



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/39180903020076>



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chairman:
The Honourable RON GHITTER

Tuesday, October 21, 1997
Wednesday, November 5, 1997

Issue No. 1

Organizational meeting
and

First meeting on:

Examination of such issues as may arise
from time to time relating to energy,
the environment and natural resources
generally in Canada
(Pre-Kyoto Hearings)

INCLUDING:
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Président:
L'honorable RON GHITTER

Le mardi 21 octobre 1997
Le mercredi 5 novembre 1997

Fascicule n° 1

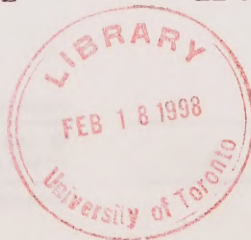
Séance d'organisation
et

Première réunion concernant:

Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant à l'énergie,
l'environnement et les ressources naturelles
au Canada
(Audiences pré-Kyoto)

Y COMPRIS:
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kirby
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Butts	(or Kinsella (acting))
Cochrane	Rompkey, P.C.
* Graham, P.C.	Spivak
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.
Hays	Stanbury

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator St. Germain substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*October 22, 1997*).

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Watt (*October 27, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kirby
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Butts	(ou Kinsella (suppléant))
Cochrane	Rompkey, c.p.
* Graham, c.p.	Spivak
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.
Hays	Stanbury

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*le 22 octobre 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*le 27 octobre 1997*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 23, 1997:

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Ghitter moved, seconded by the Honourable Senator Jessiman:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, in accordance with Rule 86(1)(p), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 23 octobre 1997:

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Ghitter, propose, appuyé par l'honorable sénateur Jessiman,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, en conformité de l'alinéa 86(1)p) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 1999.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 21, 1997

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 10:00 a.m. this day, for the purpose of organization pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Buchanan, Butts, Carstairs, Ghitter, Hays, Spivak, Taylor and Watt. (8)

Other Senator present: The Honourable Senator Adams. (1)

In attendance: Lynne Myers, Researcher, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88, the Clerk presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Carstairs moved, — That the Honourable Senator Ghitter be Chairman of this committee.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

Senator Ghitter was invited by the clerk of the committee to take the Chair.

The Honourable Senator Carstairs moved, — That the Honourable Senator Taylor be Deputy Chairman of this committee.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Spivak moved — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings; and That the subcommittee report its decisions to the committee.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carstairs moved — That the committee print 500 copies of its proceedings; and — That the Chairman be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carstairs moved — That, pursuant to rule 89, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 21 octobre 1997

(1)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 10 heures, pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Butts, Carstairs, Ghitter, Hays, Spivak, Taylor et Watt. (8)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Adams. (1)

Également présente: Lynne Myers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, la greffière du comité préside à l'élection à la présidence.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que l'honorable sénateur Ghitter soit le président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Ghitter est invité par la greffière du comité à occuper le fauteuil.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que l'honorable sénateur Taylor soit le vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que le comité fasse imprimer 600 exemplaires de ses délibérations et que le président soit autorisé à modifier cette quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition officielle soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Carstairs moved — That, pursuant to rule 104, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carstairs moved — That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee; That the Chairman be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it; That Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and That the Chairman, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft report.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carstairs moved — That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or in the Chairman's absence, the Deputy Chairman; and That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred on the Chairman, the Deputy Chairman, and the clerk of the committee.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carstairs moved — That the committee empower the Chairman to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carstairs moved — That, pursuant to the Senate Guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization and payment will take place upon application.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carstairs moved — That the Chairman be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité; Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques et de personnel technique et administratif pour aider le comité à examiner les projets de la loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déférés; Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président ou, en son absence, au vice-président; et Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président, au vice-président et à la greffière du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que le comité autorise le président à désigner, au besoin, les membres du comité, et le personnel voulu, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que, conformément aux lignes directrices du Sénat régissant les frais de déplacement des témoins, le comité verse une indemnité de déplacement et de séjour raisonnable à un maximum de deux témoins d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carstairs propose — Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser les séances publiques du comité par média électronique de manière à déranger le moins possible ses travaux; et Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was agreed — That the committee's staff provide the members with a bibliography of what has been done in the recent years on climate changes.

It was agreed — That the steering committee finalize the wording of a mandate on climate changes.

It was agreed — That the Chairman of the National Energy Board be invited to appear before the committee to update the members on energy issues and more specifically on the "Sable Island Gas Project".

The Honourable Senator Buchanan moved — That the steering committee be empowered to develop a budget for the present fiscal year ending on March 31, 1998 and that the Chairman presents it to the committee on Internal Economy.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Spivak moved — That the Chairman asks the Senate for a general mandate concerning energy, the environment and natural resources for the committee.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 5, 1997

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 7:00 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Butts, Cochrane, Ghitter, Spivak and Taylor.(6)

Other senator present: The Honourable Senator Comeau.(1)

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Pembina Institute:

Robert Hornung.

From the Sierra Club:

Louise Comeau, Climate Change Directorate.

From Pollution Probe:

Ken Ogilvie.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Thursday, October 23, 1997 proceeded to examine such

Il est convenu — Que le personnel du comité fournisse aux membres une bibliographie sur les réalisations des dernières années en matière de changements climatiques.

Il est convenu — Que le comité de direction mette la dernière main au libellé du mandat portant sur les changements climatiques.

Il est convenu — Que le président de l'Office national de l'énergie soit invité à comparaître devant le comité pour actualiser les connaissances des membres sur les questions énergétiques et plus précisément sur le projet gazier de l'île de Sable.

L'honorable sénateur Buchanan propose — Que le comité de direction soit autorisé à préparer les prévisions budgétaires pour le présent exercice se terminant le 31 mars 1998 et que le président les soumette au Comité de la régie interne.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le président demande au Sénat de conférer au comité un mandat général portant sur l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 5 novembre 1997

(2)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 19 heures, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Butts, Cochrane, Ghitter, Spivak et Taylor.(6)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Comeau.(1)

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Pembina Institute:

Robert Hornung.

Du Sierra Club:

Louise Comeau, Direction des changements climatiques.

De Pollution Probe:

Ken Ogilvie.

Conformément à son ordre de renvoi daté du jeudi 23 octobre 1997, le comité fait l'étude de questions qui pourraient

issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada.

Ms Comeau, Mr. Homung and Mr. Ogilvie each made opening statements and answered questions.

Ms Comeau tabled the document entitled *Intergovernmental Panel on Climate Change - IPCC Technical Paper III - Stabilization of atmospheric greenhouse gases: Physical, biological and socio-economic implications*.

Mr. Ogilvie tabled the documents entitled 1) *Climate Variability, Atmospheric Change and Human Health Conference - Proceeding - November 4-5, 1996 - Environment Canada*; 2) *A Strategy for Sustainable Transportation in Ontario - Report of the Transportation and Climate Change Collaborative*; 3) *A Policy instruments working paper on reducing CO₂ emissions from the Transportation Sector in Ontario - November 1995*; 4) *Full cost transportation and cost-based pricing strategies - November 1995*; 5) *Climate Action Network - Rational Energy Program - Analysis of the impact of rational measures to the year 2010 - September 1996*.

At 9:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada.

Mme Comeau, M. Homung et M. Ogilvie font une déclaration liminaire et répondent aux questions.

Mme Comeau dépose le document intitulé *Intergovernmental Panel on Climate Change - IPCC Technical Paper III - Stabilization of atmospheric greenhouse gases: Physical, biological and socio-economic implications*.

M. Ogilvie dépose les documents intitulés 1) *Climate Variability, Atmospheric Change and Human Health Conference - Proceeding - November 4-5, 1996 - Environment Canada*; 2) *A Strategy for Sustainable Transportation in Ontario - Report of the Transportation and Climate Change Collaborative*; 3) *A Policy instruments working paper on reducing CO₂ emissions from the Transportation Sector in Ontario - November 1995*; 4) *Full cost transportation and cost-based pricing strategies - November 1995*; 5) *Climate Action Network - Rational Energy Program - Analysis of the impact of rational measures to the year 2010 - September 1996*.

À 21 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, October 23, 1997

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament (February 27, 1996 - April 27 1997) are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	\$ 16,591.00
Transportation	70,990.00
Other, Miscellaneous	400.00
Total	\$ 87,981.00

2. With respect to its study on issues relating to energy, the environment and natural resources:

Professional Services	\$ 3,542.00
Transportation	21,646.00
Other, Miscellaneous	----
Total	\$ 25,188.00
Witnesses' expenses	\$ 1,455.00

Your Committee heard from 106 witnesses and held 22 meetings during which it reviewed two Bills (C-23 and C-29); monitor all matter related to the implementation and application of the Act to accelerate the use of alternative fuels for internal combustion engines (previously S-7).

Your Committee travelled on fact-finding visits to Calgary and Fort McMurray, Alberta, June 3-7, 1996, to California, October 28-November 1, 1996; and to Banff, Alberta, January 30-31, 1997 (as a follow-up on report entitled "Protecting Places & People" and "Banff-Bow Valley, At The Crossroad"). The Committee also sent delegations of members to eight major conferences.

In all, your Committee issued eight reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Le président,

RONALD D. GHITTER

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 23 octobre 1997

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature (27 février 1996 - 27 avril 1997):

1. Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnels	16 591,00 \$
Transport	70 990,00
Autres dépenses, divers	400,00
Total	87 981,00 \$

2. Relatif à son étude sur les questions se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles:

Services professionnels	3 542,00 \$
Transport	21 646,00
Autres dépenses, divers	----
Total	25 188,00 \$
Dépenses des témoins	1 455,00 \$

Votre comité a entendu 106 témoins, tenu 22 séances pendant lesquelles il a revu deux projets de loi (C-23 et C-29); a suivi toutes les questions liées à la mise en vigueur et à l'application de la Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement dans les véhicules motorisés (antérieurement S-7).

Votre comité s'est déplacé en visites d'étude à Calgary et Fort McMurray (Alberta) du 3 au 7 juin 1996; en Californie du 28 octobre au 1^{er} novembre 1996; et à Banff (Alberta) les 30 et 31 janvier 1997 (pour faire le suivi des rapports intitulés «Protéger des milieux de vie» et «Banff-Bow Valley, At The Crossroad»). Le comité a délégué des membres pour le représenter à huit conférences de grande envergure.

En tout votre comité a produit huit rapports sur son travail.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 21, 1997

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 10:00 a.m. to organize the activities of the committee.

[English]

Ms Line Gravel, Clerk of the Committee: Honourable senators, I see a quorum. As clerk of your committee it is my responsibility to preside over the election of the chairman today. I am here to receive any nominations to that effect.

Senator Carstairs: I nominate Senator Ghitter.

Ms Gravel: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms Gravel: I declare the motion carried. Senator Ghitter, you are the chairman of the committee.

Senator Ron Ghitter (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I wish to thank members of the committee for their confidence in electing me chairman. I am pleased to do it, and I thank you very much for the opportunity.

I welcome Senators Watt and Butts to our committee. It is very nice to see you here. I look forward to working with you.

Senator Carstairs, you are always welcome to join us at any time in your busy schedule.

Honourable senators, you have before you a number of motions which must be passed to get our committee moving. The first is the election of the deputy chairman.

May I have a motion to that effect?

Senator Carstairs: I move that the Honourable Senator Taylor be made the deputy chairman of this committee.

The Chairman: If there are any other nominations for deputy chairman, nominations are closed.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I declare the motion carried.

The next motion which we need concerns the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Senator Spivak: I move:

That, the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the Committee to be designated after the usual consideration;

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings; and

That the Subcommittee report its decisions to the Committee.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi le 21 octobre 1997

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 10 heures, pour organiser ses travaux.

[Traduction]

Mme Line Gravel, greffière du comité: Honorables sénateurs, je constate qu'il y a quorum. En tant que greffière du comité, je dois procéder à l'élection du président. Je suis prête à recevoir les candidatures à cet effet.

Le sénateur Carstairs: Je propose la candidature du sénateur Ghitter.

Mme Gravel: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Mme Gravel: Je déclare la motion adoptée. J'invite le sénateur Ghitter à occuper le fauteuil.

Le sénateur Ron Ghitter (président) occupe le fauteuil.

Le président: J'aimerais remercier les membres du comité de me faire confiance. Je suis heureux de l'occasion qui m'est offerte de remplir cette fonction.

Je souhaite la bienvenue aux sénateurs Watt et Butts au sein du comité. Je suis bien content que vous soyez des nôtres et je me réjouis à l'avance de travailler avec vous.

Sénateur Carstairs, vous êtes toujours la bienvenue parmi nous quand votre horaire chargé vous le permet.

Honorables sénateurs, nous avons un certain nombre de motions à adopter pour assurer le fonctionnement du comité. D'abord, il faut élire un vice-président.

Est-il possible de proposer une motion à cet effet.

Le sénateur Carstairs: Je propose que l'honorable sénateur Taylor soit le vice-président du comité.

Le président: Si on ne propose personne d'autre à ce poste, j'annonce la clôture des mises en candidature.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Je déclare la motion adoptée.

La motion suivante concerne le sous-comité du programme et de la procédure.

Le sénateur Spivak: Je propose:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage;

Que le sous-comité soit autorisé, au nom du comité, à prendre les décisions relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et

Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next motion concerns the printing of the committee's proceedings.

Senator Carstairs: I move:

That the Committee print 500 copies of its proceedings and the Chairman be authorized to adjust this number based on demand.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I require a motion with regard to the holding of meetings and to print evidence when a quorum is not present.

Senator Carstairs: I move:

That, pursuant to rule 89, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Will someone move the next motion on the agenda, please.

Senator Carstairs: I move:

That, pursuant to rule 104, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the Committee in the last session.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item on the agenda is item No. 7.

Senator Carstairs: I move:

That the Committee ask the Library of Parliament to assign a research officer to the Committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the Committee; and

That the Chairman, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The Chairman: Is it your pleasure to adopt the motion, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Le président: Êtes-vous d'accord honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: Nous passons maintenant à la motion suivante qui a trait à l'impression des délibérations du comité.

Le sénateur Carstairs: Je propose:

Que le comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses délibérations et que le président soit autorisé à modifier cette quantité en fonction des besoins.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Il faudrait maintenant proposer une motion concernant la tenue des réunions et l'impression des témoignages en l'absence de quorum.

Le sénateur Carstairs: Je propose:

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition officielle soient présents.

Le président: Êtes-vous d'accord honorables sénateurs.

Des voix: Oui.

Le président: Quelqu'un proposerait-il la prochaine motion inscrite à l'ordre du jour, je vous prie.

Le sénateur Carstairs: Je propose:

Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

Le président: Êtes-vous d'accord honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: Nous passons maintenant au point 7 de l'ordre du jour.

Le sénateur Carstairs: Je propose:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques et de personnel technique et administratif pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déférés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapports.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

The Chairman: The next motion needed is one for authority to commit funds and certify accounts.

Senator Carstairs: I move:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or in his absence, the Deputy Chairman; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred on the Chairman, the Deputy Chairman, and the Clerk of the Committee.

The Chairman: Is it your pleasure to adopt the motion, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item concerns travel.

Senator Carstairs: I move:

That the committee empower the Chairman to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: May I have a motion with regard to the next item on the agenda?

Senator Carstairs: I move:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization and payment will take place upon application.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item 11 is with respect to electronic media.

Senator Carstairs: I move:

That the Chairman be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Le président: La motion suivante a trait à l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

Le sénateur Carstairs: Je propose:

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée au président ou, en son absence, au vice-président; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président, au vice-président et à la greffière du comité.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Nous passons maintenant à la question des déplacements.

Le sénateur Carstairs: Je propose:

Que le comité autorise le président à désigner, au besoin, les membres du comité et le personnel voulu, qui se déplaceront au nom du comité.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: Est-il possible de proposer une motion concernant le prochain point à l'ordre du jour?

Le sénateur Carstairs: Je propose:

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat régissant les frais de déplacement des témoins, le comité verse une indemnité de déplacement et de séjour raisonnable à un maximum de deux témoins d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée.

Le président: Êtes-vous d'accord honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le président: Le point n° 11 a trait à la diffusion des délibérations par média électronique.

Le sénateur Carstairs: Je propose:

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser les séances publiques du comité par média électronique de manière à déranger le moins possible ces travaux; et

Que le Sous-comité du programme et des procédures soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

Le président: Êtes-vous d'accord honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, November 5, 1997

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 7:00 p.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (pre-Kyoto Forum).

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, I wish to thank our witnesses for coming this evening. They are probably in great demand these days as global warming seems to be the topic on everyone's minds with the Kyoto conference on the horizon.

Prior to the Kyoto conference, we are endeavouring to look into what the solutions may be and what the practicality of the issues are, recognizing that global warming is with us and that it is a serious matter. We take that for granted, therefore you need not persuade us as to the problems facing the planet at this point in time. It is a case of finding what we can do in a positive and practical way to deal with them.

Members of the committee would like to hear about that, recognizing that after Kyoto we will be continuing our hearings by bringing in groups and government officials to ask them questions about what has been achieved in Kyoto.

Please introduce yourselves and make your presentations. After that, we will enter into a dialogue with you.

Do senators have any questions before we begin?

Senator Spivak: Given what we know about Canada's position, would you give us your reaction to it in terms of its impact on ameliorating climate change? I have heard that by the year 2010 it will be too late.

Ms Louise Comeau, Climate Change Direction, Sierra Club: Honourable senators, I will start with the very point raised by Senator Spivak. Environmentalists are very concerned about the length of time that governments are proposing to take before they begin to reduce greenhouse gas emissions. There are two points with which most folks simply are not in tune and which prevent them from feeling the sense of urgency which they should in fact feel.

Most of the scientific work done on climate change is based on assuming a doubling of carbon dioxide concentrations in the atmosphere. A doubling was not selected because scientists assumed that is all we would do. It is simply that they required a number in order to do modelling work. They presumed a doubling and then commented on what would happen.

We are now 30 per cent above pre-industrial levels. We expect a doubling to occur around the year 2050. Some folks say it will be sooner; some say it will be a little later. Because these gases are very long lived, if we are to avoid a doubling, then we must

OTTAWA, le mercredi 5 novembre 1997

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 19 heures pour faire l'étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada (Forum pré-Kyoto).

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Chers collègues, je tiens à remercier nos témoins de se joindre à nous ce soir. Ils sont probablement très en demande ces jours-ci car le réchauffement de la planète semble être la préoccupation de l'heure, en raison de la tenue prochaine de la conférence de Kyoto.

Avant la conférence de Kyoto, nous allons tâcher d'examiner les solutions possibles et l'aspect pratique des enjeux, compte tenu du fait que le réchauffement de la planète est maintenant une réalité et que la situation est grave. Nous prenons donc pour acquis que vous n'avez pas besoin de nous persuader de la gravité du problème auquel fait face la planète à l'heure actuelle. Il s'agit plutôt de déterminer les mesures positives et pratiques que nous pouvons prendre pour atténuer le problème.

C'est ce que les membres du comité aimeraient entendre car après Kyoto, nous poursuivrons nos audiences auxquelles nous inviterons des groupes et des représentants du gouvernement pour leur poser des questions sur les réalisations du Forum de Kyoto.

Vous voudrez bien vous présenter, puis faire votre exposé. Ensuite, nous dialoguerons avec vous.

Les sénateurs ont-ils des questions avant que nous commençons?

Le sénateur Spivak: Comme nous connaissons la position du Canada, pourriez-vous nous donner votre réaction quant à son impact sur l'amélioration des changements climatiques? J'ai entendu dire que d'ici l'an 2010, ce sera trop tard.

Mme Louise Comeau, Direction des changements climatiques, Sierra Club: Honorables sénateurs, je commencerai par le point soulevé par le sénateur Spivak. Les environnementalistes sont très inquiets de la lenteur avec laquelle les gouvernements se proposent de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Cette question comporte deux aspects que la plupart des gens ne saisissent tout simplement pas et qui les empêchent de reconnaître toute l'urgence de la situation.

La plupart des travaux scientifiques effectués sur les changements climatiques repose sur l'hypothèse selon laquelle les concentrations de dioxyde de carbone doubleront dans l'atmosphère. Or, si les scientifiques sont partis du principe qu'elles doubleraient, ce n'est pas parce que c'est forcément ce qui risque d'arriver mais c'est simplement parce qu'ils avaient besoin d'un chiffre pour faire leurs travaux de modélisation. Ils ont pris l'hypothèse d'un doublement et ils ont commenté ce qui se produirait en fonction de cette hypothèse.

Aujourd'hui, le débit d'émission est de 30 p. 100 supérieur aux niveaux préindustriels. Nous prévoyons que ces niveaux doubleront aux alentours de l'an 2050. Certains disent que cela se produira plus tôt, d'autres un peu plus tard. Comme ces gaz ont

have significant reductions by 2020. We are dealing with something which simply must begin within our lifetimes as parents in order to create a situation that is safe for our children in the future.

The first point is that significant reductions are required earlier than later. The second point is that the scientific community, particularly the intergovernmental panel on climate change, recently released a technical study which clearly states that the rate of emissions growth does affect the rate of warming. It is very important, therefore, that we begin to consider how fast we are allowing emissions to grow in the atmosphere because that will affect the rate of warming — which leads me to the third point.

I believe we are undertaking very risky behaviour by allowing emissions to grow. Atmospheric concentrations are increasing for two reasons. The first is that we are burning fossil fuels. The second is that we are cutting trees and converting land for agricultural purposes and for the building of cities faster than trees are growing. Of the 7 billion tonnes of carbon that went into the atmosphere last year, just over 1 billion tonnes are as a result of deforestation and land use changes.

The biosphere has a natural carbon cycle. Therefore, there is a natural exchange between carbon in the atmosphere, carbon on the land and carbon in the oceans. This carbon cycle will be affected by the warming.

I mentioned to you this issue of a doubling; there is a presumption on the part of the governments that the atmospheric space between where we are today — which is 360 parts per million — and 550 parts per million, belongs to us. I would argue that that is a dangerous game.

Senator Spivak: Would you remind repeating that, please?

Ms Comeau: Today we are at 360 parts per million of CO₂ in the atmosphere. A doubling of that would amount to about 550 parts per million. The presumption is that that is atmospheric space that humans can use. As we increase the rate of warming — and we are now at about one-half of a degree per decade — we are seeing an increase in the number of forest fires. We are seeing an increase in melting in the north. We are seeing an increase in CO₂ coming from the biosphere as positive feedback.

The faster we allow warming to occur, the more we will see a positive feedback from the dying of trees through burning, pest infestation and melting of the Arctic. That atmospheric space could be quickly taken up by a positive feedback from the biosphere, leaving little room for human use of the atmosphere. That speaks strongly to making significant reductions early to allow us maximum flexibility in the longer term. We simply must slow the rate of warming.

une très longue durée, si nous voulons éviter que leurs niveaux doublent, nous devons les réduire de façon importante d'ici 2020. En tant que parents, nous devons commencer à agir dès aujourd'hui pour assurer un avenir sûr à nos enfants.

Le premier argument, c'est que des réductions importantes doivent être apportées plus tôt que plus tard. Le deuxième argument, c'est que les milieux scientifiques, particulièrement le groupe intergouvernemental sur les changements climatiques, ont récemment publié une étude technique qui indique clairement que le taux de croissance des émissions influe effectivement sur le taux de réchauffement. Il est donc très important que nous commençons à examiner le rythme auquel nous laissons les émissions croître dans l'atmosphère car cela influera sur le taux de réchauffement — ce qui m'amène à mon troisième argument.

J'estime que nous prenons de très grands risques en laissant les émissions augmenter. Les concentrations atmosphériques augmentent pour deux raisons. La première, c'est que nous brûlons du combustible fossile. La deuxième, c'est que nous coupons des arbres et que nous transformons des terres pour faire de l'agriculture et construire des villes à un rythme plus rapide que le rythme de croissance des arbres. Sur les sept milliards de tonnes de carbone libérées dans l'atmosphère chaque année, un peu plus d'un milliard de tonnes provient de la déforestation et des changements dans l'utilisation des terres.

La biosphère a un cycle de carbone naturel. Il y a donc un échange naturel entre le carbone dans l'atmosphère, le carbone au sol et le carbone dans l'océan. Le réchauffement de la planète influera sur le cycle du carbone.

Je vous ai parlé de cette question de doublement; les gouvernements partent du principe que l'espace atmosphérique entre la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui — c'est-à-dire 360 parties par million — et 550 parties par million, nous appartient. Je soutiens que c'est un jeu dangereux.

Le sénateur Spivak: Pourriez-vous répéter cela, s'il vous plaît?

Mme Comeau: Aujourd'hui, la quantité de CO₂ dans l'atmosphère est de 360 parties par million. Le doublement de cette quantité donnerait environ 550 parties par million. On part du principe qu'il s'agit de l'espace atmosphérique que les humains peuvent utiliser. Au fur et à mesure que s'accroît le rythme du réchauffement — qui est à l'heure actuelle d'environ la moitié d'un degré par décennie — nous constatons une augmentation du nombre de feux de forêt. Nous constatons une augmentation de la fonte des neiges dans le Nord. Nous constatons une augmentation de CO₂ provenant de la biosphère comme réaction positive.

Plus nous laissons s'accroître rapidement le rythme du réchauffement, plus nous constaterons une réaction positive au fur et à mesure que les arbres mourront des suites de feux de forêts, de l'infestation de ravageurs et que les glaces de l'Arctique fondront. Cet espace atmosphérique pourrait être rapidement occupé par une réaction positive de la biosphère, laissant peu de place pour l'utilisation de l'atmosphère par les humains. Cela montre bien toute l'importance d'apporter des réductions importantes tôt pour nous laisser la plus grande marge de manoeuvre possible à long terme. Nous devons absolument ralentir le rythme du réchauffement.

We argue that Canada's position, which essentially calls for stabilization by the year 2010 and for small reductions following that period, is inadequate and inappropriate. It is not addressing atmospheric protection. I want to spend my time talking about some of the things that we need to do as a country in order to become more confident about this problem.

While I am heartened at the moment to see so much political attention to this issue, we are actually in a state of hysteria. I would like to calm everybody down. Let us look at this as it really is and not as folks would have us believe so that we are scared off.

The first thing we must come to terms with is that Canada has an identity crisis. We have a perception of our economy that is still based in the 1950s. Our sense of ourselves has not caught up to the economy of the 1990s. We hear this all the time in the excuse-making that goes on around why we use so much energy and why our emissions continue to go up so significantly. We are told three things on a regular basis: It is cold, it is a big country, and we travel a lot. I would like to go through those quickly.

Yes, it is a cold country. I have been around the world quite a bit, and I realize that, yes, we are one of the few populations that live in a cold country, so I can see the point. However, that is not necessarily the reason we use so much energy for heating and cooling. The reason is that our homes are not insulated well. If we compare our standards to those in Sweden, for example, we are far below them. We are doing a pretty good job on new homes and new buildings, but Natural Resources Canada does have a new energy code for homes and buildings that the provinces are resisting adopting. This national code is voluntary, in the sense that provinces can voluntarily adopt it but, once they have adopted it, it is law. We need those provinces to adopt that code and move forward.

The second most important thing we need to do is to retrofit the buildings we have today. The significant dollar savings that can be achieved through retrofitting commercial buildings, and institutional buildings in particular, are a real boost to the economy. I will discuss those numbers later.

I talked about cold; I talked about buildings. The third thing we hear is that it is a big country. In reality, Canada is one of the most urbanized countries in the world. Eighty per cent of our population lives in cities, and most of our car travel is within cities. We have no excuse for the level of transportation that occurs in single-occupancy cars except to say that our land-use policies have produced a reliance on the private vehicle. We do not have sufficient access to public transit. If we are going to do something about this issue, we have to invest in public transit and other transportation alternatives, and make changes to our

Nous soutenons que la position adoptée par le Canada, qui consiste essentiellement à exiger la stabilisation d'ici l'an 2010 et de faibles réductions par la suite, est insuffisante et inadéquate. Elle n'aborde aucunement le problème de la protection atmosphérique. J'aimerais maintenant vous parler des mesures que notre pays doit prendre pour aborder ce problème avec plus de confiance.

Bien que je trouve encourageant pour l'instant de constater toute l'attention politique accordée à ce problème, nous sommes en fait en pleine hystérie. J'aimerais calmer tout le monde. Examinons le problème tel qu'il existe réellement et non pas comme certains voudraient nous le présenter pour nous épouvanter.

Nous devons d'abord accepter le fait que le Canada traverse une crise d'identité. Nous avons encore une perception de notre économie, qui remonte aux années 50. Nous ne nous sommes pas encore adaptés à l'économie des années 90. Voici le genre d'excuses qu'on utilise sans cesse pour expliquer pourquoi nous utilisons tant d'énergie et pourquoi le niveau de nos émissions continue d'augmenter autant. On ne cesse de nous répéter trois choses: c'est un pays froid, c'est un grand pays et nous nous déplaçons beaucoup. J'aimerais examiner rapidement ces trois affirmations.

Effectivement, le Canada est un pays froid. J'ai beaucoup voyagé et je constate qu'effectivement nous sommes l'une des rares populations à vivre dans un pays froid. C'est donc un argument que je peux comprendre. Cependant, ce n'est pas nécessairement la raison pour laquelle nous utilisons tant d'énergie pour le chauffage et la climatisation. La raison, c'est que nos maisons sont mal isolées. Si nous comparons nos normes à celles de la Suède, par exemple, nous sommes loin derrière. Nous faisons un assez bon travail en ce qui concerne les nouvelles maisons et les nouveaux édifices, mais Ressources naturelles Canada a effectivement un nouveau code énergétique pour les maisons et les édifices que les provinces hésitent à adopter. Ce code national est volontaire, en ce sens que les provinces peuvent volontairement l'adopter mais une fois qu'elles l'ont adopté, ce code devient loi. Il faut que ces provinces adoptent ce code et aillent de l'avant.

La deuxième mesure la plus importante que nous devons prendre consiste à apporter des améliorations thermiques aux édifices actuels. Les économies importantes qui peuvent être réalisées grâce à l'amélioration thermique des édifices commerciaux et des édifices institutionnels en particulier, donneront un réel coup de fouet à l'économie. Je discuterai de ces chiffres plus tard.

J'ai parlé du froid; j'ai parlé des édifices. Le troisième argument qui est avancé, c'est que le Canada est un grand pays. En fait, le Canada est l'un des pays les plus urbanisés au monde. Quatre-vingt pour cent de notre population vit dans les villes et la plupart de nos déplacements en voiture se font dans les villes. Nous n'avons aucune excuse pour le nombre de voitures qui circulent avec une seule personne à bord si ce n'est que nos politiques d'aménagement du territoire ont incité les gens à dépendre de plus en plus de leur véhicule particulier. L'accès au transport en commun n'est pas suffisant. Si nous voulons remédier

land-use planning to make our cities more liveable, walkable and so on. Mr. Ogilvie will speak to that issue.

We hear that we have an energy-intensive economy and that Canada relies on exports. I would like to take you through this chart, if I could. I had a bit of fun with the numbers and I think I discovered something. Canada argues that it has an export-based economy. Thirty per cent of our GDP comes from exports. We also hear that we have a high level of dependency on fossil fuels in our exports and in our energy-intensive products. That is one of the reasons we are so energy-intensive and have such a high level of emissions.

I listed here the countries that have similar levels of reliance on GDP for exports. Then I examined the numbers for fossil fuel exports and share of energy-intensive products as part our exports.

I will concede that Canada has a higher level of fossil fuel exports than many other countries, but let us look at the Netherlands. Netherlands have a high level of GDP based on exports. Eight per cent of its exports are fossil-fuel-based, and 30 per cent are energy-intensive, similar to Canada at 28 per cent. Look at the difference in emissions intensity of GDP. There are 212 tonnes per \$1,000 of GDP compared to 161 for Canada. Yet the Netherlands, with much higher reliance on exports for GDP and energy-intensive products was willing to take on a reduction target of 10 per cent by 2010.

Let us look at Norway. It has the same level of reliance on exports for GDP. Almost 50 per cent of its exports are fossil fuels. Almost 70 per cent of its exports are energy-intensive products. Look at its emissions intensity per GDP — 83 tonnes per \$1,000 of GDP. That difference between 83 and 222 is electricity.

After seven years of working on this issue, I finally figured out the answers. There are only two things we need to do. It is really very simple. We need to eliminate coal from electricity, and we need to redesign the vehicle to eliminate the internal combustion engine. That will clear the air, deal with acid rain, smog, particulates and climate change. The key for Canada is to use the opportunity of electricity deregulation and a more competitive electricity market to ensure that the regulatory framework requires, as is the case in many European countries and in many U.S. states, introduction and inclusion in that market pool of renewables and investments in demand-side management.

à cette situation, nous devons investir dans le transport en commun et d'autres moyens de transport et modifier la planification de l'aménagement du territoire pour qu'il soit plus facile d'habiter en ville, de s'y déplacer à pied et ainsi de suite. M. Ogilvie abordera cet aspect.

On dit que nous avons une économie énergivore et que le Canada dépend des exportations. J'aimerais examiner avec vous le tableau suivant. Je me suis un peu amusé avec les chiffres et je crois avoir découvert quelque chose. Le Canada soutient que son économie est basée sur les exportations. Trente pour cent de notre PIB provient des exportations. On dit également que nous dépendons beaucoup des combustibles fossiles pour nos exportations et nos produits à forte intensité d'énergie. C'est l'une des raisons pour lesquelles notre pays est un si grand consommateur d'énergie et pour lesquelles nos niveaux d'émissions sont aussi élevés.

J'ai dressé la liste ici des pays dont le PIB dépend des exportations dans une proportion semblable à la nôtre. Puis, j'ai examiné les chiffres concernant les exportations de combustibles fossiles et la proportion de produits à forte intensité d'énergie.

J'admets que le Canada affiche un taux plus élevé d'exportations de combustibles fossiles que bien d'autres pays. Mais examinons le cas des Pays-Bas. Aux Pays-Bas, les exportations représentent une proportion élevée du PIB. Huit pour cent de leurs exportations sont à base de combustibles fossiles et 30 p. 100 sont à forte intensité d'énergie, soit un taux semblable à celui en vigueur au Canada, qui est de 28 p. 100. Examinons la différence dans l'intensité des émissions en fonction du PIB. Elles sont de 212 tonnes pour chaque millier de dollars du PIB comparativement à 161 pour le Canada. Pourtant, les Pays-Bas, qui dépendent beaucoup plus des exportations pour leur PIB et des produits à forte intensité d'énergie, étaient disposés à accepter un objectif de réduction de 10 p. 100 d'ici l'an 2010.

Examinons la situation de la Norvège. Les exportations représentent la même proportion du PIB. Pratiquement 50 p. 100 de ses exportations sont des combustibles fossiles. Près de 70 p. 100 de ses exportations sont des produits à forte intensité d'énergie. Examinons l'intensité de ces émissions selon le PIB — 83 tonnes pour chaque millier de dollars du PIB. C'est l'électricité qui explique l'écart entre 83 et 222.

Après avoir travaillé pendant sept ans sur cette question, j'ai fini par trouver les réponses. Il suffit que nous fassions deux choses. C'est vraiment très simple. Nous devons éliminer le charbon de la production de l'électricité et nous devons reconcevoir les véhicules automobiles pour éliminer le moteur à combustion interne. Cela permettra de purifier l'air, de régler les problèmes des plus acides, du smog, des particules et du changement climatique. La solution pour le Canada consiste à profiter de la déréglementation de l'électricité et d'un marché de l'électricité plus concurrentiel pour s'assurer que le cadre réglementaire exige, comme c'est le cas dans nombreux pays européens et dans de nombreux états américains, l'introduction et l'inclusion sur le marché de produits renouvelables et d'investissements dans la gestion axée sur la demande.

Getting coal out of electricity is absolutely essential. I will speak to the issue of Alberta which is very coal-based in terms of electricity production. We have a huge opportunity in Alberta since 75 per cent of its electricity capacity will be coming to the end of its useful life in the next 15 years. All of that can be converted to natural gas at almost no cost and with significant reductions.

The Canadian Energy Research Institute in Alberta did a study called "Repowering the Electricity Sector in Alberta" and found that this had significant savings for the province. The story is not about a crisis or a panic; it is about a plan to move the electricity sector off coal.

The Chairman: Could I interrupt? I do not mean to challenge you, but I have trouble understanding your point when you compare a country like Netherlands with a country like Canada. First, the size is certainly different. Second, we must consider the number of wells and refineries that we have. Third, we must remember that those refineries and wells cause a lot of emissions in Alberta. Some 200 million tonnes are being emitted from the flaring and vents and so on. We could certainly be doing a better job in Alberta, but when I look at your comparables, I question how much reliance we can place on them, because of the concerns I have just mentioned.

Ms Comeau: We need to look at it. I laid out the numbers and I am trying to sort out the reasons. Let us take Netherlands as an example. Rotterdam is a main port for all fuels. It deals with a significant amount. It is the main port in Europe for fossil fuel shipping.

The Chairman: They are not producing it.

Ms Comeau: But they are shipping it.

Senator Spivak: On that point, we visited Syncrude, Suncor. Look what they have done in terms of eliminating emissions. It is a question of technology, not of size. It may be a question of cost, though; it may not be painless. We are told there are oil companies which have saved a great deal of money by changing their methods of production. I do not have that information but I will try to get it for you.

The Chairman: Please go on.

Ms Comeau: I wanted to make the point on size again. On the issue of freight, I will concede that we are shipping product over long distances. Obviously, in the case of natural gas, it will not go by rail, but the real issue for Canada in the freight sector, where emissions are up significantly, is that we are shifting from rail to road. That is a significant problem, and it is a trend we must reverse. The worst thing that happened for the environment was the move by industry to just-in-time production. We literally put inventories from warehouses on to the road with no social responsibility at all.

Il est absolument essentiel d'éliminer le charbon de la production de l'électricité. Je parlerai de la situation de l'Alberta dont la production de l'électricité dépend beaucoup du charbon. Une occasion incroyable se présente à nous en Alberta puisque 75 p. 100 de sa capacité électrique arrivera à la fin de sa vie utile au cours des 15 prochaines années. Pratiquement toute cette capacité pourrait être convertie au gaz naturel à un coût pratiquement nul, ce qui permettrait également de réduire de façon importante les niveaux d'émissions.

Le Canadian Energy Research Institute de l'Alberta a fait une étude intitulée «Repowering the Electricity Sector in Alberta» — et a constaté que cette mesure permettrait à la province de réaliser d'importantes économies. Il ne s'agit pas d'une situation de crise ou de panique; il s'agit de planifier l'élimination du charbon de la production de l'électricité.

Le président: Puis-je vous interrompre? Je ne veux pas mettre en doute ce que vous dites mais je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous comparez un pays comme les Pays-Bas à un pays comme le Canada. Premièrement, la taille de ces deux pays est tout à fait différente. Deuxièmement, nous devons tenir compte du nombre de puits et de raffineries que nous avons. Troisièmement, nous ne devons pas oublier que ces raffineries et ces puits sont la cause de nombreuses émissions en Alberta. Le torchage et les événements produisent environ 200 millions de tonnes d'émissions. Nous pourrions assurément faire un meilleur travail en Alberta mais quand j'examine vos données comparatives, je m'interroge sur leur fiabilité en raison des réserves que je viens d'exprimer.

Mme Comeau: Nous devons examiner ces chiffres. Je vous les ai présentés et je tâche d'en fournir les raisons. Prenons les Pays-Bas comme exemple. Rotterdam est un port principal pour tous les combustibles. Il en traite une quantité importante. C'est le principal port d'Europe pour le transport maritime des combustibles fossiles.

Le président: Ils ne les produisent pas.

Mme Comeau: Mais ils les expédient.

Le sénateur Spivak: À cet égard, nous avons visité Syncrude, Suncor. Regardez ce qu'ils ont fait pour éliminer les émissions. C'est une question de technologie, pas de taille. C'est peut-être aussi une question de coût; cela risque d'être douloureux. Nous avons appris que certaines sociétés pétrolières ont réussi à économiser beaucoup d'argent en modifiant leurs méthodes de production. Je n'ai pas cette information mais je tâcherai de vous l'obtenir.

Le président: Veuillez continuer.

Mme Comeau: J'aimerais reprendre l'argument concernant la taille. En ce qui concerne la question du fret, j'admets que nous expédions des produits sur de longues distances. De toute évidence, le gaz naturel ne sera pas expédié par rail. Mais le vrai problème pour le Canada dans le secteur du fret, où les émissions sont très élevées, c'est que nous passons du transport ferroviaire au transport routier. Il s'agit d'un grave problème et c'est une tendance que nous devons renverser. La pire chose pour l'environnement a été l'adoption par l'industrie de la méthode de production juste-à-temps. Nous avons littéralement mis les stocks des entrepôts sur la route sans aucune responsabilité sociale.

My point is that the big issue Canada must look at is the issue of electricity.

The second one is the issue of the vehicle. In our study, we have a rational energy program that we spent a fair bit of time working through. We had EnerCan and Natural Resources Canada help us with the analysis, and we hired Informetrica to do the full economy-impact analysis. We found in that study that if you increase fuel economy standards in cars, you could reduce emissions in Canada by 26 million tonnes. That eliminates all the growth in emissions projected from the transportation sector by 2010.

However, since doing that study, I have come to the view that we might as well move to the heart of the issue and deal with the engine itself. I am much more convinced now that fuel economy standards are important, but I think issues related to fuel cells, hybrid vehicles, the use of flywheels, and so on, should be the priority.

Industry Canada and Finance Canada need to take a lead on the climate change file. We need to move some of the domestic responsibility from Natural Resources Canada. I have two issues in this regard.

Industry Canada is already investing in a U.S. research and development program called Partnership for a New Generation of Vehicles. They have already funded Ballard fuel cells, with Ford as part of that program, to build a prototype car. I am told by industry folks that if governments were willing to push now, we could have these new technology vehicles on the road within seven years.

Senator Spivak: What fuel would they use?

Ms Comeau: It depends on the technology. If it is an electric vehicle and you have battery technology, it depends where the electricity comes from. If it is fuel cells, at the moment, they are fuelled with natural gas. However, over time the energy could come from a variety of sources, whether it is solar, hydrogen or bio-fuel.

The Toyota vehicle is a gasoline hybrid. It has a very small gasoline engine generating electricity on board.

Amory B. Lovins' hypercar is a combination of a small motor with a flywheel. There are all sorts of options and technologies here that could significantly reduce emissions.

The package you have has an article about the Toyota vehicle, which uses 3.5 litres of gas per 100 kilometre. The average today is 8.2. That is a significant improvement.

From a research and development point of view, Industry Canada needs to be pushing, and we need to be working with fleets in Canada.

Là où je veux en venir, c'est que l'électricité est la principale question dont doit s'occuper le Canada.

La deuxième est l'automobile. Notre étude traite d'un programme d'utilisation rationnelle de l'énergie auquel nous avons consacré beaucoup de temps. Énergie Canada et Ressources naturelles Canada nous ont aidé à en faire l'analyse et nous avons retenu les services d'Informetrica pour en analyser toutes les répercussions économiques. Cette étude nous a permis de constater qu'en haussant les normes en matière de réduction de la consommation de carburant des voitures, on pourrait réduire de 26 millions de tonnes les émissions au Canada, ce qui élimine complètement l'augmentation des émissions prévue pour le secteur des transports d'ici 2010.

Cependant, depuis cette étude, je suis arrivée à la conclusion que nous ferions aussi bien de nous attaquer au noeud du problème et de nous occuper du moteur même. Je suis beaucoup plus convaincue aujourd'hui de l'importance des normes en matière de réduction de la consommation de carburant. J'estime toutefois qu'il faudrait accorder la priorité aux aspects tels que les piles à combustible, les véhicules hybrides, l'utilisation de volants-moteurs.

Industrie Canada et Finances Canada doivent montrer la voie dans le dossier du changement climatique. Nous devons transférer une partie de la responsabilité nationale de Ressources naturelles Canada. Il y a deux aspects que j'aimerais aborder à cet égard.

Industrie Canada est déjà en train d'investir dans un programme américain de recherche et développement, le Partnership for a New Generation of Vehicles. Ils ont déjà financé les piles à combustible Ballard, et Ford participe à ce programme, pour construire un prototype d'automobile. Les membres de l'industrie ont indiqué que si les gouvernements étaient disposés à faire des pressions maintenant, ces nouveaux véhicules pourraient être sur la route d'ici sept ans.

Le sénateur Spivak: Quel type de carburant utiliseraient-ils?

Mme Comeau: Cela dépend de la technologie. S'il s'agit d'un véhicule électrique qui utilise la technologie de la batterie, cela dépend de la source de l'électricité. S'il s'agit de piles à combustible, pour l'instant, elles sont alimentées en gaz naturel. Cependant, avec le temps, l'énergie pourrait provenir de diverses sources, que ce soit l'énergie solaire, l'hydrogène ou le biocarburant.

Le véhicule Toyota est doté d'un moteur hybride. C'est un très petit moteur à essence qui produit de l'électricité.

La super voiture d'Amory B. Lovins est dotée d'un petit moteur et d'un volant moteur. Il existe toute sorte d'options et de technologies susceptibles de diminuer les émissions de façon considérable.

Dans la documentation qui vous a été distribuée se trouve un article sur le véhicule Toyota qui utilise 3,5 litres d'essence au 100 km. La moyenne aujourd'hui est de 8,2. C'est une amélioration considérable.

Du point de vue de la recherche et développement, Industrie Canada a besoin de pousser les gens et nous devons travailler avec des parcs automobiles au Canada.

One of the things I have been pushing is that all levels of government and all companies that participate in the voluntary challenge should be committing to a certain percentage of fleet purchases in the advanced technology area. Finance could offer a tax incentive to get those cars into the market.

I am also proposing the same thing on renewable energy for electricity. If 10 per cent of electricity purchases come from green power, they could significantly open the market for renewable energy.

We are looking for Paul Martin to consider in his next budget an inventive approach. Let us try to be positive on this issue. Our studies showed clearly that we do not need a carbon charge to stabilize emissions. We believe a carbon charge may be required in the longer term.

In our study, we had two revenue-generating streams. We increased the gasoline tax modestly. What is important to know about these tax initiatives is that it is not so much about the amount, and it should never be done as a single application. What matters and what changes consumer behaviour is having a charge imposed at a regular basis and that consumers know that it is coming on a regular basis. For example, Paul Martin may stand up and say: I am raising the gas tax two cents this year and two cents every five years.

That kind of change generated activity in our study. We generated about \$26 billion in revenue accumulated to the year 2010, which we used in the context of the study to invest in public transit, rail upgrades and so on. I am not asking the minister to earmark because I know that is not on. However, I am asking him to generate revenue and to spend revenue. He can do it some other way if he would like, but that is one instrument we used.

We also imposed a small carbon charge in the year 2000 and in the year 2005. We used the revenue from the carbon charge to reduce the GST from 7 per cent to 5.5 per cent. The combination of investment in building retrofits, public transit spending and rail upgrades created 550,000 jobs to the year 2000. The use of the carbon charge and reduction of the GST generated a further 1 million person-years of work by the year 2010.

I am saying that 1.5 million person-years are possible if things are done in a smart way. That is the point we want to make. You can be smart about this, or you can be dumb about this. You can plan to reduce emissions in a way that is good for the economy.

Informetrica found that at no time did any negative or positive impact on the GDP occur of more than 1 per cent either on a provincial basis or on a sectoral basis. In terms of growth by the year 2010 — which is expected to be about 30 per cent — at no point, even in Alberta, was there a decline in the GDP from that

Je demande instamment que tous les paliers de gouvernement et toutes les sociétés qui participent volontairement à cette initiative s'engagent à acheter un certain pourcentage de véhicules dans le secteur de la technologie de pointe. Les finances pourraient offrir un incitatif fiscal afin d'assurer l'arrivée de ces voitures sur le marché.

Je propose la même chose en ce qui concerne l'énergie renouvelable pour l'électricité. Il suffirait que 10 p. 100 des achats d'électricité viennent de l'énergie verte pour élargir le marché de l'énergie renouvelable.

Nous espérons que Paul Martin envisage dans son prochain budget une approche inventive. Essayons d'être positifs à ce sujet. D'après nos études, il apparaît clairement que nous n'avons pas besoin d'une taxe sur les hydrocarbures pour stabiliser les émissions. Nous pensons qu'à plus long terme, une taxe sur les hydrocarbures pourra s'avérer nécessaire.

Dans notre étude, nous avons prévu deux sources de production de recettes. Nous avons légèrement augmenté la taxe sur l'essence. Ce qu'il est important de savoir au sujet de ces initiatives fiscales, c'est que ce n'est pas tant le montant qui importe, mais plutôt le fait qu'elles ne devraient jamais être adoptées de façon ponctuelle. Ce qui importe et ce qui modifie le comportement du consommateur, c'est l'imposition d'une taxe régulière et le fait que le consommateur sache qu'elle est va être prélevée régulièrement. Par exemple, Paul Martin pourrait déclarer: j'augmente la taxe sur l'essence de 2 cents cette année et de 2 cents tous les cinq ans.

Ce genre de changement a créé une certaine activité dans le cadre de notre étude. Nous avons produit près de 26 milliards de dollars de recettes accumulées jusqu'en 2010; nous les avons investies — dans le contexte de l'étude — dans les transports en commun, la modernisation du chemin de fer, et cetera. Je ne demande pas au ministre des affectations de crédit, car je sais que ce n'est pas prévu. Toutefois, je lui demande de produire des recettes et de les dépenser. Il peut le faire d'une autre façon, s'il le souhaite, mais c'est un instrument que nous avons utilisé.

Nous avons également prévu une petite taxe sur les hydrocarbures en l'an 2000 et en l'an 2005. Nous nous sommes servis des recettes de la taxe sur les hydrocarbures pour abaisser la TPS de 7 à 5,5 p. 100. La combinaison d'investissements dans les rénovations de bâtiments, les transports en commun et la rénovation du chemin de fer a permis de créer 550 000 emplois jusqu'en l'an 2000. L'imposition de la taxe sur les hydrocarbures et la réduction de la TPS se sont traduites par un million d'années-personnes de plus d'ici l'an 2010.

A mon avis, 1,5 million d'années-personnes est un chiffre possible si l'on fait les choses intelligemment. C'est ce que nous voulons souligner. On peut faire preuve d'intelligence ou de bêtise à ce sujet. On peut prévoir une réduction des émissions d'une manière positive pour l'économie.

D'après l'organisme Informetrica, à aucun moment ne s'est-il produit un impact négatif ou positif de plus d'un pour cent sur le PIB à l'échelle d'une province ou d'un secteur. En termes de croissance d'ici l'an 2010 — qui devrait atteindre les 30 p. 100 — à aucun moment, même en Alberta, n'y a-t-il eu une baisse de

base case of more than 1 per cent. In fact, studies showed that we increased employment in Alberta.

It is possible to do, but I do not think we need to scare folks in terms of the tax hysteria. We need to look at an incentive approach. Paul Martin could possibly look at offering a tax incentive to encourage folks to install high-efficiency windows in their homes if they are doing retrofits. Many responsible things like that can be done. Canadians would begin to build confidence in how to save energy. We are not used to doing that in Canada.

Senator Spivak: Did you look at the effect of taxation on railroads versus roads? I am speaking of the subsidies-tax issue. Railroads are taxed in ways that roads are not, and the roads are subsidized.

Ms Comeau: That is right. It is the right-of-way issue. It is included in here as an instrument, but it is not the kind of instrument from which you can model an impact. I will leave a copy of this with you.

The Chairman: If your approach is taxation, there is a lot of taxation in gas right now. Why would you not take it as government policy? If there are areas in which to spend, they should just spend it. Why would you penalize a sector of the economy when it is in the interest of all Canadians that this occur? Why would you not come forward and say, "The government must spend money in these areas"? The more you get into earmarking, the more you get into trouble.

Ms Comeau: Yes. We are not proposing earmarking.

The Chairman: You are really proposing that, from the government's point of view, more money must be spent for the things you mentioned. Why do you pinpoint it to a tax, which scares people?

Ms Comeau: I do not want to create that impression.

The rational energy program includes a combination of voluntary measures, regulatory measures and economic instruments. It is a balanced program. We look at a national building retrofit program. That is voluntary. We choose to do that, but we are offering facilitation in order to get that going. Energy-efficient mortgage rates and other things were part of our considerations here.

We proposed fuel economy standards for vehicles, higher building standards in buildings, and so on. There are many regulatory aspects in terms of higher standards for products, motors, buildings, cars, et cetera.

Taxation initiatives were a small element of our study and are not needed initially. When I started this study, we were not in a surplus situation in terms of our national finances. This study was released in September of 1996. As far as we were concerned, we were well away from any surplus. We were concerned about suggesting that we undertake any spending initiative without looking at the source of some of the revenues.

plus d'un pour cent du PIB. En fait, les études indiquent une augmentation de l'emploi en Alberta.

C'est dans le domaine du possible, mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire de provoquer une hystérie fiscale. Nous devons envisager des incitatifs. Paul Martin pourrait éventuellement envisager un incitatif fiscal visant à encourager les gens à installer des fenêtres de haute qualité chez eux, lorsqu'ils font des rénovations. Bien des gestes responsables comme celui-ci peuvent se faire. Les Canadiens commenceraient à être confiants qu'il est possible d'économiser l'énergie. Nous n'avons pas l'habitude de le faire au Canada.

Le sénateur Spivak: Avez-vous examiné l'effet de la fiscalité sur les chemins de fer par rapport aux routes? Je veux parler des subventions et des taxes. Les chemins de fer sont taxés et les routes subventionnées.

Mme Comeau: C'est exact. Il s'agit de la question du droit de passage. C'est prévu ici comme un instrument, mais ce n'est pas le genre d'instrument qui permette de déterminer un impact. Je vais vous en laisser une copie.

Le président: Si vous êtes pour les taxes, n'oubliez pas que la taxe sur l'essence est actuellement élevée. Pourquoi n'accepteriez-vous pas que ce soit une politique officielle? S'il y a des domaines où dépenser, il faudrait simplement dépenser. Pourquoi pénaliserez-vous un secteur de l'économie, lorsqu'il y va de l'intérêt de tous les Canadiens que cela se produise? Pourquoi ne pas dire carrément: «Le gouvernement doit dépenser des fonds dans ces secteurs»? Plus vous allez dans le sens de l'affectation de crédits, plus vous avez des problèmes.

Mme Comeau: Effectivement. Nous ne proposons pas d'affectation de crédits.

Le président: Vous proposez en fait que, du point de vue du gouvernement, plus d'argent soit dépensé pour les choses que vous venez de citer. Pourquoi mettre l'accent sur une taxe, ce qui fait peur aux gens?

Mme Comeau: Je ne veux pas donner cette impression.

Le programme énergétique national est un ensemble de mesures volontaires, de mesures réglementaires et d'instruments économiques. C'est un programme équilibré. Nous examinons la possibilité d'un programme national de rénovation du bâtiment. C'est volontaire, mais nous en facilitons le démarrage. Les taux d'hypothèque pour maisons bien isolées et autres ont été également envisagés.

Nous avons proposé des normes d'économie d'essence pour les véhicules, de meilleures normes du bâtiment, et cetera. Beaucoup de mesures réglementaires sont prévues pour ce qui est des normes de produits, moteurs, bâtiments, voitures, et cetera.

Les initiatives fiscales ont été un petit élément de notre étude et ne s'imposent pas au départ. Lorsque j'ai commencé cette étude, les finances nationales n'affichaient pas d'excédent. Cette étude a été publiée en septembre 1996. À cette époque, nous pensions être très éloignés de tout excédent. Nous ne pouvions pas nous permettre de proposer de dépenses sans examiner la source de certaines des recettes.

We do not believe it is essential to tax to get these reductions. However, we do believe that there must be incentives. We do believe that we must focus on electricity, particularly coal, and we must focus on transportation. We are very keen to see a national building retrofit program, and we do need regulatory initiatives in terms of whether we want to deal with vehicles or building codes.

If they do not want to go for some other programming initiatives, we can only proceed with what we are told is the economically efficient thing to do. Economists clearly say that the most economically efficient thing to do is a carbon tax. We realize that is not politically viable here. However, what will probably happen, instead of a carbon tax, although the impact will be the same, is a national cap. A stabilization target by 2010 is a cap. We will likely have emissions trading. The Americans are proposing it on an international level and they will establish a national trading program. It is unlikely that Canada will ignore that. We will also pursue a national trading program and probably a bi-national one with the Americans.

A cap and a trading program will raise the price of energy. You cannot escape the fact that we have the second lowest energy prices in the OECD. It spurs over-consumption. It is sending the wrong message to consumers. That was the point I was trying to make about our economy. The economy of the 1990s is composed of 70 per cent services. Less than 30 per cent is represented by industry and only 30 per cent of our exports are energy-intensive.

The energy-intensive component of the economy is shrinking. The vast majority of the Canadian economy consumes very little energy and is neither conscious nor aware of its energy-consuming behaviour. It will not look to energy costs as an operational advantage. Companies will not say, "Let us reduce energy costs." They must be told and encouraged to do so because it is not expensive. Labour, rental costs, building costs and those kinds of things are where the billing costs arise. Energy costs represent less than 10 per cent for almost every company in Canada, except for the energy intensive commodities. Chemicals, cement, pulp and paper, and so on, represent a small component of the economy.

You must do something about price to generate the message to consumers. Price does not mean higher bills. Environmentalists have argued this over and over again. Economists tell us that the price signal will encourage investment in energy efficiency and that reduces bills. A higher energy price does not automatically equate to higher energy bills for consumers. If you have higher gas prices and you buy an energy efficient car you are not paying higher prices; you are using less gasoline over all.

When we were in Rio in 1992, we talked about the fact that we had to become more sustainable. We had to change the way that we were living and our current lifestyles were unsustainable. This

Nous ne croyons pas qu'il soit essentiel d'imposer des taxes pour obtenir ces réductions. Toutefois, nous pensons qu'il faut prévoir des incitatifs. Nous croyons qu'il faut mettre l'accent sur l'électricité, le charbon, ainsi que sur le transport. Nous sommes très en faveur d'un programme national de rénovation du bâtiment et nous avons besoin d'initiatives en matière de réglementation au chapitre des véhicules et des codes du bâtiment.

Si aucune autre initiative en matière de programmes n'est prise, nous ne pouvons faire que ce qui est censé être rentable. Les économistes disent clairement que l'imposition d'une taxe sur les hydrocarbures est ce qu'il y a de plus rentable. Nous comprenons que ce n'est pas politiquement acceptable. Toutefois, au lieu d'une taxe sur les hydrocarbures, on aboutira probablement à une limite à l'échelle nationale; l'impact sera à peu près le même. Un objectif de stabilisation d'ici l'an 2010 est une limite. Nous aurons probablement des échanges de droits d'émission. C'est ce que proposent les Américains à l'échelle internationale, tout en instaurant un programme national d'échanges chez eux. Il est peu probable que le Canada n'en tiendra pas compte. Nous allons également avoir un programme national d'échanges et probablement un programme binational avec les États-Unis.

Une limite et un programme d'échanges augmenteront le prix de l'énergie. On ne peut pas oublier que le Canada est le deuxième pays de l'OCDE qui affiche les prix d'énergie les plus bas. Cela stimule la surconsommation et trompe le consommateur. C'est que j'essayais de dire au sujet de notre économie. L'économie des années 90 est composée du secteur des services à 70 p. 100. L'industrie en représente moins de 30 p. 100 et seulement 30 p. 100 de nos exportations sont à forte intensité d'énergie.

La composante de l'économie à forte intensité d'énergie diminue. Dans son ensemble, l'économie canadienne consomme très peu d'énergie et ne se rend pas compte de ses habitudes en matière de consommation d'énergie. Les coûts énergétiques ne sont pas considérés comme un avantage opérationnel. Les sociétés ne vont pas décider de diminuer les coûts de l'énergie. Il faut le leur dire et les encourager à le faire, car ce n'est pas coûteux. Les coûts du travail, de location, de construction, et cetera sont ceux qui augmentent. Les coûts de l'énergie représentent moins de 10 p. 100 des coûts de quasiment toutes les sociétés au Canada, sauf dans le cas des produits à forte intensité d'énergie. Les produits chimiques, le ciment, les pâtes et papier, et cetera, représentent une petite composante de l'économie.

Il faut parler des prix pour transmettre le message aux consommateurs. Les prix ne signifient pas des factures plus élevées. Les environnementalistes ne cessent de le répéter. Les économistes nous disent que les signaux de prix encourageront l'investissement dans l'efficacité énergétique et cela fait baisser les factures. Un prix énergétique plus élevé n'équivaut pas automatiquement à des factures d'énergie plus élevées pour le consommateur. Si le prix de l'essence est plus élevé et si vous achetez une voiture à faible consommation d'énergie, vous ne paierez pas de prix plus élevé; vous utiliserez moins d'essence.

Lors du sommet de Rio en 1992, nous avons dit qu'il fallait que la société devienne plus viable. Il fallait changer notre façon de vivre, puisque nos styles de vie n'étaient pas viables. C'est ce qui

is where the rubber hits the road. This is what it is all about. It is about changing the way we live, the way we make products and the way we use resources. Academic literature talks about the transition to sustainable resources and reforming "the four E's" – the economy, energy, equity and the environment.

Energy is the fundamental pillar in the transition to a sustainable society. We have no choice but to move from fossil fuels to these new technologies. It will be difficult and challenging. People will be insecure, but we must face that challenge and move through this in order to become sustainable and to protect both the atmosphere and the environment for our children. We have no choice.

Senator Spivak: A lot has changed since Rio in that some industry has internalized this and is living it.

Ms Comeau: Yes, some have, absolutely.

Senator Spivak: Yes, and they are happier for it because their costs are lower.

Ms Comeau: Paul Hawken and the Natural Step group is doing some good work, but it is not widely applied in the Canadian context.

Senator Spivak: Maybe not.

Senator Cochrane: About six or seven years ago, a program was introduced called the R-2000 home. What happened to that program?

Ms Comeau: It still exists.

Senator Cochrane: I do not hear much about it. These homes were energy efficient, had glass roofs, and so on.

Ms Comeau: R-2000 homes are significantly more energy-efficient than the building code's base case home, and the advanced home is more energy-efficient. Natural Resources Canada has promoted this as a performance standard. Builders must be certified to build these homes and so on. There is demand for these homes but promotion is not aggressive enough to ensure that they make up a larger component of the building market.

The R-2000 home tends to be built by small custom builders and the tract builders are the ones fighting hardest to lower standards. That has been happening in Ontario. Builders are arguing that energy efficiency standards on buildings increase the costs to them and they want efficiency standards lowered in buildings. That is one of the challenges that we face.

As consumers, we always look at the capital costs and do not pay attention to the operating costs. In our consumer context, we call it "first cost" and "second cost." When we buy a car or a home, we are fixated on the first cost, the capital cost, and we are not paying attention to the second cost. In the case of a builder, it is a split incentive. Builders want to build the houses that are the most profitable to them. They do not care what it will cost to operate them. The consumer foots the energy bill in those homes. Government must require the higher building standards to protect

fait mal. Il s'agit de changer la façon dont nous vivons, la façon dont nous fabriquons des produits et la façon dont nous utilisons les ressources. Les spécialistes parlent de la transition aux ressources durables et de la transformation des quatre E: l'économie, l'énergie, l'équité et l'environnement.

L'énergie est le pilier de la transition vers une société viable. Nous n'avons pas d'autre choix que de passer des combustibles fossiles à ces nouvelles technologies. Ce sera difficile et compliqué. Les gens ressentiront de l'inquiétude, mais devront relever ce défi afin d'assurer la viabilité de notre société et la protection de l'atmosphère et de l'environnement pour nous enfants. Nous n'avons pas d'autre choix.

Le sénateur Spivak: Beaucoup de choses ont changé depuis le sommet de Rio; certaines industries se sont rendu compte de cette réalité et l'ont acceptée.

Mme Comeau: Effectivement, c'est le cas de certaines.

Le sénateur Spivak: Et elles en sont satisfaites, car leurs coûts ont baissé.

Mme Comeau: Paul Hawken et le groupe Natural Step font du bon travail qui cependant n'est pas appliqué dans le contexte canadien.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas sûr.

Le sénateur Cochrane: Il y a six ou sept ans, le programme de la maison R-2000 a été lancé. Où en est-on à ce sujet?

Mme Comeau: Ce programme existe encore.

Le sénateur Cochrane: Je n'en entends pas beaucoup parler. Ces maisons étaient bien isolées, avaient des toits de verre, et cetera.

Mme Comeau: Les maisons R-2000 sont beaucoup mieux isolées que la maison type du Code du bâtiment; la maison de pointe l'est encore plus. Ressources naturelles Canada en a fait une norme fonctionnelle. Les constructeurs doivent être certifiés pour pouvoir construire ces maisons, et cetera. La demande existe, mais la promotion n'est pas suffisamment agressive si bien que ces maisons ne représentent pas une composante très importante du marché de la construction.

La maison R-2000 tend à être construite par de petits constructeurs sur plans particuliers et ce sont les constructeurs de maisons en série qui se battent le plus pour abaisser les normes. C'est ce qui s'est produit en Ontario. Les constructeurs prétendent que les normes de rendement énergétique augmentent leurs coûts et souhaitent qu'elles soient abaissées. C'est l'un des défis auxquels nous sommes confrontés.

En tant que consommateurs, nous nous préoccupons davantage de l'investissement initial au détriment des coûts de fonctionnement. Dans le contexte de la consommation, il s'agit du «premier coût» et du «second coût». Lorsque nous achetons une voiture ou une maison, nous prêtons surtout attention au premier coût, l'investissement initial, et ne prêtons pas attention au second. Dans le cas d'un constructeur, il s'agit d'un incitatif fractionné. Les constructeurs veulent construire les maisons qui leur rapportent le plus. Peu leur importe le coût de fonctionnement.

consumers from excessive energy consumption and excessive energy bills.

Our view is that the R-2000 home should be the building code standard. We are getting close, but we are still not there on full-height basement insulation, the full recycled heating-cooling systems and so on. We are getting closer and, hopefully, it will happen over time.

The new building code, which is much improved over the old one, is not being picked up by the provinces. The R-2000 program is still there.

Mr. Robert Hornung, Pembina Institute: I should like to make one comment on the R-2000 program. Since it was created in the 1980s, only 7,000 homes have been built in Canada for the R-2000 standard. Last year was a successful year for the R-2000 program. Approximately 2 per cent of the homes were built to that standard. It is a good program, but it is not being picked up.

The problem we face in terms of dealing with climate change is not a technology problem. We already have technologies to reduce emissions. The question is: How will we get those into the marketplace?

The Chairman: Mr. Hornung, tell us about your institute. My colleagues are not aware of the Pembina Institute.

Mr. Hornung: The Pembina Institute is based in a little town in Alberta called Drayton Valley. It was created in response to a huge natural gas blow-out that happened in a nearby town called Lodgepole. The institute is the community group which responded to that event in terms of seeking changes to regulations on those wells.

At this point we have 16 people working on the institute, the majority located in Drayton Valley, but we also have people working for us in Victoria, Edmonton, Calgary, and now in Ottawa. Our main areas of focus are environmental impacts of energy production and the use of economic issues to deal with environmental issues.

The Chairman: Where do you get your funding?

Mr. Hornung: We are a non-profit organization. We receive some funding from grants and from foundations but most of our funding comes from non-profit consulting work, with a variety of clients, sometimes governments, sometimes companies, and sometimes other environmental organizations.

I am pleased to be here. I am glad that we are not having a discussion about science. Having worked on this issue for seven years, this is actually progress. However, when you open *The Globe and Mail* today and see the advertisement by the Coal Association of Canada, you may wonder if we have made any progress at all.

C'est le consommateur qui paie la note énergétique. Le gouvernement doit exiger des normes plus élevées de construction pour protéger les consommateurs d'une consommation et de factures énergétiques excessives.

À notre avis, la maison R-2000 devrait être la norme du code du bâtiment. Nous nous en rapprochons, mais nous n'en sommes pas encore à l'isolation du sous-sol sur toute sa hauteur, aux systèmes de recyclage complets du chauffage et de la climatisation, et cetera. Nous nous en rapprochons et espérons finir par y arriver.

Le nouveau code du bâtiment, qui est bien supérieur au précédent, n'est pas appliqué par les provinces. Le programme R-2000 s'y trouve toujours.

M. Robert Hornung, Pembina Institute: J'aimerais faire une observation au sujet du programme R-2000. Depuis sa création dans les années 1980, seulement 7 000 maisons ont été construites au Canada selon la norme R-2000. L'année dernière a été une bonne année pour le programme R-2000. Près de 2 p. 100 des maisons ont été construites en fonction de cette norme. C'est un bon programme, qui n'est toutefois pas appliqué.

Le problème qui se pose en matière de changement climatique n'est pas un problème de technologie. Nous avons déjà les technologies nécessaires pour réduire les émissions. La question est la suivante: comment les amener sur le marché?

Le président: Monsieur Hornung, parlez-nous de votre institut. Mes collègues ne connaissent pas le Pembina Institute.

M. Hornung: Le Pembina Institute se trouve à Drayton Valley, petite ville de l'Alberta. Il a été créé en réponse à une énorme éruption de gaz naturel qui s'est produite dans une petite ville avoisinante appelée Lodgepole. L'Institut est le groupe communautaire qui a réagi à cet événement dans l'optique de modifier les règlements relatifs à ces puits de captage.

À l'heure actuelle, 16 personnes sont employées par l'Institut, dont la majorité vient de Drayton Valley, mais nous avons également des personnes qui travaillent pour nous à Victoria, à Edmonton, à Calgary et maintenant, à Ottawa. Nous nous intéressons essentiellement aux impacts environnementaux de la production énergétique et au recours aux facteurs économiques pour régler les questions environnementales.

Le président: D'où vient votre financement?

M. Hornung: Nous sommes un organisme à but non lucratif. Nous sommes financés en partie par des subventions et des fondations, mais notre financement provient pour la plupart du travail de consultation à but non lucratif que nous faisons auprès de divers clients, parfois des gouvernements, parfois des sociétés et parfois des organisations environnementales.

Je suis heureux d'être parmi vous et de voir que le débat ne porte pas sur la science. Je travaille sur cette question depuis sept ans et c'est véritablement un progrès. Toutefois, en voyant l'annonce publicitaire de l'Association charbonnière canadienne dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui, on peut se demander si des progrès ont été effectivement réalisés.

The debate today has shifted from science to economics. In the media we have seen the debate on how much it will cost us to deal with this problem. I want to take a moment to rebut the doom-and-gloom scenarios.

We have heard a lot of scary numbers being thrown around by a number of different people across Canada who are saying that stabilizing greenhouse gas emissions at 1990 levels by 2010 will reduce GDP by 3 per cent. That involves billions of dollars and it sounds very scary. We are talking about cumulative GDP between now and the year 2010. A 3 per cent reduction means that instead of growing by 30 per cent, it will grow by 27 or 28 per cent.

One of the handouts I prepared for the media was all about, "What Ralph Klein forgot to say about greenhouse gas emissions."

The debate about economics is very different from the debate on science as it is portrayed in the media. When climate change is discussed, there is uncertainty about whether change is really happening. When we talk about economics, it is as if we are talking about real numbers and numbers that are not uncertain in themselves. Frankly, that is ridiculous.

Economic models for the year 2010 are no better than climatological models when one forecasts to the year 2050. Ralph Klein and others are using one subset of results that come from models. They go to the worst end and say, "This is what will happen and it is big and scary." There are models that indicate that stabilizing greenhouse gas emissions would have a net benefit on GDP. There are a wide range of results. In all models, including economic models, one must make assumptions.

The World Resources Institute in the United States did a study which looked at 162 model results. They were investigating actions to reduce greenhouse gas emissions.

One may get the sense that this is an over-studied topic.

Results were obtained across the board, from very positive to very negative. How are those differences explained? They found they could explain 80 per cent of the difference in the results through seven assumptions common to all the models. The general rule was, if you made positive assumptions, you got positive results; if you made negative assumptions, you got negative results.

Senator Comeau: That makes sense.

Mr. Hornung: This leads one to wonder to what extent can one have any faith in these numbers. I would argue we cannot put much faith in them.

However, certain assumptions can be made about economic modelling which will give us some comfort in moving ahead and dealing with climate change. First, economic models on the positive or negative side underestimate the benefits of taking action. There are a couple of reasons for that. If we take no action, there will be costs. There will be costs attached to either adapting to or mitigating climate change.

Aujourd'hui, on ne parle plus tant de la science, mais plutôt de l'économie. Dans les médias, nous suivons le débat sur le coût que représente le règlement de ce problème. J'aimerais prendre quelques instants pour réfuter ces scénarios fort sombres.

Divers intervenants au Canada nous ont lancé des chiffres qui font peur; ils affirment que la stabilisation des émissions de gaz à effet de serre au niveau de 1990 d'ici l'an 2010 fera baisser le PIB de 3 p. 100. Cela représente des milliards de dollars et fait donc très peur. Nous parlons d'un PIB cumulatif entre 1997 et 2010. Une réduction de 3 p. 100 signifie qu'au lieu d'augmenter de 30 p. 100, le PIB augmentera de 27 ou de 28 p. 100.

Un des documents que j'ai préparé à l'intention des médias est intitulé «What Ralph Klein forgot to say about greenhouse gas emissions.»

Le débat sur l'économie est fort différent du débat sur la science tel que rapporté dans les médias. Lorsque l'on parle du changement climatique, on ne sait pas vraiment si ce changement se produit effectivement. Lorsque l'on parle de l'économie, c'est comme si l'on parlait de chiffres réels et fiables. C'est franchement ridicule.

Les modèles économiques pour l'an 2010 ne valent pas mieux que les modèles climatologiques prévus pour l'an 2050. Ralph Klein et d'autres utilisent une série de résultats provenant de ces modèles. Ils voient le pire, prétendent que c'est ce qui va se produire et que c'est énorme et effrayant. D'après certains modèles, la stabilisation des émissions de gaz à effet de serre aura un avantage net sur le PIB. Un large éventail de résultats est proposé. Dans tous les modèles, y compris les modèles économiques, il faut partir d'hypothèses.

Aux États-Unis, le World Resources Institute a fait une étude sur les résultats de 162 modèles qui examinaient les mesures visant à diminuer les émissions de gaz à effet de serre.

On pourrait avoir l'impression qu'il s'agit d'un sujet trop étudié.

Les résultats obtenus ont été très variés, allant du très positif au très négatif. Comment peut-on expliquer ces écarts? L'institut est arrivé à la conclusion qu'il était possible d'expliquer 80 p. 100 des écarts à partir des sept hypothèses communes à tous les modèles. En règle générale, les hypothèses positives ont donné des résultats positifs; les hypothèses négatives ont donné des résultats négatifs.

Le sénateur Comeau: C'est logique.

M. Hornung: Cela nous amène à nous demander dans quelle mesure on peut se fier à de tels chiffres. À mon avis, on ne peut pas trop s'y fier.

Toutefois, on peut partir de certaines hypothèses à propos de l'établissement de modèles économiques qui nous encouragent à aller de l'avant et à aborder la question du changement climatique. Tout d'abord, les modèles économiques, qu'ils soient positifs ou négatifs, sous-estiment les avantages des mesures que l'on pourrait prendre. Cela s'explique de deux façons. Si nous ne prenons aucune mesure, il y aura des coûts. Il y aura des coûts liés au fait que nous nous adaptons au changement climatique ou que nous en atténuons les conséquences.

If we take action, presumably we avoid those costs; however, those benefits are never considered in the modelling exercise. If action is taken to reduce greenhouse gas emissions, we are not only dealing with that problem but also with other problems at the same time. The effects of reducing emissions which lead to urban smog and acid deposition are not included in the models.

We can say with some certainty that we know they underestimate the benefits; we do not know by how much. Most of these models overestimate costs.

When the Montreal Protocol was being negotiated, the econometric modelling said that this would be the end of the chemical industry. That is why the industry was up in arms and fought the treaty for some time. In the end, the treaty was signed, and the chemical industry got smart. The industry designed all the chemicals which would replace the ozone-depleting chemicals, sold them for twice as much and made a profit.

In the United States, there is an emissions trading program to eliminate or limit sulphur dioxide emissions in electric utilities. When that program was designed, the economic models came out and said that it would likely cost \$600 per tonne to buy one of these permits and the effects would be arduous.

Eventually, the system was set up; the permits started trading. Companies became innovative, found ways to save money and now a permit can be obtained for \$60 per tonne.

One thing we cannot model well and which we consistently model poorly is our ability to be innovative and to bring new technologies into the marketplace once we have incentives to do that. This area is always underestimated in models.

The Chairman: However, if that is done, one may be shifting economic resources and the profits to which you refer from one region of the country to another. The dislocation which occurs in Alberta may be replaced by profit in Ontario, but one can understand why Albertans would have something to say about that dislocation. There may be profit, but it may be somewhere else. How do you overcome that? To finish what you are saying, that is an important ingredient.

Mr. Hornung: Can I come to it later in the presentation?

The Chairman: Of course.

Mr. Hornung: I will speak later in the presentation about some of the opportunities available to deal with this, including opportunities in Alberta.

I want to conclude this question about economic modelling by saying that results are entirely dependent upon how the model is designed. A carbon tax can be designed that is really stupid, that sucks money out of Alberta, puts it somewhere else, wipes out the Alberta economy, causes all kinds of problems.

Si nous prenons des mesures, nous éviterons probablement ces coûts; toutefois, ces avantages ne sont jamais pris en compte dans l'exercice d'établissement de modèles. Si des mesures sont prises pour diminuer les émissions de gaz à effet de serre, non seulement réglons-nous ce problème, mais aussi d'autres en même temps. Les résultats de la diminution des émissions qui provoquent le smog urbain et les retombées acides ne sont pas compris dans les modèles.

Nous pouvons dire avec assez de certitude que nous savons que ces modèles sous-estiment les avantages; nous ne savons pas de combien. La plupart de ces modèles surestiment les coûts.

D'après les modèles économétriques, le Protocole de Montréal annonçait la fin de l'industrie chimique. C'est la raison pour laquelle cette industrie s'est démenée et a combattu le traité pendant quelque temps. Au bout du compte, le traité a été signé et l'industrie chimique s'est ressaisie. Elle a conçu tous les produits chimiques qui allaient remplacer les produits chimiques appauvrissant la couche d'ozone, les a vendus deux fois plus cher et a donc réalisé un profit.

Aux États-Unis, le programme d'échange de droits d'émission permet d'éliminer ou de limiter les émissions de dioxyde de soufre dans les services publics d'électricité. D'après les modèles économiques, l'achat d'un de ces permis aurait coûté probablement 600 \$ par tonne au moment de l'instauration de ce programme et les conséquences en auraient été difficiles.

Au bout du compte, le système a été instauré; l'échange des permis a débuté. Les sociétés ont fait preuve d'innovation, ont trouvé des moyens d'économiser de l'argent et aujourd'hui, on peut obtenir un permis au coût de 60 \$ par tonne.

S'il existe une chose que nous ne pouvons pas bien modéliser et que nous modélisons mal, c'est bien notre capacité d'innovation et d'introduction de nouvelles technologies sur le marché une fois que nous disposons des incitatifs nécessaires pour ce faire. C'est un élément qui est toujours sous-estimé dans les modèles.

Le président: Toutefois, on risque en pareil cas de déplacer des ressources économiques et les profits dont vous parlez d'une région du pays à une autre. Le déplacement qui se produit en Alberta pourrait être remplacé par un profit en Ontario, mais on peut comprendre pourquoi les Albertains s'élèveraient contre un tel déplacement. Il peut y avoir profit, mais il peut se réaliser ailleurs. Comment surmontez-vous ce problème? C'est à mon avis un élément important.

M. Hornung: Puis-je y revenir plus tard au cours de mon exposé?

Le président: Bien sûr.

M. Hornung: Je parlerai plus tard dans mon exposé de certaines des possibilités qui permettent de régler ce problème, y compris des possibilités en Alberta.

J'aimerais conclure la question de l'établissement de modèles économiques en disant que les résultats dépendent entièrement de la façon dont le modèle est conçu. On peut parfaitement prévoir une taxe sur les hydrocarbures qui serait vraiment insensée, qui enlèverait de l'argent de l'Alberta pour le mettre ailleurs, qui

Presumably, we could be more creative. We could impose a tax on carbon, reduce other taxes so there is no net revenue gain to the government, design the model in such a way so that the tax reductions occur so that revenue is not shifting to and from different regions of the country. A model could be designed so that profits are maintained in that province.

Canada has spent so much time spewing rhetoric about the climate change issue and lobbing bombs across the country that we have not moved from the discussion of whether something can be done to how to do it. When we do arrive at implementation, designing solutions to be creative and innovative, we will likely find some interesting solutions. I am concerned that other countries are already moving down that path.

In the United States — which I will not argue has a particularly progressive position on climate change — they have had about 40 people in the Department of Energy and the Environmental Protection Agency working on emissions trading systems for the past year.

We are not doing that sort of work in Canada. We have not started analyzing and assessing different response strategies. We have clung to the attitude that the way to go is voluntary and so we have stopped looking at other options.

I will return to the issue of voluntary action, because we have done significant work in that area and we have faith that this area could achieve results if it were better designed.

There are economic opportunities. Energy efficiency must be a key part of a climate change strategy. We know that energy efficiency, compared to investments in energy supply, is a big job creator.

We did a survey of all the economic literature which had studied this question, and we found that, essentially, the general conclusion was that if you invest \$1 million in new energy supply, whether oil sands, coal mines or whatever, you generally create three to four times fewer jobs than if you invest \$1 million in energy efficiency.

The first reason for this discrepancy is that energy efficiency is very labour intensive. For instance, people are retrofitting houses and buildings, employing people down the line.

The bigger gain is achieved by the implementation of an energy efficient retrofit; one saves money whether for a business or a home-owner. Most of the time, the money saved is spent in the service industry. The service industry is even more labour intensive. That will create more economic activity and will create more jobs. Energy efficiency is actually a job creator. It makes a lot of sense that way.

anéantirait l'économie de l'Alberta et causerait toutes sortes de problèmes.

Nous pourrions vraisemblablement être plus créatifs. Nous pourrions imposer une taxe sur les hydrocarbures, diminuer d'autres taxes de manière que le gouvernement ne bénéficie pas d'un gain de recettes nettes, concevoir le modèle de telle manière que parallèlement aux diminutions de taxe, les recettes ne se déplacent pas d'une région du pays à l'autre. On pourrait concevoir un modèle de façon que les profits restent dans la province donnée.

Le Canada a parlé à outrance du changement climatique et a lancé des bombes dans tout le pays pour dire que nous sommes toujours en train de débattre de l'éventualité de mesures et non pas des mesures concrètes à prendre. Lorsque nous en arriverons à la mise en oeuvre, lorsque nous chercherons à être créatifs et novateurs, nous trouverons probablement des solutions intéressantes. Ce qui m'inquiète, c'est que d'autres pays sont déjà sur cette voie.

Aux États-Unis — qui, je le sais, sont particulièrement progressistes à propos du changement climatique — près de 40 employés du Department of Energy et de la Environmental Protection Agency travaillent sur les systèmes d'échange de droits d'émissions depuis un an.

Au Canada, nous ne faisons rien de la sorte. Nous n'avons pas commencé à analyser et à évaluer diverses stratégies. Nous persistons à privilégier le caractère volontaire de ces mesures si bien que nous avons cessé d'envisager d'autres options.

Je vais revenir sur la question des actes volontaires, car nous avons fait beaucoup de travail dans ce domaine et croyons que cela pourrait permettre d'atteindre des résultats si la conception en était meilleure.

Les opportunités économiques sont là. L'efficacité énergétique doit être un élément central de toute stratégie relative au changement climatique. Nous savons que l'efficacité énergétique crée beaucoup d'emplois, par rapport aux investissements dans les approvisionnements énergétiques.

Nous avons examiné toutes les revues économiques spécialisées qui traitent de cette question; en général, si vous investissez un million de dollars dans les nouveaux approvisionnements énergétiques, qu'il s'agisse de sables bitumineux, de mines de charbon ou autre, vous créez normalement trois à quatre fois moins d'emplois que si vous investissiez ce million de dollars dans l'efficacité énergétique.

Cet écart s'explique tout d'abord par le fait que l'efficacité énergétique est à forte intensité de main d'oeuvre. Par exemple, la rénovation de maisons et de bâtiments permet d'employer tous les métiers de la construction.

On réalise le plus grand profit en faisant des rénovations à haut rendement énergétique; on épargne de l'argent, qu'il s'agisse d'une entreprise ou d'un propriétaire particulier. La plupart du temps, l'argent économisé est dépensé dans l'industrie des services, laquelle est encore plus à forte intensité de main-d'oeuvre. Cela crée plus d'activité économique et plus d'emplois. L'efficacité énergétique permet de créer des emplois. C'est parfaitement logique.

Renewable energy technologies are another opportunity area. Canada is currently lagging behind in terms of developing those technologies. There will be a growing market for these technologies as constraints on greenhouse gas emissions increase over time and as people grow increasingly concerned about other forms of air pollution.

We are starting to see some interesting developments. In Germany, the government has put in what they call the electricity feed law which essentially guarantees wind power access to the market at a specific rate. That led, in 1995, to more wind power being installed in Germany than in any other country.

That is not my main point, however. The interesting point is that the second country in the world in terms of installed wind power capacity in 1995 was India, and all the technology used in India was German.

We will see more and more examples like that. In the developing countries, there will be a booming demand for electricity. Urbanization is increasing at a great rate in developing countries, but the percentage of people in rural areas in those countries is still much higher than in most of the industrialized world.

It is very expensive to build a central electricity grid that will service all those people, so they will be looking for decentralized technologies that are inexpensive and that you do not have to attach to the grid — windmills, solar panels and things like that. It is a growth area.

With regard to the fossil fuel industry in Alberta, I do not think this is a horror story for Alberta at all, primarily because we are not going to get out of fossil fuels overnight. This will be a transition, and it will be gradual in all likelihood. We will see a few things in Alberta.

First, it will become a more competitive marketplace because carbon will have a value. The people who succeed in that marketplace will be the producers who can produce with the least carbon intensity. With regard to competing oil sands developments, it will eventually make a big difference if you can produce in the oil sands with the least carbon.

We will see a boom in demand for natural gas. Natural gas has been booming throughout the early 1990s and it will keep going. Ms Comeau was talking about getting out of coal. There is a huge possibility for natural gas to expand its markets in the U.S. and within Alberta as well.

I was surprised but pleased to read an editorial in *The Edmonton Journal* essentially pooh-poohing Ralph Klein's view of the economic Armageddon. They said that to address climate change in Alberta we presumably have to move out of coal-fired electricity production. The odds are that means we will move into natural gas electricity production. It seems pretty likely that the natural gas will come from Alberta. Will that necessarily be a big problem for the Alberta economy?

Les technologies d'énergie renouvelable sont un autre domaine de développement. Le Canada est actuellement en retard à ce chapitre. Le marché de ces technologies va prendre de l'ampleur parallèlement aux contraintes de plus en plus fortes auxquelles sont soumises les émissions de gaz à effet de serre et parce que le public s'inquiète de plus en plus à propos d'autres formes de pollution atmosphérique.

Nous commençons à voir des progrès intéressants. En Allemagne, le gouvernement a adopté ce que l'on appelle la Loi sur les sources d'électricité qui, essentiellement, garantit l'accès de l'énergie éolienne sur le marché à un taux particulier. Cela a conduit, en 1995, à l'installation de plus d'éoliennes en Allemagne que dans tout autre pays.

Ce n'est pas ce qui importe le plus. En effet, plus intéressant encore, l'Inde était en 1995 le deuxième pays au monde en matière de capacité éolienne et toute la technologie utilisée en Inde est allemande.

Des exemples comme celui-ci vont se multiplier. Dans les pays en développement, la demande d'électricité va monter en flèche. L'urbanisation s'accroît très rapidement dans les pays en développement, mais le pourcentage de ruraux y est encore plus élevé que dans la plupart des pays industrialisés.

Il est très coûteux de construire un réseau central d'interconnexion pour desservir tous ces gens, si bien que ces pays rechercheront des technologies décentralisées peu coûteuses et qu'il est inutile de rattacher au réseau — des éoliennes, des panneaux solaires et autres choses du genre. C'est un secteur de croissance.

Je ne pense pas que l'industrie des combustibles fossiles en Alberta soit une histoire d'horreur, essentiellement parce que nous n'allons pas sortir des combustibles fossiles du jour au lendemain. Il y aura une transition qui sera progressive, fort probablement. Nous allons voir quelques développements en Alberta.

Tout d'abord, le marché va devenir plus compétitif parce qu'une certaine valeur sera rattachée aux hydrocarbures. Ceux qui réussissent sur ce marché seront ceux dont les produits ont le moins d'intensité d'émissions de carbone. Pour ce qui est des sables bitumineux, moins il y aura d'émissions de carbone, mieux ce sera.

La demande de gaz naturel va monter en flèche. C'est ce qui s'est passé au début des années 90 et qui va se poursuivre. Mme Comeau a parlé de l'abandon du charbon. Le gaz naturel est fort bien placé pour élargir ses marchés aux États-Unis ainsi qu'en Alberta.

J'ai été agréablement surpris de lire un éditorial dans *The Edmonton Journal* qui se moquait en fait de la vision de Ralph Klein au sujet d'une catastrophe économique. On y disait que pour régler la question du changement climatique en Alberta, il faudrait probablement abandonner la production d'électricité au charbon. Il y a de fortes chances que cela nous pousse vers la production d'électricité au gaz naturel. Il semble assez probable que le gaz naturel viendra de l'Alberta. Est-ce que cela posera nécessairement un gros problème à l'économie de l'Alberta?

There are opportunities even outside of Alberta for Alberta companies. In terms of getting the oil out of the ground and doing the oil sands work, I imagine that Alberta companies are pretty efficient compared to others in the world.

We know that we have leaky pipelines in Eastern Europe and inefficient production facilities in developing countries. There is a tremendous opportunity for Alberta companies to sell their technologies in those markets. Frankly, the Canadian government could be doing more to assist them in making that happen.

You wanted to talk about specific measures. I handed out a list of 15 measures that we have pulled together where we feel the federal government could make commitments in the short term to help us address this problem. I will not go through them one by one. There is a mix in here. We are talking about strengthening the current voluntary program.

I am probably one of only two people in the country who have read every one of these voluntary action plans. We have prepared an annual review for the last two years of all the action plans that have been submitted. I will tell you where I think the problems are in terms of trying to describe this program as a healthy, happy program.

The Minister of Natural Resources says that we have 600 companies participating in the voluntary challenge. He will not say that 300 companies have done nothing more than submit a letter saying that the voluntary challenge is a good idea and that they will get around to doing an action plan.

They say that they have 280 action plans to reduce greenhouse gas emissions. They do not define what an action plan is. We decided to do that for them and generously say that a company must know how much greenhouse gas emissions it produces — which seems fair enough in order that it can deal with the problem — and it must have made a commitment to do one thing in the future to deal with those emissions.

Suddenly the 280 action plans became 73. We looked at the 73 action plans with 45 criteria. We gave them a score out of 100. We dealt with the level and quality of information they provide, the type of actions being taken and the forward-looking nature of the action plan. We passed 11 out of the 73.

Frankly, this program is in big trouble. It is in trouble for three main reasons: First, there are no solid reporting standards, so companies are not actually required to provide a lot of information. Second, there is very little in the way of support given to companies to participate in the program, so if you do not have a big environmental staff in your company you are in trouble. Finally, there are no incentives to participate. The government essentially asked these companies to help it figure out this climate change problem. Most of the companies said they would, but soon it became priority number 38 and they never got around to it.

Des possibilités s'offrent aux sociétés de l'Alberta même à l'extérieur de leur province. Pour ce qui est d'extraire le pétrole du sol et de traiter les sables bitumineux, j'imagine que les sociétés de l'Alberta sont pas mal efficaces par rapport à d'autres dans le monde.

Nous savons que les pipelines fuient en Europe de l'Est et que les installations de production sont inefficaces dans les pays en développement. D'énormes possibilités s'offrent aux sociétés de l'Alberta qui pourront alors vendre leurs technologies sur ces marchés. Franchement, le gouvernement canadien pourrait faire plus pour les aider à le faire.

Vous voulez parler de mesures précises. J'ai distribué une liste de 15 mesures au sujet desquelles nous pensons que le gouvernement fédéral pourrait prendre des engagements à court terme pour nous aider à régler ce problème. Je ne vais pas les analyser les unes après les autres. C'est tout un ensemble. Il s'agit de renforcer le programme actuel d'actes volontaires.

Je suis probablement l'une des deux personnes du pays qui a lu chacun de ces plans d'action volontaire. Nous avons préparé un examen annuel de tous les plans d'action qui ont été présentés au cours des deux dernières années. Je dois vous dire qu'il m'est difficile de qualifier ce programme de réussi.

D'après le ministre des Ressources naturelles, 600 sociétés sont prêtes à relever ce défi. Ce qu'il ne dit pas, c'est que 300 sociétés n'ont rien fait de plus que présenter une lettre indiquant qu'il s'agit d'une bonne idée et qu'elles vont préparer un plan d'action.

On dit qu'il existe 280 plans d'action visant à diminuer les émissions de gaz à effet de serre. On ne définit pas ce qu'est un plan d'action. Nous avons décidé de le faire en commençant par dire qu'une société doit savoir combien d'émissions de gaz à effet de serre elle produit — ce qui semble assez raisonnable pour pouvoir régler le problème — et qu'elle doit s'être engagée à prendre une mesure pour régler le problème de ces émissions.

On est passé subitement de 280 plans d'action à 73. Nous avons examiné ces 73 plans d'action en fonction de 45 critères. Nous les avons notés sur 100. Nous avons examiné la quantité et la qualité d'informations qu'ils fournissent, le genre d'actions prises et leur nature avant-gardiste. Seulement 11 plans d'action sur 73 ont passé le test.

Franchement, ce programme est en mauvaise passe et ce, pour trois raisons principales. Tout d'abord, aucune norme solide d'établissement de rapport n'est fixée, si bien que les sociétés ne sont pas tenues de fournir beaucoup d'information. Deuxièmement, très peu d'appui est apporté aux sociétés qui participent au programme, si bien que si elles n'ont pas un personnel nombreux chargé de l'environnement, elles ont des problèmes. Enfin, aucun incitatif n'est prévu. Le gouvernement s'est contenté de demander à ces sociétés de l'aider à régler ce problème du changement climatique. La plupart des sociétés ont accepté de le faire, mais il n'a pas fallu beaucoup de temps avant que cela ne soit plus considéré comme prioritaire.

We need to provide more incentives and more support. As an example, there is a very good program at Natural Resources Canada called the Energy Innovators Program. It is designed to help companies exploit energy efficiency opportunities. It is a good program and has done some really good stuff. The problem is that there is one person in the program who is supposed to deal with all the municipalities in Canada. There are two people who are supposed to deal with industry. Frankly, not a lot is getting done. It is not that they do not have the right idea, it is that they do not have the resources to make anything happen.

We also talk about a number of economic incentives that we should be using to reduce greenhouse gas emissions. Ms Comeau was absolutely right when she said that it is vitally important that we get the price signals right. We have to send the economic message that greenhouse gas emissions are bad and that reducing them is good. There are number of ways to do that.

We can start by simply levelling the playing field. Two years ago, the Department of Finance and the Department of Natural Resources released a report called "The Level Playing Field" in which they looked at how the tax system treats different investments related to energy. They found that the tax system actually provides the most favourable treatment for investments in new energy supply and that, compared to a system where you did not have any mucking around with incentives or anything as all, the tax system actually penalizes energy-efficient investments.

There was a clear recognition of a discrepancy there, and there is a need to rectify that and to provide the same sort of incentives or energy-efficient investments as we do for energy-supply investments. In these documents there are three or four examples of initiatives that would move to that end.

This document also talks about some use of regulation. Ms Comeau talked about the building codes. We actually spent two years between federal and provincial governments negotiating these national building codes that no one has implemented, which would make a significant difference to greenhouse gas emissions.

We will need to improve the fuel economy of automobiles. As Ms Comeau said, it is not the full solution, but it is an important part of it. We have actually seen the fuel economy of automobiles decline in recent years. We do not have a lot of public pressure for improving fuel efficiency because, when you account for inflation, the price of gasoline is less now than it was twenty years ago. We must start sending different types of signals through the marketplace.

Research, development, demonstration, commercialization support — I become frustrated when I talk to people in industry who say, "We are now in this era where government cannot intervene in the economy. We cannot support much R&D, and we have deficit problems." I always think it is a miracle that we have a wind energy industry at all in this country given the level of support it has received compared to other technologies. We would

Il faut offrir plus d'incitatifs et davantage d'appui. À titre d'exemple, citons l'excellent programme de Ressources naturelles Canada, le Programme des innovateurs énergétiques. Il est conçu de manière à aider les sociétés à exploiter des débouchés dans le domaine de l'efficacité énergétique. C'est un bon programme qui a donné des résultats très positifs. Le problème, c'est qu'il n'y a qu'une seule personne qui est censée s'occuper de toutes les municipalités au Canada. Deux autres sont censées s'occuper de l'industrie. Franchement, on n'en fait pas beaucoup. Ce n'est pas que les bonnes idées manquent, mais c'est que l'on ne dispose pas des ressources nécessaires pour faire avancer les choses.

Nous parlons également de plusieurs incitatifs économiques auxquels il faudrait avoir recours pour diminuer les émissions de gaz à effet de serre. Mme Comeau avait parfaitement raison de dire qu'il est essentiel de bien interpréter les signaux de prix. Nous devons faire comprendre que les émissions de gaz à effet de serre sont néfastes pour l'économie et qu'il faut les diminuer. Il y a plusieurs façons de le faire.

Nous pouvons commencer simplement par uniformiser les règles du jeu. Il y a deux ans, le ministère des Finances et le ministère des Ressources naturelles ont publié un rapport sur le sujet dans lequel ils examinent le traitement fiscal des investissements liés à l'énergie. Ils en ont conclu que le régime fiscal accorde en fait le traitement le plus favorable aux investissements dans les nouveaux approvisionnements énergétiques et que, par rapport à un régime qui ne se préoccupe pas d'incitatifs ou autres, il pénalise les investissements dans le domaine de l'efficacité énergétique.

Le rapport reconnaît clairement qu'il existe un écart qu'il faut combler et qu'il faut prévoir le même genre d'incitatifs ou d'investissements dans l'efficacité énergétique que ceux prévus dans le domaine des approvisionnements énergétiques. Ce document cite trois ou quatre exemples d'initiatives qui permettraient de le faire.

Ce document fait également mention du recours à la réglementation. Mme Comeau a parlé des codes du bâtiment. Nous avons passé en fait deux ans à négocier avec les gouvernements fédéral et provinciaux au sujet de ces codes nationaux du bâtiment que personne n'a mis en oeuvre, alors qu'ils permettraient de considérablement diminuer les émissions de gaz à effet de serre.

Il faut réduire encore davantage la consommation de carburant des automobiles. Comme l'a dit Mme Comeau, ce n'est pas toute la solution, mais cela en représente un élément important. En fait, la consommation de carburant des automobiles a augmenté ces dernières années. Le public n'exerce pas beaucoup de pression pour améliorer l'efficacité du carburant, puisque compte tenu de l'inflation, le prix de l'essence a baissé par rapport à ce qu'il était il y a 20 ans. Il faut commencer à transmettre d'autres signaux au marché.

Recherche, développement, démonstration, appui en faveur de la commercialisation — j'en ai assez d'entendre les représentants de l'industrie me dire: «Nous vivons une époque où le gouvernement ne peut pas intervenir dans l'économie. Nous ne pouvons pas appuyer beaucoup de R-D et nous avons des problèmes de déficit.» À mon avis, c'est un miracle que nous ayons une industrie éolienne dans notre pays compte tenu de

not have a nuclear power industry if it were not for forty years of government support. We have an oil sands boom going on in northern Alberta, but it took twenty years of work to produce the first barrel of oil that they could actually produce for less than they could sell it for.

The Chairman: There was quite a bit of government involvement.

Mr. Hornung: That is right. It would never have happened without it.

We are saying that there are new technologies on the horizon that the rest of the world will be shifting to, and perhaps it is time for the government to make some strategic investments in these technologies. We do not have to pick winners. We do not have to pick wind over solar or anything like that. We should fund a suite of technologies.

To give credit to Anne McLellan, she did start to shift the priorities in terms of research and development spending towards renewables and energy efficiency. The problem is that she was doing that with a constantly smaller pie. It gets more money, but in actual terms it gets less money than it did when it was a smaller percentage.

We mention public education and the need for the government to invest more effort in that area. It is always amazing to me that we made a commitment to control greenhouse gas emissions in 1990, that we signed a document in Rio, and that we have not actually done much to tell anyone about it or to inform them about ways they could help us solve the problem and what individuals could do to reduce emissions.

In 1995, when Canada released its national action program on climate change, federal and provincial governments made a commitment to launch a national education program on climate change. I have not seen it. It is not out there, as far as I know.

I will conclude by saying that the government in place now is one that likes to talk about its step-by-step approach to doing things. It pats itself on the back for its step-by-step approach to dealing with the deficit. I would be happy to see a step-by-step approach to climate change. I would even be happy to see the first step, which means putting some resources on the table and saying we are going to do something and setting some targets and saying we are going to try to meet those targets and that we will monitor our progress towards those targets.

An independent review was done on Canada's National Action Program on Climate Change last year where the reviewers had to conclude that they could not tell whether it was working or not because it was not clear what was in the National Action Program on Climate Change. The measures which make it up are not well

l'appui dont elle a bénéficié par rapport à d'autres technologies. Nous n'aurions pas d'industrie nucléaire si le gouvernement ne l'avait pas appuyée pendant 40 ans. L'industrie des sables bitumineux dans le nord de l'Alberta connaît un boom, mais il a fallu 20 ans de travail pour que le coût de production du baril de pétrole soit inférieur à son prix de vente.

Le président: Le gouvernement s'en est pas mal occupé.

M. Hornung: C'est exact. Sinon, ce ne serait sinon jamais arrivé.

Nous disons en fait que de nouvelles technologies apparaissent à l'horizon, que les autres pays du monde vont les utiliser et que peut-être il est temps que le gouvernement fasse quelques investissements stratégiques dans ces technologies. Il est inutile de choisir des gagnants, de choisir l'industrie éolienne avant l'industrie des panneaux solaires, et cetera. Ce qu'il faut faire, c'est financer tout un ensemble de technologies.

Anne McLellan, à son crédit, a commencé à réorienter les objectifs du programme de recherche et de développement au profit des énergies de remplacement et de l'efficacité énergétique. Le problème, c'est que les ressources dont elle disposait diminuaient de plus en plus. On consacre plus de fonds au programme, sauf qu'il reçoit moins d'argent, en termes réels, que ce n'était le cas lorsqu'il représentait une plus petite part du budget.

Nous parlons de l'éducation du public et de la nécessité pour le gouvernement de faire encore plus dans ce domaine. Je trouve étonnant que nous nous soyons engagés, en 1990, à réduire les émissions de gaz à effet de serre, que nous ayons signé un document à Rio et que nous n'ayons pas fait grand-chose pour renseigner le public, l'informer des mesures qu'il conviendrait de prendre pour nous aider à régler ce problème et réduire les émissions.

Lorsque le Canada a lancé, en 1995, son programme national d'action sur le changement climatique, les gouvernements fédéral et provinciaux se sont engagés à mettre sur pied une stratégie nationale en vue de sensibiliser le public à ce phénomène. Je n'ai encore rien vu. Cette stratégie, autant que je sache, n'existe toujours pas.

Le gouvernement actuel, et je vais terminer là-dessus, aime bien parler de l'approche méthodique qu'il applique pour gouverner. Il se félicite des résultats que cette approche a donnés dans le cas du déficit. J'aimerais bien qu'il adopte la même approche dans le dossier relatif au changement climatique. J'aimerais bien le voir faire un premier pas, c'est-à-dire débloquer des fonds, fixer des objectifs, prendre des mesures pour les atteindre et suivre les progrès réalisés.

Le programme national d'action sur le changement climatique a fait l'objet d'un examen, l'année dernière, par un groupe d'étude indépendant. Le groupe n'a pas été en mesure de dire si le programme est efficace ou non parce que les mesures qu'il propose sont mal définies. Celles qu'il a été en mesure d'identifier

defined. Those that they could identify have almost no performance targets or objectives, so they could not determine how we were doing.

The other day, the Auditor General released a report indicating that they looked at Natural Resources Canada and the energy efficiency programs in that department. Even they could not tell what was being contributed towards Canada's efforts to reduce greenhouse gas emissions.

All of this indicates to me that we have not dealt with this problem seriously. The one simple thing which I hope Kyoto forces us to do, no matter what the commitment is, is to come back and take these issues seriously.

The Chairman: I suppose the fact that we are meeting tonight and committees across the street are meeting continuously shows that Kyoto is doing something to the Canadian psyche. That is always positive. I hope it is not forgotten after December.

Mr. Ogilvie, would you like to tell us about Pollution Probe?

Mr. Ken Ogilvie, Pollution Probe: Pollution Probe was formed in 1969 on the University of Toronto campus in response to some fairly gross industrial pollution issues covered in the Varsity Press by one of our founders who happened to be editor of the Varsity Press. It was formed by students and cross-linked with faculty, Dr. Donald Champ being the first chairman of the board for Pollution Probe.

Today, Pollution Probe is an organization with a budget of about \$1.5 million, evenly split between a donor base and project financing from governments, industry and foundations. We do raise money through galas, special events, bequests and so on. We have a diverse funding base.

The foundation of Pollution Probe was based on trying to use good science and not going beyond the science. That is still prevalent in how we operate today. In the early days, it had a strong public education component, and in fact Pollution Probe predated the ministries of environment and the Department of the Environment. It dealt with press and public via that mechanism. It evolved as ministries took on new roles and we had policy champions and so on.

Today, it is an organization with 10,000 active donors, and 30,000 members who do not donate annually but are on our membership list. Those 10,000 donors are our main support list, in reality. We just finished a survey of 15,000 active and inactive members. It turns out that it is a bit of niche market. We were not aware of this, but 80 per cent of our members have post-secondary education and 50 per cent have combined family incomes of \$60,000 or more. Our high-end donors, those who give the most, are concentrated in the female category, especially those 40 years old and above and educated.

ne reposent sur aucun objectif de rendement. Il ne pouvait donc pas déterminer si nous faisons des progrès ou non.

L'autre jour, le vérificateur général a publié un rapport sur les programmes d'efficacité énergétique du ministère des Ressources naturelles. Le vérificateur lui-même n'était pas en mesure de dire si les efforts déployés par le Canada contribuaient à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Tout cela montre que ce problème n'est pas vraiment pris au sérieux. S'il y a une chose que, j'espère, la conférence de Kyoto va nous obliger à faire, peu importe les engagements pris, c'est d'accorder à cette question l'attention qu'elle mérite.

Le président: Le fait que nous tenions cette réunion ce soir et qu'il y ait des comités de l'autre côté de la rue qui discutent de cette question montre que la conférence de Kyoto ne laisse pas le Canada indifférent. C'est quelque chose de positif. J'espère que tous ces efforts ne seront pas oubliés après décembre.

Monsieur Ogilvie, voulez-vous nous parler du groupe Pollution Probe?

M. Ken Ogilvie, Pollution Probe: Pollution Probe a vu le jour sur le campus de l'Université de Toronto en 1969, à la suite de la parution, dans le Varsity Press, d'une série d'articles troublants sur la pollution industrielle. Ces articles avaient été rédigés par un des fondateurs du groupe, qui était aussi le rédacteur en chef du journal. Pollution Probe a été fondé par des étudiants et des professeurs. Donald Champ a été le premier président du conseil d'administration de Pollution Probe.

Aujourd'hui, Pollution Probe est un organisme qui dispose d'un budget d'environ 1,5 million de dollars, financé à parts égales par des donateurs, et aussi par les gouvernements, l'industrie et des fondations. Nous amassons des fonds en organisant des galas, des événements spéciaux, ainsi de suite. Nous avons différentes sources de financement.

À sa création, Pollution Probe s'est donné pour mission de faire en sorte que les connaissances scientifiques soient utilisées à bon escient. Nous suivons toujours ce principe aujourd'hui. Nous avions, à nos débuts, un important programme d'information du public. Pollution Probe a vu le jour avant même que ne soient créés les ministères fédéral et provinciaux de l'environnement. Nous communiquions avec la presse et le public par l'entremise de ce programme. Notre groupe a évolué au fur et à mesure que les ministères ont assumé de nouveaux rôles. Il s'est fait le champion de certaines politiques, ainsi de suite.

Aujourd'hui, notre organisme compte 10 000 donateurs actifs et 30 000 membres qui, même s'ils ne versent pas de dons tous les ans, figurent sur notre liste d'adhérents. Ces 10 000 donateurs constituent, en fait, notre principale source de soutien. Nous venons d'effectuer un sondage auprès de 15 000 membres actifs et non actifs. Ils constituent un véritable petit marché à créneaux. Nous ne le savions pas, mais 80 p. 100 de nos membres ont fait des études postsecondaires, et 50 p. 100 d'entre eux ont un revenu familial combiné de 60 000\$ ou plus. Les donateurs les plus généreux sont les femmes, surtout celles qui ont 40 ans et plus et qui ont fait des études poussées.

We asked about their concerns. Their main concerns were toxic chemicals, air quality and forestry. We do not do any forestry work at Probe, but those were the three main issues.

Climate change did not make it. We knew from previous work that the public was having trouble understanding and buying into this issue. Last year, we did a conference in which Ms Comeau and Mr. Hornung made presentations. I will table the document for you. We just finished printing it now. It is called "Climate Variability, Atmospheric Change and Human Health."

It says "and Human Health" because we try to tie just about everything we do into human health and economics. We were trying to get to the public the health dimension of the climate change issue. We have a very good write-up as to some of the potential effects. They are still speculative, but they are threatening in some ways.

This report also contains good material which has already been referred to on the voluntary challenge and on some of the ideas under the rational energy program Louise mentioned. I will table this because it is a good read. We put a great deal of effort into producing a readable story on the science and the human health aspects in particular, the policy scene from the national level right through the provincial and local levels and into the industry levels, as well as the need for research.

I emphasize that we must get to the lynchpin of the connection between the economy and the environment. We must start looking at prices very seriously. At Pollution Probe, if I drank this cup of coffee in a non-recyclable container, I would pay \$1 every time I did it. At 200 working days per year — although it is closer to 400 days, if I did it twice per day — that would be a lot of money, so I would not do it — or Probe would have an enforcement problem because I would sneak it in. We do not do that because there is a linkage between the price we pay and our actions. The public responds to incentives like that.

In the case of climate change, I agree with what Robert and Louise said. The technology is clearly there. There is a problem of pricing in terms of getting that technology put on the market in competition with other technology as well as problems getting the consumer to accept the technology when it is out there.

Over the past two years, we started to look at economic instruments, particularly pricing issues.

Before I went to Pollution Probe two years ago, I was with the National Round Table on the Environment and the Economy. We did a report, which I would like to table, entitled, "A Strategy for Sustainable Transportation in Ontario." At that time, we looked at pricing mechanisms, costs, externalities, et cetera, and discovered that was an essential tool if we ever wanted to shift the public, as

Nous avons demandé à ces personnes de nous dire quelles étaient les principales questions qui les préoccupaient. Elles ont répondu les produits chimiques toxiques, la qualité de l'air et les forêts. Pollution Probe n'intervient pas dans le domaine des forêts, mais ce sont les trois points qu'elles ont mentionnés.

Le changement climatique ne figurait pas sur la liste. Nous savions que le public avait de la difficulté à bien saisir ce concept. L'année dernière, nous avons participé à une conférence au cours de laquelle Mme Comeau et M. Hornung ont présenté un exposé. Je compte vous remettre une copie du rapport de la conférence. Nous venons d'en terminer l'impression. Il s'intitule «Climate Variability, Atmospheric Change and Human Health».

S'il est question de la santé dans le titre, c'est parce que nous essayons de rattacher tout ce que nous faisons à la santé et à l'économie. Nous essayons de sensibiliser le public aux conséquences du changement climatique sur la santé. Nous avons une très bonne idée de ce que seront certains de ces effets. Il s'agit encore de conjectures, mais ses effets sont menaçants à certains égards.

Le rapport contient également des renseignements intéressants sur les mesures volontaires et sur certaines idées mises en avant dans le cadre du programme énergétique national, que Louise a déjà mentionnées. Ce rapport mérite d'être lu. Nous avons fait beaucoup d'efforts pour produire un document compréhensible qui met l'accent sur les questions touchant la science et la santé humaine en particulier, les politiques mises en oeuvre à l'échelle nationale, provinciale et locale, les moyens d'action adoptés par l'industrie et les recherches qui s'imposent.

Nous devons mettre en valeur le lien qui existe entre l'économie et l'environnement. Nous devons commencer à examiner de près la question des prix. Pollution Probe, par exemple, nous oblige à verser 1\$ chaque fois que nous buvons du café dans un récipient non recyclable. Si je multiplie cela par 200 jours ouvrables par année — ou plutôt 400, si c'est deux fois par jour — cela représenterait une somme énorme. Je vais donc éviter de boire du café dans des récipients non recyclables — ou Pollution Probe aurait de la difficulté à me faire payer si je cachais mon café. Nous ne le faisons pas parce qu'il existe un lien entre le prix que nous payons et nos actions. Le public réagit aux incitatifs de ce genre.

Dans le cas du changement climatique, je suis d'accord avec ce que Robert et Louise ont dit. La technologie existe. Ce sont les coûts qui posent problème puisqu'il faut arriver à vendre cette technologie sur le marché et amener le consommateur à l'accepter.

Nous avons commencé à examiner, au cours des deux dernières années, les instruments économiques et surtout les méthodes d'établissement des prix.

Avant de me joindre au groupe Pollution Probe il y a deux ans, je faisais partie de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. Nous avons publié un rapport, que j'aimerais déposer, intitulé «A Strategy for Sustainable Transportation in Ontario». Nous avons analysé, à l'époque, les mécanismes d'établissement des prix, les coûts, les effets externes, ainsi de suite, et constaté

well as the infrastructure decisions that governments make, toward what we would call more sustainable forms.

We did 10 background studies, two of which I would like to leave with the committee. They are good reports which were vetted by multi-stakeholder committees. One is entitled, "Full Cost Transportation and Cost-based Pricing Strategies." In it, we look at all of the subsidies and some of the externalities of air pollution emissions and some of the costs associated with health care and so on. We did a very conservative estimate of some of the external costs, which can be significant. We also did a policy instruments working paper in which we looked at a huge range of policy instruments that could be used to affect transportation behaviour and to push transportation technology development.

Much of this information has been out for a number of years. At Pollution Probe, we are in favour of continuing the research discussion on economic instruments and getting specific instruments on the table for the public to debate.

The problem with getting attention on an issue like climate change, although it may have changed in the last month with all the press activity, is that people are not being told what they must do to deal with the issue in a serious way. If you tell them they may face increased gasoline costs or other types of costs, or that those costs may be shifted from gasoline to lowering income tax or GST or something else, they start to take the issues seriously because they start to calculate where their interests lie.

I want to focus on transportation because the transportation collaborative which I have given you was a multi-stakeholder effort at the very senior levels of industry, government and environmental groups. We are talking senior VPs, CEOs of companies, city administrators, university presidents and so on. They spent a year looking at transportation, in particular urban transportation, as well as a brief look at freight movement in Ontario, particularly in urban settings.

Some 30 out of the 32 members of that collaborative signed on to the document which I have distributed. They concluded that if we are to shift transportation behaviour, there is a whole pile of things that have to be done.

I have copied out for you the recommendations of the collaborative. One of the things we discovered is that even if we did all the things to which the collaborative agreed, we would still see rising CO₂ levels in an area such as greater Toronto where the population is growing so rapidly. Nevertheless, there was a great deal of interest in making sure that if we tackle the issue of transportation that it is done on an integrated basis and that we go through everything from education through to the use of economic instruments.

The key message in the report is that we can build horizontal stakeholder support for some fairly aggressive recommendations which helps break through some of the political problems of

que nous devons tenir compte de tous ces facteurs si nous voulions amener le public, ainsi que les gouvernements, à adopter des modes plus viables de transport.

Nous avons effectué dix études de fond, dont deux que j'aimerais remettre au comité. Ce sont de bons rapports qui ont été approuvés par des groupes de travail multipartites. Il y en a un qui s'intitule «Full Cost Transportation and Cost-Based Pricing Strategies». Ce rapport examine toutes les subventions qui sont versées au secteur, certains effets externes de la pollution atmosphérique et certains coûts associés aux soins de santé, ainsi de suite. Nous avons effectué un calcul prudent de certains coûts externes, qui peuvent être énormes, et préparé aussi un document d'étude dans lequel nous analysons toute une série d'instruments de politique économique que nous pourrions utiliser pour inciter les consommateurs à changer leurs habitudes de transport et à favoriser le développement de technologies nouvelles dans ce domaine.

La plupart de ces études ont été publiées il y a déjà plusieurs années. Pollution Probe souhaite qu'on poursuive la recherche sur les instruments économiques et que certains de ces instruments fassent l'objet d'un débat public.

Il est difficile d'amener le public à s'intéresser à des questions comme les changements climatiques, quoique la presse en parle beaucoup depuis un mois. Le problème, c'est que les gens ne savent pas ce qu'ils doivent faire pour arrêter ce phénomène. Si vous leur dites que le prix de l'essence ou d'autres produits va augmenter, ou que les impôts ou le taux de la TPS vont baisser, ils vont tout de suite se montrer intéressés et commencer à faire des calculs.

Je tiens à préciser que l'étude conjointe sur les transports est le fruit de consultations de haut niveau entre l'industrie, le gouvernement et les groupes écologiques. Ce sont des directeurs généraux adjoints, des chefs d'entreprise, des administrateurs municipaux, des recteurs d'universités, ainsi de suite, qui ont pris part aux discussions. Ils ont passé un an à examiner le système de transport, notamment le transport urbain. Ils se sont également penchés brièvement sur le transport des marchandises en Ontario, surtout dans les agglomérations urbaines.

Environ 30 membres sur 32 ont signé le rapport que j'ai distribué. Ils ont conclu que si nous voulons changer les habitudes des consommateurs en matière de transport, nous devons adopter tout un train de mesures.

Je vous ai photocopié les recommandations qu'a formulées le groupe. Nous nous sommes rendu compte, entre autres, que si toutes ces recommandations étaient mises en oeuvre, les émissions de CO₂ continueraient quand même d'augmenter dans une région comme le grand Toronto, où l'on note une forte croissance démographique. Or, le groupe a insisté sur le fait que toute intervention dans le domaine des transports doit reposer sur l'adoption d'une approche globale et l'application de mesures diverses, allant des programmes d'éducation aux instruments économiques.

L'idée maîtresse qui se dégage du rapport est la suivante: si nous pouvons amener tous les intervenants à appuyer des recommandations assez radicales, nous pourrions résoudre certains

implementing policy. There will always be groups which do not sign on. The implication of a fuel price increase was enough to cause Suncor a great deal of difficulty. It was one of the dissenting companies. Nevertheless, we can build strong coalitions of interest around moving policy in some areas.

I know that the concern Alberta has with regard to the fuel price increase is very topical. However, I would like to mention that that is an issue which I think we should look at seriously. The economic instruments policy work that we did showed that a fuel price increase, particularly in concert with a corporate average fuel economy — or CAFE — standard will drive both technology and behaviour on transportation probably better than any other set of instruments at which we can look. The evidence is fairly strong on the fuel pricing and there is some good analysis around the CAFE standard.

In some ways the auto sector is supporting the fuel price increase concept. The CEO of General Motors recently endorsed the need for a substantial increase in fuel price if consumer behaviour is ever to shift in the United States. I think he was talking about 50 cents a litre. In his opinion, the automobile makers would put more fuel efficient vehicles on the market more rapidly in response to a strong fuel price increase.

In a recent special issue of *Time* magazine, Toyota was the only advertiser throughout. In this issue, there is an interesting article in which it is said that the consumer will get this new car in December of this year. They will put it on the market and they think the consumer will buy it because the net cost of the capital and the operating cost is a clear savings to the consumer over the life of the car. The initial capital cost is somewhat higher but not much higher than a conventionally powered engine. They say that the sticker price is only a little bit higher and that the car they will launch in Japan in December will be cost competitive with conventional cars in its class, but that is in Japan where gasoline costs three times as much as in North America. On a life-cycle cost basis, we may not be able to convince a consumer to purchase the new technologies if there is an additional cost and if the fuel costs do not compensate the consumer for driving behaviour and purchasing of that vehicle.

Despite the desire to avoid the issue of a gasoline tax, I would table that as a serious issue to be looked at in this country. I challenge the Minister of Finance to work with provincial ministers in considering the consequences of a fuel price increase.

The Ontario collaborative document which I circulated contains some gross calculations based on the evidence around the world on what a fuel price increase would do. Basically, it concluded that about a 2-cent-per-litre increase per year, extending over 20 years, would probably get to stabilization in the greater Toronto area, for instance, by about 2010 to 2015. You would need about 3 cents per litre in order to push the fuel consumption lower which, in turn, would lower the greenhouse gas emissions. We are talking about fairly significant shifts and fairly significant revenue-raising.

des problèmes que pose la mise en oeuvre des politiques gouvernementales. Il y aura toujours des groupes qui vont refuser de s'engager. L'idée d'une hausse du prix de l'essence n'a pas du tout plu à Suncor, qui figurait parmi les entreprises dissidentes. Néanmoins, nous pouvons, en créant de fortes coalitions, favoriser l'adoption de politiques dans certains domaines.

Je sais que les inquiétudes de l'Alberta concernant une hausse du prix de l'essence sont bien connues. Toutefois, c'est une solution que nous devrions envisager. D'après l'étude que nous avons réalisée sur les instruments économiques, l'augmentation du prix de l'essence de même que l'imposition de la norme CAFE — qui représente la moyenne de consommation de carburant des compagnies — auront un impact plus positif sur le développement de technologies nouvelles et les habitudes des consommateurs que l'adoption d'une autre série d'instruments. Les preuves à cet égard sont concluantes.

L'industrie de l'automobile est en faveur, dans une certaine mesure, d'une hausse du prix de l'essence. Le président-directeur général de la General Motors a déclaré, récemment, qu'une hausse s'impose si nous voulons amener les consommateurs américains à changer leurs habitudes. Il a proposé, si je ne m'abuse, une augmentation de 50 cents le litre. D'après lui, les fabricants d'automobiles produiraient davantage de véhicules à haut rendement énergétique si une forte hausse du prix de l'essence était décrétée.

La revue *Time* a publié récemment un numéro spécial dans lequel on ne trouve que de la publicité de Toyota. Il y a un article intéressant qui annonce le lancement d'un nouveau modèle de voiture en décembre. Le fabricant est convaincu que le consommateur va l'acheter parce le coût net en capital et le coût d'exploitation de la voiture au cours de sa durée utile seront moins élevés. La voiture coûte un peu plus cher à l'achat, mais pas beaucoup plus que le modèle traditionnel. D'après les dirigeants de Toyota, le prix de la voiture qui sera lancée au Japon en décembre est légèrement supérieur au prix des voitures traditionnelles de même catégorie, sauf que cela ne vaut que pour le Japon, où le prix de l'essence est trois fois plus élevé qu'en Amérique du Nord. Si l'on tient compte du coût du cycle de vie, il sera difficile de convaincre le consommateur d'acheter le nouveau modèle s'il y a des frais additionnels et si le prix de l'essence demeure élevé.

Je sais qu'on veut éviter de parler d'une hausse du prix de l'essence, mais c'est une mesure qui doit être envisagée. Les ministres fédéral et provinciaux des Finances doivent évaluer les conséquences d'une telle hausse.

L'étude conjointe que j'ai fait circuler contient quelques données brutes sur les conséquences qu'entraînerait une hausse du prix de l'essence, d'après certaines constatations observées à l'échelle internationale. L'étude conclut qu'une augmentation annuelle de 2 cents le litre, sur 20 ans, contribuerait sans doute à stabiliser les émissions dans la région du grand Toronto, par exemple, d'ici l'an 2010 à 2015. Il faudrait augmenter le prix d'environ 3 cents le litre pour réduire la consommation de carburant et les émissions de gaz à effet de serre. Cette mesure aurait donc des conséquences assez importantes.

It turns out that there are about 30 people administrating the fuel tax in Ontario. You would not need to add one more person to increase the fuel tax. Therefore, there is no government overhead or other costs. The issue would be the distributive impact on oil producing provinces such as Alberta, et cetera.

Rather than go on about the transportation side of things, I will shift quickly to the electricity market and the coal-fired utilities. We are within three weeks of producing a document prepared by Pollution Probe in concert with the Institute of Environmental Studies of the University of Toronto. In it we consider all the coal-fired utilities from the U.S. midwest through to the east coast. We break the area up into four zones, principally the Ohio Valley area and the Great Lakes States, Ontario and the rest of eastern Canada, and the northeastern U.S. What we looked at was the potential scenarios that could occur under a competitive energy market if there were no environmental controls in place or if there were various levels of environmental control in place. These are not predictions, just scenarios. We looked at key pollutants, not just CO₂ but SO₂, NO_x, particulate matter and mercury.

What is shocking about this is that 90 per cent of the emissions that are coming from the whole midwest through to the east coast are coming from the Ohio Valley-western Great Lakes states. Conceivably, those emissions could go up by 50 per cent for every one of those pollutants with a shift under a competitive energy market. That is not assuming any growth in energy demand at all; it is simply shifting to lower-cost, marginal producers which are poorly controlled in terms of pollution.

The only scenario in which we can get all five pollutants down, including CO₂, is to retire some of the older plants that are highly polluting. We did a scenario where we retire plants built before 1970. That is the only scenario out of seven in which we can get all five pollutants down.

There is enormous opportunity for Alberta and any gas-producing province in Canada to sell into that market, if we can get the Americans to put proper controls under Clean Air Act amendments and under competitive market structures which are being put in place at the moment.

The Chairman: I remind you that Alberta is a big exporter of coal.

Mr. Ogilvie: The coal exports would not fare too well.

The Chairman: Everything you are saying zeros in on one small sector of this country which is right near Drayton Valley.

Mr. Hornung: To be fair, many of the coal exports are exports which are used for metallurgical purposes and steel, not for utilities.

Mr. Ogilvie: There are many Alberta companies, like TransAlta, showing up in Ontario, trying to market gas and technologies. There are economic benefits for Alberta to sell even

Il y a déjà une trentaine de personnes qui administrent la taxe sur l'essence en Ontario. Il ne serait pas nécessaire de greffer une autre personne à l'équipe si une hausse était décrétée, et les frais généraux du gouvernement resteraient les mêmes. Toutefois, cette hausse aurait des conséquences sur les provinces de pétrole comme l'Alberta, ainsi de suite.

J'aimerais maintenant vous parler du marché de l'électricité et des centrales alimentées au charbon. D'ici trois semaines, nous prévoyons déposer une analyse que nous avons préparée de concert avec l'Institut pour l'étude de l'environnement de l'Université de Toronto. Elle passe en revue toutes les centrales alimentées au charbon qui se trouvent dans le midwest américain jusqu'à la côte Est. Nous avons divisé la région en quatre zones, soit la région de la vallée de l'Ohio, les États des Grands Lacs, l'Ontario et les provinces de l'Est, et le nord-est américain. Nous avons envisagé les divers scénarios qui pourraient se produire dans un marché énergétique compétitif qui n'est soumis à aucun contrôle environnemental, ou encore qui est soumis à divers contrôles. Ce ne sont pas des prédictions, mais de simples scénarios. Nous avons examiné les principales substances polluantes, et pas seulement les CO₂, mais les SO₂, les NO_x, les particules et le mercure.

Ce qui est étonnant, c'est qu'environ 90 p. 100 des émissions qui proviennent de l'ensemble du Midwest américain jusqu'à la côte Est prennent naissance dans la région de la vallée de l'Ohio et des États des Grands Lacs. Les émissions de chacune de ces substances pourraient augmenter de 50 p. 100 si l'on évoluait dans un marché énergétique concurrentiel, en présumant qu'il n'y aurait pas d'augmentation de la demande énergétique. Cette hausse serait uniquement attribuable au fait qu'on évoluerait dans un marché où les producteurs marginaux, dont les coûts sont inférieurs, ne seraient assujettis à aucun contrôle environnemental.

La seule façon de réduire les émissions des cinq substances polluantes, y compris les CO₂, c'est de fermer certaines usines plus anciennes hautement polluantes. Nous avons envisagé un scénario où les usines construites avant 1970 seraient fermées. C'est le seul scénario, sur les sept que nous avons préparés, qui nous permettrait de réduire les émissions des cinq substances.

Ce marché offre des possibilités énormes à l'Alberta et aux autres provinces productrices de gaz naturel. Il faut toutefois convaincre les Américains de prévoir des contrôles dans leur loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique et dans les mécanismes de marchés concurrentiels qui sont en train d'être mis en place.

Le président: Je tiens à vous rappeler que l'Alberta exporte beaucoup de charbon.

M. Ogilvie: Les exportations de charbon en souffriraient.

Le président: Tout ce que vous dites ne concerne qu'une très petite région du pays située tout près de la vallée Drayton.

M. Hornung: En fait, le charbon qui est exporté sert surtout à alimenter les usines métallurgiques et les aciéries, non pas les centrales.

M. Ogilvie: Il y a de nombreuses entreprises albertaines, comme la TransAlta, qui essaient de vendre du gaz et des technologies à l'Ontario. Cela peut leur procurer des retombées

into the Ontario market with its current fiasco. To expand natural gas production and serve a market like the U.S. Midwest, you need a mechanism for getting some credit for doing that, and emissions trading offers one possibility for an economic return to Canada for that type of export.

The Chairman: Can you explain emissions trading for the committee? There has been a lot of reference to it.

Mr. Ogilvie: Within a month and a half we will have a report out on emissions trading. We have been studying that for over a year. Let us compare two polluting plants emitting sulphur dioxide at the rate of 100 tonnes. If both plants are forced to reduce that tonnage to 50 tonnes, each would have its own cost curve for reduction. One could likely do it more cheaply than the other, depending on the industrial processes. Emissions trading would allow the higher-cost emitter to purchase reduction capacity from the lower-cost reducer rather than putting in more technology at the expensive plant. You can work out the math fairly quickly to show that the average cost between the plants would be lower if you allowed a trading scheme to be used than if you forced both plants to reduce equally.

The Chairman: We saw that in California, but is there a concept that crosses international borders anywhere? That is what you are talking about here.

Mr. Hornung: It is certainly on the table in the Kyoto negotiations. The United States has made it clear that it has no intention to sign the treaty in Kyoto unless that is part of the agreement.

Ms Comeau: And there is no precedent for a global trading system.

The Chairman: How would you envision that working on a global basis?

Mr. Hornung: The answer is it is a design issue because there are many ways it could work. There is not one simple way, necessarily. It could be just trading. You could have caps for countries, and then countries adjust balance sheets at the end of the year and perhaps say: We have too much; we must shift \$100 million to buy Russian credits and then we will be back in line.

You could allow trading between companies. There are different views on whether you need an international administrator of this or whether it can be self-regulating. There is no simple answer, and those questions will not be answered in Kyoto. What is likely to happen there is an agreement which says: We have this target, partly to be met by emissions trading, and we will spend the next three years designing that emissions trading system.

The Chairman: Would Canada get credit within that concept for exporting clean fuel to the United States which then takes advantage of Canada's clean fuel? Similarly, would Canada be

intéressantes, malgré tous les bouleversements que connaît actuellement le marché ontarien. Pour pouvoir accroître la production de gaz naturel et desservir un marché comme le Midwest américain, il faut avoir accès à certains outils. L'échange de droits d'émissions en est un.

Le président: Pouvez-vous nous expliquer le principe d'échange des droits d'émission dont on parle tant?

M. Ogilvie: D'ici un mois et demi, nous publierons un rapport à ce sujet. Nous étudions la question depuis plus d'un an. Comparons le cas de deux usines polluantes qui émettent 100 tonnes de dioxyde de soufre chacune. Si les deux sont obligées de réduire ces rejets de moitié, chacune aura sa propre courbe de coût de réduction. L'une pourrait probablement le faire à moindre coût que l'autre, selon les procédés industriels utilisés. Les échanges de droits d'émission permettraient à celle dont le coût est supérieur d'acheter une capacité de réduction de celle dont le coût est moindre, plutôt que d'injecter de l'argent dans la technologie requise. Il est très facile de démontrer mathématiquement que le coût moyen de réduction sera inférieur si vous permettez le recours à un échange de droits d'émission plutôt que d'obliger les deux usines à faire des réductions égales.

Le président: Nous l'avons constaté en Californie, mais ce principe peut-il s'appliquer au-delà des frontières? C'est ce dont il est question ici.

M. Hornung: C'est certes un des sujets qui sera abordé à la table des négociations de Kyoto. Les États-Unis ont bien précisé qu'ils n'avaient pas l'intention de signer le traité de Kyoto si ce principe ne faisait pas partie de l'accord.

Mme Comeau: De plus, il n'existe pas de précédent en ce qui concerne un système mondial d'échange des droits d'émission.

Le président: Comment fonctionnerait pareil système, à l'échelle mondiale?

M. Hornung: Tout dépend, en fait, de la manière dont il serait conçu, car il existe de nombreux moyens de le mettre en application. Il n'existe pas forcément une seule façon de le faire. On pourrait tout simplement faire des échanges. On pourrait fixer des plafonds pour chaque pays. À la fin de l'année, les pays feraient un bilan et constateraient peut-être qu'ils ont produit trop d'émissions; ils paieraient alors 100 millions de dollars à d'autres pour acheter des droits d'émission, de manière à rétablir l'équilibre.

On pourrait aussi autoriser les échanges entre sociétés. La question de savoir si l'on a besoin d'un administrateur international pour cette forme d'échanges ou s'il vaut mieux avoir recours à l'autoréglementation ne fait pas l'unanimité. Il n'existe pas de réponse simple. Toutes ces questions ne se régleront pas à Kyoto. Les négociations aboutiront probablement à un accord prévoyant un objectif de réduction qui sera atteint, en partie, au moyen d'échanges de droits d'émission, et les trois prochaines années seront consacrées à la conception du système d'échange.

Le président: Le Canada acquerrait-il des crédits, dans le cadre d'un pareil système, pour l'exportation de combustibles propres aux États-Unis, qui s'en trouvent donc avantagés? De la même

penalized for exporting coal which is causing pollution somewhere else in the world? To me, this concept is mind-boggling.

Mr. Hornung: I think you can design a system to do that. There are some concerns, particularly in the west. The petroleum industry has said: We ship this natural gas down there, we are helping the U.S. solve their problem, and so we should get credit for that.

Do I think there are ways to set up a system to provide that credit? Yes. Will it all be a good-news story for Canada? Not necessarily. As soon as we ask for credit for something, every other country will be asking for credits as well. Yes, we export natural gas. We have a logistical problem in the sense that we put natural gas in a pipe and we hope it helps to reduce emissions in the U.S, but we do not know exactly where it ends up, so there is a problem trying to figure that out. If we could figure it out, some countries will come back and say: We produce energy-intensive products; we have to produce a lot of greenhouse gas emissions to produce this manufactured product for you; we ship it to you and you use it; we do not use it, and we should get credit for that.

When you start looking at that, and then move from energy itself to energy intensity, things get more complicated. I am not saying it is impossible but it will take three years of work to figure it out.

In principle, yes, we can design such systems, but there is no global system like that at this point, and this would be really breaking new ground to do that.

Senator Spivak: Everybody looks at emissions trading as a panacea, but they forget that, every year, that ceiling has to come down. It is not painless.

Ms Comeau: Neither is allocating your initial carbon quota.

Senator Spivak: Perhaps the reason people accept it is because it seems to them more efficient and more fair. It allows people to work among themselves to figure out how to get to that lowering of the ceiling.

As far as the technicalities of it, I have a lot of confidence in Yankee ingenuity because what we saw in Los Angeles was mind-boggling. They could monitor everything on computers. They were not physically going out to the plants. They were not physically looking at statements. It was all being done on computers and it seemed to be working well. That was one year ago. If it could work in a city like Los Angeles with a huge number of companies, I do not see why it could not work elsewhere. I do not see why capitalist, free-enterprise-thinking people think that emissions trading is so great, except that it allows them more freedom. In the end, it must come down.

façon, le Canada serait-il pénalisé pour l'exportation du charbon qui cause de la pollution ailleurs dans le monde? Je trouve ce concept abracadabrant.

M. Hornung: Il est possible, selon moi, de concevoir un système à cet effet. Toutefois, il suscite des préoccupations, particulièrement dans l'Ouest. L'industrie pétrolière a déclaré: «Nous expédions du gaz naturel là-bas, nous aidons les États-Unis à résoudre leur problème. Nous devrions donc obtenir des crédits en échange».

Existe-t-il des moyens de mettre sur pied un système qui permettrait de gagner des crédits? Je le crois. Est-ce qu'il serait forcément avantageux pour le Canada? Non. Dès que nous demanderons des crédits, les autres nous emboîteront le pas. Nous exportons effectivement du gaz naturel. Nous avons un problème de logistique, en ce sens que nous injectons du gaz naturel dans une canalisation et que nous espérons qu'il aidera à réduire les émissions aux États-Unis. Toutefois, nous ignorons au juste où aboutit ce gaz. Il n'est pas facile de surmonter cette difficulté. Si nous pouvions y parvenir, certains diraient: «Nous fabriquons des produits à forte intensité d'énergie; il nous est impossible de fabriquer ce produit pour vous sans dégager beaucoup d'émissions de gaz à effet de serre; nous vous expédions le produit, et vous le consommez; par contre, nous, nous ne l'utilisons pas. Il faudrait nous donner des crédits pour cela.»

Quand on commence à examiner cette question, puis que l'on passe de l'énergie comme telle à l'intensité d'énergie, les choses se compliquent. Je ne dis pas que c'est impossible, mais il faudra trois ans de travail pour y arriver.

En principe, il est possible de concevoir pareil système, mais il n'en existe pas à l'échelle mondiale actuellement. Ce serait vraiment une première.

Le sénateur Spivak: Tout le monde parle de l'échange de droits d'émission comme étant la panacée, mais on oublie que, chaque année, le plafond est abaissé. Cela ne se fait pas sans douleur.

Mme Comeau: Pas plus que l'attribution de votre quota initial d'émission de carbone.

Le sénateur Spivak: On accepte peut-être l'idée d'échanges des droits parce qu'ils semblent plus efficaces et équitables. Les gens peuvent ainsi se concerter en vue de trouver le moyen de réduire les émissions.

Quant aux détails techniques, je mise beaucoup sur l'ingéniosité des Américains. Ce que nous avons vu à Los Angeles était époustoufflant. Les Américains pouvaient tout suivre sur ordinateur. Ils n'avaient pas besoin de se rendre dans les usines. Ils n'avaient pas besoin d'examiner des bilans. Tout se faisait sur ordinateur, et cela semblait bien fonctionner. C'était il y a un an. Si ce modèle était pratique dans une ville comme Los Angeles, où il y a tant d'usines, je ne vois pas pourquoi il ne s'appliquerait pas ailleurs. Je ne vois pas pourquoi les capitalistes partisans de la libre entreprise tiennent tant aux échanges de droits d'émission, si ce n'est que cela leur donne plus de liberté. Mais, en bout de ligne, il faut réduire les émissions.

Mr. Hornung: You have hit the nail on the head. This is an example that shows that we have not thought much about this in Canada. If you nudge people at the Canadian Association of Petroleum Producers, if you get them away from the microphone and their public position and talk to them about emissions trading, all of a sudden you hear that they think a carbon tax sounds pretty good. They are worried that emissions trading sets a quota as to what they can produce. They are even more afraid of quotas than of price increases. They know that if there are price increases, they have to be more efficient to compete in the marketplace, but if there is a quota, that is set. There are concerns about that. It has not been not thought through yet in Canada.

I talked earlier about the amount of work that has been done in the United States. Frankly, the reason it will take three years to negotiate after Kyoto is that the United States is 95 per cent there in terms of knowing how the system will work, and everybody else is only 5 per cent there.

Senator Spivak: We have stayed away from the science and the global climate impact, but it is important for people to understand what will actually happen if we do nothing. There could be devastating results for our resource industries, the boreal forest and agriculture. If you do not have a market into which to sell your gas and oil, what do you have? Hard-headed, successful businessmen are long-term planners, and they understand the concept of markets. I cannot believe that if the oil and gas industry actually saw some of these things, it could not be made aware of what it is we are facing.

I like what the Prime Minister has said about not targeting any region. That is important. However, people must collectively understand the consequences. That is what happened with the ozone layer. People actually knew that this was something serious and that something had to be done.

Ms Comeau: I have been saving this document for this very moment. Shell announced, not that long ago, a \$500 million investment in a solar division for its company. They claim here that by 2020 alone, sales of renewable energy, such as wind power, bio-mass, recycled biological material and solar, are expected to reach \$248 billion from less than \$10 billion at present. This is the quote. President Jim Dawson told a press conference: "We are not doing this for the hell of it. We think there are commercially viable opportunities."

BP has a head start in the renewable energy race with an established solar business, which is expected to have sales of \$1 billion by 2010.

M. Hornung: Vous avez mis dans le mille. Voilà un exemple qui montre bien que nous n'y avons pas beaucoup réfléchi au Canada. Si vous donnez un petit coup de coude aux gens de l'Association canadienne des producteurs pétroliers, si vous réussissez à les éloigner du microphone et à leur parler en privé des échanges de droits d'émission, vous vous rendrez compte tout à coup que l'idée d'une taxe sur les combustibles fossiles est loin de les rebuter. Ils craignent que l'échange de droits d'émission ne soit assorti d'un quota quant à la quantité d'émissions qu'ils peuvent dégager. Les quotas leur répugnent encore plus que les augmentations de prix. Il semble que, si les prix augmentent, ils devront être encore plus efficaces pour demeurer compétitifs sur le marché. Par contre, s'il y a un quota, il est fixe. Cela les inquiète. On n'a pas vraiment débattu de la question au Canada encore.

J'ai mentionné plus tôt le travail énorme qui avait été accompli aux États-Unis. En toute franchise, la raison pour laquelle il faudra trois ans de négociation après la réunion de Kyoto, c'est que les États-Unis ont presque terminé leur réflexion, alors que tous les autres ne font que l'entamer.

Le sénateur Spivak: Nous nous sommes éloignés de la science et de l'effet sur le climat mondial. Cependant, il importe que l'on comprenne ce qui se passera réellement si nous n'agissons pas. L'inaction pourrait sonner le glas de notre industrie des ressources, de la forêt boréale et de l'agriculture. S'il n'y a plus de marché au sein duquel vendre son gaz et son pétrole, que reste-t-il? Les hommes d'affaires qui réussissent sont des planificateurs à long terme tenaces et ils comprennent le concept du marché. Je ne peux pas croire que, si l'on mettait certains faits sous le nez de l'industrie du pétrole et du gaz, elle ne comprendrait pas les enjeux.

J'ai bien aimé la déclaration du premier ministre selon lequel il n'est pas question de cibler des régions en particulier. Le fait a de l'importance. Cependant, il faut que, collectivement, on comprenne les conséquences. C'est ce qui s'est produit au sujet de la couche d'ozone. On comprenait vraiment que la question était grave et qu'il fallait agir.

Mme Comeau: J'ai ici un document que je réservais pour un moment pareil. Shell a annoncé, il n'y a pas si longtemps, qu'elle investirait 500 millions de dollars dans l'établissement d'une division de l'énergie solaire. Elle prétend que, dès l'an 2020, les ventes d'énergie renouvelable, comme l'énergie éolienne, la biomasse, les biomatériaux recyclés et l'énergie solaire, atteindront 248 milliards de dollars, par opposition à moins de 10 milliards de dollars actuellement. Je vous cite le document. Le président Jim Dawson a déclaré à une conférence de presse: «Nous ne prenons pas cette décision simplement parce que cela nous chante. Les débouchés commercialement viables existent vraiment».

BP a une tête d'avance sur les autres dans la course aux énergies renouvelables grâce à sa division d'énergie solaire, dont on prévoit que les ventes atteindront 1 million de dollars d'ici à l'an 2010.

Senator Spivak: Despite my quarrel with Shell and what they are doing with the Ogoni, I must say that Shell's stock has gone up like crazy. The people running Shell are not stupid.

Mr. Ogilvie: We must look at the trading concept to see what it really means. I understand a credit-based system has been discussed at the federal level.

I agree with Mr. Hornung. We do not understand it well. We spent a year and one-half looking at the six major trading systems in the United States for sulphur dioxide and nitrogen oxide, including the California scene. We will be publishing on that subject shortly.

We have spoken to environmental groups in the U.S. and we have talked to industry across Canada on this issue. At the end of the day when industry sees what is required for a trading system, they realize there is a regulatory backdrop that the U.S. has in place. They have an architecture in their regulatory system that allows certain areas to go into this type of trading which Canada lacks. In fact, we have been deregulating in the environmental area. We do not have the institutional backdrop to get into credible trading.

There is not much trading in the United States. The sulphur dioxide market is active, but the other pollutants are not being traded actively. Yet, the United States is keen on this tool and will do everything it can to make it work. However, less than 5 per cent of the nitrogen oxides are traded in the most active markets.

Trading has shown how cheaply reductions can be had. That is what is interesting to a lot of people in the United States. It is pricking the balloon of certain industry people who say that this will cost a disastrous amount of money to accomplish. It has more significance in small markets in showing how cheaply reductions can be had than it does as a policy tool that will take over all other policy tools. It will probably only still be a sliver of the market. However, putting it in place demonstrates that people can buy reductions from others when the money is on the table. This is showing how rapidly we can shift because the technologies are there.

There is a symbolic significance to this which probably transcends its active trading significance, although for greenhouse gases, that might be a different story depending on the scene put on the table.

I am aware of one international trade, between Ontario Hydro and Detroit Edison with respect to nitrogen oxides. That is part of Ontario's pilot emissions reduction trading program, which has been underway for about a year and a half. Pollution Probe is part of that.

There has been some experimental trading. Hydro is purchasing reductions. There is some experimentation going on, but there is

Le sénateur Spivak: En dépit de ce que je pense de la manière dont Shell traite les Ogoni, je reconnais que la valeur de ses actions a grimpé en flèche. Les dirigeants de Shell ne sont pas stupides.

M. Ogilvie: Il faut examiner le principe des échanges pour voir ce qu'il signifie concrètement. Je crois savoir qu'il a été question d'un système de crédits au niveau fédéral.

Je suis d'accord avec M. Hornung. Nous n'en saisissons pas bien tous les tenants et aboutissants. Nous avons passé un an et demi à analyser les six grands systèmes d'échange en place aux États-Unis pour le dioxyde de soufre et les oxydes d'azote, y compris les mesures prises en Californie. Notre rapport à ce sujet sera rendu public sous peu.

Nous avons discuté avec des groupes écologistes des États-Unis et nous avons rencontré des membres de l'industrie répartis un peu partout au Canada à cet égard. Au bout du compte, quand l'industrie se rend compte des exigences d'un système d'échange, elle prend conscience de l'existence, aux États-Unis, d'un cadre réglementaire qui est ainsi conçu qu'il permet ce genre d'échanges dans certains domaines, possibilité qui n'existe pas au Canada. En fait, nous sommes en train de déréglementer la protection de l'environnement. Nous n'avons pas le cadre institutionnel qu'il faut pour faire de véritables échanges.

Il ne se fait pas beaucoup d'échanges aux États-Unis. Le marché des droits d'émission de dioxyde de soufre est actif, mais les autres polluants ne font pas l'objet de beaucoup d'échanges. Pourtant, les États-Unis tiennent beaucoup à cet outil et feront tout leur possible pour le conserver. Toutefois, il s'échange moins de 5 p. 100 de droits d'émission d'oxydes d'azote sur les marchés les plus actifs.

Ces échanges ont illustré à quel point on peut réaliser des réductions à peu de frais. C'est ce qui intéresse tant les Américains. On est en train de démolir les arguments de certains membres de l'industrie selon lesquels les réductions coûteraient des sommes faramineuses. Le principe des échanges a plus d'importance au sein des petits marchés, où il montre comment on peut réaliser des réductions à peu de frais, qu'en tant que moyen *nec plus ultra* de mettre en oeuvre une politique. Les échanges continueront probablement d'être limités à un petit segment du marché. Toutefois, leur mise en place prouve qu'il est possible d'acheter des réductions d'autres sociétés quand on est prêt à y mettre le prix. Ils montrent à quel point nous pouvons agir rapidement, car la technologie existe déjà.

Les échanges ont une importance symbolique qui transcende probablement leur valeur réelle sur le marché, bien qu'il puisse en aller tout autrement des gaz à effet de serre, selon le scénario envisagé.

Je suis conscient d'un cas d'échanges internationaux entre Ontario Hydro et Detroit Edison qui s'échangent des droits d'émission d'oxydes d'azote. Ces échanges font partie du programme pilote que l'Ontario a mis sur pied, il y a un an et demi environ, et auquel participe Pollution Probe.

On a fait certaines expériences. Hydro Ontario est en train d'acheter des réductions. On tente des expériences, mais il

no precedent yet for trans-boundary trading to show how it would work.

Senator Comeau: Let me go to the politics of this issue. The government has been tackling one problem at a time. Identify the problem, identify the solution and implement it. Then we go on to the next problem, identify it, find a solution and implement it. This fits very well, by the way, with how Canadians like their governments to tackle problems. You do a poll to find the hot issue so you can go out and fix it.

Unfortunately, you will find that, on the one hand, this is very effective and responsive to what Canadians want their governments to do. On the other hand, there is then no linkage whatsoever of what I think you are proposing to us this evening — the big picture.

If you fix an economic problem, it may be positive for the environment and you can tackle many things. However, it needs an extreme amount of courage and leadership. Rather than waiting to find out where the public wants you to go and you run in front of the public leading the parade, you must instead take the public by the hand and get them there. However, we are not getting this. Politicians are seeing this and saying: "Oh, is this how you become the government? If that is the case, let everyone do it this way."

I am suggesting that there may not be much hope of arriving at where you want the Canadian public to arrive because the Canadian public does not want to solve problems in this way.

How do we tackle this? What is the next step to get any government to make linkages?

Mr. Ogilvie: That has been Pollution Probe's style of business. We usually take one or two issues and work them for years until we get what we need in terms of public education, stakeholder support and economic analysis. A good case in point is the vehicle inspection and maintenance program announced by the Ontario government. We have been pushing that for four years, and finally we have a government policy commitment. There will be a mandatory program for 4.5 million cars in Ontario starting next year, if they ever get their proposal out and get the private sector investing in it.

What happened there is that we could juxtapose smog — which has been the number one public issue in the last couple of years in Ontario, especially with Health Canada research on premature mortality — against the fact that the public believed, and still does, that the automobile is the largest contributor. In a local sense, it is the largest contributor to the smog problem. Then you institute something like vehicle inspection maintenance where the public understands that their car is contributing to a problem that they want solved. You press and press and get the support of the auto sector, the Petroleum Institute and the Lung Association.

n'existe pas encore de précédents d'échanges frontaliers qui permettent de voir comment fonctionnerait le système.

Le sénateur Comeau: Arrêtons-nous à la dimension politique de la question. Le gouvernement s'attaque à un seul problème à la fois. Il commence par le cerner, puis trouve la solution et la met en oeuvre. Il passe ensuite au problème suivant. On étudie, on trouve une solution et on l'applique. Cela cadre fort bien, soit dit en passant, avec la façon dont les Canadiens aiment que leur gouvernement règle les problèmes. On effectue un sondage pour savoir quelle est la question brûlante de l'heure, puis on y trouve une solution.

Malheureusement, vous constaterez aussi que, si le gouvernement se montre efficace et attentif aux attentes des Canadiens, cette façon de faire ne cadre pas avec ce que vous nous proposez ici ce soir, soit de voir plus loin que le bout de son nez.

Si vous réglez un problème économique, cela peut avoir des effets favorables sur l'environnement, et on peut faire d'une pierre deux coups. Cependant, il faut énormément de courage et de leadership pour le faire. Plutôt que d'attendre de savoir ce que la population souhaite, il faut plutôt la convaincre de suivre. Or, ce n'est pas ce que nous faisons. La classe politique voit ce qui se passe. Elle comprend ce qu'il faut faire pour prendre le pouvoir. Pourquoi s'y prendre de la bonne façon quand l'autre est tout aussi efficace?

Je considère qu'il n'y a pas tellement d'espoir d'en arriver là où vous voulez que le public canadien arrive parce que ce n'est pas la façon dont le public canadien veut régler les problèmes.

Comment abordons-nous le problème? Que doit faire alors un gouvernement pour établir des liens?

M. Ogilvie: C'est la façon dont Pollution Probe procède. Nous prenons habituellement une ou deux questions sur lesquelles nous travaillons pendant des années jusqu'à ce que nous obtenions ce dont nous avons besoin au niveau de la sensibilisation publique, de l'appui des principaux intervenants et de l'analyse économique. Un bon exemple est le programme d'inspection et d'entretien des véhicules, annoncé par le gouvernement ontarien. Nous réclamons ce programme depuis quatre ans et nous avons enfin obtenu un engagement du gouvernement. Un programme obligatoire visant 4,5 millions de voitures sera mis sur pied en Ontario l'année prochaine, s'il finit par présenter sa proposition et persuader le secteur public d'investir dans ce programme.

Dans ce cas, nous avons réussi à juxtaposer le smog — qui a été la grande préoccupation du public ces dernières années en Ontario, surtout depuis l'étude faite par Santé Canada sur la mortalité prématurée — et la conviction, d'ailleurs toujours présente dans l'esprit du public, que l'automobile est la plus importante cause du smog. Au niveau local, c'est effectivement la cause la plus importante du smog. Ensuite, vous mettez sur pied un programme d'entretien et d'inspection des véhicules qui fait comprendre au public que son véhicule contribue à un problème qu'il veut voir réglé. À force d'exercer des pressions, on obtient l'appui du secteur automobile, du Petroleum Institute et de l'Association pulmonaire.

Senator Comeau: Is that the solution for Kyoto? Will that be enough?

Mr. Ogilvie: That is a one-off kind of solution. How do you take this broad array of things and put them in front of the public? That is an excellent question. I am not sure and will look to my colleagues for an answer to that.

Certainly the education component has been emphasized for years. We were promised an education program that was not delivered. We are seeing the results of the hysteria around the debate now. The public is not educated, and the press is having a feeding frenzy. We certainly need that component.

I also feel that general education, without telling the public what you are demanding of them, is not a good way to debate the issue because they do not know what you are talking about. We try to get the actual issue in front of the public any way we can in terms of very specific instruments, such as the vehicle inspection program. With respect to how you do that on broader issues, I will turn it over to Ms Comeau. She has the answer.

Ms Comeau: I have also been working on this issue since 1991. I probably have done more public education on it than most. Politics is about meeting a range of agendas. The solutions must work for a broad range of people in terms of what they are looking for.

If you look at the Throne Speech of the government, they talked about the need for strategic investments, the issues of technology, creativity, training, education, health and job creation. They talked about the need to support communities. The climate change agenda addresses all of those. It is an issue of communication. If you are looking to the issue of positioning the Canadian economy for the 21st century, you simply cannot avoid the incredible revolutionary opportunities that are here in terms of technology development.

In terms of the public, our focus group testing and polling has clearly shown that the public is concerned about what is happening to the atmosphere. It is a mistake to talk about these issues as if they are separate.

Acid rain, smog, climate change and particulates are having an impact on the environment and on human health. They are all primarily caused by fossil fuels.

The issue becomes one of bringing the agenda together. The strategy of becoming more efficient and investing in renewable energy is about clean air, health protection and climate protection. We must do a better job of positioning.

I have been approaching this agenda by merging the issues in terms of atmosphere and the impact of air quality on human health together, because the individual ties it all together. In terms of my politics here in Ottawa, I have been focusing on the multiple agendas. This is why you hear us talking about job creation and technology elements. The building retrofits are all about community economic development. Ms Karen Kraft Sloan is working

Le sénateur Comeau: Est-ce la solution pour Kyoto? Cela sera-t-il suffisant?

M. Ogilvie: C'est un type de solution. Comment fait-on pour présenter ce large éventail de mesures au public? C'est une excellente question. Je n'en suis pas sûr et je demanderai à mes collègues d'y répondre.

Il y a des années que nous insistons sur la sensibilisation. On nous a promis un programme de sensibilisation qui ne s'est pas concrétisé. Nous constatons aujourd'hui les résultats de l'hystérie qui entoure le débat. Le public n'est pas sensibilisé et la presse est avide d'information. La sensibilisation est une initiative qui s'impose.

J'estime toutefois qu'une initiative de sensibilisation générale, si elle ne précise pas ce qui est exigé du public, ne permet pas de débattre efficacement de la question parce que le public ne sait pas à quoi s'en tenir. Nous tâchons de présenter au public le problème tel qu'il existe de façon très concrète, comme dans le cas du programme d'inspection des véhicules. Pour ce qui est de la façon d'aborder les problèmes plus généraux, je céderai la parole à Mme Comeau qui en sait plus que moi là-dessus.

Mme Comeau: Je m'occupe aussi de ce problème depuis 1991. J'ai probablement fait plus de sensibilisation publique que bien des gens. La politique, c'est concilier une foule de priorités. Les solutions doivent convenir aux besoins de toutes sortes de gens.

Si vous lisez le Discours du Trône, vous constatez qu'on y parle de la nécessité d'investissements stratégiques, de technologie, de créativité, de formation, de sensibilisation, de santé et de création d'emplois. On y parle de la nécessité d'appuyer les collectivités. Le dossier du changement climatique englobe tous ces aspects. C'est une question de communication. En ce qui concerne le positionnement de l'économie canadienne en prévision du 21^e siècle, il est tout simplement impossible d'éviter les occasions absolument révolutionnaires qu'offre le développement technologique.

Pour ce qui est du public, le sondage effectué auprès des groupes-cibles a clairement indiqué que le public s'inquiète des répercussions de ce phénomène sur l'atmosphère. On a tort d'aborder ces questions comme si elles n'avaient aucun rapport entre elles.

Les pluies acides, le smog, le changement climatique et les particules ont des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine. Tous ces phénomènes sont principalement causés par les combustibles fossiles.

Il s'agit donc de rassembler tous ces aspects. Pour devenir plus efficaces et investir dans l'énergie renouvelable, nous devons assainir l'air, protéger la santé et le climat. Nous devons mieux nous positionner.

Ma démarche dans ce dossier a donc été de réunir tous les aspects concernant l'atmosphère et les répercussions de la qualité de l'air sur la santé humaine, car ils sont tous liés. Ma démarche ici à Ottawa a consisté à mettre l'accent sur des priorités multiples. C'est pourquoi nous vous parlons de création d'emplois et d'éléments technologiques. Les améliorations thermiques des édifices concernent essentiellement le développement économique

non-stop to promote a national green communities initiative which would focus on residential retrofits to give the federal government a higher profile within communities.

All of these agendas fit well into these areas. It is our job as communicators to ensure that senators and members of Parliament know that, and that this is about achieving your goals. It is not about adding on a new problem. I do not see it that way. I see it as achieving the government's agenda. That is what we are trying to do in terms of our communication.

Mr. Ogilvie: There are big issues on the table and we can either get it right or wrong. The Ontario government is looking at a competitive energy market and may include some provisions to tilt the playing field on the energy mix in Ontario, as well as the access area for imports, which is a big trade issue.

There are many ways to do that. The white paper is coming out shortly in Ontario. If the government goes to a complete competitive market and takes the low-cost, marginal producers, there will be a rapid shift into Ohio Valley coal-fired plants. There is no question about that. There was a 5 per cent shift last year towards coal-fired production in the U.S. in terms of opening up the markets. They are low, marginal producers and old plants supplying peaking power but by increasing their utilization from 30 to 50 or 60 per cent you also increase the production of pollution. Good investments such as natural gas and so on are then crowded out of the market. That is a huge problem. We do not have time to educate the public about that; it is coming right at us.

The other issue concerns the greater Toronto transportation plan. For the first time in 30 years, there is a transportation plan for the Toronto area. Approximately 4 million people will grow to 6 million 20 years from now. If a model comes out building more roads to nowhere and subsidizing urban sprawl, you can kiss your greenhouse numbers goodbye until we have a complete revolution in auto technology. It is completely out of the question that we will ever control emissions that way.

There are big decisions facing the government. Presently, the government has eliminated the subsidies for transit. Pollution Probe has shifted its emphasis from cleaning up the automobile to transit and land use planning. We must go head-to-head on that issue. If those decisions are taken and the moneys go in those directions and the markets are opened up without the government talking about the pollution side, we may have taken decisions that will take us a long time to unwind and we will never reach our greenhouse targets or other targets for mercury, acid rain, pollutants, smog and so on. They will blow through the roof.

communautaire. Mme Karen Kraft Sloan travaille sans relâche à la promotion d'une initiative nationale de communautés vertes, axée sur l'amélioration thermique des habitations résidentielles, qui rehausse le profil du gouvernement fédéral au sein des collectivités.

Toutes ces priorités cadrent bien avec ces domaines. Notre travail de communication consiste à nous assurer que les sénateurs et les députés le savent, car il s'agit d'atteindre vos objectifs et non de créer de nouveaux problèmes. Ce n'est pas ainsi que je vois la chose. Il s'agit de concrétiser les priorités du gouvernement. C'est ce que nous tâchons de faire au niveau de la communication.

M. Ogilvie: Nous avons de très importantes décisions à prendre. Il s'agit donc de faire preuve de discernement. Le gouvernement ontarien envisage de rendre le marché de l'énergie concurrentiel et pourrait modifier les règles du jeu en ce qui concerne l'utilisation de sources multiples d'énergie en Ontario et l'accès aux importations, qui est la grande question commerciale de l'heure.

Il existe de nombreuses façons d'y parvenir. L'Ontario doit bientôt rendre public son livre blanc. Si le gouvernement opte pour un marché entièrement concurrentiel et choisit des producteurs marginaux à faible coût de revient, on constatera un changement rapide en faveur des centrales au charbon de la vallée de l'Ohio. Cela ne fait aucun doute. L'année dernière, l'ouverture des marchés a entraîné une augmentation de 5 p. 100 de l'utilisation de la production au charbon aux États-Unis. Il s'agit de producteurs marginaux à faible coût de revient et d'anciennes usines qui fournissent de l'énergie de pointe. Or, en augmentant leur utilisation de 30 à 50 ou 60 p. 100, on augmente également la production de la pollution. De bons investissements comme le gaz naturel et ainsi de suite se trouvent alors évincés du marché. C'est un énorme problème. Nous n'avons pas le temps d'y sensibiliser le public car ce problème est à nos portes.

L'autre question concerne le plan de transport de la région métropolitaine de Toronto. Pour la première fois en 30 ans, il existe un plan de transport pour la région de Toronto. D'ici 20 ans, la population de Toronto passera de quatre millions à six millions. Si le plan propose de construire plus de routes et de subventionner l'expansion tentaculaire, vous pouvez oublier les objectifs d'émissions de gaz à effet de serre jusqu'à la révolution complète de la technologie automobile. Il est absolument impossible de contrôler les émissions de cette façon.

Le gouvernement va donc être appelé à prendre de graves décisions. À l'heure actuelle, le gouvernement a éliminé les subventions au transport en commun. Pollution Probe a décidé de mettre davantage l'accent sur le transport en commun et l'aménagement du territoire plutôt que sur la réduction de la pollution automobile. Nous devons attaquer ces problèmes de front. Si le gouvernement prend des décisions, attribue des fonds à ce genre d'initiatives et ouvre les marchés sans avoir abordé l'aspect pollution, il risquera alors d'avoir pris des décisions sur lesquelles il ne pourra revenir qu'après beaucoup de temps. Par conséquent, nous ne parviendrons jamais à atteindre nos objectifs en matière d'émissions de gaz à effet de serre, ni les autres objectifs fixés en ce qui concerne le mercure, les pluies acides, les

Ms Comeau: New scientific analysis states that in order to meet critical loads for acid deposition — that is, in order to protect sensitive areas — and because of the increased awareness that sulphate particles are the primary cause of human impacts, scientists are calling for further cuts in sulphur dioxide emissions of 50 per cent. Nitrogen oxide emissions must come down a further 50 per cent to deal with smog.

When you get into these kind of reductions and you combine the climate aspect with it, there is simply no choice but to try to phase out the use of these fuels and bring in alternatives. The costs will be there. To get the further 50 per cent, there will be costs. You cannot keep adding end-of-pipe technology, which decreases efficiency. If you add a flue gas de-sulphurization unit or catalytic converter technology, in every case you reduce the efficiency, use more energy and increase CO₂. We cannot continue as we have, for example, with CFCs. We are now replacing non-ozone depleting chemicals. Yes, HFCs are good for the ozone layer, but they are 13 times more powerful as a greenhouse gas than carbon dioxide. Every ad you see for ozone-friendly cars is filled with HFC 134-A. CFCs were already significant, but it is being replaced with even more significantly powerful greenhouse gases. We cannot continue to replace one environmental problem with another. We must stop going end-of-pipe and meet the problem head-on in terms of prevention. Pollution prevention is what this is about. The agenda that we are talking about goes into one package. Hopefully, the government can look at it that way, namely, one package that takes us into the new millennium.

Senator Taylor: I notice one submission concerned a carbon tax. I do not want to take the traditional Alberta or oilman's view of this, but I wonder why it remains in anyone's vocabulary as a method of curing anything. A tax on anything, be it cigarettes or whiskey, simply allows the rich to afford it whereas the poor cannot. There is no evidence that it cuts down consumption. We already have a carbon tax. When you buy a litre of gasoline, approximately 65 to 70 per cent is already tax. It is the most heavily taxed liquid in the world outside of perhaps Johnny Walker's. Why is a carbon tax even being considered? Where does it cut anything? You must go to limits. Everyone will be paying the same carbon tax. My occupation takes me to many countries where the price of gasoline has not resulted in fewer cars and cleaner air.

One of the three witnesses included the carbon tax in their presentation. That is an outmoded arsenal. Would you agree with

polluants, le smog et ainsi de suite. Le niveau des émissions grimpera en flèche.

Mme Comeau: Selon une nouvelle analyse scientifique, pour respecter la charge critique concernant les retombées acides — c'est-à-dire pour protéger les zones fragiles — comme on est de plus en plus conscient du fait que les particules de sulfate sont la principale cause de l'anthropisation, les scientifiques réclament des réductions supplémentaires de 50 p. 100 des émissions de dioxyde de soufre. Pour s'attaquer au problème du smog, il faut réduire les émissions d'oxydes d'azote de 50 p. 100 de plus.

Pour obtenir ce genre de réduction et en raison des aspects climatiques qui s'y rattachent, on est tout simplement obligé d'essayer d'éliminer progressivement l'utilisation de ces combustibles et de trouver des solutions de rechange. Ce sera coûteux. Une réduction supplémentaire de 50 p. 100 sera coûteuse. On ne peut pas continuer à ajouter des techniques d'aval, car cela diminue l'efficacité. Si vous ajoutez une unité de désulfuration des gaz de combustion ou une technologie de conversion de craquage catalytique, dans chaque cas vous réduisez l'efficacité, vous utilisez plus d'énergie et vous augmentez les émissions de CO₂. Nous ne pouvons pas continuer comme nous le faisons par exemple avec les CFC. Nous en sommes en train de les remplacer par des produits chimiques qui n'appauvrissent pas la couche d'ozone. D'accord, les HFC ne nuisent pas à la couche d'ozone mais ils produisent 13 fois plus de gaz à effet de serre que le dioxyde de carbone. Les voitures qui n'appauvrissent pas la couche d'ozone, dont on fait la publicité, sont remplies de HFC 134-A. Les CFC étaient déjà nocifs mais sont en train d'être remplacés par des gaz à effet de serre encore plus nocifs. Nous ne pouvons pas continuer à remplacer un problème environnemental par un autre. Nous devons cesser d'utiliser la technique d'aval et nous attaquer au fond du problème en mettant l'accent sur la prévention. Il faut prévenir la pollution. Les priorités dont nous parlons forment un tout. Nous espérons que le gouvernement conviendra qu'il s'agit d'une stratégie qui nous amènera jusqu'au prochain millénaire.

Le sénateur Taylor: J'ai vu qu'un mémoire traitait de la taxe sur les hydrocarbures. Je ne veux pas adopter le point de vue traditionnel de l'Alberta ou d'un pétrolier, mais je me demande pourquoi on continue à considérer cela comme une panacée. Une personne riche peut se permettre de payer des taxes, que ce soit sur les cigarettes ou le whisky, mais une personne pauvre ne le peut pas. Rien n'indique que la taxe réduit la consommation. Nous avons déjà une taxe sur les hydrocarbures. Lorsqu'on achète un litre d'essence, la taxe représente déjà environ 65 à 70 p. 100 du prix. C'est le liquide le plus lourdement taxé au monde, à l'exception peut-être du whisky Johnny Walker. Pourquoi même envisager une taxe sur les hydrocarbures? Où permet-elle de faire des réductions? Il faut faire mieux que ça. Tout le monde paiera la même taxe sur les hydrocarbures. De par ma profession, je suis appelé à me rendre dans de nombreux pays où le prix de l'essence n'a pas diminué le nombre de voitures, ni contribué à assainir l'air.

L'un des trois témoins a parlé de la taxe sur les hydrocarbures dans sa présentation. C'est un arsenal démodé. Êtes-vous d'accord

that statement, or are you dragging it along because it was there 20 years ago?

Mr. Hornung: No, I do not think it is an outmoded arsenal. It keeps coming up because every economist who studies reducing greenhouse gas emissions comes up with the conclusion that the most economical and efficient way to do it is with a carbon tax.

There is no doubt that price makes a difference. The extent of the difference is something that is debatable. I will give you an example which indicates there is a difference, but they must send a strong price signal.

Approximately four countries now have a carbon tax and Norway is one of them. This will sound like heresy in Canada, but gasoline taxes in Norway have gone up 70 per cent in the last five years.

The Chairman: That is absolute heresy.

Senator Taylor: I agree, but there is more gasoline per capita being consumed now than there was then.

Mr. Hornung: No, the use of gasoline in Norway fell 8 per cent in that period.

Senator Taylor: I do not think you are right.

Mr. Hornung: I do not know if the Norwegian government is lying, but in their official submission to the climate change convention they indicated those figures.

Senator Taylor: They said they had cut the use of gasoline?

Mr. Hornung: Yes, by 8 per cent.

Senator Taylor: And what was substituted?

Mr. Hornung: They either used more efficient vehicles or drove less.

Mr. Ogilvie: One of the reports I passed around on full-cost pricing has more information on that.

Senator Taylor: The more efficient automobile is the cause for less gasoline, not the gasoline tax.

Mr. Hornung: No, the gasoline tax causes you to buy a more efficient automobile.

Senator Taylor: Do you think that whether or not half a dozen Norwegians will buy cars influence Mercedes and General Motors to produce a different car?

Ms Comeau: Yes.

Senator Taylor: They could not care less about them because they represent such a small portion of the total automobile market. I agree that less gas is being used, but I disagree that it has anything to do with the tax because it represents such a small niche of our automobile market.

avec cette déclaration ou est-ce un moyen que vous utilisez à contrecœur parce qu'il existait il y a une vingtaine d'années?

M. Hornung: Non, je ne crois pas qu'il s'agisse d'un arsenal démodé. On continue de proposer cette solution parce que tous les économistes qui étudient la réduction des émissions de gaz à effet de serre arrivent à la conclusion que le moyen le plus économique et efficace d'y parvenir, c'est grâce à une taxe sur les hydrocarbures.

Il ne fait aucun doute que le prix a une certaine influence, bien que l'on puisse débattre de son importance. Je vous donnerai un exemple qui témoigne de l'influence du prix, mais il faut que le prix transmette un message clair.

Aujourd'hui, environ quatre pays ont une taxe sur les hydrocarbures, dont la Norvège. Cela serait sans doute considéré une hérésie au Canada, mais en Norvège les taxes sur l'essence ont augmenté de 70 p. 100 au cours des cinq dernières années.

Le président: C'est de l'hérésie pure et simple.

Le sénateur Taylor: Je suis d'accord avec vous, mais la consommation d'essence par habitant est beaucoup plus importante qu'elle l'était alors.

M. Hornung: Non, la consommation d'essence en Norvège a diminué de 8 p. 100 au cours de cette période.

Le sénateur Taylor: Je crois que vous faites erreur.

M. Hornung: J'ignore si le gouvernement norvégien ment, mais dans le mémoire officiel qu'il a présenté au congrès sur les changements climatiques, ce sont les chiffres qu'il a fournis.

Le sénateur Taylor: Il a indiqué que la consommation d'essence avait diminué?

M. Hornung: Oui, de 8 p. 100.

Le sénateur Taylor: Et par quoi a-t-elle été remplacée?

M. Hornung: Ils ont utilisé des véhicules qui consomment peu de carburant ou ils ont moins utilisé leur véhicule.

M. Ogilvie: L'un des rapports que j'ai fait circuler sur l'établissement d'un prix à partir du coût complet renferme plus de détails à ce sujet.

Le sénateur Taylor: Ce qui diminue la consommation d'essence, c'est une automobile qui consomme peu, pas une taxe sur les hydrocarbures.

M. Hornung: Non. La taxe sur les hydrocarbures vous incite à acheter une automobile qui consomme peu.

Le sénateur Taylor: Croyez-vous que le fait qu'une demi-douzaine de Norvégiens achète des voitures inciteront Mercedes et General Motors à produire une voiture différente?

Mme Comeau: Oui.

Le sénateur Taylor: Ils se moquent pas mal des Norvégiens parce qu'ils représentent une très faible proportion du marché total de l'automobile. Je conviens que la consommation d'essence a diminué mais je ne crois pas que cela ait quoi que ce soit à voir avec la taxe car c'est un très petit créneau de notre marché automobile.

Mr. Ogilvie: One of the documents I passed around looked carefully at tax, the elasticity of demand, and what it did to stimulate the purchasing of more fuel-efficient cars. You end up with half and half. Half of the gain comes from more fuel-efficient cars and half of it comes from less driving.

The evidence is fairly strong on the gas tax relative to other instruments for which there is not as much empirical evidence. There is a thorough discussion of that in one of the documents which I circulated.

The Chairman: Two cents a litre will not discourage anyone from driving their car.

Ms Comeau: No. The point I made at the start of my presentation, and which must be made clearly, is that it is not the amount in and of itself, it is the signal that consumers get that the price of gasoline will increase over time in increments, at regular intervals. That is what triggers the increase of more fuel efficient vehicles. It is not just the amount, it is the fact that the amount will increase on a regular basis every two, three or five years. That is what economists say triggers the change in behaviour.

The Chairman: What does that mean though?

Senator Taylor: I think your logic is faulty. Let us take it to another step. If it is so important, and the government has already taken 70 per cent of the value of a litre of gasoline in taxes, why does the government not transfer to a carbon tax? What is the government using carbon taxes for now? In other words, when you pay 50 cents for a litre of gasoline, 35 cents goes to the provincial or federal government. What are they doing with it? Why should they not pay for what you are talking about? I do not understand why putting another nickel on the 35 cents will suddenly turn this into nirvana. I do not follow that logic.

Mr. Hornung: I will make two points. First, I realize that you were not here for the whole presentation.

Senator Taylor: No. I do not think I missed anything though.

Mr. Hornung: No one here, and no one in the environmental community, would argue that a carbon tax is the solution on its own. It is one element in a strategy that must include a whole range of measures to address this problem.

Second, taxation of energy in Canada is totally screwed up. I totally agree with you when you say "look how much tax is paid on gasoline." As an example, if you imposed a \$25-per-tonne carbon charge, that would increase the price of gas of 1.5 cents. It would double the price of coal for TransAlta.

M. Ogilvie: L'un des documents que j'ai fait circuler examine attentivement la taxe, l'élasticité de la demande et la façon dont ces facteurs ont stimulé l'achat de voitures qui consomment peu de carburant. On constate que deux facteurs contribuent de façon égale à cette réduction de la consommation: des voitures plus économiques et une baisse de l'utilisation de la voiture.

On dispose de preuves assez solides concernant l'efficacité de la taxe sur les hydrocarbures comparativement à d'autres moyens utilisés pour lesquels il n'existe pas autant de données empiriques. L'un des documents que j'ai fait circuler traite de cette question de façon approfondie.

Le président: Une augmentation de deux cents le litre ne découragera personne d'utiliser sa voiture.

Mme Comeau: Non. L'argument que je fais valoir au début de ma présentation, et qui doit être clair, c'est que l'important n'est pas le montant en soi mais le message qu'il transmet aux consommateurs, à savoir que le prix de l'essence augmentera progressivement avec le temps, à intervalles réguliers. C'est ce qui entraîne l'utilisation accrue de véhicules plus économiques. Ce n'est pas uniquement le montant, c'est le fait que le montant augmentera de façon régulière tous les deux, trois ou cinq ans. C'est ce qui, selon les économistes, déclenche ce changement de comportement.

Le président: Qu'est-ce que cela veut dire au juste?

Le sénateur Taylor: Je pense que votre raisonnement est faux. Allons plus loin. Si cela est si important, et si le gouvernement a déjà prélevé 70 p. 100 de la valeur d'un litre d'essence en taxes, pourquoi le gouvernement n'opterait-il pas pour une taxe sur les hydrocarbures? Comment le gouvernement utilise-t-il les taxes sur les hydrocarbures à l'heure actuelle? En d'autres mots, lorsque vous payez 50 cents pour un litre d'essence, 35 cents vont au gouvernement provincial ou fédéral. Que font-ils avec cet argent? Pourquoi ne devraient-ils pas payer pour ce dont vous parlez? Je ne comprends pas comment une hausse de dix cents permettra soudainement de régler ce problème. Je ne suis pas le raisonnement.

M. Hornung: Je présenterai deux arguments. Premièrement, je sais que vous étiez absent pendant une partie de la présentation.

Le sénateur Taylor: Je ne crois pas toutefois avoir manqué quoi que ce soit.

M. Hornung: Personne ici et personne dans les milieux environnementaux ne prétend qu'une taxe sur les hydrocarbures soit l'unique solution. Il s'agit d'un élément d'une stratégie qui doit comporter toute une gamme de mesures destinées à remédier au problème.

Deuxièmement, la taxation dans le secteur énergétique au Canada n'a aucun sens. Je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites «regardez le montant de la taxe payée sur l'essence». À titre d'exemple, si vous imposiez une taxe sur les hydrocarbures de 25 \$ la tonne, cela augmenterait le prix de l'essence de 1,5 cent. Cela doublerait le prix du charbon pour TransAlta.

We must decide what sort of signals we are sending in the economy now with taxation. Why do we tax gasoline more than we tax coal, if coal is much more environmentally harmful? Let us look at that question first.

The second point goes to your point about what to do with the revenues. That is a critical question. Frankly, there are hundreds of things you could do with the revenues, and it has a great impact in terms of what benefits or problems you get with the tax.

If you impose a carbon tax that raises \$5 billion and just leave it sitting in the government coffers, that will not be much of a benefit. However, there is more and more economic research being done that says we should not be talking about imposing new taxes to raise new revenues, that we should be talking about shifting the tax burden. We all want certain things from the economy. We all want employment growth and economic activity. There are things we do not want, like pollution. The argument is that we should shift our taxes so that we tax pollution more and we tax things that we want to encourage less. We could encourage investment and employment by reducing payroll taxes. We could encourage spending by reducing income tax.

These studies have found that if that form of tax shift is undertaken, benefits are achieved in terms of reducing the pollutant, but you get bigger economic benefits overall because you provide incentives for more hiring or more spending.

When industry talks about a carbon tax these days, they paint the worst case carbon tax scenario. They say that all the money will come from Alberta. Frankly, I think we can be much more creative than that.

Senator Taylor: I do not think we are worried about a carbon tax in Alberta, because 50 per cent of the gasoline in Canada is not even made from Canadian crude. We ship it south. You easterners always want the cheapest crude in the world so you bring in this lousy sulphur stuff from Algeria and run it through 50-year-old refineries in Montreal, then you blame Alberta for selling you lousy gas. We have not been selling you gas for years.

To come to you a bit, it seems to me that carbon taxes and quotas are the only methods which could be used, outside of prayer. Are you suggesting a mixture of those or would you rather have one than the other?

Ms Comeau: A quota is equal to a carbon tax in the sense of how it will resolve itself.

Senator Taylor: That allows people to operate.

Ms Comeau: I realize that, but it will affect the price of fuel. That is just the way it is. In fact, much of the economic modelling

Nous devons décider des messages que nous voulons transmettre aujourd'hui au niveau économique par le biais de la taxation. Pourquoi les taxes sur l'essence sont-elles plus élevées que les taxes sur le charbon, puisque le charbon est beaucoup plus nocif pour l'environnement? Examinons d'abord cette question.

Le deuxième argument reprend ce que vous avez dit à propos de l'utilisation des recettes. C'est une question très importante. Il y a des centaines de choses que l'on pourrait faire grâce aux recettes et cela a une grande influence au niveau des avantages ou des problèmes que présente la taxe.

Si vous imposez une taxe sur les hydrocarbures qui produit des recettes de cinq milliards de dollars et que vous vous contentez de laisser cette somme dormir dans les coffres du gouvernement, cela ne sera pas d'une grande utilité. Or, de plus en plus d'études économiques indiquent qu'au lieu d'envisager d'imposer de nouvelles taxes pour recueillir de nouvelles recettes, il serait préférable de transférer le fardeau fiscal. Nous attendons tous certaines choses de l'économie, entre autres la croissance de l'emploi et de l'activité économique. Il y a certaines choses dont nous ne voulons pas, comme la pollution. On soutient qu'il serait préférable de transférer le fardeau de nos taxes de manière à taxer davantage la pollution et à taxer certaines choses que nous voulons moins encourager. Nous pourrions encourager l'investissement et l'emploi en réduisant les taxes sur la masse salariale. Nous pourrions encourager les dépenses en réduisant l'impôt sur le revenu.

Ces études ont permis de constater que cette forme de transfert fiscal permettra non seulement de réduire la pollution mais offrira aussi des avantages économiques généraux plus importants puisqu'on encourage ainsi l'accroissement de l'embauche et des dépenses.

Aujourd'hui, lorsque l'industrie parle d'une taxe sur les hydrocarbures, elle décrit le pire des scénarios en disant que tout l'argent viendra de l'Alberta. Je pense que nous pouvons faire preuve de beaucoup plus d'imagination que cela.

Le sénateur Taylor: Je ne crois pas qu'une taxe sur les hydrocarbures en Alberta nous inquiète, puisque 50 p. 100 de l'essence au Canada ne provient même pas du brut canadien. Nous l'expédions vers le Sud. Vous, les gens de l'Est, voulez toujours le brut le moins cher au monde et vous importez d'Algérie cette ignoble mixture de soufre que vous raffinez dans des usines vieilles de 50 ans à Montréal. Ensuite, vous reprochez à l'Alberta de vous vendre de l'essence infecte. Il y a des années que nous ne vous avons pas vendu d'essence.

Pour vous coincer quelque peu, il me semble que les taxes sur les hydrocarbures et les quotas sont les seules méthodes qui puissent être utilisées, en dehors de la prière. Proposez-vous un mélange des deux ou favoriserez-vous une méthode par rapport à l'autre?

Mme Comeau: Au point de vue résultat, un quota équivaut à une taxe sur les hydrocarbures.

Le sénateur Taylor: Ça permet aux gens de fonctionner.

Mme Comeau: Je m'en rends bien compte, mais cela influera sur le prix du combustible. Ainsi va la vie. En fait, la plupart des

uses a carbon tax as an instrument that is essentially a default for any kind of instrument that eventually increases price.

A permit trading system will affect the price of energy, and it will be equal to just a carbon tax. A cap is fine by us if it will lead to reductions. A tax shift could also be an approach to take. They are potentially equally as effective.

Senator Taylor: I have been in oil and gas production in 20 countries around the world. If you told me that you were going to impose a carbon tax instead of allowing me to put sulphur up, I would put up more sulphur to sell more crude. If I could get rid of salt water in ditches, I would put the salt water in ditches and pay the penalty.

My point is that usually the only thing which purifies things is a quota. In other words, you can only put up so many tonnes in the air, or so many grains of sulphur; you can only put up so much salt water. In other words, there must be absolute regulations on emissions, otherwise you go ahead and pay the penalty and pass it on to the consumer.

Ms Comeau: There is a fundamental difference between carbon and other pollutants. Any other pollutant that you are trying to control does not fundamentally change the product. If you are trying to filter out sulphur dioxide, nitrogen oxide or particulate, you are still selling coal, you are still selling oil. If you control carbon, you are not selling oil, you are not selling gas, you are not selling coal.

Senator Taylor: Wait a minute. When natural gas comes out of the ground the carbon dioxide can be separated out. We normally ship it down south or put it up in the air.

There are two types of carbon. There is a carbon which is produced and then emitted into the air. The other carbon is produced when you combust the substance.

Ms Comeau: That is what I am saying.

Senator Taylor: You are speaking like an easterner. Out west we think of the stuff we put in the air. We are not as worried about what you burn.

Mr. Hornung: Senator, you say "which instrument."

Senator Taylor: Yes, that is what I am trying to find out. We are going to Kyoto. There will be talks taking place and we have carbon tax and we have quotas.

Mr. Hornung: As Ms Comeau was indicating, there are more than two ways to deal with the problem. Those are the two broad-based instruments. I grant you that. There are some places where trading makes sense. It makes a lot of sense to set a quota on a few big industrial sources, such as utilities, and allow them to trade. Trading does not make sense to me at the level of the consumer or the home-owner.

modèles économiques utilisent une taxe sur les hydrocarbures comme méthode, une méthode par défaut qui en bout de ligne fera augmenter les prix.

Un régime de permis d'échange d'émissions aura une incidence sur le prix de l'énergie et équivaudra à une simple taxe sur les hydrocarbures. Nous sommes d'accord avec l'imposition d'une limite en autant que cela permette de réduire les émissions. On pourrait aussi recourir à la répercussion de l'impôt. Les deux méthodes ont pur ainsi dire les mêmes chances de réussite.

Le sénateur Taylor: J'ai travaillé dans le secteur de la production pétrolière et gazière dans 20 pays du monde. Si vous me dites que vous allez imposer une taxe sur les hydrocarbures au lieu de me laisser augmenter mes émissions de soufre, je vais les augmenter pour vendre davantage de brut. Si je pouvais me débarrasser de l'eau salée dans les fossés, je le ferais et je paierais l'amende.

Là où je veux en venir, c'est que la seule façon de purifier les choses d'habitude, c'est d'imposer un quota. Autrement dit, m'interdire de relâcher dans l'atmosphère plus qu'un certain nombre de tonnes, des particules de soufre par exemple, ou de déverser plus qu'une certaine quantité d'eau salée. Il faut établir des règles strictes en ce qui a trait aux émissions si l'on veut éviter que les compagnies paient l'amende et en refilent le prix aux consommateurs.

Mme Comeau: Il y a une différence fondamentale entre le carbone et les autres polluants. Tout autre polluant que vous essayez de contrôler ne change pas le produit en soi. Si vous essayez d'éliminer par filtrage le dioxyde de soufre, l'oxyde d'azote ou les particules, vous continuez à vendre du charbon, du pétrole. Si vous contrôlez le carbone, vous ne vendez pas de pétrole, vous ne vendez pas de gaz, pas de charbon.

Le sénateur Taylor: Un instant! Lorsque le gaz naturel sort du sol, on peut en extraire le dioxyde de carbone. Nous l'expédions normalement vers le Sud ou le relâchons dans l'atmosphère.

Il y a deux types de carbone. Il y a celui qui est produit et est ensuite relâché dans l'atmosphère. L'autre carbone est le fruit de la combustion de la substance.

Mme Comeau: C'est ce que je dis.

Le sénateur Taylor: Vous parlez comme un résident de l'Est. Nous de l'Ouest pensons à ce que nous rejetons dans l'atmosphère. Nous ne nous inquiétons pas de ce que nous brûlons.

M. Hornung: Sénateur, vous dites «quel moyen».

Le sénateur Taylor: Oui, c'est ce que j'essaie de découvrir. Nous allons à Kyoto. Il y aura des discussions et nous avons une taxe sur les hydrocarbures et des quotas.

M. Hornung: Comme l'a dit Mme Comeau, il y a plus de deux façons de régler le problème. Il s'agit là des deux moyens à grande échelle. J'en conviens. Il y a des endroits où les régimes de permis d'échange d'émissions ont du bon sens. Il est très logique de fixer un quota pour certaines sources industrielles importantes, les services publics par exemple, et de leur permettre d'échanger. L'échange n'est pas logique à mon avis au niveau du consommateur ou du propriétaire.

A trading system and quotas could be applied at the very top, on petroleum producers. That means we would not have to worry about it lower down, because it would be at the top of the cycle, but they would scream bloody murder about that.

Senator Taylor: They are used to that system. They have quotas now on everything.

Ms Comeau: You try putting a quota on carbon and you have a different game.

Senator Taylor: I want to move on. We have been talking about Kyoto. There will be many small nations there where they have average per capita incomes of perhaps \$1,500 while ours is ten times that.

Ms Comeau: Our average income is \$18,000.

Senator Taylor: What is your solution to carbon emissions? Do you expect them to cut the same amount as we would? What would you like to throw in? Should they be allowed to be dirty up to a certain percentage and then we would start cleaning beyond that, sort of like our income tax system?

Ms Comeau: The issue of developing country participation in the convention is clearly going to be a deal-breaker in Kyoto. The Canadians have set it up that way and so have the Americans.

We have many concerns about the approach which is being taken. The convention requires certain things to be done. The climate change we are facing today is as a result of emissions generated by developed countries from the beginning of the Industrial Revolution to this point. The convention recognizes this historical responsibility and takes the perspective that we have differentiated responsibilities, that we are required to take the lead, that we are required to take first steps.

The convention also acknowledges, and we would all agree, that developing countries do have to take on emissions commitments over time. In fact, my view is that the economy runs on energy services and that those services should be coming from a variety of sources and that we do not want investments in carbon-intensive economies. That is dangerous. The developing countries do have to come on stream.

The problem is, we negotiated, in April 1995, something called the Berlin Mandate. Kyoto will be the ultimate completion of this negotiation. The negotiation clearly laid out the parameters for this negotiation. It said that developed countries — the OECD — and the economies in transition would take on new reduction targets and that all parties, including developed and developing countries, would advance their implementation of the general provisions of the convention. Those would include doing inventories and action plans, public education, identifying adaptation and technology transfer. There is a whole slew of these initiatives that we are advancing in terms of the negotiations.

This round, which completes in Kyoto, is not to include new emission reduction commitments for developing countries. We expect, if it is done properly, that we will begin negotiations in

Un système de permis d'échange d'émissions et des quotas pourraient s'appliquer au sommet de la pyramide, aux producteurs de pétrole. Cela signifie que nous n'aurions pas à nous inquiéter de ce qu'ils refilent la note plus bas parce qu'elle s'appliquerait au sommet du cycle. Mais je les entends déjà pousser les hauts cris.

Le sénateur Taylor: Ils sont habitués à ce système. On leur impose à l'heure actuelle des quotas sur tout.

Mme Comeau: Essayer de fixer un quota sur le carbone, c'est changer les règles.

Le sénateur Taylor: Je veux passer à autre chose. Nous avons parlé de Kyoto. Il s'y trouvera beaucoup de petits pays dont le revenu moyen par habitant se chiffre peut-être à 1 500 \$, le nôtre étant de dix fois supérieur.

Mme Comeau: Le revenu moyen au Canada est de 18 000 \$.

Le sénateur Taylor: Quelle solution proposez-vous en ce qui a trait aux émissions de dioxyde de carbone? Vous attendez-vous à ce qu'ils les réduisent autant que nous le ferions? Qu'aimeriez-vous proposer? Devrait-on leur permettre de polluer jusqu'à un certain seuil et commencer ensuite à nettoyer, un peu comme notre régime fiscal?

Mme Comeau: La question de la participation des pays en développement à la convention risque de toute évidence de compromettre l'accord à Kyoto. Les Canadiens, tout comme les Américains, l'ont établi de cette manière.

Nous nous posons de nombreuses questions quant à l'approche qui est prise. La convention exige que certaines choses soient faites. Le changement climatique qui s'effectue aujourd'hui est le résultat des émissions générées par les pays industrialisés depuis le début de la révolution industrielle. La convention reconnaît cette responsabilité historique et adopte le point de vue que nous avons différentes responsabilités, que nous devons donner l'exemple, que nous devons faire le premiers pas.

La convention reconnaît aussi, et nous serons tous d'accord là-dessus, que les pays industrialisés doivent prendre des engagements en ce qui a trait aux émissions. En fait, j'estime que l'économie dépend de services éconergétiques, que ces services devraient provenir de diverses sources et que nous ne voulons pas investir dans des économies à intensité carbonique. C'est dangereux. Les pays en développement doivent suivre le courant.

Le problème c'est que nous avons négocié, en avril 1995, ce que nous appelons le mandat de Berlin. Kyoto sera l'aboutissement de cette négociation qui a bien établi les paramètres. J'ai dit que les pays industrialisés — les pays membres de l'OCDE — et les économies en transition accepteraient de nouvelles cibles en ce qui a trait aux réductions et que toutes les parties, tant les pays industrialisés que les pays en développement, progresseraient dans la mise en oeuvre des dispositions générales de la convention. Cela inclurait la préparation d'inventaires et de plans d'action, la sensibilisation du public, le repérage de mesures d'adaptation et de transfert de technologie. Nous proposons tout un portefeuille de mesures en ce qui a trait aux négociations.

Cette ronde, qui se termine à Kyoto, ne doit pas comporter de nouveaux engagements en matière de réduction des émissions pour ce qui concerne les pays industrialisés. Nous nous attendons,

Kyoto; we will launch something called the Kyoto Mandate. We will move from Kyoto with two trains leaving the station. The first track essentially would be to negotiate developing country commitments; that may be designed to end, for example, in 2005. The second track would develop the details as Mr. Hornung has suggested, how would trading work, and how would joint limitation work?

Eventually, those two tracks will merge. The issues of how to transfer technology and financial resources to developing countries to help them meet their commitments will come out in the debate and in the negotiations on developing country targets. Trading and implementation would lead to technology and resource transfer to these countries.

The Americans clearly require, before they go to the Senate, a protocol that sets out their commitments and a concurrent agreement that would define how trading would work, how joint implementation would work and how developing-country commitments would work. They want that to be complete before they go to the Senate.

The big question in Kyoto is whether we can encourage developing country participation in the convention and will that be enough to allow the Americans to say that developing countries have targets.

On the table at the moment is a proposal called Article 10. Keep watching Article 10; it is very important. That article establishes within the protocol a voluntary opt-in to the convention. Any country that chooses to do so may take on commitments voluntarily.

To entice voluntary commitments, they have developed something called joint implementation which allows Canada, for example, to invest in another country and to take some of those emissions reductions that they may get from that investment and deduct it from its domestic emissions base. The protocol text at the moment says that only countries that have emissions commitments can benefit from joint implementation.

Senator Taylor: You are talking about quotas again and only those countries that have established quotas?

Ms Comeau: That is right. Essentially, it is an enticement for countries, if they want technology transfer, to take on some level of commitment. We know they will not be the same commitments that the developed countries will take on. This will be a slow process. We will establish some emissions commitments. It will obviously take into account per capita emissions. China is a high absolute emitter but we are talking a half-tonne per capita compared to 21 tonnes per capita in Canada. These are important factors.

The targets will not be the same. We will have this voluntary opt-in, if we are successful in Kyoto, as well as a longer term negotiation on developing country commitments.

si les choses sont faites comme il faut, à amorcer des négociations à Kyoto; nous lancerons ce que nous appelons le mandat de Kyoto. Nous en repartirons dans deux trains différents. La première voie servirait essentiellement à négocier des engagements pour les pays en développement; on peut se fixer comme objectif, par exemple, l'an 2005. La deuxième voie servirait à entrer dans les détails comme l'a proposé M. Hornung, à savoir comment fonctionnerait le régime d'échanges de même que la mise en oeuvre conjointe.

Ces deux voies finiront par se rencontrer. Au cours du débat et dans le cadre des négociations portant sur les cibles des pays en développement, surgira la question du mode de transfert de la technologie et des ressources financières aux pays en développement pour les aider à respecter leurs engagements. Le régime d'échanges et la mise en oeuvre donneraient lieu à un transfert de technologies et de ressources vers ces pays.

Les Américains ont nettement besoin, avant de s'adresser au Sénat, d'un protocole qui expose leurs engagements et aussi d'un accord qui définirait le fonctionnement du régime d'échanges, de la mise en oeuvre conjointe et des engagements pris par les pays en développement. Ils veulent en avoir fini avec tout cela avant de se présenter devant le Sénat.

La grande question qui se pose à Kyoto est de savoir si nous pouvons favoriser la participation des pays en développement à la convention et si cela suffit pour que les Américains disent que les pays en développement ont des cibles.

À l'heure actuelle, nous avons sur la table une proposition appelée l'article 10. Gardez l'oeil sur cet article, c'est très important. L'article établit dans le cadre du protocole une participation volontaire à la convention. Tout pays qui choisit de participer peut prendre des engagements volontairement.

Pour inciter à prendre ces engagements volontaires, ils ont conçu ce qui s'appelle la mise en oeuvre conjointe qui permet au Canada, par exemple, d'investir dans un autre pays, de prendre certaines de ces réductions d'émissions qu'il peut obtenir de cet investissement et de les déduire de ses émissions intérieures. Pour l'instant, le texte du protocole dispose que seuls les pays qui ont des engagements en matière d'émissions peuvent bénéficier de la mise en oeuvre conjointe.

Le sénateur Taylor: Vous parlez encore une fois de quotas et des pays qui en ont fixés?

Mme Comeau: Oui. Ce mécanisme vise essentiellement à inciter les pays qui s'intéressent au transfert de technologies à prendre certains engagements. Nous savons que les engagements ne seront pas les mêmes pour les pays développés. C'est un processus laborieux. Nous fixerons certains engagements en matière de réduction des émissions, en tenant compte bien sûr des émissions par habitant. La Chine est une importante source d'émissions, sauf que, dans le cas de ce pays, les émissions par habitant atteignent une demi-tonne alors qu'elles sont de 21 tonnes au Canada. Ce sont des facteurs importants.

Les objectifs ne seront pas les mêmes. Nous pourrions compter sur l'adoption de mesures volontaires, si nous arrivons à faire accepter le principe à Kyoto, et sur la négociations d'objectifs à plus long terme pour les pays en développement.

It is a fundamental part of the deal and the end game, but our view is that achieving emissions reductions globally does require that developed countries take the lead for several reasons. One, we have historical responsibility for doing so. Second and more important, it will drive technology development domestically. That will then translate into exports into the global economy. It is a matter of doing stuff at home as well as encouraging activity in developing countries. We support that. It is just a matter of timing, and we do not want it to be the reason why governments blow up the Kyoto protocol.

The Chairman: We are still the biggest polluters.

Ms Comeau: Yes, we are.

The Chairman: Within that context, there is a very important "third." The United States is the biggest polluter by far and we are not far behind.

Senator Taylor: Ms Comeau made an interesting statement of exporting technology to cut emissions and you brought up China. I used to work in China and they have dirty coal and dirty power. What do you think of the Canadian government exporting nuclear reactors to China which would cut down the use of coal and dirty power.

Ms Comeau: I think it is irresponsible.

Senator Taylor: How could you say that after making the statement that you want to export technology?

Ms Comeau: I am very confident in making that statement. Our view is that the response to climate change should be a least-cost response. We should not be pursuing energy sources which have been proven not to work from a technological point of view and are far more expensive than you need in order to generate electricity.

In China, where most communities are not even on the grid, all of the renewable technologies are cost-effective, even solar photovoltaic in a situation where there is no great connection yet. The least-cost approach to reducing greenhouse gas emissions is to use renewable technologies, not nuclear. I am absolutely terrified at the prospect of sending CANDU reactors to China when we cannot even make them work in Ontario. It is irresponsible and I am ashamed of the Canadian government. I simply cannot tolerate what is happening here from a Canadian point of view. I am ashamed.

Senator Taylor: Yet you are willing to agree that technology will improve a hydrocarbon to the extent that there could be hardly no pollution, but somehow you feel that atomic technology has been frozen in the past and will not improve to where it is as safe as you would like it to be.

Ms Comeau: If we cannot make nuclear technology work in Ontario or in New Brunswick —

Senator Taylor: That is pretty old machinery in Ontario.

Cela fait partie des règles du jeu. Toutefois, si nous voulons réduire les émissions de façon globale, il faut que les pays développés donnent le ton, et ce, pour plusieurs raisons. D'abord, pour des raisons historiques, puisqu'ils ont depuis toujours une responsabilité à cet égard. Ensuite, et plus important encore, pour favoriser le développement des technologies à l'échelle nationale, ce qui aura pour effet d'accroître les exportations à l'échelle internationale. Il faut prendre des mesures à l'échelle nationale et encourager les pays en développement à faire de même. Nous devons harmoniser nos efforts. Nous ne voulons pas que les gouvernements sabotent le protocole de Kyoto.

Le président: Il reste que nous sommes toujours les plus gros pollueurs.

Mme Comeau: Oui.

Le président: Dans ce contexte, il y a un troisième «élément» très important. Les États-Unis sont, de loin, les plus gros pollueurs et nous ne sommes pas très loin derrière eux.

Le sénateur Taylor: Mme Comeau a fait un commentaire intéressant au sujet du transfert de technologies et de la réduction des émissions. Elle a parlé de la Chine. J'ai déjà travaillé en Chine. Elle utilise des sources d'énergie et du charbon polluants. Si le gouvernement canadien vendait des réacteurs nucléaires à la Chine, est-ce que cela entraînerait une baisse de l'utilisation de ces substances polluantes?

Mme Comeau: Ce geste serait irresponsable.

Le sénateur Taylor: Comment pouvez-vous dire cela après avoir affirmé que vous êtes en faveur du transfert de technologies?

Mme Comeau: Je suis convaincue que ce transfert est une bonne chose. Il faudrait utiliser les solutions les moins coûteuses pour lutter contre les changements climatiques. Nous ne devrions pas encourager l'utilisation de sources d'énergie trop coûteuses et inefficaces sur le plan technologique pour générer de l'électricité.

En Chine, où la plupart des collectivités ne sont même pas reliées au réseau, toutes les sources d'énergie renouvelables sont économiques, même les cellules solaires photovoltaïques. La façon la plus économique de réduire des émissions de gaz à effet de serre, c'est d'utiliser des sources d'énergie renouvelables, pas nucléaires. Je trouve terrifiante l'idée d'envoyer des réacteurs CANDU en Chine alors que nous n'arrivons même pas à les faire fonctionner en Ontario. C'est une décision irresponsable et j'ai honte du gouvernement canadien. Je ne peux absolument pas accepter ce qui se passe ici. J'ai honte.

Le sénateur Taylor: Vous dites que la technologie peut permettre d'améliorer un hydrocarbure au point de le rendre non polluant, mais vous affirmez en même temps que la technologie nucléaire, elle, a connu des ratés dans le passé, et qu'il est impossible de l'améliorer et de la rendre sécuritaire.

Mme Comeau: Si la technologie nucléaire ne peut être appliquée efficacement au Canada ou au Nouveau-Brunswick...

Le sénateur Taylor: Les installations en Ontario sont plutôt désuètes.

Ms Comeau: The fact is that the CANDU reactor that we sell to China is the exact same reactor that is now running in Point Lepreau and it has been shut down for the last three years. It is not working. The technology does not work. I am terrified at the prospect of what will happen with the nuclear waste. We do not know who will be responsible for the training of staff over there or for the maintenance of those operating units.

If you cannot maintain your maintenance schedule in Ontario, I do not know how you plan to maintain it in Romania, Turkey and China. This will come back to haunt us. There will be a nuclear disaster in the world and we will pay. I am convinced of it.

Mr. Ogilvie: Nuclear capacity is being withdrawn in the United States. They are packing in plants now just for cost reasons.

Senator Spivak: They will still sell nuclear reactors to China.

Senator Adams: I wish to return to Ms Comeau's presentation. You mentioned the retrofitting for new energy efficiency in housing. Do you have an idea of the price difference in today's market when it is built with all the new energy-saving products?

Ms Comeau: An R-2000 home costs about \$5,000 more than a typical base building.

Senator Adams: And the R-2000 standard has been here since 1980?

Yes, that standard has been around since the 1980s. However, if you are building that home today, it is between \$3,000 and \$5,000. I will give you the \$5,000 as a round number. Essentially, it takes five years to generate the energy savings to compensate for that. The payback is there.

They have also found that the resale value of an R-2000 home is much higher than a conventional home. That would be in a newly built home, building it from scratch, not retrofitting to an R-2000 standard.

Senator Adams: In 1980, it may have been \$5,000. Today, with high efficiency windows and all, one may retrofit and it may not cost you over \$500 or \$1,000.

Ms Comeau: That is what I am saying.

Senator Adams: The \$5,000 retrofit of a new house does not do very much for the efficiency. Instead of using 2 by 4s, you are using 2 by 6s, and it doubles the cost.

Ms Comeau: There has been much work done which shows two things. One element is building the home efficiently to begin with. That is the key. Do it right to start with.

The second element relates to —

Senator Adams: You have many things there.

Ms Comeau: I wanted to discuss the utility.

Mme Comeau: Le fait est que le réacteur CANDU que nous vendons à la Chine est le même réacteur qui est utilisé à la centrale de Point Lepreau et qui est fermé depuis trois ans. Il ne fonctionne pas. La technologie ne fonctionne pas. Je ne sais pas ce que l'on compte faire avec les déchets nucléaires, et cela m'inquiète beaucoup. Nous ne savons pas qui se chargera de former le personnel là-bas ou d'assurer l'entretien des unités.

Si vous ne pouvez pas assurer l'entretien des réacteurs en Ontario, je ne sais pas comment vous arriverez à le faire en Roumanie, en Turquie et en Chine. Cette question va revenir nous hanter. Il y aura un désastre nucléaire dans le monde et nous en subirons les conséquences. J'en suis convaincue.

M. Ogilvie: L'énergie nucléaire est en perte de vitesse aux États-Unis. Ils sont en train de fermer des usines parce qu'elles coûtent trop cher.

Le sénateur Spivak: Cela ne les empêchera pas de vendre des réacteurs nucléaires à la Chine.

Le sénateur Adams: J'aimerais revenir à l'exposé de Mme Comeau. Vous avez parlé de la rénovation des maisons pour en faire des habitations à haut rendement énergétique. Savez-vous combien coûtent aujourd'hui les maisons à haut rendement énergétique?

Mme Comeau: Une maison R-2000 coûte environ 5 000\$ de plus qu'une maison traditionnelle.

Le sénateur Adams: Et la norme R-2000 existe depuis 1980?

Mme Comeau: Oui, elle existe depuis les années 80. Toutefois, une maison à haut rendement énergétique va vous coûter entre 3 000\$ et 5 000\$ de plus. Disons 5 000\$ pour arrondir. Essentiellement, il faut cinq ans pour réaliser des économies d'énergie. Cette technologie présente donc des avantages.

La valeur de revente d'une maison R-2000 est également plus élevée que celle d'une maison traditionnelle. Je parle ici d'une maison neuve et non pas d'une maison qui est rénovée pour la rendre conforme aux normes du code du bâtiment de l'an 2000.

Le sénateur Adams: En 1980, c'était peut-être 5 000\$. Aujourd'hui, avec les fenêtres à haut rendement énergétique et tout le reste, on peut faire des rénovations sans que cela vous coûte plus de 500\$ ou de 1 000\$.

Mme Comeau: C'est ce que je dis.

Le sénateur Adams: Ces rénovations de 5 000\$ n'augmentent pas vraiment l'efficacité énergétique de la maison. Au lieu d'utiliser des 2 x 4, vous allez utiliser des 2 x 6 et les coûts vont doubler.

Mme Comeau: Il y a deux éléments qui méritent d'être mentionnés. D'abord, il faut que la maison soit bien isolée au départ. C'est l'élément principal. Il faut bien faire les choses au départ.

Ensuite,...

Le sénateur Adams: Vous mentionnez là plusieurs choses.

Mme Comeau: Je voulais vous parler du facteur utilité.

Senator Adams: It could also depend on the furnishings, such as the type of light bulb you buy. Comparing a 90-watt bulb to a 60-watt bulb, the 60-watt regular should last up to 1,000 hours, and the new 90 watts provide the same light as the 60-watt but last up to 10,000 hours. That is \$24 for one light bulb compared to the regular 60-watt light bulb which may cost you \$1.50. Oil efficiency can also be effected by furnishings by about \$1,000, whereas a new one will cost you over \$3,000.

Ms Comeau: There are several ways to go about this. The issue is that the paybacks are there. When you make the investment, the payback is there. One compact fluorescent light does cost you more to purchase, but it is like buying an appliance. The light lasts several years, and within three years you have paid for the light and your energy is free in terms of the extra cost you paid.

One of the ways of moving forward on retrofits is something called on-bill financing. The utilities need power to supply customer needs, and that power can come from a variety of sources. There is something called integrated resource planning which says that if you need a certain amount of capacity and you are supplying a customer base, there are different ways to supply that energy. You can build a new coal plant or a new nuclear plant, or you can invest in demand-side management and reduced energy consumption. It has been found that the investment in energy efficiency is the lowest cost way for utilities to generate electricity supply that they can then resell to customers. There are jurisdictions which are, in fact, lending money to their customers to do the retrofits, and the loans are paid back from the energy savings. It is all done through your actual Consumers Gas bill or your Ontario Hydro bill. Ontario Hydro is not doing on-bill financing at the moment, but Toronto Hydro is doing it for some solar stuff. You would undertake the retrofit and your electricity bill or heating bill would remain at the level it was before the retrofit for the period until the loan is paid back from the energy savings. The consumer puts out no money whatsoever up front. The utility finances the loan. The loan is paid back from the energy savings. The retrofit is done. The utility has the extra energy it needs. When the payback is complete, the energy bills decline significantly.

That is called on-bill financing. It is operational in some jurisdictions, and that is the kind of activity that we are proposing because, of course, consumers, if they are looking at ways to spend their money, will not necessarily look for the energy efficient stuff first. This is a way to help facilitate that market.

Senator Adams: I was interested to find out what the public felt. If I went to a bank and said I needed a retrofit, someone would come along with an estimate and say it will cost \$20,000 to retrofit my house. How long will it take to pay that back? My

Le sénateur Adams: Cela dépend également du matériel que vous utilisez, comme le type d'ampoule que vous achetez. Prenez, par exemple, une ampoule de 90 watts et une autre de 60 watts. L'ampoule de 60 watts devrait avoir une durée de vie maximale de 1 000 heures. La nouvelle ampoule de 90 watts fournit le même éclairage, sauf qu'elle a une durée de vie maximale de 10 000 heures. L'ampoule de 90 watts coûte 24\$, tandis que celle de 60 watts coûte 1,50\$. On peut également, pour 1 000\$ environ, modifier le système de chauffage au mazout en vue d'accroître son efficacité sur le plan énergétique. Un appareil neuf coûterait plus de 3 000\$.

Mme Comeau: Il y a diverses façons d'analyser la question. Le fait est que cette technologie présente des avantages. Lorsque vous effectuez cette dépense, vous en tirez un avantage. Une lampe fluorescente compacte coûte plus cher à l'achat, mais c'est comme si vous achetiez un nouvel appareil ménager. La lampe a une très longue durée de vie. Vous pouvez en amortir le coût en trois ans. Vous recevez donc de l'énergie gratuitement, même si la lampe vous a coûté plus cher.

Il est également possible de financer les rénovations à même la facture. Les centrales ont besoin d'énergie pour répondre aux besoins des clients. Cette énergie peut provenir de diverses sources. La planification intégrée des ressources vous permet, si vous avez besoin, par exemple, d'une certaine capacité d'énergie pour approvisionner vos clients, d'avoir recours à divers moyens pour obtenir cette énergie. Vous pouvez construire une nouvelle centrale alimentée au charbon ou une nouvelle usine nucléaire, ou vous pouvez investir dans un système de gestion axée sur la demande en vue de réduire la consommation d'énergie. Le fait d'investir dans des programmes d'efficacité énergétique constitue, pour les centrales, le moyen le plus économique de produire de l'électricité, qu'elles peuvent ensuite revendre à leurs clients. Certaines provinces, en fait, financent elles-mêmes les travaux de rénovation, et les prêts sont remboursés à même les économies d'énergie qui sont réalisées. Tout est calculé sur la facture que vous envoie Consumer Gas ou Ontario Hydro. Ontario Hydro n'offre pas ce mode de financement pour l'instant, mais Toronto Hydro l'utilise pour les clients qui optent pour des systèmes d'énergie solaire. Vous effectuez des rénovations, mais vous continuez de recevoir la même facture d'électricité ou de chauffage que vous receviez avant les travaux, jusqu'à ce que le prêt soit remboursé grâce aux économies d'énergie réalisées. Le consommateur ne verse rien au départ. C'est la compagnie qui finance le prêt. Le prêt est remboursé à même les économies d'énergie qui sont réalisées. La centrale dispose de l'énergie supplémentaire dont elle a besoin. Une fois le prêt remboursé, le montant de la facture d'électricité diminue radicalement.

Ce mode de financement est utilisé dans certaines provinces. Nous appuyons ce genre d'initiative parce que, bien entendu, les consommateurs, s'ils veulent investir, ne vont pas nécessairement s'intéresser, dans un premier temps, à l'aspect efficacité énergétique. Cette façon de procéder nous permet d'aider ce marché.

Le sénateur Adams: Je voulais savoir ce que le public en pensait. Si je rentre dans une banque et que je demande un prêt pour rénover ma maison, on va préparer un devis et dire que les travaux vont coûter 20 000\$. Combien de temps faudra-t-il pour

concern is that it is nice to have something telling you that you will save energy, but it is another thing for consumers to get the money. I cannot afford \$20,000. Where would that money come from?

Ms Comeau: That is what we are talking about in terms of the utility providing the financing in order to do that.

Mr. Ogilvie: There is some very innovative work going on at the Toronto Atmospheric Fund in terms of putting up the capital in order to get the retrofitting going, not in houses so much but in street lighting and so on. The rate of return they are earning back on the money is excellent. They are getting all their money back plus interest, and they are lending out more the next time around. There is a bit of a threat with the amalgamation as to whether that fund will continue, but it is making money.

Someone must have the capital or a technique for taking away from the consumer who does not understand life-cycle costs and so on and making it easy for them. Even with industry, there are many energy saving opportunities; however, there is the question of capital availability. Governments could really push this along with some innovative programs and get their money back as well. It would not cost anything.

Senator Adams: What happens if Ontario Hydro starts losing production of power? Will they raise the rates?

Mr. Ogilvie: Ontario rates have been frozen by the current government. I am waiting to see how they will resolve that. However, Ontario Hydro has never asked for demand-side management proposals. For the first time, they have gone outside of Hydro. They hired consultants to do a survey to determine how one would put out a proposal to save energy because they were so worried about their loss of capacity with the nuclear plants and the need for some reserve capacity and so on. They are actively trying to get out of their export agreements and find ways to save energy. They are starting to pump money into this area. It is not in response to altruism; it is in response to their current panic situation. Nevertheless, they are doing it. You will see the utility do that fairly soon and fairly aggressively.

Senator Adams: You mentioned wind-generated energy. I was in Quebec City last month for a conference. It was quite interesting. I live in the Northwest Territories in a big wind spot area, and we are paying very high kilowatt hours up there. We pay residential up to 45 cents per kilowatt and commercial up to 49 cents per kilowatt hour, and we cannot negotiate with the Northern Power Commission in the territory because they are run by the government. In the meantime, the staff have big salaries and so on. They do not care. I have a small business and I pay over \$3,000 a month for a power bill.

There are not many wind generators in Canada and the United States. Most of the information comes from Germany and Denmark. They are building windmills throughout these areas. How do you push Canada and the United States on this issue?

rembourser ce montant? Dire qu'on va économiser de l'énergie est une chose, mais obtenir l'argent en est une autre. Je ne peux pas me permettre de dépenser 20 000\$. D'où viendrait l'argent?

Mme Comeau: De la compagnie qui financerait les travaux.

M. Ogilvie: La ville de Toronto a mis sur pied un programme novateur dans le but de financer certains projets, pas tellement dans les maisons, mais dans la ville elle-même, comme par exemple le système d'éclairage des voies publiques. Cet investissement est très rentable. La ville récupère tout son argent, plus l'intérêt, ce qui lui permet d'augmenter le montant des nouveaux prêts qu'elle accorde. On ne sait pas si le programme va rester en place à la suite de la fusion des municipalités, mais il est très rentable.

Quelqu'un doit avoir le capital ou une technique pour aider le consommateur qui ne comprend pas les notions comme les coûts de cycle de vie, ainsi de suite, et lui faciliter les choses. Il existe plusieurs façons d'économiser l'énergie même au sein de l'industrie. Toutefois, tout dépend du capital disponible. Les gouvernements pourraient mettre sur pied des programmes novateurs qui leur permettraient de récupérer leurs investissements. Cela ne leur coûterait rien.

Le sénateur Adams: Qu'arrivera-t-il si Ontario Hydro enregistre une baisse de production? Va-t-elle augmenter les tarifs?

M. Ogilvie: Les tarifs d'Ontario Hydro ont été gelés par le gouvernement actuel. J'attends de voir comment ils vont résoudre ce problème. Toutefois, Ontario Hydro n'a jamais demandé qu'on lui soumette des propositions de gestion axée sur la demande. Pour la première fois, elle a fait appel à des spécialistes de l'extérieur. Elle a embauché des consultants pour qu'ils puissent l'aider à trouver des moyens d'économiser de l'énergie, parce qu'elle est très préoccupée par la perte de capacité de ses centrales nucléaires, par le fait qu'elle soit se constituer des réserves, ainsi de suite. Elle essaie d'annuler ses accords d'exportation et de trouver des moyens d'économiser de l'énergie. Elle commence à injecter des fonds dans ce domaine. Elle ne fait pas preuve d'altruisme. Elle réagit à une situation urgente. Néanmoins, elle réagit. Elle prendra des mesures assez radicales très bientôt.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé de l'énergie éolienne. Je me suis rendu à Québec le mois dernier pour assister à une conférence très intéressante. Je viens des Territoires du Nord-Ouest et j'habite une région qui est très exposée aux vents. L'électricité coûte très cher. Les tarifs pour les résidences peuvent atteindre 45 cents le kilowatt-heure, et pour les commerces, 49 cents. Nous ne pouvons pas négocier avec la Northern Power Commission parce qu'elle est dirigée par le gouvernement. Entre-temps, les employés touchent de gros salaires, ainsi de suite, et ils s'en fichent. J'ai un petit commerce et je paie plus de 3 000\$ par mois en frais d'électricité.

Il n'y a pas beaucoup d'éoliennes au Canada et aux États-Unis. La plupart des renseignements que nous avons à ce sujet nous proviennent de l'Allemagne et du Danemark, où l'on trouve des éoliennes. Comment pouvez-vous encourager le Canada et les

There are windmills operating in California, but they only generate 1 per cent of the energy.

What is your approach with the public on this issue of wind generators?

Mr. Hornung: A variety of tools which can be used and have been used in other parts of the world. For example, in the United Kingdom, when they deregulated their electricity market, they created something called the non-fossil fuel obligation. They said that if you are a utility and you wish to participate in this market, you must ensure that a certain percentage of your electricity comes from renewable energy sources. It can be done that way.

Another way is what I talked about earlier in terms of Germany. In fact, it happened in Alberta. The Small Power Research and Development Act granted a certain number of small power projects guaranteed access to the grid at a specific rate. There is more renewable energy and wind energy in Alberta than anywhere else in the country as a result of that program. The federal government has done something on a small scale, which also helps, called the Green Power Procurement Program. The federal government said, "At our Environment Canada facilities and Natural Resources Canada facilities in Alberta, we want to buy electricity from renewable energy sources. This is how much electricity we will need." They put out a contract, essentially a bidding process. They received several bids and they took the least-cost one. There were two windmills put up near Pincher Creek last week to facilitate that. That is only nibbling at the edges.

In Alberta, there are now companies that are actively promoting green power. People come from the wind energy industry and say, "If you want to buy electricity from wind, I can produce it for you. You make this commitment and this is how much it will cost you." They are starting to have some success in that as well. The Town of Pincher Creek just agreed to get all its electricity from wind power.

There are a variety of different approaches, whether it is regulatory, market signals or voluntary, with green power, to try to get this stuff into the marketplace.

Currently, Canada has a tremendous opportunity to push this forward. We are looking at deregulating all these electricity markets in the country over the next 10 years. Essentially, we are rewriting the rules. We have a chance to put in new rules. If we want renewable energy to be part of our future, we can design a system that will encourage that.

Mr. Ogilvie: The second phase of our coal-fired study, which we are now starting, is a survey of all the different ways in which environmental components have been put into competitive markets, including the British case and some of the northern states that have talked about quotas. They have been saying, "You can supply power to the grid, but 5 per cent of it must be from renewables. Whether you produce it or whether you purchase it

États-Unis à adopter ce système? Il y a des éoliennes en Californie, mais elles génèrent seulement un pour cent de l'énergie.

Comment peut-on amener le public à s'intéresser à ce système?

M. Hornung: On peut avoir recours à divers outils, et c'est ce que l'on a fait dans diverses régions du monde. Par exemple, quand le Royaume-Uni a déréglementé le marché de l'électricité, il a obligé les usines à utiliser des combustibles non fossiles. Il leur a dit que si elles voulaient participer à ce marché, elles devaient s'engager à produire un certain pourcentage de leur électricité au moyen de sources d'énergie renouvelables. C'est une façon de procéder.

L'Allemagne, comme je l'ai mentionné plus tôt, a utilisé une autre démarche. L'Alberta, en fait, s'en est inspirée. Elle a adopté la Small Power Research and Development Act, qui permet à un certain nombre de microcentrales d'avoir accès au réseau, à un taux fixé d'avance. C'est en Alberta que l'on retrouve, grâce à ce programme, le plus grand nombre de sources d'énergie renouvelable et d'énergie éolienne. Le gouvernement fédéral a également lancé, sur une petite échelle, un programme qui met l'accent sur l'approvisionnement en énergie verte. Il a dit, «Les installations des ministères de l'Environnement et des Ressources naturelles en Alberta veulent acheter de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelable. Voici ce dont nous aurons besoin en fait d'électricité». Il a lancé un appel d'offres. Il a reçu plusieurs soumissions et a choisi la plus basse. Deux éoliennes qui ont été installées près de Pincher Creek la semaine dernière. Il s'agit d'un premier pas très modeste.

Il y a maintenant des entreprises en Alberta qui vantent activement les mérites de l'énergie verte. Des représentants de l'industrie viennent vous voir et vous disent, «Si vous voulez acheter de l'électricité produite par une éolienne, je peux vous en vendre. Voici ce que cela va vous coûter.» Cette formule commence à porter fruit. La ville de Pincher Creek vient de conclure une entente en vue d'acheter de l'électricité produite par une centrale éolienne.

Il existe diverses façons, que ce soit au moyen de règlements, de signaux du marché ou de mesures volontaires, de vendre le concept de l'énergie verte.

Le Canada a la possibilité à l'heure actuelle de promouvoir ce concept. Nous voulons que tous les marchés d'électricité soient déréglementés d'ici 10 ans. En fait, nous sommes en train de réécrire les règles. Nous avons l'occasion d'en instituer de nouvelles. Si nous voulons que l'énergie renouvelable fasse partie de notre avenir, nous devons concevoir un système qui encourage l'utilisation de cette forme d'énergie.

M. Ogilvie: La deuxième étape de notre étude sur les centrales alimentées au charbon, que nous venons d'entamer, consiste à examiner les diverses façons dont les mesures écologiques ont été implantées dans les marchés compétitifs, y compris en Grande-Bretagne et dans certains pays nordiques qui ont institué des quotas. Ils ont dit, «Vous pouvez fournir de l'énergie au réseau, mais 5 p. 100 d'entre elles doivent provenir de sources d'énergie

from someone else, you do not get into the grid unless 5 per cent is renewables." That is intended to drive the technology.

There is a market for green power. Ontario Hydro approached Pollution Probe approximately a year and a half ago before all its problems and said, "We are interested in trying to sell power from a 600-kilowatt wind turbine generator that would be put on the western end of Ontario Place. The power would be sold to the Toronto Hydro rate base. Toronto Hydro was willing to approach its customers. There are 100,000 customers on the rate base. Evidence in the U.S. is that you can sell green power at a premium to members of the public who are interested in the environment, as long as they trust that you are actually producing green power.

Some polling and some focus group work was done. One of the things that came out is that you have to have credibility, and one way to do that is to team up with an environmental group or somebody else known in the area. Hydro approached us on this matter. It turned out that there was a market for about 5 per cent of the rate base, or some 5,000 customers, which would produce about \$300,000 per year. The public did not trust Ontario Hydro. They would rather have had Pollution Probe offer it as a trust fund or something of that nature. However, there was a market even within that context. The educational opportunity of having a wind turbine generator at Ontario Place where millions of people pass through would have been great.

When the company suddenly felt that it would be in a competitive market, it came back and said, "Even with the premium, we cannot sell this at a competitive price, so it is all off." Someone has to make them do it. Someone has to set a quota and say, "It is only a small per cent of the mix, but find ways of producing it and selling it." The technologies are there. With more mass production, the costs will come down. It is do-able.

Mr. Hornung: One other approach which has often been used to bring renewables into the marketplace is an effort to try to price the environmental externalities of the conventional fuels. It essentially works from the theory that when we are burning coal, or some other traditional fuels, the price we are paying for that does not actually reflect the full cost because the environmental costs are not considered. Therefore, we will add this much to reflect the cost of that. That charge is not then applied to the renewables because there are not those environmental impacts. That has been another way that some jurisdictions have used to get this into the marketplace.

The Chairman: Another subject I found intriguing comes out of recommendations from the C.D. Howe Institute, that well known, non-partisan, non-biased research group that gives a slightly different point of view to us. They seem to take the position that there is no rush. They say that we can wait. They argue that an economically efficient and equitable way to reduce

renouvelable. Vous pouvez la produire vous-même ou l'acheter de quelqu'un d'autre, mais vous ne pourrez avoir accès au réseau que si 5 p. 100 de l'énergie que vous produisez provient de sources d'énergie renouvelable.» On cherche ainsi à favoriser le développement de la technologie.

Il existe un marché pour l'énergie verte. Ontario Hydro a communiqué avec Pollution Probe environ dix huit mois avant qu'elle ne connaisse tous ces problèmes. Elle lui a dit, «Nous voulons vendre de l'énergie produite à partir d'un aérogénérateur de 600 kilowatts qu'on installerait à l'extrémité ouest de la Place Ontario. L'énergie serait vendue aux clients de Toronto Hydro.» Toronto Hydro était prête à sonder ses clients. Elle en compte 100 000. On a constaté aux États-Unis que vous pouvez vendre de l'énergie verte au prix fort aux personnes qui sont soucieuses de l'environnement, à la condition qu'elles soient convaincues que vous produisez de l'énergie verte.

Des sondages et des recherches ont été effectués auprès de certains groupes cibles. Ces analyses ont démontré qu'une entreprise doit jouir d'une certaine crédibilité. Elle peut, pour cela, s'associer par exemple à un groupe écologique ou à un autre organisme connu. Ontario Hydro nous a pressentis. Elle a constaté qu'il existait un marché pour environ 5 p. 100 de la base tarifaire, ou environ 5 000 clients, qui lui permettrait de générer environ 300 000\$ par année. Le public ne faisait pas confiance à Ontario Hydro. Il aurait préféré que Pollution Probe s'associe au projet et qu'il mette sur pied un fond de fiducie ou autre chose de ce genre. Toutefois, il existe un marché même dans ce contexte. Il aurait été merveilleux d'installer un aérogénérateur près de la Place Ontario que visitent des millions de personnes.

Lorsque la société s'est soudain rendu compte qu'elle se trouverait sur un marché compétitif, elle a déclaré: «Même au prix fort, nous ne pouvons pas vendre l'énergie verte à un prix compétitif, nous annulons donc tout.» Il a fallu les forcer à le faire. Il a fallu fixer un quota et dire: «C'est seulement un faible pourcentage de l'ensemble, mais trouvez les moyens de la produire et de la vendre.» Les technologies existent. Plus la production de masse augmente, plus les coûts baissent. C'est faisable.

M. Hornung: Pour amener les énergies renouvelables sur le marché, on a aussi souvent essayé d'évaluer le coût des effets des combustibles traditionnels sur l'environnement. Cela s'explique essentiellement par la théorie voulant que lorsque nous brûlons du charbon ou un autre combustible traditionnel, le prix que nous payons ne reflète pas véritablement le coût total, puisque les coûts environnementaux ne sont pas pris en compte. Par conséquent, nous les ajoutons pour refléter le coût réel. Ce supplément ne s'applique pas aux énergies renouvelables, puisqu'elles n'entraînent pas de tels effets sur l'environnement. Certaines compétences ont eu recours à ce moyen pour amener les énergies renouvelables sur le marché.

Le président: Je suis également intrigué par les recommandations de l'Institut C.D. Howe, groupe de recherche bien connu, impartial et non tendancieux, dont le point de vue est légèrement différent. Ses porte-parole semblent dire qu'il n'y a pas urgence en la demeure. Nous pouvons nous permettre d'attendre. Selon eux, après 2015, tous les pays pourront avoir recours à un moyen

emissions would be for all countries, some time after 2015, to begin to impose a common fee-for-emission permits which would apply initially only to permits for GHG emissions over and above the level they reached in the year 2000.

As you go through the report, you are led to the conclusion that we are really overreacting. We can wait 20 years before we move into this, and then we will have something in place that will take care of it.

Would you care to comment on what the C.D. Howe Institute tells us we should be doing?

Ms Comeau: The point I started with earlier was that the rate of emissions affects the rate of climate change. The Intergovernmental Panel on Climate Change states:

Higher earlier emissions and implied higher concentrations and rates of concentration increase may disrupt the physical and biogeochemical processes governing the flow of carbon. This may mean that emissions must be lower than expected to meet a certain stabilization target. In addition, higher earlier emissions will lead to faster rates of climate change, which may be costly. Pathways that imply higher emissions initially may have a more rapid transition from increasing to decreasing emissions, which tends to increase mitigation costs.

The point is that if you allow emissions to grow now the reductions that will have to be made later must be made much more rapidly and will therefore be more costly. Our view is the opposite of C.D. Howe's. That is to say, the delay is the one that is dangerous.

C.D. Howe is basing its argument on the base of capital turnover, as if there were some magic date in the future where all capital will turn over at the stroke of midnight and then everything will be newer and cheaper and we will move on with this. The reality is capital turns over every day.

In that regard, I want to focus on the other point the IPCC made. There are three working groups in the IPCC. They look at how the atmosphere works, the impacts of climate change and the economics of climate change. They state that to reduce the cost of any stabilization target, the intergovernmental panel stresses the need to focus on new investments and replacements at the end of the economic life of plant and equipment. The focus on new investment does not imply doing nothing. Acting too slowly, not even undertaking low-cost measures, may increase the cost of a stabilization path by requiring more rapid action later on.

What they are saying is that every piece of equipment that turns over every day needs to be the most efficient today. The issue of the next light and the next motor that are being installed, or the next home that is built, needs to be efficient today is because these are long-lived products.

économiquement efficace et équitable de diminuer les émissions, en imposant un permis d'échange d'émissions dont le taux unique s'appliquerait au départ uniquement aux permis d'échange d'émissions de gaz à effet de serre, si ces émissions ont atteint un niveau supérieur à celui atteint en l'an 2000.

À la fin du rapport, on en arrive à la conclusion que nous sommes en train de dramatiser la situation. Nous pouvons attendre 20 ans avant de nous occuper du problème et à ce moment-là, les mesures nécessaires seront en place.

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez des recommandations de l'Institut C.D. Howe?

Mme Comeau: J'ai dit plus tôt que le débit d'émissions influe sur la cadence du changement climatique. Le Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat a déclaré ce qui suit:

Des émissions antérieures plus élevées combinées à des concentrations implicites plus élevées et à une augmentation des taux de concentration peuvent perturber les processus physiques et biogéochimiques régissant le flux de carbone. Cela peut signifier que les émissions doivent être inférieures à celles prévues pour que l'on puisse atteindre un certain objectif de stabilisation. En outre, des émissions antérieures plus élevées entraîneront une accélération du changement climatique, ce qui peut être coûteux. Les voies d'entrée qui supposent des émissions plus élevées au départ peuvent entraîner une baisse plus rapide des émissions, ce qui tend à augmenter les coûts d'atténuation.

Le fait est que si vous laissez aujourd'hui libre cours à l'augmentation des émissions, les réductions qui s'imposeront plus tard devront se faire beaucoup plus rapidement et seront par conséquent plus coûteuses. Nous pensons le contraire du C.D. Howe. En d'autres termes, tout délai est dangereux.

Le C.D. Howe fonde son argumentation sur la rotation du capital comme s'il existait une date magique à laquelle on assistera à une rotation complète du capital au coup de minuit et où tout sera neuf et moins coûteux. En réalité, la rotation du capital s'observe tous les jours.

À cet égard, j'aimerais m'attarder sur l'autre argument avancé par le GIEC. Cet organisme comprend trois groupes de travail qui examinent le fonctionnement de l'atmosphère, les effets du changement climatique et l'économie du changement climatique. Pour diminuer le coût de tout objectif de stabilisation, le groupe intergouvernemental souligne qu'il est nécessaire de se concentrer sur de nouveaux investissements et remplacements à la fin de la vie économique des usines et du matériel. L'accent mis sur les nouveaux investissements ne suppose pas l'inaction. Le fait d'agir trop lentement, comme le fait de ne même pas prendre de mesures peu coûteuses, peut augmenter le coût de la stabilisation, puisqu'il faudra nécessairement prendre des mesures plus rapides par la suite.

Ils disent en fait que toute pièce d'équipement remplacée chaque jour doit être efficace aujourd'hui. La lumière, le moteur qui sont installés, ou la maison qui est construite, doivent être efficaces aujourd'hui, puisqu'il s'agit de produits de longue durée.

The C.D. Howe argument that capital turnover or technology will automatically be cheaper 20 years from now, with no reason behind it, is not based on fact. The reality is that in order to ensure that technology evolves and that the cost of it is reduced over time requires implementation today as capital is turning over.

The Chairman: The C.D. Howe Institute also says that, in this light, allowing emissions to rise over the next 15 to 20 years would not be incompatible with maintaining reasonably low GHG concentrations in the atmosphere thereafter, provided we can be sure that eventual declines in annual emissions will compensate for the initial rise.

Ms Comeau: That is right. This is where we get into this argument. This is not scientifically based. Essentially what they are saying is that we can go like this and drop like this. What the scientists are saying is, yes, if you allow that increase to occur, this kind of reduction is going to be required and it will be more expensive.

They are also saying that this kind of path is the safest because this path slows the rate of warming and it is absolutely critical that we not continue on this path which is accelerating the rate of warming. We have to slow the rate of warming if we want to protect atmospheric space. Theirs is simply based on looking at things on an economic basis, which I would challenge, but it is not based on a scientific approach in terms of environmental protection.

Senator Spivak: I have not read that particular document the chairman is reading from, but is their assumption that global warming has not yet started?

The Chairman: The C.D. Howe Institute says some of the same things that are in the document that came out of our research branch, entitled "Greenhouse Theory and Climate Change," that speaks in terms of an increase in average global temperatures of one to two degrees Centigrade over the next century which it says could have both beneficial and negative effects in different regions. This report speaks about the common thought being that there is an increase in hurricanes and storms. This document belies that. It says that between 1991 and 1994, we have not had that. There is over-rhetoric as to what is going on with global warming.

Ms Comeau: One must be careful with the way people are playing with data. There are two important factors which must be clear. That was released in 1995 and it only includes research up to 1992. In that scientific assessment, it said that there was not enough data available for them to determine whether or not there had yet been a change in extreme events. That is only one element of climate change.

The real issue of climate change is precipitation. If you have more heat energy in the atmosphere, since the earth is 70 per cent water, you have more evaporation both from water and the land base going into a warmer atmosphere that can hold more precipitation, more moisture. For each precipitation event, one

Le C.D. Howe prétend que la rotation du capital ou la technologie coûteront automatiquement moins cher d'ici 20 ans; cet argument ne se fonde sur aucune explication, sur aucun fait. En réalité, pour que la technologie évolue et que son coût diminue au fil du temps, il faut en prévoir la mise en oeuvre aujourd'hui parallèlement à la rotation du capital.

Le président: Selon l'Institut C.D. Howe, le fait de donner libre cours à l'augmentation des émissions au cours des 15 à 20 prochaines années ne serait pas incompatible avec le maintien à un niveau raisonnablement bas des concentrations des gaz à effet de serre dans l'atmosphère, dans la mesure où l'on est sûr que d'éventuelles diminutions d'émissions chaque année compenseront l'augmentation initiale.

Mme Comeau: C'est vrai. C'est sur ce point que nous ne sommes pas d'accord. Ce n'est pas fondé scientifiquement. Ce que l'Institut déclare en fait, c'est que nous pouvons continuer à ne rien faire. Ce que disent les scientifiques c'est que, effectivement, si vous laissez cette augmentation se produire, il faudra nécessairement prévoir ce genre de réduction, ce qui sera plus coûteux.

Ils disent également que c'est le chemin le plus sûr, puisqu'il permet de ralentir le processus du réchauffement et qu'il est absolument essentiel de ne pas continuer sur le chemin qui accélère le réchauffement. Nous devons ralentir le processus du réchauffement si nous voulons protéger l'atmosphère. Leur argument est simplement fondé sur des facteurs économiques, ce que je conteste, et non sur des faits scientifiques en matière de protection environnementale.

Le sénateur Spivak: Je n'ai pas lu le document que cite le président mais, pensent-ils que le réchauffement de la planète n'a pas encore commencé?

Le président: L'Institut C.D. Howe reprend en fait un document du service de recherche sur l'hypothèse de l'effet de serre et le changement climatique au sujet d'une augmentation de un à deux degrés centigrades des températures moyennes globales au cours du prochain siècle, augmentation qui pourrait avoir des effets bénéfiques ou négatifs selon les régions. Ce rapport fait mention de l'impression générale au sujet de l'augmentation du nombre d'ouragans et de tempêtes. Ce document le dément en indiquant qu'entre 1991 et 1994, nous n'avons pas observé une telle augmentation. On a tendance à exagérer à propos du réchauffement de la planète.

Mme Comeau: Il faut se méfier de la façon dont on utilise les données. Deux facteurs importants doivent être clairs. Ce document publié en 1995, fait état des résultats de la recherche jusqu'en 1992 seulement. Dans cette évaluation scientifique, il est indiqué que les données disponibles n'ont pas été suffisantes pour permettre de déterminer si un changement s'est produit en ce qui concerne les événements extrêmes. Il s'agit d'un élément seulement du changement climatique.

Ce sont les précipitations qui influent véritablement sur le changement climatique. Étant donné que la terre se compose d'eau à 70 p. 100, lorsqu'il y a davantage d'énergie thermique dans l'atmosphère, il y a plus d'évaporation de l'eau et de la terre dans l'atmosphère plus chaude, laquelle contient plus de précipita-

gets more intense snowfall or rainfall, and that has been proven. Both Canadian and American data show about a 20-per-cent increase in extreme precipitation events. In fact, Dr. Jim Bruce, who just received the Order of Canada, showed yesterday at the NDP forum that we attended that not only has precipitation increased but extreme winter storms have also increased in Canada. It is that kind of information that is very strong. The issue of whether we are seeing an increase in the number of hurricanes is still open for debate and discussion because it is not clear if we were on a low point in terms of the period that we were in.

What is clear is that there has been a significant increase in the amount of property damage from extreme events. We have gone from insurance claims of \$1 billion a year to basically \$1 billion a week. There has been a significant change there. The insurance industry is very concerned with what is happening with extreme events. Terrence Corcoran does this all the time. They repeat the quote from the IPCC which says we do not have enough information to say whether or not hurricanes are increasing. That is very different from saying that they are not increasing. They said they did not have enough data to tell. The next scientific assessment will very clearly show that there has been a change, and that will include all the new research from 1992 right through to 1998.

The Chairman: We did not want to get into the science but all of a sudden C.D. Howe comes here, and Senator Spivak asks about the assumptions and we are drawn into it.

Senator Spivak: One does not really have to get into the science because what the scientists said at the first conference is that we are into an uncontrolled experiment. There is uncertainty. However, what is the harm of a no-regrets approach? There may be many benefits. That is the point.

Some people will never believe and will continue to insist that the majority of scientific evidence is not what it is.

Ms Comeau: We are pushing an insurance policy approach. Let us be safe rather than sorry. These are initiatives which need to go forward for many reasons.

Mr. Ogilvie: To comment on capital stock turnover, the study we have done on the American utilities shows that about half of the 100 largest utilities are 30 years or older. That stock does not turn over rapidly, nor does urban infrastructure turn over rapidly. If we do not take the decisions now to start to turn over some of the stocks, it does not matter in 2015. We will be another 30 years before we turn over some of that stock; 40 or 50 years unless someone does a very drastic sunset type of thing. We are climbing the hill higher and higher. It is a question of how high we want to be when we have to jump. It is much better to start mitigating that now so that if we do have to jump hard some time in the future, we will only jump a little ways. That stock lasts a long time. We are running locomotives that are 40 or 50 years old on the rails right now. It is a silly concept. Some stocks turn over rapidly, like automobiles, on average every eight years. It takes 14 years to clear the stock. Other stocks do not turn over. The

tion, plus d'humidité. Pour chaque événement de précipitation, il est prouvé que les chutes de neige ou de pluie sont plus intenses. D'après les données canadiennes et américaines, les précipitations extrêmes ont augmenté de 20 p. 100. En fait, M. Jim Bruce, qui vient juste de recevoir l'Ordre du Canada, a démontré hier au forum NPD auquel nous avons assisté, que non seulement le nombre des précipitations a augmenté, mais aussi celui des tempêtes extrêmes, au Canada. Ces informations sont très solides. La question de savoir s'il y a augmentation du nombre d'ouragans est toujours à débattre, parce ce que l'on ne sait pas vraiment si l'on se trouvait dans le creux de la vague au moment de la période visée.

Ce qui ressort clairement, c'est l'augmentation considérable des dommages matériels causés par des événements extrêmes. Les demandes de remboursement d'assurance sont passées d'un milliard de dollars par an à essentiellement un milliard de dollars par semaine. C'est un changement de taille. L'industrie de l'assurance est très préoccupée par ce qui se passe en matière d'événements extrêmes. Terrence Corcoran ne cesse d'en parler. On reprend ce que dit le GIEC: on ne dispose pas de suffisamment d'information et on ne peut donc pas dire si le nombre des ouragans a augmenté ou non, ce qui ne veut pas dire que ce nombre n'augmente pas. On prétend ne pas avoir assez de données pour le préciser. La prochaine évaluation scientifique indiquera très clairement qu'un changement est survenu; elle englobera toute la recherche effectuée de 1992 à 1998.

Le président: Nous ne voulions pas aborder la question de la science, mais tout d'un coup, on parle de l'Institut C.D. Howe et le sénateur Spivak pose des questions au sujet des hypothèses.

Le sénateur Spivak: Il n'est pas vraiment nécessaire d'aborder la question de la science, puisque lors de la première conférence, les scientifiques ont déclaré qu'il s'agit d'une l'expérience incontrôlée. L'incertitude règne. Toutefois, qu'y a-t-il de mal à adopter une stratégie sans regrets? Elle pourrait entraîner beaucoup de retombées positives. C'est ce que je veux dire.

Il y a de gens qui ne se fieront jamais à la plupart des preuves scientifiques et qui continueront à dire qu'elles n'en sont pas.

Mme Comeau: Nous préconisons une approche axée sur une politique d'assurance. Mieux vaut prévenir que guérir. Ce sont des initiatives qu'il faut mettre en oeuvre pour de nombreuses raisons.

M. Ogilvie: Au sujet de la rotation du stock de capital, l'étude que nous avons faite sur les services publics américains montre que près de la moitié des 100 services publics les plus importants datent de 30 ans, si pas plus. La rotation de ce stock n'est pas rapide, ni non plus celle de l'infrastructure urbaine. Si nous ne décidons pas maintenant de commencer la rotation de certains de ces stocks, ce qui arrivera en 2015 importe peu. Nous aurons encore 30 ans devant nous pour faire la rotation de ces stocks; 40 ou 50 ans, à moins que l'on ne prenne des mesures draconiennes de temporisation. Nous montons de plus en plus haut. Reste à savoir jusqu'où nous voulons monter avant de redescendre. Il vaut beaucoup mieux commencer à atténuer les effets maintenant, pour éviter toute descente brutale à l'avenir. Ces stocks durent longtemps. Nous avons actuellement des locomotives de 40 ou 50 ans. Le concept est stupide. La rotation de certains stocks est rapide, comme celle des automobiles, huit ans

large infrastructure stocks, such as urban infrastructure and the coal-fired utilities and so on, are the stocks we must start turning over right now. We cannot do it quickly.

The Chairman: When this committee went to California and looked at the deregulation of the electrical industry, we did see stranded assets, stranded when the companies were compensated highly and got off the hook for the investments they made. It was a way of getting rid of outdated, outmoded and inefficient assets as the industry changed. I suspect that may still happen in Canada with some of this capital equipment that is now outmoded and not appropriate. How do you compensate those people for it? That is the battle they had in California, as I am sure you are aware.

Mr. Ogilvie: That is going on in the northeast with the nuclear power plants going down. Ontario is facing that right now.

Ms Comeau: In fact, I would argue Ontario is investing in it. Some of us believe that the reason Ontario Hydro announced its investments in nuclear just at this particular moment was, in fact, to incur those costs into the base so that they can claim stranded assets.

Senator Taylor: I have a short question: Have any of the three committees done any work on carbon sequestration or carbon absorption?

Senator Spivak: Are you speaking about agriculture or forestry?

Senator Taylor: Whatever.

Mr. Ogilvie: Unfortunately, I have not done much work on sequestration. I know the debate is on and there are some attractive things to comment upon.

Mr. Hornung: I know Ms Comeau will comment on this as well. In theory, carbon sequestration is certainly one part of the tool kit in terms of dealing with climate change. However, there must be some care in how we use that tool and how we account for the gains that we are getting from that.

There is no doubt that planting trees will be a good thing, from a carbon perspective; it makes sense. However, we still have a tremendous amount of difficulty quantifying what is actually happening. It is much worse in agriculture. We have had some discussions with TransAlta Utilities. They are very interested in soil sequestration, trying to sequester carbon in soils. They have put great effort and analysis into that because they saw that as the great low-cost option to deal with climate change. They had some independent people examine that for them, and they said it was not very expensive to sequester more carbon in the soil but if you want to monitor it and get an understanding of how much carbon, that actually costs a lot of money. All of a sudden, it started to look a lot less competitive.

en moyenne. L'écoulement du stock prend 14 ans. Il n'y a pas de rotation dans le cas d'autres stocks. Ce sont les stocks d'infrastructure, comme l'infrastructure urbaine et les services publics alimentés au charbon, et cetera, dont il faut commencer la rotation tout de suite. Nous ne pouvons pas le faire rapidement.

Le président: Lorsque le comité s'est rendu en Californie pour y examiner la déréglementation de l'industrie de l'électricité, il s'est aperçu que des actifs de certaines sociétés avaient été mis en rade. Ces sociétés avaient été fortement dédommagées et n'avaient plus eu à s'occuper de leurs investissements. C'était un moyen de se débarrasser d'actifs démodés, désuets et inefficaces compte tenu de l'évolution de l'industrie. Je crains que cela ne se produise au Canada pour ce qui est de certains biens d'équipement actuellement désuets et inefficaces. Comment dédommager? Comme vous le savez sans doute, cette question a été difficile à régler en Californie.

M. Ogilvie: C'est ce qui se passe dans le nord-est avec la fermeture des centrales nucléaires. L'Ontario se trouve confronté à ce problème à l'heure actuelle.

Mme Comeau: En fait, je dirais que l'Ontario investit dans ce domaine. D'après certains d'entre nous, Ontario Hydro a annoncé ses investissements dans l'énergie nucléaire juste à ce moment particulier, pour en fait engager ces coûts dans la base de manière à demander un dédommagement pour actifs en rade.

Le sénateur Taylor: J'ai une question rapide à poser: est-ce que l'un des trois comités s'est penché sur la question de la fixation du carbone ou de l'adsorption par le carbone?

Le sénateur Spivak: Parlez-vous de l'agriculture ou des forêts?

Le sénateur Taylor: Peu importe.

M. Ogilvie: Malheureusement, je n'ai pas fait beaucoup de travail sur la fixation. Je sais qu'il y a un débat à ce sujet et qu'il y a des choses intéressantes à dire.

M. Hornung: Je sais que Mme Comeau va intervenir aussi. En théorie, la fixation du carbone représente certainement un des moyens de régler la question du changement climatique. Toutefois, il faut faire attention à la façon dont nous l'utilisons et dont nous justifions les avantages qui en découlent.

Il ne fait aucun doute que planter des arbres est une bonne chose, du point de vue du carbone; c'est sensé. Toutefois, nous avons encore beaucoup de difficulté à quantifier ce qui se passe véritablement. C'est pire en agriculture. Nous avons eu quelques discussions avec les TransAlta Utilities qui s'intéressent de près à la fixation du carbone dans les sols. Ils ont consacré beaucoup d'efforts et fait beaucoup d'analyse car il s'agit, selon eux, d'une option peu coûteuse qui permet de régler la question du changement climatique. Des consultants indépendants se sont penchés sur la question pour eux et ont déclaré qu'il n'est pas très coûteux de fixer plus de carbone dans le sol, mais qu'il est très coûteux de savoir combien il faut en fixer et de surveiller la situation. Tout d'un coup, cette option a semblé beaucoup moins attrayante au plan de la concurrence.

I will give you another example. New Zealand is a country that in its national action plan proposed that carbon sequestration will be a large part of their solution to this problem. When they released the first instalment to their national action plan, they wanted to meet about 60 per cent of their target through sequestration. The problem was that half way through that three-year period for the first action plan, their scientists came back to them and said they screwed up on the sequestration matter. The trees would only sequester only about 30 per cent or 40 per cent of what they thought. That level of uncertainty is so much bigger around those numbers in terms of sequestration compared to numbers related to energy production and use that environmentalists have significant concern about trying to equate the two and hold them in the same balance sheet. You are not really talking about apples and apples; it is apples and oranges because of the different levels of uncertainty.

The Chairman: I thank your organizations for the work they are doing for Canadians in alerting us to these problems. Your three organizations are well known. On behalf of my colleagues, I wish to congratulate you for your work and taking your time to be here this evening. Your testimony has been very illuminating. You have challenged our thought processes and contributed to our understanding of these issues.

The committee adjourned.

Je vais vous donner un autre exemple. Dans son plan d'action national, la Nouvelle-Zélande a proposé l'option de la fixation du carbone comme un élément important de la solution à ce problème. Lorsque ce pays a publié son premier plan d'action national, il avait prévu que la fixation permettrait d'atteindre près de 60 p. 100 de son objectif. Le problème c'est que, à mi-chemin de la période de trois ans prévue pour le premier plan d'action, les scientifiques ont déclaré s'être fourvoyés. Les arbres n'allaient fixer que 30 ou 40 p. 100 de ce qu'ils avaient prévu. Cette incertitude à propos de la fixation est tellement plus importante que celle relative aux chiffres de production et d'utilisation de l'énergie que les environnementalistes ont beaucoup de mal à égaliser les deux. Il ne s'agit pas d'éléments comparables à cause des divers degrés d'incertitude.

Le président: Je remercie vos organismes pour le travail qu'ils effectuent pour les Canadiens et qui nous sensibilisent à ces problèmes. Vos trois organismes sont bien connus. Au nom de mes collègues, je souhaite vous féliciter pour votre travail et pour nous avoir consacré du temps ce soir. Vos témoignages ont été très éclairants. Vous avez stimulé notre pensée et contribué à nous faire mieux comprendre ces questions.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Pembina Institute:

Robert Homung.

From the Sierra Club:

Louise Comeau, Climate Change Directorate.

From Pollution Probe:

Ken Ogilvie.

Du Pembina Institute:

Robert Homung.

Du Sierra Club:

Louise Comeau, Direction des changements climatiques.

De Pollution Probe:

Ken Ogilvie.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997

Première session de la
trente-sixième législature, 1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RON GHITTER

Président:
L'honorable RON GHITTER

Tuesday, November 18, 1997

Le mardi 18 novembre 1997

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Second meeting on:
Examination of such issues as may arise
from time to time relating to energy,
the environment and natural resources
generally in Canada
(Pre-Kyoto Hearings)

Deuxième réunion concernant:
Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant à l'énergie,
l'environnement et les ressources naturelles
au Canada
(Audiences pré-Kyoto)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Ghitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kirby
Butts	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Kinsella (acting))
Gigantès	Rompkey, P.C.
* Graham, P.C.	Spivak
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Stanbury (*November 18, 1997*).

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Watt (*October 27, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Ghitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	Kirby
Butts	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Kinsella (suppléant))
Gigantès	Rompkey, c.p.
* Graham, c.p.	Spivak
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury (*le 18 novembre 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*le 27 octobre 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 18, 1997

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:05 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, Butts, Ghitter, Gigantès, Hays, Spivak, St. Germain and Taylor.(9)

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Dr. Henry Janzen, GHG/C Sequestration Researcher, Lethbridge Research Centre;

Dr. Raymond L. Desjardins, Research Scientist, Micrometeorology.

From the Canadian Association of Petroleum Producers (CAPP):

David J. Manning, Q.C., President;

Chris Peirce, Vice-President.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Thursday, October 23, 1997 proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada. (See *Proceedings of the Committee dated November 5, 1997*)

Dr. Janzen made an opening statement and, together with the other witness, answered questions.

Mr. Manning made an opening statement and, together with the other witness, answered questions.

At 11:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 18 novembre 1997

(3)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, Butts, Ghitter, Gigantès, Hays, Spivak, St. Germain et Taylor.(9)

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Henry Janzen, chercheur scientifique, Lethbridge Research Centre;

M. Raymond L. Desjardins, chercheur, micrométéorologie.

De l'Association canadienne des producteurs pétroliers (ACCP):

David J. Manning, c.r., président;

Chris Peirce, vice-président.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 23 octobre 1997, le comité procède à l'étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada. (*Voir les délibérations du comité du 5 novembre 1997*)

M. Janzen fait une déclaration et, avec l'aide de M. Raymond, répond aux questions.

M. Manning fait une déclaration et, avec l'aide de M. Peirce, répond aux questions.

À 11 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 18, 1997

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 9:05 a.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (pre-Kyoto Forum).

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Dr. Janzen, I welcome you on behalf of the committee. Please proceed with your presentation.

Dr. Henry Janzen, GHG/C Sequestration Researcher, Lethbridge Research Centre, Agriculture and Agri-Food Canada: Mr. Chairman, at the outset let me thank you for inviting us to appear before your committee to make this short presentation. With me this morning is Dr. Ray Desjardins, a greenhouse gas researcher with Agriculture and Agri-Food Canada here in Ottawa.

With your permission, I will take my place by the slide projector and make a short presentation from there.

I will briefly address three questions this morning. First, what is agriculture's contribution to the greenhouse gas emissions? Second, what options do we have to mitigate or reduce some of these emissions? Third, what are some of the uncertainties that await us as agriculture itself faces impending global changes?

By way of background, I will briefly review the greenhouse effect. We know that solar radiation strikes the earth's surface, thereby warming it. The earth, in turn, emits long-wave radiation back into the atmosphere, some of which is absorbed by various gases in the atmosphere, including methane, carbon dioxide and nitrous oxide. The absorption of this long-wave radiation essentially warms the atmosphere and the earth's climate. This is a favourable effect. Without this greenhouse effect, the global temperature would be, on average, 33 degrees lower than it is now.

The problem, of course, is that the concentration of these gases is increasing. Methane concentration is increasing at a rate of about 0.9 per cent per year; Nitrous oxide at a rate of about 0.25 per cent per year; and carbon dioxide concentration is increasing at a rate of about 0.5 per cent per year. In the last few decades we have seen carbon dioxide concentrations in the atmosphere increase from about 320 p.p.m. in 1960 to about 360 p.p.m. presently.

While there is still a great deal of uncertainty about the impact of these changes on eventual climate, we now know, with a great deal of confidence, that the atmospheric composition itself is changing. We are concerned about the eventual impacts of that.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 18 novembre 1997

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, en vue d'examiner des questions qui pourraient survenir occasionnellement et qui concernent l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles du Canada (Forum pré-Kyoto).

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Monsieur Janzen, au nom du comité, je vous souhaite la bienvenue. Si vous voulez bien faire votre exposé, nous vous écoutons.

M. Henry Janzen, chercheur scientifique, Lethbridge Research Centre, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Monsieur le président, je tiens au départ à vous remercier de nous avoir invités à faire ce bref exposé. Je suis accompagné, ce matin, de M. Ray Desjardins, chercheur spécialisé dans les gaz à effet de serre à l'administration centrale d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, à Ottawa.

Avec votre permission, je ferai mon exposé à côté de l'appareil de projection.

Ce matin, je vais vous parler brièvement de trois questions. Tout d'abord, quelle part des émissions de gaz à effet de serre est due à l'agriculture? Ensuite, quelles sont nos options pour atténuer ou réduire certaines de ces émissions? Enfin, quelles incertitudes nous attendent alors que l'agriculture elle-même fera face soit à peu de changements mondiaux?

Pour vous situer en contexte, je vais vous décrire brièvement l'effet de serre. Nous savons que les rayons solaires qui atteignent la surface de la Terre réchauffent notre planète qui, à son tour, émet des rayonnements de grande longueur d'ondes dans l'atmosphère. Une partie de ces rayonnements est absorbée par divers gaz présents dans l'atmosphère, y compris le méthane, le dioxyde de carbone et les oxydes d'azote. L'absorption de ces rayonnements de grande longueur d'ondes réchauffe essentiellement l'atmosphère et le climat terrestre. C'est un effet favorable. Sans cet effet de serre, il ferait en moyenne 33 degrés de moins sur la Terre.

Le hic, naturellement, c'est que la concentration de ces gaz s'accroît. La concentration du méthane augmente au rythme d'environ 0,9 p. 100 par année, celle des oxydes d'azote, de 0,25 p. 100 par année, et celle du dioxyde de carbone, de 0,5 p. 100 par année. Au cours des dernières décennies, les concentrations de dioxyde de carbone dans l'atmosphère sont passées d'environ 320 milligrammes par litre en 1960 à environ 360 milligrammes par litre actuellement.

Bien qu'il subsiste beaucoup d'incertitude au sujet de l'impact de ces changements sur le climat, nous pouvons maintenant affirmer, avec pas mal d'assurance, que la composition de l'atmosphère est en train de changer. Les effets de ce changement nous préoccupent.

What is agriculture's contribution? Agriculture plays a significant role in the emission of all three of these gases. It is, first of all, a source of nitrous oxide. Much of this nitrous oxide comes from agricultural soils, especially those which have been amended with various nitrogen materials; for example, nitrogen fertilizers, animal manures and various organic residues.

Agriculture is also a source of methane, primarily from animal agriculture, both from the animals themselves and from the wastes they generate. To some extent, there is a slow flux of methane from the atmosphere into the "agroecosystems." There is a slow rate of absorption of atmospheric methane by soils, so there is a slow downward flux into these agroecosystems, though the rate is very small relative to the rate of emission from the agricultural ecosystems.

Carbon dioxide is unique among these three gases in that there is a strong flux out of the agricultural ecosystems into the atmosphere. Agriculture also serves as a sink for CO₂. In other words, there is a strong rate of CO₂ absorption by agricultural systems. When we look at the impact of agriculture on the atmosphere, we must look at both directions of flux.

Shown on the slide are some current estimates of actual fluxes from agricultural ecosystems in Canada. The three gases are listed on the left. The next column under "Actual" represents the absolute rate of gas release, and that is shown in million tonnes per year. You see quite a range of rates.

We should emphasize that these gases are not equal in their global warming potential. Nitrous oxide is much more potent, roughly 300 times as potent as CO₂, for example. In the last column, we show the CO₂ equivalent in an attempt to account for the variable global warming potential of the three gases. You can see from that that nitrous oxide may be the most important of the three gases with respect to emissions from Canadian agriculture.

The Chairman: What is the third column?

Mr. Janzen: That is the CO₂ equivalent. If we were to convert the impact of that N₂O emission to CO₂ units, that would be the equivalent.

In this slide, we are looking at emissions from agricultural ecosystems expressed as a percent of anthropogenic emissions in Canada. You can see that agricultural ecosystems are an important source of nitrous oxide and of methane, but a relatively minor source of CO₂ when expressed in this way.

All told, when we account for the variable warming potential of the various gases, shown in the column on the far right, we estimate that agriculture accounts for roughly 11 per cent of the anthropogenic greenhouse gas emissions in Canada.

Canadian agricultural ecosystems are currently a source of all three of these gases. However, there is some uncertainty in these

Quelle part des émissions est due à l'agriculture? L'agriculture joue un rôle important dans l'émission de ces trois gaz. Elle est, en premier lieu, une source d'oxydes d'azote. Une grande partie de ces oxydes viennent des terres agricoles, surtout de celles sur lesquelles on a épandu divers produits à base d'azote, par exemple des engrais azotés, des engrais organiques et divers résidus organiques.

L'agriculture est également source de méthane, en raison de l'élevage du bétail. Les bêtes en dégagent, tout comme le fumier. Dans une certaine mesure, une faible quantité de méthane passe lentement de l'atmosphère aux «agroécosystèmes». Les sols absorbent lentement du méthane présent dans l'atmosphère, de sorte qu'il y a un mouvement vers le bas jusque dans les agroécosystèmes, bien que le taux soit très faible par rapport aux quantités de gaz émises par les agroécosystèmes mêmes.

Le dioxyde de carbone est unique, parmi ces trois gaz, en ce sens que les écosystèmes agricoles en dégagent beaucoup dans l'atmosphère. L'agriculture sert aussi de puits de carbone. En d'autres mots, les écosystèmes agricoles absorbent beaucoup de CO₂. Quand on étudie l'impact de l'agriculture sur l'atmosphère, il faut tenir compte des mouvements dans les deux sens.

Voici une diapositive qui illustre des prévisions actuelles des quantités réelles dégagées par les écosystèmes agricoles au Canada. Les trois gaz sont énumérés à gauche. La colonne suivante, intitulée «Réal» représente le taux absolu d'émission de gaz exprimé en millions de tonnes par année. Comme vous pouvez le voir, les taux sont loin d'être uniformes.

Il faudrait souligner que ces gaz n'ont pas tous le même potentiel de réchauffement de la planète. Les oxydes d'azote sont beaucoup plus puissants, soit à peu près 300 fois plus puissants que le CO₂, par exemple. La dernière colonne donne l'équivalent-carbone en vue de rendre compte du potentiel variable de réchauffement de la planète des trois gaz. Vous pouvez constater que, parmi les trois, les oxydes d'azote pourraient être le plus important gaz dégagé par l'agriculture canadienne.

Le président: Que représente la troisième colonne?

M. Janzen: C'est l'équivalent-carbone. Si l'effet des émissions de N₂O était transformé en unités d'émission de CO₂, voilà ce que cela donnerait.

Dans la diapositive que voici, on vous donne les émissions des écosystèmes agricoles, exprimées en termes de pourcentage des émissions anthropiques au Canada. Comme vous pouvez le voir, les écosystèmes agricoles sont une importante source d'oxydes d'azote et de méthane, mais une source relativement négligeable de CO₂, lorsqu'il est exprimé en ces termes.

Bref, si l'on tient compte du potentiel variable de réchauffement de la planète des divers gaz, illustré dans la dernière colonne de droite, on estime que l'agriculture représente environ 11 p. 100 des émissions anthropiques de gaz à effet de serre au Canada.

Les écosystèmes agricoles canadiens sont actuellement une source des trois gaz. Toutefois, les prévisions comportent une

estimates, especially for nitrous oxide which is very difficult to measure and very sporadic in its emission patterns.

The next question is: What can we do to mitigate these emissions? What can we do to reduce the rate of emissions?

There are a number of proposed strategies with respect to nitrous oxide. Most focus on improving the efficiency of nitrogen use in agricultural ecosystems; for example, developing more efficient methods of fertilizer application and judicious animal manure application.

With respect to methane, much of the mitigation work is focusing on developing more efficient utilization of feed, for example, changing rations to some extent; the consideration of various feed additives; and improving manure management systems.

A great deal of the interest in mitigation has focused on CO₂ because CO₂ is both released by agriculture and absorbed by agriculture.

To explain that a little further, I have a simplified diagram of a carbon cycle in agricultural ecosystems. Essentially, CO₂ is absorbed by crops and converted to various organic carbon forms. Some of that organic carbon is removed in the form of products. The remainder enters the soil and is stored there as soil organic matter and as soil humus. This organic matter gradually decomposes back to CO₂, thereby completing the cycle.

Throughout the millennia of soil development, these soil carbon pools have built up to the extent that there is more carbon in the soil than in the atmosphere above it. If there is a change in the amount of soil carbon stored, that has implications for atmospheric CO₂. If soil carbon is depleted and the concentration goes down, that means a net emission to the atmosphere. On the other hand, if there is a gain in soil carbon, that results in a net withdrawal of CO₂ and storage in the soil. That process is referred to as "carbon sequestration."

A number of strategies have been proposed for changing that. In other words, the soil carbon pool is dependent on management. If we look at the historical effect of management on soil carbon, we see that before the inception of cultivation early in the century there was quite a sharp drop in the amount of carbon stored in the soil. Historically, agricultural soils have been a large source of CO₂.

Senator Gigantès: Perhaps I do not have sufficient technical knowledge, but at this point I am not quite sure whether you are telling us it is good to have a lot of carbon in the soil or not.

Mr. Janzen: My apologies. It is a favourable process. As we increase soil carbon, we remove CO₂ from the atmosphere. From the standpoint of atmospheric CO₂ reserves, we would consider it a favourable process.

certain part d'incertitude, particulièrement en ce qui concerne les oxydes d'azote qui sont très difficiles à mesurer et dont les émissions sont très sporadiques.

Il faut ensuite se demander ce que nous pouvons faire pour atténuer l'effet de ces émissions, pour réduire le taux d'émissions.

Dans le cas des oxydes d'azote, un certain nombre de stratégies ont été avancées. La plupart sont axées sur une amélioration de l'efficacité d'utilisation des azotes dans les écosystèmes agricoles par exemple développer des méthodes plus efficaces d'application des engrais et faire une utilisation plus judicieuse des engrais organiques.

En ce qui concerne le méthane, une grande partie des travaux d'atténuation se concentre sur l'élaboration de méthodes plus efficaces d'utilisation des pâtures, entre autres changer jusqu'à un certain point les rations, envisager la possibilité d'intégrer divers additifs à l'alimentation et améliorer les systèmes de gestion des engrais organiques.

Le CO₂ est le gaz qui a suscité le plus vif intérêt parce que l'agriculture en produit et en absorbe à la fois.

Afin de mieux vous expliquer le phénomène, j'ai ici un diagramme simplifié du cycle du carbone dans les écosystèmes agricoles. Essentiellement, le CO₂ est absorbé par les récoltes et transformé en carbone organique sous diverses formes. Une partie de ce carbone organique est éliminé à la récolte. Le reste s'infiltre dans le sol où il est emmagasiné sous forme de matière organique et d'humus. La matière organique se décompose graduellement en CO₂, complétant ainsi le cycle.

Depuis les milliers d'années que l'homme exploite le sol, ces réserves de carbone ont augmenté au point qu'il y a plus de carbone dans le sol que dans l'atmosphère. Si un changement survient dans la quantité de carbone emmagasinée dans le sol, la quantité de carbone atmosphérique en est touchée. Si le carbone enfoui dans le sol s'épuise et que la concentration baisse, cela signifie que le sol en produit plus qu'il n'en absorbe. Par contre, si le carbone accumulé augmente, cela entraîne une baisse nette du CO₂. On qualifie ce processus de «piégeage du carbone».

Plusieurs stratégies ont été avancées pour modifier cela. En d'autres mots, les réserves de carbone dans le sol sont fonction de la gestion. Si nous examinons l'effet qu'a eu par le passé la gestion sur le carbone présent dans le sol, nous constatons qu'avant le début de la culture vers le début du siècle, il y a eu une nette baisse de la quantité de carbone stockée dans le sol. Les terres agricoles ont toujours été une importante source de CO₂.

Le sénateur Gigantès: Je ne m'y connais peut-être pas suffisamment sur le plan technique, mais je ne suis pas sûr d'avoir compris si c'est une bonne chose que d'avoir beaucoup de carbone dans le sol.

M. Janzen: Je m'en excuse. C'est avantageux. Chaque quantité de carbone absorbée par le sol représente une quantité correspondante de moins dans l'atmosphère. Donc, en ce qui concerne le CO₂ présent dans l'atmosphère, ce serait un processus avantageux.

Presently, we are interested in reversing that historical trend. We would like to promote practices which result in the gain of carbon back into the soil carbon pool. A number of practices have been identified which, at least in some locations, can increase the amount of carbon stored in the soil. On this slide, we have shown a reduction in tillage intensity, less reliance on summer fallow, an increased use of various forage crops, and improved crop nutrition increase the amount of carbon. Summer fallow is still a widespread practice in the Prairies where the soil is left unplanted for a growing season. Forage crops are grasses and legumes. Improved crop nutrition is achieved through the application of fertilizers and various nutritive additives.

Senator Gigantès: That will increase carbon in the soil.

Mr. Janzen: Yes.

The Chairman: This would absorb the additional CO₂ we are emitting into the atmosphere by various modes, particularly those related to oil and gas. This would absorb more CO₂, which may be beneficial in the global warming issue.

Mr. Janzen: You are quite right.

The Chairman: Can you extend the reasoning that far?

Mr. Janzen: If the soil carbon pool increases by a tonne, all of that carbon will have come from the atmosphere. Any increase in the soil carbon pool results in withdrawal of CO₂ from of the atmosphere.

Senator Spivak: These practices, apart from the fact that they are related to global warming, are also very good for sustainable agriculture. They are things we should be doing anyway.

Mr. Janzen: Precisely.

The Chairman: Is a "carbon sink" and "sequestration" basically the same thing?

Mr. Janzen: When I refer to soil as a carbon sink, I mean that the soil has a capacity to accept and absorb CO₂. When I say that soil is a source, that means there is a net emission from the soil into the atmosphere.

Senator Taylor: With respect to soil absorption through photosynthesis and plant growth, is that not how the carbon gets into the soil? Sequestration takes place through photosynthesis.

Mr. Janzen: Yes.

Senator Taylor: A carbon dioxide particle does not fall on the ground and simply be absorbed by the soil. It has to be absorbed through photosynthesis.

Mr. Janzen: You are correct.

Senator Taylor: Therefore, the more growth on the soil, such as trees and summer fallow, the more photosynthesis we can expect.

Actuellement, nous nous intéressons à inverser cette tendance. Nous aimerions favoriser les pratiques qui entraînent une augmentation des réserves de carbone dans le sol. Nous avons repéré plusieurs pratiques qui, du moins en certains endroits, peuvent augmenter la quantité de carbone stockée dans le sol. Sur la diapositive que voici sont énumérées quatre pratiques, soit un travail du sol moins intensif, une moins grande dépendance à l'égard de la jachère, une utilisation accrue des diverses cultures fourragères et une meilleure utilisation des nutriments culturaux. La jachère demeure une pratique répandue dans les Prairies, où l'on laisse le sol se reposer pendant une saison. Les cultures fourragères sont des légumineuses et des graminées. On obtient une meilleure utilisation des nutriments culturaux grâce à l'épandage d'engrais et à divers additifs.

Le sénateur Gigantès: Cela fera augmenter le carbone dans le sol.

M. Janzen: Oui.

Le président: Ainsi, une plus grande quantité du CO₂ que nous rejetons dans l'atmosphère par divers moyens, particulièrement ceux qui découlent de la consommation de pétrole et de gaz, serait absorbée. Plus de CO₂ serait absorbé, ce qui pourrait être avantageux, sur le plan du réchauffement de la planète.

M. Janzen: Vous avez tout à fait raison.

Le président: Peut-on pousser le raisonnement jusque-là?

M. Janzen: Si la réserve de carbone dans le sol augmente d'une tonne, c'est une tonne de moins dans l'atmosphère. Toute augmentation de la réserve de carbone dans le sol entraîne une baisse du CO₂ dans l'atmosphère.

Le sénateur Spivak: Ces pratiques, mis à part le fait qu'elles soient liées au réchauffement de la planète, sont aussi très avantageuses sur le plan de l'agriculture durable. Il faudrait les adopter de toute façon.

M. Janzen: Justement.

Le président: Le puits de carbone et le piégeage sont-ils essentiellement synonymes?

M. Janzen: Quand j'ai dit que le sol agit comme puits de carbone, je veux dire que le sol est capable d'absorber du CO₂. Par contre, quand j'ai dit que le sol est une source, cela signifie qu'il dégage des émissions nettes dans l'atmosphère.

Le sénateur Taylor: Le carbone s'infiltre dans le sol par photosynthèse et par croissance végétale, n'est-ce pas? Le piégeage s'effectue par photosynthèse.

M. Janzen: Effectivement.

Le sénateur Taylor: Il ne suffit pas qu'une particule de dioxyde de carbone tombe au sol pour qu'elle soit absorbée. Il faut qu'il y ait photosynthèse.

M. Janzen: Vous avez raison.

Le sénateur Taylor: Donc, plus il y aura de végétaux au sol, par exemple des arbres et la jachère, plus il s'effectuera de photosynthèse.

I understand that the oceans also absorb a lot of CO₂. Is that because of the algae in the water? The oceans absorb more CO₂ than our land base, but I am not sure I understand the process.

Mr Janzen: The next question we pose is: What would happen if we were able to increase the use of these various practices on the agricultural landscape of Canada? You see here a diagram of the agricultural areas of Canada. If we were to make much more widespread use of these practices across the country, how much carbon could we pull out of the atmosphere and store in the soil? We do not yet have good estimates of that. The best I can do for you now is to provide a very hypothetical example to, if nothing else, give an order-of-magnitude estimate of the amount.

Take the hypothesis that soils gain carbon, in other words, draw CO₂ out of the atmosphere, to an amount of three megagrams, which is three tonnes, per hectare over a period of 20 or 30 years. If that gain occurs on an area of about 35 million hectares, which is roughly the area of cultivated land on the prairies, that will give us an amount of carbon sequestration or CO₂ withdrawal of slightly more than 100 million tonnes. To put that number in perspective, it is approaching the amount of carbon we release into the atmosphere annually from fossil fuel combustion. It is, in theory at least, not an insignificant amount.

There are a couple of factors we must take into consideration. Soils cannot gain carbons indefinitely. It is a short-term process. Eventually, the carbon gains stop as the soils reach a new equilibrium. This happens over a number of years. It is a relatively slow process.

The other important point is that most agricultural ecosystems rely on supplementary energy. Our ecosystems themselves use fossil fuel so, over the long term, the emissions of CO₂ from this fossil fuel use may negate many of these gains in soil carbon. In fact, they may negate them entirely in the long term. Therefore, the net effect of carbon sequestration is a short-term benefit.

To review, there are a number of mitigation strategies for N₂O, for methane and for CO₂ and, in the short term at least, it may be possible to move that point for CO₂ below the zero line. In other words, it may be possible for agroecosystems to effect a net withdrawal of CO₂ from the atmosphere. We think, however, that that will be only for a relatively short period of time, perhaps a matter of some years, or one or several decades at the most, at which time they will revert to being net emitters of CO₂ again.

Many of these practices, as has been previously pointed out, are very favourable practices to follow in any event. Agronomists will say that we should want to increase soil carbon regardless of any impact on the atmosphere. We promote many of those practices that we spoke of earlier for reasons of sustainability and productivity, quite apart from benefits to the atmosphere. Any improvement in the greenhouse gas situation is an additional benefit. The same can be said for the other mitigation practices for the other gases. Some of them at least lead to greater efficiency and better use of resources.

Je crois savoir que les océans absorbent aussi beaucoup de CO₂. Est-ce en raison de la présence d'algues dans l'eau? Les océans absorbent plus de CO₂ que les sols, mais je ne suis pas sûr d'avoir compris la nature du phénomène.

M. Janzen: On se demande ensuite quel visage aurait l'agriculture au Canada si nous réussissions à accroître le recours à ces diverses pratiques. Voici un diagramme des régions agricoles du pays. Si nous généralisons le recours de ces pratiques partout au pays, combien de carbone retiré de l'atmosphère serait stocké dans le sol? Nous n'avons pas encore réussi à faire de bonnes prévisions à cet égard. Le mieux que je puisse faire, c'est de vous donner un exemple très hypothétique afin de vous donner, à défaut d'autres choses, une idée de l'ampleur du phénomène.

Supposons que, sur une période de 20 ou de 30 années, il y ait une augmentation de trois tonnes de carbone sur un hectare de terrain, en d'autres mots, que l'on ait retiré trois tonnes de CO₂ de l'atmosphère. Si la superficie touchée est d'environ 35 millions d'hectares, soit l'équivalent des terres cultivées dans les Prairies, cela représenterait un peu plus de 100 millions de tonnes de carbone piégé ou de CO₂ éliminé, soit l'équivalent presque de la quantité de carbone que dégage chaque année la combustion de carburants fossiles. Le chiffre n'est pas, du moins en théorie, insignifiant.

Il faut tenir compte de quelques facteurs. Les sols ne peuvent pas absorber du carbone indéfiniment. C'est un processus à court terme. Tôt ou tard, les gains en carbone cessent, quand le sol a atteint un nouveau point d'équilibre. Le phénomène se produit sur plusieurs années. Il est relativement lent.

Autre point important, la plupart des écosystèmes agricoles ont besoin d'un supplément d'énergie. Nos écosystèmes utilisent des combustibles fossiles de sorte qu'à long terme, les émissions de CO₂ ainsi produites pourraient bien annuler une grande partie des gains en carbone. En fait, à long terme, elles pourraient bien les annuler complètement. Par conséquent, l'effet net du piégeage du carbone est un avantage à court terme.

En résumé, il existe plusieurs stratégies d'atténuation des effets du N₂O, du méthane et du CO₂ et il est peut-être possible, du moins à court terme, d'abaisser les émissions de CO₂ en deçà de zéro. En d'autres mots, il est peut-être possible aux agroécosystèmes d'effectuer un retrait net de CO₂ de l'atmosphère. Nous croyons, cependant, que cela ne durera que très peu de temps quelques années peut-être, plusieurs décennies au plus, après quoi ils recommenceront à être des sources nettes de CO₂.

Bon nombre de ces pratiques, comme on l'a déjà souligné, sont très avantageuses de toute façon. Selon les phytotechniciens, il faudrait chercher à accroître la quantité de carbone dans le sol quelle qu'en soit l'impact sur l'atmosphère. En effet, bon nombre des pratiques dont nous avons parlé plus tôt favorisent la durabilité et la productivité de l'agriculture. Toute amélioration du tableau des gaz à effet de serre est un avantage supplémentaire. On peut dire la même chose des pratiques d'atténuation vis-à-vis d'autres gaz. Certaines d'entre elles du moins entraînent une plus grande efficacité et une meilleure utilisation des ressources.

We have talked quite a bit about the impact of agroecosystems on the global environment, on potential global warming and so on, but there is also a feedback. If the global environment changes, that has obvious implications for agriculture itself.

I list here a few of the uncertainties that may arise from that, the first one being changes in production practices themselves. For example, increased demand for food production will put pressures on agricultural systems which may induce changes. Increasing livestock numbers can have implications on methane and nitrous oxide emissions. Another uncertainty relates to climate change. Increases in temperature and changes in precipitation patterns affect productivity of our systems.

The final uncertainty on the list is a change in CO₂ concentration itself. We know that CO₂ is a raw material of agricultural production. It is CO₂ that crops use to generate organic material. Therefore, an increase in the concentration of atmospheric CO₂ could have some benefits on yields, and some researchers say there may be some slight positive effect, although there is a still a great deal of uncertainty attached to that. These uncertainties await further research.

Senator Gigantès: What does all that is happening in Canada have to do with the rest of the world? Is the polluting that goes on in other parts of the world so extensive that what we might be doing here almost irrelevant? It is, after all, a global atmosphere.

Mr Janzen: My understanding is that Canada produces roughly 2 per cent of the world's greenhouse gas emissions. That is a relatively small proportion. On the other hand, speaking first about the agricultural community, we would like to at least keep our own house in order and ensure that we are not contributing to the problem. The greenhouse gas problem is unlikely to be solved by a single measure. There is no easy solution. Within the agricultural community, at least, we would like to say that we are at least not contributing excessively to the problem ourselves and taking whatever small steps we can to reduce the impact of the problem.

Senator Gigantès: That is morally very satisfying, but is what is happening in the rest of the world so horrendous right now that, even if we perform at our best level, it will not make any difference?

Mr Janzen: You are quite correct that the amount of change in greenhouse gas emissions that we can effect through changes in agricultural practices will have only a small impact on the global environment.

Senator St. Germain: My question relates to climatic change. Are your departments monitoring climatic change and the effect it will have on agriculture? We have recently seen ads by certain sectors or the industry stating that there is no global warming. Some even say there is global cooling. Does your department and your particular sector of the industry monitor any of this?

Nous avons beaucoup parlé de l'impact des agroécosystèmes sur l'environnement mondial, sur l'éventuel réchauffement de la planète et ainsi de suite, mais il ne faudrait pas oublier l'effet en sens inverse. Si l'environnement de la planète change, l'agriculture sera manifestement touchée.

Permettez que je vous énumère quelques-unes des incertitudes qui pourraient en découler, la première étant les changements dans les pratiques comme telles de production. Par exemple, une demande accrue de production d'aliments exerce des pressions sur les systèmes agricoles, pressions qui pourraient peut-être devenir elles-mêmes sources de changements. Une augmentation du nombre de têtes de bétail peut avoir des répercussions sur les émissions de méthane et d'oxydes d'azote. Une autre incertitude a trait aux changements climatiques. Les augmentations de température et les changements du niveau de précipitation nuisent à la productivité de nos systèmes.

La dernière incertitude, sur notre liste, est un changement dans la concentration de CO₂ comme telle. Nous savons que le CO₂ est une matière première de la production agricole. C'est de CO₂ dont se servent les cultures pour produire de la matière organique. Par conséquent, une augmentation de la concentration de CO₂ atmosphérique pourrait être avantageuse pour les récoltes, et certains chercheurs affirment qu'elle pourrait avoir un léger effet positif, bien que beaucoup d'incertitude continue d'entourer cette question. Il faudrait faire plus de la recherche à cet égard.

Le sénateur Gigantès: Quel est le rapport entre ce qui se passe au Canada et ce qui se produit ailleurs dans le monde? La pollution dans d'autres régions du monde est-elle si grave que ce que nous faisons aura peu d'influence? Après tout, c'est de l'atmosphère de toute la planète dont il est question.

M. Janzen: Je crois comprendre que le Canada produit à peu près 2 p. 100 des émissions de gaz à effet de serre du monde. C'est un pourcentage relativement faible. Par contre, le milieu agricole aimerait au moins mettre de l'ordre dans ses affaires et faire en sorte de ne pas contribuer au problème. Il n'existe probablement pas de solution unique au problème des gaz à effet de serre. Il n'existe pas, non plus, de solution facile. Au sein de la collectivité agricole, nous aimerions pouvoir au moins dire que nous ne contribuons pas excessivement au problème et que nous prenons toutes les mesures à notre portée, peu importe, en vue d'en réduire l'impact.

Le sénateur Gigantès: C'est moralement très satisfaisant, mais tout ce qui se passe actuellement dans le reste du monde est-il si affreux que même si nous faisons de notre mieux, cela ne changera rien?

M. Janzen: Vous avez tout à fait raison; nous pouvons modifier nos pratiques culturales, mais cela ne diminuera que légèrement les émissions de gaz à effet de serre et n'aura qu'un effet peu marqué sur l'environnement global.

Le sénateur St. Germain: Ma question porte sur le changement climatique. Vos ministères observent-ils le changement climatique et ses effets sur l'agriculture? Nous avons vu récemment des annonces publicitaires de certains secteurs et de l'industrie qui prétendent qu'il n'y a pas réchauffement de la planète. Certains vont même jusqu'à dire qu'il y a refroidissement

Dr. Raymond Desjardins, Research Scientist, Micro-meteorology, Agriculture and Agri-Food Canada: Agriculture Canada has research stations around the country. We have weather stations at these research stations which have collected weather data for quite a few years. That data is sent to Environment Canada and we examine it. There is much variability in this data, but there are trends in the last fifty years. On a monthly basis we sometimes see no trend but, if we look at an entire growing season or an entire year, we see an increase in temperature of about .9 degrees in the last 100 years in some places. In other places it is less. We have seen, for example, in the last 16 years, 10 of the warmest years on record on a global scale. Ontario and Quebec have been warmer in 8 of the last 10 years; but the prairies have been cooler than normal 6 of the last 10 years.

The picture is not completely clear, but there is no doubt that, on a long-term basis, the growing season or the number of growing days will increase. That is bound to happen. With the projected increase, if we accept the model, it is bound to be even more considerable.

Senator St. Germain: Your records are only 50 years old. I remember flying over southern Saskatchewan and thinking that, at one time, it must have been desert from Moose Jaw to Medicine Hat, Alberta. Is there anything definitive related to what man is doing, or is there a possibility that these changes are cyclical? If you look back a million years, or even a thousand years, could these changes in temperature be attributed to natural, cyclical changes as opposed to man's intrusion into the environment?

Mr. Desjardins: It could be attributed to cyclical changes, and it is difficult for us to prove the contrary. There is no doubt that we are closing some windows in the atmosphere. Emissions of some greenhouse gases is increasing. We know there were some places for the heat from the earth to escape, and, by increasing these gases, we know from physics that we are closing some windows. You are correct that the water records are fluctuating, and there could be an argument in favour of what you are saying. However, I do not think there is much doubt that there is a warming trend, and there is no doubt that the increased concentration of greenhouse gases has an effect on the global temperature.

Senator Spivak: The international panel on climate change, which has been in existence since around 1988, uses the services of 1,000 scientists and others who are particularly skilled in assessing climate changes, and they seem to suggest that there is increasing evidence of an anthropogenic impact on the climate. Is that not the most definitive statement that has been made recently?

Mr. Janzen: That is certainly my understanding as well.

de la planète. Est-ce que votre ministère et votre secteur particulier de l'industrie observent l'évolution de la situation?

M. Raymond Desjardins, chercheur scientifique, micrométéorologie, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Le ministère de l'Agriculture a des stations de recherche dans tout le pays. Dans ces stations, des postes météorologiques recueillent des données météorologiques depuis pas mal d'années. Nous examinons ces données qui sont envoyées à Environnement Canada; elles sont très variables, mais certaines tendances s'en dégagent depuis 50 ans. Il arrive qu'aucune tendance ne se dégage d'un mois à l'autre, mais il suffit d'examiner la saison complète de croissance ou une année entière pour observer une augmentation de la température de près de 0,9 degrés ces 100 dernières années dans certains endroits. Dans d'autres endroits, cette augmentation est moindre. Ces 16 dernières années, nous avons connu, par exemple, les 10 années les plus chaudes jamais enregistrées à l'échelle de la planète. L'Ontario et le Québec ont été plus chauds pendant 8 des 10 dernières années; par contre, les Prairies ont été plus froides que la normale pendant 6 des 10 dernières années.

Le tableau de la situation n'est pas parfaitement clair, mais il ne fait aucun doute que, à long terme, la saison de croissance ou le nombre de journées de croissance augmenteront. C'est inévitable. Compte tenu de l'augmentation prévue, si nous acceptons le modèle, cela sera nécessairement encore plus considérable.

Le sénateur St. Germain: Vos données ne remontent qu'à 50 ans. Je me souviens avoir survolé le sud de la Saskatchewan et me dire qu'à un moment donné, il ne devait y avoir que des zones désertiques entre Moose Jaw et Medicine Hat, en Alberta. Sait-on de façon certaine que ce soit lié à l'activité humaine, ou est-il possible que ces changements soient cycliques? Si l'on examine la situation d'il y a un million d'années, ou même d'il y a mille ans, ces changements de température pourraient-ils être attribués à des changements naturels, cycliques et non à l'intrusion humaine dans l'environnement?

M. Desjardins: Ils pourraient être attribués à des changements cycliques et il nous est difficile de prouver le contraire. Il ne fait aucun doute que nous fermons des fenêtres dans l'atmosphère. Les émissions de certains gaz à effet de serre augmentent. Nous savons qu'il y a des endroits par où la chaleur de la terre peut s'échapper et, en augmentant ces gaz, nous savons, d'après les lois de la physique, que nous fermons quelques fenêtres. Vous avez raison de dire que les données sur l'eau fluctuent, et on pourrait défendre ce que vous avancez. Toutefois, je ne pense pas que l'on doute vraiment de la tendance au réchauffement ni non plus du fait qu'une concentration plus élevée de gaz à effet de serre influe sur la température globale.

Le sénateur Spivak: Le Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat, qui existe depuis environ 1988, a recours aux services de 1 000 scientifiques et autres, spécialisés dans le domaine des changements climatiques; ils semblent dire qu'un impact anthropique sur le climat est de plus en plus évident. N'est-ce pas la déclaration qui fait le plus autorité en la matière?

M. Janzen: C'est certainement ce que je crois également.

Senator Spivak: You are looking at practices in agriculture which can produce not only beneficial results as far as climate change is concerned, but beneficial results for the agricultural industry in terms of soil loss and so forth. Why are you looking at the pattern? After all, because of government policies such as transportation subsidies being removed and so on, we have seen the beginning of a huge change in agriculture. For example, there has been an increased amount of hog production and a decrease in grain production.

What impact will that have, not only on climate change, but on agriculture generally and in the production of foods? What are your powers as a Department of Agriculture, given that the provinces control almost everything, to, in a macro-economic fashion, look at these changes and direct them? Why are you not suggesting that we produce bison instead of hogs for reasons such as nutrition, climate change, and sustainable agriculture? Are you letting hog production proceed unimpeded, with no direction from the federal government?

Mr. Janzen: I am not sure quite how to respond except to say that I am only familiar to some extent with what we are doing in the research branch of Agriculture and Agri-Food Canada. Many of us are looking at developing more sustainable systems. Much of the work prior to our work on greenhouse gas emissions was focused on sustainability. Initially, many of us worked on carbon cycling and nitrogen cycling, not from the standpoint of emissions to the atmosphere, but from the standpoint of conserving soils. We do have some expertise and some ongoing research into the impact of changing management and conversion to more livestock-based systems and on the broader sustainability of these systems, not just from the standpoint of greenhouse gases.

In partial answer to the question, increasing livestock numbers has, potentially, both positive and negative impacts on sustainability and the whole greenhouse question. Increasing amounts of livestock can lead to increases in emissions of methane and nitrous oxide. On the other hand, we also know that greater numbers of livestock may increase the area of soils related to forage crops, and forage crops can have favourable effects on soils and on the sustainability of the agricultural landscapes. The overall picture is quite a complex network.

Senator Spivak: Is some assessment being made of the various types of livestock, such as cattle, hogs, or bison, and which is more suitable, and which will have the greatest impact on greenhouse gases in the prairies? Huge changes are taking place. Is someone studying this?

Le sénateur Spivak: Vous examinez les pratiques culturelles qui non seulement peuvent donner des résultats positifs en ce qui concerne les changements climatiques, mais aussi des résultats avantageux pour l'industrie agricole en ce qui concerne l'érosion des sols, et cetera. Pourquoi examinez-vous ces tendances? Après tout, à cause de certaines politiques du gouvernement, comme le retrait des subventions au transport, et cetera, nous assistons à d'énormes changements dans le domaine de l'agriculture. Par exemple, la production de porcs a augmenté, tandis que celle des céréales a diminué.

Quel en sera l'impact non seulement sur le changement climatique, mais aussi sur l'agriculture et la production alimentaire en général? Étant donné que les provinces contrôlent pratiquement tout, quels sont les pouvoirs du ministère de l'Agriculture qui lui permettent de façon macroéconomique d'observer ces changements et de les orienter? Pourquoi ne proposez-vous pas que l'on produise du bison à la place des porcs pour des raisons comme la nutrition, le changement climatique et l'agriculture durable? Laissez-vous la production de porc augmenter sans contrainte, sans aucune orientation de la part du gouvernement fédéral?

M. Janzen: Je ne sais pas vraiment comment vous répondre si ce n'est dire que, dans une certaine mesure, je ne suis familier qu'avec ce qui se fait à la direction générale de la recherche d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Nous sommes nombreux à nous occuper de la mise au point de systèmes plus durables. La plupart du travail préalable à celui que nous faisons sur les émissions de gaz à effet de serre a essentiellement porté sur la durabilité. Initialement, beaucoup d'entre nous avons travaillé sur le cycle du carbone et le cycle de l'azote, non du point de vue des émissions dans l'atmosphère, mais du point de vue de la conservation des sols. Nous avons une certaine expertise et continuons à faire de la recherche sur l'impact éventuel de tout changement en matière de gestion et d'une conversion à des systèmes fondés davantage sur l'élevage et sur la durabilité de ces systèmes à plus grande échelle; nous ne faisons donc pas uniquement de la recherche sur les gaz à effet de serre.

Pour répondre partiellement à la question posée, je dirais que l'augmentation des animaux d'élevage peut avoir des effets autant positifs que négatifs sur la durabilité et sur toute la question de l'effet de serre. Une augmentation des animaux d'élevage peut entraîner l'augmentation des émissions de méthane et d'oxyde nitreux. Par contre, nous savons également qu'une augmentation des animaux d'élevage peut augmenter la superficie des sols consacrés aux cultures fourragères et les cultures fourragères peuvent avoir des effets favorables sur les sols et sur la durabilité des terres agricoles. Le tableau général de la situation est très complexe.

Le sénateur Spivak: Fait-on une évaluation des divers types d'animaux d'élevage, comme les bovins, les porcs ou le bison, pour savoir lesquels conviennent le mieux et lesquels ont l'impact le plus important sur les gaz à effet de serre dans les Prairies? D'énormes changements se produisent. Fait-on des études à ce sujet?

Mr. Janzen: The issue of waste management, which is one of the primary questions, is receiving increasing attention among the various research centres in Western Canada, and I am sure in Eastern Canada as well.

The Chairman: Coming from Lethbridge, Dr. Janzen, you are undoubtedly familiar with the problems being experienced because of the high concentration of hog production. It is a major issue. There are immense hog lots and feed lots in that area. Has there been an impact on your area as a result of this high concentration of livestock?

Mr. Janzen: A flurry of research activity is being initiated right now. Some longer-term research has been conducted, but there is also a renewal of interest in areas such as water quality. For example, they are trying to determine the impact of increased manure application, of the leaching of nitrates into ground water, on the quality of well water and so on.

The issue of livestock numbers is, in simple terms, related to a potential excess of nutrients. The nutrients from livestock manures are beneficial. The problem arises when we concentrate them to a greater extent than the plants can pull them out of the soil. You then run into problems with these nutrients leaching into the ground water and being emitted into the atmosphere as greenhouse gases and various other pollutants.

Senator Hays: You conclude that there are benefits to be derived from changing farming practices, not only in terms of soil conservation and other reasons, but also for carbon sequestration reasons. There are some benefits to be gained from changing farming practices to follow the four suggested methodologies you have shown us on the screen by, basically, leaving more trash, more cellulose and more carbon materials in place. We know the value of roughage, forage, to ruminants as opposed to Senator Spivak's example of hogs which are dependent on grain.

At the other end of the scale, we know that, in agricultural policy, we are moving to a more market-driven or market-based decision-making paradigm. Would you care to comment on how you might bring these two ideas together? Do you let farmers do what they want to do and, if people want to eat more pork, encourage them to grow more pork? Alternatively, knowing that there would be a benefit to the world environment, do you encourage farmers to do something that is not market driven? Would we pay them to go out of hog production? Have you given any thought to that?

Mr. Janzen: There could be the development of farming practices that would make these measures economically desirable. For example, there has been quite a lot of research into the development of so-called "conservation tillage" or no tillage farming practices, which is a technique by which farmers can grow crops with minimum tillage. There was quite a research thrust into developing the equipment, the weed control methods, and the agronomic practices that would allow this procedure to work, to be economically viable and, perhaps, even profitable. As a result, this practice is now being widely accepted across much of

M. Janzen: L'une des plus grandes questions, soit celle de la gestion des déchets, est de plus en plus étudiée dans les divers centres de recherche de l'Ouest du Canada et de l'Est aussi, j'en suis sûr.

Le président: Vous êtes originaire de Lethbridge, monsieur Janzen, et vous connaissez sans aucun doute les problèmes reliés à une forte concentration de l'élevage du porc. C'est une question importante. On retrouve d'immenses exploitations d'élevage de porcs et de parcs d'engraissement dans cette région. Cette forte concentration a-t-elle eu un effet sur votre région?

M. Janzen: On assiste en ce moment à une soudaine poussée de la recherche. Des travaux de recherche à long terme ont été faits, mais on recommence aussi à s'intéresser à d'autres questions comme celle de la qualité de l'eau. On essaie, par exemple, de déterminer l'impact de l'augmentation de l'épandage de fumier, du lessivage de nitrates dans la nappe d'eau souterraine, sur la qualité des eaux de puits, et cetera.

Je dirais tout simplement que la question du nombre d'animaux d'élevage est reliée à un éventuel excès de nutriments. Les nutriments du fumier du bétail sont bénéfiques. Il y a problème, lorsque leur concentration dépasse la capacité d'absorption des plantes; ils sont alors lessivés dans la nappe d'eau souterraine et émis dans l'atmosphère sous forme de gaz à effet de serre et de divers autres polluants.

Le sénateur Hays: Vous concluez en disant que modifier les pratiques culturales présente des avantages, non seulement en ce qui concerne la conservation des sols et pour d'autres raisons, mais aussi en ce qui concerne le piégeage du carbone. On peut retirer quelques avantages des nouvelles pratiques culturales en suivant les quatre méthodes proposées que vous nous avez montrées à l'écran, c'est-à-dire en laissant plus de résidus, plus de cellulose et plus de matières carbonées en place. Nous connaissons la valeur du fourrage grossier pour les ruminants, ce qui n'a rien à voir avec l'exemple donné par le sénateur Spivak au sujet des porcs qui eux, se nourrissent de céréales.

À l'autre extrême, nous savons que, dans le domaine de la politique agricole, nous passons à un paradigme de prise de décisions plus axé sur le marché. Pourriez-vous nous dire comment vous conciliez les deux? Laissez-vous les agriculteurs faire ce qu'ils veulent et, si les gens veulent manger plus de porc, les encouragez-vous à élever plus de porc? Sinon, sachant que cela représenterait un avantage pour l'environnement de la planète, encouragez-vous les agriculteurs à choisir une autre option qui ne soit pas axée sur le marché? Les indemniseriez-vous pour abandonner l'élevage du porc? Y avez-vous songé?

M. Janzen: Des pratiques culturales susceptibles de rendre ces mesures économiquement souhaitables pourraient être mises au point. Par exemple, de nombreux travaux de recherche ont porté sur l'élaboration de ce que l'on appelle «méthodes culturales de conservation du sol» ou méthodes culturales de non-labour, soit une technique permettant aux agriculteurs de faire des cultures avec un minimum de labour. La recherche a été axée sur la mise au point de l'équipement, des méthodes de désherbage et de pratiques agronomiques visant à assurer que de telles méthodes fonctionnent, qu'elles soient économiquement viables, voir

Canada. We have seen quite a high rate of adoption, motivated to a large extent by economic factors.

Senator Hays: Are you saying that only carrots and no sticks would be used to motivate farmers?

Mr. Janzen: In the case of conservation tillage, certainly, it has been a carrot. I am not familiar enough with how one might go about it.

Senator Hays: If there are only these kinds of incentives, do you think you could bring any predictability to this as a means of offsetting carbon emissions from the use of fossil fuels? For instance, will we be able to say, in the year 2005, when Canada is comparing its carbon emissions to the year 2000, that we are much better off because there has been a contribution to carbon removal from agriculture, given that there is no way of mandating that?

Mr. Janzen: I am not sure how predictable it would be, no. It comes back to demonstrating some of the agronomic benefits.

I should make the point, too, that there is some value in interactive education among farmers, researchers and so on. Farmers have a strong sense of soil conservation. They recognize that it is important to ensure that the next generation has the resources to continue farming. That is another motivating factor. It puts the onus on us to continue to work on education and the dissemination of information.

Senator Hays: You have already done a lot of that. Have you quantified its value? For instance, in areas subject to wind erosion, farming practices have changed. When flying from Calgary to Lethbridge you see less summer fallow. You see more farming techniques which will result in more crop residues being in place. Have we quantified that as a benefit already?

Mr. Janzen: Certainly, surveys have been done, and perhaps Mr. Desjardins can comment on those surveys.

Another technique now being used is remote sensing. Some of these changes can now be quantified by satellite imagery.

Mr. Desjardins: We have done what you have said, Senator Hays. We have looked at how much carbon we were losing in the 1990s. Based on the current trend of no-till practices and the increased use of fertilizers, we have noted that, by 1998-1999, we will be at a point of equilibrium and will not be losing carbon. Soils will start to sequester carbon until at least 2010. If agricultural production increases by between 10 per cent and 20 per cent up until 2010, then the reduction in carbon loss from soil will be equal to the increased emissions caused by methane gas being produced by cattle. Agriculture from 1990 to 2010 will be at a zero gain or loss. That is a short-term solution. In the future, agriculture will continue to be a source.

même, profitables. Ces pratiques sont maintenant largement acceptées dans la plupart du Canada. Le taux d'adoption de ces méthodes a été élevé grâce essentiellement aux facteurs économiques.

Le sénateur Hays: Êtes-vous en train de dire que pour motiver les agriculteurs, on a recours à la carotte et pas au bâton?

M. Janzen: Dans le cas des méthodes culturales de conservation du sol, c'était certainement la carotte. Je ne sais pas vraiment comment on pourrait procéder.

Le sénateur Hays: Si l'on ne dispose que de ces genres d'incitatifs, pensez-vous que l'on pourrait y avoir recours pour contrebalancer les émissions de carbone causées par les combustibles fossiles? Par exemple, pourrions-nous dire en 2005, lorsque le Canada comparera ses émissions de carbone par rapport à celles de l'an 2000, que la situation s'est améliorée de beaucoup du fait que les agriculteurs ont contribué à la suppression du carbone, si rien ne permet de les obliger à le faire?

M. Janzen: Je ne sais pas comment on pourrait le prévoir. Il s'agit en fait de prouver qu'il existe des avantages agronomiques.

Je devrais ajouter que l'éducation interactive entre agriculteurs, chercheurs, et cetera, est précieuse. Les agriculteurs comprennent très bien ce que représente la conservation des sols. Ils reconnaissent qu'il s'agit de quelque chose de crucial pour les prochaines générations qui disposeront ainsi des ressources nécessaires pour poursuivre l'agriculture. C'est un autre facteur de motivation. C'est à nous qu'incombe la responsabilité de poursuivre ce travail en matière d'éducation et de diffusion de l'information.

Le sénateur Hays: Vous en avez déjà fait beaucoup dans ce domaine. En avez-vous évalué la valeur? Par exemple, dans des régions sujettes à l'érosion éolienne, les pratiques culturales ont changé. Lorsque l'on survole la région entre Calgary et Lethbridge, on voit moins de jachères. Plus de techniques culturales entraînent plus de déchets de récolte. L'avez-vous évalué en tant qu'avantage?

M. Janzen: Certainement, des observations ont été faites; M. Desjardins pourrait peut-être en parler.

La télédétection est une autre technique utilisée. Certains de ces changements peuvent être évalués par imagerie satellite.

M. Desjardins: Nous avons fait ce dont vous parlez, monsieur le sénateur. Nous avons examiné la quantité de carbone que nous avons perdue dans les années 90. En fonction de la tendance actuelle du non-labour et du recours accru aux engrais, nous avons noté que, d'ici 1998-1999, nous aurons atteint un point d'équilibre et nous ne perdrons pas de carbone. Les sols vont commencer à piéger le carbone jusqu'en 2010 au moins. Si la production agricole augmente de 10 à 20 p. 100 jusqu'en 2010, la diminution de la perte de carbone du sol sera égale à l'augmentation des émissions causées par le méthane produit par le bétail. Entre 1990 et 2010, les gains ou pertes de l'agriculture seront nuls. C'est une solution à court terme. L'agriculture continuera d'être une source pour l'avenir.

Senator St. Germain: Does this balance to which you refer apply only to the amount of CO₂ which is emitted into the air as a result of agriculture, or is this the overall picture of emissions in the country?

Mr. Desjardins: It is just the on-farm agricultural emissions. It has nothing to do with the country as a whole because agriculture is a small player in the whole greenhouse gas issue. We account for about 11 per cent of the overall emissions.

Our calculations show that we can compensate for our increased emissions up to the year 2010, but only from the agricultural sector. That does not take into account transportation, the production of food or the manufacturing of fertilizer.

Senator Hays: Does that 11 per cent take into account all greenhouse gases, including methane?

Mr. Desjardins: Yes.

Senator Gigantès: Has there been any study done in which the gas emissions from the production of meat from various animals been compared? Per pound, are hogs worse polluters than bison, for example?

Mr. Janzen: From the standpoint of methane emission, ruminants have a higher emission of methane, ruminants being cattle and bison as opposed to hogs, for example.

Senator Gigantès: Is not more nitrous oxide produced by hogs?

Mr. Desjardins: Yes, from their manure. Cattle produce about 75 per cent of methane, while hogs produce about 25 per cent.

Senator Gigantès: Is that because there are fewer hogs than cattle, or is that per pound?

Mr. Desjardins: Per pound, cattle produce a lot more. Dairy cattle produce 500 litres per day, while non-dairy cattle, such as a steer, would produce 200 litres per day.

Senator Buchanan: I wish to ask a question about CO₂. I come from a part of the country where we burn coal to generate 70 per cent of our electricity. We built five 150-megawatt plants from 1977 to 1990. This was a rather interesting period in the politics of Nova Scotia.

We were under attack during the late 1980s for building these plants because of SO₂ levels. The premiers of the Atlantic provinces signed an agreement with the New England governors to maintain a certain level of SO₂, which has been done.

The last plant built was the Point Aconi fluidized bed plant. The fluidized bed plant reduces SO₂ by almost 90 per cent, that is, to negligible amounts. We then came under attack for CO₂ emissions. David Suzuki came to Halifax and accused me of being a dinosaur for ever agreeing that these plants should be built. I suggested he go down to Cape Breton and make that statement.

At the time, many people, who I suspect knew what they were talking about, said that we should plant, literally, millions of trees, not just in Cape Breton, but throughout Nova Scotia. They even

Le sénateur St. Germain: L'équilibre dont vous faites mention s'applique-t-il uniquement à la quantité de CO₂ émise dans l'atmosphère par suite de l'agriculture, ou s'agit-il du tableau général de la situation des émissions dans le pays?

M. Desjardins: Il s'agit uniquement des émissions agricoles. Cela n'a rien à voir avec le pays dans son ensemble, car l'agriculture joue un petit rôle dans les émissions de gaz à effet de serre. Nous représentons près de 11 p. 100 des émissions au total.

D'après nos calculs, nous pouvons contrebalancer l'augmentation de nos émissions d'ici l'an 2010, émissions du secteur agricole seulement. Cela ne tient pas compte du transport, de la production alimentaire ou de la fabrication des engrais.

Le sénateur Hays: Ces 11 p. 100 prennent-ils en compte tous les gaz à effet de serre, y compris le méthane?

M. Desjardins: Oui.

Le sénateur Gigantès: A-t-on fait une étude comparative entre les émissions de gaz et la production de viande des divers animaux? Les porcs sont-ils par exemple plus pollués que les bisons, par livre?

M. Janzen: En ce qui concerne les émissions de méthane, celles produites par les ruminants sont plus élevées, les ruminants étant les bovins et les bisons, par opposition aux porcs, par exemple.

Le sénateur Gigantès: Les porcs ne produisent-ils pas plus d'oxyde nitreux?

M. Desjardins: Oui, à partir du fumier. Les bovins produisent près de 75 p. 100 de méthane, les porcs près de 25 p. 100.

Le sénateur Gigantès: Est-ce parce qu'il y a moins de porcs que de bovins, ou est-ce calculé par livre?

M. Desjardins: Par livre, les bovins en produisent beaucoup plus. Les bovins laitiers en produisent 500 litres par jour, les bovins non laitiers, comme les bouvillons, en produisent 200 litres par jour.

Le sénateur Buchanan: J'aimerais poser une question au sujet du CO₂. Je viens d'une région du pays où 70 p. 100 de notre électricité provient du charbon. Entre 1977 et 1990, nous avons construit cinq centrales de 150 mégawatts. Cette période a été plutôt intéressante en matière de politique en Nouvelle-Écosse.

Nous avons été en butte aux critiques à la fin des années 1980 pour avoir construit ces centrales à cause des niveaux de SO₂. Les premiers ministres des provinces de l'Atlantique ont signé un accord avec les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre pour maintenir le SO₂ à un certain niveau, ce qui a été fait.

La centrale à lit fluidisé de Point Aconi a été la dernière construite. Elle permet de diminuer le niveau de SO₂ de près de 90 p. 100, le ramenant à des quantités négligeables. Nous avons ensuite été critiqués pour les émissions de CO₂. David Suzuki est venu à Halifax m'accuser d'avoir accepté la construction de ces centrales. Je lui ai proposé d'aller faire cette déclaration au Cap-Breton.

À l'époque, beaucoup de gens qui, je crois, savaient ce dont ils parlaient, ont déclaré que nous devrions planter des millions d'arbres, non seulement au Cap-Breton, mais aussi dans toute l'

said that, if we funded the planting of trees as far away as South America, we would be aiding in the fight against CO₂. Is that true?

Mr. Desjardins: New Zealand takes the same approach. It depends on what kind of land the trees are planted on. It is probably true if you plant trees on marginal land because, in the long term, they will sequester carbon. If you use good agricultural land, it is not true.

Senator Gigantès: Nobody would do that.

Mr. Desjardins: Some people might.

Senator Spivak: It is the other way around.

Mr. Desjardins: There is no doubt that forests are a very important sink for CO₂. The question right now is whether or not our Canadian forests can account for all the carbon dioxide that we are generating in Canada. There is a missing carbon sink. Some people think it is in the ocean, and others think it is in the boreal forest.

Senator Buchanan: Before I leave that, I want to make this clear: Even though we burn coal and will continue to burn it, we produce less than 0.1 per cent of the carbon dioxide that is emitted into the air in Canada.

The Chairman: I am sure the witnesses understand that is not a question; it is a statement from the senator from the Maritimes.

Senator Gigantès: I did not quite understand the point about the Canadian forests.

Mr. Desjardins: Plants use carbon dioxide to grow. The carbon dioxide concentration is increasing by about 0.5 per cent per year. This increased carbon dioxide means that more is available for plants to grow, and some people think that forests could be growing faster and taking in more carbon in trees and in soil and that that would account for much of the carbon that is being generated by fossil fuel.

Looking at the equation, six gigatonnes of carbon dioxide is generated per year by burning fossil fuel. That is world wide. Analysts who review the numbers, say about two gigatonnes go in the ocean. There are some other sources. In the final analysis, it appears that two gigatonnes go into the atmosphere, two gigatonnes go into the oceans and we are still missing two gigatonnes which are being absorbed in the world. Otherwise, the concentration of CO₂ would be rising faster than it is.

Scientists are looking at different places which could be absorbing that carbon dioxide. It is possible the boreal forest could be absorbing these amounts.

Senator Gigantès: Even though rain forests are being devastated?

Mr. Desjardins: It is suggested that a large amount of carbon is being released into the atmosphere by the destruction of the tropical forests.

Senator Taylor: I wish to ask a question relating to global warming.

Am I right that there is little or no carbon sequestration in the winter time, when the ground is covered with snow?

Nouvelle-Écosse. Ils ont même dit que si nous financions la plantation d'arbres jusqu'en Amérique du Sud, nous faciliterions la lutte contre le CO₂. Est-ce vrai?

M. Desjardins: La Nouvelle-Zélande adopte la même approche. Tout dépend du genre de sol où l'on plante ces arbres. C'est probablement vrai si vous plantez les arbres sur des sols marginaux parce que, à long terme, ils vont piéger le carbone. Cela n'est pas vrai si vous utilisez de bonnes terres agricoles.

Le sénateur Gigantès: Personne ne le ferait.

M. Desjardins: Certains, oui.

Le sénateur Spivak: C'est le contraire.

M. Desjardins: Il ne fait aucun doute que les forêts représentent un puits très important de CO₂. Reste à savoir maintenant si nos forêts canadiennes peuvent absorber tout le dioxyde de carbone que nous produisons au Canada. Il manque un puits de carbone. Certains pensent que c'est l'océan, d'autres la forêt boréale.

Le sénateur Buchanan: Avant de changer de sujet, j'aimerais dire clairement que même si nous brûlons du charbon et continuerons de le faire, nous produisons moins de 0,1 p. 100 de tout le dioxyde de carbone émis dans l'atmosphère au Canada.

Le président: Le sénateur des Maritimes ne vous pose pas une question. Il ne fait qu'une simple observation.

Le sénateur Gigantès: Je ne comprends pas tellement bien ce que vous avez dit au sujet des forêts canadiennes.

M. Desjardins: Le dioxyde de carbone favorise la croissance des plantes. Les concentrations de dioxyde de carbone augmentent de 0,5 p. 100 environ par année. Les plantes peuvent donc compter sur de plus grandes quantités de dioxyde de carbone pour leur croissance. D'après certains observateurs, les forêts pousseraient plus vite du fait que les arbres et les sols absorberaient plus de carbone. La plupart du carbone généré par les combustibles fossiles serait donc absorbé de cette façon.

La combustion de combustibles fossiles génère 6 gigatonnes de dioxyde de carbone par année. Cela vaut pour l'ensemble de la planète. D'après les analystes, les océans en absorbent environ deux gigatonnes. Il existerait d'autres sources d'absorption. Finalement, deux gigatonnes seraient absorbées par l'atmosphère, deux par les océans, et deux par d'autres sources à l'échelle planétaire. Autrement, la concentration de CO₂ augmenterait beaucoup plus vite que ce n'est le cas actuellement.

Les scientifiques effectuent des recherches en vue de trouver les autres sources d'absorption du dioxyde de carbone. Les forêts boréales pourraient figurer parmi celles-ci.

Le sénateur Gigantès: Malgré la destruction des forêts tropicales?

M. Desjardins: On laisse entendre que la destruction des forêts tropicales dégage de grandes concentrations de carbone dans l'atmosphère.

Le sénateur Taylor: J'aimerais vous poser une question au sujet du réchauffement de la planète.

Ai-je raison de dire qu'il y a très peu de carbone, sinon aucun, qui est piégé l'hiver, quand le sol est recouvert de neige?

Is it not true that global warming would result in a shorter winter and a longer summer, more growing time? Have we not set out a self-controlling mechanism, that the longer the growing season, the more carbon is absorbed, therefore, if more carbon is absorbed, the less global warming, and the process continues? In other words, is it possible that perhaps nature has developed a self-governing system? Would you argue that that is possible?

Mr. Janzen: As Mr. Desjardins mentioned, increases in CO₂ are not as high as one would calculate from the increases in emission. There is some absorption going into plant growth, the oceans and so on. There is some suppression. However, despite that, CO₂ emissions are still increasing or have increased which would lead me to believe that, although there is some compensation or negative feedback happening, it is not enough to maintain concentrations at the pre-industrial level.

The Chairman: Did I understand you to say that, in the prairie provinces, some 100 million tonnes per year of CO₂ are absorbed within the carbon sink?

Mr. Janzen: I meant to say that it is 100 million tonnes over the duration of the increase in soil carbon. That may take 20, 30 or 40 years. That is not an annual increment. That is an important point. It is a relatively slow accrual. It is not a huge number, considering the rate of emissions. It is a relatively small portion of the fossil fuel CO₂ emissions.

The Chairman: Could those absorption figures be increased based on the matters you enumerated?

Mr. Janzen: Again, the curve that I showed was a theoretical projection of the amount removed, if we adopted these practices.

At the present time, we would guess that soils are almost neutral. They are not releasing CO₂ or gaining CO₂. At the present time, they are close to zero, and neither releasing nor absorbing.

If we adopt these practices — and this is a rough guess — we might gain an additional 100 million tonnes of carbon. But that is not an annual increment, that is cumulative, over a number of decades. When compared to the annual rate of emission of CO₂, that is a very small fraction of the annual emission from fossil fuel.

The Chairman: On an annual basis, can you give us any indication as to what the agricultural community is doing with respect to absorption, or is that too difficult to assess?

Mr. Janzen: I think we have some projections based on model outputs.

Mr. Desjardins: In 1990, we were losing about 6 million tonnes of carbon dioxide per year, and we are still losing carbon dioxide. Since the beginning of cultivation, we have lost 1,600 million tonnes of carbon, 6000 million tonnes of CO₂ from our agricultural soil. However, we project that, by the year 2005,

N'est-il pas vrai que le réchauffement de la planète nous donnerait des hivers plus courts et des étés plus longs, et qu'il prolongerait aussi la saison de croissance? N'est-il pas également vrai que plus la saison de croissance est longue, plus la quantité de carbone absorbée est élevée, et plus le réchauffement de la planète ralentit, ainsi de suite? Autrement dit, est-il possible que la nature ait développé un mécanisme autorégulateur? Est-ce possible, à votre avis?

M. Janzen: Comme l'a mentionné M. Desjardins, l'augmentation des concentrations de CO₂ n'est pas aussi élevée que prévue, si l'on tient compte du niveau d'augmentation des émissions. Les plantes, les océans, ainsi de suite, absorbent une certaine quantité de carbone. Il y en a donc moins dans l'atmosphère. Toutefois, malgré cela, les émissions de CO₂ continuent d'augmenter ou ont augmenté, ce qui m'amène à penser que, même s'il y a une rétroaction positive ou négative quelconque, cela ne suffit pas pour maintenir les concentrations au niveau préindustriel.

Le président: Vous avez bien dit que, dans les Prairies, le puits de carbone absorbe quelque 100 millions de tonnes de CO₂ par année?

M. Janzen: C'est 100 millions de tonnes échelonnées sur le nombre d'années qu'il faut au sol pour absorber le carbone. Cela peut prendre 20, 30 ou 40 ans. Ce n'est pas une augmentation annuelle. Il s'agit là d'un point important. C'est un processus qui prend beaucoup de temps. La quantité n'est pas énorme, compte tenu du débit d'émission. Elle ne représente qu'une partie infime des émissions de CO₂ générées par les combustibles fossiles.

Le président: Est-ce que les niveaux d'absorption pourraient augmenter, compte tenu des facteurs que vous avez énumérés?

M. Janzen: Encore une fois, la courbe que je vous ai montrée n'est qu'une projection théorique de la quantité qui pourrait être absorbée, si ces pratiques étaient adoptées.

À l'heure actuelle, on pourrait dire que les sols sont presque à l'état neutre. Ils ne dégagent pas de CO₂, et n'en absorbent pas non plus. On pourrait dire qu'ils sont à l'état neutre.

Si nous adoptions ces pratiques — et je dis bien si — nous pourrions capter environ 100 millions de tonnes de carbone additionnelles. Non pas sur une base annuelle, mais progressivement, sur plusieurs décennies. Ce chiffre ne représente qu'un très faible pourcentage des émissions de combustibles fossiles qui sont générées tous les ans, si l'on tient compte du débit d'émission annuel de CO₂ qui est enregistré.

Le président: Pouvez-vous nous dire quelle quantité de carbone les terres agricoles absorbent sur une année? Ou est-il trop difficile de compiler des données sur ce sujet?

M. Janzen: Nous avons établi quelques projections fondées sur les modèles informatiques.

M. Desjardins: En 1990, nous perdions environ 6 millions de tonnes de dioxyde de carbone par année, et nous continuons d'en perdre. Depuis que nous pratiquons la culture du sol, nous avons perdu 1 600 millions de tonnes de carbone, et 6 000 millions de tonnes de CO₂. Toutefois, nous devrions commencer à récupérer

we will begin to gain 1 million to 2 million tonnes of carbon dioxide per year in our soil.

Senator Gigantès: In what sense does the witness use the terms "losing" and "gaining" in this instance?

Mr. Desjardins: Before cultivation, there was a fair amount of carbon in the soil, and the carbon has decreased steadily to reach a point where it is at equilibrium. Given current management practices, carbon content in the soil has started to go up slightly. As the carbon content goes up, the soil is absorbing carbon dioxide from the air via the plants.

Senator St. Germain: There is a cost attached to these changes. The individuals involved in agriculture are price takers. They do not set prices. This has a huge impact.

The most vociferous polluters in our society are city and urban dwellers. There will be a cost to someone. If agriculture is seen to be a possible source of reducing greenhouse gases, do you see a change ahead that would create adjustments in regard to these imposed costs? People tend to gravitate to the most economical and the most productive change.

I went into the cattle business 12 years ago, and the price is still the same today, if not less. However, all the expenses have quadrupled, from tractors to taxation. Are any studies being done into how these price increases to farm producers will be dealt with?

Mr. Janzen: I am not aware of a lot of research in that area. I do know that there has been some discussion of giving farmers credit for carbon stored in soils. I am not sure about the source of funding for that credit. In any case, it is probably relatively small and perhaps not enough to entice farmers to adopt those practices from an economic standpoint alone.

Even if these measures are adopted on a widespread scale, agriculture will still be a source of greenhouse gases because of the methane and nitrous oxide emissions.

Senator Taylor: I have a question about carbon sequestration.

As you know, you can put ammonia gas in the soil. Is there such a thing as putting carbon under pressure into the soil. Would anything bond to it?

Mr. Janzen: There may be some possibility of that. The rate would probably be negligible.

There has been some research into carrying out that procedure in the oceans. The Japanese have looked into pumping CO₂ into the oceans. There are some chemical mechanisms that could trap that CO₂. However, as far as I know, the economics are not very favourable.

Senator Taylor: This might work in Nova Scotia. I am referring to taking the carbon dioxide from coal plants and piping it into greenhouses. Can you foresee a Nova Scotia radish that is grown in half the time using coal gases? Does carbon dioxide piped into greenhouses really make a difference?

d'ici l'an 2005, entre un et 2 millions de tonnes de dioxyde de carbone par année.

Le sénateur Gigantès: Que voulez-vous dire par «perdre» et «récupérer» dans ce cas-ci?

M. Desjardins: Le sol, avant qu'il ne soit cultivé, contenait de grandes quantités de carbone. Celui-ci a diminué progressivement au point de se retrouver en état d'équilibre. Grâce aux pratiques de gestion actuelles, la quantité de carbone dans le sol a commencé à augmenter légèrement. Les plantes aident le sol à absorber le dioxyde de carbone qui se trouve dans l'atmosphère.

Le sénateur St. Germain: Ces changements entraînent des coûts. Les agriculteurs n'exercent pas d'influence sur les prix. Ce ne sont pas eux qui les fixent. Il s'agit là d'un facteur très important.

Les plus grands pollueurs au sein de la société sont les villes et ses habitants. Quelqu'un devra en payer la note. Si l'agriculture est considérée comme une source possible de réduction des gaz à effet de serre, croyez-vous que cela pourrait à la longue avoir un impact sur les coûts? Les gens ont tendance à privilégier les solutions les plus économiques et les plus efficaces qui soient.

Je me suis lancé dans l'élevage du bétail il y a 12 ans. Les prix en vigueur aujourd'hui sont toujours les mêmes, s'ils ne sont pas moins élevés. Toutefois, les dépenses ont quadruplé, qu'on parle des tracteurs ou des impôts. Avons-nous essayé de trouver des moyens d'aider les agriculteurs à absorber ces hausses de prix?

M. Janzen: Je ne crois qu'on ait fait beaucoup de recherches là-dessus. Je sais, par contre, qu'il a été question de donner aux agriculteurs un crédit pour le carbone stocké dans les sols. Je ne sais pas comment ce crédit serait financé. Quoi qu'il en soit, les sommes en cause seraient relativement minimes et peut-être pas assez importantes, du point de vue économique, pour inciter les agriculteurs à adopter de nouvelles pratiques.

Même si ces mesures étaient adoptées de façon générale, les pratiques agricoles continueraient de produire des gaz à effet de serre en raison des émissions de méthane et d'oxyde nitreux qu'elles génèrent.

Le sénateur Taylor: J'aimerais vous poser une question au sujet du piégeage du carbone.

Comme vous le savez, vous pouvez injecter du gaz ammoniac dans le sol. Est-il possible de piéger du carbone, sous pression, dans le sol?

M. Janzen: Il serait possible de le faire. La quantité serait toutefois négligeable.

Des recherches ont été effectuées dans ce domaine. Les Japonais ont essayé de voir si l'on pouvait injecter du CO₂ dans les océans. Il y a des mécanismes chimiques qui permettraient de piéger ces concentrations de CO₂. Toutefois, cette procédure, autant que je sache, n'est pas très rentable.

Le sénateur Taylor: Cela pourrait fonctionner en Nouvelle-Écosse. On pourrait prendre le dioxyde de carbone que produisent les usines alimentées au charbon et l'injecter dans les serres. La Nouvelle-Écosse pourrait-elle faire pousser du radis deux fois plus vite en utilisant les gaz de houille? Est-ce que le dioxyde de carbone injecté dans les serres peut vraiment faire une différence?

Mr. Janzen: I believe that is routinely done in many greenhouses. They do enrich the atmosphere with CO₂, and it does increase the rate of growth. The difficulty is that the amount of CO₂ generated by fossil fuel combustion is so high that the benefit of that practice from the standpoint of atmospheric CO₂ reduction is negligible.

The Chairman: Thank you, Dr. Janzen and Dr. Desjardins for sharing your thoughts with us.

Our next group of witnesses is from the Canadian Association of Petroleum Producers.

Please proceed.

Mr. David J. Manning, Q.C., President, Canadian Association of Petroleum Producers: Mr. Chairman, as you can appreciate, climate change is a very topical issue. For some reason, we seem to be pretty much in the thick of it.

We represent the upstream industry, that is, the industry which seeks out, drills for, and produces oil and natural gas, primarily, and liquids. As an organization, we represent about 95 per cent of Canada's production.

As of today, I can announce with great pride that six provinces are now oil and gas producers in Canada. Hibernia commenced production yesterday in Newfoundland. They have almost doubled their estimates of oil in place off Newfoundland in the Hibernia field alone. That single platform will produce 180 barrels per day next year, which is almost unheard of. That is very close to the production of the Syncrude plant from a single platform. We are very proud to represent the industry in the Maritimes as well as in Western Canada. We think that is key.

Senator Buchanan: You did not mention offshore Nova Scotia.

Mr. Manning: I was coming to that. The survey to which Mr. Peirce will allude in a moment, which we conducted as an industry, sought the opinions of Canadians about our industry, climate change and various other issues.

One of the key questions that an industry always asks is: How important do you think we are? I was very proud that 48 per cent of Maritimers think we are one of the most important industries in the Maritimes. Much of that is as a result of the tremendous interest in offshore Nova Scotia and the Sable field.

When I was based in New York for a number of years as a trade lawyer for Alberta, the talk was that Sable would be on stream in about 2020 to 2025. That was the official statement from the Consul General of the day. We have now moved that up to 1999. We are very optimistic that this project will proceed now that we are getting over a number of regulatory hurdles.

M. Janzen: Je pense qu'on le fait déjà dans de nombreuses serres. On enrichit l'atmosphère avec du CO₂, ce qui a pour effet d'accélérer la croissance des cultures. Le problème, c'est que la quantité de CO₂ généré par la combustion de combustibles fossiles est tellement élevée qu'on arrive difficilement, avec cette pratique, à réduire les concentrations de CO₂ dans l'atmosphère.

Le président: Merci, messieurs Janzen et Desjardins, d'avoir partagé vos vues avec nous.

Nous accueillons maintenant l'Association canadienne des producteurs pétroliers.

Vous avez la parole.

M. David J. Manning, c.r., président, Association canadienne des producteurs pétroliers: Monsieur le président, comme vous le savez, le changement climatique est un sujet d'actualité. Pour une raison ou une autre, nous semblons être particulièrement touchés par ce phénomène.

Nous représentons le secteur amont de l'industrie qui participe à l'exploration, à la mise en valeur et à la production du pétrole et du gaz naturel. Les membres de l'association produisent environ 95 p. 100 du pétrole et du gaz naturel canadien.

Il me fait grand plaisir de vous annoncer aujourd'hui qu'il y a maintenant six provinces qui assurent la production de pétrole et de gaz au Canada. La plate-forme Hibernia est entrée en service hier. Les prévisions quant aux ressources de pétrole qui se trouvent au large de Terre-Neuve dans le seul champ pétrolifère d'Hibernia ont presque doublé. Cette plate-forme produira à elle seule, dès l'an prochain, 180 barils de pétrole par jour, du jamais vu. Cela correspond presque à la quantité de pétrole produite par l'usine Syncrude. Nous sommes très fiers de représenter l'industrie dans la région de l'Atlantique et dans l'Ouest canadien. Il s'agit là d'un facteur clé.

Le sénateur Buchanan: Vous n'avez pas parlé des ressources qui se trouvent au large de la Nouvelle-Écosse.

M. Manning: J'y arrive. Le sondage qu'a mené l'industrie, et que M. Peirce vous décrira dans un instant, avait pour but de connaître l'opinion des Canadiens sur l'importance de notre industrie, le changement climatique et divers autres sujets.

Une des premières questions que pose une industrie est la suivante: croyez-vous que notre industrie est importante? Je suis très fier d'annoncer que 48 p. 100 des habitants des Maritimes considèrent notre industrie comme l'une des plus importantes de la région de l'Atlantique. Cette situation s'explique en grande partie par l'intérêt incroyable que suscitent les ressources au large de la Nouvelle-Écosse et de l'île de Sable.

J'ai travaillé pendant plusieurs années à New York, où j'étais appelé à défendre les intérêts commerciaux de l'Alberta. À ce moment-là, on disait que le champ pétrolifère de l'île de Sable entrerait en service vers l'an 2020 et 2025. C'est ce qu'affirmait le consul général de l'époque. Cet échéancier a maintenant été devancé à l'an 1999. Nous sommes convaincus que ce projet va pouvoir être lancé, maintenant que nous avons surmonté plusieurs obstacles réglementaires.

Climate change is an interesting issue for Nova Scotia. As you have probably heard, one of the only areas where acid rain is still a problem is in the Maritimes. Of course, over half of that SO₂ is U.S. produced. The natural gas from Halifax, which will move in part to the U.S., will have the opportunity to fuel much more efficient plants and reduce CO₂ emissions. It will also back out those smokers in the north-eastern United States and in the Maritimes which are contributing to the SO₂ problem. Halifax has a very strategic role to play in the CO₂ debate.

We have turned over to the committee a document we have just produced. You will find some key points in the small booklet which catches our theme, "Better Global Rules Solid Local Action." This is also the cornerstone of a public information campaign we have embarked upon across the country. We have copies of our advertisements in the package.

I want to commend the our governments on the Regina meeting. As a former deputy minister of energy with Alberta, I have attended probably half a dozen joint ministerial meetings over the years. I was waiting outside the room last Wednesday in Regina as the provincial representatives and representatives of the federal cabinet met to try to strike a consensus on this issue. I was struck by the ability to form consensus. As the Prime Minister of Canada made reference to an opportunity to improve upon the United States position, it is most important to note that he did improve on the U.S. position immeasurably on Wednesday in that we have a consensus in Canada.

The provinces have a suite of implementation options and, of course, the federal government has the responsibility for international agreements. The U.S. has been unable to bring those two elements together.

I met two weeks ago with the chief of staff from the department of energy in the U.S. who took the ads which CAPP has been sponsoring in national Canadian newspapers to the President so that he can see the level of cooperation between governments and industry in Canada.

As I understand it, the U.S. delegation to Kyoto may include up to 12 Republican senators and their staff. It will be a massive undertaking. I suggest that the opportunity for consensus in the U.S. will be quite strained.

The first challenge of this issue for us all relates to Canada's growth in population. Our population growth since 1990 has exceeded 10 per cent, which is three times that of the nearest country in the OECD.

The second challenge relates to economic growth. The charts in our material show that 1990 was a low point in the Canadian economy. We have had growth since that time, and that growth has driven more activity and more CO₂ emissions.

Le changement climatique est une question qui intéresse la Nouvelle-Écosse. Comme vous le savez sans doute déjà, l'Atlantique est l'une des seules régions où les pluies acides continuent de causer des problèmes. Bien entendu, plus de la moitié des émissions de SO₂ proviennent des États-Unis. Le gaz naturel en provenance de Halifax, qui sera acheminé en partie aux États-Unis, permettra d'alimenter des usines beaucoup plus efficaces et de réduire les émissions de CO₂. Il permettra également d'alimenter les usines dans le nord-est des États-Unis et des Maritimes qui contribuent aux émissions de SO₂. Halifax a un rôle très important à jouer dans le débat entourant les CO₂.

Nous avons remis au comité une pochette d'information que nous venons tout juste de préparer. Vous trouverez des renseignements intéressants dans un document qui s'intitule «Mesures planétaires plus efficaces/Action décisive à l'échelle nationale». Ce guide sert de fondement à la campagne d'information publique que nous avons lancé à l'échelle du pays. Vous trouverez des copies des messages que nous avons diffusés dans la pochette d'information.

Je tiens à féliciter nos gouvernements pour le consensus qui s'est dégagé de la réunion de Regina. En tant qu'ancien sous-ministre de l'énergie de l'Alberta, j'ai sans doute assisté à une demi-douzaine de réunions ministérielles mixtes au fil des ans. J'attendais à l'extérieur de la salle de réunion, mercredi dernier, à Regina, pendant que les représentants provinciaux et fédéraux essayaient d'arriver à un consensus sur cette question. J'ai été étonné de voir qu'ils étaient parvenus à s'entendre. Le premier ministre du Canada a dit qu'il voulait fixer des objectifs plus élevés que ceux des États-Unis. C'est ce qu'il a fait, mercredi, et il est important de le souligner.

Les provinces pourront appliquer diverses mesures, et le gouvernement fédéral, lui, veillera à ce que modalités des ententes internationales sont respectées. Les États-Unis n'ont pas été en mesure de s'entendre à ce chapitre.

J'ai rencontré, il y a deux semaines, le chef de cabinet du ministère américain de l'Énergie. Il a pris les messages que l'Association a diffusés dans les journaux canadiens et les a montrés au président pour qu'il constate de lui-même le niveau de collaboration qui existe entre les gouvernements et l'industrie au Canada.

J'ai appris que la délégation américaine à Kyoto pourrait comprendre jusqu'à une douzaine de sénateurs républicains, y compris leur personnel. La tâche s'annonce très ardue. Il sera très difficile d'arriver à un consensus sur cette question aux États-Unis.

Le premier défi que nous devons relever pour venir à bout de ce problème est celui de la croissance démographique. La population du Canada a augmenté de plus de 10 p. 100 depuis 1990, ce qui est trois fois plus que le pays de l'OCDE qui le suit.

Le deuxième défi à trait à la croissance économique. Nos chiffres indiquent que la croissance a plafonné en 1990. Elle a repris depuis, et cette croissance a entraîné une hausse de l'activité économique et des émissions de CO₂.

The third challenge relates to the growth in exports; exports in natural gas and oil, obviously, from our industry, but also export in energy-laden goods. For example, we export far more cars than we import. A lot of energy goes into the manufacture of vehicles. There is a high energy component within agriculture. Every one of those numbers is up, which is one of the reasons the Canadian economy is strengthening. We are in fact an exporting country.

Those are the main factors with which we have to come to grips. We will do that by maintaining some solid local action, which we have always supported, in order to give us an opportunity to create an international platform for better global rules, because the real growth will take place in the developed world. That is not to say that we cannot take steps here at home, and not to say that we must be engaged at home to ensure that credibility, but Canada, with our experience in the land mines issue and our vast experience in terms of UN activity, has a real opportunity to assist.

As you know the APEC meeting will be held in Vancouver next week. The President of China will visit Calgary on his way to that meeting. I have just returned from Beijing myself. I am pleased that a small group will be having dinner with him. What a contrast from his trip to the United States where he was called upon to debate Tiananmen Square in the international press and where he encountered resistance at every step. Who better than Canada to work positively with China at the Kyoto Summit?

Mr. Chris Peirce, Vice-President, Canadian Association of Petroleum Producers: We would like to spend most of our time answering any questions you may have. We are willing to do that now, and in the days and weeks to come, once you have had a chance to review our material. You are only the second group to have received our materials. They have just come together over the last couple of weeks and we are pleased to be able to put them before you, Mr. Chairman.

CAPP became involved in the public debate around climate change because, frankly, we felt that the debate, as it was surfacing in the public in the run-up to Kyoto at the beginning of this year, seemed to be skewed by the extremes; the extremes representing both those who felt that action was called for that would, in our view, jeopardize the economic growth Canada has experienced over the past few years and not get us where it was purporting to get us in terms of progress on greenhouse gas emissions; and those who would say that it is not a problem, that nothing needs to be done.

We commissioned a public opinion survey at the beginning of this year which was completed in the spring of the year. The executive summary from that survey forms part of the materials before you today. Intuitively, we felt that did not sound like where Canadians would be on the issue of taking real and substantive action to reduce greenhouse gas emissions.

Le troisième défi concerne la croissance des exportations de pétrole et de gaz naturel, mais aussi de produits à forte intensité énergétique. Par exemple, nous exportons beaucoup plus de voitures que nous n'en importons. Il faut beaucoup d'énergie pour produire des véhicules. L'agriculture nécessite également beaucoup d'énergie. Les exportations dans chacun de ces secteurs ont augmenté, et c'est pour cette raison, entre autres, que l'économie du Canada est plus forte. Nous sommes, en fait, un pays exportateur.

Ce sont là les principaux défis que nous devons relever. Nous y parviendrons en adoptant des actions décisives à l'échelle locale, ce que nous avons toujours prôné. Ces actions nous permettront de favoriser l'adoption, à l'échelle internationale, de mesures planétaires plus efficaces, parce que ce sont les pays développés qui enregistreront une véritable croissance. Cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas prendre des mesures à l'échelle nationale ou que nous devons absolument déployer des efforts concrets pour assurer notre crédibilité, mais le Canada, grâce au dossier des mines antipersonnel et à sa longue participation aux opérations de l'ONU, a l'occasion de jouer un rôle important dans ce domaine.

Comme vous le savez, la réunion de l'APEC aura lieu la semaine prochaine à Vancouver. Le président de la Chine profitera de cette réunion pour visiter Calgary. Je reviens moi-même de Beijing. Je suis heureux d'apprendre qu'un petit groupe de représentants aura l'occasion de dîner avec lui. Quel contraste avec son voyage aux États-Unis, où il a été obligé de répondre aux questions de la presse internationale concernant le massacre de la place Tiananmen, et où il a rencontré de l'opposition à chaque étape. Quel pays, autre que le Canada, est mieux placé pour collaborer de façon positive avec la Chine au sommet de Kyoto?

M. Chris Peirce, vice-président, Association canadienne de producteurs pétroliers: Nous aimerions consacrer la plupart du temps qui nous est alloué à vos questions. Nous sommes prêts à le faire maintenant, de même que dans les jours et semaines à venir dès que vous aurez eu l'occasion d'examiner la documentation que nous vous avons remise. Vous n'êtes que le second groupe l'avoir reçue. Cette pochette d'information a été préparée au cours des dernières semaines, et nous sommes heureux de vous la remettre, monsieur le président.

L'Association a décidé d'intervenir dans le débat sur le changement climatique parce qu'elle avait l'impression que les discussions lancées au début de l'année, en prévision de la réunion de Kyoto, se polarisaient. Il y avait d'un côté ceux qui estimaient que des mesures s'imposaient, mesures qui, à notre avis, auraient compromis la croissance économique qu'a connue le Canada au cours des dernières années, de même que les efforts déployés pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, et de l'autre, ceux qui estimaient qu'aucune mesure de devait être prise.

Nous avons commandé au début de l'année un sondage d'opinion qui a été complété au printemps. Le résumé du sondage se trouve dans la pochette d'information qui vous a été distribuée. Nous avions l'intuition que les Canadiens voulaient que des mesures concrètes soient prises afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

We felt that the results of our survey had some clear messages for our industry. We also felt that it had some clear messages for government. The message for our industry was that it did not behoove us to be engaging in any sort of debate over the science of climate change, that we were not a credible voice on that topic, regardless of what we may feel, and that that issue will be resolved by others in other locales, by others who are trusted to have information and expertise on point. However, there was an appetite for us to be talking about what we do. We are a technologically innovative and driven industry, one that we believe is one of the most environmentally efficient in the world, an industry that is perceived as having part of the answer to any global solution to the issue of greenhouse gas emissions.

The other point that we really felt underlay our public opinion research was that Canadians want both responsible environmental action and economic growth. They are not prepared to have solutions proposed to them which would jeopardize either one of those.

We felt that we had a balance to offer in the public debate that would both help the proper formation of public policy and provide our industry with the type of certainty that is required to facilitate the long-term capital investment that started in 1979 off the coast of Newfoundland which is finally yielding oil today. That type of investment does not happen overnight. We need stable rules to attract the type of investment that will lead to further development of the oil and gas sector in Canada.

Our pragmatic approach to the issue of climate change is intended to balance both economic growth and environmental sustainability. Our materials before you today indicate that we should be taking prudent steps which will lead us to better control of greenhouse gas emissions globally, and work to encourage and further spur economic growth in Canada.

We recognize as an industry that we must take proper action at home rather than no action. We must take steps to broaden and deepen the efforts of our industry.

In terms of government, the current global regime does not recognize certain Canadian perspectives, quite apart from the perspectives of any other nation. The first of those is the fact that we export over half of the natural gas and oil that we produce in this country. The notion that Canada is the leader in per capita consumption of energy is wrong, if one looks at what we do with the energy we produce. We do not consume over half of it here at home in Canada; we export it.

Senator Gigantès: Does that include oil?

Mr. Peirce: That includes oil, yes. Exporting, especially natural gas to the United States, is a positive environmental step, because when that natural gas arrives in the United States, it invariably displaces other more emissive or less efficient fuels. Canada now provides over 14 per cent of the U.S. domestic consumption of natural gas.

Les résultats de notre sondage envoient un message très clair à l'industrie, de même qu'au gouvernement. Dans le cas de l'industrie, les Canadiens ont dit que nous sommes mal placés pour nous lancer dans un débat sur le changement climatique parce que nous n'avons aucune crédibilité en la matière, peu importe ce que nous en pensons, et qu'il faut laisser à d'autres, c'est-à-dire à ceux qui possèdent les connaissances et les compétences voulues, le soin de régler ce problème. Toutefois, les Canadiens veulent en savoir plus sur nous. Nous sommes une industrie de haute technicité qui figure parmi les plus respectueuses de l'environnement, une industrie qui fait partie de la solution planétaire au problème des émissions de gaz à effet de serre.

Il est un autre point qui se dégage de ce sondage: les Canadiens veulent qu'on adopte des mesures responsables qui protègent l'environnement et favorisent la croissance économique. Ils ne sont pas prêts à accepter des solutions qui risquent de compromettre l'un ou l'autre de ces éléments.

Nous estimons avoir un rôle à jouer dans le débat public, un rôle qui nous permettrait de contribuer à l'élaboration de politiques adéquates et d'obtenir le genre de garanties dont nous avons besoin pour effectuer des investissements à long terme dans des projets comme celui qui a été entrepris en 1979 au large de Terre-Neuve et qui produit enfin du pétrole aujourd'hui. Les investissements de ce genre ne se font pas du jour au lendemain. Nous avons besoin de règles bien établies pour attirer les investissements qui favoriseront le développement du secteur pétrolier et gazier au Canada.

Pour composer avec la question du changement climatique, nous avons adopté une démarche pratique qui met en équilibre le bien-être de l'environnement et la solidification de l'économie. Les documents que nous vous avons distribués indiquent que nous devrions prendre des mesures prudentes qui nous permettront de mieux maîtriser les émissions de gaz à effet de serre à l'échelle globale et de favoriser la croissance économique du Canada.

Notre industrie est consciente du fait qu'elle doit non pas se croiser les bras, mais prendre des actions décisives à l'échelle locale. Nous devons intensifier nos efforts.

En ce qui concerne le gouvernement, le régime planétaire actuel ne tient pas compte de certains facteurs propres au Canada. D'abord, nous exportons plus de la moitié du gaz naturel et du pétrole que nous produisons. Nous avons tort de croire que le Canada est le principal consommateur d'énergie par habitant quand on voit ce que nous faisons avec l'énergie que nous produisons. Plus de la moitié de celle-ci est exportée.

Le sénateur Gigantès: Est-ce que cela comprend le pétrole?

M. Peirce: Oui. L'exportation de gaz naturel, surtout aux États-Unis, constitue un pas positif sur le plan écologique. Une fois arrivé aux États-Unis, le gaz naturel remplace invariablement d'autres types de combustibles plus polluants ou moins efficaces. Le Canada fournit plus de 14 p. 100 du gaz naturel qui est consommé aux États-Unis.

As many of you will be aware, with the realities of international trade, that is a huge market share for any Canadian product in the United States. There have been no trade disputes in that area. With Sable Island and other natural gas production, that is on the verge of further growth.

We need a global regime which gives us credit for the fact that we must emit greenhouse gases in order to produce that natural gas and export it. Right now, those are seen to be a debit on the Canadian ledger sheet. There is no recognition of the fact that this natural gas must be produced to be exported, and that it is not consumed in Canada.

We also need a global regime which recognizes actions taken to reduce greenhouse gas emissions, wherever those actions are taken. If Canada or Canadian firms are taking actions to reduce greenhouse gas emissions here, in China, or anywhere else, we need a global regime that recognizes that and gives us credit for it. That does not happen currently. When a CANDU reactor is being built in China or when a Canadian natural gas pipeline company is building a natural gas pipeline in South America, there is no credit given to Canada for the greenhouse gas emissions those actions will reduce or eliminate.

As well, we believe that the developing world must be involved in any global approach to greenhouse gas emissions, not that we need to seek from them the same type of commitments for greenhouse gas reductions that we are seeking here in the developed world. That is not what we are saying. The developing world needs to be engaged, which will promote the kind of transfer of technology that we have here in Canada and in the developed world and help assist economic development in the developing world, while promoting actions which reduce greenhouse gas emissions.

We underlay all three of those points with the notion, that we understand we must do more. We must do all that we can in Canada, and therefore, with respect to the voluntary challenge and registry we, as an association, have now increased participation in our industry to over 96 per cent of domestic production of oil and gas. We know that we have to walk the walk and show that we can translate that participation into further real reductions in CO₂ emissions. Right now, we have reported reductions in CO₂ emissions at 8 million tonnes between 1992 and 1996. We know we must do more and do better. We also know that all sectors of the Canadian economy have to do more. We are responsible for only about 12 per cent of CO₂ emissions in Canada.

Those are the fundamental points of our position on climate change. We would be pleased to answer your questions.

Senator Gigantès: You mentioned the developing world and China. If I am not misinformed — which I often am — China has enormous reserves of dirty coal. It is difficult to see how they can avoid using it, considering the size of their population and their need to grow industrially.

Comme bon nombre d'entre vous le savent, il s'agit là d'une percée énorme pour un produit canadien, compte tenu des règles qui régissent le commerce mondial. Ces exportations n'ont donné lieu à aucun différend commercial. Notre part de marché risque d'accroître grâce au projet de l'île de Sable et à l'exploitation d'autres gisements de gaz naturel.

Nous avons besoin d'un régime planétaire qui tient compte du fait que nous devons émettre des gaz à effet de serre pour produire le gaz naturel et l'exporter. À l'heure actuelle, on considère cela comme un point négatif. On ne tient aucunement compte du fait que ce gaz naturel doit être produit en vue d'être exporté, et qu'il n'est pas consommé au Canada.

Nous avons également besoin d'un régime planétaire qui tient compte des mesures qui sont prises pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, peu importe l'endroit où elles sont mises en oeuvre. Si le Canada ou des entreprises canadiennes prennent des mesures pour réduire les émissions de gaz à effet de serre ici, en Chine ou ailleurs, il faut que le régime planétaire en tienne compte, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle. Lorsqu'un réacteur CANDU est construit en Chine ou qu'une entreprise canadienne installe un gazoduc en Amérique du Sud, les efforts déployés par le Canada pour réduire ou éliminer les émissions de gaz à effet de serre ne sont nullement pris en compte.

De plus, les pays en développement doivent participer à l'effort planétaire en vue de réduire les effets de gaz à effet de serre. Nous n'attendons pas d'eux qu'ils prennent les mêmes engagements que les pays développés. Ce n'est pas ce que nous disons. Les pays en développement doivent adopter des mesures qui leur permettront d'avoir accès aux technologies mises au point au Canada et dans les pays développés, de solidifier leur économie, et aussi de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Nous sommes conscients du fait que nous devons faire plus. Le Canada doit intensifier ses efforts. Par conséquent, en ce qui concerne les mesures volontaires et le registre, nous avons accru notre participation au programme, qui englobe maintenant la production de pétrole et de gaz naturel de plus de 96 p. 100 des sociétés membres de l'Association. Nous savons que cette participation doit se traduire par de nouvelles réductions des émissions de CO₂. Or, entre 1992 et 1996, nous avons réduit nos émissions de CO₂ de 8 millions de tonnes. Nous savons que nous devons faire plus. En fait, tous les secteurs de l'économie canadienne doivent faire plus. Nous comptons pour seulement 12 p. 100 des émissions de CO₂ qui sont produites au Canada.

Voilà, dans ses grandes lignes, la position de l'Association sur le changement climatique. Nous sommes prêts maintenant à répondre à vos questions.

Le sénateur Gigantès: Vous avez parlé des pays en développement et de la Chine. La Chine, si je ne m'abuse — et il m'arrive souvent de me tromper — possède d'énormes réserves de charbon polluant. On peut difficilement l'empêcher d'utiliser ce charbon, compte tenu de la taille de sa population et du fait qu'elle doit développer son potentiel industriel.

Is your industry doing research on scrubbers to clean the emissions from coal plants and reduce those emissions, as Nova Scotia has done, to export and implant in places like China? Can China afford it?

Mr. Manning: The efforts of the Canadian oil and gas industry will be to provide natural gas infrastructure. China also has substantial reserves of natural gas. China is quite preoccupied with water quality. Nationally, their main goal at the moment is to improve the quality of their water. They are also aware that 40 per cent of their rail system is taken up by coal and that it is a very inefficient system.

Because of the inefficiencies in their system, our industry is not engaged in assisting their coal industry. You should appreciate that we do not speak for coal concerns here in Canada either. However, we have been organizing and contributing financially to their oil and gas upstream sector and importing our technology, as well as our environmental technology, for the development of natural gas particularly, and investing and developing pipelines to bring natural gas in China to the cities. It is quite a mountainous region, and the costs of transportation are very high.

In terms of clean coal technology, there are programs, primarily based in the United States, which include the coal firing of natural gas and coal, but they are not yet in commercial use. Scrubber technology is being continued by the coal industry, and primarily by the electrical power producers. Sixty per cent of the United States electrical power still comes from coal, so that is, primarily, an investment of the Department of Energy, the electricity producers, and the Edison Electric Institute. Those are the sources of development on clean coal technology to date. Our industry is not engaged in that, but we do think there is a future for coal firing where coal is burned and natural gas is burned above it. Natural gas burning above a bed of coal has the ability to take out many of the impurities which are emitted. That is not yet in commercial use.

Senator Buchanan: You mentioned that in Nova Scotia, in the 1980s, we started with what is called a fluidized bed technique. We built the largest fluidized bed generating plant in the world. I am not sure anyone has overtaken us as yet. It is operated in a fluidized bed, and an absorbent like gypsum or dolomite is introduced which absorbs the SO₂ before it has a chance to escape into the atmosphere. It has worked extremely well, and it has reduced SO₂ by as much as 90 per cent in that plant. There are similar plants in the U.S. We visited some of them in the 1980s.

In Nova Scotia now, with Sable Island coming onstream, we are looking at the technique of using natural gas and coal in the

Est-ce que votre industrie effectue des recherches, comme l'a fait la Nouvelle-Écosse, en vue de mettre au point des épurateurs-laveurs qui permettraient de nettoyer et de réduire les émissions produites par les usines alimentées au charbon, et qui pourraient être exportés vers des pays comme la Chine? La Chine peut-elle se permettre de tels systèmes?

M. Manning: Le rôle de l'industrie pétrolière et gazière canadienne consistera à fournir des installations de gaz naturel. La Chine possède d'innombrables réserves de gaz naturel. La qualité de l'eau constitue un sérieux problème pour la Chine. Son objectif premier, pour l'instant, est d'améliorer la qualité de l'eau. Elle est également consciente du fait que les trains sont alimentés à 40 p. 100 par le charbon, et que ce système est totalement inefficace.

Or, nous ne pouvons pas lui venir en aide dans ce domaine. Vous savez très bien que nous n'avons pas l'habitude de défendre les intérêts de l'industrie du charbon au Canada. Toutefois, nous sommes en train d'aider la Chine à organiser le secteur amont de l'industrie pétrolière et gazière en lui apportant non seulement un soutien financier, mais en lui donnant accès à notre technologie, y compris notre écotecnologie, en vue de favoriser, notamment, l'extraction du gaz naturel. Nous sommes également en train de l'aider à installer des gazoducs qui permettront d'acheminer le gaz naturel jusqu'aux villes. La Chine est un pays très montagneux et les coûts de transport sont très élevés.

Pour ce qui est des techniques non polluantes d'utilisation du charbon, il y a, surtout aux États-Unis, des installations de traitement de gaz naturel qui sont alimentées au charbon, sauf que ces techniques ne sont pas encore utilisées à des fins commerciales. L'industrie du charbon, et notamment les producteurs d'énergie électrique, continuent d'utiliser les épurateurs-laveurs. Soixante pour cent des centrales électriques aux États-Unis sont toujours alimentées au charbon. Ce sont essentiellement le ministère de l'Énergie, les producteurs d'électricité et le Edison Electric Institute qui financent ces programmes. Voilà où en sont les travaux de recherche. Notre industrie n'effectue aucune recherche dans ce domaine. Toutefois, la technique qui consiste à brûler du gaz naturel au-dessus d'une couche de charbon est très prometteuse. Elle permet de supprimer bon nombre des impuretés qui sont dégagées dans l'atmosphère. Elle n'est toutefois pas encore utilisée à des fins commerciales.

Le sénateur Buchanan: Vous avez dit que la Nouvelle-Écosse a commencé à utiliser, dans les années 80, la technique de combustion en lit fluidisé. Nous avons construit la plus grande centrale à lit fluidisé au monde. À ma connaissance, personne ne nous a encore devancé dans ce domaine. On utilise un lit fluidisé, dans lequel on injecte de la dolomite ou du gypse, ce qui permet d'absorber le SO₂ avant qu'il ne s'échappe dans l'atmosphère. Cette technique a très bien fonctionné et elle a permis à la centrale de réduire ses émissions de SO₂ de près de 90 p. 100. Il existe des centrales identiques aux États-Unis. Nous en avons visité quelques-unes dans les années 80.

Avec l'entrée en service du champ pétrolifère de l'île de Sable, en Nouvelle-Écosse, nous envisageons d'utiliser du gaz naturel et

generating plants, because the burning of natural gas will absorb many of the gases that would otherwise be emitted.

Senator Gigantès: I know this is not in your field, but what I am about to mention may affect you in the future. Mercedes Benz has already produced an engine, which it will be putting in motor cars, which uses hydrogen as a fuel, and the only emission will be H_2O . The hydroelectrical potential of Labrador comes to mind. Your industry could be furnishing the power that would help to produce that, or you could be involved in it in some way. Have there been developments in producing commercially exportable hydrogen as fuel?

Mr. Manning: Interestingly enough, the only commercial use of hydrogen in North America today is in our industry, in particular from petrochemicals, oil and gas, and oilsands. We have commercial pipelines for hydrogen. As you know, much of the challenge with hydrogen concerns its storage and transportation. Hydrogen can be produced from natural gas, which is presently how it is produced for our industry. We have related industries to oil and gas which are producing, using and shipping hydrogen. That is the contribution of the oil and gas sector. The Alberta Department of Energy has funded a hydrogen research program for a number of years. That is our contribution to future hydrogen power opportunities.

Senator Gigantès: You said that it goes through pipelines, did you not?

Mr. Manning: Yes. We have commercial pipelines in Texas and Alberta which presently ship hydrogen.

Senator Gigantès: Would you be involved if hydroelectric power were used in Labrador to produce hydrogen? Would you have the technology to move it from there to export markets or to other parts of Canada?

Mr. Manning: Yes.

Mr. Peirce: Directionally, that is one of the key routes that we think the federal government should be following in promoting the right kind of innovation to help reduce greenhouse gas emissions. Because there are nascent technologies and alternative energy sources out there, it is possible to balance different sources of energy. Our industry, which is the oil and natural gas industry, can be a big player in helping to develop those technologies. The government can help that process along by creating the right kinds of incentives toward technologies that help reduce greenhouse gas emissions.

Senator Spivak: I would like to congratulate you in general on your no losses/no regrets policy. I do not know the details, so I would make that a qualified congratulation. It certainly seems to be in the right direction.

Have you been influenced by the statement signed by 2,800 economists, including eight Nobel Prize winners, which is quoted by the Royal Society and which says that not only can these measures not result in costs but, through increased

du charbon dans les centrales, parce que la combustion de gaz naturel absorbera bon nombre des gaz qui, autrement, s'échapperaient dans l'atmosphère.

Le sénateur Gigantès: Je sais que cela ne relève pas de votre compétence, mais ce que je vais mentionner risque d'avoir un impact sur votre industrie dans les années à venir. Mercedes Benz a mis au point un moteur qui utilise l'hydrogène comme combustible. Les seules émissions qu'il générera seront le H_2O . Je songe en particulier au potentiel hydroélectrique du Labrador. Votre industrie pourrait fournir l'énergie nécessaire ou participer au projet d'une manière ou d'une autre. A-t-on effectué des recherches en vue de produire de l'hydrogène qui pourrait être exporté comme combustible?

M. Manning: Fait intéressant, nous sommes la seule industrie en Amérique du Nord qui utilise de l'hydrogène à des fins commerciales. L'hydrogène est tiré notamment des produits pétrochimiques, du pétrole, du gaz et des sables bitumineux. Nous disposons déjà d'hydroducts pour l'acheminer. Comme vous le savez, ce sont le stockage et le transport de l'hydrogène qui posent le plus de problèmes. On peut produire de l'hydrogène à partir du gaz naturel, et c'est ce que fait actuellement notre industrie. Nous avons des industries connexes qui produisent et utilisent de l'hydrogène en plus d'en assurer le transport. L'industrie pétrolière et gazière joue donc un rôle. Le ministère albertain de l'Énergie finance depuis plusieurs années un programme de recherche sur la production d'hydrogène. Nous participons aux efforts de recherche dans ce domaine.

Le sénateur Gigantès: Vous avez dit qu'il est acheminé au moyen d'hydroducts?

M. Manning: Oui. Il y a des hydroducts au Texas et en Alberta qui assurent le transport de l'hydrogène.

Le sénateur Gigantès: Et si on utilisait l'énergie hydroélectrique du Labrador pour produire de l'hydrogène? Auriez-vous la technologie voulue pour l'acheminer vers les marchés d'exportation ou vers d'autres régions du Canada?

M. Manning: Oui.

M. Peirce: À notre avis, le gouvernement fédéral devrait promouvoir les recherches dans ce domaine afin de trouver de nouveaux moyens de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Il est possible, grâce aux technologies nouvelles et aux énergies de remplacement qui existent, de mettre en équilibre ces différentes sources d'énergie. Notre industrie, c'est-à-dire l'industrie pétrolière et gazière, a joué un rôle déterminant dans le développement de ces technologies. Le gouvernement pourrait offrir des incitatifs pour encourager le développement de technologies qui contribueraient à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Le sénateur Spivak: Je tiens à vous féliciter de manière générale pour votre politique du sans reproche. Comme je n'en connais pas tous les détails, je vous félicite, mais sous certaines réserves. C'est, en tout cas, un pas dans la bonne direction.

Votre industrie a-t-elle été influencée par la déclaration qu'ont signée les 2 800 économistes, y compris huit prix Nobel de la paix, et qui a été citée par la Royal Society? Cette déclaration dit que non seulement ces mesures n'entraîneront aucun coût, mais

productivity, they will probably produce great benefit? That is what this very distinguished group has said.

Mr. Manning: With respect, that statement is very generally worded, senator. There are some very critical qualifiers in terms of timing and capital stock turnover. Some of the misinterpretation from that type of statement will lead one to think that there can be tremendous transitions in how Canadians are employed in a short span of time. Our view certainly picks up on that. However, it is a more constructive approach. Exporting the technology that we have available today and improving upon it at home will get us there. That is the kind of economic growth in the near term that we can see.

Others have quoted that same study more expansively. For example, Greenpeace would be of the view that the carbon industry can be replaced immediately by alternative fuels. I think we must be cautious.

Senator Spivak: I agree with you that caution is necessary. One area they emphasized in their report was productivity and reduction of inputs, something which has been demonstrated in the oilsands.

Senator Gigantès: Could you explain that, senator?

Senator Spivak: The cost per barrel of Syncrude and Suncor has gone down immensely through efficiencies and input reduction measures.

Mr. Manning: That is true.

Senator Spivak: We were told by the Sierra Club that one way to reduce emissions would be to replace coal with gas for the generation of hydroelectricity. I am not saying that would happen tomorrow. Could you comment on that statement?

My second question has to do with the transportation sector. There can be great reductions of gas emissions in the transportation sector, a major problem, if the technology of the car engine were changed. There was a great kerfuffle in this committee about MMT and there will be further discussions surrounding changes in technology. Can you comment as well on what has been termed "eco-efficiencies"?

Mr. Manning: I would make three points. First, with respect to oilsands eco-efficiencies, I shall give you two examples related to that. Sand is taken from the earth and put into huge drums. Heat and chemicals are applied and oil and sand are separated. The sand is returned to the hole and the oil is consumed. The temperature used in the process has been reduced through improvements in technology.

Senator Gigantès: Reduced from what?

Mr. Manning: It has been reduced from 80 degrees Celsius to 35 degrees Celsius. That is not yet in place, although the design work to implement it has been completed. Its installation will take place over the next two to three years.

que, grâce à une productivité accrue, elles produiront des retombées positives. C'est ce que ce groupe de personnages fort distingués a déclaré.

M. Manning: Sauf votre respect, cette déclaration est libellée en termes très généraux. Elle comporte des éléments forts discutables pour ce qui est, par exemple, des échéanciers et du renouvellement du capital. Ce genre de déclaration pourrait nous donner à penser que des changements majeurs se produiront à court terme au Canada au niveau de l'emploi. Nous prôtons une approche plus constructive. Nous pourrions atteindre ces objectifs en exportant la technologie existante et en l'améliorant. C'est le genre de croissance économique que nous entrevoyons à court terme.

D'autres aussi ont abondamment cité la déclaration. Par exemple, Greenpeace estime que le combustible de carbone peut être remplacé immédiatement par d'autres carburants. Je crois qu'il faut faire preuve de prudence.

Le sénateur Spivak: Je suis d'accord avec vous. Ils ont mis l'accent dans le rapport sur la productivité et la réduction des intrants, deux facteurs qui ont été appliqués au programme d'utilisation des sables bitumineux.

Le sénateur Gigantès: Que voulez-vous dire par là, madame le sénateur?

Le sénateur Spivak: Le coût du baril de pétrole produit par Syncrude et Suncor a diminué considérablement, grâce aux efficacités et aux mesures de réduction des intrants.

M. Manning: C'est vrai.

Le sénateur Spivak: Le Sierra Club nous a dit que nous pouvions réduire les émissions en utilisant du gaz, et non du charbon, pour produire de l'électricité. On ne pourrait pas le faire du jour au lendemain. Pouvez-vous nous donner votre avis là-dessus?

Ma deuxième question porte sur les transports. Nous pourrions grandement réduire les émissions de gaz dans le domaine des transports, un problème majeur, si nous changions la technologie des moteurs. Le comité a tenu tout un débat sur le MMT et il y aura d'autres discussions entourant les changements technologiques. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez des technologies dites «écoefficientes»?

M. Manning: J'ai trois commentaires à faire à ce sujet. D'abord, en ce qui concerne les sables bitumineux et les techniques écoefficientes, deux exemples me viennent à l'esprit. On prend du sable et on le déverse dans de grands barils. On utilise la chaleur et des composés chimiques pour séparer le pétrole du sable. Le sable est ensuite répandu sur le sol et le pétrole est consommé. La température utilisée dans ce processus a été réduite grâce aux améliorations apportées aux technologies.

Le sénateur Gigantès: Réduite de combien?

M. Manning: Elle est passée de 80 à 35 degrés Celsius. La technologie n'est pas encore en place, bien que les travaux de conception soient terminés. Elle sera installée au cours des deux à trois prochaines années.

Another area of improvement involves truck and shovel technology. Mining trucks now have a 240-tonne capacity and will soon be able to accommodate 370 tonnes. The massive equipment which is more expensive to maintain and less efficient is being replaced.

Another area of improvement involves hydro transport. Instead of conveyors carrying the material, the material will be moved in closed pipelines where the separation starts to occur within the transportation cycle. It will be mingled and heat will be applied throughout. Once again, less energy will be used.

The next issue I wish to deal with is coal in Alberta.

Senator Spivak: Do you mean for the generation of electrical power?

Mr. Manning: Yes, for electrical power generating. Part of the difficulty is that coal-generated power in Alberta is highly efficient. You have a hard, clean coal in western Canada as opposed to the Virginia coal which Ontario Hydro uses. It contains less than .05 per cent sulphur. The power plants are sitting on top of coal seams. There are no transportation costs. We have to be careful when we talk about replacing that kind of efficient production.

In terms of CO₂ emissions, Weyburn is a good example. There, we are using CO₂ thrown off by a power plant in North Dakota. It is the world's largest injection program. CO₂ is being injected into the ground for enhanced oil recovery. There may be other opportunities for sequestration. Certainly, the CO₂ emissions could be reduced, but it would be done at an unnecessary cost. We are not representing coal.

Over the next 20 years, China will be building some 110 coal plants, each one with a 75 year to a 110 year life. One could argue where to best spend the money.

Transportation is a much larger issue. Our industry has gone to high efficiency motors. In that way, we have been able to reduce our consumption of energy.

Mr. Peirce: You raise one other important point, senator, when you used the word "efficiency." We think it is important that the global regime, whatever it is, recognizes efficiency. When Mr. Manning refers to the great gain being made in Syncrude, especially with the tarsands, I would point out that that is still a newly developing industry. There is great possibility for huge gains in efficiency, that is, emissions per unit of production.

One of the problems we see with the 1990 base year is that Canada, when you compare it with East Germany, West Germany and Britain, was far less efficient in 1990 than was the Canadian economy. In 1990, we were the second least reliant on fossil fuels of those already in the OECD, second only to France in terms of our lack of reliance on fossil fuels. Therefore, the marginal cost

Des améliorations ont également été apportées aux camions utilisés pour les travaux miniers. Ces camions, qui ont une capacité de 240 tonnes, auront bientôt une capacité de 370 tonnes. On est en train de remplacer la machinerie lourde qui coûte trop cher à l'entretien et qui est moins efficient.

Il y a un autre secteur où des améliorations ont été apportées soit celui du transport de l'hydrogène. Au lieu d'utiliser des convoyeurs, nous acheminerons l'hydrogène au moyen de pipelines fermés où la séparation se fera pendant le cycle de transport. La chaleur sera appliquée de façon uniforme. Encore une fois, on utilisera moins d'énergie.

J'aimerais maintenant vous parler du charbon de l'Alberta.

Le sénateur Spivak: Vous voulez dire pour produire de l'électricité?

M. Manning: Oui. Dans le cas de l'Alberta, une partie du problème tient au fait que l'électricité produite au charbon est hautement efficiente. On trouve dans l'Ouest canadien du charbon dur et non polluant, ce qui n'est pas le cas du charbon de Virginie qu'utilise Ontario Hydro. Il contient moins de 0,05 p. 100 de soufre. Les centrales sont carrément installées au-dessus de filons houillers. Il n'y a pas de coûts de transport. Nous devons faire preuve de prudence lorsque nous parlons de remplacer un système aussi efficient.

En ce qui a trait aux émissions de CO₂, Weyburn est un bon exemple. Nous utilisons dans ce cas-là les émissions de CO₂ qui sont dégagées par une centrale située dans le Dakota du Nord. Il s'agit du plus important programme d'injection au monde. Le CO₂ est injecté dans le sol pour récupérer le pétrole. Il existe aussi d'autres façons de piéger les émissions. Oui, il est possible de réduire les émissions de CO₂, mais il faudrait pour ce faire engager des dépenses inutiles. Nous ne représentons pas l'industrie du charbon.

La Chine construira au cours des 20 prochaines années environ 110 usines alimentées au charbon. Elles auront toutes une durée de vie allant de 75 à 110 ans. Voilà un projet qui pourrait s'avérer intéressant.

Le transport est un problème de portée plus vaste. Notre industrie utilise des moteurs hautement efficaces qui nous ont permis de réduire notre consommation d'énergie.

M. Peirce: Vous soulevez un point important, sénateur, lorsque vous utilisez le mot «efficient». Le régime planétaire doit absolument tenir compte de ce facteur. M. Manning parle des retombées importantes du projet Syncrude, surtout en ce qui a trait à l'utilisation des sables bitumineux. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit là d'une industrie qui en est encore à ses débuts. On peut réaliser des gains importants sur le plan de l'efficacité, en réduisant les émissions par unité de production.

L'un des problèmes à notre avis en ce qui a trait à l'année de référence 1990, c'est qu'en 1990 le Canada était de loin moins efficace du point de vue énergétique que l'Allemagne de l'Est, l'Allemagne de l'Ouest et la Grande-Bretagne. Cette année-là, nous ne le céditions qu'à la France en ce qui a trait à notre dépendance par rapport aux combustibles fossiles et cela parmi les

for us to become more efficient is consequently higher than for many other nations.

Senator Spivak: Are you wedded to the voluntary system or do you not think that regulation will be necessary, particularly for transportation?

Mr. Manning: The flexibility of the voluntarily system is beneficial, but it must be substantially broadened and deepened.

Our industry does not fear the concept of regulation, but there are certainly great gains still to be made within the flexible system of voluntary measures.

Senator St. Germain: The Canadian Coal Association has made the statement that there is no global warming. What is the position of your association in regard to that particular question?

The question of accounting is a major concern. Is there no other accounting method that would give us the credit we deserve when we do export natural gas? It seems unfair that, if a system is upgraded in the U.S. by virtue of the utilization of our natural gas, we do not receive a credit for that. In fact, we are actually debited. Has there been any movement or have any steps been initiated to try to change this accounting method, or is it possible to change this accounting method?

Mr. Manning: First, with respect to the science, our position has always been that the science is unclear. We know that the IPCC has indicated that they have found a link between man-made activity and global warming. They have not been able to quantify that. The next report of the IPCC is due in the year 2000. CAPP's position throughout is that there has not a fruitful debate and that the science will be resolved elsewhere. That is not our area of expertise. It is our view that there are steps we can take in the way of efficiency and whatnot, regardless of the outcome.

Turning to your second question about international accounting, in 1988 when I first went to the U.S. to represent Alberta, Canada had 4 per cent of the market share and the American domestic industry was fighting vigorously to keep Canadian exports out. We now have 14 per cent.

I am constantly asked by representatives of the U.S. domestic oil and gas industry how reliable our supplies are, and how much we can expand. They have had a significant downturn in the Gulf Coast. They are most anxious that Canadian supplies be maintained.

We are in a different position now, as a necessary part of the U.S. energy mix and as the "friendly" part of their oil imports. The vast majority of our oil exports go to the U.S., primarily to the midwest, the Chicago area. These are not even considered to be imports, psychologically, by the U.S.

pays qui faisaient déjà partie de l'OCDE. Ainsi, le coût supplémentaire que nous devons assumer pour devenir encore plus éconergétique est beaucoup plus élevé que pour la plupart des autres pays.

Le sénateur Spivak: Est-ce que vous tenez mordicus à l'approche volontaire ou ne pensez-vous pas que la réglementation s'imposera, surtout dans le secteur des transports?

M. Manning: La souplesse de l'approche volontaire a ses avantages, mais il faut l'élargir et la renforcer davantage.

Notre industrie ne craint pas la réglementation, mais il est certain qu'il reste encore d'importants gains à réaliser dans le cadre du système souple des mesures volontaires.

Le sénateur St. Germain: L'Association charbonnière canadienne a déclaré qu'il n'y a pas de réchauffement général de la planète. Quelle est la position de votre association à cet égard?

Le système d'évaluation de la contribution pose un problème majeur. N'existe-t-il pas d'autres systèmes qui permettraient de nous attribuer le crédit que nous méritons lorsque nous exportons du gaz naturel? Il me semble injuste que, si un système est modernisé aux États-Unis grâce à l'utilisation de notre gaz naturel, nous n'en obtenions pas le crédit. En fait, à titre de fournisseur, le Canada est désavantagé. Un mouvement a-t-il été amorcé ou des mesures prises pour essayer de changer ce système d'évaluation, ou est-il possible de le changer?

M. Manning: Premièrement, en ce qui concerne les connaissances scientifiques, nous estimons qu'elles seront toujours incertaines. Nous savons que le GIEC a affirmé avoir établi un lien entre l'activité d'origine humaine et le réchauffement de la planète. Il n'a pu quantifier le phénomène. Le GIEC doit présenter son prochain rapport en l'an 2000. De l'avis de l'Association, il n'y a pas à l'heure actuelle de débat efficace et c'est ailleurs qu'on trouvera une réponse scientifique. Cela ne relève pas de notre compétence. Nous estimons qu'il y a des mesures que nous pouvons prendre entre autre en matière d'efficacité, peu importe le résultat.

Pour répondre à votre deuxième question portant sur le système d'évaluation international, lorsque je me suis rendu la première fois aux États-Unis en 1988 pour représenter l'Alberta, le Canada y accaparait 4 p. 100 de la part du marché et l'industrie nationale américaine faisait des pieds et des mains pour empêcher les exportations canadiennes. Notre part du marché intérieur est maintenant de 14 p. 100.

Des représentants de l'industrie pétrolière et gazière des États-Unis ne cessent de me demander dans quelle mesure nous pouvons nous fier à notre approvisionnement et l'accroître. Ils ont connu un déclin important sur la côte du golfe du Mexique. Ils tiennent beaucoup à ce que l'approvisionnement canadien soit maintenu.

Nous occupons maintenant une position différente. Nous sommes une des sources d'énergie indispensables des États-Unis et la composante «conviviale» de leurs importations de pétrole. La presque totalité de nos exportations de pétrole sont dirigées vers les États-Unis, surtout dans le midwest, dans la région de Chicago. Dans leur esprit, les États-Unis ne les considèrent même pas comme des importations.

We are now in a better position than ever before to start the discussion which must take place at the level of government as to how credits should be given for the upstream production which is consumed in the U.S. That discussion has not commenced. We do not have a platform. The U.S. has only become engaged in this issue, fully, in the last three or four months.

Senator Hays: I would like to join with others in congratulating CAPP on your engagement in this issue. I think it augurs well for a good solution for the portion of the industry that you represent, and I know how difficult that must be, given the different views that would be expressed within your organization.

I have two questions. I assume you have been consulted by the government in its process of preparing for negotiation. Could you tell us, within a range, what you see as a success for Canada as an outcome of the Kyoto Conference?

Mr. Manning: Canada has positioned itself to play a constructive role in the developing world. We are reluctant to engage in a numbers game. We are reluctant to see the federal government proceed beyond the mandate it was given by the provinces, because that was an important success. The Prime Minister has an opportunity to deliver where the U.S. cannot, in terms of that consensus.

If Kyoto were an endpoint, I think it would be less than successful for all parties. We must develop a system, an understanding and a process where we can work this through, be it like a GATT arrangement or a Uruguay Round arrangement. We need longer term solutions.

Mr. Peirce: We understand that there is a political reality in that the world has been setting targets, and that, perhaps, there will be a need to set another target.

Far more important in terms of a global strategy to reduce emissions, are issues like recognizing contributions to reduce emissions, wherever they take place, and recognizing real contributions to emissions difficulties, to which Senator St. Germain referred.

Canada, like most other developed nations, did not reach the target set in Rio in 1992, so I think it is foolish to set further harsher targets before we reach the 1992 goals.

We were heartened by the Prime Minister's indication a couple of weeks ago, here at the dinner in Ottawa, that Canada was going to take forward to the international table these issues that we think are so important, like credit for actions taken in the developing world or here, and credit for exports of natural gas from Canada. Those issues have not been discussed before at the international table. It will take great resolve to carry those issues through Kyoto. It is crucial to the attainment of any target to give proper credit to Canadians who were trying to do the right thing.

Nous sommes maintenant mieux placés que jamais pour lancer la discussion qui doit avoir lieu au niveau gouvernemental et qui portera sur le nombre de crédits qui devraient être accordés pour la production en amont qui est consommée aux États-Unis. Cette discussion tarde à venir. Nous n'avons pas de plate-forme. Les États-Unis viennent à peine d'engager pleinement la discussion sur cette question depuis les trois ou quatre derniers mois.

Le sénateur Hays: J'aimerais me joindre aux autres pour féliciter l'Association en ce qui a trait à son engagement relativement à cette question. Je crois que cela laisse présager une bonne solution pour la partie de l'industrie que vous représentez et je sais combien la tâche doit être difficile étant donné les différents points de vue qui seraient exprimés au sein de votre organisme.

J'ai deux questions. Je suppose que le gouvernement vous a consultés au cours de l'étape préparatoire à la négociation. Pourriez-vous nous dire ce que la conférence de Kyoto peut apporter au Canada?

M. Manning: Le Canada est en mesure de jouer un rôle constructif dans les pays en développement. Nous hésitons à nous engager dans une guerre de chiffres. Nous hésitons à voir le gouvernement outrepasser le mandat que lui ont confié les provinces, parce qu'il s'est agi d'un succès important. Le premier ministre a l'occasion de tenir parole alors que les États-Unis ne le peuvent pas.

Si Kyoto était un point final, je crois que la conférence serait moins qu'un succès pour toutes les parties. Il nous faut mettre au point un système et un processus qui nous permettront de régler le problème, qu'il s'agisse d'un accord du genre de ceux du GATT ou de l'Uruguay Round. Il nous faut des solutions à plus long terme.

M. Peirce: Nous comprenons qu'il y a une réalité politique en ce sens que le monde s'est fixé des objectifs et qu'il faudra peut-être en établir un autre.

Ce qui est encore plus important en termes de stratégie globale pour la réduction des émissions, ce sont des questions comme la reconnaissance des contributions à la réduction, peu importe leur lieu d'origine, et comme la reconnaissance de véritables contributions aux problèmes que posent les émissions, et auxquels le sénateur St. Germain a fait allusion.

Le Canada, à l'instar de la plupart des autres pays industrialisés, n'a pas atteint la cible qui avait été fixée à Rio en 1992. Il est donc peu malin à mon avis de fixer des objectifs encore plus rigoureux avant d'atteindre ceux de 1992.

Nous avons été encouragés lorsque le premier ministre a déclaré il y a deux semaines, à l'occasion d'un dîner à Ottawa, que le Canada allait apporter à la table internationale ces questions que nous jugeons si importantes, à savoir créditer les mesures prises dans les pays en développement ou ici de même que les exportations de gaz naturel à partir du Canada. Ces questions n'ont jamais été abordées à la table internationale. Il faudra une grande détermination pour défendre ces questions à Kyoto. Pour atteindre quelque objectif que ce soit, il faut donner le crédit qui leur revient aux Canadiens qui ont essayé de bien agir.

Senator Taylor: Am I correct in my understanding that carbon emissions from a vehicle using natural gas would be about 25 per cent of what it would be if gasoline were being used?

Mr. Manning: I cannot confirm that number. Our association has not been directly engaged in the natural gas vehicle issue, but there is an advantage.

Senator Taylor: If we are trying to back out coal, why are we not trying to back out foreign crude into Montreal and Toronto, which now supplies all our gasoline, when we have all this natural gas from the Maritimes? Why not use the Maritimes natural gas in Montreal and Toronto rather than Algerian crude?

Mr. Manning: Certainly, the natural gas vehicle effort has been more or less the purview of the downstream gas industry. Again, I cannot speak knowledgeably in terms of their issues or efforts.

There is no question that natural gas is a proven and established transportation fuel. However, you will appreciate that the gains that have been made as a transportation fuel have involved government incentive, particularly in fleet usage.

In cities like New York, for instance, Brooklyn Union Gas has three natural gas vehicle buses. The taxi fleet in New York, which is probably one of the least maintained in the country, could easily be running on this. There are only half a dozen petroleum stations in New York City.

You will not hear our association engaging in a public debate between the two fuels. However there is no doubt that there are real opportunities for natural gas as a transportation fuel.

The Chairman: Thank you very much for your presentation today.

The committee continued *in camera*.

Le sénateur Taylor: Est-ce que j'ai raison de croire que les émissions de gaz carbonique provenant d'un véhicule au gaz naturel seraient inférieures de 25 p. 100 à celles d'un véhicule à essence?

M. Manning: Je ne peux confirmer ce chiffre. Notre association n'a pas directement été engagée dans le programme des véhicules au gaz naturel, mais il y a un avantage.

Le sénateur Taylor: Si nous essayons de supprimer le charbon, pourquoi n'essayons-nous pas d'éliminer le brut étranger à Montréal et Toronto puisque nous avons du gaz naturel en provenance des Maritimes? Pourquoi ne pas utiliser le gaz naturel des Maritimes à Montréal et Toronto plutôt que le brut algérien?

M. Manning: Bien sûr, le véhicule au gaz naturel a été plus ou moins le champ d'expertise du secteur gazier en aval. Je le répète, je ne suis pas tellement au courant de leurs problèmes et de leurs activités.

Il n'y a pas de doute que le gaz naturel est un carburant de transport éprouvé et établi. Cependant, vous comprendrez bien que les gains réalisés par ce combustible de transport sont attribuables à des stimulants gouvernementaux, surtout en ce qui concerne l'utilisation des parcs de véhicules.

Dans des villes comme New York, Brooklyn Union Gas, par exemple, dispose de trois autobus au gaz naturel. Le parc de taxis à New York, qui est probablement l'un des moins bien entretenu au pays, pourrait facilement recourir au gaz naturel. Il y a seulement une demi-douzaine de stations-service à New York.

Vous n'entendrez pas notre association s'engager dans un débat public relativement aux deux combustibles. Cependant, il n'y a pas de doute que le gaz naturel comme combustible de transport offre des débouchés réels.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Dr. Henry Janzen, GHG/C Sequestration Researcher,
Lethbridge Research Centre;

Dr. Raymond L. Desjardins, Research Scientist, Micrometeo-
rology.

From the Canadian Association of Petroleum Producers (CAPP):

David J. Manning, Q.C., President;

Chris Peirce, Vice-President.

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Henry Janzen, chercheur scientifique, Lethbridge
Research Centre;

M. Raymond L. Desjardins, chercheur scientifique, micromé-
téorologie.

De l'Association canadienne des producteurs de pétrole (ACPP):

David J. Manning, c.r., président;

Chris Peirce, vice-président.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997

Première session de la
trente-sixième législature, 1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RON GHITTER

Président:
L'honorable RON GHITTER

Tuesday, November 25, 1997

Le mardi 25 novembre 1997

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Third meeting on:
Examination of such issues as may arise
from time to time relating to energy,
the environment and natural resources
generally in Canada
(Annual Briefing of National Energy Board)

Troisième réunion concernant:
Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant à l'énergie,
à l'environnement et aux ressources naturelles
au Canada
(Session d'information annuelle
de l'Office national de l'énergie)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ron Ghitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Butts	(or Kinsella (acting))
Cochrane	Milne
* Graham, P.C.	Rompkey, P.C.
(or Carstairs)	Spivak
Hays	St. Germain, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*November 25, 1997*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Kirby (*November 25, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ron Ghitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Butts	(ou Kinsella (suppléant))
Cochrane	Milne
* Graham, c.p.	Rompkey, c.p.
(ou Carstairs)	Spivak
Hays	St. Germain, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*le 25 novembre 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby (*le 25 novembre 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 25, 1997

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:30 a.m. this day, the Chair, the Honourable Ron Ghitter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Buchanan, Butts, Cochrane, Ghitter, Kenny, Milne and Spivak (7).

Other senators present: The Honourable Senators Comeau, Simard and Stratton (3).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the National Energy Board:

Roland Priddle, Chairman;

Judith Hanebury, General Counsel.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Thursday, October 23, 1997 proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada. (*See Proceedings of the Committee dated November 5, 1997*)

Mr. Priddle made an opening statement and, together with the other witness, answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 25 novembre 1997

(4)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 30, sous la présidence de l'honorable Ron Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Butts, Cochrane, Ghitter, Kenny, Milne et Spivak (7).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Comeau, Simard et Stratton (3).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Office national de l'énergie:

Roland Priddle, président;

Judith Hanebury, conseillère juridique.

En conformité avec son ordre de renvoi du jeudi 23 octobre 1997, le comité procède à l'étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada. (*Voir les délibérations du comité du 5 novembre 1997.*)

M. Priddle fait une déclaration et, avec l'aide de Mme Hanebury, répond aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 25, 1997

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 9:30 a.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to welcome Mr. Priddle and Ms Hanebury from the National Energy Board.

Colleagues, this is our inaugural meeting of what will hopefully become a yearly tradition, that is, meeting with the Chairman of the National Energy Board. Mr. Priddle has distinguished himself as the chairman of the board over the past 10 years. I am saddened to hear that his role will end with his retirement at the end of this year. Mr. Priddle has directed the board through some very difficult times in the fast-changing environment of the energy sector, a vital sector of our economy. One of the highlights for those of us who come from Calgary was the important relocation of the National Energy Board to Calgary.

Mr. Priddle has engendered much respect in the oil and gas sector and across the country. We are honoured to have him appear before our committee.

Please proceed, Mr. Priddle.

Mr. Roland Priddle, Chairman, National Energy Board: Thank you, Mr. Chairman. It is a privilege to be here.

It has been many years since the National Energy Board has appeared before either this committee or the House of Commons Committee on Natural Resources and Government Operations.

Mr. Chairman, I will give you a factual background on the National Energy Board, on the basis of which we could perhaps stimulate some discussion. I have asked the clerk to place before you copies of a simple presentation which has been prepared in both official languages.

Page 1 is an outline of the National Energy Board's mandate. The mandate, of course, stems from law, including the National Energy Board Act and parts of the Canada Oil and Gas Operations Act, as well as a small part of the Canadian Petroleum Resources Act. We also have responsibilities under the Canadian Environmental Assessment Act. Our staff act as inspectors under the Canada Labour Code.

The principal activity of the board is, of course, regulation of the construction and operation of interprovincial and international pipelines for which we provide certificates of public convenience and necessity. If someone wishes to build such a pipeline, we must make an initial determination on whether such construction is in

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 25 novembre 1997

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, en vue d'examiner les questions qui peuvent se poser à l'occasion en matière d'énergie, d'environnement et de ressources naturelles au Canada.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Au nom du comité, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Priddle et à Mme Hanebury, de l'office national de l'énergie.

Chers collègues, nous tenons aujourd'hui la première réunion de ce qui deviendra, je l'espère, une tradition annuelle, soit la rencontre avec le président de l'office national de l'énergie. M. Priddle se distingue à la présidence de cet organisme depuis 10 ans. J'ai été attristé d'apprendre qu'il prend sa retraite à la fin de l'année. M. Priddle a dirigé l'office durant des périodes très difficiles étant donné la vitesse à laquelle évolue le contexte du secteur de l'énergie, un secteur vital pour notre économie. Un des faits saillants pour ceux d'entre nous qui viennent de Calgary a été le déménagement de l'office national de l'énergie à Calgary.

M. Priddle a gagné le respect d'une grande partie des membres du secteur du pétrole et du gaz et de gens d'un peu partout au pays. C'est donc un honneur de le compter parmi nous, ce matin.

Monsieur Priddle, vous avez la parole.

M. Roland Priddle, président, Office national de l'énergie: Monsieur le président, je vous remercie. C'est un privilège d'être des vôtres aujourd'hui.

Il y a bien des années que l'office national de l'énergie n'est venu témoigner devant votre comité ou devant le comité des ressources naturelles et des opérations gouvernementales de la Chambre des communes.

Monsieur le président, je commencerai par vous énumérer des faits au sujet de l'office national de l'énergie, après quoi nous pourrions peut-être entamer une discussion. J'ai demandé au greffier de vous distribuer un exemplaire, en français et en anglais, de mon exposé.

À la page 1, vous trouverez une description du mandat de l'office national de l'énergie. L'office tire bien sûr son mandat de lois, y compris de la Loi sur l'office national de l'énergie et de certaines parties de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, ainsi que, dans une faible mesure, de la Loi fédérale sur les hydrocarbures. La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale nous confie aussi des responsabilités. Enfin, nos employés agissent comme inspecteurs aux termes du Code canadien du travail.

L'office a pour principale activité, naturellement, de réglementer la construction et l'exploitation des pipelines internationaux et interprovinciaux pour lesquels il émet des certificats de commodité et de nécessité publiques. Si quelqu'un souhaite construire pareil pipeline, il faut d'abord que l'office

the public interest. We regulate those pipelines from an economic standpoint, that is, we deal with tolls and tariffs.

We also regulate the relatively large number of very short international power lines.

There is latent power in the National Energy Board Act under which the Governor in Council could designate an interprovincial power line to be a power line requiring approval of the National Energy Board.

We are active in the area of regulation of energy trade, including exports of oil. They are all on a short-term basis, and ours is simply a monitoring activity, as is our activity relative to short-term exports of gas. We also provide licences for long-term exports which must meet the legislated criteria of being "surplus" to reasonably foreseeable requirements for use in Canada.

We provide permits for exports of electricity. There are no long-term imports of gas. We also regulate oil and gas activity, geophysical programs and oil- and gas-well drilling in those areas that are not covered by federal-provincial accords.

We provide advice to the Minister of Natural Resources as requested. Generally speaking, that is in the area of regulatory policy.

We see our purpose as being to make decisions which are fair and objective. Fairness speaks to process, to the board's independence and impartiality; and objectivity speaks to being concerned above all with facts. As one of my predecessors used to say, there is no substitute in the regulatory business for facts.

We hope that our decisions are respected. They might not always be liked but we hope that the process by which they are developed — fairness and objectivity — leads to them being respected.

The aspect of the board which we most prize is its independence and impartiality. Our stakeholders, applicants and intervenors look to us for that independence and impartiality.

If you would turn, senators, to page 2, it is important to note what the board does not regulate. We, of course, have nothing to do with the regulation of oil and gas production and conservation and the like in the provinces.

We have little to do with electricity which is, constitutionally a special case. The federal government has not occupied the area of interprovincial electricity transmission and trade. That is in contrast to the situation in the United States where our counterpart, the Federal Energy Regulatory Commission, purports to have a responsibility for interstate electricity trade and has used that to leverage major change in the American electric power market.

décide si sa construction correspond à l'intérêt public. Nous réglementons ces pipelines du point de vue économique également, c'est-à-dire que nous approuvons les droits et tarifs.

C'est également l'office qui réglemente le nombre relativement important de lignes de transport d'électricité internationales sur très courtes distances.

Qui plus est, la Loi sur l'office national de l'énergie confère au gouverneur en conseil le pouvoir d'exiger qu'une ligne de transport d'électricité interprovinciale soit approuvée par l'office national de l'énergie.

L'office réglemente le commerce de l'énergie, y compris des exportations de pétrole. Cette activité est à court terme, et notre rôle se borne à surveiller, tout comme nous surveillons les exportations à court terme de gaz. Nous délivrons aussi des licences d'exportation à long terme qui doivent satisfaire au critère prévu dans la loi, soit que les quantités exportées sont «excédentaires» par rapport aux besoins raisonnablement prévisibles du Canada.

Nous délivrons des permis d'exportation d'électricité. Au Canada, il n'y a pas d'importation à long terme de gaz. Nous réglementons aussi l'activité pétrolière et gazière, les programmes de travaux géophysiques de même que les forages de puits de pétrole et de gaz dans les régions non assujetties à un accord fédéral-provincial.

Nous prodiguons des conseils au ministre des Ressources naturelles, sur demande. En règle générale, ces conseils ont trait à la politique de réglementation.

Nous estimons avoir pour raison d'être de rendre des décisions qui sont justes et respectées. Le principe de la justice est garanti par le processus à suivre et par l'indépendance et l'impartialité de l'office. Pour être objectif, l'office s'intéresse avant tout aux faits. Comme avait l'habitude de le dire un de mes prédécesseurs, il n'y a rien, dans le domaine de la réglementation, qui puisse remplacer les faits.

Nous espérons que nos décisions sont respectées. Il est possible qu'elles ne soient pas toujours appréciées, mais nous espérons que le processus de décision — justice et objectivité — en assure le respect.

L'indépendance et l'impartialité de l'office sont ce que nous considérons de plus précieux. Nos intervenants, ceux qui présentent des demandes, comptent sur nous au chapitre de l'indépendance et de l'impartialité.

Si vous passez, mesdames et messieurs les sénateurs, à la page 2, il est important de noter ce que l'office ne réglemente pas.

Nous ne réglementons absolument pas la production et la conservation du pétrole et du gaz, domaines de compétence des provinces. Nous réglementons peu l'électricité, qui représente un cas particulier au plan constitutionnel. Le gouvernement fédéral ne s'occupe pas du transport interprovincial et du commerce de l'électricité. Cette réalité s'oppose à celle des États-Unis où l'organisme homologue au nôtre, la Federal Energy Regulatory Commission, réglemente le commerce de l'électricité inter-États

While we seek to retain our independence in decision-taking, we also seek to minimize, overlap and to make the most efficient use of all levels of governmental resources by cooperating with, for example, provincial regulatory boards, the very fine Alberta Energy and Utilities Board, as well as the offshore boards in Newfoundland and Nova Scotia. Yukon Territory will shortly have responsibility for the regulation of its own oil and gas resources and they plan, I understand, to contract the environmental and engineering inspection work back to our board, which is familiar with that area.

Of course, we work closely with the Environmental Assessment Agency, the Transportation Safety Board, and with the Department of Natural Resources, under which ministry we fall.

Page 3 outlines the structure of our organization. Presently, we have six of a possible nine permanent members. Since I will be retiring at the end of the year, that will leave five. The qualifications of our members vary from economics, law, economics, engineering, to zoology and environmental studies. We also have four temporary members, two of whom are environmentalists and university teachers. One is an engineer who is also the executive director of our staff. He has laid down that activity to work as a temporary member for a period of two years. Our last temporary member is a lawyer. We have about 270 people on staff, 250 of whom would be active at any one time because some may be on leave, on assignment with other departments and the like.

The cost of running the board amounts to approximately \$28 million a year, 85 per cent of which is recovered from the regulated industry.

Since 1991, all of our staff have been headquartered in Calgary. Formerly we had offices in Ottawa, Calgary and Yellowknife. We opened a temporary office in Halifax to deal with the Sable offshore energy project. That office is still in being because there will be some follow-up activity, including, I believe, applications to build the lateral pipelines to Saint John and Halifax.

Our board has downsized on a self-directed basis rather than at the direction of government. We are now less than one-half the size we were in 1984.

Currently, on the organizational side, our major challenge is to deal with the huge workload caused by the Sable activity, and also by the high level of activity in the western Canadian oil and gas industry, with which you, Mr. Chairman, are particularly familiar, which is leading to many applications for pipeline and related construction.

A second challenge is to attract and retain staff in the current Calgary environment. We are just coming out of the five-year salary freeze. Meanwhile, the Calgary economy has taken off and we have lost some good people.

et se sert de ce pouvoir pour susciter d'importants changements sur le marché américain de l'énergie électrique.

Alors que nous cherchons à conserver notre indépendance en matière de prise de décisions, nous cherchons également à minimiser tout chevauchement et à tirer le meilleur parti possible de tous les niveaux de ressources gouvernementales en coopérant, par exemple, avec les offices de réglementation provinciaux, avec l'excellent Alberta Energy and Utilities Board, ainsi qu'avec les offices de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse. Le territoire du Yukon sera sous peu responsable de la réglementation de ses propres ressources en pétrole et en gaz et prévoit, si je comprends bien, confier le travail environnemental et d'inspection technique à notre office, qui connaît bien ce domaine.

Bien sûr, nous travaillons en liaison très étroite avec l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, le Bureau canadien de la sécurité des transports et le ministère des Ressources naturelles dont nous relevons.

La page 3 donne un aperçu de la structure de notre organisation. À l'heure actuelle, l'office dispose de six membres permanents au lieu de neuf. Avec mon départ à la retraite à la fin de l'année, il en restera cinq. Les compétences de nos membres sont variées: économie, droit, génie, zoologie et études environnementales. Nous disposons également de quatre membres temporaires, dont deux sont des environnementalistes et des professeurs d'université. L'un est ingénieur et occupe également le poste de directeur exécutif du personnel. Il s'est démis de ces fonctions pour agir à titre de membre temporaire pendant deux ans. Notre dernier membre temporaire est un avocat. Nous avons un effectif de près de 270 personnes, soit 250 toujours en poste, les autres pouvant être en congé, affectées à d'autres ministères, et cetera.

Le coût de fonctionnement de l'office représente près de 28 millions de dollars par an, dont 85 p. 100 sont recouvrés à même l'industrie réglementée.

Depuis 1991, notre siège social se trouve à Calgary. Auparavant, nous avions des bureaux à Ottawa, Calgary et Yellowknife. Nous avons ouvert un bureau temporaire à Halifax pour le projet énergétique de l'Île de Sable. Ce bureau existe toujours, car un suivi des activités doit se faire, y compris, je crois, l'examen des demandes relatives à la construction de pipelines latéraux jusqu'à Saint John et Halifax.

L'office a procédé à des compressions d'effectifs de manière autogérée plutôt que sous la direction du gouvernement. Nous avons diminué nos effectifs de plus de la moitié par comparaison à 1984.

À l'heure actuelle, du côté organisationnel, le projet de l'Île de Sable est notre plus gros défi, sans compter les activités de haut niveau dans l'industrie pétrolière et gazière de l'Ouest du Canada que vous connaissez bien, monsieur le président, et qui vont donner lieu à de nombreuses demandes de pipelines et de constructions connexes.

Le deuxième défi consiste à attirer et à conserver du personnel au siège social de Calgary. Nous sortons tout juste d'un gel salarial de cinq ans. Entre temps, l'économie de Calgary a connu un essor sans précédent et nous avons perdu quelques bons éléments.

On the next page, I try to sketch for you, Mr. Chairman, what the National Energy Board is doing today, Tuesday, November 25. We are very much a working board. A hearing will commence in 40 minutes time to deal with the very important Alliance pipeline project. This pipeline, if the board were to approve it, would reach from northeast British Columbia across Alberta and part of Saskatchewan and then, in the American leg, reach down to Chicago.

In Magog-Orford, Quebec, a hearing is underway respecting a pipeline which would reach from the north shore of the St. Lawrence, just northeast of the City of Montreal, to the southeastern corner of the eastern townships, and there connect with the Portland Natural Gas Transmission System. The project is being applied for by TransQuebec et Maritimes. It would be an expansion of the existing network and carry western Canadian gas down into New Hampshire, Maine and Massachusetts.

Having concluded the hearings on TransCanada's 1998 facilities, the board is now deliberating. In fact, I will be taking part this afternoon, by phone, in a panel meeting of the board members who heard the evidence regarding that large scale expansion of about \$825 million worth of pipeline, compression and other facilities.

We are also deliberating on a project which is smaller in dollar terms, about \$80 million, but which can bring about a fundamental change, if it were approved, in oil flows in central Canada; namely, the reversal of the Samia to Montreal crude oil pipeline, Line 9 of the interprovincial system.

The board has before it two applications for what would constitute the TransMaritimes pipeline project. The first is the alternative pipeline routing to the Maritimes and Northeast Pipeline. Second, there is a scheme for a sea bed pipeline to gather and transmit natural gas in the eastern offshore. TransCanada Pipelines will be seeking our approval for a major expansion under the name "TransVoyageur" across the Prairies.

By way of describing the variety of matters the board has to consider, I would mention the Souris Valley carbon dioxide pipeline which would bring carbon dioxide from a coal gasification plant in the United States northward into southeast Saskatchewan where it would be used to enhance the recovery of crude oil in the Weyburn oil field, a partly depleted oil field. This is a Pan-Canadian Petroleum project.

Typically, our staff carry out 50 inspections of facilities annually. They conduct audits to ensure compliance with the Canada Labour Code. They also work closely with the pipeline industry to seek, cooperatively, to minimize the risk of pipeline failure.

Those are examples of current staff activity, Mr. Chairman.

On page 5, you will see seven examples of issues with which the board, in general terms, is dealing, and which manifest themselves, generally speaking, in applications for new facilities.

À la page suivante, j'essaie de vous décrire, monsieur le président, ce que fait l'office national de l'énergie aujourd'hui, le mardi 25 novembre. Il s'agit amplement d'un office au travail pratique. Dans 40 minutes une audience au sujet du très important projet pipeline Alliance va commencer. Si l'office approuve ce projet, ce pipeline partirait du nord-est de la Colombie-Britannique, traverserait l'Alberta et une partie de la Saskatchewan pour ensuite arriver aux États-Unis jusqu'à Chicago.

À Magog-Orford, au Québec, une audience est en cours au sujet d'un pipeline qui partirait de la rive nord du Saint-Laurent, juste au nord-est de Montréal, en direction du sud-est des Cantons de l'Est et qui se raccorderait au réseau d'acheminement du gaz naturel de Portland. Le projet est proposé par le gazoduc Trans-Québec et Maritimes. Il permettrait d'étendre le réseau actuel et d'acheminer le gaz de l'ouest du pays jusqu'au New Hampshire, au Maine et au Massachusetts.

Après avoir terminé les audiences sur les installations de 1998 du TCPL, l'office en est maintenant à l'étape de ses délibérations. En fait, je participerai cet après-midi, par téléphone, à une réunion des membres du conseil qui ont entendu les témoignages sur cette grande expansion d'environ 825 millions de dollars qui se traduira par la construction de pipelines, d'installations de compression et autres.

Nous étudions aussi un projet moins coûteux, de quelque 80 millions de dollars, qui pourrait toutefois, s'il est approuvé, modifier radicalement les mouvements de pétrole dans le centre du pays, en renversant le flux du pipeline de pétrole brut entre Samia et Montréal, sur la canalisation 9 du réseau interprovincial.

L'office a entre les mains deux demandes relatives au projet de pipeline TransMaritimes. La première porte sur le tracé de rechange du pipeline à destination des Maritimes et du pipeline du Nord-Est. La deuxième consiste en un projet de pipeline sous-marin pour la collecte et l'acheminement du gaz naturel dans la zone extracôtière de l'Est. TCPL tentera d'obtenir notre approbation pour un projet d'expansion important, appelé «TransVoyageur», dans les Prairies.

Pour vous donner une idée de la variété des dossiers que l'office doit examiner, je vous signale le pipeline de CO₂ de Souris Valley qui transporterait, entre une installation de gazéification du charbon, située au nord des États-Unis, et le sud-est de la Saskatchewan, du dioxyde de carbone qui servirait à améliorer la récupération du pétrole brut dans le champ de pétrole Weyburn, en partie épuisé. Il s'agit d'un projet pancanadien.

D'habitude, notre personnel effectue bon an mal an plus de 50 inspections d'installations. Il procède à des vérifications pour assurer que les installations sont conformes au Code canadien du travail. Il travaille aussi en étroite collaboration avec le secteur des canalisations pour le transport des produits pétroliers afin de minimiser les risques de bris des réseaux pipeliniers.

Voilà des exemples de ce que font nos employés à l'heure actuelle, monsieur le président.

À la page 5, vous verrez sept exemples de questions qu'étudie l'office de façon générale, et qui se traduisent à proprement parler par la présentation de demandes pour de nouvelles installations.

It is widely felt in the Western Canadian industry that there is insufficient capacity to move natural gas out of western Canada, insufficient relative to the productive capacity of the western Canadian industry. It is felt that that means western producers and the royalty owners, essentially the provinces, are not getting the best that they can out of the market, so there are many projects to increase the capacity out of that very important region.

We have had several applications, some suspended, for by-pass pipelines which would by-pass the very large gas-gathering and transmission system of the Nova Corporation in Alberta. Whether those applications will be revived or others will materialize depends, of course, on the policy of the Nova Corporation, as permitted by its regulator, the Alberta Energy and Utilities Board, to charge competitive rates on a regional basis rather than be required to price its services on a postage stamp basis, that is, the payment of a fixed toll no matter what the length of haul in the province.

Last week, the Alberta Energy and Utilities Board brought down a decision which approved a load retention rate which will keep a number of important gas producers using the Nova system, rather than supporting the construction of the Palliser Pipeline which would have extended eastwards through central Alberta and into Saskatchewan to connect with the TransCanada and Foothills interprovincial transmission systems.

There are, of course, the pipeline activities in the maritime provinces and the Atlantic offshore to which I have already alluded, including the expected lateral pipelines. The heavy-oil business and diluted-bitumen business in Western Canada is booming, as is the natural gas industry, and there is clearly a need for additional heavy-oil pipeline capacity. Interprovincial Pipe Line has publicly referred to its plans for what is called, I believe, the "Terrace Project", for completion by the end of the century.

There is greater interest in northern exploration of a different kind than we knew in the 1970s and early 1980s. It is more of a progressive reaching northward from the producing provinces across the 60th parallel into the southern territories and southeastern part of the Yukon, rather than the remote and very expensive exploration in the Delta and the Beaufort Sea that aroused such great hopes in the late 1970s and early 1980s, hopes which were frustrated basically by technical difficulties and by the way in which the energy market turned against production at the geographical margin.

Electricity exports are dealt with by permits, and I think all Canadian utilities which wish to take part in the liberalized U.S.A. market, to the extent that American regulation allows them to, already have blanket export permits which give them a great deal of flexibility.

Les gens de l'industrie dans l'Ouest du Canada s'entendent pour dire que la capacité de production actuelle ne permet pas d'acheminer le gaz naturel ailleurs au Canada. D'après eux, cela signifie que les producteurs de l'Ouest et les percepteurs des redevances, les provinces essentiellement, ne tirent pas le maximum du marché. Les projets y sont donc nombreux pour tenter d'accroître la capacité à l'extérieur de cette importante région.

Nous avons reçu plusieurs demandes, dont un certain nombre sont en suspens, pour des pipelines de détournement qui contourneraient le très vaste réseau de collecte et de transmission du gaz de Nova Corporation en Alberta. Que ces demandes soient reprises ou que d'autres se matérialisent dépend, bien sûr, de la décision de Nova Corporation. Si l'organisme de réglementation, en l'occurrence l'Alberta Energy and Utilities Board, le lui permet, Nova Corporation pourrait exiger des frais concurrentiels sur une base régionale plutôt que de fixer le prix de ses services sur le modèle des timbres-poste comme elle est tenue de le faire à l'heure actuelle peu importe la distance de transport à l'intérieur de la province.

L'Alberta Energy and Utilities Board a rendu une décision dans laquelle il a approuvé un rabais de fidélité qui permettra de conserver un nombre important de producteurs de gaz pour le réseau Nova. Il n'a pas accordé son appui à la construction du pipeline Palliser qui se serait étendu vers l'est en passant par l'Alberta centrale et la Saskatchewan pour aller rejoindre les réseaux de transmission inter provinciaux TransCanada et Foothills.

Il y a, bien sûr, les projets de pipeline dans les provinces Maritimes et dans la zone extracôtière de l'Atlantique dont j'ai déjà parlé, y compris les pipelines latéraux prévus. L'industrie du pétrole lourd et du bitume dilué dans l'Ouest du Canada est florissante, à l'instar de celle du gaz naturel. Un rehaussement de la capacité interprovinciale de transport de pétrole lourd s'impose de toute évidence. La société Interprovincial Pipeline a parlé publiquement de ses plans relativement à ce qu'on appelle, je crois, le «projet Terrace» dont la construction devrait être terminée avant la fin du siècle.

On s'intéresse davantage à un type différent d'exploration dans le Nord que dans les années 70 et qu'au début des années 80. Les provinces productrices se sont progressivement intéressées à l'exploration au-delà du 60^e parallèle dans les territoires du Sud et la région Sud-Est du Yukon, plutôt qu'à l'exploration éloignée et très coûteuse dans le Delta et la mer de Beaufort qui ont suscité tant d'espoirs à la fin des années 70 et au début des années 80, des espoirs frustrés essentiellement par des difficultés techniques et par l'abandon, de la part du marché de l'énergie, de la production à partir d'une certaine zone géographique.

Il faut des permis pour exporter de l'électricité et je pense que tous les services publics canadiens qui souhaitent profiter de la libéralisation du marché américain, dans la mesure où les règlements américains le leur permettent, ont déjà des permis généraux d'exportation qui leur donnent une grande marge de manoeuvre.

Lastly, the board is continuously seeking to refine, redefine and improve its regulatory approaches, to minimize their cost to ourselves and to the regulated entities, while at the same time ensuring that regulation is properly carried out.

It is reasonable to ask, and I am sure this is in the minds of all of you: Do we need a National Energy Board at the moment? Deregulation, rather than regulation, is the flavour of the day. I have outlined in the document before you five reasons why I think there is a need for the sort of regulation which we seek intelligently to dispense.

First, some pipelines have market power. The principal pipeline, for example, moving natural gas eastward from Alberta, is subject to indirect competition from other pipelines, but to have firm, assured transportation of natural gas from Alberta, let us say to the Ontario and Quebec markets, by another pipeline route, a shipper would pay considerably more and, I am not sure there would be the same assurance of supply. That, in effect, provides the long-established pipeline with what economists call "market power," the ability to charge what the market would bear against competitors who have a higher cost structure. That is the philosophy for regulating tolls, that is the prices, which pipelines charge.

However, with an initiative which the board started as long ago as 1988, most of the major transmission systems in Canada are regulated by long-term settlements, having a duration of five or more years, which have important incentive features which will demonstrably improve the economic efficiency of the pipelines, and share the efficiency gains between the pipelines owners and the shippers. There has been a completely revolutionary change in the direction of negotiated settlements which still require National Energy Board approval but, essentially, reflect agreements between the pipeline and its stakeholders: gas distribution companies, provinces, shippers and the whole panoply of people who have an economic interest in the tolls of pipelines.

Second, the terms of access to a pipeline can have an influence on the market for the commodity which it ships. The board has taken a special interest in this since the earliest days, for example, of gas deregulation, to ensure that gas is accepted on a non-discriminatory basis. In a couple of cases in the last 12 months, it has dealt with access terms for natural gas liquids, an important but relatively little-known part of the Canadian energy economy.

Third, when a pipeline receives a certificate from our board, under Part V of the act, it is given very important powers — powers, ultimately, to take lands. Those powers are essential if a pipeline is to be built. If a pipeline did not have such powers, it would not have the certainty it requires to proceed. In deciding whether or not to grant that power, clearly, the interests of the land owner and the pipeline must be carefully balanced.

Enfin, l'office cherche continuellement à affiner, redéfinir et améliorer ses démarches réglementaires pour minimiser ses coûts et les coûts des entités réglementées tout en s'assurant que le règlement est exécuté correctement.

Il est raisonnable de se demander, et je suis sûr que c'est la question que se pose chacun d'entre vous, si nous avons besoin pour l'instant d'un office national de l'énergie. De nos jours, la mode est à la déréglementation plutôt qu'à la réglementation. J'ai exposé dans les documents qui vous ont été remis cinq facteurs qui expliquent pourquoi il est nécessaire d'avoir le genre de réglementation que nous cherchons à exécuter intelligemment.

Premièrement, certains pipelines ont du pouvoir sur le marché. Le pipeline principal, par exemple, qui transporte le gaz naturel de l'Alberta vers l'Est, fait l'objet d'une concurrence indirecte de la part d'autres pipelines, mais pour obtenir un transport assuré et ferme du gaz naturel de l'Alberta, disons vers les marchés de l'Ontario et du Québec, par un autre pipeline, un expéditeur devrait payer beaucoup plus et je doute que l'on fournisse la même garantie en matière d'approvisionnement. Cela confère aux pipelines établis de longue date un «pouvoir sur le marché», comme disent économistes, c'est-à-dire pouvoir demander ce que le marché peut supporter par rapport à des concurrents qui ont une structure de coûts plus élevés. C'est le principe qui sous-tend les droits imposés par les pipelines.

Cependant, grâce à une initiative mise sur pied par l'office en 1988, la plupart des principaux systèmes de transmission au Canada sont régis par des règlements à long terme d'une durée de cinq ans ou plus, qui comportent d'importantes mesures d'encouragement qui amélioreront de toute évidence l'efficacité économique des pipelines et permettront aux propriétaires de pipelines et aux expéditeurs de partager les gains en efficacité. Un changement tout à fait révolutionnaire s'est opéré dans l'orientation des règlements négociés qui exigent toujours l'approbation de l'office national de l'énergie mais, essentiellement, reflètent les ententes conclues entre le pipeline et ses principaux intéressés, c'est-à-dire les entreprises de distribution de gaz, les provinces, les expéditeurs et tous ceux qui détiennent un intérêt économique dans les droits sur les pipelines.

Deuxièmement, les conditions d'accès à un pipeline peuvent influencer le marché en ce qui concerne le produit expédié. L'office s'est intéressé tout spécialement à cet aspect depuis le tout début, par exemple, de la déréglementation du gaz pour s'assurer que le gaz ne fait pas l'objet d'un traitement discriminatoire. Dans certains cas au cours des 12 derniers mois, il s'est occupé des conditions d'accès pour les liquides du gaz naturel, un secteur important mais relativement peu connu de l'économie énergétique canadienne.

Troisièmement, lorsqu'un pipeline reçoit un certificat de notre office, en vertu de la partie V de la loi, il se voit conférer un pouvoir très important — le pouvoir de prendre des terres. Ce pouvoir est essentiel à la construction d'un pipeline. Un pipeline qui ne possède pas de tels pouvoirs n'aurait pas la certitude voulue pour agir. Pour décider d'accorder ce pouvoir, il faut bien entendu peser soigneusement les intérêts du propriétaire foncier et ceux de la compagnie de pipeline.

Fourth, pipelines are unlike other industrial enterprises, in that much of their assets will be located on private and public land which is owned by other interests. Therefore, the concern about safety has to be dealt with by an independent regulatory authority which enforces standards and compliance. Of course, the pipeline compressor stations will be on land which the pipeline owns.

Lastly, as I mentioned earlier, the law reflects long-term Canadian concerns about the possibility of energy resources being excessively depleted by export demand. The law requires that we must find exports of natural gas to be surplus to Canadian requirements. We have something called the market-based gas export procedure.

Mr. Chairman, Ms Hanebury is very much practised in the area of environment. She spent last summer studying environmental law at the University of Aberdeen. With your approval, she will deal with the environmental segment.

The Chairman: Certainly. It is an area that is getting a lot of attention these days. This is an area of particular interest to some of our members. Please proceed.

Ms Judith Hanebury, General Counsel, National Energy Board: Honourable senators, in relation to environmental concerns, the area the board regulates the most carefully is pipelines — pipeline construction, pipeline operation, and also pipeline decommissioning. When considering pipelines, there is a lengthy list of areas in which the board seeks information. It looks for information on wetlands which are the home to migratory birds. It seeks out information on rare plant species and studies that have been done to determine their location, how they will be treated, and how any loss will be mitigated. It examines river crossings. How will the river crossing occur? It asks if there are fish habitat in that river and it inquires if it will be disturbed and replaced. It has a significant mandate to examine environmental effects in relation to pipelines.

The board has this mandate both under the National Energy Board Act, where it regulates in the public interest, and the Canadian Environmental Assessment Act, which is the overarching federal legislation for environmental assessment. Many of the applications that come before the National Energy Board trigger assessments under the Canadian Environmental Assessment Act.

One of the major challenges to face the board in the last couple of years from a process point of view has been integrating its processes under the NEB Act, which are quasi-judicial processes, with the processes under the Canadian Environmental Assessment Act. That has been an ongoing development. We are learning as we move along.

The board has the ability to consider environmental effects in relation to international power lines, and it does so. It also looks at environmental effects in relation to the export of gas, oil and

Quatrièmement, les pipelines ne ressemblent à aucune autre entreprise industrielle puisque leurs actifs seront situés sur des terres privées et publiques qui appartiennent à d'autres intérêts. Par conséquent, toutes les questions de sécurité devront être traitées par une instance de réglementation indépendante qui assure l'application des normes. Bien entendu, les stations de compression des pipelines se trouveront sur des terres qui appartiennent au pipeline.

Enfin, comme je l'ai mentionné plus tôt, la loi reflète les préoccupations à long terme du Canada à propos de la possibilité que la demande en matière d'exportation épuise les ressources énergétiques. La loi prévoit que les exportations de gaz naturel doivent être jugées excédentaires aux besoins des Canadiens. Nous avons adopté une méthode d'exportation du gaz axée sur les conditions du marché.

Monsieur le président, Mme Hanebury connaît très bien le domaine de l'environnement. Elle a passé l'été dernier à étudier le droit environnemental à l'Université de Aberdeen. Si vous êtes d'accord, elle abordera le volet environnemental.

Le président: Bien sûr. C'est un domaine qui reçoit beaucoup d'attention ces jours-ci et qui intéresse en particulier certains de nos membres. Vous avez la parole.

Mme Judith Hanebury, conseillère juridique, Office national de l'énergie: Honorables sénateurs, en ce qui concerne les préoccupations environnementales, le domaine que l'office réglemente le plus soigneusement est celui des pipelines — la construction et l'exploitation des pipelines ainsi que leur mise hors service. En ce qui concerne les pipelines, il y a une longue liste d'aspects au sujet desquels l'office veut obtenir de l'information. Il veut obtenir de l'information sur les marais qui accueillent les oiseaux migratoires. Il veut obtenir de l'information sur des espèces végétales rares et les études qui ont été faites pour en déterminer l'emplacement, comment elles seront traitées et comment on limitera les pertes. Il examine les sites de franchissement de rivières pour déterminer comment cela se fera. Il veut savoir si des poissons vivent dans cette rivière et si leur habitat sera perturbé et remplacé. Il a le mandat important d'examiner les répercussions environnementales des pipelines.

Ce mandat lui est confié en vertu de la Loi sur l'office national de l'énergie, qui le charge de la réglementation dans l'intérêt public, et en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, qui est la grande loi fédérale en matière d'évaluation environnementale. La plupart des demandes présentées à l'office national de l'énergie déclenchent des évaluations en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

L'un des principaux défis que l'office a été appelé à relever ces dernières années a été d'intégrer ses processus quasi judiciaires prévus par la Loi sur l'office national de l'énergie et les processus prévus par la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. C'est une initiative en cours depuis un certain temps. Nous apprenons sur le tas.

L'office a la capacité d'évaluer les répercussions environnementales des lignes internationales de transport d'électricité, ce qu'il fait. Il examine également les répercussions

electricity. The export of oil is generally by permit, so usually it is not assessed. However, if an oil licence application for longer-term export came before us, the board would assess the effects of the export.

In relation to the export of energy, there is no trigger under the Canadian Environmental Assessment Act. Any assessment of the effects of exports is done only under the National Energy Board Act. Over the past few years, the board has been developing tests to establish what it would examine and how it would examine the environmental effects of exports.

The board also has a mandate under the Canada Oil and Gas Operations Act which gives the board the ability to regulate in the north and the offshore areas, other than the accord areas. A fundamental premise of that act is that the environment shall be protected. At virtually every stage of approval that the board gives out in relation to northern development, an assessment of some kind is normally undertaken.

I would ask you to turn to page 8 of our brief where we outline how we actually do environmental assessment.

The board has extensive filing requirements before a company can have an application approved. When it files an application, it must set out a detailed list of environmental studies, environmental considerations, and work it has done in relation to areas of concern to the board in environmental matters. That is just the start, though. That provides the basic information the board needs to undertake an assessment process. The board then examines that information, either in the context of a written process or, if there is a public process, an oral process by way of a public hearing. When there is an oral process, often environmental interveners will actively participate and question an applicant.

If an application is approved, the board conducts audits. It has an environmental inspection program, and inspectors have the ability to immediately shut down a project without going back to the board if they are concerned about environmental degradation.

The board also has a monitoring function. Companies are usually required to file a monitoring report after construction to ensure that environmental concerns that arose during the course of the application have been appropriately addressed and mitigation has occurred and has worked.

One of the challenges the board faces in relation to environmental assessment is harmonization. A recent example of harmonization occurred in relation to the assessment of the Sable offshore and onshore projects. That was with the province of Nova Scotia. As well, the board harmonized its process with the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board. With regard to Sable, a joint assessment panel was set up comprising five members, three of whom are members of the National Energy Board. A joint panel report was released approximately one month ago.

environnementales de l'exportation de gaz, de pétrole et d'électricité. L'exportation de pétrole se fait généralement par permis et ne fait donc pas habituellement l'objet d'une évaluation. Cependant, si une demande de permis d'exportation à long terme de pétrole nous est présentée, l'office en évalue les répercussions.

En ce qui concerne l'exportation de l'énergie, il n'y a aucun mécanisme de déclenchement prévu par la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. L'évaluation des répercussions des exportations ne peut se faire qu'en vertu de la Loi sur l'office national de l'énergie. Ces dernières années, l'office a mis au point des essais pour établir ce qu'il examinerait et comment il examinerait les répercussions environnementales des exportations.

Le mandat confié à l'office par la Loi sur les opérations pétrolières du Canada lui permet aussi d'assurer la réglementation dans le Nord et dans les régions extracôtières, autres que les régions assujetties à un accord. Un principe fondamental de cette loi est que l'environnement doit être protégé. Pratiquement chaque étape du processus d'approbation par l'office de la mise en valeur du Nord s'accompagne habituellement d'une forme d'évaluation.

Je vous demande de passer à la page 8 de notre mémoire où nous décrivons notre démarche en matière d'évaluation environnementale.

L'office a des exigences très sévères quant aux renseignements que doit fournir une compagnie avant que sa demande soit approuvée. Lorsqu'elle présente une demande, la compagnie doit fournir une liste détaillée des études environnementales, des considérations d'ordre environnemental et des travaux qu'elle a faits sur les aspects qui préoccupent l'office en matière environnementale. Ce n'est toutefois qu'un début. Ce sont les renseignements de base dont a besoin l'office pour entamer le processus d'évaluation. L'office examine alors ces renseignements, dans le cadre d'un rapport écrit ou, s'il s'agit d'un processus public, d'une audience publique. En cas d'audience publique, souvent les intervenants environnementaux y prennent une part active et interrogent le requérant.

Si une demande est approuvée, l'office procède aux vérifications. Il a un programme d'inspection environnementale et les inspecteurs ont la capacité de mettre fin immédiatement à un projet sans repasser par l'office s'ils craignent une détérioration de l'environnement.

L'office exerce également une fonction de contrôle. Les sociétés sont habituellement tenues de déposer un rapport de contrôle après la construction indiquant qu'elles ont donné la suite voulue aux préoccupations environnementales soulevées lors de l'étude de la demande et ont effectivement atténué les impacts.

L'harmonisation est l'un des défis auxquels fait face l'office en matière d'évaluation environnementale. Un exemple récent d'harmonisation est l'évaluation des projets côtiers et extracôtiers de l'Île de Sable, en collaboration avec la province de la Nouvelle-Écosse. L'office a aussi harmonisé son processus avec celui de l'office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers. En ce qui concerne le projet de l'Île de Sable, un groupe mixte d'évaluation a été constitué se composant de cinq membres, dont trois provenaient de l'office national de l'énergie. Le rapport du comité mixte a été publié il y a environ un mois.

The board has also done joint assessments with the Canadian Environmental Assessment Agency. The Express Pipeline Project, a new oil pipeline going through native prairie grasslands in southern Alberta, is an example of a joint assessment done with the Canadian Environmental Assessment Agency where they appointed a member to the National Energy Board. The four members who heard the application were wearing, in essence, two hats: as assessment members pursuant to appointment by the Minister of the Environment and also as National Energy Board members.

One of the goals the board is working toward is substitution. Under the Canadian Environmental Assessment Act, there is the ability, where an agency has some environmental assessment process deemed to be satisfactory to the Minister of the Environment, to substitute that assessment process for a panel review under the Canadian Environmental Assessments Act. To date, to my knowledge, no substitution arrangement has occurred under this legislation, but the board is presently working with the agency to become a substituted process.

In relation to harmonization, the board is working with various agencies in the north to harmonize its processes for assessment with the various processes under the land claims agreement. For those of you who have looked at those agreements, it seems everyone has a different process; so this has been quite a time-consuming and challenging project.

Presently, "greenhouse gases" is a phrase on everyone's lips. The board itself has no specific mandate to deal with questions relating to greenhouse gases. Having said that, it is something the board considers when it undertakes environmental assessments.

Pipelines are emitters of carbon dioxide and nitrous oxide. Primarily, this comes from compressor units. Most of the pipelines are in the voluntary compliance program, particularly the larger pipelines. In addition to this, the board monitors the situation, encourages pipelines to install new compressor equipment, and asks questions about whether compressor equipment is using the new technologies for low emissions of nitrous oxides. As well, the board will sometimes ask companies to monitor the background ambient levels of nitrous oxides or CO₂ to ensure that the guidelines the federal government has put in place, particularly for NOx, are not exceeded.

Mr. Priddle: I should point out that we have been fairly selective in the material we have put before you. We assumed that one of the areas the committee would have particular interest in would be the environment and how we do what we do.

The other area is energy supply, which we refer to at page 9 of our brief. There is always the question: What is the state of Canadian energy supply? Is there enough? Are our exports impairing the supply of energy to domestic markets, for example?

L'office a également procédé à des évaluations conjointes avec l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. Le projet Pipeline Express, un nouvel oléoduc qui traverse les prairies au sud de l'Alberta, est un exemple d'évaluation conjointe faite avec l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, à laquelle a été nommé un membre de l'office national de l'énergie. Les quatre membres qui ont examiné la demande portaient en fait deux chapeaux: celui d'évaluateur nommé par le ministre de l'Environnement et celui de membre de l'office national de l'énergie.

La substitution est l'un des objectifs de l'office. En vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, il est possible, lorsqu'une agence a instauré un processus d'évaluation environnementale jugé satisfaisant par le ministre de l'Environnement, de substituer au processus d'évaluation un examen par voie d'audience en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. À ma connaissance, jusqu'à présent, aucune disposition de substitution n'a été prise en vertu de cette loi mais l'office travaille à l'heure actuelle avec l'agence à un processus de substitution.

En ce qui concerne l'harmonisation, l'office travaille en collaboration avec divers organismes dans le Nord pour harmoniser ses processus d'évaluation avec les divers processus prévus par les accords sur les revendications territoriales. Ceux d'entre vous qui ont examiné ces accords constateront que chacun semble prévoir un processus différent. Ce projet s'est donc avéré assez long et ardu.

À l'heure actuelle, tout le monde parle des «gaz à effet de serre». L'office lui-même n'a pas de mandat précis concernant les questions relatives aux gaz à effet de serre. Cela dit, c'est un aspect dont l'office tient compte lorsqu'il procède à des évaluations environnementales.

Les pipelines émettent du dioxyde de carbone et de l'oxyde nitreux. Ces émissions proviennent principalement des compresseurs. La plupart des pipelines adhèrent au programme d'observation volontaire, surtout les grosses compagnies. De plus, l'office surveille la situation, encourage les pipelines à installer de nouveaux compresseurs et se renseigne pour déterminer si les compresseurs font appel aux nouvelles technologies qui permettent de réduire le niveau des émissions d'oxyde nitreux. De plus, l'office demande parfois aux sociétés de vérifier les niveaux d'oxyde nitreux ou de CO₂ dans l'air ambiant afin de s'assurer que les lignes directrices établies par le gouvernement fédéral, particulièrement en ce qui concerne le NOx, sont respectées.

M. Priddle: Je tiens à souligner que nous avons été assez sélectifs dans la documentation que nous vous avons fournie. Nous sommes partis du principe que le comité s'intéresserait surtout à l'aspect environnemental et à notre mode de fonctionnement.

L'autre domaine est l'approvisionnement énergétique, dont nous parlons à la page 9 de notre mémoire. On s'interroge sans cesse sur la situation de l'approvisionnement énergétique du Canada. Est-il suffisant? Est-ce que nos exportations nuisent à l'approvisionnement énergétique vers les marchés intérieurs par exemple?

The board has a general mandate in Part II of the act to study and keep under review all matters within the purview of the Parliament of Canada. We also see a particular focus on gas exports. I keep using that word "surplus", which is mentioned in section 118 of the act. We are also required to see that there is an adequate supply of oil or gas for a new pipeline in Part III of our act, section 52.

We monitor and advise the public on the energy supply situation by our hearings into exports and pipelines. For example, the TransCanada 1998 facilities application was supported by a very careful analysis by a well-known engineering consulting firm in Calgary of the western Canadian sedimentary basin gas supply situation. This was used as evidence to support a supply finding. The board is still deliberating. Consequently, we have not yet found that there is an adequate supply of gas for existing pipelines, plus the incremental capacity that TransCanada's 1998 facilities will provide.

Public hearings are an element of monitoring. We do periodic natural gas market assessments. We have conducted nine such assessments. One of the most recent looked at producers' responses to market developments, namely, the fluctuations in the available price of natural gas. We found that producers respond remarkably quickly to price signals and bring forth additional supply if the price is moving up. They do that very readily.

We also conduct periodic supply demand studies. The last one was published three years ago this fall.

I cite here sections of National Energy Board reports. The first one, respecting gas, comes from the most recent natural gas market assessment. We found that the gas producing sector is a healthy, robust part of the petroleum industry that is actively exploring and developing our gas resources. It has clearly demonstrated its ability to ensure adequate supplies at fair market prices, even during periods of rapidly increasing demand.

It was the thinking in the 1970s and early 1980s that energy supply would not respond promptly to price signals. That was the era of government intervention and governments, rather than markets, fixing prices. One of the findings — and I am sure it does not surprise many practitioners in the oil and gas business, but in public policy terms it was something of a surprise — was that energy, oil, gas and gas liquids respond to market signals conveyed by prices just as readily as does the supply of most other commodities and manufactured goods.

Concerning oil, we cite the board's finding in regard to the Express Pipeline, the first large, new oil pipeline out of Western Canada in many years. When I say "new" I mean new in terms of its ownership. The story of western Canadian, interprovincial and

L'office a un mandat général en vertu de la partie II de la loi d'étudier et de revoir constamment toutes les questions qui relèvent de la compétence du Parlement du Canada. Nous accordons également une certaine importance aux exportations de gaz. J'utilise régulièrement le mot «excédent», qui figure à l'article 118 de la loi. Nous sommes également tenus, en vertu de l'article 52 de la Partie III de notre loi, de nous assurer que l'approvisionnement en pétrole ou en gaz est suffisant pour la construction d'un nouveau pipeline.

Nous tenons le public au courant de la situation concernant les approvisionnements énergétiques en tenant des audiences sur les exportations et les pipelines. Par exemple, la demande sur les installations de 1998 de TransCanada Pipelines Ltd. a fait l'objet d'une analyse très détaillée par une firme bien connue d'ingénieurs-conseils de Calgary, qui a évalué les ressources gazéifères du bassin sédimentaire de l'Ouest canadien. Cette analyse a servi de fondement à la demande. L'office n'a encore pris aucune décision. Par conséquent, nous ne savons toujours pas s'il y a suffisamment de gaz pour alimenter les pipelines existants, ni quelle sera la capacité d'acheminement des installations de 1998 de TransCanada.

Les audiences publiques constituent un des éléments du processus d'examen. Nous procédons à l'évaluation périodique du marché du gaz. Nous avons effectué neuf évaluations jusqu'ici. Une des plus récentes portait sur les mesures prises par les producteurs pour s'adapter à l'évolution du marché, à savoir les fluctuations dans le prix du gaz naturel. Nous avons constaté que les producteurs réagissent remarquablement vite aux signaux de prix, et qu'ils augmentent l'approvisionnement quand le prix est à la hausse. Ils agissent avec beaucoup de célérité.

Nous effectuons également des études périodiques de l'offre et de la demande. La dernière étude a été réalisée à l'automne 1994.

J'aimerais vous citer certains passages du rapport de l'office national de l'énergie. Le premier, concernant le gaz, est tiré de la dernière évaluation dont a fait l'objet le marché du gaz naturel. On y lit que le secteur de la production est dynamique et vigoureux, et travaille activement à exploiter et à mettre en valeur les ressources de gaz naturel du Canada. Il a clairement démontré sa capacité de fournir un approvisionnement suffisant, à une juste valeur marchande, pendant des périodes caractérisées par un accroissement rapide de la demande.

Dans les années 70 et au début des années 80, on avait tendance à croire que l'approvisionnement énergétique ne réagirait pas rapidement aux signaux de prix. À cette époque, l'intervention étatique était fort courante, et c'étaient les gouvernements, et non les marchés, qui fixaient les prix. On a constaté — et je suis certain qu'il n'y a beaucoup d'intervenants du secteur pétrolier et gazier qui en sont surpris, bien que, sur le plan des affaires publiques, cela ait de quoi étonner — que l'approvisionnement en énergie, pétrole, gaz et liquides extraits du gaz naturel est sensible aux signaux de prix tout comme l'approvisionnement de la plupart des autres produits et biens manufacturés.

En ce qui concerne le pétrole, nous vous faisons part des observations de l'office concernant le pipeline Express, ce nouveau pipeline qui doit voir le jour dans l'Ouest canadien après de nombreuses années de disette. Si je dis «nouveau», c'est parce

international pipelines over the last 40 years has been, essentially, one of incrementing existing pipelines. One exception was the Foothills Pipe Line in the early 1980s. That is a gas pipeline. In 1996, we approved, and there has been constructed, a large new oil pipeline out of the basin owned by TransCanada PipeLines and the Alberta Energy Company Ltd.

In connection with looking at supply for that pipeline, we concluded that there will be adequate supplies, given the magnitude of the crude oil resource in Western Canada and the likelihood of technological progress in recovering that resource.

On page 10 we have attempted to outline what you can expect from the National Energy Board. You can expect prompt and fair treatment of ripe regulatory applications. We sometimes receive applications which are not ready for hearing, which do not fully respond to the board's Guidelines for Filing Requirements, and do not contain a corpus of information on the basis of which we can consider this sort of application for decision. However, ripe applications will be dealt with promptly and all applications will be dealt with fairly.

We are dedicated to giving careful attention to relevant environmental issues. We have an excellent procedure for examination in public hearings with cross-examination of the evidence on the environment, and we will be fair and objective in the way we deal with environmental matters.

We consider public safety to be a priority. Every pipeline company and the Association of Energy Pipelines consider public safety to be a very high priority and we are committed to working with the industry, not against it, in the cause of safety.

We are open to further regulatory process innovation. I mention here mediation and alternate dispute resolution. At the same time, we pledge to be vigilant in the public interest, particularly in environment, public safety and pipeline access. It is true to say that the board's record, particularly over the last dozen years, as well as the philosophy of all of the members, is to ensure, as far as possible, that the energy markets that move over these facilities — that is, gas, oil, and natural gas liquids — and are affected by our regulation of the hardware, which has monopolistic tendencies, function as freely as possible.

Mr. Chairman, that concludes our presentation. We would be glad to entertain questions at this time.

The Chairman: Thank you, Mr. Priddle and Ms Hanebury. We appreciate your comments and your suggestions to us. We will now begin our discussion.

Senator Kenny: Mr. Priddle deserves a great deal of credit for overseeing a tremendous evolution in the NEB over the past period. We are fortunate to have him as chairman of that board. In that vein, I welcome you back here, Mr. Priddle.

que le pipeline sera la propriété d'une nouvelle entreprise. Au cours des 40 dernières années, on a surtout cherché, dans l'Ouest canadien, à accroître la capacité des pipelines interprovinciaux et internationaux existants. Seule exception à la règle: la construction d'un gazoduc, au début des années 80, par la Foothills Pipe Lines. En 1996, nous avons approuvé la construction d'un nouvel oléoduc dans le bassin appartenant à la TransCanada PipeLines et à la Alberta Energy Company Ltd.

En ce qui concerne le pipeline lui-même, nous avons conclu que l'ampleur de la base de ressources en pétrole brut dans l'Ouest canadien et l'évolution continue probable de la technologie d'extraction de ces ressources feront en sorte que des volumes suffisants de pétrole permettront d'en assurer la viabilité.

À la page 10, nous essayons de décrire ce qu'on peut attendre de l'office national de l'énergie. On peut s'attendre à un traitement prompt et équitable des demandes mûres. Nous recevons parfois des demandes qui ne peuvent faire l'objet d'une audience parce qu'elles sont incomplètes, ne respectent pas les critères de l'office et ne contiennent pas suffisamment de données pouvant nous aider à prendre une décision. Toutefois, les demandes mûres seront traitées avec célérité et de façon équitable.

Nous apportons une grande attention aux questions environnementales pertinentes. Nous avons établi un excellent processus d'audiences publiques où les preuves fournies sont soumises à contre-interrogatoire. Ce processus est juste et objectif.

La sécurité publique constitue, pour nous, une question prioritaire. Les compagnies de pipelines, de même que l'Association of Energy Pipelines, accordent la plus haute priorité à la sécurité publique. Nous collaborons avec l'industrie, non pas contre elle, dans ce dossier.

Nous réservons un bon accueil aux innovations en matière de réglementation. Je mentionne ici la médiation et les autres moyens de résolution de différends. Nous nous engageons en même temps à faire preuve de vigilance en matière d'intérêt public dans les domaines de l'environnement, de la sécurité publique, de l'accès aux pipelines et du fonctionnement libre des marchés de l'énergie. Il est vrai que l'objectif de l'office, surtout au cours des 12 dernières années, et de tous ses membres est de faire en sorte que les marchés de l'énergie qui utilisent ces installations — c'est-à-dire le gaz, le pétrole et les liquides extraits du gaz naturel — et qui sont assujettis à nos règlements concernant le matériel, qui ont des tendances monopolistiques, fonctionnent librement.

Monsieur le président, voilà qui termine notre exposé. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci, M. Priddle et Mme Hanebury. Nous vous remercions de vos observations et de vos suggestions. Nous allons commencer la discussion.

Le sénateur Kenny: M. Priddle mérite toutes nos félicitations, puisqu'il a supervisé l'immense remaniement dont a fait l'objet l'office au cours des dernières années. Nous avons beaucoup de chance de l'avoir comme président. Je vous souhaite la bienvenue, M. Priddle.

My question does not relate directly to your presentation, it relates to the question of energy supply in Canada, specifically, oil supplies. I am sure you are familiar with the work the OECD has done in relation to what would happen in the event of an oil shortage or an oil shock. The IEA has done country studies which concludes that Canada is a net exporter and would be obligated to assist other countries, in the event of a declared emergency, by providing them with oil supplies.

While we are a net exporter, the country is really split in two. The western half of the country would be fairly good shape in the event of an oil shock, but the eastern half of the country would dry up pretty quickly. The IEA has established reserve requirements for most countries. For example, the Americans have a 120-day mandate for oil reserves; other countries have at least 60 days. While there have been some promising developments offshore on the East Coast, none of that oil is destined for Eastern Canada. It is all destined for the southern United States. We do not even have any refineries in Eastern Canada that would deal with the type of crude that will be produced at Hibernia.

What will happen in the event of an energy shock? How will Eastern Canada be looked after? What will happen in New Brunswick or Nova Scotia or even Newfoundland in the event of a shortage, given the fact that none of our pipelines from Western Canada runs that far?

Mr. Priddle: That is a fair question by Senator Kenny. I should point out that this is not the National Energy Board's area of expertise, but I will try to respond as best I can on the basis of background knowledge.

In late 1974 and early 1975 I was involved in something called the "Kissinger Initiative" which gave rise to the Emergency Oil Sharing Scheme of the International Energy Agency, which is a part, as Senator Kenny has pointed out, of the OECD. There is a very elaborate and practised emergency organization in existence at the agency and in the different member countries. In Canada, it is organized by Natural Resources Canada.

Canada is a significant net exporter. As a result of Canadian diplomatic efforts, our exports of natural gas liquids, as well as of crude oil and condensates — our exports of propane, butane and ethane — count in terms of improving our net petroleum liquids export position. This gives us a considerable advantage in the Emergency Oil Sharing Scheme. Our net exporter position is expressed simply as a ratio of our consumption to our production. It does not consider actual flows. Consumption is divided into production of these gross liquids to get a ratio. It may reflect a 50 per cent export surplus. Because we are a large net exporter, we are excluded from the first round of cutting and sharing of imported oil supplies when the Emergency Oil Sharing Scheme goes into play, assuming, as I think we must, that it works effectively. It is the net importing countries which share in the first tranche of cuts.

Ma question ne porte pas vraiment sur votre exposé, mais sur l'approvisionnement énergétique au Canada, surtout l'approvisionnement pétrolier. Je suis certain que vous êtes au courant des études qu'a réalisées l'OCDE sur les conséquences qu'entraînerait une pénurie de pétrole ou un choc pétrolier. L'AIE a effectué des études par pays qui concluent que le Canada est un exportateur net et qu'il serait obligé de venir en aide aux autres pays, en cas d'urgence, en leur fournissant du pétrole.

Nous sommes peut-être un exportateur net, mais le pays est vraiment divisé en deux grands blocs. L'Ouest aurait suffisamment de réserves pour répondre à ses besoins en cas de choc pétrolier, mais l'Est verrait ses réserves réduites à néant assez rapidement. L'AIE a fixé des exigences en matière de réserves pour la plupart des pays. Par exemple, les Américains doivent avoir des réserves qui leur permettront de subvenir à leurs besoins pendant 120 jours. Les autres pays doivent avoir des réserves qui leur permettront de répondre à leurs besoins pendant au moins 60 jours. Bien qu'il y ait des projets prometteurs au large de la côte est, ce pétrole est destiné non pas à l'Est canadien, mais aux États du sud. Nous n'avons même pas de raffineries dans l'Est qui sont en mesure de traiter le pétrole que produira Hibernia.

Que se passera-t-il s'il y a un choc pétrolier? Comment l'Est canadien pourra-t-il subvenir à ses besoins? Qu'arrivera-t-il au Nouveau-Brunswick, à la Nouvelle-Écosse ou même à Terre-Neuve s'il y a une pénurie de pétrole, compte tenu du fait qu'aucun des pipelines de l'Ouest canadien se rend jusque-là?

M. Priddle: Vous avez raison de poser cette question, sénateur Kenny. Je tiens toutefois à souligner que cela ne relève pas de la compétence de l'office national de l'énergie, mais je vais tout de même essayer d'y répondre du mieux que je peux.

À la fin de 1974, début 1975, j'ai participé à ce qu'on appelait «l'initiative Kissinger», qui a abouti à la mise en place du système de répartition du pétrole en cas d'urgence de l'Agence internationale de l'énergie qui, comme l'a indiqué le sénateur Kenny, fait partie de l'OCDE. Il s'agit-là d'un organisme de secours bien structuré et expérimenté qui oeuvre au sein de l'agence et de différents pays membres. Au Canada, ce système est organisé par le ministère des Ressources naturelles.

Le Canada est un important exportateur net de pétrole. Grâce à nos efforts diplomatiques, nos exportations de liquides de gaz naturel, de pétrole brut et de condensats — de propane, de butane et d'éthane — contribuent à améliorer nos exportations nettes de produits pétroliers. Cela nous donne un avantage énorme dans le système de répartition du pétrole en cas d'urgence. C'est notre ratio consommation-production qui permet d'établir que nous constituons un exportateur net. Ce ratio ne tient pas compte des flux réels. Pour le calculer, il faut diviser la consommation par la production. Le résultat peut refléter un excédent d'exportation de 50 p. 100. Comme nous sommes un exportateur net important, nous sommes exclus des premières coupures qui sont décrétées lorsqu'une urgence se produit et que le système de répartition est mis en branle. Bien entendu, nous devons présumer que ce système est efficace. Les réserves de pétrole vont être réparties en premier lieu entre les pays importateurs nets.

The scheme is also devised to prevent or discourage countries like Canada — although I cannot think of any others — which are net exporters but which have an import dependence in one region, such as Eastern Canada, and an export surplus in another, such as Western Canada, from withdrawing exports in the west and diverting the oil to the east by maintaining the import flow through the first round of sharing of scarce international supplies. It also works in such a way that, if you cut exports, notwithstanding the existence of this scheme, your imports are cut. You cannot gain by shipping domestically.

The EOSS should look after Canada for a very considerable time in a situation of curtailment. However, let us assume that the scheme failed completely and a situation arose which made it necessary to ship eastward. The Interprovincial Pipe Line Inc., in its application for the reversal of Line 9, was careful to make provision for very rapid re-reversal so that oil could be flowed in considerable volume to the east, although, admittedly, not nearly in the volume that would be needed to meet the requirements of all of the Maritimes and all of Quebec. However, a very considerable eastward flow, probably in the amount of one-quarter million barrels per day, could be established relatively quickly.

That leaves hanging the question of whether the grades of oil would be available in Western Canada which refineries in Quebec and the Maritimes would require. I do not know the answer to that.

Senator Kenny: Mr. Priddle, my questions to you are asked having regard to your mandate as advisor to the government in this area, and also to the fact that you have a vast amount of experience in this area generally.

While the first tranche to which you referred would not call on us to cut our consumption, it would call on us to increase our exports. Increasing our exports creates a corresponding and equally difficult problem.

My second concern is that our domestic emergency plan calls for moral suasion once a problem develops. The first step is having respected people, such as yourself or the Minister of Energy, appear on television and assure the public that we are not in an emergency situation. We can all assume that every intelligent person will immediately top up their gas tanks to 80 per cent full rather than running at 50 per cent full. Moving only from 50 per cent to 60 per cent would be sufficient to cause a significant disruption in the supply chain.

The next step would be to move to some rationing process. However, if we mention the word "rationing" we will have line-ups around the block.

Why is there no reserve in Eastern Canada? Why do we not recognize that we have two quite distinct markets that are served in very different ways? Would it not be prudent, if we are considering Canada's long-term interests, to develop a strategic reserve that would dampen the shock, should it occur? Supplies in Eastern Canada are potentially unstable. Why do we not have a 60-day or 120-day reserve somewhere in Eastern Canada to protect us from this eventuality?

Le système vise également à empêcher ou à dissuader les pays comme le Canada — et je n'en vois pas d'autres — qui sont des exportateurs nets, mais dont une région, comme l'Est canadien, est tributaire des importations, et l'autre, comme l'Ouest canadien, affiche un excédent exportable, de réduire leurs exportations dans l'Ouest et de dévier le pétrole vers l'Est tout en maintenant le flux d'importation pendant la première phase du programme de répartition. Par ailleurs, si vous réduisez vos exportations, malgré l'existence de ce système, vos importations vont être coupées. Vous ne gagnez donc rien à alimenter le marché interne.

Le système de répartition du pétrole en cas d'urgence pourra compter pendant longtemps sur les réserves du Canada. Toutefois, supposons que le système tombe en panne et qu'il s'avère nécessaire d'alimenter l'Est en pétrole. La Pipeline International Inc., qui a présenté une demande en vue d'inverser le débit de la canalisation no 9, a pris soin de préciser qu'elle pourrait rétablir le débit très rapidement en sens inverse et acheminer de grandes quantités de pétrole vers l'Est, quoique le volume de pétrole ainsi acheminé ne permettrait pas de répondre aux besoins de l'ensemble des régions des Maritimes et du Québec. Toutefois, elle pourrait rapidement acheminer vers l'Est environ un quart de million de barils par jour.

Ce qui nous amène à nous poser la question suivante: l'Ouest canadien serait-il en mesure de fournir aux raffineries du Québec et des Maritimes le type de pétrole dont elles ont besoin? Je ne le sais pas.

Le sénateur Kenny: Monsieur Priddle, j'aimerais vous poser des questions au sujet de votre mandat en tant que conseiller du gouvernement. Vous avez une très vaste expérience dans ce domaine.

Les premières coupures auxquelles vous avez fait allusion ne nous obligeraient peut-être pas à réduire notre consommation, mais elles nous obligeraient à augmenter nos exportations. Ce qui aurait pour effet de créer un problème tout aussi complexe.

Par ailleurs, notre plan d'urgence national comporte un volet d'information publique. On invitera d'abord des gens respectés, comme vous-même ou le ministre de l'Énergie, à prononcer un discours à la télévision et tenter de convaincre le public qu'il n'y a pas de situation d'urgence. Nous pouvons présumer que toutes les personnes intelligentes vont immédiatement remplir leur réservoir d'essence à 80 p. 100 de sa capacité plutôt qu'à 50. Il suffit d'une simple hausse de 50 à 60 p. 100 pour perturber la chaîne d'approvisionnement.

On cherchera ensuite à établir ensuite processus de rationnement. Or, dès qu'on prononce le mot «rationnement», il y a de longues files d'attente qui se forment.

Pourquoi n'y a-t-il pas de réserves dans l'Est canadien? Pourquoi ne pas reconnaître que nous avons deux marchés distincts qui sont alimentés de façon très différente? Ne serait-il pas prudent, si l'on tenait compte des intérêts à long terme du Canada, de constituer des réserves qui permettraient d'amortir le choc, s'il y en avait un? Les approvisionnements dans l'Est canadien sont instables. Pourquoi n'avons-nous pas des réserves de 60 ou de 120 jours dans l'Est canadien pour parer à toute éventualité?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, I will have to take refuge in the fact that those are policy questions. Certainly, Mr. Goodale and the department could very competently respond to them. It is correct that we would be expected to maintain our exports and, if there were surplus producing capacity and surplus pipelining capacity, which there tends not to be at any one time, we would be expected to increase them. I am not sure that would always be technically possible.

The issue of a strategic reserve in Eastern Canada has frequently been examined by the department. Much comfort has been gained from the fact that the Canadian oil supply system, including the foreign oil supply to Eastern Canada, has proven very robust in many different crises circumstances, including 1973-74, 1979-80 and 1990-91, and Canadians have never gone short.

I am certain that policy thinking would be influenced by the prospect that, over a considerable period of time, a number of crude oil fields, in addition to Hibernia, will come on stream. Perhaps the quality of oil from those fields or the refinery configuration in Eastern Canada will be such that a considerable stream of domestic east coast oil could move into eastern refineries.

Senator Cochrane: Mr. Priddle, have you any new applications for exploration or development of oil fields, in addition to Hibernia, off the coast of Newfoundland at this time?

Mr. Priddle: Senator Cochrane, with respect, I would point out that our board has no regulatory authority over oil and gas exploration and development in the offshore. That is handled in respect of Newfoundland by the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board. We provide to that board very specialized technical advice on, for example, marine diving matters; however, we do not regulate the industry. I am not familiar with that situation at all, senator.

Senator Milne: I have second-hand knowledge of pipeline construction resulting from the fact that my husband worked in the field for many years. He is now retired and is consulting on environmental issues related to the construction of pipelines in other countries.

Page 2 of your brief refers to cooperating with the various provincial regulatory agencies. With what group in Ontario do you cooperate, and what happens if there is no such group?

Mr. Priddle: In Ontario, the principal interface is with the Ontario Pipeline Coordinating Committee on the environmental side. The Ontario government has an interdepartmental committee with which I am not overly familiar. When an NEB-regulated pipeline wishes to build a new line of pipe — generally speaking in an existing right-of-way, although recently and in connection with Trans-Canada's 1998 construction there is new right-of-way involved — the OPCC seeks to provide coordination between all of the interested government departments. Those departments would include the Ministry of Natural Resources, and the former

M. Priddle: Monsieur le président, ces questions relèvent de la politique gouvernementale. M. Goodale et le ministère pourraient très bien y répondre. Il est vrai qu'on s'attendrait à ce que le Canada maintienne ses exportations et les augmente aussi, s'il y avait une capacité de production et une capacité pipelinière excédentaires, ce qui n'a jamais été le cas. Techniquement, on pourrait le faire à l'occasion, mais pas toujours.

Le ministère a souvent envisagé de constituer des réserves dans l'Est canadien. Le système d'approvisionnement en pétrole canadien, y compris en pétrole étranger pour l'Est canadien, a fait ses preuves dans un grand nombre de circonstances très différentes, y compris lors des crises de 1973-1974, de 1979-1980 et de 1990-1991. Les Canadiens n'ont jamais manqué de pétrole.

Je suis certain que la perspective de la mise en service — au bout d'une période assez longue — de plusieurs champs de pétrole brut, en plus de Hibernia, influencerait sur les politiciens. Peut-être que la qualité de pétrole de ces champs ou la configuration des raffineries dans l'Est du Canada seraient telles que ces dernières pourraient raffiner une quantité considérable de pétrole de la côte est.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Priddle, avez-vous en ce moment de nouvelles demandes de prospection ou d'exploitation de champs de pétrole, en plus de Hibernia, au large des côtes de Terre-Neuve?

M. Priddle: Sénateur, avec tout le respect que je vous dois, je dirais que l'office n'a pas de pouvoir de réglementation en matière de prospection et d'exploitation de pétrole et de gaz au large des côtes. C'est l'office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers qui s'occupe du cas de Terre-Neuve. Nous donnons à cet office des conseils techniques très spécialisés sur, par exemple, ce qui a trait à la plongée sous-marine; toutefois, nous ne réglementons pas l'industrie. Je ne suis donc pas au courant de la situation, sénateur.

Le sénateur Milne: Ce que je sais à propos de la construction de pipelines s'explique par le fait que mon mari a travaillé dans ce domaine pendant de nombreuses années. Il est maintenant à la retraite et agit à titre de consultant sur les questions environnementales liées à la construction de pipelines dans d'autres pays.

À la page 2 de votre mémoire il est fait mention de la coopération avec les divers organismes de réglementation provinciaux. Avec quel groupe coopérez-vous en Ontario, et que se passe-t-il lorsque de tels groupes n'existent pas?

M. Priddle: En Ontario, c'est l'Ontario Pipeline Coordinating Committee (OPCC) du côté de l'environnement qui est notre principal interlocuteur. Il y a au gouvernement ontarien un comité interministériel que je ne connais pas trop. Lorsqu'une société de pipeline réglementée par l'office souhaite construire un nouveau réseau — en général dans une emprise déjà existante, bien que récemment dans le cas de la construction du réseau Trans-Canada 1998, il s'agisse d'une nouvelle emprise — le OPCC cherche à assurer la coordination entre tous les ministères visés. Il s'agit du ministère des Ressources naturelles et de l'ancien ministère de

Ministry of Energy and the Environment now called the Ministry of Energy, Science and Technology, the Ministry of the Environment. The OPCC would ensure that all of the Ontario-specific concerns are covered in a coordinated way so that the pipeline need not deal with several different departments.

The OPCC then brings to us, in one package, all the concerns they would like to see reflected in our certificate conditions. Those are the conditions which we impose on the pipeline in regard to, say, river crossings or wetlands, the sorts of things referenced by Ms Hanebury.

Senator Milne: The matter is simplified for you in that you need not deal with different departments.

Mr. Priddle: Yes, that is correct.

Senator Milne: Page 3 the brief refers to the make-up of the NEB. Did I hear you say that one of your temporary members was executive director of staff?

Mr. Priddle: That is correct.

Senator Milne: Is it not a conflict that one of your own staff members is now on the board?

Mr. Priddle: From time to time in the past, staff people with particular qualifications and those who are at the most senior level have been appointed as temporary members. Our previous general counsel Judith Snider was a temporary member for a period and then was nominated to a permanent membership.

Gaétan Caron grew up at the board as a pipeline engineer. At one time he was responsible for financial regulation and, for a couple of years, he has been the executive director. He is an experienced official with a lot of knowledge of our regulatory processes as a result of having been a project manager on some important hearings. He was an ideal candidate for a temporary membership. His executive director role is being fulfilled on a rotating basis by some of our other senior staff.

Senator Milne: You talked about the increased interest in northern exploration. Are you doing anything to update your own environmental requirements as you move north to increasingly fragile Arctic lands?

Ms Hanebury: Some of our environmental requirements set out in our guidelines already cover issues such as permafrost. We are, however, involved in ongoing discussions with various northern groups, now that northern development is becoming more active, to ensure that we are adequately covering off various northern matters. We are working together to ensure that our processes will complement each other.

Senator Milne: One of your requirements is restoration. How do you go about ensuring that lands that might take 100 years to restore are in fact restored? Are there special processes that you can utilize?

Mr. Priddle: Senator Milne is clearly touching on an important issue here. Pipelines are built in all kinds of different landscapes — urban, agricultural, native prairie in the Express case referenced by Ms Hanebury, forested lands in British

l'Énergie et de l'Environnement, maintenant appelé ministère de l'Énergie, des sciences et de la technologie de l'environnement. Le OPCC veille à ce que toutes les questions touchant l'Ontario soient réglées de manière coordonnée afin que la société de pipeline n'ait pas à traiter avec plusieurs ministères différents.

Le OPCC nous présente alors l'ensemble des points qui devraient se refléter dans nos conditions de certificat. Il s'agit des conditions que nous imposons aux sociétés de pipeline à propos de, par exemple, la traversée de rivières ou de terres humides, le genre de choses dont Mme Hanebury a fait mention.

Le sénateur Milne: Cela vous simplifie les choses, puisque vous n'avez pas besoin de traiter avec divers ministères.

M. Priddle: Oui, c'est exact.

Le sénateur Milne: À la page 3 du mémoire, il est question de la composition de l'office. Vous avez bien dit que l'un de vos membres temporaires était directeur exécutif du personnel?

M. Priddle: C'est exact.

Le sénateur Milne: N'y a-t-il pas là conflit d'intérêt?

M. Priddle: Il est arrivé dans le passé que des membres du personnel ayant des qualifications particulières, ainsi que les titulaires des postes les plus importants, ont été nommés à titre de membres temporaires. Mme Judith Snider, notre ancienne directrice des affaires juridiques, a été membre temporaire pendant un certain temps avant d'être nommée membre permanente.

Gaétan Caron a fait ses preuves à l'office en tant qu'ingénieur de pipeline. À un moment donné, il s'est occupé de la réglementation des finances et, pendant quelques années, a été directeur exécutif. C'est quelqu'un d'expérience qui a une vaste connaissance de nos processus de réglementation, puisqu'il a été gestionnaire de projets à l'occasion d'audiences importantes. Il était tout choisi pour devenir membre temporaire. Des membres du personnel supérieur occupent son poste de directeur exécutif par roulement.

Le sénateur Milne: Vous avez parlé du regain d'intérêt dans la prospection dans le Nord. Cherchez-vous à mettre à jour vos propres exigences environnementales au moment où vous allez vers le Nord et vers des terres arctiques de plus en plus fragiles?

Mme Hanebury: Certaines de nos exigences environnementales définies dans nos lignes directrices traitent déjà de questions comme celles du pergélisol. Nous participons toutefois à des discussions continues avec divers groupes du Nord, maintenant que l'exploitation dans le Nord devient plus active, pour nous assurer que nous réglons comme il le faut diverses questions propres au Nord. Nous travaillons ensemble pour faire en sorte que nos processus se complètent les uns les autres.

Le sénateur Milne: La restauration est l'une de vos exigences. Comment procédez-vous pour vous assurer que les sols dont la restauration pourrait prendre 100 ans sont en fait restaurés? Y a-t-il des processus particuliers que vous pourriez utiliser?

M. Priddle: Le sénateur Milne aborde bien évidemment une question importante. Les pipelines sont construits dans toutes sortes de contextes différents — villes, terres agricoles, prairie comme dans le cas mentionné par Mme Hanebury, forêts en

Columbia, unstable slopes and so on. Certainly, as you go north, you are in much more difficult pipelining territory. Much is yet to be learned. Much has been learned, Senator Milne, for example, in the experience of the IPL (NW) line. It is a relatively small-diameter crude oil pipeline from the Norman Wells field, which runs through the Mackenzie Valley in a south-southeasterly direction to Zama in northern Alberta.

I have not visited the pipeline, but in my reading of the situation, I understand that the problems that have arisen have, by and large, been manageable. The permafrost has not been damaged. There has been no permafrost melting that would cause an environmental problem as well as potentially affecting the integrity of the pipeline.

Means have been found to insulate the permafrost. The oil may be chilled. By and large, the experience, while it has been a learning one, has been fairly satisfactory.

Senator Milne: Have you gone beyond our own borders to assess what is happening in Alaska in relation to their pipelines? That information would be of great value to us.

Mr. Priddle: Senator Milne, I am not really familiar with international work done in this area. There has been a lot of work done, for example, in France, somewhat surprisingly. In Caen, in Normandy, there is a very comprehensive lab for the investigation of permafrost features where Canadian scientists and engineers have been working. The French interest has been in road construction at very high elevations in the Alps. Pipeline mock-ups have been subject to the permafrost environment there.

I am sure that the Canadian pipeline industry has learned from the experience of the Alyeska pipeline, the crude oil pipeline across that state.

Senator Milne: What sort of cooperation do you have with provincial and municipal authorities on environmental matters? You were talking about the environmental assessment of exports. Do you then propose some sort of regulation to prevent Canada from being, in effect, blamed for projects which are started beyond our borders by Canadian companies but which go terribly wrong?

I am thinking specifically here of TCPL or Iroquois Pipeline fiasco. Is there some way that Canadians can protect themselves from this? Are you extending your interests beyond our borders when you talk about the environmental assessment of exports?

Mr. Priddle: The senator has mentioned several points. Our cooperation with provincial governments would be reflected where the Joint Public Review panel dealing with, say, the Sable offshore energy projects, fulfils purposes not just federally but also vis-à-vis the interests of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Nova Scotia Department of the Environment.

I will ask Ms Hanebury to respond to the question of environmental assessment of exports and the question of environmental effects of Canadian energy projects across the international boundary.

Colombie-Britannique, pentes instables, et cetera. Bien évidemment, plus vous allez vers le Nord, plus les pipelines se heurtent à des difficultés. Nous avons encore beaucoup à apprendre. Beaucoup de leçons ont été tirées, sénateur, par exemple, de l'expérience du pipeline IPL (NW). C'est un pipeline de pétrole brut au diamètre relativement petit qui part du champ Norman Wells, et traverse la vallée du Mackenzie dans le sens sud, sud-est, pour arriver à Zama, dans le nord de l'Alberta.

Je ne me suis pas rendu sur les lieux, mais d'après ce que je comprends, les problèmes qui se sont posés ne se sont pas en général révélés insolubles. Le pergélisol n'a pas été endommagé. Il n'y a pas eu fonte du pergélisol susceptible de causer un problème environnemental ou d'avoir un effet négatif sur le pipeline.

On a trouvé des façons d'isoler le pergélisol. Le pétrole peut être refroidi. En général, l'expérience acquise au fil du temps, donne d'assez bons résultats.

Le sénateur Milne: Êtes-vous allé au-delà de nos frontières pour voir ce qui se passe en Alaska dans le domaine des pipelines? Ces renseignements nous seraient très précieux.

M. Priddle: Sénateur, je ne connais pas vraiment le travail effectué à l'étranger dans ce domaine. Je sais que beaucoup de travail se fait en France, par exemple, ce qui est assez surprenant. Il y a à Caen, en Normandie, un laboratoire de recherches sur le pergélisol; des scientifiques et ingénieurs canadiens y ont travaillé. Les Français s'intéressent à la construction routière à très haute altitude dans les Alpes et étudient les pipelines dans l'environnement du pergélisol.

Je suis sûr que l'industrie canadienne du pipeline a tiré les leçons de l'expérience du pipeline Alyeska, le pipeline de pétrole brut qui traverse l'État d'Alaska.

Le sénateur Milne: Quel genre de coopération avez-vous avec les autorités provinciales et municipales en matière d'environnement? Vous avez parlé de l'évaluation environnementale des exportations. Proposez-vous un genre de réglementation qui empêcherait que l'on rejette sur le Canada la responsabilité de projets lancés par des sociétés canadiennes à l'étranger, qui tournent très mal?

Je pense en particulier à TCPL ou au fiasco du Iroquois Pipeline. Existe-t-il une façon pour le Canada de se protéger à cet égard? Vous intéressez-vous à ce qui se passe au-delà de nos frontières, lorsque vous parlez de l'évaluation environnementale des exportations?

M. Priddle: Le sénateur soulève plusieurs points. Nous coopérons avec les gouvernements provinciaux; ainsi, la commission d'examen conjoint qui s'est penchée sur les projets énergétiques de l'Île de Sable tient compte non seulement des intérêts fédéraux, mais aussi des intérêts de l'office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers et du ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse.

Je vais demander à Mme Hanebury de répondre à la question de l'évaluation environnementale des exportations, ainsi qu'à celle des effets environnementaux des projets énergétiques du Canada au-delà de nos frontières.

Ms Hanebury: What has been determined as the result of a court case that went to the Supreme Court of Canada on electricity exports, and as a result of the development by the board of its own tests, is that when an export of energy is allowed by the board, the board will assess the environmental effects of related facilities, which are usually production and transmission facilities. It may be both facilities, or only one.

In very general terms, the test is that we look at the facilities that are to be constructed and assess if they are sufficiently closely interrelated to the request for the export licence that, in effect, they are being constructed in whole or part to facilitate the export. We will then undertake an assessment of those transmission or production facilities. That is what we look at when we assess exports.

The question of whether or not the board could assess the environmental effects of the ultimate use of the energy downstream, which could be, for example, burner tip, if it is gas, or the construction of facilities to move that gas south of the border, was raised in one case before the board in the last two years. I believe it was the Express Pipeline hearing, which was an oil pipeline going south of Alberta. In that case, the board examined its legislative mandate and came to the conclusion that for it to look south of the border, it had to have an express authority in its legislation to do so. Otherwise it was restricted to consideration of environmental effects within Canada. It came to the conclusion that no such express mandate had been granted to it in its legislation, so it does assess environmental effects south of the border.

I suppose the one exception to that is when something is happening in Canada which will have an effect south of the border. For example, if there is a river crossing of a river just north of the American border, and siltation will move south of the border as a result of that river crossing by a pipeline, then we may consider that environmental effect.

Senator Spivak: That is a very interesting statement on the valuation of environmental impact. Since your mandate of public convenience and necessity does not allow that, do you alert the Canadian Environmental Assessment Agency? They have a responsibility for exports. I ask this question because almost 50 per cent of Canada's 46 megatonne increase of CO₂ or equivalents emissions, according to Natural Resources Canada, is due to the burning of fossil fuels and fossil fuel production. This raises major concerns in terms of greenhouse gas emissions. I am referring to the macro-picture, and not what particular pipelines do what.

Would you also comment on the accuracy of some information that was given to me? Apparently, in Ontario, emissions from sulphur have increased 25 per cent in the last 12 months, due to shipments from Alberta of high-sulphur-content heavy crude to

Mme Hanebury: Par suite d'une affaire judiciaire sur les exportations d'électricité dont a été saisie la Cour suprême du Canada et par suite de la mise au point par l'office de ses propres critères, toute exportation énergétique autorisée par l'office doit être soumise à l'évaluation des effets environnementaux des installations connexes, qui sont habituellement des installations de production et de transport. Il peut s'agir des deux sortes d'installations ou d'une seule.

De façon très générale, nous examinons les installations dont la construction est prévue et nous évaluons si elles sont en corrélation suffisamment étroite avec la demande de licence d'exportation, c'est-à-dire si, en fait, elles sont entièrement ou partiellement construites pour faciliter l'exportation. C'est le critère que nous retenons. Nous procédons ensuite à l'évaluation de ces installations de transport ou de production. Ce sont les points que nous examinons dans le cadre de l'évaluation des exportations.

Reste à savoir si l'office peut évaluer les effets environnementaux de l'utilisation ultime de l'énergie après la production, c'est-à-dire, par exemple, au niveau du bec du brûleur, s'il s'agit de gaz, ou à celui de la construction d'installations pour amener ce gaz au sud de la frontière: c'est la question dont a été saisi l'office ces deux dernières années. Si je me souviens bien, il s'agit de l'audience relative au pipeline d'Express, pipeline de pétrole se prolongeant au-delà de la frontière sud de l'Alberta. Dans ce cas précis, l'office a examiné son mandat législatif et en est arrivé à la conclusion que pour s'occuper des questions se posant au sud de la frontière, il devait avoir l'autorité express de le faire en vertu de la loi à laquelle il est assujéti; autrement, il doit limiter l'évaluation des effets environnementaux au Canada. Il en a conclu qu'aucun mandat express de cette nature ne lui est conféré par la loi à laquelle il est assujéti, si bien qu'il n'évalue pas les effets environnementaux au sud de la frontière.

J'imagine qu'il pourrait y avoir exception uniquement lorsqu'un événement survenant au Canada peut avoir un effet au sud de la frontière. Par exemple, si le pipeline doit franchir une rivière juste au nord de la frontière américaine et qu'il s'ensuit un phénomène d'envasement au sud de la frontière, nous pourrions évaluer cet effet environnemental.

Le sénateur Spivak: C'est une façon très intéressante d'évaluer les impacts environnementaux. Étant donné que votre mandat de convenance et de nécessité publiques ne permet pas de procéder à ces évaluations, en avisez-vous l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, laquelle est responsable des exportations? Si je pose cette question, c'est parce que, d'après Ressources naturelles Canada, près de la moitié de l'augmentation de 46 mégatonnes de CO₂ du Canada ou d'émissions équivalentes est attribuable à l'utilisation et à la production de combustibles fossiles. Cela soulève de gros problèmes quant aux émissions de gaz à effet de serre. Je parle ici de la situation globale et non de la situation particulière de telle ou telle société de pipelines.

Pourriez-vous également vous prononcer sur l'exactitude de certains renseignements qui m'ont été transmis? En Ontario, les émissions de soufre ont apparemment augmenté de 25 p. 100 au cours des 12 derniers mois, en raison d'expéditions de pétrole brut

ageing refineries, and the fact that upstream removal of sulphur is no longer done or is done to a lesser degree.

Does the National Energy Board have any say in the quality of the product shipped east or exported to the U.S., or on whether any upstream removal of pollutants is done by producers prior to shipping? Does it consider the abilities of refineries, particularly old refineries, to deal with dirtier crude?

Ms Hanebury: Exports are not on the list under the Canadian Environmental Assessment Act so, when the board receives an application for an export of energy, it does not trigger an assessment under that act. The only assessment is done under the National Energy Board Act.

In regard to whether or not notification is given to the Canadian Environmental Assessment Agency about an export application, no such notification is given. All of our records are public, of course, and if anyone seeks information in relation to exports, then that information is available, and that includes the agency.

As to the larger question related to pipelines that will, for example, be carrying product for export to the United States, on occasion we have advised the United States that we have an application in Canada and that a question has been raised about potential environmental effects south of the border. We notify them of that. The case I am thinking of is the Express Pipeline project where notification was given to American authorities in relation to potential environmental effects.

Our examination is within our borders.

Mr. Priddle: Let me comment on Senator Spivak's remarks about the increase in CO₂ emissions due to the burning of fossil fuels. I presume that must be the case; I do not contest what she says. I think that my colleagues from NRCan and certainly from the western Canadian oil and gas industry would want to point out that some of the increase would be attributable to the great increase in energy production activity that has taken place in Western Canada since 1990. To the extent that that involves, say, the preparation, if you like, of a cleaner fuel for export, to the U.S.A., Canada, I am sure, would seek some kind of a credit for that. If you process natural gas which is, relative to coal, a clean-burning, relatively low carbon-dioxide-producing source of energy when it is burned south of the border, and you incur some carbon dioxide emissions through production and processing in Canada, then you should get some credit for that. That should not be counted against your Canadian carbon dioxide balance.

Senator Spivak, I am not at all aware of any significant change in the quality of the crude oil stream moving to Ontario refineries in recent years. Ontario refineries are essentially based on light-and medium-gravity, good-quality, relatively low-sulphur, western Canadian crude oils. There is some imported oil reaching Ontario of similar quality through the United States or even from United States fields, and there is a significant amount of oil sands synthetic oil, which is extremely low-sulphur, being used in

lourd à forte teneur en soufre de l'Alberta vers des raffineries vieillissantes et aussi parce que la désulfuration avant et pendant la production ne se fait plus ou se fait à un moindre degré.

Est-ce que l'office national de l'énergie a son mot à dire quant à la qualité du produit expédié vers l'Est ou exporté à destination des États-Unis ou au sujet de la dépollution avant et pendant la production, qui serait assurée par les producteurs avant l'expédition? L'office tient-il compte des capacités des raffineries, des vieilles raffineries notamment, en matière de pétrole brut plus usé?

Mme Hanebury: Les exportations ne figurent pas sur la liste de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale; par conséquent, lorsque l'office reçoit une demande d'exportation d'énergie, il ne déclenche pas d'évaluation en vertu de cette loi. L'évaluation ne se fait qu'en vertu de la Loi sur l'office national de l'énergie.

Par ailleurs, aucun avis n'est donné à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale au sujet d'une demande de licence d'exportation. Tous nos documents sont publics, bien sûr, et toute personne ou entité, y compris l'Agence, qui souhaiterait des renseignements à propos des exportations y a accès.

Au sujet des pipelines qui par exemple transportent des produits d'exportation à destination des États-Unis, nous avons à l'occasion informé les États-Unis que nous avons une demande au Canada et qu'une question avait été posée au sujet des effets environnementaux potentiels au sud de la frontière. Nous les avertissons. Je pense en particulier au projet pipeline d'Express au sujet duquel nous avons donné un avis aux autorités américaines à propos d'effets environnementaux potentiels.

Nous limitons notre examen à l'intérieur de nos frontières.

M. Priddle: Permettez-moi de répondre aux remarques du sénateur Spivak concernant l'augmentation des émissions de dioxyde de carbone attribuables à la combustion des fossiles. Je suppose qu'il doit en être ainsi et je ne conteste pas ce qu'elle dit. D'après moi, mes collègues de RNCAN et, bien sûr, de l'industrie pétrolière et gazière de l'Ouest canadien, voudraient signaler qu'une partie de cette augmentation serait due au grand essor que connaît cette région du pays depuis 1990 pour ce qui est de la production d'énergie. Dans la mesure où cela suppose, par exemple, la préparation d'un combustible plus propre aux fins d'exportation aux États-Unis, le Canada, j'en suis convaincu, essaierait d'obtenir un certain crédit à cet égard. Si le Canada traite le gaz naturel qui est, par rapport au charbon, une source d'énergie qui ne produit aucun résidu et une faible quantité de dioxyde de carbone lorsqu'il est brûlé au sud de la frontière, il devrait alors obtenir une partie du crédit. Le Canada ne devrait pas être désavantagé lorsque l'on attribue les émissions.

Sénatrice Spivak, je ne suis pas du tout au courant d'un changement important qui serait survenu dans la qualité du pétrole brut acheminé dans les raffineries de l'Ontario au cours des dernières années. Ces raffineries sont approvisionnées essentiellement en pétrole brut de l'Ouest canadien, de densité faible et moyenne, de bonne qualité et à assez basse teneur en soufre. Une certaine quantité de pétrole importé d'une qualité similaire atteint également l'Ontario en passant par les États-Unis,

particular by the Suncor refinery in Sarnia. However, to my knowledge, there has been no "heavying up" or "souring" of the crude oil stream moving to Ontario refineries.

Apart from the processing of the sulphurous bitumen in Alberta at the Syncrude and Suncor plants, there is no upstream treatment, of which I am aware, of natural crude oils prior to their refining.

Senator Spivak: My understanding is that the federal government is attempting to develop regulations that would reduce sulphur emissions from gas. This particular information relates to Imperial Oil.

Mr. Priddle: That is not novel to me.

Senator Spivak: My general question in terms of greenhouse gas emissions is this: Given your mandate to act in the public interest, not just in the commercial interest, what do you take into consideration in setting general targets? Perhaps you can answer that later.

Senator Comeau: With regard to the Sable Island gas project, do I understand the joint panel has given the go-ahead to the Maritime & Northeast Pipeline Project? If so, will the board be looking at competing or alternative pipelines?

Mr. Priddle: The Joint Review Panel has approved the scheme, with many conditions, put forward by the project developers both for the offshore and the onshore component. The principal onshore component downstream from the gas processing plant intended for Goldboro, Nova Scotia, would be the Maritime & Northeast Pipeline Project. The joint review panel approved that. It recommended, in a sense, to its three NEB members that they recommend to the Governor in Council the issuance of the certificate of approval for the Maritimes & Northeast pipeline.

That has not yet been done, senator. The Joint Review Panel report was published at the end of October, and there are a number of processes in hand relative to that report. If and when the government approves it, the board would then issue its National Energy Board Act recommendation respecting the Maritimes & Northeast Pipeline. Technically, the approval has not yet been given by the National Energy Board. That approval is subject to Governor in Council approval of the issuance of the certificate.

Senator Comeau: My understanding is that the TransMaritime group also had an underwater pipeline proposal which wanted to have considered but that it was not considered by the joint panel. I believe the board was vaguely aware that these two competing interests wished to make submissions, and that their only knowledge of it was gleaned from information found in the newspapers. No active consideration was given to alternatives. Nevertheless, the review panel did go ahead and make

sans compter celle qui provient des champs pétrolifères américains. Il y a aussi une importante quantité de pétrole synthétique des sables bitumineux à très basse teneur en soufre qui est utilisé plus particulièrement par la raffinerie Suncor à Sarnia. Cependant, à ma connaissance, la teneur en composés soufrés du pétrole brut acheminé dans les raffineries ontariennes n'a pas été augmentée.

À part le traitement du bitume sulfureux en Alberta aux installations de Syncrude et de Suncor, il n'y a pas de traitement en amont, du moins à ce que je sache, du pétrole brut naturel avant son raffinage.

Le sénateur Spivak: Je crois comprendre que le gouvernement fédéral tente de mettre au point des règlements en vue de réduire les émissions de dioxyde de soufre provenant du gaz. Cette information se rapporte à Imperial Oil.

M. Priddle: Ce n'est pas nouveau pour moi.

Le sénateur Spivak: Ma question d'ordre général en ce qui a trait aux émissions de gaz à effet de serre est la suivante: étant donné le mandat qui vous a été confié d'agir dans l'intérêt public, pas seulement dans l'intérêt commercial, de quoi tenez-vous compte pour fixer des objectifs généraux? Vous pouvez peut-être répondre plus tard à cette question.

Le sénateur Comeau: En ce qui concerne le projet gazifère de l'Île de Sable, est-ce que je me trompe en disant que la commission d'examen conjoint a donné le feu vert au projet de pipeline des Maritimes et du Nord-Est? Dans l'affirmative, l'office examinera-t-il les demandes de pipelines concurrentes?

M. Priddle: La commission d'examen conjoint a approuvé le projet, à de nombreuses conditions, mis de l'avant par les promoteurs tant pour la composante côtière qu'extracôtière. La principale composante côtière en aval de l'installation de traitement du gaz de Goldboro en Nouvelle-Écosse serait le projet de pipeline des Maritimes et du Nord-Est. C'est ce qu'a approuvé la commission d'examen conjoint mixte d'évaluation. Elle a conseillé, dans un certain sens, à ses trois membres de l'office, de recommander au gouverneur en conseil d'émettre un certificat d'approbation pour le pipeline des Maritimes et du Nord-Est.

Cela n'a pas encore été fait, sénateur. La publication du rapport de la commission d'examen conjoint remonte à la fin octobre et un certain nombre de processus interviennent en ce qui le concerne. Dans la mesure où le gouvernement l'approuve, conformément à la Loi sur l'office national de l'énergie, l'office fera alors sa recommandation en ce qui a trait au pipeline des Maritimes et du Nord-Est. Techniquement, l'office national de l'énergie n'a pas encore donné son approbation puisqu'elle doit attendre d'obtenir du gouverneur en conseil l'autorisation d'émettre le certificat.

Le sénateur Comeau: Je crois comprendre que le groupe TransMaritime avait également présenté une proposition de pipeline sous-marin qui n'a pas été examinée par la commission d'examen conjoint. Je crois que l'office était vaguement au courant que ces deux intérêts concurrents souhaitaient présenter des projets et que c'est seulement par l'information glanée dans les journaux qu'il en a eu vent. Les demandes concurrentes n'ont fait l'objet d'aucun examen pratique. Néanmoins, la commission

recommendations which will place the NEB in the rather uncomfortable position — if they wish to consider other alternatives — of putting aside their colleagues' recommendations. Do you not think this is rather an awkward way of considering alternatives for a project so important to the Maritimes?

Mr. Priddle: I will ask Ms Hanebury to respond to your question, but I am not sure it is true to say that the Joint Review Panel — of which, of course, I was not a member — did not consider alternatives. They said that they did.

The applications you referred to for the two pipelines under the TransMaritime Pipeline Project and the application for the North Atlantic Pipeline are presently before the National Energy Board and are being dealt with.

Senator Comeau: My second question relates to Georges Bank drilling. Could you give me a brief outline of the status of Georges Bank drilling applications?

Ms Hanebury: First, we are not sure we fully answered your question in relation to alternatives.

The joint panel took the view that it considered alternatives to the project before it within the context of the Canadian Environmental Assessment Act. The Canadian Environmental Assessment Act states that alternatives must be looked at. You must seriously consider them when you find out the project before you has significant environmental effects. In that case, you are considering whether another project should be put forward to deal with the significant environmental effects of the project.

What I think was being sought by the competing pipeline projects was a delay of the decision of the National Energy Board in relation to the Sable project until the other projects could be considered so that a decision would be given on all three possibilities at the same time. The board refused to do that. It said that it would not hold up an application that was before it while it waited for other applications to come in and catch up, so to speak. Therefore, the board said it would proceed with the consideration of the application before it, and the other projects would be considered in due course.

Senator Comeau: It is absolutely unfair to make a recommendation on a drilling and pipeline project without giving active consideration to alternatives. I am not in favour of any one of the other alternatives. This is not my point at all. However, I am very much against the panel giving the go-ahead or a recommendation without giving full and active consideration to alternatives because this impacts on all of us in Atlantic Canada. It is as if central Canada is coming down to Atlantic Canada again and telling us that we are just a bunch of "know-nothings." I think active consideration should have been given to the weight on the delivery system and that, perhaps, they should have had recommendations to go ahead with the drilling, but not delivery.

d'examen conjoint est bel et bien allée de l'avant et a fait des recommandations. S'ils veulent examiner d'autres solutions de rechange, les membres de l'office seront placés dans une position assez inconfortable, à savoir mettre de côté les recommandations de leurs collègues. Ne pensez-vous pas qu'il s'agit d'une façon assez gauche d'examiner des solutions de rechange pour un projet qui revêt si grande importance pour les Maritimes.

M. Priddle: Je demanderai à Mme Hanebury de répondre à votre question, mais je ne suis pas convaincu qu'il serait vrai de dire que la Commission d'examen conjoint — dont, bien sûr, je n'étais pas membre — n'a pas étudié les solutions de rechange. Les membres ont dit qu'ils l'avaient fait.

Les demandes auxquelles vous faites allusion en ce qui a trait aux deux pipelines dans le cadre du projet de pipeline TransMaritime et la demande relative au gazoduc North-Atlantic sont maintenant devant l'office national de l'énergie qui y donne suite.

Le sénateur Comeau: Ma deuxième question porte sur le forage du Banc George. Pourriez-vous me dire brièvement où en sont les demandes présentées à cet égard?

Mme Hanebury: Premièrement, nous ne sommes pas sûrs d'avoir complètement répondu à votre question portant sur les solutions de rechange.

La Commission mixte a estimé qu'elle avait examiné les solutions de rechange qui lui avaient été présentées comme le prévoit la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Vous devez en tenir compte sérieusement lorsque vous constatez que le projet qu'on vous a soumis a d'importantes répercussions environnementales. Dans ce cas, vous examinez si un autre projet doit être mis de l'avant pour y faire face.

Ce que tentaient de faire, je crois, les promoteurs des projets de pipeline concurrents, c'est de retarder la décision de l'office national de l'énergie à l'égard du projet de l'Île de Sable tant que les autres projets ne pourraient être étudiés. La décision serait ainsi rendue à l'égard des trois possibilités en même temps. L'office a refusé de le faire. Il a répondu qu'il ne retarderait pas une demande en attendant que d'autres demandes soient déposées et rattrapent le retard à proprement parler. Il a ajouté qu'il allait poursuivre son examen de la demande qu'on lui avait soumise et qu'il se pencherait sur les autres projets au moment opportun.

Le sénateur Comeau: Il est absolument injuste de faire une recommandation relativement à un projet de forage et de pipeline sans passer en revue les autres solutions de rechange. Je ne favorise ni l'une ni l'autre de ces options. Ce n'est pas du tout le point que je veux faire ressortir. Cependant, je suis tout à fait contre l'idée que la commission donne le feu vert ou fasse une recommandation sans avoir procédé à un examen complet des autres options étant donné les répercussions à l'échelle du Canada atlantique. C'est un peu comme si le Canada central venait une fois de plus dans la région de l'Atlantique pour nous dire que nous ne sommes qu'une bande «d'ignorants». Les membres de la commission auraient dû selon moi examiner les répercussions sur le système de distribution, voire faire des recommandations.

Ms Hanebury: This is one of the occasions where I am happy to say that I am just the lawyer, and that I will turn this question over to Mr. Priddle.

Mr. Priddle: I am sensitive to Senator Comeau's concerns. At the same time, Mr. Chairman, it is not fitting for me to explain the decision of the Joint Review Panel. I think that has to stand on its own, even if one has been a member of the panel. Certainly if one has not been a member of the panel, one should not try to explain the decision. The decision is out there in the public domain and it is well explained.

However, I should like to assure Senator Comeau that any application that, in a jurisdictional sense, is properly before our board and is ripe for examination, will receive prompt, fair and full treatment. We received the applications for the TransMaritime Pipeline Project. There are two of them: One for the TransMaritime Gas Transmission in the provinces of Nova Scotia and New Brunswick; and one for the extension of the TQM pipeline eastwards from the South Shore, south of Quebec City, to the New Brunswick, Quebec-provincial boundary. We received the TQM one at the end of July, and the TransMaritime Gas Transmission application at the end of August. We have started the regulatory process, beginning with environment, as must always be the case, in respect of those applications. They will receive the board's careful attention.

Concerning the North Atlantic Pipeline project, which is somewhat less well developed than the onshore projects, that, too, provided sufficient information is put before us, will get the board's careful attention.

Senator Buchanan: I also wish to welcome Mr. Priddle and Ms Hanebury.

I disagree with my distinguished colleague from Nova Scotia concerning the Maritimes & Northeast pipeline. I attended some of the hearings before Mr. Fournier and I thought they were extremely well conducted. A lot of time was given to witnesses to express their concerns on the environment, on the pipelines, and on any matter they wanted to discuss. Mr. Fournier and the committee worked day and night, and travelled throughout New Brunswick and Nova Scotia. They did an exceptionally good job.

As you said, the Tatham Offshore proposal is not too well developed. I attended the energy conference in Boston, where they gave a presentation. If we waited for the Tatham proposal, we would be waiting well on into the year 2000 and beyond.

As far as the other group is concerned, first, I think that they were late in applying. They could have applied earlier. Second, I thought they were given a good hearing by the Fournier panel.

I am satisfied with the recommendation for the Maritime & Northeast pipeline. We want to get on with it. We have been working on this for a long time. The first Canada-U.S. offshore petroleum board was set up in the 1980s. I signed the first

Peut-être auraient-ils dû autoriser le forage mais laisser faire la distribution.

Mme Hanebury: C'est une des occasions où je suis heureuse de dire que je ne suis que l'avocate et je vais laisser M. Priddle répondre à cette question.

M. Priddle: Je suis sensible aux préoccupations du sénateur Comeau. En même temps, monsieur le président, je ne suis pas apte à expliquer la décision de la Commission d'examen conjoint. Je crois que cette décision n'a pas besoin d'être expliquée, encore plus par quelqu'un qui n'était pas membre de la commission. La décision est d'ordre public et elle se passe d'explications.

Cependant, j'aimerais assurer le sénateur Comeau que toute demande qui, relevant de notre compétence, est dûment présentée à notre office et est prête à être examinée, fera l'objet d'un traitement prompt, équitable et complet. Nous avons reçu les demandes pour le projet de pipeline TransMaritime. La première des deux porte sur l'acheminement du gaz TransMaritime dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick et, la deuxième, sur la prolongation du gazoduc TQM vers l'Est à partir de la rive sud, au sud de la ville de Québec, jusqu'au Nouveau-Brunswick. Nous avons reçu la demande concernant le gazoduc TQM à la fin de juillet et celle de l'acheminement du gaz TransMaritime à la fin d'août. Nous avons amorcé le processus de réglementation, à commencer par les études environnementales, comme cela doit toujours se faire dans le cas de ces demandes. L'office les examinera consciencieusement.

En ce qui concerne le projet de pipeline de l'Atlantique Nord, qui est un peu moins bien développé que les projets côtiers, il sera soigneusement étudié par l'office à condition qu'on nous fournisse suffisamment de renseignements.

Le sénateur Buchanan: J'aimerais également souhaiter la bienvenue à M. Priddle et à Mme Hanebury.

Je ne suis pas d'accord avec mon distingué collègue de la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne le pipeline des Maritimes et du Nord-Est. J'ai assisté à certaines des audiences devant M. Fournier et j'ai été impressionné par la façon dont elles ont été menées. On a accordé aux témoins le temps dont ils avaient besoin pour exprimer leurs préoccupations sur l'environnement, sur les pipelines et sur tout aspect dont ils voulaient discuter. M. Fournier et le comité ont travaillé jour et nuit et se sont rendus un peu partout au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Ils ont fait un travail exceptionnel.

Comme vous l'avez dit, le projet extracôtier Tatham n'est pas très bien développé. J'ai assisté à la conférence sur l'énergie à Boston où ils ont fait une présentation. Si nous attendions la proposition Tatham, nous attendrions jusqu'à l'an 2000 et au-delà.

En ce qui concerne l'autre groupe, premièrement, je considère qu'ils ont tardé à présenter leur demande. Ils auraient pu la présenter plus tôt. Deuxièmement, je trouve qu'ils ont eu droit à une audience satisfaisante de la part de la commission Fournier.

Je suis satisfait de la recommandation concernant le pipeline des Maritimes et du Nord-Est. Nous voulons que ce projet se concrétise. Nous y travaillons depuis longtemps. Le premier office canado-américain des hydrocarbures extracôtiers a été mis sur

agreement in 1982 to set up the board and then we revised it in 1986. We have been waiting for this for a long time. Hopefully, it will happen now.

I do not see how companies can proceed with production drilling without receiving approval for a pipeline. They must work hand-in-hand with one another. Do you agree with those comments?

Mr. Priddle: It would be difficult to envisage the offshore component of the project going ahead if there were great uncertainty about the pipeline route to be followed, the costs, and the market that would be at the end of the pipeline. You must have those activities — that is, the engineering activities, the commercial activities and the selling activities — taking place in parallel.

Senator Buchanan: What is the final date for approval by the federal cabinet of the joint panel recommendation?

Ms Hanebury: To the best of my knowledge, there is no provision for a certain time. Therefore, there is no final date.

Senator Buchanan: I have read varying accounts in the reporting of these matters. I heard that the federal cabinet must make a decision by December 15. I checked on the validity of that statement and found it to be incorrect. Are you saying no final date has been set? In other words, is there no particular time-frame within which the federal cabinet must make this decision?

Ms Hanebury: That is correct.

Senator Buchanan: If Mobil Oil and the other members of the consortium are correct and they do not get approval within a certain time-frame, they could lose valuable markets in the New England states. That is what they said continually throughout the Fournier panel discussions. In fact, they repeated it last week.

Another long delay would be a disaster. Gas markets can be volatile. They are anxious to get our gas because they would be at the front end of a pipeline. However, if they see more delays, as they did back in the 1980s, we may lose those markets.

You mentioned the lateral pipelines from the major pipeline to Halifax and the major pipeline to Saint John, and the possibility of a lateral pipeline from the Strait of Canso to industrial Cape Breton. That may be a good thing or not. Presently, Senator Butts and myself are very much involved in the Cape Breton Alliance which is trying to determine whether that would be good or bad for Cape Breton. As both of us are Cape Bretoners, we understand the situation there.

Those would be regulated by the province, not by the NEB, would they not?

Mr. Priddle: My understanding is that the lateral pipelines are likely to be applied for to the National Energy Board. They have not yet been the subject of a formal application pursuant to our

pied dans les années 80. J'ai signé la première entente de constitution de l'office en 1982, que nous avons révisée en 1986. Il y a longtemps que nous attendons cette initiative. Il est à espérer qu'elle va maintenant se concrétiser.

Je ne vois pas comment les entreprises peuvent procéder au forage de production sans recevoir l'approbation d'une société de pipeline. Elles doivent travailler en collaboration. Êtes-vous d'accord avec ces commentaires?

M. Priddle: Il est difficile d'imaginer qu'on puisse procéder à l'exécution du volet extracôtier du projet si l'on n'est absolument pas sûr du tracé du pipeline, des coûts et du marché qui se trouvera au bout du pipeline. Ces activités — c'est-à-dire les activités d'ingénierie, les activités commerciales et de vente — peuvent se dérouler en parallèle.

Le sénateur Buchanan: Quelle est la date finale d'approbation par le Cabinet fédéral de la recommandation de la commission d'examen conjoint?

Mme Hanebury: À ma connaissance, aucun délai précis n'a été établi. Par conséquent, il n'y a pas de date finale.

Le sénateur Buchanan: J'ai lu toutes sortes de choses à ce sujet. J'ai entendu dire que le Cabinet fédéral doit prendre une décision d'ici le 15 décembre. Après vérification, j'ai constaté que cette rumeur était incorrecte. Voulez-vous dire qu'aucune date finale n'a été établie? En d'autres mots, le Cabinet fédéral n'a aucun délai précis dans lequel il doit prendre cette décision?

Mme Hanebury: C'est exact.

Le sénateur Buchanan: Si Mobil Oil et les autres membres du consortium ont raison et qu'ils n'obtiennent pas une approbation dans un délai donné, ils risquent de perdre des marchés importants dans les États de la Nouvelle-Angleterre. C'est ce qu'ils n'ont cessé de dire pendant toutes les discussions de la commission Fournier. Ils l'ont d'ailleurs répété la semaine dernière.

Un autre retard serait désastreux. Les marchés gaziers peuvent être volatiles. Ils tiennent à obtenir notre gaz parce qu'ils se trouveraient à l'extrémité avant du pipeline. Cependant, s'ils constatent des retards de plus en plus nombreux, comme cela a été le cas dans les années 80, nous risquons de perdre ces marchés.

Vous avez parlé de pipelines secondaires dérivés du pipeline principal vers Halifax et du pipeline principal vers Saint John, et de la possibilité d'un pipeline secondaire à partir du détroit de Canso jusqu'à la région industrielle du Cap-Breton. Cela peut être ou non une bonne chose. À l'heure actuelle, le sénateur Butts et moi-même travaillons de très près avec la Cape Breton Alliance qui tâche de déterminer si ce sera une bonne ou une mauvaise initiative pour le Cap-Breton. Comme nous sommes tous deux originaires du Cap-Breton, nous savons quelle est la situation là-bas.

Ils seraient réglementés par la province, et non par l'office, n'est-ce pas?

M. Priddle: Je crois comprendre que les pipelines secondaires feront probablement l'objet d'une demande auprès de l'office national de l'énergie. Ils n'ont pas encore fait l'objet d'une

act, but we have been asked to start the front-end environmental processes in regard to the two laterals to Halifax and Saint John.

Distribution systems, anywhere in the Maritimes or anywhere in Canada, come under provincial jurisdiction.

Senator Buchanan: The separation plant in Goldboro will separate ethane, butane and propane from natural gas and other liquid commodities. Would the decision concerning a petro-chemical industry at that site be made by the NEB or by the province?

Mr. Priddle: No, it would not be a National Energy Board decision.

Senator Buchanan: It would be a provincial decision. Premier MacLellan made the statement — and I agree with it because we said it back in the 1980s — that those liquids from the separation plant should not or would not leave Nova Scotia, but that they would be processed in Nova Scotia. He made that statement just a few weeks ago. The government of Nova Scotia and not the NEB would have the final decision on what happens to those gas liquids.

Mr. Priddle: It would not be the NEB who makes that decision. I presume that Premier MacLellan has taken some legal advice on the question of whether he has some authority to prevent them leaving the province.

Senator Buchanan: We took that advice in the 1980s, and it was good advice.

[Translation]

Senator Simard: I share Senator Comeau's view and since he has already asked the questions I had in mind, I would simply like to make a comment. Senator Comeau has voiced the concerns of the residents of southern and northern New Brunswick over the decision of the joint panel to approve the Mobile Oil proposal. I am not certain that I understood your response as to how the National Energy Board will meet its obligation to look at alternative pipeline proposals and weigh competing costs. Could you enlighten us further?

How do you plan to do this if the joint panel does not have a mandate to consider the two options?

Mr. Priddle: It is hard for me to explain the decision of the joint panel which was chaired by Mr. Fournier. The federal-provincial agreement resulting in the creation of the joint panel related solely to the Sable Offshore Energy Project. However, the panel also received a mandate to consider the Maritimes and Northeast gas pipeline application. As Ms Hanebury mentioned, the panel considered the alternatives, but decided that since the construction of the Maritimes and Northeast pipeline would have no harmful impact on the environment, there was no need, pursuant to the Canadian Environmental Assessment Act, to seriously examine alternatives. Alternatives do exist, such as the TransMaritimes pipeline proposal, but given that the Maritimes and Northeast pipeline was deemed acceptable from an

demande formelle conformément à notre loi, mais on nous a demandé de mettre en branle les processus environnementaux initiaux en ce qui concerne les deux pipelines secondaires vers Halifax et Saint John.

Les systèmes de distribution, que ce soit aux Maritimes ou ailleurs au Canada, relèvent de la compétence provinciale.

Le sénateur Buchanan: L'usine de séparation à Goldboro séparera l'éthane, le butane et le propane du gaz naturel et d'autres produits liquides. La décision concernant l'installation d'une usine pétrochimique à cet endroit sera-t-elle prise par l'office national de l'énergie ou par la province?

M. Priddle: Non, cette décision ne relèverait pas de l'office national de l'énergie.

Le sénateur Buchanan: Ce serait une décision provinciale. Le premier ministre MacLellan a déclaré — et j'approuve cette déclaration parce que nous avons dit la même chose dès les années 80 — que les liquides de l'usine de séparation ne devraient pas quitter la Nouvelle-Écosse mais être traités en Nouvelle-Écosse. Il a fait cette déclaration il y a quelques semaines. C'est donc le gouvernement de la Nouvelle-Écosse et non l'office national de l'énergie qui prendrait la décision finale concernant les liquides extraits du gaz naturel.

M. Priddle: Cette décision ne relèverait pas de l'office. Je suppose que le premier ministre MacLellan a demandé des avis juridiques pour savoir s'il était habilité à les empêcher de quitter la province.

Le sénateur Buchanan: Nous avons suivi ces conseils dans les années 80, et c'était de bons conseils.

[Français]

Le sénateur Simard: Je partage l'avis du sénateur Comeau et, celui-ci ayant posé mes questions, je désire simplement faire un commentaire. Le sénateur Comeau a bien reflété les inquiétudes des gens du sud et du nord du Nouveau-Brunswick quant à la décision de la commission mixte d'approuver le projet Mobil Oil. Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris votre réponse sur la façon dont l'office national de l'énergie va s'acquitter de son mandat d'évaluer toutes les alternatives et la compétitivité des coûts dans le domaine de l'énergie. Pourriez-vous nous éclairer à ce sujet?

Comment allez-vous vous acquitter de votre mandat dans l'optique où la commission mixte n'a pas le mandat d'étudier les deux options ?

M. Priddle: Il m'est difficile d'expliquer la décision du comité mixte qui a été présidé par M. Fournier. L'accord fédéral-provincial qui a permis d'instituer le comité mixte concernait seulement le Sable Offshore Energy Project; cela inclut cependant le gazoduc, tel que demandé par le groupe des Maritimes et du Nord-Est. Comme Mme Hanebury l'a noté, ils ont considéré les alternatives, mais à leur avis, vu que le projet de construction du pipeline des Maritimes et du Nord-Est n'avait pas d'impact néfaste sur l'environnement, il n'était pas nécessaire, selon la Loi canadienne sur l'environnement, d'examiner en profondeur les alternatives. Il existe des alternatives, comme le projet de pipeline TransMaritimes, mais étant donné qu'ils ont trouvé acceptable du point de vue de l'environnement le projet des

environmental standpoint, they felt that there was no need to examine any further other proposals such as the North Atlantic Pipeline and the TransMaritime pipeline.

I can assure you that the National Energy Board will deal with the application for a certificate filed by TQM and TransMaritime Gas Transmission. We have already initiated the environmental assessment process in the case of these proposals.

Senator Simard: When can we expect the Board to have a decision ready? In six months, in eight months or in a year's time?

Mr. Priddle: That is impossible to say. We needed approximately 12 months in 1996 to consider the application of the Sable Offshore Energy Project. That was a fairly complex undertaking. The National Energy Board is required to hold public hearings.

I would also like to mention that with respect to the extension of the TQM pipeline eastwards from Quebec City, the company has commenced proceedings before Quebec's Bureau des audiences publiques sur l'environnement.

[English]

Senator Butts: I have a question about jurisdiction. Is it within the purview of the NEB to set up another joint panel or to override or reject the decision of the joint panel we currently have?

Ms Hanebury: Are you referring to the other proposals which have now been filed with the National Energy Board?

Senator Butts: Not necessarily. I just want to know your jurisdiction.

Ms Hanebury: Our jurisdiction in relation to joint panel reviews?

Senator Butts: Presumably you had some say in the setting up of this one.

Mr. Priddle: Yes.

Senator Butts: You had three members on it.

Mr. Priddle: Yes, three of the five members.

Senator Butts: You had the majority on it. Is it within your power to set up another joint panel or to override the decision of this one?

Mr. Priddle: I will try to give a non-legal reply.

The agreement for a joint review of the Sable offshore energy projects was negotiated over a lengthy period of time, I believe starting in 1995. The negotiation was conducted on behalf of the federal Minister of Natural Resources by officials of that department. Our board was involved, as was the federal Minister of the Environment, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, the Nova Scotia Department of the Environment and the Nova Scotia Department of Energy. It was a multi-party agreement coordinated by the federal Department of Natural Resource, to which we were a party.

Maritimes et du Nord-Est, il n'était pas nécessaire d'aller examiner en profondeur les autres projets: North Atlantic Pipeline et le projet de pipeline TransMaritime.

Je vous assure que l'office national de l'énergie répondra à la demande de certificat faite par TQM et TransMaritime Gaz Transmission. Nous avons déjà commencé le processus d'examen environnemental de ces projets.

Le sénateur Simard: Quand allez-vous rendre votre décision? Dans six mois, huit mois, un an?

M. Priddle: Cela est impossible à déterminer. Cela a pris environ 12 mois à l'automne 1996 pour étudier la demande de Sable Offshore Energy Project. C'est un projet assez complexe. L'office national de l'énergie doit tenir des audiences publiques.

Je désire également noter que pour le prolongement du gazoduc de TQM à l'est de la ville de Québec, la compagnie a commencé le processus devant le Bureau des audiences publiques sur l'environnement de la province du Québec.

[Traduction]

Le sénateur Butts: J'ai une question concernant la compétence. L'office a-t-il le pouvoir de constituer une autre commission d'examen conjoint ou de passer outre à la décision de la commission ou de la rejeter?

Mme Hanebury: Faites-vous allusion aux autres propositions qui viennent d'être déposées auprès de l'office national de l'énergie?

Le sénateur Butts: Pas nécessairement. Je tiens simplement à savoir quelle est votre compétence en la matière.

Mme Hanebury: Notre compétence en ce qui concerne la commission d'examen conjoint?

Le sénateur Butts: Vous avez eu vraisemblablement votre mot à dire dans la constitution de cette commission.

M. Priddle: Oui.

Le sénateur Butts: Vous avez trois membres qui y siègent.

M. Priddle: Oui, trois membres sur cinq.

Le sénateur Butts: Vous y détenez la majorité. L'office est-il habilité à établir une autre commission ou à passer outre à ses décisions?

M. Priddle: J'essaierai de ne pas donner une réponse juridique.

L'accord prévoyant un examen conjoint des projets énergétiques au large de l'Île de Sable a été négocié sur une longue période de temps, je crois, au début de 1995. La négociation a été menée au nom du ministre fédéral des Ressources naturelles par les responsables du ministère. Notre office y a participé de même que le ministre fédéral de l'Environnement, l'office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, le ministère de l'Environnement de la Nouvelle-Écosse et le ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse. Il s'agissait d'une entente multipartite coordonnée par le ministère fédéral des Ressources naturelles, à laquelle nous étions une partie.

I find it difficult to conceive that the National Energy Board would take an initiative such as the one you suggest. We were happy, while safeguarding our own independence, to take part in that agreement, but I cannot foresee us initiating another one.

Ms Hanebury: In regard to your question about whether the National Energy Board could ignore the decision of the joint review panel, the joint review panel had five members, three of which were members of the National Energy Board. It will be those three members who will ultimately issue the reasons of the National Energy Board in relation to that portion of the application that comes under the National Energy Board Act.

Mr. Priddle: Senator Butts, once the board has entrusted an application to a three-member quorum, I do not think the remaining members of the board have any authority to overturn the decision of those three members. Those three members in effect bind the board.

Senator Simard: That is a concern.

The Chairman: Mr. Priddle, when the next board is convened to examine the next application, could the membership of that board be different from the membership of the first board?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, the membership of NEB panels is designated by the board as a whole with the approval of the chairman. One would look to a mixture of experience, people with different professional backgrounds, different experience in dealing with applications, members' availability at any one time. All of those factors would determine which three members are chosen. We generally work in panels of three; occasionally, we have had panels of five. I am not speaking of the joint review panel. One cannot predetermine which three members would hear subsequent applications relative to Sable gas.

The Chairman: That creates a slippery slope whereby the next panel could end up coming to conclusions different from those of the first panel. How would the board be affected by inconsistent findings?

Mr. Priddle: Mr. Chairman, that is not an inconceivable outcome. However, the outcome would be determined by the facts and arguments which were put before that panel.

The Chairman: Then you are back to the concerns of Senator Comeau and Senator Simard. In order to avoid that situation, it may have been more appropriate if everything could have been heard at the same time.

Mr. Priddle: Yes, but one of the problems, Mr. Chairman, was that the application of the Sable group, including Maritimes and Northeast, as you know, came in, in the fall of 1996. The TQM and TransMaritime project applications did not come in until July and August of this year, respectively.

The Chairman: That presents a very real problem.

Mr. Priddle: I do not want to get too far into this. There is also an element of fairness to the people who were there a year or more earlier.

J'ai de la difficulté à imaginer que l'office national de l'énergie prenne une initiative comme celle que vous venez de décrire. Nous étions satisfaits, tout en protégeant notre propre indépendance, de participer à cette entente mais je ne prévois pas que nous prenions l'initiative d'une autre entente.

Mme Hanebury: Vous avez demandé si l'office national de l'énergie pouvait passer outre à la décision de la commission d'examen conjoint qui compte cinq membres dont trois proviennent de l'office national de l'énergie. Ce seront ces trois membres qui présenteront en fin de compte les raisons invoquées par l'office national de l'énergie concernant la partie de la demande qui relève de la Loi sur l'office national de l'énergie.

M. Priddle: Sénateur Butts, une fois que l'office a soumis une demande à un quorum de trois membres, je ne crois pas que les autres membres de l'office aient le pouvoir de renverser leur décision. L'office se trouve en fait lié par la décision de ces trois membres.

Le sénateur Simard: C'est préoccupant.

Le président: Lorsque la prochaine commission se réunira pour examiner la prochaine demande, sa composition pourrait-elle différer de celle de la première commission?

M. Priddle: Monsieur le président, les membres des commissions de l'office national de l'énergie sont désignés par l'office au complet, avec l'approbation du président. On examine les antécédents pour voir ceux qui possèdent différentes expériences en matière de traitement des demandes, on tient compte de la disponibilité des membres à un certain moment. Tous ces facteurs déterminent le choix des trois membres. Nous travaillons généralement en comité de trois, parfois de cinq. Je ne parle pas de la commission d'examen conjoint. Il est impossible de déterminer à l'avance les trois membres qui entendront les prochaines demandes relatives au projet gazier de l'Île de Sable.

Le président: C'est un terrain glissant dans la mesure où la prochaine commission pourrait tirer des conclusions différentes de celles de la précédente. Comment des conclusions incohérentes risquent-elles d'influer sur l'office?

M. Priddle: Monsieur le président, une telle chose n'est pas inconcevable. Cependant, le résultat serait déterminé par les faits et les arguments présentés à la commission.

Le président: On revient alors aux préoccupations soulevées par les sénateurs Comeau et Simard. Pour éviter cette situation, il aurait peut-être été préférable de tout entendre en même temps.

M. Priddle: Oui, mais l'un des problèmes, monsieur le président, c'est que la demande du groupe Sable, y compris Maritimes et Nord-Est, comme vous le savez, a été présentée à l'automne 1996. Les demandes de TQM et du projet TransMaritime ne nous ont été soumises qu'en juillet et août de cette année, respectivement.

Le président: Cela pose un réel problème.

M. Priddle: Je ne veux pas trop m'étendre là-dessus. Il faut également être juste envers ceux qui ont présenté leur demande il y a un an ou plus.

Senator Cochrane: Mr. Priddle, now that Quebec and Ontario are opening up access to their energy grids, their transmission lines, will that speed up development of the lower Churchill Falls in Labrador?

Mr. Priddle: Senator Cochrane, it would be speculative if I tried to respond to that question. I just do not know. On the one hand, it is certainly a wonderful, relatively low-cost hydro site. It would require a very careful environmental assessment, of course. On the other hand, very large, capital-intensive, long lead-time projects tend not to find favour in today's world of electricity.

Senator Stratton: Mr. Chairman, I want to address a question to you. I am not a regular member of the committee. Senator Kenny's question has been reverberating around the room as we have discussed supplies to Eastern Canada.

Does the government have a policy with regard to supply in times of economic down-turn or shortages? Do we have assurances that Eastern Canada will have a supplier? I thought, surely, with the state of the country today, that the government's long-term policy would be to ensure supply from a source in Canada to Eastern Canada.

The Chairman: Mr. Priddle, as I recall, your board has traditionally looked at surplus in terms of meeting the requirements for 10 years. I think you have moved away from that time-frame.

Does your board not get into this area, highlighted by Senators Stratton and Kenny, of distribution of that supply on a basis that would be consistent with the Canadian interest?

Mr. Priddle: Basically, that is correct, Mr. Chairman. There is a senior official of Natural Resources Canada here this morning. He will carefully note the discussion about security of supply. If you want to hear from that department, I am sure they will be happy to appear.

Senator Kenny was quite correct in his observation that there is a very large, strategic petroleum reserve in the United States which was established in the aftermath of the 1979-80 crisis, although it has been somewhat depleted in recent years. We ought not to overlook that the United States is about 50 per cent oil-import dependent, whereas we are probably 50 per cent oil-export surplus. The United States only produces about one-half of the oil it consumes. It is in a completely different situation from that of Canada.

The Chairman: Thank you. Your suggestion is well made. Our committee should go into further detail on the questions raised by Senators Stratton and Kenny. You are somewhat limited in how far your board can go.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Priddle, maintenant que le Québec et l'Ontario ouvrent l'accès à leurs lignes de transmission, est-ce que cela accélérera la mise en valeur des chutes Churchill au Labrador?

M. Priddle: Sénateur Cochrane, je ne suis pas vraiment en mesure de répondre à cette question. Je ne le sais tout simplement pas. D'un côté, il s'agit certainement d'un formidable site hydroélectrique à relativement bas prix. Il faudrait toutefois faire une évaluation environnementale très sérieuse. Par contre, les très gros projets à haute intensité de capital, qui ont de longs délais d'exécution ne sont pas tellement prisés dans le secteur de l'électricité aujourd'hui.

Le sénateur Stratton: Monsieur le président, je veux vous adresser une question. Je ne suis pas un membre régulier du comité. La question du sénateur Kenny s'est réverbérée tout autour de la pièce lorsque nous avons discuté des approvisionnements vers l'Est du Canada.

Le gouvernement a-t-il une politique concernant l'approvisionnement dans des moments de ralentissement économique ou de pénurie? Avons-nous des garanties selon lesquelles l'Est du Canada aura un fournisseur? Vu la situation actuelle du pays, il me semblait évident que la politique à long terme du gouvernement consisterait à assurer l'approvisionnement de l'est du Canada par une source au Canada.

Le président: Monsieur Priddle, si je me souviens bien, votre office a traditionnellement considéré que les excédents devaient permettre de répondre aux besoins pendant 10 ans. Je pense que vous vous êtes écarté de cet objectif.

En ce qui concerne cet aspect, souligné par les sénateurs Stratton et Kenny, votre office ne considère-t-il pas que l'approvisionnement doit se faire en fonction de l'intérêt du Canada?

M. Priddle: C'est essentiellement exact, monsieur le président. Un haut fonctionnaire de Ressources naturelles Canada est présent ici ce matin. Il prendra soigneusement note de la discussion concernant la sécurité de l'approvisionnement. Si vous voulez entendre des représentants de ce ministère, je suis sûr qu'ils se feront un plaisir de comparaître.

Le sénateur Kenny a fait une remarque très juste en disant qu'il existe une très importante réserve stratégique de pétrole aux États-Unis, établie par suite de la crise de 1979-1980, bien que cette réserve ait quelque peu diminué ces dernières années. Il ne faut pas oublier que les États-Unis dépendent à environ 50 p. 100 des importations de pétrole alors que nous exportons probablement 50 p. 100 de notre production pétrolière excédentaire. Les États-Unis ne produisent que la moitié du pétrole qu'ils consomment. Leur situation est tout à fait différente de celle du Canada.

Le président: Je vous remercie. Nous prenons bonne note de votre proposition. Notre comité devrait approfondir les questions soulevées par les sénateurs Stratton et Kenny. La marge de manoeuvre de votre office est relativement limitée.

Senator Milne: Speaking of cooperation between the different levels of government, I have a horror story about pipeline construction where the national regulatory authorities required a construction company to restore a beaver pond after the pipeline was built. Two weeks later, the municipal authority came in and blew up the rebuilt beaver dam. Is that cooperation?

I am curious about this IPL reversal. You talk about your aging and deteriorating pipeline system. How do you assess a reversal project, particularly given the fact that a pipeline may have been unused for quite a few years?

Mr. Priddle: That is a very reasonable question, Mr. Chairman. We are still deliberating on this issue. The matter of safety was one of the most important questions raised in connection with IPL Line 9 reversal. We held part of our hearing in London, Ontario, to deal explicitly and very seriously with the concerns, for instance, of the Ontario Pipeline Land Owners Association. They were given a full and fair hearing.

The pipeline company had done hydrostatic testing on the whole line from Montreal to Sarnia, pumping water at a pressure significantly higher than the pressure at which the pipeline would operate in oil service. There was no failure on it. They were just delighted that this pipeline, which is now just over 20 years old, would pass the hydrostatic test with flying colours. That gives the engineers a lot of confidence about the integrity of the pipeline.

The Chairman: On behalf of my colleagues I thank you very much for taking time out of your busy schedule to be with us. It was certainly worthwhile. I am sure it augurs well for future annual get togethers with the board. We appreciate you being here.

The committee adjourned.

Le sénateur Milne: Au sujet de la coopération entre les différents paliers de gouvernement, j'ai entendu une histoire d'horreur à propos de la construction d'un pipeline où les instances nationales de réglementation exigeaient qu'une compagnie de construction remette en état un étang de castors une fois le pipeline construit. Deux semaines plus tard, les instances municipales sont venues faire sauter la digue de castor qui avait été reconstruite. Est-ce de la coopération?

Le projet d'inversion de IPL m'intrigue. Vous avez parlé du vieillissement et de la détérioration des systèmes de pipeline. Comment évaluez-vous un projet d'inversion, surtout s'il y a de nombreuses années qu'un pipeline n'a pas été utilisé?

M. Priddle: C'est une question très raisonnable, monsieur le président. Nous en débattons encore. La question de sécurité était l'un des aspects les plus importants soulevés relativement à l'inversion du débit de la canalisation no 9 de IPL. Nous avons tenu une partie de nos audiences à London en Ontario pour aborder de façon précise et très sérieuse les préoccupations, par exemple, de la Ontario Pipeline Land Owners Association. Cette association a eu droit à une audience en bonne et due forme.

La compagnie de pipeline avait fait des essais hydrauliques sur l'ensemble du pipeline depuis Montréal jusqu'à Sarnia, en pompant de l'eau à un niveau de pression beaucoup plus fort que la pression à laquelle fonctionnerait le pipeline une fois qu'il transporterait du pétrole. Ils n'ont constaté aucune défaillance. Ils étaient tout simplement ravis que ce pipeline, qui a maintenant plus de 20 ans, réussisse aussi bien l'essai hydraulique. Cela rassure énormément les ingénieurs sur l'intégrité du pipeline.

Le président: Au nom de mes collègues, je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps de vous joindre à nous. Les renseignements que vous nous avez fournis nous ont été des plus utiles. Je suis sûr que cela augure bien des futures réunions annuelles avec l'office. Nous vous remercions d'avoir été des nôtres.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Energy Board:

Roland Priddle, Chairman;

Judith Hanebury, General Counsel.

De l'Office national de l'énergie:

Roland Priddle, président;

Judith Hanebury, conseillère juridique.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Tuesday, December 9, 1997

Issue No. 4

First and only meeting on:
Bill C-7, An Act to establish the
Saguenay-St. Lawrence Park and to make
a consequential amendment to another Act.

First meeting on:
Bill S-6, An Act to establish a National Historic
Park to commemorate the "Persons Case".

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Le mardi 9 décembre 1997

Fascicule n° 4

Première et seul réunion concernant:
Projet de loi C-7, Loi portant création du parc
marin du Saguenay-Saint-Laurent et modifiant
une loi en conséquence.

Première réunion concernant:
Projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc
historique national pour commémorer l'affaire «personne».

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Ghitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Butts	(or Kinsella (acting))
Cochrane	Rompkey, P.C.
Kenny	St. Germain, P.C.
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak
Hays	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Ghitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kenny
Buchanan, p.c.	* Lynch-Staunton
Butts	(ou Kinsella (suppléant))
Cochrane	Rompkey, p.c.
Kenny	St. Germain, p.c.
* Graham, p.c. (ou Carstairs)	Spivak
Hays	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Milne. (*December 3, 1997*)

The name of the Honourable Senator Kirby substituted for that of the Honourable Senator Kenny. (*December 3, 1997*)

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Moore. (*December 3, 1997*)

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Kirby. (*December 8, 1997*)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Taylor est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne. (*Le 3 décembre 1997*)

Le nom de l'honorable sénateur Kirby est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny. (*Le 3 décembre 1997*)

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore. (*Le 3 décembre 1997*)

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby. (*Le 8 décembre 1997*)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Senate Journals* of
Tuesday, December 2, 1997:

Second reading of Bill C-7, An Act to establish the Saguenay-St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act.

The Honourable Senator Butts moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Butts moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 2 décembre 1997:

Deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi portant création du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence.

L'honorable sénateur Butts propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Butts propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extract from the *Senate Journals* of
Tuesday, November 25, 1997:

Second reading of Bill S-6, An Act to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case".

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 25 novembre 1997:

Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne».

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu une deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 9, 1997

(5)

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 8:30 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

[English]

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, Butts, Cochrane, Ghitter, Hays, Kenny, Spivak and Taylor (9).

Other senator present: The Honourable Senator Andreychuk (1).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Canadian Heritage:

Tom Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada;

Laurent Tremblay, Executive Director, Quebec, Parks Canada.

From the Department of Justice:

Jean Rhéaume, Legal Counsel.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, December 2, 1997 proceeded to examine Bill C-7, An Act to establish the Saguenay-St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Tremblay made an opening statement and, together with the other witnesses, answered questions.

It was agreed — That Bill C-7, An Act to establish the Saguenay-St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act, be adopted without amendment and report to the Senate as the Second Report of the committee.

WITNESSES:

The Honourable Colin Kenny, Senator and the Honourable Raynell Andreychuk, Senator

From the National Capital Commission:

Marcel Beaudry, Chairman

From the City of Ottawa:

Stéphane Émard-Chabot, Municipal Councillor, Ward Bruyère—Strathcona

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, November 25, 1997 proceeded to examine Bill S-6, An Act to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case".

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le MARDI 9 décembre 1997

(5)

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

[Traduction]

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, Butts, Cochrane, Ghitter, Hays, Kenny, Spivak et Taylor (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Andreychuk (1).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Patrimoine canadien:

Tom Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;

Laurent Tremblay, directeur exécutif, Québec, Parcs Canada.

Du ministère de la Justice:

Jean Rhéaume, conseiller juridique.

En conformité avec l'ordre de renvoi du mardi 2 décembre 1997, le comité entame l'examen du projet de loi C-7, Loi portant création du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence.

M. Tremblay fait un exposé, puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

Il est entendu — Que le projet de loi C-7, Loi portant création du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence, est adopté sans amendement et que le comité en fera rapport au Sénat dans son deuxième rapport.

TÉMOINS:

Les honorables sénateurs Colin Kenny et Raynell Andreychuk.

De la Commission de la capitale nationale:

Marcel Beaudry, président.

De la Ville d'Ottawa:

Stéphane Émard-Chabot, conseiller municipal, quartier Bruyère—Strathcona.

En conformité avec son ordre de renvoi du mardi 25 novembre 1997, le comité entame l'examen du projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne».

The Honourable Senators Kenny and Andreychuk each made opening statements and answered questions.

Mr. Beaudry and Mr. Émard-Chabot each made a statement and answered questions.

At 11:25 a.m., the committee agreed to recall both witnesses, Mr. Beaudry of the National Capital Commission and Mr. Émard-Chabot, Municipal Consellor of the City of Ottawa at a later date as well as Mr. Lee and Ms Cameron from Canadian Heritage and Ms Wright from the Famous 5 Foundation who were not heard from today.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Les honorables sénateurs Kenny et Andreychuk font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

MM. Beaudry et Émard-Chabot font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

À 11 h 25, le comité décide d'entendre à une date ultérieure M. Beaudry, de la Commission de la capitale nationale, et M. Émard-Chabot, conseiller municipal de la Ville d'Ottawa, de même que M. Lee et Mme Cameron, du Patrimoine canadien, et Mme Wright, du Famous 5 Foundation, qui n'ont pu témoigner aujourd'hui.

À 11 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, December 9, 1997

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was referred the Bill C-7, An Act to establish the Saguenay–St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, December 2, 1997, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

RONALD D. GHITTER

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 9 décembre 1997

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-7, Loi portant création du parc marin du Saguenay–Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 2 décembre 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 9, 1997

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which were referred Bill C-7, to establish the Saguenay-St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act, and Bill S-6, to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case", met this day at 8:30 a.m. to give consideration to the bills.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: This morning we are starting our examination of Bill C-7, an act to establish the Saguenay-St. Lawrence Marine Park.

Mr. Tremblay, please begin your presentation.

Mr. Laurent Tremblay, Executive Director, Quebec, Parks Canada, Canadian Heritage: Mr. Chairman, the purpose of the presentation is to provide an overview of Bill C-7 and to outline the key elements that represent another step towards the implementation of the unique 1990 federal-provincial agreement to create a marine park in the area where the Saguenay River and the St. Lawrence Estuary meet.

[*Translation*]

Further to the federal-provincial agreement of April 6, 1990, with the province of Quebec, legislation is required to establish the Saguenay-St. Lawrence Marine Park. Since the governments agreed to co-operate in exercising their respective jurisdictions, to the extent possible, the two governments must, in accordance with their respective jurisdictions, pass legislation that is required to create and manage the park.

The marine park covers a natural and cultural zone whose riches and diversity have long been acknowledged by both the local and international communities as requiring greater protection. This zone serves also as the habitat for several marine mammals, particularly the St. Lawrence beluga, a threatened species, but also a major attraction, making this region an important tourist destination.

The provincial government continues to look after the administration of the seabed and the sub-soil resources, whereas the federal government is in charge of the water column covering these resources and exercises its legislative authority over the marine resources and maritime transportation activities taking place within the territory.

In 1990, the two government levels, namely the provincial and federal governments, agreed to go ahead, within the limitations of their respective jurisdictions, with legislative measures designed to protect the park's resources.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 décembre 1997

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-7 portant création du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence, et le projet de loi S-6 portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne», se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour examiner ces projets de loi.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Ce matin, nous commençons notre examen du projet de loi C-7, Loi portant création du parc marin du Saguenay-Saint-Laurent.

Monsieur Tremblay, vous avez la parole.

M. Laurent Tremblay, directeur exécutif, Québec, Parcs Canada, Patrimoine canadien: Monsieur le président, mon exposé a pour but de vous donner un aperçu du projet de loi C-7 et de décrire les principaux éléments qui représentent une autre étape vers la mise en oeuvre de l'entente fédérale-provinciale de 1990, unique en son genre, visant à créer un parc marin dans le secteur où la rivière Saguenay rencontre l'estuaire du Saint-Laurent.

[*Français*]

Suite à l'entente fédérale provinciale, survenue le 6 avril 1990 avec la province de Québec, il est nécessaire de passer une loi pour l'établissement du parc marin Saguenay-Saint-Laurent. Puisque les deux gouvernements ont convenu d'exercer leur pouvoir respectif de concert, dans toute la mesure du possible, les deux gouvernements doivent, suivant leur champ de compétence respectif, édicter les lois nécessaires à la création et à la gestion du parc.

Le parc marin représente la richesse et la diversité d'une aire naturelle et culturelle et depuis longtemps reconnue par les communautés locales et internationales, comme nécessitant une protection accrue. Cette aire constitue également l'habitat de plusieurs mammifères marins, notamment le béluga du Saint-Laurent, une espèce menacée, mais aussi une attraction majeure, qui a fait de ce secteur une destination touristique importante.

Le gouvernement provincial continue d'administrer le fond marin et les ressources souterraines, alors que le gouvernement fédéral est responsable de la colonne d'eau qui les couvre et exerce son autorité législative sur les ressources marines et les activités de transport maritime qui se déroulent sur le territoire.

En 1990, les deux paliers de gouvernement, provincial et fédéral, ont convenu de procéder, dans la limite de leur juridiction respective, à l'adoption de mesures législatives visant à protéger les ressources du parc.

The legislative measures provided for in the National Parks Act and those proposed by the legislation on marine conservation areas are not applicable to this marine park.

Second, the National Parks Act and the legislation proposed for marine conservation areas stipulate explicit control over the lands, seabed and federal marine conservation area resources. In addition, the National Parks Act regulations do not adequately fulfill the conservation and utilization requirements of the Saguenay–St. Lawrence Maritime Park.

[English]

The purpose of the legislation is to establish a marine park to increase the level of ecosystem protection and to provide a legislative base for the administration of the park, including regulation-making authority for areas not covered by other federal statutes. It increases, for the benefit of present and future generations, the level of protection of the ecosystems of our representative portion of the Saguenay Fjord and the St. Lawrence Estuary for conservation purposes while encouraging their use for educational, recreational and scientific purposes.

The proposed legislation provides a comprehensive legislative base for park management and will apply to resource protection and park-use activities not specifically addressed by other federal legislation.

This bill will complement existing federal statutes such as the Fisheries Act, the Canadian Environmental Protection Act, the Migratory Birds Act and the Canada Shipping Act. Together with existing laws, it will enable the federal government both to provide strong and complete protection for the park's ecosystems and to manage access and use.

Since the sea bed is under the jurisdiction of the Government of Quebec, but the activities in or on the water column, including fisheries and shipping, are under federal jurisdiction, the Saguenay–St. Lawrence Marine Park will be established by passing two separate but complementary statutes, one provincial and the other federal. The concept is a single park under two separate jurisdictions based on hand-and-glove legislation.

[Translation]

In the main points of the proposed legislation, there are provisions to define the marine park boundaries and to draw up zone categories within the marine park.

Clause 5 provides mechanisms and guidelines to increase or reduce the area of the marine park; gives the minister appropriate authority in order to manage the park and to enter into agreements with other ministers; provides for the drawing up of a management plan and provides for public consultation opportunities; gives the authority to issue permits for the control of activities; gives the required authority to park wardens, peace officers and enforcement officers; stipulates the implementation of a harmonization committee to provide federal and provincial government managers with a forum to enable them to harmonize their administrative and operational activities; calls for the implementation of a coordinating committee to provide

Les mesures législatives découlant de la Loi sur les parcs nationaux ou celles proposées par la législation des aires marines de conservation ne sont pas applicables au contexte de ce parc marin.

Deuxièmement, la Loi sur les parcs nationaux, ainsi que celle proposée pour les aires marines de conservation, exige le contrôle explicite des terres, du fond marin, ainsi que les ressources de l'aire marine de conservation fédérale. De plus, les mesures réglementaires qui découlent de la Loi sur les parcs nationaux ne répondent pas adéquatement aux besoins de conservation et d'utilisation du parc marin Saguenay–Saint-Laurent.

[Traduction]

Ce projet de loi a pour but d'établir un parc marin en vue d'accroître la protection de l'écosystème et de fournir une base législative pour l'administration du parc, y compris un pouvoir réglementaire pour les domaines qui ne sont pas visés par d'autres lois fédérales. Ce projet de loi rehausse, au profit des générations actuelles et futures, le niveau de protection des écosystèmes d'une partie représentative du fjord du Saguenay et de l'estuaire du Saint-Laurent aux fins de conservation, tout en favorisant son utilisation à des fins éducatives, récréatives et scientifiques.

Le projet de loi fournit une base législative complète pour la gestion du parc et s'appliquera aux activités d'utilisation du parc et de protection des ressources qui ne sont pas visés spécifiquement par d'autres lois fédérales.

Ce projet de loi viendra compléter d'autres lois fédérales telles que la Loi sur les pêches, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, la Loi concernant les oiseaux migrateurs et la Loi sur la marine marchande du Canada. De concert avec les lois existantes, il permettra au gouvernement fédéral d'assurer une protection puissante et complète des écosystèmes du parc et de gérer son accès et son usage.

Étant donné que le fond marin relève du gouvernement du Québec, mais que les activités dans la colonne d'eau qui le couvre, y compris la pêche et la marine marchande, relèvent du palier fédéral, le parc marin du Saguenay–Saint-Laurent sera créé par l'adoption de deux lois distinctes mais complémentaires, une provinciale et l'autre fédérale. Il s'agira d'un parc unique relevant de deux autorités distinctes et créé par deux lois complémentaires.

[Français]

Dans les faits saillants de la loi proposée, on prévoit définir les limites du parc marin et esquisser les catégories des zones à l'intérieur du parc marin.

À l'article 5, on prévoit fournir des mécanismes et des lignes directrices permettant d'accroître ou de réduire la superficie du parc marin; donner au ministre les pouvoirs appropriés pour la gestion du parc et pour la conclusion d'ententes avec d'autres ministres; assurer l'élaboration d'un plan directeur et prévoir des possibilités de consultation auprès du public; accorder le pouvoir d'émettre des permis pour le contrôle d'activités; conférer les pouvoirs nécessaires aux gardes de parcs, aux agents de la paix et aux agents de l'autorité; assurer la mise sur pied d'un comité d'harmonisation pour fournir aux gestionnaires du gouvernement fédéral et provincial un forum leur permettant d'harmoniser leurs activités administratives et opérationnelles; assurer la mise sur

community members with a forum that will allow them to provide advice and counsel to federal and provincial ministers responsible for the marine park; and finally, provides the Governor-in-Council with the legislative authority to make regulations, notably for the protection, control and management of the park.

[English]

Senator Kenny: The area covered by this park has also experienced severe flooding in the past year. Is that correct?

[Translation]

Mr. Tremblay: The floods occurred much further upstream from the territory covered. Obviously, the La Baie area was affected, but outside the park. The park felt the impact during the water runoff. Some debris was carried along the Saguenay and was recovered partially by people who live along the banks of the Saguenay and by park wardens. The impact was not necessarily major.

[English]

Senator Kenny: Mr. Chairman, perhaps I do not understand the chart clearly. As I read it, it goes up as far as Sainte-Rose-du-Nord. It was my impression that on this map the flooding is the dark area covering all of the park. You are telling me that the flood actually occurred in an area not on this map but farther up?

[Translation]

Mr. Tremblay: We talked about a major impact on the region. The most hard-hit regions were upstream of the park and not in the park itself because there are not necessarily any houses in this area.

[English]

Senator Kenny: However, my question was whether the park would take on the responsibility in future of mitigating flood problems in this area? Would it be part of the park's mandate to assist in that mitigation?

Mr. Tom Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada, Canadian Heritage: No, that would not be the case. The flood would come from Quebec lands, tributaries, rivers and so on. This is really a basin that receives flood water. If material came into the park area, we would be involved in the clean-up in that area.

Senator Kenny: The effect of this park is separate from flood mitigation and the two separate issues are being dealt with in separate ways?

Mr. Lee: That is very much so, yes.

Senator Hays: I am encouraged to see the cooperation of the two levels of government in the creation of this marine park and the adjacent conservation area. Putting this issue into the larger perspective of our overall objective of setting aside parks and wilderness areas, this committee did an earlier report under the chairmanship of Senator Carney in which we studied Canada's goal to set aside a certain percentage of land that would represent

pied d'un comité de coordination pour fournir aux membres de la communauté un forum leur permettant de prodiguer avis, conseils aux ministres fédéral et provincial responsables du parc marin; et enfin, conférer au gouverneur en conseil le pouvoir législatif de prendre les règlements, notamment pour la protection, la surveillance et l'administration du parc.

[Traduction]

Le sénateur Kenny: Le territoire couvert par ce parc a connu de graves inondations l'an dernier, n'est-ce pas?

[Français]

M. Tremblay: Les inondations ont eu lieu beaucoup plus en amont du territoire visé. Évidemment, une des parties touchées était celle de La Baie, mais à l'extérieur du parc. L'impact sur le territoire du parc a été lors de l'écoulement des eaux. Certains débris ont descendu le long du Saguenay et ont été récupérés en partie par les gens qui résident sur les berges du Saguenay ainsi que par les gardes du parc. Il n'y a pas eu nécessairement d'impact majeur.

[Traduction]

Le sénateur Kenny: Monsieur le président, je ne comprends peut-être pas bien le tableau. D'après moi, le parc s'étendra jusqu'à Sainte-Rose-du-Nord. J'ai cru comprendre que, sur cette carte, les zones inondées sont celles ombrées qui feront partie du parc. Vous me dites que les inondations se sont produites en fait dans un secteur qui ne se trouve pas sur cette carte, qui est plus au nord?

[Français]

M. Tremblay: On a parlé d'impact majeur sur la région. Les régions les plus touchées ont été en amont du parc et non pas à l'intérieur du parc parce qu'il n'y a pas nécessairement d'habitations à cet endroit.

[Traduction]

Le sénateur Kenny: Cependant, ma question est de savoir si les autorités du parc auront pour responsabilité d'atténuer les problèmes d'inondation dans ce secteur? Cela fera-t-il partie du mandat des autorités du parc?

M. Tom Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada, Patrimoine canadien: Non. Les inondations seraient causées par de l'eau provenant des rivières, des affluents et des terres du Québec. C'est un bassin qui reçoit les eaux des crues. Si ces eaux entraînaient des débris dans le parc, nous participerions au nettoyage dans le secteur.

Le sénateur Kenny: La création de ce parc est une chose, l'atténuation des inondations en est une autre et ces deux questions sont traitées de deux façons différentes?

M. Lee: C'est exact.

Le sénateur Hays: La collaboration dont ont fait preuve les deux paliers de gouvernement au titre de la création de ce parc marin et du territoire de conservation adjacent est très encourageante. Cette initiative s'inscrit dans un plan plus vaste de création de parcs et des réserves naturelles; notre comité, sous la présidence du sénateur Carney, a étudié l'objectif que s'est donné le Canada de réserver une proportion de son territoire

the various eco-systems in our country. I am wondering whether this issue plays any role in that.

It is my impression that, until recent times, we had not done much in terms of setting aside marine areas as parks, although I was involved with a number of energy companies on the West Coast in announcing the dedication of land for a large marine park.

Can you put this particular initiative in perspective with our overall objective for parks and with the progress being made on setting aside marine parks?

Mr. Lee: It is best to think of this in two different ways. Regarding the land area of Canada, the government, since 1885, has had programs in place to establish national parks. Those parks are essentially established on land. There is an objective, to which Senator Hays has alluded, to complete the land component of the national parks system by the year 2000 if possible. We are advancing on that and working very hard. A number of negotiations are in place at this point in time and I have those details.

The non-land component, the oceans component, involves us here today. This is the beginning of a parallel to Canada's national parks system. Eventually, as many as 29 national marine conservation areas will be set aside. Two years ago we released the national system's long-range plan outlining the composition of national marine conservation areas.

As has been announced by the government, it is the intention to bring in comprehensive legislation for national marine conservation areas somewhat along the line of the comprehensive legislation for our national parks.

A number of areas have been created. The first involvement of the federal government in the protection of water areas was at Fathom 5 in the Bruce Peninsula. We have a national marine park there. We have an agreement to establish a national marine conservation area, as just mentioned by Senator Hays, involving the donation of land by the gas companies. The Saguenay is another piece of the bigger plan. We have begun a long-range program to conserve areas in the oceans and on the Great Lakes.

Senator Hays: You mentioned the year 2000 as a target date for the land portion. I missed the target date on the marine portion.

Mr. Lee: It is only beginning. Our short-term target is to work on six areas to the year 2000. At that point we must evaluate our longer-term plan.

Senator Hays: Clause 16 of the bill establishes a coordinating committee, which is responsible to the federal and Quebec ministers. How will Parks Canada in this case relate to the surrounding community or to the people directly affected by the existence of the park? I am familiar with the new initiative of Parks Canada in Alberta, the Bar U Ranch National Historic Site. Will the relationship of this coordinating committee be anything like the Bar U Ranch relationship to the community?

représentative des différents écosystèmes pour la création de parcs. Je me demande si la création de ce parc marin n'est pas une façon pour le Canada de remplir cet objectif.

Jusqu'à tout récemment, il me semble que nous avons fait très peu en la matière, même si j'ai moi-même été associé sur la côte Ouest à des sociétés d'énergie qui ont annoncé qu'elles réserveraient une zone pour en faire un parc marin.

Pourriez-vous situer cette initiative particulière dans le contexte de notre objectif général de création de parcs et des progrès réalisés à ce chapitre?

M. Lee: Il faut envisager cette initiative de deux façons. En ce qui concerne le territoire canadien, depuis 1985, le gouvernement a des programmes d'établissement de parcs nationaux. Ces parcs sont essentiellement établis sur terre. Le sénateur Hays a fait allusion à notre objectif de compléter l'élément terrestre du système de parcs nationaux d'ici l'an 2000, si possible. Nous travaillons d'arrache-pied et faisons des progrès. Des pourparlers sont en cours sur lesquels je pourrais vous donner des détails.

Nous qui sommes ici aujourd'hui nous occupons du volet marin. Le parc marin que crée ce projet de loi constitue le début d'un système de parcs marins parallèles aux parcs nationaux. On espère créer jusqu'à 29 aires marines nationales de conservation. Il y a deux ans, nous avons rendu public notre plan à long terme décrivant la composition de ces aires.

Comme l'a annoncé le gouvernement, on a l'intention de déposer une loi exhaustive qui créera des aires marines nationales de conservation, une loi semblable à celle régissant nos parcs nationaux.

Un certain nombre d'aires ont déjà été créées. La première initiative du gouvernement fédéral en matière de protection des aires marines a abouti à la création du parc marin national Fathom 5 dans la péninsule de Bruce. En outre, comme l'a mentionné le sénateur Hays, nous avons signé une entente avec des sociétés gazières qui ont accepté de donner une partie de leur territoire en vue de la création d'une aire marine nationale de conservation. Le Saguenay est un autre élément important de notre plan. Nous avons aussi entrepris un programme à long terme de conservation des aires marines dans nos océans et dans les Grands Lacs.

Le sénateur Hays: Vous avez dit que votre année butoir pour l'élément terrestre est l'an 2000. Quelle est la date d'échéance pour l'élément marin?

M. Lee: On vient à peine de commencer. À court terme, nous comptons travailler à l'établissement de six aires marines d'ici à l'an 2000. Nous évaluerons alors notre plan à plus long terme.

Le sénateur Hays: L'article 16 du projet de loi établit un comité de coordination relevant des ministres fédéral et québécois. En l'occurrence, quelle sorte de relations Parcs Canada entretiendra-t-il avec la collectivité avoisinante, les personnes qui seront directement touchées par la création du parc? Je connais bien les dernières initiatives de Parcs Canada en Alberta, le lieu historique national du Ranch-Bar U. Le nouveau comité de coordination entretiendra-t-il les mêmes relations avec la

Mr. Lee: In national parks and national historic sites we have various relationships with communities. Some take the form of permanent advisory committees. For instance, in our relationship with aboriginal people in the Arctic, we have created both standing committees and advisory committees.

In national historic sites like the Bar U Ranch, we have situations that are a little different in that they very much act as co-sponsors of the park and are actively involved in promotion, interpretation, education, fund raising and so on. That is another form. However, the marine park proposed in Bill C-7 is unique owing to the form which the committee takes, because it is a park that involves many communities. That is something that will vary from place to place as we establish new marine conservation areas and marine parks.

To give you a direct parallel, we are also working on one at this time in the Bonavista area, which involves about 100 communities of various types. The relationship with communities in the marine parks system will be quite distinct from the national parks' relationship because of the nature of the program.

Mr. Tremblay, perhaps you could comment on the specific work of committees in this area.

[Translation]

Mr. Tremblay: One of the reasons why we had to develop the coordination structure stems from the fact that the park covers 1,200 square kilometres, including four regional county municipalities, 26 municipalities and some ecological organizations. We were also working on a sector where the scientific community had interests.

Since the bills, in creating the marine park, covered only the water column, it was essential that we find a way to harmonize development outside the park in a manner which would enable us to meet objectives and provide visitors with a variety of experiences while maximizing the potential of all administrative regions. At the same time, a forum would enable us to manage the issues surrounding the creation of the park and to reach a consensus on the way to proceed and on the schedule for creating the park.

[English]

Senator Hays: As a final comment, Mr. Chairman, the development of relationships with those in the vicinity of the parks is a healthy and positive aspect of the culture of Parks Canada. I know it is sometimes a difficult relationship, because inevitably there is a political aspect to it when you are dealing with a larger number of people than simply running a park in the way in which Parks Canada would prefer. This is a laudable objective, particularly because it involves two levels of government and the communities in the way that you describe.

collectivité que celles qui lient le Ranch-Bar U à la collectivité avoisinante?

M. Lee: Dans les parcs nationaux et sur les lieux historiques nationaux, nous entretenons diverses relations avec les collectivités. Dans certains cas, on établit un comité consultatif permanent. Ainsi, dans le cadre de nos relations avec les Autochtones de l'Arctique, nous avons créé des comités permanents et des comités consultatifs.

Sur les lieux historiques nationaux comme celui du Ranch-Bar U, la situation est quelque peu différente, en ce sens que la collectivité participe activement au programme de promotion, d'interprétation, d'éducation, de financement, etc. C'est une autre forme de collaboration avec la collectivité. Le comité qui sera créé aux termes du projet de loi C-7 est unique, en ce sens que le parc regroupe un grand nombre de localités. Par conséquent, les relations que nous entretiendrons avec les collectivités varieront selon l'endroit où nous établirons des aires marines de conservation et des parcs marins.

Je pourrais aussi tracer un parallèle avec ce que nous faisons en ce moment dans la région de Bonavista auprès d'une centaine de collectivités diverses. Nos relations avec les collectivités qui se trouveront dans les parcs marins différeront de celles que nous entretenons avec les gens qui vivent dans les parcs nationaux tout simplement parce que les programmes sont différents.

Peut-être que M. Tremblay pourrait vous donner plus de détails sur les travaux des comités dans ces régions.

[Français]

M. Tremblay: Une des raisons pourquoi on devait développer cette structure de coordination venait du fait que le parc s'étend sur 1 200 kilomètres carrés, comprend quatre municipalités régionales de comtés, 26 municipalités et un certain nombre d'organismes écologiques. On travaillait également dans un secteur où la communauté scientifique avait des intérêts.

Compte tenu que les projets de loi, en créant le parc marin, ne s'intéressaient qu'à la colonne d'eau, il devenait important de trouver une façon d'harmoniser le développement à l'extérieur du parc, de façon à rencontrer les objectifs et de permettre aux visiteurs diverses expériences en utilisant au maximum le potentiel de chacune des régions administratives. En même temps, la tenue d'un forum permettait la gestion des enjeux reliés à la création du parc et permettait d'obtenir un consensus sur la façon de procéder et sur l'échéancier pour la réalisation du projet.

[Traduction]

Le sénateur Hays: En guise de dernière remarque, monsieur le président, j'ajouterai que l'établissement de relations avec les habitants des régions avoisinantes est un aspect sain et positif de la culture de Parcs Canada. Je sais que ces relations sont parfois difficiles, parce que celles qu'on entretient avec un grand nombre de gens ont inévitablement un aspect politique et que Parcs Canada ne peut se contenter de simplement gérer les parcs. C'est un objectif louable, surtout parce qu'il s'appuie sur la participation de deux paliers de gouvernement et des collectivités comme vous l'avez décrit.

Mr. Chairman, when this process matures a little more in the Parks Canada environment, it might be interesting to do some follow-up to see how it is going.

The Chairman: I should like to pursue that point. I am intrigued by the precedent which is set, in a way, within our parks system. Has each of the municipalities agreed to this? Have they approved this? Have they voted on it? They are very much impacted by what is happening here. I should like to understand how you brought the municipalities, towns and villages into this.

[Translation]

Mr. Tremblay: I should mention that, right from the start, public consultations were held in the area to make everyone aware of the issues. First of all, these consultations were based on the principle that a park was to be created. Given the fact that this was a federal-provincial park, these consultations had to be conducted in accordance with the provincial formula, namely, consultations on the boundaries of the park and on the conservation objectives associated with creating the park.

For several years discussions had been ongoing with the various municipalities and each municipality had an opportunity, through its town council proposals, to support the project as such.

Since this was a federal-provincial park, the provincial component also conducted its own consultations and went about seeking the support of the municipalities for the project. First of all, this is a project to conserve and protect the natural environment. It is also an important tourist development project. The objectives contained within the management plan define some more specific objectives for each of the municipalities. Accordingly, it was in the interest of all of the communities to get involved.

Recently I met with a municipality that had not been included as an attraction or hospitality site. For the past six months, this municipality has been making representations to have its name put on the management plan.

It is important that you understand that, right now, the fact that we are talking about the possibility of creating a national park has attracted a great deal of attention. More than 200,000 people visit the region during the summer season. In winter, winter or ice fishing attracts more than 100,000 visitors.

Outfitters, municipalities and the other federal departments have agreed to manage the activity. The process of creating the park is already having an impact on the way that we manage resources and activities within the park boundaries. I think that getting people to buy in to this idea has been an exercise in patience, an exercise in making people aware and of getting them involved.

[English]

The Chairman: To be more specific, let us assume for a moment that you have your zones and you wish to put particular land uses in those zones; let us also assume that there are things you may or may not do. Assume that the municipality disagrees

Monsieur le président, il serait peut-être intéressant d'assurer un suivi pour voir comment tout se déroule.

Le président: J'aimerais aussi ajouter une chose. Je suis très intéressé par le précédent qu'on a créé, d'une certaine façon, au sein de notre système de parcs. Chacune des municipalités a-t-elle donné son accord? Ont-elles approuvé la création de ce parc? Ont-elles tenu un vote à ce sujet? Elles sont directement touchées par la création de ce parc. J'aimerais savoir comment vous avez amené les municipalités, les villes et les villages à adhérer à ce projet.

[Français]

M. Tremblay: Il faut mentionner qu'au départ, il y a un exercice de sensibilisation qui s'est fait dans le milieu par le biais de consultations publiques. En premier lieu, celles-ci se sont basées sur le principe de la création d'un parc. On devait, compte tenu que c'était un parc fédéral-provincial, faire des consultations selon la formule provinciale, c'est-à-dire sur les limites du parc et sur les objectifs de conservation reliés à la création du parc.

Il y avait déjà eu, pendant plusieurs années, des discussions à l'intérieur des différentes municipalités et chaque municipalité avait eu l'occasion, par le biais de propositions dans les différents conseils de ville, d'appuyer le projet comme tel.

Comme il s'agissait d'un parc fédéral-provincial, la partie provinciale a également fait ses consultations et est allée chercher l'appui des municipalités pour le projet. En premier lieu, c'est un projet de conservation et de protection du milieu naturel. C'est également un projet de développement touristique important. Il permet, à l'intérieur des objectifs du plan de gestion, de définir un certain nombre d'objectifs plus spécifiques pour chacune des municipalités. Donc, l'ensemble des communautés avaient intérêt à s'impliquer.

Dernièrement, je rencontrais une municipalité qui était exclue comme pôle de découverte ou pôle d'accueil. Depuis six mois, celle-ci fait des représentations pour faire inscrire son nom à l'intérieur du plan de gestion.

Il faut comprendre aussi qu'à l'heure actuelle, le fait de parler de la possibilité de créer un parc national a été un élément d'attrait important. Pendant la période estivale, il y a au-delà de 200 000 personnes qui visitent la région. L'hiver, la pêche hivernale ou la pêche blanche attire au-delà de 100 000 visiteurs.

Les pourvoyeurs, les municipalités et les autres ministères fédéraux ont accepté de gérer l'activité. Déjà, le processus de création du parc influence la gestion des ressources et des activités qui se font à l'intérieur des limites du parc. Je pense que cette adhésion a été un exercice de longue haleine, de sensibilisation et d'implication.

[Traduction]

Le président: Pour être plus précis, disons que, dans une certaine zone, vous voulez faire un usage particulier des terres; disons aussi que certaines activités vous sont interdites. Si la municipalité n'est pas d'accord et vous dit: «Cela ne nous plaît

and says to you, as you are going through your zoning, "We disagree with that." What is your expected method of dispute resolution in the event you come into a conflict relative to zones within the area?

[Translation]

Mr. Tremblay: At the outset, you must remember that when you talk about zones, you're talking about zones within the water column. We are not talking about land zoning. Under the current process, zones are determined in consultation with the various departments involved and communities will have their say through the coordinating committee. If someone does not agree with the zone, they can make representations. The message we are receiving right now leads us to believe that we will not have problems.

[English]

The Chairman: We must be dealing with some land masses here, though. Is it strictly all marine areas? Are there no adjacent lands? Are we speaking strictly of the marine aspects? Is that it? You are shaking your head.

[Translation]

Mr. Tremblay: With a few small islands, but most of the islands are private property.

[English]

The Chairman: I see.

Senator Spivak: In our Library of Parliament information, Mr. Chairman, a description is given of the different responsibilities of the Government of Quebec, where they would retain ownership of the seabed and the subsoil resources and the Government of Canada would continue to exercise its responsibility over such matters as navigation and fisheries. However, existing laws would remain applicable in the park.

Further to the chairman's question, what existing laws are there that are not federal or provincial, or are there none? As to the municipalities, are there any laws governing the amount of fishing?

Mr. Jean Rhéaume, Legal Counsel, Department of Justice: First, I would draw the attention of the committee to the last page of the bill, in the annex, where we have the description of the limits of the park. At the end it states what the territory of the park excludes, and the second item is "all islands and islets". So it is really only water that we are dealing with, not land at all. Even the islands within the park are excluded from the territory of the park.

To come back to your question of what other laws apply, only the existing federal and provincial laws apply; so, for example, at present, if somebody were to go into the marine park and put in the water a substance deleterious to fish, that person could be prosecuted under the federal Fisheries Act. If somebody along the Saguenay polluted a river going into the Saguenay, that person could be charged under the Fisheries Act, if it affected fish, or under the Quebec Environment Act, if it affected just the quality of water within Quebec. All the statutes currently in force will be applicable. If we find they are not strong enough to protect the marine park, then we will resort to the federal regulations under this act.

pas», à quelle méthode de règlement des différends recourez-vous lorsque des conflits de ce genre se présentent?

[Français]

M. Tremblay: Au départ, il faut considérer que lorsqu'on parle de zones, on parle de zones à l'intérieur de la colonne d'eau. Ce n'est pas un zonage terrestre. Dans le processus actuel, la détermination des zones se fera en consultant les différents ministères impliqués et fera l'objet d'implication des communautés à l'intérieur du comité de coordination. Si quelqu'un n'est pas d'accord sur la zone, il a la possibilité de faire des représentations. Les signaux que nous recevons à l'heure actuelle indiquent que nous n'aurons pas de problèmes.

[Traduction]

Le président: Vous deviez toutefois traiter de territoires terrestres aussi. Ces aires sont-elles strictement marines? N'y a-t-il pas de terres adjacentes? Traitez-vous uniquement des aspects marins? C'est tout? Vous secouez la tête.

[Français]

M. Tremblay: Avec quelques petites îles, mais la majorité des îles sont de propriété privée.

[Traduction]

Le président: Je vois.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, le document d'information qu'a rédigé pour nous la Bibliothèque du Parlement décrit les différentes responsabilités du gouvernement du Québec, qui restera propriétaire du fond marin et des ressources du sous-sol, alors que le gouvernement du Canada continuera d'exercer sa compétence en matière de navigation et de pêche. Les lois existantes continueront aussi de s'appliquer dans le parc.

Pour faire suite à la question du président, je vous demanderai si certaines des lois qui continueront de s'appliquer ne sont ni fédérales, ni provinciales. Y a-t-il des lois municipales qui régissent la pêche?

M. Jean Rhéaume, conseiller juridique, ministère de la Justice: J'aimerais d'abord attirer l'attention des membres du comité sur la dernière page du projet de loi, en annexe, où on décrit les limites du parc. Vers la fin, on dit bien que sont exclus de ce territoire «toutes les îles et îlots». Il ne s'agit donc en fait que d'eau, et non pas de terres. Même les îles se trouvant dans le parc sont exclues du territoire du parc.

Pour en revenir à votre question sur les autres lois qui pourraient s'appliquer dans le parc, seules les lois fédérales et provinciales existantes continueront de s'appliquer; ainsi, à l'heure actuelle, si quelqu'un allait dans le parc marin pour verser dans l'eau une substance toxique pour les poissons, cette personne pourrait être poursuivie aux termes de la Loi fédérale sur les pêches. Si quelqu'un pollueait délibérément une rivière se déversant dans le Saguenay, elle pourrait aussi faire l'objet d'accusation aux termes de la Loi sur les pêches, si le poisson était touché, ou alors aux termes de la Loi sur l'environnement du Québec, si seule la qualité de l'eau du Québec était touchée. Toutes les lois actuellement en vigueur continueront de

Senator Spivak: Does that cover, for example, run-off, fertilizers, and things of that sort? I know that in other areas there are large disputes about this. If this is to be a park and there is to be deterioration of the flora and fauna or whatever, would that not clash with municipal laws in the land around it or with development, which would involve more population and things like run-off? Again, how would that be resolved?

Mr. Rhéaume: The issues you mention are under provincial jurisdiction, so the provincial government would take care of that. They would enforce their own laws. If we found it was not enough, then we would discuss the situation with the Government of Quebec, because before we make a regulation under this act we have to use the mechanism in the act, which is the committee of organization. Then we have to discuss the issues and say, "Look, this is not enough. We have to do something about it. We have to make a regulation." However, we would always consult with Quebec and the population of the area before making regulations.

Senator Spivak: Do you feel there are benchmarks for all the areas I have alluded to, such as development, run-off from farmers and the use of fertilizers?

Mr. Rhéaume: It would be the existing regulations, yes. If the current regulations dictate so many parts per million of a substance, that is what we apply.

Senator Spivak: I know my friend is thinking of Banff, for example, where development proceeds. Then what do you do? It is that kind of issue.

Mr. Tremblay: I would like to add something on the question of development. The Saguenay Marine Park has on each border a provincial park. When you talk about additional land development, there is no development.

Senator Spivak: It is forbidden?

Mr. Tremblay: There are a few small municipalities, but they are not in an area where you can have big developments. They are surrounded by provincial parks.

Senator Spivak: You have to forgive me. In my province, all kinds of development can take place in provincial parks, but in your province that does not happen?

Mr. Tremblay: No. We have a good opportunity here for the federal government and the provincial government to work together for the overall protection of the area.

Senator Taylor: Is camping allowed? Where the buoys are anchored, do you have boats in which people can stay overnight in either zone three or four?

s'appliquer. Si nous jugeons qu'elles ne suffisent pas à protéger le parc marin, nous ferons adopter un règlement fédéral aux termes de cette loi-ci.

Le sénateur Spivak: Ces lois traitent-elles, par exemple, des eaux de ruissellement, des engrais et de ce genre de choses? Je sais que, dans d'autres domaines, il y a d'importants conflits à ce sujet. S'il y avait détérioration de la flore et de la faune dans ce parc, est-ce que cela n'entrerait pas en conflit avec les lois municipales des localités environnantes ou le développement, qui comporterait une augmentation de la population et, par conséquent, de choses comme les eaux de ruissellement? Comment réglerait-on ce genre de différend?

M. Rhéaume: Les questions dont vous avez parlé sont du ressort provincial; le gouvernement provincial s'en occuperait. Il appliquerait ses propres lois. Si nous constatons que cela ne suffisait pas, nous en discuterions avec le gouvernement du Québec, car avant de prendre un règlement aux termes de cette loi, nous devons utiliser le mécanisme prévu dans la loi, à savoir le comité d'organisation. Nous discuterions donc des problèmes et dirions: «Cela ne suffit pas. Il faut agir. Nous allons prendre un règlement.» Toutefois, nous consulterions le Québec et les habitants de la région avant d'adopter un règlement.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il des repères pour les questions auxquelles j'ai fait allusion, comme le développement, les eaux de ruissellement provenant des exploitations agricoles et l'emploi d'engrais?

M. Rhéaume: C'est déjà dans la réglementation existante, oui. Si le règlement actuel prévoit une limite de tant de parties par million pour une substance particulière, c'est la norme que nous appliquerons.

Le sénateur Spivak: Je sais que mon collègue pense à Banff, par exemple, où le développement se poursuit. Que peut-on faire? C'est ce genre de choses qui me préoccupe.

M. Tremblay: J'aimerais ajouter une chose au sujet du développement. Le parc marin du Saguenay est entouré par un parc provincial. Vous parlez de développement, mais, en l'occurrence, le développement est impossible.

Le sénateur Spivak: Il est interdit?

M. Tremblay: Il y a quelques petites municipalités, mais elles ne se trouvent pas dans un secteur où d'importants développements sont possibles. Elles sont entourées de parcs provinciaux.

Le sénateur Spivak: Vous me pardonnerez, mais dans ma province, il y a du développement même dans les parcs provinciaux. Cela ne se fait-il pas dans votre province?

M. Tremblay: Non. Les gouvernements fédéral et provincial ont ici une belle occasion de collaborer pour assurer la protection de la zone.

Le sénateur Taylor: Le camping est-il permis? Là où se trouvent des bouées, des plaisanciers peuvent-ils y amarrer leur bateau pour la nuit, soit dans la zone trois ou quatre.

Mr. Tremblay: Along the Saguenay, there are some marinas but they are all privately owned. They are subject to the regulations that will be passed for the park.

Senator Taylor: Are there regulations on shore or for camping that govern things like sewage?

[Translation]

Mr. Tremblay: Sewage water comes under provincial jurisdiction because it comes from the municipalities or facilities on the banks. Since the province is a partner in the creation of the park, it will no doubt make an additional effort to ensure that the surrounding municipalities meet the strictest requirements of existing legislation.

[English]

Senator Taylor: Do you think the present provincial or municipal legislation for sewage and dumping from marinas is sufficient to preserve the park, or could it poison the park?

[Translation]

Mr. Tremblay: Right now, I think that the incentives are strong enough to influence all of the partners. You must understand that all of these municipalities are sitting on the coordinating committee. The conservation messages adopted in developing the management plan and the management of park activities will have considerable impact and will be rectified as we go along.

[English]

Senator Taylor: With regard to the approval of the aboriginal or First Nations people, was it the Montagnais?

[Translation]

Mr. Tremblay: Yes, the Montagnais.

[English]

Senator Taylor: I notice they are on the joint management committee. Does that mean that they have agreed to the park and that there will be no land claims surrounding it?

[Translation]

Mr. Tremblay: The Montagnais are currently involved in a land claim. Their land claim has not yet been signed. It has always been understood during the course of these discussions, that anything negotiated and signed as the final agreement, mainly the agreement that is being negotiated between Quebec, the federal government and the Montagnais, would automatically be included in the management plan as is done in all other cases.

[English]

Senator Taylor: Is it possible that the Montagnais would have a claim to this area? Have they put forward a land claim to the same park area?

M. Tremblay: Il y a quelques marinas le long du Saguenay, mais elles sont privées. Elles sont assujetties aux règlements qui régiront le parc.

Le sénateur Taylor: Y a-t-il des règlements portant sur la côte ou le camping qui régissent des choses comme les eaux d'égout?

[Français]

M. Tremblay: La question des eaux usées relève de la législation provinciale parce que cela vient des municipalités ou des installations sur les berges. Compte tenu que la province est partenaire dans la création du parc, elle va probablement faire un effort additionnel pour s'assurer que les municipalités environnantes rencontreront au maximum les exigences des lois existantes.

[Traduction]

Le sénateur Taylor: Estimez-vous que les lois municipales et provinciales actuelles concernant les eaux usées et les déversements des marinas suffiront à préserver le parc? N'accroîtront-elles pas la pollution?

[Français]

M. Tremblay: Je pense qu'à l'heure actuelle, les mesures incitatives seront suffisamment fortes pour influencer l'ensemble des partenaires. Il faut comprendre qu'à l'intérieur du comité de coordination, toute ces municipalités sont présentes au comité de coordination. Les messages de conservation adoptés dans le développement du plan de gestion et la gestion des activités du parc vont influencer de façon considérable ces éléments qui seront corrigés en cours de route.

[Traduction]

Le sénateur Taylor: Vous avez reçu l'approbation des Autochtones ou des Premières nations; s'agissait-il des Montagnais?

[Français]

M. Tremblay: Oui, les Montagnais.

[Traduction]

Le sénateur Taylor: Je remarque qu'ils sont représentés au comité mixte de gestion. Cela signifie-t-il qu'ils ont accepté la création du parc et qu'ils ne revendiqueront aucune portion du territoire qui le constitue?

[Français]

M. Tremblay: À l'heure actuelle, les Montagnais sont en revendication territoriale. L'entente concernant leur revendication n'a pas été signée encore. Il a toujours été entendu à l'intérieur des discussions, que tout ce qui serait négocié et signé à l'intérieur de l'entente finale, celle qui va être négociée entre le Québec, le gouvernement fédéral et les Montagnais, sera reconduit à l'intérieur du plan de gestion comme cela est fait dans l'ensemble des autres circonstances.

[Traduction]

Le sénateur Taylor: Les Montagnais pourraient-ils revendiquer une partie de ce territoire? Ont-ils présenté une revendication territoriale concernant cette zone?

[Translation]

Mr. Tremblay: Indeed, when you look at the park, you talk about the marine aspect. The legislation deals essentially with the marine aspect. We can foresee this being negotiated. We simply were not told that they wanted to make any claims with respect to the marine part. The only thing that we have agreed on with them is the following: everything that is negotiated as part of the overall agreement will be automatically included in the management plan. They sit on the coordinating committee and all of their interests are presented. They participate very actively in the activities of the coordinating committee.

[English]

Senator Adams: Mr. Chairman, when I first heard it was a marine park, I was concerned about future fishing. Is there any commercial fishing there right now?

[Translation]

Mr. Tremblay: Yes, as we said earlier, we will continue to enforce the existing legislation. However, there has always been an agreement with the departments that commercial activities would be managed so as to conserve and regenerate resources naturally.

The surrounding communities are very sensitive to this issue because they understand that it is the resources of the park that give it its raison d'être and we are asking them to be even more vigilant in managing the activities in order to preserve what is, for the general population, an important attraction, namely, the resources found within the park.

[English]

Senator Adams: I live in the Northwest Territories; there are quotas there for big game and commercial chartered fishing. Is commercial fishing going to be allowed in this new park? If so, who will make the regulations with regard to quotas? In the wintertime, more and more people are ice fishing. Commercial fishers have a quota, but there are also more tourists coming in to ice fish; so who will make the decisions? Will it be the municipality or Parks Canada?

[Translation]

Mr. Tremblay: The federal government has an important role to play; in this case in particular, the Department of Fisheries and Oceans. As I said earlier, public awareness was an objective. We therefore developed a method of managing ice fishing, involving: fisheries, outfitters, Parks Canada and the Department of Fisheries and Oceans. We keep an up-to-date inventory of catches and every year, basing ourselves on the quotas caught, we try to manage this activity based on the reproductive capability of the stocks within the Saguenay.

In my opinion, the arrival of the park has generated some very positive activity. People have realized that by protecting the resource, they are also protecting their businesses.

[Français]

M. Tremblay: En fait, quand on regarde le parc, on parle de l'élément marin. Essentiellement la loi ne touche que l'élément marin. On peut pas prévoir ce qui sera négocié. On ne nous a pas simplement mentionné qu'ils voulaient faire une revendication sur l'ensemble du parc marin. La seule chose convenue avec eux est la suivante: ce qui serait négocié à l'intérieur de l'entente globale serait reconduit à l'intérieur des paramètres du plan de gestion. Ils siègent au comité de coordination et tous leurs intérêts sont présentés et ils participent de façon très dynamique aux activités du comité de coordination.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Monsieur le président, lorsque j'ai entendu parler pour la première fois de ce parc marin, je me suis inquiété de l'avenir de la pêche dans ce parc. Y pratique-t-on la pêche commerciale actuellement?

[Français]

M. Tremblay: Oui, comme on le mentionnait tout à l'heure, les lois existantes continueront d'être appliquées. Par contre, on a toujours convenu avec les autres ministères que l'on s'occupait de la gestion de ces activités commerciales dans une perspective de conservation et de régénération des ressources de façon naturelle.

Sur ce point, les communautés environnantes sont excessivement sensibilisées parce qu'elles comprennent que la raison d'être du parc, ce sont les ressources et elles nous demandent d'être encore plus vigilants dans la gestion des activités, afin de préserver ce qui, pour la population en général, est un attrait important, c'est-à-dire les ressources à l'intérieur du parc.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Non, j'habite dans les Territoires du Nord-Ouest; on y a fixé des quotas pour le gros gibier et la pêche commerciale sur navire affrété. Permettra-t-on la pêche commerciale dans ce nouveau parc? Dans l'affirmative, qui établira les quotas? Par ailleurs, en hiver, de plus en plus de gens font de la pêche blanche. Les pêcheurs commerciaux doivent respecter des quotas, mais il y a aussi de plus en plus de touristes qui viennent pêcher sur la glace; qui prendra les décisions à leur égard? La municipalité ou Parcs Canada?

[Français]

M. Tremblay: Le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer; dans ce cas-ci le ministère des Pêches et des Océans. Comme je vous le mentionnais tout à l'heure, nous avons un objectif de sensibilisation de la population. Nous avons alors développé une méthode de gestion de l'activité de pêche hivernale, qui implique: les pêcheurs, les pourvoyeurs, Parcs Canada et le ministère des Pêches et des Océans. Nous effectuons un inventaire constant des prises et nous essayons à chaque année, à partir des quotas pris, de faire une gestion en fonction des capacités de reproduction des stocks à l'intérieur du Saguenay.

À mon avis, l'arrivée du parc a suscité un élément excessivement positif. Les gens se sont aperçus qu'en protégeant la ressource, ils protégeaient également leurs entreprises.

[English]

Senator Adams: Are there quotas right now for tourists with regard to how many fish they can catch a day? I am referring to sports fishermen in the park. Are there quotas?

[Translation]

Mr. Tremblay: Winter fishing is based on a production level set by the Department of Fisheries and Oceans. Other types of fishing, including salmon fishing in the salmon rivers that flow alongside the Saguenay, come under provincial jurisdiction.

Winter fishing is therefore based on total catch quotas, by the pound, and not necessarily on a per fisher basis. The salmon rivers that border the Saguenay come under provincial legislation and our fishers are entitled to one salmon per day. All of the management activities for the main species are governed either by a provincial or federal law and the park wardens, through the authority that has been given to them, will be authorized to manage these activities.

[English]

Senator Adams: You mentioned natives. I know some places in the territories where natives are allowed to conduct business with the tourists and are allowed at any time to hunt in the park. Can the Saguenay Indians do that, or will they be governed by Parks Canada regulations? How will that work?

[Translation]

Mr. Tremblay: The Montagnais have natural resource-based businesses, however, during peak tourist periods, and particularly when whale excursions are being conducted, they agreed to refrain from any activities that may constitute a danger, such as seal hunting or fishing in accordance with the Fisheries and Oceans Act. They have special permits, they have resource harvesting businesses, but this is all done in a spirit of mutual agreement and in understanding the prerogatives of each party.

[English]

The Chairman: Mr. Lee, I would like to explore the financial details of this arrangement that has been entered into. It has been estimated that the federal government has spent some \$15 million with respect to a park that is not yet a park. First, what were those expenditures? Second, what are the contractual obligations of the two governments relative to this park?

[Translation]

Mr. Tremblay: The park has been financed through various envelopes. Some money comes from the St. Lawrence plan, some comes from the Green Plan and some comes from regular budgets. The first two were used, for the most part, for all the research and all the studies required to create the park. We can easily imagine that a territory comprising 1,200 kilometres, with

[Traduction]

Le sénateur Adams: Impose-t-on actuellement aux touristes une limite quant au nombre de poissons qu'ils peuvent pêcher chaque jour? Je pense plus précisément à la pêche sportive. Y a-t-il des quotas?

[Français]

M. Tremblay: La pêche hivernale s'effectue en fonction d'un certain niveau de production: les standards du ministère des Pêches et des Océans. Dans le cas des autres pêches, entre autres la pêche au saumon dans les rivières à saumon qui longent le Saguenay, les lois provinciales régissent cette pêche.

Alors, dans le cas de la pêche hivernale, c'est en fonction des quotas de prises par livre, au total et pas nécessairement par pêcheur. Les rivières à saumon qui longent le Saguenay sont régies par les lois provinciales et les pêcheurs ont droit à un saumon par jour. Toutes les activités de gestion des principales espèces sont gérées soit par une loi provinciale ou fédérale et les gardes des parcs, dans leur délégation d'autorité auront l'ensemble des pouvoirs pour gérer ces activités.

[Traduction]

Le sénateur Adams: Vous avez parlé des Autochtones. Je sais que, à certains endroits dans les Territoires, les Autochtones peuvent faire des affaires avec les touristes et peuvent chasser dans le parc n'importe quand. Les Indiens du Saguenay peuvent-ils en faire autant ou seront-ils dorénavant régis par la réglementation de Parcs Canada? Comment cela fonctionnera-t-il?

[Français]

M. Tremblay: Les Montagnais ont des entreprises reliées aux ressources naturelles, sauf que dans les périodes intensives d'activités touristiques, et surtout les périodes de visite à la baleine, ils ont accepté que toutes les activités, qui peuvent constituer un danger, ne se fassent pas, comme la chasse aux phoques ou la pêche aux phoques — selon la Loi sur les pêches et les océans. Ils ont des permis particuliers, ils ont des entreprises reliées à cette activité d'extraction de ressources, mais cela se fait dans la bonne entente et la compréhension des prérogatives de chacun.

[Traduction]

Le président: Monsieur Lee, j'aimerais explorer les détails financiers de cette entente. On évalue à 15 millions de dollars la somme que le gouvernement fédéral a consacrée à ce parc qui n'est pas encore un parc. Premièrement, quelles ont été ces dépenses? Deuxièmement, quelles sont les obligations contractuelles des deux gouvernements relativement à ce parc?

[Français]

M. Tremblay: On a procédé au financement du parc sous différentes enveloppes. Certains budgets sont provenus du plan Saint-Laurent, du budget du plan vert et des budgets réguliers. Les deux premiers ont servi, en grande partie, à toutes les recherches et aux études nécessaires à la création du parc. Nous pouvons facilement imaginer qu'un territoire de 1 200 kilomètres, qui

certain resource management challenges such as the belugas and the various species, does not come for free.

In addition, we had to set up equipment and create reception and interpretation centres within the region because, if you read the management plan, you will see that we had to, in the early days of the park's activities, show what the park was to be about and also explain its resources.

[English]

The Chairman: Has the money already been spent for those things?

Mr. Tremblay: Yes.

The Chairman: In anticipation of the park's becoming a reality, those visitor locations were already constructed?

Mr. Tremblay: Yes.

The Chairman: How do you do that?

Mr. Lee: We do that under Treasury Board authorization. As a park of this nature is developing and the idea is developing, certain expenditures have to take place. The resource has to start to be managed in a more intensive way, and there must be recognition of what you are doing.

Having received cabinet approval to proceed toward the creation of this park, then we go to Treasury Board for authorization for the expenditures required to put that in motion.

The Chairman: Even though you have no jurisdiction over the area whatsoever.

Mr. Lee: That is right. Under those circumstances, as indicated, we use existing laws, either federal or provincial. It is the same in the case of national parks. A number of national parks are functioning but are not formally inside the act at this point in time. An example might be Grasslands, where we are still buying land. That park is operating, even though it is not formally established. We use existing laws and regulations outside the National Parks Act in order to regulate.

The Chairman: If this legislation were not passed, where would that leave you?

Mr. Lee: It would leave us without some necessary tools. We do not have the power to zone at this point in time. We do not have powers to regulate boat traffic and users in order to keep them away from whales, and so on. We would be very much hampered in our management. We would be stuck where we are.

The Chairman: Is there documentation as to the respective financial responsibilities between the two governments in the future? Is that something that has yet to be determined?

[Translation]

Mr. Tremblay: We took a different approach for future funding. The federal government is committed to spending 20 million dollars to create the park.

présente certaines problématiques de gestion de ressources tels que : les bélugas et les différentes espèces, peut exiger un certain montant d'argent.

De plus, il a fallu s'installer à l'intérieur de la région au point de vue équipement, créer des centres d'accueil et d'interprétation, parce que si vous regardez ce qui a été fait à l'intérieur du plan de gestion, il fallait, dans le cadre du début des activités du parc, présenter ce que devait être le parc et aussi expliquer ce qu'étaient ses ressources.

[Traduction]

Le président: A-t-on déjà consacré de l'argent à ces choses-là?

M. Tremblay: Oui.

Le président: En vue de l'ouverture du parc, on a déjà construit ces centres d'accueil et d'interprétation?

M. Tremblay: Oui.

Le président: Comment cela s'est-il fait?

M. Lee: Grâce à une autorisation du Conseil du Trésor. À mesure que le parc prenait forme, il a fallu engager certaines dépenses. Il a fallu commencer à gérer les ressources de façon plus intensive, il a fallu reconnaître ce qui se faisait.

Le Cabinet ayant approuvé la création du parc, nous avons demandé au Conseil du Trésor l'autorisation d'engager les dépenses nécessaires à la concrétisation du projet.

Le président: Et ce, même si vous n'aviez pas compétence dans cette région.

M. Lee: C'est exact. En l'occurrence, comme nous l'avons indiqué, nous avons invoqué les lois existantes, fédérales ou provinciales. Il en va de même pour les parcs nationaux. Il y a des parcs nationaux qui n'ont pas encore fait l'objet d'une loi, par exemple, les Grasslands, où nous achetons encore des terres. Le parc existe même s'il n'a pas encore été établi officiellement. Nous avons invoqué les lois et règlements existants, autres que la Loi sur les parcs nationaux, pour réglementer l'usage du parc.

Le président: Si ce projet de loi n'était pas adopté, que se passerait-il?

M. Lee: Nous serions dépourvus des outils dont nous avons besoin. Ainsi, nous n'avons pas le pouvoir de zonage. Nous n'avons pas non plus le pouvoir de réglementer le trafic maritime ni les utilisateurs du parc afin de les éloigner des baleines, par exemple. Notre pouvoir de gestion serait aussi grandement limité. Essentiellement, nous devrions rester là où nous en sommes.

Le président: Y a-t-il des documents décrivant les responsabilités financières futures de chaque palier de gouvernement? Est-ce que cela a déjà été déterminé?

[Français]

M. Tremblay: Pour ce qui est du financement futur, l'approche a été faite de façon différente. Le gouvernement fédéral s'est engagé à dépenser 20 millions de dollars pour la création du parc.

The Quebec government took a different approach and we will proceed on a project-by-project basis because the funding will come through partnership. Participating municipalities will also be included. Accordingly, in most cases, we could say that the breakdown will be 30 per cent from the federal government, 30 per cent from the provincial government and 30 per cent from the municipalities.

[English]

Mr. Lee: In direct answer to your question, there is no regulated formula. It is a partnership wherein people contribute. If it is a project that is fundamentally municipal, they would take the lead on it; if it is fundamentally federal fisheries, they would take the lead on it. The various parties are expected to play their part essentially within their own area of expertise and jurisdiction. It is not a formula-type of financing arrangement.

The Chairman: I do not understand that. It seems to me that the agreement between the two governments would involve sizeable expenditures and therefore there should be some formula for breaking down those financial responsibilities. Are we into a guessing game?

[Translation]

Mr. Tremblay: I could give you an example. They decided that one of the park's reception centres would be in a municipality. It was decided that we would proceed on the basis of existing structures rather than coming up with new ones. Accordingly, we are going to use an existing reception centre. The money from the federal and provincial governments will be used to renovate the existing building so that it is better suited for the new activities connected with the Saguenay-St. Lawrence Marine Park. In this sense, everyone pays according to his participation. The existing management plan has determined the vocation of several municipalities. They will either be attraction sites or hospitality centres.

So the municipality makes an inventory of its already existing facilities. Together we will work on the best formula for making the service to be provided in the municipality accessible. The Marine Park Legislation merely protects the water column. Outside development, visitor accessibility must be done on existing land and this is municipal land which comes under provincial jurisdiction.

For example, Quebec and the federal government will share the cost of road signs 50-50. Some aspects have already been quite clearly set out. Based on the municipality's capabilities and its level of development, we already have some proposals; for example, Charlevoix wants a visitors' centre. It has a new building and has asked us to work on an exhibit that will explain the marine park.

[English]

The Chairman: Your notes show that you are anticipating \$2 million from the Quebec government over the next few years and an annual provincial allocation of approximately

Du côté du Québec, l'approche est différente et on va procéder projet par projet parce que le financement va se faire sur une base de partenariat. Il va inclure également les municipalités qui vont participer. Donc on pourrait dire que dans la grande majorité des cas, la répartition sera de 30 p. 100 par le fédéral, 30 p. 100 par le provincial et 30 p. 100 par le municipal.

[Traduction]

M. Lee: Pour répondre plus directement à votre question, il n'y a pas de formule établie. Ce sera un partenariat selon lequel les différentes parties apporteront leur contribution. Si un projet est essentiellement municipal, ce sera ce palier qui le dirigera; s'il s'agit essentiellement de pêche fédérale, c'est ce palier qui prendra les rênes. On s'attend des diverses parties qu'elles jouent leur rôle dans leur champ de compétence. Le financement ne se fera pas selon une formule particulière.

Le président: Je ne comprends pas. Il me semble que l'entente qui est intervenue entre les deux gouvernements prévoit des dépenses importantes et, par conséquent, il devrait y avoir une formule quelconque pour la ventilation des responsabilités financières. Préfère-t-on faire cela à vue de nez?

[Français]

M. Tremblay: Je peux vous donner un exemple. Ils ont déterminé qu'un des centres d'accueil du parc serait dans une municipalité. On a décidé qu'on allait travailler à partir des structures existantes plutôt que de refaire des constructions nouvelles. Donc on va prendre un centre d'accueil existant. L'argent du fédéral et du provincial va servir à modifier le bâtiment existant en fonction de nouvelles activités reliées au parc marin du Saguenay-Saint-Laurent. Dans ce sens, on mentionne que chacun y va selon sa participation. Dans le plan de gestion existant, pour plusieurs municipalités, des vocations ont été déterminées, soit un pôle de découverte ou un pôle d'accueil.

Alors la municipalité va faire l'inventaire de ce qui existe déjà chez elle. Ensemble on va travailler sur la meilleure formule pour rendre accessible le service qui sera fourni dans la municipalité. Il faut comprendre que la législation du parc marin ne fait que protéger la colonne d'eau. L'aménagement extérieur, l'accessibilité des visiteurs doit se faire sur les terres existantes et ce sont des terres municipales qui sont sous la juridiction des provinces.

Dans le cas, par exemple, de la signalisation routière, entre le Québec et le fédéral, ce sera 50-50. Des éléments sont déjà assez bien précisés. En fonction de la capacité de la municipalité, de son niveau de développement, on a déjà des propositions; par exemple, Charlevoix veut un centre d'accueil. Elle a une bâtisse neuve et elle nous demande de travailler à une exposition qui expliquera le parc marin.

[Traduction]

Le président: Vos notes indiquent que vous prévoyez de recevoir 2 millions de dollars du gouvernement québécois au cours des deux ou trois prochaines années, ainsi qu'une affectation

\$500,000 proposed for management and operations. What do you propose that the federal financial obligation will be in this regard?

Mr. Tremblay: Could you repeat the last part of your question?

The Chairman: Yes. The notes that I have before me show an expected contribution of approximately \$2 million from the Quebec government for the protection of the marine environment. There is also a proposed annual provincial allocation of approximately \$500,000 for the management and operation of the park. What is the proposed pro forma future federal obligation? Financially, what are you looking at from the federal government's point of view with respect to the park?

[Translation]

Mr. Tremblay: At present, the current operating budget for the marine park is roughly \$2 million per year. That includes everything: managing the park, the office, operating expenditures, equipment, boats, and cars, as well as normal administration.

[English]

The Chairman: I have an observation upon which you may wish to comment. Would it not have been better to have entered into a more definitive agreement so that the respective parties would understand their financial obligations, rather than to have left it open for further discussion or dispute or whatever might occur?

Mr. Lee: I do not think that there will be any dispute. All parties are operating within their own jurisdiction. For example, we will be responsible for patrolling on the water, along with other partners enforcing regulations. We will do that. That involves a cost to the federal government. The lines are quite clear.

On the other hand, there is no relationship between the amount of money spent there and the amount of money that, for example, Quebec might have to spend to operate the park land adjacent to the park. If it cost them \$500,000 a year to provide those services, that is what they would spend. We might spend more than that on the water portion, but I think the roles are clear. The federal government is involved in the management of the water resource and all that that entails, including the application of regulations, looking after the visitor centres and interpretation, and helping to promote tourism.

As you move over into things like tourism, some of those roles become shared. Local organizations are involved in putting money into promoting tourism; so are provinces, and those programs will have to be dealt with on their own merits and according to the degree of participation that each partner wants to put into them.

The roles are quite clear in terms of who must do what. That dictates the amount of budget that any party would allocate.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee.

annuelle provinciale d'environ 500 000 \$ pour la gestion et le fonctionnement. Quelle sera l'obligation financière du gouvernement fédéral à cet égard?

M. Tremblay: Pourriez-vous répéter la dernière partie de votre question?

Le président: Bien sûr. Les notes que j'ai ici indiquent que vous vous attendez à une contribution d'environ 2 millions de dollars du gouvernement québécois pour la protection de l'environnement marin. On propose ici une affectation provinciale annuelle d'environ 500 000 \$ pour la gestion et le fonctionnement du parc. Quelle sera à l'avenir l'obligation fédérale type? À quelle contribution financière du gouvernement fédéral vous attendez-vous?

[Français]

M. Tremblay: À l'heure actuelle, le budget des opérations actuel pour le parc marin est autour de deux millions par année. Ceci inclut tout le travail pour la gestion du parc, le bureau, les coûts d'opération, les équipements, les bateaux, les voitures ainsi que la gestion administrative normale.

[Traduction]

Le président: J'aimerais faire une observation que vous voudrez peut-être commenter. Aurait-il été préférable de signer l'entente définitive de sorte que les parties respectives comprennent bien leurs obligations financières, plutôt que s'en remettre à des discussions futures qui pourraient donner lieu à des litiges?

M. Lee: Je doute qu'il y ait des litiges. Toutes les parties s'en tiennent à leur champ de compétence. Ainsi, nous aurons la responsabilité de patrouiller sur l'eau, de concert avec les autres organismes d'application de la loi. C'est ce que nous ferons, et cela entraînera des coûts pour le gouvernement fédéral. Cela, c'est bien clair.

En revanche, il n'y a pas de lien entre les sommes d'argent qui seront consacrées à ces patrouilles et les sommes d'argent que le Québec, par exemple, consacrera au territoire adjacent au parc. S'il lui en coûte 500 000 \$ chaque année pour dispenser ces services, c'est ce qu'il paiera. Nous dépenserons peut-être davantage pour les patrouilles, mais les rôles sont clairs. Le gouvernement fédéral s'occupe de la gestion des ressources en eau et de tout ce que cela suppose, y compris l'application des règlements, les centres d'accueil et d'interprétation et la promotion du tourisme.

Dans certains domaines comme le tourisme, les compétences sont partagées. On pourra alors demander aux organisations locales ainsi qu'aux provinces de consacrer de l'argent à la promotion du tourisme, et on traitera de ces programmes selon leurs mérites et le degré de participation de chaque partenaire.

Les rôles sont très clairs et ils dictent la contribution financière de chaque partie.

Le président: Merci, monsieur Lee.

[Translation]

Mr. Tremblay: Yes, you mentioned \$2 million earlier: I am going to give you an example that will help you see how this all fits together. Part of the amount will be used to complete a trail on the ridges of the mountains that border the Saguenay River and also to build some lookout points. This is provincial land where we have no jurisdiction to invest money but the projects will serve to enhance the Saguenay River and to complete activities for people who cannot see the Saguenay River by boat. They will be able to see it by using the paths on the ridges along the Saguenay River.

[English]

The Chairman: We could get into a lengthy debate on this, but time does not permit us to do so. This is an interesting subject.

Senator Spivak: When I asked you about benchmarks, I did not get the answer I was hoping for, because I did not ask the question I had meant to ask.

How polluted is the area now? When whales wash up on the shore are they considered to be hazardous waste? How much of that can you clean up? What do you think it will cost?

I know there are different zones, but there are no regulations prohibiting mining, energy exploration or the production and passage of oil, gas and power transmission lines. That is all left in the dark. I do not know whether these two things are related, but you have a very polluted area. I thought that one of the ideas of having the park was to save the whales. Since the area is so polluted, could you enlighten me on that?

Mr. Lee: This may not be clear in the material. The land under the water column, which is provincial land, has been withdrawn. That is to say, mining will not be permitted in there.

Senator Spivak: In the water?

Mr. Lee: That is correct. If there is the need for a pipeline or underwater cable or something else, that would have to be considered and located on its own merits, taking into account the protection of the resource. The lands are withdrawn from exploitation.

The other point is well taken: We do not know the degree to which pollution may already have damaged, and may be continuing to damage, existing particular wildlife resources. As we are all aware, Canada and the United States have a joint problem in the Great Lakes and in the St. Lawrence River. It is a problem which the two governments, over the years, have been working cooperatively to solve.

This is not my area of expertise, but it is obvious that progress is slow. By giving this place special recognition, we hoped that the parties would work harder to try to conserve an important part of Canadian heritage.

[Français]

M. Tremblay: Oui, quand vous parliez du deux millions tout à l'heure, je vais vous donner un exemple qui permet de voir la complémentarité. Une partie de ce montant va servir à compléter un sentier qui va sur les crêtes des montagnes qui longent le Saguenay et aussi à la construction de certains belvédères. Ce sont des propriétés provinciales sur lesquelles on n'a pas de juridiction pour y investir de l'argent mais qui vont servir à mettre en valeur le Saguenay et à compléter les activités pour les gens qui ne peuvent pas voir le Saguenay par bateau. Ils pourront le voir par les sentiers en longeant les crêtes le long du Saguenay.

[Traduction]

Le président: Nous pourrions nous engager dans un long débat à ce sujet, mais le temps ne nous le permet pas. C'est un sujet intéressant.

Le sénateur Spivak: Lorsque je vous ai posé la question sur les repères, je n'ai pas reçu la réponse que j'espérais, peut-être parce que j'ai mal posé ma question.

L'aire est-elle très polluée en ce moment? Lorsque les baleines s'échouent, sont-elles considérées comme des déchets dangereux? Dans quelle mesure la pollution pourra-t-elle être éliminée? Combien cela coûtera-t-il d'après vous?

Je sais qu'il existe différentes zones, mais il n'y a pas de règlement interdisant l'exploitation minière, la prospection, la production et le transport de pétrole et de gaz ou l'installation de lignes de haute tension. Rien de tout cela n'est prévu. J'ignore s'il y a un lien, mais cette aire est déjà très polluée. Je croyais qu'on avait créé ce parc notamment pour sauver les baleines. Puisque cette aire est déjà polluée, pourriez-vous me dire ce qu'on compte faire à ce sujet?

M. Lee: Les documents ne sont peut-être pas très clairs à cet égard. La terre se trouvant sous la colonne d'eau, qui relève de la province, a été retirée, ce qui signifie que l'exploitation minière ne sera pas permise.

Le sénateur Spivak: Dans l'eau?

M. Lee: C'est exact. Si l'on avait besoin d'un pipeline ou d'un câble sous-marin, cette option serait examinée selon ses mérites et l'endroit choisi en fonction de la protection de cette ressource. Les terres sont soustraites à l'exploitation.

Votre autre argument est fort valable. Nous ignorons dans quelle mesure la pollution a déjà causé et continuera de causer un tort à certaines ressources fauniques. Comme nous le savons tous, le Canada et les États-Unis ont un problème commun dans les Grands Lacs et le fleuve Saint-Laurent. C'est un problème que les deux gouvernements se sont attachés à régler en collaboration au fil des ans.

Ce n'est pas mon domaine de compétence, mais il est évident que les progrès sont lents. En accordant à cet endroit une reconnaissance spéciale, nous espérons que cela amènera les parties à s'efforcer davantage de conserver cette partie importante du patrimoine canadien.

Senator Spivak: Some people believe that whales will become extinct. My perception was that a major reason for this park was to try to save the whales. You are saying, "We hope."

Mr. Lee: I am agreeing with you, senator. That is the fundamental intention here. By giving this area special recognition it is intended that we will in fact advert people's minds to this task.

Senator Spivak: What is the federal government doing? What specifically will they do along with this project to try to save the whales?

[Translation]

Mr. Tremblay: As I said earlier, the marine park project was initiated by a government program called the St. Lawrence plan. This plan contained a number of objectives involving businesses. That is one of the reasons why we thought about creating a marine park to protect the environment, which became a natural complement in raising business awareness. This is a huge undertaking, because the St. Lawrence ecosystem starts at the Great Lakes and includes several other tributaries on which we will need to do a lot of work. Studies were conducted on shrimp at the bottom of the Saguenay River. About 15 years ago, the shrimp were not at all fit for consumption and over the past few years, we have noted an improvement in the quality of the flesh of the shrimps. That means that within the next few years, we will probably be able to harvest this resource and market it. Steps have already been taken with a view to raising awareness of this. This is a long-term project, but it is off to a very good start.

To perhaps conclude my remarks on the St. Lawrence plan, we are currently working on a third St. Lawrence plan that should continue to raise awareness and make up for the wrongdoings, if I can put it that way, with respect to managing the environment.

Senator Spivak: Are there rules for businesses and are they in agreement?

Mr. Tremblay: Yes.

[English]

The Chairman: Thank you, gentlemen. You have undertaken an important initiative, and we wish you every success. We will be watching closely, because you may set precedents for similar activities throughout the country. Congratulations, and best of luck with this important work.

Honourable senators, is there any discussion before we vote on whether to report the bill to the Senate? If not, would it be appropriate to deal with this in one vote?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the bill be reported to the Senate without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Le sénateur Spivak: D'aucuns croient que les baleines sont en voie de disparition. Je croyais que la principale raison de la création de ce parc était de sauver les baleines. Or, vous dites que vous espérez les sauver.

M. Lee: Je suis d'accord avec vous, sénateur. C'est effectivement le but visé. En accordant à cette zone un statut spécial, nous souhaitons sensibiliser les gens au fait qu'ils doivent s'atteler à cette tâche.

Le sénateur Spivak: Que fait le gouvernement fédéral? Quelle mesure précise prend-on pour sauver les baleines dans le contexte de ce projet?

[Français]

M. Tremblay: Comme je le mentionnais tout à l'heure, le projet du parc marin a été initié par un programme du gouvernement qui s'appelait le plan Saint-Laurent. Ce plan visait un certain nombre d'objectifs incluant les entreprises. C'est une des raisons pour lesquelles on a pensé créer un parc marin visant la protection du milieu, lequel devenait un complément naturel de sensibilisation auprès des entreprises. Le travail est énorme parce que l'écosystème du Saint-Laurent part des Grands Lacs et inclut plusieurs d'autres affluents sur lesquels nous aurons à effectuer beaucoup de travail. On a fait des études sur les crevettes au fond du Saguenay. Il y a une quinzaine d'années, ces crevettes n'étaient pas du tout comestibles et au cours des dernières années, on a noté une amélioration de la qualité de la chair de ces crevettes. Ceci veut dire que d'ici quelques années, on pourra probablement reprendre l'extraction de cette ressource et la rendre disponible sur les marchés. Déjà des actions sont menées dans le but de sensibiliser. C'est un travail de longue haleine, mais c'est un très bon début.

Peut-être pour terminer sur la question du plan Saint-Laurent, on travaille à l'heure actuelle sur un troisième plan Saint-Laurent qui devrait continuer à sensibiliser et à corriger les écarts de conduite, si je peux m'exprimer ainsi, au niveau de la gestion de l'environnement.

Le sénateur Spivak: Il y a des règles pour les entreprises et elles sont d'accord?

M. Tremblay: Oui.

[Traduction]

Le président: Merci, messieurs. Vous vous êtes lancés dans un projet d'envergure, et nos vœux de succès vous accompagnent. Nous suivrons ce dossier de près car vous risquez d'établir des précédents pour des activités semblables ailleurs au pays. Félicitations, et bonne chance dans votre entreprise.

Honorables sénateurs, quelqu'un veut-il intervenir avant que nous passions au vote sur l'opportunité de faire rapport du projet de loi au Sénat? Si personne ne souhaite prendre la parole, pourrions-nous régler cela par un seul vote?

Des voix: D'accord.

Le président: Devrions-nous faire rapport du projet de loi au Sénat sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

We welcome Senators Kenny and Andreychuk to our committee. Please proceed with your presentation.

Hon. Colin Kenny: Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to appear before this committee. I must say that the perspective is different from this end of the table. I have seen it once before, and I prefer it from your point of view. However, I am delighted to have an opportunity to speak briefly to the bill. Senator Andreychuk will also have some comments on the bill.

Everyone has available to them a small information kit which has been circulated around the room. In it you will find some supporting material which covers a variety of items in relation to the bill before you. The kit includes a schematic drawing which has no particular consequence other than that is how an artist at *The Ottawa Citizen* visualized the park might look if it ever came to be. It is simply one artist's conception of how a park might look on the Daly site, and it has no significance beyond that.

I am pleased to have the opportunity to address you on Bill S-6, to establish a national historic park to commemorate the "Persons Case". The 1929 "Persons case" was a landmark legal decision of national and historic importance which established that Canadian women were persons under the law and could be appointed to the Senate and other federal bodies. In addition, the "Persons Case" had a positive effect on society in general since it was a victory for any Canadian who has ever been disadvantaged due to race, religion, beliefs, or gender. Despite the great accomplishment of the "Persons Case", little has been done in the way of commemorating the national event. Sadly, few Canadians even know of the "Persons Case".

I should say as an aside that we have in the room Francis Wright, who will appear as a witness here momentarily. She has gone a long way toward acquainting Canadians with the "Persons case", and we applaud her in her efforts.

A national historic park in downtown Ottawa is a suitable place to honour the "Persons Case", and we believe it is time that Canadians heralded and honoured more historic events to reflect the numerous and diverse accomplishments of our citizens.

We believe this is a terrific location for a national historic park. A map is available in the room, although it may be difficult for most members to see. The park area to which we refer is at the intersections of Rideau Street, Sussex Drive, Colonel By, and borderis on Mackenzie Avenue. It is directly across from the National Conference Centre, the national war monument, the Rideau Centre, and the Château Laurier. It is bordered by the Royal Route.

The Daly site is in the core of downtown Ottawa, one of the busiest if not the busiest intersection in the city. The openness of the park would enable Ottawans and visitors to the capital to enjoy unobstructed views of the Connaught building and the Château Laurier. That is perhaps the real value of this coloured

Nous souhaitons la bienvenue aux sénateurs Kenny et Andreychuk à notre comité. Veuillez commencer votre exposé.

Le sénateur Kenny: Merci, monsieur le président. Je suis très heureux de comparaître devant le comité. J'avoue que c'est une perspective différente que d'être de ce côté-ci de la table. Cela m'est déjà arrivé une fois, et je préfère votre point de vue. Cela dit, je suis heureux d'avoir l'occasion de prendre brièvement la parole au sujet du projet de loi. Le sénateur Andreychuk fera aussi certaines observations au sujet de la mesure.

Vous aurez sans doute tous reçu la petite trousse d'information qui a été distribuée dans la salle. Vous y trouverez des documents où l'on aborde diverses questions relatives au projet de loi à l'étude. La trousse comprend un dessin schématique qui représente comment un artiste du quotidien *Ottawa Citizen* visualise le parc, s'il devenait réalité. C'est simplement la conception que cet artiste se fait d'un parc qui serait aménagé sur le site Daly. C'est la seule signification de ce dessin.

Je suis heureux de prendre la parole au sujet du projet de loi S-6 portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne». En 1929, l'affaire «personne» a donné lieu à une décision juridique d'une grande importance sur le plan national et historique. Cette décision, qui a marqué un point tournant, reconnaissait que les femmes canadiennes étaient des personnes en droit et pouvaient être nommées au Sénat et à d'autres institutions fédérales. En outre, l'affaire «personne» a eu un effet positif sur la société en général car elle a représenté une victoire pour tous les Canadiens qui avaient été défavorisés pour des motifs de race, de religion, de croyance ou de sexe. En dépit du grand retentissement de l'affaire «personne», on n'a pas fait grand-chose pour commémorer cet événement national. Malheureusement, peu de Canadiens sont même au courant de l'affaire «personne».

Je signale en passant que Mme Francis Wright est dans la salle et qu'elle témoignera tout à l'heure. Elle a fait beaucoup pour sensibiliser les Canadiens à l'affaire «personne», et nous saluons ses efforts.

Un monument historique national situé au centre-ville d'Ottawa est un moyen idéal d'honorer les participantes à l'affaire «personne», et nous pensons qu'il est opportun que les Canadiens commémorent davantage d'événements historiques afin de refléter les réalisations nombreuses et diverses de leurs concitoyens.

Nous pensons que ce serait un endroit formidable pour un parc historique national. Il y a une carte dans la salle, mais il sera peut-être difficile à la plupart des participants de la voir. Le parc dont nous parlons serait situé à l'intersection de la rue Rideau, de la promenade Sussex et du Colonel By, en bordure de l'avenue Mackenzie. Il serait directement en face du Centre des conférences, du monument commémoratif de la guerre et du Centre Rideau, et de l'autre côté du Château Laurier. Il serait en bordure de la voie royale.

Le site Daly est au cœur du centre-ville d'Ottawa, à l'une des intersections les plus achalandées, sinon la plus achalandée de la ville. Le caractère ouvert du parc permettrait aux citoyens d'Ottawa et aux visiteurs de la capitale d'avoir une vue non obstruée de l'édifice Connaught et du Château Laurier. C'est

chart. You can see the view you would have of the Connaught building and the Château Laurier if this piece of property is not encumbered by a large building.

There is some value added to the location of a national historic park on the Daly site. On that same block, the American embassy is now under construction, and at the far end of the block is the peacekeeping monument. We visualize bookends at either side of that block, one end the peacekeeping monument and the other the "Persons Case" national historic park. We think it provides good balance.

Likewise, the park serves as a bridge from George Street in the market area to Parliament Hill. We see that from the perspective of tourists coming to the national capital. We visualize them going to the market to enjoy the colour, the entertainment and the recreation that area can offer, and we see them coming here to enjoy the history and the architecture of the Parliament Buildings. We see the park as a natural bridge between the two locations.

Having green space in downtown Ottawa is important. Being able to sit outside on a bench or on the grass is something people from all across the country will value and something which is useful to have right in the centre of the city, so we believe it important that the place not be encumbered with an office complex or further development.

I have available, and I would like to circulate it with your permission, Mr. Chairman, a fax which I received from a Mr. Dave Day, a former superintendent of Banff National Park and of Jasper National Park. Prior to that, he was superintendent of the Rideau Canal National Park which runs from the locks you see beside the Château Laurier down to Kingston. He is a retired but very experienced public servant who has worked for Parks Canada for decades. He comments specifically in this fax about the ability of Parks Canada to administer the site, specifically about how it fits with Parks Canada policy, and how it would be a waste if the Daly site were used for yet another office building. I regret that I did not include this in the kit which was distributed earlier for your consideration, but we received it after we had prepared the kit for distribution.

Finally, in your kit are 69 letters of support from parliamentarians in favour of this bill. I should add that we have not seriously approached members of the House of Commons about this bill. If we are successful before this committee and if we are met with favour in the other place, we will endeavour to obtain a corresponding amount of individual letters of support from parliamentarians there. There are several letters from members of the other place in the kit but, principally, they are from senators.

Senator Andreychuk: I thank Senator Kenny for this initiative. Until he approached me to be cosponsor of the bill I was quite unfamiliar with the proposed site for this park.

d'ailleurs là le grand avantage de ce dessin en couleur. On peut voir la vue qu'on aurait de l'édifice Connaught et du Château Laurier si ce terrain n'était pas encombré par un gros édifice.

En outre, il y a un autre atout lié à la création d'un parc historique national sur le site Daly. Dans le même pâté, l'ambassade américaine est en cours de construction et un peu plus loin, il y a le monument au maintien de la paix. Il y aurait donc aux deux bouts de la rue un monument, l'un commémorant le maintien de la paix et l'autre l'affaire «personne», sous forme de parc historique national. Nous pensons que cela constituerait un bon équilibre.

En outre, le parc sert à relier la Colline du Parlement à la rue George, dans la zone du marché. Dans la perspective des touristes qui viennent dans la capitale nationale, nous considérons que c'est une bonne idée. Nous pouvons les imaginer se rendant au marché pour tirer parti de son caractère pittoresque et des occasions de se détendre et de s'amuser qu'il offre, et ensuite venir ici pour savourer l'histoire et l'architecture des immeubles du Parlement. Nous considérons que le parc serait un pont naturel entre ces deux endroits.

Il est aussi important que le centre-ville d'Ottawa comporte des espaces verts. La possibilité de s'asseoir sur un banc ou sur le gazon serait fort appréciée de tous les citoyens, d'où qu'ils viennent. Il est très bon d'avoir un espace vert au centre-ville. Voilà pourquoi nous pensons qu'il est important que cet endroit ne soit pas encombré par une tour à bureaux ou un autre édifice.

Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais distribuer le document que j'ai en mains. Il s'agit d'une télécopie que j'ai reçue de M. Dave Day, ex-administrateur du parc national de Banff et du parc national de Jasper. Auparavant, il gère le parc national du canal Rideau qui commence aux écluses que vous voyez à côté du Château Laurier et qui coule jusqu'à Kingston. C'est un fonctionnaire à la retraite qui a énormément d'expérience et qui a travaillé pour Parcs Canada pendant des décennies. Dans sa missive, il explique précisément que Parcs Canada serait très bien placé pour administrer ce site et il précise de quelle façon cela s'intègre à la politique de Parcs Canada. À son avis, ce serait un gaspillage que d'utiliser le site Daly à toute autre fin, notamment pour y construire une tour à bureaux. Je suis au regret de ne pas avoir inclus cette lettre dans la trousse qui vous a été distribuée plus tôt, mais nous l'avons reçue après l'avoir constituée.

En dernier lieu, la trousse renferme 69 lettres d'appui de parlementaires favorables au projet de loi. J'ajouterai que nous n'avons pas sérieusement pressenti les députés de la Chambre des communes au sujet du projet de loi. Si le comité lui accorde sa bénédiction et que l'autre endroit lui réserve également un accueil favorable, nous ferons en sorte d'obtenir le nombre correspondant de lettres individuelles d'appui de parlementaires de l'autre endroit. La trousse comporte plusieurs lettres de députés, mais la trousse renferme surtout des lettres de sénateurs.

Le sénateur Andreychuk: Je remercie le sénateur Kenny de cette initiative. Avant qu'il m'ait pressentie pour coparrainer le projet de loi, je connaissais mal le site proposé pour le parc.

His request caused me to reflect on the meaning of "National Capital Commission", and I suspect that Canadians who do not live in this city rarely think of that. As I said in my speech in the chamber, I began to see that the National Capital Commission, and particularly the area around the parliamentary precinct, is very special to all Canadians. We should preserve as many sites as possible in this area for all Canadians to enjoy. Therefore, rather than building an office complex or some other building on that site, we should use it to commemorate an historic moment for all Canadians.

Since I arrived in this city I have been impressed with the number of Canadians and other tourists who come here not just for entertainment but to learn about our history. This bill, which would provide that the park be named after the "Persons Case" would establish this area for the enjoyment and education of all Canadians as well as others.

I would hope the National Capital Commission understands this perspective and shares our commitment to that Canadian perspective. I do not see this as an enhancement of the local area for local citizens but rather for Canadians who, once or twice in their lives, come to Ottawa to learn about our history and to reflect on this country.

The Daly site would honour the outcome of the "Persons Case." The Famous 5 Foundation is doing an admirable job in putting forward its view of the five women who took this case to the courts and on to the Privy Council. In many instances, a statue is erected to honour those who have served their community or country.

As a Western Canadian, I have reflected on what the "Persons Case" has meant to me and many other Canadians. The outcome of that case led to true democracy in this country. It signalled for the first time that Parliament was not an exclusive place but an inclusive place, first and foremost for women, to recognize their place, their needs, and their contributions.

The case also opened up a whole host of possibilities for other disadvantaged Canadians or Canadians who, perhaps, were not propertied and not in the mainstream of society. The findings in the "Persons Case" established that there would be no narrow definition of "persons"; that it would be an inclusive definition. As parliamentarians, we must be mindful of the rights of women, minorities and others when we talk about democracy.

If there were a park to remind us and future generations of this inclusiveness, it would enhance our history as Canadians.

Coming from the province of Saskatchewan, I am mindful of the fact that some provinces entered Confederation at a later time than others. However, I am also mindful of the fact that the "Persons Case" was a western initiative.

Sa demande m'a amenée à réfléchir sur ce qu'on entend par «Commission de la capitale nationale», et je soupçonne que les Canadiens qui ne vivent pas à Ottawa réfléchissent rarement à cette question. Comme je l'ai dit dans mon discours à la Chambre, j'ai commencé à comprendre que la Commission de la capitale nationale, et en particulier la zone entourant l'enceinte parlementaire, revêtent une importance spéciale pour tous les Canadiens. Nous devrions préserver autant de sites que possible dans cette partie de la ville dans l'intérêt de tous les Canadiens. Par conséquent, au lieu de construire une tour à bureaux ou un autre immeuble sur ce site, nous devrions l'utiliser pour commémorer un moment historique pour l'ensemble des Canadiens.

Depuis mon arrivée à Ottawa, j'ai été impressionnée par le nombre de Canadiens et de touristes étrangers qui viennent ici, non seulement pour se divertir, mais aussi pour apprendre notre histoire. Ce projet de loi, qui vise la création d'un parc commémorant l'affaire «personne» aurait pour effet de préserver ce site pour le plus grand bonheur et l'éducation de tous les Canadiens, ainsi que des visiteurs étrangers.

J'espère que la Commission de la capitale nationale comprend cette perspective et partage notre adhésion à cette perspective canadienne. Nous ne considérons pas que c'est là un projet d'amélioration d'un site local à l'intention des citoyens locaux, mais plutôt à l'intention des Canadiens qui, une fois ou deux dans leur vie, viennent à Ottawa pour se renseigner sur notre histoire et réfléchir sur notre pays.

Le site Daly célébrerait l'issue de l'affaire «personne». La Famous 5 Foundation fait de l'excellent travail pour saluer la contribution des cinq femmes qui ont porté leur cause devant les tribunaux et, ensuite, le Conseil privé. Dans bien des cas, on érige une statue pour honorer les citoyens qui ont servi avec distinction leur collectivité ou leur pays.

Étant originaire de l'Ouest, j'ai réfléchi aux répercussions de l'affaire «personne» dans ma vie et dans celle de nombreux autres Canadiens. L'issue de cette affaire a marqué le coup d'envoi d'une démocratie véritable dans notre pays. Pour la première fois, le Parlement n'était pas un lieu d'exclusion, mais d'inclusion, et reconnaissait au premier chef la place, les besoins et l'apport des femmes.

Cette affaire a également ouvert toutes sortes de possibilités aux autres Canadiens défavorisés, aux Canadiens qui n'étaient pas propriétaires et qui ne s'inscrivaient pas dans le courant principal de la société. À la suite de l'affaire «personne», il a été établi qu'il n'y aurait pas de définition étroite du terme «personne», que l'on adopterait une définition inclusive. En tant que parlementaires, nous devons défendre les droits des femmes et des minorités lorsque nous parlons de démocratie.

S'il y avait un parc pour nous rappeler, ainsi qu'aux générations futures, cette volonté d'inclusion, cela rehausserait notre histoire en tant que Canadiens.

Étant originaire de la province de la Saskatchewan, je sais que certaines provinces ont adhéré à la Confédération plus tard que d'autres. Cependant, je sais également que l'affaire «personne» était une initiative de l'Ouest.

Visitors and Canadians are drawn to this area. They enjoy not only the architecture of this parliamentary precinct but they also take the opportunity to stroll past our peace monument at Confederation Square, take in exhibits at the National Art Gallery and wander through the Byward Market. It is important that we balance people and the environment. The inclusion of a park in this area, particularly a park with a "Persons Case" theme will only enhance the visitor's trip.

Parks are the result of the initiative and the commitment of Canadians to protect the environment. They are not only places of entertainment and enjoyment, they are also places where we can preserve the resources that we are fortunate enough to have in this country. Many parks, at least those in Western Canada, were built by Canadians who, in many instances, were not entitled to the privilege of enjoying parks.

I would recommend to anyone who has an interest in this subject the book *Park Prisoners* by Professor Weiser from the University of Saskatchewan. He does not dwell on guilt or recrimination but he points out that it was new Canadians who were interned during the First World War. Those of German background — in fact, anyone who came from the countries which were at war with Canada — despite the fact that they were Canadians, were interned in our parks. They, in large part, built our parks.

There were four significant groups of Canadians in Western Canada, including the Japanese, who were interned in parks, and they built this heritage for other Canadians. Any park site can be a tribute to them, if we highlight the contribution disadvantaged Canadians made towards the development of these historic sites. The name to be given to this park, "Persons Case", will recognize that all Canadians who contributed to the parks system in Canada should be honoured.

Finally, that park site could be used to accent other historic events. It is not a large space, but I am sure that attention can be drawn to significant events, perhaps on a rotating basis, or on special-event occasions.

I am mindful of an initiative of "the National Capitals"; an association struggling to draw attention to all of Canada's capitals. I am sure they could use the facilities of this new park to honour the history of, say, Halifax, Regina or Victoria. I see it this park as a place where we can be reminded of important historical events.

Although the area of the National Capital Commission has many parks within it, I think that most visitors only have the opportunity to visit Parliament Hill and the area immediately surrounding it. That being the case I hope that this area is protected as a park which commemorates the historical significance of the "Persons Case."

The Chairman: Senator Andreychuk and Senator Kenny, I congratulate you both on this initiative.

Les Canadiens et les étrangers sont attirés par cette partie de la ville. Ils goûtent non seulement l'architecture de l'enceinte parlementaire, mais ils passent également devant le monument de la paix au Carré de la Confédération, ils visitent les expositions au Musée des Beaux-Arts du Canada et ils se baladent au Marché By. Il est important d'assurer un équilibre entre les gens et l'environnement. Le fait d'inclure un parc dans cette zone, particulièrement un parc dont le thème serait l'affaire «personne» ne pourraient qu'enrichir la visite de touristes étrangers.

Les parcs naissent des initiatives de Canadiens soucieux de protéger l'environnement. Ce sont des endroits où nous pouvons non seulement nous divertir et nous détendre, mais aussi où nous pouvons préserver les ressources que nous avons la chance de posséder dans notre pays. De nombreux parcs, à tout le moins ceux de l'ouest du Canada, ont été constitués par des Canadiens qui, dans bien des cas, n'avaient pas le privilège d'avoir accès à des parcs.

Je recommande à quiconque s'intéresse à la question le livre *Park Prisoners* du professeur Weiser de l'Université de la Saskatchewan. Il n'essaie pas de culpabiliser ou de blâmer qui que ce soit, mais signale que ce sont de nouveaux Canadiens qui ont été internés durant la Première Guerre mondiale. Les néo-Canadiens d'origine allemande, et même tous ceux qui venaient de pays qui étaient en guerre avec le Canada, même s'ils étaient déjà canadiens, ont été internés dans nos parcs. En bonne partie, ce sont eux qui ont construit nos parcs.

Quatre groupes importants de Canadiens de l'Ouest, y compris des Japonais, ont été internés dans les parcs et ont légué cet héritage aux autres Canadiens. N'importe quel site dans un parc peut être un moyen de leur rendre hommage si nous soulignons la contribution des Canadiens défavorisés à la création de ces sites historiques. Le fait que ce parc sera appelé l'affaire «personne» montrerait qu'il faut rendre hommage à tous les Canadiens qui ont contribué à notre système de parcs.

Enfin, on pourrait se servir du site pour mettre en valeur d'autres événements historiques. Le parc n'est pas très grand, mais je suis certaine que l'on pourrait s'en servir pour attirer l'attention sur des événements importants, peut-être par roulement ou pour les occasions spéciales.

Cela me fait penser à une initiative de l'association appelée «the National Capitals», qui s'efforce d'attirer l'attention sur toutes les capitales du Canada. Ce groupe pourrait certainement se servir des installations du nouveau parc pour rappeler l'histoire de Halifax, Regina ou Victoria, par exemple. À mon avis, on pourrait se servir du parc pour nous rappeler d'événements historiques importants.

Même si la région de la Commission de la capitale nationale compte de nombreux parcs, je pense que la plupart des visiteurs ne visitent que la colline du Parlement et le secteur avoisinant. J'espère donc que l'on protégera ce secteur en y créant un parc qui marquera l'importance historique de l'affaire «personne».

Le président: Sénateurs Andreychuk et Kenny, je vous félicite tous les deux de votre initiative.

From a jurisdictional point of view, can you settle this question? Clause 2 speaks of the lands described as being "set apart... with like effect as though they had been set apart as a national historic park..." In his letter, Dave Day sets forth a shared concern that the required funds for maintenance are voted along with the bill or at least the source of those funds is identified, perhaps in a "friends" organization.

Is this a money bill? I would like your explanation in that respect.

Senator Kenny: Mr. Chairman, no, it is not a money bill. Backbenchers and senators are included in that regard. Money bills cannot be put forward without a Royal Recommendation. This bill does not require Royal Recommendation; it is not a money bill. There is no funding required in the bill anywhere. In the event that the bill passes, it would simply designate the site and it would indicate what the site could be used for. It would then be up to Parks Canada, in its vote, to take care of the funding.

I should point out that Parks Canada has a budget of \$310 million for 1996-97. It is decreasing to \$291 million in 1997-98. They currently administer, however, 55.4 million acres. We are asking for an increase to that of 1.1 million acres. We assume that the funding for that would come from the Parks Canada vote. Moneys for this site would be determined by Parks Canada in their future plans.

The Chairman: You say that this is not a money bill, even though passing it will necessitate increasing the budget for the maintenance of the park. I am not sure of the arrangements; who owns the park? Must any funds change hands as between the Government of Canada and the National Capital Commission? We will hear from them too, of course. In any event, you are saying that this is not a money bill.

Senator Kenny: In response to your question, first, the lands are held by Her Majesty. The ownership does not move from the National Capital Commission by virtue of this bill; the administration does. The two organizations do have working arrangements from time to time where they assist one another. You will find that Mr. Day refers to that in his letter. There is no requirement for Her Majesty to purchase something that she already owns. There is no money required there.

If you go through the bill, you will find that there is no requirement for any further spending in the bill. As a consequence, it is not a money bill. If the government chooses to leave it looking as it is, that is fine. That is their prerogative. However, this bill in itself does not require any further spending.

Senator Buchanan: Mr. Chairman, I wish to congratulate our two colleagues. In my opinion, this is one of the most unusual bills I have seen since I have been in the Senate. To preserve history and heritage is very important. Senator Andreychuk mentioned Halifax. Halifax is a prime example of the preservation

Pourriez-vous me préciser quelque chose du point de vue du champ de compétence? On peut lire dans l'article 2 que les terres en question sont érigées en parc national avec les mêmes conséquences que si elles l'avaient été par le gouverneur en conseil. Dans sa lettre, Dave Day exprime une inquiétude que je partage relativement aux fonds requis pour l'entretien et se demande si les fonds seront prévus en même temps que le projet de loi ou si l'on identifiera au moins la source du financement, peut-être en créant une association des amis du parc.

S'agit-il d'une mesure financière? Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Le sénateur Kenny: Non, monsieur le président, ce n'est pas un projet de loi financier. C'est la même chose pour tous les sénateurs, qu'ils fassent partie de l'arrière-ban ou des banquettes du Trésor. On ne peut pas présenter de projet de loi financier sans recommandation royale. Ce projet de loi n'a pas besoin d'une recommandation royale parce que ce n'est pas un projet de loi financier. Il ne prévoit aucun financement. S'il est adopté, il ne fera que désigner le site et dire à quoi il pourrait servir. Ce serait ensuite à Parcs Canada de s'occuper de son financement grâce à ses propres crédits budgétaires.

Je signale que Parcs Canada a un budget de 310 millions de dollars pour 1996-1997 et que ce budget diminuera à 291 millions de dollars en 1997-1998. Parcs Canada administre maintenant 55,4 millions d'acres. Nous demandons une addition de 1,1 million d'acres. Nous supposons que le financement viendra du budget de Parcs Canada. Ce serait à Parcs Canada de décider combien d'argent il faudrait pour le site quand il élaborera ses projets à l'avenir.

Le président: Vous dites qu'il ne s'agit pas d'un projet de loi financier, même s'il faudra augmenter le budget de Parcs Canada pour l'entretien du parc. Je ne suis pas vraiment certain des arrangements. À qui appartient le parc? Faudra-t-il un transfert d'argent entre le gouvernement du Canada et la Commission de la capitale nationale? Bien entendu, nous allons aussi entendre des représentants du gouvernement et de la Commission. De toute façon, vous dites que ce n'est pas un projet de loi financier.

Le sénateur Kenny: En réponse à votre question, tout d'abord les terres appartiennent à Sa Majesté. La Commission de la capitale nationale ne cessera pas d'être propriétaire des terres si le projet de loi est adopté; ce qui sera transféré sera l'administration. Il arrive aux deux organismes de conclure des ententes pour travailler en collaboration. M. Day en parle dans sa lettre. Sa Majesté n'a pas à acheter quelque chose qui lui appartient déjà. Il n'y a pas de transfert d'argent pour cela.

Si vous lisez le projet de loi, vous constaterez qu'il n'y est nullement question de dépenser d'autres montants. Ce n'est donc pas un projet de loi financier. Si le gouvernement décide de le laisser tel quel, ce sera très bien. C'est sa prerogative. Le projet de loi lui-même ne nécessite pas de nouvelles dépenses.

Le sénateur Buchanan: Monsieur le président, je tiens à féliciter nos deux collègues. À mon avis, c'est l'un des projets de loi les plus inusités que j'aie vus depuis mon arrivée au Sénat. Il est très important de préserver notre histoire et notre patrimoine. Le sénateur Andreychuk a parlé de Halifax. C'est un excellent

and restoration of heritage, particularly in the most historic part of that city, the waterfront.

From the mid-1970s to the present we have restored, preserved and reconstructed the whole waterfront area, including the privateers' warehouses, the old pirate buildings and, further up from the waterfront, the buildings from 1800 and 1810.

My question is this: The Daly Building was one of the filthiest sights in downtown Ottawa. Now that it is gone, what is the National Capital Commission planning for that site?

Senator Kenny: With respect, Mr. Chairman, we have the chairman of the National Capital Commission with us and perhaps honourable senators could direct that question to him.

Senator Cochrane: Senator Kenny and Senator Andreychuk, I support your initiative. It is a great idea. I certainly would not want to see a highrise building in that particular area. I do not know what is anticipated. I do not want to see a commercial building. The words of Senator Andreychuk that this site should be part of the parliamentary precinct are appropriate. I feel the same way. I agree that events held on the site could demonstrate national unity as well as our cultural heritage. In that respect it could be a remarkable place.

Have you discussed this proposal with the NCC, senators? Could you just tell me, if you have, what their views are. Are they negative or positive toward this approach?

Senator Kenny: I approached the Minister of Heritage; she told me she chose to deal with the NCC at arm's length. We have just recently written to the NCC asking for its support. However, it is appropriate that the NCC speak for itself on this matter.

Senator Cochrane: Two questions arise. One deals with whether we should have a national park commemorating the "Persons Case", and the other deals with the site itself. Are these two questions under consideration, or is it taken for granted that the Daly site will be the site to commemorate the "Persons Case"?

Senator Kenny: The vehicle we have used for this legislation is the National Parks Act, which gives one the opportunity to create more national historic parks. So far, there are 786 national historic sites in Canada, 131 of them administered by Parks Canada, and there are 38 national parks. The act contains a provision for the creation of new parks.

We believe that this is an appropriate site and that this is an appropriate title for it. We have the marriage of a super location with a worthy cause to commemorate. It seemed like a good fit, and it coincides well with the Famous 5 Foundation's effort to erect a statue on the Hill.

Senator Hays: I congratulate you both on the idea of celebrating the "Persons Case" and on the use of this site. You have given a rationale for the site's being set aside as a park, but it

exemple de la préservation et du rétablissement du patrimoine, surtout dans la partie la plus historique de la ville, c'est-à-dire le bord de l'eau.

Depuis le milieu des années 70, nous avons remis en état, préservé et reconstruit tout le secteur riverain, y compris les entrepôts des corsaires, les vieux immeubles des pirates et, un peu plus haut, les immeubles construits entre 1800 et 1810.

Ma question est celle-ci: l'immeuble Daly était l'une des plus grandes sources de pollution visuelle dans le centre-ville d'Ottawa. Maintenant qu'il a été démoli, qu'est-ce que la Commission de la capitale nationale projette de faire du site?

Le sénateur Kenny: Monsieur le président, je vous signale que le président de la Commission de la capitale nationale nous accompagne et que les honorables sénateurs pourront lui poser directement la question.

Le sénateur Cochrane: Sénateurs Kenny et Andreychuk, j'appuie votre initiative. C'est une excellente idée. Je ne voudrais certainement pas que l'on construise un immeuble en hauteur à cet endroit. J'ignore ce que l'on projette, mais je ne voudrais pas que l'on construise un immeuble commercial. Le sénateur Andreychuk a raison de dire que ce site doit faire partie de la Cité parlementaire. Je partage son avis. Je suis bien d'accord que les choses qui se passeraient dans ce parc pourraient être une manifestation d'unité nationale et célébrer en même temps notre patrimoine culturel. Ce serait donc un endroit remarquable.

Sénateurs, avez-vous discuté de cette proposition avec la CCN? Dans l'affirmative, pouvez-vous me dire ce qu'elle en pense. Est-elle pour ou contre un tel projet?

Le sénateur Kenny: J'ai abordé la question avec la ministre du Patrimoine et elle m'a dit qu'elle préférerait que la CCN fonctionne de façon autonome. Nous venons tout récemment d'écrire à la CCN pour lui demander son appui. Il faudrait cependant mieux laisser la CCN dire elle-même ce qu'elle en pense.

Le sénateur Cochrane: Deux questions se posent. D'abord, devons-nous avoir un parc national pour commémorer l'affaire «personne» et, ensuite, le site lui-même est-il approprié. A-t-on examiné ces deux questions ou a-t-on déjà décidé que le site de l'ancien immeuble Daly servira à commémorer l'affaire «personne»?

Le sénateur Kenny: L'instrument que nous avons choisi pour cette mesure est la Loi sur les parcs nationaux qui nous permet de créer plus de parcs historiques nationaux. Il y a maintenant 786 sites historiques nationaux au Canada dont 131 sont administrés par Parcs Canada et dont 38 sont des parcs nationaux. La loi contient une disposition qui permet de créer de nouveaux parcs.

Selon nous, le site est approprié et le nom que nous proposons serait lui aussi approprié. C'est un excellent endroit et nous pourrions nous en servir pour marquer une cause importante. Cela nous semblait approprié et coïncide très bien avec les efforts de la Famous 5 Foundation en vue d'ériger une statue sur la Colline.

Le sénateur Hays: Je vous félicite tous deux d'avoir eu l'idée de marquer l'affaire «personne» de cette façon et de proposer l'utilisation de ce site. Vous avez expliqué pourquoi on devrait

is an unusual way of having this come about. Would you comment on how this fits into the overall responsibility of Parks Canada, the NCC and the City of Ottawa in terms of this federal body fingering a particular piece of land and saying, "This will be a park for the rest of time"?

Senator Kenny: In fairness, Mr. Chairman, what precipitated our actions was the well publicized information that the National Capital Commission was proceeding with requests for proposals to develop the area. We were aware that they were interested in having a certain setback. We were aware that they were interested in limiting the height of the development. Having said that, we noted that the height of the development of the American embassy precludes any view of Parliament Hill unless you are standing on top of the American embassy. The most those who live in the market area can see is the top of the flag. We also noted that the density of that area will be significantly increased. A great deal of parking for tourists and Canadians in the area is currently occupied by the American embassy site. Neither Senator Andreychuk nor I would object if parking were created underneath the proposed site, if that were the wish of the Parks Canada.

We chose Parks Canada to administer the site because they already have significant administrative responsibilities running along the Rideau Canal. They have demonstrated expertise in the number of historic sites that they have created and developed. You can see some marvellous sites right across the country. They have a good team of capable people. As well, they are respected and known from coast to coast as being an outstanding institution. We thought they were the appropriate people to proceed with it.

Senator Andreychuk: There are many ways to approach this. I was mindful that we were in times of restraint. The National Capital Commission, which will speak for itself, has a mandate, but not one that is unlimited either in its scope or in the resources it has. The people there are doing their job to the best of their ability. However, as parliamentarians, we have an obligation to take a broader approach; consequently, we came up with the idea of having a Parks Canada initiative, with all its advantages, right in the area where so many Canadians and others visit. We think the idea is unique, innovative, and should be tried. Perhaps there was a different way of approaching it, but that is the one we chose.

Too often Canadians think of parks as something outside cities or green spaces within cities. This is marrying the two ideas and protecting the environment. Perhaps this can be viewed as an educational tool. It will get more attention across Canada.

Senator Adams: I note that there is already a park behind the Château Laurier. Why do we need another park?

Senator Kenny: I believe you are referring to Major's Hill Park, which is behind and north of the Château Laurier. It does not have the same features, such as a bridge from the market to Parliament Hill, but it does provide good open space for viewing the Connaught building, the American embassy and the Château

créer un parc à cet endroit, mais vous vous y êtes pris d'une façon inusitée. Pourriez-vous nous expliquer ce que cela signifie pour Parcs Canada, la CCN et la ville d'Ottawa vu que l'organisme fédéral prendrait la terre en disant simplement: «Cet endroit sera dorénavant un parc»?

Le sénateur Kenny: Je dois dire, monsieur le président, que ce qui nous a poussés à agir a été le fait que la Commission de la capitale nationale avait annoncé qu'elle accepterait les propositions pour mettre le site en valeur. Nous savions que la CCN voulait que l'on fixe une limite de construction et voulait aussi limiter la hauteur du projet. Cela étant dit, la hauteur de la nouvelle ambassade des États-Unis empêche quiconque de voir la colline du Parlement à moins d'être sur le toit de l'ambassade. Tout ce que peuvent voir ceux qui habitent le quartier du marché est le haut du drapeau. À cause de l'ambassade, la densité de surface construite dans le quartier augmentera de beaucoup. Le site de l'ambassade américaine occupe maintenant beaucoup d'espaces de stationnement pour les touristes et les Canadiens. Ni le sénateur Andreychuk ni moi ne nous opposerions à ce que l'on construise un parc de stationnement sous le site si Parcs Canada le souhaite.

Nous avons choisi Parcs Canada pour administrer le site parce qu'il fait déjà beaucoup de travaux administratifs le long du canal Rideau. Il a montré qu'il pouvait bien gérer les sites historiques qu'il a créés et mis en valeur. Il y a des sites merveilleux partout dans le pays. Parcs Canada possède une bonne équipe d'employés compétents. Parcs Canada est aussi reconnu comme un organisme hautement respecté d'un océan à l'autre. Nous pensions que c'était le bon organisme pour administrer le site.

Le sénateur Andreychuk: On pourrait procéder de bien des façons. Nous sommes bien sûr à une époque de restrictions financières. La Commission de la capitale nationale, qui donnera elle-même son avis, a reçu un certain mandat, mais ce mandat a certaines limites et ses ressources aussi. Ses employés font leur travail le mieux possible. Cependant, les parlementaires doivent voir plus grand. Nous avons donc pensé à la possibilité que ce soit une initiative de Parcs Canada vu tous les avantages que cela représente et le fait que ce site est à un endroit que visitent bon nombre de Canadiens et de touristes étrangers. À notre avis, c'est une idée unique, novatrice et qui mérite d'être mise à l'essai. On aurait peut-être pu procéder autrement, mais c'est ce que nous avons décidé de faire.

Trop de Canadiens considèrent que les parcs sont quelque chose qu'on trouve à l'extérieur des villes ou bien des espaces verts à l'intérieur d'une ville. Ce projet permettrait de marier les deux notions et de protéger l'environnement. On pourrait considérer que c'est un outil éducatif. Cela retiendrait l'attention de tous les Canadiens.

Le sénateur Adams: Il y a déjà un parc derrière le Château Laurier. Pourquoi avons-nous besoin d'un autre parc?

Le sénateur Kenny: Vous voulez sans doute parler du parc Major, derrière le Château Laurier, vers le nord. Ce parc n'a pas les mêmes caractéristiques que l'autre site, qui aurait par exemple un pont pour relier le marché et la colline du Parlement, mais c'est un bon endroit pour voir l'immeuble Connaught, l'ambassade des

Laurier. This new site would give another perspective of the same buildings. It is on a key intersection. We think it is a far better alternative than an office complex or hotel or motel or something of that sort.

Senator Adams: That intersection handles a great deal of traffic. People often take their children when they go to a park. Will you be required to build a fence in the interests of safety? If so, will that affect the view? I understand the concerns about heritage and providing unobstructed views. Also, the Terry Fox memorial is right across the street. Is that a park too, or is it just a memorial? Is it good to have parks near such heavy traffic?

Senator Kenny: You have made a good point, Senator Adams; however, the park will reduce the density rather than increase it. If you put in office space, there will be more density rather than less. Parks Canada has some of the best parks and historic sites designers in the world. It is certainly within their competence to arrive at a design that will be safe, effective, and useful. I have great confidence in their ability to handle that.

Senator Adams: What does the NCC have to say about this?

Senator Kenny: The NCC's representatives are about to appear as witnesses; you will have an opportunity to question them in a moment, senator. This initiative endeavours to give the NCC the benefit of Parliament's views before they move ahead. I think that they are entitled to hear what parliamentarians have to say about this space.

The Chairman: Senator Kenny and Senator Andreychuk, thank you for your initiative. You have handled it well.

I would ask our next witnesses to come forward.

[Translation]

Mr. Marcel Beaudry, Chairman, National Capital Commission: I would like to give you a brief overview of the site that we are discussing this morning. The Daly building was built in 1905 and expanded in 1913. In 1921, the federal government announced its intention to buy the building. In 1977, the Minister of Public Works saw fit to close the building and in 1978 announced it was to be demolished.

The department subsequently changed its mind and issued a call for proposals in 1981. The only proposal involved converting the building into a multiple housing residence, but the proposal was not accepted by Treasury Board.

The National Capital Commission took over the building in 1985 and issued a call for proposals to the private sector to renovate the building. In 1988, the NCC granted a 66-year lease on the land to a consortium called CODEV Inc. that was supposed to propose a way of renovating the building so that it could meet the needs of the time.

Since the company was unable to meet the set objectives, the NCC served a default notice in 1991 and proceeded to demolish the building the same year.

États-Unis et le Château Laurier. Le nouveau site permettrait de voir les mêmes immeubles d'un autre point de vue. C'est à un carrefour important. Selon nous, ce serait beaucoup mieux d'y avoir un parc qu'un immeuble à bureaux, un hôtel ou quelque chose de ce genre.

Le sénateur Adams: Il y a beaucoup de circulation à ce carrefour. Ceux qui vont dans un parc amènent souvent leurs enfants. Faudrait-il construire une clôture pour plus de sécurité? Dans l'affirmative, est-ce que cela nuirait au panorama? Je comprends vos préoccupations au sujet du patrimoine et de la possibilité d'avoir une vue non obstruée. Il y a aussi le monument à Terry Fox de l'autre côté de la rue. Est-ce aussi un parc ou simplement un monument? Est-ce une bonne chose d'avoir des parcs là où la circulation automobile est tellement dense?

Le sénateur Kenny: Ce que vous dites est vrai, sénateur Adams, mais le parc réduira la densité plutôt que le contraire. Si l'on construisait un immeuble à bureaux, on l'augmenterait. Parcs Canada compte parmi ses employés certains des meilleurs dessinateurs de parcs et de sites historiques du monde. Ils pourraient certainement dessiner un parc sûr, efficace et utile. Je suis convaincu qu'ils pourraient le faire.

Le sénateur Adams: Qu'en pense la CCN?

Le sénateur Kenny: Les représentants de la CCN sont sur le point de témoigner et vous pourrez leur poser la question dans un instant, sénateur. Le projet de loi vise à permettre à la CCN d'entendre l'avis du Parlement avant de prendre une décision quelconque. D'après moi, la CCN a le droit de savoir ce que les parlementaires ont à dire au sujet de ce site.

Le président: Sénateurs Kenny et Andreychuk, je vous remercie de votre initiative. Vous avez très bien fait cela.

J'invite nos prochains témoins à s'avancer.

[Français]

M. Marcel Beaudry, président, Commission de la capitale nationale: J'aimerais faire un bref historique du site dont il est question ce matin. L'édifice Daly a été construit en 1905 et a été agrandi en 1913. En 1921, le gouvernement fédéral s'en est porté acquéreur. En 1977, le ministère des Travaux publics a jugé bon de le fermer et en 1978 a annoncé sa démolition.

Par la suite, le ministère s'est ravisé et a tenté d'aller en appel des propositions en 1981. La seule proposition consistait à convertir l'édifice en résidence à logis multiples, mais elle n'a pas été acceptée par le Conseil du Trésor.

La Commission de la capitale nationale s'en est portée acquéreur en 1985 et est allée en appel de propositions avec le secteur privé pour rénover cet édifice. En 1988, la CCN a consenti un bail à long terme de 66 ans sur le terrain à un consortium appelé CODEV Inc. qui devait proposer une façon de rénover l'édifice afin qu'il puisse répondre aux besoins du temps.

En raison de l'incapacité de la compagnie à réaliser les objectifs prévus, la CCN a signifié un avis de défaut en 1991 et, la même année, a procédé à la démolition de l'édifice.

The NCC now has a vacant lot for which it is responsible. The role of the NCC is to promote Canadian pride and unity in various ways. One of these ways is by planning development of the national capital in the short, medium and long term.

The NCC is also responsible for everything regarding the way federal buildings look. In other words, in the National Capital Region, our plans for modification, demolition, changes or construction must be submitted to the NCC for prior approval.

In this context, we are also responsible for 10 per cent of the land in the 27 different municipalities in the National Capital Region, which is enormous. The green belt, of course, is part of this land, which also includes Gatineau Park, the Ottawa Parkway, the Aviation Parkway, as well as the Colonel By and Queen Elizabeth Parkways along the Rideau Canal. Parks, too, are part of the NCC's heritage; they include Major's Hill park, Confederation Park, Jacques-Cartier Park, the Garden of the Provinces, and the Commissioner's Park.

In other words, the NCC owns almost all of the green spaces in the National Capital Region. It is not by chance that this region is considered environmentally friendly.

Over the years, we have tried to do what is best for the NCC. Our Crown Corporation, like other agencies and departments, has faced significant budget cuts over the past few years.

I became chairman of the NCC in 1992, and in the first two years, we faced cuts on the order of 7 to 8 per cent. Then, with program review, our operational budget was cut by another 26 per cent over the past three years. Program review II for 1998-99 will result in another \$2.5 million being cut from our operating budget.

It goes without saying that it is our responsibility to continue organizing celebrations like the daytime and evening shows on Canada Day, Cultures Canada, Experience Canada for young people, Families in the Capital, the Quiz Program and Winterlude each year. That requires substantial resources. The NCC is very much aware of that fact and is trying to balance its budget as best it can.

Recently, there was a call for proposals for the Daly site. Why? Since I have been at the NCC, the economic context has never been conducive to doing anything for the Daly site. In 1992, 1993 and 1994, as you all remember well, we were in a recession and no one was interested in building anything; no one was interested in submitting any kind of proposal. At the time, discussions were held between the NCC and the city of Ottawa, Mayor Holtzman, the president of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the business community, residents in the area around the Daly site, and advisors committees.

Nous nous retrouvons aujourd'hui avec un terrain vacant dont la CCN a la responsabilité. Le rôle de la CCN est de promouvoir la fierté et l'unité du Canada par différents moyens. Un de ces moyens est de planifier le développement de la région de la capitale nationale à court, à moyen et à long terme.

Elle a également la responsabilité de tout ce qui touche l'esthétique des édifices fédéraux. En d'autres mots, dans la région de la capitale nationale, s'il y a des modifications, des démolitions, des ajustements ou des constructions, tous les plans doivent être soumis à la CCN pour acceptation au préalable.

Dans ce contexte, nous avons également la responsabilité de 10 p. 100 des terrains de 27 différentes municipalités de la région de la capitale nationale, ce qui est énorme. La ceinture de la verdure, bien sûr, fait partie de ces terrains: le parc de la Gatineau, les promenades le long de l'Outaouais, la promenade de l'Aviation, les promenades du canal Rideau, Colonel By, Queen Elizabeth. Les parcs font également partie du patrimoine de la CCN, le parc Major, le parc de la Confédération, le parc Jacques-Cartier, les parcs des provinces, le parc des Commissaires.

En d'autres mots, la CCN est propriétaire de presque tout ce qu'il y a de vert dans la région de la capitale nationale. Ce n'est pas par hasard si cette région est reconnue comme étant «environmentally friendly», comme on le dit dans la langue de Shakespeare.

Nous avons tenté au cours des années de réaliser ce qui était le mieux pour la CCN. Notre corporation de la Couronne a été, comme toutes les autres corporations ou ministères, soumise à des réductions budgétaires importantes au cours des années.

Depuis que je suis président de la CCN en 1992, nous avons subi des réductions de l'ordre de 7 à 8 p. 100 dans les deux premières années. Par la suite, avec la révision de programmes, nous avons assumé des réductions additionnelles de 26 p. 100 de notre budget opérationnel au cours des trois dernières années. La révision de programmes II de 1998-1999 ajoutera encore des réductions de 2,5 millions de dollars de nos opérations.

Il va sans dire que pour nous, pouvoir continuer à organiser les célébrations sont notre responsabilité: la Fête du Canada, le spectacle du jour, le spectacle du soir, Cultures Canada, Expérience Canada avec les jeunes, Familles dans la capitale, «Quiz program», le Bal de neige à chaque année. Cela prend énormément de ressources financières et la CCN en est très consciente et essaie d'équilibrer son budget le mieux possible.

Le site Daly a fait l'objet récemment d'appels de propositions. Pourquoi? Depuis que je suis là, le contexte ne se prêtait pas à quoi que ce soit sur le site Daly. Au cours des années 1992, 1993 et 1994, le contexte économique, comme vous vous en souviendrez très bien, était à la récession et personne n'était intéressée à construire quoi que ce soit, personne n'était intéressée à apporter une proposition quelconque. Des discussions ont eu lieu dans le temps entre des représentants de la ville d'Ottawa, le maire Holtzman, le président de la communauté régionale d'Ottawa-Carleton, le monde des affaires, les résidents des environs immédiats du site Daly, les comités aviseurs et la CCN.

[English]

The consultations with these persons all took place at the time so that we could hear about their interests in the Daly site. Twice, a survey was done by *The Ottawa Citizen*, asking whether people in the area would prefer to have a park or a building constructed on the site. The answer was loud and clear: People preferred a park.

That was not surprising to us. If you ask people whether they want a park behind their home, I am quite sure that the answer will come out as a loud and clear "yes." So we were not surprised by the polls.

There is a "linkage committee" that is very active at the present time in an effort to link the Château Laurier to the Conference Centre, to the Congress Centre, to the National Arts Centre and to the Daly site, in order to facilitate larger conventions coming to Ottawa. There are plans to expand the Congress Centre site to accommodate larger conventions. The Daly site is pivotal and crucial in that linkage project.

We requested expressions of interest back in 1996. Eight responses were received, some from private individuals, others from private companies. Five were retained. In December 1996 we went to proposal calls to see what could be built on the Daly site.

When the Daly building existed, it occupied approximately 250,000 square feet, taking up all of the land on the site. It came up to the edge of sidewalk, blocking the view of the marketplace. When we asked for those proposal calls, we asked for the view of the market to be left open. The setback to Rideau Street would be bigger than the setback that exists at the present time. The view from the market to the Château would have to be preserved so that the Peace Tower could be seen, and the building itself was not to be more than 75,000 square feet. The proposal was for a much smaller building than was previously on the site.

We have also asked the proponents to provide us with underground parking. Originally, Senator Kenny had suggested that there was a parking facility on Sussex Drive of approximately 250 parking spaces. However, because the federal government was interested in acquiring the present American Embassy site in front of the Centre Block, and the NCC owned the parking site on Sussex Drive, which the Americans wanted, the government negotiated a trade with the U.S. In the negotiations between Public Works and the Americans, it was determined that the United States would acquire the site adjacent to the Peacekeeping Monument and that the federal government would acquire the present site of the American Embassy. That took away those 250 parking spaces. That is why, in the proposals we have called for, we have requested that underground parking be provided. It is imperative to replace the parking facilities that have been lost. Consequently, all of the proposals so far submitted have included underground parking. The areas outlined vary from 100 spaces to 450 spaces.

[Traduction]

Les consultations avec ces personnes ont toutes eu lieu en même temps pour que nous puissions savoir ce qu'elles pensaient du site Daly. *L'Ottawa Citizen* a procédé à deux sondages pour demander aux Canadiens s'ils préféreraient avoir un parc ou un immeuble sur ce site. La réponse a été tout à fait catégorique: les gens préfèrent un parc.

Cela ne nous a pas étonnés. Si vous demandez aux gens s'ils préfèrent un parc derrière chez eux, ils vous répondront certainement «oui». Le résultat des sondages ne nous a donc pas étonnés.

Il existe maintenant un comité très actif qui s'efforce de créer un lien entre le Château Laurier et le Centre des conférences, le Centre des congrès, le Centre national des arts et le site Daly pour que des congrès plus importants puissent avoir lieu à Ottawa. On projette d'agrandir le Centre des congrès pour y tenir des congrès plus importants. Le site Daly est essentiel pour ce projet.

Nous avons demandé aux promoteurs de manifester leur intérêt en 1996. Nous avons reçu huit réponses à l'époque, certaines de particuliers et d'autres d'entreprises. Cinq de ces propositions avaient été retenues. En décembre 1996, nous avons demandé des propositions pour voir ce que l'on pourrait construire sur le site Daly.

Avant sa démolition, l'immeuble Daly occupait environ 250 000 pieds carrés, c'est-à-dire la totalité du site. Il s'avancait jusqu'au trottoir et empêchait de voir le marché. Quand nous avons demandé des propositions, nous avons précisé que la vue du marché ne devait pas être obstruée. Il fallait aussi que la limite de construction jusqu'à la rue Rideau soit plus importante que celle qui existe maintenant. Nous voulions aussi préserver la vue du marché jusqu'au Château Laurier pour qu'on puisse encore voir la Tour de la Paix et la superficie de l'immeuble lui-même ne devait pas dépasser 75 000 pieds carrés. Nous voulions donc un immeuble beaucoup plus petit que l'ancien.

Nous avons aussi demandé aux promoteurs de prévoir un stationnement souterrain. À l'origine, le sénateur Kenny avait proposé un immeuble de stationnement sur la promenade Sussex d'environ 250 espaces. Cependant, comme le gouvernement fédéral songeait à acheter le site qu'occupe maintenant l'ambassade des États-Unis devant le bloc du Centre et que le site de stationnement sur la promenade Sussex appartenait à la CCN et que les Américains voulaient ce site, le gouvernement a négocié un échange avec les États-Unis. Lors des négociations entre Travaux publics et les États-Unis, on a décidé que les États-Unis obtiendraient le site voisin du monument au maintien de la paix et que le gouvernement fédéral obtiendrait le site actuel de l'ambassade des États-Unis, ce qui a supprimé ces 250 espaces de stationnement. C'est pour ça que nous avons demandé que l'on prévoie du stationnement souterrain dans les projets que l'on nous présenterait. Il est essentiel de remplacer les espaces de stationnement perdus. Jusqu'ici, tous les projets qu'on nous a proposés ont donc compris un stationnement souterrain. Le nombre d'espaces prévus variait de 100 à 450.

I received a letter last week from the American Embassy stating that, with their employees and the expected traffic, parking is a concern in that area and it would be very beneficial to have underground parking at the Daly site.

An estimate was made some years ago that 250 underground parking spaces would not necessarily be viable unless some activities were to take place over and above ground. That is how the proposal call came about. Within those proposal calls, there were different kinds of activities suggested, from office buildings and hotels to recreational areas and activities that would make the site lively 14 hours a day. That would add to the activities that do take place on Confederation Boulevard, however.

If the NCC were to approve a park on this site, that would represent some \$3.5 million to \$5 million worth of construction. That includes an amount of more than \$500,000 that would be absorbed by the proponents should they be retained, since we are in conjunction with the RMOC proceeding to complete Confederation Boulevard for the year 2000 for its official opening.

Honourable senators will be aware that much work has been done on Wellington Street. As of 1998, Sappers Bridge and Plaza Bridge will also be rehabilitated. That will take a couple of years. Confederation Boulevard should be completed on Sussex Drive and on the Quebec side also so that the official opening takes place at that point in time.

It is in the proposal document that the successful proponent would be responsible for the whole area surrounding the Daly site.

We have received five proposals. They have been under study and were submitted to our advisory committee in November of this year. The committee went back to all five proponents with questions, because they were not satisfied with the details provided. The proposals are due back at the commission on January 13, 1998, and are expected to be resubmitted to the advisory committee in February; possibly, then, they will go to the board of the NCC by late March.

I must point out that no final decision on the site has been made. No proposal has been retained as such. We have questions on each and every one of those proposals. One thing is clear: if a building is built on this site, it will eventually provide for ample space for any monument that one would want to have on the site itself. It would provide an opening from the upper part of Rideau Street toward the market and it would certainly well serve the community that is there.

Senator Meighen referred to a resolution by the City of Ottawa saying that there was unanimity of desire for a park. I believe that was for a temporary park until such time as a building could be provided on the site. Mr. Émard-Chabot is here and he may have some comment on that.

I wish to reassure this committee that the NCC is very much interested in whatever idea will be brought forward to enhance Confederation Boulevard and that site. We are working towards further improvement to the capital. We have received many

J'ai reçu la semaine dernière une lettre de l'ambassade des États-Unis disant que l'on tient à avoir du stationnement pour les employés et les clients de l'ambassade et que ce serait très utile d'avoir un stationnement souterrain au site Daly.

Il y a quelques années, on avait pensé que ce ne serait pas nécessairement rentable d'avoir 250 espaces de stationnement souterrains à moins qu'on ait aussi certaines activités en surface. C'est pour cela que l'on a demandé des propositions de projets. On nous a proposé divers genres d'activités, allant d'immeubles à bureaux et d'hôtels jusqu'à des sites de loisirs et des activités permettant d'avoir un site animé 14 heures sur 24. Cela s'ajouterait cependant aux activités qui ont lieu sur le boulevard de la Confédération.

Si la CCN approuvait la construction d'un parc sur ce site, cela représenterait des travaux de construction de 3,5 millions à 5 millions de dollars. Cela comprend plus de 500 000 \$ qui seraient absorbés par les promoteurs du projet si celui-ci est retenu vu que nous travaillons de concert avec la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton pour terminer les travaux sur le boulevard de la Confédération pour son ouverture officielle en l'an 2000.

Les honorables sénateurs savent combien de travail on a déjà fait sur la rue Wellington. À compter de 1998, on réparera aussi le Pont des sapeurs et le Pont Plaza. Cela prendra quelques années. Le boulevard de la Confédération devrait être terminé sur la Promenade Sussex et du côté du Québec pour que l'ouverture officielle puisse avoir lieu à ce moment-là.

Le document d'appel de propositions signale que le projet retenu devra prévoir une responsabilité pour tout le secteur autour du site Daly.

Nous avons reçu cinq propositions. Celles-ci ont été étudiées et présentées à notre comité consultatif en novembre. Le comité a posé des questions aux cinq promoteurs parce qu'il n'était pas satisfait des détails fournis. Les propositions doivent être remises de nouveau à la Commission le 13 janvier 1998 et présentées au comité consultatif en février. Elles pourraient donc être présentées au conseil d'administration de la CCN à la fin de mars.

Je dois dire qu'aucune décision définitive n'a été prise relativement au site. Aucun projet n'a encore été retenu. Nous avons des questions à poser au sujet de chacune des propositions qui nous ont été faites. Une chose est claire: si un immeuble est construit sur le site, il devra rester suffisamment de place pour pouvoir ériger tout monument qu'on voudrait avoir sur le site lui-même. Cela donnerait une ouverture de la partie supérieure de la rue Rideau vers le marché et servirait très bien le quartier.

Le sénateur Meighen a parlé d'une résolution de la Ville d'Ottawa disant que tout le monde souhaitait la création d'un parc. Si je ne m'abuse, il s'agissait plutôt d'un parc provisoire jusqu'à ce qu'on décide de construire un immeuble sur ce site. M. Émard-Chabot est ici et aura peut-être quelque chose à dire là-dessus.

Je tiens à garantir au comité que la CCN s'intéresse beaucoup à tout ce qu'on pourrait proposer pour améliorer le boulevard de la Confédération et le site Daly. Nous voulons toujours améliorer la capitale. Nous avons reçu bien des compliments sur l'apparence

compliments on the way the capital looks, the way it has been maintained and the fact that it is environmentally friendly. There is that interest in the capital.

I must, however, stress the fact that, should a park be developed on the site, maintenance money will have to be found. We have recently done significant work to Major's Hill Park as well as Confederation Park. The rehabilitation of those parks cost more than \$3.5 million to the commission. Surely we are not in a position on the capital budget to assume additional responsibility. If money were made available, it would be a different story; however, the NCC does not have that kind of money at the present time.

As a last word, we have met with the Mrs. Frances Wright. I met with her personally and I understand that the NCC met with her a couple of times. We provided her with five different site options on Confederation Boulevard for the monument that is promoted by this foundation. We do recognize the important issue of the "Persons case". That case has made, and will continue to make, history in Canada.

Some of the sites that were provided to the foundation were found to be very interesting although their first choice was still Parliament Hill.

I told Ms Wright that we were in possession of a document dated in 1988 which indicated that statue sites on Parliament Hill were to be reserved for Prime Ministers, Fathers of Confederation and the Queen. However, if Parliament decided that that is the place for the monument to go, who are we to say it should not go there?

At present, however, we have gone with the document and the study that we have. The sites that we have offered to the foundation for establishing this monument are prominent sites on Confederation Boulevard. Even if they chose to have it on the Daly site, it would be done in such a way as to ensure that the monument would be in plain view and would be exposed positively on Confederation Boulevard.

I wish to thank you for your attention, Mr. Chairman and honourable senators. I would be pleased to answer any further questions.

[Translation]

Mr. Stéphane Émard-Chabot, Municipal Councillor, Bruyère-Strathcona Ward, City of Ottawa: Mr. Chairman, I would just like to clarify that although I am appearing at the same time as the NCC, I do not always fully agree with their positions on various issues affecting the capital and especially my ward. On the future and potential of the Daly site, I do agree with Mr. Beaudry.

Since I am not as well known as the other witnesses who have taken the floor this morning, I will quickly introduce myself. I was elected municipal councillor for the city of Ottawa in the ward where the Daly site is located. I represent 25,000 residents in the city of Ottawa. As part of my duties, I am a member of the board of the Rideau Street and Byward Market merchant groups. These groups are called business improvement areas and are made up of more than 600 merchants who also have substantial interests in

de la capitale, sur la façon dont elle est entretenue et sur le fait qu'elle est en harmonie avec l'environnement. C'est une chose qui intéresse beaucoup la capitale.

Je dois cependant souligner que si l'on érige un parc sur ce site, il faudra trouver de l'argent pour l'entretenir. Nous avons effectué des travaux importants dans le parc Major et dans le parc de la Confédération. La remise en état de ces parcs a coûté plus de 3 millions de dollars et demi à la Commission. Le budget de la capitale ne nous permet certainement pas d'assumer de nouvelles responsabilités financières. Ce serait différent si l'on nous fournissait l'argent, mais la CCN n'a pas de tels moyens financiers pour l'instant.

Enfin, nous avons rencontré Mme Frances Wright. Je l'ai moi-même rencontrée et je sais que la CCN l'a rencontrée à quelques reprises. Nous lui avons proposé cinq endroits différents sur le boulevard de la Confédération pour le monument que veut ériger la fondation. Nous reconnaissons l'importance de l'affaire «personne». Cette affaire a marqué et continuera à marquer l'histoire du Canada.

Certains sites offerts à la fondation se sont révélés très intéressants, quoique le premier choix de la fondation demeurerait la colline du Parlement.

J'ai expliqué à Mme Wright que nous avions un document daté de 1988 indiquant que les emplacements pour les statues sur la colline du Parlement devaient être réservés aux premiers ministres, aux pères de la Confédération et à la Reine. Cependant, si le Parlement décidait de placer le monument là-bas, pourquoi dirions-nous non?

Mais jusqu'à présent, nous avons respecté le document et l'étude que nous avons. Les sites que nous avons offerts à la fondation pour ce monument sont des sites très en vue situés boulevard de la Confédération. Même si elle choisissait le site Daly, il faudrait ériger le monument de sorte qu'il soit en pleine vue et bien exposé au boulevard de la Confédération.

Je vous remercie de l'attention que vous m'avez accordée, monsieur le président et honorables sénateurs. Je serai ravi de répondre aux questions.

[Français]

M. Stéphane Émard-Chabot, conseiller municipal, quartier Bruyère-Strathcona, Ville d'Ottawa: Monsieur le président, je clarifie le fait que je comparais en même temps que la Commission de la capitale nationale en vous disant que je ne suis pas tout à fait toujours d'accord avec leur position sur différents dossiers qui affectent la capitale et surtout mon quartier. Sur l'avenir et le potentiel du site Daly, je suis d'accord avec M. Beaudry.

Comme mon visage vous est moins bien connu que les autres témoins qui vous ont adressé la parole ce matin, je me présente rapidement. Je suis le conseiller municipal élu à la ville d'Ottawa qui représente le quartier du site Daly. Je représente 25 000 résidents de la ville d'Ottawa. De par mes fonctions, je suis membre du conseil d'administration des regroupements de commerçants de la rue Rideau et du marché By. Ces regroupements se nomment zone d'amélioration commerciale et

the ward. I represent both the ward's residential and business components.

So at the start of my second mandate, I can say that the Daly site has caused much ink to flow, and it has attracted a lot of interest in the city. The site is of national interest because of its geographic location. It is next to the Château Laurier and a stone's throw from Parliament Hill.

The perspective I want to share with you this morning is the following: The Daly site is a key downtown location, in an urban setting that happens to be the national capital. It plays an important role, but also a very important urban role. This morning, I would like to talk about the street and the urban environment. In your debate on the Daly site, on the park to commemorate the "Person's Case", you must not forget the urban setting in which the site is located. The three topics I am going to cover are very short, as you have a very busy schedule.

First of all, I will address the idea of a park, or a public square, and indicate why, in my view, the site is not at all appropriate for that type of development, if you consider the site as a whole. I am referring to the entire lot and to why a public square is not an option.

Second, I will address the real, day-to-day requirements of merchants and residents in the ward where the site is located.

In conclusion, I will give you some suggestions that might answer your questions. I am not pretending to be able to put myself in your shoes, but I can offer you some avenues to explore.

Why won't a park work on the site? Instinctively, when we have a choice between a park and a building, our hearts lean towards the park. We want trees, grass, a healthy environment and the ability to feel comfortable in the city.

If you think about the size of a park, you will realize that a park is a place where people go to get away from it all. Major Hill's Park, on the banks of the Rideau Canal and the Ottawa River are places people go for walks, to ride a bicycle, and forget about their day-to-day routine. The Daly site is very small and surrounded by three of Ottawa's busiest main arteries. There are tens of thousands of cars and buses, and hundreds, if not thousands, of trucks using those arteries on peak days. This site, regardless of where you are, cannot easily let you forget about its urban setting. The Daly site does not fit the traditional definition of a park, where you expect grass, trees and an environment where people can relax with a book on a nice day. The environment is not suitable on that level.

Moreover, there are scores of people in the area on peak days. If you plan to put in grass, I can assure you that in a very short period of time, all you will have left will be weeds, if not mud. Because of the salt used during the winter, vegetation will have great difficulty surviving. Residents in the area have trouble seeing a park there.

regroupent plus de 600 commerçants qui ont aussi un intérêt énorme dans le quartier. Je représente les deux aspects, le volet résidentiel et des affaires du quartier.

Donc en ce début de deuxième mandat, je peux vous dire que le site Daly a fait couler beaucoup d'encre et a suscité beaucoup d'intérêt à la ville. C'est un site d'intérêt national de par sa situation géographique, à côté du Château Laurier et à deux pas de la colline parlementaire.

La perspective que je veux vous donner ce matin est la suivante: le site Daly est un site clé au centre d'une ville, dans le contexte urbain qui s'adonne à être la capitale nationale. Il joue un rôle important mais aussi un rôle urbain très important. C'est la perspective de la rue, de l'environnement urbain que je veux vous livrer ce matin. Dans le débat que vous aurez sur la question du site Daly, du parc pour commémorer l'affaire «personne», il faut se rappeler le contexte urbain dans lequel ce terrain se situe. Les trois thèmes que je vais aborder sont très courts. Votre échancier est chargé.

Premièrement, je vais vous parler de la notion du parc ou d'une place publique et pourquoi, à mon avis, le site ne se prête pas du tout à ce genre d'aménagement si on parle de l'ensemble du site. Je fais référence à tout le terrain et pourquoi une place publique ne peut pas fonctionner.

Deuxièmement, je vais vous parler des besoins réels, au jour le jour, des commerçants et des résidents du quartier où l'on retrouve ce site.

Pour conclure, je vais vous donner quelques suggestions qui pourraient répondre à vos questions. Je n'ai pas la prétention de me substituer à vous, mais je veux vous offrir quelques pistes à explorer.

Pourquoi un parc ne peut-il pas fonctionner sur ce site? De façon intuitive, quand on a le choix entre un parc et un immeuble, notre cœur va pencher vers le parc. On veut des arbres, de la pelouse, un environnement sain et se sentir à l'aise dans une ville.

Si on regarde la taille du parc, on constate qu'un parc est un endroit où on va pour s'échapper. Le parc Major, les rives du canal Rideau, de la rivière des Outaouais sont des endroits où les gens vont se promener, faire de la bicyclette et oublier leur quotidien. Le site Daly est très petit, entouré de trois artères principales parmi les plus occupées de la ville d'Ottawa. On y compte les voitures par dizaines de milliers, des autobus, des camions par centaines sinon par milliers les jours de pointe. Ce site, peu importe où on s'y trouve, ne peut facilement faire oublier son contexte urbain. Le site Daly ne se prête pas à la définition traditionnelle d'un parc où on voit de la pelouse, des arbres, un environnement où on va s'écraser avec un livre pour profiter du beau temps. Ce n'est pas vivable comme environnement à ce niveau.

De plus, le nombre de piétons se compte par dizaines de milliers les jours de pointe. Si vous voyez de la pelouse à cet endroit, je peux vous assurer qu'en très peu de temps, vous n'y verrez que de la mauvaise herbe, si ce n'est de la boue. En raison du sel déversé au cours de l'hiver, la végétation au sol aura beaucoup de mal à survivre. Les habitants du quartier perçoivent très mal le parc à cet endroit.

Do we really need a site in that spot where people can go to escape their daily routines? Major Hill's park is barely a hundred metres away; Parliament Hill, the banks of the Ottawa River, the Rideau Canal, and Confederation Park are all within walking distance. For someone who wants to escape from the city and ends up there, in the middle of three major intersections, there are much better choices than that small plot of land.

If we set aside the idea of a park that simply won't work, let us examine the other option, if we want to keep the site open. A square, in my opinion, would have to be like a square in Europe. Europeans design them well. There has to be something else on the ground, you cannot put in vegetation.

For a square to work, there has to be a focus point and a framework. Let's look at the Daly site.

To the west, you have the side wall and the service entrance for the Château Laurier, which is closed after 6 p.m.

To the north is the very beautiful Connaught building, where the view is protected on the Major Hill's side. There is also the service entrance, the parking lot and the loading bay for the Connaught building. Here again, as a backdrop for a public square to commemorate something as important as the "Persons Case", it is not so hot.

To the east, you have the side wall of Chapter's and the Bank of Commerce, with no doors and only a few windows.

On three sides, there is nothing to attract attention and focus on the site. There is simply a vacant lot that reflects what the site used to be: a department store for more than a century.

So on that level, is a square an option? In my opinion, we need a better setting if we want to commemorate the "Persons Case" and other events that have made their mark on Canadian history. There needs to be a building in the background that serves as a framework and provides a setting for what we want to commemorate. At present, there is no setting. There are service entrances on each side, blank walls and three main arteries.

In your deliberations, try to think about what is going to happen there at midnight, at one o'clock, two o'clock or three o'clock in the morning, if we make the site an open public square. I can assure you that from a public safety perspective, an unplanned public area generally becomes a source of concern. The city has spent hundreds of thousands of dollars on renovating and restoring life to the public areas like the mall on William Street. Now there is talk of redoing the mall on Waller Street for the same reasons. Will we be creating a refuge for the homeless? The number of homeless people has shot up over the past year and a half. This is a huge debate in the city. Many homeless people spend the night in Byward Market, because there is no room in the shelters. Are these people going to end up at the Daly site, sleeping on or under benches, or under trees? Is that the image of the capital we want to project?

Est-ce que l'on a vraiment besoin d'un site où on peut s'échapper du quotidien à cet endroit? Le parc Major est situé à quelques cent mètres plus loin, la colline parlementaire, les rives de la rivière des Outaouais et du canal Rideau, le parc de la Confédération sont tous à distance de marche. Pour quelqu'un qui veut s'échapper de la ville ou s'évader et qui se trouve à cet endroit entre trois intersections majeures, il y a de bien meilleurs choix que ce petit bout de terrain.

Si on oublie la notion du parc qui ne peut pas fonctionner, regardons l'autre option, si on veut garder le site ouvert. Ce serait, à mon avis, une place à l'européenne. On peut y mettre beaucoup d'arbres et l'aspect vert est très présent. Les Européens le font très bien. Au sol, cela prend quelque chose d'autres, on ne peut pas mettre de la végétation.

Pour qu'une place fonctionne, il faut qu'elle soit un point de mire et un cadre. Examinons le cadre du site Daly.

Du côté ouest, on a le mur latéral et la porte de service du Château Laurier, une porte fermée le soir après 18 heures.

Du côté nord, on a le très bel édifice Connaught dont les vues sont protégées du côté du parc Major. On a aussi l'entrée de service, le stationnement et le quai de chargement et de déchargement dudit édifice. Encore une fois, comme toile de fond pour une place publique qui veut commémorer quelque chose d'aussi important que l'histoire «personne», ce n'est pas fameux.

Du côté est, on a le mur latéral, sans porte mais avec seulement des fenêtres, le mur mort de Chapter's et de la Banque de Commerce.

Sur trois cotés, on n'a rien qui attire l'attention et qui est centré sur ce site. On a un terrain vague qui reflète ce qu'il a été, un magasins à rayons pendant plus d'un siècle.

Donc à ce niveau, est-ce que la place peut fonctionner? À moins avis, si on veut commémorer l'histoire «personne» et d'autres événements marquants de l'histoire canadienne sur ce site, il faut une toile de fond meilleure. Cela prend un immeuble à l'arrière qui serve vraiment à encadrer et à donner un contexte à ce que l'on veut commémorer. En ce moment, il n'y a pas de contexte. Il y a des entrées de service de chaque côté, des murs morts et trois artères principales.

Dans vos débats, essayez de vous rappeler ce qui va arriver à minuit, à une heure, deux heures, trois heures du matin sur ce site si on en fait un espace public ouvert? Je peux vous dire qu'au niveau de la sécurité publique, un espace public non programmé devient généralement source d'ennuis. La ville a dépensé des centaines de milliers de dollars pour rénover et redonner de la vie à des espaces publics comme le mail de la rue Williams. On parle maintenant de refaire le mail de la rue Waller pour les mêmes raisons. Est-ce que l'on va créer un refuge pour personnes sans abri? Leur nombre a augmenté de façon dramatique depuis un an et demi. C'est un débat énorme à la ville. De nombreux sans-abri passent la nuit au marché, faute d'espace dans les foyers. Est-ce que ces gens vont se retrouver sur le site Daly, couchés sur ou sous les bancs ou sous les arbres? Est-ce la vision de la capitale que l'on veut donner?

As for the real requirements of Rideau Street and the business community, Mr. Beaudry, the Chairman of the NCC, talked about the "linkages" initiative.

[English]

The linkages initiative would connect the proposed Congress Centre to the current Rideau Centre in order to provide access to hotel rooms so that it could be marketed better during the winter months. We have good summer trade and convention business, but the winter months in Ottawa are not all that hospitable. If people organizing a conference have a choice between Ottawa and Texas, they unfortunately often pick Texas. We want to convince them that there is much to be said for having a conference in Ottawa. The linkages initiative is part of that, and this site is key to the that.

From a "streetscape" point of view, in the past, a building on that site provided access between the central area, Confederation Square, the Parliamentary Precincts, Rideau Street and the Byward Market. You could walk by as a pedestrian. It was a department store. In most of my days on this planet, and probably most of your days in this office, the building was vacant and derelict, but it did have life in the past. If you look at pictures, it created an amazing pedestrian link between the Hill, the Château Laurier, and the rest of the older city.

I think it would be a shame to waste that role and the potential of creating a space with an adjacent building, where you could have outdoor cafés and live events in the streets, connecting two parts of the city which right now are disconnected physically.

I do take some relief in hearing Senator Kenny mention that he is open to the idea of underground parking. The need for parking is more and more a pressing issue. The construction of the U.S. Embassy has taken away a great deal of parking in the area. The NCC has leased to a developer another piece of land which had been used for parking; so we are losing that site. A third NCC location is also up for development.

While we welcome the new construction, we do have to deal with the loss of parking. Going underground is something on which the city has been very keen. In fact, former Mayor Holtzman and I in meetings with Mr. Beaudry made it clear that we would support the City in investing funds in a facility to provide parking for that area. We would do that from our parking reserve fund.

In closing, I cannot argue with the intent of this bill. Senators Kenny and Andreychuk wish to commemorate something of great importance to us as Canadians. I am a lawyer by trade. I was a law professor before being elected to public office in 1994. I would always take great pride in teaching the "Persons Case" and the advances it had made in our history. From that point of view, I certainly cannot argue with its merits.

En ce qui concerne les besoins réels de la rue Rideau et du monde des affaires, M. Beaudry, le président de la CCN nous a parlé du projet «linkages».

[Traduction]

Le projet «linkages» relierait le Centre des congrès proposé au Centre Rideau afin de donner accès aux chambres d'hôtel pour pouvoir mieux faire la promotion du Centre pendant l'hiver. Il y a beaucoup de salons professionnels et des congrès l'été, mais pendant l'hiver, Ottawa n'est pas très accueillant. Si les organisateurs d'un congrès ont le choix entre Ottawa et le Texas, malheureusement ils vont souvent choisir le Texas. Nous voulons les convaincre qu'il y a de bonnes raisons de tenir une conférence à Ottawa. Le projet «linkages» fait partie de nos efforts et ce site en est l'aspect clé.

Si l'on considère l'aspect d'ensemble d'une rue, auparavant un immeuble situé sur ce site servait de lien entre le Centre, la Place de la Confédération, la Cité parlementaire, la rue Rideau et le Marché By. Les piétons pouvaient passer par là. C'était un magasin à rayons. Depuis ma naissance et probablement depuis que la plupart d'entre vous occupent cet édifice, l'immeuble était vide et dilapidé, mais il a eu une vie antérieure. Si vous regardez les photos, il servait de lien formidable pour les piétons entre la Colline, le Château Laurier et le reste de la vieille ville.

À mon avis, ce serait dommage de ne pas exploiter ce rôle et la possibilité de créer un espace avec un immeuble à côté, où on aurait des cafés avec des terrasses et des événements dans la rue; ce site relierait les deux parties de la ville qui sont, à l'heure actuelle, détachées physiquement.

Je suis quelque peu soulagé d'entendre le sénateur Kenny dire qu'il est ouvert à l'idée d'un terrain de stationnement souterrain. La question du stationnement est de plus en plus urgente. La construction de la nouvelle ambassade américaine a éliminé bien des espaces de stationnement dans le quartier. La CCN a accordé un bail à un entrepreneur pour aménager un autre terrain qui servait de terrain de stationnement; donc on perd ce site-là. Un aménagement est aussi prévu pour un troisième terrain de la CCN.

Bien que nous accueillions favorablement ces nouvelles constructions, nous devons nous pencher sur les pertes au niveau des espaces de stationnement. La ville est en faveur des terrains de stationnement souterrains. En effet, j'ai rencontré M. Beaudry avec l'ancienne maire Holtzman pour lui exprimer notre appui non équivoque pour les investissements dans des installations visant à créer des espaces de stationnement dans cette zone. Nous pourrions nous servir de notre fonds de réserve pour le stationnement.

En conclusion, je ne peux pas remettre en question l'esprit de ce projet de loi. Les sénateurs Kenny et Andreychuk désirent commémorer quelque chose qui nous tient tous à coeur en tant que Canadiens. Je suis avocat de formation. J'ai enseigné le droit avant d'être élu conseiller municipal en 1994. J'étais toujours fier d'enseigner l'affaire «personne» et les progrès historiques qu'elle nous a permis de réaliser. Dans ce contexte, je ne peux certainement pas contester le bien-fondé de cette idée.

Wearing my city councillor hat, I have, for the reasons I have stated, great concerns about seeing that entire site being left open. There are two questions before you. As Senator Cochrane asked, do you as parliamentarians wish to have the "Persons Case" commemorated in a public fashion in the national capital? On that, I would wholeheartedly support you. Should it be done on this site? Certainly, it can be done on this site. Should it be done on the entirety of site? I would differ with that suggestion.

[Translation]

In conclusion, it is possible to commemorate the event that you are considering this morning. I think we can respect the spirit of the Act that will be debated in the Senate and eventually in the House of Commons. It can be done by respecting the city's requirements — I am not talking about the city in the sense of the municipal structure, but on the urban fabric level — and by creating a plaza in front of a building that could remind us of certain people and that could also commemorate, and I am throwing this out as an idea, Terry Fox, whose statue is presently hidden in the pedestrian underpass across the street from the Daly site. That space will be renovated and the statue will have to be moved. Where are we going to relocate Terry Fox, who is one of our national heroes? Why not make this plaza a place to pay tribute to Canadian heroes and heroines, and also erect a building that would meet the city's environmental requirements?

[English]

The Chairman: Thank you, councillor, for your presentation. What is the size of this site?

Mr. Beaudry: It is 1.1 acre.

Senator Buchanan: Senator Kenny mentioned that you would be open to suggestions about parking. Both of you talked about the need for parking. There is no question that, with the American embassy opening, there will be a real need for parking in that part of Ottawa. Have you considered the idea of having a park with underground parking, using private entrepreneurs to develop and operate the underground parking? That would give the NCC revenues for the park, also including possible revenues for maintenance of the park.

There is a prime example of that in the city of Boston. Many of the people who enjoy the Boston Common, as I and my family have over the years, are unaware of the fact that it covers a huge underground parking garage. The only way to know the garage is there is to see the cars entering and exiting at the south end of the common. It brings in a lot of revenue. Much of that revenue is used for maintenance of the whole common.

Mr. Beaudry: As I stated before, there is a document proposing 250 underground parking spaces. That proposal makes no provision for any profit for the NCC because the cost of putting a parking lot there, in the solid rock, would be too high even to make it feasible, unless it were largely subsidized. It would become feasible if there were a building on top of it to ensure that the parking spaces would be used by the people occupying the building. I am not sure at this point in time that

Comme je porte ma casquette de conseiller municipal aujourd'hui, pour les raisons que je viens d'énoncer, j'ai de grandes préoccupations quant à l'idée de laisser ce site ouvert. Vous avez deux questions devant vous. Comme l'a demandé le sénateur Cochrane, en tant que parlementaires, voulez-vous commémorer l'affaire «personne» publiquement dans la capitale nationale? Dans ce sens, je vous appuie entièrement. Devrait-on utiliser ce site pour le faire? On pourrait sans doute utiliser ce site. Devrait-on utiliser le site au complet? Je ne suis pas d'accord avec cette suggestion.

[Français]

Pour conclure, il est possible de commémorer ce qui est devant vous ce matin. Je crois qu'on peut respecter l'esprit de la loi qui sera débattue par le Sénat et éventuellement par la Chambre des communes. Cela peut être fait en préservant les besoins de la ville — je ne parle pas de la ville au sens de la structure municipale, mais au niveau du tissu urbain — et en créant une esplanade devant un éventuel bâtiment qui pourrait rappeler le souvenir de certaines personnes et qui pourrait aussi commémorer, je le lance comme idée, Terry Fox dont la statue est présentement enfouie sous le viaduc face au site Daly. Cet espace sera refait et la statue devra être replacée. Où va-t-on relocaliser Terry Fox qui est un de nos héros nationaux? Pourquoi ne pas faire de cette esplanade, un lieu en hommage aux héros canadiens, aux héroïnes canadiennes et jumeler cela avec un immeuble qui répondrait aux besoins environnementaux de la ville?

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur le conseiller, pour votre exposé. Quelle est la superficie de ce site?

M. Beaudry: Elle est de 1,1 acre.

Le sénateur Buchanan: Le sénateur Kenny a dit que vous seriez ouverts à des suggestions concernant le stationnement. Vous avez tous les deux parlé des besoins en stationnement. Il va sans dire que l'ouverture de l'ambassade américaine va augmenter le stationnement nécessaire dans ce quartier de la ville. Avez-vous envisagé l'idée de construire des terrains de stationnement souterrains en faisant appel aux entrepreneurs pour les aménager et les gérer? De cette façon, la CCN ramasserait des fonds pour le parc, et peut-être même pour entretenir le parc.

Il y a un excellent exemple à Boston. Beaucoup de gens qui profitent du «Boston Common», comme ma famille et moi l'avons fait au fil des ans, ne savent même pas qu'il couvre un énorme terrain de stationnement souterrain. Le seul moyen de se rendre compte que le garage est là, c'est de remarquer les voitures qui entrent et sortent du côté sud. Ce terrain de stationnement produit énormément de recettes dont la majorité sont utilisées pour entretenir le site dans son ensemble.

M. Beaudry: Comme je l'ai déjà mentionné, un des documents propose 250 emplacements de stationnement souterrains. La proposition ne prévoit aucun profit pour la CCN, car les coûts d'aménagement d'un terrain de stationnement à cet endroit, dans la roche, seraient si élevés que le projet ne serait pas possible à réaliser, à moins d'être subventionné. Il serait rentable s'il y avait un immeuble au-dessus pour s'assurer que les espaces de stationnement seraient utilisés par les locataires de l'immeuble. À

anyone would be interested in building only a parking garage on the site.

Senator Buchanan: Would the City of Ottawa give it any consideration as a municipal parking area?

Mr. Émard-Chabot: We have looked at it and we have had discussions about it at the political level with former Mayor Holtzman and Mr. Beaudry. The city's parking mandate is not to make money. We have a different perspective. Our reserve funds, when we build parking structures, are there to provide short-term and usually cheap parking for shoppers and people who come on business to the central area. The financial imperative from our end is certainly not the same as the NCC's. If we were to be a partner in this venture, our expected return would certainly be much lower. We lose money on some of our parking structures because we want to provide parking to our business constituents downtown.

Senator Buchanan: You are considering it, though?

Mr. Émard-Chabot: We are willing to entertain the possibility of investing money. We have spoken about a couple of million dollars at some point. However, as I said in my presentation, for other reasons I would have difficulty with the notion of keeping the whole space open.

Mr. Beaudry: Mr. Chairman, I think it was provided in the proposal call that the City of Ottawa could possibly look into subsidizing. That is why one of the proposals provides for 450 parking spaces underground. A parking structure of that magnitude would have to go underneath Mackenzie Avenue and would, of course, be costly to build. Surely, the proponents have taken that into account.

Senator Hays: Well, 1.1 acres and 450 parking spaces is a rather ambitious project; so is 250 spaces.

Mr. Beaudry: It is. I did not say we need 450.

Senator Hays: You did a study supporting 250 if you put 75,000 square feet of development on the site. I am wondering what it would look like. You would have to go down quite far.

Mr. Beaudry: You would have to go down quite far and it would have to go underneath Mackenzie Avenue up to the wall of the Château Laurier. It would not be done by us but by the proponent. Whatever the proposition or whatever the project is for the Daly site, it would not involve any money from the National Capital Commission or the government. It would be the builder's total responsibility, but it would be so under a long-term lease, because the possession of the property would remain with the commission. We are not interested in selling that site. It is on Confederation Boulevard and it has to be kept in the heritage of this country.

ce stade-ci, je ne suis pas sûr si quelqu'un serait intéressé à aménager uniquement un terrain de stationnement souterrain sur ce site.

Le sénateur Buchanan: Est-ce que la ville d'Ottawa serait prête à envisager la possibilité d'une zone de stationnement municipale?

M. Émard-Chabot: Nous avons examiné la possibilité et, au niveau politique, nous en avons discuté avec l'ancienne maire Holtzman et M. Beaudry. L'objectif de la ville n'est pas d'utiliser ces terrains de stationnement pour produire des profits. Notre perspective est différente. Lorsque nous construisons des installations de stationnement, notre fonds de réserve existe pour donner aux gens qui viennent au centre-ville pour affaires accès à des espaces de stationnement à courte durée et bon marché. Notre objectif financier n'est certainement pas le même que celui de la CCN. Si nous devons participer à une coentreprise, nos attentes au niveau des recettes potentielles seraient beaucoup moins élevées. Nous perdons de l'argent sur certains de nos terrains de stationnement parce que nous voulons fournir des espaces de stationnement aux gens qui se rendent au centre-ville pour affaires.

Le sénateur Buchanan: Mais vous examinez cette possibilité?

M. Émard-Chabot: Nous sommes prêts à examiner la possibilité d'investir de l'argent. On a parlé de quelques millions de dollars à un moment donné. Cependant, comme je l'ai mentionné dans mon exposé, pour d'autres raisons je ne serais pas à l'aise avec l'idée de laisser cet espace entièrement ouvert.

M. Beaudry: Monsieur le président, je pense qu'il a été prévu dans l'appel de propositions que la Ville d'Ottawa pourrait envisager la possibilité de subventionner le projet. C'est la raison pour laquelle une des propositions a parlé de 450 espaces de stationnement souterrains. Une installation de cette ampleur devrait passer sous l'avenue Mackenzie et serait, évidemment, très coûteuse. Les producteurs ont sans doute tenu compte de cet aspect-là.

Le sénateur Hays: Eh bien, 1,1 acre et 450 espaces, c'est un projet assez ambitieux, tout comme 250 espaces le sont aussi.

M. Beaudry: C'est vrai. Je n'ai pas dit que nous en avons besoin de 450.

Le sénateur Hays: L'étude que vous avez réalisée parlait de 250 espaces de stationnement si un immeuble d'au moins 75 000 pieds carrés était construit. Je me demande à quoi cela ressemblerait. Il faudrait creuser pas mal.

M. Beaudry: Il faudrait creuser pas mal, sous l'avenue Mackenzie jusqu'au mur du Château Laurier. Le travail serait effectué par un entrepreneur et non pas par nous. Peu importe la proposition ou le projet pour le site Daly, ni la CCN ni le gouvernement n'investiraient de l'argent. Il incomberait au promoteur d'investir tous les fonds nécessaires. La CCN accorderait un bail à long terme au promoteur, mais resterait propriétaire du site. Nous ne sommes pas intéressés à le vendre. Il est situé boulevard de la Confédération et doit toujours faire partie du patrimoine national.

Senator Hays: You did a study that concluded that a 75,000-square-foot development, compared to the 250,000-square-foot Daly building, would support 250 parking spaces. Was that before the American embassy or after?

Mr. Beaudry: We did not make a study of this. We simply stated in our proposal call that the magnitude of the building should not be more than 75,000 square feet, with whatever amount of parking would come with the proposal. As I said before, one came in with 100 spaces underground. Another came up with 450 parking spaces underground. It was not a study by us but the proposals submitted to the commission that came in that fashion.

Mr. Émard-Chabot: We do periodic inventories of supply in the area. So far we have seen the disappearance of the parking area on the site for the U.S. embassy and we have lost two other parking lots which belong to the NCC, because they are going up for development. We are not yet at a critical stage, however. There is still a supply of spaces in the parking structures in the area, including the private structures there. There is room in the National Gallery. The Rideau Centre-Congress Centre still has some room. However, we are looking down the road perhaps five years. If there is a convention facility built nearby, the need will be there. That is the point at which this situation will become critical.

Senator Hays: Would the city participate in the development of parking? Do you have a reserve for that purpose that arises out of development fees set aside for parking?

Mr. Émard-Chabot: We do have a reserve. The city's finances are in tough shape currently, but the parking reserve fund is quite healthy. As far as being able to provide funds, that is one area where there is not much of a difficulty. Off the top of my head, we have about \$2 million to \$3 million in the reserve fund.

Senator Hays: As to your concerns about the site, not wanting it misused in a social sense, but wanting it to be a connecting link, park options can be fairly imaginative and can involve some of the things that private development might do, and might even be done in combination with private development. We did not ask Senator Kenny or Senator Andreychuk anything about that; we did not ask about places to eat or such things. Can you comment on that?

Mr. Émard-Chabot: If there is on-site activity, that helps from a safety point of view. The space should be programmed, that is, controlled and used for something specific as opposed to being left open. From that angle, certainly if even a low building or something were incorporated, I would feel more comfortable with that.

Le sénateur Hays: Vous avez effectué une étude qui concluait qu'un immeuble de 75 000 pieds carrés, par rapport à l'immeuble Daly qui avait une superficie de 250 000 pieds carrés, serait suffisant pour assurer la rentabilité de 250 espaces de stationnement. Est-ce que c'était avant ou après la construction de l'ambassade américaine?

M. Beaudry: Nous n'avons pas réalisé une telle étude. Nous avons simplement précisé dans notre appel de propositions que la superficie de l'immeuble ne devrait pas dépasser 75 000 pieds carrés, peu importe le nombre d'espaces de stationnement prévu dans la proposition. Comme je l'ai mentionné plus tôt, une des propositions que nous avons reçues prévoyait 100 espaces souterrains, une autre en prévoyait 450. Ce n'était pas une de nos études, mais les propositions soumises à la CCN qui précisait cela.

M. Émard-Chabot: Périodiquement, nous faisons des inventaires de la demande dans ce domaine. Jusqu'ici, nous avons perdu un terrain de stationnement là où l'on a construit l'ambassade américaine, et nous en avons perdu deux autres qui appartenaient à la CCN en raison de l'aménagement de ces sites, mais la situation n'est toujours pas critique. Il y a encore de l'espace dans les parcs de stationnement dans le quartier, y compris dans les parcs privés. Il reste de la place au Musée des Beaux-Arts et au Centre Rideau-Centre des congrès. Cependant, nous essayons d'envisager la situation dans cinq ans. Si un nouveau Centre des congrès est construit aux alentours, le besoin se fera sentir. À ce moment-là, la situation sera critique.

Le sénateur Hays: Est-ce que la ville participerait à l'aménagement des terrains de stationnement? Avez-vous un fonds de réserve à cette fin qui provient des frais d'aménagement qui sont réservés pour le stationnement?

M. Émard-Chabot: Nous avons un fonds de réserve. Les finances de la ville sont actuellement en mauvais état, mais le fonds de réserve pour le stationnement va assez bien. Quant à pouvoir accorder des fonds, c'est un aspect qui ne pose pas trop de problèmes. À tout hasard, je dirais que nous avons entre 2 et 3 millions de dollars dans ce fonds.

Le sénateur Hays: Quant à vos préoccupations concernant le site, vous ne voulez pas qu'il soit mal utilisé du point de vue social, mais qu'il soit utilisé plutôt quand même bien. Il y a des façons assez innovatrices d'aménager un parc et elles peuvent comprendre certaines choses qui pourraient aussi faire partie de l'aménagement privé. Cela pourrait même être réalisé de concert avec un entrepreneur privé. Nous n'avons pas posé de questions sur cet aspect aux sénateurs Kenny et Andreychuk; nous n'avons pas parlé de restaurants ou d'endroits semblables. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. Émard-Chabot: Du côté de la sécurité, ce serait mieux s'il y avait une activité sur place. L'utilisation de l'espace devrait être programmée, c'est-à-dire contrôlée et utilisée à des fins précises au lieu d'être ouverte. Donc je serais beaucoup plus à l'aise avec l'idée qu'un immeuble bas ou quelque chose du genre fasse partie du projet.

The point is that, whatever is done to the site, when you are there you want to feel that you can linger, relax and enjoy the surroundings; but if you went to the Daly site now and stood in the middle of that location and looked around you, would you feel that it was a comfortable place to be, somewhere you might wish to linger, relax and enjoy the urban environment? I would suggest it might not be the best place, if left open.

However, with some sort of building, it would be possible to create a very dynamic esplanade in front of the building and have the urban space with the building work well. Of course, 1.1 acres is only two suburban lots; it is not a huge piece of land.

Senator Cochrane: Mr. Beaudry, I also wish to comment on the beautification of Ottawa with which you have been involved. I have received nothing but positive remarks about that. Everybody I speak to who visits this city tells me that the city of Ottawa is just beautiful. I certainly commend you for that.

If you have made or if you are about to make a decision about this site, how will that be affected by Bill S-6?

Mr. Beaudry: If this bill is passed, our decision will not go very far. I am fully aware of that. That is why I say that no final decision has been taken yet. We started this process more than a year ago. At that point in time we were not aware of the "Persons case" coming forward and we were not aware that this bill would be tabled.

The NCC has a responsibility to manage its real estate property and we are trying to manage it in the best way we can. We do not get enough money from Treasury Board in appropriations to provide for all of the capital expenses that we incur each year. We follow what we call our "Three-D plan" for the development, divestiture and disposal of whatever property we have. Those that are of no use to us any more we try to sell, or divest to other levels of government, or we try to develop, as is the case with the Daly site.

We do not necessarily sell such sites; in this case we will lease it on a long-term lease, as we did with 489 Sussex Drive, which is another building we rehabilitated recently. That was done in conjunction with the private sector. It was the same idea as that which we wish to incorporate with the Daly site, and was done in order to provide some revenues. Revenues are important.

Should one of the proposals prove to be acceptable to us, it would represent to the NCC a present value of anywhere between \$4 million and \$10 million. That is not negligible.

With respect to our meeting our mandate, we have to take into account that for a long period of time we will not be required to maintain the site; moreover, after the lease terminates the property will continue to be in the ownership of the NCC. All of that must be taken into account.

Ce dont il faut se rappeler, c'est que peu importe l'utilisation du site, lorsque les gens seront sur ce site, ils voudront avoir le sentiment qu'ils peuvent flâner là, se délasser et profiter de l'environnement; mais si vous alliez au site Daly maintenant et que vous vous placiez au milieu du site et que vous regardiez autour de vous, est-ce que vous vous sentiriez à l'aise, à un endroit où vous voudriez flâner ou vous délasser pour profiter de l'environnement urbain? J'aurais tendance à croire que ce ne serait pas le meilleur endroit pour cela, s'il est laissé ouvert.

Cependant, s'il y avait un immeuble quelconque, il serait possible d'aménager devant une esplanade très dynamique. L'immeuble pourrait très bien s'intégrer à l'espace urbain. Évidemment, 1,1 acre, cela ne représente que deux lotissements de banlieue. Ce n'est pas un vaste terrain.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Beaudry, je voudrais aussi commenter l'effort d'embellissement d'Ottawa auquel vous avez participé. Je n'ai entendu que des commentaires positifs à cet égard. Tous ceux qui nous rendent visite me disent à quel point la ville d'Ottawa est belle. Je vous félicite.

Si vous avez déjà pris ou si vous êtes sur le point de prendre une décision au sujet de ce site, dans quelle mesure cette décision sera-t-elle touchée par le projet de loi S-6?

M. Beaudry: Si le projet de loi est adopté, notre décision n'ira pas tellement loin. J'en suis très conscient. Voilà pourquoi j'ai dit que nous n'avions encore pris aucune décision. Nous avons amorcé ce processus il y a plus d'un an. À ce moment-là, nous ne savions pas qu'on remettrait sur le tapis l'affaire «Personne» ni que ce projet de loi serait déposé.

La CCN est chargée de gérer son parc immobilier du mieux qu'elle le peut, et c'est ce que nous nous efforçons de faire. Nous ne recevons pas suffisamment de crédits du Conseil du Trésor pour financer toutes les dépenses d'immobilisations que nous devons engager chaque année. Nous suivons ce que nous appelons notre plan en trois étapes, le développement, la cession et l'aliénation de nos biens immobiliers. Pour ce qui est des biens qui ne nous servent plus, nous essayons de les vendre ou de les céder à d'autres paliers de gouvernement. Ou encore, nous nous efforçons de les aménager, comme c'est le cas pour le site Daly.

Nous ne vendons pas nécessairement ces sites; en l'occurrence, nous entendons les louer à long terme, comme nous l'avons fait pour le 489, promenade Sussex, qui est un autre immeuble que nous avons rénové récemment. D'ailleurs, nous l'avons fait en collaboration avec le secteur privé. C'est dans la même veine que nous voulons procéder pour le site Daly, et ce pour recueillir certains revenus. Les revenus sont importants.

Si l'une des propositions est jugée acceptable, elle représenterait pour la CCN, en dollars actuels, entre 4 et 10 millions de dollars, ce qui n'est pas négligeable.

Pour ce qui est de respecter notre mandat, il faut savoir que pendant une longue période, nous ne serons pas tenus d'entretenir le site. En outre, après l'échéance du bail, la CCN continuera d'être propriétaire du terrain. Ce sont là des facteurs dont il faut tenir compte.

Senator Cochrane: If this bill is passed in the Senate before Christmas but is not passed in the House of Commons until February or March, how do you stand?

Mr. Beaudry: If it is February or March, I am okay. Our next board meeting is at the end of March. Let us hope it is in February or March. That would make it easy for me.

Senator Cochrane: How much commercial revenue will the NCC be losing if the site is turned into a park?

Mr. Beaudry: Well, first, I am not sure that any of these proposals are acceptable. We have gone back to the proponents and have asked for more information. We want security. We do not want to be stuck with something that will not fly. Should the proponents be able to answer all of our questions and should we retain one of them, the present value of the site represents \$4 million to \$10 million, depending upon the project.

The Chairman: Your proposal calls are based on a long-term lease?

Mr. Beaudry: Yes, over 66 years. One of the proponents came in with \$500,000 in lease money for the first year up to a certain amount of money afterwards.

The Chairman: Your losses are substantially more than \$4 to \$10 million.

Mr. Beaudry: I am talking present value.

The Chairman: With present value starting at \$500,000 and increasing over the next 60 years, you put a present value on that of only \$4 million to \$10 million?

Mr. Beaudry: That would be \$10 million.

The Chairman: What interest rates are you using in that calculation?

Mr. Beaudry: I believe we are discounting it at 6 per cent.

The Chairman: I suggest your loss may be a little higher than that.

Mr. Beaudry: I did not make the calculation, Mr. Chairman. The money in 66 years will not worth the same as it is today.

The Chairman: That is what present value is all about.

Senator Spivak: I wish to ask Mr. Émard-Chabot if the City of Ottawa and the National Capital Region have a definitive or specific plan? If so, what does the plan say about the use of land around the Parliament buildings and so forth?

Mr. Émard-Chabot: There are four levels of planning. There is a regional official plan, which is very broad; I will not address it except to say that in that plan the area is designated as a general urban area. It is quite broad.

In the city's official plan, that area is certainly designated to become commercial, because of its history and the relationship with the Château Laurier and the rest of Rideau Street. The Daly

Le sénateur Cochrane: Si le projet de loi à l'étude est adopté au Sénat avant Noël, mais qu'il n'est pas adopté à la Chambre des communes avant février ou mars, quelle sera votre position?

M. Beaudry: Si c'est en février ou mars, pas de problème. La prochaine réunion du conseil d'administration aura lieu à la fin de mars. Souhaitons qu'une décision soit prise en février ou en mars. Cela me faciliterait les choses.

Le sénateur Cochrane: Combien de revenus commerciaux la CCN perdra-t-elle si le site est transformé en parc?

M. Beaudry: Tout d'abord, je ne suis pas certain que l'une ou l'autre de ces propositions soit acceptable. Nous avons recommunié avec leurs auteurs pour leur demander davantage d'information. Nous voulons être sûrs de notre coup. Nous ne voulons pas avoir sur les bras une entreprise boiteuse. En supposant que les candidats puissent répondre à toutes nos questions et que nous choisissons une de leurs propositions, la valeur actuelle du site représente entre 4 et 10 millions, selon le projet.

Le président: Les projets sont fondés sur un bail à long terme?

M. Beaudry: Oui, un bail de 66 ans. L'un des candidats a proposé un loyer de 500 000 \$ pour la première année, en plus d'un certain montant par la suite.

Le président: Vos pertes sont beaucoup plus substantielles que 4 à 10 millions.

M. Beaudry: Je parle de la valeur actuelle.

Le président: En termes de valeur actuelle, si l'on commence à 500 000 \$ avec une augmentation au cours des 60 prochaines années, vous arrivez à une fourchette de 4 à 10 millions seulement?

M. Beaudry: Ce serait 10 millions.

Le président: Quel taux d'intérêt utilisez-vous dans ce calcul?

M. Beaudry: Je crois que c'est 6 p. 100.

Le président: J'estime que votre perte sera sans doute plus élevée que cela.

M. Beaudry: Je n'ai pas fait le calcul, monsieur le président. Dans 70 ans, l'argent n'aura pas la même valeur qu'aujourd'hui.

Le président: Voilà pourquoi on parle de la valeur actuelle.

Le sénateur Spivak: Je voudrais demander à M. Émard-Chabot si la ville d'Ottawa et la région de la capitale nationale ont un plan définitif ou précis. Dans l'affirmative, que prévoit-on dans ce plan pour ce qui est des terrains entourant les immeubles du Parlement?

M. Émard-Chabot: Il y a une planification à quatre niveaux. D'abord le plan officiel régional, qui est très vaste. Je n'en parlerai pas, sauf pour dire que dans ce plan, cette zone est désignée zone urbaine générale. C'est très vaste.

Dans le plan officiel de la ville, cette zone est destinée à devenir commerciale en raison de son histoire et de son rapport avec le Château Laurier et le reste de la rue Rideau. L'immeuble

building was a department store. The wish in the policies of the city is still to have that site regain some commercial use.

I say "commercial", but not necessarily in the sense of money-making; a museum, for example, would fall into the category of things that would be looked at in the policies. Certainly, some kind of destination and public use for that site would be preferable. The zoning does allow for a mix of residential, commercial and public uses.

Senator Spivak: What sort of public input or flexibility does that plan allow?

Mr. Émard-Chabot: The last city official plan was adopted in 1993. Right now we are about to adopt the new zoning by-law to implement this new official plan on the ground.

Senator Spivak: Will that allow for public input?

Mr. Émard-Chabot: Yes. It had to be approved by the province and the region.

Senator Spivak: The chairman of the National Capital Commission was somewhat dismissive of the response to *The Ottawa Citizen* poll on what the public would like to see. How much weight do you give to that sort of feeling in the City of Ottawa and to the representatives of the people across the country?

In the Senate, there is a majority view that this site should be a park. That may also be the view of the elected representatives. What value do you place on the wishes of the public, who may feel that the area around the national capital should not be viewed on a strictly commercial basis? I understand your other reasoning, but I would like to hear your views on this.

Mr. Émard-Chabot: *The Ottawa Citizen*, with all due respect, polled people who probably come downtown once a year, if that. They polled people who live in the suburbs, shop in the suburbs and, on occasion, come downtown. If the choice for them is between a building and a park, they will always choose the open green space.

When I made my presentation, I said that it is important to remember the size of the site and what surrounds it. I know what my constituents are telling me. Certainly, there are two currents of thought. For the most part, people understand the potential for the site to become a catalyst for the area and for it to join in the activities of the Congress Centre and everything else that will be happening in that vicinity.

From a business point of view, the Board of Trade and the BIAs on which I sit as a board member feel strongly that a park is not the best use of the site. From the public safety angle, and from a lot of angles, if we are to go the park route, it cannot be a traditional park with grass and trees, but must have a plaza-type feeling. A grassy park would not survive. As I said, 1.1 acres represents two suburban lots, or just a large one in most cases. Imagine 20,000 people trampling on your grass every day. It

Daly était un magasin à rayons. Les idylles municipales souhaitent toujours que le site retrouve sa vocation commerciale.

Par «commerciale», je n'entends pas nécessairement une activité génératrice de profit. Un musée, par exemple, entrerait dans la catégorie des options envisagées dans le contexte de la politique municipale. Chose certaine, il serait préférable que ce site serve de destination et ait un usage public. Le zonage permet un mélange d'utilisations résidentielles, commerciales, et publiques.

Le sénateur Spivak: Quel genre de participation du public le plan prévoit-il? Est-il souple?

M. Émard-Chabot: Le dernier plan officiel de la ville a été adopté en 1993. À l'heure actuelle, nous sommes à la veille d'adopter un nouveau règlement de zonage pour mettre en oeuvre ce nouveau plan officiel sur le terrain.

Le sénateur Spivak: La population aura-t-elle son mot à dire?

M. Émard-Chabot: Oui. Le plan doit être approuvé par les autorités provinciales et régionales.

Le sénateur Spivak: Le président de la Commission de la capitale nationale n'a pas semblé prendre au sérieux la réponse à un sondage mené par le *Citizen* d'Ottawa auprès de la population quant à leurs vœux à cet égard. Quelle importance accorde-t-on à la Ville d'Ottawa à cette opinion et à celle des représentants des citoyens au pays?

Au Sénat, la majorité des sénateurs estiment que ce site devrait être transformé en parc. Ce pourrait aussi être l'avis des représentants élus de la population. Quelle valeur accordez-vous aux vœux du public, qui estime que les divers lieux de la capitale nationale ne devraient pas être considérés dans une perspective strictement commerciale? Je comprends votre raisonnement, mais j'aimerais entendre votre avis là-dessus.

M. Émard-Chabot: Sans vouloir vous manquer de respect, *The Ottawa Citizen* a sondé des gens qui viennent sans doute au centre-ville une fois par année, et encore. Ils ont sondé des gens qui vivent en banlieue, qui font leurs emplettes en banlieue et qui, à l'occasion, viennent au centre-ville. Si on leur demande de choisir entre un immeuble et un parc, ils choisiront invariablement un espace vert.

Dans mon exposé, j'ai précisé qu'il est important de se rappeler de la taille du site et de ce qui l'entoure. Je sais ce que disent mes commettants. Chose certaine, il y a à cet égard deux écoles de pensée. En général, les gens comprennent que ce site a la possibilité de devenir un catalyseur pour le quartier et de s'harmoniser avec les activités du Centre des congrès et les autres activités du voisinage.

Du point de vue du milieu des affaires, la Chambre de commerce et les associations d'amélioration des affaires, dont je fais partie, sont convaincues qu'un parc n'est pas le meilleur usage qu'on peut faire de cet endroit. Il faut ensuite tenir compte de la sécurité du public et de toutes sortes d'autres facteurs. Si on décide de faire un parc, ce ne sera pas un parc traditionnel avec des arbres et du gazon. Il faudra que ce soit un peu comme une place publique. Un parc gazonné ne survivrait pas. Comme je l'ai

would not survive. That is the hard, nuts-and-bolts realities of the location.

Senator Spivak: There are many different kinds of approaches to urban design. I am sure that cannot be the definitive objection.

Do you also subsidize public transit?

Mr. Émard-Chabot: The region does.

Senator Spivak: I am amazed to hear that you subsidize parking.

Mr. Émard-Chabot: When I say “subsidize”, I mean that we incur losses on a couple of our structures. At City Hall, parking is a separate program. It pays its own mortgages. When a structure is built, the parking people must pay the mortgage on that structure. They also pay property tax and business tax, like any other taxpayer in the city. If you factor all of that in, some facilities do not make money, but, overall, the program does.

The idea is to provide short-term parking. In the private sector, private-parking-lot operators do not provide cheap short-term parking. They provide cheap all-day parking for commuters, but if someone comes into the city for two or three hours and must park at a private lot, he will pay \$1 or \$2 or perhaps \$3 for 15 minutes. We want to keep the downtown accessible and attractive.

Senator Spivak: What is the size of the regional subsidy to public transportation?

Mr. Émard-Chabot: For the region and the province combined, and it is now the region alone because of the downloading of the responsibility, we are talking in the order of \$50 million or \$55 million.

Senator Kenny: I should like to address my first questions to Councillor Émard-Chabot.

Are you here representing the City or representing your ward?

Mr. Émard-Chabot: The City of Ottawa. The corporation or the council does not have a “voted on” position on this site. A vote was taken on a temporary park, which was a request made to the NCC until the site was redeveloped. However, if you want a recent vote on the issue, there is none. If I go by the planning documents on which our council approved policy, they call for development on this site.

Senator Kenny: My question was: Are you representing yourself or are you representing the City of Ottawa?

Mr. Émard-Chabot: I am here on my own behalf.

Senator Kenny: Of the 786 national historic sites, how many have you visited?

dit, 1,1 acre représente deux lotissements de banlieue, ou un grand, dans la plupart des cas. Imaginez 20 000 personnes par jour qui passent sur votre pelouse. Elle ne survivrait pas. C'est la triste réalité au sujet de cet endroit.

Le sénateur Spivak: Il y a de nombreuses approches différentes en conception urbaine. Je suis sûre que cela ne peut être l'objection définitive.

Subventionnez-vous aussi le transport en commun?

M. Émard-Chabot: La région le fait.

Le sénateur Spivak: Je suis stupéfaite d'apprendre que vous subventionnez le stationnement.

M. Émard-Chabot: Lorsque je dis «subventionner», j'entends par là que nous subissons des pertes pour une ou deux de nos structures. À la ville, le stationnement est un programme distinct qui assume ses propres hypothèques. Lorsqu'on bâtit une structure, le service de stationnement doit payer une hypothèque sur cette structure, de même que des taxes foncières et commerciales, comme n'importe quel autre contribuable de la ville. Si l'on tient compte de tous ces facteurs, certaines installations ne sont pas rentables, mais dans l'ensemble, le programme l'est.

Nous souhaitons offrir du stationnement à court terme. Dans le secteur privé, les exploitants de lots de stationnement privés n'offrent pas de stationnement à court terme à bas prix. Ils offrent des tarifs intéressants de stationnement pour la journée aux banlieusards, mais si quelqu'un vient en ville pour deux ou trois heures et qu'il stationne sur un lot privé, il devra payer 1 ou 2 \$, parfois 3 \$, pour 15 minutes de stationnement. Nous voulons que le centre-ville demeure accessible et attrayant.

Le sénateur Spivak: À combien se monte la subvention régionale au transport en commun?

M. Émard-Chabot: Pour la région et la province combinées — et c'est maintenant la région seule à cause du délestage des responsabilités à cet égard, il s'agit de 50 ou 55 millions de dollars.

Le sénateur Kenny: J'aimerais poser ma première question au conseiller municipal Émard-Chabot.

Êtes-vous ici à titre de représentant de la Ville ou de votre quartier?

M. Émard-Chabot: La Ville d'Ottawa. Le conseil n'a pas adopté de position à la suite d'un vote au sujet de ce site. Il y a eu un vote au sujet d'un parc provisoire, à la suite d'une requête présentée par la CCN en attendant l'aménagement de l'endroit. Cependant, si vous voulez savoir s'il y a eu un vote récemment sur cette question, il n'y en a pas eu. Et si je me réfère aux documents de planification sur lesquels notre conseil s'est fondé pour approuver une politique, ils prévoient l'aménagement de ce site.

Le sénateur Kenny: Ma question était la suivante: êtes-vous ici à titre individuel ou représentez-vous la Ville d'Ottawa?

M. Émard-Chabot: Je suis ici comme simple citoyen.

Le sénateur Kenny: Sur les 786 sites historiques nationaux, combien en avez-vous visités?

Mr. Émard-Chabot: That is a good question. Of the smaller ones, I can think of Laurier House, which is two blocks from where I live; to the Plains of Abraham and the Citadel in Quebec City. There are quite a few that I have seen. I have not travelled extensively throughout the country; unfortunately, I have not had that luxury, but I have seen quite a few historic sites.

Senator Kenny: Of the ones you have seen, do you have an opinion on them? Are they well handled? Are they well maintained?

Mr. Émard-Chabot: Parks Canada does a commendable job with the resources they have; there is no doubt of that.

Senator Kenny: Do they have the capability to turn this site into a useful and attractive park?

Mr. Émard-Chabot: The whole site? We will still be stuck with the problems that I mentioned; the site will still be bordered by side walls and loading docks for buildings. It is not like the Citadel, the walls of Quebec City, the Plains of Abraham, or Laurier House or any other location. Here, you are creating a national historic site; the others are national historic sites for historical reasons. There is a big distinction.

Senator Kenny: I understand, but the sort of objections you have brought up are all amenable to landscaping. The problems of crossing the park are amenable to a path.

Mr. Émard-Chabot: Yes, but only if you think pedestrians stick to paths.

Senator Kenny: If you put them in the right places, they do. The problem with paths is that if you do not put them in the right place, people go where they feel like going.

With regard to security, for most Canadians, it is hard to imagine a more security-conscious city. Every cabinet minister's house and embassy is within a three-minute call of a police car. You are at an intersection that has police passing it every five minutes. The likelihood of security developing into a real problem at this location obviously depends, to some extent, on the design of the place.

When creating national historic sites, Parks Canada is very conscious of taking care of security, but in Ottawa we also have three or four times as many police per capita as they have in any other city.

Mr. Émard-Chabot: The RCMP does not respond to any of the local concerns. However, they cover the federal and international responsibilities of the capital.

The reality is that last summer the city, the region and the business community had to partner in hiring street ambassadors — that is, students — to go out and deal with aggressive panhandlers. We have had in this city, and, I would surmise in the province generally, a notable increase over the last year or two in panhandling — and aggressive panhandling. If you go down to George Street, 40 feet from the location in question, you will find people sleeping on the sidewalk, even when the temperature dips to minus 40.

M. Émard-Chabot: C'est une bonne question. Parmi les plus petits, il me vient à l'esprit la Maison Laurier, qui est à deux pâtés de maison de chez moi; ainsi que les Plaines d'Abraham et la Citadelle dans la ville de Québec. J'en ai vu assez peu. Je n'ai pas eu l'occasion de voyager beaucoup dans le pays. Malheureusement, je n'ai pas eu ce luxe, mais j'ai vu un assez grand nombre de sites historiques.

Le sénateur Kenny: Avez-vous une opinion au sujet de ceux que vous avez vus? Sont-ils bien gérés? Bien entretenus?

M. Émard-Chabot: Parcs Canada fait un travail louable avec les ressources mises à sa disposition; cela est indéniable.

Le sénateur Kenny: Parcs Canada est-il en mesure de transformer cet endroit en un parc utile et attrayant?

M. Émard-Chabot: Tout le site? Nous serons aux prises avec les problèmes que j'ai mentionnés. Le site sera bordé par des murs et des zones de chargement pour les immeubles. Ce n'est pas comme la Citadelle, les murs de la ville de Québec, les Plaines d'Abraham ou la Maison Laurier, ou ailleurs. En l'occurrence, on crée un site historique national. Les autres endroits sont des sites historiques nationaux pour des raisons historiques. C'est une distinction importante.

Le sénateur Kenny: Je comprends, mais un excellent aménagement paysager pourrait répondre à toutes vos objections. On pourrait envisager un sentier pour permettre aux gens de traverser le parc.

M. Émard-Chabot: Oui, si seulement les piétons s'en tenaient aux sentiers.

Le sénateur Kenny: S'ils sont au bon endroit, ils les suivent. Le problème des sentiers, c'est que s'ils ne sont pas au bon endroit, les gens vont où bon leur semble.

La plupart des Canadiens auraient du mal à concevoir une ville où on pourrait être plus sensible à la sécurité. La police peut répondre à un appel provenant de la résidence d'un ministre du Cabinet ou d'une ambassade dans un délai de trois minutes. À cette intersection, on voit une voiture de police passer toutes les cinq minutes. Il est évident que la conception de l'édifice aura, jusqu'à un certain point, un impact sur le niveau de sécurité offert.

En créant des lieux historiques nationaux, Parcs Canada tient bien compte de la sécurité, mais il faut dire que le nombre de policiers par habitant à Ottawa est de trois à quatre fois plus élevé que dans toute autre ville.

M. Émard-Chabot: La GRC ne répond pas aux appels d'intérêt régional. Cependant, elle intervient lorsqu'il s'agit d'une responsabilité fédérale ou internationale dans la capitale.

L'été passé, la ville, la région et le milieu des affaires ont dû travailler en partenariat pour embaucher des ambassadeurs de la rue — c'est-à-dire, on a embauché des étudiants qui devaient s'occuper des mendiants agressifs. On a vu dans cette ville, et j'imagine partout dans la province, une augmentation remarquable de la mendicité au cours des dernières années — une mendicité agressive. Sur la rue George, à 40 pieds de l'endroit en question, vous allez voir des gens couchés sur le trottoir, même lorsque la température descend à moins 40.

That is a big concern in Ottawa. That site is within five minutes of the three largest shelters for homeless men. If we want to create a legacy and a focal point on that site, I am not sure that this is the best way to do it.

Senator Kenny: Mr. Beaudry, how many of your roads are policed by the RCMP?

Mr. Beaudry: All of them, theoretically speaking. The RCMP, however, owing to budget cuts, had to make deals with the local police forces. In some areas, the local police forces take on that responsibility.

Senator Kenny: There is also a combination of that where they assist each other, is that correct?

Mr. Beaudry: That is right, but the RCMP is responsible as far as our land is concerned. We always address ourselves to the RCMP. They then turn matters over to the appropriate local police force. However, we do not necessarily want to deal with those local police forces.

Senator Kenny: Are you familiar with the firm of Juteau, Johnson and Comba, which did an evaluation of the site? They came up with a value significantly less than your value for the site. They came up with a value of \$60 to \$70 a foot, or \$3 million on the site.

The Chairman: Sold!

Mr. Beaudry: If you were to put it at that price, they would be in line to buy it.

Senator Kenny: Careful, now. What we are talking about here is not a real cost to the city but an opportunity cost. You are talking about a building that is significantly smaller than one might develop if the property were some place else. They also said that it depends on the type of restrictions, how many parking spaces are required to go forward and what sort of restrictions you put on the site when you go to final bid — that is, if you get that far. I should caution the committee that the valuation of the site, first, is an opportunity cost. It is not real money being spent in advance. Second, a whole lot depends on the final proposal.

Mr. Beaudry: you are talking about 75,000 square feet; is that right?

Mr. Beaudry: The building above ground, yes.

Senator Kenny: Can you tell the committee how high up in the air that goes, if you have the setback that you are discussing?

Mr. Beaudry: If my recollection is correct, it would go up six or seven storeys, but not right up to Rideau. It would be scaled down.

Senator Kenny: I understand. That is why I asked the question about the setback. If you are standing on George Street, will you see anything other than the Peace Tower?

Mr. Beaudry: I think you will see the square. I think Confederation Square will be seen from George Street.

C'est une préoccupation importante à Ottawa. Ces lieux se trouvent à cinq minutes des trois plus grandes maisons d'hébergement pour hommes sans abri. Si nous voulons faire de ce lieu un site historique et un point d'attraction, je ne suis pas convaincu que ce soit la meilleure façon de le faire.

Le sénateur Kenny: Monsieur Beaudry, combien de vos rues sont sous la surveillance de la GRC?

M. Beaudry: En théorie, toutes les rues sont sous la surveillance de la GRC. Cependant, en raison des coupures budgétaires, la GRC a dû conclure des ententes avec les services de police régionaux. Dans certaines régions, c'est le service de police régional qui assume cette responsabilité.

Le sénateur Kenny: Mais ils se prêtent main forte mutuellement, n'est-ce pas?

M. Beaudry: C'est exact, mais la GRC est responsable de nos terrains. C'est toujours la GRC que nous appelons. Par la suite la GRC transfère l'appel au service de police régional approprié. Mais nous ne voulons pas nécessairement faire affaire avec ces services de police régionaux.

Le sénateur Kenny: Connaissez-vous le cabinet Juteau, Johnson et Comba, qui a fait une évaluation de ce lieu? Leur évaluation du lieu était nettement inférieure à la vôtre. Ce cabinet a établi une valeur de 60 à 70 \$ le pied, ou un total de 3 millions de dollars.

Le président: Vendu!

M. Beaudry: Si le site se vendait à ce prix-là, les acheteurs ne manqueraient pas.

Le sénateur Kenny: Attention. Nous parlons d'un coup d'opportunité et non pas du coût réel que doit payer la ville. Vous parlez d'un édifice qui est considérablement plus petit que celui qu'on pourrait construire si cette propriété se trouvait ailleurs. Ces gens-là ont également fait savoir que tout dépend du genre de restrictions, du nombre d'espaces de stationnement requis, et du genre de restrictions imposées par rapport à ce lieu au moment de la soumission finale — si jamais vous réussissez à vous rendre à cette étape. J'aimerais faire savoir au comité que l'évaluation de ce lieu constitue, premièrement, un coût d'opportunité. Il ne s'agit d'argent réel dépensé à l'avance. Deuxièmement, beaucoup dépend de l'appel d'offres final.

Monsieur Beaudry, il s'agit de 75 000 pieds carrés, n'est-ce pas?

M. Beaudry: L'édifice en surface, oui.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous préciser aux membres du comité la hauteur de cet édifice, compte tenu du recul envisagé?

M. Beaudry: Si ma mémoire est bonne, l'édifice aura de six à sept étages, mais pas jusqu'à la rue Rideau. Il sera moins haut à cet endroit.

Le sénateur Kenny: Je comprends. C'est pourquoi j'ai soulevé la question du recul. De la rue George, est-ce qu'on peut voir quoi que ce soit, à part la Tour de la Paix?

M. Beaudry: Je crois que vous allez voir la Place. Je crois qu'on pourra voir la Place de la Confédération de la rue George.

Senator Kenny: If you are going up seven storeys, how many storeys high is the Connaught building?

Mr. Beaudry: It is eight storeys, if I recall correctly.

Senator Kenny: You would allow us to see the eighth story of the Connaught building.

Mr. Beaudry: No. You would see more than that.

It is difficult to answer your question the way it is put, because the building is not necessarily a rectangular or square building. It is a certain design with certain areas where there are not seven storeys. In the front, it is a bit lower than that. The width of it permits one to see the Connaught building coming from Colonel By Drive. If you are going toward the Connaught building, you see some of it. Of course, you do not see it all, because you do not see it the way you see it today. You see all of the Château Laurier on the other side, because the setback from Sussex is also much larger than when the Daly building was there. So there is a setback on Sussex; there is a larger setback on Rideau, and there is a setback on Mackenzie also permitting you to have a full view of the château coming down Colonel By Drive.

Senator Kenny: Mr. Beaudry, in the past 40 years, has any successful commercial development on that site been able to sustain itself?

Mr. Beaudry: A building was closed in 1978. I know that there were a couple of proposal calls, one in 1981 by Public Works, which was not successful. They were trying to turn it into an apartment building. There was a proposal call by the NCC. The NCC leased the land in 1988, and proposals came in to rehabilitate the building in 1990. That did not go through because the main shareholder of that company died suddenly. For some reason, the company could not pursue the proposal they had on hand at that point in time.

Senator Kenny: Would it be fair to say that the department store on that location went bankrupt, that every effort since then has been a failure from a commercial sense, and that your organization has kept the site vacant now for four years?

Mr. Beaudry: It is fair to say that the site has been vacant since the demolition of the Daly building. I do not think it is fair to say that all the proposals that came forward were non-viable, because it is the first time since I have been at the NCC, and I have been there since 1992, that we have gone out for a proposal call.

Senator Kenny: That is a long time.

Le sénateur Kenny: L'édifice aura sept étages. Et l'édifice Connaught, il a combien d'étages?

M. Beaudry: Si je ne me trompe pas, huit étages.

Le sénateur Kenny: Vous allez nous permettre de voir le huitième étage de l'édifice Connaught.

M. Beaudry: Non. La vue serait meilleure que cela.

Il est difficile de répondre à une question de cette nature, parce que l'édifice n'est pas nécessairement un rectangle ou un carré. D'après la conception de l'édifice, certaines parties n'atteindront pas sept étages. Le devant sera moins haut. En raison de la largeur de cet édifice, vous allez voir l'édifice Connaught à partir de la Promenade Colonel By. Si vous vous dirigez vers l'édifice Connaught, vous allez en voir une partie. Il est évident que vous n'allez pas tout voir, parce que vous ne le verriez pas de la même façon que vous le voyez aujourd'hui. Vous verriez le Château Laurier dans son ensemble de l'autre côté, parce que vous avez beaucoup plus de recul de la rue Sussex maintenant qu'au moment où l'édifice Daly s'y trouvait. Alors il y aura un recul sur la rue Sussex; un plus grand recul sur la rue Rideau, et, si vous descendez la Promenade Colonel By, le recul sur la rue Mackenzie vous permettra d'avoir une vue du Château dans son ensemble.

Le sénateur Kenny: Monsieur Beaudry, au cours des 40 dernières années, y a-t-il des entreprises qui ont pu s'implanter avec succès à cet endroit?

M. Beaudry: L'édifice a fermé ses portes en 1978. Je sais qu'il y avait plusieurs appels d'offres, y compris un appel d'offres lancé en 1981 par Travaux publics, qui n'a pas réussi. Travaux publics voulait transformer ce lieu en bloc appartement. La CCN a lancé un appel d'offres. En 1988, la CCN a loué la propriété à bail, et a reçu une soumission pour rénover le bâtiment en 1990. On n'y a pas donné suite parce que l'actionnaire principal de cette entreprise est mort subitement. Pour une raison ou une autre, l'entreprise ne pouvait pas donner suite à la soumission à ce moment.

Le sénateur Kenny: Est-il exact que le magasin à rayons multiples qui se trouvait à cet endroit a fait faillite, et que chaque projet qui a vu le jour depuis sept ans a été voué à l'échec du point de vue commercial, et que votre organisme a fait exprès pour garder cet endroit vacant depuis quatre ans?

M. Beaudry: C'est vrai, cet endroit est vacant depuis la démolition de l'édifice Daly. Cependant, on ne pourra pas dire que toutes les soumissions reçues étaient non viables, parce que c'est la première fois depuis que je suis entré en fonctions à la CCN, et je suis ici depuis 1992, que nous avons lancé un appel d'offres.

Le sénateur Kenny: Cela fait longtemps.

Mr. Beaudry: As I said before, with the recession in 1992-94, the economy in the country was such that there was no interest for anyone to come up and build anything anywhere. Now that the economy has picked up a bit, there is more interest in building something.

The Chairman: Colleagues, we must vacate this room by 11:30. I have a number of questions to propose, wearing my developer's hat. I think this is a bit of a pipe dream, and I would like to get into it. With that in mind I look forward to having our witnesses back to discuss this issue in more detail.

The committee adjourned.

M. Beaudry: Comme je l'ai dit tout à l'heure, la crise économique qu'a connu le Canada en 1992 jusqu'à 1994 a fait que personne ne voulait construire quoi que ce soit, peu importe l'endroit. Il y a maintenant une certaine reprise économique, et alors on s'intéresse plus à la construction.

Le président: Chers collègues, nous devons quitter cette salle d'ici 11 h 30. J'ai un certain nombre de questions que j'aimerais poser, en mettant mon chapeau de promoteur. Je crois qu'on se fait des illusions, et j'aimerais approfondir ces sujets. Par conséquent, j'ai bien hâte de convoquer nos témoins de nouveau afin de discuter de cette question en détail.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Canadian Heritage:

Tom Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada;
Laurent Tremblay, Executive Director, Quebec, Parks Canada.

From the Department of Justice:

Jean Rhéaume, Legal Counsel.

The Honourable Colin Kenny, Senator and the Honourable
Raynell Andreychuk, Senator

From the National Capital Commission:

Marcel Beaudry, Chairman

From the City of Ottawa:

Stéphane Émard-Chabot, Municipal Consellor, Ward
Bruyère—Strathcona

Du Patrimoine canadien:

Tom Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;
Laurent Tremblay, directeur exécutif, Québec, Parcs Canada.

Du ministère de la Justice:

Jean Rhéaume, conseiller juridique.

Les honorables sénateurs Colin Kenny et Raynell Andrey-
chuk.

De la Commission de la capitale nationale:

Marcel Beaudry, président.

De la Ville d'Ottawa:

Stéphane Émard-Chabot, conseiller municipal, quartier
Bruyère—Strathcona.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Tuesday, February 17, 1998
Wednesday, February 18, 1998

Issue No. 5

Second meeting on:
Bill S-6, An Act to establish a National Historic
Park to commemorate the "Persons Case".

Future business of the committee

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Le mardi 17 février 1998
Le mercredi 18 février 1998

Fascicule n° 5

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc
historique national pour commémorer l'affaire «personne».

Travaux futurs du comité

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Butts	(or Kinsella (acting))
DeWare	Rompkey, P.C.
Gigantès	St. Germain, P.C.
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak
Hays	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*February 17, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kenny
Buchanan, p.c.	* Lynch-Staunton
Butts	(ou Kinsella (suppléant))
DeWare	Rompkey, p.c.
Gigantès	St. Germain, p.c.
* Graham, p.c. (ou Carstairs)	Spivak
Hays	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur DeWare est substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*le 17 février 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 17, 1998

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:10 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Buchanan, Butts, DeWare, Ghitter, Hays, Kenny and Taylor (7).

Other senator present: The Honourable Senator Andreychuk (1).

In attendance: Lynne Myers, from the Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the National Capital Commission:

Marcel Beaudry, Chairman.

From the City of Ottawa:

Stéphane Émard-Chabot, Municipal Councillor, Ward Bruyère-Strathcona;

Richard Cannings, Municipal Councillor, Ward Rideau.

From the Famous 5 Foundation:

Frances Wright, President and CEO;

Lynn Webster, Director of the Famous 5 Foundation and Co-Chair of the Monument Committee;

The Honourable Colin Kenny, Senator;

The Honourable Raynell Andreychuk, Senator.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, November 25, 1997 proceeded to examine Bill S-6, An Act to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case". (See *Proceedings of the committee dated December 9, 1997*)

Mr. Beaudry and Mr. Émard-Chabot answered questions.

Mr. Cannings made a statement and answered questions.

Ms Wright and Ms. Webster each made a statement and answered questions.

The Honourable Senators Andreychuk and Kenny each made a statement and answered questions.

At 11:30 a.m., the committee sits *in camera*.

It was moved by the Honourable Senator Taylor — That the committee wrap-up its study on Bill S-6 by hearing from only two more panels, one on each side of the argument.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 17 février 1998

(6)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Butts, DeWare, Ghitter, Hays, Kenny et Taylor (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Andreychuk (1).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Commission de la capitale nationale:

Marcel Beaudry, président.

De la Ville d'Ottawa:

Stéphane Émard-Chabot, conseiller municipal, quartier Bruyère-Strathcona;

Richard Cannings, conseiller municipal, quartier Rideau.

De la Famous 5 Foundation:

Frances Wright, présidente et directrice générale;

Lynn Webster, directrice de la «Famous 5 Foundation» et coprésidente du comité du monument;

L'honorable Colin Kenny, sénateur;

L'honorable Raynell Andreychuk, sénateur.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 25 novembre 1997, le comité procède à l'examen du projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne». (Voir les délibérations du comité du 9 décembre 1997)

MM. Beaudry et Émard-Chabot répondent aux questions.

M. Cannings fait une déclaration et répond aux questions.

Mmes Wright et Webster font chacune une déclaration et répondent aux questions.

Les honorables sénateurs Andreychuk et Kenny font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 30, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que le comité conclue son étude du projet de loi S-6 en limitant ses audiences à deux autres groupes seulement qui viendront défendre les deux points de vue divergents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 11:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, February 18, 1998

(7)

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met *in camera* at 12:20 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Buchanan, Butts, Ghitter, Hays and Spivak. (5)

In attendance: Lynne Myers, from the Library of Parliament.

The committee proceeded to consider future business.

It was moved by the Honourable Senator Hays — That the Supplementary Budget in the amount of \$ 22,285 be adopted and presented to the Internal Economy Committee.

The question being put on the motion, it was Resolved in the affirmative.

It was agreed — That the Honourable Senators Cochrane, Ghitter, Kenny, Spivak and possibly one other to be determined later as well as Ms Lynn Myers participate to the Globe '98 Conference in Vancouver on March 18-20, 1998, and that their expenses be reimbursed by the committee.

It was agreed — That the Honourable Senators Buchanan and Butts participate to the CERI's Eastern Canadian Natural Gas Conference in Halifax, N.S. on April 20-21, 1998, and that their expenses be reimbursed by the committee.

It was agreed — That a letter be drafted and addressed to the Chairman of the Environment Committee of the House of Commons to explore the possibility of creating a Joint Task Force on the preparedness of Provinces to deal with new powers they have assumed as a result of the recent Harmonization Accord.

It was agreed — That the committee invites Officials of the Department of Environment for an update on the Kyoto agreement; — That time be sent aside possibly at the end of April to review progress on former Bill S-7, The alternative Fuel Act; — That the committee invites Officials from TCPL, Nova and Alliance for briefings prior to its Fact-finding mission to Washington, D.C.

It was agreed — That the committee travels to Washington, D.C. in the Spring on the Fact-finding mission.

À 11 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 18 février 1998

(7)

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à huis clos, 12 h 20 sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Butts, Ghitter, Hays et Spivak (5).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Le comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

Il est proposé par l'honorable sénateur Hays — Que le budget supplémentaire de 22 285 \$ soit adopté et présenté au comité de la régie interne.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que les honorables sénateurs Cochrane, Ghitter, Kenny, Spivak, et peut-être un autre sénateur dont le nom est à déterminer, ainsi que Mme Lynne Myers participent à la conférence Globe '98 qui aura lieu à Vancouver du 18 au 20 mars 1998 et que le comité rembourse leurs frais.

Il est convenu — Que les honorables sénateurs Buchanan et Butts participent à la Conférence de CERI sur le gaz naturel de l'est du Canada, qui aura lieu à Halifax, en Nouvelle-Écosse, les 20 et 21 avril 1998, et que le comité rembourse leurs dépenses.

Il est convenu — Qu'une lettre soit rédigée et envoyée au président du comité de l'environnement de la Chambre des communes pour qu'il étudie la possibilité de créer un groupe de travail mixte sur l'état de préparation des provinces en ce qui a trait à l'exercice des nouveaux pouvoirs qu'elles doivent assumer en vertu du récent Accord sur l'harmonisation.

Il est convenu — Que le comité invite des hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement à venir faire le point sur l'entente de Kyoto; — Que l'on prévoit du temps, probablement à la fin d'avril, pour faire le point sur l'ancien projet de loi S-7, la Loi sur les carburants de remplacement; et — Que le comité invite les hauts fonctionnaires de TCPL, de Nova et d'Alliance pour des séances de breffage avant sa mission d'information à Washington, D.C.

Il est convenu — Que le comité se rende à Washington, D.C. au printemps pour une mission d'information.

At 1:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 13 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 17, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill S-6, to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case", met this day at 9:10 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitler (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum.

We have with us again this morning the Chairman of the National Capital Commission, Mr. Marcel Beaudry, and from the City of Ottawa, Mr. Stéphane Émard-Chabot, who represents the area where the park is located.

At the end of our last hearing, honourable members indicated that they had further questions regarding the issue at hand. As well, I have a number of areas that I would like to explore.

Mr. Beaudry, the land that we are talking about with respect to this park is 1.1 acre, is that correct?

Mr. Marcel Beaudry, Chairman, National Capital Commission: That is correct.

The Chairman: Can you tell us what the government paid for the land?

Mr. Beaudry: I cannot say for sure. The building was purchased by the government in 1921 and was operated until 1977. In 1981, Public Works announced its intention to demolish the building. The NCC put out proposal calls, but none were able to be completed. In 1991, the National Capital Commission decided to demolish the building.

The Chairman: Can you recall the costs associated with demolishing the building?

Mr. Beaudry: I do not have that information.

The Chairman: Can you give us an estimate?

Mr. Beaudry: I am not able to give you a number because I do not know.

The Chairman: You said you were taking five proposal calls seriously.

Mr. Beaudry: That is right. First, we asked for an expression of interest. Agent groups came up with expressions of interest, five of which were retained for proposal calls. We asked these five proponents to come back. We went back to them in November for additional information. Presently, three proponents are ready to construct a building with an underground garage on the site.

The Chairman: What is your timing for dealing with those proposals?

Mr. Beaudry: We would have preferred to have made the decision last year, but we did not want to do that while the matter was pending before the Senate committee. We decided that would

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 17 février 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne», se réunit aujourd'hui à 9 h 10 pour en étudier la teneur.

Le sénateur Ron Ghitler (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le quorum est atteint.

Nous accueillons ce matin le président de la Commission de la capitale nationale, M. Marcel Beaudry, et un conseiller de la Ville d'Ottawa, M. Stéphane Émard-Chabot, qui représente le quartier où est situé le parc.

À la fin de notre dernière audience, les honorables sénateurs ont signalé qu'ils avaient d'autres questions à poser relativement au projet de loi que nous examinons. Il y a aussi un certain nombre de choses dont j'aimerais discuter.

Monsieur Beaudry, la superficie du parc dont nous parlons est de 1,1 acre, si je ne m'abuse?

M. Marcel Beaudry, président, Commission de la capitale nationale: C'est exact.

Le président: Pouvez-vous nous dire combien le gouvernement a payé pour le terrain?

M. Beaudry: Je n'en suis pas sûr. Le gouvernement s'est porté acquéreur de l'édifice en 1921 et l'a occupé jusqu'en 1977. En 1981, le ministère des Travaux publics a annoncé son intention de le démolir. La CCN a lancé des appels de propositions mais aucune n'a pu être réalisée. En 1991, la Commission de la capitale nationale a décidé de démolir l'édifice.

Le président: Vous rappelez-vous combien il en a coûté pour démolir l'édifice?

M. Beaudry: Je n'ai pas ce renseignement.

Le président: Pouvez-vous nous en donner une idée?

M. Beaudry: Je ne peux vous donner de chiffres parce que je ne les connais pas.

Le président: Vous avez dit avoir examiné sérieusement cinq propositions.

M. Beaudry: C'est exact. Dans un premier temps, nous avons demandé une déclaration d'intérêt. Sur les groupes qui ont manifesté leur intérêt, nous en avons retenus cinq pour les appels de propositions. Nous avons demandé à ces cinq groupes de revenir. Nous sommes revenus à la charge en novembre pour obtenir des précisions. Pour l'instant, trois promoteurs sont prêts à construire sur l'emplacement un immeuble assorti d'un garage souterrain.

Le président: Quand prévoyez-vous prendre une décision?

M. Beaudry: Nous aurions préféré prendre la décision l'année dernière mais nous ne voulions pas le faire tant que le comité sénatorial examinait la question. Nous avons décidé que nous

not proceed without taking into account the concerns of senators. Therefore, we did not make a decision on the proposal call because we knew Senator Kenny intended to propose a park for this site.

The Chairman: Can you tell us something about the three proposal calls?

Mr. Beaudry: Two are designated "mixed use" and one proposal is for a hotel. This information was published in the media. The third proposal calls for a building approximately half the size of the old Daly Building.

The old Daly Building was built at the line of the sidewalk. We have asked for considerable setback for each project so that there would be a public activity space in front of each building. That would also ensure that the view toward the Château Laurier, coming from Colonel By, would not be impaired. Looking from George Street, the Château Laurier tower on Mackenzie Street is visible. That was not the case when the Daly Building blocked the view.

Some proposals call for a hotel; and some others call for theatres and general business stores. Other proposals provide for more activities, both commercial and recreational, which would have a positive impact on the national capital.

The Chairman: When you speak of "setback", can you be more specific on the amount of setback you require?

Mr. Beaudry: Today, the fence is set back about 35 or 40 feet from the Rideau Street line. The setback would be more than that. It would be anywhere from 25 to 50 feet from Rideau Street. The setback would be greater than it is today.

There is also a required setback because we must realign Mackenzie Street approximately five metres alongside the Château Laurier. Presently, during winter, pedestrians near the Château Laurier are in danger of being struck by falling ice from the roof of the building. The street should be realigned so that the sidewalk can be moved out by five metres. This would result in a reduction of space available at the Daly site. There would also be a setback of five metres for the building that is to be erected on the land on Sussex Street on the other side of the lot. The building would be much smaller than what existed before.

The Chairman: Tell us about the square footage of the buildings that are proposed. I believe you mentioned 75,000 square feet.

Mr. Beaudry: That is an approximation, yes.

The Chairman: Would that be a seven-storey building?

Mr. Beaudry: Some have proposed seven storeys and others are not that high.

The Chairman: Would the buildings proposed for that site be set back in tiers?

Mr. Beaudry: Of the three buildings proposed, one is more or less at the same level, but the other proposals are for buildings of different heights.

allions nous prononcer après avoir pris en compte les préoccupations des sénateurs. Nous n'avons donc pris aucune décision à l'égard de l'appel d'offres parce que nous savions que le sénateur Kenny avait l'intention de proposer un parc pour cet emplacement.

Le président: Pouvez-vous nous dire quelque chose au sujet des trois appels d'offres?

M. Beaudry: Deux projets sont désignés comme «à usage mixte». Quant à l'autre, il s'agit d'un hôtel. Les médias en ont fait état. Dans le cas de la troisième proposition, il s'agit de construire un immeuble dont la taille est environ deux fois moindre que celle de l'ancien édifice Daly.

L'ancien édifice Daly était construit à la limite du trottoir. Nous avons demandé une marge de reculement considérable pour chaque projet pour qu'il y ait un espace public devant chaque immeuble. Cela empêcherait de bloquer la vue du Château Laurier, à partir de Colonel By. À partir de la rue George, on aperçoit la tour du Château Laurier sur la rue Mackenzie. Il n'en était pas ainsi lorsque l'édifice Daly bloquait la vue.

Certains proposent la construction d'un hôtel, d'autres, de théâtres et de magasins. D'autres encore proposent plus d'activités à caractère commercial et récréatif, ce qui aurait des retombées positives sur la capitale nationale.

Le président: Lorsque vous parlez de marge de reculement, pouvez-vous être plus précis?

M. Beaudry: Aujourd'hui, la clôture est en retrait de quelque 35 ou 40 pieds par rapport à l'alignement de la rue Rideau. Le recul serait plus grand. On parle d'un recul de 25 à 50 pieds à partir de la rue Rideau. C'est plus qu'à l'heure actuelle.

Nous exigeons aussi une limite de construction parce que nous devons réaligner d'environ 5 mètres la rue Mackenzie le long du Château Laurier. À l'heure actuelle, pendant l'hiver, les piétons qui circulent près de l'hôtel risquent de se faire blesser en raison des chutes de glace. Un nouvel alignement s'impose pour que le trottoir puisse être déplacé de 5 mètres. Cela réduirait l'espace disponible sur l'emplacement Daly. Il y aurait aussi un retrait de 5 mètres pour l'édifice qui doit être construit sur le terrain qui se trouve sur la rue Sussex de l'autre côté du terrain. L'édifice serait beaucoup plus petit que celui qui l'a précédé.

Le président: Parlez-nous de la superficie des édifices qui sont proposés. Je pense que vous avez mentionné 75 000 pieds carrés.

M. Beaudry: C'est à peu près cela.

Le président: S'agirait-il d'un édifice de sept étages?

M. Beaudry: Certains plans concernent des édifices de sept étages alors que d'autres prévoient des édifices qui ne sont pas aussi hauts.

Le président: Les immeubles proposés pour cet emplacement seraient-ils construits en gradins?

M. Beaudry: Un des trois immeubles proposés est plus ou moins au même niveau tandis que dans le cas des autres propositions, les immeubles sont de différentes hauteurs.

The Chairman: Am I correct in saying that those buildings which will be built further back on the site will be higher?

Mr. Beaudry: Yes, that is right.

The Chairman: Was retail the main use proposed for these buildings?

Mr. Beaudry: From Sussex Drive, yes.

The Chairman: Did it include office buildings?

Mr. Beaudry: No, not necessarily office buildings. One project has components of either condominiums or hotel suites, plus retail stores. Another one calls for theatres and retail stores.

The Chairman: Is one strictly for a hotel?

Mr. Beaudry: Yes.

The Chairman: Can you tell us about the proposed parking?

Mr. Beaudry: One proponent proposed 200 underground parking spaces; one proposed 300 spaces; and one proposed 450 spaces.

The Chairman: Do you have any estimates on the costs per stall in that type of construction?

Mr. Beaudry: I am sure it would be quite high. When we asked for an expression of interest, we suggested that people could bid only on the parking component of the project, leaving others to build over and above the parking. No one came forward with a proposal concerning only the parking. It was not feasible.

The Chairman: In Calgary, the cost per stall is approximately \$12,000 to \$13,000. In normal construction the cost is \$50 per foot. Can you estimate what it would be on that particular site?

Mr. Beaudry: I have heard numbers mentioned, but I have not done a thorough study of it. The numbers quoted at one point varied from \$25,000 to \$30,000 per parking space.

The Chairman: Why is it so high?

Mr. Beaudry: That is because the area is all rock. Certain security measures must be taken because of the proximity of the Château Laurier. Furthermore, a storm sewer crosses that piece of property. There are some constraints that we must recognize on that site. The site is not in the middle of nowhere. When a builder wants to remove excavated material, he has to deal with the heavy volume of traffic in the area.

Senator DeWare: You are talking about \$12 million for 400 parking spots.

Mr. Beaudry: I am repeating the numbers that I have heard. I did not make any estimates.

The Chairman: It would be the most expensive parking lot in the history of Canada. How likely is it that one would provide that number of parking stalls and receive an economic return?

Le président: Ai-je raison de dire que les immeubles qui seraient construits un peu plus à l'arrière du site seront plus hauts?

M. Beaudry: Oui, vous avez raison.

Le président: L'activité de vente au détail était-elle le principal usage proposé pour ces immeubles?

M. Beaudry: Du côté de la promenade Sussex, oui.

Le président: Est-ce que cela incluait des immeubles de bureaux?

M. Beaudry: Non, pas nécessairement des immeubles de bureaux. Un projet amalgame des condominiums ou des suites à des magasins au détail. Un autre projet prévoit des salles de spectacles et des magasins de vente au détail.

Le président: N'y a-t-il pas un projet qui prévoit strictement un hôtel?

M. Beaudry: Oui.

Le président: Pouvez-vous nous parler du parc de stationnement proposé?

M. Beaudry: Une proposition prévoit un stationnement souterrain de 200 places. Une autre prévoit 300 places et une autre encore, 450.

Le président: Avez-vous une idée du coût par emplacement dans ce genre de construction?

M. Beaudry: Je suis sûr que ce serait très coûteux. Lorsque nous avons demandé des manifestations d'intérêt, nous avons suggéré que les gens présentent une offre uniquement pour le parc de stationnement, laissant le soin à d'autres de construire par-dessus celui-ci. Personne n'a fait de propositions pour le stationnement seulement. Le projet était irréalisable.

Le président: À Calgary, le coût pour chaque place de stationnement se situe entre 12 000 et 13 000 \$. Pour une construction normale, il en coûte 50 \$ le pied. Avez-vous une idée de ce que cela pourrait coûter pour cet emplacement en particulier?

M. Beaudry: J'ai entendu des chiffres, mais je n'ai pas approfondi la question. À un certain moment, on parlait de 25 000 à 30 000 \$ la place.

Le président: Pourquoi est-ce si coûteux?

M. Beaudry: Parce qu'il faudrait creuser à même le roc. Des mesures de sécurité doivent être prises étant donné la proximité du Château Laurier. Qui plus est, un égout pluvial traverse l'emplacement. Nous devons tenir compte de certaines contraintes en ce qui a trait à cet emplacement, car il est situé au cœur de la ville. Pour évacuer les matériaux de déblai, le constructeur doit tenir compte de la forte circulation dans le secteur.

Le sénateur DeWare: Vous parlez de 12 millions de dollars pour 400 places de stationnement.

M. Beaudry: Je répète les chiffres que j'ai entendus. Je n'ai pas fait de prévisions.

Le président: Ce serait le terrain de stationnement le plus coûteux de l'histoire du Canada. Quelles sont les chances que quelqu'un offre autant de places de stationnement et fasse de l'argent?

Mr. Beaudry: Some expressed an interest if it included a project above ground, but no one was interested in only the parking lot.

The Chairman: If someone were to put a park on the land, would the money for parking come from you?

Mr. Beaudry: The land is currently owned by the NCC. Unless there were appropriations from other levels of government, Treasury Board or Parks Canada — and we have no indication of that — the money would come from us.

The Chairman: In your view, as one who oversees this land, would it be fair to say that if it were to return to a park you would not put parking there?

Mr. Beaudry: The NCC held public consultations in 1993, after the demolition. One of the options was a park, and the public response was that they were not in favour of a park.

The Ottawa Citizen asked the public whether they would like a park, and 75 to 78 per cent of respondents indicated that they were in favour of the park. When we held consultations at the Holiday Inn, the public were not in favour of a park.

The business community indicates that they are not in favour of a park because that site is pivotal for that area. It would connect with the Château Laurier and the Congress Centre. A link study is ongoing related to connecting the National Arts Centre to all of the other facilities. The Daly site would become a pivotal component of that link study.

The Chairman: How do you create the linkage?

Mr. Beaudry: It would be underground linkage.

The Chairman: Would those structures hook into the parking structure as well?

Mr. Beaudry: Yes.

The Chairman: From an economic point of view, the developer who put in the parking would be able to lease out that parking for other events — conventions and whatever else is going on.

Mr. Beaudry: It is common knowledge that the developers of the Congress Centre wish to expand it by three times its present size. I do not know whether there is adequate parking if the Congress Centre is at full capacity. However, the Daly site would become an important source of parking should the Congress Centre's proposed expansion go forward.

The American Embassy will be opening later this year or next year and, as such, additional parking will be needed in the area. There have been ongoing discussions that the Conference Centre could become used for other purposes. They do not have a single parking spot out there, so certainly parking would be of some use to them also.

The Chairman: Counsellor, you alluded to parking needs in the area as well. Can you give us your assessment of the parking situation in that immediate area?

M. Beaudry: Certains ont manifesté de l'intérêt si le stationnement faisait partie intégrante du projet en surface, mais personne ne s'est montré intéressé à construire uniquement le terrain de stationnement.

Le président: Si l'on devait aménager le terrain en parc, est-ce que l'argent pour le terrain de stationnement viendrait de vous?

M. Beaudry: Le terrain appartient à l'heure actuelle à la CCN. À moins que d'autres crédits ne viennent d'autres paliers de gouvernement, du Conseil du Trésor ou de Parcs Canada — et rien ne l'indique — l'argent viendrait de nous.

Le président: En tant que responsable de ce terrain, serait-il juste de dire que si vous décidiez d'aménager un parc à cet endroit, vous ne construiriez pas de stationnement?

M. Beaudry: La CCN a tenu des consultations publiques en 1993, à la suite de la démolition de l'édifice. L'aménagement d'un parc était une des options envisagées, et elle a été rejetée par le public.

The Ottawa Citizen a réalisé un sondage sur la question, et entre 75 et 78 p. 100 des répondants ont répondu qu'ils aimeraient voir un parc à cet endroit. Or, quand nous avons tenu des consultations au Holiday Inn, le public s'est dit contre cette idée.

Les gens d'affaires ne veulent pas d'un parc parce que ce site est d'une importance capitale pour le secteur. Il serait relié au Château Laurier et au Centre des Congrès. On a entrepris une étude afin de voir s'il est possible de relier le Centre national des arts à tous les autres immeubles. Le site Daly deviendrait un élément clé de cette étude.

Le président: Comment ces édifices seraient-ils reliés?

M. Beaudry: Par des passages souterrains.

Le président: Est-ce que ces passages seraient eux aussi reliés au stationnement?

M. Beaudry: Oui.

Le président: D'un point de vue économique, le promoteur qui aménagerait ce stationnement pourrait le louer pour d'autres événements — des conventions et autres choses de ce genre.

M. Beaudry: Tout le monde sait que les promoteurs du Centre des congrès veulent agrandir et tripler la superficie du centre. Je ne sais pas s'il y a suffisamment de places de disponibles quand le stationnement du Centre des congrès est plein. Or, si le Centre était agrandi comme prévu, le stationnement du site Daly pourrait alors être très utile.

L'Ambassade des États-Unis sera achevée cette année ou l'année prochaine, et il faudra prévoir des places de stationnement additionnelles dans le secteur. Il est question aussi qu'on utilise le Centre des conférences à d'autres fins. Comme le Centre n'est pas doté d'un garage, il serait utile qu'il ait lui aussi accès à un parc de stationnement.

Le président: Monsieur le conseiller, vous avez vous aussi parlé du stationnement dans le secteur. Pouvez-vous nous donner une idée de la situation qui existe à l'heure actuelle?

Mr. Stéphane Émard-Chabot, Municipal Councillor, Bruyère-Strathcona Ward, City of Ottawa: At peak times, weekends in the summer, both the city parking lots and the private parking structures are at capacity; in short, they are full.

In real terms, we have lost several parking spaces in the immediate area. The American embassy site once held a few hundred cars. That is gone. There is a site in the market, which presently holds about 80, 85 cars, that is slated for development later this year. The NCC is considering proposals for another piece of land, between George and York Streets, behind the courtyards. Another hundred parking spots there will be lost.

We welcome the development, but the supply of parking spots is dwindling. These spaces must be replaced.

At our last meeting, council discussed the feasibility of underground parking below a park or park-like setting. It is technically feasible, but, financially, if the city is to provide money to help subsidize or build this facility, because it will be costly, it will be almost impossible to find a private-sector partner if there is nothing above ground because the parking itself is too costly to build.

Senator Kenny: Is there not a link right now between the Château Laurier and the Conference Centre?

Mr. Beaudry: Yes.

Senator Kenny: Why not proceed with that link? Why must you go through the Daly site? Why can you not continue with your link to the Rideau Centre from the Conference Centre?

Mr. Beaudry: The link study is not completed, but discussions have taken place regarding the link crossing Sussex to get to the Rideau Centre and the Congress Centre.

Senator Kenny: That would be a much shorter route, would it not?

Mr. Beaudry: Of course, if it goes by the Daly site and across Sussex and across Rideau afterwards.

Senator Kenny: That would be twice as long.

Mr. Beaudry: No, because the other way, you go to the Château and then the Conference Centre, and you cross Colonel By to do that.

Senator Kenny: Half of that is built already, is it not?

Mr. Beaudry: I understand that. The link study encompasses more than that. There are discussions ongoing to connect it with the National Arts Centre.

Senator Kenny: To connect with the National Arts Centre — if you are connecting it with the Château or with the Conference Centre, you do not come across Sussex again to get there. It is on the opposite side the street. It does not go anywhere near the Daly building. The testimony is not complete, and the testimony does not make sense so far.

M. Stéphane Émard-Chabot, conseiller municipal, quartier Bruyère-Strathcona, Ville d'Ottawa: Pendant les périodes de pointe, les fins de semaine durant l'été, les stationnements municipaux et privés sont pleins.

Concrètement, nous avons perdu beaucoup de places de stationnement dans le secteur. Le site occupé par l'ambassade des États-Unis accueillait à un moment donné une centaine de voitures. Ce terrain n'existe plus. Il y a un stationnement au marché, qui accueille actuellement entre 80 et 85 voitures, qui sera aménagé plus tard cette année. La CCN est en train d'examiner des propositions touchant une autre parcelle de terrain située entre les rues George et York. On perdra là aussi une centaine de places de stationnement.

Nous sommes en faveur de ces projets de développement, mais le nombre de places de stationnement diminue. Ces espaces doivent être remplacés.

Lors de sa dernière réunion, le conseil a discuté de la possibilité de construire un garage souterrain sous un parc. C'est techniquement faisable sauf que, financièrement, si la ville doit verser des fonds pour aider à subventionner ou construire le stationnement, parce que c'est un projet qui va coûter cher, il sera presque impossible de trouver un partenaire du secteur privé si rien n'est construit au niveau du sol, parce que la construction du stationnement lui-même coûte trop cher.

Le sénateur Kenny: N'y a-t-il pas un passage actuellement qui relie le Château Laurier et le Centre des conférences?

M. Beaudry: Oui.

Le sénateur Kenny: Pourquoi ne pas prolonger le passage? Pourquoi est-il nécessaire de passer par le site Daly? Pourquoi ne pouvez-vous pas relier le Centre Rideau au Centre des conférences?

M. Beaudry: L'étude n'est pas terminée, mais des discussions ont eu lieu concernant le passage qui relierait Sussex au Centre Rideau et au Centre des congrès.

Le sénateur Kenny: Ce serait beaucoup plus court, non?

M. Beaudry: Oui, s'il passe par le site Daly et qu'il traverse Sussex et ensuite Rideau.

Le sénateur Kenny: Mais ce serait deux fois plus long.

M. Beaudry: Non, parce que dans l'autre sens, vous allez du Château Laurier au Centre des conférences, et il faut traverser la promenade Colonel By pour faire cela.

Le sénateur Kenny: Mais le passage est déjà en partie construit, n'est-ce pas?

M. Beaudry: Oui. L'étude a une portée beaucoup plus vaste. On est en train de discuter de la possibilité de le relier au Centre national des arts.

Le sénateur Kenny: Le relier au Centre national des arts — si vous le reliez au Château ou au Centre des conférences, vous n'êtes pas obligé de traverser encore une fois Sussex pour y arriver. Il se trouve de l'autre côté de la rue. Le passage serait très loin de l'édifice Daly. Ce que vous dites n'est pas logique.

Mr. Beaudry: We may defer opinion there.

Senator Kenny: With respect to the witnesses, I have another question.

The Chairman: On Senator Kenny's allegation that the testimony does not make sense, perhaps you could explain further, counsellor.

Mr. Émard-Chabot: The linkage study has been entirely funded by the private sector, who see this as an important part of the economic development of downtown Ottawa, especially in the winter months. Ottawa is a popular destination in the summer. However, our winters are not the most welcoming for people to join us from outside of the area.

The reality of the linkage is that the decision about the Conference Centre is in the Prime Minister's hand. We have had many discussions with the PMO and with the government as to possible private use of the facility.

I received a letter last week from the Minister of Public Works indicating that the federal government is deeming this property as essential. They do not intend to dispose of it or to transfer it. There was talk of the Sports Hall of Fame moving in, or other events.

The position of the federal government is that the Prime Minister's Office and the cabinet still need that facility for meeting purposes, albeit once every five years or so.

The reality of using that site as a link or as the cornerstone of the linkage study is not feasible. We must go elsewhere then, such as through the Daly site. We cannot go through the Congress Centre, unless you pass legislation that hands it over to us — at which we would be absolutely ecstatic, but that is another issue.

Senator Kenny: There is a link there. It is the shortest route to get across the street; it is the shortest way to go to Colonel By. There is already a passageway across Rideau Street; it is a plus-15 passage. If you wish to move up from the Conference Centre up to the National Arts Centre, the shortest and most direct route is to stay on the other side of the street.

My question had to do with the cost of parking. You have given us an estimate of \$25,000 to \$30,000 for the underground parking. What are your estimates for above-ground parking? If you decided to find a spot elsewhere in the market area to build above ground, would you be paying \$25,000 to \$30,000 a stall?

Mr. Beaudry: First of all, I did not give an estimate of \$25,000 to \$30,000. I wish this to be corrected right now. What I said was that I heard numbers in that range, but I did not have any estimate. Please do not quote me as having given that estimate.

Senator Kenny: Perhaps we could have the record read back, but I understood you to provide those figures.

M. Beaudry: Nous ne sommes pas de cet avis.

Le sénateur Kenny: J'aimerais poser une autre question aux témoins.

Le président: Le sénateur Kenny soutient que votre témoignage n'est pas logique. Vous pourriez peut-être nous donner des précisions, monsieur le conseiller.

M. Émard-Chabot: L'étude a été entièrement financée par le secteur privé, qui considère ce projet comme étant essentiel au développement économique du centre-ville d'Ottawa, surtout durant les mois d'hiver. Ottawa est une destination populaire l'été. Toutefois, nos hivers ne sont pas des plus accueillants et n'incitent pas les gens à venir nous rendre visite.

Le fait est que la décision concernant le Centre des conférences est entre les mains du premier ministre. Nous avons eu de nombreuses discussions avec le CPM et des représentants du gouvernement au sujet de la possibilité de permettre au secteur privé d'utiliser le centre.

J'ai reçu la semaine dernière une lettre du ministre des Travaux publics dans laquelle il indique que le gouvernement fédéral considère le centre comme étant un bien essentiel. Il n'a aucunement l'intention de le céder ou de le transférer. Il était question qu'on y aménage un Temple de la renommée ou autre chose de ce genre.

Le gouvernement fédéral estime que le cabinet du premier ministre et le cabinet lui-même ont besoin du centre pour tenir des réunions, même si c'est une fois tous les cinq ans.

Il n'est pas possible d'utiliser le centre comme point de liaison. Nous devons emprunter un autre parcours, comme le site Daly. Nous ne pouvons pas passer par le Centre des congrès, sauf si vous adoptez une loi pour nous céder l'édifice — une décision qui nous enchantait au plus haut point, mais ça, c'est une autre histoire.

Le sénateur Kenny: Il y a un passage qui permet de traverser très rapidement la rue. C'est la façon la plus rapide d'avoir accès à la promenade Colonel By. Il y a déjà un passage qui permet de traverser la rue Rideau. Si vous voulez aller du Centre des conférences au Centre national des arts, la façon la plus courte et la plus directe d'y aller, c'est de rester de l'autre côté de la rue.

Ma question avait trait au stationnement. Vous nous avez dit que cela pourrait coûter entre 25 000 et 30 000 \$. Combien coûterait un stationnement en surface? Si vous décidiez de trouver un terrain ailleurs dans le secteur du marché pour construire un stationnement en surface, est-ce que chaque espace vous coûterait entre 25 000 et 30 000 \$?

M. Beaudry: D'abord, je n'ai pas dit que cela coûterait entre 25 000 et 30 000 \$. Je tiens à ce que ce soit corrigé immédiatement. J'ai dit que ce sont les chiffres que j'ai entendus. Je n'ai pas fait de prévisions. Ces chiffres ne viennent pas de moi.

Le sénateur Kenny: Nous pourrions peut-être demander qu'on relise le compte rendu, mais c'est ce que j'avais cru avoir entendu.

Mr. Beaudry: I mentioned those figures; I said I heard those figures. However, we did not get any estimates; therefore, I am not confirming those figures. That is what we said.

The Chairman: We accept that as your position.

Senator Kenny: Fine. What is your position on the cost of building facilities above ground?

Mr. Beaudry: I have no position on that as we have no plan to put parking above ground on the Daly site at this time.

Senator Kenny: I did not say the Daly site.

Mr. Beaudry: We have no plans to put parking above ground anywhere else for that matter.

Senator Kenny: You have come before us and told us about all the property you own about town. The issue of price came up, as did the cost of building parking underground. In your prior testimony, you indicated that you are a significant landlord in Ottawa. Have you any parking facilities above ground; and can you give us an estimate of what it costs to build a stall above ground in Ottawa?

Mr. Beaudry: I do not believe the NCC owns any structured parking above ground in Ottawa.

The Chairman: Councillor, since this is more of a civic responsibility than an NCC responsibility, would you care to respond to that question?

Mr. Émard-Chabot: The city has a mandate to provide affordable short-term parking for patrons of business areas. We operate two large structures in the Byward Market. The main one, in the middle of the market, holds about 270 vehicles. The other holds a little over 400. The cost varies. About \$12,000 per stall is what we usually bank on when we build them, but I can guarantee you that constructing another above-ground parking structure, if it is to be a simple structure, would be unacceptable from a heritage point of view. The entire area is a heritage conservation district and erecting another structure which would not be concealed within a building, as is the case with the one we built recently, would be out of the question. That adds to the cost of the project.

The city subsidizes parking structures for the first few years of operation. Strictly from a heritage district point of view, I can assure you that there would be strong objections to a structure if it is not, in some way, concealed, and that would drive up the cost beyond that of a normal structure.

The Chairman: How much is land selling for per foot in the Byward Market area?

Mr. Beaudry: We sold property to the Kuwaiti Embassy recently for \$56 a square foot.

M. Beaudry: Je les ai répétés. J'ai dit que se sont les chiffres que j'avais entendus. Toutefois, nous n'avons pas obtenu de prévisions. Par conséquent, je ne peux pas les confirmer. C'est ce que nous avons dit.

Le président: Fort bien.

Le sénateur Kenny: D'accord. Combien coûtera la construction d'un stationnement en surface?

M. Beaudry: Je ne le sais pas, puisque nous n'avons aucunement l'intention de construire un stationnement sur le site Daly à ce moment-ci.

Le sénateur Kenny: Je n'ai pas parlé du site Daly.

M. Beaudry: Nous n'avons pas l'intention de construire un stationnement en surface que ce soit là ou ailleurs.

Le sénateur Kenny: Vous vous êtes présenté devant nous, et vous nous avez parlé de toutes les propriétés que vous possédez dans la ville. La question du prix a été abordée, tout comme celle du coût de construction d'un stationnement souterrain. Lors de votre témoignage antérieur, vous avez dit que vous possédiez beaucoup de propriétés à Ottawa. Possédez-vous des stationnements en surface? Pouvez-vous nous donner une idée de ce qu'il en coûte pour construire un stationnement en surface à Ottawa?

M. Beaudry: La CCN ne possède pas de stationnements en surface à Ottawa.

Le président: Monsieur le conseiller, puisque cette responsabilité relève davantage de la compétence de la municipalité que de la CCN, pourriez-vous répondre à cette question?

M. Émard-Chabot: La ville a le mandat de fournir des places de stationnement temporaires et abordables aux clients des commerces. Nous exploitons deux grands stationnements dans le marché By. Le principal, qui est situé au coeur du marché, accueille environ 270 voitures. L'autre en accueille un peu plus de 400. Le coût varie. Une place de stationnement coûte environ 12 000 \$. Toutefois, je peux vous dire que la construction d'un autre stationnement en surface, même un stationnement très simple, serait inacceptable du point de vue patrimonial. Tout le secteur est considéré comme un site protégé et la construction d'un stationnement qui ne pourrait être camouflé à l'intérieur d'un édifice, comme nous l'avons fait avec celui que nous avons construit récemment, serait hors de question. Cela ajoute au coût du projet.

La ville subventionne les stationnements pendant les premières années d'exploitation. D'un point de vue strictement patrimonial, je peux vous dire qu'on s'opposerait fortement à la construction d'une structure qui ne serait pas, d'une certaine façon, camouflée et qui coûterait beaucoup plus cher qu'un stationnement ordinaire.

Le président: Combien coûte le pied carré dans le secteur du marché By?

M. Beaudry: Nous avons vendu un terrain à l'ambassade du Koweït récemment au prix de 56 \$ le pied carré.

The Chairman: I wish to deal further with the three major proposals before you from the point of view of the financial arrangements proposed by the developers, and I appreciate that there may be some confidentiality involved in this. The last time you appeared before us, you mentioned approximately \$500,000 per year being paid, with that increasing over a number of years.

Mr. Beaudry: Depending upon the project accepted, and depending upon whether the link with the Château Laurier were above ground or underground, the value of such a building, actualized up front, would be between \$4 million and \$10 million.

The Chairman: Is that the present-day value?

Mr. Beaudry: Yes.

The Chairman: I want to know the cost to the taxpayer if this land becomes a park. I do not imagine that the original acquisition of the land cost very much in 1921. I do not know what it cost to tear down the Daly Building. There is the loss of income that the NCC would have received, depending on the financial arrangement, which could have been about \$10 million. There is also the cost of building the park. What would be your estimate of the cost of building the park?

Mr. Beaudry: I have only a rough estimate, because it was never our intention to build a park there since we learned that we do not have public support. We believe, given the difficulty of the site, that it could cost anywhere from \$3.5 to \$5 million.

We are in the process of enhancing Confederation Boulevard. We are not responsible for the building of Confederation Boulevard as such; that is, replacing the public services, the sewer and water. That is being done by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. However, the esplanade and the lighting fixtures are our responsibility, and the proponent has undertaken to pay for those. That represents a savings for the NCC of approximately \$500,000.

The Chairman: What about the maintenance of the park?

Mr. Beaudry: I believe we have provided those numbers. The NCC has several parks in the national capital region.

The Chairman: Where did this document come from?

Mr. Beaudry: From us.

The Chairman: Is this in response to our earlier inquiry?

Mr. Beaudry: Yes.

The Chairman: This is a document entitled: "Green Spaces in the National Capital Region's Urban Core".

Mr. Beaudry: That is correct. Annual maintenance for these parks costs \$3.1 million.

The Chairman: Do you have an estimate of the annual cost of maintaining the Daly site park?

Mr. Beaudry: I cannot say.

Le président: J'aimerais discuter des trois grands projets qui vous ont été soumis, et surtout des arrangements financiers proposés par les promoteurs. Je sais que certains renseignements pourraient être confidentiels. La dernière fois que vous avez comparu devant nous, vous avez avancé le chiffre de 500 000 \$ par année, et vous avez dit que ce montant augmenterait au fil des ans.

M. Beaudry: Selon le projet qui sera accepté, et si le passage qui relie le Château Laurier est construit en surface ou sous terre, la valeur actualisée d'un tel édifice se situerait entre 4 et 10 millions de dollars.

Le président: C'est la valeur actuelle?

M. Beaudry: Oui.

Le président: Je voudrais savoir ce que l'aménagement d'un parc coûtera aux contribuables. Je suppose que le terrain, en 1921, ne coûtait pas très cher. Je ne sais pas combien a coûté la démolition de l'édifice Daly. Il faut tenir compte de la perte de revenus subie par la CCN, selon l'arrangement financier qui sera conclu, revenus qui auraient pu s'élever à environ 10 millions de dollars, et du coût de construction du parc. Combien coûterait, à votre avis, l'aménagement d'un tel parc?

M. Beaudry: Je ne peux vous donner qu'un chiffre approximatif, parce que nous n'avons jamais eu l'intention d'aménager un parc à cet endroit depuis que nous avons appris que le public était contre cette idée. Nous croyons, compte tenu des problèmes que pose le site, que l'aménagement d'un parc coûterait entre 3,5 et 5 millions de dollars.

Nous sommes en train de réaménager le boulevard de la Confédération. Nous ne sommes pas responsables de la construction du boulevard en tant que tel, c'est-à-dire des services d'utilité publique comme les services d'eau et d'égout. C'est la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton qui s'en occupe. Toutefois, nous sommes responsables de l'esplanade et de l'éclairage, et le promoteur s'est engagé à assumer ces coûts. Cela représente une économie d'environ 500 000 \$ pour la CCN.

Le président: Qu'en est-il de l'entretien du parc?

M. Beaudry: Nous avons déjà fourni ces chiffres. La CCN a plusieurs parcs dans la région de la capitale nationale.

Le président: D'où vient ce document?

M. Beaudry: C'est nous qui l'avons préparé.

Le président: En réponse aux demandes que nous vous avons faites?

M. Beaudry: Oui.

Le président: Ce document s'intitule: «Green Spaces in the National Capital Region's Urban Core».

M. Beaudry: C'est exact. Les coûts d'entretien annuels de ces parcs s'élèvent à 3,1 millions de dollars.

Le président: Et pour le parc du site Daly?

M. Beaudry: Je ne le sais pas.

Senator Taylor: I have a supplementary question on recreational corridors. Would the maintenance cost include everything from snow ploughing to paving?

Mr. Beaudry: It includes everything, but the maintenance we provide on the corridors is not the same as maintenance for parks, as such. For instance, Major's Hill park is groomed. Flowers are planted and many different things are done there.

Senator Taylor: Do you separate the cost of cleaning and repairing the highway from the park costs?

Mr. Beaudry: Yes. As well, we cut the grass for 10 to 12 feet on each side of the parkway, for instance. The remainder is left in its natural state. We used to cut the grass much wider than that, but with budgetary restraints, we had to become more frugal.

Senator Taylor: As an aside, in a town in my old constituency they used sheep to keep the grass trimmed. I am sure that would appeal to Australian tourists.

Mr. Émard-Chabot: A lawyer in Hull once did that, but it was not appreciated by the neighbours.

The Chairman: I suppose it would depend upon the nature of the park. I believe that Councillor Émard-Chabot was of the view at our last hearing that a soft grass park would be inappropriate in that location because 20,000 people walk through there every day. The grass would not last very long. We would not need sheep to keep it trimmed. I would assume that it will probably be a hard-surface park.

Mr. Beaudry: Councillor Chabot is right. Many people cross from the market area to Parliament Hill. Millions of people cross that area during the summer. Grass would not stand up very well. It would have to be treated differently.

Senator Hays: Earlier you said that one of the proposals was for recreational activities.

Mr. Beaudry: Not only recreational activities; there was a recreational activity component in the proposal.

The Chairman: Do you have an estimate of the cost of constructing a hard-surface park?

Mr. Beaudry: As I said before, it would be between \$3.5 million and \$5 million, depending upon the treatment.

If we were to install, say, a fountain, it would be more expensive. If we install interlock, and give it no special treatment, it will not cost much, but it will not look good. It will look like a cheap park.

The National Capital Commission has a reputation of maintaining their parks. For instance, in Major's Hill Park, over the past three years, we have invested \$4.5 million to make it the kind of park we want in that area. We are investing money in Jacques-Cartier Park on the Quebec side. We just completed Confederation Park, where we have the ice sculptures today. Over

Le sénateur Taylor: J'aimerais poser une question supplémentaire au sujet des sentiers récréatifs. Est-ce que les coûts d'entretien englobent tous les services, allant du déneigement au pavage?

M. Beaudry: Ils comprennent tout, sauf que nous n'effectuons pas sur ces sentiers les mêmes travaux d'entretien que dans les parcs. Par exemple, nous soignons beaucoup l'apparence du parc Major. Nous plantons des fleurs et effectuons divers travaux.

Le sénateur Taylor: Est-ce que vous faites la distinction entre les coûts d'entretien et de réparation des autoroutes et les coûts d'entretien des parcs?

M. Beaudry: Oui. De plus, nous tondons le gazon sur une distance de 10 à 12 pieds de chaque côté de la promenade, par exemple, le reste étant laissé à l'état naturel. Nous avons l'habitude de tondre une superficie plus vaste, mais en raison des compressions budgétaires, nous avons été obligés de réduire certains services.

Le sénateur Taylor: Il y a une ville dans mon ancienne circonscription qui utilisait des moutons pour entretenir le gazon. Je suis certain que cela plairait aux touristes australiens.

M. Émard-Chabot: Un avocat à Hull a déjà essayé de faire la même chose, mais ses voisins n'ont pas beaucoup apprécié.

Le président: Je suppose que cela dépendrait de la nature du parc. Je pense que le conseiller Émard-Chabot a dit, à notre dernière réunion, que ce ne serait pas une bonne idée d'aménager un parc couvert de gazon à cet endroit, parce qu'il y a 20 000 personnes qui passent par là tous les jours. Le gazon ne résisterait pas tellement longtemps. Nous n'aurions pas besoin de moutons pour entretenir le terrain. Je présume qu'on aménagerait probablement un parc à revêtement dur.

M. Beaudry: Le conseiller Chabot a raison. Il y a beaucoup de gens qui empruntent ce chemin pour se rendre sur la Colline. Il y a des millions de personnes qui passent par là durant l'été. Le gazon ne résisterait pas. Il faudrait lui appliquer un traitement spécial.

Le sénateur Hays: Vous avez dit plut tôt qu'on avait proposé d'organiser des activités récréatives à cet endroit.

M. Beaudry: Pas seulement des activités récréatives. On avait ajouté un volet récréatif à la proposition.

Le président: Savez-vous combien coûterait l'aménagement d'un parc à revêtement dur?

M. Beaudry: Comme je l'ai déjà mentionné, cela coûterait entre 3,5 et 5 millions de dollars, suivant le traitement appliqué.

Si nous installions, par exemple, une fontaine, cela coûterait plus cher. Si nous installions des dalles de pavage imbriquées, sans les traiter, ce serait plus économique, mais pas très beau.

La Commission de la capitale nationale a la réputation de bien entretenir ses parcs. Par exemple, au cours des trois dernières années, nous avons investi 4,5 millions de dollars dans le parc Major pour l'embellir. Nous sommes en train d'investir de l'argent dans le parc Jacques-Cartier, du côté du Québec. Nous venons d'achever les travaux d'aménagement du parc de la

the past three years, we have spent almost \$4 million to provide for the right mixture of grass and hard surfaces, as well as the electrical and other items required to make it the kind of park we want in the capital.

There are 34 parks in the national capital area, including Major's Hill, Nepean Point, Jacques-Cartier, Wellington Street, Park Garden of the Provinces, War Memorial, Confederation Square, Bridge Park, Peace-keeping Monument, Courtyard, and all of those are within walking distance, anywhere between five and ten minutes, from the Daly site. Some others are farther out, such as Vincent Massey Park, but none of them is farther than a 15-minute drive away.

The colour photograph we have provided shows the green area in the core area on both sides of the river. All of that is owned by the National Capital Commission. An arrow points to the Daly site. It is at the corner of two main intersections, Sussex and Rideau, right on Confederation Boulevard. Immediately behind it is a large park, Major's Hill Park. That does not take into account the list of parks I gave you.

Parliament Hill is a large facility which is used for Winterlude and for the Canada Day celebrations. We provide an extensive green space in the area.

The Chairman: I once read that Ottawa had, by far, more park space per capita than any other city in Canada. Is that so?

Mr. Beaudry: I do not doubt that for a minute. In Ottawa-Hull we have 600 square kilometres of open space, in comparison to 300 square kilometres in Washington, and to 300 square kilometres in Mexico City.

Mr. Émard-Chabot: If I may, I have prepared a sheet which is by no means an exhaustive comparison, but it contains numbers which are provided by the FCM to my office. It is simply a short table comparing Ottawa with the former cities of East York, Etobicoke, North York, Scarborough, York, Burlington and Windsor, all in Ontario. These, for the most part, are suburban areas. I am referring to the document which is now being circulated.

The Chairman: Did you prepare this?

Mr. Émard-Chabot: These numbers were given to us by FCM, Federation of Canadian Municipalities.

Senator Taylor: This photo was taken prior to the "Fort Knox" that is being built by the American government. Did you have anything to do with designing that structure?

Mr. Beaudry: No. We are still working on design. We are working on the capital plan at this point in time. It should be tabled sometime this year. Every eight to ten years, the National Capital Commission reviews its plan.

Senator Taylor: Was this photo taken prior to the start of the construction of the embassy?

Confédération, qui accueille aujourd'hui les sculptures de glace. Nous avons dépensé, au cours des trois dernières années, presque 4 millions de dollars pour installer du gazon et construire des sentiers, installer des réverbères, entre autres, pour nous doter du genre de parcs que nous voulons dans la capitale.

Il y a 34 parcs dans le secteur de la Capitale nationale et, à partir du site Daly, on peut, en l'espace de cinq à dix minutes, se rendre à pied aux parcs suivants: le parc Major, la pointe Nepean, Jacques-Cartier, le parc de la rue Wellington, le parc Jardin des provinces, le parc Commémoratif de la guerre, la Place de la Confédération, le parc Bridge, le Monument dédié au maintien de la paix, le parc Courtyard. D'autres sont plus éloignés, comme le parc Vincent-Massey, mais il ne faut que 15 minutes en voiture pour s'y rendre.

La photographie couleur que nous vous avons remise indique les espaces verts situés au coeur du secteur, des deux côtés de la rivière. Tout cela appartient à la Commission de la capitale nationale. Une flèche indique le site Daly, à l'intersection de deux grandes rues, Sussex et Rideau, sur le boulevard de la Confédération. Le parc Major qui est un grand parc, se trouve juste en arrière. Cela n'englobe pas les parcs dont je vous ai remis la liste.

Les grands espaces verts de la Colline parlementaire servent pour les activités de Bal de neige ainsi que pour la Fête du Canada.

Le président: J'ai déjà lu quelque part que l'on retrouve à Ottawa plus de parcs par habitant que dans toute autre ville au Canada; est-ce exact?

M. Beaudry: Cela ne fait aucun doute. Nous avons à Ottawa-Hull 600 kilomètres carrés d'espaces verts par rapport à 300 kilomètres carrés à Washington et 300 kilomètres carrés à Mexico.

M. Émard-Chabot: Si vous permettez, j'ai préparé un tableau comparatif succinct à partir des chiffres que m'a transmis la FCM. Il s'agit tout simplement d'une comparaison entre Ottawa et les ex-villes de East York, Etobicoke, North York, Scarborough, York, Burlington et Windsor, qui se trouvent toutes en Ontario et qui, pour la plupart, représentent, des zones de banlieue. Je parle du document que l'on fait circuler.

Le président: L'avez-vous préparé vous-même?

M. Émard-Chabot: Ces chiffres nous ont été donnés par la FCM, la Fédération canadienne des municipalités.

Le sénateur Taylor: Cette photo a été prise avant la construction du «Fort Knox» par le gouvernement américain. Avez-vous pris part à la conception de cette structure?

M. Beaudry: Non. Nous travaillons actuellement au plan d'immobilisations qui devrait être déposé cette année. Tous les huit à dix ans, la Commission de la capitale nationale revoit son plan.

Le sénateur Taylor: Cette photo a-t-elle été prise avant le début de la construction de l'ambassade?

Mr. Beaudry: I cannot say when the picture was taken. Obviously this picture represents what presently exists. You can see Confederation Boulevard and the crossing on the hill side. As it stands now, that is all green space.

The Chairman: The document entitled "Parks in Ottawa" describes how this city compares to other cities in North America. Please explain these documents, councillor.

Mr. Émard-Chabot: This table was sent to us by the FCM. I had some discussions with the representative regarding what they included as a "park" in the other cities. The calculation we made with the City of Ottawa and NCC, indicates 3.88 hectares per thousand residents. In the other municipalities, we tried to narrow down what they considered to be a park to see if we were comparing apples to apples. For the most part, we are. Windsor, I was told, includes a rather large waterfront area.

Comparing central cores, which is probably more telling, Ottawa has 1.35 hectares per thousand residents and Toronto has .6, so they have less than half. It gives a sense of how much there is and visually you can see, but if you look at other suburban municipalities, such as North York and Scarborough, they barely have one-quarter of what we provide. It is very telling.

Senator Andreychuk: I would ask Councillor Émard-Chabot: Do you view the downtown core and the Byward Market area, the area that you represent, equal to other areas of similar activity in Canada, or do you deem that to be something special and unique to Canada?

Mr. Émard-Chabot: The Byward Market the longest continually operating market in North America. Because of its history, because of what it still is today, and because of its proximity to the parliamentary precinct, personally, I view it as quite unique.

Senator Andreychuk: The last time you testified, a point troubled me greatly. You indicated that one of your objections to a park at the Daly site was not the cost factor but the fact that a green site would attract vagrants and some "undesirable" activity to that area, yet you were in favour of some recreational activities.

Mr. Émard-Chabot: Within a building.

Senator Andreychuk: Why do you think that simply not building the park is one solution to the problem of vagrancy?

Mr. Émard-Chabot: I do not believe it is a solution to the problem at all. Homeless people congregating there was not my main concern. I raised it at the end of my presentation as one of the concerns. Certainly, spaces left public without supervision do often create safety hazards if they are not patrolled properly.

M. Beaudry: Je ne peux pas dire quand cette photo a été prise. De toute évidence, elle représente ce qui existe à l'heure actuelle. Vous pouvez voir le boulevard de la Confédération ainsi que les voies d'accès à la Colline. À l'heure actuelle, il s'agit uniquement d'espaces verts.

Le président: Le document intitulé «Parks in Ottawa» établit une comparaison entre Ottawa et d'autres villes d'Amérique du Nord. Pouvez-vous nous l'expliquer, monsieur le conseiller.

M. Émard-Chabot: C'est la FCM qui nous a envoyé ce tableau et j'ai eu quelques discussions avec ses représentants au sujet de ce qu'ils englobaient dans la catégorie «parcs» — en ce qui concerne les autres villes. D'après les calculs que nous avons faits pour la Ville d'Ottawa et la CCN, on arrive à 3,88 hectares par millier de résidents. Pour ce qui est des autres municipalités, nous avons essayé de nous limiter à ce qui passe pour un parc afin de comparer ce qui est comparable; c'est ce que nous avons fait dans la plupart des cas. On m'a parlé d'un secteur riverain assez important à Windsor.

Si l'on compare le coeur des villes, ce qui est probablement plus révélateur, on arrive aux chiffres suivants: Ottawa, 1,35 hectare par millier de résidents, et Toronto, 0,6, soit moins de la moitié. Cela donne une idée des espaces verts que vous pouvez d'ailleurs voir sur cette vue aérienne; pour ce qui est des autres municipalités de banlieue, comme North York et Scarborough, on s'aperçoit que les espaces verts ne correspondent qu'au quart des nôtres, ce qui est très révélateur.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais poser la question suivante au conseiller Émard-Chabot: est-ce que, d'après vous, le quartier que vous représentez, soit le centre-ville et le quartier du Marché By, équivaut à d'autres secteurs d'activités semblables au Canada ou pensez-vous qu'il soit particulier et unique en son genre?

M. Émard-Chabot: Le marché By est le marché le plus ancien d'Amérique du Nord. En raison de son histoire, de ce qu'il est encore aujourd'hui et de sa proximité de la Cité parlementaire, c'est, je crois, un marché tout à fait unique en son genre.

Le sénateur Andreychuk: La dernière fois que vous êtes venu témoigner, vous avez dit quelque chose qui m'a beaucoup préoccupée. Parmi les objections que vous avez formulées contre l'aménagement d'un parc sur le site Daly, vous avez cité non pas le facteur coût, mais le fait qu'un espace vert attirerait des vagabonds, ainsi qu'une activité «indésirable» dans ce secteur; pourtant, vous vous déclarez en faveur d'activités de loisirs.

M. Émard-Chabot: À l'intérieur d'un édifice.

Le sénateur Andreychuk: Pourquoi pensez-vous que le fait de ne pas aménager de parc représente une des solutions au problème du vagabondage?

M. Émard-Chabot: Loin de moi cette idée. Ce qui m'inquiète, ce n'est pas que des sans-abri s'y retrouvent. C'est à la fin de mon exposé que j'ai indiqué qu'il s'agissait d'un des points de préoccupation, puisque bien évidemment, les espaces publics non surveillés et qui ne sont pas patrouillés comme il le faut présentent souvent des risques de sécurité.

The issue of homelessness has hit Ottawa, as it has many large Canadian cities, and we have seen a dramatic increase over the last two and a half years. The reality is that shelters funded by local tax dollars cannot keep up with the demand. They are turning people away. We have inadequate daytime facilities. Most shelters only provide shelter at night. During the day, homeless people literally live on the streets with little in the way of support or services being provided to them. I am quite aware of their plight. It is a violent milieu, and many of them are beaten. Their lives are certainly not pleasant.

My concern with the regard the Daly site is not that it would increase the number of the homeless or that it would be an additional problem, but that it would be an unprogrammed public space. How can we be sure that this park will not become a hazard for people in the area and is not used for other activities? The police would confirm that Mackenzie Street is the street for male prostitution in Ottawa, and this site is 50 feet upstream from Mackenzie. Yes, there are real concerns about what might happen if the park is built and it is and poorly designed.

Senator Andreychuk: Is there a similar problem in Major's Hill park?

Mr. Émard-Chabot: There has been in the past. We have increased patrols. There were murders in the park, and people were being thrown over or were falling over the hill. Perhaps the NCC could speak to the changes they have made to the infrastructure as far as lighting is concerned. Improvements have been made.

Am I saying that the Daly site would automatically become a problem? No. I am merely indicating that it would become another unprogrammed, downtown space in an area that is already quite vulnerable.

Senator Andreychuk: If I understand you, you are not saying that the Daly site itself is a problem. Another pervasive problem needs to be dealt with, whether in Ottawa or elsewhere, but the Daly site has nothing unique to contribute to that problem.

Mr. Émard-Chabot: It would simply offer another space for activity. As I said, prostitution occurs 50 feet upstream from that location right now.

Senator Andreychuk: You have provided us with comparisons of cities.

Mr. Émard-Chabot: It is incomplete. We tried to get the latest census numbers from the FCM on the now amalgamated Toronto municipalities. Unfortunately, they were unable to get that to us in time for today's meeting.

Senator Andreychuk: I find it interesting that you have only compared Ottawa to Toronto and not to other cities in Canada or North America. I am from Saskatchewan, and believe me, there is more to Canada than Ontario.

Le problème des sans-abri se pose de façon critique à Ottawa, comme dans beaucoup de grandes villes canadiennes et il y en a de plus en plus depuis deux ans. Le fait est que les abris financés par les impôts locaux n'arrivent plus à répondre à la demande et sont obligés de refuser des gens. Les installations de jour sont insuffisantes et la plupart des abris ne sont ouverts que la nuit. Pendant la journée, les sans-abri vivent littéralement dans la rue sans bénéficier d'appuis ni de services. Je me rends parfaitement compte de leur situation difficile, car c'est un milieu violent et beaucoup d'entre eux sont victimes de coups; la vie qu'ils mènent n'est certainement pas agréable.

Ce qui m'inquiète au sujet d'un parc éventuel sur le site Daly, ce n'est pas qu'il entraînerait une augmentation du nombre des sans-abri ou qu'il poserait un problème supplémentaire, mais plutôt qu'il s'agirait d'un espace public non programmé. Comment faire en sorte que ce parc ne présente pas de risques pour les gens du secteur et ne soit pas utilisé à d'autres fins? La police vous confirmera que la rue Mackenzie est la rue de la prostitution masculine à Ottawa et le site Daly se trouve à 50 pieds en amont de Mackenzie. Effectivement, on est en droit de s'inquiéter au sujet de ce qui pourrait arriver si un parc est aménagé à cet endroit et s'il est mal conçu.

Le sénateur Andreychuk: Est-ce que le même problème se pose au parc Major?

M. Émard-Chabot: Dans le passé, oui. Nous avons augmenté le nombre de patrouilles. Des meurtres ont été commis dans le parc et des gens ont été précipités du haut de la colline. Peut-être que la CCN pourrait parler des changements à l'infrastructure, en matière d'éclairage; des améliorations ont été apportées.

Est-ce à dire que le site Daly deviendrait automatiquement un problème? Non. Je dis simplement que ce serait un autre espace non programmé du centre-ville dans un secteur qui est déjà très vulnérable.

Le sénateur Andreychuk: Si je vous comprends bien, le site Daly ne pose pas de problème en lui-même, d'après vous. Un autre problème envahit les villes, que ce soit Ottawa ou d'autres villes, mais le site Daly n'y contribue absolument pas.

M. Émard-Chabot: Ce serait simplement un autre espace où certaines activités pourraient avoir lieu. Comme je l'ai dit plus tôt, le secteur de la prostitution masculine est à 50 pieds en amont de ce site.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez fait des comparaisons avec d'autres villes.

M. Émard-Chabot: Ces comparaisons sont incomplètes; en effet, nous voulions les tous derniers chiffres de recensement de la FCM relatifs aux municipalités qui font maintenant partie de Toronto, mais malheureusement, nous n'avons pas pu les obtenir à temps pour aujourd'hui.

Le sénateur Andreychuk: Je trouve curieux que vous n'ayez comparé Ottawa qu'à Toronto et non pas à d'autres villes du Canada ou d'Amérique du Nord. Je viens de la Saskatchewan et, croyez-moi, il n'y a pas que l'Ontario au Canada.

Mr. Émard-Chabot: The e-mail we sent to the FCM asked if they could provide us with a table comparing cities in Canada and North America. What they e-mailed back to us is the table you have in front of you. The only non-Ontario, non-Canadian city they provided was Tulsa, Oklahoma.

I will be blunt: We did not spend hours on this. We wanted to get a sense of how we compared with other cities. If you want more substantive information, I would urge the committee to ask for it. You have much better research facilities than we do.

Senator Andreychuk: Would you agree with me that perhaps the exercise is irrelevant because we are not talking about a major park along a river edge? We are talking about a space that borders an area that is historically significant, is a tourist destination, and is in a high density area with commercial and retail. The question is: What would be the best use of that space? My concern is not whether we have more trees in that area than we do in Vancouver or Regina. To find that information would be a needless exercise. This is a historic area. It is where most tourists go. It is a high traffic area that has slowly been eked into being used for other purposes. Do you not think that some creative utilization rather than commercial utilization would be of benefit in the long run? I realize that in the short run it will put a strain on your budget.

Mr. Émard-Chabot: Paying for this is not just my taxpayers' dilemma, it is every Canadian taxpayer's dilemma. I do not see this as an "Ottawa-only" issue.

Senator Andreychuk: You represent certain taxpayers.

Mr. Émard-Chabot: The taxes from a building like this would not be enough to make a huge difference. I do not see the argument as being purely related to what this site will produce as far as taxes are concerned.

Part of your question was whether the exercise illustrated in this table is irrelevant. I do not think it is irrelevant to compare it to other cities. You are trying to make the case as to whether or not a park is needed on this site — that is the spirit of your bill — and whether or not it is appropriate. I made my presentation last the committee hearing I attended, and I will not go through that again. I think my position is quite clear. I do not think it is appropriate.

The area is unique, yes. It is unique in Canada because of its history. Is the site itself unique? It is no more unique than the rest of the fabric in which it sits. This is a commercial street. This was a department store. There is nothing uniquely historic about the Daly Building site. The building itself was unique, but it has gone. Is the piece of land under it of any national historic significance? At Senator Kenny's encouragement, after the last meeting I asked Parks Canada for an inventory of everything they own. It was quite telling to me that their mandate relates to pieces of our history. The Daly site was a department store. With the demise of

M. Émard-Chabot: Dans le courrier électronique que nous avons envoyé à la FCM, nous avons demandé un tableau comparatif des villes du Canada et d'Amérique du Nord et le tableau que vous avez devant vous est celui qui nous a été envoyé. La ville de Tulsa, en Oklahoma, est la seule qui soit non ontarienne, non canadienne.

Je ne vais pas mâcher mes mots: nous n'avons pas passé des heures et des heures là-dessus; nous avons simplement voulu savoir comment nous nous comparons grosso modo avec d'autres villes. Si le comité souhaite des renseignements plus substantiels, je l'inciterais à les demander, puisque vous avez de bien meilleures possibilités de recherche que nous.

Le sénateur Andreychuk: Convieudriez-vous avec moi que l'exercice est peut-être non pertinent, puisque nous ne parlons pas d'un grand parc au bord d'une rivière? Nous parlons d'un espace qui borde un secteur d'importance historique, qui représente une destination touristique et qui se trouve dans une zone fortement commerciale. La question est la suivante: comment utiliser cet espace au mieux? Peu importe si nous avons plus d'arbres dans ce secteur que nous n'en avons à Vancouver ou à Regina, car il est inutile de chercher ce genre d'information. Il s'agit d'un secteur historique où se rendent la plupart des touristes; c'est un lieu de passage que l'on cherche lentement à utiliser à d'autres fins. Ne croyez-vous pas qu'une utilisation créative, plutôt que commerciale, serait avantageuse à long terme? Je comprends bien qu'à court terme, cela grève votre budget.

M. Émard-Chabot: En supporter les frais n'est pas seulement un dilemme pour mes contribuables, mais pour tous les contribuables canadiens. Ce n'est pas à mon avis une question qui n'intéresse qu'Ottawa.

Le sénateur Andreychuk: Vous représentez certains contribuables.

M. Émard-Chabot: Les taxes foncières d'un édifice comme celui-ci ne changeraient pas grand chose. Je ne pense pas que l'on puisse parler uniquement des taxes que pourrait générer ce site.

Vous avez demandé si l'exercice illustré par ce tableau est non pertinent. Je ne crois pas qu'il soit non pertinent de faire une comparaison avec d'autres villes. Ce que vous demandez en fait, c'est s'il convient d'aménager un parc sur ce site ou non — c'est l'esprit de votre projet de loi — et si c'est pertinent ou non. J'ai déjà fait un exposé à ce sujet lors de la dernière séance du comité à laquelle j'ai participé et je ne vais pas recommencer. Ma position est très claire: je ne crois pas que cela soit pertinent.

Ce secteur est en effet unique en son genre; il est unique au Canada à cause de son histoire; par contre, le site lui-même est-il unique en son genre? Il n'est pas plus unique que le reste du quartier environnant; en effet, il s'agit d'une rue commerciale et c'était l'emplacement d'un grand magasin. Le site de l'édifice Daly n'a rien d'historique; c'est l'édifice lui-même qui était unique, mais il n'existe plus. Est-ce que le terrain de cet édifice revêt une importance historique nationale? Suite à la demande formulée par le sénateur Kenny, j'ai demandé à Parcs Canada un inventaire de ses propriétés. Il m'a semblé fort révélateur que le

K-Mart, I do not think we will be turning every K-Mart into a national historic site, so I think it has no value from that angle.

Its location is unique. What is done there must be done carefully. I, too, am nervous about what the NCC is proposing and what it will look like. We at the city have had contact with the NCC and tried to encourage them. The zoning on the site reflects council's intention in that the setbacks are quite strict. You cannot build on the entire site, as Mr. Beaudry indicated. The setbacks are there to protect some of the key views in the area. Is it giving carte blanche to allow the NCC to build anything it wants on the site? Certainly not. I recognize the unique impact of it. However, as I indicated earlier, the concerns over parking and the links are quite real. The business community has written to me — I have received unsolicited letters in the last week — indicating concerns about this piece of land becoming a park or a park-like setting. There is a four metre difference from one sidewalk to the other, so it could not be simply a grass-covered slope. It would require some more ornate design.

Senator Andreychuk: Would it be fair to say that the concern of commercial ventures in that area is the ongoing development in the area and what it will do to the viability of the Byward Market? I recall debates on whether there should be more restaurants and entertainment in the market area as opposed to retaining the unique character of the area. Surely what is done on this space is important to the whole viability of the Byward Market.

Mr. Émard-Chabot: Definitely. On that we agree.

Senator Andreychuk: Was there a reaction from your constituents as to the viability of the American embassy being built in the market area?

Mr. Émard-Chabot: The rezoning of that site was before my tenure. I remember the debate quite clearly when council allowed for an increase in height. The Americans ended up not using that increase because the building would have been overbearing on the site.

People become attached to what they see. There were historic buildings along that street.

I will not defend the American embassy. It will look like an American embassy; there is no doubt about that. It has that neo-classical Washington look on the Sussex Drive side of the building.

The one saving grace is that the York Street vista will be preserved with the steps leading up to it, with the Library of Parliament and Major's Hill Park in the background. Luckily that one vista, which is an historic vista, will be maintained. All the old pictures of the market show that view.

mandat de Parcs Canada vise les éléments de notre histoire. N'oublions pas que le site Daly était occupé par un grand magasin. Avec la disparition de K-Mart, je ne pense pas que nous allons faire de chaque magasin K-Mart un monument historique national; par conséquent, ce site n'a aucune valeur de ce point de vue là.

Son emplacement est unique et c'est pour cela qu'il faut faire preuve de prudence. Moi aussi, je m'inquiète au sujet des propositions de la CCN. A la municipalité d'Ottawa, nous sommes en contact avec la CCN et essayons de l'encourager. Le zonage du site reflète l'intention du conseil au sujet des marges de recul qui sont très strictes. On ne peut construire sur le site entier, comme l'a indiqué M. Beaudry. Les marges de recul servent à protéger certains des principaux champs de visibilité du secteur. S'agit-il de donner carte blanche à la CCN en matière de construction? Certainement pas. Je reconnais le caractère unique de ce site, mais comme je l'ai indiqué plus tôt, les problèmes relatifs aux parcs de stationnement et aux passages sont très réels. Les gens d'affaires m'ont écrit — j'ai reçu des lettres non sollicitées la semaine dernière — pour me dire que l'aménagement d'un parc à cet endroit-là les préoccupe. Quatre mètres séparent les deux trottoirs si bien que l'on ne peut envisager une pente recouverte de gazon. Il faudrait prévoir quelque chose de plus élaboré.

Le sénateur Andreychuk: Peut-on dire que les commerçants de ce quartier s'inquiètent au sujet des travaux constants d'aménagement et de leurs répercussions sur la viabilité du marché By? Je me souviens des débats à propos de l'augmentation du nombre de restaurants et de salles de spectacles dans le quartier du marché par opposition au maintien de son caractère bien particulier. Ce qu'il va advenir de cet espace est sûrement important pour la viabilité du marché By.

M. Émard-Chabot: Certainement, nous sommes d'accord sur ce point.

Le sénateur Andreychuk: Que pensent vos électeurs de la construction de l'ambassade des États-Unis dans le quartier du marché?

M. Émard-Chabot: Le rezonage de ce site s'est fait avant mon mandat. Je me souviens très bien du débat au terme duquel le conseil a autorisé une augmentation de la hauteur des édifices. Les Américains ne s'en sont pas prévalus, car leur édifice aurait été trop imposant.

Les gens s'attachent à ce qu'ils ont l'habitude de voir. Il y avait des édifices historiques tout le long de cette rue.

Je ne suis pas là pour défendre l'ambassade américaine qui, cela ne fait aucun doute, va ressembler à n'importe quelle autre ambassade américaine. Du côté de la promenade Sussex, on va en remarquer l'architecture néo-classique, bien caractéristique de Washington.

Point positif cependant, la perspective de la rue York sera préservée grâce aux escaliers, la Bibliothèque du Parlement et le parc Major apparaissant à l'arrière-plan. Il s'agit d'une perspective historique, puisqu'elle apparaît sur toutes les images anciennes du marché.

The other streets have never opened up. We have discovered these new views and have grown attached to them.

Senator Andreychuk: If the NCC were to continue with a commercial venture, what role would you play?

Mr. Émard-Chabot: Very little. If the proponents are within the zoning envelope and the height and the setbacks are all respected, then they have the right, under the Planning Act, to build. We would have a say in the footprint of the building through the site plan process. Issues such as how the building is laid out, how the access to the building is provided for pedestrians and vehicles, as well as garbage, would all be considered. We would have some say on the aesthetics, given the heritage nature of the site. That is the extent of it. If they are within the envelope, they have the right to build.

Senator Andreychuk: Mr. Beaudry, you are here to speak to us about commercial ventures. You say that you have some proposals before you. It is difficult to determine what is in the best interests of that site without having access to all of that information. Do we have an over-optimistic developer or a very realistic developer? Your decisions are being made without the benefit of public input, except by way of a broad-brush approach. Yet, you claim you must give this site up because of the necessity to balance your budget, and you feel that you can offset that with existing parks.

Mr. Beaudry: It is not necessarily a question of balancing the budget although, of course, the budget is important. If you look at the numbers we provided to you, the NCC, like any other federal Crown corporation or agency, is strapped for money.

We are convinced that the best use of that site must be related to commercial activities instead of a park. There is a park right behind the Château Laurier, which is quite large in itself — Major's Hill Park. It is a heritage park. It has been there forever and is being used extensively by the people of Ottawa for all kinds of activities. We feel this small site would serve the population better with the activities that will take place in that building, taking into account the setbacks I have talked about, such as the size of the building, which will be much smaller, as well as the vista and the view that we will keep of the Château from the market and from Colonel By Drive. It will be used as a link between the Congress Centre and the other facilities around it. That is why we feel the site should be developed and not left as a park.

Of course, money also is important. From 1990 to 1998 we spent \$23.7 million on Confederation Boulevard alone. In the next five years, we plan to spend an additional \$22 million to complete Confederation Boulevard. For an agency and a Crown corporation such as ours, these are large numbers. If we feel the population will be well served by accepting a proposal to create activities and tourist attractions for the people of Canada, then we should use this opportunity to generate those revenues.

Les autres rues n'ont jamais eu une telle perspective. Une fois l'édifice Daly démolli, nous avons découvert ces nouvelles perspectives et nous y sommes devenus attachés.

Le sénateur Andreychuk: Si la CCN optait pour une entreprise commerciale, quel serait votre rôle?

M. Émard-Chabot: Il serait peu important. Si les promoteurs respectent les règlements relatifs au zonage, comme la hauteur et les marges de recul, ils ont le droit de construire en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire. Tout au long du processus, nous aurons voix au chapitre en ce qui concerne le tracé de l'emplacement de l'édifice et il faudra prendre en compte la disposition de l'édifice, l'accès prévu pour les piétons et les véhicules, ainsi que la question des déchets. Nous aurons notre mot à dire sur l'esthétique, compte tenu de la nature patrimoniale du site. C'est à peu près tout. Tant que les promoteurs respectent le zonage, ils ont le droit de construire.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur Beaudry, vous êtes ici pour nous parler des entreprises commerciales. Vous dites avoir quelques propositions. Il est difficile de décider ce qu'il conviendrait de faire de ce site si l'on n'a pas accès à toute l'information. Avons-nous un promoteur trop optimiste ou un promoteur très réaliste? Vous prenez vos décisions sans tirer parti de l'apport du public, sauf de façon généralisée. Pourtant, vous prétendez devoir abandonner l'idée d'un parc pour ce site pour équilibrer votre budget et vous pensez que les parcs actuels vous permettront de compenser cette perte.

M. Beaudry: Il ne s'agit pas nécessairement d'équilibrer le budget, même si bien sûr, le budget a son importance. Il suffit d'examiner les chiffres que nous vous avons remis pour s'apercevoir que la CCN, à l'instar de n'importe quelle société ou organisation de l'État, est à court d'argent.

Nous sommes convaincus que des activités commerciales, et non un parc, sont ce qui convient le mieux à ce site. Nous avons déjà un parc assez grand juste derrière le Château Laurier, le parc Major. Il s'agit d'un parc du patrimoine qui a toujours existé et que les habitants d'Ottawa utilisent pour toutes sortes d'activités. Nous pensons que ce petit site desservira mieux la population s'il offre des activités à l'intérieur de l'édifice que nous proposons; bien sûr, nous tiendrons compte des marges de recul dont j'ai parlé plus tôt si bien que l'édifice en question sera beaucoup plus petit et que nous pourrions préserver la perspective et la vue du Château à partir du marché et de la promenade Colonel By. Ce site reliera le centre des Congrès et les autres édifices environnants. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il faudrait y construire un édifice et non pas y aménager un parc.

Bien sûr, l'argent est également un élément important. Entre 1990 et 1998, nous avons dépensé 23,7 millions de dollars uniquement pour le boulevard de la Confédération et, au cours des cinq prochaines années, nous prévoyons en dépenser 22 millions de plus pour le terminer. Pour une organisation et une société d'État comme la nôtre, il s'agit de gros montants. Si nous pensons que la population canadienne sera bien desservie du fait que nous acceptons une proposition visant à créer des activités et des attractions touristiques, nous devrions alors profiter de l'occasion pour générer ces recettes.

Senator Andreychuk: I have some concern as to whether it supports the Convention Centre.

Tourists do not visit Major's Hill Park as often as they walk along Wellington Street or go to the Byward Market. If we can remind them of something significant, unique and important to Canada, should we not stretch ourselves to do that?

Mr. Beaudry: We are trying to do that. There is ample space from Rideau Street up to these buildings to showcase Canadian heritage.

In that vein, three years ago the NCC became involved in a program called "Canada and the World". At Rideau Falls, which is in front of City Hall, we showcased the role of Canadians around the world, be it in peace-keeping, space agencies, or helping Third World countries through CIDA. We intend to have a pavilion in that area to show Canadians and visitors the roles that we play around the world. We do this all the time. We use Major's Hill Park and Jacques-Cartier Park for that purpose. At the Tulip Festival in the spring, we use Commissioner's Park for that purpose. We feel that we have done a fairly good job of showcasing the country and the capital to all Canadian and other visitors to this area.

Senator Hays: I do not see some of these issues as being relevant.

The NCC's position is that they see this land as being best disposed of to the private sector. You say that, at recent meetings at the Holiday Inn, the public expressed the view that they did not favour a park. As well, the business community does not favour a park. We all have in our minds a blurred image of what is a park, but I suppose a park could be many things.

In my mind, the issue comes down to this: Who would control this particular piece of land: the City of Ottawa, if it were sold to a developer under their zoning and other powers, or the NCC, which has a different set of powers? Both the city and the NCC could develop a park in such a way that it would probably look the same in terms of whether it was partly commercial, wholly commercial, had parking, had linkages or did not have linkages.

When I was first approached on this issue, the proposal seemed logical. Why not have a park? It sounded like a good idea. However, I am hearing now that it is not a good idea. It has a lot to do with the what we are talking about now — that is, the detail surrounding the use of the site. Recreational activities is one of the private proposals under consideration. Why would you not keep the area and use it and for linkages and work with the community as you do in other areas?

Mr. Beaudry: We are not disposing of the land. We will grant a 66-year lease to the proponent.

Neither the ex-mayor nor the present mayor supports a park. That also applies to the business community. The ex-chairman of the RMOC — and, I do not know the position of the present chairman — did not support a park at that site. He felt it was more important for that site to be used for commercial activity. We

Le sénateur Andreychuk: Je me demande vraiment si cela sera à l'avantage du centre des Congrès.

Les touristes ne se rendent pas aussi souvent dans le parc Major qu'ils ne longent la rue Wellington ou qu'ils ne se rendent au marché By. Si nous pouvons leur rappeler qu'il existe quelque chose d'important, d'unique au Canada, ne devrions-nous pas nous efforcer de le faire?

M. Beaudry: C'est ce que nous essayons de faire. L'espace entre la rue Rideau et ces édifices est amplement suffisant pour que l'on puisse y exposer le patrimoine du Canada.

Dans le même esprit, la CCN a participé il y a trois ans au programme «Le Canada dans le monde»; ainsi, au parc des chutes Rideau, situé en face de la mairie, nous avons témoigné du rôle des Canadiens dans le monde, qu'il s'agisse du maintien de la paix, des agences spatiales ou de l'aide apportée aux pays du Tiers monde par l'entremise de l'ACDI. Nous prévoyons ouvrir un pavillon dans ce secteur afin de montrer aux Canadiens et aux visiteurs les rôles que nous jouons dans le monde. Nous le faisons constamment et utilisons le parc Major et le parc Jacques Cartier à cet effet; en outre, pendant le Festival des tulipes au printemps, nous nous servons du parc des Commissaires à cet effet. Nous pensons être parvenus à mettre en évidence les qualités de notre pays et de sa capitale à tous les Canadiens, ainsi qu'aux touristes qui visitent la région.

Le sénateur Hays: Certaines de ces questions ne me semblent pas pertinentes.

Du point de vue de la CCN, il vaudrait mieux céder ce terrain au secteur privé. Vous dites que lors de récentes réunions au Holiday Inn, le public a indiqué qu'il n'était pas en faveur d'un parc, tout comme d'ailleurs, les milieux d'affaires. Nous avons tous une image floue de ce qu'est un parc et j'imagine qu'un parc pourrait représenter beaucoup de choses.

D'après moi, la question se résume ainsi: qui aurait le contrôle de ce terrain: la Ville d'Ottawa, s'il était vendu à un promoteur tenu de respecter les règles de zonage et autres règlements, ou la CCN, dont les pouvoirs sont différents? Autant la ville que la CCN pourraient aménager un parc qui aurait probablement le même aspect, qu'il soit commercial, en tout ou en partie, qu'il soit doté d'un parc de stationnement, de passages, ou non.

La proposition m'a paru logique la première fois que l'on m'en a parlé. Pourquoi ne pas avoir un parc? Cela semblait une bonne idée, or, aujourd'hui, on prétend le contraire. Il s'agit de savoir ce dont nous parlons maintenant — c'est-à-dire, tous les détails relatifs à l'utilisation du site. Les activités de loisirs représentent une des propositions du secteur privé, à l'étude actuellement. Pourquoi ne pas utiliser ce site comme lieu de passage au sein de la collectivité, comme vous le faites dans le cas d'autres secteurs?

M. Beaudry: Il ne s'agit pas de céder le terrain, mais plutôt d'octroyer un bail de 66 ans à l'auteur du projet.

Ni l'ex-mairesse ni le maire actuel n'appuient l'idée d'un parc, tout comme les milieux d'affaires. L'ex-président de la MROC — et je ne connais pas la position du président actuel — n'appuyait pas l'idée d'un parc sur ce site, car selon lui, il était plus important de l'utiliser à des fins commerciales. Après avoir suivi le

agree with that, having gone through the consultation process which we followed. I am not sure that the city, at this point in time, would be happy to undertake the maintenance of an additional park or invest money into one. I am sure they are also strapped for money.

We have been under pressure for a while to do something about the Daly site, and rightfully so. People are tired of seeing a fence. They would like to see something on the site. The population is correct; however, we do not have the money to invest in the site at this time.

Senator Hays: Who will determine the use of the land for the 66 years of the lease, the NCC or the City of Ottawa? Why would the NCC not want to be in the driver's seat on that?

Mr. Beaudry: We own the land. It is our job to determine the land use for all federal properties in the region. We are responsible for determining not only the use of that property, which is owned by us, but also the use of any federal property in the National Capital Region, be it owned by Agriculture Canada, National Defence, or whatever other department or corporation. That is our mandate.

Senator Hays: Would that give you power, then, to say, "We want a prominent dedication of the site to honour the "Persons Case", or something else?"

Mr. Beaudry: The site was offered to honour the "Persons Case" on the site in front of what, eventually, was to become a building. However, I understand that the house and the Senate chose to have the "Persons Case" memorial site on the hill. I met with Mrs. Wright a couple of times on this matter. That was their choice. They were not talking about using the entire Daly site, but using the front of the site for this monument to the "Persons Case". That matter was discussed.

Senator Hays: Did you say that the city would be better able to make these decisions than the NCC?

Mr. Beaudry: I do not think so. I think the NCC can take care of itself. We used to lease many sites to the city for park purposes, that is, for city parks, for baseball diamonds, and for those kinds of parks. The major parks in the city of Ottawa are owned by the National Capital Commission, not the city.

Mr. Émard-Chabot: There are many facets to your question. As any land owner, the NCC is in the driver's seat as to what happens to that site, with one exception, namely, the Senate and the decisions you will be making with respect to this federal piece of property.

Senator Hays: To correct that, it will be a decision of Parliament and not just of the Senate.

Mr. Émard-Chabot: I did not want to refer to the other house. I used to be a guide and I remember the protocol around that.

The NCC is definitely in the driver's seat. The city can impose restriction through zoning as far as the envelope is concerned, the size of building, the height and the building mass and, through our heritage controls, we will have some say in the aesthetics of it.

processus de consultation prévu, nous partageons ce point de vue. Je ne suis pas sûr que pour l'instant, la ville tient à assurer l'entretien d'un parc supplémentaire ou à investir de l'argent dans un nouveau parc. Je suis sûr qu'elle aussi est à court d'argent.

Depuis quelque temps, on nous talonne — à juste titre — pour que l'on fasse quelque chose à propos du site Daly. Les gens sont fatigués de voir une clôture et aimeraient voir autre chose; ils ont raison, mais nous n'avons pas d'argent à investir dans ce site pour l'instant.

Le sénateur Hays: Qui va décider de l'utilisation du terrain pour les 66 ans du bail, est-ce la CCN ou la Ville d'Ottawa? Pourquoi la CCN ne voudrait-elle pas diriger les opérations?

M. Beaudry: Le terrain nous appartient et comme pour toutes les propriétés fédérales de la région, c'est à nous d'en décider l'utilisation. Nous devons non seulement décider de l'utilisation de cette propriété, qui nous appartient, mais aussi de l'utilisation de toute propriété fédérale située dans la région de la capitale nationale, qu'elle appartienne à Agriculture Canada, à la Défense nationale ou à tout autre ministère ou agence. C'est notre mandat.

Le sénateur Hays: Cela vous confère-t-il alors le pouvoir de dire: «Nous voulons que ce site commémore l'affaire «personne» ou autre chose?»

M. Beaudry: Il a été proposé de commémorer l'affaire «personne» sur ce site, devant ce qui éventuellement devait devenir un édifice. Toutefois, autant que je sache, la Chambre et le Sénat ont choisi de situer le lieu commémoratif de l'affaire «personne» sur la Colline; en effet, j'ai rencontré Mme Wright à plusieurs reprises à ce sujet et c'est le choix qui a été fait; au départ, il ne s'agissait pas d'utiliser le site Daly au complet, mais seulement le devant pour y ériger un monument consacré à l'affaire «personne»; la question a été débattue.

Le sénateur Hays: Avez-vous dit que la ville serait mieux placée que la CCN pour prendre de telles décisions?

M. Beaudry: Je ne le crois pas. À mon avis, la CCN peut se débrouiller toute seule. Nous avons loué beaucoup de sites à la ville pour des parcs, c'est-à-dire, des parcs municipaux, de petits champs de base-ball, des parcs de ce genre. Les grands parcs de la ville d'Ottawa appartiennent à la Commission de la capitale nationale et non à la ville.

M. Émard-Chabot: Votre question comporte beaucoup d'éléments. Comme n'importe quel propriétaire, la CCN dirige les opérations en ce qui concerne l'avenir de ce site, à une exception près, à savoir la décision que prendront le Sénat et vous-mêmes au sujet de cette propriété fédérale.

Le sénateur Hays: Permettez-moi de vous reprendre, il s'agira d'une décision du Parlement, et non pas seulement du Sénat.

M. Émard-Chabot: Je ne voulais faire mention de l'autre chambre; j'ai été guide et je me souviens du protocole à cet égard.

Il ne fait aucun doute que c'est la CCN qui dirige les opérations. La ville peut imposer des restrictions par l'entremise du zonage, en ce qui concerne la taille, la hauteur et la masse de l'édifice, et elle aura son mot à dire au sujet de l'esthétique vu que

The final decision, however, is for the NCC or for Parliament, if that is the wish of Parliament.

If it is the wish of Parliament that this remain open space, the traditional concept of a park with a green patch and trees is not what will happen on that site. There is a four-metre drop from one side of the park to the other. It will have to be stepped in some way. Certainly, it can be made aesthetically pleasing.

What you are hearing on my part, as a councillor for the area who is into his second term, is a recognition of the goal of the senators who have put forward this bill. Senator Andreychuk put it quite well. A huge number of people walk from Parliament to the Byward Market. All Canadians who come to the capital will walk that route at some point.

As a nation, we tend to understate our accomplishments. In my opening remarks last November and December, I tried to say that commemorating great Canadians on that site, if that is the objective, can be achieved in combination with the other objective. That is what I am trying to impress upon you, namely, you are still within the downtown core of a city. This city happens to be Ottawa. It happens to be the capital, and it happens to be within a stone's throw of this building. You are, nonetheless, within a city which must function and which has needs. One of those needs is parking and linkages. That site is a pivotal site for long-term development of the downtown.

I think we can balance the objectives of the senators who have presented this bill to you, which is that when Canadians walk by, they are reminded of great Canadians throughout our history. We do not have a walk of great Canadians and it is something that we should have in Ottawa. This should be the site. Everyone would pass by it, there is no doubt about that. You can balance that with the needs of the city. I am not talking about the corporation of the City of Ottawa, I am talking about the urban fabric within which we are situated. Those needs are real. If you hear from the business community, you will understand why they believe this site is pivotal to them.

There are two objectives, and I think they can both work on the site. That decision will be left up to you. If Parliament decides that this is to be an open space, aesthetically, it can be made to look pleasing. I have no concerns about that. That is not the issue. The opportunity that would be lost for my business constituents, however, is of great concern. This is why I have spent hours here with you, trying to make that point.

Senator Hays: Clause 2 of the bill is not specific. It refers to the National Parks Act, but I do not know how much flexibility there is in that act. It is an interesting question to which I do not know the answer, namely, concerning the owner of the land controlling its use in a way that is compatible with the communities' needs and with recognizing parks, in particular, those commemorating our history.

The Chairman: In the event that this committee determines not to hear from some entities who wish to attend our hearings, I would share with the committee letters which I have received

c'est elle qui est chargée de la préservation du caractère patrimonial des édifices; cependant, la décision ultime revient à la CCN ou au Parlement.

Si le Parlement souhaite de faire de ce site un espace ouvert, cela ne veut pas dire que nous allons y voir un parc traditionnel avec de la verdure et des arbres, à cause de la dénivellation sur quatre mètres, d'un côté à l'autre du parc; il faudra donc y prévoir des marches ou autre chose du genre, sans que cela ne nuise à l'esthétique du lieu.

En tant que conseiller — qui entame son deuxième mandat — je tiens à reconnaître l'objectif des sénateurs qui présentent ce projet de loi. Le sénateur Andreychuk l'a clairement expliqué: un très grand nombre de personnes se rendent à pied du Parlement au marché By et tous les Canadiens qui viennent visiter leur capitale déambulent à cet endroit-là à un moment donné.

En tant que nation, nous avons tendance à minimiser nos réalisations. Au cours de l'exposé que j'ai présenté en novembre et en décembre derniers, j'ai voulu dire que l'on peut parfaitement perpétuer le souvenir de grands Canadiens sur ce site tout en poursuivant l'autre objectif. Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que l'on est au cœur d'une ville qui se trouve être la ville d'Ottawa, la capitale du pays, et que l'on est en fait à deux pas de cet édifice. Il ne faut pas oublier cependant que le centre-ville doit fonctionner et qu'il doit être doté de parcs de stationnement et de passages. Ce site est essentiel à l'essor à long terme du centre-ville.

À mon avis, nous pouvons tenir compte de l'objectif des sénateurs qui vous ont présenté ce projet de loi, à savoir que tout Canadien empruntant ce chemin se souviendra des héros de notre histoire. Nous n'avons pas d'allée des héros canadiens et je crois qu'il serait bon d'en prévoir une à Ottawa. Ce site serait idéal, car tout le monde passe devant, cela ne fait aucun doute. Vous pouvez équilibrer cet objectif avec les besoins de la ville; je ne parle pas ici de la société qu'est la Ville d'Ottawa, mais du tissu urbain dont les besoins sont réels. Si vous écoutez les milieux d'affaires, vous comprendrez pourquoi ce site est d'une importance vitale pour eux.

À mon avis, il est possible de poursuivre les deux objectifs sur ce terrain. C'est à vous de décider. Si le Parlement décide que ce site doit rester un espace ouvert, il peut en faire un lieu très esthétique, je n'en doute pas; ce n'est pas la question. Par contre, le fait que mes électeurs — qui sont dans les affaires — ne profitent pas de l'occasion, me préoccupe au plus haut point et c'est la raison pour laquelle je passe des heures à essayer de vous le faire comprendre.

Le sénateur Hays: L'article 2 du projet de loi n'est pas clair. Il fait mention de la Loi sur les parcs nationaux, loi dont je ne connais pas vraiment la souplesse. La question à laquelle je ne peux répondre est intéressante: dans quelle mesure le propriétaire du terrain peut-il garantir que l'utilisation qui en sera faite sera compatible avec les besoins de la collectivité et avec le concept des parcs, notamment des parcs commémorant notre histoire.

Le président: Dans le cas où nous déciderions de ne pas entendre certaines entités qui souhaitent participer à nos audiences, j'aimerais faire part au comité des lettres que j'ai

from the Ottawa-Carleton Board of Trade. They have expressed the wish to attend our committee hearings. Do you know what their position is?

Mr. Émard-Chabot: The last time I spoke with their executive director, their position was supportive of a building on the site for the reasons I have stated. The underground infrastructure cannot financially function and not enough public money can be made available to make it function without some component above ground.

The underground is key, as is animation at street level, which could be accommodated in open space with some kiosks or something of that type. The need for animation and some programming at street level is important.

The last time I was here, I talked about traffic and the fact that, if we conceive of a park or an open space, the idea of this as a resting spot or a place to escape must be put aside. It is a unique site with respect to where it is physically located in relation to our transportation network. I have here the traffic counts taken from 1996 to 1997. In the 12-hour period from 7 a.m. to 7 p.m., the numbers are consistently from 25,000 to 35,000 vehicles per day. Many of those vehicles are buses going through the transit route on Rideau Street. That is a factor which you should consider. I will leave these numbers with the clerk.

The Chairman: Do you know the position, with respect to this park, of the Byward Market Business Improvement Area, which I see represents 350 businesses in the area?

Mr. Émard-Chabot: They would be against it. I have been on their board for three years.

The Chairman: I take it that the Château Laurier is against it as well.

Mr. Émard-Chabot: I received a letter last week indicating that they are not in favour of a park.

The Chairman: Gentlemen, thank you for taking time from your busy schedules to be with us.

Our next witness will be Councillor Cannings. Please proceed with your submission, Mr. Cannings.

Mr. Richard Cannings, Municipal Councillor, Ward Rideau: I would begin by saying that I have no axe to grind in the sense that I have a tremendous working relationship with the NCC, but in this instance I do not, unfortunately, share their opinion.

Before I became a councillor, I was president of Heritage Ottawa. As a group, Heritage Ottawa was probably more intimately involved in the preservation of the Daly Building than any other group of people. From an architectural-historical perspective, the Daly Building was probably the most important building in Ottawa. It was the first steel skeleton building in Ottawa and was extraordinarily important in the evolution of architecture. At one time, it had more glass than Macey's in New York. When it was demolished, Jean Piggot, then the chairman of

reçues du Ottawa-Carleton Board of Trade. Connaissez-vous leur position?

M. Émard-Chabot: Leur directeur exécutif m'a dit, la dernière fois que je lui ai parlé, que le conseil était en faveur de la construction d'un édifice sur le site pour les raisons dont j'ai fait mention. On ne pourra pas financer l'infrastructure souterraine et si rien n'est prévu à la surface, on ne disposera pas de suffisamment de fonds publics pour le faire.

L'infrastructure souterraine est essentielle, tout comme l'animation au niveau de la rue, qui pourrait prendre la forme de kiosques ou autre chose du genre. Il est important de prévoir une animation et des programmes au niveau de la rue.

La dernière fois que j'ai témoigné, j'ai parlé de la circulation et du fait que si nous envisageons un parc ou un espace ouvert, cet endroit ne permettra certainement pas aux gens de se délasser ou de se distraire. C'est un site unique en ce qui concerne son emplacement par rapport à notre réseau de transport. J'ai ici les chiffres relatifs à la circulation pour 1996 et 1997. Au cours de la période de 12 heures, entre 7 heures du matin et 7 heures du soir, les chiffres restent constants: de 25 000 à 35 000 véhicules par jour. Un grand nombre de ces véhicules sont les autobus qui empruntent la voie des transports en commun de la rue Rideau. C'est un facteur dont il faut tenir compte et je vais laisser ces chiffres à la greffière.

Le président: Connaissez-vous la position de l'organisme responsable de la zone d'amélioration des affaires du marché By, qui représente 350 entreprises dans ce secteur, à propos de l'idée d'un parc?

M. Émard-Chabot: Étant donné que je siége au sein du conseil de cet organisme depuis trois ans, je peux dire qu'il est contre.

Le président: Je suppose que le Château Laurier est contre également.

M. Émard-Chabot: Effectivement, j'ai reçu la semaine dernière une lettre du Château à cet effet.

Le président: Messieurs, je vous remercie de nous avoir consacré du temps, malgré votre horaire chargé.

Le conseiller Cannings est notre prochain témoin. Je vous cède la parole, M. Cannings.

M. Richard Cannings, conseiller municipal, quartier Rideau: J'aimerais commencer par dire que ce n'est pas mon intérêt personnel que j'ai en vue, puisque j'entretiens d'excellentes relations de travail avec la CCN, mais dans ce cas précis, je ne partage malheureusement pas le point de vue de la Commission.

Avant de devenir conseiller, j'ai été président du groupe Héritage Ottawa, lequel a probablement été plus intimement lié à la préservation de l'édifice Daly que tout autre groupe. D'un point de vue architectural et historique, l'édifice Daly était probablement l'édifice le plus important d'Ottawa; en effet, premier édifice à ossature d'acier, il a été particulièrement important dans l'évolution de l'architecture. À un moment donné, il avait plus de vitres que l'édifice Macey's à New York. Lorsqu'il a été démoli, Jean Piggot, alors présidente de la CCN, m'a offert

the NCC, presented me with book-ends made from the windowsill of one of the windows of the Daly building. It was a bitter sweet occasion. I felt as though she had delivered the head of my brother.

I was passionately involved in the attempts to preserve that building. The NCC had someone on site who was willing to lease that space, and failed.

This is a problematic site. It was acquired, as you learned today, by the federal government in 1921. It was a department store, but it is not well known that it was actually three different department stores at different times, and each one failed. It was an economically unviable site. There is no parking at the site. It is bordered by three busy streets; Mackenzie, Sussex and Rideau. It sort of plays the role of a fire hydrant rather than a building. It is just there. People go by it rather than into it. You would have to explore the reasons why the federal government acquired it, but it seems to me that it was a dog. They acquired it because there was no other use for it, and they probably thought that they could find some future use for it.

There have always been problems renting the building right beside it, where Santé is located. Therefore, the economic viability of the development of the site must be considered.

After having fought so long and hard to preserve the building, when they actual tore it down I rose in defence of the open space. To my mind, it offered a sort of glade in the forest. You could see, for the first time, the splendours of the neo-rennaissance revival style of Union Station, the gothic perpendicular of the Connaught Building, the building where Santé is located, and the Louis Sullivan look-alike building where the transportation building is located. For the first time, you could catch, in a glimpse, perhaps 60 years of architectural history. Those buildings are wonderful to look at. Up to that point, the Daly Building blocked them.

When you consider Confederation Square, it is an abject failure, it just does not work. A square denotes a place where people sit, walk and generally congregatè. However, Confederation Square is like a stepping stone across a river. It is bounded by three busy roads. Elgin Street — on two sides — is crossed by pedestrians at the risk of being struck by a car. Now that there are traffic lights it is a little more secure. However, people do not sit in Confederation Square which is a very important urban space with a national avocation. It is used five or six times a year when visiting dignitaries place wreaths at the War Memorial. Then it is forgotten. It is woefully underused. You have convened a Senate committee to consider the future of this 1.1 acre, but no one has mentioned Confederation Square.

I think it would be exciting to have a park there. The previous witness, Councillor Émard-Chabot, mentioned the steep drop that would need to be terraced, but in the eyes of an architectural landscaper that would be a plus. You would have a terraced, natural area for seeding. It could be our Spanish steps. One constituent has suggested building an ice sculpture at the site. You

un serre-livres fabriqué à partir de l'appui d'une des fenêtres de l'édifice Daly. J'en ai ressenti une amère douceur; c'était comme si elle m'avait remis la tête de mon frère.

C'est avec beaucoup de passion que j'ai tenté de préserver cet édifice. La CCN avait trouvé quelqu'un qui était prêt à louer cet espace, mais cela ne s'est pas fait.

C'est un site problématique. Comme vous l'avez appris aujourd'hui, le gouvernement fédéral en a fait l'acquisition en 1921. C'était un grand magasin, mais on oublie souvent que trois grands magasins se sont en fait succédé et que chacun a échoué. C'était un site non viable au plan économique; il n'y a pas de parc de stationnement et il est bordé par trois rues passantes: Mackenzie, Sussex et Rideau. Il joue en quelque sorte le rôle de prise d'eau pour incendie plutôt que d'édifice. Il est là et ne sert à rien, les gens passent devant mais n'y pénètrent pas. Il faudrait examiner les raisons pour lesquelles le gouvernement fédéral en a fait l'acquisition, mais il me semble que cet achat était voué à l'échec. Si le gouvernement fédéral en a fait l'acquisition, c'est parce qu'il pensait pouvoir lui trouver une utilité quelconque à l'avenir.

La location de l'édifice tout à côté, où se trouve Santé, a toujours posé des problèmes. Par conséquent, il faut prendre en compte la viabilité économique de l'aménagement du site.

Après m'être battu longtemps et avec vigueur pour préserver l'édifice, une fois qu'il a été démolì, j'ai défendu l'espace ouvert ainsi créé. À mon avis, c'était une sorte de clairière dans la forêt. On pouvait voir pour la première fois les splendeurs du style néorenaissance de la gare Union, du style gothique de l'édifice Connaught et du style Louis Sullivan de l'édifice où se trouve le ministère des transports. Pour la première fois, on pouvait entrevoir 60 ans d'histoire architecturale. Ces édifices sont splendides, or, jusqu'à ce moment-là, l'édifice Daly en avait obstrué la vue.

Parlons un peu de la place de la Confédération; c'est un échec pitoyable; en effet, une place est habituellement un endroit où les gens s'assoient, marchent et se rassemblent; or, la place de la Confédération ressemble plutôt à une pierre de gué dans une rivière. Elle est bordée par trois rues très passantes: la rue Elgin — des deux côtés — dont la traversée à pied est extrêmement dangereuse, même si les choses se sont légèrement améliorées depuis l'installation de feux de circulation. Toutefois, les gens ne s'assoient pas sur la place de la Confédération qui est un espace urbain très important à vocation nationale. On s'en sert cinq ou six fois par an, lorsque des dignitaires étrangers déposent des couronnes au Monument aux morts, puis on l'oublie. Cette place est cruellement sous utilisée. Vous avez demandé à un comité sénatorial d'examiner l'avenir de ce terrain d'un acre et quelque, mais personne ne se soucie de la place de la Confédération.

À mon avis, il serait très intéressant d'avoir un parc à cet endroit-là. Le témoin précédent, le conseiller Émard-Chabot, a parlé de la dénivellation qu'il faudrait mettre en terrasses; aux yeux d'un architecte paysagiste, ce serait un plus, puisque les terrasses permettent un ensemencement naturel. Ce pourrait être notre place d'Espagne. Un électeur a proposé d'installer une

could have an abstract ice sculpture unique to Canada and, in particular, to Ottawa since we are, like it or not, the second coldest capital city in the world.

Although some people talk of this as being a link, I think of it more as a hinge. It is such an important spot that to put a banal building there, seven storeys, something like an upright matchbox, would be a missed opportunity.

As to parking, I do not want to contradict the chairman, but who would build a \$12-million parking lot on what could be a four-, five-, or seven-storey building? The costs would never be recouped.

The NCC constantly promises one thing and produces another. I have great respect for them, but often what you get is not what you were told you would be getting. They say they have three people on the short list. Perhaps I am being naive, but I do not know of anyone who would spend all that money on parking, knowing that it will not be recouped for years to come. The Rideau Centre offers cut-rate parking and on-street parking is cut-rate. I am not convinced of the viability of that proposition.

It is difficult for the Senate of Canada to micro-manage the urban planning of a 1.1 acre site in the downtown core of a city as complex as Ottawa, with the overlapping jurisdictions, but that 1.1 acre is a very small part of the inventory of the NCC. It would be an even smaller part of the inventory of Parks Canada.

If you have 450 parking spots, and apparently that is one of the proposals, the streets would be extremely busy. Where would the access and the egress be to and from that building without impeding the traffic on Sussex, on Mackenzie, or on Rideau? It is quite a substantial in-flow of traffic.

The Canada Lands Development dedicated a lane of traffic to the World Exchange Centre to facilitate the access and egress of parking to that building. I do not think we could afford, from a traffic engineering point of view, to give that same latitude, that same ability to close off one lane on Sussex and/or Mackenzie in order to accommodate that building.

It seems to me — I have not seen the designs — if they have 40 per cent landscaping, which is commendable, with a seven-storey building, the building would look like one of the flat iron buildings such as the ones we see in Toronto that are about six feet wide.

That is my humble opinion, as a councillor for the area, a former councillor and a former president of Heritage Ottawa.

Senator Andreychuk: The National Arts Centre has vast parking with adequate egress and access. Do you know who controls that?

The Senate has been considering using the parking space in the National Arts Centre. Who controls that space?

sculpture de glace sur ce site. Il pourrait s'agir d'une sculpture de glace abstraite, unique au Canada et, en particulier, à Ottawa, puisque notre ville, que cela vous plaise ou non, se classe au deuxième rang des capitales les plus froides du monde.

Bien que pour certains, ce soit un lieu de passage, je préfère en parler comme d'une charnière. C'est un endroit tellement important qu'il serait fort regrettable d'y ériger un édifice banal de sept étages, ressemblant à une immense boîte d'allumettes.

Quant au stationnement, je ne veux pas contredire le président, mais qui voudrait construire un terrain de stationnement de 12 millions de dollars sur un site où l'on pourrait édifier un édifice de quatre, cinq ou sept étages? On ne pourrait jamais en recouvrer les coûts.

J'ai beaucoup de respect pour la CCN, mais elle fait constamment des promesses qui ne donnent pas le résultat auquel on est en droit de s'attendre. Elle a déclaré avoir présélectionné trois personnes. Peut-être suis-je naïf, mais je ne connais pas une seule personne prête à dépenser tout cet argent pour un stationnement, sachant bien qu'elle ne pourrait en recouvrer les frais avant des années. On peut stationner au Centre Rideau et dans la rue à prix réduit. Je ne suis pas convaincu de la viabilité d'une telle proposition.

Il est difficile pour le Sénat du Canada de micro-gérer la planification urbaine d'un site d'un acre et quelque dans le centre d'une ville aussi complexe qu'Ottawa, compte tenu du chevauchement des nombreuses compétences, alors que ce terrain de faible superficie ne représente qu'un très petit élément de l'inventaire de la CCN et un élément encore plus petit de l'inventaire de Parcs Canada.

Si vous avez 450 places de stationnement, et apparemment c'est l'une des propositions, les rues seront extrêmement animées. Où placera-t-on l'entrée et la sortie de cet édifice de manière à ne pas perturber la circulation sur Sussex, Mackenzie ou Rideau? Il ne faut pas oublier que le flux de la circulation est considérable.

La Société immobilière du Canada a prévu une voie de circulation pour le Centre World Exchange afin de faciliter l'entrée et la sortie du stationnement de cet édifice. Je ne crois pas que d'un point de vue du contrôle de la circulation, on puisse opter pour une telle solution, donner ce genre de latitude et fermer une voie de Sussex et de Mackenzie uniquement pour desservir cet édifice.

Il me semble — je n'ai pas vu les plans — qu'avec 40 p. 100 d'aménagement de paysage, ce qui est louable, et avec un édifice de sept étages, ce dernier ressemblerait aux édifices plats que l'on retrouve à Toronto et qui ont près de six pieds de large.

Je vous ai donné l'humble avis d'un conseiller du quartier, d'un ancien conseiller et de l'ancien président du groupe Heritage Ottawa.

Le sénateur Andreychuk: Le Centre national des Arts est doté d'un vaste terrain de stationnement dont l'entrée et la sortie ne posent pas de problème. Savez-vous qui en est responsable?

Le Sénat a déjà envisagé d'utiliser le stationnement du Centre national des Arts. Qui en a la responsabilité?

The Chairman: We will take note of that and our assistant will look into that immediately.

Senator Hays: I am having trouble visualizing this site in its final form either as a park or as a commercial development. You have described it in a certain way. Others have described it in other ways. You suggest an ice sculpture, and that sounds attractive. You say that if it were put to a commercial use it would be difficult to build an attractive building. The witnesses from the NCC and the city told us that this site is important in terms of developing linkages with the Congress Centre, the Conference Centre and the Byward Market.

Since you seem to have a lot of architectural sensitivity, I am asking you how much flexibility there is in terms of the physical development of this site. You told us that, from an architectural point of view, since it is sloped, the land it presents some interesting opportunities, as does our weather.

What about other issues in terms of it being a park? I do not know whether parking can be resolved. Perhaps it could, but it would be at great expense. What about tunnels and those other things that have been mentioned? It is an awkward place, and your comment about Confederation Square is a good one. It is dusty and it has a lot of exhaust fumes. It is not much of a people-place. I do not think a park here would be a people-place either. How would you see it developing in an optimal way, taking into consideration these other issues?

Mr. Cannings: The flaw in the linkages concept is that no study has been completed, as the chairman said. These are ideas. The study that is being done by the private sector has not been completed. The linkage study is not even an issue right now because there is no hard proposal to make. Senator Kenny mentioned that it could go under the Union Station; however, the answer was that it could not. There has been no feasibility study, no proposal, nothing. It is only an idea right now.

Senator Hays: Is it a good idea?

Mr. Cannings: Will it add to the number of tourists coming to Ottawa, or will it facilitate the accessibility of tourists and people coming to Ottawa? It would probably facilitate the manoeuvrability of tourists, but is it necessary? Tourists have been getting around on the surface for a hundred years. Is it really necessary to spend all that money? It sounds like a good idea, but is it really so necessary?

As far as a linkage with the market is concerned, I do not believe there is any plan to construct a tunnel into the market. They were to link up the Westin Hotel and the Rideau Centre and the Château Laurier, which would require going through solid bedrock; a tunnel already exists from the Union Station. From a feasibility or economic point of view, would it be better to use the existing tunnel or to start a new tunnel? Where would it go? From the Château Laurier to the Daly site, and then where? Do you go to the Santé restaurant, or do you cut across under? Even if there was a park, would it eliminate the linkages? You could still have a

Le président: Nous prenons note de la question; notre adjoint va immédiatement se renseigner.

Le sénateur Hays: J'ai de la difficulté à visualiser ce site sous sa forme finale, qu'il s'agisse d'un parc ou d'un développement commercial. Vous l'avez décrit d'une certaine façon, d'autres l'ont décrit d'une autre façon. Vous proposez une sculpture de glace, ce qui semble intéressant. Vous dites que si on l'utilisait à des fins commerciales, il serait difficile d'y construire un édifice attrayant. Les témoins de la CCN et de la ville nous ont dit que ce site est important en ce qui concerne la création de passages entre le Centre des congrès, le Centre des conférences et le marché By.

Comme vous semblez attacher beaucoup d'importance à l'architecture, je vous demande si l'aménagement de ce site offre beaucoup de marge de manoeuvre. Vous nous avez dit que, d'un point de vue architectural, ce terrain, en pente, offre certaines possibilités intéressantes, tout comme notre climat.

Quels autres problèmes seraient soulevés s'il était aménagé en parc? Je ne sais pas si la question du stationnement peut être réglée, peut-être que oui, mais de façon très coûteuse. Qu'en est-il des tunnels et des autres éléments dont il a été fait mention? C'est un endroit malcommode et les observations que vous avez faites au sujet de la place de la Confédération sont bonnes; en effet cette place est poussiéreuse et on y respire beaucoup de gaz d'échappement; ce n'est donc pas un endroit où les gens aiment se retrouver et je ne crois pas qu'un parc à cet endroit puisse attirer les gens. Comment, d'après vous, pourrait-on l'aménager de façon optimale, compte tenu de tous ces problèmes?

M. Cannings: Le problème avec les passages souterrains, c'est qu'aucune étude n'a encore été réalisée là-dessus, comme l'a mentionné le président. Ce ne sont que des idées. L'étude amorcée par le secteur privé n'est pas encore terminée. Elle ne constitue même pas un élément important pour l'instant parce qu'aucune proposition concrète n'a été formulée. Le sénateur Kenny a dit que le passage pourrait passer sous la gare Union. Ce n'est pas possible. Aucune étude de faisabilité n'a été réalisée, aucune proposition n'a été formulée, rien. Ce n'est qu'une idée pour l'instant.

Le sénateur Hays: Est-ce une bonne idée?

M. Cannings: Est-ce que cela va permettre d'accroître le nombre de touristes qui viennent à Ottawa, ou de rendre la ville plus accessible aux visiteurs? Les touristes pourraient probablement se déplacer plus facilement, mais est-ce nécessaire? Les touristes se sont très bien débrouillés pendant 100 ans. Est-il vraiment nécessaire de dépenser tout cet argent? L'idée semble bonne, mais est-ce vraiment nécessaire?

Pour ce qui est du marché, on ne prévoit pas construire de tunnel jusqu'au marché. Un passage devait être construit entre l'hôtel Westin, le Centre Rideau et le Château Laurier, mais il faudrait pour cela creuser dans le roc. Il y a déjà un tunnel qui part de la gare Union. Serait-il plus pratique ou économique d'utiliser le tunnel existant ou d'en construire un nouveau? Où irait-il? Du Château Laurier au site Daly? Et ensuite? Allez-vous traverser la rue pour vous rendre au restaurant Santé, ou allez-vous emprunter le passage souterrain? Si l'on aménageait un parc à cet endroit, construirait-on quand même des passages souterrains? Vous

tunnel under a park. I do not think it would eliminate it. I do not think that a park and the linkages concept are mutually exclusive.

The Chairman: You also fought to keep the Daly Building. I may not be as cynical as you about modern architecture, but if someone were to construct another Daly-like building, an attractive building that was in context and in harmony with its setting, not stainless steel and glass and all that modern stuff that turns us off so much, but a sensitive building, set back, perhaps even resembling the Daly Building, would that be unacceptable to you?

Mr. Cannings: Would modern architecture be acceptable?

The Chairman: No, I am referring to a building that is similar to the Daly Building, with older architecture, bricks and masonry and stone. Let us not prejudge what would be there. I am proposing that an attractive, architecturally sympathetic, harmonious building, not unlike the Daly Building, were set back and put on that site: How would you feel about that?

Mr. Cannings: I would not be adverse to what you are saying. However, there is many a slip between the cup and the lip.

The Chairman: We cannot presume what will be put there because they cannot show us. We do not know. However, new buildings are not necessarily all glitz and lights and neon. New buildings can be sensitive to an area as well, I am sure.

Thank you very much for your presentation.

Our next witnesses are from the Famous 5 Foundation. Please proceed with your submissions.

Ms Frances Wright, President and CEO, Famous 5 Foundation: Honourable senators, the Famous 5 Foundation appreciates the opportunity, once again, to have senators talking about the Persons Case and the women who strengthened democracy for Canada. As you know, they were largely responsible for securing the vote for women in Western Canada, which led to women getting the vote in the rest of Canada and the opening of the doors to the Senate.

I would be remiss if I did not take the opportunity, hearing the voices from Emily and Nellie and Henrietta and Irene and Louise, to pay tribute to the women senators who are here today. Sadly for Canada, only 49 out of 412 senators have been women since 1929. Indeed, only 28 of the 102 sitting senators are women. Women are able to sit as senators because of the work of the Famous Five.

I would like to reinforce why we decided to put the statues to the five on Parliament Hill, and my colleague, Lynn Webster, will talk about the opportunity for commemorating ordinary or extraordinary Canadians through the concept of the Persons Park.

pourriez toujours construire un tunnel sous un parc. D'après moi, l'un n'exclut pas l'autre.

Le président: Vous avez également lutté pour préserver l'édifice Daly. Je ne suis peut-être pas aussi cynique que vous au sujet de l'architecture moderne, mais si quelqu'un devait construire un immeuble qui ressemblerait à l'édifice Daly, un immeuble attrayant et en harmonie avec le milieu, pas un édifice moderne fait d'acier et de verre que nous trouvons si répugnants, mais un édifice bien conçu, construit en retrait, qui ressemblerait peut-être à l'édifice Daly, jugeriez-vous cette idée acceptable ou non?

M. Cannings: Si un immeuble moderne serait acceptable?

Le président: Non, je parle d'un immeuble qui ressemblerait à l'édifice Daly, avec une architecture plus ancienne, une construction en briques et en pierres. Il ne faut pas juger d'avance. Je propose que l'on construise sur le site, en retrait, un édifice aux lignes intéressantes et harmonieuses qui ressemblerait un peu à l'édifice Daly. Que pensez-vous de cette idée?

M. Cannings: Je ne serais pas contre. Toutefois, il y a loin de la coupe aux lèvres.

Le président: Nous ne savons pas ce qu'ils prévoient construire à cet endroit parce qu'ils n'ont pas de plans à nous soumettre. Nous ne savons rien. Toutefois, les nouveaux immeubles qui sont construits ne sont pas nécessairement tous des immeubles pompeux avec des lumières et des néons. Je suis certain que leur architecture peut être adaptée à celle des autres immeubles environnants.

Merci beaucoup pour votre exposé.

Nous allons maintenant entendre les représentantes de la Famous 5 Foundation. Vous avez la parole.

Mme Frances Wright, présidente et directrice générale, Famous 5 Foundation: Honorables sénateurs, la Famous 5 Foundation est heureuse d'entendre encore une fois les sénateurs discuter de l'affaire «personne» et des femmes qui ont renforcé la démocratie au Canada. Comme vous le savez, c'est grâce à elles surtout que les femmes de l'Ouest canadien ont obtenu le droit de vote, démarche qui a amené les femmes des autres régions du Canada à obtenir le droit de vote et à avoir accès au Sénat.

Je ferais preuve de négligence si je ne profitais pas de cette occasion, entendant les voix de Emily, Nellie, Henrietta, Irene et Louise, pour rendre hommage aux femmes qui siègent au Sénat aujourd'hui. Malheureusement pour le Canada, sur les 412 personnes qui ont été nommées au Sénat depuis 1929, seulement 49 étaient des femmes. En effet, les femmes n'occupent que 28 sièges sur 102 au Sénat. Mais c'est grâce au travail du groupe des Cinq que les femmes siègent au Sénat aujourd'hui.

Je voudrais vous expliquer pourquoi nous avons décidé que les statues des cinq femmes devraient être érigées sur la colline du Parlement. Ma collègue, Lynn Webster, vous parlera de l'occasion qui nous est donnée de rendre hommage à de simples citoyens ou à des citoyens extraordinaires au moyen d'un parc commémorant l'affaire «personne».

After ten years of political activity, the appointment of Emily Murphy to the Senate did not occur, so she was forced to take another route and bring together five other incredible women.

Louise McKinney was the first woman ever to be elected. Alberta held the first election, on June 7, 1917, in which women could vote, run for office, and be elected. Two women were elected, one being Louise McKinney. She became a member of the Famous Five.

Henrietta Muir Edwards is largely credited with establishing the prototype for the YWCA, but she became an expert in laws as they pertain to women and children. Lawyers often consulted her, although she was not a lawyer. The next time you are at 24 Sussex, you might want to look for Henrietta, because it was her father-in-law who sold 24 Sussex to the Government of Canada for future prime ministers.

Irene Parlby, the first woman to serve as the president of United Farm Women of Alberta, when elected in 1921 became the first woman in Alberta to be a cabinet minister, the second in the commonwealth. Being an immigrant, she was passionate about Canada. She wanted to develop a Canada that brought the best from the old world and combined it with the existing society of Canada.

Last, but certainly not least, is Nellie McClung. People say that without her humour and skill it would have been a long time before women would have been given the vote. While she was campaigning in 20 American cities in the 1917, she drew crowds of 300 to 3,000, advocating the principles of democracy, i.e. that women should have the vote. During the 1920s and 1930s, she was an equally aggressive advocate for the right of oriental Canadians and Indo-Canadians to receive the federal vote. They did not receive the vote until 1947. She was also one of the few leaders who spoke about the growing surge of anti-Semitism in Canada.

These five were truly nation-builders.

We looked at the variety of sites available in Ottawa and greatly appreciated the offer by the NCC and the offer by Senators Kenny and Andreychuk to consider the Persons Case. We felt that a memorial to these five women and their specific accomplishments belonged on Parliament Hill. Thank you very much for supporting that resolution prior to Christmas. You did so on the 148th anniversary or birthday of Henrietta Muir Edwards. It is most important that these women are honoured on Parliament Hill because of efforts respecting the vote and because they opened the doors to the Senate. Canadians have come to appreciate the Persons Case as a whole different myth and legend.

Ms Lynn Webster, Director, Famous 5 Foundation: What began as a legal challenge to enable women to become senators ended as a symbol of the right of women to participate in all facets of life, including public life. What began as a legal challenge to permit women to serve as lawmakers signifies the

Après dix années d'activité politique, Emily Murphy voit sa candidature au Sénat rejetée. Elle décide donc d'unir ses forces à celles de quatre autres femmes incroyables.

Louise McKinney a été la première femme à être élue. Le 7 juin 1917, l'Alberta tenait les premières élections au cours desquelles les femmes pouvaient voter, briguer les suffrages et être élues. Deux femmes ont été élues, et l'une d'entre elles était Louise McKinney. Elle est devenue membre du groupe des Cinq.

C'est essentiellement à Henrietta Muir Edwards que l'on doit la création de l'association qui a servi de modèle au YWCA. Mme Edwards connaissait à fond les lois qui s'appliquaient aux femmes et aux enfants. Les avocats la consultaient souvent, même si elle n'était pas diplômée en droit. La prochaine fois que vous irez au 24 Sussex, vous voudrez peut-être vous mettre à la recherche d'Henrietta parce que c'est son beau-père qui a vendu le 24 Sussex au gouvernement du Canada pour les futurs premiers ministres.

Irene Parlby, la première femme à assumer la présidence de la United Farm Women of Alberta, est devenue, lorsqu'elle a été élue en 1921, la première femme en Alberta à accéder au cabinet, la deuxième au sein des pays du Commonwealth. Immigrante, elle adorait le Canada. Elle voulait bâtir un Canada qui réunissait le meilleur de l'ancien monde et de la société canadienne existante.

Enfin, il y a Nellie McClung. Les gens disent que, sans son humour et ses compétences, les femmes auraient attendu longtemps avant d'obtenir le droit de vote. En 1917, elle s'est rendue dans 20 villes américaines où des foules de 300 à 3 000 personnes venaient l'entendre prôner les principes de la démocratie, c'est-à-dire que les femmes devraient avoir le droit de vote. Au cours des années 20 et 30, elle s'est portée à la défense des Canadiens d'origine orientale et des Indo-Canadiens pour qu'ils puissent voter lors des élections fédérales. Ce n'est qu'en 1947 qu'ils ont obtenu ce droit. Elle a aussi été une des rares dirigeantes à dénoncer le racisme à l'endroit des Juifs au Canada.

Ces cinq femmes ont véritablement contribué à l'édification de ce pays.

Nous avons examiné les divers sites disponibles à Ottawa, et avons beaucoup apprécié l'offre faite par la CCN, de même que par les sénateurs Kenny et Andreychuk au sujet de l'affaire «personne». Nous estimions qu'un monument commémorant ces femmes et leurs réalisations devait être érigé sur la colline du Parlement. Nous vous savons gré de l'appui que vous avez donné à cette résolution avant Noël. Vous l'avez fait le jour du 148^e anniversaire de naissance d'Henrietta Muir Edwards. Il est très important qu'on rende hommage à ces femmes sur la colline du Parlement, en raison des efforts qu'elles ont déployés pour que les femmes obtiennent le droit de vote et accèdent au Sénat. Les Canadiens perçoivent aujourd'hui le mythe et la légende entourant l'affaire «personne» sous un angle tout à fait nouveau.

Mme Lynn Webster, directrice, Famous 5 Foundation: Ce qui a débuté comme une contestation judiciaire en vue de permettre aux femmes d'accéder au Sénat est devenue un symbole du droit des femmes de participer à toutes les facettes de la vie, y compris la vie publique. Ce qui a débuté comme une contestation

right of every citizen to participate in the formal decision-making bodies of our country. What began as a legal challenge became a catalyst, an energy for change, choice and new opportunities.

The word "person" has a certain magic to it. It is simple, yet in some ways it is a complicated concept. In some societies, being a person meant that you had to have certain assets — a specific age or gender — or go through excruciating trials. Thank goodness we live in Canada.

By recalling the challenge of the Persons Case, many more Canadians became interested, became involved, on a personal and individual basis, and celebrated its triumph in their lives. Therefore, the Famous 5 Foundation is pleased that Senators Kenny and Andreychuk also wish to honour the important symbolism of the Persons Case. We are pleased, too, that they have seized this opportunity to present this idea through the medium of a park — a Persons Park.

We can imagine the number of citizens travelling here to view the park and the photos and letters that will tell a story of Canadians, their great achievements, and how one becomes a person. How appropriate that the first Persons Park should be in Ottawa, where personhood was legislated by Parliament and defined by the Supreme Court.

We hope that a Persons Park in Ottawa will be the beginning of many diverse tributes to nation builders and their achievements. Equally, we hope that it will inspire others to conquer barriers to full participation throughout Canada.

We wish to thank you for supporting the resolution to place the statues of the famous five on Parliament Hill, and for considering today the possibilities of creating a Persons Park.

Senator Taylor: Perhaps the witnesses could elaborate on the theme of a Persons Park being larger than the group of five. What would the park highlight?

Ms Webster: Many individuals in Canada have made significant contributions. The focus of the Famous 5 Foundation is: ideas are free; they are bigger than us. It is not just that this one event was significant. Many events in Canada have produced significant Canadian heroes and resulted in significant achievements. We want to reiterate some of the comments made earlier about the need for Canadians to consider their history, and to acknowledge their heroes in a significant and a realistic way, so that their achievements can be appreciated by Canadians and visitors from other countries.

Ms Wright: In some ways this is quintessentially Canadian in that we are not asking that this park be named after specific individuals; we are asking that it be named after a concept and a

judiciaire en vue de permettre aux femmes d'assumer les fonctions de législatrices s'est transformé en droit de participer aux organismes décisionnels officiels de notre pays. Ce qui a débuté comme une contestation judiciaire s'est transformé en catalyseur ouvrant la porte aux changements, aux choix et aux possibilités nouvelles.

Le mot «personne» a une certaine magie. C'est un mot simple, mais à la fois complexe. Dans certaines sociétés, le fait d'être une personne signifie que vous devez avoir certaines caractéristiques — avoir un certain âge ou appartenir à un sexe précis — ou que vous devez traverser des épreuves terribles. Dieu merci, nous vivons au Canada.

En rappelant l'affaire «personne», de nombreux autres Canadiens se sont intéressés à la question, s'y sont impliqués, sur une base personnelle, célébrant son triomphe au cours de leur existence. Par conséquent, la Famous 5 Foundation est heureuse de voir que les sénateurs Kenny et Andreychuk souhaitent eux aussi rendre hommage au symbole important que représente l'affaire «personne». Nous sommes également heureuses de voir qu'ils souhaitent le faire en créant un parc — le parc commémorant l'affaire «personne».

Imaginez le nombre de citoyens qui vont venir visiter le parc, les photos et les lettres qui raconteront l'histoire de Canadiennes, de leurs grandes réalisations, comment on devient une «personne». Il est tout à fait opportun que le premier parc commémorant l'affaire «personne» soit aménagé à Ottawa, où le terme «personne» a été inscrit dans la loi par le Parlement et défini par la Cour suprême.

Nous espérons que la création d'un tel parc, à Ottawa, permettra de rendre hommage aux nombreux autres Canadiens qui ont contribué à bâtir ce pays. Nous espérons également qu'il inspirera d'autres personnes au Canada à franchir les barrières et à participer pleinement à la société canadienne.

Nous désirons vous remercier d'avoir appuyé la résolution dans laquelle nous proposons que les statues du groupe des Cinq soient installées sur la colline du Parlement, et d'envisager aujourd'hui la possibilité de créer un parc commémorant l'affaire «personne».

Le sénateur Taylor: Les témoins pourraient peut-être nous expliquer ce qu'elles entendent par l'idée de créer un parc qui rendrait hommage à d'autres personnes, pas seulement au groupe des Cinq. Qui seraient ces autres personnes?

Mme Webster: Il y a de nombreuses personnes au Canada qui ont contribué de façon marquée à l'édification de ce pays. La Famous 5 Foundation souscrit au principe suivant: les idées ne coûtent rien; elles dépassent l'homme. Cet événement n'est pas le seul à avoir marqué notre histoire. De nombreux événements au Canada ont donné naissance à des héros notoires qui ont réalisé de grandes choses. Nous voulons répéter ce qui a été dit plus tôt au sujet du besoin qu'ont les Canadiens d'apprendre à connaître leur histoire, de rendre hommage à leurs héros de façon concrète et réaliste pour que leurs réalisations puissent être appréciées des Canadiens et des visiteurs d'autres pays.

Mme Wright: À certains égards, il s'agit là d'une démarche typiquement canadienne en ce sens que nous ne demandons pas que ce parc porte le nom de personnes précises, mais qu'il porte le

principle very dear to Canada: Citizens are equal and have the right to participate in all facets of life.

Not only is this a commemoration of what has happened, but, hopefully it will also be the impetus for the future. People will say that these persons were able to break the barriers that prevented them from full participation in Canadian society.

At the Olympics, for example, this is the first time women have participated in hockey. In the year 2000, women will participate for the first time in weightlifting and other sports.

The Persons Park talks to all Canadians. It tells them that in Canada women can participate fully.

Recently, the Famous 5 Foundation held an event for young women between the ages of 17 and 21. They were exposed to 40 women from the community with different backgrounds, as well as a keynote speaker. We asked them to complete a questionnaire about what they had learned. Two comments were most prevalent. First, one young woman said she did not know there were so many successful, happy women in Calgary. They only met 40 such women, they did not meet the 400 who attend our luncheons on a regular basis. Second, two immigrants said they were so happy that they came to Canada, a country where women count and where people are important.

Again, what a quintessential Canadian idea to have a Persons Park that acknowledges the roles of citizens, their aspirations and achievements, and the contributions they made in helping to build Canada.

The Chairman: My question has nothing to do with the park or the importance of the Persons Case, which is so significant to Canadian history. Articles have been written about some of these individuals we have turned into heroines. Indeed, in some respects, they are heroines. However, I have read Emily Murphy's book entitled, *The Black Candle* where she talks about the support for eugenics and the sterilization of the mentally defective, and I have witnessed rambling anti-Chinese sentiment and anti-Semitism. How do you respond to that? I am not trying to shatter heroines, because indeed they are; but, on the other side of the coin, recent editorials have raised these issues and I think they should be brought forward.

Ms Wright: I am thrilled you ask that question. It is a question that we are not afraid to answer.

When you talk about the writings of Emily Murphy in terms of racism and the milieu at that time, she was simply reflecting what most Canadians thought.

The writings in *The Black Candle* were very important because she was the first Canadian to do a major study on the drug trafficking industry in Canada. You must remember that, as a woman judge, day after day she saw young women coming in as

nom d'un concept et d'un principe qui est cher aux Canadiens: les citoyens sont égaux et ils ont le droit de participer à toutes les facettes de la vie.

Ce parc sert non seulement à commémorer un événement; il se veut également, nous l'espérons, une source d'inspiration. Les gens diront que ces personnes ont réussi à surmonter les barrières qui les empêchaient de participer pleinement à la société canadienne.

Par exemple, pour la première fois aux Jeux olympiques, les femmes ont participé à un tournoi de hockey. En l'an 2000, les femmes participeront pour la première fois à des épreuves d'haltérophilie et à d'autres sports.

Le parc commémorant l'affaire «personne» s'adresse à tous les Canadiens. Il confirme que les femmes, au Canada, peuvent participer pleinement à la société canadienne.

Récemment, la Famous 5 Foundation a organisé une conférence à laquelle participaient des jeunes femmes âgées de 17 à 21 ans. Elles ont rencontré 40 femmes provenant de milieux différents, ainsi qu'une conférencière d'honneur. Nous leur avons demandé de remplir un questionnaire au sujet de ce qu'elles avaient appris au cours de la conférence. Il y a deux commentaires qui revenaient très souvent. D'abord, une jeune femme a déclaré qu'elle ne savait pas qu'il y avait tellement de femmes heureuses et prospères à Calgary. Elles n'ont rencontré que 40 femmes, par les 400 qui prennent part régulièrement à nos dîners. Deuxièmement, deux immigrantes ont déclaré qu'elles étaient très heureuses de vivre au Canada, un pays où les femmes, les gens, jouent un rôle important.

Encore une fois, quelle idée typiquement canadienne que celle d'ériger un parc qui commémore l'affaire «personne» et qui souligne le rôle joué par les citoyens, leurs aspirations, leurs réalisations de même que leur contribution à l'édification de ce pays.

Le président: Ma question n'a rien à voir avec le parc ou l'affaire «personne», qui occupe une place si importante dans l'histoire du Canada. On a rédigé des articles au sujet de certaines de ces personnes que l'on a transformées en héroïnes. En effet, à certains égards, elles sont des héroïnes. Toutefois, j'ai lu l'ouvrage d'Emily Murphy intitulé *The Black Candle*, où elle parle de l'appui que recueillaient l'eugénisme et la stérilisation des déficients mentaux. J'ai également été témoin du racisme dirigé contre les Chinois et les Juifs. Comment réagissez-vous à cela? Je n'essaie pas de démolir ces héroïnes, parce qu'elles sont effectivement de grandes dames. Toutefois, ces questions ont fait récemment l'objet d'éditoriaux et je crois qu'elles devraient être abordées.

Mme Wright: Je suis très heureuse que vous ayez posé cette question. Nous n'avons pas peur d'y répondre.

Lorsque vous parlez de l'oeuvre d'Emily Murphy, du racisme et des idées qui existaient à l'époque, elle ne faisait que dire ce que pensaient la plupart des Canadiens.

L'ouvrage *The Black Candle* est très important, car Mme Murphy a été la première Canadienne à réaliser une étude majeure sur le trafic de stupéfiants au Canada. Il ne faut pas oublier que, en tant que juge, elle était jour après jour confronté à

drug addicts, prostitutes and vagrants. That was her view of society. She simply reflected the general opinions of Canadians, unlike Nellie McClung, who took a leadership role in saying that some of these attitudes must change.

The Black Candle describes specifically the conditions in which she saw Chinese dope addicts living. It was not a description of the average Chinese family. In fact, she writes about them and about other races as being composed of fine people who in desperate circumstances would never resort to such criminal activity.

As to the sterilization and eugenics questions, those were policies which were in place which were propagated by Charles Darwin's cousin. They were policies in Great Britain, France and many U.S. states. Both California and New York were very advanced states. It was on the books in Alberta and B.C. as well. However, these women came from a principle of love. They did not hate. They did not seek to work against any particular group or exclude them from the process of full citizenship and full participation. They worked to make life better for individuals as they came across them. They thought one of the ways to help mentally challenged or physically challenged females to deal with the harsh realities of life would be to remove them from the possibility of being seduced, sweet talked, coerced, raped, or the possibility of having children. In that case, they as individuals would have great difficulty dealing with those children and would have great difficulty performing the roles of motherhood. It was from that point of view that they advocated some of the policies that we find inappropriate today.

I ask the question: Is there one amongst you who feels comfortable enough with everything you do and say today such that you are prepared to stand up and claim that, 50 years from now, you guarantee that your views and your actions will stand the test of time and will not be challenged?

The foundation has decided not to work to show the clay feet of other heroes but to ask that the contributions and the achievements of these women be considered as a whole and that they be recognized simply as being persons and, therefore, as being humans and, therefore, as having frailties.

Ms Webster: As individuals, we recognize your comments. I personally recognize some of those comments and have addressed them in terms of being involved with the Famous 5 Foundation. I cannot condone some of the comments that were made by the Famous Five at that level. However, I do admire their spirit of individualism and their spirit of civic pride. They took an idea and carried it forth, acting as individuals.

That is really the spirit for which these women should be remembered and that is why we see theirs as such a great achievement. They show the power of the individual citizen. When they are working for the right cause, for a good cause, which in this case was equality for all, that is as inspiring today as it was then.

de jeunes toxicomanes, prostituées et vagabondes. Cet ouvrage correspondait à sa perception de la société. Elle n'a fait qu'exprimer l'opinion générale des Canadiens, contrairement à Nellie McClung qui, elle, a joué un rôle déterminant en affirmant que certaines de ces attitudes devaient changer.

L'ouvrage *The Black Candle* décrit de façon précise les conditions dans lesquelles vivaient les toxicomanes chinois. Ce n'est pas une description d'une famille chinoise moyenne. En fait, elle affirme que la société chinoise, entre autres, est composée de gens très bien qui, s'ils ne se trouvaient pas des circonstances désespérées, ne se livreraient jamais à de tels actes criminels.

Pour ce qui est de la stérilisation et de l'eugénisme, il s'agissait de politiques qui avaient été lancées par le cousin de Charles Darwin. Ces politiques étaient appliquées en Grande-Bretagne, en France et dans de nombreux États américains. La Californie et New-York étaient des États très avancés. L'Alberta et la Colombie-Britannique les appliquaient aussi. Toutefois, ces femmes étaient inspirées par un sentiment d'amour et non de haine. Elles ne luttèrent pas contre un groupe particulier ou ne cherchaient pas à l'empêcher de participer pleinement à la société canadienne. Elles cherchaient en fait à améliorer l'existence des gens qu'elles croisaient. Elles pensaient qu'on pouvait aider les femmes aux prises avec des difficultés mentales ou physiques à venir à bout des dures réalités de la vie en les empêchant, entre autres, d'être séduites, flattées servilement, contraintes à faire des choses qu'elles ne voulaient pas, violées ou d'avoir des enfants. Elles auraient, en tant que personnes, beaucoup de difficulté à s'occuper de leurs enfants et à remplir leur rôle de mère. C'est pour cette raison qu'elles ont prôné certaines politiques que nous trouvons, aujourd'hui, inacceptables.

Il convient de se poser la question suivante: y a-t-il quelqu'un, parmi vous, qui se sente suffisamment à l'aise avec tout ce qu'il fait et dit aujourd'hui, qui soit prêt à soutenir que, dans 50 ans, ses vues et ses gestes sauront résister à l'épreuve du temps et ne seront pas contestés?

La Fondation a décidé non pas de mettre en lumière les points faibles d'autres héros, mais de demander que la contribution et les réalisations de ces femmes soient considérées dans leur ensemble, qu'elles soient reconnues comme étant des personnes et, partant, des êtres humains qui ont des faiblesses.

Mme Webster: Nous reconnaissons le bien-fondé de vos arguments. Je partage moi-même certaines de ces idées et j'ai dû faire la part des choses quand je suis devenue membre de la Famous 5 Foundation. Je ne peux approuver certaines prises de position du groupe des Cinq à ce niveau. Toutefois, j'admire leur individualisme et leur civisme. Elles ont pris une idée et l'ont menée à bonne fin.

C'est vraiment pour cette raison qu'il faudrait rendre hommage à ces femmes et c'est pourquoi nous considérons leurs démarches comme une grande réalisation. Elles illustrent le pouvoir que possède chaque citoyen. Quand il se porte à la défense d'une cause, d'une bonne cause, et dans ce cas-ci c'était l'égalité pour tous, il pose un geste qui est aussi inspirant aujourd'hui qu'il l'était à l'époque.

The Chairman: Thank you for those very appropriate answers. Long after the Famous Five and not until 1972 did the Province of Alberta decide to get rid of its sterilization legislation. The feet of clay which you mentioned were found on many people over those years. There is perhaps a lesson to be learned that the prevailing thoughts of that day are now shown by history to be inappropriate and wrong-headed.

We have evolved; those principles are no longer acceptable. However, they should not be allowed to diminish the great work done by these women for women generally. I thank you for those important answers.

Senator Butts: I concur with all the things you have said about the Persons Case. I agree with your efforts and I have expressed that publicly. We are not here to judge the consciences or the actions of the people whom we celebrate — thank God.

Are you as distressed as I am that this cause — a great historical cause deserving of celebration — has now become mired in the issues over an acre of land which might be able to make a few dollars for someone? If you are so distressed, are you prepared to suggest an alternative site, if this one continues to be mired in the dollars issue?

Ms Wright: We are now raising \$1 million for two statues commemorating the Famous Five. One will be unveiled in Calgary on October 18, 1999, the 70th anniversary of the Persons Case. The national statue will be unveiled here in Ottawa, hopefully on Crocus Corner in front of the Senate, in the year 2000. We have committed to raise the money for the production and installation of the statues and for the initial landscaping, as well as for an endowment fund.

Our commitment to the Persons Park is more concerned with ideology, with adopting the principle. We are very excited by the idea that people can be remembered in a variety of ways. We were quite pleased when Senator Kenny telephoned us last fall to inform us that consideration was being given to developing a park to commemorate the Persons Case. It would be sad if an opportunity like this went by and did not result in the commemoration of the Persons Case as its impact has been explained in many ways.

Senator Kenny: I wish to thank Ms Wright and Ms Webster, both of whom have made two appearances before this committee. The last time, they did not get a chance to speak. I know they have made many other trips to Ottawa. I thank them for bringing up this issue. It would not have appeared on its own on the Senate Order Paper. Your work has made a big difference in how we see the issue. Thank you.

Senator Andreychuk: I made my comments, both in the Senate and in some of the questioning here, about why I think a park commemorating the Persons Case is important.

I wish to make one thing clear: The Famous Five are honouring five women who had the initiative and the vision to push and be persistent, to be identified. I do not think they were thinking about

Le président: Merci beaucoup pour ces réponses très pertinentes. Ce n'est qu'en 1972, soit longtemps après la disparition du groupe des Cinq, que la province de l'Alberta a décidé de supprimer sa loi sur la stérilisation. À cette époque, on aurait pu reprocher à bien des gens d'avoir des faiblesses. Il y a peut-être une leçon à tirer de tout cela, à savoir que l'histoire montre maintenant que les idées couramment admises à l'époque étaient malheureuses et regrettables.

Nous avons évolué; ces principes ne sont plus acceptables. Cependant, il ne faudrait pas les laisser diminuer l'excellent travail accompli par ces femmes pour les femmes en général. Je vous remercie de ces réponses importantes.

Le sénateur Butts: Je suis d'accord avec tout ce que vous avez dit à propos de l'affaire «personne». J'approuve vos efforts et je l'ai dit publiquement. Nous ne sommes pas ici pour juger des motifs ou des actes des gens que nous célébrons — Dieu merci.

Êtes-vous autant bouleversées que moi de constater que cette cause — une grande cause historique qui mérite d'être célébrée — est maintenant embourbée dans des questions d'argent concernant une acre de terrain qui pourrait s'avérer lucrative pour certains? Si cette situation vous bouleverse à ce point, êtes-vous disposées à proposer un autre site, si celui-ci continue à susciter ce genre de problèmes?

Mme Wright: Nous sommes en train de recueillir un million de dollars pour deux statues commémorant ces cinq femmes célèbres. L'une sera dévoilée à Calgary le 18 octobre 1999, à l'occasion du 70^e anniversaire de l'affaire «personne». La statue nationale sera dévoilée ici à Ottawa, nous l'espérons, devant le Sénat, là où poussent les crocus, en l'an 2000. Nous nous sommes engagés à réunir ces fonds pour la réalisation et l'installation des statues ainsi que pour l'aménagement paysager initial et pour un fonds de dotation.

Notre engagement envers le parc commémorant l'affaire «personne» est surtout motivé par une idéologie, par l'adoption d'un principe. Nous sommes très enthousiastes à l'idée de pouvoir commémorer certaines personnes de diverses façons. Nous avons été très heureuses lorsque le sénateur Kenny nous a téléphoné l'automne dernier pour nous informer qu'on envisageait d'ériger un parc pour commémorer l'affaire «personne». Il serait malheureux de ne pas saisir une telle occasion vu les nombreuses répercussions si importantes de cette affaire.

Le sénateur Kenny: Je tiens à remercier Mme Wright et Mme Webster, qui ont toutes deux comparu deux fois devant le comité. La dernière fois, elles n'ont pas eu l'occasion de prendre la parole. Je sais qu'elles sont déjà venues bien d'autres fois à Ottawa. Je les remercie d'avoir soulevé cette question qui autrement n'aurait pas été inscrite au *Feuilleton* du Sénat. Votre travail nous a permis de voir la question sous un tout autre angle. Je vous remercie.

Le sénateur Andreychuk: J'ai indiqué, tant au Sénat qu'ici, pourquoi j'estime qu'un parc destiné à commémorer l'affaire «personne» est important.

Je tiens à être claire: ces statues honorent cinq femmes qui ont eu l'initiative et la vision d'exercer des pressions et qui ont persévéré. Je ne pense pas qu'elles songeaient aux conséquences

the consequences of the case. They were quite focused and they wanted to overcome very significant prejudices to them. In that case, they were Canadians with their own flaws and dreams, but they released a possibility that we can overcome whatever impediments we see.

As someone who comes from an immigrant background and who has studied the Persons Case for a long time — not focusing on the women but focusing on the issue of equality and the ability that we can all, in our own way, if we persevere, overcome prejudices, impediments and make Canada even better than when we found it — the Persons Case has been an important one. I am sure that the chairman, who is a lawyer, has often alluded to it as a case of the release of energy and possibilities for Canadians.

I was pleased to hear that the Famous Five will be honoured. A statue is a significant way to do so. The foundation has determined where it wishes to place that statue, and I support them in that process, as we all did in the Senate by voting for the resolution. By commemorating the Persons Case, we will commemorate not only the Famous Five but also Canadians and the energy that that case released.

The site of that commemoration should be an educational tool. It should be a point of honour and a place where people reflect on what it is to be Canadian and the possibilities that Canada releases for all of us. I was excited by the possibility of the Daly building site being chosen. It spurred me to get involved with this.

I have also said that, in my opinion, there cannot be enough parks. The NCC correctly says that they have parks throughout Ottawa. However, I am speaking about a high-traffic, urban space. It is time that Canadians defined "park" on a broader base than a wilderness look at greenery. It is how we use every inch of the space that Canada has available for use.

If you have lived overseas, as I have, they always say, "In Canada you can do anything because you have so much land." I do not think we should be sloppy about any inch of Canadian soil. As you go through and look at all the historic sites, the idea of blending what people are through the Persons Case, from the significant point of what a park embodies and how we use the environment to do so, brought together somewhere near Parliament Hill, is a significant accomplishment.

It is difficult today to argue against money. It is a precious commodity, one that the government has little of and the taxpayers even less of. When one balances that against what the Canadian dollar is doing and what it might do — I consider the issue of money to be important.

In structuring the statue, the NCC talks about developers with all their optimism. However, there is no real public way, except through these individuals, to become involved in finding out what these developments are. The Persons Case meant us getting involved. How do we get involved in protecting and measuring what is best on that space?

de l'affaire. Elles avaient un but bien précis et voulaient combattre les graves préjugés qui existaient à leur endroit. Il s'agissait de Canadiennes avec leurs imperfections et leurs rêves, qui ont montré qu'il était possible de surmonter n'importe quel obstacle.

En tant que fille d'immigrants et personne qui a étudié l'affaire «personne» pendant longtemps — non pas en mettant l'accent sur les femmes mais en mettant l'accent sur la question de l'égalité et de notre capacité à tous, chacun à notre façon, de surmonter à force de persévérance les préjugés et les obstacles pour faire du Canada un pays encore meilleur — l'affaire «personne» a été marquante. Je suis sûre que le président, qui est avocat, a souvent parlé des possibilités que cette affaire avait offertes aux Canadiens.

Je suis heureuse d'apprendre que ces cinq femmes célèbres seront honorées. Je trouve qu'une statue est un important symbole. La fondation a indiqué où elle souhaite installer cette statue et je l'appuie dans ce processus, comme nous l'avons tous fait au Sénat en adoptant la résolution. En commémorant l'affaire «personne», nous commémorerons non seulement ces cinq femmes célèbres, mais aussi les Canadiens et le dynamisme que cette affaire a engendré.

Ce site commémoratif devrait être un outil pédagogique. Ce devrait être un endroit qui sert à honorer un arrêt historique et qui incite les gens à réfléchir à la signification de l'identité canadienne et aux possibilités que le Canada offre à chacun d'entre nous. J'ai été enthousiasmée par la possibilité que le site de l'ancien édifice Daly soit choisi. C'est pourquoi je m'y suis intéressée de près.

J'ai également dit qu'à mon avis, il n'y aura jamais assez de parcs. La CCN a indiqué avec raison qu'il y a des parcs partout à Ottawa. Cependant, je parle d'un site urbain très passant. Il est temps que les Canadiens élargissent leur définition de «parc» afin que les parcs soient plus que des espaces naturels où admirer la verdure. L'important, c'est la façon dont nous utilisons chaque parcelle de terrain disponible au Canada.

Ceux qui ont vécu outre-mer, comme moi, ont souvent entendu les gens dire: «Avec l'immense territoire que vous avez au Canada, vous pouvez faire tout ce que vous voulez.» Je ne crois pas que nous devons nous montrer désinvoltes même à propos d'un pouce de territoire canadien. Si on examine tous les sites historiques, l'idée de commémorer l'affaire «personne» grâce au symbolisme important d'un parc à proximité de la Colline du Parlement est une réalisation importante.

Il est difficile aujourd'hui de ne pas tenir compte des considérations financières. L'argent est une ressource précieuse et le gouvernement en a peu et le contribuable encore moins. Par ailleurs, le comportement actuel et futur du dollar canadien ne fait qu'accentuer à mes yeux l'importance de l'aspect monétaire.

En ce qui concerne la construction de la statue, la CCN parle des promoteurs et de leur optimisme. Cependant, il n'existe aucun moyen réellement public, sauf par l'intermédiaire de ces particuliers, d'arriver à déterminer en quoi consistent ces projets. L'affaire «personne» appelait notre participation. Comment pouvons-nous contribuer à protéger et à évaluer ce qu'il y a de mieux sur ce site?

Through this legislation, I hope that we, in the way that Senator Hays put it, will look at where the accountability will lie. This proposed act — and Senator Kenny can speak to it more specifically — puts the accountability with the federal government in a way that neither the NCC nor the City of Ottawa can. We can put it back in the hands of a more open environment where we can monitor and measure. That does not mean that all possibilities of marrying it with underground parking, et cetera, are excluded. All of those will be in the realm of possibility — that is, if there is a public accountability for that space and a utilization of the space, as we are signalling there should be.

Senator Kenny: I should like to make a couple of comments about the bill itself and why it was structured in the way it was.

We could have written the bill similar to this, directing the NCC to do something. Instead, we chose to establish a national historic park under section 2 of the National Parks Act. We did that with a specific purpose in mind.

The property is owned by Her Majesty, and it would continue to be owned by Her Majesty, but we liked the national parks process. We like it because it is more open. We do not like the secrecy in the National Capital Commission. We feel that the process that would be followed by Parks Canada would be a preferable one. We have seen case after case where they have gone through extensive public consultations. They have made sure that the community was comfortable with it and have not proceeded until the community was comfortable with it.

As far as the specifics go, I would ask senators to remember that this is not a money bill. Much of the discussion around the table has been: "Tell me what the park will look like. Describe how this will function or how that will function." All this piece of legislation proposes is to make a park. If the bill is passed, the design will be left to the people of Parks Canada, with whom this committee is very familiar. We have worked with them often. We have seen them develop literally hundreds of other historic sites and other national parks across the country, and develop them successfully. They will come forward with a plan. Had we included one park bench in this bill or one tree, it would have become a money bill. We have not done so. Basically, we are saying that we have confidence that Parks Canada can come forward with something that will fit and will work at that location.

We have heard testimony about a variety of possibilities that the NCC may or may not be considering. Part of the difficulty is the secrecy that surrounds the NCC. We have heard talk about a seven-storey building that will not obstruct the view and the cost of constructing underground parking. This bill does not preclude parking underground. If it turns out that the bill is passed and Parks Canada wishes to have parking underground, they can do that. Parks Canada has a park that runs right through the middle of Ottawa.

Grâce à ce projet de loi, j'espère que nous pourrions, comme l'a dit le sénateur Hays, déterminer qui en assume la responsabilité. Ce projet de loi — et le sénateur Kenny pourra en parler de façon plus détaillée — confie au gouvernement fédéral une responsabilité que ne peuvent assumer ni la CCN, ni la Ville d'Ottawa. Cette responsabilité s'exerce donc dans un environnement plus ouvert qui nous permet de suivre et d'évaluer la situation. Cela ne signifie pas que l'on exclue toute possibilité de construction d'un stationnement souterrain et ainsi de suite. Ce sont tous des projets possibles — à condition qu'il existe une responsabilité publique envers cet espace et l'utilisation de cet espace, comme nous l'avons signalé.

Le sénateur Kenny: J'aimerais faire quelques commentaires à propos du projet de loi même et de la raison pour laquelle il est structuré comme il l'est.

Nous aurions pu formuler un projet de loi qui charge la CCN de certaines activités. Nous avons plutôt décidé d'établir un parc historique national en vertu de l'article 2 de la Loi sur les parcs nationaux. Nous avons agi ainsi dans un but précis.

La propriété appartient à la Couronne et continuerait à appartenir à la Couronne, mais nous aimons le processus des parcs nationaux. Nous l'aimons parce qu'il est plus ouvert. Nous n'aimons pas le secret dont s'entoure la Commission de la capitale nationale. Nous estimons que le processus qui serait suivi par Parcs Canada serait préférable. Nous avons pu constater, cas après cas, que Parcs Canada procède à de vastes consultations publiques. Il s'assure que la communauté est à l'aise avec un projet et n'y donne suite qu'une fois que la communauté a donné son approbation.

Pour ce qui est des détails, je demanderais aux sénateurs de ne pas oublier qu'il ne s'agit pas d'un projet de loi de finances. La discussion autour de la table a surtout été: «Dites-moi à quoi le parc ressemblera. Décrivez comment ceci ou cela fonctionnera.» Tout ce que propose ce projet de loi, c'est la création d'un parc. Si le projet de loi est adopté, la conception sera confiée aux responsables de Parcs Canada, que les membres du comité connaissent très bien. Nous avons souvent eu l'occasion de travailler avec eux. Nous les avons vus développer littéralement des centaines d'autres sites historiques et autres parcs nationaux partout au pays, avec succès. Ils proposeront un plan. Si nous avions prévu dans ce projet de loi d'installer un banc ou un arbre dans le parc, il serait devenu un projet de loi de finances. Nous ne l'avons pas fait car, essentiellement, nous sommes persuadés que Parcs Canada pourra proposer un projet qui conviendra à cet emplacement.

Nous avons entendu des témoignages à propos de diverses possibilités que la CCN peut être en train d'envisager. Une partie de la difficulté réside dans le secret qui entoure la CCN. Nous avons entendu parler d'un édifice de sept étages qui n'obstruerait pas la vue et des frais de construction d'un stationnement souterrain. Ce projet de loi n'exclut pas la possibilité de construire un stationnement souterrain. Si le projet de loi est adopté et que Parcs Canada souhaite construire un stationnement souterrain, il peut le faire. Parcs Canada a un parc qui traverse Ottawa en plein milieu.

Last time we were here, we heard from Dave Day, the former superintendent of Banff National Park and Jasper National Park. Prior to that, he was the superintendent of the Rideau Canal Park that runs from the locks here right through to Kingston. They have facilities within 100 yards of the location we are talking about. He made it clear, in the letter put before the committee, that Parks Canada could handle this and could develop it well. He went further and said that they often work in conjunction with the NCC with regard to landscaping, gardening, et cetera, and that they have a variety of agreements to accommodate that.

The issue before this committee, I believe, is whether you want to have a building on the site or a park on the site, without "park" being defined.

I do not believe that it is appropriate for a committee such as this to try to design a park. I believe that is far better left to the experts. Canada has a group of experts who have demonstrated, at over 200 locations across the country, that they can come up with terrific sites which Canadians enjoy and visit on a regular basis. That is why I urge senators to consider this proposal favourably.

Senator Hays: I am looking at clause 2 of the bill to which Senator Kenny has referred, which says that this land would be set aside as a national historic park by the Governor in Council under and in compliance with subsection 9(1) of the National Parks Act. It would have a name and there is reference to the Persons Case.

It is normal for a national historic site to have some physical relevance. This is an abstract process of honouring an event important in our history. Would that be unique as it relates to parks? How much flexibility would there be in addressing the negative points respecting community issues which are being brought to our attention if this site is developed as a park?

Senator Kenny: There would be a great deal of flexibility, Senator Hays. The key issue here — and it sounds almost trite, particularly when we have real estate experts like the Chairman with us — as with all real estate, is location, location, location. This is a terrific location and the flexibility which the National Parks Act gives Parks Canada is huge. We have seen them go through a variety of permutations across the country where they have adapted to local conditions and have gone out of their way to ensure that the concerns of abutting residents, or interests that border on the park, are taken into account.

All the indications that we have received are that these views would be heard in a public forum and that there would be a public discussion of all of them before a final decision is made.

Senator Andreychuk: Senator Hays, were you saying that an event occurs on a piece of land and then an historic park is built on it?

La dernière fois que nous étions ici, nous avons entendu le témoignage de Dave Day, l'ancien surintendant du Parc national de Banff et du Parc national de Jasper. Auparavant, il était surintendant du Parc du canal Rideau qui s'étend des écluses jusqu'à Kingston. Ils ont des installations à des centaines de mètres de l'endroit dont nous parlons. Il a clairement indiqué, dans la lettre qu'il a présentée au comité, que Parcs Canada pouvait s'occuper de ce projet et bien le développer. Il a en outre indiqué que Parcs Canada travaille souvent en collaboration avec la CCN pour ce qui est de l'aménagement paysager, du jardinage, et cetera, et qu'ils ont diverses ententes qui prévoient ce genre de choses.

À mon avis, la question dont est saisi le comité, c'est de déterminer si on veut avoir un édifice à cet emplacement ou un parc à cet emplacement, sans que «parc» soit défini.

Je ne crois pas qu'il soit indiqué pour un comité comme le nôtre d'essayer de concevoir un parc. Je pense qu'il est nettement préférable de laisser ce soin aux experts. Le Canada a un groupe d'experts qui a prouvé, grâce à plus de 200 sites d'un bout à l'autre du pays, qu'il est capable de concevoir d'excellents sites qui plaisent aux Canadiens qui les visitent régulièrement. C'est pourquoi je presse les sénateurs d'envisager cette proposition d'un oeil favorable.

Le sénateur Hays: Je suis en train d'examiner l'article 2 du projet de loi dont a parlé le sénateur Kenny, qui indique que ce terrain serait érigé en parc historique national par le gouverneur en conseil sous le régime du paragraphe 9(1) de la Loi sur les parcs nationaux. Ce parc s'appellerait le parc de l'affaire «personne».

Il est normal qu'un site historique national ait une certaine pertinence physique. Il s'agit d'un processus abstrait servant à honorer un événement marquant de notre histoire. S'agirait-il d'un projet unique en ce qui concerne les parcs? Quelle est la marge de manoeuvre dont on disposerait pour s'occuper des aspects négatifs soulevés par la collectivité et portés à notre attention si ce site est érigé en parc?

Le sénateur Kenny: Il y aurait une grande marge de manoeuvre, sénateur Hays. L'important ici — et c'est pratiquement un lieu commun surtout lorsque nous avons de vrais experts en immobilier comme le président ici —, comme pour l'ensemble du secteur immobilier, c'est l'emplacement, l'emplacement et encore l'emplacement. C'est un excellent emplacement et la Loi sur les parcs nationaux donne à Parcs Canada une énorme marge de manoeuvre. Nous avons pu constater toutes les permutations qu'ils ont effectuées dans l'ensemble du pays, en s'adaptant aux conditions locales et en faisant un effort particulier pour tenir compte des préoccupations des résidents ou des intérêts situés à proximité du parc.

D'après toutes les indications que nous avons reçues, ces points de vue doivent être entendus dans le cadre d'une tribune publique et un débat public exhaustif doit avoir lieu avant qu'une décision définitive ne soit prise.

Le sénateur Andreychuk: Sénateur Hays, voulez-vous dire qu'un événement se produit sur un site et qu'ensuite on érige un parc historique à cet endroit?

Senator Hays: I am only familiar with one historic park which celebrates an historic site. They use archeologists and so on to preserve that history or recreate it, as appropriate. This is not such a situation. This site is not a national historic site. That was one of my questions.

Senator Andreychuk: The National Parks Act talks about historic sites. Perhaps it is more happenstance that people have come forward and said that a particular piece of land is significant because of the historic events that took place on the land.

This may be a unique situation in that an "historic site" could be interpreted differently. I do not think there is anything in the act to preclude that. I believe that they simply have not done it in the past because the issue has not been raised. We should not forget that the Persons Case took place on Parliament hill. The Supreme Court made the decision just down the street. The case then, of course, went to England. We are talking about a Canadian concept. I do not think the language of the act precludes this. I am not aware of any policy undertaking that precludes this and it is well within the ambit of the term "historic" for it to be dealt with readily.

Senator Kenny: Parks Canada is in charge of 786 national historic sites across the country.

The Chairman: I wish to thank you both once again.

Senators, that at this time we will proceed *in camera* to discuss other elements of this bill.

The committee continued *in camera*.

Le sénateur Hays: Je ne connais qu'un parc historique qui commémore un site historique. Ils font appel à des archéologues et ainsi de suite pour préserver cette histoire ou la recréer, selon le cas. La situation actuelle est différente. Ce site n'est pas un site historique national. C'était l'une de mes questions.

Le sénateur Andreychuk: La Loi sur les parcs nationaux parle de sites historiques. C'est peut-être plus un hasard qu'autre chose que des gens aient indiqué qu'un endroit en particulier est important à cause des événements historiques qui s'y sont déroulés.

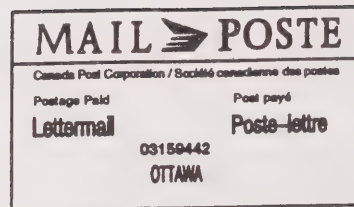
Il s'agit peut-être d'une situation unique en ce sens qu'un «site historique» pourrait être interprété différemment. Je ne crois pas qu'il y ait quoi que ce soit dans la loi qui exclut ce genre de choses. Je crois que cela n'a pas été fait par le passé tout simplement parce que la question n'a pas été soulevée. Nous ne devrions pas oublier que l'affaire «personne» s'est déroulée sur la colline du Parlement. La Cour suprême a rendu son jugement à quelques pas de là. L'affaire a été ensuite entendue en Angleterre. Nous parlons d'une notion canadienne. Je ne crois pas que le libellé de la loi exclut ce genre de choses. Je ne suis au courant d'aucune politique qui exclut ce genre de situation qui correspond tout à fait à la définition de l'adjectif «historique».

Le sénateur Kenny: Parcs Canada est responsable des 786 sites historiques nationaux au pays.

Le président: Je tiens à vous remercier toutes deux de nouveau.

Chers collègues, je propose que poursuivions la séance à huis clos pour discuter d'autres éléments du projet de loi.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Capital Commission:

Marcel Beaudry, Chairman.

From the City of Ottawa:

Stéphane Émard-Chabot, Municipal Councillor, Ward
Bruyère-Strathcona;

Richard Cannings, Municipal Councillor, Ward Rideau.

From the Famous 5 Foundation:

Frances Wright, President and CEO;

Lynn Webster, Director of the Famous 5 Foundation and
Co-Chair of the Monument Committee;

The Honourable Colin Kenny, Senator;

The Honourable Raynell Andreychuk, Senator;

De la Commission de la capitale nationale:

Marcel Beaudry, président

De la Ville d'Ottawa:

Stéphane Émard-Chabot, conseiller municipal, quartier
Bruyère-Strathcona;

Richard Cannings, conseiller municipal, quartier Rideau.

De la Famous 5 Foundation:

Frances Wright, présidente et directrice générale;

Lynn Webster, directrice de la Famous 5 Foundation et
coprésidente du comité du monument;

L'honorable Colin Kenny, sénateur;

L'honorable Raynell Andreychuk, sénateur.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RON GHITTER

Président:
L'honorable RON GHITTER

Tuesday, March 24, 1998

Le mardi 24 mars 1998

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Fourth Meeting on:
Examination of such issues as may arise
from time to time relating to energy,
the environment and natural resources
generally in Canada
(Briefing on Kyoto's agreement)

Quatrième réunion concernant:
Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant à l'énergie,
à l'environnement et aux ressources naturelles
au Canada
(Session d'information sur l'entente de Kyoto)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Ron Ghitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kenny
Butts	* Lynch-Staunton
Di Nino	(or Kinsella (acting))
Fitzpatrick	Spivak
Gigantès	St. Germain, P.C.
* Graham, P.C.	
(or Carstairs)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*March 20, 1998*).

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*March 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*March 23, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ron Ghitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	(ou Carstairs)
Buchanan, c.p.	Hays
Butts	Kenny
Di Nino	* Lynch-Staunton
Fitzpatrick	(ou Kinsella (suppléant))
Gigantès	Spivak
* Graham, c.p.	St. Germain, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 20 mars 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane est substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*le 23 mars 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*le 23 mars 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 24, 1998
(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:40 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Adams, Butts, Di Nino and Ghitter (4).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Environment Canada:

Anne-Marie Smart, Director General, Climate Change Bureau.

From Natural Resources Canada:

Sue Kirby, Director General, Energy Policy Branch, Energy Sector.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Thursday, October 23, 1997 proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (*see proceedings of the committee dated November 5, 1997*).

Ms Smart and Ms Kirby each made statements and answered questions.

At 11:05 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 24 mars 1998
(8)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Butts, Di Nino et Ghitter (4).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

D'Environnement Canada:

Anne-Marie Smart, directrice générale, Bureau des changements climatiques.

De Ressources naturelles Canada:

Sue Kirby, directrice générale, Direction de la politique énergétique, Secteur de l'énergie.

Conformément à son ordre de renvoi daté du jeudi 23 octobre 1997, le comité entreprend l'étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada (*voir les délibérations du comité datées du 5 novembre 1997*).

Mme Smart et Mme Kirby font chacune une déclaration, puis répondent aux questions.

À 11 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 24, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 9:40 a.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (briefing on Kyoto agreement).

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning. In welcoming our witnesses this morning I wish to explain to them that a number of our members have been called upon to travel the country concerning a bill, and the election in Nova Scotia has taken one of our members away. So we are rather short-handed at the moment. However, we expect to be joined by other members of the committee in a few moments.

We are anxious to get on the record just where we are moving from a government point of view with respect to Kyoto, especially in the light of what we heard at the Globe 98 Conference in Vancouver last week. We found that very interesting.

So we welcome you both and we look forward to hearing from you and getting your evidence on record. I know that our absent members will certainly read today's proceedings with interest.

Please proceed.

Ms Sue Kirby, Director General, Energy Policy Branch, Energy Sector, Natural Resources Canada: I am Sue Kirby. I am the Director General of Energy Policy at Natural Resources Canada. My colleague is Anne-Marie Smart, Director General of the Climate Change Bureau at Environment Canada. We are proposing that I speak first.

Our two ministers are, as you know, jointly charged with managing the climate change file; so it seemed appropriate for us to be here together. In terms of their own division of responsibility, Minister Goodale has been asked to be the lead minister for domestic implementation and we are proposing that I start out with some remarks on the domestic implementation side; then Anne-Marie will talk about the international process, about science, about integration with other air issues and about public education.

I believe a document has been handed round, which you might find helpful in following our presentation.

In terms of the overview, which is basically a table of contents, we are proposing that I deal with the first three items: Climate Change Update; Federal and Federal-Provincial Domestic Implementation Processes; and Steps to Implement Kyoto Domestically. We propose to keep our remarks short so that we can have a good amount of time for questions and discussions.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 24 mars 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 40 pour étudier des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada (séance d'information sur l'entente de Kyoto).

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Bonjour. Avant de souhaiter la bienvenue à nos témoins de ce matin, j'aimerais préciser que certains membres du comité sont absents aujourd'hui parce qu'ils participent aux audiences d'un comité itinérant qui étudie un projet de loi et que d'autres le sont en raison des élections qui ont lieu en Nouvelle-Écosse. Voilà donc pourquoi nous sommes si peu nombreux pour l'instant. D'autres membres du comité doivent cependant se joindre à nous sous peu.

Nous avons hâte que vous nous décriviez les initiatives prises par le gouvernement dans le cadre de l'entente de Kyoto. La question nous intéresse d'autant plus que nous avons appris des choses fort intéressantes lors de la conférence Globe 98 qui a eu lieu à Vancouver la semaine dernière.

Permettez-moi maintenant de vous souhaiter la bienvenue et de vous dire que nous nous réjouissons de nous entretenir avec vous. Les membres du comité qui ne peuvent pas être des nôtres aujourd'hui liront avec intérêt le compte rendu de la séance.

Je vous prie de bien vouloir commencer.

Mme Sue Kirby, directrice générale, Direction de la politique énergétique, Secteur de l'énergie, Ressources naturelles Canada: Je m'appelle Sue Kirby. Je suis directrice générale de la politique énergétique à Ressources naturelles Canada. Ma collègue, Anne-Marie Smart, est directrice générale du Bureau des changements climatiques à Environnement Canada. Nous avons convenu que je prendrais la parole en premier.

Comme vous le savez, le dossier du changement climatique relève des deux ministres que nous représentons. Voilà qui explique que nous comparaissons ensemble devant le comité. Comme c'est le ministre Goodale qui est principalement chargé de mettre en oeuvre notre politique nationale dans ce domaine, je vais d'abord vous parler de cet aspect de la question. Anne-Marie vous entretiendra ensuite de l'aspect international, du volet scientifique, du lien entre le changement climatique et l'assainissement de l'air ainsi que de la sensibilisation du public.

Vous pourrez suivre mon exposé en vous reportant au document qui vous a été distribué.

Parlons d'abord de l'aperçu de la présentation qui correspond à la table des matières du document. Je vous parlerai des trois premiers sujets: le point sur le changement climatique; le processus de mise en oeuvre fédéral et fédéral-provincial; et les mesures en vue de la mise en oeuvre des dispositions du protocole de Kyoto à l'échelle nationale. Ma collègue et moi comptons être

Would you please turn to page 3 of the hand-out, Climate Change Update and the Year Ahead. Since Kyoto we have begun moving to look at the implications of it and to put together a national action plan; in particular, we are looking at a number of ministerial meetings that are coming up over the course of the next year that will provide some milestones for us.

Energy and environment ministers have been meeting jointly on the climate change issue for some years now and we expect the pace of those meetings to pick up. They normally have been meeting annually in the fall; however, our next meeting of energy and environment ministers, and that is federal, provincial and territorial, is scheduled for April 23 and 24 in Toronto. That will be their first post-Kyoto opportunity to look at where we are going and the way forward since Kyoto. We expect they will meet again in October.

Those dates are largely driven by the discussions that have occurred by first ministers. First ministers met in December on the issue of climate change, the day after Kyoto, and talked about how we would deal with this in Canada. As a consequence, they have charged the Ministers of Energy and the Environment with the responsibility of leading the country in the implementation. They have asked that a report be given to them in June; so we are looking at the April meeting of the energy and environment ministers as, among other things, an occasion for preparing that written report.

Another milestone in the year ahead on the international side is the fourth meeting of the Conference of the Parties in Buenos Aires, Argentina in November. That will be key in terms of the international negotiations and, as I mentioned, Anne-Marie will speak in more detail about the international side. We find that international negotiating and domestic implementation are inextricably linked and we want them to inform each other, so we do see that as being a key milestone over the year.

Turning to page 4, we talk about a couple of areas that we see as being key domestic actions as we move to implementation in this period. We have called these "foundation building" and "early action." You will have even reference to those in the recent federal budget. By "foundation building" we mean doing much of the analytical homework that is needed; we mean engaging people, reaching out to Canadians, preparing them for the kinds of changes that we think will be necessary for building some consensus with those who must take action in order to implement. That is largely what we mean by "foundation building."

brèves de manière à ce que vous ayez amplement le temps de nous poser des questions.

Je vous invite à vous reporter à la page 3 du document que vous avez sous les yeux. Elle porte le titre suivant: le point sur le changement climatique et l'année à venir. Maintenant que l'accord de Kyoto est une réalité, nous avons entrepris d'établir quelles mesures nous devons prendre à l'échelle nationale pour y donner suite. Il est notamment prévu que plusieurs réunions ministérielles auront lieu au cours de l'année dans le but d'établir les grandes lignes d'un plan d'action national.

Depuis plusieurs années déjà, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'Énergie et de l'Environnement se réunissent pour discuter de la question du changement climatique. Nous nous attendons à ce que le rythme de ces réunions s'accélère. Jusqu'ici ces rencontres ont eu lieu chaque année à l'automne. La prochaine réunion se tiendra cependant les 23 et 24 avril à Toronto. C'est la première fois depuis Kyoto que les ministres auront l'occasion de s'interroger sur la meilleure façon de donner suite à l'accord. Une deuxième réunion suivra en octobre.

Le choix de ces dates découle surtout des discussions tenues entre les premiers ministres. En décembre dernier, les premiers ministres se sont effectivement réunis pour discuter de la question du changement climatique au lendemain de Kyoto et pour envisager les mesures pouvant être prises par le Canada pour donner suite à l'accord. À l'issue de cette réunion, ils ont confié aux ministres de l'Énergie et de l'Environnement de leurs gouvernements respectifs la responsabilité de veiller à la mise en oeuvre de l'accord à l'échelle nationale. Ils ont alors demandé qu'on leur fasse rapport à ce sujet en juin. La réunion d'avril à laquelle participeront les ministres de l'Énergie et de l'Environnement sera notamment l'occasion d'établir les grandes lignes de ce rapport.

Sur le plan international, la quatrième réunion de la conférence des parties à l'accord doit avoir lieu en novembre à Buenos Aires, en Argentine. Cette réunion revêt une grande importance dans le cadre des négociations internationales. Comme je l'ai dit plus tôt, Anne-Marie vous entretiendra un peu plus tard du volet international de la question. À notre avis, les négociations internationales et la mise en oeuvre à l'échelle nationale de l'accord sont inextricablement liées. Les deux processus s'imbriquent l'un dans l'autre, d'où l'importance que nous attachons à cette réunion.

Passons maintenant à la page 4, où il est question de deux ou trois domaines sur lesquels il convient d'insister dans la mise en oeuvre des mesures prévues à l'accord. Cette page traite de l'établissement du fondement de la stratégie et de la nécessité d'agir rapidement. Le dernier budget fédéral reprend ces thèmes. L'établissement du fondement de la stratégie repose, à notre sens, sur une analyse des mesures à prendre, pour faire participer les gens au processus, les sensibiliser et les préparer aux changements qui s'imposent si l'on veut qu'un consensus se dégage parmi ceux dont relèvera la mise en oeuvre de l'accord. Voilà essentiellement ce que nous entendons par «établissement du fondement de la stratégie».

By "early action," we mean some of the key things that we can get on with right away. We have already done a number of things in the past on climate change, many of them focused on energy efficiency. As we look forward to the post-Kyoto period and the new challenges that brings, we expect to see early actions, and just one area that I will mention, because it is one my department is heavily involved in, is technology. As we look for the solutions to climate change, we think that many of them will be in the technological area, dealing with the ways that we produce, distribute and use energy, and we have reoriented much of our R&D activities, programs and partnerships to deal more with climate change. When we look at some of the early post-Kyoto actions we expect that that will be one area where we will see some results.

In terms of government objectives, the charge from the first ministers asked us to look at this over roughly a two-year time period; so by the end of 1999 we have a target to have a national implementation strategy on climate change in light of the Kyoto commitments. We see that as being an all-inclusive strategy. The first ministers emphasized the tremendous importance of having the provinces and the federal government working hand in hand, so we see it as a truly national strategy, not just a federal strategy.

Our first objective is to have the strategy in place by the end of 1999, but we will not wait until then to put actions in place. It may take that long to have the full strategy, but we think we need to generate early actions as quickly as possible, and that is our second objective.

You will have seen the press announcement on a federal climate change secretariat. That has now been established and has been in place for close to two months. It is headed by David Oulton, who is an assistant deputy minister. Mr. Oulton was with Agriculture Canada and some of you may know him in that context since you mentioned that many of your members are also on the Agriculture Committee. The secretariat will probably consist of 10 to 15 people who will be coordinating matters within the federal family and doing much of the outreach work with the provinces and stakeholders. There is still some question whether it will be a federal secretariat only or whether it will evolve into a national secretariat. At the moment it has been announced as a federal secretariat, but clearly the national process needs more than a federal secretariat behind it.

In terms of the federal family, as we call it, dealing with a number of departments, we have moved to engage a broader set of federal departments than in the past. At this stage, the two lead ministers are the Minister of Natural Resources and the Minister of Environment Canada. However, there are a number of other federal departments that are clearly essential to our moving forward on the file. We have regular meetings at the ADM and DM level to engage all of the necessary federal departments. For instance, Finance Canada, Foreign Affairs, Industry Canada and

La «nécessité d'agir rapidement» renvoie aux mesures significatives qui peuvent être prises immédiatement. Nous avons déjà mis en oeuvre un certain nombre d'initiatives dans le domaine du changement climatique, lesquelles visaient, dans une large mesure, à accroître l'efficacité énergétique. Dans la foulée de l'accord de Kyoto et en prévision des nouveaux défis que nous devons relever, nous nous attendons à ce que certaines mesures soient prises rapidement et, pour ne nommer qu'un des domaines visés, je cite la technologie. C'est d'ailleurs un domaine où mon ministère a un rôle important à jouer. Nous comptons que la technologie nous fournira bon nombre des solutions au problème du changement climatique puisqu'il nous faut notamment trouver d'autres façons de produire, de distribuer et d'utiliser l'énergie. À cet égard, nous avons réorienté la majeure partie de nos activités, de nos programmes et de nos partenariats de R-D vers la recherche de solutions au problème du changement climatique. C'est dans ce domaine que nous nous attendons à voir les premiers résultats des mesures prises dans le cadre de l'accord de Kyoto.

Quant aux objectifs à viser, les premiers ministres nous ont donné deux ans pour les établir; nous devons donc élaborer, pour la fin de l'année 1999, une stratégie nationale de mise en oeuvre des engagements pris à Kyoto. Tous les paliers de gouvernement doivent participer à l'élaboration de cette stratégie. Les premiers ministres ont fait valoir que la collaboration entre les provinces et le gouvernement fédéral s'imposait pour que la stratégie soit vraiment nationale.

Notre objectif premier est donc d'établir une stratégie d'ici la fin de 1999, mais il n'est pas question d'attendre jusque-là avant d'agir. Nous ne parviendrons peut-être pas à élaborer une stratégie complète avant cette date, mais notre deuxième objectif consiste à mettre en oeuvre une série de mesures immédiates.

Le gouvernement a annoncé récemment la création d'un secrétariat fédéral du changement climatique. Le secrétariat existe maintenant depuis deux mois. Il est dirigé par David Oulton qui occupe le poste de sous-ministre adjoint. Vous avez mentionné que bon nombre des membres du comité siégeaient aussi au Comité de l'agriculture. Ils sauront donc que M. Oulton vient d'Agriculture Canada. L'effectif du secrétariat sera sans doute de 10 à 15 personnes. Le secrétariat aura pour rôle de coordonner le travail de mise en oeuvre des mesures à l'échelle fédérale et de faire participer au processus les provinces et les divers intervenants du domaine. On ne sait pas encore si le secrétariat sera fédéral seulement ou s'il sera national. Pour l'instant, il s'agit d'un secrétariat fédéral, mais il est bien évident qu'un secrétariat fédéral ne pourra pas à lui seul coordonner tout le processus national.

Au niveau fédéral, beaucoup plus de ministères fédéraux que par le passé participent à la gestion du dossier du changement climatique. Les deux ministres qui jouent actuellement un rôle de premier plan dans ce domaine sont le ministre des Ressources naturelles et le ministre de l'Environnement. La participation de plusieurs autres ministères fédéraux est cependant essentielle si nous voulons aller de l'avant. Les sous-ministres et les sous-ministres adjoints de tous les ministères fédéraux visés se rencontrent régulièrement pour discuter des questions liées au

Transport Canada are just a few of the federal departments that are working with us, and if you have questions about others we can come back to that.

On page 5 we look at the federal-provincial climate change process. Parallel to what we have going within the federal system, where we have quite a lengthy list of tasks that we feel we need to accomplish over the next two years, we are also engaging the provinces and stakeholders in trying to move beyond what had been started as soon as we got back from Kyoto, from our sense of what we needed to do federally to something that truly involves the rest of the nation in terms of outlining the tasks, agreeing on the kind of information, and agreeing on the kind of actions. Sectoral groups and other stakeholders will be asked to participate with us and to provide both analysis and advice.

We are then looking at federal and provincial governments proposing the path forward through the joint meeting of the Ministers of Energy and the Environment, which we now think will be probably twice a year and, ultimately, through the first ministers. That will form the foundation of the strategy that we are trying to put in place over the next two years.

On page 6 we talk a little more about "foundation building" and "early action." Over the next couple of years we will be focusing on "foundation building" as an essential element that we need to get in place early so that people can develop common views about it and arrive at a common understanding of the challenge that is before us and the scope of the problem, as well as the opportunities it presents and so on. A large component of our efforts will be concentrated on public education and outreach to the general public and to stakeholders.

In addition to that foundation building activity, which we see growing over the course of the next couple of years, we see quick-start initiatives. I have mentioned one area in which those may take place. We will obviously be looking at as many others as we can. The federal budget announced \$150 million over three years as a demonstration of federal commitment to getting the strategy in place and getting some early actions as part of it. We need to be sure that the provinces and stakeholders and the general public come along with us in terms of what needs to be done to build consensus for that.

At page 7, after developing the initial strategy, we need to look at further actions. We need a substantial discussion on possible additional measures. Those are likely to be more intrusive than what we are examining at the moment. They are likely to take more consensus-building, more support and groundwork. Those are somewhat further down the road, but there are earlier actions that can take place. Part of the objective of our foundation building is to start preparing the analysis and the agreement for those later measures.

The eighth slide, or page, is labelled "Beyond Kyoto." It is our belief within the federal government that climate change will remain a priority issue. It is not likely to just fall off the public

dossier. Les ministères des Finances, des Affaires étrangères, de l'Industrie et des Transports ne sont que quelques-uns des ministères fédéraux dont la collaboration nous est acquise. Nous pourrions revenir sur cette participation si vous avez des questions à ce sujet.

La page 5 de notre document porte sur le processus fédéral-provincial de lutte contre le changement climatique. Parallèlement au processus fédéral, dans le cadre duquel diverses mesures doivent être prises au cours des deux prochaines années, nous nous efforçons de favoriser la participation des provinces et des intervenants à la concrétisation de l'accord de Kyoto, car il s'agit de faire participer tout le pays aux décisions touchant les mesures à prendre et l'information à recueillir. On demandera aux groupes sectoriels et à d'autres intervenants de fournir des analyses et des avis.

Les gouvernements fédéral et provinciaux détermineront ensuite la trajectoire à suivre. Les ministres de l'Énergie et de l'Environnement se réuniront à cette fin, deux fois l'an sans doute, et il est prévu que les premiers ministres discutent aussi du sujet. Ces réunions viseront à établir le fondement de la stratégie que nous voulons nous donner pour les deux prochaines années.

La page 6 traite brièvement du fondement de la stratégie et d'une intervention rapide. Au cours des deux ou trois prochaines années, nous mettrons l'accent sur le fondement de la stratégie puisque c'est par ce moyen que nous pensons qu'on en arrivera à une vision et à une compréhension communes des défis à relever, de la portée du problème et des possibilités qui s'offrent à nous. Les interventions seront surtout axées sur l'éducation du public et la communication avec le public et les intervenants.

Parallèlement à l'établissement du fondement de la stratégie auquel nous consacrerons nos efforts au cours des deux ou trois prochaines années, nous comptons mettre en oeuvre certaines initiatives sans tarder. J'ai déjà mentionné un domaine cible. Nous essaierons évidemment de prendre des initiatives dans autant de domaines que nous le pourrions. En réservant dans le budget 150 millions de dollars échelonnés sur trois ans aux initiatives dans ce domaine, le gouvernement fédéral a démontré qu'il tenait à mettre en place une stratégie et à prendre des initiatives immédiates. Nous devons à cet égard nous assurer la participation des provinces et du public puisque aucun consensus ne pourra se dégager sans cette participation.

La page 7 fait état des mesures complémentaires à la mise en oeuvre de la stratégie initiale. Ces mesures devront faire l'objet d'une discussion de fond. Il s'agira sans doute de mesures beaucoup plus contraignantes que celles auxquelles nous songeons actuellement. Il faudra donc qu'elles reposent sur un consensus et un soutien plus larges. Ces mesures sont prévues pour un avenir plus lointain contrairement aux mesures immédiates dont nous venons de parler. L'établissement du fondement de la stratégie vise notamment à ouvrir la voie aux analyses et aux accords sur lesquels s'appuieront ces mesures.

La page 8 s'intitule: «Après Kyoto». Nous sommes convaincus que le changement climatique demeurera une question prioritaire au niveau fédéral. Il ne faut pas compter voir disparaître cette

agenda. Kyoto was a significant turning point and it is likely to remain a priority in part driven by international pressures.

We have talked a little about the upcoming negotiations in Buenos Aires. The preparatory session for those talks will take place in June. The status of the issue, the complexity of it, the potential impact, both on the environment and on economy, trade and technology, will ensure that it maintains its high profile for some period of time.

In looking at moving forward in our efforts on climate change, maintaining credibility is absolutely essential to the whole exercise. There is a period of rebuilding of trust which needs to go on with the provinces. In terms of the international negotiations with the other countries with whom we are dealing in advancing the protocol, and also domestically, credibility is absolutely the key to success.

Overall, this issue is likely to lead to a very broad redirection of government actions, efforts, priorities and initiatives.

Ms Anne-Marie Smart, Director General, Climate Change Bureau, Environment Canada: Honourable senators, since Kyoto, we have been active in three key areas: International; Overall environmental policy, which includes science; and Public education and outreach. I will try to give you a sense of the work ongoing on those three fronts.

Page 10 refers to the international front. A lot of activity is already happening to prepare for the Buenos Aires meeting in November. Negotiations for Buenos Aires have already started and a number of meetings have already taken place.

Right after Kyoto, in early January, the minister and departmental officials went to Washington to meet with some of the key U.S. people to talk about Buenos Aires and what we needed to do to get ready for it. The atmosphere was very receptive. There was a keen willingness to collaborate on issues such as international emissions trading and on coordinating efforts to engage developing countries. Because developing countries were not part of the Kyoto protocol, we felt there was a need to bring those countries on board in Buenos Aires. Also, in the area of public education and outreach, we recognized that there was much that both of our countries could do together.

On those three fronts we have immediately begun moving forward in Canada. Last week, in Vancouver, a bi-national forum was held between Canada and the U.S. to look at the issue of international emissions trading. We invited 70 people and 150 showed up. There was a broad representation from the business community, from industry, from environmental groups, and from the financial sector. They came from both Canada and the U.S., with some international representatives as well.

question de la liste des préoccupations du public. Kyoto a été un point tournant important et le changement climatique demeurera une question brûlante en partie en raison de l'intérêt que le phénomène suscite à l'échelle internationale.

Nous avons effleuré le sujet des négociations qui auront bientôt lieu à Buenos Aires. La séance préparatoire est prévue en juin. Le changement climatique continuera de retenir l'attention pendant encore longtemps en raison de la nature même de la question, de sa complexité et de ses conséquences éventuelles tant pour l'environnement que l'économie, le commerce et la technologie.

Les progrès que nous pourrons réaliser dans le domaine du changement climatique dépendent de notre crédibilité. Il nous faut à cet égard regagner la confiance des provinces. Il importe que notre crédibilité ne fasse aucun doute tant sur la scène nationale que sur la scène internationale.

De façon générale, la question du changement climatique est susceptible d'amener les gouvernements à réorienter leurs actions, leurs efforts, leurs priorités et leurs initiatives.

Mme Anne-Marie Smart, directrice générale, Bureau des changements climatiques, Environnement Canada: Honorables sénateurs, depuis l'adoption du protocole de Kyoto, nous avons oeuvré activement dans trois secteurs clés: la scène internationale; les politiques environnementales, et notamment les politiques scientifiques; et l'éducation du public et la communication. Je vais tâcher de vous donner un aperçu des initiatives prises dans ces trois secteurs.

Il est question de l'activité internationale à la page 10. Les préparatifs en vue de la réunion qui aura lieu à Buenos Aires vont bon train. Les négociations sont en cours et plusieurs rencontres ont déjà eu lieu.

Au début janvier, tout de suite après Kyoto, le ministre et ses collaborateurs se sont rendus à Washington pour discuter avec leurs homologues américains de la stratégie adoptée en prévision de la réunion de Buenos Aires. Cette rencontre s'est déroulée dans un climat très propice. Il a été entendu que nos deux pays collaboreraient sur la question des échanges internationaux de droits d'émissions et oeuvreraient de concert à faire participer les pays en développement à la recherche de solutions au problème du changement climatique. Comme ces pays n'ont pas adhéré au protocole de Kyoto, nous avons cru qu'il fallait les faire participer aux négociations de Buenos Aires. Il a aussi été convenu lors de cette réunion que nos deux pays pouvaient collaborer dans le domaine de l'éducation du public et de la communication.

Le Canada a déjà accompli des progrès dans ces trois secteurs. La semaine dernière, à Vancouver, le Canada et les États-Unis ont discuté de la question des échanges internationaux de droits d'émissions. Nous avons invité 70 personnes à cette réunion binationale et 150 y sont venues. Le milieu des affaires, l'industrie, les groupes environnementaux et le secteur financier y étaient largement représentés. La plupart des participants venaient du Canada et des États-Unis, mais d'autres pays ont aussi tenu à être présents.

From that forum emerged a sense that everyone is at the same stage when it comes to international emissions trading. It is in the protocol. No one is really sure exactly how it will unfold. There was much interest in exploring it and learning more about how to trade credits among developed countries.

The proceedings and a summary of that forum will be available within the next week. I would be pleased to forward a copy of that to you should you wish to have it. It was a day-long forum. From that will emerge a lot of collaborative work between Canada and the U.S. to figure out the system over the next months. Also, a lot of work will happen within Canada, because there is a strong need to link this work with our domestic implementation strategy as it unfolds.

During the forum a number of groups or businesses touched on the issue of credit for early action. Firms would like to start now to reduce their greenhouse gas emissions and there is keen interest in how they might obtain credit for doing so. Between ourselves and Natural Resources, we are exploring that, and that work will continue over the next months leading up to Buenos Aires and beyond, to the domestic implementation policy.

The minister was also in China in mid-January. There is very strong interest among Chinese officials about the importance of taking action to limit emissions. In those meetings, and in subsequent meetings in Budapest and again in Washington in the last few weeks, international emissions trading was examined, as were two other items contained in the protocol — the clean development mechanism and joint implementation. Canada wanted to have this package of flexibility mechanism included in the protocol so we could meet our commitment. We have keen interest in working with developing countries on defining the clean development mechanism, to ensure agreement and to find ways of putting this in place for Buenos Aires in November.

The negotiations will continue over the coming months. There is a key meeting in June to begin looking at Canada's position for Buenos Aires. I expect it will develop within Canada together with the domestic policy and with some of our international partners.

Moving to page 12, the other area where we have been working very hard is in that of environmental science and policy. There is a very strong recognition that our overall environmental policy will play a key role in the development of our positions internationally, as well as in our domestic implementation plan. The efforts of Environment Canada, often in collaboration with Natural Resources, will continue.

Il s'est dégagé de la discussion que tous les pays en étaient au même point en ce qui touche les échanges internationaux de droits d'émissions. La question est abordée dans le protocole. Personne ne sait au juste comment ce dossier évoluera. Les participants à la réunion ont dit beaucoup s'intéresser à la question et souhaitent en savoir davantage sur le fonctionnement d'un système d'échange de droits d'émissions entre les pays industrialisés.

Les délibérations intégrales ainsi qu'un résumé des questions abordées durant ce colloque d'un jour paraîtront au cours de la semaine. Je vous en enverrai volontiers un exemplaire si vous le souhaitez. Le Canada et les États-Unis comptent collaborer à la mise sur pied d'un système d'échange des droits d'émissions au cours des prochains mois. On consacrera aussi beaucoup d'efforts à cette question au Canada même parce qu'il faut intégrer ce système à notre stratégie de mise en oeuvre du protocole à l'échelle nationale.

Pendant le colloque, un certain nombre de groupes et d'entreprises se sont demandé s'il ne conviendrait pas d'accorder des crédits aux entreprises prêtes à prendre des mesures immédiates. Les entreprises aimeraient commencer à réduire maintenant leurs émissions de gaz à effet de serre, mais elles ont demandé à savoir comment on reconnaîtra leurs efforts. Notre ministère et Ressources naturelles Canada étudient actuellement la question et continueront de le faire au cours des prochains mois en prévision des négociations de Buenos Aires et dans la perspective de la mise en oeuvre de notre politique nationale.

Le ministre s'est aussi rendu en Chine à la mi-janvier. Les fonctionnaires chinois reconnaissent l'importance de prendre des mesures en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Lors de ces réunions et des réunions qui ont eu lieu au cours des dernières semaines à Budapest et à Washington, il a été question des échanges internationaux de droits d'émissions et de deux autres sujets dont traite le protocole: un mécanisme pour un développement «propre» et la mise en oeuvre conjointe du protocole. Le Canada souhaitait que ce mécanisme qui prévoit une certaine souplesse dans la lutte contre le changement climatique soit inclus au protocole pour être en mesure de respecter ses engagements. Nous voulons collaborer avec les pays en développement à l'établissement du mécanisme pour un développement «propre» et nous comptons chercher des moyens de le faire dans le cadre de la réunion de Buenos Aires prévue en novembre.

Les négociations se poursuivront au cours des mois à venir. Une réunion déterminante aura lieu en juin pour permettre au Canada d'établir la position qu'il défendra à Buenos Aires. Je m'attends à ce que le Canada tienne compte à cet égard de sa politique interne et de l'avis de certains de ses partenaires internationaux.

La page 12 souligne les efforts importants qui ont été consacrés dans un autre secteur clé, celui de la science et de la politique environnementales. Il ne fait aucun doute que notre position à l'échelle internationale reposera sur notre politique environnementale globale ainsi que sur notre plan national de mise en oeuvre de cette politique. Les ministères de l'Environnement et des Ressources naturelles poursuivront leurs efforts dans ce domaine.

Last fall, we issued a number of scientific studies, the Canada Country Studies, that looked at the possible impact of climate change within Canada. There is a recognition that Canada could be particularly vulnerable to the impact of a changing climate. Every time there is an extreme weather event, we find in the public opinion polls that Canadians link the extreme weather event with the possible impact of climate change. The science around that will continue as we move forward with the domestic implementation plan. There will be a number of studies coming out over the next year. There are follow-ups to the Canada Country Studies looking at the impact from regional and sectoral views. As we develop our policies internationally and domestically, they will continue to be informed by the science as it emerges in that key area.

The other key area being examined within Environment Canada is the linking of issues like smog and acid rain and the possible environmental benefits that could accrue from taking action on both of those fronts, and the impact that that could have on climate change as well.

There is a whole stream of work which addresses the science behind smog and acid rain. A number of studies will be completed in the coming months that will speak to the benefits and impacts of the climate change issue.

The last area that I will focus on, found on page 13, is the area of public education and outreach. Over the last number of years, along with the Department of Natural Resources, we have done much in the area of education outreach on energy efficiency projects and the science of climate change. There are a number of kits available now. I have brought some of the most recent material which has been made available to the public through the Internet, to schools through SchoolNet and to parliamentarians through our stakeholders. This material will continue to be made available to people as the domestic implementation strategy unfolds and as our efforts on the international front continue.

Public opinion polling that we have done portrays Canadians as very concerned about climate change in terms of their own health and the legacy for their children. The majority of those polled were very concerned about the kinds of environment that we leave for our children and grandchildren in the years to come and obviously about having the cleanest, healthiest environment possible.

Kyoto had an impact on Canadian public opinion in terms of certainly raising a level of awareness about climate change. What we found is that Canadians would like much more information about climate change and are not very sure what actions individuals can take in order to help the climate.

We are looking at that kind of information in terms of designing what we do next as the policies come forward and how we can best communicate that to Canadians as broadly as possible. There is certainly a keen sense that if governments are going to take

L'automne dernier, nous avons publié plusieurs études scientifiques, les études pancanadiennes, qui évaluent les conséquences possibles du changement climatique au Canada. Chaque fois que les conditions climatiques fluctuent beaucoup, les sondages démontrent que les Canadiens attribuent le phénomène au changement climatique. Les recherches scientifiques dans ce domaine se poursuivront à mesure que nous mettrons en oeuvre le plan national. Plusieurs études paraîtront d'ailleurs au cours de l'année. Les études pancanadiennes font l'objet d'un suivi pour établir les conséquences du changement climatique à l'échelle régionale et sectorielle. Nos politiques à l'échelle internationale et nationale continueront de s'appuyer sur les recherches scientifiques dans le domaine.

Environnement Canada essaie également d'établir si les mesures de lutte contre les pluies acides et le smog ont une incidence positive sur le changement climatique.

Beaucoup de recherches scientifiques portent sur le smog et les pluies acides. Plusieurs études analysant les incidences bénéfiques des mesures de lutte contre le changement climatique paraîtront dans les mois qui viennent.

Le dernier point sur lequel je veux insister, et dont il est question à la page 13, concerne l'éducation du public et la communication. Depuis plusieurs années, le ministère de l'Environnement, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles, a déployé beaucoup d'efforts pour faire connaître au public les projets en matière d'efficacité énergétique ainsi que les recherches scientifiques menées sur le changement climatique. Plusieurs troupes d'information sur ces sujets existent. J'ai apporté à votre attention les documents les plus récents mis à la disposition du public par l'Internet, des écoles par SchoolNet et des parlementaires par l'entremise des intervenants. Nous continuerons de fournir cette information au public dans le cadre de la mise en oeuvre de la stratégie nationale et de nos efforts sur la scène internationale.

Les sondages que nous avons menés indiquent que les Canadiens se préoccupent beaucoup du changement climatique et de ses conséquences pour leur santé et celle de leurs enfants. La plupart des personnes interrogées craignent que nous ne léguions un environnement en piteux état à nos enfants et à nos petits-enfants. Elles ont dit vouloir que cet environnement soit aussi propre et sain que possible.

Le protocole de Kyoto a sensibilisé l'opinion publique canadienne à la question du changement climatique. Nous avons constaté que les Canadiens souhaitent être beaucoup mieux renseignés sur le sujet. Ils disent ne pas trop savoir ce qu'ils peuvent faire individuellement pour contribuer à régler le problème.

Nous nous efforçons donc de tenir compte de ce désir dans l'élaboration des politiques et nous réfléchissons à la meilleure façon de communiquer de l'information à ce sujet aux Canadiens. Il ne fait aucun doute qu'il faut faire participer le public et les

action and move forward on climate change, the public and all key stakeholders must be engaged in the effort in order for it to be successful.

More information is required to better understand the issue. Canadians really want to know what it means to their lives and how they can make changes. They are also looking for what we call "best practices" or working models. There are examples of companies and individuals who are working in this area. It has been expressed to us that the best models or practices that are occurring in Canada or abroad could help to serve as champions or ambassadors for helping individuals to take action within their own companies or lives.

Canadians are certainly looking for governments to lead and act. They do not tend to distinguish between federal, provincial and municipal governments; they are simply looking for leadership on the issue.

As the \$50 million targeted in the budget begins to roll out, there will be a component of that money put toward public education and outreach. The Department of the Environment is working with the Department of Natural Resources, as well as the federal Departments of Transport, Agriculture and Industry. Many departments will have to be engaged and brought into this society-wide effort in terms of engaging the public and in providing outreach.

Ms Kirby and I would welcome your questions.

The Chairman: I will start off by saying that public communication is certainly a very important area and you have both underlined that.

This past week I received material from people in Calgary that addressed the science of global warming and ridiculed the fact that we have a problem with global warming. Journalists from *The Globe and Mail* and elsewhere also wrote in terms of global warming as science fiction. I suppose there is an element of communication that goes on in that area to convince Canadians that there is a problem. Perhaps you would like to comment on that first before we get into the credibility problem with your departments.

I do not think all Canadians are persuaded that there really is a problem, judging from materials that have crossed my desk.

Ms Kirby: There are some dissenting scientists. However, we believe that there is a growing international scientific consensus.

The Intergovernmental Panel on Climate Change, the main international scientific body on this subject, reported in their most recent findings that they see a discernible human impact on climate. That is much of what we take as our guidance in terms of the science.

principaux intervenants aux mesures qui seront adoptées par les gouvernements pour lutter contre le changement climatique.

Pour comprendre la question, les Canadiens doivent être mieux renseignés. Ils souhaitent vraiment savoir quelle est l'incidence du changement climatique sur leur vie et comment ils peuvent modifier leurs habitudes pour lutter contre le problème. Ils souhaitent également qu'on leur présente les «meilleures pratiques» ou des modèles de travail. Des sociétés et des particuliers s'efforcent actuellement de rassembler cette information. Ils pourraient sans doute être amenés à émuler les meilleures pratiques ou les modèles qui leur seraient présentés.

Les Canadiens s'attendent sans conteste à ce que leurs gouvernements montrent la voie et prennent des mesures décisives. Peu leur importe que ce soit le gouvernement fédéral, les provinces ou les municipalités qui prennent l'initiative; ils souhaitent cependant que leurs gouvernements fassent preuve de leadership.

Une part des 50 millions de dollars qui ont été réservés dans le budget à la mise en oeuvre d'initiatives liées au changement climatique sera affectée à l'éducation du public et à la communication. Le ministère de l'Environnement collabore à cet égard avec le ministère des Ressources naturelles ainsi qu'avec les ministères des Transports, de l'Agriculture et de l'Industrie. De nombreux ministères devront participer aux efforts globaux afin de mieux renseigner le public sur la question du changement climatique et de trouver des moyens de lui communiquer cette information.

Mme Kirby et moi-même répondrons maintenant volontiers à vos questions.

Le président: Permettez-moi d'abord de dire qu'il faut certainement attacher beaucoup d'importance à la communication avec le public comme vous l'avez toutes deux souligné.

Cette semaine, des gens de Calgary m'ont fait parvenir un document qui réfute les données scientifiques sur lesquelles se fonde l'hypothèse du réchauffement de la planète. Des journalistes du *Globe and Mail* et d'autres publications nient aussi l'existence de ce phénomène. Je suppose que c'est en accroissant les efforts de communication qu'on réussira à convaincre les Canadiens de l'existence du problème. J'aimerais savoir ce que vous en pensez avant que nous abordions la question de la crédibilité de vos ministères.

Si j'en juge par les articles qui m'ont été envoyés, il semblerait que certains Canadiens doutent que le problème soit réel.

Mme Kirby: Il est vrai que certains scientifiques nient l'existence du problème. De plus en plus de scientifiques canadiens et étrangers semblent cependant maintenant convaincus de son existence.

Le groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat, principal organisme scientifique international à avoir étudié le sujet, a fait état dernièrement des répercussions manifestes des activités anthropiques sur le climat. Nous nous fions aux conclusions scientifiques de cet organisme.

As Ms Smart said, some Canadian studies have been conducted by Environment Canada, but involving the Department of Natural Resources and other departments as well, to look at the potential impact within Canada. That would assist with some of the materials that might be there in terms of the problem.

The second aspect to education is that, once we have spoken to people about the problem, we will provide them with the information they need to mobilize action and to talk about the kinds of things that they can do to contribute to solutions. We have done much education in the past on energy efficiency, which would be one of our primary target areas; however, people are not yet linking energy efficiency with climate change. That is one of the other key areas.

Ms Smart: One of the things that we do try to do, as much as we can, is correct misinformation when it is out there in the public domain.

To give you an example, last fall when the Canada country studies emerged, we did see a number of articles which described global warming as science fiction. All we can do — and it is not just the departments, it is other scientists and stakeholders too — is to keep publishing the studies, to get that information out there, to try to have a good dialogue and to have the information circulating so that the information is corrected. We will continue to do this as aggressively as possible and encourage other scientists not directly connected with the department to also try to correct misinformation when they can.

The Chairman: How do you respond to the suggestion that over the past decade the earth's average surface temperature has actually cooled a bit?

Ms Smart: We have certainly read that. Our scientists are well-versed with the various studies. Ms Kirby also referred to the Intergovernmental Panel on Climate Change, which has put the best evidence forward that currently exists.

No one disputes that there are various studies out there. The IPCC reports just say that the majority of the studies are now showing that there is this discernible impact that humans are causing on the climate. No one is saying that there are not different studies. However, the preponderance of studies and the majority of scientists, both in Canada and the U.S., point to human impact as having an impact on climate.

The Chairman: Do your polls show that Canadians see global warming as a problem? You alluded to polls in your testimony.

Ms Smart: They are consistently around 70 to 80 per cent. There are a number of polls that are publicly available. I would be happy to send you a synthesis of them.

The Chairman: That would be helpful, thank you.

Ms Smart: There is some debate around the terms "global warming" and "climate change". I was in the United States two weeks ago and colleagues there were saying they were doing

Comme Mme Smart l'a dit, Environnement Canada, en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles et d'autres ministères, a évalué l'impact possible du changement climatique sur le Canada. Vous pourriez peut-être comparer ces documents à ceux qu'on vous a transmis.

Une fois que nous aurons sensibilisé les gens au problème, nous leur donnerons l'information voulue pour qu'ils participent à la recherche de solutions. Par le passé, nous avons axé nos efforts de communication sur l'efficacité énergétique, qui est l'un de nos principaux domaines cibles. Or, les gens n'établissent pas encore de lien entre l'efficacité énergétique et le changement climatique. C'est là-dessus que nous devons faire porter nos efforts.

Mme Smart: Nous nous efforçons dans la mesure du possible de déromper les gens lorsqu'on leur a fourni des renseignements erronés.

À titre d'exemple, il est vrai qu'un certain nombre d'articles ont nié l'existence du problème du réchauffement de la planète au moment de la parution des études pancanadiennes, l'automne dernier. Tout ce que nous pouvons faire — et je ne songe pas ici seulement aux ministères, mais aux scientifiques et aux intervenants —, c'est de continuer à faire paraître des études, à diffuser l'information exacte, à essayer de susciter un bon dialogue et à dissiper les malentendus. Nous continuerons de le faire aussi activement que possible et nous inciterons les scientifiques qui ne sont pas directement liés au ministère à tâcher de faire de même.

Le président: Certains disent que la température moyenne de la surface de la Terre a en fait diminué au cours de la dernière décennie? Qu'en pensez-vous?

Mme Smart: Certains le soutiennent effectivement. Nos scientifiques connaissent bien les études qui portent sur la question. Mme Kirby a fait allusion au groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat qui a publié les meilleures études sur le sujet.

Nous ne contestons pas que les avis divergent sur la question. Le rapport du GIEC précise seulement que la majorité des études établissent maintenant que les activités anthropiques ont une incidence manifeste sur le climat. Personne ne conteste l'existence d'études qui aboutissent à la conclusion contraire. La majorité des études et des scientifiques tant au Canada qu'aux États-Unis concluent cependant à une incidence des activités anthropiques sur le climat.

Le président: Vous avez fait allusion dans votre témoignage à des sondages. D'après ces sondages, les Canadiens voient-ils le réchauffement de la planète comme un problème?

Mme Smart: Entre 70 et 80 p. 100 des gens disent que c'est un problème dans tous les sondages. Plusieurs sondages sont publics. Je vous transmettrai volontiers un document qui les résume.

Le président: Cela nous serait utile. Je vous remercie.

Mme Smart: L'utilisation des expressions «réchauffement de la planète» et «changement climatique» ne fait pas l'unanimité. J'étais aux États-Unis il y a deux semaines et des collègues m'ont

some focus group testing around these terms. The term "global warming" seems to be having a better impact with the American public.

I did the same testing in Canada and the term "global warming" resonates quite nicely with Canadians who are in a very cold climate. So the term "climate change" tends to better reflect what it is happening. However, it is an emerging science and I do not think anyone says we have the definitive answers; but I can certainly give you the results of the public opinion polling.

The Chairman: With all the tornadoes and floods and so on, something is happening with the weather patterns, although I am not sure what it is.

Ms Smart: Every time there is an extreme weather event, whether it is an ice storm in Ottawa, or the Red River or Saguenay floods, people make the link in their minds, even though the scientists cannot definitively say that any one incident is linked to climate change.

Senator Di Nino: I have a question to which I am sure many Canadians want an answer. Over the last number of years we have spent literally millions upon millions of dollars on this issue. Obviously we are not the only country doing that. We are still not getting any answers on which we can rely. Why is that? Are the questions really that difficult or are they not being asked properly?

Ms Kirby: I would suggest that it is because of the complexity of the issue. We have talked a bit about the science, and the science itself is very complex. It has taken scientists 15 or 20 years to get to the kind of consensus that we are starting to see in the international scientific community.

Beyond the science, the question of how to deal with climate change is also equally complex, and so is the question of what its potential impacts might be, be they economic, technological, trade impacts or impacts on regional disparities. There has been a lot of work done and there are a lot of studies out there and they do lead us to have a general range of what we think the impacts are likely to be. At the same time, however, the targets have also been moving, through the international negotiating process, so people look for analysis of a different set of targets and assumptions and so on. The point is that we do think we are looking at a real problem whose solution has to encompass the entire economy and will take quite a period of time to put in place if it is to be done in the most cost-effective way, because we want to put in new technologies as capital retires. That will take some time.

We do have a lot of information on where we should move forward. We do not think we yet have the consensus that we would need to take really strong actions. At this point we are probably looking at continuing and enhancing and deepening the kinds of things we have been doing on energy efficiency and alternative energies. We are starting to do some studies on emissions trading, for example, which is a much newer area in which a lot of research is starting to happen but in which there are

dit qu'ils allaient demander l'avis de groupes-témoins sur ces termes. L'expression «réchauffement de la planète» semble mieux acceptée du public américain.

Je me suis rendu compte qu'au Canada, où le climat est très froid, le terme «réchauffement de la planète» a une connotation positive. Le terme «changement climatique» reflète donc mieux la situation. Comme il s'agit d'un domaine en pleine évolution, personne ne peut prétendre avoir répondu à toutes les questions. Je peux cependant vous transmettre les résultats de ces sondages si vous le souhaitez.

Le président: Il semblerait bien que le climat change, si l'on en juge par toutes les tornades et les inondations qui se produisent, mais je ne suis pas sûr de la forme que prend ce changement.

Mme Smart: Chaque fois qu'un désastre naturel se produit, qu'il s'agisse d'une tempête de verglas à Ottawa ou du débordement de la rivière Rouge ou du Saguenay, les gens attribuent la situation au changement climatique même si les scientifiques ne peuvent pas le prouver.

Le sénateur Di Nino: Je suis sûr que de nombreux Canadiens aimeraient connaître la réponse à la question que je vais maintenant vous poser. Au cours des dernières années, nous avons consacré des millions et des millions de dollars à étudier ce phénomène. Nous ne sommes pas le seul pays à l'avoir fait. Beaucoup de questions restent cependant encore sans réponse. Pourquoi? Est-il vraiment si difficile de répondre à ces questions ou est-ce qu'on les formule mal?

Mme Kirby: Ces questions sont vraiment complexes. Nous avons brièvement parlé de l'état des connaissances scientifiques dans ce domaine. Les problèmes scientifiques à résoudre sont loin d'être simples. Il a fallu 15 à 20 ans pour qu'un consensus se dégage au sein des milieux scientifiques internationaux.

La question de savoir que faire au sujet du changement climatique est également une question complexe de même que celle qui consiste à en évaluer les conséquences possibles pour l'économie, la technologie, le commerce ou le développement régional. Les nombreuses études qui portent déjà sur le sujet nous permettent de prévoir de façon générale quelles en seraient les conséquences. Par ailleurs, la situation évolue sous l'impulsion des négociations internationales, de sorte qu'il faut continuellement modifier nos cibles et nos hypothèses. Nous sommes convaincus que le problème est réel et que toute l'économie devra participer à la recherche d'une solution. Si l'on veut s'attaquer au problème de la façon la moins coûteuse possible, il faudra être patient et attendre l'arrivée de nouvelles technologies.

Nous sommes déjà assez sûrs de l'orientation que nous devrions prendre. Le consensus qui se dégage sur le changement climatique n'est cependant pas encore assez solide pour que nous puissions agir avec toute la détermination que nous souhaiterions. Pour l'instant, nous comptons surtout maintenir, élargir et approfondir nos efforts dans le domaine de l'efficacité énergétique et des énergies de rechange. Nous commençons aussi à étudier la question des échanges de droits d'émissions. L'idée suscite

not a lot of answers yet. Canada is not unique; other countries do not have those answers either.

My own answer would be that it is complex and it will take us many millions of dollars to address it and we need to get moving as quickly as we can.

Senator Di Nino: With regard to these expenditures, which are being undertaken by a variety of different players in this country and probably many more outside this country, is there some coordination so that the focus and the objective are relatively the same? Is there an opportunity to guide this research so that at some time in the not-too-distant future we can rely a little more on the information that is being provided?

Ms Kirby: There are a number of coordination vehicles on the science of climate change. For example, we have a MOU signed by the so-called four natural resource departments: Environment Canada, Natural Resources Canada, Agriculture Canada, and Fisheries and Oceans. Those four departments are now, through that MOU process, coordinating the science they undertake and fund to be undertaken elsewhere; so there is that.

On the policy side, we have a committee of core ADMs, which initially involved nine departments but is growing, that meets on a weekly basis to coordinate what is happening within the federal departments. We have talked a bit about the federal secretariat that has been newly announced to ensure that that coordination is strengthened and that the communications coming out about what the findings are is enhanced. There is some discussion under way about whether that federal secretariat ought to evolve into a national secretariat, but at a minimum they will be responsible for coordinating within the federal system and for making sure there is good communication with the provinces and stakeholders. We suspect that they will in fact take on a larger role than that as the national secretariat.

We are proposing that over the course of the next two years, while we develop the implementation strategy, ours will be one of the most extensive consultation processes to be seen. As we move down the road with that, the coordination of the studies that have been done will be increasingly important so that we do not duplicate research and spend money to do the same things over again. Not all of that will be by government. That is a great part of the reason why we have looked at the establishment of the secretariat as a focal point for coordination.

Senator Di Nino: Is this coordination effort being shared? Are the provinces participating in this effort to coordinate the research, the expenditures, and so on?

Ms Kirby: The provinces very explicitly are involved in that. You also asked about the international side, and there are a couple of things happening there. Ms Smart has talked about some of things her minister has done. Minister Goodale was in Washington this week and signed a MOU with the United States on R&D cooperation in the area of climate change. So there is some international cooperation as well, both in terms of looking at solutions and in terms of analysis.

beaucoup d'intérêt, mais nous ignorons comment le système fonctionnerait. Le Canada n'est pas le seul pays à tâtonner encore dans ce domaine.

Je suis personnellement d'avis que le problème est complexe. Nous devons cependant nous y attaquer sans tarder. Nous devons d'ailleurs y consacrer plusieurs millions de dollars.

Le sénateur Di Nino: Les dépenses engagées par différents intervenants de ce pays et dans beaucoup d'autres, sans doute, visent-elles plus ou moins le même objectif? Y a-t-il moyen d'orienter les recherches qui portent sur le changement climatique pour que nous puissions nous fier davantage aux résultats obtenus dans un avenir prévisible?

Mme Kirby: Il existe divers outils de coordination des recherches scientifiques sur le changement climatique. À titre d'exemple, les quatre ministères du domaine des ressources naturelles, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada, Agriculture Canada et Pêches et Océans, ont signé un protocole de coordination des recherches scientifiques.

Par ailleurs, les principaux sous-ministres visés — ils étaient neuf au départ, mais ils sont maintenant plus nombreux — se rencontrent chaque semaine pour coordonner l'action des divers ministères fédéraux. Nous avons dit quelques mots au sujet du secrétariat fédéral dont on a récemment annoncé la création et dont le rôle sera de renforcer la coordination des recherches entreprises ainsi que la diffusion de leurs résultats. On se demande à l'heure actuelle si ce secrétariat ne devrait pas être national, mais quelle que soit la décision prise à cet égard, le secrétariat sera à tout le moins chargé de coordonner les recherches entreprises au niveau fédéral et de favoriser la communication avec les provinces et les intervenants. Nous nous attendons en fait à ce qu'on élargisse le rôle du secrétariat fédéral et à ce qu'il devienne un secrétariat national.

Au cours des deux prochaines années, pendant que nous établissons la stratégie de mise en oeuvre, nous comptons mener les consultations les plus approfondies à ce jour. À mesure que nous progresserons dans la mise en oeuvre de la stratégie, la coordination des études deviendra de plus en plus importante puisqu'il s'agira d'éviter les doubles emplois et les dépenses inutiles. Le gouvernement ne sera pas le seul à faire ce travail. Voilà d'ailleurs en grande partie pourquoi on a créé un secrétariat à qui on a confié un rôle de coordination.

Le sénateur Di Nino: Les provinces participent-elles à cet effort de coordination des recherches et des dépenses?

Mme Kirby: Les provinces y participent très directement. Diverses initiatives ont également été prises à cet égard à l'échelle internationale. Mme Smart a mentionné certaines initiatives de son ministre. Le ministre Goodale était à Washington cette semaine pour signer un protocole d'entente avec les États-Unis sur la coopération en matière de R-D dans le domaine du changement climatique. Il y a donc aussi coopération à l'échelle internationale pour étudier le problème et y trouver des solutions.

Ms Smart: Discussions started with the provinces in early January to design a process for cooperating in the development of the domestic implementation strategy, the national implementation strategy, over the next two years. They may try to do that through the federal secretariat headed by David Oulton. There is a lot of discussion going on about having that expanded into a national secretariat, so that the provinces will be participating, either directly or virtually, in the work of the national secretariat, and there would be some people working directly with the provinces. They would use e-mail and the Internet and face-to-face meetings to the maximum advantage in order to ensure cooperation and coordination. So far it is working extremely well, and if it continues, as the work-plans get developed and the work moves forward, I think we will see a real engagement and dialogue and working-out of the climate-change problem together among the federal government, the provinces and the territories. The experience over the last three months has been extremely intense and, so far, extremely positive.

Senator Di Nino: Are you saying to me, or am I misunderstanding you, that this is really a recent effort?

Ms Smart: No, it has been ongoing.

Senator Di Nino: You mentioned January as a starting point.

Ms Smart: I should have said the effort intensified in January. They have been cooperating all along, but the commitments made in Kyoto, and the fact that the first ministers in December asked the provinces and the federal government to come back within two years with this domestic implementation strategy, have intensified efforts to work together in order to do so. Rather than talk three, four, or five times a year, it has intensified quite significantly.

Senator Adams: You mentioned the figure of \$50 million. Is that just for the advertising? Is it only from the federal government or does it involve the provinces? Is the effort just to put more information out about how we are polluting the earth? What is the \$50 million for?

Ms Kirby: The \$50 million was per year over three years. Public education and outreach is part of that, but it is not all of it or even the majority of it. The exact distribution or allocation will be coming from Treasury Board very soon, we hope, and there will be further announcements by the two ministers as to how they see that money being sent.

We see that money covering a number of areas. I talked about foundation building — analysis, consultation and communication. We talked about early action as well, and that is also part of the \$50 million a year for three years, and it relates to funding for specific actions, not only within the federal system.

Ms Smart: That \$50 million is in addition to moneys already committed on climate change in other budgets. There had been \$20 million for energy efficiency initiatives in previous budgets. The intention is that this money will also go toward foundation

Mme Smart: Au début janvier, le gouvernement fédéral a entamé des discussions avec les provinces pour les amener à participer, au cours des deux prochaines années, à l'établissement de la stratégie nationale de mise en oeuvre du protocole. Cette tâche sera peut-être confiée au secrétariat dirigé par David Oulton. Il est sérieusement question de faire de ce secrétariat fédéral un secrétariat national de manière à favoriser la participation directe ou indirecte des provinces. Des échanges par courrier électronique et par l'Internet ainsi que des réunions entre fonctionnaires permettraient d'exploiter au maximum les possibilités qu'offrent la collaboration et la coordination dans ce domaine. Les résultats obtenus jusqu'ici sont encourageants et je crois qu'à mesure de l'établissement des plans de travail et de leur progression, un véritable dialogue s'instaurera entre le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires dans le but de trouver une solution au problème du changement climatique. L'expérience très intense des trois derniers mois a été extrêmement positive.

Le sénateur Di Nino: Je me demande si je vous ai bien compris. S'agit-il vraiment d'une initiative toute récente?

Mme Smart: Non, l'initiative était déjà en cours.

Le sénateur Di Nino: Vous avez dit que l'initiative remontait au mois de janvier.

Mme Smart: J'aurais dû dire que les efforts s'étaient intensifiés en janvier. Les trois paliers de gouvernement collaborent depuis le début, mais les engagements pris à Kyoto et le fait que les premiers ministres ont demandé en décembre aux provinces et au gouvernement fédéral de leur soumettre d'ici deux ans une politique nationale de mise en oeuvre du protocole les ont amenés à resserrer leur collaboration. Au lieu de se réunir trois, quatre ou cinq fois l'an, les représentants de tous les gouvernements se rencontrent beaucoup plus régulièrement.

Le sénateur Adams: Vous avez mentionné le chiffre de 50 millions de dollars. Cette somme est-elle exclusivement réservée à faire connaître le problème? Ces crédits proviennent-ils du gouvernement fédéral et des provinces? S'agit-il simplement de mieux renseigner les gens sur les façons dont nous polluons la planète? À quoi serviront ces 50 millions de dollars?

Mme Kirby: Cinquante millions de dollars par année pendant trois ans seront affectés à ce dossier. Une part de cette somme ira à l'éducation et à la communication, mais ce n'en sera pas la majeure partie. Nous espérons que le Conseil du Trésor nous fera savoir très bientôt la répartition exacte de cette somme et les deux ministres feront ensuite publiquement connaître leurs intentions à cet égard.

Cette somme devrait servir à plusieurs fins. J'ai parlé plus tôt de l'établissement d'un fondement à la stratégie, d'analyses, de consultations et de communication. Une partie des crédits annuels de 50 millions de dollars qui seront accordés pendant trois ans servira aussi à financer les interventions immédiates qui ne seront pas uniquement le fait du gouvernement fédéral.

Mme Smart: Cette somme de 50 millions de dollars s'ajoute aux crédits qui sont déjà réservés dans d'autres budgets aux initiatives relatives au changement climatique. Vingt millions de dollars ont déjà été affectés dans des budgets précédents à

building, quick start initiatives, and to working out this national implementation plan with the provinces that is expected to come back within two years. It is a combination of all three.

Senator Adams: You said it was a three-year program. Other countries came to an agreement in Japan as well. Are their budgets similar to ours? How will it work out for Canada with respect to greenhouse gas emissions? Will we be working together? Do we have some kind of agreement now, or has nothing been done following what happened in Japan?

Ms Smart: You are, I assume, referring to the protocol in December.

The intention within Canada is that the federal government and the provinces will work over an 18-month to 24-month period together to develop the plan. There was a strong sense that Ottawa should not devise a national plan on how to change greenhouse gas emissions following the Kyoto commitments. Made-in-Ottawa approaches have not worked well in the past. This time, if it is to be successful, there is a strong sense that the provinces, the territories and the federal government should work it out together. That is why there is this 18-month to 24-month work plan to devise the national implementation strategy.

Senator Adams: You will work on it for 18 months or 24 months with the provinces, but what about other countries that have agreements? How will they set it up?

Ms Smart: As I was saying earlier, the work is ongoing. Environment Canada is working with Natural Resources and Foreign Affairs, departments that have traditionally worked in this area. They are already starting work to get ready for the next conference in Buenos Aires in November, the follow-up to the Kyoto conference.

A number of areas need to be worked on in Buenos Aires. For example, how will we implement the international emissions trading scheme? What is this clean development mechanism that is meant to involve developing countries? How do we engage the developing countries, because they were not included in the Kyoto protocol? Obviously, if we are to reduce greenhouse gas emissions, we need to bring those countries on board.

A lot of very intense work is already going on through the UN. Again, Environment Canada, Natural Resources and Foreign Affairs are engaged in all of those meetings and discussions, and there is a strong sense of linking what we do internationally with what we are doing domestically. Those have to go hand in hand.

Ms Kirby: In terms of what other countries are doing, which is part of your question, we have seen some announcements, but not very many. The Americans have talked in their president's

l'exécution de projets dans le domaine de l'efficacité énergétique. Cet argent doit donc permettre l'établissement du fondement de la stratégie, la mise en oeuvre d'initiatives immédiates et l'élaboration d'ici deux ans d'un plan national de mise en oeuvre du protocole en collaboration avec les provinces. Voilà les trois fins auxquelles cette somme servira.

Le sénateur Adams: Vous avez dit que le programme serait échelonné sur trois ans. D'autres pays que le Canada ont pris des engagements au Japon. Ont-ils affecté à ce dossier un budget semblable au nôtre? Comment le Canada contribuera-t-il à la réduction des émissions de gaz à effet de serre? La communauté internationale va-t-elle concorder ses efforts dans ce domaine? Les discussions qui ont eu lieu au Japon ont-elles abouti à une entente?

Mme Smart: Je présume que vous faites allusion au protocole adopté en décembre.

Le gouvernement fédéral et les provinces comptent établir conjointement un plan d'action d'ici 18 à 24 mois. On s'entend pour reconnaître que le gouvernement fédéral ne doit pas établir à lui seul un plan national pour respecter les engagements pris à Kyoto en ce qui touche les émissions de gaz à effet de serre. Les solutions conçues à Ottawa n'ont pas donné de bons résultats par le passé. Le succès des initiatives repose sur la collaboration des provinces, des territoires et du gouvernement fédéral. Voilà pourquoi on prévoit consacrer de 18 à 24 mois à l'établissement d'une stratégie nationale de mise en oeuvre du protocole.

Le sénateur Adams: Vous mettez de 18 à 24 mois à établir avec les provinces cette stratégie, mais comment allons-nous coordonner nos efforts avec les autres pays avec lesquels nous avons conclu des ententes?

Mme Smart: Comme je l'ai dit, le travail est en cours. Environnement Canada concerte ses efforts avec les ministères des Ressources naturelles et des Affaires étrangères, qui possèdent de l'expérience dans ce domaine. Les préparatifs en vue de la conférence de Buenos Aires en novembre, où l'on fera le suivi de la conférence de Kyoto, ont été amorcés.

Un certain nombre de questions restent à régler à Buenos Aires. À titre d'exemple, il faudra s'entendre sur la façon dont on mettra en oeuvre le système d'échanges internationaux de droits d'émissions. Il s'agira aussi de s'entendre sur la forme que prendra le mécanisme pour un développement «propre». On se demandera aussi comment faire participer les pays en développement à la recherche de solutions au problème du changement climatique étant donné qu'ils n'ont pas adhéré au protocole de Kyoto. La réduction des gaz à effet de serre suppose la participation de ces pays aux efforts internationaux.

Les Nations Unies se penchent aussi activement sur le dossier. Les ministères de l'Environnement, des Ressources naturelles et des Affaires étrangères participent également à ces réunions et à ces discussions parce que la nécessité de lier notre intervention à l'échelle nationale à celle que nous faisons à l'échelle internationale ne fait aucun doute. L'une ne va pas sans l'autre.

Mme Kirby: Vous avez demandé à savoir quelles étaient les initiatives qui ont été prises par d'autres pays. Certaines initiatives ont été annoncées, mais elles ne sont pas très nombreuses. Dans

message about what they might do. That has not been approved by Congress yet, and there is expectation in some quarters that it may get scaled down from what he has suggested, but in its broad lines, and according to the direction they are planning to take, we do not expect that the Canadian plan will be significantly different. The areas we are looking at focusing on and doing work on are quite similar. Part of their platform is this concept of credit for early action that we have talked about. That is something we are looking at in Canada. It is pretty heavy on the technology side, which we see as being essential.

The announcement at this time, if Congress does not scale it back, would be considerably greater in size than what we are looking at, more than the 10-fold difference you would expect given the difference in the size of the economies. That is partly because the \$50 million a year over three years we have announced is not what we see as being sufficient to actually meet the Kyoto protocol. That is what we see as being necessary to do the early work and to get the provinces and the stakeholders to buy in to the strategy. More money than that will be needed down the road.

Senator Adams: I heard in Washington that they were going to put a science building in the Resolute Bay area up in the Arctic. Some politicians thought it was in the wrong place, and they wanted to put it in Alaska. Have you heard anything about that?

Ms Smart: I could look into it for you, but I am not aware of it.

Senator Adams: Do you have any monitoring equipment with respect to reducing greenhouse gas emissions?

Ms Smart: We do have monitoring equipment at various stations across the country that sample air for smog and all kinds of emissions, but that is not my area of expertise. I can get you the information if you are interested in it.

Senator Adams: Every time these emissions hit the cold air, they move from the south to the north. We should put more monitoring equipment in the Arctic.

Senator Butts: I admire the optimism of our witnesses. I do not know what else to say. I have been on this committee only a few months, but in that time we have never even had a consensus on this committee on whether to stop burning fossil fuels — it might lead to more unemployment. So I think it is rather optimistic to suggest that government departments — and not just two, but four or five departments — as well as the provinces, the public, certain other stakeholders, and even the Third World, will agree with this goal. I wish you could find a way to give me a little bit of that optimism.

I come one street away from the infamous tar ponds, an area that was labelled the greatest environmental disaster in Canada, if

son discours à la nation, le président des États-Unis a donné certaines indications à ce sujet. Le Congrès n'a cependant pas encore approuvé les mesures qui ont été proposées et certains s'attendent à ce que le Congrès tempère les ambitions du président dans ce domaine. Nous ne nous attendons cependant pas à ce que les États-Unis s'engagent dans une voie bien différente de celle du Canada. Nos deux pays mettent l'accent sur les mêmes priorités. Les États-Unis se demandent notamment comme nous comment on pourrait reconnaître les mesures immédiates prises par certaines entreprises. Le plan américain insiste aussi sur le rôle de la technologie.

Si le Congrès ne réduit pas la portée du plan d'action qui lui a été soumis, on pourrait s'attendre, compte tenu de la différence dans l'importance de nos deux économies, que les États-Unis consacrent un budget dix fois plus important que le nôtre à ce dossier. En fait, nous ne pensons pas que l'affectation de 50 millions de dollars par année sur une période de trois ans suffira à nous permettre de respecter les engagements découlant du protocole de Kyoto. C'est la somme qui nous apparaît cependant nécessaire dans un premier temps pour amener notamment les provinces et les intervenants à participer au processus de l'établissement de la stratégie. Des crédits supplémentaires devront par la suite être approuvés.

Le sénateur Adams: J'ai entendu dire à Washington que les Américains comptaient construire une station d'observation scientifique dans la région de Resolute Bay dans l'Arctique. Certains politiciens ont cependant demandé qu'elle soit construite en Alaska. Que savez-vous à ce sujet?

Mme Smart: Je pourrais me renseigner, mais je ne suis pas au courant de ce projet.

Le sénateur Adams: Avons-nous du matériel nous permettant d'établir si nos efforts en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre portent des fruits?

Mme Smart: Les différents centres d'observation du pays possèdent l'équipement voulu pour évaluer notamment le smog et certaines émissions atmosphériques, mais je ne suis pas spécialiste de cette question. Je pourrai vous obtenir l'information voulue si vous le souhaitez.

Le sénateur Adams: L'air froid pousse les émissions du Sud vers le Nord. On devrait installer de l'équipement permettant d'évaluer l'importance de ces émissions dans l'Arctique.

Le sénateur Butts: J'admire l'optimisme de nos témoins. Je ne vois pas ce que je pourrais dire d'autre. Je ne siège à ce comité que depuis quelques mois, mais j'ai constaté que ses membres ne parviennent même pas à s'entendre sur la question de savoir si l'on devrait cesser de brûler des combustibles fossiles. Certains craignent que cela entraîne une augmentation du taux de chômage. Je crois qu'il faut faire preuve d'un certain optimisme pour dire que non pas deux ministères, mais quatre ou cinq, ainsi que les provinces, le public, les intervenants du domaine et même le Tiers monde s'entendront sur un objectif. J'aimerais que vous me transmettiez un peu de votre optimisme.

J'ai vécu tout près des infâmes sables bitumineux. D'aucuns décrivent cette région comme le pire désastre environnemental au

not in the whole world. I am sure all governments have spent more than \$50 million on it, and yet there has been no change.

I wish you could give me some optimism about, first, public credibility. I believe that if you get something that succeeds on the ground, then you achieve a sense of credibility. Why not try the tar ponds?

The Chairman: Sister Butts, you might use your connections to get some divine intervention into this situation.

Senator Butts: That is what it will take. It will not happen simply by our sitting around here, because we will never get a consensus on this committee, never mind the whole world.

Ms Smart: I agree that it is a very large undertaking. Everyone recognizes that. There is a strong feeling about the need to balance the needs of the economy with the environment and to move forward in a way that involves people and with a plan that is workable.

We are at the beginning of a process to implement Kyoto. Ms Kirby probably has her own views, but the optimism about working with people to solve this exists. We will see where the process goes.

In terms of communities, I have been responsible for a program within Environment Canada called Action 21. It provides support to community groups across the country — that is, people working in their communities. We fund about 350 groups across the country. However, they are not all working on climate change. They work on a whole range of environmental issues. They work at the community level to make some difference within their community to change the environment, whether it involves cleaning up a stream, making more awareness of blue box initiatives or working to have more protected spaces for endangered species. In addition, they work in the area of climate change and greenhouse gas emissions, perhaps to sharpen the awareness of an industry or maybe on ways to reduce emissions. This is where a lot of the quiet work is happening, namely, at the community level.

The network that exists across the country is very strong, but it does not get a high profile. It is not something that you see on the front pages every day. From our standpoint at Environment Canada, it is that community-based kind of initiative that can really make the difference at the community level. While we are doing all this government macro-policy making and involving other departments, certainly the money and the resources that we have committed to communities is a key element to achieving success.

I have seen it work time and time again at the community level — maybe not on as serious a level as the tar ponds situation, but certainly with individual efforts and communities pulling together. At this point, I am optimistic that that kind of initiative, and being

Canada, voire dans le monde entier. Je suis convaincue que tous les paliers de gouvernement ont dépensé plus de 50 millions de dollars à chercher à résoudre le problème sans y parvenir.

J'aimerais que vous me rassuriez d'abord sur votre crédibilité auprès du public. Si on parvenait à régler un problème comme celui des sables bitumineux qui se pose sur terre, cela accroîtrait sûrement votre crédibilité auprès du public.

Le président: Vous pourriez peut-être intercéder auprès des instances divines, soeur Butts, pour qu'elles nous aident à régler ce problème.

Le sénateur Butts: Je ne vois pas d'autre solution. Étant donné le manque de consensus sur la question au sein de ce comité, sans mentionner le manque de consensus dans le reste du monde, je vois mal comment on y parviendra autrement.

Mme Smart: Je conviens que le défi est de taille. Personne ne le conteste. Nous insistons sur la nécessité d'en arriver à un juste équilibre entre le développement économique et la protection de l'environnement et sur l'importance de faire participer les gens à la mise en oeuvre d'un plan d'action réalisable.

Nous n'en sommes qu'au tout début de la mise en oeuvre du protocole de Kyoto. Mme Kirby a probablement son propre point de vue sur la chose, mais je pense qu'il est permis d'être optimiste au sujet de la volonté qui a été exprimée de résoudre le problème. Nous verrons bien quels seront les résultats des efforts déployés.

En ce qui touche la participation des collectivités au processus, je suis chargée au sein d'Environnement Canada de l'exécution d'un programme qui s'appelle Action 21 et dont l'objet est d'appuyer les initiatives prises par les groupes communautaires qui s'intéressent à ce dossier. Nous accordons des fonds à environ 350 groupes de ce genre au pays. Ces groupes ne s'intéressent cependant pas seulement au changement climatique, mais à toute une gamme de questions environnementales. Ils interviennent de diverses façons pour protéger l'environnement: ils nettoient un cours d'eau, favorisent le recyclage des produits ou encore, oeuvrent à assurer la survie des espèces en voie de disparition. Certains de ces groupes cherchent aussi à sensibiliser l'industrie au problème du changement climatique et des émissions de gaz à effet de serre et font des recherches sur les moyens de réduire les émissions. L'énorme travail qui est effectué par ces groupes n'est pas très bien connu.

Ces groupes constituent un réseau dont l'importance n'est pas suffisamment soulignée. Ils ne font pas les manchettes des journaux tous les jours. Nous sommes convaincus à Environnement Canada que la contribution des groupes communautaires à la recherche d'une solution aux problèmes environnementaux est précieuse. Notre ministère est chargé d'établir la politique environnementale d'ensemble du gouvernement et de veiller à faire participer d'autres ministères au processus. Nous accordons cependant des fonds et des ressources aux groupes communautaires parce que nous jugeons leur concours essentiel au succès de nos initiatives.

J'ai moi-même pu constater à quel point le travail des groupes communautaires est efficace. Je ne songe pas ici nécessairement à des problèmes environnementaux de la taille de celui des sables bitumineux. J'ai bon espoir que ces groupes contribueront au

able to spread that out and broaden it, will help to make a difference on greenhouse gas emissions.

Ms Kirby: I agree about how daunting the challenge is, and not only the consensus building part but also the substance of what we must do. I am with the Energy Policy Branch. We think that we are looking at bigger changes here than we have ever seen or been able to sustain on any kind of historical basis. It is a huge challenge; getting people to agree on it is also a huge challenge. I have been working on this subject for quite a while through a lot of stakeholder groups and we do not get consensus very easily.

In the next two years we are hoping to get as much as we can on the strategy to move forward. We will not solve the problem — we could hardly do that in two years — but we are hoping that we will have enough to be able to move forward on the strategy.

One thing that made me optimistic was the meeting of first ministers in December, when they agreed that this must involve a cooperative effort. They were willing and interested to work together. It remains to be seen whether we can accomplish that. I do think it is the biggest challenge that I have ever seen in my long career in energy. It will keep all of us working hard for a long time. We will see if we can be successful. It will not be easy, but it is one area where we think there is commitment.

The Chairman: I should like to supplement what Senator Butts was saying. You mentioned credibility as being very important in your work. I think that credibility was blown in Kyoto, because no one really believes that you will meet the targets or be anywhere near those targets. To suggest that by the year 2010 Canada will be able to reduce emissions effectively by 25 per cent is unrealistic, and no one believes it. I do not want to take you into policy or political matters, but from a public perception point of view no one believes that that is achievable, other than by stopping the country, halting everything and shutting down every vehicle. You may disagree, but I want to hear your view on this.

When I was in Vancouver last week at Globe 98, I heard the representative from the environment department, Mr. Ephrem, speak in terms of creating the strategy over the next two years, when 2010 is just around the corner. It was like Kyoto just happened and it all started there. One would be led to ask what happened leading up to Kyoto? Where was the Government of Canada for the 10 years leading up to Kyoto? Why, all of a sudden, does it all happen from Kyoto onwards? We now need two years to create a strategy to get it started, notwithstanding that I hear you on your intermediated action plans. No one believes you. No one believes that what you are doing is achievable or even possible.

succès des efforts déployés pour réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Mme Kirby: Je reconnais que le défi est de taille. Il ne consiste pas simplement à en arriver à un consensus, mais aussi à trouver des solutions efficaces au problème. J'appartiens à la Direction de la politique énergétique. Ma direction est convaincue que nous avons maintenant de meilleures chances que jamais auparavant de trouver une solution au problème. Je reconnais cependant qu'il n'est pas facile d'amener les gens à s'entendre sur la question. Je travaille sur ce dossier depuis longtemps et j'ai pu constater à quel point c'était difficile.

Nous espérons pouvoir dire d'ici deux ans que la mise en oeuvre de la stratégie a bien progressé. On ne peut évidemment pas espérer régler le problème en si peu de temps, mais nous espérons à tout le moins que nous serons alors en mesure de mettre en oeuvre une stratégie.

La réunion des premiers ministres en décembre m'a beaucoup encouragée parce qu'on y a fait ressortir la nécessité d'un effort concerté. Les premiers ministres ont reconnu l'utilité d'une collaboration sur le dossier du changement climatique. Reste à voir quelle forme cette collaboration prendra. J'estime que nous sommes maintenant appelés à relever le défi plus important qui se soit jamais posé depuis que je travaille dans le secteur de l'énergie. Nous ne pourrions pas relâcher nos efforts d'ici longtemps. Nous verrons s'ils seront couronnés de succès. Rien ne sera facile, mais la volonté de réussir est bien réelle.

Le président: J'aimerais poser une question dans la même veine que celle du sénateur Butts. Vous avez insisté sur l'importance de la crédibilité de vos travaux. Les négociations de Kyoto ont porté un dur coup à votre crédibilité parce que personne ne croit vraiment que nous atteindrons nos objectifs ni même que nous nous en rapprocherons. Il est irréaliste de donner à entendre que le Canada pourra réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 25 p. 100 d'ici l'an 2000 et personne ne croit que c'est possible. Je ne voudrais pas que nous nous engagions dans un débat sur les orientations, mais je peux vous assurer que personne ne croit que les objectifs que nous nous sommes fixés sont réalisables à moins que nous ne soyons prêts à nous passer des voitures et à fermer toutes les usines. Vous ne partagez peut-être pas ce point de vue, mais j'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi.

J'étais à Vancouver la semaine dernière pour la conférence Globe 1998. J'ai entendu le représentant du ministère de l'Environnement, M. Ephrem, parler de la stratégie qu'on allait mettre en oeuvre au cours des deux prochaines années alors que l'an 2010 approche à grands pas. C'est comme si Kyoto était hier et que tout avait commencé par ce protocole. On pourrait se poser la question de savoir ce qui a précédé Kyoto. Qu'a fait le gouvernement du Canada pendant les dix années précédant Kyoto? Pourquoi agit-on comme si tout avait commencé à Kyoto? Il faudra maintenant deux ans pour élaborer une stratégie bien que je reconnaisse que vous avez parlé de mesures immédiates. Personne ne vous croit. Personne ne croit que vos objectifs sont réalisables.

I echo what Senator Butts is talking about. Had the government or your department come out of Kyoto with a more realistic policy, perhaps Canadians would find some credibility to it. I found the conclusions in Kyoto, from Canada's point of view, to be a political exercise, not an exercise in reality. You must now labour under a feeling among Canadians, myself included, that you are doing something that you will never achieve. You said that it was a daunting exercise that you were facing. It is much more than daunting; it is impossible to achieve. I hope I am wrong, because I think it is important that we move toward, but I should like to hear some substantive comments from you in that regard.

Ms Kirby: In part, whether Canada will ever do this will be linked to where the rest of the world goes as well. There were some outliers in the negotiations, but not that many. If we look at the targets that came across, what Canada has agreed to is very much in the same range as what the United States, Europe and Japan have agreed to. All our major trading partners are looking at a similar challenge. Whether we achieve it will depend on collective political and economic will. We must look at those kinds of challenges elsewhere, not just in Canada and within our borders.

You asked why we are only starting now. I do not think it is fair to say that. We have had a lot of progress over 25 years, particularly with regard to energy efficiency. We are starting at a much higher level of expectation in terms of the kinds of targets that arose from Kyoto.

The other thing about the two-year time period that I would refer you to is the process that follows Kyoto. Kyoto is when the agreement was reached. The protocol is open for signature now for a period of one year. Ratification follows signature and we expect that that, for many countries, may take a couple of years. Our two-year period is probably in line with where we expect others will be in making their decision as to whether to ratify the protocol that will be legally binding in nature. The protocol itself enters into force and becomes binding once we have 55 countries representing 55 per cent of the OECD emissions. You are probably aware of those things.

The two-year process is a timetable that is linked not only to how much domestic consensus building we believe must occur but also to the pace of change that we expect to see in other countries, particularly the time that may be required in the United States. It also is a period of time over which we will see the further elaboration of certain elements of the protocol. As Ms Smart said, we came out of Kyoto with some elements of flexibility that we had been looking for, but most of those are in there in preliminary form. Serious negotiations will occur over the next year or two in terms of how we actually define and put in place a system for things such as emissions trading, clean air development, and so on. That is all linked together and that is why we see this process involving a two-year period of time.

Je partage le point de vue du sénateur Butts. Si le gouvernement ou votre ministère avait adopté une politique plus réaliste à l'issue de Kyoto, peut-être les Canadiens pourraient-ils vous faire confiance. Quant à moi, je crois que les engagements pris à Kyoto se fondaient sur des considérations politiques plutôt que sur des considérations pratiques. Il se trouve beaucoup de Canadiens pour penser, comme moi, que vous n'atteindrez jamais vos objectifs. Vous avez parlé d'un défi de taille. Le défi n'est pas simplement de taille, il est impossible à relever. J'espère me tromper, car il importe que nous réalisions des progrès dans ce domaine, mais j'aimerais bien que vous me fournissiez des arguments convaincants.

Mme Kirby: Les progrès qui seront réalisés par le Canada dépendront en partie des initiatives qui seront prises à l'échelle internationale. Certains points ont été exclus des négociations, mais ils n'étaient pas très nombreux. Le Canada s'est fixé à peu près les mêmes objectifs que les États-Unis, l'Europe et le Japon. Nos principaux partenaires commerciaux doivent donc relever le même défi que nous. Les progrès qui seront réalisés seront fonction de la volonté politique et économique collective qui sera exprimée. Il faut être conscient du fait que le Canada n'est évidemment pas le seul pays qui doit relever ce défi.

Vous avez demandé pourquoi nous avons tellement tardé à agir. Je ne pense pas que ce reproche soit qualifié. De grands progrès ont été faits au cours des 25 dernières années, en particulier dans le domaine de l'efficacité énergétique. Les objectifs fixés dans le protocole de Kyoto reflètent des attentes beaucoup plus élevées que par le passé.

Pour comprendre pourquoi il faudra deux ans pour établir un plan de mise en oeuvre du protocole, il faut se reporter au processus prévu pour sa ratification. À Kyoto, la communauté internationale en est arrivée à une entente sur le changement climatique. Les parties au protocole ont maintenant un an pour le signer. Les pays qui auront signé le protocole seront ensuite appelés à le ratifier. Un bon nombre d'entre eux mettront deux ans à le faire. À l'expiration du délai de deux ans, nous verrons combien de pays auront ratifié le protocole qui deviendra alors exécutoire. Le protocole n'entrera en vigueur et ne deviendra exécutoire que lorsqu'il aura été ratifié par 55 pays responsables de 55 p. 100 des émissions des pays de l'OCDE. Je ne vous apprends d'ailleurs sans doute rien de nouveau.

Ce délai de deux ans reflète donc non seulement les efforts qui doivent être déployés pour permettre à un consensus sur la question de se dégager à l'échelle nationale, mais aussi la rapidité avec laquelle nous nous attendons à ce que les autres pays, et notamment les États-Unis, prennent les mesures voulues. C'est aussi sur une période de deux ans qu'on étoffera certains éléments du protocole. Comme Mme Smart l'a dit, nous avons obtenu une certaine marge de manoeuvre à Kyoto comme nous le réclamions, mais les discussions à cet égard n'en sont toujours qu'à l'étape préliminaire. Des négociations sérieuses se dérouleront au cours des deux prochaines années, notamment sur les échanges internationaux de droits d'émissions et l'assainissement de l'air. Toutes ces questions sont liées et voilà pourquoi nous prévoyons un délai de deux ans.

The Chairman: But there is no magic in what must be done. It is a case of doing it. We could go in to the next 10 years and write a bunch of books about this. I hear speakers all saying the same things in places such as Vancouver, and I heard the same thing in other places three, four or five years ago. It is the same rhetoric.

We know what must be done. If you are to cut down emissions, you will have to deal with motor vehicles and their inefficiencies and with the way we build homes. There are some well-defined areas involved here. It is not a matter of the research that must be done; it is matter of political will.

I have trouble with the concept of developing a strategy because I think you could sit down in a day and pull out the material and determine what must be done. It is a case of how to do it. Why do we wait for other countries? We are talking in terms of Canada's commitment by the year 2010. We know what must be done. I agree with you that cooperation with the provinces obviously is essential, but why do we not do it? Why are we waiting two years?

Ms Kirby: I do not think we are. We spoke of early action being a component of what we will be concerned about over the next two years; it is not that we will spend two years before we will do anything. We will be taking action in that period. It is a process of political will and it is a process of engagement and of having support to take some of the steps that are necessary.

There are things we can do now. There are things we already have done and there are additional ones that we will be doing. I would agree with you that most of the areas are known. Most of the hard areas are known and most of the hard areas have to do with transportation; certainly, most of the areas where we need to take action over all are known. Electricity generation will change enormously in this country, and we need to find ways to take advantage of the kinds of changes we think will happen to be able to build in a more climate friendly electricity system as we rebuild and as we get into a different kind of world in terms of generation and distribution.

On the energy-efficiency side, we have been in that game for 25 or 30 years. Much work has been done that can be built upon and I think we do have a good sense of where the main areas of opportunity are. So it is not a matter of waiting; it is simply that we think it will take roughly those two years or, if your colleague is right, it may take substantially more to really have the will and consensus on a broad basis to move significantly.

The Chairman: Would you accept the thought that Canada is really in a very different position from that of the other nations we are working with, considering that we are responsible for only two per cent of the greenhouse gas emissions on a world scale? Considering our small population and the fact that we are a resource-based nation, would you not agree that it is really unfair to compare Canada with the nations that you have — the United States, the biggest polluter, and Europe, which has a whole

Le président: Ce qui doit être fait ne se fera cependant pas par magie. Il faut s'atteler à la tâche. On pourrait continuer à disserter sur le sujet pendant dix ans. Tous les conférenciers que j'ai entendus à Vancouver répétaient la même chose comme le faisaient déjà les conférenciers que j'ai entendus il y a trois, quatre ou cinq ans. Les arguments qu'on nous présente ne changent pas.

Nous savons déjà ce qu'il faut faire. Si nous voulons réduire les émissions, nous devons concevoir des voitures et des maisons qui utilisent l'énergie de façon plus efficace. Nous savons déjà ce sur quoi nous devons faire porter nos efforts. Le moment est maintenant venu d'agir. Il ne s'agit pas d'approfondir nos recherches. Il faut qu'une volonté politique s'exprime.

Je me demande vraiment si c'est une stratégie qu'il nous faut. On pourrait en un jour établir ce qu'il conviendrait de faire. Il s'agit plutôt de se demander quels moyens employer pour parvenir à nos fins. Pourquoi devons-nous attendre que d'autres pays soient prêts à agir? Le Canada s'est engagé à atteindre certains objectifs d'ici l'an 2010. Nous savons ce qu'il faut faire. Je conviens avec vous que la collaboration des provinces est essentielle, mais pourquoi ne pas agir dès maintenant? Pourquoi attendre deux ans?

Mme Kirby: Ce n'est pas vraiment ce que nous faisons. Nous ne comptons pas attendre deux ans avant de prendre des mesures. Nous avons d'ailleurs dit que certaines mesures seraient immédiates. Nous n'allons pas nous croiser les bras pendant deux ans. Certaines mesures ne peuvent cependant être prises en l'absence de la volonté politique voulue. Leur mise en oeuvre suppose également la participation et l'appui des intervenants.

Nous pouvons cependant dès maintenant prendre certaines initiatives qui compléteront celles que nous avons déjà adoptées. Je conviens avec vous que nous savons en grande partie ce qu'il convient de faire, notamment dans le secteur des transports. On ne produira pas dans l'avenir l'électricité comme on le fait à l'heure actuelle. Nous devons donc trouver des moyens de produire et de distribuer l'énergie tout en limitant les émissions de gaz à effet de serre.

Nous nous intéressons à la question de l'efficacité énergétique depuis 25 ou 30 ans. Nous pouvons tirer parti des travaux qui ont déjà été faits dans ce domaine, car je pense que nous connaissons assez bien les possibilités qui s'offrent à nous à cet égard. Il n'est donc pas question de ne rien faire pendant deux ans, mais il faudra au moins aussi longtemps, et peut-être davantage pour que tous les intervenants acceptent d'agir à l'unisson.

Le président: Ne convenez-vous pas que la position du Canada est bien différente de celle de beaucoup d'autres pays puisqu'on ne peut nous imputer que 2 p. 100 des émissions de gaz à effet de serre produites à l'échelle mondiale? Compte tenu du fait que le Canada n'est pas très peuplé et qu'il est un pays dont l'économie repose sur l'exploitation des ressources naturelles, n'est-il pas injuste de le comparer, comme vous le faites, aux États-Unis, le plus gros pollueur, et à l'Europe? Je ne peux pas

different set of circumstances? When I hear Canada being compared with these other nations, I find it to be a difficult comparison. I would like your views on that.

Ms Kirby: There are some areas in which Canada is different and we did get a slightly different target as we looked at the United States; for example, ours is six, theirs is seven. Part of the reason for that difference was because of the arguments that we successfully made in Kyoto about the Canadian economy and how it is structured and about how we are providing clean exports to others in the world, like natural gas and hydroelectric power, and that includes the United States as a recipient of those exports. It was some of those arguments that did lead to a slightly different target there.

One of the biggest areas in which we are different at the moment is our rate of population growth, and that does contribute significantly to increases in emissions, so we may only be two per cent now but we are growing at a fairly rapid rate. There are differences. Nonetheless, if we look at the kinds of negotiations that go on, virtually every country thinks it is different in some way, and there probably is some truth to that.

Senator Di Nino: You are probably aware of some of the frustration around this table. I alluded before to the investments that have been made in this area. Obviously, you have some critics who not only do not believe what you are saying, but many times actually refute what you are saying outright. I should add very quickly this is not a matter of shooting the messenger. This is not meant to be an attack or criticism of our two presenters. It is just that I feel Canadians are very frustrated with this whole issue. I agree with the chairman that most of the things that need to be done we already know need to be done. Ms Smart said a moment ago that we must balance the economic and environmental issues. To a degree that is fair, but it sounds like a member of the current government speaking instead of someone who is here to enlighten us and educate us on this issue.

For me, if I can add something of value, we do not seem to have the answers to the questions that need to be answered in order for Canadians to arrive at a conclusion as to whether the kinds of things that have been suggested need be done should be done. That is not only a Canadian problem; it is a problem that, in effect, is worldwide. When we question the environmental issues and the actions that are being proposed, is it because we are not sure that we know what we are doing? Is that a fair question?

Ms Kirby: I think it is fair, as the chairman said, to say that we know where the areas are that we need to act on, and we know roughly what those actions need to be in terms of the kinds of changes that need to be made. Where I think there is much struggling going on is on the question whether there are better ways to make those changes than the ways that have been tried up to this point in time. It is those kinds of questions that lead to quite a range of estimates in the analysis as to how costly and how difficult all these things might be.

m'empêcher de penser que la comparaison est injuste. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Kirby: Certains facteurs expliquent que l'objectif du Canada diffère légèrement de celui des États-Unis. Ainsi, nous nous sommes engagés à réduire nos émissions de 6 p. 100 et les États-Unis, de 7 p. 100. Nous avons soutenu avec succès à Kyoto qu'on ne pouvait pas tout à fait comparer l'économie du Canada à celle des États-Unis et nous avons fait notamment valoir que nous exportons de l'énergie non polluante vers ce pays sous la forme de gaz naturel et d'hydroélectricité. C'est en partie ce qui explique que notre objectif ne soit pas le même que celui des États-Unis.

Ce qui nous distingue pour l'instant assez clairement d'autres pays, c'est notre taux de croissance démographique. Or, il y a un lien important entre la croissance démographique et le taux des émissions. On ne peut peut-être maintenant nous attribuer que 2 p. 100 des émissions mondiales, mais notre population croît assez rapidement. Chaque pays soutient ne pas être dans la même situation que son voisin, et c'est sans doute le cas.

Le sénateur Di Nino: Vous n'êtes pas sans remarquer un certain scepticisme parmi les membres de ce comité. J'ai fait allusion plus tôt aux investissements qui ont déjà été consentis dans le domaine de la lutte contre le changement climatique. Certains non seulement mettent en doute votre crédibilité, mais réfutent vos arguments. Je me permets d'ajouter que je ne conteste pas votre crédibilité personnelle ni celle de votre collègue. J'ai simplement l'impression que les Canadiens ne croient pas vraiment ce qu'on leur dit sur le changement climatique. Comme le président, je pense que nous savons maintenant à peu près comment nous attaquer au problème. Mme Smart a fait remarquer il y a un instant qu'il faut trouver un juste équilibre entre le développement économique et la protection de l'environnement. C'est en partie vrai, mais j'ai l'impression que ce sont des propos qui conviendraient davantage à un représentant du gouvernement qu'à quelqu'un qui est censé faire le point avec nous sur la question.

Pour ma part, je ne pense pas qu'on ait vraiment répondu aux questions que se posent les Canadiens sur les mesures à prendre. Le problème ne touche pas seulement le Canada, mais le monde entier. Les Canadiens ont des doutes quant aux mesures environnementales qu'on leur propose. Est-ce parce qu'ils ont l'impression que personne ne sait ce qu'il fait? Ai-je raison?

Mme Kirby: Comme le président l'a dit, je pense que nous savons effectivement où nous devons faire porter nos efforts et nous savons aussi quels sont les résultats que nous devons viser. Reste à savoir s'il n'y a pas des moyens plus efficaces de parvenir à ces résultats. C'est ce qui explique les grandes divergences d'opinions quant au coût et à la difficulté des mesures à mettre en oeuvre.

Senator Di Nino: I have a question dealing with your critics, those who may be considered adversaries, the Sierra Clubs of this world, who I believe perform a very useful service in this issue. How do you draw them in? How do you consult with them, or do you consult with them?

Ms Smart: We do extensively. They take part in the work plans that are being developed, like the International Emissions Trading Forum that was held last week in Vancouver and the work plan that is being developed to move that issue forward. The stakeholders around the table included representatives from the Sierra Club, the Pembina Institute, Pollution Probe, the industries and the financial sector, as well as from the provinces. This was one of the first meetings because it is an issue that is really moving quickly because of the international negotiations. They were all sitting around the table and they all will be involved in the building of the domestic implementation strategy.

Ms Kirby was mentioning that it will be quite an extensive consultation process and the intention is to involve all the stakeholders that exist in this area.

Ms Kirby was also mentioning the quick-action projects that are starting in addition to the foundation work. There are already a number of projects that Environment Canada is doing with groups like the Sierra Club to assist them in terms of some of our public education and outreach. They design some of the initiatives and they do the distribution and circulation and promotion of these initiatives among their groups and they are supported through Environment Canada.

They are involved and will continue to be involved. There is a full recognition that all the stakeholders must be involved in the solutions to this issue or it will not move forward.

Senator Di Nino: On another topic, developing countries obviously have a particular problem. I have heard comments like, "You people did your share of polluting when you were building dirty industries; now you are coming to us and saying, 'Hey, fellows, you cannot do it.' But how will I feed my people?" Some of the developing countries, I think, have a right to ask that question.

It always amazes me how some of the European countries, after having destroyed every tree in their own countries, will come to Canada and tell us we are cutting down too many trees. I understand why and so forth, but specifically as it relates to Third World countries and countries just developing their industries, did the Kyoto summit, including the wealthier countries, look at making some investment to help these countries? If so, to what degree?

Ms Smart: You put your finger on it. That was a very strong debate that happened at Kyoto. There was very much an element from the developing countries of asking the developed countries to "show me the money". In other words, "Prove to us that you

Le sénateur Di Nino: J'aimerais vous poser une question sur ceux qu'on pourrait appeler vos détracteurs, les clubs Sierra de ce monde, lesquels, à mon avis, jouent un rôle très utile. Comment les amener à souscrire aux mesures que vous recommandez? Les consultez-vous et comment le faites-vous?

Mme Smart: Nous avons des consultations suivies avec ces intervenants. Ils participent à l'élaboration des plans de travail comme ils l'ont fait dans le cadre du colloque sur les échanges internationaux de droits d'émissions qui a eu lieu la semaine dernière à Vancouver. Ils participeront aussi à l'établissement du plan de travail afin de donner suite à l'entente qui découlera des négociations sur les droits d'émissions. Les participants à ce colloque représentaient le club Sierra, l'Institut Pembina, Pollution Probe, les entreprises, le secteur financier ainsi que les provinces. Plusieurs autres réunions seront consacrées à ce sujet qui est au cœur des négociations internationales actuelles. Les représentants de ces organismes ont participé aux discussions et ils seront aussi appelés à participer à l'établissement du fondement de la stratégie nationale de mise en oeuvre du protocole.

Mme Kirby faisait remarquer que les consultations seront vastes puisque l'objectif visé est d'y faire participer tous les intervenants.

Mme Kirby attirait aussi votre attention sur la mise en oeuvre immédiate de certaines mesures. Le club Sierra participe déjà à l'exécution d'un certain nombre de projets en collaboration avec Environnement Canada dans les domaines de l'éducation du public et de la communication. Avec l'appui d'Environnement Canada, le club Sierra propose certains projets qu'il est chargé de faire connaître à ses membres.

Ces groupes participent déjà à nos projets et continueront de le faire. Nous sommes pleinement conscients du fait que tous les intervenants doivent contribuer à la recherche de solutions aux problèmes environnementaux si nous voulons que nos efforts soient couronnés de succès.

Le sénateur Di Nino: Permettez-moi d'aborder un autre sujet. Les pays en développement font évidemment face à un problème particulier. Leurs gouvernements se demandent comment ils vont bien pouvoir nourrir leurs populations s'ils doivent, comme le leur demandent les pays industrialisés, de ne pas employer les mêmes méthodes qu'eux pour assurer leur développement. Je crois que les pays en développement ont raison de se poser cette question.

Je m'étonne toujours d'entendre des représentants des pays européens, où il ne reste pas un seul arbre, reprocher au Canada d'abattre trop d'arbres. Pour revenir aux pays en développement, les pays industrialisés leur ont-ils proposé une aide financière? Si oui, de quelle sorte d'aide s'agit-il?

Mme Smart: Vous touchez du doigt le problème. Cette question a donné lieu à un vif débat à Kyoto. Les pays en développement ont réclamé que les pays industrialisés leur accordent une aide financière. Autrement dit, ils ont demandé aux

will first clean up your own backyard before you tell us to clean up ours. We have issues like poverty, et cetera, to deal with first."

The answer to that is twofold in the sense that, while the developed countries are already doing what they can to initiate the reductions, they have the alternative of exploring those mechanisms that we mentioned that are in the protocol, the clean development mechanism or the joint implementation mechanism, whereby developed countries engage in projects with developing countries. It is unclear how that will work as it is not specified in the protocol.

There is much work that needs to be done between now and November to address these issues. Foreign Affairs and CIDA will be working with Natural Resources and Environment Canada to start putting more flesh on that mechanism to see how this will work and to perhaps commence some early projects with developing countries. That will go a long way in helping to bring the developing countries into the protocol.

Ms Kirby: The framework convention which preceded the protocol does have commitments in it on financial assistance and technology transfer. That is already there. There are a number of new mechanisms that may, on a project basis, give us an opportunity to demonstrate to the developing countries that there are some elements of this that could be to their advantage.

In terms of actually getting developing countries involved in the protocol or in further commitments with the convention, one of the main approaches at the moment is to say that not all developing countries are the same. There is a view in some quarters that countries like Korea and Mexico that have joined the OECD should perhaps take on commitments like other members of the OECD, and that it is not fair to compare Korea or Mexico to countries in Africa, where we do see some real problems.

I was at a meeting a couple of weeks ago where the Brazilians were bragging to me about how their economy is now larger than ours. Some people think we should be looking at countries such as Brazil to see if we can get some commitments, not the same kind of commitments we have made, not commitments to a minus 6, but rather something that starts them down the track and makes them part of the process.

One of the things which was tried in Kyoto and later failed was the idea of having voluntary commitments. There were some countries, largely in Latin America, that were considering making voluntary commitments and might have been prepared to do so. They were stopped from doing that by the solidarity of the developing countries as a negotiating bloc, led largely by China. Many of the Latin American countries were prevented from proceeding in a way in which they might have.

We must move differently with different countries and focus on those countries that are growing fairly strongly and look to them first to be making commitments — not necessarily the same commitments we have made, but some commitments.

We are also looking at other areas outside the negotiating forum. When you are actually in the negotiations, you tend to get negotiating positions. However, last year, the Year of the Asia-Pacific in Canada, a number of APEC meetings were held.

pays industrialisés de prêcher par l'exemple. Ils ont allégué qu'ils devaient d'abord s'attaquer au problème de la pauvreté.

La réponse à cette question est dans un sens double. Les pays en développement font déjà ce qu'ils peuvent pour réduire leurs émissions. Ils pourraient aussi adopter les mécanismes dont il est question dans le protocole, et notamment le mécanisme de développement «propre» et le mécanisme permettant de participer à des projets communs avec les pays industrialisés. On ne sait cependant trop quelle forme prendront les mécanismes parce que le protocole ne le précise pas.

Il reste encore beaucoup à faire d'ici novembre pour régler ces questions. Le ministère des Affaires étrangères et l'ACDI collaboreront avec les ministères des Ressources naturelles et de l'Environnement à étoffer ce mécanisme et mettront peut-être en oeuvre dès maintenant certains projets dans les pays en développement. Nous espérons que cela incitera ces pays à souscrire au protocole.

Mme Kirby: La convention-cadre qui a précédé le protocole comporte certaines dispositions touchant l'aide financière et les transferts technologiques. Il existe un certain nombre de nouveaux mécanismes auxquels on pourrait avoir recours dans le cadre de projets individuels afin de montrer aux pays en développement que le protocole comporte des avantages pour eux.

Quant à la façon d'amener les pays en développement à souscrire au protocole ou à prendre des engagements découlant de la convention, on fait ressortir pour l'instant que tous les pays en développement ne sont pas dans la même situation. Certains estiment que des pays comme la Corée et le Mexique, qui font maintenant partie de l'OCDE, devraient prendre les mêmes engagements que les autres pays de l'OCDE parce qu'il n'est pas juste qu'ils fassent concurrence aux pays africains qui sont aux prises avec des problèmes très réels.

Je participais il y a quelques semaines à une réunion où les Brésiliens se vantaient du fait que leur économie est maintenant plus importante que la nôtre. D'aucuns pensent qu'on devrait amener le Brésil à prendre certains engagements. On ne lui demanderait pas de réduire ses émissions de 6 p. 100 comme nous, mais d'un pourcentage plus modeste qui attesterait sa bonne volonté.

Une idée lancée à Kyoto et par la suite abandonnée était de permettre à des pays de prendre des engagements volontaires. Certains pays, surtout en Amérique latine, envisageaient de se fixer des objectifs volontaires. Les pays en développement, sous l'impulsion de la Chine, se sont opposés en bloc à cette idée. Bon nombre de pays d'Amérique latine n'ont donc pas pu agir comme ils le souhaitaient.

Les attentes ne sont pas les mêmes dans tous les pays. Nous nous attendons à ce que les pays dont la croissance est assez forte prennent certains engagements, mais pas nécessairement les mêmes que les nôtres.

Nous essayons aussi de convaincre les pays en développement de réduire leurs émissions dans d'autres tribunes que celles où ont lieu les négociations. Lors de négociations, les parties ont tendance à adopter des positions bien tranchées. L'an dernier, dans

One of those was a meeting of energy ministers in which there was a proposal put forward by the Japanese to start having the APEC countries — many of which are considered developing countries for purposes of the convention — make voluntary commitments on energy efficiency rather than on emissions. That is another angle that we are trying to pursue.

Senator Di Nino: I am not sure you answered my question. What I am interested in is a financial commitment by developed, wealthier countries. Has a figure been suggested that would be made available to assist the developing countries in developing their industries in a way that would be more expensive than they could afford and that would include modern technology, which would result in a better environmental situation in those countries?

Ms Kirby: That is not there. What came out of the original convention in Rio was the global environmental facility, which is a funding vehicle for providing some assistance to developing countries. It does not go as far as you are suggesting in terms of how would you rebuild or restock those economies or how would you provide all the new technologies. However, it did start some of the work that is actually now going on between developed and developing countries on the climate change issue.

Senator Di Nino: There has been some criticism of Canada for selling nuclear reactors to China without appropriate environmental study. Are there any comments you wish to make on that?

The Chairman: Everyone seems to view trading emissions as the saviour of the world, and yet, to the uninitiated, if I am a non-polluter and I sell my credits to someone who is a polluter, how have I reduced the pollution in the world by doing that?

Ms Kirby: It can only work within an overall cap. The trading system gives you a limit on the overall amount of emissions that there can be. Within that cap, you can trade between different companies that are participating. That gives you the assurance as to what the overall level of pollution will be and does give the flexibility to seek more cost-effective approaches.

This is a very new area. There is much work to be done on emissions trading, and many different ways of coming at it are being considered.

What came out of Kyoto and will be discussed in Buenos Aires is an international emissions trading scheme. We would like to see that as something where there could be full participation of private companies. However, even that subject is up for further negotiation and discussion in Buenos Aires. The commitments at this point are between governments and countries. There is a significant amount to be worked out. The country would be responsible to ensure that they did not exceed the overall limit; however, the traders would have to be linked to that. A regulatory structure of some kind will be reviewed and it could be a fairly

le cadre de l'Année de l'Asie-Pacifique au Canada, plusieurs réunions de l'APEC ont eu lieu. Lors d'une réunion réunissant les ministres de l'Énergie, le Japon a proposé que les pays membres de l'APEC — dont bon nombre sont considérés comme des pays en développement au sens de la convention — s'engagent volontairement à accroître leur efficacité énergétique au lieu de réduire leurs émissions. Nous tâchons donc d'aborder la question sous cet angle également.

Le sénateur Di Nino: Je ne suis pas sûr que vous ayez répondu à ma question. Ce que j'aimerais savoir, c'est si les pays riches, soit les pays industrialisés, ont offert une aide financière aux pays en développement. A-t-on chiffré l'aide que les pays industrialisés pourraient accorder aux pays en développement pour favoriser leur développement étant donné que nous leur demandons d'employer des moyens technologiques coûteux pour eux par souci de protection de l'environnement?

Mme Kirby: Rien n'est prévu à cet égard. La convention originale de Rio créait un fonds environnemental mondial en vue d'aider les pays en développement. Il n'était cependant pas question comme vous le proposez de faciliter le développement ou la reconstruction de ces économies et de donner accès aux pays en développement à de nouvelles technologies. Ce fonds est cependant à l'origine des discussions qui ont maintenant lieu entre les pays industrialisés et les pays en développement sur la question du changement climatique.

Le sénateur Di Nino: On a critiqué le Canada parce qu'il a vendu à la Chine des réacteurs nucléaires sans faire d'étude environnementale préalable. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

Le président: Tout le monde semble croire que les échanges internationaux de droits d'émissions vont permettre de sauver le monde, mais on peut se demander en quoi le fait qu'un non-pollueur vende ses crédits à un pollueur va permettre de réduire la pollution.

Mme Kirby: Il ne peut y avoir réduction générale de la pollution que si le système des droits d'émissions prévoit un plafonnement global des émissions. Si l'on respecte ce plafond, les entreprises qui participent au système peuvent échanger des droits d'émissions. Le système permet d'établir le niveau de pollution globale et de faire un choix parmi les méthodes les plus rentables de lutte contre la pollution.

Il s'agit d'un tout nouveau domaine. Le système n'en est qu'à ses balbutiements et on peut envisager la question sous divers angles.

Le système d'échanges internationaux des droits d'émissions, dont il a été question à Kyoto, fera l'objet de discussions à Buenos Aires. Pour l'instant, ce sont les gouvernements et les pays qui prendront certains engagements à cet égard. Beaucoup de détails restent à fixer. Chaque pays sera tenu de veiller à ne pas dépasser le plafond global et il faudra évidemment que les entreprises s'échangeant des droits d'émissions respectent ce plafond. Ce système supposera un cadre réglementaire et une structure bureaucratique assez imposante chargée d'en assurer la mise en oeuvre. L'idée mérite d'être étudiée étant donné que ce système

large bureaucratic structure in order to obtain the proper assurances. There is a sense that this can provide a cheaper way of operating than other alternatives, and on that basis it is worthy of exploration.

The Chairman: How does it reduce emissions?

Ms Kirby: Emissions are reduced through the overall cap. If we view the United States' acid rain program as an example, within the United States there was an agreement on the overall limit of sulphur dioxide that could be put into the atmosphere; that limit reduced over time. It is the limit and the regulatory cap that leads to the reduction in pollution. Within that cap, you can have trading between companies. However, the actual cap cannot be exceeded without fines being incurred. There are different ways to come at it.

The Chairman: Why not have a slowly reducing limit? Why bother with trading emissions? Why do you not say, "These are our limits; you must reduce as follows"?

Ms Kirby: The sense is that some companies have better opportunities than others to reduce emissions. The way you have portrayed it is another way of coming at it. It is possible that what would be put in place is just a regulation setting the limits and you would divide those on a sector, regional or company basis. To do that you would have to have a significant amount of information and regulatory structure; yet it could be done.

The theory of trading is that it is a more cost-effective way to come at it. You have the overall limit to give you the same environmental benefit; however, within that limit, if you have a company that has a cheaper way of coming at it, then a company that has a more expensive way can deal with the other company. The same overall reduction is achieved; it is just a way of reducing costs.

The Chairman: Or you could have no reduction whatsoever, and just transfer it.

Ms Kirby: That would depend on how you set your cap. If the cap is to keep emissions at their current level, you might not have a reduction, but you could have trading within that. If your limit is to reduce emissions by 6 per cent, then your limit is set to ensure that that happens. One only trades on the basis of permits that are within that overall limit.

The Chairman: Am I correct that a country with a certain amount of carbon sinks will receive credits as a nation because of that absorption? That is a simplistic way of looking at it. It sounds like we are in the same kind of discussion.

Ms Kirby: On the sinks question, it depends on the actions you actually take. You do not get credit because you have a lot of forests, for example; you get credit for the activities you undertake. If you reforest or if you forest new areas that are not currently forested, you get credit for those. If you start denuding

pourrait se révéler moins coûteux que certaines solutions de rechange.

Le président: Comment l'adoption de ce système entraînera-t-elle une réduction des émissions?

Mme Kirby: La réduction des émissions sera assurée par le respect d'un plafond global. Prenons l'exemple du programme américain de lutte contre les pluies acides. Les États-Unis ont fixé un plafond au dioxyde de soufre pouvant être libéré dans l'atmosphère. Ce plafond a diminué avec le temps. C'est l'adoption d'une réglementation visant à faire respecter ce plafond qui entraîne une réduction de la pollution. Les entreprises peuvent s'échanger des droits d'émissions sous réserve de ce plafond. Le dépassement du plafond global entraîne l'imposition d'amendes. Il y a donc différentes façons de réduire les émissions.

Le président: Pourquoi ne pas simplement rabaisser progressivement le plafond? Pourquoi échanger des droits d'émissions? Pourquoi ne pas simplement fixer un plafond et le faire respecter?

Mme Kirby: Certaines entreprises seraient mieux placées que d'autres pour réduire leurs émissions. La méthode que vous préconisez est une autre façon d'aborder la question. Il est possible qu'on plafonne tout simplement les émissions de chaque secteur, de chaque région ou de chaque entreprise. Il faudrait pour ce faire disposer de beaucoup d'information et d'une structure réglementaire assez imposante, mais ce serait possible.

Le système d'échange des droits d'émissions repose sur l'hypothèse que ce serait une méthode moins coûteuse d'abaisser le niveau des émissions. L'imposition d'un plafond global entraînerait les mêmes avantages pour l'environnement. Sous réserve de ce plafond, une entreprise qui pourrait à moindre coût réduire ses émissions pourrait échanger des droits avec une entreprise à qui il coûterait plus cher de le faire. Le niveau global des émissions demeurerait le même; seuls les coûts seraient moins élevés.

Le président: Une entreprise pourrait aussi ne pas réduire du tout ses émissions et céder simplement ses droits.

Mme Kirby: Tout dépendrait du plafond établi. Si le plafond est fixé au niveau actuel des émissions, il n'y aura peut-être pas de réduction des émissions, mais les échanges de droits seraient permis sous réserve du respect de ce plafond. Si l'objectif est de faire en sorte que les émissions diminuent de 6 p. 100, le plafond serait établi en conséquence. Il ne serait possible d'échanger des droits d'émissions que sous réserve du plafond établi.

Le président: Ai-je raison de croire qu'un pays qui compte un certain nombre de puits de carbone se verra accorder des crédits en raison de sa capacité d'absorption? C'est une façon simpliste de voir les choses. Le même problème se pose.

Mme Kirby: En ce qui touche les puits de carbone, tout dépend des mesures que ce pays prendra. Un pays n'obtiendra pas de crédits parce qu'il possède beaucoup de forêts, par exemple; il obtiendra des crédits pour les mesures qu'il prendra. On obtiendra des crédits pour le reboisement de certaines régions ou pour

the forest, you lose on that basis. So it is based on human activity, based on changes. That is the sinks part of it.

On the trading part of it, if you have a company that has already made tremendous energy efficiency improvements — this is one of your really solid performers, which has been doing a terrific job — it may cost them considerably more to continue to reduce than it might cost a company that has not done much in the past. The question becomes: Why should a company that has already been good be penalized, if it can sell its right to another company so that someone else can do the cheap things that need to be done, so long as you are getting the same environmental benefit?

The Chairman: To go back to trading emissions, if I may for a moment, when Suncor did their deal a week or so ago, with whom did they trade, and under what regime?

Ms Kirby: It was a utility in the United States, Mohawk Electric. It was a cross-border trade. That was done in advance of there being a trading regime, so they are taking the risk as to whether a regime will be set up or not. They may have done that trade at a price that turns out to be considerably more than they would pay in a full trading regime, if we ever get there, or considerably less. They do not have a guarantee from government behind the deal.

The Chairman: So they did that without a regime in place, in contemplation that there may be a regime in place?

Ms Kirby: They think there will be value down the road, and they are willing to speculate on that value at this time, but they are the ones taking the risk because the regime is not in place.

The Chairman: Were any financial details released on that? I did not see any?

Ms Smart: I did not see any financial details released either.

The Chairman: For that to work, you would need an agreement between Canada and the United States relative to trading emissions?

Ms Kirby: That is right, and those companies think that such an agreement will ultimately be put in place.

The Chairman: We did see trading emissions work in California, with respect to the motor vehicle industry. When the committee was in California, we saw some positive examples where they pointed at trading emissions as having a very positive effect on cleaning up the air in California. So it must have some positive aspects to it.

Ms Kirby: There are positive examples. The main one that tends to get used, as I said, is the acid rain program in the United States, which applies to electric utilities. The positive side of it has tended to be that you get the same emissions reduction for what is thought to be lower cost. That has been the main benefit suggested with those. At this point our experience with greenhouse gases is not extensive enough to give us a good sense of how effective it might be in dealing with a problem that large and that complex,

l'aménagement de nouvelles forêts. On perdra des crédits si l'on dénuée une forêt. Les crédits seront donc fonction des interventions anthropiques. Voilà pour la question des puits de carbone.

Revenons maintenant aux échanges d'émissions. Il en coûtera peut-être bien davantage à une entreprise qui a déjà réalisé de grands gains énergétiques — une entreprise qui a fait ses preuves dans ce domaine — pour réduire encore plus ses émissions qu'à une entreprise qui n'a jusqu'ici pas réduit du tout les siennes. Convierait-il vraiment de pénaliser une entreprise qui a déjà fait sa part quand elle pourrait vendre ses droits à une autre entreprise, ce qui permettrait à cette dernière de prendre les mesures peu coûteuses qui s'imposent? En bout de ligne, les avantages pour l'environnement seraient les mêmes, n'est-ce pas?

Le président: J'aimerais revenir pour un instant à la question des échanges d'émissions. Suncor a conclu une entente à cet égard il y a environ une semaine. Avec qui cette entreprise a-t-elle échangé ses droits d'émissions et en vertu de quel cadre réglementaire l'a-t-elle fait?

Mme Kirby: L'échange a eu lieu avec un service public américain, la société Mohawk Electric. Il s'est agi d'un échange transfrontalier. L'échange a eu lieu bien qu'il n'existe pas encore de réglementation à cet égard et ces deux entreprises prennent donc le risque qu'il n'y en ait jamais. Peut-être que cet échange leur aura coûté plus que ce qu'il leur aurait coûté dans un système d'échange ou peut-être leur a-t-il coûté moins. Le gouvernement ne leur a donné aucune assurance.

Le président: L'échange a donc été fait en prévision de l'adoption d'une réglementation?

Mme Kirby: Ces entreprises y voient un avantage qu'elles ont chiffré. Elles ont décidé d'assumer les risques qui découlent de l'absence d'un régime.

Le président: A-t-on divulgué le coût de cette entente? Je n'ai rien vu là-dessus.

Mme Smart: Je n'ai rien vu non plus.

Le président: Pour que le système fonctionne, il faudrait qu'il repose sur une entente canado-américaine en matière d'échange d'émissions, n'est-ce pas?

Mme Kirby: C'est exact. Ces entreprises pensent qu'un régime sera éventuellement adopté.

Le président: Le système des échanges d'émissions a donné de bons résultats en Californie dans l'industrie automobile. Lorsque le comité s'est rendu en Californie, on nous a démontré que le système d'échange d'émissions avait permis d'assainir l'air en Californie. Il doit donc présenter des avantages.

Mme Kirby: On peut donner des exemples de cas où il a fonctionné. Celui qu'on cite le plus souvent est, comme je l'ai dit, le programme américain de lutte contre les pluies acides qui vise les entreprises publiques de production d'électricité. Le grand avantage du système réside dans le fait qu'il permettrait de réduire les émissions à moindre coût que d'autres méthodes. C'est le principal avantage qu'on y voit. Pour l'instant, notre expérience en ce qui touche les gaz à effet de serre n'est pas suffisamment

but there is a theory that you can take the kind of experiences we have had on a narrower basis and that similar benefits might well occur with respect to greenhouse gases.

There have been some small projects in Canada as well. They have been more of a pilot nature. There have been some pilot projects in Canada, both on acid rain and on NOx/VOC and smog.

The Chairman: I thank you both for sharing with us your examples and your viewpoints. It is a very important task that you face and one with which we wish you every success.

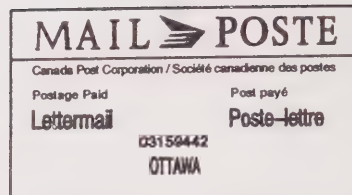
The committee adjourned.

étendue pour que nous sachions si l'échange des droits d'émissions pourrait avoir des effets positifs vu l'importance et la complexité du problème. Certains soutiennent cependant que le succès que nous avons connu jusqu'ici avec ce système dans des secteurs plus restreints permet de croire qu'il sera aussi efficace dans le cas des gaz à effet de serre.

Quelques petites expériences pilotes ont aussi été menées au Canada. Elles visaient à réduire les pluies acides, les NOx/COV et le smog.

Le président: Je vous remercie toutes deux des avis et des exemples que vous nous avez donnés. Vous avez une tâche ardue devant vous et nous vous souhaitons tout le succès possible.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Environment Canada:

Anne-Marie Smart, Director General, Climate Change Bureau.

From Natural Resources Canada:

Sue Kirby, Director General, Energy Policy Branch, Energy Sector.

D'Environnement Canada:

Anne-Marie Smart, directrice générale, Bureau des changements climatiques.

De Ressources naturelles Canada:

Sue Kirby, directrice générale, Direction de la politique énergétique, Secteur de l'énergie.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Energy,
the Environment
and Natural
Resources**

**Énergie, de
l'environnement et
des ressources
naturelles**

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Tuesday, March 31, 1998

Le mardi 31 mars 1998

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Third meeting on:
Consideration of Bill S-6,
An Act to establish a National Historic Park
to commemorate the "Persons Case"

Troisième réunion concernant:
L'étude du projet de loi S-6,
Loi portant création d'un parc historique national
pour commémorer l'affaire «personne»

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kenny
Butts	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Kinsella (acting))
Fitzpatrick	Spivak
Gigantès	St. Germain, P.C.
* Graham, P.C. (or Carstairs)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*March 25, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	Kenny
Butts	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Kinsella (suppléant))
Fitzpatrick	Spivak
Gigantès	St. Germain, c.p.
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 25 mars 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 31, 1998

(9)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Butts, Cochrane, Ghitter and Kenny (6).

Other senators presents: The Honourable Senators Andreychuk and Hervieux-Payette (2).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Byward Market BIA:

Phil Waserman, Chair.

From the Château Laurier:

Patrick Kelly.

From the Ottawa-Carleton Board of Trade:

Anthony P. McGlynn, Chair.

From Linkages Initiative:

Jean E. Pigott, Chair;

Joshua P. Moon.

From Iris Environmental Systems:

David L. Day, M.Sc., Partner and Senior Consultant.

As individual:

Édith Germain, Consultant in Real Estate Development.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, November 25, 1997 proceeded to examine Bill S-6, An Act to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case" (*see proceedings of the committee dated December 9, 1997*).

Mr. McGlynn, Ms Pigott, Mr. Moon, Mr. Kelly and Mr. Waserman made opening statements and answered questions.

Ms Germain and Mr. Day made opening statements and answered questions.

At 11:10 a.m., the committee sat *in camera*.

It was agreed — That the Chairman and Vice-Chairman send a letter of invitation to Minister Sheila Copps to appear before the committee on Bill S-6.

It was moved by the Honourable Senator Kenny — That the draft budget 1998-99 in the amount of \$57,014 be adopted and that the Chairman or its representative present it to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 31 mars 1998

(9)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 heures, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Butts, Cochrane, Ghitter et Kenny (6).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Andreychuk et Hervieux-Payette (2).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Byward Market BIA:

Phil Waserman, président.

Du Château Laurier:

Patrick Kelly.

Du Ottawa-Carleton Board of Trade:

Anthony P. McGlynn, président.

De Initiative Liaisons:

Jean E. Pigott, présidente;

Joshua P. Moon.

De Iris Environmental Systems:

David L. Day, M.Sc., associé et expert-conseil principal.

À titre personnel:

Édith Germain, consultante en aménagement immobilier.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 25 novembre 1997, le comité entreprend l'examen du projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne» (*voir délibérations du comité du 9 décembre 1997*).

M. McGlynn, Mme Pigott, M. Moon, M. Kelly et M. Waserman font une déclaration et répondent aux questions.

Mme Germain et M. Day font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 10, le comité se réunit à huis clos.

Il est convenu — Que le président et le vice-président envoient une lettre à la ministre Sheila Copps afin de l'inviter à comparaître devant le comité pour discuter du projet de loi S-6.

L'honorable sénateur Kenny propose — Que le budget provisoire de 1998-1999, totalisant 57 014 \$, soit adopté et que le président ou son représentant le soumette, aux fins d'examen, au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 31, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill S-5, to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case", met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, as we continue our examination of Bill S-6, we have with us this morning a number of witnesses. I would simply welcome them and ask them to proceed.

Mr. Anthony P. McGlynn, Chairman, Ottawa-Carleton Board of Trade: Good morning, honourable senators. Thank you for this opportunity to speak to the committee. My name is Anthony McGlynn. I am the chairman of the Ottawa-Carleton Board of Trade. We pride ourselves on being the voice of business in Ottawa-Carleton. Our organization represents over 700 businesses in its capacity as the Chamber of Commerce for the Ottawa-Carleton region. I have been authorized by our board of directors to make this presentation to you and to provide you with the views of the Board of Trade on the bill.

The Board of Trade's views on the bill are in accord with those of the other local business representatives from whom you will be hearing this morning, and the Board of Trade will support their submissions. Like them, the Board of Trade does not take issue with the idea of commemorating the "Persons Case" or establishing a place where great Canadians can be commemorated. From our perspective, the issue is not whether a park or other commemoration site should be established, but whether the Daly site is the appropriate place for that park or site.

While supporting all of the other presentations you will be hearing this morning, the Board of Trade would like to focus its time on three matters. The first is the economic impact of the loss of the development of the Daly site. That loss would cost us immediate construction jobs as well as the long-term benefits of having that key intersection commercially developed in an appropriate manner.

As opposed to having a park, development of the site would have a positive economic impact, including the provision of required parking for the area, which is an important point from our perspective, and a positive influence or effect on both the market and Rideau Street. Rideau Street, as you know, has been suffering for a number of years for various reasons, and this site would be an important part of linking it to more viable areas. You will be hearing more about linkages from some of the other witnesses this morning.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 31 mars 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, qui a été saisi du projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne», se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons parmi nous ce matin un certain nombre de témoins qui nous aideront à poursuivre notre étude du projet de loi S-6. J'aimerais leur souhaiter la bienvenue et leur demander de commencer.

M. Anthony P. McGlynn, président, Ottawa-Carleton Board of Trade: Honorables sénateurs, bonjour. Je vous remercie d'avoir bien voulu m'inviter à prendre la parole ici ce matin. Mon nom est Anthony McGlynn. Je suis le président du Ottawa-Carleton Board of Trade. Nous sommes fiers de dire que nous représentons les gens d'affaires de la région d'Ottawa-Carleton. Notre organisme représente plus de 700 entreprises à titre de Chambre de commerce de la région d'Ottawa-Carleton. J'ai été mandaté par notre conseil d'administration pour venir faire cette présentation ici ce matin et vous exposer l'opinion du Board of Trade sur le présent projet de loi.

Le Board of Trade est d'accord avec les commentaires des représentants des entreprises locales que vous entendrez ce matin et il appuie ces représentations. Tout comme eux, le Board of Trade ne conteste pas l'idée de commémorer l'affaire «personne» ou de reconnaître un emplacement où l'on pourrait perpétuer le souvenir de grands Canadiens. À notre avis, la question n'est pas tellement de déterminer si on doit instituer un lieu commémoratif, mais plutôt de décider si la place Daly est l'endroit approprié pour le faire.

Le Board of Trade appuie toutes les autres représentations qui seront faites ce matin, mais aimerait insister sur trois points en particulier. Le premier a trait aux répercussions économiques de la perte de la place Daly. Le choix de cet emplacement signifierait des pertes immédiates d'emploi dans le domaine de la construction et également des pertes à long terme, puisque nous ne pourrions compter sur le développement commercial de cette intersection importante.

Par contre, le développement commercial de l'emplacement, plutôt que la création d'un parc, aurait des répercussions économiques importantes, y compris l'adjonction d'espaces de stationnement si nécessaires dans le secteur, ce qui représente à notre avis un élément clef et une influence ou des répercussions positives sur le secteur du marché By et de la rue Rideau. Comme vous n'êtes pas sans le savoir, le secteur commercial de la rue Rideau a connu de nombreuses difficultés au cours des dernières années pour plusieurs raisons et cet emplacement permettrait d'établir un lien important avec d'autres secteurs plus rentables. D'autres témoins vous parleront davantage de ces liens ce matin.

As well, we are concerned about the loss of revenue that would otherwise be generated by the site; there would be a loss of revenue to the NCC, and to our local city and regional governments as well as to the businesses that would otherwise be located on the site.

While the Ottawa-Carleton economy is doing well now and is recovering well from government's downsizing and the recent recession, it is still critical, in our view, to encourage development in our downtown core, and the Daly site is a very important part of developing our core.

Our second main concern is that, in our view, this is not an appropriate site for a park. It is surrounded by three very busy roads; it is of a limited size; it has relatively steep grading. All of these factors militate against its being a park. Moreover, we understand that none of the local authorities in the area, including the NCC, the local municipalities and even Parks Canada, have ever viewed this site as an appropriate place for a park. We also understand that, whatever development is approved, the NCC's development criteria provide for a large set-back, limiting the development's footprint and leaving space for views and streetscapes, and even possibly space for a commemoration area in front of the building.

Our last concern has to do not so much with the substance of the bill as with the process. We understand that the NCC has been working on developing this site for a number of years and that a number of members of the local business community have participated in that process. I understand that, originally, there were eight applicants but that there is now a short list of three. We presume, therefore, without having asked, that a fair amount of time and money has been spent on developing the site by the NCC and by the private-sector participants. We do not think that changing the rules at this late date is fair to our business community.

Ms Jean Pigott, Chairman, Linkages Initiative: Thank you very much for seeing us. My name is Jean Pigott. I am the Chairman of the Linkages committee, which is represented by the rest of us here at the table. This is Mr. Josh Moon, who has been very active with the BIA on Rideau Street, part of that great renewal effort of bringing back a wonderful old street. Then there is Mr. Pat Kelly, the General Manager of the Château Laurier, a great part of our downtown core. Then there is Mr. Phil Waserman, who has been very active in the Byward Market and with the BIA for the Byward Market. We are all here because of our concern.

This is my last day as chairman of the Ottawa Convention Centre. My successor is sitting right over there, the former mayor of Ottawa. I had seven and-a-half glorious years with the National Capital Commission so I know this site very well. I have some very deep scars on my back because of some of the events surrounding the NCC and the Daly site.

De même, nous nous inquiétons de la perte de revenus que cet emplacement pourrait générer. La CCN, de même que les administrations municipales et régionales ainsi que tous les commerces qui pourraient s'installer sur cet emplacement perdraient des revenus.

Bien que l'économie d'Ottawa-Carleton soit assez florissante et qu'elle ait bien survécu aux mesures de compression effectuées par le gouvernement ainsi qu'à la période de récession, il demeure essentiel, à notre avis, d'encourager le développement du coeur du centre-ville, et la place Daly constitue une partie importante de ce secteur.

Deuxièmement, nous sommes d'avis que ce n'est pas un emplacement approprié pour un parc. Il est borné par trois artères très achalandées, le terrain n'est pas très grand et la pente à cet endroit est assez prononcée. Tous ces facteurs ne favorisent donc pas la création d'un parc. De plus, il semble qu'aucune des administrations locales, que ce soit la CCN, les municipalités locales ou même Parcs Canada ait jamais considéré cet emplacement comme étant approprié pour l'installation d'un parc. Il semble également que quel que soit le projet de développement qui serait approuvé pour cet emplacement, les critères établis par la CCN prévoient une importante marge d'isolement, limitant le tracé de l'emplacement et laissant de l'espace pour admirer le point de vue et le paysage et peut-être même pour un emplacement commémoratif à l'avant de l'immeuble.

Notre dernière préoccupation a trait non pas à la substance même du projet de loi, mais bien au processus adopté. Nous comprenons que la CCN désire développer cet emplacement depuis un certain nombre d'années et que de nombreuses entreprises commerciales locales ont participé à ce processus. Si je ne m'abuse, il y avait à l'origine huit candidats, mais il n'en reste maintenant plus que trois. Nous présumons, sans avoir obtenu de précisions à ce sujet, que tant la CCN que les participants du secteur privé ont déjà consacré pas mal de temps et d'argent au développement de cet emplacement. Nous sommes donc d'avis qu'il n'est pas juste pour nos gens d'affaires de changer les règles du jeu à ce point-ci.

Mme Jean Pigott, présidente, Initiative Liaisons: Je vous remercie de nous recevoir ce matin. Je m'appelle Jean Pigott. Je suis présidente du comité Liaisons, qui est également représenté par tous les autres participants à la table ici ce matin. J'aimerais vous présenter M. Josh Moon, qui s'est beaucoup occupé de la BIA pour la rue Rideau et qui fait partie de l'effort collectif de revitalisation de cette magnifique rue historique. Puis, M. Pat Kelly, le directeur général du Château Laurier, un édifice important du coeur du centre-ville. Et enfin, M. Phil Waserman, qui s'est beaucoup occupé du secteur du marché By et de la BIA pour le marché By. Nous sommes tous ici présents pour faire part de nos préoccupations.

C'est ma dernière journée à titre de présidente du Centre des congrès d'Ottawa. Mon successeur se trouve ici à côté de moi. Il s'agit de l'ancien maire d'Ottawa. J'ai passé sept ans et demi à la Commission de la capitale nationale et je connais donc très bien cet emplacement. Je porte d'ailleurs des marques permanentes de certains des événements survenus dans ce dossier de la place Daly.

I am here because of concern. I would like to read into the record something very formal about what our organization is doing.

Formed in 1995, the Linkages Initiative is a partnership of 25 downtown business agencies whose mandate is the implementation of a downtown pedestrian infrastructure program to improve pedestrian access between convention, hotel and other complementary facilities and attractions. These are required to improve the capital's attractiveness as a tourist and convention destination and for the revitalization of its downtown core. The primary linkage system includes both enclosed pedestrian ways and exterior pathways which are at, above or below grade. The Daly site is a pivotal location within the convention district and priority linkage system.

Two enclosed linkages are proposed to connect the Château Laurier to the west and the Rideau Street retail block to the east. This will, in turn, link the site to the Rideau Congress Centre/Westin Hotel complex and the government Conference Centre. Together with the implementation of just two other priority linkages, a capital connection will be created that positions Ottawa with the greatest number of hotel rooms and parking spaces connected to a convention space in Canada. That is very important.

In keeping with the priority linkage system, the National Capital Commission's request for proposals for the redevelopment of the Daly site included those opportunities for linkages.

The Daly site also constitutes a physical link between developments and street front facades along Rideau Street and various downtown districts that converge in this area, including the Sparks Street Mall, the Parliamentary Precinct, the Ceremonial Route, Sussex Drive Mile of History, Confederation Square, Rideau and Byward Market business improvement areas and the Rideau Congress Centre. It is a pivotal site.

Thus, the Daly site has the potential to be reinstated as a cornerstone development, an integral part of the downtown urban fabric. The Linkages Initiative, therefore, must be concerned with the premise of Bill S-6, which would effectively limit the use of this site to an historic park. That is why we are here this morning.

Mr. Moon will continue the presentation at this point in time.

Mr. Josh Moon, Vice-President, Realty Equity Inc.: I wish to draw your attention to a number of documents that you received in a white folder.

Contained in the folder is a document entitled "Connecting the Capital: The Linkages Initiative." One of the principal tasks of the linkages initiative over the last three years has been a study funded by joint private-sector funding by KPMG. At the first page of the document, there is a summary of KPMG's analysis of the economic impact of the linkages system. A principal concern is

Je suis ici parce que la question m'intéresse au plus haut point. J'aimerais vous dire quelques mots sur les responsabilités de notre organisation.

Mise sur pied en 1995, l'Initiative Liaisons réunit 25 agences commerciales dont le mandat est lié à la mise au point d'un programme de travaux d'infrastructure piétonnière au centre-ville en vue d'améliorer l'accès entre les centres de congrès, les hôtels et les autres installations complémentaires. Ces travaux sont nécessaires pour attirer les touristes et les organisateurs de congrès dans la capitale et pour assurer la revitalisation du coeur du centre-ville. Le système de liaisons principal comprend des passages fermés et des sentiers extérieurs qui se situent tant au niveau de la rue qu'au-dessus ou au-dessous. La place Daly est un emplacement pivot au sein du district des conventions et des congrès et du système de liaisons prioritaires.

Nous avons inclus dans la trousse d'information deux propositions qui permettraient de relier le Château Laurier à l'ouest et le secteur commercial de la rue Rideau à l'est. Cette liaison permettrait également de relier l'emplacement au complexe réunissant le Centre Rideau, le Centre des congrès et l'hôtel Westin ainsi que le Centre gouvernemental des conférences. En plus de l'adoption de deux autres liens prioritaires, on mettra sur pied une liaison qui fera d'Ottawa la ville qui dispose du plus grand nombre de chambres d'hôtel et d'espaces de stationnement tout en étant reliée à un site de congrès et de conférences au Canada. C'est un aspect très important.

Conformément au système de liaisons prioritaires, la demande de propositions émise par la Commission de la capitale nationale en vue du réaménagement de la place Daly tenait compte de ces possibilités de liaisons.

La place Daly constitue un lien physique entre les développements et les commerces ayant façade sur la rue Rideau ainsi que les divers districts du centre-ville qui convergent dans ce secteur, y compris le mail de la rue Sparks, la colline du Parlement, le parcours d'honneur, le Mile historique de la promenade Sussex, la place de la Confédération, les zones d'amélioration des affaires du Centre Rideau et du marché By et le Centre Rideau et des congrès. C'est vraiment un point tournant.

Nous avons donc la possibilité de redonner à la place Daly une vocation fondamentale et d'en faire une partie intégrante du tissu urbain du centre-ville. L'Initiative Liaisons s'intéresse donc au projet de loi S-6 qui restreindrait en réalité l'utilisation de cet emplacement à la création d'un site historique. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici ce matin.

M. Moon a également des choses à dire à ce sujet.

M. Josh Moon, vice-président, Realty Equity Inc.: J'aimerais attirer votre attention sur un certain nombre de documents qu'on vous a remis dans une chemise blanche.

L'un de ces documents est intitulé: «Connecting the Capital: The Linkages Initiative». L'une des plus importantes tâches de l'Initiative Liaisons au cours des trois dernières années a été une étude financée par un projet conjoint du secteur privé et menée par KPMG. À la première page du document, on retrouve un résumé de l'analyse effectuée par KPMG sur les répercussions

that we have difficulty in attracting conventions in the colder weather periods in this city, which happen to be about six to eight months of the year. We could overcome that if we could connect the Château Laurier, on one end, and the Novotel and Les Suites on the other end. On the next page you will see a comparison of major Canadian cities and how, by doing that, we would compare in terms of connected hotel rooms to a convention facility.

The KPMG study found that, while Ottawa has a smaller convention facility than other Canadian cities, we would jump to the head of the list in terms of hotel rooms directly connected by pedestrian links.

Another document that you have in the same file folder, which can be put up on the easel, is a map of the of the linkages system, outlining priority linkages. First, the Château Laurier is in the northwest corner; Les Suites and Novotel hotels are to the east, and the Ottawa Congress Centre is in the centre. At this time it is linked only to the Westin Hotel.

The government Conference Centre is linked to the Château Laurier; however, the government has determined that it is not available for larger programming beyond what it is currently being programmed for at this point in time, although we continue to seek some opportunities to use that facility to a greater degree.

Until such time as it becomes available, and there is no indication that it will in the short term, there is no opportunity for that priority link from the government Conference Centre over to the Congress Centre. That makes the Daly site a pivotal location within the linkages system, to get across Mackenzie, across Sussex, and then through the existing links into the Rideau Centre, the Westin and the Congress Centre complex.

The findings of the KPMG study were that we could attract more business in those pivotal winter months, that that business could create jobs in the tourism and convention sector, and that those jobs were important to this economy over the long term, which probably leads to our next witness from the hotel sector.

Mr. Patrick Kelly, General Manager, Château Laurier: I am employed by Canadian Pacific Hotels and manage a local business interest with 446 employees. The Château Laurier has been in operation since 1912.

The Château Laurier is considered one of Canada's premier hotels and is a designated national heritage building on the basis of its architectural merit and its place in the history of our national capital. Unfortunately, for many years guests of the Château have had to overlook an abandoned Daly building and, latterly, a vacant and boarded site. Consequently, I am relieved, as is the company that I represent, that the NCC is finally poised to redevelop the site. However, we are equally concerned that Bill S-6 could disrupt that long overdue development.

économiques du système de liaisons. L'une des principales préoccupations a trait au fait qu'il est difficile d'attirer des congrès à Ottawa dans les mois froids de l'hiver, c'est-à-dire pendant six à huit mois de l'année. Nous pourrions surmonter ce problème si nous pouvions relier le Château Laurier à un bout et les hôtels Novotel et Les Suites à l'autre bout. Vous trouverez à la page suivante une comparaison entre les principales villes canadiennes, ce qui nous permettra d'évaluer quelle serait notre position si nous pouvions établir un lien entre les hôtels et les centres de congrès et de conférences.

L'étude menée par KPMG a démontré que même si le centre des congrès d'Ottawa n'est pas le plus gros au Canada, nous passerions en tête de liste pour ce qui est des chambres d'hôtel directement reliées par un couloir couvert.

Il y a également dans le même dossier une carte des systèmes de liaisons qu'on peut installer ici sur le tableau et qui démontre les liaisons prioritaires. On y voit tout d'abord le Château Laurier dans le coin nord-ouest, les hôtels Les Suites et Novotel à l'est et le Centre des congrès d'Ottawa au centre. À l'heure actuelle, le Centre des congrès n'est relié qu'à l'hôtel Westin.

Le Centre des conférences du gouvernement est relié au Château Laurier. Le gouvernement a toutefois indiqué qu'il ne comptait pas le rendre plus disponible qu'il ne l'est maintenant, mais nous continuons tout de même à essayer de faire une plus grande utilisation de cette installation.

D'ici ce que l'accès à cette installation soit élargi, et rien n'indique qu'il le sera à court terme, on ne pourra établir de lien prioritaire entre le Centre des conférences et le Centre des congrès. La place Daly représente donc un site pivot au sein du système de liaisons pour permettre de traverser la rue Mackenzie et la rue Sussex et d'avoir accès aux liaisons existantes entre le Centre Rideau, l'hôtel Westin et le Centre des congrès.

L'étude menée par KPMG a souligné qu'il y aurait plus d'achalandage dans ce secteur au cours des mois d'hiver, que cela pourrait entraîner la création d'emplois dans le domaine du tourisme et des congrès et que ces emplois pourraient s'avérer importants pour l'économie, à long terme, ce qui nous mène à l'intervention de notre prochain témoin qui représente l'industrie hôtelière.

M. Patrick Kelly, directeur général du Château Laurier: Je suis un employé de la corporation hôtelière Canadien Pacifique et je gère une entreprise locale qui emploie 446 personnes. Le Château Laurier est en opération depuis 1912.

Le Château Laurier est considéré comme l'un des principaux hôtels du Canada et il a été désigné comme appartenant au patrimoine national en raison de son architecture et de la place qu'il occupe dans l'histoire de notre capitale nationale. Malheureusement, pendant de nombreuses années, les clients du Château Laurier avaient une vue sur l'ancien immeuble Daly abandonné depuis des années, et depuis sa démolition, sur un terrain vague et placardé. Par conséquent, je suis très heureux, tout comme la compagnie que je représente, que la CCN ait finalement décidé développer l'emplacement. Toutefois, nous sommes également inquiets à l'idée que le projet de loi S-6 pourrait interrompre ce processus de réaménagement tant attendu.

The following are the key reasons why we feel the Daly site should be commercially developed: Location, linkages, parking and safety.

Starting with location, by virtue of its location, the Daly site would become the heart of Ottawa's tourism and convention district. There is great opportunity for the creation of a tourism centre or attraction on the ground level. Accordingly, the Daly site could function as a hub in the centre of a vast array of tourism and convention-related facilities that would include hotels, the Ottawa Congress Centre, a revitalized government Conference Centre, the Rideau Centre, the Byward Market, the National Gallery and Parliament Hill. With the right components, a commercially developed Daly site would serve as a hub of all of this activity on a year-round basis.

Concerning linkages, like the CP Hotels' Royal York Hotel and Union Station in Toronto, the Château Laurier is connected to our former train station by an underground linkage. However, use of the government Congress Centre is limited, and that is reflected in the under-utilization of the Château's lower level. Consequently, the Château does not derive a great deal of benefit from this particular linkage. Therefore, it is of vital importance to us that the Daly site be developed in such a way as to physically support the development of a linkages network that would connect the Château to facilities such as the Rideau Centre and the Congress Centre. An uninterrupted network of pedestrian linkages, linking 1500 hotel rooms to conference, retail and entertainment facilities, would make Ottawa a much more attractive destination to tourists and convention planners, and would enable our industry to compete much more effectively against other destinations. The Daly site is critical to successfully developing this kind of continuous, uninterrupted network.

Our next area of concern involves parking. The Château Laurier owns and operates its own parking garage with 350 parking spaces. We experience firsthand the shortage of available parking facilities in the downtown core. Frequently, our facility is unable to accommodate the combination of visitors and local demand, resulting in frustration amongst those who travel into the core by automobile. This situation has become even more serious with the absorption of a large municipal lot by the U.S. Embassy project and the loss of an NCC lot in the Byward Market. We believe that a commercially developed Daly site could provide as many as 400 badly needed parking spaces.

I will now address safety concerns. Over the past few years, we have witnessed an increase in unlawful activity on Mackenzie Avenue, largely in terms of male prostitution. We currently employ a full-time security team for the purpose of maintaining a safe and inviting atmosphere both within and outside the Château. We are concerned that, if the Daly site is turned into a park, it could represent an uncontrolled and unprogrammed open space and could quite easily contribute to further unlawful activity in the heart of our tourist sector.

Nous sommes d'avis que la place Daly devrait être développée commercialement pour plusieurs raisons, les plus importantes étant l'emplacement, les liaisons, le stationnement et la sécurité.

Pour ce qui est de l'emplacement, en raison de l'endroit où elle se trouve, la place Daly deviendrait le centre du district touristique et des congrès de la ville d'Ottawa. Il serait très facile de créer un centre touristique ou d'attractions au niveau du sol. La place Daly pourrait ainsi constituer le centre d'un vaste réseau d'installations touristiques et de congrès qui incluerait des hôtels, le Centre des congrès d'Ottawa, un Centre des conférences renouvelé, le Centre Rideau, le marché By, le Musée des beaux-arts et la colline du Parlement. Si on sait y adjoindre les bons éléments, une place Daly commerciale pourrait servir de point tournant de toutes ces activités, et ce à l'année.

Quant aux liaisons, à l'instar du Royal York Hotel, du CP, et de l'Union Station, à Toronto, le Château Laurier est relié à notre ancienne gare ferroviaire par un tunnel. Toutefois, le Centre des congrès du gouvernement n'est pas très utilisé et cela se reflète dans la sous-utilisation du mi-étage du Château. En conséquence, le Château ne profite pas beaucoup de cette liaison particulière. Il nous importe donc au plus haut point que la place Daly soit aménagé de façon à vraiment favoriser l'établissement d'un réseau de liaisons entre le Château et des installations comme le Centre Rideau et le Centre des congrès. Un réseau ininterrompu de liaisons piétonnières reliant 1500 chambres d'hôtel à des salles de conférence, à des commerces de détail et à des locaux de divertissement ferait d'Ottawa une destination beaucoup plus attrayante pour les touristes et les planificateurs de congrès et permettrait à notre secteur industriel de concurrencer beaucoup plus efficacement les autres destinations. La place Daly est essentiel à l'aménagement d'un réseau continu, ininterrompu, de ce genre.

Notre deuxième sujet de préoccupation concerne le stationnement. Le Château Laurier exploite son propre garage de stationnement de 350 places. Nous constatons au premier chef la pénurie d'espaces de stationnement au coeur du centre-ville. Il arrive fréquemment que notre installation ne puisse pas accommoder à la fois les touristes et la demande locale et cela crée un sentiment de frustration chez les automobilistes qui se rendent au coeur du centre-ville. La situation s'est encore aggravée avec l'occupation d'un grand terrain municipal par la future ambassade des États-Unis et la perte d'un terrain de la CCN au marché By. S'il était exploité à des fins commerciales, la place Daly pourrait offrir jusqu'à 400 précieuses places de stationnement.

Je vais maintenant parler de sécurité. Ces dernières années, nous avons assisté à un accroissement de l'activité illégale sur l'avenue Mackenzie, notamment de la prostitution masculine. Nous employons à l'heure actuelle une équipe d'agents de sécurité qui s'occupe à plein temps d'assurer un climat sûr et invitant tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Château. Nous craignons que, si la place Daly est transformé en parc, un espace ouvert à l'accès aussi libre et non programmé pourrait facilement encourager l'activité illégale au coeur de notre secteur touristique.

Having described the four main reasons why we feel it is important to the Château Laurier that the Daly site be commercially developed in an intelligent and thoughtful manner, I should also like to suggest that the desire to commemorate famous Canadians is commendable and could be successfully incorporated into the Rideau Street esplanade portion of the site. I would also recommend that it would then be appropriate to relocate the Terry Fox statue to this location.

In conclusion, I have the honour and privilege of managing one of the most cherished institutions in our nation's capital. We all have a responsibility to do all that we can to continue to build and promote Ottawa not only as our nation's capital but as a world-class city. The Daly site is an opportunity to do just that, by balancing the objective of honouring great Canadians with the objective of commercially developing the site in a thoughtful manner befitting a capital city.

Mr. Phil Wasserman, Chairman, Byward Market Business Improvement Area: Good morning. I own two restaurants in the Byward Market area and I am one of the partners who are redeveloping the city-owned Byward Market Building, so I have a substantial stake in the area. Although I am chairman of the Byward Market Business Improvement Area, I will speak to you first as the director of the Ottawa Tourism and Convention Authority and will represent their views to you as briefly as possible.

Ottawa is one of the world's most beautiful capitals. It is known for being clean, green and safe. While you might assume that the Tourism Authority would be anxious to see another park on the site in question, that is not so. In fact, in a recent board meeting we passed a motion in favour of a commercial development that would be attractive to visitors and convention delegates, rather than a park.

As well as potentially providing more activities for visitors to the capital, the Daly site is critical to the Linkages project, and the Linkages project is crucial to getting more conventions into Ottawa. Last year the convention business generated an economic impact of \$189 million. It could be much higher, but, because of our weather, Ottawa is understandably not a popular winter destination for conventions. In order to become a year-round convention destination, we need east-west pedestrian links between the Congress Centre, the Château Laurier, the government Conference Centre and other key buildings. That will only be possible if there is an infrastructure on the Daly site.

We also believe that with Major's Hill Park and the Rideau Canal so close by, there already exist park settings that are more attractive than the intersection of three major roads. Furthermore, since the presence of vagrants and street people in the area is already an issue for local residents and tourists, we believe that security would soon become a problem would render a park an unattractive site, and in fact might inhibit pedestrian traffic.

Après avoir exposé les quatre principales raisons pour lesquelles nous estimons important pour le Château Laurier que la place Daly soit aménagée commercialement de façon intelligente et réfléchie, je tiens à dire aussi qu'il est louable de vouloir célébrer le souvenir de Canadiens célèbres et qu'on pourrait aisément le faire dans la partie Esplanade Rideau du site. Il conviendrait alors aussi de déménager la statue de Terry Fox à cet endroit.

Bref, j'ai l'honneur et le privilège de gérer l'une des institutions les plus aimées de la capitale nationale. Nous nous devons tous de faire tout notre possible pour continuer à édifier Ottawa et à en faire la promotion en tant non seulement que capitale fédérale, mais aussi que ville de niveau international. Nous avons une occasion de faire justement cela en assurant un équilibre entre l'objectif de rendre hommage à de grands Canadiens et celui d'aménager commercialement la place Daly d'une façon qui soit digne d'une capitale.

M. Phil Wasserman, président, Byward Market Business Improvement Area: Bonjour. Comme je possède deux restaurants dans le secteur du marché By et que je suis l'un des promoteurs qui s'occupent de réaménager l'immeuble du marché By appartenant à la ville, j'ai énormément d'intérêts dans le secteur. Je suis le président du Byward Market Business Improvement Area, mais je vais surtout vous parler à titre de directeur de l'Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa et vous exposer le plus brièvement possible le point de vue de celle-ci.

Ottawa est l'une des plus belles capitales au monde. Elle est reconnue pour être propre, verte et sûre. Si vous supposez que l'Administration du tourisme est impatiente de voir aménager un autre parc sur l'emplacement en question, détrompez-vous. En fait, lors d'une réunion récente, le conseil d'administration a adopté une motion favorisant un aménagement commercial attrayant pour les touristes et les délégués à des congrès plutôt qu'un parc.

La place Daly pourra éventuellement offrir d'autres activités aux visiteurs de la capitale; elle est essentielle au projet Liaisons et le projet Liaisons est crucial pour obtenir que davantage de congrès se tiennent à Ottawa. L'an dernier, le secteur des congrès a généré 189 millions de dollars d'impacts économiques. Ce pourrait être beaucoup plus, mais, à cause de notre climat, Ottawa n'est évidemment pas une destination populaire pour la tenue de congrès en hiver. Pour pouvoir tenir des congrès toute l'année, il faudra établir des liens piétonniers est-ouest entre le Centre des congrès, le Château Laurier, le Centre de conférences du gouvernement et d'autres immeubles clés. Cela ne sera possible que s'il y a une infrastructure sur la place Daly.

Compte tenu de la proximité du parc Major et du canal Rideau, nous croyons aussi qu'il existe déjà des parcs qui sont plus attrayants que l'intersection de trois grandes routes. En outre, étant donné que la présence de vagabonds et de marginaux des rues constitue déjà un problème pour les résidents de la localité et pour les touristes, nous aurions vite un problème de sécurité qui rendrait le parc peu attrayant et qui, en fait, empêcherait peut-être la circulation des piétons.

In summary, while the “Persons Case” is certainly a worthy initiative, and one that we support, we believe the memorial should either share the Daly site with a commercial development or should be located elsewhere.

The Byward Market BIA represents over 350 businesses and the Downtown Rideau BIA represents approximately 450 businesses. This business community will be directly affected by how the Daly site is developed. There is potential for significant activity and economic spinoff from the right development of this site. It will also, as a side benefit, provide some additional assessment for the Downtown Rideau BIA. Neither BIA supports this bill as it stands, since it excludes any commercial activity on the site.

The other major issue is parking. When the U.S. Embassy construction was commenced, there was an undertaking that the 250 lost parking spaces would be replaced by underground parking on the Daly site. A park on this site would threaten any opportunity for parking to be provided. We need this additional parking to support the Byward Market and Rideau Street activities and special events that take place throughout the year. In addition, that parking facility fits into the overall planning of the City of Ottawa of having parking lots on the periphery of the Byward Market and having people walk into the area.

Another issue is safety. This morning, I received by fax a letter from the Ottawa-Carleton Police Department describing their views about a park on that site. I would be happy to submit that letter to you. Unfortunately, I did not have time to make copies. Safety is a key concern. Particularly at night, this area could become frequented by substance abusers, panhandlers, homeless people and perhaps prostitutes, all of which would be a disincentive to connect the two parts of the downtown core.

We already deal with increased panhandling activity. We have our own Street Ambassadors program in cooperation with other business areas. I believe that additional funding would be required to deal with that, if a park were to be located on this site.

We certainly support the intent of the bill to properly memorialize the “Persons Case” and other notable Canadians, but we believe that, at a minimum, it should be on a shared site, if not located elsewhere.

The Chairman: Thank you for your presentation. May we have a copy of the letter to which you referred?

Senator Kenny: Linkages is one issue that has come up repeatedly. It is one of the principal reasons this panel is before us. I gather that one of the main impediments to linkages is the federal Conference Centre. Is that correct?

Bref, le projet de l’affaire «personne» est certes une initiative valable que nous appuyons, mais nous croyons que le monument commémoratif devrait partager la place Daly avec un aménagement commercial ou être réalisé ailleurs.

Le Byward Market BIA représente plus de 350 entreprises et le Downtown Rideau BIA, quelque 450 entreprises. Toutes ces entreprises sont directement intéressées par la façon dont la place Daly sera aménagée. Un bon aménagement pourra susciter d’importantes activités et retombées économiques. Comme avantage additionnel, il offrira une autre évaluation pour le Downtown Rideau BIA. Aucun des deux BIA n’appuie ce projet de loi dans sa formulation actuelle, puisque qu’il exclut toute activité commerciale sur l’emplacement.

L’autre grande question est celle du stationnement. Lorsque la construction de l’ambassade des États-Unis a débuté, il était entendu que les 250 espaces de stationnement perdus seraient remplacés par l’aménagement d’un garage souterrain à la place Daly. Un parc à cet endroit compromettrait toute possibilité d’y aménager un tel garage. Nous avons besoin de ce garage pour soutenir les activités du marché By et de la rue Rideau et les événements spéciaux qui s’y tiennent tout au long de l’année. En outre, ce garage est conforme au projet général de la Ville d’Ottawa d’avoir des aires de stationnement à la périphérie du marché By pour que les gens viennent à pied dans le secteur.

Il y a aussi la question de la sécurité. Ce matin, j’ai reçu une lettre télécopiée du Service de police régional d’Ottawa-Carleton dans laquelle on me dit ce qu’on pense de l’aménagement d’un parc à cet endroit. Je me ferais un plaisir de vous communiquer cette lettre, mais je n’ai malheureusement pas eu le temps d’en faire des copies. La sécurité est une préoccupation clé. La nuit en particulier, ce secteur risque d’être fréquenté par des alcooliques, des toxicomanes, des mendiants, des itinérants et peut-être des prostitué(e)s, ce qui empêcherait de relier les deux parties du cœur du centre-ville.

Nous assistons déjà à une recrudescence de la mendicité. Nous avons déjà notre propre programme d’ambassadeurs des rues en collaboration avec d’autres quartiers commerciaux. Nous aurions besoin de fonds additionnels à cet égard si un parc était aménagé à cet endroit.

Nous appuyons certes l’intention du projet de loi de créer un parc pour rendre convenablement hommage aux héroïnes de l’affaire «personne» et à d’autres Canadiens éminents, mais nous croyons que ce parc devrait à tout le moins partager l’emplacement avec un aménagement commercial ou être tout bonnement installé ailleurs.

Le président: Je vous remercie pour votre exposé. Pouvons-nous avoir une copie de la lettre à laquelle vous avez fait allusion?

Le sénateur Kenny: La question des liaisons revient constamment ici. C’est l’une des principales raisons pour lesquelles ce groupe d’experts comparaît devant nous. Si je comprends bien, l’un des principaux obstacles à la réalisation des liaisons est le Centre de conférences du gouvernement fédéral. Est-ce exact?

Ms Pigott: It is an opportunity, but it is also a deterrent at the moment. It does not seem to be part of the destiny that we envisage for the core of the capital. It is a dark building that is used infrequently.

Senator Kenny: I understand that. If the federal government had a different attitude toward that building, you would already have a key linkage which would get you a fair way toward the Congress Centre and the Westin Hotel, would you not?

Ms Pigott: It is one link. The Château Laurier and the Conference Centre are linked now, but there would need to be a lot of work done. That is not the only reason we feel so strongly about the Daly site.

Senator Kenny: I understand that, but I was starting with that particular element of it. It is a linkage that has been there ever since the station was located there. It was a viable concourse that avoided Confederation Square for almost a century.

I am looking at your map for linkages. Looking at the connection from the Château to Chapters, I assume that the plan goes underground at some point as there appears to be a gap at the Daly site. Could someone describe to me what is envisioned in terms of linkages?

Ms Pigott: The potential exists for either an overhead or an underground link there. Underground would be preferable. However, there are some complications in that there is solid rock there and there are services located there.

The significant thing about that linkage is that it is also the linkage to the market area, and the Byward Market is quite significant to us from a tourist and convention aspect. The link between the Conference Centre and the Château Laurier does not address the east-west linkage.

Senator Kenny: From what date to what date do stalls function in the market on a full-time basis? I appreciate that some stalls function year round, but when does the market get into full swing?

Mr. Waserman: May 10 is the official opening of the Byward Market, and it continues until the end of October, generally.

Senator Kenny: Would an underground linkage have any impact on when the market would officially open?

Mr. Waserman: I do not think that would affect the outdoor market.

Ms Pigott: Remember that the market is more than just the outdoor market. It is a year-round economic development area.

Senator Kenny: I understand that, but the question of the market came up. We have an outdoor summertime market, and restaurants that function outdoors a great deal; people walk there on the surface as opposed to underground.

By the way, the bill in no way precludes parking beneath the surface. A linkage could be accommodated in the same way that parking could be accommodated, could it not?

Ms Pigott: That is correct.

Mme Pigott: C'est un atout, mais c'est aussi un élément dissuasif à l'heure actuelle. Il ne semble pas cadrer avec l'idée que nous nous faisons de l'avenir du coeur de la capitale. C'est un immeuble sombre qui est peu utilisé.

Le sénateur Kenny: Je comprends. Si le gouvernement fédéral adoptait une autre attitude à l'égard de cet immeuble, vous auriez déjà une liaison clé qui vous rapprocherait pas mal du Centre des congrès et de l'hôtel Westin, n'est-ce pas?

Mme Pigott: C'est un lien. Le Château Laurier et le Centre de conférences sont reliés, mais beaucoup de travail reste à faire. Ce n'est pas la seule raison qui nous motive à l'égard de la place Daly.

Le sénateur Kenny: Je comprends cela, mais je voulais commencer par cet élément. C'est une liaison qui existe depuis le temps de la gare. Cette promenade pour piétons contourne la place de la Confédération depuis près d'un siècle.

Je regarde votre carte des liaisons. Je suppose qu'il y a une partie souterraine entre le Château et Chapters puisqu'il semble y avoir un segment manquant à la place Daly. Peut-on me décrire les liaisons envisagées?

Mme Pigott: Le potentiel existe pour une passerelle ou un tunnel. Un tunnel serait préférable, mais le sous-sol est fait de roche solidifiée et des installations techniques s'y trouvent.

Cette liaison est particulièrement intéressante parce qu'elle mène aussi au marché By, qui est très important pour nous en ce qui concerne le tourisme et la tenue de congrès. Le lien entre le Centre de conférences et le Château Laurier n'est pas dans la ligne est-ouest.

Le sénateur Kenny: De quelle date à quelle date les éventaires du marché sont-ils installés en permanence? Je comprends que certains sont installés toute l'année, mais quand le marché est-il en pleine effervescence?

M. Waserman: Le marché By ouvre officiellement le 10 mai et, en général, reste ouvert jusqu'à la fin d'octobre.

Le sénateur Kenny: Un tunnel changerait-il quelque chose à la date d'ouverture officielle du marché?

Mme Pigott: N'oubliez pas que le marché est plus qu'un marché en plein air. C'est un secteur permanent de développement économique.

Le sénateur Kenny: Je comprends cela, mais la question du marché a été soulevée. Nous avons un marché extérieur l'été et beaucoup de restaurants qui exploitent une terrasse; les gens se déplacent sur terre et non sous terre.

À propos, le projet de loi n'exclut pas l'aménagement d'un parking souterrain. Une liaison pourrait être aménagée de la même manière qu'un parking, n'est-ce pas?

Mme Pigott: C'est exact.

Senator Kenny: The question of vagrants, safety and prostitutes has come up repeatedly. There seems to be an assumption that a park creates vagrants, causes hazards and encourages prostitutes. I am hard pressed to see how the corner of Sussex and Rideau Street would suddenly become a hookers' hang out.

The people involved with Rideau Street development had significant problems when they enclosed part of Rideau Street. We all remember the sad story, and I remember it more than most because of an indirect association with Ogilvie's. The problems that occurred along Rideau Street were hugely magnified once you enclosed the street. It was a significant problem that was magnified many times over by doing that.

Do you have any comments on that?

Ms Pigott: What we are trying to say is that something exciting or significant should happen on that corner. It is a wonderful corner. It is vitally important to the Confederation Boulevard concept. It is not what you create; it is what you stop. Something vital, creative happening there, as part of the streetscape, would ensure that we did not have troubles.

You must remember that parks that become vacant space seven months of the year are conducive to having something unhappy happen. I have had a great deal to do with the parks with NCC, and they are glorious places when the sun shines and they are glorious places when the flowers are blooming. It is very difficult to control that space when it is dark and when we have seven months of winter and ice storms.

Senator Kenny: We have seven months of winter, Mrs. Pigott, up here on Parliament Hill as well. There is a great open space there and I have not seen any hookers or vagrants.

Ms Pigott: Please do not ask me to comment on that.

Senator Kenny: I will let someone else on the panel deal with it then. Who would like to address that question?

Ms Pigott: You must remember, one of the things on Parliament Hill is wonderful lighting and you are about to have even greater lighting and you have many buses and people. We wish to create a people place.

Senator Kenny: There is no question about that. The debate is whether development involves a people place or whether a park involves a people place and the bill is silent on that.

Parks Canada has a history of designing some terrific people places that attract people from right across the country.

Ms Pigott: Seven months of the year.

Senator Kenny: No, that attract people year round, in fact. I was just concerned that this is the second or third time people have come back to this committee suggesting that, by creating a park, we are creating a safety hazard and that we are encouraging vagrants and undesirable people. It seems to me that the city, or the people who are running the city or all levels of government, have a responsibility to take care of people who cannot find

Le sénateur Kenny: La question des vagabonds, de la sécurité et des prostitué(e)s a été maintes fois soulevée. On semble croire qu'un parc attirera les vagabonds, créera des dangers et encouragera les prostitué(e)s. J'ai beaucoup de mal à croire que les putains feront tout à coup le trottoir à l'angle des rues Sussex et Rideau.

Les promoteurs de la rue Rideau ont éprouvé des problèmes importants lorsqu'ils ont installé des verrières sur une partie de la rue Rideau. Nous nous souvenons tous de cette triste affaire et je m'en souviens plus que quiconque à cause d'une association indirecte avec le magasin Ogilvie. Les problèmes qui existaient le long de la rue Rideau avaient été considérablement amplifiés par l'installation de verrières. Ce genre d'aménagement les avait décuplés.

Avez-vous des observations à présenter à cet égard?

Mme Pigott: Ce que nous disons, c'est qu'il faut prévoir quelque chose d'excitant ou d'important sur ce coin de rue. C'est un merveilleux coin de rue. Il est essentiel à la réalisation de la notion de boulevard de la Confédération. Ce qui compte, ce n'est pas ce qui sera créé, mais ce qui sera évité. Quelque chose de vivant et d'innovateur dans le panorama de cet endroit empêcherait que nous ayons des problèmes.

N'oubliez pas que les parcs qui deviennent des espaces vacants sept mois par année finissent par être le lieu d'événements malheureux. J'ai eu à m'occuper beaucoup des parcs de la CCN, qui sont des endroits magnifiques lorsque le soleil brille et que les fleurs sont épanouies. C'est très difficile de surveiller ces espaces la nuit et pendant les sept mois d'hiver et de tempêtes de verglas.

Le sénateur Kenny: Il y a sept mois d'hiver sur la colline du Parlement aussi, Mme Pigott. Il y a là un grand espace ouvert et je n'y ai jamais vu de putains ni de vagabonds.

Mme Pigott: S'il vous plaît, ne me demandez pas de répondre à cela.

Le sénateur Kenny: Un autre membre du groupe voudra peut-être le faire alors. Qui voudra dire quelque chose à cet égard?

Mme Pigott: N'oubliez pas que la colline du Parlement est magnifiquement éclairée, qu'elle le sera bientôt encore plus, et qu'il y circule beaucoup d'autocars et de gens. Nous voulons créer un endroit public.

Le sénateur Kenny: Cela ne fait aucun doute. La question est de savoir si un aménagement commercial suppose un endroit public ou si un parc suppose un endroit public, et le projet de loi ne prévoit rien à cet égard.

Parcs Canada a conçu de magnifiques endroits publics qui attirent des gens de tout le pays.

Mme Pigott: Sept mois par année.

Le sénateur Kenny: Non, qui attirent des gens à longueur d'année, en fait. Ce qui m'inquiète, c'est que c'est la deuxième ou la troisième fois qu'on laisse entendre ici que, en créant un parc, on créera un endroit dangereux et on encouragera les vagabonds et les indésirables. Il me semble que la municipalité ou le conseil municipal ou tous les ordres de gouvernements ont le devoir de s'occuper des gens qui n'arrivent pas à se loger convenablement

proper housing and to try to ensure that prostitution is not part of it. However, simply by having a green space on the site, I do not follow the logic any more than Confederation Square attracts vagrants.

Mr. Waserman: Perhaps I could refer to the letter from Inspector Dunlop from the Ottawa-Carleton Regional Police Service. I asked her opinion on what the impact of a park on that site would be and, based on her experience as a police officer and inspector for the area, her letter outlines her concerns for that area. Whether those same things would apply to Parliament Hill I am not sure.

Senator Kenny: Part of the problem with this letter is it makes assumptions about what the space would look like. There is no proposal yet as to what the space would look like in the event it is a park. I can understand someone saying if you build a high wall and hide people then you will have a problem.

I find it very difficult, given the lack of information that this individual has, or any of us have for that matter, about what the space would look like, to form a judgment about its safety or lack of safety.

Mr. Kelly: I am not prepared to make the statement that a park would add to unlawful activity currently going on in the area. I do know, from firsthand observations, that there is a certain amount of unlawful activity going on currently in that area, and on Mackenzie Avenue.

It has been my experience, and it is simply my opinion, that if an area is vibrant and well lighted and there is a great deal of people activity and, therefore, if the Daly site has a combination of tourists and visitor-related activities going on over a 12-month-a-year basis, I believe there is reasonable hope that that could help alleviate what is currently going on in that area.

Senator Kenny: I do not have any disagreement with you on that and certainly my hopes for a park would include everything you are suggesting.

I really wanted to address, Mr. Chairman, three areas: The one was parking and the bill does not preclude parking from taking place underneath it. There is a second issue that has come up and that has to do with linkages. There already is a linkage from the Château over to the federal conference centre. I accept the fact that the federal conference centre is not properly utilized. It could be utilized far better for the benefit of people in Ottawa and, frankly, as a conference centre I do not think it works very well even in that regard. That is a totally separate issue, but there is absolutely no reason to sink a park because a conference centre is not functioning right.

The third point I wanted to draw the committee's attention to, Mr. Chair, was the fact that we have witnesses coming back repeatedly talking about this becoming a location that will attract undesirable elements when, in fact, that is unlikely if it is designed properly. This is not a money bill, it does not direct the government how to design it at all, it leaves it to experts who have designed 270 historic sites very successfully right across the

et de veiller à contrer la prostitution. Toutefois, je ne vois pas comment un parc à cet endroit attirera plus de vagabonds que la place de la Confédération.

M. Waserman: Je peux peut-être vous renvoyer à la lettre de l'inspectrice Dunlop, du Service de police régional d'Ottawa-Carleton. Je lui ai demandé quel serait l'impact de l'aménagement d'un parc à cet endroit et, compte tenu de son expérience d'agent de police et d'inspectrice dans le secteur, elle expose ses préoccupations à cet égard. Je ne suis pas sûr que celles-ci vaudraient pour la colline du Parlement.

Le sénateur Kenny: Le problème, c'est notamment qu'on fait dans cette lettre des hypothèses sur ce dont l'endroit aurait l'air. Aucune proposition n'a encore été présentée sur ce dont l'endroit aurait l'air si on y aménageait un parc. Je peux comprendre qu'on dise qu'on aura un problème si l'on construit un mur élevé pour qu'on ne voie pas les gens.

J'ai beaucoup de mal à comprendre, compte tenu du peu d'information dont dispose cette personne, ou qui que ce soit d'entre nous, quant à cela, sur l'allure qu'aura cet endroit, qu'on juge qu'il sera dangereux.

M. Kelly: Je ne suis pas prêt à dire qu'un parc ajouterait à l'activité illégale qui a cours dans le secteur. Je sais pour l'avoir moi-même constaté qu'un certain degré d'activité illégale a cours dans le secteur et dans l'avenue MacKenzie.

J'ai pu constater et je crois tout simplement qu'un endroit vivant et bien éclairé qui est fréquenté par beaucoup de gens ne favorise pas l'activité illégale. Donc, si la place Daly offrait une panoplie d'activités 12 mois par année aux touristes et aux visiteurs, on peut raisonnablement croire que cela contribuerait à réduire le genre d'activités qui se passent actuellement dans le secteur.

Le sénateur Kenny: Je n'en disconviens pas, et mon idée d'un parc inclut tout ce que vous proposez.

Je voulais vraiment parler de trois choses, monsieur le président. La première était le stationnement, et le projet de loi n'exclut pas l'aménagement d'un garage souterrain. La deuxième question qui a été soulevée concerne les liaisons. Il y a déjà une liaison entre le Château et le Centre de conférences du gouvernement fédéral. Je conviens que celui-ci est mal utilisé. Il pourrait l'être beaucoup mieux dans l'intérêt des habitants d'Ottawa et, franchement, je ne crois pas qu'il fonctionne très bien même en tant que centre de conférences. C'est une toute autre question et il n'y a aucune raison qu'on torpille un projet de parc parce qu'un centre de conférences ne fonctionne pas bien.

Le troisième point que je voulais porter à l'attention du comité, monsieur le président, c'est que des témoins ne cessent de dire que cet endroit attirera des éléments indésirables alors que, en fait, cela est peu probable s'il est bien conçu. Ce n'est pas un projet de loi de finances; il ne dit pas du tout au gouvernement comment concevoir l'endroit, mais en laisse le soin aux spécialistes qui ont aménagé avec beaucoup de succès 270 sites historiques dans tout

country and who have done it with a great deal of consultation and public involvement. It leaves it to them to design.

I feel it is quite inappropriate for this committee to get into details like that. We are not equipped to do that. The debate should not be revolving around issues like that. The Senate is not the right place to do urban planning. The Senate is the not the right place to design a park. The right place is with the pros and in this case the bill recommends Parks Canada, who happen to be pros and who have a track record of doing 270 sites.

My speech is over but those are the comments I wished to make.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: As a user, I understand very well the parking issue. Is there anything preventing the construction of an underground parking area? I am thinking here about a historic site in Quebec City as well as about the Plains of Abraham. Large parking areas were built to enable people to go to the Quebec City Congress Center and to link up with the Hilton and other hotels. This problem has already been dealt with without affecting in any way the historic flavour of the Quebec capital. Parking for several hundred cars was provided. Traffic must be a consideration.

Does this parking study discount the issue of finding additional parking to accommodate Byward Market customers as well as Château Laurier guests?

[English]

Ms Pigott: Even when we were speaking about the restoration of the old Daly building, parking was included in that plan.

It is a question of cost, because the Daly site is solid rock. In fairness to the National Capital Commission, how do you put in the parking without having the revenue from a commercial building on top to balance it?

Mr. Kelly: You are absolutely right. Potential developers expressed concern that without a commercial development above ground, the costs of building parking would be prohibitive on that site.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: You support the proposed underground parking. I understand that the CN Building will not have an outdoor parking area.

Ms. Pigott: Absolutely not.

Senator Hervieux-Payette: Sparks Street is one example of a successful pedestrian thoroughfare. Many people stroll along this street during their lunch hour. Is security a problem? Is loitering a problem? I do not think so. Perhaps it is at 10 p.m., but senators are not out at that hour! A pedestrian mall does not necessarily promote crime. We have proof of this. To my knowledge, criminal activity is not a round-the-clock problem between Elgin Street and Bank Street.

le Canada et cela, après avoir beaucoup consulté la population et sollicité sa participation. Il leur laisse le soin de le concevoir.

Il ne convient pas que notre comité entre ainsi dans les détails. Nous ne sommes pas équipés pour cela. Le débat ne devrait pas porter sur des questions comme celles-là. Le Sénat n'est pas l'endroit où faire de l'urbanisme. Le Sénat n'est pas l'endroit où concevoir un parc. La tâche en revient aux spécialistes et, dans ce cas-ci, le projet de loi recommande de la confier aux spécialistes de Parcs Canada, qui ont déjà aménagé 270 sites.

Voilà, telles sont les observations que je voulais présenter.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette: En tant qu'utilisatrice, je comprends très bien la question du stationnement. Qu'est-ce qui empêcherait la construction du stationnement souterrain? Je me réfère à un endroit historique qui est un parc magnifique à Québec ou sur les plaines d'Abraham. On a fait d'immenses stationnements qui permettent aux gens d'aller au Centre des congrès de Québec et qui relie le Hilton et d'autres hôtels. Cet aspect a déjà été traité. On n'a pas touché du tout au côté historique de la capitale du Québec. On a fait un stationnement avec plusieurs centaines de places. Il faut penser à la circulation.

Est-ce que l'étude optimale du nombre de places rend impossible la question de trouver du stationnement additionnel afin d'accueillir les gens du marché By comme les gens du Château Laurier?

[Traduction]

Mme Pigott: Même lorsqu'on parlait de rénover l'ancien immeuble Daly, il était question d'aménager un parking.

C'est une question de coût, car la place Daly est faite de roche solidifiée. En toute justice pour la Commission de la capitale nationale, comment aménage-t-on un parking sans prévoir les revenus d'un immeuble commercial au-dessus pour équilibrer les choses?

M. Kelly: Vous avez parfaitement raison. Des promoteurs potentiels ont fait valoir que, en l'absence d'un immeuble commercial au-dessus, le coût de construction d'un parking serait prohibitif à cet endroit.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette: Vous souscrivez au fait que le stationnement sera souterrain. L'édifice du CN ne sera pas un stationnement extérieur?

Mme Pigott: Absolument pas.

Le sénateur Hervieux-Payette: La rue Sparks est un exemple d'endroit qui est fréquenté par des passants et qui semble être une histoire à succès. Elle est devenue une place piétonnière que de nombreuses personnes fréquentent à l'heure du lunch. Est-ce qu'il y a des problèmes de sécurité? Est-ce qu'il y a des gens qui vagabondent? Je n'en vois pas. Peut-être qu'il y en a à 22 heures et que les sénateurs ne se promènent pas à cette heure! Il me semble qu'un espace réservé aux piétons ne crée pas nécessairement un endroit qui favorisera la criminalité. On a déjà

[English]

Ms Pigott: When you are planning an urban core, it is terribly important to have the mix of activity that brings people back out into the centre of the city. I have lived in major cities, particularly in downtown Toronto, at Bay and Bloor. There are so many people out there during the night in the evening that the safety factor is of minimum concern. In the wintertime some of our streets are very cold and lonely, and people do not come out. We have also had one or two crimes. We had an infamous shoot-out on Elgin Street. Councillors tell me that their constituents go into their apartments at 6 o'clock at night and do not come out until the next morning.

We wish to create "people places" in the core of the city where a maximum number of people come out. If you attract people, things do not happen.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: As far as I know, anyone leaving Parliament Hill, the downtown area or the Congress Centre and heading for the Byward Market has no choice but to go through this intersection. This is one of the busiest intersections in Ottawa. It is not an out-of-the-way place like McKenzie Avenue which is well-known for certain types of activities. The chief of police could oversee this project. I have a problem seeing how such a busy area could become a dangerous location. What criteria are people basing themselves on to come to this conclusion? This seems to be the main objection to the public park proposal.

[English]

Mr. Moon: If I may start with your first point, Ottawa is a safe place. I walk the streets with my family at any time. Ottawa is suffering from the syndromes from which many other cities in this country are suffering. We have a great deal of poverty, and we have a large number of youth on the street. Is that unsafe? I do not know. However, many people perceive it as unsafe, particularly older people and women.

I manage a building at the corner of Nicholas and Rideau Street, and we have a great deal of difficulty with homeless people and youth. Is that a question of safety? I do not perceive it as an issue of safety; however, people perceive it as unsafe. The youth and the homeless are attracted to busy locations.

Sitting against the wall is Mr. Maclellan from Viking Rideau Corporation, which runs the Rideau Centre, and he will tell you about what happens at busy locations. I look out over the William Street Mall, and I can tell you what happens at busy locations. Any busy public location will attract homeless people and youth with nothing in particular to do.

If a public place has animation around it or has security associated with it, that public place becomes very attractive to the general public. If there is no security, animation or public

cet espace. À ce que je sache, il n'y a pas d'actes criminels à longueur de journée entre la rue Elgin et la rue Bank.

[Traduction]

Mme Pigott: Lorsqu'on planifie un centre-ville, il est terriblement important d'y prévoir un éventail d'activités pour attirer les gens. J'ai vécu dans des grands centres, notamment au centre-ville de Toronto, angle Bay et Bloor. Il y a tellement de gens à cet endroit la nuit qu'on a peu à se préoccuper de la sécurité. En hiver, nos rues sont des endroits très froids et si peu fréquentés que les gens n'y viennent pas. Nous avons aussi eu un ou deux crimes. Nous avons eu une fusillade malheureusement célèbre rue Elgin. Des conseillers me disent que leurs électeurs rentrent chez eux à 18 heures et ne sortent plus avant le lendemain matin.

Nous voulons créer des «endroits publics» au coeur de la ville que fréquente un nombre maximal de personnes. Là où il y a beaucoup de monde, il n'y a pas de criminalité.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette: À mon avis, toutes les personnes qui partent de la colline parlementaire, du centre-ville ou du Centre des congrès et qui veulent aller au marché public n'ont pas le choix de passer à cette intersection. C'est un des endroits les plus passants à Ottawa. On ne peut pas dire que c'est un endroit isolé comme la rue Mackenzie, dont les activités sont connues depuis fort longtemps. Le chef de police pourrait s'occuper de ce projet en particulier! De là à dire qu'un endroit aussi passant, qui est plus ou moins une espèce de plaque tournante, deviendrait un endroit dangereux, j'ai de la difficulté à voir comment. Je veux connaître les critères utilisés pour parler de la dangerosité d'un endroit. Il semble que ce soit le critère principal pour s'opposer à une place publique.

[Traduction]

M. Moon: À propos de votre premier point, je dirai qu'Ottawa est une ville sûre. Les membres de ma famille et moi-même y circulons à pied à toute heure du jour et de la nuit. Ottawa souffre des mêmes maux que bien d'autres villes canadiennes: il y a beaucoup de pauvreté et un grand nombre de jeunes dans la rue. Est-ce dangereux? Je ne sais pas. Toutefois, beaucoup de gens considèrent que c'est dangereux, surtout les personnes âgées et les femmes.

J'exploite un immeuble à l'angle des rues Nicholas et Rideau et nous avons beaucoup de problèmes avec les sans-abri et les jeunes. Est-ce un problème de sécurité? Pas à mon sens, mais il y a des gens qui trouvent que c'en est un. Les jeunes et les sans-abri sont attirés par les endroits très fréquentés.

M. Maclellan, de la Viking Rideau Corporation, qui est assis près du mur, dirige le Centre Rideau et il va vous dire ce qui arrive dans les endroits très fréquentés. Mes fenêtres donnent sur le mail de la rue William et je puis vous dire ce qui se passe dans les endroits très fréquentés. Tout endroit très fréquenté attire les sans-abri et les jeunes qui n'ont rien de particulier à faire.

Si un endroit public est animé ou est considéré comme sûr, il devient très attrayant pour la population en général. S'il n'est pas sûr, ni animé, ni surveillé, il devient un lieu de rassemblement.

surveillance at that location, it becomes a hang-out. I would point to William Street, to the bus loading area on the old Ogilvie site. Places without 24-hour security become very difficult places in the downtown urban fabric.

If the Daly site is to become a park, then you must assure that it is designed and animated in such a way that it has 24-hour security and public surveillance, something that I can assure you the Ottawa police department does not provide throughout the Rideau Street area. I am the past chair of the Rideau Street BIA, currently on the board of directors, and I am sure Mr. Wasserman can confirm that the police are doing the best they can with the resources they have, but they cannot provide the Byward Market and Rideau Street with public surveillance everywhere in the area.

The opportunity for development on the Daly site provides an opportunity to create a positive urban landscape and a positive downtown place. If it was to remain merely a park, an open, unsurveyed space, at a busy location where you say people travel all the time, it will attract the squeegee kids, the panhandlers, and the vagrants. Is that unsafe? I do not know. I do not think so. It is not unsafe for me, but my wife would find it unsafe, and others might perceive it as unsafe.

The Daly site must become part of the urban fabric. It could be a very difficult location for a park. I would agree with Senator Kenny who said the Senate is not the right place to design a park. It is a delicate issue. I think we should leave the job to the NCC, and perhaps you can give them guidance as to what to do with that forecourt of some 27 or 30 metres at the front of the site, which is being protected for the public good in the development proposals. Make that the site of the "Persons Case" commemoration. However, you must ensure that you have a building or something active there that allows the site to be publicly surveyed by security and forces of public good who are there on a 24-hour basis.

I would remind senators that you have the RCMP on Parliament Hill 24 hours a day, 365 days a year. We do not have the Ottawa police on Rideau Street for that period of time. They are too stretched throughout the rest of the city.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: I have taken note of your arguments. In any event, we are not about to do away with the Byward Market because people loiter there when we would prefer to see them elsewhere. This takes nothing away from the charm of the market. It is one of Ottawa's major attractions.

In the document we received, mention is made of hotel rooms which would be linked to the Congress Center. The total number of linked hotel rooms would increase from 510 — I am assuming that that is the number of rooms at the Westin Hotel — to 1,473 rooms with the linkage of the Novotel Hotel and Les Suites. Why not take steps to link the Novotel Hotel, Les Suites and the Congress Centre immediately? Are we talking here about underground tunnels or passageways?

I do not see how we can take the two busiest streets in Ottawa and start to erect dangerous passageways like the ones illustrated in this document. I cannot image an overhead walkway linking the

Prenez l'exemple de la rue William, du poste d'embarquement de l'ancien emplacement Ogilvie. Au centre-ville, les endroits qui ne sont pas patrouillés 24 heures sur 24 deviennent des endroits très difficiles.

Si la place Daly doit devenir un parc, vous devrez vous assurer qu'elle sera conçue et animée de façon à être sûre et patrouillée 24 heures sur 24, ce que le service de police d'Ottawa ne prévoit pas pour tout le secteur de la rue Rideau. En tant qu'ancien président et membre actuel du conseil d'administration du Rideau Street BIA, je suis persuadé que M. Wasserman peut dire que les forces policières font ce qu'elles peuvent avec les ressources dont elles disposent, mais qu'elles ne peuvent pas assurer la surveillance de tous les coins du marché By et de la rue Rideau.

La place Daly offre l'occasion de créer un panorama urbain positif et un centre-ville attrayant. Si elle devait demeurer un simple parc, un espace ouvert et non surveillé en un endroit fréquenté où vous dites que des gens passent sans cesse, il attirerait les jeunes qui lavent les pare-brise au coin des rues, les mendiants et les vagabonds. Est-ce dangereux? Je l'ignore. Je ne le crois pas. Je ne trouverais pas l'endroit dangereux, mais mon épouse le trouverait dangereux et d'autres personnes pourraient le percevoir ainsi.

La place Daly doit faire partie du tissu urbain. C'est un endroit où il pourrait être très difficile d'aménager un parc. Je conviens avec le sénateur Kenny que le Sénat n'est pas l'endroit où concevoir un parc. C'est une question délicate. Je crois que nous devrions en laisser le soin à la CCN et peut-être lui donner une idée de ce qu'on pourrait faire de l'esplanade de quelque 27 ou 30 mètres située à l'avant de l'emplacement qui, dans l'intérêt public, est protégée dans les projets d'aménagement. On peut y commémorer l'affaire «personne». Il faudra prévoir, toutefois, qu'un immeuble ou une installation animée y soient aménagés afin que l'emplacement soit patrouillé 24 heures sur 24.

Je rappelle aux sénateurs qu'il y a des agents de la GRC sur la colline du Parlement 24 heures sur 24, 365 jours par année. Les agents de police d'Ottawa n'assurent pas une telle surveillance dans la rue Rideau. Ils sont trop parsemés dans toute la ville.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette: Je prends bonne note de votre argument. De toute façon, on n'abolira pas le marché By parce qu'il y a des gens qui vont y flâner et que l'on aimerait mieux qu'ils soient ailleurs. Cela n'enlève pas le cachet et le côté positif du marché. C'est une attraction très importante pour Ottawa.

Dans le document qu'on nous a remis, on parle de chambres d'hôtels qui seraient reliées au Centre des congrès. On passerait de 510 chambres — je suppose de l'hôtel Westin — à 1 473 chambres en ajoutant l'hôtel Novotel et Les Suites. Pourquoi ne pas relier les hôtels Novotel, Les Suites et le Centre des congrès immédiatement? Est-ce que l'on parle nécessairement de liens souterrains?

Je ne vois pas comment on pourrait prendre les deux artères les plus fréquentées d'Ottawa et se mettre à faire des passages inquiétants comme ceux que l'on voit dans le document qu'on

Château Laurier. What is stopping us right now from linking all hotels to the Congress Center by way of underground passageways? We do not need the Daly site to move on this proposal.

[English]

Mr. Moon: To respond to your first point, it is my understanding that the Novotel and Les Suites complexes have already entered into discussions with Viking Rideau. That link is awaiting some decision-making by other levels of government in terms of the expansion of the Congress Centre or a new convention facility, which is on hold right now.

It has been pointed out that potentially two sites could accommodate the Convention Centre expansion. I believe that the property owners on either side of Nicholas Street have decided to wait until they see whether that expansion goes ahead before linking those two hotels into the existing Congress Centre. However, it is a natural, and it can go ahead as soon as that decision has been made.

The second point related to underground versus above-ground linkages. The Linkages Initiative has been very careful throughout the process to advocate neither above-ground, below-ground or at-grade linkages. We have advocated improved pedestrian linkages, including weather-protected linkages in our difficult winter months. We, too, say that it is not our role to design the actual linkages. The regional government, the National Capital Commission and other agencies can design proper, safe, animated, surveyed pedestrian linkages. I worked on a team that took the pedestrian enclosures down from Rideau Street. Believe me, I do not want to rebuild those again.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: In any event, I asked the question because in the document that you handed out, the only reference is to overhead walkways. Naturally, I asked the question because on page one of this document, there is a reference to an outdoor passageway, and all of the other documents included in your package contain similar references. Based on this material, we concluded that this is what you were recommending.

[English]

Ms Pigott: We have been very careful not to rule out anything. For example, one of the very first linkages will take place next year, and that is a linkage underneath the Mackenzie King bridge, a passerelle, linking the DND building with the Rideau Centre at the Eaton's store. That will be ready next year and will enable people to come out of the Rideau Centre, go under the bridge, and come up via escalator to the DND building. As you know, the Mackenzie King bridge is very wide and difficult to cross.

nous a donné. Je vois très mal le Château Laurier relié par une passerelle au-dessus la rue. Qu'est-ce qui empêche de relier immédiatement, par des souterrains, tous les hôtels au Centre des congrès? On n'a pas besoin de la place Daly pour faire les liens souterrains.

[Traduction]

M. Moon: En ce qui concerne votre premier point, je crois comprendre que les ensembles Novotel et Les Suites sont déjà en pourparler avec la société Viking Rideau. Cette liaison dépend de la décision d'autres ordres de gouvernement quant à l'expansion du Centre des congrès ou à la construction d'un autre centre des congrès, qui est en suspens à l'heure actuelle.

On a signalé que deux emplacements pourraient accommoder une expansion du Centre des congrès. Je crois que les personnes à qui appartiennent les propriétés situées des deux côtés de la rue Nicholas veulent attendre de voir si l'expansion se fera avant que ces deux hôtels soient reliés au présent Centre des congrès. Toutefois, c'est l'endroit idéal et les travaux pourront commencer dès que la décision aura été prise.

Le second point concerne l'alternative entre un tunnel et une passerelle. Tout au long du processus, les responsables du programme Liaisons se sont bien gardés de préconiser la construction d'une passerelle, d'un tunnel ou d'une liaison à niveau. Nous avons préconisé qu'on améliore les liaisons piétonnières, y compris qu'on les couvre en prévision de nos hivers rigoureux. Nous estimons aussi qu'il ne nous revient pas de concevoir dans les détails les liaisons. Le gouvernement régional, la Commission de la capitale nationale et d'autres organismes peuvent concevoir des liaisons piétonnières convenables, sûres, animées et surveillées. J'ai fait partie de l'équipe qui a aménagé les verrières piétonnières de la rue Rideau. Croyez-moi, je n'ai pas envie de répéter l'expérience.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette: De toute façon, vous avez suscité ma question parce que dans le document que vous nous avez remis, il n'y a que des passages au-dessus des routes. J'ai naturellement posé la question parce qu'à la première page de ce document, on a un passage extérieur et dans tous les autres documents qui font partie de votre présentation, ce sont des passages au-dessus des routes. Nous avons déduit que c'était votre recommandation. J'ai pris cette idée, madame Pigott, dans les documents qu'on m'a remis.

[Traduction]

Mme Pigott: Nous avons pris bien garde d'exclure quoi que ce soit. Par exemple, un des premiers liens sera réalisé l'an prochain. Il s'agit d'une passerelle qui sera construite sous le pont Mackenzie King pour relier l'immeuble de la Défense nationale au Centre Rideau, par le magasin Eaton. Elle sera prête l'an prochain. Elle permettra aux personnes qui sortent du centre Rideau de passer sous le pont et de ressortir devant l'édifice de la Défense nationale par un escalier roulant. Comme vous le savez, le pont Mackenzie King est très large et difficile à traverser.

We are very excited about this because this is our first one. If the regional government designs it well, I believe it will help us eliminate some of the myths about underground passages.

Surveys I have seen show that many women are concerned about underground passages, but today with new lighting and new technology that allows us to put kiosks throughout the passerelle, I believe it will be a very successful one. It will launch our first linkage project.

The Chairman: I come from a city where linkages are very important, and I have watched the evolution of linkages in the City of Calgary. Basically, all of our major hotels are linked with the plus 15 system. We like to go where there is light, not underground, in Calgary. Our weather is not nearly as severe as the weather in Ottawa. The Paliser Hotel hooks right into the Convention Centre, as do the new hotels. I notice from your comparison of major Canadian cities that, even where we have a lack of convention space in Calgary, we have hooked in 2,000 parking stalls, which is beneficial.

However, despite my support of linkages, I still have some concerns in terms of the ones you are discussing. Sometimes these linkages are not that safe. I have seen underground linkages in the City of Edmonton and elsewhere that have the problems you describe and are not safe. I believe problems will occur, as set out by the police force, relative to a park in that location. Underground linkages can be very difficult, and the safety aspect can be just as severe there as anywhere else. I would like your comment on that.

Let us assume it is not a park and that a building is built on those premises. We then put in these underground linkages. Who will pay for them?

Who will pay for the linkage from Chapters over to the Daly site, the Château Laurier and beyond? Parking will be very expensive because they will be digging into rock. It may cost \$25,000 per stall, which is not exactly cheap for parking.

Mr. Kelly: The safety issue is very real. Ms Pigott, Mr. Moon, Mr. Waserman and myself have been on the linkages issue from the very beginning. In the early days of the linkages initiative, we held several meetings and made many presentations to organizations who could give us input on matters of safety, accessibility, lighting, et cetera. It has always been a prime concern to the linkages initiative that any linkages that are developed, whether above ground or below ground, are well lit and have a certain level of activity at either end in order to create traffic and a presence.

With respect to any linkage agreements that would come into place between stakeholders, we see it as a role of the linkages initiative to provide those stakeholders with guidelines, operating requirements and building requirements in order to maintain a certain level of safety and accessibility. We would hope that those operating requirements would be built into city by-laws so that they can be enforced.

Nous sommes très enthousiastes devant ce projet, car c'est le premier du genre. Si le gouvernement régional produit de bons plans, je crois que nous pourrions éliminer certains préjugés rattachés aux passages souterrains.

Les sondages que j'ai vus montrent que beaucoup de femmes n'aiment pas l'idée des passages souterrains. Cependant, avec les nouvelles techniques d'éclairage et la possibilité d'installer des kiosques tout le long de la passerelle, je crois que le lien prévu sera très bien. Ce sera le premier de ceux que nous prévoyons.

Le président: Je viens d'une ville où il y a beaucoup de passages entre les immeubles et j'ai suivi l'évolution de ces liens à Calgary. Pratiquement tous nos grands hôtels sont reliés entre eux par le système dit «plus 15». À Calgary, nous aimons la lumière, pas les sous-sols. Les conditions météorologiques ne sont pas aussi extrêmes à Calgary qu'à Ottawa. L'hôtel Paliser s'ouvre directement sur le centre des congrès, comme c'est aussi le cas des nouveaux hôtels. Dans votre comparaison des grandes villes canadiennes, j'ai remarqué que, en dépit du manque d'espace pour tenir les congrès à Calgary, nous avons relié 2 000 espaces de stationnement, ce qui a de grands avantages.

Je suis favorable à la construction de passages, mais ceux dont vous parlez me préoccupent tout de même. Parfois, ils posent des problèmes de sécurité. À Edmonton et ailleurs, j'ai vu des passages souterrains où les problèmes de sécurité que vous avez décrits existent. Je crois, comme l'a déclaré le service de police, que l'aménagement du parc donnera lieu à certains problèmes. Les passages souterrains peuvent être très difficiles à planifier et les problèmes de sécurité peuvent y être aussi sérieux qu'ailleurs. J'aimerais connaître votre opinion là-dessus.

Supposons que l'on abandonne l'idée d'un parc et que l'on construit un immeuble sur le site et ensuite des passages souterrains. Qui les paiera?

Qui paiera les passages qui relieront Chapters, la place Daly, le Château Laurier et les autres immeubles? La construction de stationnements coûtera très cher, car il faudra creuser dans le roc. Le coût pourrait s'élever à 25 000 \$ par place, ce qui est beaucoup.

M. Kelly: La question de la sécurité existe. Mme Pigott, M. Moon, M. Waserman et moi-même sommes associés au projet de liaisons piétonnières depuis le tout début. Au départ, nous avons tenu plusieurs réunions et fait de nombreux exposés devant les organismes susceptibles de nous donner des conseils utiles sur la sécurité, l'accessibilité, l'éclairage et le reste. Depuis le début, nous tenons à ce que tous les passages, qu'ils soient aériens ou souterrains, bénéficient d'un bon éclairage et bénéficient d'un certain niveau d'activité aux deux extrémités, ce qui peut stimuler la fréquentation et maintenir une présence.

Pour ce qui est des ententes sur la construction de ces passages, nous pensons qu'il est du devoir de notre groupe de fournir aux entreprises touchées des lignes directrices et des spécifications concernant l'exploitation et la construction pour assurer un certain niveau de sécurité et d'accessibilité. Nous espérons que nos critères pourront être intégrés aux règlements municipaux ce qui permettra leur exécution.

On the issue of who pays, again, it has always been the belief of the linkages group that the stakeholders at either end would need to foot the bill. In the case of the Daly site, if it is privately developed and links into the Château Laurier, presumably the people footing that bill would be CP Hotels and the developer of the Daly site.

The Chairman: It would be similar to Calgary where the connected buildings pay into a fund for that linkage. You are saying that if it links into your hotel, your hotel would be responsible to pay for a portion of that, along with the owner of the Chapters building. The buildings taking advantage of the linkage would pay. Is that your understanding?

Mr. Kelly: That has always been the philosophy of the linkages group.

The Chairman: Is there any precedent for that happening in Ottawa?

Mr. Kelly: I am not sure.

Ms Pigott: We do know that discussions have taken place with Les Suites and Novotel, and they are willing to participate. With respect to Viking Rideau, if that site is chosen for the new Convention Centre, they are very interested in the linkage issue.

You must remember that our linkage committee is private sector. We have financed the studies so far with no government assistance. We do not have many studies or back-up.

We just have a dream. We have a dream that we can connect the major institutions downtown to make it easier for our visitors. We have a lot of visitors in this town, not just conventioners. Many Canadians come here with their families to touch and feel the capital. We want to make a friendly pedestrian network, and we believe that when the time comes, certain governments — I am mainly thinking of our City of Ottawa and our Region — will also participate. They want this to happen. A lot of lobbying must still go on.

Mr. Kelly: Because of the amount of feedback that we have received from organizations who are providing input on the development of linkages, although we are by no means any kind of legislative body, we feel that we would be able to provide stakeholders, who would be footing the bill, as well as government bodies, such as the City of Ottawa, the Region or the NCC, with guidelines and operating and development conditions that could result in world-class linkages that would meet the requirements of the people who would use them.

Senator Andreychuk: Your concern is to keep this area viable, to bring in more Canadians, and you feel that the linkages issue is the key to that, am I right? Or is it that you feel that there should be a commercial venture on the Daly site? Which is the key?

Mr. McGlynn: Both are key.

Senator Andreychuk: Are you saying that if there was a commercial building on the Daly site, that that somehow in and of itself would be the drawing card for more tourism? What you

Quant à savoir qui paiera, le groupe d'étude a toujours cru que les entreprises et les propriétaires situés à chaque extrémité devaient investir dans ces passages. Dans le cas de la place Daly, si le passage est construit par l'entreprise privée et relie le Château Laurier, on présume que ce sont les Hôtels CP et le promoteur du site qui paieront.

Le président: Ce serait comme à Calgary, où les propriétaires des immeubles reliés par des passerelles cotisent à un fonds destiné à la construction de ces passages. Vous dites que, si un passage aboutit à votre hôtel, vous devez en payer une partie avec le propriétaire de l'immeuble qui se trouve à l'autre extrémité, en l'occurrence, Chapters. Les propriétaires des immeubles qui profitent des passages paient. Est-ce bien ce à quoi vous pensez?

M. Kelly: C'est ce que pense notre groupe depuis le début.

Le président: Y a-t-il des précédents à Ottawa?

M. Kelly: Je n'en suis pas sûr.

Mme Pigott: Nous savons qu'il y a eu des discussions avec Les Suites et le Novotel et qu'ils sont prêts à participer. Pour ce qui est de Viking Rideau, si le site est retenu pour la construction du nouveau centre des congrès, l'entreprise est très intéressée par l'idée des passages.

Vous ne devez pas oublier que notre comité est une création du secteur privé. Jusqu'à maintenant, nous avons financé les études sans aucune aide gouvernementale. Nous n'avons pas beaucoup d'études et de documentation.

Nous n'avons qu'un rêve. Nous rêvons de relier les principaux immeubles du centre-ville pour faciliter la vie des visiteurs. Il y a beaucoup de visiteurs à Ottawa, pas uniquement des congressistes. Beaucoup de Canadiens viennent ici avec leurs familles pour vibrer au rythme de la capitale. Nous voulons construire un réseau piétonnier amical et nous croyons que, le temps venu, certains gouvernements — je pense surtout à la ville d'Ottawa et au gouvernement régional — participeront aussi. Ils veulent que ce réseau soit construit. Il faudra faire encore beaucoup de lobbying.

M. Kelly: En raison de toutes les réactions reçues des organismes qui peuvent apporter des conseils utiles sur la construction des passages, et quoique nous ne soyons pas du tout un organisme législatif, nous croyons que nous serions en mesure de fournir à ceux qui paieront et aux organismes gouvernementaux, comme la Ville d'Ottawa, la MROC ou la CCN, des lignes directrices et des plans de développement et d'exploitation propres à conduire à la construction d'un réseau de niveau mondial adapté aux exigences des utilisateurs.

Le sénateur Andreychuk: Votre objectif est de conserver la viabilité du secteur et d'y amener davantage de Canadiens. Vous croyez que la clé du succès, ce sont les passages. Est-ce bien cela? Ou croyez-vous plutôt que la clé, c'est de construire sur la place Daly un immeuble à vocation commerciale? Quelle est la clé?

M. McGlynn: Les deux.

Le sénateur Andreychuk: Prétendez-vous que la construction d'un immeuble commercial sur la place Daly serait le moyen d'attirer davantage de touristes? Si je vous comprends bien, ce que

want is an effective use of the Daly site plus the linkages, if I understand you.

Mr. Kelly: The Daly site, from our perspective, is part of a bigger vision for this part of the downtown core. We have always maintained that there must be three key initiatives for the linkages network to be developed successfully. The first initiative is an expansion of the Ottawa Congress Centre, to be able to bring in larger convention groups and to make it easier to link the Congress Centre with other institutions.

The second initiative is the revitalization or reconceptualization of the Government Conference Centre, to turn it into a facility that is readily accessible to the public and that also reflects its heritage value, et cetera.

The third element is the development of the Daly site in such a way that it promotes linkages. The reason that the Daly site is so important to us, from a linkages perspective, is that we have always thought that a successful linkages network would have to be circular and uninterrupted in nature; in other words, with no dead ends. We do not want to have visitors or local users traversing the linkages network and running into a point where they can go no further and must retrace their steps. From that perspective alone, just as it relates to the Linkages Initiative project, the Daly site is vital.

Mr. Moon: I am not sure where you were going with the question, but taking my Linkages Initiative Group hat off and thinking as a property manager on Rideau Street and as someone who has lived in this city all my life, that site is a development site. It is too important to the fabric of Rideau Street to remain as just an open space. I think that it offers an unparalleled opportunity to improve the urban fabric of the street. From the plans that I have seen, as sketchy as they are, I think you can have a combination of both an exciting, vibrant development that will have attractions as a component of it, and that will attract people to the downtown core; people from all across Canada, including the Outaouais and Ottawa. The development will also have the forecourt as a place for a celebration of a Canadian event or Canadian people, be it the Persons Case or Terry Fox. It offers the opportunity for both.

The NCC did a great deal of work to ensure that protection was there, in terms of providing for setbacks on the site and allowing for the opportunity to celebrate Canadian achievement in the forecourt.

Senator Andreychuk: Are you agreeing that the Daly site needs to have some historical significance as a drawing card but that it should be balanced with some commercial venture and activity?

Mr. Kelly: I think that is a safe thing to say.

Mr. McGlynn: The Daly site in and of itself is not a historic site, and having something historic or commemorative on it would be good. However, that is not to say that this commemorative site could not be somewhere else.

vous voulez, c'est l'utilisation de la place Daly et la construction d'un passage.

M. Kelly: De notre point de vue, la place Daly s'inscrit dans une vision plus large de cette partie du centre-ville. Nous avons toujours soutenu que trois initiatives clés étaient essentielles au succès d'un réseau de passages piétonniers. La première, c'est l'expansion du Centre des congrès d'Ottawa, ce qui permettra d'attirer de plus gros groupes de congressistes et facilitera la construction de passages entre le centre des congrès et d'autres immeubles.

La deuxième initiative consiste à revitaliser et à repenser le Centre des conférences du gouvernement du Canada afin d'en faire un établissement accessible au public et d'exploiter la valeur patrimoniale, et le reste.

La troisième initiative, c'est la mise en valeur de la place Daly d'une manière propre à stimuler la construction des passages. Le site revêt une très grande importance à nos yeux parce que nous avons toujours pensé que, pour être réussi, le réseau de passages piétonniers devait absolument former une boucle ininterrompue ou, si vous voulez, qu'il ne devait pas comporter de culs-de-sac. Nous ne voulons pas que les visiteurs ou les citoyens de la ville qui utilisent le réseau de passages se retrouvent dans une impasse aient à revenir sur leurs pas. Pour cette seule raison, la place Daly est vitale pour le projet de passages piétonniers.

M. Moon: Je ne sais trop où vous voulez en venir avec votre question, mais, abstraction faite de mon appartenance au Comité Liaisons, je dirai, en ma qualité de gestionnaire d'immeubles de la rue Rideau et de citoyen qui a vécu toute sa vie à Ottawa, qu'il faut construire sur la place Daly. Il est trop important dans la trame de la rue Rideau pour demeurer aire ouverte. Je crois qu'il nous donne une possibilité unique d'améliorer le tissu urbain de la rue. D'après les plans que j'ai vus, et même s'il ne s'agit que d'ébauches, je crois qu'il est possible de mettre cet emplacement en valeur d'une manière très vivante et intéressante au moyen d'éléments susceptibles d'attirer au centre-ville des gens de tout le Canada, y compris de l'Outaouais et d'Ottawa. En outre, les plans prévoient une esplanade permettant d'ériger un monument pour célébrer un événement de l'histoire du Canada ou le peuple canadien, qu'il s'agisse de l'affaire «personne» ou de Terry Fox. Tout reste possible.

La CCN a beaucoup fait pour assurer la protection du lieu, notamment en imposant une marge de recul qui laisse une esplanade assez vaste pour élever un monument célébrant une page de l'histoire du Canada.

Le sénateur Andreychuk: Reconnaissez-vous que l'emplacement doit prendre une certaine importance historique pour devenir une attraction majeure, mais qu'il faut établir un équilibre en lui donnant aussi une vocation commerciale?

M. Kelly: C'est une façon prudente de présenter les choses.

M. McGlynn: En soi, la place Daly n'est pas un lieu historique et il serait bien d'y ériger un monument historique ou commémoratif. Cependant, cela ne veut pas dire que le monument commémoratif ne pourrait pas être érigé ailleurs.

Senator Andreychuk: You have made the compelling point that there needs to be greater tourism and bigger conferences, but really the key for that is the federal conference centre, whether the Ottawa Congress Centre is going to be expanded and how they will be linked. I am trying to determine how the Daly site will fit into that.

It seems that what you want to do is to attract people to walk from Parliament Hill, or a hotel or a conference at the conference centre, and to gravitate to see all of the historic sites, such as the National Gallery and the Byward Market. Is that not part of the debate about what the Byward Market should be, a mix of restaurants or a traditional market, and trying to determine why Canadians and others go to the market area. What is the drawing card?

It seems to me that it has been a mix of a bit of a historic area coupled with the fact that you can buy things there and eat there. You want to ensure that the Daly site complements that.

Ms Pigott: I interviewed a gentleman who brings the yellow tour buses here every spring and fall. I think he brings close to 800 buses from all over Ontario and Quebec to Ottawa. His great problem is what to do with his busload of young people after they have gone to the museums and seen Parliament Hill. You cannot take them back to the hotel because they are young teenagers. You want to have something happen in the evening for them. In Ottawa there are two splash pools, and he said they are not very exciting. I told him about what happened at the 125th anniversary in Ottawa. We took an old building, and not an exciting one, on Elgin Street opposite the National Arts Centre and we filled it with things that Canadians had designed and made over the 130 or 140 years of our history. The hockey games were there, and basketball, even the discovery of the zipper; it was all illustrated in this building. We drew hundreds of kids and families. It was a very exciting place and very dynamic that summer.

I am not trying to defend not putting a hotel there, but I wish there was something there, a building filled with something that would attract young people at night. We need more attractions. I have just come from Disneyland in California. I spent two days with a ten-year-old granddaughter and you have to take your hat off to Mr. Disney for creating a place where kids have fun and learn.

By the way, I spent two days in an automated wheelchair because I have bad knees and could not walk the site. My husband is not very well and he could not walk the site, either. I have come back with a vision of having motorized wheelchairs for anyone over 60 who wants to do Confederation Boulevard. They are just wonderful. I thought my husband was going to get a speeding ticket, he was having such fun.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez très bien expliqué qu'il fallait attirer davantage de touristes et des congrès plus gros, mais la clé de tout cela, c'est le centre des conférences fédéral, que le Centre des congrès d'Ottawa soit agrandi ou pas, et c'est la façon dont les deux seront reliés. J'essaie de voir comment la place Daly s'inscrit dans ce projet.

Il me semble que ce que vous voulez faire, c'est amener des gens à marcher de la colline du Parlement ou d'un hôtel ou du centre de conférences jusqu'à tous les sites historiques comme le Musée des beaux-arts du Canada et le marché By. Cela ne s'inscrit-il pas dans le débat sur la vocation du marché By, sur le maintien du mélange de restaurants et de marchands de légumes traditionnels, et sur les moyens d'attirer des Canadiens et des étrangers dans le secteur du marché. Quelle est la grande attraction?

Il me semble que cette attraction doit être un mélange de bâtiments historiques et d'endroits où on peut magasiner et manger. Vous voulez que l'utilisation de la place Daly s'inscrive dans ce schéma général.

Mme Pigott: J'ai interrogé un homme qui amène des autobus scolaires remplis de visiteurs à Ottawa au printemps et à l'automne. Je crois qu'il amène près de 800 de ces autobus de tout l'Ontario et du Québec. Son problème, c'est qu'il ne sait pas quoi faire de ces jeunes une fois qu'ils ont visité les musées et vu la colline du Parlement. Vous ne pouvez pas tout simplement les ramener à l'hôtel, car ce sont de jeunes adolescents. Vous voulez qu'ils aient quelque chose à faire en soirée. Il y a deux parcs de jeux d'eau à Ottawa, mais mon interlocuteur m'a dit qu'ils n'étaient pas vraiment excitants. Je lui ai alors raconté ce que nous avions fait pour le 125^e anniversaire à Ottawa. Nous avons pris un vieil édifice, pas particulièrement excitant, de la rue Elgin, en face du Centre national des arts, nous l'avons rempli de choses que les Canadiens ont conçues et fabriquées au cours des 130 à 140 ans de notre histoire. Le jeu de hockey était là, le basket-ball aussi, même la fermeture-éclair. Tout cela était représenté dans cet immeuble. Nous y avons attiré des centaines de jeunes et de familles. Cet été-là, cet immeuble a été une attraction très vivante et un lieu très dynamique.

Je ne partage pas nécessairement le point de vue de ceux qui s'opposent à ce qu'on y construise un hôtel, mais j'aimerais qu'il y ait quelque chose, un édifice qui renferme des choses intéressantes à faire pour les jeunes le soir. Nous avons besoin de plus d'attractions. J'arrive de Disneyland, en Californie. J'y ai passé deux jours avec ma petite-fille de 10 ans et il faut reconnaître que M. Disney a su créer un endroit où les enfants peuvent s'amuser et apprendre.

J'ai d'ailleurs passé les deux jours en question en chaise roulante motorisée à cause de problèmes de genoux qui m'empêchaient de me déplacer à pied. Mon mari ne va pas très bien et ne pouvait pas marcher non plus. Je suis revenue en me disant que ce serait bien d'avoir des chaises roulantes motorisées pour tous ceux de plus de 60 ans qui veulent parcourir le boulevard de la Confédération. Ce sont des machines tout simplement formidables. Je pensais que mon mari allait recevoir une contravention pour excès de vitesse tant il s'amusait.

Anyway, we need attractions, particularly in the evening.

Senator Andreychuk: Are you saying that it would be helpful to not just have a commercial venture on the site? It must be an attraction.

Ms Pigott: I hope so.

Senator Andreychuk: One of the problems on Sparks Street has been getting activities beyond commercial activity. You need that balance.

Would you agree with me that we get deflected from the real discussion here as to what to do with the Daly site when we speak about vagrants and increased criminality? It is not the Daly site that will exacerbate it. The problem exists. The problem is an urban problem and a poverty problem, not a Daly site problem.

Ms Pigott: It is the core of the capital's problem.

Senator Andreychuk: Exactly. Since I got involved with this matter, I have been hearing that, somehow or other, what we do with the Daly site will somehow dramatically change those issues. Those are issues that cannot be solved by whatever is done with the Daly site, if we are being honest about it. We should not become sidetracked here.

I find the letter from the Ottawa-Carleton Regional Police service very disappointing from a police servicing point of view. Do you believe that we should be tackling the issue of vagrancy, prostitution and poverty in a different way and that there is no magic bullet with the Daly site?

Ms Pigott: The tragedy in all this discussion is that there is no overall plan or overall connecting group for the core of the capital.

The Department of Heritage looks after the NCC and the National Arts Centre. That is a very important part of the downtown core. Public Works Canada is concerned about Sparks Street and parts of their buildings on Elgin Street. Do not forget that the NCC is concerned about Confederation Boulevard. There is Parks Canada, the canal, the Veterans Affairs War Memorial, and the Region which cares about the plaza bridge, the market, the key roads and tourism. You must put the Region and the City of Ottawa together in all of this; they are concerned about it.

All of these people care, but they do not necessarily talk to each other. There is no concept of what should happen to the glorious capital of Canada. The NCC did a survey recently about who wants to come to the capital in the millennium. Approximately 52 per cent of Canadians said that they wanted to come to Ottawa in the millennium. This is a special place. It is not just the House of Commons and the Senate, it is all of the things that we have done over the last 140 years. They are all on Confederation Boulevard. They are all here.

We must do something to pull together. The leadership should go to the regional government at this particular point and it should pull together all of these people and say that the Daly site is just

Quoi qu'il en soit, nous avons besoin d'attractions, surtout en soirée.

Le sénateur Andreychuk: Voulez-vous dire qu'il serait utile de ne pas avoir une simple entreprise commerciale sur le site? Il faudrait que ce soit une attraction.

Mme Pigott: Je l'espère.

Le sénateur Andreychuk: L'un des problèmes de la rue Sparks a été d'y offrir des activités qui ne sont pas uniquement commerciales. Cet équilibre est nécessaire.

Convenez-vous avec moi que nous nous sommes écartés du véritable débat concernant l'utilisation de la place Daly lorsque nous parlons d'itinérants et d'une hausse de la criminalité? Ce problème ne sera pas exacerbé par la place Daly. Ce problème existe. Il s'agit d'un problème urbain, et d'un problème de pauvreté, non pas d'un problème causé par la place Daly.

Mme Pigott: C'est le coeur du problème de la capitale.

Le sénateur Andreychuk: Exactement. Depuis que je m'occupe de cette question, je ne cesse d'entendre dire que l'utilisation que nous ferons de la place Daly permettra de remédier de façon radicale à ces problèmes. Mais il faut admettre que ce n'est pas ce qui permettra de les régler. Nous ne devrions pas perdre de vue notre objectif.

J'ai trouvé la lettre du Service de police régional d'Ottawa-Carleton très décevante sur le plan des services policiers. Croyez-vous que nous devrions aborder différemment cette question des itinérants, de la prostitution et de la pauvreté et qu'il n'existe pas de formule magique pour la place Daly?

Mme Pigott: Ce qu'il y a de tragique dans toute cette affaire, c'est l'absence de plan général ou de groupe de liaison général pour le centre de la capitale.

Le ministère du Patrimoine s'occupe de la CCN et du Centre national des arts. C'est un élément très important du centre-ville. Travaux publics Canada s'occupent de la rue Sparks et de certains édifices de la rue Elgin, qui leur appartiennent. N'oubliez pas que la CCN s'occupe du boulevard de la Confédération. Il y a Parcs Canada, le canal, le cénotaphe des anciens combattants, et la MROC qui s'occupe du pont de la plaza, du marché, des principales routes et du tourisme. Il faut réunir la MROC et la Ville d'Ottawa dans le cadre de ce projet car ils s'y intéressent.

Tous ces gens s'y intéressent mais ne se parlent pas nécessairement. Il n'existe aucun projet d'avenir pour la magnifique capitale du Canada. La CCN a fait un sondage récemment pour savoir combien de Canadiens aimeraient venir dans la capitale lors du millénaire. Environ 52 p. 100 des Canadiens ont indiqué qu'ils aimeraient venir à Ottawa lors du millénaire. C'est un endroit spécial. Ce n'est pas simplement la Chambre des communes et le Sénat, c'est tout ce que nous avons accompli au cours des 140 dernières années. Toutes ces réalisations se trouvent sur le boulevard de la Confédération.

Nous devons unir vos efforts. À ce stade, le gouvernement régional devrait montrer la voie et réunir tous ces gens pour leur dire que la place Daly n'est qu'un morceau du casse-tête. Il

one piece of the puzzle. There should be an overall, long-term plan for the core of the capital. All the partners should be involved in this.

I weep about this sometimes because I know in my heart of hearts that this incredible country, with its distances and numerous provincial concepts, must have a place where we can bring our children to say, "This is Canada."

Mr. Wasserman: I do not think that anyone is suggesting that a park on the Daly site will solve social problems, but it will cause those problems to move to that site. That, in turn, will cause some other disruptions in tourism, conventions, traffic flow, pedestrians, perceived safety, and all the other issues that have been raised here. We are not suggesting that putting a park there will cause social problems.

Senator Andreychuk: Do you agree that the definition of "park" does not mean grass and trees, that it can mean a safe activity for people?

Mr. Wasserman: I suppose it could. I think everyone has a vision of a park as being a green place with trees. Perhaps some other type of park might minimize the migration of that problem.

Senator Andreychuk: Yes, and it could incorporate a commercial venture with it.

Mr. Wasserman: It would be nice in the summer months, but the problems will be there for the balance of the year.

Senator Cochrane: Mr. McGlynn, would you say that a significant amount of money has been spent on this process? There have been many groups involved: the NCC, the local municipalities, Parks Canada, and others. Within the framework that you have been discussing, has a national historic park been discussed?

Mr. McGlynn: I said that I presume that the private sector participants in the development process had expended a fair amount of money putting together their bids and getting to the short list. I also presume that the NCC has spent time and resources working on the criteria for the development, and so on. That is what I was getting at in terms of "money has been spent." It is fair to say that it has. I have no idea how much money has been spent.

I do not know if anyone has looked at this from a park point of view — that is, in the sense of Parks Canada or anyone working on the site as a park. As far as I, and the organization I represent, am aware, no one has looked at this or considered it to be an appropriate site for a park — that is, from the perspective of the NCC, the city, the Region or Parks Canada. That is what I was getting at with those comments.

Senator Cochrane: Are you saying that the NCC or Parks Canada did not think it was appropriate for a park area? Who, specifically, did you say thought it was not appropriate?

Mr. McGlynn: I do not think anyone has thought that it was appropriate for a park area because the NCC has looked at the area and said that they want to develop the site commercially. The

faudrait établir un plan général à long terme pour le centre de la capitale. Tous les partenaires devraient y participer.

Cette situation m'attriste parfois car je sais au plus profond de moi que ce pays incroyable, qui est si grand et si diversifié à l'échelle provinciale, doit avoir un endroit où nous pouvons amener nos enfants et leur dire, «Voici le Canada.»

M. Wasserman: Personne ne laisse entendre que l'établissement d'un parc à la place Daly permettra de régler les problèmes sociaux mais opter pour cet emplacement causera ce genre de problèmes, lesquels entraîneront d'autres perturbations en ce qui concerne le tourisme, les congrès, le débit de circulation, les piétons, la sécurité et tous les autres problèmes que j'ai soulevés ici. Nous ne voulons pas laisser entendre que la création d'un parc à cet endroit causera des problèmes sociaux.

Le sénateur Andreychuk: Convenez-vous qu'un «parc» n'est pas nécessairement un endroit où il y a de l'herbe et des arbres, mais peut être endroit où des gens peuvent exercer des activités en toute sécurité?

M. Wasserman: Je suppose que c'est possible. Je pense que pour la majorité des gens un parc est un lieu de verdure avec des arbres. Il est possible qu'un autre type de parc minimise la migration de ce problème.

Le sénateur Andreychuk: Oui, et il pourrait incorporer une entreprise commerciale.

M. Wasserman: Ce serait bien pendant l'été, mais cela risque de poser des problèmes le reste de l'année.

Le sénateur Cochrane: Monsieur McGlynn, diriez-vous que beaucoup d'argent a été consacré à ce processus? De nombreux groupes y ont participé: la CCN, les municipalités locales, Parcs Canada et d'autres. Dans le cadre dont vous avez discuté, a-t-on envisagé un parc historique national?

M. McGlynn: J'ai dit que je supposais que les membres du secteur privé qui ont participé au processus d'élaboration avaient dépensé beaucoup d'argent pour préparer leur soumission et accéder à la liste restreinte. Je suppose également que la CCN a consacré du temps et des ressources pour établir les critères d'élaboration et ainsi de suite. C'est ce que je voulais dire lorsque j'ai dit qu'on a dépensé de l'argent, car c'est effectivement le cas. Je n'ai aucune idée du montant qui a été dépensé.

Je crois que personne n'a envisagé d'en faire un parc — c'est-à-dire Parcs Canada ou qui que ce soit qui s'occupe de l'emplacement. À ma connaissance et à celle de l'organisation que je représente, personne n'a considéré que cet emplacement convenait pour y faire un parc — c'est-à-dire selon le point de vue de la CCN, de la Ville d'Ottawa, de la MROC ou de Parcs Canada. C'est ce que je voulais dire.

Le sénateur Cochrane: Êtes-vous en train de dire que la CCN ou Parcs Canada ne croyaient pas que c'était un endroit approprié pour un parc? Qui, précisément, était de cet avis?

M. McGlynn: Je crois que personne n'a considéré que c'était un endroit approprié pour en faire un parc parce qu'après avoir examiné l'emplacement, la CCN a dit qu'elle voulait le

City and the Region never considered it to be appropriate for a park. I do not know anything about Parks Canada, but I presume that they have not looked at it as an appropriate site for a park.

Ms Pigott: No, they have not — at least, not to my knowledge.

Senator Cochrane: Have the residents of Lower Town and Centretown been polled as to what their views are and how they feel about having a park, or not having a park on that site? There has been a significant amount of negative activity in some of the streets in those areas. The residents should be approached as to how they feel about this site.

Ms Pigott: A councillor from the City of Ottawa spoke twice at your last two meetings. The residents were polled about this site. There has been a lot of discussion over the last three or four years about the Daly site and many people have had input into it. The NCC has had public consultation, too. There were large meetings in the market area about this two years ago.

Senator Cochrane: What about the other residents of Ottawa or volunteer groups? Do they have anything to say about when this final plan will be put forward?

Ms Pigott: The Linkages Initiative Group is a private sector group that feels that we need to do something about the downtown core. We have spent the last two or three years daydreaming about it. At some point, we will have to spend more money on designs and plans and there will have to be public consultation. It is part of the system. If the Region or the City of Ottawa has anything to do with it, there will have to be public consultation.

Senator Cochrane: About two weeks ago, a group from my province was here for a federal conference. Most of them stayed at the Westin Hotel. It was marvellous to see the linkage from the Westin Hotel to the Rideau Centre. Rather than having to put on their boots and coats and everything to go over to buy some things to take back home, they could go right through this linkage that was attached to the Rideau Centre. It was fantastic. Everyone was saying how great it was. The Linkages Project must be completed to connect all the hotels, conference centres and so on.

Ms Pigott: Those words are music to our ears. We recently had an incredible conference on land mines with people from all around the world. I had a fair bit to do with the ice storm disaster and I could not help thinking of what would have happened had we had all those people here during the ice storm. It would have been terrible.

I have been fighting twice as hard for Linkages since the ice storm because, although they say it may be another 50 years before we have ice storms again, I do not believe the weatherman.

The Chairman: Thank you for your presentation.

Our next witnesses are Ms Germain and Mr. Day.

développer commercialement. La Ville d'Ottawa et la MROC n'ont jamais considéré que c'était un endroit indiqué pour un parc. Je ne sais pas ce qu'en pensent Parcs Canada, mais je suppose qu'ils sont du même avis.

Mme Pigott: Non, ils ne sont pas de cet avis — du moins pas à ma connaissance.

Le sénateur Cochrane: A-t-on fait un sondage auprès des résidents de la basse-ville et du centre-ville pour savoir ce qu'ils pensent de l'idée d'avoir un parc ou non à cet emplacement? Il y a eu de nombreuses activités louches dans certaines des rues de ces quartiers. Il faudrait demander aux résidents ce qu'ils en pensent.

Mme Pigott: Un échevin de la Ville d'Ottawa a pris la parole deux fois lors de vos deux dernières réunions. Les résidents ont été sondés à propos de cet emplacement. La place Daly a fait l'objet de nombreuses discussions au cours des trois ou quatre dernières années et beaucoup de gens ont fait des commentaires. La CCN a également tenu des consultations publiques. Il y a eu d'importantes assemblées dans le quartier du marché By il y a environ deux ans.

Le sénateur Cochrane: Qu'en pensent les autres résidents d'Ottawa ou les groupes de bénévoles? Savent-ils quand le plan final sera présenté?

Mme Pigott: Le Comité Initiative Liaisons est un groupe du secteur privé qui estime qu'il faut faire quelque chose à propos du centre-ville. Nous avons passé les deux ou trois dernières années à y rêver. Il faudra à un certain moment dépenser plus d'argent sur des conceptions et des plans et tenir des consultations publiques. Cela fait partie du système. Si la MROC ou la Ville d'Ottawa y participe d'une façon quelconque, il faudra qu'il y ait des consultations publiques.

Le sénateur Cochrane: Il y a environ deux semaines, un groupe de ma province était ici pour une conférence fédérale. La plupart d'entre eux sont restés à l'Hôtel Westin. C'est une excellente idée d'avoir relié l'Hôtel Westin au Centre Rideau. Au lieu de devoir mettre leurs bottes et leur manteau pour aller faire quelques achats, ils pouvaient traverser directement au Centre Rideau. C'était fantastique. Tout le monde a trouvé cela formidable. Il faut que le projet Liaisons piétonnières soit mené à bien pour que tous les hôtels, les centres de conférence et ainsi de suite soient reliés entre eux.

Mme Pigott: C'est ce que nous aimons entendre. Nous avons récemment eu une conférence incroyable sur les mines terrestres avec des gens de partout dans le monde. J'ai eu beaucoup à faire à cause de la tempête de verglas et je ne pouvais m'empêcher de penser à ce qui se serait produit si tous ces gens avaient été ici durant la tempête de verglas. Cela aurait été terrible.

Je me suis battue deux fois plus fort pour le projet Liaisons depuis la tempête de verglas parce que, même si on prétend que ce genre de catastrophe ne se reproduira pas avant 50 ans, je ne crois pas les météorologues.

Le président: Je vous remercie de votre présentation.

Nos prochains témoins sont Mme Germain et M. Day.

Ms Edith Germain, Consultant in Real Estate Development:
Honourable senators, it is an honour to appear before you.

I hold a Master of Science in Urban Planning from Columbia University in New York, where I graduated in 1984.

The major project I have been working on for the last six years is the Bois-Franc Project, in the City of St-Laurent, on the Island of Montreal. The project is a former airfield that is being developed by Bombardier Real Estate. Bois-Franc is a residential project plan for 8,000 units, including parks, lakes, several squares, esplanades and a downtown core. Urban design decisions, like the one we are discussing today, are faced every day.

You have all been given a report wherein my recommendations, explanations and conclusions for a public square, with a plaza-like feeling, on the Daly site are listed succinctly. I invite you to read it at your convenience.

What I wish to do today is guide you through my thought process as an architect and planner to reach the conclusions outlined in the report. First, I must say that I was glad to hear that something was going to be done with that site. I never understood why it was in such a pitiful state of neglect, right next to the Château Laurier. Second, it became obvious to me, as I drove along George Street and reached Dalhousie Street, that putting up a building on the site would be a big mistake. The reason is simple: It will block the view one has of the Château Laurier and the Peace Tower, as seen from the Byward Market area. More importantly, a building on the Daly site will block the view of the focal point which the Château Laurier represents.

Correct me if I am wrong, but I believe that the Château Laurier is a bit taken for granted by those who see it every day. Maybe it is my role as an architect and planner to point out that it is a wonderful building and an important focal point. By focal point, I mean an element that serves as a visual and/or unifying element for the overall community. In fact, when one stands in front of the Château Laurier, one knows that to the left is the Rideau Canal and Parliament Hill, that behind Wellington Street, facing Parliament, stands Sparks Street, that the Government Conference Centre and former train station stands right in front of the Château Laurier. The Rideau Centre is just across and diagonal. It is impossible to establish a spatial link between the Château Laurier and the Byward Market unless one stands near the side entrance of the Château Laurier and glances down along the side entrance of the Connaught Building towards George Street.

If the Byward Market was not an important part of Ottawa's main attraction I would not say so, but this is not the case, if I judge by the emphasis that is put on the market in terms of tourism. For every tourist who will visit Parliament and other historical buildings, reaching the Byward Market is not that obvious and does not look that secure. If only there could be a plaza leading them there. This could be possible through the Daly site.

Mme Edith Germain, consultante en aménagement immobilier: Honorables sénateurs, c'est un honneur de comparaître devant vous.

Je détiens une maîtrise en urbanisme de l'Université Columbia à New York, où j'ai obtenu mon diplôme en 1984.

Le principal projet auquel j'ai travaillé au cours des six dernières années est le projet Bois-Franc, dans la ville de St-Laurent sur l'île de Montréal. Il s'agit d'un ancien terrain d'aviation en train d'être développé par Bombardier Immobilier. Bois-Franc est un projet résidentiel de 8 000 logements, qui comprend des parcs, des lacs, plusieurs places, des esplanades et un centre-ville. Chaque jour nous sommes appelées à prendre des décisions en matière d'esthétique urbaine, semblables à celles dont nous discutons aujourd'hui.

Vous avez tous reçu un rapport où je présente succinctement mes recommandations, mes explications et mes conclusions concernant l'établissement d'une place publique à la place Daly. Je vous invite à le lire quand vous en aurez le temps.

Aujourd'hui, j'aimerais vous indiquer ce qui m'a amenée en tant qu'architecte et planificatrice à tirer les conclusions présentées dans le rapport. Tout d'abord, je dois vous dire que j'ai été heureuse d'apprendre qu'on avait un projet pour cet emplacement. Je n'ai jamais compris pourquoi on l'avait négligé à ce point, alors qu'il est situé à côté du Château Laurier. Deuxièmement, il est devenu évident à mes yeux, pendant que je descendais la rue George en direction de la rue Dalhousie, que ce serait une grave erreur d'installer un édifice à cet endroit. La raison en est simple: il bloquera la vue du Château Laurier et de la Tour de la Paix, à partir du marché By. Et surtout, un édifice sur la place Daly bloquera la vue du pôle d'attraction que représente le Château Laurier.

Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois que ceux qui voient le Château Laurier tous les jours le prennent un peu pour acquis. C'est peut-être mon rôle en tant qu'architecte et planificatrice de souligner à quel point c'est un merveilleux édifice et un pôle d'attraction important. Par pôle d'attraction, je veux dire qu'il sert d'élément visuel ou unificateur pour la communauté urbaine. En fait, lorsqu'on est devant le Château Laurier, on sait qu'à la gauche se trouvent le canal Rideau et la colline parlementaire, que derrière la rue Wellington, face au Parlement, se trouve la rue Sparks, que le Centre de conférences du gouvernement et l'ancienne gare se trouvent en face du Château Laurier. Le Centre Rideau est de l'autre côté en diagonale. Il est impossible d'établir un lien spatial entre le Château Laurier et le marché By à moins d'être près de la façade latérale du Château Laurier et de regarder en bas le long de la façade latérale de l'édifice Connaught en direction de la rue George.

Si le marché By n'était pas un élément important de l'attrait d'Ottawa, je serais d'un autre avis mais ce n'est pas le cas, si j'en juge l'importance que revêt le marché sur le plan touristique. Pour les touristes qui visitent le Parlement et d'autres édifices historiques, il n'est pas vraiment évident de se rendre au marché By et le chemin qui y mène n'a pas l'air très sûr. Il faudrait qu'une place publique les y amène, ce qui serait possible grâce à la place Daly.

I am not talking about an underground link, although it can be built anytime without having a building on it. I am not talking about an elevated enclosed walkway or passerelle either since they are not considered any more as proper urban design solutions in urban planning, but I am talking of an outdoor visual link.

If I summarize what I have said so far, the first reason for not building on the Daly site is that when you stand at the corner of George Street and Dalhousie Street, it is obvious that a building will prevent the Château Laurier, a major focal point, from being seen from the Byward Market. The second reason is that the Daly site provides a great opportunity to get a better spatial understanding of the urban environment surrounding Parliament Hill, especially the spatial relationship between our focal point, the Château Laurier, and the promoted tourist area, the Byward Market.

My third reason for not recommending a building on the Daly site is that it will turn Sussex Drive into a canyon that is perpetually in the dark. I must stress that this is even worse since another new building is being constructed just north of the Connaught Building.

To the south of the Connaught Building, the sunny area that we see on the slide would be lost. These pictures were taken at lunch hour at the equinox, a time of the year where general sunlight conditions begin to improve. Imagine the end of winter.

My fourth reason to recommend a public square on the Daly site is that it forms a strategic point where Confederation Boulevard pivots 90 degrees. The Daly site should then be used to make a statement that this is the main intersection of Confederation Boulevard and the entrance point to the heart of the nation's capital. The decision affecting the Daly site should not be based on strictly commercial considerations, since we are talking about the capital of Canada.

I will show in a few minutes an artist's rendering of the proposed square from different viewpoints. The purpose of these perspectives will be to illustrate possible implementations of design principles. Consequently, they represent options, rather than definite solutions for design.

However, first, let us look at a world-renowned square, Trafalgar Square in London. Trafalgar Square was selected as a model because it best illustrates the design proposed for the Daly site although at a larger scale. Like the Daly site, Trafalgar Square is surrounded by main arteries and some buildings and is an area heavily frequented by pedestrians. Just as on the Daly site, there is a significant difference between the two street levels that run at its higher section and at its lower section to the left.

Back to the Daly site, podiums with large sculptures and a gazebo will be featured in a central location. There will be no fountain because of the higher level of maintenance required and the associated cost. Since the Daly site is small compared to Trafalgar Square, its function will be more dynamic.

It will be a crossing path for pedestrians, safe at night due to all the windows of the Château Laurier guest rooms facing it and safe

Je ne parle pas d'un lien souterrain bien que cela puisse être construit n'importe quand sans qu'on y construise un édifice. Je ne parle pas d'une passerelle non plus puisqu'elles ne sont plus considérées comme des solutions appropriées en matière d'urbanisme, mais je parle d'un lien visuel extérieur.

Pour résumer ce que je viens de dire, la première raison pour ne pas construire d'édifice à la place Daly, c'est que lorsque vous vous trouvez à l'angle des rues George et Dalhousie, il est évident qu'un édifice bloquera la vue du Château Laurier, un pôle d'attraction important, à partir du marché By. La deuxième raison, c'est que la place Daly contribuerait à une meilleure compréhension spatiale de l'environnement urbain qui entoure la colline du Parlement, surtout l'organisation spatiale entre notre pôle d'attraction, le Château Laurier, et le marché By, que l'on veut promouvoir comme site touristique.

Ma troisième raison pour recommander qu'on évite de construire un édifice à la place Daly, c'est qu'il transformera la promenade Sussex en un couloir perpétuellement sombre. Je dois souligner que la situation s'est aggravée depuis qu'on a commencé la construction d'un autre édifice au nord de l'édifice Connaught.

Au sud de l'édifice Connaught, l'espace ensoleillé que nous voyons sur la diapositive disparaîtrait. Ces photos ont été prises à l'heure du lunch à l'équinoxe, à un moment de l'année où il y a plus de soleil. Imaginez la fin de l'hiver.

Ma quatrième raison pour recommander une place publique à la place Daly, c'est qu'il constitue un coin stratégique à angle droit sur le boulevard de la Confédération. La place Daly devrait donc servir à indiquer qu'il s'agit de la principale intersection du boulevard de la Confédération et du point d'entrée au cœur de la capitale du pays. La décision qui sera prise au sujet de la place Daly ne doit pas être fondée sur des considérations strictement commerciales puisqu'il s'agit de la capitale du Canada.

Je vous montrerai dans quelques instants une vue d'artiste de la place proposée selon différentes perspectives. Ces perspectives ont pour but d'illustrer les applications possibles des principes de design. Ce sont donc des options plutôt que des solutions définitives.

Tout d'abord examinons une place de renommée mondiale, Trafalgar Square à Londres. Trafalgar Square a été choisi comme modèle parce qu'il illustre le mieux, quoiqu'à plus grande échelle, le design proposé pour la place Daly. Comme la place Daly, Trafalgar Square est entouré d'artères principales et d'immeubles et est un quartier que fréquentent de nombreux piétons. Comme dans le cas de la place Daly, il y a une différence importante de niveau entre les deux rues du haut et du bas.

Revenons à la place Daly. Des estrades avec d'imposantes sculptures et un belvédère seraient disposés en un point central. Il n'y aurait pas de fontaine en raison de plus grand entretien que cela exige et des coûts qui s'y rattachent. Comme la place Daly est plus petite que Trafalgar Square, sa fonction serait plus dynamique.

Ce serait un chemin piétonnier, sûr la nuit en raison de la vue offerte de toutes les fenêtres des chambres du Château Laurier et

during the day thanks to the pedestrian and vehicular activity surrounding it and the Chapters bookstore windows facing it.

Because the square will serve dynamic functions, it is more likely to be paved with stone rather than planted with grass. This will have two positive effects. It will discourage unwanted hanging about, and it will be just as easy to maintain as a sidewalk.

The stone paved plaza will be furnished with benches, sculptures, and a gazebo. It will be shaped at its west side by steps which will create a link with the Château Laurier. Also, because Mackenzie Avenue and Sussex Drive are at two different levels, a pedestrian walking through the square will not feel trapped in traffic, since he will experience it separately at each level.

It should be noted that the service entrance and loading bay for the Connaught Building will not be seen from the square. To go back, we notice from here that these loading bays cannot be seen.

A public square with a plaza-type feeling will not increase maintenance costs that much. It will basically consist of more sidewalks to clean, some benches to maintain, and a few shrubs to water. Its location provides the advantages of direct vehicular and pedestrian access, and it provides the opportunity for a concentration of activities at the confluence between the leisure-oriented Byward Market district and the cultural and heritage area of Parliament Hill.

This function can also be reinforced by an axial promenade between Byward Market and the square. This is justified by the fact that the actual link between Parliament Hill and the Byward Market is poor. The purpose of an esplanade would be not only to reinforce the square's function of linking Parliament Hill with the Byward Market but also to create an actual view of the Château Laurier and Peace Tower as well as a pleasant place for pedestrians to walk. Further, it will orient tourist's eyes from the market as a leisure area to the Peace Tower.

Mr. Dave Day, Principal, The Parks Country Group of Environmental Consultants: Honourable senators, I appreciate the opportunity to present my views on Bill S-6 to this body.

I should like to give you a brief biographical sketch. I know this corner well. I was the superintendent of the Rideau Canal for five years, from 1981 to 1986. After that, I was Superintendent of Banff National Park. I have dedicated approximately 20 years of my life to public service with Parks Canada. I am now a consultant working in the environmental management field out of Banff, a place I chose to stay with my family rather than come back to Ottawa, not that I do not love Ottawa, having lived here with my family for eight years as well.

I am here to support the proposals in Bill S-6. There are two important issues before the committee and before our Parliament in looking at this legislation, the first being the future of the Daly site itself. Much has been said about that. Second, this is a marvelous opportunity to animate some of our history and to commemorate what Emily Murphy and her four friends did for

sûr le jour en raison de la circulation pédestre et automobile et de la vue offerte des fenêtres de la librairie Chapters.

Comme la place aurait une fonction utilitaire, il serait préférable qu'elle soit pavée en pierres au lieu d'être gazonnée. Cela aurait deux conséquences positives: décourager les rôdeurs, et le terrain serait aussi facile à entretenir qu'un trottoir.

L'esplanade pavée en pierres serait agrémentée de bancs, de sculptures et d'un belvédère et se terminerait du côté ouest par des marches qui créeraient un lien avec le Château Laurier. En outre, parce que l'avenue Mackenzie et la promenade Sussex sont à deux niveaux différents, un piéton empruntant la place ne se sentirait pas oppressé par la circulation.

Il convient de remarquer qu'il serait impossible d'apercevoir l'entrée de service et l'aire de chargement de l'édifice Connaught à partir de la place publique. Nous ne pouvons apercevoir, d'ici, les aires de chargement.

Une place publique de type esplanade n'augmenterait pas énormément les frais d'entretien. Elle consisterait essentiellement en quelques trottoirs de plus à nettoyer, quelques bancs à entretenir et quelques arbustes à arroser. Son emplacement aurait pour avantages un accès piétonnier et automobile direct et une concentration d'activités au confluent du quartier du marché By, axé sur les loisirs, et du quartier culturel et patrimonial de la Colline du Parlement.

Une promenade axiale entre le marché By et la place publique serait un atout. Le lien actuel ténu, ou inexistant, entre la colline du Parlement et le marché By justifierait un tel choix. L'esplanade aurait pour objet non seulement de renforcer le lien que la place établirait entre la Colline du Parlement et le marché By, mais aussi de créer une vue axiale du Château Laurier et de la Tour de la Paix, ainsi qu'un endroit accueillant où les piétons pourraient se promener. Elle consisterait en des allées bordées d'arbres menant au Château Laurier. De plus, elle offrirait aux touristes une vue allant du marché à la Tour de la Paix.

M. Dave Day, directeur, The Parks Country Group of Environmental Consultants: Honorables sénateurs, je suis heureux d'avoir l'occasion de vous exposer mes vues sur le projet de loi S-6.

J'aimerais vous donner quelques brefs renseignements à mon sujet. Je connais très bien cet emplacement. J'ai occupé le poste de surintendant du canal Rideau pendant cinq ans, soit de 1981 à 1986, et ensuite du parc national Banff. J'ai consacré une vingtaine d'années de ma vie à Parcs Canada. Je travaille maintenant comme expert-conseil dans le domaine de la gestion de l'environnement, à Banff, où j'ai décidé de m'installer avec ma famille plutôt que de revenir à Ottawa, non pas que je n'aime pas la ville puisque j'y ai vécu pendant 8 ans.

Je suis ici pour appuyer le projet de loi S-6. Il y a deux facteurs importants dont le comité et le Parlement doivent tenir compte dans leur examen du projet de loi. Il y a d'abord l'avenir du site Daly, et beaucoup de choses ont déjà été dites à ce sujet. Ensuite, ce site nous offre l'occasion exceptionnelle de faire revivre un chapitre de notre histoire et de souligner ce qu'Emily Murphy et

women not just in Canada but also in the British Empire through the famous Persons case.

I wish to celebrate with the advocates of this bill the efforts to reinforce our capital city. Having lived and travelled across Canada working for Parks Canada, I have probably seen more of our country than most people, and I have had occasion to live in and move through Ottawa. I am disappointed that we do not do more as Canadians to promote our flag and celebrate our heritage. I am not talking about the recent debate in the other place, but rather the fact that we do not emphasize the importance of our heritage.

We have a system of historic sites, monuments, and parks across Canada that celebrates much of our military history. Our larger parks have their birth in military history, our dominion forests. Most of these parks have added value today as society has changed its perception about them. Society has changed its perception and expectations of what we want from our capital as well. The NCC and the people of Ottawa have done a marvellous job of trying to create a capital city that is attractive and inviting for us all.

I am disappointed that our most fitting tribute to famous events, people, and places of national historic significance is usually a plaque. I know they cost a few hundred dollars to churn out of a furnace somewhere, and that a few dollars are required with volunteers with brushes and polish to keep them up. However, if it is an event, a person or a place of national significance, we should bring messages and memories together, and present them not just to Canadians but to all of our visitors and the media from around the world on Parliament Hill and in the capital precinct, which to me includes the Daly site.

Mrs. Pigott this morning hit the nail on the head when she bemoaned the fact that there is no concentrated vision of what our capital should be and represent for all Canadians and how we should get it there.

The biggest linkage problem in Ottawa is getting to Parliament Hill from Ottawa. You just about have to go through a mud puddle to get there, and this is 1998. Perhaps there are some other challenges in linkages that we should put into perspective.

I wish to promote Bill S-6 as a first step in pushing the people in Parks Canada, the people on the Historic Sites and Monuments Board, the people who like to celebrate events of national significance in the community where they occurred, to band together and use this initiative to shake up our capital a little bit. Let us celebrate what the Famous Five did for women in Canada and the Empire.

Let us also use this as a first initiative to review all of the plaques we have all over Canada, all of the statues and the little buildings that we preserve, and bring them to life right here in Ottawa. It is hard for most Canadians to travel to the west coast of B.C. or to the Arctic to individually relive our history and meet all the peoples who make up this great nation. Surely we can throw together a few bucks, hop on a plane and come to Ottawa once in

ses quatre amies ont fait pour les femmes, non seulement au Canada, mais dans l'ensemble de l'empire britannique, grâce au jugement rendu dans la célèbre affaire «personne».

J'appuie les efforts que déploient les défenseurs de ce projet de loi pour consolider la position de notre capitale. Le fait d'avoir travaillé pour Parcs Canada m'a permis de vivre et de voyager dans diverses régions du Canada. Je connais probablement mieux le pays que la plupart des gens. J'ai eu l'occasion, aussi, de vivre à Ottawa. Je suis déçu de voir que nous ne faisons pas plus, en tant que Canadiens, pour promouvoir notre drapeau et commémorer notre patrimoine. Je ne parle pas du débat qui a lieu à l'autre endroit récemment, mais du fait que nous ne mettons pas en valeur notre patrimoine.

Nous avons, au Canada, des lieux et monuments historiques ainsi que des parcs qui commémorent notre histoire militaire. Les parcs plus vastes, nos réserves forestières fédérales, doivent leur existence à cette même histoire. La plupart de ces parcs ont, aujourd'hui, une importance nouvelle, la société les percevant désormais sous un angle différent. La société a également changé sa perception et ses attentes face à la capitale du Canada. La CCN et les habitants d'Ottawa ont réussi à créer une ville à la fois intéressante et attrayante.

Je suis déçu de voir qu'on utilise habituellement une plaque pour rendre hommage à des gens célèbres, commémorer des événements et des lieux qui ont une importance historique nationale. Je sais que ces plaques coûtent quelques centaines de dollars et que des bénévoles se chargent ensuite de les polir et de les entretenir. Toutefois, quand un événement, un personnage ou un lieu est jugé important à l'échelle nationale, il faut le porter à la connaissance non seulement des Canadiens, mais des visiteurs et des médias de tous les coins du monde, sur la colline du Parlement et au coeur de la capitale, qui, pour moi, englobe la place Daly.

Mme Pigott a eu raison de dire ce matin qu'il n'existe aucune vision du rôle que devrait jouer notre capitale, de ce qu'elle devrait représenter pour tous les Canadiens.

Le plus gros problème à Ottawa, c'est de se rendre sur la colline du Parlement. Vous devez enjamber des flaques de boue pour y arriver, et nous sommes en 1998. Nous devrions peut-être envisager d'autres solutions.

Le projet de loi S-6 constitue un moyen d'encourager Parcs Canada, la Commission des lieux et monuments historiques du Canada, ceux qui aiment commémorer les événements d'importance nationale au sein de la communauté, à unir leurs efforts et à utiliser cette initiative pour secouer un peu notre capital. Commémorons ce que le groupe des Cinq a fait pour les femmes du Canada et de l'Empire.

Profitons également de cette occasion pour examiner toutes les plaques installées au Canada, toutes les statues et tous les petits immeubles que nous préservons, et donnons-leur vie ici même à Ottawa. Il est difficile pour la plupart des Canadiens de se rendre sur la côte ouest de la Colombie-Britannique ou dans l'Arctique pour revivre notre histoire et rencontrer les gens qui composent cette grande nation. Nous pouvons sûrement trouver le moyen de

a lifetime, when we are a student, when we are on holidays, or on business. We should at that time be able to wander around what I call the capital precinct, the national capital, not just to pop into the odd museum — there are some good ones here — and art centres, but to spend some time in the shadow of the Parliament Buildings, in the parks and green spaces which surround the Rideau Canal and the area around here, and to see all of that brought together. In one day, I could go home and have a better feeling for how I got to where I am today. Ottawa is our window on the world. It is a focus of international, political and media attention, and I do not think we recognize that enough.

As a Canadian, if someone told me we have a bit of a surplus and asked what I was prepared to use my tax money for, I would choose capital building and flag waving. I would pound the pavement for that purpose.

I am not suggesting that the senators who are promoting this bill are visionaries, although I know they are. But most parks that we cherish today, including the one in which I live, Banff National Park, are not the result of great planning. They are the result of a stubborn group of people who had a vision and the persistence to pursue their vision. Banff National Park's vision is owed to Sir William Cornelius van Horne, a gentleman engineer from Minnesota whom Sir John A. Macdonald realized was shrewd enough and had enough business savvy to push a railroad through to British Columbia and thereby link our country together. I think the same is true here.

When you have an opportunity like the Daly site sitting there for a couple of decades waiting for someone with vision to come along and shake it up a bit, sitting right in the gaze of every parliamentarian and visitor to our capital, it seems to me that if business interests had a role to play on this lot, they should have played it 20 years ago. Now I think the site has finally come of age and we are looking at some proposals for a park.

I think the committee was very prudent this morning in suggesting that we do not yet know the shape of this park. We ask that this proposal be directed to the agency which is most appropriately prepared to commemorate events of national significance, Parks Canada. Let us give them all of the ideas that we have for this site. We have the people of Ottawa wanting linkages through and around the site. We have proposals for parking somewhere on the site. We have ideas from architects already as to the approaches we can take at the site.

I believe that connections between the Byward Market and the hill are very important. This site is right on that route.

We are not talking about a grassy little place with trees, although there is no reason why that cannot be part of it. However, we are talking about an adventure in Canada's history.

I think the NCC can roll up its sleeves with Parks Canada, which it has done many times. The NCC and Parks Canada share the historic site, which is the Rideau Canal, and have a very good operating agreement as to what role Parks Canada should play in

monter à bord d'un avion et de venir à Ottawa au moins une fois dans notre vie, quand nous sommes aux études, en vacances, ou quand nous voyageons pour affaires. Nous devrions à ce moment-là pouvoir déambuler au coeur de la capitale nationale, non pas simplement visiter un musée — et il y en a d'excellents ici — et des galeries d'art, mais passer un peu de temps à l'ombre des édifices du Parlement, dans les parcs et les espaces verts qui entourent le canal Rideau et le centre-ville. Une seule journée suffirait. Une fois rentré chez moi, j'aurais une meilleure idée du chemin que j'ai parcouru pour parvenir jusqu'ici. Ottawa est notre fenêtre sur le monde. Elle est un centre d'intérêt international, politique et médiatique, et nous n'en sommes pas assez conscients.

Si quelqu'un me disait que nous avons un peu d'argent en réserve et me demandait ce que nous devrions en faire, je proposerais qu'on l'utilise pour embellir notre capitale et mousser notre patriotisme.

Je ne veux pas laisser entendre que les sénateurs qui appuient ce projet de loi sont des visionnaires, même si je sais qu'ils le sont. Or, la plupart de nos parcs, y compris celui où je vis, le parc national Banff, ne sont pas le fruit de grands travaux de planification. Nous devons leur existence à l'acharnement de groupes de personnes qui se sont obstinés à poursuivre leur vision. Nous devons le parc national Banff à la vision de Sir William Cornelius van Horne, recruté par Sir John A. Macdonald parce qu'il possédait la perspicacité et le sens des affaires voulus pour construire un chemin de fer jusqu'en Colombie-Britannique et ainsi unir notre pays. Il en va de même ici.

Quand vous avez un emplacement comme la place Daly qui attend pendant quelques décennies l'arrivée d'une personne qui a une vision, un site qui gît sous le regard des parlementaires et des visiteurs, vous faites quelque chose. Le milieu des affaires, s'il avait eu un rôle à jouer à cet endroit, aurait dû intervenir il y a 20 ans. Le site est maintenant prêt à être aménagé, et certains ont proposé qu'il soit transformé en parc.

Je crois que le comité a eu raison de dire, ce matin, que nous ne savons pas encore quelle forme prendra ce parc. Le projet devrait être confié à l'organisme qui est le mieux placé pour commémorer les événements jugés importants sur le plan national, soit Parcs Canada. Donnons-lui toutes les idées que nous avons recueillies. Certains à Ottawa veulent aménager des passages à cet endroit. D'autres veulent y construire un terrain de stationnement. Des architectes ont déjà soumis leurs idées sur ce projet.

Je crois qu'il est important d'établir des liens entre le marché By et la colline. Ce site constitue un endroit idéal pour le faire.

Il n'est pas question ici d'aménager un petit parc avec des arbres, bien qu'on puisse intégrer cette solution au projet. Il est plutôt question de souligner un événement qui a marqué l'histoire du Canada.

Je pense que la CCN et Parcs Canada peuvent unir leurs efforts dans ce cas-ci, ce qu'ils ont fait à maintes reprises. Ils sont tous deux responsables du site historique, soit le Canal Rideau, et s'entendent sur le rôle que devrait jouer Parcs Canada quand il

commemorating and presenting our history, such as paying for the reconstruction of authentic fabric. The NCC takes on the role of maintaining a lot of those properties by planting trees and flowers so that they are attractive and meet the rules of the national capital.

We heard from the panel this morning that that opportunity is still here. This is very much a matter of our parliamentarians on the hill giving these people a challenge, and sending them off to do something creative.

I also think the Daly site has its own history. I lived in Ottawa for seven or eight years and followed that up as the superintendent of the Rideau Canal in Smiths Falls. I remember the Daly Building, although I only vaguely remember the cornices. My memory of the Daly Building is a pretty ugly block of concrete in the middle of Ottawa. I know someone must have those cornices somewhere, and perhaps they need to be integrated into the redevelopment of the site as well. Certainly the history of the Daly Building needs to be told on this site.

I want to emphasize, again, the auspicious nature of this site. I looked at the maps presented this morning. I walked around town yesterday, and I can give you 30 good sites on which to build a commercial building. I think the proposals for expanding the Conference Centre show that there are plenty of opportunities for that available, but we only have one opportunity to create a permanent park. The word "park" is really a precious word to people. We will only have that opportunity once, and if we miss that opportunity, we will probably not get it back again.

The linkage of this site and the Persons Case represents an exciting coming together of two energies. I know that there is no particular relationship between the two. I know that a plaque could be put on the Supreme Court building to celebrate what Emily Murphy and the four other ladies from Alberta did. I am not here to argue that, but I think that the two come together so well here that it is something that we cannot pass up as a country.

Senators are balancing the challenges of a short-term gain and some short- and mid-term objectives for linkages for improving our capital from a business point of view, from the point of view of people who live here, and from the point of view of Canadians and other people who visit it, against the long-term benefits of a park. I think we all know that tourism is vital in Ottawa. Maintaining the vibrancy of our capital, our Parliament buildings, and our properties and parks around it is one of the major reasons people come here. To simply put up another building would be to sell short the reasons why people have pride in Ottawa.

I would sum up by saying that I think this bill is appropriate in all regards. That is why I have taken the time and complimented Senator Kenny for this initiative. I think the bill encompasses all of the things I would like to see — a vision for the Daly site that would use the site as a park. I would hope that we would animate this site and not treat it as a military fort as we do many of our parks. We would look at examples from around the world, such as Trafalgar Square and the Crystal Palace. We would look at things that other countries have done and come up with a statement of

s'agit de commémorer des événements historiques. Ce dernier, par exemple, assume les dépenses liées à la reconstruction de pièces authentiques. La CCN, elle, assure l'entretien de nombreux terrains en y plantant des arbres et des fleurs pour les rendre attrayants et conformes aux exigences de la capitale nationale.

Le comité a dit ce matin que cette option est toujours sur la table. Les parlementaires lancent donc un défi à ces personnes en les invitant à faire quelque chose de productif.

Je pense que la place Daly a également sa propre histoire. J'ai vécu à Ottawa pendant sept ou huit ans et j'ai suivi le dossier à l'époque où j'occupais le poste de surintendant du canal Rideau, à Smiths Falls. Je me souviens très bien de l'édifice, mais un peu moins de ses corniches. Ce n'était qu'un bloc de béton hideux situé en plein cœur d'Ottawa. Ces corniches se trouvent quelque part, et elles devraient peut-être être intégrées au projet. Il faut raconter l'histoire de l'édifice Daly sur ce site.

Je tiens encore une fois à vous parler des avantages que présente l'emplacement. J'ai jeté un coup d'oeil sur les cartes qui ont été présentées ce matin. Je me suis promené au centre-ville, hier, et je peux vous indiquer une trentaine d'endroits où l'on pourrait construire un édifice commercial. Les projets d'expansion du Centre de conférences montrent qu'il existe diverses solutions de rechange. Toutefois, l'occasion qui nous est offerte de construire un parc permanent est vraiment unique. Le mot «parc» est un mot très précieux. Cette occasion ne s'offrira à nous qu'une seule fois, et si nous ne la saisissons pas, nous l'aurons sans doute perdue à jamais.

La place Daly et l'affaire «personne» forment un tout. Je sais qu'il n'existe pas de lien particulier entre les deux. Je sais aussi qu'on pourrait installer une plaque sur l'édifice de la Cour suprême pour rendre hommage à Emily Murphy et à ses quatre compagnes de l'Alberta. Je ne suis pas ici pour discuter de cela, mais je crois que les deux se complètent et que nous ne pouvons pas laisser passer cette occasion.

Les sénateurs sont en train d'évaluer, d'une part, les gains à court terme que présente la construction de liens pour embellir la capitale et les objectifs à court et à moyen termes d'un tel projet du point de vue des gens d'affaires, des habitants de la ville, des Canadiens en général et des visiteurs, et, d'autre part, les avantages à long terme que présente l'aménagement d'un parc. Nous savons tous qu'Ottawa compte beaucoup sur le tourisme. C'est la vitalité de la capitale, des édifices du Parlement, des terrains et des parcs qui entourent la ville qui attire surtout les visiteurs. Ce n'est pas la construction d'un autre immeuble qui va rendre les gens encore plus fiers d'Ottawa.

Je tiens à dire, en résumé, que ce projet de loi est acceptable à tous les points de vue. C'est pourquoi j'ai pris le temps de féliciter le sénateur Kenny pour son initiative. Le projet de loi répond à toutes mes attentes — il crée une vision qui ferait de la place Daly un parc. J'espère que le site serait animé et non pas transformé en fort militaire comme le sont bon nombre de nos parcs. Nous pourrions nous inspirer des exemples qui existent ailleurs dans le monde, comme le Trafalgar Square et le Crystal Palace. Nous pourrions nous inspirer de ce que d'autres pays ont fait, et faire de

what an exciting, vibrant, urban, historic park can be in Canada. It is appropriate to bring all those interests together.

In the matter of commemorating our national heritage, I recommend that the bill appropriately identify Parks Canada and the National Historic Parks and Sites Branch as being the people who have the expertise to do that. At the same time, they do not necessarily have all the expertise to design this park. In commemorating something of national historic significance, I think we need to add to that the imagination and creativity of our architects, urban designers and planners of the NCC, and the NCC's energy and vision for Ottawa to come up with a single proposal that would meet all of those objectives.

I came from Banff to support this bill, and I hope that this bill will succeed. I thank you for the sober reasoning you are giving it.

Senator Butts: I want to thank Ms Germain and Mr. Day for giving this committee a refreshing change. We have had four months of a lot of red herrings on this issue.

I think you have convinced me that we can have linkages and have a park as well. We might even have parking and a park. This park will not be a magnet for street people any more than is anything else.

I was down in the Byward Market yesterday at noon and on every corner there was a panhandler. At five o'clock I went to Wellington Street to catch the bus home, and a panhandler visited every person waiting for the bus. It does not take the Daly site to bring these people around. That is my conviction.

I am very glad that your biggest problem getting to the hill was mud puddles. We will put a beautiful park there and get rid of the mud puddles.

I also wanted to thank Ms Germain especially for putting the pictures up there because we were told that the park may have no lights and that it may be a very dangerous spot. Our decision on this committee must be whether we want economic development, another store, or whether we want something aesthetic and beautiful, as well as a heritage site and historical site.

Thank you for your presentation.

Senator Andreychuk: I wanted to thank both of you for taking a different approach to this site and for putting innovation and a national concept together.

If Parks Canada got together with the NCC and truly looked at this once and for all from a national perspective of what we can do, is there the possibility of incorporating some sort of building into that site with an activity? I am thinking of the existing building, abutting up and stratified down, with some glass or something that could incorporate a commercial portion. Then on the front we could have an activity centre. Is that possible?

Ms Germain: To answer this question I will rely on some of the slides I have shown. The first illustrates the shadow on Sussex Drive.

cet emplacement un parc excitant, vibrant et historique. Il importe que tous ces facteurs soient réunis au même endroit.

Pour ce qui est de la commémoration de notre patrimoine national, je recommande que cette responsabilité soit confiée à Parcs Canada et à la direction des parcs et lieux historiques nationaux. Ces gens sont spécialisés dans ce domaine, bien qu'ils n'aient pas nécessairement les compétences voulues pour assurer la conception du parc. Nous devons, pour élaborer une proposition qui réunit tous ces critères, faire appel à l'imagination et à la créativité des architectes, des urbanistes et des planificateurs de la CCN, à la vision qu'a la CCN pour Ottawa.

Je suis venu de Banff pour appuyer ce projet de loi, et j'espère qu'il sera adopté. Je vous remercie de l'intérêt que vous portez à ce dossier.

Le sénateur Butts: Je tiens à remercier Mme Germain et M. Day de nous avoir présenté un point de vue original et intéressant. Nous avons, pendant quatre mois, entendu beaucoup de témoignages qui tendaient à détourner l'attention de la question principale.

Je crois que vous m'avez convaincue que nous pouvons construire des liens ainsi qu'un parc à cet endroit. Nous pouvons même aménager un parc et un terrain de stationnement. Il n'y aura pas plus de mendiants à cet endroit qu'ailleurs.

Je suis allée au marché By, hier, vers midi, et à chaque coin de rue, il y avait un mendiant. À 17 heures, je me suis rendue à l'arrêt d'autobus sur la rue Wellington, et il y avait un mendiant qui demandait de l'argent à toutes les personnes qui s'y trouvait. Il n'y aura pas plus de mendiants dans les rues à cause de la place Daly. J'en suis convaincue.

Je suis heureuse de vous entendre dire que les flaques de boue constituent le plus gros obstacle que vous ayez à franchir pour vous rendre sur la Colline. Nous allons aménager à cet endroit un très beau parc et il n'y aura plus de boue.

Je tiens à remercier Mme Germain pour les photos qu'elle a apportées. On nous a dit que le parc ne serait peut-être pas illuminé et qu'il pourrait être dangereux. Le comité doit décider s'il veut favoriser le développement économique de la ville en installant un autre magasin à cet endroit, ou s'il veut quelque chose de plus esthétique, de plus beau, comme un parc historique.

Merci de votre exposé.

Le sénateur Andreychuk: Je tiens à remercier les deux témoins de nous avoir proposé une approche différente, un concept novateur.

Si Parcs Canada et la CCN unissaient leurs efforts et examinaient une fois pour toutes ce projet d'un point de vue national, serait-il possible d'incorporer un centre d'activité à cet endroit? Nous pourrions modifier l'immeuble existant et lui donner aussi une vocation commerciale. Nous pourrions, à l'avant, aménager un centre d'activité. Serait-il possible de faire cela?

Mme Germain: Je vais utiliser certaines des diapositives que j'ai déjà montrées pour répondre à cette question. On voit sur celle-ci l'ombre qu'il y a le long de la promenade Sussex.

In the past, there used to be the Daly Building and then the Connaught Building. Now you have the Connaught Building and you will have the U.S. Embassy building. Another building would increase the length of that shadow strip on Sussex Drive.

On this slide, you see the fence in the foreground and then the view on George Street. This is the place you were discussing. This would block the view on George Street and it is very important to have that visual link.

The most important slides for me are the ones which show that the Daly site is a 90-degree corner of Confederation Boulevard. When you look at that slide, everything in that direction belongs to the capital. I think this site should be treated to give that view, and to be that entrance. There is plenty of other space on which to build.

I have written it in my report. For square footage, you can build elsewhere anytime, but for a public square, this is an incredible opportunity.

Mr. Day: It would be appropriate for our senators and parliamentarians to make a decision if they wish to have a park or a commercial building. The history of national parks, for instance — especially Banff where I live — shows that if there were no mix between commercial and park area, we would probably all have more time to read the newspaper, to read about what is happening elsewhere than in Banff.

Even though the site looks very large, if you undertake an enterprise such as we have been discussing, you need room for a site that celebrates heritage, provides opportunities for some relaxation, maintains views of the magnificent buildings and the access between Parliament Hill and the market, and so on. I think it would be appropriate to aim for a park. Aim high. Shoot high. Perhaps a pavilion of some kind could be included to help with the presentation of the heritage theme here. However, commercial buildings and parks do not mix on this site. It is surrounded by commercial buildings. That is my perspective.

Senator Adams: I am more familiar with the park idea. If we go ahead with that idea, the NCC has to have a budget to operate it. If someone else develops a business there, they will pay taxes. I have lived here in Ottawa for 20 years, on and off, between here and the north. I would like to see a historic site there. Then people who visit Ottawa can learn about the former prime ministers and the kings and queens who came from Europe in the beginning.

Now, some of these designs are very attractive. People did use horses to develop farming in the south, of course, but up in the north, we live with different animals — whales and walrus, polar bears and wolves, ducks and fish. We must develop this site in the future and we don't need to hear the same story all over again.

You mentioned Europe. I have been to Europe and I have seen their lions and horses and famous historical characters from

Dans le passé, il y avait à cet endroit l'édifice Daly et l'édifice Connaught. On y trouve maintenant l'édifice Connaught et l'ambassade des États-Unis. Un autre édifice ne ferait que prolonger le couloir d'ombre le long de la promenade Sussex.

Sur cette diapositive, vous voyez la clôture en arrière plan et la vue sur la rue George. C'est de cet endroit dont vous discutiez. Cela bloquerait la vue sur la rue George et ce lien visuel est très important.

Les diapositives les plus importantes à mon avis sont celles qui montrent que la place Daly est un pivot formant le coin à angle droit du boulevard de la Confédération. Lorsque vous regardez cette diapositive, tout dans cette direction appartient à la capitale. Je crois que cet emplacement devrait être traité de manière à offrir cette vue et à être cette porte d'entrée. Les autres emplacements sur lesquels on peut ériger des immeubles ne manquent pas.

Je l'ai écrit dans mon rapport. Si l'on tient compte de la superficie du terrain, il y a beaucoup d'autres endroits où l'on pourrait construire un immeuble. Cependant, l'emplacement est idéal pour ériger une place publique.

M. Day: Il serait opportun que nos sénateurs et nos parlementaires décident s'ils optent pour un parc ou pour un immeuble commercial. L'histoire des parcs nationaux, par exemple — surtout celui de Banff où je vis — démontre que si nous ne combinions pas les zones commerciales et les parcs, nous aurions probablement tous plus de temps pour lire le journal, pour nous informer au sujet de ce qui se passe à l'extérieur de Banff.

Même si l'emplacement semble très grand, si vous vous lancez dans une entreprise comme celle dont nous avons discuté, vous avez besoin d'espace pour un emplacement qui célèbre le patrimoine, invite à la détente, conserve la vue d'immeubles magnifiques et l'accès entre la colline du Parlement et le marché, et cetera. Je crois qu'il serait approprié d'y construire un parc. Voyez grand, visez haut. On pourrait peut-être y inclure un pavillon pour aider à faire connaître le patrimoine de la ville. Cependant, il ne faut pas construire à la fois des édifices commerciaux et des parcs sur cet emplacement qui est déjà entouré d'immeubles commerciaux. Il s'agit de mon point de vue.

Le sénateur Adams: Je suis plus au fait de l'aménagement d'un parc. Si nous optons pour cette option, la CCN doit avoir les fonds nécessaires pour le maintenir en bon état. Si un promoteur y érige un immeuble d'affaires, il paiera des taxes. J'habite à Ottawa depuis 20 ans. Tantôt je séjourne ici, tantôt dans le Nord. J'aimerais qu'on y aménage un site historique pour que les visiteurs puissent apprendre tout sur les anciens premiers ministres de même que les rois et les reines qui sont venus d'Europe à l'origine.

Certains de ces croquis sont très intéressants. Dans le Sud, on s'est servi de chevaux pour labourer la terre, bien sûr, mais dans le Nord, nous côtoyons divers animaux — des baleines, des morses, des ours polaires et des loups, des canards et des poissons. Nous devons développer cet emplacement et nous n'avons pas besoin d'entendre constamment la même histoire.

Vous avez parlé de l'Europe. J'y suis allé. J'ai vu leurs lions et leurs chevaux de même que leurs célèbres personnages historiques

Roman times. Will we put something on this site in the future that talks about the beginnings of Canada?

Do you agree with that? Some of these designs include horses, which are nice enough, but instead of putting horses there, why not put grizzlies or polar bears or seals? Perhaps San Francisco has dibs on the seals; they have 10,000 of them.

We do not have enough space for historic sites in Ottawa to show all that happened in early Canada. Tourists are attracted to these sites. Most tourists cannot afford to go up north. Perhaps they would be happy to learn about it here in Ottawa. Do you have a comment on that?

Mr. Day: It is very difficult. How does a young person really afford to go to the north and see what the north offers, or to see what is offered by the west, by the Maritimes, by central Canada, Quebec or Ontario? They cannot do it. However, many people come to Ottawa specifically because they are Canadian; they are patriotic. They want to see the Parliament Buildings, to see the Senate and the House of Commons in action.

The proposal for this site is not simply a matter of putting up a statue or a plaque. It is a challenge for urban designers today and for parks people who have always taken a traditional approach to things, to do something different.

I would like to turn your question around. I gather you are debating on Parliament Hill what we will do for the millennium. I see there is a fund of some \$70 million set aside. When we talk about millennium projects, it would be a big step to represent all the parts of Canada in our nation's capital. I am probably not paying enough attention to the bottom line, but if we can afford to spend that kind of money on the millennium, then perhaps we can include some of those sorts of messages in that project. I support your stand.

Ms Germain: The purpose of this perspective was to illustrate possible implementations of design principles. I did not want my presentation to turn on a discussion of to whom the public place would be dedicated. Putting horses there was just an idea, like the others. I was sure that we would be discussing options. It is not my role as an architect and planner to discuss to whom this place should be dedicated.

Senator Adams: Ms Germain, your design is nice. You wanted to just to give us an idea and I understand that. First we have to decide on whether we approve of development or a park on the site. Then after we decide if it will be a park, we will decide on what kind of park, whether there will be statues or some other learning opportunity.

The Chairman: Thank you, witnesses.

The committee continued *in camera*.

de l'époque romaine. Disposerons-nous sur cet emplacement des choses qui nous rappelleront les origines du Canada?

Êtes-vous d'accord avec cela? Certains de ces croquis comportent des chevaux, ce qui est très bien, mais pourquoi ne pas les remplacer par des ours bruns, des ours polaires ou des phoques? San Francisco a peut-être des droits sur les phoques; ils en ont 10 000.

Nous n'avons pas suffisamment de sites historiques à Ottawa pour relater tout ce qui s'est passé à l'époque de la colonisation du Canada. Ces sites attirent les touristes qui, pour la plupart ne peuvent se permettre de se rendre dans le Nord. Ils seraient peut-être heureux d'apprendre ces choses ici à Ottawa. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Day: C'est très difficile. Comment les jeunes gens peuvent-ils se permettre d'aller dans le Nord et de voir ce que cette région a à offrir, ou de voir ce que l'Ouest, les Maritimes, le Canada central, le Québec et l'Ontario ont à offrir? Ils ne peuvent le faire. Cependant, nombreux sont ceux qui viennent à Ottawa précisément parce qu'ils sont Canadiens. Ils sont patriotes. Ils veulent voir les édifices du Parlement de même que les députés et les sénateurs dans le feu de l'action.

En ce qui concerne cet emplacement, on ne propose pas simplement d'y ériger une statue ou une plaque. Les urbanistes contemporains et les responsables des parcs qui ont toujours envisagé les choses d'une manière traditionnelle, sont appelés à innover.

J'aimerais présenter votre question sous un angle différent. Je crois comprendre que vous discutez à l'heure actuelle, sur la colline du Parlement, de projets pour le millénaire. Je constate qu'on prévoit y consacrer environ 70 millions de dollars. Lorsque nous parlons de projets pour le millénaire, ce serait faire un grand pas que de représenter toutes les régions du Canada dans notre capitale nationale. Je ne prête probablement pas assez attention à l'essentiel, mais si nous pouvons nous permettre de dépenser une telle somme pour le millénaire, nous pourrions peut-être alors y inclure quelques-uns de ces messages. Je partage votre point de vue.

Mme Germain: Mon but était d'illustrer l'application possible de certains principes de design. Je ne voulais pas que mon exposé nous amène à nous demander à la mémoire de qui la place publique serait érigée. Les chevaux que j'utilise ici ne sont qu'une idée parmi tant d'autres. J'étais sûre que nous allions discuter des options. Ce n'est pas mon rôle en tant qu'architecte et planificatrice de me demander à la mémoire de qui cette place publique devrait être érigée.

Le sénateur Adams: Madame Germain, votre projet convient très bien. Vous vouliez simplement nous donner une idée et je comprends cela. Nous devons d'abord déterminer si nous érigeons ou non un parc sur cet emplacement. Le cas échéant, nous devons ensuite décider du genre de parc et de la possibilité d'y installer des statues ou quelque autre monument servant à faire connaître le patrimoine.

Le président: Je remercie les témoins.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Byward Market BIA:

Phil Wasserman, Chair.

From the Château Laurier:

Patrick Kelly.

From the Ottawa-Carleton Board of Trade:

Anthony P. McGlynn, Chair.

From Linkages Initiative:

Jean E. Pigott, Chair;

Joshua P. Moon.

From Iris Environmental Systems:

David L. Day, M.Sc., Partner and Senior Consultant.

As individual:

Édith Germain, Consultant in Real Estate Development.

De Byward Market BIA:

Phil Wasserman, président.

Du Château Laurier:

Patrick Kelly.

Du Ottawa-Carleton Board of Trade:

Anthony P. McGlynn, président.

De Initiative Liaisons:

Jean E. Pigott, présidente;

Joshua P. Moon.

De Iris Environmental Systems:

David L. Day, M.Sc., associé et expert-conseil principal.

À titre personnel:

Édith Germain, consultante en aménagement immobilier.

CAI
Y027
-ESS



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Tuesday, May 5, 1998

Le mardi 5 mai 1998

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Fourth meeting on:
Consideration of Bill S-6,
An Act to establish a National Historic Park
to commemorate the "Persons Case"

Quatrième réunion concernant:
L'étude du projet de loi S-6,
Loi portant création d'un parc historique national
pour commémorer l'affaire «personne»



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kenny
Butts	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(or Kinsella (acting))
Cochrane	Spivak
Fitzpatrick	St. Germain, P.C.

* Graham, P.C. (or Carstairs)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*April 3, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	Kenny
Butts	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(ou Kinsella (suppléant))
Cochrane	Spivak
Fitzpatrick	St. Germain, c.p.

* Graham, c.p. (ou Carstairs)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*le 3 avril 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 5, 1998

(10)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 10:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Buchanan, Butts, Cochrane, Ghitter, Kenny and Taylor (6).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, November 25, 1997 proceeded to examine Bill S-6, An Act to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case." (*See Proceedings of the committee dated December 9, 1997*)

The Chairman advised the committee that the Honourable Andy Mitchell, Secretary of State (Parks), has cancelled his appearance for today.

It was moved by the Honourable Senator Taylor — That the committee postpone further consideration of Bill S-6, An Act to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case," until further directions from the committee.

After debate, the question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senators Buchanan and Butts gave verbal reports to the committee on the CERI's Eastern Canadian Natural Gas Conference that they both attended in Halifax, Nova Scotia, on April 20-21, 1998.

It was agreed — That the Chairman draft a proper mandate and organise hearings for the committee to Nova Scotia regarding the impact of natural gas on the Coal Industry in the area.

It was agreed — That hearings be organised on emergency planning concerning the oil supply in Canada.

It was agreed — That hearings be planned for 2 panels composed of Government Departments concerning the Act to accelerate the use of alternative fuels for motor vehicles (previously Bill S-7).

It was agreed — That the Legislative Summary, as well as the briefs from the Public Service Alliance of Canada and the Professional Institute of the Public Service of Canada, concerning Bill C-29, An Act to establish the Canadian Parks Agency and to amend other Acts as a consequence, be distributed to the members of the committee.

It was moved by the Honourable Senator Kenny — That the corrected draft supplementary budget 1998-99 in the amount of \$5,000 be adopted and that the Chairman or his representative presents it to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 5 mai 1998

(10)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 10 heures, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Butts, Cochrane, Ghitter, Kenny et Taylor (6).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi daté du mardi 25 novembre 1997, le comité examine le projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne». (*Voir les délibérations du comité en date du 9 décembre 1997.*)

Le président signale au comité que l'honorable Andy Mitchell, secrétaire d'État (Parcs), ne comparaitra pas aujourd'hui comme prévu.

L'honorable sénateur Taylor propose — Que le comité reporte jusqu'à nouvel ordre l'étude du projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne».

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

Les honorables sénateurs Buchanan et Butts présentent au comité un compte rendu oral de la Conférence sur le gaz naturel de l'est du Canada du CERI à laquelle ils ont assisté à Halifax, en Nouvelle-Écosse, les 20 et 21 avril 1998.

Il est convenu — Que le président définit le mandat du comité et organise des audiences en Nouvelle-Écosse sur l'impact du gaz naturel sur l'industrie du charbon dans la région.

Il est convenu — Que des audiences soient organisées sur la planification d'urgence des réserves pétrolières au Canada.

Il est convenu — Que des audiences soient prévues pour deux groupes composés de représentants de ministères fédéraux sur la Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement dans les moteurs à combustion interne (l'ancien projet S-7).

Il est convenu — Que le résumé législatif ainsi que les mémoires de l'Alliance de la fonction publique du Canada et de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, au sujet du projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soient distribués aux membres du comité.

L'honorable sénateur Kenny propose — Que le budget supplémentaire corrigé pour 1998-1999, au montant de 5 000 \$, soit adopté et que le président, ou son représentant, le soumette à l'étude du comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 5, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill S-5, to establish a National Historic Park to commemorate the "Persons Case", met this day at 10:00 a.m. to give consideration to the bill and to consider future business of the committee.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the intention was to deal with Bill S-6, to establish a National Historic Park to commemorate the Persons Case. It was our hope to have Minister Andy Mitchell here today. He initially agreed to be here, but his schedule is such that he has stated he would like to appear next week instead. I said that that was fine, although I think we should get on with matters.

I propose that we adjourn matters relating to the bill until next week, at which time Minister Mitchell will advise us as to the government's position. If that is satisfactory to members, we will proceed with the bill.

I also understand that Senator Kenny and Senator Andreychuk are meeting with Minister Copps tomorrow. Whatever comes from that may be useful information. Is that meeting still scheduled to take place tomorrow?

Senator Kenny: No, Mr. Chairman, it is not. We are waiting to hear from the Minister of Heritage. I hope that this committee will not address Bill S-6 until Ms Copps appears before the committee.

We are endeavouring to meet with her. A meeting was scheduled, but it, too, has been postponed. We are actively pursuing such a meeting. Until that happens, my hope is that this committee does not move any further on Bill S-6.

The Chairman: We have asked Minister Copps on two occasions to appear. Two letters have gone to her. We received a reply from Minister Copps indicating that Minister Mitchell would appear, which I took to mean that she would not appear. I am not sure how they divide their responsibilities, but apparently Minister Mitchell is responsible for parks under Minister Copps.

Is that right, Senator Kenny? Is that the hierarchy?

Senator Kenny: I do not profess to be an authority on these matters, but I would not argue with you.

The Chairman: I am at the will of the committee. Do we carry this bill on forever, or do we get it to the Senate in an effort to determine what to do with it? I would like to get it off our agenda.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 mai 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été déféré le projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne», se réunit aujourd'hui à 10 heures pour étudier ledit projet de loi et pour discuter de ses travaux futurs du comité.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous comptons aujourd'hui étudier le projet de loi S-6, Loi portant création d'un parc historique national pour commémorer l'affaire «personne». Nous espérons que le ministre Andy Mitchell comparaitrait devant nous comme il avait accepté de le faire. Son emploi du temps ne le lui permettant pas, il a demandé à comparaître la semaine prochaine. Je lui ai dit que le comité n'y voyait pas d'objection, mais je voudrais bien que nous terminions l'étude de ce projet de loi au plus vite.

Je propose que nous reportions l'étude du projet de loi jusqu'à la semaine prochaine lorsque le ministre nous exposera la position du gouvernement. Si cela vous convient, c'est ce que nous ferons.

Le sénateur Kenny et le sénateur Andreychuk doivent rencontrer la ministre Copps demain. Cette réunion leur permettra sans doute de recueillir des renseignements utiles. Aura-t-elle lieu?

Le sénateur Kenny: Non, monsieur le président. Nous attendons un message de la ministre du Patrimoine. J'espère que le comité n'entamera pas l'étude du projet de loi S-6 avant la comparution de Mme Copps.

Nous essayons d'organiser une réunion avec elle. Nous devons la rencontrer demain, mais cette réunion a elle aussi été reportée. Nous tenons vraiment à cette réunion. J'espère que le comité attendra jusqu'à ce que nous ayons rencontré la ministre avant de passer au projet de loi S-6.

Le président: Nous avons invité la ministre Copps à comparaître à deux reprises. Dans chaque cas, la demande a été faite par écrit. La ministre Copps nous a répondu que le ministre Mitchell comparaitrait devant le comité et j'en ai déduit que cela signifiait qu'il la remplacerait. Je ne sais pas trop comment les deux ministres se partagent la tâche, mais il semblerait que le ministre Mitchell, qui relève de la ministre Copps, soit chargé du dossier des parcs.

Sénateur Kenny, est-ce bien la hiérarchie?

Le sénateur Kenny: Je ne prétends pas être un spécialiste de la question, mais je crois que vous avez raison.

Le président: Je m'en remets au comité. Voulons-nous encore une fois reporter l'étude de ce projet de loi ou souhaitons-nous en saisir le Sénat afin de savoir qu'en faire? J'aimerais bien que nous en terminions avec ce projet de loi.

Senator Taylor: I think it is a courtesy to whoever is sponsoring the bill that we ride along the way they want. Senator Kenny is the sponsor of this bill. If he wants to stick-handle and go behind the net a bit before he skates down the ice, I think we should be prepared to give him the time. I have never seen a committee try to close off discussion in a hurry. Here we have a sponsor wanting more time to get his ducks in a row, and I am prepared to give it to him.

The Chairman: The only thing that troubles me in that context is that there are many third parties waiting for us to do something. We have received representations from outside parties who are anxious for the matter to be dealt with. The community wants development. Proposals are being held back until a determination is made as to what to do with this bill. The NCC is anxious for a decision to be made, and they are looking to us to deal with the bill. I agree with you, but I think it has to be taken in the context of third parties expecting us to deal with this matter.

Senator Butts: If I can change this sports analogy to baseball, I think Senator Kenny should have an opportunity at strike three. We tried twice, so let us try once more.

Senator Cochrane: Senator Kenny, after Mr. Mitchell appears, do you suppose that that will be the end of the matter? He will replace Minister Copps.

Senator Kenny: I wanted to hear from Ms Copps because she had discussed either a walk of honour or a walk of valour — she referred to it both ways — that related to the area involved. That is an important consideration.

We heard from the business interests, and they admitted that no planning was going on in the area. Mrs. Piggott said the area suffered from no planning at all. Ms Copps made a speech about six months ago where she described proposals for what sounded to be a very interesting series of walks that would radiate around that area. I do not want to put words in her mouth, but I visualized a walk of heroes. I visualized another walk of authors or poets, if you will, and a walk of politicians leading out, I presumed, from that particular site.

If she has changed her mind, I would like to know. I suspect this committee would also like to know. That is why I have been so keen that we not conclude the hearings on this bill until we have had a chance to hear from Ms Copps.

I was surprised as anyone when the letter came from Ms Copps saying that Mr. Mitchell would be appearing, particularly inasmuch as at that time I was expecting a meeting to take place with her this Wednesday. I still do not know why that meeting has been postponed. I hope to find out what is going on, but I do not know the answer. I would not like us to foreclose the opportunity here in committee.

If there is news or if there is planning on the part of the government for this part of the city, I would like the senior minister responsible to come forward and describe it. If there is not any planning for this part of the city, I think there is an equal obligation for them to say that they have no plans for downtown Ottawa, and we should all know that on the public record.

Le sénateur Taylor: Par courtoisie pour le parrain du projet de loi, qui est le sénateur Kenny, je pense que nous devrions procéder comme il nous le recommande. S'il souhaite manier la rondelle et rester derrière le filet pendant quelque temps avant de passer à l'offensive, je crois que nous devrions le lui permettre. À ma connaissance, aucun comité n'a jamais cherché à clore un débat à la hâte. Le parrain du projet de loi demande du temps pour arrêter sa stratégie, et je suis prêt à le lui donner.

Le président: La seule difficulté est qu'il y a de nombreuses tierces parties qui attendent impatiemment que la question soit réglée. Les intéressés veulent que nous passions aux actes. On attend avant de présenter des propositions de savoir ce qu'il adviendra du projet de loi. La CCN souhaite ardemment qu'une décision soit prise et elle compte sur nous. Je suis d'accord avec ce que vous proposez, mais je crois qu'il faut tenir compte du fait que des tierces parties s'attendent à ce que la question soit réglée sous peu.

Le sénateur Butts: Je me permets de faire une analogie avec un autre sport, à savoir le baseball. Le sénateur Kenny devrait avoir droit à une troisième prise. Nous avons essayé deux fois; essayons donc une troisième.

Le sénateur Cochrane: Sénateur Kenny, pensez-vous que la question sera réglée une fois que M. Mitchell aura comparu? Il remplacera la ministre Copps.

Le sénateur Kenny: Je voulais discuter de la question avec Mme Copps qui a parlé d'une promenade de l'honneur ou d'une promenade de la valeur — elle a utilisé ces deux expressions — pour décrire le secteur visé. C'est un facteur important.

Le milieu des affaires a admis qu'il n'existait pas de plan d'aménagement pour ce secteur. Mme Piggott l'a déploré. Dans un discours prononcé il y a environ six mois, Mme Copps a décrit un projet fort intéressant qui comportait un ensemble de promenades convergeant toutes vers ce secteur. Je ne veux pas lui faire dire ce qu'elle n'a pas dit, mais je me suis représenté une promenade de héros. J'ai pensé qu'il y aurait aussi une promenade des auteurs ou des poètes ainsi qu'une promenade des dirigeants politiques.

Comme le comité, j'aimerais bien savoir si elle a changé d'idée. Voilà pourquoi je tenais tant à ce que nous ne mettions pas fin aux audiences portant sur ce projet de loi avant d'avoir pu entendre Mme Copps.

J'ai été aussi surpris que vous tous d'apprendre que M. Mitchell comparaitrait au lieu de Mme Copps, d'autant plus que je m'attendais à la rencontrer mercredi. Je ne sais toujours pas pourquoi cette réunion a été reportée. J'espère bien l'apprendre, mais je n'en sais pas plus que vous pour l'instant. Je n'aimerais pas que nous nous privions de l'occasion d'entendre la ministre.

Si le gouvernement a décidé ce qu'il compte faire avec cette partie de la ville ou s'il a un projet à proposer, j'aimerais que la ministre principale dont relève le dossier vienne nous expliquer ce qu'il en est. Si le gouvernement n'a pas de projet d'aménagement du centre-ville d'Ottawa à proposer, il conviendrait qu'il le dise publiquement.

Senator Cochrane: Is there any reason that the minister is not appearing? Is she busy? Did she give a specific reason? Will we be waiting indefinitely?

The Chairman: She has given us no reason.

Senator Kenny: That is what precipitated trying to meet with her on a personal basis to say, "What is the story?" I do not yet have the answer.

Senator Cochrane: If we went through this bill and passed it, it would have to go to the House of Commons.

Senator Kenny: It would have to go back for third reading. It could sit in the Senate for a long time. The difficulty, then, is that you cannot have a witness appear before you. If the bill is still in this committee, we can have a witness come and tell us more.

Senator Cochrane: If it passes the Senate and goes to the House of Commons, then the minister would have to deal with it.

Senator Kenny: Maybe, or you may find that the developers have more swat in the Commons than they have in the Senate.

Senator Cochrane: I will leave it in your hands, Mr. Chairman.

Senator Taylor: You were talking about the developers and the National Capital Commission literally chomping at the bit to get under way, and we are holding them up. Long before this idea was a gleam in Senator Kenny's mind, they had nearly a generation of looking at that piece of land. Why should they suddenly, after 20 years of sitting on their posteriors, suddenly want to develop the land in 30 days or 90 days?

The Chairman: As a strong entrepreneur from Alberta, you know that market conditions vary from time to time. They were asked that very question. They have five proposals before them from the development industry.

Senator Taylor: Senator Kenny wants more time. Time is something we senators have been accused of not having a shortage of. I do not get that excited about letting him have a month or two or three more on the issue, especially since the NCC and the developers of Ottawa have had 20 years. It is difficult for me to be concerned that it must be done right away.

The Chairman: I personally would like it disposed of. We have been on this bill for some time. There has been considerable opportunity for the minister to appear. It does not seem that she will. If Senator Kenny can be persuasive in this matter, that would be great, but I would like to have a sense of finality. I would like to clear it off our agenda by reporting it back to the Senate. This committee has other bills coming before it. I believe that we should move this over to the Senate. If Minister Copps wishes to appear on the bill, she can appear before the Committee of the Whole.

Le sénateur Cochrane: Y a-t-il une raison pour laquelle la ministre ne peut pas comparaître devant le comité? Est-elle trop occupée? A-t-elle donné une raison précise? Va-t-elle nous faire attendre indéfiniment?

Le président: Elle n'a donné aucune raison.

Le sénateur Kenny: Voilà pourquoi j'ai voulu lui demander en personne ce qu'il en était. Je ne le sais toujours pas.

Le sénateur Cochrane: Si nous adoptons ce projet de loi après l'avoir étudié, il serait ensuite déféré à la Chambre des communes.

Le sénateur Kenny: Il faudrait que le projet de loi passe l'étape de la troisième lecture. Le Sénat pourrait mettre beaucoup de temps avant de l'adopter. Tant que nous en sommes toujours saisis, nous pouvons entendre des témoins, ce que nous ne pourrions plus faire s'il est déféré au Sénat.

Le sénateur Cochrane: Si le Sénat adopte le projet de loi et qu'il est déféré à la Chambre des communes, il faudra bien que la ministre y voie.

Le sénateur Kenny: Peut-être ou peut-être que les promoteurs exercent plus d'influence à la Chambre des communes qu'au Sénat.

Le sénateur Cochrane: Je m'en remets à vous, monsieur le président.

Le sénateur Taylor: Vous dites que les promoteurs et la Commission de la capitale nationale rongent leur frein et que nous retardons les choses. La CCN se demandait que faire de ce terrain bien avant que cette idée ne germe dans l'esprit du sénateur Kenny. Pourquoi voudrait-elle maintenant l'aménager dans un délai de 30 jours ou de 90 jours après n'en avoir rien fait pendant 20 ans?

Le président: Je n'ai pas à dire à un entrepreneur de l'Alberta de votre calibre que les conditions du marché changent. On a posé exactement cette question à la CCN. Des promoteurs lui ont soumis cinq projets.

Le sénateur Taylor: Le sénateur Kenny veut plus de temps. Or, on a accusé les sénateurs de faire traîner les choses en longueur. Je ne vois pas pourquoi nous ne lui accorderions pas un mois ou deux de plus, d'autant plus que la CCN et les promoteurs ont eu 20 ans pour se décider. Je ne comprends pas ce qui presse tant.

Le président: Pour ma part, j'aimerais bien que nous terminions sous peu l'étude de ce projet de loi auquel nous avons déjà consacré passablement de temps. La ministre a amplement eu l'occasion de comparaître devant nous. Il semble qu'elle ne le fera pas. Si le sénateur Kenny a des raisons convaincantes à nous fournir pour justifier sa demande, je suis bien prêt à l'écouter, mais j'aimerais quand même savoir quand on peut espérer avoir terminé l'étude du projet de loi. J'aimerais bien pouvoir en faire rapport au Sénat. Le comité se verra déférer d'autres projets de loi. J'estime que nous devrions faire rapport du projet de loi au Sénat. Si la ministre Copps souhaite donner des précisions s'y rapportant, elle n'aura qu'à comparaître devant le comité plénier.

Senator Kenny: With respect, this bill does not interfere with any other work of this committee. All the bills on this list can be dealt with without interference from my bill.

The Chairman: Is there a motion?

Senator Taylor: I move that we table consideration of Bill S-6.

The Chairman: Is your motion to table it indefinitely?

Senator Taylor: Yes.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: That takes care of that bill.

Let us deal briefly with the Washington trip.

Senator Buchanan: In view of the fact that the minister did not appear this morning, Senator Butts and I have agreed that we would ask you to allow us a few minutes to discuss the CERI Conference in Halifax. We will not take up much of the committee's time.

The Chairman: We would be delighted to hear from you on that.

Senator Buchanan: We think it is important that you know what is going on on the East Coast.

The Chairman: We would be very interested to hear your observations.

Senator Buchanan: The CERI Conference was held in Halifax on April 20 and 21. The conference was broken into six sessions. The first was entitled, East Coast Gas Supply; the second, Canadian Markets for East Coast Gas; the third, U.S. Northeast Markets for East Coast Gas; the fourth, Transportation Projects — From Pipe Dream to Reality. The fifth, Regulatory and Market Issues, dealt with both Canada and the U.S. through the National Energy Board, our offshore board, and the Nova Scotia-Canada Offshore Agreement, which I signed in 1982 and in 1986. It has stood the test of time and is still the number one document in the offshore of Nova Scotia.

The sixth session was entitled Economic and Environmental Development Opportunities and Challenge, and session seven was entitled Opportunities — Looking into the Future.

I have attended many of these energy conferences from the 1970s until the present, and this was the best I have ever attended. The CERI group from Alberta did a great job of organizing it. They hold these conferences all over Canada.

They had the best presenters to be found in this country. There were people from Central Maine Power. The president and general manager of Mobil Oil, Jerry Anderson, was there, as was Graham

Le sénateur Kenny: Sauf le respect que je vous dois, l'étude de ce projet de loi ne nuit en rien aux autres travaux du comité. Rien ne l'empêche d'étudier tous les projets de loi qui figurent sur cette liste.

Le président: Quelqu'un veut-il proposer une motion?

Le sénateur Taylor: Je propose que nous reportions l'étude du projet de loi S-6.

Le président: Proposez-vous que nous en reportions l'étude indéfiniment?

Le sénateur Taylor: Oui.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le président: Voilà qui met fin à la discussion sur ce projet de loi.

Parlons maintenant brièvement de notre visite à Washington.

Le sénateur Buchanan: Compte tenu du fait que la ministre n'a pas comparu devant le comité ce matin, le sénateur Butts et moi avons convenu de vous demander de nous permettre de vous entretenir pendant quelques minutes de la conférence du CERI qui a eu lieu à Halifax. Nous serons brefs.

Le président: Nous serions heureux que vous nous touchiez un mot de cette conférence.

Le sénateur Buchanan: Nous pensons que vous devez savoir ce qui se passe sur la côte est.

Le président: Nous nous réjouissons d'entendre ce que vous avez à nous dire à ce sujet.

Le sénateur Buchanan: La conférence du CERI a eu lieu à Halifax les 20 et 21 avril. Elle comportait six séances. La première était intitulée, L'approvisionnement en gaz sur la côte est; la seconde, Les marchés canadiens pour le gaz de la côte est; la troisième, Les marchés du nord-est des États-Unis pour le gaz de la côte est; la quatrième, Projet de transport par pipeline — du rêve à la réalité. La cinquième séance intitulée Questions liées à la réglementation et aux marchés portait sur les marchés canadien et américain, l'Office national de l'énergie, notre office extracôtier et l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers que j'ai signé en 1982 et en 1986. Cette entente, qui a résisté à l'épreuve du temps, demeure le principal document régissant l'exploitation des ressources extracôtières de la Nouvelle-Écosse.

La sixième séance s'intitulait Occasions et défis dans le domaine du développement économique et environnemental et la dernière, Perspectives d'avenir.

De toutes les conférences sur l'énergie auxquelles j'ai participé à partir des années 70, celle-ci était la meilleure de toutes. Le groupe CERI de l'Alberta a fait un excellent travail d'organisation. Ce groupe tient des conférences semblables dans tout le Canada.

Les meilleurs conférenciers de tout le pays ont adressé la parole aux participants. On comptait parmi eux des représentants de Central Maine Power. Le président-directeur général de Mobil Oil,

Bagnell, project engineer for Rowan Companies, which are doing much of the drilling offshore.

Also presenting were Doug Black, a lawyer from Calgary, and Elizabeth Beale, who is with the Atlantic Provinces Economic Council. She is a very smart lady. She has done a lot of economic research on the offshore. We heard from Paul Bennett, also from Calgary, who is with Mobil Oil. He is vice-president of the Nova Scotia Exploration and Production for Mobil Oil Canada. Glen Booth is the chief economist for the National Energy Board. Michael Bradfield is a professor at Dalhousie University. Mike Broadfoot is from Calgary and is senior vice-president of Engage Energy. Douglas Bruchet was also there; he has extensive experience in public consultation with a variety of groups and organizations. He was an interesting fellow.

James Bujnoch is director of business development for Tennessee Gas Pipeline Company. In the 1980s, Tennessee Gas was one of the major players in the pipeline proposed from offshore Nova Scotia, through Nova Scotia, New Brunswick and Maine to Massachusetts.

Tennessee Gas was the major player in the U.S.; it was TransCanada on the Canadian side. That is now switched. Westcoast Energy is now the major Canadian pipeline player; in the U.S., the major company is Pan Pacific. Tennessee Gas is not involved in that major pipeline, nor is TransCanada. TransCanada PipeLines is contemplating a lawsuit against the Government of Nova Scotia, the Government of Canada and Westcoast Energy because they had a signed, sealed agreement back in the 1980s that they would be doing the project in Canada.

As for Tennessee Gas, there was another interesting development. The Portland pipeline, which goes from Montreal to Portland, Maine, was originally an oil carrier. It is now a natural gas carrier and it has been expanded to take more gas from Alberta. However, it will now merge with the Maritimes & Northeast Pipeline from Nova Scotia, right to Dracut, Massachusetts, and from Portland to Dracut and on into the Tennessee pipeline, they will be mixing our gas with Nova Scotia with the Alberta gas coming down from Montreal to Portland, which is where Tennessee Gas is now a player.

A young lady by the name of Susan Waller, who is vice-president and general manager for government relations for Tennessee Gas, is coming to Ottawa probably in early or mid-September. I have taken it upon myself to invite her to a luncheon in the parliamentary dining room sponsored by the chairman of the Senate Energy Committee, attended by two or three members, along with the Parliamentary Secretary to the Minister of Energy for Canada, and she has graciously accepted.

M. Jerry Anderson, participait à la conférence ainsi que M. Graham Bagnell, ingénieur de projet à Rowan Companies, l'une des principales sociétés à mener des opérations de forage extracôtières.

M. Doug Black, un avocat de Calgary, et Mme Elizabeth Beale, du Conseil économique des provinces de l'Atlantique, faisaient aussi partie des conférenciers invités. Mme Beale est une dame très intelligente. Elle a fait beaucoup de recherches sur l'impact économique de l'exploitation des ressources extracôtières. Nous avons aussi entendu M. Paul Bennett, également de Calgary, qui est vice-président de l'exploration et de la production des ressources extracôtières de la Nouvelle-Écosse à la société Mobil Oil Canada. M. Glen Booth est chef économiste à l'Office national de l'énergie. M. Michael Bradfield est professeur à l'Université Dalhousie. M. Mike Broadfoot, de Calgary, est vice-président principal de Engage Energy. M. Douglas Bruchet était également au nombre des conférenciers; il est un spécialiste des consultations publiques menées auprès de divers groupes et organismes. Il est très intéressant.

M. James Bujnoch est directeur de la prospection de la clientèle à la Tennessee Gas Pipeline Company. Dans les années 80, Tennessee Gas était l'un des principaux promoteurs du pipeline qui devait acheminer la production des gisements extracôtières vers la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et depuis le Maine jusqu'au Massachusetts.

Tennessee Gas devait être le principal promoteur du projet aux États-Unis et TransCanada, le principal promoteur au Canada. Les choses ont changé. Westcoast Energy est maintenant le principal promoteur du pipeline au Canada et Pan Pacific est le principal promoteur aux États-Unis. Tennessee Gas et TransCanada ne participent plus au projet. TransCanada PipeLines envisage d'intenter des poursuites contre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, le gouvernement du Canada et Westcoast Energy étant donné la résiliation du contrat, signé dans les années 80, aux termes duquel la société devait mettre en oeuvre le projet au Canada.

Je vous signale un autre fait intéressant au sujet de Tennessee Gas. Le pipeline de Portland, qui va de Montréal à Portland au Maine, transportait à l'origine du pétrole. Il transporte maintenant du gaz naturel et il a été élargi pour pouvoir acheminer plus de gaz en provenance de l'Alberta. Ce pipeline ira rejoindre le pipeline de Maritimes & Northeast Pipeline qui relie la Nouvelle-Écosse à Dracut au Massachusetts et Portland à Dracut et il rejoindra aussi le pipeline de la société Tennessee. Le gaz de la Nouvelle-Écosse se mêlera au gaz de l'Alberta qui est acheminé de Montréal à Portland et c'est là qu'intervient Tennessee Gas.

Une jeune dame du nom de Susan Waller, vice-présidente et directrice générale des relations gouvernementales à Tennessee Gas, sera à Ottawa sans doute au début de septembre ou à la mi-septembre. J'ai pris l'initiative de l'inviter à un déjeuner au restaurant parlementaire qui sera donné par le président du comité sénatorial de l'énergie et auquel participeront deux ou trois membres du comité ainsi que le secrétaire parlementaire du ministre de l'Énergie. Mme Waller a gracieusement accepté l'invitation.

Next is Nancy Cowan, marketing manager for the Maritimes & Northeast Pipeline, the ownership of which is made up of Westcoast Energy, Mobil Oil, Shell, which has a small part of it, and Pan Pacific out of the United States.

Brian Curtis, whom I just cannot place at all, was there. He was with NOVA for 17 years. Some of you here may know him. He is a pipeline expert.

Next is John d'Ancona. He was a very interesting fellow. He was in the Ministry of Technology. He is from Malta, Durham University, Newcastle-on-Tyne. He was secretary to the Minister of State in the 1960s, then he went into the technology business. He was a very interesting speaker on the matter of natural gas production and transmission, and talked about the United Kingdom.

Next are Charles Darling, president and general counsel of Deep Tech International Inc. in the United States, and Jim Dickey, who is chief executive officer of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board. He is a Nova Scotian and he is doing a heck of a good job.

There are also Gerald Doucet, president and CEO of the Canadian Gas Association; Donald Downing, president of the Coal Association of Canada; Ken Drummond, a geological and energy resources consultant from British Columbia; Peter Fournier, a British Columbian, an economist; and Charles Furey, whose name is still in here but who did not come. The person who replaced him was Dr. Robert Fournier, who was the chairman of the Sable Gas Systems Panel, an environmental panel. I know him personally. I appointed him the first chairman of the Nova Scotia Council on Science and Technology. He is one great guy. When I introduced him, I said the only thing that annoys me about Bob Fournier is that on *Information Morning*, a program which I listen to when I am in Halifax, he always ends his program with a science question. I said that from now on, I will call him before the program to get the answer because I never know the answer to his questions. He is very thorough.

Next is Doug Gerritts, chairman of the Offshore Trade Association of Nova Scotia. Next is Gordon Hart, senior marketing executive of Shell Canada's natural gas operation. Shell Canada has a part of this play.

Then we have Hector Jacques, probably one of the best-known consulting engineers in Canada. He started a small consulting business in Halifax back in the mid-sixties. He now is head of one of the largest consulting engineers groups in Canada and in the northeast United States. They have offices in the United States and all over Canada, and he is moving now into offices in Europe. He was one of the presenters.

Mme Nancy Cowan, directrice du marketing pour Maritimes & Northeast Pipeline, qui appartient à Westcoast Energy, Mobil Oil, Shell, dont la participation n'est pas très élevée, et Pan Pacific des États-Unis, faisait aussi partie des conférenciers.

M. Brian Curtis, que je ne replace tout simplement pas, participait aussi à la conférence. Il a travaillé pour Nova pendant 17 ans. Certains d'entre vous le connaissent peut-être. Il est un spécialiste des pipelines.

Nous avons aussi entendu M. John d'Ancona. Il est très intéressant. Il appartenait autrefois au ministère de la Technologie. Il vient de Malte et a été formé à l'Université Durham à Newcastle-on-Tyne. Il a été secrétaire au ministre d'État dans les années 60 et il s'est ensuite joint à une entreprise de technologie. Il a présenté une communication très intéressante sur la production et la transmission du gaz naturel et il nous a parlé du Royaume-Uni.

Des communications ont aussi été présentées par M. Charles Darling, président et avocat général de Deep Tech International Inc. des États-Unis et M. Jim Dickey, président et directeur général de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers. Il est de la Nouvelle-Écosse et il fait un excellent travail.

Mentionnons aussi au nombre des conférenciers, M. Gerald Doucet, président-directeur général de l'Association canadienne du gaz; M. Donald Downing, président de l'Association charbonnière canadienne; M. Ken Drummond, géologue et expert-conseil en ressources énergétiques de la Colombie-Britannique; M. Peter Fournier, économiste de la Colombie-Britannique; et M. Charles Furey, dont le nom figure toujours sur la liste des conférenciers même s'il n'était pas présent à la conférence. Il a été remplacé par M. Robert Fournier, qui a présidé le comité d'étude environnementale sur les systèmes gaziers de l'île Sable. Je le connais personnellement. Je l'ai nommé premier président du Conseil des sciences et de la technologie de la Nouvelle-Écosse. Il est imbattable. Lorsque je l'ai présenté, j'ai dit que la seule chose que je n'aimais pas au sujet de Bob Fournier est qu'il termine toujours l'émission *Information Morning*, émission qu'il anime et que j'écoute lorsque je suis à Halifax, par une question de nature scientifique. Je lui ai dit que je l'appellerais désormais avant l'émission pour obtenir la réponse à cette question, car je ne la connais jamais. Il étudie toujours les choses à fond.

Il y a aussi eu M. Doug Gerritts de la Offshore Trade Association de la Nouvelle-Écosse. M. Gordon Hart, directeur principal du marketing du gaz naturel à Shell Canada était aussi au nombre des conférenciers. Shell Canada est l'une des sociétés qui participe au projet.

Nous avons aussi entendu M. Hector Jacques, sans doute l'un des ingénieurs-conseils les mieux connus au Canada. Il a créé une petite entreprise de conseils à Halifax au milieu des années 60. Il dirige maintenant l'une des principales maisons d'ingénieurs-conseils au Canada et dans le nord-est des États-Unis. Elle compte des bureaux aux États-Unis et partout au Canada; elle en comptera aussi bientôt en Europe. Il a donné une communication.

Pat Langan is another interesting guy who made headlines in Halifax after the conference because he was highly critical of provincial governments of Nova Scotia and New Brunswick, saying that if it had not been for their dilly-dallying and fighting and arguing as to who was going to get what, the project would have been well under way long ago. His remarks got a headline story in *The Chronicle-Herald*. I think he wishes now THAT he had not said what he said, but he said it and it was copied down. He is president of the Maritimes & Northeast Pipeline, and a knowledgeable guy about pipeline construction and operation.

There were also Larry Leblanc, general manager, East Coast operations, for PanCanadian Resources; Doug Lovatt, procurement and materials management expert; Jack MacDonald, a geoscientist from Nova Scotia; and Terry MacDonald, whom I know extremely well, vice-president, system planning, for Nova Scotia Power.

Kevin Madden is director of the Office of Pipeline Regulations in Washington, a very knowledgeable guy. It was interesting to watch the Americans, who were just so pleased to get at a table where he was. Susan Waller sat at a table with myself and a few others, and when he came over and sat down, she said, "Oh, my God, look who is sitting at our table: Kevin Madden. I am so glad that you are at my table." He came over and I did not even know who he was.

I think you people would know David Manning, president of the Canadian Association of Petroleum Producers.

The Chairman: He has appeared before our committee before.

Senator Buchanan: Yes. Denis Marcoux, a chartered accountant, talked a lot about the economics of the situation. He is responsible for supply gas at Gaz Métropolitain, which lost out in its bid to be one of the pipeliners for this gas.

Russell MacLellan, the Premier of Nova Scotia, was there, as was Jim McNiven from Dalhousie University.

Norman Miller, a native Nova Scotian, was the person who started the first oil production offshore Canada, the LASMO production, back in 1990. He is now involved in his own consulting business.

Another interesting fellow, Michael Minkos, was there. He is president of Portland Natural Gas Transmission. He had a slide presentation and that was the first time I heard about this joining together of the PNGTS with our Maritimes & Northeast, where they are going to merge in Portland and then move on to Dracut and then into the Tennessee Gas line. He had a great presentation.

Another participant at the conference was Jerry Norcia, project manager for the Maritime & Northeast Pipeline. Wayne Oliver is another very knowledgeable guy in the natural gas business. He was there, and he is senior vice-president of Reed Consulting out of Boston. Carey Ryan, executive director of our own Nova Scotia Petroleum Directorate, was there as well.

M. Pat Langan est une autre personne très intéressante qui a fait la manchette des journaux d'Halifax après la conférence parce qu'il a vivement critiqué les gouvernements provinciaux de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. Selon lui, n'eût été de leurs tergiversations et de leurs disputes, le projet serait beaucoup plus avancé qu'il ne l'est à l'heure actuelle. Sa déclaration a fait les manchettes du *Chronicle-Herald*. Je pense qu'il souhaiterait ne pas avoir dit ce qu'il a dit, mais il l'a fait et on l'a cité. Il est président de Maritimes & Northeast Pipeline et il sait tout ce qu'il y a à savoir au sujet de la construction et de l'exploitation des pipelines.

Mentionnons aussi au nombre des conférenciers M. Larry Leblanc, directeur général des opérations sur la côte Est à PanCanadian Resources; M. Doug Lovatt, spécialiste de l'approvisionnement et des matériaux; M. Jack MacDonald, géoscientifique de la Nouvelle-Écosse et M. Terry MacDonald, que je connais très bien, vice-président de la planification des systèmes à la Nova Scotia Power.

M. Kevin Madden, un homme au savoir impressionnant, est directeur du Office of Pipeline Regulations à Washington. C'était intéressant de voir combien les Américains étaient contents de se trouver à une table avec lui. Mme Susan Waller et quelques autres personnes étaient assises à une table et il s'est joint à elles. Mme Waller a dit: «Oh, mon dieu, c'est Kevin Madden qui s'assoit à notre table. Je suis si heureuse.» Moi, je ne savais même pas qui il était.

Je pense que vous connaissez M. David Manning, président de l'Association canadienne des producteurs pétroliers.

Le président: Il a déjà comparu devant le comité.

Le sénateur Buchanan: Oui. M. Denis Marcoux, comptable agréé, a beaucoup parlé de l'impact économique du projet. Il est responsable de l'approvisionnement en gaz à la société Gaz Métropolitain dont la soumission n'a pas été retenue pour la construction du pipeline.

M. Russell MacLellan, premier ministre de la Nouvelle-Écosse, était à la conférence ainsi que M. Jim McNiven de l'Université Dalhousie.

M. Norman Miller, de la Nouvelle-Écosse, est la personne qui a créé en 1990 la première société de production du pétrole extracôtier au Canada, la société LASMO. Il dirige maintenant sa propre maison de conseils.

M. Michael Minkos, un autre homme très intéressant, était aussi à la conférence. Il est président de Portland Natural Gas Transmission. Il a présenté des diapositives et c'est de lui que j'ai appris l'existence de ce projet aux termes duquel PNGTS rejoindra le Maritimes & Northeast Pipeline à Portland pour aller jusqu'à Dracut et aller ensuite rejoindre le pipeline de Tennessee Gas. Son exposé était fantastique.

M. Jerry Norcia, directeur de projet à Maritime & Northeast Pipeline faisait aussi partie des participants. M. Wayne Oliver est une autre personne qui connaît à fond le domaine du gaz naturel. Il est vice-président principal de Reed Consulting de Boston. M. Carey Ryan, directeur administratif de la direction générale du pétrole de la Nouvelle-Écosse était aussi présent.

Lawrence Smith was the moderator. He is with Bennett Jones Verchere in Calgary and is also head of the Regulatory and Environment Department.

Other participants were Charlie Steadman, who is general manager of business development with Novagas Canada Ltd. Richard Terrazas is vice-president of business development for M&N Management Company in Halifax, a wholly-owned subsidiary of Duke Energy Corporation, which, by the way, is a participant in this whole project. Philip Tsui is an environmental health and safety engineer. Glenn Yungblut is from Ontario, and he is a mechanical engineer.

We had a lot of expertise at this conference. That expertise covered every aspect of natural development, production, pipelines and markets. All together, 350 delegates — ranging from British Columbia, Alberta, parts of Ontario, Nova Scotia, Boston and Houston — including Senator Butts and myself, participated.

Senator Taylor: Was Newfoundland represented?

Senator Buchanan: They were not represented.

This was one of the best conferences I have ever attended. The outlook for our Nova Scotia gas is excellent. We have about 24 trillion cubic feet of natural gas offshore of Nova Scotia, of which 4 trillion will be produced immediately at the rate of about 400 million cubic feet of gas per day. Three-quarters of that will go to the New England states and about a quarter will stay in Nova Scotia and New Brunswick. Irving Oil is taking quite a bit of it.

One of the big dangers of this is possibly to our coal industry in Cape Breton. Natural gas, I am afraid, might start to compete with coal.

In all, 2 trillion cubic feet will be added to the 4 trillion cubic feet to make 6 trillion cubic feet within the next eight years. An additional 13 trillion cubic feet is proven and probable, and it will come later on.

You might have heard that this project will last for the next 15 years. No way. This project will continue because there is a lot of natural gas, and there is much more to come.

The Chairman: Is the other pipeline a dead issue now?

Senator Buchanan: Yes, it is totally dead.

Senator Taylor: The use of coal to produce gas is coming on stream now in Virginia and south in the Appalachians. It can be a significant source of gas. You have huge coal reserves going all the way up to PEI. Was there any mention of this? It is called CBM, coal-bed methane. Once natural gas gets to \$3 Canadian, it becomes quite economic. That would be one way of using coal.

M. Lawrence Smith était l'animateur des séances. Il travaille pour Bennett Jones Verchere à Calgary où il est directeur du département de la réglementation de l'environnement.

On comptait aussi parmi les participants à la conférence M. Charlie Steadman, directeur général de la prospection de la clientèle à Novagas Canada Ltd., M. Richard Terrazas, vice-président de la prospection de la clientèle à la M&N Management Company de Halifax, filiale appartenant à part entière à Duke Energy Corporation qui, soit dit en passant, participe à ce projet, assistait aussi à la conférence. M. Philip Tsui, ingénieur en santé et en sécurité environnementales, y était aussi de même que M. Glenn Yungblut, ingénieur en génie mécanique de l'Ontario.

Cette conférence comptait beaucoup de spécialistes de tous les domaines du développement, de la production, des pipelines et des marchés du gaz naturel. Au total, 350 délégués provenant de Colombie-Britannique, de l'Alberta, de certaines parties de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse, de Boston et de Houston, sans oublier le sénateur Butts et moi-même, ont participé à la conférence.

Le sénateur Taylor: Terre-Neuve était-elle représentée?

Le sénateur Buchanan: Non.

Cette conférence est l'une des meilleures auxquelles j'ai jamais participé. La conjoncture pour ce qui est du gaz de la Nouvelle-Écosse est excellente. Les réserves de gaz naturel extracôtier de la Nouvelle-Écosse s'élèvent à environ 24 billions de pieds cubes dont quatre billions seront extraits immédiatement au rythme d'environ 400 millions de pieds cubes par jour. Les trois quarts de la production sont destinés aux États de la Nouvelle-Angleterre et le quart restant à la Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. Irving Oil sera l'un des principaux acheteurs de ce gaz naturel.

L'un des grands dangers est que le gaz naturel fasse concurrence au charbon provenant du Cap-Breton.

Au total, deux billions de pieds cubes s'ajouteront à quatre billions de pieds cubes pour faire une production totale de six billions de pieds cubes au cours des huit prochaines années. Des réserves supplémentaires de 13 billions de pieds cubes ont été prouvées et seront exploitées plus tard.

Vous avez sans doute entendu dire que ce projet durera 15 ans. Pas du tout. Il durera beaucoup plus longtemps parce que le gaz naturel est abondant et que les réserves extracôtières sont énormes.

Le président: N'est-il plus du tout question de construire un autre pipeline?

Le sénateur Buchanan: Il n'en est plus du tout question.

Le sénateur Taylor: En Virginie et au sud des Appalaches, on commence à produire du gaz à partir du charbon. Le charbon peut constituer une source importante de gaz. Il existe des réserves houillères énormes jusqu'à l'Île-du-Prince-Édouard. En a-t-il été question? Il s'agit du méthane de la couche de houille. Lorsque le prix du gaz naturel atteindra 3 \$ canadiens, l'exploitation de ce

Senator Butts: There was some discussion of that issue.

I agree with Senator Buchanan about the work done in organizing this conference. I have never been to a conference where a new speaker came up every 15 minutes. Every speaker had 15 minutes, and the conference went from 8:00 in the morning on into the night. I do not think I have ever attended a conference as complete and organized as this one. I got a real crash course because a lot of this is new to me.

The slogan "Pipe Dream to Reality" is, in my view, still half a pipe dream. I do not know enough about the reality.

The atmosphere at the conference was very upbeat. When you came out of Cape Breton, as I did, to attend the conference, the conference was the dream world, not the reality. There is little discussion of this in Cape Breton, the reason being that any politician or leader is afraid to speak about the values of natural gas in a place where everyone makes their living off of coal. That is why Senator Taylor's statement is relevant insofar as there are a few people saying that they can connect to coal-bed methane.

There was a lot of talk about jobs involved in gas projects and the contracts that some companies can get. I was interested in a few of the contracts around the pipeline that were awarded to companies in Cape Breton.

I met a lot of former students from Cape Breton and Nova Scotia who left Alberta and returned to Cape Breton to get in on this program. They were so upbeat about it. In fact, some speakers even dared to mention the end of the line of natural gas in Alberta. They talked about how many more years Alberta would last and about how much of a market would be left for gas.

I was interested in Senator Buchanan passing over Professor Bradfield from Dalhousie. Professor Bradfield was the only nay-sayer in all the panels as he does not think there is enough benefit to Nova Scotia out of the whole gas operation from corporations such as Mobile and Irving. Irving is evidently in on the distribution of the gas, which was disturbing for many of us. I think there was a statement that Irving had associated itself with Westcoast Energy from B.C. on the distribution of the natural gas.

I was the head of a group of people from co-ops who had gone all the way to Alberta to study distribution through cooperatives. They came home excited about this, but at this conference, I do not see that they had anything at all. I think they are the bantams in the big leagues, if we want to stick with the baseball analogy.

méthane deviendra rentable. Ce serait une façon d'utiliser le charbon.

Le sénateur Butts: Il en a été question.

Je conviens avec le sénateur Buchanan que l'organisation de cette conférence était sans faille. Je n'ai jamais participé à une conférence où un nouveau conférencier prenait la parole aux 15 minutes. Chaque conférencier s'est vu accorder 15 minutes et la conférence s'est déroulée de 8 heures jusqu'en soirée. Je ne pense pas avoir jamais participé à une conférence d'une telle envergure qui ait été aussi bien organisée. La formation que j'ai reçue a vraiment été intensive parce que le sujet était en grande partie nouveau pour moi.

À mon avis, le rêve dont il est question dans le slogan «Du rêve à la réalité» n'est qu'à moitié réalisé. Quant à la réalité, elle ne m'est pas tout à fait familière.

Le climat à la conférence était très optimiste. Je suis allée du Cap-Breton à la conférence et il y avait loin de la réalité au monde idéal dont on nous a parlé. Il est très peu question de ce projet au Cap-Breton où personne ne veut parler des mérites du gaz naturel puisque l'exploitation du charbon est le gagne-pain de tous. Voilà pourquoi la remarque du sénateur Taylor est si pertinente, car très peu de gens disent qu'il y a de l'avenir pour le méthane de la couche de houille.

On a beaucoup parlé des emplois que créeraient ces projets gaziers grâce aux contrats qu'ont obtenus certaines sociétés. J'ai été intéressée d'apprendre que quelques contrats touchant la construction du pipeline ont été accordés à des sociétés du Cap-Breton.

J'ai rencontré beaucoup de mes anciens étudiants du Cap-Breton et de la Nouvelle-Écosse qui ont quitté l'Alberta et qui sont revenus au Cap-Breton pour participer à ce programme. Ils en parlaient avec beaucoup d'enthousiasme. En fait, certains conférenciers ont même osé mentionner l'épuisement des ressources en gaz de l'Alberta. Ils ont avancé une date et ils ont prédit la taille qu'aurait alors le marché du gaz.

Il est intéressant que le sénateur Buchanan n'ait rien dit au sujet du professeur Bradfield de l'Université Dalhousie. De tous les conférenciers, le professeur Bradfield était le seul à penser que l'exploitation des réserves de gaz rapporterait davantage aux sociétés Mobile et Irving qu'à la Nouvelle-Écosse. Bon nombre d'entre nous ont été troublés de savoir qu'Irving va évidemment assurer la distribution du gaz. Je crois que Irving a d'ailleurs conclu une entente avec Westcoast Energy de la Colombie-Britannique à cet égard.

J'ai présidé une séance à laquelle participaient des représentants des coopératives qui sont allés jusqu'en Alberta pour étudier le rôle que pourraient jouer les coopératives dans la distribution du gaz. Ces gens sont revenus pleins d'enthousiasme, mais on ne semblait avoir fait aucune place aux coopératives dans cette conférence. Pour poursuivre l'analogie avec le baseball, elles sont des joueurs de niveau bantam qui s'affrontent aux joueurs des grandes ligues.

I had also hoped that at my own university there would be an education component, but it is evidently all in Halifax. The educational component would relate to welders, welding underwater, and safety in the ocean, which is very different from other natural gas production, even in the Gulf of Mexico, because of the ice, the tides and the depths.

There is training in that respect. The best I can hope for is to get the Cape Bretoners to stop in Halifax rather than going all the way to Alberta.

Those are my impressions. I did not come prepared with many notes because I knew that Senator Buchanan was the authority on this.

Senator Cochrane: Was there an expert on the environment at the conference, senator?

Senator Butts: Yes, there were some speakers on the environment, but when you talk about this on the high seas, I do not know if there are any authorities on it. That is part of the problem. There are no authorities. The most prevalent topic at the time, which might be significant, was the movie *Titanic*.

Senator Taylor: As a supplementary to Senator Cochrane's question, was there any discussion, in this day and age of selling pollution credits and the fact that you are producing natural gas down there, that you would get any income from selling the credits? You must remember that natural gas is being used in many cases to reduce carbon emissions at the end of the pipeline.

Alberta and Nova Scotia would have common cause because many environmentalists say we are polluting by producing gas and so putting CO₂ in the air. Therefore, you are selling the gas because somebody else is reducing CO₂. If you go to a North American trading circle, you should be getting paid in Alberta, Nova Scotia and Cape Breton for the allowing the industrial part of North America to reduce their CO₂ emissions.

Senator Kenny: That sounds like another trip to California, Mr. Chairman.

Senator Buchanan: The natural gas industry of Nova Scotia now is zero. We do not burn any natural gas.

Senator Taylor: You do not want to give away a right that might be worth a lot of money.

Senator Buchanan: That is right. There was some discussion about it, very little, because we burn up to 3 million tonnes of coal now. The proposal is to reduce emissions from three of our coal-burning power plants by converting to natural gas. Those power plants are located in Point Tupper, in Pictou County and in Dartmouth. There is a lot of concern in the coal industry about that, except for Dartmouth which presently burns oil.

J'avais aussi espéré qu'une certaine formation serait dispensée à ma propre université, mais cette formation est de toute évidence concentrée à Halifax. Il s'agirait notamment de dispenser aux soudeurs une formation liée au soudage sous la mer et à la sécurité, car les conditions d'exploitation du gaz naturel au large des côtes de la Nouvelle-Écosse diffèrent beaucoup de ce qu'elles sont dans le golfe du Mexique en raison de la glace, des marées et de la profondeur des gisements.

La formation dans ces domaines existe. Le mieux que je puisse espérer est que les soudeurs du Cap-Breton puissent l'acquérir à Halifax au lieu de devoir aller jusqu'en Alberta.

Voilà mes impressions. Je n'ai pas beaucoup de notes parce que j'ai pensé m'en remettre au sénateur Buchanan qui est spécialiste du sujet.

Le sénateur Cochrane: Un spécialiste de l'environnement participait-il à la conférence, sénateur?

Le sénateur Butts: Oui, certains conférenciers nous ont parlé de l'environnement, mais je ne sais pas s'il existe vraiment des spécialistes des problèmes environnementaux qui se posent en haute mer. Voilà là l'un des aspects du problème. Il n'existe pas de spécialiste. Le sujet dont on parlait surtout, ce qui est révélateur, est le film *Titanic*.

Le sénateur Taylor: J'aimerais poursuivre dans la même veine que le sénateur Cochrane. A-t-il été question de la vente de crédits d'émissions polluantes et du revenu qui pourrait en être tiré? Je vous rappelle que le gaz naturel est utilisé dans bien des cas pour réduire les émissions de carbone totales.

L'Alberta et la Nouvelle-Écosse pourraient faire cause commune, de nombreux environnementalistes soutenant que la production du gaz pollue l'air en raison du CO₂ qui est libéré. On vend du gaz si quelqu'un d'autre réduit ses émissions de CO₂. Sur le marché nord-américain des émissions, l'Alberta, la Nouvelle-Écosse et le Cap-Breton devraient tirer un revenu du fait qu'ils permettent à la partie industrielle de l'Amérique du Nord de réduire ses émissions de CO₂.

Le sénateur Kenny: Voilà une raison de retourner en Californie, monsieur le président.

Le sénateur Buchanan: Pour l'instant, l'industrie du gaz naturel en Nouvelle-Écosse est inexistante. La province ne brûle pas de gaz naturel.

Le sénateur Taylor: Il faut éviter de concéder un droit qui peut valoir beaucoup.

Le sénateur Buchanan: Vous avez raison. On a à peine effleuré le sujet parce que la province brûle maintenant trois millions de tonnes de charbon. Il est question de réduire les émissions de gaz carbonique provenant de trois des centrales thermiques alimentées au charbon en les convertissant au gaz naturel. Ces centrales électriques sont situées à Point Tupper dans le comté de Pictou et à Dartmouth. La situation préoccupe beaucoup l'industrie houillère, sauf à Dartmouth où les centrales utilisent du pétrole.

There is no question that a reduction in CO₂ and SO₂ emissions will occur in those two plants where we now burn coal but not in industrial Cape Breton. Natural gas will be a help. In the future, we will have an area where we can start to trade off with other areas, but it was not really discussed that much.

Senator Kenny: I see an opportunity here for a Senate committee to perform a traditional Senate function which is to reflect the regions back here in Ottawa. We have had two Nova Scotia senators talk about the changing energy environment in their province and region. It comes with the potential of a significant cost in terms of jobs.

I wonder if it would not be worthwhile for the committee to consider holding hearings either in Cape Breton or in Halifax, or both, to examine the questions of coal-bed methane and, through the process of the hearings, to provide more publicity to the opportunities there and also to focus on the question of whether the projects going ahead are in fact employing people from the region and whether they are getting the optimum industrial benefits from this sort of development.

This is a tailor-made issue for a committee like ours to hold hearings for a couple of days, to focus on the issue and focus on employment in the region. By doing that, we could be introducing and drawing attention to coal-bed methane. We could also remind the companies and the developers there that we attach a high priority to local employment. If the region will not benefit from it, we would like to know why.

Senator Taylor: Senator Kenny has a very good request. I am associated with some companies in coal-bed methane in the north-west U.S. The U.S. government subsidizes up to a certain point the production of CBM in the Appalachians and other areas because of jobs. A very small subsidy will kick-start and take an operation from marginal to commercial. The U.S. feels that the trade-off in employment and commerce in the area far outweighs the subsidy, as well as the fact they would be out of pocket for unemployment payments.

Alberta has one experiment and the U.S. has two. We have now found that if we pump carbon dioxide into the coal seam, the coal will sequester the carbon dioxide and release natural gas. You have a double function. You are getting rid of the CO₂ by the chemical reaction and it releases the natural gas. That is happening at Joffre, Alberta, because the Alberta Research Council is putting money into that project. We have a lot of coal beds in Alberta.

There is some production of CO₂ when you burn the natural gas, but because of the carbon absorbed by the coal, there is a gain of about 75 per cent.

Senator Kenny's idea is very good. We should also look at Virginia. We are going to Washington, but it may be too short

Il ne fait aucun doute que les émissions de CO₂ et de SO₂ de ces usines diminueront, mais ce ne sera pas le cas dans la partie industrielle du Cap-Breton où l'électricité est produite à partir du charbon. Le gaz naturel aidera à réduire la pollution. Nous pourrions procéder à des échanges de crédits d'émissions dans l'avenir, mais il n'en a pas été vraiment beaucoup question.

Le sénateur Kenny: Il me semble que l'occasion est belle ici pour un comité sénatorial de jouer le rôle qui est traditionnellement celui du Sénat, c'est-à-dire défendre les intérêts des régions à Ottawa. Deux sénateurs de la Nouvelle-Écosse viennent de nous parler de la situation énergétique dans leur province et leur région. Un grand nombre d'emplois est en jeu.

Je me demande s'il ne serait pas utile que le comité envisage de tenir des audiences au Cap-Breton ou à Halifax, ou dans les deux endroits, pour étudier la question du méthane de la couche de houille et souligner, par ces audiences, le potentiel que présente l'exploitation de cette source de gaz naturel. Le comité pourrait se demander si les projets dont il est question créent de l'emploi pour les gens de l'endroit et si la région en tirera tous les avantages industriels possibles.

L'occasion est tout indiquée pour qu'un comité comme le nôtre tienne des audiences de quelques jours sur cette question et évalue notamment les emplois qui seront créés dans la région. Nous susciterions de l'intérêt du même coup pour la question du méthane de la couche de houille. Nous rappellerions aussi ainsi aux entreprises et aux promoteurs que nous attachons beaucoup d'importance à la création d'emplois à l'échelle locale. Si la région ne profitera pas de ces projets, nous aimerions bien savoir pourquoi.

Le sénateur Taylor: La suggestion du sénateur Kenny est excellente. J'ai des liens avec des entreprises du nord-ouest des États-Unis qui exploitent le méthane de la couche de houille. Le gouvernement américain subventionne jusqu'à un certain point la production du méthane de la couche de houille dans les Appalaches et dans d'autres régions en raison des emplois que cela crée. Une petite subvention de démarrage permet à une entreprise qui survit à peine de devenir rentable. Les États-Unis estiment que le nombre d'emplois créés et que les occasions d'affaires dans la région compensent largement cette subvention ainsi que les prestations d'assurance-chômage qui autrement devraient être versées.

Un projet est en cours en Alberta et deux, aux États-Unis. Nous savons maintenant que si nous injectons du dioxyde de carbone dans un gisement houiller, le charbon emprisonnera le dioxyde de carbone et libérera du gaz naturel. L'opération a un double résultat. La réaction chimique élimine le CO₂ et libère du gaz naturel. Le Conseil de recherche de l'Alberta a investi de l'argent dans un projet semblable à Joffre. L'Alberta compte beaucoup de gisements de charbon.

Une certaine quantité de CO₂ se dégage lorsqu'on brûle du gaz naturel, mais parce que le charbon l'absorbe, le gain net est de 75 p. 100.

L'idée du sénateur Kenny est excellente. Nous devrions aussi voir ce qui se fait en Virginie. Nous devons aller à Washington,

notice to see what they are doing with their coal-bed methane and coal reserves to get clean energy.

Senator Buchanan: There is another project which has been near and dear to my heart for 20 years. Alan MacEachen and I signed an agreement with Gulf and Nova Scotia Resources in 1980 to start the first liquefied oil plant, coal plant in Canada. The plant was to use 500,000 tonnes of Cape Breton coal. Alastair Gillespie is getting on in years now but he tells me that the one thing he would like to see before he meets his maker is opening of the Synfuel plant in Port Hawkesbury. It will use up to half a million tonnes of Donkin coal. It is a project that should go ahead. There is no question about it.

One of the ingredients in a coal liquefaction plant is hydrogen. It is one of the ingredients they use as a catalyst in coal liquefaction. What do they strip out of natural gas at the gas plant: hydrogen. Where will they strip it? They will strip it out in a place called Golboro, a few shorts miles from Port Hawksbury where they can use the hydrogen.

I was called to speak at a conference a few weeks ago. The person said: "I hope someone brought up the hydrogen issue in coal liquefaction." With natural gas coming ashore, we can now move with Synfuels. This committee should take another look at the Synfuels project in Cape Breton. It will create jobs in the Strait of Canso; it will use hydrogen from our natural gas and it could be the catalyst to get the Donkin mine going.

The Chairman: As I understand Senator Kenny's proposal, if we had these hearings, we would proceed to look in terms of the impact natural gas would have on the coal industry; is that a fair comment?

Senator Buchanan: One of the gripes in Cape Breton is that no one has reviewed the economic and social effect of natural gas on Cape Breton and the coal industry. A lawsuit was commenced as to why no one has taken a look at the social and economic impact in Cape Breton on natural gas. Russell McLellan said he would spend money now to take a look at it, but there may be something we can do.

Senator Butts: A study has just begun which will review the effects of all of this on Cape Breton. It is probably two years too late, however better late than never.

The Chairman: Who is doing the study, senator?

Senator Butts: It has been tendered out at the request of the Government of Nova Scotia, led by the board of trade and people in Cape Breton.

Following up on what Senator Taylor said about the CO₂, would that fit with coal beds that are miles under the ocean?

Senator Taylor: Yes.

mais peut-être qu'il est maintenant trop tard pour prévoir des séances d'information qui nous permettraient de savoir comment on produit aux États-Unis de l'énergie non polluante à partir des réserves de charbon et du méthane de la couche de houille.

Le sénateur Buchanan: Un autre projet me tient à coeur depuis 20 ans. M. Alan MacEachen et moi-même avons signé un accord avec Gulf et Nova Scotia Resources en 1980 en vue de la création de la première usine de pétrole liquéfié, une usine qui utiliserait le charbon du Canada. Elle devait en fait utiliser 500 000 tonnes de charbon du Cap-Breton. M. Alastair Gillespie ne rajeunit pas, mais il m'a dit que ce qu'il aimerait voir arriver avant de se présenter devant son créateur est l'ouverture de l'usine de combustible synthétique à Port Hawkesbury. Cette usine utilisera jusqu'à un demi-million de tonnes de charbon de Donkin. Il ne fait aucun doute que le projet devrait aller de l'avant.

L'hydrogène est l'un des ingrédients qu'on utilise pour liquéfier le charbon. Il joue le rôle de catalyseur. Qu'est-ce qu'on retire du gaz naturel dans une usine de production du gaz: l'hydrogène. Où cela sera-t-il fait? À un endroit qui s'appelle Golboro, situé à quelques milles à peine de Port Hawkesbury où l'hydrogène récupéré pourrait être utilisé.

On m'a demandé il y a quelques semaines de faire une communication lors d'une conférence. L'organisateur de la conférence m'a dit: «J'espère que quelqu'un a soulevé la question de la production d'hydrogène lors de la liquéfaction du charbon.» Maintenant qu'on commence à produire du gaz naturel, on peut aller de l'avant avec le projet de combustible synthétique. Le comité devrait revoir ce projet au Cap-Breton. Il créera de l'emploi dans le détroit de Canso; il permettra d'utiliser l'hydrogène provenant du gaz naturel et il pourrait se traduire par l'ouverture de la mine de Donkin.

Le président: Si je comprends bien la suggestion qu'a faite le sénateur Kenny, le comité étudierait, dans le cadre de ces audiences, l'impact du gaz naturel sur l'industrie houillère, n'est-ce pas?

Le sénateur Buchanan: On se plaint au Cap-Breton du fait que personne n'a étudié l'impact économique et social du gaz naturel sur le Cap-Breton et l'industrie houillère. Une poursuite a même été intentée pour cette raison même. M. Russell McLellan a dit qu'il consacrerait de l'argent à une telle étude, mais peut-être que nous pourrions aussi nous pencher sur la question.

Le sénateur Butts: Une étude visant à établir l'impact de l'exploitation du gaz naturel sur le Cap-Breton vient d'être entamée. On s'y prend deux ans en retard, mais vaut mieux tard que jamais.

Le président: Qui mène cette étude, sénateur?

Le sénateur Butts: Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, à la demande de la Chambre de commerce et des gens d'affaires du Cap-Breton, a confié à une firme le soin de mener cette étude.

Ce que le sénateur Taylor a dit au sujet du CO₂ s'applique-t-il aux gisements houillers situés sur le fond marin?

Le sénateur Taylor: Oui.

Senator Butts: In Alberta, it is under the ground; in Kentucky, it is under the ground; and this is miles out under the Atlantic.

Senator Taylor: I asked the same question of Ken Sinclair, one of the experts. In response to my questions about offshore access, he said: "Well, carbon is sequestered by drilling a hole and putting pressure on it. Whether you drill a hole in the ocean to get coal-bed gas or not would not matter."

Senator Butts: It would be much more expensive.

Senator Taylor: It is more expensive from the point of view of actually drilling a hole, however it is less expensive in that you do not have surface rights to buy up. There are no environmental effects, combined with farmers and people complaining about the increased traffic and roads that result from the development. CBM must be put in every mile.

One of the problems onshore is that you have an environmental, sociological and agricultural effect that you would not have in the ocean. The end cost might not be as high as you think.

I have been in offshore oil and gas for years. If you figure all the costs you have on land with all the adjacent works, lawyers and everything else, offshore is not that expensive. That would make a big deference.

When you do that, the coal in P.E.I. and the whole coal basin would become interesting. You would have a huge area. There are people looking at it already.

Senator Buchanan: What about P.E.I.?

Senator Taylor: We will be getting gas out of coal in Alberta at 2,000 feet.

Senator Buchanan: The Sydney coal fields do not extend into P.E.I.; they extend out to Newfoundland.

Senator Taylor: Coal is not like gas. The geological conditions that go to make up the basin go all the way from offshore Newfoundland to Virginia.

The Chairman: We are on the record and this is good information from a chit-chat point of view, however I would like to get back to Senator Kenny's thoughts.

Senator Buchanan: Senator Butts mentioned employment. I am rather disappointed at the way this is going vis-à-vis employment in Nova Scotia. There is no question that there will be a lot of jobs in the construction of the pipelines, but you people from Alberta know very well that, once the pipeline is finished, the number of jobs to operate the computerized pipelines is very small. They are looking at upwards of 2,000 to 3,000 people to do the offshore and onshore pipelines right to the American border. Once that is done, the situation will be similar to that which took place once the link between P.E.I. and New Brunswick was

Le sénateur Butts: En Alberta, ces gisements sont souterrains comme au Kentucky, mais il s'agit dans ce cas-ci de gisements qui se trouvent à des milles de profondeur sous l'Atlantique.

Le sénateur Taylor: J'ai posé la même question à M. Ken Sinclair, l'un des spécialistes de la question. Voici ce qu'il m'a dit au sujet de l'accès aux gisements extracôtiers: «Le carbone est emprisonné en forant un trou et en y injectant de la pression. Qu'on fore ce trou pour extraire du gaz de la couche de houille dans l'océan ou sous la terre importe peu.»

Le sénateur Butts: Mais ce serait plus coûteux.

Le sénateur Taylor: Le forage lui-même serait plus coûteux, mais il ne serait pas nécessaire d'acheter les droits de surface. Outre le fait qu'il n'y a pas dans ce cas d'agriculteurs et de gens à se plaindre du fait que le projet entraîne une augmentation de la circulation routière, les conséquences environnementales sont nulles. On devrait trouver du méthane de la couche de houille tous les milles.

Par comparaison, l'exploitation des gisements sur terre entraîne des conséquences environnementales, sociologiques et agricoles. En bout de ligne, le coût de ce genre de projet ne serait peut-être pas aussi élevé que vous le croyez.

Je m'intéresse depuis des années au dossier de l'exploitation des gisements pétroliers et gaziers extracôtiers. Quand on tient compte de tous les coûts qui sont liés à l'exploitation de gisements terrestres et de tous les travaux que cela suppose ainsi que des honoraires d'avocat, l'exploitation des ressources extracôtières n'est pas si coûteuse que cela. Voilà la grande différence.

Quand on tient compte de ces facteurs, l'exploitation du charbon de l'Île-du-Prince-Édouard et de tout le bassin houiller devient intéressante. Cela représente une région immense. Certaines personnes étudient déjà la question.

Le sénateur Buchanan: Qu'en est-il de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Taylor: En Alberta, nous extrairons du gaz du charbon à une profondeur de 2 000 pieds.

Le sénateur Buchanan: Les gisements houillers de Sydney ne s'étendent pas vers l'Île-du-Prince-Édouard, mais plutôt vers Terre-Neuve.

Le sénateur Taylor: Le charbon n'est pas comme le gaz naturel. Les conditions géologiques auxquelles le bassin est attribuable sont les mêmes de Terre-Neuve jusqu'à la Virginie.

Le président: Tout ceci est très intéressant, mais j'aimerais que nous revenions à la suggestion du sénateur Kenny.

Le sénateur Buchanan: Le sénateur Butts a mentionné la question de l'emploi. Je suis plutôt déçu du nombre d'emplois qui seront créés en Nouvelle-Écosse. Il ne fait aucun doute que la construction des pipelines créera beaucoup d'emplois, mais ceux qui viennent de l'Alberta savent très bien qu'il faut très peu de gens pour exploiter ces pipelines informatisés une fois qu'ils sont construits. La construction des pipelines au large des côtes et sur la terre ferme à partir des gisements jusqu'à la frontière américaine créera de l'emploi pour entre 2 000 et 3 000 personnes. Après la construction des pipelines, il se produira ce

completed: They had 2,000 men who had nothing to do. That is the danger with the pipelines and then nothing happening.

One of the big items we could look at, Senator Kenny, in your proposal for hearing is first of all the gas plant to strip the liquids out of the gas. That will happen. The plant will be built in Golboro. However, the big employment is in the petroleum industry where the Mobiles of this world are saying, "There is a lot of petroleum, a lot of liquids that will come out, but we propose shipping that out of the Strait of Canso down to the United States to the petrochemical industry there." My question is: "Why?"

In the 1980s, we contemplated our own petrochemical industry in the Port Hawkesbury-Mulgrave area where the facilities are there. The Government of Nova Scotia is now starting to say, "Yes." I think Russell McLellan would do well politically if he would put his fists down and say, "Those liquids are not leaving Nova Scotia; they will stay here and we will use them in a new petrochemical industry."

If there is not enough for a petrochemical industry, why is Irving saying they want to buy the gas liquids, ship them to New Brunswick to a bigger refinery there and create a new petrochemical industry there? If they can do it, we can do it in the Canso area. There is high employment in that area.

There were representatives from the Strait Area Development Commission at the conference. We had people there from the Guysborough Development Commission, the Wardens of Guysborough County, Inverness County and Richmond County. The only person missing was the mayor of Port Hawkesbury.

Senator Butts: I spent some time trying to determine the definition of generic royalties. This will be a problem in Nova Scotia. I cannot get a definition from anyone. Three times during his speech the premier said "we are going to have generic royalties," and we were all supposed to stand up and cheer, but I could not do that.

Is that a good bargain for Nova Scotia, to get a generic royalty or some other kind of royalty?

Senator Buchanan: The royalty regime they have now is not good.

The Chairman: Do you have a motion that would be more specific, Senator Kenny, in order to help on this?

Senator Kenny: I suggest the committee entrust this matter to you and the staff to put together a proposal of a two or three-day visit to Nova Scotia and suggest the scope of the study, and the scope of the visit, and bring it back to the committee as something definitive. I would be happy to have the chairman and the staff work it out and come back to us with something specific.

qui s'est produit une fois la construction du pont entre l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick terminée. Deux mille hommes se sont retrouvés sans emploi. Voilà le danger que présente la construction des pipelines.

Dans le cadre des audiences que vous recommandez, sénateur Kenny, nous devrions étudier la question de la création d'une usine d'extraction des liquides extraits du gaz naturel. Cette usine sera construite à Golboro. C'est dans l'industrie pétrolière que les perspectives d'emploi sont les plus grandes. Or, les Mobiles de ce monde disent: «Il y a beaucoup de pétrole, beaucoup de liquides seront extraits du gaz naturel, mais nous nous proposons d'expédier le pétrole du détroit de Canso vers l'industrie pétrochimique des États-Unis.» La question que je me pose est: «Pourquoi?»

Dans les années 80, il était question de créer une industrie pétrochimique dans la région de Port Hawkesbury-Mulgrave où les installations voulues existent. Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse commence maintenant à être favorable au projet. Je crois qu'il serait politiquement rentable pour M. Russell McLellan de prendre fermement position sur la question et de dire: «Ces liquides ne quitteront pas la Nouvelle-Écosse; ils resteront ici et ils seront utilisés par la nouvelle industrie pétrochimique.»

S'il n'y a pas suffisamment de liquides pour alimenter une industrie pétrochimique, pourquoi Irving veut-il les acheter pour les expédier au Nouveau-Brunswick à une raffinerie plus grosse? Si l'on peut créer une nouvelle industrie pétrochimique au Nouveau-Brunswick, on peut aussi le faire dans la région de Canso où le taux de chômage est élevé.

Des représentants de la Commission de développement de la région du détroit participaient aussi à la conférence. La Commission de développement de Guysborough, les administrateurs du comté de Guysborough, du comté d'Inverness et du comté de Richmond y ont aussi envoyé des représentants. La seule personne qui n'y était pas était le maire de Port Hawkesbury.

Le sénateur Butts: J'ai passé passablement de temps à essayer de comprendre comment on définissait les redevances génériques. Ce sera un problème en Nouvelle-Écosse. Personne n'a pu m'expliquer au juste ce que c'était. À trois reprises pendant son discours, le premier ministre a dit «Nous allons toucher des redevances génériques», et nous étions tous censés nous lever et applaudir, mais je n'ai pas pu le faire.

Les redevances génériques ou d'autres types de redevances sont-elles avantageuses pour la Nouvelle-Écosse?

Le sénateur Buchanan: Le régime des redevances qui existe n'est pas très bon.

Le président: Sénateur Kenny, avez-vous une motion précise à présenter?

Le sénateur Kenny: Je propose que le comité vous demande d'établir, avec l'aide du personnel, le programme d'une visite de deux ou de trois jours en Nouvelle-Écosse et de définir la portée de notre étude. Je serais heureux que le président et que le personnel nous soumettent ensuite des suggestions précises.

The Chairman: I would also like to find out what they are doing in Nova Scotia. If there is a study on going presently, and public hearings, we do not wish to replicate that. Therefore, we should find that out first, to see what is out there on the point you raised, Senator Butts.

Senator Taylor: For every three-day trip, you can do the work here in one day. Looking at the surface of the ground does not tell you that much. It is the ideas and concepts of people from other places who we can bring here that would be a large part of our input.

Senator Kenny: I wanted it on site. There is much to be seen there. People do not notice us here very much, but when we appear in Cape Breton or Halifax they know we are there. People pay attention to us there. We will get some media coverage and we might do some good, whereas here there is no impact.

Senator Taylor: I did not mean we would do away with it, but we can do much of our information-gathering here. You are correct, the public relations which is generated from being out there is very important.

Senator Buchanan: What I have been promoting for the last while is a visit to the oil rigs in offshore Nova Scotia and Sable Island. If we go to Nova Scotia it is important that we do that.

The Chairman: That would be an interesting thing to do.

Senator Buchanan: Absolutely. I have been there many times.

The Chairman: May we move on to other business? Would that be appropriate, colleagues?

Senator Cochrane: Will we put, within this proposal you will draft, something about the employment benefits?

Senator Kenny: Very much so.

Senator Cochrane: I am referring to this particular natural gas issue.

The Chairman: Yes. That is one of the main focuses, if I understand Senator Kenny correctly. We will do that and report back shortly.

Two other matters. When we went to Internal Economy to have our budget approved, they suggested that we did not have anything for communications. I think it is very appropriate that they would suggest that we do not do enough in the communication of our work and that we need a communication strategy. This goes back to some of Senator Kenny's urgings when he was chairman of the committee.

They wished us to have in our budget some element of communication of the work of this committee. They approved our budget but it was subject to my going back to them with a communications budget relative to expressing the work of the committee and the things we are doing. I am not sure as to an amount or what we should be doing more specifically. I am at your direction.

Le président: J'aimerais aussi savoir ce qui se passe en Nouvelle-Écosse. Nous ne voudrions pas entamer une étude s'il y en a déjà une en cours et si des audiences sont prévues dans le cadre de cette étude. Nous devrions donc d'abord nous renseigner pour voir ce qu'il en est au sujet de ce qu'a dit le sénateur Butts.

Le sénateur Taylor: On peut faire en un jour ici ce que nous mettons trois jours à faire lors d'une visite. On n'en apprend vraiment pas beaucoup à regarder la surface du sol. Ce qui serait vraiment utile est d'entendre le point de vue et les idées des gens de l'extérieur.

Le sénateur Kenny: Je voulais que nous nous rendions sur place. Il y a beaucoup à voir là-bas. Les gens ne prêtent pas beaucoup attention à nous ici, mais lorsque nous allons au Cap-Breton ou à Halifax, ce n'est pas la même chose. Les gens de là-bas s'intéressent à ce que nous faisons. La presse suivra nos travaux et nous ferons peut-être oeuvre utile. Ici, nos travaux n'auront aucun impact.

Le sénateur Taylor: Je ne proposais pas que nous n'allions pas sur place, mais je disais simplement que nous pourrions recueillir la plupart des renseignements voulus ici même. Vous avez raison de signaler que notre présence sur place revêt une grande importance en ce qui touche les relations publiques.

Le sénateur Buchanan: Ce que je propose depuis un certain temps est que nous visitions les plates-formes de forage au large des côtes de la Nouvelle-Écosse et de l'île Sable. Si nous allons en Nouvelle-Écosse, nous devrions nous y rendre.

Le président: Ce serait très intéressant.

Le sénateur Buchanan: En effet. J'y suis allé à de nombreuses reprises.

Le président: Pouvons-nous passer à autre chose? Cela vous convient-il, collègues?

Le sénateur Cochrane: Notre mandat nous permettra-t-il d'étudier la question de l'emploi?

Le sénateur Kenny: Certainement.

Le sénateur Cochrane: Je fais allusion à la question du gaz naturel.

Le président: Oui. Si j'ai bien compris le sénateur Kenny, notre étude portera surtout sur cette question. Nous vous présenterons des suggestions sous peu.

Nous avons deux autres questions dont nous devons traiter. Lorsque nous avons soumis notre budget au Bureau de la régie interne, on nous a signalé que nous n'avions rien prévu pour les communications. Il est assez intéressant qu'on nous signale que nous devons nous doter d'une stratégie en matière de communication. C'est d'ailleurs ce que le sénateur Kenny recommandait lorsqu'il était président du comité.

Le Bureau de la régie interne s'attend donc à ce que notre budget comporte un poste relatif aux communications. Le bureau a approuvé notre budget, mais s'attend à ce que je lui présente un budget en matière de communications afin de faire connaître les travaux du comité. Je ne sais pas trop quelle somme nous devrions réserver à cette fin ou ce que nous devrions faire à cet égard. Je m'en remets à vous à ce sujet.

The Clerk of the Committee has prepared a document on our fact-finding mission to Washington dealing in terms of cost estimates and the two possible bills we have coming to us.

Senator Kenny: The bills tend to be less communications-oriented than the studies. The real mileage the committees receive tend to be on the studies that they are doing and they also tend to be much less controversial. I feel there should be money in there. I would not allocate it quite like this. For example, if the committee is going to Washington for fact-finding, there is an extensive Canadian media in Washington. You could tell them: "Look, here is why we are here, here is what we are doing, and here is the benefit for taxpayers to us being here." That is a useful message. If we are doing something in going to Nova Scotia, that would require an extensive media program and you would want the person to be involved in the planning process and laying it all on.

The Chairman: That would be included in the budget. If we went to Nova Scotia, we would need to go back to Internal Economy and at that time we would talk about a communications element.

Senator Kenny: I would endorse the \$3,000 proposed here, although I would not suggest you be restricted to spending it on what it is listed for here. There may be other communications items that come up. The committee should have this, but with flexibility to spend it on items which might not be listed here.

The Chairman: In the Washington example, should our agenda include a time when the committee would meet with the Canadian media in Washington? Would that be something we would do? We have never done it up until now, but should we consider it?

Senator Kenny: When we were in Washington with the Banking Committee, in the time slot that we had set aside for a meeting with the Canadian press the President was having his first press conference in six months, so we were not terribly successful.

Having said that, on a slow day you may find yourself on "The National" describing what the committee is doing. You must take your chances, Mr. Chairman. I do not think there is anything we do that we should not be prepared to defend and explain publicly, which is why we should have a budget — to ensure we do it right.

The Chairman: In terms of the proposal here on the fact-finding mission to Washington, are we being too specific there? Or should we have a broader number, to generally communicate the work of the committee and make it more generic? Then we can come in as we need it.

Senator Taylor: If I can be of help. The Internal Economy Committee allows \$5,000 in everyone's budget for communications.

The Chairman: How specific are they, Senator Taylor, when they come to you?

Senator Taylor: They are coming in under the letter "C" for communication, \$5,000.

Le greffier du comité a préparé un document qui porte sur notre mission d'information à Washington dans lequel vous trouverez une estimation des coûts. On attire aussi notre attention sur deux projets de loi qui nous seront peut-être déférés.

Le sénateur Kenny: Les projets de loi ont tendance à susciter moins d'intérêt que les études. C'est par leurs études que les comités se font valoir et ces études sont aussi habituellement beaucoup moins controversées. Je crois que nous devrions réserver une somme pour les communications. Je n'attribuerais pas les crédits tout à fait de cette façon. Si le comité mène une mission d'information à Washington, il pourrait profiter du fait que de nombreux médias canadiens sont représentés à Washington pour leur expliquer le but de sa visite ainsi que l'utilité qu'elle présente pour le contribuable. Voilà le message que nous devrions transmettre. Si nous devons aller en Nouvelle-Écosse, nous devrions confier à une personne qui participerait à la planification des audiences le rôle de faire la liaison avec les médias.

Le président: Ce serait inclus dans le budget. Si nous allons en Nouvelle-Écosse, nous retournerons devant le Bureau de la régie interne et dans le budget que nous lui soumettrons, nous réserverons une somme pour le programme de communications.

Le sénateur Kenny: Je suis prêt à approuver la somme proposée de 3 000 \$, mais je ne pense pas que vous deviez nécessairement la dépenser aux fins indiquées dans ce document. D'autres besoins en matière de communications peuvent surgir. Le comité devrait disposer de cette somme, mais il devrait pouvoir l'affecter à d'autres fins que celles prévues dans ce document.

Le président: À Washington, devrions-nous prévoir de rencontrer les médias canadiens? Pensez-vous que ce serait utile? Nous ne l'avons jamais fait jusqu'ici, mais peut-être devrions-nous le faire.

Le sénateur Kenny: Lorsque le comité des banques était à Washington, nous devions rencontrer la presse canadienne au moment même où le président tenait sa première conférence de presse en six mois. Je n'ai pas à vous dire qu'on ne nous a pas prêté beaucoup attention.

Cela étant dit, un jour où tout est calme, le *National* consacrerait peut-être un peu de temps au comité. Il faut prendre des risques, monsieur le président. Nous devrions être prêts à défendre et à expliquer publiquement tout ce que nous faisons et voilà pourquoi nous devrions avoir un budget qui nous permette de bien le faire.

Le président: Quant à la mission d'information à Washington, sommes-nous trop précis? Devrions-nous prévoir davantage pour les communications en général? Nous pourrions ensuite utiliser la somme qui nous est allouée comme bon nous semble.

Le sénateur Taylor: Je me permets de faire remarquer que le Bureau de la régie interne accorde 5 000 \$ à chaque comité pour les communications.

Le président: Les demandes qui vous sont faites sont-elles très précises, sénateur Taylor?

Le sénateur Taylor: On présente seulement une demande de 5 000 \$ à la rubrique «C» pour communications.

The Chairman: They are not being more specific?

Senator Taylor: No. You are hitting a good time, when everyone is in the mood for it. If you put \$5,000 on there, I am almost sure it will go sailing through. The idea is, as you said, the public has not been aware of what the Senate does.

There is no effort being made to try to control it, but \$5,000 budgets are what they are roughly dealing with.

Senator Kenny: The intention is for each committee to work out its own plan and to do it the way it sees fit.

The Chairman: On that basis, we could put in the \$5,000 budget for such matters as a fact-finding mission to Washington, the bills and future studies.

Might we then get the approval of the committee to do that?

Senator Kenny: So moved.

Senator Taylor: I second the motion.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

The next order of business is by way of referral: The trip to Washington. The agenda is taking shape nicely.

Those of you who were with us in Washington three years ago will recall our meeting with the head parks gentleman on the privatization of their national parks. In terms of that general approach, we have a bill coming to us shortly relative to the Canada Parks Act. It might be interesting to include in our agenda some time with the Washington parks people so that they can help us with our bill.

The intention is that we would all get into Washington on Sunday, May 31. We would begin our work on the Monday morning, first thing, carrying through until the end of the day Wednesday. We would try to incorporate some free time in between so that Senator Buchanan can take us on the annual tour of Congress. Our last night would be Wednesday, and you could then make arrangements on the Thursday morning to come home. We were thinking of a debriefing breakfast on Thursday morning, depending on the flights out. It is a fairly energetic agenda. It will be very stimulating.

Senator Taylor: I am interested in the northern hemisphere trading pollution credits with the southern hemisphere — in other words, granting money to the Amazon for not burning trees or to Africa for not levelling developments. A great deal of the developing world is raising hell with their environment, the same way we did 100 years ago. If there is any way of forestalling that, it may be paying the Brazilian natives or Zambia or Zimbabwe to leave a forest or wildlife. Is there anyone in the U.S. who we might want to interview? It is not a form of foreign aid; it is a business-type of arrangement with the developing southern hemisphere so they do not make the same asinine mistakes. It goes into foreign aid and development. It is a move to the future and something we could look at.

Le président: La demande n'est pas plus précise?

Le sénateur Taylor: Non. Cette demande parviendra au Bureau de la régie interne juste au bon moment. Je suis sûr que si vous prévoyez 5 000 \$ pour les communications, aucune explication ne vous sera demandée. Comme vous l'avez dit, le public doit savoir ce que fait le Sénat.

Des efforts sont faits pour réduire les dépenses, mais un budget de 5 000 \$ pour les communications est tout à fait courant.

Le sénateur Kenny: Chaque comité doit établir son propre plan de communications et le mettre en oeuvre comme bon lui semble.

Le président: Dans ce cas, nous demanderons un budget de 5 000 \$ pour la mission d'information à Washington, les projets de loi et les études futures.

Le comité approuve-t-il cette mesure?

Le sénateur Kenny: Je le propose.

Le sénateur Taylor: J'appuie la motion.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur?

Des voix: Adoptée.

Le président: La motion est adoptée.

Le point suivant à l'ordre du jour qui relève de l'ordre de renvoi est la visite à Washington. La préparation de la visite progresse bien.

Ceux d'entre vous qui sont allés à Washington il y a trois ans avec le comité se souviennent que nous avons rencontré le principal responsable de la privatisation des parcs nationaux aux États-Unis. Nous serons très bientôt saisis de la Loi sur Parcs Canada. Il serait peut-être intéressant de rencontrer ceux qui s'occupent des parcs à Washington en prévision de l'étude du projet de loi.

Nous devrions tous arriver à Washington le dimanche 31 mai. Nous commencerons nos travaux le lundi matin à la première heure et nous les poursuivrons jusqu'à mercredi soir. Nous essaierons de prévoir un peu de temps libre pour que le sénateur Buchanan puisse nous faire faire la visite annuelle du Congrès. Mercredi soir sera notre dernier soir à Washington et vous pourrez ensuite prendre vos dispositions pour rentrer jeudi matin. Nous pensions qu'il serait utile de tenir un petit déjeuner de débriefage jeudi matin selon les vols que vous aurez décidé de prendre. Notre programme est assez chargé. Notre visite sera très stimulante.

Le sénateur Taylor: Je suis intéressé par la question des échanges de crédits d'émissions polluantes entre l'hémisphère nord et l'hémisphère sud, autrement dit, le système par lequel on donnerait de l'argent aux pays de l'Amazonie pour qu'ils ne brûlent pas d'arbres ou à l'Afrique pour qu'elle ne démolisse pas des lotissements. Bon nombre de pays en voie de développement malmènent leur environnement comme nous l'avons fait il y a 100 ans. La façon d'éviter cette situation est peut-être de payer les habitants du Brésil, de la Zambie ou du Zimbabwe pour qu'ils ne déboisent pas leurs forêts ou pour qu'ils protègent leur faune. Y a-t-il quelqu'un aux États-Unis avec lequel nous pourrions discuter de cette question? Il ne s'agit pas d'une forme d'aide extérieure, mais plutôt d'une entente d'affaires avec les pays en

The Chairman: Certainly.

Senator Kenny: Under upcoming business, I notice the Canadian Parks Agency Act is coming up, and I predict it to be controversial. It would be useful if we had some background, particularly on where the unions have been coming from on this and on the employment aspects of it, as well as what parliamentary control there will still be on national parks if an agency goes ahead. It looks to me like it is slipping out of our grasp. I am flagging that area for the committee. We might want to look at it carefully, perhaps even considering an amendment if there is not sufficient parliamentary involvement in the new parks set-up.

I have trouble seeing the benefits in an agency, other than many employees who lose their fringe benefits, is what I am suspecting.

The Chairman: That is going for clause-by-clause tomorrow. We can circulate the presentations given to the House committee.

Senator Kenny: There are other potential agencies watching what is happening with this one. Revenue Canada, for example, is on the list.

I have two other brief items. I wrote you in the spring about my experience with the International Energy Agency. They described how, in the event of a crisis, western Canada is in good shape but eastern Canada may have real supply problems. At some point, I think it is worthwhile for this committee to call before it the officials responsible for emergency planning to look at what would happen in the event of a crisis. It is clear that, as far as the Sarnia pipeline goes, we are in good shape, but we are classified as a net exporting country under the International Energy Agency. Therefore, in the event of an oil shock, we would be required to increase our exports. If you are in western Canada, that is not necessarily a big problem, but if you are in eastern Canada, there is no oil coming onshore and nothing will be coming on from Hibernia. All oil from Hibernia will go down to the Gulf states. We could find Montreal and the Atlantic region left to certain vagaries. We think of ourselves as being energy self-sufficient. Collectively, we are, but parts of the country are not. We should have a policy that differentiates along the line that we can ship our own oil and have a policy for the part which is truly self-sufficient and consider a reserves policy. The International Energy Agency requires countries that are not self-sufficient to keep a 60-day oil reserve to protect them in the event of a shock. We are exempted from that because, as a country, we are on balance an exporter. That is cold comfort if you come from New Brunswick or Nova Scotia or P.E.I. or Newfoundland. I think we should address that at some point.

développement de l'hémisphère sud pour les amener à ne pas commettre des erreurs stupides. C'est une aide extérieure et une aide au développement. Comme c'est la voie de l'avenir, nous devrions étudier cette question.

Le président: Certainement.

Le sénateur Kenny: À la rubrique travaux futurs, je constate que la Loi sur l'Agence canadienne des parcs doit nous être déférée et je prédis que le projet de loi sera controversé. Il serait bon qu'on nous fournisse de l'information de base sur le sujet et qu'on nous dise notamment quelle est la position des syndicats ainsi que les contrôles parlementaires qui continueront de s'appliquer aux parcs nationaux si cette agence est créée. J'ai l'impression que nous n'aurons plus grand-chose à dire au sujet des parcs. Je le signale simplement au comité. Nous devrions sans doute étudier soigneusement ce projet de loi et même y proposer un amendement si nous estimons que le Parlement n'aura plus suffisamment de droit de regard sur les parcs.

Je vois mal quels avantages présentent la création d'une agence des parcs. Je soupçonne cependant que de nombreux employés perdront leurs avantages sociaux.

Le président: Le projet de loi passe à l'étape de l'étude article par article demain. Nous pouvons vous distribuer les mémoires qui ont été présentés au comité de la Chambre.

Le sénateur Kenny: D'autres agences potentielles vont suivre ce projet de loi de près. Revenu Canada pourrait, par exemple, devenir une agence.

J'ai deux autres brèves questions dont je voudrais vous entretenir. Je vous ai écrit au printemps pour vous faire part de mon expérience avec l'Agence internationale de l'énergie. L'agence est d'avis qu'en cas de crise, l'Ouest canadien se tirerait bien d'affaire, mais que l'Est canadien connaîtrait de sérieux problèmes d'approvisionnement. Je crois qu'il conviendrait à un moment donné que le comité convoque les responsables de la planification d'urgence pour qu'ils nous expliquent ce qui se passerait en cas de crise. Il est évident que le pipeline de Sarnia permettrait d'assurer l'approvisionnement, mais nous sommes considérés comme un net exportateur de pétrole par l'Agence internationale de l'énergie. Par conséquent, en cas de choc pétrolier, nous devrions accroître nos exportations. Pour les habitants de l'Ouest canadien, cela ne constituerait pas nécessairement un gros problème, mais dans l'Est, il n'y a pas de pétrole et la région ne recevrait aucun pétrole du gisement d'Hibernia. Tout le pétrole provenant d'Hibernia ira dans les États du Golfe. Montréal et la région de l'Atlantique connaîtraient des difficultés. Nous avons cependant l'impression que nous sommes autosuffisants au point de vue énergétique. Le pays l'est, mais certaines parties du pays ne le sont pas. Nous devrions continuer nos exportations, mais nous devrions aussi nous donner une politique sur la partie du pays qui est vraiment autosuffisante au plan énergétique et prévoir l'établissement de réserves. L'Agence internationale de l'énergie exige que les pays qui ne sont pas autosuffisants constituent des réserves de pétrole leur permettant de faire face à un choc pétrolier pendant 60 jours. Nous ne sommes pas assujettis à cette exigence parce que dans l'ensemble, le Canada est un exportateur de pétrole. Tant pis si vous

The Chairman: When was that letter written?

Senator Kenny: The committee was good enough to send me over to the IEA.

The Chairman: It was in that correspondence?

Senator Kenny: I can send you another copy of it, if you like. I came back saying that all of the IEA's information was given to them by government officials, and I felt someone had pulled the wool over their eyes. Perhaps I am wrong. However, I think it would be worth this committee spending a few hours making up its own mind about whether half of the country is vulnerable in an oil shock.

The Chairman: That would be fascinating.

Senator Kenny: The next item I wish to discuss is Bill S-7, the Alternative Fuels Act. I have been putting questions on the Order Paper asking each government department to show in some detail how they are conforming to the act. Some departments are doing very well and some, such as the Department of the Environment, are doing terribly. It struck me that we should get an abstract of how the departments feel they are doing and perhaps invite two or three good departments to appear as one panel, spend an hour with them, and two or three of the worst departments to appear as another panel. I think the committee could accomplish the update in one morning's hearing with two panels. It would highlight the fact that some departments seem to accommodate this bill easily and others seem to be dragging their feet.

We have the data available now because all of the departments have answered for the last fiscal year. I have put new questions on the Order Paper dealing with the gaps in their answers. Picking two or three good departments and two or three bad departments might be an interesting contrast and might poke the system into responding.

The Chairman: Please send a memo to our researcher about that. I think it would be a good idea to follow up on that.

Shall we have Minister Mitchell appear before the committee next week?

Senator Kenny: I have a feeling he is not coming next week.

The Chairman: What if he is here?

Senator Kenny: If he is, we deal with him, but I do not think he will be here.

Senator Butts: Do you think Minister Copps will be available?

Senator Kenny: Senator Hervieux-Payette arranged the meeting with Ms Copps. I was advised by her office that the meeting was on, and then I was advised that the meeting was off.

vivez au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard ou à Terre-Neuve. Je crois que nous devrions à un moment donné étudier cette question.

Le président: De quand date cette lettre?

Le sénateur Kenny: Le comité a eu la bonté de m'envoyer à l'AIE.

Le président: Il en était question dans cette lettre?

Le sénateur Kenny: Je peux vous en envoyer un exemplaire si vous le souhaitez. J'ai dit à mon retour que toute l'information dont disposait l'AIE lui avait été fournie par des fonctionnaires et que l'agence avait été bernée. Peut-être avais-je tort. Je pense qu'il serait cependant utile que le comité consacre quelques heures à établir si la moitié du pays est vulnérable à un choc pétrolier.

Le président: Ce serait un sujet fascinant.

Le sénateur Kenny: Le point suivant sur lequel je veux attirer votre attention est le projet de loi S-7, Loi sur les combustibles de rechange. J'ai inscrit des questions au *Feuilleton* dans lesquelles je demande à tous les ministères d'expliquer comment ils se conforment à la loi. Certains ministères s'y conforment très bien et d'autres, comme le ministère de l'Environnement, ne s'y conforme pas du tout. J'ai pensé que nous devrions faire le point à ce sujet avec les ministères et peut-être pourrions-nous inviter à comparaître en groupe deux ou trois ministères qui ont une bonne fiche de route à cet égard et deux ou trois dont la fiche est mauvaise. Si les ministères étaient divisés en deux groupes, cette mise au point ne prendrait qu'une matinée. Cette séance permettrait de faire ressortir le fait que certains ministères se conforment très bien à cette loi tandis que d'autres semblent le faire avec beaucoup de réticence.

Comme tous les ministères ont répondu à la question qui leur avait été posée pour la dernière année financière, nous disposons maintenant des données voulues. J'ai inscrit d'autres questions au *Feuilleton* lorsqu'il m'a semblé que certaines réponses étaient incomplètes. En choisissant deux ou trois bons ministères et deux ou trois mauvais, nous pourrions faire une comparaison intéressante qui inciterait peut-être certains à réagir.

Le président: Je vous prie de faire parvenir une note à notre chercheuse à ce sujet. Je pense qu'on devrait donner suite à cette suggestion.

Le ministre Mitchell devrait-il comparaître devant le comité la semaine prochaine?

Le sénateur Kenny: J'ai l'impression qu'il ne viendra pas la semaine prochaine.

Le président: Et s'il venait?

Le sénateur Kenny: Dans ce cas-là, nous l'entendrons, mais je ne pense pas qu'il viendra.

Le sénateur Butts: Pensez-vous que la ministre Copps sera disponible?

Le sénateur Kenny: Le sénateur Hervieux-Payette a organisé une réunion avec Mme Copps. Son bureau m'a informé que la réunion aurait lieu et on m'a ensuite informé du contraire. J'ai

I have called her, but she has been in meetings in Montreal.
I expect to see her today, so I do not know the answer.

téléphoné au sénateur, mais elle participait à des réunions à
Montréal. Je m'attends à la voir aujourd'hui et je lui demanderai
ce qu'il en est.

The committee adjourned.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Tuesday, June 9, 1998

Issue No. 9

First meeting on:
Consideration of Bill C-31, An Act
respecting Canada Lands Surveyors

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Le mardi 9 juin 1998

Fascicule n° 9

Première réunion concernant:
L'étude du projet de loi C-31, Loi concernant les
arpenteurs des terres du Canada

Y COMPRIS:
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kenny
Butts	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(or Kinsella (acting))
Cochrane	Spivak
Fitzpatrick	St. Germain, P.C.
* Graham, P.C. (or Carstairs)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	Kenny
Butts	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(ou Kinsella (suppléant))
Cochrane	Spivak
Fitzpatrick	St. Germain, c.p.
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Senate Journals* of Tuesday, May 26, 1998:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator Lewis, for the second reading of Bill C-31, An Act respecting Canada Lands Surveyors.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 26 mai 1998:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyée par l'honorable sénateur Lewis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi concernant les arpenteurs des terres du Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 9, 1998

(11)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:40 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Butts, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Lynch-Staunton and Spivak (8).

Other senator present: The Honourable Senator Gustafson (1).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Natural Resources Canada:

Michael O'Sullivan, Surveyor General and Director; and

Peter Hammond, Legal Counsel.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, May 26, 1998 proceeded to examine Bill C-31, An Act respecting Canada Lands Surveyors.

Mr. O'Sullivan and Mr. Hammond each made statements and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Spivak — That Bill C-31, An Act respecting Canada Lands Surveyors, be adopted without amendment and reported to the Senate as the third report of the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 10:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 9 juin 1998

(11)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 40, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Butts, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Lynch-Staunton et Spivak (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Gustafson (1).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Ressources naturelles Canada:

Michael O'Sullivan, arpenteur général et directeur; et

Peter Hammond, conseiller juridique.

En conformité avec l'ordre de renvoi du mardi 26 mai 1998, le comité entame son examen du projet de loi C-31, Loi concernant les arpenteurs des terres du Canada.

MM. O'Sullivan et Hammond font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le projet de loi C-31, Loi concernant les arpenteurs des terres du Canada, soit adopté sans amendement et que le comité en informe le Sénat en présentant un troisième rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, June 9, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was referred the Bill C-31, An Act respecting Canada Lands Surveyors, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 26, 1998, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

RONALD D. GHITTER

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 9 juin 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-31, Loi concernant les arpenteurs des terres du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 26 mai 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 9, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-31, respecting Canada Lands Surveyors, met this day at 9:40 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: We have a quorum. Please proceed.

Mr. Michael O'Sullivan, Surveyor General and Director, Natural Resources Canada: Bill C-31 is proposed legislation regarding the Canada Lands Surveyors Act. This is a unique bill, in that it will create the first federally regulated, self-governing profession in Canada. The introduction of this bill caps an eight-year process preparing the Association of Canada Lands Surveyors (ACLS) to assume self-governing status. It has taken so long because there are no federal models for the drafters to follow. There are many provincial, self-regulating surveying associations in Canada. We have incorporated the best of their acts into this bill.

The Board of Examiners for Canada lands surveyors is currently housed in the federal government and specifically in the Earth Sciences Sector, Geomatics Canada, Natural Resources Canada. It goes back a long way, some 123 years. It was created first in 1875 in the Dominion Lands branch of the Department of Secretary of State. The first commission as a Dominion Land Surveyor (DSL) was issued in 1875. These are the famous DSLs that you have heard so much about.

Senator Lynch-Staunton eloquently described that in the Senate. The largest survey project in Canada was a layout of the townships, all those wonderful sectional townships you see in the West. The second-largest project in the history of Canada is currently underway, and it is carried out by Canada lands surveyors, who are the successors to the Dominion Land Surveyors. This is a survey of the comprehensive native land claims in the North.

The Board of Examiners is responsible for creating commissioned, regulated, disciplined, Canada lands surveyors. The current Canada Lands Surveys Act replaces the Surveyors Act. The Canada Lands Surveys Act dates back to 1950 in its current version. It is a multi-purpose act under the Minister of Natural Resources Canada. It regulates a survey system on Canada lands. It creates my office, the Office of the Surveyor General, and it creates the Board of Examiners for Canada Lands Surveyors, to regulate the profession.

The current composition of that board is the Surveyor General as Chairman, and four members who were appointed by the minister, who are specialists in the various fields of land surveying.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 juin 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à qui a été renvoyé le projet de loi C-31, Loi concernant les arpenteurs des terres du Canada, se réunit aujourd'hui à 9 h 40 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Nous avons le quorum. La parole est à vous.

M. Michael O'Sullivan, arpenteur général et directeur, Ressources naturelles Canada: Le projet de loi C-31 se rapporte à la Loi concernant les arpenteurs des terres du Canada. C'est un projet de loi très particulier en ce qui sens qu'il va créer au Canada la première profession autonome réglementée par le gouvernement fédéral. Ce projet de loi est l'aboutissement de huit années d'efforts visant à préparer l'Association des arpenteurs des terres du Canada à devenir une association autonome. S'il a fallu aussi longtemps, c'est parce qu'il n'existait pas d'autre modèle fédéral à suivre. Il y a de nombreuses associations d'arpenteurs autonomes au niveau provincial. Ce projet de loi intègre les meilleures dispositions des lois provinciales qui les régissent.

La Commission d'examineurs des arpenteurs des terres du Canada relève actuellement du Secteur des sciences de la terre à Géomatique Canada, au ministère des Ressources naturelles du Canada. Elle existe depuis longtemps, depuis 123 ans. Elle a été créée en 1875 au sein de la Direction des terres du Dominion du ministère du Secrétariat d'État. Les premiers arpenteurs des terres du Dominion ont reçu leur brevet en 1875. Ce sont les fameux arpenteurs dont vous avez tellement entendu parler.

Le sénateur Lynch-Staunton a très bien décrit leur rôle au Sénat. Le plus gros travail d'arpentage réalisé au Canada était le levé des cantons, ces merveilleux cantons de l'Ouest. La deuxième entreprise de grande envergure se déroule actuellement. Elle est réalisée par les arpenteurs des terres du Canada, qui sont les successeurs des arpenteurs des terres du Dominion. Il s'agit d'un levé des terres qui font l'objet des revendications territoriales des autochtones dans le Nord.

La Commission d'examineurs contrôle l'admission et les normes s'appliquant à la réglementation et à la discipline des arpenteurs des terres du Canada. La loi actuellement en vigueur, qui est la Loi sur l'arpentage des terres du Canada a remplacé l'ancienne Loi sur les arpenteurs. La version actuelle de cette loi remonte à 1950. C'est une loi qui remplit diverses fonctions et qui relève du ministre des Ressources naturelles. Elle réglemente le système d'arpentage sur les terres du Canada. Elle crée mon bureau, le Bureau de l'arpenteur général ainsi que la Commission d'examineurs des arpenteurs des terres du Canada qui est chargée de réglementer la profession.

À l'heure actuelle, la commission comprend l'arpenteur général, qui en est le président, ainsi que quatre membres nommés par le ministre et qui sont spécialisés dans divers domaines de l'arpentage des terres.

Bill C-31's main objective is the transfer of responsibilities for the Board of Examiners for Canada Lands Surveyors from Natural Resources Canada to the ACLS. Those parts of the Canada Lands Surveys Act pertaining to the Board of Examiners will be removed and form part of Bill C-31.

The ACLS is a non-government organization of Canada Lands Surveyors. It was incorporated under federal letters patent in May, 1985, and there are currently 450 Canada lands surveyors members across Canada.

Since this act passed, a Canada lands surveyor must be a member of the ACLS. This is to perform legal surveys on Canada lands. Legal surveys are those which actually determine the property boundaries. The surveyor must also obtain a licence from the ACLS, and he or she will also have to obtain appropriate liability insurance. A business must have a licensed Canada lands surveyor on staff and obtain a permit from the association.

Now the ACLS will have the normal self-regulating powers and attributes of any self-governing professional body. There will be a council of management, a registrar, a board of examiners that reports to the council, a complaints and discipline process and the appropriate committees, and control of professional standards of conduct. They will make regulations and by-laws. The Surveyor General will retain control of the technical standards of surveys and related documentation. That is because the federal government is still by far the largest landholder of Canada lands, so they are certainly the largest stakeholder.

There are 11 legal-surveying jurisdictions in Canada: the 10 provinces and the Canada lands jurisdiction. The surveying in each of the provinces is regulated by a self-governing professional association in which membership is mandatory. We are coming into line with this. This is not out of line with what is occurring in the provinces. At the current time, there is no self-regulating body for Canada lands surveyors.

Canada lands are defined in subsection 24(1) of the Canada Lands Surveys Act. They are public-domain lands held in trust for the people of Canada by the government. They include the Yukon Territory, the Northwest Territories, and certainly the new territory of Nunavut, when it comes into being, all the approximately 2,600 Indian reserves in Canada, the national park system, the offshore areas of Canada, wildlife sanctuaries, historic canals, and historic sites.

Here is a map of Canada lands. They represent over half of the land mass of Canada; the northern territories and the arctic islands. The green areas are the national parks system, and if you look into the provinces, all of those red dots are the Indian reserves. These form basically black holes within the province because they are federally owned lands, but nevertheless, they are Indian reserves. They form part of the Canada lands survey

Le principal objectif du projet de loi C-31 est de transférer les responsabilités de la Commission d'examineurs des arpenteurs des terres du Canada à l'Association des arpenteurs des terres du Canada ou AATC. Les dispositions de la loi qui se rapportent à la Commission d'examineurs sont supprimées et elles font partie du projet de loi C-31.

L'AATC est un organisme non gouvernemental qui regroupe les arpenteurs des terres du Canada. L'Association a été constituée en vertu de lettres patentes fédérales en mai 1985 et elle compte actuellement 450 membres qui sont des arpenteurs des terres du Canada des diverses régions du pays.

Depuis l'adoption de la loi, un arpenteur des terres du Canada doit être membre de cette association pour pouvoir réaliser des levés officiels sur les terres du Canada. Les levés officiels sont ceux qui permettent d'établir les limites des propriétés. L'arpenteur doit également obtenir un permis de l'AATC et obtenir une assurance-responsabilité appropriée. Une entreprise doit compter parmi son personnel un arpenteur des terres du Canada breveté et obtenir un permis de l'Association.

L'AATC disposera désormais des pouvoirs d'autoréglementation et des attributs qui sont ceux de n'importe quelle association professionnelle autonome. Elle aura un conseil de direction, un registraire, une commission d'examineurs qui fera rapport au conseil, des comités de plaintes et de discipline et un contrôle des normes de conduite professionnelle. Elle établira des règlements administratifs et d'exécution. L'arpenteur général conservera le contrôle des normes techniques s'appliquant aux arpentages et aux documents connexes. C'est parce que le gouvernement fédéral reste de loin le propriétaire de la plus vaste superficie de terres du Canada et est certainement la principale partie prenante.

Il y a au Canada 11 administrations responsables des levés officiels: les 10 provinces et l'administration des terres du Canada. L'arpentage dans chacune des provinces est régi par des organismes autoréglementés auxquels l'adhésion est obligatoire. Nous nous alignons sur la réglementation provinciale. À l'heure actuelle, il n'existe pas d'organisme autoréglementé pour les arpenteurs des terres du Canada.

Les terres du Canada sont définies au paragraphe 24(1) de la Loi sur l'arpentage des terres du Canada. Ce sont des terres du domaine public que le gouvernement détient en fiducie pour la population canadienne. Cela comprend le Territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et certainement le nouveau territoire du Nunavut lorsqu'il sera créé, la totalité de 2 600 réserves indiennes du Canada, le réseau de parcs nationaux, les zones au large des côtes, les réserves fauniques, les canaux historiques et les lieux historiques.

Voici une carte des terres du Canada. Elles couvrent plus de la moitié de la superficie du pays, les territoires du Nord et les îles de l'Arctique. Les zones vertes représentent les parcs nationaux et tous ces points rouges dans les provinces localisent les réserves indiennes. Cela forme les trous noirs dans les provinces étant donné qu'il s'agit de terres appartenant au gouvernement fédéral, mais ce sont néanmoins des réserves indiennes. Elles font partie

system. The dark blue area, the offshore areas, are part of the Canada lands survey system.

Why are we doing this? It is part of the effort to eliminate and streamline agencies. This was announced by the federal government in 1994. The ACLS will create and operate a complaints and discipline process for professional standards. The Canada Lands Surveys Act was inadequate in that regard. This is a new era in the governance of this profession.

The ACLS will create and operate a practice review program and will maintain a continuing education program, which is important for self-governing professions today. They are all contemplating mandatory continuing education programs.

Basically, this will bring the ACLS into line with all the other self-regulating, professional, surveying associations in Canada. There will be some cost savings, and those will come mostly from the federal government not having to set up the complaints and discipline process, which currently does not exist there now. If they had to set that up, they would be doing it at some expense.

We shall now address the bill's organization. Certainly, there are the introductory provisions. The yellow sections deal with the functions of the ACLS itself, its structure, its by-law making powers, et cetera.

The third section deals with commissions, licences, liability insurance and permits for companies. The fourth section deals with regulation-making powers, offences, reporting requirements and some general provisions. Lastly, there are the consequential amendments and transitional provisions to the Canada Lands Surveys Act, and the coming-into-force provisions.

This bill will remove the responsibility for the Board of Examiners from the federal government to the ACLS, which will become a federally regulated, self-governing, professional body. As such, it will regulate the profession in the same manner as the provincial associations, and also in line with other professions like lawyers, engineers, architects, et cetera. This will bring the Canada lands surveyors in line with everyone else. It will improve the regulation of the profession and get the functions out of the government.

Mr. Peter Hammond, Legal Counsel, Natural Resources Canada: Mr. O'Sullivan spoke of the current Board of Examiners. You will notice in the proposed act, Bill C-31, that we have significantly improved in the areas of procedural fairness and the discipline and complaints process. Basically, in the old act, they were dealt with in one section. The new act proposes that these new issues be set up in a comprehensive way, where they have really come to light. When the act was made in the 1950s, procedural fairness and such matters were not as great a concern as they are now, in the light of Charter issues. That is one area where we feel that there has been a significant improvement.

du système d'arpentage des terres du Canada. La zone en bleu, qui représente les zones au large des côtes, en font également partie.

Quelles sont les raisons de cette initiative? Cela fait partie des efforts déployés pour abolir et rationaliser les organismes gouvernementaux. C'est ce que le gouvernement fédéral avait annoncé en 1994. L'AATC mettra en oeuvre un comité des plaintes et un comité de discipline pour assurer le respect des normes professionnelles. La Loi sur l'arpentage des terres du Canada était inadéquate à cet égard. Cette loi marque une nouvelle ère dans la régie de la profession.

L'AATC mettra en oeuvre un programme de révision de la pratique de la profession et assurera un programme de formation permanente, ce qui est important à l'heure actuelle pour les professions qui s'autoréglementent. Toutes envisagent des programmes d'éducation permanente obligatoire.

Ces mesures vont aligner l'AATC sur les autres associations professionnelles d'arpenteurs qui s'autoréglementent. La nouvelle loi va permettre de réaliser des économies, surtout parce que le gouvernement fédéral n'aura pas à mettre sur pied un processus d'examen des plaintes et de discipline qui n'existe pas actuellement. S'il devait le faire, cela représenterait des frais.

Nous allons maintenant parler de l'organisation de la loi. Il y a bien entendu des dispositions préliminaires. Les parties en jaune se rapportent aux fonctions de l'AATC, à sa structure, ses pouvoirs de réglementation, et cetera.

La troisième partie se rapporte aux brevets, aux permis, à l'assurance-responsabilité professionnelle et aux licences des entreprises. La quatrième partie concerne le pouvoir de prendre des règlements, les infractions et peines, les rapports et certaines dispositions générales. Enfin, nous avons les modifications corrélatives et les dispositions transitoires ainsi que l'entrée en vigueur.

Ce projet de loi va transférer la responsabilité de la Commission d'examineurs du gouvernement fédéral à l'AATC qui deviendra une association professionnelle autonome, réglementée par le gouvernement fédéral. Elle réglementera la profession de la même façon que les associations provinciales ou les autres associations professionnelles comme celles des avocats, des ingénieurs, des architectes, et cetera. Cela alignera les arpenteurs des terres du Canada sur les membres des autres professions. Cette initiative va améliorer la réglementation de la profession et confier cette fonction à un organisme non gouvernemental.

M. Peter Hammond, conseiller juridique, Ressources naturelles Canada: M. O'Sullivan a parlé de la Commission d'examineurs actuelle. Vous remarquerez que, dans le projet de loi C-31, nous avons apporté de nettes améliorations en ce qui concerne l'équité de la procédure et le processus de discipline et d'examen des plaintes. Dans l'ancienne loi, tout cela se retrouvait dans un seul et même article. La nouvelle loi propose d'aborder ces questions de façon détaillée et complète. Quand la loi a été promulguée dans les années 50, l'équité de la procédure et ce genre de questions ne nous préoccupait pas autant que maintenant compte tenu de la Charte des droits. C'est un domaine dans lequel nous estimons avoir apporté une amélioration importante.

The Chairman: You raised the matter of judicial fairness. When I went through the complaint process to determine the various steps that you go through, I found it lacking in that regard because it did not really clarify the position of the person against whom a complaint is levied as to what their rights are. All it really says is that, at the first stage, you have no right for a hearing of any nature. In fact, Section 26 said that the complaints committee is not required to hold a hearing, so I assume that they are looking to see if there is a *prima facie* case to carry on. There is no requirement.

However, at the next stage, it does not really set out anything relative to the rights of the person complaining. Can they have counsel? Is it a hearing? Subsection 28(a) says: "subject to section 29, hear and determine allegations." What does that mean to you, from the point of view of the accused?

Mr. Hammond: It is the right to know the case against you and the right to respond to those allegations.

The Chairman: Are you satisfied that "hear and determine" gives the person against whom a complaint is levied full opportunity to have counsel, to be heard, to face his or her accuser?

Mr. Hammond: Yes.

The Chairman: Is there judicial authority to suggest that that is correct?

Mr. Hammond: Yes. When we had this reviewed by the justice people downtown, they told us that the biggest problem with procedural fairness is not what is in the legislation *per se*, but how the panel actually carries it out. Even if you describe all the minute things that must be done, when the issue arises, it is usually how the panel carried out the hearing.

The Chairman: So "hear and determine" in your view compels the tribunal to provide all the mechanisms of natural justice from the point of view of the person against whom the complaint is levied? Is that your position?

Mr. Hammond: Yes.

Senator Cochrane: You were mentioning how this will mean cost savings, for the government, I presume. Could you just give us some idea as to how much will be saved? Do you have an estimate?

Mr. O'Sullivan: I am not sure that I can put a number to it. In terms of people, I currently receive a \$5,000 honorarium for my responsibilities as Chairman of the Board. The other four members of the board also receive an equal amount. This is a working board. We do not just meet. We set examinations, for example. We meet a number of times during the year in different parts of Canada. There are those costs, plus the associated travel costs, the costs of the secretariat, and of file management. Up until recently, it was managed by one person, at a salary of approximately \$50,000.

Le président: Vous avez soulevé la question de l'équité de la procédure. Lorsque j'ai examiné le processus de plaintes pour établir quelles étaient les étapes à suivre, j'ai constaté des lacunes, car le projet de loi ne clarifie pas vraiment quels sont les droits de la personne contre qui une plainte a été logée. Elle dit seulement qu'à la première étape, vous n'avez pas droit à une audience. En fait, l'article 26 porte que le comité des plaintes n'est pas obligé de tenir une audience et je suppose donc qu'il examine le dossier pour voir si, à première vue, il y a lieu d'aller plus loin. Il n'y a pas d'obligation.

Néanmoins, à l'étape suivante, rien n'est précisé pour ce qui est des droits de l'accusé. Peut-il se faire assister d'un avocat? Y a-t-il une audience? L'alinéa 28a) indique que le comité de discipline «tranche, sous réserve de l'article 29, les questions de manquement professionnel...». Selon vous, qu'est-ce que cela signifie du point de vue de l'accusé?

M. Hammond: C'est le droit de savoir quelle est la plainte portée contre vous et le droit de répondre à ces allégations.

Le président: Pensez-vous que l'expression «tranche» confère à la personne contre qui une plainte est logée la possibilité de se faire assister d'un avocat, de se faire entendre ou de confronter son accusateur?

M. Hammond: Oui.

Le président: Cette opinion se fonde sur des bases juridiques?

M. Hammond: Oui. Lorsque nous avons fait examiner le projet de loi par les gens du ministère de la Justice, ils nous ont dit qu'en ce qui concerne l'équité de la procédure, le plus gros problème n'était pas le contenu de la loi comme telle, mais la façon dont le comité l'appliquerait. Même si vous décrivez dans tous les détails ce qu'il faut faire, quand un problème se pose, cela dépend généralement de la façon dont le comité tient son audience.

Le président: Par conséquent, vous estimez que l'expression «tranche» oblige le tribunal à respecter tous les principes de la justice naturelle, du point de vue de l'accusé? Telle est votre position?

M. Hammond: Oui.

Le sénateur Cochrane: Vous avez dit que cela représenterait des économies, pour le gouvernement je suppose. Pourriez-vous nous donner une idée du montant qui sera économisé? Avez-vous un chiffre estimatif?

M. O'Sullivan: Je n'en suis pas certain, mais je peux vous citer un chiffre. Je touche actuellement des honoraires de 5 000 \$ pour mes responsabilités en tant que président de la Commission. Les quatre autres membres de la commission reçoivent un montant équivalent. Il s'agit d'une commission de travail. Nous ne nous contentons pas de nous réunir. Nous procédons à des examens, par exemple. Nous nous sommes réunis à plusieurs reprises au cours de l'année dans diverses régions du pays. À ces coûts s'ajoutent les frais de déplacement, les frais de secrétariat et de gestion des dossiers. Jusqu'à récemment, l'administration était assurée par une personne dont le salaire s'élevait à environ 50 000 \$.

The main cost savings will be the fact that the federal government is not required to set up a complaints and discipline process. I did not put a particular number to that, but two committees are involved here, as are their associated travel costs, given that this jurisdiction goes from sea to sea to sea. If these processes must be set up, with representation from across Canada, this could be quite expensive. I hesitate to put a number on it, but it is certainly greater than the costs I have outlined to you, in terms of the secretariat and the board itself.

Senator Cochrane: You mentioned that the association will be able to investigate complaints and impose penalties, if need be. Is there a process or some sort of a mechanism in place now where this happens?

Mr. O'Sullivan: Under section 16 of the current act, the Board of Examiners' powers are woefully inadequate. For example, the only grounds we can use these days are corrupt practice and gross negligence. Those among you who are lawyers will understand that proving gross negligence in the context of legal land surveying is practically impossible, if you go into the legal definition of gross negligence.

In the past, the Board of Examiners has had difficulty carrying out discipline procedures. I know of one case where we had successfully prosecuted a lands surveyor, but could not carry out discipline procedures.

The process, under this act, is much more comprehensive. A lands surveyor may be found guilty of professional misconduct for a number of reasons, whether it is incompetence or an ethical breach, or a whole series of things including fraud or whatever. This is a much more comprehensive process. It is also not a new process. In most of the other professional self-governing associations, it includes a discipline committee with lay representation. So, it is quite a process.

Senator Cochrane: This is a self-regulatory body, is it not? I believe that the minister has power within this body?

Mr. O'Sullivan: Yes, it is self-regulating and the minister has ultimate authority. In the event that the association was not to fulfill its main obligations and aims, that is, to protect the public when it comes to legal lands surveying, the minister has the power to step in and take over any or all of the association's functions. This would only be done in an extreme situation where it became evident, probably reported by the lay members, that the association was not carrying out its functions.

Senator Adams: Are the witnesses familiar with the new park for the migration of the caribou around the Inuvalluit area? There is concern about using the park area for caribou migration and calving, for the land may also be rich in oil and gas. Who will make the decision as to what happens to this land? How does the system work? Does the government make decisions for the organizations?

La principale économie viendra du fait que le gouvernement fédéral n'aura pas à mettre des mécanismes en place pour l'examen des plaintes et les sanctions disciplinaires. Je n'ai pas chiffré ce que cela représente, mais il y a là deux comités qui auront des frais de déplacement étant donné que cet organisme se déplacera d'un bout à l'autre du pays. S'il faut mettre ces mécanismes en place et y nommer des représentants des diverses régions, cela risque d'être très coûteux. J'hésite à citer un chiffre, mais ce serait certainement plus que ceux que je vous ai mentionnés, pour ce qui est du secrétariat de la commission.

Le sénateur Cochrane: Vous avez mentionné que l'association pourra enquêter sur les plaintes et imposer des sanctions, si nécessaire. Y a-t-il actuellement un mécanisme qui permette de le faire?

M. O'Sullivan: L'article 16 de la loi actuelle confère des pouvoirs tout à fait inadéquats à la Commission d'examineurs. Par exemple, les seuls motifs que nous pouvons invoquer sont la corruption et la négligence grave. Ceux d'entre vous qui sont avocats comprendront que, dans le contexte des levés officiels, il est pratiquement impossible de prouver la négligence grave si vous vous en tenez à la définition juridique.

Par le passé, la Commission d'examineurs a eu de la difficulté à imposer des sanctions disciplinaires. Je connais un cas où nous avons réussi à poursuivre un arpenteur, mais sans pouvoir imposer des sanctions disciplinaires.

Cette loi prévoit un processus beaucoup plus complet. Un arpenteur peut être déclaré coupable d'une faute professionnelle pour diverses raisons, que ce soit l'incompétence ou une infraction au code de déontologie ou toutes sortes de raisons y compris la fraude. C'est un processus beaucoup plus complet. D'autre part, il n'est pas nouveau. La plupart des autres associations professionnelles autonomes ont un comité de discipline où sont représentés des gens de l'extérieur. Le processus existe donc déjà.

Le sénateur Cochrane: C'est un organisme qui s'autoréglemente, n'est-ce pas? Je crois que le ministre exerce des pouvoirs au sein de cet organisme?

M. O'Sullivan: Oui, il s'autoréglemente et le ministre a le pouvoir ultime. Au cas où l'association ne s'acquitterait pas de ses principales obligations et objectifs, qui sont de protéger le public en ce qui concerne les levés officiels, le ministre a le pouvoir d'intervenir et d'assumer certaines des fonctions de l'association ou même la totalité. Il ne le ferait que dans des circonstances extrêmes s'il était évident que l'association ne s'acquitte pas de sa mission. Ce sont sans doute les membres de l'extérieur qui le signaleraient.

Le sénateur Adams: Les témoins ont-ils entendu parler du nouveau parc qui doit être aménagé pour la migration ou la mise bas des caribous dans la région d'Inuvalluit? On se pose des questions pour ce qui est de l'utilisation de ce parc pour la migration et la mise bas des caribous étant donné que ces terres recèlent peut-être également du pétrole et du gaz. Qui va décider de ce qu'il adviendra de ces terres? Comment le système fonctionne-t-il? Le gouvernement prend-il des décisions au nom de ces organismes?

Mr. O'Sullivan: In terms of the policy in setting up the park, this was not a function of either my office or the ACLS. Parks Canada would have the main responsibility for that.

When it finally comes time to demarcate the exterior boundaries of that park, I would like to become involved. I would be contracting the work out to this association's members, but the policy matters are not under my bailiwick.

Senator Adams: What about a mining survey? I know it has been surveyed already. There is talk about mining gold and diamonds in the future. In the meantime, eastern and western companies are making many claims in that area. They figure there will be mining, oil or gas in the future. Do they still get the permit from Ottawa or do they now get it from the community? Will there be a settled claim, or how does the system work now?

Mr. O'Sullivan: Again, this is a function of mining regulations in the territories. We and ACLS members only become involved at such time as these things are surveyed, to bring them to lease. Staking is not our function.

Senator Lynch-Staunton: I must declare again my personal — but not material — interest in this bill, as my great-grandfather came from Ireland and became a Dominion Land surveyor. I have done a lot of research on him and on the profession.

The way clause 43 reads is a bit scary, in the sense that the licence holder "may, for the purpose of cadastral surveying, enter, pass over and measure the land of any person but shall take all reasonable precautions to avoid causing damage in so doing." It reads as if the surveyor can enter the land at any time without notifying the owner, resident or occupant. Is that correct?

Mr. O'Sullivan: That is what it says, and it appears draconian when you read it. This provision is by necessity in every Canadian lands-surveying act. The lands surveyor is in reality a public officer. The lands surveyor may be surveying your particular property, for you are paying his bill, but in fact he is legally obligated to respect the rights of all the adjoining equally to yours, realizing that we are surveying the boundaries between your property and the adjoining interests. The surveyor does that without favour, affection or partiality.

In doing a lands survey, the objective is to place the corners back where they were first established, which means sifting through the evidence of former surveys. In areas where much of the evidence has disappeared, the surveyor may be required to go quite far afield to build the survey fabric back up, which means entering or passing over the land of many people.

Ethically, we attempt to notify owners when we will be there. This is not always possible. We cannot have a situation where an owner forbids the lands surveyor to carry out his duties, again fulfilling this quasi-judicial role that the lands surveyor must fulfill. This is why this section is necessary; it protects the public

M. O'Sullivan: Pour ce qui est de la politique d'établissement du parc, elle ne relève pas de mon bureau ou de l'AATC. C'est Parcs Canada qui en assume la principale responsabilité.

Quand viendra le temps de tracer les limites extérieures du parc, je voudrais y participer. Je confierais cette tâche aux membres de l'association, mais les questions de politique ne sont pas de mon ressort.

Le sénateur Adams: Et les concessions minières? Je sais que les relevés ont déjà eu lieu. Il est question d'exploiter à l'avenir des gisements d'or et de diamants. En attendant, des entreprises de l'Est et de l'Ouest cherchent à obtenir de nombreuses concessions dans ce secteur. Elles s'attendent à ce qu'il y ait une exploitation pétrolière ou gazière à l'avenir. Vont-elles devoir encore obtenir leur permis d'Ottawa ou l'obtiendront-elles sur place? Va-t-on leur accorder des concessions ou comment le système fonctionne-t-il maintenant?

M. O'Sullivan: Encore une fois, cela dépend de la réglementation minière des Territoires. Notre service et les membres de l'AATC s'occupent seulement de l'arpentage pour la location de ces terrains. Nous ne nous chargeons pas de la pose des jalons.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je dois déclarer encore une fois que je m'intéresse personnellement à ce projet de loi étant donné que mon grand-père, qui était un immigrant irlandais, est devenu arpenteur des terres du Dominion. J'ai fait des recherches poussées à son sujet et sur la profession.

L'article 43 est formulé de façon assez inquiétante en ce sens que le titulaire de permis et toute personne agissant sous sa direction «peuvent, afin d'exécuter un arpentage cadastral, pénétrer sur le terrain de qui que ce soit, le traverser et en mesurer les limites; ils prennent toutefois les précautions voulues pour éviter de causer quelque dommage en ce faisant.» L'arpenteur peut entrer sur le terrain en tout temps sans en avertir le propriétaire, le résident ou l'occupant. Est-ce exact?

M. O'Sullivan: C'est ce qui est dit et cela peut sembler draconien. Cette disposition se retrouve, par nécessité, dans toute loi canadienne concernant l'arpentage des terres. L'arpenteur est, en réalité, un agent de l'État. Il peut arpenter votre terrain, si c'est vous qui payez la facture, mais il est légalement tenu de respecter les droits de tous les propriétaires de terrains voisins étant donné que nous établissons où se trouvent les limites entre votre propriété et les immeubles adjacents. L'arpenteur le fait en toute objectivité.

Lorsqu'on arpente un terrain, il faut en situer les extrémités là où elles ont été établies au départ, ce qui oblige à examiner les arpentages précédents. Dans les secteurs où une bonne partie de la preuve a disparu, l'arpenteur peut être obligé d'aller assez loin pour rebâtir le plan d'origine, ce qui l'oblige à pénétrer ou à traverser la propriété de beaucoup de gens.

Nous cherchons à avertir les propriétaires que nous irons chez eux. Mais ce n'est pas toujours possible. Il ne faudrait pas qu'un propriétaire interdise à l'arpenteur de s'acquitter de ses fonctions, du rôle quasi judiciaire qu'il doit jouer. Voilà pourquoi cette disposition est nécessaire. Elle protège l'ensemble du public.

as a whole. Where the lands surveyor is responsible as a public officer, he must reconstruct the original land boundaries.

Senator Buchanan: What section are we talking about?

Senator Lynch-Staunton: We are on page 14, section 43. Can a surveyor go on land, including private land and provincial land, without the owner's permission?

Mr. O'Sullivan: Yes.

Senator Lynch-Staunton: We are seeing a lot of that now in Quebec after the ice storm. Quebec Hydro wants to put in some new lines and they are sending surveyors in, much to the discontent of landowners. The surveyors show up without warning and start putting in stakes, and so forth.

Mr. O'Sullivan: All the lands-surveying associations are sensitive to this. They recognize the public's sensitivities when a lands surveyor suddenly appears on the property. They are ethically bound to make every attempt to notify the owner that they will be there. Nevertheless, they cannot be placed in a situation where they are forbidden access. There may be a piece of evidence that a lands surveyor must consider. In surveying somebody else's boundaries, they are respecting the boundaries of all the adjoiners. It is important that they be able to do so.

Senator Lynch-Staunton: Can a surveyor clear land to be more precise in his survey, if there are trees, bushes or a wall in the way?

Mr. O'Sullivan: This is a sensitive area. The section talks about being responsible for any damage. Certainly in sparsely populated, forested areas, the surveyor must, by necessity, cut some line to see through. This usually would be done in consultation with the landowners. This is usually not a problem because the landowner requests the survey.

In populated areas, this becomes more of a problem. Many times you will see a lands surveyor trying to hold growth out of the way while someone tries to look down the line without having to do any cutting. Certainly, a surveyor is liable for any damage he creates.

Senator Buchanan: Is there a jurisdictional problem when a federal surveyor enters private lands in the province without the consent of the landowner?

Mr. O'Sullivan: That would only be a problem on a jurisdictional boundary, say the exterior boundary of a national park in a province or the exterior boundary of an Indian reserve, where you have provincial lands on one side and Canada lands on the other.

The act specifically says that where the rights of provincial lands could be affected by the survey of a jurisdictional boundary, these surveys must be carried out by a provincial lands surveyor within that jurisdiction. As a matter of policy, we try to have a lands surveyor who has both a Canada Lands Surveys commission and, if it was in Saskatchewan, a Saskatchewan Land Surveyors commission. There would then not be a problem to the surveyor gaining access, in terms of either the provincial or federal act.

L'arpenteur ayant des responsabilités d'agent de l'État, il doit pouvoir retracer les limites originales du terrain.

Le sénateur Buchanan: De quel article parlons-nous?

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous en sommes à la page 14, article 43. Un arpenteur peut-il pénétrer sur un terrain, y compris un terrain privé ou provincial, sans la permission du propriétaire?

M. O'Sullivan: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est très fréquent actuellement au Québec depuis la tempête de verglas. Hydro-Québec veut poser de nouvelles lignes et envoie des arpenteurs ce qui mécontente beaucoup les propriétaires. Les arpenteurs arrivent sans s'annoncer et commencent à poser des piquets.

M. O'Sullivan: Toutes les associations d'arpenteurs sont conscientes du problème. Elles savent que le public n'aime pas toujours voir un arpenteur se présenter sans s'annoncer. En principe, les arpenteurs doivent avertir le propriétaire qu'ils pénétreront sur son terrain. Néanmoins, il ne faut pas les placer dans une situation où ils se verraient interdire l'accès à ce terrain. Il peut contenir un élément de preuve. Pour faire un arpentage, il faut tenir compte des limites de toutes les propriétés voisines. Il est important que les arpenteurs puissent le faire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Un arpenteur peut-il défricher un terrain pour faire un arpentage plus précis, s'il y a des arbres, des buissons ou un mur dans son chemin?

M. O'Sullivan: C'est une question délicate. Cet article précise qu'il faut éviter de causer des dommages. Dans les régions boisées peu peuplées, l'arpenteur doit nécessairement couper à travers la végétation pour voir devant lui. Il le fait généralement avec l'accord du propriétaire. Cela ne pose pas de problème habituellement étant donné que c'est le propriétaire qui demande l'arpentage.

Dans les régions peuplées, cela pause davantage de problèmes. Bien souvent, vous verrez un arpenteur écarter un arbuste de sa ligne de mire de façon à ne pas couper quoi que ce soit. L'arpenteur est certainement responsable des dommages qu'il cause.

Le sénateur Buchanan: Y a-t-il un problème de champ de compétence lorsqu'un arpenteur fédéral pénètre sur un terrain privé dans la province sans le consentement du propriétaire?

M. O'Sullivan: Cela poserait un problème uniquement à la limite entre deux champs de compétence. Disons à la limite extérieure d'un parc national ou d'une réserve indienne si vous avez, d'un côté, des terres qui appartiennent à la province et de l'autre, des terres du Canada.

La loi précise qu'en pareil cas, si les droits sur les terres provinciales risquent d'être touchés, l'arpentage doit être effectué par un arpenteur des terres provinciales. Nous avons pour politique d'engager un arpenteur qui détient à la fois un brevet d'arpenteur des terres du Canada et, si c'est en Saskatchewan, un brevet d'arpenteur des terres de la Saskatchewan. L'arpenteur n'aura alors aucune difficulté à avoir accès au terrain en question, que ce soit en vertu de la loi provinciale ou de la loi fédérale.

Senator Buchanan: The surveyor would be a provincial surveyor under their act and a federal one under this act.

Mr. O'Sullivan: That is right.

Senator Gustafson: Does this bill have jurisdiction over PFRA land, pasture land sold by the Crown? You do not indicate that here in your lands survey. There are large pockets of land in the Prairies, especially in Saskatchewan, that are under the PFRA. Would that be the same as the reserves?

Mr. O'Sullivan: To my knowledge, this would not be included in Canada lands. They must be provincial lands. I have never heard that term used in the definition of Canada lands or in the Canada Lands Surveys Act.

Senator Gustafson: I would be surprised if they were under the provinces because the federal government administers the pasture land under the PFRA. There are many oil wells in that pasture land that would be under federal supervision, I would think, and that this act would probably cover, which raises a lot of questions.

Mr. O'Sullivan: To my knowledge, those are not included in Canada lands. Certainly, they are not in the definition of Canada lands.

Senator Gustafson: It seems surprising to me.

Senator Lynch-Staunton: Will the Official Languages Act still apply to you under the new scheme?

Mr. O'Sullivan: This particular organization will not be a government organization as such, but certainly in my office, the provisions of the Official Languages Act apply to my office and myself.

Senator Lynch-Staunton: At the moment, the Official Languages Act applies to the department and to Canada lands surveyors in terms of employment.

Mr. O'Sullivan: It only applies to those employed by the federal government. The ACLS will be a stand-alone professional association.

Senator Lynch-Staunton: They will have to abide by the obligations. We are finding now that as government privatizes, the obligations of the Languages Act are sometimes not continued in the new association. I wonder if there is anybody from the government who could explain why?

I do not want to boast, but when we were transferring the management of airports to local airport authorities, we made sure that the specific parts of the Official Languages Act that applied were continued in the obligations of the airport authority in the management, to make sure that there was no prejudice against existing and any future employees.

There was a debate in the House of Commons the other day where an amendment was put in at the last minute to make sure that the Official Languages Act, to some extent at least, was

Le sénateur Buchanan: L'arpenteur sera un arpenteur provincial selon la loi provinciale et un arpenteur fédéral aux termes de cette loi.

M. O'Sullivan: C'est exact.

Le sénateur Gustafson: Ce projet de loi s'applique-t-il aux terres et pâturages vendus par la Couronne dans le cadre de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies? Vous n'en faites pas mention ici. Il y a d'importantes superficies de terres, dans les Prairies, surtout en Saskatchewan, qui sont visées par cette loi. Est-ce la même chose pour les réserves?

M. O'Sullivan: À ma connaissance, ces terres ne sont pas incluses dans les terres du Canada. Il s'agit sans doute de terres provinciales. Je n'ai jamais vu d'allusions à ces terres dans la définition des terres du Canada ou dans la Loi sur l'arpentage des terres du Canada.

Le sénateur Gustafson: Je serais étonné que ces terres relèvent des provinces étant donné que le gouvernement fédéral administre les pâturages en vertu de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies. Je suppose qu'il y a, dans ces terres, de nombreux puits de pétrole qui relèvent du gouvernement fédéral et auxquels cette loi s'appliquerait probablement, ce qui soulève un tas de questions.

M. O'Sullivan: À ma connaissance, ce n'est pas inclus dans les terres du Canada. Cela ne figure certainement pas dans la définition des terres du Canada.

Le sénateur Gustafson: Cela m'étonne.

Le sénateur Lynch-Staunton: Resterez-vous assujettis à la Loi sur les langues officielles avec la nouvelle loi?

M. O'Sullivan: Cet organisme ne sera pas un organisme gouvernemental comme tel, mais en ce qui nous concerne mon bureau et moi-même, nous resterons assujettis aux dispositions de la Loi sur les langues officielles.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pour le moment, la Loi sur les langues officielles s'applique au ministère et aux arpenteurs des terres du Canada.

M. O'Sullivan: Elle s'applique seulement aux arpenteurs à l'emploi du gouvernement fédéral. L'AATC sera une association professionnelle autonome.

Le sénateur Lynch-Staunton: Elle devra se soumettre à certaines obligations. Maintenant que le gouvernement privatise ses services, nous constatons que les obligations de la Loi sur les langues officielles ne sont pas toujours maintenues. Je me demande si quelqu'un du gouvernement pourrait nous en expliquer la raison?

Je ne veux pas me vanter, mais lorsque nous avons transféré la gestion des aéroports aux administrations aéroportuaires locales, nous avons veillé à ce que les dispositions pertinentes de la Loi sur les langues officielles continuent de s'appliquer à l'administration aéroportuaire afin de ne pas défavoriser les employés actuels et futurs.

Il y a eu, l'autre jour, un débat à la Chambre des communes au cours duquel un amendement a été proposé à la dernière minute pour que certaines dispositions de la Loi sur les langues officielles

pertinent to the new Parks Canada organization. I have not found anything in this act which would allow that continuation. That is a flaw that should be looked into. Hopefully, it is not deliberate.

Mr. O'Sullivan: This has not been brought up. The surveys currently carried out on Canada lands are 99 per cent by contract from the federal government to Canada lands surveyors in the private sector. So, certainly any Canada lands surveyors on my staff are subject to the provisions of the Official Languages Act. But in terms of getting the actual work done, there is no requirement on the part of the private-sector lands surveyors to come under that act. This will be no different once they have self-regulating status.

Senator Lynch-Staunton: How many lands surveyors are there in the government now? How many can actually be considered government employees?

Mr. O'Sullivan: There would be around 50.

Senator Lynch-Staunton: Did they take the official languages test?

Mr. O'Sullivan: In the areas of Canada where there is a requirement, certainly in Ottawa for example, and in our office in Quebec, yes. In Alberta and British Columbia, no.

Senator Lynch-Staunton: Will the new association be bound to abide by the Official Languages Act test in the hiring of any new surveyors?

Mr. O'Sullivan: It does not hire surveyors. The federal government will continue to contract out things like land claims.

Senator Lynch-Staunton: You said that there are 50 government employees at the moment who will be transferred to the new association?

Mr. O'Sullivan: No, they will continue to work for me.

Senator Lynch-Staunton: Will they stay with the government?

Mr. O'Sullivan: Yes, and they will be subject to the act.

Senator Lynch-Staunton: Maybe the problem I am raising does not exist then?

Mr. O'Sullivan: This will not change anything.

Senator Lynch-Staunton: I thought that personnel were transferred at the same time that the association was being created.

Mr. O'Sullivan: No. I am probably the only person who was transferred. Instead of me being Chairman of the Board of Examiners, I will now sit on the council. That is the only difference.

Senator Lynch-Staunton: That reassures me.

Senator Buchanan: I noticed that Canada lands include the offshore. In 1982, we negotiated and signed a federal-provincial agreement, the Canada-Nova Scotia Offshore Agreement. It was revised, and another one was signed in 1986. Both were put into the law of Nova Scotia and Canada by mirror legislation.

s'appliquent à la nouvelle organisation de Parcs Canada. Je n'ai rien trouvé dans cette loi qui permette de maintenir ces obligations. C'est une lacune qu'il faudrait examiner. J'espère que cet oubli n'est pas délibéré.

M. O'Sullivan: La question n'a pas été soulevée. Les levés qui sont actuellement effectués sur les terres du Canada sont confiés, à 99 p. 100, à des arpenteurs du secteur privé, sur une base contractuelle. Tous les arpenteurs des terres du Canada qui font partie de mon personnel sont donc certainement assujettis aux dispositions de la Loi sur les langues officielles. Mais quand il s'agit de faire exécuter le travail, rien n'oblige les arpenteurs du secteur privé à répondre aux exigences de cette loi. Une fois que les arpenteurs auront leur association autonome, la situation restera la même.

Le sénateur Lynch-Staunton: Combien y a-t-il d'arpenteurs au gouvernement à l'heure actuelle? Combien d'entre eux peuvent-ils être vraiment considérés comme des employés du gouvernement?

M. O'Sullivan: Il y en a une cinquantaine.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ont-ils subi l'examen des Langues officielles?

M. O'Sullivan: Dans les régions du Canada où c'est une exigence, à Ottawa, par exemple, et à notre bureau du Québec, certainement. Mais pas en Alberta ou en Colombie-Britannique.

Le sénateur Lynch-Staunton: La nouvelle association devra-t-elle faire subir des examens aux termes de la Loi sur les langues officielles pour recruter de nouveaux arpenteurs?

M. O'Sullivan: Elle ne recrute pas d'arpenteurs. C'est le gouvernement fédéral qui continuera d'attribuer les contrats d'arpentage, par exemple dans le cadre des revendications territoriales.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez dit qu'il y avait actuellement une cinquantaine d'employés du gouvernement qui seront transférés dans la nouvelle association?

M. O'Sullivan: Non, ils continueront de travailler pour moi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ils resteront au gouvernement?

M. O'Sullivan: Oui, et ils seront assujettis à la loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je soulève peut-être un problème qui n'existe pas?

M. O'Sullivan: Cette loi ne va rien changer.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je pensais que le personnel serait transféré en même temps que l'association serait créée.

M. O'Sullivan: Non. Je suis probablement la seule personne qui a été transférée. Au lieu d'être le président de la Commission d'examineurs, je vais désormais siéger au conseil. C'est la seule différence.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela me rassure.

Le sénateur Buchanan: Je remarque que les terres du Canada comprennent les zones au large des côtes. En 1982, nous avons négocié et signé un accord fédéral-provincial, l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers. Il a été révisé et un nouvel accord a été signé en

The offshore board jurisdiction for the disputed area off Nova Scotia was not resolved by a court, but by agreement. That included setting up the Canada-Nova Scotia Offshore Board, which has jurisdiction to administer that offshore area off Nova Scotia. Also, there was a Canada-Newfoundland Board established under their agreement. What is the jurisdiction there?

Mr. O'Sullivan: We do not get involved in this policy issue. We know that there is a dispute in the ownership of offshore resources. That is a federal-provincial problem and is outside the jurisdiction of the lands surveyors, who are only responsible for the management of the offshore property rights system.

Senator Lynch-Staunton: What we are doing here was not done in the House of Commons. This bill was rushed through with all-party consent one afternoon when there were so few people in the chamber that they had to call for a quorum. There was nobody on the government side and there were complaints by the opposition. I just want to point that out. When we get criticized for not doing our job, those who point the finger should look in the mirror first. It was quite a pathetic performance. One could say that this is a non-controversial bill, but every bill is important and should be looked at carefully. We are doing the job that should have been done over there, and we are doing it well. I wanted to put that on the record.

Senator Buchanan: Would the dispute now in the media about offshore seismic vessels and the manning of those vessels, whether foreign or Canadian, be within your jurisdiction?

Mr. O'Sullivan: No.

The Chairman: I wanted to explore section 44, which I think gives remarkable powers to a lands surveyor. As I understand section 44, if a licence holder, which means one of 450 registered lands surveyors across this country, is engaged in a survey and cannot get information from an individual, they may go to a justice of the peace and get a subpoena. If the person does appear, the licence holder can act as a court, examining this person to get information. If the person does not appear, the licensee can then get a subpoena.

I do not know of any other situation where an untrained legal person has the powers to question and examine. They can merely appear by affidavit before a justice of the peace and get these extraordinary powers.

I went into the other legislation to see if these powers exist elsewhere in Canada. In Nova Scotia, they do not go to a justice of the peace, they go to a judge. If they then wish to conduct the examinations, they will do so before the judge. Here, the examinations can be conducted out in the wilderness, for all intents and purposes. Some poor individual can be subpoenaed and have a lands surveyor, with no legal background, subject him to an inquisition. I would like your comment on what I feel are these remarkable powers.

1986. Ces deux ententes ont été inscrites dans la législation de la Nouvelle-Écosse et du Canada.

La compétence à l'égard de la zone contestée au large de la Nouvelle-Écosse a été déterminée non pas par un tribunal, mais par une entente. Cette entente a notamment mis sur pied la commission extra-côtière Canada-Nouvelle-Écosse qui est chargée d'administrer cette zone. Une Commission Canada-Terre-Neuve a également été établie aux termes d'un autre accord. Qui a compétence ici?

M. O'Sullivan: Nous ne nous intéressons pas aux questions de politique. Nous savons qu'il y a un conflit en ce qui concerne la propriété des ressources extra-côtières. C'est un problème fédéral-provincial en dehors du champ de compétence des arpenteurs qui sont seulement chargés de s'occuper des droits de propriété dans les zones au large des côtes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le travail que nous faisons ici n'a pas été fait à la Chambre des communes. Ce projet de loi a été adopté à toute vapeur, un après-midi, avec le consentement de tous les partis, et les députés étaient si peu nombreux à la Chambre qu'ils ont dû demander le quorum. Il n'y avait aucun représentant du gouvernement et l'opposition s'en est plaint. Je voulais simplement le souligner. Ceux qui nous reprochent de ne pas faire notre travail, devraient se regarder dans le miroir. C'était plutôt pathétique. On peut dire qu'il s'agit d'un projet de loi non controversé, mais chaque projet de loi est important et devrait être examiné attentivement. Nous faisons le travail qui aurait dû être accompli à l'autre endroit et nous le faisons bien. Je tenais à ce que ce soit dit.

Le sénateur Buchanan: Le conflit dont parlent les médias au sujet des bateaux qui enregistrent l'activité sismique au large des côtes, qu'ils soient étrangers ou canadiens, entre-t-il dans votre champ de compétence?

M. O'Sullivan: Non.

Le président: Je voudrais explorer l'article 44 qui, selon moi, confère des pouvoirs exceptionnels à un arpenteur. Si j'ai bien compris, l'un des 450 titulaires de permis d'arpenteurs du pays qui ne peut pas obtenir de renseignements d'une personne peut demander à un juge de paix de citer cette personne à comparaître. Si l'intéressé comparaît, le titulaire de permis peut jouer le rôle de tribunal afin d'obtenir les renseignements voulus. Si l'intéressé ne comparaît pas, le titulaire de permis peut obtenir un mandat contre lui.

À ma connaissance, c'est le seul cas où quelqu'un qui n'a pas une formation juridique a le pouvoir d'interroger et d'examiner un témoin. Il suffit à un arpenteur d'en faire la demande à un juge de paix pour obtenir ces pouvoirs extraordinaires.

J'ai examiné la législation afin de vérifier si ces pouvoirs existent ailleurs au Canada. En Nouvelle-Écosse, l'arpenteur ne s'adresse pas à un juge de paix, mais à un juge. S'il désire se livrer à un examen, il le fait devant un juge. Ici, l'examen peut être fait au milieu des bois. Un arpenteur qui n'a aucune formation juridique peut citer un pauvre diable à comparaître et le soumettre à une inquisition. Je voudrais savoir ce que vous pensez de ces pouvoirs qui me paraissent extraordinaires.

Mr. O'Sullivan: First of all, legal lands surveyors are trained in the gathering and sifting of evidence. This is not a unique situation. I am not familiar with the situation you describe in Nova Scotia. I am familiar with it in a number of other provinces, where the rights of a lands surveyor to examine a person under oath are in fact contained in the provincial acts.

This is necessary because there are various forms of evidence regarding property boundaries. For instance, an elderly person who may have seen the original placement of a boundary monument, and who knows where that position was exactly — a couple inches off that old rock over there — may be able to bring evidence to bear on a particular corner, which is crucial to the placement of the corners. That evidence must be gathered. This is part of the lands surveyor's duty, to gather all the evidence respecting the position of a corner, keeping in mind that his duty is to place the corner back where it was originally, not where the measurements might say it ought to have been.

It is a matter of getting the best evidence. One of the ways to get it is verbally, from the memories of people who actually saw or have evidence of the original location of a corner. That is why lands surveyors have the power to examine people under oath. It is crucial when you think of the value of land and its proper demarcation, so that we can live peacefully with each other. It is necessary that the lands surveyors have this function, to be able to place things back where they were.

The Chairman: I might have a reason why I do not want to tell the lands surveyor the situation, or I might have a feeling that if do, I might want certain privileges that a court may allow.

I have no trouble with the surveyor seeking the information, but it would seem to me that that is what our courts are for. I would not want to be examined by an untrained individual who is waving a subpoena and saying, "Answer my questions."

I do not know of any similar legislation, anywhere, where such powers are granted. Can you give me examples of other professions? Lawyers do not have that power. If they do not have it, nobody should.

Mr. O'Sullivan: I might argue with you on that. Lands surveyors have a unique role to play in society. It is a quasi-judicial role, the role of public officer. This particular provision has worked well in Canada for over 200 years. I really do not see that there has been any complaint. This law is probably not applied very often, but the surveyors, given the task that they need to do, must have powers of this sort.

The Chairman: If I were to read from the Nova Scotia legislation, "The evidence on the examination before the county court judge shall be transcribed as directed by the county court judge and when certified by the person taking the same as correct shall be deemed to be the original deposition." Basically, everything that is done is done within the trappings of a judicial process because individual rights are being affected here. Do you not think that would be a better way of doing it?

M. O'Sullivan: Tout d'abord, les arpenteurs officiels reçoivent une formation pour ce qui est de la collecte et de l'examen de la preuve. Ce n'est pas une situation unique. Je ne connais pas la situation dont vous parlez en Nouvelle-Écosse. Je sais ce qu'il en est dans plusieurs autres provinces où la législation provinciale confère à l'arpenteur le droit de recevoir un témoignage sous serment.

C'est nécessaire parce qu'il existe diverses formes de preuves quant aux limites d'un terrain. Par exemple, une personne âgée qui a vu l'emplacement original d'une borne et qui sait qu'elle se trouvait exactement à 2 pouces de ce rocher, peut fournir un témoignage essentiel pour situer les limites. Il faut recueillir ce témoignage. Il entre dans les fonctions de l'arpenteur de recueillir tous les renseignements disponibles quant à la position d'une borne étant donné qu'il a l'obligation de replacer cette borne là où elle était au départ, et non pas où les mesures indiquent qu'elle se trouve.

Il s'agit de recueillir les meilleures preuves. On peut le faire verbalement en questionnant les personnes qui ont vu la borne originale ou qui savent où elle se trouvait. C'est pourquoi les arpenteurs ont le pouvoir de recevoir des déclarations sous serment. C'est une disposition essentielle pour pouvoir bien délimiter les terrains afin que nous puissions vivre en paix les uns avec les autres. Il est nécessaire que les arpenteurs puissent replacer les limites là où elles étaient.

Le président: Je pourrais avoir des raisons de ne pas vouloir dire ce qu'il en est à l'arpenteur ou, si je le fais, je pourrais vouloir bénéficier des privilèges que m'accorderait un tribunal.

Je ne vois pas d'inconvénient à ce que l'enquêteur cherche à obtenir ces renseignements, mais selon moi, tel est le rôle de nos tribunaux. Je ne voudrais pas être interrogé par quelqu'un qui n'est pas un juriste et qui me dirait en agitant sa citation à comparaître: «Répondez à mes questions».

Je ne connais aucune autre loi qui accorde de tels pouvoirs. Pourriez-vous me citer d'autres professions en exemple? Les avocats n'ont pas ces pouvoirs. S'ils ne les ont pas, personne ne devrait les avoir.

M. O'Sullivan: Je ne suis pas d'accord avec vous. Les arpenteurs ont un rôle unique à jouer dans la société. C'est un rôle quasi judiciaire, le rôle d'agent de l'État. Cette disposition donne de bons résultats au Canada depuis plus de 200 ans. Je ne pense vraiment pas qu'il y ait eu de plaintes. Cette loi n'a sans doute pas été appliquée très souvent, mais étant donné le travail qu'ils doivent faire, les arpenteurs ont besoin de ce genre de pouvoir.

Le président: Dans la loi de la Nouvelle-Écosse, il est dit que le témoignage reçu par le juge de la cour de comté doit être transcrit selon les instructions de ce dernier et une fois certifié conforme par le témoin, il sera considéré comme la déposition originale. Toute la procédure est conforme aux règles de la procédure judiciaire étant donné que les droits d'une personne sont en jeu. Ne pensez-vous pas que ce serait une meilleure façon de procéder?

Mr. O'Sullivan: I have seen many instances where it is probably not very convenient for the lands surveyor to drag someone into court, especially in rural areas. All that this means is that one of the duties of a lands surveyor is to gather all this evidence, and in so doing, he talks to the property owners. This says that he can take this evidence down in the form of an oath.

Senator Buchanan: Those amendments to that bill you looked at, as progressive as it is, were passed sometime between 1977 and 1990.

The Chairman: Chapter 249 is one of your favorites.

Senator Buchanan: We passed that.

The Chairman: Is this process contained in the bill as a matter of convenience?

Mr. O'Sullivan: It is more than a matter of convenience. It is the matter of having the sworn testimony of a witness as to a corner, which I think would certainly give the evidence more weight than if he was just to take the oral evidence of a witness to a corner.

The Chairman: Is the licensee taking sworn evidence, Mr. Hammond? When he goes with the subpoena in hand to the poor property owner and says, "You must speak to me," is that under oath? Are depositions taken? Is there any transcription of the testimony that is being given to the licence holder?

Mr. Hammond: Section 45 may be of assistance here, where, "All evidence produced at a hearing before a licence holder under section 44 shall be (a) put into writing; and (b) read to the witness by whom it is given and affirmed by the witness and the licence holder." So you have consent as to the content.

Senator Lynch-Staunton: Section 44(c) reads, "take evidence...before the licence holder under oath..." Is that what you are asking?

The Chairman: Yes. I am trying to understand what process is being followed. Would you explain? I have been served with a subpoena and told to appear; what happens from there?

Mr. Hammond: A person will appear before me, tell me what they tell me, and then I will ask them, "Do you swear the contents to be true?" or "Do you affirm the contents to be true?" They answer yes or no and they sign, under oath.

The Chairman: I mean no disrespect to lands surveyors, but will they then give the oath to the individual, or will they put it in writing themselves? There will be no court reporter there. What is the process?

Mr. Hammond: The process would be that the two parties would put it into writing and sign it.

The Chairman: I do not want to do that. I am subpoenaed to appear; it is against my will. I am there. What happens? I do not want to put anything in writing.

Mr. Hammond: The next step would be to apply for a warrant, and if the justice of the peace figured that a warrant was not worth issuing, then it would not be issued.

M. O'Sullivan: J'ai vu bien des cas où il ne serait sans doute pas très pratique pour l'arpenteur de traîner quelqu'un devant le tribunal, surtout dans les régions rurales. Cela veut dire seulement qu'une des fonctions de l'arpenteur consiste à recueillir tous ces témoignages et que, pour cela, il doit parler au propriétaire. Cela veut dire qu'il peut recevoir ces témoignages sous serment.

Le sénateur Buchanan: Ces modifications à la loi, aussi progressiste soit-elle, ont été adoptées entre 1977 et 1990.

Le président: Le chapitre 249 est l'un de vos favoris.

Le sénateur Buchanan: Nous l'avons adopté.

Le président: La procédure que prévoit le projet de loi est-elle là pour des raisons pratiques?

M. O'Sullivan: C'est plus que pour des raisons pratiques. Il s'agit d'obtenir sous serment un témoignage quant à l'emplacement d'une borne ce qui donne certainement plus de poids à ce témoignage que si l'arpenteur se contentait d'un renseignement verbal.

Le président: Le titulaire de permis reçoit-il le témoignage sous serment, monsieur Hammond? Lorsqu'il va voir, la citation en main, le pauvre propriétaire en lui disant: «Vous devez me parler» est-ce sous serment? Prend-il sa déposition? Y a-t-il une transcription du témoignage que reçoit le titulaire de permis?

M. Hammond: L'article 45 peut nous aider ici. Il y est dit: «Tout élément de preuve produit à l'audition dans le cadre de l'article 44 est consigné par écrit et lu au témoin qui en est l'auteur et attesté par affirmation de celui-ci et du titulaire de permis». Il obtient donc le consentement de l'intéressé.

Le sénateur Lynch-Staunton: À l'alinéa 44c) il est dit: «assermenter toute personne invitée ou astreinte à comparaître devant lui et recevoir son témoignage». Est-ce ce que vous demandez?

Le président: Oui. J'essaie de comprendre quelle est la procédure suivie. Pourriez-vous l'expliquer? J'ai reçu une citation à comparaître; qu'arrive-t-il ensuite?

M. Hammond: La personne se présentera devant moi, me dira ce qu'elle aura à me dire après quoi je le demanderai: «Jurez-vous que ce que vous venez de dire est vrai?» ou «Affirmez-vous que ce qui est écrit ici est vrai?» L'intéressé répondra oui ou non et signera, sous serment.

Le président: Sans vouloir offenser les arpenteurs, vont-ils faire écrire la déclaration sous serment par le propriétaire ou vont-ils le faire eux-mêmes? Il n'y aura pas de sténographe de tribunal. Comment procédez-vous?

M. Hammond: Les deux parties l'indiqueront par écrit et signeront.

Le président: Je refuse de le faire. J'ai été cité à comparaître; j'ai comparu à mon corps défendant. Je suis là. Que se passe-t-il? Je ne veux rien affirmer par écrit.

M. Hammond: L'étape suivante consiste à demander un mandat et, si le juge de paix estime qu'un mandat n'est pas justifié, il ne sera pas émis.

The Chairman: Would it not be better to follow the Nova Scotia example and have the testimony dealt with on a proper basis? I would imagine that if a situation arises where someone refuses, there must be strong reasons. It would be very infrequent, but if it is that acute a situation, would it not be better to follow the Nova Scotia example, rather than this type of prairie justice that seems to be evident in this bill?

Mr. O'Sullivan: I would argue that this is not prairie justice. In fact, this particular way of proceeding has worked well for a few centuries. I do not see where there has been any abuse or complaints regarding this. Most landowners are quite eager to bring this evidence forward, and usually these people are stakeholders regarding their own particular boundaries. As such, I am sure that they have a stake in wanting these things right. It is important that their testimony be more than hearsay, and be put in the form of an oath.

In my career, which spans many years, I have never had a problem in that regard with someone actually refusing or not wishing to participate in the process. It happens very infrequently.

The Chairman: I appreciate that, but nevertheless, there is a lengthy section in this bill that deals with that unique circumstance. If it is a unique circumstance, it should be dealt with in a judicial way.

Mr. O'Sullivan: Again, the lands surveyor behaves in a quasi-judicial fashion, in terms of sifting the evidence to re-establish boundaries. I can think of situations in the North, for example, where the surveyor would be in a remote location, where it would be very onerous to bring someone to the nearest settlement or wherever you can find a judge or a justice of the peace, or whoever is required to actually gather this evidence. It might be unreasonable to expect a lands surveyor to go through that process.

The lands surveyor is trained to gather evidence. I remember my training in how to take this kind of evidence under oath. I have never heard of anyone refusing.

The Chairman: You do not need the section at all, then. If that is the case, why do we have the section?

Mr. O'Sullivan: The section is there to make sure that if evidence is out there, the surveyor can gather it.

Senator Lynch-Staunton: What kind of evidence would someone withhold? What would be the point of withholding?

Mr. O'Sullivan: I cannot see any point, unless, of course, the person figured that withholding evidence would prejudice a boundary dispute.

Senator Lynch-Staunton: He is trespassing on someone else's land and does not want that to be known, which happens quite frequently.

Mr. O'Sullivan: That can certainly happen. There are boundary dispute mechanisms, but a lands surveyor certainly wants to get at the truth. I am not sure that anybody withholding evidence as to the true position of a boundary should be accorded any rights.

Le président: Ne serait-il pas préférable de suivre l'exemple de la Nouvelle-Écosse et de recevoir le témoignage dans les règles? Si une personne refuse, elle doit avoir de bonnes raisons. Cela ne doit pas se produire souvent, mais si la situation est aussi tendue ne serait-il pas préférable de suivre l'exemple de la Nouvelle-Écosse au lieu de faire la justice comme du temps du Far-West, ce qui semble être le cas ici?

M. O'Sullivan: Ce n'est pas faire la justice comme du temps du Far-West. Cette façon de procéder a donné de bons résultats pendant des siècles. Je ne pense pas qu'il y ait eu d'abus ou de plaintes. La plupart des propriétaires tiennent à présenter ces preuves et généralement ils ont intérêt à indiquer quelles sont les limites de leur propriété. Je suis certain qu'ils ont tout intérêt à ce que les choses soient faites comme il faut. Il est important que leur témoignage ne soit pas un simple oui-dire et soit présenté sous serment.

Au cours de ma carrière, qui a débuté il y a bien longtemps, je n'ai jamais rencontré quelqu'un qui ait opposé un refus ou qui n'ait pas voulu fournir de renseignements. C'est très rare.

Le président: Je le comprends, mais il y a quand même un long article dans ce projet de loi qui s'applique à ces circonstances exceptionnelles. Si c'est exceptionnel, il faudrait régler cela devant les tribunaux.

M. O'Sullivan: Comme je l'ai dit, l'arpenteur joue un rôle quasi judiciaire pour ce qui est d'établir la preuve pour l'établissement des limites. Je pense à certaines situations où dans le Nord, par exemple, l'arpenteur se trouve à un endroit isolé où il coûterait très cher de faire venir quelqu'un jusqu'à la localité la plus proche ou l'endroit où vous pouvez trouver un juge, un juge de paix ou la personne qui devra recevoir ce témoignage. Il pourrait être déraisonnable de demander à un arpenteur de suivre toute cette procédure.

L'arpenteur a reçu une formation pour recevoir les témoignages. Je me souviens de la formation que j'ai reçue sur la façon de recevoir des témoignages sous serment. Je n'ai jamais entendu dire que quelqu'un avait refusé.

Le président: Dans ce cas, cet article n'est pas nécessaire. Si c'est le cas, pourquoi avoir cet article?

M. O'Sullivan: L'article est là pour que nous soyons certains que l'arpenteur pourra recueillir les renseignements nécessaires.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quel genre de renseignements quelqu'un refuserait-il de donner? À quoi cela servirait-il?

M. O'Sullivan: Je n'en vois pas l'utilité sauf en cas de contestation quant aux limites de la propriété, si l'intéressé pense qu'il a intérêt à garder certains renseignements pour lui.

Le sénateur Lynch-Staunton: S'il empiète sur le terrain de quelqu'un d'autre et ne veut pas que cela se sache, comme cela se produit assez fréquemment.

M. O'Sullivan: Cela peut certainement se produire. Il existe des mécanismes pour régler ces différends, mais un arpenteur veut certainement établir la vérité. Je ne crois pas qu'il faille accorder de droits à quelqu'un qui refuse d'indiquer le véritable emplacement d'une borne.

The Chairman: What if the section were not there at all? What is the present situation? I take it that the present legislation does not deal with this point.

Mr. O'Sullivan: Yes, it does, under the Canada Lands Surveys Act.

The Chairman: There is an identical section to this?

Mr. Hammond: Section 20.

The Chairman: I guess the Senate committee at the time was not as concerned with individual rights as we are today.

Senator Buchanan: I am glad you brought that up. I had not read section 44. Are you saying that section 44(5) has not been challenged?

Mr. O'Sullivan: No.

Senator Buchanan: What would your opinion be if someone challenged it on the basis that the section itself is *ultra vires*? In other words, where does the federal government get the jurisdiction to grant the power to subpoena someone who owns private lands to a federal lands surveyor, a federal licence holder?

Mr. O'Sullivan: You will only run into private lands in the territories, where land has been alienated from the Crown. This act deals with Crown lands. It also deals with private lands in the territories, so you have jurisdiction.

Senator Buchanan: It has jurisdiction over private lands?

Mr. O'Sullivan: In the territories.

Senator Buchanan: For example, Cape Breton Highlands National Park is federal. Surveyors, licence holders, operate within the park. A federal licence holder decides that he wants some information from someone who lives outside the park boundary, and says, "If you do not give me the information, I will subpoena you." He is then challenged on the basis that it is *ultra vires* and that there is no legal jurisdiction to force him to give that evidence.

Mr. O'Sullivan: First of all, the lands surveyor that would carry out the work would have both commissions. If the survey was being done under the Canada Lands Surveys Act, there is a similar section in that act, which allows the person to gather evidence with respect to that particular boundary.

Now I do not see that it would be *ultra vires* for him to gather evidence with respect to the particular boundary. If something outside of that boundary sat on the provincial side, then the provincial lands surveyor, using the provincial commission at that time, would be subject to the laws of the province.

Senator Buchanan: Then the procedure that must be followed would not be this procedure, it would be a procedure contained in the provincial act.

Mr. O'Sullivan: It would, provided that it has reference to a corner that is not on the jurisdictional boundary. If he had moved away to the other side of the property on the provincial side, he would be subject to the provincial laws.

Senator Buchanan: This section would not apply at all.

Le président: Qu'arriverait-il si cet article n'était pas dans la loi? Quelle est la situation actuelle? Je suppose que la législation actuelle n'aborde pas cette question.

M. O'Sullivan: Si, dans la Loi sur l'arpentage des terres du Canada.

Le président: Il y a un article identique à celui-ci?

M. Hammond: L'article 20.

Le président: Je suppose qu'à l'époque le comité sénatorial ne se souciait pas autant que nous des droits de la personne.

Le sénateur Buchanan: Je me réjouis que vous ayez soulevé cette question. Je n'avais pas lu l'article 44. Dites-vous que le paragraphe 44(5) n'a pas été contesté?

M. O'Sullivan: Non.

Le sénateur Buchanan: Qu'arriverait-il, selon vous, si quelqu'un le contestait en disant qu'il est *ultra vires*? Autrement dit, qu'est-ce qui autorise le gouvernement fédéral à accorder à un arpenteur des terres fédérales, au titulaire d'un permis fédéral, le pouvoir de citer à comparaître le propriétaire d'un terrain privé?

M. O'Sullivan: Vous n'avez que des terrains privés dans les territoires où la Couronne a cédé des terrains. Cette loi s'applique aux terres de la Couronne. Elle s'applique également aux terrains privés des territoires où s'étend le champ de compétence du gouvernement.

Le sénateur Buchanan: Il s'étend aux terrains privés?

M. O'Sullivan: Dans les territoires.

Le sénateur Buchanan: Par exemple, le parc national Cape Breton Highlands est fédéral. Les arpenteurs, les titulaires de permis, travaillent dans le parc. Le titulaire d'un permis fédéral qui veut obtenir des renseignements d'un propriétaire résidant à l'extérieur des limites du parc dira: «Si vous ne me donnez pas ces renseignements, je vais vous citer à comparaître». Quelqu'un fera valoir que rien ne peut l'obliger légalement à fournir ce témoignage.

M. O'Sullivan: Tout d'abord, l'arpenteur qui ferait ce travail aurait deux permis. S'il procède à l'arpentage en vertu de la Loi sur l'arpentage des terres du Canada, cette loi contient une disposition semblable qui lui permet de recevoir des témoignages au sujet des bornes en question.

Je ne vois pas ce qu'il y aurait d'*ultra vires* à ce qu'il recueille des témoignages au sujet de ces bornes. S'il s'agit d'un terrain situé à l'extérieur, du côté provincial, l'arpenteur des terres provinciales qui se servira alors de son permis provincial, sera assujéti aux lois de la province.

Le sénateur Buchanan: Il faudra alors suivre non pas cette procédure, mais celle que prévoit la loi provinciale.

M. O'Sullivan: Oui, si c'est pour vérifier une borne qui ne se trouve pas sur la ligne de démarcation entre les terres provinciales et les terres fédérales. Si elle se trouve du côté provincial, l'arpenteur sera assujéti à la législation provinciale.

Le sénateur Buchanan: Cet article ne s'appliquera pas du tout.

Mr. O'Sullivan: It would apply in the jurisdictional boundary, not on the provincial side.

Senator Buchanan: If they wanted to get evidence on the provincial side, it must be obtained under the Province of Nova Scotia act.

Mr. O'Sullivan: That is right.

Senator Gustafson: My interest in this arises from a news release in *The Western Producer*, which indicated that on pasture lands, where lands are leased on a 99-year lease or whatever the period of time, that the farmers would no longer receive the surface rights on an oil well.

It would seem to me that there is a concern here on Indian reserves, for instance, the Grasslands National Park, which has large tracts of land. The surface and mineral rights are important issues on the Prairies, especially in Saskatchewan, where every section of land was held by the Crown and the others were owned individually by the farmers.

Now, according to this news release, there will be a major change. Does it come under this bill, and that is why there is a question under the PFRA? We have self-PFRA pastures in the area that have a numbers of oil wells. How does this bill refer to that?

On the reservations, for instance, under the Municipality of Combing, when land claims were settled with the reserve at White Bear, 10 per cent of the municipal land was taken for that reservation. Does the band receive the remuneration on the lands, or does the federal government control that completely? How is that handled?

Mr. O'Sullivan: This is something we are not involved with at all. This bill does not apply to that. This bill only talks about the Canada Lands surveyors and their duties and powers, restrictions, whatever. Those other things may fall under Indian oil and gas or whatever. We may end up surveying the parcels of land, but we have nothing to do with the associated policy issues.

Senator Gustafson: Who does the surveying?

Mr. O'Sullivan: We do.

Senator Gustafson: The White Bear Reserve has a lot of farm land which is contracted out mostly to local farmers. Some farm it themselves on the reserve. Somebody must receive permission to drive their four-wheeler across the field of wheat. Those kinds of things are quite controversial at times in our area.

Mr. O'Sullivan: The things that you are talking about fall under various other federal agencies, but they are not under Canada lands as such, except when you get on the reserves. Then we have the Indian Oil and Gas Act and the regulations that apply. We are only surveying.

M. O'Sullivan: Il s'applique à la limite, mais pas du côté provincial.

Le sénateur Buchanan: Si l'arpenteur veut obtenir un témoignage du côté provincial, il doit le faire aux termes de la loi de la Nouvelle-Écosse.

M. O'Sullivan: C'est exact.

Le sénateur Gustafson: Je m'intéresse à la question à la suite d'un article publié dans *The Western Producer* indiquant que dans les pâturages loués pour 99 ans ou quelle que soit la période, les agriculteurs ne sont plus propriétaires des droits de surface sur les puits de pétrole.

Selon moi, cela pose un problème pour les réserves indiennes, par exemple le parc national Grasslands qui couvre une vaste superficie. Les droits de surface et les droits miniers sont des questions importantes pour les Prairies, surtout en Saskatchewan où chaque section de terre appartenait à la Couronne tandis que le reste appartenait aux agriculteurs.

Maintenant, selon cet article, un changement important va être apporté. Ce projet de loi va-t-il s'y appliquer et pourquoi la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies n'en fait-elle pas partie? Nous avons dans la région des pâturages où il y a un certain nombre de puits de pétrole. Comment le projet de loi s'y applique-t-il?

Pour ce qui est des réserves, par exemple, dans la municipalité de Combing, lorsque les revendications territoriales ont été réglées avec la réserve de White Bear, 10 p. 100 des terres municipales ont été prises pour la réserve. Est-ce la bande qui reçoit la rémunération sur les terres ou est-ce totalement sous le contrôle du gouvernement fédéral? Comment est-ce organisé?

M. O'Sullivan: C'est une chose dont nous ne nous occupons absolument pas. Ce projet de loi ne s'applique pas à ce genre de chose. Il y est uniquement question des arpenteurs des terres du Canada, de leurs attributions et de leurs pouvoirs, des restrictions, etc. Les questions dont vous parlez relèvent peut-être des dispositions concernant le pétrole et le gaz des terres indiennes. Il se peut que nous arpentions ces terrains, mais nous n'avons rien à voir avec les questions de politique qui s'y rattachent.

Le sénateur Gustafson: Qui procède à l'arpentage?

M. O'Sullivan: C'est nous.

Le sénateur Gustafson: La réserve White Bear englobe une vaste superficie de terres agricoles qui est louée en majeure partie aux agriculteurs locaux. Certains membres de la réserve les cultivent eux-mêmes. Quelqu'un doit obtenir une permission pour traverser les champs de blé avec un tracteur à quatre roues. Ce sont des choses qui posent parfois de sérieux problèmes dans notre région.

M. O'Sullivan: Les questions dont vous parlez relèvent d'autres organismes fédéraux, mais il ne s'agit pas de terres du Canada comme telles, sauf pour ce qui est des réserves. Il y a la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes et les règlements d'application. Nous nous occupons seulement de l'arpentage.

Senator Gustafson: Would you check out the PFRA area?

Mr. O'Sullivan: I am sure that those are federal land interests, but they are not those of Canada lands. There are other federal lands out there like post offices, or, for example, the land that this building sits on, which are not Canada lands. Even though they are federally owned, they are owned in a different manner.

Senator Buchanan: Sable Island is an example of that. Sable Island is part of Nova Scotia, but the land area there is owned by the federal government; it is fee simple. The island itself is part of Nova Scotia.

Mr. O'Sullivan: It is not Canada lands, right.

Senator Butts: This act is to help provide for continuing education. Is the education of a surveyor today under the province?

Mr. O'Sullivan: No. First of all, our requirements in each of the provincial acts, in terms of what you must do to become a lands surveyor, are generally uniform across Canada now. It involves a four-year university program as a minimum. It also requires a period of articles, in most jurisdictions, something in the order of two years, where you are actually working in that particular jurisdiction. Each jurisdiction has its own specific requirements, but they are almost uniform now across Canada.

Senator Butts: Who will provide the continuing education?

Mr. O'Sullivan: It takes many forms. It could be extension courses from universities in other areas. Certainly, the profession is evolving, as is the technology, so consequently, in order to remain up-to-date with all of this, it is a lands surveyor's professional responsibility to maintain a personal program of continuing education. This can be done through seminars, attendance at conferences, or a number of different ways.

Senator Butts: Will this be mandatory to retain your licence?

Mr. O'Sullivan: At present, according to this act, it is not mandatory, but it does allow the association, if it so desires, to actually make it mandatory. That seems to be the trend these days. More and more, associations are getting into mandatory programs.

Senator Buchanan: Where does the school in Lawrencetown fit into your qualifications?

Mr. O'Sullivan: That is the College of Geographical Sciences, COGS. We have a number of people, technologists, who graduate from COGS. They will receive certain credits towards the academic requirements to become a lands surveyor. Supplementary courses will be added.

It is four years of university, a degree in geomatics engineering, for example, or the equivalent, and that may be through writing some of our examinations, which are university-level examinations. A common course across Canada has been adopted.

Le sénateur Gustafson: Pourriez-vous vérifier pour ce qui est de la région visée par la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies?

M. O'Sullivan: Je suis certain que ce sont des terres fédérales, mais pas des terres du Canada. Il y a d'autres propriétés fédérales telles que les bureaux de poste ou, par exemple, le terrain sur lequel se trouvent ces immeubles, mais ce ne sont pas des terres du Canada. Même si les propriétés appartiennent au gouvernement fédéral, ce n'est pas sous cette forme.

Le sénateur Buchanan: L'île de Sable en est un exemple. Elle fait partie de la Nouvelle-Écosse, mais ses terrains appartiennent au gouvernement fédéral en fief simple. L'île comme telle fait partie de la Nouvelle-Écosse.

M. O'Sullivan: Ce ne sont pas des terres du Canada, en effet.

Le sénateur Butts: Cette loi vise à assurer une formation permanente. La formation des arpenteurs relève-t-elle actuellement des provinces?

M. O'Sullivan: Non. Tout d'abord, les exigences de chacune des lois provinciales en ce qui concerne les arpenteurs sont généralement uniformes d'un bout à l'autre du pays. Il faut faire au moins quatre années d'études universitaires. Dans la plupart des provinces, il faut également une période de stage, de deux ans environ, pendant laquelle vous travaillez dans la province en question. Chaque province a ses propres exigences, mais elles sont maintenant pratiquement uniformes d'un bout à l'autre du Canada.

Le sénateur Butts: Qui va assurer cette formation continue?

M. O'Sullivan: La formation revêt de nombreuses formes. Il peut s'agir de cours donnés par les universités d'autres régions. La profession évolue, comme la technologie, et pour se tenir à jour l'arpenteur professionnel doit poursuivre sa formation tout au long de sa carrière. Il peut le faire en assistant à des colloques ou à des conférences ou de plusieurs autres façons.

Le sénateur Butts: Est-ce que ce serait obligatoire pour conserver son permis?

M. O'Sullivan: Selon cette loi, ce n'est pas obligatoire, mais cela permet à l'association de rendre la formation continue obligatoire si elle le désire. Il semble que ce soit la tendance à l'heure actuelle. De plus en plus, les associations rendent ces programmes obligatoires.

Le sénateur Buchanan: Où l'école de Lawrencetown se situe-t-elle dans votre formation?

M. O'Sullivan: Il s'agit du College of Geographical Sciences, COGS. Nous avons un certain nombre de technologistes qui sont diplômés du COGS. Ils obtiennent des crédits en vue de répondre aux exigences universitaires requises pour devenir arpenteurs. Ils doivent ensuite suivre des cours supplémentaires.

Vous devez faire quatre ans d'études universitaires, obtenir un diplôme en géomatique, par exemple, ou l'équivalent et vous pouvez avoir à subir certains de nos examens qui sont de niveau universitaire. Un cours uniforme a été adopté par l'ensemble du Canada.

Senator Buchanan: The Lawrencetown school is considered to be one of the best in Canada, is it not?

Mr. O'Sullivan: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Is that in Nova Scotia, by the way?

Senator Buchanan: Yes, I opened the big extension to it.

Senator Gustafson: I had a question in terms of the right to be a surveyor. What about the people who have a Grade 8 education who know more about oil — this has happened again and again in the oil field — who know more about surveying than anybody else. Somebody from a university may not have a clue what is happening. Some of the best people have learned everything in the field. What will happen to them? Will they have any security?

Mr. O'Sullivan: They do not have any particular rights today in terms of having a formal commission. This act will not change any of that. I suspect that this situation exists in all professions, where there are people out there who have qualifications and experience in various areas. But that does not give them the right, in any profession I know, to suddenly be called a lands surveyor or a lawyer or whatever.

If you give somebody like that some of the powers that are in this act, it would probably not receive this committee's approval. For example, I am talking about being able to pass over the land of any person without having the necessary qualifications.

Senator Gustafson: In other words, these people will all lose their jobs?

Mr. O'Sullivan: No, they will not have any rights that they currently do not have. Any rights that they have now, they will continue to have.

Senator Gustafson: But they will not get promotions?

Senator Buchanan: You brought up section 44. "... a licence holder who is engaged in a cadastral survey reasonably believes that a person has knowledge..." in law, the business of "reasonable belief" does not mean too much.

Let's say that federal lands are being surveyed in the Cape Breton Highlands National Park, and somebody says, "John O'Sullivan in Halifax knows all about it." The surveyor then contacts John O'Sullivan and he has no intention of talking to him at all. The surveyor then applies to a justice of the peace for a subpoena. Does the justice of the peace then have the jurisdiction to compel someone in Halifax or Sydney or wherever to appear before that licence holder up there in Antigonish?

Mr. O'Sullivan: In my estimation, the lands surveyor must satisfy the justice of the peace that this person has evidence that is crucial to the determination of that particular boundary. The justice of the peace would determine whether or not the subpoena will be issued.

Senator Buchanan: The justice of the peace makes that determination, but does the licence holder have the legal right to even go before him to try to compel someone outside the Cape

Le sénateur Buchanan: L'école de Lawrencetown est considérée comme l'une des meilleures au Canada, n'est-ce pas?

M. O'Sullivan: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est en Nouvelle-Écosse?

Le sénateur Buchanan: Oui, j'ai inauguré son agrandissement.

Le sénateur Gustafson: Je voudrais poser une question en ce qui concerne le droit d'être arpenteur. Que faites-vous des gens qui n'ont que huit années de scolarité, mais qui en savent plus que... il est souvent arrivé que des gens du secteur pétrolier en sachent plus sur l'arpentage que n'importe qui. Un titulaire de diplôme universitaire n'aura peut-être pas la moindre idée de ce qui se passe. Certains des gens les plus compétents ont tout appris sur le terrain. Qu'advient-il d'eux? Obtiendront-ils la sécurité d'emploi?

M. O'Sullivan: À l'heure actuelle, ils n'ont pas droit à un permis officiel. La loi ne changera rien à leur situation. Je suppose que c'est la même chose dans toutes les professions où vous avez des gens qui sont expérimentés dans divers domaines. Mais cela ne leur confère pas le droit de porter le titre d'arpenteur, d'avocat, et cetera.

Si vous confiez à ce genre de personnes les pouvoirs que prévoit cette loi, le comité ne serait sans doute pas d'accord. Je veux parler, par exemple, du droit de traverser une propriété sans avoir les qualifications nécessaires.

Le sénateur Gustafson: Autrement dit, ces personnes perdront toutes leur emploi?

M. O'Sullivan: Non, elles n'obtiendront pas de droits qu'elles n'ont pas déjà. Elles conserveront tous les droits qu'elles possèdent maintenant.

Le sénateur Gustafson: Mais elles n'obtiendront pas d'avancement?

Le sénateur Buchanan: Vous avez soulevé l'article 44. «... le titulaire du permis qui exécute un arpentage cadastral peut, s'il a des motifs raisonnables de croire...». En droit, les «motifs raisonnables» ne signifient pas grand-chose.

Disons que l'on fasse l'arpentage des terres fédérales dans le parc national Cape Breton Highlands et que quelqu'un dise: «John O'Sullivan, de Halifax, a tous les renseignements à ce sujet». L'arpenteur contactera alors John O'Sullivan, mais ce dernier refusera de lui parler. L'enquêteur demandera alors une citation à comparaître à un juge de paix. Le juge de paix pourra-t-il obliger quelqu'un de Halifax, de Sydney ou d'ailleurs à comparaître devant ce titulaire de permis à Antigonish?

M. O'Sullivan: Selon moi, l'arpenteur doit convaincre le juge de paix que cette personne possède des renseignements essentiels pour déterminer où se trouve la borne en question. Le juge de paix établira s'il y a lieu ou non d'émettre la citation.

Le sénateur Buchanan: C'est le juge de paix qui décide, mais le titulaire du permis a-t-il même le droit de lui demander d'obliger quelqu'un qui réside en dehors de la région à venir

Breton Highlands National Park to testify? It seems to me that it is *ultra vires* of the federal government.

Mr. O'Sullivan: The lands surveyor must be satisfied in his own mind that this person has evidence that is crucial to the case. Then he must satisfy a justice of the peace accordingly before the subpoena would be issued.

The Chairman: I feel that you sense that we have trouble with that particular section. The lawyers do not feel that you should be more powerful than lawyers. Thank you very much for appearing before us today. We appreciate your testimony.

I propose that someone present a motion that Bill C-31, an act respecting Canada Lands surveyors, be adopted without amendment. Would someone move that the third report of the committee be reported to the Senate?

Senator Spivak: I so move.

The Chairman: Senator Fitzpatrick seconds the motion. Is there any discussion?

Senator Buchanan: Should we look at an amendment there?

The Chairman: It is open for discussion, if colleagues feel that that is necessary.

Senator Buchanan: I do not think that John O'Sullivan should be compelled to appear just because his cousin in Ottawa thinks he should.

The Chairman: Is there any further discussion then? We have a vote. All those in favour? Any opposed? Thank you. We will report it.

The committee adjourned.

témoigner? J'ai l'impression que c'est en dehors de la compétence du gouvernement fédéral.

M. O'Sullivan: L'arpenteur doit être lui-même convaincu que cette personne possède des renseignements d'une importance cruciale. Il doit ensuite en convaincre un juge de paix avant que la citation de comparaître ne soit émise.

Le président: J'ai l'impression que, selon vous, cette disposition pose des difficultés. Les avocats ne pensent pas que vous devriez avoir plus de pouvoirs qu'eux. Nous vous remercions infiniment d'être venus aujourd'hui. Nous apprécions votre témoignage.

Je suggère que quelqu'un propose une motion pour que le projet de loi C-31, Loi concernant les arpenteurs des terres du Canada, soit adoptée sans amendement. Quelqu'un peut-il proposer que nous fassions rapport au Sénat du troisième rapport du comité?

Le sénateur Spivak: Je propose la motion.

Le président: Le sénateur Fitzpatrick appuie la motion. Voulez-vous en débattre?

Le sénateur Buchanan: Devrions-nous envisager d'apporter un amendement?

Le président: Vous pouvez en discuter si cela vous semble nécessaire.

Le sénateur Buchanan: Je ne pense pas que John O'Sullivan devrait être obligé de comparaître simplement parce que son cousin d'Ottawa pense qu'il devrait le faire.

Le président: Voulez-vous poursuivre la discussion? Nous avons un vote. Tous ceux qui sont pour? Ceux qui sont contre? Merci. Nous allons en faire rapport.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Natural Resources Canada:

Michael O'Sullivan, Surveyor General and Director; and
Peter Hammond, Legal Counsel.

De Ressources naturelles Canada:

Michael O'Sullivan, arpenteur général et directeur; et
Peter Hammond, conseiller juridique.

CAL
40 21
-155

Government
Exhibitions



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Tuesday, October 6, 1998

Le mardi 6 octobre 1998

Issue No. 10

Fascicule n° 10

First and second meetings on:
Consideration of Bill C-29, An Act to establish
the Parks Canada Agency and to amend
other Acts as a consequence

Première et deuxième réunions concernant:
Étude du projet de loi C-29, Loi portant
création de l'Agence Parcs Canada
et apportant des modifications
corrélatives à certaines lois

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kenny
Buchanan, P.C.	Kroft
Butts	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Kinsella (acting))
Fitzpatrick	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak
Gustafson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*September 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for that of the Honourable Senator Hays (*October 5, 1998*).

The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*October 5, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kenny
Buchanan, c.p.	Kroft
Butts	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Kinsella (suppléant))
Fitzpatrick	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Spivak
Gustafson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*le 23 septembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est substitué à celui de l'honorable sénateur Hays (*le 5 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Kroft est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 5 octobre 1998*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Senate Journals* of Monday, June 15, 1998:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fitzpatrick, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Forest, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 15 juin 1998:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fitzpatrick, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Forest, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 6, 1998

(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Buchanan, Butts, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Kenny, Maloney, Spivak and Taylor (9).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Canadian Heritage:

Tom Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada;

Wendy Bergeron, Director, Human Resources National Office;

Mike Fay, Director, Strategic Business Services, Strategy and Plans Directorate;

Laurent Tremblay, Executive Director for Quebec;

Henry Schultz, Department of Justice.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS):

Steve Hindle, President;

Blair Stannard, Vice-President.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Monday, June 15, 1998 proceeded to examine Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence.

Mr. Lee made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 10:50 a.m., the committee took a ten minutes recess.

Mr. Hindle made a statement and, together with the other witness, answered questions.

At 11:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, October 6, 1998

(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 1:15 p.m. this day, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Buchanan, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Spivak and Taylor (6).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 6 octobre 1998

(12)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Butts, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Kenny, Maloney, Spivak et Taylor (9).

Également présente: Lynne Myers de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère du Patrimoine canadien:

Tom Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;

Wendy Bergeron, directrice du Bureau national des ressources humaines;

Mike Fay, directeur, Service des affaires stratégiques, Direction générale de la stratégie et des plans;

Laurent Tremblay, directeur exécutif du Québec;

Henry Schultz, ministère de la Justice.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFP):

Steve Hindle, président;

Blair Stannard, vice-président.

Conformément à l'ordre de renvoi du lundi 15 juin 1998, le comité entreprend son étude du projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

M. Lee fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide des autres témoins.

À 10 h 50, le comité fait une pause de dix minutes.

M. Hindle fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide des autres témoins.

À 11 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 6 octobre 1998

(13)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 13 h 15, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Spivak et Taylor (6).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

As an individual:

Robert Page, Former Chair of the Banff-Bow Valley Task Force.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Monday, June 15, 1998 proceeded to examine Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence.

Mr. Page made an opening statement and answered questions.

At 2:10 p.m., the committee continued *in camera*.

At 2:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Également présente: Lynne Myers de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

À titre personnel:

Robert Page, ancien président du Groupe d'étude de Banff-val-
lée de la Bow.

Conformément à son ordre de renvoi daté du lundi 15 juin 1998, le comité examine le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

M. Page fait une déclaration et répond aux questions.

À 14 h 10, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

À 14 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 6, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-29, to establish the Canadian Parks Agency and to amend other Acts as a consequence, met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, just before we begin our consideration this morning of Bill C-29, which is to establish the Parks Canada Agency, I wanted to say that, having read the newspapers this morning, I was given the impression that the Senate was not doing anything today. Yet, when I look on our schedule, I see there are quite a number of committee meetings taking place today.

This morning we have witnesses from the Department of Canadian Heritage and I extend our welcome to them, and I would ask Mr. Lee, the Assistant Deputy Minister, to proceed, please.

Mr. Tom Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada: Honourable senators, it is our pleasure to join you here this morning and my pleasure to make a few opening remarks. I will not take very much time; however, I will provide you with the flavour of the bill.

Let us consider Parks Canada. Most of you have had some contact with this organization of about 5,000 people. It operates in some 170 different locations across Canada, from the very East Coast in Bonavista to the very West Coast, from Ellesmere Island in the very far north, down to Point Pelee in southern Canada. We have 36 operating national parks, 130 national historic sites, and we are actively engaged in a number of marine conservation areas. We serve in the 23 million to 25 million visitors annually, including foreign visitors. Our overall economic impact, occurring primarily in the tourism sector, is in excess of \$2 billion annually from the operating sites.

The Parks Canada Agency Bill is an organizational bill. It is designed to give Parks Canada a number of powers to enable it to deliver service to Canadians in a more efficient manner than at present. It is not a mandate bill, and I raise this point because in some of the earlier committee work some witnesses wanted the inclusion of a number of mandate-type items to be considered. The mandate for the parks agency is not specifically derived from the organizational act, or from the agency bill, but from the individual bills that the agency is responsible for managing.

The National Parks Act provides the agency with its mandate for national parks and tells how national parks should be managed. The Historic Sites and Monument Board of Canada Act provides the mandate relative to national historic sites. The Heritage Railway Station Protection Act describes what must be done with regard to heritage railways.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, qui a été saisi du projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, avant d'entamer ce matin l'étude du projet de loi C-29, qui a pour objet de créer l'Agence Parcs Canada, je voudrais mentionner qu'en parcourant les journaux ce matin, j'ai eu l'impression que le Sénat ne faisait rien du tout aujourd'hui. Pourtant, lorsque je regarde notre programme, je constate que beaucoup de comités siègent dans la journée.

Ce matin, nous recevons des témoins du ministère du Patrimoine canadien. Je leur souhaite la bienvenue. M. Lee est le sous-ministre adjoint. La parole est à vous, monsieur Lee.

M. Tom Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada: Honorables sénateurs, je suis très heureux d'être ici ce matin pour vous présenter quelques observations préliminaires. Je ne parlerai pas très longtemps. Je veux simplement vous donner un avant-goût du projet de loi.

Considérons Parcs Canada. La plupart d'entre vous ont déjà eu des contacts avec cet organisme d'environ 5 000 personnes. Parcs Canada a des opérations à quelque 170 endroits différents du Canada, depuis l'extrémité de la côte est à Bonavista jusqu'à l'extrémité de la côte Ouest, depuis l'île Ellesmere dans le Grand Nord jusqu'à Pointe-Pelee dans le Sud. Nous nous occupons de 36 parcs nationaux, de 130 sites historiques nationaux et d'un certain nombre d'aires marines de conservation. Nous accueillons chaque année 23 à 25 millions de visiteurs, y compris des visiteurs étrangers. Nos sites opérationnels ont un impact économique d'ensemble qui dépasse les deux milliards de dollars par an et se manifeste principalement dans le secteur touristique.

Le projet de loi C-29 est une mesure d'organisation conçue pour donner à Parcs Canada certains pouvoirs qui vont lui permettre de servir les Canadiens d'une manière plus efficace qu'à l'heure actuelle. Le projet de loi n'a pas pour objet de définir un mandat. Je soulève ce point parce qu'au cours des travaux de comité précédents, certains témoins souhaitaient inclure pour examen des éléments reliés au mandat de Parcs Canada. Le mandat de l'agence ne se fonde pas particulièrement sur sa loi d'organisation. Il se base plutôt sur différentes lois particulières que l'agence est chargée d'administrer.

La Loi sur les parcs nationaux définit le mandat de l'agence en ce qui concerne les parcs nationaux et précise la façon dont ces derniers doivent être administrés. La Loi sur les lieux et monuments historiques définit le mandat relatif aux lieux historiques nationaux. La Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales précise ce qu'il y a à faire dans le cas des gares patrimoniales.

The agency will be responsible for quite a few policies, specifically the delivery of the national archaeology policy, the policy dealing with archaeology on federal public lands, and the federal heritage building policy. The latter is a Treasury Board policy that requires that federally-owned building which are more than 40 years old must be examined for their heritage values and that, wherever possible, those values must be retained. The federal-provincial cooperative work done with regard to Canadian heritage rivers is a policy item for which the agency is also responsible.

The mandate for the agency is derived from those specific bills, and before you is an organizational bill that sets up an organizational structure with specific powers to deliver those mandated items.

The bill seeks to make improvements in a number of areas. The bill puts a legislative organization in place. Part of the desire behind that is to achieve organizational stability for a program that has had a history of great mobility. This program has been handled by a number of different departments, and frequent and unexpected changes in organizational structure have, over time, proved disruptive to the delivery of the program. This a legislative departmental corporation, and one of the purposes of the bill is to gain that stability.

The bill also attempts to achieve greater simplicity in the structure and the order in which the agency carries out its business. Fundamentally, what will happen under the bill is that we will have an organization that reports directly to the minister, as opposed to through a layered bureaucracy. Internally, we will be able to organize ourselves so as to bring as much operational decision-making ability to the field level as possible.

I should stress for the committee's information that the policy dimensions do not change. The fundamental policy direction rests with the minister, as does overall power of direction over any operational aspect. However, there is, within the structure that we provided, an internal "delaying."

The third major item in the bill relates to the financial authorities, and I will highlight the major elements. One element is what I describe as a two-year rolling budget with an ability to carry over, if necessary, funds from one year to the next for operating purposes. The second element is retention of revenue, and I should say that that the agency forecast funding relative to revenue is about 25 per cent of its budget, which is about where it is now. Over the long term, it would be expected that approximately 75 per cent of the funds required for the agency would be voted by Parliament. That is the rough financial structure.

The third major element under the issue of financial authorities concerns the non-lapsing new parts and sites account. That is an account from which voted items — funds for new parks and sites — are deposited and any income from sale of assets is deposited

L'agence sera responsable d'un bon nombre de politiques, reliées surtout à la mise en oeuvre de la politique archéologique nationale, qui traite de l'activité archéologique sur les terres publiques fédérales, et de la politique sur les bâtiments patrimoniaux fédéraux. Il s'agit, dans ce dernier cas, d'une politique du Conseil du Trésor qui impose de faire examiner la valeur patrimoniale de tous les bâtiments fédéraux de plus de quarante ans et, dans la mesure du possible, de conserver les bâtiments ayant une telle valeur. La coopération fédérale-provinciale dans le domaine des rivières du patrimoine canadien fait également l'objet d'une politique dont l'agence est responsable.

Le mandat de l'agence découle donc de ces lois particulières. Le projet de loi dont le comité est saisi établit une structure organisationnelle et des pouvoirs précis permettant de s'acquitter des différents éléments du mandat.

Le projet de loi vise à apporter des améliorations dans un certain nombre de secteurs. Il met en place une organisation législative, l'objectif étant d'assurer une certaine stabilité organisationnelle à un programme dont l'histoire a été marquée par une grande mobilité. La responsabilité de ce programme a été confiée successivement à plusieurs ministères différents. Les changements aussi fréquents qu'imprévus de la structure organisationnelle n'ont pas facilité la mise en oeuvre du programme, loin de là. Le projet de loi crée un établissement public dont l'un des objectifs est de réaliser la stabilité recherchée.

Le projet de loi cherche en outre à simplifier la structure et à mettre de l'ordre dans les affaires de l'agence. Une fois qu'il aura été mis en vigueur, nous aurons un organisme qui relève directement du ministre, sans passer par une bureaucratie hiérarchisée. Sur le plan interne, nous serons en mesure de nous organiser de façon à déléguer les pouvoirs décisionnels aussi près que possible des opérations sur le terrain.

Permettez-moi d'ajouter, pour la gouverne du comité, qu'il n'y aura aucun changement dans les dimensions politiques. Le ministre demeure le seul responsable de l'orientation politique de base et de la direction d'ensemble de tous les aspects opérationnels. Toutefois, dans la structure que nous prévoyons, il y aura une «déstabilisation» interne.

Le troisième grand aspect du projet de loi porte sur les pouvoirs financiers, dont je vais vous exposer les principaux éléments. L'un des éléments les plus importants, c'est ce que j'appellerais un budget continu de deux ans nous permettant, au besoin, de reporter des fonds d'une année sur l'autre à des fins d'exploitation. Le deuxième élément, c'est la conservation des recettes. L'agence prévoit que ces recettes s'élèveront à environ 25 p. 100 de son budget. C'est à peu près là que nous en sommes actuellement. À long terme, nous nous attendons à ce qu'environ 75 p. 100 des fonds dont l'agence a besoin consistent en crédits parlementaires. C'est en gros la structure financière prévue.

Le troisième grand élément, dans le domaine des pouvoirs financiers, c'est la création d'un compte permanent des nouveaux parcs et lieux historiques. C'est un compte où seront déposés les crédits votés, par exemple pour de nouveaux parcs ou sites

for reinvestment back into the parks system. That is a new element.

After financial authorities, the fourth element of the bill concerns the human resource authorities. I know the committee will want some detail on this but, in simple form, the human resource authorities contained in the bill provide that the agency will become an independent employer and will take over a number of functions, including job classification, collective agreements, hiring and promotion policies, and so on.

The final element of the bill deals with the ability to gain administrative authorities of various types. Some examples would be to simplify our process in the acquisition of lands, or the sale of assets, and a number of other items relating to purchasing.

The bill is different from some of the other agency bills that have been before the Senate before. This is not a commercial bill, in the sense that the primary purpose behind this bill is not to deal, for example, with the retention of revenue. It is, in fact, a bill, as I said before, that retains the mandated items of Parks Canada through the pieces of legislation which it administers. It is not intended as a method of privatization or commercialization of the parks.

Mr. Chairman, that ends my opening remarks. I hope that gives you an overview of the bill.

The Chairman: Thank you.

Senator Kenny: Welcome back, Mr. Lee. We have appreciated your testimony before this committee in the past and we are glad to see you and your colleagues.

My first question to you is: How will the care of our parks be improved by the creation of this agency?

Mr. Lee: I wish to tell you about some of the things that the individual park managers would have access to which they did not have access to in the past. The first one, as I mentioned in my opening remarks, concerns the way that the organization is structured and the way that it carries out its day-to-day business. In a normal departmental structure, there is a hierarchical-type of arrangement whereby, in order to get decisions, the individual field unit superintendent would have to go through a set of regional structures at headquarters, followed by a set of departmental structures, followed by access to the minister, if a decision was required at that level. Under the structure that is being put in place through the agency, the fundamental procedure for a field unit superintendent to obtain a decision is to come directly to the head of the organization, namely, the chief executive officer. The organization does not have the old regional structures that we used to have. We have two agency offices — one in Calgary and one in Halifax — but they are 10-person offices. They are there to ensure that we are properly coordinated with other departments. They are not there to get in the way of a field superintendent who needs a decision from myself or the minister. With their ability to get answers quickly and to deliver to

historiques, et tout revenu provenant de la vente de biens, pour réinvestissement dans le réseau des parcs. C'est là un nouvel élément.

Après les pouvoirs financiers, le quatrième élément du projet de loi concerne les ressources humaines. Je sais que le comité voudra des détails sur cet aspect, mais je vais commencer tout simplement par dire que le projet de loi accorde à l'agence le statut d'employeur distinct et lui confie un certain nombre de fonctions, comme la classification des emplois, la négociation des conventions collectives, la politique de recrutement et d'avancement, et cetera.

Le dernier élément du projet de loi porte sur différents pouvoirs administratifs. Nous aurons, par exemple, la possibilité de simplifier le processus d'acquisition de terrains ou de vente de biens et différents autres pouvoirs relatifs aux achats.

Le projet de loi diffère des autres mesures législatives concernant des agences dont le Sénat a été saisi auparavant. Ce n'est pas un projet de loi commercial. Autrement dit, son principal objet n'est pas de nous permettre de conserver nos recettes. Comme je l'ai déjà dit, Parcs Canada demeure responsable des différents mandats que lui confient les lois qu'il doit administrer. Le projet de loi n'est pas un moyen de privatisation ou de commercialisation des parcs.

Monsieur le président, voilà qui met fin à mes observations préliminaires. J'espère avoir réussi à vous donner un aperçu général du projet de loi.

Le président: Je vous remercie.

Le sénateur Kenny: Je suis heureux de vous revoir, monsieur Lee. Nous avons apprécié votre témoignage devant ce comité à d'autres occasions. Nous sommes heureux de vous recevoir encore avec vos collègues.

Ma première question est la suivante: de quelle façon la création de cette nouvelle agence va-t-elle améliorer l'administration de nos parcs?

M. Lee: J'aimerais vous parler de certaines choses que les directeurs des parcs pourront faire désormais, mais qu'ils ne pouvaient pas faire dans le passé. Tout d'abord, comme je l'ai dit dans mes observations préliminaires, il y a la façon dont l'organisation est structurée et dont elle s'acquittera de ses fonctions au jour le jour. Dans un cadre ministériel ordinaire, il y a une structure hiérarchique dans laquelle, pour prendre une décision, un directeur de parc local doit passer d'abord par les services régionaux de l'administration centrale, puis par les services ministériels et peut-être même par le ministre, si la décision doit être prise à ce niveau. Dans la structure qui serait mise en place en vertu du projet de loi, le directeur local qui doit obtenir une autorisation pourra directement s'adresser au premier dirigeant de l'organisation, c'est-à-dire le directeur général. L'agence sera débarrassée des vieilles structures régionales. Elle aura deux bureaux, l'un à Calgary et l'autre à Halifax, mais il s'agira de bureaux d'une dizaine de personnes. Ils seront là pour veiller à assurer une coordination appropriée avec les autres ministères. Ils ne seront pas là pour mettre des bâtons dans les roues aux directeurs de parc qui ont besoin de faire approuver une décision par moi-même ou par le ministre. En donnant au

the public whatever response is required, we have dramatically moved a away from a hierarchical situation.

The second major element involves the financial authority under the legislation. With the ability to operate on a two-year budget system comes, first, the ability for an individual manager to plan ahead and to know what will happen. This time period — that is, one year in advance — becomes an extremely important item for each of the managers. The capacity to roll over from one year to the other enables us to make decisions on a basis other than it is March 27 and if the next million dollars is not spent in the next three days, it will not be seen again. We retain the ability to take that money and have it available for investment over the next time period.

The revenue-retention ability has dramatically changed the approach that individual field unit superintendents use to establish their budget. Put quite simply, there is much more attention to cost and cost controls and much more attention to ensure that the revenue levels established in any individual park are compatible with the visitors being served. An accountability system is built in there.

Also, I wish to speak about the human resource regime and, in particular, the hiring practices and grievance procedures. With the ability to exercise its own hiring, Parks Canada will not have to go through a Public Service Commission system, which is quite prolonged. That is unnecessary because we are a stable organization by nature. The people we are hiring today are fundamentally the same type of people we hired 5 years or 10 years ago. In our case, there is no need to have every one of those positions go through a hierarchical review process as they come up for hiring.

Finally, with regard to human resources, a number of the current grievance procedures will be replaced by these procedures, but not in a negative way. We are working with the unions to develop a grievance process that is quick and efficient, that does not leave people with a problem hanging out there for two to three years sometimes before getting a decision, and that will be totally fair to both the employer and the employee.

Those are the views that I would express from the people that are carrying out the individual operations.

Senator Kenny: That is pretty much what you said in your opening statement, Mr. Lee. The reorganization that you are describing is something that could have been accomplished without having it go to an agency. Concerning the financial control aspects — that is, the two-year horizon and the opportunity to dispose of assets — my understanding was that some steps had been taken regarding the latter item. That is to say, arrangements had been made with Treasury Board some years ago so that Parks Canada could keep some portion of the assets or the proceeds from assets that it sold. Why could you not come up with a reorganization and some sort of system that went beyond

personnel local la possibilité d'obtenir des réponses rapides, de donner au public les renseignements voulus et d'agir sans tarder, nous aurons dans une grande mesure surmonté les obstacles que crée une situation hiérarchique.

Les pouvoirs financiers prévus dans le projet de loi constituent le deuxième élément important. Avec la possibilité de fonctionner dans le cadre d'un budget de deux ans, les gestionnaires pourront mieux planifier et organiser leurs activités. Cette année supplémentaire est extrêmement importante pour les cadres. La possibilité de reporter les fonds d'une année sur l'autre nous permet de prendre des décisions très différentes de celles qu'on est tenté de prendre un 27 mars, par exemple, lorsqu'il reste un dernier million de dollars à dépenser dans les trois prochains jours, faute de quoi on l'aura perdu. Nous aurons la possibilité de garder cet argent et de nous en servir au cours de l'exercice suivant.

Le fait qu'on puisse conserver les recettes modifie considérablement l'approche de chaque directeur de parc quand il faut établir un budget. Pour dire les choses très simplement, on accorde beaucoup plus d'attention aux coûts et au contrôle des coûts, on se préoccupe beaucoup plus de veiller à ce que les niveaux de recettes établis pour chaque parc soient compatibles avec le nombre de visiteurs à servir. C'est un régime de responsabilisation que nous établissons là.

Je voudrais aussi parler du nouveau régime de ressources humaines et, en particulier, des pratiques de recrutement et de la procédure de grief. Étant habilité à faire son propre recrutement, Parcs Canada n'aura plus à passer par le système de la Commission de la fonction publique, qui est plutôt long. Ce n'est plus nécessaire puisque, par nature, nous formons une organisation stable. Nous recrutons essentiellement aujourd'hui le même genre d'employés que nous le faisons il y a 5 ou 10 ans. Dans notre cas, il n'est vraiment pas nécessaire que chaque poste passe par tout le processus d'examen hiérarchique pour être doté.

Enfin, en ce qui concerne les ressources humaines, un certain nombre des procédures actuelles de grief seront remplacées par la nouvelle procédure, mais il n'y aura pas de répercussions négatives. Nous travaillons avec les syndicats pour élaborer une procédure de grief rapide et efficace, qui ne laisse pas traîner les problèmes pendant deux ou trois ans, et qui permette de prendre une décision aussi équitable pour l'employeur que pour l'employé.

Je pense exprimer là le point de vue de ceux qui sont responsables au jour le jour de la bonne marche des opérations.

Le sénateur Kenny: C'est en gros ce que vous avez dit dans votre déclaration préliminaire, monsieur Lee. La réorganisation que vous décrivez aurait pu se faire sans créer une nouvelle agence. Au sujet des contrôles financiers, c'est-à-dire l'horizon de deux ans et la possibilité d'aliéner des biens, je crois savoir que certaines mesures avaient déjà été prises au sujet du dernier point. Il y a quelques années, une entente avait été conclue avec le Conseil du Trésor pour que Parcs Canada puisse conserver une partie du produit de la vente de certains biens. Pourquoi n'avez-vous pas essayé de faire une réorganisation ou d'établir un nouveau système vous permettant d'aller au-delà de l'exercice

the current one-year period and still have remained an entity inside the government?

Mr. Lee: It raises the issue of whether or not the government as a whole is prepared to see these types of authority granted to the entire Public Service. I am not the one to speak directly to that.

Senator Kenny: Am I correct when I suggest that Parks Canada was able to retain some of its revenues and was able to retain some of the proceeds from asset sales in the past?

Mr. Lee: As part of moving toward the agency, we received some interim steps; we are retaining the revenue, for example, from visitor fees. Some of the leasehold revenues have been put into things such as revolving accounts, in the case of the town sites. Those measures were granted but they are not fixed. Others do not yet exist. In a few instances, we have arranged with Public Works for some revenue retention on the sale of assets, but basically we do not have that authority at this point in time.

The other major item is revenue from the sale of intellectual properties. This is where you get into things such as books and publications, and so on, in which you need to have the revenues in order to republish so that the material is available to the public. Those are currently paid out of appropriations.

The Chairman: I should like to develop the points that you have already raised, Senator Kenny, because I have some views on this.

Senator Kenny: I have one more question on this and then I have some questions on personnel matters.

The Chairman: Perhaps we can stay on this one point about the need for this legislation because I have many questions in my own mind about that. Please continue.

Senator Kenny: The real essence of my question was to ask you to put on a user's hat for a moment. How will the parks be better for a family going to visit them next summer if this legislation is passed?

Mr. Lee: They will be better because, through the organization that we are putting in place, we will be able to deliver the services at less cost than we have in the past. We must do that because that money is fundamentally gone now as part of program reduction. Basically, you have an organization that had a reduction of about \$100 million in its budget but was asked to continue service to Canadians. We believe that we will be able to do so. This is where I hope that Canadians will see no change. The objective is not to see service levels decrease but to keep all parks and sites open, maintain the season, maintain the hours of operation, and so on.

Senator Kenny: Are you telling this committee that, if we do not pass this proposed legislation, you will curtail park opening hours, curtail services and even shut down operations?

Mr. Lee: I would not go that far. That is a decision the government must take.

actuel d'un an tout en continuant à faire partie de l'administration fédérale?

M. Lee: Cela soulève la question de savoir si le gouvernement est disposé à accorder ce genre de pouvoir à toute la fonction publique. Je ne me crois pas autorisé à en parler directement.

Le sénateur Kenny: Est-ce que je me trompe en disant que Parcs Canada pouvait conserver une partie de ses recettes ou une partie du produit de la vente de ses biens dans le passé?

M. Lee: Nous avons été autorisés à prendre certaines mesures provisoires en attendant l'approbation du statut d'agence. Nous conservons, par exemple, les recettes provenant des droits acquittés par les visiteurs. Nous avons pu, dans le cas de certains sites, virer certains loyers à des comptes renouvelables. Ces mesures ont été accordées, mais elles n'étaient pas permanentes. D'autres n'existaient pas encore. Dans quelques cas, nous nous étions entendus avec les Travaux publics pour conserver le produit de la vente de certains biens, mais nous n'avons pas vraiment ce pouvoir pour le moment.

L'autre élément important porte sur le produit de la vente de biens intellectuels, comme des livres, des publications, et cetera. Nous avons besoin de conserver ces recettes pour rééditer le matériel et le mettre à la disposition du public. À l'heure actuelle, nous devons payer ces frais en puisant dans nos crédits.

Le président: J'aimerais développer les points que vous avez déjà soulevés, sénateur Kenny, parce que j'ai mon point de vue là-dessus.

Le sénateur Kenny: J'ai encore une question à poser sur ce sujet, puis quelques autres questions sur le personnel.

Le président: Peut-être pourrions-nous poursuivre l'examen de la question du bien-fondé du projet de loi parce que j'ai moi-même beaucoup de questions à poser là-dessus. Veuillez poursuivre.

Le sénateur Kenny: Je voudrais surtout vous demander de vous mettre pendant quelques instants dans la peau d'un utilisateur. Si ce projet de loi est adopté, de quelle façon les parcs serviront-ils mieux une famille en visite l'été prochain?

M. Lee: Il y aura une amélioration parce que, grâce à l'organisation que nous voulons mettre en place, nous pourrions assurer les services à un coût moindre que dans le passé. Nous devons le faire parce que les réductions de programme nous ont laissé moins d'argent que par le passé. Il ne faut pas perdre de vue que Parcs Canada a subi des coupures budgétaires d'environ 100 millions de dollars et qu'on lui demandait en même temps de continuer à servir les Canadiens. Nous croyons pouvoir le faire. C'est là que, je l'espère, les Canadiens ne verront aucun changement. L'objectif n'est pas de faire baisser le niveau de service. Nous voulons garder ouverts tous les parcs et les sites, pendant toute la saison et sans réduire les heures d'ouverture.

Le sénateur Kenny: Êtes-vous en train de dire au comité que si nous n'approuvons pas le projet de loi, vous allez réduire les heures d'ouverture, couper les services et même fermer certains sites?

M. Lee: Je n'irai pas si loin. C'est là une décision que le gouvernement devra prendre.

What I have been asked to do is put in place an organization that can deliver those services at considerably less cost. The agency and the structure is one way of doing that.

Senator Taylor: On the question of reduced costs, I find it difficult to buy the idea that you are so inefficient now that the costs make it difficult to run the parks within your budget unless, under the new organization, you are contemplating contracting out and getting out of your pension responsibilities to regular staff. Are you thinking of cutting staff and contracting out in order to reduce costs?

Mr. Lee: No. We explored contracting out two years ago. We listed a number of maintenance-type activities to see if our staff were interested in contracting to provide those services and we assessed whether savings could be achieved by doing that. We did not find the savings we might have expected. In fact, we contracted out very few services which amounted to something in the order of \$200,000 of our total budget.

Senator Taylor: If you are not contracting out and not laying off people, where are the so-called "savings" coming from?

Mr. Lee: I will not use the phrase "lay-off people," but in the process we have undergone in the last four years — and we are completing that process — we have reduced our staffing levels by up to 800 people.

Senator Taylor: I have gone through this with the Alberta government and Alberta's parks. The result was a shambles. The public was short-changed. Because they did not have the staff to administer them, the government closed down many small parks and picnic areas that families would visit. I am most suspicious of cut-backs.

Your argument is that you were overstaffed, and doing this makes it easier to bring your staff in line and remain as part of the structure. Is that it? If you had stayed in the old structure, could you not have reduced staff as easily as you can now?

Mr. Lee: No. In the old structure, there was built-in overhead at the department level and in the regional structures. Those cost money.

Mr. Chairman: Mr. Lee, if you were to take your reasoning to a logical conclusion, the only way to deal with the parks system would be to privatize it. We saw that happen in Alberta. To build on Senator Taylor's point, they took the same approach. Many regions were privatized. Is this really the first step towards the privatization of our parks? I know the minister says that it is not, but what you are saying it leads me to that inevitable conclusion.

Ce qu'on m'a demandé de faire, c'est de mettre en place une organisation qui puisse assurer ces services à un coût considérablement moindre. L'agence et la nouvelle structure constituent un moyen d'atteindre cet objectif.

Le sénateur Taylor: Au sujet des coûts réduits, je trouve difficile de croire que vous êtes actuellement si peu rentables que vous ne pouvez plus exploiter les parcs en respectant votre budget. À moins que vous n'ayez l'intention, dans la nouvelle organisation, de donner vos opérations à contrat et de cesser de vous occuper du régime de retraite de votre personnel permanent. Envisagez-vous de réduire le personnel et de passer des contrats à l'extérieur pour faire baisser vos coûts?

M. Lee: Non. Nous avons examiné la question des contrats, il y a deux ans. Nous avons établi une liste d'activités d'entretien pour voir si des membres de notre personnel étaient intéressés à faire ces travaux à contrat et si cela pouvait nous permettre de réaliser des économies. Nous avons constaté qu'il n'était pas possible de faire autant d'économies qu'on aurait pu le croire. En fait, nous n'avons donné à contrat que très peu de services. Le total n'atteignait qu'environ 200 000 \$ sur l'ensemble de notre budget.

Le sénateur Taylor: Si vous ne donnez pas de contrats à l'extérieur et ne mettez personne à pied, où prendrez-vous vos prétendues «économies»?

M. Lee: Je ne parlerai pas de «mettre à pied» des gens, mais, dans le processus de compression que nous avons subi ces quatre dernières années — et que nous sommes en train de terminer —, nous avons réduit notre niveau de dotation de plus de 800 personnes.

Le sénateur Taylor: J'ai passé cela en revue avec le gouvernement de l'Alberta et Parcs Alberta. Les résultats sont désastreux. Le public a été trompé. Parce qu'il ne disposait pas du personnel nécessaire, le gouvernement provincial a fermé beaucoup de petits parcs et de zones de pique-nique que les familles fréquentaient. Je me méfie beaucoup des coupures.

Vous allez nous dire que vous aviez du personnel en surnombre et que vous faites cela pour ramener l'effectif à un niveau normal et pour vous maintenir dans la structure. Est-ce bien cela? N'auriez-vous pas pu, dans l'ancienne structure, réduire le personnel aussi facilement que vous pouvez le faire maintenant?

M. Lee: Non. Dans l'ancienne structure, nous devions assumer les frais généraux intégrés au niveau ministériel et dans les structures régionales. C'était coûteux.

Le président: Monsieur Lee, si vous deviez mener votre raisonnement jusqu'à sa conclusion logique, vous diriez que la seule façon de continuer à s'occuper du réseau des parcs consisterait à le privatiser. C'est ce qui s'est passé en Alberta. Comme l'a mentionné le sénateur Taylor, l'Alberta a adopté la même approche. Beaucoup de régions ont été privatisées. Est-ce là en réalité la première étape d'une privatisation de nos parcs? Je sais bien que le ministre dit non, mais c'est la conclusion inévitable à laquelle j'arrive en vous écoutant.

Mr. Lee: It is not the first step; it is not any step towards privatization. There is no intention to privatize the parks. The parks of Canada are not for sale to anyone.

Nothing in this bill changes the fundamental mandate under the National Parks Act. Those of you familiar with that act will know that it is a very powerful statute with regard to the protection of the public interest and maintenance of public stewardship.

If you have followed the major items with regard to national parks in the media over the last two to three years, you will know that we have been taking action to prevent what some people see as a trend towards commercialization.

The specific aspects associated with the Bow Valley study in Banff National Park, for example, are exactly of that nature. There is no track record in the last three to four years, as we move through this, of privatization. We contracted out about \$200,000 worth of services in very small contracts. We are talking about \$20,000 contracts. The overall policies with regard to the maintenance of ecological conditions in the park have moved positively ahead in the view of those concerned with that item.

Senator Cochrane: Mr. Lee, I see nothing in this bill that requires the agency to maintain existing standards.

I am from Newfoundland, and the most beautiful park in this country is Gros Morne, and I am very pleased with the way Parks Canada has maintained it. I go back every year and I see where they have advanced the beauty of the park. They put in little bridges to maintain the environment, to protect it, and to make the park more beautiful as it pertains to the surroundings in that area.

What assurance do we have that this agency will not sacrifice environmental concerns in the interests of cost savings?

Mr. Lee: I would support the senator's comments with regard to Gros Morne National Park. This is not just a Canadian park; it is a world park. It is an absolutely sensational national park. It is really out of this world.

As to the protection of the quality of the park, the agency obviously carries that responsibility, as does Parks Canada. However, as I indicated before, the requirement for protection of the parks is contained in the National Parks Act. The mandate of the organization with respect to national parks has not changed.

Senator Spivak: Mr. Lee, to put this into a broad context: Canadians identify with their parks. That is part of their unique identity. Yet, everywhere we see unbelievable pressures to limit conservation and push for development in many areas. In my own province, Manitoba, the provincial parks are open to mining and logging, even the most remote, wild parks.

Obviously you would not do this if it were not for the budget constraint. Here is an agency that must depend on raising revenues in order to maintain services.

M. Lee: Ce n'est pas la première étape... il n'est pas question de privatisation. Nous n'avons pas l'intention de privatiser les parcs. Les parcs du Canada ne sont pas à vendre, à personne.

Rien dans le projet de loi ne modifie le mandat fondamental énoncé dans la Loi sur les parcs nationaux. Ceux d'entre vous qui connaissent cette loi savent sûrement qu'il s'agit d'une mesure législative qui protège très fortement l'intérêt public et le maintien d'une bonne gestion publique des parcs.

Si vous avez suivi ce que les médias ont dit ces deux ou trois dernières années au sujet des parcs nationaux, vous devez savoir que nous avons pris des mesures pour empêcher ce que certains considèrent comme une tendance à la commercialisation.

Les aspects particuliers reliés à l'étude de Bow Valley dans le parc national de Banff, par exemple, en témoignent bien. Vous ne trouverez pas d'indices de privatisation en examinant ce que nous avons fait depuis trois ou quatre ans. Nous avons confié au secteur privé des services valant environ 200 000 \$ en très petits contrats. Je veux parler de contrats d'une vingtaine de milliers de dollars. Ceux qui s'intéressent à l'écologie ont pu constater un mouvement positif dans l'ensemble des politiques visant à protéger l'environnement dans les parcs.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Lee, je ne vois rien dans le projet de loi qui impose à l'agence de maintenir les normes existantes.

Je viens de Terre-Neuve où se trouve le plus beau parc du pays, Gros-Morne. Je suis très satisfaite de la façon dont Parcs Canada s'en est occupé. J'y reviens chaque année et je peux donc constater à quel point le parc a été amélioré. De petits ponts ont été construits à la fois pour protéger l'environnement et pour embellir le parc, tout en maintenant l'esthétique des lieux.

Qu'est-ce qui nous garantit que la nouvelle agence ne sacrifiera pas l'environnement pour faire des économies?

M. Lee: Je suis bien d'accord avec le sénateur au sujet du parc national du Gros-Morne. Ce n'est pas seulement un parc canadien, c'est un parc mondial. Il est absolument magnifique, extraordinaire.

Quant à la protection de la qualité de ce parc, l'agence aura évidemment cette responsabilité, comme Parcs Canada. Toutefois, comme je l'ai déjà dit, l'obligation de protéger les parcs est prévue dans la Loi sur les parcs nationaux. Le mandat de l'organisation n'a pas changé en ce qui concerne les parcs nationaux.

Le sénateur Spivak: Monsieur Lee, pour mettre les choses dans une plus vaste perspective, je dirais que les Canadiens s'identifient à leurs parcs, qui font partie de leur identité propre. Pourtant, nous voyons partout s'exercer de très fortes pressions tendant à limiter la protection et à favoriser le développement dans beaucoup de régions. Dans ma propre province, le Manitoba, les parcs provinciaux sont ouverts à l'exploitation minière et forestière, même les parcs les plus éloignés et les plus sauvages.

De toute évidence, vous ne feriez pas cela en l'absence de compressions budgétaires. Voilà une agence qui doit trouver des sources de revenus pour maintenir ses services.

I do not see any specific protection against, for example "Disney-fication" or the building of theme parks in order to raise revenue, or limiting access to environmentally sensitive areas. There are only so many steps one can take.

What is the specific protection which would justify your rationale for making this an agency, rather than maintaining the symbolic umbrella of the Government of Canada to the commitment to maintain what are increasingly rare commodities in the world, which are naturally preserved areas. Where is the specific part of the proposed legislation which specifies that certain measures will prevent this?

Mr. Lee: The requirement for the protection of the national parks is contained in the National Parks Act. I wish to go over the other elements of the agency bill that do apply.

On the commercial side, the primary growth elements in national parks have been associated primarily with the town sites and the community aspects. In June of this year the minister announced steps to bring into place a system to control and manage that growth. That would be realized through amendments to the National Parks Act, which would state the maximum amount of commercial development that would be permitted in town sites of national parks or communities. You will see that protective element appropriately in amendments to the National Parks Act, not in the agency bill. That was announced in June.

The other major element of commercial operations in parks is associated primarily with the mountain parks, and deals with commercial accommodation development.

In June, the minister announced, under the National Parks Act, per se, that a panel would be appointed to review the nature and direction of that development and to recommend appropriate guidelines for the outlying commercial areas.

In excess of 95 per cent of the commercial activity in the parks is governed under the two elements that the minister announced would be subject to corrective action last June.

Elements of the bill before you do increase accountability in a number of areas. First, a summary of the corporate report will be tabled before Parliament, and for the first time Parliament will have a corporate report that relates specifically to Parks Canada. The current reporting relationship is within a large departmental structure and in which Parks Canada gets a few pages, but it does not provide as full an accounting system as you will get in the future.

Second, the agency will be subject to and is accountable to an annual review by the Auditor General. That is not currently the case.

Third, a biannual report will be laid in Parliament that will report on the state of Canada's heritage. There is currently a requirement under the National Parks Act to table such a report,

Je ne vois, par exemple, aucune protection contre la «Disneyfication», c'est-à-dire contre la création de parcs thématiques destinés à produire des revenus. Je ne vois rien qui puisse limiter l'accès aux régions écologiquement fragiles. Bien sûr, on ne peut pas tout prévoir.

Quelles mesures particulières de protection pourraient justifier la création de cette agence, plutôt que le maintien de la présence symbolique du gouvernement du Canada pour sauvegarder cette denrée de plus en plus rare dans le monde que représentent les zones naturelles intactes? Quelles dispositions précises du projet de loi assurent cette protection?

M. Lee: L'obligation de protéger les parcs nationaux figure dans la Loi sur les parcs nationaux. Permettez-moi, cependant, de passer en revue quelques autres éléments applicables du projet de loi.

Sur le plan commercial, les principaux éléments de croissance dans les parcs nationaux sont associés aux villes et aux collectivités. En juin dernier, la ministre a annoncé qu'un système serait mis en place pour contrôler et gérer cette croissance. À cette fin, des modifications seront apportées à la Loi sur les parcs nationaux, précisant le maximum de développement commercial qui serait permis dans les villes et les collectivités établies à l'intérieur des parcs nationaux. Vous verrez donc les mesures de protection dont vous parlez dans les modifications qu'il sera proposé d'apporter à la Loi sur les parcs nationaux, et non dans le projet de loi à l'étude. Cela a été annoncé en juin dernier.

L'autre élément important des opérations commerciales dans les parcs est surtout relié à la construction d'établissements hôteliers dans les parcs des Rocheuses.

En juin dernier, la ministre a annoncé qu'un comité serait formé, en vertu de la Loi sur les parcs nationaux, pour examiner la nature et l'orientation de ce développement et pour recommander des lignes directrices appropriées à appliquer dans les zones commerciales.

Plus de 95 p. 100 de l'activité commerciale dans les parcs est régie par deux éléments dont la ministre a annoncé la modification en juin dernier.

Le projet de loi à l'étude comprend des dispositions qui accroissent la responsabilité dans un certain nombre de secteurs. Premièrement, un résumé du rapport de l'agence sera déposé au Parlement qui disposera, pour la première fois, d'un rapport traitant spécifiquement de Parcs Canada. À l'heure actuelle, le rapport de Parcs Canada n'occupe que quelques pages dans un grand rapport ministériel. À l'avenir, nous rendrons compte de nos activités au Parlement d'une manière beaucoup plus complète.

Deuxièmement, l'agence sera soumise à un examen annuel de la part du vérificateur général. Ce n'est pas le cas aujourd'hui.

Troisièmement, un rapport sur l'état du patrimoine sera déposé au Parlement tous les deux ans. Il existe déjà une telle disposition dans la Loi sur les parcs nationaux, mais cela ne comprend pas

but that does not necessarily encompass the full range of responsibilities including historic sites for which we are responsible.

A report will be tabled every two years in Parliament that will discuss the state of both national parks and historic sites. An additional accountability measure built into this bill is that there is a new requirement that the management plans for national historic sites be tabled in Parliament. Currently, that is only a requirement for national parks.

The fundamental intention behind the tabling of these reports is to give parliamentarians and Canadians a clear indication of the direction being planned for every park and site.

In terms of a new accountability mechanism, there is a built-in requirement for the agency to hold a biennial public forum at which Canadians can speak and to which specific interest groups can be invited. The program is open for public review in a round table and forum type of arrangement. Further, the proposed legislation requires that any recommendations coming out of that forum be responded to by the minister within a specific time period.

There important new accountability mechanisms are built into the proposed legislation in order to ensure greater public accountability.

Senator Spivak: Where can member of the public register their opposition, in a way which would be timely?

Second, does the minister have the power to interfere in the administrative process when it pertains to a particular park rather than in a yearly kind of accountability?

Mr. Lee: With regard to specific parks, the mechanism which allows for public input before a decision is made is through the management plans. That is where we are different from the provincial organizations. There is a requirement that management plans be put in place, that they be updated every five years, and that that be carried out in an open and consultative manner. Those plans also must be tabled in Parliament.

There is no opportunity for people in the organization to make fundamental changes in the direction of those national parks without consultation and without public exposure and accountability.

The Chairman: I will follow up on the same point, Mr. Lee. When I look at the proposed legislation, you have set out a number of areas that allow for positive advancements in the work of Parks Canada. The areas of accountability are very important areas. I appreciate your difficulty on the area of mobility. It may provide some stability to the department.

It seems that all of these matters could be corrected setting up an agency. Why do we need this agency? I have gone through your five points, and I have gone through your accountability arguments. In a sense, it is a way of getting government off the hook. I have seen governments that surround themselves with buffer agencies that make the minister one step removed from the urgency of the issue.

nécessairement toute la gamme de nos responsabilités, par exemple les sites historiques.

Un rapport sera déposé au Parlement tous les deux ans pour rendre compte de l'état des parcs nationaux et des sites historiques. Le projet de loi prévoit en outre le dépôt au Parlement du plan directeur des sites historiques nationaux. Jusqu'ici, seuls les plans directeurs des parcs nationaux étaient déposés.

L'objectif fondamental de ces rapports est de donner aux parlementaires et aux Canadiens une indication claire de l'orientation prévue pour chaque parc et site historique.

Il y a également un nouveau mécanisme de reddition de comptes. En effet, le projet de loi impose à l'agence d'organiser tous les deux ans une table ronde où seront invités des groupes d'intérêt particuliers et où les Canadiens pourront exprimer leur point de vue sur le programme et les activités de l'agence. De plus, le projet de loi impose au ministre de répondre dans un délai prescrit aux recommandations de la table ronde.

Ce sont là d'importants mécanismes de responsabilisation inscrits dans la mesure législative à l'étude pour assurer une reddition de comptes appropriée.

Le sénateur Spivak: De quelle façon les membres du public peuvent-ils faire part officiellement et à temps de leur opposition?

Ensuite, le ministre a-t-il le pouvoir d'intervenir dans le processus administratif lorsqu'il s'agit d'un parc en particulier, en dehors de l'examen général annuel des opérations de l'agence?

M. Lee: Dans le cas de parcs particuliers, le public peut intervenir avant qu'une décision ne soit prise au stade de l'examen des plans directeurs. C'est à cet égard que nous nous distinguons des organisations provinciales. Nous sommes obligés d'établir des plans directeurs, de les mettre à jour tous les cinq ans et de procéder en consultation et d'une manière transparente. Ces plans doivent également être déposés au Parlement.

Le personnel de l'agence n'a pas la possibilité de faire de changements fondamentaux dans l'orientation des parcs nationaux sans consultations et sans que le public ne soit au courant et n'ait donné son point de vue.

Le président: Je vais poursuivre sur le même point, monsieur Lee. En examinant le projet de loi, je me rends compte que vous y avez inclus des dispositions positives quant aux activités de Parcs Canada. Les mécanismes de reddition de comptes sont très importants. Je conçois combien cette mobilité dont vous parlez a pu être difficile. Cette mesure pourrait effectivement assurer une certaine stabilité à vos services.

J'ai cependant l'impression que toutes ces questions peuvent être réglées sans créer une nouvelle agence. Pourquoi en avons-nous besoin? J'ai passé en revue vos cinq points, j'ai examiné vos arguments relatifs à la responsabilité. En un sens, c'est un moyen de décharger le gouvernement de ses responsabilités. J'ai vu des gouvernements qui s'entouraient d'agences tampons qui tiennent le ministre à l'écart des premières lignes.

The minister here has ultimate authority, as the minister should when dealing with our national heritage. I do not argue with that. This is not an autonomous agency; it is an agency of implementation more than anything else. However, this agency will keep the minister one further step removed from the public. I think it is useful to make the minister responsible for something directly in this regard.

This really is a fiscal bill. Under this bill, when user fees start going up, the agency will be blamed, and not the minister. This is not a consumer friendly piece of legislation, because it removes responsibility or makes it more indirect. As a result, I do not understand why you claim that this legislation is necessary, unless it is for fiscal reasons or as a political endeavour to remove the minister from the mainstream.

Would you comment, please?

Mr. Lee: On the issue of ministerial accountability, you did indicate in your remarks that there was a direct reporting relationship to the minister, and that the organization was not sheltered through a board of directors, or by a more distant relationship. I wish to assure the committee that in fact there is no removal or subjugation of the minister's powers and authorities. In fact, I suppose one could argue that the minister is even closer; certainly she is closer administratively in her ability to direct, but she is also closer to the Canadian people in the accountability through accountability mechanisms such as the biennial forum.

I do not believe the committee or Canadians should be at all concerned that there is any intent behind this bill to excuse the national parks and the national historic sites from their accountability to Canadians through the parliamentary and ministerial systems. That is not happening under this bill.

You said that this is a fiscal bill. I would respond to that by saying that we are attempting to provide a service to Canadians at less cost. I believe that it is wise to do so, and that it is important that we try to do so. In the various tools that are provided for in the bill, the agency does have mechanisms that will enable us to deliver services at less cost. There is no motive behind the bill for setting up a revenue-dependent organization, however, and that is why this is not a fiscal bill. At this time, we believe that the revenues, with some exceptions, will have some modest growth.

With the advance authorities that we have been provided, the proposed agency will be roughly 25 per cent income based and 75 per cent appropriation based. In our view of the financial future of this organization, we do not see any mechanisms for substantive shifts in that revenue appropriation relationship in the near future.

The Chairman: If the government determined to cut the budget again, so that it would drop substantially, then that 25 per cent would need to increase. That is, your revenues would need to increase in order to maintain services. That is your only avenue?

C'est le ministre, ici, qui a le pouvoir ultime, et je m'en félicite puisqu'il s'agit après tout de notre patrimoine national. Je n'ai rien à redire à cela. Ce n'est pas là une agence autonome. C'est, bien plus qu'autre chose, une agence de mise en oeuvre. Toutefois, cette agence va tenir le ministre éloigné d'un cran de plus du public. Dans ce cas, je suis en faveur d'une responsabilité directe du ministre.

Le projet de loi dont nous sommes saisis est en réalité une mesure financière. Grâce à lui, si les droits imposés aux utilisateurs augmentent, c'est l'agence qu'on blâmera, pas le ministre. Ce n'est pas un projet de loi favorable aux consommateurs parce qu'il élimine une responsabilité ou la rend moins directe. Je ne comprends donc pas pourquoi vous prétendez que cette mesure est nécessaire, à moins que vous n'agissiez pour des raisons financières ou dans le but politique d'écarter le ministre des premières lignes.

Qu'avez-vous à répondre à cela?

M. Lee: En ce qui concerne la responsabilité ministérielle, vous avez dit que l'agence relève directement du ministre et que l'organisation n'est pas protégée par un conseil d'administration ou par des liens plus distants. Je voudrais assurer au comité qu'il n'y a là aucune tentative d'écarter la ministre ou de la décharger de ses pouvoirs et responsabilités. En fait, je suppose que je pourrais affirmer que la ministre sera encore plus près. Sur le plan administratif, elle a certainement un pouvoir plus direct d'orientation, elle est également plus près des gens par suite des responsabilités que lui imposent des mécanismes tels que la table ronde biennale.

Ni le comité ni les Canadiens ne devraient s'inquiéter d'une quelconque intention cachée visant à soustraire les parcs et les lieux historiques nationaux au contrôle de la population, par l'intermédiaire du Parlement et du gouvernement. Ce n'est pas du tout là l'intention du projet de loi.

Vous dites que c'est une mesure financière. Ma réponse, c'est que nous essayons de servir les Canadiens à un coût moindre. Je crois qu'il est non seulement utile, mais important de le faire. Le projet de loi donne à l'agence des moyens de servir le public en dépensant moins. Toutefois, il ne vise pas à faire de Parcs Canada un organisme autofinancé. Voilà pourquoi ce n'est pas une mesure financière. En ce moment, je crois que nos recettes, à quelques exceptions près, n'augmenteront que dans une faible mesure.

Grâce au pouvoir de report que nous assurerait le projet de loi, l'agence sera en gros financée à 25 p. 100 par ses recettes et à 75 p. 100 par des crédits parlementaires. Dans notre vision de l'avenir financier de cet organisme, nous ne prévoyons aucun mécanisme qui modifierait sensiblement dans un proche avenir le rapport entre les recettes et les crédits parlementaires.

Le président: Si le gouvernement décidait de réduire encore le budget d'une manière assez sensible, alors les 25 p. 100 devraient nécessairement monter. Autrement dit, il vous faudrait augmenter vos recettes pour maintenir les services. Voyez-vous d'autres solutions?

Mr. Lee: That would be the government's choice, but I believe there are some realistic checks and balances on that. To the extent that revenues are dependent upon service fees — for example, entry and camping fees — there are some very substantive check mechanisms against that. Those fees must be subject to public consultation. They go through a consultation process. I could describe that process in detail if the committee so wished.

By tradition, and by the nature of these areas, they must remain accessible to Canadians. We cannot use a pricing mechanism to price people out of their places. Canadians will not permit that, and that is not in any way related to the objective of this bill.

Senator Kenny: How does this agency differ from the NCC legislation?

Mr. Lee: The one very substantive item that is different is that the NCC is further removed from the minister than this agency is. There is a direct reporting relationship between the CEO and the minister, and there is no board of directors. Structurally, in terms of governance, that is a fundamental difference.

Senator Kenny: It seems that every time there is a problem with the NCC the minister offloads it onto Mr. Beaudry and says "we are at arm's length, we cannot deal with it here," and Mr. Beaudry handles it in his usual secretive way.

What will be different here? Are we just creating a larger operation?

Mr. Lee: I will not comment on that, except to say that the minister would not be able to make that type of statement under this bill. The minister would say "the chief executive officer reports to me and I am responsible for both the policy direction and the operational direction of this organization."

Senator Kenny: You are saying to us that this minister and future ministers will not be able to say "this agency operates at arm's length and therefore I cannot deal with them or give them direction"?

Mr. Lee: Absolutely, you are correct.

Senator Buchanan: Frankly, I do not see what this legislation is all about. I have noted that it indicates Canadians will benefit through continued service at parks and sites. That does not mean very much to me. Canadians will benefit through the creation of new parks and sites and enhanced accountability.

Has there been accountability to Canadians over the years? Is there accountability to Canadians now? I thought there was. How will Canadians benefit now in the creation of new parks and the expansion of existing parks and sites? I thought to do so was part of the mandate at the present time, and continued service of parks and sites. That is what bothers me.

In Nova Scotia we have the most beautiful national parks in all of Canada. I should not say that, I should say two of the most beautiful parks, because if I say Cape Breton Highlands National Park then the people down in the western area will be upset

M. Lee: Ce serait le choix du gouvernement, mais je crois qu'il existe quand même des limites en pratique. Dans la mesure où les recettes dépendent des droits imposés — par exemple, les droits d'entrée et de camping —, les mécanismes de contrôle sont très sérieux. Ces droits sont soumis à des consultations publiques. Ils doivent passer par un processus de consultation. Je peux décrire ce processus, si le comité le souhaite.

Par tradition et à cause de la nature de ces régions, elles doivent rester accessibles aux Canadiens. Nous ne pouvons pas recourir à un mécanisme de fixation des prix pour chasser les gens d'endroits qui leur appartiennent. Les Canadiens ne le permettraient pas. De toute façon, cela n'a aucun lien avec l'objet du projet de loi.

Le sénateur Kenny: En quoi le projet de loi diffère-t-il de la Loi sur la CCN?

M. Lee: La principale différence est que la CCN est beaucoup plus loin du ministre que l'agence. Il y a une relation hiérarchique directe entre le premier dirigeant de l'agence et le ministre, sans compter qu'il n'y a pas de conseil d'administration. Sur le plan de la structure et de la régie, c'est une différence fondamentale.

Le sénateur Kenny: Il me semble que chaque fois qu'il y a une difficulté à la CCN, la ministre s'en décharge sur M. Beaudry en disant: «La CCN est indépendante. Nous ne pouvons pas nous occuper de cette question.» Et, de son côté, M. Beaudry continue à agir en secret, à son habitude.

Qu'y aura-t-il de différent dans ce cas? Ne sommes-nous pas simplement en train de créer une plus grosse organisation?

M. Lee: Je n'ai vraiment rien à répondre à cela. Je tiens seulement à dire que la ministre ne pourra pas faire ce genre de déclaration en s'appuyant sur le projet de loi. La ministre dirait: «Le directeur général relève de moi et je suis responsable tant de l'orientation que de la gestion opérationnelle de l'agence.»

Le sénateur Kenny: D'après vous, la ministre et ceux qui lui succéderont ne pourront pas nous dire: «Cette agence est indépendante et je ne peux donc pas lui donner des ordres»?

M. Lee: C'est exact.

Le sénateur Buchanan: En toute franchise, je ne vois pas à quoi rime ce projet de loi. On nous dit que les Canadiens en profiteront grâce au maintien des services dans les parcs et les sites historiques. Pour moi, cela ne veut pas dire grand-chose. Les Canadiens profiteront si on crée de nouveaux parcs et de nouveaux sites et s'il y a plus de responsabilité.

Est-ce qu'on a rendu des comptes aux Canadiens au fil des ans? Et aujourd'hui? Je crois qu'on l'a fait. De quelle façon les Canadiens vont-ils profiter maintenant de la création de nouveaux parcs et de l'expansion de parcs et de sites existants? Je croyais que cela faisait déjà partie du mandat actuel, de même que le maintien des services dans les parcs et les sites historiques. C'est ce qui m'ennuie.

En Nouvelle-Écosse, nous avons les plus beaux parcs nationaux de tout le pays. Je ne devrais pas dire cela. Je dirai plutôt que nous avons deux des plus beaux parcs du pays. En effet, si je parlais du parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton, les habitants de

because Kejimikujik is also a beautiful park. As well, we have Louisbourg and York Redoubt. I will not name any more.

In our small province, those parks draw many people. Tourists particularly love to go into the Cape Breton Highlands, Fortress Louisbourg, York Redoubt, and Kejimikujik, and attendance is increasing. How will this bill do more for our national parks in Nova Scotia than is being done at present? As I understand the mandate of Parks Canada, it is to continue to provide better service for our tourists, the public and our provinces, and that will not change.

There is one thing I see here, and that is the reduction of the number of people who work in our parks. That is not good. In our parks students rely on those jobs in the summer. Part-time people rely on them, full-time people rely on them. For years we have been attempting to increase the number of tourists who visit. We are attempting to expand the season from just a July-August event to June-September, and then hopefully from May right through to October. People enjoy going to these national parks in the autumn.

Perhaps you could assure me that this bill will not reduce services in national parks, the length of the season, or the number of employees — particularly summer students. If that is what this bill is about, then I do not see any benefits from it at all. Also, it could be very counter-productive. There are new revenues coming into the province all the time from the expansion of tourism. We had a tremendous season this year. That means new annual revenues for restaurants, for hotels, and for all the provincial and national parks. I would hate to think that a bill like this could in some way reduce the services we offer at our parks, reduce the season, reduce the number of employees and be counter-productive, because the new annual revenues would not be there.

Mr. Lee: I can assure the committee that this bill is not intended either to reduce costs further or to reduce services. The intention of the bill is to help us sustain services.

In the last three or four years, we have had to try to come to grips with how we maintain services at substantially reduced costs. There have been reductions in staff — as I have indicated, we lost up to 800 individuals — but those reductions are now in place. This happened last year. Next year, we will have our first full operating season at the new budget levels that have been established for us. The changes in staff, hours or seasons are already in place. What you got this year is what we are trying to sustain. This bill contains some tools that enable us to do it.

Again, I wish to point out that many of the elements of this bill come from our staff, who said to myself and to the people who worked on the bill, "If we could do it this way rather than that way, then we could do it more quickly and more efficiently." We do not need as many people in regional offices as we have had in the past and we can keep the parks and sites operating. That is what this bill is about in that context, but it is not a reduction bill.

l'ouest de la province seraient fâchés parce que le parc national Kejimikujik est aussi très beau. Nous avons également Louisbourg et Redoute-York. Je n'irai pas plus loin.

Dans notre petite province, ces parcs attirent beaucoup de visiteurs. Les touristes aiment particulièrement le parc des Hautes-Terres-du-Cap-Breton, la forteresse de Louisbourg, la Redoute-York et Kejimikujik. Le nombre de visiteurs augmente constamment. Qu'est-ce que le projet de loi à l'étude fera de plus pour les parcs nationaux de la Nouvelle-Écosse? Si je comprends bien, Parcs Canada a pour mandat de continuer à assurer un meilleur service à nos touristes, au public et à nos provinces, et cela ne changera pas.

Il y a une chose que je vois là: c'est la réduction du nombre de personnes qui travaillent dans nos parcs. Ce n'est pas une bonne chose. Nos étudiants comptent sur les emplois dans les parcs l'été. Les gens y trouvent des emplois à temps partiel et à temps plein. Nous essayons depuis des années d'augmenter le nombre de touristes qui viennent chez nous. Nous essayons de prolonger la saison, qui va actuellement de juillet à août, pour qu'elle s'étende de juin à septembre et peut-être même de mai à octobre. Les gens aiment beaucoup visiter ces parcs nationaux pendant l'automne.

Pouvez-vous me donner l'assurance que ce projet de loi ne réduira pas les services dans les parcs nationaux, ne raccourcira pas la saison, ne diminuera pas le nombre d'employés et surtout pas le nombre d'étudiants qui travaillent l'été? Si c'est là l'objectif du projet de loi, alors je n'y vois aucun avantage. J'y vois plutôt des inconvénients. L'expansion du tourisme rapporte constamment beaucoup de nouvelles recettes à la province. Nous avons eu une saison extraordinaire cette année. Cela signifie de nouvelles recettes annuelles pour les restaurants, les hôtels et aussi pour tous les parcs nationaux et provinciaux. Je trouverais inadmissible qu'un projet de loi comme celui-ci vienne réduire les services que nous offrons dans nos parcs, raccourcir la saison, réduire le nombre d'employés ou faire autrement du tort, parce que nous avons besoin de ces nouvelles recettes.

M. Lee: Je peux assurer au comité que le projet de loi ne vise ni à réduire davantage les coûts ni à réduire les services. Il a plutôt pour objet de nous aider à maintenir les services.

Au cours des trois ou quatre dernières années, nous avons dû rechercher des moyens de maintenir les services tout en réduisant sensiblement les coûts. Il y a eu des compressions d'effectifs — comme je l'ai dit, nous avons dû nous passer des services d'environ 800 personnes —, mais tout cela a déjà été fait l'année dernière. L'an prochain, nous aurons notre première saison d'exploitation complète aux nouveaux niveaux budgétaires établis pour nous. Les changements de personnel, d'heures d'ouverture ou de saison ont déjà eu lieu. Les services assurés cette année représentent le niveau de service que nous voulons maintenir. Le projet de loi nous donnera des moyens pour le faire.

Je voudrais dire, une fois de plus, que beaucoup des éléments du projet de loi représentent des suggestions de membres du personnel qui m'ont dit et ont dit aux rédacteurs du projet de loi: «Si nous pouvions faire cela de telle manière plutôt que de telle autre, nous pourrions aller plus vite et travailler plus efficacement.» Nous n'avons pas besoin d'autant d'employés dans les bureaux régionaux que nous en avons dans le passé et nous

Senator Buchanan: Most of my experience over the last 30 years has been with provincial governments. What reaction do you have from provincial governments about this new agency?

Mr. Lee: We have had reactions primarily from the governments of those provinces which have major parks systems similar to us, namely, Ontario and British Columbia. In terms of the nature, style and scope of parks, they contain many of the same elements. They are not nearly as large as Parks Canada, but they are in the same kind of venue as Parks Canada. Those two organizations are also in the process of change. Ontario Parks has made a number of changes somewhat similar to some of the items that we have in this bill, but they did not go quite as far. Ontario did not, for example, go to the separate employer status, but many of the other items in this bill are in place in Ontario. The work that we are doing currently is one of the areas that the province of British Columbia is examining. They currently have an organizational review process in place and the first preliminary report is out. The rest of the provinces may have some interest in certain elements but their organizations are very different from the organization of Parks Canada. With the exception of British Columbia and Ontario, the provinces fundamentally do not have stand-alone park organizations. In many cases, they are involved in the natural resources departments, forestry or lands, and are part of those organizations. At this point, Ontario is the only one that has a stand-alone parks organization; British Columbia is very close.

Senator Taylor: The figure "five years" keeps cropping up in here. Is this an irreversible process or will it be assessed in five years? If it is not working out, will it be easy to convert back to where we are today?

Mr. Lee: The bill itself is permanent. Having said that, there are mechanisms built in that require accountability of various types, whether financial or public policy. If the agency is not working right, the government or individual members can and should promote corrective action.

Senator Taylor: What we do is not irreversible, then. That is to say, we could go back?

Mr. Lee: That is correct. However, it is not a sunset bill.

Senator Kenny: I wish to turn briefly to personnel matters. Mr. Lee, when you see a bill such as this one, which is creating an agency, your first instinct is that you have a neutron bomb here. That is to say, the buildings will be standing but no people will be left in them. Perhaps it is not that dramatic, but one wonders whether there is a hidden agenda here so that, at the end of the day, the employees of Parks Canada will not end up with the same sort of rights, protection, fringe benefits and opportunities that they have now. Mr. Hindle from PIPS will appear before us at 10:30 a.m. Could you or one of your firms review the concerns that you have received from unions in general — I gather there is

pouvons continuer à faire fonctionner les parcs et les sites historiques. Voilà à quoi sert le projet de loi dans ce contexte. Il ne s'agit donc pas d'une mesure destinée à réduire l'effectif.

Le sénateur Buchanan: J'ai surtout eu affaire à des gouvernements provinciaux dans les trente dernières années. Comment les gouvernements provinciaux ont-ils réagi à l'annonce de la création de la nouvelle agence?

M. Lee: Nous avons eu des réactions des gouvernements des provinces qui ont un grand réseau de parcs, comme nous-mêmes, c'est-à-dire l'Ontario et la Colombie-Britannique. Les parcs ont beaucoup d'éléments communs par leur nature, leur genre et leur étendue. Les services provinciaux des parcs ne sont pas aussi importants que Parks Canada, mais ils ont le même genre de responsabilités. Les deux organismes provinciaux en question sont également en train d'évoluer. Parcs Ontario a fait quelques changements semblables à ce qui est proposé dans le projet de loi à l'étude, mais sans aller aussi loin. L'Ontario, par exemple, n'a pas adopté le statut d'employeur distinct, mais a pris beaucoup des mesures qui se trouvent dans le projet de loi. Les choix que nous avons faits sont en outre à l'étude en Colombie-Britannique. La province a établi un processus d'examen organisationnel et a publié un premier rapport préliminaire. Les autres provinces pourraient s'intéresser à certains éléments, mais leur organisation est très différente de celle de Parcs Canada. À l'exception de la Colombie-Britannique et de l'Ontario, les provinces n'ont pas en général des organismes distincts s'occupant des parcs. Dans beaucoup de cas, ce sont des services des ministères des ressources naturelles, des forêts ou des terres. En ce moment, l'Ontario est la seule province qui ait un organisme distinct responsable des parcs. La Colombie-Britannique en est presque au même point.

Le sénateur Taylor: Le chiffre de «5 ans» revient souvent ici. S'agit-il d'un processus irréversible ou bien fera-t-il l'objet d'un examen dans cinq ans? Si les choses ne vont pas bien, sera-t-il facile de revenir au point où nous sommes aujourd'hui?

M. Lee: Le projet de loi en soi est permanent. Cela étant dit, il comprend différents mécanismes de reddition de comptes en matière de finances et de politiques. Si les choses vont mal à l'agence, le gouvernement ou un parlementaire peut demander des mesures correctives.

Le sénateur Taylor: Ce que nous faisons n'est donc pas irréversible. Nous pouvons revenir en arrière?

M. Lee: C'est exact. Toutefois, ce n'est pas une loi d'une durée limitée.

Le sénateur Kenny: J'aimerais passer brièvement maintenant à des questions de personnel. Monsieur Lee, lorsque je vois un projet de loi comme celui-ci qui porte création d'une agence, ma réaction instinctive est de me dire qu'il s'agit d'une bombe à neutrons. Autrement dit, quand elle aura explosé, les bâtiments seront intacts, mais il n'y aura plus personne à l'intérieur. Ce ne sera peut-être pas aussi dramatique, mais je me demande s'il n'y a pas des intentions cachées, si, dans quelque temps, les employés de Parcs Canada ne se retrouveront pas avec moins de droits, de protection, d'avantages sociaux et de perspectives qu'aujourd'hui. M. Hindle, de l'Institut professionnel de la fonction publique, doit

more than one involved — and tell us your responses to their concerns so that we can then be better prepared to deal with Mr. Hindle?

Mr. Lee: I will turn that question over to Ms Bergeron but, first, I wish to tell you that we are close to our unions on the agency issues and have a positive working relationship with them. If you look at PSAC, which represents roughly 90 per cent of our employees, on the web site, you will see that they are supportive of the agency. PIPS has some perspectives that are bigger than this agency, which they will bring to the table. However, within the work that we are doing, we have a fine relationship with PIPS. I believe that Mr. Hindle will verify this.

I will now have Ms Bergeron give you an overview of what is happening in that area. Perhaps she can deal with your individual questions.

Ms Wendy Bergeron, Director, Human Resources National Office, Department of Canadian Heritage: As Mr. Lee mentioned a few moments ago, in the past 10 months we put in place a process within Parks Canada to work closely with our unions, as well as with our employees, in actually designing the new human resources regime for the Parks Canada Agency. Features of that relationship include a series of five joint union-management working groups which include working-level managers and working-level employees who are also union representatives. The five different groups work to create the new staffing framework and processes for the agency, the new classification framework, a new redress system for the agency and the operating principles which will guide the relationships that we will have amongst ourselves as employees of the Parks Canada Agency. These union-management working groups report to a union-management steering committee, which contains national representatives of our bargaining agents, including representatives from PIPS and from the Public Service Alliance of Canada, the national component and the transport component, both of which represent employees in Parks Canada.

Senator Kenny: Could you outline for us the concerns you have heard from the unions and what your response is to them?

Ms Bergeron: At the parliamentary committee, PIPS indicated some concern around the exclusion of the agency from the Public Service Employment Act. For those of you who are not familiar with the details of the Public Service human resources system, the Public Service Employment Act currently guides and governs recruitment and staffing within that part of the Public Service for which Treasury Board is the employer. PIPS was concerned that, without operating under the act, appointments in the agency would no longer be made on the basis of merit but might be partisan appointments. They were also concerned with the loss of the Public Service Commission's appeal process, which is the current redress system for employees who feel that a particular staffing action has had some flaws or some irregularities.

comparaître à 10 h 30. Est-ce que vous-même ou l'un de vos collaborateurs pourriez passer en revue les préoccupations exprimées par les syndicats en général — je suppose qu'il y en a plus d'un en cause — et nous donner une idée de votre réaction pour que nous soyons mieux préparés à recevoir M. Hindle?

M. Lee: Je vais demander à Mme Bergeron de répondre à cette question, mais permettez-moi d'abord de vous dire que nous travaillons en étroite collaboration avec nos syndicats sur les questions relatives à l'agence et que nous avons des relations de travail positives avec eux. Si vous jetez un coup d'oeil au site Internet de l'AFPC, qui représente en gros 90 p. 100 de nos employés, vous constaterez que l'Alliance appuie l'idée de l'agence. L'IPFP a certaines idées qui vont au-delà de l'agence et qu'il exprimera à la table de négociation. Toutefois, dans le cadre du travail que nous faisons, nous avons d'excellentes relations avec l'IPFP. Je crois que M. Hindle pourra le confirmer.

Je vais maintenant laisser Mme Bergeron vous donner une idée de ce qui se passe dans ce domaine. Elle pourra probablement répondre à vos questions.

Mme Wendy Bergeron, directrice, Bureau national des ressources humaines, ministère du Patrimoine canadien: Comme M. Lee l'a mentionné il y a quelques instants, nous avons établi à Parcs Canada, au cours des 10 derniers mois, un processus nous permettant de collaborer étroitement avec nos syndicats, ainsi qu'avec nos employés, pour concevoir le nouveau régime de ressources humaines de l'Agence Parcs Canada. Ce processus comprend cinq groupes de travail conjoints syndicaux-patronaux où se retrouvent des cadres opérationnels et des employés opérationnels qui sont également des délégués syndicaux. Les cinq groupes cherchent à définir le nouveau cadre et les nouvelles procédures de dotation de l'agence, le nouveau cadre de classification, un nouveau système de règlement des plaintes et les principes pratiques qui guideront les relations que nous aurons entre nous, comme employés de l'Agence Parcs Canada. Les groupes de travail syndicaux-patronaux relèvent d'un comité directeur syndicat-patronal regroupant des représentants nationaux de nos agents négociateurs, y compris des représentants de l'IPFP ainsi que de la composante nationale et de la composante transports de l'AFPC.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous nous parler brièvement des préoccupations que vous ont exprimées les syndicats et de votre réaction à ces préoccupations?

Mme Bergeron: Au comité parlementaire, l'IPFP s'est dit inquiet du fait que les employés de l'agence ne seront pas assujettis à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas les détails du système des ressources humaines de la fonction publique, cette Loi régit actuellement le recrutement et la dotation dans la partie de la fonction publique pour laquelle le Conseil du Trésor est l'employeur. L'IPFP craignait qu'en dehors de la Loi, les nominations à l'agence ne se feraient plus au mérite ou pourraient faire l'objet d'interventions partisans. L'Institut s'inquiétait également du fait que les employés ne pourraient plus recourir à la procédure d'appel de la Commission de la fonction publique pour se plaindre d'irrégularités ou de vices touchant des mesures particulières de dotation.

In response to the concerns related to the employment act, in collaboration with our unions and employees, we have developed a set of human resource values and operating principles, which are actually referenced in the bill as part of the charter that will govern the operations of the agency.

These agency values and principles include the traditional Public Service values of merit and non-partisanship. Through consultation with staff, we have built a guiding set of values and principles that will guide not just the operation of the staffing system and framework within the agency, but also all of the other foundation pieces, such as the classification system, the recourse system, and replacement to national joint-council directives.

Senator Kenny: On this portion, are your employees and unions satisfied with your response?

Ms Bergeron: Yes, I believe they are. I would invite you to ask them that question directly, but from all reports at the union-management working group levels, as well as through the steering committee, there has been nothing but support for the process of building together that we have put in place.

With regard to employees no longer having access to the Public Service Commission's appeal process, one of the other union-management working groups that I referenced is working to develop a replacement recourse system. One of the features of this recourse system will include access to an independent third party for employees who are not satisfied with certain staffing actions resulting in promotions, as they currently can under the Public Service Commission appeal system. It is hoped that the system we build on the recourse side will be streamlined and result in quicker decisions than are currently possible for agencies such as the Public Service Commission, which deals with a multitude of appeal requests from across the entire Public Service.

PIPS also raised a concern over the fact that employees of separate employers, such as the Parks Canada Agency, no longer have access to the Public Service Staff Relations Board for disputes related to non-disciplinary terminations of employment. An example would be the termination of employment for incompetence. Again, working with the same national union representatives, we are designing a redress system which will also have access to an independent third party for these types of termination cases if employees are not satisfied with the decision management has taken.

We believe that we are designing a system that will allow for faster redress. It is not uncommon in the current system for it to take upwards of two to three years before such a case is heard by the Public Service Staff Relations Board. In the system we are designing with our independent third party, it is our objective that redress be much more streamlined and much quicker.

Senator Kenny: Was there a second area that you wished to address?

Ms Bergeron: Mr. Lee has reminded me that another series of concerns reflected by our union colleagues relates to their belief that classification and staffing within the agency should be an item subject to collective bargaining. I would add that the kind of

Pour répondre aux préoccupations reliées à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, nous avons élaboré, avec la collaboration de nos syndicats et de nos employés, une série de valeurs et de principes en ressources humaines qui sont mentionnés dans le projet de loi, à titre de charte devant régir le fonctionnement de l'agence.

Ces valeurs et principes comprennent les notions traditionnelles de mérite et d'impartialité de la fonction publique. Grâce à des consultations avec le personnel, nous avons établi un ensemble de valeurs et de principes qui guideront non seulement le fonctionnement du cadre et du régime de dotation, mais aussi tous les autres fondements de notre système de ressources humaines, comme le système de classification, la procédure de recours et le remplacement des directives du Conseil national mixte.

Le sénateur Kenny: Sur ce plan, est-ce que vos employés et vos syndicats sont satisfaits de votre réaction?

Mme Bergeron: Je crois qu'ils le sont. Bien sûr, vous pourrez poser la question directement, mais tous les rapports provenant du comité directeur et des groupes de travail syndicaux-patronaux ne témoignent de rien d'autre que de l'appui accordé au processus conjoint d'édification que nous avons mis en place.

Quant à la procédure d'appel de la Commission de la fonction publique, l'un des groupes de travail syndicaux-patronaux que j'ai mentionnés est en train d'élaborer une procédure de recours dans le cadre de laquelle les employés insatisfaits d'une mesure de dotation ayant entraîné une promotion pourront s'adresser à une tierce partie indépendante, comme c'est le cas au sein de la fonction publique. Nous espérons que notre procédure de recours aboutira à des décisions plus rapides que celle de la CFP, qui doit entendre une multitude d'appels venant de toute la fonction publique.

L'IPFP s'est également inquiété du fait que le personnel des employeurs distincts, comme l'Agence Parcs Canada, n'a plus accès à la Commission des relations de travail dans la fonction publique en cas de différends reliés à des licenciements non disciplinaires, tels qu'un renvoi pour incompetence. Encore une fois, nous travaillons en collaboration avec des représentants syndicaux nationaux pour concevoir une procédure de recours donnant accès à une tierce partie indépendante en cas de renvoi, si les employés sont insatisfaits de la décision prise par la direction.

Nous croyons pouvoir réussir à concevoir un système qui permettra des décisions plus rapides. Il n'est pas rare, dans le système actuel, qu'il faille attendre deux ou trois ans pour qu'une affaire passe devant la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Nous essayons de concevoir un système plus rationnel pouvant donner des résultats plus rapides.

Le sénateur Kenny: Y avait-il un deuxième domaine que vous souhaitiez aborder?

Mme Bergeron: M. Lee me rappelle que nos collègues des syndicats estimaient que la classification et la dotation devraient être assujetties à la négociation collective. Nous croyons, de notre côté, que le genre de structure que nous proposons continue à faire

corporate structure or accountability structure the agency is proposing is still part of the Public Service. It reports directly to a minister, as Mr. Lee has outlined. As a separate employer, the agency will be governed by the Public Service Staff Relations Act, which does not allow for collective bargaining of classification or staffing matters.

Senator Kenny: Twice you have referred to the fact these are concerns that union representatives raised before committees in the other place. I presume there are ongoing direct discussions between you and the unions. Are there other outstanding areas where your concerns have not been resolved?

Ms Bergeron: I think not. We meet monthly in these national fora with our national union colleagues. That is not to say that there have not been disagreements or bumps along the road over the past 10 months. It is only normal and healthy for that to happen, in my view. However, we have never reached a point of impasse where we have not been able to work out mutually acceptable arrangements with our union colleagues. Keep in mind that we are both interested in what is in the best interests of the employees of Parks Canada.

Senator Kenny: Then you would be surprised if Mr. Hindle came to the microphone afterwards and expressed concerns about what is going on.

Ms Bergeron: I would not be surprised if he expresses the same concerns he did at the parliamentary committee, but I will allow him to speak for himself.

The Chairman: I would like to move on to a different point, Mr. Lee, one that is a little close to where I live and one that has been before this committee before — that is, the involvement of stakeholders in the decision-making process of Parks Canada.

This committee was very much involved in visiting Banff. We did our report on special places. We met with the Banff-Bow Valley group. I have their report and we lauded that report. We felt that the committee had worked together with all the disparate views of the environmentalists, the business community, and the like. They brought together what appeared to be a fine piece of work. The minister, at the time, said the same thing.

When you came out with your Banff National Park management plan, the minister had some very positive things to say about that process. In fact, the minister said in her message at the front of the summary that the Banff National Park management plan is the blueprint for action in the 21st century. Later in the report, under the section dealing with the concept of a place for open management, a number of key actions were set out. I will refer to a few of them. One was to adopt a clear and open process for reviewing development proposals. Another was to invite the public to review proposed changes in park use. It carried on to say that everyone has an interest in the parks and that the public should be involved in the decision-making process. As well, the bringing together of the various stakeholders is a very important process. This committee has spoken favourably towards that approach to resolving what are often very difficult and controversial matters in the operation of the park.

partie de la fonction publique. L'agence relève directement d'un ministre, comme M. Lee l'a indiqué. À titre d'employeur distinct, elle demeure assujettie à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, qui ne permet pas d'inclure les questions de classification et de dotation dans la négociation collective.

Le sénateur Kenny: Vous avez mentionné à deux reprises que les syndicats ont exprimé ces préoccupations devant les comités de l'autre endroit. Je suppose que vous avez encore des discussions directes avec eux. Y a-t-il d'autres points de désaccord?

Mme Bergeron: Je ne le crois pas. Nous tenons des réunions mensuelles avec nos collègues, les représentants nationaux des syndicats. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas eu de désaccords au cours des 10 derniers mois. À mon avis, il est normal et sain d'exprimer son désaccord. Toutefois, nous n'avons jamais atteint le stade de l'impasse. Nous avons toujours été capables d'en arriver à des arrangements mutuellement acceptables avec nos collègues des syndicats. Il ne faut pas perdre de vue en effet que, des deux côtés, nous avons à coeur les intérêts des employés de Parcs Canada.

Le sénateur Kenny: Vous seriez donc surprise si M. Hindle venait se plaindre de ce qui se passe actuellement?

Mme Bergeron: Je serais surprise qu'il exprime les mêmes préoccupations qu'à l'autre comité parlementaire, mais, bien sûr, il est libre de dire ce qu'il veut.

Le président: J'aimerais passer à un point différent, monsieur Lee. C'est une question qui se pose près de chez moi, une question qui a déjà été soulevée devant ce comité: la participation des intervenants au processus de décision de Parcs Canada.

Le comité s'est beaucoup occupé de Banff. Nous avons produit un rapport sur les endroits particuliers. Nous avons rencontré le groupe Banff-Bow Valley, que nous félicitons pour son rapport. Nous avons eu l'impression que le comité avait écouté tous les points de vue disparates des écologistes, des gens d'affaires, et cetera. Ils ont réussi à produire ce qui nous a semblé être un excellent rapport. À ce moment, la ministre avait dit la même chose.

Lorsque vous avez présenté votre plan directeur du parc national de Banff, la ministre a eu des propos très positifs au sujet du processus. En fait, elle a dit dans son message que le plan directeur du parc national de Banff constitue un plan d'action pour le XXI^e siècle. Plus loin dans le rapport, la section traitant du concept de gestion ouverte expose un certain nombre de mesures clés. Je vais d'ailleurs en mentionner quelques-unes. L'une d'elles proposait d'adopter un processus clair et transparent pour l'examen des projets de développement. Une autre, d'inviter le public à examiner les modifications proposées de l'utilisation des parcs. Le texte disait que chacun a un intérêt à défendre dans les parcs et que le public devrait donc participer au processus de décision. De même, le fait de réunir les différents intervenants est extrêmement important. Le comité s'est montré favorable à cette façon de résoudre des problèmes souvent très difficiles et controversés concernant l'exploitation des parcs.

Having gone through the plebiscite in Banff regarding development in the area, which was very strongly supported by the residents of Banff, and then a minister unilaterally having come forward and countermanning that democratic process, is not in keeping with the approach which should be taken involving the public input necessary to arrive at good public policy.

I do not see anything in this legislation which ensures that you will not have the type of interference that we saw from the minister in Banff, which I perceived to be a very negative approach. I do not see anything that ensures that you will provide the basic formula or process that was so successful in that example until the minister stepped in.

I was surprised by the comments made by your department — and you signed the document — and by the minister as to the importance of this process, that more attention was paid in this proposed legislation to ensure that the process, as it relates to individual parks, would be legislated to ensure that this would occur. I would like your comments on that because that is a very controversial matter in my province.

Mr. Lee: First, I will comment on the work of the committee. I am aware and appreciate that the committee did have the chance and took the opportunity to look at the Bow Valley work.

Mr. Chairman, your comments with regard to the management plan are also appreciated. That was an extremely difficult item to deal with. There were some 500 recommendations in the Bow Valley report, which were received through a public process. I chaired the forum. I sat down with those people at meetings and said, "This is our reaction but, before we make a decision, do you have a point of view you wish to express?"

As a result, some concerns were expressed, such as those related to the parkway. We had to change our position to arrive at a decision with which both the public and ourselves were comfortable. That is an example of due process.

Having said that, the history of Banff is a difficult history to work with. To make changes required some strong positions to be taken by the minister.

With regard to the community plan, the suggestion that the minister acted unilaterally I would point out that there was a process set up in which both the Secretary of State for Parks and myself were involved. A number of bilateral meetings were set up with the town council as well as various individuals, including residents, and business and environmental groups. We tried to bring those groups together to arrive at a decision for the Banff town site that would strongly reflect both the local and the national interest.

The criticisms we heard had to do with process. Individuals do have different perspectives, but a decision was arrived at and announced in June. I will quote the mayor on this because he was here at the time of the announcement. His comment of the government's decision announced that day, and which is on the record, is that the government's decision is a "win-win" situation.

We were in a win-win situation regarding the Banff community plan, even though one could argue that the process did not always work properly, but that was not through a lack of an attempt at

Ayant suivi le plébiscite organisé à Banff au sujet du développement de la région, qui bénéficiait de l'appui énergique de la population locale, j'ai vu la ministre décider unilatéralement, en allant à l'encontre de ce processus démocratique. Faire ainsi abstraction de l'opinion des gens n'est pas un bon moyen de définir la politique publique.

Je ne vois rien dans le projet de loi qui nous protège contre le genre d'intervention que nous avons vu à Banff et que je considère comme une approche très négative de la part de la ministre. Je ne vois rien qui garantisse que vous aurez le genre de formule ou de processus de base qui a si bien réussi dans cet exemple jusqu'à ce que la ministre intervienne.

J'ai été surpris par les observations de votre ministère — c'est vous qui avez signé le document — et de votre ministre au sujet de l'importance de ce processus. Vous dites que le projet de loi contient des dispositions qui garantissent la tenue de consultations au sujet des parcs. J'aimerais savoir ce que vous en pensez parce que c'est une question très controversée dans ma province.

M. Lee: Je voudrais d'abord parler du travail du comité. Je sais qu'il a eu l'occasion d'examiner le travail fait à Bow Valley.

Monsieur le président, vos observations au sujet du plan directeur sont également appréciées. Ce travail a été extrêmement difficile à faire. Le rapport de Bow Valley comprenait quelque 500 recommandations que nous avons reçues au terme d'un processus public. J'ai présidé les réunions. J'ai discuté avec ces gens, je leur ai dit: «Voilà notre réaction, mais, avant qu'une décision soit prise, avez-vous un point de vue à exprimer?»

On nous a donc fait part de certaines préoccupations, comme celles qui ont trait à la route. Nous avons dû modifier notre position pour en arriver à une décision mutuellement satisfaisante. C'était un bon exemple de consultation.

Cela étant dit, la situation à Banff a été très difficile à régler. Pour faire des changements, il a fallu que la ministre prenne position d'une façon très énergique.

En ce qui concerne le plan communautaire et l'action prétendument unilatérale de la ministre, j'aimerais signaler qu'un processus avait été mis en place avec la participation du secrétaire d'État aux parcs et la mienne. Il y a eu des réunions bilatérales avec le conseil municipal et différentes personnes, y compris des habitants de la région, des gens d'affaires et des représentants de groupes environnementaux. Nous avons tenté d'amener ces groupes à prendre une décision concernant la ville de Banff qui reflète fortement l'intérêt tant local que national.

Les critiques que nous avons entendues avaient trait au processus. Les individus ont des points de vue différents, mais une décision a été prise et a été annoncée en juin. Je veux citer le maire, qui était ici ce jour-là. Il a dit que la décision du gouvernement permettait aux deux parties de sortir gagnantes du conflit.

Tout le monde était gagnant au sujet du plan communautaire de Banff, même si on peut penser que le processus ne s'est pas toujours bien déroulé. Mais on ne peut pas dire que c'était par

consultation. Those types of difficulties can occur. The decision that was announced was a gutsy and decisive one.

Some items need to be worked through in detail to implement the decision of last June. The government said that it wanted to do a number of things to create public space in the downtown core area and develop more extensive interpretation, education and environmentally focused programming for visitors in the town core.

Those are items that require working out with some of the business that are impacted by those decisions, and those discussions are under way. I hope and believe that they will proceed in a cooperative fashion with those concerned.

The Chairman: Mr. Lee, I do not wish to focus particularly on the Banff situation other than by using it as an example of appropriate process.

My question is related to the consideration of proposing an amendment to the legislation that would require this new agency, when dealing with a management plan for any park in Canada, to go through a public consultative process which I find lacking in the legislation. What is your view on that?

Mr. Lee: I do not have the bill in front of me, but it was my impression that the document did deal in quite an explicit fashion with the requirement for consultation. One of the comments that I received from one of the environmental constituencies in this case is that the proposed legislation was complete regarding the consultative mechanism.

I do not know whether there is a requirement or desire to detail that more explicitly, but certainly the consultative elements are adequately built into the bill and are adequately reflected in our current policies.

The Chairman: I am referring to the creation of a management plan for any particular park which, by legislation, would require a consultative process. I have not found it. Please direct me to that clause, if you would.

Mr. Lee: It will take me a minute.

The Chairman: Of course.

Mr. Lee: I would ask my staff to assist in that regard.

Senator Spivak: While that is being done, it has been pointed out by staff that the parks agency enterprise units will receive money from the Consolidated Revenue Fund and they can operate with an annual deficit of up to \$8 million. This is news to me. I do not know what concept is behind the enterprise units. Can you explain that to us? How many are there today? Where are they located? What kind of services do they provide? What kind of deficits or surpluses have they generated in the past? Under which section of the act were they created, and how are they defined in the statute?

Mr. Lee: I will deal generally with the nature of these accounts. We operate a number of items on a full cost-recovery basis and they function as an enterprise in that respect. The elements included in the enterprise accounts comprise six communities. They include the communities of Wasagaming in Riding Mountain; Waskesieu in Prince Albert; Jasper National Park; Lake

manque de consultation. Ce genre de difficultés peut se produire. La décision annoncée était courageuse et décisive.

Il faudra travailler le détail de certaines questions pour mettre en oeuvre la décision prise en juin dernier. Le gouvernement a dit qu'il voulait faire un certain nombre de choses pour ménager des espaces publics dans le centre de Banff et pour y développer davantage de programmes axés sur l'interprétation, l'éducation et l'environnement à l'intention des visiteurs.

Nous devons travailler sur ces questions avec les entreprises que touche la décision. Des discussions sont déjà en cours. J'espère qu'elles pourront se poursuivre dans un esprit de coopération.

Le président: Monsieur Lee, je ne tiens pas à m'attarder particulièrement sur la situation de Banff. Je voulais simplement la donner comme exemple d'un processus approprié.

On envisage de proposer un amendement qui imposerait à la nouvelle agence, chaque fois qu'elle présenterait le plan directeur de n'importe quel parc du Canada, de passer par un processus de consultation du public qui, à mon avis, manque dans le projet de loi. Qu'en pensez-vous?

M. Lee: Je n'ai pas le projet de loi devant moi, mais j'avais l'impression que l'obligation de consulter y figurait d'une façon très explicite. Un groupe de défense de l'environnement m'a même fait savoir que, dans ce cas, le projet de loi était complet sur le plan des mécanismes de consultation.

Je ne sais pas s'il est nécessaire ou souhaitable de préciser davantage les choses, mais je crois bien que l'élément consultation est très présent aussi bien dans le projet de loi que dans nos politiques actuelles.

Le président: Je parle du plan directeur de n'importe quel parc qui nécessiterait un processus de consultation, en vertu de la loi. Je n'ai pas trouvé de dispositions à ce sujet. Pourriez-vous m'indiquer l'article, s'il vous plaît?

M. Lee: J'en ai pour quelques instants.

Le président: Bien sûr.

M. Lee: Je vais demander à mes collaborateurs de m'aider.

Le sénateur Spivak: Pendant que cela se fait, je voudrais vous poser une question. On me dit que les comptes d'entreprise de l'agence recevront des fonds du Trésor et qu'ils peuvent accumuler un déficit annuel atteignant 8 millions de dollars. Cela est nouveau pour moi. Je ne sais pas ce que sont ces comptes d'entreprise. Pouvez-vous nous l'expliquer? Combien y en a-t-il actuellement? Où sont-ils? Quel genre de services assurent-ils? Quels déficits ou excédents ont-ils générés dans le passé? En vertu de quelles dispositions de la loi ont-ils été créés? Comment sont-ils définis dans la loi?

M. Lee: Je vais parler d'une façon générale de la nature de ces comptes. Nous exploitons un certain nombre d'opérations sur une base de recouvrement intégral des coûts. À cet égard, elles fonctionnent donc comme des entreprises. Les éléments compris dans les comptes d'entreprise englobent six localités: Wasagaming dans le parc national du Mont-Riding, Waskesieu dans le parc

Louise in Banff; Waterton in Waterton National Park; and Field in Yoho. There are two other facilities: Cape Breton Highlands Golf Course and the hot springs in the mountain parks. These accounts are set up so that moneys payable go into those facilities. They are given the money on a cost-recovery basis not only in terms of operation but also in terms of capital, so that if you need to redevelop the hot springs, you have the borrowing authority, and then that account is repayable. That is the way that those accounts operate.

The accounts are in various stages of implementation. The hot springs account is fully operational; the Cape Breton Highlands account is fully operational; and the community accounts are in various stages of implementation and elements still under discussion with the individual communities. We have not yet approached the \$8-million borrowing limit on those accounts, but we will as we proceed to full implementation.

Senator Spivak: Is this like a line of credit which is available to them and it is repayable?

Mr. Lee: That is right.

Senator Spivak: Is there an interest calculation?

Mr. Lee: Yes.

Senator Spivak: Has this been around for a long time?

Mr. Lee: No. The first one, the hot springs account, was brought in in approximately 1994 or 1995.

Senator Spivak: This may not be a relevant question but I must ask it. Is this just one aspect of the whole cost-recovery apparatus that now seems to be rampaging through the federal government?

Mr. Lee: No.

Senator Spivak: I have encountered this in other committees, and there are not always the best results, such as was the case with the Department of Health.

Mr. Lee: I would mention two elements regarding these accounts. For example, one would expect that the provision of a service such as golfing would not have to be subsidized by the Canadian taxpayer. That is set up on a cost-recoverable basis. The other element relates to the communities. Until 1995, Canadians had historically subsidized the infrastructure and the operating costs in town sites. We said that, to the extent that these town sites are communities like any other communities in the provinces of Alberta, Manitoba, British Columbia or Saskatchewan, they should operate on the same type of financial accounting system as normal town sites. The fact that they are in a national park does not require that they be subsidized by Canadians. Those are the elements.

Senator Spivak: Is that the area they are limited to?

Mr. Lee: Yes.

Senator Spivak: I presume that the parks agency could get this money for other purposes and, if they should default, you would

national de Prince-Albert, le parc national de Jasper, Lake Louise à Banff, Waterton dans le parc national des Lacs-Waterton et Field dans le parc national Yoho. Il y a également deux établissements: le terrain de golf de Cape Breton Highlands et les sources thermales des parcs des Rocheuses. Ces comptes ont été établis pour que les fonds perçus reviennent à ces établissements. Ils reçoivent l'argent sur une base de recouvrement des coûts non seulement pour le fonctionnement, mais aussi pour les immobilisations. Ainsi, s'il est nécessaire de réaménager les sources thermales, on peut emprunter puis rembourser. Voilà comment ces comptes fonctionnent.

Les comptes en sont à différents stades de mise en oeuvre. Le compte des sources thermales est pleinement opérationnel, de même que celui de Cape Breton Highlands. Ceux des localités sont à différents stades et certains éléments sont encore en discussion avec les autorités locales. Nous sommes encore loin de la limite d'emprunt de 8 millions de dollars, mais nous l'atteindrons quand nous aurons terminé la mise en oeuvre.

Le sénateur Spivak: Ce serait comme une marge de crédit remboursable?

M. Lee: C'est exact.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il de l'intérêt?

M. Lee: Oui.

Le sénateur Spivak: Est-ce que ces comptes existent depuis longtemps?

M. Lee: Non. Le premier, celui des sources thermales, a été créé en 1994 ou 1995.

Le sénateur Spivak: La question n'est peut-être pas pertinente, mais je vais quand même la poser. Est-ce là juste un aspect de l'appareil de recouvrement des coûts qui semble envahir tout le gouvernement fédéral?

M. Lee: Non.

Le sénateur Spivak: J'ai vu cela dans d'autres comités. Les résultats ne sont pas toujours extraordinaires, comme dans le cas du ministère de la Santé.

M. Lee: Permettez-moi de mentionner deux choses concernant ces comptes. D'abord, je ne crois pas que personne s'attende à ce qu'un service comme le golf soit subventionné par les contribuables canadiens. Ce service a donc été établi sur une base de recouvrement des coûts. Le second élément concerne les localités. Jusqu'en 1995, les Canadiens avaient toujours subventionné l'infrastructure et les frais de fonctionnement des villes. À notre avis, il s'agit de localités comme toutes les autres localités de l'Alberta, du Manitoba, de la Colombie-Britannique ou de la Saskatchewan. Elles devraient donc avoir le même système de comptabilité financière que les autres. Le fait qu'elles se trouvent dans un parc national n'impose pas aux contribuables de les subventionner.

Le sénateur Spivak: Ces comptes se limitent donc à cela?

M. Lee: Oui.

Le sénateur Spivak: Je suppose que l'Agence Parcs Canada pourrait utiliser cet argent à d'autres fins et, si ces opérations sont

have to bail them out as you would if you were operating as a long-term credit capital hedge fund or something like that.

Mr. Lee: We are not in that large financial market yet.

Senator Spivak: It is a limited kind of use.

Mr. Lee: Yes. It is very specific. I do not want to prejudice anyone's future decisions, but we have nothing under consideration for expansion. It is difficult to contemplate other applications of this within the parks system. Those are the specific items. The golf course in Fundy National Park is not in that account system yet, but it might be at some date. Those are the fundamental elements that would go into the account system.

Senator Spivak: Is interest charged at a preferred government rate?

Mr. Lee: No; it is at a set rate. It is not a preferred borrowing rate.

The Chairman: We have come to the end of the time allotted for Mr. Lee and his officials.

Senator Cochrane: I should have expanded on some of the other questions but I was pinpointed to one particular topic.

Mr. Lee, we do not have any details about the transition to this agency. For instance, how much will it cost to set up this agency? After you have it set up, what will be your annual cost of administering this agency? What sort of staff will you have? What proportion of that cost will be financed by the users of the parks? These are questions to which I do not have the answers. Could you enlighten me?

Mr. Lee: Yes. I will get the figures in a moment. I will ask Mr. Tremblay to reply to your question about public consultation on management plans.

Mr. Laurent Tremblay, Executive Director for Quebec, Department of Canadian Heritage: On article 32, "legislation" referred to the legislation of national parks. Section 5(1.4) of the legislation concerning national parks states that "the minister shall, as appropriate, provide opportunities for public participation at the national, regional and local levels in the development of parks policy, management plans, and such other matters as the minister deems relevant."

The Chairman: I do not think that section covers what I have in mind. I have read that section. It talks in terms after the establishment of a national historic site. I am talking in terms of parks that exist today. I get a different reading of that section. That is not what I was referring to.

I am asking about management plans or amendments to management plans in existing parks and the manner by which those plans are changed, and my view of the necessity of a statutory requirement that mandates public input and hearings before those plans are amended or new plans are brought into place. Section 32 mentions a period of within five years after the establishment of a national historic site or other protected area.

en difficulté, vous auriez à les renflouer comme si vous étiez un fonds de couverture à long terme ou quelque chose de ce genre.

M. Lee: Nous ne sommes pas encore sur les grands marchés financiers.

Le sénateur Spivak: C'est un genre d'utilisation assez limité.

M. Lee: Oui. C'est très particulier. Je ne veux pas compromettre les décisions futures de quiconque, mais nous n'envisageons actuellement aucune expansion. Il est difficile d'envisager d'autres applications de ce régime dans le réseau des parcs. Il s'agit de cas très particuliers. Le terrain de golf du parc national Fundy n'a pas encore un compte de ce genre, mais il en aura peut-être un jour. Ce sont essentiellement des opérations semblables qui font l'objet de ces comptes.

Le sénateur Spivak: L'intérêt est-il calculé au taux préférentiel du gouvernement?

M. Lee: Non, c'est un taux fixe. Ce n'est pas un taux privilégié.

Le président: Le temps attribué à M. Lee et à ses collaborateurs est écoulé.

Le sénateur Cochrane: J'aurais aimé aborder quelques-unes des autres questions, mais je vais m'en tenir à un sujet particulier.

Monsieur Lee, nous n'avons aucun détail sur la transition vers l'agence. Par exemple, combien coûtera la création de l'agence? Une fois qu'elle aura été établie, combien faudra-t-il dépenser chaque année pour l'administrer? Quel genre de personnel aurez-vous? Quelle proportion des coûts sera financée par les utilisateurs des parcs? Nous n'avons pas de réponse à ces questions. Pouvez-vous m'éclairer?

M. Lee: Oui. Je vais avoir les chiffres dans un instant. Je demande à M. Tremblay de répondre à votre question au sujet de la consultation du public sur les plans directeurs.

M. Laurent Tremblay, directeur exécutif pour le Québec, ministère du Patrimoine canadien: À l'article 32, la loi mentionnée est la Loi sur les parcs nationaux. Le paragraphe 5(1.4) de la Loi dit: «Le ministre favorise, dans les cas indiqués, la participation du public, à l'échelle nationale, régionale et locale, à l'élaboration de la politique et des plans de gestion des parcs ainsi que des autres mesures qu'il juge utiles.»

Le président: Je ne crois pas que cet article réponde à ma question. Je l'ai déjà lu. Il traite de ce qui doit se faire après l'établissement d'un site historique national. Je veux parler des parcs qui existent aujourd'hui. Cet article n'en parle pas. Ce n'était pas à cela que je pensais.

Je veux parler des plans directeurs ou des modifications des plans directeurs dans les parcs existants et de la manière dont ces plans sont modifiés. À mon avis, il faudrait que la loi impose des audiences et la participation du public avant que ces plans soient modifiés ou que de nouveaux plans soient adoptés. L'article 32 mentionne une période de cinq ans après l'établissement d'un site historique national ou d'une autre zone protégée.

Mr. Lee: Mr. Chairman, the section states that "the minister shall provide opportunities for public participation in the development of parks policy, in management plans..."

The Chairman: From which section are you reading?

Mr. Lee: I am reading from the National Parks Act.

The Chairman: When you said "section 32," I thought you were referring to this bill.

Mr. Lee: No. I am saying that your concern is covered in the National Parks Act per se.

The Chairman: Would you read that section to me again?

Mr. Lee: Yes. It is section 5(1.4) of the National Parks Act. The explicit wording is:

The minister shall, as appropriate, provide opportunities for public participation at the national, regional and local levels in the development of parks policy...

That is the general policy of the agency, or in this case Parks Canada. It also applies to management plans, and such other matters as the minister deems relevant.

Mr. Chairman, you are correct in the sense that it is not explicitly provided for in the bill but it seems to be, in my opinion, provided for under the National Parks Act.

The Chairman: What you just read to me is permissive, not mandatory.

Mr. Lee: One could read it that way. It says "shall" and then "as appropriate."

The Chairman: Is that mandatory or permissive? It sounds like a lawyer's play on words.

Mr. Lee: I think the reference to "as appropriate" is in regards to providing opportunities for consultation at the local, regional and national levels. Clearly, if you are dealing with an item like Banff, you are really talking about that full range. However, if you are dealing with a small issue at a local historic site in one location, you may not expand that to a national level. It may not warrant that. That is how I would interpret the application. It says that she "shall," so it has to occur, but she has some discretion as to the scope, and that would depend on the issue that we were involved in in this agency.

The Chairman: Thank you.

Senator Cochrane: I was not satisfied with some of the details that you gave me in regards to transition. Would you continue? This agency is to be set up here in Ottawa, is it not?

Mr. Lee: Yes.

Senator Cochrane: Just how much will it cost to set up this agency? What will be your administration fees and staffing costs after that? Could you fill in those details?

Mr. Lee: Yes. I have not yet responded to your question but I will now because I have the details in front of me. The costs of the agency are calculated in terms of the overall reductions that

M. Lee: Monsieur le président, l'article dit ceci: «Le ministre favorise... la participation du public... à l'élaboration de la politique et des plans de gestion des parcs...»

Le président: De quel article s'agit-il?

M. Lee: Je suis en train de citer la Loi sur les parcs nationaux.

Le président: Quand vous avez parlé de l'article 32, j'ai pensé qu'il s'agissait du projet de loi à l'étude.

Monsieur Lee: Non. Je dis que le point que vous soulevez est couvert par la Loi sur les parcs nationaux elle-même.

Le président: Pouvez-vous me lire encore une fois cet article?

M. Lee: Oui. C'est le paragraphe 5(1.4) de la Loi sur les parcs nationaux, qui est ainsi libellé:

Le ministre favorise, dans les cas indiqués, la participation du public, à l'échelle nationale, régionale et locale, à l'élaboration de la politique et des plans de gestion des parcs [...]

C'est là la politique générale de l'agence ou, plus précisément, de Parcs Canada. Elle s'applique aussi aux plans directeurs et aux autres questions que le ministre juge utiles.

Monsieur le président, vous avez raison de dire que les consultations ne sont pas explicitement prévues dans le projet de loi à l'étude, mais je crois qu'elles le sont bel et bien dans la Loi sur les parcs nationaux.

Le président: Ce que vous venez de me lire est facultatif, pas obligatoire.

M. Lee: On pourrait l'interpréter ainsi. La disposition dit bien «favorise», mais elle précise «dans les cas indiqués».

Le président: Est-ce donc obligatoire ou facultatif? C'est comme un avocat qui jouerait sur les mots.

M. Lee: Je crois que l'expression «dans les cas indiqués» se rapporte à la participation du public à l'échelle locale, régionale ou nationale. De toute évidence, s'il s'agit d'un endroit comme Banff, tous les niveaux sont en cause. Toutefois, si c'est un petit problème qui se pose dans un lieu historique local, à un seul endroit, on n'aurait peut-être pas besoin d'aller jusqu'à l'échelle nationale, parce qu'il n'y a pas lieu de le faire. Voilà comment j'interprète la disposition. La ministre «favorise», elle doit donc le faire, mais elle a une certaine discrétion pour déterminer l'ampleur des consultations, qui dépendrait de la nature de la question qui se pose à l'agence.

Le président: Je vous remercie.

Le sénateur Cochrane: Je ne suis pas très satisfaite de certains des détails que vous m'avez donnés au sujet de la transition. Voudriez-vous poursuivre? L'agence doit être établie ici, à Ottawa, n'est-ce pas?

M. Lee: Oui.

Le sénateur Cochrane: Combien cela coûtera-t-il d'établir l'agence? Quels seront vos frais d'administration, puis vos frais de dotation? Pouvez-vous me donner ces détails?

M. Lee: Oui. Je n'ai pas encore répondu à votre question, mais je vais le faire maintenant parce que j'ai les détails devant moi. Les frais de l'agence sont calculés en fonction des réductions

were taking place and netted out but, basically, we have an overall reduction in the Parks Canada costs of \$104 million. That is an annual reduction. We also have a continuing cost associated with implementing the agency of \$2.8 million, so the overall reduction in the Parks Canada program, cost and reductions, is \$104 million minus \$2.8 million, which is \$101.2 million, roughly. That is what has happened. That is a continuing situation. The one-time cost associated with establishing the agency, which includes bringing into place some of the things that Ms Bergeron described, such as the consultation with the unions, the revised classification and grievance systems, and so on, is roughly \$4.9 million over two years.

Senator Cochrane: You have, it seems to me, quite a large amount of money to open up this agency. You mentioned the Halifax area. Are these regional offices going to be eliminated because decisions will be made now by the CEO here in Ottawa?

Mr. Lee: No. Let me outline for you the current organization because the organizational changes are already in place in the regional structures that we currently have as part of the department, and Parks Canada was part of that change. We once had full regional offices in Vancouver, Calgary, Winnipeg, Ontario, Quebec and Halifax. Those offices, with the exception of the Calgary and the Halifax offices, and to a lesser extent the Quebec office, are in fact already gone. The regional offices that we had in Winnipeg, Vancouver and Ontario were eliminated two years ago.

Senator Cochrane: You now only have three left?

Mr. Lee: We have two regional offices, one in Halifax and one in Calgary, and, as I indicated, there are roughly 10 or 12 people in those offices. Laurent Tremblay is our Director General for Quebec and we also have an equivalent position for the entire mountain parks system, a director general type of level. However, I would like to reiterate, senator, that the reduction programs are in place, so what is there now is what is intended to be there.

Senator Cochrane: How many staff will you have in the Ottawa office?

Mr. Lee: In the total Ottawa office, we have in the order of 200 staff. Because there are additional staff in Ottawa, we have a number of service centres across Canada, where our professional archaeologists, our planners, our historians, our engineers, and so on, are located. We have a service centre in Ottawa but it is not really part of the Ottawa organization. It is part of the service centres in Ontario.

Senator Cochrane: Have the personnel from these offices that have been closed been accommodated within the Ottawa office, or are you bringing new staff in here?

Mr. Lee: The reductions that took place occurred in the local areas, and people either took early-retirement options that were available to them or we were able to accommodate them within our organizational adjustments as we moved down, through

globales qui se sont produites. Sur une base nette, la réduction globale des coûts de Parcs Canada s'élève à 104 millions de dollars. Il s'agit d'une réduction annuelle. Nous avons également des coûts annuels reliés à l'établissement de l'agence qui se chiffrent à 2,8 millions de dollars, mais, dans l'ensemble, la réduction globale du programme de Parcs Canada est de 104 millions de dollars moins 2,8 millions de dollars, ce qui donne en gros 101,2 millions de dollars. C'est ce qui s'est produit, c'est la situation courante. Les coûts ponctuels reliés à l'établissement de l'agence, qui comprennent la mise en place des systèmes et procédures dont Mme Bergeron a parlé, comme les consultations avec les syndicats, s'élèvent à environ 4,9 millions de dollars sur deux ans.

Le sénateur Cochrane: Vous avez, il me semble, une grosse somme pour ouvrir l'agence. Vous avez mentionné la région de Halifax. Ces bureaux régionaux vont-ils être éliminés parce que les décisions seront maintenant prises ici, à Ottawa, par le directeur général?

M. Lee: Non. Permettez-moi de vous expliquer l'organisation actuelle parce que les changements de structure ont déjà été réalisés dans les régions qui, en ce moment, font partie du ministère. Parcs Canada était une partie du changement. Nous avons déjà eu des bureaux régionaux complets à Vancouver, Calgary, Winnipeg, en Ontario, au Québec et à Halifax. Ces bureaux, à l'exception de ceux de Calgary et de Halifax et, dans une moindre mesure, celui de Québec, ont en pratique déjà disparu. Les bureaux régionaux que nous avons à Winnipeg, à Vancouver et en Ontario ont été éliminés il y a deux ans.

Le sénateur Cochrane: Il ne vous en reste plus que trois?

M. Lee: Nous avons deux bureaux régionaux, l'un à Halifax et l'autre à Calgary. Comme je l'ai déjà mentionné, environ 10 à 12 personnes y travaillent. Laurent Tremblay est notre directeur général pour le Québec et nous avons un autre poste équivalent pour tout le réseau des parcs des Rocheuses, au niveau de directeur général. Toutefois, je voudrais vous répéter, sénateur, que les programmes de réduction sont déjà en place et que ce qui existe actuellement devrait être maintenu.

Le sénateur Cochrane: Combien d'employés aurez-vous au bureau d'Ottawa?

M. Lee: Au total, le bureau d'Ottawa compte environ 200 employés. Toutefois, nous avons d'autres employés dans la région. Notre organisation comprend un certain nombre de centres de services un peu partout au Canada, où travaillent nos archéologues, nos planificateurs, nos historiens, nos ingénieurs, et cetera. L'un de ces centres se trouve à Ottawa, mais il ne fait pas vraiment partie de la structure d'Ottawa. Il compte plutôt parmi les centres de services de l'Ontario.

Le sénateur Cochrane: Avez-vous réintégré dans le bureau d'Ottawa le personnel des bureaux qui ont été fermés, ou bien engagez-vous du nouveau personnel ici?

M. Lee: Les compressions ont été faites à l'échelle locale. Les personnes touchées ont soit bénéficié d'offres de retraite anticipée soit été réaffectées à d'autres postes. Je ne crois pas me tromper en disant que personne n'a été mis à pied, renvoyé ou licencié.

vacancies and so on. I think it would be correct to say that no people were laid off, dismissed, or fired.

Ms Bergeron: That is correct.

Mr. Lee: That has all occurred. The 600 to 800 people to which I referred either were accommodated through an early-retirement benefit package provided by government or were accommodated in vacancies within the organization, but the overall number of staff was brought down.

Senator Cochrane: You have answered my question. None of these are employed or will be employed by the agency.

Mr. Lee: No. The Ottawa office obviously was downsized as well. It was downsized roughly by 30 per cent. The only functions that were moved into the Ottawa area were a small number of personnel functions, where we were previously carrying them out in eight different locations or six different regional centres. We could not decentralize those to the approximately 30 field locations because we cannot take six people and divide them in pieces. A very small number of personnel came into Ottawa, but the overall reductions in headquarters, in terms of people and space and so on, were larger than in the field offices.

Senator Cochrane: My concern with this agency is that it will be like quite a lot of other departments in that it will be top heavy in regards to the bureaucracy and will not have enough of the people down at the lower end doing the real work. While I am not by any means saying that the members of the top bureaucracy do not have a job to do, in a lot of cases we have too many up there and not enough down here. That is my concern.

Mr. Lee: In terms of your organizational theory, senator, I could not agree with you more. That is not the type of organization that is being created. Any examination of Parks Canada as it exists now or of the agency as it is being put in place would show that one of their characteristics is the lack of that overhead, the lack of an Ottawa bureaucracy, or of any bureaucracy getting in the way of people in the field doing their business. I can tell you I am vigilant on this. As I have said to the regional offices that are left, their objective is not to become another layer in an operational decision-making process.

You are there to take care of the big issues occurring in the west, Atlantic Canada or in Quebec, but not to second-guess the superintendent at Gros Morne park.

Senator Cochrane: I worry when you talk about the terms "increased flexibility" and "increased efficiency." I am concerned, because when it comes to words like "efficiency," that means fewer employees. Are you going to contract out? I know this question was already dealt with, but that is my concern.

The Chairman: Thank you, colleagues.

Mr. Lee, it is always a pleasure to have you come to our committee and speak so candidly with us.

Mme Bergeron: C'est exact.

M. Lee: Tout cela s'est déjà produit. Les 600 à 800 personnes que j'ai mentionnées ont accepté une retraite anticipée offerte par le gouvernement ou ont obtenu un autre poste vacant dans l'organisation, mais l'effectif total a diminué.

Le sénateur Cochrane: Vous avez répondu à ma question. Aucune de ces personnes n'est employée ou ne sera employée par l'agence.

M. Lee: Non. Le bureau d'Ottawa a lui aussi subi des compressions d'environ 30 p. 100. Les seuls postes transférés à Ottawa consistaient en quelques fonctions de personnel auparavant exécutées à huit endroits différents ou dans six centres régionaux. Nous ne pouvions pas décentraliser ces fonctions vers la trentaine de sites sur le terrain que nous avons, parce qu'il est impossible de répartir six personnes entre autant de sites. Très peu d'employés sont venus à Ottawa, mais les réductions de personnel et de locaux faites à l'administration centrale ont été plus importantes que dans les bureaux locaux.

Le sénateur Cochrane: Ma crainte, dans le cas de cette agence comme dans celui de beaucoup d'autres services gouvernementaux, c'est qu'il y a trop de personnel d'état-major, et pas assez d'employés au bas de l'échelle pour faire le vrai travail. Je ne veux pas du tout dire qu'il n'y rien à faire au sommet de la pyramide, mais, dans beaucoup trop de cas, il y a trop en haut et pas assez en bas. Voilà mon inquiétude.

M. Lee: Sur le plan théorique, sénateur, je suis bien d'accord avec vous, mais ce n'est pas ce genre d'organisation que nous créons. Tout examen de Parcs Canada, dans sa forme actuelle, ou de l'agence, comme nous sommes en train de la constituer, révélerait que l'organisation se distingue justement par l'absence de ce gros état-major, par l'absence de cette bureaucratie d'Ottawa ou de toute autre bureaucratie qui empêcherait les gens sur le terrain de faire leur travail. Je peux vous affirmer que je suis très vigilant à cet égard. Comme je l'ai dit aux membres des bureaux régionaux qui restent, leur rôle n'est pas de constituer un échelon de plus dans le processus opérationnel de décision.

Nous sommes là pour nous occuper des grands problèmes qui surviennent dans l'Ouest, dans le Canada atlantique ou au Québec, pas pour contrôler les faits et gestes du directeur du parc du Gros-Morne.

Le sénateur Cochrane: Je m'inquiète lorsque j'entends parler de «flexibilité accrue» et d'«efficacité accrue». Je m'inquiète parce que les mots du genre «efficacité» évoquent souvent une réduction du nombre d'employés. Avez-vous l'intention de donner du travail à contrat? Je sais que vous avez déjà répondu à cette question, mais je m'inquiète quand même.

Le président: Je vous remercie, chers collègues.

Monsieur Lee, c'est toujours un plaisir pour ce comité de vous recevoir et de vous entendre nous parler avec une telle franchise.

Honourable senators, our next witnesses are representatives of the Professional Institute of the Public Service of Canada. Welcome, gentlemen. Please proceed.

Mr. Steve Hindle, President, Professional Institute of the Public Service of Canada: Thank you, Mr. Chairman and honourable senators, for the opportunity to appear before your committee today.

The professional institute is the largest union representing professionals within the federal public service. We represent roughly 36,000 professionals across governments, including the governments of Manitoba and New Brunswick. We represent a broad range of professionals. We are here speaking mainly on behalf of the roughly 400 biologists, historical researchers, computer systems administrators, and other professionals affected by the legislation before you, Bill C-29.

Today we will be presenting to this committee the same brief, with the same five recommendations, that we provided to the Standing House Committee on Canadian Heritage on April 30 of this year. We have made no modifications because the report from that committee did not address any of our concerns. In fact, of the 29 instances where the Canadian Heritage Committee suggested amendments, 16 of them dealt in part or wholly with changing the name of the proposed agency from the Canadian Parks Agency to the Parks Canada Agency. While we concurred with this recommendation, and it was made by our colleagues from the public service alliance who appeared with us on April 30, it is not a major issue for our members.

We would also like to raise one concern not discussed during our appearance before the House, more specifically. Employees have been assured that there will be no job loss resulting from the creation of the agency. All employees occupying functions that would be transferred to the agency will receive offers of employment from the agency. The agency will honour the two-year employment guarantee provided by the existing Treasury Board work force adjustment directive. We believe that this two-year time-frame is too short. The employer has indicated a willingness to negotiate a collective agreement, a new work force adjustment policy, and to determine a classification system. It is our concern that there is insufficient time, within those two years, to accomplish this, thus leaving our members unprotected if a major reorganization occurs.

We would, therefore, recommend that the employment guarantee be maintained until such time as the workforce adjustment policy, collective agreements, and a system of classification are in effect. That is not contained in the brief before you, but it is a concern we wanted to bring forward.

Turning to the brief itself, I will only read major portions of it, not the whole brief. I will start with Part II, the ASD concept and the Canadian Parks Agency. We have closely followed the

Honorables sénateurs, nos témoins suivants sont les représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Je vous souhaite la bienvenue, messieurs. La parole est à vous.

M. Steve Hindle, président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: Merci, monsieur le président. Merci, honorables sénateurs, de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant votre comité aujourd'hui.

L'Institut professionnel est le plus grand syndicat représentant les professionnels de l'administration fédérale. Nous représentons, dans l'ensemble, 36 000 professionnels travaillant tant pour le gouvernement fédéral que pour les gouvernements du Manitoba et du Nouveau-Brunswick. Nos membres viennent d'un large éventail de disciplines. Nous sommes ici surtout pour parler au nom d'environ 400 biologistes, spécialistes de la recherche historique, gestionnaires de systèmes d'ordinateurs et aux autres professionnels touchés par le projet de loi C-29 dont vous êtes saisis.

Nous vous présentons aujourd'hui le même mémoire, avec les cinq mêmes recommandations, que nous avons présenté le 30 avril dernier au comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes. Nous n'y avons apporté aucune modification parce que le rapport de ce comité n'a pas tenu compte de nos préoccupations. En fait, sur 29 points au sujet desquels le comité du patrimoine canadien a proposé des amendements, 16 portaient entièrement ou en partie sur la modification du nom de l'agence envisagée pour le faire passer d'Agence canadienne des parcs à Agence Parcs Canada. Même si nous appuyons cette recommandation et qu'elle a également été formulée par nos collègues de l'Alliance de la fonction publique, qui avaient comparu en même temps que nous le 30 avril, ce n'est pas vraiment une question très importante pour nos membres.

Nous aimerions également évoquer une préoccupation que nous n'avions pas mentionnée lors de notre comparution devant la Chambre. Les employés ont reçu l'assurance qu'il n'y aura pas de pertes d'emplois par suite de la création de l'agence. Tous les employés qui occupent des postes devant être transférés à l'agence recevront des offres d'emploi de celle-ci. L'agence respectera la garantie d'emploi de deux ans qui figure dans l'actuelle directive du Conseil du Trésor sur le réaménagement des effectifs. Nous croyons que ce délai de deux ans est trop court. L'employeur s'est montré disposé à négocier une convention collective et une nouvelle politique sur le réaménagement des effectifs et à définir un nouveau système de classification. Nous craignons fort que le délai prévu de deux ans ne suffise pas pour faire tout cela, ce qui laisserait nos membres sans protection si l'employeur procédait à une importante réorganisation.

Nous voulons, par conséquent, recommander que la garantie d'emploi soit maintenue jusqu'à la mise en vigueur de la politique sur le réaménagement des effectifs, des conventions collectives et d'un système de classification. Cette recommandation ne figure pas dans le mémoire que vous avez devant vous, mais c'est une préoccupation que nous tenons à exprimer.

Je passe maintenant au mémoire lui-même dont je ne lirai qu'un certain nombre de passages importants. Je vais commencer par la partie II qui traite du concept de la diversification de la

development of alternative service delivery as a concept since it was announced in the 1996 budget. We have established a special review committee on ASD initiatives, and we have also adopted a policy statement on alternative service delivery which we have included with this submission. The institute studies have identified many serious concerns about the proposed agency, concerns which apply equally to continuing ASD initiatives.

Our basic concern is whether ASD solutions are the best answer to problems in specific areas of government. We believe that, when problems are identified, government should consider whether they can be resolved through internal changes before embarking on radical reforms in service delivery.

While Treasury Board has laid out criteria for the adoption of ASD, it has not shown clearly how these criteria should be applied. An ASD solution may be justified in some cases, but we believe it must be demonstrated to be justified prior to the passage of legislation. ASD should not be embraced purely on the grounds of ideology.

The new Canadian Parks Agency, among its other obligations, must protect significant examples of Canada's natural and cultural heritage, in national parks, national historic sites, and in marine conservation areas, and must present that heritage through interpretative and educational programs for the public. It must also maintain ecological and commemorative integrity as a prerequisite of the use of national parks and national historic sites.

We are told in the briefing notes that accompanied this bill that, as part of government savings, the Parks Canada program will receive approximately \$104 million less in its annual appropriations, yet still continue to meet program objectives, and that the authorities provided in this legislation are designed to assist the agency in meeting those objectives.

The rationale is that the agency will have greater flexibility in managing its revenues, its contract arrangements and its capital holdings. Moreover, it will have full responsibility for collective bargaining and for the establishment of other human resources management. With respect to collective bargaining, however, clause 15 of the bill requires that collective bargaining be in accordance with the negotiating mandate approved by the President of the Treasury Board.

The initial rationale for this undertaking is that \$104 million has been cut from annual appropriations, which has resulted in a need for more efficient operations. We submit that many of those cuts in personnel have already taken place and that delivery of service will be adversely affected, no matter how the organization is structured. Where is the business plan that justifies such a radical alteration? The structure outlined in Bill C-29 leaves many

prestation des services et de l'Agence Parcs Canada. Nous suivons de près l'évolution du concept de la diversification de la prestation des services depuis qu'il a été annoncé dans le budget de 1996. Nous avons établi un comité spécial pour examiner les initiatives fondées sur ce concept et avons également adopté un énoncé de principes sur la diversification de la prestation des services que nous avons joint à notre mémoire. Les études de l'Institut ont mis en lumière beaucoup de préoccupations sérieuses au sujet de l'agence envisagée, des préoccupations qui s'appliquent également aux initiatives de diversification qui se poursuivent.

Ce qui nous préoccupe le plus, c'est la question de savoir si la diversification de la prestation des services constitue la meilleure solution aux problèmes que connaît le gouvernement dans certains secteurs. Nous croyons que lorsque des problèmes sont découverts, le gouvernement devrait d'abord envisager de les régler par des changements internes avant de se lancer dans des réformes radicales du mode de prestation des services.

Le Conseil du Trésor a défini des critères pour l'adoption de la diversification de la prestation des services, mais il n'a pas montré d'une façon claire comment les critères devraient être appliqués. Une solution faisant appel au concept peut être justifiée dans certains cas, mais nous croyons qu'il faut le prouver avant d'adopter des mesures législatives. La diversification de la prestation des services ne peut pas être adoptée pour des motifs strictement idéologiques.

La nouvelle Agence canadienne des parcs devra, entre autres, protéger les exemples significatifs du patrimoine naturel et culturel du Canada dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux et les aires marines de conservation, mettre ce patrimoine en valeur par des programmes d'interprétation et d'éducation pour le public, et assurer l'intégrité écologique et commémorative comme préalable à l'usage des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux.

Dans les notes de synthèse qui accompagnent le projet de loi, il est précisé que, dans la foulée des compressions gouvernementales, le Programme Parcs Canada a vu ses crédits réduits d'environ 104 millions de dollars annuellement tout en continuant à atteindre ses objectifs et que les pouvoirs conférés par le projet de loi visent à aider la nouvelle agence à atteindre ces objectifs.

En principe, la nouvelle agence aura une plus grande flexibilité dans la gestion de ses revenus, des contrats conclus et des biens immobilisés. Qui plus est, elle aura l'entière responsabilité des négociations collectives et de la gestion de ses ressources humaines. En ce qui a trait aux négociations collectives, toutefois, l'article 15 du projet de loi prévoit que les négociations collectives seront conformes au mandat de négociation approuvé par le président du Conseil du Trésor.

Le fondement initial de cet engagement tient compte du fait que les crédits annuels ont été réduits de 104 millions de dollars, ce qui se traduit par la nécessité d'un fonctionnement plus efficace. Nous soutenons que la plupart de ces réductions d'effectifs ont déjà eu lieu et que la prestation des services en subira les conséquences, peu importe la façon dont on procédera à la mise en place de la structure. Où est le plan d'entreprise qui justifie une

questions unanswered, and we will be raising some of those questions today.

The government has concluded that the most efficient way to manage our parks and other national treasures is through a new agency established under the banner of ASD, but it is difficult to discern how effective the new agency will be and to whom it will be accountable. The proposed legislation first designates a minister who will be accountable to Parliament for the new agency and its direction.

The bill allows the minister to delegate any power except that of making regulations, but is silent on how this will work in practice. There is to be an advisory board of stakeholders to advise the minister when he or she wants advice, but no provision is made for a board of directors to oversee the agency's operations or strategy. It is significant to note that employees are not mentioned as potential stakeholders.

Clause 16 makes the chief executive officer responsible for establishing a charter for the agency that sets out the values and principles governing the provisions of service by the agency to the public, and the management of the human resources of the agency. This charter will be made public. For the past several months, a joint union-management working group has been developing a human resources code of ethics for the new agency. We believe that this will be incorporated into the charter. However, what is to prevent the chief executive officer, or his or her designate, or his or her predecessors, from unilaterally changing this code or the charter? Where is the assurance that consultation with employees will continue to take place?

The chief executive officer must, at least every five years, have an external body prepare a report on the consistency of its human resources regime with the values and principles that are to govern the management of its human resources. That is found in clause 35. Other than this legislated five year review, who will enforce the charter?

We believe that five years is too long a period to wait for a review to take place. Some mechanism should be established for more frequent reporting, such as the biannual reports to Parliament on the state of the parks, as in clause 31; or the annual submissions of the corporate plan, contained in clause 33.

Clause 8(f) states that the agency may enter into contracts, acquire and sell property and "do anything that is necessary or incidental to the furtherance of the purposes of the agency." Furthermore, the minister may delegate to the agency the authority to set fees, subject to Treasury Board guidelines. Again, there is no real independence from the Treasury Board.

This further blurs the lines of accountability. Under clause 13, the CEO has exclusive authority to supervise and direct the agency's work and its staff. This officer also has power to appoint employees of the agency — an issue to which we will return later.

modification si radicale? La structure présentée dans le projet de loi C-29 laisse de nombreuses questions sans réponse. Nous souleverons certaines de ces questions aujourd'hui.

Le gouvernement a conclu que la manière la plus efficace de gérer nos parcs et autres trésors nationaux passe par l'intermédiaire d'une nouvelle agence établie sous la bannière de la diversification de la prestation des services. Il est toutefois difficile de savoir à quel point cette nouvelle agence sera efficace et à qui elle rendra des comptes. Le projet de loi désigne d'abord un ministre qui devra répondre de la nouvelle agence et de son orientation devant le Parlement.

Le projet de loi permet également au ministre de déléguer ses pouvoirs, sauf celui d'édicter des règlements, mais, en pratique, il ne précise pas du tout de quelle manière cela se fera. Il devra y avoir un conseil consultatif d'intervenants pour conseiller le ministre, le cas échéant, mais il n'est nullement fait mention d'un conseil d'administration pour surveiller les opérations ou la stratégie de l'agence. Il importe de souligner que les employés ne sont pas mentionnés comme étant des intervenants éventuels.

L'article 16 rend le directeur général responsable de l'établissement d'une charte qui énonce les valeurs et principes régissant, au sein de l'agence, la prestation des services au public et la gestion des ressources humaines. Cette charte sera rendue publique. Au cours des derniers mois, un groupe de travail syndical-patronal s'est affairé à concevoir un code d'éthique des ressources humaines pour cette nouvelle agence. Nous croyons que ce document sera incorporé à la charte. Mais qu'est-ce qui empêchera le directeur général, ses mandataires ou ses prédécesseurs de modifier unilatéralement ce code ou cette charte? Qui peut nous assurer que les employés continueront d'être consultés?

Le directeur général fait établir au moins tous les cinq ans, par une organisation externe, un rapport sur la compatibilité de son régime de ressources humaines avec les valeurs et principes qui doivent régir la gestion de ses ressources humaines. C'est à l'article 35. Le projet de loi ne prévoit que cet examen périodique quinquennal pour faire respecter la charte, mais qui s'en chargera entre-temps?

Nous croyons qu'un délai de cinq ans entre les examens est bien trop long. La Loi devrait exiger des rapports plus fréquents, comme celui sur l'état des parcs nationaux qui devra être déposé au Parlement tous les deux ans, conformément à l'article 31 du projet de loi, ou le plan d'entreprise qui le sera chaque année, comme le prévoit l'article 33.

D'après l'alinéa 8f), l'agence peut conclure des contrats, acheter ou vendre des biens et prendre toute autre mesure utile pour la réalisation de sa mission. De plus, le ministre peut lui déléguer le pouvoir d'établir des frais d'accès conformément aux directives du Conseil du Trésor. Encore une fois, l'agence n'est pas vraiment indépendante du Conseil du Trésor.

Voilà qui ne fait qu'embrouiller davantage la hiérarchie des responsabilités. Aux termes de l'article 13, le directeur général a le pouvoir exclusif de superviser et de diriger le travail et les employés de l'agence. Il peut également nommer les employés. Nous reviendrons sur cette question tout à l'heure.

It seems that the new agency will be a part of government when it suits the minister or when there are questions in the House of Commons. At other times, it will be independently run by a CEO, subject only to occasional input from an advisory board and periodic financial review by the Auditor General.

The responsible minister's power to direct the agency seems to conflict with the authority of the CEO. It seems that budgetary control will stay with Treasury Board, and fee setting will depend on the minister because it involves regulations. Moreover, as per clause 15, the chief executive officer may enter into collective agreements with bargaining agents, as long as these are in accordance with the negotiating mandate approved by the President of the Treasury Board.

What is really happening here? Will the agency have any real autonomy, or is its main purpose to create new avenues for contracting out and reducing staff? Are the accountability issues we have outlined here a precedent for future ASD agencies, or will the government step back and clarify who will be responsible for what? The professional institute accepts that there is a case to separate Parks Canada, and forming an organization where its mandate and resources are not subsumed by the demands and direction of a larger department.

We are not yet convinced that the case has been made for this new kind of hybrid agency, which is half in and half out of the government's structure. We are concerned for our own members who, it would appear, will have the worst of both worlds when it comes to labour relations jurisdiction.

We are equally concerned about the implications for the Canadian public, whose national parks, historic monuments and marine conservation areas will be under the guardianship of the new agency. We ask the committee to pay particular attention to the following questions.

First, what advantages does the proposed agency offer over Parks Canada's current management of these national resources? Second, under the new agency's structure, who will actually be in charge: the responsible minister, the chief executive officer, or Parliament? Third, will the CEO account to Parliament for the use of taxpayers' money or will it be to the minister? Fourth, will Parliament have any ability to oversee the operations of the agency? Fifth, will the new agency establish its budget independently, or will it be subject to review and possible roll-backs from the minister or from the Treasury Board?

I should like to deal for a moment with the impact on labour relations. The professional institute represents a large majority of the professionals who work at Parks Canada now and who will work at a new agency if it is created. At present, all of those employees are considered to be employees of the Treasury Board, appointed by the Public Service Commission. However, under Bill C-29, employees who are transferred to the Canadian Parks

Il semble que la nouvelle agence fera partie du gouvernement selon le bon vouloir du ministre ou lorsque des questions seront posées à la Chambre. Le reste du temps, elle sera dirigée de manière indépendante par un directeur général qui recevra à l'occasion l'avis d'un conseil consultatif et fera l'objet d'une évaluation périodique du vérificateur général.

Le pouvoir de diriger l'agence qui est conféré au ministre compétiert paraît aller à l'encontre des pouvoirs du directeur général. Il semble que les contrôles budgétaires seront confiés au Conseil du Trésor, mais que l'établissement des frais dépendra du ministre, puisque cela imposera de prendre des règlements. En outre, aux termes de l'article 15, le directeur général sera habilité, dans le cadre d'un mandat de négociation approuvé par le président du Conseil du Trésor, à conclure des conventions collectives avec les agents négociateurs.

Alors, que se passe-t-il vraiment? L'agence jouira-t-elle d'une autonomie véritable ou est-elle destinée avant tout à créer de nouvelles voies pour la sous-traitance et la diminution du nombre d'employés? Les questions de responsabilisation dont nous avons fait état constituent-elles un précédent pour de futures agences fondées sur le principe de la diversification de la prestation des services ou le gouvernement fera-t-il marche arrière pour préciser qui sera responsable de quoi? L'Institut professionnel admet qu'il convient de regrouper le service des parcs dans un organisme dont le mandat et les ressources ne seront pas tributaires des besoins et de l'orientation d'un ministère de plus grande taille.

Toutefois, nous ne sommes pas convaincus du bien-fondé de ce nouveau genre d'agence hybride qui chevauche la structure gouvernementale. Nous sommes inquiets pour nos propres membres qui, semble-t-il, n'auront que les inconvénients des deux mondes lorsqu'il s'agira de relations de travail.

Nous sommes également préoccupés par les conséquences pour les Canadiens dont les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux et les aires marines de conservation relèveront de cette nouvelle agence. Nous demandons au comité de porter une attention toute particulière aux questions suivantes.

Premièrement, quels avantages l'agence proposée offre-t-elle par rapport à la gestion actuelle que fait Parcs Canada de ces ressources nationales? Deuxièmement, dans la nouvelle structure de l'agence, qui sera réellement responsable, le ministre compétent, le directeur général ou le Parlement? Troisièmement, est-ce que c'est le directeur général ou le ministre qui sera comptable au Parlement de l'utilisation de l'argent des contribuables? Quatrièmement, le Parlement sera-t-il en mesure de surveiller les opérations de l'agence? Cinquièmement, l'agence établira-t-elle son budget de manière indépendante ou fera-t-elle l'objet d'une révision et peut-être de réductions imposées par le ministre ou par le Conseil du Trésor?

Je voudrais maintenant passer pendant quelques instants aux répercussions du projet de loi sur les relations de travail. L'Institut représente la grande majorité des professionnels qui travaillent actuellement pour Parcs Canada et qui travailleront pour la nouvelle agence une fois qu'elle sera créée. À l'heure actuelle, tous les employés nommés par la Commission de la fonction publique sont réputés être des employés du Conseil du Trésor. En

Agency, or are appointed to it by the Public Service Commission, will be employed by the agency itself. The institute is concerned about the impact of Bill C-29 on labour relations. Our submission suggests amendments that will address those concerns while preserving the labour relations intent of the legislation, which is to create a separate employer with the authority to negotiate its own terms and conditions of employment, although subject to approval by Treasury Board. Without the proposed amendments, employees of the agency will be stripped of many important rights that other federal government employees currently have, and for no discernible reason. Members of the committee should be aware that the same rights are at stake, not only for the more than 4,000 federal employees who will work for the new agency, but for many thousands more public employees.

In the 1996 budget, the government announced an intention to create three new separate employers to take over not only the management of Canada's parks, but also food inspection and functions currently performed by Revenue Canada. It is estimated that these three new separate employers will, together, employ about 48,000 federal employees. This number is far in excess of the approximately 18,500 persons who at that time were employed by separate employers created by the federal government. It now appears that all three new separate employers will be subject to the same statutory framework as the food inspection agency, and consideration is being given to creating yet more separate employers under the same regime.

I will bypass the detail on the statutory framework, and so on, and get right into the recommendations that we would like to make, so that we can then move on to questions and answers.

The institute recommends specific amendments to Bill C-29 in order to ensure that Canadian parks agency employees are not needlessly stripped of important rights that are well established for mainstream federal employees. First, consistent with Parliament's intent to give the agency the flexibility to develop and negotiate its own labour relations system, Bill C-29 should be amended to preclude the application of sections 7 and 69(3) of the Public Service Staff Relations Act to the agency. This will allow bargaining agents to bargain about those matters presently addressed by the Public Service Employment Act.

Second, a clause should be added to the bill to provide that, notwithstanding subsections 92(1)(b) and (c) of the Public Service Staff Relations Act, employees of the agency may refer to adjudication, grievances with respect not only to disciplinary action resulting in a financial penalty, but also to termination of employment, suspension or demotion, whether for disciplinary cause or not.

Third, failing the acceptance of the first recommendation, the agency could either be put under the statutory framework of the Canada Labour Code, or kept under the Public Service Staff

vertu du projet de loi C-29, cependant, les employés qui seront transférés à l'Agence canadienne des parcs ou qui y seront nommés par la Commission de la fonction publique seront au service de l'agence elle-même. L'Institut s'inquiète de ce que cela impliquera sur le plan des relations du travail. Nous proposons des amendements qui répondront à ces préoccupations, tout en préservant l'objet de la loi, qui est de créer un employeur distinct habilité à négocier ses propres conditions d'emploi, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor. Sans les amendements proposés, les employés de l'agence perdront un grand nombre de droits importants dont jouissent actuellement les autres fonctionnaires fédéraux et ce, sans raison apparente. Les membres du comité devraient être conscients que les mêmes droits sont en jeu, non seulement pour les 4 000 employés fédéraux et plus qui travailleront pour la nouvelle agence, mais également pour des milliers d'autres fonctionnaires.

Dans son budget de 1996, le gouvernement a annoncé son intention de créer trois nouveaux employeurs distincts pour s'occuper non seulement de la gestion des parcs, mais également de l'inspection des aliments et des fonctions actuellement confiées à Revenu Canada. On estime qu'ensemble, ces trois nouveaux employeurs distincts emploieront environ 48 000 fonctionnaires fédéraux. Ce nombre dépasse largement les quelque 18 500 personnes qui, au moment de la présentation du budget, étaient au service des employeurs distincts créés par le gouvernement fédéral. Il semble maintenant que ces trois nouveaux employeurs distincts seront soumis au régime législatif qui s'applique à l'Agence canadienne d'inspection des aliments. On songe même à créer d'autres employeurs distincts qui seront soumis au même régime.

Je vais passer sur les détails du cadre législatif pour en arriver aux recommandations que nous souhaitons formuler, puis aux questions et réponses.

L'Institut professionnel recommande des amendements particuliers du projet de loi C-29 afin d'assurer que les employés de l'Agence canadienne des parcs ne sont pas inutilement privés d'importants droits qui sont acquis au reste des fonctionnaires fédéraux. Premièrement, pour respecter l'intention du Parlement, qui est d'accorder à l'agence la latitude de constituer et de négocier son propre régime de relations de travail, le projet de loi C-29 devrait être amendé de manière à soustraire l'agence à l'article 7 et au paragraphe 69(3) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Ainsi, les agents négociateurs seront en mesure de négocier les questions qui relèvent actuellement de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Deuxièmement, il faudrait ajouter au projet de loi une disposition prévoyant que, par dérogation aux alinéas 92(1)(b) et (c) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, les employés de l'agence peuvent renvoyer à l'arbitrage les griefs concernant non seulement des mesures disciplinaires entraînant une sanction pécuniaire, mais également les griefs se rapportant au licenciement, à la suspension ou à la rétrogradation pour des raisons disciplinaires ou non.

Troisièmement, si notre première recommandation n'est pas retenue, l'agence pourrait être assujettie au Code canadien du travail ou encore demeurer sous le régime de la Loi sur les

Relations Act and the Public Service Employment Act, in order to maintain access to the Public Service Commission as an impartial arbiter for appeals.

The briefing notes accompanying the bill indicated that the agency chose to remain under the Public Service Staff Relations Act, rather than the Canada Labour Code, because the Canada Labour Code applies to organizations that are commercially oriented. This is clearly not the case for the national museums, which are under the code, and which provide a service to Canadians similar to that of Parks Canada — nor are they commercially oriented.

In effect, the Canadian parks agency will become a land management organization that must commercialize portions of its operations because there is no guaranteed funding for expansion.

In fact, the institute represents employees in other not-for-profit organizations, such as Weeneebayko General Hospital and the Fort Qu'Appelle Indian Hospital, that are governed by the Canada Labour Code.

The Museums of Civilization, Nature, Science and Technology, and the National Gallery were legislated as corporations in January 1990. It has been the institute's experience, and, we believe, that of employers, that a positive labour relations climate has been maintained under the Canada Labour Code.

Fourth, clause 35 should be amended to require the chief executive officer to have a report prepared every two years on the consistency of its human resources regime with the values and principles that are supposed to govern the management of its human resources.

Finally, there must be some mechanism established that would enable agency employees access to transfers and competitions in the public service and allow public service employees to apply for agency positions as internal candidates. This would increase mobility and career advancement opportunities for employees and provide the agency with a larger pool of potential candidates. The department's briefing notes on the legislation state that one reason for remaining under the Public Service Staff Relations Act would be to allow employees access to job opportunities in the public service. However, there is no guarantee of that.

If Bill C-29 is to be adopted without amendments to reflect the concerns we have raised, an important portion of the public service will lose its non-partisan character and the guarantee that hiring will comply with the merit principle. Employees will lose faith in the new organization because they will have lost all protection in staffing matters.

We ask you, as members of the committee, not to let this happen. Even at this late date, you have the power to make the modest changes that are needed in order to respond to our concerns.

relations de travail dans la fonction publique ou de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique pour conserver à la Commission de la fonction publique son rôle d'arbitre impartial en cas d'appel.

Dans les notes de synthèse qui accompagnent le projet de loi, il est précisé que l'agence a choisi de demeurer assujettie à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique au lieu d'opter pour le Code canadien du travail parce que celui-ci s'applique aux organismes à vocation commerciale. Ce n'est certes pas le cas des Musées nationaux qui sont régis par le Code et qui fournissent aux Canadiens des services semblables à ceux de Parcs Canada, sans être des organismes à vocation commerciale.

De fait, l'Agence canadienne des parcs est appelée à devenir un organisme de gestion foncière qui devra commercialiser une partie de ses opérations, car elle ne peut compter sur un financement si elle souhaite étendre ses opérations.

D'ailleurs, l'Institut représente des employés d'autres organismes sans but lucratif comme l'Hôpital général de Weeneebayko et l'Hôpital indien de Fort Qu'Appelle, tous deux régis par le Code.

En janvier 1990, les musées canadiens de la civilisation, de la nature, des sciences et de la technologie et celui des beaux-arts ont été constitués en sociétés. À notre avis, l'expérience tant de l'Institut que des employeurs démontre que le climat des relations de travail est demeuré positif sous le régime du Code.

Quatrièmement, l'article 35 devrait être modifié de façon à imposer au directeur général de produire tous les deux ans un rapport sur la compatibilité de son régime de ressources humaines avec les valeurs et principes qui doivent régir la gestion des ressources humaines de l'agence.

Notre dernière recommandation, c'est qu'un mécanisme soit établi afin de permettre aux employés de l'agence d'être mutés à des postes de la fonction publique et de se présenter à ses concours. Le mécanisme permettrait aussi aux fonctionnaires de poser leur candidature à des postes à l'agence à titre de candidats internes. De cette façon, la mobilité et les chances d'avancement des employés seraient accrues et l'agence pourrait profiter d'un plus grand bassin de candidats. D'après les notes de synthèse du ministère sur le projet de loi, l'agence a choisi de demeurer assujettie à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique surtout pour permettre aux employés de continuer à profiter des possibilités d'emploi dans la fonction publique. Cependant, il n'y a aucune garantie à cet égard.

Si le projet de loi C-29 est adopté sans être amendé pour tenir compte des préoccupations que nous avons soulevées, un fragment important de la fonction publique fédérale devra faire son deuil de son caractère impartial et de l'assurance que l'embauche respectera le principe du mérite. Les employés perdront foi en ce nouvel organisme parce qu'ils ne jouiront plus d'aucune protection dans les questions de dotation.

Nous demandons respectueusement aux membres du comité de ne pas laisser les choses se passer ainsi. Même à ce stade avancé, vous avez encore le pouvoir d'apporter ces amendements mineurs qui s'imposent pour dissiper nos craintes.

Senator Cochrane: Do you have any concerns about what might happen to contract and seasonal employees in the Canada Parks service?

Mr. Hindle: Seasonal employees generally do not fall under collective agreements negotiated with the employer. We do have some concerns as to how an employer with such broad powers would deal with people employed for short periods of time. However, this is not a large concern of our members because our members tend to be for longer-term periods.

Senator Cochrane: I understand that PSAC is supporting this legislation. Do you have any views as to why? Why are they of a different opinion from you people? Why is it they do not have concerns?

Mr. Hindle: PSAC does have concerns. Perhaps what you are seeing is that the Public Service Alliance has larger issues that they need to deal with. While they have concerns, they do not have a lot of faith that the government of the day is listening to them on a wide range of issues, including the impact on their members of legislation creating new agencies.

PSAC is taking the approach that they must deal with the agency, no matter what they say in front of a Senate committee or a House of Commons committee. They have had concerns; they expressed them to a committee in front of the house. Perhaps they were being a little bit more pragmatic than the professional institute.

We have a serious concern about the concept itself, in addition to the specific labour relations issues that we have raised. The whole idea of breaking up government and forming small agencies, small employers, that are not really separate, yet are called separate, causes serious concerns for us about our ability to represent our members. We are concerned about what will happen if this trend continues and goes much further in the government.

Senator Kenny: I have a question to the Chairman. Did we invite PSAC and did they have an opportunity to appear before us? What did they say when they were invited?

The Chairman: They were invited and they declined the invitation.

Senator Kenny: Mr. Hindle, I accept that they may have a broad range of issues that they are concerned about. However, this is a parliamentary committee, and usually when people are concerned they come and tell us.

Mr. Hindle: Normally they would. I do not purport to speak on behalf of the Public Service Alliance. I am just giving you my perception, based on conversations that I have had with senior officials within the alliance. They are concerned about the breaking up of the government as well. I do not know the specific reason they chose not to appear here, nor would I be able to give you a specific reason why they might be supportive of a Canadian parks agency — other than there is a case to be made for taking

Le sénateur Cochrane: Vous inquiétez-vous de ce qui pourrait arriver aux employés saisonniers et à contrat de Parcs Canada?

M. Hindle: Les employés saisonniers ne sont pas en général couverts par les conventions collectives négociées avec l'employeur. Nous nous inquiétons bien sûr de la façon dont un employeur doté de pouvoirs aussi étendus pourrait traiter des employés à court terme. Toutefois, ce n'est pas un important sujet de préoccupation pour nos membres dont la période d'emploi est assez longue.

Le sénateur Cochrane: Je crois savoir que l'AFPC appuie ce projet de loi. Pourquoi le fait-elle, à votre avis? Pourquoi l'Alliance a-t-elle un point de vue différent du vôtre? Pourquoi n'a-t-elle pas des préoccupations, comme vous?

M. Hindle: L'AFPC a aussi des préoccupations. Peut-être l'Alliance a-t-elle à s'occuper de plus grands problèmes. Elle a sûrement des préoccupations, mais elle ne croit probablement pas que le gouvernement est disposé à entendre des points de vue sur une vaste gamme de questions, y compris les répercussions sur ses membres de projets de loi portant création de nouvelles agences.

L'AFPC croit que c'est avec l'agence qu'il faut traiter, peu importe ce qui se dit devant un comité sénatorial ou un comité de la Chambre des communes. Elle a bel et bien des préoccupations qu'elle a exprimées devant le comité des Communes. Peut-être en fait s'est-elle montrée plus pragmatique que l'Institut professionnel.

Nous avons de sérieuses réserves au sujet du concept lui-même, à part les questions particulières de relations de travail que nous avons soulevées. Toute cette idée qui consiste à fragmenter le gouvernement pour former de petites agences, de petits employeurs qui ne sont pas vraiment distincts, mais qu'on appelle distincts, pourrait sérieusement compromettre notre capacité de représenter nos membres. Nous nous inquiétons de ce qui se produira si cette tendance se maintient et va encore plus loin dans l'administration fédérale.

Le sénateur Kenny: Je voudrais poser une question au président. Avons-nous ou non invité des représentants de l'AFPC et ont-ils déjà comparu devant nous? Qu'ont-ils dit lorsqu'ils ont comparu?

Le président: Nous avons invité l'Alliance, mais elle s'est excusée.

Le sénateur Kenny: Monsieur Hindle, je veux bien croire que l'Alliance a d'autres chats à fouetter. Toutefois, nous formons ici un comité parlementaire. Habituellement, lorsque des gens sont inquiets, ils viennent nous le dire.

M. Hindle: Habituellement, ils le font. Je ne prétends pas parler au nom de l'Alliance de la fonction publique. Je vous donne simplement mon impression, qui se fonde sur des conversations que j'ai eues avec des cadres de l'Alliance. Ils s'inquiètent bien sûr de la fragmentation de l'administration. Je ne sais pas pour quelle raison précise ils ont décidé de ne pas comparaître ici, je ne sais pas non plus pour quelle raison précise ils pourraient appuyer la création d'une Agence canadienne des parcs, sauf qu'il est

Parks Canada out from under a larger department and giving it an organization of its own.

Our point in this submission is that the model created is not the most appropriate model. It should either be a full government department, under the control of the Government of Canada, or it should be a truly separate employer under the Canada Labour Code. However, the proposal put forward in Bill C-29 is to put it half in and half out of government. That, we think, is totally inappropriate.

Senator Cochrane: Mr. Chairman, I do agree with one of the recommendations that this gentleman has suggested — that there be some mechanism established that would enable the agency employees to have access to transfers and competition in the public service. That makes for good relationships within an organization and makes for learning of the other employees. It makes for sharing. I think that is a good recommendation.

Senator Fitzpatrick: Mr. Hindle, reference was made to PSAC. I had the opportunity to read the brief that was presented to the house committee reviewing the bill, and I had the impression from that brief that the process being developed with respect to the human resources regime in the parks was, in PSAC's view, relatively positive.

You mentioned the development of a human resources code that you worked on in conjunction with this bill. Your concern was the maintenance of it and the opportunity for review. Do I have that correct? I know you are not speaking for PSAC; however, I take it that that may be their position as well.

Mr. Blair Stannard, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada: Mr. Chairman, with your permission, there are a couple of issues here. One of the issues facing PSAC is quite different because of the nature of their work force. They have a lot of part-time and casual people. We represent the professionals, who tend to be indeterminate employees.

One type of situation that could arise in this organization, were it to go ahead the way it is, has been evidenced by recent happenings at the Canadian Food Inspection Agency, which is a similar type of organization. It has not been finalized exactly as to which employees would go into the parks agency and which would remain with Canadian Heritage, or whether services would be bought from Canadian Heritage or contracted out elsewhere.

There is a parallel activity at Canadian Heritage to contract out a large portion of the computer systems work, for example. I believe the contract is somewhere in the area of \$140 million over seven years. That represents about 80 per cent of the current informatics budget.

When you are dealing with an agency and you have a small group of professionals — in this case I believe there are about 100 computer systems people working within Heritage Canada

justifié de sortir Parcs Canada du giron d'un grand ministère pour lui donner une certaine autonomie.

Le point de vue que nous cherchons à exprimer dans notre mémoire, c'est que le modèle choisi n'est pas celui qui convient le mieux. Il faudrait soit créer un véritable ministère sous le contrôle du gouvernement du Canada, soit établir un authentique employeur distinct sous le régime du Code canadien du travail. Le projet de loi C-29 propose en fait de placer l'agence à moitié dans l'administration fédérale et à moitié, à l'extérieur. À notre avis, c'est tout à fait inacceptable.

Le sénateur Cochrane: Monsieur le président, je suis d'accord avec l'une des recommandations que ce monsieur a proposées, celle qui demande qu'on établisse un mécanisme permettant aux employés de l'agence d'accéder aux mutations et aux concours de la fonction publique. Cela favorise les bonnes relations dans une organisation et la transmission des connaissances entre les employés. Cela favorise le partage. Je crois que c'est une bonne recommandation.

Le sénateur Fitzpatrick: Monsieur Hindle, on a mentionné l'AFPC. J'ai eu l'occasion de lire le mémoire qu'elle a présenté au comité de la Chambre au sujet du projet de loi. J'ai eu l'impression que l'Alliance trouvait relativement positif le processus mis au point en ce qui concerne le régime des ressources humaines.

Vous avez parlé de l'élaboration d'un code de ressources humaines, sur lequel vous avez travaillé parallèlement au projet de loi. Vous vous inquiétez du maintien de ce code et de la possibilité de le réviser. Est-ce que je me trompe? Je sais que vous ne parlez pas au nom de l'AFPC, mais on peut supposer que c'est également là son point de vue.

M. Blair Stannard, vice-président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: Monsieur le président, avec votre permission, je vais aborder quelques-uns de ces points. L'AFPC a un problème très différent à cause de la nature de ses membres. L'Alliance compte beaucoup d'employés à temps partiel et d'employés occasionnels. Nous représentons les professionnels, qui sont en général des employés nommés pour une période indéterminée.

L'une des situations qui pourraient survenir à l'agence, si elle est créée dans la forme prévue, s'est produite récemment à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, qui est un organisme du même genre. On ne sait pas encore, d'une manière définitive, quels employés iront à l'Agence Parcs Canada et lesquels resteront au Patrimoine canadien. On ne sait pas encore quels services seront achetés au Patrimoine canadien et lesquels seront donnés à contrat à l'extérieur.

Au Patrimoine canadien, il y a une activité parallèle visant à donner à contrat une grande partie du travail informatique, par exemple. Je crois que le contrat totalise près de 140 millions de dollars sur sept ans. Cela représente environ 80 p. 100 du budget actuel d'informatique.

Dans une agence, si on a un petit groupe de professionnels — dans ce cas, je crois qu'une centaine d'informaticiens du Patrimoine canadien travaillent pour Parcs Canada —, il est

also servicing Parks Canada — you must have a mechanism whereby these people can be recruited and retained.

The situation at the food agency was that the federal computer systems people came to a tentative agreement with the Treasury Board of Canada. As a result, the rates of pay and other benefits available to those people, the vast majority of whom are referred to CSs, exceeded those available to people who were in computer systems in the agency.

Within 24 hours, the computer systems people within that agency made it known to their management that if they were not given an equivalent benefit, they would all be resigning and returning to the federal public service. This meant that the agency would lose almost their entire computer systems knowledge base overnight. It resulted in the president of the agency phoning the president of PIPS to see what could be done.

What complicated matters was the fact that because it was a small agency, they had already made agreements as to the merging of the bargaining units. Therefore, these people were not even in a separate bargaining unit. They were part of a larger bargaining unit for professionals.

If the agency were to go ahead under this current regime of PSSRA without PSEA, and there were not some type of guaranteed career path back and forth, the agency could potentially be in a position where they would face a similar circumstance, because of the market forces. There are not a lot of computer systems people out on the street collecting employment insurance these days. I think we all know that.

The federal government, by its own figures, has told us they have 3,000 vacancies; so why would someone be encouraged to go to a smaller agency with the possibility that they could never have access to those 3,000 jobs?

I understand that the agencies have also recognized that there is this type of problem. They are trying to find a way that they could — either between the separate employers or between the government and the employers — arrange that this type of career development and job progression would be available so that they could retain those people. These are essential skills in this day and age.

We can put protection into the legislation in a very simple way. It is just one more way of ensuring the continuity of an operation without suddenly having the chief executive officer call the union to say, "What can we do so that we do not lose all of our professionals in this key area?"

It is a challenge. I do not know the solution, but putting something into the legislation would make the employees feel a lot more comfortable. The intentions of today's management may well be in good faith and carried out, but if the protection is not there in the legislation, how do the employees know that it will be the same with future management teams?

Senator Fitzpatrick: I thought at the beginning of your remarks, Mr. Hindle, you said that you had worked on a code for

nécessaire d'établir un mécanisme permettant de recruter ces gens et de les maintenir en fonction.

La situation à l'Agence canadienne d'inspection des aliments était la suivante: les informaticiens du gouvernement fédéral — dont la grande majorité appartiennent au groupe CS — étaient parvenus à une entente provisoire avec le Conseil du Trésor du Canada, par suite de laquelle ils avaient obtenu des salaires et des avantages sociaux sensiblement supérieurs à ceux des informaticiens de l'agence.

Dans les 24 heures, les informaticiens de l'agence ont fait savoir à la direction que s'ils n'obtenaient pas des conditions équivalentes, ils donneraient tous leur démission et reviendraient dans la fonction publique. L'agence risquait donc de perdre tout son contingent d'informaticiens du jour au lendemain. Le président de l'agence a donc téléphoné au président de l'IPFP pour voir s'il y avait quelque chose à faire.

Un autre facteur compliquait la situation: comme il s'agissait d'une petite agence, elle avait conclu des ententes pour obtenir la fusion des unités de négociation. Par conséquent, les informaticiens ne se trouvaient même pas dans une unité de négociation distincte. Ils faisaient partie d'une grande unité de professionnels.

Si l'agence devait aller de l'avant avec un régime assujéti à la LRTFP mais non à la LEFP, sans un type quelconque d'échanges professionnels garantis avec la fonction publique, elle pourrait se trouver confrontée à des situations du même genre, à cause du jeu des forces du marché. De nos jours, il n'y a pas beaucoup d'informaticiens qui courent les rues à la recherche d'un emploi. Je crois que nous le savons tous.

Le gouvernement fédéral nous a dit que, d'après ses propres chiffres, il a 3 000 postes vacants. Pourquoi quelqu'un voudrait-il aller travailler pour une petite agence si cela doit lui couper à jamais l'accès à ces 3 000 postes?

Je crois que les agences reconnaissent maintenant l'existence de ce genre de problème. Elles essaient de trouver un moyen — soit entre employeurs distincts soit entre ces employeurs et le gouvernement fédéral — d'assurer le perfectionnement et la progression professionnelle des employés, pour être en mesure de les garder. De nos jours, ce sont en effet des compétences essentielles.

Nous avons un moyen très simple d'inclure cette protection dans le projet de loi. Ce serait un moyen de plus d'assurer la continuité des opérations sans que le directeur général ait à téléphoner en catastrophe au syndicat pour demander s'il y a quelque chose à faire pour ne pas perdre tous ses professionnels dans un secteur clé.

C'est un défi. Je ne connais pas la solution, mais je sais qu'en ajoutant une disposition dans le projet de loi, on permettrait aux employés d'être beaucoup plus à l'aise. Il est fort possible que la direction actuelle soit pleine de bonne volonté et de bonne foi, mais si la protection n'est pas inscrite dans le projet de loi, qu'est-ce qui garantit aux employés qu'il en sera de même des équipes de gestion futures?

Le sénateur Fitzpatrick: Monsieur Hindle, j'ai cru vous entendre dire, au début de vos observations, que vous aviez

human resources. I took that to mean that you had some satisfaction with it. Did I mishear that?

Mr. Hindle: You are correct, senator. We have had good progress and good discussions with the management and the people working at setting up the agency. Frankly, we have had far better discussions with them than we did with the people setting up the food inspection agency, even better than the experience we have had now that that agency is up and operating.

The discussions with Parks Canada have been very open and useful. We still do not agree on the concept embodied in the legislation. However, the people we have been dealing with have been quite helpful and useful.

The Chairman: For the record, I have a copy of the brief submitted to the Commons committee by the Public Service Alliance of Canada. In there, they state that their purpose in presenting the brief is to provide qualified support for the intentions of Bill C-29, to create an organization, the Parks Canada Agency, which operates separately from other departments. They are on record as giving qualified support, Mr. Hindle.

Mr. Hindle: Yes.

Senator Spivak: Perhaps you could comment on the fact that separate employees are treated differently under section 92 of the PSSRA when it comes to grievances relating to a non-disciplinary suspension, demotion or termination. That has been rectified by a separate order overriding that exclusion with regard to the Canadian Food Inspection Agency. You are recommending that that be done here. That is a very important measure, is it not? We see this happening in disputes between management and employees that relate to differences that are non-disciplinary.

Mr. Hindle: It is quite important. It is the exception, in terms of problems with labour-management relations and employee-employer relations, that an issue will get to a point where it is that serious. When it does get to a serious stage, we believe that access to the Staff Relations Board is the more appropriate mechanism for dealing with it if this agency is to be half in and half out of government. We are looking for provisions similar to those made for the food inspection agency.

Senator Spivak: Do you rate that highly, as something that ought to be recommended through this committee?

Mr. Hindle: I would, senator.

Senator Spivak: Clause 8(b) of the bill states that the agency may not only acquire, but sell, exchange, or otherwise dispose of property. What is your view? If the agency were pressed for funds, this means that it could sell off some of the national parks or heritage sites. Is that correct, or am I wrong?

travaillé sur un code de ressources humaines. J'ai même cru comprendre que vous en étiez satisfait. Ai-je mal compris?

M. Hindle: C'est exact, sénateur. Nous avons eu de bonnes discussions avec la direction et avec ceux qui travaillaient à l'établissement de l'agence et avons fait de bons progrès. En toute franchise, nous avons eu avec eux de bien meilleures discussions qu'avec les gens qui se sont occupés de l'établissement de l'Agence d'inspection des aliments, meilleures en fait que les discussions que nous avons actuellement, maintenant que l'agence est opérationnelle.

Nos discussions avec Parcs Canada ont été très ouvertes et utiles. Nous n'acceptons quand même pas encore le concept sur lequel se fonde le projet de loi. Cela ne nous empêche pas de trouver courtois et efficaces les gens avec qui nous avons traité.

Le président: Je précise, pour le compte rendu, que j'ai ici un exemplaire du mémoire présenté au comité de la Chambre des communes par l'Alliance de la fonction publique du Canada. L'Alliance y dit que l'objet du mémoire est d'appuyer avec certaines réserves l'esprit du projet de loi C-29 portant création de l'Agence Parcs Canada, qui doit fonctionner indépendamment des autres ministères. Il est donc officiel, monsieur Hindle, que l'Alliance appuie le projet de loi avec des réserves.

M. Hindle: Oui.

Le sénateur Spivak: Nous aimerions savoir ce que vous pensez du fait que les employés d'employeurs distincts sont traités différemment en vertu de l'article 92 de la LRTFP quand ils présentent des griefs contre des suspensions, des rétrogradations ou des renvois non disciplinaires. Cela a été corrigé par une ordonnance distincte qui infirme cette exclusion dans le cas de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Vous recommandez qu'on fasse la même chose dans ce cas. C'est une mesure très importante, n'est-ce pas? On voit cela se produire dans les différends non disciplinaires entre la direction et les employés.

M. Hindle: C'est en effet très important. Il est exceptionnel, dans le domaine des relations syndicales-patronales et des relations employés-employeur, qu'une affaire en arrive au point où elle prend une telle importance. Lorsqu'on en arrive à une étape grave, nous croyons que le recours à la Commission des relations de travail constitue le mécanisme le plus indiqué, si l'agence doit rester à moitié à l'intérieur et à moitié à l'extérieur de l'administration fédérale. Nous recherchons des dispositions semblables à celles qui ont été adoptées dans le cas de l'Agence d'inspection des aliments.

Le sénateur Spivak: Accordez-vous beaucoup d'importance à ce facteur, croyez-vous que ce soit quelque chose que le comité devrait recommander?

M. Hindle: Oui, sénateur.

Le sénateur Spivak: L'alinéa 8b) du projet de loi autorise l'agence non seulement à acheter, mais aussi à vendre, à échanger ou à autrement aliéner des biens. Qu'en pensez-vous? Si l'agence avait des difficultés financières, cette disposition l'autoriserait à vendre quelques parcs nationaux ou sites patrimoniaux. Est-ce que je me trompe?

Mr. Hindle: That would be my understanding of those words in their simplest meaning. They could conceivably sell a park.

Senator Spivak: Is this a new power? That was always a power under the original act.

Mr. Hindle: I believe it would take the government to actually do it. This would remove it one step from government and put that authority with the agency.

Senator Spivak: I am sure the agency would not want it to happen, but if it had to happen because of a lack of funds, the government could say that this is a decision for the agency.

Mr. Hindle: They certainly could.

Senator Spivak: What is the protection? I ought to have asked that of our previous witnesses.

The Chairman: You can ask the minister when he appears tomorrow.

Mr. Hindle: That might be more appropriate.

In short, senator, I would say that I share your concern.

The Chairman: I am still having trouble understanding why this legislation is coming forward. I still feel that many of the positive things in the legislation could easily have been handled by regulations or amendments to legislation. There are many positive things in this bill that I think are very useful.

Mr. Hindle: Agreed.

The Chairman: However, I am not persuaded you need an agency to do it. I do not understand the real motivation behind the creation of this agency. I will ask the minister that question tomorrow, but I would like to get a sense of your perspective, if you have one, as to what is really behind this legislation.

Mr. Hindle: I will offer a perspective, and I will advise that it is just a perspective.

We, too, do not know what is motivating this government to move portions of the public service out of the public service into these new agencies. The view, from where we sit, is that it is motivated by a desire to reduce the number of "public servants"; that it is motivated by a desire to tell Canadians that the government has reduced its size, and that its administration is much smaller than under previous governments.

In reality, they are shifting people from the federal public service, as it is embodied in legislation, into the larger public sector without providing, for the people who are moving, the protection that you would expect if they were not in government.

Our main approach to this has been, if you are going to go to separate employer status, then go all the way — put them under the Canada Labour Code.

We have some problems with the Canada Labour Code and we do understand that it does not provide the same mechanisms for resolving a dispute through contract negotiations as is provided for

M. Hindle: C'est bien comme cela que je comprends ces mots dans leur sens le plus élémentaire. Oui, il est concevable que l'agence puisse vendre un parc.

Le sénateur Spivak: Est-ce qu'il s'agit là d'un nouveau pouvoir? N'a-t-il pas toujours existé dans la loi initiale?

M. Hindle: Il faudrait, je crois, que le gouvernement intervienne pour que cela puisse se faire. Le projet de loi éloignerait le gouvernement d'un cran en donnant ce pouvoir à l'agence.

Le sénateur Spivak: Je suis sûre que l'agence n'a pas du tout l'intention d'agir ainsi. Toutefois, si cela devait se produire par suite d'un manque de fonds, le gouvernement pourrait dire que le pouvoir de décision appartient à l'agence.

M. Hindle: Cela pourrait sûrement arriver.

Le sénateur Spivak: Où est la protection? J'aurais dû poser cette question à notre dernier groupe de témoins.

Le président: Vous pourrez la poser au ministre lorsqu'il comparaitra demain.

M. Hindle: Ce serait sans doute plus indiqué.

Bref, sénateur, je dirais que je partage votre inquiétude.

Le président: J'ai encore de la difficulté à comprendre pourquoi ce projet de loi nous est présenté. Je trouve que beaucoup de ses aspects positifs auraient facilement pu être mis en oeuvre par voie réglementaire ou en modifiant la loi actuelle. Le projet de loi comporte sans conteste beaucoup d'aspects positifs que je crois très utiles.

M. Hindle: Tout à fait d'accord.

Le président: Cependant, je ne suis pas convaincu que nous avons besoin d'une agence pour profiter de ces avantages. Je ne comprends pas le vrai motif de la création de cette agence. Je poserai la question au ministre demain, mais je voudrais avoir votre avis, si vous en avez un, au sujet du vrai motif de ce projet loi.

M. Hindle: Je peux bien vous donner un avis, mais ce ne sera que cela, un avis.

Nous ne savons pas non plus pourquoi le gouvernement veut déplacer des parties de la fonction publique pour les transférer dans ces nouvelles agences. Il y aurait, paraît-il, un désir de réduire le nombre de «fonctionnaires» pour pouvoir dire aux Canadiens que l'administration publique est plus petite, beaucoup plus petite que sous les gouvernements précédents.

En réalité, le gouvernement ne fait que déplacer des fonctionnaires, tels qu'ils sont définis dans la loi, vers un secteur public plus vaste, sans leur accorder la protection à laquelle on s'attendrait s'ils n'avaient pas été fonctionnaires.

Notre point de vue général, c'est que si on donne le statut d'employeur distinct, il vaut mieux aller jusqu'au bout et placer les gens en cause sous le régime du Code canadien du travail.

Bien sûr, le Code nous cause certaines difficultés. Nous comprenons qu'il ne comprend pas les mêmes mécanismes de règlement des différends par la négociation collective que la Loi

in the Public Service Staff Relations Act. However, there is a trade-off, for the full scope of collective bargaining would be available under the Canada Labour Code. In other words, we would be able to bargain everything that applies to the terms and conditions of employment of someone working under the Canada Labour Code.

We deal with the museums we mentioned and we deal with Atomic Energy of Canada under the Canada Labour Code. It is different legislation; however, it is legislation that allows the parties to work out their issues together.

In short, the perspective is that they want government to be seen to be smaller. Whether or not they actually achieve smaller government or reduction in expenditures remains to be seen. It is still the Canadian taxpayer who is footing the bill for the agency, the same way they are footing the bill for Parks Canada as it currently exists within government.

The Chairman: It sounds to me as if, to a degree, it is a bit of a public relations exercise.

Mr. Hindle: That is a fair characterization.

The Chairman: I was always of the understanding that the more bargaining units that are out there, the better it is for you. In the sense that, if you have smaller segments, you can bargain independently and then you can play one against the other and you end up with a bunch of bargaining units out there that really works to labour's advantage. Is that not advantageous to you, to have another agency in which to bargain rather than larger bargaining units?

Mr. Hindle: It does raise the possibility of an advantage. However, there is the disadvantage of a more complex organization to manage and the additional administrative costs for the bargaining agents to deal with more than one employer.

I will provide an example. We have 29 bargaining units within the federal public service. They represent roughly 29,000 of our 36,000 members. That will change with the government's implementation of the universal classification standard. We are going down to five bargaining units, the same 29,000 employees, presumably. Each of those bargaining units thus becomes larger and has a little more clout on its own. We also reduce our costs for administering agreements for 29 bargaining units to the cost of administering agreements for five bargaining units.

What we lose in this is the ability to deal with specific issues on behalf of specific members. For example, our nursing group, currently certified as a single bargaining unit, will be rolled into a bargaining unit called health care. They will be in that unit with doctors, pharmacists, social workers, occupational physiotherapists and psychologists, amongst others. Therefore, the ability to deal with strictly nursing issues at the bargaining table is diluted by the creation of larger units.

At the same time as there are advantages, there are disadvantages. It is a matter of trade-offs. As with going under the Canada Labour Code, there is a trade-off for us. There are fewer mechanisms for resolving a dispute, yet there is a broader range of

sur les relations de travail dans la fonction publique. Toutefois, en contrepartie, le Code canadien du travail offre la possibilité de tout discuter dans le cadre de la négociation collective. Autrement dit, nous pouvons inclure dans la négociation n'importe quel aspect des conditions d'emploi d'une personne travaillant sous le régime du Code canadien du travail.

Les Musées canadiens et l'Énergie atomique du Canada ont été placés sous le régime du Code canadien du travail. C'est une loi différente, mais elle permet aux parties de régler ensemble leurs différends.

Bref, à notre avis, le gouvernement veut donner aux Canadiens l'impression que l'administration publique est plus petite. Il reste à voir s'il réussira à réduire vraiment l'administration et les dépenses. C'est toujours le contribuable qui paie la facture, que ce soit pour l'agence ou pour Parcs Canada, dans sa forme actuelle au sein de l'administration publique.

Le président: J'ai presque l'impression, dans une certaine mesure, que c'est un exercice de relations publiques.

M. Hindle: Vous avez bien raison.

Le président: J'ai toujours cru que plus il y avait d'unités de négociation, mieux cela valait pour vous. Avec de plus petits groupes, vous pouvez négocier séparément et les jouer les uns contre les autres. La multiplication des unités de négociation joue à l'avantage des syndicats. Est-il plus avantageux pour vous de négocier avec une autre agence plutôt que de garder de plus grandes unités de négociation?

M. Hindle: Il y a probablement une possibilité d'avantage, mais il y a aussi l'inconvénient d'une organisation plus complexe à gérer et de frais administratifs supplémentaires à assumer pour les agents négociateurs afin de traiter avec plus d'un employeur.

Je vais vous donner un exemple. Nous avons 29 unités de négociation dans la fonction publique fédérale. Elles représentent en gros 29 000 de nos 36 000 membres. Cela changera une fois que le gouvernement aura mis en oeuvre la Norme générale de classification. Avec les mêmes 29 000 employés, nous allons probablement tomber à cinq unités de négociation. Chacune sera donc beaucoup plus grande et aura plus de prestige. Nous dépenserons également moins pour administrer les conventions de cinq unités de négociation par rapport à 29.

Mais, ce faisant, nous aurons perdu une chose: la possibilité de traiter de problèmes particuliers au nom de membres particuliers. Par exemple, notre groupe des services infirmiers, actuellement accrédité à titre d'unité de négociation distincte, sera rattaché à une plus grande unité, celle des soins de santé. Les infirmières et infirmiers se trouveront donc dans le même groupe que les médecins, les pharmaciens, les travailleurs sociaux, les ergothérapeutes, les psychologues et d'autres. Il est clair qu'avec la création de plus grandes unités, il deviendra difficile de parler de questions intéressant particulièrement les infirmières à la table de négociation.

En même temps que des avantages, il y aura des inconvénients. C'est une question d'équilibre. C'est la même chose quand nous parlons du Code canadien du travail. Là aussi, il y a des compromis à faire. Le Code contient moins de mécanismes de

issues we can bring to the table. It is six of one, half dozen of the other.

The Chairman: Do you have a preference?

Mr. Hindle: The preference would be for the Canada Labour Code. Actually, we would like to deal with the full range of issues at the table.

Senator Spivak: You point out that under clause 8, the agency may, in carrying out its responsibilities, enter into contracts, agreements, memoranda of understanding or other arrangements and so on. Does this mean contracting out is possible?

Mr. Hindle: Yes.

Senator Spivak: Do you think this is part of the trend in private industry for outsourcing which has resulted in economies of scale? In government, however, very often it means — contracting out means — that you simply say that you have reduced the public service, but then there are these hoards of consultants under some other thing which probably amount to the same thing.

Could you comment on that whole corporate mentality — outsourcing things — and apart from its inherent value, how it might work out in the public area?

Mr. Hindle: We have some very serious concerns about the use of contracting out. We recognize that there are situations that call for a unique expertise that is not normally found in government. Or that there is a concern or an issue which needs to be dealt with over a very short period of time, which requires a massive influx of people who would not be needed once the issue is dealt with. We would see situations like that as the appropriate ones for the use of contract personnel.

Our concern is that the government has taken this approach — and it is partly due to what happened as a result of six years of wage restraint, five of those years being zero per cent increase — because of the inability to recruit and retain highly qualified professionals. Because the salaries, the compensation and the terms and conditions of employment, were not competitive with private industry.

Departments found themselves in the situation of needing highly qualified professionals for longer periods of time but being unable to pay them market rates. They found a mechanism to pay them market rates through the use of contracts. What that meant was, you had people in government performing essentially the same function, given different terms and conditions of employment, paid different amounts of money.

Our position with government has always been, if you are willing to pay a certain amount for a contractor with a certain skill set, why are you not willing to pay a public service employee the same amount? That is also taking into consideration all the benefits that come with being an employee. The envelope is roughly 30 per cent of salary in terms of the other benefits. We can find numerous cases where the amount paid for services goes well beyond public service employee rates of pay plus 30 per cent. We are talking about situations where the amount paid for a

règlement de différends, mais permet de négocier une plus vaste gamme de questions à la table. Nous jouons six d'un côté et une demi-douzaine de l'autre.

Le président: Avez-vous une préférence?

M. Hindle: Nous préférons le Code canadien du travail. Nous aimerions, en fait, discuter d'une plus vaste gamme de questions à la table de négociation.

Le sénateur Spivak: Vous notez qu'en vertu de l'article 8, l'agence peut, dans l'exercice de ses fonctions, signer des contrats, des accords ou d'autres ententes. Cela veut-il dire qu'elle peut donner du travail à contrat à l'extérieur?

M. Hindle: Oui.

Le sénateur Spivak: Croyez-vous que cela fasse partie de la tendance qu'il y a, dans le secteur privé, à donner du travail à contrat pour réaliser des économies d'échelle? Dans l'administration, cependant, on le fait souvent pour pouvoir prétendre qu'on a réduit la fonction publique, alors qu'il y a en même temps une meute de consultants qui s'occupent de toutes sortes de choses, ce qui, en définitive, revient probablement au même.

Que pensez-vous de toute cette mentalité d'entreprise, de tout ce travail donné à contrat? À part sa valeur inhérente, que vaut tout cela dans le secteur public?

M. Hindle: Nous avons de sérieuses réserves au sujet du travail donné à contrat. Nous reconnaissons volontiers qu'il y a des cas où on a besoin d'une expertise tellement spécialisée qu'il faut aller la chercher à l'extérieur de la fonction publique. Il arrive aussi qu'on ait des questions qu'il faut régler très rapidement, ce qui nécessite d'engager un grand nombre de personnes dont on n'aura plus besoin une fois le travail fait. Voilà les situations où il convient de recourir à du personnel à contrat.

Nous craignons que le gouvernement ait adopté cette approche — au moins en partie par suite de six années de restrictions salariales dont cinq avec des augmentations nulles — parce qu'il est incapable de recruter et de garder des professionnels hautement compétents, les salaires, la rémunération et les conditions d'emploi offerts n'étant pas comparables à ceux de l'entreprise privée.

Les ministères se sont donc retrouvés dans la situation où ils avaient besoin de professionnels hautement compétents pendant de longues périodes, mais étaient incapables de les payer aux taux du marché. Ils ont trouvé un moyen de les payer à ce taux en recourant à des contrats. Cela revient à dire que nous avons des gens dans la fonction publique qui font essentiellement les mêmes fonctions, mais dont les conditions de travail et la rémunération sont différentes.

Notre position face au gouvernement a toujours été la suivante: si vous êtes disposés à payer un certain montant à un entrepreneur possédant certaines compétences, pourquoi ne voulez-vous pas payer le même montant à un fonctionnaire? Bien sûr, il faut tenir compte de tous les avantages sociaux qui accompagnent le statut de fonctionnaire. Ces avantages représentent en gros 30 p. 100 du salaire. Toutefois, nous trouvons de nombreux cas où le montant payé pour des services contractuels dépasse sensiblement le salaire d'un fonctionnaire équivalent majoré de 30 p. 100. Il y a

contract is more than double what it would be, including benefits, to have a public service employee do it.

Senator Spivak: In view of the government's commitment to good, long-term, permanent employment for its citizens, do you think that this segue into creating agencies is in line with that goal or contradicts that goal?

Mr. Hindle: I am not sure. I do not think we have enough experience with the newly created agencies to see whether or not the agencies will be funded and allocated resources at a level that allows them to offer that sort of long-term, continuing employment.

My suspicion might be that long-term, continuing employment is in jeopardy. The creation of the agencies themselves raises the fundamental question of how long will it be before that structure is changed by this government or by a subsequent government. It is putting people into a less certain work environment than they have in the public service.

The Chairman: It may, in fairness, Mr. Hindle, provide a stronger element of stability to your employees within the agency, rather than this lack of stability, where one day they are under one department and another day under another, that has been the history of Parks Canada. There is a stability element to this, which is a favourable matter, would you not agree?

Mr. Hindle: That too is a possibility.

The Chairman: Only a possibility.

Mr. Hindle: It is a possibility. I am not saying it is likely.

The Chairman: We are in somewhat uncharted waters here.

Mr. Hindle: That is what I am looking at.

The Chairman: We will now adjourn until one o'clock this afternoon, at which time our next witness will be forthcoming.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, October 6, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-29, to establish the Canadian Parks Agency and to amend other Acts as a consequence, met this day at 1:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I will call the meeting to order. This is the resumption of the hearings of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources. We are examining the provisions of Bill C-29, Parks Canada Agency legislation, which is designed to create an agency of Parks Canada that will operate separately and somewhat independently from government, albeit under the direction of the minister. We are proceeding to examine in this committee the benefits of this

des cas où l'entrepreneur reçoit plus du double du salaire correspondant en tenant compte des avantages sociaux.

Le sénateur Spivak: Compte tenu du fait que le gouvernement s'est engagé à assurer de bons emplois permanents à ses citoyens, croyez-vous que cette tendance à créer des agences aide le gouvernement à atteindre cet objectif ou, au contraire, va à l'encontre de l'objectif?

M. Hindle: Je ne suis pas sûr. Nous n'en savons pas suffisamment sur les nouvelles agences pour pouvoir dire si elles ont un financement suffisant pour offrir des emplois continus à long terme.

Mais je crains fort que les emplois continus à long terme soient en danger. La création même des agences soulève la question fondamentale de savoir dans combien de temps ce gouvernement ou le gouvernement suivant voudra modifier leur structure. Il n'y a pas de doute que les employés se trouveront dans un milieu de travail moins sûr que celui de la fonction publique.

Le président: Pour être juste, monsieur Hindle, il faut dire que l'agence pourrait assurer à vos employés une stabilité qu'ils n'avaient pas lorsqu'on les plaçait dans un ministère un jour, puis dans un autre le lendemain, ce qui semble avoir été le lot quotidien de Parcs Canada. L'agence apporte un élément de stabilité, ce qui est positif, vous ne croyez pas?

M. Hindle: Cela aussi est une possibilité.

Le président: Seulement une possibilité.

M. Hindle: C'est une possibilité. Je ne dis pas que c'est probable.

Le président: Nous naviguons dans des eaux plutôt inconnues.

M. Hindle: C'est ce que j'essaie de déterminer.

Le président: Nous allons maintenant lever la séance jusqu'à 13 heures cet après-midi. Nous recevrons alors le témoin suivant.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 6 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, se réunit aujourd'hui à 13 h 15 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte. Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles reprend ses audiences. Nous examinons les dispositions du projet de loi C-29, Loi sur l'Agence Parcs Canada, qui a pour effet de créer une agence des parcs. Celle-ci sera exploitée de façon distincte et relativement autonome par rapport au gouvernement, même si le ministre en fixera les grandes orientations. Notre comité examine les avantages de cette mesure législative. Nous

legislation, and we have had a number of witnesses appear before us this morning, and this afternoon we have Dr. Robert Page.

Dr. Page is well known in the environmental area. He is past dean at the University of Calgary and he is presently with TransAlta Utilities, where he is working in environmental capacities. He is well known throughout for his energies and the environmental work that he does. We thank you very much for coming.

Dr. Page, in my mind, some of your most important work is as the Chairman of the Banff-Bow Valley Task Force, which has been before this committee. We recognize it as an excellent piece of work. We hope that it is something that could be continued right across Canada.

Dr. Robert Page, Vice-President, Sustainable Development, TransAlta Utilities Corporation: Thank you for this opportunity to appear this afternoon. It is important to try to put my appearance here in a proper context. I am unabashedly a lover of parks, a user of parks. I do not come at this topic with a scientific detachment that might be expected in connection with some of these issues, but I am very grateful.

Also, in the light of the Banff-Bow Valley Study, in the light of any comments I may be making this afternoon, I have great admiration for Tom Lee and the minister. We have had an excellent working relationship both with the department and the minister through the whole of the Banff-Bow Valley Study. I am talking this afternoon about structural questions, about the kind of structure that I believe is necessary for Parks Canada in its new agency form. I also want to emphasize that this issue was not dealt with in the mandate of the Banff-Bow Valley Study. We were looking at local and regional management questions more than the overall national management in connection with it.

In the week since I have been invited to this committee, I have been on the road for my company and also for the National Process on Greenhouse Gases, so I do not have a formal briefing document to give you. There is a one page summary, which has been circulated to you, and if at the end of today there are areas that you wish me to elaborate further, I will be happy to do so.

One equivocal comment is that in the 25 years that I have been involved with Parks from the outside, I have always felt that this kind of a change was both necessary and desirable. I felt that it was a change that would help to take Parks to a new plateau. We all recognize that the Canadian National Parks system is one of the finest in the world, but we are also trying to look at the ways in which we can improve it further. So, in terms of any comments later, I want there to be no misunderstanding with regard to my basic thrust to the bill and to my basic belief that further autonomy for Parks through an agency status will in fact enhance its capability to deliver on the national parks mandate.

If you go back to the preamble of the bill and you look at the enormous number of areas that Parks Canada is expected to cover: from recreation, tourism, science and ecology, to contributions to

avons déjà entendu un certain nombre de témoins ce matin, et nous accueillons cet après-midi M. Robert Page.

M. Page est bien connu dans le domaine de l'environnement. Ancien doyen de l'Université de Calgary, il travaille actuellement chez TransAlta Utilities, à titre d'expert de l'environnement. Il est également réputé pour son énergie et son oeuvre dans le domaine de l'écologie. Merci d'être venu nous rencontrer.

Pour moi, monsieur Page, l'une de vos oeuvres les plus importantes a été de présider le Groupe d'étude de Banff-Vallée de Bow, que notre comité a déjà reçu. Ce groupe de travail a produit un excellent rapport. Nous espérons qu'une telle initiative pourra être étendue à tout le pays.

M. Robert Page, vice-président, Développement durable, TransAlta Utilities Corporation: Je vous remercie de m'accueillir cet après-midi. Permettez-moi d'abord de situer mon témoignage dans un juste contexte. Je suis un amateur et un utilisateur impénitent des parcs. Je n'aborde pas ce sujet avec tout le détachement scientifique qu'exigent peut-être certaines de ces questions, mais je vous suis néanmoins très reconnaissant de pouvoir vous faire part de mon opinion.

Je dois en outre avouer, dans le contexte de l'étude de Banff-Vallée de Bow et dans le contexte des observations que je ferai cet après-midi, que j'ai beaucoup d'admiration pour Tom Lee et le ministre. Notre groupe de travail a entretenu d'excellentes relations de travail tant avec le ministère qu'avec le ministre, durant toute son étude. Cet après-midi, je parlerai de questions structurelles, de la structure dont il faut doter Parcs Canada dans le cadre de la nouvelle agence. Je tiens également à souligner que cette question ne fait pas partie du mandat de l'étude Banff-Vallée de Bow. Le groupe de travail était chargé d'étudier les questions de gestion locale et régionale plus que les questions de gestion nationale générale qui y sont liées.

Depuis que j'ai reçu l'invitation de votre comité, il y a une semaine, j'ai dû voyager pour ma société ainsi que pour les travaux sur le processus naturel des gaz à effet de serre; c'est pourquoi je n'ai pas de mémoire officiel à vous remettre. On vous a toutefois distribué un résumé d'une page, et s'il y a des domaines sur lesquels vous voulez en savoir davantage, je serai heureux de répondre à vos questions.

Une chose ne fait aucun doute. Je travaille depuis 25 ans à des activités liées aux parcs, de l'extérieur, et j'ai toujours cru que le changement proposé maintenant était à la fois nécessaire et souhaitable. J'ai toujours pensé que ce changement aiderait Parcs Canada à se hisser à un nouveau niveau. Nous reconnaissons tous que le réseau des parcs nationaux canadiens est l'un des meilleurs au monde, mais nous cherchons également des moyens de l'améliorer. Mes autres observations doivent donc être comprises dans le contexte de ma perception du projet de loi et de ma foi profonde qu'en augmentant l'autonomie de Parcs Canada en lui conférant le statut d'agence, on augmentera sa capacité d'accomplir le mandat des parcs nationaux.

Comme on peut le voir dans le préambule du projet de loi, Parcs Canada est censé oeuvrer dans de très nombreux domaines: des loisirs et du tourisme jusqu'à la science et à l'écologie, en

local and regional economies. When you look at all of those things together, you begin to see the enormously complex task that Parks are prepared to undertake in the national interest. That is the first point I would make with regard to the desirability of that agency status.

I would like to take you through that 25-year period in which Parks has gone from the Department of Indian Affairs and Northern Development to Environment Canada and most recently on to Heritage Canada. It is my opinion that those transfers weakened the effectiveness of their delivery on the mandate. There were occasions when it was very attractive for deputies to raid the Parks budget in order to try to subsidize other areas of their departmental responsibilities. I also believe that there were times when the science mandate of Parks was interfered with in terms of outside influences of one kind or another in connection with it. Given this history, I believe that the autonomy that an agency status will give is very important to Tom Lee or to his successors as CEO of the new agency, to carry forward that mandate.

This autonomy will actually increase the ability for the parliamentary scrutiny of Parks through some of the changes that I will be talking about, in connection with my own presentation. I want to ensure that that parliamentary scrutiny, that reporting, that accountability is made even more effective for the future, because parks are a national symbol that we all treasure. Parks, next to the flag and the national anthem — and in one of the polls, the health service — bring Canadians together, in terms of making them feel unique in the world and in contributing to their sense of identity. I also believe that all of us who are outside Parks are enormously grateful to those elements of the public service that have been involved in Parks, like the warden service and other areas. I think that they have been some of the most exemplary areas of the Public Service of Canada.

However, I do believe that there are certain ways in which we can improve. First of all, I would like to look at the issue that was raised by the bi-annual stakeholders meeting, which is proposed by Parks. I welcome this, but in my opinion, I believe that it is inadequate to deal with the very real and pressing need for public input into decision-making in Parks. I want to make a very important distinction here. There is a distinction between informing people, in which they get a sense of what has happened or what decisions have been made and what has happened, and on a regular basis consulting the public in terms of actual meaningful input into decision-making. In my opinion, a bi-annual stakeholders meeting will not be adequate in connection with this. I would like to propose this afternoon that there be a national advisory council of informed stakeholders to work with senior management in Parks, to meet quarterly with the management of Parks and to interact in a way that will be meaningful, from the management point of view.

I would like to share with you some of the perceptions of the Canadian public, from right across this country, when we consulted them regarding the Banff-Bow Valley Study. A great number of Canadians told us that they were cynical: that they didn't feel that their input would play any meaningful role in national parks decision-making. We were quite disturbed, as were

passant par la contribution aux économies locales et régionales. Si vous réunissez tous ces éléments, vous avez un aperçu de la tâche extrêmement complexe que Parcs Canada est prêt à entreprendre dans l'intérêt du pays. C'est la première raison pour laquelle j'estime souhaitable de lui conférer ce statut d'agence.

Parlons maintenant de la période de 25 ans au cours de laquelle Parcs Canada est passé du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord à Environnement Canada et, plus récemment, à Patrimoine Canada. À mon avis, ces transferts ont affaibli sa capacité de s'acquitter de son mandat. À certaines occasions, il a été très tentant pour les sous-ministres de puiser dans le budget de Parcs Canada pour subventionner certaines autres tâches de leurs ministères. Je suis également persuadé qu'à certains moments, des influences extérieures ont été exercées sur Parcs Canada au titre de son mandat scientifique. Compte tenu de ces antécédents, j'estime qu'il est très important de conférer à Parcs Canada ce statut d'agence afin que Tom Lee ou le directeur général qui lui succédera au sein de la nouvelle agence puisse remplir ce mandat.

Grâce aux changements dont je vous parlerai dans mon exposé, l'autonomie de la nouvelle agence permettra aux parlementaires d'examiner Parcs Canada de façon plus approfondie. Je veux m'assurer que l'examen parlementaire, les rapports et la reddition de comptes seront encore plus efficaces à l'avenir, car les parcs sont un symbole national que nous chérissons tous. Les parcs, après le drapeau et l'hymne national — et l'assurance-maladie selon l'un des sondages — font partie des facteurs qui unissent les Canadiens, qui leur donnent le sentiment d'être uniques au monde et qui contribuent à leur identité. Nous sommes tous très reconnaissants envers les éléments de la fonction publique qui ont oeuvré dans les parcs, entre autres au Service des gardes de parcs. C'est l'un des domaines où la fonction publique du Canada s'est le mieux illustrée.

Je crois toutefois qu'il est possible d'apporter certaines améliorations. D'abord, il y a la question des réunions semestrielles des intervenants, qui sont proposées par Parcs Canada. À mon avis, ces réunions ne seront pas suffisantes pour répondre aux besoins réels et pressants de participation publique aux décisions de Parcs Canada. Mais il faut faire une distinction très importante. Il faut faire la distinction entre l'information du public, c'est-à-dire l'annonce de ce qui s'est fait ou des décisions qui ont été prises, et la consultation du public de façon régulière, sa participation au processus de décision. À mon avis, il ne sera pas suffisant de tenir des réunions des intervenants deux fois l'an. Permettez-moi de proposer aujourd'hui que soit créé un conseil consultatif national d'intervenants éclairés. Ce conseil consultatif collaborera avec la direction de Parcs Canada et tiendra avec celle-ci des réunions trimestrielles afin qu'il y ait une véritable interaction dans le domaine de la gestion.

Dans notre étude sur Banff et la vallée de Bow, nous avons tenu des consultations à travers tout le pays. Permettez-moi de vous faire part de certaines des perceptions du public canadien. Un grand nombre de Canadiens nous ont dit être cyniques; ils ne croient pas que leur opinion puisse avoir de l'importance dans les décisions relatives aux parcs nationaux. Certains des témoignages

a number of Parks officials, by some of the input that came in. This kind of a proposal will help to address that cynicism, which is so unfortunate, particularly in regard to one of our national symbols.

What I am after here is meaningful, ongoing consultative input, in which there is a kind of interactive dialogue between management and the major stakeholders, which makes it clear that management is serving in the national interest. I would think here that science, the NGOs, the residents, tourism, the Canadian Parks Partnership, which is the alliance of volunteers and other users, are all people who could legitimately play a role in such a process.

Out of this would then come a multilateral dialogue for management, which would be useful. I would like to take you back for one moment to an aspect of the Banff-Bow Valley Study. In the early months of our operations, we set up such a round table for the Bow Valley, which included national organizations as well as local organizations. It met monthly, for two days. Everyone gave up time for that process. Within two or three months, we began to have a dialogue on management issues and parks issues, which the Superintendent of Banff indicated to me was on a level that had never occurred before in the park.

I think we can trigger a similar dialogue nationally on our national parks with such a body. It in turn would provide informed comment for the senior management of parks, and second, it would provide informed stakeholders going back to their stakeholders to explain the complex issues that Parks management was involved with. It is a two-way street and there are benefits in both directions. Above all, it would provide a continuing sense of accountability to stakeholders across the country and would complement the bi-annual stakeholders meeting, which Parks are proposing.

We tried to deal with this really important issue in the Banff-Bow Valley Study. With the cut-backs, Parks no longer has all the in-house capability in the areas related to its management. Therefore, drawing informed participants from other sectors into this kind of working relationship would certainly be supportive and helpful. This is not a board of directors to tell Parks what to do. It is an outside advisory body to complement their internal processes.

In addition, we must speak of the role of the Auditor General and his office. We have central agencies of government to do specific functions. It seems to me that the financial review by the Auditor General, which is in the act, is a most appropriate and legitimate thing. I would also like to recommend, in an equally important way, that the commissioner for sustainable development in the Auditor General's Office play a role with regard to the environmental assessment of Parks and a review of their performance.

I have considerable respect for Brian Emmett and his staff. I have seen them work at close quarters. I have seen their efforts to balance environmental and economic considerations in terms of

que nous avons entendus nous ont bouleversés, nous et un certain nombre de fonctionnaires de Parcs Canada. La proposition que je fais aidera à atténuer ce cynisme malheureux à l'égard, plus particulièrement, de l'un de nos symboles nationaux.

Ce que je souhaite, c'est une consultation constante et significative qui exige un dialogue entre la direction et les principaux intervenants et qui montre clairement que la direction sert l'intérêt national. Il me semble que les scientifiques, les ONG, les résidents, les entreprises de tourisme, les partenaires des parcs canadiens, c'est-à-dire l'alliance des bénévoles et des autres utilisateurs, sont tous en mesure de jouer un rôle légitime dans un tel processus.

Celui-ci permettrait à la direction de participer à un dialogue multilatéral utile. Mais permettez-moi de revenir un instant sur l'un des aspects de l'étude de Banff-Vallée de Bow. Au cours des premiers mois de cette étude, nous avons mis sur pied une table ronde sur la vallée de Bow, à laquelle participaient des organismes nationaux et locaux. Nous nous sommes réunis pendant deux jours tous les mois. Tous les participants ont consacré du temps à ce processus. Au bout de deux ou trois mois, nous avons entrepris de discuter des questions de gestion et des questions relatives au parc. Le surintendant de Banff m'a dit que les discussions avaient atteint un niveau sans précédent au parc.

Un conseil consultatif permettrait de créer un dialogue national semblable sur nos parcs nationaux. Ce dialogue fournirait des opinions éclairées aux directeurs des parcs tout en permettant aux intervenants d'expliquer à leur groupe les enjeux complexes de la gestion de Parcs Canada. C'est un échange qui est profitable de tous les côtés. Par-dessus tout, un tel conseil consultatif donnerait aux parties intéressées de tout le pays le sentiment d'obtenir constamment des comptes et compléterait le travail accompli dans les réunions semestrielles des intervenants proposées par Parcs Canada.

Nous avons essayé de traiter de cette question très importante dans notre étude sur Banff-Vallée de Bow. Compte tenu des compressions budgétaires, Parcs Canada n'a plus à l'interne les ressources nécessaires dans les domaines liés à sa gestion. Il serait donc très utile d'aller chercher d'autres participants bien informés dans d'autres secteurs. Il ne s'agit pas de créer un conseil d'administration qui donnerait des ordres à Parcs Canada. Il s'agit de disposer d'un conseil consultatif externe qui viendrait compléter les processus internes de Parcs Canada.

En outre, il faut mentionner le rôle du vérificateur général et de son bureau. Le gouvernement a des organismes centraux dotés de fonctions bien précises. À mon avis, l'examen financier réalisé par le vérificateur général, et qui est prévu dans la loi, est tout à fait approprié et légitime. Je recommande qu'on accorde une importance égale au travail du commissaire au développement durable du Bureau du vérificateur général en ce qui a trait aux évaluations environnementales de Parcs Canada et à l'examen de son rendement.

J'éprouve un respect considérable pour Brian Emmett et son équipe. Je les ai vus travailler de près. J'ai vu quels efforts ils déployaient pour trouver un juste milieu entre les considérations

sustainable development. As a central agency of government, they are used to playing exactly this kind of role.

It seems that an informed report on an annual basis by the Commissioner for Sustainable Development would complement the work of this committee. It would provide it with insights and data, and would therefore increase the accountability to Parliament.

Last, in connection with this specific point, it would also help to demonstrate a lot of the strengths of some of the internal mechanisms within Parks, which in some cases, have not been properly brought to public attention.

Next, I will speak of the role of the Deputy Minister for Canadian Heritage. I have enormous respect for the work of the Department of Canadian Heritage and the role it plays in Canada, particularly in difficult times. I am quite happy to see the deputy ministers and the principal advisor to the minister relating to these issues and to some of the overall questions that relate to the department. But I do not agree with the document that was supplied to me by your committee as a background document to the bill. It says that the deputy minister of Canadian Heritage will retain the responsibility and capacity for strategic policy development and advice through the preparation of cabinet and legislative proposals as they relate to the framework for the various responsibilities of Canadian parks.

My concern here is that the development of strategic policy should be the responsibility of the agency. The documents going to Parliament with the minister's approval should be coming from the agency. It is weakening some of the strengths of autonomy within the department by making this provision. What you are giving with one hand, you are taking away with the other, in connection with it. Parks are very competent in developing their own strategic plans for the future. I would like to share with you a private comment, which may reflect bias on my part, but there is a very clear overlap between the central thrust of Canadian Heritage and things like historic parks and sites. There is a less clear overlap when you come to the scientific aspects and the ecological aspects of the Parks mandate in connection with it. This to me is one of the important elements in trying to provide the autonomy through agency status.

Next, I would like to deal with science, no doubt quite inadequately. But the thing to remember above all is that Parks Canada, like our atmospheric environmental service, has a very clear science mandate. It is the principal means by which Canada delivers on the international Biodiversity Convention, on the World Heritage Convention on World Heritage Sites and other such matters. It is very important to remember that the current Prime Minister, in his address in Montreal in October 1996, emphasized very heavily Canada's commitment to biodiversity to the convention and to the World Heritage Sites issues. It is important to remember this in looking at the management of science within Parks. Central to the Parks mandate, as you see in the preamble to the act, are two words: "ecological integrity". They are incredibly difficult to manage. They are incredibly difficult to put into effective and coherent management plans for

environnementales et économiques dans le contexte du développement durable. C'est exactement le genre de travail qu'ils sont habitués d'accomplir dans leur organisme central-gouvernemental.

Il me semble qu'un rapport annuel du commissaire au développement durable compléterait avantageusement le travail de votre comité. Ce rapport comprendrait des opinions et des données et permettrait donc de rendre de meilleurs comptes au Parlement.

Enfin, toujours sur le même sujet, un tel rapport permettrait de mettre en évidence bon nombre de points forts des mécanismes internes de Parcs Canada qui, dans certains cas, n'ont pas été suffisamment signalés à l'attention du public.

Je vais maintenant parler du rôle du sous-ministre de Patrimoine Canada. J'ai beaucoup de respect pour le travail de Patrimoine Canada et pour le rôle que joue ce ministère au Canada, surtout dans des périodes difficiles. Je suis très content de voir que ces éléments et que certaines questions générales liées au ministère tiennent à coeur aux sous-ministres et au conseiller principal du ministre. Toutefois, je ne suis pas d'accord avec ce qu'on dit dans le document que votre comité m'a fourni à titre de document d'information sur le projet de loi. On y dit que le sous-ministre de Patrimoine Canada conservera ses pouvoirs et ses fonctions d'élaboration et de consultation en matière de politique stratégique et qu'il continuera de préparer des documents pour le Cabinet et des propositions législatives liées au cadre des diverses fonctions des parcs canadiens.

J'estime que l'élaboration de la politique stratégique devrait incomber à l'agence. Les documents présentés au Parlement avec l'approbation du ministre devraient également venir de l'agence. Cette disposition sape en partie l'autonomie qu'on veut lui conférer. C'est reprendre d'une main ce qu'on donne de l'autre. Parcs Canada est suffisamment compétent pour élaborer ses propres plans stratégiques à l'avenir. Permettez-moi de faire maintenant une observation personnelle, peut-être biaisée: il existe à mon avis un très net chevauchement entre le travail de Patrimoine Canada et ce qui se fait au titre des parcs et sites historiques. Ce chevauchement est moins évident dans les aspects scientifiques et écologiques du mandat de Parcs Canada. Pour moi, c'est l'un des éléments importants de cette autonomie que confère le statut d'agence.

Permettez-moi maintenant de parler du travail scientifique même si je le ferai, sans aucun doute, de façon imparfaite. Ce dont il faut se rappeler avant tout, c'est que Parcs Canada, tout comme notre service de l'environnement atmosphérique, possède un mandat scientifique très clair. Ce sont les principaux outils par lesquels le Canada respecte ses engagements dans le cadre de la Convention internationale sur la biodiversité, de la Convention pour la protection du patrimoine mondial sur les sites patrimoniaux, et cetera. N'oublions pas que le premier ministre actuel, dans le discours qu'il a prononcé à Montréal en octobre 1996, a lourdement insisté sur l'engagement du Canada envers la biodiversité et les questions liées aux sites patrimoniaux mondiaux. Il ne faut pas l'oublier non plus lorsqu'il s'agit de la gestion des travaux scientifiques à Parcs Canada. Deux mots sont au centre du mandat de Parcs Canada, comme vous pouvez le voir

our national parks and at the same time preserve the scientific intent of that wording.

We must then look at ways of supplementing the in-house science of Parks, which is at quite a high level. We must supplement that with external means of complementing the in-house capability. That is the only way in which we will meet all of the science goals of the Parks mandate. It is very important to recognize the resources available to Parks alone are just not capable of dealing with that. It seems to me that we need to try to mobilize some of the external scientific capability, in universities, in the private sector and in NGOs to try to supplement that within Parks itself. I would commend to you a marvellous example of the Government of Alberta, the federal government and the private sector working together: the Eastern Slopes Grizzly Bear Project. It involves scientists from a whole variety of directions in Canada; oil money; private sector money from a variety of directions; individual, provincial and federal contributions. It is a five-year, world-class research project, which is critical to the future of the grizzly bears in the foothills in the national parks and other places in Alberta.

I am trying to suggest that science is serious, costly and professional. We must be able to provide those scientific resources and develop them for Parks. It seems to me that adding a senior scientist, who would report directly to the CEO of the new agency, would be helpful. I also think that regular independent assessment of Park science, the way the Banff-Bow Valley report was, would also be complementary and helpful to Parks for the future.

The last point is the fee question. It is peripheral to the bill and yet it is background, because, in my opinion, the resources for Parks are still inadequate to fulfil its mandate. I would like to see, for a variety of social purposes, some flexibility given to Parks for the future with regard to fees. In particular, I would like to touch on just two areas. In my experience in national parks, the current level of fees is hurting the involvement of Canadian youth and seniors. I do not wish to see any lowering of the fee levels, but I do feel, for both the youth of this country and for the seniors, both of whom have the time to enjoy national parks, that it would be wise to have a more flexible arrangement. I would like to encourage them to experience the national parks as an outdoor classroom, and the sheer aesthetic joy of our national parks as a symbol of what it means to be a Canadian. I do not think the dollar levels are great here. It is a symbolic gesture.

On the trails of Banff and Jasper in the last year, I met so many seniors slogging their way up trails who have said to me, "I have wanted to do this all my life and now finally, after retiring at age 64, I can do it." But unfortunately, with retirement, financial

dans le préambule de la loi: «intégrité écologique». Ces deux mots sont extrêmement difficiles à gérer, extrêmement difficiles à intégrer à des plans efficaces et uniformes de gestion de nos parcs nationaux si l'on veut parallèlement préserver l'esprit scientifique de ces termes.

Nous devons trouver des moyens d'accroître les connaissances scientifiques que l'on trouve déjà à Parcs Canada et qui sont de niveau très élevé. Il faut pour cela des moyens extérieurs pour compléter les ressources internes. C'est le seul moyen qui nous permettra d'atteindre les objectifs scientifiques inscrits au mandat de Parcs Canada. Il importe de reconnaître que les ressources de Parcs Canada ne peuvent à elles seules y arriver. Nous devons essayer de mobiliser des ressources scientifiques extérieures, dans les universités, dans le secteur privé et dans les ONG, pour ajouter à ce que l'on trouve déjà à Parcs Canada. Je vous signale le merveilleux exemple du gouvernement de l'Alberta, du gouvernement fédéral et du secteur privé, qui ont travaillé de concert à la réalisation du Projet des grizzlis sur les versants de l'Est. Ce projet nécessite la participation de scientifiques de toutes sortes au Canada et l'argent qui y est investi provient des sociétés pétrolières, du secteur privé, des particuliers, des provinces et du gouvernement fédéral. Il s'agit d'un projet de recherche quinquennal de calibre international qui est crucial pour l'avenir du grizzli dans les contreforts des parcs nationaux et dans d'autres endroits en Alberta.

Ce que j'essaie de dire, c'est que le travail scientifique est sérieux, qu'il est coûteux et qu'il doit être fait par des professionnels. Il faut pouvoir fournir ces ressources scientifiques et les mettre en valeur pour Parcs Canada. Il serait utile à mon avis d'ajouter un poste de scientifique principal dont le titulaire relèverait directement du directeur général de la nouvelle agence. Il serait également utile que soient réalisées des évaluations indépendantes du travail scientifique de l'agence, un peu comme on l'a fait dans le cadre du rapport Banff-Vallée de Bow.

La dernière question, c'est celle des droits. C'est une question en marge du projet de loi mais elle est néanmoins fondamentale car, à mon avis, Parcs Canada n'a toujours pas suffisamment de ressources pour remplir son mandat. Je souhaiterais, pour toutes sortes de raisons d'ordre social, que Parcs Canada jouisse d'une certaine souplesse à l'égard des droits à l'avenir. J'aimerais parler plus particulièrement de deux domaines. D'après mon expérience des parcs nationaux, je constate que les jeunes et les aînés du Canada ne peuvent pleinement profiter des parcs parce que les droits actuels sont trop élevés. Je ne souhaite pas que les droits soient diminués, mais je pense qu'il faudrait prévoir des mesures plus souples pour les jeunes et les personnes âgées du Canada, c'est-à-dire les deux groupes qui ont le temps de profiter des parcs nationaux. Je les encourage à voir les parcs nationaux comme des écoles de la nature et à considérer le plaisir esthétique de nos parcs comme un symbole de ce que signifie l'appartenance à ce pays. Ce n'est pas une question de gros sous, c'est un geste symbolique.

J'ai rencontré l'an dernier dans les sentiers de Banff et de Jasper un grand nombre d'aînés qui avaient souhaité toute leur vie parcourir ces sentiers et qui pouvaient enfin le faire, après avoir pris leur retraite à 64 ans. Malheureusement, la retraite limite les

constraints come into play. The last point on fees is that they can also be linked as an incentive to the voluntary sector, which is an enormously important part of the future for Parks. The Canadian Parks Partnership, the Friends of Banff, the friends of so many national parks in historic sites across this country are ready and willing. But there needs to be recognition of their services. They should also be given incentives to do all that they might for national parks. A remission of fees, as a token gesture to those people who are spending so many hours of their time every year in support of national parks, would be helpful. It would be a small thing, but it would be a gesture.

I support this bill and I want to emphasize that, in terms of any criticisms I have made. In supporting this bill, I believe that it can be made better in three areas. It can be improved in terms of meaningful input in decision-making, not just public relations or public information. Second, the whole issue of strategic, central future planning for Parks should be the responsibility of the agency, not the department. Third, we must have more direct, independent, external scientific input into the management of Parks for the future to meet that mandate, which is in the preamble of the act. At least five or six of the items in the preamble come back to ecological integrity, ecosystem management and our international responsibilities.

I wish to commend the Senate committee for its interest in this act. I look forward to your final reports or comments on this.

Senator Spivak: Thank you for your presentation. It is most inspirational to hear this. Your suggestions for improvement are very worthwhile. Could you expand a bit more on Canada's international responsibilities and the scientific accountability of Parks Canada. Mr. Ken McCready, who is here today, said some time ago that the bill should spell out what the Parks Canada specific and explicit conservation mandate is. Do you see this as an amendment to the bill? I have not examined the bill with a fine toothcomb, but in your opinion, does it contain enough authority and specificity to spell out that sort of mandate, which is most important?

Mr. Page: Paragraph (c) in the preamble deals with this very directly.

Senator Spivak: There was an attempt to put that in the bill.

Mr. Page: You are stealing my thunder here. The government and the agency have recognized in the preamble that this is an important responsibility. Now, how do we manage international scientific responsibilities?

My sense, having spent just months of my life as Chairman of the Banff-Bow Valley Study trying to cope with the term "ecological integrity" is that these things are very hard to define. They are working relationships. The key thing, in terms of dealing with this, is to have a management structure in which you can assure that scientific input is coming in at the most senior levels continuously, and I hoped that the proposals I made would do that.

ressources financières. J'ajouterais enfin que les droits peuvent également constituer un incitatif pour le secteur du bénévolat, secteur qui représente un élément très important de l'avenir de Parcs Canada. Les Partenaires des parcs canadiens, les Amis de Banff et ceux de tant d'autres parcs nationaux et lieux historiques de tout le Canada sont prêts à relever leurs manches. Mais il faut reconnaître leurs services. Il faudrait également les inciter à faire tout ce qu'ils peuvent pour les parcs nationaux. En leur accordant une exonération de droits, on pourrait à peu de frais récompenser ces gens qui consacrent tant de temps chaque année à aider les parcs nationaux. Ce n'est pas grand-chose, mais ce serait un beau geste.

Malgré les critiques que j'ai faites, j'insiste sur le fait que j'appuie ce projet de loi. Je crois néanmoins qu'il peut être amélioré à trois égards. Il peut être amélioré quant à la participation du public au processus de décision, par opposition aux relations publiques ou à l'information du public. Deuxièmement, c'est l'agence, et non le ministère, qui devrait être chargée de toute la planification stratégique future. Troisièmement, pour que Parcs Canada puisse remplir à l'avenir le mandat scientifique qui lui est conféré dans le préambule de la loi, nous devons avoir recours à une participation plus directe, indépendante et extérieure des scientifiques à la gestion de Parcs Canada. Au moins cinq ou six des éléments du préambule peuvent se résumer à l'intégrité écologique, à la gestion des écosystèmes et à nos responsabilités internationales.

Je félicite le comité du Sénat de s'intéresser à ce projet de loi. J'attends avec hâte votre rapport final et vos commentaires à ce sujet.

Le sénateur Spivak: Merci de votre témoignage. Je trouve vos propos très inspirants et vos propositions d'amélioration très valables. J'aimerais que vous nous en disiez davantage sur les responsabilités internationales du Canada et sur les responsabilités scientifiques de Parcs Canada. M. Ken McCready, qui est parmi nous aujourd'hui, a dit il y a quelque temps que le projet de loi devrait énoncer en toutes lettres le mandat de Parcs Canada en matière de conservation. Croyez-vous que cela pourrait faire l'objet d'un amendement au projet de loi? Je n'ai pas passé le projet de loi au peigne fin, mais contient-il, à votre avis, suffisamment de pouvoirs et de détails pour énoncer un tel mandat, qui a une importance énorme?

M. Page: Cela se trouve très clairement énoncé à l'alinéa c) du préambule.

Le sénateur Spivak: On a essayé de l'intégrer au projet de loi.

M. Page: Vous m'enlevez les mots de la bouche. Le gouvernement et l'agence ont reconnu dans le préambule que c'est une fonction importante. Mais il faut voir comment on peut gérer les responsabilités scientifiques internationales.

Je trouve pour ma part que ces choses-là sont très difficiles à définir, comme je l'ai constaté durant les quelques mois où j'ai présidé l'étude de Banff-Vallée de Bow et essayé de définir l'expression «intégrité écologique». Ce sont des dynamiques. Ce qu'il faut, c'est avoir une structure de gestion qui garantisse une participation constante des scientifiques aux niveaux les plus élevés. J'espère que mes propositions auront cet effet.

Will they be effective? I am sure that, from Kevin's point of view, he would much prefer to see it actually entrenched right in the bill.

The issue here is that Canada is already legally bound by these international conventions, having signed and ratified them. I am not sure that there is some extension of that by formally putting it into the act. How much, I am not sure. It is really important to have that kind of scientific conscience within management and ensure that it is coming right to the top, to the CEO of the new agency. That is probably more important than putting it into the act, but I have no opposition to seeing the suggestion with regard to the act included in it.

Senator Spivak: In our trips out west and in your study, there is great attention being paid to not only the parks, but the buffer zones around the parks and everything else that is outside of the parks. Will this legislation assist? Outside the parks, you are dealing not just with the federal government, but with provincial governments, municipalities and so forth. Will this agency have the same kind of clout? Will it be inclined to do that or will its focus be narrowed? How do you view that issue with respect to this legislation?

Mr. Page: I was on the provincial Special Places 2000 committee at the same time that I was chairing the Banff-Bow Valley Study. One of the most critical dealings was with the provincial ministers in Alberta and British Columbia and the regional officials of environmental protection in Alberta, who were responsible for parks. I cannot agree more with you on the need for the buffer zone.

What I do think, and this is a very personal opinion, is that having an independent agency gives it a little more leeway in dealing with provincial officials in the region. I do not have substantial evidence because the agency is not in place yet, but it would give it a little more autonomy and a status in Edmonton or in Victoria that is a little different than just the Government of Canada. In other words, it would be the Government of Canada plus, rather than the Government of Canada minus. That is important.

I also think that there were times in my past — this was before the Banff-Bow Valley Study — where very public spats between the minister responsible and the department responsible for Parks in other directions — it could be climate change or something else — then overlapped into the Parks area to interfere with the communication of Parks with their provincial counterparts in connection with it. There inevitably will be differences of opinion on national parks between provinces and the federal government, but it seems to me that having an independent agency minimizes

Ces propositions seront-elles efficaces? Je suis certain que Kevin préférerait que cet élément soit inscrit directement dans le projet de loi.

Le problème, c'est que le Canada est déjà légalement lié par les conventions internationales qu'il a signées et ratifiées. Je ne suis pas certain de ce que ces responsabilités seraient renforcées en les inscrivant directement dans la loi. C'est peut-être le cas, mais je ne sais pas dans quelle mesure. Il est très important que les membres de la direction possèdent ce genre de conscience scientifique et il faut s'assurer que cette conscience arrive jusqu'au sommet de la hiérarchie, jusqu'au directeur général de la nouvelle agence. C'est sans doute plus important que de l'inscrire dans la loi. Toutefois, je ne m'opposerais pas à ce qu'une telle disposition y soit inscrite.

Le sénateur Spivak: Nous avons été à même de constater grâce à nos déplacements dans l'Ouest et à votre étude que l'on s'intéresse grandement non seulement aux parcs, mais aussi aux zones tampons qui les entourent et à tout le reste de ce qui se trouve à l'extérieur des parcs. Le projet de loi sera-t-il utile à cet égard? Pour ce qui touche l'extérieur des parcs, il faut traiter non seulement avec le gouvernement fédéral, mais aussi avec les gouvernements provinciaux, les administrations municipales et tous les autres. L'agence proposée aura-t-elle le même type d'influence? Aura-t-elle tendance à s'occuper de cela ou aura-t-elle un mandat plus étroit? Qu'advient-il de ce dossier avec la nouvelle mesure proposée?

M. Page: En même temps que je présidais le groupe qui a réalisé l'étude sur Banff-Vallée de Bow, je siégeais au comité provincial des lieux exceptionnels 2000. Il convient de souligner la difficulté des contacts que nous avions avec les ministres provinciaux de l'Alberta et de la Colombie-Britannique ainsi qu'avec les responsables régionaux de la protection de l'environnement en Alberta, qui ont la responsabilité des parcs. Je suis entièrement d'accord avec vous pour dire que les zones tampons sont essentielles.

À mon avis, et il s'agit d'une opinion très personnelle, l'agence, du fait qu'elle sera indépendante, aura une marge de manoeuvre un peu plus grande pour ce qui est de traiter avec les autorités provinciales dans la région. Je n'ai pas de preuves à l'appui comme telles, parce que l'agence n'a pas encore été mise sur pied, mais l'agence aurait un peu plus d'autonomie et elle aurait à Edmonton ou à Victoria un statut un peu différent de celui qu'a le gouvernement canadien. Autrement dit, elle serait perçue comme un organe du gouvernement canadien mais avec quelque chose en plus plutôt qu'en moins. Il est important de le souligner.

Par ailleurs, j'ai déjà eu connaissance — c'était avant l'étude sur Banff-Vallée de Bow — de querelles très publiques entre le ministre responsable des parcs et le ministère concerné sur d'autres sujets — les changements climatiques, par exemple — qui avaient ensuite eu des répercussions sur le secteur des parcs et avaient nui à la communication entre Parcs Canada et ses homologues provinciaux. Il y aura inévitablement des divergences d'opinions entre les provinces et le gouvernement fédéral en ce qui a trait aux parcs nationaux, mais il me semble que le fait

somewhat some of the tensions of a department being drawn in other directions. That would be my off-the-cuff reflections on that.

Senator Fitzpatrick: Thank you very much for attending and making your presentation. It is heartening to have someone with your experience support this bill. Your comments are very interesting and you make some good points. I could not help thinking that some of them could be incorporated in a management process and not necessarily required as a change in the act. I would hope that this agent is not a static agent but one that is subject to change, to evolve, as changes require it to do so.

I was interested in your comment regarding the deputy minister. It seems to me that part of the management's mandate would be to push strategic change, but in the arrangement, I would also hope that it would be the responsibility of the deputy minister to push for this same change, as the deputy minister reports to Parliament through the minister. So it may be that there are two avenues for strategic planning that would be included in the bill, but the point is well taken that strategic planning is required.

Mr. Page: This is a really important issue because it is the way in which government chooses to organize business and the flow of documents to Parliament and the flow of documents to the public in connection with it.

My experience has been that the more layers of this that there are before you get to the minister, the more watered down the original intent of some of the middle management and the Parks management becomes. In my opinion, some of the best ideas come from the superintendents and from those levels right down at the national park, and there is a filtering process as they go up. That filtering process brings in some political considerations that are wider and legitimate, but that filtering process also brings in some bureaucratic considerations of one kind or another in connection with it. Especially on science questions, I have seen that work to the disadvantage of that process.

There are occasionally "yes minister" syndromes that begin to come into play here, if people understand my drift in terms of using a television analogy. So I am anxious to see the development of strategic planning reflecting as closely as possible the real needs of the parks and the real priorities that are laid out in the act, which your committee tries to defend in connection with it.

Is it a good or a bad thing to have the deputy ministers involved in this? It is a much more complex issue than whether it is good or bad. It is a process question. From the department's point of view, I can see that it is advisable. From the agency's point of view, it would be a weakening. I am not a member of the agency and never will be. That is my opinion in terms of trying to watch the way Parks works and the way in which the process goes through the levels of management from the individual parks levels, through the regional executive directors, on to Ottawa and up.

d'avoir une agence indépendante atténuée quelque peu certaines des tensions dues au fait que le ministère devait s'occuper aussi d'autres sujets. Voilà ce que je pense à prime abord.

Le sénateur Fitzpatrick: Merci beaucoup d'être venu nous présenter votre exposé. Il est réconfortant de savoir que quelqu'un qui a autant d'expérience que vous appuie le projet de loi. Vos observations sont très intéressantes, et vous soulevez des points valables. Je ne pouvais m'empêcher de penser que certaines de vos propositions n'auraient pas nécessairement besoin d'être incorporées à la loi comme telle mais qu'elles pourraient faire partie d'un processus de gestion. J'ose espérer que l'agent en question ne sera pas statique, mais qu'il pourra changer et évoluer au fur et à mesure des changements qui se produiront.

J'ai été intéressé par ce que vous avez dit au sujet du sous-ministre. Il me semble que la direction devrait avoir notamment comme mandat de faire adopter des changements stratégiques, mais j'ose aussi espérer que, dans ce processus, il appartiendrait au sous-ministre de faire lui aussi la promotion de ces changements, puisque le sous-ministre fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre. Il se peut donc qu'aux termes du projet de loi, la planification stratégique puisse suivre l'une ou l'autre des deux voies proposées, mais vous avez tout à fait raison de dire que cette planification est essentielle.

M. Page: Il s'agit là d'une question très importante car il s'agit de la façon dont le gouvernement choisit d'organiser les activités et la communication de documents au Parlement et au public à cet égard.

D'après l'expérience que j'en ai, plus il y a de paliers avant qu'on puisse arriver au ministre, plus l'intention initiale des mesures proposées par les cadres intermédiaires et supérieurs des parcs devient diluée. À mon avis, les meilleures idées viennent parfois des surintendants et de ceux qui se trouvent aux rangs inférieurs, et il y a un processus de filtrage au fur et à mesure que les idées montent l'échelle hiérarchique. Ce processus de filtrage fait intervenir des considérations politiques qui sont plus vastes et légitimes, mais il fait aussi intervenir des considérations bureaucratiques de divers types. C'est un phénomène qui, d'après mon expérience, peut nuire au processus, surtout pour les questions scientifiques.

Il arrive que le processus soit détourné par le syndrome du «oui, monsieur le ministre», si je peux me permettre cette analogie avec l'émission de télévision. J'estime donc que la planification stratégique doit refléter autant que possible les besoins réels des parcs et les priorités réelles qui sont énoncées dans la loi, priorités que votre comité tente de défendre.

Est-il bon que les sous-ministres aient un rôle à jouer à cet égard? La question est bien plus complexe que cela. Il s'agit d'une question de processus. Du point de vue du ministère, je peux concevoir que ce serait souhaitable. Du point de vue de l'agence cependant, j'y verrais un affaiblissement. Je n'ai pas de rôle direct à l'agence et n'en aurai jamais. C'est toutefois l'opinion à laquelle je suis arrivé après avoir vu la façon dont Parcs Canada fonctionne et la façon dont tout passe par les divers paliers hiérarchiques dans les divers parcs, par les directeurs exécutifs régionaux, puis par Ottawa et ainsi de suite.

Senator Taylor: I can see your argument, that under the present system that the "yes minister" may take predominance and hurt policy planning. But this system that we are switching over to — a system that you approve and the government approves — envisages an agency. Now, whether we like it or not, from what I have heard to date, that agency will also be operating within budget constrictions or will be trying to balance income against what they must spend.

Under the new system, does the planning and imagination come from the bottom as much as it did under the old one? In other words, maybe you do need some feed from the top down because the bill might become overly cautious and overly hands-on managerial in its outlook, in order to try to make the budget look good. Am I wrong?

Mr. Page: In weighing the two, I have seen more pressure coming from the parks and the regions upwards than from Ottawa downwards. There is a managing function. There is a fiscal responsibility function that Ottawa must apply to the overall system. Whether it is an agency or department, I do not see a difference.

We have some enormous talent among Parks people today and we have an enormous number of Canadians who are anxious to try to support parks in various directions. My company does a variety of projects to help the ecology of Banff National Park. We supply the electricity to the park, and we have one facility within it. We are trying to contribute back. There is a whole series of ways in which the departmental processes have tended to slow down the development of some of those innovative processes in the past. That may be an unfair comment, but it is a comment coming from my own experience in looking at these things.

There are some essential ways in which you must be top down, especially in the fiscal area, but I am trying to see a structure that will allow more percolating up of idealism and other questions that are emerging at Parks.

Senator Cochrane: I am disappointed that we will not be hearing from some of the users of the parks so that we could get their views. Even when there are communities within the parks, we do not have anyone from them appearing before us.

Mr. Page: Is the Mayor of Banff not appearing?

The Chairman: That is more to deal with the specialty.

Senator Cochrane: Have you consulted with towns in and around national parks as to how they feel about this change in administration?

Mr. Page: Burt Dyck, who is Mayor of Canmore, is a friend. Burt has to face the fact that as we slow down the development of

Le sénateur Taylor: Je comprends ce que vous dites, à savoir que, dans le système actuel, le syndrome du «oui, monsieur le ministre» peut obnubiler tout le reste et nuire à la planification stratégique. Le nouveau système qui sera mis en place — que vous approuvez et que le gouvernement approuve aussi — prévoit toutefois la création d'une agence. D'après ce que j'ai entendu jusqu'à maintenant, il semble que, qu'on le veuille ou non, la nouvelle agence sera elle aussi soumise à des contraintes budgétaires ou devra tenter d'équilibrer ses revenus et ses dépenses.

D'après le nouveau système, la planification et les idées viendront-elles de la base autant que sous l'ancien système? Autrement dit, il faut peut-être qu'elles viennent aussi d'en haut parce que le projet de loi pourrait pécher par excès de prudence et prévoir une gestion trop axée sur le fonctionnement quotidien afin de présenter un bilan financier acceptable. Est-ce que je me trompe?

M. Page: Si je compare les deux, les pressions montent davantage des parcs et des régions vers Ottawa que l'inverse. Il y a une fonction de gestion. Il y a une fonction de responsabilité financière qu'Ottawa doit appliquer à l'ensemble du système. Que ce soit une agence ou un ministère, il n'y a pas de différence, à mon sens.

Nous avons beaucoup de talents parmi les employés actuels des parcs, et nous avons beaucoup de Canadiens qui ne demanderaient pas mieux que d'essayer de soutenir les parcs de diverses façons. Mon entreprise s'occupe de divers projets pour favoriser l'intégrité écologique du Parc national Banff. Nous approvisionnons le parc en électricité, et nous y avons une installation. Nous tentons de faire une contribution en retour. À de nombreux égards, les processus ministériels tendent à ralentir la mise en place de certains processus novateurs. Le commentaire est peut-être injuste, mais il vient de l'expérience que j'ai acquise au fil des ans.

La direction doit s'exercer à partir du haut vers le bas dans certains domaines essentiels, notamment dans le domaine financier, mais j'essaie d'envisager une structure qui favoriserait davantage une percolation vers le haut de l'idéalisme et des idées venant de la base à Parcs Canada.

Le sénateur Cochrane: Je suis déçue d'apprendre que nous n'entendrons pas de témoignages de la part des utilisateurs des parcs et qu'ils ne pourront donc pas nous présenter leurs points de vue. Même dans les cas où il y a des agglomérations à l'intérieur des parcs, nous n'entendrons pas de représentants de ces agglomérations.

M. Page: Le maire de Banff n'est-il pas censé témoigner?

Le président: Ce sera plutôt pour traiter de la question de prestige qui se pose à cet égard.

Le sénateur Cochrane: Avez-vous consulté les habitants des villes qui se trouvent à l'intérieur et dans le voisinage des parcs nationaux pour savoir ce qu'ils pensent de ce changement d'administration?

M. Page: Burt Dyck, qui est maire de Canmore, est un ami à moi. Burt doit se rendre à l'évidence que le ralentissement forcé

Banff, all we do is move it down the road to Canmore. The development pressures on Canmore are enormous right now.

On these questions, the park management plans, which are separate from the agency, are the critical issue. They have been developed at some length with some local consultation, but have I consulted with any of these people with regard to this? No. Were these people consulted during the Banff-Bow Valley Study and in our huge technical report on it? No, because it was not part of our mandate. I have no basis for coming back to you and saying yes, that anything I have said here today has any credibility with the people you mentioned. I have no basis for knowing that.

Senator Cochrane: I agree with your point about the seniors and students and funding. If user fees will be increased, fewer and fewer of these groups will be able to afford to visit and appreciate the things that we have in this country.

Mr. Page: I agree with that.

The Chairman: This morning, I raised with Tom Lee the experience that you had with the Banff-Bow Valley report. Those of us in the committee who had the opportunity to examine it and to meet with you as we did in Banff found it to be a very impressive model of involvement of stakeholder groups — and very opposing stakeholder groups — that came together and created this excellent report. I told him that I found the legislation to be wanting. It should be more specific as to the responsibilities of the agency in conducting input of a similar nature when they are dealing in terms of new management plans or amending management plans for any park across Canada. Mr. Lee and his officials referred me to a section in the National Parks Act, Section 51, which spoke in terms of the minister. I found it rather permissive, but basically the minister may or may not have that type of public involvement in the process of creating these plans.

Having lived in Alberta, you and Senator Taylor would certainly appreciate the controversies that have been going on for years in our parks, especially in Banff and Lake Louise, regarding development. We saw the minister stepping in on the town of Banff. What you did with this study in terms of bringing people together is really the process that should be followed when you deal with these controversial matters. The advisory group that you recommend may be the answer to my dilemma here. I find the legislation to be wanting because I think we should encourage that type of input. We have the model of your committee, which is the proof that it works. The government may not be as willing a participant as some might wish them to be. Nevertheless, it works.

Could you help me in explaining the work of the advisory committee, as you see it. How would it work with the minister, or

du développement à Banff aura simplement pour effet de déplacer le développement vers Canmore. Or, les pressions du développement sont déjà énormes à Canmore.

À cet égard, les plans de gestion des parcs, qui sont distincts de l'agence, sont la question critique. Ces plans ont été élaborés de façon assez détaillée avec une certaine participation locale, mais vous me demandez si j'ai consulté ces gens là-dessus? Non. Ces gens ont-ils été consultés dans le cadre de l'étude sur Banff-Vallée de Bow et de l'énorme rapport technique qui en est résulté? Non, parce que cela ne faisait pas partie de notre mandat. Rien ne me permet de vous dire que ce que j'avance ici aujourd'hui a quelque crédit auprès des gens dont vous parlez. Rien ne me permet de le savoir.

Le sénateur Cochrane: Je suis d'accord avec ce que vous dites au sujet des aînés, des étudiants et du financement. Si les frais d'utilisation devaient augmenter, les aînés et les étudiants auront de moins en moins les moyens de visiter les parcs et d'apprécier ce que nous avons dans notre pays.

M. Page: Je suis aussi de cet avis.

Le président: Ce matin, j'ai parlé à Tom Lee de l'expérience que vous avez vécue dans le cas du rapport sur Banff-Vallée de Bow. Ceux d'entre nous qui ont eu l'occasion d'étudier le rapport et de vous rencontrer à Banff y ont vu un modèle très impressionnant de participation des groupes d'intérêts concernés — groupes aux intérêts très contradictoires — qui ont travaillé ensemble et produit cet excellent rapport. Je lui ai dit que le projet de loi présentait des lacunes. Il devrait être plus précis quant aux responsabilités de l'agence pour ce qui est d'obtenir une participation semblable quand il s'agit d'étudier de nouveaux plans de gestion ou de modifier les plans de gestion existants pour les parcs de toutes les régions du Canada. M. Lee et ses collaborateurs m'ont renvoyé à l'article 51 de la Loi sur les parcs nationaux, qui parle de la responsabilité du ministre. J'ai trouvé que l'article était d'application plutôt facultative, mais il dispose essentiellement que le ministre peut prévoir ce type de participation du public au processus d'élaboration de ces plans.

Ayant vécu en Alberta, le sénateur Taylor et vous-même êtes certainement conscients des controverses que suscite depuis des années la question du développement dans nos parcs, notamment à Banff et à Lac Louise. Nous avons vu le ministre imposer son autorité dans le cas de la ville de Banff. Le processus que vous avez suivi pour assurer la participation des divers groupes d'intérêts à votre étude est finalement celui qu'il faudrait suivre pour régler les questions controversées comme celles-là. Le groupe consultatif dont vous recommandez la création serait peut-être la solution au problème. Le projet de loi ne me satisfait pas parce que j'estime qu'il faut favoriser une participation de ce genre. Nous avons le modèle de votre comité, qui montre l'utilité de cette participation. Le gouvernement n'y participe peut-être pas avec autant d'enthousiasme que certains le voudraient, mais le processus donne néanmoins de bons résultats.

Pouvez-vous m'aider à comprendre le fonctionnement de ce comité consultatif que vous proposez. Quels seraient les rapports

with the CEO? I am a little unclear as to how that would work. I find it very interesting and very important.

Mr. Page: There are a number of other models like this that are already here in Ottawa. The Commissioner for Sustainable Development has an advisory council or a variety of similar advisory councils that meet several times a year, in order to review plans. There are means whereby, without giving the detail of the specific proposal, a series of options can be presented and discussed and considered in a multi-stakeholder process. This gives the CEO some insights into the way in which NGOs or business or others may be reacting to proposals. This idea of presenting alternatives in an advisory form is really very helpful from a management point of view.

I can take you back to the Banff-Bow Valley Study. Charlie Zinken, who was the Superintendent of Banff National Park, certainly indicated to me on a number of occasions that the detailed discussions we had at the Banff-Bow Valley Study were helpful to him in terms of understanding some of the nuances of his own planning within the parks. The proposals that they were bringing forward alerted him to potential problems that he had not anticipated, and also helped him to find consensus in ways that he had not expected.

When the Banff-Bow Valley Study, including all the four chairs from the business groups, supported a statement that was really the precautionary principle in our vision for Banff National Park, that was something that surprised Parks in connection with it. I am not trying to say that these kind of processes bring out the bad. They can also bring out the good in terms of showing ways forward.

If you get someone who spent 30 years doing something — maybe a fisherman who has used aquatic ecosystems in fishing the Bow River — the insights that that individual can bring to Parks in terms of fish habitat may be something way beyond what the scientific papers may show. Some interesting suggestions that Parks had not considered came out of our round table. But once they did, they said yes, this is good. This is a means of breaking through in innovative ways to deal with some of these problems.

If the public thinks that you are being transparent, honest and open, they are far more willing to give you the benefit of the doubt with regard to some issues. Our round table worked, but only because it was very clear right from the beginning that there was some output coming from it, which would be meaningful from a management point of view.

We guaranteed right from the beginning that the document that the round table would collectively produce would be a central part

avec le ministre, ou avec le directeur général? Je ne comprends pas tout à fait comment cela fonctionnerait. Je trouve l'idée très intéressante et très importante.

M. Page: Il existe déjà un certain nombre d'autres modèles semblables à Ottawa. Le commissaire au développement durable a un conseil consultatif ou divers conseils consultatifs semblables qui se réunissent plusieurs fois par an, pour étudier les plans. Il y a moyen, sans toutefois entrer dans le détail des propositions comme telles, de présenter divers scénarios, d'en discuter et d'arriver à des recommandations dans le cadre d'un processus multipartite. De cette façon, le directeur général peut savoir quelle est la réaction des ONG, des entreprises ou des autres parties intéressées aux diverses propositions. L'idée de soumettre divers scénarios possibles à un groupe consultatif est vraiment très utile pour la direction.

Je reviens à l'exemple de l'étude sur Banff-Vallée de Bow. Charlie Zinken, qui était surintendant du Parc national Banff, m'a certainement fait savoir à plusieurs reprises que les discussions détaillées que nous avons eues dans le cadre de cette étude lui avaient été utiles pour ce qui était de comprendre certaines des nuances dont il devait tenir compte dans la planification pour les parcs. Les propositions qui avaient été soumises l'avaient alerté à des problèmes éventuels auxquels il n'avait pas pensé et l'avaient aussi aidé à réaliser le consensus par des voies qu'il ne s'attendait pas de suivre.

Quand le groupe de travail sur Banff-Vallée de Bow, y compris les présidents des quatre groupes commerciaux, a donné son aval à ce qui était finalement le principe de précaution dans notre vision pour le Parc national Banff, les responsables de Parcs Canada en ont été surpris. Je ne veux pas donner l'impression que les processus comme celui que nous avons suivi ne font ressortir que ce qu'il y a de mauvais. Ils permettent aussi de mettre en lumière ce qu'il y a de bon parce qu'ils nous montrent la voie à suivre.

Qu'on pense à la personne qui travaille depuis 30 ans dans un domaine — il pourrait s'agir d'un pêcheur qui utilise des écosystèmes aquatiques dans ses activités de pêche sur la rivière Bow — la compréhension et la connaissance que cette personne peut apporter à Parcs Canada en ce qui a trait à l'habitat du poisson peuvent aller bien au-delà de ce que montrent les ouvrages scientifiques. Notre table ronde a permis de dégager des propositions intéressantes auxquelles Parcs Canada n'avait pas pensé. Quand ils en ont été saisis, ils ont dit que les propositions étaient effectivement très bonnes. C'est ainsi qu'on peut trouver des façons novatrices pour s'attaquer à certains de ces problèmes.

Si le public estime qu'il a affaire à un groupe transparent, honnête et ouvert, il est beaucoup plus disposé à lui donner le bénéfice du doute à l'égard de certains problèmes. Notre table ronde a bien fonctionné, mais seulement parce qu'il était très clair dès le départ qu'elle dégagerait des constatations et des conclusions qui retiendraient l'attention de la direction.

Nous avons donné l'assurance dès le départ que le document que produirait la table ronde serait un élément central de notre

of our report. That broke down some of the cynicism. That gave a credibility to the process with regard to the end product.

When people must work together, they come to like each other. In the Banff-Bow Valley Study round table, we found that the national environmental group and the local environmental group had never talked to some of the people in the business community who were at the round table. Some of the business people at the round table did not even know that ecological integrity was in the National Parks Act. When the NGOs had to listen, as they did for a great period of time, to understand what the economic constraints were on operators running facilities in the national park, they had a new appreciation for some of the difficulties that Parks was facing in managing national parks.

So that sharing of knowledge is a humbling experience for us all, but it is an experience from which there can be some benefits, in the long term.

The Chairman: It seems that we are speaking at two levels, though. Your advisory committee is at a higher level. I am not sure that the transparency you refer to is as visible or as transparent at that level as at the other level, which you are at, with directly involved stakeholders. What would you think of legislation that would have your advisory committee, but that would also include a section requiring the new agency to conduct public hearings and involve stakeholders on any amendment to a management plan or the creation of a new management plan to put that right specifically in the legislation. What would your views be on that?

Mr. Page: I would support that. That would extend what I am after.

The Chairman: Would it not make the work of the new agency easier and more acceptable and less controversial if they were obliged to do it?

Mr. Page: That is my belief.

The Chairman: Dr. Page, we are indebted to you. Thank you very much for taking the time out of your busy schedule to come here. We very much appreciate your being with us. We will meet again tomorrow morning.

The committee continued *in camera*.

rapport. Nous avons ainsi réussi dans une certaine mesure à vaincre le cynisme. Nous avons ainsi donné une certaine crédibilité au processus et au produit qui devait en résulter.

Quand les gens doivent travailler ensemble, ils viennent à s'apprécier les uns les autres. À la table ronde qui a réalisé l'étude Banff-Vallée de Bow, nous avons constaté que le groupe environnemental national et le groupe environnemental local n'avaient jamais eu de contacts avec certains des représentants des entreprises qui siégeaient à la même table ronde. Certains des représentants des entreprises qui siégeaient à la table ronde ne savaient même pas que l'intégrité écologique faisait partie de la Loi sur les parcs nationaux. Quand les ONG ont été forcées, et ce, pendant une période assez longue, d'écouter et de comprendre les contraintes économiques auxquelles se heurtent ceux qui exploitent des installations dans le parc national, elles ont pu mieux apprécier certaines des difficultés auxquelles Parcs Canada se heurte dans la gestion des parcs nationaux.

Ces échanges ont donc été une leçon d'humilité pour nous tous, mais la leçon peut être profitable à long terme.

Le président: Il semble toutefois que nous parlions de deux niveaux ici. Le comité consultatif dont vous parlez se situerait à un niveau plus élevé. Je ne suis pas sûr que la transparence dont vous parlez soit aussi visible ou aussi présente à ce niveau-là qu'au niveau où vous êtes et où vous traitez directement avec les parties intéressées. Que penseriez-vous d'un projet de loi qui prévoirait la création du comité consultatif que vous proposez, mais qui obligerait aussi la nouvelle agence à tenir des audiences publiques et à obtenir la participation des parties intéressées dès qu'il serait question de créer un nouveau plan de gestion ou de modifier un plan existant? Que pensez-vous de l'idée de prévoir cela de façon expresse dans le projet de loi? Que pensez-vous de cette possibilité?

M. Page: C'est quelque chose que j'appuierais. Cela irait encore plus loin que ce que je propose.

Le président: Cela ne rendrait-il pas le travail de la nouvelle agence plus facile, plus acceptable et moins controversé si elle était tenue de consulter ainsi la population?

M. Page: J'en ai la conviction.

Le président: Monsieur Page, nous avons une dette envers vous. Merci beaucoup d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer malgré votre emploi du temps très chargé. Nous vous sommes très reconnaissants d'être venu témoigner. Nous nous réunissons de nouveau demain.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Morning sitting:

From the Department of Canadian Heritage:

Tom Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada;
Wendy Bergeron, Director, Human Resources National
Office;
Mike Fay, Director, Strategic Business Services, Strategy and
Plans Directorate;
Laurent Tremblay, Executive Director for Quebec;
Henry Schultz, Legal Counsel, Department of Justice.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS):

Steve Hindle, President;
Blair Stannard, Vice-President.

Afternoon sitting:

As an individual:

Robert Page, Former Chair of the Banff-Bow Valley Task
Force.

Séance du matin:

Du ministère du Patrimoine canadien:

Tom Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;
Wendy Bergeron, directrice du Bureau national des ressources
humaines;
Mike Fay, directeur, Services des affaires stratégiques,
Direction générale de la stratégie et des plans;
Laurent Tremblay, directeur exécutif du Québec;
Henry Schultz, conseiller juridique, ministère de la Justice.

De l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada (IPFP):

Steve Hindle, président;
Blair Stannard, vice-président.

Séance de l'après-midi:

À titre personnel:

Robert Page, Ancien président du Groupe d'étude de
Banff-Vallée de la Bow.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Wednesday, October 7, 1998

Issue No. 11

Third and fourth meetings on:
Consideration of Bill C-29, An Act to establish
the Parks Canada Agency and to amend
other Acts as a consequence

APPEARING:
The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P.,
Secretary of State (Parks)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Le mercredi 7 octobre 1998

Fascicule n° 11

Troisième et quatrième réunions concernant:
Étude du projet de loi C-29, Loi portant
création de l'Agence Parcs Canada
et apportant des modifications
corrélatives à certaines lois

COMPARAÎT:
L'honorable Andy Mitchell, c.p., député,
secrétaire d'État (Parcs)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kenny
Butts	Kroft
Cochrane	* Lynch-Staunton
Fitzpatrick	(or Kinsella (acting))
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak
Gustafson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Maloney (*October 7, 1998*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Adams (*October 7, 1998*).

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Milne (*October 7, 1998*).

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*October 7, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	Kenny
Butts	Kroft
Cochrane	* Lynch-Staunton
Fitzpatrick	(ou Kinsella (suppléant))
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Spivak
Gustafson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 7 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 7 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 7 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Hays est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 7 octobre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 7, 1998

(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:05 a.m. this day, the Deputy Chair, the Honourable Nicholas W. Taylor, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Buchanan, Butts, Cochrane, Fitzpatrick, Kenny, Spivak and Taylor (7).

Other senator presents: The Honourable Senator Cools (1).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

As an individual:

Ted Hart, Mayor, Town of Banff.

From the Canadian Nature Federation:

Kevin McNamee, Wildlands Campaign Director.

From the Canadian Parks and Wilderness Society:

Mary Granskou, Executive Director.

From Sierra Club of Canada:

Rita Morbia.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Monday, June 15, 1998 proceeded to examine Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence. (*See Proceedings of the Committee dated October 6, 1998, 9:00 a.m. for full text of Order of Reference*)

Mr. Hart made an opening statement and answered questions.

At 10:05, the committee took a five minutes recess.

Mr. McNamee and Ms Granskou each made statements and answered questions.

Ms Morbia made a statement and answered questions.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 7, 1998

(15)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 12:20 p.m. this day, the Acting

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 7 octobre 1998

(14)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable Nicholas W. Taylor (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Butts, Cochrane, Fitzpatrick, Kenny, Spivak et Taylor. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Cools (1).

Également présente: Lynne Myers de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

À titre personnel:

Ted Hart, maire, Ville de Banff.

De la Fédération canadienne de la nature:

Kevin McNamee, directeur de la campagne des terres non protégées.

De la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada:

Mary Granskou, directrice exécutive.

Du Sierra Club du Canada:

Rita Morbia.

Conformément à son ordre de renvoi daté du lundi 15 juin 1998, le comité examine le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois. (*Voir le texte intégral de l'ordre de renvoi dans le fascicule des délibérations du comité daté du 6 octobre 1998.*)

M. Hart fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 05, le comité prend une pause de cinq minutes.

M. McNamee et Mme Granskou font une déclaration et répondent aux questions.

Mme Morbia fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 7 octobre 1998

(15)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui

Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, presiding in the absence of the Deputy Chair, the Honourable Nicholas W. Taylor.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Buchanan, Butts, Cochrane, Fairbairn, Fitzpatrick, Kenny, Kroft, Milne, Spivak and Taylor (10).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

Hon. Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State (Parks).

WITNESS:

From the Department of Canadian Heritage:

Tom Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Monday, June 15, 1998 proceeded to examine Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence. (*See Proceedings of the Committee dated October 6, 1998, 9:00a.m. for full text of Order of Reference*)

The Honourable Andy Mitchell made an opening statement and answered questions.

At 12:23 p.m., the Honourable Senator Taylor took the Chair.

At 1:15 p.m., the committee proceeded its clause-by-clause study of Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence.

It was moved by the Honourable Senator Kenny — That the sixty-two Clauses, the Appendix, the Title and the Bill be adopted.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Spivak — That Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence, be adopted without amendment but with observations and recommendations and reported to the Senate as the Fourth Report of the Committee.

The Honourable Senator Spivak outlined the following observations and recommendations that she would like to see in the Report:

The Minister should be invited to consider adding to the preamble wording which would stress and reinforce the conservation mandate, particularly with regard to areas which are in proximity to park boundaries, and the committee could use some of the wording from the Canadian nature Federation submission, but with an add-on regarding federal/provincial agreements. The Canadian Nature Federation wording is: "To effect the conservation of ecosystems and natural areas that extend beyond natural park boundaries by working in cooperation with adjacent landowners, and being involved in research, environmental assessment and planning processes within the region."

In addition, a statement of purpose should be added, following the Canadian Nature Federation wording:

à 12 h 20, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn (*présidente suppléante*) en l'absence du vice-président, l'honorable Nicholas W. Taylor.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, Butts, Cochrane, Fairbairn, c.p., Fitzpatrick, Kenny, Kroft, Milne, Spivak et Taylor (10).

Également présente: Lynne Myers de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'hon. Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État (Parcs).

TÉMOIN:

Du ministère du Patrimoine Canada:

Tom Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada.

Conformément à l'ordre de renvoi daté du lundi 15 juin 1998, le comité étudie le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois. (*Voir le texte intégral de l'ordre de renvoi dans le fascicule des délibérations du comité daté du 6 octobre 1998.*)

L'honorable Andy Mitchell fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 23, l'honorable sénateur Taylor prend le fauteuil.

À 13 h 15, le comité étudie article par article le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

Il est proposé par l'honorable sénateur Kenny — Que les 62 articles, l'annexe, le titre et le projet de loi soient adoptés.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Spivak — Que le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois soit adopté sans amendement mais avec des observations et des recommandations et qu'il en soit fait rapport au Sénat dans le quatrième rapport du comité.

L'honorable sénateur Spivak énonce les observations et les recommandations qu'elle aimerait voir figurer dans le rapport:

Le ministre devrait être invité à ajouter dans le préambule un texte qui souligne le mandat de conservation, surtout en ce qui concerne les régions situées à proximité des parcs; ce texte pourrait s'inspirer du mémoire de la Fédération canadienne de la nature auquel on ajouterait des considérations relatives aux ententes fédérales-provinciales. Le texte de la Fédération canadienne de la nature est le suivant: «D'assurer la conservation des écosystèmes et des régions naturelles qui s'étendent au-delà des limites des parcs naturels en travaillant en collaboration avec les propriétaires voisins et en participant à la recherche, à l'évaluation environnementale et à la planification dans la région.»

Après ce texte, on devrait aussi définir l'objet de la loi de la façon suivante:

"The purpose of the Agency is to protect nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage in national parks, national historic sites, marine conservation areas and related heritage areas, and to commemorate and present these places in ways that encourage public understanding, appreciation and enjoyment of this heritage while ensuring long term ecological and commemorative integrity."

Also, the addition that a national advisory council of informed stakeholders be struck to meet quarterly with Parks Management and that a requirement be added for public input in the formation or alteration of the management plan should be included in the Report.

After debate, it was agreed — That Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence, be reported without amendment but with observations and recommendations and reported to the Senate and — That the fine details of the Report be worked out by the staff of the Committee and presented to the Committee members for their revision the week of October 12, 1998 and — That the Report be studied at a meeting of the committee, October 20th.

At 1:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

«L'Agence vise à protéger des éléments importants du patrimoine naturel et culturel du Canada dans les parcs nationaux, les lieux historiques, les aires marines de conservation et d'autres aires du patrimoine ainsi qu'à commémorer et à présenter ces lieux de façon à encourager la population du Canada à comprendre, à apprécier et à utiliser son patrimoine tout en préservant l'intégrité écologique et commémorative des lieux.»

On devrait aussi demander d'ajouter dans le rapport la création d'un conseil consultatif national composé d'intéressés renseignés qui rencontreraient tous les mois les gestionnaires des parcs et l'obligation de demander l'avis du public pour établir ou modifier le plan de gestion.

Après discussion, il est convenu — Qu'il soit fait rapport au Sénat sans amendement, mais avec des observations et des recommandations, du projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence canadienne des parcs et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, — Que les derniers détails du rapport soient apportés par le personnel du comité et présentés aux membres du comité pour révision durant la semaine du 12 octobre 1998, et — Que le rapport soit étudié à la séance du 20 octobre du comité.

À 13 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 7, 1998

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-29, to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence, met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Nicholas W. Taylor (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Honourable senators, I call the committee to order. Our first witness today is Mayor Ted Hart from the Town of Banff.

Welcome. Would you proceed with your presentation, please?

Mr. Ted Hart, Mayor, Town of Banff: Mr. Chairman, honourable senators and those present, thank you. It is nice to be here. I last met with this committee in Banff about 18 months ago during your fact-finding tour through the national parks, and Banff in particular, at the time of the Bow Valley study. To a degree, much of what we are discussing here today relates to that.

Honourable senators, let me begin by presenting my credentials.

In 1971, I obtained a Master's degree in Western Canadian history from the University of Alberta and the next year went to work at the Whyte Museum of the Canadian Rockies in Banff as an archivist. Since that date, I have been continuously in the employ of the museum, for a period of 16 years as a director of the museum, and more recently as the executive director of the Peter and Catharine Whyte Foundation, which operates the museum. In my almost 27 years with the museum, the main focus of my activities has been gathering, preserving, researching, organizing, and making available to the public the history and heritage of the Canadian Rockies. I have published eight books dealing with the history of Banff and Banff National Park. It has been said of me, by others, that I am one of the foremost experts active today on the history and culture of this area.

As well, I have been deeply involved in my community as a volunteer and elected politician for over 20 years. This has included service on the local school board and as chair of the Banff Community Society, the body that worked during the 1980s with the Government of Canada and the Province of Alberta to negotiate the incorporation agreement of 1990 that created the Town of Banff as the world's first incorporated municipality within a national park. From 1990 to 1992, I served as a councillor for the Town of Banff, and from 1995 to the present, I have served as mayor.

I can unequivocally state that these years have been interesting times, ones of great change for Banff and the Canadian parks system, and, I might add, a great education for me.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 7 octobre 1998

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, qui a été saisi de l'étude du projet de loi C-29, loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, se réunit ce jour à 9 h 05 pour étudier ledit projet de loi.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Honorables collègues, je déclare la séance ouverte. Notre premier témoin d'aujourd'hui est le maire de la Ville de Banff, Ted Hart.

Bienvenue. Voulez-vous commencer votre exposé?

M. Ted Hart, maire, ville de Banff: Monsieur le président, honorables sénateurs, mesdames et messieurs, je vous remercie. Je suis heureux de me trouver ici. La dernière fois que j'ai rencontré ce comité, c'était à Banff il y a environ 18 mois, à l'occasion de votre tournée d'information des Parcs nationaux dont celui de Banff, à l'époque de l'étude Bow Valley. Dans une certaine mesure, une grande partie de ce dont il est question aujourd'hui est directement liée à tout cela.

Honorables sénateurs, permettez-moi tout d'abord de vous présenter mon pedigree.

J'ai obtenu une maîtrise en histoire de l'Ouest canadien à l'Université de l'Alberta en 1971 et, l'année suivante, j'étais employé comme archiviste au Whyte Museum of the Canadian Rockies, à Banff. J'y suis toujours d'ailleurs; j'en ai été le directeur pendant 16 ans et, plus récemment, j'ai été nommé directeur général de la fondation Peter and Catharine Whyte qui exploite le musée. Pendant mes quelque 27 années au musée, j'ai consacré l'essentiel de mes activités à recueillir, préserver, rechercher et organiser des données historiques et patrimoniales sur les Rocheuses canadiennes pour les mettre à la disposition du public. J'ai publié huit ouvrages sur l'histoire de Banff et du Parc national de Banff. On dit de moi que je suis l'un des plus grands spécialistes actuels de l'histoire et de la culture de cette région.

Par ailleurs, depuis plus de 20 ans, j'oeuvre au sein de ma collectivité en qualité de bénévole et d'élu. J'ai notamment servi au conseil scolaire local et j'ai été président de la Banff Community Society, organisme qui, dans les années 80, a négocié avec le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Alberta la constitution de 1990 qui a fait de Banff la première ville du monde se trouvant dans un parc national. De 1990 à 1992, j'ai été conseiller municipal de Banff et je suis maire depuis 1995.

Je suis en mesure d'affirmer que toute cette époque a été fort intéressante et qu'elle a été porteuse d'un des plus importants changements pour Banff et pour le réseau des parcs canadiens. J'ajouterais qu'elle a été fort instructive en ce qui me concerne.

I believe that my background in parks history and in parks politics gives me a unique perspective from which to view the issue before you today, that is, Bill C-29, a bill to establish the Parks Canada Agency. I will start by making some general observations on the Canadian parks system today and the legislation before us, and then move on to more specific observations on proposals in the legislation.

Let me say up front that I believe there are some good points to the proposed agency status. These are mainly in the area of financing, where the legislation will provide the agency with a number of new financial authorities.

These include the two-year, operational rolling budget providing for an annual carry-over of funds, full retention of reinvestment authority for all revenues, and the establishment of a dedicated, non-lapsing account funded through appropriations, revenues from the sale of surplus properties, and from general donations. The commitment to a biennial forum, which will permit Canadians to share their views on programs and management direction, is also a very positive step. However, both objectives could have been accomplished easily by amending the existing legislation, without the creation of an agency — a point to which I will now turn.

In essence, I am concerned about the creation of an agency, described in the background material as a "departmental corporation." I believe it is largely an experiment in our system of government, and I do not believe that the government should be experimenting with Canada's most treasured asset, the natural and human heritage of this country as represented in its national park system.

The idea that our park system can be run strictly as a business is anathema to me. The words in the proposed legislation, and its accompanying background documents, are all very positive and soothing, but they mask the underlying crisis that I believe is occurring in our national parks. This crisis is being created largely by a chronic underfunding of the resources necessary for the system to accomplish the lofty goals outlined in the proposed legislation, and I fear that agency status will make this problem worse rather than better.

The background document entitled "Benefits to Canadians in Establishing a Canadian Parks Agency" states in its opening paragraph that "the flexibilities and authorities provided by the legislation are designed to support the agency in delivering service within substantially reduced budgets." To me, that statement indicates that times are only going to get worse for our parks system.

Historically, parks have always been at the bottom of the food chain of government appropriations. Generations of dedicated administrators and parks employees have attempted to get by on the crumbs coming their way while trying to convince their

Je crois pouvoir affirmer que mon bagage dans le domaine de l'histoire des parcs et de la politique des parcs me donne un point de vue tout à fait unique sur le dossier dont vous êtes saisis aujourd'hui, soit le projet de loi C-29 portant création de l'Agence canadienne des parcs. Je débiterai par quelques remarques d'ordre général sur l'actuel réseau des parcs canadiens et sur ce projet de loi, après quoi je formulerai des remarques plus précises sur les propositions contenues dans ce texte.

Tout d'abord, je dirais que la mesure proposée de création de cette agence renferme certains éléments intéressants, surtout dans le domaine du financement, puisque la loi donne un certain nombre de nouveaux pouvoirs financiers à cet organisme.

Il est notamment question de confier à l'Agence un budget d'exploitation de deux ans et de lui permettre de reporter à l'exercice suivant la partie non utilisée de l'enveloppe; on y confirme qu'elle aura le pouvoir de réinvestir la totalité de ses recettes et l'on annonce l'établissement d'un compte de crédit permanent alimenté par des crédits parlementaires, par le produit des ventes des propriétés excédentaires ainsi que par des dons. L'autre bonne chose est l'engagement de consulter le public tous les deux ans, ce qui permettra aux Canadiennes et aux Canadiens de faire connaître leur point de vue sur les programmes et sur l'orientation de la direction. Toutefois, il aurait été possible de réaliser facilement ces deux objectifs en modifiant la loi actuelle et sans pour autant créer une agence — aspect dont je vais tout de suite vous entretenir.

En ce qui concerne la création de l'agence, je suis surtout préoccupé par le fait qu'on la décrit dans la documentation d'information comme étant une «société ministérielle». C'est là une formule tout à fait expérimentale dans notre système d'administration publique et je ne crois pas que le gouvernement devrait se livrer à ce genre d'exercice avec l'un des actifs les plus précieux du Canada, je veux parler du patrimoine naturel et humain de notre pays représenté par le réseau des parcs nationaux.

L'idée même que notre réseau de parcs puisse être administré comme une entreprise privée m'est insupportable. Le projet de loi et les documents d'accompagnement se veulent très positifs et rassurant, mais ils masquent la crise sous-jacente que connaissent nos parcs nationaux. Cette crise est due en grande partie à un sous-financement chronique des ressources dont le réseau a besoin pour réaliser les nobles objectifs décrits dans le projet de loi, et je crains que le statut d'agence ne fasse qu'aggraver ce problème.

Le premier paragraphe du document d'information sur l'établissement de l'Agence canadienne des parcs stipule que la souplesse et les pouvoirs conférés par la loi ont pour objet d'aider l'Agence à offrir ses services avec des budgets considérablement réduits. Pour moi, cet énoncé indique que la situation ne peut qu'empirer pour notre réseau de parcs.

Dans le passé, les parcs sont toujours arrivés en queue de peloton pour les crédits parlementaires. Les générations d'administrateurs et d'employés dévoués qui se sont succédé aux parcs ont essayé de s'accommoder des miettes qu'on leur laissait tout en

political masters that there needs to be more and better resources made available for them to accomplish their goals.

During these years, Parks Canada and its predecessor branches have been part of a government department, and to a great degree have been batted around like a ping-pong ball, finding homes in recent history in Indian Affairs and Northern Development, Natural Resources, Environment Canada, and Heritage Canada. Despite this, they have at least been part of the departmental budgeting and reporting process, something that now appears to me to be changing with the agency status. The agency seems to be one more step removed from the sun and I fear that the necessary resources mentioned above for our parks to thrive will be more, rather than less, difficult to access.

The background information to the proposed legislation tries to give the impression that all will be just fine with respect to fiscal and human resource matters. There is an underlying attempt to convince the reader that if parks are allowed to keep the revenues they generate, there will be more money available for the creation of new parks and the operation of the old. Looking at the moneys that actually flow into the parks, I sincerely doubt this. The park in which I live is one of the few that actually generates any substantial amount of its operating budget.

One need look no further than the so-called "more flexible human regime" touted in the "Benefits to Canadians" document. It proudly states in its highlights section that "to carry out its functions Parks Canada now has approximately 5,000 employees, over one-third of whom work on a seasonal basis and over 90 per cent of which are located outside the National Capital Region." This section also reports that the agency will be responsible for operating 38 national parks, 131 national historic sites owned and operated by Parks Canada, 661 national historic sites owned and operated by third parties, seven historic canals, three marine conservation areas, 165 heritage railway stations, and 31 heritage rivers.

It will have responsibility for administering federal policy on 1,000 federal heritage buildings and administering and implementing the federal archeological policy. This means that there are approximately 3,000 full-time employees, of whom some 2,700 are outside Ottawa, to manage all of the above responsibilities. This does not engender pride in me. It makes me fearful that the job cannot be done with the human resources obviously stretched to the limit in this way.

I need look no further than my own home, Banff National Park, to know that my fear is well justified. Parks administration is in crisis after the continual rounds of downsizing and reconfiguring that have gone on over the past few years, indeed for more than a decade now.

Morale in the parks service is at an all-time low among the rank and file workers, at least those few who are left, and most are looking for a way to get out. They feel that they have neither the

temptant de convaincre leur maître politique qu'il leur fallait davantage de ressources, et des ressources de meilleure qualité, pour réaliser leurs objectifs.

Au cours de toutes ces années, Parcs Canada et les organismes qui l'ont précédé ont toujours fait partie d'un ministère fédéral et l'on peut affirmer qu'ils ont été ballottés d'un bord à l'autre, passant récemment du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord à celui des Ressources naturelles, à Environnement Canada, puis au Patrimoine canadien. Cela étant, Parcs Canada a toujours fait partie du processus budgétaire et de reddition de comptes, ce qui me semble devoir disparaître avec le nouveau statut d'agence. Cette agence semble n'être qu'une autre étape présidant au déclin des parcs nationaux et je crains qu'il devienne plus difficile pour les parcs d'accéder aux ressources nécessaires dont j'ai parlé plus tôt.

Dans les documents d'accompagnement du projet de loi, on veut donner l'impression que tout ira bien sur le plan financier et sur celui des ressources humaines. On veut convaincre le lecteur qu'en permettant aux parcs de conserver les recettes qu'ils produisent, on aura plus d'argent pour en créer d'autres et exploiter les anciens. À voir l'argent qui rentre actuellement dans les caisses des parcs, je me permets d'en douter. Le parc où je vis est actuellement l'un des rares au Canada dont les revenus représentent une partie importante du budget de fonctionnement.

Il n'est pas nécessaire d'aller plus loin que la partie consacrée aux ressources humaines, qui seront gérées selon un régime plus souple. En point saillant, on annonce fièrement que pour s'acquitter de ses fonctions, Parcs Canada peut maintenant compter sur quelque 5 000 employés, dont un tiers sont des saisonniers et plus de 90 p. 100 travaillant à l'extérieur de la région de la capitale nationale. On peut y lire également que l'agence sera chargée d'exploiter les 38 parcs, les 131 sites historiques nationaux que possède et exploite actuellement Parcs Canada, les 661 lieux historiques nationaux possédés et exploités par des tierces parties, les sept canaux historiques, les trois régions de conservation maritime, les 165 gares ferroviaires du patrimoine et les 31 cours d'eau du patrimoine.

Elle aura pour responsabilité d'administrer la politique fédérale pour plus de 1 000 bâtiments fédéraux du patrimoine ainsi que d'administrer et de mettre en vigueur la politique archéologique du gouvernement fédéral. Cela veut dire qu'on ne peut compter que sur quelque 3 000 employés à temps plein, dont 2 700 à l'extérieur d'Ottawa, pour assumer l'ensemble des responsabilités que je viens de mentionner. Je ne vois rien là dont je puisse m'enorgueillir. J'ai plutôt peur qu'il ne soit pas possible d'assumer ce mandat avec des ressources exploitées à leur maximum.

Nul besoin d'aller ailleurs que chez moi, dans Parc national de Banff, pour savoir que mes craintes sont fondées. L'administration des parcs est en pleine crise après la série ininterrompue de dégraissage des effectifs et de restructuration, que nous avons connue au cours des dernières années, en fait depuis plus d'une décennie maintenant.

Dans le service des parcs, le moral des employés à la base n'a jamais été aussi bas, du moins parmi les rares qui restent encore et dont la plupart cherchent à se recaser ailleurs. Ils ont l'impression

support of the upper echelons of the bureaucracy in Canadian Heritage nor the resources necessary to do their jobs.

I think it is extremely ironic that while Ms Copps and Mr. Mitchell tout the brave new world of Canadian parks, with its emphasis on ecosystem management and no net negative environmental impacts, they simply do not have the resources to do the old jobs, never mind the myriad of new ones.

Watching the warden service in Banff struggle with wildlife and ecosystem management problems, at the same time trying to provide public safety to upwards of 4 million visitors without the necessary manpower and other resources, is indeed painful. I know, from speaking with my contacts in other national parks, that this unconscionable situation exists at virtually all of the places mentioned in the inventory above.

Let me cite another example that is near and dear to my heart. In the Banff Community Plan and the Banff Park Management Plan, renewed emphasis has been put on the protection of Banff's built heritage. The town has created a corporation to take on this challenge — the Banff Heritage Corporation — providing it with funding and resources to make meaningful progress on some of the town's most important heritage buildings. Despite its responsibility for built heritage on parks lands, Parks Canada has done nothing of a tangible nature — except to say that it may be able to provide vacant office space, of which it has plenty — to further this initiative.

I cannot think of a more telling example than one of its own most valuable heritage resources, the park superintendent's residence, a beautiful log home built on the river in 1920 and one of Banff's most important buildings. It is simply rotting away, with no funds available to even halt its deterioration, much less restore it. This is, I believe, a national disgrace that occurs with other nationally important structures across the system. I see no hope of these matters being changed because of the agency status. Indeed, I believe the situation may become worse.

To turn to a more specific concern, you are undoubtedly aware that I and the council of the Town of Banff have just gone through a three-year battle with the Department of Canadian Heritage, and in particular Minister Copps, concerning the community plan and land-use bylaw for the Town of Banff. I have publicly stated that the process of the town's relationship with the federal government was deeply flawed and anti-democratic. While this is not the time or the place to argue the merits of a plan that would have reduced further development potential in Banff by two-thirds, I do want to comment on the process, which I fear will be perpetuated in the proposed legislation. Essentially, I believe that the proposed legislation gives the minister too much power without reference to the approval of Parliament.

de n'avoir ni l'appui des échelons supérieurs du Patrimoine canadien ni les ressources nécessaires pour faire leur travail.

Je trouve extrêmement ironique qu'à l'heure où Mme Copps et M. Mitchell vantent le nouveau monde merveilleux des parcs canadiens, en insistant sur la gestion de l'écosystème et sur le fait qu'il n'y aura pas de répercussions environnementales négatives nettes, je trouve ironique donc que l'organisme n'ait même pas les ressources nécessaires pour s'acquitter des tâches qu'on lui avait confiées avant, et encore moins pour la myriade des nouvelles fonctions qu'on compte lui attribuer.

Il est en effet très pénible de voir le service des gardes du parc de Banff aux prises avec les problèmes de gestion écosystémique et de gestion de la faune alors qu'ils essaient d'assurer la protection de plus de 4 millions de visiteurs sans disposer des ressources humaines et autres nécessaires. Je sais, pour m'être entretenu avec mes contacts dans d'autres parcs nationaux, que cette situation déraisonnable existe partout dans le réseau.

Permettez-moi de vous donner un autre exemple qui m'est cher. Dans le Plan communautaire de Banff ainsi que dans le Plan de gestion du Parc de Banff, on a rappelé l'importance de protéger le patrimoine construit. La ville a mis sur pied une société à qui elle a confié ce dossier — la Banff Heritage Corporation — qu'elle a dotée en fonds et en ressources pour lui permettre de faire oeuvre utile dans le cas de quelques-uns des plus importants bâtiments du patrimoine de la ville. Malgré sa responsabilité en matière de patrimoine bâti sur les terres des parcs, Parcs Canada n'a rien fait de concret pour appuyer cette initiative, si ce n'est de nous proposer des espaces à bureau vacants, dont il regorge.

Je ne pourrais vous donner meilleur exemple d'une ressource patrimoniale de valeur que celui de la résidence du directeur du parc, une très belle maison pièce sur pièce construite en 1920 sur la rivière, l'un des bâtiments les plus importants de Banff. Eh bien, cette maison est en train de pourrir, faute de fonds pour arrêter sa détérioration et bien évidemment pour la restaurer. J'estime que c'est là un déshonneur national qui se produit dans le cas d'autres structures nationales importantes dans le réseau. Je ne crois pas que cette situation s'améliorera à la suite de la création d'une agence, et je suis même persuadé que les choses vont empirer.

Pour en venir à des questions plus concrètes, vous savez sans doute que le conseil municipal de Banff et moi-même sortons juste d'une bataille de trois ans avec le ministère du Patrimoine canadien en général, et avec Mme Copps en particulier, au sujet du plan communautaire et du règlement d'urbanisme de la ville de Banff. J'ai publiquement dénoncé le rapport de force caractérisant nos relations avec le gouvernement fédéral comme étant anormal et antidémocratique. Si ce n'est ici ni le moment ni le lieu pour vanter les mérites d'un plan qui aurait permis de réduire des deux tiers le potentiel de développement à Banff, je tiens à commenter le processus car je crains qu'on ait suivi exactement le même dans le cas du projet de loi. Je crois, essentiellement, que le projet de loi donne beaucoup trop de pouvoir au ministre qui n'a pas à demander l'approbation du Parlement.

The background document, "Benefits to Canadians," referred to earlier, states under the section entitled "Enhanced Accountability to Canadians" that "the minister will retain full power of direction over agency activities and the legislation provides for new or improved accountability mechanisms to Parliament."

While I can agree that there may be some new mechanisms, I am completely sceptical that they will be improved. Most of these initiatives are by way of reports of what has already been done, rather than consultation on what will be done which, I believe, should be approved by Parliament. On the contrary, the proposed legislation continues to perpetuate a system that just begs to be manipulated by the minister responsible without public accountability.

I refer here specifically to the clause that states that the management plans for both national parks and national historic sites will be tabled in Parliament. This happens now, but I believe the process should be changed. The minister makes all the decisions with her officials and incorporates them into the management plan — which, of course, is the key document governing what takes place in each of our national parks — and then presents the plan to Parliament as a fait accompli. There is no debate on the floor of the house, no bill to be passed, no chance for change. It is, as they say, a done deal.

Let me remind you of the recent consequences of such a system for the Town of Banff.

Historically, the Banff National Park Management Plan has been formulated by a process of public consultation over a period of time so that all points of view can be aired and suggestions for improvements in drafts can be made.

Until this June, the most recent version of the plan had evolved from the landmark Banff-Bow Valley study process, which was a comprehensive examination of the environmental integrity of the park that was carried out over a two-year period and had unprecedented public input. The new management plan that resulted from this was tabled in Parliament last fall and was hailed by everyone as a fine example of a process and a product that could lead to a great future for Banff National Park and, indeed, for other parks in the system.

In the meantime, the Town of Banff was working on its new community plan, as the park management plan foresaw, and consulting its citizens on the features of that plan. In this case, it appears in hindsight the minister did not like what she saw or, more accurately, was successfully lobbied to not like what she saw, but failed to be explicit about her concerns to council.

When the draft plan was completed and a plebiscite held in Banff that supported its growth aspects — the two-thirds reduction mentioned previously — the minister used the park management plan as a blunt instrument to achieve her political objectives. Without public consultation and without even informing the Town

Le document d'information dont je parlais plus tôt comporte une rubrique traitant de la responsabilité accrue envers les Canadiens où l'on dit que le ministre conservera les pleins pouvoirs en matière d'orientation des activités de l'Agence et que la loi prévoit des mécanismes de reddition de compte au Parlement, nouveaux ou améliorés.

Si je suis d'accord avec l'adoption de quelques nouveaux mécanismes, je doute fort qu'on puisse améliorer les mécanismes en place. La plupart de ces initiatives consistent à faire rapport sur ce qui a été fait plutôt qu'à formuler des recommandations sur ce qu'il conviendrait de faire et qui, selon moi, devrait être approuvé par le Parlement. Au contraire, le projet de loi perpétue un système qui se prête tout à fait aux manipulations par le ministre responsable, sans que celui-ci ait publiquement à rendre de comptes.

Je pense plus particulièrement à l'article stipulant que les plans de gestion des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux seront déposés au Parlement. C'est déjà le cas, et je pense qu'il y aurait lieu de modifier le processus. Pour l'instant, la ministre et ses hauts fonctionnaires prennent toutes les décisions et les incluent dans le plan de gestion — qui est bien sûr le document maître établissant ce qui se passera dans chacun de nos parcs nationaux — puis ils soumettent le plan au Parlement comme étant un fait accompli. On ne tient pas de débat en Chambre, on ne propose aucun projet de loi, on n'a l'occasion d'apporter aucune modification. Comme l'on dit, l'affaire est entendue d'avance.

Eh bien, permettez-moi de vous rappeler les conséquences récentes d'un tel état de fait pour la Ville de Banff.

Depuis toujours, le Plan de gestion du Parc national de Banff est formulé à la suite d'une consultation publique où chacun a l'occasion d'exprimer son point de vue et de suggérer les améliorations aux ébauches proposées.

Jusqu'en juin, la plus récente version du plan avait évolué en fonction de l'étude repère Banff-Bow Valley, examen exhaustif de l'intégrité environnementale du parc réalisé sur une période de deux ans et qui avait fait l'objet d'une participation publique jusque-là inégalée. Le nouveau plan de gestion qui en a découlé a été déposé au Parlement à l'automne dernier et acclamé par tous comme étant le produit d'un processus exemplaire susceptible d'assurer un grand avenir au Parc national de Banff ainsi qu'aux autres parcs du réseau.

Entre-temps, la municipalité de Banff a travaillé sur son nouveau plan communautaire, conformément à ce qui était prévu dans le plan de gestion du parc, et elle a consulté ses habitants sur les caractéristiques que devait présenter ce plan. On se rend à présent compte que la ministre n'a pas aimé ce qu'elle a vu ou, plus exactement, que les pressions dont elle a fait l'objet l'ont amenée à ne pas aimer cela, mais elle n'est pas parvenue à exprimer clairement ses réserves au conseil.

Quand l'avant-projet du plan a été terminé et que les résidents de Banff ont plébiscité les aspects touchant à la croissance — c'est-à-dire une réduction de deux tiers comme je le disais plus tôt — la ministre a, sans détours, utilisé le plan de gestion pour parvenir à ses objectifs politiques. Sans consultation publique et

of Banff in advance, amendments to the park management plan were drafted in the form of a press release and were announced to a press conference in Ottawa on June 26 of this year. The changes in the plan included planned expropriation of commercial leases in the Town of Banff and the shrinking of the size of the town site by 17 per cent, concepts which, I reiterate, had not been brought forward for consideration or discussion by the public or even town council. Parliament was not even in session and, I believe, was not aware of these changes.

To my knowledge, the new Banff park management plan has not yet been tabled, although the surveys for the town boundary changes are underway and initiatives are being undertaken to extinguish leasehold interests.

This action, in my view, was clearly a misuse of a system that will be perpetuated — perhaps even embellished — with the new agency. While some of my environmental friends may say that the minister was acting appropriately and that what she did was well and good, I would advise them to think twice. Were the situation the reverse — if a different minister were to believe that the town site boundaries should be increased by 17 per cent, and were to simply write that into the park management plan without consultation, would they believe it was well and good? I do not think so, and therein lies the danger. Essentially, the whole future of our national parks system lies at the whim of the minister of the day and his or her particular philosophy. God help us!

I should like to make one other comment, and that is that the views expressed here are my personal views. They have not been put to me by the council of the Town of Banff, nor have they been approved by it.

The Deputy Chairman: Are you running again this fall?

Mr. Hart: No.

Senator Cochrane: Mr. Hart, thank you for coming and expressing your serious concerns over this new piece of legislation. When we were in Banff, our chairman, Senator Ghitter, was there, but I am glad our deputy chairman Senator Taylor is here today. Senator Ghitter had to go back to Calgary to attend a funeral, but he would have liked to have been here.

I must ask you something that I believe I heard yesterday from Mr. Lee. I stand to be corrected, but the record will show that yesterday he said that the mayor said this new agency was a win-win idea.

Mr. Hart: Not recently, no.

Senator Cochrane: I think Mr. Lee said that yesterday. He said his was what the Mayor of Banff said.

Mr. Hart: I am surprised Mr. Lee said that, knowing I was coming to speak for myself.

sans même aviser le conseil municipal de Banff, le Ministère a modifié le plan de gestion du parc et a annoncé par voie de communiqué et lors d'une conférence de presse, qui s'est tenue à Ottawa le 26 juin dernier, les changements prévoyant l'expropriation des baux commerciaux et une diminution de 17 p. 100 de la superficie de la ville, éléments qui, je le rappelle, n'ont jamais été soumis à l'examen du public ni même à celui du conseil municipal. De plus, si je me souviens bien, le Parlement ne siégeait même pas à l'époque et il n'a pas été mis au courant de ces changements.

À ma connaissance, le nouveau plan de gestion du parc de Banff n'a pas encore été déposé au Parlement, bien que l'on soit en train d'effectuer les travaux d'arpentage pour déterminer les nouvelles limites de la ville et qu'on ait pris les mesures voulues pour mettre un terme aux baux commerciaux.

À mes yeux, c'est là un détournement du système qui sera perpétué — et même ennobli — avec la nouvelle agence. Si mes amis écologistes sont tentés de dire que la ministre a agi de plein droit et qu'elle a bien fait, je les invite à y penser à deux fois. Diraient-ils la même chose si la situation avait été l'inverse, autrement dit si un autre ministre avait estimé que la superficie de la ville devait être augmentée de 17 p. 100 et qu'il ait simplement consigné cela dans le plan de gestion du parc, sans consultation? Je ne le pense pas et c'est précisément là que se trouve le danger. Force est de constater que l'avenir de notre réseau des parcs nationaux dépend du bon vouloir du ministre en place ainsi que de son orientation personnelle. Dieu nous vienne en aide!

Je dirais, pour terminer, qu'il s'agit-là de mon point de vue personnel, point de vue que je n'ai pas soumis au conseil municipal et qui n'a donc pas été approuvé par celui-ci.

Le vice-président: Vous représentez-vous cet automne?

M. Hart: Non.

Le sénateur Cochrane: Merci beaucoup, monsieur Hart, d'être venu nous rencontrer pour nous faire part de vos préoccupations très sérieuses au sujet de cette nouvelle mesure législative. Quand nous sommes passés à Banff, c'est notre président, le sénateur Ghitter, qui faisait parti du groupe, mais je me réjouis d'être aujourd'hui sous la gouverne du vice-président, le sénateur Taylor. Le sénateur Ghitter a dû rentrer à Calgary pour assister à des funérailles, mais sachez qu'il aurait beaucoup aimé se trouver ici.

Je dois vous demander une précision à propos de ce que j'ai entendu hier de la bouche de M. Lee. Je me trompe peut-être, mais dans le procès-verbal d'hier il est dit que le maire de Banff aurait déclaré que l'idée de cette agence est une idée gagnante à tout point de vue.

M. Hart: Par récemment.

Le sénateur Cochrane: Je pense que M. Lee a déclaré cela hier. Il a dit que c'était une parole du maire de Banff.

M. Hart: Je suis surpris que M. Lee ait affirmé cela, puisqu'il savait que j'allais m'exprimer moi-même devant vous.

Senator Cochrane: There was not another mayor. You have been in that position for the past number of years. I was surprised to hear you say that.

Mr. Hart: I did not say that; he said that I said it.

Senator Cochrane: Let me ask you about the funding for Banff. You said there are problems with the funding. Give me a rundown of the way Banff is funded.

Mr. Hart: The Town of Banff and all national parks have always been funded by appropriations through Parliament. It is the regular government budgeting system.

My particular feeling, from my study of the history of Banff and other parks, is that the ability to do the job over the last 100 years has always been very much constrained by the lack of funds. Given different times, different circumstances and different policies of governments over the years, that is not too surprising.

Over the last 20 years, however, there has been a new emphasis on understanding and appreciation of the environment and ecosystem management, combined with a huge increase in tourism, where almost 4 million people come to the park. With that in mind, it is surprising that we have seen a reduction in real terms of the moneys and the staff available to do the job on the ground. I am not talking about planning or head office; I am talking the person who has to do the job on the ground. Although it might not be in strict monetary terms, there has been a reduction in resources — human and financial — to do the job.

As I say in my presentation, I find it ironic that the people speaking for the new agency status and for Heritage Canada are talking about parks doing more. I fail to see that they are doing a good job. That is not because the people on the line and throughout the system are not trying. They just do not have the tools to do the job. That is why I am concerned that the agency status, to a degree, seems to be just one more in a line of about six reorganizations of Parks Canada that I can remember in the last dozen years. Whenever there is a crisis reorganization — a panacea — there is this belief that the agency will solve all of this through new financial aspects that will allow reinvestment or money generated in the parks to be returned to the parks. Parks cannot survive on the money that they generate themselves. It will be a help, indeed, but it will not solve the problems.

I am concerned that the agency will be more removed from the centre of power, rather than closer to it, and that it will be much easier for those who make financial decisions to forget about.

Senator Cochrane: I understand from your brief that you have contacted other people within different communities that have parks similar to yours. You say they found that there was the same understanding that the parks will deteriorate and we will not have enough money to build and grow on what we already have.

Le sénateur Cochrane: Il ne parlait pas d'un autre maire. Vous occupez cette fonction depuis plusieurs années et c'est pour cela que j'ai été surprise que vous ayez pu faire une telle déclaration.

M. Hart: Ce n'est pas ce que j'ai dit, c'est lui qui l'affirme.

Le sénateur Cochrane: Passons à la question du financement de Banff. Vous dites que le financement pose problème. Expliquez-nous un peu comment la Ville de Banff est financée.

M. Hart: La Ville de Banff et tous les parcs nationaux ont toujours été financés par voie de crédits parlementaires. C'est la méthode habituelle de budgétisation du gouvernement.

J'ai conclu de mon étude de l'histoire de Banff et des autres parcs, que la capacité des parcs de s'acquitter de leur mission au cours des 100 dernières années a été très limitée par le manque de fonds. Mais il ne faut pas s'en étonner, car cela s'explique par les situations et les politiques gouvernementales qui ont changé au fil des ans.

Cependant, au cours des 20 dernières années, on a mis de plus en plus l'accent sur la nécessité de comprendre et d'apprécier la gestion écosystémique et la gestion de la faune, sans compter que le tourisme a pris une ampleur considérable, puisque les parcs accueillent maintenant près de 4 millions de visiteurs. Cela étant posé, on peut s'étonner que l'enveloppe budgétaire ait diminué en termes réels, ainsi que les effectifs chargés d'effectuer le travail sur le terrain. Je ne parle pas ici des gens qui travaillent à la planification ou à l'administration centrale, je parle de celui ou de celle qui est sur le terrain. Même si l'on ne constate pas une réduction en termes réels, il y a effectivement eu diminution des ressources humaines et financières en regard du travail à effectuer.

Comme je l'ai dit dans ma présentation, je trouve ironique que ceux qui prèchent en faveur du nouveau statut d'agence, au nom du Patrimoine canadien, disent qu'ainsi les parcs parviendront à faire davantage. Moi, je dirais qu'ils ne font déjà pas un très bon travail. Et ce n'est pas à cause des exécutants et de tous ceux qui travaillent dans le réseau. Ces gens-là n'ont tout simplement pas les outils nécessaires pour s'acquitter des missions prévues. Voilà pourquoi je crains que le statut d'agence ne soit, dans une certaine mesure, guère plus qu'un des six exercices de restructuration de Parcs Canada effectué au cours des douze dernières années. À l'occasion de cette restructuration en situation de crise, de cette apparente panacée, on croit que l'agence parviendra à résoudre tous ses nouveaux problèmes financiers parce qu'on lui permettra de réinvestir l'argent qu'elle percevra dans le réseau des parcs. Or, les parcs ne peuvent pas survivre grâce à leurs seuls revenus. Certes, cela les aidera, mais ne règlera pas le problème.

Je crains que l'agence, plutôt que d'être rapprochée du centre de pouvoir n'en soit éloignée et qu'il soit ainsi beaucoup plus facile de l'oublier pour ceux qui sont appelés à prendre les décisions financières.

Le sénateur Cochrane: À la lecture de votre mémoire, j'ai compris que vous avez communiqué avec d'autres personnes résidant dans des collectivités qui se trouvent dans des parcs comme le vôtre. Vous dites que ces personnes en sont arrivées à la même conclusion, c'est-à-dire que les parcs vont se détériorer et qu'ils n'auront pas suffisamment d'argent pour continuer de croître à partir de la base actuelle.

Mr. Hart: Yes, that is true. My job — not as mayor, but as the director of the Whyte Museum — places me in touch with people in the national parks system across Canada and beyond, as well as the IUCN. There is concern well beyond the Town of Banff about this matter. It is not even a concern about — to use your own words — being allowed to grow. At the present time, our concern is to maintain the status quo.

The expectation of Canadians, which I think Minister Coppins and Secretary of State Mitchell have given to Canadians, is that there will be a lot of new things done in parks from an ecosystem-management point of view, a no-net-environmental-impact point of view, and from the point of view of a number of other environmental initiatives. I do not have any difficulty with those, but I do not see any way that the people who are already stressed to the limit will be able to accomplish these things. I think we set ourselves up for failure when we do that. Canadians are not expecting failure because of the rhetoric and the public attention that has been focused on Banff in particular, and, indeed, now on the whole park system. There is now an expectation that the resources will be there to do the things which the political masters say will be done. I do not see that.

Senator Fitzpatrick: Mr. Hart, I listened carefully as you listed your concerns. It appears that you are critical of the status quo and not convinced that the agency will change anything.

Mr. Hart: That is correct.

Senator Fitzpatrick: However, the bottom line I took from your comments is that there are not enough dollars to do the job that you think should be done. Is that your view?

Mr. Hart: I would say that is one of the fundamental points I have been making. The other fundamental point I am making is that Parks Canada has been tampered with, from a management or organizational point of view, to a huge extent over the last dozen years. It seems to me that establishing the agency is just making it a guinea pig once again, with one more reorganization, one more way of doing business, as they call it. It has already gone through, as I say, half a dozen of these types of management changes. My view is that it is the wrong thing with which to experiment.

Senator Fitzpatrick: But you have said that the status quo is not acceptable. My read of the agency is that it will provide for more efficiency and a new thrust and, perhaps, a spirit within an organization that is dedicated to working toward some of the same objectives that you are talking about, to try to achieve movement from the status quo; but I take it you do not think that it is worth trying.

Mr. Hart: I am not saying that it is not worth trying. What I am saying is that if the agency is no more than a sham to do what has not been done in the past, or has been done too much, in terms of reorganizations, then I am concerned about it. Like you, I read all of the pabulum that we are fed. People writing background documents on a piece of proposed legislation do not sit down and write out why this is not a good idea. They feed you all of the good stuff and the words are meant to allay your concerns. The words are meant to make it sound like this is, as I call it, the

M. Hart: C'est vrai. Grâce à mon travail — pas celui de maire, mais celui de directeur du Whyte Museum — je suis en contact avec les gens du réseau des parcs nationaux, partout au Canada et ailleurs, de même qu'avec l'UICN. Il n'y a pas que pour la Ville de Banff que cette question est préoccupante. Ce n'est pas le fait qu'on ne nous permette pas de croître qui nous préoccupe, pour reprendre vos propres mots. Ce que nous voulons, pour l'instant, c'est maintenir le statu quo.

La ministre Coppins et le secrétaire d'État Mitchell ont donné aux Canadiens et aux Canadiennes l'espoir qu'on pourrait réaliser un grand nombre de choses nouvelles dans les parcs: la gestion écosystémique, une incidence environnementale nette nulle et autres initiatives environnementales. Je n'ai rien contre tout cela, mais je ne vois pas comment les effectifs actuels, exploités à limite de leurs capacités, parviendront à réaliser ces choses-là. J'ai l'impression que nous courrons à l'échec. Pourtant, les Canadiens ne s'y attendent pas à cause de la rhétorique et de toute l'attention publique dont ont fait l'objet la ville de Banff en particulier, et maintenant tout le réseau des parcs. On s'attend à ce qu'il y ait suffisamment de ressources pour faire ce que les maîtres politiques annoncent. Je ne vois pas comment cela est possible.

Le sénateur Fitzpatrick: Monsieur Hart, je vous ai écouté attentivement nous faire part de vos préoccupations. J'ai l'impression que vous critiquez le statu quo mais que vous n'êtes pas convaincu que l'agence puisse changer grand chose.

M. Hart: C'est exact.

Le sénateur Fitzpatrick: En fin de compte, vous dites qu'il n'y a pas assez d'argent pour faire ce qui devrait être fait, selon vous. C'est cela?

M. Hart: Eh bien, c'est l'un des points forts de ma position. Par ailleurs, je soutiens qu'au cours des douze dernières années, on a spolié Parcs Canada sur les plans de la gestion et de l'organisation. Personnellement, j'estime qu'en créant l'Agence, on transforme de nouveau les parcs en cobayes à l'occasion d'une autre réorganisation, d'une autre façon de fonctionner, comme disent certains. Comme je le disais, les parcs ont déjà subi une douzaine de changements de ce type. Pour moi, ce n'est pas ainsi qu'il faut expérimenter.

Le sénateur Fitzpatrick: Mais vous avez dit que le statu quo n'est pas acceptable. À la façon dont je vois l'Agence, elle permettra d'apporter un nouvel élan, d'être plus efficace et peut-être d'inciter les employés à réaliser les objectifs dont vous parliez, justement pour décoller du statu quo; mais je crois comprendre d'après ce que vous dites, que cela n'en vaut pas la peine.

M. Hart: Ce n'est pas ce que je dis. Je dis que si cette agence n'est guère plus qu'un faux semblant destiné à permettre de faire ce qui n'a pas été fait dans le passé ou à corriger les excès des réorganisations précédentes, et cela m'inquiète. Tout comme vous, j'absorbe toute l'information dont on nous nourrit. Vous savez, les gens qui rédigent les documents d'information sur les projets de loi ne se demandent pas si les textes sur lesquels ils travaillent sont une bonne idée ou pas. Ils ne font passer que les bonnes nouvelles et tout est fait pour calmer les inquiétudes du lecteur.

panacea for all of the problems that we have faced in the past. The documents and this file are no different from many that I have read before.

What I am saying is that the Banff National Park and the Canadian parks system, I believe, are in a crisis situation and I do not think that the agency will help solve that problem.

Senator Fitzpatrick: Mr. Chairman, I would like to make the comment that I have had discussions with the officials who are involved in this, and I do feel that there is a real dedication toward some of the same objectives that are being expressed by Mr. Hart. I do not feel that I have been overwhelmed with propaganda on it. I want to leave that with you, Mr. Hart. I think there is a very sincere and dedicated attitude within the bureaucracy to achieve some of the same things that you are concerned about.

The Deputy Chairman: One of the impressions I have received from some of the other submissions is that this method of reinvesting the money back into the parks worked to the advantage of parks like Banff and to the disadvantage of more remote areas or parks that do not have the vast volume of business or vast volume of visitors. In other words, it is exactly the opposite of what you are saying: The system, if it is slanted at all, is slanted toward helping the high-volume, high-tourist, money-generating parks such as the one in which you live. Would you care to comment on that?

Mr. Hart: Only to the extent that I do not know enough about the plans to reinvest the earned dollars. My understanding, and I may be wrong, is that the moneys taken in are made available to the system, not necessarily to the park where they are taken in. Banff National Park serves, particularly in its eastern boundary, as the gateway to the four mountain national parks. It is the major point of access. I feel that it would be unfair for the parks system, which is what I am really talking about here, to say, "Well, just because the people who come to Yoho or Kootenay happen to come to Banff, that is where the money stays," because it is collected at the gate essentially.

The Deputy Chairman: That leads to another problem. As you know, Banff is one of the few parks we have in Canada that may be overused, at least portions of it. If the parks that are generating funds become a sacred cow in the system, there might be a tendency to overuse them. Would you care to comment on that?

Mr. Hart: I think I agree with you, Senator Taylor. Certainly, the issue of park fees is one that we deal with on a daily basis with the reactions of people coming to the park. People assume, for example, that parking should be free in the Town of Banff because they paid at the gate. They make no distinction in their mind, just as we probably do not when we travel to other places, about who is taking the money out of their pocket.

Certainly, the increase in gate fees has caused a lot of concern in a number of different areas, particularly from the point of view of equal access to our Canadian parks system. If we are looking at a system with an agency, I agree that it is an improvement to be

Dans ce cas, ils ont jonglé avec les mots pour nous faire penser que cette mesure sera la panacée à tous nos problèmes du passé. Ces documents et ce dossier n'échappent pas à la règle générale.

Ce que je dis, c'est que le Parc national de Banff et le réseau canadien des parcs sont en situation de crise et je ne pense pas que l'Agence permettra de régler ce problème.

Le sénateur Fitzpatrick: Monsieur le président, je tiens à dire qu'à l'occasion de mes entretiens avec les hauts fonctionnaires ayant participé à tout cela, j'ai eu l'impression que ces gens là se dévouent à la réalisation des mêmes objectifs que ceux exprimés par M. Hart. Par ailleurs, je n'ai pas l'impression d'avoir été victime de propagande. Je vous laisserai là-dessus, monsieur Hart. J'ai la sensation qu'il existe, au sein de l'administration, des gens très sincères et dévoués qui partagent les mêmes préoccupations que vous.

Le vice-président: J'ai conclu d'autres témoignages que la méthode de réinvestissement de l'argent dans les parcs est plus intéressante pour des parcs comme Banff et qu'elle l'est moins pour des régions éloignées ou des parcs qui n'ont pas le même chiffre d'affaire ou qui n'accueillent pas autant de visiteurs que Banff. Autrement dit, le résultat est exactement l'inverse de ce que vous prétendez. S'il y a un parti pris dans le système, c'est plutôt en faveur des parcs ayant de gros chiffres d'affaire et accueillant de nombreux touristes, comme celui où vous résidez. Voulez-vous réagir à cela?

M. Hart: Uniquement dans la limite de mes connaissances restreintes relativement au plan de réinvestissement des recettes. D'après ce que je crois comprendre, et je me trompe peut-être, l'argent sera réinvesti dans le réseau en général et pas nécessairement dans les parcs où il aura été gagné. Le Parc national de Banff fait office, surtout à sa limite est, de point d'accès aux quatre parcs nationaux des Rocheuses. C'est le point d'entrée principal. Je trouve qu'il serait injuste pour le réseau des parcs, parce que c'est de lui dont je parle vraiment aujourd'hui, de dire que l'argent restera à Banff, parce que les visiteurs qui vont à Yoho ou à Kootenay passent par Banff, et que les droits d'entrée sont perçus au point d'entrée.

Le vice-président: Cela m'amène à un autre problème. Comme vous le savez, Banff est un des rares parcs canadiens à être éventuellement surutilisé, du moins pour une partie. Si les parcs qui produisent des revenus deviennent des vaches sacrées dans le réseau, on aura peut-être tendance à les surutiliser eux aussi. Que dites-vous de cela?

M. Hart: J'ai tendance à être d'accord avec vous, sénateur Taylor. Nous sommes quotidiennement confrontés à la question des droits d'accès au parc, à cause de la réaction des visiteurs. Par exemple, les gens supposent que le stationnement devrait être gratuit dans la ville de Banff parce qu'ils ont payé un droit d'entrée à la barrière. Ils ne se demandent pas où va l'argent qu'ils versent à l'entrée, pas plus que nous quand nous voyageons ailleurs.

Il est certain que l'augmentation des droits d'entrée a été source de bien des préoccupations sur plusieurs plans, surtout du point de vue de l'égalité d'accès à notre réseau des parcs canadiens. Pour en revenir à la création de l'Agence, je conviens que nous ferions

able to utilize these funds in the parks themselves. However, if this becomes the main way of raising funds to support the parks system, then we are headed to hell in a handcart because you would have to increase the gate fees to such an extent that you would essentially be limiting the parks to wealthy international tourists. The run of the mill Canadian could not afford or would not want to go to the parks because of the charges that would be levied.

While on the surface it appears to be something that is positive, I think we have to be careful that it is not turned into the main way of trying to generate the funds to support a park or a system.

Senator Kenny: I apologize for being late, Mr. Hart. The plane arrived late and I arrived late with it.

I read your submission and I have been listening to the exchange. With regard to the park fees, I agree that you do not want to price them beyond the reach of ordinary Canadians. On the other hand, there might be more effort made to collect them.

My impression is that a huge number of people take the express lane, going right through, and that there is very little effort made to ensure that folks have a sticker on their car when they are in Banff.

I do not know whether you share that view. I have discussed it with a couple of superintendents and their position was basically that they did not wish to use person years to collect money at the gate that will just go to Ottawa, that they would rather use those PYs as interpreters or wardens.

Under the proposed legislation, will there not be a greater incentive to collect the fees? My guess would be that half the people in your park in particular are ignoring the fee. That is not a scientific sample; that is just from personal observation on various trips. I have raised this with both Dave Day and Charlie Zinkan and have received pretty much the same answer from each superintendent over a decade.

Mr. Hart: They have probably inculcated me with the same point of view. I am not sure that mine will vary much. I will not argue that from a dollars and cents point of view, it would be more suitable to try to collect these fees. However, you must understand that Banff is on the Trans-Canada Highway. We do not collect fees from people who are just passing through the park, because they are on the Trans-Canada Highway. The regulations do not allow parks to do that.

Senator Kenny: That is correct. My test was conducted more in parking lots where vehicles are supposed to have a sticker showing. I would venture to say that, if we went there today, 30 per cent to 40 per cent would not have those stickers.

Mr. Hart: That is possibly true. The regulations also state that anyone passing through the park is allowed, without a sticker, to stop for a meal, to purchase gasoline, et cetera. Therefore, it is very difficult for Parks Canada to enforce the gate fees in the Town of Banff. They do the enforcement on the outlying roads. Most of the enforcement is done in the ski areas because they are

un progrès en permettant de réinjecter dans les parcs les fonds recueillis. Cependant, si ce doit être là la principale façon de recueillir des fonds pour financer le réseau des parcs, alors nous allons droit dans le mur parce qu'il faudra alors tellement augmenter les droits d'entrée qu'on finira par limiter l'accès des parcs aux seuls touristes étrangers nantis. Le gros des Canadiens n'aurait plus les moyens d'aller dans les parcs ou ne voudrait pas y aller à cause d'un prix d'entrée trop élevé.

Si, a priori, cette formule semble être intéressante, je crois que nous devons veiller à ne pas en faire le principal moyen de financement d'un parc ou du réseau.

Le sénateur Kenny: Excusez-moi d'être en retard, monsieur Hart; c'est à cause de mon avion.

J'ai lu votre mémoire et j'ai écouté vos échanges avec mes collègues. Pour ce qui est des droits d'entrée dans les parcs, je suis d'accord avec vous: il ne faut pas qu'ils soient trop élevés pour le Canadien ordinaire. D'un autre côté, on pourrait faire davantage d'effort pour recueillir ce genre de fonds.

J'ai l'impression qu'un très grand nombre d'automobilistes traverse simplement le parc en empruntant la route express et qu'on ne fait pas vraiment tous les efforts nécessaires pour s'assurer que ces gens-là ont un autocollant sur la voiture quand ils passent à Banff.

Je me demande si vous êtes de cet avis. J'en ai parlé avec plusieurs directeurs de parcs qui m'ont tous plus ou moins dit ne pas vouloir mobiliser leur personnel pour percevoir des droits d'entrée qui sont reversés à Ottawa, préférant consacrer leurs effectifs au travail d'interprétation ou de garde.

Ne trouvez-vous pas que le projet de loi incite davantage à percevoir les droits d'entrée? Je dirais que la moitié des visiteurs du parc de Banff ne paient aucun droit d'entrée. Ma remarque n'a rien de scientifique et elle est simplement fondée sur ce que j'ai constaté personnellement lors de mes déplacements là-bas. J'en ai parlé avec Dave Day et Charlie Zinkan, deux autres directeurs qui, en l'espace d'une décennie, m'ont répondu la même chose.

M. Hart: Eh bien, ils m'ont peut-être transmis leur point de vue, car je ne pense pas être d'un avis très différent. Je ne nie pas que, du simple point de vue financier, il serait plus intéressant de percevoir ces droits. Cependant, vous devez comprendre que Banff se trouve le long de la transcanadienne. Nous ne pouvons demander de droit d'accès aux automobilistes qui traversent simplement le parc, parce qu'ils se trouvent sur la transcanadienne. Le règlement ne permet pas au parc de le faire.

Le sénateur Kenny: C'est vrai. Mais je pensais davantage aux terrains de stationnement où les véhicules sont censés porter des autocollants. Je serais prêt à parier que si nous allions là-bas aujourd'hui nous constaterions que 30 à 40 p. 100 des automobiles n'en ont pas.

M. Hart: C'est possible. Le règlement précise également que toute personne traversant le parc peut, même sans autocollant, s'arrêter pour prendre un repas, acheter de l'essence ou autre. Donc, il est très difficile à Parcs Canada d'appliquer les droits d'entrée dans la ville de Banff. L'application du règlement se fait sur les routes qui sillonnent le parc. On intervient surtout du côté

on dedicated access roads for a dedicated use. The few people that I have available to perform that function normally do it in those areas. I have run across a number of enforcement activities over the last couple of years that I had not previously seen. I would not argue that it may be tightened up even more.

Senator Kenny: If Banff came to be overcrowded, which would be your choice: a lottery system or fees?

Mr. Hart: I am of the opinion that in the longer run, through a very selective approach, there must be limitations on visitation. I am not talking about stopping the next car at the gate when you reach a certain number. That would be like Ms Copps imposing her growth limits on Banff and saying that it will not get bigger than a set number of people. I guess that when we reach the limit we will take the next baby down to Ottawa and leave it on her doorstep.

I am talking about the model used in the Pacific Rim where you impose quotas on particularly sensitive areas. That, indeed, is occurring this year. Valley of the Larches is closed this year, which I think is a very good step. I believe they started this year, or will start next year, with quotas on going to Skokie.

Senator Kenny: So currently you cannot go over Sentinel Pass.

Mr. Hart: I am not sure whether you can go to Sentinel Pass. It is either totally closed or heavily restricted in the Valley of the Larches.

Senator Kenny: It is pretty hard to get to Sentinel Pass if you do not go through Larch Valley.

Mr. Hart: That is right. My understanding is that it is closed at the present time. Whether it is closed because of grizzly bear activity or human use activity, the closure serves the same purpose. It is an overused area. Sometimes Parks Canada uses wildlife activity to achieve goals which they do not have other means of achieving.

Senator Kenny: You said you do not believe that individual parks would keep their revenues, that the revenues would go centrally.

Mr. Hart: No, system-wide.

Senator Kenny: That seems to me to be centrally. If that is the case, it strikes me as being a bit of a disincentive to managers to manage well. Part of the deal seemed to be that you would motivate, for example, the superintendent of Banff, by saying that if he could run the facility more efficiently, he could keep some of the money saved.

I think it would be worth determining, Chairman, when the minister appears here, whether all the funds are going centrally or whether parks that do generate efficiencies benefit from them.

des pentes de ski, où les voies sont dédiées et réservées à des utilisations spéciales. Les rares personnes que je peux mobiliser sur cette tâche interviennent normalement dans ces secteurs. Ces deux ou trois dernières années, j'ai constaté plusieurs nouvelles activités d'application du règlement qui m'étaient jusque-là inconnues. Cependant, je ne soutiendrai pas qu'il est impossible de faire davantage sur ce plan.

Le sénateur Kenny: Si Banff était surfréquentée, que choisiriez-vous: un système de loterie ou des droits d'accès?

M. Hart: Je suis d'avis qu'à long terme nous devons limiter le nombre de visiteurs en appliquant une démarche très sélective. Pas question de refuser une voiture sur deux à l'entrée, après que les gens auront fait la queue. Cela reviendrait à imiter Mme Copps qui a imposé une limite à la croissance de la ville de Banff en décrétant qu'on ne devrait pas dépasser un certain nombre d'habitants. J'ai envie d'aller déposer le premier bébé qui marquera le dépassement de cette limite sur les marches de sa résidence à Ottawa.

Je pense plutôt au modèle utilisé au parc Pacific Rim, qui impose des quotas pour les secteurs sensibles. C'est d'ailleurs ce qui se passe cette année. La vallée de la Larch a été fermée et je crois que ce fut une excellente mesure. Je pense que cette année, on a déjà commencé à fixer des quotas pour l'entrée à Skokie, à moins qu'on ne commence l'année prochaine.

Le sénateur Kenny: Donc, on ne peut actuellement pas franchir le col Sentinel.

M. Hart: Je ne suis pas sûr qu'on puisse aller au col Sentinel. Soit il est fermé, soit son accès est limité à un petit nombre de visiteurs par la vallée de la Larch.

Le sénateur Kenny: Il est assez difficile de se rendre au col Sentinel sans passer par la vallée de la Larch.

M. Hart: C'est exact. J'ai cru comprendre qu'elle était fermée pour l'instant et peu importe qu'elle le soit à cause de la présence de grizzlis ou de l'activité humaine, le résultat est le même. Cette région ne peut pas être surutilisée. Parfois, Parcs Canada invoque l'activité de la faune pour parvenir à des objectifs qu'il ne peut réaliser autrement.

Le sénateur Kenny: Vous avez dit ne pas croire que les parcs pourraient conserver leurs recettes et que celles-ci seraient versées dans un fonds central.

M. Hart: Pas dans un fonds central, mais pour l'ensemble du réseau.

Le sénateur Kenny: Je ne vois pas la différence. Si tel est le cas, j'ai l'impression que cela ne va pas inciter les gestionnaires à mieux gérer. On voulait notamment motiver les directeurs de parcs, comme celui Banff, en leur disant que si leur gestion était plus rentable ils toucheraient en retour une partie des économies.

Il serait intéressant de tirer cela au clair, monsieur le président, quand la ministre comparaitra devant nous, et de déterminer si les fonds seront centralisés ou si les parcs rentables pourront en profiter.

Mr. Hart: Senator, I do not purport to be an expert on how the moneys will be apportioned because I am not totally familiar with that. Banff is no longer run as an individual park. The superintendent is a field unit supervisor now. Everyone has broader responsibilities. It is hard to keep track of the players without a program because they reorganize so frequently.

Certainly, the four mountain parks, in particular Kootenay, Yoho, and Banff, tend to be looked at as a unit. I think the financial benefits will flow unit-wide, if not totally centrally.

Senator Kenny: You made specific reference in your brief to the superintendent's accommodations and how they are deteriorating. I have heard superintendents say that if they had their way, they would sell them, that they have better uses for the revenue from those assets than for the facility.

Mr. Hart: I know that Charlie Zinkan pays an incredible rent.

Senator Kenny: Actually, it was a predecessor of Charlie.

Mr. Hart: We are talking about our national heritage here. I am not talking about who lives in it. It happens to be the superintendent's house. I would have the same point of view if I lived in the house. It is a national historic building and it is being neglected.

I use that only as an example of what happened in Banff, where Parks Canada has become, by legislation, responsible for heritage resources within the entire park. The Town of Banff was created and has taken responsibility. This is one of my particular areas of interest and I would have to say that we have gone a long way to try to protect some of the heritage resources of the town.

Essentially, that is still a Parks Canada responsibility, and we have, to a degree, as part of incorporation, taken on that job. The Town of Banff is doing much more for heritage preservation in national parks than are the national parks, and I think that is wrong. I think they should at least be taking care of their own buildings, of which the superintendent's residence is a prime example, and should be doing more in built heritage on a broader basis.

Again, I use that as an example of where the job is not being done now and I see no hope that, because of the creation of an agency, the job will be done.

Senator Kenny: My last question relates to the fact that this committee has a dilemma. There is a chronic underfunding of the parks system. New ministers seem to want to notch their belt with new parks, which appears to be a bragging right of sorts. "When I was minister, I created this many parks." The parks come, but the resources do not seem to come with them.

At the same time, there is a race in the sense that if we do not reserve significant parts of the country now, it will be too late a

M. Hart: Sénateur, je ne prétends pas être un spécialiste sur la façon dont ces fonds seront distribués, parce que je ne suis pas bien au courant de la formule envisagée. Banff n'est plus géré comme un parc individuel. Le directeur est maintenant un simple superviseur sur le terrain. Tout le monde a davantage de responsabilités et il est difficile de suivre tous les joueurs sans s'appuyer sur un programme, à cause des multiples réorganisations qui ont eu lieu.

Il est certain qu'on considère que les quatre parcs des Rocheuses, et surtout Kootenay, Yoho, et Banff, constituent un bloc. Je pense que les bénéfices financiers seront redistribués au niveau des blocs si ce n'est de façon centrale.

Le sénateur Kenny: Dans votre mémoire vous parlez de la détérioration du logement de fonction du directeur. Des directeurs m'ont dit que s'il n'en tenait qu'à eux, ils vendraient ce genre de logements, qu'ils en tireraient plus d'argent qu'en s'en servant de logements de fonction.

M. Hart: Je sais, par exemple, que Charlie Zinkan paie un loyer mirobolant.

Le sénateur Kenny: En fait, je parlais d'un prédécesseur de Charlie.

M. Hart: Il est ici question de patrimoine national. Je ne parle pas de ceux qui y habitent. Il se trouve que c'est le logement de fonction du directeur, mais je vous aurais dit exactement la même chose si j'avais moi-même résidé dans cette maison. Il s'agit d'un bâtiment historique qui a été négligé.

Ce n'est qu'un exemple de ce qui se passe à Banff où l'on a, par voie législative, confié à Parcs Canada la responsabilité des ressources patrimoniales sur place. La Ville de Banff a été créée par la suite et a hérité de cette responsabilité. C'est un de mes domaines d'intérêt et je dois dire que je me suis démené pour essayer de protéger certaines de nos ressources patrimoniales en ville.

En fin de compte, cette responsabilité incombe toujours à Parcs Canada même si, jusqu'à un certain point, nous en avons hérité à l'occasion de notre constitution en ville. La Ville de Banff fait beaucoup plus pour préserver le patrimoine dans les parcs nationaux que les parcs nationaux eux-mêmes, ce qui est anormal. Les parcs devraient au moins s'occuper de leurs édifices, dont la résidence du directeur est un excellent exemple, et faire davantage pour le patrimoine bâti, à plus grande échelle.

Encore une fois, je ne cite ce cas qu'à titre d'exemple, pour montrer que le travail n'est pas effectué et je ne m'attends pas à ce qu'il le soit dans l'avenir à la suite de la création de l'agence.

Le sénateur Kenny: Ma dernière question concerne le fait que notre comité fait face à un dilemme. D'une part, il y a le sous-financement chronique du réseau des parcs. Les nouveaux ministres semblent vouloir desserrer la ceinture en créant des parcs pour, si j'ose dire, «s'en péter les bretelles». Plus tard ils diront: «quand j'étais ministre, j'ai créé X parcs». Ainsi, les parcs naissent mais les ressources ne suivent pas.

Par ailleurs, on se rend de plus en plus compte que si l'on ne préserve pas quelques parties importantes du pays dès maintenant,

couple of decades from now. Where do you stand on this dilemma?

Mr. Hart: Probably fairly close to you, senator. I understand the need for protection of all of the ecozones in the country and of national historic sites, but I think it is shortsighted to continue to add to the system when there is chronic "underfunding," to use your word, senator. If someone did that in business, for example, we would say he or she was an idiot.

Suppose someone owned a chain of 10 restaurants that, because of capital-flow, were having difficulty producing a facility that could meet the needs of the people using it. Suppose that company went out and bought two new pieces of land on which to build restaurants. Let us use that example, because when we create a park, we have to create some infrastructure with it. If we did that in the business world, people would look at us and say, "You are nuts." At very best they might say, "Boy, that was a great opportunity and you could not resist it. Maybe you will get your act together, but in the meantime I am selling my shares." That would be my point of view.

Senator Cochrane: Mr. Hart, I realize that you are the Mayor of Banff, but with your interests in the park and its stability, I wonder if you had an opportunity to speak with those employees of PSAC, and what their views were about the creation of this agency and the changes that will take place. What have they been saying?

Mr. Hart: PSAC members, to a large degree, have been on the defensive because of the botched initiative of the parks to contract out, particularly in our park where it did not look like there would be many PSAC members left. They are not saying a lot at the present time. I do not know what they are saying through their representatives at the national level.

I am talking about the man operating the snow plow. That man was told two years or so ago that he could bid for his job as a private contractor if he wished. If he did not want to bid for it, they would give it to one of the major snow plow contractors.

They fought that for a couple of years, and Parks Canada insisted that this was the way of the future. They wanted to contract everything out because they believed it would be more efficient and cost effective. They spent a good deal of their time trying to sell that to people. They said that this would be the wave of the future, that parks would be more entrepreneurial, and that this is the way entrepreneurs do the job.

If you look around Banff today, that same snow plow driver will be tuning up his snow plow as we speak and will be back on the road, probably unexpectedly to him, because this whole initiative failed. This new management style went down the drain because when somebody actually sat down and crunched the numbers, they found it would be more expensive rather than less expensive to actually contract out the services. You do not hear very much about that any more.

dans vingt ou trente ans d'ici, il sera trop tard pour le faire. Comment vous situez-vous par rapport à ce dilemme?

M. Hart: Je rejoins sans doute votre position, sénateur. Je comprends qu'il est nécessaire de protéger toutes les écozones du pays ainsi que les lieux historiques nationaux, mais j'estime qu'il n'est pas très avisé de continuer à créer des parcs en une époque de sous-financement chronique, pour reprendre ce que vous avez dit. Une personne qui agirait ainsi dans le secteur privé, par exemple, se ferait traiter de folle.

Supposons que le propriétaire d'une chaîne de dix restaurants ait de la difficulté à faire face à la demande à cause d'un manque de liquidités. Supposons toujours que sa société achète deux nouveaux terrains pour y bâtir des restaurants. C'est un bon exemple parce que, quand on crée un parc, on crée aussi des infrastructures. Eh bien, si l'on agissait ainsi dans le privé, les gens nous traiteraient de fous. Dans le meilleur des cas ils nous diraient: «C'était peut-être une excellente occasion à côté de laquelle vous ne pouviez passer, et peut-être allez-vous vous refaire plus tard, mais d'ici là je vends mes actions». Voilà ce que je pense de tout cela.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Hart, je me rends bien compte que vous êtes maire de Banff, mais vous vous intéressez au parc et à sa stabilité et, si vous avez eu l'occasion de vous entretenir avec les employés de l'AFPC, que vous ont-ils dit au sujet de la création de cette agence et des changements que cela va entraîner?

M. Hart: Les membres de l'AFPC se doivent d'être sur la défensive à cause de l'initiative bâclée des parcs quand on a voulu confier une grande partie des tâches à contrat, surtout chez nous où il ne semble pas qu'il restera un grand nombre d'employés membres de l'AFPC. Ces gens-là ne parlent pas beaucoup pour l'instant. Je ne sais pas ce qu'ils disent par la bouche de leurs représentants nationaux.

Je pense à l'opérateur de chasse-neige. Il y a à peu près deux ans de cela, on lui a dit qu'il pourrait soumissionner pour faire la même chose, mais en qualité d'entrepreneur privé. Sinon, le contrat serait confié à un important entrepreneur en déneigement.

Les employés ont combattu cette idée pendant deux ou trois ans et Parcs Canada a insisté sur le fait que c'était la voie de l'avenir. Parcs voulait tout confier à contrat, estimant que cette formule serait plus efficace et plus rentable. La direction a consacré une grande partie de son temps à essayer de convaincre les employés. Elle a prétendu que c'était la voie de l'avenir, que les parcs fonctionneraient davantage comme le secteur privé et que c'est comme cela qu'on fait dans le privé.

Eh bien, à Banff, le même opérateur de chasse-neige sillonnera les mêmes routes cet hiver, sans doute à sa grande surprise, parce que toute cette initiative a fait long feu. Le nouveau style de gestion a été rejeté parce que quelqu'un a pris le temps de retravailler les chiffres et a constaté que des services confiés à contrat reviendraient plus cher. On en entend plus beaucoup parler d'ailleurs.

Many people who worked in the parks system left the public service because of this initiative and where it appeared to be leading. They did not want to start a company of two people so that they could be interpreters in Banff National Park, and we lost a lot of good people. The people who are still there are still happy to have their jobs. As long as the paycheques keep coming, I am not sure that they care whether it comes from an agency or from Parks Canada as it is currently structured.

I do not think there is any organized lobby one way or the other with respect to the line workers in PSAC.

Senator Cochrane: Do you think this new agency will start the ball rolling again in regards to contracting out?

Mr. Hart: God only knows. It is only one of so many different initiatives and reorganizations that Parks Canada has gone through in the last decade, and this issue could certainly come up again. If they figure they can save a dollar by doing it, I guess they will look at it again. The agency legislation seems to guarantee that no one will lose a job as a result of the creation of the agency, so I do not think so.

Senator Cochrane: I do not think that is for a long period of time.

Mr. Hart: I guess everyone who had a job with Parks Canada will have a job with the agency. Whether they have it a year from now is probably, as you are indicating, a different matter.

The Deputy Chairman: In your brief you mention the terms "democracy" and "anti-democratic" a number of times, Mr. Hart. You seem to be saying that if the will of the citizens of Banff is frustrated, this is anti-democratic. It may well be so in a lot of places, but in a case where a town is in a national park or a national treasure, is the input of the public of Canada, through the medium of its present government, as strong or even stronger than that of those who are living within the park? I am not suggesting you are squatters living on the public purse. However, is there not a perception that the democratic rights, or the right to develop, or the right to do what you want with property within Banff should not be equal to the rights you would have in Toronto, Montreal or Calgary?

Mr. Hart: There are two things I would like to say about that, senator.

The process under which the Town of Banff was incorporated identifies the rights of the citizens of Banff and specifies in which areas those rights exist and do not exist. That is a federal-provincial agreement, and that is the charter or the constitution of the town, as we call it. I would look to it for guidance.

When I do look to it for guidance, the underlying theme of the incorporation agreement is that there are three levels of government, although the Town of Banff did not exist when it was

Un grand nombre des employés du réseau des parcs ont quitté la fonction publique à cause de l'annonce de cette initiative et de l'orientation générale qui se profilait à l'horizon. Ils n'ont pas voulu créer de compagnies de deux employés pour louer leurs services d'interprètes au Parc national de Banff, et c'est pour cela que nous avons perdu un grand nombre de gens intéressants. Ceux qui sont restés sont contents d'avoir gardé leur emploi. Tant qu'ils sont payés, je ne suis pas certain qu'ils s'inquiéteront de savoir si Parcs Canada deviendra une agence ou si l'on conservera la structure actuelle.

Je ne pense pas que les employés membres de l'AFPC aient organisé un lobby dans un sens ou dans l'autre.

Le sénateur Cochrane: Pensez-vous que la nouvelle agence va relancer le processus d'affermage?

M. Hart: Dieu seul le sait. Ce dossier pourrait être rouvert, puisque ce ne sera là qu'une des nombreuses initiatives et réorganisations que Parcs Canada a connues au cours de la dernière décennie. Si les gens s'imaginent pouvoir faire quelque économie en confiant des travaux à contrat, je suppose qu'ils remettront cela. Le projet de loi portant création de l'agence semble garantir que personne ne perdra son emploi à cette occasion, du moins je ne le pense pas.

Le sénateur Cochrane: Je ne crois pas que cette disposition soit prévue pour durer trop longtemps.

M. Hart: Eh bien, je suppose que tous ceux qui étaient employés par Parcs Canada seront employés par l'agence. Quant à savoir s'ils seront encore employés dans un an, comme vous le disiez, c'est une autre paire de manches.

Le vice-président: Dans votre mémoire vous employez à plusieurs reprises les termes «démocratie» et «anti-démocratique». Vous semblez vouloir laisser entendre qu'il serait anti-démocratique de ne pas aller dans le sens des desiderata des résidents de Banff. Ce serait peut-être le cas dans bien d'autres lieux, mais comme Banff se trouve dans un parc national, au milieu d'un trésor national, ne pensez-vous pas que l'avis de la population canadienne, exprimé par la voie de son gouvernement actuel, ne compte pas autant si ce n'est plus que celui des résidents du parc? Je ne suggère pas pour autant que vous êtes des squatters, des parasites vivant aux frais de la princesse. Quoi qu'il en soit, ne pensez-vous pas qu'on pourrait juger que vos droits démocratiques, votre droit au développement, votre droit de faire ce que vous voulez de vos propriétés au milieu du parc de Banff ne devrait pas être le même que celui que vous auriez à Toronto, à Montréal ou à Calgary?

M. Hart: Eh bien j'aurais deux choses à vous dire à ce propos, sénateur.

Le processus de constitution de la Ville de Banff précise les droits des résidents ainsi que les secteurs où de tels droits peuvent être exercés. Il s'agit d'une entente fédérale-provinciale qui est consignée dans la charte ou constitution de la ville, comme nous l'appelons. Je vais m'y référer pour savoir ce qu'il en est.

Il était entendu, dans l'accord de constitution de la Ville de Banff, que trois ordres de gouvernement étaient signataires, bien que la ville elle-même n'existait pas à l'époque et que seuls le

signed. Hence, it had to be signed by the province and the federal government. That really lays out a cooperative process to make a municipal situation work in a park setting. It was seen to be a benefit to do so by all concerned at that time. I am referring in my comments, in part, to the fact that the federal government has not lived up to the spirit of that agreement, which is meant to be a cooperative agreement with all parties trying to work out problems.

In our recent experience, the Town of Banff was left to do what the agreement said it would do, but the federal government did not cooperate. It was not a willing party to finding solutions. It sat there like a judge and jury and said, "You go out and do what you have to do, and then we will tell you whether we like it." Certainly, I feel that the spirit of the democratic process, as outlined in the incorporation agreement, was missing.

On a broader perspective, you are assuming that I am only talking as the Mayor of Banff about what happened to the people of Banff. My remarks are meant to go beyond that and to talk about the process of a park management plan and about the people of whom you speak, that is, all Canadians, who indeed had no input into the latest amendments to the park management plan. They had no more input than did the Town of Banff. The Canadian public were not asked what they thought of the proposed amendments. Town council and the citizens of Banff were not asked what they thought of the proposed amendments.

Traditionally, these types of amendments are put out for public consultation and discussion over a period of time; they are modified or not modified, and then included in the park management plan. The situation here was that no one knew these changes were about to take place. We came here on June 26 and met with Mr. Lee who said, "We are going to change the park management plan, and here are the changes we will announce in the press release tomorrow." That is exactly what they did. I think that stinks. It is not the right process for the citizens of Banff. Nor is it the right process for all Canadians who, as you describe, have a stake in this.

The Deputy Chairman: The proposed agency in the bill we have before us claims that this will be better in the future because every two years there will be input right to the political level, and then every five years there will be a review. Therefore, that input will now be statutory and not in regulations as it is now. I admit Banff will never get what it wants. I do not know if the public of Canada and the rights of Banff town site are synonymous. I think there will always be that conflict. There will always be one more hamburger stand. If the first one is making money, the second one will make even more. That type of thinking will be there. You will always have a conflict. This bill provides a means to solve that conflict. You are on the side of pro-development and the people of Canada are on the side of pristine glory.

gouvernement provincial et le gouvernement fédéral ont signé. Il s'agissait donc d'une démarche coopérative destinée à permettre la création d'une municipalité dans un parc, ce que toutes les parties concernées ont trouvé avantageux à l'époque. J'ai appuyé mes commentaires de tout à l'heure sur le fait que le gouvernement fédéral n'a pas respecté l'esprit de cette entente, qui se voulait pourtant coopérative, toutes les parties étant désireuses de résoudre un problème.

Avec ce qui s'est passé récemment, la Ville de Banff a fait ce qu'elle devait faire en vertu de l'entente, mais le gouvernement fédéral n'a absolument pas coopéré. Il ne s'est pas montré disposé à rechercher une solution. J'ai alors tranché, à la façon d'un juge, en disant: «Faites donc ce que vous avez à faire et nous vous dirons après si nous aimons cela ou pas». J'ai tout de même l'impression que l'esprit du processus démocratique énoncé dans l'accord de création de la ville n'était pas au rendez-vous.

Quant au reste, vous partez du principe que je ne m'exprime qu'en qualité de maire de Banff à propos de ce qui arrive aux résidents de la ville. Cependant, mes remarques sont destinées à aller au-delà, car je tiens à parler du plan de gestion du parc et de tous ceux et toutes celles à qui vous faites allusion, c'est-à-dire les Canadiennes et les Canadiens qui ont effectivement leur mot à dire au sujet des dernières modifications apportées au plan en question. Ils n'ont pas plus été consultés que la Ville de Banff. La population canadienne n'a pas été invitée à dire ce qu'elle pensait des modifications proposées. Le conseil municipal et les résidents de Banff n'ont pas été invités à faire part de leur point de vue sur les amendements proposés.

Habituellement, ce genre de modifications est soumis à une consultation et à des discussions publiques qui s'étalent sur une certaine période; par la suite, on les change ou non et on les inclue dans le plan de gestion du parc. Dans ce cas-ci, personne n'était au courant des changements prévus. Nous sommes venus ici le 26 juin dernier pour rencontrer M. Lee, qui nous a alors annoncé que le plan de gestion du parc était modifié, nous a indiqué les modifications en question et nous a dit qu'elles seraient rendues publiques en conférence de presse le lendemain. C'est exactement ce qu'il a fait. C'est nul! Ce n'était pas une façon de faire pour les résidents de Banff. Ce n'était pas une façon de faire pour l'ensemble des Canadiens qui, comme vous le disiez, ont un intérêt dans tout cela.

Le vice-président: Dans le projet de loi, on nous promet que les choses s'amélioreront dans l'avenir parce qu'on tiendra des consultations publiques jusqu'au niveau politique tous les deux ans ainsi qu'un examen tous les cinq ans. Ce genre de consultation sera donc prévue dans la loi et non dans le règlement comme c'est actuellement le cas. Je reconnais que Banff n'obtiendra jamais ce qu'elle veut. Je ne sais pas si les droits de la population canadienne et ceux de la ville de Banff concernant les emplacements commerciaux sont synonymes. Je pense qu'il existera toujours ce genre de conflit. Il y aura toujours un vendeur de hamburgers qui voudra s'installer, parce que si le premier fait de l'argent, un deuxième voudra en faire plus. Cela existera toujours. Ce conflit existera toujours. Le projet de loi dont nous sommes saisis est un moyen de résoudre ce genre de conflit. Vous êtes en faveur du développement et les Canadiens et les

Have you looked through the dispute solving mechanisms in terms of the way the agency will work?

Mr. Hart: First, I think the way people who live in Banff think and the way the rest of Canadians think is much closer together than you have characterized it. The people of Banff are not there because they want to build one more hamburger stand. They are there because they love the surroundings. They love the mountains and the parks. Many of them want to dedicate their lives to living, working and working for the parks.

I do not see your initial point about the checks and balances, or the system being better with the agency. I do not see anything that changes fundamentally what happens now. Yes, there are more reports; but the fact of the matter is that on June 26 the minister unilaterally and without consultation changed the park management plan. To me, that was not right. It did not take into account the rights of Canadians or the rights of Banffites, or Banffites as Canadians, and I do not see anything in the agency status that will change that.

Senator Buchanan: As I said yesterday, I love Banff. I have been there a few times, but you should come to the Cape Breton Highlands National Park.

Mr. Hart: I have and it is wonderful.

Senator Buchanan: Basically, we have two big national parks in our province. Every year there has been an increase in the number of tourists coming to those parks. The concern we have with this bill is whether that will continue, whether services will continue and be enhanced or whether people will be laid off. Of course, if that happens then we could have a reduction in the number of tourists who come, because the parks will not be as they had been. I do not think that will happen, and I hope it does not. However, we have had an increase every year.

Has Banff National Park had an increase in the number of visitors year after year? Do you foresee that it will continue?

Mr. Hart: It is difficult to say, because Parks Canada decided to stop counting about a year ago. They do not keep statistics any more, which is very strange to me.

Senator Buchanan: That is strange.

Mr. Hart: They stopped keeping the gate statistics for some reason.

It depends on what is happening in the world. Obviously, Banff is one of two or three international tourist destinations in Canada. It will depend on what happens with the market. It will depend on what happens in the province of Alberta, which is growing rapidly. Calgary is probably adding 30,000 people per year. Many of those people move to Calgary because of the proximity to the

Canadiennes, eux, sont favorables à la conservation de l'état originel des terres.

Vous êtes vous intéressés aux mécanismes de résolution des différends pour savoir comment l'Agence fonctionnera?

M. Hart: Tout d'abord, je pense que les résidents de Banff et les autres Canadiens et Canadiennes tiennent des raisonnements beaucoup plus semblables que vous avez bien voulu le dire. Les résidents de Banff ne sont pas là parce qu'ils veulent exploiter un autre stand de hamburger. Ils sont là parce qu'ils aiment l'environnement, qu'ils adorent les montagnes et les parcs. Nombre d'entre eux veulent consacrer leur temps à vivre et à travailler pour les parcs.

Je ne suis pas d'accord avec ce que vous avez dit au début au sujet des systèmes de freins et de contrepoids, ni quand vous affirmez que le système sera mieux après la création de l'agence. Je ne vois rien qui puisse fondamentalement changer ce qui se passe actuellement. Certes, on produira davantage de rapports, mais il n'en demeure pas moins que le 26 juin dernier, le ministre a modifié unilatéralement et sans consultation préalable le plan de gestion des parcs. Pour moi, ce n'est pas bien. On n'a pas tenu compte alors des droits des Canadiens ni des droits des résidents de Banff, ceux-ci étant également des Canadiens, et je ne vois pas en quoi le statut d'agence changera quoi que ce soit à cela.

Le sénateur Buchanan: Comme je le disais hier, j'adore Banff que j'ai visité à plusieurs reprises. D'ailleurs, vous devriez venir dans le Parc national de Cap-Breton.

M. Hart: Je l'ai visité et je le trouve merveilleux.

Le sénateur Buchanan: Nous avons deux grands parcs nationaux dans notre province. Tous les ans, on assiste à une augmentation du nombre de touristes qui les visitent. Avec ce projet de loi, je me demande si les services continueront d'être offerts et améliorés ou si l'on va congédier des employés. Si tel devait être le cas, nous devrions nous attendre à une diminution du nombre de visiteurs, parce que les parcs ne seront plus dans le même état que par le passé. Je ne pense pas que ce sera le cas et j'espère le contraire. Entre-temps, nous avons assisté à une augmentation du nombre de visiteurs année après année.

Est-ce que le Parc national de Banff a enregistré une augmentation du nombre de visiteurs année après année? Si oui, pensez-vous que cette tendance se maintiendra dans l'avenir?

M. Hart: C'est difficile à dire, parce que Parcs Canada a décidé de ne plus dénombrer les visiteurs il y a un an de cela. On ne tient plus de statistiques, ce qui me paraît fort étrange.

Le sénateur Buchanan: Effectivement.

M. Hart: On a également arrêté de tenir des statistiques à l'entrée des parcs pour la même raison.

Tout dépend de ce qui se passera ailleurs. Banff est bien sûr l'une des deux ou trois destinations touristiques internationales au Canada. Tout dépendra de ce qui se passera sur les marchés internationaux. Tout dépendra de ce qui se passera en l'Alberta, qui connaît une croissance rapide. Calgary connaît une croissance qui frise sans doute les 30 000 habitants par an. Un grand nombre

parks and the opportunity to use them. I would think that, yes, it will continue to grow.

Part of my concern is that I see nothing regarding the park system itself, nor the tourism infrastructure which is already growing and will continue to grow exponentially just outside the park. That does not prevent people from going to the park. In fact, it allows more people to come to the park. The Town of Canmore will hit a population of 10,000 people. It has been the fastest growing town in Alberta for the last several years, and will be 30,000 people within a dozen years.

That all increases the day use of the park. The fact that the Town of Banff is limited in its growth, as it should be, really means nothing in terms of the number of people who will actually use the park. Like you, I see that there will be more people using the park, unless there is some artificial restriction put on it.

My biggest concern is that Parks Canada now and under the new agency does not have the horses to handle protecting the environment, managing the people and ensuring public safety. That is why I think the agency status is a bit of a smokescreen.

Senator Buchanan: One thing that we have noted in Cape Breton Highlands National Park, and perhaps even more so in Kejimikujik, is that there is an increasing number of Nova Scotians who visit these parks. Do you find that there is a large percentage of people from Alberta visiting Banff?

Mr. Hart: There is, although they have been deterred to some degree by the increase in the gate fees. The increase in gate fees became a controversial thing in Alberta. People felt that they were being denied access to "their" parks. The provincial government of Alberta, in particular Peter Lougheed, created a number of parks in Kananaskis country. This is a major parks system on the borders of the national parks to which there is no entrance fee. To some degree, the people who visit the parks in the same ecosystems, the same mountains as it were, tend now to use that park more than they used Banff in the past. That tends to be a Calgary attitude. I would say that it is not really an issue in the rest of Alberta. The fact that Calgary is growing so much will probably overcome the old hardliners who do not think they should have to pay anything to visit "their" park.

Albertans are still the main users of Banff National Park and I do not foresee that changing.

The Deputy Chairman: Thank you very much, Mr. Hart.

Senators, from the Canadian Nature Federation we have Kevin McNamee, Wildlands Campaign Director, and from the Canadian Parks and Wilderness Society we have Mary Granskou.

Please proceed, Mr. McNamee.

de personnes déménagent à Calgary parce que la ville est à proximité de parcs qu'elles peuvent ainsi fréquenter à loisir. Je pense donc que le nombre de visiteurs continuera d'augmenter.

Ce qui m'inquiète un peu, c'est qu'on ne dit rien du réseau des parcs des rocheuses, ni de l'infrastructure touristique à l'extérieur, qui est en train de croître et qui va continuer de croître de façon exponentielle dans l'avenir. Cela n'empêchera sûrement pas les gens de venir visiter le parc. En fait, ils seront encore plus nombreux à le faire. La ville de Canmore, qui atteindra bientôt une population de 10 000 habitants, est celle qui connaît la croissance la plus rapide en Alberta depuis plusieurs années et elle atteindra 30 000 habitants d'ici une douzaine d'années.

Tout cela contribue à augmenter la fréquentation quotidienne du parc. Le fait que l'expansion de la ville de Banff soit limitée, n'aura pas vraiment d'incidence sur le nombre de visiteurs. Ainsi, je dirais tout comme vous, qu'on assistera à une augmentation du nombre de visiteurs du parc, sauf si l'on devait décréter une limitation artificielle.

Je suis surtout préoccupé par le fait que Parcs Canada ne dispose pas des moyens pour protéger l'environnement, gérer les gens et assurer la sécurité publique, et qu'il n'en aura pas plus les moyens après la création de l'Agence. Voilà pourquoi j'estime que ce statut d'agence n'est qu'un écran de fumée.

Le sénateur Buchanan: Je n'ai pas manqué de remarquer que le Parc national des Hautes-Terres du Cap Breton et peut-être plus encore celui de Kejimikujik, sont visités par un nombre croissant de Néo-écossais. Pensez-vous qu'un pourcentage important de résidents de l'Alberta visitent Banff?

M. Hart: Oui, bien qu'ils soient découragés dans une certaine mesure par l'augmentation des droits d'entrée. Cette augmentation est en train de devenir un sujet de controverse en Alberta. Les Albertains jugent qu'on leur refuse l'accès à «leurs» parcs. Le gouvernement de l'Alberta, et surtout Peter Lougheed, a créé plusieurs parcs dans la région de Kananaskis. Il s'agit d'un important réseau de parcs en limite des parcs nationaux, pour lesquels il n'est pas nécessaire de payer un droit d'entrée. Ainsi, jusqu'à un certain point, les gens qui, avant, visitaient les parcs dans les mêmes écosystèmes, dans les mêmes montagnes, ont tendance à fréquenter davantage le parc provincial. C'est l'attitude qui semble régner à Calgary. En revanche, je ne dirais pas qu'on retrouve la même attitude ailleurs en Alberta. Sous l'effet de la croissance soutenue de Calgary, les partisans de la ligne dure, qui estiment ne pas devoir payer pour visiter «leurs parcs», finiront sans doute par être écrasés par le nombre.

Les Albertains et les Albertaines demeurent les principaux visiteurs du Parc national de Banff et je ne pense pas que cela va changer dans l'avenir.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Hart.

Chers collègues, nous accueillons maintenant Kevin McNamee, directeur de la campagne des terres non protégées, à la Fédération canadienne de la nature. Nous entendrons ensuite Mary Granskou de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada.

Veuillez commencer, monsieur McNamee.

Mr. Kevin McNamee, Wildlands Campaign Director, Canadian Nature Federation: Honourable senators, it is a pleasure to address this committee from this side of the table on national parks issues, and specifically Bill C-29.

The Canadian Nature Federation has supported the federal government's proposal to make Parks Canada a separate service agency since the idea was first announced in the Minister of Finance's budget in March 1996. However, it is our conclusion that Bill C-29 has several flaws and, for that reason, we cannot give it our full support.

This is our sixth submission to the federal government on this issue. We have been involved for two and one-half years in trying to strengthen this agency. While we would like to see this issue put to rest and the bill passed, we nevertheless want to take this opportunity to suggest some changes to the bill itself or, in the alternative, we have some suggestions for your report to the House of Commons.

By way of background, the Canadian Nature Federation has been in existence since 1971. We are a national conservation group with over 40,000 members and supporters across Canada. We have programs that focus on marine conservation and bird conservation. The program that I run, the wildlands program, is focused on advocating the establishment of new national parks and their better protection.

I have been a parks advocate for the last 15 years. I have also served as a consultant on a number of occasions in the past, including to this committee. As was mentioned yesterday, I am a big user of national parks. I have been to 26 of the 38 of them. I have written a book entitled *The National Parks of Canada*, which is a celebration of the tremendous beauty and landscapes that we have protected in the past 115 years in what is undoubtedly the world's best national parks system.

As the committee examines this bill, it is critical that it be reviewed in the context of some of the challenges that face our national parks system. First, we need to add 15 new national parks to the system. Wilderness protections are increasingly foreclosed as Parks Canada is restricted from taking action. We do not have the luxury of dealing with just the 38 national parks. We need to add more because these landscapes are disappearing.

There are a growing number of internal and external threats to the ecological integrity of national parks caused by humans. Park visitors and tourism activities are the source of the most reported significant ecological impact on Canada's national parks. Logging, mining, and agricultural activities outside national park boundaries are causing significant, negative human impacts on park ecosystems.

The need for a modern and robust Parks Canada Agency, focused on conservation, is underscored by this summer's most recent state-of-the-parks report. It notes — and I emphasize —

M. Kevin McNamee, directeur de la campagne des terres non protégées, Fédération canadienne de la nature: Honorables sénateurs, je suis très heureux de m'adresser à ce comité depuis ce côté de la table et de vous entretenir des problèmes des parcs nationaux, plus particulièrement du projet de loi C-29.

La Fédération canadienne de la nature a appuyé la proposition du gouvernement fédéral de transformer Parcs Canada en une agence de service distinct, depuis l'annonce de ce concept dans le budget du ministre des Finances, en mars 1996. Cependant, nous en sommes venus à la conclusion que le projet de loi C-29 comporte plusieurs défauts et que nous ne pouvons donc pas lui accorder notre plein appui.

C'est la sixième fois que nous intervenons auprès du gouvernement fédéral à ce propos. Depuis deux ans et demi, nous essayons de renforcer cette agence. Nous aimerions que ce dossier soit classé une bonne fois pour toutes et que le projet de loi soit adopté, mais nous tenons à profiter de cette occasion pour vous recommander certains changements au projet de loi ou alors pour vous inciter à formuler quelques recommandations dans votre rapport à la Chambre des communes.

S'agissant de la Fédération canadienne de la nature, sachez qu'elle existe depuis 1971. Nous sommes un important groupe national de conservation comptant plus de 40 000 membres et partisans partout au Canada. Notre programme est axé sur la conservation maritime et sur la conservation de la faune aviaire. Le programme que je dirige, c'est-à-dire la campagne des terres non protégées, a pour objet de promouvoir la création des parcs nationaux ainsi qu'une meilleure protection de ces parcs.

Je défends les parcs depuis 15 ans. J'ai également servi à titre d'expert-conseil à plusieurs reprises, notamment auprès de ce comité. Comme je le disais hier, je suis un gros utilisateur des parcs nationaux. J'en ai visité 26 sur les 38 que nous avons. J'ai rédigé un ouvrage intitulé *The National Parks of Canada*, qui loue la beauté extraordinaire des paysages que nous avons su protéger au cours des 115 dernières années et qui constituent sans doute le meilleur réseau de parcs nationaux du monde.

À l'heure où le comité est saisi de ce projet de loi, il est essentiel qu'il examine le contexte dans lequel interviennent certains des défis auxquels est confronté le réseau des parcs nationaux. D'abord, il faut ajouter 15 parcs nationaux au réseau. La protection de la faune est de plus en plus hypothéquée car Parcs Canada ne peut prendre toutes les mesures voulues. Nous ne pouvons pas nous permettre le luxe de nous contenter de 38 parcs nationaux, nous devons en ouvrir d'autres car certains écosystèmes sont en train de disparaître.

L'intégrité écologique des parcs nationaux est exposée à un nombre croissant de menaces internes et externes qui sont le fait de l'homme. Les visiteurs des parcs et l'activité touristique sont sources des plus graves conséquences écologiques sur les parcs nationaux canadiens. L'exploitation forestière et minière, ainsi que les activités agricoles en bordure des parcs nationaux occasionnent également des torts considérables aux écosystèmes de ces parcs.

La nécessité de disposer d'une Agence de Parcs Canada à la fois moderne et solide, axée sur la conservation, est soulignée dans le tout dernier rapport sur l'état des parcs, publié cet été. On

that between 1992 and 1997, over one-third of Canada's 38 national parks observed that the impact of human activities on national park ecosystems has become worse. In five years, scientists have measured a deterioration in one-third of our national parks.

Therefore, in Bill C-29 we welcome a number of things.

First, the direction to the agency to enforce the National Parks Act, implement parks policy and negotiate new national parks. Second, the creation of a new parks and historic sites account. Third, a number of new accountability mechanisms. Fourth, acknowledgement that it is in the national interest to manage visitor use and tourism in national parks.

This committee obviously does not want to stall this bill, but I would like, for the record, to suggest a number of changes to it.

First, adding a statement of purpose. We believe it essential that there be a clear statement of purpose for the agency within the main body of the act. After 87 years, it is time for the world's first national park agency to have an explicit legislative mandate. In our brief, we have suggested that specific wording for such a mandate be included in the act.

Second, we believe that the preamble should be turned into a core mandate by incorporating it into the act. There is a need for this for a number of reasons. First, to give the park agency some teeth. I do not think it is enough to simply pass legislation saying that Parks Canada should implement the already existing legislation. This bill should go further.

I would point out to the committee that eight of Canada's 38 national parks, or 20 per cent of the national parks system, are outside the National Parks Act. Parks such as Gros Morne, Pukaskwa, Pacific Rim and Grasslands — the latter two being parks that some members visited — are not under the National Parks Act. Hence, it is important that Parks Canada have a legislative mandate to protect such areas.

Furthermore, when Parliament looks back and the public looks back on this agency in five years, it is important that there be some performance measures — some bench-marks — against which to measure how successful this agency has been. I think some of the things in the preamble are just such bench-marks.

Thus, we recommend that clauses (b) to (m) in the preamble become the explicit core mandate of the agency and be specifically stated within the body of Bill C-29. Alternatively, the Canadian Parks and Wilderness Society suggested a simple amendment before the Standing Committee on Canadian Heritage that you may want to consider.

peut y lire — et j'insiste — qu'entre 1992 et 1997, plus du tiers des 38 parcs nationaux canadiens ont subi une aggravation des conséquences de l'activité humaine sur leurs écosystèmes. En cinq ans, les scientifiques ont mesuré une détérioration de la situation dans un tiers de nos parcs nationaux.

Le projet de loi C-29 est donc une bonne chose à de nombreux égards.

Je commencerai par vous parler de l'orientation de l'Agence en matière d'application de la Loi sur les parcs nationaux, de la politique sur les parcs et des négociations relatives aux nouveaux parcs nationaux. Deuxièmement, nous parlerons de la création du Compte des nouveaux parcs et lieux historiques. Troisièmement, nous discuterons des nouveaux mécanismes de reddition de comptes et, quatrièmement, nous confirmerons qu'il en va de l'intérêt national de gérer l'utilisation des parcs nationaux par les visiteurs et les touristes.

Il est certain que votre comité ne veut pas bloquer ce projet de loi mais je lui suggérerais plusieurs changements, pour consignation au procès-verbal.

D'abord, on devrait ajouter un paragraphe sur l'objet de la loi. Nous pensons qu'il est essentiel d'incorporer un tel paragraphe dans la loi même, afin de préciser la raison d'être de l'agence. Après 87 ans d'administration des parcs, il est temps de confier un mandat législatif explicite à ce qui sera la toute première agence des parcs nationaux. Dans notre mémoire, nous recommandons un libellé, relativement au mandat, qui pourrait être inclus dans la loi.

Deuxièmement, nous estimons que le préambule devrait être transformé en un mandat de base à l'occasion de son inclusion dans la loi. Cela est nécessaire pour plusieurs raisons. D'abord, il faut donner à l'agence de nouveaux pouvoirs d'application, car il ne suffit pas d'adopter une loi et de dire que Parcs Canada devra continuer de mettre en oeuvre la loi actuelle. Ce projet devrait aller plus loin.

Je soulignerai au passage au comité que huit de nos 38 parcs nationaux, soit 20 p. 100 du réseau des parcs, échappent à la Loi sur les parcs nationaux. Des parcs comme Gros Morne, Pukaskwa, Pacific Rim et Grasslands — certains députés ont d'ailleurs visité les deux derniers — ne relèvent pas de la Loi sur les parcs nationaux. Il est donc important que Parcs Canada dispose d'un mandat législatif pour protéger ces régions.

En outre, quand le Parlement et le public canadien reviendront sur cette agence dans cinq ans, il sera important de s'appuyer sur de mesures du rendement — sur des repères — pour évaluer jusqu'à quel point cette agence aura été une réussite. J'estime que certains des éléments qu'on retrouve dans le préambule ne sont rien d'autres que des repères.

Nous recommandons donc que les points b) à m) du préambule soient transformés en mandat pour l'Agence et fasse clairement partie du corps du projet de loi C-29. Sinon, vous pourriez revenir sur une simple modification que la Fédération canadienne de la nature et la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada avaient formulée au Comité permanent du patrimoine canadien.

My last point on this issue is that these changes were suggested to the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage and they were largely rejected. They were rejected because Parks Canada officials told the committee that "the mandate of the agency is derived from the acts it administers," and that "this is not an act to rejig the mandates, or, in a legislative manner, try to reinforce the mandate of the National Parks Act."

However, I would like to point out to this Senate committee that when the federal government launched its public consultation program in 1996 on this new agency, it stated that the creation of a new Parks Canada agency was an opportunity to reinforce Parks Canada's raison d'être. Again, in 1997 the federal government informed the public that "the legislation creating the agency will support and, where possible, strengthen the existing mandate." Yet, when Canadians recommend changes to the agency legislation that are in the spirit of this 1996 and 1997 public consultation program, we are told that we are confused over the purpose of the agency legislation. The Canadian Nature Federation takes strong objection to being told it was confused about the purpose behind the creation of this agency, when in fact we simply took the government up on its invitation.

Our third point is about protecting park ecosystems beyond boundaries. When The Standing Senate Committee on Energy, The Environment and Natural Resources travelled to Waterton Lakes and Grasslands national parks in 1994, according to your report, it "got the clear message that in order for a protected area not just to survive, but to thrive, the cooperation of neighbouring landowners is essential."

You heard this message in Pacific Rim National Park and in Kejimikujik National Park. In the latter, the committee was told that one of the challenges facing parks is "improving relationships with adjacent landowners, given the importance of surrounding habitat to the ecological survival of the park."

Given this committee's past experience, our suggestion is that in the preamble there be a statement that it would be in the national interest:

(n) to effect the conservation of ecosystems and natural areas that extend beyond national park boundaries by working in cooperation with adjacent landowners, and being involved in research, environmental assessment and planning processes within the region.

This is not to extend the legislative authority beyond the national park boundaries. The purpose here is to send a clear signal to Parks Canada staff that Parliament deems it to be in the national interest for them to attempt to work beyond national park boundaries in a cooperative fashion with their neighbours to protect the ecosystems that sustain both human and wildlife species.

This is not to suggest that Parks Canada does not do this, but we have learned on a number of occasions that Parks Canada staff have not participated in important environmental assessment and

Je préciserai, pour en terminer avec cette question, que nous avions recommandé tous ces changements au Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes qui les a très largement rejetés. Ils ont été rejetés parce que les fonctionnaires de Parcs Canada sont venus déclarer au comité que le mandat de l'Agence découlait des lois qu'elle administre et que le projet de loi n'a pas pour objet de réaménager les mandats ni, d'un point de vue législatif, de chercher à renforcer le mandat contenu dans la Loi sur les parcs nationaux.

Je tiens toutefois à souligner à votre comité sénatorial que, lorsqu'il a annoncé son programme de consultation publique relativement à cette nouvelle agence en 1996, le gouvernement fédéral a déclaré que la création de l'Agence canadienne des parcs serait l'occasion de renforcer la raison d'être de Parcs Canada. En 1997, le gouvernement fédéral a répété au public que la loi créant l'Agence viendrait appuyer et, si possible, renforcer le mandat actuel. Pourtant, quand les Canadiens formulent des recommandations pour changer la loi sur l'Agence, recommandations respectant l'esprit du programme de consultation publique de 1996 et de 1997, on nous dit que nous interprétons mal l'objet de cette loi. La Fédération canadienne de la nature ne peut que s'élever avec force contre une telle accusation puisque nous n'avons fait que donner suite à l'invitation du gouvernement.

Troisièmement, parlons de la protection des écosystèmes à l'extérieur des parcs. Quand le Comité sénatorial permanent sur l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles a visité les parcs nationaux de Waterton Lakes et de Grasslands, en 1994, il semble, d'après votre rapport, qu'il ait bien compris que pour assurer le maintien et l'essor d'une région protégée, tous les propriétaires fonciers voisins doivent collaborer.

Cela, vous l'avez entendu au Parc national de Pacific Rim et au Parc national Kejimikujik. Dans ce dernier parc, on a dit au comité qu'un des défis auxquels les parcs sont confrontés consiste à améliorer les relations avec les propriétaires fonciers voisins, compte tenu de l'importance que revêt l'habitat attenant sur le plan de la survie écologique du parc.

Étant donné tout cela, nous suggérons, dans l'intérêt national, d'ajouter ce paragraphe au préambule:

n) d'assurer la conservation des écosystèmes et des secteurs naturels situés à l'extérieur des limites d'un parc national en collaborant avec les propriétaires fonciers voisins et en participant aux travaux de recherche, d'évaluation et de planification environnementale dans la région.

Il n'est pas question ici de conférer aux parcs un pouvoir législatif à l'extérieur de leurs limites, mais d'indiquer clairement au personnel de Parcs Canada que le Parlement estime de l'intérêt national qu'ils travaillent à l'extérieur des limites des parcs nationaux, en collaboration avec leurs voisins afin de protéger les écosystèmes assurant la survie de l'homme et des espèces fauniques.

Nous ne voulons pas dire par là que Parcs Canada ne le fait pas déjà, mais nous avons découvert à maintes reprises que le personnel de ce service n'a participé à aucune évaluation

planning programs that have gone on outside national park boundaries. I think it is important that a signal be sent to staff.

Our fourth point is about establishing a public advisory committee. I would like to echo the very strong recommendation made to this committee yesterday by Dr. Robert Page about the need for a national committee. We are not seeking something where we would just sit and give the minister advice; we need a two-way dialogue. I suggest that some of the misunderstandings about the agency, about the privatization of parks and about contracts that played out in the media could have been avoided if there had been some two-way dialogue.

We have suggested either establishing a park advisory council, or if the Secretary of State and the current ADM of Parks Canada are so thoroughly against the idea, do not deny a future minister the power to establish one. As Heritage Canada suggested in its presentation, simply put the power to establish an advisory council at some future date in the bill.

My last major point is on financial provisions with respect to the new parks fund. We welcome this fund. It is an excellent idea. As the government said, the flexible nature of this fund will allow Parks Canada to take advantage of unanticipated opportunities to purchase land for Canada's national parks. This is excellent. This is very much in accordance with the entrepreneurial spirit that this committee recommended in its report called "Protecting Parks and Places."

However, Bill C-25 effectively mutes this flexibility by giving Treasury Board a role in approving or rejecting payments from the account. For example, clause 21(3) states that funds cannot be paid out of the account unless they are in accordance with a corporate plan approved by Treasury Board. Under clause 22(2) payments can only be authorized in accordance with the terms and conditions set out by Treasury Board. Finally, clause 33(4) is very clear:

The Agency shall not carry out any activity in a manner that is inconsistent with its corporate plan as approved by Treasury Board.

We think that this takes away the promised flexibility from this fund. If, for example, a property in a proposed national park is for sale and that park is not listed in the corporate plan, this would suggest that moneys cannot be used to purchase this land. This has happened in the past.

Just before the federal and provincial governments struck an agreement to establish Bruce Peninsula National Park, a very critical piece of land came up for sale. Treasury Board vetoed the purchase of that land because there was no agreement in place. A private owner from the United States purchased the land. It was lost to the national park, and I would suggest that if it ever comes

environnementale et à aucun programme de planification d'envergure à l'extérieur des limites des parcs nationaux. C'est là, selon moi, un message très clair qu'il faut communiquer au personnel.

Notre quatrième point porte sur la mise sur pied d'un comité consultatif. Je tiens à reprendre ici la recommandation très appuyée que le M. Robert Page a adressée hier à votre comité quant à la nécessité d'instaurer un comité national. Nous ne voulons pas d'un comité où l'on siègerait simplement pour donner des conseils au ministre, car nous voulons établir un dialogue dans les deux sens. J'estime d'ailleurs qu'il aurait été possible d'éviter certains des malentendus dans les médias au sujet de l'Agence, de la privatisation des parcs et de l'affermage de certains travaux; si nous avions eu un tel dialogue bilatéral.

Nous avons suggéré la création d'un conseil consultatif sur les parcs, mais si l'actuel secrétaire d'État et le SMA de Parcs Canada sont absolument contre l'idée, ne refusons pas pour autant la possibilité à un prochain ministre d'en créer un. Comme l'a recommandé Patrimoine Canada dans son exposé, faites en sorte de prévoir dans le projet de loi la possibilité de créer un tel conseil consultatif plus tard.

Mon dernier point portera sur les dispositions financières relatives à la création d'un compte pour les nouveaux parcs. Nous nous réjouissons de cette initiative. C'est une excellente idée. Comme l'a déclaré le gouvernement, la souplesse inhérente à ce fonds permettra à Parcs Canada de profiter de possibilités inattendues d'achat de terrains pour Parcs Canada. C'est excellent. Cela va tout à fait dans le sens de l'esprit d'entreprise en faveur duquel prêchait ce comité dans son rapport sur la protection des parcs et des lieux publics.

En fait, le projet de loi C-29 vient entraver sur cette souplesse parce qu'il confie au Conseil du Trésor le soin d'approuver ou de refuser les paiements du compte. Par exemple, le paragraphe 21(3) stipule que les sommes ne peuvent être débitées du compte que si un plan d'entreprise a été approuvé par le Conseil du Trésor. Le paragraphe 22(2), quant à lui, indique que les sommes ne peuvent être débitées qu'en conformité avec les conditions stipulées par le Conseil du Trésor. Enfin, voici ce que dit très clairement le paragraphe 33(4):

Il est interdit à l'Agence d'exercer des activités d'une façon incompatible avec le plan d'entreprise approuvé par le Conseil du Trésor.

Nous estimons que ces dispositions annihilent la souplesse qu'on nous avait promise par ailleurs. Ainsi, si l'on proposait l'achat d'une propriété se trouvant dans un futur parc national qui n'apparaîtrait pas dans un plan d'entreprise, les sommes réclamées pourraient ne pas être débloquées. C'est d'ailleurs ce qui s'est produit dans le passé.

Juste avant que les gouvernements fédéral et provincial ne concluent un accord portant sur l'établissement du Parc national Bruce Peninsula, on a proposé à ce parc de se porter acquéreur d'un terrain très important. Eh bien, le Conseil du Trésor s'est opposé à l'achat parce qu'aucun accord n'avait été conclu. C'est un privé qui a acheté le terrain en question, qui a été perdu pour

up for sale it will cost two, three or four times as much. This is not flexibility.

Indeed, when it came to the Empire Valley Ranch, which was the core of the proposed Turn Creek National Park in British Columbia, Parks Canada did not act to buy it in part because they knew Treasury Board guidelines would prohibit them from buying it.

We have two suggestions. First, either change clauses 21(3) and 22(2) and eliminate clause 33(4) so that the role of Treasury Board is minimized or eliminated when it comes to buying land. Alternatively, this committee could recommend in its report to the House of Commons that the terms and conditions for the operation of the fund as defined in clause 22(2) clearly permit the acquisition of natural areas for proposed national parks in instances where there is no federal provincial national park agreement.

Second, we also suggest that there be a mandatory five-year review of the agency by Parliament.

We have expressed the same view as Dr. Page with respect to eliminating the role of the deputy minister as it relates to parks.

I would conclude by saying that Canada has benefited from the foresight and the dedication of generations of committed Canadians, politicians and civil servants in the building of a national parks system that serves as a model to the rest of the world. We want to ensure that, as the torch is passed to the new Parks Canada agency, it is clear to all that the public policy commitment to the ideas and values that are driving this system continue unabated and unaltered and, indeed, strengthened.

I thank you for your time. If I can answer any questions after Ms Granskou's presentation, I would be pleased to do so.

Ms Mary Granskou, Executive Director, Canadian Parks and Wilderness Society: I would start by giving you a brief background on the Canadian Parks and Wilderness Society. The society was founded in 1963 as Canada's public voice on wilderness issues. In fact, the minister of the day, the Honourable Alvin Hamilton, was calling for a public organization to stand up for issues related, in particular, to our national parks system. Thus, we are very tied to the legislative and national parks agenda across the country as we have been since our society was founded.

The Canadian Parks and Wilderness Society has 10,000 members across the country. We are very much a volunteer-based organization with 10 chapters across the country. We have worked vigorously on numerous issues. One of the leading issues over the past 25 years for us has been improving the management of Banff National Park and, indeed, other national parks in Canada.

les parcs nationaux et je serais prêt à parier que s'il était remis en vente, ce serait à deux, trois et même quatre fois son prix originel. On ne peut pas parler là de souplesse.

D'ailleurs, en ce qui concerne le ranch Empire Valley, qui était au coeur du projet du Parc national Turn Creek, en Colombie-Britannique, Parcs Canada n'a rien fait pour s'en porter acquéreur parce qu'on savait que les lignes directrices du Conseil du Trésor l'interdiraient.

Nous avons deux suggestions à faire à ce propos. D'abord, il conviendrait de modifier les paragraphes 21(3) et 22(2) et d'éliminer le paragraphe 33(4), pour réduire le rôle du Conseil du Trésor en matière d'achat de terrain, voire pour l'éliminer. Sinon, ce comité pourrait recommander dans son rapport à la Chambre des communes que les conditions d'utilisation des fonds, définies au paragraphe 22(2), permettent expressément l'acquisition de secteurs naturels pour les futurs parcs nationaux, en l'absence d'accord fédéral-provincial.

Deuxièmement, nous suggérons que l'agence fasse l'objet d'un examen obligatoire tous les cinq ans.

Nous avons exprimé le même point de vue que celui de M. Page relativement à l'élimination du rôle du sous-ministre relativement aux parcs.

Je conclurai en disant que le Canada a bénéficié de la vision et du dévouement de générations de Canadiens, de politiciens et de fonctionnaires qui se sont consacrés à constituer un réseau de parcs nationaux qui est un modèle pour le reste du monde. Nous voulons être certains qu'à l'heure où le flambeau est transmis à la nouvelle Agence canadienne des parcs, l'orientation de la politique publique relativement aux idées et aux valeurs qui ont présidé à l'instauration et au maintien de ce réseau demeure telle quelle, et soit même renforcée.

Je vous remercie de m'avoir écouté. Je serais heureux de répondre à vos questions éventuelles après l'exposé de Mme Granskou.

Mme Mary Granskou, directrice exécutive, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada: Je vais commencer par vous présenter très brièvement la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada. Elle a été fondée en 1963 pour devenir la porte-parole de la population canadienne sur les questions relatives aux réserves naturelles. D'ailleurs, c'est le ministre de l'époque, l'honorable Alvin Hamilton, qui avait réclamé la création d'un organisme public pour prendre position sur le dossier des réserves naturelles et surtout au sujet du réseau des parcs nationaux. Notre existence est donc étroitement liée au programme législatif et au programme des parcs nationaux, et cela depuis la fondation de notre société.

La Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada compte 10 000 membres partout au pays. Nous sommes un organisme essentiellement bénévole composé de 10 sections locales en différents coins du Canada. Nous sommes intervenus de façon très vigoureuse dans plusieurs dossiers. L'une des principales questions qui nous intéresse depuis 25 ans est l'amélioration de la gestion du Parc national de Banff ainsi que des autres parcs nationaux au Canada.

Although I am not here to make a presentation on the Banff issue this morning, given the discussion earlier, if you would like to explore that with either myself or Mr. McNamee, we will be happy to answer any questions.

Our organization called for the first policy for Parks Canada's operations in Canada. We have been involved in every major policy revision since. We were very involved when Kevin McNamee was with our organization in the late 1980s in revisions to the National Parks Act. We have taken great interest in this particular bill since it was first proposed.

Our organization supports this legislation. I can tell you that there was a great deal of discussion among our board on it. A special committee was established to review the legislation as it was shepherded through the House of Commons. We decided, though, that there were enough substantive changes made during the house review of this legislation that we do support it.

All the improvements that we would have liked to see, such as a number that were mentioned by Kevin McNamee, were not made during the house process. However, we still support the passage of this bill without changes. We are very concerned that Parks Canada be allowed to focus on its core business. We would like to see the agency up and running because Parks Canada has some very pressing issues it must deal with across the country.

In terms of the legislative agenda, we hope that Parliament will give priority to the tremendously important amendments that will be coming forward to the National Parks Act, as well as to the marine conservation legislation.

I should like to outline a few areas of concern relating to the legislation. One area of concern is with the preamble. As Kevin McNamee has outlined, initially, we had called for the preamble to be given legal weight. That would have significantly strengthened the preamble, many of the clauses of which we feel are very strong. It is the view of our organization, and we have been involved in a number of issues in the courts, that giving a preamble legal weight from the outset is much preferred. We do not prefer the route of having to clarify the legislative weight of a preamble in the courts, which seems to be the trend.

Changes were made to the preamble, one of which we would like to highlight for you. When the bill was originally introduced, it did not include a reference to Canada's aboriginal peoples in the preamble. We felt that was a serious omission. It has been addressed. Although it is not as strong as it could be, it is now included in the bill.

We also support the proposal put forward by the Canadian Nature Federation. It involves the addition of a clause on visitor use and upholding ecological and commemorative integrity.

Bien que je ne sois pas venue ici pour vous parler du problème de Banff, étant donné la discussion que vous avez eue plus tôt, nous serions très heureux, M. McNamee ou moi-même, de répondre à vos éventuelles questions à ce sujet.

C'est notre organisme qui a réclamé la première politique d'administration de Parcs Canada. Depuis, nous avons participé à chaque grande révision de cette politique. Nous sommes intervenus très activement lors des révisions de la Loi sur les parcs nationaux, vers la fin des années 80, à l'époque où M. McNamee était encore parmi nous. Nous nous sommes tout de suite intéressés au projet de loi dont vous êtes saisis, dès qu'il a été déposé.

Notre organisme appuie cette mesure législative et je puis vous dire qu'il en a été beaucoup question à notre conseil d'administration. Nous avons d'ailleurs mis sur pied un comité spécial que nous avons chargé de suivre ce projet de loi au fur et à mesure de sa progression à la Chambre des communes. Nous avons conclu qu'il a fait l'objet de suffisamment de changements, lors de sa progression à la Chambre, pour mériter notre appui.

Certes, toutes les améliorations que nous aurions souhaitées, comme certaines qui ont été mentionnées par Kevin McNamee, n'ont pas été retenues par la Chambre. Il n'en demeure pas moins que nous appuyons l'adoption de ce projet de loi sans qu'il soit nécessaire de le modifier autrement. Nous souhaitons par-dessus tout que l'on permette à Parcs Canada de se concentrer sur sa mission de base. Nous aimerions que l'Agence atteigne au plus vite sa vitesse de croisière, car Parcs Canada doit s'attaquer à des questions pressantes un peu partout au pays.

Pour ce qui est du programme législatif, nous espérons que le Parlement accordera la priorité aux modifications très importantes qu'il convient d'apporter à la Loi sur les parcs nationaux ainsi qu'à la législation concernant la conservation du milieu marin.

Je tiens cependant à vous faire part de certaines de nos préoccupations au sujet du projet de loi. Comme l'a indiqué Kevin McNamee tout à l'heure, nous avons réclamé que le préambule ait force de loi. Ce faisant, le libellé du préambule aurait été considérablement renforcé, car nous estimons que la plupart de ses dispositions sont importantes. Notre organisme croit, et nous avons d'ailleurs été parties prenantes à plusieurs causes jugées par les tribunaux, qu'il est préférable que le préambule ait force de loi. Cela vaut mieux que de se présenter devant les tribunaux pour obtenir une clarification d'ordre juridique, ce qui semble être la tendance.

Certains changements ont été apportés au préambule et j'aimerais vous en signaler quelques-uns. Quand le projet de loi a été présenté, le préambule ne faisait pas référence aux peuples autochtones du Canada. Nous avons alors jugé que c'était là une mission grave, qui a été corrigée depuis. Bien que le texte actuel ne soit pas aussi fort que nous l'aimerions, il y est maintenant fait mention des autochtones.

Nous appuyons également la proposition de la Fédération canadienne de la nature, soit d'ajouter un article concernant l'utilisation des parcs par les visiteurs et l'amélioration de l'intégrité écologique commémorative.

Both Mr. McNamee and Mr. Hart referred to public consultation. In the initial round of committee hearings in the House of Commons, we were advocating that there be an advisory committee. It is our view that there is significant expertise among public conservation organizations, tourism organizations, and others, that can be offered to help to cut off issues at the pass, so to speak. We vigorously advocated that view directly to Minister Copps and Mr. Mitchell. We are pleased that there was a move to address, in part, the need for improved public consultation in the bill through the addition of a biennial round table. However, it does not go as far as we had hoped it would.

As an addendum to that, the historic sites side of Parks Canada's operations has had a board in place since the early 1900s. Therefore, we certainly felt that we were on solid ground in requesting an advisory committee, or a board, on the parks side.

The other issue that I would like to flag for you is accountability to policy. We are pleased to see an accountability to policy provision in clause 6 of the bill. We believe though, that it could have been much improved had it been made more explicit, in particular, by listing Parks Canada's current operational policy in the schedule to the bill. We believe that the current policy under which Parks Canada operates is excellent. As many of you are aware, the implementation of policy is the area that causes problems.

I should like to highlight two other areas. One deals with the security of public funding and the other with the upholding of good science.

With regard to public funding, we and others had promoted a minimum percentage of annual appropriations to Parks Canada, which has suffered tremendous cuts to its budget amounting to 25 per cent. We believe that Canadians expect our national parks system to be funded from the public purse. After all, they are national, natural treasures. We were not successful in achieving that goal. However, it is certainly an issue that I would raise with you today because the financing of our national parks system will not get any easier.

I should like to refer back to an historical reference. In the early days of the establishment of Parks Canada as the first national park service in the world, J.B. Harkin, the first commissioner of the national parks system, was able to secure significant funding during the depression. If funds could be found during the Great Depression to make sure that our national parks system is managed for all Canadians, then I certainly hope that funds can be found now. There are many of us across the country who feel that public funding for our national parks system needs to be upheld.

M. McNamee et M. Hart ont tous deux parlé de consultations publiques. Lors de la première série d'audiences publiques par le comité de la Chambre, nous avons prêché en faveur de la création d'un comité consultatif, estimant que les organismes publics de conservation, les organismes touristiques et les autres sont suffisamment compétents en la matière et qu'ils sont en mesure de contribuer au déblocage des dossiers. Nous avons vigoureusement soutenu ce point de vue auprès de madame la ministre Copps et de M. Mitchell. Nous sommes heureux de constater qu'on a modifié quelque peu ce projet de loi en vue de répondre en partie à la nécessité d'améliorer la consultation publique, en prévoyant la tenue d'une table ronde biennale. Toutefois, cela ne va pas aussi loin que nous l'aurions souhaité.

J'ajouterai qu'un conseil d'administration a été chargé, à partir du début des années 1900, de la partie historique du mandat de Parcs Canada. Nous estimons donc nous être appuyés sur des bases solides pour demander la création d'un comité consultatif ou d'un conseil d'administration pour la partie «parcs».

L'autre question que je veux porter à votre attention touche à la responsabilité vis-à-vis de la politique. Nous sommes heureux de constater que l'article 6 du projet de loi rend l'Agence responsable de la mise en oeuvre de la politique. Cependant, nous croyons qu'il aurait été possible de faire mieux en rendant cela davantage explicite, en particulier en rappelant l'actuelle politique opérationnelle des parcs dans l'annexe du projet de loi. Nous estimons en effet que la politique actuelle est excellente. Comme beaucoup d'entre vous le savent, la mise en oeuvre de cette politique est une des pierres d'achoppement.

Je vais vous parler de deux autres questions. La première concerne la garantie de financement public et l'autre le maintien de bons principes scientifiques.

S'agissant de financement public, nous-mêmes et d'autres avons recommandé le versement de crédits annuels minimums à Parcs Canada, correspondant à un pourcentage du total, car cet organisme a été durement touché quand son budget a été réduit de 25 p. 100. Nous sommes convaincus que les Canadiens s'attendent à ce que le réseau des parcs nationaux soit financé par des fonds publics. Après tout, ce sont des trésors naturels nationaux. Nous n'avons pas atteint cet objectif, mais c'est une question que je tiens à vous soumettre, parce que la situation n'ira pas en s'améliorant en matière de financement de notre réseau de parcs nationaux.

Je vais d'ailleurs faire un rappel historique. Dans les premiers jours qui ont suivi de la création de Parcs Canada, qui a été le premier service de parcs nationaux du monde, J.B. Harkin, premier commissaire du réseau des parcs nationaux, est parvenu à obtenir un financement qui était loin d'être négligeable pendant la crise de 1929. S'il est parvenu à cela pendant la Grande crise, pour que le réseau des parcs nationaux continue d'être géré pour l'ensemble des Canadiens, j'espère que nous parviendrons à trouver un financement aujourd'hui. Nous sommes nombreux, un peu partout au pays, à estimer qu'il faut augmenter le financement public de nos parcs nationaux.

The final area is upholding good science — good, credible science. The promotion of credible science, and the freedom for our agency people to advocate their views in a responsible and professional manner, are fundamental to good decision-making. In recent years, we have seen this particularly in dealing with very sensitive issues of ecological integrity in very high profile cases around Banff and elsewhere, in recent years. We had asked for an amendment to clause 13 to make it explicitly clear that agency personnel will not be reprimanded for promoting the results of their scientific inquiries, and that was not heeded.

I just wanted to give you a sense of some of the residual concerns our organization has about the proposed legislation. I want to underscore that we do support it. There were a number of substantive changes that were made. It is not perfect, but we would like to see Parks Canada implement this bill and get down to the important decisions at hand on the myriad of fundamental issues facing our national parks system.

Senator Kenny: You touched on an issue about which I questioned the previous witness. I do not know if you were in the room at the time. It is the conundrum of underfunding of parks versus acquiring new land. You appear to have come down pretty firmly on the side of capturing that land now, notwithstanding the fact that it will stretch the thin resources more.

Mr. McNamee: That is correct. First, I will just offer an historical perspective. When Waterton Lakes National Park was first suggested in 1893 as a national park, civil servants at the time said, "Well, we already have Banff and Yoho and Glacier. What is the point of expanding the system? We have problems to deal with in these three national parks." If the minister had acted on the advice of the civil servants, we would not have Waterton Lakes, which is now a World Heritage Site. We have faced this challenge in the past and overcome it. I would suggest that part of the reason we can afford new national parks is we are no longer putting into place hundred-million-dollar deals such as went into place to create Gros Morne and Gwaii Haanas National Park. These park agreements are less about economic development and more about environmental conservation. They are providing employment opportunities to aboriginal people and other local communities. The simple fact is that, as of about five years ago, 65 per cent of the Canadian landscape has been allocated to development or has been developed. We do not have the opportunities much longer to protect those areas. Just look at the mining rush in the north. It cannot, first and foremost, be a question of money, although we need to reduce the amount of money we spend on creating these things. It is about capturing those areas. There are endless ways by which we can do that.

Je terminerai par la question des bonnes méthodes scientifiques, par la nécessité de continuer à exercer des activités scientifiques crédibles. La promotion d'activités scientifiques dignes de foi et la possibilité, pour les employés de l'Agence, de faire connaître librement leur point de vue, de façon responsable et professionnelle, sont essentielles à toute bonne prise de décisions. On a pu s'en apercevoir ces dernières années, surtout dans le cas de dossiers particulièrement délicats touchant à l'intégrité écologique, à Banff et ailleurs, dans des causes qui ont retenu l'attention du public. Nous avons réclamé une modification de l'article 13 afin de préciser que le personnel de l'Agence ne sera pas réprimandé pour communiquer le résultat d'études scientifiques, mais on ne nous a pas écoutés.

Je voulais vous donner une idée de certaines des préoccupations que le projet de loi continue de soulever au sein de notre organisation. Je rappelle cependant que nous l'appuyons dans son ensemble. On y a apporté plusieurs modifications importantes. Il n'est pas parfait, mais nous aimerions que Parcs Canada le mette en oeuvre et prenne les importantes décisions qui s'imposent relativement à une multitude de questions fondamentales auxquelles est confronté notre réseau des parcs nationaux.

Le sénateur Kenny: Vous êtes revenus sur une question à propos de laquelle j'ai interrogé le témoin précédent. Je ne sais si vous étiez présents dans la pièce à ce moment-là, mais il s'agit du problème que soulève le sous-financement des parcs quand vient le temps d'acquérir d'autres terres. On dirait que vous êtes résolument d'avis qu'il faut acquérir ces terrains maintenant, même si cela ne ferait qu'étirer davantage les minces ressources disponibles.

M. McNamee: C'est exact. Je vais commencer par un rappel historique. Quand on a recommandé la création du Parc national de Waterton Lakes, en 1893, les fonctionnaires de l'époque s'y sont opposés, soutenant qu'il y avait déjà Banff, Yoho et Glacier. À quoi bon, disaient-ils, élargir le réseau? Il y avait déjà suffisamment de problèmes avec ces trois parcs nationaux. Eh bien, si le ministre avait suivi l'avis de ses fonctionnaires, nous n'aurions pas Waterton Lakes, qui est maintenant un Site du patrimoine mondial. Nous avons déjà relevé ce genre de gageure dans le passé. Je dirais que si nous pouvons nous permettre de créer d'autres parcs nationaux, c'est qu'il n'est plus question de conclure des transactions se chiffrant en centaines de millions de dollars, comme ce fut le cas pour Gros Morne et Gwaii Haanas. Les ententes envisagées ont une portée beaucoup moins économique et sont davantage axées sur la protection de l'environnement. Elles donnent des emplois aux Autochtones et aux résidents des collectivités locales. Il est une réalité: il y a environ cinq ans, 65 p. 100 des terres naturelles canadiennes avaient été attribuées pour être aménagées ou avaient été aménagées. Nous n'avons plus la possibilité de protéger ces terres. Il n'y a qu'à voir ce que donne la course à l'exploitation minière dans le Nord. Tout ne peut pas se ramener à une simple question d'argent, bien qu'il nous faille réduire les montants que nous consacrons pour favoriser ce genre d'entreprise. Il nous faut mettre la main sur ces régions et les façons de s'y prendre ne manquent pas.

Senator Kenny: We have heard from both of you this morning, and you appear to be taking slightly different approaches. Ms Granskou says basically that we should pass it and get on with it, and you are recommending that we either amend or provide a report back with the bill. Providing reports back is pretty simple to do. They do not tend to cause much action to happen. Where do you come down on that, Mr. McNamee? Do you want to see us amend the bill and delay the process? Or do you want to see us attach a report, assuming we agree with the points that you made in your submission?

Mr. McNamee: It is a good question. I am extremely sympathetic to the position of the Canadian Parks and Wilderness Society. Personally, I have a sense that we should get on with the real business at hand. On the other hand, we took a position before the Standing Committee on Canadian Heritage in which we did not support the bill — we wanted to see it amended — but that we would work with the new Parks Canada Agency regardless. I have high regard for the agency. It is the bill itself that gives me a problem. I am simply providing you with the perspective of the Canadian Nature Federation. I am trying to be consistent with what we said to the committee. I am trying to provide you with a sense of what the options are. I do not want the process to go on for another year, but I feel it incumbent on me, on behalf of my organization, to tell you what changes we wanted to see. On the other hand, I can assure you, senator, that if you make a report to the house, we will cite that report month after month after month. I think the reports of the Senate are kept alive by constituents who believe in and support what you recommend.

Senator Kenny: I noted your comments about Treasury Board involvement. I am not commenting on them now, just because I think we will have more sport when the minister comes, raising it then. There is one recommendation, though, that I did not understand, and that was your recommendation to eliminate the deputy. It seems to me that the deputy is the Prime Minister's appointee, that the minister and the Prime Minister ought to have the flexibility to pick whomever they want to manage this operation. Why are you specifically red-lining this job?

Mr. McNamee: Let me be very clear, particularly if the deputy minister is watching. I am not suggesting the elimination of the deputy minister in any shape or form. Our recommendation is similar to that pointed out by Dr. Page yesterday in the material circulated by the government: The deputy minister would continue to have a role as the principal policy adviser to the minister on issues related to the agency. We are supporting this agency because it will become separate and independent from the Department of Canadian Heritage. It is not the position I want eliminated, but both Dr. Page and I agree, as do a number of other people, that the deputy minister should not have a role as the principal adviser on what is now to be a separate agency.

Le sénateur Kenny: Il me semble que vous avez tous deux adopté des approches légèrement différentes ce matin. Mme Granskou recommande l'adoption de ce projet de loi alors que vous dites qu'il faudrait, soit le modifier, soit formuler des suggestions dans le rapport que nous rédigerons à son sujet. Il est relativement simple de faire des recommandations dans un rapport à la Chambre. Mais cela risque de ne pas d'avoir beaucoup d'effet. Où voulez-vous en venir avec cela, monsieur McNamee? Voudriez-vous que nous modifions le projet de loi et en retardions l'adoption? Voudriez-vous plutôt que nous rédigeons un rapport, en supposant que nous soyons d'accord avec ce que vous nous avez déclaré?

M. McNamee: C'est une bonne question. Je comprends tout à fait la position de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada. Personnellement, je dirais que nous devrions nous pencher sur les questions de fond. Cependant, nous avons déclaré au Comité permanent du patrimoine canadien que nous n'appuierions pas le projet de loi — parce que nous voulions qu'il soit modifié — mais que cela ne nous empêcherait pas de collaborer avec la nouvelle Agence canadienne des parcs. Je suis tout à fait en faveur de cette agence et c'est plutôt le projet de loi qui me pose problème. Je ne fais que vous exposer le point de vue de la Fédération canadienne de la nature. J'essaie d'être cohérent avec ce que nous avons déclaré au comité. J'essaie de vous donner une idée des différentes options s'offrant à nous. Je ne veux pas que tout cela traîne une autre année, mais je me sens obligé, au nom de mon organisation, de vous indiquer les changements que nous aurions voulu voir dans ce projet de loi. En revanche, je puis vous garantir, sénateurs, que si vous faites rapport à la Chambre, nous n'aurons de cesse de le citer par la suite. J'estime que ce sont les électeurs qui croient dans vos recommandations et qui les appuient qui peuvent faire en sorte que les rapports du Sénat aient du poids.

Le sénateur Kenny: J'ai pris note de ce que vous avez dit à propos du rôle du Conseil du Trésor. Je ne m'attarderai pas sur cela pour l'instant, parce que je crois que nous aurons beaucoup plus de plaisir à le faire quand le ministre viendra nous rencontrer. Vous avez cependant formulé une recommandation que je ne comprends pas, celle concernant l'élimination du sous-ministre. J'avais l'impression que le sous-ministre était nommé par le premier ministre, que le ministre et le premier ministre devaient avoir toute la souplesse voulue pour pouvoir choisir la personne à qui ils veulent confier l'administration de cette organisation. Pourquoi voulez-vous supprimer ce poste?

M. McNamee: Eh bien, je vais être très clair, surtout si le sous-ministre me regarde à la télévision. Je ne recommande absolument pas de supprimer le poste de sous-ministre. Notre recommandation rejoint ce que M. Page a fait remarquer hier, dans le document du gouvernement, à savoir que le sous-ministre continuera d'avoir essentiellement pour rôle de conseiller le ministre en matière de politiques, sur toutes les questions concernant l'Agence. Nous appuyons cette agence, parce qu'elle sera distincte et indépendante du ministère du Patrimoine canadien. Ce n'est pas le poste que je veux éliminer, mais tout comme M. Page ainsi que plusieurs autres, j'estime que le sous-ministre ne devrait plus jouer le rôle de principal conseiller

This suggestion is made for a number of reasons. First, we do not want anything between the agency and the minister. Indeed, that is why the government argued against a citizens' advisory council. They do not want anything between the minister and the CEO. The second thing is, not this deputy but the first deputy for Canadian Heritage, when Parks Canada was moved into Canadian Heritage, caused a tremendous amount of damage. So some past experience, not with this particular individual, whom we greatly respect, but with a previous deputy, makes us think this way. That deputy eliminated park superintendents and changed the reporting system, so people in headquarters had no idea what was going on in the field. If you are going to create a separate agency, make it separate, and do not have anything between the minister and the CEO.

Senator Kenny: But this is not an issue of personalities. What you are saying is that you do not want the minister to be able to pick and choose whom to go to for advice. I need a better argument than that — you did not like the last deputy.

Mr. McNamee: Perhaps I should not have raised the issues related to personality but I will still go back to the issue of independence. Our argument, first and foremost, is that we view it as something between the CEO of the agency, who is now supposed to be independent, and the minister. That is our argument.

Senator Spivak: I want to express gratitude on behalf of the people on Parliament Hill — and I hope I speak for most of them — for the efforts that both of your organizations make. I have had a lot of experience with Mr. McNamee's organization. I do not have as much experienced with the other organization. We could never have achieved what we have without your efforts.

I want to ask Mr. McNamee about the issue of the buffer zones. In Manitoba, this is a big issue. The park around Clear Lake will be destroyed by what is happening. That issue is dominated by provincial authorities, usually, and the lack of real understanding on the part of the province. The same thing applies to the Cheviot mine in Alberta. Are there any tools in the arsenal of the federal government or the parks agency to deal with this issue?

Mr. McNamee: Everything from using legislation such as the Fisheries Act and the Canadian Environmental Assessment Act. Both of our organizations are now in federal court because we believe that the review of the Cheviot mine did not meet the standards and the legalities set out in the Canadian Environmental

sur des questions concernant une agence qui sera indépendante du Ministère.

Nous avons formulé cette suggestion pour plusieurs raisons. D'abord, nous ne voulons pas d'intermédiaire entre l'agence et le ministre. C'est d'ailleurs pour cela que le gouvernement s'est opposé à la constitution d'un comité consultatif composé de citoyens. Il ne veut pas que quelque chose vienne s'interposer entre le ministre et le pdg. Deuxièmement, il faut se rappeler que le sous-ministre du Patrimoine canadien qui a précédé celui-ci, à l'époque où Parcs Canada a été transférée au ministère du Patrimoine canadien, a causé énormément de torts. C'est donc à cause d'événements passés, qui ne sont pas le fait du sous-ministre actuel que nous respectons beaucoup, mais de son prédécesseur, que nous sommes venus à penser de la sorte. Le sous-ministre en question a supprimé les directeurs des parcs et a modifié le système de rapport, de sorte que le personnel à l'Administration centrale n'avait plus aucune idée de ce qui se passait sur le terrain. Tant qu'à créer une agence distincte, assurez-vous qu'elle soit bel et bien indépendante et qu'il n'y ait plus d'intermédiaire entre le ministre et le pdg.

Le sénateur Kenny: Mais cela ne se ramène pas à un problème de personnalité. Vous êtes en train de dire que vous ne voulez pas que le ministre puisse choisir librement la personne qu'il veut pour se faire conseiller. J'aurais besoin d'un meilleur argument que cela... Visiblement, vous n'aimiez pas le sous-ministre précédent.

M. McNamee: Je n'aurais peut-être pas dû vous parler de ce problème de personnalité, mais je tiens à insister sur la question de l'indépendance de l'Agence. Nous estimons par-dessus tout, que tout doit se passer entre le pdg de l'Agence, qui est censée être autonome, et le ministre. C'est ce que nous soutenons.

Le sénateur Spivak: Je tiens à vous dire toute notre gratitude, au nom des gens de la Colline parlementaire — et j'espère m'exprimer pour la plupart d'entre eux — pour les efforts déployés par vos deux organisations. J'ai beaucoup pratiqué l'organisation de M. McNamee, mais beaucoup moins l'autre. Nous n'aurions jamais pu réaliser autant, sans ce que vous avez fait.

Monsieur McNamee, je veux que nous parlions des zones tampons, qui est un dossier très important au Manitoba. Le parc qui entoure Clear Lake sera détruit par ce qui se passe là-bas. En général, ce genre de dossier est dominé par les autorités provinciales et par leur manque de compréhension réelle des problèmes. La même chose s'applique dans le cas de la mine Cheviot, en Alberta. N'existe-t-il pas des outils, dans tout l'arsenal dont dispose le gouvernement fédéral ou l'agence des parcs, pour régler ce genre de problème?

M. McNamee: On pourrait recourir aux lois, comme la Loi sur les pêches et la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Nos deux organisations sont actuellement devant la cour fédérale parce que nous croyons que l'examen de la mine Cheviot n'était pas conforme aux normes établies ni aux règles énoncées dans la

Assessment Act for accumulative assessments. There are those legislative tools.

One tool that shows more promise is cooperation — trying to educate people involved in the various provincial processes.

It is my understanding that when it came to an environmental assessment of logging around Riding Mountain National Park, the Department of Canadian Heritage — Parks Canada — was the only federal department with an interest that did not show up at those hearings. Provincial conservation groups have written to the Honourable Sheila Copps requesting an explanation. That is why I am suggesting that at least some signal from Parliament to Parks Canada officials is required saying that it is in the national interest to participate in these things.

Ms Granskou: I would offer several suggestions. We feel that it is time to look at federal-provincial agreements covering lands around national parks. I will give the example of what is happening in Alberta around the Cheviot issue and, in particular, lands around Jasper National Park. For the first time we have federal Parks Canada people sitting on committees dealing with the mitigation of issues around Jasper National Park. However, they are not empowered. They are sitting on provincial committees. We need federal and provincial committees so that the federal officials are empowered to implement policy. We would certainly advocate federal-provincial agreements.

We and over 200 organizations are working to address this very issue which both Parks Canada and our U.S. counterparts have signed on to. That is, looking at a particular area where we need strong federal and provincial cooperation in the regions between Yellowstone and the Yukon. The federal and provincial governments can play a role in cooperating on not only buffers, but in ensuring that we have connections between our keystone national parks and other areas protected under provincial, territorial and first nations jurisdiction. I would offer those two remedies.

Senator Spivak: I think there has been a lot of education, and I agree with you about corporation. Are you suggesting that we might include the idea of looking at federal-provincial cooperation in this legislation? This is a pressing issue in my province, the issue of looking at federal-provincial agreements and perhaps putting the idea in the body of a report. Would you be in favour of that?

Ms Granskou: I would definitely be in favour of including it in the body of the report. I would not recommend including it in this particular piece of legislation. I think the context would be very important. Indeed, it builds on a number of the points that Mr. McNamee was raising in his brief.

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale en matière d'évaluation cumulative. On pourrait donc avoir recours à ces instruments législatifs.

Mais celui qui est le plus prometteur entre tous est celui de la coopération — c'est-à-dire le fait de rechercher à informer les gens qui sont appelés à prendre part aux divers processus provinciaux.

On m'a dit qu'à l'occasion de l'évaluation environnementale de l'exploitation forestière autour du Parc national Riding Mountain, le ministère du Patrimoine canadien — Parcs Canada — a été le seul ministère fédéral ayant un intérêt dans ce dossier à ne pas être intervenu lors des audiences. Les groupes provinciaux de conservation ont écrit à l'honorable Sheila Copps pour lui demander une explication. Voilà pourquoi je dis que le Parlement devrait, au moins, indiquer aux fonctionnaires de Parcs Canada qu'il en va de l'intérêt national qu'ils participent à ce genre d'audiences.

Mme Granskou: J'aurais plusieurs suggestions à faire. Nous croyons qu'il est temps de chercher à conclure des ententes fédérales-provinciales relativement aux terres qui jouxtent les parcs nationaux. Prenons l'exemple de ce qui se passe en Alberta, avec la mine Cheviot et plus particulièrement avec les terres entourant le Parc national de Jasper. Pour la première fois des représentants de Parcs Canada siègent aux comités chargés d'atténuer les impacts à proximité du Parc de Jasper. Malheureusement, ils n'ont aucun pouvoir, car ils siègent à des comités provinciaux. Il nous faudrait créer des comités fédéraux-provinciaux pour que les représentants fédéraux aient les pouvoirs voulus afin d'appliquer la politique. Nous sommes tout à fait en faveur d'accords fédéraux-provinciaux.

Notre organisation ainsi que plus de 200 autres travaillons au règlement de cette question à propos de laquelle Parcs Canada et son homologue américain ont conclu une entente. Autrement dit, nous nous intéressons à des secteurs particuliers où il faut rechercher une solide collaboration fédérale-provinciale à propos de régions se situant entre le Parc de Yellowstone et le Yukon. Les gouvernements fédéral et provinciaux peuvent non seulement servir de tampons, mais ils peuvent aussi veiller à instaurer des liens entre nos principaux parcs nationaux et d'autres régions protégées, de compétence provinciale, territoriale ou autochtone. Voilà donc les deux remèdes que je proposerais personnellement.

Le sénateur Spivak: Je pense que nous avons beaucoup appris et je suis d'accord avec vous sur la question de la coopération. Pensez-vous que nous devrions mentionner cette question de recherche d'une collaboration fédérale-provinciale dans la loi? Dans ma province, il est urgent de parvenir à une entente fédérale-provinciale et il est peut-être nécessaire de mentionner cette idée dans un rapport. Seriez-vous favorable à cela?

Mme Granskou: Je serais tout à fait d'accord pour qu'on en parle dans le rapport. Cependant, je n'irais pas jusqu'à recommander de l'inclure dans ce projet de loi. Je crois que le contexte serait très important dans ce cas-ci. D'ailleurs, tout cela irait tout à fait dans le sens de certains des aspects que M. McNamee aborde dans son mémoire.

The Deputy Chairman: I think this is very important with respect to land adjoining the federal parks.

What would you answer to the point that under the Fisheries Act and the Navigable Waters Protection Act the federal government already has enough power to do something about what goes on if it has the courage to do so?

Senator Spivak: I want to alert you to the fact that I read in the new Fisheries Act that they want to weaken that power.

Mr. McNamee: Sometimes it comes down to a political call. What we have seen in the past on these issues is that the federal government does not want to anger the provinces over the national parks issue.

One thing I would point out to Senator Spivak is that in Manitoba, the agreement creating Wapoose National Park set in place a park management board. In part, there is supposed to be cooperation between the province and the federal government when it comes to issues outside the park agreement.

We are also trying to get this into the proposed Manitoba Lowlands National Park agreement, because right now the proposed park boundaries are totally inadequate. Under a 13-year logging plan, they propose to log right up to the boundary of the park. We will be right back to the issues we are fighting in the old parks.

When it came to new national parks, Manitoba clearly did offer a model for how to deal with those issues.

Senator Spivak: On the issue of new parks and buying new land versus the notion that we do not have enough money to run what we have, is it not the case that you could purchase lands and leave them for a while? Would that not be better than not being able to purchase them, or establishing parks that you could not manage for a while? If you are faced with that situation, is it not better to do that? What is your view?

Mr. McNamee: I want to clarify something. There is a misconception in the sense that we have to go around Canada buying land in order to establish our national parks. In most of our national parks that is not the issue, because it is mostly Crown land. In establishing these new national parks, provincial Crown land is transferred to the federal government, as we hope will happen with the Manitoba lowlands.

What becomes the issue sometimes is buying out third-party interests, specifically forestry companies and mining companies. That is a reason to get on with the job because in many of these parks, they are not quite into those proposed areas. You keep the bill down by dealing with it now.

Le vice-président: Je crois que c'est très important dans le cas des terres qui jouxtent les parcs fédéraux.

Si je vous disais que le gouvernement fédéral dispose déjà de suffisamment de munitions pour intervenir sur ce point-là, s'il en a le courage, en invoquant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection des eaux navigables?

Le sénateur Spivak: Je tiens à vous mettre en garde, d'après ce que j'ai lu dans la loi sur les pêcheries, on veut affaiblir ce pouvoir.

M. McNamee: Parfois, tout se ramène à une décision politique. Dans le passé, on a pu s'apercevoir que le gouvernement fédéral ne veut pas courroucer les provinces sur la question des parcs nationaux.

Je dirais au sénateur Spivak qu'au Manitoba, on a prévu, dans l'accord portant la création du Parc national Wapoose, de mettre sur pied un conseil de gestion. Les gouvernements provincial et fédéral sont censés collaborer sur les questions qui ne sont pas visées par l'entente sur le parc.

Nous essayons de faire la même chose dans le cas de l'entente proposée au sujet du Parc national des Basses-Terres, au Manitoba, parce que les limites actuellement proposées sont tout à fait inadéquates. Les forestiers s'appuient sur un plan d'exploitation de 13 ans pour prolonger la coupe jusqu'à la limite du parc. Cela va nous replonger dans les mêmes problèmes que ceux à propos desquels nous nous battons dans les vieux parcs.

S'agissant des nouveaux parcs nationaux, le Manitoba s'est vraiment posé en modèle sur la façon de régler ce genre de problèmes.

Le sénateur Spivak: Pour ce qui est de la question des nouveaux parcs et de l'achat des terres, par rapport au fait que nous n'avons pas suffisamment d'argent pour nous occuper déjà de ce que nous avons, ne serait-il pas simplement question d'acheter des terres et de ne pas s'en occuper pendant quelque temps? Cette solution ne serait-elle pas meilleure que de ne pas les acquérir ou encore de créer des parcs dont on ne pourrait pas vraiment s'occuper avant un certain temps? Dans une telle situation, cette solution ne serait-elle pas la meilleure? Qu'en pensez-vous?

M. McNamee: Je tiens à apporter une précision. Je crois qu'on fait fausse route, parce qu'on semble vouloir dire qu'il faut acheter des terres un peu partout au Canada pour créer nos parcs nationaux. Or, c'est rarement le cas, car il s'agit en majorité de terres domaniales. Ces parcs nationaux sont créés par le transfert de terres domaniales provinciales au gouvernement fédéral et nous espérons que c'est ce qui se passera dans le cas des terres basses du Manitoba.

En revanche, le bât blesse parfois quand il faut se porter acquéreur de terres appartenant à des tierces parties, surtout à des sociétés forestières ou d'exploitation minière. Voilà pourquoi il ne faut pas s'arrêter là parce que la plupart de ces parcs ne se trouvent pas dans ce genre de situation. Vous ne faites que retarder l'adoption du projet de loi en essayant de régler ce problème maintenant.

The other thing to do appears in Parks Canada's national business plan, and I think it is an imminently sensible idea. They will try to establish a new national park in each one of these 15 unrepresented regions by the year 2000, or to get what we call a land withdrawal or interim protection put into place. If the land is put under an interim protection order, aboriginal people can continue to use the land for traditional uses, but logging and mining companies are kept out of it until the planning studies have finished and the boundary issues resolved. This keeps the price down and keeps the land free of development until a decision is made. I think Parks Canada is trying its best and doing a good job at that.

Senator Spivak: On the issue of cooperation, Manitoba allows all kinds of uses in its provincial parks. Is there a way in which federal and provincial resources could be combined or used in tandem to administer those parks? This might be a radical idea. Is this an idea whose time has not yet come, or do you think Manitoba is the only province that has such a backward view of provincial parks?

Ms Granskou: Our chapter is working very forcefully on some tremendous issues within Manitoba's parks system. Manitoba allows industrial development in its parks system. That is a blight on our protected areas system across Canada. Where I recommend that there could be true cooperation — both in financial and in management terms — is on issues relating particularly to external park issues around national parks.

The Auditor General's report has confirmed that parks are increasingly being hammered by issues around their boundaries. They are being clear-cut up to their borders. A sentiment is building among the very credible body of conservation biologists throughout North America and the world that, over the long run, parks in isolation will not preserve particularly long-ranging species. There is a very urgent need for cooperation in the fullest sense of the word.

As well, there is an urgent need for federal departments to come together in a better fashion on these issues — such as fisheries, parks and others — because the Fisheries Act alone will not save the day.

Senator Fitzpatrick: You have both spoken of an advisory council or an advisory committee and said that you see a need for it. Are you thinking of corporate governance for the agency, or of a more conceptual type of advisory council dealing with environmental issues, development opportunities, and their interrelationship with public input? Do you see this advisory council dealing at the CEO level or at the ministerial level?

Mr. McNamee: I should like to be clear. I am speaking, I think, on behalf of the Canadian Parks and Wilderness Society, as well as for my own organization. We do not envision this council as

L'autre possibilité, que je considère comme étant une idée tout à fait raisonnable, est mentionnée dans le plan d'entreprise national de Parcs Canada. Parcs Canada va en effet s'efforcer de créer un parc national dans chacune des 15 régions jusqu'ici non représentées, d'ici l'an 2000, ou va essayer d'obtenir ce que nous appelons un décret de soustraction de certaines terres ou un décret de protection provisoire. Dans le dernier cas, les autochtones pourront continuer à faire un usage traditionnel des terres, mais les sociétés forestières et d'exploitation minière ne pourront y accéder tant que les études de planification ne seront pas terminées et que les limites n'auront pas été clairement établies. Cette façon de faire permet d'éviter que le prix des terres augmente et que celles-ci ne fassent pas l'objet de travaux de développement tant qu'une décision n'est pas prise. Je crois qu'à cet égard, Parcs Canada fait de son mieux et obtient d'ailleurs de bons résultats.

Le sénateur Spivak: Pour ce qui est de la coopération, le Manitoba permet toutes sortes d'usages dans ses parcs provinciaux. Pourrait-on envisager de combiner ressources provinciales et ressources fédérales ou de les utiliser en tandem pour administrer ces parcs? C'est peut-être une idée radicale. Est-il encore trop tôt ou pensez-vous que le Manitoba soit la dernière province à conserver une vision aussi rétrograde des parcs provinciaux?

Mme Granskou: Notre section locale travaille d'arrache-pied sur des dossiers épouvantables concernant le réseau des parcs du Manitoba. Figurez-vous que le Manitoba permet le développement industriel dans son réseau de parcs. Cela vient gâcher le travail fait ailleurs au Canada dans le réseau des terres protégées. Je recommande d'instaurer une véritable collaboration — à la fois financière et administrative — à propos de tout ce qui se passe au voisinage immédiat des parcs nationaux.

Dans son rapport, le vérificateur général confirme que les parcs sont de plus en plus empêtrés dans les problèmes se produisant à leur limite. Tout est bien défini jusqu'à ces limites. De plus en plus de biologistes tout à fait dignes de foi, spécialistes de la conservation en Amérique du Nord et dans le monde, estiment qu'à long terme les parcs ne parviendront pas à préserver certaines espèces à grand rayon d'action, s'ils continuent de travailler en vase clos. La coopération, prise au plein sens du terme, s'impose donc de façon urgente.

En outre, il est urgent que les ministères fédéraux se serrent les coudes sur ces questions — comme Pêches et Océans, Parcs et les autres — parce que la Loi sur les pêches ne suffira pas, à elle seule, à apporter les solutions voulues.

Le sénateur Fitzpatrick: Vous avez tous deux affirmé qu'un conseil ou un comité consultatif s'imposait. Envisagez-vous cela sous l'angle d'un gouvernement d'entreprise pour l'agence ou songez-vous plutôt à un type de conseil consultatif travaillant davantage sur le plan des concepts en matière d'environnement, de possibilités de développement et d'interrelations avec le public? Placeriez-vous ce conseil à l'échelon du pdg ou à celui du ministre?

M. McNamee: Encore une fois, je veux être clair. Je pense pouvoir m'exprimer ici au nom de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada, tout autant qu'au nom

something between the minister and the CEO. That is clear. It has no governance. The minister is responsible for the legislation, the regulations and the implementation of policy. We do not want that to change and we do not want a board in between. Many people expressed that opinion during the public consultations.

Let me give you an example as to why I think a board is important. When Parks Canada announced it would become more business-like it had a national business plan. Many groups across country went, "Oh dear, they are going to become more business-like." In fact, it was Ms Granskou and I who phoned the ADM and organized a meeting with him. He explained the role of the national business plan to us. By and large, I think it makes a lot of sense. The reason is because they develop a Park Management Plan, identify priorities, and then they do not fund them. What they are proposing now is a Park Management Plan and a park business plan. The business plan will ensure that funding goes into the priority conservation area, as well as other things that need to be dealt with. That makes a lot of sense.

If we had an advisory council that met regularly in place, the ADM could have presented to a number of people from across the country what this business plan is about, what he intends to do and what our feedback and comments on it were. When we explained to our constituents and environmental groups what this national business plan is about, we could have avoided all kinds of controversy. We could have had more cooperation at the park level. What we are looking for is that two-way dialogue. It does not exist now. Why not formalize it?

Ms Granskou: We are prepared to work with the biennial round table as it is set out in the legislation. What we wanted is some time, on a regular basis, with the minister. We feel we have that. It is not everything we wanted.

Senator Cochrane: My question is about public consultation in regard to the setting up of this agency. We were told by another witness, Mr. Hart, that the decision was made on June 26 to set up this new parks agency and that there was no consultation with the people from across this country. I would have preferred for there to have been consultation — particularly with the users of the park — to find out their views. Could you enlighten me on the consultations that have gone on with your groups?

Mr. McNamee: Perhaps the Mayor of Banff did not make himself clear, but I do not want to speak for him. If I understand your question, there were public consultations on the agency. I thought what I heard him say in his testimony is that there were no consultations on the minister's announcement in June with respect to development in Banff.

de mon organisation. Nous ne pensons pas que ce conseil devrait être placé entre le ministre et le pdg. C'est très clair. Il ne serait pas non plus question de gouvernement d'entreprise. Le ministre a la charge de faire appliquer la loi, les règlements ainsi que la politique. Nous ne voulons pas changer cela et nous ne voulons pas créer un conseil d'administration. Bien d'autres témoins ont d'ailleurs exprimé le même avis lors des consultations publiques.

Je vais vous donner un exemple pour vous faire comprendre pourquoi il est important de disposer d'un conseil. Quand Parcs Canada a annoncé son intention de fonctionner davantage comme une entreprise, l'organisme s'est doté d'un plan d'entreprise national. Les membres de plusieurs groupes au Canada ont alors protesté. Finalement, Mme Granskou et moi-même avons téléphoné au SMA pour réclamer une rencontre à l'occasion de laquelle il nous a expliqué le rôle du plan d'entreprise national. Personnellement, je dirais que ce plan est tout à fait censé. Le Ministère prépare le plan de gestion des parcs, dégage les priorités, mais ne finance rien. Voilà maintenant qu'on propose de se doter d'un plan de gestion et d'un plan d'entreprise des parcs. Le plan d'entreprise garantira le financement des secteurs prioritaires en matière de conservation ainsi que de toutes les autres interventions nécessaires. Tout cela est fort logique.

Si nous avions eu un conseil consultatif se réunissant régulièrement, le SMA aurait pu expliquer à plusieurs personnes venant des quatre coins du pays ce qu'était son plan d'entreprise, ce qu'il voulait en faire et il aurait pu recueillir nos réactions et nos commentaires à cette occasion. Si nous avions pu expliquer à ceux et celles que nous représentons ainsi qu'aux groupes environnementaux ce qu'était le plan d'entreprise national envisagé, nous aurions pu éviter une grande partie de la controverse. Nous aurions pu obtenir une meilleure coopération à l'échelon des parcs. En fait, nous voulons instaurer un dialogue bilatéral qui n'existe pas actuellement. Pourquoi ne pas l'instaurer de façon officielle?

Mme Granskou: Nous sommes prêts à participer aux tables rondes biennales prévues dans le projet de loi. Nous voulions rencontrer régulièrement le ministre. Nous pensons avoir obtenu cela, mais ce n'est pas tout ce que nous réclamions.

Le sénateur Cochrane: Je vais vous parler de consultations publiques relativement à la mise sur pied de cette agence. Notre autre témoin d'aujourd'hui, M. Hart, nous a dit que la décision de créer cette nouvelle agence des parcs a été prise le 26 juin et qu'il n'y avait pas eu de consultations préalables à l'échelle du pays. Personnellement, j'aurais préféré qu'il y en ait eu, surtout avec les usagers des parcs, afin de recueillir les points de vue de tout le monde. Pouvez-vous nous parler un peu du genre de consultations auxquelles vos groupes ont pu participer?

M. McNamee: Il est possible que le maire de Banff ne se soit pas bien fait comprendre, et je ne voudrais pas m'exprimer à sa place. Si j'ai bien compris votre question, je vous répondrai qu'il y a effectivement eu des consultations publiques à propos de l'agence. Si j'ai bien entendu ce qu'il a dit dans son témoignage le maire a soutenu qu'il n'y avait pas eu de consultation à propos de l'annonce faite par le ministre au mois de juin, relativement à la mise en valeur de la ville de Banff.

The Deputy Chairman: I think that is correct.

Mr. McNamee: With respect to the agency, it was announced in the Finance Minister's budget in March 1996. That summer, Parks Canada circulated a document and there were something in the order of 20 meetings across the country. They gave us feedback on those meetings.

The Honourable Andy Mitchell was appointed after the election and there was another document produced for the summer of 1997 that was circulated. People had a chance to comment on that. Then there were the hearings before the standing committee at which both of us appeared.

I think the federal government, without commenting on the quality of the consultations, has gone out of its way to consult with Canadians on the new Parks Canada agency.

The Deputy Chairman: Thank you very much. Your evidence has been most informative.

Our next witness is Rita Morbia from the Sierra Club of Canada.

Ms Rita Morbia, Sierra Club of Canada: Mr. Chairman, I would like to emphasize that I am speaking on behalf of Elizabeth May, who is our Executive Director. She could not be here because of scheduling conflicts. I will try to be as helpful as I can.

Sierra Club of Canada is a national environmental membership based organization. We have been present in Canada since 1968. Sierra Club was originally founded in the United States in 1892. We have local groups and chapters across Canada. We maintain six offices in three chapters. Our mission statement includes a focus on the following threats: loss of animal and plant species; deterioration of the planet's oceans and atmosphere; and destruction of our remaining wilderness.

We have a long background on issues concerning national parks. Our members were advocates for South Moresby, Pacific Rim, Grasslands and many other parks across Canada. We have also participated in raising the alarm concerning threats to ecological integrity. Existing parks such as Riding Mountain, Jasper and Wood Buffalo, are threatened by logging and mining pressures.

This is a time for real concern about the fate of our national parks. The Auditor General has already determined that the ecological integrity of existing parks is under assault. In fact, he found that it was already compromised. The national parks system is still only half complete in its terrestrial component, while that for the marine parks has hardly begun. Despite commitments by every federal government since 1979, including in the Liberal government's first Red Book, that the national park system will be completed by the year 2000, we are clearly going to fall far short. Attention to national parks by this government is long overdue.

Le vice-président: Je pense que c'est bien cela.

M. McNamee: Quant à la création de l'agence, elle a été annoncée dans le budget du ministre des Finances de mars 1996. Cet été-là, Parcs Canada a diffusé un document et a tenu une vingtaine de réunions partout au pays. Nous avons même été mis au courant des réactions exprimées lors de ces réunions.

L'honorable Andy Mitchell a été nommé après l'élection et, à l'été 1997, le Ministère a diffusé un autre document. Les gens ont eu l'occasion de faire part de leurs réactions. Enfin, il y a eu les audiences du comité permanent auxquelles nous avons tous deux participé.

Sans parler de la qualité des consultations, je dois dire que le gouvernement fédéral a fait ce qu'il fallait pour consulter les Canadiens et les Canadiennes à propos de la nouvelle Agence canadienne des parcs.

Le vice-président: Merci beaucoup. Votre témoignage a été très instructif.

Nous accueillons maintenant Rita Morbia du Sierra Club du Canada.

Mme Rita Morbia, Sierra Club du Canada: Monsieur le président, je tiens à préciser que je parle au nom d'Elizabeth May, notre directrice générale. Elle n'a pu se rendre à votre invitation à cause d'engagements antérieurs. Je m'efforcerai de la remplacer de mon mieux.

Le Sierra Club du Canada est une organisation écologique nationale composée d'adhérents. Nous sommes présents sur la scène canadienne depuis 1968. Le Sierra Club a été fondé aux États-Unis en 1892. Nous avons des groupes locaux et des sections un peu partout au Canada. Nous avons six bureaux dans trois sections. Notre énoncé de mission précise que nous devons nous intéresser aux menaces suivantes: disparition d'espèces animales et végétales; détérioration des océans et de l'atmosphère et destruction des derniers sites naturels.

Cela fait longtemps que nous intervenons sur la question des parcs nationaux. Nos membres ont milité en faveur de la création de South Moresby, de Pacific Rim, de Grasslands et de bien d'autres parcs au Canada. De plus, nous avons contribué à tirer la sonnette d'alarme relativement aux menaces pesant sur l'intégrité écologique, puisque certains parcs actuels, comme Riding Mountain, Jasper et Wood Buffalo, sont menacés par l'exploitation forestière et minière.

Il est temps de se préoccuper véritablement du sort de nos parcs nationaux. D'ailleurs, le vérificateur général a déjà établi que l'intégrité écologique de nos parcs est menacée, et il est même allé jusqu'à dire qu'elle était déjà compromise. Le réseau national des parcs n'est qu'à moitié parachevé en ce qui concerne l'élément terrestre, alors que l'on vient à peine de débiter dans le cas des parcs marins. Malgré l'engagement pris par les gouvernements qui se sont succédé depuis 1979, notamment par le gouvernement fédéral dans son premier Livre rouge, à savoir que le réseau des parcs nationaux serait terminé d'ici l'an 2000, force est de constater qu'on est très loin de l'objectif. Il est grand temps que le présent gouvernement s'intéresse aux parcs nationaux.

Unfortunately, the Sierra Club of Canada cannot support this bill. Typically, when legislation has reached this stage, we focus attention on particularly troubling clauses or legislative drafting that requires amendment or reworking. This is one of those rare cases where you cannot find what is wrong with the bill by dissecting the language. The devil here is not in the details; it is in the philosophical underpinnings. The operational thrust of the legislation is, in our view, potentially dangerous and antithetical to the very piece of legislation the agency will be mandated to implement: The National Parks Act.

If there was ever a time for sober second thought, this is it. There is no question that Parks Canada is starved for resources. Recent budget cutbacks in the parks service budget have demoralized staff and, as noted above, compromised the ecological integrity of our national parks. The move from Environment Canada to Heritage Canada during the summer of election fever in 1993 was one that the Sierra Club opposed. We argued then that the role of our national parks was primarily one of ensuring the protection of representative and viable areas of Canada's ecological regions. That function shared a common purpose with Environment Canada — one we feared might be overshadowed within Heritage Canada by perfectly valid but different concerns such as the French language, Canadian culture and sport. That, in fact, happened. Parks Canada's A-base was even pressed to provide funding for amateur sport at a time when Parks Canada's budget was badly squeezed. Resource constraints hemmed in on all sides.

Out of this lack of political attention and budgetary priority came the solution: a Parks Canada agency. The parks service would no longer be vulnerable to encroachment from other elements within the same department. The park service could retain any funds unspent from year to year rather than watching them lapse. Although appropriations under section 19(1) will lapse, revenues generated, other than parliamentary appropriations, do not lapse. It could ask for donations for the establishment of new parks, asking Canadians to buy their own national parks — an idea unheard of since the dark days of environment minister Suzanne Blais-Grenier. It could raise revenue, save revenue and expend revenue without the formal rules that restrict such entrepreneurship in government departments.

These are attractive features for the beleaguered parks bureaucracy, but the cure may be worse than the disease. This bill can only be viewed as acceptable with a strong assumption that the new way of doing business will not be misused. However, once the legislation is in place, it will be extremely difficult to recall the agency's new powers if the central assumption should prove in the future to be false.

Malheureusement, le Sierra Club du Canada ne peut apporter son appui à ce projet de loi. Habituellement, quand un projet de loi en est à ce stade, on s'attarde aux articles posant problème ou au libellé de la loi nécessitant des modifications ou une reformulation. C'est une des rares fois où même la dissection du texte ne permettra pas de trouver ce qui ne va pas. Ce n'est pas au niveau du détail que le bât blesse. C'est dans la philosophie sous-jacente. Selon nous, l'orientation de la loi sur le plan du fonctionnement présente un danger potentiel et va même à l'encontre de la Loi sur les parcs nationaux que l'agence devra appliquer.

Le temps est venu de réfléchir sérieusement à tout cela. Il est certain que Parcs Canada est à court de ressources. Les amputations récentes du budget du service des parcs ont démoralisé le personnel et, comme je le disais, ont porté atteinte à l'intégrité écologique de nos parcs nationaux. Le Sierra Club s'est opposé au transfert des parcs d'Environnement Canada au Patrimoine canadien en pleine fièvre électorale de l'été 1993. Nous avons soutenu que nos parcs nationaux avaient pour rôle premier de veiller à la protection de zones représentatives et viables situées dans les différentes régions écologiques canadiennes. Il existait un certain point commun entre cette fonction et le rôle d'Environnement Canada et nous avons craint que cette mission ne soit éclipsée au sein du Patrimoine canadien par des objectifs tout à fait valables mais différents, comme la promotion du français, la défense de la culture canadienne et la promotion du sport. C'est effectivement ce qui s'est produit. On a même réduit les services votés de Parcs Canada pour financer le sport amateur à une époque où le budget du service canadien des parcs était déjà très réduit. Les contraintes imposées aux ressources viennent de tous les côtés.

La solution a surgi de ce défaut d'attention politique et de priorité budgétaire: créer l'Agence canadienne des parcs. Ce faisant, le service des parcs ne serait plus exposé à l'empiètement d'autres éléments appartenant au même ministère. Il pourrait conserver la partie de l'enveloppe budgétaire qu'il n'aurait pas utilisée et la reporter d'une année sur l'autre, plutôt que de la voir disparaître. On mettra un terme aux crédits prévus en vertu du paragraphe 19(1), mais les recettes, elles, continueront de revenir dans les coffres du service des parcs. L'agence pourra demander des dons pour créer de nouveaux parcs, elle pourra inviter les Canadiens à se payer eux-mêmes leurs parcs nationaux — formule qu'on n'avait pas osé imaginer sous le règne sombre de l'ex-ministre de l'Environnement Suzanne Blais-Grenier. L'agence pourra produire des revenus, les épargner et les dépenser sans avoir à se plier aux règles officielles qui empêchent les ministères fédéraux de fonctionner comme des entreprises.

Certes, les fonctionnaires en difficulté de Parcs Canada peuvent être séduits par certains aspects, mais le remède risque d'être pire que le mal. On ne peut considérer que ce projet de loi est acceptable que si l'on suppose que ce nouveau mode de fonctionnement ne donnera lieu à aucun abus. Cependant, dès que la loi sera rentrée en vigueur, il sera extrêmement difficile de rapatrier les nouveaux pouvoirs de l'Agence, advenant qu'on se soit trompé sur les hypothèses d'avenir.

In a worst-case scenario, it is possible to conceive of a situation under Bill C-29 that will allow national parks, unable to pull their weight in a revenue requirement world, to be sold off with proceeds from such sale staying in the Parks Canada agency.

Before it is suggested that such a move is impossible, consider how easily it could be done. A decision to divest a nation of certain parks was already tried unsuccessfully in the U.S. Congress. To keep the commitment to the National Parks Act language, all that is required is an analysis from parks staff that the area is not essential as a representative ecological region — as Conrad Black would say, “surplus to requirements.” Proceeds from such sales would be very attractive in either purchasing other lands for future park status or supplying the needed funds for protecting and managing existing parks. We anticipate a likelihood that the A-base to Parks Canada will shrink, placing increasing pressure on its revenue-generating capacity.

Park superintendents will be increasingly preoccupied with generating revenue, potentially leading to compromising licensing arrangements. If Disney can get rights to the Royal Canadian Mounted Police, what would bar such arrangements in our parks? Concessionaires within the national parks promising a more profitable revenue stream will be hard to resist. Golden Arches and Mickey Mouse could easily replace the Parks Canada emblematic beaver as the most seen logo. This raises concerns beyond the aesthetic. Although the government representatives have repeatedly advised that Bill C-29 does not privatize our national parks, it is certainly the thin end of the wedge.

To a greater extent than is already the case, parks will have to pay their own way. Pressures to attract visitors and to extract the maximum dollar per visitor will increase. We are concerned about the implications for access. Parks that fail to meet revenue targets could be ignored or even discarded. Parks experiencing too much traffic for their ecological well-being could be sacrificed in order to maintain a necessary revenue flow. The perennial argument about protecting the ecological integrity of Banff will be even more intense as Parks Canada itself begins to experience an internal conflict between its business self and its conservation self. Although we agree with the need for adequate funding to fulfil park management plans, our concerns lie with the pressure to generate that funding.

If and when foreign companies gain access to the national parks as a premium market, not only would it be politically difficult to send them packing in future years, but any such move could well be the subject of an investor state challenge under chapter 11 of the North American Free Trade Agreement. Opening access to new markets and commodifying any aspects of the natural world and of traditional government activity are now largely irreversible decisions. Trade rules, whether through NAFTA or the proposed

Dans le pire des cas, on peut imaginer que les parcs nationaux, évoluant en vertu du projet de loi C-29, ne seront pas en mesure de rapporter ce qu'ils coûtent, qu'on les mettra en vente et que les revenus qu'on en tirera resteront à l'Agence canadienne des parcs.

Avant de nous dire que cette situation est inimaginable, songez donc à la facilité avec laquelle on pourrait en arriver là. Le Congrès américain a déjà essayé, bien qu'en vain, de pousser à la vente de certains parcs nationaux. Pour respecter le libellé de la Loi sur les parcs nationaux, il suffirait que le personnel des parcs produise une étude établissant que la zone concernée ne correspond pas à une région écologique représentative essentielle et qu'elle est, comme le dirait Conrad Black «excédentaire». Les produits de telles ventes seraient très intéressants, soit pour acheter d'autres propriétés destinées à de futurs parcs, soit pour fournir les fonds nécessaires afin d'assurer la protection et la gestion des parcs restant. Nous nous attendons à ce que les services votés de Parcs Canada soient nettement réduits, et à ce qu'on insiste encore plus sur la capacité de production de recettes de la future agence.

Les directeurs de parcs devront de plus en plus se préoccuper de faire rentrer des sous, ce qui pourrait fort bien donner lieu à la négociation de licences compromettantes. Si Disney a pu négocier les droits d'auteur avec la Gendarmerie royale du Canada, pourquoi ne conclurait-il pas de tels accords avec nos parcs? Il sera difficile de résister à des concessions rapportant plus d'argent à nos parcs nationaux. Les arches macdonaldiennes et Mickey Mouse pourraient fort bien détrôner le castor, symbole de Parcs Canada, en tant que logotypes les plus visibles. Il y a là de quoi craindre sur le plan de l'esthétique. Bien que les représentants du gouvernement nous aient sans cesse répété que le projet de loi C-29 ne constitue pas une privatisation de nos parcs nationaux, cela ne présage rien de bon.

Les parcs devront, encore plus qu'aujourd'hui, s'autofinancer. On exercera de plus en plus de pressions pour attirer davantage de visiteurs et leur extraire un maximum d'argent. Nous éprouvons certaines craintes quant à ce que cela pourra signifier sur le plan de l'accès. Les parcs qui passeront à côté de leurs objectifs de recettes seront négligés, voire carrément laissés pour compte. Les parcs où le nombre de visiteurs serait excessif en regard de leur santé écologique, pourraient être sacrifiés afin de maintenir des rentrées d'argent tant nécessaires. Le sempiternel argument de la protection de l'intégrité écologique de Banff s'intensifiera, car ce parc sera le siège d'un conflit interne entre sa vocation d'entreprise et sa vocation de conservation. Bien que nous soyons d'accord avec la nécessité de disposer d'un financement adéquat pour répondre aux objectifs énoncés dans les plans de gestion des parcs, nous craignons que, dans l'avenir, on insiste trop sur la nécessité de faire rentrer de l'argent.

Si les entreprises étrangères parviennent à mettre la main sur les parcs nationaux et à en faire des marchés porteurs, il sera non seulement politiquement très difficile de les en chasser dans l'avenir, mais une telle décision pourrait être contestée par un État investisseur en vertu du chapitre 11 de l'Accord du libre-échange nord-américain. L'ouverture de l'accès à de nouveaux marchés et le fait de transformer en simple produits des éléments de la nature et du gouvernement traditionnel sont des décisions essentiellement

multilateral agreement on investment, make such decisions far more difficult to reverse than was the case a decade ago.

There is a reason that our colleagues in other conservation organizations find Bill C-29 lacking the appropriate language relating to the essential role of national parks in preserving planetary biological diversity. Bill C-29, at heart, is not about parks. It is a business plan and it reads like one. The notion that establishing a separate agency might not be the best solution seems not to have been raised in parliamentary debate to this time. It says a great deal about the acquiescence to deficit targets and smaller government rhetoric that the bill has moved so quickly with so little apparent controversy. It is a serious step which should not be rushed through the Senate, as it was through the house.

Parenthetically, we should explain that timetables were so tight and attention focused elsewhere that we did not appear before the house committee.

The governance issues also concern us. The agency will be managed by its chief executive officer, not an assistant deputy minister, with reporting requirements to a deputy and minister. The very title, "CEO," is not without baggage. The message is clear. The agency is to be run like a private sector business. The new CEO of the agency will have broad powers and little public accountability. Even ministerial functions such as those set out in clauses 23 to 25 and clause 28 will be subject to delegation to the CEO.

Even stranger are the CEO's delegation functions contained in clause 12(4). Basically, the CEO can delegate to any person any power, duty, or function conferred upon the CEO. This makes for flexible business dealings but will require a degree of oversight currently unthinkable in parks management.

However, oversight is thin. Annual reports focus on financial issues and responsibility to Treasury Board. It is only every second year that a report is required to set out the state of the parks. Ecological integrity, that primary purpose under the Parks Act, surfaces as an aspect of the report required five years after the establishment of any new park or heritage site.

Public accountability of the CEO is limited to the convening of a round table. The round table is to include persons interested in matters for which the agency is responsible. Its function is purely advisory. Sierra Club members and staff have a wealth of experience with round tables. This one will likely roll in all the conservation and parks groups, heritage groups, tourism interests, and an increasing sector of private operations licensed or leasing commercial access to parks. It is not likely to provide anything other than the appearance of some level of public accountability. We note that, at first reading, the language relating to public fora has been removed.

irréversibles. Les règles du commerce, que ce soit celles de l'ALENA ou de l'accord multilatéral sur les investissements qu'on se propose d'adopter, font qu'il sera beaucoup plus difficile de renverser ce genre de décisions qu'il y a dix ans de cela.

C'est une des raisons pour lesquelles nos collègues des autres organismes de conservation ont trouvé que le projet de loi C-29 n'est pas assez précis quant au rôle essentiel des parcs nationaux en matière de préservation de la diversité bioécologique de la planète. Au fond, le projet de loi C-29 ne concerne pas les parcs. Il s'agit d'un plan d'entreprise et c'est comme cela qu'il faut le lire. Il ne semble pas qu'on se soit demandé, au Parlement, si la création d'une agence autonome constitue bien la meilleure solution. Le fait que ce projet de loi ait pu franchir si vite les différentes étapes en vue de son adoption, sans trop d'opposition, prouve bien que tout le monde est d'accord avec les objectifs de lutte au déficit du gouvernement et avec sa rhétorique de la réduction tous azimuts. Cette étape de l'examen est importante et il ne faudrait pas la précipiter au Sénat comme on l'a fait à la Chambre.

Soi dit en passant, les délais de comparution devant les comités de la Chambre étaient tellement serrés et l'attention des députés tellement tournée vers autre chose, que nous n'avons pas comparu devant ce comité.

La question de l'administration nous préoccupe également. L'agence sera dirigée par le président-directeur général et non par un sous-ministre adjoint, qui relèvera du sous-ministre et du ministre. D'ailleurs, le titre même de pdg n'est pas innocent. Le message est clair. L'agence sera administrée comme une entreprise privée. Le nouveau pdg aura des pouvoirs étendus et n'aura que peu de comptes à rendre au public. Même les fonctions ministérielles comme celles énoncées aux articles 23 à 25 ainsi qu'à l'article 28 seront sujettes à délégation au pdg.

Le pouvoir de délégation du pdg, énoncé au paragraphe 12(4), est encore plus étrange. Essentiellement, il pourra déléguer à toute personne les pouvoirs, tâches ou fonctions qui lui sont conférés. Cela est fort bien pour faciliter les transactions commerciales, mais il faudra exercer un contrôle actuellement impensable sur la gestion des parcs.

Cependant, la surveillance n'est pas très pesante. Les rapports annuels sont axés sur les questions et les responsabilités financières relevant du Conseil du Trésor. Le rapport qui portera sur l'état des parcs ne sera exigé que tous les deux ans. L'intégrité écologique, la principale mission énoncée en vertu de la Loi sur les parcs, ne devra faire l'objet d'un rapport que tous les cinq ans après la création d'un parc ou d'un site du patrimoine.

S'agissant de reddition de comptes au public, le pdg sera simplement tenu de convoquer une table ronde. Celle-ci sera composée des personnes intéressées par les questions dont l'agence sera responsable. Son rôle sera purement consultatif. Les membres et le personnel du Sierra Club possèdent une vaste expérience de ce genre de table ronde. Il est fort probable que celle-ci rassemblera tout ce qu'il y aura de groupes de conservation et de parcs, de groupes du patrimoine, d'intérêt touristique et de plus en plus de représentants du secteur privé détenteurs de permis d'exploitation ou louant un accès commercial aux parcs. Il est fort peu probable qu'elle aille au-delà d'un

The debate about Bill C-29 needs to move to a higher plane than whether particular clauses can be modestly improved. It needs to be about the fundamentals of the role of government, when revenue generation is appropriate in the public sector and when it is dangerous. Even the most aggressive bastion of the free market, the U.S., retains responsibility for parks directly under its Secretary of the Interior.

Is it wise to create an agency with private-sector-like attributes to safeguard Canada's most precious lands, waters, and species that live within them? National parks are Canada's most protected areas and fall in its highest category. Even under traditional department management, things are falling apart. The solution is not to risk the very essence of parks management, a focus on protection, in favour of a solution to the new, downsized world. The solution is to restore Parks Canada to its logical departmental home within Environment Canada and to ensure that it receives adequate funding to meet the political commitments of the last two decades.

It is not that there is no money in this government. Atomic Energy of Canada Limited, for example, continues to receive a direct subsidy of \$100 million per year, as well as numerous other benefits. It is that there is no money for parks.

The Deputy Chairman: Thank you very much. Your recommendation is to put it in the Department of the Environment, but you will notice that you are appearing before the Standing Senate Committee on Energy, Environment and Natural Resources. In other words, if it were back in Environment, it would be running neck and neck with developing our oil and gas fields and the diamond mining of the north.

Had you realized that Environment Canada, as it is now, is a more exploitative type of setting than would be an agency set by itself for the parks?

Ms Morbia: In terms of Environment Canada, there is a more compatible role. There is consideration within Environment Canada for the environment. I realize that there are other considerations as well, but we feel that it would be more compatible with the role of Environment Canada to safeguard ecological concerns.

Senator Spivak: I cannot remember the history of the move from Environment Canada to Heritage Canada. Do you have any idea of the reasons at that time for the movement from Heritage to Environment?

Ms Morbia: I am unable to answer that question. I will take it back with me.

simple apparence de responsabilité vis-à-vis du public. Nous avons remarqué que tout ce qui concernait l'allusion à une tribune publique a été retiré du projet de loi.

Il convient d'élever le débat sur le projet de loi C-29 et d'aller au-delà des articles susceptibles de faire l'objet d'une modeste amélioration. Il faut parler du rôle fondamental du gouvernement, il faut se demander quand la production de recettes est appropriée dans le secteur public et quand elle devient dangereuse. Même dans le plus farouche bastion du libre marché, aux États-Unis, c'est le Secrétaire à l'intérieur qui conserve la responsabilité directe des parcs.

Est-il sage de créer une agence ayant des pouvoirs apparentés à ceux du secteur privé pour conserver les terres, les eaux et les espèces les plus précieuses qui y vivent? Les parcs nationaux sont parmi les sites les mieux protégés et ils tombent donc dans la toute première catégorie. Même dans un régime ministériel classique, l'édifice était en train de s'écrouler. La solution n'est pas de risquer l'essence même de la gestion des parcs, soit la protection des lieux naturels, et de tout sacrifier sur l'autel de la compression tous azimuts. La solution est de ramener Parcs Canada sous l'aile du ministère de l'Environnement, auquel il doit être naturellement rattaché, et de veiller à ce qu'il soit correctement financé pour lui permettre de faire face à ses engagements politiques pris au cours des 20 dernières années.

Ce n'est pas comme si ce gouvernement n'avait pas d'argent. Énergie atomique du Canada limitée, par exemple, continue de recevoir des subventions directes de 100 millions de dollars par an, ainsi que plusieurs autres avantages. Le problème, c'est qu'on ne veut pas verser d'argent aux parcs.

Le vice-président: Merci beaucoup. Vous recommandez de ramener le Service des parcs dans le giron du ministère de l'Environnement, mais vous aurez constaté au passage que vous comparez devant le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Autrement dit, si ce service était ramené à Environnement Canada, il serait placé sur le même pied que la mise en valeur de nos ressources pétrolières et gazières ainsi que de l'extraction de diamants dans le Nord.

Vous rendez-vous compte qu'aujourd'hui Environnement Canada est davantage axé sur l'exploitation qu'une agence indépendante spécifiquement chargée d'administrer les parcs?

Mme Morbia: Pourtant, ce rôle convient davantage à Environnement Canada. Environnement Canada se doit de se préoccuper des questions d'environnement. Je sais bien que d'autres considérations entrent en jeu, mais nous avons l'impression que le rôle de la future agence serait davantage compatible avec celui d'Environnement Canada en matière de protection de l'écologie.

Le sénateur Spivak: Je ne me rappelle pas exactement ce qui s'est passé à l'époque où Parcs Canada a été transféré d'Environnement Canada au Patrimoine canadien. Avez-vous une idée des raisons qui ont motivé ce transfert à l'époque?

Mme Morbia: Je ne peux répondre à votre question pour l'instant. Je le ferai plus tard.

Senator Spivak: Is the position of the Sierra Club that there is too much of a risk in "hiving" off this agency and making it, to some extent, subject to its own revenue generation?

Ms Morbia: Yes.

Senator Spivak: Are you suggesting that we do not pass this bill?

Ms Morbia: Yes, that would be the suggestion.

The Deputy Chairman: I am not, heaven forbid, accusing the Sierra Club of being old-fashioned.

Senator Spivak: I hope it is old-fashioned.

The Deputy Chairman: I am wondering about the general public awareness of the environment and the need to preserve as much of the environment as we can in Western society, and certainly in Canada and the U.S. Perhaps it is because we are so highly urbanized now compared to what we were in the past. The public is very sensitized to that.

Please comment on whether this should be the time for the parks to have their own body, the parks agency, where the public has input in round tables every two years and a review is held every five years? Is it time to cut it loose from the coat tails of any department? This is one of the ways of doing it.

Ms Morbia: There is no doubt that improvements could be made in terms of public input. Our concern here is with the revenue-generating aspects of this bill. As I mentioned before, in a worst-case scenario, this could lead to something where it is not the ecological integrity of the parks that is the primary concern. Our main concerns stem from that. However, we would agree that the public does possibly have more of a role to play in parks.

Senator Cochrane: I know that you are concerned about creeping commercialization in the parks, but I am sure that you also recognize that visitors to the parks do need access to services like accommodation, food, and gas for their vehicles. Would you argue that the existing park service is more likely to strike a reasonable balance on this issue than a new parks agency?

Ms Morbia: We would argue that the potential for skewing the balance is higher with the new agency than it would be if parks were moved to Environment or left as they stand.

Senator Cochrane: How do you figure that? Are you looking at other organizations and probably increased commercialization? Would you elaborate on that?

Ms Morbia: Pressure would be put on parks, individual parks or as a whole, to generate revenue. Because of that, the fee structure would change, and there would be, as we have indicated in the brief, licensing agreements and that kind of thing that would not be favourable in terms of the ecological aspects of maintaining parks.

Le sénateur Spivak: Le Sierra Club estime-t-il qu'il y a trop de risques à créer cette agence et à faire dépendre son existence de la production de revenus, dans une certaine mesure?

Mme Morbia: Oui.

Le sénateur Spivak: Suggérez-vous que nous devrions ne pas adopter ce projet de loi?

Mme Morbia: C'est effectivement ce que nous suggérons.

Le vice-président: Loin de moi l'idée d'accuser le Sierra Club d'être vieux jeu.

Le sénateur Spivak: Eh bien moi, j'espère bien qu'il est vieux jeu.

Le vice-président: Je me demande jusqu'à quel point le public est sensibilisé à la nécessité de protéger l'environnement autant que possible en Occident, comme dans le reste du Canada ainsi qu'aux États-Unis. Comme nous sommes plus urbanisés que jamais auparavant, il est possible que le public soit très sensible à ce genre de question.

Dites-moi si le temps n'est pas venu de confier les parcs à un organisme indépendant, à l'Agence des parcs, et de donner la possibilité au public de participer à des tables rondes tous les deux ans et de réexaminer la loi tous les cinq ans? Le moment n'est-il pas venu de sortir les parcs du giron des ministères? Si oui, c'est là une façon de s'y prendre.

Mme Morbia: Il est évident qu'on pourrait améliorer la situation sur le plan de la participation du public. Nous craignons que le volet production de revenus prévu dans ce projet de loi ne prenne le dessus. Comme je l'ai dit plus tôt, dans le pire des cas, cela pourrait mettre en péril l'intégrité écologique des parcs, ce qui doit être notre premier souci. Toutes les réserves que nous entretenons découlent de cela. Nous convenons cependant que le public pourrait jouer un rôle beaucoup plus grand dans les parcs.

Le sénateur Cochrane: Je sais que vous vous inquiétez de la commercialisation rampante dans les parcs, mais vous ne niez pas que les visiteurs des parcs doivent pouvoir bénéficier de certains services comme le logement, la restauration et l'essence pour leurs véhicules. Pensez-vous que l'actuel service des parcs permettrait de réaliser un équilibre plus raisonnable sur ce plan que la nouvelle agence?

Mme Morbia: Nous soutenons que le risque de faire pencher la balance en faveur de la commercialisation est plus grand avec la nouvelle agence que dans une structure où les parcs relèveraient d'Environnement ou dans la structure actuelle.

Le sénateur Cochrane: Comment pouvez-vous conclure cela? Vous fiez-vous à ce qui s'est passé dans d'autres organisations et au fait que l'activité commerciale a augmenté? Pouvez-vous nous donner plus de détails à ce propos?

Mme Morbia: On exercerait davantage de pressions sur les parcs, sur chaque parc et sur l'ensemble du réseau, pour produire des recettes. À cause de cela, le barème des droits serait modifié et, comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire, on en viendrait à conclure des accords de licence et d'autres choses de ce genre qui ne bénéficieraient pas aux volets écologiques de la gestion des parcs.

Senator Cochrane: Thank you.

Senator Fitzpatrick: In listening to you, it seems to me that you are saying that you would really like to see either the agency, or whatever it is, report to the Department of the Environment. It is not so much the agency that you are opposed to but the umbrella to which it reports. Do I have that correct?

Ms Morbia: To some extent, yes. However, as I said, our concerns do lie with the broad powers given to the CEO in this case, as well.

The Deputy Chairman: Thank you very much. With that, honourable senators, we will adjourn.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, October 7, 1998

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-29, to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence, met this day at 12:20 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Kenny: Colleagues, I move, in the absence of the deputy chairman, that we invite Senator Fairbairn to take the chair and commence the meeting. Is there agreement?

Hon. Senators: Agreed.

Hon. Joyce Fairbairn (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: Honourable senators, we have as our final witness today the Minister responsible for our National Parks, the Honourable Andy Mitchell. We will be pleased to hear your comments, Mr. Mitchell, if you would like to give us any thoughts you have as the committee ends its discussion of this bill, and then we can ask some questions. Do you have a fairly open period of time with us, or are you constrained because of the opening of the House at two o'clock?

Hon. Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State (Parks): I do need to be in the House by 2:15.

The Acting Chairman: We will proceed, then.

Mr. Mitchell: Let me begin by thanking the members of the Senate and the committee for the work you are doing on Bill C-29. As I am sure many of you are aware, this project was first put forward as part of the budget of 1996, which included the concept of developing operational agencies within government. It is a process we in Parks Canada have been undertaking since that time.

The establishment of an agency for Parks Canada has, as one of its primary objectives, the need to bring certainty to this organization. As most of you are aware, Parks Canada has almost been the orphan of various departments over the years. It has

Le sénateur Cochrane: Merci.

Le sénateur Fitzpatrick: En vous écoutant, j'ai l'impression que ce que vous aimeriez, en fait, c'est que l'agence, ou une autre structure, relève du ministère de l'Environnement. Vous n'êtes pas vraiment opposés à l'agence mais à l'organisme de tutelle. Je me trompe?

Mme Morbia: Vous avez raison, dans une certaine mesure. Toutefois, comme je le disais, ce sont également les larges pouvoirs accordés au pdg dans ce cas qui nous inquiètent.

Le vice-président: Merci beaucoup. Sur ce, chers collègues, nous allons lever la séance.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 7 octobre 1998

[Traduction]

Le comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, se réunit aujourd'hui à 12 h 20 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Kenny: Chers collègues, en l'absence du vice-président, je propose que nous demandions au sénateur Fairbairn de prendre le fauteuil et de commencer la séance. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

L'honorable Joyce Fairbairn (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

La présidente suppléante: Honorables sénateurs, nous recevons aujourd'hui notre dernier témoin, le ministre responsable de nos parcs nationaux, l'honorable Andy Mitchell. Nous serons heureux d'écouter vos commentaires, monsieur Mitchell, si vous voulez bien nous faire part de vos réflexions maintenant que le comité termine son étude du projet de loi, puis nous vous poserons quelques questions. Avez-vous quelques moments à passer avec nous, ou êtes-vous limité par la reprise des travaux à la Chambre à 14 heures?

L'hon. Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État (Parcs): Je dois être à la Chambre à 14 h 15.

La présidente suppléante: Nous allons donc commencer tout de suite.

M. Mitchell: Je voudrais tout d'abord remercier les sénateurs et les membres du comité pour le travail qu'ils ont fait sur le projet de loi C-29. Comme vous le savez sans doute, ce projet a tout d'abord été présenté dans le cadre du budget de 1996, qui comportait la mise en place d'agences opérationnelles au sein du gouvernement. C'est à cette mise en place que nous nous sommes consacrés depuis lors à Parcs Canada.

La création de l'Agence Parcs Canada a pour principal objectif de lever l'incertitude au sein de l'organisme. Comme vous le savez, Parcs Canada est devenu au fil des années l'organisme orphelin d'un certain nombre de ministères. Les Parcs ont relevé

belonged to Indian Affairs, then Environment, and it is now part of Heritage Canada. The development and creation of an agency will provide an organizational structure that will bring a certain amount of certainty to our operations. From talking to our employees, I know that is a welcome development.

As I mentioned, the concept was first brought forward in 1996 as part of the budget. Since then, we have undertaken fairly extensive consultations with Canadians in general, as well as with groups of Canadians who have a specific interest in parks, and very importantly, with our employees. Those consultations included two rounds. The first occurred in 1996, where a consultant travelled throughout the country on behalf of Parks Canada and obtained a fair amount of information. The second was in 1997, where I personally conducted consultations across Canada. I spoke to many members of Canadian groups who have expressed an interest in our portfolio, and I also spoke with our employees.

That experience was fortuitous for me, having just taken over the portfolio. It provided me with a tremendous opportunity to learn about Parks Canada, and as well to see what are some of the most beautiful places in the world. I must say, as I arrived into Banff for the first time as the minister responsible for it, I understood clearly how the decisions that were collectively taken 113 years ago to protect that special place in Canada resulted in the fact that we have Banff National Park of today. Without those decisions we would not have it. That fact places a burden on parliamentarians today to make equally sound decisions so that the generations of the future will benefit as we have done.

I should like to begin by talking a bit about what the agency is and what the agency is not. The agency is an operating entity. It is a hybrid form of government organization that lies somewhere between a department and a Crown corporation. Its job is to carry out the day-to-day operations and administration of Parks Canada. It does not change, and therefore it does not dilute, our mandate in national parks. Our mandates are clearly stated in our governing legislation, primarily the National Parks Act, and we hope that they will soon be stated in the bill to establish marine conservation areas.

Bill C-29 simply creates the structure that carries out the mandates that are placed in those pieces of legislation.

The agency also makes a very clear separation between operation and policy. The agency's responsibility lies in the area of operation. The issues of policy, public input into that policy, and the political process remain firmly with the minister and with Parliament. The agency is a public agency, publicly accountable to Canadians through our institution.

The agency is not the privatization of parks. What the agency does is to allow us to operate in a business-like manner, bearing in mind that we are not a business. When we establish a national park — and I hope that we will be able to announce a few more shortly — we do not do that because we think we can turn a profit. We do not do that in light of a revenue stream that we believe we can generate. We do that because, collectively, we feel,

des Affaires indiennes, puis de l'environnement, et ils relèvent actuellement de Patrimoine Canada. La création de l'organisme va les doter d'une structure organisationnelle capable de lever les incertitudes sur nos activités. D'après mes contacts avec les employés de l'organisme, cette démarche est très bien accueillie.

Comme je l'ai indiqué, le principe a été présenté pour la première fois en 1996 dans le cadre du budget. Depuis lors, nous avons consulté les Canadiens ainsi que les groupes qui s'intéressent particulièrement aux Parcs, et surtout, l'ensemble de nos employés. Ces consultations se sont déroulées en deux phases. Au cours de la première, en 1996, un expert-conseil a voyagé dans tout le pays au nom de Parcs Canada pour recueillir une abondance de renseignements. Pendant la deuxième phase, en 1997, j'ai personnellement mené des consultations dans tout le Canada. J'ai rencontré de nombreux groupes de Canadiens qui s'intéressent à notre portefeuille, et j'ai également consulté nos employés.

Pour moi, l'expérience était inattendue et heureuse, puisqu'on venait de me confier ce portefeuille. J'ai eu ainsi l'occasion de me familiariser avec Parcs Canada et de découvrir des endroits qui comptent parmi les plus beaux au monde. Je dois dire que lorsque je suis arrivé à Banff pour la première fois en tant que ministre responsable de cet endroit, j'ai compris que c'est grâce aux décisions prises collectivement il y a 113 ans afin de protéger ce site extraordinaire que nous avons maintenant le parc national de Banff. Sans ces décisions, nous n'aurions rien de tel. Cette réalité impose aux parlementaires contemporains de prendre eux aussi de bonnes décisions pour que les générations futures puissent bénéficier de ce que nous faisons.

Je voudrais commencer en parlant un peu de l'Agence, de ce qu'elle est et de ce qu'elle n'est pas. C'est une entité opérationnelle. C'est une forme hybride d'organisme gouvernemental située à mi-chemin entre un ministère et une société d'État. Elle a pour mission de s'acquitter de l'administration et des activités quotidiennes de Parcs Canada. Elle n'est pas chargée de modifier notre mandat dans les parcs nationaux ni, à plus forte raison, de le diluer. Ce mandat est clairement énoncé dans la législation habilitante, essentiellement dans la Loi sur les parcs nationaux, et nous espérons qu'il le sera prochainement dans le projet de loi qui créera des zones de conservation marines.

Le projet de loi C-29 crée tout simplement une structure qui nous permet d'exécuter les mandats énoncés dans ces mesures législatives.

L'Agence établit par ailleurs une séparation franche entre les activités et les politiques. Sa responsabilité concerne le secteur opérationnel. Les questions de politiques, la consultation et le processus politique proprement dit relèvent toujours du ministre du Parlement. L'Agence est un organisme public qui doit rendre compte aux Canadiens par l'intermédiaire de notre institution.

Il ne s'agit pas d'une privatisation des parcs. L'Agence vise nous permettre de fonctionner comme une entreprise privée, étant entendu que nous ne sommes pas une entreprise privée. Lorsqu'on nous crée un parc national — et j'espère que nous pourrions annoncer prochainement plusieurs de ces créations — nous ne faisons pas avec l'idée d'en tirer des profits. Nous n'y voyons pas une source de revenus éventuels. Nous le faisons parce que nous

as Canadians, the importance of protecting our natural heritage and our special places in this country. There is a very clear distinction here: Parks Canada will remain a public, accountable entity and not a business.

I think that can be also seen very clearly when one takes a look at our revenue sources. Today, approximately 75 per cent of the budget of Parks Canada is from appropriations. Approximately 25 per cent is through cost recovery. It is our intention to maintain roughly that balance into the future, so that Canadians, collectively, pay the vast majority of the cost of maintaining our national parks system.

Second, let me make it clear that the establishment of the agency is not a cost-cutting exercise. Rather, it is a response to the new economic realities under which we have to operate today. All of us around this table know that when this government came to office in 1993, it faced a \$42-billion deficit. Tough, important decisions were made in order to bring the budget into balance.

Parks Canada, faced with those decisions, and faced with the fact that we continued to have the same mandate as we had before, needed to find an operating structure that would allow us to continue to carry out our mandate, but in a more effective way and with the resources that we had available to us. The agency is a response to that. I believe an examination of the details of that legislation will show it is an appropriate response and one that will be effective in allowing us to carry out our mandate, given the resources that we presently have.

The introduction of an agency is not an attempt to reduce the complement or staff of Parks Canada. Rather, it is an attempt to give our employees tools that will allow them to do their jobs more effectively. I would like to take a moment to discuss what some of those tools are.

Essentially, they can be characterised in four broad areas. First is the area of organizational simplicity. Parks Canada operating as an agency will be a very much flattened organization where we will have a field unit superintendent reporting directly to the CEO of the agency, who in turn will report directly to the minister responsible.

This allows for a substantial improvement in terms of the time lines to obtain decisions. It also results in our field unit superintendents being able to make a greater range of decisions that better reflect local conditions and challenges.

I learned in the last year and a half that each one of our national parks, national historic sites and other entities that come under our portfolio are very different. How we manage Banff or Jasper is very different from how we would manage Pukaskwa, here in Ontario, or Gros Morne or any other of our parks. The agency allows for the flexibility to make local decisions that reflect local needs.

Second, the issue of organizational stability is addressed. The agency will have, from an operational standpoint, a self-contained,

estimons collectivement qu'il est important de protéger notre patrimoine naturel et nos sites privilégiés. Il faut donc faire une distinction très nette: Parcs Canada reste une entité publique qui doit rendre des comptes; ce n'est pas une entreprise.

Du reste, je pense que cela apparaît très clairement lorsqu'on regarde nos sources de revenu. Aujourd'hui, 75 p. 100 environ du budget de Parcs Canada proviennent de crédits budgétaires, tandis que 25 p. 100 correspondent à des coûts récupérés. Nous avons l'intention de préserver à peu près les mêmes proportions à l'avenir, de façon que les Canadiens paient collectivement la grande majorité des coûts d'entretien de notre réseau de parcs nationaux.

Deuxièmement, je tiens à indiquer très clairement que la création de l'agence n'est pas un exercice de réduction des coûts. C'est plutôt une réaction aux nouvelles réalités économiques dont nous devons nous accommoder aujourd'hui. Tous les gens assis autour de cette table savent que lorsque le gouvernement est entré en fonction en 1993, il faisait face à un déficit de 42 milliards de dollars. Il a fallu prendre des décisions difficiles et importantes pour rééquilibrer le budget.

Face à ces décisions, et compte tenu de la pérennité de notre mandat, Parcs Canada a dû trouver une structure organisationnelle qui allait lui permettre de continuer à s'acquitter de son mandat, mais de façon plus efficace et en tenant parfaitement compte des ressources disponibles. L'agence nous a apporté la solution. Un examen détaillé de la loi montre que c'est une réponse appropriée, qui nous permettra de nous acquitter de notre mandat, compte tenu des ressources dont nous disposons actuellement.

La création de cette agence ne vise pas à restreindre les effectifs de Parcs Canada. Elle vise au contraire à doter nos employés des outils qui leur permettront de travailler plus efficacement. J'aimerais prendre quelques instants pour vous parler des outils en question.

Pour l'essentiel, ils relèvent de quatre grands domaines. Il y a tout d'abord la simplicité de l'organisation. En tant qu'agence, Parcs Canada va être beaucoup moins hiérarchisé: nous aurons un surintendant sur le terrain qui fera directement rapport au pdg de l'agence, lequel relèvera directement, quant à lui, du ministre responsable.

Cette formule permet de raccourcir sensiblement les délais décisionnels. En outre, elle permet aux surintendants des unités sur le terrain de prendre davantage de décisions en fonction des conditions et des difficultés locales.

Depuis 18 mois, j'ai appris que chacun de nos parcs nationaux, de nos sites historiques et des autres entités qui relèvent de notre portefeuille sont bien différents les uns des autres. On ne gère pas de la même manière les parcs de Banff ou de Jasper, ni celui de Pukaskwa, ici en Ontario, ou de Gros Morne. L'agence nous garantit la souplesse nécessaire pour prendre sur le terrain des décisions conformes aux besoins locaux.

Deuxièmement, cela règle la question de la stabilité de l'organisation. L'autonomie de l'agence fera en sorte que ses

enabling certainty and predictability. Our employees have long sought this and it is essential for Parks Canada.

Third, the creation of the agency will provide and establish a financial flexibility that is not normally available to a government department. These new authorities provide for revenue retention, two-year rolling budgets to encourage expenditure decisions based on business reasons rather than being driven by the calendar, and a non-lapsing capital account for the creation of new parks and sites.

Fourth, we will have the ability to establish a new human resource regime. Quite frankly, the conditions that we work under in Parks Canada are very different from the broader public service. We operate 365 days a year, in all kinds of geography, in all kinds of conditions, from coast to coast to coast. It is important to design a human resource regime that reflects the realities under which we operate. This agency will allow us to do that.

We have been working very closely with our employees for the last several months through a series of working groups, as well as with those groups who represent our employees, to come up with the HR regime that they feel is appropriate for the conditions under which they operate. I can say that that has been a very collaborative effort and substantial progress has been made, to the general satisfaction of all parties involved in that endeavour.

In addition to talking about some of the tools, I know that the issue of accountability has not only been discussed at this committee, but at the committee of the other place, as well as during the extensive consultation process that has taken place.

One of my key objectives, through the process of establishing the agency, was to ensure public accountability for the actions that we take. That is essential because we exercise stewardship over our natural heritage on behalf of all Canadians. Therefore, it is essential to have that accountability, and to have that accountability exercised through parliamentarians.

We have ensured that there is a series of additional tools that will allow public scrutiny of what we do — not replacement tools but additional tools.

A summary of our five-year corporate plan will be tabled in Parliament as well as our annual report. For the first time, every five years, we will be tabling a summary of a third-party report on the consistency of our HR management regime and our HR values and principles. When we establish our HR regime, there will be a third party to review that in terms of its effectiveness, and we will table the results of that review in Parliament.

We are subject to the Auditor General and his reviews. We will be tabling, every two years, a report on the state of Canadian protected heritage areas. For the first time, under this proposed legislation, we will be tabling the historic site management plans.

These are in addition to things that we are already mandated to do, some of which some of you have been involved with in the past. Parliament will continue to approve the establishment of new parks. Parliament will continue to approve the appropriations.

opérations seront plus certaines et plus prévisibles. Nos employés réclament depuis longtemps cette amélioration qui est essentielle au mandat de Parcs Canada.

Troisièmement, l'agence jouira d'une plus grande souplesse financière qu'un ministère. Il lui sera possible de conserver des recettes, d'établir des budgets d'exploitation échelonnés sur deux ans pour favoriser la prise de décisions touchant les dépenses, dictées par des raisons d'affaires et non pas par le calendrier, ainsi que la création d'un compte en capital permanent en vue de la création de nouveaux parcs.

Quatrièmement, nous pourrons créer un nouveau régime de ressources humaines. Les conditions de travail des employés de Parcs Canada diffèrent beaucoup de celles des fonctionnaires. Parcs Canada mène ses activités partout au pays 365 jours par année dans toutes sortes de conditions. Il importe d'établir un régime en matière de ressources humaines qui tienne compte de la réalité. La création de l'Agence nous permettra de le faire.

Par l'intermédiaire de groupes de travail, nous collaborons étroitement depuis plusieurs mois avec les employés et leurs représentants à mettre sur pied un régime en matière de ressources humaines qui reflète leurs conditions de travail. Je suis heureux de pouvoir dire que le régime est presque au point à la grande satisfaction de toutes les parties concernées.

Dans le cours des larges consultations qui ont eu lieu, je sais que non seulement ce comité-ci, mais aussi celui de l'autre endroit, a abordé la question de la reddition de comptes.

L'un des principaux objectifs que je me suis fixé dans le processus de création de l'agence, est de prévoir un processus de reddition de comptes. Ce processus est essentiel parce que l'agence sera chargée de gérer le patrimoine naturel de tous les Canadiens. La reddition des comptes se fera par l'intermédiaire des parlementaires.

Nous avons prévu des outils supplémentaires qui permettront à la population de se faire une idée de ce que nous faisons.

Un résumé de notre plan d'entreprise quinquennal ainsi que notre rapport annuel seront déposés au Parlement. Pour la première fois, tous les cinq ans, nous déposerons un résumé du rapport d'une tierce partie sur l'application de notre régime en matière de ressources humaines ainsi que sur le respect des valeurs et des principes sur lesquels repose ce régime. Lorsque nous aurons mis en oeuvre ce régime, une tierce partie sera chargée d'en évaluer l'efficacité et nous déposerons au Parlement le résultat de cet examen.

L'agence fera l'objet des vérifications du vérificateur général. Tous les deux ans, nous déposerons un rapport faisant le point sur l'état des régions protégées appartenant au patrimoine canadien. Le projet de loi prévoit que, pour la première fois, les plans de gestion des sites historiques seront soumis au Parlement.

Ces mesures s'ajoutent aux mesures qui sont déjà prévues dans notre mandat et que certains d'entre vous connaissent bien. Le Parlement continuera d'approuver la création de nouveaux parcs ainsi que l'octroi de crédits à cette fin. Les plans de gestion des

National park management plans will continue to be tabled in Parliament and the sustainable development plan will continue to be tabled every three years.

There are other issues in terms of accountability. One of the more important new approaches that we have brought forward in this particular bill provides for public input and accountability; that is, to require the minister to convene a biannual round table of persons interested in the agency and Parks Canada. This round table structure has been discussed extensively, both in the consultation and in the hearings in the other place. There are some important components that reflect some of the information that we heard.

First, the consultative process should be an inclusive entity, including a large number of individuals with different perspectives and a wide range of views, and the process by which the advice is given should be as transparent as possible.

Second, the round table, or whatever entity you use, should provide the advice directly to the minister and not the CEO, so that the advice can be on policy as well as on operations. The advice of the round table, as it is structured in the proposed legislation today, goes to the minister.

Third, there needs to be accountability in the consultative process, and that is why there is a requirement, on behalf of the minister, to provide a written report on the findings of the round table. Therefore, it will not be simply an exercise in putting your complaints on paper. There is a responsibility on the part of the minister to respond formally.

Fourth, we were trying not to create an additional bureaucratic structure within government. As I mentioned earlier, one of our goals, in terms of being more efficient, was to flatten our organization, not to add additional structures. We certainly did not want to place any barriers between the minister and those people who sought to give input to the minister.

This is a unique structure. It is in addition to a number of other consultative measures that we have as a matter of course in Parks Canada, including a public process by which all of our management plans are developed.

Our parks and historic sites operate on a five-year management plan. There is a requirement for public consultation in the development of those plans. As I mentioned earlier, to ensure that public accountability, there is extensive reporting to Parliament through a number of instruments.

The tools and processes that we have provided in this proposed legislation will ensure public accountability. However, I will not say that we have finished.

You have my commitment as the minister, and on behalf of the agency as well, to evaluate on an ongoing basis the effectiveness of the tools that we are putting in place and to ensure that they are doing what they are designed to do, which is to allow the public to participate in and provide input toward the management of our parks and historic sites system. If we find there is need for additional tools or amended tools, we will obviously proceed along that path.

parcs nationaux continueront d'être déposés au Parlement et le plan de développement durable continuera de lui être soumis tous les trois ans.

La reddition de comptes prend aussi d'autres formes. La participation du public au processus de reddition de comptes constitue l'un des éléments nouveaux les plus importants de ce projet de loi. Le ministre sera tenu tous les deux ans de convoquer une table ronde de personnes s'intéressant à l'agence et à Parcs Canada. Il a été beaucoup question de cette table ronde dans les consultations et les audiences tenues à l'autre endroit. Voilà certains des éléments importants de ce projet de loi qui reflètent les points de vue qui nous ont été exprimés.

Premièrement, le processus consultatif devrait être inclusif et un grand nombre de particuliers aux perspectives et aux points de vue variés devraient y participer. Ce processus doit aussi être aussi transparent que possible.

Deuxièmement, la table ronde ou la tribune qui sera choisie, doit conseiller directement le ministre et non pas le pdg de l'Agence, et les conseils doivent porter non seulement sur l'élaboration des politiques mais aussi sur l'exploitation de l'Agence elle-même. Le projet de loi prévoit que la table ronde conseillera directement le ministre.

Troisièmement, le processus consultatif doit reposer sur le principe de la reddition de comptes, et c'est pourquoi le ministre doit soumettre un rapport écrit portant sur les conclusions de la table ronde. Il ne s'agira donc pas simplement de formuler par écrit des plaintes. Le ministre sera tenu de répondre officiellement au rapport de la table ronde.

Quatrièmement, nous tâchons de ne pas créer une autre structure bureaucratique au sein du gouvernement. Comme je l'ai dit plus tôt, notre objectif était de simplifier le fonctionnement de l'organisation et non pas d'ajouter des paliers administratifs. Nous ne voulions certainement pas créer d'obstacles entre le ministre et ceux qui souhaitent lui faire part de leurs préoccupations.

La structure que nous proposons est unique en son genre. Elle s'ajoute aux autres mécanismes consultatifs qui existent déjà à Parcs Canada et qui comprennent notamment le processus public portant sur l'élaboration des plans de gestion.

La gestion des parcs et des sites historiques est régie par un plan quinquennal. Ce plan doit faire l'objet de consultations publiques. Comme je l'ai dit plutôt, la reddition des comptes est assurée par les rapports devant être soumis au Parlement.

Les outils et les processus prévus dans le projet de loi assureront la reddition de compte. Ils ne sont cependant pas tout ce qui a été prévu à cette fin.

Je m'engage à titre de ministre, et au nom de l'Agence, à évaluer de façon continue l'efficacité des outils que nous mettons en place afin de veiller à ce qu'ils répondent à l'objectif que nous nous sommes fixé de permettre au public de participer à la gestion de nos parcs et de nos sites historiques. Si d'autres outils se révèlent nécessaires à cette fin, nous veillerons à y recourir.

I would be happy to answer questions to the best of my ability.

Senator Nicholas W. Taylor (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Thank you.

Senator Kenny: My first question relates to the flexibility of management and the tools that you have given the agency. I wish to draw your attention to clauses 21(3), 22(2) and 33(4) of the bill. They relate to approval by Treasury Board being required. The case has been put to us by earlier witnesses that the flexibility of management to which the government is referring is diminished fairly significantly by these three clauses. Do have you a comment on that?

Mr. Mitchell: As a public entity, Treasury Board is a reality in our lives. It is our intention to go to Treasury Board once and get a broad framework established, the rules of the game, so to speak, and then we will be able to operate within that. For instance, because we will be a separate employer, we will not be going back and forth as negotiations go on. We will get approval for a framework from Treasury Board. The same applies to our corporate plan. We will get a framework corporate plan approved, and then we will be able to operate within that framework.

So yes, there is a Treasury Board function. As a public entity, that will exist. However, we are structuring it so that we will deal with them once; establish the framework, and then have the flexibility to operate within that framework.

Senator Kenny: In the same vein, one of the tools referred to was revenue retention. It was not clear to the committee whether revenue retention would be kept within a given park or within a given management unit or whether revenue retention would go into a central fund that would be dealt with across the agency. Specifically, it is easy to see how revenue retention is an incentive to managers to manage better, but we are wondering whether managers will be faced with a replication of the problem of a few years ago where, if you had an efficient manager, the savings went into the Consolidated Revenue Fund and not back into the manager's bailiwick.

Mr. Mitchell: Looking at the series of options you gave at the beginning, I would have to say, "All of the above."

A number of components are at play here. First, will there be movement of revenue from one part of the park system to another? Absolutely. I have under my jurisdiction parks that generate very little revenue but have expenses related to the environment and protection. Other parks are substantial revenue generators. There may in fact be situations where you might see the revenue moved. I have many different entities, so I must look at it from a holistic standpoint.

In addition to that, a field unit superintendent will establish a budget and will keep all the revenue in order to meet budget requirements. Conversely, if something affected that unit — weather being the most obvious factor, because with a bad weather year the best manager in the world might not meet

Je serai maintenant heureux de répondre à vos questions au meilleur de mes connaissances.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Je vous remercie.

Le sénateur Kenny: Ma première question porte sur la souplesse de la gestion et aux outils dont vous avez dotés l'Agence. J'attire votre attention sur les paragraphes 21(3) 22(2) et 33(4) du projet de loi. Chacun d'eux prévoit l'approbation du Conseil du Trésor. Des témoins ont fait valoir que ces trois paragraphes limitent beaucoup la marge de manoeuvre des gestionnaires de l'agence. Qu'en pensez-vous?

M. Mitchell: Le Conseil du Trésor est un organisme public avec lequel il faut composer. Nous comptons lui soumettre un cadre général qu'on pourrait qualifier de règles du jeu auquel nous nous soumettrons. Comme l'Agence sera un employeur distinct, elle n'aura pas à consulter continuellement le Conseil du Trésor lors des négociations. Nous obtiendrons du Conseil du Trésor l'approbation d'un cadre général. La même chose vaut pour le plan d'entreprise. Nous ferons approuver un plan d'entreprise d'ensemble et nous composerons ensuite avec ce cadre.

Il est vrai que nous devons tenir compte des exigences du Conseil du Trésor. Nous prévoyons cependant lui soumettre un cadre général dans lequel nous nous réserverons la marge de manoeuvre voulue.

Le sénateur Kenny: Dans la même veine, l'un des outils qui a été mentionné est la possibilité de garder les recettes. Il n'était pas clair pour le comité si on a voulu dire que les recettes seraient gardées pour un parc donné ou pour une unité de gestion donnée ou si elles seraient envoyées dans un fonds central dont s'occuperait l'Agence. On comprend facilement que le fait de pouvoir garder les recettes puisse inciter les gestionnaires à faire un meilleur travail, mais nous nous demandons si les gestionnaires se retrouveront avec le même problème qu'il y a quelques années c'est-à-dire que lorsqu'un gestionnaire était efficace, les économies qu'il réalisait étaient versées au Trésor, non pas dans son propre compte.

M. Mitchell: Si je regarde les options que vous avez données au début, je dois répondre oui à tout ce qui précède.

Un certain nombre d'éléments entrent en jeu ici. Tout d'abord y aura-t-il mouvement des recettes d'une partie du réseau de parcs à une autre? Absolument. Je suis responsable de parcs qui génèrent très peu de recettes mais qui ont des dépenses liées : l'environnement et à la protection. D'autres parcs sont d'importants générateurs de recettes. Il pourrait y avoir en fait de situations où les recettes seront envoyées ailleurs. J'ai de nombreuses entités différentes, de sorte que je dois tenir compte de la situation globale.

Par ailleurs, le surintendant d'une unité divisionnaire établira un budget et gardera toutes les recettes pour répondre aux besoins budgétaires. Réciproquement, si quelque chose affectait cette unité — les conditions météorologiques étant le facteur le plus évident — car même le meilleur gestionnaire au monde risque de ne pas

revenue targets — the superintendent will be able to call upon the parks portfolio as a whole in order to make that up.

There is a bonus system in place where, if you exceed your revenue, a percentage can be maintained.

We walk a bit of a tightrope here. We want our field superintendents to be good and efficient managers, but we must always keep in mind that we do things in parks not simply to generate a revenue stream.

Senator Spivak: I did not quite understand your answer on the corporate plan. If a proposed property is not within the corporate plan, Treasury Board cannot approve it. This mutes the flexibility. In the past, that has prevented Parks Canada from taking advantage of a situation. They could not buy land because it was not part of the corporate plan. I am speaking of the Bruce Peninsula National Park, for example, where they could not acquire the Empire Valley Ranch. I am not sure that I understand exactly what you mean by flexibility.

Mr. Mitchell: The idea is to have a corporate plan approved which would include a provision that would allow us as Parks Canada to acquire a property that we need to complete, in the case of national parks, our system plan.

We have 15 unrepresented regions. The parks system plan comprises 39 geographic regions each of which have at least one park. The plan would allow us to purchase property that we need to complete our system plan. You will not need to go back for an individual piece of property if you are operating within your system plan.

Senator Spivak: That is not the point, with respect. Those properties will be within a corporate plan. However, if something comes up which is vitally important or ecologically necessary but is not part of the corporate plan, the agency cannot go ahead and buy it. That mutes the flexibility. That is the point.

Mr. Mitchell: It is a hypothetical situation.

Senator Spivak: It has happened in the past.

Mr. Mitchell: It might have happened in the past, but we now have a clear and concise system plan under which we intend to acquire property. As important as it may be for ecological purposes to acquire a particular property, whether the parks would be the vehicle to do it is another issue, if it is outside of our system plan.

As well, there is the flexibility of having a capital account from which we can draw down in a given year, even though we might not have the current appropriations. Previously, we might have been stuck when trying to purchase a piece of property because we did not have the budget that year. We can actually borrow against future appropriations and make the purchase when it makes sense. In reality, we have more flexibility in terms of acquiring property when we need it.

atteindre ses objectifs en matière de recettes si les conditions météorologiques ne sont pas bonnes au cours d'une année — le surintendant pourra faire appel au budget global des parcs pour compenser le manque à gagner.

Nous avons en place un système de primes selon lequel il est possible de garder un certain pourcentage des recettes excédentaires.

Nous sommes un peu sur la corde raide. Nous voulons que nos surintendants soient de bons et efficaces gestionnaires, mais nous ne devons jamais oublier que nous ne visons pas uniquement à générer des recettes avec nos parcs.

Le sénateur Spivak: Je n'ai pas tout à fait compris votre réponse au sujet du plan directeur. Si une propriété proposée ne fait pas partie du plan directeur, le Conseil du Trésor ne peut pas l'approuver. On a ainsi moins de souplesse. Par le passé, cela empêchait Parcs Canada de profiter d'une occasion. Parcs Canada n'a pas pu acheter des terres parce que cela ne faisait pas partie du plan directeur. Je veux parler du parc national de la Péninsule Bruce, par exemple, et du fait que Parcs Canada n'ait pas pu acquérir le ranch de la Vallée Empire. Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire lorsque vous parlez de souplesse.

M. Mitchell: L'idée est de faire approuver un plan directeur comprenant une disposition qui nous permettrait, à Parcs Canada, d'acquérir une propriété dont nous avons besoin pour compléter notre plan de réseau, dans le cas des parcs nationaux.

Nous avons 15 régions sous-représentées. Le réseau des parcs comprend 39 régions géographiques qui doivent chacune avoir au moins un parc. Le plan nous permettrait d'acheter une propriété dont nous avons besoin pour compléter notre plan de réseau. Avec ce plan de réseau, il ne sera pas nécessaire de faire une demande pour acquérir une propriété individuelle.

Le sénateur Spivak: Sauf votre respect, ce n'est pas ce que je voulais dire. Ces propriétés feront partie d'un plan directeur. Cependant, si des terres qui sont d'importance vitale ou nécessaire sur le plan écologique ne font pas partie du plan directeur, l'agence ne pourra pas les acheter. Cela enlève de la souplesse. Voilà ce que je voulais dire.

M. Mitchell: C'est une situation hypothétique.

Le sénateur Spivak: Cela c'est produit par le passé.

M. Mitchell: Cela s'est peut-être fait par le passé, mais nous avons dorénavant un plan de réseau clair et concis pour l'acquisition de propriétés. Même s'il est peut-être important pour des raisons écologiques d'acquérir une propriété particulière, si cela ne fait pas partie de notre plan de réseau, il reste à savoir si les parcs seraient le meilleur véhicule pour le faire.

Le fait d'avoir un compte d'immobilisation dans lequel nous pouvons puiser une année donnée, même si nous n'avons pas d'affectations de crédit, nous apporte également une certaine souplesse. Avant, nous aurions pu être dans l'impossibilité d'acheter une propriété parce que nous n'avions pas le budget nécessaire cette année-là. Nous pouvons emprunter à nos affectations de crédit futures et procéder à l'achat lorsque c'est justifié. En réalité, cela nous confère une plus grande marge de

Senator Kenny: My last question is a human resources question. In your opening comments you touched on the support within Parks Canada for this proposal. There is a lingering feeling that an agency approach has a hidden agenda, that, at some point in the future, people will find they were privatized or they will not have the same fringe benefits, and that somewhere, somehow, this will come out of the skin of the employees. Would you comment on that, please?

Mr. Mitchell: Let me assure you, as I have directly assured the employees in the past, that there is no hidden agenda here. The actions the government took in terms of staffing levels and budget reductions occurred without the need to cover it up with an agency.

The agency is a response to the economic realities that confront us today, and is strictly designed to provide our employees with the tools to carry out their mandate with the resources available. It is not an attempt to change those resources. It is an attempt to give them the tools to make the best use of the available resources. One of the things we have done in order to try to bring some assurance to our employees, is to have both the employees and the unions as partners with us as we design the HR regime.

I know the Public Service Alliance of Canada, which represents about 80 per cent of the employees of Parks Canada, has been very supportive of the agency and the regime which we are designing. I cannot speak for either the unions or individual employees, but I believe they see this in large part as an opportunity to create something unique that reflects what Parks Canada employees must deal with on an ongoing basis.

I am very fortunate to have this portfolio. I have men and women who have a dedication that goes far beyond what you might expect from someone who has a job. These are men and women who are dedicated to the principles and the ideals of our national parks system. When we gave them the opportunity to participate as partners in developing the regime, they grasped that opportunity and worked actively with us.

I can state publicly that there is no hidden agenda here. There is an agenda to give our employees the tools they need to carry out effectively the public mandate we have given them as parliamentarians.

Senator Spivak: Mr. Minister, the testimony that we have heard certainly indicates that Parks Canada is woefully underfunded for the management of the parks that we have now, apart from the fact that 15 new parks need to be acquired before the year 2000 to complete the protected spaces program. The mayor of Banff has said that the parks administration at Banff is in crisis after rounds of downsizing. Watching the warden service in Banff struggle with wildlife and ecosystem management problems at the same time that they are trying to provide public safety, et cetera, is painful. They do not have the resources to do the job they are doing, let alone new ones, and this unconscion-

manoeuvre en nous permettant d'acquérir une propriété quand c'est nécessaire.

Le sénateur Kenny: Ma dernière question porte sur les ressources humaines. Dans votre déclaration liminaire, vous avez fait allusion au fait que les employés de Parcs Canada appuyaient cette proposition. On a l'impression que Parcs Canada a des intentions cachées et qu'un jour les gens s'apercevront qu'ils ont été privatisés ou qu'ils n'auront plus les mêmes avantages sociaux et que cela se fera au dépend des employés. Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez?

M. Mitchell: Comme je l'ai assuré directement aux employés par le passé, nous n'avons aucune intention cachée. Les mesures que le gouvernement a prises en ce qui concerne les niveaux de dotation et les compressions budgétaires l'ont été sans qu'il soit nécessaire de créer une agence pour les camoufler.

L'Agence répond aux réalités économiques d'aujourd'hui et elle vise uniquement à fournir à nos employés les instruments dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission au moyen des ressources disponibles. Il ne s'agit pas de modifier ces ressources. Il s'agit plutôt de leur fournir les instruments requis pour faire un usage efficace des ressources à leur disposition. Pour rassurer un peu notre personnel, nous avons conçu notre programme de ressources humaines en collaboration avec les employés et les syndicats.

Je sais que l'Alliance de la fonction publique, qui représente environ 80 p. 100 des employés de Parcs Canada, a largement soutenu la création de l'agence de même que le régime que nous sommes en train de mettre au point. Je ne peux pas parler au nom des syndicats ou de chaque employé, mais je crois qu'ils voient là une occasion de créer quelque chose d'unique qui tiendra compte de la situation à laquelle les employés de Parcs Canada doivent faire face quotidiennement.

Je m'estime très privilégié d'avoir ce portefeuille. J'ai sous ma direction des hommes et des femmes dont le dévouement va beaucoup plus loin que celui de l'employé ordinaire. Ce sont des hommes et des femmes qui se battent pour les principes et les idéaux de notre réseau de parcs nationaux. Lorsque nous leur avons offert l'occasion de participer à l'élaboration du régime, ils s'en sont prévalus et en ont travaillé activement avec nous.

Je peux déclarer publiquement que nous n'avons aucune intention cachée. Nous voulons doter nos employés des instruments dont ils ont besoin pour s'acquitter efficacement de la mission que les parlementaires leur ont confiée.

Le sénateur Spivak: Monsieur le ministre, d'après les témoignages que nous avons entendus, Parcs Canada est cruellement sous-financé pour la gestion des parcs que nous avons maintenant, sans parler du fait qu'il faudra acquérir 15 nouveaux parcs d'ici l'an 2000 pour mener à bien le programme d'espaces protégés. Le maire de Banff a déclaré que l'administration du parc était en crise après une série de compressions. Il est pénible de voir le service des parcs de Banff aux prises avec des problèmes de gestion de la faune et de l'écosystème pendant qu'ils essaient d'assurer la sécurité et de jongler avec tout le reste. Il ne dispose pas des ressources nécessaires pour faire son travail actuel, sans

able situation exists in virtually all of the other places previously mentioned.

As you know, the most recent state-of-the-parks report has suggested that actually two-thirds of the parks are increasingly damaged by users. Here you have a situation where under this piece of proposed legislation, you want them to do the same job with the same resources. There is nothing in this legislation that guarantees them more resources, and they will need to rely on revenue generation. Where will it come from? It will come from users. You are caught here between the need for revenue generation and the realization that the means of revenue generation will damage the parks, because it has already been documented by scientists that that is happening.

I believe you stated that those will be the resources. Are you not contemplating additional resources from the public purse to manage these parks? We have seen additional resources for things like Suncor and Syncrude oil companies.

Mr. Mitchell: Parks Canada is not any different from many other public and private organization. If the Parks Canada portfolio had additional financial resources, there are additional things that could be done. It is important to look at what we are doing here. We are creating an operational structure that will allow us to complete a function far more efficiently and at a lower cost. I will give a very simple example. When you operate with a regional office, the field superintendent reports to that office, which reports to the head of the agency. He reports to an ADM, who reports to a DM, who reports to a minister. When you make the reporting relationship superintendent, to head of agency, to minister, you cut out two full levels of reporting, and you cut out a pile of expense. There are examples after examples of the way we are setting up this operation to try to cut the cost of doing business. That is one of the ways in which we are trying to use the agency and the tools of the agency to allow us to continue to fulfil our mandate by reducing the cost or, putting it another way, making ourselves more efficient in what we do.

Does that mean we are able to do everything we wish to do in the year that we wish to do it? Probably not. We spend a great deal of our time in setting our priorities and putting our resources to those priorities. It is interesting that you mention the state-of-the-parks report, because the state-of-the-parks report — and many people have commented on this — was not a document where we tried to smooth over our problems. We were very open and quite frank about what our challenges were and what we needed to work on. Our job in Parks Canada will not necessarily be to end those challenges. Quite frankly, in many cases they will not end. Our job is to manage those challenges.

I will give you an example from my home area. Georgian Bay Islands National Park, the smallest national park in Canada, will always have as its major stress the fact that 7 million people live within a two-hour drive. No matter what I do, I will not eliminate that stress. At least, I do not believe I will. There is likely to be 7 million people, probably more. My job is to try to manage it,

même parler de nouvelles responsabilités et cette situation inadmissible prévaut dans pratiquement tous les autres parcs déjà mentionnés.

Comme vous le savez, le dernier rapport sur l'état des parcs laissait entendre que les deux tiers des parcs étaient de plus en plus endommagés par les usagers. Ce projet de loi leur demande de faire le même travail avec les mêmes ressources. Rien dans cette mesure ne leur garantit davantage de ressources et ils devront compter sur leurs propres sources de recettes. D'où viendra cet argent? Il viendra des usagers. Vous êtes coincés entre la nécessité de trouver des sources de recettes et les dommages que cela causera aux parcs étant donné que les chercheurs ont déjà prouvé que telle était la réalité.

Vous avez dit, je crois, que telles sont les ressources dont les parcs disposeront. Envisagez-vous des ressources supplémentaires tirées des deniers publics pour la gestion de ces parcs? Le gouvernement a bien trouvé de l'argent pour les compagnies pétrolières Suncor et Syncrude et des initiatives de ce genre.

M. Mitchell: Parcs Canada ne diffère pas de la plupart des autres organismes publics et privés. Si son portefeuille disposait de ressources financières supplémentaires, d'autres choses pourraient être faites. Il est important de bien examiner ce que nous sommes en train de faire ici. Nous créons une structure opérationnelle qui nous permettra de remplir une fonction de façon beaucoup plus efficace et moins coûteuse. Je vais vous donner un exemple très simple. Lorsque vous avez un bureau régional, le chef du bureau local envoie son rapport à ce bureau, lequel envoie lui-même un rapport au directeur de l'agence. Ce dernier relève d'un sous-ministre adjoint, qui relève lui-même d'un sous-ministre, lequel fait rapport à un ministre. Lorsque vous n'avez plus que le chef du bureau local qui fait directement rapport au directeur de l'Agence lequel relève du ministre, vous supprimez deux niveaux intermédiaires et vous réduisez énormément les dépenses. Il y a toutes sortes d'exemples de ce genre qui montrent comment nous essayons de réduire nos dépenses. C'est une des façons dont nous cherchons à utiliser l'agence pour continuer à remplir notre mission, tout en réduisant les dépenses ou, si vous voulez, en devenant plus efficace.

Cela veut-il dire que nous pourrions tout faire au cours de la même année? Probablement pas. Nous passons beaucoup de temps à établir nos priorités et à y affecter nos ressources. Il est intéressant que vous mentionniez le Rapport sur l'état des parcs, dont beaucoup de gens ont parlé, car nous n'avons pas cherché à camoufler nos problèmes dans ce document. Nous avons été très francs et très directs quant à nos difficultés et les problèmes que nous devions résoudre. La fonction de Parcs Canada ne sera pas nécessairement d'y mettre un terme. Bien souvent, ce ne sera pas le cas. Notre rôle est plutôt de relever les défis.

Je vais vous donner un exemple qui se rapporte à ma région. Le principal défi que va toujours devoir relever le parc national des Îles-de-la-Baie-Georgienne, le plus petit du pays, est le fait que 7 millions de personnes résident à deux heures de voiture. Quoi que je fasse, je ne changerai pas cette situation. En tout cas, je ne le crois pas. Il y aura toujours 7 millions d'habitants, et

and that is what the state-of-the-parks report was all about — trying to identify those stresses and identify those areas where we needed to manage.

Collectively, as Canadians, as we move ahead and we start to allocate resources — if we do — I will make the case vigorously that Parks Canada is deserving of additional allocations in the future. That is down the road, but I will be there.

Senator Spivak: Under sub-clause 8(d), it indicates that the agency may licence, assign, et cetera, industrial trademark, or so forth. They can sell any trademark. The worry is that we may, as with the RCMP, look at the “Disneyfication” of our parks, and instead of the beaver logo we might have Mickey Mouse or whatever. What are the safeguards to prevent that happening? I am certain it is not the view of most Canadians that that should happen.

Mr. Mitchell: It is certainly not the view of most Canadians, and they have made that point quite clear in the consultations. It is not my view either. We have our charter where we set our broad principles, and we will not allow any of that to take place.

Senator Spivak: The third and last question has to do with accountability and the fact that most people whom you consulted really wanted an advisory council. Dr. Page, who was here from the Banff Bow Valley study, was very emphatic about that — that there ought to be an advisory committee or council that could be called together, not just biannually but when needed.

I am curious to know why you rejected that concept. Most people are suggesting it should be strictly advisory and not a barrier to the accountability between the agency and the minister, but it would enable the sort of public consultation that could be carried on continuously.

Mr. Mitchell: Let me make it clear that it is not the principle that is being rejected here. The principle of consultation and public accountability is one to which I adhere completely. When one looks at the legislation, as well as the history of how we have operated in the last while, one will see that we clearly believe in that. The question comes as to structure and how to do it.

We have a number of existing structures. I talked about the management plans and all the public consultation that went into that. In my testimony, I talked a little about some of the concerns I would have with that specific type of structure. Will it be as inclusive as a biannual meeting can be, or will we end up with 12 or 14 folks on an advisory committee who hold a particular perspective and are trying to represent a broad cross-section of people? Will it create a barrier between individuals and the minister? In talking about our concerns about structure, and through a lot of discussion, we came up with a biannual meeting type of structure.

probablement plus. Mon rôle est de gérer ce parc, et c'est ce que disait le Rapport sur l'état des parcs. Il s'agit de mettre en lumière les sources de problèmes et les secteurs qu'il faut gérer.

Collectivement, en tant que Canadiens, lorsque nous allons affecter nos ressources — si nous le faisons — je ferai valoir énergiquement que Parcs Canada mérite des affectations de crédits supplémentaires à l'avenir. Ce n'est pas pour tout de suite, mais je serai là.

Le sénateur Spivak: Au paragraphe 8(d) il est dit que l'Agence peut rendre disponibles, notamment par cession, et cetera, les marques de commerce et ainsi de suite. Elle peut vendre n'importe quelle marque de commerce. Comme dans le cas de la GRC, on peut craindre la «Disneyfication» de nos parcs qui pourraient se retrouver avec un Mickey pour emblème plutôt que le castor. Quelles protections avons-nous contre ce genre de choses? Je suis certaine que la plupart des Canadiens ne seraient pas d'accord.

M. Mitchell: Ce n'est certainement pas ce que souhaitent la plupart des Canadiens, et ils ont été très clairs à ce sujet lors des consultations. Ce n'est pas ce que je souhaite non plus. Nous avons notre charte dans laquelle nous énonçons nos principes généraux et nous ne permettrons pas que ce genre de chose se produise.

Le sénateur Spivak: Ma troisième et dernière question concerne la reddition de comptes et le fait que la plupart des gens que vous avez consultés voulaient un conseil consultatif. M. Page qui a comparu et qui a participé à l'étude du parc de Banff Bow Valley a beaucoup insisté sur le fait qu'il faudrait un comité ou un conseil consultatif qui pourrait être convoqué pas seulement deux fois par an, mais selon les besoins.

Je suis curieuse de savoir pourquoi vous avez rejeté cette idée. La plupart de ceux qui préconisent la création d'un groupe de ce genre proposent qu'il ait un rôle purement consultatif et qu'il n soit pas là pour empêcher la reddition de comptes entre l'Agence et le ministre, mais qu'il facilite plutôt le genre de consultation publiques qui se feraient de façon permanente.

M. Mitchell: Permettez-moi de bien insister sur le fait que ce n'est pas le principe que je rejette. Au contraire, le principe de consultation et de l'obligation de rendre des comptes au public est un principe auquel je souscris entièrement. Il n'y a qu'à voir le projet de loi qui est proposé et la façon dont nous fonctionnons depuis déjà un bon moment pour s'en rendre compte. La question qui se pose tient à la structure et à la façon de procéder.

Nous avons un certain nombre de structures existantes. J'ai parlé des plans de gestion et de toutes les consultations publiques qui ont eu lieu à cet égard. J'ai parlé un peu dans mon exposé de certaines des préoccupations que me cause la structure dont vous parlez. La structure peut-elle être aussi inclusive que peut l'être une réunion tenue tous les deux ans, ou aura-t-elle pour effet que nous nous retrouverons avec douze ou quatorze personnes siégeant à ce comité consultatif qui ont chacune leur point de vue et qui tentent de représenter une vaste gamme d'intérêts? La structure aura-t-elle pour effet d'ériger un obstacle entre les particuliers et le ministre? En discutant des préoccupations que nous avons au sujet de la structure et après beaucoup

Inasmuch as we accept the principles of public accountability and the ability of the public to advise the agency, we will take a look to see if the processes we have established in the bill are working the way we want them to. If we find that they are not working, then we will certainly have to revisit them. One of the options could very well be an advisory council. We do that in certain circumstances already. We did the Bow Valley study, which was an advisory body.

One of the campaign promises in the Red Book was the establishment of an ecological panel to review our parks system. In the not too distant future I intend to formally announce that ecological panel. That desire to get expertise and opinion involved will in fact find fruition through the ecological panel.

Senator Spivak: I wish to thank the minister and assure him that he will have a great deal of support from all sides in his efforts to establish that panel.

Mr. Mitchell: Thank you.

Senator Milne: Mr. Minister, I am not a regular member of this committee, so perhaps my being here today is fortuitous. I do not want to put you on the spot, but I was very glad to hear you emphasize the importance of protecting our special places and to hear that there will be public input and accountability for the actions of this prospective agency.

My concerns stem from a visit I made to Green Gables in the spring. First, I was appalled that Parks Canada, in what was an ordinary Prince Edward Island farmhouse, had built a barn over the access to it. I do not know of one farm in Canada where the only way you get to the house is through the barn. Second, when I went into the gift shop, a concessionaire had filled it with yards and yards of shelves with identical Anne dolls on them. I have a great deal more faith in your own assessment of some of these parks gift shops, concessions, and methods of raising money that Parks Canada now uses than I do in your consultants, because they were the ones who led us to the fiasco down there. I hope you can reassure me that there will be some ministerial control over the goods that concessionaires keep on their shelves in public parks and national parks. There is a place and a demand for the ordinary "ticky-tacky," as I call it, but there is also a demand for goods of a better quality. Further, perhaps space should be reserved so that local artists and artisans could sell their products through some of these outlets. I hope you can give me some reassurance that this may happen in the future.

Mr. Mitchell: That is an excellent example, and I will address it.

discussions, nous sommes arrivés à proposer une rencontre tous les deux ans.

Comme nous souscrivons aux principes de l'obligation de rendre des comptes à la population et de la capacité de la population à conseiller l'Agence, nous vérifierons afin de déterminer si les processus prévus dans le projet de loi fonctionnent comme nous voulons qu'ils fonctionnent. Si nous constatons qu'ils ne donnent pas les résultats escomptés, nous les reverrons certainement. Nous pourrions peut-être très bien songer à ce moment-là à créer un conseil consultatif. Nous le faisons déjà dans certaines circonstances. Nous l'avons fait dans le cas de l'étude sur Bow Valley, qui a été réalisée par un groupe consultatif.

Nous avons notamment promis dans le Livre rouge de mettre sur pied un comité écologique pour étudier le réseau des parcs. Dans un avenir pas trop distant, je prévois d'annoncer officiellement la création de ce comité écologique. C'est ainsi que sera réalisé le voeu de ceux qui souhaitent faire intervenir un certain niveau d'expertise et des opinions avisées.

Le sénateur Spivak: Je tiens à remercier le ministre et à lui dire qu'il recevra beaucoup d'appuis de tous les milieux pour les efforts qu'il déploiera en vue de créer ce comité.

M. Mitchell: Merci.

Le sénateur Milne: Monsieur le ministre, je ne siége pas normalement à ce comité, de sorte que c'est peut-être le fruit d'un heureux hasard que je sois là aujourd'hui. Je ne veux pas vous mettre sur la sellette, mais j'ai été très heureuse de vous entendre souligner l'importance de protéger nos lieux exceptionnels et de vous entendre dire que les décisions de l'Agence qui doit être créée, devront tenir compte de la participation du public et de l'obligation de lui rendre des comptes.

Les inquiétudes que j'ai découlent d'une visite que j'ai faite à la Maison aux pignons verts au printemps dernier. Tout d'abord, j'ai été scandalisée de voir que Parcs Canada avait fait construire une grange devant ce qui était une maison de ferme bien ordinaire de l'Île-du-Prince-Édouard. Je ne connais aucune ferme au Canada où on passe d'abord par la grange pour entrer dans la maison. Deuxièmement, comme je suis allée dans la boutique, j'ai vu que le concessionnaire avait rempli des tablettes et des tablettes de poupées identiques à l'image d'Anne. J'ai bien plus confiance en l'évaluation que vous pouvez faire de certaines de ces boutiques et concessions qu'on trouve dans les parcs et certaines des méthodes qu'utilise Parcs Canada pour lever des fonds que j'en ai en vos experts-conseils, car ce sont eux qui sont à l'origine du fiasco que nous avons connu là-bas. J'espère que vous pourrez me donner l'assurance qu'il y aura un certain droit de regard ministériel sur les produits que les concessionnaires mettent sur les tablettes de leur boutique dans les parcs publics et les parcs nationaux. La camelote a sa place et répond aux besoins d'une certaine clientèle, mais il y a aussi ceux qui réclament des produits de meilleure qualité. En outre, il y aura peut-être lieu de réserver un certain espace où les artistes et les artisans locaux pourraient vendre leurs produits. J'espère que vous pourrez me rassurer de ce côté-là.

M. Mitchell: Voilà un excellent exemple auquel je tiens à donner une réponse.

The way we structure the agency is such that the establishment of policy remains within the prerogative of the minister and the political process. Along with your colleagues in the other place, you do not have the ability to deal with a bureaucratic structure, but you can deal directly with a minister. You can say, "Andy, things are outrageous out there; look into it." We have designed this system specifically for that purpose so that it can be overseen politically. We do not want to simply delegate it to a bureaucratic structure. That is certainly one process.

Second, a consultative process would occur at the local level. That has to be overseen nationally because one could make local decisions that do not reflect national concerns. In addition, that is something that we have to ensure.

Quite frankly, the key is that we have kept policy within the political process, and the job of the agency is to carry out the day-to-day operations. You, as a parliamentarian, have the opportunity to have a publicly accountable individual look into and act on those concerns, and so does any other Canadian.

Senator Milne: I am delighted to hear that, because I intend to have a little chat with you in the future about the letter you or someone in your department wrote to me on August 28. You signed the letter. What happened there — and I hope it is not indicative of what could happen in other parks — was disgraceful.

Senator Cochrane: I am so pleased that Senator Milne raised this issue because, over the summer, I visited the particular park to which she referred, and I found exactly the same thing. National items were not displayed.

I must tell Senator Milne that she need not have any worries because if she wants to come to our two national parks in Newfoundland — Gros Morne and Terre Nova — they have beautiful examples of culture in every shape and form. I recommend that you come to Newfoundland.

Mr. Minister, I am very happy you are here because I am rather appalled to hear that Gros Morne National Park does not fall under the National Parks Act. I had the understanding that it did. Can you give me a commitment or a time frame as to when Gros Morne park will officially fall under the National Parks Act?

Mr. Mitchell: I believe eight entities are in a similar situation. After there is a land withdrawal and a parks agreement, we then begin to operate as a park. There is a requirement in the present act to then amend the National Parks Act to bring that park formally under the protection of the National Parks Act. That means going to Parliament and having the legislation adopted.

L'agence a été structurée de manière à ce que l'établissement des grandes orientations demeurent la prérogative du ministre et du processus politique. Tout comme vos collègues de l'autre endroit, vous n'avez pas à traiter avec des fonctionnaires, car vous pouvez traiter directement avec le ministre. Vous pouvez m'appeler et me dire: «Andy, il y a des choses vraiment inacceptables qui se passent là-bas, vous devriez faire enquête.» Nous avons conçu la structure expressément de cette façon pour qu'elle soit soumise à un droit de regard politique. Nous ne voulons pas simplement déléguer la responsabilité à des fonctionnaires. Voilà donc un processus.

Deuxièmement, il y aurait aussi un processus de consultation à l'échelle locale. Il faut toutefois que le processus soit soumis à un droit de regard à l'échelle nationale, car il se pourrait que des décisions soient prises au niveau local qui ne tiennent pas compte des préoccupations nationales. C'est donc là un autre aspect dont nous devons tenir compte.

À vrai dire, l'important, c'est que l'établissement des grandes orientations continue de faire partie du processus politique, tandis que l'Agence a pour mandat de s'occuper des activités quotidiennes. En tant que parlementaires, vous avez la possibilité de demander à quelqu'un qui a des comptes à rendre au public d'enquêter sur vos préoccupations, comme c'est d'ailleurs le cas de tous les autres Canadiens.

Le sénateur Milne: Je suis ravie de vous l'entendre dire, car j'ai l'intention de discuter avec vous à un moment donné de la lettre que vous-même ou quelqu'un de votre ministère m'a écrite le 28 août. C'est vous qui avez signé la lettre. Ce qui s'est produit là-bas — et j'ose espérer qu'il ne faut pas y voir le signe de ce qui pourrait se passer dans d'autres parcs — était honteux.

Le sénateur Cochrane: Je suis vraiment heureuse que le sénateur Milne ait soulevé cette question, car j'ai eu l'occasion cet été de visiter le parc dont elle parlait justement, et j'ai constaté exactement la même chose qu'elle. Aucun objet national n'y était en vente.

Je dois dire au sénateur Milne qu'elle n'a pas besoin de s'inquiéter, car elle constatera, si elle se rend dans les deux parcs nationaux que nous avons à Terre-Neuve, Gros Morne et Terre Nova — que l'on y présente toutes sortes de beaux exemples de notre culture. Je vous conseille de venir à Terre-Neuve.

Monsieur le ministre, je suis très heureuse que vous soyez là car je suis assez consternée d'apprendre que le parc national Gros Morne n'est pas inclus dans la Loi sur les parcs nationaux. J'ai cru qu'il l'était. Pouvez-vous me donner un engagement ferme à ce sujet ou encore me dire quand le parc Gros Morne sera officiellement inclus dans la Loi sur les parcs nationaux?

M. Mitchell: Je crois qu'il y a huit lieux qui sont dans la même situation. Une fois que le territoire est réservé et qu'une entente a été signée avec Parcs Canada, le lieu en question commence à fonctionner comme un parc. D'après la loi actuelle, il faut ensuite modifier la Loi sur les parcs nationaux afin que le parc en question relève officiellement de la Loi sur les parcs nationaux et bénéficie d'une protection en conséquence. Pour cela, il faut que le Parlement adopte une loi en ce sens.

Indeed, such a piece of legislation will be before this committee in two-weeks' time on one of those eight entities. Having to introduce a separate piece of legislation in the House each time has been a problem in terms of process. It is my hope to have legislation in the not too distant future. Part of that process will be to present to parliamentarians an alternative, a more streamlined and efficient way of doing things.

If those amendments go through — and I hope that they will be out this winter — then we will have the structure that will enable us to bring that forward with full park protection.

Senator Cochrane: When that comes about, will Gros Morne officially be part of the National Parks Act?

Mr. Mitchell: That is correct. I am being careful on my timing because it is you, my colleagues, who will ultimately decide the timing of it and how long it takes for the legislation to go through the House.

Senator Cochrane: I will do a lot of lobbying to have this done, I can assure you of that.

You mentioned that Bill C-38 will be coming before us. It will set up this new park within the Northwest Territories. I understand that there is a problem there because of some mining development that is about to take place. This is where my concern comes in with regard to my own park. I think we had better be careful here. The sooner I can get this through, the better.

Mr. Mitchell: I agree with you, senator.

Senator Fitzpatrick: My comment and question is supplementary to Senator Spivak's question regarding the issue of accountability. You mentioned, minister, that a round table would be established to review the activities on the basis of accountability on a biannual basis and that a response to it would be required by the minister. You went on to say that if additional measures are needed you would consider those.

A number of the witnesses who have given testimony have talked about having an advisory council which would engage in more frequent meetings and discussions. I wish to bring that to your attention and ask you to confirm that that is the sort of tool that you would consider adopting, if necessary.

Mr. Mitchell: Absolutely, senator. If we find that what we have in place is not effective and we need more effective means, that will be one of the options we will consider.

Senator Kroft: I, too, could not be newer to this committee. My question is related to a Manitoba issue. I am proceeding on the assumption that Lower Fort Garry is within a national historic site.

Mr. Mitchell: That is right.

Senator Kroft: My comment relates to the scope of authority dealing with the agency which focuses on administration and the natural interests of the committee on the conservation side. Senator Spivak has expressed concerns about budget needs caused

Votre comité sera d'ailleurs saisi d'ici deux semaines d'une mesure législative sur un des huit lieux en question. Le fait de devoir présenter chaque fois une mesure distincte à la Chambre nous pose un problème sur le plan du processus. J'espère pouvoir proposer les mesures législatives dans un avenir assez rapproché. Les modifications qui seront présentées au Parlement devraient notamment permettre d'établir un processus plus rationnel et plus efficient.

Si les modifications sont adoptées — et j'espère qu'elles seront présentées dès cet hiver — nous aurons alors une structure qui nous permettra d'accorder à ces lieux la pleine protection qui va avec le statut de parc.

Le sénateur Cochrane: À ce moment-là, Gros Morne sera-t-il officiellement inclus dans la Loi sur les parcs nationaux?

M. Mitchell: Tout à fait. Je suis prudent pour ce qui est des dates, car c'est vous, mes collègues, qui décideront au bout du compte du moment où les modifications pourront être présentées et du temps qu'il faudra pour qu'elles soient adoptées à la Chambre.

Le sénateur Cochrane: Je peux vous dire que je ne ménage pas mes efforts pour que cela puisse se faire.

Vous avez mentionné que nous serions saisis du projet de loi C-38 qui créera ce nouveau parc dans les Territoires du Nord-Ouest. Je crois savoir que cela suscite un problème car on envisage d'y ouvrir une mine. Et c'est ce qui m'amène à exprimer mes préoccupations à l'égard de mon propre parc. Je pense qu'il y a lieu d'être prudent. Le plus tôt je pourrai faire accepter cela, mieux cela vaudra.

M. Mitchell: Je suis d'accord avec vous, sénateur.

Le sénateur Fitzpatrick: Mon intervention fait suite à la question du sénateur Spivak sur la reddition de comptes. Monsieur le ministre, vous avez mentionné qu'une table ronde serait créée pour passer en revue les activités afin d'assurer une reddition de comptes semestrielle. À la suite de cet examen, une réponse serait exigée du ministre. Vous avez ajouté que si des mesures additionnelles semblaient nécessaires, vous les envisageriez.

Un certain nombre de témoins ont proposé la création d'un conseil consultatif qui participerait plus fréquemment à des rencontres et discussions. Je voulais porter cela à votre attention et vous demander de confirmer que c'est là le genre d'instrument que vous envisagez d'adopter, au besoin.

M. Mitchell: Absolument, sénateur. Si nous constatons que la structure en place n'est pas efficace et que nous avons besoin d'autres instruments, c'est l'une des options que nous envisageons.

Le sénateur Kroft: Moi aussi, je suis un nouveau venu au comité. Ma question porte sur un site manitobain. Je suppose que le Musée du petit fort Garry est sur un emplacement historique national.

M. Mitchell: C'est exact.

Le sénateur Kroft: Je m'intéresse à la portée des pouvoirs de l'organisme qui est chargé de l'administration et de la protection des intérêts naturels du comité en matière de conservation. Le sénateur Spivak a exprimé des préoccupations au sujet des

by wear and tear on sites with too much traffic, but I have a flip side concern.

Those of us who spent our lives in Winnipeg know that we have a national treasure within 20 minutes of the city at the lower fort. It is one of the only standing stone forts in the country and it is magnificent, yet it is totally unknown even to Winnipeggers. Most Winnipeggers have long since forgotten it. If you were to ask most of them, they would tell you that it is probably closed most of the time.

What I am interested in is the marketing mandate, which is the other side of the equation to conservation. I will run the risk of wear and tear on a facility if it means that all sorts of people are coming to see it, enjoy it and learn from it. I really do not understand where there may be interjurisdictional issues with the province and so on.

Mr. Mitchell: It is clearly within our mandate to ensure that Canadians have an opportunity to experience both our parks and our national historic sites and that we provide an interpretative component to that. That is part of what we do. Generally speaking, polling shows that Canadians identify the fourth most recognized symbol of Canada as our national parks. I believe our historic sites are the sixth most recognized. It is implanted in general terms, but you are quite right about specific terms.

Some of you may have seen this summer that Parks Canada undertook an active promotion campaign to get the idea of our parks and historic sites into the forefront of Canadians' minds. That took place both on television as well as in print media across the country.

We use the Internet as a tool. It is used by Canadians who are looking for places to go. We work with the tourism industry and with the Canadian Tourism Commission in terms of trying to make known our product. Can we do a better job? Yes. Should we be doing a better job? Yes.

The Deputy Chairman: Mr. Minister, you have answered all the questions, although more may come up in the future. I want to thank you for taking the time to appear before us today.

Mr. Mitchell: Thank you, Mr. Chairman and senators.

The Deputy Chairman: We will now move into clause-by-clause study of the bill.

Shall the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Fitzpatrick: Mr. Chairman, do we need to proceed with the bill on a clause-by-clause basis or can we adopt the bill as it stands? Are there some specific clauses to which we should refer? I am sure Senator Spivak has some comments to make.

Senator Spivak: I think we ought to spend a bit of time looking at the report that might accompany this bill and the issues

sommes nécessaires pour réparer l'usure des sites trop achalandés, mais c'est l'inverse qui me préoccupe.

Ceux d'entre nous qui ont passé leur vie à Winnipeg savent que nous avons un trésor national à 20 minutes de la ville, le petit fort Garry. Il s'agit de l'un des seuls forts de pierre qui restent debout au pays, et il est magnifique. Pourtant, il est pratiquement inconnu, même des habitants de Winnipeg. La plupart d'entre eux ont depuis longtemps oublié son existence. Si vous faisiez un sondage, on vous dirait qu'il est probablement fermé la plupart du temps.

Ce qui m'intéresse, c'est le mandat de commercialisation, qui est l'autre volet de l'équation par rapport à la conservation. Je suis prêt à accepter le risque d'usure si cela signifie que de nombreuses personnes peuvent voir un site, en jouir et en tirer des enseignements. Je ne vois pas vraiment où il y aurait possibilité de conflit de compétence avec les pouvoirs publics provinciaux ou autres.

M. Mitchell: Il va de soi qu'il est dans notre mandat de faire en sorte que les Canadiens puissent jouir de nos parcs et sites historiques nationaux et nous avons la responsabilité d'offrir une composante interprétation. Cela fait partie de nos responsabilités. De façon générale, le sondage indique que le symbole des parcs nationaux vient au quatrième rang des symboles les plus reconnus par les Canadiens. Je crois que celui des sites historiques vient au sixième rang parmi les plus reconnus. Le concept est bien implanté de façon générale, mais vous avez tout à fait raison au sujet de cas particuliers.

Certains d'entre vous ont sans doute constaté cet été que Parcs Canada avait lancé une campagne de promotion dynamique pour évoquer nos parcs et sites historiques dans l'esprit des Canadiens. Il y a eu des annonces à la télévision ainsi que dans la presse écrite partout au pays.

Nous utilisons également l'Internet puisque les Canadiens y ont recours lorsqu'ils cherchent un endroit où aller. Nous collaborons avec le secteur touristique et avec la Commission canadienne du tourisme pour faire connaître notre produit. Pouvons-nous faire mieux? Oui. Devrions-nous faire mieux? Encore oui.

Le vice-président: Monsieur le ministre, vous avez répondu à toutes les questions, mais d'autres pourraient surgir à l'avenir. Je vous remercie d'avoir pris le temps de comparaître devant nous.

M. Mitchell: Merci, monsieur le président et sénateurs.

Le vice-président: Nous allons maintenant passer à l'étude article par article du projet de loi.

Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le sénateur Fitzpatrick: Monsieur le président, faut-il vraiment procéder à l'étude article par article du projet de loi? Ne pourrions-nous pas adopter le projet de loi intégralement sous sa forme actuelle? Y a-t-il certains articles précis dont il devrait être question? Je suis sûr que le sénateur Spivak voudra intervenir.

Le sénateur Spivak: À mon avis, nous devrions prendre le temps de nous pencher sur le rapport susceptible d'accompagner

that we wish to raise therein. Reality indicates that this bill will pass.

The Deputy Chairman: Shall the 62 clauses of the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Shall the appendix carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall the bill be reported to the Senate without amendment? If you want to put forward an amendment or a note, this is the time to do so.

Senator Spivak: No, I do not think this is the time. This is the report.

The Deputy Chairman: Is it agreed that we report the bill without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Carried.

I will now open the floor regarding the report that we will take to the Senate.

Senator Spivak: Mr. Chairman, one of the major concerns here is that there is no statement of conservation. This bill should include within it the purpose of conservation. I would very much like to see that included. The wording of such a statement has been given to us from the Canadian Nature Federation, on page 3 of their brief. I would suggest that the minister consider such a statement of purpose in this bill.

Perhaps the research staff could help us with the wording. I would suggest it read, for example: "This committee of the Senate strongly urges the minister to consider that the conservation purpose be within the import of the legislation."

The Deputy Chairman: I am not sure I follow that. You are saying that it is found on page 3, but I find it under "statement of purpose."

Senator Spivak: Yes, it is on page 3. The wording is found here.

The Deputy Chairman: You would like to take that out of reading 2. You mentioned number 3.

Senator Spivak: No, it is found on page 3.

The Deputy Chairman: I agree that we are on page 3, but I see item 3 on page 3. Is that what you want?

Senator Spivak: No, item 2 on page 3.

The Deputy Chairman: Under item 2 there is something called 3.

Senator Spivak: That is right.

The Deputy Chairman: If I understand, you are saying that our report to the Senate should contain the following statement:

le projet de loi et sur les questions que nous souhaitons soulever. Selon toute vraisemblance, le projet de loi sera adopté.

Le vice-président: Les 72 articles du projet de loi sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: L'annexe est-elle adoptée?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Adopté.

Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Adopté.

Devrions-nous faire rapport du projet de loi au Sénat sans amendement? Si vous voulez présenter un amendement ou une note, c'est le moment.

Le sénateur Spivak: Non, je ne pense pas que ce soit le moment. Il s'agit du rapport.

Le vice-président: Sommes-nous d'accord pour faire rapport du projet de loi sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Adopté.

Je vais maintenant ouvrir la discussion au sujet du rapport que nous présenterons au Sénat.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, ce qui nous inquiète principalement, c'est qu'il n'y a pas d'énoncé d'objectifs en matière de conservation. Il devrait en être fait mention dans le projet de loi. J'aimerais beaucoup que cela soit inclus. D'ailleurs, la Fédération canadienne de la nature nous a fourni le libellé d'un tel énoncé à la page 3 de son mémoire. J'aimerais que le ministre envisage d'inclure un tel énoncé de principes dans le projet de loi.

Notre équipe de recherche pourrait peut-être nous aider à trouver le meilleur libellé. Je propose que l'énoncé se lise comme suit: «Le comité du Sénat invite instamment le ministre à intégrer le volet conservation au champ d'application de la mesure législative.»

Le vice-président: Je ne suis pas certain de vous suivre. Vous dites que cela se trouve à la page 3, mais moi je le trouve sous la rubrique «Énoncé de principes».

Le sénateur Spivak: Oui, c'est à la page 3. On y trouve le libellé.

Le vice-président: Vous voudriez que cela soit soustrait de la rubrique 2.

Le sénateur Spivak: Non, cela se trouve à la page 3.

Le vice-président: Je sais que nous sommes à la page 3, mais je vois le point 3 à la page 3. Est-ce ce que vous voulez?

Le sénateur Spivak: Non, c'est le point 2 à la page 3.

Le vice-président: Sous le point 2, on voit le chiffre 3.

Le sénateur Spivak: C'est exact.

Le vice-président: Si j'ai bien compris, vous souhaitez que notre rapport au Sénat renferme l'énoncé suivant:

The purpose of the Agency is to protect nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage in national parks, national historic sites, marine conservation areas and related heritage areas...

Is that it?

Senator Spivak: No. The suggestion here is to say that the essential statement of conservation purpose is missing from the legislation and that we would strongly urge that it be included or in some way be seen as an essential purpose of this legislation. This is being looked at as strictly an organizational bill. Yet when the original consultations began, it was also seen as a way in which to strengthen the mandate under the National Parks Act. It is just a reinforcement.

The Deputy Chairman: I see your point.

Senator Kenny: Can the staff prepare something for us? I am not sure what the timing consequences are. I see what Senator Spivak is referring to, but I am not certain what sort of preamble she wants. I do not know if other members want to add to it. It would be much easier if we had a piece of paper before us that outlined what everyone had in mind.

Senator Spivak: Unfortunately, the time-frame is such that this is not possible. If we were to sit another day it might be different. I see your point, Senator Kenny, but I think the purpose here is to respond to the witness's suggestion that the conservation mandate be stressed and reinforced. Anything that would achieve that purpose would be acceptable.

Senator Kenny: I am not opposed to that, I am simply saying that I should like to see what we are doing before we vote to do it.

The Deputy Chairman: I have some trouble with that, Senator Spivak. The definitions, which are contained in the second page of the bill, run from paragraph (a) through to paragraph (m). You are referring to paragraph (h), which states:

to ensure the ecologically sustainable use of marine conservation areas

and paragraph (l) states:

to maintain ecological and commemorative integrity...

I find it hard to write a report on that. I know you have good intentions — and I appreciate them — but I think they are already covered here.

Senator Fitzpatrick: I understand what Senator Spivak is saying. At first you were asking us to incorporate this exact clause but now I understand what you want to say.

Senator Spivak: No. That would require an amendment and we are not putting forward any amendments.

L'objectif de l'agence est de protéger des exemples nationaux importants du patrimoine culturel et naturel du Canada dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les aires marines de conservation et les autres aires patrimoniales connexes [...]

Est-ce cela?

Le sénateur Spivak: Non. Je propose simplement que nous signalions que l'on n'a pas fait mention dans la mesure d'un objectif de conservation et que nous devrions réclamer instamment que cela le soit. Ou encore il faudrait d'une certaine façon s'assurer que cela soit perçu comme un objectif essentiel de cette mesure. On considère le projet de loi comme une mesure d'organisation seulement. Pourtant, lorsque les consultations ont commencé à l'origine, on y voyait également un moyen de renforcer le mandat relevant de la Loi sur les parcs nationaux. Il s'agit simplement d'un renforcement.

Le vice-président: Je comprends.

Le sénateur Kenny: Nos recherchistes peuvent-ils nous préparer quelque chose? Je ne sais pas trop si le temps le permet. Je vois où le sénateur Spivak veut en venir, mais je ne sais pas trop quel genre de préambule elle veut. Je ne sais pas si des collègues voudraient y ajouter quelque chose. Il serait beaucoup plus facile de travailler avec un document dressant les grandes lignes des idées de chacun.

Le sénateur Spivak: Malheureusement, l'échéancier ne nous le permet pas. Si nous pouvions siéger une autre journée, cela serait différent. Je comprends votre argument, sénateur Kenny, mais je pense que le but visé est de répondre à la suggestion du témoin voulant que le mandat de conservation soit souligné et renforcé. Tout ce qui permettrait d'atteindre ce but serait acceptable.

Le sénateur Kenny: Je ne m'y oppose pas, mais je voudrais simplement voir ce que nous faisons avant que nous passions au vote.

Le vice-président: Je ne suis pas tout à fait d'accord, sénateur Spivak. Les définitions sont énoncées à la deuxième page du projet de loi, aux alinéas a) à m). Vous faites allusion à l'alinéa h), qui dit:

d'assurer l'utilisation écologiquement durable des aires marines de conservation

et à l'alinéa l) qui dit:

de subordonner l'usage des parcs nationaux [...] à leur intégrité écologique et commémorative.

Il me semble difficile d'écrire un rapport à ce sujet. Je sais que vos intentions sont bonnes — et je vous en suis gré — mais je pense que ces points ont déjà été réglés.

Le sénateur Fitzpatrick: Je comprends ce que le sénateur Spivak nous dit. Au départ, vous nous demandiez d'intégrer cette disposition telle quelle, mais maintenant je comprends ce que vous voulez dire.

Le sénateur Spivak: Non. Cela exigerait un amendement, nous n'en présentons aucun.

Senator Fitzpatrick: You want to say that there should be a report attached to this, which should take into consideration the necessity of protecting significant national examples.

Senator Spivak: It would be included as part of the legislation. It is there in the preamble, not in the legislation. That is my point.

Senator Fitzpatrick: If you can scratch that out, then we might know where we are at.

Senator Kenny: I do not know what the time constraints are, but the Senate will not be sitting for this week and you will not be making the report next week, because no one in Parliament is sitting. Is it possible to have a draft prepared and circulated to members of the committee and to have a short meeting before the house meets on Tuesday to discuss the report?

The Deputy Chairman: It is agreed that it is reported without amendment but we are to meet again to approve a paragraph that brings the message that we want to see conservation emphasized a little more. We cannot say "within legislation," because we have approved the legislation.

Senator Spivak: Not this legislation, but there is always an opportunity to do so at a future point in time.

The Deputy Chairman: That is correct.

Senator Spivak: That is to say, if it is the wish of the committee.

The Deputy Chairman: I think it is covered, but we will give you a chance.

Senator Spivak: Unless someone else has something, I have some other points.

The Deputy Chairman: Do the members of the research staff understand? The committee wants to meet once again to look at what the actual wording of the report will be.

Senator Kenny: Could it be circulated to us by the end of the week? Is that too soon?

Ms Lynn Myers, Research Officer, Library of Parliament: I am leaving this afternoon to travel with another subcommittee.

Senator Kenny: Next week at some point, then? We will then have the weekend to look at it.

The Deputy Chairman: It depends on whether this is all.

Senator Spivak: It is not all there is.

Senator Kenny: We will then have a chance to see something in writing.

Senator Spivak: I just want to point out, Mr. Chairman, that this is a time-honoured way of avoiding amendments.

The Deputy Chairman: Yes. You have made your point, but do not hammer it to death. What is your second point?

Le sénateur Fitzpatrick: Vous voulez dire qu'il faudrait annexer un rapport qui tiendrait compte du besoin de protéger certains milieux d'importance nationale.

Le sénateur Spivak: Cela serait intégré dans la loi. C'est déjà indiqué dans le préambule, mais pas dans la loi. Voilà ce que je veux dire.

Le sénateur Fitzpatrick: Si vous pouvez le biffer, alors peut-être que nous saurons où nous en sommes.

Le sénateur Kenny: Je ne connais pas les contraintes imposées par l'échéancier, mais le Sénat ne siégera pas cette semaine et vous ne pourrez pas présenter le rapport la semaine prochaine en raison du congé parlementaire. Serait-il possible de préparer une ébauche et de la distribuer aux membres du comité, et de tenir une courte réunion avant que la Chambre siège mardi pour discuter du rapport?

Le vice-président: Il est convenu que le projet de loi sera présenté sans amendement, mais nous nous rencontrerons de nouveau pour approuver un alinéa qui exprime notre volonté de mettre davantage l'accent sur la conservation. On ne peut pas dire «dans le projet de loi», parce que nous l'avons déjà approuvé.

Le sénateur Spivak: Pas dans ce projet de loi, mais il est toujours possible de le faire à une date ultérieure.

Le vice-président: C'est juste.

Le sénateur Spivak: C'est-à-dire, si telle est la volonté du comité.

Le vice-président: Je pense que c'est déjà abordé dans le projet de loi, mais nous pouvons le faire.

Le sénateur Spivak: À moins que quelqu'un ait quelque chose à ajouter, il y a d'autres points que j'aimerais souligner.

Le vice-président: Est-ce que les attachés de recherche ont compris? Les membres du comité veulent se réunir une autre fois pour examiner le libellé exact du rapport.

Le sénateur Kenny: Est-ce qu'on pourrait nous le distribuer d'ici la fin de la semaine? Est-ce que c'est trop tôt?

Mme Lynne Myers, agente de recherche, Bibliothèque du Parlement: Je dois quitter Ottawa cet après-midi pour accompagner un autre sous-comité.

Le sénateur Kenny: Dans ce cas, la semaine prochaine? Nous disposerons alors de la fin de semaine pour l'examiner.

Le vice-président: Ça dépend si c'est tout.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas tout.

Le sénateur Kenny: Nous aurons alors l'occasion de voir quelque chose par écrit.

Le sénateur Spivak: Je tiens à préciser, monsieur le président, que c'est une façon traditionnelle d'éviter d'apporter des amendements.

Le vice-président: Oui. Vous avez bien présenté votre argument, il n'est pas nécessaire d'insister outre mesure. Vous avez une autre question?

Senator Spivak: The second thing is protecting ecosystems beyond boundaries. There are a couple of ideas here. Perhaps there could be a rather "blue-sky" suggestion that there be federal-provincial agreements to facilitate that possibility. The wording is again in the brief from the Canadian Nature Federation:

— to effect the conservation of ecosystems and natural areas that extend beyond national park boundaries by working in cooperation with adjacent landowners, and being involved in research, environmental assessment and planning processes within the region.

Perhaps we could perhaps use that also.

The Deputy Chairman: You like that clause as is?

Senator Spivak: I do, with the addition of the suggestion that federal-provincial agreements might be explored. As we heard, this is a major problem.

Senator Kenny: The committee is already on record as supporting this issue. We have said it in previous reports. I do not see any problem in saying it again.

Senator Spivak: Yes, but we had not included the suggestion on federal-provincial agreements.

The Deputy Chairman: Is there anything else?

Senator Fitzpatrick: Mr. Chairman, perhaps we should add something supporting the comment that the minister made with respect to an advisory council as an additional tool, if necessary. I think it is important that that be on the record.

The Deputy Chairman: Maybe we should mention that point as well — if necessary. Thank you. We will adjourn.

The committee adjourned.

Le sénateur Spivak: Le deuxième point concerne la protection des écosystèmes au-delà des frontières. Cela me paraît très intéressant. Peut-être que l'on pourrait suggérer dans un élan d'optimisme que des accords fédéraux-provinciaux soient conclus à cet égard. On trouve le libellé encore une fois dans le mémoire présenté par la Fédération canadienne de la nature:

[...] assurer la protection des écosystèmes et des régions naturelles qui s'étendent au-delà des frontières des parcs nationaux en collaborant avec les propriétaires des terrains adjacents, et en participant aux travaux de recherche, aux évaluations environnementales et au processus de planification dans la région.

Peut-être que nous pourrions également utiliser cette clause.

Le vice-président: Cette clause vous satisfait-elle telle quelle?

Le sénateur Spivak: Oui, et on pourrait en outre recommander que des accords fédéraux-provinciaux soient envisagés. Comme des témoins nous l'ont dit, il s'agit d'un grave problème.

Le sénateur Kenny: Le comité s'est déjà prononcé officiellement en faveur de cette question. Nous l'avons dit dans des rapports antérieurs. Je ne vois aucun problème à le répéter.

Le sénateur Spivak: Oui, mais nous n'avons pas parlé d'éventuels accords fédéraux-provinciaux.

Le vice-président: Est-ce qu'il y a autre chose?

Le sénateur Fitzpatrick: Monsieur le président, peut-être que nous devrions exprimer par écrit que nous sommes d'accord avec les commentaires du ministre en ce qui concerne la création d'un conseil consultatif en tant qu'outil additionnel, au besoin. Je pense qu'il est important que cela soit consigné.

Le vice-président: Peut-être que nous devrions aussi le mentionner — au besoin. Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State
(Parks).

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État
(Parcs).

WITNESSES—TÉMOINS

Morning sitting:

As an individual:

Ted Hart, Mayor, Town of Banff.

From the Canadian Nature Federation:

Kevin McNamee, Wildlands Campaign Director.

From the Canadian Parks and Wilderness Society (CPAWS):

Mary Granskou, Executive Director.

From the Sierra Club of Canada:

Rita Morbia.

Afternoon sitting:

From the Department of Canadian Heritage:

Tom Lee, Assistant Deputy Minister, Parks Canada.

Séance du matin:

Comme individu:

Ted Hart, maire, Ville de Banff.

De la Fédération canadienne de la nature:

Kevin McNamee, directeur de la campagne des terres non
protégées.

*De la Société pour la protection des parcs et des sites naturels
du Canada (CPAWS):*

Mary Granskou, directeur.

Du Sierra Club du Canada:

Rita Morbia.

Séance de l'après-midi:

Du ministère du Patrimoine canadien:

Tom Lee, sous-ministre adjoint, Parcs Canada.

CAT
YC 27
-ESS



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Energy, the Environment and Natural Resources

Chairman:

The Honourable RONALD D. GHITTER

Tuesday, October 20, 1998

Issue No. 12

Fifth and last meeting on:

Consideration of Bill C-29, An Act to establish
the Parks Canada Agency and to amend
other Acts as a consequence

First meeting on:

Consideration of Bill C-38, An Act to amend
the National Parks Act
(creation of Tuktut Nogait National Park)

INCLUDING:

THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-29)

APPEARING:

The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P.,
Secretary of State (Parks)

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Président:

L'honorable RONALD D. GHITTER

Le mardi 20 octobre 1998

Fascicule n° 12

Cinquième et dernière réunion concernant:

L'étude du projet de loi C-29, Loi portant
création de l'Agence Parcs Canada
et apportant des modifications
corrélatives à certaines lois

Première réunion concernant:

L'étude du projet de loi C-38, Loi modifiant
la Loi sur les parcs nationaux
(création du parc Tuktut Nogait)

Y COMPRIS:

LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-29)

COMPARAÎT:

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député,
secrétaire d'État (Parcs)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Gustafson
Buchanan, P.C.	Hays
Butts	Losier-Cool
Chalifoux	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Kinsella (acting))
Fitzpatrick	Maloney
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*October 19, 1998*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*October 19, 1998*).

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*October 19, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Gustafson
Buchanan, c.p.	Hays
Butts	Losier-Cool
Chalifoux	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Kinsella (suppléant))
Fitzpatrick	Maloney
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 19 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*le 19 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*le 19 octobre 1998*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Senate Journals* of Wednesday, June 17, 1998:

Second reading of Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act.

The Honourable Senator Butts moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Butts, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 17 juin 1998:

Deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux.

L'honorable sénateur Butts propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyée par l'honorable sénateur Butts, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 20, 1998

(16)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 8:35 a.m. this day, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, Butts, Chalifoux, Fitzpatrick, Ghitter, Gustafson, Hays, Losier-Cool and Maloney (10).

Other senator present: The Honourable Senator Cook (1).

In attendance: Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State (Parks).

WITNESSES:

From the Canadian Nature Federation:

Kevin McNamee, Wildlands Campaign Director.

From the Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie J. Courmoyea, Chair and CEO.

From the Paulatuk Community Corporation:

Ruben Green, Chair.

From the Department of Canadian Heritage:

Bruce Amos, Director General, National Parks.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Monday, June 15, 1998 proceeded to examine Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence. (*See Proceedings of the committee dated October 6, 1998, 9:00a.m. for full text of Order of Reference*)

It was moved by the Honourable Senator Fitzpatrick — That Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence, be adopted without amendment but with observations, and reported to the Senate as the Fourth Report of the committee.

The question being put on the motion, it was Resolved in the affirmative.

At 8:45 a.m., the committee recessed.

At 9:00 a.m., the committee resumed its work.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Wednesday, June 17, 1998 proceeded to examine Bill C-38, An Act to amend the national Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park).

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 octobre 1998

(16)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 8 h 35, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, Butts, Chalifoux, Fitzpatrick, Ghitter, Gustafson, Hays, Losier-Cool et Maloney (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Cook (1).

Également présente: Lynne Myers, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député, Secrétariat d'État (Parcs).

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne de la nature:

Kevin McNamee, directeur de la campagne des terres non protégées.

De Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie J. Courmoyea, présidente du conseil d'administration et PDG.

De Paulatuk Community Corporation:

Ruben Green, président.

Du ministère du Patrimoine canadien:

Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux.

Conformément à l'ordre de renvoi du lundi 15 juin 1998, le comité procède à l'examen du projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois. (*Pour le texte complet de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité du 6 octobre 1998 à 9 heures.*)

Il est proposé par l'honorable sénateur Fitzpatrick — Que le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modification corrélatives à certaines lois, soit adopté sans amendement assorti d'observations et qu'il en soit fait rapport au Sénat en tant que quatrième rapport du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 8 h 45, le comité suspend ses travaux.

À 9 heures, le comité reprend ses travaux.

Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 17 juin 1998, le comité procède à l'examen du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait).

Mr. McNamee made an opening statement and answered questions.

Ms Cournoyea made a statement and, together with Mr. Green, answered questions.

The Honourable Andy Mitchell made a statement and, together with Mr. Amos, answered questions.

It was agreed — That more witnesses be called before the committee concerning Bill C-38.

At 12:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

M. McNamee fait une déclaration et répond aux questions.

Mme Cournoyea fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de M. Green.

L'honorable Andy Mitchell fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de M. Amos.

Il est convenu — Que le comité convoque d'autres témoins relativement au projet de loi C-38.

À 12 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, October 20, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was referred the Bill C-29, An Act to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, June 15, 1998, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with the following observations:

During its study of Bill C-29, the committee heard a number of suggestions from witnesses that it feels merit further consideration by the Minister:

(1) That the Preamble of Bill C-29 be expanded to stress and reinforce the conservation mandate of the proposed Agency. The following wording has been proposed:

To effect the conservation of ecosystems and natural areas that extend beyond national park boundaries by working in co-operation with adjacent landowners, and being involved in research, environmental assessment and planning processes within the region;

(2) That a statement of purpose for the Agency be added to strengthen the legislation. The following wording could be used:

The purpose of the Agency is to protect nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage in national parks, national historic sites, marine conservation areas and related heritage areas, and to commemorate and present these places in ways that encourage long term ecological and commemorative integrity;

(3) That the Minister of Canadian Heritage create a national advisory council, comprised of informed stakeholders, and that the council meet quarterly with Parks Canada Agency management; and

(4) That a requirement for public input into the formation and/or alteration of management plans be added to the legislation.

Respectfully submitted,

Le président,

RONALD D. GHITTER

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 20 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 15 juin 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec les observations suivantes:

Pendant l'étude du projet de loi C-29, le comité a entendu un certain nombre de recommandations de témoins qui, à son avis, méritent d'être étudiées par le ministre. Les voici:

(1) Étoffer le préambule du projet de loi pour faire ressortir le mandat de conservation de l'Agence. La formulation suivante a été proposée:

d'assurer la conservation des écosystèmes et des aires naturelles s'étendant au-delà des limites des parcs nationaux en collaborant avec les propriétaires des terres adjacentes et en s'associant aux recherches, aux évaluations environnementales et aux activités de planification menées dans la région;

(2) Ajouter un énoncé du but global de l'Agence pour affermir la portée de la loi. La formulation suivante a été proposée:

l'Agence a pour mandat de protéger les exemples significatifs — du point de vue national — du patrimoine naturel et culturel du Canada dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les aires marines de conservation et les lieux patrimoniaux connexes et de mettre en valeur ces lieux de façon à favoriser leur intégrité écologique et commémorative à long terme;

(3) Mettre sur pied, par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien, un conseil consultatif national constitué d'intervenants bien informés. Le conseil se réunirait une fois tous les trois mois avec la Direction de l'Agence canadienne des parcs;

(4) Prévoir dans la loi que la population doit participer à l'élaboration ou à la modification du plan directeur de l'Agence.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 20, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-29, to establish the Parks Canada Agency and to amend other Acts as a consequence; and Bill C-38, to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park), met this day at 8:35 a.m. to give consideration to the bills.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have a busy agenda this morning.

We will deal with Bill C-29 first. I believe honourable senators have in front of them the fourth report of the committee which, if it meets with the satisfaction of the committee, I propose to table this afternoon in the chamber.

I believe it sets out the representations that were presented to the committee as a result of our public hearings concerning Bill C-29, to establish the Parks Canada Agency. Perhaps we could take a moment to look through it, to see that the wording meets the intent of the committee after its deliberations following our public hearings.

Are there any comments?

Senator Fitzpatrick: Mr. Chairman, I have had an opportunity to review the draft report. It is certainly acceptable to me. I have no comments or questions. A good job was done in its preparation.

The Chairman: In that case, Senator Fitzpatrick, would you like to move that it be adopted?

Senator Fitzpatrick: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will table the report this afternoon.

We intend to bring forward some amendments that would incorporate the recommendations contained in this report. They will be brought forward, with due notice, to the chamber this afternoon or tomorrow. Some of us feel that the recommendations are of excellent merit and we would like to see them proposed by way of amendments.

Honourable senators, we will now begin our discussion on Bill C-38, which is a bill to create the Tuktut Nogait National Park. We have as our first witness today Mr. Kevin McNamee. Mr. McNamee, who is with the Canadian Nature Federation, is well known to this committee.

Mr. McNamee, please proceed.

Mr. Kevin McNamee, Wildlands Campaign Director, Canadian Nature Federation: Honourable senators, I should like to summarize, if I may, some of the points in our brief, copies of which you have before you.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été déféré le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications corrélatives à certaines lois; et le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc national Tuktut Nogait), se réunit aujourd'hui à 8 h 35 pour étudier lesdits projets de loi.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je vous signale que notre ordre du jour est chargé ce matin.

Nous traiterons d'abord du projet de loi C-29. Je crois que vous avez sous les yeux le quatrième rapport du comité que je me propose de déposer à la Chambre cet après-midi s'il vous plaît de l'agréer.

Si je ne m'abuse, le rapport fait ressortir les préoccupations dont on nous a fait part lors de nos audiences publiques sur le projet de loi C-29, Loi portant création de l'Agence Parcs Canada. Si vous le voulez bien, prenons un instant pour nous assurer que le rapport reflète bien les conclusions que nous avons tirées à l'issue de nos audiences publiques.

Quelqu'un veut-il faire une remarque?

Le sénateur Fitzpatrick: Monsieur le président, j'ai eu l'occasion de lire le rapport à l'étape de l'ébauche. Il m'est tout à fait acceptable. Je n'ai aucune remarque à faire ni aucune question à poser. C'est du beau travail.

Le président: Dans ce cas, sénateur Fitzpatrick, pourriez-vous en proposer l'adoption?

Le sénateur Fitzpatrick: Je propose l'adoption du rapport, monsieur le président.

Le président: Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Je déposerai le rapport cet après-midi.

Nous comptons proposer des amendements au projet de loi qui refléteront les recommandations figurant dans le rapport. La Chambre en sera saisie cet après-midi ou demain après que nous aurons donné le préavis nécessaire. Certains d'entre nous sont convaincus que les recommandations figurant dans le rapport méritent de faire l'objet d'amendements.

Honorables sénateurs, passons maintenant à l'étude du projet de loi C-38 portant création du parc national Tuktut Nogait. Notre premier témoin d'aujourd'hui, que les membres du comité connaissent bien, est M. Kevin McNamee de la Fédération canadienne de la nature.

Monsieur McNamee, vous avez la parole.

M. Kevin McNamee, directeur de la campagne des terres non protégées, Fédération canadienne de la nature: Honorables sénateurs, je me propose de faire ressortir les points saillants du mémoire dont copie vous a été remise.

Thank you for the opportunity to testify on the establishment of Tuktut Nogait National Park. I have about 15 years of experience in working on issues related to the establishment and management of national parks and the building of one of the world's finest national parks system.

The Canadian Nature Federation is a national conservation organization having over 40,000 members and supporters across Canada, which includes northern Canada. The focus of the wildlands program is on completion of the national terrestrial park system by the year 2000.

The creation of Tuktut Nogait National Park is an important step toward this goal, which has been endorsed by the House of Commons and a number of its major political parties.

The Canadian Nature Federation supports the passage of Bill C-38 unamended. It finally establishes Tuktut Nogait National Park under the National Parks Act. It also implements section 3.1 of the June 1996 Tuktut Nogait agreement to establish a national park, which section states that the government shall "take such steps as are necessary to add the Park to the schedule of the National Parks Act." At the 1998 annual general meeting of the Canadian Nature Federation, our membership unanimously passed a resolution calling upon the Senate of Canada to pass Bill C-38 without amendment.

We also urge the Senate not to support the proposed removal of over 410 square kilometres of land from this national park for the following reasons. The first is the potential impact of mineral development on the calving grounds of the Bluenose caribou herd. The second is the loss of the important ecological and recreational values of this area to the park. The last reason is the precedent that such a decision could set for the rest of the country's federal and provincial protected areas, in particular, the seven national parks not covered by the National Parks Act.

I would like to touch briefly on the values of Tuktut Nogait National Park. I believe it is important to give you a sense of this area.

Tuktut Nogait will be Canada's newest national park. Its 16,340 square kilometres will make it our fifth largest park. It is located south of the Beaufort Sea in the Northwest Territories in the Inuvialuit Settlement Region. It represents the Tundra Hills Natural Region, one of 39 natural regions Parks Canada is trying to represent in its system.

The park plays a critical role in helping to preserve Canada's diversity through the protection of the Bluenose caribou herd and other natural values.

Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de vous entretenir de la création du parc national Tuktut Nogait. Je travaille depuis environ 15 ans dans le domaine de la création et de la gestion des parcs nationaux. Notre réseau de parcs nationaux est l'un des meilleurs au monde.

La Fédération canadienne de la nature est un organisme national oeuvrant dans le domaine de la protection de la nature, qui compte plus de 40 000 membres et partisans répartis dans tout le Canada, y compris dans le Nord. Le programme de préservation des terres non protégées vise l'achèvement, d'ici l'an 2000, du réseau national de parcs terrestres.

La création du parc national Tuktut Nogait constitue une étape importante dans la progression vers cet objectif auquel ont souscrit les principaux partis politiques représentés à la Chambre des communes.

La Fédération canadienne de la nature appuie l'adoption du projet de loi C-38 sous sa forme non modifiée. Le projet de loi crée finalement le parc national de Tuktut Nogait sous le régime de la Loi sur les parcs nationaux. Il met également en oeuvre l'article 3.1 de l'accord Tuktut Nogait de juin 1996 créant un parc national, lequel énonce que le gouvernement «prendra les mesures nécessaires pour ajouter le parc à l'annexe des parcs nationaux figurant dans la Loi sur les parcs nationaux». Lors de l'assemblée générale annuelle de 1998, les membres de la Fédération canadienne de la nature ont adopté à l'unanimité une résolution pressant le Sénat du Canada d'adopter le projet de loi C-38 sous sa forme présentée.

Nous exhortons également le Sénat à ne pas appuyer le projet visant à exclure 410 kilomètres carrés de ce parc national pour les raisons suivantes. Nous nous opposons d'abord à ce projet en raison de l'incidence négative possible de l'exploitation de gisements minéraux sur les aires de mise bas de la harde de caribous de Bluenose. Deuxièmement, en amputant le parc de ce territoire, on en amoindrirait la valeur écologique et récréative. Enfin, cette décision établirait un précédent qui ne manquerait pas d'avoir des conséquences pour les autres zones protégées, tant fédérales que provinciales, et notamment pour les sept parcs nationaux qui ne sont pas encore régis par la Loi sur les parcs nationaux.

J'aimerais vous parler brièvement des attributs du parc national Tuktut Nogait pour que vous en compreniez mieux l'importance.

Tuktut Nogait sera le dernier-né des parcs nationaux canadiens. Sa superficie de 16 340 kilomètres carrés le classe au cinquième rang des parcs nationaux du Canada. Le parc est situé au sud de la mer de Beaufort dans les Territoires du Nord-Ouest, dans la région désignée du règlement de la revendication foncière des Inuvialuits. Le parc préserve la région naturelle des collines de la toundra, l'une des 39 régions naturelles que Parcs Canada cherche à représenter dans son réseau de parcs.

Le parc joue un rôle essentiel dans la préservation de la diversité de la faune canadienne en protégeant la harde de caribous de Bluenose ainsi que d'autres espèces animales.

In 1992, the Canadian Wildlife Service summarized some of the outstanding features of this park. First, the central part of the Melville Hills escaped glaciation during the last glacial period. It therefore acted as a refugium for wildlife, making it a unique area on the Arctic mainland.

Second, almost all of the large and small streams as they descend from the uplands have cut deep canyons into the bedrock, making for some spectacular landscapes.

Third, the Melville Hills are an important calving ground for the Bluenose caribou herd whose protection the report states is "imperative to maintain the viability of this herd".

Fourth, there is a remarkable concentration of tundra peregrine falcons, a vulnerable species found within this park.

Make no mistake, this is also a unique national park in that it was a community that initiated the idea for it. Typically, most national parks are first identified by the federal government. Inuvialuit representatives chose the national park option over two other conservation scenarios, the use of caribou protection measures and a national wildlife area. They chose the park because it could prevent industrial development.

The Canadian Nature Federation has supported the establishment of this national park since 1990. Our role has been, among other things, promoting its ecological and cultural values to Canadians and politicians; advocating the protection of the proposed park from any further industrial dispositions; and travelling at the invitation of the major parties to Paulatuk to celebrate the signing of the park agreement in 1996. We also testified in support of Bill C-38 before the Standing Committee on Canadian Heritage.

Before I go on to discuss why we do not support the exclusion of land from this park, it is very important to state that we testify today with some trepidation, as it brings us into conflict with Inuvialuit leaders who have requested the change in the park's boundary. Again, make no mistake, the Inuvialuit have played a leadership role in conservation and national parks.

Almost 40,000 square kilometres — 17 per cent of Canada's national parks system — has been protected in three national parks because of the Inuvialuit. Tukturnogait exists primarily because of the support of the community of Paulatuk. The CNF applauds the Tukturnogait agreement as a model park agreement. It is a consensus agreement developed in part through the use of door-to-door surveys of Paulatuk residents who confirmed a mandate to negotiate the park and its proposed boundary. It is the product of seven years of consultation and negotiations with the federal and territorial government. It was clear from the signing ceremonies in Paulatuk and a presentation to the World

En 1992, le Service canadien de la faune a répertorié certaines des caractéristiques exceptionnelles du parc. Premièrement, la partie centrale des collines Melville n'a pas été touchée par la glaciation au cours de la dernière période glaciaire. Elle a donc servi de refuge à la faune, ce qui en fait une région unique en son genre dans la partie continentale de l'Arctique.

Deuxièmement, presque tous les petits et grands cours d'eau qui proviennent des terres hautes ont creusé de profonds canyons dans le substratum rocheux, créant ainsi des paysages spectaculaires.

Troisièmement, les collines Melville sont d'importantes aires de mise bas de la harde de caribous de Bluenose dont la protection est, selon les mots du rapport, «essentielle à la préservation de l'espèce».

Quatrièmement, le parc abrite une population importante de faucons pèlerins, une espèce menacée.

Le caractère unique de ce parc national tient également au fait que sa création a été proposée par les habitants de la région. Dans la plupart des cas, c'est le gouvernement fédéral qui désigne les régions destinées à devenir des parcs nationaux. Les représentants des Inuvialuits ont préféré l'option du parc national à deux autres options de conservation, à savoir la mise en oeuvre de mesures de protection du caribou et une réserve faunique nationale. Ils ont choisi l'option du parc national parce qu'elle permettait de prévenir le développement industriel.

La Fédération canadienne de la nature appuie la création de ce parc national depuis 1990. Nous nous sommes notamment efforcés de faire connaître son importance écologique et culturelle à la population canadienne ainsi qu'à ses dirigeants politiques et de promouvoir l'idée de soustraire le parc au développement industriel. À l'invitation des principaux intéressés, nous nous sommes rendus à Paulatuk pour participer aux célébrations marquant la signature de l'accord créant le parc en 1996. Nous avons également fait connaître notre appui au projet de loi C-38 au comité permanent du patrimoine canadien.

Avant que je vous explique pourquoi nous nous opposons à l'exclusion d'une parcelle de terrain du parc, nous tenons à préciser que nous témoignons aujourd'hui devant le comité avec une certaine inquiétude puisque notre position à ce sujet va à l'encontre de celle des dirigeants inuvialuits. Nous tenons cependant à souligner le leadership exercé par les Inuvialuits dans le domaine de la conservation et de la création de parcs nationaux.

Nous devons aux Inuvialuits l'aménagement de trois parcs nationaux représentant près de 40 000 kilomètres carrés, soit 17 p. 100 du réseau actuel des parcs nationaux canadiens. Tukturnogait existe avant tout parce que les habitants de Paulatuk l'ont voulu. La FCN considère l'accord créant le parc national Tukturnogait comme un accord modèle. Il est le fruit du consensus qui s'est dégagé des consultations individuelles menées auprès des résidents de Paulatuk, lesquels ont donné à leurs dirigeants le mandat de négocier la création d'un parc. Le parc est également le fruit de sept ans de consultations et de négociations entre les gouvernements fédéral et territorial. Les cérémonies de signature

Conservation Congress in 1996 that it is one of which Paulatuk is very proud.

I should like to turn to the proposed deletion. In June 1998, the House of Commons defeated a motion to amend Bill C-38 in order to reduce the size of the park by approximately 415 square kilometres. This is equivalent to the size of Terra Nova, or Kejimikujik, or Waterton Lakes National Park.

This proposal was made to permit Darnley Bay Resources Limited of Toronto to explore and possibly develop a mine and that portion of the mineral anomaly that occurs within the national park, which is clearly outlined in the first figure on page 4 of our brief.

This proposed deletion is about 2.5 per cent of the park. However, it is important that this committee not jump to the conclusion that just because it is a small percentage of the park that it has no value. In fact, this area has high ecological value and should remain a part of the park.

I would like to go into a couple of the details as to why the Canadian Nature Federation cannot support the proposed reduction.

The first is that the area proposed to be excised from the park is clearly part of the core calving grounds of the Bluenose caribou herd. Ten years of field observations and radio and satellite collaring data support the fact that this area has been and is currently being used as the calving grounds, the nursery of the Bluenose caribou herd. While the exact location of the calving grounds may move around from year to year, they concentrate in this area.

The draft co-management plan for the Bluenose caribou herd contains an important statement that is pertinent to this issue. It states:

...pre-calving/calving/post-calving range areas are the most important habitats within the larger Bluenose caribou herd range, and the least tolerant to disturbance;

Second, there are other ecological and recreational values here. For example, the area proposed for deletion includes part of the Hornaday River Valley. This would be a critical loss to the park because it contains car spawning habitat and some of the cliffs important to nesting peregrine falcons; as well it would probably be the main entry route for visitors.

Third, the parties to the Tuktut Nogait national park agreement, as well as conservation groups in the mining industry, were informed in 1994 by the Geological Survey of Canada that the portion of the Darnley Bay anomaly within the park boundary was assigned a rating of moderate to high mineral potential, as indicated in figure 2 of our brief. Natural Resources Canada informed us at the beginning of June 1994 that this action had

de l'accord à Paulatuk et la présentation de l'accord au World Conservation Congress en 1996 ont bien fait ressortir à quel point les habitants de Paulatuk sont fiers de leur parc.

Permettez-moi maintenant de vous entretenir du projet qui consiste à exclure une parcelle de terre du parc. En juin 1998, la Chambre des communes a rejeté un amendement au projet de loi C-38 visant à exclure environ 415 kilomètres carrés de ce parc. Cette superficie est équivalente à la taille des parcs nationaux Terra Nova, Kejimikujik ou des Lacs-Waterton.

Le projet susmentionné vise à permettre à la Darnley Bay Resources Limited de Toronto de faire de la prospection dans le parc et d'y exploiter éventuellement une mine dans le secteur clairement représenté sur la première carte, à la page 4 de notre mémoire.

La partie du parc en question représente environ 2,5 p. 100 de la superficie totale du parc. Il ne faudrait cependant pas en conclure qu'une partie aussi petite du parc ne peut présenter un grand intérêt écologique. En réalité, c'est l'inverse qui est vrai et c'est pourquoi nous nous opposons à ce projet.

Permettez-moi de vous donner certaines des raisons qui motivent l'opposition de la Fédération canadienne de la nature au projet en question.

Premièrement, le secteur visé du parc fait clairement partie des principales aires de mise bas de la harde de caribous de Bluenose. Des observations faites sur le terrain et des données recueillies par radio et par satellite confirment que le secteur a servi et sert toujours d'aire de mise bas, ou de nursery, pour la harde de caribous de Bluenose. Bien que les aires de mise bas changent quelque peu d'une année à l'autre, elles se concentrent surtout dans cette région du parc.

L'ébauche du plan de cogestion de la harde de caribous de Bluenose renferme un passage important dont la pertinence est tout à fait évidente. On y énonce ceci:

... les habitats les plus importants de l'ensemble des pâturages fréquentés par la harde de caribous de Bluenose et ceux qui sont les plus vulnérables sont les aires qu'ils fréquentent avant, pendant et après la mise bas.

Deuxièmement, la valeur de cette partie du parc repose aussi sur d'autres caractéristiques écologiques et récréatives. Ainsi, une partie de la vallée de la rivière Hornabay traverse la région visée. La perte de cette partie du parc entraînerait d'importantes conséquences néfastes puisque la rivière est le lieu de frai de l'omble chevalier et contient des falaises qui servent de lieu de nidification aux faucons pèlerins. Cette vallée constituerait aussi sans doute la principale voie d'accès au parc.

Troisièmement, la Commission géologique du Canada a informé, en 1994, les parties à l'accord créant le parc national Tuktut Nogait ainsi que les tenants de la conservation au sein de l'industrie minière qu'elle avait attribué un potentiel minier allant de modéré à élevé à l'anomalie de la baie Darnley située à l'intérieur des limites du parc, comme l'indique la carte figurant dans notre mémoire. Ressources naturelles Canada nous a

been taken due to the acquisition of new information provided by mineral interests between 1992 and 1994.

Thus, the 1996 Tuktut Nogait agreement constitutes a conscious decision to include within the park a portion of the Darnley Bay anomaly that was rated as having moderate to high mineral potential. I am not a geologist, nor am I an expert in the field of mineral assessments. However, when I read the information published then, and by Darnley Bay later, the new information gathered by the Darnley Bay 1997 aeromagnetic survey — which has prompted this request to change the park boundary — confirms what was known back in 1994, that is, that this part of the park does have high mineral potential.

If the boundary of Tuktut Nogait National Park is changed to permit mineral activities on what is now national parkland, it will send a clear signal to development interests that national parks not under the act can be reduced in size to facilitate industrial development. Reducing Tuktut Nogait could result in open season on the seven other national parks not covered by the act. I refer to Pacific Rim, Pukaskwa, Gros Morne, Grasslands, Bruce Peninsula, Wapusk and Aulavik, all of which account for 13 per cent of the national parks system.

I wish to conclude with one final point. Some have suggested that we are looking at a scenario in which we have either the current national park or a future mine. If there is one message I would like to leave with this committee it is this: Passage of Bill C-38 without amendment will preserve a magnificent northern wilderness landscape and its inherent wildlife values and still allow for a mineral exploration program aimed at the most promising sites for mineral potential.

Over 80 per cent of the Darnley Bay anomaly is located outside the national park. It is still open to mineral development. Of the seven hot spots of mineral potential identified by the 1997 aeromagnetic survey for Darnley Bay Resources, only one is in the park; the rest are outside. I should point out that one is under water. I presume that we have not reached the point where we can empty the Beaufort Sea.

According to a January 8, 1998 Darnley Bay Resources Limited project update, the most prospective area for mineral exploration is in the centre of the survey area, outside the park, and could be within a few metres of the surface. As well, the anomaly inside the park is not as magnetic as most of the anomalies outside the park and is “deeper than others”, that is, 500 metres to 600 metres. I am not saying it is outside of economic limits, but their survey clearly suggested that it is one of the deeper areas.

informés au début de juin 1994 que cette évaluation se fondait sur de nouveaux renseignements obtenus de sociétés minières entre 1992 et 1994.

L'accord Tuktut Nogait de 1996 incluait donc délibérément une partie de l'anomalie de la baie Darnley à laquelle on avait attribué un potentiel minier allant de modéré à élevé. Je ne suis ni géologue ni spécialiste des évaluations minières. Or, lorsque je lis les rapports publiés au moment de la signature de l'accord et ceux que la Darnley Bay Resources Limited a publiés par la suite, je conclus que l'information recueillie dans le cadre du levé aéromagnétique de 1997 portant sur la baie Darnley — sur lequel se fonde la demande visant à changer la configuration du parc — confirme ce qu'on savait déjà en 1994, c'est-à-dire que le potentiel minier de cette partie du parc est élevé.

La modification des limites du parc national Tuktut Nogait pour permettre l'exploitation minière d'une partie de celui-ci convaincra les promoteurs qu'il est possible d'exploiter certaines parties des parcs nationaux qui ne sont pas régis par la Loi sur les parcs nationaux. Si l'exclusion d'une partie du parc Tuktut Nogait est permise, on peut s'attendre à la présentation de demandes semblables au sujet des sept autres parcs nationaux qui ne sont pas assujettis à la Loi sur les parcs nationaux. Je fais ici allusion aux parcs nationaux Pacific Rim, Pukaskwa, Gros Morne, Prairies, Péninsule-Bruce, Wapusk et Aulavik qui représentent au total 13 p. 100 du réseau des parcs nationaux.

Permettez-moi de faire une dernière observation. Pour certains, l'alternative est la suivante: le parc national actuel ou une mine. Pour ma part, voici le message que je veux laisser au comité. L'adoption du projet de loi C-38 sous sa forme non modifiée préservera un magnifique paysage sauvage nordique ainsi que la faune qui y habite et permettra aussi la mise en oeuvre d'un programme de prospection minière dans les zones au potentiel minier prometteur.

L'anomalie de la baie Darnley est située, dans une proportion de plus de 80 p. 100, à l'extérieur du parc national. Son développement minier ne pose aucun problème. En fait, des sept emplacements présentant le potentiel minier le plus élevé mentionnés dans le levé aéromagnétique effectué en 1997 par la Darnley Bay Resources, un seul se trouve à l'intérieur du parc. Les autres sont à l'extérieur de celui-ci. Je vous signale que l'un de ces emplacements est sous-marin. Je ne pense cependant pas que nous soyons déjà en mesure de vider la mer de Beaufort.

D'après une mise à jour du levé faite le 8 janvier 1998, la Darnley Bay Resources situe le secteur minier le plus prometteur dans le centre de la région faisant l'objet du levé, laquelle se trouve à l'extérieur du parc. Cette mise à jour mentionne que le gisement pourrait se trouver à quelques mètres seulement de la surface. En outre, l'anomalie qui se trouve dans le parc n'est pas aussi magnétique que la plupart des anomalies à l'extérieur de celui-ci et est «plus profonde que les autres», c'est-à-dire qu'elle se situe à 500 ou 600 mètres de profondeur. Je ne dis pas ici que ce gisement n'est pas exploitable, mais simplement que d'après le levé de la société minière, il est plus profond que les autres.

In an April 1998 letter to its shareholders, Darnley Bay Resources Limited reported that its geophysical consultants recommended a program of additional mineral exploration in two target areas, both of which are outside the national park boundary. This work is to identify 8 to 12 drilling targets. Clearly, at least based on this information available to the public, there is an opportunity to pursue mining outside the current park boundary. This is not a "change the park boundary or there will be no mine" decision.

Finally, the company has proposed to gather rocks, stream sediments and other samples on land within the boundary of Tuktut Nogait national park. However, in a letter released to the public, the Tuktut Nogait Park Management Board, a co-management board established pursuant to the Tuktut Nogait Agreement, recommended against mineral exploration and rock sampling within the park. Furthermore, it recommended that the federal government treat Tuktut Nogait as if it were a national park established in legislation, and honour its commitment to protect it under the National Parks Act. Passage of Bill C-38 will honour that agreement.

To conclude, the Canadian Nature Federation recommends that the Senate committee examining this issue report Bill C-38 without amendment, thereby protecting Tuktut Nogait national park.

I thank you for your time I will endeavour to answer any questions.

Senator Adams: It is nice to see you again, Mr. McNamee. I remember working with you on the Banff park issue. We had a pleasant bus ride from Calgary to Banff and Lake Louise.

You say there are 40,000 members in your organization?

Mr. McNamee: Yes, we have 40,000 members and supporters, those being people who have joined the Canadian Nature Federation and people who contribute to the various programs we run.

Senator Adams: What percentage of those members are from the Inuvialuit area?

Mr. McNamee: I could not give you an exact number, but it is definitely a very small percentage of the membership of the Canadian Nature Federation.

Senator Adams: I have never heard mention of your organization in the territories. How much does your organization know about the calving grounds of the caribou in the park area?

Mr. McNamee: The information used to prepare this brief has been gathered over the years by the Canadian Wildlife Service. It was gathered from a number of surveys which were summarized in the draft Bluenose Caribou Herd Management Plan that is being circulated for comment to the 14 communities that depend on the use of the Bluenose caribou herd. Therefore, this information was gathered by scientists.

Dans une lettre qu'elle faisait parvenir à ses actionnaires en avril 1998, la Darnley Bay Resources Limited signalait que les géophysiciens consultés ont conseillé de poursuivre la prospection minière dans deux secteurs cibles tous deux situés à l'extérieur du parc national. L'objectif de ces travaux est de cerner de huit à douze emplacements de forage. Si l'on en juge par l'information rendue publique, il serait possible d'exploiter des gisements miniers situés à l'extérieur du parc. Le parc sous sa forme actuelle et la mine projetée peuvent donc coexister.

Enfin, la société minière se propose de prélever des roches, des sédiments fluviaux ainsi que d'autres échantillons miniers à l'intérieur des limites du parc national Tuktut Nogait. Dans une lettre rendue publique, le conseil de gestion du parc Tuktut Nogait se prononçait contre la prospection minière et le prélèvement de carottes d'échantillons à l'intérieur du parc. En outre, il recommandait que le gouvernement fédéral considère Tuktut Nogait comme un parc national créé en vertu de la loi et respecte l'engagement qu'il a pris de le protéger sous le régime de la Loi sur les parcs nationaux. En adoptant le projet de loi C-38, le gouvernement respectera cet engagement.

En conclusion, la Fédération canadienne de la nature recommande au comité sénatorial de faire rapport du projet de loi C-38 sans amendement, ce qui assurera la protection du parc national Tuktut Nogait.

Je vous remercie de votre attention. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le sénateur Adams: Je suis heureux de vous revoir, monsieur McNamee. Je me rappelle avoir travaillé avec vous sur le dossier du parc de Banff. Je me souviens que nous avons parcouru en autobus un trajet fort plaisant qui nous a amenés de Calgary à Banff et au lac Louise.

Vous nous avez dit que votre organisme comptait 40 000 membres, n'est-ce pas?

M. McNamee: La Fédération canadienne de la nature compte en effet 40 000 membres et partisans. Ce chiffre comprend les personnes qui ont adhéré à notre organisme et qui participent à ses divers programmes.

Le sénateur Adams: Quel pourcentage de vos membres viennent de la région des Inuvialuits?

M. McNamee: Je ne pourrais pas vous donner de chiffre exact, mais ce pourcentage est certainement très faible.

Le sénateur Adams: Je n'ai jamais entendu parler de votre organisme dans les territoires. Que savez-vous au juste au sujet des aires de mise bas du caribou situées dans le parc?

M. McNamee: Les renseignements dont nous nous sommes servis pour préparer notre mémoire ont été recueillis au fil des ans par le Service canadien de la faune. Ils proviennent de plusieurs études sur lesquelles repose l'ébauche de plan de gestion de la harde de caribous de Bluenose qui a été soumise pour commentaires aux 14 localités qui en tirent leur subsistance. Ces renseignements proviennent donc d'études scientifiques.

In addition, the proposed park boundary was very clearly drawn to assist in protecting the calving grounds of the Bluenose caribou herd. Therefore, as with other issues, we have drawn from the information and science that has been gathered and presented to the public over the years.

Senator Adams: My concern is that we not scare the caribou away. From my experience I know that, as long as we do not bother them, they will remain in that area. On what do you base your contention that the caribou from the Yukon migrate up that far? Do you know what percentage of the Bluenose caribou migrate there for calving in the springtime?

I am also concerned about land claims settlements, preserving oil and gas reserves, and the future of mining.

Mr. McNamee: To respond to your question as it relates to the caribou, I do not know the number, but I do know that the biologists are saying that this particular area, which includes the area that we want to have excised from the park, is the area to which they return most frequently. They have showed an affinity for returning to that area.

One must distinguish between flying into an area or walking through an area and changing the habitat. I believe that mineral development is aimed at changing the habitat. Scientific literature shows that where we have changed and fragmented the habitat in southern Canada, through logging, mining or other means, caribou herds diminish.

The Inuvialuit and conservation groups are united in our opposition to American plans to drill for oil and gas within the calving grounds of the Porcupine caribou herd which Canada shares with Alaska because decades of research have shown that, if you impact the small area to which they migrate for calving and post-calving, that will have an impact on the herd.

Similarly, studies done by the U.S. government on the other caribou herd near Pruhoe Bay have indeed shown that they are there and that they do "rub up" against the pipeline, as President George Bush once remarked. However, the studies have also found a change in the herd. The herd is older; it is not as robust; and it is having problems renewing itself.

I suggest that the science that has been gathered over the decades shows that changing habitat has an impact on caribou, and that is our concern.

The Chairman: On that point, Mr. McNamee, the area the caribou frequent is very large. Are you suggesting that there are studies that show that this particular smaller area to which we are referring is more special than other areas?

Mr. McNamee: No, I am not suggesting that the area which is being proposed for excision is any more special than the areas around it. Do not draw that conclusion from my remarks. Clearly,

En outre, les limites du parc ont été clairement choisies pour protéger les aires de mise bas de la harde de caribous de Bluenose. Les renseignements qui figurent dans notre mémoire proviennent d'études scientifiques menées et rendues publiques au fil des ans.

Le sénateur Adams: Je ne voudrais pas qu'on effraie les caribous et qu'on les amène à s'éloigner. Je sais d'expérience qu'ils resteront sur les lieux si on ne les dérange pas. Sur quoi vous fondez-vous pour affirmer que les caribous du Yukon migrent aussi loin? Savez-vous quel pourcentage de la harde de caribous de Bluenose migre jusque dans cette région pour mettre bas au printemps?

Je me préoccupe aussi du règlement des revendications territoriales, de la préservation des réserves pétrolières et gazières et de l'exploitation des gisements miniers.

M. McNamee: Je ne saurais vous dire exactement quel pourcentage de la harde de caribous migre jusque dans cette région, mais je sais que les biologistes sont d'avis que c'est dans la région précise qu'on voudrait exclure du parc que les caribous reviennent le plus fréquemment mettre bas. Ils ont une préférence marquée pour cette partie du parc.

Survoler ou traverser une région ne revient pas nécessairement à en modifier l'habitat. L'exploitation minière change inévitablement l'habitat. Les scientifiques ont établi que dans le sud du Canada, les activités forestières et minières notamment ont modifié l'habitat du caribou et provoqué une diminution des hardes.

Les Inuvialuits et les écologistes s'opposent aux sociétés américaines qui souhaitent faire de l'exploration pétrolière et gazière dans les aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine que le Canada partage avec l'Alaska parce que les recherches menées sur plusieurs décennies ont permis d'établir que toute perturbation des aires fréquentées par les caribous pendant la mise bas et après celle-ci a une incidence négative sur la harde.

De la même façon, des études menées par le gouvernement américain sur les autres hardes de caribous vivant près de la baie Pruhoe confirment la présence dans cette région des caribous, lesquels, comme l'a un jour fait remarquer le président George Bush, «se frottent» au pipeline. Les études ont également permis d'établir que le pipeline avait eu une incidence sur la harde; elle a vieilli, n'est pas aussi vigoureuse que par le passé et a du mal à se renouveler.

Les données scientifiques recueillies au fil des décennies m'apparaissent montrer que la perturbation de l'habitat du caribou nuit à la harde de caribous, et c'est ce qui nous préoccupe.

Le président: La région que fréquentent les caribous est cependant grande, n'est-ce pas, monsieur McNamee? Soutenez-vous que certaines études montrent que la région visée présente pour eux une plus grande importance que d'autres régions?

M. McNamee: Non, je ne soutiens pas que la région qu'on propose d'exclure du parc est plus importante pour les caribous que les régions avoisinantes. Ce n'est pas l'impression que j'ai

the science that we have looked at does not indicate that. However, studies have shown that it is part of the core calving grounds to which the Bluenose caribou herd have shown a remarkable affinity over the years. In and of itself, therefore, that line is not special but it is part of, and in the middle of, a very special area.

The Chairman: If the people of that area who are coming forward to meet with us today, and who were very much involved in the preparation of the agreement initially, as I understand it, back in 1984, now suggest that, had they known then what they know today, they may not have been in such agreement, and now feel that it will not be harmful to the herd, would they be incorrect?

Mr. McNamee: I will not suggest that the other parties requesting this are incorrect. What I am putting forward to the committee is what we have found, what the record indicates to us, which is that people knew that there was mineral potential of moderate to high value when these park boundaries were drawn.

Senator Butts: If I interpret what you are saying correctly, it is that this park was initiated by the Inuvialuit, that they made a conscious decision that they would prevent industrial development, and that the latest surveys only confirm what they already knew. Are you ready to speculate as to why they have had this change of mind?

Mr. McNamee: Clearly, you will hear from representatives who are more closely involved and can explain that. However, I can hazard a guess. I was involved in something called the "Whitehorse Mining Initiative". It was an 18-month exercise that brought environmental groups, government mining departments, the mining industry, labour, and aboriginal organizations together because there were all these different issues that were, in the opinion of the mining industry, impeding access to areas to develop new mines.

Through that process, I had an opportunity to meet many interesting individuals and I learned a lot during the process and afterwards. Clearly, when you are trying to develop a mine in the North, it is difficult to attract investment. I am sure that Darnley Bay Resources wants to indicate to the investment community that it has an ability to access the entire Darnley Bay anomaly. That would only enhance the financial viability of the area. I would counter and suggest that the record indicates, at least preliminarily, that the most promising areas are outside the park.

We all know how quickly capital flows can vary these days, and this may be an attempt to indicate that this is a financially viable operation.

I stress to the committee that that is speculation on my part.

What is also clear is that jobs are needed in the north. There is no second-guessing that. Thus, this is a very important opportunity for the community.

Senator Butts: Would the park not create jobs in the north?

voulu donner. Les études scientifiques que nous avons consultées ne tirent pas cette conclusion. Elles établissent cependant que cette région fait partie des principales aires de mise bas pour lesquelles la harde de caribous de Bluenose montre une préférence marquée depuis des années. La limite en elle-même n'a pas d'importance particulière, mais elle se situe au beau milieu d'une région très spéciale.

Le président: Si les gens de cette région qui vont comparaître devant nous aujourd'hui et qui, si je ne m'abuse, ont participé de très près à la négociation de cet accord en 1984, disent que l'information dont ils disposent maintenant — et dont ils ne disposaient pas alors —, leur permet d'affirmer que l'exploitation minière de cette région ne serait pas nocive pour la harde de caribous, nous faudra-t-il conclure qu'ils se trompent?

M. McNamee: Je ne veux pas laisser entendre que les parties qui sont d'accord avec l'exploitation minière de cette partie du parc se trompent. Je ne fais que faire valoir qu'on savait déjà à l'époque où les limites du parc ont été établies que cette région présentait un potentiel minier allant de modéré à élevé.

Le sénateur Butts: Si je vous comprends bien, vous dites que ce parc, créé à l'initiative des Inuvialuits, présente le même potentiel minier que celui qui était connu au moment où ses limites ont été établies et que les derniers levés ne font que confirmer les levés antérieurs. Avez-vous une idée de ce qui aurait amené les Inuvialuits à changer d'avis?

M. McNamee: Leurs représentants seront mieux à même de vous le dire. J'ai cependant ma petite idée. J'ai participé à ce qu'on a appelé «l'initiative minière de Whitehorse». Pendant 18 mois, des groupes environnementaux, les ministères des Mines des gouvernements visés, l'industrie minière, les syndicats et des organismes autochtones se sont réunis pour discuter des différents éléments qui constituaient, de l'avis de l'industrie minière, des obstacles à l'exploitation de nouvelles mines.

J'ai eu l'occasion à ce moment de rencontrer des gens très intéressants de qui j'ai beaucoup appris. Quand on veut exploiter une mine dans le Nord, il est de toute évidence très difficile d'intéresser des investisseurs au projet. Je suis convaincu que la Darnley Bay Resources veut montrer aux investisseurs qu'elle peut avoir accès à toute l'anomalie de la baie Darnley, ce qui ne ferait qu'accroître la rentabilité du projet. Les premiers levés montrent cependant que les régions présentant le potentiel minier le plus élevé sont situées à l'extérieur du parc.

Nous savons la vitesse à laquelle circulent les capitaux aujourd'hui et on veut peut-être ainsi assurer les investisseurs de la rentabilité du projet.

Je vous signale qu'il ne s'agit cependant que de pures spéculations de ma part.

Il est aussi bien évident qu'il faut créer des emplois dans le Nord. C'est d'ailleurs une nécessité. Le projet présente donc un très grand intérêt pour les habitants de la région.

Le sénateur Butts: Le parc ne créera-t-il pas des emplois dans le Nord?

Mr. McNamee: That is certainly the plan. I know that the Secretary of State for Parks indicated to the Standing Committee on Canadian Heritage that it is his intention to go ahead and allocate \$10 million to this park. I hope that when you meet with the secretary, you will continue to press him to fulfil that commitment. Clearly the park would produce a number of jobs that are very important to the community. How many remains to be seen. I think it will create long-term jobs that will be sustained over a long period of time; whereas, in the case of a mine, we are clearly a number of years away from determining if there will even be a mine, if the prices for commodities will rise, and if the dumping of metals on to the market from other countries will not affect Canada's ability to bring forth these resources.

Senator Butts: Are we discussing here what some other people have mentioned, that is oil and gas and diamonds, or are we talking about minerals? One of the problems we have with Voisey Bay is that they do not seem to be very anxious to mine the minerals there.

Mr. McNamee: We are talking about minerals.

Senator Butts: I think that should make a difference.

Senator Gustafson: I am a farmer from southern Saskatchewan where we have moose in our wheat fields. I have lived there all my life and I had never seen them before. There are regulations that say we cannot touch the moose, so they are living very well among us. When they went right through my son's yard, I thought the horses were out, but it was the moose.

We have the same problem with deer. We have herds of deer which, in a tough winter can be as large as 500. The farmers feed them by putting out grain and hay.

My question arises from the statements of Senator Adams. How much inconvenience is a regulated mining operation to this herd?

Mr. McNamee: That information is provided to you in the brief. It is also stated in the draft caribou management plan that the exact impact that industrial development would have on the Bluenose caribou herd is hard to determine. I have to go back to the draft management plan, which stated:

the possible effects of human-related disturbances, such as oil and gas exploration and mineral exploration and extraction, on the caribou herd and its range are not known.

On the one hand, they are clearly saying that the calving grounds are the least tolerant to disturbance, and that we have enough of an indication of that from other caribou herds. There is great concern about what might happen to the Bathurst caribou herd if a diamond mine goes ahead in that area. Many scientists are saying that we should be very careful about how we proceed in these areas since they are the least tolerant to disturbance. On the other hand, we do not know enough to try to suggest what will be the exact problem.

I do not think you can draw a link between what happens to deer in habitat here and what might happen to caribou in the North. The caribou in the North clearly return to a specific area

M. McNamee: C'est certainement ce qui est prévu. Je sais que le secrétaire d'État aux parcs a informé le comité permanent du patrimoine canadien qu'il comptait réserver 10 millions de dollars à ce parc. J'espère que vous demanderez au secrétaire de respecter cet engagement. Le parc créera certainement des emplois pour les habitants de la région. Reste à voir combien il en créera. Je crois que les emplois créés ne disparaîtront pas du jour au lendemain. Pour ce qui est des emplois que pourrait créer une mine, il faudra encore attendre plusieurs années avant de savoir si une mine sera exploitée, si le prix des produits de base augmentera et si le dumping sur le marché de métaux en provenance d'autres pays ne compromettra pas la capacité du Canada à exploiter les ressources minières de cette région.

Le sénateur Butts: S'agit-il ici de pétrole, de gaz et de diamants comme certaines personnes l'ont laissé entendre ou s'agit-il plutôt de minéraux? À la baie Voisey, on ne semble pas trop s'intéresser à l'exploitation des minéraux.

M. McNamee: Il s'agit de minéraux.

Le sénateur Butts: Cela doit faire une différence.

Le sénateur Gustafson: Je suis un agriculteur du sud de la Saskatchewan où les caribous broutent dans les champs de blé. J'ai vécu toute ma vie dans le sud de cette région et je n'en avais jamais vu. La loi interdit aux agriculteurs de leur toucher et nous avons appris à vivre avec eux. Mon fils a eu leur visite chez lui et j'ai pensé, aux traces qu'ils avaient laissées, que c'étaient des chevaux.

Les cerfs posent le même problème. Lorsque les hivers sont difficiles, les hardes de cerfs comptent jusqu'à 500 têtes. Les agriculteurs leur donnent des céréales et du foin.

Ma question fait suite à celle du sénateur Adams. L'exploitation réglementée d'une mine nuirait-elle vraiment à cette harde?

M. McNamee: Notre mémoire vous renseigne à ce sujet. L'ébauche de plan de gestion du caribou précise qu'il est difficile d'établir exactement l'impact qu'aurait le développement industriel sur la harde de caribous de Bluenose. Voici ce qu'énonce l'ébauche de plan de gestion:

les conséquences possibles de la perturbation de l'habitat des caribous et de leurs pâturages par des activités humaines comme la prospection pétrolière et gazière et l'exploration et l'extraction minières sont inconnues.

L'ébauche de plan établit cependant que les aires de mise bas sont les aires les plus vulnérables aux perturbations et que les études menées sur d'autres hardes de caribous le confirment. On se préoccupe beaucoup aussi de l'effet de l'exploitation d'une mine de diamants dans cette région sur la harde de caribous de Bathurst. De nombreux scientifiques sont d'avis que nous devrions faire preuve de grande prudence dans ces régions puisque ce sont celles qui peuvent le moins tolérer les perturbations. L'état actuel de nos connaissances ne nous permet cependant pas d'établir quelle sera l'ampleur exacte du problème.

Je ne pense pas qu'on puisse comparer l'habitat du cerf ici à l'habitat du caribou dans le Nord. Les caribous retournent clairement au même endroit pour mettre bas dans le Nord. Il est

for calving. It is well known, that deer are, in essence, in many areas, an exotic species, and that they have an ability to move into areas that are not their natural habitat. There are deer in a number of Canada's national parks, and we know they should not be there. We eliminate them in Point Pelee National Park, and there is a move on to do the same in Gwaii Haanas National Park Reserve because they have an impact on the natural habitat. They browse that habitat. They make some of the species, such as the endangered species in Point Pelee, disappear.

It is not the same issue, and you cannot draw the conclusion that, because deer are in a disturbed habitat, caribou would survive very well in a disturbed habitat. The linkage is not there.

The Chairman: Are there any examples, Mr. McNamee, that you can point to where exploration or development was proven to be harmful to a caribou herd, or is this all just conjecture? It may be very valid conjecture but can you point us to any examples where that has occurred?

Mr. McNamee: The studies that have been done in Alaska of the caribou herd around Prudhoe Bay have indicated a long-term trend of harm to that herd. I would be happy to find those studies and provide them to the committee.

Caribou in Manitoba is identified as a vulnerable species. People are more concerned because of logging operations and developing mines in and around the various habitats in Manitoba. In a number of places across Canada, the scientific record has clearly demonstrated that industrial development is having an impact on caribou herds. Caribou biologists get together at conferences and, once a year there is usually an international conference of American and Canadian biologists, and the papers that are presented there indicate that link.

The Chairman: We would appreciate seeing those studies, if you would not mind assisting us in that regard. It would be very helpful.

Senator Adams: What are the concerns of those organizations which hold conferences? Obviously their concern is about the caribou, but do they take an interest in local communities in Manitoba and Saskatchewan?

Mr. McNamee: Our organization has not studied that. We have seen a number of studies and have spoken to those who are concerned about industrial development and its impact on caribou populations, particularly with regard to the use of calving grounds, wintering ranges, and so on. That is a common theme across Canada, including Newfoundland, where they are concerned about some of the caribou populations because of the change in the landscape.

The committee may wish to consider this issue. It is almost as if God played a joke on us by putting the mineral resources underneath the areas where the caribou populations are and then suggesting that we make those lands a national park. It is remarkable how much conflict there is between mining, caribou calving grounds and proposed protected areas. I think the mining industry thinks we are just following them around and trying stop them from developing the lands. I can assure you that is not the

bien connu qu'on trouve des cerfs un peu partout et que ces animaux peuvent s'adapter à des habitats qui ne sont pas leur habitat naturel. Nous savons qu'on trouve des cerfs dans plusieurs parcs nationaux du Canada où l'on ne devrait pas en trouver. On limite la population de cerfs au parc national de la Pointe-Pelée et on compte aussi le faire dans le parc-réserve national Gwaii Haanas en raison du tort qu'ils causent à l'habitat naturel. Ils détruisent cet habitat. Ils entraînent la disparition de certaines espèces menacées d'extinction au parc national de la Pointe-Pelée.

On ne peut pas conclure que si les cerfs peuvent survivre dans un habitat qui a été perturbé, les caribous feraient de même. Cette comparaison n'est pas possible.

Le président: Pouvez-vous nous donner des exemples de cas, monsieur McNamee, où la prospection ou le développement ont été préjudiciables à une harde de caribous ou s'agit-il simplement de conjectures? Ces conjectures sont peut-être justes, mais avez-vous des exemples de cas précis à nous donner?

M. McNamee: Les études menées sur la harde de caribous de l'Alaska qui se trouve dans la région de la baie Pruhoc établissent qu'il y a eu diminution de la harde. Je me ferai un plaisir de vous les transmettre.

Le caribou est considéré au Manitoba comme une espèce vulnérable. On se préoccupe du sort des caribous au Manitoba près des opérations forestières et des mines. Des études scientifiques établissent clairement que le développement industriel a eu une incidence négative sur les hardes de caribous à plusieurs endroits au Canada. Les biologistes qui s'intéressent aux caribous participent à des conférences et les biologistes américains et canadiens se réunissent habituellement une fois l'an pour discuter du lien entre le développement et la diminution des hardes de caribous.

Le président: Nous vous saurions gré de nous envoyer ces études. Elles nous seraient utiles.

Le sénateur Adams: Quelles sont les préoccupations exprimées par les organismes qui participent à ces conférences? Ils s'inquiètent évidemment du sort du caribou, mais s'inquiètent-ils autant du sort des localités du Manitoba et de la Saskatchewan?

M. McNamee: Notre organisme n'a pas étudié cette question. Nous avons examiné plusieurs études et nous nous sommes entretenus avec ceux qui se préoccupent de l'incidence du développement industriel sur les hardes de caribous, et notamment sur leurs aires de mise bas et leurs pâturages d'hivernage. La même préoccupation existe dans tout le Canada, y compris la Terre-Neuve où l'on s'inquiète de l'incidence du changement du paysage sur les hardes de caribous.

Le comité souhaiterait peut-être se pencher sur cette question. C'est comme si Dieu avait voulu se moquer de nous. Il a enfou les ressources minières dans les régions que fréquentent le caribous et il nous a ensuite donné l'idée d'y créer nos parcs nationaux. L'exploitation minière, la protection des aires de mise bas du caribou ainsi que la protection des réserves naturelles semblent presque inconciliables. Je crois que l'industrie minière pense que notre objectif avoué est de s'opposer à l'exploitatio

case. We are trying to bring to this committee a perspective based on what information has been gathered over the past 10 years.

Senator Adams: In every community between Keewatin, Manitoba, Saskatchewan and the Northwest Territories there are representatives of organizations who assess the migration patterns of the caribou herds. I have never heard any of those organizations express a concern about protecting the herds from either a mining company or a logging company.

My concern relates to the Bluenose caribou herd that migrates to the Tuktut Nogait Park. They must cross the MacKenzie River in March as they begin their migration towards the new park. The calving season starts about the first week of May and then they begin their migration. How do they cross the Mackenzie River?

Mr. McNamee: Our federation is focusing on the impact of the proposed change and possible mineral development in calving grounds within this park. We have not addressed the issue of migration.

One must be careful about any mineral development within this area. As I mentioned, 80 per cent of the anomaly is open to development. I would imagine that, during different times of the year, the caribou will migrate through that area. We must be concerned about the migrations, but our specific concern that we have raised with the committee relates to the change in the calving grounds.

Senator Adams: To go back to the Yukon, they have to wait until September or December. I do not think the herds can only calf in the Tuktut Nogait park area. They can go some place in the Yukon, and not head east.

Mr. McNamee: Because of your background, you obviously know more than I do about caribou. You told me on some of the trips that I took with you that you return to the land each year. The issue for us is the calving grounds and not altering them. Even if the caribou are not there and you change the habitat, you are still disturbing the habitat. You are changing the vegetation and the conditions for which the caribou return to that area. If they return to their nursery and the habitat has been changed, food will not be available to them.

That is the concern surrounding the Porcupine caribou herd. They moved from great areas to a specific area because of the nutritional value that can be found in the habitat for the calves. The wind keeps the flies and other insects, particularly mosquitoes, away from them. They can have a detrimental effect on the calves. All of those conditions come together within those calving grounds to provide an area of nutrition and protection for the calves. You want to ensure that those values have remained at the calving grounds when it is time for them to return.

The Chairman: Mr. McNamee, I thought you said that the calving grounds were in the whole area, not just this specific area.

Mr. McNamee: That is my point. Again, I was not addressing that specific area.

des ressources. Je peux vous assurer que ce n'est pas le cas. Nous voulons simplement faire profiter le comité de l'information recueillie au cours des dix dernières années.

Le sénateur Adams: Dans toutes les localités au Keewatin, au Manitoba, en Saskatchewan et dans les Territoires du Nord-Ouest, il y a des représentants d'organismes qui évaluent les comportements migratoires des hardes de caribous. Je n'ai jamais entendu l'un d'eux dire qu'il voulait protéger les hardes contre les sociétés minières ou forestières.

Je m'interroge au sujet de la harde de caribous de Bluenose qui migre au parc Tuktut Nogait. La harde doit traverser le fleuve Mackenzie en mars lorsqu'elle se dirige vers le nouveau parc. La saison de mise bas débute aux alentours de la première semaine de mai et la harde commence alors sa migration. Comment traverse-t-elle le fleuve Mackenzie?

M. McNamee: Notre fédération s'intéresse particulièrement à l'incidence du changement proposé et de l'exploitation éventuelle d'une mine sur les aires de mise à bas situées à l'intérieur du parc. Nous n'avons pas étudié la question de la migration.

Il faut aborder la question du développement minier dans cette région avec prudence. Comme je l'ai mentionné, l'anomalie est exploitable dans une proportion de 80 p. 100. Je suppose que les caribous se retrouvent à un moment de l'année dans cette région. Nous devons nous inquiéter des migrations, mais nous attirons surtout l'attention du comité sur la perturbation des aires de mise à bas.

Le sénateur Adams: Pour retourner au Yukon, les caribous doivent attendre jusqu'en septembre ou décembre. Je ne pense pas que les hardes peuvent seulement mettre à bas dans le parc Tuktut Nogait. Ils peuvent le faire au Yukon et ne pas se diriger vers l'Est.

M. McNamee: Compte tenu de vos antécédents, il est évident que vous en savez plus long au sujet des caribous que moi. Lorsque nous avons voyagé ensemble, vous m'avez dit que vous retourniez dans votre région chaque année. Nous soutenons qu'il ne faut pas perturber les aires de mise à bas. Même si l'on perturbe l'habitat en l'absence du caribou, on le perturbe néanmoins. On change la végétation ainsi que tout ce qui attire le caribou dans cette région. Si les caribous retournent dans cette région pour mettre bas et que leur habitat a changé, ils manqueront de nourriture.

La préoccupation est la même en ce qui concerne la harde de caribous de la Porcupine. Ces caribous parcourent de grandes distances pour aller chercher la nourriture qui convient aux faons. Le vent éloigne des faons les mouches et les moustiques qui peuvent leur nuire. Les aires de mise bas présentent les conditions voulues tant au point de vue nutritif qu'au point de vue de la protection des faons. Il faut s'assurer de les préserver.

Le président: Monsieur McNamee, je pensais vous avoir entendu dire que les aires de mise bas étaient réparties dans tout le parc et pas seulement dans cette région.

M. McNamee: C'est effectivement ce que j'ai dit. Je ne parle pas de cette région précise.

The Chairman: There are thousands of square kilometres in this area that are the habitat of the caribou. Within those thousands of square acres, calving grounds could be anywhere — not just here. Did I misunderstand you?

Mr. McNamee: No. As the map clearly indicates, that is the area to which they return.

The Chairman: That is the calving area?

Mr. McNamee: Not that little area proposed to be excised, but the larger area.

The Chairman: The larger area is the calving area?

Mr. McNamee: Yes. That line was drawn on a map taken from the draft Bluenose Caribou Herd Management Plan.

The Chairman: Members of the committee have a coloured document which shows the park. This large blue area, as I understand it, is the so-called "core calving area". Within that area is a small outlined area which is the proposed exclusion.

As I understand it, all these lands could be calving areas. They do not calve in this one small area.

Mr. McNamee: That is right.

The Chairman: I think Senator Adams is asking — and, I am trying to understand this as well — why can they not calve somewhere else? I am not trying to be adversarial here, I am just trying to understand.

Mr. McNamee: That is a good question and certainly one that would be better put to a biologist who has studied the herd. Part of the problem we run into is that it is government biologists who have done most of the work. You can appreciate that it is difficult to have one of them here.

It is entirely possible that they may not use that area. Our concern is that you are possibly dropping a mine into that area which would have a negative impact. Again, I go back to the plan. It clearly indicates that these are the areas least tolerant to disturbance. It is entirely possible that they may go elsewhere.

In our brief, we have also asked the committee to consider the other values of this area and the policy implications for changing a national park boundary to allow mineral development and the possible signal that this could send to the U.S. Congress. We, Canada, the Inuvialuit and others are very concerned that the U.S. Congress is moving to open up the calving grounds of the Porcupine caribou herd to oil and gas development in Alaska.

I can assure this committee that the U.S. Congress, particularly senators from Alaska and other representatives, are looking at Canada's conservation record. They are looking for examples of Canada developing the calving grounds of caribou herds. There is an international policy and conservation issue here as it relates to

Le président: La région qui est l'habitat du caribou s'étend sur des milliers de kilomètres carrés. Les aires de mise bas peuvent se trouver n'importe où à l'intérieur de ces milliers d'acres carrés et pas seulement dans la région visée. Vous ai-je mal compris?

M. McNamee: Non. Comme la carte l'indique clairement, c'est la région où retournent les caribous.

Le président: C'est la région de mise bas?

M. McNamee: Pas la petite partie qu'on se propose d'exclure du parc, mais la partie plus grande.

Le président: Les aires de mise bas se trouvent dans cette partie plus grande?

M. McNamee: Oui. Cette ligne a été tirée sur une carte provenant de l'ébauche de plan de gestion de la harde de caribous de Bluenose.

Le président: Les membres du comité ont une carte en couleur qui montre l'emplacement du parc. Ce qu'on appelle les «principales aires de mise bas» se trouvent dans cette grande partie bleue. À l'intérieur de cette région se trouve la zone qu'on se propose d'exclure du parc.

Si je comprends bien, les aires de mise bas sont susceptibles de se trouver dans toute cette région. Les caribous ne mettent pas bas seulement dans cette petite région.

M. McNamee: C'est juste.

Le président: Je crois que ce que le sénateur Adams essaie de savoir — et c'est aussi ce que j'essaie de comprendre — c'est pourquoi les caribous ne mettraient-ils pas bas ailleurs? Je ne cherche pas la confrontation, j'essaie simplement de comprendre.

M. McNamee: C'est une bonne question à laquelle un biologiste qui a étudié la harde serait mieux à même de répondre. La difficulté réside dans le fait que ce sont des biologistes gouvernementaux qui ont mené la plupart de ces études. Vous comprendrez qu'il est difficile de leur demander ce qu'il en est.

Il est tout à fait possible que les caribous ne mettent pas bas dans cette partie du parc. Nous craignons cependant que l'exploitation éventuelle d'une mine ait des conséquences négatives pour les caribous. Je reviens encore une fois au plan qui précise clairement que ces secteurs sont plus vulnérables que les autres. Il est tout à fait possible que les caribous aillent ailleurs.

Dans notre mémoire, nous demandons également au comité de tenir compte d'autres facteurs et des conséquences qu'aura, au chapitre des politiques, la modification des limites d'un parc national pour permettre des activités minières. Il faut aussi songer à la façon dont le Congrès américain interpréterait cette décision. La fédération, le Canada, les Inuvialuits et d'autres parties intéressées s'inquiètent beaucoup du fait que le Congrès américain est sur le point de permettre la prospection pétrolière et gazière en Alaska dans les aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine.

Je signale au comité que le Congrès américain, et en particulier les sénateurs de l'Alaska, surveillent de près les décisions prises par le Canada en matière de conservation. Ils aimeraient trouver des exemples de cas où le Canada permet l'exploitation des aires de mise bas des hardes de caribous. La proposition d'exclure un

signals we will be sending. This proposal must be put into the regional context, the national context and the international context. I am asking you to consider all of that.

If my answer is not good enough in terms of specifics, I ask you to consider some of the other issues.

Senator Hays: Our discussion really leads to the general question of what protections are in these sensitive areas for migratory species, other than having a park boundary? Why do we have confidence in those boundaries? In other words, if this area is to be the site of a mine and if God, in his mysterious way, has made the area nearest the surface the most sensitive area or the best area to pick up on these coincidences, then surely we are relying on more than a park boundary to ensure the health of the Bluenose, the Porcupine, the Bathurst and whatever other caribou species or other migratory species is affected?

There may be future impacts regarding our example to the U.S. and to the world of our sensitivity to the ecological importance of land within Canada's sovereign boundaries, lands for which the governments that report to Parliament are responsible.

Please comment on why this park boundary is so important. That would be helpful in terms of either your lack of confidence or your confidence in environmental assessment impact processes and other regulatory means which are currently in place to, hopefully, ensure the long-term protection of migratory species, including the Bluenose caribou.

Mr. McNamee: That is a good question, Senator Hays. First, we do not advocate a national park as the only way to protect sensitive habitats. You just cannot do that. That is not practical for society, for conservation purposes, or for cultural purposes.

However, I point out that when the idea first arose through Paulatuk's conservation plan, they consciously chose a national park as the method to pursue the protection of the Bluenose caribou herd over other alternatives such as a national wildlife area for which a minister can issue a permit for to allow mining, over caribou protection measures. First and foremost, that was their decision.

When it comes to other ways of doing things, clearly there is a whole box of different tools that we can use to protect the environment. We would like to see all of those tools being used.

You asked me about my confidence in environmental assessment. The Canadian Nature Federation has gone through two in recent memory with respect to mining. That is the BHP mine and the Cheviot mine. I do not have to tell you that we did not draw a lot of confidence from those, particularly with respect to the BHP mine, in that the most specific recommendation from the environmental assessment panel was to amend the Criminal

certain secteur du parc soulève des enjeux internationaux en matière de politique et de concertation. Il convient de comprendre les conséquences de cette proposition à l'échelle régionale, nationale et internationale. Je vous demande donc de tenir compte de tous ces facteurs.

Si ma réponse n'est pas suffisamment précise, je vous demande de prendre en considération les autres facteurs que je viens de soulever.

Le sénateur Hays: Le débat porte vraiment sur la question de savoir comment protéger les espèces migratoires dans les secteurs vulnérables. Pourquoi pensons-nous que le fait de créer un parc suffise? Autrement dit, si une mine doit être exploitée dans ce secteur et que Dieu, dont nous ne comprenons pas toujours les desseins, a fait en sorte que le secteur le plus vulnérable soit le secteur le plus près de la surface ou celui présentant le plus de potentiel minier, nous ne pouvons pas simplement compter sur un parc pour assurer la pérennité des hardes de caribous de Bluenose, de la Porcupine, de Bathurst et des autres espèces de caribous migratoires.

L'importance que nous attachons, au Canada, à la protection écologique des terres pour lesquelles les gouvernements doivent rendre des comptes au Parlement risque d'avoir des conséquences futures à l'échelle internationale selon l'exemple que nous donnons ainsi aux États-Unis et au reste du monde.

Pourriez-vous nous expliquer pourquoi les limites de ce parc revêtent autant d'importance? Pensez-vous que le processus d'évaluation de l'impact environnemental et les autres mesures réglementaires actuellement en place permettront d'assurer à long terme la protection des espèces migratoires comme les caribous de Bluenose?

M. McNamee: C'est une bonne question, sénateur Hays. J'aimerais d'abord faire remarquer que nous ne pensons pas que la création d'un parc national soit la seule façon de protéger les habitats vulnérables. Nous ne pourrions d'ailleurs pas recourir chaque fois à cette solution pour protéger l'environnement ou un mode de vie.

Je vous signale cependant que l'idée de la création du parc tire son origine du plan de conservation de Paulatuk. Les habitants de la localité ont consciemment choisi l'option du parc national pour protéger la harde de caribous de Bluenose plutôt que l'option d'une aire de protection de la faune où le ministre aurait pu permettre que les activités d'exploitation minière priment sur la protection des caribous. La décision de procéder de cette façon revient aux auteurs du plan de conservation.

La boîte à outils dont nous disposons pour protéger l'environnement est bien garnie. Il faut utiliser toute la gamme des outils qui s'offrent à nous dans ce domaine.

Vous m'avez demandé ce que je pensais des évaluations environnementales. La Fédération canadienne de la nature a participé récemment à deux évaluations environnementales portant sur l'exploitation de mines. Il s'agit des mines BHP et Cheviot. Je n'ai pas à vous dire que nous n'avons pas été très impressionnés par le processus suivi dans le cas de la mine BHP étant donné que la recommandation la plus concrète de la

Code to make it easier to prosecute people who might steal diamonds from the site.

We did not draw a lot of confidence from that exercise. In fact, we had to lobby the federal government to pursue a protected area strategy to try to identify those sensitive habitats. In the case of the Cheviot mine, the legislation had a very clear mandate and direction to the panel to look at the cumulative impact of different activities in and around the area. We are in court now arguing that that was not done.

I hasten to add, and you will hear from the Inuvialuit representatives that, under the Inuvialuit settlement agreement or the Inuvialuit final agreement, they have established a thorough screening and environmental assessment process. Because of some of those examples, we draw more confidence from that process. Hopefully, that process will be in play with respect to development outside the national park boundary.

We do like to see other tools used. We have some confidence in them. Regulations are only as good as the individual or the minister or the government of the day. The track record can be inconsistent. A national park, particularly those that have been set up recently, offer a more consistent track record in terms of protecting the environment and encouraging others outside to do so.

Senator Hays: You are giving a mixed review about the regulatory processes which have been implemented to protect the Bluenose caribou.

I assume you would agree, though, that the main protection for this caribou herd is not the park boundary but, rather, those other processes which must be respected and which we must follow, in this park or any other, for the protection for these species.

Mr. McNamee: I do not know if I would agree with that. I would agree with a statement that a combination of these kinds of measures is needed. In the case of the Ivvavik National Park and the Arctic National Wildlife Refuge in Alaska, they play a role in protecting the calving grounds of the Porcupine caribou herd. Clearly many people believe that a protected area is the way to go. Canada has chosen a national park, again, because of the Inuvialuit. That was one way that was chosen.

Senator Hays: To go to your analogy of the tool box, if you were to lose one tool, would you rely more on park boundaries or on regulatory processes to ensure an overall protection for migratory species? As between the two, which is the most important tool in the tool box?

Mr. McNamee: I would not throw away any of the tools. I would argue that you need a combination of those tools.

Senator Hays: We will leave it there.

commission d'évaluation environnementale a été de modifier le Code criminel afin qu'il soit possible de poursuivre plus facilement ceux qui voleraient des diamants trouvés sur les lieux.

Cet exemple ne nous donne pas beaucoup confiance dans les évaluations environnementales. En fait, nous avons eu, dans ce cas, à réclamer que le gouvernement fédéral adopte une stratégie protégeant les habitats vulnérables. Pour ce qui est de la mine Cheviot, la loi précisait clairement que la commission d'évaluation environnementale devait tenir compte de l'incidence cumulative des diverses activités menées dans les environs de la mine. Nous soutenons maintenant devant les tribunaux qu'elle ne l'a pas fait.

Je m'empresse d'ajouter — ce que vous confirmeront les représentants des Inuvialuits — que l'accord préliminaire ainsi que l'accord final sur le secteur des Inuvialuits comportent un rigoureux processus d'évaluation environnementale. Ce genre de processus nous inspire davantage confiance. Nous espérons qu'on suivra ce processus pour étudier les conséquences des activités d'exploitation à l'extérieur des limites du parc national.

Nous aimerions également qu'on ait recours à d'autres outils de protection environnementale qui nous inspirent une certaine confiance. La réglementation ne vaut que ce que vaut le responsable, le ministre ou le gouvernement du moment. Le bilan n'est pas toujours très rassurant. La création d'un parc national du type de ceux qui ont été créés récemment constitue une solution plus fiable en matière de protection de l'environnement et peut servir de modèle.

Le sénateur Hays: Vous avez une opinion mitigée de l'efficacité du processus réglementaire prévu pour protéger la harde de caribous de Bluenose.

Je présume que vous convenez cependant que ce n'est pas nécessairement la création du parc qui protégera le plus adéquatement cette harde de caribous, mais plutôt les autres mesures qui doivent être mises en oeuvre à cette fin dans ce parc ou dans tout autre.

M. McNamee: Je ne sais pas si je partage ce point de vue. Je serais plutôt favorable à l'adoption d'un train de mesures. Le parc national d'Ivvavik et le refuge national de la faune de l'Arctique en Alaska contribuent à protéger les aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine. Bon nombre de gens pensent que la façon de protéger ces espèces est de créer des aires protégées. Le Canada a choisi de créer un parc national dans cette région et ce, je le répète, à la demande des Inuvialuits. Le parc national est l'option pour laquelle ils ont opté.

Le sénateur Hays: Pour revenir à votre analogie avec la boîte à outils, si vous ne disposiez que d'un outil, choisiriez-vous l'outil de la création d'un parc ou celui du processus réglementaire pour assurer la protection globale des espèces migratoires? D'après vous, quel est l'outil le plus précieux de la boîte à outils?

M. McNamee: Je n'écarterais aucun outil. J'estime qu'il faut avoir recours à plusieurs d'entre eux.

Le sénateur Hays: Ne poussons pas plus loin.

Mr. McNamee: I am not going to choose, senator, because we know we have identified sensitive habitats which should not be developed, and that we need other measures.

Senator Hays: I have a second question which arises out of the involvement of the community. This is a positive step in park development and I think it is relatively new for Parks Canada. I would appreciate your comments as that relates to the sensitivity, the management of the park and its boundaries, or to its creation in the first instance. Is that a new strategy? Is it positive? Is there any other comment you might make that would be helpful for future park development decisions?

Mr. McNamee: Are you asking with respect to this park and other national parks?

Senator Hays: Yes. My understanding is that most parks have not had their inspiration from the community, but rather from a decision made at the centre of the country indicating that this is an ecologically sensitive area or has a feature of important ecological or cultural significance and, therefore, it is established as a park.

You described the processes that inspired or brought into being the idea of this park as being community-based. You also made reference to ongoing community involvement in the park. I should like your thoughts as to whether this is a positive move or not, and how you think that might play a positive role or not, in terms of future park development and the way in which existing parks are managed.

Mr. McNamee: I am giving a lecture on Thursday at Trent University where I will have several hours to cover that area.

Senator Hays: I withdraw the question.

Mr. McNamee: To my understanding of the history of national parks, early on, with national parks such as Prince Albert, it was the local people who approached the government. Waterton is probably the first example where local ranchers approached the federal government. Historically, there are other examples.

However, certainly in contemporary history, the last three or four decades, the example of Paulatuk approaching the federal government clearly stands out, particularly because, in the 1960s, the federal government decided to take a scientific approach and identify the best representative areas. In fact, I point out that, in this natural region, the original national park proposal was dropped, in part, because of local community concerns and because it was heavily staked for mining. Another possible national park was also abandoned because of mineral potential.

This clearly stands out as a good example, and I think it is a positive thing. If communities can see national parks and protected areas as a way to help do things, although this debate may hurt that somewhat, clearly it is a positive thing.

M. McNamee: Je ne vais pas choisir un outil plutôt qu'un autre, sénateur, parce que nous avons établi qu'on ne devrait pas permettre l'exploitation des habitats vulnérables et qu'il nous faut prendre les mesures voulues à cette fin.

Le sénateur Hays: J'ai une deuxième question qui porte sur la participation de la collectivité au processus. Le fait d'avoir fait participer la collectivité locale à la création du parc constitue une initiative positive de la part de Parcs Canada, initiative relativement nouvelle. J'aimerais savoir quelle sera la contribution de la collectivité à la gestion du parc et quel a été son apport à la délimitation de ses frontières ainsi qu'à sa création. S'agit-il d'une nouvelle stratégie? Est-elle positive? Comment recommanderiez-vous qu'on procède à l'avenir quand il s'agira de décider si l'on doit permettre des activités de développement dans les parcs?

M. McNamee: Vous me demandez ce que je pense du processus de création de ce parc et d'autres parcs nationaux?

Le sénateur Hays: Oui. Si je ne m'abuse, il est rare qu'on décide de créer un parc à la demande d'une collectivité. La décision de créer un parc est habituellement une décision administrative qui repose sur l'importance écologique ou culturelle d'une région donnée.

Vous avez souligné la participation de la collectivité à la création du parc. Vous avez également dit que la collectivité prendrait part à sa gestion. Pensez-vous qu'il s'agit d'une initiative positive et quelles seront les conséquences éventuelles de ce processus sur la création et la gestion de parcs futurs?

M. McNamee: Je présente une communication jeudi à l'Université Trent et je consacrerai alors plusieurs heures à cette question.

Le sénateur Hays: Je retire ma question.

M. McNamee: Dès le départ, certains parcs comme le parc Prince Albert ont été créés à la demande de résidents de l'endroit. Le parc Waterton est sans doute le cas du premier parc qui a été créé par le gouvernement fédéral à la demande des agriculteurs locaux. D'autres parcs ont aussi été créés de cette façon.

À l'époque contemporaine, soit au cours des trois ou quatre dernières décennies, c'est l'exemple de la collectivité de Paulatuk qui vient immédiatement à l'esprit étant donné surtout que dans les années 60, le gouvernement fédéral a décidé d'adopter une approche scientifique à la création des aires devant être préservées. Je souligne que dans cette région naturelle, le projet initial de parc national a été abandonné en partie en raison des préoccupations exprimées par la collectivité locale et aussi à cause de son potentiel minier élevé. Le projet de créer un autre parc national a également été abandonné en raison du potentiel minier des terres visées.

Le processus suivi pour créer le parc qui nous intéresse est un bon exemple de processus positif. Si les collectivités considèrent les parcs nationaux et les aires protégées comme une façon de préserver l'environnement, ce ne peut qu'être positif, même si le débat actuel ne va pas tout à fait dans ce sens.

It is also worth pointing out that the federal government has completely shifted its approach in that it used to expropriate people and force national parks down their throats, as it were, in the late 1960s and early 1970s. I can assure you from watching the process, that Parks Canada, at least when it comes to park establishment, does not make a move unless there is community support, the support of First Nations, and the support of provincial and territorial governments.

When that line was drawn, it was not just Parks Canada drawing that line; it was a line agreed upon by various parties.

Senator Buchanan: Mr. Chairman, this is a serious matter, and the area under discussion is rather far from Nova Scotia. However, the people of Nova Scotia would not want Senator Butts and I to be here and not ask the following questions: When did you import the Bluenose caribou heard from Nova Scotia; and how much did you pay for it?

Mr. McNamee: That is probably a question best directed elsewhere. I have been to Nova Scotia on numerous occasions, and I have not seen any caribou there.

Before you conclude, I should like to say that this committee has been extremely thorough, and I do not think I have ever had more in-depth questions on an issue before any committee in Parliament. We have tried to answer your questions and given you some information to pursue with the witnesses yet to appear, and I thank you for this opportunity. We will get those studies to you.

The Chairman: It is always a pleasure to have you appear before our committee, Mr. McNamee. We thank you very much for your continued commitment.

Our next witnesses are from the Inuvialuit Regional Corporation. Nellie Cournoyea is Chair and CEO. With her is Ruben Green, Chair of the Paulatuk Community Corporation.

We welcome you. Please, proceed.

Ms Nellie J. Cournoyea, Chair and CEO, Inuvialuit Regional Corporation: Honourable senators, we are honoured and humbled to be here before you and to know that you are available to listen to our concerns.

I am the chairperson and the CEO of the Inuvialuit Regional Corporation. This corporation handles the Inuvialuit Settlement Region land claims area. Ruben Green is the chairperson of the Paulatuk Community Corporation and sits on the corporation's board representing the people of Paulatuk and the aspirations of all Inuvialuit.

When I was born, Inuvik did not exist. I come from a subsistence family, and I practice, to the best of my ability, my skills and traditions. Ruben Green is a well-known subsistence hunter and also must practice his traditional skills. He is the father

Je me permets également de souligner que le gouvernement fédéral a complètement modifié l'approche qu'il avait adoptée à la fin des années 60 et au début des années 70 et qui consistait à exproprier des terres et à imposer l'idée d'un parc national aux résidents locaux. Comme je suis de près le processus, je peux vous assurer que Parcs Canada ne propose plus jamais de créer un parc sans l'accord de la collectivité, des Premières nations et des gouvernements provinciaux et territoriaux.

Les frontières du parc n'ont pas été établies par Parcs Canada seulement, mais en accord avec toutes les parties visées.

Le sénateur Buchanan: Monsieur le président, il s'agit d'une affaire importante et la région à l'étude est assez éloignée de la Nouvelle-Écosse. Les gens de la Nouvelle-Écosse nous en voudraient cependant, au sénateur Butts et à moi, si nous ne posons pas les questions suivantes: quand a-t-on importé de la Nouvelle-Écosse la harde de caribous de Bluenose et combien cela a-t-il coûté?

M. McNamee: Je ne suis pas la personne qui est la mieux placée pour répondre à cette question. Je suis allé en Nouvelle-Écosse à plusieurs reprises, et je n'y ai jamais vu de caribous.

Avant de terminer, j'aimerais dire que ce comité mène une étude très poussée de la question et que je ne me souviens pas que des parlementaires m'aient jamais posé d'aussi bonnes questions. Nous avons essayé d'y répondre et de vous fournir des renseignements que vous pourrez approfondir avec vos autres témoins. Je vous remercie de l'occasion qui nous a été donnée de vous présenter notre point de vue. Nous veillerons à vous envoyer les études dont nous avons parlé.

Le président: Le comité aime toujours entendre votre témoignage, monsieur McNamee. Nous vous remercions de votre dévouement continu à la cause de la protection de l'environnement.

Les témoins suivants représentent la Inuvialuit Regional Corporation. Il s'agit de Mme Nellie Cournoyea, présidente-directrice générale, et de M. Ruben Green, président de la Paulatuk Community Corporation.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Veuillez commencer.

Mme Nellie J. Cournoyea, présidente-directrice générale, Inuvialuit Regional Corporation: Honorables sénateurs, c'est avec honneur et humilité que nous comparaissons devant vous aujourd'hui et que nous vous remercions de l'attention que vous portez à nos préoccupations.

Je suis présidente et directrice générale de l'Inuvialuit Regional Corporation. Cette société s'occupe de la revendication territoriale dans la région désignée du règlement de la revendication foncière des Inuvialuits. M. Ruben Green est président de la Paulatuk Community Corporation et il représente au sein du conseil d'administration de la société les habitants de Paulatuk et les intérêts de tous les Inuvialuits.

Lorsque je suis née, Inuvik n'existait pas. Ma famille tirait sa subsistance de la terre et je pratique au meilleur de mes habiletés les activités traditionnelles de mon peuple. M. Ruben Green est un chasseur bien connu qui vit de l'activité de la chasse et qu

of six young children. He is very thin now; his wife is thinner; and his children are even thinner. It is very difficult to make ends meet with the increased cost of living and everything else we must put up with in the changing northern economy. We try our very best to represent ourselves and our communities.

I appreciate this opportunity to speak to you and to raise a matter of great importance to the Inuvialuit. I hope the Senate will take the opportunity to intervene in Bill C-38 to prevent a grave mistake by the government. Otherwise, a damaging precedent will be set for all co-management parks which will seriously diminish the role of the Inuvialuit in decision-making on our traditional lands.

The details of our disagreement with Bill C-38 and our reason for requesting a small adjustment to the western boundary of the park as currently proposed have been set out at length in briefs to the federal government and to the House of Commons committee. These have been provided to you, and we will be glad to go over them should members have questions.

Simply stated, the Inuvialuit signatories to a proposed co-management park are asking that the western boundary of the proposed park be modified to remove a modest area: about 100,000 acres or 2.5 per cent. The request is pursuant to section 22.1 of the Tuktut Nogait Park Agreement of 1996 which allows any party to the agreement to ask for a review. The request is supported by five of the six signatories to the agreement, including the Government of the Northwest Territories.

The request is based on new mineral resource information, obtained since October 1997, which reveals several excellent exploration targets, one of which is just within the western boundary of the proposed park. Our request is based on long and serious discussions in Paulatuk and the Inuvialuit Settlement Region. The area of concern is on the western edge of the park. The alternate boundary was drawn by those people with the greatest knowledge of this area and its wildlife, the Paulatuk Hunters and Trappers Committee, in such a way that the boundary would avoid any of the environmentally sensitive features of the proposed park; in particular to leave La Roncière Falls, the most heavily used calving grounds, within the park.

The Inuvialuit signatories believe that this area can be removed from the proposed park without detracting from the conservation purposes of the park. We now believe that the balance of interests justifies this alternate western boundary line. The western boundary, as set out in Bill C-38, will foreclose long-term economic opportunity to an extent that this is out of proportion to the small degree of incremental protection that park status may provide to the segment of land. The full force of the environmental protection processes and institutions established under the Inuvialuit Final Agreement will apply to this segment and will ensure that any activity, mineral or otherwise, can only be conducted if it is consistent with the long-term health of the land and wildlife.

pratique aussi les activités traditionnelles de notre peuple. M. Green a six jeunes enfants. Sa femme et lui sont très minces et leurs enfants encore plus minces. Il est très difficile pour les familles de boucler leur budget compte tenu du coût élevé de la vie dans le Nord et des changements économiques auxquels fait face notre région. Nous tâchons de notre mieux de représenter nos intérêts et ceux des collectivités dont nous sommes issus.

Je vous remercie de nous offrir cette occasion de vous parler et de soulever une question d'une très grande importance pour les Inuvialuits. J'espère que le Sénat saisira l'occasion d'intervenir dans l'étude du projet de loi C-38 afin d'empêcher une grave erreur de la part du gouvernement. Autrement, un précédent dommageable sera créé pour tous les parcs en cogestion et il réduira profondément le rôle que jouent les Inuvialuits dans la prise de décisions qui touchent nos terres traditionnelles.

Les détails de notre désaccord sur le projet de loi C-38 et les raisons qui nous poussent à demander une légère modification de la limite ouest du parc dans sa forme proposée ont été longuement expliqués dans les présentations que nous avons faites au gouvernement fédéral et au comité de la Chambre. Ces présentations vous ont été remises. Nous serons heureux de répondre aux questions des membres du comité sur ces points.

En termes simples, les signataires inuvialuit d'un accord de projet de parc en cogestion demandent que la limite ouest soit modifiée pour en retirer un modeste secteur d'environ 100 000 acres, soit 2,5 p. 100. Cette requête est conforme à l'article 22.1 de l'accord du parc de Tuktut Nogait de 1996, qui permet à toute partie à l'accord de demander un examen. De fait, la demande est appuyée par cinq des six signataires de l'accord, dont le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

La demande se fonde sur de nouveaux renseignements sur les ressources minérales obtenus depuis octobre 1997, qui révèlent l'existence de plusieurs excellentes cibles d'exploration, dont l'une est située juste à la limite ouest du parc proposé. Notre demande est basée sur des discussions longues et sérieuses à Paulatuk et dans la région désignée du règlement de la revendication foncière des Inuvialuits. La zone demandée se trouve du côté ouest du parc. La nouvelle limite a été tracée par les gens qui connaissent le mieux cette zone et sa faune, les membres du comité des chasseurs de Paulatuk, de façon à préserver les caractéristiques délicates, sur le plan environnemental, du parc proposé, en particulier les chutes LaRoncière et les aires de reproduction les plus utilisées du parc.

Les signataires inuvialuit croient que la zone peut être retirée du parc proposé sans nuire à la conservation du parc. Nous croyons maintenant que l'équilibre des intérêts justifie cette modification de la limite. La limite ouest proposée dans le projet de loi C-38 empêchera le développement économique à long terme dans une mesure qui est hors de proportion avec le petit degré de protection supplémentaire que le statut de parc peut offrir à ce segment de territoire. Les institutions et les procédés de protection de l'environnement qui ont été établis aux termes de la Convention définitive des Inuvialuits (CDI) s'appliqueront en entier à ce segment et assureront que toute activité, minérale ou autre, ne pourra être menée que si elle est conforme à la viabilité à long terme des terres et de la faune.

On the face of it, Bill C-38 is a simple piece of legislation. It is important to understand, however, that the foundation of the bill is an agreement between the Inuvialuit signatories and the governments of Canada and the Northwest Territories, a fact that is not mentioned in the bill. Without the Tuktut Nogait Park Agreement of 1996, there would be no park.

Furthermore, the park agreement stipulates that Tuktut Nogait will be a co-management park, managed jointly by the federal government and the Inuvialuit. Co-management parks are new in Canada and therefore Bill C-38 will set precedents in the way co-management principles are to be implemented.

As the bill stands, the precedent is a bad one because Bill C-38 in this form and at this time overrides the Inuvialuit interest, and denies the accepted practice that the full consent of aboriginal people should be obtained before a park is established on their traditional lands.

There are many examples in the NWT where proposed parks have been delayed for many years to ensure that the consent of aboriginal people is obtained. Examples are the proposed park on the east arm of Grate Slave Lake, and even the segments of Tuktut Nogait in the Sahtu and Nunavut Settlement Region.

Why is there such pressure to put this park into law even though the Inuvialuit strongly object?

We have eight objections to Bill C-38 as it stands. The first is that new mineral information obtained from an aeromagnetic survey undertaken in October, 1997 reveals for the first time several strong prospective exploration targets, one of which is just within the proposed park boundary. At the time of the park negotiations, government reports implied that any minerals were at great depth and outside the park boundary. This is shown clearly in the GSC Open File 2389 of 1994, figure 11. The new information also suggests that the targets are closer to the surface and, therefore, more economic than previously thought.

In a recent letter to this committee, Falconbridge Mining Ltd., indicated that it had reached the same conclusion. Had this information been available at the time of the park negotiations, the position of the Inuvialuit signatories would have been significantly different. We are not asking for a deviation from Parks Canada policy in asking that the current mineral information be fully considered. The Minerals and Metal Policy of Canada, the Whitehorse Mining Leadership Accord and the Northwest Territories Protected Areas Strategy all call for the use of sound and current mineral resource information when protected areas decisions are made. There was also a requirement of Paulatuk's own conservation plan of 1990 which was the foundation of the Tuktut Nogait park.

Second, the land taken for Tuktut Nogait is vast — 16,340 square kilometres — three times the size of Prince Edward Island. All of it is within the Inuvialuit Settlement Region. The Inuvialuit Final Agreement, which Canada signed, and which has

Le projet de loi est un document législatif apparemment simple. Il faut toutefois comprendre que ce projet de loi est fondé sur un accord conclu entre les signataires inuvialuit et les gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest, fait qui n'y est même pas mentionné. Sans l'accord du parc de Tuktut Nogait de 1996, il n'y aurait pas de parc.

De plus, l'accord du parc prévoit que Tuktut Nogait sera un parc géré conjointement par le gouvernement fédéral et les Inuvialuits. Le principe de la cogestion des parcs est nouveau au Canada et, pour cette raison, le projet de loi C-38 établira des précédents dans la mise en oeuvre des principes de gestion.

Dans sa forme actuelle, ce précédent est mauvais car le projet de loi C-38 actuel supprime l'intérêt des Inuvialuits et fait fi de la pratique acceptée qui oblige à obtenir le plein consentement des peuples autochtones avant d'établir un parc sur leurs terres traditionnelles.

Il y a beaucoup d'exemples dans les Territoires du Nord-Ouest où l'on a retardé l'établissement de parcs pendant nombre d'années afin d'obtenir le consentement des peuples autochtones. C'est le cas, par exemple, du parc proposé sur la ramification est du Grand lac des Esclaves et même les segments du parc Tuktut Nogait situés dans les régions désignées du règlement de la revendication foncière du Sahtu et du Nunavut.

Pourquoi donc exerce-t-on une telle pression pour faire adopter ce projet de loi malgré la forte opposition des Inuvialuits?

Nous avons huit objections au projet de loi C-38 dans sa forme actuelle. Premièrement, de nouveaux renseignements sur les ressources minérales, obtenus à la suite d'un levé aéromagnétique effectué en octobre 1997, révèlent pour la première fois l'existence de plusieurs cibles prometteuses de prospection, dont l'une est située dans les limites du parc proposé. À l'époque des négociations pour le parc, des rapports du gouvernement indiquaient que les minéraux se trouvaient en profondeur et à l'extérieur des limites du parc. Cela est clairement indiqué dans le dossier public 2389 de la CGC de 1994, figure 11. Les nouvelles données révèlent également que les cibles sont plus près de la surface et donc plus économiques qu'on ne le croyait.

Dans une lettre récente qu'elle adressait à ce comité, la société Falconbridge Mining Ltd. disait être arrivée à la même conclusion. Si cette information avait été connue au moment des négociations pour le parc, la position des Inuvialuits aurait été fort différente. Nous ne demandons pas de déviation de la politique des parcs lorsque nous voulons que les renseignements actuels sur les ressources minérales soient pleinement pris en compte. La politique des minéraux et des métaux du Canada, le Whitehorse Mining Leadership Accord et la NWT Protected Areas Strategy demandent chacun l'utilisation de données judicieuses et actuelles sur les ressources minérales lorsque des décisions dans les zones protégées sont prises. Il s'agit également d'une exigence du Plan de conservation de Paulatuk de 1990 qui était le fondement de l'accord du parc de Tuktut Nogait.

Deuxièmement, le territoire de Tuktut Nogait est vaste — 16 340 kilomètres carrés — soit trois fois la superficie de l'Île-du-Prince-Édouard. Toutes ces terres sont situées dans la région désignée du règlement de la revendication foncière des

constitutional status, sets out as a central goal the equal and meaningful participation of Inuvialuit in the northern and national economy. This is found in section 1(b) of the IFA. The objective is also central to the "Gathering Strength" initiative of this government.

Yet, in this case, while the Inuvialuit were indeed participants in the discussions toward the park agreement, we now find ourselves shut out. We are told that the review clause is not available to us. Yet it is our assessment, after long consideration, that adjustment of the western boundary is in the long-term best interests of the region. We also have the means, through the institutions of the IFA, to ensure that if any development is ever proposed it will proceed if, and only if, it meets the needs of the natural environment and the people of the region.

Third, the Tukturn Nogait Park Agreement stipulates that this will be a co-management park, subject to the Inuvialuit Final Agreement. There is an outstanding request by the Inuvialuit signatories for a review of the Park Agreement of 1996, pursuant to section 22.1. In spite of the support of the five signatories for a review of the western boundary, the federal government refused a review and is pushing legislation through to prevent any reconsideration of the boundary.

The principle of co-management alone demands that a request by five out of six signatories to a co-management park agreement be granted.

Fourth, at the time of the negotiation of the Park Agreement, the Inuvialuit parties were aware that the Darnley Bay area on the western edge of the park had some, as yet unknown, mineral potential.

Some of us worried that, if exploration revealed better mineral prospects, the western boundary could become an obstacle to further economic activity. However, the Inuvialuit negotiators were specifically assured by Parks Canada that section 22.1 would be available to revisit the issue of the western boundary, should new mineral information be obtained.

On this understanding, the Inuvialuit negotiators persuaded a mineral exploration company to cede the prospecting permits to 472,461 acres of Crown land within the proposed park, which they did voluntarily and without compensation. The area that the Inuvialuit are now requesting is about one-fifth of that area, roughly 100,000 acres, 2.5 per cent of the park area as proposed in Bill C-38.

Once again, had the Inuvialuit not believed that the review clause would be sufficient to enable a review, our position on the western boundary would have been very different.

Fifth, the effect of this deception was to expropriate without compensation, removing economic opportunities for Inuvialuit and seizing mineral exploration rights without having to pay for them. Effectively, the Crown obtained 472,461 acres of permit lands in good standing, at no cost, by making false assurances.

Inuvialuits. La Convention définitive des Inuvialuits, que le Canada a signée et qui est reconnue par la Constitution, établit comme objectif central l'engagement complet et significatif des Inuvialuits dans l'économie du Nord et de la région aux termes du paragraphe 1b) de la CDI. Cet objectif se retrouve également au centre de l'initiative «Rassembler les forces» du gouvernement.

En l'occurrence, bien que les Inuvialuits aient en fait participé aux discussions entourant l'accord du parc, nous nous retrouvons maintenant écartés. On nous dit que la clause d'examen n'est pas disponible pour nous. Pourtant, après un long examen de notre part, nous estimons que la modification des limites est dans les meilleurs intérêts à long terme de la région. Nous avons également les moyens, par les institutions de la CDI, d'assurer que si un aménagement est un jour proposé, il ne sera entrepris que s'il satisfait aux besoins de l'environnement naturel et des gens de la région.

Troisièmement, l'accord du parc de Tukturn Nogait stipule qu'il s'agira d'un parc en cogestion assujéti à la Convention définitive des Inuvialuits. Aux termes de l'article 22.1, la demande des signataires inuvialuit de revoir l'accord du parc de 1996 demeure en suspens. Malgré l'appui de cinq des six signataires en vue d'un examen de la limite ouest, le gouvernement fédéral a refusé notre demande et accélère l'adoption de la loi pour empêcher tout nouvel examen de la limite.

Le principe de la cogestion est suffisant par lui-même pour que la demande de cinq des six signataires de l'accord de cogestion du parc soit accordée.

Quatrièmement, à l'époque des négociations pour le parc, les Inuvialuits étaient au courant que la zone de la baie Darnly à l'ouest du parc renfermait un potentiel encore inconnu de ressources minérales.

Certains d'entre nous craignaient que si de nouveaux renseignements indiquaient des perspectives minérales encore meilleures, la limite ouest devienne un obstacle à d'autres activités économiques. Toutefois, les négociateurs inuvialuit se sont fait dire spécifiquement par Parcs Canada que l'article 22.1 permettrait de revoir la question de la limite ouest si de nouveaux renseignements sur les ressources minérales étaient obtenus.

Devant cette assurance, les négociateurs inuvialuit ont convaincu une société d'exploration minière d'abandonner les permis de prospection sur 472 461 acres de territoire de la Couronne dans le parc proposé, ce qu'elle a fait volontairement et sans indemnisation. La zone que les Inuvialuits demandent maintenant représente environ un cinquième de ce secteur, soit à peu près 100 000 acres ou 2,5 p. 100 de la région proposée pour le parc dans le projet de loi C-38.

Répetons-le, si les Inuvialuits n'avaient pas cru que la clause d'examen serait suffisante, notre décision aurait été différente quant à la limite ouest.

Cinquièmement, cette tromperie a eu pour conséquence une expropriation sans rémunération, l'élimination d'occasions économiques pour les Inuvialuits et l'appropriation de droits d'exploration minière sans compensation. De fait, la Couronne a obtenu 472 461 acres de permis de prospection en règle, sans frais, en présentant de fausses garanties.

Sixth, at the time of the park negotiations three years ago, we were advised that the Sahtu and Nunavut regions would soon contribute substantial areas to the eastern and southern boundaries of Tuktut Nogait. These would have increased the park quantum to 28,000 square kilometres. By comparison, the segment that the Inuvialuit are asking to be removed from the proposed quantum is approximately 400 square kilometres.

The status of these contributions remains unresolved. It seems to us that if issues of such extensive additions can be left unsettled, there is no need to press into legislation a western boundary that is the subject of such contention. If the southern and eastern boundaries of the proposed park are still unresolved, then there should be no objection to reconsidering the western boundary.

Seventh, some of those pressing for immediate passage of Bill C-38 contend that Tuktut Nogait is both necessary and sufficient to protect the caribou and imply that any agreement or amendment will compromise the herd. We have dealt with this at length in the documents provided to you and stand by our position.

Our commitment to caribou and wildlife protection has already been demonstrated by the setting aside of 29 per cent of the region for parks and protected areas, including vast areas specifically for the caribou of the Western Arctic coast: Ivvavik National Park for the Porcupine herd, Aulavik National Park for the Peary herd, and now Tuktut Nogait National Park for the Bluenose herd. No other Canadians have done as much to protect caribou as the Inuvialuit, at a considerable cost already in foregone economic opportunity.

Eighth, the new information on the Bluenose caribou herd substantially changes the foundation of the park agreement and, therefore, the bill. One objective of the park agreement is the protection of the Bluenose herd. Scientific evidence released this summer, however, confirms what Inuvialuit have believed for some time, that the Bluenose caribou herd, which takes its name from Bluenose Lake, actually calves and moves only on land to the east of Tuktut Nogait park, in Nunavut. Indeed, Bluenose Lake is not even within the proposed park. Scientific evidence now confirms that there are, in fact, two distinct herds with quite different migratory and habitat patterns.

This information alone justifies a review of the Tuktut Nogait Park Agreement. It also shows how inappropriate it is to rely on protected areas to provide protection for caribou. Caribou often change their grazing and calving patterns. As my colleague said to me a few minutes ago, because of weather conditions or whatever influences the movement of caribou, the caribou did not arrive at this particular spot this year. What if a national park is set up to protect a place that has been used heavily for calving and then, for whatever reason, the caribou move, over a few seasons, to an area many miles off in another watershed?

Sixièmement, à l'époque des négociations pour le parc, il y a trois ans, on nous avait dit que les régions de Sahtu et de Nunavut contribueraient d'immenses territoires dans les parties est et sud du parc de Tuktut Nogait. Ces ajouts auraient porté la superficie du parc à 28 000 kilomètres carrés. Par comparaison, le segment que les Inuvialuits demandent de retirer est d'environ 400 kilomètres carrés.

La question de ces ajouts n'a pas encore été réglée. Il nous semble que si des questions relatives à des ajouts aussi vastes sont laissées en suspens, il n'est pas nécessaire de tracer dans la loi une limite ouest aussi litigieuse. Si les limites sud et est du parc proposé sont encore incertaines, il ne devrait pas alors y avoir d'objection au réexamen de la limite ouest.

Septièmement, quelques personnes favorables à l'adoption immédiate du projet de loi C-38 prétendent que le parc Tuktut Nogait est à la fois nécessaire et suffisant pour la protection du caribou et laissent entendre que toute modification représentera un danger pour la harde. Nous traitons en profondeur de ces questions dans les documents que nous vous avons remis, et nous sommes toujours du même avis.

Notre engagement à l'égard du caribou et de la protection de la faune a déjà été démontré par le fait que nous avons mis de côté 29 p. 100 du territoire de la région pour les parcs et les zones protégées, y compris de vastes superficies spécifiquement pour le caribou de la côte arctique Ouest: le parc national Ivvavik pour la harde de caribous de la Porcupine, le parc national Aulavik pour la harde de caribous de Peary, et maintenant le parc national Tuktut Nogait pour le Bluenose. Aucun autre groupe de Canadiens n'a fait autant pour protéger les caribous que les Inuvialuits, à un prix considérable compte tenu des possibilités économiques perdues.

Huitièmement, de nouveaux renseignements obtenus sur la harde de caribous de Bluenose modifient en profondeur le fondement de l'accord du parc et, du même coup, le présent projet de loi. L'un des objectifs de l'accord du parc porte sur la protection de la harde de Bluenose. Les preuves scientifiques diffusées cet été confirment cependant ce que les Inuvialuits savaient déjà depuis quelque temps: la harde de caribous de Bluenose, qui prend son nom du lac Bluenose, se reproduit et se déplace uniquement sur les terres à l'est du parc Tuktut Nogait, dans le Nunavut. De fait, le lac Bluenose n'est même pas dans les limites du parc proposé. Les données scientifiques confirment maintenant que le troupeau se compose en réalité de deux hardes distinctes, dont les habitudes de migration et d'habitat sont fort différentes.

Cette information justifie à elle seule l'examen de l'accord du parc de Tuktut Nogait. Elle montre aussi à quel point il peut être inapproprié de protéger les caribous uniquement en comptant sur des zones protégées. Le caribou modifie souvent ses habitudes d'alimentation et de reproduction. Que se produit-il si un parc national est établi pour protéger une zone particulière qui était favorisée pour la reproduction et que, pour quelque raison, le caribou choisit pendant quelques saisons une zone située à de nombreux kilomètres dans un autre secteur?

Caribou protection is extremely important. We believe it is too important to allow sweeping generalities and misinformation about the range and habits of the herd to override sensible conservation planning and decisions.

Instead of considering our request as an issue of substance, of importance to the Inuvialuit, the government is acting on short-term political convenience. Signed commitments to aboriginal people pale next to the threats from Southern environmentalists. Furthermore, the government had the temerity to raise, against our request, the concern over the Porcupine caribou herd, even though the Inuvialuit, through the commitment of lands to Ivvavik park, have done more to protect that herd than any other Canadians.

It worries me that decisions with such consequences for Inuvialuit will be made by people who are deeply unfamiliar with our realities. It must be remembered that our people have already suffered from decisions that were made for our own good. Such attitudes have already cost our people a way of life. In my parents' generation, families could still make a living from the land by fur trapping. The destruction of the fur industry, destroyed by a land-based way of life and by leaving no option but dependence on government, has debilitated our society and culture.

Decisions to set aside vast areas may give comfort to some Southern Canadians bombarded by well-funded environmental organizations and unlikely ever to risk keeping body and soul together through a winter on the Arctic coast.

Although we are here today on behalf of the Inuvialuit, we are not arguing for our interests against those of other Canadians. I have spent many years in the service of the public, in various portfolios and finally as Premier of the Northwest Territories. I do not believe that sound public policy favours one group to the detriment of the other. I do not believe that Canadians are served by bad public policy, however comforting and easy the decision may be. All Canadians deserve sound and accountable policy and decision making.

We believe this situation illustrates damning faults in this government's decision making on protected areas — faults in both the substance of decisions and the processes by which lands are obtained. For this government, the ends justify the means. Obtaining lands for new parks justifies violation of stated policy, expropriation without compensation, negotiating agreements in bad faith, and even violation of the spirit of constitutionally protected land claims agreements.

We object. The Inuvialuit deserve and demand respect and a real role in decisions affecting our land and our lives. All

La protection du caribou est extrêmement importante. Nous croyons qu'elle est trop importante pour laisser des généralisations et la désinformation sur les aires et les habitudes du troupeau se substituer à des décisions et à une planification rationnelles en matière de conservation.

Au lieu de considérer que cette question de fond revêt une grande importance pour le peuple inuvialuit, le gouvernement agit à court terme pour des motifs politiques. Les engagements signés avec les autochtones pâlisent par comparaison aux menaces proférées par les environmentalistes du Sud. En outre, le gouvernement a eu la témérité d'opposer à notre demande la préoccupation entourant la harde de caribous de la Porcupine, même si, dans le cadre de l'engagement de réserver des terres pour le parc Ivvavik, les Inuvialuits ont fait davantage pour protéger cette harde que tout autre groupe de Canadiens.

Je m'inquiète que des décisions ayant de telles conséquences pour les Inuvialuits soient prises par des personnes qui connaissent si peu nos réalités. Vous ne devez pas oublier que notre peuple a déjà souffert des décisions prises «pour notre bien». Ces attitudes coûtent déjà à notre peuple un mode de vie; dans la génération de ma mère et de mon père, les familles tiraient encore une bonne subsistance de la terre grâce à la traite des fourrures. La destruction de l'industrie de la fourrure a détruit un mode de vie terrestre et, ne laissant aucune autre option que celle de la dépendance à l'endroit du gouvernement, elle a compromis la survie de notre société et de notre culture.

Les décisions de réserver de vastes zones de territoire peuvent faire plaisir à certains Canadiens du Sud, qui réagissent aux pressions exercées par des organisations environnementales bien financées et peu susceptibles de se risquer à essayer de passer un hiver sur la côte de l'Arctique.

Bien que nous soyons ici aujourd'hui au nom des Inuvialuits, nous ne défendons pas nos intérêts à l'encontre de ceux d'autres Canadiens. J'ai passé de nombreuses années au service du public, dans divers postes, et enfin, comme premier ministre des Territoires du Nord-Ouest. Je ne crois pas que le bon intérêt public favorise un groupe au détriment d'un autre. Je ne crois pas que les Canadiens sont servis par une mauvaise politique gouvernementale, si agréable et facile que puisse être la décision. Tous les Canadiens méritent une politique et un processus décisionnel judicieux et responsables.

Nous croyons que cette situation illustre les fautes très graves commises dans le processus décisionnel de ce gouvernement sur les zones protégées, fautes quant au contenu des décisions et quant aux procédés qui ont permis d'obtenir les terres. Pour ce gouvernement, la fin justifie les moyens: obtenir de nouveaux parcs justifie la violation de politiques établies et revient à exproprier des terres sans indemniser leurs propriétaires, à négocier des accords de mauvaise foi et même à violer l'esprit d'ententes de revendication territoriale protégées par la Constitution.

Nous nous opposons à cette façon de procéder. Les Inuvialuits méritent et demandent le respect et un véritable rôle dans les

Canadians deserve better, more honest, more accountable decision making on protected areas.

Would these hearings be different if we were Canadian Pacific Hotels and the area in question was Banff National Park? Sadly, the conclusion will be yes, if the Senate refuses to intervene.

We ask you to rectify Bill C-38 by recommending the following: Either amend Bill C-38 to modify the western boundary of the proposed park, as requested in the February 19, 1998 request from the Inuvialuit Regional Corporation, which you will see in attachment 1; or delay Bill C-38 until the final boundaries to the west, south and east are firmly agreed upon and three requirements have been met.

Those three requirements are: a full review by all signatories according to section 22.1 of the Tuktut Nogait Park Agreement to deal with the Inuvialuit request for modification of the western boundary; conclusion of a co-management park agreement with the Sahtu on the appropriate southern boundary of the proposed park; and a review of the implications of new scientific evidence of the existence of two separate herds for the appropriate protection regimes, and the appropriate eastern boundary of the proposed park, and conclusion of a co-management park agreement with Nunavut on protection of the Bluenose Lake caribou herd.

Until all boundaries have been fully and finally considered, it is not possible for anyone to assess the trade-offs between environmental protection, environmental potential and social and cultural well-being. Without this assessment, it is premature to expect Parliament to judge the balance of interests.

The Inuvialuit have committed more land to protect areas — fully 29 per cent of the land base — and the caribou herds of the Arctic than any other Canadians. We are asking for a small change in a proposed park, to keep some economic options open, and to serve the interests of the people of our region in keeping with the terms and spirit of the Inuvialuit Final Agreement.

The Inuvialuit were the first Northern aboriginal people to negotiate and conclude a comprehensive land claim settlement with Canada. We have worked hard over the years to build a cooperative, constructive relationship with the Government of Canada. We have asked for only our due under the IFA. I find it very disturbing, after so long, to have to fight at every turn to compel the federal government to honour its commitments. Ours is a small region with a population of about 5,700 souls. We do not have the resources to waste in court challenges or in petitions such as this one in order to keep the federal government honest to what it committed to in the Inuvialuit Final Agreement and the Tuktut Nogait Park Agreement.

Thank you for listening to me. We are prepared to answer any questions you may have at this time. We have representatives

décisions touchant notre territoire et notre vie. Tous les Canadiens méritent un processus sur les zones protégées qui soit meilleur, plus honnête et plus responsable.

Ces audiences seraient-elles différentes si nous étions les Hôtels Canadien Pacifique et que la région en question était le parc national de Banff? Malheureusement, la réponse sera affirmative si le Sénat refuse d'intervenir.

Nous vous demandons d'apporter les correctifs suivants au projet de loi C-38: modifiez le projet de loi C-38 afin de changer la limite ouest du parc proposé, tel que demandé dans la requête du 19 février 1998 de l'Inuvialuit Regional Corporation qui figure à la pièce jointe 1, ou suspendez l'étude du projet de loi C-38 jusqu'à ce que les limites définitives à l'ouest et que trois exigences soient satisfaites.

Voici ces trois exigences: un examen complet par tous les signataires conformément à l'article 22.1 de l'accord du parc de Tuktut Nogait afin de régler la demande de changement de la limite ouest présentée par les Inuvialuits; la conclusion d'un accord de parc en cogestion avec le Sahtu sur la limite sud appropriée du parc proposé; et un examen des conséquences des nouvelles preuves scientifiques sur l'existence de deux hardes distinctes pour les régimes appropriés de protection, et un examen de la limite est approprié du parc proposé ainsi que la conclusion d'un accord de parc en cogestion avec le Nunavut sur la protection de la harde de caribous du lac Bluenose.

Jusqu'à ce que ces limites aient été examinées complètement et définitivement, il est impossible pour quiconque d'évaluer les compromis entre la protection de l'environnement, le potentiel économique et le bien-être social et culturel. Sans cette évaluation, il est prématuré de demander au Parlement de juger de l'équilibre des intérêts.

Les Inuvialuits ont fait davantage pour les zones protégées qui représentent 29 p. 100 de notre base territoriale et pour protéger les hardes de caribous de l'Arctique que tout autre groupe de Canadiens. Nous demandons un modeste changement au parc proposé afin de ne pas exclure certaines options économiques et de servir les intérêts de la population de notre région, selon la lettre et l'esprit de la Convention définitive des Inuvialuits.

Les Inuvialuits ont été le premier peuple autochtone du Nord à négocier et à conclure une entente de revendication territoriale complète avec le Canada. Nous avons travaillé fort au cours des années pour établir une relation coopérative et constructive avec le gouvernement du Canada. Nous n'avons demandé que notre dû en vertu de la CDI. Je trouve très troublant que nous soyons obligés, après si longtemps, de combattre constamment pour obliger le gouvernement fédéral à honorer ses engagements. Notre région est petite puisqu'elle ne compte qu'environ 7 500 âmes. Nous n'avons pas de ressources à gaspiller en batailles juridiques et en requêtes comme celle-ci: nous demandons simplement que le gouvernement fédéral respecte les engagements qu'il a pris dans la convention définitive des Inuvialuits et dans l'accord du parc de Tuktut Nogait.

Je vous remercie de votre attention. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions. Nous sommes accompagnés d

from Falconbridge here, if the committee would like to speak about the new mineral information to which I referred earlier.

The Chairman: Thank you for a well-prepared and presented brief. It was very informative.

Senator Adams: Senator Butts introduced Bill C-38 before we adjourned last June. It was returned to us this fall. I am glad that Ms Cournoyea is here to explain your concerns about Bill C-38 to us. When it was introduced in the Senate last June, we did not hear anything about the concerns of your people as they relate to the Tuktut Nogait park area.

You have worked with the Tuktut community in the last three years regarding the boundaries for the new park. How much influence did Inuvialuit have with the government? You had some concerns about what the boundaries should be. You have done quite a lot of exploration into this since you settled the land claims in 1988. Did the people from Ottawa listen to your concerns about the areas that should or should not be included, and about whether or not there should be oil exploration there in the future?

Ms Cournoyea: In terms of the broad issue, the Inuvialuit Final Agreement, I do not know if it is because we were the first or because we were in an area to which not many people travelled but, since the oil and gas development has left our area, the Government of Canada does not pay us much attention.

We made representation to the government to have the change made before the bill was introduced in the House of Commons. On April 12, we attended a dinner with Minister Mitchell when we expressed our concerns to him. At that time, he said that he would look into it. We heard little more. In fact, the next thing we heard — and this was two or three weeks later — was that the bill was before the House of Commons. We were not told that was about to happen. We had no warning about this. The bill had already gone forward and it went through two readings but we were only informed through the information that we got on the Internet that it had proceeded.

Senator Adams: Were you informed of that by the House of Commons committee?

Ms Cournoyea: Later, we made representations to the House of Commons committee. The same cast was there. However, it appeared that the House of Commons did not wish to hear from us. They treated us as if we were troublesome people. We were only asking, “Why are you going back on your agreement?” No one wanted to talk about the fact that the agreement included a review clause, which was included specifically to deal with that small part of the area about which we had concern.

représentants de la société Falconbridge auxquels les membres du comité pourront peut-être poser des questions au sujet des nouveaux renseignements miniers dont j’ai parlé.

Le président: Je vous remercie de nous avoir présenté un mémoire aussi bien pensé. Nous l’avons trouvé fort instructif.

Le sénateur Adams: Le sénateur Butts a présenté le projet de loi C-38 avant la levée des travaux parlementaires en juin dernier. Le projet nous a été renvoyé à l’automne. Je suis heureux, Madame Cournoyea, que vous puissiez nous expliquer vos réserves au sujet du projet de loi C-38. Au moment du dépôt du projet de loi au Sénat en juin dernier, nous n’étions pas au courant des préoccupations de votre peuple en ce qui touche le parc Tuktut Nogait.

Au cours des trois dernières années, vous avez travaillé avec la collectivité de Tuktut à établir les limites du nouveau parc. Dans quelle mesure le gouvernement a-t-il tenu compte des recommandations des Inuvialuits à cet égard? Vous avez à cette époque fait part de vos préoccupations au sujet des limites du parc. Vous avez étudié à fond la question depuis le règlement de la revendication territoriale en 1988. Les fonctionnaires d’Ottawa ont-ils tenu compte de ce que vous leur avez dit au sujet des secteurs à inclure dans le parc ou à en exclure ainsi que de la possibilité de travaux d’exploration pétrolière futurs?

Mme Cournoyea: Pour ce qui est de la Convention définitive des Inuvialuits, je ne sais pas si c’est parce que notre peuple a été le premier à conclure un accord de ce genre ou si c’est parce que nous vivons dans une région qui accueille peu de visiteurs, mais je pense que le gouvernement du Canada ne nous prête plus beaucoup d’attention depuis que les activités d’exploration pétrolière et gazière ont cessé dans notre région.

Nous avons demandé au gouvernement de modifier le projet de loi avant son dépôt à la Chambre des communes. Le 12 avril dernier, nous avons fait part de nos préoccupations à ce sujet au ministre Mitchell lors d’un dîner. Le ministre s’est engagé à ce moment à étudier la question. Nous n’avons presque plus entendu parler du sujet. De fait, la prochaine chose que nous avons sue — et c’était deux ou trois semaines plus tard —, c’était que le projet de loi avait été déposé à la Chambre des communes. Nous n’en avons même pas été informés. Personne ne nous avait prévenus. Le projet de loi avait déjà franchi l’étape de la deuxième lecture lorsque nous l’avons appris par l’Internet.

Le sénateur Adams: Le comité de la Chambre des communes vous a-t-il appris que le projet de loi avait été déposé?

Mme Cournoyea: Nous avons par la suite présenté nos doléances au comité de la Chambre des communes. Nous avons rencontré les mêmes personnes. Nous nous sommes rendu compte que la Chambre des communes ne voulait pas nous entendre. On nous a traités comme des importuns. Nous demandions simplement à savoir pourquoi le gouvernement reniait son engagement. Personne n’a voulu discuter du fait que l’accord comporte une disposition d’examen. Elle y a été incluse spécifiquement parce que nous avons exprimé des préoccupations au sujet de la petite parcelle du parc dont nous discutons maintenant.

We felt that we had gone a long way to convince the mining company that they should cede the permits within a large area and without compensation. If we had left that alone, we would have at least received something, but we convinced them that this was a better way to proceed. The review clause in the agreement was specifically included, if we want to address that section, but no one wants to talk about that now. It is as if it does not exist.

Senator Adams: Mr. Green, you developed the boundaries for the new park. Did you develop them with the people from Ottawa or with the local community? At that time the federal government was promoting the Tuktut Nogait National Park. Were you involved with the community in Paulatuk?

Mr. Ruben Green, Chairman, Paulatuk Regional Corporation: We, the people of Paulatuk, had signed the agreement in 1996. After the agreement was signed, we received an aeromagnetic survey report from Darnley Bay Resources in 1997. The report contained new mineral information. In 1996, when we signed the agreement, we did not have this information. We always refer back to the geological survey of Canada in 1994, which stated that the mineral potential was moderate to low. The Inuvialuit who live in Paulatuk deliberated over the decision and came up with another solution — that we would like to request a change. That is what the people, namely, the Inuvialuit, wanted. That is why we are here and it is what we, the Inuvialuit of Paulatuk, want.

Senator Adams: Is there any mention about the Inuvialuit being concerned about future exploration in the area where the government wants to make the other park? Are the people from Parks Canada — that is, the people here in Ottawa — concerned about the Inuvialuit? There is an agreement about the land, as Ms Cournoyea said. Are you concerned about the boundary for Tuktut Nogait National Park and how big should it be?

There was a property agreement with Canada and then the idea for the park started to develop. I want to know how much area should lie in the boundaries of the park. Should the park be smaller? Should it be bigger?

Ms Cournoyea: The decision on the park size had been under considerable debate. Parks Canada was aware of the situation regarding this specific area. Parks Canada said there was some sort of agreement on the area in terms of the lines. There may be an openness on how to deal with that in the future; we do not know. At that time they felt that the depth of the mineral wealth was quite low and deep down into the ground and that perhaps we would not need to worry about that for a while. That is when Paulatuk insisted on including the review clause in case the answer was not exactly correct. That was previous to the work being done.

Parks Canada thought it was very far down. Then Paulatuk replied and requested the review clause so they could be sure

Nous estimions avoir beaucoup fait pour convaincre la société minière de céder sans indemnisation les permis d'exploitation s'appliquant à une vaste région. Si nous nous en étions tenus à cela, nous aurions au moins été indemnisés, mais nous avons convaincu la société qu'il y avait une meilleure façon de procéder. La disposition d'examen a été spécifiquement incluse dans l'accord à cette fin, mais personne ne veut maintenant en discuter. C'est comme si elle n'existait pas.

Le sénateur Adams: Monsieur Green, vous avez établi les limites du nouveau parc. L'avez-vous fait en collaboration avec les fonctionnaires d'Ottawa ou avec la collectivité locale? À cette époque, le gouvernement fédéral proposait la création d'un parc Tuktut Nogait. Les résidents de Paulatuk et vous-même avez-vous participé aux discussions?

M. Ruben Green, président, Paulatuk Regional Corporation: Nous, les gens de Paulatuk, avons signé l'accord en 1996. Après la signature de l'accord, nous avons reçu les résultats d'un levé aéromagnétique fait par la société Darnley Bay Resources en 1997. Le rapport contenait de nouveaux renseignements miniers. En 1996, au moment de la signature de l'accord, nous ne disposions pas de ces renseignements. Nous nous sommes toujours reportés à l'étude de la Commission géologique du Canada datant de 1994 qui concluait que le potentiel minier de la région allait de faible à modéré. Les Inuvialuits qui vivent à Paulatuk ont discuté de la décision et ont convenu de demander un changement à l'accord. C'est ce que les Inuvialuits veulent. Nous sommes ici pour vous faire part du désir des Inuvialuits de Paulatuk.

Le sénateur Adams: Sait-on si les Inuvialuits ont des préoccupations au sujet des activités d'exploration future dans la région où le gouvernement souhaite créer un autre parc? Les fonctionnaires de Parcs Canada — c'est-à-dire ceux qui travaillent à Ottawa — se préoccupent-ils du sort des Inuvialuits? Comme Mme Cournoyea l'a dit, un accord a été conclu. Avez-vous des réserves au sujet des limites du parc national Tuktut Nogait? Quelle devrait en être la taille à votre avis?

Un accord sur les terres a été conclu avec le Canada et c'est à ce moment qu'on a commencé à songer à créer un parc. J'aimerais savoir quelle devrait en être la taille. Devrait-il être plus petit? Devrait-il être plus gros?

Mme Cournoyea: La question de la taille du parc a suscité un long débat. Parcs Canada était au courant de la situation relative à cette partie du parc et a soutenu que les parties à l'accord avaient convenu des limites du parc. Nous ignorons si Parcs Canada fera preuve d'ouverture à ce sujet dans l'avenir. Au moment de la signature de l'accord, on estimait que la région présentait un potentiel minier assez faible et que les gisements étant d'ailleurs très profonds, il ne serait pas question avant longtemps de les exploiter. C'est à ce moment que la collectivité de Paulatuk a insisté pour que l'accord comprenne une disposition d'examen pour le cas où l'on se serait trompé à cet égard. La disposition a été intégrée à l'accord avant qu'un levé aéromagnétique soit fait.

Parcs Canada pensait que les gisements étaient très profonds. La société Paulatuk a demandé qu'une disposition d'examen soit

there were provisions to make changes if necessary. Now everyone, except Parks Canada, agrees it should be changed.

Senator Adams: In that request, you took away from the 100,000 acres, 2.5 per cent. Is there much migration of the caribou into that area right now?

Mr. Green: Some scientific data collection was done in the Tuktut Nogait National Park. However, they have never taken account of the traditional knowledge of the Inuvialuit and of the elders. The elders are the keepers of traditional knowledge. We are the people who live in Paulatuk. We live off the land. We know what time the caribou will come in. We know when the geese and the char will come in.

They never used traditional knowledge to supplement their scientific data about the core calving grounds. They use radio collaring to determine the core calving ground. I am not sure how it works but they will collar a cow and for perhaps over five years that cow is tracked by satellite. How do they define "core calving grounds"?

You and I both know that when the caribou migrate, they do not migrate in vast numbers. The Bluenose herd is about 120,000 to 150,000. We have never seen that vast number in the core calving ground. They migrate in staggered numbers. There may be 10 or 6 or 20, but never are there 10,000. Let us go to the extreme. Let us take the whole Bluenose herd. We never see vast numbers of them.

Once again, the traditional knowledge of the people who live there is important. We are conscientious of the time that the caribou come in and of the time that the geese come in. Once again, we refer to the 29 per cent of protected measures and our Inuvialuit Settlement Region.

Ms Cournoyea: I want to add to that. I feel kind of humble speaking to you because I am sure you know more about this than I do. There is a myth that all these caribou go to one place and that they are all in the one area. It is not that way it happens at all. Some may go into a certain area but some will split off. They are all over the place.

We are talking about a seven-week period in which they are generally in a certain area. This year, we do not know quite where they went because they did not end up in this area. We had very bad weather so they may have gone over to the east or to the west or up to Cape Bathurst. This seven weeks is critical in terms of calving and post-calving. For the remainder of the year, people walk around and drive their ski-doo's around.

It would not matter whether there was a park there or not. The provisions of our final agreement would adapt to the movements of the caribou and we would be meeting the terms and conditions of the agreement.

prévue dans l'accord pour qu'il soit possible de le modifier au besoin. Tout le monde s'entend maintenant pour dire, sauf Parcs Canada, qu'il convient de modifier l'accord.

Le sénateur Adams: Vous réclamez le retrait du parc de 100 000 acres, ce qui représente 2,5 p. 100 de la superficie totale. Les caribous fréquentent-ils vraiment cette partie du parc à l'heure actuelle?

M. Green: Certaines études scientifiques ont été menées dans le parc national Tuktut Nogait. Elles ne tenaient cependant pas compte du savoir traditionnel des aînés inuvialuit. Les aînés sont les gardiens du savoir traditionnel. Nous sommes les résidents de Paulatuk. Nous tirons notre subsistance de la terre. Nous savons quand a lieu la migration des caribous ainsi que celle des oies et de l'omble chevalier.

Les scientifiques n'ont jamais tenu compte du savoir traditionnel au sujet des principales aires de mise bas. Ils en établissent l'emplacement au moyen de radios-émetteurs. Je ne sais pas exactement comment on s'y prend, mais on installe un radio-émetteur autour du cou du caribou et on suit ses déplacements pendant cinq ans au moyen d'un satellite. Qu'entend-on par «principales aires de mise bas»?

Vous et moi savons que lorsque les caribous migrent, ils ne le font pas en masse. La harde de Bluenose compte entre 120 000 et 150 000 animaux. Nous n'avons jamais vu autant de caribous dans les principales aires de mise bas. Les caribous migrent en petits groupes. Ils se déplacent peut-être en groupes de six, de dix ou de vingt, mais jamais en groupes de 10 000. Prenons toute la harde de caribous de Bluenose. Nous ne l'avons jamais vue au complet.

Je répète qu'il faut attacher de l'importance au savoir traditionnel des résidents de l'endroit. Nous savons quand se fait la migration des caribous et des oies sauvages. Nous vous rappelons que les zones protégées constituent 29 p. 100 de notre région et nous vous renvoyons à l'accord relatif à la région désignée du règlement de la revendication territoriale.

Mme Cournoyea: Permettez-moi d'ajouter quelque chose. C'est en toute humilité que je m'adresse à vous parce que vous en savez sans doute davantage que moi sur cette question. On a répandu le mythe que les caribous se dirigent tous vers le même secteur. Ce n'est pas du tout le cas. Certains caribous se détachent de la harde. Ils se dispersent.

Ils se retrouvent dans un certain secteur pendant une période de sept semaines. Cette année, nous ne savons pas trop où ils sont allés parce qu'ils ne sont pas venus dans ce secteur. Comme le temps a été très mauvais, ils sont peut-être allés à l'est ou à l'ouest ou jusqu'au Cap Bathurst. Ce qui se passe pendant ces sept semaines revêt une grande importance pour la reproduction des caribous et la survie des faons. Pendant le reste de l'année, les gens se promènent dans ce secteur et parcourent cette partie du parc en motoneige.

Qu'un parc se trouve à cet endroit ou non importerait peu. L'accord final tiendrait compte des déplacements des caribous et nous respecterions les conditions qu'il contiendrait.

To say that the Inuvialuit went out and chose to designate certain areas as national parks because parks are so great, is not necessarily true. That was what the government had to offer and that is what they are selling today.

We put together the co-management arrangements which do not exist in any other park. The continuation of hunting and fishing were part of the parks arrangement.

This is what was offered — a modified park agreement. The caribou do not stay in that park. They may go somewhere else next year. People are constantly tracking them. It would never be in the best interests of any Inuvialuit to take away from the integrity of any caribou herd because that is still what the majority of people live on. Statistics will show that.

Senator Adams: The Canadian Nature Federation told us that this is a very important area for the caribou. That organization has 40,000 members. Are any of you members of that organization?

Ms Cournoyea: I do not know if I am a member but I do order their publications because I always like to know what they are doing. Mr. McNamee said he was counting the people who order the publication as possible members.

The issue is how to balance the economic interests of people while respecting the well-being of caribou. In our humble opinion and in the traditional knowledge of our people, changing this boundary will not in any way take away from the integrity of the caribou herd. We will continue to have all the power from our final agreement. People have said that they do not think that this agreement exists, but I can assure you that it was signed and it is a legal document. We will continue to be involved whether the issue is caribou, whales or whatever. That is our responsibility.

We must also be concerned about the large number of young people within our society who will be looking for work and opportunities. That is a balance we would like to see. That is the reason for the review clause being incorporated in the agreement. It is difficult to understand the discussion when all the signatories have reached an agreement but no one has mentioned the review clause. I am sure someone will say in the next presentation that the review clause does not mean what it means. Why have it then?

We take our responsibility seriously. I am proud of the wildlife measures that have come out of our agreement. Our people are internationally known for the work they have done, whether on whales, on polar bears or on working with the Inuit peoples in Alaska. We have a strong component to our land claim which deals with the environment and wildlife measures. I do not think anyone else can claim to have done so much. This was recognized by Mr. McNamee. We feel that we must try to create a balance for the people we represent.

Il n'est pas tout à fait vrai de dire que les Inuvialuits ont demandé à ce que certaines régions deviennent des parcs nationaux par amour pour les parcs nationaux. C'est plutôt ce que le gouvernement leur a offert, mais c'est ce que le gouvernement voudrait faire croire maintenant.

L'accord de cogestion, le premier accord de ce genre, a été négocié avec le gouvernement. Cet accord reconnaît les droits de chasse et de pêche de notre peuple.

Ce que le gouvernement a offert aux Inuvialuits est un accord modifié de gestion. Les caribous ne demeurent pas dans le parc. Ils iront peut-être ailleurs l'an prochain. On suit toujours leurs déplacements. Il ne serait pas dans l'intérêt des Inuvialuits de compromettre la viabilité de la harde de caribous puisque la majorité d'entre eux en tirent leur subsistance. Les statistiques le démontrent d'ailleurs.

Le sénateur Adams: La Fédération canadienne de la nature soutient que la région visée revêt une grande importance pour le caribou. Cette organisation compte 40 000 membres. Êtes-vous membres de cet organisme?

Mme Cournoyea: Je ne sais pas si j'en suis membre, mais je commande les publications de la fédération parce que je veux me tenir au courant de ses activités. M. McNamee a dit qu'il comptait peut-être parmi les membres de l'association ceux qui sont abonnés à sa publication.

Le défi est de trouver un juste équilibre entre les intérêts économiques des résidents de l'endroit et la viabilité de la harde de caribous. À notre humble avis et compte tenu du savoir traditionnel de notre peuple, la modification des limites du parc ne nuira nullement à la harde de caribous. Nous continuerons de jouir de tous les pouvoirs voulus pour assurer la protection du caribou aux termes de l'accord final. Certains pensent que cet accord n'existe pas, mais je peux vous assurer qu'il a été signé et qu'il s'agit bien d'un document juridique. Nous continuerons de participer aux discussions, qu'elles portent sur les caribous, les baleines ou sur quoi que ce soit d'autre. Il nous incombe d'ailleurs de le faire.

Nous devons cependant également nous préoccuper du grand nombre de jeunes de notre société qui chercheront dans quelque temps un emploi. Il s'agit de trouver le juste équilibre. Voilà pourquoi l'accord comporte une disposition d'examen. Il est difficile de comprendre le débat lorsque tous les signataires ont signé un accord contenant une clause d'examen dont personne ne veut parler. Je suis convaincue que le témoin suivant dira que la disposition d'examen ne signifie pas ce qu'elle signifie. Dans ce cas-là, pourquoi existe-t-elle?

Nous prenons nos responsabilités au sérieux. Je suis fière des mesures de protection de la faune qui ont été prises à l'issue de l'accord. Notre peuple s'est taillé une réputation internationale pour avoir contribué aux travaux portant sur les baleines et les ours polaires ou pour avoir collaboré avec les Inuits de l'Alaska. Notre revendication territoriale comporte des dispositions portant sur la protection de l'environnement et de la faune. Je ne pense pas que qui que ce soit d'autre puisse prétendre avoir fait autant que mon peuple à cet égard. M. McNamee l'a aussi reconnu. Nous estimons devoir essayer de trouver un juste équilibre entre la

Senator Butts: Ms Cournoyea, I am quite unfamiliar with the north. Unfortunately, I have only been there once. However, I am trying to learn, and I hope you can help me a bit.

You say that the information in the latest survey was new. My understanding from reading that report is that the newness is that the minerals may be nearer the surface than was originally thought. As I understand it, there are seven hot spots. The six hot spots outside the park boundary could also be nearer the surface.

What else has changed since you signed the agreement?

Ms Cournoyea: Only one area was left within the proposed park boundary. If you wish further clarity, I believe there is a representative from Falconbridge here.

The Chairman: I have talked to them, and they would be willing to testify.

Senator Butts: That is just one small item.

The Chairman: Did you wish to ask a question of someone from Falconbridge?

Ms Cournoyea: If you want to know more technical details, they will be prepared to provide you with that information.

The Chairman: I have spoken with representatives of Falconbridge. The committee may decide to call them as witnesses. That is an option.

Senator Butts: I was making the point that I had read the reports. Presumably, there are seven hot spots. Six of them are outside the boundary of the park. The new survey says that they may be nearer the surface. My point is that the six outside may be nearer the surface as well as the one inside. For all intents and purposes, I do not see any change in the new study.

Section 22, above all, requires that all parties to the agreement agree to a review. If one party does not agree to a review, why is that a deception?

Ms Cournoyea: The deception lies in the fact that, when the agreement was signed, the perception or the understanding was that, if there should be some new information or if there should be a need for a review, then all would agree. The only people not agreeing are the people who have gained and closed off the area, and that is Parks Canada.

Senator Butts: They are one of the signatories to the agreement.

The Chairman: Could you read that section, senator?

Senator Butts: I do not have the text here.

The Chairman: We have not seen the review section.

protection de l'environnement et les intérêts des gens que nous représentons.

Le sénateur Butts: Madame Cournoyea, je connais très mal le Nord. Je n'y suis malheureusement allée qu'une seule fois. J'essaie cependant d'en apprendre davantage sur cette région du pays et j'espère que vous m'y aiderez.

Vous avez dit que le dernier levé a révélé de nouveaux renseignements. J'ai cru comprendre qu'il avait simplement permis d'établir que les minéraux se trouvaient plus près de la surface qu'on ne le croyait. Si je ne m'abuse, sept filons seraient intéressants. Les six filons situés à l'extérieur des limites du parc pourraient aussi se trouver à la surface.

Quoi d'autre a changé depuis la signature de l'accord?

Mme Cournoyea: Un seul filon demeurait à l'intérieur des limites du parc proposé. Si vous voulez plus de précisions, vous pourriez peut-être poser la question au représentant de la société Falconbridge qui est ici présent.

Le président: J'ai discuté de la question avec la Falconbridge et elle s'est dit être prête à témoigner devant le comité.

Le sénateur Butts: Ce n'est qu'un point mineur.

Le président: Voulez-vous poser une question à un représentant de Falconbridge?

Mme Cournoyea: Si vous voulez des précisions d'ordre technique, ils seraient mieux placés pour vous les fournir.

Le président: J'ai parlé avec les représentants de la Falconbridge. Le comité voudra peut-être leur demander de comparaître. C'est une possibilité.

Le sénateur Butts: Je faisais remarquer que j'ai lu les rapports. Il y aurait sept filons prometteurs. Six d'entre eux sont situés à l'extérieur des limites du parc. Selon le nouveau levé, les filons pourraient être plus près de la surface qu'on le croyait. Je faisais simplement valoir que les six filons à l'extérieur du parc se trouvent peut-être aussi près de la surface que celui qui se trouve à l'intérieur. Je ne vois à toutes fins utiles rien de vraiment nouveau dans le dernier levé.

En outre, l'article 22 de l'accord prévoit que tous les signataires de l'accord doivent s'entendre pour qu'il y ait examen de l'accord. Si l'une de ces parties n'en voit pas l'utilité, pourquoi s'agirait-il d'une tromperie?

Mme Cournoyea: La tromperie tient au fait qu'au moment de la signature de l'accord, le gouvernement a donné l'impression que toutes les parties consentiraient à l'examen de l'accord si de nouveaux renseignements devaient surgir. La seule partie qui s'oppose à l'examen de l'accord est celle qui a gagné quelque chose en incluant la partie visée dans le parc, soit Parcs Canada.

Le sénateur Butts: Il s'agit d'un des signataires de l'accord.

Le président: Pourriez-vous nous lire cet article, sénateur?

Le sénateur Butts: Je ne l'ai pas sous les yeux.

Le président: Nous n'avons pas vu l'article relatif à l'examen.

Senator Butts: Section 22 is on the bottom of every modern set-up of Parks Canada, and it is general. It states that, if all parties to the agreement would sign, then you can have a review. That is what it says. It does not say a word about boundaries.

The Chairman: For the record, we have a copy of the section. Much emphasis has been put on it. Section 22.1 reads:

Any Party may request a review by the Parties of part or all of this Agreement. If all the Parties agree, they shall initiate the review within ... 90 days of the request.

That is a very badly worded section. I could read that to say that any party may request it and, if all parties agree, it can be done within 90 days, and if they do not agree it could be 120 days. A quick look at that section leads me to say that it is ambiguous, but I am behaving like a lawyer now.

Senator Butts: The point is that it does not mention boundaries, and it states that every one must agree to a review.

The Chairman: I am not sure it says that, Senator Butts. What is your interpretation of that section, Ms Cournoyea?

Ms Cournoyea: The only discussion that really took a lot of space and time was related to a concern over that one section and whether people felt should it be in or be out. You would have to go to the notes and minutes of meetings, but I believe they will clearly show that this was a concern which involved much discussion.

Senator Butts: That may be so, but it was not written into the agreement.

Ms Cournoyea: It is in the agreement.

The Chairman: I think that is a legal interpretation issue. I can appreciate your interpretation, but I think there could be another one.

Senator Butts: I think it is improper to say there is a deception. If one of the six do not agree to it, you cannot have a review. That is very clear.

The whole notion of co-management refers to administering the park, not setting the boundaries. I do not know why you insist that they have broken the agreement on co-management. There will still be co-management of the park. You co-manage it after it is all set up.

Ms Cournoyea: Co-management means having trust amongst each other. You must have trust. That is co-management. People felt that they had an agreement, but now everyone wants to interpret it. All the parties sitting at the table understood what the agreement was. Perhaps it is vague, and I apologize to you for that, but everyone knew what everyone else was talking about.

Le sénateur Butts: L'article 22 est de nature générale et figure au bas de tous les accords auxquels Parcs Canada est partie. Il énonce simplement que l'accord peut faire l'objet d'un examen si toutes les parties à l'accord y consentent. Il n'y est nullement fait question des limites du parc.

Le président: J'aimerais préciser pour le compte rendu que nous avons maintenant cet article. Il en a été beaucoup question. L'article 22.1 énonce ce qui suit:

Toute partie à l'accord peut demander que l'accord soit en partie ou en entier revu par les parties à l'accord. Si les parties y consentent, l'examen aura lieu dans les 90 jours suivant la demande présentée à cette fin.

Le libellé de cet article laisse fort à désirer. On pourrait comprendre que n'importe quelle partie à l'accord peut demander un examen de l'accord et que si toutes les parties y consentent, cet examen aura lieu dans les 90 jours suivants, mais que si une partie s'y oppose, l'examen pourrait avoir lieu dans les 120 jours suivants. Cet article me semble à première vue ambigu, mais je parle maintenant en avocat.

Le sénateur Butts: L'article ne mentionne cependant pas les limites du parc. Il précise par ailleurs que toutes les parties doivent consentir à l'examen.

Le président: Je ne suis pas sûr que ce soit l'interprétation juste, sénateur Butts. Comment interprétez-vous cet article, madame Cournoyea?

Mme Cournoyea: Le seul point qui a suscité un long débat concernait l'opportunité d'inclure cet article ou non dans l'accord. Il faudrait se reporter aux procès-verbaux de ces réunions, mais je crois qu'ils montreraient clairement que cette préoccupation était bien réelle.

Le sénateur Butts: C'est peut-être le cas, mais l'accord ne le reflète pas.

Mme Cournoyea: Bien au contraire.

Le président: J'ai l'impression qu'il s'agit d'une question d'interprétation juridique. Je comprends la façon dont vous interprétez l'article, mais je pense qu'on pourrait l'interpréter autrement.

Le sénateur Butts: Je ne pense pas qu'on puisse vraiment parler de tromperie. Si l'une des six parties à l'accord ne donne pas son consentement à l'examen de l'accord, cet accord ne peut pas avoir lieu. C'est très clair.

Le principe de la cogestion s'applique à la gestion du parc et non à l'établissement de ses limites. J'ignore pourquoi vous insistez sur le fait qu'il y a eu violation de l'accord de cogestion. Le parc continuera à être cogéré. La cogestion suit l'étape de la création du parc.

Mme Cournoyea: La cogestion suppose que les parties se font confiance. La confiance est le principe à la base de la cogestion. Les gens pensaient avoir conclu un accord, mais on ne s'entend plus maintenant sur l'interprétation qu'il faut lui donner. Toutes les parties à la table des négociations comprenaient le contenu de l'accord. L'article est peut-être vague, et je m'en excuse auprès de

When one issue like this arises, then the faith is not there to be as cooperative in co-management. If one signatory who is a major player in the park feels that they do not want to initiate a review, then what faith can the people of Paulatuk have in the agreement?

Paulatuk is a very small community and very difficult to get to. You go to Inuvik, and then you must charter in to that community. Very few people go there. I appreciate that, if you have not been there, it is difficult to imagine. People from the community cannot just get on the plane and come to Ottawa to meet with the minister to tell him they have some difficulties.

There are no Parks Canada staff in Paulatuk, although there are some in Inuvik. The majority of parks people are in Manitoba.

Senator Butts: Am I correct in my understanding that a building is being constructed in Paulatuk so that they can be there?

Ms Cournoyea: There is a building in Aulavik Park right now, but there is no one there.

Senator Butts: Did you sign the agreement?

Ms Cournoyea: Yes, ma'am.

That was my understanding when I signed the agreement.

Senator Butts: Was it your understanding that everyone had to agree before a change could be made?

Ms Cournoyea: I had faith that people understood what the issue was and that there would be no problem because it was co-management, and we would be considering issue together and trying to reach a consensus.

Senator Butts: Having signed the agreement, what has made you decide not to honour your signature?

Ms Cournoyea: I am honouring my signature by asking honourable senators to have Parks Canada honour their signature by agreeing to the review which five parties have agreed to, excluding Parks Canada.

Senator Butts: They are agreeing as long as they say there must be six. They have not gone back on their word, that is my point.

Let us get down to specifics. If the park cannot operate with the mines at the very entrance to the park, and because everybody knows when you build a mine it is not going to stay in one little spot, then you are making your choice for the mine over the park; is that correct?

Ms Cournoyea: This park is very large. No one is advocating that there should not be a park. We are advocating there should be a park, less 2.2 per cent.

Senator Butts: I wish it were that simple. To me it is not that simple. We have experience of mining elsewhere and of seeing all that mining operations can destroy. If you can get as many jobs by running the park as you can get if there were a mine there, I do not know how you justify your choice.

vous, mais chacun savait ce dont il s'agissait. Lorsqu'un problème comme celui-ci surgit, la confiance dans la cogestion est ébranlée. Si l'un des principaux signataires de l'accord s'oppose à l'examen de celui-ci, quelle confiance les gens de Paulatuk peuvent-ils avoir dans l'accord?

Paulatuk est une toute petite localité qui est très difficile d'accès. On doit nolisier un avion à partir d'Inuvik pour s'y rendre. Très peu de gens visitent cette localité. Je comprends que lorsqu'on n'est jamais allé dans cette région, on a du mal à comprendre combien il est difficile de faire valoir ses intérêts. Les résidents de l'endroit ne peuvent pas simplement prendre l'avion et venir à Ottawa faire part au ministre de leurs doléances.

Il n'y a pas d'employés de Parcs Canada à Paulatuk, mais il y en a à Inuvik. La majorité des employés de Parcs Canada sont au Manitoba.

Le sénateur Butts: J'ai cru comprendre qu'on construisait actuellement un bureau à Paulatuk pour les employés de Parcs Canada.

Mme Cournoyea: Cet immeuble a déjà été construit dans le parc Aulavik, mais il est vide.

Le sénateur Butts: Avez-vous signé l'accord?

Mme Cournoyea: Oui, madame.

Et je l'ai signé à la lumière de ce que je viens de vous expliquer.

Le sénateur Butts: Pensiez-vous que toutes les parties devaient consentir à l'examen de l'accord pour qu'on puisse y apporter un changement?

Mme Cournoyea: J'étais convaincue que les signataires de l'accord comprenaient la situation et qu'il serait possible d'en arriver à un consensus parce que l'accord repose sur le principe de la cogestion.

Le sénateur Butts: Puisque vous avez signé l'accord, qu'est-ce qui vous a décidée à ne pas honorer votre signature?

Mme Cournoyea: J'honore ma signature en demandant aux honorables sénateurs d'exhorter Parcs Canada à honorer la sienne en cessant de s'opposer à un examen que réclament les cinq autres signataires à l'accord.

Le sénateur Butts: L'accord prévoit que les six parties doivent consentir à l'examen. Parcs Canada n'a pas renié sa parole. C'est tout ce que je voulais faire valoir.

Permettez-moi de vous poser une question précise. S'il est impossible d'exploiter une mine à l'entrée même du parc —, et comme tout le monde le sait, une mine a tendance à s'étendre —, vous optez pour la mine plutôt que le parc, n'est-ce pas?

Mme Cournoyea: Ce parc est très grand. Personne ne demande à ce qu'on l'élimine. Nous demandons simplement d'exclure de la superficie du parc moins de 2,2 p. 100 des terres.

Le sénateur Butts: J'aimerais que ce soit aussi simple, mais je ne pense pas que ce le soit. Nous savons à quel point les mines causent des dégâts environnementaux. Si un parc doit créer autant d'emplois qu'une mine, je ne comprends pas ce qui justifierait votre choix.

Ms Cournoyea: Most parks employ one or two or three people. We do not anticipate there will be any greater number than that employed in the park.

Senator Butts: Do you not agree that an amount of \$10 million is a significant amount of money for two or three people?

Ms Cournoyea: People can get in the park from anywhere.

Senator Butts: With an airplane or boat.

Ms Cournoyea: Most people who go into the park now — and there were three last year — fly in. They get dropped off at the headwaters, they travel down, and another plane picks them up.

Senator Butts: Are you saying that we do not really need this park?

Ms Cournoyea: It is a futuristic thing.

The Chairman: I do not think they are saying that.

Senator Butts: If only two or three people are visiting the park, what else can I conclude?

Ms Cournoyea: We hope you will come and see it.

Senator Chalifoux: Mr. Chairman, I appreciate that Ms Cournoyea has travelled a long distance to give her presentation. It does take a long time to get to Ottawa from where you live. I have been there.

Mr. Green, were the elders ever included in negotiating this agreement?

Mr. Green: Only one known elder with traditional knowledge was there; not the elders' committee.

Senator Chalifoux: As an aboriginal person, I know the difficulties you experience in finding jobs and I recognize the economic possibilities resulting from employment.

What economic development would take place in your community and how would you deal with that? You are a family man in your community and you have six children. How would the exclusion of this part of the park affect your ability to hunt to look after your family?

Mr. Green: I do have a big family and I live off the land. I subsist. I get caribou and geese to live on because that is what we eat. I do not foresee any type of problems if our request is granted because we do have an environmental impact screening committee. We have an environmental impact review board to look after the aspect of any type of resource development. I am very confident that we can and will look after resource development because there are many things in place now under the Inuvialuit Final Agreement that will set things in motion.

Senator Chalifoux: When the co-management agreement was signed, was it your understanding that you would be in partnership with Parks Canada, not only in managing the park but in managing the development of this park?

Mr. Green: Yes, that is correct. We had asked Parks Canada on one occasion: Supposing our priorities change or, 20 years from now, our children's priorities change, what do we do?

Mme Cournoyea: La plupart des parcs emploient une, deux ou trois personnes. Nous ne nous attendons pas à ce qu'il en soit autrement avec ce parc.

Le sénateur Butts: Ne pensez-vous pas que la somme de 10 millions de dollars est une somme importante à dépenser pour créer deux ou trois emplois?

Mme Cournoyea: On peut entrer au parc de partout.

Le sénateur Butts: En avion ou en bateau.

Mme Cournoyea: La plupart des gens qui visitent le parc maintenant — et il y en a eu trois l'an dernier — s'y rendent par avion. Un premier avion les laisse en amont de la rivière et un autre avion les reprend une fois qu'ils l'ont descendue.

Le sénateur Butts: Faut-il conclure que nous n'avons pas vraiment besoin de ce parc?

Mme Cournoyea: C'est pour l'avenir.

Le président: Je ne pense pas que ce soit l'avis de nos témoins.

Le sénateur Butts: Si seulement deux ou trois personnes visitent le parc par année, que puis-je conclure d'autre?

Mme Cournoyea: Nous espérons que vous le visiterez.

Le sénateur Chalifoux: Monsieur le président, Mme Cournoyea a fait un long trajet pour témoigner devant le comité. Il est vrai qu'il faut beaucoup de temps pour se rendre à Ottawa à partir de votre lieu de résidence. J'y suis déjà allée.

Monsieur Green, les aînés ont-ils participé aux négociations en vue de la signature de l'accord?

M. Green: Un seul aîné investi du savoir traditionnel y a participé. Le comité des aînés n'était pas présent aux négociations.

Le sénateur Chalifoux: À titre d'autochtone, je sais combien il est difficile de trouver de l'emploi dans le Nord et quelles sont les retombées économiques des emplois.

Quel type de développement économique entraînerait l'exploitation d'une mine dans votre collectivité et comment vous y adapteriez-vous? Votre famille compte six enfants. En quoi l'exclusion de cette partie du parc vous empêcherait-elle de vous adonner à la chasse et de subvenir ainsi aux besoins de votre famille?

M. Green: J'ai une grande famille et nous tirons notre subsistance de la terre. Nous nous nourrissons de caribous et d'oisies. Si notre demande est agréée, je ne m'attends pas à ce que cela ait une incidence quelconque sur mes activités de chasse puisque toute activité de mise en valeur des ressources devrait être approuvée par le comité d'évaluation de l'impact environnemental. Je suis convaincu que nous pouvons gérer tous les aspects de l'exploitation des ressources, compte tenu des mécanismes prévus dans la Convention définitive des Inuvialuits.

Le sénateur Chalifoux: Au moment de la signature de l'entente de cogestion, pensiez-vous que cette entente visait non seulement la gestion du parc, mais aussi la création de celui-ci?

M. Green: Oui, c'est juste. Nous avons à un moment posé la question suivante aux représentants de Parcs Canada qu'advient-il si nos priorités, ou celles de nos enfants dans 20

Representatives from Parks Canada said that section 22.1 addressed those concerns.

Senator Chalifoux: That is what Parks Canada told you?

Mr. Green: That is correct. They said, no problem, it will be as easy as that. They told us that section 22.1 addresses that concern. However, that is apparently not so because five out of the six signatories, the Paulatuk Community Corporation that I represent; the Inuvialuit Regional Corporation that Ms Cournoyea represents; the Inuvialuit Game Council; and the Paulatuk Hunters and Trappers Committee are all in line, along with the government of the Northwest Territories.

I am touched by the way that people want to be able to look after us poor people up in northern places such as Inuvialuit. I am touched, but we can run our own lives.

The majority of the people in our community are on social assistance. We have a young-base community. In reference to Parks Canada allocating \$10 million, there are two people in Paulatuk employed by Parks Canada.

The Chairman: Mr. Green, I would have to say to you I practised law for 25 years. When I see a section that says any party may request a review by the parties of part or all of this agreement, I cannot think of anything that could be clearer. If people are telling you that you have to have all parties agree, I just cannot believe that is the case. I would like to have come to this committee the person who interprets that section in any other way.

Mr. Green: That is the way we had interpreted it. Parks Canada also said that section 22.1 will eventually take care of changing priorities.

The Inuvialuit of Paulatuk had initiated this request for a change.

Senator Hays: Mr. Chairman, I will be brief. Perhaps we could hear from the Falconbridge representatives later.

One of the requests of the Senate is that it delay Bill C-38 for a review of co-management and also for reconsideration of the eastern boundary. I wanted to get into that but I do not want to take the time now to do that while we have the Secretary of State here. However, I would make a brief comment on the time-frames and the reason for focusing on this proposed variation in the western boundary because of its mining potential.

I am not clear on this. What is new? What prompted the request for review? I would like to get my bearings on that in particular before we hear from Secretary of State Mitchell.

Can you please elaborate on the idea of changing the boundary on the eastern side of this park?

Ms Cournoyea: The aeromagnetic survey was done in the fall of 1997. As I said, it would be far better for Falconbridge to answer the question because, technically, they are much more familiar with that information.

ans, changent? Ils nous ont répondu que l'article 22.1 s'appliquerait alors.

Le sénateur Chalifoux: C'est ce que les représentants de Parcs Canada vous ont dit?

M. Green: C'est juste. Ils nous ont dit que cela irait de soi et que l'article 22.1 s'appliquerait alors. Or, ce ne semble apparemment pas être le cas puisque cinq des six signataires à l'accord, soit la Paulatuk Community Corporation que je représente, la Inuvialuit Regional Corporation que Mme Cournoyea représente, le Inuvialuit Game Council, le comité des chasseurs et des trappeurs de Paulatuk ainsi que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest réclament tous l'examen de l'accord.

Je suis touché de voir que les gens veulent s'occuper de nous pauvres bougres qui vivons dans la région du Nord qu'est l'Inuvialuit. Je suis touché, mais nous n'avons pas besoin que quelqu'un s'occupe de nous.

La majorité des résidents de notre collectivité vit de l'aide sociale. Notre collectivité compte beaucoup de jeunes. Quant aux 10 millions de dollars que Parcs Canada va investir dans notre région, je me permets de faire remarquer que Parcs Canada n'emploie que deux personnes à Paulatuk.

Le président: Monsieur Green, j'ai exercé le droit pendant 25 ans. Rien n'est plus clair qu'une disposition disant que toute partie à un accord peut demander qu'il fasse l'objet d'un examen en partie ou en entier. Je ne peux pas croire que toutes les parties à l'accord doivent donner leur consentement à l'examen. J'aimerais que quelqu'un qui interprète autrement cet article vienne nous expliquer son point de vue.

M. Green: C'est aussi ce que nous croyons. Les représentants de Parcs Canada nous ont assurés que l'article 22.1 s'appliquerait si nos priorités changeaient.

Les Inuvialuits de Paulatuk ont demandé que l'accord soit modifié.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, je serai bref. Nous devrions peut-être entendre les représentants de la Falconbridge.

On demande au Sénat de retarder l'adoption du projet de loi C-38 pour qu'on puisse se pencher sur la cogestion de même que sur la limite est. Je n'aborderai pas pour l'instant ces questions parce que le secrétaire d'État attend pour comparaître devant le comité. J'aimerais cependant faire une brève remarque sur les échéances et la raison qui amène nos témoins à demander qu'on modifie la limite ouest du parc en raison du potentiel minier de la région visée.

Je comprends mal. Qu'est-ce qui a changé? Qu'est-ce qui motive la demande d'examen? J'aimerais le savoir avant que nous n'entendions le secrétaire d'État aux Parcs, M. Mitchell.

Voudriez-vous nous expliquer pourquoi vous demandez que la limite est du parc soit modifiée?

Mme Cournoyea: Le levé aéromagnétique a été fait à l'automne 1997. Comme je l'ai dit, il vaudrait mieux que les représentants de la Falconbridge répondent à la question puisqu'ils connaissent cet aspect du dossier beaucoup mieux que moi.

We always knew that there was something there, but indications were that it was way below economic viability. There was some question of keeping that area out of the park but, because of section 22.1, which allows for a review, the people of Paulatuk said they were comfortable with that. However, the high-tech aeromagnetic surveys of 1997 shows that the anomaly is very close to the surface, and therefore very viable for mining.

We do not know how long it will take to build a mine or whether there will ever be a mine there. We are only asking for the opportunity to explore the options for economic opportunities for the Inuvialuit, which are very few and far between.

Senator Hays: As this may be the last time we will hear from you. A brief comment on your request of the Senate to delay passage of this bill with regard to the eastern boundary would be appreciated.

Ms Cournoyea: It was always anticipated by Parks Canada that the park would include the area to the east, which is in the area of Nunavut now, and also an area that is in the Sahtu, which is to the south of us, and that would become part of the total park area, but we were the only ones prepared to proceed.

Senator Hays: So other parties did not agree with what you are suggesting the Inuvialuit thought might be worth considering; that is, having a larger park at the eastern boundary?

Ms Cournoyea: If this were a negotiation with Parks Canada, I am sure the Inuvialuit would have gone to a smaller park, but I think Parks Canada felt a larger area would be more dynamic and dramatic.

The Chairman: I am afraid we must press on, although I personally would like to ask a few more questions. Nevertheless, thank you very much for coming such a long distance to be with us. You certainly have aroused my concerns, and I am sure those of other members of the committee.

Ms Cournoyea: Thank you very much. We do appreciate the opportunity to be heard. I know we are asking a great deal, but we very much would like you to seriously consider what we have brought to your attention.

The Chairman: I assure you that we will do that.

Colleagues, we are privileged to have the Secretary of State (Parks), the Honourable Andy Mitchell, with us.

Welcome, Mr. Mitchell. We look forward to your comments. I understand that you are accompanied by Mr. Bruce Amos, the Director General of National Parks.

Mr. Amos, welcome. We look forward to your submissions.

Please proceed.

The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State (Parks): Thank you very much, Mr. Chairman. I am indeed pleased to have an opportunity to discuss with the committee Bill C-38, an act to establish Tuktut Nogait National Park.

Nous avons toujours su que le potentiel minier du secteur était prometteur, mais nous croyions qu'il ne serait pas rentable de l'exploiter. Il a été question d'exclure ce secteur du parc, mais les habitants de Paulatuk ont pensé que l'article 22.1 s'appliquerait si la situation changeait. Le levé aéromagnétique de 1997, effectué avec les moyens technologiques de pointe, a révélé que l'anomalie était très près de la surface et qu'elle pouvait être exploitée de façon rentable.

Nous ignorons combien de temps il faudra pour construire une mine ou même si une mine viendra jamais à être exploitée. Nous demandons simplement qu'on nous permette d'étudier les options de développement économique qui s'offrent aux Inuvialuits, compte tenu que ces occasions sont très rares.

Le sénateur Hays: Comme c'est peut-être la dernière fois que vous comparez devant nous, nous aimerions que vous nous expliquiez brièvement pourquoi le Sénat devrait retarder l'adoption du projet de loi en raison du problème que pose la limite est.

Mme Cournoyea: Parcs Canada prévoyait que le parc comporterait une partie à l'est qui fait maintenant partie du Nunavut ainsi qu'une partie au sud appartenant au Sahtu. Nous sommes cependant les seuls à avoir accepté de réserver des terres pour le parc.

Le sénateur Hays: D'autres parties intéressées ne pensaient donc pas comme les Inuvialuits que la limite est du parc devrait être plus loin?

Mme Cournoyea: Si ces parties avaient participé aux négociations avec Parcs Canada, je suis sûre que les Inuvialuits auraient opté pour un parc plus petit, mais je crois que Parcs Canada voulait un parc plus spectaculaire.

Le président: Je crains que nous devions passer à l'audition du témoin suivant même si j'aurais aussi quelques questions supplémentaires à poser. Je vous remercie d'être venus de si loin pour comparaître devant le comité. Vous avez certainement attiré mon attention et celle d'autres sénateurs sur certains éléments de l'accord qui nous étaient inconnus.

Mme Cournoyea: Je vous remercie beaucoup. Nous vous savons gré de nous avoir donné l'occasion de vous présenter notre point de vue. Je sais que nous vous demandons beaucoup, mais nous vous serions fort reconnaissants d'étudier sérieusement notre demande.

Le président: Je vous assure que nous le ferons.

Chers collègues, nous avons le privilège d'accueillir maintenant le secrétaire d'État aux Parcs, l'honorable Andy Mitchell.

Bienvenue, monsieur Mitchell. Nous nous réjouissons de vous entendre. On m'informe que vous êtes accompagné de M. Bruce Amos, directeur général des parcs nationaux.

Bienvenue, monsieur Amos. Nous vous écoutons.

Veuillez commencer.

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État (Parcs): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux de pouvoir vous entretenir du projet de loi C-38, Le portant création du parc Tuktut Nogait.

The passage of this bill will mark a significant milestone as we work toward completing our national parks system early in the next century.

The national parks system is one of Canada's greatest treasures, cherished by all Canadians. As I have travelled throughout Canada in my portfolio, Canadians from all walks of life have made it clear that they set as a priority the protection of our special places. They look to us in government to ensure that public stewardship is exercised and that a portion of our national heritage is protected — protected not only for today and not only for tomorrow, but for far into the future for generations yet to come.

Mr. Chairman, as individuals, as a government, and as Canadians, we have no right to use up our natural legacy in a way that leaves nothing for generations to come. All of us bear this responsibility, and it is one that I intend to shoulder on behalf of the people of Canada.

I was pleased that Bill C-38 was passed in the House of Commons without amendment on June 12, 1998.

I know that you, honourable senators, also share a commitment to Canada's special places, that you share a commitment to our national parks, which are second to none throughout the world.

We also know, however, that the establishment of this particular park has raised a certain amount of controversy. It is my intention today to deal with a number of the issues that have been raised.

More specifically, I intend, first, to talk about the important ecological roles we hope to achieve through the establishment of Tuktut Nogait National Park.

Second, I want to take some time to talk about the process that has gone into the establishment of the park and the decisions that have been made in respect of it — a process, by the way, Mr. Chairman, that I believe to have been inclusive and transparent.

Third, I intend to talk about how we in Parks Canada, and how the agreement that establishes a park, will work toward the economic advantage of those who live in the region.

Finally, I want to spend a minute talking about the importance of protecting the integrity of our national parks.

Mr. Chairman, one of the key objectives of establishing Tuktut Nogait National Park is to provide protections to the core calving grounds of the Bluenose caribou herd. As most of you are aware, it is a long-standing policy of this government to protect caribou across the Arctic, and to take the steps necessary to achieve that objective. Some have suggested, in proposing changes to the boundaries of the park, that the area being requested to be excluded would not have an impact on those calving grounds. The science I have been provided indicates otherwise. In fact, in most of the years for which observations were made, including 1978, 1979, 1983, 1986, 1987, and again in 1988, caribou were indeed observed during the calving period in the area that has been

L'adoption de ce projet de loi marquera un jalon important dans l'achèvement du réseau des parcs nationaux prévu pour le début du nouveau millénaire.

Le réseau des parcs nationaux est l'un des plus grands trésors du Canada, un trésor que chérissent les Canadiens. Mes fonctions de secrétaire d'État aux Parcs m'ont amené à voyager dans tout le Canada. Les Canadiens de tous les milieux m'ont assuré qu'ils attachaient une priorité élevée à la protection de nos plus beaux paysages. Ils s'attendent à ce que le gouvernement veille à bien gérer et protéger cette partie de notre patrimoine national pour que nous-mêmes, mais aussi beaucoup de générations futures puissent continuer d'en jouir.

Monsieur le président, comme particuliers, comme gouvernement et comme Canadiens, nous ne pouvons permettre que notre patrimoine naturel soit exploité sans tenir compte des intérêts des générations futures. La responsabilité de protéger ce patrimoine revient à tous et je compte pour ma part m'acquitter de la responsabilité qui m'a été confiée de représenter les intérêts de tous les Canadiens.

Je me réjouis que le projet de loi C-38 ait été adopté sans amendement par la Chambre des communes le 12 juin 1998.

Je sais, honorables sénateurs, que les plus beaux paysages du Canada vous tiennent aussi à cœur et que vous attachez une grande importance à nos parcs nationaux qui n'ont pas leur pareil au monde.

Nous savons également que la création de ce parc particulier a suscité une certaine controverse. Je compte aujourd'hui discuter avec vous d'un certain nombre des inquiétudes exprimées à ce sujet.

J'aimerais d'abord vous entretenir du rôle écologique important du parc national Tuktut Nogait.

Deuxièmement, j'aimerais vous dire quelques mots au sujet du processus qui a mené à la création du parc et des décisions qui ont été prises relativement à ce parc, processus que, soit dit en passant, monsieur le président, j'estime avoir été inclusif et transparent.

Troisièmement, j'aimerais vous expliquer comment Parcs Canada et l'accord créant ce parc oeuvreront à améliorer la situation économique des résidents de la région.

Enfin, je veux prendre un instant pour vous convaincre de la nécessité de protéger l'intégrité de nos parcs nationaux.

Monsieur le président, l'un des motifs principaux qui sous-tend la création du parc national Tuktut Nogait est de protéger les aires de mise bas de la harde de caribous de Bluenose. Comme la plupart d'entre vous le savent, le gouvernement a depuis longtemps pour politique de prendre les mesures nécessaires pour protéger les caribous de l'Arctique. Ceux qui réclament la modification des limites du parc soutiennent que l'exclusion du secteur visé n'aurait pas une grande incidence sur les aires de mise bas. Les données scientifiques qui m'ont été fournies indiquent le contraire. De fait, dans la plupart des années pour lesquelles des observations ont été faites, et notamment en 1978, 1979, 1983, 1986, 1987 et 1988, on a constaté la présence de caribous pendant

suggested for exclusion from the national park. As recently as the last two years, satellite surveys through collars have also indicated that the core calving ground, as indicated on the maps you have seen for the park, are indeed accurate.

The area that has been suggested for exclusion is indeed well within the core calving area, as defined by expert wildlife biologists working in conjunction with all 12 of the communities which depend upon the herd. There can be no doubt that a policy that includes the protection of the Bluenose caribou herd must include the boundaries established in 1996 in order to be effective.

In addition, there are international considerations with respect to the protection of caribou. The Prime Minister has spoken clearly and consistently over the years to urge the government of the United States to protect the calving grounds of the Porcupine caribou herd in Alaska. I firmly believe that it is absolutely essential that we display consistency to the Americans if we are to have credibility in insisting that they protect caribou herds under their jurisdiction.

In addition, the park will protect other wildlife, such as muskox, grizzly bears, wolves, and the endangered peregrine falcon.

I would be remiss if I did not indicate the natural beauty and landscapes we are trying to protect through the establishment of this national park in Natural Region 15. This includes tundra landscape and Arctic rivers with deep gorges, including the spectacular La Roncière Falls.

I recognize that the Inuvialuit share these concerns for the protection of this special area and for the conservation of the critical habitat of the Bluenose caribou herd. In 1989, they originally suggested this national park be pursued as one of the methods of providing that protection. They insisted that the company relinquish its prospecting permits in the proposed park area in 1994, and they are among the parties who made a commitment to the park by negotiating and signing the 1996 agreement.

I should like to turn my attention to the process that has transpired in the establishment of this park. I want to assure all members of the committee that the process has been inclusive, exhaustive and transparent. I want to assure you that all requests and all information have been considered, evaluated and acted upon in what I believe to be the best overall interests of all the parties concerned.

The idea of a national park, as I said earlier, in this area was first raised by local people, by the Inuvialuit themselves. It was first mentioned in 1989 as part of the Paulatuk Community Conservation Plan. The community approached us in Parks Canada requesting that the Government of Canada proceed with protecting this area by way of a national park. There followed several years of consultation and exhaustive studies. Significant public input was obtained, evaluated and eventually put in the format of an agreement that all parties could agree to.

la période de reproduction dans le secteur qu'on voudrait voir exclu du parc national. Au cours des deux dernières années, les études menées grâce au collier permettant de suivre les caribous par satellite montrent que les principales aires de mise bas sont bien celles qui figurent sur les cartes qui vous ont été montrées.

Le secteur dont on réclame l'exclusion du parc est bien situé dans les principales aires de mise bas comme le confirment les biologistes de la faune expérimentés qui ont travaillé de concert avec les résidents des 12 localités qui tirent leur subsistance de la harde. Il ne fait aucun doute que la politique sur laquelle repose la protection de la harde de caribous de Bluenose ne peut être efficace que si l'on préserve les limites du parc établies en 1996.

En outre, la protection du caribou revêt des conséquences internationales. Depuis des années, le premier ministre presse le gouvernement des États-Unis de protéger les aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine en Alaska. Je suis fermement convaincu que nous ne pouvons pas nous écarter de cette politique si nous voulons voir les Américains acquiescer à notre demande et protéger les hardes de caribous qui relèvent de leur compétence.

En outre, la création du parc protégera d'autres animaux de la faune et notamment les boeufs musqués, les ours grizzlis, les loups et le faucon pèlerin, une espèce en voie de disparition.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner la beauté naturelle et les paysages que nous essayons de préserver en créant le parc national dans la région naturelle 15. Ce parc vise à protéger le paysage de la toundra et les rivières arctiques qui coulent dans de profonds canyons, et notamment les spectaculaires chutes La Roncière.

Je sais que les Inuvialuits partagent notre désir de protéger cette région spéciale ainsi que l'habitat vulnérable de la harde de caribous de Bluenose. En 1989, ils étaient d'avis que la création d'un parc national constituerait une façon de protéger la harde. En 1994, ils ont insisté pour que la société minière renonce à ses permis de prospection dans la région où l'on se proposait de créer un parc et ils sont au nombre des parties qui se sont prononcées pour la création de ce parc en participant aux négociations qui ont abouti à la signature de l'accord de 1996.

Parlons maintenant du processus qui a mené à la création du parc. Je tiens à assurer les membres du comité que ce processus a été inclusif, complet et transparent. Je tiens aussi à vous assurer que toutes les demandes et que tous les renseignements pertinents ont été étudiés, évalués et pris en compte dans l'intérêt de toutes les parties en cause.

Comme je l'ai dit plus tôt, ce sont les Inuvialuits eux-mêmes qui ont d'abord eu l'idée de créer un parc national dans cette région. Cette idée a été avancée en 1989 dans le plan de conservation de la collectivité de Paulatuk. Les résidents de Paulatuk ont demandé à Parcs Canada que le gouvernement du Canada protège leur région en y créant un parc national. Plusieurs années de consultations et des études approfondies ont précédé la création du parc. Les moyens voulus ont été pris pour assurer la participation du public au processus qui a finalement abouti à un accord convenant à toutes les parties intéressées.

During that process, it was recognized that a geological anomaly existed in the area and that this anomaly indicated a medium to high level of mineral potential. This was known almost from the moment that this area was first being considered. In 1994, as part of the park establishment process, Darnley Bay Resources Limited, the company that holds the mineral rights to that area, at the request of the Inuvialuit themselves, voluntarily withdrew their prospecting permits within the proposed park area. From the information that is on the record, they withdrew these interests, not because they felt there was no opportunity to exploit the resource but because they believed it was the right and responsible thing to do. In fact, the President of the day, Mr. La Prairie, stated in the letter:

I strongly feel that this was the necessary step towards the preservation of such "natural significant landscapes" as Tuktut Nogait, as well as for the future of the Inuvialuit settlement.

He continued by saying:

— I have grown to understand the importance of projects such as yours which will hopefully bring full protection to the many important attributes unique to this part of Canada.

I believe Darnley Bay Resources Limited acted in good faith. They acted with the realization that there is a need to manage the development of our natural resources and to do so in a way that protects our natural heritage.

Clearly, the park was established, not because the land had no value but, rather, because the principles of preservation and protection were considered paramount.

In 1996, a six-party agreement was signed to establish the park, to create a park management board, and to set out the park boundaries. With the exception of formalization through amendments to the National Parks Act, the job had been completed.

I would highlight the fact that, under the agreement, the park management board has five members. Only two members are appointed by the federal minister, one of whom is recommended by the territorial government, while two members are appointed by Inuvialuit parties to the agreement, and a fifth member is jointly agreed to and becomes the chair.

The members of the board have already been appointed. Three of the five members are Inuvialuit, two of whom are from the local community of Paulatuk. The board is operating effectively to advise on park planning and operations.

In the agreement that was signed in 1996, a section was included that allowed for the review of the agreement. The section, however — and I have a copy of it here — does not state that such a review could be initiated by a single party but that a review must be a unanimously agreed to by all parties. Section 22.1 states that any party may request a review by the parties of part or all of this agreement. As you know,

Au cours de ce processus, les parties ont été mises au courant qu'il existait dans la région une anomalie géologique dont le potentiel variait de moyen à élevé. Les parties en ont d'ailleurs été informées presque dès le départ. En 1994, dans le cadre du processus de création du parc, la Darnley Bay Resources Limited, la société minière qui détient les droits miniers dans cette région, à la demande des Inuvialuits eux-mêmes, a volontairement renoncé à ses permis de prospection dans la région où l'on se proposait de créer un parc. Je tiens à préciser que la société a renoncé à ses permis non pas parce qu'elle pensait ne pas pouvoir exploiter le potentiel minier de la région, mais parce qu'elle a jugé que c'était ce qu'il convenait de faire. Voici ce qu'écrivait d'ailleurs à ce sujet le président de la société du moment, M. La Prairie:

Je suis convaincu que cette mesure s'impose pour préserver «la grande beauté des paysages naturels» de Tuktut Nogait et aussi pour assurer le succès du règlement de la revendication foncière des Inuvialuits.

Il poursuivait en ces termes:

Je comprends maintenant l'importance d'un projet comme le vôtre qui, espérons-le, permettra de protéger les importantes caractéristiques propres à cette partie du Canada.

À mon avis, la Darnley Bay Resources Limited a agi de bonne foi. Sa décision reposait sur la conviction qu'il est nécessaire de gérer nos ressources naturelles de manière à protéger notre patrimoine naturel.

Le parc a été créé non pas parce que les terres sur lesquelles il s'étend ne présentaient aucun intérêt, mais plutôt parce qu'on a accordé la priorité au principe de la préservation et de la protection de l'environnement.

En 1996, six parties ont signé un accord qui prévoyait la création du parc, la mise sur pied d'un conseil de gestion de ce parc ainsi que les limites du parc lui-même. Le dernier élément du processus consistait à officialiser la création du parc en modifiant la Loi nationale sur les parcs.

J'attire votre attention sur le fait que l'accord crée un conseil de gestion du parc composé de cinq membres. Le ministre fédéral nomme deux de ces membres seulement, dont l'un sur recommandation du gouvernement territorial. Les parties inuvialuit à l'accord nomment deux autres membres et le cinquième membre du conseil, qui en devient le président, est nommé en accord avec tous les intéressés.

Les membres du conseil ont déjà été nommés. Trois d'entre eux sont des Inuvialuits, dont deux résident à Paulatuk. Le conseil remplit son mandat qui est de conseiller le gouvernement sur la planification et l'exploitation du parc.

L'accord signé en 1996 comporte un article qui permet l'examen de l'accord. Cet article — dont j'ai copié ici — n'énonce cependant pas que cet examen aura lieu à la demande d'une des parties à l'accord, mais plutôt lorsque toutes les parties y consentiront. L'article 22.1 prévoit que toute partie à l'accord peut demander l'examen en partie ou en entier de l'accord. Comme vous le savez, monsieur le président, une partie l'a fait.

Mr. Chairman, that has occurred. It also states that, if all the parties agree, they shall initiate the review within 90 days of the request.

It has also been suggested that such a section was specifically included at the request of the Inuvialuit because of concerns respecting mineral exploration on the western boundary. I have been advised that those negotiators who were at the table at the time do not have that interpretation of what took place. They have confirmed that at no time during the course of the seven years of consultation and negotiations, did anyone on the federal negotiating team represent that the purpose of section 22 was to accommodate boundary adjustments for mineral exploration or development purposes. In fact, it is interesting that the section is a standard section that is incorporated in all modern park agreements.

I am sure that you, Mr. Chairman, and the committee are aware of the request to review the boundaries based on the potential of mineral exploration, and that you are being told that such a request is coming forward now because there has been new information regarding the potential within the park.

Let me be clear. The potential of mineral exploration in that area has always been moderate to high. That has been known since the beginning of this process. Although there is a suggestion that such mineral reserves may be closer to the surface than first thought, this continues to be speculative and can, perhaps, only be confirmed after additional exploration.

I will call your attention to the letter of the Department of Indian Affairs and Northern Development in 1997 which provided Darnley Bay Resources Limited with permission to conduct that area of research in the area. I should like to read from that letter in respect of the permission so that no one was under any illusions. This is the authorization to do the 1997 work. The letter states:

— Darnley Bay should be aware that no boundary change to the designated National Park is foreseen. As such, any exploration activity undertaken within the designated Park boundary, by Darnley Bay or any other company, should be for the purpose of gathering scientific data to aid in regional geological interpretation and not for the investigation of mineral potential within the designated Park.

We have not acted precipitously or in haste with regard to the request we have received. I have personally met with Nellie Cournoyea, chairman of the regional corporation, and I have met personally with the Minister of Resources Wildlife and Economic Development for the Government of the Northwest Territories. I have also met with my officials and others. We arrived at a decision to maintain the boundaries as agreed to in the 1996 agreement, largely because we do not believe there has been a significant change in circumstances and because we strongly believe in the importance of protecting the integrity of our national parks system.

L'article poursuit en disant que l'examen aura lieu dans les 90 jours suivant la requête si toutes les parties y consentent.

On a laissé entendre que cet article avait été inclus dans l'accord à la demande expresse des Inuvialuits en raison de leurs préoccupations au sujet du potentiel minier de la partie située à la limite ouest du parc. Or, les négociateurs de l'accord n'interpréteraient pas de cette façon ce qui s'est produit autour de la table de négociations. Ils ont confirmé que durant les sept années de consultations et de négociations, aucun membre de l'équipe de négociation fédérale n'a fait valoir que le but de l'article 22 était de permettre de modifier au besoin les limites du parc à des fins de prospection ou de développement minier. J'attire votre attention sur le fait que cet article est un article type qui se retrouve dans tous les accords modernes portant création de parcs.

Je suis sûr, monsieur le président, que le comité est au courant du dépôt d'une demande de modification des limites du parc fondée sur le potentiel minier d'une partie de celui-ci. Les partisans de cette modification soutiennent que cette demande repose sur de nouveaux renseignements.

J'aimerais dissiper tout doute à ce sujet. On a toujours su que le potentiel minier de ce secteur du parc allait être de modéré à élevé. Ce renseignement est connu depuis le début du processus. Même si certains laissent entendre que les réserves minières seraient plus près de la surface qu'on ne le croyait, rien ne permet encore de le confirmer et on ne pourra peut-être d'ailleurs le confirmer qu'en menant d'autres travaux de prospection.

J'attire votre attention sur une lettre du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord datée de 1997 qui autorise la Darnley Bay Resources Limited à effectuer des recherches dans le secteur. J'aimerais vous lire un extrait de cette lettre afin de dissiper tout malentendu. Il s'agit de la lettre autorisant les travaux effectués en 1997. Voici ce qu'on y lit:

Nous signalons à la société Darnley Bay qu'il n'est pas envisagé de modifier les limites du parc national proposé. Par conséquent, toute activité d'exploration minière menée à l'intérieur des limites du parc par la société Darnley Bay ou toute autre société minière doit avoir pour objet de recueillir des données scientifiques permettant de mieux connaître la géologie de la région et non à établir le potentiel minier des différents secteurs du parc.

Nous n'avons pas rejeté à la hâte ni sans réflexion la demande que nous avons reçue. J'ai personnellement rencontré Mme Nellie Cournoyea, présidente de la Inuvialuit Regional Corporation, ainsi que le ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. J'ai aussi rencontré mes fonctionnaires ainsi que d'autres parties intéressées. Nous avons convenu de ne pas modifier les limites du parc établies dans l'accord de 1996, en grande partie parce que nous ne croyons pas que les circonstances aient beaucoup changé depuis lors et parce que nous sommes absolument convaincus de l'importance de protéger l'intégrité de notre réseau de parcs nationaux.

I should like to turn for a moment to the issue of economic development. I wish to make it clear that it is a priority not only of Parks Canada but also of the Government of Canada to provide opportunities for economic development for all Canadians, including those in the north, particularly aboriginal people such as the residents of Paulatuk. Any suggestion that we do not want to assist the Inuvialuit with economic development is simply inconsistent with the facts.

First, it should be pointed that a full 80 per cent of the mineralized anomaly is outside the park boundaries and is available for exploration. In fact, Darnley Bay continues to raise capital for their projects in this area and is active in exploration and development outside the park boundaries.

The park's existence will provide long-term jobs, both permanent and seasonal. It will not be a panacea. It will not solve all the economic problems. However, it will be a step in that direction. In this fiscal year alone, Parks Canada is spending approximately \$200,000 for staffing, \$260,000 on the purchases of goods and services in the area, and \$450,000 for capital expenditures. In fact, over the next 10 years we expect to spend upwards of \$10 million in the area.

As part of our obligations in that area, the parks management board is working with the Government of the Northwest Territories and Parks Canada to prepare a community development plan for Paulatuk. The board has also begun work on interim management guidelines for the park. On May 1, 1998, we signed a memorandum of understanding that commits Parks Canada to contract with Inuvialuit-owned businesses for the construction of the Tukturnogait National Park office and the chief park warden residence in Paulatuk. In fact, the Parks Canada's contract with a local firm in Paulatuk was worth \$220,000 and that construction is now largely complete.

With respect to employment, we are working closely with the Inuvialuit. Parks Canada presented a career fair in Paulatuk this spring in support of our second year of recruitment in order to ensure that we can recruit people from the local areas to work in our parks. Inuvialuit participated in the hiring boards for three park positions and for the position of Cultural Resource Management Officer in the Western Arctic district office in Inuvik. Parks Canada and the Inuvialuit Regional Corporation are collaborating in the preparation of a Parks Canada-Inuvialuit employment strategy. I was pleased to note that, on July 8 of this year, Ms Cournoyea wrote to thank Parks Canada for their efforts in drafting this document and indicated that, "...there do not appear to be any major areas of contention or shortfall that would delay timely completion and acceptance of this strategy by both parties".

Parlons maintenant un instant de la question du développement économique. J'aimerais préciser clairement que l'un des objectifs prioritaires, non seulement de Parcs Canada, mais aussi du gouvernement du Canada, est d'élargir les perspectives économiques de tous les Canadiens, y compris de ceux du Nord, et en particulier celles des autochtones qui vivent dans des localités comme Paulatuk. Toute allégation voulant que nous ne souhaitions pas favoriser le développement économique des Inuvialuits n'est pas étayée par les faits.

Je vous signale que 80 p. 100 de l'anomalie minière visée se situe à l'extérieur des limites du parc où il est tout à fait possible de l'exploiter. De fait, la société Darnley Bay continue de rassembler des capitaux pour mettre en oeuvre son projet dans cette région et poursuit ses activités de prospection et de développement à l'extérieur des limites du parc.

Le parc créera des emplois permanents et saisonniers à long terme. Ce ne sera pas une panacée. Il ne règlera pas tous les problèmes économiques de la région. Il s'agit cependant d'un pas dans la bonne direction. Au cours de la seule année financière en cours, Parcs Canada affectera environ 200 000 \$ au titre des dépenses en personnel, 260 000 \$ au titre de l'achat de biens et de services dans la région et 450 000 \$ au titre des immobilisations. De fait, nous comptons dépenser plus de 10 millions de dollars dans la région au cours des dix prochaines années.

Dans le cadre des engagements que nous avons pris à l'égard de la région, le conseil de gestion du parc collabore avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et Parcs Canada à l'établissement d'un plan de développement communautaire pour Paulatuk. Le conseil a aussi entrepris d'élaborer des lignes directrices provisoires pour la gestion du parc. Le 1er mai 1998, Parcs Canada a signé un protocole d'entente qui l'engage à retenir les services d'entreprises inuvialuit pour construire le bureau du parc national Tukturnogait ainsi que la résidence du gardien principal du parc à Paulatuk. Parcs Canada a accordé un contrat de 220 000 \$ à une entreprise locale de Paulatuk et les travaux sont maintenant presque terminés.

Par ailleurs, nous collaborons étroitement avec les Inuvialuits dans le domaine de la création d'emplois. Parcs Canada a organisé une foire professionnelle à Paulatuk ce printemps dans le but de poursuivre pour une deuxième année ses efforts de recrutement dans la région, de manière à donner de l'emploi aux gens de l'endroit. Des représentants inuvialuit ont siégé aux comités de sélection qui ont choisi les trois titulaires des postes d'employés de parc ainsi que le titulaire du poste d'agent de gestion des ressources culturelles au bureau de district de l'Arctique de l'Ouest, à Inuvik. Parcs Canada et la Inuvialuit Regional Corporation collaborent à l'établissement d'une stratégie d'emploi commune. J'ai appris avec plaisir que le 8 juillet de cette année, Mme Cournoyea a écrit à Parcs Canada pour remercier ses représentants d'avoir participé à la rédaction de ce document. Mme Cournoyea écrivait ceci dans cette lettre: «... il ne semble exister aucun point litigieux important ni entrave qui pourrait compromettre l'achèvement et l'acceptation rapide de cette stratégie par les deux parties».

Finally, I should like to talk about the issue of protecting the integrity of our national parks. It was suggested to me by many that, inasmuch as formal legislation establishing the boundaries of this park had not yet been passed, there was no risk in entertaining such a proposal. Let me make it clear that there is, indeed, such a risk. We have this situation not only with Tuktut Nogait but also with a number of other agreements for national parks areas that are not yet protected under the National Parks Act and which would be placed at risk by any decision to amend agreed upon boundaries.

These areas, which Canadians view as long-standing national parks — for example, Pacific Rim, Gros Morne, Pukaskwa, Grasslands, Aulavik, Wapuska and Bruce Peninsula — would be subject to pressure for similar boundary changes. Last week, Senator Cochrane spoke of the need to protect Gros Morne. To change this agreed-upon boundary would place these special places at risk.

It is absolutely essential that we protect the integrity of our national parks and of our national park agreements. We understand clearly that we make a decision as a society to protect our special spaces. We do so not because we do not believe that they are good for anything else and not because we do not believe that there are sacrifices involved. We do this because, as Canadians, we believe that it is important to protect these places for future generations.

That is why we create national parks and that is why this legislation is before the Senate today. I request that this committee report back positively to the Senate. I would be pleased to answer any questions at this time.

The Chairman: At the outset, I wish to request a copy of the letters that you read into the record.

Senator Adams: Minister, how long have you been working in Parks Canada?

Mr. Mitchell: About 15 months.

Senator Adams: Have you been up to the Tuktut Nogait National Park Reserve?

Mr. Mitchell: No. I have not seen the park.

Senator Adams: You spoke about the other parks in Canada but you know that this one will be different. People across Canada visit the other the parks that you are managing now. You pay to enter those parks and the government earns money from that. With this new park, however, you will be spending \$10 million to create jobs for two people. In the meantime, you will be stopping mining exploration we pass Bill C-38. Are you concerned about that?

Mr. Mitchell: It is not a situation where, out of the blue, someone has suddenly decided to draw a space on a map and withdraw the land and create a national park. This is a process that the local community itself initiated. They came to Parks Canada and told us that they believed that the instrument of a national

Enfin, j'aimerais aborder la question de la protection de l'intégrité de nos parcs nationaux. De nombreuses personnes ont fait valoir que le fait d'étudier la proposition de modification des limites du parc n'entraînait aucun risque dans la mesure où une loi fixant officiellement les limites du parc n'avait pas encore été adoptée. J'insiste sur le fait que ce risque est bien réel. Le problème qui se pose actuellement en ce qui touche le parc Tuktut Nogait pourrait également se poser à l'égard d'autres parcs nationaux qui ne sont pas non plus encore protégés par la Loi nationale sur les parcs, mais qui ont fait l'objet d'accords. Toute modification des limites sur lesquelles les parties se sont entendues pourrait compromettre les autres accords de ce genre.

En effet, des pressions pourraient être exercées pour qu'on modifie les limites de régions que les Canadiens considèrent depuis longtemps comme des parcs nationaux, c'est-à-dire Pacific Rim, Gros Morne, Pukaskwa, Grasslands, Aulavik, Wapuska et Péninsule-Bruce. La semaine dernière, le sénateur Cochrane a insisté sur la nécessité de protéger Gros Morne. La modification des limites du parc proposé compromettrait l'intégrité de ces autres parcs.

Il est absolument essentiel que nous protégeons l'intégrité de nos parcs nationaux et que nous ne portions pas atteinte aux accords créant ces parcs. Notre société fait un choix en décidant de protéger ces endroits spéciaux. Nous ne décidons pas d'en faire des parcs parce que nous pensons qu'ils ne peuvent servir à rien d'autre et nous sommes conscients des sacrifices que cela suppose. Si nous en faisons des parcs, c'est que nous croyons, comme Canadiens, qu'il importe de les protéger dans l'intérêt des générations futures.

Voilà pourquoi nous créons des parcs nationaux et pourquoi le Sénat est aujourd'hui saisi de ce projet de loi. Je demande que le comité informe le Sénat qu'il donne son accord au projet de loi. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: J'aimerais d'abord vous demander copie des lettres dont vous nous avez lu un extrait.

Le sénateur Adams: Monsieur le ministre, depuis quand êtes-vous responsable de Parcs Canada?

M. Mitchell: Depuis environ 15 mois.

Le sénateur Adams: Êtes-vous allé au parc-réserve national Tuktut Nogait?

M. Mitchell: Non. Je n'ai pas vu le parc.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé des autres parcs au Canada, mais vous savez que celui-ci sera différent. Les autres parcs que vous gérez maintenant accueillent des visiteurs. Le gouvernement tire des recettes des droits d'entrée. Dans le cas de ce nouveau parc, le gouvernement va cependant dépenser 10 millions de dollars pour créer deux emplois. Entre-temps l'adoption du projet de loi C-38 mettra fin aux activités d'exploration minière. Cela vous préoccupe-t-il?

M. Mitchell: L'idée de créer un parc national dans cette région n'est pas née toute seule. Ce parc a été créé à l'initiative de résidents locaux. Ce sont eux qui se sont adressés à Parcs Canada et qui ont fait valoir que la création d'un parc national constituerait une bonne façon de protéger cette région. Les parties

park would be a good tool for protection in that area. That followed seven years of consultation and negotiation in order to determine the boundaries, how it should be managed, and how to achieve the maximum economic benefits from the establishment of that park. All parties then voluntarily sat down in 1996 and came to that agreement. Once that agreement was in place, it required that the Senate and the House of Commons pass legislation to formalize it.

This is not a situation of simply someone from down south deciding, all of a sudden, that they will draw lines on a map and take it out of commission. This was a long, transparent process, and one which required negotiation and which actively included the participation of the local community.

Senator Adams: Do the 40,000 members of the Canadian Nature Federation influence the development of the park?

Mr. Mitchell: I believe that the vast majority of Canadians — that is, aboriginals, non-aboriginals and people of the First Nations — believe in the protection of our special places and see national parks as one of the tools to achieve that.

It is important, indeed essential, that we do that in a cooperative and collaborative way. That is why, from 1989 to 1996, those negotiations and discussions took place with the local community.

If you are asking me, senators, whether I believe it is appropriate to take certain parts of this country and to put them under the protection of the National Parks Act and to exclude from those areas natural resource harvesting, then my answer is yes.

Senator Adams: As you know some people are very concerned with land claims in that area. I am sure you are familiar with the Sahtu agreement and the fact that caribou go into the area near the copper mine, and that people in Nunavut around the area of the copper mine are hunting those caribou. Who do you mean when you refer to parties to the agreement?

Mr. Mitchell: There are six parties to the agreement. Four of them are Inuvialuit organizations. One of them is the Government of the Northwest Territories. One of them is the federal government. There are six parties to the agreement.

Senator Adams: According to this agreement, any land claim that is settled in the future — perhaps including the Sahtu agreement and the Inuvialuit agreement — should include some provision concerning future mining rights and royalties. Is that true?

Mr. Mitchell: My understanding is that the land claim agreements do in fact provide that opportunity. At Parks Canada, as a matter of policy, we allow for traditional activities to take place on the land, even if it is re-drawn as a national park. There are extensive mining opportunities outside the park. The mining companies have certainly shown an interest. The Inuvialuit are working with the mining companies to deal with those resources.

ont convenu des limites du parc, de son mode de gestion ainsi que des moyens d'en tirer les plus grands avantages économiques possibles à l'issue de consultations et de négociations qui ont duré sept ans. En 1996, les parties ont volontairement conclu un accord. Il était prévu que le Sénat et la Chambre des communes officialiseraient l'accord par voie législative.

Ce ne sont pas des gens du Sud qui ont décidé tout à coup de tirer des lignes à tout hasard sur une carte et de soustraire cette région au développement. Le processus qui a été suivi a été long et transparent et les résidents locaux ont participé activement aux négociations en vue de la création du parc.

Le sénateur Adams: Les 40 000 membres de la Fédération canadienne de la nature ont-ils exercé une influence sur la création du parc?

M. Mitchell: Je crois que la vaste majorité des Canadiens — qu'ils soient autochtones, non-autochtones ou membres des Premières nations — croient au principe voulant qu'il importe de protéger le caractère spécial de certains endroits et pensent que l'une des façons d'atteindre cet objectif est d'en faire des parcs nationaux.

Il est important, voire essentiel, que tous les intervenants collaborent au processus. Voilà pourquoi des négociations et des discussions ont eu lieu avec les résidents locaux entre 1989 et 1996.

Si vous me demandez, sénateurs, s'il convient de protéger certaines parties du pays en les assujettissant à la Loi sur les parcs nationaux et en y interdisant l'exploitation des ressources naturelles, je répondrai par l'affirmative.

Le sénateur Adams: Comme vous le savez, l'issue des revendications territoriales en inquiète certains dans cette région. Je suis sûr que vous connaissez l'accord du Sahtu et que vous savez aussi que les caribous fréquentent le secteur près de la mine de cuivre et que les gens du Nunavut qui vivent près de là chassent ces caribous. À qui songez-vous lorsque vous parlez des parties à l'accord?

M. Mitchell: Six parties ont signé l'accord. Quatre d'entre elles sont des organismes inuvialuit. Les deux autres sont le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement fédéral. Je répète qu'il y a six parties à l'accord.

Le sénateur Adams: D'après cet accord, toute revendication territoriale qui serait réglée dans l'avenir — ce qui pourrait comprendre l'accord du Sahtu et l'accord de l'Inuvialuit — devrait comporter une disposition relative aux redevances et aux droits miniers futurs, n'est-ce pas?

M. Mitchell: Je crois comprendre que c'est effectivement le cas. Parcs Canada a pour politique de permettre les activités traditionnelles sur les terres ancestrales, même si on en fait des parcs nationaux. Le potentiel minier des terres situées à l'extérieur du parc est prometteur. Les sociétés minières s'intéressent à ces terres. Les Inuvialuits collaborent avec ces sociétés à évaluer les ressources minières.

There is a philosophical issue here: Does one believe it is appropriate to take a selected portion of our natural heritage and to protect it for future generations; or do we believe that is not an appropriate response, and that we should simply allow all of the territory to be open for development and let the chips fall where they may?

I am a firm believer that it is important to provide national park protection to certain areas of this country and to do that in a way which includes consultation with the parties that are affected, and to come to agreements with the parties that are affected. That is exactly what we did in 1996 with this particular park.

Senator Adams: After 15 months on the job in your office, are you familiar at all with the caribou and how they migrate every year?

Mr. Mitchell: I am not scientist, senator. I depend upon the scientific evidence that is provided to me.

I understand the point you are making, senator. You are quite right. I do not come from that community. I have not lived in that community.

Senator Adams: That is why I am asking you.

Mr. Mitchell: That is why, senator, we do not go in and establish national parks by simply going up there, drawing lines on a map and then coming to this house and saying: So be it; there is a national park. That is why seven years were spent in discussions with the local communities. We came to an agreement which was entered freely by them.

In this particular case — and it is a little different from some — the original request to consider a national park in this area came from the community itself. This is not a situation of folks from down south going up north — and I understand your concern about that — and simply saying that this is the way it shall be. That is not what has taken place here.

Senator Adams: You have set the boundaries and now, when you are being asked for a piece of those 100,000-some acres, you refuse. The caribou may not return to the same park every year, but they may be somewhere near the park. Parks Canada can employ only two people up there, spending \$10 million, while the mining company wants open a mine, without interfering with the caribou, but they cannot.

I have been up there and seen the caribou herds. They go where they want to go and if there are people there, they do not mind; they come right to you. If a mine is developed there, will the caribou leave the area?

Mr. Mitchell: Senator, all of those things you say are quite true.

Senator Adams: Yes, I know. I lived up there.

Mr. Mitchell: Those things were also true in 1996 and the parties, including the local community, signed the agreement. In 1996, folks could have said that they were not happy with the proposed agreement and that they did not want a park. They could have simply refused to sign. That option was available. No one

Une question de principe se pose ici: pense-t-on qu'il convient de préserver notre patrimoine naturel à l'intention des générations futures ou croit-on qu'il vaut mieux permettre qu'on les exploite et adienne que pourra?

Je crois fermement qu'il importe de protéger certaines régions du pays en en faisant des parcs nationaux et qu'il faut le faire à l'issue de consultations avec les parties visées et aux termes d'accords conclus avec elles. C'est exactement la façon dont nous avons procédé pour la création de ce parc en 1996.

Le sénateur Adams: Vous occupez votre poste depuis 15 mois. Que savez-vous au juste de la migration annuelle des caribous?

M. Mitchell: Je ne suis pas un scientifique, sénateur. Je me fie aux données scientifiques qui me sont fournies.

Je comprends votre préoccupation. Vous avez raison. Je ne viens pas de cette collectivité. Je n'y ai jamais vécu.

Le sénateur Adams: Voilà pourquoi je vous pose la question.

M. Mitchell: C'est la raison, sénateur, pour laquelle on ne crée pas au hasard un parc national sans consulter qui que ce soit. Nous avons discuté de la question pendant sept ans avec les résidents locaux et les négociations ont abouti à la signature d'un accord auquel ils ont souscrit volontairement.

Dans le cas qui nous intéresse — qui se distingue un peu des autres —, l'idée de créer un parc national a été lancée par la collectivité elle-même. Les gens du Sud ne sont pas allés dans ce cas-ci dire aux gens du Nord comment les choses allaient se passer. Je comprends votre préoccupation à cet égard. Ce n'est cependant pas ce qui s'est produit.

Le sénateur Adams: Vous avez établi les limites du parc qui s'étend sur quelque 100 000 acres carrés et vous refusez maintenant d'en exclure une petite partie. Les caribous ne retournent pas nécessairement au même parc chaque année, mais ils peuvent revenir près du parc. Parcs Canada n'emploiera que deux personnes dans ce parc, et dépensera 10 millions de dollars pour le faire, mais on refuse à la société minière d'exploiter une mine qui ne nuira en rien aux caribous.

Je suis allé dans la région et j'ai vu les hardes de caribous. Les caribous vont où bon leur semble et peu leur importe d'y rencontrer des gens. Ils s'approchent même très près d'eux. Pensez-vous que les caribous quitteront cette région si on exploite une mine?

M. Mitchell: Tout ce que vous dites est bien vrai, sénateur.

Le sénateur Adams: Je sais. J'ai vécu dans cette région.

M. Mitchell: Tout cela était également vrai en 1996 et les parties, y compris la collectivité locale, ont signé l'accord. En 1996, les résidents de l'endroit auraient pu dire que l'accord proposé ne leur convenait pas et qu'ils ne voulaient pas d'un parc. Ils auraient pu simplement refuser de signer l'accord. Ils e

was twisting anyone's arm to enter into an agreement. It was done freely.

The request to extinguish the mining rights for Darnley Bay came from the local community. It did not come from us. The mining company, in response, said that they understood the local people's concern and they were willing to forego their activity in the area. That is what took place.

Approximately 80 per cent of the mining potential continues to be outside the designated park area and is available to help with the economic development of the local population.

The Chairman: I have to comment, though, Mr. Mitchell, that things are not quite the way you express them. The agreement says that any party may request a review by the parties of part or all of this agreement, period.

Mr. Mitchell: With all due respect, senator, in fairness you should read all of that section.

The Chairman: I have. The other portion refers to the 90 days. I want you to know that there are other interpretations of that section that Ms Cournoyea gave to us today. I must say I agree more with her interpretation.

Senator Chalifoux: In your statement, you talked about the survival of the caribou, the eagle, and the land. Yet, I find it difficult to accept that you have not addressed the survival of the people. There is 95 per cent unemployment in that area. The suicide rate is 10 times greater than in the south. The list goes on and on. I am sure you are aware of the problems.

You talk about employment. You had a career development day. Did you offer education in that community; or must they come south to be educated so that the people are lost to the communities? Have you considered that, or has your department considered that?

Mr. Mitchell: That is essentially outside the specific scope of the department. The broader issues that you are talking about in terms of economic development in the North and the need to provide economic activity for people of the North is one that has certainly been taken up by this government. It is one which seizes my colleague, the Minister of Indian Affairs, who primarily holds those responsibilities and who has worked actively on that.

It is important to remember that this is not a situation where anyone is going up North and excluding the land from all kinds of economic development opportunities. One portion of that area, and a relatively small portion, was set aside in 1996 with the agreement of the parties based on an interest which exists in addition to the economic interests that you mention. That interest is one of preservation and protection.

In the national parks system, particularly when we operate in the north, we try to find the appropriate balance between protection and preservation and the need to pursue economic development. For example, 80 per cent of the mining potential lies outside the parks. When we do establish a park, we do it in a way that will provide as much economic activity as possible.

avaient la possibilité. Personne ne leur a tordu le bras. Ils l'ont signé de plein gré.

C'est la collectivité locale qui a demandé à la Darnley Bay de renoncer à ses droits miniers. Ce n'est pas nous qui l'avons fait. La société minière a dit qu'elle comprenait les préoccupations des résidents locaux et elle a acquiescé à leur demande. Voilà ce qui s'est produit.

Environ 80 p. 100 des ressources minières de la région sont situées à l'extérieur du parc où elles pourront être exploitées dans l'intérêt économique des résidents locaux.

Le président: Je me permets de signaler, monsieur Mitchell, que les choses ne se présentent pas tout à fait de cette façon. L'accord prévoit qu'une partie peut demander que l'accord soit revu en partie ou en entier. C'est tout.

M. Mitchell: Sauf le respect que je vous dois, sénateur, vous devez lire l'article en entier.

Le président: Je l'ai fait. L'autre partie de l'article prévoit un délai de 90 jours. Je veux simplement vous signaler qu'on peut interpréter cet article autrement comme nous l'a expliqué aujourd'hui Mme Cournoyea. J'interprète d'ailleurs cet article davantage comme elle que comme vous.

Le sénateur Chalifoux: Dans votre déclaration préliminaire, vous nous avez parlé de la survie du caribou, de l'aigle et des terres. J'ai du mal à accepter que vous ne nous ayez pas parlé de la survie des gens. Le taux de chômage dans cette région est de 95 p. 100. Le taux de suicide y est dix fois plus élevé que dans le Sud. La liste des problèmes qui se posent dans cette région est longue et je suis sûr que vous en êtes conscient.

Vous avez parlé de création d'emplois. Vous avez tenu une foire professionnelle. Avez-vous offert une formation sur les lieux aux résidents de l'endroit ou doivent-ils venir acquérir cette formation dans le Sud où ils risquent alors de rester? Votre ministère ou vous-même y avez-vous songé?

M. Mitchell: La question de la formation ne relève pas de mon ministère. Le gouvernement s'intéresse cependant activement à la façon de favoriser le développement économique du Nord et est conscient de la nécessité de créer des emplois pour les résidents de cette région. Mon collègue, le ministre des Affaires indiennes, dont relèvent essentiellement ces dossiers, cherche activement des moyens d'atteindre ces objectifs.

Je vous rappelle que personne n'est allé dans le Nord dans le but de soustraire certaines terres aux activités de développement économique. Les parties intéressées ont convenu en 1996 de réserver une partie de ces terres, une partie d'ailleurs relativement petite, pour qu'elles servent non seulement aux fins économiques que vous avez mentionnées, mais aussi à des fins de préservation et de protection.

Dans le réseau des parcs nationaux, en particulier dans les parcs situés dans le Nord, nous essayons de trouver un juste équilibre entre la protection et la préservation et le développement économique. Quatre-vingt pour cent des ressources minières se trouvent à l'extérieur du parc. Lorsque nous créons un parc, nous veillons à permettre une activité économique aussi poussée que possible.

I am not trying to suggest that, when we open a park, it is a panacea and creates a lot of employment. However, we do try to ensure that whatever economic activity we generate does benefit the local community.

Senator Chalifoux: The language in the north is not English or French. There are a lot of English words and French words that are not in the language of the north. The Inuvialuit had asked to have a clause in that agreement so that they could request a review — and our chairman has mentioned that also.

Interpretation means a lot. What you have interpreted in one way, the community has interpreted in a different way. Has your department ever negotiated with, taught, or included the people of the north in this latest round of boundary disputes?

Mr. Mitchell: Indeed. I met with Ms Cournoyea and the Minister from the Northwest Territories in Yellowknife in February and had those discussions.

There are a number of different things on the table. First, there is the clause in question. The chairman and I have disagreed in the interpretation of that clause. Ms Cournoyea has a particular interpretation of that clause. The people who represented the federal government in that negotiation said clearly that they never intended that it could be opened for mining. It would seem to me that, if that were the specific reason or concern for having that clause in there, it would have found its way into the agreement.

There is, however, another issue here. That same clause ends up in all our modern parks agreements. It is not unique to this bill. When somebody suggests to me that that clause was put in this bill to meet a specific concern, but then you find that that same clause is replicated in other agreements, then it is clear that a number of things are on the table that must be sorted through.

Senator Chalifoux: When the Inuvialuit wanted jobs they opted for a park and Parks Canada was willing to change boundaries in the negotiations then; so why not now?

Mr. Mitchell: When we negotiate parks prior to signing an agreement, oftentimes changes take place. One of the reasons for the discussions and negotiations is so that there can be mutual agreement by the parties. The park agreement is different from the withdrawal of the land. The normal process is to withdraw a large area of land, and then work in negotiations to decide on the specific area that is going to be the park.

In the process between having the big area withdrawn and coming down to the specific area, many changes are made. Once we agree on the boundaries of a national park, we do not start to change them so that we can have economic activity within the park. It is not just Tuktut Nogait National Park that is at issue here. Do we want to see portions of Gros Morne taken out of that park in order to allow logging in there? Do we want to see Pacific Rim made smaller so that logging can take place there? Do we want to allow gas exploration to take place in Grasslands National Park? That is the issue.

Je ne soutiens pas que l'aménagement d'un parc est une panacée et crée beaucoup d'emplois. Nous tâchons cependant de veiller à ce que l'activité économique qui est générée profite aux résidents locaux.

Le sénateur Chalifoux: On ne parle ni l'anglais ni le français dans le Nord. Beaucoup de mots anglais et français n'ont pas d'équivalents dans les langues du Nord. Les Inuvialuits ont demandé à ce que l'accord contienne une disposition aux termes de laquelle il serait possible de revoir l'accord, ce que notre président vous a également mentionné.

Tout est question d'interprétation. Vous avez interprété la disposition d'une façon et la collectivité l'a interprétée autrement. Votre ministère a-t-il consulté les résidents du Nord au sujet de ce différend touchant les limites du parc ou a-t-il négocié avec eux?

M. Mitchell: Certainement. J'ai rencontré en février Mme Cournoyea et le ministre des Territoires du Nord-Ouest à Yellowknife et nous en avons discuté.

Plusieurs questions sont en cause. Il y a d'abord cette disposition. Le président et moi ne l'interprétons pas de la même façon. Mme Cournoyea a sa propre interprétation. Les représentants du gouvernement fédéral ont clairement indiqué lors de ces négociations que la raison d'être de cette disposition n'était pas de permettre l'exploitation minière d'une certaine partie du parc. Si tel avait été le cas, l'article l'aurait précisé.

J'attire aussi votre attention sur le fait que cette disposition se trouve dans tous les accords modernes portant sur les parcs. Elle n'est pas propre à ce projet de loi. Lorsqu'on soutient que cet article qui se retrouve dans d'autres accords a été inclus dans l'accord en question pour une raison bien particulière, je ne peux que conclure qu'il nous reste à démêler encore beaucoup d'éléments.

Le sénateur Chalifoux: Comme les Inuvialuits voulaient des emplois, ils ont opté pour un parc et Parcs Canada était alors prêt à changer les limites du parc pendant les négociations. Pourquoi n'est-il pas prêt à le faire maintenant?

M. Mitchell: Quand nous des négociations en vue de créer un parc, il arrive parfois qu'on modifie les limites proposées. Les discussions et les négociations visent à trouver un terrain d'entente. On ne peut pas comparer l'accord relatif à la création du parc à la demande d'exclusion. La façon normale de procéder est d'exclure une grande partie des terres et d'établir ensuite, à l'issue de négociations, quelle sera la superficie du parc.

Entre le début et la fin du processus, de nombreux changements peuvent être apportés. Une fois que les limites d'un parc national ont été établies, nous ne commençons pas à les modifier pour permettre des activités économiques à l'intérieur du parc. Le parc national Tuktut Nogait n'est pas le seul parc en cause. Voulons-nous exclure du parc Gros Morne certaines parties du parc et y autoriser des activités d'exploitation forestière? Voulons-nous permettre la même chose au parc Pacific Rim? Voulons-nous autoriser l'exploration gazière dans le parc national de Grasslands? Voilà la question.

If we agree that these are the boundaries of the park — and we have seven parks at that stage right now — and then we agree to change those boundaries to allow a mining company to operate in that area, then how do we respond to a forestry company, a gas and oil company or another mining company who ask to be allowed into other parks?

Senator Chalifoux: You do not want to set a precedent.

Mr. Mitchell: Absolutely.

The Chairman: We have before us a bill, Mr. Minister, that sets the boundaries of these parks. In the other examples the boundaries have been set by legislation, have they not?

Mr. Mitchell: No.

What we have is a parks agreement and then the boundaries will become formalized when we amend the National Parks Act.

The Chairman: In each of those examples you outlined, are you suggesting that the boundaries have not been set by statute?

Mr. Mitchell: No they have not.

The Chairman: Have they been set by regulation or by any other instrument?

Mr. Mitchell: They have been set by a parks agreement. The same situation applies to this park.

The Chairman: Now you are approaching us, through the parliamentary process, to ask us to legislate certain boundaries. Is it not fair then, for us as a committee, to listen to the various interests as to whether or not those boundaries are appropriate? Surely, that is why we are here.

Mr. Mitchell: Senator, every single national park that we have established in modern day has gone through this process. In every case, the issue before parliamentarians was whether they would concur in establishing a national park.

As part of the amendment process, obviously, there must be a legal description of what is being considered. In that sense, boundaries were established. What we had not done — it does not mean the power is not there to do it — is change the boundaries after we have arrived at agreements.

We have tried to maintain the integrity of our national park boundaries. The question is a valid one, senator. If you make the change in this instance and do not protect the area as originally agreed to in order to allow for mining activity, then what will we say when other natural resource companies of various sorts come to us in those other seven areas? If logging or oil and gas companies tell you that they can now economically log or extract oil and gas from under those park grasslands, how will you respond?

The Chairman: Each case must be assessed on its own merits.

Si nous permettons de modifier les limites du parc — nous sommes parvenus au même stade pour sept autres parcs — et que nous autorisons à une société minière à exploiter une certaine partie du parc, comment pourrions-nous empêcher une société forestière, une société d'exploration pétrolière et gazière et une autre société minière de mener des activités dans d'autres parcs?

Le sénateur Chalifoux: Vous ne voulez pas créer un précédent.

M. Mitchell: C'est juste.

Le président: Nous sommes saisis d'un projet de loi, monsieur le ministre, qui fixe les limites du parc. Les limites des autres parcs ont été établies par voie législative, n'est-ce pas?

M. Mitchell: Non.

Ces parcs ont été créés à l'issue d'un accord et leurs limites seront officialisées lorsque nous modifierons la Loi sur les parcs nationaux.

Le président: Dans tous les cas que vous avez mentionnés, faut-il comprendre que les limites des parcs n'ont pas été établies dans une loi?

M. Mitchell: Non, elles ne l'ont pas été.

Le président: Ont-elles été établies par règlement ou par autre texte réglementaire?

M. Mitchell: Les limites de ces parcs ont été établies aux termes d'un accord relatif à leur création. La même chose vaut pour ce parc.

Le président: Vous nous demandez donc d'officialiser par voie législative les limites d'un parc. Ne convient-il donc pas que le comité entende les diverses parties à l'accord pour savoir si ces limites se justifient? C'est sûrement notre rôle.

M. Mitchell: Sénateur, le même processus a été suivi à l'époque moderne pour la création de tous les parcs nationaux. Dans chaque cas, la question de la création du parc national a été soumise à l'approbation des parlementaires.

Comme il s'agit de modifier la loi, il faut évidemment donner une description juridique du parc. Voilà pourquoi on y fixe des limites. Ce que nous n'avons cependant jamais fait — ce qui ne signifie pas que nous n'avons pas les pouvoirs voulus à cette fin — est de modifier les limites d'un parc après que ces limites ont fait l'objet d'un accord.

Nous essayons de préserver l'intégrité des parcs nationaux. La question que nous soulevons est légitime, sénateur. Si l'on modifie les limites de ce parc pour permettre l'exploitation de son potentiel minier, comment devons-nous accueillir les requêtes qui nous seront adressées par d'autres sociétés voulant exploiter les ressources naturelles des sept autres parcs dont je vous ai parlé? Comment devons-nous réagir si des sociétés forestières ou des sociétés pétrolières ou gazières nous disent qu'il serait maintenant rentable d'exploiter les ressources naturelles qui se trouvent dans ces parcs?

Le président: Il faudra procéder au cas par cas.

Senator Hays: You know that those of us in particular on the government side want to support this legislation. However, some reservations have been expressed, particularly by those of aboriginal background, and that has prompted us to carefully examine this bill.

Could you elaborate on what has been touched on already? It is laudable that Parks Canada pursues involving communities in the development of parks by region and subsequently their management. You raise the issue of the integrity of the system and the risk of what a change here would involve relative to other parks.

If the process of community involvement is being followed in those other areas, surely there is as much risk that boundaries will be difficult to set. You say they have not been set because of reservations of stakeholders, in particular the aboriginal communities, if they are involved. There have been difficulties and they have withheld their support. You have what I see as a situation analogous to a less developed, less sophisticated country, in the negotiation that preceded the establishment of these boundaries; although I may be doing them an injustice.

If all parties to an agreement agree to renegotiate, you do not need a provision to cover that. I think, as the chairman has said, what the community is asking for here is legitimate. The bill is now being dealt with by Parliament. Apart from the unanimity issue, I think it is in order for them to make their case, as they have. Perhaps that section in Parks Canada procedures should be reviewed. If any opening up of the agreement is necessary for review, a reference to unanimity is irrelevant. If all parties agree to open it up, they can open up anything to which the parties have agreed previously.

I would appreciate a further comment on the issue of integrity of park boundaries and getting along with the stakeholders in the future.

Mr. Mitchell: You have raised a number of issues, and I will try to touch on some of them.

In terms of coming to an agreement on the boundaries, there were seven years of discussion, negotiation, and consultation. All the parties freely entered into an agreement on what the boundaries ought to be.

I have dealt with people. I believe the Inuvialuit are as good negotiators as anyone else. They were in a good position — and continue to be in a good position, as demonstrated today — to make their case. There was a seven-year process. An agreement was struck and signed by all parties to establish and manage a park. We just left the next step to be formalized by legislation.

Le sénateur Hays: Vous savez que certains d'entre nous, en particulier ceux qui appartiennent au parti ministériel, souhaitent appuyer l'adoption du projet de loi. Comme certaines personnes, et notamment des personnes d'origine autochtone, ont exprimé des réserves au sujet de ce projet de loi, cela nous a amenés à l'étudier soigneusement.

Pourriez-vous nous donner plus de précisions sur les questions qui ont déjà été soulevées? Il est louable que Parcs Canada cherche à faire participer les collectivités visées au développement des parcs et à leur gestion. Vous avez soulevé la question de l'intégrité du réseau et de l'incidence que pourrait avoir la modification des limites de ce parc sur d'autres parcs.

Si Parcs Canada compte suivre le même processus pour la création de ces parcs et y faire participer les collectivités visées, il est possible que l'établissement des limites de ces parcs pose aussi des difficultés. Vous avez dit que les limites de ces parcs n'étaient pas encore fixées en raison des préoccupations exprimées à cet égard par divers intervenants, dont les collectivités autochtones. Certaines collectivités autochtones n'ont pas donné leur accord aux limites proposées. Peut-être que je ne rends pas justice aux collectivités autochtones, mais j'ai l'impression que les négociations ne se font pas entre égaux. C'est plutôt comme si le Canada négociait avec un pays moins développé et moins avancé.

Si toutes les parties à un accord conviennent que celui-ci doit être renégocié, il n'est pas nécessaire d'invoquer un quelconque article de l'accord pour y arriver. Comme le président l'a fait remarquer, la demande de la collectivité est légitime. Le Parlement est maintenant saisi de ce projet de loi. Compte non tenu du fait que les parties ne sont pas unanimes, je crois qu'il convient que les collectivités autochtones défendent leur cause comme elles l'ont fait. Peut-être devrait-on revoir l'article qui figure dans tous les accords conclus par Parcs Canada. Il est inutile de préciser qu'il faut obtenir le consentement de toutes les parties pour rouvrir un accord. Si toutes les parties consentent à ce qu'un accord soit renégocié, toutes les dispositions sur lesquelles elles se sont précédemment entendues peuvent être revues.

J'aimerais que vous nous donniez quelques précisions supplémentaires sur la question de l'intégrité des limites du parc et sur vos rapports futurs avec les intervenants.

M. Mitchell: Vous avez soulevé plusieurs questions, et j'essaierai de vous donner des précisions sur quelques-unes d'entre elles.

Les parties à l'accord se sont entendues sur les limites du parc après sept ans de discussions, de négociations et de consultations. Personne n'a forcé la main à qui que ce soit.

J'ai eu des rapports avec les négociateurs inuvialuit. Je crois qu'il n'y a pas de meilleurs négociateurs. Ils étaient à l'époque en mesure de faire valoir leur point de vue comme ils l'ont fait aujourd'hui. Le processus a duré sept ans. À l'issue de ce processus, les parties ont conclu un accord portant sur la création et la gestion du parc. Il ne reste qu'à officialiser l'accord par voie législative.

As to whether you need the review provision or not, you may have an agreement that does not allow any alteration. Those agreements exist. It does not matter. You cannot have any alteration. It is as simple as that. This is an agreement that does allow for an alteration when all the parties agree to alter it. That is what this agreement is. However, that is not the case in this particular instance.

I do not know if I have answered your question.

Senator Hays: When you are dealing with other parks, will it be easier or more difficult to make agreements on boundaries because of the insistence here on not reviewing them? The question is prompted by my view that it is a good idea for Parks Canada to involve communities in the way that they have, and to listen to them.

The whole reason for this long hearing today is that at a late stage, after seven years of negotiation, in 1996 the parties reach an agreement. In 1997 some company flies over the area and finds some hot spots. In 1998, when the legislation is about to be passed there is a request to vary the western boundary of the park.

Perhaps it is too late to do it at this stage, and that is why the integrity issue arises. However, leading up to a final settlement on the boundaries, will this insistence today make it easier or harder to set boundaries on other parks? You say easier, and I am wondering if it might not be harder. I do not expect you to agree with that, but it is going through my mind.

Mr. Mitchell: With the agreements that have already been set, it will make it easier to put that into legislation. You may be referring to trying to establish parks that have not yet been considered. This will make it clear that when all the parties agree on a specific boundary, then that is what it will be. That brings a more cautious attitude to the table, and that would probably be positive.

This is not something that was discovered in 1997. The medium to high mineral potential was known back in 1989 when these discussions first started. This was not a case where all the parties thought that they had a piece of territory that held no potential and therefore they would make a park out of it. That is not what this is about. This is a piece of territory where a mining company had staked out some rights. This is a piece of property where the survey indicated medium to high potential. People entered into an agreement knowing that.

There was a survey done in 1997 to which DIAND gave permission on the basis that it would not lead to a boundary change. It was clearly stated that this was supposed to be for regional research, not for specific minerals. Therefore, we are not in a situation where, all of a sudden, everything is different. Some nuances are different. There is the indication that some of the minerals may be closer to the surface than had been originally

Quant à la disposition relative à l'examen de l'accord, je vous signale qu'il existe des accords qu'on ne peut pas modifier. Quoi qu'il arrive, ces accords ne sont pas renégociables. C'est aussi simple que cela. Cet accord peut être modifié si toutes les parties y consentent. Voilà ce qui est prévu dans l'accord. Or, toutes les parties visées ne consentent pas dans ce cas-ci à ce que l'accord soit modifié.

J'ignore si j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Hays: Puisque vous insistez pour ne pas revoir les limites qui ont été fixées dans le cas de ce parc, vous sera-t-il plus difficile de négocier des accords portant sur d'autres parcs? Je pose cette question parce qu'à mon avis, il convient que Parcs Canada fasse participer les collectivités visées aux négociations touchant la création de parcs et tienne compte de leur point de vue.

La raison pour laquelle nous consacrons autant de temps maintenant à cette question est que sept ans après que les négociations ont eu lieu et après la signature en 1996 d'un accord, une société minière a survolé le parc en 1997 et a constaté que le potentiel minier d'une partie du parc semblait prometteur. En 1998, lorsque le Parlement est sur le point d'adopter le projet de loi, la collectivité visée demande qu'on modifie la limite ouest du parc.

Peut-être que la question de l'intégrité du parc se pose parce qu'il est trop tard pour en modifier les limites. Ces limites finiront par être fixées et je vous demande si votre insistance aujourd'hui à ne pas modifier les limites de ce parc vous facilitera la tâche dans l'avenir ou vous la compliquera. Vous pensez qu'elle vous la facilitera, mais je me demande si ce ne sera pas le contraire. Je ne m'attends pas à ce que vous partagiez mon avis, mais c'est l'impression que j'ai.

M. Mitchell: Il sera plus facile d'officialiser par voie législative les accords qui ont déjà été conclus. Vous songez peut-être à des parcs dont la création n'a pas encore été envisagée. L'adoption de ce projet de loi montrera aux parties à un accord que les limites établies sont définitives. Cela amènera les négociateurs à faire preuve d'encore plus de prudence, ce qui est une bonne chose.

Le potentiel minier de la région n'a pas été découvert en 1997. On savait déjà en 1989, au moment où les discussions ont été entamées, que cette région présentait un potentiel minier allant de modéré à élevé. Les parties n'ont pas décidé de créer un parc dans une région qui ne présentait aucun intérêt minier. Ce n'est pas le cas. Il s'agit d'un territoire où une société minière possédait déjà certains droits miniers. Le levé avait établi que le potentiel minier de ce territoire allait de modéré à élevé. Les parties à l'accord le savaient.

Le MAIDN a autorisé le levé qui a été effectué en 1997 sous réserve qu'il ne devait pas donner lieu à une modification des limites du parc. Ce levé devait servir à des fins scientifiques et non pas à des fins d'exploitation minière. Nous ne faisons donc pas face à une situation tout à fait nouvelle. Quelques nouveaux éléments seulement sont apparus. Il semblerait que les minéraux soient situés plus près de la surface que ce qu'on croyait d'abord.

expected. The fact that there was potential mining there was known in 1994 when Darnley Bay were asked to relinquish their rights.

Mr. Chairman, as you said, we have these seven parks being dealt with in this proposed legislation. Should the bill be passed, the agreements will be formalized. In reality, as the two Houses of Parliament, we have the power to change an existing park. I do not think we would. What might be the consequences? What happens if, all of a sudden, someone discovers mineral potential in Banff National Park or Jasper National Park and mining is economically feasible? Will we entertain a proposal that we should just take a small sliver off there and utilize that for natural resources?

Approximately 2 per cent to 3 per cent of our landmass is in our national parks system. We are not talking about prohibiting economic development in massive tracts of Canada. We are simply saying that there are special places in Canada and that we will protect a representative number of them as part of our national parks system.

The Chairman: I do not want to be misunderstood. Along with all the other members of this committee, I am committed to our national parks system and its preservation. However, we must also consider that this is a very remote park where five of the six signatories to the agreement now wish development to be considered. This is not particularly problematic at this point, other than in regard to some sketchy information we have received relative to the movement of the caribou herds. I want to get more detail on that. It is difficult for you to make the analogies you are making because of the nature of this particular park. I am not for one moment advocating you open up your parks to all kinds of exploration and activities. We have seen some disasters we do not want to replicate.

Senator Fitzpatrick: Welcome, Secretary of State Mitchell. I am interested in knowing what attempt was made to estimate the potential value of the minerals, the number of jobs that might be created, and the possible contribution to the economy of the area.

I should also like to know your view on the possibility of buffer restrictions on those mineral claims you indicate as being outside the park boundaries.

Mr. Mitchell: From my understanding, we do not have legislation that allows for buffer zones to be established around national parks. I know there is a debate on whether they should or should not exist, at what distance, and on what type of activity you would allow in any potential buffer zone.

In terms of a specific economic analysis, I suspect one could not be done at this point. If I understand it correctly — and I am not a mining expert — the whole issue now is one of potential. Until you have some way of estimating an actual reserve of ore, it would be very difficult to make an economic assessment because you would not know whether a mine would be in force for 10, 25 or 50 years. I do not know if that could be determined.

Le potentiel minier de la région était cependant connu en 1994 lorsqu'on a demandé à la Darnley Bay de renoncer à ses droits.

Monsieur le président, comme vous l'avez fait remarquer, le projet de loi vise sept parcs. S'il est adopté, les accords relatifs à la création de ces parcs seront officialisés. Dans les faits, les deux Chambres du Parlement peuvent modifier les limites d'un parc existant. Je ne pense pas que nous le ferions. Quelles en seraient les conséquences? Qu'advierait-il si l'on découvrait des gisements minéraux pouvant être exploités de façon rentable dans le parc national de Banff ou le parc national de Jasper? Accepterions-nous de permettre l'exploitation des ressources naturelles de petites parties de ces deux parcs?

Le réseau des parcs nationaux représente de 2 à 3 p. 100 de la superficie du Canada. Il ne s'agit pas d'empêcher le développement économique dans de vastes parties du Canada. Nous voulons simplement constituer un réseau national de parcs qui soit représentatif de l'ensemble des régions spéciales du Canada.

Le président: Je veux être sûr d'être bien compris. Comme tous les autres membres du comité, je tiens à la création d'un réseau de parcs nationaux ainsi qu'à sa préservation. Nous devons cependant tenir compte du fait que ce parc est situé dans une région très éloignée et que cinq des six signataires à l'accord veulent maintenant qu'on envisage d'y permettre des activités de développement économique. Tout ce qui semble pour l'instant s'y opposer est que ces activités risqueraient d'avoir une incidence sur les déplacements des hardes de caribous, ce qui est loin d'être sûr. J'aimerais obtenir plus de précisions à ce sujet. Les comparaisons que vous faites sont boiteuses en raison de la nature de ce parc. Je ne propose pas du tout qu'on permette toutes sortes d'activités d'exploration dans nos parcs. Nous voudrions éviter que certains désastres ne se reproduisent.

Le sénateur Fitzpatrick: Je vous souhaite la bienvenue monsieur Mitchell. J'aimerais savoir si on a essayé d'établir la valeur potentielle des minéraux en question, le nombre d'emploi que les activités d'exploitation minière pourraient créer ainsi que l'apport possible de ces activités à l'économie de la région.

J'aimerais aussi savoir s'il n'est pas possible qu'il y ait des restrictions à l'exploitation des gisements miniers qui se trouveraient à l'extérieur des limites du parc.

M. Mitchell: Si je ne m'abuse, aucune loi ne permet l'établissement de zones tampons autour des parcs nationaux. J sais qu'on se demande s'il ne devrait pas y en avoir, quelle devrait être leur étendue le cas échéant et quel type d'activités on devrait y permettre.

Je ne pense pas qu'on pourrait vraiment faire une analyse des avantages économiques du développement de cette partie du pays. Si je ne m'abuse — et je ne suis pas un spécialiste des questions minières — il s'agirait maintenant d'établir le potentiel minier de cette région. Tant qu'il n'y a pas de façon d'établir l'importance de la réserve de minerai, il est très difficile d'évaluer quelles seraient les retombées économiques d'une mine, d'autant plus qu'on ne sait pas si cette mine serait exploitée dans 10, 25 ou 50 ans. J'ignore s'il serait possible d'évaluer ces retombées.

I do know that the people who were parties to the agreement knew when they signed that there was a medium to high potential for an economic mineral deposit.

Senator Fitzpatrick: I believe you know that I have a background in the mining industry. I must tell you, when I hear that there is medium to high potential in an area, that gets my attention, because it often means something in the industry.

I am wondering why there was no attempt to try to quantify that. Obviously, I realize that to make any definite estimates, you need to do exploration drilling and surveys. However, high potential means something to the mining industry and I would like to know what was done to determine what that might have meant to the area.

Mr. Mitchell: I cannot answer that, senator; however, I can speak to it in a broader way. In 1994, the medium to high potential existed. There was also a situation where we determined that we wanted a park designed to protect the calving grounds of the caribou.

A decision was made. The Inuvialuit asked the company, since we were contemplating a park to protect the core calving ground of the caribou, to withdraw the company's mining rights, which they did. It then became a moot point. They had voluntarily withdrawn their mining rights, not because they did not believe there was potential there, but because of the other principles of preservation and protection. The decision was made to follow those principles. In this particular area, which was to be the national park, there would be no exploitation of the anomaly.

That does not mean the anomaly will not be exploited. If I remember correctly from reading the material, there are six high potential sites, five of which lie outside the boundary of the park. Therefore, the opportunities for economic development are still there.

Senator Butts: I may be being repetitive, because this has come up several times. However, I wish to address what I think is the core difficulty here which is that witnesses have told us that there was new information in the second study. I understood one witness to say that the original estimate was that there was moderate to low potential.

If it is moderate to high both times and the only difference is in estimating how near it is to the surface, do we have it on record that there is no new information that will change the issue? To me, that is the key.

Mr. Mitchell: I am going to read from the geological survey of Canada file 2789 — covering the area we are talking about — which was done in 1994. This is a public document. It says that a moderate to high reading is assigned to the Darnley Bay gravity and magnetic anomaly.

Mr. Hays: Does it cover the region in question?

Je sais cependant qu'au moment de la signature de l'accord, les parties étaient conscientes que le potentiel minier de la région allait de modéré à élevé.

Le sénateur Fitzpatrick: Vous savez je pense que j'ai travaillé dans l'industrie minière. Lorsque j'entends dire qu'une région a un potentiel minier allant de modéré à élevé, cela attire mon attention parce que ce genre de renseignements revêt habituellement de l'importance dans l'industrie.

Je me demande pourquoi on n'a pas vraiment essayé d'évaluer l'importance du filon. Je sais évidemment qu'il faudrait pour cela faire des forages et des levés exploratoires. Un potentiel minier élevé a un sens pour l'industrie minière et j'aimerais savoir ce qu'on a fait pour établir ce que cela aurait pu signifier pour cette région.

M. Mitchell: Je ne peux pas répondre de façon précise à cette question, sénateur. Je ne peux qu'y répondre de façon générale. En 1994, on savait déjà que le potentiel minier de la région allait de modéré à élevé. Il a aussi été décidé de créer un parc pour protéger les aires de mise bas du caribou.

Une décision a été prise. Puisqu'il était question de créer un parc pour protéger les aires de mise bas du caribou, les Inuvialuits ont demandé à la société minière de renoncer à ses droits miniers, ce que la société a fait. À partir de ce moment, le potentiel minier n'importait plus. La société a volontairement renoncé à ses droits miniers non pas parce qu'elle pensait que la région ne présentait aucun intérêt au point de vue minier, mais en raison des principes sur lesquels reposent la préservation et la protection du milieu. Il a été décidé de suivre ces principes. Il a été décidé de ne pas exploiter l'anomalie dans le secteur qui devait devenir un parc national.

Il ne faut pas en déduire que l'anomalie ne sera pas exploitée. Si je ne m'abuse, cinq des six sites présentant un potentiel minier élevé sont situés à l'extérieur des limites du parc. Par conséquent, il est encore possible de tirer des avantages économiques de ce potentiel.

Le sénateur Butts: Peut-être allez-vous trouver que j'insiste trop sur cette question qui a été soulevée à plusieurs reprises, mais je crois que le coeur du problème tient au fait que les témoins nous ont dit que la seconde étude avait révélé des faits nouveaux. Je pense avoir entendu un des témoins nous dire qu'on croyait au début que le potentiel minier allait de faible à modéré.

Si les deux études ont établi que le potentiel minier était de modéré à élevé et que tout ce que la seconde étude a permis d'établir de nouveau est que les filons étaient moins profonds qu'on le croyait, est-il alors admis que la situation n'a pas changé? Je crois que c'est le coeur du problème.

M. Mitchell: Je vais vous lire un extrait du levé géologique portant le numéro de dossier Canada 2789 qui concerne le secteur dont il est question et qui a été effectué en 1994. Il s'agit d'un document public. Il y est dit que l'anomalie gravitationnelle et magnétique de la Darnley Bay va de modérée à élevée.

M. Hays: Le levé vise-t-il la région en question?

Mr. Mitchell: The definition it gives is, assigned to the Darnley Bay gravity and magnetic anomaly. There is a map that shows exactly the location. This is a public document. We will ensure that you get a copy of it.

The Chairman: Would you do that, please. In conclusion, the report that came to us from the Inuvialuit Regional Corporation this morning contained a section that indicated that the southern and eastern boundaries of Tuktu Nogait have not yet been settled. Is that true?

Mr. Mitchell: Not exactly, Mr. Chairman. Let me explain. The situation that exists today is exactly the same situation that existed when the agreement was signed in 1996. That is, that we envision that there will be a larger park at some point in time. There will be three when we are finished, and there are negotiations in the other two areas, one with Nunavut and one with the Sahtu Dene. Those discussions are continuing with those parties.

Let me make it clear that our situation with those two groups, who need to come on board in order to create the broader park, is exactly the same situation we were in when this agreement was signed in 1996. Nothing has changed in that respect.

Since we had an agreement with one group, the boundaries for that group were established. We will deal with the other two groups, and continue to do so after we come to an agreement. It will work under the same process. Nothing has changed.

The Chairman: The fact remains two of the boundaries of this same park are not yet established. The southern and eastern boundaries are not yet defined.

Mr. Mitchell: No, that is not the right way of saying it, Mr. Chairman. The park that will exist will be the park that is set out in the agreement we have with the Inuvialuit.

At some point, if negotiations are successful, we may add to the park. We will not alter the boundaries of what will exist; we will add another component to the park. That is not an unusual situation. I believe when we added territory to Kejimikujik in Nova Scotia, we simply added that on as an annex to the park. We did not change the boundaries of the park.

If the same legislative framework exists in the future, we will have a separate amendment to the park to add that territory. It will not be an amendment to change the boundaries.

The Chairman: We were advised this morning that the individuals in the Inuvialuit region were taken by surprise by the introduction of the proposed legislation, had no notice whatsoever that it was forthcoming, and only found out about it on the Internet. Could you respond to that suggestion?

Mr. Mitchell: Actually, Mr. Chairman, after having met with Ms Cournoyea and with the minister, I wrote a letter to her on March 25, prior to tabling the bill. In the last paragraph, I say that

M. Mitchell: Il y est question de l'anomalie gravitationnelle et magnétique de la Darnley Bay. L'endroit indiqué figure sur la carte. Il s'agit d'un document public. Nous veillerons à vous en transmettre un exemplaire.

Le président: Nous vous en serions reconnaissants. En conclusion, la Inuvialuit Regional Corporation nous a dit ce matin que les limites est et sud du parc Tuktu Nogait n'avaient pas encore été fixées. Est-ce vrai?

M. Mitchell: Pas exactement, monsieur le président. Permettez-moi de vous expliquer ce qu'il en est. La situation qui existe à l'heure actuelle est exactement la même que celle qui existait en 1996 lors de la signature de l'accord. Nous avons alors prévu que le parc serait élargi à un moment donné. Lorsque les négociations avec le Nunavut et les Dénés du Sahtu seront terminées, il y aura trois parcs. Nous poursuivons les discussions avec ces parties.

J'aimerais préciser que la situation à l'égard des négociations avec ces deux groupes dont l'accord est nécessaire pour élargir le parc, est exactement la situation qui prévalait au moment de la signature de l'accord en 1996. Rien n'a changé à cet égard.

Comme nous avons conclu un accord avec un groupe, les limites de cette partie du parc sont établies. Les limites des autres extrémités du parc seront établies lorsque nous aurons conclu un accord avec les deux autres groupes visés. Nous suivrons le même processus. Rien n'a changé.

Le président: Il demeure que deux des limites de ce parc, les limites est et sud, n'ont pas encore été fixées.

M. Mitchell: Ce n'est pas la bonne façon de présenter les choses, monsieur le président. Le parc qui sera créé est le parc qui est décrit dans l'accord que nous avons conclu avec les Inuvialuits.

Si les négociations que nous avons entamées avec les deux autres groupes dont je vous ai parlé aboutissent, le parc sera peut-être élargi. Nous ne modifierons pas les limites du parc qui aura été créé; nous ne ferons qu'y ajouter une partie. Ce n'est pas inhabituel. Je pense que c'est la façon dont on a élargi le parc Kejimikujik en Nouvelle-Écosse. Les limites de ce parc n'ont pas été modifiées.

Si le cadre législatif est toujours le même dans l'avenir, nous devons présenter un amendement législatif pour ajouter ce territoire au parc. L'amendement ne visera pas à en modifier les limites.

Le président: On nous a dit aujourd'hui que personne n'avait informé les Inuvialuits de la région du dépôt du projet de loi et que ce n'est que par l'Internet qu'ils ont appris la nouvelle. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Mitchell: Après avoir rencontré Mme Cournoyea et le ministre, je lui ai écrit une lettre le 25 mars avant le dépôt du projet de loi. Dans le dernier paragraphe de cette lettre, j

it is our intention to have the bill to formally establish this national park tabled expeditiously in the House of Commons.

I might add, the media came to me and asked about the contents of the letter. I said clearly that I would not comment on the letter. It has not yet been received at the other end. I would allow them to make their comments as they see fit.

I did write a letter to Ms Cournoyea indicating clearly that I had considered the arguments that she had made to me at the time of our meeting, and I gave reasons why I made a decision to proceed. I gave an indication that I was going to proceed with proposed legislation.

As I said, when the press asked me about that, I clearly directed them to the other party so that they had an opportunity to make comments about it before I did.

The Chairman: Would you table the letter with us?

Mr. Mitchell: Yes, I will.

The Chairman: Finally, you mentioned that you received reports on the calving grounds from biologists and wildlife experts. Could you give us the names of those individuals? I would very much like to have them here before this committee. Could you tell us, on whose advice did you make these considerations?

Mr. Mitchell: I am being told and I will get the name for you. He is an employee of the NWT.

The Chairman: That is the individual upon whom you relied?

Mr. Mitchell: He is the chief wildlife biologist who covers this area.

Senator Buchanan: I may have missed this in the discussion, but what is the position of the government of the Northwest Territories on these changes that have been asked for?

Mr. Mitchell: My understanding of the position is this: I have searched the records and we do not have a formal request from them. However, in fairness, they have publicly stated that they support the Inuvialuit groups in their request. So that is probably splitting hairs, senator. They have made it clear where they stand.

The Chairman: Thank you very much for your presence here this morning. This is a very important subject and I am sure we are all very supportive of the creation of the park. There is one element that is causing us some concern, as is evident.

Mr. Mitchell: I always enjoy spending time with my Senate colleagues.

The Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

l'informe que nous comptons présenter rapidement à la Chambre des communes le projet de loi créant officiellement le parc national.

J'ajouterai que la presse m'a posé des questions au sujet du contenu de cette lettre. J'ai refusé de répondre à ces questions parce que les destinataires de la lettre ne l'avaient pas encore reçue. Je voulais leur permettre de faire les remarques qu'ils jugeaient opportunes.

J'ai écrit à Mme Cournoyea pour lui dire que j'avais tenu compte des arguments qu'elle m'avait présentés lors de notre réunion et je lui ai expliqué ce qui motivait ma décision. Je lui ai indiqué que le projet de loi allait être déposé à la Chambre.

Comme je l'ai dit, lorsque les journalistes m'ont posé des questions au sujet de cette lettre, je leur ai dit de s'adresser à ses destinataires. Je voulais leur donner l'occasion d'en prendre d'abord connaissance.

Le président: Pouvez-vous déposer la lettre auprès du comité?

M. Mitchell: Volontiers.

Le président: Enfin, vous avez dit que des biologistes et des spécialistes de la faune avaient étudié la question des aires de mise bas du caribou. Pourriez-vous nous donner le nom de ces personnes? J'aimerais beaucoup les inviter à comparaître devant le comité. Pourriez-vous nous dire le nom de la personne qui vous a conseillé sur cette question?

M. Mitchell: J'obtiendrai le nom de cette personne pour vous. Il s'agit d'un fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Le président: C'est la personne qui vous a conseillé sur cette question?

M. Mitchell: Il s'agit du biologiste de la faune en chef dont relève cette région.

Le sénateur Buchanan: J'ai peut-être raté ce renseignement, mais quelle est la position du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sur la modification des limites du parc?

M. Mitchell: Voici ce que je pense être sa position. Une recherche effectuée dans nos dossiers montre que nous n'avons pas reçu de demande officielle du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en vue de la modification des limites du parc. Je dois cependant reconnaître qu'il a appuyé la demande des groupes inuvialuit. Je complique donc sans doute les choses. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a fait connaître publiquement sa position.

Le président: Je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître devant le comité aujourd'hui. Il s'agit d'un sujet très important et je vous assure que nous sommes tous en faveur de la création du parc. Comme vous avez pu le constater, un aspect de cette question nous préoccupe.

M. Mitchell: J'aime toujours rencontrer mes collègues du Sénat.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State
(Parks).

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État
(Parcs).

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Nature Federation:

Kevin McNamee, Wildlands Campaign Director.

De la Fédération canadienne de la nature:

Kevin McNamee, directeur de la campagne des terres non
protégées.

From the Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie J. Cournoyea, Chair and CEO.

De Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie J. Cournoyea, PDG.

From the Paulatuk Community Corporation:

Ruben Green, Chair.

De Paulatuk Community Corporation:

Ruben Green, président.

From the Department of Canadian Heritage:

Bruce Amos, Director General, National Parks.

Du ministère du Patrimoine canadien:

Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

**Energy,
the Environment
and Natural
Resources**

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Tuesday, October 27, 1998

Issue No. 13

Second meeting on:
Consideration of Bill C-38, An Act to amend
the National Parks Act
(creation of Tuktut Nogait National Park)

Fifth meeting on:
Examination of such issues as may arise
from time to time relating to energy,
the environment and natural resources
generally in Canada

INCLUDING:
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Fact-finding Mission to Washington, D.C.)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Énergie, de
l'environnement et
des ressources
naturelles**

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Le mardi 27 octobre 1998

Fascicule n° 13

Deuxième réunion concernant:
L'étude du projet de loi C-38, Loi modifiant
la Loi sur les parcs nationaux
(création du parc Tuktut Nogait)

Cinquième réunion concernant:
Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant à l'énergie,
à l'environnement et aux ressources naturelles
au Canada

Y COMPRIS:
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Mission d'étude à Washington, D.C.)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kenny
Butts	Kroft
Cochrane	* Lynch-Staunton
Fitzpatrick	(or Kinsella (acting))
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak
Gustafson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*October 22, 1998*).

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Maloney (*October 22, 1998*).

The name of the Honourable Senator Ferretti-Barth substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*October 27, 1998*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*October 27, 1998*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*October 27, 1998*).

The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*October 27, 1998*).

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*October 27, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	Kenny
Butts	Kroft
Cochrane	* Lynch-Staunton
Fitzpatrick	(ou Kinsella (suppléant))
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Spivak
Gustafson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kroft est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 22 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Taylor est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 22 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti-Barth est substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*le 27 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*le 27 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 27 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Kroft est substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 27 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Taylor est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 27 octobre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 27, 1998
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Adams, Buchanan, Butts, Cochrane, Ferretti Barth, Fitzpatrick, Ghitter, Gustafson, Hays and Losier-Cool.(10)

Other senator present: The Honourable Senator Kenny.(1)

In attendance: Jean-Luc Bourdage from the Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Falconbridge Limited:

Dennis R. Prince, Director of Exploration Projects;

James Robertson, Regional Exploration Manager, Western North America.

From the Government of the Northwest Territories:

John Nagy, Wildlife Biologist.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Wednesday, June 17, 1998 proceeded to examine Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park). (*See Proceedings of the committee dated October 20, 1998, 9:00 a.m. for full text of Order of Reference.*)

Mr. Prince and Mr. Robertson each made opening statements and answered questions.

Mr. Nagy made a statement and answered questions.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Thursday, October 23, 1997 proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada. (*See Proceedings of the Committee dated November 5, 1997 for full text of Order of Reference.*)

It was agreed — That the Report on the Committee's Fact-Finding Mission to Washington, D.C., May 31 - June 4, 1998, be adopted and reported to the Senate as the Fifth Report of the Committee.

At 11:20 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 27 octobre 1998
(17)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 heures, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, Butts, Cochrane, Ferretti Barth, Fitzpatrick, Ghitter, Gustafson, Hays et Losier-Cool.(10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kenny.(1)

Également présent: Jean-Luc Bourdage de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Falconbridge Limited:

Dennis R. Prince, directeur des projets d'exploration;

James Robertson, directeur régional de l'exploration, ouest de l'Amérique du Nord.

Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:

John Nagy, biologiste de la faune.

Conformément à son ordre de renvoi daté du mercredi 17 juin 1998, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait). (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans les délibérations du comité datées du 20 octobre 1998.*)

MM. Prince et Robertson font une déclaration et répondent aux questions.

M. Nagy fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à son ordre de renvoi daté du jeudi 23 octobre 1997, le comité poursuit l'étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans les délibérations du comité datées du 5 novembre 1997.*)

Il est convenu — Que le rapport de la mission du comité allée recueillir des faits à Washington (D.C.) du 31 mai au 4 juin 1998 soit adopté et qu'il en soit fait rapport au Sénat dans le cinquième rapport du comité.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, October 28, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 23, 1997, to engage the services of counsel and other personnel for the purpose of its examination of such bills, subject-matter of bills and estimates as are referred to it and to travel within and outside Canada now tables its report entitled *Report of the Committee's Fact-finding Mission to Washington, D.C., May 31 – June 4, 1998*.

Respectfully submitted,

Le président,

RONALD D. GHITTER

Chairman

(See text of report at end of evidence.)

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 28 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le jeudi 23 octobre 1997 à retenir les services de conseillers et autres employés pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger, dépose maintenant son rapport intitulé *Rapport sur la mission d'étude du comité à Washington, D.C., 31 mai - 4 juin 1998*.

Respectueusement soumis,

(Voir texte du rapport à la fin des témoignages.)

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 27, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-38, to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park), met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitler (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We are reconvening our study of Bill C-38, to amend the National Parks Act by creating Tuktut Nogait National Park in the Western Arctic.

The purpose of this hearing is to examine the removal of some of the lands in the national park as a result of information received respecting the potential of mining in a small portion within the boundaries of the park. It is our intention to find out more about this matter by hearing from representatives from Falconbridge Limited who will appear this morning. Later we will hear about the movement of the Bluenose caribou, and whether or not their calving grounds are in this area.

I would ask Mr. Dennis Prince to proceed.

Mr. Dennis Prince, Director of Exploration Projects, Falconbridge Limited: Honourable senators, I am honoured to have the opportunity to speak to you. I have been a geologist with Falconbridge Limited for 30 years. I look after all the grassroots projects worldwide.

Last Tuesday Mr. McNamee and Ms Cournoyea mentioned the work accomplished by the Whitehorse mining initiative. I participated on the land access committee of the Whitehorse mining initiative with other members of the mining industry, environmental groups, First Nation peoples and labour, as well as federal, provincial, and territorial governments.

I am also the vice-president of the Prospectors and Developers Association of Canada. God willing, I will be president of the PDAC in the year 2000. Land access issues are important matters for the PDAC. Our members have consistently rated that as a top priority issue for the association to address.

We are appearing in front of this committee at the request of the Inuvialuit to provide mineral exploration expertise to your deliberations and to answer any technical questions you may have.

Falconbridge signed an agreement with Darnley Bay Resources Limited one month ago to acquire an option to earn a participating interest in the Darnley Bay exploration project.

We met with the Inuvialuit Regional Corporation two weeks ago to introduce ourselves. We learned that IRC was making a submission to this committee to review the park agreement and request that the western boundary of the Tuktut Nogait National Park exclude an area of high mineral potential before the park boundaries are set.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-38, modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait), se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitler (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous reprenons l'étude du projet de loi C-38, modifiant la Loi sur les parcs nationaux pour la création du parc Tuktut Nogait, dans l'Arctique de l'Ouest.

Cette audience a pour but d'examiner le retrait de certaines parcelles de terrain du parc national à la suite des renseignements que nous avons reçus au sujet des possibilités d'exploitation minière dans une petite zone située dans les limites du parc. Nous avons l'intention d'obtenir des renseignements plus précis à ce sujet en écoutant les représentants de la société Falconbridge Limited qui témoignent ce matin. Plus tard, nous entendrons parler des déplacements des caribous Bluenose et nous apprendrons si leur lieu de mise bas se trouve dans cette zone.

Je donne la parole à M. Dennis Prince.

M. Dennis Prince, directeur des projets d'exploration, Falconbridge Limited: Honorables sénateurs, je suis honoré d'avoir l'occasion de vous parler. Je suis géologue et je suis au service de la Falconbridge Limited depuis 30 ans. Je suis responsable de tous les projets locaux dans le monde.

Mardi dernier, M. McNamee et Mme Cournoyea ont parlé du travail accompli par l'Initiative minière de Whitehorse. J'ai participé aux travaux du comité d'accès aux terres de l'Initiative minière de Whitehorse avec d'autres représentants de l'industrie minière, ainsi que des représentants de plusieurs organismes écologiques, des Premières nations, des milieux syndicaux et des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

Je suis également vice-président de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs. S'il plaît à Dieu, j'en deviendrai le président en l'an 2000. Les problèmes d'accès aux terres revêtent beaucoup d'importance pour l'ACPE. Nos membres les ont toujours considérés comme une priorité absolue.

Nous comparaissons devant vous aujourd'hui à la demande des Inuvialuit, pour vous permettre d'avoir l'avis d'experts dans le secteur de la prospection minière et pour répondre à vous éventuelles questions concernant des renseignements d'ordre technique.

La société Falconbridge a signé une entente avec Darnley Bay Resources Limited il y a un mois, pour acquérir une option de participation à son projet d'exploration.

Nous avons rencontré les représentants de la Inuvialuit Regional Corporation il y a deux semaines pour nous présenter. Nous avons appris que l'IRC vous demandait de revoir l'entente concernant le parc et d'exclure de la limite ouest du futur parc national Tuktut Nogait une zone présentant un fort potentiel minier, avant de fixer les limites du parc.

We were asked by Ms Nellie Cournoyea to write a letter to this committee in support of this submission and to attend the hearing last Tuesday in order to answer technical questions about the mineral potential of the area.

I will now turn to Mr. James Robertson.

Mr. James Robertson, Exploration Manager, Western North America, Falconbridge Limited: Honourable senators, I am a geologist with Falconbridge. I also chair the mineral exploration liaison committee in Manitoba.

We are working closely with the World Wildlife Fund and the Manitoba government to choose areas for new provincial parks as part of the World Wildlife Fund's endangered species campaign. We are trying to do this by consensus, striving for win-win situations, in order to select areas of unique landscapes, while at the same time avoiding areas with high mineral potential. We have made very good progress so far.

I am also on a committee to study the feasibility of the Lake Superior marine conservation area, working with Parks Canada and the World Wildlife Fund. They approached Falconbridge and asked us to support the study; we agreed. Parks Canada asked me to sit on the committee, which I agreed to do.

Falconbridge has been involved in many initiatives to help protect wildlife. Our Winnipeg office sponsored the setting up of the Manitoba conservation data centre. We have also been a strong supporter of the project to reintroduce peregrine falcons to Manitoba and Ontario.

There are three issues to which we would like to provide information today: first, who Falconbridge is and why we decided to invest in the exploration project on the Darnley Bay anomaly; second, why the results of the airborne magnetic survey flown last year have significantly increased the mineral or the Darnley Bay anomaly; and, third, why it is important that the southeast portion of the anomaly is excluded from the park.

Falconbridge is the second largest nickel producer in the western world. We are the third largest cobalt producer and one of the top 10 copper producers. The company was founded in 1928. Falconbridge explores or develops mines, processes and markets metals worldwide.

We operate five nickel mines in Sudbury, the Kidd Creek copper-zinc mine in Timmins, the new Raglan nickel mine in northern Quebec, a nickel refinery in Norway, nickel laterite operations in the Dominican Republic, and the huge Collahuasi copper mines in northern Chile.

Mme Nellie Cournoyea nous a demandé de vous écrire une lettre pour appuyer cette demande et d'assister à l'audience de mardi dernier afin de répondre aux questions d'ordre technique sur le potentiel minier de la zone en question.

Je passe maintenant la parole à M. James Robertson.

M. James Robertson, directeur de l'exploration, ouest de l'Amérique du Nord, Falconbridge Limited: Honorables sénateurs, je suis géologue pour Falconbridge. Je suis également président du comité de liaison sur la prospection minière du Manitoba.

Nous travaillons en étroite collaboration avec le Fonds mondial pour la nature et le gouvernement du Manitoba afin de choisir des zones destinées à devenir de nouveaux parcs nationaux dans le cadre de la campagne concernant les espèces menacées d'extinction du Fonds mondial pour la nature. Nous essayons de procéder par voie de consensus et nous efforçons de trouver des solutions satisfaisantes pour toutes les parties concernées. Nous essayons de choisir des zones représentant des paysages uniques tout en essayant d'éviter les zones riches en potentiel minéralogique. Nous avons fait des progrès très encourageants jusqu'à présent.

Je suis également membre d'un comité chargé d'examiner la faisabilité de l'aire de conservation marine du lac Supérieur, avec le concours de Parcs Canada et du Fonds mondial pour la nature. Ils ont demandé à la Falconbridge d'appuyer l'étude et nous avons accepté. Parcs Canada m'a demandé de faire partie du comité et j'ai accepté.

La Falconbridge a participé à de nombreuses initiatives visant à protéger la faune. Notre bureau de Winnipeg a parrainé la création du Centre de traitement des données sur la conservation du Manitoba. Nous avons appuyé activement le projet de réintroduction des faucons pèlerins au Manitoba et en Ontario.

Nous comptons vous fournir trois types de renseignements: nous allons vous parler de la Falconbridge et vous expliquer pourquoi nous avons décidé d'investir dans le projet d'exploration de l'anomalie de la baie Darnley; nous vous dirons ensuite pourquoi les résultats du levé aéromagnétique effectué l'année dernière indiquent que le potentiel minéralogique de cette anomalie est beaucoup plus élevé que prévu. Nous vous donnerons ensuite les raisons pour lesquelles il importe d'exclure du parc la zone sud-est de l'anomalie.

La Falconbridge est le deuxième producteur de nickel du monde occidental. Elle est le troisième producteur de cobalt et un des dix principaux producteurs de cuivre. Notre société a été fondée en 1928. La Falconbridge fait de la prospection et de l'exploitation minière; elle transforme et commercialise des métaux partout dans le monde.

Elle exploite cinq mines de nickel à Sudbury, la mine cuivre-zinc Kidd Creek à Timmins, la nouvelle mine de nickel Raglan dans le nord du Québec, une raffinerie de nickel en Norvège, des sites de latérite de nickel en République dominicaine et la gigantesque mine de cuivre Collahuasi, dans le nord du Chili.

Although we are currently at a low point in the metals market cycle, Falconbridge believes the long-term outlook for nickel is very good. New nickel deposits will need to be discovered on an ongoing basis to meet the world's future demands. It takes many years to explore, discover and develop new mines. Therefore, Falconbridge continues to explore worldwide in areas with the best nickel potential.

Nickel deposits also commonly contain significant copper, cobalt and platinum group metals. Besides exploring for these deposits close to our current operations in Sudbury and Raglan, we also have nickel exploration projects in Manitoba, Quebec, Labrador, Greenland, Zimbabwe, South Africa, and we are now opening an exploration office in Australia.

We have an advanced nickel laterite project in Côte d'Ivoire in West Africa, and in New Caledonia we have just signed an agreement with the Kanak people — the aboriginal people of the north part of the island of New Caledonia — to build a new ferronickel plant to jointly process the nickel deposits with them.

Though we are very active internationally, we still believe in the high mineral potential of Canada. We are spending 70 per cent of our exploration budget in Canada. Canada used to be the largest producer of nickel in the world, but we have lost our dominance over the years. Falconbridge is looking for new opportunities here in this country. At this time, the only nickel target in the Northwest Territories that Falconbridge has chosen to pursue is the Darnley Bay anomaly.

For several years Falconbridge has closely followed the progress of exploration work by Darnley Bay Resources Limited on the Darnley Bay anomaly. It is the strongest, isolated gravity anomaly in North America, and it has several strong magnetic anomalies associated with it. Its geophysical signature is similar to anomalies over some of the world's most important mineral belts, such as the Sudbury basin. In fact, the Darnley Bay gravity anomaly is four times stronger than the Sudbury basin anomaly. The anomaly is most likely a very large intrusion of mafic rock that came up from the earth's mantle as a magma and intruded the earth's crust. Large intrusions like this are sometimes rich in metals such as nickel, copper, cobalt, and platinum group metals.

Falconbridge previously looked at the data on the anomaly. We read the GSC's 1994 report and agreed with its conclusions. However, the reason we chose not to pursue it in the past was that we had believed the targets were probably several kilometres deep — and I think others felt the same as well — and therefore not feasible to explore a mine. What changed our mind?

Bien que nous soyons actuellement à un creux du cycle du marché des métaux, la Falconbridge estime que les perspectives à long terme sont excellentes en ce qui concerne le nickel. Il faudra découvrir de nouveaux gisements de nickel régulièrement pour pouvoir répondre à la demande mondiale future. La prospection, la découverte et la mise en exploitation de nouvelles mines prennent des années. Par conséquent, la Falconbridge continue de faire de la prospection dans toutes les régions du monde présentant le plus de potentiel en ce qui concerne ce métal.

Les gisements de nickel renferment en outre généralement d'importantes proportions de métaux du type cuivre, cobalt et platine. En plus de la prospection que nous faisons à proximité de nos mines actuelles de Sudbury et de Raglan, nous avons également des projets d'exploration au Manitoba, au Québec, au Labrador, au Groenland, au Zimbabwe, en Afrique du Sud et nous sommes en train d'ouvrir un bureau en Australie.

Nous avons un projet avancé d'exploitation de dépôts de latérite de nickel en Côte-d'Ivoire (Afrique Occidentale) et nous venons de signer une entente avec le peuple Kanak de la Nouvelle-Calédonie — peuple autochtone occupant la région nord de l'île — concernant la création d'une usine de ferronickel pour le traitement conjoint du nickel extrait des gisements de cette région.

Si nous sommes très actifs à l'échelle internationale, nous sommes toujours convaincus du potentiel minéralogique élevé du Canada. Nous dépensons 70 p. 100 de notre budget de prospection au Canada. Le Canada était le principal producteur de nickel du monde mais nous avons progressivement perdu notre première place. La Falconbridge cherche de nouveaux débouchés au Canada. Pour l'instant, la seule cible qu'elle ait choisie dans les Territoires du Nord-Ouest est l'anomalie de la baie Darnley.

Pendant plusieurs années, la Falconbridge a suivi de près les progrès des travaux d'exploration de Darnley Bay Resources Limited sur l'anomalie de la baie Darnley. C'est la plus importante anomalie gravitationnelle isolée d'Amérique du Nord à laquelle sont associées plusieurs fortes anomalies magnétiques. Son caractère géophysique est analogue aux anomalies situées dans certaines des plus importantes ceintures minérales du monde, comme le bassin de Sudbury. En fait, l'anomalie gravitationnelle de la baie Darnley est quatre fois plus importante que cette dernière. Il s'agit fort probablement d'une très forte intrusion de roche mafique dans l'écorce terrestre. Cette roche provient du manteau terrestre où elle se trouvait sous forme de magma. De fortes intrusions comme celle-ci sont parfois riches en métaux du type nickel, cuivre, cobalt et platine.

La Falconbridge avait déjà examiné les données sur l'anomalie en question. Nous avons lu le rapport publié en 1994 par la Commission géologique du Canada et avons accepté ses conclusions. Si nous n'avions pas décidé d'aller plus loin, c'est toutefois parce que nous estimions que les cibles étaient probablement à plusieurs kilomètres de profondeur — je crois que d'autres entreprises intéressées étaient également de cet avis — et que la prospection n'était par conséquent pas faisable. Qu'est-ce qui nous a fait changer d'avis?

This past summer we reviewed the project again with the new data and were very encouraged by the results. We decided then to negotiate with Darnley Bay Resources to earn an interest in the project. We signed an agreement with them on September 29. That agreement gives us an option to earn a participating interest in the project.

The following are the four new factors that led Falconbridge to pursue this project.

The first was target accessibility. Last October 1997, the airborne high resolution magnetic survey was flown over the anomaly. This was a state-of-the-art survey. It significantly advanced the project in two ways. First, it identified a number of strong magnetic anomalies that are coincident with the gravity anomaly, and this gives you some good exploration targets to follow up. It also appears that the magnetic anomalies represent targets that are much shallower than previously thought. Although previous work indicated that the targets were probably several kilometres deep and therefore uneconomic to mine or even to explore, the new results clearly show that some of the targets appear to be within the range of 400 metres to 1,000 metres. Just for reference, deposits in Sudbury are now being mined down to more than 2,000 metres. The Darnley Bay anomaly is clearly a fairly shallow depth.

The second factor relates to new models on the genesis of nickel deposits. New information has been learned about the Norilsk-Talnakh nickel deposit in Russia. It is the largest and richest nickel-platinum deposit in the world. We have also learned a lot from the exciting work on the Voisey Bay nickel deposit in Labrador, which is different again from other deposits. These models show that nickel deposits are not just restricted to the place of magma intrusions, but they can be associated with subsidiary magma chambers and feeders which may be located above or below the intrusion, or even outside the intrusion. Knowing this, at this stage, one cannot predict the best area in the Darnley Bay anomaly. Considerably more work must be done.

The third factor was our experience in mining nickel in the Arctic. In December 1997, Falconbridge started mining operations on the Raglan nickel deposit in the sub-Arctic of Ungava in northern Quebec and the Hudson Strait. This operation produces 20,000 tonnes of nickel metal per year, and we plan to expand this in the future. This operation demonstrates that a number of new technical advances have improved the economic viability of mining nickel deposits in the Canadian Arctic.

The input and guidance of the local Inuit people has also made this project possible. Our commitment from the start has been to consult with local communities and make their concerns integral to our processes. Falconbridge is one of the first mining companies to reach an impact in the benefits agreement with the Inuit. In our Raglan agreement with Makivik, the local Inuit share

L'été dernier, nous avons réexaminé le projet à la lumière des nouvelles données recueillies et avons trouvé les résultats très encourageants. Nous avons alors décidé de négocier une participation au projet avec Darnley Bay Resources. Nous avons signé une entente avec elle le 29 septembre. Cette entente nous donne l'option de participer au projet.

Voici les quatre nouveaux facteurs qui ont amené la Falconbridge à participer à ce projet.

Le premier est l'accessibilité des cibles. En octobre 1997, un levé aéromagnétique à haute résolution a été effectué au-dessus de l'anomalie. Il s'agissait d'un levé d'avant-garde qui a fait considérablement progresser le projet pour deux raisons. Il a d'abord permis d'identifier plusieurs fortes anomalies magnétiques coïncidant avec l'anomalie gravitationnelle qui constituent des cibles d'exploration intéressantes. Il semble également que ces anomalies magnétiques constituent des cibles beaucoup moins profondes qu'on ne le pensait. Bien que les travaux précédents indiquaient que les cibles se trouvaient probablement à plusieurs kilomètres de profondeur et que leur exploitation ou leur exploration n'étaient par conséquent pas rentables, les nouveaux résultats indiquent clairement que certaines des cibles semblent être situées entre 400 et 1 000 mètres de profondeur. À titre d'indication, les gisements exploités actuellement à Sudbury sont à plus de 2 000 mètres de profondeur. L'anomalie de la baie Darnley est incontestablement à une profondeur relativement faible.

Le deuxième facteur est lié aux nouveaux modèles sur la genèse des gisements de nickel. On a appris de nouveaux renseignements au sujet du gisement de nickel Norilsk-Talnakh, en Russie. C'est le gisement de nickel et de platine le plus riche du monde. Nos connaissances se sont également considérablement enrichies à la suite des travaux captivants qui ont été faits sur le gisement de nickel de Voisey Bay, au Labrador, qui est différent des autres gisements. Ces modèles indiquent que les gisements de nickel ne sont pas confinés aux endroits où se manifestent des intrusions de magma mais qu'ils peuvent être également associés à des chambres et à des filons secondaires de magma qui peuvent être situés au-dessus ou au-dessous, voire à l'extérieure de l'intrusion. Par conséquent, à ce stade-ci, on ne peut prédire quelle est la meilleure zone de l'anomalie de la baie Darnley. Pour le savoir, il faudra effectuer beaucoup d'autres travaux.

Le troisième facteur est notre expérience dans l'exploitation du nickel dans l'Arctique. En décembre 1997, la Falconbridge a commencé à exploiter le gisement de nickel de la mine Raglan, située dans la zone subarctique de l'Ungava (nord du Québec) et dans le détroit d'Hudson. Cette mine produit 20 000 tonnes de nickel par année et on en prévoit l'expansion. La mine Raglan prouve que les nouvelles percées technologiques ont amélioré la rentabilité de l'exploitation minière des gisements de nickel dans l'Arctique canadien.

La collaboration et l'aide des Inuits de la région ont également rendu ce projet possible. Nous nous sommes engagés dès le début à consulter les collectivités locales et à tenir compte de leurs préoccupations de façon systématique. La Falconbridge est une des premières compagnies minières à avoir obtenu la collaboration des Inuits dans le cadre d'une entente concernant le partage des

a part of the profits from the mine. They have priority rights to provide contract services for the operation. They are provided with job training and they are given preference for jobs. Currently, there are 350 people employed at the mine. Seventy-five of those people are Inuit from the local community. There has been very good cooperation between us.

The fourth factor was some of the recent advances in exploration technology. There is currently a new breakthrough in advanced technology in exploration geophysics, such as 3-D and deconvolution — please do not ask me to explain this — to estimate the depths of magnetic targets. Borehole electromagnetics detect ore bodies from the drill holes. This involves lowering a geophysical probe down the drill hole. As well, there have been major advances in computer processing of geophysical data, which greatly improves the interpretation of the underlining geology in three dimensions. We believe this will help us detect which targets at Darnley Bay are the best and allow us to carry out exploration with lower impact on the environment.

We also wish to note that a number of mineral assessments have been done on the Darnley Bay area as documented in the 1994 GSC report. With each assessment, as knowledge became available, the mineral potential ranking increased. The new airborne results increased the potential even further, yet there are still no drill holes into the anomaly.

Plans are to carry out ground geophysics and drill several holes next year. This will give us a much better idea of the mineral potential.

This project is at a very early stage and will require significantly more advanced work over the next few years. This is a project that we believe has the potential of hosting large deposits of nickel, copper, cobalt and platinum group metals. It is worth pointing out that the 1994 GSC report was based on 20-year-old data. It was based on an aeromagnetic survey flown in 1973 at 2,000 feet on wide space lines.

Of course, the new data was flown at a lower altitude, is closer spaced, has much higher resolution, and is far more advanced. Also, GSC could not adequately assess the diamond potential. The new survey shows several bull's eye targets that could very well be kimberlite types that may even host diamonds. That has not yet been looked at.

Mr. Prince: I should like to explain to you why the new airborne magnetic results have significantly increased mineral potential. Falconbridge is coming to this project only recently for one primary reason, and that is that the new airborne magnetic results are so significant that it has changed our mind on whether

avantages. Dans le cadre de l'entente sur la mine Raglan que nous avons conclue avec Makivik, les Inuits de la région partagent une partie des bénéfices de la mine. Ils ont des droits de priorité en ce qui concerne la fourniture de services à contrat. Ils reçoivent une formation professionnelle et ont la priorité pour les emplois. À l'heure actuelle, la mine emploie 350 travailleurs dont 75 sont des Inuits de la région. La collaboration a été excellente.

Le quatrième facteur est les récentes percées technologiques dans le domaine de l'exploration. À l'heure actuelle, une nouvelle percée technologique de pointe en géophysique d'exploration, comme l'interprétation en trois dimensions et la déconvolution — ne me demandez pas d'expliquer ce que c'est — permettent d'estimer la profondeur des cibles magnétiques. Les levés électromagnétiques effectués dans les trous de forage permettent de déceler des corps minéralisés situés à une certaine distance de ces trous. Ces levés consistent à faire descendre une sonde géophysique dans les trous de forage. Par ailleurs, de nombreux progrès ont été réalisés dans le traitement informatique des données géophysiques, ce qui améliore considérablement l'interprétation des composantes géologiques sous-jacentes, en trois dimensions. Nous estimons que ces techniques nous aideront à déterminer quelles sont les meilleures cibles et à les exploiter en perturbant le moins l'environnement.

Nous vous signalons également qu'un certain nombre d'évaluations minérales ont été effectuées au sujet de la région de la baie Darnley, tel qu'indiqué dans le rapport de 1994 de la CGC. À chaque évaluation, grâce aux renseignements supplémentaires recueillis, le potentiel minéralogique augmentait. À la suite des résultats des derniers levés aéroportés, le potentiel s'est encore accru davantage, même si aucun forage n'a été effectué dans l'anomalie jusqu'à présent.

Nous prévoyons faire des analyses géophysiques et forer plusieurs trous l'année prochaine. Nous aurons alors une idée beaucoup plus précise du potentiel minéralogique.

Ce projet n'en est qu'à ses débuts et il exigera des travaux beaucoup plus considérables au cours des prochaines années. Nous croyons qu'il a toutes les chances de mettre au jour de vastes gisements de métaux du type nickel, cuivre, cobalt et platine. Il convient de signaler que le rapport que la CGC avait établi en 1994 reposait sur des données remontant à une vingtaine d'années. Il était fondé sur un levé aéromagnétique effectué en 1973, sur des bandes espacées de 2 000 pieds.

Les nouvelles données ont évidemment été recueillies grâce à des levés effectués à plus basse altitude et à intervalles moins espacés; il s'agit de levés à beaucoup plus haute résolution, faits avec des moyens technologiques beaucoup plus avant-gardistes. En outre, la CGC n'était pas parvenue à faire une évaluation suffisante du potentiel diamantifère. Le nouveau levé indique plusieurs cibles en bull's eye qui pourraient très bien être du type kimberlite, susceptibles de contenir des diamants. On ne l'a pas encore vérifié.

M. Prince: Je voudrais vous expliquer pourquoi les résultats des nouveaux levés aéromagnétiques ont considérablement accru le potentiel minéral. La Falconbridge n'a décidé que depuis peu de participer à ce projet pour la principale raison que ces nouvelles données sont tellement intéressantes qu'elles nous ont

to pursue it. We do not take these decisions lightly because exploration is very expensive. We must choose our exploration targets very carefully.

At this time, the Darnley Bay anomaly is the only exploration target that we are working on in the Northwest Territories and Nunavut. We believe that it will take several millions of dollars to explore this anomaly over several years just to determine whether there is an economic deposit. To put that into a time scale, we started exploring our Raglan deposit, which came into production in December 1997, 30 years ago. That is the time horizon in exploration.

One of the key issues discussed here last Tuesday was whether the new airborne magnetic results are significantly new. I can say that they were critical to Falconbridge. They were certainly significant enough for us to change our opinion, to decide to pursue exploration on that project and approach Darnley Bay Resources to participate in the project.

The other thing I wish to address is why it is important that the southeast portion of the anomaly be excluded from the park. Although the major mineral belts around the world are commonly associated with strong gravity and magnetic anomalies like Darnley Bay, nickel deposits only occur within very small areas within those large anomalies. If an economic deposit is discovered at Darnley Bay, it would likely occur within a very small fraction of the anomaly. It may even be possible to find a number of deposits, but still the vast majority of the anomaly would not be mineralized. It is like looking for a needle in a haystack.

Although it makes sense to test the strongest and shallowest targets first, it is not possible at this stage to determine which area is actually mineralized. It is possible that the magnetic targets in the park have associated ore deposits and the rest of the magnetic targets are barren. It could equally be the other way around. Therefore, it is important that exploration be carried out over all of the anomaly. After spending many millions of dollars to explore the target, it would certainly be a shame to find out later that the best area is actually in the park.

In conclusion, I should like to reiterate these points to you. Falconbridge decided to pursue the Darnley Bay project because we believe it does have potential for high grade deposits of nickel, copper, cobalt, and platinum. The results of the airborne magnetic survey flown last year significantly increased the mineral potential in the Darnley Bay anomaly in two ways. First, it identified several good exploration targets and, second, and most important, some of the magnetic anomalies are much shallower than previously thought. This was critical to our decision.

incités à changer d'avis. Nous ne prenons pas ce genre de décision à la légère étant donné que les frais d'exploration sont énormes. Nous choisissons nos cibles d'exploration avec beaucoup de soin.

Pour l'instant, l'anomalie de la baie Darnley est notre seule cible d'exploration dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut. Nous estimons qu'il faudra plusieurs millions de dollars pour explorer cette anomalie et plusieurs années pour savoir s'il s'agit d'un gisement rentable. Pour vous donner un point de comparaison, je vous signale que, dans le cas de notre gisement Raglan entré en exploitation en décembre 1997, il a fallu une trentaine d'années. Cela vous donne une idée de la durée des travaux d'exploration.

Au cours de l'audience de mardi dernier, on s'est surtout demandé si les résultats des nouveaux levés aéromagnétiques apportaient des renseignements supplémentaires importants. Je vous assure qu'ils revêtent une importance capitale pour la Falconbridge. Ils étaient de toute façon suffisamment intéressants pour nous faire changer d'avis et nous inciter à poursuivre l'exploration dans le cadre de ce projet; c'est ce qui nous a poussés à nous mettre en rapport avec Darnley Bay Resources pour y participer.

L'autre sujet dont je souhaite vous parler sont les raisons pour lesquelles il importe d'exclure du parc la partie sud-est de l'anomalie. Bien que, dans toutes les régions du monde, les principales ceintures minérales soient généralement associées à de fortes anomalies gravitationnelles et magnétiques comme celle de la baie Darnley, les gisements de nickel ne se trouvent que dans de très petites parties de ces anomalies. Si un gisement rentable est découvert à la baie Darnley, il est probable qu'il n'occupe qu'une très petite partie de l'anomalie. Il est même possible d'y trouver plusieurs gisements sans que la plus grosse partie de l'anomalie soit minéralisée. C'est un peu la même chose que chercher une aiguille dans une botte de foin.

Même s'il est logique de faire d'abord des vérifications sur les cibles les plus riches et les moins profondes, il n'est pas possible pour l'instant de déterminer quelle zone est effectivement minéralisée. Il est possible que les cibles magnétiques du parc soient assorties de gisements métallifères associés et que les autres cibles situées à l'extérieur du parc ne contiennent rien, ou le contraire. Par conséquent, il est important que l'exploration porte sur toute la superficie de l'anomalie. Après avoir dépensé des millions de dollars pour explorer les cibles, il serait humiliant de découvrir plus tard que la meilleure zone se trouve dans le parc.

En bref, la Falconbridge a décidé de participer au projet de la baie Darnley parce que nous estimons qu'il pourrait contenir des gisements de nickel, de cuivre, de cobalt et de platine à haute teneur. Les résultats du levé aéromagnétique effectué l'année dernière ont accru considérablement le potentiel de l'anomalie pour deux raisons. Ce levé a permis d'identifier d'une part plusieurs bonnes cibles d'exploration et, surtout, il indique que certaines des anomalies magnétiques sont beaucoup moins profondes qu'on ne le pensait précédemment. Ces nouveaux renseignements ont influencé notre décision de façon radicale.

Since deposits may occur at any of the exploration target areas, and possibly at one of the target areas, it is important that all of the anomaly be available for exploration.

Therefore, Falconbridge respectfully requests that you give serious consideration to the request of the Inuvialuit to adjust the western boundary of the proposed park to exclude the area of high mineral potential over the southeast portion of the Darnley Bay anomaly. This should be done before the park is established.

Falconbridge strongly believes in both preserving Canada's unique landscapes and wildlife as well as areas of mineral wealth for Canada's economic well-being. We believe that we do not have to choose one or the other. With careful consideration, we can have both. To do so requires the various stakeholders to meet around the table and listen to each other with respect and understanding. We believe that better results are gained not by confrontation but by reaching consensus around the table.

If you decide to review the boundary of the Tuktut Nogait National Park, we would be pleased to participate. We extend a hand to Kevin McNamee of the Canadian Nature Federation and to Parks Canada to work together with the Inuvialuit to reach a solution to benefit all Canadians.

We believe that a win-win solution can be found in the case of Tuktut Nogait Park. Slightly adjusting the park boundary would preserve a very large national park to protect the calving grounds of the Bluenose caribou and preserve an area of high mineral potential which has the possibility of providing important economic well-being for the Inuvialuit people and Canada. We do care about wildlife and we believe that mining operations can be carried out without harm to the integrity of wildlife habitat. We can do both.

Senator Hays: We do not want to get into a technical explanation of the difference between the surveys carried out in 1973 and in 1997, those being the only surveys done. However, perhaps you could elaborate a bit on that and also comment on what we heard from the Secretary of State for Parks, who told this committee that, when permission was given to survey this area, it was done so on the express condition that it was for purposes other than changing the boundary of the park.

Mr. Robertson: I brought with me a copy of a report by Paterson, Grant & Watson Limited on the Darnley Bay project. This is the result of the survey done last October. They compared the result with the survey done in 1973 by the Geological Survey of Canada. Surveys of GSC are quite good for interpreting the overall geology of an area, but not very good for exploration purposes. Their line spacing is done at two kilometres, which is very wide. The 1997 survey was done at 800 metres. The GSC survey was done at an altitude of 2,000 feet while the survey of last year was done at an altitude of 490 feet. There have been

Étant donné que la présence de gisements peut se manifester dans n'importe laquelle des zones cibles d'exploration voire dans une seule de ces zones, il importe que toute l'anomalie soit accessible pour les travaux d'exploration.

Par conséquent, la Falconbridge vous demande respectueusement d'examiner sérieusement la requête des Inuvialuit, à savoir de modifier la limite ouest du futur parc afin d'exclure la zone qui présente un potentiel minéralogique élevé, c'est-à-dire la zone sud-est de la baie Darnley. Il est indispensable de le faire avant la création du parc.

La Falconbridge est fermement convaincue de la nécessité de préserver les paysages et la faune uniques du Canada tout en exploitant les zones à potentiel minéralogique élevé, car c'est essentiel pour la prospérité de notre pays. Nous sommes convaincus qu'il n'est pas nécessaire de faire un choix entre les deux. Nous pouvons préserver les deux en étant prudents. Pour y arriver, il faut que les divers intervenants se réunissent et s'écoutent mutuellement dans le respect et la compréhension. Nous estimons que ce n'est pas par la confrontation mais par la réalisation d'un consensus à la suite de discussions que l'on obtiendra les meilleurs résultats.

Si vous décidez de revoir les limites du parc national Tuktut Nogait, nous serions heureux de collaborer. Nous proposons à Kevin McNamee de la Fédération canadienne de la nature et à Parcs Canada de collaborer avec les Inuvialuit pour trouver une solution qui serve les intérêts de tous les Canadiens.

Nous croyons que dans le cas du parc Tuktut Nogait, il est possible de trouver une solution satisfaisante pour toutes les parties. En modifiant légèrement les limites du parc, on créerait un très vaste parc national pour protéger les lieux de mise bas du caribou Bluenose tout en préservant une zone présentant un potentiel minéralogique élevé qui pourrait avoir des retombées économiques intéressantes pour les Inuvialuit et pour tous les Canadiens. Nous nous préoccupons de la faune et nous estimons que l'exploitation minière est possible sans nuire à l'intégrité de l'habitat faunique. Il est possible de concilier les deux.

Le sénateur Hays: Nous n'essaierons pas de demander des explications détaillées sur la différence entre les levés qui ont été effectués en 1973 et ceux qui ont été faits en 1997, c'est-à-dire les seuls levés qui aient été effectués. Vous pourriez peut-être toutefois nous donner quelques précisions à ce sujet et faire des commentaires sur les déclarations du secrétaire d'État aux Parcs qui nous a dit que, lorsque la permission de faire un levé a été accordée pour cette zone, c'était à la condition expresse que ce soit dans un autre but que de faire modifier les limites du parc.

M. Robertson: J'ai apporté un exemplaire du rapport de la firme Paterson, Grant & Watson Limited sur le projet de la baie Darnley. Il indique les résultats du levé qui a été fait au mois d'octobre. Ceux-ci ont été comparés à ceux du levé qui avait été fait en 1973 par la Commission géologique du Canada. Les levés de la CGC permettent d'interpréter assez bien la nature géologique globale d'une zone mais ne sont pas très utiles pour la prospection minière. Les bandes sont espacées de deux kilomètres, ce qui est beaucoup. Le levé de 1997 a été fait sur des bandes espacées de 800 mètres. Le levé de la CGC a été fait à une

many advances in the last 25 years in all areas of geophysics, but in particular in airborne magnetics.

To put it simply, the vertical gradient looks not only at the straight magnetic signature of the ground but at two levels, and it sees the difference between them. They also use GPS and give much better precision of the anomalies. The details of the data are significantly different. The new data is much more high resolution and much more useful for exploration purposes.

We do not look only at the magnetic data. We also look at the gravity data, and there is more detailed gravity work yet to be done. However, the most useful data at this point is the airborne aeromagnetic survey done last October.

Senator Hays: I gather that permission to do this exploratory work was given on the understanding that it would not be for purposes of changing the boundaries of the park.

Mr. Prince: We were not involved at that time. That was arranged by Darnley Bay Resources, the small company with which we have reached an agreement, and therefore, we cannot comment on that. Perhaps it could be addressed to them.

Any information you get from such a survey certainly adds to your general understanding of how you would focus exploration in the future. You could liken it to satellite surveys that are done these days. You would use that same kind of information.

Senator Hays: The change here is in the position that the other parties who were involved in the negotiations, stakeholders if you will, are basically motivated by you. I am referring to Darnley Bay and there are no representatives here. Since I cannot ask them, I am not sure what they would say.

Mr. Robertson: There is a representative from Darnley Bay Resources here.

Senator Hays: The change in position on park boundaries is inspired by your presence in the play; is that right?

Mr. Prince: No. We are sort of johnny-come-latelies to this. Although we were monitoring the project for a long time, we were a bit surprised by what had been happening as far as the advancement of the park was concerned. About a month ago, the Inuvialuit requested that we come here to make a technical presentation in support of their request.

It would be an ideal situation if we had the whole anomaly to explore. However, if the people of Canada decide to keep a portion of it in the park, that will not stop us from proceeding with the rest of the exploration program.

altitude de 2 000 pieds tandis que celui de l'année dernière a été effectué à une altitude de 490 pieds. De nombreux progrès ont été réalisés au cours des 25 dernières années dans toutes les branches de la géophysique, mais surtout en aéromagnétique.

En bref, le gradient vertical examine la signature magnétique du sol non seulement en ligne droite mais aussi à deux niveaux et indique les différences. On utilise également un système d'orientation géographique (GPS) qui fournit des données beaucoup plus précises sur les anomalies. Les données sont très différentes. Les nouvelles sont à beaucoup plus forte résolution et sont beaucoup plus utiles pour la prospection.

Nous ne nous intéressons pas uniquement aux données magnétiques. Nous nous intéressons également aux données gravitationnelles et il reste encore beaucoup de travail à faire à ce sujet. Jusqu'à présent, les données les plus utiles sont toutefois celles qui proviennent du levé aéromagnétique effectué en octobre.

Le sénateur Hays: Si j'ai bien compris, la permission de faire ces travaux d'exploration a été accordée à condition que leur but ne soit pas d'essayer de faire modifier les limites du parc.

M. Prince: Nous ne participons pas au projet à ce moment-là. Les dispositions nécessaires avaient été prises par Darnley Bay Resources, la petite entreprise avec laquelle nous avons conclu une entente et par conséquent, nous ne pouvons pas faire de commentaires à ce sujet. Vous pourriez peut-être lui poser la question.

Tout renseignement obtenu à la suite d'un levé de ce genre permet incontestablement d'avoir une idée plus précise des zones qu'il convient de cibler pour l'exploration. On pourrait les comparer aux levés par satellite que l'on fait à l'heure actuelle. On utiliserait le même genre de renseignements.

Le sénateur Hays: La différence est que les autres parties aux négociations, autrement dit les intervenants, sont désormais motivées principalement par vous. Je parle de Darnley Bay Resources dont je ne vois aucun représentant ici. Étant donné que je ne peux pas lui poser la question, je ne sais pas très bien ce que dirait cette compagnie.

M. Robertson: Il y a un représentant de Darnley Bay Resources ici.

Le sénateur Hays: Est-il vrai que le changement de position au sujet des limites du parc est inspiré par votre participation?

M. Prince: Non. Nous avons commencé à participer sur le tard. Bien que nous suivions le projet depuis longtemps, nous avons été un peu surpris par la progression du processus de création du parc. Il y a environ un mois, les Inuvialuit nous ont demandé de venir vous faire un exposé technique pour appuyer leur requête.

L'idéal serait que toute l'anomalie soit accessible pour la prospection. Si les Canadiens décident toutefois qu'une partie restera dans le parc, cela ne nous empêchera pas de mettre en oeuvre notre programme d'exploration pour les autres parties de l'anomalie.

Senator Hays: We are only discussing a small area that is within the proposed park boundaries. What does your survey tell you about the rest of the area; is it bad, good, as good, or better?

Mr. Robertson: At this time, it is difficult to say that one of those anomalies is any better than another. Common sense tells us to go after the shallowest and strongest targets first. The first targets that would be drilled would likely be close to the centre of this anomaly.

As you do exploration and test each target, you do not really know which is the best one. It is hard at this time to say which is the best.

Senator Hays: Do your comments about the more valuable information from the 1997 survey apply to the whole area, not just the area in the park?

Mr. Robertson: That is right, it is the whole anomaly.

Senator Hays: I am happy to hear that your involvement is not conditional upon the park boundary changing. As you know, there are other considerations to determine where the park boundary is.

The Chairman: I have before me a letter dated February 1, 1995, referred to by the Secretary of State for Parks, from Darnley Bay Resources Limited. I am sure you are aware of this letter.

In the letter, the president writes about the willingness of his company to give up its mineral prospecting permits in the area that is contemplated within the park. He speaks strongly about his environmental concerns and the like. I would like you to respond to the position of Darnley Bay and its willingness to give up its permits for areas within the park.

Mr. Prince: I feel uncomfortable in taking Darnley Bay's position on this. We were not involved and we did not write that letter. I understand from Darnley Bay that there was an understanding between them and the Inuvialuit that section 22 of the agreement allowed for co-management of the park. They felt that it was not a big issue to surrender those licences; that the park would be adjusted as time went on.

That is my understanding of what they said. Other than that, I cannot comment on their actual understanding.

Mr. Robertson: I might add that that letter was written before the airborne survey was done.

Senator Hays: You were aware of the form of the agreement at all relevant times. Thus, you are not surprised by any of this with respect to trying to change the agreement. Section 22 is another issue which I do not wish to get into with you because it involves the stakeholders and Parks Canada. Were you aware of the boundaries at all times?

Mr. Prince: Not really. We are a very small group. We cannot focus on everything that goes on. We only got into the details of it

Le sénateur Hays: Ce n'est qu'une petite partie qui se trouve dans les futures limites du parc. Quels sont les résultats du levé au sujet des autres parties de l'anomalie? Sont-ils bons ou mauvais? Sont-ils aussi encourageants ou plus?

M. Robertson: Pour l'instant, il est difficile de dire qu'une de ces anomalies est plus intéressante qu'une autre. Il est logique de s'intéresser d'abord aux cibles les moins profondes dont le potentiel est le plus élevé. Les premières cibles de forage seraient probablement situées à proximité du centre de cette anomalie.

Quand on fait de la prospection et que l'on évalue chaque cible, on ne sait pas exactement quelle est la meilleure. Il est difficile de dire pour l'instant quelle est la meilleure cible.

Le sénateur Hays: Vous avez dit que les données obtenues à la suite du levé de 1997 étaient plus intéressantes que les précédentes. Est-ce vrai pour toute la zone, c'est-à-dire pas seulement pour la partie qui se trouve dans le parc?

M. Robertson: C'est exact, c'est vrai pour toute l'anomalie.

Le sénateur Hays: Je suis heureux d'apprendre que votre participation n'est pas assujettie à la condition que les limites du parc soient modifiées. Comme vous le savez, d'autres considérations entrent en ligne de compte dans la délimitation du parc.

Le président: J'ai sous les yeux une lettre de Darnley Bay Resources Limited datée du 1er février 1995, qui m'a été communiquée par le secrétaire d'État aux Parcs. Je suis sûr que vous êtes au courant de cette lettre.

Le président de la compagnie y explique que celle-ci est disposée à renoncer aux permis de prospection minéralogique dans la zone que l'on prévoit inclure dans le parc. Il affirme qu'il se préoccupe beaucoup de l'environnement entre autres choses. Je voudrais que vous nous disiez ce que vous en pensez.

M. Prince: Cela me met mal à l'aise. Nous ne participons pas encore à ce moment-là et ce n'est pas nous qui avons écrit cette lettre. D'après ce que nous a dit Darnley Bay, je crois savoir que cette société avait convenu avec les Inuvialuit que l'article 22 de la convention prévoyait la cogestion du parc. Elle estimait à ce moment-là que ce n'était pas très grave de renoncer à ces permis et que les limites du parc finiraient par être modifiées.

C'est ce que j'ai cru comprendre. À part cela, je ne peux pas faire de commentaires sur la position de la compagnie.

M. Robertson: J'ajouterais que cette lettre a été écrite avant que l'on n'effectue le levé aéromagnétique.

Le sénateur Hays: Vous étiez au courant de la nature de l'entente en tout temps. Par conséquent, vous n'êtes pas étonnés par les tentatives qui sont faites pour essayer de la modifier. L'article 22 est une autre affaire dont je ne veux pas discuter parce que les autres intervenants et Parcs Canada sont concernés. Avez-vous toujours été au courant des limites du parc?

M. Prince: Pas tout à fait. Nous sommes un très petit groupe. Nous ne pouvons pas suivre de très près tout ce qui se passe. Nous

when we started to negotiate the final agreement with Darnley Bay Resources.

Senator Hays: I take it, then, that they did not share the letter with you.

Mr. Prince: We only saw it once we had been asked to participate in these hearings.

Senator Hays: In your relationship with Darnley Bay Resources Limited, I am sure there is some information that they do not share with you, particularly as it may relate to whether the site will become a park or not. No doubt you run into this from time to time.

Mr. Prince: The old survey indicates that it is too deep. Therefore, we would not pay too much attention to this issue. However, with the new data, you become more sensitized and you understand it somewhat better.

Senator Hays: To be duly diligent, you should carefully consider details like that in the future.

Mr. Prince: Once we signed the agreement with Darnley Bay, we did appreciate it at that level.

The Chairman: You have now given up the permits. Therefore, you have no rights to mine in that area because you have no permits; is that right?

Mr. Prince: Darnley Bay has no permits.

The Chairman: Nor do you.

Mr. Prince: We do not have any permits.

The Chairman: In that particular area there are no permits outstanding, but outside the park boundaries, there are permits; is that right?

Mr. Prince: That is right.

The Chairman: No matter how our committee decides this matter, you would still have to go to the federal government to obtain the permits to be in that area; is that right?

Mr. Prince: That is true.

The Chairman: A department of government could refuse to issue those permits.

Mr. Prince: Yes, which begs the question: What is the relationship between the federal government and the Inuvialuit lands? It is a question as to who has control over it.

The Chairman: Does the federal government not issue the permits?

Mr. Prince: Right now the federal government issues the permits, but with the agreement of the Inuvialuit.

The Chairman: Even if we change the boundaries, as you and Ms Cournoyea are requesting, that would not be the end of it for you. You must still obtain the permits.

ne nous sommes intéressés aux détails que lorsque nous avons commencé à négocier l'entente définitive avec Darnley Bay Resources.

Le sénateur Hays: Je présume par conséquent que la compagnie ne vous a pas mis au courant du contenu de cette lettre.

M. Prince: Nous ne l'avons vue qu'après qu'on nous ait demandé de participer à ces audiences.

Le sénateur Hays: Je suis certain que Darnley Bay Resources Limited ne vous communique pas certains renseignements, surtout en ce qui concerne la possibilité que cet endroit soit inclus dans le parc. Cela arrive probablement de temps en temps.

M. Prince: L'ancien levé indiquait que les cibles se trouvaient à une trop grande profondeur. Par conséquent, nous n'y avons pas accordé beaucoup d'attention. Cependant, les nouvelles données nous ont sensibilisés davantage et nous ont permis de mieux comprendre la nature des lieux.

À l'avenir, vous feriez mieux d'examiner soigneusement des questions de détail comme celle-là.

M. Prince: C'est ce que nous avons fait lorsque nous avons signé l'entente avec Darnley Bay.

Le président: Vous avez maintenant renoncé aux permis. Par conséquent, vous n'avez pas le droit de faire de la prospection dans cette zone. Est-ce bien cela?

M. Prince: Darnley Bay n'a pas de permis.

Le président: Vous non plus.

M. Prince: Nous n'en avons pas.

Le président: Aucun permis ne sera accordé pour cette zone, mais bien pour celles situées en dehors des limites du parc. Est-ce exact?

M. Prince: C'est exact.

Le président: Quelle que soit notre décision à ce sujet, vous devriez malgré tout faire une demande de permis au gouvernement fédéral pour pouvoir faire de la prospection dans cette région. Est-ce bien cela?

M. Prince: C'est cela.

Le président: Le ministère pourrait refuser d'octroyer ces permis?

M. Prince: Oui et c'est précisément ce qui nous incite à nous poser la question suivante: quel est le lien entre le gouvernement fédéral et les terres des Inuvialuit? Le tout est de savoir de qui relèvent ces terres.

Le président: N'est-ce pas le gouvernement fédéral qui octroie les permis?

M. Prince: Pour le moment, c'est effectivement le gouvernement fédéral qui octroie les permis mais avec l'accord des Inuvialuit.

Le président: Même si l'on modifiait les limites comme vous et Mme Cournoyea le demandez, cela ne voudrait pas dire que ce serait réglé. Il vous faudrait encore obtenir les permis.

Mr. Prince: That is true. They contain all kinds of conditions as to how we must carry out our exploration work. Those conditions are imposed by both the Inuvialuit and the federal government.

Senator Cochrane: The Secretary of State for Parks told the committee last week that 80 per cent of the mineral deposits in the region are outside of this park boundary; is that right?

Mr. Prince: We do not know if there are any mineral deposits there. All we know is that 80 per cent of the anomaly is outside the park.

Senator Cochrane: If these mineral rights for the disputed area of the park were turned over to the Inuvialuit, who agreed in 1996 to include the land in the park, and if this park agreement is renegotiated to exclude this area, would the mining rights revert to you or to the Inuvialuit?

Mr. Prince: I think to the Inuvialuit, but that is not my area of expertise.

Mr. Robertson: The Inuvialuit have requested that the permits go to them.

Senator Cochrane: They want this park area excluded from the original agreement that was agreed to by Parks Canada.

Mr. Robertson: This is what we are talking about, the gravity anomaly. Highlighted in green are some of the best magnetic targets that were defined by the 1997 airborne survey. This is the part that is within the park. We are asking for that part to be excluded. There were permits in that area that were issued to Darnley Bay, and, at the request of the Inuvialuit, they were withdrawn or dropped. The Inuvialuit have requested that, if this area is excluded from the park, those permits be given to the Inuvialuit. Hopefully, they could become part of our agreement and would be available for exploration by Darnley Bay. This could very well be a three-way joint venture between Darnley Bay, Falconbridge and the Inuvialuit.

Senator Cochrane: The survey indicated that the mineral rights — and you specifically said that this morning — were closer to the surface. Was that the only factor in your decision to try to exclude this area from the park now, or are there other considerations, such as new technologies that have become available?

Mr. Prince: That is exactly right. There are new techniques that we can use to try to explore, techniques we would not have thought about in the past. We would not have had the ability to do that. The information from those surveys suggests that they are closer to the surface and that there are other features that suggest some areas might be better than others. For example, you can start to look at those and see patterns which might be fault structures, which might be deep controls for ore bodies. Those kinds of patterns start to come out when you get better information like that. It can be compared to making hand shadows on the wall with a flashlight versus today's motion pictures. It is that kind of resolution difference that helps you see better.

M. Prince: C'est vrai. Ils imposent toutes sortes de conditions sur la façon d'effectuer les travaux de prospection. Ces conditions sont établies à la fois par les Inuvialuit et par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Cochrane: Le secrétaire d'État aux Parcs nous a dit la semaine dernière que 80 p. 100 des gisements minéralogiques de la région se trouvent à l'extérieur des limites du parc; est-ce exact?

M. Prince: Nous ne savons pas s'il y a des gisements minéralogiques à cet endroit. Tout ce que nous savons, c'est que 80 p. 100 de l'anomalie se trouve à l'extérieur du parc.

Le sénateur Cochrane: Si les droits miniers pour la zone du parc que vous revendiquez étaient transférés aux Inuvialuit qui ont accepté en 1996 d'inclure cette zone dans le parc et si cette entente est renégociée de façon à l'en exclure, est-ce vous ou les Inuvialuit qui détiendrez les droits miniers?

M. Prince: Je crois que ce sont les Inuvialuit, mais ce n'est pas mon domaine.

M. Robertson: Les Inuvialuit ont demandé que les permis leur soient octroyés personnellement.

Le sénateur Cochrane: Ils veulent que cette zone du parc soit exclue contrairement à l'entente initiale qui avait été acceptée par Parks Canada.

M. Robertson: Voici ce dont il s'agit. Voici l'anomalie gravitationnelle. Les meilleures cibles magnétiques décelées à la suite du levé aéromagnétique de 1997 sont indiquées en vert. C'est la partie qui se trouve dans le parc. Nous vous demandons de l'en exclure. Des permis avaient été octroyés à Darnley Bay pour cette zone, mais ils ont été retirés à la demande des Inuvialuit. Ceux-ci ont demandé que si cette zone était exclue du parc, ces permis leur soient octroyés personnellement. Nous souhaitons que cette zone soit comprise dans notre entente et que Darnley Bay Resources puisse y faire de la prospection. Il est très possible que cela devienne une coentreprise tripartite entre Darnley Bay, Falconbridge et les Inuvialuit.

Le sénateur Cochrane: Le levé indiquait que les droits miniers — comme vous l'avez d'ailleurs bien précisé ce matin — portaient sur une zone plus proche de la surface. Est-ce la seule raison pour laquelle vous avez décidé d'essayer de faire exclure cette zone du parc ou tenez-vous compte d'autres facteurs comme les nouvelles technologies qui sont devenues accessibles?

M. Prince: C'est parfaitement exact. Nous pouvons maintenant avoir recours à de nouvelles techniques pour essayer d'explorer, des techniques que l'on n'aurait pas pu imaginer autrefois. Nous n'aurions pas été capables de faire cela autrefois. Les renseignements obtenus à la suite de ces levés indiquent que les zones sont plus proches de la surface et certains autres éléments indiquent que certaines zones pourraient être plus riches que d'autres. On peut par exemple examiner ces caractéristiques et y découvrir des structures qui pourraient indiquer la présence de failles susceptibles de contenir des corps minéralisés sur une grande profondeur. C'est le genre de schéma qui apparaît lorsqu'on obtient des informations plus précises comme celle-là. La différence entre les deux types de levés est comparable à celle

Senator Cochrane: If you receive approval for this project, how many people do you expect to employ?

Mr. Prince: That escalates over time with exploration. In the beginning, an exploration program can employ very few people. It usually starts off with a geologist walking across the land, mapping the rocks. As the program advances, you focus on less ground. You look at one area more closely, but more people get involved. You start to do geophysical surveys, which involve people taking geophysical instruments and walking over the ground.

Senator Cochrane: I am more concerned about the local people.

Mr. Prince: We are trying to incorporate many of them in it. It is to our economic advantage to do so, because transportation costs to fly people from the south are horrendous.

Mr. Robertson: I mentioned that we have 350 people working in our Raglan operation. We are doing our best to train and hire as many local Inuit people as possible. So far, we have 75 working at the mine, and we hope to increase that. Falconbridge's policy around the world is to hire as many local people as possible. A good example is in the Dominican Republic. When the project was first developed, we started out with a lot of Canadians. We used our geologists and our engineers. However, over the years, we trained the local Dominicans. Now I believe, with the exception of one Canadian, all are Dominicans. The president of that local operation is Dominican. That is what we strive to do.

Senator Cochrane: If you do not receive approval to have this parcel of land included, would you spend your resources creating jobs in another location? Do you have another location in Canada ready to go?

Mr. Robertson: We would still work on this project. There is still a lot of land available there to work on. However, we always have more projects we are interested in than we have money to explore them. Budgets are always a concern. We have projects in Manitoba, Labrador, Quebec, Greenland, and a number of other places in the world.

Senator Cochrane: Is this one a priority for you?

Mr. Robertson: In the Northwest Territories, this is our number one target at this time.

Senator Cochrane: Why?

qui existe entre les ombres que l'on projette sur un mur à l'aide d'une lampe de poche et le cinéma moderne. C'est le genre de différence au niveau de la résolution qui aide à avoir une meilleure idée de la configuration du sol.

Le sénateur Cochrane: Combien de personnes comptez-vous engager si vous recevez le feu vert pour ce projet?

M. Prince: Le nombre augmente à mesure que les travaux de prospection progressent. Au début, il est possible de mener un programme de prospection avec un très petit nombre de personnes. On envoie généralement sur place un seul géologue qui parcourt le terrain et fait un relevé des roches. La superficie de terrain à laquelle on s'intéresse diminue à mesure que le programme progresse. On examine une zone de plus près mais un plus grand nombre de personnes participent aux travaux. On commence à faire des levés géophysiques pour lesquels plusieurs personnes munies d'instruments géophysiques parcourent le terrain.

Le sénateur Cochrane: C'est davantage la participation de la population locale qui m'intéresse.

M. Prince: Nous essayons d'engager beaucoup de personnes sur place. Nous avons intérêt à le faire, étant donné que les frais de transport des travailleurs par avion sont exorbitants.

M. Robertson: J'ai signalé que 350 personnes travaillaient à la mine Raglan. Nous faisons de notre mieux pour former et engager le plus grand nombre possible d'Inuits de la région. Pour l'instant, il y en a 75 qui travaillent à la mine et nous espérons en engager davantage. La Falconbridge a pour principe d'essayer d'engager le plus grand nombre possible de travailleurs sur place, où que ce soit dans le monde. Ce que nous avons fait en République dominicaine est un bel exemple. Pendant la phase de développement du projet, nous avons commencé avec beaucoup de Canadiens. Nous avons eu recours à nos géologues et à nos ingénieurs. Nous avons toutefois formé progressivement des habitants de la région. Je crois que maintenant, à part un Canadien, tous les employés sont des Dominicains. Le président de cette mine est dominicain. C'est notre objectif.

Le sénateur Cochrane: Si vous n'arrivez pas à obtenir cette parcelle de terre, comptez-vous consacrer vos ressources à la création d'emplois dans un autre endroit? Y a-t-il au Canada un autre lieu où vous êtes prêts à commencer les travaux?

M. Robertson: Nous ne renoncerons pas à ce projet pour la cause. Il nous resterait une grande superficie pour nos travaux de prospection. Nous avons toutefois toujours plus de projets qui nous intéressent que d'argent pour la prospection. Les budgets sont toujours limités. Nous avons des projets en cours au Manitoba, au Labrador, au Québec, au Groenland et dans un certain nombre d'autres pays du monde.

Le sénateur Cochrane: Celui-ci constitue-t-il une priorité pour vous?

M. Robertson: C'est notre cible prioritaire pour l'instant dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Cochrane: Pourquoi?

Mr. Robertson: Because of the strong gravity anomaly. It seems to be a real bull's eye that is probably a major mafic intrusion that may have metals with it. We think it is one of the best targets right now in the Northwest Territories.

Mr. Prince: You can probably count on one hand anomalies such as this one that occur around the world. When you see one like this, you become very encouraged to take the next steps.

Senator Cochrane: Is it similar to the one found at Voisey Bay?

Mr. Prince: Yes. This one is much better in terms of its geophysical exploration. If you look at the one at Voisey Bay, you can see a big blob sitting there, but the actual deposit is not on the blob. It is off to the side. Twenty years ago, you would have looked in the middle of it, not off to the side, so you would have missed Voisey Bay.

Senator Adams: Mr. Robertson, you mentioned that you worked on a committee with Parks Canada. Were you involved with the work leading up to the proposal for Tuktut Nogait National Park? Were you providing them with the information on future mining possibilities, or is this something different?

Mr. Robertson: Was this a reference to my work with Parks Canada in the past in other areas?

Senator Adams: Were you not involved at the beginning of the proposal for the park area?

Mr. Robertson: No.

Senator Adams: It seems to me that at the beginning of the park proposal, some of the local organizations did not have much indication as to the size of the park, and so on. I do not know whether Parks Canada explained it all to the local people. The caribou will not be there forever, while that rock containing the nickel can be there forever, if you do not mine the area.

To what extent have you studied the movements of the herd? I have hunted in that area, and I know that the caribou herds, which have been around for thousands of years, have moved as a result of the activity. My concern is, if we do not make the right decision with respect to the park, we may hurt the local people. In the future, the jobs from the mine will be gone, and then the caribou may not be there in 15 or 20 years. That is my concern. Maybe you are more familiar with the situation. You have had geologists working there. I am worried that the caribou will move elsewhere.

Mr. Prince: You are expressing a problem that is universal in both the biological and the geological fields. The information about the caribou and mineral deposits gets better over time, but we are never quite certain what will happen. Our goal should be to try to get as much information as possible so that we can keep our options open. We do not wish to hurt the caribou, therefore, we try to be as flexible as possible in doing our work. We try our best to do things that help us achieve our goals.

M. Robertson: À cause de la forte anomalie gravitationnelle. Il semble s'agir d'un bull's eye qui correspond probablement à une intrusion mafique importante susceptible de contenir des métaux. Nous estimons que c'est une des meilleures cibles qui soit à l'heure actuelle dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Prince: Quand on découvre des anomalies comme celle-ci, où que ce soit dans le monde, on peut probablement compter sur elles. La découverte d'une anomalie comme celle-ci encourage beaucoup à passer aux étapes suivantes.

Le sénateur Cochrane: Est-elle semblable à celle qui a été découverte à Voisey Bay?

M. Prince: Oui. Celle-ci est nettement meilleure du point de vue de la prospection géophysique. À Voisey Bay, il s'agit d'une grosse masse mais le dépôt ne se trouve pas sur cette masse. Il se trouve sur le côté. Il y a une vingtaine d'années, on aurait examiné le milieu de la masse et on n'aurait pas regardé à côté et l'on serait par conséquent passé à côté du gisement.

Le sénateur Adams: Monsieur Robertson, vous avez signalé que vous faisiez partie d'un comité où siègent des représentants de Parcs Canada. Avez-vous participé aux travaux qui ont abouti au projet de création du parc national Tuktut Nogait? Leur avez-vous donné des renseignements sur les perspectives d'exploitation minière ou s'agit-il de quelque chose de différent?

M. Robertson: Voulez-vous parler de ma collaboration passée avec Parcs Canada dans d'autres domaines?

Le sénateur Adams: Ne participez-vous pas au lancement du projet de création d'un parc?

M. Robertson: Non.

Le sénateur Adams: Il me semble qu'au début, certains organismes locaux n'avaient pas beaucoup de renseignements sur la superficie du parc ni sur d'autres aspects du projet. Je ne sais pas si Parcs Canada a donné toutes les explications voulues aux habitants de la région. Le caribou ne sera pas là éternellement alors que cette roche qui contient du nickel peut rester là à jamais si on n'y fait pas d'exploitation minière.

Dans quelle mesure avez-vous étudié les déplacements du troupeau? J'ai chassé dans cette région et je sais que les troupeaux de caribous qui fréquentent la région depuis des milliers d'années se sont déplacés à cause des activités humaines. Je crains que si nous ne prenons pas la bonne décision en ce qui concerne le parc, nous risquons de faire du tort aux indigènes. Les emplois créés par la mine disparaîtront un jour et le caribou aura peut-être disparu de la région d'ici 15 ou 20 ans. C'est ce qui me préoccupe. Vous êtes peut-être plus au courant de la situation que moi. Vous avez envoyé des géologues dans la région. Je crains que le caribou ne s'en aille ailleurs.

M. Prince: Vous exposez un problème qui est universel dans les domaines de la biologie et de la géologie. Les renseignements que l'on possède sur le caribou et sur les gisements minéralogiques sont de plus en plus précis mais on n'est jamais tout à fait certain de ce qui arrivera. Notre objectif devrait être d'essayer d'obtenir le plus de renseignements possibles pour nous permettre d'avoir plusieurs options. Nous ne tenons pas à nuire aux caribous et par conséquent nous essayons de faire preuve de

Senator Adams: How large is the area you want to mine?

Mr. Prince: Typically, a mine area is the size of a supermarket parking lot.

Mr. Robertson: If a deposit were found, it would be an underground operation, and it would be a fairly small underground area.

Senator Adams: Are you saying the mining will take place underground as opposed to on the surface?

Mr. Robertson: Yes.

Senator Adams: I do not know about the Inuvialuit Final Agreement, but the Nunavut agreement permits the municipality to control an area of up to 25 kilometres within the community for any future plans, mining for example. If the plans for the park were to go ahead, only a small number of people would travel through it. Have you met with the local people, the Paulatuk, who are concerned about the area and about the future of mining there?

Mr. Prince: We have not met with them yet but we intend to do that as soon as we are able to do so. We went up to Inuvik last week and we want to go to Paulatuk as soon as we can.

Senator Adams: I do not know how many kilometres there are between the community and Tukturnogait National Park. Do you know how far the proposed site is from the community?

Mr. Prince: It would be about 60 kilometres to the farthest edge of the anomaly. Quite a bit of it is right around Paulatuk.

Mr. Robertson: Darnley Bay Resources has had many discussions with the local residents. I believe there is fairly good support for exploration in that area.

Senator Adams: Will you run into any problems with the depth of the water in the area relative to the size of ships that must navigate that water in the summer months? In some places, the depth of the water is a problem for ships. It is not deep enough for them.

Mr. Prince: You would probably have to use barge transportation to get the ships into deeper water, yes. The transportation routes were a factor that affected our decision at Raglan. We worked closely with the Inuit people there to schedule our ships in and out so that there was no disruption of their activities. It was done in consultation with the local community.

Senator Adams: You said that you employ 75 people from the local community. The agreement with the local television station has worked out well. I was interested in the fact that they have been cooperating fully with the community by training people.

la plus grande souplesse possible. Nous faisons de notre mieux pour procéder d'une façon qui nous aide à atteindre nos objectifs.

Le sénateur Adams: Quelle est la superficie de la zone que vous voulez exploiter?

M. Prince: Une zone minière est généralement de la superficie d'un terrain de stationnement de supermarché.

M. Robertson: Si l'on découvre un gisement, il s'agira probablement d'une exploitation souterraine et d'une zone relativement petite.

Le sénateur Adams: Voulez-vous dire qu'il s'agira d'une exploitation souterraine et pas d'une mine à ciel ouvert?

M. Robertson: Oui.

Le sénateur Adams: Je ne connais pas la Convention définitive des Inuvialuit mais l'Accord du Nunavut permet à la municipalité de faire ce qu'elle veut d'une zone de jusqu'à 25 kilomètres se trouvant dans la région pour les projets futurs, notamment pour l'exploitation minière. Si les projets concernant le parc se concrétisaient, peu de personnes le traverseraient. Avez-vous rencontré les habitants de l'endroit, c'est-à-dire les Paulatuk, qui sont préoccupés au sujet de la région et des perspectives d'exploitation minière?

M. Prince: Nous ne les avons pas rencontrés mais nous comptons le faire dès que possible. Nous sommes allés à Inuvik la semaine dernière et nous comptons aller à Paulatuk dès que possible.

Le sénateur Adams: Je ne sais pas combien de kilomètres il y a entre la localité et le parc national Tukturnogait. Savez-vous à quelle distance l'endroit prévu se trouve de la localité?

M. Prince: La localité devrait se trouver à environ 60 kilomètres de la partie la plus éloignée de l'anomalie. Une assez grande partie de l'anomalie se trouve à proximité de Paulatuk.

M. Robertson: Darnley Bay Resources a eu de nombreux entretiens avec les habitants de la région. Je crois qu'un assez grand nombre d'entre eux sont en faveur de travaux de prospection.

Le sénateur Adams: Prévoyez-vous des problèmes à cause de la faible profondeur de l'eau en été, par rapport à la taille des navires qui doivent emprunter cette voie d'eau? À certains endroits, cela pose un problème pour les navires. L'eau n'est pas assez profonde pour eux.

M. Prince: Il faudrait probablement utiliser des péniches pour assurer le transport en eau peu profonde. Les voies de transport ont influencé notre décision sur la mine Raglan. Nous avons établi avec les Inuits un programme pour nos navires, afin d'éviter qu'ils ne perturbent leurs activités. Nous avons par conséquent consulté la collectivité locale.

Le sénateur Adams: Vous avez dit que vous employez 75 personnes de la région. L'entente avec la station de télévision locale a été efficace. Le fait qu'elle ait collaboré entièrement avec la collectivité en assurant la formation des travailleurs m'a

You did a good job there. It takes a while to start that type of thing and I hope the same will happen again in the near future.

I understand the concerns about the caribou. With all the new technology we have today, I am concerned about what will happen to the local people, the Paulatuk.

Senator Buchanan: It is my understanding that the area we are looking at here is two or three per cent of the total park. That is not very much.

Mr. Robertson: It represents two and one-half per cent of the total park.

Senator Buchanan: What is the position of the Government of the Northwest Territories? I understand that they have no objection. In fact, they would agree with this small percentage being excluded from the park; is that correct?

Mr. Robertson: Yes, that is what we heard.

Senator Buchanan: There is a small population in the Paulatuk area. However, I understand that the unemployment rate there is very high, from 60 to 80 per cent.

Mr. Robertson: I heard it was 80 per cent.

Senator Buchanan: That is right.

Looking at those facts, if you were to start an underground mine, what length of time would you be looking at here? For how many years would there be employment for people as a result of mines in that area?

Mr. Prince: As everyone knows, mines do not last forever.

Senator Buchanan: We know that in Cape Breton. I have lived with that fact for a long time. There are different kinds of mines.

Mr. Prince: That is true, but there are some commonalities in the sense of their time span. A great deal depends on the size of the original deposit. Because metal prices go in cycles, you must find something that is good, big and rich enough to withstand the pressures at the bottom of the cycle, where we are now. Our goal is to try to find those world-class deposits. If you get a world-class deposit, you are probably talking at least 50 years. More commonly, however, the types of deposits that are mined in Canada provide work for about a decade.

You must look at what benefits flow to the community as a result of that window of opportunity that you have. There are not only immediate benefits here, but also long term benefits with respect to working with local people. A diversity of skills is needed in the mining industry. You need accountants, lawyers, truck drivers, and a broad variety of skilled people. If we end up training people as a result of this mining operation, those skills can be transferred to other opportunities. We look at it in that holistic sense.

intéressé. Vous avez fait de l'excellent travail là-bas. Il faut un certain temps pour mettre ce genre de projet en route mais j'espère que vous pourrez faire la même chose sous peu.

Je comprends les préoccupations que l'on peut avoir au sujet du caribou. Compte tenu des nouvelles technologies que l'on utilise à l'heure actuelle, j'ai des inquiétudes au sujet des habitants de la région, les Paulatuk.

Le sénateur Buchanan: Si je comprends bien, la zone en question ne représente que 2 ou 3 p. 100 de la superficie totale du parc. Ce n'est pas beaucoup.

M. Robertson: Elle représente deux pour cent et demi de la superficie totale du parc.

Le sénateur Buchanan: Quelle est la position du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest? Si je comprends bien, il ne fait aucune opposition. En fait, il serait d'accord que cette petite zone soit exclue du parc; est-ce bien cela?

M. Robertson: Oui, c'est ce que nous avons entendu dire.

Le sénateur Buchanan: Le nombre d'habitants n'est pas très élevé dans la région de Paulatuk. Je crois toutefois savoir que le taux de chômage y est énorme, à savoir de 60 à 80 p. 100.

M. Robertson: J'ai entendu dire qu'il est de 80 p. 100.

Le sénateur Buchanan: C'est exact.

Compte tenu de toutes ces considérations, quelle serait la durée d'exploitation d'une mine souterraine? Pendant combien d'années y aurait-il de l'emploi dans les mines de cette région?

M. Prince: Il est un fait connu que les mines ne durent pas éternellement.

Le sénateur Buchanan: Nous l'avons vu au Cap-Breton. J'en ai fait l'expérience pendant de longues années. Il y a divers types de mines.

M. Prince: C'est vrai, mais il y a certains points communs pour ce qui est de leur durée. Celle-ci dépend en grande partie de l'envergure du gisement. Étant donné que les prix des métaux subissent des fluctuations cycliques, il faut trouver un gisement assez vaste et assez riche pour pouvoir tenir le coup au creux du cycle, où l'on se trouve d'ailleurs actuellement. Notre objectif est d'essayer de trouver des gisements de niveau international. Ceux-ci sont généralement exploitables pendant une cinquantaine d'années au moins. Par contre, le type de gisements que l'on exploite généralement au Canada fournissent de l'emploi pour une dizaine d'années environ.

Il faut songer aux avantages que peut retirer la collectivité de cette occasion qui s'offre à elle. Il n'y a pas que les avantages immédiats. Il faut voir également les avantages à long terme de la collaboration avec la population locale. Diverses compétences sont nécessaires dans l'industrie minière. Il faut des comptables, des avocats, des chauffeurs de camions et toute une série de travailleurs qualifiés. Si l'on décide de former les gens grâce à cette mine, les compétences acquises pourront être utiles pour d'autres possibilités d'emploi. Nous envisageons la situation dans ce genre de perspective globale.

Senator Buchanan: You are looking at an area that has a high unemployment rate at this time. The economic benefits are not that great at the present time, so you are probably looking at moderate to long-term economic values in this area in terms of employment — that is, direct employment, indirect employment and economic benefits.

Mr. Prince: One would hope that is the case. There is no guarantee that we will find a deposit. Our focus is to get those skills at the exploration stage. Our commitment is to begin with training. For example, Darnley Bay Resources Limited would like to go up there this winter and start training people on how to conduct physical surveys.

Senator Buchanan: Because the Bluenose caribou herd is transient, I understand it would really be in no danger as a result of this small area being excluded. Even if the herd were in that area, it is my understanding that the protections would be built in to ensure there is no danger to the caribou herd; is that correct?

Mr. Prince: When we do our exploration, we must follow all the rules and regulations set down by the people of Canada with respect to our land use permits. They are sometimes quite stringent on how you can do things, from crossing a small creek with equipment to the time you can actually work.

Senator Buchanan: Even if this area is excluded from the park, the protections are there.

Mr. Prince: There are many. We must work with the conditions imposed by the Inuvialuit as well. It is a cooperative thing, and hopefully we can do that.

Senator Fitzpatrick: I am sorry I was late in arriving. I am sure you have covered some of this material.

Can you tell me the size of the area that you wish to have excluded? I heard it is about 2.5 per cent of the park area that is proposed.

I am also interested in knowing whether these new results are further to the new airborne work that was done or interpretation of work that was done previously.

What would you anticipate being your next step in doing exploration in the area?

How does the anomaly that is shown in the park area rate with the other anomalous areas you have?

Mr. Robertson: We mainly became involved because we felt that these were strong magnetic anomalies that made good exploration targets. They were very shallow. Some other anomalies within that area are stronger and closer to the surface, but we do not know if those are the best ones or not. We cannot say how the area in the park relates to the rest until we explore it. You never know until you do some detailed ground surveys and drill it.

The plans are, if all goes well, to do some ground geophysical surveys next summer. So far, we have only done airborne surveys. Detailed ground surveys will not just be magnetic but electro-magnetic — EM — looking for conductors. Electrical

Le sénateur Buchanan: Il s'agit cette fois d'une région où le taux de chômage est élevé. Les avantages économiques ne sont pas énormes pour l'instant et par conséquent, il faut envisager les avantages économiques de ce projet à moyen et à long terme sur le plan de l'emploi — c'est-à-dire des emplois directs, des emplois indirects et des avantages économiques.

M. Prince: On espère que ce sera le cas. Nous n'avons aucune garantie de découvrir un gisement. Nous nous efforçons d'obtenir les compétences voulues à l'étape de la prospection. Nous nous engageons à commencer par la formation. Par exemple, Darnley Bay Resources Limited voudrait commencer à faire de la formation sur place pour les levés géophysiques.

Le sénateur Buchanan: Étant donné que la harde de caribous Bluenose est un troupeau migrateur, l'exclusion de cette petite zone du parc ne présenterait probablement aucun danger pour elle. Même si la harde était dans cette zone, j'ai l'impression que l'on prévoirait des mesures de protection pour s'assurer qu'il n'y ait aucun danger pour elle. Est-ce exact?

M. Prince: Quand on fait de la prospection, il faut observer tous les règlements établis par les Canadiens en ce qui concerne les permis d'utilisation des terres. Ils contiennent parfois des dispositions passablement strictes sur la façon de procéder, tant en ce qui concerne le passage d'un petit ruisseau avec du matériel que l'exploitation proprement dite.

Le sénateur Buchanan: Même si cette région est exclue du parc, il existe des mesures de protection.

M. Prince: Et même beaucoup. Nous devons respecter également les conditions imposées par les Inuvialuit. C'est un travail de collaboration et nous espérons pouvoir y arriver.

Le sénateur Fitzpatrick: Je m'excuse d'être arrivé en retard. Je suis certain que vous avez déjà parlé de bien des choses.

Pouvez-vous me dire quelle est la superficie dont vous demandez l'exclusion? J'ai entendu dire que c'était environ 2,5 p. 100 du territoire proposé pour le parc.

Je voudrais aussi savoir si ces nouveaux résultats proviennent d'un nouveau levé aéroporté qui a été réalisé ou de l'interprétation de données recueillies précédemment.

Quelle devrait être la prochaine étape de votre prospection dans la région?

Comment cette anomalie qui figure dans le territoire se compare-t-elle aux autres zones avec anomalies que vous avez?

M. Robertson: Nous nous en sommes mêlés surtout parce que nous étions convaincus que ces fortes anomalies magnétiques feraient de bonnes cibles d'exploration. Elles étaient très peu profondes. Certaines autres anomalies dans la même région sont plus fortes et plus proches de la surface, mais nous ignorons quelles sont les meilleures. Tant qu'on n'aura pas fait d'exploration, on ne pourra pas savoir comment cette région du parc se compare aux autres. On ne peut jamais savoir avant d'avoir fait des levés détaillés au sol et du forage.

Si tout va bien, on prévoit faire certains levés géophysiques au sol l'été prochain. Jusqu'à présent, il n'y a eu que de la prospection aéroportée. Les levés détaillés au sol ne seront pas que magnétiques, mais aussi électromagnétiques pour trouver des

conductors or deposits like nickel show up as EM conductors. If we see EM conductors, hopefully we can test all five areas. If we can get access to the one in the park, that would be six.

We can do the ground surveys, EM, in May and then choose the best targets to drill at that point. The plans next summer are to drill several drill holes, a total of 5,000 metres of drilling. We will take it from there. We can keep doing more ground surveys and more drilling. Ultimately, it will take a great deal of drilling. It may take several years to explore.

Senator Butts: At one point in your preliminary remarks, you said that either you or the Inuvialuit wanted this settled before the boundaries are set. Our understanding is that the boundaries were set, agreed, signed, sealed and delivered in 1996. We would not be here if the boundaries were not set.

Mr. Prince: That is obviously a point of contention.

Senator Butts: Could you tell me precisely when you came on the scene?

Mr. Prince: Yes. We were first contacted by Darnley Bay Resources about five years ago with a proposal to become involved with this. At that time, the information suggested that it was not economical, so we did not pursue it any further. Our recent involvement was only one month ago.

You are raising a fundamental question. I cannot speak to relations between Parks Canada and the Inuvialuit themselves because I was not there. However, I do know about the process that the federal government uses to rank these areas for mineral potential. It is quite a confusing process even for me, a geologist. I can imagine how the people of Paulatuk felt when they heard the presentations about the words "mineral potential." There would have been much confusion.

Their system has a very coarse ranking scale to it, and there are approximately seven categories. This one has worked its way up from the bottom level to the fifth highest level. You cannot go any further unless you have a drill core with some mineralization in it or something on the surface.

In this case, our target is down deep. Technically it cannot rise on their system much higher without someone doing more work. The federal government typically does not do that kind of work because they do not have the budget.

Senator Butts: I just want to know the sequence of events here.

When I read the testimony before the committee in the House of Commons, I learned that the Inuvialuit own 1.7 per cent of Darnley Bay Resources. Where is that now? Do you know?

Mr. Prince: I do not know.

Senator Butts: What is your relationship with Darnley Bay?

conducteurs. Les conducteurs d'électricité ou les gisements comme le nickel apparaissent comme des conducteurs électromagnétiques. Si on trouve des conducteurs électromagnétiques, on espère pouvoir sonder aux cinq endroits. Si on peut avoir accès au territoire dans le parc, ça fera six.

On pourra faire les levés au sol, les levés électromagnétiques, en mai, puis choisir les meilleures cibles où forer. L'été prochain, on veut faire plusieurs sondages, en tout 5 000 mètres de forage. Ensuite, on verra. On pourra continuer à faire des levés au sol ou d'autres sondages. En définitive, ça pourrait prendre beaucoup de sondages. La prospection pourrait durer plusieurs années.

Le sénateur Butts: Vous avez dit dans vos remarques liminaires que vous, ou les Inuvialuit, vous vouliez que ce soit réglé avant de fixer les limites du parc. Nous avions cru comprendre que les limites avaient été fixées, convenues, signées en 1996. Nous ne serions pas là si les limites n'avaient pas déjà été établies.

M. Prince: Bien entendu, c'est une question litigieuse.

Le sénateur Butts: Pourriez-vous préciser à partir de quel moment vous vous en êtes mêlés?

M. Prince: Oui. La Darnley Bay Resources a communiqué avec nous il y a environ cinq ans pour nous proposer de participer à ce projet. À l'époque, les renseignements disponibles donnaient à penser que ce n'était pas rentable et c'est pourquoi nous n'avons pas donné suite. Notre nouvelle participation date d'il y a un mois seulement.

Vous soulevez une question fondamentale. Je n'ai rien à dire au sujet des rapports entre Parcs Canada et les Inuvialuit eux-mêmes puisque je n'étais pas là. Cependant, je suis au courant de la démarche suivie par le gouvernement fédéral pour classer ces zones selon leur potentiel minier. C'est une démarche assez difficile à comprendre même pour moi, un géologue. J'imagine aisément comment les gens de Paulatuk se sont sentis quand ils ont entendu les mots «potentiel minier» dans les exposés. Il a dû y avoir beaucoup de confusion.

Leur système comporte une échelle ordinale très grossière de sept catégories environ. Cette zone est montée du dernier échelon au cinquième niveau le plus élevé. Pour aller plus haut, il faut avoir une carotte avec de la minéralisation ou quelque chose à la surface.

En l'occurrence, notre cible est assez profonde. Techniquement parlant, elle ne peut pas atteindre un niveau supérieur de l'échelle sans qu'on fasse d'autres travaux. Habituellement, le gouvernement fédéral n'aime pas ce genre d'étude parce qu'il n'a pas le budget nécessaire.

Le sénateur Butts: Je veux seulement savoir comment les choses se sont passées.

En lisant les témoignages présentés au comité de la Chambre des communes, j'ai appris que les Inuvialuit possédaient 1,7 p. 100 de Darnley Resources. Quelle est cette proportion aujourd'hui? Le savez-vous?

M. Prince: Je l'ignore.

Le sénateur Butts: Quels sont vos liens avec Darnley Bay?

Mr. Prince: We have signed an agreement with Darnley Bay. The agreement calls for us to purchase approximately \$250,000 worth of shares in their company shortly. They will then spend money on behalf of the joint venture which they have with Inuvialuit.

Senator Butts: Darnley Bay is still around; is it just you speaking to this matter today?

Mr. Prince: Yes.

Senator Butts: Perhaps we should be listening to Darnley Bay.

Mr. Prince: I think that would be a good idea.

Senator Butts: I believe it is important to understand that the Inuvialuit have some ownership in Darnley Bay. In fact, I understand they have an agreement on an opportunity to participate in 35 per cent of the project base. Will that have any influence on your involvement in this project?

Mr. Prince: We would welcome them as partners. From a good economic development point of view, it is constructive to have local people involved in these kinds of projects. We found out in the rest of the world, if you come in as an outsider and try to impose things on people, it does not work. You must have local people involved. We would welcome that.

Senator Butts: Do you know whether Darnley Bay was involved in this new initiative to change the park boundaries upon which they had agreed and to give up their rights?

Mr. Prince: I do not know the history in detail. I would prefer that you ask the Inuvialuit or Darnley Bay themselves.

Senator Butts: Is your agreement to participate predicated on the entire anomaly being removed from the park?

Mr. Prince: No.

Senator Butts: That helps me a little bit.

I read an article in *The Globe and Mail* the day after this committee heard other testimony. They said that while Falconbridge will no doubt continue to investigate the mining possibilities of the so-called Darnley Bay anomaly, officials with the company said having access to the area covered by the park is key.

Mr. Prince: It is key in the sense that we still do not know the best place to find the deposits, if they exist, in that anomaly.

Senator Butts: Of the seven sites, do you know if some are better or closer to the surface than others? How does the one within the park relate to the others?

Mr. Prince: The real answer to that is that we do not know. We suspect certain things, but our science is not yet so exact to be able to determine that. We are not at that point yet.

The more information you get, the better your confidence is in making those exclusionary decisions. However, we are not at that point yet.

M. Prince: Nous avons signé avec Darnley Bay une entente qui nous commande d'acheter bientôt dans leur entreprise une participation d'environ 250 000 \$. Cet argent servira ensuite à financer la coentreprise avec les Inuvialuit.

Le sénateur Butts: Darnley Bay est encore là; vous êtes le seul à traiter cette question aujourd'hui?

M. Prince: Oui.

Le sénateur Butts: On devrait peut-être entendre les représentants de Darnley Bay.

M. Prince: Je pense que ce serait une bonne idée.

Le sénateur Butts: Je crois qu'il est important de comprendre que les Inuvialuit possèdent une partie de Darnley Bay. D'ailleurs, il semble que, d'après une entente, il soit possible de prendre une participation de 35 p. 100 dans le projet. Est-ce que cela aura un effet sur votre participation à vous?

M. Prince: Nous serons ravis de les avoir comme partenaires. Au point de vue développement économique, c'est constructif que des gens de la place s'impliquent dans de tels projets. Nous avons constaté ailleurs dans le monde que, quand un étranger essaie d'imposer quelque chose aux gens, ça ne marche pas. Il faut que du monde de l'endroit s'en occupe. Nous en serions heureux.

Le sénateur Butts: Savez-vous si la Darnley Bay a participé à cette nouvelle initiative visant à modifier les limites du parc qu'elle avait acceptées et pour lesquelles elle a renoncé à ses droits?

M. Prince: Je ne connais pas toute l'histoire. Je préférerais que vous posiez la question aux représentants des Inuvialuit ou de la Darnley Bay.

Le sénateur Butts: Avez-vous accepté de participer à la condition que toute l'anomalie soit exclue du parc?

M. Prince: Non.

Le sénateur Butts: Ça m'aide un peu.

Le lendemain du jour où notre comité a entendu d'autres témoignages, j'ai lu un article du *Globe and Mail* disant que la Falconbridge allait sans aucun doute continuer d'examiner les possibilités minières de la soi-disant anomalie Darnley Bay, mais que selon des dirigeants de l'entreprise, il était essentiel d'avoir accès au territoire faisant partie du parc.

M. Prince: C'est essentiel au sens où on ne sait pas encore quel est le meilleur endroit pour trouver des gisements dans cette anomalie, s'il y en a.

Le sénateur Butts: Savez-vous lesquelles des sept zones sont les meilleures ou les plus proches de la surface? Comment celles dans le parc se comparent-elles aux autres?

M. Prince: Très franchement, nous l'ignorons. Nous nous doutons bien de certaines choses, mais notre science n'est pas encore assez exacte pour nous permettre de le savoir avec certitude. Nous n'en sommes pas encore là.

Plus on a de données, moins on risque de se tromper en décidant des exclusions. Cependant, nous n'en sommes pas encore là.

Mr. Robertson: You have to do ground surveys first.

Senator Butts: That same article in *The Globe and Mail* after the last meeting stated that:

...in order to understand whether the metals actually add up to an economic mining project, Falconbridge needs access to the entire area... New discoveries of similar mineralization suggest that the deposit lies off to the side of the anomalies...

Mr. Prince: That was the reporter's interpretation.

Senator Butts: He claims to be quoting a spokesperson for Falconbridge.

Mr. Prince: I was the spokesperson.

Senator Butts: Were you were misquoted?

Mr. Prince: I would not say that. This is a complex subject. It is difficult for someone to interpret it in just a few minutes.

Senator Butts: I have in my hand the prospectus for phase two of the project, which was available July 27, 1998. What is significant about this is a place called "Area C."

Mr. Prince: Is this the Darnley Bay prospectus?

Senator Butts: Yes. Area C runs in the park as well as outside the anomaly. It goes down through the park along the Hornaday River Valley. That tends to back up the notion *The Globe and Mail* reporter was given that you do not know how far you will go in this park.

Mr. Prince: That red line represents the edge of the gravity anomaly.

Senator Butts: I understand that, but this is a map of the prospectus for phase two of the project.

Mr. Prince: That is right.

Senator Butts: If I go to phase two, there is no limit on how far you might need to go into the park.

Mr. Prince: There is certainly a limit beyond which deposits probably would not occur. What that is would be a good question. Would it be a kilometre or two past the edge of that red line, for example?

Senator Butts: Or 200.

Mr. Prince: If it is 200, I think nature is doing something pretty spectacular here.

Senator Gustafson: Seven hot spots are indicated, and then one spot at 2.5 per cent. Is it impossible for a mining company to acquire a permit to work within a park?

Mr. Prince: No, not at all.

Senator Gustafson: Is there a dollar factor here that is important to the exclusion of the boundaries? Does the federal government get more money out of the fact that you must have a permit and you must work within the park than if the deposit is outside of the park?

M. Robertson: Il faut commencer par faire les levés au sol.

Le sénateur Butts: Ce même article du *Globe and Mail* après la dernière séance déclarait que:

[...] pour déterminer si la quantité de métaux est suffisante pour soutenir un projet minier rentable, la Falconbridge a besoin d'avoir accès à tout le territoire [...] De nouvelles découvertes d'une minéralisation comparable donnent à penser que le gisement se trouve à côté des anomalies [...]

M. Prince: C'est l'interprétation du journaliste.

Le sénateur Butts: Il prétend citer un porte-parole de Falconbridge.

M. Prince: Le porte-parole, c'était moi.

Le sénateur Butts: Vous a-t-on mal cité?

M. Prince: Je ne dirais pas ça. C'est un sujet complexe que quelqu'un peut difficilement absorber en quelques minutes.

Le sénateur Butts: J'ai en main le prospectus de la phase deux du projet, qui était disponible le 27 juillet 1998. L'important là-dedans, c'est un endroit appelé «zone C».

M. Prince: C'est le prospectus de la Darnley Bay?

Le sénateur Butts: Oui. La zone C se trouve en partie dans le parc et en dehors de l'anomalie. Elle traverse le parc et descend le long de la vallée de la rivière Hornaday. Ça tend à confirmer qu'on a donné au journaliste du *Globe and Mail* l'impression que vous ne savez pas jusqu'où vous allez vous rendre dans le parc.

M. Prince: Cette ligne rouge trace le contour de l'anomalie de la pesanteur.

Le sénateur Butts: Je sais, mais voici la carte du prospectus pour la phase deux du projet.

M. Prince: C'est exact.

Le sénateur Butts: Si on passe à la phase deux, on ne sait pas jusqu'où vous aurez besoin d'aller dans le parc.

M. Prince: Au-delà d'une certaine limite, on est certain qu'il ne pourra pas y avoir de gisements. Quant à savoir où se trouve cette limite, voilà la question. Est-ce que ce sera un kilomètre ou deux passé cette ligne rouge par exemple?

Le sénateur Butts: Ou 200.

M. Prince: Si c'est 200, je pense que la nature aura réussi quelque chose de vraiment spectaculaire.

Le sénateur Gustafson: Sept endroits névralgiques sont indiqués, puis il y en a un à 2,5 p. 100. Est-il impossible pour une société minière d'obtenir un permis pour faire des travaux dans un parc?

M. Prince: Non, pas du tout.

Le sénateur Gustafson: Est-ce pour des raisons monétaires qu'il est important d'exclure cette zone du parc? Si vous êtes obligés de vous procurer un permis pour faire des travaux dans le parc, est-ce que le gouvernement fédéral touchera plus d'argent que si le gisement se trouvait en dehors du parc?

Mr. Robertson: A mining company cannot take out a permit within a national park. The parks are closed to exploration and mining.

Senator Gustafson: That clarifies it for me.

The land rights here are held by Darnley Bay Resources outside of the park area.

Mr. Prince: Permits are taken out by Darnley Bay Resources outside of the park area. There are also Inuvialuit lands under the settlement agreement with the federal government. There are two categories.

The Chairman: Thank you for sharing your views with us today. We might call representatives of Darnley Bay Resources as witnesses in order to better understand this issue.

Senators, we are pleased to have with us Mr. John Nagy, a wildlife biologist, who is very familiar with the movement of the caribou in the area we are discussing. He has been working there for eight years.

Mr. Nagy, your evidence is important to us. Please give us your views on this matter.

Mr. John Nagy, Wildlife Biologist, Government of the Northwest Territories: Honourable senators, I am pleased to have the opportunity to present some of the information that my colleagues and I have collected on the Bluenose caribou herd. I am the supervisor of wildlife management in the Inuvik region for the Department of Resources, Wildlife and Economic Development for the Government of the Northwest Territories. I have lived and worked in the region for eight and one-half years. In addition to supervising a staff of biologists and technicians, I do wildlife management related research on the Bluenose caribou herd, Peary and other caribou of the Arctic Islands, and muskox.

I actively participate in the co-management of wildlife resources in the region by regularly meeting with community hunters and trappers organizations. I am a member of the Wildlife Management Advisory Council for the Northwest Territories. That council deals with wildlife management issues in the Inuvialuit settlement region. I am also a member of the Porcupine Caribou Management Board. I am an alternate member on the Gwich'in Renewable Resource Board and the International Porcupine Caribou Board. I also serve as the Canadian member on the Tuktut Nogait National Park Management Board.

I have taken a lead role in working with community hunters and trappers organizations, co-management boards and other government agencies in the region to develop co-management plans for a number of wildlife populations, including the draft co-management plan for the Bluenose caribou herd.

Work done to collect the information that I am presenting today was co-funded by the wildlife co-management boards for the Inuvialuit, Gwich'in, Sahtu and Nunavut land claim settlement

M. Robertson: Une société minière ne peut pas obtenir un permis pour faire des travaux dans un parc national. La prospection et l'exploitation minières sont interdites dans les parcs.

Le sénateur Gustafson: Ça m'éclaire.

Les droits fonciers appartiennent à Darnley Bay Resources en dehors du territoire du parc.

M. Prince: La Darnley Bay Resources obtient des permis pour faire des travaux en dehors du parc. Il y a aussi des terrains qui appartiennent aux Inuvialuit en vertu du règlement conclu avec le gouvernement fédéral. Il y a deux catégories de terrains.

Le président: Je vous remercie de nous avoir fait part de votre point de vue ce matin. Nous convoquerons peut-être des représentants de la Darnley Bay Resources comme témoins afin de mieux comprendre le sujet.

Sénateurs, nous avons le plaisir d'accueillir M. John Nagy, un biologiste de la faune qui connaît très bien les déplacements des caribous dans la région qui nous intéresse. Il travaille là-bas depuis huit ans.

Monsieur Nagy, votre témoignage est important pour nous. Veuillez nous exposer votre opinion.

M. John Nagy, biologiste de la faune, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: Honorables sénateurs, je suis heureux d'avoir l'occasion de vous présenter certains des renseignements que mes collègues et moi avons recueillis sur le troupeau de caribous Bluenose. Je suis le surveillant de la gestion de la faune dans la région d'Inuvik pour le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Je travaille et je vis dans la région depuis huit ans et demi. En plus de diriger une équipe de biologistes et de techniciens, je fais de la recherche reliée à la gestion de la faune sur le troupeau de caribous Bluenose, sur les caribous de Peary et autres dans les îles de l'Arctique, et sur le boeuf musqué.

Je participe activement à la cogestion des ressources fauniques de la région en tenant régulièrement des réunions avec les organisations de chasseurs et de trappeurs de l'endroit. Je suis membre du Conseil consultatif de la gestion de la faune des Territoires du Nord-Ouest. Le Conseil s'occupe des questions de gestion de la faune dans la région visée par la convention des Inuvialuit. Je suis également membre du Conseil de gestion de la harde de caribous de la Porcupine et membre substitut du Conseil des ressources renouvelables Gwich'in et du International Porcupine Caribou Board. Je représente aussi le Canada à la Commission de gestion du parc Tuktut Nogait.

J'ai pris l'initiative de travailler de concert avec les organisations communautaires de chasseurs et de trappeurs, les commissions de cogestion et les autres organismes gouvernementaux de la région pour établir des plans de cogestion d'un certain nombre de populations fauniques, y compris l'avant-plan de cogestion du troupeau de caribous Bluenose.

La recherche effectuée pour recueillir les données que je vous présente aujourd'hui a été financée conjointement par les commissions de cogestion de la faune pour les régions visées par

areas. The work was done cooperatively with biologists in those areas, in the Yukon, and with Parks Canada.

Bluenose caribou are barren-ground caribou. In 1992, there were about 122,000 animals in the herd. At the present time, we do not know the status of the herd. In other words, we do not know whether it is stable, increasing or decreasing. However, we plan to do a survey in the summer of either 1999 or 2000 to get that information.

The range of the Bluenose caribou herd is in the northwestern portion of the Northwest Territories. You may have heard about the Porcupine caribou herd which migrates between Alaska, northern Yukon and the extreme western portion of the Northwest Territories west of the Mackenzie Delta. The range of the Porcupine caribou herd does not overlap that of the Bluenose caribou herd.

The Bluenose caribou herd migrates over portions of the Inuvialuit, Gwich'in, Sahtu and Nunavut land claims settlement areas. The herd is harvested by 12 mainland communities. Each year between 5,000 and 6,000 caribou are harvested. Approximately 90 per cent of the annual harvest is taken by subsistence users. With numbers of caribou on some Arctic islands at historically low levels at the present time, mainland herds may become increasingly important sources of caribou meat for some of the Arctic island communities.

In 1994, we compiled all the distribution information available for the herd and mapped that data using a computer-based geographic information system. The maps for the calving, breeding and winter periods suggested that there might actually be several herds in the area known as the range of the Bluenose caribou herd. In the winter of 1995-96, we started satellite tracking and DNA studies to find out if there was more than one herd in that area.

In March 1996, we put satellite collars on 15 adult cows, including five near Kugluktuk — formerly known as Coppermine — five near Coleville Lake, and five near Inuvik. We now have two and one-half years of movement data for those animals.

This map shows the movement of the cows tracked by satellite from March 1996 to March 1997. The red lines show the movement of caribou collared near Kugluktuk. The blue lines show the movement of caribou collared near Inuvik. The green lines show the movement of caribou collared near Coleville Lake in the Sahtu region. The black line shows the boundary of Tuktut Nogait National Park, including the proportions proposed for the Sahtu and Nunavut settlement areas.

This next map shows the movement of cows tracked by satellite from March 1997 to March 1998. The movement patterns of the collared cows are similar to those observed in year one of the study.

les accords de règlement des revendications territoriales des Inuvialuit, des Gwich'in, du Sahtu et du Nunavut. Des biologistes de ces régions, du Yukon et de Parcs Canada ont collaboré à la recherche.

Les caribous Bluenose sont des caribous de la toundra. En 1992, le troupeau comptait quelque 122 000 animaux. En ce moment, nous ignorons leur nombre. Autrement dit, nous ne savons pas s'il augmente, s'il diminue ou s'il reste le même. Cependant, nous prévoyons faire une enquête à l'été 1999 ou 2000 pour le savoir.

Le territoire du troupeau de caribous Bluenose se trouve dans le nord-ouest des Territoires du Nord-Ouest. Vous avez probablement entendu parler de la harde de la Porcupine qui migre entre l'Alaska, le nord du Yukon et l'extrême-ouest des Territoires du Nord-Ouest, à l'ouest du delta du Mackenzie. Le territoire de la harde de caribous de la Porcupine ne chevauche pas celui du troupeau Bluenose.

La harde de caribous Bluenose migre sur une partie des territoires visés par les accords de revendications territoriales des Inuvialuit, des Gwich'in, du Sahtu et du Nunavut. Elle est chassée par les habitants de 12 localités du continent. Chaque année, entre 5 000 et 6 000 caribous sont tués. Environ 90 p. 100 de ces bêtes sont abattues par des gens qui chassent pour leur subsistance. Comme le nombre de caribous dans certaines îles de l'Arctique n'a jamais été aussi bas qu'en ce moment, les troupeaux du continent deviendront une source de viande de plus en plus importante pour certaines des localités de l'archipel Arctique.

En 1994, nous avons rassemblé toutes les données disponibles sur la répartition du troupeau pour établir une carte à partir d'un système d'information géographique informatisé. Les cartes établies pour les périodes de mise bas, d'accouplement et d'hivernage donnent à penser qu'il y aurait en fait plusieurs troupeaux dans la région considérée comme le territoire de la harde de caribous Bluenose. Pendant l'hiver 1995-1996, nous avons entrepris la localisation par satellite et l'analyse de l'ADN pour découvrir s'il y avait effectivement plus d'un troupeau dans la région.

En mars 1996, nous avons mis des colliers émetteurs à 15 femelles adultes, dont cinq près de Kugluktuk — autrefois Coppermine —, cinq près de Coleville Lake et cinq près d'Inuvik. Nous avons maintenant des données sur deux années et demie de déplacements de ces animaux.

Cette carte indique le déplacement des femelles localisées par satellite entre mars 1996 et mars 1997. Les lignes rouges indiquent les déplacements des caribous auxquels on a mis un collier près de Kugluktuk; les lignes bleues, ce sont les caribous qui ont reçu un collier près d'Inuvik et les lignes vertes, ceux qui étaient près de Coleville Lake dans le Sahtu. La ligne noire correspond aux limites du parc Tuktut Nogait, y compris les parties proposées pour le règlement des revendications territoriales du Sahtu et du Nunavut.

La carte suivante montre le déplacement des femelles localisées par satellite entre mars 1997 et mars 1998. Le schéma des déplacements de ces femelles est semblable à celui observé au cours de la première année.

The next map shows the movement of the cows tracked by satellite from March 1998 to September 1998. The movement patterns of the collared cows were similar to those observed in year one and two.

The results of the satellite tracking study supported the idea that there were at least two separate herds. The caribou of the Bluenose-East herd calve in the headwaters of the Rae and Richardson rivers east of Bluenose Lake. They breed northeast of Great Bear Lake and winter along the north, east and south shores of Great Bear Lake.

The caribou of the Bluenose-West herd calve in the western Melville Hills, in the park area, or on Cape Bathurst. They breed in the Anderson River area and winter between the Tuktoyaktuk Peninsula and south to the headwaters of the Anderson River.

In the winters of 1996-97 and 1997-98, we collected samples of meat from Bluenose caribou harvested by hunters in Kugluktuk, Paulatuk, Inuvik, Tuktoyaktuk, Fort Good Hope, and Deline. We also collected samples from Porcupine caribou harvested by hunters along the Dempster Highway.

The DNA in those samples was analysed at Dr. Curtis Strobeck's laboratory at the University of Alberta to determine how the Bluenose-East, Bluenose-West and Porcupine caribou were genetically related. The analysis indicated that those three groups of caribou were genetically different.

Pregnant cows shed their antlers shortly after calving. Those antlers are a source of DNA.

In 1998, we collected recently cast antlers from calving areas east and west of Bluenose Lake to further verify that the two groups are genetically different. Those samples are currently being analysed at Dr. Strobeck's laboratory.

Cows arrive on calving grounds from mid- to-late May. They are near or at the bottom of their annual energy cycle and may be in poor condition. Most cows calve during the first or second week in June. Some females may calve earlier or later than that.

The cows usually select areas that are free of snow and where the vegetation greens up early. The cows rely on nutritious, high-quality sprouting plants to replenish their energy reserves and to produce milk for their newborn calves.

Cows that are disturbed during calving may injure or abandon their calves. Injured or abandoned calves usually die. The normal feeding activities of cows may be interrupted by repeated disturbance. This may result in reduced milk production and reduced calf survival.

During the first week to 10 days after the cows give birth, they form large post-calving groups. Disturbance of those groups may cause panic reactions that lead to injury or abandonment of calves. Again, injured or abandoned calves usually die.

La carte suivante montre le déplacement des femelles localisées par satellite de mars à septembre 1998. Le schéma des déplacements de ces animaux est semblable à celui observé la première et la deuxième année.

L'analyse de la localisation par satellite étaye l'hypothèse qu'il y a au moins deux troupeaux différents. Les caribous de la harde Bluenose-Est mettent bas près des sources des rivières Rae et Richardson, à l'est du lac Bluenose. Ils s'accouplent au nord-est du Grand lac de l'Ours et passent l'hiver le long des rives nord, est et sud du lac.

Les caribous de la harde Bluenose-Ouest mettent bas dans la partie ouest des collines Melville, dans le territoire du parc ou au cap Bathurst. Ils s'accouplent dans la région de la rivière Anderson et passent l'hiver entre la péninsule de Tuktoyaktuk et au sud, la source de la rivière Anderson.

Au cours des hivers 1996-1997 et 1997-1998, nous avons prélevé des échantillons de viande des caribous Bluenose abattus par des chasseurs à Kugluktuk, Paulatuk, Inuvik, Tuktoyaktuk, Fort Good Hope et Deline. Nous avons aussi prélevé des échantillons des caribous de la Porcupine abattus par des chasseurs le long de la route de Dempster.

L'ADN de ces échantillons a été analysée au laboratoire du Dr Curtis Strobeck à l'Université de l'Alberta pour déterminer si les caribous Bluenose-Est, Bluenose-Ouest et ceux de la Porcupine étaient génétiquement apparentés. L'analyse a révélé que ces trois groupes de caribous étaient génétiquement différents.

Les femelles pleines perdent leurs bois peu de temps après la mise bas. Ces bois sont une source d'ADN.

En 1998, nous avons récupéré des bois récemment perdus dans les aires de mise bas à l'est et à l'ouest du lac Bluenose pour confirmer que les deux groupes étaient génétiquement différents. Le laboratoire du Dr Strobeck est en train d'analyser ces échantillons.

Les femelles arrivent dans les aires de mise bas entre la mi-mai et la fin-mai. Elles sont alors à l'extrémité ou presque de leur cycle d'énergie annuel et peuvent être en mauvaise santé. La plupart des femelles mettent bas pendant les deux premières semaines de juin. Certaines peuvent mettre bas plus tôt et d'autres, plus tard.

Les femelles choisissent habituellement des endroits où il n'y a pas de neige et où la végétation reverdit tôt. Elles comptent sur les bourgeons de plantes nutritives et de qualité pour refaire leur plein d'énergie et produire du lait pour leurs nouveaux-nés.

Les femelles qui sont dérangées pendant la mise bas peuvent blesser ou abandonner leur petit. D'habitude, ces petits blessés ou abandonnés meurent. La lactation normale des femelles peut être perturbée si elles sont dérangées à plusieurs reprises. Il en résulte une baisse de la production laitière et du taux de survie des petits.

Au cours des huit à dix jours suivant la mise bas, les femelles forment de grands groupes d'après la mise bas. Si ces groupes sont dérangés, il peut s'ensuivre une panique pouvant entraîner des blessures aux petits et leur abandon. Là encore, les petits blessés ou abandonnés meurent habituellement.

We defined the pre-calving, calving and post-calving range of the herd by overlaying distribution information documented during 10 surveys done between 1974 and 1988.

This map shows the pre-calving, calving and post-calving range of the herd that was defined using that historical information. The red line shows the boundary of the park, again including the areas that are proposed for the Sahtu and Nunavut. The areas in dark blue are areas where caribou were seen during one of those 10 surveys. The areas in green are areas where caribou were seen during five of the 10 surveys. Areas in red are areas where caribou were seen during all of the 10 surveys.

It is important to note that caribou were not seen in all areas of the known pre-calving, calving and post-calving range every year when surveys were done. The distribution of the caribou during that period may shift from year to year, or over a period of years. However, caribou were observed in some portions of the known range in most or all years when surveys were done. Most of these areas are in the park.

The core area used during this period was defined as that area where caribou were observed during 40 per cent or more of the surveys done between 1974 and 1988. Those areas include the light blue, green, dark green, yellow and the red areas. Approximately 75 per cent of the core area falls within Tuktut Nogait National Park. In some years, caribou were observed calving outside the park.

The next map shows the areas used by the cows tracked by satellite during the pre-calving, calving and post-calving areas during 1996, 1997 and 1998. The red dots show the areas used by the Bluenose-East group. The blue and green dots show the areas used by the Bluenose-West caribou. The grey area shows the known range before we did the satellite tracking study. Thus, we are getting new information on movement and distribution of caribou in that area.

The Bluenose-West caribou used areas in and west of Tuktut Nogait National Park during this time period. We are seeing those caribou in the park as well as adjacent to the park.

On hot calm days during the early summer, the caribou group up for relief from biting insects, mostly mosquitoes. On cooler, windy days they disperse. This is normally the time when we do photographic surveys to estimate the number of animals in the herd.

On hot, calm days most of the herd can be found in 15 to 20 groups. We locate those groups, photograph them and then count the caribou on the photographs. The largest group that we have photographed to date is about 10,000 animals.

During this period, caribou are less sensitive. The calves can travel readily and food is more abundant.

Nous avons établi les territoires occupés par le troupeau avant, pendant et après la mise bas en superposant les données recueillies sur la répartition au cours de dix enquêtes effectuées entre 1974 et 1988.

Cette carte montre le territoire avant, pendant et après la mise bas, qui a été défini grâce à ces données antérieures. La ligne rouge indique les limites du parc y compris, je le répète, les régions proposées pour le Sahtu et le Nunavut. Les zones bleu foncé sont celles où le caribou a été aperçu au cours de l'une des dix enquêtes. Les zones vertes sont celles où les caribous ont été aperçus au cours de cinq des dix enquêtes. Les zones rouges sont celles où les caribous ont été aperçus lors des dix enquêtes.

Il importe de remarquer que les caribous n'ont pas été aperçus chaque année où il y a eu une enquête dans toutes les régions connues comme des aires avant, pendant et après la mise bas. La répartition des caribous durant cette période peut varier d'une année à l'autre ou sur plusieurs années. Toutefois, des caribous ont été observés dans certaines parties des aires connues à chaque année ou presque au moment des enquêtes. La plupart de ces aires se trouvent dans le parc.

On a retenu comme territoire principal durant cette période l'endroit où des caribous étaient aperçus lors d'au moins 40 p. 100 des enquêtes effectuées entre 1974 et 1988. Ce territoire comprend les zones bleu pâle, vertes, vert foncé, jaunes et rouges. Environ 75 p. 100 du territoire principal se situe dans le parc Tuktut Nogait. Certaines années, on a vu des caribous qui mettaient bas en dehors du parc.

La carte suivante montre les endroits où se trouvaient les femelles localisées par satellite avant, pendant et après la mise bas en 1996, 1997 et 1998. Les points rouges indiquent les aires utilisées par la harde Bluenose-Est. Les points bleus et verts sont celles utilisées par les caribous Bluenose-Ouest. La zone grise montre le territoire qu'on leur connaissait avant de procéder à la localisation par satellite. Donc, nous apprenons de nouvelles choses sur les déplacements et la répartition des caribous dans cette région.

Les caribous Bluenose-Ouest utilisent des aires à l'ouest du parc Tuktut Nogait et dans le parc même pendant cette période. On voit ces caribous dans le parc et sur le territoire avoisinant.

Les journées chaudes et sans vent du début de l'été, les caribous se regroupent pour se protéger contre les piqûres d'insectes, surtout des maringouins. Les journées plus fraîches et plus venteuses, ils se dispersent. C'est habituellement à ce moment-là qu'on fait de la photogrammétrie pour estimer le nombre d'animaux dans le troupeau.

Les journées chaudes et sans vent, presque toute la harde se retrouve en 15 à 20 groupes. Nous les localisons, les photographions puis comptons le nombre de caribous dans les photos. Le groupe le plus nombreux que nous ayons photographié jusqu'à présent comptait quelque 10 000 animaux.

Pendant cette période, les caribous sont moins sensibles. Les petits peuvent se déplacer facilement et la nourriture est plus abondante.

This next map shows the early summer range of the herd that was defined using historical information. The red line indicates the boundaries of the park. The dark blue areas are where we saw caribou during one out of nine surveys. The dark green areas are where caribou were seen during five out of the nine surveys. The red areas are where caribou were seen during all of the 10 surveys.

Most of the information that we have for this period comes from the Bluenose-West group. Very little work has been done east of Bluenose Lake during that time period.

The areas most frequently used by the Bluenose-West caribou were areas in the western portion of the park, along the coast south of Paulatuk, and up on Cape Bathurst.

The next map shows the areas used by the cows tracked by satellite during the early summer period of 1996, 1997 and 1998. The red dots show the areas used by Bluenose-East caribou. The blue and green dots show the areas used by Bluenose-West caribou. The grey area shows the range known prior to the satellite tracking study. Bluenose-West caribou used areas in, and west of, Tuktut Nogait National Park during this time period.

Some people believe the caribou no longer calve in the park. This may be because the spring caribou migration past Paulatuk has been later than normal in recent years, and fewer caribou were seen. A possible explanation is that the spring migration used by most of the herd has shifted away from Paulatuk. The satellite tracking information indicates that most of the collared cows have been migrating to the calving grounds from areas to the south and southwest during the past three years. As a result, they would not be visible to people in Paulatuk. My understanding is that the caribou used to travel past Paulatuk onto the calving areas. In at least the last three years, we have been seeing caribou moving up from the south and southwest, and not passing by the community. That is a possible explanation as to why people believe that the caribou no longer calve there.

This map shows the area proposed for exclusion from the park in relation to the pre-calving, calving and post-calving range of the herd. The red line shows the boundaries of the park. The purple line — which I hope is visible to you here — is the area proposed for exclusion. We know the caribou used portions of that area in five to seven of the ten years when surveys were done during the pre-calving, calving and post-calving period. Basically, those are the greens, the dark greens and yellows. During 1997 and 1998, cows tracked by satellite also used the area.

The area proposed for exclusion is important because it falls within the known pre-calving, calving and post-calving range of the herd. Caribou that use that area, and their habitat, should be given some level of protection.

The Department of Resources, Wildlife and Economic Development has initiated plans to work with people in the communities, the co-management boards, and other governing

La carte suivante montre le territoire occupé par le troupeau au début de l'été, tel qu'on l'a défini à partir des données antérieures. La ligne rouge indique les limites du parc. Les zones bleu foncé sont celles où l'on a aperçu des caribous au cours d'une des neuf enquêtes. Les zones vert foncé sont celles où des caribous ont été aperçus au cours de cinq des neuf enquêtes. Les zones rouges sont celles où des caribous ont été aperçus à chaque enquête.

Presque tous les renseignements dont on dispose pour cette période visent la harde Bluenose-Ouest. On a fait très peu de recherches à l'est du lac Bluenose pendant cette période.

Les territoires les plus fréquentés par les caribous Bluenose-Ouest se trouvent dans la partie ouest du parc, le long de la côte au sud de Paulatuk et au cap Bathurst.

La carte suivante montre les aires qu'ont utilisées les femelles localisées par satellite au début de l'été 1996, 1997 et 1998. Les points rouges montrent les endroits utilisés par les caribous Bluenose-Est. Les points bleus et verts sont les régions fréquentées par les caribous Bluenose-Ouest. La zone grise correspond au territoire connu avant la localisation par satellite. Pendant cette période, les caribous Bluenose-Ouest ont fréquenté des territoires dans le parc Tuktut Nogait et à l'ouest du parc.

Certains croient que les caribous ne mettent plus bas dans le parc. C'est peut-être parce que, depuis quelques années, la migration printanière des caribous près de Paulatuk a été plus tardive que d'habitude et qu'on a vu moins de caribous. C'est peut-être parce que le trajet emprunté pour la migration printanière par presque tout le troupeau s'est éloigné de Paulatuk. Selon les données de la localisation par satellite, depuis trois ans, la plupart des femelles portant un collier émetteur migrent vers les aires de mise bas à partir de régions au sud et au sud-ouest. Par conséquent, les gens de Paulatuk ne peuvent pas les voir. Je pense qu'avant, les caribous passaient près de Paulatuk pour se rendre aux aires de mise bas. Depuis les trois dernières années au moins, les caribous viennent du sud et du sud-ouest et ne passent pas près de cette localité. Cela pourrait expliquer pourquoi les gens croient que les caribous ne mettent plus bas dans le parc.

Cette carte montre le territoire dont on propose l'exclusion du parc parce qu'il est fréquenté par le troupeau avant, pendant et après la mise bas. La ligne rouge correspond aux limites du parc. La ligne mauve — j'espère que vous pouvez la voir — correspond au territoire dont on propose l'exclusion. Nous savons que les caribous ont utilisé des parties de ce territoire avant, pendant et après la mise bas, cinq à sept des dix années où il y a eu une enquête. Ce sont les parties en vert, vert foncé et jaune. Au cours de 1997 et 1998, les femelles localisées par satellite ont aussi fréquenté ce territoire.

La superficie dont on propose l'exclusion est importante parce qu'elle se trouve dans le territoire fréquenté par le troupeau avant, pendant et après la mise bas. Les caribous qui utilisent ce territoire et leur habitat devraient avoir droit à une certaine protection.

Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique a pris l'initiative de travailler de concert avec les habitants des localités, les commissions de cogestion et les autres

agencies to find ways to provide protection for caribou and their habitats on all calving grounds in the Northwest Territories.

The Chairman: That was a fascinating submission. I did not realize things like that were going on in the world. Thank you very much for sharing it with us.

Senator Adams: Are you saying that 75 per cent of the calving occurs in Tuktut Nogait National Park?

Mr. Nagy: Seventy-five per cent of the core calving areas are in the park.

Senator Adams: That study has been ongoing for how many years?

Mr. Nagy: There has been work going on with regard to the Bluenose caribou herd since the 1940s. Information that was actually mapped, and that we had access to, goes back to 1974. The information that we presented here includes the information collected since 1974.

Senator Adams: You had some information about the herd size being 122,000. There is no information as to whether that number is increasing or decreasing. People in those communities used to hunt a lot of caribou at one time. However, the communities have changed. My concern is whether those numbers will increase or decrease. In some communities the caribou have been wiped out. Other areas, such as south Baffin Island, which had very few caribou 40 years ago, is now overpopulated. We have to kill between 2,000 and 3,000 every year.

Nature is nature. It operates on its own terms. My concern is that if we pass Bill C-38, and the mine goes ahead, it might affect the caribou migration or calving areas.

I have a second question. We know that calving is sometimes disturbed by the wolf population. They go there every year to make sure that there are no wolves around during the calving season. Has there been very much study done of how the caribou are disturbed by wolves during the calving season?

Mr. Nagy: Working on this issue for the last few years has been very interesting for me. We have been trying to complete a photo census on the herd for a number of years. We thought that the caribou that range between Inuvik and Coppermine and down to Great Bear Lake were all part of one herd, and that we were just basically missing many animals. The work that we have just done explains why we have had difficulty. It has helped us to do better population work, to get better estimates of caribou.

In terms of assessing what potential effect development in that area would have on habitat, we do not have enough information to assess that. I think it is important to note that all calving grounds are not the same. We hear a lot about the lands supporting the Porcupine caribou herd, but this calving ground is quite different. To try to assess that situation, we are working with Parks Canada biologists to map the habitats in that area, to determine how much good-quality calving habitat is there, and why the caribou are

organismes gouvernementaux pour trouver des moyens de protéger les caribous et leur habitat dans toutes les aires de mise bas dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Votre exposé était fascinant. Je n'étais pas conscient qu'il se passait de telles choses dans le monde. Je vous remercie beaucoup de nous en avoir parlé.

Le sénateur Adams: Voulez-vous dire que 75 p. 100 des mises bas ont lieu dans le parc Tuktut Nogait?

M. Nagy: Soixante-quinze pour cent des principales aires de mise bas se trouvent dans le parc.

Le sénateur Adams: Il y a combien d'années que cette étude dure?

M. Nagy: Les recherches sur le troupeau de caribous Bluenose ont commencé dans les années 40. Les données disponibles qui ont servi à établir les cartes remontent à 1974. Les informations que nous vous avons présentées comprennent des données recueillies depuis 1974.

Le sénateur Adams: Selon certaines de vos données, la harde compterait 122 000 caribous. On ne sait pas si ce nombre augmente ou diminue. Les habitants de ces localités chassaient énormément le caribou à une époque. Toutefois, la vie a changé dans ces localités et je me demande si le nombre de caribous va augmenter ou diminuer. À certains endroits, le caribou a été exterminé. Ailleurs, par exemple dans le sud de l'île de Baffin, il y a maintenant surpopulation de caribous alors qu'il y en avait très peu il y a 40 ans. Il faut en tuer entre 2 000 et 3 000 chaque année.

C'est ça la nature. Elle a ses propres lois. Je crains que si on adopte le projet de loi C-38 et que l'exploitation minière est autorisée, ce soit préjudiciable pour les zones de migration ou de mise bas des caribous.

J'ai une deuxième question. On sait que la mise bas est parfois dérangée par les loups. On va chaque année s'assurer qu'il n'y a pas de loups dans les environs pendant la saison de la mise bas. Y a-t-il eu beaucoup de recherches sur les loups qui dérangeraient les caribous pendant la période de mise bas?

M. Nagy: Les recherches effectuées sur le sujet ces dernières années ont été très intéressantes pour moi. Depuis quelques années, nous essayons de terminer un recensement photographique de la harde. On croyait que les caribous sur le territoire entre Inuvik et Coppermine et, au sud, jusqu'au Grand lac de l'Ours faisaient tous partie du même troupeau et qu'un grand nombre d'animaux nous échappaient tout simplement. Grâce à ce travail, on a compris pourquoi on avait tant de mal à les compter. Ça nous a aidés à faire un meilleur recensement démographique, à mieux estimer le nombre de caribous.

Pour ce qui est d'apprécier les conséquences possibles, sur l'habitat, de la mise en valeur de cette région, on n'a pas assez de renseignements pour le faire. Il faut savoir que les aires de mise bas ne sont pas toutes pareilles. On entend beaucoup parler du territoire que fréquente la harde de caribous de la Porcupine, mais cette aire de mise bas-ci est bien différente. Pour arriver à évaluer la situation, nous travaillons avec les biologistes de Parcs Canada à l'établissement de la carte des habitats de cette région afin de

selecting particular areas. When we have that information, we will be able to predict what might happen or put measures in place to prevent disturbance and impacts on caribou in that area.

In discussions with people in Paulatuk, I have not heard any comments that there are a lot of wolves there. My understanding is that caribou tend to select areas to calve where there are fewer predators. We know that there are a number of wolves on the wintering areas, but it is my understanding that caribou tend to select areas where there are fewer predators.

Senator Adams: Food is very expensive in that area. People hunt because they depend on the meat from the caribou. Do you know anything that would indicate that hunting is decreasing every year? You say that between 5,000 and 10,000 are killed every year by the locals; is that true?

Mr. Nagy: For what was originally called the Bluenose caribou herd, the harvest was between 5,000 and 6,000 annually. That is based on information that we summarized in 1992. There are ongoing harvest studies in the Inuvialuit settlement region, the Gwich'in settlement region, the Sahtu, and Nunavut. We are hoping that this coming year we will be able to get access to all the information and get current numbers.

Approximately 1,500 to 1,800 of the 5,000 to 6,000 animals are taken by people in Coppermine or Kugluktuk. The harvest by western communities would be about 4,000 to 4,500 annually. As you know, the caribou do not always migrate the same way in the fall or the spring. Some communities may not see caribou in one year and must travel further to hunt them. In some years, they are very lucky. The caribou come close by and people are successful in finding them.

Senator Adams: You mention between 25,000 and 30,000 calves are born every year; could it be more?

Mr. Nagy: A ballpark guess is that there are approximately 40,000 cows that calf in this area; about 5,000 to 6,000 up on Cape Bathurst; the rest would be calving over in the headwaters of the Rae and Richardson rivers. In a herd of 122,000 caribou, they are not all cows; about a third of them are bulls. There are yearlings and younger animals and also mature cows producing calves.

Senator Adams: Does it take approximately two years before a cow can produce a calf?

Mr. Nagy: It is my understanding that on a good range, if the yearlings are in good shape, they can breed. On moderate or poor ranges, it usually takes two years.

Senator Butts: Is it your conclusion that the proposed exclusion area of this park is important for caribou mothers and calves, or is it no longer important?

Mr. Nagy: I can say that the area falls within the core calving area, therefore, it is important. One of the standards to assess the importance of an area is how often it is used and we know that

déterminer la qualité de l'habitat dans les aires de mise bas et la raison pour laquelle les caribous choisissent certains endroits en particulier. Quand nous le saurons, nous serons en mesure de prévoir ce qui arrivera ou d'adopter des mesures pour que les caribous ne soient pas dérangés ni touchés de quelque façon que ce soit dans cette région.

J'ai discuté avec les gens de Paulatuk et je n'ai jamais entendu parler d'une grande quantité de loups. À mon avis, les caribous ont tendance à choisir des aires de mise bas où il y a moins de prédateurs. Nous savons qu'il y a un certain nombre de loups autour des zones d'hivernage, mais je crois que les caribous ont tendance à choisir des endroits où il y a moins de prédateurs.

Le sénateur Adams: La nourriture coûte très cher dans cette région. Les gens chassent parce qu'ils ont besoin de la viande de caribou. Savez-vous si la chasse décroît d'année en année? Vous dites qu'entre 5 000 et 10 000 caribous sont tués chaque année par les gens de la place; c'est vrai?

M. Nagy: Pour le troupeau de caribous initialement appelé Bluenose, entre 5 000 et 6 000 étaient abattus chaque année, d'après les données que nous avons synthétisées en 1992. Une étude de la chasse se poursuit dans le territoire des Inuvialuit et des Gwich'in, dans le Sahtu et le Nunavut. Cette année, on espère réussir à avoir accès à toutes les informations pour obtenir des chiffres à jour.

De 1 500 à 1 800 environ des 5 000 à 6 000 caribous abattus sont tués par des gens de Coppermine ou Kugluktuk. Dans les localités à l'ouest, de 4 000 à 4 500 bêtes sont abattues annuellement. Vous savez que les caribous n'empruntent pas nécessairement le même trajet migratoire au printemps et à l'automne. Les gens de certaines localités peuvent ne pas voir de caribous une année et être obligés d'aller plus loin pour les chasser. Certaines années, ils ont beaucoup de chance. Les caribous passent près et les chasseurs les trouvent facilement.

Le sénateur Adams: Vous dites qu'entre 25 000 et 30 000 petits naissent chaque année; pourrait-il y en avoir plus?

M. Nagy: On estime que 40 000 petits approximativement naissent dans la région: de 5 000 à 6 000 au cap Bathurst et le reste sur les territoires aux sources des rivières Rae et Richardson. Un troupeau de 122 000 caribous ne se compose pas uniquement de femelles; environ le tiers sont des mâles. Il y a des petits de un an et de jeunes animaux, ainsi que des femelles adultes qui se reproduisent.

Le sénateur Adams: Est-ce que les femelles peuvent avoir des petits avant l'âge de deux ans?

M. Nagy: Dans un bon territoire, il semble que les femelles de un an soient en bonne santé et capables de se reproduire. Dans les territoires moyens ou de piètre qualité, il faut habituellement attendre deux ans.

Le sénateur Butts: À votre avis, est-ce que le territoire qu'on propose d'exclure du parc est important pour les femelles et leurs petits ou est-ce que ça n'a plus d'importance?

M. Nagy: Je peux vous dire que ce territoire se situe à l'intérieur d'une aire de mise bas principale; elle est donc importante. L'un des critères servant à apprécier l'importance

portion is used fairly frequently by caribou during that time period.

We do not know how it relates to the entire core calving area with respect to the relative importance in relationship to the entire area. As I was mentioning earlier, we are starting to map habitats and to determine where the best habitats are. That would give us better information to say a particular area is critical, most important, or less important. At this point in time, I could not identify one location and say that this is the most important area, or that it is more important than any other areas within the core area.

Senator Butts: From your experience, is a national park the best means of protecting a critical caribou habitat?

Mr. Nagy: It depends on the situation. The establishment of national wildlife areas is one way, but there are others. There are a number of options such as protection measures during important seasonal time periods. Such measures were put together for the Peary herd.

Senator Butts: You are on the management board of this park; is that correct?

Mr. Nagy: That is correct.

Senator Butts: Was there aboriginal input into the process of preparing the co-management plan? Were all the communities involved? Do you take into consideration the traditional heritage of the people?

Mr. Nagy: Are you speaking about the co-management plan for the Bluenose caribou herd?

Senator Butts: Yes.

Mr. Nagy: Yes, I have been involved in that process. I started the process in 1994. The first step was to summarize all the information that was available on the Bluenose caribou herd. We put together a presentation and took it to each of the hunters and trappers committees in the 12 communities on the mainland. We had a meeting with them and raised the issues that we felt were important. They raised the issues that they felt were important. All the information was put together into a package.

A year later we went back to the communities and, on the second tour, we brought representatives from each of the land claim co-management boards. We had someone from the Nunavut Wildlife Management Board, the Sahtu Renewable Resource Board, the Gwich'in Renewable Resource Board, and the Wildlife Management Advisory Council. We brought those people to each of the communities so they could get a sense of the concerns. For example, the Inuvialuit would appreciate the concerns of the Sahtu in respect to the Bluenose caribou herd. We went through a similar presentation, identified the concerns and issues that were raised by all communities and by us.

We then took that information and prepared a draft co-management plan that lists our concerns as well as community concerns. It also identifies specific solutions and actions to deal with those issues. We put it into a five-year time frame and

d'une région, c'est la fréquence d'utilisation. Or, on sait que cet endroit est utilisé assez fréquemment par les caribous pendant cette période.

Nous ignorons l'importance relative du territoire par rapport à toute l'aire principale de mise bas et à l'ensemble de la région. Comme je l'ai dit tout à l'heure, on commence à établir des cartes des habitats et à déterminer lesquels sont les meilleurs. Ça nous donnera une meilleure idée des endroits qui sont d'une importance critique, plus importants ou moins importants. À l'heure actuelle, je ne saurais vous dire si un lieu en particulier est le plus important ni s'il est plus important que d'autres endroits à l'intérieur de l'aire principale.

Le sénateur Butts: D'après votre expérience, est-ce que la création d'un parc national est le meilleur moyen de protéger un habitat critique pour les caribous?

M. Nagy: Ça dépend de la situation. La création d'une réserve faunique nationale est un moyen, mais il y en a d'autres. Il y a plusieurs possibilités, par exemple des mesures de protection pendant les saisons importantes. De telles mesures ont été mises en application pour la harde des caribous de Peary.

Le sénateur Butts: Vous êtes membre de la commission de gestion du parc, n'est-ce pas?

M. Nagy: C'est exact.

Le sénateur Butts: Est-ce que les autochtones ont participé à l'élaboration du plan de cogestion? Est-ce que toutes les localités ont participé? Est-ce que vous tenez compte du patrimoine de ces gens?

M. Nagy: Voulez-vous parler du plan de cogestion pour le troupeau de caribous Bluenose?

Le sénateur Butts: Oui.

M. Nagy: Oui, j'ai participé à cette démarche. C'est moi qui en ai pris l'initiative en 1994. La première étape consistait à synthétiser tous les renseignements disponibles sur la harde de caribous Bluenose. On a produit un exposé qui a été présenté à chacun des comités de chasseurs et de trappeurs des 12 localités continentales. On a convoqué une réunion avec eux et on a soulevé les questions qu'on jugeait importantes. Eux ont soulevé les questions qui étaient importantes pour eux. Toutes les informations ont été rassemblées.

Un an plus tard, on est retourné dans les localités et, cette fois, on était accompagné de représentants de chacun des comités paritaires. Il y avait quelqu'un du Conseil de gestion de la faune du Nunavut, du Conseil des ressources renouvelables du Sahtu, du Conseil des ressources renouvelables Gwich'in et du Conseil consultatif de la gestion de la faune. Nous avons amené ces représentants dans chacune des localités afin qu'ils aient une idée des préoccupations. Comme ça, les Inuvialuit ont pu comprendre les inquiétudes du Sahtu au sujet du troupeau de caribous Bluenose. On a présenté un exposé des préoccupations et des questions soulevées par toutes les communautés et par nous.

À partir de ces informations, on a rédigé une ébauche de plan de cogestion énumérant nos préoccupations à nous et celles des localités. Le plan énumérait aussi des solutions et mesures précises pour régler ces problèmes. On a prévu un échéancier de

identified specific groups of people to address those issues. You can put together a plan, but unless someone says yes, we will do it, it is just a document that sits on a shelf.

In the plan, there are tasks for the co-management boards, the community hunters and trappers communities, renewable resource councils, Parks Canada, our government, the Canadian Wildlife Service, and so on. The intent of the plan is to prepare an annual report on the activities for each year so people throughout the area know what is going on.

In terms of developing the plan, it is community-based. We have done a significant amount of consultation with the communities. With regard to research in the area, through the co-management process, we consult with and require approval from each of the affected communities, the hunters and trappers organizations, before we can get a research permit. If I am doing work on the Bluenose caribou herd within the area, I need support from the 12 communities that use that herd before I can continue on with that research. We also report back to the communities and, as well, to the co-management boards on the results of the work.

Senator Butts: In light of all your experience and research, would you be able to predict the possible negative effects of mineral exploration and ore extraction on the caribou herd and its range?

Mr. Nagy: That is a difficult question. I have also served on the environmental impact screening committee for eight years for the Inuvialuit settlement region. In order to minimize impact on the caribou and its habitat, activities can be scheduled in areas during periods when the caribou are not there. For example, if exploration activity is done during winter when the caribou are not in that area, it will not have an impact on the herd.

In order to be able to really assess the impact of extraction that, you need to know where it will occur, what infrastructures are associated with it, and the relative sensitivity of the particular area that you are dealing with. Until you have that information, it is difficult to determine what impact there may be.

Senator Butts: Is it difficult to know until the deed is done?

Mr. Nagy: That is a difficult question. In 1980, there was a lot of activity there with oil exploration. The caribou never left. They are still up there.

Senator Butts: We are not talking about exploration, we are talking about mining. We are talking about the infrastructure — that is, roads, airplanes, and so on.

Mr. Nagy: We are talking about mining facilities and shopping centres. That is what I heard this morning.

The Chairman: The calving season is short. It is only for one month. Given the concern about an exploration or mining element in the calving area, if there were a condition that the company had to cease these activities during the calving season, would that reduce the concern?

Mr. Nagy: In terms of exploration?

cinq ans et identifié les gens qui devaient régler les problèmes. On a beau produire un plan, si personne n'accepte de le mettre en application, il va moisir sur une tablette.

Dans le plan, des tâches sont assignées aux commissions de cogestion, aux comités de chasseurs et de pêcheurs, aux conseils des ressources renouvelables, à Parcs Canada, à notre gouvernement, au Service canadien de la faune, et cetera. Le plan a pour objet la production d'un rapport annuel sur les activités réalisées dans l'année afin que les résidents de la région sachent ce qui se passe.

Le plan est élaboré de façon communautaire. On a longuement consulté les gens des localités. Pour ce qui est de la recherche dans la région, grâce à la commission de cogestion, on consulte tout le monde, chacune des localités touchées et les organisations de chasseurs et de trappeurs, pour obtenir leur approbation essentielle à l'obtention d'un permis de recherche. Quand je fais de la recherche sur le troupeau de caribous Bluenose dans la région, j'ai besoin de l'appui des 12 localités qui les chassent avant de pouvoir me mettre au travail. Il faut aussi faire rapport aux localités et aux commissions de cogestion des résultats de notre recherche.

Le sénateur Butts: Étant donné votre expérience et vos recherches, êtes-vous capable de prévoir les conséquences préjudiciables possibles de l'exploration et de l'extraction minières sur la harde de caribous et son territoire?

M. Nagy: C'est une question épineuse. J'ai aussi fait partie pendant huit ans du comité d'étude des répercussions environnementales pour le territoire revendiqué par les Inuvialuit. Si l'on veut minimiser les répercussions sur les caribous et leur habitat, on peut prévoir les activités pour les périodes durant lesquelles les caribous ne sont pas dans la région. Par exemple, si l'exploration était faite l'hiver au moment où les caribous sont ailleurs, le troupeau ne serait absolument pas touché.

Si l'on veut vraiment apprécier l'effet de l'extraction, il faut savoir où elle va se faire, quelles infrastructures elle nécessitera et quelle est la vulnérabilité relative de la région visée. Tant qu'on n'a pas tous ces renseignements, il est difficile de déterminer quel effet ça peut avoir.

Le sénateur Butts: C'est difficile de le savoir à l'avance?

M. Nagy: C'est une question difficile. En 1980, il se faisait beaucoup de prospection pétrolière. Pourtant, les caribous ne sont jamais partis. Ils sont encore là.

Le sénateur Butts: Il n'est pas question de prospection, mais d'exploitation minière. Il y aura une infrastructure — c'est-à-dire des routes, des avions, et cetera.

M. Nagy: Il est question d'installations minières et de centres commerciaux. C'est ce que j'ai entendu ce matin.

Le président: La saison de mise bas est brève. Elle ne dure qu'un mois. Comme on craint l'exploration ou l'exploitation minières dans les aires de mise bas, si la compagnie était obligée d'interrompre ses activités durant la saison de mise bas, est-ce que ce serait moins préoccupant?

M. Nagy: Vous voulez dire pour l'exploration?

The Chairman: No, in terms of the health and viability of the herd. If there were to be a regulation that specified that, during the calving season, there is to be no mining activity whatsoever, would that alleviate the concerns related to calving, if the boundaries were changed?

Mr. Nagy: I do not know. Basically, a mine is developed with the associated infrastructure. Are you suggesting that the whole system should shut down for that one-month time period?

The Chairman: Yes, in recognition of the fact that there is a tremendous movement of these herds. They will be going through the area outside the park where there will be mining. Clearly that mining is in the area where, as you have shown us, there are movements in these herds.

When the minister appeared before us, he was concerned that this is a core area for calving. If there were no activity in the area during the calving season, those concerns would be reduced substantially. Do you agree with that at this time?

Mr. Nagy: That would be an important mitigating factor, yes.

Senator Hays: Most of my questions have been answered. In your written presentation, you say that caribou use the area and that their habitat should be given some level of protection. Can you be more precise in answer to this question with the Government of the Northwest Territories, which is in favour of changing the park boundaries. Can you be more precise as to what this committee should do with respect to proposed changes to the park boundaries? You can say no to the changes if you like, but can you answer this question in other ways?

Mr. Nagy: At this point, I would have to say "No" — not for political reasons, but simply because, at this point in time, we do not have adequate information to make recommendations about how critical that parcel of land is during the caribou calving period.

As I indicated earlier, we are in the process of collecting that information on the distribution of calving habitats and the relative importance of different areas.

Senator Hays: I had not realized that this park is located at the juncture of other subdivisions of the Northwest Territories, namely, Nunavut and Sahtu; and the southern and eastern boundaries follow those divisions. Is that because, in those areas, there is no agreement to the expanded boundaries of the park, whereas the Inuvialuit have agreed? Can you comment on that?

Mr. Nagy: Parks Canada would be the best people to answer that question. The various land claims are at different stages of implementation. There may be an intent to proceed, but they have other business. They recently signed off building the structures within the land claims areas.

Senator Hays: Is it possible that Parks Canada is concerned that if they lose this agreement before the committee, they might not regain it? In other words, for the same reasons that an

Le président: Non, pour la santé et la survie du troupeau. S'il y avait un règlement interdisant expressément toute activité minière durant la saison de mise bas, est-ce que ça dissiperait vos craintes pour les aires de mise bas, si les limites étaient modifiées?

M. Nagy: Je ne sais pas. En fait, une mine a besoin d'une certaine infrastructure pour être exploitée. Voulez-vous dire que tout le système s'arrêterait pendant un mois?

Le président: Oui, étant donné les déplacements considérables de ces troupeaux. Ils vont traverser cette région à l'extérieur du parc où il y aura de l'exploitation minière. Il est évident que l'exploitation minière se fera dans une région par où passent ces troupeaux, comme vous nous l'avez montré.

Quand le ministre a comparu devant nous, il craignait que ce soit la principale aire de mise bas. S'il n'y avait aucune activité dans la région durant la saison de la mise bas, ce serait beaucoup moins inquiétant. Êtes-vous d'accord pour le moment?

M. Nagy: Ce serait effectivement un facteur atténuant.

Le sénateur Hays: On a déjà répondu à la plupart de mes questions. Dans votre mémoire écrit, vous dites que les caribous utilisent la région et qu'il faudrait accorder une certaine protection à leur habitat. Pouvez-vous répondre avec plus de précision à cette question du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui privilégie la modification des limites du parc? Pouvez-vous dire précisément ce que notre comité devrait répondre à la proposition de modifier les limites du parc? Vous pouvez refuser toute modification si vous voulez, mais pouvez-vous répondre à la question différemment?

M. Nagy: Pour le moment, je dois répondre «non» — pas pour des raisons politiques, mais simplement parce que nous ne possédons pas tous les renseignements nécessaires pour faire des recommandations sur l'importance de cette parcelle pendant la période de mise bas des caribous.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous sommes en train de recueillir des données sur la répartition des lieux de mise bas et sur l'importance relative des différentes aires.

Le sénateur Hays: Je n'avais pas réalisé que ce parc se trouvait à la jonction d'autres subdivisions des Territoires du Nord-Ouest, à savoir le Nunavut et le Sahtu, et que les limites sud et est longeaient ces territoires. Est-ce parce que, dans ces régions, on ne s'est pas entendu sur un agrandissement du parc alors que les Inuvialuit, eux, ont accepté? Êtes-vous au courant?

M. Nagy: Il vaudrait mieux poser la question aux représentants de Parcs Canada. Les divers accords sur les revendications territoriales n'en sont pas tous au même stade de mise en application. On a peut-être l'intention de donner suite, mais il y a d'autres affaires à régler. On a récemment signé l'accord sur l'établissement des structures dans les régions visées par une revendication territoriale.

Le sénateur Hays: Est-il possible que Parc Canada craigne de ne pas arriver à obtenir un accord si celui-ci est rejeté par le comité? Autrement dit, pour les mêmes raisons qui compliquent la

agreement with the Sahtu and the Nunavut areas is difficult to finalize, it might be difficult to do so in this case, if it is reopened?

Mr. Nagy: Perhaps not directly, but it is important to note that the caribou calve outside the park. We know that. We will have to develop protective measures for these lands, even if they are outside the Tuktut Nogait and the Northwest Territories, and even if the Nunavut and the Sahtu areas are not attached to the park. We still must work towards developing that protection for the caribou.

Senator Cochrane: Mr. Nagy, I understand that you are here as a representative of the Government of the Northwest Territories?

Mr. Nagy: Yes.

Senator Cochrane: Would the Government of the Northwest Territories receive any royalties from this mining development? Do you have any forecast as to how much revenue you would receive if this mine project went ahead?

Mr. Nagy: I cannot answer that. However, I believe our minister will be speaking at this committee's hearing next week. You should direct that question to him.

The Chairman: That is correct. He will be here next Tuesday and you will have the opportunity to ask that question then, Senator Cochrane.

Senator Adams: Only about 15 caribou are wearing radio collars. The radio collars do not indicate how the caribou have herded together. On average, during winter there are only 10 or 20, or sometimes five caribou. I want to make sure that the committee understands that those 122,000 caribou that were mentioned do not travel the same routes. They could be scattered all over. The only information provided by the radio collars is that the caribou are in the park area.

How long ago did you count the caribou? Sometimes, as they do in the spring, you need an airplane or a helicopter to count them. I want to make sure that the committee members understand that those 122,000 caribou are not always together. They are spread out over the entire area. You only obtained a reading on the 15 caribou wearing collars.

Mr. Nagy: That is a very good point. When we put the collars on, we assume that those animals represent the general movements of the caribou herds during a particular time period. We also do surveys in June to locate the satellite-collared caribou in order to see if they have calved, and to look at the overall distribution during that time period. We know whether there is only one satellite-collared caribou at a particular location or a number of them. Basically, those surveys have told us that there were caribou calving through those areas represented by the coloured dots.

Senator Hays: The east seems to be a discreet group. The west is not. You had to tag two groups, but they seem to be really one group. Am I right on that?

conclusion d'un accord pour le Sahtu et le Nunavut, si cet accord était remis en question, est-ce qu'on pourrait avoir de la difficulté à recommencer?

M. Nagy: Peut-être pas directement, mais il ne faut pas oublier que les caribous mettent bas en dehors du parc. Ça, nous le savons. Il faudra donc adopter des mesures de protection pour ces terrains, même s'ils sont en dehors du Tuktut Nogait et des Territoires du Nord-Ouest, et même si les aires au Nunavut et au Sahtu ne font pas partie du parc. Il faut quand même chercher à établir des mesures de protection pour les caribous.

Le sénateur Cochrane: Monsieur Nagy, si je comprends bien, vous êtes ici à titre de représentant du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest?

M. Nagy: Oui.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest touchera des redevances sur l'exploitation minière? Avez-vous une prévision des recettes qu'on devrait tirer du projet d'exploitation minière s'il se concrétise?

M. Nagy: Je ne peux pas vous répondre. Toutefois, je crois que notre ministre comparaitra devant le comité la semaine prochaine. Vous devriez lui poser la question.

Le président: En effet. Le ministre sera ici mardi prochain et vous aurez alors l'occasion de lui poser la question, sénateur Cochrane.

Le sénateur Adams: Seulement quelque 15 caribous portent un collier émetteur. Les colliers n'indiquent pas comment les caribous se sont regroupés. En moyenne, ils se regroupent par 10 ou 20 seulement et quelquefois même, ils ne sont que cinq. Je veux m'assurer que le comité a compris que ces 122 000 caribous dont il a été question n'empruntent pas tous les mêmes itinéraires. Ils sont dispersés sur un territoire très étendu. Tout ce qu'on apprend des colliers émetteurs, c'est que le caribou se trouve sur le territoire du parc.

Y a-t-il longtemps que vous avez compté les caribous? Parfois, au printemps par exemple, on a besoin d'un avion ou d'un hélicoptère pour les compter. Je veux être certain que les membres du comité ont bien compris que ces 122 000 caribous ne sont pas toujours ensemble. Ils sont éparpillés sur tout le territoire. Vous n'avez obtenu des données que des 15 caribous qui portaient un collier.

M. Nagy: Vous avez tout à fait raison. Quand on leur met un collier, on présume que ces animaux ont un itinéraire correspondant au déplacement général des hardes de caribous pendant une période donnée. Nous faisons aussi des enquêtes en juin pour localiser les femelles portant un collier afin de vérifier si elles ont mis bas et d'examiner la répartition générale pendant cette période. Nous savons si, à un endroit donné, il n'y a qu'un caribou avec un collier ou plusieurs. Ces enquêtes nous ont essentiellement permis d'apprendre que des caribous mettaient bas dans les régions représentées par des points de couleur.

Le sénateur Hays: Le groupe de l'est a l'air homogène, pas celui de l'ouest. Vous avez mis des colliers à deux groupes alors qu'ils semblent n'en former qu'un. Est-ce que je me trompe?

Mr. Nagy: That is a good question. We are trying to address that as well. If we accept the traditional views on caribou fidelity to calving grounds, then there are still two calving areas within the western group. I am putting out more satellite collars this winter to try to address that particular issue. We also have samples of antler material from Cape Bathurst and the western area. We will compare the genetic relationships.

Senator Hays: The west group, as shaded on the map, is really concentrated at calving time in the park, including the area in question; is that correct?

Mr. Nagy: Yes.

The Chairman: Are they called Bluenose caribou because they have blue noses, or because they come from Bluenose Lake? Are there other reasons?

Mr. Nagy: The story I heard is that one of the biologists working on caribou back in the 1950s or 1960s landed on a big lake. He was from Nova Scotia, so he named the lake after a famous schooner.

The Chairman: They are everywhere.

Mr. Nagy: Because the herd calved in that area, it was named the Bluenose caribou.

The Chairman: Thank you, on behalf of the committee. Your evidence was most interesting. We wish you well in your future endeavours, and we thank you for being with us today.

May I have members' permission to table in the Senate our fact-finding report as a result of our trip to Washington?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

M. Nagy: C'est une bonne question. Nous essayons aussi d'y répondre. Si nous admettons l'opinion traditionnelle voulant que les caribous soient fidèles à leurs aires de mise bas, alors il y a deux aires de mise bas pour ce groupe de l'ouest. Je vais mettre d'autres colliers émetteurs cet hiver pour pouvoir répondre à cette question. Nous avons aussi des échantillons de bois prélevés au cap Bathurst et dans l'ouest. Nous allons comparer le matériel génétique.

Le sénateur Hays: D'après la carte, le groupe de l'ouest se concentre dans le parc au moment de la mise bas, y compris dans la région en cause, n'est-ce pas?

M. Nagy: Oui.

Le président: Est-ce qu'on les appelle caribous Bluenose parce qu'ils ont le nez bleu ou parce qu'ils sont autour du lac Bluenose? Y a-t-il d'autres raisons?

M. Nagy: On m'a raconté que l'un des biologistes qui faisaient des recherches sur les caribous dans les années 50 ou 60 s'est posé sur un grand lac. Comme il était de la Nouvelle-Écosse, il a baptisé ce lac du nom d'une goélette célèbre.

Le président: Ils sont partout.

M. Nagy: Comme le troupeau mettait bas dans cette région, on lui a donné le nom de caribou Bluenose.

Le président: Au nom du comité, je vous remercie. Votre témoignage a été des plus intéressants. Nous vous souhaitons du succès dans vos futures entreprises et nous vous remercions d'être venu aujourd'hui.

Puis-je avoir la permission des membres pour déposer au Sénat notre rapport d'enquête résultant de notre voyage à Washington?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

La séance est levée.

THE SENATE
OF
CANADA

LE SÉNAT
DU
CANADA

REPORT OF THE COMMITTEE'S
FACT-FINDING MISSION
TO WASHINGTON, D.C.

MAY 31 – JUNE 4, 1998

Standing Senate Committee on
Energy, the Environment
and Natural Resources

REPORT OF THE COMMITTEE'S
FACT-FINDING MISSION TO WASHINGTON

MAY 31 – JUNE 4, 1998

Chair
The Honourable Ronald D. Gitter

Vice-Chair
The Honourable Nicholas Taylor

PARTICIPANTS

FACT-FINDING MISSION TO WASHINGTON, D.C.

MAY 31 – JUNE 4, 1998

Senators

Members:	John Buchanan
	Ethel Cochrane
	Ross Fitzpatrick
	Ronald Gitter (Chair)
	Mira Spivak
	Nick Taylor (Deputy Chair)

Staff

Clerk of the Committee:	Line Gravel
Research Advisor:	Lynne Myers

TABLE OF CONTENT

	PAGE
Introduction	1
<i>Climate Change</i>	2
Non-Governmental Organisations	2
Senior Administration Officials	3
Industry Association	4
Environmental Protection	5
President's Council on Sustainable Development	6
Department of Energy	7
<i>Natural Gas</i>	8
<i>National Parks</i>	9
Conclusion	12
Appendix I	13
Appendix II	19

**REPORT ON THE COMMITTEE'S FACT FINDING MISSION TO
WASHINGTON
MAY 31 – JUNE 4, 1998**

Introduction

The international agreement on action to combat global climate change, reached in Kyoto last December represents an enormous challenge for every country that has agreed to its provisions. Canada will be required to introduce measures and adopt policies, particularly in the way we use energy, if we are to meet our goals. Given the integrated nature of the Canadian and U.S. economies, our actions and policies must be in harmony with those taken south of the border. Both Canada and the United States are looking for innovative measures that will allow the Kyoto targets to be reached in the most economical way possible. Emissions trading schemes have emerged as one of the most promising mechanisms available. A discussion of the U.S. approach to meeting the Kyoto objectives, including the feasibility of unilateral, bilateral and multi-lateral emissions trading, was the major objective of this fact-finding mission. In addition to discussing the climate change issue, the Committee also held separate meetings to discuss the role of Canadian natural gas in meeting U.S. demand and to review developments in the management of National Parks. The later represents a follow up to the Committee's 1996 report on protected areas.

To gain as broad a perspective as possible on the climate change issue, the Committee met with senior administration officials, representatives of the President's Council on Sustainable Development, members of the NGO (non-governmental organisation) community, Congressional staff members, industry spokesmen, and officials from both the Department of Energy and the Environmental Protection Agency. In addition, the Committee was thoroughly briefed on this, and other Canada-U.S. issues, by the Canadian Ambassador to the United States, Mr. Raymond Chrétien, as well as by a number of staff from the Embassy. The Committee would like to thank everyone who took the time from his or her busy schedule to meet with us.

In general terms, the message the Committee received was that, given the current political situation, the President is unlikely to submit the Kyoto protocol to the Senate for ratification any time soon. The Senate has passed a resolution stating that it will not ratify the Kyoto agreement (as it must do before it becomes legally binding on the United States) until two conditions are met. First, there must be "significant involvement" by key developing countries in mitigating greenhouse gas emissions, and second, it must be demonstrated that taking the measures needed to reach the targets set out in Kyoto will not adversely affect the American economy. Despite the fact that the Kyoto protocol is unlikely to be ratified, the U.S. will continue to take actions to reduce greenhouse gas emissions that make sense from an economic perspective. The following sections of this report provide brief details of the discussions the Committee held with the various groups noted above.

Climate Change

Non-Governmental Organisations

The Committee met with representatives from four of the leading NGOs dealing with climate change issues in the United States. The four organisations were The Environmental Defense Fund(EDF), The World Resources Institute, The Centre for Clean Air Policy, and The Pew Centre for Climate Change. The EDF is comprised of mostly scientists, economists and lawyers and, like the other groups, their climate change work is focused on finding ways to make market-based instruments, such as emissions trading, work. In fact, it was the EDF that brokered the first, historic emissions credit trade between Suncor in Canada and Niagara-Mohawk in the United States. This trade exemplifies the belief that many have that emission trading will be necessary to reduce GHG emissions significantly, since it was made without the benefit of any established program. In other words, Suncor, which bought the credits, did so on the speculation that, one day soon, they will have real economic value.

All four groups are members of the Climate Action Network, an umbrella group that generally advocates the use of market-based economic instruments for controlling emissions. Each group has a slightly different approach and focus, but the Committee noted a great deal of general agreement. The EDF, for example, is looking for policy instruments that will allow temperatures to rise no more than 1°F over the next 100 years. They feel this rate of increase would be slow enough to allow forests and other ecosystems to adapt to the change.

The representative from the Centre for Clean Air Policy commented that their approach was to do the work now on how to make trading schemes work, so that the necessary transition strategies can begin to be put in place quickly. They want to ensure that details of how a trading system would function are worked out well in advance of being put into action.

The World Resources Institute has done considerable work in the area of economic analysis of a variety of emission reduction strategies. The representative from this group told the Committee that it is no wonder people are confused about the economic impact of policies, since there is a plethora of analyses, all purporting to examine the impact of similar measures, and yet reaching diametrically opposed conclusions. To attempt to bring some sense to the widely varying conclusions, the WRI has published a study that examines how the assumptions fed into economic models affect the outcome. It is meant to alert people to the need to pay careful attention to these assumptions when assessing impacts. The publication is entitled *The Cost of Climate Protection: A Guide for the Perplexed*.

The Pew Centre for Climate Change is a relatively new organization, funded entirely by the Pew Foundation. They are looking to position themselves in the centre ground of the climate change debate and to take a balanced look at all the related issues. By focusing on finding "common ground" among the various factions in the debate and on public education, this group hopes to play a constructive role in finding acceptable and effective emission reduction strategies.

The Committee discussed with the NGO representatives how trading schemes are now beginning to be included in the economic models noted above. The role of developed countries in helping developing countries reduce their emissions was also discussed, as was the debate over how to calculate the role of carbon sinks in a country's emission inventories. The later issue is of special interest to Canadians as we try to factor our forests into the equation.

Senior Administration Officials

During its visit to Washington, the Committee was very pleased to have the opportunity to meet with a number of senior Administration officials to discuss their views on the Kyoto agreement and its implementation. During discussions with the Committee, the Assistant Secretary of State for Environment, Science and Oceans noted U.S. appreciation of Canada's support during the negotiations that led to the agreement. She reiterated the U.S. position that the meaningful participation of developing countries is essential if emissions of greenhouse gases (GHG) are to be reduced in coming years. The Assistant Secretary further noted that the members of the European Union did not support the inclusion of developing country efforts, despite the fact that they will account for 50% of GHG emissions by the year 2025. It was acknowledged that, given the opposition to the Kyoto agreement in the U.S. Senate, the U.S. will sign the agreement this year, but will not likely ratify it before 2003.

The U.S. Administration would like to see the upcoming Buenos Aires meeting on implementation of the Kyoto agreement result in agreement on the mechanisms that will be put into place to reach the goals it sets out. They do not feel that this meeting should be used to renegotiate Kyoto. For the U.S. to agree, the mechanisms that are put in place will have to be of a flexible nature so that individuals and firms will have choices as to how they solve the GHG emission problem.

Despite the fact that the Senate will not allow any action that specifically implements the Kyoto agreement, the Administration is proceeding with a request for appropriations of an additional \$6.3 billion for ongoing programs in energy efficiency, alternative energy and other programs that will lead to reductions in GHG emissions. The battle for this new appropriation is under way, and the outcome will not be known until sometime in the fall.

The Committee also had the opportunity to meet with the Director of the White House Climate Change Task Force, who outlined the efforts that the White House is making in this area. The President has already begun a series of sector-by-sector discussions with industry representatives to get a sense of what GHG reductions they feel that they can commit to. It is the President's goal to achieve an undertaking from each sector to a voluntary program of emission reductions. Discussions with the major energy intensive industries have been concluded and they feel that it will be "a stretch" to achieve the Kyoto reductions. They want to take part in the design of climate change policy, to ensure that the proposed measures are flexible. The success of the current SO₂ cap-and-trade mechanism is seen as an important indication that there are better, more economical ways to achieve reductions than the command-and-control approach. In addition, U.S.

industries want to be allowed to receive domestic reduction credits for emission reductions they accomplish internationally.

The importance to the U.S. electricity industry of recognition for early action on emission reductions was also discussed. The industry is undergoing a restructuring, largely in response to the *Clean Air Act*, and many of the changes being made will result in emission reductions. Utilities want "recognition" for their efforts made in advance new demands they may be subjected to when the Kyoto agreement is implemented. The Deputy Assistant Administrator of USAID, who also met with the Committee also discussed the fact that this industry is looking forward to a North American market in emission credit trading, with Mexico joining Canada and the United States.

As already noted, the U.S. wants to ensure the participation of developing countries in GHG emission reduction efforts. To that end, in July 1997 the President promised to donate \$1 billion dollars to help developing countries improve the efficiency of their energy use and to increase their use of renewable energy. China is one of the countries of most concern with regard to GHG emissions, given its large population and move towards industrialization. The Committee heard that, while they will not agree to binding targets, the Chinese are prepared to sign the Kyoto agreement. They recognize that their industries need to grow "smart" and not just fast, with regard to their energy usage.

Industry Associations

The Committee met with representatives of the American Petroleum Institute to discuss their views on the Kyoto agreement and how implementation will affect the industry. The representatives presented the Committee with results of a recently completed study that analysed the potential for U.S. GHG reductions in relation to Kyoto targets. The study concluded that, without a new carbon tax, that the American public will not accept, it is not possible for the U.S. to reach the targets set out in the Kyoto agreement.

Given this conclusion, Committee members and the API representatives then engaged in a lively discussion of what could, and should, be done to reduce GHG emissions, even if Kyoto was not achievable. The industry representatives agree that action must be taken to reduce GHG emissions world-wide. They prefer, however, a national commitment rather than a legally binding agreement that would result from ratification of the Kyoto Accord, since the latter would leave the government open to lawsuits if the targets are not met. They went on to note that the petroleum industry has been very active in the past decade in reducing GHG emissions, but have not been active enough in publicizing their efforts. Many companies, for example, now have renewable energy divisions, and are involved in creating carbon sinks by planting trees.

As was discussed with the Administration officials, the petroleum industry is anxious to ensure that credit is provided for "early action" on the GHG reduction front. They are sceptical that the Administration will hold to its promise to provide credit for investments that they have made overseas in technology to reduce emissions. While they are supportive of the CDM (Clean Development Mechanism) contained in the Kyoto agreement, they believe that the operation of such an initiative presents problems. For

example, credit will be assessed on the basis of additionality (are the reductions in addition to those that would have occurred anyway). The details of how additionality will be determined, how you measure what "would have happened" and how you calculate what a country did not do with regard to energy use are not spelled out in the Kyoto agreement. Similarly, the methodology for the measurement of the amount of carbon sequestered in different carbon sinks (trees, other vegetation, oceans etc) is not yet established, nor are the means by which emission reductions in developing countries will be measured and verified.

Environmental Protection Agency

As with most other discussions in Washington, those with the Environmental Protection Agency (EPA) concluded that, while Kyoto may be the answer to the climate change problem on the global level, it will be a very "hard sell" domestically. In fact, in the policy area, the Kyoto agreement may have raised the stakes too high. Industries have been less willing to have a dialogue with government officials since Kyoto, and are in a more "defensive" mode than was previously the case. Nevertheless, the EPA is very much involved in the climate change debate. No single agency in the United States has "responsibility" for the entire climate change program. Each department or agency plays a specific role. The EPA is primarily involved in a new program, initiated by Vice-President Gore in February 1997, and designed to assess the impacts of climate change in a number of areas. The National Assessment Process, which will culminate in a final report by January 1, 2000, involves detailed studies on the impact of climate change on 19 separate regions. A regional co-ordinator has been appointed at a University within each region and a specific federal department or agency sponsors each regional study.

The EPA is responsible for three regions-the Great Lakes, the Gulf Coast and the Mid-Atlantic Region. There are four questions to be answered in each assessment. They are the following:

- (1) Independent of climate change, what are the resources in your region and what are the major stressors on those resources (i.e. population, migration, urban growth)?
- (2) How might climate change or variability exacerbate or ameliorate these problems?
- (3) What are the potential adaptation techniques?
- (4) What are the key information gaps right now to answering these questions?

As one can see from the questions above, the focus of EPA research is shifting from a pure research function involving the climate change phenomenon to an impact assessment approach. The Committee heard that the reason for the shift is to ensure that when research is done, it is answering the questions that people are asking. It is felt that the public must be provided with the information they need if they are ever to accept the changes necessary to address climate change. The effects of climate change on human health, air quality, water supply and quality, agriculture, coastal areas and forestry are to be highlighted. As one official put it, people do not want extensive, scientific

explanations of global sea level rises as much as they want to know "Will climate change kill the fish in my lake?" In other words, the EPA wants to let people know how the issue affects them on the ground and in their homes. To ensure that information concerning the impact of climate change reaches the public, a portion of the budget for each regional study will be dedicated to public outreach efforts.

The Committee also briefly discussed impact modelling with EPA officials. In a follow up to discussions with other groups, the issue of how various assumptions affect the conclusions reached was raised. The EPA noted that its models are being refined all the time and that the newer second-generation models now include a "carbon sink" factor. The EPA reiterated previous comments that the way in which sinks are ultimately quantified will make a significant difference to the models' predictions.

President's Council on Sustainable Development

The President's Council on Sustainable Development (PCSD) was established in June 1993, following the Rio Conference, to advise the President on sustainable development. The PCSD is a partnership of leaders from business, many levels of government, the community, environmental groups and Native American organizations. Members seek to develop new, integrated approaches to achieving economic, environmental and equity goals and present their findings to the President. To date, the PCSD has prepared two major reports for the President. The Council is an advisory body and not an implementing agency and so is charged with taking a more long-term, big-picture view of sustainable development issues. Currently, the Council is working in four specific policy areas as it continues to search for a consensus on promoting sustainable development. One of those areas is climate change.

The Committee heard that the Council has established a Climate Task Force, with a mandate to develop policy proposals to address climate change, without re-debating the science. Members of the task force did not take part in the actual negotiations in Kyoto, but did advise the President before hand of their collective conclusion that there is sufficient evidence that global warming is taking place to warrant early action to reduce GHG emissions. They also noted that firms taking early action would need to have these efforts recognized in any future policy initiatives that provide incentives for such action.

The task force has addressed its mandate by setting up three separate working groups, namely, Cross-Cutting Policies and Issues Working Group, the Technology Working Group, and the Economic, Regulatory and Voluntary Measures Group. These three groups are to report to the President by the end of 1998 with their recommendations. In the process of carrying out their work, they hope to get Administration representatives and industry people together to exchange ideas and to find the middle ground in the economy/environment policy areas. The Council is hoping to provide a forum or venue in which groups that may not have any other opportunity to do so can meet face to face and exchange ideas.

Members of the PCSD discussed the importance of having an agreement like Kyoto, even though it may not be ideal, because it can at least act as a focal point for debate. The Council will be trying to focus on the things that people agree on rather than those on which they disagree as the sustainable development agenda is developed.

Department of Energy

The Committee was once again welcomed and thoroughly briefed on a range of issues, including climate change, by officials from the Department of Energy. The Department acknowledged that, while the Administration is very much in favour of the Kyoto agreement, they would not risk sending it to the Senate floor for ratification at this time. Opposition to ratification is so strong in the Senate that there is no chance for the agreement to be approved. Instead, the Department of Energy will be moving forward with the President's Climate Change Technology Initiative. The Initiative involves industry-by-industry consultations, improvements to the government's own energy efficiency, restructuring in the electricity sector and additional funding for technological development. The funding increase requested by the Administration is for an additional \$6.5 billion over five years, \$2.7 billion of which will be spent on further developing key technologies and \$3.6 billion of which will be used as tax incentives to spur the introduction and use of key technologies. The aim of the new initiatives is to ensure that if and when the Kyoto agreement is ratified the technologies required to meet the emission reduction targets are available.

Department officials outlined in considerable detail the wide variety of technologies and policy measures being investigated and promoted. They cover all sectors of the economy and range from R&D on very efficient building equipment, to removing barriers to widespread use of combined heat and power systems by industries, acceleration of research on new battery technologies, R&D on extending the operating life of nuclear power plants, and research on carbon capture and storage.

In addition, the Committee heard about the President's Comprehensive Electricity Competition Plan that includes the requirement for deregulated utilities have at least 5.5% of the electricity that they deliver generated from non-hydroelectric, renewable sources. This legislation is not expected to make a speedy passage through Congress. There was considerable discussion of the potential impacts on GHG emissions of electricity restructuring in the U.S. Some feel that the use of coal will increase significantly, thus increasing GHG emissions, since coal is among the cheapest sources of fuel. Others suggested that the 5.5% renewable energy requirement would reduce overall emissions. Committee members asked if the President's promise not to pass any legislation that would begin implementing Kyoto before the agreement has Senate approval will interfere with the appropriations for the new \$6.5 billion package. Departmental officials replied that they did not think that this promise would be a problem, since the new funding is being put into existing programs.

In addition to climate change issues, the Committee and departmental officials discussed the impact of the current low oil prices on the United States. Statistics were presented that show that gasoline prices in May 1998 were at an 80-year low. There does not appear to be any prospect for an early reversal of the downturn in oil prices given the abundant supply and low world demand (largely due to Asian economic problems). Demand for gasoline in the U.S. is growing as the economy there is recovering and people are feeling good, buying lots of sport utility vehicles and driving more miles. A gasoline tax, to curb demand and reduce emissions, is not going to happen in this Congress. The American public will simply not accept such a measure.

In addition to above issues, the Committee was also briefed on the most recent Comprehensive National Energy Strategy (CNES). U.S. law requires that such a plan be submitted to Congress every two years. In preparing the most recent strategy, released in April 1998, the DOE undertook extensive public consultation and inter-agency review to ensure that all points of view were represented. An assessment of the changing energy situation in the world raises three important questions that the Strategy seeks to answer. How does one maintain energy security in global energy markets? How does one successfully harness the new competition in the electricity market? How can the U.S. respond to the global threat of international global climate change?

Departmental officials outlined for the Committee the five major goals of the CNES that they feel will allow them to find answers to the above noted questions. The first goal is to improve the efficiency of the entire U.S. energy system. The second is to ensure against energy disruptions, the third is to promote energy production and use in ways that respect health and environmental values. The fourth goal is to expand future energy choices, and the final goal is to cooperate internationally on global issues. To accomplish these goals, the department believes that technology is the essential ingredient and that competitive markets are the keys to successful energy policy. The government's role is to supplement market forces by enacting policies to improve energy security, protect the environment and to carry out needed energy research, development and demonstration. The Committee was provided with documentation outlining the detailed objectives and strategies that the DOE will use to reach its goals.

Natural Gas

To gain a U.S. perspective on the role of Canadian gas in meeting growing demand, the Committee met with executives from Interstate Natural Gas Association (INGA), the Natural Gas Supply Association, and the Independent Petroleum Association of America (IPAA). The Committee heard that the deregulation of the Canadian natural gas industry and the implementation of NAFTA have helped the U.S. market for natural gas to grow significantly in recent years. There is some concern that the availability of Canadian gas and the expansion of international pipelines is putting stress on the U.S. domestic producers. It appears that domestic supply is again becoming an issue. The markets are there and last year, companies spent \$31 billion (US) looking for gas in the U.S. and yet gas reserves remained flat, while oil reserves increased 4%. The search for gas is turning

more and more to the offshore areas. Last year 25% of all drilling was in the Gulf of Mexico.

The industry representatives told the Committee that there is a great deal of potential for gas to be found in the U.S., but many of the best prospects are in the offshore coastal areas and the government allow exploration in only 18% of that area. Producers feel that, in order to meet rising demand, they will eventually need access to much more of the offshore. It was acknowledged that Canadian gas supplies are essential for the U.S. to meet the rapidly growing demand. Last year, for example, imports from Canada accounted for 13% of U.S. supply. (A loss, the Committee was told, to U.S. producers of a potential \$702 million in sales.) The U.S. has worked its way through the gas bubble (over-supply situation) of recent years. Even though industry representatives are sure that there is still lots of natural gas available in North America they feel that it is going to be more expensive and riskier to develop than in the past. For example, offshore deep-water exploration and development is both riskier and more expensive than on land. In addition, gas companies are finding that it has become extremely difficult for them to get approval for pipeline construction when they do find gas. Delays due to the approval process add costs to the project development. If these factors compound to force up the price of natural gas, consumers (especially in the newly restructured electricity sector) may turn to cheaper residual oil or even coal, with negative consequences for the global climate.

National Parks

In 1996 the Committee tabled a report entitled *Protecting Places and People: Conserving Canada's Natural Heritage*. As part of that study, the Committee had met with U.S. Park officials to discuss issues of mutual concern. During our 1998 visit to Washington, the Committee took the opportunity to revisit with U.S. officials for an update on the changes that have taken place in the last two years. In particular, members were interested in the issues of privatization of Park services and the imposition of user fees.

The first briefing to the Committee outlined the major organizational changes that have taken place in the U.S. Parks Service since 1994. The Service has been downsized considerably, and manpower resources that remain have been shifted to increase the number of people in the parks rather than in offices. In all, some 1500-2000 people have been either moved to the parks or bought out (about 600 took this option). The restructuring has worked the best in the field where the parks have been divided into 16 separate physiographic regions. The parks in each cluster help each other out, with the larger parks helping the smaller ones with exchanges of information and expertise. Each individual park needs the support of its cluster when spending money and when asking head office for new funding or programs. The increase in manpower has benefited the field operations.

In Washington, where the organization has remained unchanged, but the number of employees has declined by 400. As a result, the reorganization has been much less

successful than in the field. In addition, the technical support branch of the Park Service, headquartered in Denver, has lost 200 staff and is slated to lose another 200 soon. As a result, the parks do not have the same level of technical support that they previously enjoyed.

Certain aspects of park operation are gradually being privatised in the U.S. and the Committee discussed this trend with U.S. officials. This move has not been without some controversy. As an example, the Committee was told about the situation at Gettysburg. The government put out a request for proposals for private developments to support the park. They received a number of very good proposals. One of them included the offer to build an IMAX theatre and a restaurant inside the park. The developer would get the revenues from the restaurant and theatre and have an advantageous location from which to start his tours. In exchange, according to the proposal, after 20 years, the buildings would be handed over to the Department of the Interior (responsible for parks).

Congress is apparently split on its views of the proposal, with the Republicans general in favour and the Democrats against. Opposition centres on the desire to protect this historic battlefield from being commercialized. The issue is still unresolved. When asked why Gettysburg was chosen as the site for such a demonstration project, the Committee was told that the main factor was the presence of thousands of valuable artefacts that were not well protected. New buildings are required to properly house the artefacts and the officials told the Committee that the idea is to get the private sector to undertake the capital investment of building them, rather than the government.

While negotiations regarding Gettysburg are underway, a similar proposal has been made for Rocky Mountain Park. In this case, however, a developer has offered to build a Visitor's Centre in his commercial establishment just outside the park. Over time, the building would be given to the Parks Service. This proposal is also awaiting approval. The Committee heard that, in addition to these new developments, the U.S. already has legislation on the books to allow private contractors to build housing for park employees inside the parks.

The Committee also had discussions about the need for more biologists in U.S. parks, so that the natural resources can be properly assessed and managed. Some staff members feel that this is an area in which the government needs to place more emphasis. Once again, parks officials are looking outside of the public sector for help. For example, a researcher at the University of Pennsylvania has organized an effort, with other universities to identify all of the natural species in Great Smokey Mountain National Park. Apparently there is a great deal of excitement and support for this project, with even the local grade school students getting involved. The Committee heard that this is part of a general move towards viewing parks as more than simply a place to go camping for your holidays, but rather as places in which natural resources are preserved and where learning can take place.

The issue of protecting popular parks from overuse was also discussed. The Committee heard that, unlike the situation a number of years ago, permits are now required for

backcountry camping and the size of parties is limited. Day use people do not yet need permits to use the park, but problems of parking and crowding are becoming serious in some parks. Unique solutions being proposed include the banning of private vehicles from the parks (such as Yosemite) and the installation of some form of shuttle service for visitors. Such an arrangement would allow greater control over the number of users and relieve the traffic congestion that threatens the ecological integrity of some of the most popular parks.

Park Service officials also told the Committee about another case study, this one at the Arches, in Utah. People using the trails in the park were asked how many people could be in sight on the trail before they felt that it was crowded. Results were compiled and then the roads, parking lots and other facilities were designed to handle the appropriate number of visitors. The new system is still in place at the Arches, and officials are watching the results carefully.

The question of user fees for parks also came up for discussion during the Committee's meeting with park officials. The Committee was told that, in the early years, all revenue collected by a park, stayed in that park. Legislation in 1965 changed that arrangement, and set out exactly how much could be charged and where the money would go. In general, the funds went into a Parks Fund and then the Parks Service decided how it was to be allocated. This system provided no incentive for individual parks to be particularly vigilant about collecting fees. To address this problem a three-year Recreational Fee Demonstration Program was instituted in 1996. Under the new program 80% of the money collected at each park stays with the park. The other 20% then goes to the Park Service Fund and is redistributed from there. This allows the Service to help out some of the smaller and less popular parks that require funds for managing their lands, but do not attract enough visitors to cover the costs of doing so. The results will be assessed at the end of 1999 and a decision made then on whether or not to carry on with the program.

User fees differ in the various parks across the U.S. The Committee was told that Alaskan parks now charge entrance fees, including for those entering by boat. Acadia National Park now charges entrance fees as well as fees for the interpreters it puts on tour buses as they go through the park. At other parks RV dumping fees, backcountry use fees, boating fees and fees to view interpretative movies are being charged. In all 100 parks now charge fees of some sort. The extra money collected is being used primarily to carry out needed upgrades and repairs to campgrounds, buildings and pathways. Park officials told the Committee that a 1997 user survey found that people using the park were generally supportive of the need to collect fees for the upkeep of the parks. The Parks Service is analyzing the impact of fee structure on visitation and on the local economies.

Conclusion

The Committee is very grateful to all those who took the time to meet with us. We feel certain that the insights gained during the course of the fact-finding mission will help us to better understand the U.S. position on important issues of mutual concern.

**Index of documents received /
Index des documents reçus
WASHINGTON, D.C.**

May 31 – June 4, 1998 / 31 mai – 4 juin 1998

MONDAY, JUNE 1st, 1998 / LE LUNDI 1^{er} JUIN 1998

Embassy, Washington

- Final Program

ENGO Community and Climate Change

- The Costs of Climate Protection: A Guide for the Perplexed
Climate Protection Initiative
Word Resources Institute – Robert Repetto and Duncan Austin
- EDF Letter, Vol. XXVIII, NO.4, September 1997
- EDF Letter, Vol. XXIX, NO.2, April 1998
- EDF Environmental Defense Fund, November 1997
More clean air for the buck: Lessons from the U.S. Acid Rain Emissions
Trading Program
Daniel J. Dudek, Joseph Goffman, Deborah Salon, and Sarah Wade
- 30th Anniversary Report 1967-1997
Environmental Defense Fund
- EDF Environmental Defense Fund
Testimony of Joseph Goffman, Senior Attorney, Environmental Defense Fund
Before the Committee on Science U.S. House of Representatives
February 4, 1998

- The Niagara Mohawk Power Corporation and Suncor Energy Inc.
GHG Trade – A Pioneering Transaction
- PEW Center on Global Climate Change
Major Corporations Join Efforts to Solve Climate Change Problem

Eileen Claussen, Executive Director

Joint Statement of the Business Environmental Leadership Council

Rebecca W. Rimel, President and Chief Executive Officer

Fact Sheet, The PEW Charitable Trusts

Every generation faces a challenge – Climate Change

Question : What do we all agree on ?
Answer : Taking on the challenge of global climate change.

Pew Center on Global Climate Change - www.pewclimate.org –
working together ... because climate change is serious business

Climate Change TV AD:30 – “Challenge”

Panel: Industry Association Perspectives on Climate Change

- American Petroleum Institute
Implications of the Kyoto Protocol Targets for OECD Countries
Policy Analysis and Strategic Planning Department
Research Study #093, May 1998
- Considerations in Designing and Implementing an Effective
International Greenhouse Gas Trading Program
Dr. David Harrison, Jr.
National Economic Research Associates
Prepared for Global Climate Coalition, October 1997

Panel: Greenhouse Gas Emissions Trading

- Climate Task Force
 - Co-Chairs
 - D. James Baker,
National Oceanic and Atmospheric Administration
 - Jonathan Lash, World Resources Institute
 - Steve Percy, British Petroleum
 - Overview
- President's Council on Sustainable Development
 - What is the President's Council on Sustainable Development?
 - What has the Council accomplished?
 - What are the PCSD's current priorities and how will the Council accomplish this work?
- President's Council On Sustainable Development
 - Letter to The President
 - November 26, 1997
- Sustainable America
 - for Prosperity, Opportunity, and a Healthy Environment for the Future
 - The President's Council on Sustainable Development

Department of Energy

- U.S. Department of Energy, June 2, 1998, Room 1E-250
 - Agenda
 - The Kyoto Protocol on Climate Change
 - State Department Fact Sheet
 - January 15, 1998
 - President's Climate Change Technology Initiative
 - Short-Term Energy Outlook – April 1998
 - Quarterly Projections – 1998 2nd Quarter
 - EA – Energy Information Administration

Oil Price Case Comparisons
Energy Information Administration/Annual Energy Outlook 1998

Oil Price Case Comparisons
Energy Information Administration/Annual Energy Outlook 1998

AE098 Natural Gas Projections
Canadian Senate Standing Committee on Energy, June 2, 1998
James M. Kendell, Oil and Gas Division, Energy Information Administration

Deliverability on the Interstate Natural Gas Pipeline System
Energy Information Administration

Annual Energy Outlook 1998 – With Projections Through 2020
Energy Information Administration

Annual Energy Outlook 1998 – With Projections Through 2020
Energy Information Administration
December 1997

Briefing on Comprehensive National Energy Strategy (CNES)
Dr. Barry G. Gales, U.S. Department of Energy, Office
of Policy and International Affairs

Comprehensive National Energy Strategy
United States Department of Energy – April 1998

WEDNESDAY, JUNE 3, 1998 / LE MERCREDI 3 JUIN 1998

Department of the Interior – National Parks Official

- Agenda for Canadian Senator's Fact Finding Mission
Wednesday, June 3 (10:15 – 11:15am), Director's Conference Room
- Natural Resource Year in Review 1997
A report of the National Park Service
summarizing and analyzing the year in natural resource stewardship
in the national park system

- National Park Service – UserFee
News of our parks – Park It Here With Advance Reservations

Federal Recreation Passport Program

National Park Tours

1998 – The National Park Reservation Service –
1998 Reserved Family/Individual & Group Camping

National Park Service Recreational Fee Demonstration Program

Attachment Number 1 – Conference Report on H.R. 1977

Press clipping – Visitors to National Parks Voice Support for New Fees

Research Summary

United States Department of the Interior, National Park Service
Memorandum to WASO and Field Directorate
From: Director
Subject: Directives System—New Instructions
February 27, 1998

United States Department of the Interior, National Park Service 1988
Management Policies

Energy Industry Executives

- Canada-US Energy Relations
Status in the USA of Proposed Pipelines
Canada-U.S. Energy Trade
Agenda
This is IPAA
Natural Gas Supply Association
Who we are – INGAA
- Testimony of Joseph Goffman, Senior Attorney, Environmental Defense Fund
before the Committee on Science U.S. House of Representatives
February 4, 1998

Dow Jones Report on Emissions Trade between Niagara Mohawk and Suncor
5 March 1998

Minimum Elements Necessary for Effective GHG Trading: Rules,
Guidelines, and Modalities at Buenos Aires

International Emissions Trading Under the Kyoto Protocol: A Common
Ground Approach for Sovereigns, Business and the Environment
Environmental Defense Fund – May 1998

List of Officials
who addressed the Senate Committee on
Energy, the Environment and Natural Resources /
Liste des officiels
qui se sont adressés au Comité de
l'Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Embassy of Canada
501 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20001

Ambassador Chrétien
John Higginbotham, Minister (Political)
Ron MacIntosh, Counsellor (Environment)
David McLellan, Counsellor (Energy)
Stewart Wheeler, Second Secretary (Congressional Relations)
Paul Charlton, Second Secretary (Environment)
Sheila Tooze, Environmental Affairs Officer

NGO Community and Climate Change
Environmental Defence Fund
1875 Connecticut Ave. NW

Joseph Goffman, Environmental Defence Fund
Duncan Austin, World Resources Institute
Mary Bittle Koenick, Center for Clean Air Policy
Marty McBroom, Pew Center for Climate Change
Ron MacIntosh (Embassy)
Paul Charlton (Embassy)

Senior Administration Officials
State Dept. 2201 C St. NW
Eight Floor, Webster Room

Melinda Kimble, Assistant Secretary of State
Kirk Forrister, Director White House Climate Change Task Force
David Hales, Deputy Assistant Administrator USAID
John Higginbotham (Embassy)
Ron MacIntoch (Embassy)
Paul Charlton (Embassy)

Industry Association Perspectives on Climate Change
American Petroleum Institute
1220 L. St. NW, Room 1273

Tom Kirlin, Climate Coordinator, American Petroleum Institute
William Frick, Vice-President, API
Russel Jones, API
Gail McDonald, President, Global Climate Coalition
Kevin Fay, Executive Director, International Climate Change Partnership
Ron MacIntosh (Embassy)
Paul Charlton (Embassy)

Congressional Staff
Rayburn House Office Building

Kristine Svinicki, Senate Energy Committee, Majority Staff
Sara Bittleman, Senate Energy Committee, Minority Staff
Cathy Van Way, House Commerce Committee,
Energy and Power Subcommittee, Majority Staff
Sue Sheridan, House Commerce Committee,
Energy and Power Subcommittee, Minority Staff
Kate English, Staff, Office of Senator John Kerry (D-Massachusetts)
Paul Charlton (Embassy)
Stewart Wheeler (Embassy)

EPA Officials

Rob Wolcott, Deputy Assistant Administrator, EPA
Ron MacIntosh (Embassy)
Paul Charlton (Embassy)

Rep. Dan Shcafer (Republican-Colorado)
Chairman of Energy and Power
Subcommittee of the House Commerce Committee

Natural Gas Industry

Nick Bush, President, Natural Gas Supply Association
Jerry Halvorsen, President, Interstate Natural Gas Association
Gil Thurm, President, Independent Petroleum Association of America
David Sweet, Vice President of Natural Gas,
Independent Petroleum Association of America
Gay Friedmann, Vice President, Legislative Affairs,
Interstate Natural Gas Association
John Sharpe, Natural Gas Supply Association
Nancy Bagot, TransCanada Pipe Lines

Senator Frank Murkowski (Republican-Alaska)
Chairman of Senate Energy and Natural Resources Committee

Energy Industry Executives

Former Senator J. Bennett Johnston, Johnston and Associates
June Whelan, Director, Government Relations,
National Petroleum Refiners Association
Ben Cooper, Executive Director, Association of Oil Pipe Lines
Brian Miller, Director, Federal Government Affairs, BP America
Amy Hammer, Washington Representative, Exxon
Shirley Neff, Senior Washington Representative, Shell
Craig Ward, Director of Crude Oil Policy,
Independent Petroleum Association of America
Joel Saltzman, Washington Representative,
American Petroleum Institute

LE SÉNAT
DU
CANADA

THE SENATE
OF
CANADA

RAPPORT SUR LA MISSION D'ÉTUDE
DU COMITÉ
À WASHINGTON, D.C.

Du 31 MAI au 4 JUIN 1998

Comité sénatorial permanent de
l'Énergie, de l'environnement
et des ressources naturelles

RAPPORT SUR LA MISSION D'ÉTUDE DU COMITÉ À WASHINGTON, D.C.

Du 31 MAI au 4 JUIN 1998

Président
L'honorable Ronald D. Ghitter

Vice-président
L'honorable Nicholas Taylor

PARTICIPANTS

MISSION D'ÉTUDE À WASHINGTON, D.C.

Du 31 MAI au 4 JUIN 1998

Sénateurs

Membres: John Buchanan
Ethel Cochrane
Ross Fitzpatrick
Ronald Ghitter (président)
Mira Spivak
Nick Taylor (vice-président)

Personnel

Greffier
du Comité : Line Gravel

Recherchiste : Lynne Myers

TABLE OF CONTENT

	PAGE
Introduction	1
<i>Changement climatique</i>	2
ONG	2
Hauts fonctionnaires	3
Association industrielles	4
Environmental Protection Agency	5
Le Conseil du président sur le développement durable	6
Le Département de l'Énergie	7
<i>Gaz naturel</i>	9
<i>Parcs nationaux</i>	10
Conclusion	12
Annexe I	13
Annexe II	19

RAPPORT DU COMITÉ SUR LA MISSION D'ÉTUDE À WASHINGTON 31 MAI – 4 JUIN 1998

Introduction

L'Accord international sur les mesures de lutte contre le changement climatique mondial, intervenu à Kyoto en décembre dernier, représente un défi de taille pour tous les pays signataires. S'il veut atteindre ses objectifs, le Canada devra mettre en place des mesures et adopter des politiques, particulièrement dans sa façon d'utiliser l'énergie. Étant donné le niveau d'intégration des économies canadienne et américaine, nos mesures et nos politiques doivent être harmonisées avec celles que prendront nos voisins du sud. Tant le Canada que les États-Unis sont à la recherche de mesures novatrices qui permettront d'atteindre les cibles de Kyoto de la façon la plus économique. La bourse des émissions apparaît comme l'un des mécanismes les plus prometteurs. L'étude de la façon américaine de viser l'atteinte des objectifs de Kyoto, incluant la faisabilité d'échanges d'émissions unilatéraux, bilatéraux et multilatéraux, constituait le principal objectif de la présente mission d'information. Outre les discussions sur le changement climatique, le Comité a également tenu des rencontres séparées afin de discuter du rôle que peut jouer le gaz naturel canadien pour répondre à la demande énergétique américaine et examiner les progrès accomplis dans la gestion des parcs nationaux. Ce dernier dossier a fait l'objet d'un rapport déposé par le Comité en 1996 sur les lieux protégés.

Pour élargir le plus possible les perspectives sur la question du changement climatique, le Comité a rencontré des hauts fonctionnaires, représentants du Conseil présidentiel sur le développement durable, des membres d'ONG, du personnel du Congrès, des porte-parole de l'industrie ainsi que des fonctionnaires du ministère de l'Industrie et de l'Agence de protection de l'environnement. En outre, le Comité s'est fait informer en détail sur ce dossier et sur d'autres questions canado-américaines, par l'ambassadeur du Canada aux États-Unis, M. Raymond Chrétien, ainsi que par le personnel de l'ambassade. Le Comité aimerait remercier tous ceux qui ont pris le temps de le rencontrer.

Dans les grandes lignes, le message reçu par le Comité est le suivant : compte tenu de la situation politique actuelle, il est douteux que le président soumette le protocole de Kyoto au Sénat pour ratification dans un proche avenir. Le Sénat a adopté une résolution selon laquelle il ne ratifiera pas l'entente de Kyoto (nécessaire pour qu'elle ait force de loi aux États-Unis) si deux conditions ne sont pas satisfaites. D'abord, les principaux pays en développement doivent « s'engager de façon significative » dans la lutte contre les émissions de gaz à effet de serre et, deuxièmement, il faut démontrer que les mesures requises pour atteindre les cibles de Kyoto ne nuiront pas à l'économie américaine. Malgré le fait que le protocole de Kyoto ne risque guère d'être ratifié, les États-Unis continueront de prendre, pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, des mesures qui leur semblent raisonnables d'un point de vue économique. Les parties suivantes du rapport précisent quelque peu les échanges que le Comité a eu avec les divers groupes susmentionnés.

Changement climatique

ONG

Le Comité a rencontré des représentants de quatre des principales ONG qui s'occupent des questions de changement climatique aux États-Unis : *The Environmental Defense Fund* (EDF), *The World Resources Institute*, *The Centre for Clean Air Policy* et *The Pew Centre for Climate Change*. L'EDF est composé surtout de scientifiques, d'économistes et d'avocats et, comme les autres groupes, le Fonds cherche à faire fonctionner des outils compatibles avec le marché, comme la bourse des émissions. En fait, c'est le Fonds qui a établi le premier échange d'émissions entre Suncor au Canada et la Niagara-Mohawk aux États-Unis. Pour beaucoup, cet échange réalisé sans programme établi montre que l'échange d'émissions sera nécessaire pour réduire de façon notable les émissions de gaz à effet de serre. En d'autres mots, Suncor a acheté les crédits en pensant que ceux-ci prendraient une véritable valeur économique dans un avenir rapproché.

Les quatre ONG sont membres du *Cimate Action Network*, groupe parapluie qui propose le recours à des instruments économiques compatibles avec l'économie de marché pour lutter contre les émissions. Chaque groupe a une approche et une action légèrement différente, mais le Comité a noté beaucoup de convergences. Ainsi, l'EDF cherche des outils politiques qui feront en sorte que la température mondiale ne s'élèvera pas de plus de 0,56 °C d'ici 100 ans. Le fonds estime que ce taux de croissance serait assez lent pour permettre aux forêts et aux autres écosystèmes de s'adapter au changement.

Les représentants du *Centre for Clean Air Policy* ont affirmé que leur approche consistait à travailler dès maintenant sur la façon que les bourses d'émissions pourraient fonctionner, afin qu'on puisse mettre en place rapidement les stratégies de transition. L'organisme veut faire en sorte que les rouages du système soient réglés bien avant qu'ils soient mis en oeuvre.

Le *World Resources Institute* a réalisé beaucoup d'analyses économiques de diverses stratégies de réduction des émissions. Les représentants de ce groupe ont dit au Comité qu'il n'est pas étonnant que la population comprenne mal l'impact économique des politiques, étant donné qu'une pléthore d'analyses prétendent établir l'impact des mêmes mesures, et atteignent pourtant des conclusions diamétralement opposées. Afin de rendre intelligible ces conclusions divergeantes, le WRI a publié une étude qui examine comment les hypothèses utilisées dans les modèles économiques influent sur le résultat. Elle dit à la population qu'il faut faire très attention aux hypothèses lorsqu'on évalue les impacts. Cette publication est intitulée *The Cost of Climate Protection: A Guide for the Perplexed*.

Le *Pew Centre for Climate Change* est un organisme relativement nouveau, financé entièrement par la *Pew Foundation*. Il cherche à se positionner au centre dans le débat sur le changement climatique et à avoir une approche équilibrée dans le dossier. En recherchant un terrain d'entente entre les diverses parties au débat et en tentant de sensibiliser le public, le groupe espère jouer un rôle constructif dans la recherche de stratégies de réduction acceptables et efficaces.

Le Comité a discuté avec les représentants des ONG sur la façon que les échanges d'émissions s'insèrent maintenant dans les modèles économiques mentionnés. Le rôle des pays développés dans l'aide aux pays du tiers monde à réduire leurs émissions a également été abordé, ainsi que le débat sur la façon de véhiculer le rôle des « pièges à carbone » dans le bilan des émissions d'un pays. Cette dernière question est d'un intérêt particulier pour le Canada, qui tente d'inclure ses forêts dans l'équation.

Hauts fonctionnaires

Durant sa visite à Washington, le Comité a eu le plaisir de rencontrer plusieurs hauts fonctionnaires afin de discuter de leur point de vue sur l'entente de Kyoto et sa mise en oeuvre. La sous-secrétaire d'État à l'Environnement, à la Science et aux Océans a signalé au Comité que les États-Unis apprécient l'appui donné par le Canada durant les négociations qui ont mené à l'entente. Elle a réitéré la position américaine selon laquelle une participation significative des pays du Tiers-monde est essentielle à la réduction des gaz à effet de serre dans les prochaines années. La sous-secrétaire précise que les pays de l'Union européenne s'opposent à l'inclusion des efforts des pays pauvres, malgré que ces derniers contribueront pour la moitié des émissions de gaz à effet de serre en 2025. On a reconnu qu'à cause de l'opposition du Sénat américain à l'Accord de Kyoto, les États-Unis le signeront cette année, mais ne devraient pas le ratifier avant l'an 2003.

L'Administration américaine aimerait voir, à la prochaine réunion de Buenos Aires sur la mise en oeuvre de l'Accord de Kyoto, une entente sur les mécanismes à déployer pour atteindre les objectifs. Ils ne pensent pas que cette réunion pourrait servir à la renégociation de l'Accord. Pour que les États-Unis donnent leur accord, les mécanismes devront être souples afin que les individus et les entreprises aient le choix des moyens.

Malgré le fait que le Sénat ne permettra pas de mesures qui vont précisément dans le sens de l'entente de Kyoto, l'Administration va de l'avant avec une demande de fonds supplémentaires de 6,3 milliards pour les programmes d'efficacité énergétique, d'énergies de remplacement et d'autres programmes en cours qui entraîneront une réduction des émissions. Cette nouvelle demande de fonds est en cours, et l'issue de cette bataille ne sera pas connue avant l'automne.

Le Comité a également eu la chance de rencontrer le directeur du Groupe de travail sur le changement climatique de la Maison Blanche, qui a souligné les efforts de la présidence dans ce domaine. Le président a déjà commencé une ronde de consultations sectorielles avec l'industrie afin d'avoir une idée du genre de réduction d'émissions qu'elle s'estime prête à réaliser. L'objectif présidentiel est de faire en sorte que chaque secteur de l'industrie s'engage à un programme volontaire de réduction des émissions. Les rencontres avec les industries énergivores ont déjà eu lieu; ces dernières estiment qu'il sera difficile d'atteindre les objectifs de Kyoto. Elles veulent être partie à la rédaction de la politique sur le changement climatique, afin que les mesures proposées soient flexibles. Le succès du mécanisme actuel de limitation et d'échange des émissions de CO₂ est perçu comme la preuve qu'il y a des façons plus économiques d'en arriver à des réductions d'émissions que la manière forte. En outre, les industries américaines veulent pouvoir

recevoir au pays des crédits, pour les réductions d'émissions qu'elles réalisent à l'étranger.

L'importance, pour l'industrie américaine de l'électricité, de faire reconnaître les mesures qu'elle a déjà prise pour réduire ses émissions a également été traitée. Cette industrie est en pleine restructuration, surtout à cause de la *Clean Air Act*, et bon nombre des changements en cours entraîneront une réduction des émissions. Les compagnies d'électricité veulent être reconnues pour les efforts qu'elles font en prévision des nouvelles demandes qui pourraient survenir lorsque l'Accord de Kyoto sera mis en oeuvre. Le sous-administrateur adjoint d'USAID, qui a également rencontré le Comité, a traité lui aussi du fait que cette industrie envisage une bourse nord-américaine de crédits d'émissions, avec le Mexique et le Canada.

Comme on l'a déjà dit, les États-Unis veulent faire en sorte que les pays pauvres participent aux efforts de réduction des gaz à effet de serre. À cette fin, en juillet 1997, le président a promis de donner 1 milliard de dollars pour aider ces pays à améliorer leur rendement énergétique et à accroître le recours aux énergies renouvelables. La Chine est un des pays qui inquiètent le plus, étant donné sa population et la vigueur l'industrialisation en cours. Le Comité s'est fait dire que, même si elle n'a pas accepté d'objectifs qui la lient, la Chine est prête à signer l'entente de Kyoto. Elle reconnaît que ses industries ont besoin de se développer de façon intelligente, et non seulement rapide, en matière de consommation d'énergie.

Associations industrielles

Le Comité a rencontré des représentants de l'*American Petroleum Institute* afin de connaître de leur point de vue sur l'Accord de Kyoto et sur l'effet qu'aura sa mise en oeuvre sur leur industrie. Les représentants ont présenté au Comité les résultats d'une étude récente sur les possibilités de réduction des émissions américaines par rapport aux objectifs de Kyoto. L'étude concluait que, sans imposer une taxe sur le carbone, que le public américain n'acceptera pas, les États-Unis ne pourront pas atteindre les objectifs de Kyoto.

À partir de cette conclusion, les membres du Comité et les représentants de l'EPA se sont lancés dans une discussion animée sur ce qui pourrait et devrait être fait pour réduire les émissions de gaz, même si les objectifs de Kyoto sont impossibles à atteindre. Les représentants de l'industrie ont convenu qu'il faut prendre des mesures pour réduire les émissions de gaz à l'échelle planétaire. Cependant, ils préfèrent un engagement national plutôt qu'un accord ayant force de loi qui découlerait de la ratification de l'Accord de Kyoto, étant donné qu'autrement, le gouvernement pourrait être poursuivi si le pays n'atteint pas ses objectifs. Ils ont ajouté que l'industrie pétrolière avait fait beaucoup depuis 10 ans pour réduire les émissions de gaz, mais n'avait pas suffisamment publicisé ses efforts. Ainsi, bien des compagnies ont aujourd'hui une division des énergies renouvelables, et contribuent aux puits de carbone en plantant des arbres.

Comme les fonctionnaires de l'Administration, l'industrie pétrolière a hâte qu'on reconnaisse l'action préventive prise sur le front de la réduction des émissions. Elle doute que l'Administration tienne sa promesse de fournir des crédits pour les investissements faits dans la technologie de réduction des émissions à l'étranger. L'industrie appuie le Mécanisme de développement propre contenu dans l'Accord de Kyoto mais estime que sa mise en oeuvre fait problème. Ainsi, les crédits seront évalués sur la base du cumul (les réductions faites en sus de celles qui auraient eu lieu de toute façon). L'Accord de Kyoto ne précise pas la façon de faire le cumul, ni comment mesurer ce qui serait arrivé de toute façon et comment calculer ce qu'un pays n'a pas fait en matière d'utilisation d'énergie. En outre, on n'a pas encore établi comment mesurer la quantité de carbone piégé de différentes manières (arbres, autres végétation, océans, etc.) pas plus qu'on ne sait par quel moyen les réductions d'émissions seront mesurées et vérifiées dans les pays en développement.

Environmental Protection Agency

Comme les autres entretiens à Washington, ceux que nous avons eu avec l'EPA ont conclu que si Kyoto répond peut-être au problème du changement climatique au niveau planétaire, l'Accord reste cependant très difficile à vendre aux États-Unis. En fait, l'Accord de Kyoto a peut-être mis la barre trop haut. Aux États-Unis, les industries sont moins disposées au dialogue avec le gouvernement depuis l'Accord, et sont plus sur la défensive qu'auparavant. Néanmoins, l'EPA est très engagée dans le débat sur le changement climatique. Aucun organisme américain n'a la responsabilité totale du programme de lutte au changement climatique. Chaque ministère et organismes joue un rôle spécifique. L'EPA participe surtout au programme lancé en février 1997 par le vice-président Gore, et visant à évaluer l'impact du changement climatique dans plusieurs secteurs. Cette évaluation nationale, qui donnera lieu à un rapport final avant janvier 2000, comprend l'étude détaillée de l'impact du changement climatique sur 19 régions. On a nommé un coordonnateur régional et une université dans chaque région; un ministère ou organisme fédéral parraine chaque étude régionale.

L'EPA a la responsabilité de trois régions : les Grands Lacs, la côte du golfe du Mexique et la région atlantique moyenne. Chaque évaluation doit répondre à quatre questions :

- 1) Sans tenir compte du changement climatique, quelles sont les ressources de votre région et qu'est-ce qui les met le plus en péril (la population, les mouvements démographiques, la croissance urbaine)?
- 2) Comment le changement ou la variabilité du climat pourraient-ils empirer ou améliorer les choses?
- 3) Quels sont les moyens d'adaptation possibles?
- 4) Quelle information manque-t-il encore pour répondre à ces questions?

Comme on le voit dans les questions, l'EPA abandonne la recherche sur le phénomène lui-même pour passer à une étude d'impact. Le Comité s'est fait dire que ce changement d'orientation doit faire en sorte qu'une fois la recherche terminée, on réponde aux

questions que se pose la population. On estime qu'il faut donner au public l'information qu'il recherche si on veut qu'il accepte les changements nécessaires pour lutter contre le réchauffement de la terre. Les effets du changement climatique sur la santé humaine, la qualité de l'air, les réserves et la qualité de l'eau, l'agriculture, les régions côtières et les forêts seront soulignés. Comme l'a dit un fonctionnaire, les gens ne veulent pas de longues explications scientifiques sur l'élévation du niveau des mers autant qu'ils veulent savoir si le changement climatique va tuer les poissons de leur lac. En d'autres mots, l'EPA veut que les gens sachent comment ce phénomène les touche dans leur vie quotidienne. Pour faire en sorte que l'information sur l'impact du changement climatique atteigne le public, une partie du budget de chaque étude régionale est consacrée à la communication et à la vulgarisation.

Le Comité a également discuté brièvement de la modélisation des impacts avec l'EPA. Dans un suivi sur les discussions avec les autres groupes, on a soulevé la question de l'influence des hypothèses sur les conclusions. L'EPA note que ces modèles sont constamment précisés et que les modèles de deuxième génération incluent maintenant les « puits de carbone ». L'EPA a répété que quand on en viendra à bien calculer l'apport de ces puits de carbone, cela fera une différence importante dans les prévisions des modèles.

Le Conseil du président sur le développement durable

Le Conseil du président sur le développement durable (CPDD) a été créé en juin 1993, au lendemain de la conférence de Rio, pour conseiller le président en matière de développement durable. Le CPDD est un partenariat réunissant des dirigeants du monde des affaires, de plusieurs niveaux de gouvernement, de la communauté, de groupes de défense de l'environnement et d'organismes autochtones américains. Les membres cherchent à établir de nouvelles démarches intégrées pour atteindre leurs objectifs en matière d'économie, d'environnement et d'équité, et présentent leurs résultats au président. Jusqu'à maintenant, le Conseil a préparé deux importants rapports à l'intention du président. Le Comité est un organisme consultatif et non un organisme de mise en oeuvre, et il est donc chargé de jeter un regard à plus long terme et plus global sur les problèmes du développement durable. Actuellement, le Conseil explore quatre avenues particulières, en cherchant toujours à obtenir un consensus pour promouvoir le développement durable. Une de ces avenues est le changement climatique.

Le Comité a appris que le Conseil avait créé un groupe de travail sur le changement climatique, chargé de proposer différentes orientations en matière de changement climatique sans en remettre en question le fondement scientifique. Les membres du groupe de travail n'ont pas participé comme tel aux négociations de Tokyo, mais ont informé le président au préalable de leur conclusion commune selon laquelle les preuves du réchauffement planétaire sont suffisantes pour justifier des mesures immédiates de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Ils ont aussi fait remarquer qu'il faudrait reconnaître les efforts des entreprises qui prennent des mesures immédiates dans toute politique éventuelle d'incitatifs à cet égard.

Le groupe de travail a débuté son mandat en se divisant en trois groupes de travail séparés, à savoir le groupe de travail sur les politiques et les questions transectorielles, le groupe de travail sur la technologie et le groupe des mesures économiques, réglementaires et volontaires. Trois de ces groupes doivent faire rapport de leurs recommandations au président d'ici à la fin de 1998. Pour mener à bien leur travail, ils espèrent amener les représentants de l'administration et les gens de l'industrie à échanger des idées et à trouver un terrain d'entente en matière de politique économique et environnementale. Le Conseil espère organiser une tribune dont les participants n'auront d'autre choix que de se rencontrer et échanger des idées.

Les membres du Conseil ont discuté de l'importance d'un accord comme celui de Tokyo, parce que, même s'il ne s'agit pas de la solution idéale, il permettrait au moins à tenue d'un débat. Le Conseil tentera de faire porter les discussions sur les points d'entente plutôt que sur les points de désaccord à mesure que l'ordre du jour en matière de développement durable sera élaboré.

Le Département de l'Énergie

Des représentants du Département de l'Énergie ont de nouveau accueilli le Comité et lui ont fait un exposé détaillé sur un éventail de questions, y compris celle du changement climatique. Le Département a reconnu que, même si l'Administration était très favorable à l'Accord de Kyoto, elle ne risquerait pas pour l'instant de le renvoyer au Sénat pour ratification. L'opposition à la ratification est si forte au Sénat qu'il n'y a aucune chance que l'Accord soit approuvé. Le Département ira plutôt de l'avant avec l'Initiative du président en matière de technologie du changement climatique. L'initiative prévoit des consultations sectorielles, des améliorations en matière d'efficacité énergétique au sein même du gouvernement, une restructuration du secteur de l'électricité et une aide financière additionnelle au développement technologique. L'aide financière additionnelle demandée par l'Administration se chiffre à 6,5 milliards de dollars en cinq ans, dont 2,7 milliards iront au perfectionnement de technologies stratégiques et 3,6 milliards en incitatifs fiscaux pour favoriser l'introduction et l'utilisation de technologies stratégiques. Le but des nouvelles initiatives est de s'assurer que, une fois l'Accord de Kyoto ratifié, la technologie nécessaire pour atteindre les objectifs de réduction des émissions sera disponible.

Les représentants du Département ont décrit, dans le moindre détail, toute la gamme des technologies et des mesures qui sont examinées et encouragées. Elles visent tous les secteurs de l'économie et vont de la R et D sur du matériel de construction très efficace et à la levée des obstacles à l'utilisation répandue de systèmes mixtes de chauffage et d'alimentation électrique dans les industries, à l'accélération de la recherche sur les nouvelles technologies des accumulateurs, la R et D sur le prolongement de la vie utile des centrales nucléaires et la recherche sur la capture et le stockage du carbone.

En outre, le Comité a pris connaissance du Plan détaillé du président pour une concurrence dans le secteur de l'électricité qui prévoit que les sociétés d'électricité déréglementées devront produire au moins 5,5 p 100 de l'électricité qu'elles distribuent à

partir de sources renouvelables non hydroélectriques. Cette législation n'est pas promise à une adoption rapide par le Congrès. Les effets potentiels de la restructuration du secteur de l'électricité aux États-Unis sur les émissions de gaz à effet de serre ont été longuement débattus. Selon certains, la consommation du charbon grimpera, faisant augmenter les émissions de gaz à effet de serre, car le charbon est un combustible parmi les moins chers. Selon d'autres, le recours obligatoire aux énergies renouvelables à raison de 5,5 p. 100 permettrait de réduire l'ensemble des émissions. Les membres du Comité ont demandé si la promesse du président de ne pas adopter de loi de mise en oeuvre de l'Accord de Kyoto avant que le Sénat ne donne son approbation ne risque pas de compromettre l'affectation des nouveaux crédits de 6,5 milliards de dollars. Selon les représentants du Département, cette promesse ne pose pas de difficulté car les nouveaux crédits sont affectés à des programmes existants.

En plus de la question du changement climatique, le Comité et les représentants du Département ont discuté de l'effet de la faiblesse actuelle des prix du pétrole aux États-Unis. Selon les statistiques présentées, les prix de l'essence en mai 98 étaient les plus bas depuis 80 ans. Rien ne semble indiquer que la tendance à la baisse des prix du pétrole se renversera bientôt étant donné l'abondance de l'offre et la faiblesse de la demande mondiale (surtout à cause des problèmes économiques de l'Asie). La demande d'essence augmente aux États-Unis où l'économie est en voie de rétablissement et où les consommateurs, profitant de ce répit, n'hésitent pas à s'acheter des véhicules utilitaires et à rouler davantage. Le Congrès est réfractaire à une taxe sur l'essence pour contenir la demande et réduire les émissions. La population américaine y est tout simplement opposée.

En plus de ces questions, le Comité a aussi été informé au sujet de la plus récente stratégie nationale d'ensemble en matière d'énergie. La loi américaine stipule qu'un tel plan doit être présenté au Congrès à tous les deux ans. Pour élaborer sa plus récente stratégie, rendue publique en avril 1998, le Département de l'Énergie a entrepris une vaste consultation publique et un examen inter-agences pour s'assurer que tous les points de vue étaient représentés. Une évaluation de la situation changeante de l'énergie dans le monde soulève trois importantes questions auxquelles la Stratégie tente de répondre. Comment maintenir la sécurité énergétique dans le cadre de la mondialisation des marchés de l'énergie? Comment réussir à intégrer les nouveaux concurrents dans le marché de l'électricité? Comment les États-Unis doivent-ils réagir devant la menace mondiale du changement climatique planétaire?

Les représentants du Département ont expliqué au Comité les cinq grands objectifs de la stratégie qui, selon eux, leur permettront de répondre à ces questions. Le premier objectif est d'améliorer l'efficacité de l'ensemble du réseau énergétique américain. Le deuxième est de se prémunir contre les pannes énergétiques, le troisième est de favoriser la production d'énergie et son utilisation dans le respect de la santé et de l'environnement. Le quatrième objectif est de multiplier les choix énergétiques futurs, et le dernier objectif est de collaborer avec les autres pays à résoudre les problèmes planétaires. Pour atteindre ces objectifs, le Département estime que la technologie est l'ingrédient essentiel et qu'un marché de concurrence est la clé du succès de sa politique énergétique. Le rôle du

gouvernement est de suppléer aux forces du marché en adoptant des politiques axées sur la sécurité énergétique, sur la protection de l'environnement et sur des programmes indispensables de recherche, de développement et de démonstration en matière d'énergie. Le Comité a reçu de la documentation détaillée sur les mesures et les stratégies que le Département de l'Énergie entend adopter pour atteindre ses objectifs.

Gaz naturel

Pour connaître la position des États-Unis quant au rôle que le gaz canadien doit jouer pour répondre à la demande grandissante, le Comité a rencontré des dirigeants de l'Interstate Natural Gas Association (INGA) de la Natural Supply Association et de l'Independent Petroleum Association of America (IPAA). Le Comité a appris que la déréglementation de l'industrie canadienne du gaz naturel et la mise en oeuvre de l'ALENA ont aidé le marché américain du gaz naturel à se développer considérablement depuis quelques années. Selon certains, la disponibilité du gaz canadien et le prolongement des gazoducs internationaux font pression sur les producteurs américains. Il semble que la question de la demande nationale refait surface. L'an dernier, pour répondre à la demande, l'industrie a dépensé 31 milliards de dollars US pour trouver du gaz aux États-Unis et, pourtant, les réserves de gaz sont restées inchangées, tandis que les réserves de pétrole ont augmenté de 4 p. 100. Pour trouver du gaz, on se tourne de plus en plus vers les régions extracôtières. L'an dernier, 25 p. 100 de tous les travaux de forage ont été effectués dans le golfe du Mexique.

Les représentants de l'industrie ont dit au Comité que le potentiel gazier est énorme aux États-Unis, mais bon nombre des gisements les plus prometteurs se trouvaient au large des côtes et le gouvernement ne permet d'explorer que 18 p. 100 de la superficie d'intérêt. Selon les producteurs, il faudra tout ou tard qu'ils aient bien davantage accès aux réserves marines pour répondre à l'augmentation de la demande. On a reconnu que les États-Unis avaient absolument besoin de s'approvisionner en gaz canadien pour répondre à la forte croissance de la demande. L'an dernier, par exemple, les importations canadiennes ont représenté 13 p. 100 de l'offre américaine (ce qui, a-t-on dit au Comité, représente pour les producteurs américains une baisse potentielle de leurs ventes de 702 millions de dollars).

Les États-Unis ont survécu à l'offre excédentaire de gaz des dernières années. Même si les représentants de l'industrie sont convaincus que l'Amérique du Nord recèle encore d'énormes réserves de gaz naturel, il sera plus coûteux et plus risqué, selon eux, de les mettre en valeur que dans le passé. Par exemple, il est plus risqué et plus coûteux d'explorer et de mettre en valeur des gisements en haute mer que sur terre. De plus, les sociétés de gaz constatent qu'il est devenu très difficile de faire approuver la construction de gazoducs lorsqu'elles découvrent du gaz. Les délais d'approbation augmentent la facture de la mise en valeur du projet. Si ces facteurs se conjuguent pour faire monter le prix du gaz naturel, les consommateurs (surtout dans le secteur de l'électricité nouvellement restructuré) pourraient se tourner vers des sources moins chères comme les résidus pétroliers ou même le charbon, ce qui aurait des conséquences néfastes pour le climat de la planète.

Parcs nationaux

En 1996, le Comité a déposé un rapport intitulé *Protéger des milieux de vie afin de préserver le patrimoine naturel du Canada*. Dans le cadre de cette étude, le Comité avait rencontré des représentants du Service des parcs américain pour discuter de questions d'intérêt commun. Durant sa visite à Washington en 1998, le Comité en a profité pour revoir les représentants américains et faire le point sur les changements qui se sont produits depuis deux ans. Les membres se sont intéressés en particulier aux questions de la privatisation au Service des parcs et de l'imposition de frais d'utilisation.

Au cours de la première séance d'information, le Comité a pris connaissance des principaux changements organisationnels qui ont été apportés au Service des parcs depuis 1994. Le Service a été réduit considérablement, et les effectifs qui ont été maintenus ont été redéployés dans les parcs au détriment de l'administration centrale. Au total, quelque 1 500 à 2 000 personnes ont été soit déplacées dans des parcs ou mises en disponibilité (environ 600 employés ont choisi cette option). La restructuration a surtout été bénéfique dans les parcs qui ont été répartis en 16 régions physiographiques séparées. Les parcs de chaque région s'entraident, les grands soutenant les petits par des échanges d'information et de compétences. Chaque parc a besoin du soutien de sa région quand vient le temps de dépenser de l'argent ou de demander à l'administration de nouveaux fonds ou de nouveaux programmes. L'augmentation des effectifs dans les parcs a été bénéfique pour leur fonctionnement.

À Washington, l'organisation est demeurée inchangée, mais les effectifs ont été réduits de 400 employés. La réorganisation y a donc été beaucoup moins heureuse que dans les parcs. De plus, le soutien technique du Service des parcs, dont l'administration centrale se trouve à Denver, a été amputé de 200 employés et sera bientôt réduit de 200 autres. Par conséquent, les parcs reçoivent moins de soutien technique qu'auparavant.

Certains aspects du fonctionnement des parcs américains sont progressivement privatisés, et le Comité a discuté de cette tendance avec les représentants américains. Ce changement ne s'est pas fait sans controverse. Par exemple, le Comité a pris connaissance de la situation de Gettysburg. Le gouvernement a fait une demande de propositions de projets privés pour venir en aide au parc. Il a reçu plusieurs propositions très intéressantes. Une d'elles portait sur la construction d'un cinéma IMAX et d'un restaurant dans le parc. Le promoteur garderait les recettes du cinéma et du restaurant et aurait un emplacement de choix pour le départ des visites. En retour, les immeubles seraient cédés au Département de l'Intérieur (responsable des parcs) au bout de 20 ans.

Le Congrès semble divisé sur le projet : les Républicains y seraient en général favorables, tandis que les Démocrates s'opposent à la commercialisation de ce champ de bataille historique. La question n'est toujours pas résolue. Lorsque le Comité a demandé pourquoi Gettysburg avait été choisi comme site d'un projet pilote, on lui a répondu que le facteur principal était la nécessité de construire de nouveaux immeubles pour bien conserver les

milliers d'artéfacts qui s'y trouvent et que l'objectif est d'amener le secteur privé à investir dans la construction plutôt que le gouvernement.

Pendant que les négociations au sujet de Gettysburg se poursuivent, on a proposé un projet semblable pour le parc Rocky Mountain. Dans ce dernier cas, toutefois, le promoteur propose d'aménager un Centre d'accueil dans son établissement commercial attenant au parc. À la fin d'une période convenue, l'immeuble serait cédé au Service des parcs. Cette proposition est aussi en instance d'approbation. On a dit au Comité que, en plus de ces propositions, il y avait déjà des projets de loi en attente pour permettre à des entrepreneurs privés de construire à l'intérieur des parcs des logements pour les employés.

Le Comité a aussi participé à des discussions sur la nécessité d'augmenter le nombre de biologistes dans les parcs américains pour en évaluer et en gérer adéquatement les ressources naturelles. Certains employés estiment que le gouvernement doit faire davantage à cet égard. Là encore, les responsables des parcs se cherchent une aide du secteur privé. Par exemple, un chercheur de l'Université de la Pennsylvanie a proposé une étude en collaboration avec d'autres universités pour relever toutes les espèces naturelles dans le parc national Great Smokey Mountain. Il semble que le projet suscite beaucoup d'intérêt et jouit de l'appui de la population, et que même des élèves de l'école élémentaire locale y participeraient. Le Comité a appris que ce projet s'inscrit dans un mouvement général visant à faire des parcs plus que des terrains de camping fréquentés pendant les vacances, mais plutôt des milieux d'apprentissage voués à la conservation des ressources naturelles.

Les discussions ont aussi porté sur la protection des parcs les plus fréquentés contre leur surutilisation. Le Comité a appris que, contrairement à il y a quelques années, il faut maintenant demander un permis pour camper dans l'arrière-pays, et que le nombre de campeurs est limité. Aucun permis n'est encore exigé des visiteurs de jour, mais les problèmes de stationnement et d'achalandage se multiplient dans certains parcs. Des solutions originales ont été proposées : par exemple, interdire les voitures particulières (comme à Yosemite) et mettre sur pied un service de navettes pour les visiteurs. Une telle solution permettrait de mieux contrôler le nombre de visiteurs et d'alléger la circulation qui menace l'intégrité écologique de certains des parcs les plus fréquentés.

Les représentants du Service des parcs ont aussi fait part au Comité d'une autre étude de cas portant sur le parc The Arches dans l'Utah. On a demandé aux usagers du parc d'indiquer à combien ils estimaient le nombre maximal de personnes visibles dans un sentier pour juger que ce sentier était encombré. Une fois les résultats compilés, on a aménagé les routes, les aires de stationnement et les autres installations de manière à recevoir le nombre optimal de visiteurs. Le nouveau système est toujours en application dans le parc, et les responsables attendent les résultats avec impatience.

La question des frais d'utilisation dans les parcs a aussi été soulevée au cours de la rencontre entre le Comité et les représentants des parcs. Le Comité a appris que, à l'origine, toutes les recettes d'un parc allaient au parc. En 1965, une loi a modifié les règles, établissant une tarification détaillée et la destination des recettes. En général, les

recettes étaient versées dans un fonds pour les parcs, puis le Service des parcs décidait de leur affectation. Ce système n'incite pas les parcs à prélever des frais avec beaucoup de vigilance. Pour régler le problème, on a mis sur pied en 1996 un Programme pilote de frais d'utilisation de trois ans. En vertu du nouveau programme, 80 p. 100 des recettes de chaque parc retournent au parc. Le reste est versé dans le Fonds du Service des parcs pour être redistribué par la suite. Cela permet au Service d'aider les petits parcs moins fréquentés qui ont besoin de fonds pour gérer leur territoire, mais qui n'attirent pas assez de visiteurs pour recouvrer leurs coûts. Les résultats seront évalués à la fin de 1999, et on décidera alors s'il convient de maintenir le programme.

Aux États-Unis, les frais d'utilisation varient d'un parc à l'autre. Le Comité a appris que, en Alaska, les parcs exigent maintenant des droits d'entrée, y compris des visiteurs arrivant par bateau. Le parc national Acadia perçoit maintenant des droits d'entrée ainsi que des honoraires pour les interprètes qui accompagnent les visiteurs à bord des autobus. Dans d'autres parcs, on exige des frais de vidange pour les véhicules récréatifs, des frais d'utilisation de l'arrière-pays, des droits de plaisance et des frais de visionnement pour les vidéos d'interprétation. Au total, 100 parcs exigent maintenant des frais. Les surplus servent surtout aux travaux d'amélioration et de réparation qui s'imposent dans les campings, les immeubles et les sentiers. Les représentants du parc ont dit au Comité que, selon un sondage mené auprès de la clientèle en 1997, les usagers sont en général d'avis qu'il faut exiger des frais pour assurer l'entretien des parcs. Le Service des parcs étudie quelle est l'incidence de la tarification sur les taux de fréquentation et les économies locales.

Conclusion

Le Comité est très reconnaissant envers tous ceux qui ont pris le temps de le rencontrer. Nous sommes convaincus que ce que nous avons appris au cours de notre mission d'information nous aidera à mieux comprendre la position des États-Unis sur d'importantes questions d'intérêt commun.

Index of documents received /
Index des documents reçus
WASHINGTON, D.C.

May 31 – June 4, 1998 / 31 mai – 4 juin 1998

MONDAY, JUNE 1st, 1998 / LE LUNDI 1^{er} JUIN 1998

Embassy, Washington

- Final Program

ENGO Community and Climate Change

- The Costs of Climate Protection: A Guide for the Perplexed
Climate Protection Initiative
Word Resources Institute – Robert Repetto and Duncan Austin
- EDF Letter, Vol. XXVIII, NO.4, September 1997
- EDF Letter, Vol. XXIX, NO.2, April 1998
- EDF Environmental Defense Fund, November 1997
More clean air for the buck: Lessons from the U.S. Acid Rain Emissions
Trading Program
Daniel J. Dudek, Joseph Goffman, Deborah Salon, and Sarah Wade
- 30th Anniversary Report 1967-1997
Environmental Defense Fund
- EDF Environmental Defense Fund
Testimony of Joseph Goffman, Senior Attorney, Environmental Defense Fund
Before the Committee on Science U.S. House of Representatives
February 4, 1998

- The Niagara Mohawk Power Corporation and Suncor Energy Inc.
GHG Trade – A Pioneering Transaction
- PEW Center on Global Climate Change
Major Corporations Join Efforts to Solve Climate Change Problem

Eileen Claussen, Executive Director

Joint Statement of the Business Environmental Leadership Council

Rebecca W. Rimel, President and Chief Executive Officer

Fact Sheet, The PEW Charitable Trusts

Every generation faces a challenge – Climate Change

Question : What do we all agree on ?
Answer : Taking on the challenge of global climate change.

Pew Center on Global Climate Change - www.pewclimate.org –
working together ... because climate change is serious business

Climate Change TV AD:30 – “Challenge”

Panel: Industry Association Perspectives on Climate Change

- American Petroleum Institute
Implications of the Kyoto Protocol Targets for OECD Countries
Policy Analysis and Strategic Planning Department
Research Study #093, May 1998
- Considerations in Designing and Implementing an Effective
International Greenhouse Gas Trading Program
Dr. David Harrison, Jr.
National Economic Research Associates
Prepared for Global Climate Coalition, October 1997

Panel: Greenhouse Gas Emissions Trading

- Climate Task Force
 - Co-Chairs - D. James Baker,
National Oceanic and Atmospheric Administration
 - Jonathan Lash, World Resources Institute
 - Steve Percy, British Petroleum
 - Overview
- President's Council on Sustainable Development
 - What is the President's Council on Sustainable Development?
 - What has the Council accomplished?
 - What are the PCSD's current priorities and how will the Council accomplish this work?
- President's Council On Sustainable Development
Letter to The President
November 26, 1997
- Sustainable America
for Prosperity, Opportunity, and a Healthy Environment for the Future
The President's Council on Sustainable Development

Department of Energy

- U.S. Department of Energy, June 2, 1998, Room 1E-250
Agenda
 - The Kyoto Protocol on Climate Change
 - State Department Fact Sheet
 - January 15, 1998
- President's Climate Change Technology Initiative
- Short-Term Energy Outlook – April 1998
- Quarterly Projections – 1998 2nd Quarter
- EA – Energy Information Administration

Oil Price Case Comparisons
Energy Information Administration/Annual Energy Outlook 1998

Oil Price Case Comparisons
Energy Information Administration/Annual Energy Outlook 1998

AE098 Natural Gas Projections
Canadian Senate Standing Committee on Energy, June 2, 1998
James M. Kendell, Oil and Gas Division, Energy Information Administration

Deliverability on the Interstate Natural Gas Pipeline System
Energy Information Administration

Annual Energy Outlook 1998 – With Projections Through 2020
Energy Information Administration

Annual Energy Outlook 1998 – With Projections Through 2020
Energy Information Administration
December 1997

Briefing on Comprehensive National Energy Strategy (CNES)
Dr. Barry G. Gales, U.S. Department of Energy, Office
of Policy and International Affairs

Comprehensive National Energy Strategy
United States Department of Energy – April 1998

WEDNESDAY, JUNE 3, 1998 / LE MERCREDI 3 JUIN 1998

Department of the Interior – National Parks Official

- Agenda for Canadian Senator's Fact Finding Mission
Wednesday, June 3 (10:15 – 11:15am), Director's Conference Room
- Natural Resource Year in Review 1997
A report of the National Park Service
summarizing and analyzing the year in natural resource stewardship
in the national park system

- National Park Service – UserFee
News of our parks – Park It Here With Advance Reservations

Federal Recreation Passport Program

National Park Tours

1998 – The National Park Reservation Service –
1998 Reserved Family/Individual & Group Camping

National Park Service Recreational Fee Demonstration Program

Attachment Number 1 – Conference Report on H.R. 1977

Press clipping – Visitors to National Parks Voice Support for New Fees

Research Summary

United States Department of the Interior, National Park Service
Memorandum to WASO and Field Directorate
From: Director
Subject: Directives System—New Instructions
February 27, 1998

United States Department of the Interior, National Park Service 1988
Management Policies

Energy Industry Executives

- Canada-US Energy Relations
Status in the USA of Proposed Pipelines
Canada-U.S. Energy Trade
Agenda
This is IPAA
Natural Gas Supply Association
Who we are – INGAA
- Testimony of Joseph Goffman, Senior Attorney, Environmental Defense Fund
before the Committee on Science U.S. House of Representatives
February 4, 1998

Dow Jones Report on Emissions Trade between Niagara Mohawk and Suncor
5 March 1998

Minimum Elements Necessary for Effective GHG Trading: Rules,
Guidelines, and Modalities at Buenos Aires

International Emissions Trading Under the Kyoto Protocol: A Common
Ground Approach for Sovereigns, Business and the Environment
Environmental Defense Fund – May 1998

List of Officials
who addressed the Senate Committee on
Energy, the Environment and Natural Resources /
Liste des officiels
qui se sont adressés au Comité de
l'Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Embassy of Canada
501 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20001

Ambassador Chrétien
John Higginbotham, Minister (Political)
Ron MacIntosh, Counsellor (Environment)
David McLellan, Counsellor (Energy)
Stewart Wheeler, Second Secretary (Congressional Relations)
Paul Charlton, Second Secretary (Environment)
Sheila Tooze, Environmental Affairs Officer

ENGO Community and Climate Change
Environmental Defence Fund
1875 Connecticut Ave. NW

Joseph Goffman, Environmental Defence Fund
Duncan Austin, World Resources Institute
Mary Bittle Koenick, Center for Clean Air Policy
Marty McBroom, Pew Center for Climate Change
Ron MacIntosh (Embassy)
Paul Charlton (Embassy)

Senior Administration Officials
State Dept. 2201 C St. NW
Eight Floor, Webster Room

Melinda Kimble, Assistant Secretary of State
Kirk Forrister, Director White House Climate Change Task Force
David Hales, Deputy Assistant Administrator USAID
John Higginbotham (Embassy)
Ron MacIntoch (Embassy)
Paul Charlton (Embassy)

Industry Association Perspectives on Climate Change
American Petroleum Institute
1220 L. St. NW, Room 1273

Tom Kirlin, Climate Coordinator, American Petroleum Institute
William Frick, Vice-President, API
Russel Jones, API
Gail McDonald, President, Global Climate Coalition
Kevin Fay, Executive Director, International Climate Change Partnership
Ron MacIntosh (Embassy)
Paul Charlton (Embassy)

Congressional Staff
Rayburn House Office Building

Kristine Svinicki, Senate Energy Committee, Majority Staff
Sara Bittleman, Senate Energy Committee, Minority Staff
Cathy Van Way, House Commerce Committee,
Energy and Power Subcommittee, Majority Staff
Sue Sheridan, House Commerce Committee,
Energy and Power Subcommittee, Minority Staff
Kate English, Staff, Office of Senator John Kerry (D-Massachusetts)
Paul Charlton (Embassy)
Stewart Wheeler (Embassy)

EPA Officials

Rob Wolcott, Deputy Assistant Administrator, EPA
Ron MacIntosh (Embassy)
Paul Charlton (Embassy)

Rep. Dan Shaefer (Republican-Colorado)
Chairman of Energy and Power
Subcommittee of the House Commerce Committee

Natural Gas Industry

Nick Bush, President, Natural Gas Supply Association
Jerry Halvorsen, President, Interstate Natural Gas Association
Gil Thurm, President, Independent Petroleum Association of America
David Sweet, Vice President of Natural Gas,
Independent Petroleum Association of America
Gay Friedmann, Vice President, Legislative Affairs,
Interstate Natural Gas Association
John Sharpe, Natural Gas Supply Association
Nancy Bagot, TransCanada Pipe Lines

Senator Frank Murkowski (Republican-Alaska)
Chairman of Senate Energy and Natural Resources Committee

Energy Industry Executives

Former Senator J. Bennett Johnston, Johnston and Associates
June Whelan, Director, Government Relations,
National Petroleum Refiners Association
Ben Cooper, Executive Director, Association of Oil Pipe Lines
Brian Miller, Director, Federal Government Affairs, BP America
Amy Hammer, Washington Representative, Exxon
Shirley Neff, Senior Washington Representative, Shell
Craig Ward, Director of Crude Oil Policy,
Independent Petroleum Association of America
Joel Saltzman, Washington Representative,
American Petroleum Institute



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Falconbridge Limited:

Dennis R. Prince, Director of Exploration Projects;
James Robertson, Regional Exploration Manager, Western
North America.

From the Government of the Northwest Territories:

John Nagy, Wildlife Biologist.

De Falconbridge Limited:

Dennis R. Prince, directeur des projets d'exploration;
James Robertson, directeur régional de l'exploration, ouest de
l'Amérique du Nord.

Du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:

John Nagy, biologiste de la faune.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Tuesday, November 3, 1998

Le mardi 3 novembre 1998

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Third meeting on:
Consideration of Bill C-38, An Act to amend
the National Parks Act
(creation of Tuktut Nogait National Park)

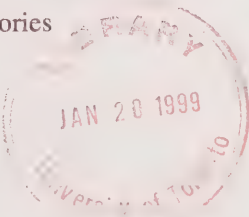
Troisième réunion concernant:
L'étude du projet de loi C-38, Loi modifiant
la Loi sur les parcs nationaux
(création du parc Tuktut Nogait)

APPEARING:
The Honourable Stephen Kakfwi,
Minister of Economic Development and Tourism
Government of the Northwest Territories

COMPARAÎT:
L'honorable Stephen Kakfwi,
ministre du Développement économique
et du Tourisme, gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Butts	(or Kinsella (acting))
Cochrane	Milne
Fairbairn, P.C.	Spivak
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Stewart
Gustafson	Stollery

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*November 2, 1998*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*November 2, 1998*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*November 3, 1998*).

The name of the Honourable Senator Stewart substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*November 3, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Butts	(ou Kinsella (suppléant))
Cochrane	Milne
Fairbairn, c.p.	Spivak
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Stewart
Gustafson	Stollery

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stollery est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 2 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 2 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*le 3 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Stewart est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*le 3 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 3, 1998

(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:05 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Butts, Cochrane, Fairbairn, P.C., Ghitter, Gustafson, Hays, Milne, Spivak, Stewart and Stollery (12).

In attendance: Jean-Luc Bourdage from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Stephen Kakfwi, Minister of Economic Development and Tourism, Government of the Northwest Territories

WITNESSES:

From Darnley Bay Resources Limited:

Leon La Prairie, President;

Ian Lawyer, Vice-President of Exploration; and

Bill Allen, Legal Advisor.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Wednesday, June 17, 1998 proceeded to examine Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park). (*See proceedings of the committee dated October 20, 1998, for full text of Order of Reference.*)

Mr. Kakfwi made an opening statement and answered questions.

At 10:20 a.m., the committee took a five minutes recess.

Mr. LaPrairie and Mr. Allen each made statements and, together with the other witness, answered questions.

It was agreed — That Ms Granskou, Executive Director, Canadian Parks and Wilderness Society, be rescheduled for the next meeting.

At 11:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 3 novembre 1998

(18)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Butts, Cochrane, Fairbairn, c.p., Ghitter, Gustafson, Hays, Milne, Spivak, Stewart et Stollery (12).

Également présent: Jean-Luc Bourdage, de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Stephen Kakfwi, ministre du Développement économique et du Tourisme, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

TÉMOINS:

De Darnley Bay Resources Limited:

Leon La Prairie, président;

Ian Lawyer, vice-président, Exploration; et

Bill Allen, conseiller juridique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté le mercredi 17 juin 1998, le comité examine le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait). (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule du 20 octobre 1998.*)

M. Kakfwi fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 20, la séance est suspendue pendant cinq minutes.

MM. LaPrairie et Allen font une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répondent aux questions.

Il est convenu — Que Mme Granskou, directrice générale de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada, comparaitra à la prochaine réunion.

À 11 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 3, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-38, to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park), met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitler (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: This morning we continue our deliberations on Bill C-38, an act to amend the National Parks Act through the creation of the Tuktut Nogait National Park. This is our third day of hearings into the creation of this park and the impact that it will have in the Western Arctic.

The Honourable Stephen Kakfwi is appearing before us today, as he has before. Mr. Kakfwi is the Minister of Economic Development and Tourism in the area and is well known for his important work on these topics. I welcome you, Mr. Kakfwi, to the Senate committee investigating this important bill. We look forward to your comments.

Mr. Stephen Kakfwi, Minister of Economic Development and Tourism, Government of the Northwest Territories: I am here today to present the position of the Government of the Northwest Territories on the creation of the Tuktut Nogait National Park. I should like to begin by reviewing the responsibilities of our government in relation to land claim agreements, economic development, mineral development, and protected areas. I will then review the events leading to the development of our government's position. Lastly, I will present our government's position and recommendation.

The Inuvialuit Final Agreement, like all other land claim agreements in the Northwest Territories, constitutionally entrenches the rights of aboriginal people within their traditional lands. The Inuvialuit leaders expect that the agreement will create an economic base for their people. This is iterated in sections 1(b) and 16(2) of the Inuvialuit Final Agreement. As a signatory to that agreement, our government has a solemn responsibility to support the aspirations of the Inuvialuit as provided for in the agreement. Our government's position is that aboriginal people must have greater control over all decisions affecting their lives and futures. This is why our government has taken a partnership approach in working with aboriginal people, and this is why I am here before you today.

As the Minister for Resources, Wildlife and Economic Development, I am responsible for wildlife management, forest management, environmental protection, territorial parks and tourism, and promoting economic self-sufficiency through the sustainable development of natural resources. It has been

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 3 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, saisi du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc national Tuktut Nogait) se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitler (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Ce matin, nous poursuivons nos délibérations sur le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux par la création du parc national Tuktut Nogait. C'est notre troisième journée d'audiences sur la création de ce parc et sur ses répercussions futures dans l'Arctique de l'Ouest.

L'honorable Stephen Kakfwi comparaît devant nous aujourd'hui, comme il l'a déjà fait auparavant. M. Kakfwi est le ministre du Développement économique et du Tourisme dans la région et il est bien connu pour ses éminents travaux portant sur ces sujets. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Kakfwi, au comité sénatorial chargé d'examiner ce projet de loi important. Nous attendons avec impatience vos commentaires.

M. Stephen Kakfwi, ministre du Développement économique et du Tourisme, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest: Je suis ici aujourd'hui pour vous présenter la position du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sur la création du parc national Tuktut Nogait. J'aimerais tout d'abord passer en revue les responsabilités de notre gouvernement à l'égard des accords sur les revendications territoriales, du développement économique, de l'exploitation minière et des zones protégées. J'examinerai ensuite les événements qui ont conduit à l'élaboration de notre position gouvernementale. Enfin, je vous présenterai la position et la recommandation de notre gouvernement.

La Convention définitive des Inuvialuits, comme tous les autres accords sur les revendications territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest, enchâsse constitutionnellement les droits des peuples autochtones à l'intérieur de leurs terres traditionnelles. Les che inuvialuits espèrent que la convention créera une assise économique pour leurs peuples. Il en est fait mention à l'alinéa 1b) et au paragraphe 16(2) de la Convention définitive des Inuvialuits. En tant que signataire de cette convention, notre gouvernement a la responsabilité solennelle d'appuyer les aspirations des Inuvialuits comme le prévoit la convention. Notre gouvernement est d'avis que les peuples autochtones doivent avoir davantage de contrôle sur toutes les décisions touchant leur vie et leur avenir. C'est pour cette raison que notre gouvernement a adopté une démarche axée sur des partenariats en collaborant avec les peuples autochtones, et c'est la raison pour laquelle je compare ici devant vous aujourd'hui.

À titre de ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique, je suis responsable de la gestion de la faune, de la gestion des forêts, de la protection de l'environnement, des parcs territoriaux et du tourisme, et aussi de promouvoir l'autosuffisance économique par le développement

extremely beneficial to be able to integrate economic and environmental factors, since all these issues must be taken into consideration when making resource development decisions.

I must explain to you how we decide whether to support resource development. I believe you are familiar with the challenges facing the north: high unemployment rates, high proportion of young people, a predominantly unskilled workforce, high cost of living, housing shortage, high social program expenditures, and a fiercely beautiful but sensitive environment. Resource development, if it is done right, can help us to meet our objective of economic self-sufficiency. Therefore, our government has taken the position of supporting resource development that meets the following conditions: benefits to northern residents must be maximized; partnerships with northern businesses are maximized; training opportunities for northern residents are provided; value-added opportunities are maximized; and the environment is protected.

I also believe that the Inuvialuit considered these conditions before they made their request to reconsider the boundaries of the proposed national park. Their arrangements with Darnley Bay Resources maximize economic benefits to the Inuvialuit, and the environmental assessment processes established under the Inuvialuit Final Agreement ensure that the caribou and the land will be protected, should the boundary change.

We have taken an additional step towards the protection of important cultural and natural areas. The former Minister of Indian Affairs and Northern Development asked that our government take the lead in the development of a protected areas strategy. In doing so, the federal government recognized that our government, in cooperation with aboriginal partners and other interest groups, was in the best position to make these important and fundamental decisions. Nothing was to be imposed. Both our government and the federal government are committed to completing the strategy by December of this year. It will be one more tool to promote a balanced approach to land use decisions. It is important to note that the strategy is being developed by and for northerners through a partnership involving governments, land claim organizations, communities, industry, and environmental organizations. Implementing the strategy will require the continued partnership of these organizations, particularly the aboriginal groups.

I firmly believe that if the request of the Inuvialuit with respect to the Tukturnogait National Park is denied, we will be in danger of losing the support of aboriginal groups for our protected areas strategy. This is a factor that the federal government has not yet considered.

Our government has also taken the stand that caribou calving grounds must be protected. My department is in the process of working with land claim organizations and resource users to

durable des ressources naturelles. Il s'est avéré extrêmement bénéfique de pouvoir intégrer les facteurs économiques et environnementaux, puisqu'il faut tenir compte de tous ces enjeux lors de la prise des décisions touchant l'exploitation des ressources.

Je dois vous expliquer comment nous avons décidé d'appuyer l'exploitation des ressources. Je pense que vous êtes familiers avec les défis auxquels est confronté le Nord: des taux de chômage élevés, une forte proportion de jeunes, une main-d'œuvre essentiellement non qualifiée, un coût de la vie élevé, une pénurie de logements, des dépenses élevées pour les programmes sociaux et un environnement intensément magnifique mais vulnérable. L'exploitation des ressources, si elle est effectuée correctement, peut nous aider à atteindre notre objectif d'autosuffisance économique. Par conséquent, notre gouvernement a décidé d'appuyer l'exploitation des ressources qui répond aux critères suivants: maximiser les avantages pour les résidents du Nord, maximiser les partenariats avec les entreprises du Nord; offrir des possibilités de formation aux résidents du Nord; maximiser les possibilités à valeur ajoutée; et protéger l'environnement.

Je crois également que les Inuvialuits ont tenu compte de ces critères avant de présenter leur demande d'examen des limites du parc national proposé. Leurs arrangements avec la société Darnley Bay Resources maximisent leurs avantages économiques et les processus d'évaluation de l'environnement établis en vertu de la Convention définitive des Inuvialuits garantissent que le caribou et la terre seront protégés, en cas de modification des limites.

Nous avons adopté une autre mesure en faveur de la protection d'importantes zones culturelles et naturelles. L'ex-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a demandé à notre gouvernement de prendre l'initiative en vue d'élaborer une stratégie pour les zones protégées. Ce faisant, le gouvernement fédéral reconnaissait que notre gouvernement, en collaboration avec nos partenaires autochtones et d'autres groupes d'intérêt, se trouvait dans la meilleure position pour prendre ces décisions importantes et fondamentales. Rien ne devait être imposé. Notre gouvernement et le gouvernement fédéral se sont engagés à parachever la stratégie d'ici décembre. Ce sera un outil supplémentaire pour promouvoir une approche équilibrée des décisions concernant l'utilisation des terres. Il est important de faire remarquer que la stratégie est élaborée par et pour les habitants du Nord par le biais d'un partenariat impliquant les gouvernements, les organismes de revendication territoriale, les collectivités, l'industrie et les organisations environnementales. La mise en œuvre de la stratégie exigera la continuation de ce partenariat avec ces organismes, en particulier avec les groupes autochtones.

Je crois fermement que si la demande des Inuvialuits concernant le parc national Tukturnogait est rejetée, nous risquons de perdre l'appui des groupes autochtones à l'égard de notre stratégie pour les zones protégées. C'est un facteur que le gouvernement fédéral n'a pas encore pris en considération.

Notre gouvernement est également d'avis que les terrains de mise bas des caribous doivent être protégés. Mon ministère est en train de collaborer avec les organismes de revendication

develop protective measures for all the NWT calving grounds. In the case of the Bluenose caribou herd, we recognize that the proposed national park does not include the entire calving grounds. Thus, we will need to develop additional measures. We cannot do this without the partnership of the Inuvialuit and other land claim organizations. The Inuvialuit have already spoken of their commitment to caribou and wildlife protection.

Lastly, our government supports the collection and integration of traditional knowledge into all decision making. We believe that if we use only scientific knowledge, we do not see the whole story. Why? Because science has limitations.

With respect to the Bluenose caribou herd, the knowledge of aboriginal people is based on thousands of years of observation. Scientific data on this herd's movements have been collected for less than 25 years. To his credit, Mr. John Nagy clearly presented the limitations of his research and the conclusions that can be drawn. We need now to continue the scientific research and integrate the traditional knowledge as recommended by the Inuvialuit.

The Government of the Northwest Territories was involved in the negotiations leading to the agreement to establish Tuktut Nogait National Park. In fact, I signed the agreement when it was completed in 1996. Under the agreement, my department is responsible for taking the lead in preparing the community development plan under the direction of the park management board. This plan is to help Paulatuk residents develop and take advantage of tourism and other economic opportunities associated with this park. My department is presently working with the board and the community on this plan.

In February 1998, the Chair of the Inuvialuit Regional Corporation wrote to me, as a signatory to the agreement, to request support for a review of the proposed national park boundary under section 22. I consulted with my cabinet colleagues and was directed to consult with all parties to the agreement, as well as the communities and land settlement authorities concerned with the protection of the Bluenose caribou calving grounds.

In March 1998, I met with the other signatories to the agreement, including the Secretary of State for Parks Canada, the Honourable Andy Mitchell. The Inuvialuit reiterated their request for my support. Minister Mitchell advised me that the federal government did not support the request. I met with the president of Darnley Bay Resources. I met with representatives from the Gwich'in and Sahtu, who share the caribou herd with the Inuvialuit. The President of the Gwich'in Tribal Council emphasized the need to work together as northerners to maximize benefits for our people.

At the end of March, I returned to cabinet with the results of this consultation. In reaching a decision, we considered the following factors: The Government of the Northwest Territories should support a development when its overall economic, social

territoriale et les utilisateurs des ressources pour élaborer des mesures de protection visant tous les terrains de mise bas des Territoires du Nord-Ouest. Dans le cas de la harde de caribous Bluenose, nous reconnaissons que le parc national proposé n'englobe pas tous les terrains de mise bas. Par conséquent, nous devons élaborer d'autres mesures. Nous ne pouvons pas le faire sans le partenariat des Inuvialuits et des autres organismes de revendication territoriale. Les Inuvialuits ont déjà parlé de leur engagement envers la protection du caribou et de la faune.

Enfin, notre gouvernement appuie la collecte et l'intégration des connaissances traditionnelles dans la prise de toutes les décisions. Nous croyons que si nous n'utilisons que les connaissances scientifiques, nous ne voyons pas le tableau d'ensemble. Pourquoi? Parce que la science a des limites.

En ce qui concerne la harde de caribous Bluenose, la connaissance des peuples autochtones repose sur des milliers d'années d'observation. Des données scientifiques sur les déplacements de cette harde sont recueillies depuis moins de 25 ans. À son crédit, M. John Nagy a exposé clairement les limites de sa recherche et les conclusions que l'on peut en tirer. Nous devons maintenant poursuivre les recherches scientifiques et intégrer les connaissances traditionnelles comme le recommandent les Inuvialuits.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a participé aux négociations ayant conduit à la convention en vue de créer le parc national Tuktut Nogait. En fait, j'ai signé la convention lorsqu'elle a été rédigée en 1996. En vertu de la convention, mon ministère doit prendre l'initiative de rédiger le plan de développement communautaire sous la direction du conseil de gestion du parc. Ce plan doit aider les résidents de Paulatuk à mettre en valeur le tourisme et les autres débouchés économiques associés à ce parc et à en tirer profit. Mon ministère collabore actuellement avec le conseil et la collectivité à la rédaction de ce plan.

En février 1998, le président de l'Inuvialuit Regional Corporation m'a écrit, à titre de signataire de la convention, pour demander mon appui à un examen de la limite du parc national proposé en vertu de l'article 22. J'ai consulté mes collègues du cabinet et on m'a demandé de consulter toutes les parties à l'entente, ainsi que les collectivités et les autorités de colonisation rurale concernées par la protection des terrains de mise bas du caribou de la harde Bluenose.

En mars 1998, j'ai rencontré les autres signataires de l'entente dont le secrétaire d'État chargé de Parcs Canada, l'honorable Andy Mitchell. Les Inuvialuits ont réitéré leur demande en vue d'obtenir mon appui. Le ministre Mitchell m'a informé que le gouvernement fédéral n'appuyait pas la demande. J'ai rencontré le président de la compagnie Darnley Bay Resources. J'ai rencontré les représentants des Gwich'in et des métis du Sahtu, qui partagent la harde de caribous avec les Inuvialuits. Le président du Conseil tribal des Gwich'in a insisté sur la nécessité d'une collaboration entre les habitants du Nord pour maximiser les avantages pour nos peuples.

À la fin du mois de mars, je suis retourné devant le Cabinet avec les résultats de cette consultation. Pour prendre une décision nous avons tenu compte des facteurs suivants: le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest devrait appuyer un projet

and environmental implications are judged to result in net benefits to the people of the north; the park will result in limited economic and environmental benefits for northerners; the Government of the Northwest Territories supports local control of resources.

The concession agreement between Darnley Bay Resources and the Inuvialuit clearly provides the Inuvialuit with the opportunity for future control of the mineral resources. The Tuktut Nogait Agreement provides for local control by the Inuvialuit of economic opportunities. The draft Bluenose management plan supports local control over the Bluenose caribou herd by all users. The Tuktut Nogait Agreement allows for a review of any part of the agreement. Amendment requires written consent of the parties. The government supports the spirit and intent of the Inuvialuit Final Agreement.

The Government of the Northwest Territories supports the request of the Inuvialuit to review the Tuktut Nogait Agreement. I also recommended support for the Inuvialuit's request to the standing committee to delay passage of Bill C-38 until a review has taken place and three requirements have been met. They are: a full review of the request to modify the western boundary; conclusion of a co-management agreement with the Sahtu; and a review of the implications of the scientific evidence on the two herds.

I base my recommendation on the following: A review will help us to clearly decide what are the objectives of the park and what other mechanisms are available to protect the calving grounds; if the federal government wishes to have the support of aboriginal people in developing future national parks, the federal government must demonstrate some flexibility now. The Tuktut agreement contains a provision that allows for a review of that agreement. That provision does not limit the scope of the reason for requesting a review. If the federal government believes that park boundaries cannot be renegotiated, then this must be made clear at the onset of negotiations. I do not believe this was done. Inflexibility in responding to the Inuvialuit request could jeopardize our protected areas strategy. Agreement from other land claim beneficiary groups to present any of their lands as future protected areas would be difficult or impossible to achieve.

Creation of a park is not necessarily the most effective way of protecting a caribou calving area. More research must be done on alternatives. To finalize the creation of the park, all parties should be in agreement, especially when the park was created at the request of the Inuvialuit, who are the traditional land users.

Senator Spivak: Which communities did you consult with, Mr. Minister? I know there are 12 communities in that area that harvest approximately 5,000 to 6,000 caribou a year from the Bluenose caribou herd. How many of those communities are in agreement with this?

d'exploitation lorsque ses répercussions globales économiques, sociales et environnementales sont jugées rapporter des avantages nets aux habitants du Nord; le parc rapportera des avantages économiques et environnementaux limités pour les habitants du Nord; le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest appuie le contrôle local des ressources.

L'accord de concession conclu entre Darnley Bay Resources et les Inuvialuits offre clairement à ces derniers la possibilité d'exercer un contrôle futur sur les ressources minérales. L'entente concernant le parc national Tuktut Nogait prévoit le contrôle local des débouchés économiques par les Inuvialuits. Le projet de plan de gestion de la harde Bluenose appuie le contrôle local sur la harde de caribous Bluenose par tous les utilisateurs. La convention du parc Tuktut Nogait permet de réviser n'importe quelle partie de la convention. Une modification exige le consentement écrit des parties. Le gouvernement appuie l'esprit et l'intention de la Convention définitive des Inuvialuits.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest appuie la demande des Inuvialuits visant à réviser la convention du parc Tuktut Nogait. J'ai également recommandé au comité permanent d'appuyer la demande des Inuvialuits pour retarder l'adoption du projet de loi C-38 jusqu'à ce qu'un examen ait eu lieu et que trois conditions aient été remplies, à savoir un examen complet de la demande de modification de la limite occidentale, la conclusion d'une entente de cogestion avec les métis du Sahtu et une étude des implications de la preuve scientifique sur les deux hardes.

Ma recommandation repose sur les éléments suivants: un examen nous aidera à décider clairement quels sont les objectifs du parc et quels autres mécanismes existent pour protéger les terrains de mise bas; si le gouvernement fédéral souhaite obtenir l'appui des peuples autochtones pour mettre en valeur de futurs parcs nationaux, il doit faire preuve d'une certaine souplesse maintenant. La convention du parc Tuktut Nogait renferme une clause qui permet un examen de cette convention. Cette clause ne limite pas la portée du motif de la demande d'examen. Si le gouvernement fédéral est d'avis que les limites du parc ne peuvent pas être renégociées, alors il faut qu'il le dise clairement dès le début des négociations. Je ne pense pas que cela a été fait. Un manque de souplesse en réponse à la demande des Inuvialuits pourrait mettre en danger notre stratégie pour les zones protégées. L'accord des autres groupes bénéficiaires des revendications territoriales pour offrir certaines de leurs terres à titre de futures zones protégées serait difficile voire impossible à obtenir.

La création d'un parc n'est pas forcément le moyen le plus efficace de protéger un terrain de mise bas des caribous. Nous devons approfondir les recherches portant sur des solutions de rechange. Pour finaliser la création du parc, toutes les parties devraient être d'accord, surtout lorsque le parc a été créé à la demande des Inuvialuits, qui sont les utilisateurs traditionnels des terres.

Le sénateur Spivak: Quelles collectivités avez-vous consultées, monsieur le ministre? Je sais qu'il y a dans cette région 12 collectivités qui capturent chaque année environ 5 000 à 6 000 caribous de la harde Bluenose. Combien de ces collectivités sont d'accord avec cela?

Mr. Kakfwi: The consultation took place with the representatives of the people who live in those communities. I did not go into all the communities to speak to the individuals who live in the communities or the leaders of those communities.

Senator Spivak: Is it true that there are approximately 12 communities that harvest 5,000 to 6,000 caribou a year? This is the information I have. There are more communities than just the ones who live right there.

Mr. Kakfwi: Yes. The communities in my constituency, for instance, around Great Bear Lake, Fort Good Hope, Colville Lake, Deline, Norman Wells, are some of the communities that also harvest this herd.

Senator Spivak: Apparently the pre-calving, calving, and post-calving range areas are the most important habitats. That is in the draft Bluenose caribou co-management plan, that they are the least tolerant to disturbance. Your request will remove an area that is now used 50 per cent to 80 per cent of the time by calving caribou. Are you not worried that this will disturb the caribou? The map I have indicates that the zone in question is in the centre of that calving area.

Mr. Kakfwi: I am probably more worried than you are, because I too need the caribou.

Senator Spivak: I am sure that is true.

Mr. Kakfwi: The people in my community depend on this caribou. We do not know where the calving grounds were 30 years ago. We do not know where the calving grounds were 50 years ago. We do not know where the calving grounds will be in 30 years either.

The scientific information we have is limited. The conclusions we draw from it are thus also limited. We have not used traditional knowledge to the extent we should. In fact, only recently did we find out that there are two genetically different herds. For years we thought there was only one.

Yes, I am concerned about this. That is why flexibility is absolutely necessary.

In the eastern part of the territory, for instance, we have not even concluded the boundary agreement with the people in Nunavut. The Sahtu have yet to finalize any agreement to include lands within their settlement area. I do not think the federal government should be seen to be shutting the door on flexibility when dealing with this issue. We based our decision on the best information we had a few years ago. We may well have to change the boundaries.

If the primary intent is to protect the calving grounds, you had better be ready to move your posts in 10 years or 20 years from now, and that may not be possible.

M. Kakfwi: La consultation a eu lieu avec les représentants des peuples qui vivent dans ces collectivités. Je ne suis pas allé dans toutes les collectivités pour parler aux gens qui y vivent ou à leurs chefs.

Le sénateur Spivak: Est-il vrai qu'il y a environ 12 collectivités qui capturent 5 000 à 6 000 caribous par an? C'est l'information dont je dispose. Il y a d'autres collectivités en dehors de celles qui vivent là.

M. Kakfwi: Oui. Les collectivités de ma circonscription, par exemple, autour du Grand lac de l'Ours, Fort Good Hope, Colville Lake, Deline, Norman Wells, figurent au nombre de celles qui capturent également des caribous.

Le sénateur Spivak: Apparemment, les zones fréquentées avant, pendant et après la mise bas sont les habitats les plus importants. Le projet de plan de cogestion des caribous de la harde Bluenose mentionne que ces zones sont les plus vulnérables aux perturbations. Votre demande enlèvera une zone qui est actuellement utilisée entre 50 et 80 p. 100 du temps par les caribous prêts à mettre bas. N'êtes-vous pas inquiet par les perturbations que cela entraînera pour les caribous? D'après la carte que j'ai en mains, la zone en question se trouve au centre de ce terrain de mise bas.

M. Kakfwi: Je suis probablement plus inquiet que vous, parce que moi aussi, j'ai besoin des caribous.

Le sénateur Spivak: J'en suis persuadée.

M. Kakfwi: Dans ma collectivité, les gens sont tributaires de ces caribous. Nous ne savons pas où se trouvaient les terrains de mise bas il y a 30 ans. Nous ne savons pas où se trouvaient les terrains de mise bas il y a 50 ans. Nous ne savons pas non plus où ils se trouveront dans 30 ans.

L'information scientifique dont nous disposons est limitée. Les conclusions que nous en tirons sont donc également limitées. Nous n'avons pas utilisé les connaissances traditionnelles dans la mesure où nous aurions dû le faire. En fait, ce n'est qu récemment que nous avons constaté l'existence de deux hardes génétiquement différentes. Pendant des années, nous avons cru qu'il n'y en avait qu'une.

Oui, cela me préoccupe. C'est la raison pour laquelle il faut absolument faire preuve de souplesse.

Dans la partie orientale du territoire, par exemple, nous n'avons même pas encore conclu l'entente de délimitation avec les peuples du Nunavut. Les métis du Sahtu doivent encore finaliser une entente pour inclure des terres qui se trouvent dans leur zone de peuplement. Je ne pense pas que le gouvernement fédéral devra être perçu comme un intervenant réfractaire à toute forme de souplesse sur cette question. Notre décision a reposé sur la meilleure information disponible il y a quelques années. Nous pourrions très bien modifier les limites.

Si l'intention première consiste à protéger les terrains de mise bas, vous feriez mieux d'être prêts à déplacer vos poteaux dans 10 ou 20 ans, et cela pourrait s'avérer impossible.

Senator Spivak: What does traditional knowledge tell you now about the last 25 years? The people do not know where the calving grounds were 30 years ago. Where are they now?

Mr. Kakfwi: When I was growing up in the 1950s, there were no caribou in Fort Good Hope. There were no caribou in Colville Lake. The caribou were somewhere north of Colville Lake. There were winters when there was no caribou meat. I remember that as a child. I do not know where they were, but they were definitely not there.

About five years ago, the caribou ran right through Fort Good Hope. The caribou were running down the streets. They went right into Norman Wells. The caribou were running all over the Sahtu, and that had not happened in my lifetime. That was the first time.

Senator Spivak: I would imagine that they go where they can find green shoots to eat. Is that the reason?

Mr. Kakfwi: We do not know that much about them. We have not spent a great deal of time talking to the elders about the movement and the lifestyle of caribou. That is the point I am trying to make.

Senator Hays: Parks Canada's position is that a agreement was reached, that you were one of the signatories of that agreement, and that they do not want to open it up. They have their reasons, including the precedents and other park boundary issues. It has not been mentioned lately, but there is also the precedent of the Canadian position on the Alaskan national wildlife reserve and the Yukon caribou herd, the Porcupine, that migrate into that area to calve.

You are representing the Government of the Northwest Territories, which has agreed to the park boundaries. In a legal sense, this all boils down to the meaning of section 22. With respect to environmental issues, clearly a park is a good way to protect a calving ground. I do not think anyone would argue with that. We will have to find other ways, because the park does not cover the whole area and never will.

On the legal issue revolving around section 22, tell me what happened to cause the government to change its mind. You have indicated you met with cabinet. What does that mean for the relationship of the Government of the Northwest Territories with the Government of Canada? When did you tell them? What did they say? You had a meeting in March with Secretary of State Mitchell, having met in February with the Inuvialuit Regional Corporation. As a spokesman of the Government of the Northwest Territories, what is your view of what happened on this legal issue involving section 22? What did you say to the Government of Canada and when did you say it?

Mr. Kakfwi: I cannot tell you everything I said or what other ministers said. Those were informal discussions. My attitude is like Yogi Berra's — it ain't over until it's over. Within two weeks of the Inuvialuit making it very clear that they wanted a review and that there were concerns about the boundary, the federal

Le sénateur Spivak: Que vous disent actuellement les connaissances traditionnelles sur les 25 dernières années? Les peuples ne savent pas où se trouvaient les terrains de mise bas il y a 30 ans. Où se trouvent-ils maintenant?

M. Kakfwi: Lorsque j'étais jeune, dans les années 50, il n'y avait pas de caribous à Fort Good Hope. Il n'y avait pas de caribous à Colville Lake. Les caribous se trouvaient quelque part au nord de Colville Lake. Il y a des hivers où il n'y avait pas de viande de caribou. Je m'en rappelle lorsque j'étais enfant. Je ne sais pas où ils étaient, mais définitivement ils n'étaient pas là.

Il y a environ cinq ans, les caribous ont traversé à la course Fort Good Hope. Ils couraient dans les rues. Ils sont entrés tout droit dans Norman Wells. Ils ont traversé tout le territoire du Sahtu et cela n'était jamais arrivé de toute ma vie. C'était la première fois.

Le sénateur Spivak: J'imagine qu'ils doivent aller où ils peuvent trouver des pousses vertes à manger. Est-ce la raison?

M. Kakfwi: Nous ne savons pas grand chose sur eux. Nous n'avons pas consacré beaucoup de temps à parler aux anciens sur les déplacements et le mode de vie des caribous. C'est ce que j'essaie de vous faire comprendre.

Le sénateur Hays: Parcs Canada est d'avis qu'une convention a été signée, que vous étiez l'un des signataires de cette convention et qu'il ne veut pas la rouvrir. Il a ses raisons, notamment les précédents et d'autres questions touchant les limites du parc. Cela n'a pas été mentionné dernièrement, mais il y a également le précédent entourant la position du Canada à propos de la réserve faunique nationale de l'Alaska et de la harde de caribous du Yukon, la Porcupine, qui migre dans cette région pour y mettre bas.

Vous représentez le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui a donné son accord sur les limites du parc. Légalement parlant, cela revient à la signification de l'article 22. Quant aux questions environnementales, il est clair qu'un parc est une bonne façon de protéger un terrain de mise bas. Je ne pense pas que quelqu'un argumenterait là-dessus. Nous devons trouver d'autres moyens, parce que le parc ne couvre pas tout le secteur et ne le fera jamais.

Quant à la question juridique entourant l'article 22, dites-moi ce qui s'est passé qui pourrait faire changer d'idée le gouvernement. Vous avez mentionné que vous avez rencontré les membres du Cabinet. Qu'est-ce que cela signifie pour la relation entre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada? Quand leur avez-vous parlé? Qu'ont-ils répondu? Vous avez eu une rencontre en mars avec le secrétaire d'État Mitchell, après avoir rencontré en février des représentants de l'Inuvialuit Regional Corporation. À titre de porte-parole du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, quel est votre point de vue sur la question légale entourant l'article 22? Qu'avez-vous dit au gouvernement du Canada et quand l'avez-vous dit?

M. Kakfwi: Je ne peux pas vous dire tout ce que j'ai dit ou ce que les autres ministres ont dit. Il s'agissait de discussions informelles. Mon attitude ressemble à celle de Yogi Berra — il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Moins de deux semaines après que les Inuvialuits eurent déclaré clairement

government moved ahead on the legislation, slamming the door on any possibility of discussions. It caused everyone alarm.

In the early 1980s, I was the president of the Dene nation, representing the chiefs of the Mackenzie Valley. Parks Canada asked if I would support a proposed park on the east arm of Great Slave Lake. At the time, I said it was an opportunity that our people would be very happy to hear about.

They went in there, and I remember being very surprised at the animosity of the elders, who are usually first-class diplomats. They basically told Parks Canada, "We do not believe you. Yes, maybe you will protect the land and the wildlife, but you will trample on many of our rights. We do not believe a single word you say, and we do not want to talk to you about it. We want you to leave." Those were the words of the chief at that time, who was an elder. I was struck by that and have never forgotten it.

Senator Hays: In this case, they obviously gained the confidence of everyone.

Mr. Kakfwi: Absolutely. The Inuvialuit were the first group in the Northwest Territories to sign an agreement. They were chastised for years by the other aboriginal groups for believing that the federal government would stick to the spirit and intent of that agreement. They took their word for it and signed. That is one of the tests here.

The federal government is committed to doing everything it can to support the development of an economic base and self-sufficiency for the Inuvialuit. That is the intent of the land claims agreement. Yet they slammed the door on reviewing something that will have some impact on their economic self-sufficiency.

Senator Hays: That is interesting, because it highlights why Parks Canada feels so strongly about the importance of getting the legislation through. Perhaps they feel this way because it will be extremely difficult, under the best of conditions, to get any additional lands into the park from the Nunavut or Sahtu territories. If it is opened up for renegotiation, they may feel that it will be negotiated to death. In other words, I am trying to understand the perspective of Parks Canada, as well as the Inuvialuit and the other parties. What is your comment on that?

Mr. Kakfwi: I hope Parks Canada does not feel that this is their last positive contribution to the creation of parks in the Northwest Territories. This clause in the bill says you can have a review, and as Minister Andy Mitchell said, it is a standard clause in all the agreements. The Inuvialuit were led to believe they could have a review at any time prior to the agreement being legislated.

qu'ils souhaitaient un examen et qu'ils avaient des inquiétudes à propos de la limite, le gouvernement fédéral faisait avancer le projet de loi, en claquant la porte à toute possibilité de discussions. Cela a inquiété tout le monde.

Au début des années 80, j'étais président de la nation dénée, représentant les chefs de la vallée du Mackenzie. Parcs Canada m'a demandé si j'appuierais un projet de parc sur le bras est du Grand lac des Esclaves. À l'époque, j'avais répondu que c'était une possibilité dont nos peuples seraient très heureux d'entendre parler.

Les représentants du gouvernement fédéral sont venus et je me rappelle avoir été très surpris par l'animosité des anciens, qui sont habituellement de fins diplomates. Ils ont essentiellement dit aux représentants de Parcs Canada: «Nous ne vous croyons pas. Oui, vous protégerez peut-être les terres et la faune, mais vous bafouerez bon nombre de nos droits. Nous ne croyons pas un traître mot de ce que vous dites et nous ne voulons pas en discuter avec vous. Nous voulons que vous partiez.» Ce furent les paroles du chef à l'époque, qui était un ancien. Cela m'a frappé et je ne l'ai jamais oublié.

Le sénateur Hays: Dans le cas présent, le gouvernement a, de toute évidence, obtenu la confiance de tout le monde.

M. Kakfwi: Absolument. Les Inuvialuits ont été le premier groupe des Territoires du Nord-Ouest à signer une convention. Ils ont été punis pendant des années par les autres groupes autochtones pour avoir cru que le gouvernement fédéral respecterait l'esprit et l'intention de cette convention. Ils ont cru le gouvernement sur parole et ont signé. C'est un des tests aujourd'hui.

Le gouvernement fédéral s'est engagé à faire tout son possible pour appuyer la mise en valeur d'une assise économique et l'autosuffisance pour les Inuvialuits. C'est l'intention de l'accord sur les revendications territoriales. Cependant, il claque la porte au moment de réviser quelque chose qui aura une incidence sur leur autosuffisance économique.

Le sénateur Hays: C'est intéressant, parce que cela met en lumière les raisons pour lesquelles Parcs Canada juge qu'il est si important de faire adopter le projet de loi. Il est peut-être de ce avis parce qu'il serait extrêmement difficile, dans les meilleures conditions, d'ajouter des terres dans le parc provenant des territoires Nunavut ou du Sahtu. Si la convention est ouverte pour une renégociation, le gouvernement estime peut-être qu'il y aura une négociation à mort. Autrement dit, j'essaie de comprendre la perspective de Parcs Canada, ainsi que celle des Inuvialuits et des autres parties. Qu'avez-vous à dire là-dessus?

M. Kakfwi: J'espère que Parcs Canada ne pense pas que c'est sa dernière contribution positive à la création de parcs dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette clause contenue dans le projet de loi stipule que l'on peut effectuer un examen et, comme l'a dit le ministre Andy Mitchell, c'est une clause standard dans toutes les conventions. Les Inuvialuits ont été incités à croire qu'ils pourraient avoir un examen des limites en tout temps avant que la convention ne soit adoptée sous forme d'un projet de loi.

They have referred to this clause and said they want a review. As the government would say, if they want a review and they initiated this, they should not lose control of it.

Senator Hays: In fairness, it has been reviewed. They want a change in the boundary, not a review.

Mr. Kakfwi: They have asked for a review and we have supported that.

Senator Hays: Parks Canada does not want to change the boundary. We are on good grounds. I will make the point now that I do not like the section. I do not feel it is necessary to require unanimity to change something within the agreement. That is how they see the clause; obviously, you see it differently.

Do you see five of the six or three of the six or one of the six? I think Parks Canada is interpreting it that way — that is, every party would have to agree to change the boundary, which is really what the review would do. I think it has already been reviewed. The positions of the two parties are clear. Do you disagree with that interpretation, and if so, why? They say they have a right to rely on the signed agreement, and section 22 does not give five of the six parties the right to open it up. Only six of the six parties can open it up. That is why I prefaced my questions by asking you about your relationship, as the Government of the Northwest Territories, with the Government of Canada on this delicate issue. I am not sure what happened. Certainly, hard lines have been drawn, and I am trying to get a better understanding from you of why this is the case.

Mr. Kakfwi: Any agreement takes hard work and trust, and is carried forward in good faith. That is fundamental. My initial reaction was, why is there a change of heart now and on what basis would there be reason to support a review? Although there is skepticism, I have kept open mind about it. I discussed it with my cabinet colleagues, and we decided that we have to support the Inuvialuit. It is part of the spirit and intent of the way that we work in the north. It is through consensus, and through everyone accommodating everyone else, that the goodwill necessary to see future progress on a whole range of issues can be maintained. By making the concession to have a review, there is some possibility that the Sahtu and the people in Nunavut will move forward in good faith to add areas to this park. In fact you might take time to try to understand why currently we have no agreement with the Sahtu or Nunavut as to additional areas that are to be part of this park, and why we moved with only the Inuvialuit area. If you do not, they may never show up as part of this park that you are so anxious to finalize.

The Chairman: As a signatory to this agreement to establish the national park, Mr. Kakfwi, were you involved in the discussions leading up to its signing?

Ils ont mentionné cette clause et déclaré qu'ils souhaitaient un examen. Comme le dirait le gouvernement, s'ils souhaitent un examen et en ont pris l'initiative, ils ne devraient pas en perdre le contrôle.

Le sénateur Hays: En toute équité, cela a été revu. Ils veulent un changement de la limite, pas un examen.

M. Kakfwi: Ils ont demandé un examen et nous l'avons appuyé.

Le sénateur Hays: Parcs Canada ne veut pas modifier la limite. Nous avons de bonnes raisons. Je vais préciser dès maintenant que je n'aime pas cet article. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'exiger l'unanimité pour modifier quelque chose dans la convention. C'est ainsi qu'ils interprètent la clause; de toute évidence, vous l'interprétez différemment.

Estimez-vous qu'il faut l'accord de cinq des six parties ou de trois des six ou d'une des six? Je pense que Parcs Canada l'interprète de cette façon — c'est-à-dire que chaque partie devrait être d'accord pour modifier la limite, ce qui est essentiellement ce que l'examen ferait. Je pense que cela a déjà été revu. Les positions des deux parties sont claires. Êtes-vous en désaccord avec cette interprétation et, si oui, pourquoi? Ils disent qu'ils ont le droit de se fier à la convention signée, et que l'article 22 ne confère pas le droit à cinq des six parties de la rouvrir. Seulement six parties sur six peuvent la rouvrir. C'est la raison pour laquelle j'ai commencé par vous interroger, avant de poser mes questions, sur votre relation, en tant que gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, avec le gouvernement du Canada sur cette question délicate. Je ne sais pas vraiment ce qui s'est passé. Il est certain qu'une ligne dure a été adoptée et je m'efforce de mieux comprendre d'après vos paroles pourquoi c'est le cas.

M. Kakfwi: Toute convention exige beaucoup de travail et de confiance, et elle est appliquée de bonne foi. C'est fondamental. Ma première réaction a été de me demander pourquoi il y avait un revirement maintenant et quelle raison il y aurait d'appuyer un examen? Même si j'étais sceptique, j'ai gardé l'esprit ouvert sur cette question. J'en ai parlé avec mes collègues du cabinet et nous avons décidé que nous devons appuyer les Inuvialuits. Cela fait partie de l'esprit et de l'intention de notre façon de travailler dans le Nord. C'est par un consensus, et en se facilitant mutuellement les choses, que l'on peut maintenir la bonne volonté nécessaire pour réaliser des progrès futurs sur tout un éventail de questions. En faisant la concession d'effectuer un examen, on peut envisager que les peuples du Sahtu et du Nunavut négocieront de bonne foi pour ajouter des zones à ce parc. En fait, vous pourriez prendre le temps d'essayer de comprendre pourquoi nous n'avons pas de convention actuellement avec les peuples du Sahtu et du Nunavut au sujet de zones supplémentaires qui devraient faire partie de ce parc, et pourquoi nous avons avancé seulement avec la zone concernant les Inuvialuits. Si vous ne le faites pas, il se pourrait fort bien qu'ils ne fassent jamais partie de ce parc que vous avez tellement hâte de finaliser.

Le président: En tant que signataire de cette convention pour établir le parc national, monsieur Kakfwi, avez-vous participé aux pourparlers ayant abouti à sa signature?

Mr. Kakfwi: Although I was not personally involved in the discussions, I was briefed on the development of the park and supported it as signed.

The Chairman: The section 22.1 that Senator Hays was referring to states:

Any Party may request a review by the Parties of part or all of this agreement. If all the Parties agree, they shall initiate the review within ninety (90) days of the request.

Can you tell me how the Northwest Territories interpreted that section? What have your colleagues told you, or what is your own position as to the interpretation of section 22.1 of this agreement?

Mr. Kakfwi: I understand it as an agreement that we are all in it together, and should one of us request a review, all of us will be supportive of that request in order to maintain the agreement. Legally, it probably means if one of us does not agree, there is no review. However, what I understand it to mean is that, and it is a northern definition I suppose, we are compelled to support one another in order to maintain support.

Senator Adams: I agree with your answer to Senator Spivak on what happened to the caribou 30 years and 40 years ago. It is the same now all over the territories. I am 63 now, and when I was young we hunted the caribou in the winter. It was typical of the old days. Technology has changed everything now.

Today, the caribou are all over the territory. We do not know where they come from or why this is happening. It might be because there was a sickness. They may get sick and just die off like lemmings. Ten years ago in northern Quebec, the caribou just dropped off a cliff face.

The caribou can move anywhere. You even told us that they walked through your community. You want that land to be available to the herds in the future, but we have to consider what is in the best interests of the community. There are four lakes in that region, and if the caribou do not like one place, they can go to another.

Mr. Minister, I believe certain aboriginal committees worked on the boundary issue. Since the beginning, I have had discussions with the Inuvialuit Regional Corporation, who are always asking me where we stand now and who is telling the truth to our committee. We get very little information from the committee of the House of Commons because, it seems to me, everyone over there is afraid of their own boss. Senators are different in that we are not elected but appointed. We want to ensure that people in the communities and the caribou are treated properly. We are not really politicians; we need not worry about the next election. We want to ensure that Bill C-38 is good for northern communities.

The Chairman: If it were only true, Senator Adams.

M. Kakfwi: Même si je n'ai pas participé personnellement aux pourparlers, j'ai été informé de l'aménagement du parc et je l'ai appuyé tel que signé.

Le président: Le paragraphe 22.1 auquel le sénateur Hays faisait référence stipule que:

Toute partie à l'accord peut demander que l'accord soit en partie ou en entier revu par les parties à l'accord. Si les parties y consentent, l'examen aura lieu dans les (90) jours suivant la demande à cette fin.

Pouvez-vous me dire de quelle façon les Territoires du Nord-Ouest ont interprété cet article? Que vous ont dit vos collègues ou quelle est votre position personnelle quant à l'interprétation du paragraphe 22.1 de cette convention?

M. Kakfwi: Je comprends qu'il s'agit d'une convention dans laquelle nous sommes tous parties prenantes et que si l'un d'entre nous demande un examen, nous l'appuierons tous pour maintenir la convention. Légalement, cela signifie probablement que si l'un d'entre nous n'est pas d'accord, il n'y aura pas d'examen. Toutefois, ce que je crois comprendre, et c'est une définition du Nord je suppose, c'est que nous sommes obligés de nous supporter mutuellement pour maintenir l'appui.

Le sénateur Adams: Je suis d'accord avec la réponse que vous avez donnée au sénateur Spivak sur ce qui est arrivé aux caribous il y a 30 ou 40 ans. C'est la même chose actuellement partout dans les territoires. J'ai actuellement 63 ans et, lorsque j'étais jeune, nous chassions le caribou en hiver. C'était une activité typique du bon vieux temps. Aujourd'hui, la technologie a tout changé.

De nos jours, les caribous se déplacent sur l'ensemble du territoire. Nous ne savons pas d'où ils viennent, ni pourquoi cela arrive. C'est peut-être parce qu'il y a eu une maladie. Ils peuvent tomber malades et crever simplement comme des lemmings. Il y a dix ans, dans le nord du Québec, la population de caribous a tout bonnement connu un déclin brutal.

Les caribous peuvent se déplacer partout. Vous nous avez dit qu'ils ont traversé votre collectivité. Vous voulez que ces terres soient disponibles pour les hardes à l'avenir, mais nous devons envisager ce qui est dans le meilleur intérêt de la collectivité. Il y a quatre lacs dans cette région, et si les caribous n'aiment pas un endroit, ils peuvent aller ailleurs.

Monsieur le ministre, je crois que certains comités autochtones se sont penchés sur la question des limites. Depuis le début, j'ai eu des discussions avec des représentants de l'Inuvialuit Regional Corporation, qui me demandent toujours où nous en sommes à l'heure actuelle et qui dit la vérité à notre comité. Nous obtenons très peu d'informations du comité de la Chambre des communes car il me semble que, là-bas, chacun a peur de son propre patron. Les sénateurs sont différents car nous ne sommes pas élus mais nommés. Nous tenons à nous assurer que les habitants de collectivités et les caribous sont traités convenablement. Nous ne sommes pas vraiment des politiciens; nous n'avons pas à nous préoccuper de la prochaine élection. Nous voulons nous assurer que le projet de loi C-38 est bon pour les collectivités du Nord.

Le président: Si seulement c'était vrai, sénateur Adams.

Senator Adams: My neighbour here, Senator Butts, does not live the way we live in the north. Our way of life is different. Here we have the choice of being able to move around and look for a job almost anywhere, but people in the north who have no jobs cannot afford to move around to look for jobs because there are no highways and they cannot afford to get on an airplane.

We heard from representatives of the department last week who told us that the caribou have been moving. Although some of the animals have radio collars for tracking purposes, the information about their movements is not complete.

Mr. Minister, you have held this portfolio for a few years. You and the committee have worked with the Inuvialuit on the question of the boundaries of the park. I have heard you say that there are no boundaries and no agreement so far between Inuvialuit, the Sahtu and Nunavut. They need to reach and sign an agreement so that they know where the boundaries are in the event of any mineral exploration that might occur in the future.

We have heard from you, and others, that section 22 provides for a review of the agreement. However, Parks Canada is saying that they will not change the boundaries. I have some difficulty understanding how the government can take the position that it does not recognize some sections of the agreement, particularly when the economic future of a community is involved. Ten years from now the Bluenose herd will have moved on. Meanwhile, the people of Paulatuk will stay unemployed because Parks Canada will now allow mining in the area.

Although the people of the north hunt the caribou, we also protect them. We have been told that mining operations will not affect the caribou in the park because it will be an underground operation. Let us not forget that the caribou can move anywhere at any time.

Do you have anything to add to what I have said, sir?

The Chairman: I believe the minister agrees with you, Senator Adams.

Mr. Kakfwi: As I understand it, the Sahtu boundary of the proposed park, is not final as it is now laid out. The boundary on the Nunavut side of the park is not final. It will be finalized when you reach agreement with the people of Nunavut on the east side. On the south side, that boundary will be finalized, when and if agreement is ever reached with the Sahtu.

The boundaries of your park have not been finalized, although you may think they have been. I understand that there is a proposal to change the boundaries of this park as soon as agreements are reached with the people of Nunavut, and the Sahtu. That is why I say it is not over until it is over. It is important that my government shows flexibility, as we continue to work, in good faith and in partnership with the aboriginal organizations whose lands and whose wildlife these agreements encompass.

Le sénateur Adams: Ma voisine ici, le sénateur Butts, ne vit pas de la même façon que nous vivons dans le Nord. Notre mode de vie est différent. Ici, nous avons le choix de nous déplacer et de rechercher un emploi presque partout, mais les gens du Nord qui n'ont pas de travail ne peuvent pas se permettre de se déplacer pour chercher des emplois car il n'y a pas de route et ils n'ont pas les moyens de prendre l'avion.

La semaine dernière, nous avons entendu des représentants du ministère qui nous ont dit que le caribou se déplaçait. Même si certains des animaux ont des colliers émetteurs à des fins de repérage, les renseignements sur leurs déplacements ne sont pas complets.

Monsieur le ministre, vous détenez ce portefeuille depuis plusieurs années. Le comité et vous-même avez collaboré avec les Inuvialuits sur la question des limites du parc. Je vous ai entendu dire qu'il n'y a actuellement pas de limites et pas de convention jusqu'à présent entre les Inuvialuits, les métis du Sahtu et les peuples du Nunavut. Ils ont besoin de trouver et de signer une entente afin de savoir où se trouvent les limites dans l'éventualité d'une exploitation minière future.

Vous avez dit, et d'autres témoins aussi, que l'article 22 prévoit un examen de la convention. Cependant, les représentants de Parcs Canada disent qu'ils ne modifieront pas les limites. J'ai de la difficulté à comprendre comment le gouvernement peut décider de ne pas reconnaître certains articles de la convention, surtout lorsque l'avenir économique d'une collectivité est en jeu. Dans dix ans, la harde Bluenose se sera déplacée. Entre-temps, les gens de Paulatuk demeureront sans emploi parce que Parcs Canada n'autorisera pas l'exploitation minière dans la région.

Même si les peuples du Nord chassent le caribou, nous le protégeons également. On nous a dit que les activités minières n'affecteront pas le caribou dans le parc parce qu'il s'agira d'une exploitation souterraine. N'oublions pas que le caribou peut se déplacer partout et en tout temps.

Avez-vous quelque chose à ajouter à ce que je viens de dire, monsieur?

Le président: Je pense que le ministre est d'accord avec vous, sénateur Adams.

M. Kakfwi: Si je comprends bien, la limite du parc proposé avec le territoire du Sahtu n'est pas finale telle qu'elle est tracée. Du côté du Nunavut, la limite du parc n'est pas finale. Elle sera finalisée lorsque vous parviendrez à une entente avec les peuples du Nunavut sur le côté est. Du côté sud, cette limite sera finalisée quand et si un accord intervient un jour avec les métis du Sahtu.

Les limites de votre parc n'ont pas été finalisées, même si vous pouvez penser qu'elles l'ont été. Je comprends qu'il y a une proposition en vue de changer les limites de ce parc dès que des conventions interviendront avec les peuples du Nunavut et avec les métis du Sahtu. C'est la raison pour laquelle je dis qu'il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Il est important que mon gouvernement fasse preuve de souplesse à mesure que nous continuons à collaborer de bonne foi et en partenariat avec les organismes autochtones dont ces conventions englobent les terres et la faune.

The only part that is finalized is that part of the boundary over which the Inuvialuit have control. They are asking for a review and I say we must support that.

Senator Adams: Are you telling us that the agreement that was signed did not establish the boundaries of the park and that Nunavut Tunngavik Inc., the Sahtu and the Inuvialuit can change that boundary so that they can have access to that area where the ore has been found by Falconbridge? Are they able to do that?

Mr. Kakfwi: The Inuvialuit want to change the boundary and our government is open to reviewing that. The main reason for our support is that there is more at stake than this park. What is at stake is the working relationship that we are trying to foster between governments and aboriginal people. We need the support of aboriginal people in the Northwest Territories to develop and implement a protected areas strategy. We need it if we are to develop any more parks and protected areas in the Northwest Territories. Therefore, we must show flexibility and good faith and trustworthiness. Some of those are missing now, but it is not too late.

Senator Adams: Do you follow the work that is being done by the caribou management boards set up by the NTI, the Sahtu and the Inuvialuit? Does the Government of the Northwest Territories employ people to monitor that work?

Mr. Kakfwi: As a government, we support local control. We support the people who are dependent on the land, the wildlife and the resources taking the lead in formulating positions.

A couple of years ago, for instance, the Peary caribou, which is a particular species of caribou indigenous to the high Arctic, were, and still are, in danger of extinction because of climate change. Weather conditions prevent them from being able to get at their food source. They have been starving by the thousands as a result.

My government and the federal government, on the advice of biologists, decided to hire a Hercules aircraft, get some nets and capture about 25 of these animals and fly them down to the Calgary zoo. In this way, we could save genetic stock, so that even if they did become extinct, we could restore when better conditions prevailed.

The Inuit said, politely, "It is kind of a crazy idea. We are not as alarmed as you are. In any case, we do not agree with you. We would like to have some input into the decision on what should be done, if anything at all." As a minister, I agreed.

I am concerned about it. However, Indians are the ones who depend on this caribou for food. If they think that flying them to the zoo in Calgary will not do them any good, then I have to agree, which I did.

Thus, today, we are letting them take the lead on this issue. I thank the senator for bringing that issue up.

La seule partie qui est finalisée est la partie de la limite que contrôlent les Inuvialuits. Ils demandent un examen et je dis que nous devons appuyer cette demande.

Le sénateur Adams: Êtes-vous en train de nous dire que la convention qui a été signée n'a pas fixé les limites du parc et que Nunavut Tunngavik Inc. (NTI), les métis du Sahtu et les Inuvialuits peuvent changer cette limite afin de pouvoir avoir accès à cette région où Falconbridge a trouvé le minerai? Pouvez-vous faire cela?

M. Kakfwi: Les Inuvialuits souhaitent modifier la limite et notre gouvernement est ouvert à un tel examen. La principale raison de notre appui c'est qu'il y a d'autres enjeux que ce parc. Ce qui est en jeu, c'est la relation de travail que nous essayons de promouvoir entre les gouvernements et les peuples autochtones. Nous avons besoin de l'appui des peuples autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest pour élaborer et mettre en oeuvre une stratégie pour les zones protégées. Nous en avons besoin si nous voulons mettre en valeur d'autres parcs et d'autres zones protégées dans les Territoires du Nord-Ouest. Par conséquent, nous devons faire preuve de souplesse et de bonne foi et de loyauté. Certains de ces éléments font défaut à l'heure actuelle, mais ce n'est pas trop tard.

Le sénateur Adams: Suivez-vous les travaux effectués par les conseils de gestion du caribou mis sur pied par NTI, les métis du Sahtu et les Inuvialuits? Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest emploie-t-il des gens pour surveiller ces travaux?

M. Kakfwi: En tant que gouvernement, nous appuyons le contrôle local. Nous appuyons les peuples qui sont tributaires des terres, de la faune et des ressources et qui prennent l'initiative d'exprimer leurs points de vue.

Il y a deux ou trois ans, par exemple, le caribou de Peary, qui est une espèce particulière de caribou indigène dans l'extrême Arctique, était, et est toujours, en danger d'extinction en raison du changement climatique. Les conditions météorologiques les empêchent d'atteindre leur source de nourriture. En conséquence, ils étaient affamés par milliers.

Mon gouvernement et le gouvernement fédéral, sur le conseil des biologistes, avaient décidé de louer un avion Hercules, de trouver des filets et de capturer environ 25 de ces animaux pour les transporter par avion au zoo de Calgary. De cette façon, nous aurions pu sauver des reproducteurs si bien que, même en cas d'extinction, nous aurions pu restaurer l'espèce lorsque les conditions s'amélioreraient.

Les Inuits nous ont dit poliment: «C'est une idée stupide. Nous ne sommes pas aussi inquiets que vous. En tout cas, nous ne sommes pas d'accord avec votre projet. Nous aimerions avoir notre mot à dire dans la décision à prendre, le cas échéant». Et tant que ministre, j'ai acquiescé.

La situation m'inquiète. Toutefois, les Indiens sont les personnes qui sont tributaires du caribou pour se nourrir. S'ils estiment qu'en envoyer par avion au zoo de Calgary ne leur fera aucun bien, alors je dois acquiescer, et c'est ce que j'ai fait.

Aujourd'hui, nous leur laissons donc prendre l'initiative sur ce sujet. Je remercie le sénateur qui a soulevé cette question.

The idea for a park was a beautiful suggestion. However, it was not your idea to begin with. Certainly, no one in Ottawa had the idea. It began before the Liberal Party was in government. However, it can still be a good idea. It requires some flexibility, some good-neighbour concessions made. We need to say, "Okay, if you want to review it, then let us have a review and get back on track as soon as we can."

Senator Butts: Mr. Minister, has your government written a formal letter requesting changes to the park boundary?

Mr. Kakfwi: No.

Senator Butts: Is it the policy of your government that the core calving grounds of the Bluenose herd should be open to mineral development or exploration?

Mr. Kakfwi: No.

Senator Butts: At one point in your statement, you said that you do not have enough knowledge, and then at another point you talk about your thousands of years of observation. You certainly had the thousands of years of observation when you signed the agreement in 1996. What was missing?

Mr. Kakfwi: You better run that by me again, senator.

Senator Butts: I have been rereading your presentation. At one point you talk about the need for more knowledge, and then at another you talk about thousands of years of experience of watching the caribou. You had the thousands of years of experience of watching the caribou when you asked for, and signed, the agreement for this park and its boundaries in 1996. What was missing in 1996?

Mr. Kakfwi: Senator, the traditional knowledge was missing. The knowledge that your government and our government used to go ahead with this proposed agreement was the scientific evidence presented to you two weeks ago by John Nagy. That was scientific evidence collected over the last 25 years. The traditional knowledge of the Inuvialuit, the people of Nunavut, and the people of the Sahtu has not been integrated and utilized in developing the proposed park. That is what was missing.

Senator Butts: You spoke about consultation with others in February of 1998. Are these communities also dependent upon Bluenose caribou?

Mr. Kakfwi: The people we consulted with in March, April and May were people involved in the agreement to set up this park. They represent the communities that harvest this caribou herd.

Senator Butts: Did all of these communities request a change in the boundaries of the park?

Mr. Kakfwi: No. The community of Paulatuk specifically requested a review to look at changing the boundaries of the park. I believe the Inuvialuit representatives are in support of that request.

L'idée d'avoir un parc était une suggestion magnifique. Toutefois, pour commencer ce n'était pas votre idée. Assurément, personne n'a eu cette idée à Ottawa. Elle a été avancée avant l'arrivée du Parti libéral au pouvoir. Cependant, cela peut encore être une bonne idée. Elle exige une certaine souplesse, certaines concessions de bon voisinage. Nous devrions dire: «Très bien, si vous voulez réviser la convention, alors faisons-le et revenons à nos moutons le plus tôt possible».

Le sénateur Butts: Monsieur le ministre, votre gouvernement a-t-il écrit une lettre officielle demandant des changements aux limites du parc?

M. Kakfwi: Non.

Le sénateur Butts: Votre gouvernement a-t-il pour politique d'ouvrir à l'exploration ou à l'exploitation minière les principaux terrains de mise bas de la harde Bluenose?

M. Kakfwi: Non.

Le sénateur Butts: À un certain endroit dans votre exposé, vous avez déclaré de pas avoir assez de connaissances, et à un autre endroit vous avez parlé de vos milliers d'années d'observation. Vous aviez assurément les milliers d'années d'observations lorsque vous avez signé la convention en 1996. Qu'est-ce qui manquait?

M. Kakfwi: Sénateur, vous feriez mieux de me répéter tout cela.

Le sénateur Butts: J'ai relu à nouveau votre exposé. À un moment donné, vous parlez de la nécessité d'avoir davantage de connaissances et ensuite, à un autre moment, vous parlez de milliers d'années d'expérience d'observation du caribou. Vous possédiez les milliers d'années d'expérience d'observation du caribou lorsque vous avez demandé, et signé, la convention pour ce parc et ses limites en 1996. Qu'est-ce qui manquait en 1996?

M. Kakfwi: Sénateur, il manquait les connaissances traditionnelles. Les connaissances que votre gouvernement et notre gouvernement ont utilisées pour aller de l'avant avec ce projet de convention étaient la preuve scientifique qui vous a été présentée il y a deux semaines par John Nagy. Il s'agissait de la preuve scientifique recueillie au cours des 25 dernières années. Les connaissances traditionnelles des Inuvialuits, des peuples du Nunavut et des peuples du Sahtu n'ont pas été intégrées et utilisées pour la création du parc proposé. C'est ce qui manquait.

Le sénateur Butts: Vous avez parlé d'une consultation avec d'autres interlocuteurs en février 1998. Est-ce que ces collectivités sont tributaires du caribou de la harde Bluenose?

M. Kakfwi: Les peuples que nous avons consultés en mars, avril et mai sont des peuples concernés par la convention établissant ce parc. Ils représentent les collectivités qui capturent des caribous de cette harde.

Le sénateur Butts: Est-ce que toutes ces collectivités ont demandé un changement des limites du parc?

M. Kakfwi: Non. La collectivité de Paulatuk a demandé spécifiquement un examen en vue d'étudier un changement des limites du parc. Je crois que les représentants des Inuvialuits appuient cette demande.

Senator Butts: Did the Gwich'in agree to a change in the boundaries of the park?

Mr. Kakfwi: The president of the Gwich'in Tribal Council said that the most important thing is to ensure that we work in partnership with one another and support each others' aspirations. That is what I said in my presentation. It was an important point, because this is not the only agreement that we will need to conclude between ourselves as governments, and the aboriginal organizations. It is only one of many. However, it is important to maintain the goodwill and the cooperative spirit necessary for future agreements. That was Mr. Nerysoo's main point when we spoke to him in April.

Senator Butts: There is a letter from the Gwich'in Renewal Resource Board dated March 10, 1998, in which the board states, in part, that it opposes any change to the Tuktut Nogait park boundary and feels that any further mining development on or near the calving grounds should be subject to environmental impact review. They explain why they oppose any change in boundaries.

If you are saying that you are compelled to support one another, and that this change will risk that support, it is not there. We have a problem with another group that does not want it changed. Would you react to that, please?

Mr. Kakfwi: I would not be that categorical. I have met with that group. I understood their position at the time. They are a wildlife management board, set up to represent the Gwich'in, the federal government, and the Government of the Northwest Territories. They are a technical group.

Their primary purpose is to look at this specific issue. I am saying, the government has more than this little piece of legislation to deal with. I am trying to deliver, in a month, the protected areas strategy your government asked for. I am not sure I will be able to deliver it in a month. It depends on how we handle these issues. There are many things riding on this. There are sensitive points which must be considered and I raise them with you. It is not such a cut-and-dried issue.

Senator Milne: Mr. Minister, following on from what Senator Butts was saying, you have been telling us that traditional law has not told us where the caribou calve?

Mr. Kakfwi: My point, senator, was that it is not your government's policy to use traditional knowledge in formulating positions and gathering scientific evidence. The Government of the Northwest Territories has moved considerably towards integrating traditional knowledge into our information base when we make decisions.

In developing the boundaries for the proposed park, we did not do that. We did not make the necessary efforts to gather the traditional knowledge of the Inuvialuit and the Sahtu and the people of Nunavut and ask them to put it to use here. Having read the scientific evidence on which we based the proposed park, I

Le sénateur Butts: Est-ce que les Gwich'in sont d'accord pour changer les limites du parc?

M. Kakfwi: Le président du Conseil tribal des Gwich'in a déclaré que la chose la plus importante consiste à s'assurer de travailler en partenariat les uns avec les autres et d'appuyer nos aspirations mutuelles. C'est ce que j'ai dit dans mon exposé. C'était un élément important car il ne s'agit pas de la seule convention que nous aurons à conclure entre nous, en tant que gouvernements, et les organismes autochtones. Ce n'est qu'une convention parmi tant d'autres. Cependant, il est important de maintenir la bonne volonté et l'esprit de collaboration nécessaires pour les conventions futures. C'était le principal point soulevé par M. Nerysoo lorsque nous lui avons parlé en avril.

Le sénateur Butts: Il y a une lettre du Conseil des ressources renouvelables gwich'in, en date du 10 mars 1998, dans laquelle il déclare, en partie, qu'il s'oppose à tout changement des limites du parc Tuktut Nogait et estime que toute exploitation minière future sur les terrains de mise bas ou à proximité devrait être assujettie à un examen des incidences environnementales. Il explique pourquoi il s'oppose à tout changement des limites.

Si vous dites que vous êtes dans l'obligation de vous appuyer mutuellement, et que ce changement mettra en danger cet appui, ce n'est pas écrit. Nous avons un problème avec un autre groupe qui ne veut pas changer les limites. Pourriez-vous nous faire connaître vos réactions?

M. Kakfwi: Je ne serais pas aussi catégorique. J'ai rencontré ce groupe. J'ai compris leur position à l'époque. Il s'agit d'un conseil de gestion de la faune, mis sur pied pour représenter les Gwich'in, le gouvernement fédéral et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. C'est un groupe technique.

Son principal objectif consiste à examiner cette question précise. Je veux dire que le gouvernement est confronté à bien d'autres choses qu'à ce petit projet de loi. Je m'efforcerai de présenter, dans un mois, la stratégie pour les zones protégées que votre gouvernement a demandée. Je ne suis pas certain de pouvoir la présenter dans un mois. Cela dépendra de la façon dont nous abordons ces questions. Beaucoup de choses viennent se greffer là-dessus. Il y a des points sensibles qu'il faut prendre en considération et je les soulève devant vous. Ce n'est pas une question réglée d'avance.

Le sénateur Milne: Monsieur le ministre, pour donner suite aux propos du sénateur Butts, êtes-vous en train de nous dire que le droit traditionnel ne nous a pas dit où les caribous mettent bas?

M. Kakfwi: Ce que j'essayais de dire, c'est que votre gouvernement n'a pas pour politique d'utiliser les connaissances traditionnelles au moment de prendre position et de recueillir la preuve scientifique. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a fait un grand pas vers l'intégration des connaissances traditionnelles dans notre base de données lorsque nous prenons des décisions.

Lors du tracé des limites du parc proposé, nous ne l'avons pas fait. Nous n'avons pas déployé tous les efforts nécessaires pour recueillir les connaissances traditionnelles des Inuvialuits et des métis du Sahtu et des peuples du Nunavut et nous ne leur avons pas demandé d'en faire usage ici. Ayant lu la preuve scientifique

know that it is changing. We have not collected information from sufficiently far back. On that basis, if these are the boundaries of the proposed park, what assurance do we have that the calving grounds will not be elsewhere in 30 years. How do you know that 30 years ago they were not in some other place? You do not know that. That is part of the reason we support this. Thirty years from now, when your park is sitting there and there is no calving going on within its boundaries, what is the use of that park?

Senator Milne: My point was that at the time you signed this agreement, you had not explored traditional knowledge in the area. Have you since then? Do you know that the calving grounds move? If they move, then would this not be a logical reason to expand rather than contract the boundaries of the park?

Mr. Kakfwi: Again, if that is the case, then I agree. I also say the federal government is even more compelled to show flexibility, because you have not finalized the boundaries of the park. You must still reach agreement with the people of the Sahtu and Nunavut. I feel you will have difficulty doing that unless you show some flexibility. They will never agree to a boundary, knowing that the minute they make any type of agreement with you, it is locked in.

Senator Milne: If the government shows flexibility, what would happen if Darnley Bay Resources found another anomaly within this area? What do you think would happen to the prospective park?

Mr. Kakfwi: That is a hypothetical question, senator. I know that the Inuvialuit are suggesting a specific concession. That is all we have to deal with at this time. As I said earlier, if the park is being set up mainly to protect the calving grounds of the Porcupine caribou herd, it is a good objective and I continue to support it. However, we must be certain that it is encompassing all the traditional calving grounds of the herd. Our scientific information is limited. Again, just a few years ago we found out that there are two genetically different herds in this supposedly single caribou herd. That is based on our scientific evidence. There is nothing to suggest there was one herd, but that is what we assumed. Now, scientific evidence shows there are genetically different herds in what has been called the Bluenose herd. It makes you wonder how solid the basis for our proceeding was in the first place. That is all the more reason to be flexible.

Senator Milne: I agree with you that this is a short time for a scientific observation of the herd, but it is also a long time to have been observing it through traditional lore. I am astounded that this was not taken into consideration in the first place. These people are on the spot and have been for generations. They know, or they should. Perhaps the herd really does move and the park should be even larger.

The Chairman: Do you wish to comment on that, Mr. Minister?

sur laquelle nous avons fait reposer le projet de parc, je sais que cela change. Nous n'avons pas recueilli d'informations qui remontent suffisamment loin. Sur cette base, si ce sont les limites du parc proposé, quelle garantie avons-nous que les terrains de mise bas ne seront pas ailleurs dans 30 ans. Comment savoir qu'ils n'étaient pas ailleurs il y a 30 ans? Vous ne le savez pas. C'est en partie pour cela que nous appuyons cette demande. Dans trente ans, lorsque votre parc sera établi là et qu'il n'y aura plus de terrains de mise bas dans ses limites, quelle sera son utilité?

Le sénateur Milne: Ce que je voulais dire, c'est qu'au moment où vous avez signé cette convention, vous n'aviez pas exploré les connaissances traditionnelles dans la région. L'avez-vous fait depuis? Savez-vous que les terrains de mise bas se déplacent? S'ils le font, alors ne serait-ce pas une raison logique d'élargir plutôt que de réduire les limites du parc?

M. Kakfwi: Encore une fois, si tel est le cas, alors je suis d'accord. Je prétends également que le gouvernement fédéral est encore davantage obligé de faire preuve de souplesse, parce que vous n'avez pas finalisé les limites du parc. Vous devez encore en arriver à une entente avec les peuples du Sahtu et du Nunavut. J'ai l'impression que vous aurez des difficultés à y parvenir à moins de faire preuve d'une certaine souplesse. Ils n'accepteront jamais une limite, en sachant que dès qu'ils auront signé ce genre de convention avec vous, elle sera figée.

Le sénateur Milne: Si le gouvernement fait preuve de souplesse, qu'advient-il si la compagnie Darnley Bay Resources trouve une autre anomalie géologique à l'intérieur de cette région? Selon vous, qu'arriverait-il au parc éventuel?

M. Kakfwi: C'est une question hypothétique, sénateur. Je sais que les Inuvialuits suggèrent une concession précise. C'est tout ce que nous avons à étudier à l'heure actuelle. Comme je l'ai déjà mentionné, si le parc est créé principalement pour protéger les terrains de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine, c'est un bon objectif et je continue de l'appuyer. Toutefois, nous devons nous assurer qu'il englobe tous les terrains traditionnels de mise bas de la harde. Nos renseignements scientifiques sont limités. Je répète qu'il y a quelques années seulement, nous avons découvert qu'il existe deux troupeaux génétiquement différents à l'intérieur de ce troupeau de caribous supposément unique. Ceci repose sur notre preuve scientifique. Rien ne laissait supposer qu'il y avait un seul troupeau, mais c'est ce que nous supposions. Aujourd'hui, la preuve scientifique démontre qu'il y a des troupeaux génétiquement différents dans ce que nous avons appelé la harde Bluenose. Cela nous incite à nous interroger sur la solidité du fondement de notre façon d'agir en premier lieu. C'est une raison de plus d'être souple.

Le sénateur Milne: Je suis d'accord avec vous que c'est une courte période pour une observation scientifique de la harde, mais c'est également une longue période d'observation par le biais des coutumes traditionnelles. Je suis abasourdi de constater que cela n'a pas été pris en considération en premier lieu. Ces peuples sont sur place et le sont depuis des générations. Ils savent ou ils devraient savoir. Peut-être que la harde se déplace vraiment et que le parc devrait être encore plus grand.

Le président: Souhaitez-vous faire des commentaires à ce sujet, monsieur le ministre?

Mr. Kakfwi: Our traditional knowledge exists, but there is probably greater difficulty in getting access to it. Scientists are always willing to be heard and wishing to give opinions. Elders do not necessarily take that view. I know, from talking to some of them, that they do not always wish to share their information with just anybody. It does require some work. They must know how that information will be used. It is just in the last five years that we have started to make it a formal government policy to integrate traditional knowledge into our research work. Even then, we have taken a great deal of criticism from the scientific community for some of the things that we ask of our staff.

Senator Gustafson: It appears to me that the requested change is not extremely large. They are talking about 2 per cent of the area. You are asking for a review, to at least take a look. That is my understanding.

In your opinion, is there a lack of willingness to compromise here to reach a reasonable agreement?

My background is farming. When I think of some of the things government has done, for example, Bill C-68, I believe they have never understood the position of the farm community. The experience of communities is a tool. In the case of your people, we know the history of that legislation.

In your opinion, is there a lack of the necessary willingness to compromise here, to meet and deal with the situation reasonably, and a lack of understanding of the region and what this means to your people?

Mr. Kakfwi: I believe that once the federal cabinet decides on a position, all members of that party must fall into line. They do not need to think about it any longer. They just need to be as supportive as they can. There is an apparent lack of flexibility, which is unfortunate, because there is more at stake than has been presented on this little dish.

Senator Gustafson: Do you believe there is a hidden agenda here?

Mr. Kakfwi: I am too naive to think so.

Senator Gustafson: Is the department greatly concerned that a precedent will be set?

Mr. Kakfwi: Absolutely. We know there is an ongoing debate in Alaska about the calving grounds of the Porcupine caribou herd. I do not know if it is a right-wing element, but there is a pro-development lobby wanting to open up a large area, encompassing the calving grounds of the Porcupine caribou herd, to oil and gas exploration. The Americans have not decided what they will do.

Our government has taken a very staunch position, saying absolutely no development should happen in that area. I suppose there is a fear that the federal government may be seen as being a bit hypocritical in that regard.

I do not think that will make any difference to the way the Americans handle their land and resources.

M. Kakfwi: Nos connaissances traditionnelles sont là, mais il est vraisemblablement plus difficile d'y avoir accès. Les chercheurs souhaitent toujours se faire entendre et donner leurs opinions. Les anciens n'adoptent pas forcément cette vision. Pour avoir parlé à quelques-uns d'entre eux, je sais qu'ils ne souhaitent pas toujours partager leurs informations avec n'importe qui. Cela exige certains préparatifs. Ils doivent savoir comment sera utilisée l'information. Ce n'est qu'au cours des cinq dernières années que nous avons commencé à en faire une politique publique officielle d'intégrer les connaissances traditionnelles dans nos travaux de recherche. Même là, nous avons essuyé beaucoup de critiques du milieu scientifique pour certaines des choses que nous avons demandées à notre personnel.

Le sénateur Gustafson: Il me semble que le changement demandé n'est pas très gros. On parle de 2 p. 100 de la superficie. Vous demandez un examen, au moins d'étudier la question. C'est ce que je crois comprendre.

À votre avis, y a-t-il un manque de volonté d'en arriver à un compromis pour parvenir à une convention raisonnable?

Je viens d'un milieu agricole. Lorsque je pense à certaines des mesures que le gouvernement a prises, par exemple le projet de loi C-68, je pense qu'il n'a jamais compris la position du milieu agricole. L'expérience des collectivités est un outil. Dans le cas de vos peuples, nous connaissons les antécédents de ce projet de loi.

À votre avis, y a-t-il un manque de la volonté nécessaire pour en arriver à un compromis, pour étudier et régler la situation de façon raisonnable, et un manque de compréhension de la région et de ce qu'elle signifie pour vos peuples?

M. Kakfwi: Je crois que, lorsque le Cabinet fédéral prend position, tous les députés doivent suivre la ligne du parti. Ils n'ont pas à y réfléchir plus longtemps. Ils doivent simplement donner leur appui. Il y a un manque apparent de souplesse, ce qui est malheureux, car il y a beaucoup plus d'intérêts en jeu que ce qui a été présenté ici.

Le sénateur Gustafson: Croyez-vous qu'il y a ici des intentions cachées?

M. Kakfwi: Je suis trop naïf pour le penser.

Le sénateur Gustafson: Le ministère est-il très préoccupé par le fait qu'un précédent sera créé?

M. Kakfwi: Absolument. Nous savons qu'un débat est en cours en Alaska à propos des terrains de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine. Je ne sais pas s'il s'agit d'un élément d'extrême droite, mais il y a un lobby pro-développement qui souhaite ouvrir à l'exploration pétrolière et gazière une large région, englobant les terrains de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine. Les Américains n'ont pas encore pris de décision.

Notre gouvernement a adopté une position à toute épreuve, en disant qu'absolument aucun développement ne devrait avoir lieu dans cette région. Je suppose que l'on craint que le gouvernement fédéral puisse être jugé un peu hypocrite à cet égard.

Je ne pense pas que cela fera de différence quant à la façon dont les Américains traiteront leurs terres et leurs ressources.

Senator Fairbairn: Mr. Kakfwi, when you described how traditional knowledge has been incorporated into the decision-making process of the Government of the Northwest Territories, you also noted that it was not incorporated into this particular agreement. Why not?

Mr. Kakfwi: I cannot answer with confidence, but I know that the idea of integrating traditional knowledge with scientific knowledge has been a matter of debate in the scientific community for some time. There are some who embrace the idea, while others start off saying, "What is it any way? Is there such a thing as traditional knowledge?" Some outright reject it as nothing but a lot of hocus-pocus and spiritual and cultural beliefs, mixed with some superstition. They say that is traditional knowledge.

In the development of the agreement, all I know is that it was based primarily on the limited scientific information on the calving grounds and the caribou movement, gathered by our government from two caribou herds in this area. How do you get both governments to accept the traditional knowledge of the Inuvialuit, the Sahtu and the people of Nunavut? That is a piece of work in itself.

We would be happy to initiate some work on figuring out how to integrate it, because I think it would be important for use in other areas, not just this one.

Senator Fairbairn: The proposed review would presumably be of the boundaries, but there would be an ongoing review to try to incorporate some of this traditional knowledge of the possible habits of the herds. If this were to take place, would there also be an agreement that no resource development would be permitted while it was ongoing? How long would you envisage such a review lasting?

Mr. Kakfwi: On the question of traditional knowledge, when I was a teenager, I asked my grandfather, "Why do some of the old people talk about bison? Why do they say they used to hunt bison? The buffalo did not come that far north." This conversation was in Dene, and my Dene was limited at the time. He said, "Of course there was bison." What I thought he was talking about was bison, or buffalo. He said, "We used to hunt bison, sell the hides and eat the meat. But they moved out." It was one of the instances when I thought my very religious grandfather was lying. It was a moment of trauma for me as a young man. Why would he say that?

About 10 years ago, a bush pilot said, "I saw some muskox between Good Hope and Norman Wells." I thought the guy was seeing things. Today, there is a herd of muskox living 20 miles out of Norman Wells. They are moving back into the area. My grandfather was talking about muskox, not buffalo or bison.

Le sénateur Fairbairn: Monsieur Kakfwi, lorsque vous avez décrit la façon dont les connaissances traditionnelles ont été incorporées dans le processus décisionnel du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, vous avez également mentionné qu'elles n'ont pas été incorporées dans cette convention en particulier. Pourquoi?

M. Kakfwi: Je ne peux pas répondre avec certitude, mais je sais que l'idée d'intégrer les connaissances traditionnelles aux connaissances scientifiques fait l'objet d'un débat depuis un certain temps dans le milieu scientifique. Il y a ceux qui acceptent l'idée tandis que d'autres disent dès le départ: «De quoi s'agit-il de toute façon? Existe-t-il quelque chose comme la connaissance traditionnelle?» Certains la rejettent catégoriquement comme n'étant rien d'autre qu'une supercherie et des croyances spirituelles et culturelles, alliées à une certaine superstition. Ils disent que c'est cela la connaissance traditionnelle.

Lors de l'élaboration de la convention, tout ce que je sais c'est qu'elle a été fondée principalement sur les informations scientifiques limitées portant sur les terrains de mise bas et les déplacements des caribous, recueillies par notre gouvernement à partir de deux hardes de caribous dans cette région. Comment arriver à faire accepter aux gouvernements les connaissances traditionnelles des Inuvialuits, des métis du Sahtu et des peuples du Nunavut? C'est tout un travail en perspective.

Nous serions heureux d'amorcer certains travaux pour étudier leur intégration, car je pense que ce serait important de l'utiliser dans d'autres domaines, pas seulement dans celui-ci.

Le sénateur Fairbairn: L'examen proposé porterait présumément sur les limites, mais il y aurait un examen permanent pour essayer d'incorporer certaines de ces connaissances traditionnelles des habitats possibles des hardes. Si cela devait se dérouler, pourrait-on également s'entendre pour qu'aucune mise en valeur des ressources ne soit permise pendant ce temps? Combien de temps pensez-vous qu'un tel examen durerait?

M. Kakfwi: Sur la question des connaissances traditionnelles, lorsque j'étais adolescent, j'ai demandé à mon grand-père: «Pourquoi certaines des personnes âgées parlent-elles des bisons? Pourquoi disent-elles qu'elles avaient l'habitude de chasser le bison? Le bison n'est pas venu si loin au Nord.» Cette conversation se déroulait en langue d'éné et ma connaissance était limitée à l'époque. Il m'a répondu: «Évidemment, il y avait des bisons.» Je pensais qu'il parlait des bisons ou des buffles. Il disait: «Nous avions l'habitude de chasser le bison, de vendre les peaux et de manger la viande. Mais ils sont partis.» Ce fut l'un des cas où je pensai que mon grand-père très religieux mentait. Jeune homme, ce fut pour moi un moment dramatique. Pourquoi disait-il cela?

Il y a une dizaine d'années, un pilote de brousse m'a dit: «J'ai vu quelques boeufs musqués entre Good Hope et Norman Wells.» Je pensais que le gars avait des visions. Aujourd'hui, il y a un troupeau de boeufs musqués à 20 milles de Norman Wells. Ils reviennent dans la région. Mon grand-père parlait de boeufs musqués, pas de buffles ou de bisons.

In the 1800s, people used to hunt muskox and sell the hides to the Hudson's Bay Company. It was a big trade item, but we have no knowledge of it, and there is barely any mention of it in the archives. That is an example of traditional knowledge.

I asked a mountain Dene why a certain mountain range had no sheep. They are mountains. He said, "There was sheep there, but for some reason, the entire herd that lived on that particular range died off." He told me the year it happened. Again, none of our biologists knew that because we do not have that information.

We know that the people pass on information about the movement and lifestyle of wildlife. They know more about caribou than we do. That is evident. We just have not found the right approach yet. That is something all of us should look at when we are considering a review. We should ensure that every effort is made to make use of the traditional knowledge of the aboriginal peoples in that area.

Senator Fairbairn: I understand it that these negotiations, like many, went on for a considerable period of time before an agreement was reached. I believe it took seven years. During that seven years, because of the possible repercussions of the park on the Inuvialuit area, were the elders involved in the consultation, Mr. Kakfwi? Were their views at any time sought at any time?

Mr. Kakfwi: I believe that they were, but it may not necessarily have been for the purpose of gleaning all the knowledge of the elders regarding the caribou to help in the discussions. I understand what you are saying, but I do not believe there was a specific process set up to ensure that the traditional knowledge of the Inuvialuit was considered in the development of this proposed park. I know that was not done. In retrospect, I am saying that it should have been done then and it should be done now.

The Chairman: On that point, Mr. Minister, we were told by Falconbridge last week that it was only in the past year that they realized that within this proposed park area was a small portion of what they optimistically viewed as having potential. This information was not available during the prior seven years of discussion and negotiations. They had looked at the area and turned it down, until an electromagnetic survey made them quite excited about the potential.

Is it true that it was only in the past year that that information became available, and that that is what really motivated the local people to ask for a review, because of new scientific evidence that showed the potential for some exploration opportunities?

Mr. Kakfwi: As far as the mining interest is concerned, I believe that is true. Again, that is something we took into consideration. We also know that the information the mining

Dans les années 1800, les gens avaient l'habitude de chasser le bœuf musqué et de vendre les peaux à la Compagnie de la Baie d'Hudson. C'était un produit commercial important mais nous n'en savons rien et les archives en font à peine mention. C'est un exemple de connaissances traditionnelles.

J'ai demandé à un Déné des montagnes pourquoi une certaine chaîne de montagnes n'avait pas de mouflons. Ce sont des montagnes. Il m'a répondu: «Il y avait des mouflons là mais, pour une raison quelconque, tout le troupeau qui vivait sur cette chaîne de montagnes est mort.» Il m'a dit en quelle année cela s'est passé. Encore une fois, aucun de nos biologistes ne le savait car nous ne disposons pas de cette information.

Nous savons que les peuples transmettent des informations sur le déplacement et le mode de vie de la faune. Ils en savent plus sur le caribou que nous. C'est évident. Nous n'avons tout simplement pas encore trouvé la bonne approche. C'est une chose que nous devrions examiner lorsque nous envisageons un examen. Nous devrions nous assurer que tous les efforts sont déployés pour utiliser les connaissances traditionnelles des peuples autochtones de cette région.

Le sénateur Fairbairn: Je comprends que ces négociations, comme bien d'autres, ont duré pas mal de temps avant d'en arriver à une convention. Je crois que cela a pris sept ans. Au cours de ces sept années, à cause des répercussions possibles du parc sur la région occupée par les Inuvialuits, les anciens ont-ils participé à la consultation, monsieur Kakfwi? Leur a-t-on demandé leur point de vue à un moment quelconque?

M. Kakfwi: Je crois qu'ils ont été consultés mais cela n'était pas forcément dans le but de recueillir toutes les connaissances des anciens concernant le caribou pour aider durant les pourparlers. Je comprends ce que vous voulez dire, mais je ne crois pas qu'un processus spécifique a été établi pour s'assurer que les connaissances traditionnelles des Inuvialuits soient prises en considération dans l'élaboration de ce projet de parc. Je sais que cela n'a pas été fait. En rétrospective, je prétends que cela aurait dû être fait à l'époque et que cela devrait être fait maintenant.

Le président: Sur ce sujet, monsieur le ministre, les représentants de Falconbridge nous ont dit la semaine dernière que c'est seulement au cours de la dernière année qu'ils se sont rendu compte qu'il existait, dans les limites de ce projet de parc, une petite portion de ce qu'ils considèrent avec optimisme comme ayant du potentiel. Cette information n'était pas disponible au cours des sept années antérieures de discussions et de négociations. Ils avaient étudié la région et l'avaient rejetée jusqu'à ce qu'un levé électromagnétique les rende assez optimistes quant au potentiel.

Est-il vrai que c'est seulement au cours de la dernière année que cette information est devenue disponible et que c'est ce qui a vraiment motivé les peuples locaux à demander un examen, à cause des nouvelles preuves scientifiques qui ont démontré le potentiel pour certaines explorations?

M. Kakfwi: En ce qui concerne les intérêts miniers, je crois que c'est vrai. Encore une fois, c'est quelque chose que nous avons pris en considération. Nous savons également que le

interests had was limited. It has now increased substantially. They are continuing to work in the area. They did work this summer. The scientific information on which our biologists advised your government, and ours, of where the calving grounds were, and of the behaviour and movement of the caribou, was limited. It did not encompass the traditional knowledge of the aboriginal people.

That compels us to show some flexibility. At the beginning, we supported it in good faith. Now we have some increasingly evident reasons why we should support a review.

Senator Buchanan: I have several observations, Mr. Minister. First of all, I agree that people should be a priority when decisions like this are made. My understanding of this situation, gathered from many meetings, is there is a desire to establish a park. Everyone agrees there should be a park. Second, the Bluenose caribou need to be protected. Three, employment opportunities are needed. Four, there is the possibility of economic development.

I have boiled it down to this: Whether the 2 per cent is excluded from the park or not, I am told that the caribou and calving grounds will be protected. There will be many protections in place, even if the 2 per cent was excluded.

Second, I understand that unemployment is very high in that particular area. If there is development, employment will be created for people in that area from that 2 per cent, plus the area outside the park.

Three, the economy of the area will certainly be enhanced if the 2 per cent is excluded and underground mining proceeds. Approximately 98 per cent of the park will still be there.

Do you agree with my conclusion that the 2 per cent is not very significant compared to what the people will gain in economic development and employment, and also taking into account the protection of the caribou by various government departments?

Mr. Kakfwi: Yes, senator, that is correct. When I looked at the scientific evidence for the location of the core calving grounds in relation to the proposed boundary, I thought, based on the information gathered to date, that the proposed boundary of the park did not encompass it in any case. Your proposed boundary for this park does not even do the job adequately. That is not for me to say. I say the information is limited and points to the need for some flexibility.

Senator Cochrane: It was very interesting, Mr. Minister, to hear you speak this morning, because the caribou remind me of the fish. I have the same problem in my area. Caribou and fish do not know boundaries. We are talking about this small parcel of land in the west. We are told that probably next year, or the year after, these caribou will be calving in areas other than this specific region that the mining company and the people of Paulatuk wish

informations dont disposaient les sociétés minières étaient limitées. Elles ont maintenant augmenté considérablement. Elles continuent à travailler dans la région. Elles ont fait des travaux cet été. Les renseignements scientifiques, d'après lesquels nos biologistes ont conseillé votre gouvernement, et le nôtre, sur l'emplacement des terrains de mise bas et sur le comportement et le déplacement des caribous, étaient limités. Ils n'englobaient pas les connaissances traditionnelles des peuples autochtones.

Cela nous oblige à faire preuve d'une certaine souplesse. Au départ, nous avons appuyé le processus de bonne foi. Aujourd'hui, nous avons des raisons de plus en plus évidentes justifiant d'appuyer un examen.

Le sénateur Buchanan: Monsieur le ministre, j'aimerais faire plusieurs observations. Tout d'abord, je suis d'accord que les peuples devraient constituer une priorité lors de la prise des décisions. Si je saisis bien cette situation, recueillie lors de nombreuses réunions, il y a un désir d'établir un parc. Tout le monde est d'accord qu'il devrait y avoir un parc. Deuxièmement, il faut protéger les caribous de la harde Bluenose. Troisièmement, il faut des possibilités d'emploi. Quatrièmement, il y a l'éventualité d'un développement économique.

J'ai ramené toute cette question à ceci: que les 2 p. 100 soient exclus du parc ou non, on me dit que les caribous et les terrains de mise bas seront protégés. Il y aura de nombreuses protections, même si les 2 p. 100 sont exclus.

Deuxièmement, je crois comprendre que le chômage est très élevé dans cette région particulière. S'il se fait de l'exploitation, cela créera de l'emploi pour les habitants de cette région à partir de ces 2 p. 100, en plus de la région située à l'extérieur du parc.

Troisièmement, l'économie de la région sera certainement rehaussée si les 2 p. 100 sont exclus et si l'on procède à une exploitation minière souterraine. Environ 98 p. 100 du parc existera toujours.

Êtes-vous d'accord avec ma conclusion que les 2 p. 100 ne sont pas très importants comparativement à ce que les gens tireront du développement économique et de l'emploi, et en tenant également compte de la protection du caribou par divers ministères gouvernementaux?

M. Kakfwi: Oui, sénateur, c'est exact. Lorsque j'ai examiné la preuve scientifique pour l'emplacement des principaux terrains de mise bas en rapport avec la limite proposée, j'ai pensé, d'après les informations recueillies jusqu'à présent, que la limite proposée du parc ne l'englobait pas de toute façon. Votre limite proposée pour ce parc ne fait même pas convenablement le travail. Ce n'est pas à moi de le dire. Je prétends que l'information est limitée et souligne la nécessité d'avoir une certaine souplesse.

Le sénateur Cochrane: Ce fut très intéressant de vous entendre parler ce matin, monsieur le ministre, car le caribou me rappelle le poisson. J'ai les mêmes problèmes dans ma région. Les caribous et les poissons ne connaissent pas les frontières. Nous parlons de ce petit morceau de terre dans l'Ouest. On nous dit que probablement l'an prochain, ou l'année suivante, ces caribous mettront bas dans des endroits autres que cette région précise que

to take over. It is the same with the fish. They know no boundaries.

Let me tell you what is happening in my province. As a result of the problems with our natural resource, we are losing about 10,000 people a year. I can understand why the people of Paulatuk want this parcel of land, if it means that their people will reap economic benefits. The caribou has a large portion, 98 per cent, to wander and to calve and so on, and the people of Paulatuk are only asking for this 2 per cent to provide for their economic benefits.

Can you tell me how many jobs would be created if this little parcel of land were to be given back to these people?

Mr. Kakfwi: I understand the federal government has said it will commit approximately \$10 million to the establishment of this park, which would result in at least two jobs in the community of Paulatuk.

Senator Cochrane: Two jobs for \$10 million?

Mr. Kakfwi: It must enhance Parks Canada somewhere.

Senator Cochrane: Who will receive the most benefit, then? That is the question that remains to be answered.

Mr. Kakfwi: Senator, there are people in the federal civil service taking care of the land and the water of the Northwest Territories. They go to work every day in Hull. They are not working in Yellowknife. They are not living anywhere in the Northwest Territories. They are living right here in this town, taking care of our resources and lands.

Senator Cochrane: Making decisions as well.

Mr. Kakfwi: I suspect the \$10 million will go to some place in Hull.

Senator Cochrane: If this were to go ahead, would your government receive any royalties from this mining development?

Mr. Kakfwi: No, senator. All royalties from resource development in the Northwest Territories flow to the Government of Canada. The Government of the Northwest Territories receives a pittance.

The Chairman: I would like to explore briefly one final area not yet touched upon. I understand that Mr. Nagy, who was here last week and who is your wildlife biologist, is employed by the Northwest Territories.

Mr. Kakfwi: Yes.

The Chairman: I asked him this question, referring to Mr. Mitchell:

The minister's concern when he appeared before us was that this is a core area for calving. If there was no activity in the area during the calving season, those concerns would be

la compagnie minière et les habitants de Paulatuk souhaitent reprendre. C'est la même chose avec le poisson. Il ne connaît pas de frontières.

Permettez-moi de vous raconter ce qui se passe dans ma province. Par suite des problèmes rencontrés avec nos ressources naturelles, nous perdons environ 10 000 habitants par an. Je peux comprendre pourquoi les habitants de Paulatuk veulent cette parcelle de terre, si elle signifie qu'ils en tireront des avantages économiques. Le caribou bénéficie d'une large part, 98 p. 100, pour se promener et mettre bas et cetera, et les habitants de Paulatuk ne demandent que ces 2 p. 100 pour obtenir leurs avantages économiques.

Pouvez-vous me dire combien d'emplois seraient créés si cette petite parcelle de terre était rendue à ces gens?

M. Kakfwi: Je crois savoir que le gouvernement fédéral a dit qu'il engagera environ 10 millions de dollars dans la création de ce parc, ce qui aboutira à au moins deux emplois dans la collectivité de Paulatuk.

Le sénateur Cochrane: Deux emplois pour 10 millions de dollars?

M. Kakfwi: Il doit mettre en valeur Parcs Canada quelque part.

Le sénateur Cochrane: Alors, qui en bénéficiera le plus? C'est la question à laquelle il faut répondre.

M. Kakfwi: Sénateur, il y a des gens dans la fonction publique fédérale qui s'occupent des terres et de l'eau des Territoires du Nord-Ouest. Ils vont travailler tous les jours à Hull. Ils ne travaillent pas à Yellowknife. Ils ne vivent nulle part dans les Territoires du Nord-Ouest. Ils vivent ici même dans cette ville et prennent soin de nos ressources et de nos terres.

Le sénateur Cochrane: En prenant également des décisions.

M. Kakfwi: Je soupçonne que les 10 millions de dollars iront quelque part à Hull.

Le sénateur Cochrane: Si le projet allait de l'avant, votre gouvernement recevrait-il des redevances de cette exploitation minière?

M. Kakfwi: Non, sénateur. Toutes les redevances provenant de l'exploitation des ressources dans les Territoires du Nord-Ouest reviennent au gouvernement du Canada. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest reçoit une somme dérisoire.

Le président: Je voudrais explorer brièvement un dernier point qui n'a pas encore été abordé. Je crois comprendre que M. Nagy qui était ici la semaine dernière et qui est votre biologiste de la faune, est employé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

M. Kakfwi: Oui.

Le président: Je lui ai posé cette question, concernant M. Mitchell:

Lorsque le ministre a comparu devant nous, il était préoccupé par le fait qu'il s'agissait d'un terrain clé pour le mettre bas. S'il n'y avait aucune activité dans la région

reduced substantially. Would you agree with that, or can you agree at this time?

He replied:

That would be an important mitigating issue, yes.

The purpose of the question was to determine if it would be practical for the mining company to desist from any mining activity during this brief calving season. If this 2.5 per cent of 13,000 square kilometres were removed from the park, that would place it back within your jurisdiction, would it not?

Mr. Kakfwi: It would place it back into everyone's jurisdiction, which is what we want. We want the Inuvialuit, ourselves, the Sahtu, and the people of Nunavut to continue working together to do everything we creatively can to protect the wildlife, the land and the environment of the north. Yes, it will throw it right back into our jurisdiction.

The Chairman: In that event, do you think it would be practical for you to consider passing regulations which would prohibit mining activity for those 30 days, assuming they are calving there? The evidence is that they move around, and for many years they have not calved in that area. Assuming that they were calving in those grounds, would it be practical for you to consider regulations which would prohibit any mining activity during the calving season?

Mr. Kakfwi: It is one possibility, yes. Our government could take some measures to address that issue. The federal government also issues licences for mining. It could be a condition of a mining licence that the operator not operate under certain conditions. That would not be an unusual way of doing business.

The Chairman: Mr. Kakfwi, thank you very much. We have gone way over our allotted time because of the committee members' interest in your testimony. We appreciate you sharing your views with us.

Senators, we will now hear from the representatives of Darnley Bay Resources Limited.

I would welcome the representatives of Darnley Bay Resources Limited. Please proceed.

Mr. Bill Allen, Legal Adviser, Darnley Bay Resources Limited: Mr. Chairman, senators, I am not here as a lawyer, I am here as one of the directors and founders of Darnley Bay Resources. Mr. Leon La Prairie, the president, is the real founder of the company. Like him, I have been involved with the company since it began its operations.

Mr. La Prairie is a true Canadian prospector. First, he will tell you about his interest in the anomaly. Then I will report to you on some matters that we understand were raised in earlier hearings, including our arrangement with the Inuvialuit, our relinquishing of some prospecting permits, as requested by the Inuvialuit, and the results of our 1997 airborne survey and their connection to the request by the Inuvialuit to change the park boundary.

pendant la saison de mise bas, ces inquiétudes seraient considérablement réduites. Seriez-vous d'accord avec cette déclaration ou êtes-vous d'accord à l'heure actuelle?

Il a répondu:

Ce serait un facteur d'atténuation important, oui.

La question avait pour but de déterminer s'il serait faisable pour la société minière de cesser toute activité pendant cette brève saison de mise bas. Si ces 2,5 p. 100 des 13 000 kilomètres carrés étaient soustraits du parc, cela les ramènerait dans votre secteur de compétence, n'est-ce pas?

M. Kakfwi: Cela ramènerait ces terres sous la compétence de tout le monde, et c'est ce que nous voulons. Nous souhaitons que les Inuvialuits, nous-mêmes, les métis du Sahtu et les peuples du Nunavut continuent de collaborer ensemble pour faire tout ce que nous pouvons de façon créative pour protéger la faune, les terres et l'environnement du Nord. Oui, cela reviendra dans notre secteur de compétence.

Le président: Dans ce cas, pensez-vous qu'il serait pratique pour vous d'envisager d'adopter des règlements qui interdiraient toute activité minière pendant ces 30 jours, en supposant qu'il y ait des mises bas dans cette région? D'après les preuves, les caribous se déplacent et ils n'ont pas mis bas dans cette région depuis de nombreuses années. En supposant qu'il y aurait des mises bas sur ces terres, serait-il pratique pour vous d'envisager des règlements qui interdiraient toute activité minière pendant la saison de mise bas?

M. Kakfwi: C'est une possibilité, oui. Notre gouvernement pourrait prendre certaines mesures pour résoudre ce problème. Le gouvernement fédéral émet également des permis d'exploitation minière. Il pourrait s'agir d'un critère d'obtention d'un permis que le titulaire ne travaille pas dans certaines conditions. Ce ne serait pas une façon inhabituelle de faire des affaires.

Le président: Monsieur Kakfwi, merci beaucoup. Nous avons largement dépassé le temps qui nous était imparti en raison de l'intérêt des membres du comité pour votre témoignage. Nous apprécions que vous soyez venus partager vos points de vue avec nous.

Sénateurs, nous allons maintenant entendre les représentants de la compagnie Darnley Bay Resources Limited.

Je souhaite la bienvenue aux représentants de Darnley Bay Resources Limited. Vous avez la parole.

M. Bill Allen, conseiller juridique, Darnley Bay Resources Limited: Monsieur le président et honorables sénateurs, je ne suis pas ici en tant qu'avocat, mais en tant qu'un des administrateurs et des fondateurs de Darnley Bay Resources. Le président, M. Leon La Prairie est le véritable fondateur de la compagnie. Comme lui, j'ai participé aux activités de la compagnie depuis ses débuts.

M. La Prairie est un vrai prospecteur canadien. Tout d'abord, il vous parlera de son intérêt pour l'anomalie géologique. Ensuite, je vous ferai un rapport sur certaines questions qui, d'après ce que nous savons, ont été soulevées lors d'audiences antérieures, y compris sur notre arrangement avec les Inuvialuits, notre abandon de quelques permis de prospection, à la demande des Inuvialuits, et les résultats de notre relevé aérien de 1997 et leur lien avec la

Mr. Leon La Prairie, President, Darnley Bay Resources Limited: I do not go as far back as the aboriginal people but my historical background dates back to 1642. One of my ancestors was a corporal in the French army on the Plains of Abraham. We have not lost that battle yet.

I am a proud family man with four children. My parents had nine children. I have six brothers and two sisters. I was born in a log cabin in Timmins. There are four mining engineers in our family. After I served in the army, I went to university. One of my pals in the army was Senator Bill Kelly. I taught him a few things, and he taught me a few things.

After university, I began work as a miner in Timmins. I went up into northern Quebec as an underground surveyor. I worked in Cape Breton as a mining engineer and I have worked in exploration in Quebec and Ontario. In Alberta, I was a mine manager, and also in a uranium operation in Uranium City. I have worked in BC, in the Northwest Territories and in the Yukon.

There are just three of us here today, as two of my colleagues could not attend. Mr. Hank Vuori worked in the Arctic for some 30 years with Inco. He covered the area from Ungava through Victoria Island and over to Alaska. He was the first person to get wind of the Darnley Bay anomaly in 1955. Mr. Vuori is a mining engineer. John Dowsett was the Director of Exploration for Inco and worked throughout the Arctic. My experience in the Arctic includes Rankin Inlet, Chesterfield Inlet, King William Island, and so on.

I will leave with the committee a sketch which show some of the operations on the Arctic coast. The slides which I will present show the Rankin project, a new operation by Falconbridge, and other projects, including the one at Darnley Bay. There is also the project at Red Dog, which is run by Cominco Mines.

The settlement area comprises Holman, Sachs Harbour, Tuktoyaktuk, Aklavik, Inuvik and Paulatuk. The anomaly is located in that area. Before we embarked upon any exploration, we sought the opinions of the residents, because they had certain concerns. Some expressed concern about the caribou, some about the whales, and some about the Arctic char.

I have gone through the north, including Rankin Inlet, Fort McMurray, Yellowknife, Norman Wells, Inuvik, Tuktoyaktuk, and I have met with people from Holman and Sachs Harbour, to explain our program. Our program includes an historical background illustrating what happened 80 years ago when there were natives in the Coppermine region. They wore skins for clothing, and their only tools were bones. They used human urine to bleach their clothes, and they used human droppings to make wax.

demande de changement des limites du parc formulée par les Inuvialuits.

M. Leon La Prairie, président, Darnley Bay Resources Limited: Je ne remonte pas aussi loin que les peuples autochtones mais mes antécédents historiques remontent à 1642. L'un de mes ancêtres était caporal dans l'armée française sur les plaines d'Abraham. Nous n'avons pas encore perdu cette bataille.

Je suis un homme marié et fier d'avoir quatre enfants. Mes parents ont eu neuf enfants. J'ai six frères et deux sœurs. Je suis né dans une cabane en bois rond à Timmins. Notre famille compte quatre ingénieurs des mines. Après avoir servi dans l'armée, je suis allé à l'université. L'un de mes copains à l'armée était le sénateur Bill Kelly. Je lui ai enseigné certaines choses et il m'a enseigné certaines choses.

Après l'université, j'ai commencé à travailler comme mineur à Timmins. Je suis allé dans le nord du Québec comme arpenteur souterrain. J'ai travaillé au Cap-Breton comme ingénieur des mines et j'ai travaillé dans l'exploration au Québec et en Ontario. En Alberta, j'étais directeur de mine et j'ai également travaillé dans une mine d'uranium à Uranium City. J'ai travaillé en Colombie-Britannique, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Nous ne sommes que trois ici aujourd'hui car deux de mes collègues ne pouvaient pas être présents. M. Hank Vuori a travaillé dans l'Arctique pendant environ 30 ans avec la compagnie Inco. Il a couvert la région allant de l'Ungava jusqu'à l'île de Victoria et de l'autre côté en Alaska. C'est lui qui a eu vent le premier de l'anomalie de Darnley Bay en 1955. M. Vuori est ingénieur des mines. John Dowsett était le directeur de l'exploration chez Inco et il a travaillé dans tout l'Arctique. Mon expérience dans l'Arctique englobe Rankin Inlet, Chesterfield Inlet, l'île du Roi-Guillaume, et cetera.

Je laisserai aux membres du comité un croquis qui montre quelques-unes des exploitations sur la côte de l'Arctique. Les diapositives que je vais présenter montrent le projet de Rankin, une nouvelle entreprise de Falconbridge, et d'autres projets, y compris celui de Darnley Bay. Il y a également le projet à Red Dog, qui est exploité par Cominco Mines.

La région de peuplement englobe Holman, Sachs Harbour, Tuktoyaktuk, Aklavik, Inuvik et Paulatuk. L'anomalie est située dans cette région. Avant de nous lancer dans toute exploration nous avons demandé le point de vue des résidents, parce qu'ils avaient certaines inquiétudes. Certains se disaient préoccupés par les caribous, d'autres par les baleines et d'autres encore par l'omble chevalier.

J'ai sillonné le Nord, y compris Rankin Inlet, Fort McMurray, Yellowknife, Norman Wells, Inuvik, Tuktoyaktuk, et j'ai rencontré des habitants de Holman et de Sachs Harbour pour expliquer notre programme. Ce dernier comprend des antécédents historiques illustrant ce qui s'est passé il y a 80 ans lorsqu'il y avait des autochtones dans la région de Coppermine. Ils portaient des peaux en guise de vêtements et n'avaient que des os pour seuls outils. Ils utilisaient de l'urine humaine pour décolorer leurs vêtements et des excréments humains pour faire de la cire.

Another slide I have dates back to 1950 when I started working in the Arctic. It shows an igloo and a family. They lived off the land. They had very few resources apart from caribou. I took these pictures myself. One of my pictures depicts a caribou tent, and you can see the flies underneath. The natives skinned the tent and ate the flies' eggs.

However, things are changing and, as you can see from another slide, they have access to the occasional commercial item. You can see some flour and a can, but they continued to live off the land and not in communities.

My next slide shows the natives again, and you will see that they still wear skins for clothing. They may have telescopes, but they do not use them. The polar bears and caribou in that area are collared. All they need is a direction finder to locate them and they can track them on their skidoos.

My next slide depicts the first residence in Rankin Inlet. You can see the tent that my partner and I lived in when we staked Rankin Inlet.

The next slides show Chesterfield Inlet in 1950. The only people who lived there were the white people.

The following slides show the hospital at Hudson Bay, for which a windmill supplied the power; and the school. Today, that is a community of about 2,000 people.

Baker Lake is next. Again, the only people who lived there were white people. The natives lived off the land. This slide shows the airstrip built by the American army in 1942, during the war effort.

I have slides showing Holman in the early 1950s, and Holman today. Rankin Inlet, Chesterfield Inlet and Paulatuk are similar to Holman. People no longer live off the land. The next slide shows where we are working at Paulatuk.

Up until 50 years ago, the natives lived off the land. In my 48 years in the north, I have found that caribou are driven by wolves to travel in certain directions and they are seeking the first lichen after the snow has melted. When the flies come, they move further north. Calving can take place further south if it is an early winter. If it is a late winter, they calve in the north. Calving occurs in many places. The priest who has been living in Paulatuk for 42 years has never seen calving in the Paulatuk area. Dogs chase the caribou away, and the wolves make the caribou move in a certain direction.

There are three major features of the Darnley Bay project. They are: accessibility, mineral potential, and the source of energy. The area is accessible by the Dempster highway, built by the Diefenbaker government. We have ocean transport facilities and commercial airstrips. One of the slogans I used to see up there was: "Road from igloo to igloo". We still have the infrastructure, but we no longer have igloos. We have commercial airstrips in

Une autre de mes diapositives remonte à 1950 lorsque j'ai commencé à travailler dans l'Arctique. Elle illustre un igloo et une famille. Ils vivaient de la terre. Ils avaient très peu de ressources en dehors du caribou. J'ai pris ces photos moi-même. L'une des mes photos illustre une tente en peau de caribou et vous pouvez voir les mouches en dessous. Les autochtones ont écorché la tente et mangé les oeufs de mouches.

Toutefois, les choses évoluent et, comme vous pouvez le voir d'après cette autre diapositive, ils ont accès à l'occasion à des produits commerciaux. Vous pouvez voir de la farine et une boîte de conserve, mais ils ont continué à vivre de la terre et pas dans des collectivités.

Ma diapositive suivante montre à nouveau les autochtones et vous constaterez qu'ils portent encore des peaux pour se vêtir. Ils ont peut-être des télescopes, mais ils ne les utilisent pas. Dans cette région, les ours blancs et les caribous sont munis de colliers. Tout ce qu'il leur faut, c'est un radiogoniomètre pour les localiser et ils peuvent les suivre sur leurs motoneiges.

La diapositive suivante montre la première résidence à Rankin Inlet. Vous pouvez voir la tente dans laquelle je vivais avec mon associé lorsque nous avons jalonné Rankin Inlet.

Les diapositives suivantes montrent Chesterfield Inlet dans les années 50. Les seules personnes qui y vivaient étaient les blancs.

Les diapositives suivantes montrent l'hôpital à Hudson Bay, dont l'électricité est fournie par une éolienne, ainsi que l'école. Aujourd'hui, c'est une collectivité d'environ 2 000 âmes.

Ensuite, c'est Baker Lake. De nouveau, les seules personnes qui vivaient là étaient des blancs. Les autochtones vivaient de la terre. Cette diapositive montre la piste d'atterrissage construite par l'armée américaine en 1942, pendant l'effort de guerre.

J'ai des diapositives qui montrent Holman au début des années 50 et Holman aujourd'hui. Rankin Inlet, Chesterfield Inlet et Paulatuk ressemblent à Holman. Les gens ne vivent plus de la terre. La prochaine diapositive montre où nous travaillons à Paulatuk.

Jusqu'à il y a une cinquantaine d'années, les autochtones vivaient de la terre. Au cours des 48 années que j'ai passées dans le Nord, j'ai constaté que les caribous sont orientés par les loups pour se déplacer dans certaines directions et qu'ils recherchent les premiers lichens après la fonte des neiges. À l'arrivée des mouches, ils se déplacent vers le nord. La mise bas peut se dérouler plus au sud s'il s'agit d'un hiver précoce. S'il s'agit d'un hiver tardif, la mise bas a lieu dans le nord. Elle se déroule à de nombreux endroits. Le prêtre qui vit à Paulatuk depuis 42 ans n'a jamais vu de mise bas dans la région de Paulatuk. Les chiens pourchassent les caribous et les loups les font se déplacer dans une certaine direction.

Le projet de Darnley Bay comporte trois caractéristiques principales, à savoir l'accessibilité, le potentiel minier et la source d'énergie. La région est accessible par la route de Dempster, construite par le gouvernement Diefenbaker. Nous avons des installations de transport océanique et des pistes d'atterrissage commerciales. L'un des slogans que j'avais l'habitude de voir là-bas disait: «Une route d'un igloo à l'autre». Nous avons encore

Paulatuk, Tuktoyaktuk and Aklavik. As you can see from my next slide a, 28,000 tonne ore breaker can access the Eastern Arctic. It can operate in this area for about seven months a year.

We also have accessibility from Paulatuk, down the Mackenzie River, to a railhead. At least \$1 billion worth of infrastructure leads to the north, but it does not serve any community. It was built mainly because of the gas and oil in the Arctic. The greatest potential now is in Paulatuk.

On my next slide you can see the ocean route. Shipments are made to England and Europe and down through the Eastern United States. From Paulatuk, we can ship to Japan and China, as well as to the western coast of the United States. We also have barging from the railhead south to Hay River.

This slide shows Inuvik, where the Dempster highway is located, and the Mackenzie River delta. The Beaufort Sea is north from there. The government spent \$16 billion on infrastructure in that area. In Inuvik, we have aircraft services, barging, catering, camp supplies, fuel equipment and trucking.

In Paulatuk, the federal government has spent \$36 million on airstrips. My slides show both the old airstrip and the new one which is a 5,000-foot airstrip. Hercules aircraft can fly in there. There are two scheduled flights per week. Also within that area we have a nursing station, an RCMP detachment, a store, a school, a motel, and docking facilities.

This slide shows Paulatuk which has a population of 270 people, and approximately 35 per cent of them are young kids.

The next slide shows the docking facility near the Mackenzie River. That could be a deep-sea port in the future.

In the early days, the government decided to have a fuel supply there. When I worked in the Arctic, you had to plan to get your fuel oil about two years in advance. Now we can draw from off that fuel supply, as long as we fill it up with the first supply to come north.

They just put a \$1-million extension on the school last year.

The next slide shows the hotel.

All in all, there is at least \$1-billion worth of infrastructure there. Accessibility is extremely good.

We are looking for mineral potential, mainly nickel, copper, and platinum group elements.

une infrastructure, mais nous n'avons plus les igloos. Nous avons des pistes d'atterrissage commerciales à Paulatuk, Tuktoyaktuk et Aklavik. Comme vous pouvez le voir sur la prochaine diapositive, un concasseur de 28 000 tonnes peut avoir accès à l'Arctique de l'Est. Il peut fonctionner dans cette région pendant environ sept mois par an.

Nous disposons également d'une accessibilité depuis Paulatuk, en descendant le fleuve Mackenzie, jusqu'à une gare terminale. Au moins un milliard de dollars d'infrastructures conduisent jusqu'au Nord, sans desservir aucune collectivité. Leur construction est due principalement à la présence de gaz et de pétrole dans l'Arctique. Le plus grand potentiel se trouve à Paulatuk.

Sur ma prochaine diapositive, vous pouvez voir l'itinéraire océanique. Des chargements sont expédiés vers l'Angleterre et l'Europe et vers le sud par l'Est des États-Unis. Depuis Paulatuk, vous pouvez expédier des marchandises au Japon et en Chine, ainsi que vers la côte ouest des États-Unis. Nous utilisons également des barges depuis la gare terminale vers le sud jusqu'à Hay River.

Cette diapositive présente Inuvik, où se trouve la route de Dempster, et le delta du fleuve Mackenzie. La mer de Beaufort se trouve au nord d'ici. Le gouvernement a dépensé 16 milliards de dollars en infrastructures dans cette région. À Inuvik, nous avons des services aériens, du transport par barges, des services d'alimentation, des fournitures pour les camps, du matériel pour le carburant et des services de camionnage.

À Paulatuk, le gouvernement fédéral a dépensé 36 millions de dollars pour les pistes d'atterrissage. Mes diapositives montrent à la fois la vieille piste et la nouvelle qui a une longueur de 5 000 pieds. Un avion Hercules peut s'y poser. Il y a deux vols réguliers par semaine. Dans cette région, nous avons également un poste de soins infirmiers, un détachement de la GRC, un magasin, une école, un motel et des bassins pour hydravions.

Cette diapositive montre Paulatuk avec ses 270 habitants, dont environ 35 p. 100 sont de jeunes enfants.

La diapositive suivante montre le bassin pour hydravions près du fleuve Mackenzie. Cela pourrait devenir un port en eau profonde à l'avenir.

Dans les premiers temps, le gouvernement a décidé d'avoir là une réserve de carburant. Lorsque je travaillais dans l'Arctique, il fallait planifier les approvisionnements en mazout environ deux ans à l'avance. Maintenant, nous pouvons puiser dans cette réserve de carburant, en autant que nous la remplissons avec le premier approvisionnement qui se rend dans le Nord.

L'an dernier, l'école a été agrandie pour un montant d'un million de dollars.

La diapositive suivante montre l'hôtel.

En tout, il y a au moins un milliard de dollars en infrastructures ici. L'accessibilité est excellente.

Nous étudions le potentiel minéral, surtout du nickel, du cuivre et des métaux du groupe du platine.

I have been to the schools in Paulatuk and Inuvik because part of my job under the agreement is to explain to the communities what this is about. I explain to them that we know the centre of the earth is nothing but molten magma. It is a very heavy substance which contains nickel, copper, gold, and all the other elements.

Darnley Bay's theory is that a meteorite similar to that which landed in Sudbury hit the surface of the earth, penetrated the mantle, fractured everything it came in contact with, and forced the elements up. Those elements are now on the surface.

These basic sills that you see on this slide are important. When the magma gets in there, after a cooling period of about 200 years, the metals settle on the bottom. In the textbook example of Sudbury, a meteorite dented the surface of the earth, fractured the mantle, and the solutions rose. After 200 or 300 years of cooling, the metals have settled out on the bottom. Mining has been going on in Sudbury since 1885. That is the possibility we are looking at in Paulatuk.

In 1955, when my partner and I were looking at maps of the Northwest Territories, he noticed a magnetic anomaly. When he went up there in 1959 there were only young settlements. When he went up the Hornaday River and into the gorges he found these basic boulders. They are the same types of basic sills that you see in Sudbury. You also find native copper and sulphites in these gorges.

What runs through this area is a massive coal bed, and that is where Paulatuk gets its name. It means "black soot". That is where the whalers and the people we used to call "Eskimos" got their fuel.

In 1969, the Government of Canada took readings every eight miles throughout the Arctic. These readings were to test the intensity of the rock below, and to determine what was heaviest. At Paulatuk the readings were very high. They took about 1,000 readings, which told them that there was something extremely heavy in the ground. It is four times the strength of the whole Sudbury basin, which has produced \$2.5 billion worth of metals a year, in the order of about \$1.8 billion. In the Sudbury area, there are 21 producing mines around the perimeter. That is like dropping a big rock in a pool of water and the splash coming close to the surface. That was the first indication of the gravity anomaly.

The map I am showing you was not produced until 1991.

The government did a magnetic survey in 1973. Now, we know there is something very heavy in the ground, and we know there is something magnetic in the ground. It does not have the characteristics of an iron formation, but it is similar to what is seen in Sudbury. The findings in both areas are homogenous. There are no breakdowns, and no positive areas.

Je me suis rendu dans les écoles de Paulatuk et d'Inuvik parce qu'une partie de mon travail, en vertu de la convention, consiste à expliquer le projet aux collectivités. Je leur explique que le centre de la terre n'est rien d'autre que du magma fondu. C'est une substance très lourde qui contient du nickel, du cuivre, de l'or et tous les autres éléments.

La théorie de Darnley Bay est qu'un météorite, semblable à celui qui a atterri à Sudbury, a frappé la surface de la terre, pénétré le manteau, fracturé tout ce avec quoi il est entré en contact et poussé les éléments vers le haut. Ces éléments sont maintenant à la surface.

Ces filons-couches basiques que vous voyez sur cette diapositive sont importants. Lorsque le magma s'y engouffre, après une période de refroidissement d'environ 200 ans, les métaux se déposent au fond. Dans le document qui illustre l'exemple de Sudbury, un météorite a entaillé la surface de la terre, fracturé le manteau et les solutions ont monté. Après 200 ou 300 ans de refroidissement, les métaux se sont déposés sur le fond. L'exploitation minière existe à Sudbury depuis 1885. C'est la possibilité que nous étudions à Paulatuk.

En 1955, lorsque mon associé et moi-même étudions des cartes des Territoires du Nord-Ouest, il a remarqué une anomalie magnétique. Lorsqu'il s'est rendu là-bas en 1959, il n'y avait que de jeunes peuplements. Lorsqu'il a remonté la rivière Hornaday pour pénétrer dans les gorges, il a trouvé ces blocs rocheux basiques. Ce sont les mêmes types de filons-couches basiques que vous voyez à Sudbury. Vous trouvez également dans ces gorges du cuivre natif et des sulfites.

Ce qui traverse cette région, c'est une couche de charbon épaisse et c'est de là que Paulatuk tient son nom. Il signifie «suie noire». C'est là que les baleiniers et les gens que nous avons coutume d'appeler les «Esquimaux» obtenaient leur combustible.

En 1969, le gouvernement du Canada a effectué des relevés tous les huit milles partout dans l'Arctique. Ces relevés devaient tester l'intensité de la roche souterraine et déterminer celle qui était la plus lourde. À Paulatuk, les relevés ont été très élevés. Les fonctionnaires ont effectué environ 1 000 relevés, qui leur ont révélé qu'il y avait quelque chose d'extrêmement lourd dans le sol. C'est quatre fois la force de l'ensemble du bassin de Sudbury, qui a produit pour 2,5 milliards de dollars de métaux par an, de l'ordre d'environ 1,8 milliard de dollars avec les prix actuels. Dans la région de Sudbury, il y a 21 mines en production autour du périmètre. Cela revient à laisser tomber une grosse roche dans un bassin d'eau et les éclaboussures se rapprochent de la surface. C'était la première indication de l'anomalie gravitationnelle.

La carte que je vous montre n'a été produite qu'en 1991.

Le gouvernement a effectué un relevé magnétique en 1973. À l'heure actuelle, nous savons qu'il y a quelque chose de très lourd dans le sol et nous savons qu'il y a quelque chose de magnétique dans le sol. Cela n'a pas les caractéristiques d'une formation ferrière, mais ressemble à ce que l'on voit à Sudbury. Les constatations dans les deux régions sont homogènes. Il n'y a pas d'effondrements et pas de zones émergées.

In 1969, the GSC staff came up here and mapped the area. This is what we call the "Precambrian shield", the oldest rocks in the north. In this area you have elements that are magnetic and heavy, and they are covered with young sediments. At that time we did not know how deep those young sediments were.

Our interest was piqued by the diamond discovery down here in the late 1980s, about 350 miles south of Darnley Bay.

In 1973, the oil companies arrived because an early report of the Geological Survey of Canada had stated that the high-gravity anomaly was caused by the formation being closer to the surface. The oil companies were looking for oil traps. They have done seismic surveys which show an inverted mushroom shape. They show the sills which are similar to those in the Sudbury basin. There is a fault in the area.

In 1993, the GSC sampled where these sills are exposed in the proposed park and last year we got permission to do that also. They found amounts of nickel, copper, platinum, gold, and silver in the sills, so the obvious source of those minerals is the anomaly. That is when the GSC gave a moderate to high rating for the anomaly to contain those metals. That is the highest rating they can give without having sampled the host rock or having drilled a hole in the ground.

We know we have something very heavy here. Usually, ore bodies have finger-type extensions but, at this stage, we do not know whether that is the case here.

If we were able to take samples in the area and found that the rocks were 1200 million years old, we would know they came from nearby. If they were 700 million years old we would know they came from another area. The purpose of sampling in the park is to try to establish where the formations originated.

Last year, we went up there with a state-of-the-art aircraft which had two magnetometers instead of one. In 1969, a standard survey was done from 1600 feet, and the measurements were four miles apart. This time, we flew at 450 feet above the surface, and we took measurements 800 meters apart. This program cost us about \$800,000, as you have to fly over the whole area to map the size of the anomaly.

What we found was quite different from what was found on the last survey. It is not homogeneous. We found extremely interesting faulting.

You can see pipes which are within 20 metres of the surface. The survey shows us what is 3.3 kilometres below the surface and then and 1.1 kilometres below the surface. Many fingers are close to the surface. That is typical of how ore lies in Sudbury and other places.

En 1969, la Commission géologique du Canada (CGC) est venue ici et a cartographié la région. Voici ce que nous appelons le «bouclier précambrien», les roches les plus vieilles dans le Nord. Dans cette région, vous avez des éléments qui sont magnétiques et lourds et ils sont recouverts par de jeunes sédiments. À cette époque, nous ne connaissions pas l'épaisseur de ces jeunes sédiments.

La découverte de diamant dans cette région à la fin des années 80, à environ 350 milles au sud de Darnley Bay, a piqué notre curiosité.

En 1973, les compagnies pétrolières sont arrivées parce qu'un premier rapport de la CGC avait déclaré que l'anomalie de forte gravité était causée par la formation qui se trouvait plus près de la surface. Les compagnies pétrolières recherchaient des pièges pétrolifères. Elles ont effectué des relevés sismiques qui indiquent une forme de champignon inversé. Ils montrent les filons-couches qui sont semblables à ceux du bassin de Sudbury. Il y a une faille dans la région.

En 1993, la CGC a prélevé des échantillons là où ces filons-couches sont exposés dans le parc proposé et, l'an dernier nous avons également obtenu la permission de le faire. Elle a trouvé des quantités de nickel, de cuivre, de platine, d'or et d'argent dans les filons-couches, si bien que la source évidente de ces minéraux est l'anomalie. C'est là que la CGC a accordé une cote allant de modérée à élevée pour l'anomalie à propos de la teneur de ces métaux. C'est la cote la plus élevée qu'elle peut accorder sans avoir échantillonné la roche hôte ou sans avoir foré un trou dans le sol.

Nous savons que nous avons là quelque chose de très lourd. Habituellement, les corps minéralisés ont des prolongements en forme de doigts mais, à ce stade, nous ne savons pas si c'est le cas ici.

Si nous pouvions prélever des échantillons dans la région et si nous constatons que les roches ont 1 200 millions d'années nous saurions qu'elles viennent de tout près. Si elles ont 700 millions d'années, nous saurions qu'elles viennent d'une autre région. L'échantillonnage dans le parc a pour but d'essayer de déterminer l'origine des formations.

L'an dernier, nous sommes allés dans le Nord avec un avion perfectionné qui comportait deux magnétomètres au lieu d'un. En 1969, un levé réglementaire a été effectué à une altitude de 1 600 pieds et les mesures étaient distantes de quatre mille. Cette fois-ci, nous avons volé à 450 pieds au-dessus du sol et nous avons pris des mesures distantes de 800 mètres. Ce programme nous a coûté environ 800 000 \$, car nous devions survoler toute la région pour cartographier la taille de l'anomalie.

Ce que nous avons constaté était assez différent de ce que nous avions trouvé lors du dernier relevé. Ce n'est pas homogène. Nous avons trouvé une formation de failles extrêmement intéressante.

Vous pouvez voir des cheminées qui sont à moins de 20 mètres de la surface. Le relevé nous montre ce qui se trouve 3,3 kilomètres sous la surface et ensuite à 1,1 kilomètre sous la surface. De nombreux doigts sont proches de la surface. C'est typique de l'agencement des minerais à Sudbury et à d'autres endroits.

There has an upheaval in the centre, and the whole formation has been pushed towards the surface. That is why the minerals are at a shallower depth. The seismic survey did not go beyond this. If it had, they would have found out earlier that there were minerals close to the surface.

We believe that we have four intrusives. I understand that people from Falconbridge have studied our tapes, and they say that we have seven intrusives. Our people tell us we have four, each one of which could have these upward spikes we are looking for.

Our survey showed pipes. We are looking for kimberlite pipes, because they carry diamonds. On Victoria Island they have drilled seven pipes, four of which are kimberlites. In Lac de Gras, they have spent \$800 million putting in one pipe operation. We do not know whether we have kimberlites until we do our surface sampling.

We now have exclusive rights to the six original areas and the tail end of another one. The one in the park is by far the longest at about 25 miles. Another is about 15 miles long. These are the mineralized magnetic zones that we want to work on.

Early gravity readings which were about four miles apart indicate that there is something very heavy in the ground. We want to take gravity readings every 200 metres. We are looking for the association of the gravity readings with the magnetic readings.

Inco produces platinum, gold, silver, nickel and copper from its Sudbury mines. It is the largest nickel deposit in the world. The Darnley Bay geological survey does compare this to those operations. However, Sudbury is where the magnetics and the production are and production is where the gravity is. The mags are a lot smaller than the gravity. If you mixed a pail of water with oil and gas and let it settle, you would see it separate. Minerals do the same. The magnetics create certain horizons for the copper and nickel, and they settle in different areas.

Africa produces 70 per cent of the world's platinum.

We have enough heavy crude to supply Paulatuk for a number of years.

This is the strongest isolated anomaly in North America. We have exclusive rights to 1 million acres, very good infrastructure, and an excellent management team. My job is to find the depth and the shape of the deposits.

Mr. Allen: I have heard a lot about the 1984 Inuvialuit Final Agreement and the requirement that resource companies enter into agreements to deal with land use, costs for work site inspection, employment, service and supply contracts, as well of education and training, wildlife compensation, and equity participation.

Il y a un soulèvement au centre et toute la formation a été poussée vers la surface. C'est pourquoi les minéraux se trouvent à une plus faible profondeur. Le relevé sismique n'allait pas plus loin que cela. Si cela avait été le cas, ils auraient constaté plus tôt qu'il y avait des minéraux proches de la surface.

Nous estimons que nous avons quatre roches intrusives. Je crois comprendre que les gens de Falconbridge ont étudié nos bandes et disent que nous avons sept roches intrusives. Nos spécialistes nous disent que nous en avons quatre, chacune d'elle pouvant avoir ces pointes ascendantes que nous recherchons.

Notre relevé a montré des cheminées ou des pipes. Nous recherchons des cheminées kimberlitiques, parce qu'elles comportent des diamants. Sur l'île Victoria, ils ont foré sept cheminées, dont quatre sont kimberlitiques. À Lac de Gras, ils ont dépensé 800 millions de dollars pour installer un chaînage. Nous ne saurons pas si nous avons des kimberlites tant que nous ne ferons pas notre échantillonnage en surface.

Nous possédons maintenant des droits exclusifs sur les six régions initiales et sur la queue d'une autre. Celle qui est située dans le parc est de loin la plus longue avec environ 25 milles. Une autre a environ 15 milles de long. Ce sont les zones magnétiques minéralisées sur lesquelles nous voulons travailler.

Les premiers relevés de gravité qui étaient éloignés d'environ quatre milles révèlent qu'il y a quelque chose de très lourd dans le sol. Nous voulons prendre des mesures de gravité tous les 200 mètres. Nous recherchons l'association entre les mesures de gravité et les mesures magnétiques.

La compagnie Inco produit du platine, de l'or, de l'argent, du nickel et du cuivre de ses mines de Sudbury. C'est le plus gros gisement de nickel au monde. Le levé géologique de Darnley Bay le compare à ces activités. Toutefois, Sudbury est située là où se trouvent le magnétisme et la production et la production se trouve là où est la gravité. Le magnétisme est nettement plus faible que la gravité. Si vous mélangez un seau d'eau avec de l'huile et du gaz et si vous laissez le tout reposer, vous le verriez se séparer. Les minéraux font la même chose. Le magnétisme crée certains horizons pour le cuivre et le nickel, et ils se déposent à des endroits différents.

L'Afrique produit 70 p. 100 du platine au monde.

Nous avons suffisamment de pétrole brut lourd pour approvisionner Paulatuk pendant un certain nombre d'années.

C'est l'anomalie isolée la plus forte en Amérique du Nord. Nous détenons des droits exclusifs sur un million d'acres, de très bonnes infrastructures et une excellente équipe de gestion. Mon travail consiste à trouver la profondeur et la forme des gisements.

M. Allen: J'ai beaucoup entendu parler de la Convention définitive des Inuvialuits de 1984 et de la clause exigeant que les sociétés exploitantes de ressources signent des ententes concernant l'utilisation des terres, les coûts d'inspection sur les chantiers, l'emploi, les contrats de service et d'approvisionnement, ainsi que l'éducation et la formation, les dédommagements pour la faune et la participation au capital-actions...

The 1984 Inuvialuit Final Agreement provides for environmental screening and for Inuvialuit permits, not only Crown permits, to authorize and control the nature of specific work phases. It helps to know who owns what in the area of the anomaly outside the park. There are just over 1 million acres of the anomaly available for exploration outside the park. Of that, under the 1984 Inuvialuit Final Agreement, the Inuvialuit own the mineral rights to about 450,000 acres and the Crown has the mineral rights to the balance.

Prospecting permits for the area held by the Crown are issued by the Department of Indian Affairs and Northern Development under the Canada mining regulations. We formed a company, and in December of 1993, applied to DIAND for prospecting permits for the area of the anomaly outside the mineral rights owned by the Inuvialuit.

In February 1994, DIAND issued the permits. Later in 1994, the Inuvialuit told us about the proposed park. They asked us to relinquish the parts of our prospecting permits that were in the proposed park. We relinquished about 470,000 acres without compensation. Ms Cournoyea told you about that.

We then began negotiations with the Inuvialuit with several principles in mind. First, of the area of the anomaly outside the park, the Inuvialuit have about half, while we have prospecting permits for the balance. The nature of the anomaly lends itself to a single, comprehensive exploration program. Second, whether the mineral rights are owned by the Inuvialuit or the Crown, all of what is in the Inuvialuit settlement region is Inuvialuit land. The 1984 Inuvialuit agreement states that not only is their cooperation needed for each phase of exploration and development, but they are also entitled to meaningful opportunities to invest in long-term benefits that may occur, meaning equity benefits. Equity benefits are available through one or a combination of shares in the resource company; direct share cost property interests and royalty interests. Each form has its special features and advantages.

After meetings with the people of the Paulatuk community and lengthy negotiations with the Inuvialuit, we signed an agreement with them on October 6, 1995. The principle terms of this agreement are as follows: We effectively pooled our mineral rights to allow comprehensive exploration.

In the area where the Inuvialuit own the mineral rights, our company has exploration rights for 10 years, during which we can select specific targets for intensive exploration. In each selected target, we have 10 years from the time of selection to decide if there is economic potential. If so, we will be entitled to a mineral lease. We make cash payments, some of which we can pay in shares of the company, and we also pay an annual administration fee. We are required to carry out substantial exploration work.

La Convention définitive des Inuvialuits de 1984 prévoit un examen environnemental préalable et des permis des Inuvialuits, pas seulement des permis de la Couronne, pour autoriser et contrôler la nature de phases précises des travaux. Il est utile de savoir qui est propriétaire de quoi dans la région de l'anomalie située à l'extérieur du parc. Un peu plus d'un million d'acres de l'anomalie sont disponibles à des fins d'exploration à l'extérieur du parc. De ce chiffre, en vertu de la Convention définitive des Inuvialuits de 1984, les Inuvialuits détiennent les droits miniers sur environ 450 000 acres et la Couronne sur le reste.

Les permis de prospection dans la région, détenus par la Couronne, sont émis par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en vertu du Règlement sur l'exploitation minière au Canada. Nous avons constitué une société et, en décembre 1993, présenté au MAINC une demande de permis de prospection pour la région de l'anomalie, en dehors des droits miniers détenus par les Inuvialuits.

En février 1994, le MAINC a émis les permis. Plus tard au cours de la même année, les Inuvialuits nous ont parlé du projet de parc. Ils nous ont demandé de rétrocéder les parties de nos permis de prospection qui se trouvaient à l'intérieur du parc proposé. Nous avons rétrocédé environ 470 000 acres sans indemnisation. Mme Cournoyea vous en a parlé.

Ensuite, nous avons entamé des négociations avec les Inuvialuits en partant de plusieurs principes. Premièrement, sur la région de l'anomalie située à l'extérieur du parc, les Inuvialuits en détiennent environ la moitié, tandis que nous avons des permis de prospection pour le reste. La nature de l'anomalie se prête à un seul programme global d'exploration. Deuxièmement, que les droits miniers soient détenus par les Inuvialuits ou par la Couronne, tout ce qui se trouve dans la région de peuplement des Inuvialuits représente des terres inuvialuites. La Convention de 1984 stipule que non seulement leur collaboration est nécessaire pour chaque phase d'exploration et d'exploitation, mais qu'ils ont également droit à des possibilités significatives d'investir dans les avantages à long terme qui pourraient survenir, ce qui signifie des avantages dans le capital-actions. Les avantages dans le capital-actions sont disponibles par le biais d'une action ou d'une combinaison d'actions dans la société exploitante des ressources par un intérêt direct dans la propriété et par des droits d redevance. Chaque formule a ses caractéristiques et ses avantages particuliers.

Après des rencontres avec les habitants de Paulatuk et de longues négociations avec les Inuvialuits, nous avons signé une entente avec eux le 6 octobre 1995. Les principales conditions de cette entente sont les suivantes: nous avons effectivement regroupé nos droits miniers pour permettre une exploration globale.

Dans la zone où les Inuvialuits détiennent les droits miniers, notre société a des droits d'exploration pour 10 ans, période durant laquelle nous pouvons choisir des cibles spécifiques pour procéder à une exploration intensive. Dans chaque cible choisie, nous avons 10 ans à partir de la date du choix pour décider s'il y a un potentiel économique. Dans l'affirmative, nous aurons droit à un bail d'exploitation minière. Nous effectuons des paiements en espèces, certains pouvant être payés en actions de la société,

The Inuvialuit will receive a 3 per cent net smelter return royalty from any production. In each of the intensive exploration targets, they also have the right to become a direct cost-sharing property participant or to receive an additional net smelter return royalty. They receive the cash and share payments and the annual administration fee.

In the area outside the Inuvialuit mineral rights, including in the area of the company's prospecting permits, the Inuvialuit have a 2 per cent net smelter return royalty. In each of the targets selected for intensive exploration and development, they also have the right to become a direct cost-sharing property participant or receive an additional net smelter return royalty.

The company is to provide the Inuvialuit with the exploration results, and training, employment and business benefits. Under that agreement, the company has paid, and is in the course of paying currently, about \$1.2 million in cash and about \$1.2 million in company shares.

We have retained highly regarded consultants. I think you have material from Patterson, Grant and Watson. On their recommendation to improve the geophysical knowledge of the anomaly area outside the park, we carried out the 1997 airborne survey.

James Robertson and Dennis Prince from Falconbridge have told you what the results of that survey meant and how that led to their participation.

As required by our agreement, we also provided the Inuvialuit with the results. We did not undertake the survey in order to change the park boundary, but because it would improve knowledge of the part of the anomaly that is outside the park.

The Inuvialuit initiated the process to change the boundary. At their request, we have provided them with information and assistance. We are not signatories to the park agreement and we have no status under it. Obviously, we have a common interest with the Inuvialuit and we support them.

If the boundary is changed and the area becomes available, our arrangement with the Inuvialuit is that regardless of whether it is Inuvialuit land under the 1984 Inuvialuit Final Agreement or Crown land, for the purposes of our agreement with them it will be treated as Inuvialuit land.

Our exploration program is directed to areas outside the park, although there has been some sampling in the park — and Mr. La Prairie referred to that — to determine magnetic properties, density, and age-dating. However, because of the results of the 1997 survey, this is no longer included. We could not carry out

nous versons également des frais d'administration annuels. Nous sommes tenus d'effectuer des travaux d'exploration substantiels.

Les Inuvialuits recevront une redevance nette sur les produits de fonderie de 3 p. 100 pour n'importe quelle production. Dans chacune des cibles d'exploration intensive, ils ont également le droit de devenir un participant ayant un intérêt direct dans la propriété ou de recevoir une redevance nette supplémentaire sur les produits de fonderie. Ils reçoivent les paiements en espèces et en actions et les frais d'administration annuels.

Dans la zone située à l'extérieur des droits miniers des Inuvialuits, y compris dans la zone des permis de prospection de la société, les Inuvialuits obtiennent une redevance nette sur les produits de fonderie de 2 p. 100. Dans chacune des cibles choisies pour une exploration intensive et une exploitation, ils ont également le droit de devenir un participant ayant un intérêt direct dans la propriété ou de recevoir une redevance nette supplémentaire sur les produits de fonderie.

La société doit fournir aux Inuvialuits les résultats des explorations, une formation, des emplois et des avantages commerciaux. En vertu de cette entente, la société a versé, et verse actuellement, environ 1,2 million de dollars en espèces et environ 1,2 million de dollars en actions de la société.

Nous avons retenu les services d'experts-conseils hautement réputés. Je pense que vous avez la documentation de Patterson, Grant et Watson. Sur leur recommandation visant à améliorer la connaissance géophysique de l'anomalie à l'extérieur du parc, nous avons effectué le relevé aérien de 1997.

James Robertson et Dennis Prince, de Falconbridge, vous ont dit ce que signifiaient les résultats de ce relevé et comment cela a conduit à leur participation.

Comme l'exige notre entente, nous avons également fourni les résultats aux Inuvialuits. Nous n'avons pas entrepris le relevé dans le but de modifier les limites du parc, mais parce qu'il améliorerait la connaissance de la partie de l'anomalie située à l'extérieur du parc.

Les Inuvialuits ont amorcé le processus de changement des limites. À leur demande, nous leur avons fourni de l'information et de l'aide. Nous ne sommes pas signataires de la convention concernant le parc et nous n'avons aucun statut juridique à cet égard. De toute évidence, nous avons un intérêt commun avec les Inuvialuits et nous les appuyons.

Si la limite est modifiée et si la zone devient disponible, notre entente avec les Inuvialuits stipule que, peu importe qu'il s'agisse de terres des Inuvialuits en vertu de la Convention définitive des Inuvialuits de 1984 ou de terres de la Couronne, aux fins de notre entente avec eux elles seront traitées comme des terres des Inuvialuits.

Notre programme d'exploration est axé sur les zones situées à l'extérieur du parc, même si nous avons prélevé quelques échantillons dans le parc — et M. La Prairie en a fait mention — pour déterminer les propriétés magnétiques, la densité et la datation. Toutefois, à cause des résultats du relevé de 1997, ce

exploration in the park without permits, and they would not likely be forthcoming in any case.

We hope that this answers the issues about the company arising out of earlier hearings.

Leon La Prairie and I were involved in all the negotiations with the Inuvialuit leading up to our agreement with them, including meetings in Paulatuk with the elders. We came away with a sense of their profound respect and concern for their land and the preservation of their heritage. They are also concerned about the swift changes overtaking them as they move from a subsistence to a global economy. We had the privilege of talking with people who lived off the land before we southerners took an interest in it. As a lawyer, I received the impression that their tradition has not included our concept of private property. I have learned that traditions of property ownership can be profoundly different. The various structures set out in the 1984 final agreement speak to this, and I feel that we owe it to them to deal with them with all respect.

Senator Adams: Just as an aside, I believe there was a nickel mine in Rankin Inlet from 1954 to 1962 when it was closed.

Mr. Allen has been working with the Inuvialuit and their claims agreement, and I believe we should do the same in Nunavut.

Cumberland Resources has been drilling for diamonds in the Rankin Inlet area for the last eight years. People there are concerned about all the drilling going on in their community. In the last few years, we have learned that we must be concerned about protecting the caribou and the calving area.

Did your company have an exploration permit before the Inuvialuit settled their land claim or after?

Mr. Allen: The company has not done any exploration other than data gathering and carrying out the 1997 airborne survey, and some geophysical positioning this past winter. Everything has been subject to permits.

Senator Adams: Will the permit continue according to the Inuvialuit land claim? Is Parks Canada trying to force you out?

Mr. Ian Lawyer, Vice-President of Exploration, Darnley Bay Resources Limited: I think we should all be very clear that once a national park is established, any exploration and development is immediately extinguished. There was some misunderstanding last week, as I noted when I had the opportunity to sit in on these standing Senate hearings and the previous parliamentary hearings. Please do not misunderstand — once the park is established, future exploration and development is extinguished for ever.

Mr. La Prairie: In the park area.

n'est plus inclus. Nous ne pouvions pas effectuer l'exploration dans le parc sans permis et, de toute façon, il est peu probable que des permis seraient accordés.

Nous espérons que ceci répond aux questions portant sur notre société qui découlent d'audiences antérieures.

Leon La Prairie et moi-même avons participé à toutes les négociations avec les Inuvialuits qui ont abouti à notre entente avec eux, y compris aux rencontres avec les anciens à Paulatuk. Nous en sommes revenus avec un sentiment de leur respect profond et de leur préoccupation pour leurs terres et pour la préservation de leur patrimoine. Ils sont également préoccupés par les changements rapides qui les dépassent à mesure qu'ils passent d'une économie de subsistance à une économie mondiale. Nous avons eu le privilège de parler avec des gens qui vivaient de la terre avant que nous, gens du Sud, nous y intéressions. En tant qu'avocat, j'ai eu l'impression que leur tradition n'a pas englobé notre concept de la propriété privée. J'ai appris que les traditions concernant le droit de propriété peuvent être profondément différentes. Les diverses structures exposées dans la Convention définitive de 1984 parlent en faveur de cela et j'estime que nous leur devons bien de traiter avec eux avec tout le respect possible.

Le sénateur Adams: Juste en aparté, je crois qu'il y avait une mine de nickel à Rankin Inlet de 1954 à 1962, date à laquelle elle a été fermée.

M. Allen a collaboré avec les Inuvialuits à propos de leur accord sur les revendications territoriales, et je pense que nous devrions faire la même chose au Nunavut.

La société Cumberland Resources procède à des forages pour extraire des diamants dans la région de Rankin Inlet depuis huit ans. Les gens de la région s'inquiètent de tous les forages effectués dans leur collectivité. Au cours des dernières années nous avons appris que nous devons nous préoccuper de la protection du caribou et des terrains de mise bas.

Votre société avait-elle un permis d'exploration avant que les Inuvialuits règlent leur revendication territoriale ou après?

M. Allen: La compagnie n'a effectué aucune exploration et dehors de recueillir des données et d'effectuer le relevé aérien de 1997, et un certain positionnement géophysique au cours de l'hiver dernier. Tout a été fait avec des permis.

Le sénateur Adams: Le permis se poursuivra-t-il en vertu de la revendication territoriale des Inuvialuits? Est-ce que Parcs Canada essaie de vous évincer de là?

M. Ian Lawyer, vice-président, Exploration, Darnley Bay Resources Limited: Je pense que nous devrions tous mentionner clairement qu'une fois qu'un parc national est créé, toute exploration ou exploitation est immédiatement éteinte. Il y a eu quelques malentendus la semaine dernière, comme je l'ai remarqué lorsque j'ai eu la possibilité d'assister aux audiences de votre comité sénatorial permanent et aux audiences parlementaires précédentes. S'il vous plaît, il ne faut pas qu'il y ait de malentendus — une fois qu'un parc est créé, toute exploration et toute exploitation future est éteinte pour toujours.

M. La Prairie: Dans la région du parc.

Mr. Lawyer: The other aspect is the review. Twenty per cent of the anomaly is within the park as it is now. We do not know where economically viable deposits will be found, whether within the 20 per cent or outside. We hope it will be the surrounding area, like Sudbury. As Dennis Prince of Falconbridge explained last week, it could be like Voisey's Bay, where the only economic deposit would lie in the park. It is important to know that.

Senator Adams, you referred to the area around Rankin Inlet where the Kaminak herd is located. There is no national park in that area. There is a specific protected area to protect the caribou during calving and movements of the herd. There are very strict regulations on carrying out mineral exploration in that area. That is a good example.

Senator Buchanan asked whether there other examples and other ways to do things outside the park to protect the caribou. That is one regulation established by the Northwest Territories government to protect caribou from mineral exploration at key times.

Senator Adams: Sometimes we have helicopters flying over in April and they have calving season starting in May; perhaps later in the west, perhaps earlier. We were concerned about regulating exploration to ensure the caribou are not disturbed in the calving season.

You spent approximately \$800,000 for exploration in Darnley Bay.

Mr. Lawyer: Yes.

Senator Adams: Will you lose all your rights if the area becomes a park? How will you get your \$800,000 back? We have 2 per cent for the interest of the Inuvialuit in mining shares.

Mr. Lawyer: Eighty per cent of the anomaly sits outside the park. The airborne survey covered the complete anomaly, and that cost roughly \$600,000, plus reprocessing and working with our Toronto consultants. That raised the price to \$800,000.

Work could still go ahead on 80 per cent of that anomaly. The park will not stop us from working outside the designated boundary.

Senator Adams: Do you have any interest in equipment in the park at this time? It is not easy to move the equipment, and at \$3,000 an hour for a helicopter, it is not cheap. How will you recoup the money if you lose your interest in the land? Will Parks Canada pay you to get out of there?

Mr. Lawyer: The \$800,000 was spent on the complete survey. Of that survey, roughly 20 per cent was carried out in the park, as permitted by the Government of the Northwest Territories. We considered continuing the work on the area outside the park. Obviously, if the boundary is moved, we would review that one large anomaly, as Mr. La Prairie showed, within the park. Right now it is a designated boundary. Until that is moved or changed, we would focus all of our money outside of that.

M. Lawyer: L'autre aspect est l'examen. Il y a 20 p. 100 de l'anomalie dans les limites actuelles du parc. Nous ne savons pas où nous trouverons des gisements rentables, si ce sera dans les 20 p. 100 ou à l'extérieur. Nous espérons que ce sera dans la région environnante, comme à Sudbury. Comme Dennis Prince, de Falconbridge, vous l'a expliqué la semaine dernière, ce pourrait être comme à Voisey's Bay, où le seul gisement économique se trouverait dans le parc. Il est important de le savoir.

Sénateur Adams, vous avez parlé de la région autour de Rankin Inlet où se trouve la harde Kaminak. Il n'y a pas de parc national dans cette région. Il y a une zone protégée spécifique pour protéger le caribou pendant la mise bas et les déplacements de la harde. Il existe des règlements très stricts pour effectuer une exploration minière dans cette région. C'est un bon exemple.

Le sénateur Buchanan a demandé s'il y a d'autres exemples et d'autres façons de faire les choses à l'extérieur du parc pour protéger le caribou. C'est-à-dire un règlement établi par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour protéger le caribou contre les explorations minières à des périodes clés.

Le sénateur Adams: Parfois, nous avons des hélicoptères qui volent en avril et la saison de mise bas commence en mai. Peut-être plus tard dans l'ouest, peut-être plus tôt. Nous étions préoccupés par la réglementation de l'exploration pour nous assurer que le caribou ne sera pas dérangé pendant la saison de mise bas.

Vous avez dépensé environ 800 000 \$ en travaux d'exploration à Darnley Bay.

M. Lawyer: Oui.

Le sénateur Adams: Perdrez-vous tous vos droits si la zone devient un parc? Comment récupérerez-vous vos 800 000 \$? Nous avons 2 p. 100 pour la participation des Inuvialuits dans les actions minières.

M. Lawyer: Il y a 80 p. 100 de l'anomalie à l'extérieur du parc. Le relevé aérien a couvert toute l'anomalie, et cela a coûté environ 600 000 \$, plus le retraitement et le travail avec nos experts-conseils de Toronto. Cela a haussé la facture à 800 000 \$.

Les travaux pourraient encore se poursuivre sur 80 p. 100 de cette anomalie. Le parc ne nous empêchera pas de travailler à l'extérieur de la limite désignée.

Le sénateur Adams: Avez-vous un intérêt dans le matériel qui se trouve dans le parc à l'heure actuelle? Il n'est pas facile de déplacer le matériel et, au coût de 3 000 \$ l'heure pour un hélicoptère, ce n'est pas bon marché. Comment récupérerez-vous l'argent si vous perdez votre intérêt dans les terres? Est-ce que Parcs Canada vous dédommagera pour quitter l'endroit?

M. Lawyer: Les 800 000 \$ ont été dépensés pour l'ensemble du relevé. Environ 20 p. 100 du relevé a été effectué dans le parc, comme le permettait le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Nous avons envisagé de poursuivre les travaux sur la région située à l'extérieur du parc. De toute évidence, si la limite est changée, nous examinerons cette large anomalie, comme l'a montré M. La Prairie, à l'intérieur du parc. À l'heure actuelle, c'est une limite désignée. En attendant qu'elle soit déplacée ou

I remind you that when Darnley Bay relinquished their permits to the Inuvialuit, as requested, that area was roughly 470,000 acres. If it was reinstated, the area would be roughly 100,000 acres. Darnley Bay originally held 470,000 and that was relinquished. There will be no discussions on retrieving that. The Inuvialuit have requested a review on the boundary around the anomaly and that is roughly 100,000 acres.

The Chairman: I wish to clarify that point. I understood that the total acreage of the proposed park was 16,340 square kilometres, even though some of the boundaries have not been determined. Now you are saying to Senator Adams that the area that may be excluded amounts to 100,000 acres?

Mr. Lawyer: I am saying that originally Darnley Bay held permits within the park. If you recall the story from Mr. Allen, that was roughly 470,000 acres. Those were given up. The area involved in the request to move the boundary is approximately 100,000 acres, or roughly one fifth of the original land grant by the Government of the Northwest Territories to Darnley Bay.

The Inuvialuit are asking for the area to be part of the exploration zone. As partners of the Inuvialuit, we would like to see the boundary moved, as that makes sense for us. The area we are talking about is roughly 20 per cent of that originally relinquished by Darnley Bay.

Mr. La Prairie: The confusion is over the 2 per cent, which is the overall part.

The Chairman: I am not sure of the mathematics, but you are saying that the 100,000 acres amounts to 2 per cent of 16,340 square kilometres?

I do not think it does, but I am no mathematician. We will have someone else figure that out.

Senator Hays: I gather the 100,000 acres is the area covered by the anomaly that you are focusing on. Is that right?

Mr. La Prairie: That is correct.

Senator Hays: The larger area is that potentially available for exploration and given up by Darnley Bay at the request of the Inuvialuit. I wish to confirm your testimony that the additional work in 1997 was done on the clear understanding that Parks Canada had an agreement. In their letter granting permission, which I assume they now regret writing, they made it clear that their position on the park's boundary would be unchanged by anything that you might discover?

Mr. Lawyer: The wording was that an adjustment to the boundary is not foreseen at this time, or something to that effect.

Mr. Allen: We did not undertake that airborne survey for the purpose of changing the park boundary.

Senator Hays: I understand that. The letter states:

changée, nous concentrerons tout notre argent à l'extérieur de cette zone.

Je vous rappelle que, lorsque la société Darnley Bay a rétrocédé ses permis aux Inuvialuits, à leur demande, cette zone couvrait environ 470 000 acres. Si elle était réintégrée, la zone couvrirait environ 100 000 acres. Initialement, Darnley Bay détenait 470 000 acres qui ont été rétrocédés. Il n'y aura pas de discussions pour les récupérer. Les Inuvialuits ont demandé un examen de la limite autour de l'anomalie et cela couvre environ 100 000 acres.

Le président: Je souhaiterais clarifier ce point. J'ai compris que la superficie totale du parc proposé était de 16 340 kilomètres carrés, même si certaines des limites n'ont pas été fixées. Maintenant, vous dites au sénateur Adams que la zone qui pourrait être exclue couvre 100 000 acres?

M. Lawyer: Je dis qu'à l'origine, Darnley Bay détenait des permis à l'intérieur du parc. Si vous vous souvenez de l'exposé de M. Allen, il y avait environ 470 000 acres. Ils ont été rétrocédés. La zone concernée dans la demande de déplacement de la limite couvre environ 100 000 acres, soit grosso modo un cinquième de la concession de terre initiale faite à Darnley Bay par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Les Inuvialuits demandent que la région fasse partie de la zone d'exploration. En tant que partenaires des Inuvialuits, nous aimerions que la limite soit déplacée, car cela est logique pour nous. La zone dont nous parlons couvre environ 20 p. 100 de celle qui a été rétrocédée à l'origine par Darnley Bay.

M. La Prairie: La confusion concerne le 2 p. 100, qui est la portion globale.

Le président: Je ne suis pas certain des chiffres, mais vous dites que les 100 000 acres représentent 2 p. 100 de 16 340 kilomètres carrés?

Je ne crois pas que cela soit vrai, mais je ne suis pas un mathématicien. Nous demanderons à quelqu'un d'autre de faire le calcul.

Le sénateur Hays: J'en déduis que les 100 000 acres représentent la zone couverte par l'anomalie dont vous parlez. Est-ce exact?

M. La Prairie: C'est exact.

Le sénateur Hays: La zone plus vaste est celle qui est potentiellement disponible pour exploration et qui a été rétrocédée par Darnley Bay à la demande des Inuvialuits. Je tiens à confirmer votre témoignage que les travaux supplémentaires effectués en 1997 l'ont été en sachant bien que Parcs Canada avait une convention. Dans leur lettre accordant la permission, qu'ils regrettent maintenant d'avoir écrite je suppose, ils ont déclaré clairement que leur position concernant la limite du parc ne serait pas modifiée par quelque découverte que vous pourriez faire?

M. Lawyer: Le texte disait qu'un ajustement à la limite n'était pas prévu à l'heure actuelle, ou quelque chose du genre.

M. Allen: Nous n'avons pas entrepris le relevé aérien dans but de modifier la limite du parc.

Le sénateur Hays: Je comprends cela. La lettre dit ceci:

Darnley Bay should be aware that no boundary change to the designated national park is foreseen.

That is the comment to which you referred. How did you take that? Did you take that to mean they might make a change to this boundary, or you did not see it as being as firm as they did?

Mr. Lawyer: I was not involved with the company at that time, Senator Hays.

Mr. La Prairie: We did inform Parks Canada, the Department of Indian Affairs, and the Inuit land administration of our intention to fly over the area. Parks Canada initially said we could not fly over the park. The Department of Indian Affairs said we must fly at 1,000 feet. The federal Department of Transport said they had jurisdiction, and we could fly within 150 feet above and land only on emergency or for regular maintenance.

We did get in touch with all parties and got approval from the land administration, but not until we had permission from Transport Canada, which did have jurisdiction.

Senator Hays: That explanation makes it clear that this was envisaged purely as an opportunity to learn more about the geology of the area. If the geology or the survey proved up resources, you did not expect that disagreement to be reopened.

Mr. La Prairie: To find the volume of a lake, you must determine the depth in the centre and work from shore to shore. To measure an anomaly, the procedure is the same. You must overfly the zero points.

Senator Hays: Did you say that the formation in which you are interested is approximately 3.3 kilometres below the surface?

Mr. La Prairie: No. We know that some of the feeding sources are at 3.3 kilometres and that the lowest is at 1.1 kilometre, but there are many fingers. That is what makes the ore bodies. Some are within 20 meters to 50 meters of the surface, and some are 1,000 meters below the surface. We have to find out where the gravity is associated with the narrow ones. We know, from the early gravity survey, that there are a number of gravities associated with the shallow ones, but further work is required.

Senator Hays: My present impression is that there is an 80 per cent likelihood that the best potential mine site is outside the park, based simply on the statistical analysis that 80 per cent of the anomaly is outside the park. I had an earlier impression that the best site is in the park. Is there any reason to disbelieve that 80 per cent of it is likely to be outside the park area?

Mr. La Prairie: It could be anywhere.

Mr. Lawyer: Dennis Prince and James Robertson of Falconbridge gave an example last week. In Voisey's Bay, to date only one economic deposit has been found. In this scenario, that

Darnley Bay devrait être avertie qu'aucun changement de limite du parc national désigné n'est prévu.

C'est le commentaire auquel vous avez fait référence. Comment avez-vous compris cela? Avez-vous compris que cela signifie qu'ils pourraient apporter un changement à cette limite, ou l'avez-vous compris au sens strict comme ils l'ont écrit?

M. Lawyer: Je ne faisais pas partie de la société à cette époque, sénateur Hays.

M. La Prairie: Nous avons informé Parcs Canada, le ministère des Affaires indiennes et l'administration des terres des Inuits de notre intention de survoler la région. Au départ, Parcs Canada a déclaré que nous ne pourrions pas survoler le parc. Le ministère des Affaires indiennes a dit que nous devions voler à 1 000 pieds. Le ministère fédéral des Transports a dit qu'il avait compétence en la matière et que nous pourrions voler à moins de 150 pieds, que nous pourrions nous poser seulement en cas d'urgence ou pour un entretien normal.

Nous sommes entrés en contact avec toutes les parties et nous avons obtenu l'approbation de l'administration des terres, mais pas avant d'avoir obtenu la permission de Transports Canada, qui avait compétence en la matière.

Le sénateur Hays: Cette explication indique clairement que cette initiative était envisagée simplement comme une possibilité d'en apprendre davantage sur la géologie de la région. Si la géologie ou le relevé confirmait des ressources, vous ne vous attendiez pas à ce que cette convention soit rouverte.

M. La Prairie: Pour trouver le volume d'un lac, vous devez déterminer la profondeur en son centre et travailler d'une rive à l'autre. Pour mesurer une anomalie, la méthode est la même. Vous devez survoler les points zéro.

Le sénateur Hays: Avez-vous dit que la formation qui vous intéresse se trouve approximativement à 3,3 kilomètres sous la surface?

M. La Prairie: Non. Nous savons que certaines des sources d'alimentation se trouvent à 3,3 kilomètres et que le doigt le plus bas se trouve à 1,1 kilomètre, mais il y a de nombreux doigts. C'est ce qui constitue les zones de minéralisation. Certaines se trouvent à entre 20 et 50 mètres de la surface et certaines sont à 1 000 mètres sous la surface. Nous devons trouver où la gravité est associée aux doigts étroits. Depuis la première mesure de la gravité, nous savons qu'il y a un certain nombre de gravités associées aux doigts peu profonds, mais d'autres études s'imposent.

Le sénateur Hays: Ma première impression était qu'il y avait une probabilité de 80 p. 100 que le meilleur site minier potentiel se trouve à l'extérieur du parc, simplement d'après l'analyse statistique que 80 p. 100 de l'anomalie se trouve à l'extérieur du parc. Auparavant, j'avais l'impression que le meilleur site se trouvait dans le parc. Y a-t-il une raison de ne pas croire que 80 p. 100 se trouvent vraisemblablement à l'extérieur du parc?

M. La Prairie: Cela pourrait être n'importe où.

M. Lawyer: Dennis Prince et James Robertson, de Falconbridge, ont donné un exemple la semaine dernière. À Voisey's Bay, jusqu'à présent un seul gisement rentable a été

could easily be within the park. Yes, 80 per cent of the anomaly is outside the park, but we do not yet know, and will not know for a long time, where any economic deposits are located. So although we may say that it is 80 per cent outside the park, that does not necessarily mean that is where 80 per cent of the deposits will be. That is what we have to find out.

Senator Hays: Is this a Voisey's Bay situation?

Mr. Lawyer: We do not know for sure.

Senator Hays: Given that we do not know, the best guess we can make, based on the geology, is that you will most likely find a mine site outside of the park.

Mr. La Prairie: A recognized expert has prepared a report on the southern portion indicating that it is a mirror image of the bush fault in Africa. The IRC has that letter, and I believe a number of you have seen it.

That area could contain 10 mines. Part of it is in the area where we intend to drill. What happens if we find a mine there? Do we stop at the edge of the park, or do we do an underground operation?

Senator Hays: I am a bit puzzled by that, in that you are a kilometre down. You have to respect the park boundary.

Mr. La Prairie: We did not say it is a kilometre down. It could be quite close to the surface. In the south there are basic sills exposed that could bring up the fluids.

The Chairman: Mr. Allen, have you reviewed this agreement between the parties to establish the national park?

Mr. Allen: No, I have not.

The Chairman: We are being asked to put boundaries exhibited on a map into legislation when the majority of those boundaries were not agreed to by adjacent owners. The Paulatuk people have agreed, but there is no agreement with the other people who have an interest. As a lawyer, what do you think of such legislation?

Mr. Allen: As a lawyer, I have no experience interpreting this kind of situation. That is a comfortable answer. However, it seems to me to be an incomplete arrangement.

The Chairman: And probably unenforceable.

Mr. Allen: You probably know more about this than I, but any agreement is interpreted by the clause itself and its relation to the whole agreement and the surrounding circumstances. There is a discipline of interpretation that courts properly apply in that way. My simple comment is that it sounds incomplete.

The Chairman: I invite you to read it. You may come to the same conclusion I have, that it is one of the most poorly drafted

découvert. Dans le présent scénario, cela pourrait être à l'intérieur du parc. Oui, 80 p. 100 de l'anomalie se trouve à l'extérieur du parc, mais nous ne savons pas encore, et nous ne saurons pas avant longtemps, où il y a des gisements rentables. Alors, même si nous pouvons dire que l'anomalie se trouve à 80 p. 100 à l'extérieur du parc, cela ne signifie pas forcément que c'est là que se trouvent 80 p. 100 des gisements. C'est ce que nous devons trouver.

Le sénateur Hays: Sommes-nous dans une situation semblable à celle de Voisey's Bay?

M. Lawyer: Nous ne le savons pas avec certitude.

Le sénateur Hays: Étant donné que nous ne le savons pas, la meilleure supposition que nous pouvons faire, d'après la géologie, c'est que vous trouverez très vraisemblablement un site minier à l'extérieur du parc.

M. La Prairie: Un expert reconnu a préparé un rapport sur la partie sud mentionnant que c'est une image symétrique de la faille de brousse en Afrique. L'IRC a cette lettre et je pense qu'un certain nombre d'entre vous l'ont également.

Cette région pourrait renfermer 10 mines. Une partie se trouve dans la région où nous avons l'intention de forer. Que se passe-t-il si nous trouvons une mine là? Nous arrêtons-nous à la lisière du parc, ou procédons-nous à une exploitation souterraine?

Le sénateur Hays: Cette situation me rend un peu perplexe par le fait que vous êtes à un kilomètre de profondeur. Vous devez respecter la limite du parc.

M. La Prairie: Nous n'avons pas dit que c'est à un kilomètre de profondeur. Ce pourrait être tout près de la surface. Au sud, il y a des filons-couches exposés qui pourraient faire remonter les fluides.

Le président: Monsieur Allen, avez-vous examiné cette convention entre les parties en vue de créer le parc national?

M. Allen: Non.

Le président: On nous demande d'incorporer les limites dessinées sur une carte dans un projet de loi quant la majorité de ces limites n'ont pas été acceptées par les propriétaires voisins. Les habitants de Paulatuk ont accepté, mais il n'y a aucune convention avec les autres qui détiennent un intérêt. En tant qu'avocat, que pensez-vous d'un tel projet de loi?

M. Allen: En tant qu'avocat, je n'ai aucune expérience dans l'interprétation de ce genre de situation. C'est une réponse rassurante. Cependant, il me semble que c'est un arrangement incomplet.

Le président: Et probablement impossible à appliquer.

M. Allen: Vous en savez probablement davantage que moi sur ce sujet, mais toute convention est interprétée par la clause elle-même et par sa relation avec l'ensemble de la convention et les circonstances qui l'entourent. Il y a une discipline d'interprétation que les tribunaux appliquent convenablement de cette façon. Mon seul commentaire est que cela semble incomplet.

Le président: Je vous invite à la lire. Vous pourriez en arriver à la même conclusion que moi, que c'est l'une des conventions les

agreements I have read in a long time. I would be interested in your view of it.

I have a question on this letter which received so much attention from Minister Mitchell, the February 1, 1995 letter from Darnley Bay to Mr. McNamee, the director of the wildlands program, on the relinquishing of the lands.

Mr. La Prairie states in the letter that he is pleased that the decision to relinquish by Darnley Bay has had a positive effect on the future of the proposed park.

I take it that in 1995 you did not have the information from the work costing \$800,000 that Mr. La Prairie has shown us.

Mr. Allen: That is correct.

The Chairman: When you did, you then obviously reconsidered your position and the wisdom of this letter?

Mr. Allen: No, I do not think so. As Mr. La Prairie mentioned, we supported whatever the Inuvialuit felt was appropriate for them. They asked us to relinquish prospecting permits in the proposed park area. We have to work with them and we want to work with them, whether we like it or not. We do like it, as they are natural partners for us.

They asked us to please give up the prospecting permits because, as we understood it — and I think it is still the case — they wanted a park. To the extent that we have any status in this, we have supported them, and I think the letter is consistent with that.

In 1997, as recommended by the world-renowned experts that we had retained, we did an airborne magnetic survey. That information generated more information. We supplied that to the Inuvialuit and they asked for a change in the park boundary. We support them in that.

We have no difficulty with that letter, or with a letter from the department mentioned earlier saying that we are not to undertake the program for the purpose of changing the park. We did not undertake the program for that purpose.

The Chairman: Nor are you asking for the permits which you relinquished to be returned to you?

Mr. Allen: That is correct. We are not asking for anything back. We are supporting the Inuvialuit in their request for a change. That is why I said in my earlier remarks that, regardless of whether this is technically under Crown land or under Inuvialuit 7(1)(a) land, which is their mineral rights, if there is any return on economic opportunity or ownership of mineral rights, it will be treated as theirs.

I must say that that area would fall within the general concept of our concession agreement with them.

They have certain higher-order rights related to their mineral rights as opposed to our prospecting permit area.

plus mal rédigées que j'ai lues depuis longtemps. Je serais intéressé à connaître votre point de vue là-dessus.

J'ai une question à propos de cette lettre qui a reçu tant d'attention du ministre Mitchell, la lettre du 1^{er} février 1995 de Darnley Bay à M. McNamee, le directeur du programme des espaces naturels, sur la rétrocession des terres.

M. La Prairie déclare dans la lettre qu'il est heureux que la décision de rétrocession prise par Darnley Bay ait eu une incidence positive sur l'avenir du parc proposé.

Je suppose qu'en 1995 vous n'aviez pas les renseignements tirés des travaux de 800 000 \$ que M. La Prairie nous a montrés.

M. Allen: C'est exact.

Le président: Lorsque vous les avez eus, vous avez de toute évidence reconsidéré votre position et la sagesse de cette lettre?

M. Allen: Non, je ne le pense pas. Comme l'a mentionné M. La Prairie, nous avons appuyé la décision que les Inuvialuits pensaient appropriée pour eux. Ils nous ont demandé de rétrocéder les permis de prospection dans la région du projet du parc. Nous devons travailler avec eux et nous voulons travailler avec eux, que cela nous plaise ou non. Cela nous plaît, car ce sont des partenaires naturels pour nous.

Ils nous ont demandé de bien vouloir abandonner les permis de prospection parce que, comme nous l'avons compris — et je pense que c'est toujours le cas — ils voulaient un parc. Dans la mesure où nous avons un rôle à jouer là-dedans, nous les avons appuyés, et je pense que la lettre est conforme à cela.

En 1997, comme le recommandaient les experts de réputation internationale que nous avons engagés, nous avons effectué un relevé magnétique aérien. Ces renseignements ont généré d'autres renseignements. Nous les avons fournis aux Inuvialuits et ils ont demandé un changement de la limite du parc. Nous les appuyons dans cette démarche.

Nous n'avons aucune difficulté avec cette lettre, ou avec une lettre du ministère mentionnée précédemment disant que nous n'allons pas entreprendre le programme dans le but de modifier la limite du parc. Nous n'avons pas entrepris le programme à cette fin.

Le président: Vous ne demandez pas non plus que les permis que vous avez rétrocédés vous soient rendus?

M. Allen: C'est exact. Nous ne demandons à rien récupérer. Nous appuyons les Inuvialuits dans leur demande en vue d'un changement. C'est la raison pour laquelle j'ai mentionné précédemment dans mon exposé que, peu importe de savoir si techniquement il s'agit de terres de la Couronne ou de terres des Inuvialuits en vertu de l'alinéa 7(1)(a), qui concerne leurs droits miniers, s'il y a un rendement à obtenir sur les débouchés économiques ou la propriété des droits miniers, nous considérerons que les terres sont les leurs.

Je dois dire que cette zone tomberait sous le concept général de notre entente de concession minière avec eux.

Ils ont certains droits supérieurs en rapport avec leurs droits miniers par opposition à notre zone de permis de prospection.

The agreement is very complicated and I have only tried to summarize its highlights. We felt that it was consistent with their wishes to do what they proposed to us, and consistent with their wishes that if they are asking for some change in the boundary, then they should get the primary benefit.

Mr. La Prairie: I was at that meeting when the request was made. We were invited to Paulatuk to outline our program. When we got there, we found there were two planeloads of people who had come from the west. There was something in the order of 40 people. Rather than explain the program, this park issue was thrown right in front of us.

I am showing to you the federal government map indicating that the park was 8 miles further to the east, which was a mistake. I wrote to the Department of Indian Affairs and Parks Canada. They replied that that was not their understanding.

If what I thought was the park boundary had been confirmed, then we would have had the whole anomaly within our area. It was an error by the federal government on this map.

The Chairman: What is the date of that map?

Mr. La Prairie: It is 1994, by the Geological Survey. It might have been clumsy on our part not to have seen that. They had the A-1 lands about 8 miles further to the west. We were caught there, as we were not expecting that at all.

The Chairman: I have been inquiring, Mr. La Prairie, as you may have heard, as to the feasibility of this suggestion: If there is calving going on in this area, and if there is a mine, could the mine not be closed during that season? The wildlife biologist has told us that that would have a mitigating effect on any potential harm to the calving season. Would it be practical to have a regulation stipulating that between May 15 and June 15, if there were any calving, you would close the mine in order not to adversely affect the caribou?

Mr. Lawyer: Mr. Chairman, there are certain rules in place now covering that issue. We have two points to consider in that regard. One is the exploration phase. As John Nagy showed last week, caribou calving is critical between May 25 to June 25. In my previous work with another company in the Inuvialuit Settlement Region on Victoria Island, the community insisted that our planned early spring exploration program not be carried out at that time because of concerns regarding caribou calving. We agreed and worked out a time line by which we could do our work and not affect the calving. That can certainly be done for exploration. There are ways to work that out.

In the territories, many mines have been worked in the past. The most recent was described by Dennis Prince last week. He said that the caribou come right through the area, which is about the size of a large shopping centre, such as Bayshore here in Ottawa. That is the approximate size of the average mining

La convention est très compliquée et j'ai seulement essayé de résumer ses points saillants. Nous avons pensé que c'était conforme à leurs souhaits de faire ce qu'ils nous proposaient et conforme à leurs souhaits que, s'ils demandent un changement de la limite, ils devraient en tirer le principal avantage.

M. La Prairie: J'assistais à cette rencontre lorsque la demande a été faite. Nous avons été invités à Paulatuk pour exposer les grandes lignes de notre programme. Lorsque nous sommes arrivés là, nous avons constaté que deux avions remplis étaient venus de l'ouest. Il y avait environ 40 personnes. Au lieu d'expliquer le programme, ce problème concernant le parc a été dévoilé devant nous.

Je vous montre la carte du gouvernement fédéral indiquant que le parc se trouvait à 8 milles plus à l'est, ce qui était une erreur. J'ai écrit au ministère des Affaires indiennes et à Parcs Canada. Ils m'ont répondu que ce n'était pas leur compréhension de la situation.

Si ce que je pensais être la limite du parc avait été confirmée, nous aurions alors eu toute l'anomalie dans notre zone. C'était une erreur du gouvernement fédéral sur cette carte.

Le président: Quelle est la date de cette carte?

M. La Prairie: Elle date de 1994 et a été réalisée par la Commission géologique. Cela a peut-être été maladroit de notre part de ne pas l'avoir vu. Ils avaient les terres A-1 à environ 8 milles plus à l'ouest. Nous avons été pris, car nous ne nous attendions pas du tout.

Le président: Je me suis renseigné, monsieur La Prairie, comme vous l'avez peut-être entendu, sur la faisabilité de cette suggestion: s'il y a des mises bas dans cette zone, et s'il y a une mine, la mine ne pourrait-elle pas être fermée pendant la saison de mise bas? Le biologiste de la faune nous a dit que cela aurait un effet atténuant sur tout préjudice potentiel causé à la saison de mise bas. Serait-il pratique d'avoir un règlement stipulant qu'entre le 15 mai et le 15 juin, s'il y a des mises bas, vous fermeriez la mine pour ne pas causer de tort au caribou?

M. Lawyer: Monsieur le président, il y a déjà des règles en vigueur qui couvrent actuellement ce problème. Nous devons prendre en considération deux choses à cet égard. La première est la phase d'exploration. Comme l'a démontré John Nagy la semaine dernière, la période critique de mise bas du caribou est située entre le 25 mai et le 25 juin. Dans mes travaux antérieurs avec une autre compagnie dans la région de peuplement des Inuvialuits sur l'île de Victoria, la collectivité a insisté pour que notre programme d'exploration prévu au début du printemps ne soit pas effectué à cette époque-là en raison d'inquiétudes concernant les mises bas des caribous. Nous avons accepté de planifier un échéancier nous permettant d'effectuer notre travail sans déranger les mises bas. On peut certainement faire la même chose pour l'exploration. Il y a plusieurs façons de régler cette question.

Dans les territoires, de nombreuses mines ont été exploitées dans le passé. La plus récente a été décrite par Dennis Prince la semaine dernière. Il a déclaré que le caribou traverse toute la zone, qui est à peu près de la taille d'un gros centre commercial comme celui de Bayshore, ici à Ottawa. C'est la taille

complex. It covers a very small area of the region where the caribou are coming through. The herd numbers about 100,000, they are all over the place, and may not go into that one mine site.

There are ways to minimize any sort of impact on the herd. You would have to see what sort of development you have. The ones we are looking at are probably underground operations. If it were a surface operation, that would have more potential to bother the herd. There are ways to review everything.

Whether you can feasibly shut down the mine or keep everyone underground for a month is difficult to say. Fewer flights can be scheduled, for example, and things like that. The mining community in the Northwest Territories as a whole is working on that.

The Chairman: That does not give me much comfort. I was hoping you would say that you could do more than leave it to the future. Can you give me other ways in which you can mitigate the effect, or is that it?

Mr. Lawyer: There are many strict regulations concerning mining operations in the territories.

Senator Spivak: I detect a great deal of sensitivity on the part of your company, both now and in the past, in dealing with the local people. You also have taken note of environmental issues, and that is a great tribute to your company.

Based on the current geological information, you are hedging your predictions and I understand why. However, are you really saying it is possible that 80 per cent of the area might yield nothing? What are the possibilities that the only productive area would be that 20 per cent inside the park?

What about the drilling outside the park? I refer to the horizontal drilling, which is another matter.

Can you just clarify what you know about the hot spot in the park? I was not here for the testimony from Falconbridge. On your Web site, you suggest that the hot spot in the park is deeper, and that your drilling program is targeted to areas beyond the park.

Can you describe what your drilling program might be once you get started?

Mr. Lawyer: With regard to the so-called "hot spot", we understand from the magnetic survey that there is a deeper portion, which is the one Mr. La Prairie has referred to. We have near-surface anomalies that are modelling out roughly between 700 meters and a kilometre. Generally, they are shallower in the west and move progressively deeper to the east, and become much deeper to the north. This is all interpretation and modelling using different computer programs. You really need a drill hole to qualify that.

approximative d'un complexe minier moyen. Il couvre une très faible superficie de la région où le caribou passe. La harde compte environ 100 000 têtes, ils se déplacent partout et pourraient ne pas rencontrer un site minier.

Il existe des moyens de minimiser n'importe quelle incidence sur la harde. Vous auriez à envisager quelle sorte d'exploitation est la vôtre. Celles que nous envisageons sont probablement des mines souterraines. S'il s'agissait d'une exploitation de surface, elle aurait plus de chances de déranger la harde. Il existe des moyens de revoir n'importe quoi.

Il est difficile de dire s'il est faisable de fermer la mine ou de garder tout le monde sous terre pendant un mois. On peut programmer moins de vols, par exemple, et des choses du genre. La collectivité minière y travaille dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Cela ne me reconforte pas beaucoup. J'espérais que vous alliez nous dire que vous pourriez faire davantage que remettre cette décision à une date ultérieure. Pouvez-vous me donner d'autres moyens par lesquels vous pourriez atténuer les répercussions ou est-ce tout?

M. Lawyer: Il existe de nombreux règlements sévères concernant les exploitations minières dans les territoires.

Le sénateur Spivak: Je décèle une grande sensibilité de la part de votre société, tant actuellement que dans le passé, dans ses tractations avec les habitants locaux. Vous avez également tenu compte des questions environnementales et c'est un grand hommage rendu à votre société.

D'après les renseignements géologiques actuels, vous esquiviez vos prédictions et je le comprends. Toutefois, êtes-vous vraiment en train de nous dire qu'il est possible que 80 p. 100 de la région ne donne rien? Quelles sont les possibilités que la seule région productive soit cette zone de 20 p. 100 située à l'intérieur du parc?

Qu'en est-il des forages à l'extérieur du parc? Je parle des forages horizontaux, qui constituent un autre sujet.

Pouvez-vous simplement clarifier ce que vous savez à propos du point chaud dans le parc? Je n'ai pas assisté aux témoignages des représentants de Falconbridge. Sur votre site Web, vous laissez entendre que le point chaud dans le parc est plus profond et que votre programme de forage est ciblé vers des zones situées au-delà du parc.

Pourriez-vous décrire ce que pourrait être votre programme de forage une fois que vous aurez démarré?

M. Lawyer: En ce qui concerne le soi-disant «point chaud», nous comprenons, d'après le relevé magnétique, qu'il y a une partie plus profonde, qui est celle qu'a mentionnée M. La Prairie. Nous avons des anomalies proches de la surface qui sont modélisées aux environs de 700 à 1 000 mètres. En règle générale, elles sont moins profondes dans l'ouest et de plus en plus profondes vers l'est, et deviennent encore plus profondes au nord. Tout cela est de l'interprétation et de la modélisation en utilisant différents programmes informatiques. Il faudra vraiment un trou de sonde pour nuancer cela.

We outline our program in the prospectus as carrying out geophysical surveys on the ground over five of the areas. Using that information, we would select the best areas in which to drill. We already know that the one that is modelling out to be nearest the surface is the one closest to Paulatuk. We will be applying for permits to drill there initially because it is nearest the surface. It is the most westerly one.

However, if the geophysical surveys on the ground detect that there is a great conductor in one of the other anomalies, it would be silly not to chase that one first.

These are our current plans.

Senator Spivak: There is a possibility that there is nothing in these seven areas. What does your instinct tell you?

Mr. Lawyer: I have had great opportunities to study nickel deposits throughout the world. I have visited mines in Russia, China, Australia, and throughout Canada. There are not many great nickel deposits in the world.

Senator Spivak: Nickel is not worth much today.

Mr. Lawyer: Everything is in a cycles, we just do not know enough about them. Until about four years ago, there was no indication of the find at Voisey's Bay. Two prospectors looking for diamonds made that discovery, which shows you how little we know about nickel deposits.

Look at the track record. Most of the major nickel mining companies have not made major discoveries since 1962. As much as we know, we are still not successful at finding new deposits. One cannot say that the area within the designated park is not the best area of the anomaly because we do not know enough.

They are still making major discoveries in the Sudbury basin 90 years after they started. These are points made by Falconbridge, but it is a fact that many of the new discoveries are made by companies that are not even looking for nickel. The knowledge base is not strong.

There are many well-known copper deposits in Canada since we understand where to find those. However, nickel is elusive and has been fooling people for some time, and I suspect will continue to fool people. You cannot be certain.

Senator Spivak: What about drilling? If you find a little piece right outside the park, is there some way of horizontal drilling? What is the situation if you had to move out further, underneath the park?

Mr. Lawyer: Unfortunately, I am not familiar with regulations for mining under the surface into a park. I do not know if we have any examples of that. My guess would be that that is not allowed.

Nous donnons les grandes lignes de notre programme dans le prospectus en annonçant des levés géophysiques sur le sol dans cinq des zones. À l'aide de ces renseignements, nous choisirions les meilleures zones pour effectuer des forages. Nous savons déjà que celle qui est la plus proche de la surface d'après la modélisation est celle qui est le plus près de Paulatuk. Nous demanderons des permis de forage à cet endroit au départ parce que c'est proche de la surface. C'est la zone située la plus à l'ouest.

Toutefois, si les levés géophysiques au sol décèlent qu'il y a un grand conducteur dans l'une des autres anomalies, il serait idiot de ne pas suivre cette piste en premier.

Voilà nos projets actuels.

Le sénateur Spivak: Il est possible qu'il n'y ait rien dans ces sept zones. Que vous dit votre instinct?

M. Lawyer: J'ai eu beaucoup d'occasions d'étudier les gisements de nickel partout dans le monde. J'ai visité des mines en Russie, en Chine, en Australie et partout au Canada. Il n'y a pas beaucoup de gisements exceptionnels de nickel dans le monde.

Le sénateur Spivak: Le nickel ne vaut pas grand chose aujourd'hui.

M. Lawyer: Tout suit des cycles, nous ne sommes tout simplement pas suffisamment renseignés sur eux. Jusqu'à il y a quatre ans, il n'y avait aucun indice de la découverte faite à Voisey's Bay. Deux prospecteurs à la recherche de diamants ont fait cette découverte, ce qui vous montre combien nos connaissances sont limitées sur les gisements de nickel.

Examinons les antécédents. La plupart des principales compagnies minières de nickel n'ont pas fait de découvertes importantes depuis 1962. En autant que nous le sachions, nous ne réussissons toujours pas à découvrir de nouveaux gisements. On ne peut pas dire que la zone située dans le parc désigné n'est pas la meilleure zone de l'anomalie parce que nos connaissances sont insuffisantes.

On continue à faire d'importantes découvertes dans le bassin de Sudbury 90 ans après le démarrage. Ce sont là des points soulevés par Falconbridge, mais c'est un fait que bon nombre de nouvelles découvertes sont faites par des sociétés qui ne sont même pas à la recherche de nickel. La base de connaissances n'est pas solide.

Il existe de nombreux gisements de cuivre bien connus au Canada depuis que nous comprenons où les trouver. Toutefois, le nickel est insaisissable et berne les gens depuis un certain temps et je soupçonne qu'il continuera à le faire. Vous ne pouvez avoir aucune certitude.

Le sénateur Spivak: Qu'en est-il du forage? Si vous trouvez un petit morceau juste à l'extérieur du parc, y a-t-il moyen de faire des forages horizontaux? Quelle serait la situation si vous deviez aller plus loin, sous le parc?

M. Lawyer: Malheureusement, je ne suis pas familier avec les règlements concernant l'exploitation minière sous la surface d'un parc. Je ne sais pas si nous avons des exemples d'une telle situation. Je suppose que cela ne serait pas permis.

Senator Adams: If the mine goes ahead, how long do you think the protection will continue? Some mining companies are now subject to regulations saying, if you cannot mine within the next 20 years, forget about it.

Mr. Lawyer: Senator Adams, that is correct. We need to find something that has a 20-year mine life, that will go through two or three cycles. We do not even know what minerals we may find in this location, but we would want it to have a 20- to 25-year mine life, to hit a few cycles, and to have a sufficient time to produce revenue. That is the time line.

In that area of Canada, it must be something large and rich, otherwise it will not be developed.

Mr. La Prairie: I think you are looking at a world-class situation. You are looking at another Sudbury basin that could go another 100 years.

Senator Adams: Would you say the caribou have been disturbed?

Mr. La Prairie: My traditional knowledge of caribou goes back 48 years. They do not have maternity areas in the region. They can drop their calves at different areas, according to the weather and how the wolves move them. You will never find a traditional knowledge on calving because they calve all over the place.

Senator Butts: Can you tell me the date of the concession agreement between Darnley Bay and the Inuvialuit?

Mr. Allen: October 6, 1995.

Senator Butts: Therefore, it was one day after you had paid \$60,000 to the Inuvialuit, right?

Mr. Allen: One day after?

Senator Butts: That was October 5, 1995.

Mr. Allen: That would be the first instalment on the payment under the agreement. We made the agreement, then began the payments. We did not make a payment to finalize the agreement.

Senator Butts: About a week after the boundary agreement, a payment of \$200,000 was made.

Mr. Allen: I do not quite understand.

Senator Butts: The payment on July 10, 1996, was made two weeks after the boundaries agreement was signed; is that correct?

Mr. Allen: Yes.

Senator Butts: You spent all this money after the boundaries were set. Can I presume that you will keep spending money when the boundaries are declared in the proposed legislation?

Mr. Allen: Under the October 1995 agreement, we have our obligations to pay the Inuvialuit certain amounts at certain times and to do certain quantities of work. Our intention is to honour those obligations whenever they fall due, regardless of anything else that has happened.

Le sénateur Adams: Si la mine est exploitée, pendant combien de temps pensez-vous que durera la protection? Certaines compagnies minières sont maintenant assujetties à des règlements disant que si vous ne pouvez pas exploiter la mine au cours des 20 prochaines années, alors oubliez tout le projet.

M. Lawyer: Sénateur Adams, c'est exact. Nous devons trouver quelque chose qui a une vie minière de 20 ans, qui traversera deux ou trois cycles. Nous ne savons même pas quels minéraux nous pourrions trouver à cet endroit, mais nous aimerions qu'ils aient une vie minière de 20 à 25 ans, pour traverser deux ou trois cycles, et pour avoir suffisamment de temps pour produire des revenus. C'est l'échéancier.

Dans cette région du Canada, il faudra que ce soit quelque chose de grand et de riche, sinon l'exploitation ne se fera pas.

M. La Prairie: Je crois que vous examinez une situation de classe internationale. Vous examinez un autre bassin de Sudbury qui pourrait durer une centaine d'années.

Le sénateur Adams: Diriez-vous que les caribous ont été dérangés?

M. La Prairie: Ma connaissance traditionnelle du caribou remonte à 48 ans. Ils n'ont pas de lieux de mise bas dans la région. Ils peuvent vêler à différents endroits, selon les conditions météorologiques et la direction que leur imposent les loups. Vous ne trouverez jamais de connaissances traditionnelles des lieux de mise bas parce qu'ils vèlent un peu partout.

Le sénateur Butts: Pouvez-vous me donner la date de l'entente de concession minière entre Darnley Bay et les Inuvialuits?

M. Allen: Le 6 octobre 1995.

Le sénateur Butts: Par conséquent, c'était le lendemain de votre versement de 60 000 \$ aux Inuvialuits, exact?

M. Allen: Le lendemain?

Le sénateur Butts: C'était le 5 octobre 1995.

M. Allen: Il s'agirait du premier versement sur le paiement prévu par l'entente. Nous avons signé l'entente, ensuite nous avons commencé à effectuer les versements. Nous n'avons pas fait de versement pour finaliser l'entente.

Le sénateur Butts: Environ une semaine après l'entente sur les limites, un versement de 200 000 \$ a été effectué.

M. Allen: Je ne comprends pas très bien.

Le sénateur Butts: Le versement du 10 juillet 1996 a été effectué deux semaines après la signature de l'entente sur les limites; est-ce exact?

M. Allen: Oui.

Le sénateur Butts: Vous avez dépensé tout cet argent après la fixation des limites. Puis-je présumer que vous continuerez à dépenser de l'argent lorsque les limites seront déclarées dans le projet de loi proposé?

M. Allen: En vertu de l'entente d'octobre 1995, nous avons l'obligation de verser aux Inuvialuits certains montants à des dates fixées et de réaliser certains travaux. Nous avons l'intention d'honorer ces obligations lorsqu'elles sont exigibles, indépendamment de tout ce qui a pu se passer d'autre.

Senator Butts: Therefore it is the same as Falconbridge stated two weeks ago, that the continued work on the anomaly is not conditional upon changing the boundaries of the park. Do you say the same?

Mr. Allen: Yes.

The Chairman: I thank the three of you for being with us and providing us with such important information.

We have one further witness who has asked to appear the next time we meet. She is a representative of the Canadian Parks and Wilderness Society.

Senator Adams: Sometimes I get frustrated when people who do not come from the area and do not live there want to make a presentation.

The Chairman: Senator Adams, they have asked to appear and they have an excellent reputation for their concern for Canadian wildlife.

Senator Adams: I understand. If they are helping the people in the community, I understand. However, they are not really all that concerned about it. Anyway, it will give us some more time.

The Chairman: Does the committee wish to hear from the Canadian Parks and Wilderness Society?

Senator Spivak: Yes.

The Chairman: If so, with your permission, we will adjourn until our next hearing, at which time we will complete our work on this bill.

The committee adjourned.

Le sénateur Butts: Par conséquent, c'est la même chose que ce qu'ont dit les représentants de Falconbridge il y a deux semaines, que la poursuite des travaux sur l'anomalie n'est pas conditionnelle au changement des limites du parc. Tenez-vous le même discours?

M. Allen: Oui.

Le président: Je vous remercie tous les trois d'être venus ici aujourd'hui et de nous avoir fourni des renseignements aussi cruciaux.

Nous avons un autre témoin qui a demandé à comparaître lors de notre prochaine rencontre. Elle représente la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada.

Le sénateur Adams: Parfois, je suis frustré lorsque des gens qui ne viennent pas de la région et n'y habitent pas veulent faire un exposé.

Le président: Sénateur Adams, cet organisme a demandé à témoigner et il possède une excellente réputation car il se préoccupe de la faune canadienne.

Le sénateur Adams: Je comprends. S'il aide les gens dans la collectivité, c'est parfait. Toutefois, il n'est pas véritablement concerné par ce sujet. De toute façon, cela nous donnera un peu plus de temps.

Le président: Les membres du comité souhaitent-ils entendre la représentante de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada?

Le sénateur Spivak: Oui.

Le président: Dans ce cas, avec votre permission, nous allons ajourner jusqu'à notre prochaine séance, qui nous permettra d'achever nos travaux sur ce projet de loi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Darnley Bay Resources Limited:

Leon La Prairie, President;
Ian Lawyer, Vice-President of Exploration; and
Bill Allen, Legal Advisor.

De Darnley Bay Resources Limited :

Leon La Prairie, président;
Ian Lawyer, vice-président, Exploration; et
Bill Allen, conseiller juridique.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Tuesday, November 17, 1998

Le mardi 17 novembre 1998

Issue No. 15

Fascicule n° 15

Fourth meeting on:
Consideration of Bill C-38, An Act to amend
the National Parks Act
(creation of Tuktut Nogait National Park)

Quatrième réunion concernant:
L'étude du projet de loi C-38, Loi modifiant
la Loi sur les parcs nationaux
(création du parc Tuktut Nogait)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Gustafson
Buchanan, P.C.	Hays
Butts	* Lynch-Staunton
Cochrane	(or Kinsella (acting))
Fairbairn, P.C.	Kenny
Fitzpatrick	Spivak
* Graham, P.C. (or Carstairs)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*November 17, 1998*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*November 17, 1998*).

The name of the Honourable Senator St. Germain substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*November 17, 1998*).

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*November 17, 1998*).

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*November 17, 1998*).

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*November 17, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Gustafson
Buchanan, c.p.	Hays
Butts	* Lynch-Staunton
Cochrane	(ou Kinsella (suppléant))
Fairbairn, c.p.	Kenny
Fitzpatrick	Spivak
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste de membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*le 17 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*le 17 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain est substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*le 17 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*le 17 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 17 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*le 17 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 17, 1998
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:05 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Gitter, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Adams, Butts, Comeau, Fairbairn, P.C., Fitzpatrick, Gitter, Gustafson, Hays, Kenny, St. Germain, P.C., Stratton and Taylor (12).

In attendance: Jean-Luc Bourdage from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Prospectors & Developers Association of Canada:

Dr. Anthony (Tony) Andrews, Executive Director
David Comba, Director, Issues Management

From the Canadian Parks and Wilderness Society:

Mary Granskou, Executive Director
Juri Peepre, Yukon Chapter

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Wednesday, June 17, 1998 proceeded to examine Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park) (*See proceedings of the committee dated October 20, 1998, for full text of Order of Reference.*)

Mr. Andrews and Mr. Comba each made opening statements and answered questions.

At 10:30 a.m., the committee took a five minutes recess.

Ms Granskou and Mr. Peepre each made statements and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Taylor — That the committee proceed to clause-by-clause study of Bill C-38.

After debate, the Honourable Senator Taylor withdrew the motion, with leave.

It was agreed — That the committee hear more witnesses on Bill C-38, December 1, 1998.

At 12:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 17 novembre 1998
(19)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Gitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Butts, Comeau, Fairbairn, c.p., Fitzpatrick, Gitter, Gustafson, Hays, Kenny, St. Germain, c.p., Stratton et Taylor (12).

Également présent: Jean-Luc Bourdage de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs:

M. Anthony (Tony) Andrews, directeur exécutif;
David Comba, directeur, Gestion.

De la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada:

Mary Granskou, directrice exécutive;
Juri Peepre, chapitre du Yukon.

Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 17 juin 1998, le comité procède à l'examen du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait) (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité du 20 octobre 1998.*)

MM. Andrews et Comba font à tour de rôle une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 30, le comité prend une pause de cinq minutes.

Mme Gransko et M. Peepre font à tour de rôle une déclaration et répondent aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-38.

Après débat, avec la permission des sénateurs, l'honorable sénateur Taylor retire la motion.

Il est convenu — Que le comité entende d'autres témoins relativement au projet de loi C-38, le 1^{er} décembre 1998.

À 12 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 17, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-38, to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park), met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We will continue our discussion on Bill C-38. A number of witnesses have appeared and expressed their support for this important piece of legislation, which creates a large park in the Western Arctic of the North. We have also had a number of witnesses tell us that they wish to see a portion of the park deleted. They wish to delete about 2.5 per cent of the approximately 16,000 square kilometres, in order to allow for further exploration within the area. The basis for that is that there seems to be the potential of a large mineral deposit, and there are also some anomalies within a portion of the park.

We have also heard testimony from organizations and individuals that are concerned by the possibility of deleting a portion of park, and who feel that it would create a negative precedent with respect to park boundaries. There is concern in this area that it is the calving ground for the Bluenose caribou that pass through the area.

This morning, two groups of witnesses will give us their points of view with respect to the park. The first group is the Prospectors and Developers Association of Canada. The Canadian Parks and Wilderness Society will follow them.

I am pleased to introduce Dr. Tony Andrews and Mr. David Comba. Please proceed.

Mr. Tony Andrews, Executive Director, Prospectors & Developers Association of Canada: We appreciate the opportunity to make a presentation to you today. We have been following the discussion before this committee with great interest, and we feel that we can offer some perspectives and information that may be of help to you. The Prospectors & Developers Association of Canada — or PDAC — is a national trade association that supports the exploration and development sector of our industry. That sector is the front end of our industry, and is involved in areas such as exploration, investment, and development.

We have approximately 7,000 members. They are mostly in Canada, but about 20 per cent of them are also international. Mr. Comba and I are both geologists, which means that we have had the privilege of working across Canada and seeing much of its wilderness. Mr. Comba has 35 years of experience as a field geologist, and I have applied my profession in academia, industry and government.

Our presentation objective today will be to provide a national perspective on this issue. It seems that much of the discussion so far has been pretty focused, and we would like to give it a broader

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 17 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-38, modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait), se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous allons poursuivre notre discussion sur le projet de loi C-38. Un certain nombre de témoins se sont présentés devant nous pour exprimer leur appui à cette loi importante, qui crée un grand parc dans l'Arctique de l'Ouest. Un certain nombre de témoins nous ont dit également qu'ils souhaitaient le retrait d'une partie du parc. Ils souhaitent supprimer environ 2,5 p. 100 des quelque 16 000 kilomètres carrés du parc, pour permettre de nouvelles activités de prospection dans le secteur. Car ils pensent qu'il pourrait y avoir un important gisement minéralisé, et qu'il y a des anomalies dans une partie du parc.

Nous avons également reçu les témoignages d'organisations et de personnes que la possibilité de supprimer une portion du parc inquiète, et qui estiment que cela créerait un précédent négatif en ce qui a trait aux limites du parc. On pense que cette région pourrait être une zone où les caribous Bluenose viennent mettre bas.

Ce matin, deux groupes de témoins vont nous présenter leurs points de vue sur la création du parc. Nous commencerons par l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, qui sera suivie par la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada.

J'ai le plaisir de vous présenter M. Tony Andrews et M. David Comba. Allez-y, je vous en prie.

M. Tony Andrews, directeur exécutif, Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs: Nous apprécions de pouvoir nous présenter aujourd'hui devant vous. Nous avons suivi avec grand intérêt les discussions de votre comité, et nous pensons pouvoir vous offrir des opinions et des informations qui pourraient vous être utiles. L'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, ou ACPE, est une association nationale qui appuie les activités de prospection et de développement de notre industrie. Ces activités sont en amont de notre industrie et elles comprennent également les investissements de prospection.

Nous avons environ 7 000 membres, dont la plupart sont canadiens, mais 20 p. 100 d'entre eux sont étrangers. M. Comba et moi-même sommes tous deux géologues, ce qui veut dire que nous avons eu le privilège de travailler partout au Canada et de voir une bonne partie de ses sites naturels. M. Comba a 35 années d'expérience de géologue de terrain, et j'ai pour ma part exercé ma profession dans le milieu universitaire, dans l'industrie et au gouvernement.

Notre objectif aujourd'hui est de vous fournir une perspective nationale de la question. Il nous semble que les discussions ont jusqu'à présent porté largement sur des points précis, et nous

context. We will also inform you about industry practices, and provide you with some reassurances that there are effective tools that can be used to achieve both use and protection objectives.

After my introduction, Mr. Comba will talk about industry practices. He will focus on the process of exploration and discovery, and show you examples of sensitive practices.

I will talk to you about land use and protection and achieving that balance. As part of this introduction, it is important to articulate the industry position on two important issues.

First, the industry is committed to the conservation of biodiversity, wildlife protection and conservation of habitat. There is no debate here. Where we do get embroiled in significant debate, however, is around the question of the nature of the appropriate tools to meet those objectives. I will return to that later.

Second, whatever approach is taken, a key ingredient must be flexibility. The landscape of the world around us is dynamic, and is constantly changing. Our knowledge and understanding about the conservation of biodiversity is constantly evolving, as is our knowledge of geoscience, exploration and mineral deposits. Any land use management approach must be flexible in order to accommodate these changes. It does not make any sense to lower the rigid framework on such a dynamic landscape situation.

Mr. David Comba, Director, Issues Management, Prospectors & Developers Association of Canada: It is a privilege to be here. My career started in Yellowknife, Northwest Territories, in 1963. Between 1963 and 1968, I lived in both Port Radium, on Great Bear Lake, and Yellowknife, on Great Slave Lake. During that time, I participated, as a civilian volunteer, as a potter for search and rescue missions. Many of those flights took me out over the Bluenose caribou. I am very familiar with these animals on their annual migrations, both in the spring and in the fall.

I will talk about the mining cycle of our industry. I have deliberately chosen to use a pyramid to portray it. At the start, when we are first deciding on where we will spend our money, we need to cover the largest possible area, namely, the base of the pyramid. Through our process of exploration, we narrow the area down, and focus in on those areas that seem to have the greatest potential for discoveries.

This initial process is very green. In fact, a lot of it does not involve any physical contact with the ground whatsoever. However, there is a point when we are fortunate enough to make a discovery, and we do start to have an impact on the environment. Ultimately, that discovery might lead to production.

If we make a discovery, and it goes on to become a mine, with production we have close-out plans that are a matter of statute and regulation. In the mining process, the area that we are involved in

aimerions élargir le contexte. Nous allons également vous informer sur les pratiques de l'industrie, et vous rassurer en vous montrant qu'il existe des outils efficaces qui pourraient permettre de répondre à la fois aux besoins d'exploitation et de protection.

Après mon introduction, M. Comba vous parlera des pratiques de l'industrie, en se concentrant plus particulièrement sur les techniques de prospection et de découverte, et vous montrera comment on peut procéder en respectant l'environnement.

Je vais vous parler d'exploitation et de protection des terres, et d'équilibre entre ces deux éléments. Je tiens également, dans mon introduction, à définir la position de l'industrie à propos de deux grandes questions.

Premièrement, l'industrie est acquise à la conservation de la biodiversité, à la protection de la faune et à la conservation de l'habitat. Tout le monde s'entend là-dessus. C'est sur les moyens à prendre pour réaliser ces objectifs, par contre, que l'on ne s'entend plus. J'y reviendrai plus tard.

Deuxièmement, quelle que soit l'approche retenue, la souplesse doit être un élément clé. Le paysage du monde qui nous entoure est dynamique, il change sans arrêt. Notre connaissance et notre compréhension de la conservation de la biodiversité évoluent constamment, tout comme notre connaissance de la science de la terre, de la prospection et des gisements minéralisés. Toute approche retenue pour gérer l'utilisation des sols doit offrir suffisamment de souplesse afin que l'on puisse s'adapter à ces changements. Il n'est pas très logique d'appliquer un cadre rigide à une situation aussi dynamique.

M. David Comba, directeur de la gestion, Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs: C'est un privilège d'être ici aujourd'hui. J'ai débuté ma carrière à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest, en 1963. De 1963 à 1968, j'ai vécu à la fois à Port Radium, sur le Great Bear Lake, et à Yellowknife, sur le Great Slave Lake. J'ai participé, à cette époque, à des missions de recherche et de sauvetage, à titre de civil bénévole. Ces vols de repérage m'ont souvent amené à survoler des caribous Bluenose. Je connais bien les migrations annuelles de ces animaux, au printemps et en automne.

J'aimerais vous parler du cycle minier de notre industrie. J'ai délibérément choisi d'utiliser une pyramide pour l'illustrer. Au début, lorsque nous décidons où nous allons investir notre argent, nous devons couvrir une zone aussi vaste que possible, ce qui constitue la base de la pyramide. Par notre processus de prospection, nous rétrécissons la zone, et nous concentrons nos activités sur les secteurs qui nous paraissent les plus prometteurs.

Ce processus initial est très écologique. En fait, il comporte assez peu de contact physique de quelque nature que ce soit, avec le sol. Mais il arrive un stade où nous avons la chance de faire une découverte, et alors nous commençons à avoir un impact sur l'environnement. Au bout du compte, cette découverte peut amener à la production.

Lorsque nous faisons une découverte, que nous exploitons une mine et que nous produisons, nous avons des plans de fermeture qui font l'objet de lois et règlements. La zone que nous exploitons

is very small relative to what we have access to at the start of the process.

First, we will look at area selection. This is something that Leon LaPrairie would have done in determining his involvement with Darnley Bay. He had personal knowledge of what had happened there in the 1950s with Inco.

Inco was very intrigued by the fact that ship compasses would swing wildly in Darnley Bay. When the early whaling ships were calling in there, the captains would notice distinct swings in the compass within the bay itself. This intrigued Inco geologists, and Mr. LaPrairie was part of that. He had some local traditional knowledge himself, and he also had access to assessment files. Exploration geologists use those a lot — particularly the mineral resource assessments that you have heard about in this case.

Over time, as new technology is developed or our understanding of ore deposits grows, our views change. This has a direct impact, for example, on a mineral resource assessment that a few years ago might have had only moderate potential. All of a sudden, it has a much higher potential.

The Canadian government conducted airborne surveys. Some geochemical surveys and some prospecting were also done, primarily by Inco. The areas that we are covering here are in the neighbourhood of 10,000 square kilometres. No roads are required. Other than for prospecting, there is little activity on the ground.

Mr. LaPrairie liked the area. Our ability to look at the airborne surveys done by the government in 1964, and to get more out of those by processing that information in different ways, got him excited about going back into the area.

There was another critical factor involved here — and this is certainly one of the reasons why Falconbridge is here. We all know that mining was undertaken in the Darnley Bay area for coal in the last century. It is only in the last 12 years that a Canadian geoscientist working out of the University of Toronto — Dr. Naldrett — was allowed to visit the Noril'sk deposits in Russian Siberia, which are the world's largest nickel deposits.

Dr. Naldrett noticed that one of the key things that made Noril'sk different from Sudbury or the Australian sites was the presence of coal seams. This is definitely one of the reasons that Darnley Bay must be looked at again. The geophysics that the government did with the gravity anomaly and the magnetic anomaly tells a geologist that something very big, very hot and very dense was coming up underneath Darnley Bay at one time. The presence of the coal is a special ingredient, and the combination of those hot rocks from below and the coal could have the potential for producing another Noril'sk.

Mr. LaPrairie went ahead and acquired ground. He interfaced with the community, and made it very clear what he wanted to do. He also listened to the community. In the process of taking his project forward, he definitely had observers from the conservation group for the caribou herd on his airborne flights. Before even

au cours de nos activités minières est très restreinte par rapport à celle que nous avions prospectée au début.

D'abord, nous sélectionnons un secteur. C'est ce que Léon LaPrairie a fait en décidant de diriger ses activités vers la baie Darnley. Il savait personnellement ce que Inco avait fait là dans les années 50.

Le fait que les compas des navires se mettent à s'agiter violemment dans la baie Darnley avait intrigué Inco. Lorsque les premiers baleiniers faisaient escale à cet endroit, les capitaines notaient généralement de nets mouvements de leurs compas dans la baie elle-même. Cela intriguait les géologues, et M. La Prairie le savait. Il avait une certaine connaissance de la région, et il avait accès aux études qui avaient été réalisées. Les géologues de prospection s'en servaient beaucoup — et plus particulièrement des levés des richesses minérales dont vous avez entendu parler.

Avec le temps, au fur et à mesure que notre compréhension des gisements minéralogiques s'améliore, nos vues changent. Cela a un effet direct sur les évaluations des richesses naturelles. Là où il y a quelques années nous ne voyions qu'un potentiel modéré, nous voyons tout d'un coup des possibilités beaucoup plus importantes.

Le gouvernement canadien a effectué une prospection aéroportée. Des levés géochimiques et des activités de prospection ont été réalisés par d'autres également, notamment par Inco. Les superficies que nous couvrons dans le cas présent sont de l'ordre de 10 000 kilomètres carrés. Nous n'avons pas besoin de routes, sauf pour la prospection, et nous effectuons peu d'activités au sol.

M. LaPrairie aimait bien la région. Lorsque nous avons pu examiner les levés aéroportés effectués par le gouvernement en 1964, et mis à profit cette information en traitant les données par différents moyens, il a eu très envie de retourner dans la région.

Il y a eu un autre facteur déterminant dans cette histoire — et c'est certainement l'une des raisons de la présence de la Falconbridge. Nous savons tous que des activités d'extraction du charbon ont été entreprises dans la région de la baie Darnley au siècle dernier. Ce n'est qu'au cours des 12 dernières années qu'un géophysicien canadien de l'Université de Toronto — le professeur Naldrett — a été autorisé à visiter les gisements de Noril'sk, en Sibérie russe, soit les plus grands gisements de nickel au monde.

Le professeur Naldrett a constaté que ce qui différenciait Noril'sk des sites de Sudbury ou d'Australie, c'était la présence de filons de charbon. C'est l'une des raisons pour lesquelles il faut absolument réexaminer la baie Darnley. Les études géophysiques réalisées par le gouvernement à propos des anomalies gravitationnelles et magnétiques indiquent au géologue qu'il y a eu quelque chose de très gros, de très chaud et de très dense sous la baie Darnley à une époque. La présence du charbon est un ingrédient particulier, et la combinaison de ces roches chaudes en dessous et du charbon pourrait signifier un nouveau Noril'sk.

M. LaPrairie a décidé d'acquérir le terrain. Il a rencontré la communauté et a clairement expliqué ses intentions. Il a également écouté la communauté. Durant la mise en route du projet, il a emmené des observateurs du groupe de protection du troupeau de caribous dans ses survols de la région. Avant même

starting his assessment work project, Mr. LaPrairie was involving the community.

The survey work that Darnley Bay Resources Limited undertook limited the area of interest even further. The area of interest is getting smaller, but no roads have been constructed, and there has been no significant impact on the ground. Mr. La Prairie has entered into agreements for utilizing the local work force to establish grids and assist with the prospecting. There will not be any trenching or stripping at Darnley Bay, because we know the target is well below the surface. There will be core drilling, however.

This overhead is a summary of what you have seen from Falconbridge. The red circle is the outline of the gravity anomaly. The green area represents the outline of an airborne magnetic survey. In combination, these are the two things that caused the wide declinations in the swinging of the compasses here with the whaling ships.

Paulatuk means "black soot." It is named after the coal horizons that occur in this area. Mining has actually had a presence here for some period of time. The 1964 government survey indicated that this was the magnetic anomaly, but that it was very amorphous. That is to say, there were no details in it. Mr. LaPrairie's survey has allowed people to pick out certain specific areas that they want to follow up on. In total there are eight, but two of them are outside Mr. LaPrairie's permit areas, and they are under water. There are six on land, and one of these is in the park.

Falconbridge will go into Darnley Bay and drill the on-land anomalies, but they are already using much less than the area covered under their permit. We all know that, in this business, you do not find a mine in every drill hole. In fact, 90 per cent of all exploration work worldwide ends after this first phase of core drilling.

In the event of a discovery in one of the anomalies that have been picked up by the detailed airborne work, this would be the next part of the process. It is quite likely that a tote road would be built to one of those five sites — or six sites, if the park site is taken out of the park. The road would be built there, and more work involving the community would occur. The community would actually be carrying out much of the work.

In Canada today, you cannot get a permit to do anything — even to take a bulk sample — without a closure plan and a posting of financial assurance. There is a period of sampling and, because this feature is beneath the surface, all the sampling would be done from underground. This leads into various health and safety regulations as well as environmental matters.

If we are lucky enough to find a mine there, and if it is similar to Noril'sk, it could still be in production 100 or 200 years from now. If it is a deposit such as Voisey's Bay, production might occur over anywhere from 15 to 20 years.

In this period of development, the community experiences real stability and growth. There are also many opportunities for training which can be used elsewhere — even outside the industry

d'entamer ses travaux d'évaluation, il faisait participer la communauté.

Le travail de repérage entrepris par Darnley Bay Resources Limited restreignait encore davantage la zone d'intérêt. La zone visée est de plus en plus petite, mais aucune route n'a encore été construite et il y a eu très peu d'activités au sol. M. La Prairie a conclu des ententes où il s'engage à utiliser la main d'oeuvre locale pour réaliser les quadrillages et participer à la prospection. Il n'est pas question de tranchées ou de déboisement, car nous savons que ce que nous visons se trouve à de grandes profondeurs. Par contre nous allons procéder à des carottages.

Ce transparent est un résumé de ce que vous a présenté la Falconbridge. Le cercle rouge indique l'anomalie gravitationnelle. La partie verte représente la zone qui a fait l'objet d'un levé aéromagnétique. Ce sont ces deux éléments qui, ensemble, ont provoqué les forts mouvements des compas des baleiniers.

Paulatuk signifie «suie noire». Ce sont les horizons carbonifères de la région qui sont à l'origine de ce nom. Ça fait bien longtemps qu'il y a des activités minières dans la région. En 1964 le levé du gouvernement indiquait que c'était cela, l'anomalie magnétique, mais qu'elle était très amorphe. Elle ne comportait pas de détails. Le levé de M. LaPrairie a permis aux gens de choisir des secteurs particuliers pour y poursuivre leurs recherches. Il y en a huit au total, mais deux se situent en dehors de la région du permis de M. LaPrairie, et elles sont sous l'eau. Il y en a six sur terre, et l'une d'elles se trouve dans le parc.

La Falconbridge ira dans la baie Darnley et fera des forages dans les anomalies terrestres, mais elle utilise déjà bien moins que la zone couverte par le permis. Nous savons tous que l'on ne découvre pas une mine à chaque endroit foré. De fait, 90 p. 100 des activités de prospection dans le monde prennent fin après le carottage.

Si l'on découvrait quelque chose dans l'une des anomalies qui ont été retenues à la suite des travaux de repérage aériens, les activités se poursuivraient ainsi. On construirait probablement un chemin de portage pour accéder à l'un de ces cinq sites — ou six, si le site qui se trouve dans le parc en est retiré. La route serait construite, et la communauté participerait aux travaux. En fait, la communauté effectuerait une bonne partie des travaux.

Aujourd'hui au Canada, il est impossible d'obtenir un permis pour faire quoi que ce soit — même prélever un échantillon global — sans soumettre un plan de fermeture et des garanties financières. Il faudra prélever des échantillons, mais comme les sites sont sous la surface, il faudra procéder par voie souterraine. Il faudra tenir compte de divers règlements sur la santé et la sécurité, et de facteurs environnementaux.

Si nous avons la chance de découvrir un gisement minier à cet endroit, et s'il est semblable à celui de Noril'sk, il pourrait encore être en exploitation dans 100 ou 200 ans. S'il s'agit d'un gisement comme celui de la baie de Voisey, l'exploitation pourrait se faire dans 15 ou 20 ans.

Durant cette période de développement, la communauté connaît généralement une vraie stabilité et une vraie croissance. Elle a des occasions de formation qui peut ensuite servir à d'autres fins —

— and a new infrastructure is built. These are some of the things that we must do so that people can work safely in a mine environment, and can monitor the environment itself.

This ongoing reclamation process works out to be cheaper on the bottom line. The remedial action is started, and is continued consecutively through the mining cycle. The amount of land that is impacted is constantly being reduced.

At some point in time, whatever mine is found there will close. There are very set procedures for doing this. A closure plan must be filed when the mine opens. The community is involved, because it will most likely be undertaking the monitoring program, and working with the site rehabilitation. If it is decided that the roads are not wanted in those areas any more, the roads disappear.

We have essentially gone through the mining cycle from area selection and land acquisition. This is where this project stands at the present time. The land has been acquired. Some airborne surveys have been done, and have reduced the area of interest down to six anomalies. At some point, Falconbridge will go ahead and do some diamond drilling. Hopefully, one of those anomalies will result in the discovery of a mine, and the process will go through to completion.

Mr. Andrews: As to land use, protection, and achieving balance, there are two significant underlying questions that have direct applications to the issue being debated here. First, does use and protection have to be considered as an either/or decision? From the committee transcripts that I have read, it seems that some people here believe that to be the case. Second, would unacceptable risks be associated with adjusting the proposed boundary of the candidate park, as suggested by the Inuvialuit?

To deal with the first question, we must realize that there is a significant array of tools that can be used to achieve conservation and protection objectives. In 1995, the Canadian government released a biodiversity strategy. Canada is very proud of the fact that they were one of the first countries to respond to the United Nations Convention on Biodiversity with a document. In order to develop that document, the federal government worked with provincial and territorial jurisdictions and with many interested groups across Canada.

This excerpt taken directly from the table of contents of the Canadian biodiversity strategy effectively illustrates the significant array of tools that can be employed for achieving parallel goals of protection and use. Note that the protected areas or parks — and I use those terms synonymously — comprise only one line item in this substantial list. There has, however, been a real emphasis on the use of this tool at the expense of other types of tools.

Given the large array of tools at our disposal, how do we most effectively employ them? Presumably, we first outline our desired

même à l'extérieur de l'industrie — et l'on bâtit toute une infrastructure nouvelle. Ce sont quelques exemples de ce qu'il faut faire pour que les gens puissent travailler en toute sécurité dans la mine, et contrôler les effets sur l'environnement lui-même.

Ce processus finit par être moins coûteux. Les mesures correctrices sont entamées et maintenues ensuite durant tout le cycle minier. La quantité de terrain touché est réduite constamment.

À un moment donné, il faudra fermer la mine qui aura été découverte. Il y a des procédures très strictes à suivre pour cela. Un plan de fermeture doit être présenté au moment de l'ouverture de la mine. La communauté participe au processus, car c'est probablement elle qui se chargera du programme de vérification et de la réhabilitation du site. Si l'on juge que l'on ne veut plus de routes dans ce secteur, les routes sont supprimées.

Nous avons procédé à la sélection et à l'acquisition du site. Notre projet en est là pour l'instant. Nous avons fait l'acquisition du terrain. Nous avons réalisé des levés aériens, et réduit la zone d'intérêt à six anomalies. La Falconbridge effectuera des forages au diamant, à un moment donné. Nous espérons avoir la chance de découvrir un gisement minier dans l'une de ces anomalies, et pouvoir mener le processus jusqu'au bout.

M. Andrews: Concernant l'utilisation des terres, leur protection et l'équilibre à trouver entre les deux, il y a deux questions sous-jacentes qui ont un rapport direct avec ce dont nous sommes en train de débattre ici. Premièrement, l'exploitation et la protection doivent-elles toujours être considérées comme s'il fallait choisir entre l'une ou de l'autre? D'après ce que j'ai pu lire dans les transcriptions des audiences du comité, il me semble que certaines personnes ici pensent ainsi. Deuxièmement, prendrait-on des risques inacceptables si l'on modifiait les limites du parc, comme le suggèrent les Inuvialuits?

S'agissant de la première question, il faut réaliser qu'il existe toute une panoplie d'outils à notre disposition pour réaliser les objectifs de conservation et de protection. En 1995, le gouvernement du Canada a annoncé une stratégie de la biodiversité. Le Canada est très fier d'avoir été l'un des premiers pays à répondre à la Convention des Nations Unies sur la biodiversité par la publication d'un document. Pour l'élaboration de ce document, le gouvernement fédéral a travaillé avec les autorités provinciales et territoriales, et avec de nombreux groupes intéressés au Canada.

Cet extrait pris directement dans la table des matières de la Stratégie canadienne de la biodiversité illustre bien la panoplie d'outils qui peuvent être employés pour réaliser parallèlement les objectifs de protection et d'utilisation. Notez que les aires protégées, ou parcs — et j'emploie les deux termes comme des synonymes — ne constituent qu'un article dans cette longue liste. Pourtant on a réellement mis l'accent sur ce type d'outil au détriment d'autres types d'outils.

Étant donné cette grande diversité d'outils à notre disposition comment faire pour les utiliser le plus efficacement possible? Or

objectives on the landscape, and then choose the most effective tools to achieve them.

This is a very simple illustration of the spectrum of possible objectives on the landscape, and the tools we might select to achieve them. On the right-hand side of this spectrum is 100 per cent use. On the left-hand side is 100 per cent protection. As you proceed from right to left, you increase the level and priority of protection.

On the right-hand side, I have defined a field called "controlled development." This is a field where use is a priority, and regulations are the main protection tool. Examples of activities in this field would be agriculture, urban development or industrial development. It is appropriately a narrow field, because we do not want this kind of development spreading extensively across the landscape.

At the left-hand side is the preservation field, where protection is a priority. This is the field of either/or decisions, and it is a field where preservation is a priority. Again, this field is appropriately narrow, because we do not want large areas of preservation that exclude other types of values.

Finally, in the centre, we have a broad field where protection and use are common objectives. As we have seen, there is a broad range of tools at our disposal here. It is possible to position ourselves quite specifically anywhere in this field in order to achieve the objectives between protection and use, depending on the specific objectives.

If our priority were to protect a combination of values — for instance, caribou, the caribou habitat, the landscape, and social and economic benefits — we would very definitely want to be in this field. Imagine that we wanted to protect the caribou specifically above all other particular values. We would take into consideration the variability of their movements, and we would want a flexible instrument, but perhaps one with some more priority with respect to protection. We would still want to be in this field, but perhaps up towards the left-hand side for a higher level of protection.

The point of this illustration is that, in the majority of cases, protection and use are not mutually exclusive. It does need to be treated as an either/or decision.

It is an either/or decision in the preservation field. There are some cases where you have a unique and exceptional value, and you will need to choose a tool like a park or a protected area. It goes without saying, however, that we must be very careful in selecting this particular tool, because by definition it pre-empts other values in perpetuity. It is incumbent on government to conduct due diligence to ensure that we have all the information we need before using this type of tool, and to conduct an assessment of the social, environmental and economic impacts of using such a tool.

The second question posed dealt with whether there are acceptable risks in changing the proposed boundary of the candidate park, as has been proposed by the Inuvialuit. In other

suppose qu'il faut d'abord définir l'objectif recherché dans le paysage, et ensuite choisir les outils les plus efficaces pour le réaliser.

Ceci est une illustration très simple de la gamme des objectifs possibles, et des outils que nous pourrions choisir pour les réaliser. À l'extrême droite de la gamme on trouve une exploitation à 100 p. 100. À l'extrême gauche, la protection à 100 p. 100. À mesure que l'on se déplace de droite à gauche, on augmente le niveau et le caractère prioritaire de la protection.

À l'extrême droite, j'ai défini un champ que j'ai appelé «développement contrôlé». L'exploitation est une priorité et la réglementation devient le principal outil de protection. Les activités dans ce champ pourraient être l'agriculture, l'aménagement urbain ou le développement industriel. C'est, comme il se doit, un champ réduit, car nous ne voulons pas que ce type de développement prenne trop de place dans le paysage.

À l'extrême gauche, se trouve le champ de conservation, où la protection devient la priorité. C'est un champ où il faut choisir entre l'une ou l'autre possibilité, et où la conservation a la priorité. Encore une fois, il s'agit d'un champ réduit, comme il se doit, car nous ne voulons pas de grandes aires protégées qui excluent toute autre possibilité.

En fin de compte, nous avons, au centre, un large champ où la protection et l'utilisation sont des objectifs communs. Comme nous l'avons vu, nous avons une large gamme d'outils à notre disposition. Nous pouvons nous positionner avec précision n'importe où dans ce champ, pour réaliser des objectifs situés entre la protection et l'exploitation, selon nos besoins spécifiques.

Si notre priorité était de protéger une combinaison d'intérêts — par exemple les caribous, l'habitat des caribous et les intérêts sociaux et économiques — c'est exactement dans ce champ que nous devrions être. Imaginons que nous voulions avant tout protéger les caribous. Nous prendrions en considération la variabilité de leurs mouvements, et nous choisirions un instrument qui offrirait une certaine souplesse, mais qui donnerait cependant une plus grande priorité aux mesures de protection. Nous serions toujours dans ce champ du milieu, mais peut-être un peu vers la gauche, pour assurer un plus grand niveau de protection.

Mon exemple a pour but de montrer que, dans la plupart des cas, la protection et l'exploitation ne s'excluent pas mutuellement. Il ne faut pas nécessairement choisir entre l'une ou l'autre.

Le choix entre l'une ou l'autre s'impose lorsqu'on se situe dans le champ de protection. Il y a des cas où l'on a quelque chose d'unique ou d'exceptionnel, et il faut alors choisir un outil comme un parc ou une aire protégée. Il va sans dire qu'il faut faire très attention lorsqu'on choisit cet outil particulier, car par définition il exclut toute autre possibilité pour toujours. Il incombe au gouvernement de veiller à ce que nous possédions toutes les informations nécessaires avant d'employer ce genre d'outil, et de faire effectuer une évaluation des répercussions sociales, environnementales et économiques qu'entraînera l'utilisation d'un tel outil.

La deuxième question était de savoir si l'on prenait des risques inacceptables en modifiant les délimitations du parc proposé, comme le prétendent les Inuvialuits. En d'autres termes, si nous

words, if the boundary is adjusted, will that small area — and any caribou that use it — suddenly be unprotected? Of course they will not. In fact, the caribou would still enjoy a high level of protection under the existing regulatory regime in the Northwest Territories.

I wish to give you a snapshot of what that regulatory regime looks like. Canada is a world leader in exploration and mining. Along with that, we have the highest regulatory standards in the world. In the Northwest Territories the regulatory regime falls under three separate jurisdictions; the Government of the Northwest Territories, the federal government and, more recently, native lands.

The next few slides look at the regulatory regime under the GNWT and the federal government. They are organized by the four main stages in the mining cycle; preliminary exploration, advanced exploration, development and production, and finally closure.

We start with the preliminary exploration phase. This is a list of the statutes and regulations by title only. We have 23 statutes and regulations under the GNWT column, and 17 under the federal column. This is only for the first phase of preliminary exploration. All of these exert control and limitations on the preliminary exploration stage.

Next we have advanced exploration. Again, we have a list of statutes and regulatory titles only. Now we have 32 under the GNWT, and 22 under the federal column. This is the development and production stage, and the list grows larger. Finally, we have closure.

Mr. Chairman, this regulatory regime is so complex that my organization has published a guideline to help our members find their way through this maze, and to help them to comply with the regulations. That document is approximately 200 pages long, and we must update it each year because things change constantly. It contains no actual legislation; it simply provides guidelines for dealing with the legislation.

In addition to all this, we have a new component to the regulatory regime under native lands. Land claim agreements have given rise to settlement and agreement acts, and they in turn have given rise to institutions and procedures. An example of this under the Inuvialuit agreement is the environmental impact screening process. This review process will include local wildlife boards and trappers' and hunters' associations, and it is in addition to the Canadian environmental assessment screening process.

The main point is that the mining industry is very highly regulated, and the regulations themselves provide a high level of protection on all Crown lands. If a decision is made to make a small adjustment to the park, as suggested by the Inuvialuit, a high level of protection will still exist. I would suggest, in fact, that there is probably a higher degree of risk associated with

en modifions les limites, cette petite parcelle — et les caribous qui s'y trouvent — sera-t-elle soudain vulnérable? Bien sûr que non. De fait, le régime de réglementation actuel des Territoires du Nord-Ouest assure encore un fort degré de protection à ces régions.

J'aimerais vous donner un aperçu de ce à quoi ce régime de réglementation ressemble. Le Canada est un chef de file en matière de prospection et d'exploitation minière. Notre pays a également les normes de réglementation les plus élevées au monde. Dans les Territoires du Nord-Ouest, le régime de réglementation relève de trois autorités distinctes; le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement fédéral et, depuis plus récemment, les autorités autochtones.

Les prochaines diapositives portent sur le régime de réglementation qui relève du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et du gouvernement fédéral. Ces règlements sont répartis selon les quatre grandes phases du cycle minier: la prospection préliminaire, la prospection avancée, le développement et la production, et finalement la fermeture.

Commençons par la prospection préliminaire. Ceci constitue une liste des règlements dont je ne vous donne que les titres. On trouve 23 lois et règlements dans la colonne du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, et 17 dans celle du gouvernement fédéral. Et il ne s'agit que de la phase de la prospection préliminaire. Tous ces règlements contrôlent et limitent la phase de prospection préliminaire.

Vient ensuite la phase de prospection avancée. Encore une fois je ne vous donne que la liste des titres des lois et règlements. Nous en avons 32 dans la colonne des Territoires du Nord-Ouest, et 22 dans celle du fédéral. Là, c'est la phase de développement et de production, et la liste s'allonge. Finalement, il y a la phase de fermeture.

Monsieur le président, ce régime de réglementation est tellement complexe que mon organisation a publié des lignes directrices pour aider ses membres à s'y retrouver dans ce dédale de règlements, et à les respecter. Le document en question compte 200 pages et nous devons le mettre à jour chaque année car les choses évoluent constamment. Il ne comprend pas la législation elle-même; il donne simplement des lignes directrices à suivre pour s'y conformer.

En plus de tout cela, nous avons une nouvelle addition au régime de réglementation qui régit les terres autochtones. Les accords sur la revendication foncière ont donné lieu à la création de lois, qui à leur tour ont donné lieu à la création d'institutions et de procédures. L'étude des répercussions environnementales exigée dans le cadre de l'accord conclu avec les Inuvialuit en est un exemple. Cette démarche fait intervenir des comités locaux de la faune ainsi que des associations de trappeurs et de chasseurs, et se rajoute à l'examen environnemental canadien préalable.

Ce qu'il faut retenir de tout ceci, c'est que l'industrie minière est hautement réglementée et que les règlements eux-mêmes assurent une bonne protection de toutes les terres qui appartiennent à la Couronne. Même si l'on décide d'apporter une légère modification au parc, les terres continueront à jouir d'une importante protection. À mon avis, on prendrait probablement

designating a very large park in this area on the basis of insufficient information and assessment.

Mr. Chairman, I will conclude by summarizing the key points that we have tried to make here today. Mining is adaptable and sensitive. The exploration and mining industry is capable of working with a very small footprint, and flexibility is the key. We all need protection measures that are adaptable to constantly changing information and knowledge, and regulations do provide protection. In a sense, Crown lands are essentially protected areas. The decision does not need to be an either/or decision. A balance between use and protection can be achieved by employing existing tools.

A park is forever and, by definition, it pre-empts other values in perpetuity. If the parties concerned are convinced that it is appropriate to use a preservation tool in this case, as opposed to a conservation tool, we must ensure that all the information has been considered. We must ensure that a proper assessment of the social, environmental and economic impacts of the use of this tool have been considered.

Mr. Comba: I have here an aerial view of the Contact Lake Gold Mine in the Lac La Ronge Provincial Park of northern Saskatchewan. The road access into the park is almost invisible because the road was kept narrow. The road also follows the local contours so, as a result, it takes much longer than it would normally take to get to the site. By following the shape of the land, it is barely visible even from the air.

This is part of a canoe route from La Ronge up to Otter Lake at the north end of the park, and that was one of the main values to be protected here. Everything here is within La Ronge Provincial Park. Canoes cross here, so they did not want this mine site to be visible from the lake. They also did not wish to hear noise from the mining activities.

One of the keys was limiting the access. The road to the park takes off just outside the west boundary of the park. It is not only gated but, very clearly, anyone using that road has no access to the waterway system. That was part of the permit process with the government.

The size of the road itself was kept to the width of a grader. It is not ditched. The road and the mine are located in a stand of over-mature Jack pine. These people worked very closely with local aboriginal groups, and yesterday I had a chance to talk to Harry Cook, the grand chief of the local band. Here you can see a sign along the road, which advises people that there are traplines in the area.

This is the centre of the main ore body at Contact Lake, which was the site of a very intensive drilling program in the late 1980s and early 1990s. These are the trees growing on very sparse soil. These are bedrock knobs occurring all through here. The rocks are lichen and moss covered, but there is very little soil in here to

davantage de risques en créant un grand parc dans cette région, sur la base d'informations et d'évaluations insuffisantes.

Monsieur le président, j'aimerais conclure en résumant les principaux points que nous avons essayé de soulever ici aujourd'hui. L'exploitation minière est adaptable et peut se faire sans nuire à l'environnement. Les activités de prospection et d'exploitation minière peuvent se faire en laissant peu de traces, et la souplesse est l'élément clé. Il nous faut des mesures de protection qui puissent être adaptées en fonction des informations et connaissances changeantes, et les réglementations existantes garantissent une bonne protection. D'une certaine manière, les terres de la Couronne sont essentiellement des aires protégées. Les décisions ne doivent pas nécessairement être un choix entre l'une ou l'autre solution. Il est possible de trouver un équilibre entre l'exploitation et la protection des terres grâce au recours aux outils disponibles.

Les parcs sont créés pour toujours et, par définition, empêchent tout autre usage à jamais. Si les parties intéressées sont convaincues que la préservation de la zone est l'outil approprié dans ce cas-là, il faut s'assurer que toutes les données ont été prises en considération. Il faut s'assurer que les répercussions sociales, environnementales et économiques liées à l'utilisation de cet outil ont bien été évaluées.

M. Comba: Ceci est une vue aérienne de la mine d'or du lac Contact, dans le parc provincial du lac La Ronge, dans le Nord de la Saskatchewan. La route d'accès est pratiquement invisible parce qu'elle a été construite étroite. La route suit les contours naturels, de sorte qu'il faut bien plus de temps pour atteindre le lac qu'il n'en faudrait normalement. Comme elle épouse la forme du terrain, la route est à peine visible depuis le ciel.

Ceci fait partie d'un circuit de canoë qui va depuis La Ronge jusqu'à Otter Lake, à l'extrémité nord du parc, et c'est l'une des principales régions que l'on a cherché à protéger en créant le parc. Toute cette partie est à l'intérieur du parc provincial La Ronge. Les canoës traversent ici, et on ne voulait donc pas que la mine soit visible depuis le lac. On ne voulait pas non plus entendre le bruit des activités minières.

On a surtout cherché à limiter l'accès. La route qui mène au parc commence juste en dehors de la limite ouest du parc. Non seulement il y a une barrière à l'entrée, mais il est évident que cette route ne permet pas d'accéder aux rivières et lacs. C'était une des conditions de l'octroi du permis.

La largeur de la route elle-même a été limitée à la taille d'une niveleuse. Il n'y a pas de fossés. La route et la mine se situent au milieu d'un peuplement de pins de Banks qui ont dépassé l'âge de maturité. Ces gens ont travaillé en étroite collaboration avec les groupes autochtones locaux, et hier j'ai eu l'occasion de parler avec Harry Cook, le grand chef de la bande locale. Ici vous apercevez une pancarte, sur le bord de la route, qui avertit les gens de l'existence d'un réseau de piégeage dans le secteur.

Ceci est le centre de la principale zone de minéralisation à Contact Lake, qui a été le site d'un programme intensif de forage vers la fin des années 80 et au début des années 90. Là ce sont les arbres qui poussent sur un sol très peu dense. Là vous voyez les mamelons du substratum rocheux répartis un peu partout. Ils sont

support any trees. The amazing aspect of this is that there is no damage; no bulldozer tracks scar the rocks, and the trees have not been levelled by heavy equipment.

They did it in the wintertime when the snow cover was thickest, so the equipment did not come in contact with the ground. When the snow melted, the evidence of the heavy equipment disappeared with it. The contractor was also rewarded on the basis of how few trees they hit with the heavy equipment.

When we searched in this area, we were looking for this stake, which denoted one of the holes that was drilled on that particular site.

The real achievement here is the mill. This slide shows a man door. This heavy equipment door is about two stories high. What you are looking at here is a building similar in size to a four-storey apartment building. What is remarkable about it is most of the equipment inside is buried underground. If this building had been built from ground level, it would have been eight to 10 storeys high. By putting at least half of it underground, they reduced the equipment noise that comes out of the mill, and more importantly, they reduced the visibility. If you are canoeing on the lake, you cannot see the building.

This building and all the equipment in it will be recycled. It is going to Red Lake, Ontario for another mine. All of this material here and some of the waste rock dumps from the mine will fill that hole.

The next slide shows the interior of the mill. When Dr. Andrews and I visited there in September, the mill was shut down. However, here you can see that much of the building is carved out of the living rock. You can see the blast patterns on the rock. Instead of having a concrete wall, you are up against living rock.

This is a very large mill. This light area at the back is not a door out to daylight. It is another part of the mill that happened to have a significant amount of lighting in it.

The purpose of this ground placement was to ensure that canoeists would not see the mine. The only thing that is visible from this operation is there for safety purposes. There is a dock down here with fire pumps in case of fire. That is the only visual impact of the operation.

This next slide shows the Lupin Mine in the Northwest Territories, which would be southeast of Darnley Bay.

This slide shows the Echo Bay Mines private jet coming in on the airstrip with caribou in the foreground.

This slide shows caribou wandering around the Lupin Mine site. The Lupin Mine is an underground mine.

The next slide shows caribou asleep by one of the fuel storage tanks.

recouverts de lichen et de mousse, mais il y a très peu de terre pour retenir les arbres. Le plus étonnant est qu'il n'y a aucun dégât; aucune trace de bulldozer sur les roches, et les arbres n'ont pas été abattus sur le passage de l'équipement lourd.

Ils ont passé pendant l'hiver, lorsque la couche de neige était très épaisse, de sorte que l'équipement n'a pas touché le sol. Lorsque la neige a fondu, les traces laissées par l'équipement lourd ont disparu également. L'entrepreneur a également été rémunéré en fonction du peu d'arbres touchés par le matériel lourd.

Lorsque nous avons fait nos recherches dans cette région, nous avons cherché ce piquet, qui signalait l'un des trous qui a été forés dans ce secteur particulier.

Mais la grande réalisation, ici, ce sont les installations. Cette diapositive montre une porte pour le passage des gens. Cette lourde porte pour le passage de l'équipement a la hauteur de deux étages. Ici vous voyez un bâtiment qui a la taille d'un immeuble de quatre étages. Ce qui est remarquable, c'est que la majeure partie du matériel à l'intérieur est enfouie sous terre. Si ce bâtiment avait été construit au niveau du sol, il aurait été haut de huit ou dix étages. En en mettant au moins la moitié sous terre, on a réussi à réduire le bruit de l'équipement qui provient de la mine et surtout, à réduire sa visibilité. Si vous passez en canoë sur le lac, vous n'apercevez pas le bâtiment.

Ce bâtiment et tout l'équipement qu'il renferme seront recyclés. Ils seront transportés à Red Lake, en Ontario, pour servir à une autre mine. Tout ce matériel que vous voyez ici et une partie de ces amas de stériles provenant de la mine serviront à remplir ce trou.

La diapositive suivante montre l'intérieur du bâtiment. Lorsque le professeur Andrews et moi-même sommes allés là en septembre, la mine était fermée. Vous pouvez quand même voir qu'une bonne partie est creusée à même la roche. Vous pouvez apercevoir les traces de déflagration sur la roche. Au lieu d'un mur de béton, on est face à la roche naturelle.

Ce sont des installations minières importantes. Cette zone claire à l'arrière n'est pas une porte qui mène à la lumière du jour. Il s'agit d'une autre partie de la mine qui se trouve avoir beaucoup de lumière.

Les installations ont été construites ainsi de manière à ce que les canoéistes n'aperçoivent pas la mine. La seule partie visible est là pour des raisons de sécurité. Il y a un bassin là, en bas, avec cinq pompes, en cas d'incendie. C'est le seul impact au plan visuel.

Cette prochaine diapositive montre la mine Lupin, dans les Territoires du Nord-Ouest, qui se situe donc au sud-est de la baie Darnley.

Cette diapositive montre le jet privé des mines d'Echo Bay qui atterrit, avec des caribous en premier plan.

Là on voit un caribou se promener autour de la mine Lupin. Il s'agit d'une mine souterraine.

La diapositive suivante montre un caribou endormi près d'un réservoir de combustible.

My last slide shows a herd of muskox in the foreground, with the Lupin underground mine in the background.

That completes my presentation. Thank you.

Senator Taylor: As a geologist, would you know what the age of that coal is? Is that Cretaceous coal?

Mr. Comba: Senator, I believe you are from Alberta. I was born and raised in Calgary, but I have worked in the hard rock business for my entire career. I am not sure what the age of the coal is. I suspect it is similar to the deposits in Alberta, which might be somewhat older than Cretaceous.

Ian Lawyer tells me that it is Cretaceous.

Senator Taylor: I am curious as to whether there is any altering of the coal and the fixed carbon because of the heat coming up from the nickel ore. Is that used as a prospecting tool?

Mr. Comba: This is very early on in this exploration process. The types of things that ought to be done include investigating the changes on those coal horizons.

Senator Taylor: Has anyone done an archaeological study in this area? This would seem to be a natural setting, not only whalers, but also for aboriginal people's settlements. Has an archaeological survey done along the river and the bay?

Mr. Comba: I have no direct knowledge of this site. I am not a consultant to — or a director of — Darnley Bay.

Senator Taylor: Have any electromagnetic surveys of the ground been conducted?

Mr. Comba: That has not been done yet. However, that would be a logical thing for Falconbridge to do. A representative from Falconbridge did negotiate with the local community, and they said that they would participate in the setting out of those grids, and assist in those ground surveys. That is one way to fine-tune what has been derived from the airborne work.

Senator Taylor: You said that 90 per cent of the holes you drill on anomalies at this stage of the game would be non-productive. In other words, there is only one chance in 10 that these anomalies would have an ore body.

Mr. Comba: The point I was making was that, in a project, 90 per cent of the projects would fall off the table at this time. It is not as if one hole in 10 is a discovery. I wish that were the case.

I have drilled thousands of holes. I have been fortunate enough to be on discovery teams 11 times. So far, however, only five of those deposits have gone on to make mines.

Senator Taylor: At best, then, the anomaly within the park has only one chance in 10 of being productive.

Mr. Comba: That is correct. What is really needed here is flexibility. There is no way of knowing in advance which one of those anomalies on the land side will support a mine — if indeed any of them will support a mine.

Sur ma dernière diapositive, on aperçoit un troupeau de boeufs musqués au premier plan, et la mine souterraine Lupin en arrière plan.

Ceci met fin à ma présentation.

Le sénateur Taylor: En tant que géologue, savez-vous de quand date ce charbon? S'agit-il de charbon du crétacé?

M. Comba: Sénateur, je crois que vous êtes de l'Alberta. Je suis né et j'ai grandi à Calgary, mais j'ai passé toute ma vie professionnelle dans le secteur de la roche dure. Je ne sais pas exactement de quand date le charbon. Je suppose qu'il s'agit d'un gisement semblable à ceux de l'Alberta, qui est un peu plus vieux que le crétacé.

Ian Lawyer me dit qu'il date du crétacé.

Le sénateur Taylor: Je me demande si le charbon et le carbone fixe ont été altérés du fait de la chaleur qui émane du minerai de nickel. Cela est-il utilisé comme outil de prospection?

M. Comba: Nous en sommes encore au tout début du processus de prospection. Les activités qu'il faudra entreprendre comprennent notamment l'étude des modifications des horizons carbonifères.

Le sénateur Taylor: Quelqu'un a-t-il effectué une étude archéologique dans la région? Cela semblerait naturel, non pas seulement à cause des baleiniers, mais des peuples autochtones qui ont vécu dans la région. A-t-on fait des études archéologiques le long de la rivière et de la baie?

M. Comba: Je ne connais pas ce site personnellement. Je ne suis pas consultant, ni dirigeant, de Darnley Bay.

Le sénateur Taylor: A-t-on effectué des levés électromagnétiques au sol?

M. Comba: Pas encore. Mais il serait normal que la Falconbridge le fasse. Un représentant de la Falconbridge a négocié avec la communauté locale et on lui a promis de collaborer à l'établissement de ces grilles et aux levés au sol. C'est une façon de préciser les données recueillies au moyen des études aériennes.

Le sénateur Taylor: Vous avez dit que 90 p. 100 des trous que vous forez à ce stade de la prospection dans les anomalies ne seraient pas productifs. En d'autres termes, il n'y a qu'une chance sur 10 pour que ces anomalies renferment des corps minéralisés?

M. Comba: Ce que je voulais dire, c'est que 90 p. 100 des projets seraient abandonnés à ce stade. Ce n'est pas comme si un trou sur 10 menait à une découverte. Si seulement c'était le cas.

J'ai effectué des milliers de forages. J'ai eu la chance de faire partie d'équipes qui ont fait des découvertes 11 fois. Jusqu'à présent, seulement cinq de ces gisements ont été exploités.

Le sénateur: Donc, au mieux, l'anomalie du parc n'a qu'une chance sur dix d'être productive.

M. Comba: C'est exact. Il faut beaucoup de souplesse. Il n'y a pas moyen de savoir d'avance laquelle de ces anomalies sur le terrain donnera lieu à une mine — ni même si ce sera le cas de l'une d'elles.

Falconbridge is pursuing a geological model, and they must take this into account. A company that size cannot afford to have afford to have anything slip out from between its fingers. They must be involved in this project. At this point in time, no one can see any further into the ground than you or I can. We do not know which one of those anomalies will be the right one, if any.

Mr. Andrews: The archaeological point that the senator raised was a good one. If we are in a sensitive area anywhere in Canada where there could be archaeological sites, surveys must be done before any significant work is done. That was certainly the case in Labrador, for instance, during the staking rush that followed the discovery of Voisey's Bay. Companies could not get a permit to do exploration until an archaeological survey had been conducted.

Senator Taylor: That is one of the reasons I was surprised that a survey had not been done here. I am a former Arctic geologist, and I know that this would be a natural place to conduct such a survey.

Senator Adams: We met previously in Yellowknife. I have seen a lot of diamond drilling. You are talking about core drilling. You showed me earlier how it worked in the park in Saskatchewan. Can you give me an idea as to how much environmental damage there might be if we decided to drill for ore in the future?

I have seen some of the operations in Rankin. You are talking about operations in wintertime. Most of them do operate at that time. People are concerned about the caribou and other matters. committee members are concerned about the caribou. I have seen the caribou at airports where the planes are landing.

Mr. Comba: Senator, there are two parts to this question. It would be not unreasonable at all to ask the companies not to drill during the calving period.

As the slide of the Contact Lake area of Lac La Ronge Provincial Park showed, there was little evidence at all of the advanced drilling program that had gone on there. They had deliberately done the operation in the late winter. There is no reason why that type of thing could not be scheduled before the caribou came, but while there was still a lot of snow cover. Quite often, it is most safe to move heavy equipment around during the winter, because then you can cross bodies of water.

In our industry — and in many parts of northern Canada — it is best to undertake the actual drilling program in the winter. By doing so, you could surmount the problem of the caribou coming in the spring, and of the calving season. Drilling work would be prohibited during that time period. There should be no environmental impact from this type of work.

Senator Adams: We used to have an exploration company in the Rankin Inlet area, and it usually stopped its activities during the calving season. I do not know why Parks Canada was concerned about that area in terms of the future for the people in the community. You have visited communities in the Paulatuk

La Falconbridge suit un modèle géologique et elle doit en tenir compte. Une compagnie de cette envergure ne peut pas se permettre de laisser échapper quelque chose d'entre ses mains. Elle doit participer à ce projet. Pour l'instant, personne ne peut voir plus loin sous terre que vous ou moi. Nous ne savons pas laquelle de ces anomalies sera la bonne, ni même si l'une d'elles sera bonne.

M. Andrews: La question sur la recherche archéologique soulevée par le sénateur était intéressante. S'il s'agit d'une région du Canada où l'on est susceptible de découvrir des sites archéologiques, il faudra faire des études avant d'entreprendre les travaux. Ça a certes été le cas au Labrador, par exemple, pendant le piquetage généralisé qui a suivi la découverte de la baie de Voisey. Les compagnies n'ont pas pu obtenir de permis pour faire de la prospection jusqu'à ce qu'une étude archéologique ait été réalisée.

Le sénateur Taylor: C'est pourquoi je suis étonné que l'on n'ait pas réalisé d'étude ici. Je suis un ancien géologue spécialisé dans l'Arctique, et je sais que c'est un endroit où il serait normal de faire ce type d'étude.

Le sénateur Adams: Nous nous sommes déjà rencontrés à Yellowknife. J'ai vu procéder à de nombreux forages au diamant. Vous parlez de carottage. Vous m'avez montré tout à l'heure comment cela se fait dans le parc en Saskatchewan. Pouvez-vous me donner une idée de l'importance des dégâts environnementaux auxquels il faudrait s'attendre si l'on décidait de faire des forages dans le futur?

J'ai vu certaines des activités de Rankin. Vous parlez de travailler l'hiver. Les gens s'inquiètent pour les caribous et autres choses. Les membres de votre comité se préoccupent des caribous. J'ai vu des caribous près des aéroports, là où les avions atterrissent.

M. Comba: Sénateur, votre question est double. Il ne serait pas du tout déraisonnable de demander aux entreprises de ne pas forer durant les périodes de mise bas des caribous.

Comme vous avez pu le voir sur les diapositives de la région de Contact Lake dans le parc provincial du lac LaRonge, il n'y a avait pas grand-chose qui indiquait que l'on avait procédé à d'intensives activités de forage dans la région. Celles-ci avaient été effectuées exprès à la fin de l'hiver. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas prévoir ce genre de chose avant l'arrivée des caribous, mais alors qu'il y a encore de la neige au sol. Bien souvent, il est plus sûr de déplacer l'équipement lourd en hiver, car on peut traverser les lacs et rivières.

Dans notre industrie — et dans de nombreuses régions du nord du Canada — il vaut mieux entreprendre les activités de forage en hiver. Cela permettrait de ne pas nuire aux caribous qui viennent au printemps, et de ne pas les déranger lorsqu'ils mettent bas. Les forages seraient interdits durant cette saison. L'environnement ne devrait pas souffrir de ce type de travail.

Le sénateur Adams: Il y a avait une entreprise de prospection dans la région de Rankin Inlet, et elle cessait généralement ses activités durant la saison de mise bas. Je ne sais pas pourquoi Parcs Canada s'inquiétait pour l'avenir des gens de la communauté dans cette région. Vous avez visité des communautés

area. Can you give me an idea of how many people there could take advantage of employment opportunities? The Inuvialuit have settled a land claim, and the people in the community do not have jobs. Even if this becomes a park, that is my concern.

Is the community more important, or are the caribou more important? The caribou move anywhere they want to move. Are you telling me that in 20 years the calving season will still occur in the same area? It might be somewhere else.

Mr. Comba: Falconbridge has a good track record with the Raglan agreement in northern Ungava. Someone from Falconbridge should really talk about this, because they would know the employment levels. Significant employment contracts are being negotiated with the various communities, however.

I am a director of a junior company that has property immediately to the east of Falconbridge in Ungava. This summer, we worked out of an aboriginal community on the coast. That is just building up the trust that we want. As well, they were able to provide most of the services that we needed. It actually made sense for us to deal with the local community, and stage out by helicopter every day to our site, which is just east of the Raglan property.

Senator Adams: Can you tell me how long it would take to do the exploration? Can you give me an estimate? Would it be two months or one year?

Mr. Comba: It would not be continuous. When you are drilling, you only have small tubes of rock with which to work. It is very difficult to try to put what that ore deposit looks like together in three dimensions. In order to avoid wasting a lot of money, and drilling what we call "dumb holes," you usually have a staged approach. You drill so many holes, and then you go back and look at them. You determine that which direction it appears to be going in, and you follow that in the next campaign. These things normally take a number of years.

In the case of the Raglan project, it has taken Falconbridge over 30 years. It was not until the early 1990s, after Falconbridge had learned from observing deposits in Australia, Sudbury and Noril'sk, that they really started to get a good handle on what was going on at Raglan. There was a very intensive period. The mine is now in production. This summer, Falconbridge had eight drills working on the property. It is an ongoing process.

From the time the discovery hole is drilled to the time we are permitted to actually start with the mine, you are probably looking at eight to ten years.

Senator Adams: You mentioned that you do not need a road to go in there, if the ore is far enough down.

Mr. Comba: Before a drive is put underneath the park, you would want to have the mining rights. It would be best to exclude this area from the park.

There are certainly examples in Alberta where they wanted values on the surface to be protected. The oil companies have the ability to drill holes at an angle. The holes go down vertically for

dans la région de Paulatuk. Pouvez-vous m'indiquer combien de gens pourraient trouver un emploi? Les Inuvialuits ont conclu un règlement de leur revendication foncière, et beaucoup d'entre eux sont sans travail. Même si la région devient un parc, cela m'inquiète.

La communauté est-elle plus importante, ou doit-on se préoccuper davantage des caribous? Les caribous vont où ils veulent. Faut-il croire que dans 20 ans, ils viendront encore au même endroit pour mettre bas? Ils pourraient aller ailleurs.

M. Comba: La Falconbridge a fait du bon travail dans le cas de l'entente de Raglan dans le nord de l'Ungava. Quelqu'un de la Falconbridge devrait vous répondre, en fait, car ils savent combien d'emplois ont été générés. Mais je sais cependant que d'importants contrats de travail sont négociés avec les diverses communautés.

Je suis l'un des dirigeants d'une jeune société qui a une propriété immédiatement à l'est de celle de la Falconbridge dans l'Ungava. L'été dernier, nous avons travaillé à partir d'une communauté autochtone sur la côte. Cela nous a permis d'établir les rapports de confiance que nous recherchions. Et la communauté a pu nous fournir presque tous les services dont nous avons besoin. C'était logique pour nous de nous installer dans la communauté locale, et de nous rendre chaque jour en hélicoptère sur notre site qui se trouve juste à l'est de la propriété de Raglan.

Le sénateur Adams: Pouvez-vous me dire combien de temps il vous faudrait pour faire la prospection? Pouvez-vous me donner une estimation? Auriez-vous besoin de deux mois ou d'un an?

M. Comba: Cela ne se ferait pas de manière continue. Lorsqu'on fore, on n'a que des petits cylindres de roches pour travailler. Il est très difficile d'imaginer de quoi ce gisement a l'air en trois dimensions. Afin d'éviter de perdre beaucoup d'argent, et de forer des trous inutiles, on procède généralement par étapes. On fore d'abord un certain nombre de trous, et ensuite on retourne les examiner. On détermine la direction probable, et on continue dans la prochaine série. Cela prend généralement plusieurs années.

Dans le cas du projet Raglan, il a fallu plus de trente ans à la Falconbridge. Ce n'est qu'au début des années 90, après avoir observé les gisements en Australie, à Sudbury et à Noril'sk, que la compagnie a vraiment réussi à comprendre ce qui se passait à Raglan. Il y a eu une période très intense. La mine est en exploitation à présent. L'été dernier, il y avait huit foreuses en activité sur la propriété. C'est un processus continu.

Entre le moment où l'on fore le trou où a lieu la découverte et celui où l'on est autorisé à commencer l'exploitation de la mine, il faut compter de huit à dix ans.

Le sénateur Adams: Vous avez dit que vous n'avez pas besoin de route pour aller là, si le minerai est suffisamment profond.

M. Comba: Avant de creuser sous le parc, il vaut mieux avoir obtenu les droits d'exploitation minière. Il vaudrait mieux exclure cette partie du parc.

Il y a certainement des cas en Alberta où l'on a voulu protéger certains éléments en surface. Les compagnies pétrolières peuvent forer des trous en angle. Les trous descendent verticalement, et

a while, and then they go off horizontally. They can actually extract oil and gas from underneath a site where they do not want any surface disturbance whatsoever. They come at it from the side.

In mining, the ramps can go off to one side underground so as not to disturb something that is sitting directly on top of the deposit. The ability to do that is there. This is just speculation at this time, however, because no one has found a deposit yet.

Senator Adams: We met ranchers in the area where that exploration is going on in Alberta. We met with them four or five years ago.

If Falconbridge does not get the park area excluded, do you have a future there? Will it open mining in another area?

Mr. Comba: I think Falconbridge would stay and test the other areas. In talking with Falconbridge people, it looks like the anomaly that is in the park is the shallowest one. That would be the logical one to test first.

I am not a Falconbridge employee, but I think they would definitely stay and test some of the other anomalies that are outside the park.

In our business, it is an old truism that you always go for the easiest thing first. It is a difficult business at any time, one with very high risks, so we should always try to go after the shallow anomalies first.

Senator Butts: When did your association become involved in this issue?

Mr. Andrews: We have been aware of this candidate park for quite some time, and we have been following it with interest. It has a long history of development. However, we did not become directly involved in the discussions around it until recently, resulting in our appearance today.

Senator Butts: Why did you get involved?

Mr. Andrews: We feel that protection and use can be common objectives, as opposed to an either/or situation. The decision made here has implications for our industry as a whole, and for Canada as an investment climate.

Our business is very competitive, senator. The competitive part of it is our ability to attract investment. If Canada is seen worldwide to be making unwise decisions in terms of the use of renewable and non-renewable resources, it harms our ability to compete for investment.

Senator Butts: I have been studying your paper on total landscape management. You talk about the protected areas or the parks "as exclusive areas." The next part of your paper talks about what you call "floating reserves," where the land looks like it could be mined, then left, mined again, or rehabilitated. That land is floating, as I understand it.

puis se prolongent horizontalement. Elles peuvent extraire du pétrole et du gaz de régions situées sous des sites où l'on ne veut pas déranger quoi que ce soit. Elles y accèdent en s'introduisant par les côtés.

Dans le cas des mines, les galeries inclinées peuvent être percées par le côté de manière à ne pas nuire à ce qui se trouve immédiatement au-dessus du gisement. C'est une possibilité. Mais ce n'est que de la spéculation, pour l'instant, car on n'a pas encore trouvé de gisement.

Le sénateur Adams: Nous avons rencontré des exploitants de ranch dans le secteur où l'on fait de la prospection en Alberta. Nous les avons rencontrés il y a quatre ou cinq ans.

Si la Falconbridge ne réussit pas à faire exclure cette partie du parc, avez-vous un avenir là-bas? Ouvrira-t-elle une mine ailleurs?

M. Comba: Je pense que la Falconbridge resterait et testerait d'autres endroits. D'après mes discussions avec ses représentants, il semble que l'anomalie qui se trouve dans le parc est la moins profonde. Ce serait donc logique de commencer les recherches là.

Je ne suis pas employé par la Falconbridge, mais je pense qu'elle resterait vraiment là pour tester d'autres anomalies, à l'extérieur du parc.

Dans notre secteur, c'est un vieux truisme que d'affirmer que l'on commence toujours par le plus facile. C'est un secteur d'activités difficile en tout temps, qui comporte des risques élevés, et il faut donc toujours commencer par les anomalies les moins profondes.

Le sénateur Butts: Quand votre association a-t-elle commencé à s'occuper de ce dossier?

M. Andrews: Nous savions depuis un certain qu'il était question de créer ce parc, et nous avons suivi la chose avec intérêt. Cela dure depuis longtemps. Mais nous n'avons commencé à prendre part directement aux discussions que très récemment, et c'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

Le sénateur Butts: Pourquoi êtes-vous intervenus?

M. Andrews: Nous estimons que l'on peut protéger et exploiter la nature en même temps. Il ne faut pas nécessairement choisir entre les deux. La décision qui sera prise aura des répercussions sur toute notre industrie, et sur le climat d'investissement au Canada.

Notre secteur est hautement compétitif, sénateur. Et pour être compétitif, il faut pouvoir attirer les investissements. Si l'on estime ailleurs dans le monde que le Canada prend de mauvaises décisions en matière de ressources renouvelables et non renouvelables, cela nous gênera pour trouver des investissements.

Le sénateur Butts: J'ai étudié votre document sur la gestion rationnelle du paysage. Vous désignez les aires protégées, ou parcs, comme des «zones exclusives». Vous parlez ensuite de «réserves flottantes», qui sont des terres qui pourraient faire l'objet d'activités minières, puis être abandonnées, et à nouveau exploitées, ou réhabilitées. C'est cela, une terre flottante, si j'ai bien compris.

Mr. Andrews: We are excited about the concept of total landscape management. It is an example of how knowledge is constantly growing and changing. We see it as an approach that has a good chance of achieving the environmental objectives on the landscape — in particular, the conservation of biodiversity — while at the same time avoiding conflict.

New evidence strongly indicates that the use of parks and protected areas is not an effective way to achieve the conservation of biodiversity. Our industry is committed to the conservation of biodiversity, but we want to know that the tools we are using will be effective in achieving that objective.

Total landscape management involves the total landscape, where all activities are managed subservient to the primary goal of the conservation of biodiversity. We feel this tool has a lot of logic to it, and there is a chance that these objectives can be achieved.

Senator Butts: We are only interested in this piece of park, so I will try again.

Are you saying — or does your organization believe — that mineral development could occur within all national parks?

Mr. Andrews: I am not saying that. I am saying there are many instances where one does not have to use a preservation tool to achieve the objectives on the landscape, but one can use conservation and stewardship tools to effectively achieve both use and protection objectives. We feel this is a likely case in this situation.

Senator Butts: Is it likely that you would have a floating reserve in Tuktut Nogait park?

Mr. Andrews: It is hard for me to say, senator.

Senator Butts: You are just willing to.

Mr. Andrews: The only way to approach these situations is to first look at the objectives you want to achieve on the landscape, then pick your tools. Our concern is that there are many examples in Canada where the generation of a park has been the objective, as opposed to being simply a tool for achieving an objective.

Senator Butts: The history of this park does not bear that out. The people who live there, and who are concerned about the area, asked for this park. They signed an agreement for the park after six or seven years of work.

Senator Adams: Not on the boundaries.

Mr. Andrews: I have no knowledge of where this discussion began with the Inuvialuit. If you say that, I accept it.

The number one objective of the park is the protection of the caribou and of their habitat. I wonder about the use of a fixed tool to achieve an objective that is dynamic. There is no guarantee that the caribou will always come back to that particular area to calve, and that concerns me.

The second objective is to create a representative, protected area in that region, but the objective does not say why they want a representative, protected area in that region. What is the objective here?

M. Andrews: Nous sommes très contents du concept de la gestion rationnelle du paysage. Il illustre comment nos connaissances augmentent et changent sans arrêt. Nous y voyons une approche qui devrait permettre la réalisation des objectifs environnementaux — la préservation de la biodiversité notamment — tout en évitant les conflits.

De nouvelles données indiquent fortement que la création de parcs et d'aires protégées n'est pas un moyen efficace pour assurer la conservation de la biodiversité. Notre industrie est acquise à la préservation de la biodiversité, mais nous voulons nous assurer que les outils utilisés pour réaliser cet objectif seront efficaces.

La gestion rationnelle du paysage s'applique à la totalité du paysage, où toutes les activités sont gérées en tenant compte de l'objectif primordial qui est la conservation de la biodiversité. Nous estimons que cet outil présente une certaine logique, et il y a des chances que l'on parvienne à réaliser ces objectifs.

Le sénateur Butts: Ce n'est que ce bout de parc qui nous intéresse. Je vais donc faire une nouvelle tentative.

Dites-vous — ou votre organisation pense-t-elle — que l'on pourrait exploiter les minerais dans tous les parcs nationaux?

M. Andrews: Je ne dis pas cela. Je dis qu'il y a de nombreux cas où l'on n'a pas besoin de se servir d'un outil de conservation pour réaliser les objectifs de préservation du paysage, et qu'il est possible d'utiliser des outils de conservation et de gestion pour réaliser à la fois les objectifs d'exploitation et de protection. Il nous semble probable que ce soit le cas de ce parc.

Le sénateur Butts: Est-il probable que vous feriez du parc de Tuktut Nogait une réserve flottante?

M. Andrews: C'est difficile à dire.

Le sénateur Butts: Vous avez juste envie.

M. Andrews: La seule façon de s'y prendre dans de telles situations est de définir d'abord ses objectifs pour une région donnée, et de choisir ensuite ses outils. Ce qui nous dérange, c'est qu'il y a de nombreux exemples au Canada où la création d'un parc a été l'objectif, plutôt qu'un outil pour réaliser un objectif.

Le sénateur Butts: L'histoire de ce parc ne permet pas d'affirmer cela. Les gens qui vivent là et qui se soucient de la région ont demandé la création de ce parc. Ils ont signé une entente après six ou sept années de démarches.

Le sénateur Adams: Pas sur sa délimitation.

M. Andrews: Je ne sais pas quand les discussions avec les Inuvialuits ont commencé. Si vous le dites, je vous crois.

L'objectif numéro un du parc est de protéger les caribous et leur habitat. Je m'interroge sur l'utilité d'employer un outil rigide pour réaliser un objectif qui est dynamique. Il n'y a rien qui garantit que les caribous reviendront toujours dans cette région particulière pour mettre bas, et cela m'inquiète.

Le deuxième objectif est de créer une aire protégée représentative de la région, mais l'objectif ne dit pas pourquoi on veut une aire protégée représentative de la région. Quel est l'objectif visé?

Senator Butts: There is no guarantee that the caribou will come back, but neither is there a guarantee that you will get all your minerals there.

Mr. Andrews: That is exactly right. This is why we emphasize that flexibility is the key. Whatever approach you take through protection and use, it must be flexible enough to adapt to changing conditions. As soon as you create a preservation tool like a park or a protected area, you narrowly limit all your options in perpetuity.

Senator Hays: Thank you for your presentation. It has been very good in terms of the comfort levels you can provide, and how mining development would proceed. However, we are talking about an agreement on a park boundary that the parks are determined to maintain, and that other stakeholders are determined to see renegotiated or abandoned. In fairness, I think they are looking for a renegotiation.

Once park boundaries are in place and a park is in place, your association members obviously do not expect to do any mining there. I think that is clear from what you are saying. In terms of your interest, if there is mineral potential, in this competitive mining world in which we live, your job is to see the highest and best opportunity to develop that no matter what. I am not trying to portray you as unwise or unfair. You represent a point of view that will always say that. Am I not right?

Mr. Andrews: We do represent the interests of our members, who are the exploration and development community. However, we would be very unwise if we promoted our activity no matter what — we cannot, and we do not.

We support protection. As I said before, the debate we get into is not about the value of biodiversity conservation, but about what tools we use to achieve that objective.

Senator Hays: What, then, is the association's position on parks, and the completion of Canada's objective of having an expanded network of parks?

Mr. Andrews: We believe that parks are a legitimate tool to use in certain circumstances, but we must recognize that they are a preservation tool, not just a conservation tool or a protection tool. We recognize that there are circumstances where we must use that tool. There are unique and exceptional places that no one wishes to touch. However, we also feel that this preservation tool has probably been overused in Canada, or used inappropriately.

Where a conservation or protection tool might have been quite appropriate, a preservation tool has been used instead. This creates an enormous amount of conflict, and basically takes out all the other values that might be desirable on that particular landscape. That, in a sense, is our position, senator.

Le sénateur Butts: Rien ne garantit que les caribous reviendront toujours là, mais rien non plus ne garantit que vous trouverez vos minerais à cet endroit.

M. Andrews: C'est tout à fait vrai. C'est pourquoi nous insistons sur le fait qu'il faut être souple, quelle que soit l'approche retenue pour exploiter ou protéger la région. Il faudrait qu'elle soit suffisamment souple pour s'adapter aux conditions changeantes. Dès lors que vous optez pour un outil de préservation, comme un parc ou une aire protégée, vous limitez étroitement vos possibilités à tout jamais.

Le sénateur Hays: Merci pour votre présentation. Elle a été intéressante car vous avez été rassurants et vous nous avez expliqué comment les choses se passeraient si des activités minières avaient lieu. Mais on parle d'une entente sur la délimitation d'un parc que Parcs Canada est déterminé à maintenir, et dont les autres parties intéressées sont déterminées à obtenir la renégociation ou l'abandon. Franchement, je crois qu'elles veulent renégocier.

Une fois le parc délimité et créé, votre association ne s'attend évidemment pas à y entreprendre des activités minières. Je crois que cela ressort clairement de ce que vous dites. Quant à vos intérêts, si la région présente un potentiel minéralogique, votre devoir, dans ce secteur minier hautement compétitif, est de trouver la meilleure façon de l'exploiter, coûte que coûte. Je n'essaie pas de vous faire paraître imprudent ou injuste. Vous représentez un point de vue qui sera toujours le même. N'ai-je pas raison?

M. Andrews: Nous représentons effectivement les intérêts de nos membres qui sont prospecteurs et entrepreneurs. En revanche, nous serions fort imprudents si nous cherchions à promouvoir nos activités coûte que coûte — nous pouvons, ni ne voulons agir ainsi.

Nous sommes pour la conservation de l'environnement. Comme je l'ai dit tout à l'heure, la question n'est pas de savoir s'il faut préserver la biodiversité, mais bien de savoir quels outils utiliser pour atteindre cet objectif.

Le sénateur Hays: Alors quelle est la position de votre association sur la question des parcs et de la création d'un réseau étendu de parc souhaité par le Canada?

M. Andrews: Nous estimons que les parcs sont des outils légitimes à utiliser dans certaines circonstances, mais nous devons admettre que ce sont des outils de préservation, et pas simplement des outils de conservation ou de protection. Nous admettons qu'il y a des situations où il faut employer cet outil. Il y a des endroits uniques et exceptionnels que personne ne souhaite toucher. Par contre, nous estimons également que cet outil de préservation a probablement été utilisé de façon excessive, ou inopportune, au Canada.

Là où un outil de conservation ou de protection aurait été tout à fait approprié, on a utilisé plutôt un outil de préservation. Cela crée de gros conflits et empêche toute autre possibilité qui pourrait être souhaitable à cet endroit précis. C'est cela, notre position, monsieur le sénateur.

Senator Hays: It is a good answer, I am sure. It is ambiguous enough to show your support for the idea of the completion of the park system, but not for unwise decisions in doing so. You characterize this decision that way.

You hinted that this anomaly, is the one most likely to produce a mine by saying that it is the most shallow. I am not sure that that is what we heard earlier. My impression is that there is no more likelihood of finding a mine here than there is in any of the other places.

Can you clarify that? You gave the impression that this is the shallowest site, and the best site. You said you would always go to the easiest site first, and you focused immediately on the area within the park. On what do you base that conclusion? I do not believe I heard that from Falconbridge, for instance.

Mr. Comba: I was not present at the prior hearings, senator, so I cannot comment on that. Perhaps Ian Lawyer, vice-president of Darnley Bay Resources, could respond to that.

I have talked to Falconbridge people in Toronto about this as a director of other junior companies. I am actually working with Falconbridge in Zimbabwe now. Some of the people involved there are also involved with Darnley Bay.

A very sophisticated mathematical formula is used here. A very eccentric mathematician who works out of the basement of his home in Perth, Australia, actually crunches these numbers on the airborne surveys. I have had a little experience with this, but I really do not understand how the process works, although what these things mean has come up in conversations with the Falconbridge people. I have seen similar number crunching done for the anomalies around Sudbury, which reveal structures that none of us really know or understand.

In the normal course of our conversations, it came out that the Falconbridge people think the entire Darnley Bay structure is essentially dipping deeper as you go towards the sea. That means that the anomaly in the park is the one that would be most shallow. These are all based, though, on very esoteric calculations, and that is why, ultimately, someone must go in and drill.

Senator Hays: It is at an early stage, but you have answered my question. The slope of the anomaly is to the north.

Mr. Comba: That is correct.

Senator Hays: You say this is an esoteric calculation, so you would not bet a lot of money on it?

I have heard from most witnesses that they do not know where the best prospects would be. Is it fair to characterize your testimony the same way?

Mr. Comba: Yes, this is a very early stage, but the prize is huge.

Senator Hays: I am quite prepared to rely on the record in terms of what Mr. Lawyer said earlier on about the Falconbridge's activities.

Le sénateur Hays: C'est une bonne réponse, je n'en doute pas. Elle est suffisamment ambiguë pour indiquer que vous appuyez l'idée de la création d'un réseau de parcs, mais pas les décisions inopportunes qui pourraient être prises. C'est vous qui qualifiez ainsi cette décision.

Vous avez laissé entendre que cette anomalie est celle qui a le plus de chance de renfermer un gisement, car c'est la moins profonde. Ce n'est pas ce que l'on nous a dit jusqu'à présent. J'avais l'impression qu'il n'était pas plus probable de trouver du minerai là que dans n'importe lequel des autres endroits.

Pouvez-vous nous clarifier cela? Vous avez eu l'air de dire que c'était l'endroit le moins profond, et le plus intéressant. Vous avez dit que vous commencez toujours par l'endroit le plus facile et vous vous êtes immédiatement concentré sur le site à l'intérieur du parc. Sur quoi reposez vos conclusions? Je ne crois pas que la Falconbridge nous ait dit cela, par exemple.

M. Comba: Je n'ai pas assisté aux audiences précédentes, et je ne peux donc me prononcer à ce sujet. Peut-être Ian Lawyer, qui est vice-président de Darnley Bay Resources, pourrait-il répondre à cela.

J'ai parlé de cela avec les gens de la Falconbridge à Toronto. De fait, je travaille en ce moment avec Falconbridge au Zimbabwe. Certaines des personnes qui s'occupent de ce projet travaillent également sur celui de la baie Darnley.

Nous utilisons une formule mathématique très sophistiquée. Un mathématicien plutôt excentrique, qui travaille dans le sous-sol de sa maison, à Perth, en Australie, effectue des calculs avec les chiffres des levés aériens. J'ai vu un peu de quoi il s'agissait, sans vraiment comprendre comment le processus fonctionne, mais la signification de ces calculs a été soulevée au cours de conversations avec les gens de la Falconbridge. J'ai vu des calculs semblables pour les anomalies autour de Sudbury, qui révèlent des structures qu'aucun de nous ne connaît ni ne comprend vraiment.

Au cours de nos conversations, les gens de la Falconbridge ont indiqué qu'à leur avis, toute la structure de la baie Darnley s'enfonce de plus en plus à mesure que l'on se rapproche de la mer. Ce qui signifie que l'anomalie du parc est celle qui est la moins profonde. Mais tout ceci est fondé sur des calculs très ésotériques, et c'est pourquoi, en fin de compte, il faudra que quelqu'un aille faire des forages sur place.

Le sénateur Hays: Il est encore tôt, mais vous avez répondu à ma question, la pente de l'anomalie est en direction du nord.

M. Comba: C'est exact.

Le sénateur Hays: Vous dites que ce sont des calculs très ésotériques, alors vous ne miseriez pas gros là-dessus?

La plupart des témoins nous ont dit qu'ils ne savaient pas où on a le plus de chance de trouver quelque chose. Est-il juste de dire que c'est également votre opinion?

M. Comba: Oui, nous n'en sommes qu'au tout début de l'opération, mais le prix à gagner est énorme.

Le sénateur Hays: Je suis tout à fait prêt à me fier à ce que M. Ian Lawyer a dit à propos des activités de la Falconbridge.

Senator Gustafson: Given the fact that the area of concern here within the park boundaries is about 2.5 per cent, is it possible to enlarge the boundaries in other areas that would not be directly involved with the mining project here? If it only involves 2.5 per cent, surely reason could prevail and you could extend the boundaries a little further one way or the other, and still have the same area.

Mr. Andrews: You are suggesting that if they adjust the boundary on the western side for this exploration endeavour, they could compensate on some other part of the boundary. This has been done in other cases, and it certainly makes sense to the mining industry as one alternative.

Senator Gustafson: The other main consideration here would seem to be the ability of the native people to have jobs and a reasonable standard of living in a difficult area of the country.

For 10 years I represented the area containing the grassland parks in southern Saskatchewan. Sometimes big government can be very unreasonable in terms of where cattle can graze, and where they cannot. The Rafferty Dam situation in southern Saskatchewan also fell within the area that I served. Sometimes government comes to ridiculous conclusions that affect the population there, and sometimes there is a lot of waste.

My concern here is whether we are giving the native people the consideration that is due to them. There are alternatives available here in a park. The witnesses who have appeared here have basically said that once park boundaries are designed and laid out, very rigid regulations would apply from there on. It would seem that accommodation would just be the reasonable thing here in this case. It is not asking for much — only a 2.5 per cent change in the boundary.

The other question on my mind should perhaps be addressed to the next group of witnesses, because it involves the whole issue of land claims. You have indicated some concern about that, too.

Mr. Andrews: Senator, I think you are absolutely right. There is great expectation from aboriginal peoples, especially in the North, that the success of the mining industry will help them achieve a higher standard of living. It also must be part of the formula whereby the territories go through devolution and become more independent. The mining industry is willing to take on that role, of course, but we also recognize that it must be done in a balanced way.

Senator Gustafson: As an example, many people said there would never be any water in the Rafferty Dam at Estevan. Today there is 51 feet of water there. People are coming from all over the country to fish. It is one of the very successful projects in the whole province of Saskatchewan. In fact, now it is attracting too many Americans, and some of the local fishermen are concerned. It is just an example of doing the right thing. In this situation, too, small accommodations could be made that would be positive for the native people, and also for the park. It is just a reasonable accommodation.

Le sénateur Gustafson: Puisque le terrain en question à l'intérieur du parc constitue environ 2,5 p. 100 de sa superficie, serait-il possible d'agrandir le parc à d'autres endroits qui ne généreraient pas directement les projets de développement minier? S'il ne s'agit que de 2,5 p. 100, on doit pouvoir s'entendre et repousser un peu les limites à un endroit ou un autre, pour avoir la même superficie.

M. Andrews: Vous suggérez que si l'on rajuste les limites du côté ouest pour permettre ces activités de prospection, on pourrait compenser à un autre endroit. Cela a été fait à d'autres occasions, et c'est une possibilité qui paraîtrait certainement valable à l'industrie minière.

Le sénateur Gustafson: L'autre point important à prendre en considération dans cette affaire est la possibilité de fournir des emplois aux Autochtones et de leur assurer ainsi un niveau de vie raisonnable dans une région difficile de notre pays.

Pendant dix ans j'ai représenté la région qui contient les parcs de prairies dans le sud de la Saskatchewan. Parfois l'État n'est pas très raisonnable lorsqu'il s'agit de décider où le bétail peut paître ou non. Le site du barrage Rafferty dans le sud de la Saskatchewan se trouvait également dans la région que je desservais. Parfois le gouvernement en arrive à des conclusions ridicules qui touchent la population là-bas, et parfois il y a beaucoup de gâchis.

La question que je me pose est de savoir si nous pensons réellement à la population autochtone. Il y a différentes solutions à envisager pour le parc. Les témoins qui se sont présentés devant nous ont dit essentiellement qu'une fois que la délimitation du parc aura été déterminée, le parc sera soumis à une réglementation très stricte. Il me semble que dans le cas présent, il serait raisonnable d'apporter une légère modification. Ce n'est pas beaucoup demander — seulement 2,5 p. 100.

Mon autre question devrait probablement être posée au prochain groupe de témoins, car elle porte sur tout le problème de la revendication foncière. Vous avez indiqué que cela vous préoccupait également.

M. Andrews: Sénateur, je pense que vous avez tout à fait raison. Les peuples autochtones, surtout dans le nord, comptent fortement sur le succès de l'industrie minière pour les aider à améliorer leur niveau de vie. Il faut en tenir compte dans la formule par laquelle les territoires acquièrent davantage de responsabilités et d'indépendance. L'industrie minière est prête à assumer ce rôle, bien sûr, mais nous croyons que cela doit se faire de façon équilibrée.

Le sénateur Gustafson: À titre d'exemple, bien des gens disaient qu'il n'y aurait jamais d'eau dans le barrage de Rafferty, à Estevan. Aujourd'hui il y a 51 pieds d'eau. Les gens viennent de tout le pays pour pêcher. C'est l'un des projets les plus réussis dans toute la province de la Saskatchewan. En fait, il attire trop d'Américains à présent, et certains pêcheurs de la région s'inquiètent. C'est un exemple de situation où il importe de faire les choses comme il faut. Dans ce cas également, il faudrait apporter quelques modifications qui seraient positives pour les Autochtones, et également pour le parc. Ce serait simplement un ajustement raisonnable.

Senator Fairbairn: You mentioned that the current assessment, the aerial exploration, and the calculations are esoteric to a degree, and that it is very difficult to gauge where the best opportunities might lie.

When we are talking about development and opportunities for employment, is there not a resolve and an intention to look into the area outside the park boundary that is currently on our maps? Is there an intention to proceed with exploration in those other areas?

I believe you used the phrase "big prize." The question I have is, if the prize is there, will they continue to go in — park or no park — with obvious care and precautions to try to develop those other parts of the anomaly?

Mr. Comba: I am sorry, senator, I thought I made it quite clear that Falconbridge, to the best of my knowledge, intends to go ahead and explore outside the park. I am not a shareholder but, from a Falconbridge shareholder's point of view, it would be regrettable if they do this work and they do find out that this thing really dips to the north. They have done all of this work outside of the park, and they must be concerned that the prize will allude them by becoming part of the park.

Senator Fairbairn: However, they intend to carry on?

Mr. Comba: I believe they will definitely go ahead. This structure is just too big for them to ignore. It has all the ingredients that we associate with Noril'sk. I do not see how they could justify not going ahead.

Mr. Andrews: That is the nature of our business. An example of a situation like this was the discovery, in 1980, of a major goldfield in Ontario called the Hemlo goldfield, in which there are now three operating mines. That particular area had been prospected for many years, and there had been signs of mineralization.

They put the TransCanada Highway beside it, and many geologists drove by and would have sworn there was nothing there. In fact, the Ontario government was ready to put a park in that area and then, lo and behold, a company came along and, after drilling 70 holes, discovered one of the major gold camps in Canada. Even though many geologists had driven by it, for many decades no one realized that that deposit existed.

This is part of the business we live in. The Good Lord made these deposits, and he cunningly hid them. Geologists must try to find them, but it is extremely difficult to do so, no matter how well trained you are.

The Chairman: Mr. Andrews, you made a comment that there is high risk in naming this park on the basis of insufficient assessment, but you did not elaborate on that. Could you do so, please?

Mr. Andrews: This goes back to my observation that a park is preservation tool, and basically eliminates all other values in perpetuity. In order to come to the decision that a park is the most

Le sénateur Fairbairn: Vous avez dit que l'évaluation actuelle, la prospection aérienne et les calculs sont quelque peu ésotériques, et qu'il est très difficile de juger où le potentiel est le plus grand.

Lorsque vous parlez de développement et de possibilités d'emplois, n'avez-vous pas l'intention de tester les régions à l'extérieur des limites du parc qui se trouvent actuellement sur nos cartes? Comptez-vous faire de la prospection dans ces autres endroits?

Je crois que vous avez dit que «le prix à gagner est énorme». Ma question est la suivante: si vraiment le prix se trouve là, continuera-t-on à y aller, parc ou pas parc — en prenant soin bien sûr de chercher à tester ces autres endroits de l'anomalie?

M. Comba: Excusez-moi, monsieur le sénateur, je pensais avoir indiqué clairement que la Falconbridge, à ce que je sache, a l'intention de prospecter à l'extérieur du parc. Je ne suis pas actionnaire de la Falconbridge, mais du point de vue de ses actionnaires, il serait regrettable que la société réalise tout ce travail pour se rendre compte finalement que cette chose s'enfonce effectivement vers le nord. Sa crainte est qu'après avoir effectué tout ce travail à l'extérieur du parc, le prix lui échappe finalement s'il se trouve à l'intérieur du parc.

Le sénateur Fairbairn: Elle a cependant l'intention de poursuivre?

M. Comba: Je pense qu'elle continuera sans aucun doute. Cette structure est vraiment trop grosse pour être ignorée. Elle présente toutes les caractéristiques associées à Noril'sk. Je ne vois pas comment elle pourrait justifier l'abandon de la prospection.

M. Andrews: C'est la nature de notre profession. Il y a eu une situation semblable en 1980, lorsqu'on a découvert l'important champ aurifère de Hemlo, en Ontario. Trois mines sont en activité actuellement à cet endroit. Cet endroit avait fait l'objet de prospections pendant des années, car il présentait des signes de minéralisation.

On a construit la route transcanadienne à côté, et bien des géologues ont passé par là en voiture et auraient juré qu'il n'y avait rien à cet endroit. De fait, le gouvernement de l'Ontario était prêt à créer un parc dans cette région, et puis tout d'un coup une entreprise est arrivée et, après avoir foré 70 trous, a découvert l'un des plus grands champs aurifères du Canada. Bien que de nombreux géologues aient passé par là pendant des décennies, personne ne s'était rendu compte de l'existence de ce gisement.

Cela fait partie de notre profession. Dieu a créé ces gisements et puis il les a cachés astucieusement. Les géologues doivent essayer de les trouver, mais aussi compétents soient-ils, c'est une tâche extrêmement difficile.

Le président: Monsieur Andrews, vous avez dit que l'on prendrait de grands risques en créant ce parc sur la base d'évaluations insuffisantes, mais vous n'avez pas précisé votre pensée. Pourriez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire, s'il vous plaît?

M. Andrews: J'ai dit cela dans le sens où un parc est un outil de préservation et que son utilisation, au fond, élimine à jamais toute autre possibilité. Pour pouvoir décider qu'un parc est l'outil

appropriate tool, you must make sure you have all the information you need to make that decision, especially as concerns the local people. I believe that you must make a proper assessment of the social, environmental and economic impacts of using such a tool in the area. I get a sense that we are probably not there yet, in terms of assessing all the information before we make that decision.

The Chairman: Your reference was to the whole park, not just this 2.5 per cent area. Your position is that the creation of this whole park is based on insufficient assessment?

Mr. Andrews: Yes.

Senator Taylor: I wish to build on a question you brought up concerning the air magnetic survey. I was not here when representatives from Darnley Bay made their presentation, but you seem to have rubbed elbows with them when you mentioned the dip of the ore body, the word "shallow," and so on. Air magnetic surveys, as you know, do not run just down the boundary line; they overlap. I notice the old permit boundary here.

I would assume that the air magnetic surveys and the gravity surveys probably covered the area that you have on the map here. Now, is this the only anomaly they found or is this the anomaly on the edge of their survey? In other words, has the rest of this park been flown, and is this the only anomaly that you have in that whole park area? Alternatively, has it not been flown and this is the anomaly on the edge of what you did fly?

Mr. Comba: The answer to the first part of your question, senator, is that the original detection of this anomaly goes back to work that was done by the Geological Survey of Canada. The flying was done in 1964. A much larger area was covered by the airborne survey in 1964. The gravity anomaly is mainly based on readings that were taken on the ground. This kind of survey cannot be done from the air; it involves ground stations. Again, this was done by the Geological Survey of Canada.

My understanding is that they had permits to do the portion of the anomaly that was flown by Darnley Bay. Mr. Chairman, I believe that that was the response from Mr. LaPrairie when he was asked this question during his testimony. My understanding is that he had permission.

Senator Taylor: That was not quite what I was asking. I wish to know if this was the edge of the survey or not. As you know, we have what we call the "watermelon seed theory: that goes along with the dumb holes. That is, every time you reach for an anomaly it squirts out and goes over to the land that you do not own. You must go back and buy that the next time around.

Mr. Comba: I have drilled a few of those.

My understanding is that the proprietary survey that was done by Darnley Bay, is essentially on the edge. Certainly the Geological Survey of Canada covered a much wider area and, again, it is this whole process of focusing down. A significant part of the park has been covered by airborne surveys, but there is

le plus approprié, il faut s'assurer que l'on a toute l'information nécessaire, surtout en ce qui a trait à la population locale. J'estime qu'il faut évaluer toutes les répercussions sociales, environnementales et économiques liées à l'utilisation de cet outil dans la région. J'ai l'impression que nous n'avons pas encore étudié toutes les informations qui pourraient nous servir à prendre cette décision.

Le président: Vous parlez du parc entier, pas seulement des 2,5 p. 100. Vous estimez que la création du parc au complet est fondée sur des informations insuffisantes?

M. Andrews: Oui.

Le sénateur Taylor: J'aimerais en revenir à une question que vous avez soulevée à propos du levé aéromagnétique. Je n'étais pas présent lorsque les représentants de la Darnley Bay ont fait leur présentation, mais vous semblez avoir eu des échanges avec eux lorsque vous mentionnez la pente du corps minéralisé, que vous parlez de la profondeur des anomalies, et ainsi de suite. Vous n'êtes pas sans savoir que les levés aéromagnétiques ne suivent pas simplement le contour du parc, ils le chevauchent. Je vois les limites de l'ancien permis ici.

Je suppose que les levés magnétiques et gravimétriques couvraient probablement la région qui est indiquée sur cette carte. Est-ce la seule anomalie qui ait été trouvée, où est-ce l'anomalie qui se trouve en bordure du levé? En d'autres mots, a-t-on survolé le reste du parc, et est-ce la seule anomalie qui se trouve dans tout le parc? Ou, inversement, n'a-t-on pas survolé le reste du parc et cela est-il l'anomalie qui se trouve en bordure du secteur survolé?

M. Comba: En réponse à la première partie de votre question, monsieur le sénateur, je dirais que la détection originale de cette anomalie est attribuable aux travaux effectués par la Commission géologique du Canada. Ils ont survolé la région en 1964. Ce levé aérien portait sur une région bien plus vaste. L'anomalie gravitationnelle est surtout le résultat de données recueillies au sol. Ce genre d'étude ne peut être faite par avion; il faut des stations terrestres. Encore une fois, ce travail a été réalisé par la Commission géologique du Canada.

Je crois savoir que la Commission avait les permis pour examiner la portion de l'anomalie qui a été survolée par Darnley Bay. Monsieur le président, je crois que c'est la réponse qui a été donnée par M. La Prairie lorsqu'on lui a posé cette question lors de son témoignage. J'ai cru comprendre qu'elle avait la permission.

Le sénateur Taylor: Ce n'est pas tout à fait ce que je vous ai demandé. Je voudrais savoir si cela représente l'extrémité du levé ou non. Vous connaissez la théorie de la graine de pastèque; elle va de pair avec les trous improductifs. Vous savez, chaque fois que vous croyez attraper une anomalie, elle vous échappe des mains et se retrouve de l'autre côté, sur le terrain qui ne vous appartient pas. Alors il faut revenir et l'acheter la fois suivante.

M. Comba: J'ai foré pas mal de trous de ce genre.

Si je comprends bien, le levé qui a été effectué par Darnley Bay se situe essentiellement en bordure. Le levé de la Commission géologique du Canada couvrait un secteur bien plus vaste et, encore une fois, il s'agit de ce processus qui consiste à restreindre progressivement la zone d'intérêt. Une bonne partie du parc a été

nothing else like this in the park. This is one of the top five anomalies of this type in North America. This is a very unusual feature.

Senator Butts: In your submission to the committee of November 2, 1998, you talking about requesting that the boundary of the park be changed. You say that the high mineral potential of the area would have a significant positive, socio-economic and spiritual impact on the people.

What is the spiritual impact?

Mr. Comba: Senator, I believe that people can take a great deal of pride in themselves when they have meaningful jobs.

Senator Butts: I call that economics.

Mr. Comba: I believe it goes beyond that. People who are gainfully employed take a great deal of pride in themselves.

Senator Butts: They take even more pride in the beauty of nature. That is more spiritual than economics.

Mr. Comba: We have tried to show that you can have both. For people who live and work in the north, the beauty of the landscape is as important as their jobs. They are both very important. I carry terrific memories of the time when I worked in the Northwest Territories. The beauty of the landscape is one of the things that remains with me, as well as the images of the animals.

I worked in aircraft on search and rescue, and I found it truly awe-inspiring to see the herd moving.

Senator Butts: If that is your definition of spiritual, they already have that. Your mine will not make it more spiritual.

Senator Adams: You are aware that the Inuvialuit have a land agreement with the Government of Canada. Are you familiar with section 22.1 of that agreement?

Mr. Comba: I have heard about it, although I have no direct knowledge of it.

Senator Adams: The agreement is with the Government of Canada, but Parks Canada is saying that the section is no good, and that they know nothing about it. Through their land claims settlements with the Government of Canada, these people want to control their minerals, oil and gas, and caribou. All of that should have been included in the agreement. Now the government is saying it is no good. We are the ones who live up there, yet people in Ottawa are telling us that we cannot do this because the caribou will be killed off. We will not kill off the caribou.

You have been up there for many years, and you know that the caribou herd is increasing every year. There are 120,000 caribou, and only 5,000 are killed each year. Every year, 30,000 to 40,000 caribou are born.

couverte par des levés aériens, mais il n'y a rien d'autre du même genre dans le parc. Ceci est une des cinq grandes anomalies de ce type en Amérique du Nord. C'est un phénomène tout à fait inhabituel.

Le sénateur Butts: Dans le mémoire que vous avez soumis au comité le 2 novembre 1998, vous parlez de demander une modification de la délimitation du parc. Vous dites que le fort potentiel minéralogique du secteur aurait des répercussions socio-économiques et spirituelles positives importantes pour les gens.

Qu'entendez-vous par répercussions spirituelles?

M. Comba: Monsieur le sénateur, j'estime que les gens sont très fiers d'eux-mêmes lorsqu'ils ont des emplois intéressants.

Le sénateur Butts: Pour moi ce sont des répercussions économiques.

M. Comba: Je crois que c'est plus que cela. Les gens qui ont des emplois rémunérateurs en retirent une grande fierté personnelle.

Le sénateur Butts: Ils s'enorgueillissent encore davantage de la beauté de la nature. Et cela est davantage spirituel qu'économique.

M. Comba: Nous avons tenté de démontrer que l'on peut avoir les deux. Pour les gens qui travaillent dans le nord, la beauté du paysage a autant d'importance que leur travail. Les deux revêtent une grande importance. Je garde des souvenirs extraordinaires de l'époque où je travaillais dans les Territoires du Nord-Ouest. La beauté des paysages est l'une des choses que je garde en moi, ainsi que les images des animaux.

J'ai participé à des missions aériennes de recherche et de sauvetage, et les troupeaux en déplacement que j'ai aperçus étaient impressionnants.

Le sénateur Butts: Si c'est cela que vous entendez par spirituel, ils l'ont déjà. Votre mine ne rendra pas les choses plus spirituelles.

Le sénateur Adams: Vous savez que les Inuvialuits ont conclu un accord foncier avec le gouvernement du Canada. Connaissez-vous l'article 22.1 de cet accord?

M. Comba: J'en ai entendu parler, mais je n'en ai pas une connaissance directe.

Le sénateur Adams: L'entente a été conclue avec le gouvernement du Canada, mais à Parcs Canada, on dit que cet article n'est pas valable, et que l'on n'en sait rien. Par leur règlement de la revendication foncière conclu avec le gouvernement du Canada, ces gens veulent contrôler leurs minéraux, leur pétrole et leur gaz, et les caribous. Mais maintenant le gouvernement dit qu'il n'est pas valable. Nous vivons là-haut, mais ce sont les gens d'Ottawa qui nous disent que nous ne pouvons faire cela car les caribous seront exterminés. Nous n'allons pas exterminer les caribous.

Vous avez passé de nombreuses années là-haut, et vous savez que le troupeau de caribous augmente chaque année. Il y a 120 000 caribous, et on en tue seulement 5 000 par an. Chaque année, il naît entre 30 000 et 40 000 caribous.

Are the caribou more important, or is the community more important? That is my concern. Most of the people up there are living on welfare.

Mr. Comba: As a Canadian, I am personally grateful for the 29 per cent of Inuvialuit land that has been given to the people of Canada as parks. I am embarrassed that we cannot give them back the small area they are asking for, especially if this deal was sold to them on the basis of co-management. I find it very parsimonious and troubling to be talking about this. As a Canadian, this troubles me. These people have been very generous with their land.

The Chairman: Thank you, gentlemen, for being with us and for an enlightening presentation. We are grateful to you.

Our next witnesses are from the Canadian Parks and Wilderness Society. Please proceed.

Ms Mary Granskou, Executive Director, Canadian Parks and Wilderness Society: Honourable senators, thank you for having us here this morning. It is a delight for our organization to be here today. The Canadian Parks and Wilderness Society was established in 1963, and we will celebrate its 35th anniversary on Thursday evening. We are very proud of our history of achievement in both northern and southern Canada.

Our organization is built from the ground up. We have grassroots support across the country. We have 10 chapters across Canada, in both the north and the south, and they move our conservation issues forward. It is fortunate that Juri Peepre is here today. You will be able to hear his perspective from the North, which will be much more relevant to this issue than mine is. However, I should like to give some background on this issue.

Before I launch into our views on this particular issue, I should like to give you an anecdote about our organization. We actually grew in part out of a call from a parliamentarian in the early 1960s, the Honourable Alvin Hamilton, who was the minister responsible for national parks. He asked how we might protect our national parks from all the honky-tonk devices known to man. Minister Hamilton felt that Canada needed a public voice to preserve and protect our parks from a public perspective, and to call for what is needed in the realm of conservation. Our organization grew in part out of that motivation. I wanted to share that with you, because it is relevant to the issue that we are looking at.

We work closely with First Nations across the country on many issues. Mr. Peepre will expand on that. We also work with industry. The appropriate place to work with industry is on lands around protected areas, not within protected areas.

We also work closely with communities across the country, and with governments. Representatives from all those fields will be with us at the celebratory gala dinner that we are holding later this week in Vancouver.

Les caribous sont-ils plus importants, ou est-ce la communauté qui a le plus d'importance? C'est ce qui me préoccupe. La plupart des gens là-haut vivent du bien-être social.

M. Comba: En tant que Canadien, je suis personnellement reconnaissant pour les 29 p. 100 des terres des Inuvialuit qui ont été données aux Canadiens sous forme de parcs. Je suis gêné qu'on ne puisse leur rendre la petite parcelle qu'ils demandent, surtout si on leur a donné sur la base d'une cogestion. Je me sens parcimonieux et mal à l'aise de parler de cela. En tant que Canadien, cela me trouble. Ces gens ont été très généreux en ce qui a trait à leurs terres.

Le président: Merci, messieurs, de votre présence et de cette présentation instructive. Nous vous en sommes reconnaissants.

Nos prochains témoins nous viennent de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada. Veuillez commencer.

Mme Mary Granskou, directrice exécutive, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada: Honorables sénateurs, merci de nous accueillir ce matin. Nous sommes ravis d'être ici aujourd'hui. La Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada a été créée en 1963. Nous allons célébrer son 35^e anniversaire jeudi soir. Nous sommes très fiers de nos réalisations tant dans le nord que dans le sud du Canada.

Notre organisation est construite à partir de la base. Nous disposons d'un soutien de la base dans tout le pays. Nous comptons 10 chapitres au Canada, au nord et au sud, qui font avancer les questions de conservation. Nous avons la chance d'avoir Juri Peepre avec nous aujourd'hui. Il pourra vous présenter sa perspective du Nord, qui sera beaucoup plus pertinente à cette question que la mienne. Mais j'aimerais d'abord vous expliquer le contexte.

Avant de vous présenter notre point de vue sur cette question, j'aimerais mentionner une anecdote au sujet de notre organisation. En fait, nous devons notre existence en partie à une question posée, au début des années 60, par un parlementaire, l'honorable Alvin Hamilton, qui était alors ministre responsable des parcs nationaux. Il a demandé comment nous pourrions protéger nos parcs nationaux de tout l'attirail possible et imaginable. Le ministre Hamilton estimait que le Canada avait besoin d'un organisme public pour préserver et protéger nos parcs et demander les mesures nécessaires à la conservation de la nature. Notre organisation est donc née en partie pour cette raison. Je voulais vous en parler, car cela est pertinent à la question que nous étudions.

Nous travaillons étroitement avec les Premières nations dans tout le pays sur de nombreux sujets. M. Peepre vous en parlera plus à fond. Nous travaillons également avec l'industrie. Cette collaboration avec l'industrie porte sur les terres qui entourent les aires protégées, et non celles qui se trouvent à l'intérieur des aires.

Nous collaborons étroitement également avec les collectivités du pays et avec les gouvernements. Les représentants de tous ces secteurs se joindront à nous pour le dîner de gala qui célébrera notre anniversaire et qui aura lieu plus tard cette semaine à Vancouver.

I should like to start with seven brief points.

First, this is a national park. What is "a national park"? A national park is dedicated and established for all Canadians, both Aboriginal and non-aboriginal. A national park preserves ecosystems that are of outstanding value to Canadians. A national park follows a credible process. In this particular case, the process included seven years of negotiations. A national park in the North is established with the support of the communities. That also is relevant to this discussion today.

Second, parks are fundamental to conservation. Conservation cannot be achieved without core protected areas and sanctuaries for nature. It would be like trying to walk across Ottawa without food, shelter or warmth in winter. It cannot be done. Scientists around the world concur that floating reserves and such measures will not accomplish the fundamental goal of conservation. The fundamental principle or platform for conservation is having protected areas.

Third, the point is not to avoid the impacts of the mining industry; the point is to protect an ecosystem that is important to this nation.

Fourth, this mine is not a reality. We are dealing with an exploratory stage that is highly speculative. There has been a certain amount of discussion this morning about Voisey's Bay. An article about Voisey's Bay titled "Dead in the Water" appeared in *The Globe and Mail*. The industry was seen as being hammered by low prices around the world, particularly in the commodities market. This market is highly speculative.

Fifth, what is the will of the people? Canadians love their national parks. In fact, Canadians hold national parks to be even more important as a symbol of Canadian identity than hockey. What is the will of the people in the North? Mr. Peepre will elaborate much more on that, but the communities did support this national park, and chose this as a tool to achieve the goal of conserving the caribou.

Sixth, we must address leadership. Leadership is required on this issue. Leadership is important to preserve the sanctity of what a national park means in Canada. Canadians look to the federal government to uphold the highest standards of managing ecosystems.

Seventh, we are not playing a percentage game here. We are dealing with conservation, not percentages. The area we are discussing is part of the critical calving grounds of the herd.

I should like to refer to a brief section from John Nagy's report, which was presented to this committee. As a background to this, caribou can suffer up to 50 per cent mortality in the first month after birth. The report indicates that caribou that are disturbed during calving — cows in particular — may injure or abandon their calves. Injured or abandoned calves usually die. The normal feeding activities of cows may be interrupted by repeated disturbances. This may result in reduced milk production and reduced calf survival. The report goes on to state that, during the first week to 10 days after birth, calves form large post-calving

Je vais commencer par sept points rapides.

Premièrement, voici un parc national. Qu'est-ce qu'un «parc national»? Un parc national est créé à l'intention de tous les Canadiens, autochtones et non autochtones. Le parc national préserve les écosystèmes qui représentent une grande richesse pour les Canadiens. Le parc national suit un processus crédible. Dans ce cas, le processus a nécessité sept ans de négociations. Dans le Nord, les parcs nationaux sont créés avec l'appui des collectivités. Cela est également pertinent à la discussion d'aujourd'hui.

Deuxièmement, les parcs sont essentiels à la conservation. La conservation est impossible sans des aires protégées et des sanctuaires naturels. Ce serait comme essayer de traverser Ottawa à pied sans nourriture, sans abri ou sans chaleur en hiver. C'est impossible. Les scientifiques du monde entier sont d'accord pour dire que les réserves flottantes et les mesures du même genre ne nous permettront pas d'atteindre l'objectif fondamental de la conservation. En matière de conservation, le principe fondamental est d'établir des aires protégées.

Troisièmement, il ne s'agit pas d'éviter les effets sur l'industrie minière, il s'agit de protéger un écosystème qui est important pour le pays.

Quatrièmement, cette mine n'est pas une réalité. Nous parlons ici de l'étape de prospection, qui est très incertaine. Il y a eu beaucoup de discussions ce matin au sujet de la baie de Voisey. Celle-ci a fait l'objet d'un article du *Globe and Mail* intitulé «Dead in the Water». On y précisait que l'industrie était désavantagée par la faiblesse des prix mondiaux, en particulier sur le marché des produits. Ce marché est très aléatoire.

Cinquièmement, que veulent les gens? Les Canadiens adorent leurs parcs nationaux. En fait, les Canadiens estiment que les parcs nationaux sont encore plus importants, en tant que symbole de l'identité canadienne, que le hockey. Que veulent les gens du Nord? M. Peepre en parlera plus longuement, mais les collectivités ont soutenu la création de ce parc national, qui est pour elles un moyen d'atteindre l'objectif de conservation du caribou.

Sixièmement, nous devons parler de leadership. Nous avons besoin de leadership sur cette question pour préserver le caractère sacré des parcs nationaux au Canada. Les Canadiens demandent au gouvernement fédéral de maintenir les normes les plus élevées en matière de gestion des écosystèmes.

Septièmement, nous ne jouons pas un jeu de pourcentage. Nous parlons de conservation et non de pourcentage. La zone dont il est question fait partie des terres de mise bas essentielles de la harde.

J'aimerais me reporter à une section du rapport de John Nagy, qui vous a été présenté. Par exemple, la mortalité du caribou peut atteindre jusqu'à 50 p. 100 durant le mois qui suit la naissance. Le rapport indique que les femelles qui sont dérangées pendant la mise bas peuvent blesser ou abandonner leur petit. D'habitude, ces petits blessés ou abandonnés meurent. La lactation normale des femelles peut être perturbée si elles sont dérangées à plusieurs reprises. Il en résulte une baisse de la production du lait et du taux de survie des petits. Le rapport précise ensuite qu'au cours des huit à dix jours suivant la mise bas, les petits forment d'importants

groups with the rest of the herd. Disturbance of these groups may cause panic reactions that lead to injury or abandonment of calves. Again, injured or abandoned calves usually die.

This issue is about protecting the caribou herd. As an analogy, would we send a mining operation into a child's nursery? No, we would not. It is the same issue here.

I will now pass the microphone to Juri Peepre to elaborate more on the situation in the North.

Mr. Juri Peepre, Member, Yukon Chapter, Canadian Parks and Wilderness Society: I live in Whitehorse, Yukon, and I have lived in the North for about 11 years. I started working there in the mid-1970s, and loved it so much that I knew I eventually wanted to raise a family there.

I am here to bring you the perspective of a person who lives and works in the North. Although I live in the Yukon, my main purpose is to demonstrate that we have learned many lessons with respect to the protection of caribou herds and the issue of mining in a critical wildlife habitat in the Yukon.

Much of my presentation will be referring to the Porcupine caribou herd and points west of the Tuktut Nogait Park. My point is to illustrate the lessons that we have learned, and they are good lessons.

The Yukon chapter of the Canadian Parks and Wilderness Society urges the Senate committee to pass Bill C-38 without amendment. During the past 10 years, we have focused on national and territorial park issues in the North, particularly those related to the health of both barren ground and woodland caribou herds. We have worked in close cooperation with First Nations and communities in both the Yukon and the Northwest Territories.

Northerners, and all Canadians, support national parks. Canada is the steward of more than 20 per cent of the world's remaining wilderness. In Northern Canada, the great herds of barren ground caribou can still travel their entire range, and hundreds of thousands of migrating waterfowl find refuge for nesting. If we consider the rapid rate of species extinction and loss of natural areas around the globe, it is clear we are responsible for deciding the future of a priceless national asset.

In the Canadian North, the rate of mineral claim staking and development proposals far exceeds the pace of conservation efforts and protected areas establishment. Historically, the allocation of lands to mining interests has most often been done in advance of adequate consideration for wildlife and other conservation or community values.

The environmental, economic and cultural value of Canada's Northern wildlands will increase in time if we make the right decisions now. We have a responsibility to ensure that future generations will be able to appreciate and benefit from the North's unmatched wildlife and other natural resources. Our organization

groupes au sein du troupeau. Si ces groupes sont dérangés, ils peuvent provoquer une panique qui entraîne des blessures et l'abandon des petits. Là encore, les petits blessés ou abandonnés meurent habituellement.

La question est donc de protéger la harde de caribous. Est-ce que l'on verrait une exploitation minière dans une garderie pour enfants? Non bien sûr. C'est la même chose ici.

Je vais maintenant passer le micro à Juri Peepre pour qu'il explique la situation dans le Nord.

M. Juri Peepre, membre du chapitre du Yukon, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada: J'habite à Whitehorse, au Yukon, et je vis dans le Nord depuis 11 ans. J'ai commencé à y travailler au milieu des années 70 et j'ai tellement aimé cet endroit que j'ai su tout de suite que j'aimerais y élever mes enfants un jour.

Je suis ici pour vous parler de la perspective d'une personne qui vit et travaille dans le Nord. Bien que j'habite au Yukon, mon principal objectif est de montrer que nous avons tiré de nombreux enseignements en matière de protection des troupeaux de caribous et d'exploitation minière dans des habitats fauniques vulnérables du Yukon.

Une bonne partie de ma présentation portera sur la harde de caribous de la Porcupine et des parties à l'ouest du parc Tuktut Nogait. Je voudrais vous parler des leçons que nous avons tirées de nos expériences, et qui sont des leçons très utiles.

Le chapitre du Yukon de la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada demande instamment au comité du Sénat d'adopter le projet de loi C-38 sans modification. Depuis 10 ans, dans le Nord, nous étudions les questions associées aux parcs nationaux et territoriaux, en particulier tout ce qui touche à la santé des troupeaux de caribou de la toundra et des bois. Nous travaillons en étroite collaboration avec les Premières nations et les collectivités du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Tous les gens du Nord, et tous les Canadiens, sont en faveur des parcs nationaux. Le Canada gère plus de 20 p. 100 de l'espace naturel qui subsiste dans le monde. Dans le Nord du Canada, les grands troupeaux de caribous de la toundra peuvent encore se déplacer sur la totalité de leurs territoires et des centaines de milliers de gibiers d'eau y trouvent refuge pour la couvaison. Si l'on pense à la rapidité avec laquelle les espèces et les aires naturelles disparaissent dans le monde, il devient évident que nous sommes en train de décider de l'avenir d'un bien national inestimable.

Dans le Nord canadien, les démarcations de concessions minières et les propositions d'exploitation se font à un rythme qui dépasse de loin celui des efforts de conservation et de création d'aires protégées. Traditionnellement, on a souvent concédé les terres aux compagnies minières avant d'avoir bien pris en considération la faune et les autres aspects de la conservation de l'environnement ou des intérêts des collectivités.

La valeur environnementale, économique et culturelle des espèces naturelles du Nord canadien augmentera si nous prenons les bonnes décisions dès maintenant. Nous avons la responsabilité de faire en sorte que les générations futures puissent apprécier la faune et les autres ressources naturelles exceptionnelles du Nord.

seeks a fair balance between conservation and development opportunities, and we affirm that the existing boundaries of Tuktut Nogait National Park reflect such a balance now.

It is abundantly clear from numerous surveys that the majority of Canadians not only support completing a network of parks, but they expect that the government must care for wildlife within those boundaries once those protected areas are established.

As northerners from Whitehorse, Yukon, along with our colleagues from the Northwest Territories, we would like to point out that many northern people are opposed to allowing speculative mineral exploration in Tuktut Nogait National Park. Through our work in the Yukon and in the western part of the Northwest Territories, we are well aware of the importance that many aboriginal and non-aboriginal people place on the continued health of the great herds of barren ground caribou. For example, the Gwich'in people and others have advocated the protection of the calving grounds of the Porcupine caribou herd for more than 20 years. As a result, in the Yukon, two national parks, Ivvavik and Vuntut, play a critical role in ensuring the survival of the Porcupine caribou herd.

Industrial development has no place in core protected areas. Through the understanding of both scientific and traditional knowledge, most northern people support protecting caribou calving grounds. In fact, in both the Yukon and Northwest Territories, protected area strategies are nearing completion. One of the key provisions in both jurisdictions is that there will be no mining or other developments in core protected areas. This policy on protected areas reflects the commitments made in 1994 in the Leadership Accord of the Whitehorse Mining Initiative which northerners played a key role in developing. We continue to support this consensus statement, which recognizes that mining is not compatible with core protected areas.

We are happy to note that the Yukon Chamber of Mines recently issued a public statement in support of the Yukon Protected Areas Strategy. We also look to the Chamber of Mines in Manitoba, which has been working closely on the establishment of new national parks and other parks in that province.

Our territorial protected areas strategies, and others across Canada, indicate that the great majority of people do not support the notion of floating parks or floating reserves with boundaries that are movable in response to speculative mining interests. While we support conservation efforts over the entire landscape, northerners know that we also need large, intact, permanently protected areas to ensure that wildlife and our way of life are sustained in perpetuity. Permanent protected areas are essential to the conservation of biodiversity and the maintenance of a healthy and diversified economy.

et en bénéficier. Notre organisation cherche à établir un juste équilibre entre la conservation et la mise en valeur, et nous affirmons que les limites actuelles du parc national Tuktut Nogait reflètent actuellement cet équilibre.

Il ressort nettement de nombreuses enquêtes que la majorité des Canadiens non seulement soutiennent le parachèvement d'un réseau de parcs, mais s'attendent à ce que le gouvernement protège la faune à l'intérieur des limites fixées une fois que les aires protégées sont créées.

Les gens de Whitehorse, au Yukon, de même que nos collègues des Territoires du Nord-Ouest, aimeraient souligner que beaucoup de gens du Nord s'opposent à la prospection minière spéculative dans le Parc national Tuktut Nogait. De par notre travail au Yukon et dans la partie occidentale des Territoires du Nord-Ouest, nous savons très bien quelle importance les nombreux peuples autochtones et non autochtones attribuent à la santé des grands troupeaux de caribous de la toundra. Les Gwich'in, notamment, préconisent la protection des aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine depuis plus de 20 ans. C'est ainsi qu'au Yukon, deux parcs nationaux, Ivvavik et Vuntut, jouent un rôle essentiel pour assurer la survie de la harde de caribous de la Porcupine.

Le développement industriel n'a pas sa place dans les aires protégées essentielles. Du fait de leurs connaissances scientifiques aussi bien que traditionnelles, la plupart des gens du Nord favorisent la protection des terres de mise bas du caribou. En fait, tant au Yukon que dans les Territoires du Nord-Ouest, on a pratiquement terminé l'élaboration des stratégies concernant les aires protégées. Dans les deux territoires, ces stratégies prévoient principalement qu'il n'y aura pas d'exploitation minière ou autre mise en valeur dans les aires protégées essentielles. Cette politique sur les aires protégées rend compte des engagements pris en 1994 dans l'accord-cadre relatif à l'Initiative minière de Whitehorse à l'élaboration duquel les gens du Nord ont largement participé. Nous continuons d'appuyer ce principe consensuel selon lequel l'exploitation minière est incompatible avec les aires protégées essentielles.

Nous nous réjouissons de voir que la Chambre des mines du Yukon a récemment publié une déclaration à l'appui de la Stratégie sur les aires protégées du Yukon. Nous comptons également sur la Chambre des mines du Manitoba qui a aussi beaucoup œuvré pour la création de nouveaux parcs nationaux et autres parcs dans cette province.

Nos stratégies sur les aires protégées territoriales, et d'autres au Canada, montrent que la grande majorité des gens ne sont pas en faveur de l'idée des parcs flottants ou des réserves flottantes dont les frontières peuvent être déplacées en fonction d'intérêts miniers spéculatifs. Tout en appuyant les efforts de conservation dans la totalité de la région, les gens du Nord savent également que nous avons besoin de protéger de façon permanente d'importantes aires intactes afin que la faune et notre mode de vie soient maintenus pour toujours. La protection permanente de ces aires est essentielle à la conservation de la biodiversité et au maintien d'une économie saine et diversifiée.

Mr. Chairman, contrary to what previous witnesses have indicated, mining in the North leaves a large and lasting footprint on the landscape. It is not just the mine shaft; it is the roads, the tailings ponds, the power developments, the large infrastructure that, in the past, has lasted a century. In the northern part of the Yukon, the Faro mine, which is no longer operating because of reduced metal prices, has left a \$100 million public liability in cleanup costs. There is not a short-term footprint. This footprint will be there for centuries. In fact, in this case, mining has foreclosed options on all other land uses. This is it not to speak against mining. It is to point out that mining does not have a small impact. If we choose mining on the land, we must recognize that, in fact, it closes out options for conservation in the future. It is not a small imprint.

We have learned many lessons from the example of the Porcupine caribou herd. For years, the Gwich'in people in both Canada and Alaska have advocated full protection of the calving grounds of the Porcupine caribou herd. The Yukon and Canadian governments have consistently supported protection of the calving grounds, and Canada continues to advocate this view in Washington. The Arctic National Wildlife Refuge has been a high priority for our foreign policy for more than 10 years. The health and vitality of the Porcupine caribou herd depends on the integrity of the core calving area on the north coast of Alaska, the so-called "1002 Lands." The scientific data gathered over decades indicates that oil and gas development in the core calving grounds of the Porcupine caribou herd would be detrimental to the long-term health of the herd as well as the cultural survival of the Gwich'in people.

The calving grounds in the "1002 Lands" make up a relatively small percentage of the range of the Porcupine caribou, but without unfettered access to this critical calving area, the herd could be decimated. The Porcupine caribou herd has many instructive examples for the Tuktut Nogait situation. There is a strong body of scientific evidence that core calving grounds are essential to the health of barren ground caribou.

There is an equally strong body of traditional ecological knowledge in the Yukon that indicates the sacred nature of calving grounds. A seemingly modest loss of core calving land can have a large-scale impact on survival, since there are very specific environmental conditions needed for successful pre-calving, calving and post-calving times.

Let me ask a question. Consider a parallel example with the endangered peregrine falcon. If you left most of its range intact, but destroyed the cliff areas required for nesting, what would happen to the peregrine falcon population? Canada's diplomatic position on the protection of the Porcupine caribou calving grounds could be seriously undermined if development is allowed in the calving grounds within Tuktut Nogait National Park. The future of the calving grounds of the Porcupine caribou herd will

Monsieur le président, contrairement à ce que les témoins précédents ont dit, l'exploitation minière dans le Nord laisse une empreinte importante et durable sur le paysage. Ce ne sont pas seulement les puits de mines, ce sont les routes, les bassins de décantation, les aménagements électriques, l'infrastructure qui par le passé, ont déjà duré un siècle. Dans la partie nord du Yukon, la mine Faro, qui n'est plus en exploitation à cause de la baisse des prix des métaux, a laissé une dette publique de 100 millions de dollars en coûts de nettoyage. Cela n'est pas un impact à court terme. Ces marques seront présentes pendant des siècles. En fait, dans ce cas, l'exploitation minière a empêché toute autre utilisation possible de la terre. Il ne s'agit pas de s'opposer à l'exploitation minière, mais de souligner que ses effets sont loin d'être négligeables. Si nous choisissons l'exploitation minière, nous devons savoir que cela élimine en fait les options de conservation pour l'avenir. Ce n'est pas un effet négligeable.

Nous avons beaucoup appris de l'exemple de la harde de caribous de la Porcupine. Depuis des années, les Gwich'in, au Canada et en Alaska, préconisent la protection complète des aires de mise bas des caribous de la Porcupine. Les gouvernements du Yukon et du Canada ont toujours appuyé la protection des aires de mise bas et le Canada continue de défendre ce dossier à Washington. Le refuge national faunique de l'Arctique est une des priorités de notre politique étrangère depuis plus de 10 ans. La santé et la vitalité de la harde de caribous de la Porcupine dépendent de l'intégrité de l'aire de mise bas principale sur la côte nord de l'Alaska, ce que l'on appelle les «Terres 1002». Les données scientifiques réunies depuis des décennies montrent que l'exploitation du pétrole et du gaz sur les principales aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine serait préjudiciable à la santé à long terme de la harde de même qu'à la survie culturelle des Gwich'in.

Les aires de mise bas situées sur les «Terres 1002» représentent un pourcentage relativement faible du territoire des caribous de la Porcupine, mais à moins de pouvoir accéder sans entrave à cette aire critique de mise bas, la harde pourrait être décimée. La harde de caribous de la Porcupine fournit des exemples très instructifs pour le cas de Tuktut Nogait. De nombreuses données scientifiques montrent que les principales aires de mise bas sont essentielles à la santé du caribou de la toundra.

Au Yukon, il existe également de très nombreuses connaissances écologiques traditionnelles qui attestent la nature sacrée des aires de mise bas. La disparition d'aires de mise bas principales, qui peut sembler modeste à première vue, peut avoir des incidences considérables sur la survie des animaux, puisque des conditions environnementales très spécifiques sont nécessaires au bon déroulement des périodes avant, pendant et après la mise bas.

Laissez-moi poser une question. Prenons l'exemple parallèle du faucon pèlerin en voie de disparition. Si on laissait intacte une bonne partie de son territoire mais que l'on détruisait les falaises où il se niche, qu'arriverait-il à cette population? La position diplomatique du Canada sur la protection des aires de mise bas du caribou de la Porcupine serait sérieusement sapée si l'on permettait la mise en valeur dans les aires de mise bas du parc national Tuktut Nogait. L'avenir des aires de mise bas de la harde

be decided in the next few years. It is imperative that Canada support the efforts of the Gwich'in people.

The Tuktut Nogait National Park does have a bearing on the opportunity to protect the calving grounds of the Porcupine caribou herd. Does the Senate of Canada wish to risk damaging the viability of the Bluenose caribou herd as well as contribute to a lost opportunity to protect the calving grounds of the Porcupine caribou herd, all because of a highly speculative mining proposal?

We have heard much about jobs. We need not speculate on the importance of the core caribou calving grounds for the Bluenose caribou herd. If the calving grounds are disturbed, the risk of herd failure is high, with long-term economic, cultural and environmental costs. The proposal to change the boundary of Tuktut Nogait National Park is based on speculation that there may be economically viable minerals underneath the park. Northern people are very familiar with the promise of jobs from mining ventures — jobs that often do not materialize. In fact, in the Yukon, only a tiny percentage of mineral claims — and I am led to believe it is one in 7,000 — results in a mine. The average life span of a mine in the Yukon is seven years.

There is no assurance that changing the Tuktut Nogait boundaries will produce any additional local jobs, particularly longer-term opportunities.

About 80 per cent of the mineral potential lies outside the park. Why not allow for exploration in that area while leaving the park boundaries intact and avoiding the risk of permanent damage to the Bluenose caribou herd? This is the balanced approach that the existing Tuktut Nogait National Park boundary already reflects.

National parks across the North have demonstrated a significant, permanent, positive economic impact on local economies. In the Yukon, for example, the three existing national parks contribute about \$8 million per year in direct revenues, with further economic impacts from spin-off service industries and tourism.

The jobs that parks provide are permanent. Many are located in the communities where the protected areas are located. In other words, parks distribute moneys into those communities, which are, perhaps, the remotest and the most at risk of unemployment problems. This is the pattern across Canada.

The long-term economic value of a reliable food supply from the caribou herd is an important dimension to conservation and it is often not considered. As northerners, we respect the aspirations of aboriginal peoples. We understand the importance of stable local community economies. We also support resource development where it is appropriate and does not pose high risks to environment, wildlife populations or communities.

de caribous de la Porcupine sera décidé dans les prochaines années. Il est impératif que le Canada soutienne les efforts des Gwich'in.

Le Parc national Tuktut Nogait a un rôle à jouer pour la protection des aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine. Le Sénat du Canada veut-il prendre le risque de nuire à la viabilité de la harde de caribous Bluenose et contribuer à laisser passer l'occasion de protéger les aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine, tout cela à cause d'une proposition d'exploitation minière hautement incertaine?

Nous avons beaucoup entendu parler d'emploi. Nul besoin de réfléchir à l'importance des aires de mise bas pour la harde de caribous Bluenose. Si les aires de mise bas sont perturbées, le risque de réduction de la harde est élevé et s'accompagne de coûts environnementaux, économiques et culturels à long terme. La proposition visant à modifier les limites du parc national Tuktut Nogait s'appuie sur l'hypothèse d'une richesse minérale économiquement viable sous le parc. Les gens du Nord connaissent très bien les promesses d'emploi des entreprises minières — des emplois qui souvent ne se matérialisent pas. En fait, dans le Yukon, seul un pourcentage minime de concessions minières — et je crois savoir qu'il y en a 7 000 — aboutissent à l'ouverture d'une mine. La durée moyenne d'une mine au Yukon est de sept ans.

Rien ne garantit que la modification des limites de Tuktut Nogait entraînera la création de nouveaux emplois locaux, et plus particulièrement d'emplois à long terme.

Environ 80 p. 100 du potentiel minier se situe à l'extérieur du parc. Pourquoi ne pas permettre la prospection dans cette région et laisser les limites du parc intactes en évitant le risque de dommages permanents à la harde des caribous Bluenose? Ce serait une solution équilibrée que reflètent déjà les limites actuelles du parc national Tuktut Nogait.

Les parcs nationaux du Nord ont un impact économique important, permanent et positif sur les économies locales. Au Yukon, par exemple, les trois parcs nationaux représentent environ 8 milliards de dollars par an de recettes directes, qui s'accompagnent de retombées économiques dans les secteurs des services et du tourisme.

Les emplois que les parcs créent sont permanents. Bon nombre d'entre eux profitent aux collectivités situées dans les aires protégées. Autrement dit, l'argent est redistribué dans les collectivités qui sont, peut-être, les plus éloignées et celles qui risquent le plus de connaître le chômage. C'est une tendance dans tout le Canada.

La valeur économique à long terme d'un approvisionnement alimentaire fiable pour la harde de caribous est un aspect important de la conservation qui n'est pas souvent pris en compte. Les gens du Nord respectent les aspirations des peuples autochtones. Nous comprenons l'importance de la stabilité des économies communautaires locales. Nous appuyons également la mise en valeur des ressources lorsque cela est approprié et ne pose pas de grands risques pour l'environnement, la faune ou les collectivités.

In our view, the evidence with respect to Tuktut Nogait National Park indicates that the existing park boundaries best reflect a balance between both conservation and development interests. It is for this reason that we urge the Senate to pass Bill C-38 without changes.

The Chairman: Thank you for your presentation. I know I speak for all members of the committee when I thank the Canadian Parks and Wilderness Society for the excellent and important work you are doing. We encourage you to continue in those endeavours.

Senator Gustafson: I am concerned about the history of the witnesses. You said that you spent 12 years in the North, Mr. Peepre. Are you employed by the Canadian Parks and Wilderness Society?

Mr. Peepre: No, I am not. I am employed by the World Wildlife Fund as a contractor. However, I work with the Canadian Parks and Wilderness Society and World Wildlife Fund. I am particularly working on the endangered species campaign in the North.

Senator Gustafson: Have you held any job not directly related to this type of work?

Mr. Peepre: Yes. When I first moved to the Yukon, I was a consultant in protected areas for 10 years. Much of that work was with First Nations. I have worked in communities throughout the Yukon on protected area proposals at the invitation of First Nations and communities. I have also worked in Inuvik and in other points in the Northwest Territories.

Senator Gustafson: I wish to ask the same question of Ms Granskou. Do you live in the North now?

Ms Granskou: No, I live in Toronto, which is where our national office is located.

Senator Gustafson: The witnesses from the local area and the native people who appeared before this committee have brought us a different message and very different concerns. Having sat through that testimony, I cannot help but be impressed by Senator Adams' knowledge of the area and the concern he brings to us concerning his people.

The concern about the boundaries is minimal. Yet, there seems to be no will to make any compromise here.

As southerners — and I am the most southern Canadian here because I live 20 miles from the United States border — we become very selfish. This is not to suggest that we should not have good environmental standards. We certainly believe in those things. However, as southern Canadians, we must have some concern for the native people. We sometimes bring upon ourselves situations that should not arise because we do not understand the problems they face.

I wish to reiterate that I appreciate Senator Adams' insight, having lived there a lifetime with the people and realizing that there must also be some concern for them. In this case, it is a compromise that is minimal. It could be attained for the benefit of

À notre avis, en ce qui concerne le parc national Tuktut Nogait, tout indique que les limites actuelles du parc représentent un équilibre entre la conservation, d'une part, et les intérêts de mise en valeur, d'autre part. C'est pour cette raison que nous demandons instamment au Sénat d'adopter le projet de loi C-38 sans modification.

Le président: Merci de votre présentation. Je sais que je parle au nom de tous les membres du comité lorsque je remercie la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada de l'excellent et important travail qu'elle accomplit. Nous vous encourageons à continuer dans vos entreprises.

Le sénateur Gustafson: Je m'interroge à propos des antécédents de nos témoins. Vous dites que vous avez passé 12 ans dans le Nord, monsieur Peepre. Travaillez-vous pour la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada?

M. Peepre: Non. Je suis employé à contrat par le Fonds mondial pour la nature. Mais je travaille avec la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada et le Fonds mondial pour la nature. Je m'occupe plus particulièrement de la campagne pour la protection des espèces en péril dans le Nord.

Le sénateur Gustafson: Avez-vous occupé un emploi qui n'est pas directement lié à ce genre de travail?

M. Peepre: Oui. Lorsque j'ai déménagé au Yukon, j'ai été conseiller en aires protégées pendant 10 ans. Une bonne partie de ce travail a été effectué en collaboration avec les Premières nations. Je travaillais dans des collectivités du Yukon sur des propositions d'aires protégées à l'invitation des Premières nations et des collectivités. J'ai également travaillé à Inuvik et dans d'autres endroits des Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Gustafson: J'aimerais poser la même question à Mme Granskou. Vivez-vous dans le Nord actuellement?

Mme Granskou: Non, j'habite à Toronto, où se trouve notre bureau national.

Le sénateur Gustafson: Les témoins de la région et les autochtones qui ont comparu devant le comité nous ont fait part d'un message différent et de préoccupations très différentes. Ayant écouté ce témoignage, je ne peux m'empêcher d'être impressionné par la connaissance qu'a le sénateur Adams de la région et de ses préoccupations dont il nous fait part concernant son peuple.

Le problème de la délimitation est minime. Et pourtant, il ne semble pas que l'on veuille faire le moindre compromis.

Dans le Sud — et je suis sans doute le Canadien qui habite le plus au sud ici puisque j'habite à 20 milles de la frontière américaine — nous devenons très égoïstes. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas avoir des normes environnementales valables. Nous croyons sans doute à tout cela. Mais les Canadiens du Sud doivent s'intéresser aux autochtones. Il nous arrive de nous trouver dans des situations impardonnables parce que nous ne comprenons pas leurs problèmes.

J'aimerais répéter que je suis sensible à la grande connaissance qu'a le sénateur Adams du sujet parce qu'il a vécu toute sa vie avec ces gens et qu'il sait que l'on doit également en tenir compte. Dans ce cas, le compromis est minime. Il pourrait être obtenu

the native people and also for the environmental reasons that you put forward.

Mr. Peepre: As I said at the outset, I was using the Yukon example as a parallel. I can assure you that the Gwich'in people do not feel that any part of the core caribou calving grounds in Alaska are subject to compromise or negotiations. The point is that in a nursery — which this is — a small park can have a devastating impact. The original park boundary that was negotiated was already a compromise. The Gwich'in and Alaska examples are parallel situations. There is no room for compromise in this critical area. That is the issue.

From a conservation point of view, it is not possible to move boundaries to keep the land quantum the same. We are talking about an area that is ecologically important. If it were just an example of a landscape, then I would argue that our organization and others probably would have no problem in adjusting the boundaries. However, we are talking about a critical wildlife population, which the evidence suggests is not negotiable.

Senator Gustafson: In terms of the number of caribou, I seem to be getting different figures from different people. Senator Adams indicates that the number is growing.

Senator Adams: Yes, they are.

Senator Gustafson: In the South right now, there are so many geese covering quarter sections that they have opened the bagging limits to 30 geese. There is a danger that they will destroy some of the habitat in the North. You probably know more about this than I do.

Mr. Peepre: In fact, the Porcupine caribou herd has declined by about 20,000 animals over the last five years. The central Arctic herd has declined by about 10 per cent, largely due to oil development in Alaska. The populations vary depending upon where you are. It is not accurate for us to assume that all the caribou herd populations are increasing. In fact, some are going down and others are going up.

Senator Gustafson: What about the Darnley Bay area?

Mr. Peepre: Are you referring to the Bluenose caribou herd?

Senator Gustafson: Yes.

Mr. Peepre: I do not have knowledge of the biology of that herd, other than the information that you have.

Senator Adams: You mentioned the Porcupine caribou. Is their population decreasing?

Mr. Peepre: Yes.

Senator Adams: You know that, over the years, all the caribou do not stay in the same place all the time. You understand that, do you not?

Mr. Peepre: Yes.

Senator Adams: Are you not concerned that some might move to a different area?

l'avantage des autochtones et également pour les raisons environnementales que vous avez fait valoir.

M. Peepre: Comme je l'ai dit au début, j'ai utilisé l'exemple du Yukon pour faire un parallèle. Je peux vous assurer que le peuple Gwich'in estime qu'aucune des aires de mise bas du caribou en Alaska ne doit faire l'objet d'un compromis ou de négociations. Le fait est que dans une aire d'allaitement — puisque c'est ce dont il s'agit — un petit parc peut avoir des effets dévastateurs. La limite originale du parc qui a été négociée est déjà un compromis. Les exemples des Gwich'in et de l'Alaska sont des situations parallèles. Il n'y a pas de place pour le compromis dans cette zone critique. C'est là la question.

Du point de vue de la conservation, il n'est pas possible de déplacer les limites pour que la superficie reste la même. Nous parlons d'une région importante sur le plan écologique. S'il s'agissait simplement de paysage, notre organisation, et d'autres, ne verraient probablement pas d'inconvénient à modifier les limites. Mais nous parlons d'une population faunique critique qui n'est pas négociable, comme le montrent les données.

Le sénateur Gustafson: Pour ce qui est du nombre des caribous, il me semble que les chiffres sont différents selon les gens. Le sénateur Adams dit que le nombre augmente.

Le sénateur Adams: Oui, en effet.

Le sénateur Gustafson: Dans le Sud, actuellement, il y a tellement d'oies dans les quarts de section que l'on a augmenté les limites de prises à 30 oies. On craint qu'une partie de l'habitat dans le Nord ne soit détruit. Vous en savez probablement plus que moi là-dessus.

M. Peepre: En fait, la harde de caribous de la Porcupine a diminué d'environ 20 000 têtes depuis cinq ans. La harde de l'Arctique centrale a diminué d'environ 10 p. 100, en grande partie à la suite de l'exploitation du pétrole en Alaska. Les populations varient selon l'endroit. Il n'est pas exact de supposer que tous les troupeaux de caribous augmentent. En fait, certains augmentent et d'autres diminuent.

Le sénateur Gustafson: Qu'en est-il de la région de la baie Darnley?

M. Peepre: Parlez-vous de la harde de caribous Bluenose?

Le sénateur Gustafson: Oui.

M. Peepre: Je ne connais pas la biologie de ce troupeau, en dehors des renseignements dont vous disposez.

Le sénateur Adams: Vous avez parlé des caribous de la Porcupine. Est-ce que leur population a diminué?

M. Peepre: Oui.

Le sénateur Adams: Vous savez qu'au cours des années, tous les caribous ne restent pas au même endroit tout le temps. Vous comprenez cela, n'est-ce pas?

M. Peepre: Oui.

Le sénateur Adams: Ne pensez-vous pas que certains pourraient se déplacer dans une autre région?

Mr. Peepre: Yes. That figure is not mine. It is a number that has been given by the Canadian Wildlife Service in cooperation with the Gwich'in. Actually, it is the Porcupine Caribou Management Board that came up with that number. That is a collection of both scientists and local people. They determined that the overall herd has declined. They are not offering an explanation because right now the Porcupine caribou herd has no development in its range. Thus, it is still intact.

Senator Adams: Caribou will move anywhere, as long as they have food and water. They do not cover the same trail every year. You understand that, do you not?

Mr. Peepre: Yes. The Porcupine caribou range covers all of the northern part of Yukon, as well as a huge part of northern Alaska.

While it is true that the caribou travel in many different places over the year, the core calving grounds are in a fairly restricted area. If you look at the winter range of the Porcupine caribou herd in the Yukon, they use different areas over a wide range. However, over the last 10 to 15 years in the calving grounds, they have always gone back to a very specific place.

It is true that there is some range of movement around the core calving areas, but basically they stay within that core area. There are specific reasons for that. On the north coast, it is because they want to be free of bugs and particular plants are available in that area.

Senator Hays: I wish to touch upon the impact that a change to the boundaries would have on the Canadian negotiating position and the consistent position of the United States administration in the face of Senator Stevens and Senator Murkowski's stand on the Alaskan national wildlife preserve. Could you comment further on that?

We have heard a great deal about proposed parks and boundaries. These are not parks yet because legislation has not been dealt with by Parliament to turn them into parks. Why is this so important in that context?

Ms Granskou: Those are good questions.

First, I will respond briefly on Canada's position on the Arctic National Wildlife Refuge, or ANWR. It has been a top priority in foreign policy for well over 10 years. In 1995, President Clinton vetoed a budget bill that would have opened up the calving grounds to development. That veto was in part because of the involvement at the highest levels of the Canadian government advocating a conservation position.

If this boundary is changed, we have from good sources that it could undo years of work in support of native communities and the environment. In particular, certain congressional delegations, of which you are aware, would use this against us and for the issue of development in that very sensitive area.

It is difficult for Canada to play a leadership role on one critical issue related to caribou calving grounds and then take another position on another issue.

M. Peepre: Oui. Ce chiffre n'est pas le mien. C'est un chiffre qui a été fourni par le Service canadien de la faune, en collaboration avec le peuple Gwich'in. En fait, c'est le Porcupine Caribou Management Board qui en est arrivé à ce chiffre. C'est le fruit d'une collaboration entre les scientifiques et la population locale. Ils ont déterminé que l'ensemble de la harde avait diminué. Ils n'offrent pas d'explications car, actuellement, il n'y a pas d'activités de mise en valeur dans le territoire des caribous de la Porcupine. La harde est donc intacte.

Le sénateur Adams: Les caribous vont n'importe où, tant qu'ils ont de la nourriture et de l'eau. Ils n'utilisent pas les mêmes pistes chaque année. Vous comprenez cela, n'est-ce pas?

M. Peepre: Oui. Le territoire du caribou de la Porcupine couvre toute la partie nord du Yukon ainsi qu'une énorme partie du nord de l'Alaska.

Il est vrai que le caribou se déplace beaucoup au cours de l'année, mais les aires de mise bas principales sont limitées. La harde de caribous de la Porcupine, au Yukon, utilise des aires très différentes sur son territoire hivernal. Mais depuis 10 à 15 ans, elle est toujours retournée à un endroit bien précis pour la mise bas.

Il est vrai qu'ils se déplacent autour des aires de mise bas principales, mais ils restent essentiellement dans la même région. Il y a des raisons bien précises à cela. Sur la côte nord, c'est parce qu'ils veulent éviter les insectes et qu'il existe là des plantes bien particulières.

Le sénateur Hays: J'aimerais parler de l'effet qu'aurait une modification des limites sur la position de négociation du Canada et la position constante de l'administration des États-Unis face à ce que proposent le sénateur Stevens et le sénateur Murkowski sur la conservation de la faune nationale en Alaska. Avez-vous des observations à ce sujet?

On nous a beaucoup parlé de projets de parcs et délimitations. Ce ne sont pas encore des parcs puisque le Parlement n'a pas encore décidé d'en faire des parcs. Pourquoi est-ce si important dans ce contexte?

Mme Granskou: Voilà de bonnes questions.

Premièrement, je parlerai brièvement de la position du Canada au sujet du Refuge faunique national dans l'Arctique. C'est une des principales priorités de notre politique étrangère depuis plus de 10 ans. En 1995, le président Clinton a opposé un veto à un projet de loi budgétaire qui aurait ouvert les aires de mise bas à des activités de mise en valeur, en raison en partie de l'intervention du gouvernement canadien, aux niveaux les plus élevés, en faveur d'une conservation de la région.

Si cette limite est modifiée, nous savons de source sûre que cela détruirait des années de travail à l'appui des collectivités autochtones et de l'environnement. Certaines délégations du Congrès en particulier, que vous connaissez, utiliseraient cela contre nous et pour favoriser la mise en valeur dans cette région très vulnérable.

Il est difficile pour le Canada de jouer un rôle de chef de file sur une question très importante comme celle des aires de mise bas des caribous et d'en adopter une autre sur une autre question.

Mr. Peepre: I should like to refer to the position of the Yukon government. I have a letter from the Yukon government leader concerning their position on the Porcupine caribou herd. Our government leader, Piers McDonald, was recently in Washington and spoke to Senator Stevens about the Porcupine caribou herd. He restated the firm position of the Yukon government that the entire core calving area of the Porcupine caribou herd must be protected in Alaska. That has been a consistent position of the Yukon government for the last 20 years.

The Gwich'in people have also stated that the diplomatic position of the Canadian government is extremely important. Conversely, it is important that Canada keep its own situation clean, as it were, so that we do not end up in a contradictory position where we are preaching to the Americans on one issue, and not taking care of our house on the other. The Gwich'in feel strongly about this issue.

I am not a Gwich'in person and cannot speak for them. However, I am part of a steering committee to help determine the protection requirements for the Porcupine caribou herd.

Senator Hays: Do you know the position of the Government of the Northwest Territories on the Porcupine herd as it relates to the calving ground at ANWR?

Mr. Peepre: I am not aware of a formal letter or position of the NWT government. The Inuvialuit are an integral part of the effort to save the core calving area of the lands.

Senator Hays: We talk about the calving grounds and the calving period in May. What is the gestation period of the caribou? Do they ovulate more than once in terms of the breeding time?

Mr. Peepre: I am not a biologist by training, so I would be reading on an area with which I am not familiar. I am sure Senator Adams would have a better appreciation of that.

Senator Hays: I will approach him later.

The Chairman: I am having trouble with the precedent argument here. I recall when this committee went to Washington under Chairman Carney, we met with representatives who spoke in favour of preserving the Porcupine caribou herd and the calving grounds. I also recall that we spoke strongly in that regard. However, when I try to make the analogy today with respect to what is before us, we are here to set a park boundary and we are here to listen to the people who are involved. Officials from the Northwest Territories spoke to us, as did the native population. They spoke to us using language indicating that they did not have any concern about the Bluenose caribou in the same respect.

We are talking in terms of drilling oil wells within that area, whereas in this area, we are talking in terms of an underground mine that covers the area of a shopping centre. Can you give us

M. Peepre: J'aimerais parler de la position du gouvernement du Yukon. J'ai ici une lettre du chef du gouvernement du Yukon sur sa position au sujet de la harde de caribous de la Porcupine. Notre chef de gouvernement, Piers McDonald, s'est rendu récemment à Washington où il a parlé avec le sénateur Stevens au sujet de la harde de caribous de la Porcupine. Il a réaffirmé la position ferme du gouvernement du Yukon selon laquelle il faut protéger toute l'aire de mise bas principale de la harde de caribous de la Porcupine en Alaska. C'est la position que défend le gouvernement du Yukon depuis 20 ans.

Le peuple Gwich'in a également déclaré que la position diplomatique du gouvernement canadien est extrêmement importante. Mais il est aussi important que le Canada agisse clairement afin de ne pas nous retrouver dans une situation contradictoire où nous ferions la morale aux Américains sur un sujet que nous négligeons chez nous. Les Gwich'in sont très fermes sur ce point.

Je ne suis pas Gwich'in et je ne peux pas parler pas en leur nom. Mais je fais partie d'un comité directeur chargé d'aider à définir les exigences en matière de protection de la harde de caribous de la Porcupine.

Le sénateur Hays: Connaissez-vous la position du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sur la harde de la Porcupine, et plus particulièrement sur les aires de mise bas dans le refuge faunique de l'Arctique?

M. Peepre: Je ne connais pas la position officielle du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Les Inuvialuit participent activement aux efforts visant à sauver l'aire de mise bas principale dans cette région.

Le sénateur Hays: Nous parlons d'aires de mise bas et de la période de mise bas en mai. Quelle est la période de gestation du caribou? Est-ce que les femelles ovulent plus d'une fois pendant la période d'accouplement?

M. Peepre: Je n'ai pas de formation de biologiste et je ne voudrais donc pas m'aventurer dans un domaine que je connais pas. Je suis sûr que le sénateur Adams en saurait davantage sur ce point.

Le sénateur Hays: Je lui parlerai plus tard.

Le président: J'ai de la difficulté à comprendre l'argument précédent. Il me semble que lorsque le comité s'est rendu à Washington avec le président Carney, nous avons rencontré des représentants qui ont parlé en faveur de la préservation de la harde des caribous de la Porcupine et des aires de mise bas. Je me rappelle également que nous avons affirmé fortement notre position à ce sujet. Or, j'essaie de faire le lien avec la question qui nous occupe; nous sommes ici pour fixer la limite du parc et nous sommes ici pour écouter les intéressés. Les responsables des Territoires du Nord-Ouest se sont adressés à nous, ainsi que les autochtones. Ils nous ont dit que les caribous Bluenose ne posaient pas le même genre de problème.

On parle de forer des puits de pétrole dans la région, alors que dans le cas présent on parle d'une mine souterraine de la taille d'un centre commercial. Pouvez-vous nous présenter des

something firmer to tell us that this precedent is dangerous, given that I do not find the two areas analogous?

Mr. Peepre: The areas are ecologically similar. Barren ground herds are different in the sense that they are different herds and they occupy different niches in the ecosystem. However, the real issue is the function of core calving grounds. Whether or not it is an oil development or a hard rock mine, the question is this: Are we putting those caribou herds at an undue risk? Is the risk unacceptably high to carry out development?

First, even though the mining industry would suggest that this mine only occupies the size of a shopping centre, if you look at the infrastructure and exploration requirements of the mining industry for hard rock mining, we can all agree that it actually has a much larger footprint over a much longer period of time. When you add the entire mining infrastructure together, it is considerable.

Second, if you look at several parts of the Yukon landscape that have been explored, drilled and not rehabilitated, you will see that those scars are permanent. In fact, the reclamation requirements in the Yukon and the Northwest Territories take centuries. The impact is lasting.

Is this a precedent? People in the Yukon see it more as a question of risk analysis. They feel that the Americans would then have a strong argument to discount the Canadian position. Whether it is hard rock mining or oil development, that is not the issue. The issue is this: Is our credibility hurt internationally by having one diplomatic position on one caribou herd and a different position for a different herd? It is a question of consistency.

Senator Adams: I sometimes prefer not to ask questions of witnesses who do not come from my area of the country because they are trying to tell my people how to live in the North. You have been there for 12 years. Have you been on the land looking for minerals? You are paid every two weeks, and you see all the other people in the community who have no jobs. Every time we try to protect something, we hurt the people in the community.

Years ago, Greenpeace campaigned all over the States and in the North. How many people in the community were hurt as a result of that campaign? The people cannot hunt seals and foxes any more. They cannot trap any more. What is the next thing from you people? Do you want to protect the mammals? We protect the mammals.

Sometimes, I am ashamed of telling people in Ottawa that certain groups are hurting the people in the northern communities. You say that you have lived there for 12 years. What have you learned in the time you have been living in that community?

You are not buying machines or skidoos to go out hunting. People must buy guns and gas in order to work on the land.

arguments plus solides sur le danger de ce précédent, étant donné que, selon moi, les deux régions ne sont pas analogues?

M. Peepre: Les régions sont semblables sur le plan écologique. Les troupeaux de la toundra sont différents dans la mesure où ce sont des troupeaux différents qui occupent des niches différentes de l'écosystème. Mais la vraie question, c'est celle de la fonction des aires de mise bas principales. Qu'il s'agisse d'exploitation pétrolière ou d'une mine métallique, la question est la suivante: Plaçons-nous indûment ces troupeaux de caribous dans une position de risque? Le risque est-il trop élevé pour procéder à l'exploitation?

Premièrement, même si l'industrie minière nous dit que cette mine n'occuperait que la superficie d'un centre commercial, si l'on tient compte de l'infrastructure et des exigences de la prospection pour l'exploitation de mines métalliques, nous pouvons tous convenir que cela laisse des traces beaucoup plus importantes et pendant beaucoup plus longtemps. Si vous ajoutez toute l'infrastructure, cela devient considérable.

Deuxièmement, au Yukon, là où l'on a prospecté et foré et où l'on n'a pas réalisé les travaux de remise en état, il reste des cicatrices permanentes. En fait, la remise en état dans le Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest prendra des siècles. Les effets sont durables.

Est-ce un précédent? Les gens du Yukon le voient davantage comme une question d'analyse des risques. Ils estiment que les Américains pourraient alors présenter des arguments solides pour réfuter la position canadienne. Qu'il s'agisse d'exploitation de mines métalliques ou d'exploitation pétrolière, ce n'est pas la question. La question est la suivante: Perdrions-nous notre crédibilité sur le plan international en adoptant une position diplomatique sur la harde de caribous et une position différente sur une autre harde? C'est une question de cohérence.

Le sénateur Adams: Je préfère parfois ne pas poser des questions aux témoins qui ne viennent pas de ma région, car ils essaient souvent de dire aux gens du Nord comment vivre. Vous habitez là-bas depuis 12 ans. Vous êtes-vous rendu sur le terrain pour chercher des minéraux? Vous êtes payé toutes les deux semaines, mais vous pouvez voir tous les gens de votre communauté qui n'ont pas de travail. Chaque fois que nous essayons de protéger quelque chose, nous faisons tort à des gens dans la collectivité.

Il y a des années, Greenpeace a fait campagne dans tous les États-Unis et dans le Nord. À combien de gens cette campagne a-t-elle nuï? Les gens ne peuvent plus chasser le phoque et le renard. Ils ne peuvent plus faire de trappage. Quelle sera la prochaine campagne? Voulez-vous protéger les mammifères? Nous protégeons les mammifères.

J'ai parfois honte de dire aux gens d'Ottawa que certains groupes font tort à la population des communautés du Nord. Vous dites que vous vivez là bas depuis 12 ans. Qu'avez-vous appris depuis tout ce temps?

Vous n'achetez pas des machines ou des motoneiges pour aller chasser. Les gens doivent acheter des fusils et de l'essence pour travailler sur la terre.

The caribou will be there forever. A mine will not kill them. If a mine is put in there, the people of the North will have a better future. People will not be committing suicide because they do not have jobs.

Everything up North is expensive. Imagine people from Toronto telling the people of Paulatuk to pass Bill C-38 without amendment. If we have no mine development there, what will our future be?

You mentioned the peregrine falcons. I can go out on the land and see them returning every year to their nests. No one is bothering them. You can see caribou right on the airstrips. You can see muskox feeding right outside the mining camps. The muskox are now beginning to move toward the sea because the climate is getting warmer, there are too many mosquitoes, and they are looking for a cooler place on the shore. It seems the caribou do the same thing in the summer. They move close to the shore because there are too many mosquitoes.

We heard from people in the community asking us when the mining operations would start. People believe that the mines will not hurt any herd. What is the big concern about 2 per cent of the land when the final boundaries have not even been approved yet? The consultations have not been completed on the Nunavut boundaries yet. I can support the people who live in Paulatuk and work with the Inuvialuit. I do not support what these witnesses are saying to us today.

Mr. Peepre: Thank you for your comments. First, I wish to say a few things about our organization.

We recognize that there were some environmental organizations who went to the North several years ago and preached about trapping and hunting. We are very aware of the damage that was caused. I want to assure you that the Canadian Parks and Wilderness Society is not, and never has been, an anti-trapping or anti-hunting organization. We absolutely endorse all of the land claims agreements in the North. We have never advocated any kind of position opposing hunting or trapping.

I want to make sure that the committee understands that there are many different environmental organizations. The Canadian Parks and Wilderness Society is composed of community people in the North. We have members in Old Crow where the Gwich'in live and all throughout the Yukon. We have members in Inuvik and throughout communities in the Northwest Territories.

We are involved in working with communities in the North. Our work right now on protected areas, in both national and territorial parks in the Yukon, is at the request of First Nations most often. It is at the request of communities that we are invited into the communities to work on these issues. I do not think we are an organization that tries to dictate. We want to work with communities. We do work with communities and we have engaged in a number of projects. In particular, we are working in cooperation with the Gwich'in people now on the Porcupine caribou herd issue.

Le caribou sera toujours là. Ce n'est pas une mine qui va les tuer. Si l'on exploite une mine, les gens du Nord auront un meilleur avenir. Ils ne se suicideront pas parce qu'ils n'ont pas de travail.

Dans le Nord, tout est coûteux. Imaginez des gens de Toronto dire à la population de Paulatuk d'adopter le projet de loi C-38 sans modification. Si nous n'avons pas d'exploitation minière, quel sera notre avenir?

Vous avez parlé du faucon pèlerin. Je peux aller sur place et les voir revenir chaque année à leur nid. Personne ne les dérange. Vous pouvez voir les caribous sur les pistes d'atterrissage. Vous pouvez voir les boeufs musqués qui se nourrissent à l'extérieur des camps miniers. Le boeuf musqué commence à se déplacer vers la mer parce que le climat se réchauffe, qu'il y a trop de moustiques et qu'il cherche un endroit plus frais. Il semble que les caribous font la même chose l'été. Ils se rendent près de la côte parce qu'il y a trop de moustiques.

Les gens nous ont demandé quand l'exploitation minière commencerait. Ils ne croient pas que les mines vont nuire aux troupeaux. Quelle importance 2 p. 100 des terres peuvent-elles avoir, lorsque les limites définitives n'ont même pas encore été approuvées? Les consultations ne sont pas encore terminées sur les limites du Nunavut. Je peux appuyer les gens qui vivent à Paulatuk et travaillent avec les Inuvialuit. Je ne peux pas appuyer ce que les témoins nous disent aujourd'hui.

M. Peepre: Merci de vos observations. Premièrement, j'aimerais dire un certain nombre de choses au sujet de notre organisation.

Nous admettons qu'il y a quelques années, certains organismes environnementaux se sont rendus dans le Nord pour y faire la morale à propos du piégeage et de la chasse. Nous savons très bien les dommages qu'ils ont causés. Je tiens à vous assurer que la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada n'est pas et n'a jamais été une organisation anti-piégeage ou anti-chasse. Nous sommes tout à fait d'accord avec les accords de revendications territoriales dans le Nord. Nous ne nous sommes jamais opposés à la chasse ou au piégeage.

Je veux que le comité comprenne bien que les organisations environnementales ne sont pas toutes semblables. La Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada est composée de représentants des communautés du Nord. Nous avons des membres à Old Crow, où vivent les Gwich'in, et de tout le Yukon. Nous avons des membres à Inuvik et dans toutes les collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

Nous travaillons avec les collectivités du Nord. Actuellement, nous travaillons sur les aires protégées, dans les parcs nationaux et territoriaux du Yukon, à la demande le plus souvent des Premières nations. C'est à la demande des collectivités que nous sommes invités à travailler sur ces questions. Je ne pense pas que nous essayons de dicter quoi que ce soit. Nous voulons collaborer avec les collectivités. Nous travaillons avec elles et nous nous sommes engagés dans plusieurs projets. Nous travaillons notamment en collaboration avec les Gwich'in sur la question des caribous de la Porcupine.

I am proud to be a northerner, but I am also proud to be a Canadian. I would suggest that we are talking about a national park here. That is why we are at the table. All Canadians are concerned about the future of Tuktut Nogait National Park. We have every respect for the community of Paulatuk and the aspirations of the Inuvialuit people but we are here to present differences of views. We want you to know that some other northerners in the Yukon have different views. Aboriginal organizations in the Yukon differ from other aboriginal organizations. There is a diversity of opinion. We are here to present part of that diversity. However, I return to the point that it is a national park.

With respect to jobs, we have done a lot of thinking about economics of protected areas and resource development. We are concerned that the economics of mining and industrial development are often done on a short-term basis. We do not take into account the long-term costs. I alluded to the Faro example and the huge public liability there.

We are not opposed to mining. We are concerned about the promises of riches and jobs when often those jobs are very short-term and create damages that the community must endure for decades or even centuries after that.

We have had examples of acid waste spills in the Yukon where the communities are now trying to clean up. We are asking for a balance between conservation and development. We are not opposed to mining but we are concerned about some of the economics that are used to justify mining.

Protected areas in the Yukon do have an economic value. They have an economic value in the Northwest Territories also. The difference is that when a park is created, there may not be 100 jobs for 5 years. There may be 10 or 15 jobs in the community forever. That is one of the differences. The spin-off effects are enormous. Tourism is the number two industry now in the Yukon. I suspect in the Northwest Territories that is true also.

We must ensure that we protect alternatives for the future in the North. We need a strong mining industry, yes. We need a strong, community-based forest industry where there are trees in the southern part of the North. However, tourism is also viewed as an economic engine in the North. By ensuring that the caribou herds are healthy and that we have in place a system of national parks, we can ensure economic stability for northerners.

Senator Butts: Ms Granskou, I wrote down your seven points. I am surprised you did not speak about a concern for the other parks that already have their boundaries but are not under the National Park Act in Canada in general. Is that a concern for you?

Ms Granskou: Yes, it is very much a concern. It is not only the unlegislated seven national parks that are of tremendous concern here; it is every protected area in Canada. I come back to an original point I made, which was that Canadians look to the

Je suis fier d'être du Nord, mais je suis également fier d'être Canadien. J'aimerais dire que nous parlons ici d'un parc national. C'est la raison de notre présence ici. Tous les Canadiens se préoccupent de l'avenir du parc national Tuktut Nogait. Nous avons beaucoup de respect pour la collectivité de Paulatuk et les aspirations des Inuvialuits, mais nous sommes ici pour présenter des divergences de point de vue. Nous voulons que vous sachiez que d'autres gens du Nord, au Yukon, ont des opinions différentes. Toutes les organisations autochtones du Yukon n'ont pas les mêmes opinions. Il y a une diversité de points de vue. Nous sommes ici pour représenter une partie de cette diversité. Mais j'en reviens au fait qu'il s'agit d'un parc national.

Pour ce qui est des emplois, nous avons beaucoup réfléchi à l'aspect économique des aires protégées et de la mise en valeur des ressources. Nous nous inquiétons du fait que l'exploitation minière et le développement industriel sont très souvent des projets à court terme. Nous ne tenons pas compte des coûts à long terme. J'ai fait allusion à l'exemple de Faro et à l'énorme dette publique.

Nous ne nous opposons pas à l'extraction minière. Nous nous inquiétons des promesses de richesse et d'emplois alors que ces emplois sont souvent à court terme et créent des problèmes avec lesquels la collectivité doit vivre ensuite pendant des décennies ou même des siècles.

Nous avons eu des exemples de déversement de déchets acides dans le Yukon que l'on tente maintenant de nettoyer. Nous demandons qu'il y ait un équilibre entre la conservation et la mise en valeur. Nous ne sommes pas contre l'extraction minière, mais nous nous inquiétons de certains arguments économiques utilisés pour la justifier.

Les aires protégées du Yukon ont une valeur économique. Mais elles en ont une aussi dans les Territoires du Nord-Ouest. La différence est que lorsqu'un parc est créé, il n'y a pas nécessairement 100 emplois pendant cinq ans. Il y a peut-être 10 à 15 emplois permanents. C'est une des différences. Les retombées sont énormes. Le tourisme est la deuxième industrie maintenant au Yukon. Je suppose que c'est la même chose dans les Territoires du Nord-Ouest.

Nous devons trouver d'autres solutions pour l'avenir du Nord. Oui, nous avons besoin d'une forte industrie minière. Nous avons besoin d'une forte industrie forestière communautaire là où il y a des arbres, dans la partie sud de notre région. Mais le tourisme est également considéré comme un moteur économique dans le Nord. En garantissant la santé des hardes de caribous et en nous dotant d'un réseau de parcs nationaux, nous pouvons garantir la stabilité économique des gens du Nord.

Le sénateur Butts: Madame Granskou, j'ai noté vos sept points. Je suis étonné que vous n'ayez pas parlé des autres parcs dont les limites sont déjà fixées, mais qui ne relèvent pas de la Loi sur les parcs nationaux au Canada en général. Est-ce que cela vous préoccupe?

Mme Granskou: Oui, beaucoup. Ce ne sont pas seulement les sept parcs nationaux qui ne relèvent pas de la loi qui nous préoccupent énormément, se sont toutes les aires protégées au Canada. Je reviens à ce que j'ai dit tout à l'heure sur le fait que le

national parks system to uphold the highest standards of managing protected areas based first on the need to protect the ecosystem.

If a decision were made to alter the boundaries of a national park for mineral interests, particularly excising a critical area for wildlife, it would fuel industry's campaign to gain access to protected areas across Canada. I know from experience that this is under way in Ontario, in Manitoba, and in many areas in Canada.

This goes beyond the national parks system as well. First and foremost, decisions about boundaries of national parks reflect tremendously on our national credibility. Boundaries are held by all Canadians as being permanent, as having credibility and certainty. Industry talks about business certainty. We need some conservation certainty as well.

That is the main concern of the conservation community related particularly to other national parks.

The Chairman: One should add, though, that we are here to set the boundaries of the park. The park is not created yet. That is why we are having this discussion. People are approaching this like it is a fait accompli, like the park is here and we are changing the boundaries. We are here to set the boundaries of the park, taking into consideration all of the testimony that we are hearing.

Senator Butts: There has been an agreement signed with these boundaries. What is not done is that it is not legislated in the park act.

I now have a question for Mr. Peepre. You have answered in part, but we have had a joke around here about this particular park costing \$10 million for two jobs. I should like to fill in that gap. Could you help me with what has happened in the Yukon? For example, you say it is \$8 million per year in direct revenue and you talk about the jobs in the park and the spin-off in tourism. Could you put numbers on that so that I can have a vision besides two jobs?

Mr. Peepre: I do not have the figures on the forecasts that were made for Tuktut Nogait National Park, but I can tell you a couple of things that I believe are of interest.

A study was done by the Northwest Territories parks department on this issue. Parks, in general, are a wise investment. It has been found that, for every \$1 the government invests, you get approximately \$3 back in other spin-offs, such as tourism. Parks do not lose money in most situations, they actually create new jobs and economic opportunities. It is not as if it is a drain on the total economy. That is an important point.

Although Parks Canada may only be putting a certain amount of money into the management of Tuktut Nogait National Park, there almost certainly will be, and probably already is, a small tourism industry that will develop around that.

The point I should like to make is that there is a small territorial park north of the Yukon called Herschel Island Territorial Park. There are actually only four seasonal jobs affiliated with Herschel Island Territorial Park, but those four seasonal jobs in the

Canadiens comptent sur un réseau de parcs nationaux pour maintenir les normes les plus élevées de gestion des aires protégées, fondées sur la nécessité de protéger l'écosystème.

Si l'on décidait de modifier les limites d'un parc national, pour répondre aux intérêts miniers, en particulier en retirant une aire essentielle à la faune, cela inciterait l'industrie à faire pression pour obtenir l'accès à des aires protégées dans tout le Canada. Je sais d'expérience que se fait déjà en Ontario, au Manitoba et dans d'autres régions.

Cela va au-delà du réseau des parcs nationaux. D'abord et avant tout, les décisions sur la délimitation des parcs nationaux ont une grande influence sur notre crédibilité nationale. Tous les Canadiens veulent que ces limites soient permanentes, crédibles et sûres. L'industrie parle de certitude commerciale. Nous avons besoin d'une certitude en matière de conservation également.

C'est là la principale préoccupation du milieu de la conservation pour ce qui est des autres parcs nationaux.

Le président: Mais il faudrait ajouter que nous sommes ici pour fixer les limites du parc. Le parc n'est pas encore créé. C'est pourquoi nous tenons ce débat. On nous parle comme s'il s'agissait d'un fait accompli, comme si le parc existait déjà et que nous devions en modifier les limites. Nous sommes ici pour fixer les limites du parc en tenant compte de tous les témoignages.

Le sénateur Butts: Un accord a été signé au sujet des limites. Ce qui n'est pas fait, c'est le rajout du parc à la liste des parcs régis par la Loi sur les parcs.

J'aurais maintenant une question pour M. Peepre. Vous y avez répondu en partie, mais une blague circule ici au sujet du fait que ce parc coûte 10 millions de dollars pour deux emplois. J'aimerais en savoir plus. Pourriez-vous me dire ce qui s'est passé au Yukon? Par exemple, vous dites que cela représente 8 millions de dollars par an de recettes directes et vous parlez des emplois dans le parc et des retombées touristiques. Pouvez-vous nous donner des chiffres qui me permettraient de voir autre chose que ces deux emplois?

M. Peepre: Je n'ai pas les chiffres sur les prévisions qui ont été faites pour le parc national Tuktut Nogait, mais je peux vous parler de deux ou trois choses que je crois intéressantes.

Le ministère des Parcs des Territoires du Nord-Ouest a réalisé une étude sur cette question. En général, les parcs sont un investissement judicieux. On a découvert que pour chaque dollar que le gouvernement investit, on obtient environ 3 \$ en retombées, comme le tourisme. Dans la plupart des cas, les parcs ne perdent pas d'argent; en fait, ils créent de nouveaux emplois et des possibilités économiques. Ce n'est pas comme si c'était une perte pour l'ensemble de l'économie. Voilà un point important.

Bien que Parcs Canada n'investisse qu'un montant d'argent limité dans la gestion du parc national Tuktut Nogait, il y aura certainement, et il y a déjà probablement, une petite industrie touristique qui se développera.

J'aimerais ajouter qu'il existe un petit parc territorial au nord du Yukon appelé le parc territorial Herschel Island. En fait, ce parc a permis de créer seulement quatre emplois saisonniers, mais ces quatre postes occupés par des habitants de Aklavik sont

community of Aklavik are extremely significant because there is not much other employment. A small number of jobs in a very small community can have a large spin-off effect of having four people on wages at least half of the year. It is a question of the total package over a long period of time.

In the Northwest Territories and in the Yukon the basic rule of thumb is that for every dollar you invest you will get more back later. I could provide more specifics on the Yukon example if you like. I am not sure how far you want to pursue that.

Senator Butts: That is useful. We are talking here about assured jobs, which mining may not ever produce. If we can get \$3 back for every \$1 we spend, what are we complaining about?

Senator Adams: Why do they need tourism in Tuktut Nogait Park to make revenue for their park? Right now we are saying protect the caribou and there should be no activity going on in the park. Why would the tourists need to go there?

Mr. Peepre: That would be entirely up to the community.

Senator Adams: I feel there is no income there for the people in the community. We are talking about \$10 million that Parks Canada has spent over the last seven years. In the meantime, we are talking about boundaries that have not even been set yet. Now, we wish to introduce tourism to the park. We are saying do not bother the caribou, however, if tourists go in they will disturb the caribou during calving season. There is no highway and you cannot build a highway there. How will the tourists gain access to the park? Do you know how much it costs to go up to Paulatuk for a holiday?

Mr. Peepre: Yes, I do, and there are good examples in the Yukon of that situation. We have Ivvavik National Park and Vuntut National Park in the Yukon. The reason for saving those areas was to protect the caribou herds. In the case of Vuntut National Park, for the Gwich'in people it was to save their water supply, and so on. Now that the park is established, they already are in Ivvavik working on the tourism opportunities.

For example, the Inuvialuit own an aircraft charter company and are regularly flying tourists into both Ivvavik National Park and up to Herschel Island Territorial Park. There are interpretive centres and guided naturalist tours. All those things have developed since the park was established.

That is an important point you made. No one is suggesting that we want mass tourism, which will harass the caribou. However, people who are visiting in this area appreciate the chance to see caribou if that opportunity exists. In the Yukon, we are finding that the international interest in the territories has gone up by 20 per cent over the last five years. Germans, Austrians and other European people are extremely interested in seeing and experiencing not only the wildlife, but also the native cultures of the Yukon. They are eager to engage in guided activities.

Yes, it is expensive, but people are willing to come and they already are coming.

extrêmement importants car il n'y a pas d'autres sources d'emploi. Un petit nombre d'emplois dans une toute petite localité peut avoir des retombées importantes si quatre personnes touchent un salaire la moitié de l'année au moins. C'est le contexte dans son ensemble qu'il faut envisager, sur une longue période.

Dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, on estime normalement que pour chaque dollar investi, on obtient beaucoup plus par la suite. Je pourrai vous donner des exemples plus précis sur le Yukon si vous voulez. Je ne sais pas quelles précisions vous souhaitez.

Le sénateur Butts: C'est utile. Nous parlons ici de postes garantis, ce que les mines ne peuvent pas offrir. Si nous obtenons 3 \$ pour chaque dollar dépensé, de quoi nous plaignons-nous?

Le sénateur Adams: Pourquoi ont-ils besoin de tourisme dans le parc Tuktut Nogait pour créer des revenus? Actuellement, nous parlons de protéger le caribou et d'interdire toute activité dans le parc. Pourquoi les touristes devraient-ils s'y rendre?

M. Peepre: Ce serait à la collectivité de décider.

Le sénateur Adams: J'estime qu'il n'y a pas de revenu possible pour la collectivité. On parle de 10 millions de dollars dépensés par Parcs Canada depuis sept ans. En attendant, on parle de limites qui n'ont pas encore été fixées. Maintenant on parle d'introduire le tourisme. Nous disons qu'il ne faut pas perturber le caribou, mais s'il y a des touristes, ils vont perturber les caribous pendant la saison de mise bas. Il n'y a pas de route et on ne peut pas construire de route. Comment les touristes se rendront-ils au parc? Savez-vous combien cela coûte de passer des vacances à Paulatuk?

M. Peepre: Oui, je le sais. Il y a de bons exemples au Yukon. Il y a le parc national Ivvavik et le parc national Vuntut. Nous avons sauvegardé ces aires pour protéger les hardes de caribous. Dans le cas du parc national Vuntut, les Gwich'in voulaient maintenir leur approvisionnement en eau et ainsi de suite. Maintenant que le parc existe, on travaille déjà aux possibilités touristiques à Ivvavik.

Par exemple, les Inuvialuits possèdent une compagnie d'affrètement d'aéronefs et transportent régulièrement des touristes au parc national Ivvavik et jusqu'au parc territorial de Herschel Island. Il y a des centres d'interprétation et des visites guidées de la nature. Tout cela s'est développé depuis la création du parc.

Vous avez soulevé un argument important. Personne ne suggère de créer du tourisme de masse, qui perturbera le caribou. Mais les gens qui visitent cette région apprécient la possibilité de voir des caribous lorsque c'est possible. Au Yukon, nous constatons que l'intérêt international pour les territoires a augmenté de 20 p. 100 depuis cinq ans. Les Allemands, les Autrichiens et d'autres Européens s'intéressent énormément à la faune, mais également aux cultures autochtones du Yukon. Ils sont très intéressés par les activités guidées.

Pourtant, ce sont des vacances onéreuses, mais les gens sont prêts à payer le prix et le font déjà.

Senator Adams: Between Canada and the States, we now have an over population of the snow geese and we will fight over who will kill off the geese between this year and next year. You cannot protect this wildlife. It is nature. We cannot regulate the wildlife. Right now, all the birds go up there. They have an abundance of food, but they are over populated. Between last year and this year, we have had a large amount of snow geese. How will we stop it?

We have heard that in 10 or 15 years time Tuktut Nogait Park will, perhaps, not have any caribou. What will you do with the people who live in the community then?

Senator Butts asked you about the \$10 million spent by Parks Canada. The last time we heard witnesses from the territorial government, they said the jobs stay in Ottawa and do not go to the community. That is not creating jobs for the community. If you want a national park, why come up North and create a national park? You can decide to make a park in the south and who will save the North? It is our land and we want control.

Senator Gustafson: I have a comment to make. If 2.5 per cent of the change in the boundaries will not change the fact that, if you have park boundaries, you will still have people there with jobs looking after that park area, making the argument that this 2.5 per cent will change the situation is absolutely ridiculous. The earlier witnesses who appeared before this committee made the strong point of having reasonable use, with good environmental conditions, and also having a park. Why would it not be reasonable to embrace that strategy? It makes sense to me.

You cannot tell me that removing 2.5 per cent of this park for the sake of having reasonable environmental use will keep the park area from having four jobs, as you say. Let us be realistic about this.

Senator Taylor: What if the government took 2.5 per cent per year? There would be no guarantee that they would not return next year for another 2.5 per cent.

Senator Gustafson: They will do that if they intend to construct a highway there. However, somewhere along the line, reason must prevail.

Senator Hays: If there was a decision by Parks Canada to be accommodating — which there is not, so this is hypothetical — purely it would involve a renegotiation. They would wish to trade for land on the coast or something like that, which would prolong the negotiation.

If Parks Canada were responsive to the requests of the other stakeholders to reopen the issue of the park boundary in the interests of those whom Parks Canada represents, namely, all of us who want to see the park system nearer completion, would you not speculate that they would enter into a larger negotiation in terms of the coastal area above the park and so on?

If you prefer not to comment, that is fine.

Le sénateur Adams: Entre le Canada et les États-Unis, nous avons maintenant une surpopulation d'oies blanches et nous allons nous battre pour savoir qui va tuer les oies cette année et l'année prochaine. Vous ne pouvez pas protéger cette faune. C'est la nature. On ne peut pas réglementer la faune. Actuellement, tous les oiseaux se rendent dans le Nord. Il y a abondance de nourriture, mais il y a surpopulation. Entre l'an dernier et cette année, nous avons eu une très grande quantité d'oies blanches. Comment allons-nous interrompre cette croissance?

On nous a dit que dans 10 ou 15 ans, le parc Tuktut Nogait n'aura peut-être plus de caribous. Que ferez-vous alors avec les gens qui vivent dans cette région?

Le sénateur Butts vous a posé une question sur les 10 millions de dollars dépensés par Parcs Canada. La dernière fois que nous avons entendu des témoins du gouvernement territorial, ils nous ont dit que les emplois restent à Ottawa et ne sont pas créés dans la région. Cela ne crée pas d'emplois sur place. Si vous voulez un parc national, pourquoi aller dans le Nord et créer un parc national? Vous pouvez très bien faire un parc dans le Sud, et qui sauvera le Nord? C'est notre terre et nous voulons la contrôler.

Le sénateur Gustafson: J'aurais un commentaire à faire. Si une modification de 2,5 p. 100 des limites ne changera rien au fait que s'il y a des limites, il y aura toujours des gens qui seront payés pour s'occuper du parc, il est absolument ridicule de dire que ce changement de 2,5 p. 100 modifiera la situation. Le témoin précédent qui a comparu devant le comité a fortement recommandé une utilisation raisonnable, dans des conditions environnementales adéquates, et la présence d'un parc. Pourquoi ne serait-il pas raisonnable d'adopter cette stratégie? Elle me paraît raisonnable.

Ne me dites pas que le retrait de 2,5 p. 100 de ce parc pour permettre une utilisation raisonnable vis-à-vis de l'environnement empêchera la création de quatre emplois à l'intérieur du parc, comme vous l'avez dit. Soyons réalistes.

Le sénateur Taylor: Et si le gouvernement prenait 2,5 p. 100 par an? Rien ne garantit qu'il ne reviendrait pas l'année suivante pour prendre 2,5 p. 100 de plus.

Le sénateur Gustafson: C'est ce qu'il ferait s'il comptait construire une autoroute. Mais la raison doit prévaloir.

Le sénateur Hays: Si Parcs Canada décidait d'être raisonnable — ce qui n'est pas le cas, c'est donc une hypothèse — cela impliquerait nécessairement de nouvelles négociations. Ils voudraient certainement faire un échange contre des terres sur la région côtière ou quelque chose du genre, ce qui prolongerait la négociation.

Si Parcs Canada répondait aux demandes des autres intervenants visant à rouvrir la question de la délimitation du parc dans l'intérêt de ceux que Parcs Canada représente, c'est-à-dire nous tous qui voulons que le réseau des parcs soit bientôt terminé, ne pensez-vous pas qu'ils entameraient des négociations plus larges impliquant la région côtière au-dessus du parc et ainsi de suite?

Si vous n'avez pas d'observation à faire, c'est très bien.

Ms Granskou: I would like to comment on both your supplemental questions, if I may.

The issue here is related to core calving grounds. Let us remember that the first principle of the park agreement and the reason for it is to protect the Bluenose herd. The core calving grounds are the nursery. This area overlays with the core calving grounds. In our view, it is not acceptable to change the boundaries because the core calving grounds must be given the highest level of protection possible. As Mr. Peepre said, the compromise has already been made because the park does not capture the entire calving range of the herd.

In terms of whether it could be traded for other lands so that the net landscape would not be diminished, I would say that is a separate exercise. In this case, we are looking at this particular boundary and for that reason we do not support any change.

Senator Hays: I came into these hearings on that very point; the issue of what is in place to ensure that the calving cycle of the Bluenose caribou is respected and its integrity kept intact to the degree that it can be alongside of human development.

As a result of Mr. Nagy tracking with these collars over a period of years, I have a vivid picture in mind of the migratory path of the Bluenose. Although they do cover this area in particular, they cover the entire area. This particular piece of land is but a small part of the whole issue and does not resolve the problem in terms of whether this is in or out of the park.

However, you have answered that question as best you can.

Senator Taylor: In my experience as a mining engineer, companies try to exhaust mines in 10 years or so. It is much better to build on renewable energy than non-renewable energy. Mineworkers move all over the world and it is not always the local people who get the mining jobs.

This particular area is great for fishing Arctic char as well as being very scenic. Tourism is very important for creating jobs in the area. You have mentioned caribou as well as tourism, but what about fishing? We are destroying our fishing streams in the temperate zone in Canada with logging and so on, and there will be more interest in this area.

Mr. Peepre: I am glad you raised that point. We did not get to that in our presentation, but you are absolutely right. The quality of the char in the Hornaday River and the scenery there are natural resources which are being used to attract tourism. That is an important dimension of this park.

Senator Fairbairn: The question of balance has played a large role in this issue and others in the North and elsewhere — how to

Mme Granskou: J'aimerais répondre à vos deux autres questions, si vous le permettez.

La question qui nous occupe porte sur les aires de mise bas principales. N'oublions pas que le premier principe de l'accord sur le parc et sa raison d'être, c'est de protéger la harde des caribous Bluenose. Les aires de mise bas principales sont les lieux d'allaitement. Cette région chevauche les aires de mise bas principales. À notre avis, il n'est pas acceptable de modifier les limites car on doit protéger au maximum les aires de mise bas principales. Comme M. Peepre l'a dit, il y a déjà eu un compromis puisque le parc ne comprend pas la totalité du territoire de mise bas de la harde.

Pour ce qui est de savoir s'il peut être échangé pour d'autres terres afin de ne pas réduire l'ensemble du territoire, je dirais que c'est un projet distinct. Dans ce cas, nous parlons de cette limite en particulier, et c'est pour cette raison que nous n'appuyons pas ce changement.

Le sénateur Hays: Je participe à ces audiences pour ce sujet précis: pour savoir ce qui est prévu pour s'assurer que le cycle de mise bas du caribou Bluenose est respecté et que son intégrité reste intacte, dans la mesure où cela peut se faire parallèlement à la mise en valeur des ressources.

La pose de ces colliers pendant un certain nombre d'années, dont il est question dans l'étude de M. Nagy, m'a permis d'avoir une très bonne idée de la migration des Bluenose. Même s'ils se déplacent dans cette zone en particulier, ils se déplacent dans toute la région. Cette terre précise n'est qu'une petite partie de l'ensemble, et cela ne résout pas le problème de ce qui se trouve ou non dans le parc.

Mais vous avez répondu à cette question du mieux que vous pouviez.

Le sénateur Taylor: D'après mon expérience d'ingénieur des mines, les compagnies essaient d'épuiser les mines en dix ans environ. Il est de loin préférable d'utiliser l'énergie renouvelable que l'énergie non renouvelable. Les travailleurs miniers se déplacent dans le monde entier et ce ne sont pas toujours les populations locales qui obtiennent ces emplois.

Cette région est très bonne pour la pêche à l'omble chevalier de même que pour son panorama. Le tourisme est très important pour créer des emplois. Vous avez parlé du tourisme associé au caribou, mais qu'en est-il de la pêche? Nous détruisons nos rivières à poisson dans la zone tempérée du Canada avec l'exploitation forestière et ainsi de suite. Cette région va donc devenir plus intéressante.

M. Peepre: Je suis heureux que vous souleviez cette question. Nous n'en avons pas parlé dans notre présentation, mais vous avez tout à fait raison. La qualité de l'omble dans la rivière Hornaday de même que le paysage sont des ressources naturelles utilisées pour attirer le tourisme. C'est une dimension importante de ce parc.

Le sénateur Fairbairn: La question d'équilibre a joué un grand rôle dans cette controverse ainsi que dans d'autres, dans les

achieve the best balance between the development of the human population and the protection of the animal population.

Do you think that with these boundaries a real effort has been to strike a balance between development on the outside and protection within? Do you see that as the balance about which many people are concerned?

Ms Granskou: I was pleased to hear, in Darnley Bay's presentation, that the 20 per cent within the park which is of interest to them is, in fact, the deepest and least accessible reserves, at least on preliminary analysis. It is very fortunate that the reserves are closer to the surface further west. As well, Falconbridge has said before this committee that they would continue with their exploratory work. They will obviously not fold up and walk away if the boundaries are left as is.

Obviously, the business interest is still sound. From that perspective, I would say yes.

The mining industry has signed the Whitehorse Mining Initiative, which supports a system of protected areas. We are calling on them to honour that commitment. In this particular case, an agreement has already been made.

In terms of balance for the communities, we have heard much about mining jobs. I should like to focus on the value that caribou provide for the communities that rely on them. There are 10 communities that would suffer as a result of a precipitous decline in the Bluenose caribou herd. The Arctic char are extremely important. The spawning grounds of the Arctic char are within the park.

In terms of balance, with regard to total community health, the health of the caribou population is fundamentally important. Our presentation today was based on maintaining the health of wildlife populations as a fundamental principle.

Mr. Peepre: As I indicated in my presentation, we believe that the compromises have already been made through seven years of careful negotiations, discussions and evaluations. We believe that the compromise is a good one. With 80 per cent of minerals outside of the park and 20 per cent in, those compromises have been made. How much more are we prepared to whittle away, putting the caribou and other park values at risk?

I would say the balance is there now.

Senator Gustafson: You make a strong point about tourism. If you do not have people coming to look at the area, tourism is a joke. If you have tourists, they will have some effect on the caribou. As far as I am concerned, that is a weak argument on the economic side of the situation.

First, this is a difficult area to access. However, even if tourists were to come in droves, and you were to accommodate them — whether by flying them over in helicopters, or building roads — this is a weak argument. The mining company has said that they will shut down during the calving period to accommodate the concerns of the community. They are talking about a site the size

régions nordiques et ailleurs — comment réaliser le meilleur équilibre entre le développement de la population humaine et la protection de la population animale.

Pensez-vous qu'avec ces limites, on ait véritablement cherché à réaliser un juste équilibre entre la mise en valeur à l'extérieur et la protection à l'intérieur? Voyez-vous là l'équilibre qui préoccupe tant de gens?

Mme Granskou: Au cours de la présentation de Darnley's Bay, j'ai été heureuse d'entendre que les 20 p. 100 à l'intérieur du parc qui les intéressent sont, en fait, les réserves les plus profondes et les moins accessibles, du moins si l'on se fie à l'analyse préliminaire. Il est très heureux que les réserves plus à l'ouest se trouvent plus près de la surface. Par ailleurs, les représentants de la Falconbridge ont déclaré devant ce comité qu'ils continueraient les travaux d'exploration. Si les limites demeurent telles quelles, il est évident qu'ils ne plieront pas bagage.

Visiblement, l'intérêt commercial est toujours là. Dans cette perspective, je dirais oui.

L'industrie minière a signé l'Initiative minière de Whitehorse, qui appuie un système d'aires protégées. Nous lui demandons d'honorer cet engagement. Dans ce cas particulier, une entente a déjà été conclue.

En terme d'équilibre pour les collectivités, on nous a beaucoup parlé d'emplois dans les mines. J'aimerais insister sur l'intérêt que le caribou représente pour les collectivités qui comptent sur cette ressource. Il y a 10 communautés qui souffriraient d'un déclin rapide de la harde de caribous Bluenose. L'omble chevalier est extrêmement important. La zone de frai de l'omble chevalier se trouve à l'intérieur du parc.

En termes d'équilibre, si l'on prend en compte la santé de l'ensemble de la région, la santé de la population de caribous revêt une importance fondamentale. Aujourd'hui, notre présentation était axée sur le maintien de la santé de la faune qui doit être un principe fondamental.

M. Peepre: Comme je l'ai dit dans mon exposé, nous estimons que des compromis ont déjà été consentis au cours des sept années de négociations, de discussions et d'évaluations prudentes. Nous croyons que ce compromis est bon. Avec 80 p. 100 des minerais à l'extérieur du parc et 20 p. 100 à l'intérieur, ces compromis sont choses faites. Que sommes-nous encore prêts à rogner, en faisant courir des risques aux caribous et aux autres richesses du parc?

Je dirais que l'équilibre est atteint actuellement.

Le sénateur Gustafson: Vous avez présenté un bon argument à propos du tourisme. Si les gens ne viennent pas visiter cette région, le tourisme n'est qu'une blague. Si vous avez des touristes, ils auront une certaine incidence sur les caribous. En ce qui me concerne, du côté économique de la situation, l'argument est plutôt faible.

Premièrement, il s'agit d'une région difficile d'accès. Mais quand bien même les touristes arrivaient en hordes et que vous désiriez leur fournir des services, par exemple en les transportant en hélicoptères ou en construisant des routes — c'est un argument faible. La société minière a déclaré qu'elle fermerait durant la période de mise bas afin de tenir compte des inquiétudes de la

of a shopping mall. I would suggest to you that any amount of tourism would chase out twice as many caribou as the mine would. There is no question about that.

Mr. Peepre: As I indicated, tourism is the number two industry in the Yukon, and likely in the Northwest Territories as well. The Yukon government has a real problem with relying on industries alone, because it is a boom and bust cycle. People come in from Newfoundland and they take mining jobs in the Yukon; these jobs do not often go to Yukoners. The mining companies go after the skilled workforce that is all over the globe. Few jobs are usually given to local people.

The Yukon government has a policy now of trying to diversify and stabilize that boom and bust cycle so that we can overcome that problem. As northerners, we are looking at tourism as a key element of a sustainable future.

I am the first person to agree that communities must be extremely careful about how we manage that tourism, in order to ensure that it does not impact the resources that the tourists are coming to appreciate. I support your position on that entirely, but it is an economic argument.

Very few people are willing to set aside protected areas just for tourism. That is not why we set aside protected areas. We set them aside for conservation reasons. Tourism is an economic benefit that comes with park establishment. I do not think many northerners want parks just for the dollars. In our hearts, we want conservation, and we recognize that strong economic benefits come with that. The evidence is already there that tourism is happening and it is increasing. The issue is how to manage it and ensure that it is a viable alternative.

A study was done for the B.C. parks branch recently, and it clearly indicated that the B.C. system of parks was an export industry. Logging and mining are export industries; so are parks. Parks attract international tourists, who leave new dollars in the country. The job is to ensure that those parks are beautiful and remain that way for a long time, so as to ensure that it is a viable export industry. It is one of the three main elements of the economy in the north.

Senator Gustafson: You must admit that it is contradictory to a point. You are talking about the condition and welfare of the Bluenose caribou, and yet you are talking about bringing people in.

A 2 per cent change in boundaries that are not legally set is not much to ask to accommodate the situation that I see before us. It gives some consideration to the native people that live there, and to the positions that Senator Adams has been illustrating before this committee for days.

communauté. On parle d'un endroit de la taille d'un centre commercial. Je suis prêt à soutenir que la moindre initiative touristique chasserait deux fois plus de caribous que ne le ferait une mine. C'est indiscutable.

M. Peepre: Comme je l'ai dit, le tourisme est la deuxième industrie au Yukon et, vraisemblablement, dans les Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement du Yukon ne peut pas compter exclusivement sur les industries, parce qu'elles fonctionnent selon un cycle d'expansion et de ralentissement. Des gens viennent de Terre-Neuve pour occuper des emplois miniers au Yukon; ces emplois ne sont pas souvent occupés par la population locale. Les sociétés minières recherchent du personnel qualifié dans le monde entier. Peu d'emplois sont accordés aux gens de la région.

Afin de surmonter ce problème, le gouvernement du Yukon s'est doté d'une politique qui consiste à essayer de diversifier et de stabiliser ce cycle. Pour les gens du Nord, le tourisme représente un élément clé susceptible de garantir leur avenir.

Je suis la première personne à admettre que les collectivités doivent faire preuve d'une extrême prudence quant à la manière dont nous gérons le tourisme, afin de nous assurer qu'il n'y ait pas d'impact négatif sur les ressources que les touristes viennent justement apprécier. J'appuie entièrement votre proposition sur ce sujet, mais il s'agit d'un argument économique.

Très peu de gens sont prêts à créer des aires protégées juste pour servir au tourisme. Ce n'est pas pour cela que nous désignons des aires protégées. Nous les créons pour préserver l'environnement; le tourisme est un bénéfice économique qui vient avec l'établissement d'un parc. Je ne pense pas que beaucoup de gens du Nord veulent des parcs tout simplement pour en tirer de l'argent. Au fond de nos coeurs, nous voulons la conservation des habitats et reconnaissons les forts bénéfices économiques qui vont de pair avec cela. Il faut se rendre à l'évidence: le tourisme existe déjà et il est en voie d'augmentation. La question est de savoir comment le gérer et de s'assurer qu'il s'agit là d'une alternative viable.

On a récemment entrepris une étude pour les services administratifs des parcs de la Colombie-Britannique et on y indiquait clairement que le système des parcs de la Colombie-Britannique est une industrie d'exportation. L'exploitation forestière et les mines sont des industries exportatrices. Il en va de même des parcs. Les parcs attirent une clientèle touristique internationale qui laisse des dollars frais dans le pays. Le travail consiste à nous assurer que ces parcs soient beaux et qu'ils demeurent beaux longtemps afin de faire en sorte qu'il s'agisse d'une industrie exportatrice viable. Il s'agit là de l'un des trois principaux éléments de l'économie du Nord.

Le sénateur Gustafson: Vous devez admettre que cela est contradictoire jusqu'à un certain point. Vous parlez de l'état et du bien-être du caribou Bluenose et, pourtant, vous parlez d'amener des gens.

Une modification de 2 p. 100, de limites qui n'ont pas encore fait l'objet d'une modification de la loi, n'est pas beaucoup à demander pour régler la situation qui nous préoccupe. Cela tient compte des autochtones qui vivent ici et des positions que le sénateur Adams a défendues devant ce comité pendant des jours.

Senator Adams: Can you tell me how many calves have been born per year in this region?

Mr. Peepre: I have to refer to John Nagy's research. I do not know the figure off the top of my head.

Senator Adams: You are concerned about it. I thought you had information on that. We have heard that there are 122,000 caribou. Within the 2 per cent boundary, how many caribou calves are born every year?

Ms Granskou: I am not sure that even John Nagy identified that.

Senator Adams: You are concerned about it, tell me. Do not ask him. You are making a presentation to this committee. You tell me.

Mr. Peepre: I am not sure that anyone would know, including the Inuvialuit. I am not sure that anyone would know those numbers.

Senator Adams: What are we talking about, then?

Mr. Peepre: We are talking about risk in the caribou calving grounds.

Senator Adams: Have you been there in the calving season? Have you been there with the temperature changing, and the water in the rivers freezing after the calves have been born? You are saying that more caribou are getting hurt every year. Who is hurting them? Nature is hurting them, not mining. You understand that, do you not? Animals are like that.

Ms Granskou: Yes.

The Chairman: I appreciate what you are saying, but we are going over old ground, and we are running out of time. Our colleagues have other obligations.

I wish to thank you both for your presentation this morning. It is a very important issue, and it is sometimes very heated, but it is important to have people like yourselves come here and express different points of view. It is very significant. I thank you very much for your good work, and for being with us here today.

Ms Granskou: Thank you for the opportunity.

The Chairman: We were to conclude on December 1 with other witnesses, including the minister. Senator Taylor advises me that it is his wish and the wish of his caucus to proceed without any further witnesses. Obviously, I am in your hands.

The other witnesses we were hoping to have were the adjacent aboriginals in the area, who were to negotiate further issues on boundaries. We also planned to bring the minister back, and to go clause-by-clause on December 1.

That was the position I thought we were in, and I told the members of this committee that we would not be voting on anything today. We are in your hands, obviously. Senator Taylor, you might wish to express the view of your caucus.

Le sénateur Adams: Pourriez-vous me dire combien de caribous sont nés cette année dans cette région?

M. Peepre: Il me faudra consulter l'étude de John Nagy. Je n'ai pas les chiffres en mémoire.

Le sénateur Adams: Étant donné que ce sujet vous préoccupe, je pensais que vous aviez de l'information là-dessus. Nous avons entendu parler de 122 000 caribous. À l'intérieur de la limite des 2 p. 100, combien de petits caribous naissent chaque année?

Mme Granskou: Je ne pense pas que même John Nagy ait calculé cela.

Le sénateur Adams: C'est vous que cette question préoccupe. Ne lui demandez pas. Vous faites une présentation à ce comité. Dites-le-moi.

M. Peepre: Je ne suis pas certain que quelqu'un le sache, pas même les Inuits. Je ne suis pas certain que quelqu'un connaisse ces chiffres.

Le sénateur Adams: De quoi parlons-nous, alors?

M. Peepre: Nous parlons des risques dans les territoires de mise bas des caribous.

Le sénateur Adams: Étiez-vous là pendant la saison de mise bas? Étiez-vous là lorsque la température changeait après la naissance des caribous? Vous dites qu'un nombre croissant de caribous se font blesser chaque année. Qui les blesse? C'est la nature qui leur fait mal, pas l'industrie minière. Vous comprenez cela, n'est-ce pas? Les animaux, c'est comme ça.

Mme Granskou: Oui.

Le président: Je vous sais gré de ce que vous dites, mais nous ressasons des histoires anciennes et le temps presse. Nos collègues ont d'autres obligations.

Je voudrais vous remercier tous deux pour votre présentation de ce matin. Il s'agit d'une question très importante, qui soulève parfois des débats passionnés, mais il est important que des gens comme vous viennent ici et expriment différents points de vue. Je vous remercie beaucoup pour votre beau travail et aussi d'être avec nous aujourd'hui.

Mme Granskou: Merci de nous avoir donné l'occasion de nous exprimer.

Le président: Nous devons conclure le premier décembre avec d'autres témoins, dont le ministre. Le sénateur Taylor me fait savoir, ainsi que son caucus, qu'ils souhaitent poursuivre sans autres témoins. Visiblement, mon sort est entre vos mains.

Les autres témoins que nous espérions avoir étaient les autochtones de la région qui devaient négocier d'autres questions relatives à la délimitation du parc. Nous avions également prévu de réinviter le ministre et, le 1^{er} décembre, de poursuivre article par article.

Telle était la situation dans laquelle je pensais que nous nous trouvions et j'avais informé les membres du comité que nous ne voterions pas aujourd'hui sur quelque question que ce soit. Notre sort est visiblement entre vos mains. Sénateur Taylor, vous aimeriez peut-être exprimer le point de vue de votre caucus.

Senator Taylor: There is no more light to be shed on the issue by bringing in more people from either the mining side, the ecology side, or the aboriginal side. We have heard their stories two or three times, and I think we are ready to move on.

To make it easy, I move that we have a vote as to whether or not we conclude this study. There is only one clause in Bill C-38. Clause-by-clause study would not take long, because there is only one clause.

The Chairman: What is your motion?

Senator Taylor: That we take a vote on whether or not to go to clause-by-clause study.

The Chairman: You wish to go to clause-by-clause study at this time; is that right?

Senator Taylor: Yes.

Senator Adams: I am disappointed that you now want to proceed with clause-by-clause study. This is not our first session here today. We have been working on this for the last three or four weeks. I am disappointed that we did not spend more time on this bill, and that we did not hear all the witnesses that we wanted to hear. Other witnesses want to appear before the committee — especially the natives who are concerned about that boundary. I do not want to proceed with clause-by-clause study until we hear from the other witnesses.

The Chairman: We have contacted the Inuvialuit, the Dene and Sahtu, and we have asked them to appear on December 1. We recognize that they are in negotiations with respect to the boundaries of this park. We would like to discuss issues relative to the expansion of the boundaries, and also their views on the nature of the co-management agreements, which are very much an issue with respect to this matter. That was the reason behind inviting them.

We then intended to go into clause-by-clause study. That is where we were, from an organizational point of view, until being advised this morning that some wanted to have this matter dealt with today.

Senator Comeau: My understanding is that Senator Taylor believes that these groups have nothing whatsoever to contribute to the study that is now being undertaken, and that we have heard it all and seen it all. That is the message we would send by voting.

The Chairman: We would not be calling any other witnesses. We would go to clause-by-clause, and conclude at this time.

Senator Taylor: First, it is not that they would have nothing to contribute. It is that they have nothing new to contribute. In other words, we are going in a circle on this bill.

Second, although the chairman said that we asked further witnesses to appear, that was not cleared by the steering committee. There are three of us on that steering committee. I checked with the other senator, but I want to make it clear that this

Le sénateur Taylor: Inviter ici d'autres personnes du secteur minier, des milieux écologiques ou autochtones, ne jettera pas de nouvel éclairage sur cette question. Nous avons entendu leurs histoires à deux ou trois reprises et je pense que nous sommes prêts à aller de l'avant.

Pour simplifier les choses, je propose de tenir un vote afin de déterminer si nous devons ou non conclure cette étude. Il n'y a qu'un seul article dans le projet de loi C-38. Une étude article par article ne devrait pas prendre de temps puisqu'il n'y en a qu'un seul.

Le président: Quelle est votre proposition?

Le sénateur Taylor: Que nous passions au vote afin de déterminer s'il faut, oui ou non, procéder à une étude article par article.

Le président: En ce moment vous souhaitez procéder à une étude article par article, n'est-ce pas?

Le sénateur Taylor: Oui

Le sénateur Adams: Je suis déçu que vous vouliez maintenant vous livrer à une étude article par article. Aujourd'hui, ce n'est pas notre première réunion; nous travaillons là-dessus depuis trois ou quatre semaines. Je suis déçu que nous n'ayons pas passé plus de temps sur le projet de loi et que nous n'ayons pas entendu tous les témoins que nous voulions entendre. D'autres témoins désirent se présenter devant le comité, spécialement les autochtones qui s'inquiètent de cette limite. Je refuse de procéder à une étude article par article tant que nous n'aurons pas entendu les autres témoins.

Le président: Nous sommes entrés en contact avec les Inuvialuit, les Dénés et les autochtones de la région de Sahtu et les avons convoqués pour le 1er décembre. Nous reconnaissons le fait qu'ils sont en train de négocier les limites de ce parc. Nous aimerions discuter des questions relatives à l'élargissement de ces limites et obtenir également leur point de vue sur la nature des ententes de cogestion qui ont un grand rapport avec notre débat. C'était pour cela que nous les avons invités.

Nous avons ensuite l'intention d'entreprendre une étude article par article. Nous en étions là d'un point de vue organisationnel, du moins jusqu'à ce que l'on m'avise ce matin que certaines personnes voulaient régler cette affaire aujourd'hui.

Le sénateur Comeau: Si je comprends bien, le sénateur Taylor estime que ces groupes n'ont absolument rien à apporter à l'étude actuellement en cours et que nous avons tout vu et tout entendu. C'est le message que nous enverrions si nous votions.

Le président: Nous ne convoquerions aucun autre témoin. Nous procéderions article par article et conclurions ensuite.

Le sénateur Taylor: Premièrement, ce n'est pas qu'ils n'auraient rien à apporter. C'est qu'ils n'auraient rien de nouveau à nous apporter. En d'autres termes, nous tournons en rond avec ce projet de loi.

Deuxièmement, bien que le président nous ait dit que nous avons demandé à d'autres témoins de se présenter, cela n'a pas reçu l'aval du comité directeur. Nous sommes trois dans ce comité. J'ai vérifié avec l'autre sénateur, mais je tiens à ce que ce

is not a case of the steering committee changing its mind. The chairman has asked these other two groups to appear on his own initiative. We were not brought in on that issue.

To ask the First Nations people to continue to appear before us is merely a delay tactic. There is nothing new to be added. We can bring in another aboriginal group or an ecology group, and it can go on and on. It will provide nothing new. It boils down to this: They want a park, and there is a park boundary.

The issue is not the Bluenose calving ground, fishing, or anything else. The issue is: Are you allowed to change park boundaries because you think there may be something more rewarding inside those boundaries than just a park? It is an issue especially at this stage because — I can say this as an engineer and a geologist — it is a most speculative project. They have said optimistically that there is about 1 chance in 100 of anything being there.

I do not think we should give the impression to Canadians that proposed park boundaries can be changed just because someone thinks there is some economic advantage to a mine or an oil well. I come from a province where we have a lot of trouble with oil production. The people of Nova Scotia have also experienced the same problem. All of these things go round and round. Let us deal with this. We have other committee meetings to attend, and this is taking too much time.

Senator Butts: The park boundaries are on the Inuvialuit settlement grounds. The others that are outside that may still have a park, or may join in this park. This one is taking away a piece of the Inuvialuit land that was put into this park, however, and that was signed in an agreement. To get someone from down south or from the east will not add to our understanding of Bill C-38. That is my point. We have been round and round this long enough.

Senator Stratton: What happens if they do find something inside the park?

Senator Taylor: They cannot find anything inside the park, because once it is a park, they cannot explore any more.

Senator Stratton: There could be a motherlode there.

Senator Taylor: Yes, just as there may be one under Banff.

Senator Stratton: I understand that, but you are saying that we should just stick with this the way it is?

Senator Taylor: Yes.

Senator Stratton: Who would benefit if that motherlode was real and was hit? Would the people living in the North benefit?

soit clair: il ne s'agit pas d'un cas où le comité directeur a changé d'idée. De son propre chef, le président a demandé à ces deux autres groupes de se présenter. On ne nous a pas informés à ce sujet.

Demander aux membres des Premières nations de continuer à se présenter devant nous n'est rien qu'une tactique dilatoire. Il n'y a rien de neuf à ajouter. Nous pouvons faire venir un autre groupe autochtone. Cela peut continuer à l'infini et n'apportera rien de neuf. C'est aussi simple que ça: ils veulent un parc et il existe une limite à ce parc.

Il n'est pas question de régions de mise bas du caribou Bluenose, de pêche ou de quoi que ce soit d'autre. La question est celle-ci: avons-nous le droit de modifier les limites d'un parc parce que nous pensons qu'il y a quelque chose de plus profitable à l'intérieur de ces limites qu'un simple parc? Il s'agit d'un problème, surtout à ce stade-ci, parce que — et c'est l'ingénieur et le géologue qui vous parle — il s'agit d'un projet hautement spéculatif. Ils ont dit de façon optimiste qu'il y a à peu près une chance sur 100 que l'on puisse trouver quelque chose à cet endroit.

Je ne pense pas que nous devrions donner aux Canadiens l'impression que l'on peut changer les limites proposées des parcs simplement parce que quelqu'un pense qu'une mine ou un puits de pétrole peut présenter un avantage économique. Je viens d'une province où nous éprouvons beaucoup de difficultés avec la production pétrolière. Les Néo-Écossais ont vécu le même problème. Toutes ces choses tournent en rond. Laissez-nous régler cette affaire. Nous devons assister à d'autres réunions du comité et cette affaire prend beaucoup trop de temps.

Le sénateur Butts: Les limites du parc se trouvent sur les terres du règlement de la revendication foncière des Inuvialuit. Les autres qui se trouvent à l'extérieur peuvent encore constituer un parc ou faire partie de ce parc. Dans le cas présent cependant, on enlève une partie des terres des Inuvialuit qui avaient été incluses dans ce parc, et cela avait été consigné dans une entente. Faire venir quelqu'un du sud ou de l'est du pays n'ajoutera rien à notre compréhension du projet de loi C-38. C'est mon opinion. Il y a assez longtemps que nous tournons autour du pot.

Le sénateur Stratton: Et qu'arrivera-t-il s'ils trouvent quelque chose dans le parc?

Le sénateur Taylor: Ils ne peuvent rien trouver dans le parc parce que dès qu'il s'agit d'un parc, ils ne peuvent plus faire d'exploration.

Le sénateur Stratton: Il y a peut-être un important filon.

Le sénateur Taylor: Oui, tout comme il y en a peut-être un sous la ville de Banff.

Le sénateur Stratton: Si je comprends bien, vous nous dites que nous devrions laisser les choses telles qu'elles sont?

Le sénateur Taylor: Oui.

Le sénateur Stratton: Si cet important filon existait vraiment et s'il était découvert, qui en tirerait profit? Les populations nordiques?

Senator Taylor: That is questionable. I am a mining engineer, and there are a lot of people around the world who would argue that mines did not do much for them. You are asking who would benefit if we found a mine. How can you find a mine in a park if you do not have regulations?

Senator Stratton: That is my whole point. Part of our discussion on the boreal forest was the attempt by the native groups to expand their land base so that they could have some economic future. Here we are closing that door to that potential for those folks up there.

Senator Taylor: I guess you are a late arrival here.

Senator Stratton: Yes, I am.

Senator Taylor: About 80 per cent of the play is outside the park.

Senator Stratton: What if the 20 per cent inside were the motherlode?

Senator Taylor: After they have found the 80 per cent and taken it out of the ground, senators down the road may have to address the issue. Once they have mined up to the wall of the park, should they be permitted to sneak underneath that? Right now, at this stage of the game, 80 per cent of the wildcat play or anomaly is outside the park, and they would progress anyway.

The Chairman: The issue we have before us now is whether or not we do clause-by-clause today, or adjourn to December 1. Perhaps we could direct our thoughts to Senator Taylor's motion as to whether or not we put it over. Is there debate on that point?

Senator Hays: Looking around the room, I notice that there are five members of the opposition and seven members of the government, one of whom, in the person of Senator Adams, may not support the conclusion of the committee's work. As a practical matter, perhaps we should look to Senator Adams to see whether or not he wishes to hear more witnesses. If he votes not to deal with it now, Senator Taylor's motion will fall on a tie, if I am not mistaken.

Perhaps, Mr. Chairman, you could ask Senator Adams what he wants to do. I think the decision rests with him, given my count of the room.

The Chairman: It sounds like you have the balance of power in the committee this morning, Senator Adams.

Senator Adams: You mentioned two other witnesses. There are people who say that Parks Canada never consulted them about the boundary. We can go up to December 1, but if we are to vote today, and if those other two witnesses will not be invited and heard, I will vote against the bill.

The Chairman: I should like to say something for the record. Senator Taylor, you may not have been in the city at the time, but you may recall the meeting I had in our office, and that a memo went from my office to yours suggesting that we would go to

Le sénateur Taylor: Voilà qui est sujet à caution. Je suis ingénieur minier et il existe autour du monde un tas de gens prêts à affirmer que les mines n'ont pas fait grand-chose pour eux. Vous nous demandez qui bénéficierait de la découverte éventuelle d'une mine. Comment pouvez-vous trouver une mine dans un parc s'il n'existe pas de règlements?

Le sénateur Stratton: C'est précisément ma question. Une partie de notre discussion sur la forêt boréale représentait, pour les groupes autochtones, une tentative d'élargir leur territoire afin de pouvoir améliorer leur avenir économique. Ici, nous fermons la porte à ce potentiel pour ces populations nordiques.

Le sénateur Taylor: Je pense que vous êtes arrivés un peu tard.

Le sénateur Stratton: C'est vrai.

Le sénateur Taylor: Près de 80 p. 100 de la structure se trouve à l'extérieur du parc.

Le sénateur Stratton: Qu'arriverait-il si les 20 p. 100 qui se trouvent à l'intérieur étaient constitués par le filon?

Le sénateur Taylor: Lorsqu'on aura découvert et extrait du sous-sol les 80 p. 100, les sénateurs de l'époque devront peut-être se poser la question. Une fois qu'on aura exploité le minerai jusqu'aux limites du parc, faudra-il permettre à la compagnie minière de se faufiler en dessous? Pour le moment, 80 p. 100 de l'anomalie prospectée se situe à l'extérieur du parc et, de toute façon, elle avancera.

Le président: La question qui se pose à nous maintenant est celle-ci: Allons nous examiner ou non le projet de loi article par article aujourd'hui ou renvoyer l'affaire au 1er décembre? Peut-être pourrions-nous réfléchir à la proposition du sénateur Taylor, à savoir si oui ou non, nous devons en finir. Doit-on délibérer sur ce point?

Le sénateur Hays: Je regarde autour de la pièce et remarque cinq membres de l'opposition et sept membres du gouvernement, dont l'un, dans la personne du sénateur Adams, ne sera peut-être pas en faveur de la conclusion des travaux du comité. Sur le plan pratique, nous devrions peut-être demander l'avis du sénateur Adams pour voir si oui ou non il désire entendre d'autres témoins. Je ne pense pas me tromper en disant que s'il vote pour ne pas régler maintenant cette affaire, la proposition du sénateur Taylor se retrouvera dans une impasse.

Monsieur le président, peut-être pourriez-vous demander au sénateur Adams ce qu'il a l'intention de faire. D'après mon évaluation des personnes ici présentes, la décision lui appartient.

Le président: Il semble que vous détenez le pouvoir ce matin, sénateur Adams.

Le sénateur Adams: Vous avez mentionné deux autres témoins. Il s'agit de gens que le Service canadien des parcs n'a jamais consultés à propos des limites. Nous pouvons aller au 1^{er} décembre, mais s'il nous faut voter aujourd'hui, si ces deux autres témoins ne sont pas convoqués et ne livrent pas leur témoignage, je voterai contre le projet de loi.

Le président: Pour mémoire, j'aimerais dire quelque chose. Sénateur Taylor, vous n'étiez peut-être pas en ville à cette époque, mais vous vous souvenez peut-être de la réunion que j'ai eue dans notre bureau, et d'une note de service de mon bureau au vôtre

December 1 with respect to these additional witnesses. I would be happy to show you a copy of that memo. Nevertheless, that is not the issue.

I guess you have your answer, Senator Hays.

Senator Hays: Do you still want to proceed with a vote, Senator Taylor?

Senator Taylor: I gather, Senator Adams, that you want to have more hearings.

Senator Adams: Yes.

Senator Taylor: I will withdraw my motion.

The Chairman: On that basis, we will adjourn to December 1, at which time we will finalize our hearings on this matter.

The committee adjourned.

suggérant une rencontre, le 1^{er} décembre, en ce qui concerne les deux témoins supplémentaires. Je serais heureux de vous montrer une copie de cette note. Toutefois, ce n'est pas ce qui nous intéresse ici.

Sénateur Hays, vous avez votre réponse je suppose.

Le sénateur Hays: Voulez-vous toujours procéder à un vote, sénateur Taylor?

Le sénateur Taylor: J'en conclus, sénateur Adams, que vous tenez à avoir d'autres audiences.

Le sénateur Adams: Oui.

Le sénateur Taylor: Je vais retirer ma motion.

Le président: Compte tenu de cela, nous levons la séance jusqu'au 1^{er} décembre, date à laquelle nous terminerons nos audiences sur la question.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Prospectors & Developers Association of Canada:

Dr. Anthony (Tony) Andrews, Executive Director;
David Comba, Director, Issues Management.

From the Canadian Parks and Wilderness Society:

Mary Granskou, Executive Director;
Juri Peepre, Yukon Chapter.

De l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs:

M. Anthony (Tony) Andrews, directeur exécutif;
David Comba, directeur, Gestion.

*De la Société pour la protection des parcs et des sites naturels
du Canada:*

Mary Granskou, Directrice exécutive;
Juri Peepre, Yukon Chapter.

CAI
YC 27
-ESS

Document
Produit



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Tuesday, December 1, 1998

Le mardi 1^{er} décembre 1998

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Fifth and final meeting on:
Consideration of Bill C-38, An Act to amend
the National Parks Act
(creation of Tuktut Nogait National Park)

Cinquième et dernière réunion concernant:
L'étude du projet de loi C-38, Loi modifiant
la Loi sur les parcs nationaux
(création du parc Tuktut Nogait)

APPEARING:
The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P.,
Secretary of State (Parks)

COMPARAÎT:
L'honorable Andy Mitchell, c.p., député,
secrétaire d'État (Parcs)

INCLUDING:
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(BILL C-38)

Y COMPRIS:
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(PROJET DE LOI C-38)

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Gustafson
Buchanan, P.C.	Hays
Butts	Kenny
Cochrane	Kroft
Fairbairn, P.C.	* Lynch-Staunton
Fitzpatrick	(or Kinsella (acting))
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Taylor. (*November 27, 1998*)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Gustafson
Buchanan, c.p.	Hays
Butts	Kenny
Cochrane	Kroft
Fairbairn, c.p.	* Lynch-Staunton
Fitzpatrick	(ou Kinsella (suppléant))
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kroft est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor. (*Le 27 novembre 1998*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 1, 1998

(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:10 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee presents: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Butts, Cochrane, Fairbairn, P.C., Fitzpatrick, Ghitter, Gustafson, Hays, Kenny, Kroft and Spivak (12).

In attendance: Jean-Luc Bourdage and Lynne Myers from the Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Hon. Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State (Parks).

WITNESS:

From Nunavut Tunngavik Inc.:

Jose Kusugak, President.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Wednesday, June 17, 1998 proceeded to examine Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park) (*See Proceedings of the Committee dated October 20, 1998, 9:00 a.m. for full text of Order of Reference*).

Mr. Kusugak made an opening statement and answered questions.

At 10:00 a.m., the committee took a five minutes recess.

The Hon. Andy Mitchell made a statement and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Adams — That the committee postpone further consideration of Bill C-38 until further notice from the committee.

After debate,

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, defeated: yeas: 5; nays: 7.

It was moved by the Honourable Senator Butts — That the committee proceed to clause-by-clause study of Bill C-38.

After debate,

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, resolved in the affirmative: yeas: 7; nays: 5.

The question being put on, to carry Clause 1 and the Title, amended, it was resolved in the affirmative: yeas: 7; nays: 5.

It was moved by the Honourable Senator Butts — That Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park), be adopted without amendment and reported to the Senate as the sixth report of the committee.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 1^{er} décembre 1998

(20)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, sous la présidence l'honorable Ronald D. Ghitter, (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Butts, Cochrane, Fairbairn, c.p., Fitzpatrick, Ghitter, Gustafson, Hays, Kenny, Kroft et Spivak (12).

Également présents: Jean-Luc Bourdage et Lynne Myers de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État (Parcs).

TÉMOIN:

Du Nunavut Tunngavik Inc.:

Jose Kusugak, président.

En conformité avec l'ordre de renvoi du mercredi 17 juin 1998, le comité entame son examen du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait). (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans les délibérations du comité du 20 octobre 1998, à 9 heures*).

M. Kusugak fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 10 heures, le comité prend une pause de cinq minutes.

L'honorable Andy Mitchell fait une déclaration, puis répond aux questions.

L'honorable sénateur Adams propose — Que le comité reporte l'examen du projet de loi C-38 jusqu'à nouvel ordre.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est rejetée par un vote à main levée de sept voix contre cinq.

L'honorable sénateur Butts propose — Que le comité fasse l'étude article par article du projet de loi C-38.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par un vote à main levée de sept voix contre cinq.

La motion d'adoption de l'article et du titre sans amendement, mise aux voix, est adoptée par sept voix contre cinq.

L'honorable sénateur Butts propose — Que le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait), soit adopté sans amendement et qu'il en soit fait rapport au Sénat dans le sixième rapport du comité.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, resolved in the affirmative: yeas: 7; nays: 5.

At 11:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La motion, mise aux voix, est adoptée par un vote à main levée de sept voix contre cinq.

À 11 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, December 1, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, which was referred the Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park), has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 17, 1998, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

RONALD D. GHITTER

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 1^{er} décembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait), a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 17 juin 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 1, 1998

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-38, to amend the National Parks Act (creation of Tuktut Nogait National Park), met this day at 9:10 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order. At this time, it is my pleasure to invite our witness, Mr. Jose Kusugak, to come forward. Mr. Kusugak is the president of the Nunavut Tunngavik Inc. He has prepared a submission, which we have just received.

Please proceed.

Mr. Jose Kusugak, President, Nunavut Tunngavik Inc.: Honourable senators, I appreciate the accommodation of time that the committee has offered to me in order to appear before you.

You have heard many witnesses, including Ms Nellie Cournoyea, the Chief Executive Officer and President of the Inuvialuit Regional Corporation.

The focus of your study involves a portion of the Inuvialuit area that is in the western part of what will become the Nunavut Territory on April 1, 1999. I am from the eastern part, Iqaluit, which will be the capital of Nunavut, but I have spent some time in the area around the proposed Tuktut Nogait National Park.

The general assembly of the Nunavut Tunngavik, the land claims organization, was greeted with a meteor shower a few weeks ago. It was like an incredible welcome. They know how to do their fireworks.

I should note as well that it is through the land claims agreement with the Canadian government and the Canadian people that the Inuit and Inuvialuit are proud to be caretakers of that region. As you are caretakers of your provinces and your part of Canada, so are the Inuit the caretakers of their area.

We do everything possible to ensure that we take care of our caribou, which is really our mainstay of food. One would not do anything to jeopardize the main source food. It is in that light that Ms Nellie Cournoyea spoke to you, and I speak to you in that vein this morning.

We cannot depend on government jobs. When the opportunities come to develop our lands and so on, we need to take advantage of them. At one time, before the land claims, when John Diefenbaker originally proposed the concept of Nunavut, the Inuit were totally opposed to development because they thought that developers would go up there and rape the land and leave.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 1er décembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 9 h 10 pour procéder à l'étude du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktut Nogait).

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Il me fait plaisir d'inviter notre témoin, M. Jose Kusugak, à prendre la parole. M. Kusugak est président de Nunavut Tunngavik Inc. Il a préparé un exposé, dont nous venons de recevoir copie.

Vous avez la parole.

M. Jose Kusugak, président, Nunavut Tunngavik Inc.: Honorables sénateurs, j'apprécie ce temps qui m'est alloué par le comité pour présenter mon exposé.

Vous avez entendu bon nombre de témoins, dont Mme Nellie Cournoyea, présidente-directrice générale de la Inuvialuit Regional Corporation.

Votre étude porte entre autres sur une partie du territoire inuvialuit, soit la partie ouest de ce qui deviendra le 1^{er} avril 1999 le territoire du Nunavut. Je viens de la partie est du territoire, Iqaluit, qui constituera la capitale du Nunavut, mais j'ai passé quelque temps dans la région entourant le nouveau parc Tuktut Nogait.

L'assemblée générale de la Nunavut Tunngavik, organisation chargée des revendications territoriales, a été saluée d'une pluie de météorites il y a quelques semaines. C'était comme un incroyable accueil. Pas de doute, ils savent comment faire un feu d'artifices.

Je dois aussi souligner que l'accord sur les revendications territoriales conclu avec le gouvernement du Canada et les Canadiens a permis aux Inuit et aux Inuvialuit d'assumer avec fierté le rôle de gardiens de cette région du Canada. Les Inuit sont les gardiens de leur région, tout comme vous êtes les gardiens de votre province ou de votre région.

Nous faisons tout en notre pouvoir pour nous assurer de protéger le caribou, notre principale source de nourriture. Personne ne voudrait mettre en danger sa principale source de nourriture. C'est dans cette optique que Mme Nellie Cournoyea s'est adressée à vous, et je vais poursuivre dans la même veine ce matin.

Nous ne pouvons dépendre des emplois offerts par le gouvernement. Lorsque se présentent des possibilités de développer nos terres, il nous faut en profiter. À une époque, avant les revendications territoriales, quand John Diefenbaker a proposé pour la première fois le concept du Nunavut, les Inuit se sont totalement opposés au développement du territoire, parce qu'ils croyaient que les promoteurs viendraient dans le Nord, voleraient la terre et partiraient ensuite.

Since the land claims, we have been able to develop committees and mining regimes to ensure that after the mining companies leave the land is left the way it was. It is a totally new era for development.

At the same time, we have not jeopardized or done anything to deplete our mainstay diet, which is the caribou on land, and seals in the sea and fish in the lake. We must take care of those elements.

I assure you that since we have been given back the responsibility of our land, and even before the Europeans came over to our part of the world and shared our land with us, we have been very aware of how to take care of the land.

I will now turn to my written submission, a copy of which you have in front of you. I will read it, following which I would be very pleased to try to answer some of your questions, if you have any.

The word "Tunngavik" means foundation, such as a housing foundation. "Nunavut" is translated to mean "our land"; therefore, our land foundation incorporated, in English. Our organization is responsible for the implementation of the Nunavut Land Claim Agreement, proclaimed into federal legislation more than five years ago, on July 9, 1993.

Our historic agreement, similar to the agreement with the Inuvialuit, followed many years of negotiations, during which time we carefully weighed the complex range of options that were available to us to help preserve our lands and way of life while at the same time giving us and our children hope for the future.

We have chosen to present our concerns and officially state that we support the changes to the western boundary of the Tuktut Nogait National Park and the amendments to Bill C-38 as requested by the Inuvialuit Regional Corporation. Coincidentally, "Tuktut Nogait" means caribou and their calves.

We are hopeful that the Senate will not proceed with Bill C-38 in its present form. It appears that the Tuktut Nogait Park Agreement of 1996, which was established in good faith and contains provision under section 22.1 for review and possible amendment, is not being honoured by the federal government.

We have serious concerns surrounding the manner in which the Government of Canada seems to be dealing with the Inuvialuit, one of Nunavut's neighbours to the west.

I understand that the federal government is concerned that amending the western boundary of the proposed park will set a precedent that may open the door for boundaries of other national parks to be amended in favour of promoting economic development. In fact, the government's refusal to honour section 22.1 of the 1996 agreement and undertake a review of the western boundary of the proposed Tuktut Nogait National Park sends a signal that may cause the Inuit to be much more cautious about the creation of national parks within Nunavut.

Depuis les revendications territoriales, nous avons été en mesure de nous doter de comités et de politiques minières afin de nous assurer que la terre soit laissée dans son état d'origine une fois que les compagnies minières auraient quitté. Nous sommes à une ère totalement nouvelle du développement.

Au même moment, nous avons tout fait pour empêcher que notre principale source de nourriture disparaisse, c'est-à-dire le caribou, le phoque et le poisson. Il faut prendre soin de ces éléments.

Je peux vous assurer que depuis qu'on nous a redonné la responsabilité de notre terre, et ce même avant que les Européens débarquent ici pour partager cette terre avec nous, nous avons fait très attention à la manière de prendre soin de la terre.

Je vais maintenant m'en remettre à ma présentation écrite, dont vous avez copie. Je vais la lire, après quoi je serai très heureux de tenter de répondre à vos questions, le cas échéant.

Le terme «Tunngavik» signifie fondation, comme dans les fondations d'une maison. «Nunavut» se traduit par «notre terre», ce qui donne, en français, «les fondations de notre terre». Notre organisation est responsable de la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, inscrit dans la législation fédérale il y a plus de cinq ans, le 9 juillet 1993.

Cet accord historique, similaire à celui conclu avec les Inuvialuit, a fait suite à de nombreuses années de négociations, années durant lesquelles nous avons examiné soigneusement les différentes solutions envisageables pour nous aider à préserver nos terres et notre style de vie tout en procurant à nos enfants et à nous-mêmes un espoir pour l'avenir.

Nous avons choisi de faire état de nos préoccupations et de déclarer officiellement notre appui aux modifications proposées à la frontière ouest du parc national Tuktut Nogait, ainsi qu'aux amendements proposés au projet de loi C-38, comme nous l'a demandé la Inuvialuit Regional Corporation. Coïncidence, le terme «Tuktut Nogait» signifie le caribou et ses petits.

Nous espérons que le Sénat n'approuvera pas le projet de loi C-38 dans sa forme actuelle. Il semble que le gouvernement fédéral n'ait pas honoré l'accord de 1996 sur la création du parc Tuktut Nogait; cet accord avait pourtant été créé en toute bonne foi et l'article 22.1 prévoyait certaines dispositions concernant l'étude et l'amendement possible de l'accord.

Nous avons des appréhensions sérieuses quant à la manière avec laquelle le gouvernement du Canada semble négocier avec les Inuvialuit, peuple voisinant le Nunavut à l'ouest.

Je comprends que le gouvernement fédéral puisse craindre que la modification de la frontière ouest du nouveau parc établisse un précédent qui pourrait ouvrir la voie à la modification des frontières d'autres parcs nationaux pour favoriser le développement économique. En fait, le refus du gouvernement d'honorer l'article 22.1 de l'accord de 1996 et de revoir l'emplacement de la frontière ouest du nouveau parc national Tuktut Nogait est un signe qui pourrait amener les Inuit à être beaucoup plus prudents relativement à la création de parcs nationaux à l'intérieur du Nunavut.

It must be strongly emphasized that the Inuvialuit Park Agreement stipulates that Tukturn Nogait will be a co-management park. As Nellie Cournoyea stated to you on October 20:

Co-management parks are new in Canada and therefore Bill C-38 will set precedents in the way co-management principles are to be implemented.

She went on to say:

As the bill stands, the precedent is a bad one because Bill C-38, in this form and at this time overrides the Inuvialuit interest, and denies the accepted practice that the full consent of aboriginal people should be obtained before a park is established on their traditional lands.

It would be unfortunate if this signal from the government impeded the advancement and establishment of other proposed and future conservation areas within Nunavut. As an example, the proposed national park at Wager Bay, under which Inuit impacts and benefits negotiations are ongoing, is being closely scrutinized because of the potential to eliminate economic opportunities and benefits to Inuit and all Canadians. In the proposed Wager Bay park area there are caribou, polar bear, and probably the best Arctic char in Canada.

In addition, the establishment of the proposed Katannilik territorial park on South Baffin Island has been slowed until more information regarding economic opportunities has been made available. The easterly extension of Tukturn Nogait has already been slowed because of the precedent set by this government. The list of proposed parks and conservation areas to be established in Nunavut is quite lengthy. All land claims organizations are challenged each day by the mandate of promoting economic opportunity for our people while preserving lands for the wildlife upon which we depend daily.

As you may be aware, Parks Canada officials have approached the residents of Kugluktuk with requests to extend Tukturn Nogait National Park into Nunavut. It is my understanding that there is currently little support for this proposal as referenced in the draft West Kitimeot Land Use Plan prepared by the Nunavut Planning Commission in close consultation with the residents of Kugluktuk. Furthermore, it is my understanding that when the concept of establishing the park in Nunavut was raised at the Nunavut Planning Commission public hearing the concerns raised were not as much about the park as about the unwillingness of the federal government to support the earlier request of the Inuvialuit to request the western boundary changed.

Much of the argument used by the government in refusing to consider the proposed amendment to Bill C-38 is based on

Il faut toutefois souligner que l'accord relatif au parc inuvialuit stipule que le parc Tukturn Nogait sera un parc en cogestion. Comme vous l'a déclaré Nellie Cournoyea le 20 octobre dernier:

Les parcs en cogestion constituent un concept nouveau au Canada et le projet de loi C-38 créera donc des précédents relativement à la manière d'instaurer les principes de cogestion.

Elle a poursuivi en disant:

Comme le stipule le projet de loi, le précédent n'est pas parfait, parce que le projet de loi C-38, dans sa forme actuelle, outrepassé les intérêts des Inuvialuit et rejette le principe accepté voulant qu'on obtienne le consentement absolu des autochtones avant d'établir un parc sur leurs terres ancestrales.

Il serait malheureux que ce signe transmis par le gouvernement entrave le développement et l'établissement éventuel d'autres zones de conservation au Nunavut. En guise d'exemple, mentionnons le projet de parc national à Wager Bay, pour lequel les négociations sont toujours en cours relativement aux répercussions éventuelles sur les Inuit et aux avantages qu'ils pourraient en tirer. Ce projet fait l'objet d'un examen minutieux, parce qu'il pourrait signifier la perte de certaines avenues de développement économique et de certains avantages pour les Inuit et l'ensemble des Canadiens. Dans la zone proposée pour le parc de Wager Bay, on trouve des caribous, des ours polaires et de l'omble chevalier, probablement le meilleur au Canada.

De plus, l'établissement du parc territorial de Katannilik prévu dans la partie sud de l'île de Baffin a été retardé jusqu'à ce qu'on puisse disposer de plus de renseignements concernant d'éventuelles avenues de développement économique. L'établissement de la partie est du parc Tukturn Nogait a déjà été ralenti en raison du précédent établi par le gouvernement. La liste des parcs et des zones de conservation prévus au Nunavut est relativement longue. Toutes les organisations chargées des revendications territoriales doivent relever chaque jour le défi posé par le mandat de promouvoir le développement économique tout en préservant l'habitat de la faune sauvage dont dépend notre survie quotidienne.

Comme vous le savez peut-être, les représentants de Parcs Canada ont approché les résidents de Kugluktuk relativement aux demandes pour étendre le parc national Tukturn Nogait dans les limites du Nunavut. Je crois comprendre qu'il y a peu d'appui à la proposition présentée dans la version préliminaire du plan d'utilisation des terres du Kitimeot Ouest préparé par la Commission de planification du Nunavut en consultation avec la population de Kugluktuk. Qui plus est, je crois comprendre que les préoccupations soulevées à l'occasion des audiences publiques tenues par la Commission de planification du Nunavut concernant le projet d'établir un parc au Nunavut ne visaient pas tant le parc en lui-même, mais plutôt la réticence du gouvernement fédéral à appuyer les demandes antérieures des Inuvialuit pour que soit modifiée la frontière ouest.

La plupart des arguments utilisés par le gouvernement pour justifier son refus de considérer l'amendement proposé au proje

concern for caribou. I would therefore like to tell you some of our concerns about the caribou.

Caribou calving grounds within Nunavut comprise nearly 33 per cent of the land mass of the settlement area. On November 23, 1998, Nunavut Tunngavik Incorporated, in consultation with the Government of Canada, the Northwest Territories, and both claimant and non-claimant groups took the lead on establishing the format of the western Northwest Territories and Nunavut Territory workshop, which will address the issue of managing development activities and mitigating the impact on caribou. The workshop will be based upon the concept of coexistence and will take place early in the new year. It is expected that all aboriginal groups within the western Northwest Territories and Nunavut territory, those truly dependant upon caribou as a food staple, will work together to address concerns regarding the impact of development on caribou in the calving, migrating and wintering grounds. It is expected that out of this workshop will come innovative ideas for how to manage the development activities in relation to caribou.

In addition, information gaps will be discussed and research priorities will be established. We are currently developing tools to protect caribou. For example, we are enhancing the caribou protection measures developed by the federal government in the 1970s. Our land claims agreement has made provision for the development of a cumulative effects monitoring system that would monitor and evaluate the impacts not only on caribou but also all wildlife and the environment.

The 1970 Caribou Protection Measures was developed because everyone other than Inuit thought the caribou were being depleted. However, we are talking about an incredible land mass. Every so often, the caribou wonder off to a totally different area. I am sure that God meant for that to happen, in order for the feeding grounds to regenerate. After some time, they return. After we were told that the caribou were being depleted, they returned by the hundreds of thousands. However, it was a message that we need caribou protection measures. It is good that the federal government developed the Caribou Protection Measures.

This system is being developed in partnership with the Nunavut Planning Commission and the Department of Indian and Northern Affairs Canada. Inuit are also concerned about controlling development around migrating routes and on wintering grounds. It is valuable to note that Inuit are working toward the development of tools that will ensure healthy caribou populations by researching ways to mitigate impacts on the entire range of the species, not only the calving grounds. Again, the identification of research projects and tools to manage these activities will be done in partnership with government, non-government organizations, industry, and the Inuvialuit, Inuit, Dene and Métis groups of

de loi C-38 se fondent sur des inquiétudes concernant le caribou. Je voudrais par conséquent vous faire part de certaines de nos inquiétudes au sujet du caribou.

Les terrains de mise bas du caribou au Nunavut couvrent près de 33 p. 100 des terres émergées comprises dans la région visée par le règlement de revendication foncière. Le 23 novembre 1998, Nunavut Tunngavik Inc., en consultation avec le gouvernement du Canada, les Territoires du Nord-Ouest et les groupes revendicateurs et non revendicateurs, décidait du format de l'atelier sur la région ouest des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut. Cet atelier portera sur la gestion des activités de développement et sur les façons d'en atténuer les conséquences pour le caribou. L'atelier, qui reposera sur le concept de coexistence, se tiendra au début de la prochaine année. On s'attend à ce que tous les groupes autochtones de la région ouest des Territoires du Nord-Ouest et du territoire du Nunavut, ceux pour qui le caribou constitue une source essentielle de nourriture, travaillent ensemble en vue de traiter des préoccupations concernant les effets du développement sur le caribou, dans les terrains de mise bas, de migration et d'hivernage. On s'attend à ce que des idées novatrices ressortent de cet atelier quant à la façon de gérer les activités de développement tout en tenant compte du problème du caribou.

De plus, cet atelier servira également à discuter des lacunes en matière d'information et à établir les priorités en matière de recherches. Nous sommes actuellement en train d'élaborer des outils pour protéger le caribou. Par exemple, nous sommes en train d'améliorer les mesures de protection du caribou élaborées par le gouvernement fédéral durant les années 70. Notre accord sur les revendications territoriales prévoit certaines dispositions concernant l'élaboration d'un système de surveillance des effets cumulés qui permettrait de surveiller et d'évaluer les conséquences non seulement pour le caribou, mais aussi pour toute la faune sauvage et l'environnement.

Les mesures de protection du caribou ont été conçues parce que tout le monde, sauf les Inuit, pensait que le caribou était en déclin. Toutefois, nous parlons ici d'une incroyable terre émergée. De temps en temps, les caribous émigrent vers une région totalement différente. Je suis certain que Dieu avait prévu cela, pour que les aires de nutrition puissent se régénérer. Après un certain temps, ils reviennent. Les caribous sont revenus par centaines de milliers après qu'on nous a dit qu'ils disparaissaient. Toutefois, nous avons compris qu'il fallait se doter de mesures de protection du caribou. C'est une bonne chose que le gouvernement fédéral ait mis de l'avant des mesures de protection du caribou.

Nous élaborons actuellement ce système en collaboration avec la Commission de planification du Nunavut et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Les Inuit se préoccupent également de la question du contrôle du développement autour des routes de migration et des terrains d'hivernage. Il est important de souligner que les Inuit travaillent à l'élaboration d'outils qui leur permettront de s'assurer des populations de caribous en santé; ils cherchent notamment des façons d'atténuer les conséquences sur toutes les espèces et non seulement sur les terrains de mise bas. De nouveau, la définition des projets de recherche et des outils pour gérer ces activités sera faite en

northern Canada. The research initiatives and tools identified will take into consideration that the impacts of development need to be mitigated on the calving grounds along migration routes and in the wintering grounds. In short, the tools developed will minimize impacts on caribou while optimizing economic development opportunities.

I understand that in 1980 the Canadian government applied a great deal of political pressure to the American government during the review of a proposal to develop the Alaskan 1002 lands. This is the area located on the north slope of Alaska that comprises a large portion of the core calving ground of the Porcupine caribou herd.

It was believed that the impact of oil and gas exploration and development on the core calving grounds of the Porcupine caribou herd was too great. It is further understood that the position of the Canadian government, and others, to protect the calving habitat of the Porcupine herd in effect forced the Alaskan government to forgo important development opportunities in this area. The result was the establishment of the Arctic National Wildlife Refuge in Alaska, which I am sure is a positive and necessary approach to protect the critical habitat of this particular herd. We believe, however, that the unique circumstances in one wildlife management area should not be arbitrarily applied to another for political reasons.

Nevertheless, it now appears that, because the government put forward a public position promoting the legislated protection of the caribou herd calving grounds in Alaska, it feels compelled, politically, to pressure Inuvialuit and Nunavut organizations to do the same. This pressure continues to be applied even though the Government of the Northwest Territories caribou biologists have stated that there is little similarity between the Porcupine herd and the herds of the western and Nunavut territories.

There appears to be no certainty in our part of Canada that the herd will calve in the same place year after year. Once further research has been conducted in this important area, it may ultimately prove impractical to continue established permanent, static conservation areas for calving grounds within Nunavut and the Inuvialuit settlement areas.

There is still much research to be done in this matter. Decisions made to protect caribou calving habitat based primarily on political image may produce unfortunate results for the government, as well as for the Inuvialuit and Inuit of northern Canada. Decisions made to preserve 400 square kilometres of habitat from potential development and thereby potentially eliminating economic and social benefits that may be available to a community need to be carefully weighed. We all want a healthy caribou population, but we also want healthy self-reliant communities.

collaboration avec le gouvernement, les organisations non gouvernementales, l'industrie et les Inuvialuit, les Inuit, les Dénés et les métis du Nord du Canada. Les projets de recherche et les outils ainsi définis tiendront compte du fait qu'il faut atténuer les répercussions du développement dans les terrains de mise bas le long des routes de migration et dans les terrains d'hivernage. En bref, les outils qui seront conçus permettront de réduire au minimum les répercussions du développement sur le caribou tout en optimisant les avenues de développement économique.

Je comprends que dans les années 80 le gouvernement canadien ait pu faire d'énormes pressions politiques sur le gouvernement américain durant l'étude d'une proposition visant le développement des terres 1002 de l'Alaska. On parle ici d'une région située sur le versant nord de l'Alaska et couvrant une large partie des principaux terrains de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine.

On croyait que les répercussions de la prospection et de l'exploitation pétrolières sur les principaux terrains de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine seraient trop importantes. La position adoptée par le gouvernement canadien, et d'autres, pour protéger les terrains de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine a en effet forcé le gouvernement de l'Alaska à renoncer à d'importants projets de développement économique dans la région. C'est ainsi qu'est né le National Wildlife Refuge de l'Alaska, qui j'en suis certain constitue un moyen positif et nécessaire de protéger l'habitat menacé de cette harde. Toutefois, nous croyons, pour des raisons politiques, qu'il ne faut pas appliquer à l'ensemble les circonstances particulières à une certaine zone de protection de la faune.

Néanmoins, il semble que parce que le gouvernement a adopté une position encourageant la protection légiférée des terrains de mise bas de la harde de caribous on veuille forcer les organisations Inuvialuit et Nunavut à faire de même. De telles pressions demeurent, même si le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, aidé de biologistes spécialistes des caribous, a déclaré qu'il y avait peu de ressemblances entre la harde de caribous de la Porcupine et les autres hardes des territoires de l'Ouest et du Nunavut.

Dans notre partie du Canada, rien ne nous assure que le caribou mettra bas au même endroit année après année. Peut-être que des recherches plus poussées pourraient prouver en bout de ligne qu'il n'est pas possible de continuer à établir des zones de conservation des terrains de mise bas permanentes au sein des régions visées par le règlement du Nunavut et des Inuvialuit.

Il reste beaucoup de recherches à faire dans le domaine. Les décisions visant à protéger les terrains de mise bas du caribou et qui ont été prises pour préserver une certaine image politique pourraient entraîner des résultats déplorables pour le gouvernement, de même que pour les Inuvialuit et les Inuit du Nord du Canada. Il faudra bien mesurer la portée des décisions qui ont été prises et qui visaient à protéger 400 kilomètres carrés d'habitat contre un éventuel développement économique, et qui par conséquent ont privé la collectivité de possibles avantages économiques et sociaux. Nous voulons tous d'une population saine de caribous, mais nous voulons aussi des collectivités en santé et autonomes.

It may be useful to note at this time that, if all identified caribou calving grounds within Nunavut were established as national parks, nearly 45 per cent of Nunavut would be dedicated to national parks and other conservation areas. That is a total of 855,000 square kilometres, which is almost as big as British Columbia.

In closing, I wish to say that Nunavut Tunngavik supports the recommendation of the Inuvialuit Regional Corporation to amend the western boundary of the Tukturnogait Park, which I understand will affect less than 2 per cent of the total area in question. Our moral support for the amendment to Bill C-38, which will result in a relatively minor change to the western boundary of the proposed park, is based upon a common past history and a common future vision that we share with the Inuvialuit.

Nunavut Tunngavik remains hopeful that Bill C-38 will not pass unless the western boundary is amended to reflect the request of the Inuvialuit Regional Corporation.

I thank you for this opportunity to appear before you today, senators. I will be pleased to answer any questions that you might have.

By the way, the Inuvialuit were part of our organization until around 1976. It was at that time that the Berger hearings concerning the proposed pipelines in the Western Arctic took place. The Inuvialuit were forced politically to settle their claims at that time, which is why there is an Inuvialuit Corporation. Also, the people of northern Quebec had to settle their claims because of the James Bay hydro project. That left the people of the Nunavut settlement areas, the Central Arctic and Baffin to take their time, because there was no forced development in that area. We finally settled in 1993. That is why there are the two different areas.

The Chairman: Thank you, Mr. Kusugak. We appreciate your being here and having come from such a long distance to present your brief.

Senator Adams: I should like to congratulate Mr. Kusugak. He has a tight schedule. He was here last week. He returned home last Friday and came back to Ottawa yesterday. It is a busy time for him in light of what will happen on April 1, 1999.

Before I arrived at the hearing today, I was listening to the news on the radio. I heard Jack Anawak, who was speaking in Edmonton last night. He has been travelling all across Canada to ensure that Canadians understand that Nunavut will be created on April 1, 1999.

I do not have many questions for the witness. I agree with everything he has said concerning the creation of Tukturnogait Park.

Il pourrait être utile de souligner ici que si tous les terrains connus de mise bas du caribou au sein du Nunavut devaient être transformés en parcs nationaux, près de 45 p. 100 du territoire du Nunavut serait constitué de parcs nationaux et d'aires de conservation. On parle d'un total de 855 000 kilomètres carrés, soit presque la superficie de la Colombie-Britannique.

En conclusion, je voudrais dire que Nunavut Tunngavik appuie les recommandations de la Inuvialuit Regional Corporation pour que soit modifiée la frontière ouest du parc Tukturnogait, modification qui ne toucherait qu'un peu moins de 2 p. 100 de la superficie totale en question. Notre appui moral à l'amendement du projet de loi C-38, qui se traduira par un changement relativement mineur à la frontière ouest du parc proposé, repose sur un passé historique commun avec les Inuvialuit et sur une vision de l'avenir commune.

Nunavut Tunngavik demeure confiant que le projet de loi C-38 ne sera pas adopté, à moins que soit modifiée la frontière ouest du parc, conformément à la demande de la Inuvialuit Regional Corporation.

Je vous remercie pour cette occasion qui m'est donnée aujourd'hui de m'adresser à vous, honorables sénateurs. Je serais heureux de répondre à vos questions.

En passant, les Inuvialuit ont fait partie de notre organisation jusqu'en 1976 environ. C'est à cette époque qu'ont eu lieu les audiences de la Commission Berger concernant le projet de pipeline dans la région ouest de l'Arctique. Les Inuvialuit ont à ce moment été politiquement forcés d'en venir à un règlement de leurs revendications territoriales, et c'est pourquoi il existe maintenant une corporation inuvialuit. Le projet hydroélectrique de la baie James a également forcé les peuples du Nord québécois d'en venir à un règlement de leurs revendications territoriales. Les habitants des régions désignées du règlement des revendications foncières du Nunavut, du centre de l'Arctique et de l'île de Baffin ont pu ainsi prendre leur temps, aucun développement forcé n'étant prévu dans leur région. Nous avons finalement conclu une entente en 1993. C'est pourquoi on parle maintenant de deux régions distinctes.

Le président: Merci, monsieur Kusugak. Nous apprécions que vous soyez ici et que vous ayez fait un si long voyage pour nous présenter votre exposé.

Le sénateur Adams: J'aimerais féliciter M. Kusugak. Son horaire est très chargé. Il était ici la semaine dernière, il est retourné chez lui vendredi dernier, puis est revenu à Ottawa aujourd'hui. Les changements qui entreront en vigueur le 1er avril 1999 signifient pour lui beaucoup de travail.

Avant d'arriver ici aujourd'hui, j'ai écouté les nouvelles à la radio. J'y ai entendu Jack Anawak, qui donnait hier soir une conférence à Edmonton. Il a traversé tout le Canada pour s'assurer que les Canadiens comprennent que le territoire du Nunavut sera créé le 1er avril 1999.

J'aurai peu de questions pour le témoin. Je suis d'accord avec tout ce qu'il a dit concernant la création du parc Tukturnogait.

I believe there was a meeting with some of the organizations on November 23 at which was discussed the future of the mammals in Nunavut and the territories. Last week, we heard from the Minister of Fisheries; he was up in Iqaluit about three weeks ago and met with many organizations, including Nunavut Tunngavik and the Baffin Regional Council. They discussed the control of whales and seals, which have been controlled by Ottawa for over 100 years. We have lived with those animals all our lives, just like farmers who have cows and other animals. We do not want to start our new beginning fighting with the Government of Canada about the caribou.

Mr. Kusugak's organization, along with others, is concerned about the future of the mammals in Nunavut, the Inuvialuit area and even the High Arctic. A fine job has been done by those who have been working on caribou management in conjunction with the mining companies. We have those systems set up already.

We know that Parks Canada has done a good job with the community, and the organizations, starting with the Tuktut Nogait National Park. The caribou have been up there for many years. We did not name them "Bluenose caribou". We called caribou "caribou." Now we have Porcupine caribou.

Perhaps the witness could discuss the meeting that occurred on November 23. Who was involved in that meeting?

Mr. Kusugak: The man responsible for the development of our mining regime was at that meeting. He would normally be here to make this presentation, but he is in the Western Arctic while I am just straight north of here, three hours by air; so that is why I am here.

Because the Inuvialuit are of the Inuvialuit region and we are of the Nunavut region, if we had any concern about the impact of this proposal on the caribou of the Tuktut Nogait area, I would be speaking against the suggestions of the Inuvialuit region, because caribou is a staple of our diet. If I thought in any way that there was a danger of destroying that area for the caribou, I would be speaking against it. At the same time, we do the same thing in our area in all of our national park discussions. We are conservationists first. That is why we have the meetings that you are talking about, Senator Adams.

At one point we did not want any mining companies going into our areas at all. We held that position for years and years until there was a land claims agreement and we developed our impact review boards and so on. Now we are able to know, ourselves, that our areas will be kept sacred, as far as being kept clean and so on. At the same time, we cannot go on forever depending completely on the federal government. We developed the land claims to make use of the lands. That is why we are doing it. At the same time, animals are number one. That has always been our history. We do not do anything to jeopardize that.

Je pense qu'une réunion a eu lieu avec quelques organisations le 23 novembre, où on a discuté de l'avenir des mammifères au Nunavut et dans les territoires. La semaine dernière, nous avons entendu les représentants du ministère des Pêches et des Océans, qui étaient à Iqaluit il y a trois semaines environ pour rencontrer quelques organisations, dont Nunavut Tunngavik et le Conseil de la région de Baffin. Ils ont discuté du contrôle des baleines et des phoques, tâche dont s'acquitte Ottawa depuis plus de 100 ans. Nous avons vécu au côté de ces mammifères toute notre vie, tout comme le font les fermiers avec les vaches et les autres animaux de la ferme. Nous ne voulons pas entrer dans cette nouvelle ère en nous battant avec le gouvernement du Canada au sujet du caribou.

L'organisation de M. Kusugak, comme d'autres organisations, se préoccupe de l'avenir des mammifères au Nunavut, dans la région des Inuvialuit et même dans le Grand Nord. Ceux qui travaillent à la gestion du caribou, en collaboration avec les compagnies minières, ont fait jusqu'ici un excellent travail. Nous avons déjà des systèmes en place.

Nous savons que Parcs Canada a fait du bon travail avec la collectivité, et les organisations, à commencer par le parc national Tuktut Nogait. Le caribou se trouve dans cette région depuis nombre d'années. Nous ne l'appelons pas le «caribou Bluenose». Nous l'appelons simplement «caribou». Maintenant nous avons le caribou de la Porcupine.

Peut-être le témoin voudrait-il discuter de la réunion tenue le 23 novembre. Qui participait à cette réunion?

M. Kusugak: Le responsable de l'élaboration de notre politique minière était à cette réunion. C'est lui qui devrait normalement être ici pour faire cet exposé, mais il est retenu dans la région ouest de l'Arctique; comme j'habite juste au nord d'Ottawa, à trois heures de vol, c'est moi qui suis ici.

Les Inuvialuit viennent de la région inuvialuit, alors que nous provenons de la région du Nunavut; si nous devons avoir quelque préoccupation que ce soit relativement aux conséquences de cette proposition sur le caribou de la région du parc Tuktut Nogait, je m'opposerais aux suggestions des Inuvialuit de la région inuvialuit, parce que le caribou constitue un élément essentiel de notre régime alimentaire. Si je croyais qu'il existait un risque de détruire l'habitat du caribou, je m'opposerais au projet. Nous faisons la même chose dans notre région pour toutes les discussions concernant nos parcs nationaux. Nous sommes avant tout des conservationnistes. C'est pourquoi nous avons tenu ces réunions dont vous parlez, sénateur Adams.

À un certain moment, nous ne voulions d'aucune compagnie minière dans nos régions. Nous avons conservé cette position pendant des années, jusqu'à ce que survienne l'entente sur les revendications territoriales et que nous mettions sur pied des comités chargés d'examiner les conséquences d'une éventuelle exploitation minière. Nous sommes maintenant en mesure de nous assurer que nos régions demeureront sacrées, et propres. Nous ne pouvons pourtant pas continuer à dépendre complètement du gouvernement fédéral. Nous avons conçu les revendications territoriales pour pouvoir contrôler l'usage de nos terres. C'est pourquoi nous faisons cela. En même temps, les animaux

Again, we are talking about national parks that, in the Nunavut area alone, are about the size of British Columbia. It is a huge area.

Senator Adams: Mr. Chairman, it is not a big land area for the Inuvialuit agreement. According to a letter from Nellie Cournoyea, the park represents 29 per cent of the Inuvialuit land. The people will have to have jobs if they want to continue to live there. The Government of Canada took away about 29 per cent of the land in the Inuvialuit area. I am worried about what this will mean for the future of the people of Nunavut.

Senator Gustafson: You say that this park land is about the size of British Columbia. You indicate that the change you are asking for represents only a very small part, about 2 per cent. The concern I have is that you speak about further negotiations. I would think that it is very important to the Government of Canada and to your people to have good negotiations, to be on good speaking terms, to be able to cooperate in terms of future negotiations on land claims. As a member of this committee, I want to say that I think that you are not asking too much of the government to make a small compromise for the future of negotiations.

That is not a question, but a statement. If you wish to comment, please do.

Mr. Kusugak: Thank you, sir. My comment would be that for April 1, we have three older people developing what I call "communion of arrival" to Nunavut. Some of the language is talking as though they were caribou and saying that if the people want the caribou to provide good meat and good calves, that the people have to take good care of them. It is in that light that I want to assure the members of this committee that we do put a high priority on conservation. If there was any danger at all, as I said earlier, I would not be supporting the Inuvialuit area. However, I understand it is a small area that they want to change. Senator Adams said earlier that the caribou are not always in that area. They have a big migrating area. They do not always necessarily calve in the same area year after year.

The Chairman: If I may intervene at this point, you have given us very recent information. Just last week, you are telling us, a group came together to arrange some hearings early next year to examine the caribou herd. Is that right? You say that, on November 23, just last week, an agreement was made between the Government of Canada, the Northwest Territories and the affected groups to examine the caribou herd and determine what can be

constituent la toute première priorité. Ça a toujours été comme ça. Nous ne voulons rien faire pour les mettre en danger.

Une fois encore, nous parlons à propos des parcs nationaux qui, dans la région du Nunavut seulement, représentent à peu près la superficie de la Colombie-Britannique. On parle d'une vaste région.

Le sénateur Adams: Monsieur le président, il ne s'agit pas d'un très grand territoire pour les Inuvialuit. Selon une lettre de Mme Nellie Cournoyea, le parc représente 29 p. 100 du territoire inuvialuit. Les gens devront pouvoir avoir des emplois s'ils veulent continuer à vivre là. Le gouvernement du Canada s'est réservé environ 29 p. 100 du territoire dans la région inuvialuit. Je suis inquiet de ce que cela pourrait signifier pour l'avenir des gens du Nunavut.

Le sénateur Gustafson: Vous dites que la superficie de ce parc équivaut à peu près à celle de la Colombie-Britannique. Vous précisez que le changement que vous demandez ne représente qu'environ 2 p. 100 du territoire, soit une très petite parcelle. Ma préoccupation est que vous parlez de négociations futures. Je serais porté à croire qu'il serait très important pour le gouvernement du Canada et votre peuple d'avoir de bonnes négociations, d'être en bons termes, d'être en mesure de coopérer pour ce qui est de futures négociations concernant les revendications territoriales. À titre de membre de ce comité, je voudrais dire que je ne crois pas que vous soyez trop exigeant quand vous demandez au gouvernement de faire un petit compromis pour l'avenir des négociations.

Ce n'est pas une question, mais une constatation. Si vous souhaitez apporter quelque commentaire, vous êtes libre de le faire.

M. Kusugak: Merci sénateur. Je dirai simplement que pour ce qui est du 1^{er} avril, nous avons trois personnes qui préparent actuellement ce que j'appelle un «message de bienvenue» au Nunavut. Une partie du message laisse entendre qu'il y a du caribou et que si les gens veulent qu'il leur fournisse une bonne viande et une bonne progéniture, il faudra prendre grand soin de ce dernier. C'est dans cette optique que je veux assurer aux membres de ce comité que nous accordons une très grande importance à la conservation. Comme je l'ai dit plus tôt, s'il y avait le moindre danger pour le caribou, je n'appuierais pas les suggestions des Inuvialuit. Toutefois, je comprends que le changement qu'ils veulent faire concerne une toute petite zone. Le sénateur Adams a dit précédemment que le caribou ne se trouve pas toujours dans cette région. La zone de migration est très grande. Ils ne mettent pas nécessairement bas dans la même région au fil des années.

Le président: Si je puis me permettre d'intervenir, vous nous avez fourni des renseignements très récents. Vous nous dites qu'un groupe s'est réuni la semaine dernière pour organiser la tenue d'audiences au début de la prochaine année afin d'étudier la harde de caribous. Est-ce exact? Vous dites que le 23 novembre, la semaine dernière, une entente a été conclue entre le gouvernement du Canada, les Territoires du Nord-Ouest et les groupes touchés

done for their continuation and preservation. You also said that you will be meeting early next year. Is that correct, sir?

Mr. Kusugak: Yes. I personally was not there, because my portfolio is economic development, training, and the administration of Nunavut Tunngavik. Our people who are responsible for lands and wildlife, and so on, are in the other region, and they went to that meeting. The actual content of what they talked about is not something I can speak to here, but I assure you that that is exactly what we do.

We also talk about it on the international level during meetings of the Inuit Circumpolar Conference. Internationally, they keep a good log of the 50-year cycle. They document what is happening not only to caribou but also to cod and to seals, and so on. It is quite a comprehensive log about the cycle of animals and seasons. We are not surprised when we hear either that stocks are being depleted or that there are more of them, because it is a well-kept log.

The Chairman: Was Parks Canada involved in the determination of any of these meetings that you are having, or was it just Indian and Northern Affairs Canada?

Mr. Kusugak: Are you talking about the meeting last week?

The Chairman: Yes, the decision that was made last week. Do you know whether or not Parks Canada had any input or any knowledge about it?

Mr. Kusugak: I cannot tell you that. I was not there personally, but I can certainly find out.

The Chairman: We can ask the minister when he is here later this morning.

If this study group determined that the calving grounds of the Bluenose caribou was within this area on the western boundary of the park and this area was used as calving grounds, would your view change from what you have said to us today?

Mr. Kusugak: I was there when the biologists told us that caribou were being depleted by overhunting in Keewatin. Senator Adams was there at the time. There was a real difference in what the biologists were saying. I have never set foot in the actual proposed park, but the Inuvialuit are there. I place a lot of belief in them because their priority is to have the caribou herds sustained. I know the people of Inuvialuit. I have worked with them since the 1970s, when I was 20 years old. I was sent to the Western Arctic, in the Inuvialuit region, to do a land use and occupancy study. They were just like us in the Eastern Arctic. If they thought they would jeopardize the calving grounds, I am sure they would not be here to make a presentation to change the boundary. I firmly believe that.

The Chairman: Are you in negotiations now from the Eastern Arctic with respect to the boundaries of this park? We heard that an extension is being proposed. I take it you are in some

en vue d'étudier la harde de caribous et de déterminer ce qui peut être fait pour sa conservation. Vous avez également dit qu'une réunion aura lieu la semaine prochaine. Est-ce exact, monsieur?

M. Kusugak: Oui. Je n'y étais pas personnellement, parce que mon portefeuille concerne le développement économique, la formation et l'administration de Nunavut Tunngavik. Les personnes chargées de la question des terres et de la faune se trouvent dans une autre région, et elles étaient à cette réunion. Je ne peux pas parler de la teneur de leurs discussions, mais je peux vous assurer que c'est exactement ce que nous faisons.

Nous avons aussi abordé ce sujet sur le plan international à l'occasion des réunions de la Conférence circumpolaire inuit. À l'échelle internationale, on tient un registre couvrant un cycle de 50 ans. On consigne par écrit ce qui arrive non seulement au caribou, mais aussi à la morue et aux phoques, et ainsi de suite. Ce registre contient des renseignements assez complets sur le cycle des animaux et des saisons. Nous ne sommes pas surpris lorsque nous entendons que les réserves s'amenuisent ou qu'elles augmentent, parce le registre est bien tenu.

Le président: Est-ce Parcs Canada a eu quelque chose à voir avec la tenue de ces réunions, ou est-ce seulement l'affaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

M. Kusugak: Parlez-vous de la réunion tenue la semaine dernière?

Le président: Oui, je parle de la décision prise la semaine dernière. Savez-vous si Parcs Canada y a participé ou en a entendu parler?

M. Kusugak: Je ne peux vous dire. Je n'y étais pas personnellement, mais je peux certainement me renseigner.

Le président: Nous pouvons demander au ministre de nous répondre; il sera ici un peu plus tard ce matin.

Si ce groupe d'étude établissait que les terrains de mise bas du caribou Bluenose se trouvent dans cette région située à la frontière ouest du parc, changeriez-vous d'idée par rapport à ce que vous nous avez dit aujourd'hui?

M. Kusugak: J'étais là quand les biologistes nous ont dit que la population de caribous était en déclin en raison d'une chasse à outrance au Keewatin. Le sénateur Adams était là à cette époque. La réalité était tout autre. Je n'ai jamais mis les pieds dans la région proposée pour le parc national, mais les Inuvialuit habitent là. Je leur fait confiance, parce que leur priorité tient à la survie des hardes de caribous. Je connais les Inuvialuit. Je travaille avec eux depuis les années 70, alors que j'avais 20 ans. J'ai été envoyé dans la région ouest de l'Arctique, dans la région inuvialuit, pour réaliser une étude sur l'utilisation et l'occupation des terres. Ils sont tout simplement pareils à nous qui habitons la région est de l'Arctique. S'ils pensaient qu'ils pourraient mettre en danger les terrains de mise bas du caribou, je suis certain qu'ils ne viendraient pas ici présenter un exposé pour qu'on modifie la frontière du parc. Je crois fermement ce que je dis.

Le président: Êtes-vous actuellement en négociations concernant les frontières de ce parc? Nous avons entendu dire qu'une expansion du parc avait été proposée. Je suppose que vous

negotiations to enter a co-management agreement relative to those lands. Is that true?

Mr. Kusugak: That is right. That would be located in the western part of Nunavut. Interest has been expressed not only by the Inuit of our area but also by the Dene Indians. It is more of a tripartite interest in Tuktut Nogait Park.

The Chairman: You are telling us that you are now suspicious of the federal government because of the way they are dealing with this agreement regarding your entry into agreements now.

Mr. Kusugak: Yes, in the different negotiations that we are having on the national parks. When we develop national parks, we take a big amount. We do not say, "This can be developed." We are suggesting that we can harvest the animals found in the national parks for consumption, or whatever. We do not put signs there saying, "No trespassing or hunting", because we still need to harvest them at times so that there is no overpopulation of a certain species.

Our vegetable growth up North is not the same as down here in the South. You can grow animal food here in just about every season. The growing rate is very fast. Up there, once the animals eat those things, they do not grow back for years. The animals then move on to somewhere else to allow the area to continue to grow. If you had been in Iqaluit during the last two years, you would have seen caribou right in town. They have eaten all the vegetation that was available to them so they have left for about the next seven years or so to allow the vegetation to mature. The caribou do this. It is hard to say, "This is a park and this is where the animals will be," because they will go to a different location. That is beyond our control. That is what God does to provide for that area to grow back. We call it an area for parks because of the calving, and so on, but it does not necessarily happen just there.

Senator Spivak: According to some of the witnesses who were here from the mining company, they say that they will mine whether or not there are seven hot spots. This is just one of them. They can mine and do whatever they have to without needing that.

Senator Taylor is not here, but he is a mining expert. He says that they do not know. In the meantime, they can go ahead and explore all the other areas and see what happens. I am sure you are aware of that. Could you comment on that?

Mr. Kusugak: That is the "old boys" mentality. Before the land claims agreements, that is exactly what it was like. We stopped the polar gas pipeline proposals, and the use of tankers throughout polar areas, and so on. The Inuit have had no say in how we develop impact agreements. We did not have mining regimes, and so on. If it was true that mining companies could go there and rip

negotiez sûrement une certaine entente de cogestion relativement à ces terres. Est-ce exact?

M. Kusugak: C'est exact. Cette expansion du parc serait située dans la partie ouest du Nunavut. Les Inuit et les Dénés de la région ont exprimé leurs intérêts à ce sujet. Il s'agit plus d'un intérêt tripartite dans le parc Tuktut Nogait.

Le président: Vous nous dites que vous vous méfiez maintenant davantage du gouvernement fédéral, en raison de la manière avec laquelle il négocie cette entente concernant la possibilité pour vous de conclure d'autres ententes.

M. Kusugak: Oui, en ce qui a trait aux différentes négociations que nous avons au sujet des parcs nationaux. Lorsque nous concevons des parcs nationaux, nous prenons une grande partie du territoire. Nous ne disons pas: «Cette région peut être développée». Nous suggérons de capturer les animaux qui se trouvent dans les parcs nationaux pour les destiner entre autres à la consommation. Nous ne mettons pas d'affiche disant «Défense de passer ou de chasser», parce que nous croyons qu'il faut continuer de capturer ces animaux de temps en temps pour empêcher toute surpopulation d'une espèce.

Les végétaux qui poussent au Nord ne sont pas les mêmes qu'au Sud. Ici, il est possible de faire pousser chaque saison les produits destinés à l'alimentation animale. Le rythme de croissance est très rapide. Au Nord, une fois que les animaux ont mangé les végétaux, il faut plusieurs années avant qu'ils repoussent. Les animaux se déplacent alors à un autre endroit afin de permettre aux végétaux de repousser. Si vous vous étiez trouvés à Iqaluit au cours des deux dernières années, vous auriez vu des caribous en pleine ville. Ils ont mangé toute la végétation qu'ils ont pu trouvée et ont donc quitté la région pour environ sept ans pour permettre à la végétation de repousser. Le caribou agit ainsi. Il est difficile de dire «C'est un parc et c'est là qu'iront les animaux», parce qu'ils vont toujours se déplacer. La situation est hors de notre contrôle. C'est le moyen auquel Dieu a pensé pour permettre à la végétation de pousser. Nous parlons d'une région pour les parcs parce que les terrains de mise bas s'y trouvent, mais la mise bas ne se produira pas nécessairement seulement à ces endroits.

Le sénateur Spivak: Selon certains témoins provenant des compagnies minières, ils vont exploiter des mines qu'il y ait ou non sept points chauds. On ne parle que d'un seul de ces points chauds. Ils peuvent exploiter une mine et faire ce qu'ils veulent sans avoir besoin de ça.

Le sénateur Taylor n'est pas ici, mais il est un expert en exploitation minière. Il dit qu'ils ne savent pas. Au même moment, ils peuvent aller de l'avant et prospecter toutes les autres régions, puis attendre pour voir ce qui se produira. Je suis certain que vous êtes au courant de cette pratique. Pouvez-vous commenter?

M. Kusugak: C'est la vieille mentalité. Avant les ententes sur les revendications territoriales, c'est exactement de cette façon que les choses se passaient. Nous avons mis un frein aux projets de pipeline polaire et à l'utilisation de réservoirs dans les régions polaires, et ainsi de suite. Nous ne possédons pas de politique minière, et ainsi de suite. S'il était vrai que les compagnies

apart the area and then leave; there would be no need for Ms Cournoyea to ask me to make a mutual presentation here. Furthermore, there would be no need for me to come here to make this suggestion to you today, if I thought that there was no point in my doing so because they would be developing this area anyway.

We are in negotiation with mining companies. We go down and plead with them to come up at times to look at our areas. It was not like that some years ago, but we are now in total control concerning how to develop or not to develop these areas.

Senator Spivak: The company says in their presentation to us that it is still their intention to honour all their obligations to the Inuvialuit, and they can do that working on the 80 per cent that is outside the park. I am just telling you what the company said before this committee. I will leave it at that.

Senator Hays: Following up on what Senator Spivak has said, according to testimony that we have heard, the western boundary of the park is intended to include land from the Nunavut territory; particularly from beyond Caribou Lake. You may not be aware of the status of that negotiation; however, if you are, I would be interested to know what it is, and whether it is at an early stage, dealing with the issue of the mineralized area within the park that the Inuvialuit wishes to be excluded. I am interested in any information or comment you may have on the status of the negotiations and whether negotiations have occurred since the changed position of the Inuvialuit on the eastern boundary.

Mr. Kusugak: Later this morning, I will call my vice-president in that area, who is dealing with the mining and parks people, and I will give you that information, sir.

Senator Hays: Thank you. I may have had the east and west boundaries mixed up. It is the eastern boundary that is in issue. Thank you.

Mr. Kusugak: We call it Canada.

The Chairman: Thank you, sir, for coming and sharing your views. It was important for us to hear you.

Our next witness is the Mr. Andy Mitchell, Secretary of State (Parks).

Mr. Minister, thank you for attending the meeting this morning. We appreciate your being here yet again. This being the end of our hearings, we expect to finish today and move along with your bill. I might say that we also appreciate the fact that you have been following the hearings, have corresponded and been very much involved.

If you wish to make some comments before my colleagues ask questions, please do so.

The Honourable Andy Mitchell, Secretary of State (Parks): I appreciate the opportunity to come back to the committee and talk to you again. This is my third occasion in front of this committee this fall. It is like meeting old friends.

minières pouvaient venir dans le Nord, exploiter la terre puis quitter, Mme Cournoyea ne m'aurait pas demandé de venir ici faire un exposé. Qui plus est, je n'aurais pas besoin de venir ici vous faire aujourd'hui cette suggestion si je croyais que mon intervention ne servait à rien et qu'ils développeraient la région de toute façon.

Nous sommes en négociation avec les entreprises minières. Nous discutons avec elles et essayons de les convaincre de venir parfois voir nos régions. Ce n'était pas comme ça il y a quelques années, mais maintenant nous contrôlons totalement la manière de développer ou non ces régions.

Le sénateur Spivak: Dans sa présentation, l'entreprise a affirmé qu'elle avait toujours l'intention de respecter ses obligations envers les Inuvialuit, et qu'elle peut continuer à le faire avec les 80 p. 100 qui sont à l'extérieur du parc. Je ne fais que vous répéter ce que l'entreprise a dit devant ce comité. Je m'arrête ici.

Le sénateur Hays: D'après ce que le sénateur Spivak a dit, et d'après les témoignages entendus, la limite ouest du parc devrait comprendre des terres du territoire Nunavut, particulièrement au-delà du lac Caribou. Peut-être que vous n'êtes pas au courant de l'état des négociations; toutefois, si vous l'êtes, je serais intéressée à savoir ce qu'il en est, et si elles sont assez avancées pour que soit abordée la question de la région minéralisée du parc que les Inuvialuit souhaitent voir exclure. J'aimerais connaître tout renseignement ou commentaire sur l'état des négociations et savoir s'il y a eu des négociations depuis que la position des Inuvialuit à propos de la limite a changé.

M. Kusugak: Un peu plus tard ce matin je téléphonerai à mon vice-président dans cette région, qui traite avec les gens des mines et des parcs, et je vous ferai part des renseignements obtenus, monsieur.

Le sénateur Hays: Merci. J'ai peut-être confondu les limites est et ouest. C'est la limite est dont il est question. Merci.

M. Kusugak: C'est ce que nous appelons le Canada.

Le président: Merci monsieur de nous avoir fait connaître votre opinion. C'était très important que nous puissions vous entendre.

Notre prochain témoin est M. Andy Mitchell, secrétaire d'État (Parcs).

Monsieur le ministre, nous vous remercions de rendre visite au comité ce matin. Nous sommes heureux de pouvoir vous écouter à nouveau. Ce sera la fin de nos audiences, nous espérons terminer aujourd'hui et aller de l'avant avec votre projet de loi. Je dois ajouter que nous avons apprécié le fait que vous avez suivi de près les audiences auxquelles vous vous êtes grandement intéressé.

Si vous souhaitez faire des commentaires avant que mes collègues ne vous posent des questions, veuillez le faire maintenant.

L'honorable Andy Mitchell, secrétaire d'État (Parcs): Je suis heureux de revenir devant le comité et de pouvoir vous parler à nouveau. C'est ma troisième présence ici cet automne. J'ai l'impression de rencontrer de vieux amis.

Honourable senators, I hope that today will indeed mark the conclusion of what has been an exhaustive review process, the legislation having been in front of Parliament for about eight or nine months. In that time we have had the opportunity to look at the issues surrounding the establishment of the park — issues that already existed when the park was established by agreement in 1996. Moreover, we had a lengthy and thorough discussion on the impact of the current legislation as it may roll out at the end of 1998.

Today, I would like to take a few minutes to talk about what I believe to be the crux of the issue. On the one hand, I believe that there are risks entailed in changing the boundaries, and I will take a moment in my testimony to enunciate what I believe to be those risks. On the other hand, there is a perception that the Inuvialuit would lose economically if the boundaries were not adjusted. It is those two basic issues that I think are before the committee at this time.

Mr. Chairman, I believe there are three specific and real potential negative consequences to changing the boundaries. I have talked to this committee before about them and to some members of the committee individually.

First, I believe that there will be a compromising of the core calving grounds; second is the issue of the integrity of that park; and third is the issue of Canada's international situation vis-à-vis the 1002 lands controlled by Alaska and the United States. I will take a minute to touch on each one of those issues.

As the evidence shows, one of the key objectives of the Inuvialuit and others in establishing Tukturnogait National Park is to provide some protection to the core calving grounds of the caribou herd. In proposing changes to the boundaries of the park, some have suggested that the area being requested would not have any impact on those calving grounds. The reality, though, is quite different.

This committee called a biologist, John Nagy, to this committee. From reading Mr. Nagy's testimony, it is clear that he believes the area is well within the core calving grounds of the caribou. In his testimony, Mr. Nagy stated:

Approximately 75 per cent of the core area falls within the Tukturnogait National Park.

He went on to explain:

The area proposed for exclusion is important because it falls within the known pre-calving, calving and post-calving range of the herd. Caribou that use that area, and their habitat, should be given some level of protection.

It is interesting to note that none of the witnesses who have appeared have challenged Mr. Nagy's particular testimony on this point.

I believe that there can be no doubt that a policy that includes the protection of the caribou herd needs to include the boundaries that were established in 1996 in order to be effective.

Honourables sénateurs, j'espère que ce jour marquera définitivement la conclusion de ce qui a été une révision approfondie, la législation étant devant le parlement depuis huit ou neuf mois. Pendant cette période, nous avons eu la possibilité d'étudier les questions relatives à l'établissement du parc — questions qui existaient déjà lorsque l'accord sur le parc a été conclu en 1996. Plus encore, nous avons discuté en profondeur de l'impact de la législation actuelle telle qu'elle devrait être adoptée d'ici la fin de 1998.

Aujourd'hui, j'aimerais prendre quelques instants pour parler de ce que je crois être le noeud du problème. D'un côté, je pense qu'il y a des risques dans le fait de modifier les limites, et je prendrai quelques minutes pour énumérer quels sont ces risques. D'un autre côté, il existe une croyance selon laquelle les Inuvialuit subiraient des pertes d'ordre économique si les limites ne sont pas modifiées. Je crois que ce sont là les deux principales questions qui préoccupent le comité à ce jour.

Monsieur le président, à ma connaissance il existe trois conséquences potentielles négatives particulières au changement de limites. J'ai déjà discuté de ce sujet avec le comité ainsi que personnellement, avec certains membres du comité.

Tout d'abord, je crois qu'il y aura recherche de compromis sur les lieux de mise bas; la deuxième question est celle de l'intégrité de ce parc; la troisième, c'est la question de la situation internationale du Canada en ce qui a trait aux 1002 terres contrôlées par l'Alaska et les États-Unis. Je prendrai quelques minutes pour aborder chacune de ces questions.

Comme l'illustrent les témoignages, un des principaux objectifs des Inuvialuit et des autres dans l'établissement du parc national Tukturnogait est de protéger les lieux de mise bas des hardes de caribous. En proposant d'apporter des modifications aux limites du parc, certains ont suggéré que le choix de la zone visée n'aurait pas d'impact sur ces lieux de mise bas. Mais la réalité est différente.

Le comité a demandé à John Nagy, biologiste, de venir témoigner. En lisant le témoignage de M. Nagy, il est évident qu'il croit que cette zone est réellement située dans les lieux de mise bas des caribous. Dans son témoignage, M. Nagy affirme:

Environ 75 p. 100 de la zone centrale est située dans le parc national Tukturnogait.

Il a expliqué:

La région que l'on propose d'exclure est une région importante, parce que c'est là que se situent les lieux où vont les caribous avant et pendant la période de vêlage et d'élevage. Les caribous qui utilisent cette région et dont c'est l'habitat doivent être protégés.

Il est intéressant de souligner qu'aucun des témoins entendus n'a mis en doute le témoignage de M. Nagy sur ce sujet.

Je crois qu'il n'existe aucun doute à l'effet qu'une politique qui comprendrait la protection des hardes de caribous doit, pour être efficace, respecter les limites qui ont été établies en 1996.

It is also interesting — and I would be happy to table this, although it may already be tabled — that two of the signatories to the agreement, the Inuvialuit Game Council and the Inuvialuit Regional Corporation, the IRC, wrote a letter to Minister Copps' predecessor back in 1994 stating:

Darnley Bay's permits encompass Crown lands and Inuvialuit

The second negative consequence relates to risking the integrity of the national parks system by setting a dangerous precedent of changing park boundaries after a park agreement has been signed specifically to accommodate resource exploration. In addition to Tukturnogait, seven other parks have agreed-upon boundaries, but they are not yet scheduled under the National Parks Act. Adjusting the agreed-to boundaries to Tukturnogait could leave these other parks vulnerable to requests to change park boundaries to accommodate resource exploration and extraction.

Senators, that is a real worry. There are resource possibilities in several of the parks listed in that area. To accommodate a change in boundaries to allow for resource extraction in one area could certainly lend itself to a resource company in another area making the point that: "If you are willing to do it in one area, why are you not willing to do it in another?"

The third negative consequence that I believe could flow from a change in the boundaries is that we would be acting in a manner that is not consistent with the federal government's enunciated policy of discouraging the United States from allowing resource extraction in the 1002 lands in Alaska, which include the core calving grounds of the Porcupine caribou herd. The Prime Minister spoke clearly and consistently over the years in urging the government of the United States to protect the calving grounds in Alaska of the transboundary Porcupine caribou herd. It is essential that we display consistent protection of our caribou habitat in Canada if we are to have any credibility with the Americans in insisting that they protect the critical caribou habitat under their jurisdiction. Clearly, our actions must match our rhetoric.

I will go back to that same letter because it also addressed the 1002 lands issue. This again is from the game council and the regional corporation. It states:

The issuance of these permits is inconsistent with the Federal Government's position that there be no oil and gas development on the calving grounds of the 1002 lands in the Alaskan National Wildlife Refuge.

Even back in 1994, both of those groups, who were signatories to the agreement, understood the international implications of protecting core calving grounds and how it would affect our position vis-à-vis the 1002 lands in Alaska.

Honourable senators, those are what I believe to be the negative consequences that would flow out of a change in the boundaries.

De plus, il est intéressant de remarquer — je serais heureux de déposer cela devant le comité, bien que cela a peut-être déjà été fait — que deux des signataires de l'accord, le Conseil Inuvialuit de gestion du gibier et la Regional Corporation, l'IRC, ont envoyé une lettre au prédécesseur de la ministre Copps en 1994, où on pouvait lire:

Les permis de Darnley Bay comprennent des terres publiques et

La deuxième conséquence négative a trait à l'intégrité du système des parcs nationaux; ce serait créer un dangereux précédent d'accepter de modifier les limites du parc dans le but de faire de la prospection de ressources et après qu'un accord concernant ce parc ait été signé. En plus des limites du parc Tukturnogait, on a conclu des accords sur les limites de sept autres parcs, qui ne sont toutefois pas encore annexés à la Loi sur les parcs nationaux. Apporter des modifications aux limites convenues de Tukturnogait pourraient rendre ces autres parcs vulnérables à des demandes de modification des limites afin de satisfaire à des exigences d'exploration et d'extraction de ressources.

Honourables sénateurs, c'est réellement inquiétant. Il existe peut-être des ressources dans plusieurs des parcs de cette région. Apporter des modifications aux limites afin de permettre l'extraction de ressources dans une région donnée peut certainement amener d'autres entreprises, dans d'autres régions, à soulever la question: «Si on procède ainsi dans une région donnée, pourquoi ne pas faire de même dans une autre région?»

La troisième conséquence négative, d'après moi, c'est qu'en apportant des modifications aux limites, nous agirions de manière non conforme avec la politique fédérale visant à décourager les États-Unis de permettre l'extraction de ressources dans les 1002 terres d'Alaska, où sont situés les lieux de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine. Pendant des années, le premier ministre a affirmé haut et clair qu'il était urgent que le gouvernement des États-Unis protège les lieux de mise bas de la harde de caribous transfrontalière de la Porcupine. Il est indispensable que nous ayons de la crédibilité auprès des Américains lorsque nous leur demandons avec insistance de protéger, sur leur territoire, l'habitat du caribou qui est menacé. Autrement dit, nous devons agir selon nos principes.

Je reviens à la même lettre parce qu'elle aborde aussi la question des 1002 terres. Il s'agit encore du Conseil Inuvialuit de gestion du gibier et de la Regional Corporation. Il y est dit:

L'émission de ces permis ne concorde pas avec la position du gouvernement fédéral à l'effet qu'il n'y aura pas de mise en valeur du pétrole et des mines sur des lieux de mise bas des 1002 terres de l'Alaskan National Wildlife Refuge.

Même en 1994, tous les groupes signataires de l'accord comprenaient les implications, au plan international, qu'aurait la protection des lieux de mise bas et l'impact sur notre position vis-à-vis des 1002 terres en Alaska.

Honourables sénateurs, voilà ce que je considère comme étant les conséquences négatives qui découleraient d'une modification des limites.

The other side of the argument is that the Inuvialuit would suffer if the boundary changes are not made. During the committee, there has been much discussion that the consequences would not be significant. The consequences that I have just enunciated were not significant when weighed against the need to provide economic opportunity for the Inuvialuit. I do not fully share that assessment, because it does not accurately reflect existing circumstances. I say this because, even if the boundaries remain as currently drawn, the Inuvialuit will, as they presently do, receive economic value for the mineral resources that lie outside the park. There is a debate as to exactly how much that economic activity would be worth, but I think it is clear that economic value is flowing now and will continue to flow.

As senators are aware, there is a 1995 concession agreement between the Inuvialuit and Darnley Bay Resources. These benefits will continue whether the park boundary is changed or not. The concession agreement was not signed contingent on a change in the boundaries. In fact, the concession agreement was signed after the land withdrawal when the company knew that any area of high mineral potential that had been identified in the withdrawn lands, and would potentially be inside the park, would not be available for mining. They clearly knew that that land had been withdrawn. Despite that, they entered into the concession agreement with the Inuvialuit.

According to information released publicly by Darnley Bay Resources through their web page, they have indicated a specific dollar amount they had intended, or intend, to flow to the Inuvialuit. They talk about \$820,000 between October of 1995 and September of 1998, and a potential \$1 million to be payable later in 1998. They also refer to an administration fee of \$100,000, plus \$48 per square kilometre that would be under exploration. In addition, the Inuvialuit are entitled to become a joint venture partner of 35 per cent of any exploration that would take place.

I think the testimony from resource companies clearly stated that benefits will continue to flow to the Inuvialuit regardless of whether the boundary is adjusted or not. Mining representatives before the committee indicated clearly that the 80 per cent of the anomaly which is outside the park has the highest potential and that they are prepared to explore, develop and consequently employ local people based on the 80 per cent currently available to them.

Mr. Lawyer of Darnley Bay Resources stated, and I will quote from his testimony:

...we would select the best areas in which to drill. We already know that the one that is modelling out to be nearest the surface is the one closest to Paulatuk.

Paulatuk is west of the park.

We will be applying for permits to drill there initially because it is nearest the surface. It is the most westerly one.

L'autre point de vue, c'est que certains considèrent que les Inuvialuit pourraient souffrir du fait que les modifications ne soient pas apportées. Au cours des séances du comité, on a beaucoup discuté de ces conséquences, qui ne seraient pas significatives. Les conséquences que je viens juste d'énumérer ne feraient pas le poids face à la nécessité de fournir des possibilités de développement économique aux Inuvialuit. Je ne suis pas totalement d'accord avec cette affirmation, parce qu'elle n'est pas le reflet des circonstances actuelles. Je dis cela parce que, même si les limites demeurent inchangées, les Inuvialuit recevront, comme c'est le cas actuellement, des compensations d'ordre économique pour les ressources minérales qui existent à l'extérieur du parc. Il y a actuellement un débat sur la manière dont cette activité économique pourrait leur profiter, mais il est évident que la valeur économique progresse et continuera à le faire.

Comme les sénateurs le savent, il y a eu en 1995 un accord de concession entre les Inuvialuit et Darnley Bay Resources. Les retombées resteront les mêmes que les limites du parc soient modifiées ou non. L'accord de concession n'a pas été signé sous réserve d'une modification des limites. En réalité, cet accord a été signé après le retrait des terres, lorsque l'entreprise a su que toute la région à fort potentiel minier était située dans les terres retirées, que ces terres feraient probablement partie du parc et qu'elles ne seraient pas disponibles pour exploitation minière. Elle savait de toute évidence que cette terre avait été retirée. Malgré cela, elle a signé un accord de concession avec les Inuvialuit.

Selon les renseignements diffusés au grand public par Darnley Bay Resources par l'intermédiaire de sa page Web, l'entreprise a fixé un montant d'argent précis qu'elle prévoyait ou prévoit remettre aux Inuvialuit. Il est question de 820 000 \$ entre octobre 1995 et septembre 1998, et du montant potentiel de un million de dollars payable plus tard en 1998. Il est aussi question de frais d'administration de 100 000 \$, plus 48 \$ du kilomètre carré sous exploration. De plus, les Inuvialuit ont la possibilité de former avec elle un partenariat à 35 p. 100 pour toute exploration qui pourrait être entreprise.

Je crois que le témoignage des entreprises de l'industrie des ressources établit clairement que les avantages dont bénéficient les Inuvialuit demeureront, que les limites soient modifiées ou non. Les représentants de l'industrie minière qui ont parlé devant la comité ont clairement indiqué que 80 p. 100 des anomalies qui sont situées à l'extérieur du parc ont un potentiel très élevé et qu'ils se préparent à explorer, développer et, par conséquent, employer de la main-d'oeuvre locale en comptant sur les 80 p. 100 qui sont à leur portée.

L'avocat qui représente Darnley Bay Resources a dit, et je cite un extrait de son témoignage:

[...] nous allons choisir les meilleurs endroits pour y faire des forages. Nous savons déjà que la région où il semble que ce soit le plus près de la surface est celle qui est la plus rapprochée du Paulatuk.

Paulatuk est à l'ouest du parc.

Nous demanderons des permis pour forer d'abord à cet endroit parce que c'est là que c'est le plus près de la surface. C'est la zone la plus à l'ouest.

Representatives from Darnley Bay Resources and Falconbridge have stated that their intention to proceed with exploration in the area is in no way contingent on the park boundaries being changed. Mr. Prince of Falconbridge stated that if the people of Canada decide to keep a portion of it — the anomaly — in the park, that will not stop them from proceeding with the rest of their exploration program. This was confirmed in subsequent testimony by Mr. Allen of Darnley Bay Resources.

Before taking questions, Mr. Chairman, I would like to address the issue of compromise. It has been suggested that removal of 2.5 per cent of the park would represent a small yet reasonable compromise. I wish to make it clear that a significant compromise has already been achieved. The agreement signed in 1996 includes the boundary that is a compromise between conservation and development, between protection of the core calving ground and exploration for new mineral wealth.

The boundary of this national park represents a compromise between the objectives of the Inuvialuit and those of the federal government, a compromise that was achieved following seven years of consultation and negotiation leading to the agreement in 1996. No party achieved 100 per cent of its objectives, but all the parties signed the agreement. That is what the art of compromise is all about.

The national park does not include 100 per cent of the core calving ground, nor does it include the complete watershed of the Hornaday River or any coastal lands. Government negotiators made compromises on all of these matters and a balance was achieved.

The recent request by the Inuvialuit, made some two years after the agreement was signed, would result in 100 per cent of the anomaly being outside the national park but would reduce the portion of the core calving grounds that is inside the national park. That is not a balance and that is certainly not a compromise.

Any boundary change reducing Tuktu Nogait National Park would incur the negative consequences that I enunciated at the beginning of my presentation without guaranteeing any additional economic benefit to the Inuvialuit. The reality is that these mining benefits, clearly indicated by the company, will continue because the company will continue its exploration and development regardless of whether the boundary is changed.

I hope I have clarified the federal government's position on this matter and I hope I have been able to address some of the concerns that have been expressed to the committee or by the committee during testimony over the last several weeks.

I would be remiss if I did not congratulate the committee on its hard work and diligence in examining this issue.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. We appreciate your comments.

Senator Cochrane: We have been waiting a decade for legislation like this to formally establish Gros Morne National Park in Newfoundland, and there are other designated parks across

Les représentants de Darnley Bay Resources et de Falconbridge ont précisé que leur intention de poursuivre l'exploration n'est pas conditionnelle à des modifications des limites du parc. M. Prince, de Falconbridge, a affirmé que si la population du Canada décide de conserver une partie — de l'anomalie — dans le parc, cela n'empêchera pas l'entreprise de poursuivre son programme d'exploration. Plus tard, dans son témoignage, M. Allen de Darnley Bay Resources est allé dans le même sens.

Avant de répondre aux questions, monsieur le président, j'aimerais aborder la question du compromis. On a suggéré qu'une diminution de 2,5 p. 100 de la superficie du parc serait un compromis très raisonnable. Je veux souligner plus clairement qu'un compromis significatif a déjà été accepté. L'accord signé en 1996 comprend des frontières qui sont déjà un compromis entre la conservation et le développement, entre la protection des lieux de mise bas et l'exploration de nouvelles ressources minières.

La limite de ce parc national est un compromis entre les objectifs des Inuvialuit et ceux du gouvernement fédéral, un compromis obtenu à la suite de sept ans de consultations et de négociations qui ont conduit à l'accord de 1996. Aucune des parties n'a atteint 100 p. 100 de ses objectifs, mais toutes les parties ont signé l'accord. C'est là que réside tout l'art du compromis.

Le parc national ne comprend pas 100 p. 100 des lieux de mise bas, pas plus qu'il n'inclut la totalité du bassin hydrographique de la rivière Hornaday ni aucune zone côtière. Les négociateurs gouvernementaux ont accepté des compromis sur tous ces points et ont obtenu un équilibre acceptable.

La demande récente des Inuvialuit, faite deux ans après que l'accord a été signé, aurait pour conséquence que 100 p. 100 de l'anomalie serait située à l'extérieur du parc national, mais que la proportion des lieux de mise bas situés à l'intérieur du parc diminuerait aussi. Là n'est pas l'équilibre et ce n'est certainement pas un compromis.

Toute modification visant à diminuer la superficie du parc national Tuktu Nogait aurait les conséquences négatives que j'ai énumérées au début de ma présentation, sans garantir en aucune façon des avantages économiques additionnels pour les Inuvialuit. La réalité est que les avantages qui proviennent des ressources minières continueront, comme l'ont clairement indiqué les entreprises, parce que ces dernières continueront leur exploration et leur développement, que les limites soient modifiées ou non.

J'espère avoir expliqué clairement la position du gouvernement fédéral sur le sujet et avoir bien répondu aux préoccupations exprimées devant ou par le comité au cours des dernières semaines.

Je m'en voudrais de ne pas féliciter le comité pour le travail accompli et la diligence dont il a fait preuve dans l'examen de la question.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Nous avons apprécié vos commentaires.

Le sénateur Cochrane: Nous avons attendu une décennie pour obtenir une législation comme celle-ci pour établir formellement le parc national de Gros Morne, à Terre-Neuve, et il y a d'autres

this country in the same situation. This agreement to create Tuktut Nogait was reached only two years ago.

All the witnesses from whom we have heard do not want this to go ahead at this time. Why is the government in a rush to have this legislation passed when it is apparently in no rush with regard to the other parks?

Mr. Mitchell: I am in a rush to have protection for all of our parks. As we are able to resolve the issues in a particular park, we will proceed.

The seven years of negotiation leading up to the 1996 agreement was done with a view to bringing the land under the protection of the National Parks Act. There were numerous and significant issues on the table from the first discussions in 1989 until we reached the agreement in 1996. Those issues were dealt with one at a time. In 1996, everyone was satisfied that their objectives would be achieved and everyone was willing to sign on the dotted line. As a result, we were able to bring in this legislation.

The process for establishing this park is somewhat different from the process we used in the past. In this case, we ensured that the local people were on side, and we will do that in all cases in the future. They must be part of the negotiations and part of the agreement.

When we reached an agreement in 1996, the six parties were satisfied that this national park be established. In negotiations on other national parks we have not reached the point where we can sign a parks agreement because the parties are not yet satisfied. The position of Parks Canada on that is clear. We will enter into a parks agreement and establish that park when all parties are comfortable with it.

In the Tuktut Nogait situation, all the parties were comfortable. All the issues were addressed to their satisfaction and they signed the agreement. With the other parks, there are still issues outstanding with the local communities.

Senator Cochrane: As we have heard, the people were not aware that this anomaly existed within the boundary of the proposed park and that it would bring jobs to the local people. That is the issue now.

Mr. Mitchell: Senator, I have great difficulty accepting that, because the geological survey that was done in 1994 indicated that there was a medium-to-high mineral potential in the anomaly and that the anomaly existed within the park. That is on the record. Darnley Bay, at the request of the Inuvialuit, said that they would voluntarily withdraw. As I said previously, we do not consider land for a national park only once all the resources have been used up; we believe that it is important to protect our natural heritage and we will exercise that protection by way of national parks.

parcs désignés dans le pays qui sont dans la même situation. L'accord qui a permis de créer Tuktut Nogait a été obtenu il y a deux ans à peine.

Ce ne sont pas tous les témoins que nous avons entendus qui veulent aller de l'avant maintenant avec cette question. Pourquoi le gouvernement est-il si pressé de faire adopter ce projet de loi lorsque, apparemment, on ne se hâte pas en ce qui concerne les autres parcs?

M. Mitchell: Il est urgent de protéger tous nos parcs. À mesure que nous serons capables de régler le problème dans un parc en particulier, nous le ferons.

Les sept années de négociation qui ont conduit à l'accord de 1996 ont été menées dans la perspective de placer les terres sous la protection de la Loi des parcs nationaux. À la table de discussions, de nombreuses et importantes questions ont été abordées, depuis le début des discussions en 1989 jusqu'à la conclusion de l'accord en 1996. Ces questions ont été réglées une à une. En 1996, chacun était satisfait que ses objectifs soient atteints et chacun était d'accord pour apposer sa signature sur le document. Nous avons donc pu faire adopter le projet de loi.

Le processus suivi pour mener à l'établissement de ce parc est quelque peu différent du processus utilisé par le passé. Dans ce cas précis, nous nous sommes assurés que la population locale était d'accord, ce que nous ferons toujours à l'avenir. Elle doit faire partie de la négociation et de l'accord.

Lorsque nous avons conclu l'accord, en 1996, les six parties étaient satisfaites de la création de ce parc national. Dans les négociations avec les autres parcs nationaux, nous n'avons pas atteint le point où nous pouvons signer un accord sur la question parce que les parties ne sont pas encore satisfaites. La position du Service canadien des parcs sur le sujet est claire. Nous signerons un accord et établirons un parc lorsque toutes les parties intéressées seront d'accord avec le projet.

En ce qui concerne la situation du Tuktut Nogait, toutes les parties étaient à l'aise. Nous avons trouvé des réponses à toutes les questions à la satisfaction de toutes et elles ont signé l'accord. Dans le cas des autres parcs, il y a des questions qui ne sont pas toujours pas réglées avec les collectivités locales.

Le sénateur Cochrane: Comme nous l'avons entendu, les gens n'étaient pas au courant de l'existence de cette anomalie à l'intérieur des limites proposées pour le parc, ni du fait que cela apporterait des emplois à la population locale. C'est la question qui se pose maintenant.

M. Mitchell: Sénateur, j'ai beaucoup de difficultés à accepter cela, parce que l'enquête géologique qui a été faite en 1994 indiquait qu'il y avait un potentiel de ressources minières relativement élevé dans l'anomalie et que l'anomalie existe à l'intérieur du parc. C'est dans le dossier. L'entreprise Darnley Bay, à la demande des Inuvialuit, a dit qu'elle se retirait volontairement. Comme je l'ai dit précédemment, nous ne considérons pas des terres pour en faire un parc national seulement une fois que toutes les ressources en ont été utilisées; nous croyons qu'il est important de protéger notre héritage naturel et nous exercerons ce pouvoir de protection en créant des parcs nationaux.

The evidence is that the medium-to-high mineral potential has been known since 1994 and that the parties were willing to make it a national park despite that. No one hid the fact of high mineral potential in that area. In fact, 80 per cent of the anomaly and, according to the testimony of the mining companies before this committee, probably the best 80 per cent, lies outside the park and the Inuvialuit will have an opportunity to participate with those companies in the exploration and development and the economic benefits that will flow therefrom.

Senator Cochrane: As you just mentioned, the mining companies told us that the companies intend to proceed with exploration outside the park boundaries, even if Bill C-38 is passed. However, they have also said that they believe the most promising anomaly for exploration is inside the park boundary. Would Parks Canada and your government be agreeable to a compromise?

Mr. Mitchell: Senator, we are always amenable to a compromise. We worked for seven years to strike the present compromise. It entailed making 80 per cent of the anomaly available, and 20 per cent was to be included in the park. Quite frankly, the vision that Parks Canada is out there in the North gobbling up great mineral potential is just wrong. My goodness, we are looking at protection for national parks of between 2 and 3 per cent. That means that 97 per cent is not under the protection of national parks. We are not gobbling up land. We worked for seven years to come up with that reasonable compromise.

You said that the company said that the best potential was the one within the park. I would like some clarification on that, because my reading of the testimony is that the best item they have right now is the one nearest Paulatuk, which is to the west of the park, and that seems to be working out to be the closest to the surface; but I may be misinformed on that.

Senator Cochrane: The companies made an aerial survey and they noted this anomaly of particular interest to them, but it is not necessarily the companies that want this boundary change. It is the people. It is the people who see the advantages, not necessarily the companies. The companies have said they will go ahead with exploration outside the boundaries.

This is my compromise: Let the companies go ahead with exploration and drilling outside the park boundaries — they will do that anyway — but if those areas prove not to be economically viable or sound or profitable, then allow them to explore and develop the sites inside the park. Could we amend Bill C-38 to allow this to go ahead?

Mr. Mitchell: You have the power to do so, as does the House, but I would not support it, just as I would not support a forestry company that came to me today and said, "We have taken a look at Puckasaw National Park in Ontario, and the timber stands in there are immensely valuable. The price of timber has just

La preuve est faite que le potentiel de ressources minières relativement élevé est connu depuis 1994 et que les parties se sont quand même mises d'accord sur la création de ce parc naturel. Personne n'a caché le fait que le potentiel minier de la région était élevé. En réalité, 80 p. 100 de l'anomalie, selon le témoignage des entreprises minières devant ce comité, et probablement le meilleur 80 p. 100, sont situés à l'extérieur du parc; les Inuvialuit auront donc une possibilité de participer à l'exploration et au développement de ces ressources de concert avec les entreprises et ils en retireront des avantages économiques.

Le sénateur Cochrane: Comme vous venez de le mentionner, les entreprises minières nous ont fait savoir qu'elles avaient l'intention de faire de l'exploration à l'extérieur des limites du parc, même si le projet de loi C-38 est adopté. Toutefois, elles ont aussi affirmé qu'elles croient que l'anomalie la plus prometteuse pour l'exploration est située à l'intérieur des limites du parc. Le Service canadien des parcs et votre gouvernement seraient-ils prêts à accepter un compromis?

M. Mitchell: Sénateur, nous sommes toujours ouverts à un compromis. Nous avons travaillé pendant sept ans pour parvenir au compromis actuel, à la suite de quoi 80 p. 100 de l'anomalie restent accessibles et 20 p. 100 sont compris dans le parc. Franchement, l'opinion qui veut que le Service canadien des parcs engloutisse les richesses minières potentielles du Nord est tout à fait fausse. Ma foi, ce que nous protégeons avec les parcs nationaux est de l'ordre de 2 ou 3 p. 100. Cela signifie qu'il reste 97 p. 100 qui ne sont pas protégés par des parcs nationaux. Nous n'engloutissons aucun territoire. Nous avons travaillé pendant sept ans pour parvenir à ce compromis raisonnable.

Vous avez dit que l'entreprise a affirmé que le meilleur potentiel se trouvait à l'intérieur du parc. J'aimerais obtenir des clarifications là-dessus, parce d'après ce que je sais des témoignages, la meilleure partie, qui est à la disposition des entreprises et qui semble être le plus près de la surface, est celle qui est située le plus près de Paulatuk, à l'ouest du parc; mais il est possible que je sois mal renseigné.

Le sénateur Cochrane: Les entreprises ont fait un relevé aérien et elles ont remarqué cette anomalie qui leur semble particulièrement intéressante, mais ce ne sont pas nécessairement les entreprises qui souhaitent que les limites soient modifiées. Ce sont les gens. Ce sont les gens qui y voient des avantages, non nécessairement les entreprises. Les entreprises ont affirmé qu'elles feraient de l'exploration à l'extérieur des limites.

Voilà le compromis que je propose: laissez les entreprises aller de l'avant dans l'exploration et le forage à l'extérieur des limites du parc — ce qu'elles feront de toute manière — mais si ces zones s'avèrent ne pas être viables ou rentables du point de vue économique, laissons-les faire de l'exploration et du développement à l'intérieur des limites du parc. Pouvons-nous amender le projet de loi C-38 en ce sens?

M. Mitchell: Vous en avez le pouvoir, tout comme la Chambre, mais je ne souscrirais pas à une telle initiative. Pas plus qu'à l'initiative d'une société forestière qui me dirait: «Nous avons examiné la forêt du parc national Puckasaw en Ontario et les possibilités économiques sont énormes en ce qui a trait au bois

skyrocketed. The economic opportunity for northern Ontario is enormous if you just let us cut in the park." My answer would be, "No, I will not allow that."

Senator Adams: Your brief sounds like a broken record. Not much has changed with the concern about Tuktut Nogait Park. Senator Cochrane asked questions about the boundaries and what I heard, I think, was that the equipment that was available at the time the magnetic survey was done was not really accurate. What do you understand about that?

Mr. Mitchell: My understanding, senator, is that the geological survey in 1994 was capable of doing mineral assessments that provided reasonable results. Technology always changes and things are enhanced. I am not an expert in mineral exploration, although there is an expert on this committee.

Senator Adams: What I heard from Darnley Bay Resources was that the equipment being used was 23 years old. Is that approximately the age of the equipment?

Mr. Mitchell: Senator, I understand what your saying, but I do not believe the issue is whether or not their equipment was good or whether they came up with an accurate survey. The point is that the information that had been given to the Inuvialuit in 1986, whether it was right or wrong — and I believe it was right — was that it was medium to high. Maybe it was wrong but that was what they were told. Knowing that it was medium to high, they made a conscious decision to allow that 20 per cent of the anomaly to go into the park. If the information turned out to be faulty, that is a different issue, but, clearly, they made the decision in 1996 knowing the existence of the mineral potential. They came to a willing agreement with the Government of Canada and the others to put that under the protection of a national park, knowing what that survey information provided in 1994.

As to the shallowness of it, which is the issue Ms Cournoyea discussed at some length, Mr. Lawyer of Darnley Bay said that generally from the west they are shallower and progressively deeper to the east. What Darnley Bay Resources is saying is that the closer you are to Paulatuk outside the park, the shallower the anomaly appears to be, and as you proceed eastward toward the park and then eventually into the park, the anomaly appears to be deeper. That is the opinion of experts in the field. At least, I am assuming Darnley Bay has that expertise. It is their business. They themselves said to the committee that the stuff nearest the surface is the stuff outside the park and closest to Paulatuk.

Senator Adams: Do you have any idea of what percentage of the Inuvialuit land has been taken over by Parks Canada?

Mr. Mitchell: None, is my understanding. That is all federal Crown land. The Inuvialuit land itself was not included in the park.

Senator Adams: My information was that Parks Canada has already taken about 29 per cent of the Inuvialuit land.

Mr. Mitchell: I am not following you, senator.

d'oeuvre. Les prix ont monté en flèche dernièrement. Le nord de l'Ontario en retirerait des profits énormes si vous nous laissez bûcher dans le parc.» Je répondrais simplement que je ne pourrais donner une telle permission.

Le sénateur Adams: Votre mémoire m'apparaît comme du déjà vu. Rien ne semble avoir changé dans les préoccupations concernant le parc Tuktut Nogait. Le sénateur Cochrane a posé des questions sur les frontières. D'après ce que j'ai compris dans les réponses, les instruments disponibles au moment du levé magnétique n'étaient pas vraiment précis. Qu'en pensez-vous?

M. Mitchell: J'en comprends, sénateur, que l'étude géologique réalisée en 1994 a permis de faire des évaluations minérales avec des résultats satisfaisants. La technologie ne cesse d'évoluer, les appareils sont sans cesse perfectionnés. Je ne suis pas un spécialiste de la prospection minérale, mais le comité compte un expert parmi ses membres.

Le sénateur Adams: Selon Darnley Bay Resources, les instruments utilisés avaient 23 ans. Est-ce bien l'âge des instruments en moyenne?

M. Mitchell: Sénateur, je comprends votre question, mais je ne crois pas que le problème soit l'âge des instruments, ni la précision des résultats de l'étude. Le point important est que, selon l'information donnée aux Inuvialuit en 1986, fût-elle exacte ou non — et je crois qu'elle était exacte — le potentiel du projet allait de moyen à élevé. C'était peut-être inexact, mais c'est ce qu'on leur a dit. Et parce que le potentiel avait été qualifié de moyen à élevé, ils ont pris la décision consciente de permettre que 20 p. 100 de l'anomalie fasse partie du parc. Si cette information était inexacte, c'est une toute autre histoire. Cependant, ils ont effectivement pris cette décision en 1996, alors qu'ils connaissaient le potentiel minier. Ils ont consenti, par une entente avec le gouvernement du Canada et les autres parties, de placer le territoire sous la protection d'un parc national, en toute connaissance des résultats de l'étude diffusés en 1994.

Pour ce qui est de la superficialité de l'anomalie, dont Mme Cournoyea a discuté assez longuement, M. Lawyer, de Darnley Bay, estime que l'anomalie est relativement superficielle dans l'ouest et qu'elle s'approfondit à mesure que l'on progresse vers l'est. En fait, Darnley Bay Resources nous indique que plus on se rapproche de Paulatuk à l'extérieur du parc, plus l'anomalie est superficielle; si vous allez vers l'est, en direction du parc et vraisemblablement à l'intérieur du parc, l'anomalie semble de plus en plus profonde. C'est l'opinion de spécialistes du domaine. Du moins, je suppose que Darnley Bay détient cette expertise. C'est leur domaine. Ils ont eux-mêmes affirmé au comité que les produits d'extraction aux confins sont les mêmes que ceux à l'extérieur du parc et à proximité de Paulatuk.

Le sénateur Adams: Avez-vous une idée du pourcentage des terres inuvialuit qui a été amputé par Parcs Canada?

M. Mitchell: Aucune partie, à mon avis. Ce sont des terres de la Couronne, au titre fédéral. Le parc ne recouvre aucune terre inuvialuit.

Le sénateur Adams: Selon l'information que j'ai eue, Parcs Canada a déjà amputé 29 p. 100 du territoire inuvialuit.

M. Mitchell: Je ne comprends pas, sénateur.

Senator Adams: Parks Canada already has 30 per cent of the Inuvialuit area. Was there never any concern expressed before this as to the percentage that Parks Canada was to take out of the Inuvialuit region rather than looking into other areas?

Mr. Mitchell: You make an excellent point. Back in 1989, the Inuvialuit had not sent us a request asking for the establishment of that park in that area. However if they had said in 1996, "You have taken too much from us; we do not want any more to be taken," which would be unusual because they are good stewards of the lands, then we would not have proceeded. However, as I understand it from the record, that is not the reality of what took place. The reality is that the Inuvialuit themselves came to the government in 1989 and asked us to establish the park. We did not go to them.

Back in 1996, after seven years of negotiation, they voluntarily signed the agreement. It is not a case of Parks Canada gobbling up their territory. We did it at their request. After seven years of negotiations, they signed the agreement. I have difficulty with the suggestion that we are gobbling up their land.

Senator Adams: There has been a lot of talk that the Government of Canada is refusing to recognize section 22.1 of the agreement. This morning Jose Kusugak was very concerned about that. If you come into Nunavut and start creating parks, like the one at Wager Bay, without consulting the local people, we will end up with the same problem again.

Mr. Mitchell: If the committee is not aware of this, I can tell you that Parks Canada is presently under significant discussions and negotiations with the Inuit of the Wager Bay area. I have said publicly, and I will say publicly again, that we will only establish a park in Wager Bay if we have the agreement of the aboriginal peoples who are there. I will make this clear as well: When they come to an agreement with us and we sign an agreement with them about what the park should be, then that is what we will expect the park to be.

We are not at that stage in Wager Bay. We are at the stage where we were in this park prior to 1996. Everything is on the table, and we are attempting to come to a consensus. Parks Canada has shown that it is willing to and requires itself to negotiate prior to signing a parks agreement with the local aboriginal community to ensure that they are comfortable. We are only saying this: "Let us keep those negotiations going as long as you want; we will discuss anything you want; we will consider anything you put on the table; we may not agree to it all, but we will consider it. Once we strike a compromise and once we sign a parks agreement, then we expect all the parties to adhere to it unless there is an agreement amongst all the parties that it should be reopened.

Le sénateur Adams: Parcs Canada a déjà envahi 30 p. 100 du territoire inuvialuit. Ne s'est-on jamais interrogé auparavant sur le pourcentage que grugerait Parcs Canada dans le territoire inuvialuit, alors que d'autres terres étaient disponibles dans d'autres régions?

M. Mitchell: C'est une très bonne question. Ce n'est pas comme si les Inuvialuit ne nous avaient pas demandé d'établir un parc dans cette région. S'ils nous avaient dit en 1996: «Vous en avez déjà trop pris; nous ne voulons pas que vous preniez d'autres parties de notre territoire», ce qui aurait été surprenant parce qu'ils sont de très bons intendants des terres, alors nous ne serions pas allés de l'avant. Mais, si je lis bien les rapports, ce n'est pas ce qui s'est passé. En réalité, les Inuvialuit eux-mêmes ont demandé au gouvernement, en 1989, d'établir un parc. Ce n'est pas le gouvernement qui a pris les devants pour leur imposer un parc.

En 1996, après 7 années de négociations, ils ont volontairement signé l'entente. Parcs Canada ne s'est pas impunément approprié leur territoire. Nous avons agi à leur demande. Après sept années de négociations, ils ont signé l'entente. J'ai de la difficulté à voir comment on peut nous accuser de s'être accaparés de leur territoire.

Le sénateur Adams: On a beaucoup discuté du fait que le gouvernement du Canada refusait de reconnaître l'article 22.1 de l'entente. Ce matin, Jose Kusugak s'est montré très soucieux à ce sujet. Si vous arrivez dans le Nunavut et que vous vous mettez à créer des parcs, comme vous l'avez fait à la baie Wager, sans consulter la population locale, nous serons toujours confrontés aux mêmes difficultés.

M. Mitchell: Il semble que le comité ne soit pas au fait que Parcs Canada a entamé des discussions et des négociations sérieuses avec les Inuit de la région de la baie Wager. Je l'ai dit publiquement, et je le répète: nous allons créer un parc dans la région de la baie Wager si nous arrivons à une entente avec les autochtones qui y vivent. Je tiens de plus à préciser la chose suivante: s'ils nous proposent une entente et que nous signons une entente concernant la nature du parc, nous nous attendrons à ce que l'entente soit respectée.

Nous n'en sommes pas là pour ce qui est de la baie Wager. Nous en sommes à l'étape où nous en étions pour ce parc en 1996. Toutes les propositions ont été déposées, et nous tentons d'atteindre le consensus. Parcs Canada s'est montré favorable à des négociations; de toute façon, nous tenons toujours à négocier avec la communauté autochtone locale avant de signer une entente concernant la création d'un parc, afin de nous assurer qu'elle a obtenu satisfaction. Nous leur disons simplement ceci: «Nous négocierons aussi longtemps que vous voudrez; nous sommes prêts à discuter de toutes les questions que vous nous soumettrez; nous allons étudier toutes les difficultés que vous soulèverez; peut-être ne serons-nous pas d'accord sur tous les points, mais nous sommes toujours prêts à prendre votre point de vue en considération.» Quand nous avons trouvé un terrain d'entente et que nous avons signé une entente pour la création d'un parc, nous nous attendons à ce que toutes les parties s'y conforment, à moins que toutes ne s'entendent pour rouvrir les négociations.

Senator Adams: Do you have a buffer zone in the national park?

Mr. Mitchell: No. We do not have under the National Parks Act the ability to establish a buffer zone. You may have those happen informally where a provincial or territorial jurisdiction could put some protection on land that is adjacent to a park. I would encourage my territorial and provincial counterparts to do that.

Senator Adams: From my information, a strict buffer zone could be 10 or 20 miles from the boundary. Then we would never get close to the park. They are talking about exploring at the edge of their park. If you had a buffer zone, you could regulate for 20 or 30 miles.

Mr. Mitchell: We do not have a buffer zone. In fact, I use the Puckasaw example again. They are lumbering and harvesting timber right up to the boundary of the park. In Manitoba at Riding Mountain, you can see agricultural activity going right to the boundary of the park. The park from the air looks like an island within the vast prairie. There are no buffer zones.

Senator Butts: Thank you, Mr. Minister. I just have one question which I will try to make very specific.

You have said that Darnley Bay will go ahead on the 80 per cent, if that is what they have, and that they have promised jobs to the local people. On top of that, there should be jobs in the park. We have heard some confusion here over whether the federal government has promised or has perhaps spent — I do not know which — \$10 million dollars for two jobs. I would like to get that straightened out.

Could you project how much money the federal government will invest in this project and proportionately how many jobs might be created on top of the mining jobs?

Mr. Mitchell: I know that Senator Adams is very eloquent about making the \$10-million-to-two-jobs comparison.

Senator Butts: It would be wonderful if you got one job for \$5 million.

Mr. Mitchell: Although we want to see the establishment of the park result in jobs, let us consider all the factors. Yes, it will cost \$10 million to establish the park, but we do not spend that money solely for the jobs that will be created. We do it because we believe it is important to provide protection of the ecosystem that exists in that particular park, and because it should be representative of the region in which it is established.

If we were part of HRDC and were solely into a job-creation project, then the senator would be absolutely right, and he should be going to the minister of HRDC and saying, "You spent \$10 million on two jobs in a job-creation program." There certainly would be something to be said. However, this is not a job-creation program. It will result in the creation of some jobs, and I am happy about that, but the money being invested there is being invested to protect that particular natural environment and

Le sénateur Adams: Existe-t-il une zone tampon dans le parc national?

M. Mitchell: Non. Aucune disposition de la Loi sur les parcs nationaux ne nous permet d'établir une zone tampon. Il peut arriver qu'une zone tampon soit délimitée de façon informelle quand les autorités provinciales ou territoriales souhaitent protéger dans une certaine mesure les terres avoisinantes. J'enjoindrais mes homologues des territoires et des provinces à agir ainsi.

Le sénateur Adams: Selon l'information dont je dispose, une zone tampon stricte pourrait s'étendre à 10 ou 20 milles de la frontière. Ainsi, on ne pourrait exploiter les abords du parc. On parle d'exploration aux confins du parc. Si une zone tampon était délimitée, 20 ou 30 milles de terre supplémentaires pourraient être assujettis à la réglementation.

M. Mitchell: Il n'existe pas de zone tampon. Je vais me référer une fois de plus à l'exemple du parc Puckasaw. On bûche et on cultive les terres situées à l'extrême limite du parc. Au Manitoba, au mont Riding, l'activité agricole s'étend jusqu'à la frontière du parc. À vol d'avion, le parc ressemble à une île sertie dans la vaste prairie. Il n'y a pas de zone tampon.

Le sénateur Butts: Merci, monsieur le ministre. J'ai une seule question, que j'essaierai de rendre la plus précise possible.

Vous avez dit que Darnley Bay ira de l'avant avec les 80 p. 100 qui restent, si c'est ce qu'on leur attribue; , et qu'ils ont promis des emplois à la population locale. En outre, il devrait y avoir des emplois créés dans le parc. Nous avons entendu ici des propos contradictoires sur le fait que le gouvernement fédéral aurait promis, si ce n'est déjà fait — je ne sais plus — de dépenser 10 millions de dollars pour la création de 2 emplois. J'aimerais que vous me donniez l'heure juste à ce sujet.

Pouvez-vous faire des projections sur les sommes qu'investira le gouvernement fédéral dans ce projet, et sur le nombre d'emplois qui pourraient en découler en plus des emplois dans les mines?

M. Mitchell: Je sais que le sénateur Adams ne se fait pas prier pour énoncer haut et fort cette comparaison de la dépense de 10 millions de dollars pour 2 emplois.

Le sénateur Butts: Ce serait merveilleux de créer un emploi de 5 millions de dollars.

M. Mitchell: Bien que nous souhaitions que l'établissement du parc résulte en la création d'emplois, il faut considérer tous les facteurs. Oui, il en coûtera 10 millions de dollars pour créer ce parc, mais tout cet argent ne vise pas uniquement la création d'emplois. Nous tenons à ce projet parce que nous croyons qu'il est important de protéger l'écosystème de ce parc, et qu'il devrait être représentatif de la région.

Si nous faisons partie de DRHC et que notre projet visait uniquement la création d'emplois, le sénateur aurait tous les droits de le décrier, et il aurait tous les droits de dire au ministre responsable de DRHC: «Vous avez dépensé 10 millions de dollars pour créer 2 emplois.» Il y aurait certes à redire si DRHC mettait en branle un tel projet. Mais notre projet n'est pas un programme de création d'emplois. Oui, certains emplois seront créés, et j'en suis heureux, mais l'argent investi servira à protéger

the ecosystem there and to ensure that we have a representative example of that particular region in Canada.

There will be dollars spent there and jobs will go to local folks, but Senator Adams is quite right; it is not a panacea for the Inuvialuit or the people of Paulatuk. There will not be streets paved with gold and two cars in every garage. That just will not happen simply because of the park. However, it will be an addition to the economic activity up there.

As well, and this is something that needs to be considered on the economic side, 80 per cent of that anomaly is outside the park. The companies have indicated clearly that they will be moving in that area. They are already spending money in that area, and they will continue to spend money there with the park established exactly the way it is proposed.

To deal with the \$10-million issue, one must understand what that money is being spent on. As I have said, it is not strictly a job-creation program, but some economic activity will flow out of it. We have spent close to \$1 million this past summer. We have hired local folks involved in that. We are committed to doing that. Just as the mining companies have made a commitment to the local population to work with them to create economic activity that benefits the Inuvialuit, so too in Parks, in signing our agreements with the Inuvialuit, we want them to participate in whatever economic activity we are able to generate.

Senator Butts: If you were going to pave the streets with gold, I would have asked you to make the whole of Cape Breton a park.

Senator Gustafson: Mr. Minister, you laid out three specific areas of concern, one suggesting that you have made a compromise. On that, I would suggest that they are asking for a very small compromise. I feel very strongly about this. I come from a rural area. As farmers, we are looking at a shrinking population in rural areas. The political reality is that we should be worrying about the concrete jungle expanding and about environmental issues. We should get serious about these issues. These people are asking for a small compromise. As indicated by the former witness, the parks and conservation areas encompass a total of 85,000 square kilometres, almost the size of British Columbia. That is a fair estimate.

On your second point about setting a dangerous precedent, I believe you are setting a dangerous precedent by not cooperating with the people in this area. All you need to do is look at the situation. I heard the premier of B.C. this morning in debate with the leader of the opposition there, and it is obvious that the situation that exists there today is severe. I believe we need to give serious consideration to how we deal with these people and not just be the "heavy hand of Ottawa", as it were. The compromise may well be very important.

l'environnement naturel et l'écosystème en place, et à donner aux Canadiens un échantillon représentatif de cette région.

Des sommes seront dépensées et des emplois iront aux citoyens locaux, mais le sénateur Adams a raison: ce n'est pas une panacée aux problèmes des Inuvialuit ou du peuple de Paulatuk. Les rues ne seront pas pavées d'or et on ne trouvera pas deux autos dans chaque garage. La création d'un parc n'entraînera pas de tels miracles. Cependant, il constituera un plus pour l'activité économique de la région.

De plus, et il s'agit là de considérations économiques, 80 p. 100 de l'anomalie est située à l'extérieur du parc. Les sociétés ont été claires sur leurs intentions d'aller dans cette région. Elles investissent déjà là-bas, et elles continueront de le faire si le parc est établi selon les modalités proposées.

Pour ce qui est des 10 millions de dollars, il faut comprendre que cet argent est un investissement. Comme je l'ai déjà dit, il ne s'agit pas à proprement parler d'un programme de création d'emplois, mais il est certain que le projet stimulera l'activité économique. Nous avons dépensé près de 1 million de dollars l'été passé. Nous avons engagé des résidents locaux. Nous nous sommes engagés à le faire. Tout comme les sociétés minières se sont engagées auprès de la population locale à collaborer avec elle pour des projets qui auront des retombées économiques bénéfiques pour les Inuvialuit. De même, Parcs Canada, en signant des ententes avec les Inuvialuit, s'engage à les faire participer à toutes les activités économiques générées.

Le sénateur Butts: Si vous étiez capables de paver les rues d'or, je vous aurais demandé de créer un parc sur l'ensemble du territoire du Cap-Breton.

Le sénateur Gustafson: Monsieur le ministre, vous avez soulevé trois sujets. Premièrement, vous avez dit que vous aviez fait des compromis. J'aimerais à cet effet suggérer que le compromis demandé était très négligeable. Je suis convaincu de cela. Je viens d'une région rurale. Nous, les entrepreneurs agricoles, voyons la population rurale diminuer. Sur le plan politique, il faudrait se préoccuper en fait de l'expansion affolante de la jungle de béton et des problèmes environnementaux. Il faudrait se pencher très sérieusement sur ces questions. Ces gens demandent un très petit compromis. Comme l'ont indiqué des témoins précédents, les parcs et les zones de conservation couvrent au total 85 000 kilomètres carrés, soit un peu moins que la superficie de la Colombie-Britannique. C'est un estimé équitable.

Deuxièmement, vous avez parlé d'un dangereux précédent; pour ma part, j'estime que vous créez un dangereux précédent en refusant de coopérer avec la population locale. Il suffit de voir les faits en face. J'ai entendu ce matin le débat entre le premier ministre de la Colombie-Britannique et le chef de l'opposition, et il est clair que la situation est grave là-bas. Il faut revoir sérieusement notre façon de traiter avec ces peuples et cesser d'agir comme les «tout-puissants d'Ottawa», comme cela a toujours été le cas. Le compromis proposé pourrait être vraiment important.

Your third concern is with the global approach, acknowledging the stance of the Americans, who are saying, "This is what we want. This is our agreement. The Canadians are not living up to their part of the agreement." If you wish to look at that kind of expansion in the U.S. and what they are doing there, I believe we stand up pretty well in comparison.

What is the Alaskan situation? How much ground are they giving up in the State of Alaska?

Mr. Mitchell: Senator, as you may be aware, I represent a very rural area in Ontario.

Senator Gustafson: I was a member of Parliament for 14 years and a parliamentary secretary for nine of those years. Something happens to ministers who are appointed. If I were protected, as a minister — that is, as a bureaucrat — I would toe the line. I would read all the material and get very involved in this. I am sure that you have read more of the material that comes from the bureaucracy than you have the material that comes from the native people. That is the problem that I have with the whole operation. It is time that this committee woke up and realized that there is another part of Canada that needs some consideration here.

Mr. Mitchell: First, I would take some umbrage to the suggestion that I lose my credibility as a parliamentarian, as an individual and in terms of my belief simply because I have been appointed to the ministry. I take exception to that. I am quite capable of enunciating what I believe and forming my own opinions whether or not I am a member of the ministry, in which I am quite proud and pleased to serve.

Senator Gustafson: I have seen many cases of the opposite position.

Mr. Mitchell: I was saying that I represent a rural constituency. The riding of Parry Sound—Muskoka is about as rural as you get in Ontario. My predecessor is still active in the riding and we do many things together.

Let us take a situation in my riding. We have some of the most beautiful freshwater lakes in Canada and we have a national park in that area. We are under significant pressures there. Our national park in Muskoka is Georgian Bay Island National Park. There are eight million people within a seven-hour drive and it does not take much for one potential cottager to come up into our area and say, "Give me 100 feet of Beausoleil Island. That is all I want. You have a big island there. Give me 100 feet and I will build my cottage there. I will be happier than I could ever be in my whole life." That sounds like a small compromise. They are only asking for a hundredth of 1 per cent of Beausoleil Island National Park in order to build a cottage. The same pressures exist there.

I was chairman of the Natural Resource Committee of the House of Commons and dealt with many of the issues that you deal with here. In 1986, I travelled across Canada doing a report on rural Canada and the concerns and the challenges of rural

Vous nous avez parlé finalement de l'approche globale, en reconnaissant la position des Américains, qui nous disent: «Voilà ce que nous voulons. C'est notre entente. Les Canadiens ne respectent pas leur partie de l'entente.» Si vous examinez la façon de faire des Américains dans ce genre d'expansion territoriale, je crois que nous figurons très bien en comparaison.

Quelle est la situation en Alaska? Quelle superficie ont-ils cédé dans l'État de l'Alaska?

M. Mitchell: Sénateur, vous le savez peut-être, je représente une région très rurale de l'Ontario.

Le sénateur Gustafson: J'ai été député pendant quatorze ans et secrétaire durant neuf de ces quatorze années. Il survient un étrange phénomène aux députés devenus ministres. Ils bénéficient d'une certaine de protection à titre de ministre — à titre de bureaucrate, à vrai dire — et ils ont tendance à rentrer facilement dans les rangs. Ils lisent tout le matériel et ils suivent les recommandations. Je suis certain que vous avez lu plus de documents produits par les bureaucrates que par les autochtones. C'est là que le bât blesse à mon avis. Il est temps que le comité se réveille et se rende à l'évidence qu'une autre partie du Canada mérite considération.

M. Mitchell: Premièrement, je pourrais m'offenser quand vous affirmez que je perds de la crédibilité dans l'exercice de mes fonctions de parlementaire, à titre personnel et au chapitre de mes convictions du seul fait d'avoir été nommé ministre. Je me sens offensé. Je suis tout à fait en mesure de faire valoir mes convictions et de forger mes propres opinions, que je sois ou non ministre, un rôle d'ailleurs que je suis très fier et très content d'exercer.

Le sénateur Gustafson: J'ai vu beaucoup de cas où le contraire était la norme.

M. Mitchell: Je disais donc que je représente une circonscription rurale, Parry Sound—Muskoka. C'est l'une des plus rurales de l'Ontario. Mon prédécesseur est encore actif et nous faisons beaucoup de choses ensemble dans la circonscription.

Je citerai en exemple une situation vécue dans ma circonscription. Il s'y trouve des plans d'eau douce parmi les plus beaux du Canada, ainsi qu'un parc national. Nous subissons des pressions considérables. Muskoka abrite le Parc national des Îles-de-la-Baie-Georgienne. Huit millions de personnes sont à sept heures de route; il n'est pas irréaliste de penser qu'un propriétaire de chalet vienne nous voir et nous demande: «Donnez-moi 100 pieds de l'île Beausoleil. C'est tout ce que je veux. L'île est grande. Donnez-moi 100 pieds pour construire mon chalet. Je serais si heureux, plus heureux que jamais.» On pourrait dire que c'est un petit compromis. Tout ce qu'il demande, c'est le centième de 1 p. 100 du Parc national de l'Île-Beausoleil pour construire son chalet. Nous subissons le même genre de pressions.

J'ai été président du comité des ressources naturelles de la Chambre des Communes et j'ai été confronté à beaucoup de difficultés qui sont votre quotidien. En 1986, j'ai voyagé dans tout le pays afin de dresser un rapport sur le Canada rural et sur les

Canadians. I understand that well. I exercised my portfolio with that knowledge.

As for cooperating with aboriginal and First Nations groups, we spent seven years on this particular part, negotiating with them and coming to an agreement that they signed. Parks Canada paid for it, at their request, so that they would have proper counsel and proper advice going through this process. We actually helped them negotiate with us and we paid the cost. They chose who they wanted to represent them, but we paid for it. We are negotiating with the Nunavut at Wager Bay. Every one of our parks establishments that we are attempting to undertake in the North clearly demonstrates our willingness to negotiate.

As I said in my comments, we are not talking about not coming to a compromise. We spent seven years coming to a compromise that all parties signed in 1996. I am simply saying that now that we have come to that compromise and have reached an agreement, let us stick to it and implement it.

We will avoid the negative consequences by maintaining the boundaries and the Inuvialuit will be able to obtain economic benefit from the 80 per cent of the anomaly that is outside the park. They are getting benefits now and the companies have stated that without a change in the boundaries, they will continue to work in that area. The companies have said clearly that the part of the anomaly that is closest to the west, closest to Paulatuk, is the one that is closest to the surface. As you move into the park, it goes deeper. They say that probably the best economic potential is the portion that is located outside the park. Given that, I believe it is appropriate to move forward and pass Bill C-38 as it is.

Senator Gustafson: You used several examples of compromise. I wish to use one. Today, gun control and the registration and implementation of that legislation is in effect. I wish to tell you that I was in the North where I listened to native people and to three, if not four, provinces that wanted some slight compromise on that piece of legislation. I understand that there is quite a difference between Montreal's thinking about the use of firearms and Toronto's, and so on. Someone who comes from a rural riding knows how deep that feeling was, yet there was absolutely no compromise in dealing with the native people on that issue. They saw their guns simply as a tool. They use guns in the same way that I use a tool, like a tractor, on my farm. That is their way of life. This was simply a political decision. The government felt that the numbers were on their side, so they decided to implement that legislation.

That is similar to the issue before us today. I feel strongly about that. I have listened to Senator Adams make invaluable contributions to this committee, which come from a lifetime of experience. Other witnesses have done the same, yet I see no effort to give on the part of the government. There is simply a political direction to move straight ahead with their game plan, without changes.

préoccupations de la population rurale. Je comprends bien les facteurs en jeu. Et j'exerçais mon mandat en m'appuyant sur cette expérience.

Pour ce qui est de la collaboration avec les autochtones et les groupes représentant les Premières nations, nous avons consacré sept années à ce dossier, à des négociations avec ce peuple, pour en venir à une entente qu'ils ont signée. Parcs Canada a payé les frais, à leur demande, de sorte qu'ils pourraient bénéficier des conseils et des avis d'experts au cours du processus. Nous les avons aidés à négocier avec nous et nous avons payé les frais. Ils ont choisi leurs représentants, mais nous les avons payés. Nous négocions avec les Nunavut de la baie Wager. Tous les projets d'établissement de parcs dans le Nord canadien illustrent notre ouverture aux négociations.

Je l'ai dit dans mes commentaires, nous ne refusons pas les compromis. Nous avons pris 7 ans pour arriver à un compromis signé par toutes les parties en 1996. Je dis simplement que, maintenant que nous en sommes arrivés à ce compromis et à une entente, il faut s'y conformer et passer à la mise en oeuvre.

Nous éviterons les répercussions négatives en maintenant les frontières, et les Inuvialuit pourront bénéficier des retombées économiques découlant des 80 p. 100 de l'anomalie située à l'extérieur du parc. Ils obtiennent des bénéfices maintenant et les entreprises ont affirmé que, si les frontières restent inchangées, elles poursuivront l'exploitation dans cette région. Les sociétés ont clairement affirmé que la partie de l'anomalie située la plus à l'ouest, soit à proximité de Paulatuk, est la plus près de la surface. Plus on avance à l'intérieur du parc, plus elle est enfouie. À leurs dires, c'est la partie située à l'extérieur du parc qui recèle le plus grand potentiel économique. Devant ces faits, je crois qu'il est tout à fait indiqué d'adopter le projet de loi C-38 sans modification.

Le sénateur Gustafson: Vous avez cité plusieurs exemples de compromis. J'aimerais en citer un à mon tour. De nos jours, une loi sur le contrôle des armes à feu et l'enregistrement est en vigueur. Eh bien, j'ai pu entendre les propos d'autochtones du Nord ainsi que de trois, sinon quatre, provinces qui souhaitaient que l'on arrive à un léger compromis concernant cette loi. Ces personnes ont à mon sens une notion très différente de l'utilité des armes à feu que les résidents de Montréal ou de Toronto. Quand on vient d'une circonscription rurale, on connaît très bien ces différences. Pourtant, on n'a fait aucun compromis quand est venu le temps d'imposer cette loi aux autochtones. Pour eux, un fusil est tout simplement un outil. Ils utilisent leurs fusils de la même façon que j'utilise mes outils agricoles, comme mon tracteur, sur ma ferme. C'est leur façon de vivre. Cette décision était purement politique. Le gouvernement a senti qu'il avait l'appui de la majorité, alors il a décidé de faire exécuter la loi.

C'est la même chose pour le sujet à l'ordre du jour. J'en suis convaincu. J'ai écouté le sénateur Adams, dont la contribution à ce comité est inestimable, qui le fait bénéficier d'une longue expérience. D'autres témoins en ont fait autant. Mais le gouvernement ne fait aucun effort d'ouverture. Un diktat politique le pousse à aller droit de l'avant, selon le plan établi, sans faire de place aux modifications.

Mr. Mitchell: We will have a discussion about firearms legislation in a different forum. I do not relate Bill C-68 from the last Parliament to Bill C-38, which is before this committee today. You and I can have a debate about gun control later. I do not believe this committee is the correct forum for that.

I have a tremendous amount of respect for Senator Adams and the things that he tries to do. I consider him to be not only my colleague but also my friend.

Senator Buchanan: I agree with you about the importance of protecting the ecosystem and the environment and I would be very upset if, for instance, they wanted to change the boundaries of Cape Breton National Park. They tried that and we vehemently opposed it in the 1980s. However, I find it difficult to compare that area with the North, particularly when you are looking at approximately 2 per cent of the whole park area. That 2 per cent could create quite a few jobs in the area, which they will not have if they are not able to develop that small 2.5 per cent of that mineral resource. I am told that in addition to those two jobs, you are looking at many other jobs that could be created if they developed that 2.5 per cent. We are looking at a small area compared to the total area, and I do not see how that would affect the ecosystem of the North.

Having said that, I am concerned that we have heard from the Government of the Northwest Territories, who want this amendment; the Inuvialuit, who want this amendment; the Nunavut Tunngavik, who want this amendment; and the Darnley Bay people, who also want the amendment.

Senator Adams: The Inuvialuit own the land.

Senator Buchanan: Many others who have appeared to want this amendment wish to protect the ecosystem, but that 2.5 per cent really will not do any great damage.

Suppose that this was not 1998 but 1996 and that the aerial surveys that took place in 1997 had taken place in 1996, showing back then that a very important mineral target would be in your proposed park. Would you not have excluded that 2.5 per cent?

Mr. Mitchell: I cannot say whether it would have been excluded. However, I suspect that the Inuvialuit would have put on the table their desire to have that area excluded. They would have indicated a number of reasons. Then, depending on the government's response, they would have said: "We cannot come to an agreement; we cannot sign an agreement. There will not be a park." That is not what took place; instead, as I mentioned in my brief, a compromise was reached.

When you look at the map of the park you see that it does not go out to the ocean. The park was drawn back because they did not want that. Parts of the headwaters were not included. That is why it is hard to say what would have been the particular response at that time. Prior to the agreement, there would have had to be a signatory to the agreement. It would have been discussed and negotiated, and it would have been a part of the process taking place in Darnley Bay.

M. Mitchell: Ce n'est ni le temps ni le lieu pour discuter de la loi sur les armes à feu. À mes yeux, il n'y a pas de lien entre le projet de loi C-68, adopté par le Parlement précédent, et le projet C-38 à l'étude aujourd'hui. Nous pourrions vous et moi discuter du contrôle des armes à feu plus tard. Ce n'est pas à mon avis du ressort de ce comité.

J'ai énormément de respect pour le sénateur Adams et ce qu'il tente de réaliser. Je le considère non seulement comme un collègue, mais aussi comme un ami.

Le sénateur Buchanan: Je suis d'accord avec vous quand vous parlez de l'importance de protéger l'écosystème et l'environnement, et je m'opposerais fortement à toute velléité de modification des frontières du Parc national du Cap-Breton. Il y a eu des tentatives à cet effet et nous nous y sommes fortement opposés dans les années 80. Cependant, j'ai de la difficulté à comparer cette région avec le Nord, surtout si on pense que ce sont environ 2 p. 100 de la superficie totale du parc qui sont en cause. Ces 2 p. 100 pourraient être à l'origine de quelques emplois dans la région, qui n'existeront tout simplement pas s'ils ne sont pas capables d'exploiter les ressources minérales ce petit 2,5 p. 100. On me dit que, en plus de ces 2 emplois, de nombreux autres emplois seront créés s'ils développent ces 2,5 p. 100. Il s'agit d'une infime partie de la superficie totale, et je ne vois pas comment l'écosystème du Nord pourrait en souffrir.

Cela étant dit, je m'inquiète du fait que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les Inuvialuit, les Nunavut Tunngavik et les habitants de la baie Darnley souhaitent que l'on apporte cet amendement.

Le sénateur Adams: Le territoire appartient aux Inuvialuit.

Le sénateur Buchanan: Beaucoup d'autres témoins ont demandé que l'on apporte cet amendement et qu'on l'on protège l'écosystème, mais ces 2,5 p. 100 ne seront pas vraiment sources de dommages importants.

Supposons que nous ne soyons pas en 1998 mais en 1996, et que les relevés aériens effectués en 1997 aient en fait été effectués en 1996, montrant que des ressources minérales très importantes se trouvaient dans le parc proposé. N'auriez-vous pas exclu ces 2,5 p. 100?

M. Mitchell: Je ne peux pas dire si nous les aurions exclus. Cependant, j'imagine que les Inuvialuit auraient demandé que l'on exclut en effet cette partie. Ils nous auraient donné une série de raisons. Puis, selon la réponse du gouvernement, ils auraient dit: «Nous ne pouvons arriver à une entente; nous ne pouvons signer une entente. Il n'y aura pas de parc.» Ce n'est pas ce qui s'est passé. Nous en sommes plutôt arrivés à un compromis, comme je l'ai indiqué dans mon mémoire.

Si vous examinez la carte du parc, vous constaterez qu'il ne touche pas à la mer. Il a été reculé parce qu'ils ne voulaient pas qu'il touche à la mer. Une partie des eaux d'amont a été exclue. Voilà pourquoi il est difficile de spéculer sur une réponse possible à cette époque. Avant l'entente, il y aurait eu un signataire. Elle aurait fait l'objet de discussions et de négociations, et elle aurait été intégrée dans le processus d'entente lié à la baie Darnley.

There are negative consequences. Mining companies will continue to explore 80 per cent of the anomaly, thus creating jobs. That is real. However, nobody knows whether 2.5 per cent will make any difference to the economic activity generated by the mining companies. The evidence here is that they are willing to go without that. They have clearly stated in their testimony that the stuff closest to the surface is the stuff furthest outside the park. We are not in a situation where if you do not change the 2.5 per cent, no mining activity will go on. The mining activity is continuing today and statements from the mining companies indicate that they will continue with the exploration. On the other hand, the negative outcomes I mentioned will occur.

The Chairman: What we are discussing today could be totally academic, since there could be nothing there. On the other, optimistic, hand, you could have one of the largest deposits in the world. We heard from the mining companies that the strongest anomaly may or may not be in the park. We have also heard that they will never know if the anomaly that has the motherload is in the park, because once we pass this legislation that will be the end of it and they will never have the opportunity to know.

What bothers me, Mr. Minister, is this rush in dealing with it and the allegation of bad faith. If I had entered into this agreement and had seen something that said that any party could request a review by the parties of part or all of the agreement, I would have felt that I could at any time, if circumstances changed, go back to the federal government and ask them to take another look at this. We have heard that circumstances have changed dramatically since 1996. We have heard that \$800,000 has been spent and it is believed that there is much more there than they had originally envisioned. The people in the area are now meeting to look at calving grounds and to get a better understanding of it. They will also be meeting early in the new year.

Those are matters relevant to what is in front of us today. I do not understand your unwillingness to take those matters into consideration so that they can be discussed and reviewed. If I were convinced for a moment that we were going to harm the core calving grounds, I would vote against that boundary change in a second. Frankly, that is not what I hear from the people who live there. Why are you in such a rush? Why are you so anxious to move this through? Why do you refuse to let the matter be reviewed as per your undertaking in this agreement, when five of the six parties wish it to happen?

Mr. Mitchell: I do not agree with many of the things you have said. The Inuvialuit themselves, back in 1994, stated clearly in the letter from which I quoted that this does have an impact on the core calving grounds. For whatever reasons, they have changed their opinion. You called to this committee a biologist who works in the North who has stated that it is part of the core calving grounds. Furthermore, you quoted only part of section 22.1 of the

Il y a des incidences négatives. Les sociétés minières continueront d'explorer 80 p. 100 de l'anomalie, et à créer de l'emploi. C'est la réalité. Cependant, personne ne peut dire si les 2,5 p. 100 feront une différence sur le plan de l'activité économique générée par les sociétés minières. Ce qui compte, c'est qu'elles sont prêtes à poursuivre leurs activités sans cette parcelle. Elles ont clairement indiqué dans leur déclaration que les produits d'extraction qui sont le plus près de la surface sont les plus éloignés du parc. Nous ne sommes pas devant une situation où, si nous ne changeons pas d'avis concernant les 2,5 p. 100, toute exploitation minière cessera. L'activité minière se poursuit et les sociétés minières ont indiqué qu'elles continueront l'exploration. Par ailleurs, il faudra prévoir les incidences négatives que j'ai mentionnées.

Le président: Le sujet de la discussion d'aujourd'hui pourrait relever de la pure rhétorique, puisqu'il est possible qu'il ne s'y trouve aucune ressource. Si nous abordons la chose sous un angle plus optimiste, il pourrait s'agir de l'un des plus importants gisements du monde. Les sociétés minières nous ont laissé entendre que l'anomalie la plus riche se trouvait peut-être à l'intérieur du parc. Elles nous ont dit aussi que nous ne saurons jamais si le filon principal se trouve dans le parc parce que, quand la loi aura été adoptée, les dés seront jetés, et il n'y aura plus moyen de le savoir.

Ce qui me trouble, monsieur le ministre, est l'empressement à clore le dossier et les allégations de mauvaise foi. Si j'avais signé cette entente et que j'avais vu que l'on permettait à toutes les parties de demander une révision par les parties d'une partie ou de l'ensemble de l'entente, j'aurais eu l'impression que j'aurais pu, advenant de nouvelles données, demander au gouvernement fédéral de réexaminer l'entente. Nous avons vu que les données avaient changé substantiellement depuis 1996. Nous avons vu que 800 000 \$ avaient été dépensés, ce qui est beaucoup plus semble-t-il que ce qui était prévu à l'origine. Les habitants de la région examinent actuellement les principales aires de mise bas, afin de mieux comprendre les phénomènes en cours. Ils se rassembleront de nouveau au début de la prochaine année.

Ce sont des questions tout à fait liées à notre ordre du jour. Je ne comprends pas votre refus de prendre ces questions en considération, afin qu'on puisse en discuter et réviser les positions. Si j'avais la moindre conviction que les terrains de mise bas étaient menacés, je voterais immédiatement contre la modification des frontières. Mais ce n'est pas l'écho que je reçois des habitants de la région. Pourquoi êtes-vous si pressés? Pourquoi voulez-vous faire adopter ce projet de loi si rapidement? Pourquoi refusez-vous un nouvel examen du dossier, comme vous vous êtes engagés à le faire en vertu de l'entente, alors que cinq ou six parties estiment qu'il est nécessaire?

M. Mitchell: Je ne suis pas de votre avis sur plusieurs de vos allégations. Les Inuvialuit eux-mêmes, en 1994, ont affirmé clairement dans une lettre que j'ai citée que cela n'avait aucune incidence sur les principaux terrains de mise bas. Pour des raisons quelconques, ils ont changé d'idée. Votre comité a invité un biologiste qui travaille dans le Nord, qui a affirmé qu'une partie des terrains de mise bas était touchée. De plus, vous avez cité une

agreement. Why did you not complete the quote? It states that all parties must agree to the request for the review.

The Chairman: It says that a review is to be initiated within 90 days. That is where you need the majority of the agreement. If you needed the majority you would not need that clause, because if six parties agree to do something they can burn up the agreement. By any interpretation of contract law, that clause is there only on the basis that it opens it up for any party to use it; otherwise, you do not need the clause.

Mr. Mitchell: During their negotiations, the individuals who negotiated that clause indicated that they had never made a suggestion to the effect that any party could force a review that needed to be unanimous in order to come to that agreement. I am not a lawyer and will not pretend to be able to argue legalese with you.

The government has not acted in bad faith. The parties involved voluntarily asked for this park to be established and for Darnley Bay to relinquish their mineral resources knowing that there was high to medium potential. They voluntarily entered into the agreement of 1996. The government did not act in bad faith. In fact, it paid for the representation to the Inuvialuit to make absolutely certain that they were comfortable coming to the agreement of 1996. However, there have been changes from 1996 to 1998, and there will be changes from 1998 to 2002. According to your logic, I will go back and say: "Since there have been some changes, I wish to amend my park boundaries." I do not wish to see that happen.

With the 2.5 per cent in the park we avoid the negative consequences. The Inuvialuit will receive economic benefits from the 80 per cent that the mining companies will develop. Take the 2.5 per cent out of the park and you have no assurance that it will make any difference in terms of economic benefits to mining, but it will have negative consequences. The prudent decision is to pass Bill C-38 as it stands. I urge this committee to do that.

It has been an invigorating debate. I appreciate the time and energy that the committee has put into this.

The Chairman: Thank you Mr. Minister. You have been very receptive to our committee.

Colleagues, that ends what we thought would be a very brief examination of this bill, one that has gone on for some time. The committee heard from many witnesses and I thank you all for your attendance and involvement. This has turned out to be a very interesting examination of legislation.

We have before us Bill C-38, to amend the National Parks Act. I believe the desire is to proceed to a vote.

First, shall the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

partie seulement de l'article 22.1 de l'entente. Pourquoi n'avez-vous pas donné la citation complète? On y dit que toutes les parties doivent acquiescer à une éventuelle demande de révision.

Le président: On y stipule que la révision doit être amorcée avant 90 jours. C'est là qu'il faut obtenir la majorité pour l'entente. Si vous aviez besoin de la majorité, cet article serait inutile, parce que si six parties s'entendent pour poser un geste, elles peuvent à toutes fins utiles brûler l'entente. En vertu de la loi en matière de contrats, cet article indique uniquement que toutes les parties peuvent l'invoquer; autrement, il devient inutile.

M. Mitchell: Au cours des négociations, chaque partie qui a négocié cet article a indiqué qu'elle n'avait jamais suggéré qu'il accordait à une partie quelconque la capacité de forcer une révision devant faire l'unanimité afin d'être intégrée à l'entente. Je ne suis pas avocat, et je ne souhaite aucunement entreprendre un débat juridique avec vous.

Le gouvernement n'a pas agi en mauvaise foi. Les parties intéressées ont volontairement demandé la création de ce parc, et la baie de Darnley a renoncé à ses ressources minérales en sachant que le potentiel d'exploitation allait de moyen à élevé. Elles ont volontairement signé l'entente en 1996. Le gouvernement n'a pas fait preuve de mauvaise foi. En fait, il a défrayé les Inuvialuit pour leur représentation, parce qu'il voulait être absolument sûr que ce peuple était tout à fait satisfait de l'entente signée en 1996. Cependant, des changements sont survenus entre 1996 et 1998, et d'autres changements auront lieu entre 1998 et 2002. Si l'on se fie à votre logique, je pourrais revenir en arrière et dire: «Comme il y a eu des changements, je veux modifier les frontières du parc.» Je ne veux pas que cela se produise.

En incluant les 2,5 p. 100 en cause dans les frontières du parc, nous évitons les conséquences néfastes. Les Inuvialuit ont profité d'avantages économiques découlant des 80 p. 100 qui seront exploités par les sociétés minières. Si on exclut ces 2,5 p. 100 du parc, on n'a aucune assurance que cela aura une influence sur les avantages économiques pour l'exploitation minière, mais nous sommes sûrs toutefois des incidences négatives. Le plus prudent est d'adopter le projet de loi C-38 tel quel. J'enjoins ce comité à agir ainsi.

Le débat a été très vivant. Je remercie les membres du comité pour le temps et l'énergie que vous consacrez à cette question.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Vous vous êtes montré très ouvert aux propos des membres du comité.

Chers collègues, nous en sommes arrivés à la conclusion de ce qui devait être un examen très bref du projet de loi, qui perdure pourtant depuis un bon bout de temps. Le comité a entendu beaucoup de témoins, et je vous remercie tous de votre présence et de votre engagement. Nous avons pu assister à un examen des plus intéressants du projet de loi.

Nous étudions le projet de loi C-38, visant la modification de la Loi sur les parcs nationaux. Je crois que les membres du comité sont prêts à voter.

Premièrement, le titre est-il adopté?

Des voix: Le titre est adopté.

Le président: Le titre est adopté.

Senator Butts: Mr. Chairman, I move that we adopt clause 1 of the bill.

Senator Adams: Mr. Chairman, before passing clause 1 of the bill, we have heard from a number of people who oppose this bill. We heard this morning from Mr. Kusugak, President of Nunavut Tunngavik Inc. There are issues of caribou migration and the calving area.

We have also heard from witnesses who are in favour of Bill C-38, people who do not live in the North. Here we go again. Those people have settled a land claim, and now we must listen to them.

What is the rush? It has been seven years. What difference will another four or five months make? We are condemning the people up there by not listening to them. I do not wish to pass this bill without amendment.

The Chairman: Senator Adams, are you speaking merely to the motion of Senator Butts? Are you in opposition to it? Perhaps you could clarify your position.

Senator Adams: I want to delay the bill. I want to hear from more people about the consequences of passing this bill. We heard from Mr. Kusugak this morning. Why are we proceeding with clause by clause today? Are we going to pass the bill today?

The Chairman: Yes. Essentially, that is the motion in front of us.

Senator Adams: I say no.

The Chairman: Are you speaking against the bill, or are you saying that the matter should be adjourned?

Senator Adams: I am saying that we should at least adjourn any further discussion of this bill.

The Chairman: We have before us a motion with respect to clause 1 of the bill. In fairness, I did not see your hand come up before, Senator Adams.

Senator Butts, would you allow Senator Adams to present his motion to adjourn this matter and then come back to your motion? Would you have any objection to that?

Senator Adams: I put my hand up, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry, but I did not see it.

To do this properly, I suggest that we deal with the motion to adjourn the matter first, and then come back to the motion of Senator Butts.

Senator Butts: That is acceptable.

The Chairman: Senator Adams, is the nature of your motion to adjourn to a specific time or on a *sine die* basis?

Senator Adams: The witness this morning said that we should keep in touch regarding what is happening in this area. I do not want to put a deadline on this, but I believe we should revisit the matter before we adjourn for the summer recess.

Le sénateur Butts: Monsieur le président, je propose que l'on adopte l'article 1 du projet de loi.

Le sénateur Adams: Monsieur le président, avant d'adopter l'article 1 du projet de loi, j'aimerais faire remarquer que nous avons entendu beaucoup de témoins qui s'opposaient au projet de loi. Nous avons entendu ce matin M. Kusugak, président de Nunavut Tunngavik Inc. Les questions concernant la migration des caribous et les terrains de mise bas n'ont pas été réglées.

Nous avons aussi entendu des témoins en faveur du projet de loi C-38, des gens qui ne vivent pas dans le Nord. C'est toujours la même histoire. Ces peuples ont obtenu satisfaction pour leurs revendications territoriales, et nous devons maintenant les écouter.

Pourquoi est-on si pressés? Cela dure depuis sept ans. Quelle différence y aura-t-il à attendre quatre ou cinq mois encore? Nous condamnons les peuples de ces régions quand nous ne les écoutons pas. Je m'oppose à l'adoption de ce projet de loi s'il n'est pas modifié.

Le président: Sénateur Adams, votre allocution touche-t-elle uniquement la motion de le sénateur Butts? Vous y opposez-vous? Pouvez-vous clarifier votre position, s'il vous plaît?

Le sénateur Adams: Je souhaite que l'adoption du projet de loi soit repoussée. Je veux que l'on permette à d'autres personnes de nous parler des conséquences du projet de loi. Nous avons entendu M. Kusugak ce matin. Pourquoi devons-nous entamer dès aujourd'hui le processus d'adoption article par article? Allons-nous adopter le projet de loi aujourd'hui?

Le président: Oui. C'est fondamentalement ce que la motion déposée suggère.

Le sénateur Adams: Je m'y oppose.

Le président: Vous opposez-vous à l'ensemble du projet de loi, ou proposez-vous que l'on reporte la question?

Le sénateur Adams: Je propose à tout le moins que l'on ajourne toute autre discussion relative à ce projet de loi.

Le président: Une motion relative à l'article 1 du projet de loi a été déposée. Si je veux être juste, je ne vous ai pas vu lever la main avant, sénateur Adams.

Sénateur Butts, permettez-vous que le sénateur Adams présente sa motion d'ajourner cette question, après quoi vous pourrez revenir à votre motion? Avez-vous des objections?

Le sénateur Adams: J'ai levé la main, monsieur le président.

Le président: Je suis désolé, je n'ai rien vu.

Pour agir selon la règle, je suggère que l'on se prononce sur la motion d'ajournement en premier, puis que l'on revienne à la motion du sénateur Butts.

Le sénateur Butts: Cela me semble acceptable.

Le président: Sénateur Adams, proposez-vous d'ajourner à une date précise ou indéfiniment?

Le sénateur Adams: Le témoin entendu ce matin nous a suggéré de rester à l'affût des développements dans la région. Je ne souhaite pas imposer un délai, mais je crois que nous devrions reconsidérer le sujet avant l'ajournement d'été.

The Chairman: I take it your motion would be to adjourn the matter on a *sine die* basis to be brought back after a determination of the findings of this committee based on the evidence we heard this morning. Is that your view?

Senator Adams: Yes.

Senator Buchanan: I second the motion.

The Chairman: Is there further discussion of the motion?

Senator Hays: I intend to speak against the motion. Senator Adams has made his point.

Senator Buchanan: I have always believed that people in a local area should have their say. My political philosophy in Nova Scotia has always been that one should never overlook the people in the area. The people are not wrong. Governments can be wrong and politicians can be wrong, but the people are not wrong.

Approximately 90 per cent of what we have heard here has come from individuals representing the people in that area. Even the local government of the Northwest Territories is saying that they want that small portion of land excluded because it could help them economically in an area where there is high unemployment. Again, we are ignoring the people. I have not heard anyone from that area come before this committee and say, "We want it as it is; we do not want that amendment." We heard from groups up there. We heard from the government. We even heard a biologist who talked about the calving grounds of the Bluenose caribou, saying that they move everywhere. I also heard from people who know that there will be protection for the calving grounds even if there is exploration in that 2.5 per cent.

The law as it is now will allow the federal government and the Government of the Northwest Territories to protect those areas if there are any problems. Let us set that aside right now. Senator Adams agrees with that.

We have heard from the Government of the Northwest Territories, the Inuvialuit corporation and the group this morning. They are in that area; they are the people. If the economic benefits are there, they want those economic benefits.

Why are we listening to Parks Canada in Hull, Quebec and Ottawa, Ontario? They are telling us to ram this bill through. That is what they are doing. The bureaucracy is telling us to do that. They are not listening to the people, even though they agreed a few years ago that they would review the issue. Now they are saying that they will not review it. As I understand it, they are saying that because the House of Commons has passed the bill, it is a done deal.

Well, is the Senate not relevant? Do we not have some say? I thought we had some say in this matter. We are simply asking the federal government to delay this bill for a short period of time. Senator Adams and Mr. Kusugak would like to delay it until we have more information as to whether it is right, wrong or indifferent to exclude that 2.5 per cent. Therefore, I support the motion of Senator Adams in the interests not of the government, the politicians or the bureaucracy, but of the people of the

Le président: J'en déduis que vous proposez d'ajourner indéfiniment et que le sujet soit remis à l'ordre du jour après l'évaluation des résultats des séances du comité à la lumière des propos entendus ce matin. Est-ce bien ce que vous suggérez?

Le sénateur Adams: Oui.

Le sénateur Buchanan: J'appuie la motion.

Le président: D'autres commentaires sur la motion?

Le sénateur Hays: Je m'oppose à cette motion. Le sénateur Adams a dit ce qu'il avait à dire.

Le sénateur Buchanan: J'ai toujours pensé que les habitants des zones locales doivent être consultés. J'ai toujours prôné une philosophie politique en Nouvelle-Écosse selon laquelle il ne faut jamais ignorer les habitants visés. Les gens ne se trompent pas. Les gouvernements et les politiciens peuvent se tromper, mais pas les citoyens.

Quelque 90 p. 100 des propos entendus ici étaient l'opinion des habitants de cette région. Même le gouvernement local des Territoires du Nord-Ouest veut que l'on exclue cette petite parcelle de terrain parce qu'il en bénéficierait sur la plan économique. Cette région souffre d'un taux de chômage très élevé. Encore une fois, nous faisons fi des gens. Je n'ai entendu personne de cette région nous dire: «Nous voulons que ce projet de loi soit adopté tel quel; nous ne voulons pas de cet amendement.» Nous avons entendu des groupes de la région. Le gouvernement. Même un biologiste nous a parlé des terrains de mise bas des caribous Bluenose, et du fait qu'ils se déplacent partout. J'ai aussi entendu des gens qui savent que les terrains de mise bas seront protégés même si des activités d'exploration ont lieu dans ces 2,5 p. 100.

La loi, dans sa forme actuelle, permettra au gouvernement fédéral et au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de protéger ces zones en cas de problèmes. Mettons ces considérations de côté pour l'instant. Le sénateur Adams souscrit à cette proposition.

Nous avons entendu le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la corporation Inuvialuit et le groupe de ce matin. Ils vivent dans cette région. Ils sont le peuple. S'il y a des retombées économiques, ils veulent en bénéficier.

Pourquoi écoutons-nous Parcs Canada à Hull, au Québec, et à Ottawa, en Ontario? Ils nous disent d'adopter le projet de loi tel quel. C'est ce qu'ils font. C'est ce que les bureaucrates nous disent de faire. Ils n'écoutent pas les gens, même s'ils ont accepté voilà quelques années de réviser le dossier. Ils disent maintenant qu'ils ne veulent pas le réviser. Si je comprends bien, ils soutiennent cette position parce que la Chambre des Communes a adopté le projet de loi, et que l'affaire est bâclée.

Eh bien, le Sénat n'a-t-il pas un rôle? N'avons-nous rien à dire? Je croyais que nous avions notre mot à dire sur cette question. Nous demandons simplement au gouvernement fédéral de reporter l'adoption de ce projet de loi pour un court laps de temps. Le sénateur Adams et M. Kusugak aimerait qu'elle soit reportée jusqu'à ce que nous disposions de plus d'information, pour que nous puissions déterminer s'il est correct, incorrect ou sans importance d'exclure ce 2,5 p. 100. Voilà pourquoi j'appuie la

Northwest Territories who are relying on this Senate committee to do the right thing.

Senator Hays: It is difficult when one disagrees. I am not unsympathetic to the point of view Senator Adams offers. On the basis of the hearings we have had, I see a clash in the values. I believe "values" is a sufficiently ambiguous word to use.

There is a dissonance between a predominantly Inuit group represented by the Inuvialuit and a predominantly non-Inuit group represented by Parks Canada over what is really an issue of optimizing the possibility — or perhaps probability — of a mine being developed in that area with the attendant economic benefits. Both sides have made points about cautionary signals sent by Parks Canada regarding the negative effects that not proceeding with this legislation would have on the creation of other parks and about cautionary signals from the other side regarding the negotiations that must be ongoing with peoples in the North on the creation of new parks and, in particular, on the Alaskan national wildlife refuge lands. They are fair comments and we will have to live with them, depending on what happens with this bill. They are both valid points.

I find section 22.1 to be a problematic issue. There are accusations of bad faith in a rather stiffly worded letter from the Inuvialuit dated November 30. The response of Parks Canada is that they had a deal, and of course we have written evidence of that. Their unwillingness to reopen the negotiations is the most difficult issue for me because I do not see it as a two- or four-month issue but one that could potentially be indefinite. That would not be a good thing and would not be what we wish to achieve in park creation in Canada.

With regard to calving grounds, there is no determinative evidence. The issue of migratory species will be with us whether there is a mine or a park. I have no doubt about the superior understanding of the Inuit of that matter because that is their life and their survival. However, progress is being made and I do not see that as a determinative issue.

This is important legislation for the government and I believe that damage will be done whether or not the bill passes, but I do not think that the damage is irreparable. I am persuaded because 80 per cent of the anomaly is outside the park.

Delay in creation of the park is something to be avoided. I am not without sympathy to the position of Senator Adams, but we have come to the point where we must decide and my decision is not to support the motion of Senator Adams to table this bill, *sine die* or otherwise.

I appreciate the opportunity that Senator Adams's motion has given me to make the points that explain my reasons for taking

motion du sénateur Adams, non pas dans l'intérêt du gouvernement, des politiciens ou des bureaucrates, mais dans l'intérêt de la population des Territoires du Nord-Ouest, qui attend de notre comité qu'il pose le bon geste.

Le sénateur Hays: Ce n'est pas facile quand un membre s'oppose. Je ne suis pas tout à fait contre le point de vue du sénateur Adams. À la lumière des audiences que nous avons tenues, je perçois un écart de valeurs. Je crois que le mot «valeurs» est assez ambigu.

Il y a disparité entre un groupe à prédominance inuit, représenté par les Inuvialuit, et un groupe à prédominance non inuit, représenté par Parcs Canada au sujet d'un dossier qui touche l'optimisation de la possibilité — ou peut-être de la probabilité — de la création d'une mine dans cette région, avec les avantages économiques qui en découleraient. Les deux parties se sont prononcées sur les signaux d'alarme émis par Parcs Canada, qui a spécifié les éventuelles incidences négatives si cette loi n'était pas adoptée sur la création de nouveaux parcs. Elles ont aussi parlé des signaux d'alarme de l'autre partie concernant les négociations qui doivent se poursuivre avec les peuples du Nord en ce qui a trait à la création de nouveaux parcs, surtout dans les réserves fauniques nationales en Alaska. Leurs commentaires sont fondés et nous devons en tenir compte, dépend de ce qui advient avec ce projet de loi. Les deux points de vue sont valides.

Je considère que l'article 22.1 pose problème. Une lettre plutôt caustique expédiée par les Inuvialuit le 30 novembre dernier contient des allégations de mauvaise foi. Parcs Canada leur a répondu qu'ils avaient signé une entente, dont nous avons bien entendu la preuve écrite. Leur refus de rouvrir les négociations est le plus difficile à accepter selon moi parce que ce n'est pas un dossier qui pourrait être fermé en deux à quatre mois; les discussions pourraient perdurer éternellement. Ce ne serait pas une bonne chose, et ce n'est pas une bonne façon d'envisager la création de parcs au Canada.

En ce qui a trait aux terrains de mise bas, il n'existe aucune preuve formelle. Nous serons confrontés au problème des espèces nomades, que l'on mette un parc ou une mine en place. Je n'ai aucun doute sur la connaissance supérieure des Inuit du domaine, parce que ces espèces sont directement liées à leur mode de vie et à leur survie. Cependant, des progrès sont réalisés, et je ne vois pas que cette question soit déterminante.

Cette loi est importante pour le gouvernement et il m'est avis que des dommages sont inévitables, que le projet de loi soit adopté ou non. Je ne crois pas toutefois que les dommages seront irréparables. J'en suis persuadé parce que 80 p. 100 de l'anomalie se trouve à l'extérieur du parc.

Il faut éviter de repousser la création du parc. Je ne suis pas totalement contre la position du sénateur Adams, mais nous en sommes arrivés au point où il faut décider, et je décide de ne pas appuyer la motion du sénateur Adams de soumettre le projet de loi à la discussion, pour une période indéterminée ou non.

Je remercie le sénateur Adams, car sa motion m'a donné la possibilité d'expliquer pourquoi j'adopterai cette position à

the position I do and voting the way that I will on the bill when we do clause-by-clause study, assuming that the motion does not pass.

Senator Spivak: On the issue of who the people are, I appreciate the views of Senator Adams, but he votes on many things in the Senate which affect Manitoba and I do not say that he has no right to do that.

Senator Buchanan: That is not fair. That is not what he is saying.

Senator Spivak: I am not impugning but I am saying that as a federal house we must take a broad view. Canada belongs to us all, even if the Inuit have control of one part.

It would be interesting to have a debate on who the people are. I am sure that you would not support the view that the rest of Canada has no voice on whether Quebec can separate, and you would certainly not support the view that the aboriginals have no voice in that. Who the people are depends on where you stand. While I appreciate your views, I see it differently.

Jose Kusugak said that it might be useful to note at this time that if all identified caribou calving grounds within Nunavut were established as national parks, nearly 45 per cent of Nunavut would be dedicated to national parks and other conservation areas. That is a total of 855,000 square kilometres, which is an area almost as big as British Columbia.

However, as I understand it, 97 per cent of that area is open for development. That will probably change in the next 20 or 25 years and it will be very different from what it is today. As an example, northern Alberta is now very different from what it was. Canada is a land of wilderness and we must preserve it. We are talking about a small piece of land.

Senator Adams: We are talking about a small piece of land and all we are asking for is 2 per cent.

Senator Spivak: Yes, I know, but the important principle is that development must go on. However, it cannot go on everywhere without preserving certain lands without development. If we do not adhere to that principle, all land would be developed and this country would not be what we want it to be. It will be transformed forever.

I know that my position is not a popular one, certainly on my side of the table, but I cannot do otherwise than vote for that principle. It is not that development is being threatened; it is that land and conservation are being threatened everywhere. Those of us who believe in that principle must stand up for it in a very practical way. The practical issue is that the company will explore regardless of whether or not they have that particular hot spot. It is not as if the principle of conservation prohibits development. In fact, a great deal of development will proceed.

Senator Butts: I understand that the purpose of this motion is to delay the legislation.

l'endroit du projet de loi lors de l'examen article par article, en tenant pour acquis que le projet de loi ne sera pas adopté.

Le sénateur Spivak: Pour revenir à l'opinion de la population, je comprends les points de vue du sénateur Adams, mais il a voté sur plusieurs questions soumises au Sénat qui touche le Manitoba. C'est son droit, bien entendu.

Le sénateur Buchanan: Cela n'est pas juste. Ce n'est pas ce qu'il dit.

Le sénateur Spivak: Je ne veux pas attaquer personne, mais je suis d'avis que, à titre de Chambre fédérale, nous avons l'obligation d'adopter une perspective large. Le Canada appartient à toute la population, même si les Inuit en contrôlent une partie.

Il serait intéressant d'avoir une discussion sur la définition de la population. Je suis certaine que vous n'êtes pas d'accord pour dire que le reste du Canada n'a rien à dire sur la possibilité du Québec de se séparer, et vous n'êtes sûrement pas d'accord pour que les autochtones n'aient pas non plus leur mot à dire. Notre définition de la population dépend de notre position. Je comprends votre point de vue, mais je n'y souscris pas.

Jose Kusugak a dit qu'il serait indiqué à ce moment de noter que, si tous les terrains de mise bas répertoriés dans le Nunavut étaient constituées en parcs nationaux, 45 p. 100 environ de ce territoire deviendraient des parcs nationaux et autres zones de conservation. Cela correspond à 855 000 kilomètres carrés, un territoire quasiment aussi grand que la Colombie-Britannique.

Toutefois, si je comprends bien, 97 p. 100 de cette zone est ouverte au développement. La situation changera probablement au cours des 20 ou 25 prochaines années, et le contexte sera très différent de ce que nous connaissons aujourd'hui. Par exemple, le nord de l'Alberta a beaucoup changé. Le Canada est un berceau de la vie sauvage et nous devons préserver cette richesse. Nous parlons d'une petite parcelle de territoire.

Le sénateur Adams: Nous parlons d'une petite parcelle de terrain, et nous demandons un petit 2 p. 100.

Le sénateur Spivak: Oui, je sais, mais le principe important à retenir est qu'il faut laisser libre cours au développement. Cependant, il ne doit pas lui laisser la bride; il faut conserver des terres sauvages. Si nous oublions ce principe, tout le territoire sera développé et le pays ne sera plus celui que nous voulons. Il sera transformé à jamais.

Je sais que mon point de vue est loin de faire l'unanimité, du moins de ce côté-ci de la table, mais je ne peux faire autrement que de voter en faveur de ce principe. Ce n'est pas le développement qui est menacé; ce sont les terres et la conservation qui sont en cause partout. Ceux d'entre nous qui souscrivent à ce principe doivent le défendre d'une manière très pratique. Dans les faits, les sociétés vont faire de l'exploration, qu'elles disposent ou non de cette zone névralgique particulière. Ce n'est pas comme si le principe de la conservation freinait le développement. En fait, une grande partie des activités de développement suivront leur cours.

Le sénateur Butts: Je comprends que la motion vise le report de l'adoption de la loi.

The Chairman: That is right.

Senator Butts: What is the benefit of delaying? It is my understanding that we cannot simply change the boundaries. If we do not agree to this, we must get the agreement of everyone to change the agreement of 1996.

Senator Buchanan: They have already said that they will agree to that.

Senator Butts: Six groups must agree.

Senator Buchanan: Five groups have said that they would. Parks Canada is the only one that will not.

Senator Butts: The lawyer for Parks Canada said that they will not.

This delay will be indefinite because in order to change the boundaries you must go back to the 1996 agreement.

Senator Adams: I have just a few comments. Let us say we pass the bill today. What happens if the caribou are not there in 10 years? Will we just leave the park in place there and still prevent people from going in there and mining? They need that piece in there for the future of the mining.

We heard this morning from the witness that this is not like Manitoba where they can grow hay. They cannot grow hay up there. The caribou have to move where the feed is. The caribou do not migrate to the same place over a hundred-year cycle. That is my concern. We are just going to leave the park in place there so people cannot touch it. How will we help the people who live there? Are you more concerned about the people in the community or are you more concerned about the caribou? The caribou will move anywhere as long as they can find feed. We are hurting the community and the people up there. They have already lost 29 per cent of their property in the land claim settlement. How much more does the government want from those people? Right now they want to have a place in reserve for mining in the future, and are we going to say no to them? I have been in the parks in Manitoba and there are cottages in the parks. No one up there will build a cottage. They are just trying to protect themselves.

The Chairman: Senator Adams, may we take this matter to a vote, then? All those in favour Senator Adams's motion to table the bill please signify by raising your right hand. All those opposed? The motion is defeated.

We will now go on to the motion of Senator Butts that clause 1 carry. Is there any discussion with respect to that motion? Then we will take it to a vote. All those in favour of the motion please signify by raising your right hand. All those opposed? Motion carried.

Shall the bill carry on the same vote, seven to five?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the bill be reported to the Senate without amendment by the same vote?

Hon. Senators: Agreed.

Le président: C'est cela.

Le sénateur Butts: Quel serait l'avantage d'un délai? À mon avis, nous ne pouvons tout simplement pas changer les frontières. Si nous ne sommes pas d'accord avec cela, nous devons obtenir l'accord de tous pour modifier l'entente de 1996.

Le sénateur Buchanan: Ils ont déjà dit qu'ils donnaient leur accord à cette proposition.

Le sénateur Butts: Il faut obtenir l'accord de six groupes.

Le sénateur Buchanan: Cinq groupes ont donné leur accord. Seulement Parcs Canada a refusé.

Le sénateur Butts: L'avocat de Parcs Canada a dit qu'ils ne donneraient pas leur accord.

Ce délai sera indéfini parce que, pour modifier les frontières, il faudrait revoir l'entente de 1996.

Le sénateur Adams: J'aimerais faire quelques commentaires. Supposons que le projet de loi est adopté aujourd'hui. Qu'arrivera-t-il si les caribous ne sont pas là dans dix ans? Laisserons-nous le parc en place, en interdisant aux sociétés de faire de l'exploitation minière? C'est un élément crucial pour le futur des mines.

Nous avons entendu de la bouche du témoin de ce matin que ce n'était pas comme au Manitoba, où on peut faire pousser du foin. Les caribous vont là où se trouve la nourriture. Les caribous ne retournent pas au même endroit avant cent ans. C'est cela qui m'interpelle. Nous allons laisser un parc en place, de sorte que personne n'y sera admis. Comment aidons-nous les gens qui vivent dans la région? Vous inquiétez-vous plus des gens ou des caribous? Les caribous iront n'importe où, pourvu qu'ils trouvent à manger. Nous agissons contre la communauté et contre les habitants du Nord. Ils ont déjà perdu 29 p. 100 de leur territoire après le règlement de leurs revendications territoriales. Combien le gouvernement veut-il de plus? Actuellement, ils veulent un territoire en réserve en vue d'en faire l'exploitation minière, et nous allons leur refuser cela? J'ai vu des parcs au Manitoba où l'on trouve des chalets. Personne là-haut ne se construira un chalet. Ils cherchent simplement à se protéger.

Le président: Sénateur Adams, peut-on soumettre votre motion au vote, alors? Ceux qui sont en faveur de la motion du sénateur Adams visant l'ajournement du projet de loi, veuillez lever la main droite. Ceux qui s'opposent? La motion est rejetée.

Nous allons maintenant revenir à la motion de le sénateur Butts visant l'adoption de l'article 1. Y a-t-il des commentaires concernant cette motion? Nous allons donc procéder au vote. Tous ceux qui sont en faveur de cette motion, veuillez lever la main droite. Ceux qui s'y opposent? La motion est adoptée.

Le projet de loi est-il adopté en vertu de ce vote de sept contre cinq?

Des voix: Adopté.

Le président: La motion est adoptée.

Le président doit-il faire rapport du projet de loi sans modifications au Sénat, en vertu du même vote?

Des voix: Adopté.

The Chairman: Carried.

Thank you, honourable senators.

The committee adjourned.

Le président: La proposition est adoptée.

Merci, messieurs les sénateurs et mesdames les sénateurs.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition

45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State
(Parks)

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État
(Parcs)

WITNESS—TÉMOIN

From Nunavut Tunngavik Inc.:

Jose Kusugak, President.

De Nunavut Tunngavik Inc.:

Jose Kusugak, Président.

Available from:

Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

7/1
YCR 27
-E55

166

Government
Publication



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chair:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Tuesday, March 9, 1999
Tuesday, March 23, 1999
Wednesday, March 24, 1999

Le mardi 9 mars 1999
Le mardi 23 mars 1999
Le mercredi 24 mars 1999

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Fifth, sixth and seventh meetings on:
Examination of such issues as may arise
from time to time relating to energy,
the environment and natural resources
generally in Canada

**Cinquième, sixième et septième réunions
concernant:**
Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant à l'énergie,
à l'environnement et aux ressources naturelles
au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Ghitter, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kenny
Cochrane	Kroft
Fitzpatrick	* Lynch-Staunton
* Graham, P.C. (or Carstairs)	(or Kinsella (acting))
Gustafson	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*January 5, 1999*).

The name of the Honourable Senator Kroft substituted for that of the Honourable Senator Butts (*January 20, 1999*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn was removed (*February 16, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Ghitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	Kenny
Cochrane	Kroft
Fitzpatrick	* Lynch-Staunton
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	(ou Kinsella (suppléant))
Gustafson	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Taylor est substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*le 5 janvier 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Kroft est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 20 janvier 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est supprimé (*le 16 février 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 9, 1999

(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 10:07 a.m. this day in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Buchanan, P.C., Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Kenny, Kroft, Spivak and Taylor (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Alan Nixon, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Nuclear Association:

Murray Stewart, President and Chief Executive Officer;

Colin Hunt, Director, Policy and Publications

The committee, in compliance with its Order of Reference dated October 23, 1997 in accordance with Rule 86(1)(p), proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (*see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated November 5, 1997, for full text of Order of Reference*).

The witnesses made a statement and answered questions.

At 11:54 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1999

(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 8:37 a.m., this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Cochrane, Ghitter, Hays, Kenny, Kroft, Spivak and Taylor (9).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Lynne C. Myers, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 9 mars 1999

(21)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 10 h 07, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, c.p., Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Kenny, Kroft, Spivak et Taylor (8).

Également présent: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Alan Nixon, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association nucléaire canadienne:

Murray Stewart, président-directeur général;

Colin Hunt, directeur des politiques et publications.

Le comité, conformément à son ordre de renvoi daté du 23 octobre 1997 et à l'alinéa 86(1)p) du Règlement, étudie les questions liées à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada qui peuvent lui être renvoyées de temps à autre (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité, daté du 5 novembre 1997*).

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 54, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 23 mars 1999

(22)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 8 h 37, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Cochrane, Ghitter, Hays, Kenny, Kroft, Spivak et Taylor (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

WITNESSES:

From the Atomic Energy Control Board:

Agnes J. Bishop, President and Chief Executive Officer;
 J. D. Harvie, Director General, Directorate of Reactor Regulation;
 Murray Duncan, Director General, Directorate of Fuel Cycle and Materials Regulation.

From the National Energy Board:

Kenneth W. Vollman, Chairman and Chief Executive Officer;
 Gaétan Caron, Executive Director;
 Judith Hanebury, General Counsel.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated October 23, 1997, in accordance with Rule 86(1)(p), proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (*see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated November 5, 1997, for full text of Order of Reference*).

The witnesses from the Atomic Energy Control Board made opening statements and answered questions.

At 10:04 a.m., the sitting was suspended.

At 10:10 a.m., the sitting resumed.

The witnesses from the National Energy Board made opening statements and answered questions.

It was agreed — That additional material be received from the National Energy Board at a later date.

At 11:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1999

(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 12:36 p.m., this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Gustafson, Hays, Kenny, Kroft, Spivak and Taylor (10).

Other senator present: The Honourable Senator Corbin (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Lynne C. Myers, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

TÉMOINS:

De la Commission de contrôle de l'énergie atomique:

Agnes J. Bishop, présidente-directrice générale;
 J.D. Harvie, directeur général, Direction de la réglementation des réacteurs;
 Murray Duncan, directeur général, Direction de la réglementation du cycle du combustible et des matières nucléaires.

De l'Office national de l'énergie:

Kenneth W. Vollman, président-directeur général;
 Gaétan Caron, directeur exécutif;
 Judith Hanebury, conseillère juridique générale.

En conformité avec l'ordre de renvoi du 23 octobre 1997, le comité entame, conformément à l'alinéa 86(1)p) du Règlement, l'étude de questions qui surviennent occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada (*le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 1, du 5 novembre 1997*).

Les témoins de la Commission de contrôle de l'énergie atomique font des exposés, puis répondent aux questions.

À 10 h 04, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 10, le comité reprend ses travaux.

Les témoins de l'Office national de l'énergie font des exposés, puis répondent aux questions.

Il est entendu — Que l'Office national de l'énergie enverra plus tard un supplément de documentation.

À 11 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1999

(23)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 12 h 36, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Gustafson, Hays, Kenny, Kroft, Spivak et Taylor (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Corbin (1).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

WITNESSES:*From Natural Resources Canada:*

David Oulton, Head, Climate Change Secretariat;

Penny Gotzaman, Manager, Federal/Provincial Relations and Co-Manager, National Secretariat;

Mark Ziegler, Senior Policy Advisor, Climate Change Secretariat.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated October 23, 1997, in accordance with rule 86(1)(p), proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (*see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated November 5, 1997, for full text of Order of Reference*).

The witnesses made opening statements and answered questions. A document entitled "Global Climate Change, Update on Kyoto, March 24, 1999," was deposited with the Clerk of the Committee.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**TÉMOINS:***De Ressources naturelles Canada:*

David Oulton, chef, Secrétariat du changement climatique;

Penny Gotzaman, gestionnaire, Relations fédérales-provinciales, et cogestionnaire, Secrétariat national;

Mark Ziegler, conseiller principal en matière de politique, Secrétariat du changement climatique.

En conformité avec l'ordre de renvoi du 23 octobre 1997 et conformément à l'alinéa 86(1)p) du Règlement, le comité examine les questions qui peuvent survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada (*le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 1, du 5 novembre 1997*).

Les témoins font des exposés, puis répondent aux questions. Un document intitulé: «Global Climate Change, Update on Kyoto, March 24, 1999» est déposé auprès du greffier du comité.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 9, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 10:07 a.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: With us today are Mr. Stewart, President and CEO of the Canadian Nuclear Association, and Mr. Hunt, Director of Policy and Publications of the same association. Thank you for being part of our examination of the nuclear situation in our country.

Our timing is somewhat interesting, judging from the attention the nuclear industry has been receiving in the past few days. This committee tries to be contemporary and deal with matters of public interest. Little did we realize that all of this attention would be focussed on this subject at this particular time. This makes your appearance with us today even more meaningful as we continue our hearings into this important area.

My colleagues will have questions after your submissions. Please go ahead.

Mr. Murray Stewart, President and CEO, Canadian Nuclear Association: It is a pleasure to be here this morning. I welcome the opportunity to discuss this topical matter with you.

I have handed out a packet of background information for each of you which includes a couple of papers on nuclear energy. One is related specifically to sustainable development; and one is related to climate change. I will go through the slides in the package fairly quickly. Another pamphlet in the package outlines a number of companies involved in the nuclear industry in Canada with which you may not be familiar.

I will give you an overview of our association and the contribution of nuclear technology to Canada. I will deal with how it can be an aspect of climate change, although I believe this committee will be looking at climate change in more detail at a later date. However, I will give you a flavour of some of the things we are doing with regard to climate change. I will then be pleased to answer any questions you may have related to our industry.

The Canadian Nuclear Association was established in 1960. It is composed of a broad range of companies that are involved in the nuclear industry. That range includes the mines in Saskatchewan; processing industries; engineering consulting companies; electric utilities that have nuclear reactors in Canada — Ontario Hydro, Hydro Quebec, New Brunswick Power

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 mars 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit ce jour à 10 h 07 pour examiner des questions liées à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous accueillons aujourd'hui parmi nous M. Stewart, président-directeur général de l'Association nucléaire canadienne, et M. Hunt, directeur des relations gouvernementales et des publications de l'Association. Merci de participer à notre examen de la situation du Canada en ce qui concerne l'énergie nucléaire.

Le moment choisi par le comité pour vous entendre est quelque peu intéressant, étant donné l'attention qu'attire depuis quelques années le secteur nucléaire. Le comité s'efforce d'être contemporain et de traiter de questions qui intéressent le public. Or, dans ce cas-ci, nous ignorions toute l'attention qui allait être portée à cette question en même temps que nous nous y penchions. Votre comparution devant nous aujourd'hui est par conséquent d'autant plus significative dans la poursuite de nos audiences au sujet de ce secteur important.

Mes collègues vous poseront des questions une fois votre exposé terminé. Allez-y, je vous prie.

M. Murray Stewart, président-directeur général, Association nucléaire canadienne: Nous sommes très heureux d'être ici ce matin et de l'occasion qui nous est ainsi donnée de discuter avec vous de cette question d'actualité.

J'ai fait distribuer à l'intention de chacun d'entre vous une pochette de renseignements généraux comprenant deux articles sur l'énergie nucléaire. L'un porte tout particulièrement sur le développement durable et l'autre traite du changement climatique. Je vais assez rapidement passer en revue les transparences que vous trouverez dans la pochette. Un autre document contenu dans la chemise fait la présentation d'un certain nombre de sociétés qui sont actives au sein du secteur nucléaire canadien et que vous ne connaissez peut-être pas.

Je vais vous donner un aperçu général de notre association et de la contribution de la technologie nucléaire au Canada. Je vais vous expliquer le rôle que peut jouer le nucléaire en ce qui concerne le changement climatique, bien que j'aie cru comprendre que le comité va examiner le changement climatique de façon plus détaillée à une date ultérieure. Je vais néanmoins vous donner un petit avant-goût de certaines des choses que nous faisons relativement au changement climatique. Je me ferai ensuite un plaisir de répondre aux questions que vous aurez à nous poser au sujet de notre industrie.

L'Association nucléaire canadienne a été créée en 1960. Elle regroupe une vaste gamme d'entreprises qui s'intéressent au nucléaire. Y figurent les mines de la Saskatchewan; des industries de transformation, des sociétés d'experts-conseils en génie; des fournisseurs d'électricité qui ont des réacteurs nucléaires au Canada — Ontario Hydro, Hydro-Québec, Énergie NB — et

— and many of their sub-suppliers; several banks, unions involved in the nuclear industry; as well as the medical industry, as I will explain in a moment. A big part of our industry is related to radioisotopes and, for that reason, we have the involvement of companies such as MDS Nordion, a very large radioisotope producer in Kanata. We cover a broad spectrum of the nuclear industry.

I often describe our industry in Canada as having three legs. The first leg is the uranium mining and processing sector. Canada is the world's leading supplier of uranium. We supply over one-third of the world's uranium. Canada is currently expanding its industry tremendously with the building of three new mines in Saskatchewan. With those mines, Canada will be competitive and ensure Canada's leadership position well into the 21st century.

The second leg is the medical, food irradiation, and industrial isotope industry. Again, Canada is a world leader in certain isotopes, such as Cobalt-60. Globally, Canada produces upwards of 90 per cent of the isotopes for medical and food irradiation purposes. The bulk of that actually is produced in Kanata. There are tens of thousands of shipments of isotopes for medical, food irradiation and industrial purposes out of the Ottawa airport every year to places around the world. This is a key part of the Canadian nuclear industry.

The third leg is power generation. Today, I will concentrate on the power generation and CANDU side of the business. Canada produces about 17 per cent of its electricity through nuclear energy. That is in Ontario, Quebec and New Brunswick. We believe we have the world leading technology in delivering nuclear energy, and that is the CANDU system.

As to the scale of the nuclear industry in Canada, approximately 30,000 people are employed directly in our industry. When you include indirect employment, it is probably closer to 100,000 Canadians. It is spread over about 150 companies from coast to coast. It is about a \$6-billion industry in Canada. I mentioned we are the leading supplier of uranium. We are a net exporter, which is rare in a lot of our high tech industries.

There are many spin-offs from the nuclear industry. For example, one of our members is CAE Electronics Ltd. Which produces the flight simulators for 747s and Airbuses. The root of their technology is the development of simulators for nuclear reactors. That is their core technology, and that started CAE Electronics on the simulator route. This also applies to Spar Aerospace Limited, and the development of the Canadarm. The core technology of the Canadarm robotics is the robotic system for loading fuel on a CANDU reactor.

nombre de leurs fournisseurs; plusieurs banques et sociétés de crédit qui ont des intérêts dans le nucléaire; ainsi que le secteur médical, dont je vais vous parler dans un instant. Un gros volet de notre industrie est celui des radio-isotopes, et c'est pourquoi nous intéressons des sociétés comme la MDS Nordion, un très gros producteurs de radio-isotopes à Kanata. Nous couvrons une très large fourchette de l'industrie nucléaire.

Je décris souvent notre industrie ici au Canada comme ayant trois pieds. Le premier pied est le secteur d'extraction et de transformation de l'uranium. Le Canada est le premier fournisseur mondial d'uranium. Nous fournissons plus du tiers de l'uranium produit dans le monde. Ce secteur connaît à l'heure actuelle au Canada une expansion formidable avec la construction de trois nouvelles mines en Saskatchewan. Grâce à ces mines, le Canada sera compétitif et maintiendra sa position de leader loin dans le XXI^e siècle.

Le deuxième pied est le secteur de la médecine nucléaire, de l'irradiation des aliments et des isotopes industriels. Ici encore, le Canada est un chef de file mondial pour certains isotopes, comme par exemple le Cobalt-60. Le Canada compte pour plus de 90 p. 100 de la production mondiale d'isotopes destinés à des fins médicales et d'irradiation des aliments. Le gros de cette production se fait en fait à Kanata. Chaque année, des dizaines de milliers de chargements d'isotopes destinés à des fins médicales, industrielles et d'irradiation des aliments quittent l'aéroport d'Ottawa à destination des quatre coins du globe. Il s'agit là d'un élément clé de l'industrie nucléaire canadienne.

Le troisième pied est la production d'énergie. Aujourd'hui, je vais me concentrer sur la production énergétique et sur les réacteurs CANDU. Environ 17 p. 100 de l'électricité produite au Canada est de source nucléaire. Cela intéresse l'Ontario, le Québec et le Nouveau-Brunswick. Nous croyons posséder la meilleure technologie dans le monde pour la production et la livraison d'énergie nucléaire, et je veux parler ici du système CANDU.

En ce qui concerne l'envergure de l'industrie nucléaire au Canada, environ 30 000 personnes y sont directement employées. Si l'on y inclut les emplois indirects, le nombre total passe à 100 000. Ces 100 000 personnes sont réparties parmi 150 sociétés, d'un bout à l'autre du pays. La valeur de l'industrie canadienne se chiffre à environ 6 milliards de dollars. J'ai mentionné que nous sommes le principal fournisseur d'uranium. Nous sommes un exportateur net, ce qui est rare parmi nos industries de haute technologie.

L'industrie nucléaire produit de nombreuses retombées. Par exemple, l'un de nos membres est la CAE Electronics Ltd., qui produit les simulateurs de vol pour les 747 et les Airbus. La technologie qu'emploie cette société a ses origines dans l'élaboration de simulateurs de réacteurs nucléaires. C'est là sa technologie de base, et c'est grâce à cela que la CAE Electronics s'est lancée dans le domaine de la simulation. Cela vaut également pour Spar Aerospace Limited et la mise au point du télémanipulateur spatial Canadarm. La technologie de base de la robotique canadienne est le système robotique de chargement de combustible dans les réacteurs CANDU.

These companies that have now gone into expansion products had their roots in the Canadian nuclear industry. For every CANDU reactor we export around the world, there is, invariably, a CAE Electronics simulator that is used to train operators of the reactors. It is no different from the way 747 pilots are trained.

Nuclear power around the world supplies about 17 per cent of the world's electricity, and that through just over 400 operating nuclear reactors. Globally, fossil fuel is the main energy source for electricity. Over 60 per cent is fossil fuel which, of course, touches on the climate change issue. Almost 80 per cent of electricity in Canada is produced from nuclear and hydroelectric power, with relatively little fossil fuel being used. Fossil fuel is used only in Alberta and the Maritimes. Canada has a clean electricity generation sector because it is primarily hydroelectric and nuclear.

Currently around the world approximately 30 nuclear reactors are under construction. There are no reactors under construction in North America and there are very few in Europe. There is a final tranche in France. Most of the new reactors are built in the Far East, the Middle East, the Russian countries and Southern Asia. There is still active participation in the building of new nuclear reactors. Over the last year there has been approximately 6,000 to 7,000 megawatts of net increase of nuclear power around the world. It is expanding quite dramatically. As I say, there are no new reactors in North America primarily because of deregulation. Until North America uses up all of its excess electricity, there will be no need for any new generation. Over the last 10 years very little new generation capacity has been built. What has been built is primarily co-generation for the thermal side of the requirements, and that with natural gas turbines.

I would mention three points on nuclear power. The first is that nuclear power is competitive; the second has to do with the waste management of nuclear power; and the third is to give you further detail on the impact of nuclear power on climate change and greenhouse gas emissions.

As far as nuclear power being competitive is concerned the most telling evidence is that all of the existing 400 reactors around the world, and all of the 30 reactors being built, have been built and are being built for economic reasons. Fortunately, or unfortunately, they are not being built for environmental reasons. It is the lowest cost power for that country's particular application, be it Korea, China, or any other country.

This slide I am showing gives you relative lifetime power costs of nuclear energy versus co-generation versus coal-fired power. This was done by Natural Resources Canada as part of a global study by the OECD which looked at the relative costs of energy

Ces entreprises qui ont élargi leur gamme de produits ont fait leurs débuts dans l'industrie nucléaire canadienne. Pour chaque réacteur CANDU que nous exportons dans le monde, il y a, invariablement, un simulateur de la CAE Electronics qui sert à la formation des opérateurs des réacteurs. Ce n'est pas différent de la façon dont sont formés les pilotes de 747.

Le nucléaire fournit environ 17 p. 100 de l'électricité produite dans le monde, et ce grâce à un tout petit peu plus de 400 réacteurs nucléaires en exploitation dans le monde. À l'échelle mondiale, les combustibles fossiles sont la principale source d'énergie utilisée dans la production d'électricité. Plus de 60 p. 100 sont des combustibles fossiles qui jouent un rôle dans le changement climatique. Au Canada, près de 80 p. 100 de l'électricité est d'origine nucléaire ou hydroélectrique, très peu de combustibles fossiles étant utilisés. En effet, l'on n'utilise des combustibles fossiles qu'en Alberta et dans les provinces maritimes. Le Canada a un secteur de production d'électricité propre du fait qu'il soit principalement hydroélectrique et nucléaire.

L'on construit à l'heure actuelle dans le monde environ 30 réacteurs nucléaires. Il n'y en a pas qui soient en chantier en Amérique du Nord et il y en a très peu en Europe. Il y a une tranche finale en France. La plupart des nouveaux réacteurs sont en construction en Extrême-Orient, au Moyen-Orient, dans les pays russes et en Asie du Sud. Il y a toujours une participation active à la construction des nouveaux réacteurs nucléaires. Au cours de l'année écoulée, il a été enregistré à l'échelle mondiale une augmentation nette de la puissance nucléaire d'environ 6 000 à 7 000 mégawatts. Comme je le disais, il ne se construit pas en Amérique du Nord de nouveaux réacteurs, principalement à cause de la déréglementation. Tant que l'Amérique du Nord n'aura pas utilisé toute son électricité excédentaire, il ne sera pas nécessaire de prévoir de nouvelles sources de génération. Au cours des dix dernières années, l'on n'a construit que très peu de nouvelle capacité de génération. Ce que l'on a construit, surtout, ce sont des centrales de cogénération thermiques, avec des turbines au gaz naturel.

J'aimerais maintenant mentionner trois choses au sujet de l'énergie nucléaire. Tout d'abord, le nucléaire est compétitif; deuxièmement, il y a la gestion des déchets en provenance du nucléaire; et, troisièmement, j'aimerais vous fournir davantage de précisions au sujet de l'impact du nucléaire sur le changement climatique et les émissions de gaz à effet de serre.

Pour ce qui est de la compétitivité du nucléaire, la preuve la plus éloquente est que la totalité des 400 réacteurs existants dans le monde ainsi que les 30 réacteurs en construction ont été construits ou sont en train d'être construits pour des raisons économiques. Heureusement, ou malheureusement, on ne les construit pas pour des raisons environnementales. Qu'il s'agisse de la Corée, de la Chine ou d'un quelconque autre pays, c'est la source énergétique la moins coûteuse dans le contexte de son application à la situation particulière du pays.

La transparence que je vous montre maintenant donne les coûts du cycle de vie de l'énergie nucléaire comparativement à la cogénération et à la production à base de charbon. Ces chiffres ont été préparés par Ressources naturelles Canada dans le cadre d'une

around the world. This study did not include hydroelectric power because it is so site specific in terms of capital cost versus long-term cost. It showed that nuclear power, co-generation, combined cycle and coal-fired are similar in cost, depending on local conditions. In one case nuclear power will be slightly cheaper, in other cases coal will be slightly cheaper, and in other cases natural gas could be slightly cheaper. Those three energy sources are very similar in competitive commercial cost.

We do not need new power plants in Ontario, but if we did build new power plants in Canada, that is the kind of relative costs we would take into consideration. The costs are very similar.

The Chairman: I am not sure I understand the terminology. Would you explain this graph in more detail?

Mr. Stewart: LUEC is the lifetime levelized cost for electricity. If you build a nuclear power plant, over a 30-year or 40-year life, 3.42 cents would be its lifetime cost of producing electricity from that power plant. That would be the total cost of the utility, including waste disposal, decommissioning, and all the other associated costs with the nuclear plant. That is an all-in lifecycle cost of the nuclear power plant.

Senator Spivak: What kind of waste disposal are you talking about? Is it the kind that is being used now?

Mr. Stewart: It assumes the initial storage in pools, dry storage for a period of decades, and providing financing for deep geological disposal.

Senator Spivak: That decision has not yet been made. It is an assumption.

Mr. Stewart: No, it has not been decided. To make the cost numbers comparable, you must include the reserve cost of deep geological disposal. The \$15 billion to \$18 billion for the lifecycle of all of Canada's reactors is being collected by the utilities today. It is included in these costs.

Senator Kenny: My eyebrows shot up for a moment when I saw this chart. There is a perception that there is a significant subsidy for nuclear power that was paid earlier by taxpayers. If this is not the case, perhaps you could enlighten us. Are there corresponding subsidies related to gas turbines or co-generated electricity?

When you said that the costs are fairly close, with slight variations that depend on geography, my first reaction was to question what you were excluding and who in fact is paying the cost. Is a significant portion of the cost here being borne by the taxpayers in order to arrive at this equal bottom line?

Mr. Stewart: The "Fuel" and the "O&M" are the operating costs. That is purely from the utility. The investment cost is a full commercial cost, whether AECL engineers or other companies

étude mondiale de l'OCDE portant sur les coûts relatifs de l'énergie dans le monde. L'étude n'a pas porté sur l'énergie hydroélectrique, celle-ci nécessitant des immobilisations initiales très particulières à chaque site, contrairement aux coûts à long terme. L'étude a fait ressortir que l'énergie nucléaire, la cogénération, les centrales à cycle mixte et les centrales alimentées au charbon coûtent sensiblement la même chose, dépendamment des conditions locales. Dans un cas, l'énergie nucléaire sera légèrement moins coûteuse, dans d'autres cas ce sera le charbon et dans d'autres encore ce sera le gaz naturel qui aura un léger avantage. Ces trois sources énergétiques sont très comparables sur le plan coût commercial et sont très compétitives.

Nous n'avons pas besoin de nouvelles centrales en Ontario, mais si nous en construisions au Canada, ce serait ce genre de coûts relatifs qui seraient pris en compte. Les coûts sont très semblables.

Le président: Je ne suis pas certain de comprendre la terminologie. Pourriez-vous nous expliquer un petit plus dans le détail ce graphique?

M. Stewart: Le sigle LUEC correspond au coût unitaire moyen de l'énergie sur le cycle de vie. Si vous construisez une centrale nucléaire, sur un cycle de vie de 30 ou 40 ans, le coût de cycle de vie de la production d'électricité de la centrale sera de 3.42 cents. Ce serait là le coût total de la centrale, y compris traitement des déchets, déclassement et tous les coûts connexes. Il s'agit du coût global de cycle de vie de la centrale nucléaire.

Le sénateur Spivak: De quel genre de traitement de déchets parlez-vous? S'agit-il de ce qui se fait à l'heure actuelle?

M. Stewart: Il s'agit du stockage initial dans des bassins, du stockage à sec pour une période de plusieurs décennies et du financement de l'enfouissement profond.

Le sénateur Spivak: Cette décision n'a pas encore été prise. C'est une possibilité.

M. Stewart: Non, cela n'a pas été décidé. Pour que les coûts soient comparables, il faut inclure le coût prévu de l'enfouissement profond. Les 15 milliards à 18 milliards de dollars pour le cycle de vie de tous les réacteurs du Canada sont à l'heure actuelle en train d'être ramassés par les compagnies d'électricité. Cela est inclus dans ces coûts.

Le sénateur Kenny: J'ai fait un bond lorsque j'ai vu ce tableau. Il y a une impression que les contribuables ont déjà sensiblement subventionné l'énergie nucléaire. Si tel n'est pas le cas, vous pourriez peut-être nous éclairer. Y a-t-il des subventions correspondantes pour les turbines à gaz ou la cogénération?

Lorsque vous avez dit que ces coûts sont à peu près les mêmes, avec quelques petites variations selon l'emplacement géographique, ma première réaction a été de m'interroger sur ce que vous excluez et sur qui paie en fait le coût. Une part importante du coût revient-elle aux contribuables, ce de façon à en arriver à ce même résultat net?

M. Stewart: Les colonnes intitulées O&M et Fuel (exploitation et gestion et combustible) correspondent aux coûts d'exploitation. Ces coûts reflètent uniquement la situation du point

manufacture the hardware. That is a fully profitable cost of building a nuclear reactor.

Senator Kenny: Have you taken into account all of the tax dollars that were spent at Chalk River to develop the technology for the reactor in the first place?

Mr. Stewart: No, I am not sure how you would do that because it costs so much to build and to engineer, on a cost basis, a nuclear power plant.

We can, however, show you the net impact of the R&D money that Canada has put into the nuclear industry over the last 40 or 50 years. You are looking at a tremendous multiple factor on return to Canada from that investment. We can give you copies of an Ernst & Young study that was done during the AECL review. It shows that there has been a good overall return from Canada's R&D investment. All we are talking about is the R&D investment.

Senator Spivak: What about the financing costs?

Mr. Stewart: The financing costs are included here. If money has to be borrowed to finance a reactor, that cost is included in this calculation.

Senator Spivak: That is not what I am asking about.

Senator Kenny: Are there comparable government subsidies for natural gas or coal?

Mr. Stewart: I cannot comment on the government incentives on exploration or production of natural gas or coal.

Senator Kenny: What you are showing us here basically demonstrates the costs of building and running a facility today.

Mr. Stewart: You would be taking advantage of the technology that Canada has developed over the last 50 years, which is embodied not only in AECL but also in many other Canadian companies through either government R&D funds for long-term research, basic physics, or other research that a host of other companies have done on their own to develop the technology in support of the CANDU systems.

Senator Spivak: The financing costs I was referring to are the costs the Canadian taxpayer bears to sell CANDU reactors and the ongoing subsidies. Every country that is being sold CANDU reactors is financed by the Canadian government.

Mr. Stewart: We use export financing when we sell a CANDU overseas, and that is normally at commercial rates. This is assuming normal financing. This is the Canadian situation.

Senator Spivak: That is not what happens. I want to know the reality.

de vue du service d'utilité publique. Le coût de l'investissement est le coût commercial total, que le matériel soit fabriqué par des ingénieurs de l'EACL ou par d'autres sociétés. C'est le coût tout à fait rentable de la construction d'un réacteur nucléaire.

Le sénateur Kenny: Avez-vous tenu compte de tous les fonds publics que nous avons dépensés à Chalk River pour mettre au point au départ la technologie de réacteur?

M. Stewart: Non, j'ignore comment l'on pourrait le faire étant donné que cela coûte si cher de construire et d'équiper une centrale nucléaire.

Nous pouvons cependant vous montrer l'impact net de l'investissement R-D que le Canada a consacré à l'industrie nucléaire au cours des 40 ou 50 dernières années. Le facteur de rendement multiple sur cet investissement pour le Canada est formidable. Nous pourrions vous remettre des exemplaires d'une étude de Ernst & Young qui a été effectuée dans le cadre de l'examen de l'EACL. Celle-ci fait ressortir que l'investissement canadien en R-D a obtenu un très bon rendement général. Nous ne parlons que de l'investissement R-D.

Le sénateur Spivak: Qu'en est-il des coûts de financement?

M. Stewart: Les coûts de financement sont inclus ici. S'il a fallu emprunter pour financer un réacteur, le coût est inclus dans ce calcul.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas là-dessus que porte ma question.

Le sénateur Kenny: Y a-t-il des subventions gouvernementales comparables pour le gaz naturel ou le charbon?

M. Stewart: Je ne peux pas me prononcer sur les incitatifs consentis par le gouvernement pour l'exploration ou pour la production de gaz naturel ou de charbon.

Le sénateur Kenny: Ce que vous nous montrez ici correspond, en gros, aux coûts de construction et d'exploitation d'une centrale aujourd'hui.

M. Stewart: Vous profiteriez de la technologie mise au point par le Canada au cours des 50 dernières années et que renferme l'EACL ainsi que de nombreuses autres sociétés canadiennes, ce grâce soit aux fonds R-D que le gouvernement a consacré à de la recherche à long terme ou à des travaux de physique de base, soit à d'autres recherches entreprises par quantités d'autres sociétés désireuses d'élaborer la technologie à l'appui des systèmes CANDU.

Le sénateur Spivak: Les coûts de financement que j'évoquais sont les coûts que doivent payer les contribuables canadiens pour la vente des réacteurs CANDU et les subventions permanentes. Chaque pays qui se fait vendre un réacteur CANDU est financé par le gouvernement canadien.

M. Stewart: Nous utilisons le mécanisme de financement des exportations lorsque nous vendons un réacteur CANDU outre-mer, et cela se fait normalement aux taux commerciaux. C'est le cas s'il s'agit de mécanismes de financement normaux. C'est la situation canadienne.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas ainsi que les choses se passent. Je veux connaître la réalité.

Mr. Stewart: I disagree. Certainly in Canada, utilities that build power plants finance those power plants out of either their own funding or their own bonding. Ontario Hydro, New Brunswick Power, or Hydro Quebec issue bonds at commercial rates in U.S. or Canadian funds, and that is how they finance their capital expansion.

Senator Spivak: I will not pursue this, Mr. Chairman, but the point is that these sales would not be made if Canada did not put up the bucks to countries that are buying these CANDU reactors. Is that not the case?

Mr. Stewart: I am not sure. It is not relevant to a Canadian reactor. Certainly, most countries around the world that buy any large infrastructure project, be it railway systems, power plants, or aircraft, use financing from the country that manufactures the products and export them. The CANDU reactors is no different from any other infrastructure project that Canada has the technical capability and sufficiently strong technical capability to export; and that in competition with other countries around the world. Yes, we finance the CANDU reactors on the basis of OECD consensus rates.

Senator Buchanan: In that chart you include gas turbine. I presume that is gas, not natural gas?

Mr. Stewart: It is natural gas combined cycle.

Senator Buchanan: In Alberta?

Mr. Stewart: No, these numbers are in Ontario. That would include the wheeling of the gas from Alberta to Ontario.

Senator Buchanan: It is interesting that you have the LUEC with natural gas at 4.44 and coal at 4.31. For over 20 years I have been fighting to continue the coal industry in Cape Breton, Nova Scotia. In Ottawa they just close their ears to the issue. We are now approaching the point of economic disaster. I am realist enough to know that the production of coal in Cape Breton and the number of people employed will be reduced, but the plan is to wipe out the industry entirely.

For many years we heard that natural gas would be found offshore and shipped ashore. I worked very hard through the 1980s to make sure that happened, and it is now happening. The unfortunate thing about politics is that others are taking credit for it now, rather than giving credit to those who brought it along in the 1980s.

We are told that natural gas is much more efficient, but I disagree. We are told it is cheaper to generate electricity with natural gas, and I disagree with that also. Others also disagree, particularly people in the coal industry and people in Cape Breton who know the mining industry of Cape Breton. They are saying that if the coal industry is going, let it go, because natural gas from Sable Island will come to Cape Breton and we will convert. I have been looking at cost of converting 1,000 megawatts of

M. Stewart: Je ne suis pas de votre avis. Il est vrai qu'au Canada les services d'utilité publique qui construisent des centrales les financent à même leurs propres fonds ou leurs obligations. Ontario Hydro, Énergie NB et Hydro-Québec émettent des obligations à des taux commerciaux en devises américaines ou canadiennes, et c'est ainsi que ces sociétés financent leurs immobilisations.

Le sénateur Spivak: Je ne vais pas poursuivre la discussion là-dessus, monsieur le président, mais ce que je veux dire est que ces ventes ne se feraient pas si le Canada ne mettait pas de l'argent à la disposition de ces pays qui achètent les réacteurs CANDU. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Stewart: Je n'en suis pas certain. Ce n'est pas pertinent dans le contexte d'un réacteur canadien. Il est vrai que la plupart des pays qui achètent de gros projets d'infrastructure, qu'il s'agisse de systèmes ferroviaires, de centrales ou d'aéronefs, recourent à du financement en provenance du pays qui les fabrique et les exporte. Les réacteurs CANDU ne sont pas différents de tout autre projet d'infrastructure pour lequel le Canada possède la capacité technique et que le Canada peut exporter du fait de sa situation concurrentielle sur le marché mondial. Oui, nous finançons les réacteurs CANDU sur la base des taux de Consensus de l'OCDE.

Le sénateur Buchanan: Dans ce tableau, vous incluez les turbines à gaz. Je suppose que l'on parle ici de gaz, et non pas de gaz naturel?

M. Stewart: Il s'agit d'un cycle combiné au gaz naturel.

Le sénateur Buchanan: En Alberta?

M. Stewart: Non, ces chiffres correspondent à l'Ontario. Cela comprendrait le transport du gaz de l'Alberta en Ontario.

Le sénateur Buchanan: Il est intéressant que votre coût unitaire moyen soit de 4,44 pour le gaz naturel et de 4,31 pour le charbon. Cela fait plus de 20 ans que je lutte pour la survie des charbonnages du Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse. À Ottawa, on fait tout simplement la sourde oreille. Or, cette région se trouve au seuil d'une catastrophe économique. Je suis suffisamment réaliste pour savoir que la production de charbon au Cap-Breton et que le nombre de personnes qui y travaillent vont être réduits, mais le plan est de supprimer carrément cette industrie.

Pendant de nombreuses années, on nous a dit que l'on trouverait du gaz naturel au large des côtes et qu'on le transporterait jusqu'à terre. J'ai travaillé très fort pendant les années 80 pour être certain que cela arrive, et c'est aujourd'hui le cas. Ce qu'il y a de malheureux en politique... c'est que d'autres sont aujourd'hui en train de s'en féliciter, au lieu de féliciter ceux qui ont abattu tout le travail dans les années 80.

On nous dit que le gaz naturel est beaucoup plus efficient, mais je ne suis pas de cet avis. On nous dit que cela coûte moins cher de produire de l'électricité avec le gaz naturel, mais je ne suis pas de cet avis non plus. D'autres ne sont pas de cet avis, et c'est le cas tout particulièrement des gens des charbonnages et des habitants du Cap-Breton, qui connaissent le secteur minier du Cap-Breton. On dit que si les charbonnages vont disparaître, alors qu'ils disparaissent, parce que le gaz naturel de l'île de Sable va

coal-generated power to natural gas and I can assure you that there is a lot of money involved in that.

It is interesting to see your LUEC for natural gas versus coal; coal is 4.31, which of course is lower than natural gas. That is the first time I have seen that. I am glad that you brought those figures with you.

Forgetting about the subsidies for coal in Cape Breton over the years, I am convinced, and many others are convinced, that if a new mine were to be built at Donkin, we would be able to better that 4.31. Do you agree?

Mr. Stewart: I will support you fully in the sense that the lowest cost electricity generation in Canada is Alberta coal. Actually it is less than 3 cents. There is no question that the coal plants in Sundance and Keep Hills produce the lowest cost power in Canada.

However, there is the issue of climate change as it relates to carbon. You may have to go to carbon sequestration or various other methods to keep them running. I have a chart that deals with the range of coal-fired costs in Canada. There is a range from about 2.5 cents up to about 4 cents to 5 cents for coal. It is very much dependent on the location. Alberta has another advantage. They do not have to put scrubbers on their plants because there is very low sulphur emission.

Senator Buchanan: We do not have a scrubber in one of our major plants, the one at Point Aconi. That was started when a very progressive government was in power. Point Aconi has a fluidized-bed plant which simply eliminates about 80 per cent to 85 per cent of SO₂ from the generating plant.

Mr. Chairman, I think it would be interesting if the committee were to study the cost of finishing the Donkin Mine. The figure of 4.31 would be higher because of the cost of mining coal in the Phelan colliery and in Prince. However, with a new mine, where \$90 million has been spent in terms of 1985 dollars, the amount of money to be spent to complete that mine, would be about \$100 million. The coal is right there to be mined immediately and the cost per tonne would be cheaper than the others. If we used Donkin Mine and Prince coal and eliminated the Phelan, that 4.31 would come close to the cost in Alberta.

Senator Taylor: With respect to your chart, Mr. Stewart, I notice you use a 5 per cent discount rate. Is that not a bit of fudging? I am saying this in a pleasant way now, being an engineer. You have a huge capital cost with nuclear and a huge ongoing fuel cost with coal and gas. Therefore, if you used a 10 per cent discount rate instead of 5 per cent, would your costs not go up quite a bit?

Mr. Stewart: On this particular analysis the crossover point would be between 7.5 per cent to 8 per cent.

venir au Cap-Breton et l'on fera la conversion. J'ai examiné le coût de la conversion de la production de 1 000 mégawatts d'électricité du charbon au gaz naturel et je peux vous dire que ça monte.

Il est intéressant de voir quel est votre coût unitaire moyen pour le gaz naturel comparativement au charbon; le charbon est à 4,31, ce qui est, bien sûr, inférieur au CUME du gaz naturel. C'est la première fois que je vois cela. Je suis heureux que vous ayez apporté ces chiffres avec vous.

Laissant de côté les subventions consacrées au charbon du Cap-Breton au fil des ans, je suis convaincu, et je suis loin d'être le seul, que si une nouvelle mine était construite à Donkin, nous pourrions faire mieux que 4,31. N'êtes-vous pas de mon avis?

M. Stewart: Je vous appuie pleinement en ce sens que ce qu'il y a de meilleur marché au Canada pour la production d'électricité, c'est le charbon de l'Alberta, dont le coût unitaire est en fait inférieur à trois cents. Il est clair que les centrales alimentées au charbon de Sundance et de Keep Hills produisent l'énergie la moins coûteuse au Canada.

Cependant, il y a dans le cas du charbon la question du changement climatique. Il faudra peut-être recourir au confinement du carbone ou à d'autres méthodes pour que ces centrales restent ouvertes. J'ai un graphique portant sur la fourchette des coûts des centrales alimentées au charbon au Canada. Cela varie de 2,5 cents à 4 ou 5 cents pour le charbon. Cela dépend largement de l'emplacement. L'Alberta a un autre avantage. Dans cette province, il n'est pas nécessaire d'équiper les centrales d'épurateurs, car les émissions de soufre sont très faibles.

Le sénateur Buchanan: Dans une de nos grosses centrales, celle de Point Aconi, il n'y a pas d'épurateur. Cela a commencé à l'époque où c'était un gouvernement très progressiste qui était au pouvoir. Point Aconi a une centrale à lit fluidisé qui élimine tout simplement 80 ou 85 p. 100 du SO₂.

Monsieur le président, je pense qu'il serait intéressant que le comité examine le coût du parachèvement de la mine Donkin. Le chiffre de 4,31 serait supérieur à cause du coût de l'exploitation du charbon à Phelan et à Prince. Cependant, avec une nouvelle mine, sur laquelle ont déjà été dépensés 90 millions de dollars en dollars de 1985... il faudrait, pour terminer la construction de la mine, dépenser environ 100 millions de dollars. Le charbon est là, prêt à être tout de suite sorti de terre, et le coût à la tonne serait inférieur. Si nous utilisions le charbon de Donkin et de Prince en éliminant Phelan, ce 4,31 se rapprocherait du coût en Alberta.

Le sénateur Taylor: En ce qui concerne votre graphique, monsieur Stewart, je constate que vous avez un taux d'escompte de 5 p. 100. N'y a-t-il pas là un peu de tripotage de chiffres? Je vous pose cette question très gentiment pour l'heure, en ingénieur. Vous avez des dépenses d'immobilisations énormes avec le nucléaire et des coûts continus de combustible énormes avec le charbon et le gaz. Par conséquent, si vous utilisiez un taux d'escompte de 10 p. 100 au lieu de 5 p. 100, vos coûts n'augmenteraient-ils pas un tout petit peu?

M. Stewart: Pour cette analyse-ci, le point de rupture se situerait entre 7,5 p. 100 et 8 p. 100.

Senator Taylor: That is what I thought. If you use higher percentage rates, then the one that costs a lot to operate comes out looking a lot better than the one that costs a lot to initiate. Is your crossover about 7 per cent to 7.5 per cent?

Mr. Stewart: In this particular case.

Senator Taylor: That is interesting. I thought you were better than that.

The Chairman: Does the chart include the \$700 million over the past 20 years that has been funded by the federal government with respect to the storage of waste material and research in that area?

Mr. Stewart: Not specifically. This is the net result of what it would now cost for the ultimate deep geological disposal. However AECL would price the unit.

The Chairman: These numbers are not very helpful. Going back to Senator Kenny's point about the cost to the taxpayer, there is no reflection in these numbers of the \$700 million that the federal government has put out in the area of dealing with the storage problem. It is not built into these numbers, is it?

Mr. Stewart: No, these are the commercial numbers. I do not know of any government R&D that is recovered.

The Chairman: I am not talking about R&D particularly. I am reading from this supposed secret report that has been getting some attention lately. In here it states that development of a nuclear fuel waste disposal concept and related storage and transportation technologies took place over 20 years at a cost of approximately \$700 million, mostly funded by the federal government. Is there no reflection of that in your numbers?

Mr. Stewart: Not specifically, no. The ultimate cost of deep geological disposal is in there, or the assumed cost of that, but not a return on the government funding of the past.

The Chairman: Please proceed.

Mr. Stewart: Let me talk about waste for a moment. To put it in perspective, the first point I would like to make is that, as we speak and sit here today, all of Canada's high level nuclear fuel waste is managed effectively and it is totally safe. It is fully contained at the nuclear power sites. There is no danger to the public.

All of those sites that are currently storing the spent waste are fully licensed by the AECL. In every case they have gone through an environmental assessment with public input. Each of those sites has been fully approved through a full public process, including the AECL.

The existing sites at each of Canada's nuclear reactor sites are sized to take all of the nuclear waste that those power stations will generate with a normal life, including any life extension. You hear about life extensions in nuclear power plants such as Point

Le sénateur Taylor: C'est ce que j'ai pensé. Si vous utilisez des pourcentages supérieurs, alors celui qui coûte plus cher à exploiter s'en tire mieux que celui qui coûte cher à monter. Le point de rupture est-il d'environ 7 ou 7,5 p. 100?

M. Stewart: Dans ce cas particulier.

Le sénateur Taylor: C'est intéressant. Je pensais que c'était mieux que cela.

Le président: Le tableau comprend-il les 700 millions de dollars versés au cours des 20 dernières années par le gouvernement fédéral pour le stockage des déchets et les travaux de recherche dans ce domaine?

M. Stewart: Pas de façon spécifique. Ce que l'on voit ici correspond aux résultats nets de ce que cela coûterait aujourd'hui pour l'enfouissement final en profondeur. Cependant, l'EAEL établirait le prix de l'unité.

Le président: Ces chiffres ne sont pas très utiles. Pour en revenir à ce que disait le sénateur Kenny au sujet du coût pour le contribuable, ces chiffres ne tiennent aucunement compte des 700 millions de dollars que doit prévoir le gouvernement fédéral en vue de régler le problème de l'entreposage. Ce montant ne figure pas dans ces chiffres, n'est-ce pas?

M. Stewart: Non, il s'agit ici de chiffres commerciaux. Que je sache, il n'y a pas d'investissement gouvernemental en R-D qui soit récupéré.

Le président: Je ne parle pas de la R-D en particulier. Je me reporte ici à ce rapport censément secret qui attire pas mal d'attention ces jours-ci. Il est dit ici que l'élaboration du concept de traitement des déchets nucléaires et des technologies connexes en matière de stockage et de transport s'est échelonnée sur une période de 20 ans et a coûté environ 700 millions de dollars, le gros étant financé par le gouvernement fédéral. Cela se trouve-t-il reflété dans vos chiffres?

M. Stewart: Pas de façon précise, non. Le coût final de l'enfouissement en profondeur, ou en tout cas son coût estimatif, se trouve contenu ici, mais non pas le rendement sur le financement gouvernemental passé.

Le président: Poursuivez, je vous prie.

M. Stewart: Permettez-moi de parler quelques instants des déchets. Pour mettre les choses en perspective, la première chose que j'aimerais dire est qu'alors que nous sommes ici en train de discuter, tous les déchets canadiens à forte charge nucléaire sont gérés de façon efficace et sont tout à fait inoffensifs. Ces déchets sont entièrement contenus dans les limites des sites nucléaires. Il n'y a aucun danger pour le public.

Tous ces sites qui entreposent à l'heure actuelle du combustible irradié sont accrédités par la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA). Dans chaque cas, il y a eu évaluation environnementale avec participation du public. Chacun de ces sites a été approuvé par suite d'un processus public exhaustif, avec intervention de la CCEA.

Les sites existants pour chacun des réacteurs nucléaires canadiens ont été conçus en fonction du volume des déchets nucléaires que devraient produire ces centrales sur une durée de vie normale, en tenant compte également de toute prolongation de

Lepreau and others. The sites are also designed to take the full life of those nuclear plants. I stress that point for one reason. If you look at our neighbour to the south, that is not the way they have constructed their nuclear facilities. They assumed the government would set up centralized storage and disposal systems and, hence, did not put in the capability at their nuclear power plants to maintain storage, even interim storage, of all the waste from their individual power plants. Because of the delays in the U.S. in the government setting up central depositories or even central interim storage facilities, you will see in the press and other places that nuclear power plants in the U.S. are having difficulty because they do not have storage facilities. A different approach was taken in Canada. We do not have that problem.

To give you an illustration, the next slide shows you the dry storage facility at Point Lepreau in New Brunswick. A very similar facility exists at the other Canadian power plants. Also in Argentina, Romania, and Korea, you will see a very similar situation with the CANDU reactors, where you have large concrete silos of different shapes and configurations. However, after the fuel is kept in the so-called "swimming pools" for six years, where they get to about a hundredth of the radiation level that came out of the reactor, they are then stacked in these silos. Here they can stay for many, many decades until Canada does arrive at a long-term disposal system.

These settings are perfectly safe. You could live right beside them and you would have no more than background radiation. There is background radiation on these facilities. There is no force cooling. They are all naturally cooled. There are no mechanical or electronic devices for any failure possibility on these waste facilities.

The Chairman: Why do we have to move them then? Why is there attention to this issue in the Seaborn report, this secret cabinet memorandum, that refers to the necessity of ultimately finding another location for them?

Mr. Stewart: There is a necessity, I believe, to ultimately move them to a permanent facility.

The Chairman: Why?

Mr. Stewart: The plan and the commitment to the communities where we have built nuclear reactors is that when the reactors come to the end of their useful lives, be it 40 or 50 or 60 years and they are decommissioned, those facilities will be taken back to a green field facility, as is the case with any other industrial process or plant.

There is that commitment in the original environmental assessment. You could argue that you could leave them there indefinitely, but certainly the plan is that these facilities, when they have come reached their ultimate life term, will be returned,

leur durée de vie. L'on entend parler de prolongation de la vie de centrales nucléaires, comme par exemple celle de Point Lepreau et d'autres encore. Les sites ont été conçus en fonction de la durée de vie complète de ces centrales nucléaires. Je souligne cela pour des raisons bien précises. Si vous regardez du côté de notre voisin du Sud, ce n'est pas dans ce contexte qu'ont été construites les installations nucléaires américaines. Les Américains ont en effet supposé que le gouvernement allait mettre au point des systèmes centralisés de stockage et de traitement et, partant, n'ont pas prévu pour les centrales nucléaires la capacité nécessaire au stockage, ne serait-ce que provisoire, de tous les déchets produits. Étant donné les retards accusés par le gouvernement américain dans la création de dépôts centraux, voire même d'installations de stockage centraux provisoires, vous lirez dans la presse et entendrez ailleurs que les centrales nucléaires américaines éprouvent des difficultés du fait de ne pas avoir d'installations de stockage. Une approche différente a été suivie au Canada. Nous n'avons pas ce problème.

Pour vous donner un exemple, la transparence suivante montre les installations de stockage à sec à Point Lepreau, au Nouveau-Brunswick. Des installations très semblables existent dans les autres centrales canadiennes. Par ailleurs, en Argentine, en Roumanie et en Corée vous verrez une situation semblable là où il y a des réacteurs CANDU. Il s'y trouve de gros silos de béton de tailles et de configurations différentes. Cependant, une fois le combustible stocké pendant six ans dans ces piscines, lorsqu'on en est arrivé à un centième du niveau de radiation relevé lors de la sortie du combustible du réacteur, le combustible utilisé est alors entreposé dans ces silos. Il peut y demeurer pendant des décennies en attendant que le Canada en arrive à un système de disposition à long terme.

Ces installations sont parfaitement sûres. Vous pourriez vivre tout à côté et il n'y aurait rien d'autre que le rayonnement naturel. Il y a un rayonnement naturel dans ces installations. Il n'y a pas de refroidissement forcé. Il n'y a que du refroidissement naturel. Il n'y a pas de dispositif mécanique ou électronique qui puisse faire défaut dans ces installations de stockage des déchets.

Le président: Pourquoi donc faut-il les déménager? Pourquoi s'y attarde-t-on dans le rapport Seaborn, dans cette note de service secrète du Cabinet qui fait état de la nécessité de trouver un autre emplacement?

M. Stewart: Il est, je pense, nécessaire, de les stocker ultérieurement dans des installations permanentes.

Le président: Pourquoi?

M. Stewart: Le plan et l'engagement pris envers les localités dans lesquelles nous avons construit des réacteurs nucléaires était qu'une fois ces réacteurs arrivés à la fin de leur vie utile, que ce soit 40, 50 ou 60 ans, et une fois déclassés, ils seraient reconvertis en installations vertes, comme c'est le cas pour tout autre processus industriel ou usine.

Cet engagement figure dans l'évaluation environnementale originale. Vous pourriez arguer que ces installations pourraient demeurer en place indéfiniment, mais le plan prévoit que ces sites, une fois leur durée de vie écoulée, soient retournés, comme ce

as is any other facility, to their natural state. Hence, you would want to move the waste to a final resting place.

The Chairman: We would like to stay on this point because it is fundamental to some of our concerns.

Senator Taylor: Mr. Stewart, what is the waste? Is it a powder or ingot? What comes out that you call "waste"?

Mr. Stewart: I do not have a picture with me. A CANDU fuel bundle is about the diameter of that jug. It is 20 or 30 zirconium tubes in an array. Inside those zirconium tubes is a whole series of little ceramic pellets. The ceramic pellets are the nuclear fuel. It is uranium oxide. The fuel itself is a ceramic that would look like a coffee cup.

Senator Taylor: Is it soluble in water?

Mr. Stewart: No. It is a true ceramic. It is a high density. It has been sintered in high temperature furnaces to make it ceramic-like.

It is contained in these bundles in this array. These arrays are then loaded into the fuel channel on one side of the reactor. CANDU reactors have so-called "on-line fueling." You have two robots. You keep loading new fuel bundles in one side of the reactor. As you push one in, the spent one comes out the other end, so you have a continuous process in a CANDU reactor where you are taking out the spent fuel. What comes out of the reactor looks exactly like what went in.

Senator Taylor: I have another technical question. As you know, mining dumps have been reworked since the middle ages with better and better techniques. You go back to the old waste dump and get out more iron or gold or silver, whatever it is.

In this case, is it possible or probable that, if that fuel is not completely spent, we will invent reactors down the road that could put the same ceramic cartridges through again and derive power from them?

Mr. Stewart: This does not replace ultimate disposal, but you could reprocess the fuel. You do get some contaminants in it that you have to remove to reprocess, because that affects the efficiency of the reaction. As for the uranium, the good 238 that you are using for the reaction, you only use about 3 per cent of the energy content of the fuel once through a CANDU reactor. At the price of uranium today, at \$10 a pound for uranium, it is easier to produce additional natural uranium fuel.

Senator Taylor: In the early days of oil usage, we were taking only 3 per cent of the energy out of it. Therefore, storage of waste, for generations to come, should probably be accessible in the event we want to use what has been discarded.

serait le cas de toute autre installation, à leur état naturel. C'est pourquoi vous voudrez entreposer les déchets dans un lieu de stockage final.

Le président: Nous aimerions continuer de discuter de cette question car il s'agit d'un aspect fondamental de nos préoccupations.

Le sénateur Taylor: Monsieur Stewart, quels sont ces déchets? S'agit-il de poudre ou de lingots? Sous quelle forme sort ce produit que vous appelez déchets?

M. Stewart: Je ne pense pas avoir de photo ici avec moi. Une grappe de combustible CANDU fait à peu près le diamètre de ce pichet. C'est un bouquet de 20 ou 30 tubes de zirconium. À l'intérieur de ces tubes de zirconium se trouvent toute une série de petites pastilles en céramique. Ces pastilles en céramique sont le combustible nucléaire. Il s'agit d'oxyde d'uranium. Le combustible lui-même est une céramique qui ressemblerait à une tasse de café.

Le sénateur Taylor: Le combustible est-il soluble dans l'eau?

M. Stewart: Non. Il s'agit véritablement de céramique. La densité est très élevée. Le composé aura été fritté dans des fours à haute température pour devenir comme de la céramique.

Le composé est contenu dans ces bouquets de grappes. Ces bouquets sont alors chargés dans la conduite d'un côté du réacteur. Les réacteurs CANDU sont munis de systèmes de ravitaillement en continu. Il y a deux robots. Vous chargez sans cesse les nouvelles grappes de combustible d'un côté du réacteur. Lorsque vous en chargez une, la grappe utilisée sort à l'autre bout. Et il y a donc un processus de ravitaillement continu en cours d'opération du réacteur CANDU. Ce qui sort du réacteur ressemble à ce qui y est entré.

Le sénateur Taylor: J'ai une autre question technique. Comme vous le savez, les terrils se font retravailler depuis le moyen-âge, avec des techniques qui s'améliorent sans cesse. Vous retournez à l'ancien dépotoir et vous en retirez davantage de fer, d'or, d'argent ou autre.

Dans ce cas-ci, il est possible ou probable que, si le combustible n'est pas entièrement épuisé, l'on invente un jour des réacteurs qui réutilisent les mêmes cartouches céramiques et qui en retirent de l'énergie.

M. Stewart: Cela ne remplace pas la remise au rebut définitive, mais vous pourriez retransformer le combustible. Il s'y trouve malgré tout certains contaminants qu'il vous faut retirer pour pouvoir le retransformer, sans quoi ceux-ci pourraient avoir une incidence sur l'efficacité de la réaction. En ce qui concerne l'uranium, le bon 238 que vous utilisez pour la réaction, vous n'utilisez qu'environ 3 p. 100 du contenu énergétique du combustible par passage dans le réacteur CANDU. Au prix actuel de l'uranium, soit 10 \$ la livre, il est plus facile de produire du combustible à base d'uranium naturel supplémentaire.

Le sénateur Taylor: Au début de l'utilisation du pétrole, l'on n'en tirait qu'environ 3 p. 100 du contenu énergétique. Les stocks de déchets devraient donc, pour les générations à venir, être accessibles au cas où nous voulions utiliser ce qui a été écarté.

Mr. Stewart: Absolutely. Even for the deep geological disposal, one of the options that was added later in that approach is that it be retrievable. I agree with you that in 20 or 30 years, if you want to mine the disposal, that is totally and absolutely feasible. It is certainly an option. It is one of the options that the commission considered, and it is certainly an option the utilities are keeping on the back burner.

Canada has invested \$500 million — you use the figure of \$700 million — over 20 years to develop a long-term deep geological disposal concept. It did undergo one of the most extensive environmental assessments in Canada with the Seaborn Panel. The panel did report to the government in March of 1998 and, as we know, the federal government responded to the Seaborn report last December.

One of the fundamentals of the response of the government to the Seaborn Panel report was a reconfirmation of Canada's federal policy on waste. It is very simple. It is a polluter-pay approach. I will not go through all of the detail, but it is basically a polluter-pay system in that he who creates the waste is responsible financially, for the management of it, and for the proper husbandry and ultimate disposal of that waste. That was a fundamental precept in the federal policy on waste. That was probably the main difference in view in NRCan's, or the government's, response to the Seaborn Panel suggestions.

The government response reconfirmed Canada's radioactive waste policy framework, which is that the polluter pays, is responsible financially, and has to manage it. The government had three main points in its response. The producers and owners will establish a waste management organization as a separate legal entity and have the responsibility for the long-term management of waste, whatever the option may be. It will be up to the waste management organization to propose the options.

There was a commitment for fully funding the waste. As you know, this has not been the case with Canadian utilities for, in some cases, legal reasons. In other cases it just was not done. Again that is a condition.

The waste management organization would report to the government with its plan, and the government would set up an oversight mechanism for the waste management organization to ensure the waste management is done properly. That is currently underway by the federal government.

You may not be aware that Natural Resources Canada has just completed a cross-country public review process, with public consultation and input on what could be, from a public point of

M. Stewart: Absolument. Même dans le cas de l'enfouissement profond, l'une des options qui a été ajoutée plus tard dans cette approche était que ces déchets soient récupérables. Je conviens avec vous que d'ici à 20 ou 30 ans, l'on voudra peut-être exploiter ces déchets; cela est totalement et absolument faisable. Il s'agit certes là d'une possibilité. C'est l'une des possibilités qu'a envisagées la Commission, et c'est certainement une possibilité que gardent en tête les compagnies d'électricité.

Le Canada a investi 500 millions de dollars — vous avez utilisé le chiffre de 700 millions de dollars — au cours des 20 dernières années pour mettre au point un concept d'enfouissement profond à long terme. Celui-ci a, avec le panel Seaborn, subi l'une des évaluations environnementales les plus exhaustives jamais entreprises au Canada. Le panel a fait rapport au gouvernement en mars 1998 et, comme nous le savons, le gouvernement fédéral a réagi au rapport Seaborn en décembre dernier.

L'un des éléments fondamentaux de la réaction du gouvernement au rapport du panel Seaborn a été la reconfirmation de la politique fédérale canadienne en matière de déchets. Elle est très simple. C'est une approche axée sur le principe que c'est le pollueur qui doit payer. Je ne vais pas l'éplucher avec vous dans le détail, mais il s'agit en gros d'un système selon lequel celui qui produit les déchets est responsable financièrement de leur gestion, de leur traitement dans les normes et, en dernière analyse, de leur disposition. C'était là l'un des principes fondamentaux de la politique fédérale en matière de déchets. C'est sans doute là que réside la principale divergence entre les suggestions du panel Seaborn et la réponse de Ressources naturelles Canada ou du gouvernement.

La réponse du gouvernement a reconfirmé le cadre de politique sur les déchets radioactifs du Canada, selon laquelle c'est le pollueur qui paie, qui est financièrement responsable et qui doit assurer la gestion de ces déchets. La réponse du gouvernement comportait trois principaux éléments. Producteurs et propriétaires devaient créer une organisation de gestion des déchets en tant qu'entité distincte et demeurer responsables de la gestion à long terme des déchets, quelle que soit l'option retenue. C'est à l'organisation de gestion des déchets qu'il devait revenir de proposer les différentes options envisageables.

Il y avait par ailleurs un engagement quant au financement exhaustif des coûts rattachés aux déchets. Comme vous le savez, ce n'était pas le cas avec les compagnies d'électricité canadiennes, parfois pour des raisons d'ordre juridique. Dans d'autres cas, ce n'était tout simplement pas assuré. Là encore, il s'agit d'une condition.

L'organisation de gestion des déchets devait rendre des comptes au gouvernement et déposer auprès de lui son plan, et le gouvernement devait établir un mécanisme de surveillance de l'organisation de gestion des déchets afin de veiller à ce que ces déchets soient traités comme il se doit. Le gouvernement fédéral a déjà mis cela en route.

Vous ignorez peut-être que Ressources naturelles Canada vient tout juste de boucler un processus d'examen public national, avec consultation et participation du public sur la forme que devrait

view, an appropriate oversight of the waste management organization and of the proper waste management. That was completed last month. I have not seen the results of that consultation process, but that was conducted right across the country. That took a couple of months.

My message to you is that, from the NRCan response and all the conditions as proposed by the government, the industry is fully committed to meet all the requirements of the government's response to the Seaborn report and all the requirements embedded in the intent and actual practice of the federal government's policy on high level waste. That is an unequivocal statement.

Let me talk a little bit about climate change because I know there is some interest in that at the federal and provincial levels.

From a climate change point of view, the main concern relates to carbon dioxide. I will mention the relative CO₂ emissions from various power sources. I am using the tonnes of CO₂ per terawatt hour. To put it in perspective, Ontario generates about 100 terawatt hours a year. A coal-fired power station, for every terawatt hour, produces about 840,000 tonnes of carbon dioxide. Oil is rarely used. Natural gas produces just over 500,000 tons and, nuclear power and hydroelectricity generate no carbon dioxide in the generation of power.

The combined cycle generation of electricity, has half the CO₂ production of coal. Therefore, if you can replace coal by combined cycle natural gas, you reduce your greenhouse emissions by half, which is good. There are many benefits of Canada exporting natural gas to the U.S. It gets them away from coal which is replaced with natural gas.

Unfortunately, from a climate change point of view, if your combined cycle plant is to meet a new increased demand for electricity, you will still produce 500,000 tonnes of carbon dioxide per terawatt hour. If you are replacing coal, combined cycle is good; if you are meeting a new demand, you are still producing half of what you would have done if you had built a new coal plant.

As I said, there are 400 nuclear reactors around the world. We added up the tonnes of avoided CO₂ had an alternate reactor had been built, be it coal-fired or hydroelectric. In 1995 we avoided approximately 1.8 billion tonnes of CO₂. Since the start of the main nuclear commercial power, about 22 billion tonnes of CO₂ have been avoided. Without nuclear power today, the nuclear industry would emit about 32 per cent more CO₂.

The next chart is a little closer to home. This is all Natural Resource Canada and Government of Canada information. The green line shows Canada's CO₂ emissions from all sources since 1958 to the present day. From 1958, the first half of the chart, the

prendre une surveillance appropriée de l'organisation de gestion des déchets et d'une bonne gestion des déchets. Cet exercice s'est terminé le mois dernier. Je n'ai pas vu les résultats de ce processus de consultation, mais celui-ci a été mené d'un bout à l'autre du pays. Cela a demandé quelques mois.

Le message que je tiens à vous communiquer est que, en ce qui concerne la réaction de Ressources naturelles Canada et toutes les conditions proposées par le Canada, l'industrie est tout à fait engagée à satisfaire la totalité des exigences contenues dans la réponse du gouvernement au rapport Seaborn ainsi que toutes les exigences correspondant à l'objet et à l'application de la politique du gouvernement fédéral relative aux déchets radioactifs. Il s'agit là d'un engagement catégorique.

Permettez-moi de parler maintenant un petit peu du changement climatique, car je sais que l'on s'y intéresse aux niveaux fédéral et provincial.

Du point de vue changement climatique, la principale préoccupation concerne le dioxyde de carbone. Je vais mentionner les émissions relatives de CO₂ de diverses sources énergétiques. Je vais les exprimer en tonnes de CO₂ par heure térawatt. Pour mettre les choses en perspective, l'Ontario produit environ 100 heures térawatt par an. Une centrale alimentée au charbon produit, pour chaque heure térawatt, quelque 840 000 tonnes de dioxyde de carbone. Le pétrole est rarement utilisé. Le gaz naturel, lui, produit tout juste 500 000 tonnes et les centrales nucléaires et hydroélectriques ne produisent quant à elles pas du tout de dioxyde de carbone dans la production d'énergie.

Les centrales à cycle combiné produisent la moitié du CO₂ émis par les centrales au charbon. Par conséquent, si vous pouvez remplacer le charbon par le gaz naturel à cycle combiné, vous réduisez de moitié vos émissions de gaz à effet de serre, ce qui est bon. Il y a de nombreux avantages à ce que le Canada exporte du gaz naturel aux États-Unis. Les Américains abandonnent ainsi le charbon, qu'ils remplacent par du gaz naturel.

Malheureusement, du point de vue changement climatique, pour que votre centrale à cycle combiné satisfasse une nouvelle demande accrue d'électricité, vous produirez toujours 500 000 tonnes de dioxyde de carbone par heure térawatt. Si vous remplacez du charbon, le cycle combiné est bon. Si vous satisfaites une nouvelle demande, vous produisez toujours la moitié de ce que vous auriez produit si vous aviez construit une nouvelle centrale alimentée au charbon.

Comme je l'ai dit, il y a dans le monde 400 réacteurs nucléaires. Nous avons fait le total des tonnes de CO₂ qui n'auraient pas été émises si une centrale de rechange, hydroélectrique ou alimentée au charbon, avait été construite. En 1995, nous avons évité environ 1,8 milliard de tonnes de CO₂. Depuis le lancement commercial de l'énergie nucléaire, près de 22 milliards de tonnes de CO₂ ont été évitées. Si l'énergie nucléaire devait disparaître aujourd'hui, les émissions de CO₂ augmenteraient d'environ 32 p. 100.

Le contenu du tableau suivant est un petit peu plus près de nous. Il ne renferme que des données de Ressources naturelles Canada et du gouvernement du Canada. La ligne verte montre les émissions de CO₂ du Canada pour toutes les sources, de 1958 à

increase in CO₂ is essentially a perfect match of GDP growth. Like it or not, CO₂ increases with GDP. You can see that almost every country in the world with industrial content will increase its CO₂ emissions, be it from transportation or industry or any other source.

Canada is a little different, though, because between the early 1970s and today, our overall CO₂ has increased very little even though our GDP has increased. The main reason for that was the start of nuclear power. If Canada had gone the same way as the U.S. in terms of power generation with coal-fired power stations, we would be up to the red line on the chart. That is, excluding Gentilly in Quebec, which I have assumed would have been hydroelectric. Over that period of time, in Canada, we have avoided about 1.2 billion tonnes of CO₂. Now, every year, we are avoiding about 100 million tonnes of CO₂. That gives you a comparison, in Canada, of the impact of nuclear power.

Only about 30 per cent of the energy used by industry and people is electricity. The other 70 per cent is fossil fuels, be it in your automobile, industrial processes, space heating and all of that. To really tackle climate change, you must tackle that 70 per cent, because that is the bulk of it.

The biggest emitter of CO₂ in Canada is transportation.

You want clean energy in other applications. Of course, nuclear power is one approach. The Bruce Nuclear Power Plant in Ontario is a co-generation facility. Only about 80 per cent of its output is electricity; 20 per cent is thermal heat which goes to an industrial park adjacent to the Bruce reactor site. It is a combined cycle plant not unlike gas turbines.

This NRCan slide gives you a flavour of the projected business-as-usual scenario of CO₂ emissions in Canada by various sectors. As you can see, transportation is the largest emitting sector and it has the largest increase in growth. This is related to emissions by automobiles, planes, trains and trucks. We are a big country and, of course, as we prosper, which we intend to do, our transportation activity increases.

You will hear a lot about transportation. One way of reducing CO₂ emissions from automobiles is by using hybrid vehicles which have high efficiency gasoline engines supplemented with electricity and battery systems. You may have seen the new Toyota Primus in Ottawa. That is a hybrid vehicle which has relatively low emissions. Every one of our normal automobiles today emits, on average, about 5.4 tonnes of CO₂ a year. That is

aujourd'hui. À partir de 1958 et pour la première moitié du tableau, l'augmentation des émissions de CO₂ cadre parfaitement avec la croissance du PIB. Que cela nous plaise ou non, le CO₂ augmente avec le PIB. Vous verrez que presque tous les pays du monde qui ont un contenu industriel augmenteront leurs émissions de CO₂, que celles-ci soient imputables au transport, à une activité industrielle donnée ou à une quelconque autre source.

Le Canada est néanmoins quelque peu différent car entre le début des années 70 et aujourd'hui, nos émissions totales de CO₂ n'ont que très peu augmenté en dépit de l'augmentation enregistrée par notre PIB. La principale raison à cela est l'émergence du nucléaire. Si le Canada avait suivi le même cheminement que les États-Unis en s'appuyant sur des centrales alimentées au charbon, notre situation correspondrait à la ligne rouge sur le graphique, excluant, bien sûr, Gentilly au Québec qui, j'imagine aurait été hydroélectrique. Pendant cette période, au Canada, l'on a évité de produire environ 1,2 milliard de tonnes de CO₂. Nous évitons aujourd'hui chaque année de produire 100 millions de tonnes de CO₂. Cela vous donne une idée de l'impact qu'a eu l'énergie nucléaire au Canada.

Seuls environ 30 p. 100 de l'énergie utilisée par l'industrie et par les gens sont d'origine électrique. Les 70 p. 100 restants correspondent à des combustibles fossiles consommés par l'automobile, l'industrie, le chauffage et ainsi de suite. Pour s'attaquer véritablement au problème du changement climatique, il faut s'attaquer à ces 70 p. 100, qui correspondent au gros des besoins en énergie.

Les plus gros émetteur de CO₂ au Canada, ce sont les moyens de transport.

Vous voulez avoir de l'énergie propre dans le cadre d'autres applications. Bien sûr, le nucléaire est une possibilité. La centrale nucléaire de Bruce, en Ontario, est une centrale de cogénération. L'électricité ne représente que 80 p. 100 de sa production; en effet, les 20 p. 100 restants correspondent à de l'énergie thermique qui chauffe un parc industriel adjacent au site du réacteur de Bruce. Il s'agit d'une centrale à cycle combiné qui n'est pas très différente des centrales à turbines à gaz.

Cette transparence de Ressources naturelles Canada vous donne un petit aperçu du scénario canadien en matière d'émissions de CO₂ par secteur, dans l'hypothèse où rien ne changerait. Comme vous le constaterez, le transport est le plus gros producteur d'émissions et c'est ce secteur qui enregistrera la plus forte augmentation de ces émissions. Ce secteur englobe les émissions des automobiles, des avions, des trains et des camions. Nous sommes un gros pays et, au fur et à mesure que nous prospérons, ce que nous comptons faire, nos activités de transport vont aller s'augmentant.

Vous entendrez beaucoup parler du transport. Une façon de réduire les émissions de CO₂ des automobiles serait de recourir à des véhicules hybrides équipés d'un moteur à essence à efficience très élevée complété par des systèmes électriques et de piles. Vous avez peut-être vu la nouvelle Toyota Primus à Ottawa. Il s'agit d'un véhicule hybride dont les émissions sont relativement faibles. Aujourd'hui, chacune de nos voitures conventionnelles émet en

based on 10,000 miles a year. With a hybrid gasoline, the latest technology, that could be reduced by about one-third.

The other approach is to use hydrogen and fuel cells. You have certainly all heard about the Ballard fuel cell. Hydrogen is perfectly clean in a fuel cell when it produces electricity. The key is where the hydrogen comes from. If the hydrogen is produced by electrolysis from a coal-fired power plant, you almost double the net CO₂ emission. You may eliminate the CO₂ at the tailpipe, but you produce more CO₂ in producing the hydrogen. In the same way if you go to co-generation generated hydrogen, the emission is equivalent to that of a regular gasoline internal combustion engine.

If you use the reforming method of methane, the emissions will be, again, equivalent to those produced by the hybrid.

Of course, the ultimate solution is to use hydroelectricity or nuclear power. If you use that power to generate the hydrogen and then put it into a Ballard fuel cell, you can truly tackle the electricity substitution of automobiles.

Senator Spivak: Can you tell us what that represents in total quantities? Are the emissions the same for producing hydrogen in a coal-burning plant and for using gasoline in cars?

Mr. Stewart: I do not quite follow.

Senator Spivak: Suppose, in Canada, we had hydrogen-powered cars and that that hydrogen was produced by coal, would the emissions from that production be equivalent to the emissions of gasoline-powered vehicles? What is the comparison? What are we saving in total emissions, if anything, if cars run on hydrogen produced in a coal-burning plant?

Mr. Stewart: How many cars are there in Canada, Colin?

Mr. Colin Hunt, Director of Policy and Publications, Canadian Nuclear Association: Typically, there are two vehicles per household.

Mr. Stewart: There are probably 20 million vehicles and, with a production of five tonnes per vehicle, that is 100 million tonnes. That is about right, because Canada now emits about 600 million tonnes of CO₂ a year.

Senator Spivak: You remove the 100 million tonnes. How much would you produce if those cars were running on hydrogen produced in coal-burning plants?

Mr. Stewart: You would produce 200 million tonnes, double. Our 600 million tonnes would go up to 700 million tonnes. The Kyoto commitment is 550 million tonnes.

Mr. Hunt: Just to clarify that, senator, you need to multiply these numbers by the total vehicle fleet in the country or in the region, and that will give you the number.

moyenne 5,4 tonnes de CO₂ par an, pour 10 000 milles. Avec une essence hybride, soit la toute dernière innovation, cela pourrait être réduit d'environ le tiers.

L'autre possibilité serait d'utiliser des piles à combustible et à hydrogène. Vous avez certainement tous entendu parler de la cellule à combustible Ballard. L'hydrogène est tout à fait propre dans une pile à combustible lorsque celle-ci produit de l'électricité. La clé est la provenance de l'hydrogène. Si l'hydrogène est produit par électrolyse dans une centrale alimentée au charbon, vous doublez presque les émissions nettes de CO₂. Vous pouvez éliminer le CO₂ dans la cheminée, mais vous produisez plus de CO₂ en réduisant l'hydrogène. De la même façon, si vous optez pour de l'hydrogène produit grâce à la cogénération, les émissions seront équivalentes à celles d'un moteur à essence ordinaire à combustion interne.

Si vous utilisez du méthane reformé, encore une fois, les émissions seront équivalentes à celles produites par l'hybride.

Bien sûr, la solution ultime est d'utiliser de l'énergie hydroélectrique ou nucléaire. Si vous utilisez cette énergie pour produire l'hydrogène puis le renfermez dans une pile à combustible Ballard, vous pouvez alors réellement vous lancer dans l'adaptation de l'automobile à l'électricité.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous nous dire ce que cela représente en volume total? Les émissions sont-elles les mêmes, que l'on produise de l'hydrogène dans une centrale au charbon ou que l'on brûle de l'essence dans les voitures?

M. Stewart: Je ne vous suis pas très bien.

Le sénateur Spivak: Supposons que nous ayons au Canada des voitures alimentées à l'hydrogène et que cet hydrogène soit produit au moyen de charbon, les émissions correspondant à cette production seraient-elles équivalentes aux émissions des véhicules à essence? Quelle est la comparaison? Quelles seraient les économies, sur le plan des émissions totales, si les voitures étaient alimentées avec de l'hydrogène produit dans une centrale au charbon?

M. Stewart: Combien de voitures y a-t-il au Canada, Colin?

M. Colin Hunt, directeur des politiques et publications, Association nucléaire canadienne: Il y a en moyenne deux véhicules par ménage.

M. Stewart: Il y a probablement 20 millions de véhicules et, avec une production de cinq tonnes par véhicule, cela fait 100 millions de tonnes. C'est à peu près juste, car le Canada émet actuellement 600 millions de tonnes de CO₂ par an.

Le sénateur Spivak: Si on enlève les 100 millions de tonnes émises par les véhicules, combien produirait-on d'émissions si ces voitures fonctionnaient avec de l'hydrogène produit dans des centrales thermiques au charbon?

M. Stewart: On produirait 200 millions de tonnes, le double. Nos 600 millions de tonnes passeraient à 700 millions de tonnes. L'engagement de Kyoto est de 550 millions de tonnes.

M. Hunt: Pour que les choses soient claires, sénateur, il faut multiplier ces chiffres par le parc automobile total du pays ou d'une région, et cela vous donne le chiffre.

Mr. Stewart: I can give you background papers that will explain the economics.

I must add one caveat to that. We are comparing apples and oranges because, you would be replacing full-sized cars with smaller lightweight vehicle. There is an added incentive to do some technical work on the vehicles as well.

We are working very closely with the Climate Change Secretariat on these climate change tables, the federal-provincial process for arriving at a solution for Canada in order to meet our Kyoto commitments.

Since we have the advantage of an electricity sector with very low emissions, we are considering how electricity could help other sectors. We have worked out three scenarios. Canada will have at least a 1 per cent to a 2 per cent increase in electricity demand in the business-as-usual scenario. We are a prosperous country and our prosperity will continue. We must generate additional electricity just to keep up with the business-as-usual case.

I will pose three very simple questions. First, what will happen to our emissions if we maintain today's electricity generation mix, that is, nuclear, fossil, hydroelectric, to meet the increased power growth? Second, how would you change that mix to meet the increased demand in electricity and still meet the Kyoto commitment? Third, if we take advantage of Canada's clean electricity, and if electricity demand increases by 30 per cent in 2010, how will we meet that demand?

The next slide is a comparison. The bars are coloured to assist you. If you take The blue bar represents hydroelectricity; green nuclear; black is fossil-fired or coal; and yellow is a combined cycle.

Senator Spivak: What about wind and solar generation?

Mr. Stewart: That is represented by the purple bar at the top. That bar includes wind, solar, biomass, and fuel cells.

If you kept the mix the same, business-as-usual, our emissions would increase by 7 per cent. That does not meet the requirements of the sector. What you have to do to meet the mix is decrease the fossil and take advantage of additional utilization of the hydroelectric plants.

I have assumed we have 22 properly running nuclear reactors. Right now, as you all know, we do have not 22 properly running nuclear reactors.

Senator Taylor: Is this 22 new ones?

Mr. Stewart: No, the existing ones. We have 22 reactors in Canada today. Right now eight are laid up, but if we bring them back up to normal world-class performance, we could produce upwards of 20 per cent to 30 per cent additional electricity from our existing fleet of reactors. This is assuming Ontario Hydro is

M. Stewart: Je peux vous remettre des documents d'information qui expliquent les facteurs économiques.

Je dois ajouter une réserve. Nous comparons des pommes et des oranges parce qu'on remplacerait les grosses voitures par des petites voitures légères. Il y a une incitation supplémentaire à alléger les véhicules.

Nous travaillons en collaboration très étroite avec le Secrétariat au changement climatique sur ces tables de changement climatique, soit le processus fédéral-provincial établi pour dégager une solution permettant au Canada de tenir ses engagements de Kyoto.

Puisque nous avons l'avantage d'une production électrique à très faibles émissions, nous réfléchissons à la manière dont l'électricité pourrait aider les autres secteurs. Nous avons élaboré trois scénarios. Le Canada connaîtra au moins une augmentation de 1 p. 100 à 2 p. 100 de la demande d'électricité dans le scénario du statu quo. Nous sommes un pays prospère et notre prospérité ira grandissant. Nous devons produire davantage d'électricité rien que pour maintenir le statu quo.

Je pose trois questions très simples. Premièrement, qu'advient-il de nos émissions si nous conservons la composition actuelle de la production électrique, soit centrales nucléaires, centrales thermiques et centrales hydroélectriques, pour répondre à la demande croissante? Deuxièmement, de quelle manière faudra-t-il modifier cette composition pour répondre à la demande accrue tout en tenant l'engagement de Kyoto? Troisièmement, si nous mettons à profit la propreté de l'électricité canadienne, et si la demande d'électricité augmente de 30 p. 100 en 2010, comment satisferons-nous cette demande?

La diapositive suivante est une comparaison. Les barres sont en couleurs pour faciliter la lecture. La barre bleue représente l'hydroélectricité, la barre verte l'énergie nucléaire, la noire les centrales au charbon ou aux combustibles fossiles et la jaune est un cycle combiné.

Le sénateur Spivak: Qu'en est-il de la production éolienne et solaire?

M. Stewart: C'est la barre violette en haut. Cette barre englobe l'énergie éolienne et solaire, la biomasse et les piles à combustible.

Si vous regardez la même ventilation, dans le scénario du statu quo, nos émissions augmenteraient de 7 p. 100. Cela ne répond pas aux exigences. Pour obtenir une ventilation appropriée, il faut réduire la production par combustibles fossiles et faire appel davantage aux centrales hydroélectriques.

J'ai postulé que nous avons 22 réacteurs nucléaires en bon état de fonctionnement. À l'heure actuelle, comme vous le savez tous, ce n'est pas le cas.

Le sénateur Taylor: S'agit-il là de 22 nouveaux réacteurs?

M. Stewart: Non, les réacteurs existants. Nous avons actuellement 22 réacteurs au Canada. En ce moment, huit sont à l'arrêt, mais si nous les remettons en état de fonctionner selon les meilleures normes, nous pourrions produire jusqu'à 20 p. 100 ou 30 p. 100 d'électricité de plus avec notre parc actuel de réacteurs.

successful with the recovery plan. We can easily meet the Kyoto requirements in the electricity sector.

The Chairman: I do not understand the chart which refers to minus 6 per cent. Minus 6 per cent from what starting point?

Mr. Stewart: The Kyoto protocol says Canada must meet minus 6 per cent of our 1990 emissions. We take the 1990 emissions of the electricity generation sector and ask: How can we meet minus 6 per cent of that in year 2010 so that our sector meets the Canadian commitment?

The Chairman: Is that your sector alone?

Mr. Stewart: Yes, just our sector.

The third bar demonstrates that that is really not good enough performance for our sector because other sectors will not be able to meet a minus 6 per cent target. They cannot do it because of the tremendous growth in their sectors, and we do not want to hurt the industrial growth of Canada.

By switching from polluting fuels to electricity, as long as it comes from a clean source, we are considering what the electricity sector can contribute to other sectors, such as fuel cells for automobiles. The electricity table takes into account high growth rates and what additional costs Canada will incur to produce more electricity. A simple step would be to have more electromechanical pulping in pulp and paper mills. We would use less thermal and more electricity. Another step we might take is to electrify transmission lines for natural gas.

Senator Spivak: In that scenario do you have conservation and energy efficiency?

Mr. Stewart: Absolutely. Again, that depends on the net growth. NRCan has used a figure of 1 per cent increase in electricity. Canada, over the last 10 years, has been running about 2 per cent to 2.5 per cent. Even the business-as-usual case is assuming considerable energy efficiency and conservation. That is the first thing you have to do.

Senator Spivak: Does that mean doing things like changing all the light bulbs in every building in Canada? What does that conservation option encompass in practical terms?

Mr. Stewart: It would decrease the rate of growth. Even on a business-as-usual case, it would not take the rate of growth of electricity needs to a negative point. The big users of electricity in Canada are industries.

Senator Spivak: It would decrease the rate of increase.

Mr. Stewart: Yes.

Senator Spivak: Are you assuming that all of the conservation measures would take place in every building in every industry in Canada?

Mr. Stewart: You have to do that.

Cela suppose que le plan de sauvetage d'Hydro Ontario réussisse. Nous pouvons facilement respecter les engagements de Kyoto dans le secteur de la production électrique.

Le président: Je ne comprends pas le diagramme qui parle de moins 6 p. 100. Moins 6 p. 100 par rapport à quel point de départ?

M. Stewart: Le protocole de Kyoto dit que le Canada doit réduire ses émissions de 6 p. 100 par rapport à 1990. Nous prenons les émissions de 1990 du secteur de la production électrique et demandons: comment parvenir à moins 6 p. 100 en 2010, pour que notre secteur respecte l'engagement canadien?

Le président: S'agit-il là uniquement de votre secteur?

M. Stewart: Oui, juste notre secteur.

La troisième barre montre que ce résultat dans notre secteur ne suffit pas, car les autres secteurs ne pourront pas atteindre l'objectif de 6 p. 100. Ils ne le peuvent pas à cause de l'énorme croissance de ces secteurs, et il ne s'agit pas de freiner la croissance industrielle du Canada.

Nous examinons ce que le secteur électrique peut contribuer aux autres secteurs, en substituant l'électricité aux combustibles polluants, à condition que l'électricité soit propre, par exemple des piles à combustible automobiles. Le tableau de production électrique tient compte de taux de croissance élevés et des coûts supplémentaires encourus par le Canada pour produire davantage d'électricité. Une mesure simple consisterait à généraliser le broyage électromécanique dans les usines de pâte et papier. On utiliserait ainsi moins d'énergie thermique et davantage d'électricité. Une autre mesure consisterait à électrifier les gazoducs.

Le sénateur Spivak: Ce scénario englobe-t-il des mesures de conservation et d'amélioration du rendement énergétique?

M. Stewart: Absolument. Encore une fois, cela dépend de la croissance nette. RNCan postule le chiffre de 1 p. 100 d'augmentation de la consommation d'électricité. Or, au cours des dernières années, le chiffre a été plutôt de 2 p. 100 à 2,5 p. 100. Même le scénario du statu quo suppose un effort considérable en matière de conservation et de rendement énergétique. C'est la première chose à faire.

Le sénateur Spivak: Cela suppose-t-il des mesures telles que changer toutes les ampoules électriques dans tous les bâtiments du Canada? Sur le plan pratique, que suppose l'option conservation?

M. Stewart: Elle diminuerait le rythme de croissance. Même dans le scénario du statu quo, le rythme de croissance de l'électricité ne deviendrait pas négatif. L'industrie est la plus grande consommatrice d'électricité au Canada.

Le sénateur Spivak: Cela ralentirait le rythme de hausse.

M. Stewart: Oui.

Le sénateur Spivak: Supposez-vous que toutes les mesures de conservation seraient prises dans tous les bâtiments de toutes les industries du Canada?

M. Stewart: C'est indispensable.

Senator Spivak: In your discussions with Natural Resources and anyone else about what your quota would be, is all of that is taken into account? I want to know what the premises are.

Mr. Stewart: Very much so. The premise on the electricity table and the climate change premise on electricity is based on the fact that you do everything possible on the conservation side. The other premise is you do everything possible on the alternative energy sources side. You maximize solar and wind power.

The Chairman: Am I correct that, if you do nothing and do not change the mix, you will not meet the Kyoto target?

Mr. Stewart: That is right.

The Chairman: To achieve the minus 6 per cent, what would be the magnitude of the cost to the taxpayer?

Mr. Stewart: In the pure electricity sector there would probably be no cost. You would actually save. If the nuclear plants run better, that saves you money.

Senator Spivak: My fear is that our future generations might be radiated because we want to save money.

Senator Taylor: Let us talk about manufacturing hydrogen for use in cars. I do not think drivers would carry a nuclear bag in the back of their cars which would convert the fuel to hydrogen.

Mr. Stewart: We are looking at hydrogen as a fuel.

Senator Taylor: Would there be central station where, like you would with propane or natural gas, you would fill up?

Mr. Stewart: That is right.

Senator Taylor: It is a highly inflammable substance. Would drivers have to drive way out to the bush to load up?

Mr. Stewart: Probably the most dangerous commodity we handle every day is gasoline. It is a matter of familiarity with the substance and having the right technology to contain it. Gasoline is an unbelievably dangerous product. It ignites. It requires the proper technology for containment, as does propane.

Senator Taylor: We currently manufacture hydrogen. We use it in an acetyl welding process.

Mr. Stewart: Yes, that is correct.

There are three Kyoto mechanisms associated with the Kyoto protocol. One is emissions trading, where countries can trade emissions to reduce the overall cost. The other two are joint projects. One is called "joint implementation"; and the other is called the "clean development mechanism." This is where one country either transfers technology, provides financial support or whatever, and facilitates clean technology development in another country. If a country like Canada does that in Brazil or another

Le sénateur Spivak: Dans vos discussions avec Ressources naturelles et quiconque d'autre sur ce que serait votre quota, tout cela est-il pris en compte? Je veux savoir quelles sont les prémisses.

M. Stewart: Tout à fait. La prémisses sur le plan de l'électricité et du changement climatique suppose que l'on fasse tout le possible au niveau de la conservation. L'autre prémisses est que l'on fasse tout le possible au niveau des énergies de substitution, c'est-à-dire que l'on maximise l'énergie solaire et éolienne.

Le président: Ai-je raison de penser que si l'on ne fait rien et que si l'on ne modifie pas la ventilation, vous n'atteindrez pas l'objectif de Kyoto?

M. Stewart: C'est juste.

Le président: Combien en coûterait-il au contribuable pour parvenir à moins 6 p. 100?

M. Stewart: Dans le secteur de l'électricité pure, il n'y aurait probablement pas de coût. On ferait plutôt une économie. Si les centrales nucléaires fonctionnent mieux, cela permet des économies.

Le sénateur Spivak: Ma crainte est que l'on irradie les générations futures parce que nous voulons faire des économies.

Le sénateur Taylor: Parlons un peu de la fabrication d'hydrogène pour les voitures. Je ne pense pas que les conducteurs auraient dans le coffre de leur voiture une pile nucléaire qui transformerait le carburant en hydrogène.

M. Stewart: C'est l'hydrogène lui-même qui serait le carburant.

Le sénateur Taylor: Y aurait-il une station centrale où l'on pourrait faire le plein, un peu comme avec le propane ou le gaz naturel?

M. Stewart: C'est juste.

Le sénateur Taylor: C'est une substance hautement inflammable. Faudrait-il aller jusque dans le fond du bois pour faire le plein?

M. Stewart: Le produit le plus dangereux que nous manipulons chaque jour est probablement l'essence. Il s'agit de se familiariser avec la substance et de disposer de la bonne technologie pour la confiner. L'essence est un produit incroyablement dangereux. Elle s'enflamme. Il faut des équipements adaptés pour la contenir, tout comme le propane.

Le sénateur Taylor: On fabrique actuellement de l'hydrogène. On s'en sert dans la soudure à l'acétylène.

M. Stewart: Oui, c'est juste.

Trois mécanismes sont associés au protocole de Kyoto. L'un sont les échanges d'émissions, où les pays peuvent s'échanger le droit de polluer pour réduire le coût d'ensemble. Les deux autres consistent en des projets conjoints. Le premier type est ce que l'on appelle la «mise en oeuvre conjointe», l'autre est le mécanisme de développement propre. Il s'agit dans ce cas pour un pays de transférer une technologie, d'offrir une aide financière ou autre pour faciliter la mise en place de technologies propres dans un

country, both countries can share the CO₂ reductions on a very simple basis.

Consider the CANDU reactors that Canada has developed overseas since the United Nations framework convention on climate change. Using 1990 as a benchmark, we have developed three units in Korea, two in Romania and there are two currently under construction in Qinshan, China. All have been developed since the climate change became an issue. In each case the alternative energy source would have been coal. That was the alternative in China, Romania and Korea; and it still is their main energy source. I have added up the CO₂ reductions from those and plotted it out on this chart. I considered when the unit came on line and the relative fading out of CO₂. They are all CANDU 6s, a 700 megawatt CANDU unit. Each CANDU unit saves about 4.5 million tonnes of CO₂ a year compared to emissions from coal. The units Canada has exported since 1990, by the early 2000s, will reduce the emission of over 30 million tonnes of CO₂ per year.

I project to 2012 because the time frame of the Kyoto protocol is 2008 to 2012. The cumulative effect of the CO₂ of just Canada's export reactors since 1990 is 400 million tonnes of CO₂, almost Canada's total annual, all source, CO₂. It is a big number. We are only talking about seven CANDU reactors that we have exported since 1990, some of which are under construction at the moment.

The Chairman: On the trading of emissions that we hear so much about, by the use of Canadian-made reactors that we are exporting around the world, we are saving emissions. Are you suggesting that Canada could then, in the determination of its Kyoto numbers, take that into consideration?

Mr. Stewart: Absolutely. It depends on all the details of the CDM.

Senator Spivak: But the levels go down every year.

Mr. Stewart: To use the example of Qinshan, the two reactors in China. Those would have been coal. The numbers do go down. In some places it is replacing old coal; in some places it is replacing coal.

Senator Spivak: That is not what I mean. I mean, in a total global emissions context, every country's numbers have to go down regardless.

The Chairman: This is bringing it down.

Mr. Stewart: No, it may not be because this relates to the issue of developing countries. The reason for the clean development mechanism is to allow countries like China, Brazil or Indonesia to develop their industry in a clean way. It gives an incentive to those countries to build zero emitting solar or wind plants, or whatever, to produce power as opposed to building a coal plant.

autre pays. Si un pays comme le Canada fait cela au Brésil ou ailleurs, les deux pays peuvent partager les réductions de CO₂ selon une formule très simple.

Prenez les réacteurs CANDU que le Canada a construit à l'étranger depuis la convention-cadre des Nations Unies sur le changement climatique. Si l'on prend 1990 comme repère, nous avons construit trois réacteurs en Corée, deux en Roumanie et deux sont actuellement en construction à Qinshan, en Chine. Tous ont été construits depuis que le changement climatique est apparu comme un problème. Dans chaque cas, la source d'énergie de remplacement aurait été le charbon. C'était la solution de rechange en Chine, en Roumanie et en Corée car le charbon reste leur principale source d'énergie. J'ai totalisé les réductions de CO₂ obtenues grâce à cela et tracé la courbe sur ce diagramme. J'ai pris la date où le réacteur est entré en service et la diminution correspondante de CO₂. Il s'agit dans tous les cas de CANDU 6, un réacteur CANDU de 700 mégawatts. Chaque CANDU évite l'émission de 4,5 millions de tonnes de CO₂ par an, comparé au charbon. Les réacteurs que le Canada a exportés depuis 1990 réduiront les émissions de CO₂ d'environ 30 millions de tonnes par an.

Je projette jusqu'en 2012 parce que l'échéancier du protocole de Kyoto va de 2008 à 2012. L'effet cumulatif des seules exportations de réacteurs canadiens depuis 1990 sera alors une réduction de 400 millions de tonnes de CO₂, presque la production canadienne annuelle totale de CO₂ en provenance de toutes les sources. C'est un gros chiffre. Nous ne parlons là que des sept réacteurs CANDU que nous avons exportés depuis 1990, dont certains sont en cours de construction.

Le président: Pour ce qui est des échanges d'émissions dont on parle tant, l'utilisation des réacteurs canadiens que nous exportons dans le monde prévient des émissions. Dites-vous que le Canada pourrait alors, aux fins de la détermination des chiffres de Kyoto, tirer partie de cela?

M. Stewart: Absolument. Tout dépend du modèle MDP.

Le sénateur Spivak: Mais les niveaux baissent chaque année.

M. Stewart: Pour prendre l'exemple de Qinshan, les deux réacteurs chinois, ces centrales auraient été alimentées au charbon. Les chiffres d'émissions baissent. Dans certains cas, les réacteurs remplacent d'anciennes centrales au charbon. Dans d'autres cas, ils en évitent de nouvelles.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas ce que je veux dire. Je veux dire que les chiffres d'émissions globales de chaque pays doivent baisser néanmoins.

Le président: Ceci les fait diminuer.

M. Stewart: Non, peut-être pas, car il s'agit là de pays en développement. La raison d'être du mécanisme de développement propre est de permettre aux pays comme la Chine, le Brésil ou l'Indonésie de se doter d'industries propres. Cela donne une incitation à ces pays à construire des centrales solaires et éoliennes à émission zéro, ou tout ce que vous voulez, au lieu de construire une centrale au charbon.

Senator Spivak: Those global emissions have to come down every year.

Mr. Stewart: That is right, for the developed countries.

Senator Spivak: You cannot just internationally trade in a stationary context, because it is not stationary. It keeps coming down.

The Chairman: Alternatively, it may not be increasing as fast as was anticipated.

Mr. Stewart: The emissions in developing countries will increase because their industry is expanding. What you are trying to do is truncate the growth rate and break its relationship to industrial development and population growth.

Rural electrification is still coming to these countries. We do not want to build high CO₂-emitting power sources. We must utilize a clean alternative and have the developed countries promote that, and develop it. We must also transfer technology to allow them to do a lot of it themselves indigenously. In reward for that the developed country and the developing country share the reduction. That is open to negotiation.

That is the concept. Otherwise industrial development in Canada will stop and we will not meet the minus 6 per cent target. Every Canadian company, instead of adding a new bay to a factory, will build the factory somewhere that has no limits. The global CO₂ will skyrocket, and no one will benefit.

From an energy policy point of view, we think nuclear energy should be part of that. I have explained a lot of the environmental benefits, the economic benefits, and the social benefits from jobs. Of course, we have security of supply from a Canadian point of view because it is a totally indigenous industry. It is competitive. We talked about some of the non-electrical uses of electricity. I did not get into the predictable costs, but one of the benefits of nuclear power is that the fuel cost is so small as compared to fossil fuels and natural gas.

This last slide is what I call my "bumper sticker." That is a picture of two Qinshan CANDUs that are currently being built just outside of Shanghai in China. That power generation would have been by coal if they had not chosen the CANDUs. The amount of CO₂ emissions avoided by those reactors, is equivalent to the emissions of 2.5 million vehicles. This will give you some perspective.

The Chairman: In what time frame?

Mr. Stewart: Every year. That is just straight arithmetic.

The Chairman: Thank you, Mr. Stewart.

Senator Kenny: Thank you for an interesting presentation. It set the background for the committee very well.

Le sénateur Spivak: Le chiffre d'émissions global doit baisser chaque année.

M. Stewart: C'est vrai, dans le cas des pays développés.

Le sénateur Spivak: Vous ne pouvez pas effectuer des échanges internationaux dans un contexte stationnaire, car le maximum n'est pas stationnaire. Il ne cesse de baisser.

Le président: Ou encore il n'augmente pas aussi vite que prévu.

M. Stewart: Les émissions des pays en développement augmenteront parce que leurs industries se développent. Ce que l'on cherche à faire, c'est scinder le taux de croissance et casser sa relation avec le développement industriel et la croissance démographique.

Certains de ces pays en sont encore à électrifier les campagnes. Il faut éviter de construire des centrales électriques à hautes émissions de CO₂. Il faut utiliser une technologie de remplacement propre et faire en sorte que les pays développés promeuvent et facilitent cela. Nous devons également transférer la technologie pour permettre à ces pays de mettre en place ces solutions par eux-mêmes. En contrepartie, le pays développé et le pays en développement se partagent la réduction. C'est sujet à négociations.

Voilà le principe. Sinon, le développement industriel au Canada s'arrêtera et nous ne remplirons pas l'objectif de moins 6 p. 100. Chaque société canadienne, au lieu d'ajouter une aile à une usine, construira une usine quelque part où il n'y a pas de limites. Les émissions mondiales de CO₂ grimperont alors en flèche, et personne n'en sortira gagnant.

Du point de vue de la politique énergétique, nous pensons que l'énergie nucléaire devrait être un élément de cet effort. J'ai expliqué les nombreux avantages écologiques, les avantages économiques et les avantages sociaux, sous forme de création d'emplois. Bien entendu, nous avons une garantie d'approvisionnement, à l'échelle nationale, car c'est une industrie totalement indigène. Elle est concurrentielle. Nous avons parlé de certaines des utilisations non électriques de l'électricité. Je n'ai pas abordé les coûts prévisibles, mais l'un des avantages de l'énergie nucléaire est que le coût du combustible est si faible, comparé au combustible fossile et au gaz naturel.

Cette dernière diapositive est ce que j'appelle mon auto-collant de pare-chocs. C'est une photo des deux réacteurs CANDU de Qinshan actuellement en cours de construction en périphérie de Shanghai, en Chine. Cette centrale électrique aurait été alimentée au charbon si la Chine n'avait pas choisi les CANDU. Le volume d'émissions de CO₂ évité par ces deux réacteurs équivaut aux émissions de 2,5 millions de véhicules. Cela met les choses en perspective.

Le président: Dans quel délai?

M. Stewart: Chaque année. C'est une opération arithmétique simple.

Le président: Merci, monsieur Stewart.

Le sénateur Kenny: Je vous remercie de cet intéressant exposé. Il brosse très bien la toile de fond pour le comité.

One of the principal reasons we are conducting this study now is because of an underlying concern we have about nuclear safety, principally about reactors that currently exist in the world. It seemed that a logical way to go about this study was to start by looking at Canada and seeing what sort of job we were doing and then branching out from there to see how the rest of the world was doing.

Our premise — and I am testing it with you — was that, if someone has a problem with a reactor in Bulgaria, it will, fairly soon, be a problem for us here. Talking about safety with folks who are in the nuclear business is a little bit like talking about safety with folks in the airline business. They really do not like to talk about it a lot because it seems to be alarmist and leads to headlines that do not help folks.

Are all the reactors in Canada CANDUs?

Mr. Stewart: All the commercial power reactors are CANDUs. There are some experimental reactors and isotope-producing reactors, but all of the 22 we talked about are CANDUs.

Senator Kenny: Are there levels or ratings for the reactors? Is there an agency that rates or scores the reactors in terms of their safety performance and reliability on a regular basis?

Mr. Stewart: It is not being done for all the reactors. A standardized process of measuring performance has been developed by the World Association of Nuclear Operators whereby they can measure safety and operations within a set of parameters. This is now being done by Ontario Hydro. Every month they rate the performance of all of their reactors against these WANO standards.

Senator Kenny: Are we rating them right now?

Mr. Stewart: Ontario Hydro is, but that is fairly recent.

Senator Kenny: If we wanted to find the safest reactor in Canada, right now nobody could tell us where that is, and if we wanted to find the least safe reactor, no one could tell us that either.

Mr. Stewart: I would say that they are all safe. I am not sure how you define "safest."

Senator Kenny: Would I get the same answer from your counterpart in Bulgaria?

Mr. Stewart: Probably not. There certainly are some reactors in the former Soviet Union that are not inherently as safe as a CANDU. They are a different design. Certainly, I would not say the Chernobyl reactor is as safe as a CANDU or a modern boiling water reactor or a PWR.

Senator Kenny: You are a master of understatement.

Mr. Stewart: To put it bluntly, the Chernobyl reactor could never have been built anywhere but where it was built. It would never have passed licensing requirements.

Senator Kenny: We do not have a system of rating the safety of reactors in Canada where you cannot say that a reactor qualifies as an A+ on every test and a reactor in another place is 23rd on the list because it is a B+ or a C- or whatever. I am happy to hear

L'une des principales raisons pour lesquelles nous entreprenons cette étude maintenant est la préoccupation sous-jacente concernant la sécurité nucléaire, principalement celle des réacteurs qui existent actuellement dans le monde. Il nous semblait qu'une façon logique de mener cette étude serait de commencer par le Canada et de faire le point de la situation chez nous, avant de voir ce qu'il en est ailleurs dans le monde.

Notre prémisses — et je la soumets à votre appréciation — est que, si un problème se pose avec un réacteur en Bulgarie, tôt ou tard cela deviendra un problème pour nous, ici. Parler de sécurité avec les gens du secteur nucléaire est un peu comme parler de sécurité avec les compagnies aériennes. Ils n'aiment pas réellement qu'on en parle trop car cela mène à des grands titres alarmistes dans la presse qui leur font du tort.

Est-ce que tous les réacteurs au Canada sont des CANDU?

M. Stewart: Tous les réacteurs de génération électrique commerciale sont des CANDU. Il y a quelques réacteurs expérimentaux et des réacteurs de production d'isotopes, mais les 22 dont nous parlions sont tous des CANDU.

Le sénateur Kenny: Y a-t-il des niveaux ou des cotes pour les réacteurs? Existe-t-il un organisme qui note régulièrement les réacteurs du point de vue de leur sécurité et fiabilité?

M. Stewart: Ce n'est pas fait pour tous les réacteurs. L'Association mondiale des exploitants de réacteurs nucléaires a mis au point un mécanisme standardisé de mesure de la performance, permettant de mesurer la sécurité et le fonctionnement selon un ensemble de paramètres. Ce travail est maintenant effectué par Hydro Ontario. Chaque mois, elle cote la performance de tous ses réacteurs selon ces normes de l'AMERN.

Le sénateur Kenny: Sont-ils cotés en ce moment?

M. Stewart: Hydro Ontario le fait, mais c'est assez récent.

Le sénateur Kenny: Si nous voulions savoir quel est le réacteur le plus sûr au Canada, actuellement personne ne pourrait nous le dire, et si nous voulions savoir lequel est le plus dangereux, personne ne pourrait le dire non plus.

M. Stewart: Je dirais qu'ils sont tous sûrs. Je ne sais pas comment vous définissez «le plus sûr»?

Le sénateur Kenny: Votre homologue de Bulgarie me donnerait-il la même réponse?

M. Stewart: Probablement pas. Il y a certainement quelques réacteurs dans l'ancienne Union soviétique qui n'offrent pas la même sécurité inhérente qu'un CANDU. Ils sont de conception différente. Je ne dirais certainement pas que le réacteur de Tchernobyl est aussi sûr que le CANDU ou un réacteur à eau bouillante moderne ou un réacteur à eau sous pression.

Le sénateur Kenny: Vous êtes maître dans l'art de la litote.

M. Stewart: Pour dire les choses carrément, le réacteur de Tchernobyl n'aurait jamais pu être construit nulle part ailleurs qu'en Union soviétique. Il n'aurait jamais été agréé.

Le sénateur Kenny: Nous n'avons pas de système d'évaluation de la sécurité des réacteurs au Canada tel qu'on puisse dire qu'un réacteur obtient A+ à chaque test et qu'un autre réacteur est en troisième place sur la liste parce qu'il a une cote de

you say that they are all safe, but that is like saying all of the cars that General Motors manufactures are safe. Certainly, they are safe, but some are safer than others. Some are in better shape than others. Some are better maintained than others. Some are inherently better designed than others.

Inasmuch as our reactors are not all designed identically, they are of different ages, they have different people managing them, there are obviously different levels of safety in the reactors in Canada.

Mr. Stewart: We have basic standards that all reactors must meet, and they do. The WANO measurements do not quite address the specifics of your question where you would relatively rate them.

As an illustration, you might argue that the Pickering A units are not as safe because one of the conditions of bringing them back into operation — and I hope that happens next year or the year after — is the adding of an independent secondary shutdown system. They are the oldest Canadian CANDUs. For them to come back as operating units, they will be retrofitted with a totally independent secondary shutdown system or a different form of that.

You could argue that those units were not as safe as, say, Pickering B, Darlington or the Bruce units. You would have to look at the specifics.

Senator Kenny: Are you saying that we need not worry, those reactors are not working right now, so they do not pose a risk?

Mr. Stewart: Right.

Senator Kenny: Do you say there an international or worldwide system?

Mr. Stewart: Yes, the World Association of Nuclear Operators does have a measurement system that looks at all aspects of nuclear power plants. That applies not only to safety, but also to relative performance, economic factors. It covers a broad range of considerations, including individual worker safety. There is a whole range of factors.

Senator Kenny: Do they have representatives or an office here in Canada?

Mr. Stewart: They do not have a representation here but they have their standard systems. The current president of WANO is Al Kupcis, the former president of Ontario Hydro.

Senator Kenny: How can we access them?

Mr. Stewart: They are in Atlanta. If you would like to get in contact with them, I would be pleased to give you a reference.

Senator Kenny: You have given us a map that shows the importance of nuclear energy to the world. It is a bit dated. It is 1990. We have different jurisdictions now. Where are the areas that you worry about as a citizen in terms of the functioning of nuclear reactors?

B+ ou C-, ou tout ce que vous voudrez. Je suis heureux de vous entendre dire qu'ils sont tous sûrs, mais c'est un peu comme dire que toutes les voitures fabriquées par General Motors sont sûres. Certes, elles sont sûres, mais certaines le sont plus que d'autres. Certaines sont en meilleur état que d'autres. Certaines sont mieux entretenues que d'autres. Certaines sont mieux conçues au départ que d'autres.

Dans la mesure où tous nos réacteurs ne sont pas de conception identique et sont d'âges différents, sont gérés par des gens différents, il y a forcément des niveaux de sécurité différents chez les réacteurs canadiens.

M. Stewart: Nous avons des normes élémentaires que tous les réacteurs doivent respecter, et ils le font. Les mesures de l'OMERN n'autorisent pas des évaluations comparatives comme celles que vous évoquez.

À titre d'exemple, vous pourriez dire que les réacteurs A de Pickering ne sont pas aussi sûrs parce que l'une des conditions de leur remise en service — et j'espère que cela sera le cas l'année prochaine ou l'année suivante — est l'ajout d'un système d'arrêt secondaire indépendant. Ce sont les plus vieux CANDU canadiens. Avant de les remettre en service, on leur installera un système d'arrêt secondaire totalement indépendant ou une variante d'un tel système.

Vous pourriez arguer que ces unités ne sont pas aussi sûres que, mettons, Pickering B, Darlington ou Bruce. Il faudrait considérer chaque cas particulier.

Le sénateur Kenny: Dites-vous que nous n'avons pas à nous inquiéter, et que ces réacteurs ne sont pas en marche actuellement, si bien qu'ils ne présentent pas de risque?

M. Stewart: Exact.

Le sénateur Kenny: Vous dites qu'il y a un système international ou mondial?

M. Stewart: Oui, l'Association mondiale des exploitants de réacteurs nucléaires a un système de mesure qui couvre tous les aspects des centrales nucléaires. Il couvre non seulement la sécurité, mais aussi la performance, les facteurs économiques. Il couvre un vaste éventail de considérations, notamment la sécurité individuelle des travailleurs. Il y a toute une série de facteurs.

Le sénateur Kenny: L'Association a-t-elle des représentants ou un bureau ici, au Canada?

M. Stewart: Elle n'est pas représentée ici, mais elle a un système normalisé. Le président actuel de l'OMERN est Al Kupcis, l'ancien président d'Hydro Ontario.

Le sénateur Kenny: Comment pouvons-nous la joindre?

M. Stewart: Elle est à Atlanta. Si vous voulez entrer en contact avec elle, je me ferais un plaisir de vous donner une référence.

Le sénateur Kenny: Vous nous avez remis une carte montrant l'importance de l'énergie nucléaire dans le monde. Elle date un peu, puisqu'elle est de 1990. La carte du monde a changé. Où se trouvent les réacteurs nucléaires qui vous inquiètent, personnellement?

Mr. Stewart: As I have said before, the main concern would be some of the ones in the former Soviet Union.

Senator Kenny: If we have another Chernobyl or another Three Mile Island it means you will never build another reactor in Canada.

Mr. Stewart: I would not debate that point with you. It is a serious concern. We would just as soon there not be another Chernobyl. There certainly has been a lot of global support to Russia to improve the safety systems, to improve the operating capability of those reactors because that disaster, to a large extent, was a design problem. However, there was also a tremendous human error problem. A human factor, coupled with a design that allowed it to happen, was really the combination that caused that disaster.

Senator Kenny: On page 39 of the Nuclear Canada Yearbook 1998 you have listed world reactor capacity. You list countries that have nuclear reactors and rank them. At the bottom of the page you talk about reactor types. Are gas-cooled reactors, the GCR and AGR, the most dangerous?

Mr. Stewart: No. Those are the early British reactors.

Senator Kenny: Which reactors are the most dangerous? Which ones do not have the protective shell covering?

Mr. Stewart: What you are talking about are the water-cooled graphite moderated.

Senator Kenny: Yet, there are still some being built.

Mr. Hunt: There are approximately two to three LGRs or RBMK-type reactors of which there are at least three or four listed as being under construction, even though there has been no significant progress on them in the last 10 years.

Senator Kenny: Are there 20 or 30 RBMKs in operation right now?

Mr. Hunt: There are 14 listed there. Those are not all of the reactors that there are in the former Soviet Union. They comprise approximately 35 per cent to 40 per cent of the reactors in the former Soviet Union.

Senator Kenny: If you were grading the ones you wanted to look at first, would you probably look at those first?

Mr. Hunt: Those are the first today and they were the first immediately after 1986 and the Chernobyl accident itself, yes.

Senator Kenny: Was the reactor at Chernobyl one of that type?

Mr. Hunt: Yes. It was an RBMK-type reactor.

Senator Kenny: Moving from reactors, what about what I would call the "rogue" states that you have listed here? Iran and North Korea are two examples. Do those countries conform to international conventions and do international associations have the capacity to monitor and keep track of them?

M. Stewart: Comme je l'ai déjà dit, certains réacteurs de l'ancienne Union soviétique sont la principale source d'inquiétude.

Le sénateur Kenny: S'il se produit un autre Tchernobyl ou un autre Three Mile Island, cela signifie que vous ne construirez jamais d'autres réacteurs au Canada.

M. Stewart: Je ne débattrai pas de cela avec vous. C'est un grave souci. Nous aimerions autant qu'il n'y ait pas d'autre Tchernobyl. Il y a certainement eu un afflux d'aide à la Russie pour l'aider à améliorer ses systèmes de sécurité, améliorer la capacité opérationnelle de ses réacteurs car ce désastre, dans une large mesure, était dû à un problème de conception. Cependant, il y a eu également des erreurs humaines effarantes. Le désastre a réellement été causé par une défaillance humaine, couplée à un vice de conception.

Le sénateur Kenny: À la page 39 de l'annuaire nucléaire du Canada de 1998, vous donnez la capacité mondiale de réacteurs. Vous dressez la liste des pays qui ont des réacteurs nucléaires et vous les classez. Au bas de la page, vous parlez des types de réacteurs. Est-ce que les réacteurs à refroidissement au gaz, les GCR et AGR, sont les plus dangereux?

M. Stewart: Non. Ce sont là les premiers réacteurs britanniques.

Le sénateur Kenny: Quels réacteurs sont les plus dangereux? Lesquels n'ont pas l'enceinte de confinement?

M. Stewart: Vous parlez là des réacteurs modérés par graphite refroidis à l'eau.

Le sénateur Kenny: On continue pourtant à en construire.

M. Hunt: Il y a une vingtaine ou une trentaine de réacteurs de type LGR ou RBMK, dont au moins trois ou quatre sont indiqués comme en construction, bien que l'on n'y ait pas vraiment travaillé au cours des dix dernières années.

Le sénateur Kenny: Y a-t-il 20 ou 30 RBMK en service aujourd'hui?

M. Hunt: Quatorze sont indiqués ici. Ce ne sont pas là tous les réacteurs de l'ancienne Union soviétique. Ils représentent de 35 p. 100 à 40 p. 100 des réacteurs de l'ancienne Union soviétique.

Le sénateur Kenny: Si vous deviez déterminer lesquels inspecter en premier, choisiriez-vous ceux-là?

M. Hunt: Ils sont les premiers aujourd'hui et ils étaient les premiers immédiatement après 1986 et l'accident de Tchernobyl oui.

Le sénateur Kenny: Le réacteur de Tchernobyl était-il de ce type?

M. Hunt: Oui. C'était un réacteur de type RBMK.

Le sénateur Kenny: Pour changer de sujet, qu'en est-il de ce que j'appelle les États hors-la-loi figurant dans votre liste? L'Iran et la Corée du Nord sont deux exemples. Est-ce que ces pays se conforment aux conventions internationales et les associations internationales ont-elles la capacité de les contrôler et de suivre ce qui se passe chez eux?

Mr. Hunt: The Iranian government has said, and the International Atomic Energy Agency has agreed, that at no time has Iran ever violated or every threatened to violate any of its conditions as a signatory to the non-proliferation treaty.

Mr. Stewart: You cannot say the same for North Korea. They are not a signatory to the non-proliferation treaty.

Senator Kenny: What other countries on this list are not signatories?

Mr. Stewart: The other ones that come to mind are Pakistan and India.

Mr. Hunt: If I could just make a correction, North Korea is a signatory to the NPT. That has been the source of problems between IAEA, the United States and South Korea. North Korea is a signatory and there have been allegations that it has been violating its status.

Mr. Stewart: There is an inspection issue.

Senator Kenny: I am trying to establish or get some sense of what level of comfort we can have with our systems. Where do we rank relative to those elsewhere? Should we be focusing on what is going on in Canada and whether we have good systems? How do we satisfy ourselves that we do? If reactors in Eastern Europe do a Chernobyl, will radiation end up in the milk in Canada in 48 hours?

Mr. Stewart: Obviously, you have to assure yourself that Canada is in a good position.

Senator Kenny: How should we go about that?

Mr. Stewart: You must talk to the people involved. I would suggest you talk to the AECB. I would certainly suggest you talk to the three utilities that are responsible for them. You might also want to talk to AECL. Certainly they develop technology in support of those utilities as well.

From an international perspective, you might want to talk to someone from the World Association of Nuclear Operators. Another group in Canada you might want to talk to is the people at the Department of Foreign Affairs and International Trade because they get involved in the export side. They are key with respect to the non-proliferation aspects.

Senator Kenny: What disinterested body should we approach? In other words, who is not an operator or who is not trying to export for the manufacturers? Where do we look for impartial views on our own performance?

Mr. Stewart: The World Organization of Nuclear Operators is still the industry. It is not a watchdog per se.

Senator Kenny: Does the IEA do any work on this; does the OECD?

Mr. Stewart: I would suggest the IEA. The Nuclear Energy Agency, which is part of OECD, might fill your bill. I would also suggest you talk to the International Atomic Energy Agency.

M. Hunt: Le gouvernement iranien a déclaré, et l'Agence internationale de l'énergie atomique en a convenu, qu'à aucun moment l'Iran n'a violé ou même menacé de violer aucune de ses obligations en tant que signataire du traité de non-prolifération.

M. Stewart: Vous ne pouvez dire la même chose de la Corée du Nord. Elle n'est pas signataire du traité de non-prolifération.

Le sénateur Kenny: Quels autres pays de cette liste ne sont pas signataires?

M. Stewart: Les autres qui me viennent à l'esprit sont le Pakistan et l'Inde.

M. Hunt: Si je puis apporter un rectificatif, la Corée du Nord est signataire du TNP. Cela a été la source de problèmes entre l'AIEA, les États-Unis et la Corée du Sud. La Corée du Nord est signataire et il y a eu des allégations de violation de son statut.

M. Stewart: Il y a un problème d'inspection.

Le sénateur Kenny: J'essaye de déterminer ou de me faire une idée du degré d'assurance que nous pouvons avoir quant à l'intégrité de nos systèmes. Comment nous classons-nous par rapport aux autres? Devrions-nous nous concentrer sur ce qui se passe au Canada et sur la qualité de nos propres systèmes? Comment pouvons-nous nous en assurer? Si les réacteurs d'Europe de l'Est connaissent un accident de type Tchernobyl, est-ce que le lait canadien deviendra radioactif 48 heures après?

M. Stewart: Vous devez évidemment vous assurer que les réacteurs canadiens sont sûrs.

Le sénateur Kenny: Comment devrions-nous nous y prendre pour cela?

M. Stewart: Vous devez parler à ceux qui savent. Je vous conseillerais de parler à la CCEA. Je vous conseillerais certainement de contacter les trois producteurs d'électricité qui sont responsables de ces réacteurs. Vous pourriez également parler avec l'AECL puisque c'est elle qui met au point la technologie à l'appui de ces services publics.

À l'échelle internationale, vous pourriez prendre langue avec l'Association mondiale des exploitants de réacteurs nucléaires. Un autre organe au Canada est le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international car il a un rôle au niveau des exportations. Il a un rôle clé en ce qui concerne la non-prolifération.

Le sénateur Kenny: Quel organe désintéressé pourrions-nous contacter? Autrement dit qui n'est pas un exploitant désireux d'exporter? Qui pourrait nous donner des avis impartiaux sur notre propre situation?

M. Stewart: L'Organisation mondiale des exploitants de réacteurs nucléaires est aussi une émanation de l'industrie. Ce n'est pas un organisme de contrôle en soi.

Le sénateur Kenny: Est-ce que l'AIE fait du travail là-dessus? Est-ce que l'OCDE en fait?

M. Stewart: Je vous recommande l'AIE. L'Agence internationale de l'énergie, qui fait partie de l'OCDE, pourrait vous donner ce que vous cherchez. Je vous suggère également de contacter l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Mr. Hunt: Just to clarify, there are two organizations that sound very similar here. You referred to one of them. The International Atomic Energy Agency has a great deal to do with proliferation. You would certainly be well advised to have them in. The International Energy Agency has nothing whatsoever to do with proliferation or security concerns.

Senator Kenny: Is one of them part of the OECD in Paris?

Mr. Hunt: No. The International Energy Agency is quite independent. The International Atomic Energy Agency is not a function of the OECD. It is a function of the United Nations. That is in Vienna, Austria.

Mr. Stewart: The other group would be the Nuclear Energy Agency, which is a subset of OECD.

Senator Kenny: Is Sam Thompson is the head of that?

Mr. Hunt: No, it is Donald Johnston.

Senator Kenny: What about the energy side?

Mr. Hunt: It used to be Mr. Echavarri. He was in Canada about two months ago.

Mr. Stewart: I would also encourage a visit to any of the Canadian nuclear facilities. Any of our companies would be more than happy to greet you, be it at Darlington or a nuclear fuel production facility, any of the mines, or any of the processing facilities. There is one very close to you in Kanata, if you want to look at the world's largest producer of radioactive isotopes for medical purposes.

Senator Spivak: Where are the scientific research independent groups that concentrate on nuclear energy? I know that the Royal Society, for example, has some people who are interested in nuclear energy. In which of the research groupings of scientists are there people who are working on, for example, the waste?

Mr. Stewart: We would have to give you a list, but probably the greatest amount would be done at various universities around the world. That would be your main source of R&D.

Senator Spivak: Do you have some idea where the centres of excellence are in that sort of research?

Mr. Stewart: We might have to come back to you on that. We could give you some recommendations of a truly independent university. The U.S. Department of Energy has extensive facilities, be it Oakridge and other places you have heard of, that do extensive research on nuclear waste and nuclear technology.

Senator Cochrane: Mr. Chairman, I would like to ask about the public input regarding the safety of these storage facilities. Who are the people overseeing this, and how often does the Atomic Energy control Board conduct reviews and so on?

Mr. Stewart: Before a dry storage facility is set up, it would have gone through an initial environmental assessment by the Canadian Environmental Assessment Agency which comes under

M. Hunt: Pour que les choses soient claires, il y a deux organisations ayant une appellation similaire. Vous avez mentionné l'une d'elles. L'Agence internationale de l'énergie atomique s'intéresse de près à la prolifération. Vous feriez bien de l'inviter. L'Agence internationale de l'énergie n'a absolument rien à voir avec la prolifération ni les questions de sécurité.

Le sénateur Kenny: Est-ce que l'une d'elles fait partie de l'OCDE, à Paris?

M. Hunt: Non. L'Agence internationale de l'énergie est tout à fait indépendante. L'Agence internationale de l'énergie atomique n'est pas une émanation de l'OCDE, mais des Nations Unies. Son siège est à Vienne, en Autriche.

M. Stewart: L'autre groupe est l'Agence pour l'énergie nucléaire, qui dépend de l'OCDE.

Le sénateur Kenny: Est-elle dirigée par Sam Thompson?

M. Hunt: Non, c'est Donald Johnston.

Le sénateur Kenny: Je parle de l'énergie?

M. Hunt: C'était M. Echavarri. Il était au Canada il y a deux mois.

M. Stewart: Je vous suggère également de visiter n'importe laquelle des installations nucléaires canadiennes. Tous nos membres seraient ravis de vous accueillir, que ce soit à Darlington ou dans une usine de production de combustible nucléaire, n'importe laquelle des mines ou installations de retraitement. Il y en a une tout à côté de chez vous, à Kanata, si vous êtes intéressé à visiter le plus gros producteur mondial d'isotopes radioactifs médicaux.

Le sénateur Spivak: Qui sont les groupes indépendants de recherche scientifique qui se consacrent à l'énergie nucléaire? Je sais que la Société royale, par exemple, a quelques spécialistes de l'énergie nucléaire. Dans lequel des groupes de recherche scientifique y a-t-il des gens qui travaillent, mettons, sur les déchets?

M. Stewart: Il faudrait que nous vous dressions une liste, mais la plus grande part des recherches se fait probablement dans diverses universités de par le monde. Ces dernières sont la principale source de R-D.

Le sénateur Spivak: Avez-vous idée d'où se situent les centres d'excellence dans ce domaine de recherche?

M. Stewart: Il faudra que nous recherchions la réponse. Nous pourrions vous recommander quelques universités réellement indépendantes. Le ministère de l'Énergie américain a d'importantes installations, à Oakridge et ailleurs, où se font des recherches poussées sur les déchets nucléaires et la technologie nucléaire.

Le sénateur Cochrane: Monsieur le président, qu'en est-il de la participation du public relativement à la sécurité de ces installations d'entreposage? Qui supervise cela et à quelle fréquence la Commission de contrôle de l'énergie atomique procède-t-elle à des inspections, et cetera?

M. Stewart: Avant qu'une installation d'entreposage à sec soit agréée, elle doit passer par une évaluation environnementale initiale de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale,

the Department of the Environment. There would be an initial review which would include public hearings.

After it goes through that process it has to be approved both at the provincial and federal levels. We have a duplicate process in most provinces. They do a similar environmental assessment. They have to pass both of those.

Any nuclear activity has to go through another public review process as part of the Atomic Energy Control Board licensing. This is before any construction. After the environmental assessment, it still requires a licence because all nuclear activities are licensed by the Atomic Energy Control Board. It still has to go through the full licensing process of the Atomic Energy Control Board which would issue, initially, a construction licence.

Then it would go through another review to actually get a licence to operate. Then, in Canada, we have a licence renewal process. Every two years most facilities, as part of the review process again, would go in front of the board of the Atomic Energy Control Board Agency, for relicensing of the facility to continue operation. It is done over a 60-day period.

There is an initial review where the public could have input. Between the first review, the interim review, and the final review there is public consultation. As a matter of fact, you may have seen ads to that effect in your local newspapers. The AECB will make public announcements and advertise that Point Lepreau dry storage is currently being reviewed for relicensing and solicit input from any interested stakeholder. In some cases, the AECB actually goes to the community for their board meetings.

Dr. Bishop has quite aggressively started going to the communities to allow the public easier and better access to the AECB on these relicensing approaches

It is quite a rigorous process with a lot of input from the public.

Senator Cochrane: Would nuclear power have any advantage over, say, hydroelectricity in regards to cost and efficiency? I am thinking about the Lower Churchill Falls development.

Mr. Stewart: Hydroelectricity is very site specific. It requires relatively expensive, up-front capital. It is much like solar power in that you buy lifetime fuel when you make the initial investment. The capital investment is relatively high, but the operating cost of the plant is extremely low.

As Senator Taylor was saying, the relative cost is dependent on the financing rate, the cost of money, and the power contracts for the site. Hydroelectric is also dependent on water conditions. In British Columbia you have a 600-foot head. You can have a relatively small dam with a relatively small turbine because you have a very high head. However, in Manitoba, to build Conawapa, the next power station on the Nelson River, the capital cost is relatively high because you have a relatively low head of water, so the turbines must be larger. Again, your cost is less and the

laquelle relève du ministère de l'Environnement. Il y a un examen initial avec audiences publiques.

Après cela, elle doit être agréée tant au niveau provincial que fédéral. Dans la plupart des provinces, il y a un processus en double. Les deux paliers font une évaluation environnementale similaire. Les installations doivent être agréées à ces deux niveaux.

Toute activité nucléaire passe par un autre mécanisme d'examen public aux fins du permis de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Cela, c'est avant le démarrage de toute construction. Après l'évaluation environnementale, elle a encore besoin d'un permis parce que toutes les activités nucléaires sont réglementées par la Commission de contrôle de l'énergie atomique. L'installation doit donc passer par tout le processus d'agrément de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, laquelle émet, pour commencer, un permis de construire.

Ensuite, il y a un autre examen en vue de la délivrance du permis d'exploitation. Puis, au Canada, nous avons un processus de renouvellement de permis. La plupart des installations doivent comparaître devant la Commission de contrôle de l'énergie atomique tous les deux ans, aux fins du renouvellement du permis d'exploitation. Cette procédure s'étend sur 60 jours.

Il y a un examen initial où le public peut intervenir. Entre le premier examen, l'examen intermédiaire et l'examen final, le public est consulté. De fait, vous aurez peut-être des annonces à cet effet dans vos journaux locaux. La CCEA fait des annonces publiques pour aviser que l'installation d'entreposage à sec de Point Lepreau est actuellement en cours d'examen pour le renouvellement de son permis et invite toute partie intéressée à intervenir. Dans certains cas, la CCEA tient même des audiences dans la localité.

M. Bishop a commencé à siéger très agressivement dans les localités pour donner au public un meilleur accès à la Commission concernant ces renouvellements de permis.

C'est un processus très rigoureux avec une participation très large du public.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que l'énergie nucléaire offre un avantage sur l'hydroélectrique sur le plan du coût et du rendement? Je songe au barrage sur le cours inférieur du Churchill.

M. Stewart: L'hydroélectricité est très tributaire des sites. Elle exige un investissement initial relativement coûteux. Elle est un peu comme l'énergie solaire, en ce sens que l'on achète de l'énergie à vie lorsqu'on effectue l'investissement initial. Le coût d'immobilisation est relativement élevé, mais le coût de l'exploitation de la centrale est extrêmement bas.

Comme le disait le sénateur Taylor, le coût relatif dépend du taux d'intérêt, du loyer de l'argent et des contrats de fournitures d'électricité provenant du site. L'hydroélectricité est également tributaire du débit d'eau. En Colombie-Britannique, vous avez une dénivellation de 600 pieds. Vous pouvez avoir un barrage relativement petit avec une turbine relativement petite parce que vous avez une importante hauteur de chute. Cependant, au Manitoba, le coût de construction du barrage Conawapa, la centrale suivante sur la rivière Nelson, est relativement élevé

environmental impact could be less because you do not have a flooding arrangement. It is so-called "run of river." You just dam back a little bit to Limestone, back to the next power station.

Senator Cochrane: Do you think hydro would be cheaper than nuclear power?

Mr. Stewart: It depends on the site. I would certainly hope we eventually build Lower Churchill Falls. It is a very good source of electricity that we can export to the U.S. as part of our industrial development.

The Chairman: In the government's response to Seaborn to which you referred, it is stated that: The producers and owners of nuclear fuel waste in Canada will establish a waste management organization, incorporated as a separate legal entity. Have you taken any steps in that regard?

Mr. Stewart: You would have to get the specifics from the three utilities, but certainly discussions have been initiated. They were initiated immediately, and it is certainly the intention that those three utilities will set up that separate legal entity. They are in the process of doing that as we speak.

The Chairman: Are they responding favourably to the federal government's position?

Mr. Stewart: Yes.

The Chairman: Am I correct that Romania already has one of our CANDU reactors?

Mr. Stewart: They have one running and one that is half built.

The Chairman: What controls should the Canadian government be placing upon the sale of those CANDU reactors to ensure that they are being operated appropriately, efficiently, and that they are not being utilized for purposes other than their original intention?

Mr. Stewart: To answer the last part first, we obviously have to abide by our current policy. We deal with no one that is not a signatory to the non-proliferation treaty. Canada has added a bilateral agreement to that. We are one of the few countries that has added such a bilateral agreement. They cannot use the fuel for any other purposes than was originally intended. According to that arrangement, they cannot even reprocess the waste fuel without the permission of Canada.

The Chairman: What controls do we have to ensure that they are operating according to the agreement?

Mr. Stewart: That is done through the on-site inspection of the International Atomic Energy Agency. Every reactor in the world that comes under the NPT is inspected by the IAEA. There are monitors; there are cameras. It is a thorough surveillance process. They count fuel bundles. You can track every fuel bundle in a CANDU reactor, from where it came, where it goes, where it is. They actually send in independent inspectors to make sure nothing has gone amiss.

parce que la hauteur de chute est faible, ce qui exige des turbines plus grosses. Mais le coût peut être moindre et l'impact environnemental moindre parce que la surface inondée est petite. C'est une centrale au fil de l'eau. Il suffit de barrer en amont jusqu'à Limestone, la centrale suivante.

Le sénateur Cochrane: Pensez-vous que l'hydroélectricité serait moins chère que l'énergie nucléaire?

M. Stewart: Cela dépend du site. J'espère certainement que nous finirons par aménager le cours inférieur du Churchill. C'est une excellente source d'électricité que nous pouvons exporter aux États-Unis dans le cadre de notre développement industriel.

Le président: Dans la réponse du gouvernement à Seaborn, que vous avez citée, on dit que les producteurs et propriétaires de déchets de combustible nucléaire du Canada mettront sur pied une organisation de gestion des déchets à titre d'entité juridique distincte. Avez-vous entamé des démarches à cet égard?

M. Stewart: Vous devriez demander les détails aux trois services publics, mais les pourparlers ont certainement commencé. Ils ont démarré immédiatement, et ces trois services publics ont assurément l'intention d'établir cette entité juridique distincte. Ce travail est en cours en ce moment.

Le président: Réagissent-ils favorablement à la position du gouvernement fédéral?

M. Stewart: Oui.

Le président: Est-il exact que la Roumanie possède déjà l'un de nos réacteurs CANDU?

M. Stewart: Elle en a un en service et un à moitié achevé.

Le président: Quel contrôle le gouvernement canadien devrait-il exercer sur la vente de ses réacteurs CANDU pour assurer qu'ils soient exploités de manière sûre et efficace et ne soient pas utilisés à des fins autres que celles prévues?

M. Stewart: Pour répondre d'abord à la dernière partie de la question, nous sommes évidemment tenus d'appliquer la politique actuelle. Nous traitons exclusivement avec les signataires du Traité de non-prolifération. Le Canada a su ajouter à cela un accord bilatéral. Nous sommes l'un des rares pays à avoir su ajouter un accord bilatéral. Le combustible ne peut être utilisé pour aucune fin autre que celle initialement prévue. Selon cet accord, le pays ne peut même retraiter le combustible irradié sans la permission du Canada.

Le président: Quel contrôle exerçons-nous pour garantir le respect de l'accord?

M. Stewart: C'est fait au moyen d'inspections sur place de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Chaque réacteur du monde relevant du TNP est inspecté par l'AIEA. Il y a des caméras de surveillance. C'est une surveillance serrée. On comptabilise les grappes de combustible. On peut suivre à la trace à chaque instant chaque grappe de combustible d'un réacteur CANDU, depuis le pays de provenance jusqu'à l'entreposage. L'agence envoie des inspecteurs indépendants sur place pour s'assurer que rien ne manque.

The Chairman: Is this happening as well in the Ukraine and Russia, where we hear about smuggling and exporting and sale in the black market? Should we be concerned about that?

Mr. Stewart: I would be equally concerned about military materials. I would have the same personal concern you would about what Canada can or cannot do in trying to ensure that there is no leakage or smuggling of former weapons-grade materials or current weapons-grade materials.

Mr. Hunt: I will be very specific in answering that question, Mr. Chairman. You can consider for the moment three classes of materials that were and are in the former Soviet Union: Laboratory materials, specific military stock piles and civilian commercial fuel and commercial fuel waste. In that I am also including fuel and reprocessing waste. Of the material which has appeared in the various smuggling incidents over the last six years or so, all are laboratory origin material. None of it is military and none of it is civilian commercial. They know that because of the metallurgical analyses to which these specimens were subjected.

All of the material that has been involved in these smuggling cases has been extremely tiny quantities, in fact, less than a gram. In some cases it is as little as a hundredth of a gram.

The year before last, the United States government conducted a military audit of Russia's nuclear weapons security system. We understand that audit was quite favourable, but that covers specifically the military inventories. It has nothing to do with the rather large quantities of material which could be out there in the Russian laboratory systems. This is not necessarily restricted to military labs. This material could be in universities and all kinds of places.

Mr. Stewart: The commercial reactors all come under the same requirements of the International Atomic Energy Agency.

Mr. Hunt: That is right. Their fuel is supplied to them. It is accounted for and it is returned. Again, just to emphasize the point: The material which is of concern is material which is pure weapons-grade plutonium 239 in many cases or, in some cases, pure U-235. These materials exist in pure form. That is not how civilian reactor fuel or reactor fuel waste exists.

Mr. Stewart: This is a weapons-grade plutonium. The other one is the HEU, highly enriched uranium. The U-235 is highly enriched.

The Chairman: You are assuring us that at least with the CANDU reactors, the controls, the enforcement, and the knowledge as to the use of those reactors, is well in hand, and that Canada should not feel negative or insecure about what we are doing in that regard; is that so?

Mr. Hunt: The answer to that, Mr. Chairman, is yes. All of those countries to which we sell CANDU reactors account to the IAEA for all of the waste fuel which those reactors produce. Nothing can be subtracted from it for any alternative purposes.

Mr. Stewart: We must not back off on our due diligence in ensuring that we do have that infrastructure in place. You will hear

Le président: Est-ce le cas également en Ukraine et en Russie, où l'on parle de contrebande et d'exportations et de ventes sur le marché noir? Faut-il s'en inquiéter?

M. Stewart: Je m'inquiéteraient tout autant des matériaux militaires. Je m'inquiète personnellement tout autant de ce que le Canada peut ou ne peut pas faire pour éviter les fuites ou la contrebande de matériaux nucléaires utilisés anciennement ou actuellement à des fins militaires.

M. Hunt: Je peux répondre de façon très détaillée à la question, monsieur le président. Il existait et existe trois catégories de matériaux dans l'ancienne Union soviétique: les matériaux de laboratoire, les stocks militaires spécifiques et les combustibles et déchets commerciaux civils. J'englobe dans cela les combustibles et déchets de retraitement. Les matériaux qui ont fait leur apparition sur le marché noir au cours des six dernières années, à peu près, sont tous des matériaux de laboratoire. Il n'y a pas là de matériaux militaires ni commerciaux civils. On le sait grâce aux analyses métallurgiques effectuées sur ces spécimens.

Les quantités en jeu dans ces affaires de contrebande sont extrêmement faibles, moins d'un gramme, en fait. Dans certains cas, cela ne dépasse pas un centième de gramme.

Il y a deux ans, le gouvernement américain a procédé à une vérification militaire du système de sécurité des armes nucléaires russes. Nous croyons savoir qu'elle a donné des résultats plutôt favorables, mais cela couvre uniquement les stocks militaires. Cela ne couvre pas les quantités relativement importantes de matériaux qui peuvent exister dans le réseau des laboratoires russes. Ces matériaux n'existent pas seulement dans les laboratoires militaires. Il y en a dans les universités et dans toutes sortes de lieux.

M. Stewart: Les réacteurs commerciaux sont tous assujettis aux contraintes de l'Agence internationale de l'énergie atomique.

M. Hunt: C'est juste. Le combustible leur est livré. Il est comptabilisé et restitué après usage. Encore une fois, il faut souligner que la source de préoccupation est le plutonium 239 pur utilisable à des fins militaires ou, dans certains cas, l'U-235 pur. Ces matériaux existent sous forme pure. Ce n'est pas sous cette forme que se présente le combustible ou les déchets de combustible des réacteurs civils.

M. Stewart: C'est du plutonium de type militaire. L'autre est l'UHE, l'uranium hautement enrichi. L'U-235 est hautement enrichi.

Le président: Vous nous assurez que, dans le cas des réacteurs CANDU à tout le moins, les mesures de contrôle et de surveillance et la connaissance de l'usage fait de ces réacteurs sont suffisants et que le Canada n'a pas à s'inquiéter à cet égard. Ai-je bien compris?

M. Hunt: La réponse, monsieur le président, est oui. Tous les pays auxquels nous vendons des réacteurs CANDU rendent compte à l'IAEA de tout le combustible irradié produit par ces réacteurs. Rien ne peut en être détourné pour d'autres fins.

M. Stewart: Nous ne devons pas déroger à notre obligation de diligence pour assurer que l'infrastructure soit en place. La CCEA

that from the AECB in Canada. We fully support a strong regulator in Canada and the IEA. We need those.

Senator Spivak: The one instance of where there was tremendous fallout is Chernobyl. You may not be able to answer this question now, but could we get the length of time that the surrounding area will be under severe restrictions? Could you also provide us with information as to what happened leading up to this incident. That would be a lesson to the world. Could you also provide us with some information as to any similarities between that disaster and what might happen if, as a result of nuclear waste storage, there was some seepage into our water tables? These are concerns. Could you provide us with some written material in response to those questions?

Mr. Stewart: We can provide you with some information in that regard. There has been a lot of research into what happened at Chernobyl.

Senator Spivak: Of course, the government reaction in Russia was to keep information out of the public domain. Hopefully, that would not happen here.

The Chairman: Mr. Stewart and Mr. Hunt, thank you very much for your time and effort.

The committee adjourned.

pourra vous en parler. Nous sommes pleinement en faveur d'une autorité de réglementation puissante au Canada et au sein de l'AIE. C'est nécessaire.

Le sénateur Spivak: Tchernobyl est l'accident qui a engendré d'énormes retombées. Vous ne pouvez peut-être pas répondre à ma question tout de suite, mais pourriez-vous nous indiquer pendant combien de temps la région environnante sera interdite d'accès? Pourriez-vous nous dire également comment cet accident est arrivé? Ce serait une leçon pour le monde. Pourriez-vous également nous donner des renseignements sur toute similitude entre ce désastre et ce qui pourrait arriver si une installation d'entreposage de déchets nucléaires contaminait la nappe phréatique? Ce sont des sujets d'inquiétude. Pourriez-vous nous faire parvenir quelques documents en réponse à ces questions?

M. Stewart: Nous pouvons. Des quantités de recherches ont été faites sur ce qui s'est passé à Tchernobyl.

Le sénateur Spivak: Évidemment, la réaction du gouvernement soviétique a été de taire la vérité au public. Il faut espérer que cela ne serait pas le cas chez nous.

Le président: Monsieur Stewart et monsieur Hunt, merci beaucoup de votre temps et de vos efforts.

La séance est levée.

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 8:37 a.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have before us witnesses from AECB. Welcome, and please proceed.

Ms Agnes J. Bishop, President and Chief Executive Officer, Atomic Energy Control Board: Good morning, Mr. Chairman and honourable senators, thank you for the opportunity to participate in your hearings. As president of the AECB, I welcome the opportunity to speak to you about the regulation of the Canadian nuclear industry and to discuss AECB's plans and priorities for the coming months.

I intend this morning to give you a broad overview of our role as Canada's nuclear regulator. I will also speak briefly about AECB's transition to a new organizational structure and some of the key issues we deal with on a day-to-day basis such as the

OTTAWA, le mardi 23 mars 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 8 h 37 afin d'examiner les questions qui peuvent se présenter de temps à en temps relativement à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous avons devant nous des témoins de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, CCEA. Soyez les bienvenus. Veuillez commencer.

Mme Agnes J. Bishop, présidente-directrice générale de la Commission de contrôle de l'énergie atomique: Monsieur le président et honorables sénateurs, merci de m'offrir la possibilité de participer à vos audiences. En tant que présidente de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, je suis heureuse de vous parler de la réglementation de l'industrie nucléaire canadienne et d'aborder avec vous les plans et les priorités de la commission pour les mois à venir.

J'ai l'intention ce matin de vous donner un vaste aperçu de notre rôle en tant qu'organisme de réglementation de l'industrie nucléaire au Canada. J'aborderai brièvement aussi la transition qui se prépare pour la commission et certains problèmes clés avec

Y2K problem, deregulation of electricity markets, and waste disposal.

The AECB was established in 1946 under the authority of the Atomic Energy Control Act. We are an independent federal agency that reports to Parliament through the Minister of Natural Resources Canada. Our role is to regulate the nuclear industry in Canada in such a manner that the development and use of nuclear energy do not pose an unreasonable risk to health, safety, security, and the environment. We also have a mandate to control the import and export of prescribed nuclear substances, equipment, and technology, and to help fulfil Canada's domestic and international obligations under the treaty on non-proliferation of nuclear weapons.

The AECB contributes to the work of international agencies and organizations interested in improving the regulatory control of nuclear materials and facilities. In addition, we have cooperation agreements with several individual nations.

To achieve this broad mission, the AECB administers a comprehensive licensing system that covers all aspects of nuclear facilities, prescribed substances, and equipment. With few exceptions, if you want to acquire, use, or dispose of radioactive materials in Canada, you require a licence from the AECB, and your operations will be regulated and inspected.

Before a licence is issued, the applicant must meet criteria established by the board for the siting, design, construction, and operating and decommissioning stages of the project. In many areas, we have a joint regulatory process whereby licence submissions are reviewed with other regulatory bodies. In this way, the AECB is able to take into account the concerns and requirements of other federal and provincial regulatory agencies in areas such as health, the environment, transport, and labour before issuing a licence.

Once an operation has been licensed, the AECB undertakes a stringent monitoring and inspection regime to ensure compliance with the licence conditions and with the regulations in general. Failure to comply can result in a number of regulatory actions, up to and including shutdown of the facility.

For many Canadians, the CANDU power reactors operated by electrical utilities are the most obvious examples of nuclear facilities, with 20 reactors in Ontario and one each in Quebec and New Brunswick. Certainly these installations account for a large part of our work; however, nuclear technology has far more applications in modern society. In fact, at any one time, we administer 3,500 to 4,000 licences across Canada. The utilization of radioactive material such as radio isotopes is widespread. These materials are used in numerous industrial applications as well as in research facilities.

lesquels nous devons composer sur une base quotidienne, comme le problème de l'an 2000, la déréglementation des marchés de l'électricité et l'élimination des déchets.

La CCEA a été établie en 1946 en vertu de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. Elle est un organisme fédéral indépendant qui rend compte au Parlement par l'entremise du ministre fédéral des Ressources naturelles. Notre rôle est de réglementer l'industrie nucléaire au Canada de manière telle que le développement et l'utilisation de l'énergie nucléaire ne posent pas de risque indu pour la santé, la sécurité et l'environnement. Nous avons également pour mandat de contrôler l'importation et l'exportation de substances réglementées, d'équipement et de technologies nucléaires et d'aider le Canada à s'acquitter de ses obligations nationales et internationales conformément au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires.

La CCEA contribue aux activités d'organismes et d'agences internationales qui s'intéressent à l'amélioration du contrôle réglementaire des matières et des installations nucléaires. De plus, nous avons des ententes de coopération particulières avec plusieurs pays.

Pour s'acquitter de cette vaste mission, la CCEA administre un régime de permis couvrant tous les aspects des installations, des substances réglementées et de l'équipement nucléaires. À quelques exceptions près, pour acquérir, utiliser ou éliminer des matières radioactives au Canada, il faut détenir un permis de la CCEA, respecter la réglementation et se soumettre à des inspections.

Avant que l'on puisse délivrer un permis, le demandeur doit satisfaire à certains critères établis par la commission pour le choix du site, la conception, la construction, l'exploitation et le déclassement du projet. Dans plusieurs domaines, nous avons un processus réglementaire conjoint qui fait en sorte que les demandes de permis sont examinées par d'autres organismes de réglementation. De cette façon, la CCEA est capable de tenir compte des préoccupations et des exigences d'autres organismes de réglementation fédéraux et provinciaux dans des domaines comme la santé, l'environnement, le transport et la main-d'œuvre, avant de délivrer un permis.

Après avoir délivré un permis, la CCEA applique un régime rigoureux de surveillance et d'inspection pour s'assurer de la conformité aux conditions du permis et aux règlements en général. L'exploitation qui ne se conforme pas à ces exigences peut faire face à certaines mesures réglementaires, y compris la fermeture de l'installation.

Pour de nombreux Canadiens, les réacteurs nucléaires CANDU exploités par les compagnies d'électricité constituent l'exemple le plus frappant d'installations nucléaires. Vingt sont 20 installés en Ontario et un dans chacune des provinces du Québec et du Nouveau-Brunswick. Ces installations représentent une bonne partie du travail de la CCEA, mais la technologie nucléaire a bien davantage d'applications dans la société moderne. De fait, nous administrons en permanence de 3 500 à 4 000 permis au Canada. L'utilisation de matières radioactives comme les radio-isotopes est largement répandue. Elles sont utilisées dans de nombreuses applications industrielles de même que par des installations de recherche.

Almost every Canadian will, at one time or another, experience first-hand the utilization of nuclear technology in medical diagnostics or therapeutic procedures. The AECB also licences and regulates nuclear research reactors, particle accelerators, uranium mines, mills, and refineries, nuclear fuel fabrication plants, heavy water plants, and radioactive waste management facilities.

I want to make it clear to this committee that it is not the AECB's role to promote the nuclear industry. We are neither anti nor pro that industry and we do not build or sell reactors. That is the job of Atomic Energy of Canada Limited, a completely separate Crown corporation. We do not practice nuclear medicine, nor engage in any nuclear-related commercial activities.

In short, the AECB does not make decisions on whether to use nuclear power in Canada. However, our role begins once such a decision has been made, and it does not end until the facility has been successfully decommissioned according to the regulatory requirements.

That is a general overview of the AECB as it exists today. However, honourable senators are no doubt aware that we are an organization in transition, and that 1999 will be a year of significant challenge and change. When the AECB was created more than 50 years ago, the Canadian nuclear industry was in its infancy. At the time, the regulatory agency was concerned primarily with issues of national security. Since then, the focus has shifted to the health, safety, and environmental consequences of nuclear activities.

To reflect these modern circumstances, Parliament approved new legislation in March 1997 that will replace the Atomic Energy Control Act and will provide for more explicit regulation of nuclear energy in Canada. You are, of course, familiar with the Nuclear Safety and Control Act, Bill C-23, which was before the Senate two years ago. Since then, we have developed new regulations to support the act and have published them for public comment. We are now in the process of finalizing these, based on the comments we have received. Once the regulations are finalized and approved, which we expect to occur later this year, the new legislation will come into effect.

The Nuclear Safety and Control Act will have a significant impact on the AECB. It will provide the legislative foundation for effective regulation of nuclear facilities as we move to the new millennium. It has been eagerly welcomed by the AECB, precisely for the opportunity it gives us to reinforce the nuclear regulatory system and further protect the safety of Canadians.

First of all, it will give us a new name, the Canadian Nuclear Safety Commission. The new name will better reflect our modern role and mandate, as well as eliminate the present problem of

À un moment ou à un autre de son existence, chaque Canadien ou presque sera exposé à l'utilisation de la technologie nucléaire pour les diagnostics médicaux ou pour les procédures thérapeutiques. Le régime de permis et les activités réglementaires de la CCEA s'appliquent aux réacteurs de recherche nucléaire, aux accélérateurs de particules, aux mines et aux usines de concentration et de raffinage d'uranium, aux usines de fabrication de combustible nucléaire, aux usines d'eau lourde et aux installations de gestion de déchets radioactifs.

Je tiens à préciser au comité que le rôle de la CCEA n'est pas de promouvoir l'industrie nucléaire. Nous ne sommes ni pour ni contre l'industrie nucléaire et nous ne construisons ni ne vendons de réacteurs. C'est le travail d'Énergie atomique du Canada limitée, une société d'État entièrement distincte. Nous ne pratiquons pas la médecine nucléaire et nous ne nous adonnons à aucune activité commerciale liée au nucléaire.

Bref, il n'incombe pas à la CCEA de prendre une décision sur l'opportunité d'utiliser ou non l'énergie nucléaire au Canada. Toutefois, notre rôle commence une fois que la décision a été prise et il ne prend fin que lorsque l'installation a été déclassée conformément aux exigences réglementaires.

Cela est un aperçu de la CCEA comme elle existe aujourd'hui. Toutefois, les honorables sénateurs savent sans doute que nous sommes en période de transition et que l'année 1999 sera marquée par des défis et des changements importants. Au moment de la création de la CCEA, il y a plus de 50 ans, l'industrie nucléaire canadienne prenait naissance. À ce moment, l'organisme de réglementation se préoccupait principalement de questions de sécurité nationale. Depuis, ses intérêts se sont portés sur les conséquences des activités nucléaires pour la santé, la sécurité et l'environnement.

Pour refléter ces préoccupations plus modernes, le Parlement a approuvé, en mars 1997, une nouvelle loi qui remplacera la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique et qui permettra de mieux réglementer l'énergie nucléaire au Canada. Vous connaissez tous la Loi sur le contrôle et la réglementation nucléaires, la loi C-23, qui a été soumise au Sénat il y a deux ans. Depuis ce moment, nous avons pris un nouveau règlement d'application de la loi et nous l'avons publié afin de permettre au public de le commenter. Actuellement, nous préparons la version finale de ce règlement en tenant compte des observations reçues. La nouvelle loi entrera en vigueur dès que le règlement sera approuvé, ce qui devrait survenir plus tard au cours de l'année.

La Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires aura des conséquences importantes pour la CCEA. Elle lui fournira le fondement légal requis pour une meilleure réglementation des installations nucléaires au moment où nous aborderons le nouveau millénaire. La CCEA attend ce moment avec impatience, surtout parce qu'elle pourra ainsi renforcer le régime de réglementation nucléaire et mieux protéger la sécurité des Canadiens.

D'abord et avant tout, la nouvelle loi nous donnera un nouveau nom, soit la Commission canadienne de sûreté nucléaire, qui reflétera mieux notre rôle et notre mandat modernes et qui

AECB the regulator being confused with AECL the promoter, when the English acronyms are used.

Among other improvements, the Canadian Nuclear Safety Commission will have a clearer mandate to establish and enforce national standards in the areas of health, safety, and the environment. At the same time, the new act establishes a firm legislative basis for implementing Canadian policy with respect to security issues, particularly the non-proliferation of nuclear weapons. A number of important changes will also be made to the structure, powers, and authority of the regulatory agency.

For example, the new act increases the maximum number of commission members from 5 to 7, which will provide for a broader range of expertise in its decision making. There will also be a formal system for review and appeal of regulatory decisions. Compliance inspectors will be given greater powers and the penalties for infractions will be increased significantly from the current \$10,000 to \$1 million.

The commission will have the authority to require financial guarantees to cover the cost of decommissioning of facilities and management of radioactive waste, and to order remedial action in hazardous situations. The new act will also authorize the commission to enter into agreements with provinces, including the adoption of provincial laws, standards, and codes in commission regulations, if appropriate, or to avoid unnecessary regulatory overlap and duplication.

Ensuring the effective implementation of the new act and regulations is the most urgent challenge facing the AECB and is our top priority for the next year. Toward this end, as I mentioned earlier, we are finalizing the regulations needed to support the new act. Consultations with industry stakeholders, federal and provincial governments, and the public, are a key part of the process and essential to ensure a smooth transition to the new regulatory framework.

Also in support of the transition process, the AECB has implemented a comprehensive training program to ensure that our staff and board members are able to interpret and apply the new act consistently and effectively. We have expanded our efforts to develop new guidance documents to accompany the regulations. The guidance documents further define our expectations for specific aspects of nuclear operations and are being developed in consultation with licensees, the public, and other stakeholders.

All of this transition work is being done while we continue to carry out our licensing and compliance activities under the existing act. As you can appreciate, this is a very busy time for the board and staff.

contribuera à éliminer la confusion actuelle qui existe entre la CCEA, l'organisme de réglementation, et l'AECL, l'organisme de promotion.

La Commission canadienne de sûreté nucléaire aura aussi un mandat plus clair que celui de la CCEA pour établir et mettre en application les normes nationales dans les domaines de la santé, de la sécurité et de l'environnement. De même, la nouvelle loi établit un solide fondement légal pour la mise en oeuvre de la politique canadienne concernant les questions de sécurité, particulièrement la non-prolifération des armes nucléaires. Certains changements importants seront également apportés à la structure, aux pouvoirs et à l'autorité de l'organisme de réglementation.

Par exemple, la nouvelle loi porte de cinq à sept le nombre de commissaires, ce qui offrira un plus large éventail d'expertises pour la prise de décisions. Elle prévoit, en outre, un système officiel d'examen et d'appel des décisions réglementaires. Les inspecteurs de conformité auront davantage de pouvoirs et les pénalités en cas d'infractions seront beaucoup plus fortes, puisqu'elles passeront du niveau actuel de 10 000 \$ à un million de dollars.

La commission aura l'autorité nécessaire pour exiger des garanties financières afin de couvrir les coûts de déclassement d'installations et de gestion des déchets radioactifs et pour ordonner que des mesures correctives soient prises dans les situations dangereuses. La nouvelle loi autorisera en outre la commission à conclure des ententes avec les provinces, y compris l'adoption de lois, de normes et de codes provinciaux dans les règlements de la commission s'il y a lieu ou si la chose s'avère nécessaire pour éviter un chevauchement et une duplication en matière de réglementation.

La tâche la plus urgente à laquelle la CCEA sera confrontée au cours de la prochaine année est de veiller à la mise en oeuvre efficace de la nouvelle loi et du règlement d'application. Ce sera là notre priorité. À cette fin, et comme je l'ai mentionné plus tôt, nous préparons actuellement le texte final du règlement. Les consultations avec les dirigeants de l'industrie, les gouvernements fédéral et provinciaux et le public constituent un élément clé de ce processus et sont essentielles pour assurer une transition en douceur au nouveau cadre réglementaire.

Pour faciliter le processus de transition, la CCEA a également mis en place un programme de formation complet pour s'assurer que le personnel sera capable de bien interpréter et appliquer la nouvelle loi de manière uniforme et efficace. Nous avons également accru nos efforts pour élaborer de nouveaux documents d'application de la réglementation. Ces documents permettront de mieux définir nos attentes relativement à des aspects particuliers de l'exploitation nucléaire, et la rédaction se fait en consultation avec les titulaires de permis, le public et d'autres intervenants.

Tout ce travail de transition se fait parallèlement à nos activités de délivrance de permis et de conformité en vertu de la loi actuelle. Comme vous pouvez le constater, c'est une période d'activité intense pour le personnel de la commission.

While I am on the subject of new regulations, I would like to advise the committee that the AECB is making every effort to harmonize its regulatory requirements with those of other federal and provincial bodies that have responsibilities related to the nuclear industry.

Regulatory overlap and duplication is a sensitive issue that will continue to require our attention. The AECB is committed to streamlining the regulatory regime, minimizing the regulatory burden, and reducing administrative costs to the degree possible while still ensuring an effective and efficient regime.

A moment ago, I indicated how the new act will allow us to develop better cooperation with the provincial regulators and reduce duplication and overlap. At the federal level, we are working with the Departments of Health, Natural Resources, Transport, Environment, Human Resources Development, and Fisheries and Oceans to increase cooperation on regulatory issues that impact on or originate from the nuclear industry. This will continue to be a strategic priority for the board and for the new commission.

While providing for a smooth transition to the new organization is the number one priority for the AECB as we approach the new millennium, another pressing issue requires our attention: The potential impact of the year-2000 problem on nuclear operations.

Y2K is a significant issue in the safe and reliable operation of nuclear power plants and other installations.

It is a challenging risk-management project for the industry and regulators alike. The potential for problems was recognized some time ago, and since then the AECB and our licensees have been dealing with the Y2K issue in a comprehensive and consistent fashion.

While the primary responsibility for addressing the Y2K problem rests with nuclear operators, as the regulator, we have an important role to play in respect of health, safety, and the environment.

We have an obligation to satisfy ourselves that the industry is demonstrating Y2K readiness and to act appropriately if this is not the case.

The AECB has developed a comprehensive strategy for dealing with the Y2K problem. We are taking appropriate steps to ensure that the health and safety of members of the public and workers, as well as the environment, are protected.

Licensees are required to demonstrate their state of Y2K readiness by June 30 of this year. For power reactors, for example, this involves assurances that safety systems will function to shut down the reactor, provide continued cooling and containment, and maintain safety control and monitoring functions.

En ce qui a trait à la nouvelle réglementation, je tiens à préciser au comité que la CCEA fait tout en son pouvoir pour harmoniser ses exigences réglementaires avec celles d'autres organismes fédéraux et provinciaux qui ont des responsabilités reliées à l'industrie nucléaire.

La délicate question du chevauchement et du dédoublement de la réglementation continue de retenir notre attention. La CCEA s'est engagée à rationaliser son régime réglementaire, à en minimiser le fardeau et à réduire les frais administratifs dans toute la mesure du possible, tout en assurant un régime efficace et efficient.

Il y a un moment, j'ai dit que la nouvelle loi nous permettrait de mieux collaborer avec les organismes de réglementation provinciaux en matière de dédoublement et de chevauchement. Au niveau fédéral, nous travaillons avec les ministères de la Santé, des Ressources naturelles, des Transports, de l'Environnement, du Développement des ressources humaines et des Pêches et des Océans pour en arriver à une meilleure collaboration sur des questions réglementaires qui ont des répercussions pour l'industrie nucléaire ou qui sont soulevées par l'industrie. Cela continuera d'être une priorité stratégique pour la commission actuelle et pour la nouvelle commission.

Bien que la première priorité de la CCEA soit d'assurer un passage en douceur au nouvel organisme, nous devons aussi nous occuper d'un problème pressant à l'approche du nouveau millénaire, à savoir les répercussions potentielles du problème de l'an 2000 sur les activités nucléaires.

Le problème de l'an 2000 revêt une grande importance pour l'exploitation sûre et fiable des centrales nucléaires et d'autres installations.

Il s'agit d'un grand défi de gestion des risques pour l'industrie et les organismes de réglementation. Il y a déjà un certain temps que l'on a reconnu la possibilité qu'il y ait des problèmes, et depuis ce moment, la CCEA et ses titulaires de permis abordent la question du problème de l'an 2000 de manière globale et uniforme.

Bien que la responsabilité primaire face à ce problème incombe aux exploitants nucléaires, nous avons, en tant qu'organisme de réglementation, un rôle important à jouer relativement à la santé, à la sécurité et à l'environnement.

Nous avons l'obligation de nous assurer que l'industrie sera prête pour aborder le problème de l'an 2000 et d'agir en conséquence si elle ne peut le faire.

La CCEA a mis au point une stratégie complète pour faire face au problème de l'an 2000. Nous prenons les mesures appropriées pour nous assurer que seront protégées la santé et la sécurité du public et des travailleurs de même que de l'environnement.

Les titulaires de permis doivent faire la preuve d'ici le 30 juin de l'année en cours qu'ils sont prêts pour l'an 2000. Par exemple, les exploitants de réacteurs doivent fournir des assurances que les systèmes de sûreté pourront arrêter les réacteurs, continuer d'assurer le refroidissement et le confinement et maintenir des fonctions de sûreté, de contrôle et de surveillance.

The June 30 deadline is strategic for two reasons. It will leave the rest of 1999 for plant staff to become familiar with operational changes and new procedures and to prepare for a reliable transition to the new millennium. Equally important, it will give the AECB time to take action if we are not satisfied with a particular operator's Y2K readiness.

Another element of our strategy involves establishing a dialogue with organizations responsible for issues over which we have no control, but which can affect nuclear operations. I am referring, in particular, to the stability of the electricity grid and of telecommunications systems on January 1, 2000.

The potential impact of the millennium bug on these external systems must be factored into our plans.

Domestically, our implementation plans are proceeding well, but being ready is not enough. For the nuclear industry, there is no such thing as isolation. The consequences of serious nuclear accidents do not stop at national boundaries. That is why it is critical for regulators and operators around the world to share information with each other.

The AECB has been working on Y2K issues with our regulatory counterparts in other countries for some time now. Early in February, we broadened the dialogue and mutual support by hosting an international workshop on the impact of Y2K on the nuclear industry.

A total of 20 nations attended the three-day workshop, which was sponsored by the nuclear energy agency of the Organization for Economic Cooperation and Development. Regulators and operators from around the world explored how different countries are responding to the Y2K challenge and heard about lessons learned to date and plans for the future.

For the committee's information, the workshop was deemed to be very successful and helped to solidify Canada's reputation as a world leader in the area of computerized systems in nuclear reactors.

While we are confident there will be no safety problems resulting from Y2K, we are developing contingency plans, particularly in relation to loss of power and telecommunications, which could affect our response to any nuclear emergency.

On the subject of Y2K, we also need to ensure that our own house is in order. Like most organizations, the AECB depends on information technology to deliver its programs and that means we are exposed to Y2K risks in our internal systems.

I am pleased to report that most of our systems are now Y2K compliant and work is continuing on the remaining ones. We are absolutely confident that all systems for the AECB's internal operations will be Y2K compliant.

La date butoir du 30 juin a été retenue pour deux raisons stratégiques. Elle laisse le reste de l'année 1999 pour que le personnel des installations se familiarise avec les changements opérationnels et les nouvelles procédures, et pour préparer une transition fiable au nouveau millénaire. En outre, la CCEA aura le temps d'intervenir si elle n'est pas convaincue qu'un exploitant particulier est prêt pour aborder l'an 2000.

Un autre élément de notre stratégie consiste à établir un dialogue avec les organismes responsables de problèmes qui ne sont pas de notre ressort, mais qui peuvent affecter les exploitations nucléaires. Je pense en particulier à la stabilité du réseau électrique et des systèmes de communication le 1^{er} janvier 2000.

Nos plans doivent tenir compte des répercussions possibles du bogue de l'an 2000 sur ces systèmes externes.

Au pays, les plans de mise en oeuvre se déroulent bien, mais il ne suffit pas que nous soyons prêts. L'industrie nucléaire ne peut se permettre de travailler en vase clos, car les conséquences d'accidents nucléaires graves ne s'arrêtent pas aux frontières géographiques nationales. C'est pourquoi il est essentiel que les organismes de réglementation et les exploitants partout au monde partagent des renseignements.

La CCEA se penche sur les problèmes de l'an 2000 avec ses homologues d'autres pays depuis un certain temps déjà. Au début de février, nous avons élargi ce dialogue et l'appui mutuel en accueillant un atelier international sur les répercussions du bogue de l'an 2000 pour l'industrie nucléaire.

Quelque 20 pays ont participé à l'atelier de trois jours, qui était parrainé par l'Agence de l'Organisation de coopération et de développement économiques pour l'énergie nucléaire. À cette occasion, des responsables de la réglementation et des exploitants venus de partout au monde ont examiné comment divers pays réagissent au défi de l'an 2000 et ils ont pu se familiariser avec les leçons apprises jusqu'à maintenant et avec les plans pour le futur.

À titre d'information pour le comité, on estime que l'atelier a connu un franc succès et qu'il a contribué à bien ancrer la réputation du Canada comme chef de file mondial dans le domaine des systèmes informatiques pour les réacteurs nucléaires.

Malgré que nous soyons persuadés qu'il n'y aura pas de problèmes de sûreté résultant du passage à l'an 2000, nous préparons tout de même des plans d'urgence, particulièrement en ce qui a trait aux pannes d'électricité et aux problèmes de communication, qui pourraient affecter notre capacité d'intervenir en cas d'urgence nucléaire.

Face au problème de l'an 2000, nous devons aussi nous assurer d'être prêts. Comme la plupart des autres organismes, la CCEA dépend de la technologie de l'information pour exécuter ses programmes, et il s'ensuit donc que nos systèmes internes sont exposés aux risques que pose le bogue de l'an 2000.

J'ai le privilège de vous informer que la plupart de nos systèmes sont maintenant conformes à l'an 2000. Le travail continue sur les autres systèmes et nous sommes persuadés que tous les systèmes régissant les activités internes de la CCEA seront conformes à l'an 2000.

I would like to turn now to some other issues that are currently affecting the operating environment of the AECB. These include: deregulation of electricity markets, moves towards privatization, and management difficulties at certain electricity producers.

In Ontario, for example, the implementation of Ontario Hydro's nuclear recovery plan and the introduction of competition into electricity markets will require additional efforts by the AECB to verify that the safety of nuclear operations is not compromised. The committee is no doubt aware of the problems being experienced by Ontario Hydro at its nuclear operations.

I would like to take a few minutes to address this issue from the regulator's perspective. As far back as 1989, the AECB recognized that the operating and maintenance standards at Ontario Hydro's nuclear plants had declined to the point that major corrective actions were required. This was discussed at the public meetings of the board and recorded in various documents that were also publicly available.

At that time, Ontario Hydro agreed with our assessment and recognized that the problems were significant. The utility indicated that it would require three to five years to regain its status as an excellent nuclear operator, based on industry standards. It also indicated that it was committed to doing so.

In the following years, several plans were developed and implemented by Ontario Hydro to correct the situation. While improvements did occur, the utility failed to sustain them.

By 1996, operations at Ontario Hydro had deteriorated to the extent that the Pickering power plant was given only a six-month licence, that is, the step prior to closure, with a warning that their other nuclear power plants were heading in the same direction.

As a consequence of AECB's action and assessments, as well as industry peer reviews, in 1997 Ontario Hydro initiated a series of detailed reviews of its entire nuclear program to improve operational performance and safety.

As part of this process, the utility commissioned an independent integrated performance assessment, or IIPA, which turned out to be extremely critical of the operations at Ontario Hydro Nuclear. The conclusions were similar to those reached by the AECB.

To correct the situation, Ontario Hydro proposed a nuclear assessment optimization plan that involved the lay-up of 7 of its 19 operating reactors. This was an Ontario Hydro management decision based on resource requirements to both continue and sustain improvements in operations, and not for safety reasons.

There was, however, a widely held misconception that Ontario Hydro had shut down the reactors solely for safety reasons. The AECB therefore suffered some criticism for not having shut down the reactors ourselves. One source of this criticism was the

J'aimerais maintenant vous entretenir de certains autres problèmes qui touchent actuellement les activités de la CCEA. Il s'agit de la déréglementation des marchés de l'électricité, de la tendance à la privatisation et des difficultés de gestion qu'éprouvent certains producteurs d'électricité.

En Ontario, par exemple, la CCEA devra redoubler d'efforts pour s'assurer que la sûreté des activités nucléaires ne sera pas compromise par la mise en oeuvre du plan de redressement d'Ontario Hydro et la concurrence nouvelle sur le marché de l'électricité. Le comité est sans doute au courant des problèmes d'exploitation nucléaire qu'éprouve Ontario Hydro.

J'aimerais prendre quelques minutes pour aborder cette question du point de vue de l'organisme de réglementation. En 1989, la CCEA avait déjà constaté que les normes d'exploitation et de maintenance dans les centrales nucléaires d'Ontario Hydro avaient diminué au point où des mesures correctives majeures s'imposaient. Le problème a été abordé lors des réunions publiques de la commission et mentionné dans divers documents accessibles au public.

À l'époque, Ontario Hydro avait accepté notre évaluation et reconnu que les problèmes étaient sérieux. Le service public avait alors indiqué qu'il lui faudrait de trois à cinq ans pour retrouver son statut d'excellent exploitant nucléaire selon les normes de l'industrie et la direction s'était engagée à agir.

Au cours des années qui ont suivi, Ontario Hydro a élaboré et mis en oeuvre divers plans pour corriger la situation. Malgré certaines améliorations, le service public n'a pu maintenir les améliorations.

En 1996, la dégradation des activités d'Ontario Hydro était telle que la CCEA a renouvelé le permis d'exploitation de la centrale nucléaire Pickering pour une période de six mois seulement et prévenu la société que d'autres centrales nucléaires risquaient de subir le même sort.

À la suite des mesures et des évaluations de la CCEA et d'examen faits par les pairs de l'industrie, Ontario Hydro a entrepris en 1997 une série d'examen détaillés de l'ensemble de son programme nucléaire pour accroître le rendement opérationnel et la sûreté.

Dans le cadre de cette démarche, Ontario Hydro a commandé des évaluations de rendement indépendantes et intégrées. Les conclusions de ces évaluations ont été très critiques de sa gestion du secteur nucléaire. D'ailleurs, elles étaient similaires à celles de la CCEA.

Pour corriger la situation, Ontario Hydro a proposé un plan d'optimisation de l'actif nucléaire prévoyant l'arrêt de 7 des 19 réacteurs en exploitation. Il s'agit d'une décision de gestion qu'elle a prise en tenant compte des ressources requises pour apporter et maintenir les améliorations à l'exploitation et non pour des raisons de sûreté.

Toutefois, on a largement supposé, à tort, qu'Ontario Hydro avait arrêté les réacteurs uniquement pour des raisons de sécurité. En conséquence, la CCEA a été critiquée pour ne pas avoir ordonné elle-même l'arrêt des réacteurs. Les critiques sont venues

Ontario legislature's Select Committee on Ontario Hydro Nuclear Affairs.

In our response to this committee's report, and in other public fora, the AECB has forcefully stated its position on the situation at Ontario Hydro Nuclear.

We have never tolerated safety infractions. When faced with serious safety issues, the AECB has, without fail, taken the needed regulatory action, such as preventing power operation, prosecuting the operator, delaying station start-up, or requiring modification of reactor shut-down conditions.

While there is no question that Ontario Hydro needed to make operational, maintenance, and management improvements if they were to continue to be licensed, the reactors were operating safely under the conditions of the licence and for the length of time for which the licences were issued.

It is not the job of the AECB to manage the business operations of a licensee. Although we do have a responsibility to point out management practices that may contribute to a decrease in safety standards, it would be inappropriate for the AECB to interfere with other managerial considerations.

It was precisely these types of considerations that led to the shut-down of the Ontario Hydro reactors. Having said that, we agreed with the committee that there was room for improvement in how we deal with ongoing chronic problems such as those noted at Ontario Hydro.

Toward this end, we have created a new power reactor evaluation division within the AECB that is responsible for ensuring a more systematic, integrated, and consistent evaluation of the performance of nuclear power plants.

Over the years, concerns have been expressed about the need to improve the openness and transparency of the nuclear regulatory process, as well as to strengthen the AECB's public communications efforts. In response to this, public information is identified as an important responsibility in the new act. This is an ongoing process as we work to do a better job of informing and consulting the public about our activities, particularly in this year of transition to the Canadian Nuclear Safety Commission.

We have launched several initiatives in this regard. For example, the AECB's public notification and consultation activities have been expanded. Proposed licensing actions are now routinely distributed to concerned local officials, interest groups, and individuals in the affected communities. Notices are published in local newspapers. We have also continued the practice of holding public meetings in the vicinity of major nuclear facilities to encourage citizen involvement.

Our board meetings continue to be open to the public and to the media. Members of the public continue to contribute to the decision-making process by making submissions or presentations to the board. In addition, members of the public have participated

notamment du comité spécial des affaires nucléaires d'Ontario, mis sur pied par l'Assemblée législative ontarienne.

Dans sa réponse au rapport du comité et dans d'autres forums publics, la CCEA a fermement réitéré sa position concernant la situation du secteur nucléaire d'Ontario Hydro.

La CCEA n'a jamais toléré d'infractions en matière de sûreté. Confrontée à des manquements graves à la sûreté, elle a pris des mesures de réglementation, pour notamment empêcher l'exploitation des réacteurs, entreprendre des poursuites, retarder le démarrage de réacteurs ou exiger la modification des conditions d'arrêt de réacteurs.

Il ne fait aucun doute qu'Ontario Hydro devait apporter des améliorations à ses activités d'exploitation, de maintenance et de gestion si elle voulait conserver son permis, mais il faut savoir que les réacteurs ont été exploités de manière sûre et conformément aux conditions de permis pendant toute la période de validité des permis.

La CCEA n'a pas à gérer les activités commerciales d'un titulaire de permis. Bien qu'il lui incombe de signaler les pratiques de gestion qui peuvent contribuer à un abaissement des normes de sûreté, il ne serait pas approprié qu'elle s'ingère dans d'autres considérations de gestion.

C'est précisément ce type de considération qui a amené l'arrêt des réacteurs d'Ontario Hydro. Cela étant dit, la CCEA était d'accord avec le comité spécial qui soutenait qu'il était encore possible d'améliorer la façon de traiter les problèmes récurrents observés à Ontario Hydro.

À cette fin, la CCEA a créé une nouvelle Division de l'évaluation des centrales nucléaires chargées de faire une évaluation plus systématique, mieux intégrée et plus uniforme du rendement des centrales nucléaires.

Au fil des ans, on a beaucoup insisté sur la nécessité d'une ouverture et d'une transparence plus grandes du régime de réglementation de l'énergie nucléaire, et d'un renforcement des efforts de communication de la CCEA avec le public. À ce chapitre, la nouvelle loi précise que l'information publique est une responsabilité importante. Il s'agit d'un processus constant puisque nous cherchons à mieux informer et consulter le public au sujet de nos activités, particulièrement en cette année de transition à la nouvelle Commission canadienne de sûreté nucléaire.

À cet égard, nous avons lancé plusieurs initiatives dont, entre autres, celle consistant à étendre les activités d'information et de consultation du public. Les propositions relatives aux demandes d'autorisation ou de permis sont couramment distribuées aux autorités locales et aux groupes et organismes intéressés. De plus, des avis sont publiés dans les médias locaux. La commission a maintenu la pratique de tenir des réunions publiques à proximité des grandes installations nucléaires pour permettre aux citoyens de participer.

La commission continue d'être ouverte au public et aux médias. Le public continue de contribuer au processus de prise de décisions en faisant des interventions ou en présentant des mémoires à la commission. De plus, le public a participé au

in the consultation process for the development of the new regulations and regulatory documents.

In recognition of the need for the AECB to enhance its public communications function, about a year ago, we expanded our public information and communications activities through our new communications division. The division will play a key role in achieving the board's long-term goal of broader information dissemination and heightened public awareness of our activities.

Ontario Hydro has also been in the news of late as a result of the provincial government's initiative to deregulate electricity markets. This is not a phenomenon restricted to Ontario. Deregulation of electricity markets is occurring throughout most of the western world. In Canada, however, Ontario was the first province to pass legislation, through the Energy Competition Act, 1998, that will restructure both the market and the electrical utility.

The province's plan will create two new commercial electricity companies, one responsible for generating electricity and the other for transmitting it to customers. An independent market operator will also be established to dispatch power based on least-cost bids and to arrange financial settlements between buyers and sellers.

Let me be very clear on one point. It is not the mandate of the AECB to dictate to a provincial government how it should organize its electric utility industry. It is our mandate, however, to ensure that structural changes in the electricity sector take into account the specific safety needs of nuclear power stations.

Regardless of what shape deregulation takes, the operators of nuclear power plants in Ontario will still be required to comply with the licensing conditions set out by the AECB and its successor, the Canadian Nuclear Safety Commission.

Before we permit the operation of nuclear power stations by any new, competitive electricity-generating companies, we must be satisfied that no undue hazard is posed by the rules for operation of the grid, or by the relationship between the owners and the operators of nuclear plants. We must also be assured that the new operator is competent and that appropriate financial guarantees are established.

Based on our ongoing discussions with provincial officials, we are confident these issues can be resolved to the satisfaction of all parties. Nuclear regulators, however, are concerned that the increased competition created by commercial deregulation may lead to decreased resources for safety issues in nuclear power plant operations, or that the need to meet power supply commitments could lead to less conservative safety decisions.

The final subject I wish to touch on briefly this morning is the issue of high-level radioactive waste management. The long-term management of used nuclear fuel is a particularly controversial

processus de consultation menant à l'élaboration du nouveau règlement et des documents d'application de la réglementation.

Consciente de la nécessité d'améliorer ses activités de communication publiques, la CCEA a étendu, il y a un an environ, ses efforts en matière d'information publique et de communication en créant la nouvelle Division des communications. Cette division jouera un rôle clé pour permettre à la commission de s'acquitter de son objectif à long terme de diffusion de l'information et de sensibilisation accrue du public à ses activités.

Récemment, les médias ont parlé d'Ontario Hydro en rapport avec l'initiative du gouvernement provincial de déréglementer le marché de l'électricité. Le phénomène n'est pas limité à l'Ontario puisque la déréglementation de ce marché se produit à peu près partout dans le monde occidental. Toutefois, l'Ontario est la première province du Canada à adopté une loi — la Loi sur la concurrence en matière d'énergie de 1998 — qui servira à restructurer le marché de l'électricité et les services publics d'électricité.

La province se propose de créer deux nouvelles entités commerciales d'électricité, l'une qui sera responsable de la production d'électricité et l'autre, de l'acheminement aux clients. De plus, on établira un exploitant de marché indépendant pour acheminer l'électricité en fonction des soumissions les moins coûteuses et pour s'occuper des arrangements financiers entre acheteurs et vendeurs.

Permettez-moi d'être très claire sur ce point. Le mandat de la commission n'est pas de dicter à un gouvernement provincial la façon d'organiser son industrie de l'électricité. Toutefois, notre mandat est de nous assurer que les changements structurels apportés au secteur de l'électricité tiennent compte des exigences particulières en matière de sûreté des centrales nucléaires.

Peu importe la forme que prendra la déréglementation, les exploitants de centrales nucléaires de l'Ontario sont toujours tenus de se conformer aux conditions de permis établies par la CCEA et par son successeur, la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

Avant d'autoriser toute nouvelle compagnie de production d'électricité à exploiter une centrale nucléaire, la CCEA doit s'assurer que les règles d'exploitation du réseau ou les rapports entre les propriétaires et l'exploitant des centrales nucléaires ne posent pas de risque indu. Elle doit s'assurer aussi que le nouvel exploitant est compétent et qu'il a fourni les garanties financières appropriées.

À la lumière des discussions en cours avec les fonctionnaires provinciaux, nous sommes persuadés que ces problèmes pourront être réglés à la satisfaction de toutes les parties en cause. Toutefois, les responsables de la réglementation de l'industrie nucléaire craignent que la concurrence accrue générée par la déréglementation ne mène à une diminution des ressources consacrées aux questions de sûreté dans l'exploitation des centrales nucléaires ou que la nécessité de respecter les engagements d'approvisionnement d'énergie électrique ne mène à des décisions moins conservatrices en matière de sûreté.

J'aimerais vous entretenir brièvement d'un dernier sujet, la gestion des déchets radioactifs de haute activité. La gestion à long terme du combustible nucléaire épuisé est fort controversée au

issue in Canada, as it is in many other countries, and the controversy surrounding this issue will probably not be resolved quickly.

As noted by the recent federal environmental assessment panel that reviewed AECL's proposal for the deep geological disposal of nuclear fuel waste, the technical issues of the concept may have been adequately addressed, but the social or public acceptance of it is questionable.

Perhaps the only issue that is generally accepted by the public, the industry, and governments is that nuclear operators must ultimately bear the financial burden of long-term waste management.

Broad public acceptance of any specific, long-term, high-level waste management policy will not be easily achieved. Whatever the eventual national policy on this important issue is to be, it will be the responsibility of the Canadian Nuclear Safety Commission to regulate the facility or facilities in such a manner that there will be no undue risk to workers, members of the general public, national security, or the environment. I can assure the committee that we will fulfil this responsibility with due diligence.

As you can see, honourable senators, this is a unique and challenging period for Canada's nuclear regulatory agency. Nevertheless, I am confident of our ability to manage change while fulfilling our responsibilities to Canadians.

We will aggressively pursue implementation of the new act and regulations, which will strengthen our ability to protect Canadians from unreasonable risk associated with the use of nuclear energy.

We will continue to improve our communications efforts and make our information as accessible as possible.

We will further improve and streamline the regulatory process, and we will continue to support international efforts to maintain and strengthen the nuclear non-proliferation regime.

Senators, I will be pleased to answer any questions you may have.

Senator Kenny: I would like to begin by addressing some of your international activities as I am particularly interested in trans-frontier risks. Can you help the committee by giving us a short seminar on what the IAEA, the ICRP, UNSCEAR, and the NEA all do and how they overlap as international regulatory industries?

Ms Bishop: I do not believe any of the organizations you mentioned are regulatory organizations.

Canada tout comme dans d'autres pays, et la controverse entourant ce problème n'est pas à la veille de s'atténuer.

Récemment, le groupe de travail fédéral d'examen environnemental qui examinait la proposition de la CCEA relative à l'enfouissement de déchets de réacteurs de haute activité dans des couches géologiques profondes, a noté que les aspects techniques du projet avaient peut-être été abordés de manière satisfaisante, mais que l'acceptation sociale ou publique du concept était moins sûre.

La seule chose qui semble généralement bien acceptée par le public, l'industrie et le gouvernement est que les exploitants de centrales nucléaires doivent, en bout de chaîne, porter le fardeau administratif et financier de la gestion des déchets à long terme.

Il ne sera guère facile d'obtenir une large acceptation publique de toute politique particulière de gestion des déchets de haute activité à long terme. Quelle que soit la politique nationale éventuelle sur cette question importante, la Commission canadienne de sûreté nucléaire devra réglementer les installations de manière telle qu'elles ne posent pas de risque indu pour les travailleurs, le public, la sécurité nationale ou l'environnement. Je puis assurer votre comité que nous ferons preuve de diligence raisonnable pour nous acquitter de cette responsabilité.

Comme vous pouvez le constater, honorables sénateurs, il s'agit d'une période toute spéciale et pleine de défis pour l'organisme de réglementation de l'énergie nucléaire au Canada. Néanmoins, je suis persuadée que nous avons la capacité de gérer le changement tout en nous acquittant de nos responsabilités envers les Canadiens.

Nous ferons preuve de dynamisme dans la mise en oeuvre de la nouvelle loi et des nouveaux règlements, qui viendront renforcer notre capacité de protéger les Canadiens contre tout risque indu lié à l'utilisation de l'énergie nucléaire.

Nous continuerons d'améliorer nos efforts en matière de communication et nous rendrons l'information aussi accessible que possible.

Nous continuerons d'améliorer et de rationaliser le processus réglementaire, et nous continuerons de soutenir les efforts internationaux visant à maintenir et à renforcer le régime de non-prolifération nucléaire.

Sénateurs, il me fera plaisir de répondre aux questions que vous voudrez bien me poser.

Le sénateur Kenny: J'aimerais commencer par aborder certaines de vos activités internationales, étant donné que je m'intéresse particulièrement aux risques transfrontaliers. Pourriez-vous aider le comité en nous expliquant brièvement ce que font l'Agence internationale de l'énergie atomique, la Commission internationale de protection radiologique, le Comité scientifique des Nations Unies pour l'étude des effets des rayonnements ionisants et l'Agence de l'OCDE pour l'énergie nucléaire et de quelle façon ces organismes de réglementation internationaux se chevauchent.

Mme Bishop: Je ne crois pas qu'aucun des organismes que vous avez cités ne soit un organisme de réglementation.

The IAEA is the United Nations agency involved with nuclear activities. It covers a very broad spectrum of nuclear activity, all the way from promotion to the development of safety-related documents.

They have recently attempted to separate the promotional aspects from those of regulatory and safety issues. The IAEA is one of the organizations that develops international standards, policies, and guides. We work extremely closely with them and several of our staff are always seconded to that organization for some of the regulatory activity. The IAEA is also, of course, involved in the NPP.

The ICRP is the International Commission on Radiation Protection. It proposes international standards for radiation protection in terms of public exposure. Again, the AECB has worked very closely with that organization, and I believe Mr. Duncan has been a member of it.

The AECB has been greatly involved in that organization.

The primary role of NEA has been to look at the technical aspects of the nuclear industry. Of late, it has also begun to examine issues of regulation and safety, and in the last week of June, it will hold a workshop where politicians, regulators, and members of the public from four countries will meet to discuss those issues. I will be at that meeting and AECB and Canada will be represented there.

The UNSCEAR is the United Nations organization interested in protection of public health as well as other areas.

In addition to those areas, AECB is a member of associations such as INRA, which is an organization of the G-7 countries, minus Italy and plus Spain, and where the senior regulators discuss very candidly the issues of dealing with nuclear regulation within their own countries.

We are also involved in other international activities.

Senator Kenny: Rather than getting an overview of all your international activities, I want to focus my line of questioning on trans-frontier risks. It seems to me that of the four agencies that you have described, the IAEA and the NEA seem to be primarily concerned with risk factors.

I will focus particularly on reactors around the world that do not appear to be operating as safely as they might, and on what are we doing about it. Am I correct that those are the two agencies to which you would look first in terms of ranking the safety of international reactors?

Ms Bishop: Both of those organizations are, of course, interested in the safe operation of some of the reactors to which you were referring, but they do not necessarily rank the safety issues.

L'AIEA est l'agence des Nations Unies qui s'intéresse aux activités nucléaires. Elle couvre un large éventail de l'activité nucléaire, depuis la promotion jusqu'à l'élaboration de documents traitant de sécurité.

Récemment, on a tenté de séparer l'aspect promotionnel des questions touchant la réglementation et la sécurité. L'AIEA est un des organismes chargés d'élaborer des normes, des politiques et des guides internationaux. Nous travaillons en étroite collaboration avec cet organisme et nous y affectons constamment plusieurs de nos employés dans le cadre de l'activité de réglementation. Bien entendu, l'AIEA participe également au programme de non-prolifération.

Le sigle CIPR désigne la Commission internationale de protection radiologique. Elle propose des normes internationales en vue de protéger le public contre les rayonnements. Ici encore, la CCEA a travaillé en étroite collaboration avec cet organisme. Je crois d'ailleurs que M. Duncan en a été membre.

La CCEA a joué un grand rôle auprès de cet organisme.

Le rôle fondamental de l'AEN ou Agence de l'OCDE pour l'énergie nucléaire est de s'occuper des aspects techniques de l'industrie nucléaire. Depuis peu, elle a également commencé à se pencher sur les questions touchant la réglementation et la sûreté et, au cours de la dernière semaine de juin, elle tiendra un atelier où des politiques, des responsables de la réglementation ainsi que des représentants du public pourront débattre ces enjeux. Je serai à cette réunion et le Canada, par l'entremise de la CCEA, y sera représenté.

L'UNSCEAR, ou Comité scientifique pour l'étude des effets des rayons ionisants, a pour mission, entre autres, de protéger la santé publique.

La CCEA est également membre de diverses associations telles que l'INRA, un organisme regroupant les pays membres du G-7, moins l'Italie et plus l'Espagne, et au sein duquel les hautes responsables de la réglementation discutent très franchement des questions concernant la réglementation nucléaire dans leurs pays respectifs.

Nous participons également à d'autres activités internationales.

Le sénateur Kenny: Au lieu d'un aperçu de l'ensemble de vos activités internationales, je préférerais faire porter mes questions sur les risques frontaliers. Il me semble que sur les quatre organismes que vous avez décrits ce sont l'AIEA et l'AEN qui s'intéressent plus particulièrement aux facteurs de risque.

Je vais me concentrer sur les réacteurs qui, ailleurs dans le monde, ne semblent pas présenter un fonctionnement aussi sûr qu'ils le devraient, et sur ce que nous faisons pour remédier à la situation. Ai-je raison de croire que ce sont les deux organismes vers lesquels vous vous tourneriez d'abord lorsqu'il s'agit de classer la sûreté des réacteurs internationaux?

Mme Bishop: Ces deux organismes s'intéressent en effet à la sûreté de fonctionnement de certains des réacteurs auxquels vous avez fait allusion, mais ce ne sont pas nécessairement eux qui déterminent le classement des questions de sûreté.

There is a new organization in Western Europe called WENRA — the Western European Nuclear Regulators Association — that is working on regulatory and safety issues with Eastern Europe because they are neighbours.

The IAEA sends groups in to look at the safety issues related to some of those reactors, and both they and NEA make every effort to help those countries improve operational aspects. We also discuss, at senior regulators' meetings including those countries, some of the specific issues they are facing.

When asked by those countries, but only when asked, the AECB has participated in the training of their regulators. We would not move in uninvited.

Senator Taylor: You would only go in if asked. Is it possible that you might not be asked because you could be seen as a shill for selling CANDU reactors?

Ms Bishop: No. I can state absolutely that, in terms of being asked as regulators to look at issues of international safety, the AECB is quite clearly seen as completely independent of the promoter.

Senator Taylor: You are, but do they perceive that?

Ms Bishop: Yes. I believe that those countries are very well aware of the separation. I do not think that is a concern.

However, not all regulators around the world are separated as effectively as we are. The new Convention on Nuclear Safety is another very important tool in terms of countries being able to evaluate each other's programs.

Mr. Harvie, how many countries have signed on?

Mr. J.D. Harvie, Director General, Directorate of Reactor Regulation, Atomic Energy Control Board: In the order of 50 countries have ratified the convention. The first meeting of the contracting parties of the new nuclear safety convention will commence on April 11 and last for two weeks. Canada was the first country to sign the convention and we will be leaders at this meeting of the parties next month.

Ms Bishop: That is another very important, new international effort.

Senator Kenny: We hear reports that there are some reactors, particularly in Eastern Europe, that have serious design faults, operator training deficiencies, lax security, and staff that have not been paid for six months. Are any of these reports true?

Ms Bishop: There is no question that there are nuclear power plants around the world that have deficiencies in terms of operations, and that some of them are operating under conditions that we would not allow. It is also fair to say that the international

Il y a en Europe de l'Ouest un nouvel organisme, WENRA ou Association européenne des chargés de réglementation, qui examine les questions de réglementation et de sûreté de concert avec les pays de l'Europe de l'Est parce que ce sont des voisins.

L'IAEA y envoie des groupes pour examiner les questions de sûreté spécifiques à certains de ces réacteurs, et cet organisme et l'AEN mettent tout en oeuvre pour aider ces pays à améliorer les aspects opérationnels. Au cours des réunions entre les hauts chargés de la réglementation, y compris ceux des pays en question, nous étudions certains problèmes précis auxquels ils sont confrontés.

Quand ces pays nous en ont fait la demande, mais seulement à cette condition, la CCEA a participé à la formation de leurs chargés de la réglementation. Nous ne le ferions pas sans y être invités.

Le sénateur Taylor: Vous n'iriez que si on vous le demandait. Est-il possible que l'on ne vous le demande pas parce que vous pourriez être perçus comme faisant la promotion de la vente de réacteurs CANDU?

Mme Bishop: Non. Je puis affirmer sans l'ombre d'un doute que, lorsqu'on fait appel à nous en tant qu'organisme de réglementation pour examiner des questions relatives à la sûreté internationale, la CCEA est nettement considérée comme un organisme tout à fait indépendant du promoteur.

Le sénateur Taylor: Vous l'êtes, mais le perçoivent-ils?

Mme Bishop: Oui. Je crois que ces pays sentent très bien cette séparation. À mon sens, cela ne pose pas de problème.

Il faut reconnaître, toutefois, que tous les organismes de réglementation au monde ne sont pas aussi efficacement séparés que nous le sommes. La nouvelle Convention sur la sûreté nucléaire constitue un autre outil très important en ce qu'elle permet aux pays d'évaluer réciproquement leurs programmes.

Monsieur Harvie, combien y a-t-il de pays signataires?

M. J.D. Harvie, directeur général, Direction générale de la réglementation des réacteurs, Commission de contrôle de l'énergie atomique: Une cinquantaine de pays ont ratifié la convention. La première réunion des pays qui sont parties à la nouvelle convention sur la sûreté nucléaire débutera le 11 avril et durera deux semaines. Le Canada a été le premier pays à signer la convention et, le mois prochain, nous serons les chefs de file à la réunion des parties contractantes.

Mme Bishop: Voilà un nouvel effort international très important.

Le sénateur Kenny: Nous avons entendu des rumeurs selon lesquelles certains réacteurs, particulièrement en Europe de l'Est, présentent de graves vices de construction, sont exploités par des gens ne possédant pas une formation suffisante, ne font pas l'objet de toutes les précautions nécessaires en matière de sécurité, et que le personnel n'a pas été payé depuis six mois. Ces rumeurs sont-elles fondées?

Mme Bishop: Il ne fait aucun doute qu'il y a dans le monde des centrales nucléaires qui présentent des lacunes en matière d'exploitation et que certaines d'entre elles fonctionnent dans des conditions que nous ne tolérerions pas. Il est également juste de

community is concerned about some of those nuclear power plants, and that the IAEA and its member countries are interested in doing whatever they can to improve those deficiencies.

Senator Kenny: If there were a "nuclear emergency," to use your words, at one of these sites, what sort of scenario do you foresee? Could we conceivably have problems in Canada? Could our food be affected? How would problems with these reactors affect the way Canadians live?

Ms Bishop: I assume that you are talking about a nuclear emergency with release of radioactive material, because there are other emergencies that do not result in that.

The amount of radioactive material that would eventually reach Canada and involve our agriculture and our water would, of course, depend on the amount of material released. As you know, we had very little contamination occur from Chernobyl. One factor in that was prevailing winds. I can only say that it would depend on the amount of material released and where it was released.

Canada is not likely to be significantly affected by some of those reactors, but there is no doubt that a large part of Europe could be. However, there would always be some fallout here.

Senator Kenny: Can you give us some sense of the order of magnitude? After hearing your presentation, I have the impression that you are keeping a close watch on what is going on in Canada, especially if you are prepared to shut down Ontario Hydro, or one of its facilities, on short notice. Can you give us some idea of the order of magnitude as to the control or regulation that you see in other countries, particularly in Eastern Europe, where there are some problem reactors?

Where do we stand on the scale and is this something to worry about? Is this something we should care about, or are there people like you over there who have their eye on what is going on and everything is in good shape?

Ms Bishop: Every country has its regulatory regimes and every country is attempting to reach international standards. If the question is whether there are reactors operating that should not be, then the international community should be playing a role in doing everything possible to either have them shut down or upgraded. For example, that is occurring in Chernobyl.

In the last five years, there has been a much greater move toward regulators within those countries developing their own regulatory regime and legislation, so that they can become more effective and separate from the political arm, if you like. However, it must be recognized that that is difficult to achieve in some of those countries.

When power is absolutely needed, it is difficult to regulate in the same way we do, where we will not allow plants to get down to the finest margin of safety before we close them.

dire que la communauté internationale est préoccupée par certaines de ces centrales, et que l'AIEA et les pays qui en sont membres font tout leur possible pour remédier à ces lacunes.

Le sénateur Kenny: S'il se présentait une «urgence nucléaire», pour reprendre votre expression, à l'un de ces sites, quel genre de scénario envisagez-vous? Est-il concevable que de tels problèmes puissent se produire au Canada? Notre nourriture pourrait-elle être contaminée? De quelle façon des problèmes liés à ces réacteurs affecteraient-ils le quotidien des Canadiens?

Mme Bishop: Je suppose que vous parlez d'une urgence nucléaire consécutive à une fuite de matières radioactives, parce que bien d'autres cas sont envisageables.

La quantité de matière radioactive qui finirait par atteindre le Canada et contaminer nos produits agricoles et notre eau dépendrait, bien sûr, de l'ampleur de la fuite. Comme vous le savez, nous avons été passablement épargnés par la contamination en provenance de Tchernobyl. Cela s'explique notamment par la présence de vents dominants. Je puis simplement dire que cela dépendrait de la quantité de matière libérée et de l'endroit d'où elle proviendrait.

Le Canada risque très peu d'être sérieusement contaminé par un quelconque de ces réacteurs, mais il ne fait aucun doute qu'une grande partie de l'Europe le serait. Toutefois, il y aurait bien quelques retombées ici même.

Le sénateur Kenny: Pouvez-vous nous donner un ordre de grandeur? Après avoir entendu votre exposé, j'ai l'impression que vous surveillez de près ce qui se passe au Canada, surtout si vous vous apprêtez à fermer Ontario Hydro, ou une de ses installations, très bientôt. Pouvez-vous nous donner un ordre de grandeur quant au contrôle ou à la réglementation que l'on trouve dans d'autres pays, notamment en Europe de l'Est, où il y a quelques réacteurs à risque?

Où nous situons-nous sur l'échelle et y a-t-il de quoi s'inquiéter? Y a-t-il là motif à s'inquiéter ou bien y a-t-il là-bas des gens qui, comme vous, surveillent ce qui se passe et voient à ce que tout fonctionne bien?

Mme Bishop: Chaque pays a son régime de réglementation et chaque pays tente de se conformer aux normes internationales. S'il advenait que des réacteurs ne fonctionnent pas normalement, la communauté internationale devrait intervenir et prendre toutes les dispositions nécessaires pour qu'elles soient ou bien fermées ou bien améliorées. C'est précisément ce qui se passe à Tchernobyl.

Au cours des cinq dernières années, on a vu dans ces pays de plus en plus d'organismes de réglementation élaborer un régime de réglementation et des lois, de telle sorte qu'ils sont aujourd'hui plus efficaces et plus indépendants de l'organe politique. Il faut reconnaître toutefois que la tâche n'est pas facile dans certains de ces pays.

Lorsque les besoins en électricité sont criants, il est difficile de réglementer le domaine comme nous le faisons, nous qui prenons toutes les précautions inimaginables avant de fermer une centrale.

Mr. Harvie: Under the terms of the international nuclear safety convention, one of the important things that countries are required to report on to the convention is the degree of independence of the regulatory agencies. Countries such as Russia, Ukraine, and Lithuania, which are operating, in particular, the RBMK and the VVER reactors, all have regulatory agencies. They do not always have the same degree of independence from the promoters of the operating countries as we require in Canada.

Part of our objective is to try to help and to encourage these countries to set up stronger, more independent regulatory agencies. That takes time, but it is happening.

Senator Kenny: I am asking you to give Parliament some sense of whether we can be comfortable with what is going on in Eastern Europe or whether there is something we should be worried about. If we should be worried, what are the problems and which countries are involved? We have heard that the two types you mentioned are potentially problem reactors. Is there a problem over there that we are not addressing? Are there reasons for us to be concerned, or is everything just fine?

Ms Bishop: If we look at the total picture, I think we know everything is not just fine in some of the Eastern European countries. Should we be concerned or should we participate in helping to improve the standards of nuclear safety in those countries? The answer is yes. AECB is doing that through the various organizations in which we participate.

If you want me to get down to particular stations in particular countries, I am not inclined to do that. It is not helpful in the overall picture.

The Chairman: I am not sure we can have a lot of comfort in that regard. However, I appreciate the position you are in.

Senator Kenny: In fairness, Mr. Chairman, I do not want the witness to answer questions with which she is not comfortable. Certainly the IAEA is quite categorical about listing them and will give you a map showing the problematic reactors. The same is true of the OECD nuclear energy agency. They will talk about it. They have no problem showing on the maps where the problems exist. I am a little surprised that you would come before this committee and say, "I do not want to talk about that."

Ms Bishop: Let me try to explain that. I will not list them, nor do I know that IEA or any other organization lists them, from 1 to 10. There is a difference between that and looking at the countries that have well-known difficulties.

Mr. Harvie: We all know which countries are operating the older Russian-designed reactors, in particular, that would not meet the stringent safety requirements which we insist on for reactors operating in this country. There is no question about that.

On the other hand, progress has been made. There have been significant improvements to the safety of RBMK reactors since Chernobyl.

To answer your question, I will not list countries, although it is a matter of public record which countries have these reactors. However, the older Russian-designed reactors are not, in my view,

M. Harvie: Aux termes de la convention internationale sur la sûreté nucléaire, les pays sont tenus, entre autres, de signaler le degré d'indépendance des organismes de réglementation. Des pays comme la Russie, l'Ukraine et la Lituanie, qui exploitent, en autres, les réacteurs RBMK et VVER, disposent tous d'organismes de réglementation. Ils n'affichent pas toujours le degré d'indépendance vis-à-vis des promoteurs que nous exigeons au Canada.

Notre objectif consiste en partie à aider et à encourager ces pays à créer des organismes de réglementation qui soient plus rigoureux, plus indépendants. Pour cela, il faut du temps, mais les choses s'améliorent.

Le sénateur Kenny: Je vous demande de dire au Parlement si nous pouvons être tranquilles face à la situation en Europe de l'Est ou bien s'il y a lieu de nous inquiéter. S'il y a lieu de nous inquiéter, quels sont les problèmes en présence et quels sont les pays concernés? Vous avez parlé des deux types de réacteurs qui sont à risque. Y a-t-il là-bas un problème dont on ne se préoccupe pas? Y a-t-il des sujets de préoccupation ou bien est-ce que tout est parfait?

Mme Bishop: Je pense que tout le monde sait que, globalement, tout n'est pas parfait dans certains pays d'Europe de l'Est. Devrions-nous nous inquiéter ou devrions-nous participer à l'amélioration des normes de sûreté nucléaire dans ces pays? La réponse est affirmative. C'est ce que fait la CCEA par l'entremise des divers organismes dont nous faisons partie.

Si vous voulez m'amener à désigner telle ou telle centrale de tel ou tel pays, je n'y suis pas très favorable. Ce n'est pas cela qui fera avancer les choses.

Le président: Je ne suis pas sûr que la réponse nous satisfait. Néanmoins, je comprends votre position.

Le sénateur Kenny: En toute justice, monsieur le président, je ne tiens pas à ce que le témoin réponde à des questions à l'égard desquelles elle ne se sent pas à l'aise. Une chose est certaine, l'AIEA en a dressé la liste et vous fournira une carte montrant les réacteurs à problème. Cela vaut également pour l'agence de l'OCDE pour l'énergie nucléaire. Ces agences en feront état. Elles n'ont aucun mal à indiquer sur les cartes où se trouvent les problèmes. Je suis un peu étonné que vous vous présentiez devant ce comité en disant: «Je ne veux pas parler de cela».

Mme Bishop: Permettez-moi de m'expliquer là-dessus. Je ne vais pas les classer, pas plus d'ailleurs que ne le ferait l'AIEA ou tout autre organisme, de 1 à 10. Il y a tout un monde entre cela et surveiller les pays qui ont des problèmes bien évidents.

M. Harvie: Nous savons tous quels pays exploitent les vieux réacteurs de conception russe qui ne satisfont pas aux exigences rigoureuses en matière de sûreté auxquels doivent satisfaire les nôtres. Cela ne fait aucun doute.

Par ailleurs, des progrès ont été faits. On a beaucoup amélioré la sûreté des réacteurs RBMK depuis la catastrophe de Tchernobyl.

Pour répondre à votre question, je ne donnerai pas la liste des pays, même si le monde entier sait dans quels pays se trouvent ces réacteurs. Quoi qu'il en soit, les vieux réacteurs de conception

unsafe; they just do not meet the stringent requirements that the AECB requires be satisfied in this country.

The Chairman: Is it fair to say that your responsibilities are really within the borders of Canada and that is your basic mandate under the legislation?

Ms Bishop: That is correct. Our major mandate is domestic, but we also have a mandate concerning certain international activities.

Senator Wilson: I think it is true to say that the public depends on the AECB to regulate safety in this rather important area. Thus, we would like to help you do your job, and it is in this spirit that I raise my question.

I was on the Seaborn Panel for eight years and I am surprised to hear you say the report stated that, technically, the disposal of nuclear waste is safe, but what we need is social acceptance. If one reads the report carefully, beyond the executive summary, one finds that the main consensus on the panel was that there was no consensus about safety. That is said about four times in the report.

If I had anticipated that the federal government would put that spin on it, I certainly would have issued a minority report, along with three other people.

The panel was divided, and so the wording that we used was very carefully considered. We said that technically, on balance, at the conceptual stage only — so we included all sorts of caveats — the concept is safe, but from a social point of view, it is not safe.

We are not talking about acceptability there; we are talking about safety. Social scientists judge safety quite differently from technical people. One has to look at historical experience, cultural background, social context, and so on. That particular point of view, which took us about three years to hammer out, was totally ignored in the spin that cabinet put on that document.

I am wondering whether AECB has read that report carefully or not and what that means for your work. Social acceptance is a huge issue, but it is different from the safety factor.

We are much disturbed by the repetition of this interpretation, which I think runs counter to the intent of the report.

There was a stalemate on the panel, and we recognized there is a stalemate in Canadian society as well on this important issue. We wanted to reflect that and to signal to the government that this is far from easy. That is why we recommended several things that needed to be done before we proceeded. That is why many are now opposed to the export of technology to Romania. It is not because the reactor may not be safe, but because there is no known safe disposal methodology.

russe ne sont pas, à mon avis, dangereux; ils ne satisfont tout simplement pas aux exigences rigoureuses imposées par la CCEA.

Le président: Est-il juste de dire que votre champ de responsabilités se limite aux frontières du Canada et que c'est là le mandat fondamental que vous confie la loi?

Mme Bishop: Tout à fait. Notre principal mandat est national, mais nous avons un autre mandat à l'égard de certaines activités internationales.

Le sénateur Wilson: Je pense qu'il est vrai de dire que le public compte sur la CCEA pour réguler la sûreté dans ce domaine passablement important. Voilà pourquoi nous aimerions vous aider à accomplir votre mission, et c'est précisément dans cet esprit que je vous pose la question.

J'ai fait partie du groupe de travail Seaborn il y a huit ans et je suis étonné de vous entendre dire que le rapport déclarait que, techniquement parlant, l'évacuation des déchets nucléaires était sûre, que tout ce qu'il manquait c'était son acceptation par la société. Si quelqu'un lit le rapport attentivement, au-delà du sommaire, il constatera que le véritable consensus qui se dégageait au sein du groupe de travail c'était qu'il n'y avait aucun consensus en matière de sûreté. Il en est question à quatre reprises dans le rapport.

Si j'avais prévu que le gouvernement fédéral allait donner cette coloration au rapport, j'aurais sûrement présenter un rapport minoritaire, en compagnie de trois autres.

Le groupe de travail était partagé et les mots que nous avons employés ont donc été soigneusement choisis. Nous avons dit que, sur le plan technique, tout compte fait, à l'étape de la conception — notez toutes les mises en garde —, le concept est sûr mais que, du point de vue social, il ne l'est pas.

Il ne s'agit pas ici d'acceptabilité mais plutôt de sûreté. Les spécialistes en sciences sociales voient la sûreté d'un tout autre oeil que les techniciens. Il faut tenir compte de l'histoire, des antécédents culturels, et ainsi de suite. Ce point de vue particulier, que nous avons mis trois ans à élaborer, a été totalement édulcoré dans le document produit par le Cabinet.

Je me demande si la CCEA a bien lu le rapport et quelles sont ses répercussions pour votre travail. L'acceptabilité sociale est une immense question, mais elle n'a rien à voir avec le facteur de sûreté.

Nous sommes très troublés par cette interprétation qui semble subsister, alors qu'à mon avis elle est tout à fait contraire à l'esprit du rapport.

Le groupe se trouvait dans une impasse et nous avons reconnu que la société canadienne se trouve elle-même dans une impasse face à cette question importante. Nous voulions en tenir compte et faire comprendre au gouvernement que cela n'allait pas de soi. Voilà pourquoi nous avons recommandé plusieurs mesures à adopter avant que l'on puisse aller de l'avant. C'est la raison pour laquelle nombreux sont ceux qui s'opposent actuellement à l'exportation de la technologie vers la Roumanie. Ce n'est pas parce que le réacteur n'est pas absolument sûr, mais plutôt parce qu'on ne connaît pas de méthodologie d'évacuation qui soit absolument sûre.

Ms Bishop: I think the report was very careful to say that the technical concept was probably appropriate.

Senator Wilson: On balance, at this date.

Ms Bishop: On balance. That was also the view of AECB when it reviewed the technical aspect of the concept. We felt it was acceptable, but of course, you have to move from there to any site-specific issues. I am speaking only of the technical aspect now. Even if the concept is acceptable, more work would need to be done as you move to site-specific issues.

In terms of the social concerns, there is no question that the social aspects of safety, or the social concepts of safety, are very important in terms of making national policy.

Of course, we do not make national policy. Once policy is made, if a proponent came forward with, say, a deep disposal waste facility, that proponent would have to go through a very detailed and extensive licensing process, including public consultation on and public acceptability of that particular type of facility.

I appreciate what you are saying, Senator Wilson.

Senator Wilson: One reason I wanted to say it is to get it on the record, so that I would stop hearing everywhere I go that this is what the Seaborn report said, when it clearly did not. I would appreciate any support you can give there to clarify the situation.

I appreciate what you are saying in terms of technical expertise, because one of the things we said in the report is that the 95 deficiencies noted by all the interveners would have to be examined and corrected before anything proceeded. That is clear. We also know public consultation is necessary, and that leads me to my second point.

You talk about openness and transparency and public information and so on, but you also distinguish between stakeholders and the public. Which publics are you talking about and what are your methods for public consultation? In my view, this is such an important issue to Canadians that the public should not only be invited and encouraged, but it should be made easy for them to intervene. How many citizens' groups joined in formulating the new regulations for AECB? How successful were you in getting public consultation?

Ms Bishop: We had approximately 1,800 responses from approximately 68 different organizations, some of which represent hundreds or thousands of people. Some of those responses were from individuals.

We received a wide variety of comments. As you might expect, comments from certain public groups were at the opposite end of the spectrum from those of the industry, and wherever possible, we tried to incorporate comments into the final drafting of the regulations.

People who live near major nuclear facilities have a very significant interest in those facilities, and we attempt to make participation as easy as possible during the relicensing process. I

Mme Bishop: Je pense que le rapport a pris bien soin d'affirmer que le concept, du point de vue technique, était probablement irréfutable.

Le sénateur Wilson: Tout compte fait, à ce moment-là.

Mme Bishop: Tout compte fait. C'était également l'avis de la CCEA quand elle a examiné l'aspect technique du concept. Nous estimions qu'il était acceptable, mais cela ne s'arrête pas là, il faut l'appliquer à des cas particuliers. Je ne parle ici que de l'aspect technique. Même si le concept est acceptable, il y a bien des choses à faire avant de passer aux questions spécifiques à telle ou telle installation.

Pour ce qui est des préoccupations sociales, il ne fait aucun doute que les aspects sociaux de la sûreté, ou les concepts sociaux de sécurité, revêtent une grande importance dans l'élaboration d'une politique nationale.

Ce n'est pas nous, bien sûr, qui sommes chargés d'élaborer une loi nationale. Une fois la politique arrêtée, si quelqu'un propose, disons, une installation d'évacuation de déchets en profondeur, eh bien il devra se soumettre à un long processus de délivrance de permis faisant appel à la consultation publique pour déterminer le degré d'acceptabilité sociale du projet en question.

Je comprends le sens de vos propos, sénateur Wilson.

Le sénateur Wilson: Si je tenais à l'exprimer ouvertement, c'était parce je voulais qu'on cesse de dire constamment que le rapport Seaborn dit telle chose, alors qu'il n'en est rien. Je vous serai reconnaissante de bien vouloir clarifier la situation.

Je partage votre avis quant à la compétence technique, car nous avons dit, entre autres, dans le rapport qu'il faudrait avant tout chose examiner et corriger les 95 lacunes décelées par l'ensemble des intervenants. Cela est clair. Nous savons également qu'une consultation publique s'impose, et cela m'amène à mon deuxième point.

Certes, vous parlez d'ouverture, de transparence, d'information du public et ainsi de suite, mais vous faites également une distinction entre les intervenants et le public. De quels publics parlez-vous et quelles sont vos méthodes de consultation publique? Selon moi, cette question est d'une telle importance pour les Canadiens que la population devrait être invitée et encouragée à participer au processus, mais pour cela il faut lui faciliter la tâche. Combien de groupes de citoyens ont-ils participé à la formulation des nouveaux règlements devant régir la CCEA? Quel a été le succès de la consultation publique?

Mme Bishop: Nous avons obtenu quelque 1 800 réponses de 68 organismes, dont plusieurs représentaient des centaines, voire des milliers de personnes. Certaines réponses émanaient de particuliers.

Les commentaires étaient des plus variés. Comme il fallait s'y attendre, les commentaires de certains groupes d'intérêts spéciaux étaient diamétralement opposés à ceux de l'industrie et nous avons essayé, dans la mesure du possible, d'intégrer les commentaires dans la version définitive du règlement.

Les gens qui vivent à proximité de grandes installations nucléaires portent un intérêt tout particulier à ces sites, et nous tentons de faciliter le plus possible leur participation au processus

should point out that relicensing and original licensing are two different levels of ensuring that we have done everything we can in terms of public consultation.

I can tell you about our attempts to make it easy for the public to be involved. We have a substantial list of organizations and individuals who are on our automatic mailing list for any type of activity relating to the specific facilities that they happen to be interested in.

We allow public participation at our board meetings, and whenever possible, we actually go out to the community to hold our meetings on licensing decisions for the facility in that area. We send out thousands of pages of material, without charge, over licensing issues. Throughout the year, we receive hundreds of letters requesting information, which we also provide to members of the public. We also attempt to work very closely with municipalities, local councils, et cetera, in terms of providing them with information.

We do not offer intervenor funding but we certainly encourage public participation.

Senator Wilson: I have one more related question for today, although I have many other unrelated ones.

In terms of the pending transportation of plutonium into Canada, and in view of your commitment to openness and transparency in the interests of safety, will the transportation routes be made public? Will communities know beforehand that it is being transported by car or by ship? How will you accommodate the wishes of the communities involved? Unless this is done, I think you might be facing civil disobedience.

Ms Bishop: There are two issues here. One involves the extremely minute amount of plutonium for testing. The other issue would arise if we were to suddenly start burning plutonium in our CANDU reactors.

As to the first issue, the testing material, AECL is already licensed to handle that very small amount of radioactive material. The shipping of that very small amount, in terms of packaging and transportation, will be done in a way that meets all international standards.

There is some question, and I think a reasonable one, as to whether the actual route should be made public for security reasons.

Senator Wilson: For whose security?

Ms Bishop: The security of the actual material that is being shipped. That is open to question, and it is not AECL's decision to make.

When it comes to burning monoxide fuel in CANDU reactors, if that should occur, a whole new application would have to be made to AECL. That would open up a new licensing process,

de renouvellement des permis. Je voudrais préciser que les processus de renouvellement du permis et de délivrance du premier permis sont autant de moyens d'assurer un minimum de consultation publique.

Je puis vous parler de nos initiatives visant à faciliter la participation du public. Nous possédons une longue liste d'organismes et de particuliers à qui nous envoyons automatiquement de la documentation traitant du type d'activité entourant les installations qui les intéressent plus particulièrement.

Nous autorisons le public à assister à nos réunions, et chaque fois que c'est possible, nous tenons des assemblées publiques consacrées aux décisions de délivrance de permis à l'installation locale. Nous transmettons des milliers de pages de documentation traitant de questions relatives à la délivrance de permis, et cela, tout à fait gracieusement. Toute l'année durant, nous recevons des milliers de demandes de renseignements, et nous informons constamment la population. De plus, nous nous efforçons de travailler en très étroite collaboration avec les municipalités, les conseils locaux, et ainsi de suite, et leur fournissons tous les renseignements voulus.

Nous n'offrons aucune aide financière aux intervenants, mais nous encourageons la participation du public.

Le sénateur Wilson: Je n'ai plus d'autres questions qui soient directement liées à la question qui nous occupe aujourd'hui, mais j'en ai plusieurs autres sans rapport.

Pour ce qui est de l'éventuel transport de plutonium au Canada, et compte tenu de votre engagement en faveur de l'ouverture et de la transparence par des raisons de sécurité, les routes empruntées seront-elles connues du public? Les collectivités seront-elles prévenues de ce qui sera transporté par camion ou par bateau? Répondrez-vous aux souhaits des collectivités touchées? Sans cela, je pense que vous pourriez vous retrouver devant des cas de désobéissance civile.

Mme Bishop: Nous sommes ici en présence de deux questions distinctes. La première a trait à la quantité extrêmement minime de plutonium utilisé à des fins d'expérimentation. L'autre question se poserait si on décidait tout à coup d'alimenter les réacteurs CANDU en plutonium.

Dans le premier cas, la matière utilisée à des fins d'expérimentation, AECL est déjà autorisée à manipuler cette très faible quantité de matière radioactive. L'expédition de cette très petite quantité de plutonium, emballage et transport compris, sera assurée dans des conditions qui satisfassent à toutes les normes internationales.

L'autre question, une question que je considère tout à fait raisonnable, est de savoir s'il y a lieu de rendre public l'itinéraire emprunté, et cela, pour des raisons de sécurité.

Le sénateur Wilson: La sécurité de qui?

Mme Bishop: La sécurité de la matière expédiée. C'est une question discutable et il n'appartient pas à la CCEA de la trancher.

Pour ce qui est d'alimenter dans les réacteurs CANDU en protoxyde, si jamais le cas se présentait, il faudrait faire une toute nouvelle demande à la CCEA. Cela donnerait lieu à un nouveau

which would also include all of the transportation issues. As of this moment, we have not had any proponent come forward with a proposal for licensing purposes to burn monoxide fuel in their reactors.

Senator Spivak: It seems that there is some residual, lingering doubt about the independence of your institution in the public's mind.

This is not a partisan statement, but the Government of Canada's policy is to promote the sale of nuclear reactors. Also, the Prime Minister was recently actively promoting the idea that Russian nuclear spent fuel be sent here.

During the course of the passage of the Nuclear Safety and Control Act, I presented an amendment to have your agency report to Parliament, but it was not accepted. However, had that amendment gone through, there would have been more confidence in the independence. I am not imputing motives here; I am merely suggesting the scale of action.

In regard to that, I want to ask you about the role of the nuclear control agency. For example, in the sale of CANDU reactors to China — and there is a court case involving this at the moment, with which I am sure you are familiar — there is legislation in Canada which says that an environmental assessment must be done before the sale of nuclear reactors.

Leaving aside the court case and whether it should have been done, if that procedure had been carried through, what would your role have been with regard to ensuring the management of the CANDU reactors and the disposal of the radioactive waste material?

Ms Bishop: AECB has no role in the decision of whether or not CANDUs are sold to another country.

Our role in terms of the regulation of those CANDUs in those countries is also zero, from the point of view that those are sovereign nations with their own regulatory processes. However, the regulators of most countries who buy a CANDU will ask AECB to put their regulators through extensive training with regard to the regulatory aspects. In some cases, we second personnel to their regulatory organization.

AECB has absolutely no responsibility for the management of those stations.

Senator Spivak: Then who would be doing an environmental assessment here in Canada before the sale is completed?

Ms Bishop: It is difficult for Canada to do an appropriate environmental assessment in another sovereign state and at the specific site of that reactor. Sovereign states may not necessarily allow you to do so.

We would not be the principal agency responsible for that environmental assessment. Perhaps Mr. Duncan can expand on who would be responsible for the sale.

Mr. Murray Duncan, Director General, Directorate of Fuel Cycle and Materials Regulation, Atomic Energy Control Board: It would be up to the industry to decide on how they

processus de délivrance de permis, qui porterait sur tous les aspects du transport. Pour l'instant, personne ne nous a encore demandé de permis pour alimenter ses réacteurs en protoxyde.

Le sénateur Spivak: Il semble qu'il subsiste encore dans l'esprit du public quelque doute au sujet de l'indépendance de votre institution.

Cette affirmation n'est nullement teintée de parti pris, mais il reste que la politique du gouvernement est de promouvoir la vente de réacteurs nucléaires. Qui plus est, le premier ministre a récemment promu activement l'idée que les déchets nucléaires russes soient envoyés ici.

Lors de l'étude de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, j'ai présenté un amendement afin d'obliger votre agence à rendre compte au Parlement, mais il a été rejeté. Mais si cet amendement avait été adopté, la confiance en votre indépendance n'aurait été que plus grande. Loin de moi l'idée de faire ici un procès d'intention; je suggère simple un plan d'action.

J'aimerais que vous me disiez quel rôle l'agence de contrôle nucléaire joue à cet égard. Ainsi, en ce qui concerne la vente de réacteurs CANDU à la Chine — il y a actuellement une cause en instance, vous le savez sans doute —, il y a au Canada une loi qui stipule qu'une évaluation environnementale doit précéder la vente de réacteurs nucléaires.

Si on laisse un peu de côté le cas en instance et la pertinence de la poursuite, quel aurait été votre rôle en ce qui touche la gestion des réacteurs CANDU et l'élimination des déchets radioactifs si cette procédure avait été adoptée?

Mme Bishop: La CCEA n'a rien à voir avec la décision de vendre les réacteurs CANDU à d'autres pays.

Nous n'avons aucun rôle à jouer non plus en ce qui touche les règlements qui s'appliquent aux réacteurs dans ces pays, puisque ce sont des pays souverains qui ont leurs propres modes de réglementation. Toutefois, dans la plupart des pays qui achètent un réacteur CANDU, les organismes de réglementation demandent à la CCEA de donner une formation intensive à leur personnel sur les divers aspects de la réglementation. Dans certains cas, nous envoyons même temporairement du personnel sur place.

La CCEA n'a aucune responsabilité en ce qui touche la gestion de ces postes.

Le sénateur Spivak: Qui alors, ici au Canada, serait chargé d'effectuer une évaluation environnementale avant la vente?

Mme Bishop: Il est difficile pour le Canada d'effectuer une évaluation environnementale dans un pays souverain et sur les lieux précis où le réacteur est installé. Ces pays ne sont pas toujours d'accord pour qu'on le fasse.

Nous ne serions pas la principale agence chargée de cette évaluation environnementale. M. Duncan pourrait peut-être nous donner davantage de renseignements sur les personnes qui seraient responsables de la vente.

M. Murray Duncan, directeur général, Direction de la réglementation du cycle du combustible et des matières nucléaires, Commission de contrôle de l'énergie atomique:

might be involved in the environmental assessment. We might be called in to assist from an expertise point of view, but certainly not as a regulatory agency.

The Chairman: To whom in the industry are you referring?

Mr. Duncan: The industry selling that particular reactor. In this case, we are talking about a Crown corporation or any of its components.

The Chairman: When we sell, do we sell with conditions attached, or do we just sell with hope?

Mr. Duncan: You would have to ask the industry. We are not involved in the sale.

Ms Bishop: You must remember that in selling reactors to other countries, there are conditions under the non-proliferation treaty in terms of safeguards in those particular countries. Canada does not sell CANDUs to those countries that have not become signatories to the NPT because the IAEA safeguards program must be in place. Those are some of the policies that we may look at.

You cannot expect us to be responsible for either the management or an in-depth, on-site environmental review in another sovereign state, but the industry certainly has to do that.

Senator Spivak: I am left with the impression that that part of the legislation is not being taken very seriously. If it were, we would have a clear picture of what needs to be done or if it can be done.

You may not want to answer this question in detail, but I would like to know your opinion of the alternative plans to deal with the Russian weapons-grade plutonium. Alternative plans were put forward that many feel are better than what is being done. There is also the whole question of nuclear waste, what the alternatives are, and your opinion on the alternatives to deep disposal.

There may not be time to answer those questions, so I would be happy to get a written response later.

Senator Forrestall: That is an important question.

Ms Bishop: When we look at the waste issue, we talk about management of waste versus disposal. "Management of waste" means that there is an ongoing requirement for monitoring and care, et cetera.

From the AECB's perspective, the above-ground waste management, that is, the silo, can be safely continued for several more decades. Eventually, however, we may need a policy for final disposal. There are arguments about that and about how

C'est l'industrie qui devrait décider de sa participation à l'évaluation environnementale. On pourrait nous demander de fournir notre aide d'un point de vue technique, mais certainement pas d'agir à titre d'organisme de réglementation.

Le président: À quel secteur particulier de l'industrie faites-vous allusion?

M. Duncan: L'industrie qui vend ce réacteur en particulier. Dans le cas présent, nous parlons d'une société d'État ou de l'une ou l'autre de ses composantes.

Le président: Lorsque nous vendons un réacteur, y a-t-il des conditions qui sont rattachées à la vente ou vend-on tout simplement en espérant que tout se passe bien?

M. Duncan: Il faudrait demander aux responsables de l'industrie. Nous ne nous occupons pas de la vente.

Mme Bishop: Il ne faut pas oublier qu'en vendant des réacteurs à d'autres pays, nous devons respecter certaines conditions reliées au traité de non-prolifération au chapitre des dispositifs de protection qui s'appliquent dans chacun de ces pays. Le Canada ne vend pas de réacteur CANDU aux pays qui n'ont pas signé le traité parce que le programme de protection de l'AIEA doit être en place. Ce sont là certaines des politiques sur lesquelles nous pouvons nous pencher.

Vous ne pouvez vous attendre à ce que nous soyons responsables ni de la gestion, ni de la tenue d'une étude environnementale poussée sur les lieux dans un autre État souverain, mais c'est une chose que l'industrie doit certainement faire.

Le sénateur Spivak: J'ai l'impression qu'il y a une certaine partie de la mesure législative qui n'est pas réellement prise au sérieux. Si c'était le cas, nous saurions précisément ce qui doit être fait ou si c'est possible.

Il se peut que vous ne désiriez pas répondre en détail à cette question, mais j'aimerais tout de même que vous nous donniez votre opinion sur les plans de rechange prévus dans le dossier du plutonium russe pouvant être utilisé à des fins militaires. On a proposé certaines mesures de rechange qui, de l'avis de plusieurs, représenteraient une amélioration par rapport à ce qui existe à l'heure actuelle. Il faut également tenir compte de toute la question des déchets nucléaires, des solutions de rechange possibles et de ce qui pourrait, à votre avis, remplacer le stockage à grande profondeur.

Il serait peut-être trop long pour vous de répondre à ces questions maintenant, et je comprendrai que vous préféreriez me donner une réponse par écrit.

Le sénateur Forrestall: C'est là une question très importante.

Mme Bishop: En ce qui a trait à la question des déchets, nous parlons de la gestion des déchets et non du stockage. La «gestion des déchets» sous-entend qu'on doit exercer un contrôle permanent et assurer des services, et cetera.

Du point de vue de la CCEA, la gestion des déchets en surface, c'est-à-dire dans des silos, peut être poursuivie en toute sécurité pendant plusieurs décennies encore. Il faudra probablement toutefois établir un jour une politique sur le stockage définitif. Il y

many generations we could continue with a management versus disposal process.

While we are continuing with the management mode in this country, as regulators, we would not accept any management process where the material could not be retrieved for eventual disposal because we would never want to lose that option. From the board's point of view, we must look at the proposals strictly from a safety point of view.

We could accept disposal and above-ground management, as long as they were both done appropriately.

As long as we are producing material, and as long as we have the material that has already been produced, we will probably, eventually, be looking at a method of disposal. Then you can also look at disposal in terms of whether that material is retrievable or not.

Senator Cochrane: In relation to problems that we are having in our province, we have had American bases there, and when the Americans pulled out they left a large amount of waste. The waste has been disposed of through these deep burial sites. Currently, there are concerns among the local people because of cancer rates and a fear that that is where it is coming from.

Would you say there would possibly be more danger in transferring that waste to other sites than in leaving it where it is?

Ms Bishop: Is this nuclear or other forms of waste?

Senator Cochrane: Yes, PCBs and all kinds of other things.

Ms Bishop: I would not be able to answer those questions without knowing the types of containers the wastes are currently in and the local geography, et cetera. This is in Newfoundland?

Senator Cochrane: Yes.

Mr. Duncan: We are aware of the sites. As for any material that has caused concern from a health perspective, any radioactive waste, that can and will be moved to sites that are under control.

Much of that material was actually taken away by the Americans; that is my understanding of the situation. Anything residual will be cleaned up to a level that is normally set federally. We have a federal level for clean-up and this is quite often looked after by Natural Resources Canada. They are very much involved in the clean-up of sites like this.

Senator Taylor: One thing that bothers me a little, and has been touched on here, is inspection. I mentioned originally that we might be under suspicion and not asked to inspect foreign plants because we are in the business of selling plants. However, it appears from what you said that every sovereign nation is going ahead on their own hook.

a une certaine controverse à ce sujet et les avis sont partagés sur la période pendant laquelle nous pouvons nous contenter de gérer ces déchets plutôt que de faire une élimination permanente.

Bien que nous continuions au Canada à effectuer la gestion, à titre d'organisme de réglementation, nous n'accepterions pas qu'on adopte un processus de gestion qui ne permettrait pas de récupérer le matériel pour élimination éventuelle, parce que nous ne voudrions certainement pas perdre cette option. Du point de vue de la CCEA, nous ne devons considérer les projets que du point de vue de la sécurité.

Nous sommes bien prêts à accepter l'évacuation et le stockage en surface, dans la mesure où toutes les opérations sont effectuées de façon appropriée.

Tant que nous produisons du matériel et que nous aurons du matériel produit en main, nous rechercherons vraisemblablement une méthode de stockage. On peut également étudier la question sous l'angle de la possibilité de récupération des déchets.

Le sénateur Cochrane: En ce qui touche les problèmes auxquels nous faisons face dans notre province, des bases américaines ont été installées chez nous et lorsque les Américains sont partis, ils ont laissé beaucoup de déchets derrière eux. Ces déchets ont été stockés dans des sites d'enfouissement en profondeur. À l'heure actuelle, les habitants se préoccupent de la hausse des cas de cancer et ils se demandent si ces déchets pourraient en être la cause.

Êtes-vous d'avis qu'il serait plus dangereux de transférer ces déchets ailleurs que de les laisser où ils se trouvent?

Mme Bishop: Parle-t-on de déchets nucléaires ou d'autres types de déchets?

Le sénateur Cochrane: Oui, de BPC et de toutes sortes d'autres choses.

Mme Bishop: Je ne pourrais répondre à ces questions sans savoir dans quel genre de conteneur les déchets ont été placés et où ils se trouvent précisément, et cetera. On parle de Terre-Neuve n'est-ce pas?

Le sénateur Cochrane: Oui.

M. Duncan: Nous sommes au courant de ces sites. Comme dans le cas de tout matériel qui pourrait causer des préoccupations au point de vue de la santé, tous les déchets radioactifs qui peuvent être déplacés seront transportés dans des sites contrôlés.

Si j'ai bien compris, une bonne partie de ces déchets ont déjà été enlevés par les Américains. Tout ce qui pourrait rester sera nettoyé selon les normes établies au niveau fédéral. Il existe une norme fédérale à ce chapitre et c'est souvent le ministère des Ressources naturelles qui s'occupe de ces questions. Ce ministère s'occupe beaucoup du nettoyage des sites de ce genre.

Le sénateur Taylor: Il y a un sujet qui a été soulevé plus tôt et qui me préoccupe un peu. Je veux parler de l'inspection. J'ai souligné qu'on pourrait se méfier de nous et ne pas nous demander de faire l'inspection des installations étrangères parce que nous vendons du matériel. Toutefois, d'après ce que vous nous dites, tous les États souverains s'occupent de leurs propres inspections.

Is there any move afoot in the United Nations to try to establish an international inspection service that all countries would be willing to accept, or is it so militarily sensitive that we will all keep going in different directions until we blow each other up?

Ms Bishop: In terms of safeguards, there are international inspection teams for the spent fuel. Those are already in place through IAEA.

Your second question is whether there are moves afoot to try to harmonize standards for nuclear regulatory and safety issues on an international basis.

I believe that what has already been mentioned, in terms of the safety convention on nuclear power plants, is an example of where we are attempting, as a world body, to bring nations to a minimally acceptable level of safety. Each of us also works with various countries in terms of looking at harmonization of issues.

Now that is not all in place yet; however, there is certainly a growing number of countries committed to meeting the IAEA's or other organizations' international standards. I have seen more movement on that in the last five years than ever before.

There are also other ways in which we are working together, depending on the types of reactors we are dealing with. For instance, the senior technical people of all countries who have CANDUs meet once a year for an entire week to discuss technical issues. Also, as countries begin to become more transparent, they want to know how to do this. It is not only technical issues that we are examining, but citizens of other countries are demanding public accessibility.

I believe there are a growing number of ways in which we are attempting to work with each other towards international harmonization. However, it takes time and it takes commitment on the part of nations. It also takes commitment on the part of nations who are already beyond those standards to put resources into this type of activity. The process is in place, but it still has a long way to go.

Senator Taylor: That leads to my next question. My limited knowledge of the subject indicates to me that the dangers may come in two ways. One is waste disposal, which is really not that dangerous, since you can put it in silos or underground and it will not spread beyond the neighbourhood. Although I believe one facility is on the coast of New Brunswick.

Ms Bishop: Yes, it is.

Senator Taylor: It seems to me that that is not a wise place to put the waste. It should be inland, so that you are only wrecking your own environment if something goes wrong. The real danger, looking at it as an engineer, is the operation of the plant when it takes off, such as at Chernobyl, and goes the other way. In reading

Est-ce que l'on essaie, aux Nations unies, d'établir un service international d'inspection que tous les pays seraient prêts à accepter ou est-ce une question militaire si délicate que nous continuerons d'aller chacun dans notre direction jusqu'à ce que nous nous fassions tous sauter les uns les autres?

Mme Bishop: Au chapitre des protections, il y a des équipes d'inspection internationales qui s'occupent du combustible irradié. Ces mesures sont déjà en place à l'IAEA.

Si j'ai bien compris, votre deuxième question portait sur les efforts en vue d'harmoniser les normes qui portent sur les questions de réglementation et de sécurité nucléaires sur une base internationale.

Ce que l'on a déjà souligné en ce qui touche la convention de sécurité sur les centrales nucléaires est à mon avis un bon exemple de ce que nous tentons de faire au niveau international pour amener les pays à un niveau de sécurité de base acceptable. Chacun de nous travaille également de concert avec d'autres pays pour tenter d'harmoniser les différents points.

Tout n'est pas en place encore, mais il y a un nombre croissant de pays qui se sont engagés à respecter les normes internationales établies par l'AIEA et d'autres organismes. Il y a eu plus d'activités en ce sens au cours des cinq dernières années que jamais auparavant.

Nous collaborons également d'autres façons, selon le genre de réacteurs dont nous nous occupons. Par exemple, les principaux spécialistes des domaines techniques de tous les pays qui possèdent un réacteur CANDU se rencontrent une fois par année pendant une semaine entière afin de discuter de certaines questions techniques. De plus, au fur et à mesure que les pays deviennent plus transparents, ils veulent savoir comment s'y prendre à cet égard. Nous n'examinons pas que les questions techniques. Il arrive aussi que le public dans les pays étrangers veut être informé.

Je crois que nous tentons par de plus en plus de façons différentes de travailler en collaboration avec les autres pour atteindre un certain niveau d'harmonie au niveau international. Toutefois, c'est un long processus qui exige un certain engagement de la part des divers pays. Les pays qui ont déjà dépassé ces normes doivent également s'engager à consacrer des ressources à ce genre d'activités. Le processus est en place, mais il y a encore beaucoup à faire.

Le sénateur Taylor: Cela m'amène à ma prochaine question. Je connais peu de choses à ce sujet, mais je crois comprendre qu'il y a deux principales sources de danger. D'un côté, il y a l'élimination des déchets, qui n'est pas si risqué après tout puisqu'on peut les stocker dans des silos ou sous terre pour empêcher qu'ils ne se propagent. Je crois qu'il y a une installation sur les côtes du Nouveau-Brunswick.

Mme Bishop: C'est exact.

Le sénateur Taylor: Cela ne me semble pas un endroit très indiqué pour stocker des déchets de ce genre. Il me semble qu'il serait mieux de les enfouir à l'intérieur des terres de telle sorte qu'il n'y aurait que nos propres terres qui en seraient affectées si quelque chose tournait mal. Selon mon expérience d'ingénieur, le

your reports, it seems to me that you are concentrating very well on waste disposal and you have that under control. However, do your inspections take into consideration the operation of the plant to ensure that it will not go out of control? Do you have the technology to go into a plant and give advice on how to stay out of trouble?

Ms Bishop: Yes, very much so. We inspect both the managerial and the technical aspects of operating nuclear power plants on a regular basis. In each of our power plants in Canada, we have inspectors on site who actually work within those areas. In addition, there is a large group of special technical people here in Ottawa who also go out and do assessment and analysis at the nuclear power plants.

You may be interested to know that, from the AECB's perspective, many of the deficiencies at Ontario Hydro were the result of poor management systems, and this is not unique to Canada. The IAEA has also become interested in looking at the development of criteria for making judgments on managerial issues that could affect the safety of operations. There have been at least two meetings on that and there will be another one here in Canada in August. Regulators around the world are now beginning to look at these issues, and not just the technical ones.

Senator Taylor: When we sell a CANDU reactor, do we send out a technician who advises on its management?

Ms Bishop: Yes, in terms of the regulator, which is what the AECB is about.

As I said, we will provide training for regulators if requested to do so. We have seconded people to countries for a period of one to three years. For example, we had a staff person seconded to the Romanian regulators.

Senator Cochrane: Since you are answerable to Parliament for the control of waste facilities, what role has the AECB played regarding the plutonium that will be shipped from Russia and the U.S. this year?

Ms Bishop: With respect to the amount of plutonium being shipped for the test procedure, the AECB must do two things. First, the AECB has the responsibility to look at what the AECL plans to do with that material, and second, the AECB must ensure that transportation and packaging standards are met.

In fact, the present licences of AECL are perfectly in keeping with the small amount of material that is being brought into the country. The shipment absolutely must meet the packaging and transportation standards for that type of material.

vrai danger se situe plutôt au niveau de l'exploitation de la centrale lorsque quelque chose survient, comme ce fut le cas à Tchernobyl, et que les choses tournent mal. À la lecture de vos rapports, il me semble que vous vous concentrez beaucoup sur l'élimination des déchets et que vous avez la situation bien en main. Toutefois, vos inspections tiennent-elles compte du fonctionnement de la centrale pour s'assurer que la situation ne deviendra pas incontrôlable? Avez-vous les moyens techniques nécessaires pour vous rendre dans une centrale et donner des conseils sur la façon de ne pas avoir de problème?

Mme Bishop: Tout à fait. Nous étudions les aspects administratifs et techniques du fonctionnement des centrales nucléaires sur une base régulière. Il y a dans chacune des centrales nucléaires du Canada des inspecteurs qui se trouvent sur les lieux et qui travaillent dans ces secteurs. De plus, il y a tout un groupe de spécialistes des questions techniques ici à Ottawa qui font des évaluations et des analyses dans les centrales nucléaires.

Cela vous intéressera peut-être de savoir que, de l'avis de la CCEA, bon nombre des problèmes survenus à Ontario Hydro étaient attribuables à des systèmes de gestion déficients et ce problème n'est pas unique au Canada. L'AIEA s'est également intéressée à la mise au point d'un critère qui permettrait de se prononcer sur des questions de gestion qui pourraient avoir des répercussions sur la sécurité des opérations. Il y a eu au moins deux rencontres à ce sujet et il y en aura une autre d'ailleurs ici au Canada au mois d'août. Les organismes de réglementation du monde entier commencent maintenant à se pencher sur ces questions, et pas seulement sur les aspects techniques.

Le sénateur Taylor: Lorsque nous vendons un réacteur CANDU, envoyons-nous par la suite un conseiller en gestion des déchets?

Mme Bishop: Oui. C'est dans le mandat de la CCEA en tant qu'organisme de réglementation.

Comme je l'ai déjà souligné, nous fournissons une formation aux organismes de réglementation si on nous le demande. Nous avons même affecté du personnel à l'étranger pour des périodes variant de un à trois ans. Par exemple, nous avons envoyé un employé travailler auprès des responsables de la réglementation de la Roumanie.

Le sénateur Cochrane: Puisque vous devez rendre des comptes au Parlement pour ce qui est du contrôle des installations de gestion de déchets radioactifs, quel rôle la CCEA a-t-elle joué dans le dossier du plutonium que nous recevrons cette année de la Russie et des États-Unis?

Mme Bishop: En ce qui a trait à la quantité de plutonium qui sera expédiée pour le déroulement des essais, la CCEA doit faire deux choses. Tout d'abord, elle a la responsabilité de se tenir au courant de ce que EACL compte faire de ce matériel et, deuxièmement, elle doit s'assurer du respect des normes de transport et d'emballage.

En réalité, les permis que détient actuellement EACL sont tout à fait suffisants pour la petite quantité de matériel qui entre dans le pays. L'envoi de ce genre de matériel doit absolument respecter les normes de transport et d'emballage établies.

Senator Cochrane: Certain ports are identified as being willing to bring in this plutonium. They include Montreal, Halifax, Quebec City, Sarnia, and Churchill, Manitoba. Last year, legislation was passed in Parliament to privatize these ports. They will not fall under federal jurisdiction; rather, they will be in the hands of private owners. What about the safety factor there?

Ms Bishop: It is important to make a distinction between the very small amount of material being brought into the country for testing, and shipments of large amounts of material, if the day ever comes where plutonium is burned in the CANDUs.

The shipping of test material is looked at from the point of view of the method of transportation. All methods must meet certain criteria for packaging and transportation, including fire, impact, et cetera.

With respect to test material, there is no reason for concern with safety issues at those present facilities.

When we look at the shipment of larger amounts of material, that is a whole new licensing process and we would be looking at the entire method of transportation at that time. However, there is a big step between testing and ever reaching the stage where plutonium may be burned in CANDU reactors.

The Chairman: Thank you very much for being with us this morning. We hope our level of communication continues.

We welcome the continuation of this yearly discussion.

Mr. Vollman, congratulations on your appointment as chairman. We are all aware that you have taken over the helm from Mr. Priddle, and we look forward to your comments. Please proceed.

Mr. Kenneth Vollman, Chairman and Chief Executive Officer, National Energy Board: Honourable senators, as you know, Mr. Priddle has retired. Although it is true he has retired from the National Energy Board, he is more busy than ever and has been consulting around the world. I have heard of his travels in Kazakhstan, Colombia, and other rare venues.

Mr. Chairman, it is an honour to be invited here this morning to talk with you about the work of the board. I would like to introduce the board officials who will be assisting me this morning. They are Judith Hanebury, the general counsel of the board, and Gaétan Caron, who is the board's executive director and chief operating officer.

Today's appearance marks the third occasion in recent times that we have appeared before this committee. The first was in June 1996 and occurred in Calgary. It was combined with a trip that the committee was taking through the West and we were pleased to host that visit in our own building.

The second appearance was in November 1997 here in Ottawa.

Le sénateur Cochrane: Certains ports ont fait savoir qu'ils seraient prêts à accepter les envois de plutonium. Il s'agit, entre autres, des ports de Montréal, Halifax, Québec, Sarnia et Churchill, au Manitoba. L'an dernier, le Parlement a adopté une loi qui permet la privatisation de ces ports. Ceux-ci ne relèveront plus de la compétence fédérale et seront entièrement contrôlés par des propriétaires privés. Que doit-on penser de l'aspect sécurité?

Mme Bishop: Il est important d'établir une distinction entre la très petite quantité de matériel que l'on fait entrer au pays à des fins d'essais et le transport de grandes quantités de matériel qui seraient nécessaires si on décidait un jour d'utiliser le plutonium pour alimenter les réacteurs CANDU.

Pour l'envoi du matériel qui sera utilisé pour les essais, il faut examiner la méthode de transport. Toutes les méthodes utilisées doivent respecter certains critères d'emballage et de transport, notamment pour prévenir les risques de feu ou de choc.

En ce qui a trait au matériel d'essai, il n'y a aucune raison de s'inquiéter de la sécurité dans les installations en cause.

Si l'on songe par contre à l'expédition de plus grandes quantités de matériel, il s'agirait alors d'un tout autre processus de permis et nous devrions revoir toute la méthode de transport à ce moment-là. Toutefois, il y a loin entre les essais et l'étape de l'alimentation des réacteurs CANDU au plutonium.

Le président: Je vous remercie infiniment d'être venus nous rencontrer ce matin. Nous espérons pouvoir maintenir cette collaboration.

Nous reconnaissons l'utilité de ces discussions annuelles.

M. Vollman, nous vous félicitons de votre nomination au poste de président. Nous sommes maintenant prêts à entendre vos commentaires. La parole est à vous.

M. Kenneth Vollman, président-directeur général de l'Office national de l'énergie: Honorables sénateurs, comme vous le savez, M. Priddle a pris sa retraite. Toutefois, même s'il a quitté l'Office national de l'énergie, il est plus occupé que jamais et il agit à titre de consultant un peu partout au monde. J'ai entendu parler de voyages qu'il a effectués récemment au Kazakhstan, en Colombie et dans d'autres endroits aussi exotiques.

Monsieur le président, c'est un honneur pour moi d'être invité ici ce matin pour vous parler des travaux de l'office. J'aimerais tout d'abord vous présenter mes collègues qui m'accompagnent ce matin. Il s'agit de Judith Hanebury, conseillère juridique générale, et de Gaétan Caron, directeur exécutif et administrateur en chef des opérations.

C'est la troisième fois en relativement peu de temps que nous avons l'occasion de comparaître devant votre comité. La première fois, c'était en 1996 à Calgary. Nous avons profité d'une tournée que le comité effectuait dans l'Ouest et avons accueilli les membres du comité dans nos propres locaux.

Notre deuxième comparution a eu lieu ici à Ottawa en novembre 1997.

My personal experience with the committee goes back a couple of decades. At that time, the committee was known as the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, chaired by Senator Hastings. I recall appearing as a witness on specialized supply matters and being very impressed with the committee's knowledge of such subjects as tertiary recovery from oil reservoirs.

Thus, after an absence of 20 years, I am back. I hope that I can be of assistance to the committee.

Our presentation today will be in four parts. First, I will provide some background on the board's mandate.

Second, I will talk about the issues being faced by the oil and gas industry because they have an impact on how the board conducts itself. To facilitate discussion of the current issues the board is facing, we have grouped them into two broad areas. They are, physical regulation and economic regulation.

During the past decade, the board has witnessed an increased emphasis on physical regulation as opposed to economic regulation. Economic regulation deals with all commercial matters, including approval of tolls and tariffs, access and competition issues, and the approval of energy exports.

Physical regulation encompasses safety and the environmental regulation of the pipelines and related facilities under our jurisdiction.

I will speak to the economic regulation and safety issues. Ms Hanebury, as she did during the last appearance, will address the environmental ones.

To round out the presentation, Mr. Caron will provide you with a brief overview of our major corporate activities.

In addition to myself, we have six board members. They are: John Bulger, Judith Snider, Anita Coté-Verhaaf, Jean-Paul Théoret, Diana Valiela, and Rowland Harrison.

The National Energy Board Act provides for up to nine permanent members and up to six temporary members. However, there is an understanding that something less than that is appropriate under current conditions. Currently, we have seven permanent and two temporary members. These numbers appear to be quite close to optimum under today's conditions.

The vice-chair position is currently vacant and we will have an additional vacancy next week, as Madame Côté-Verhaaf's term is expiring at the end of this month.

Our responsibilities are set out in several acts, the main one being the National Energy Board Act. Under that act, the board is responsible for granting authorizations for construction and operation of interprovincial and international oil, gas, and commodity pipelines; construction of international power lines; approval of tolls and tariffs on board-regulated pipelines; and

De mon côté, ma participation aux travaux du comité remonte à quelques décennies déjà. À l'époque, le comité était connu sous le nom de comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles et il était présidé par le sénateur Hastings. Je me rappelle avoir témoigné sur des questions d'approvisionnements spécialisés et avoir été très impressionné des connaissances des membres du comité sur des sujets aussi arides que la récupération tertiaire des gisements de pétrole.

Après une absence de deux ans, me voici de retour. J'espère pouvoir être en mesure de vous aider.

Notre exposé d'aujourd'hui se divise en quatre parties. Tout d'abord, je vous présenterai un bref historique du mandat de l'office.

Deuxièmement, je parlerai des problèmes auxquels l'industrie pétrolière et gazière fait face parce que ces problèmes ont des répercussions sur la façon dont l'office mène ses activités. Pour faciliter la discussion sur ces problèmes fait face, nous les avons regroupés en deux grands secteurs, soit la réglementation matérielle et la réglementation économique.

Au cours de la dernière décennie, l'office a été témoin de l'augmentation de l'importance accordée à la réglementation matérielle par rapport à la réglementation économique. La réglementation économique traite de toutes les questions commerciales, dont l'approbation des droits et des tarifs, les questions d'accès et de concurrence et l'approbation des exportations d'énergie.

La réglementation matérielle touche les questions de sécurité ainsi que la réglementation environnementale des pipelines et des installations connexes qui font partie de notre sphère d'attributions.

Je traiterai de la réglementation économique et des questions de sécurité. Comme lors de notre dernier témoignage, Mme Hanebury parlera des questions environnementales.

Pour terminer l'exposé, M. Caron décrira brièvement les principales activités de l'office.

L'office compte six membres, en plus de moi-même. Il s'agit de John Bulger, Judith Snider, Anita Coté-Verhaaf, Jean-Paul Théoret, Diana Valiela et Rowland Harrison.

La loi sur l'Office national de l'énergie permet jusqu'à neuf membres permanents et six membres temporaires. Toutefois, le consensus est que c'est un peu trop dans les circonstances actuelles. En ce moment, nous avons sept membres permanents et deux membres temporaires. Dans les conditions actuelles, c'est à peu près le nombre optimal.

Le poste de vice-président est actuellement vacant et il y aura un autre poste vacant dès la semaine prochaine, puisque le contrat de Mme Côté-Verhaaf se termine à la fin du mois.

Nos responsabilités sont définies en fonction de plusieurs lois, dont la principale est bien sûr la Loi sur l'Office national de l'énergie. En vertu de cette loi, l'office autorise la construction et l'exploitation des pipelines interprovinciaux et internationaux de transport de pétrole, de gaz et d'autres produits de base ainsi que la construction de lignes internationales de transport d'électricité,

approval of exports of natural gas, oil, and electricity, and import of natural gas.

Under the Canada Oil and Gas Operations Act, the board is responsible for approval of oil and gas drilling in frontier areas that are not subject to federal-provincial accords.

Finally, under the NEB Act, the board also provides advice to the Minister of Natural Resources Canada upon request.

It is common for people to assume that the National Energy Board is involved in energy matters beyond those I have just mentioned. Thus, I would like to take a moment to list a number of areas for which we do not have a mandate.

The board is not responsible for the regulation of oil and gas drilling and related matters in the provinces. Thus, all responsibility for environmental reviews of the effects of oil or gas exploration activity, for example, lie with provincial authorities. The board has no mandate to be involved in interprovincial electricity trade, including interprovincial transmission lines, unless a specific line is designated by Governor in Council as a line to be constructed and operated under National Energy Board jurisdiction.

Finally, the board's main environmental responsibilities arise out of its authority to approve the construction and operation of pipelines. The board must ensure that pipelines are constructed and operated in a manner that minimizes negative impacts on the environment, including fugitive emissions and combustion gases from those facilities.

I would like to move now to the second topic, which is an overview of the current regulatory environment. A major development in the past few years has been the emergence of a strong oil- and gas-producing industry in Atlantic Canada. The oil and gas richness of the East Coast basins has been known for decades, but until recently, the only site with favourable economics for large-scale development has been the Western Canada sedimentary basin.

Growth in the production from the WCSB, plus the arrival of Atlantic Canada as a producer, has made for a busy time for our board. As one indicator, I can advise you that during the past two years, we have held public hearings in eight out of the ten provinces. The two provinces in which we have not held hearings are Prince Edward Island and Newfoundland.

The growth in pipeline infrastructure reflects these trends in the producing industry. There are now well over 40,000 kilometres of pipelines under National Energy Board jurisdiction. Much of the recent growth has been from greenfield projects, involving acquisition of new rights-of-way. This can be contrasted with growth in the previous two decades, which typically involved looping existing pipelines.

approuve les droits et les tarifs applicables aux pipelines placés sous son régime et approuve les exportations de gaz naturel, de pétrole et d'électricité ainsi que l'importation de gaz naturel.

En vertu de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, l'office approuve le forage pétrolier et gazier dans les régions pionnières qui ne sont pas soumises à des ententes fédérales-provinciales.

Enfin, en vertu de la Loi sur l'ONE, l'office fournit également des conseils au ministre des Ressources naturelles sur demande.

Il arrive souvent que les gens supposent que l'Office national de l'énergie s'occupe de toutes sortes de questions autres que celles que je viens de mentionner. J'aimerais donc prendre quelques instants pour parler de certains domaines pour lesquels nous n'avons pas de mandat.

L'office n'est pas responsable de la réglementation sur le forage pétrolier et gazier et sur les questions connexes dans les provinces. Cela signifie donc que toutes les responsabilités qui ont trait aux études environnementales sur les répercussions des activités de prospection, par exemple, incombent aux autorités provinciales. L'office n'a pas le mandat de s'occuper du commerce interprovincial de l'électricité, ce qui comprend les lignes de transmissions interprovinciales, à moins que l'une de ces lignes ne soit désignée par le gouverneur en conseil comme devant être construite et exploitée sous le régime de l'Office national de l'énergie.

Enfin, les principales responsabilités de l'office en matière d'environnement découlent de son pouvoir d'autorisation de la construction et de l'exploitation des pipelines. L'office doit voir à ce que les pipelines soient construits et exploités de façon à réduire au minimum les répercussions négatives sur l'environnement, y compris les émissions fugitives et le gaz de combustion en provenance de ces installations.

J'aimerais maintenant passer au deuxième sujet prévu et vous présenter les grandes lignes de la réglementation en vigueur. L'un des grands événements des dernières années a été l'apparition d'une importante industrie pétrolière et gazière dans le Canada atlantique. On connaît depuis des décennies la richesse des bassins de la côte est, mais jusqu'à tout récemment, le seul site qui réunissait les conditions économiques favorables à une exploitation à grande échelle était celui du bassin sédimentaire de l'ouest du Canada.

Par suite de la croissance de la production dans l'ouest du Canada et du commencement de la production dans le Canada atlantique, les activités de l'office ont de beaucoup augmenté. J'aimerais souligner à ce sujet qu'au cours des deux dernières années, nous avons tenu des audiences publiques dans huit des dix provinces. Il n'y a qu'à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve que nous n'avons pas tenu d'audience.

La croissance de l'infrastructure pipelinière reflète également les tendances de l'industrie de la production. Il y a à l'heure actuelle plus de 40 000 kilomètres de pipeline qui relèvent de la compétence de l'Office national de l'énergie. La croissance enregistrée récemment est en bonne partie attribuable à de nouveaux projets qui ont exigé l'acquisition de nouvelles emprises. Par comparaison, au cours des vingt dernières années, la

Among the new greenfield projects are the Maritimes & Northeast Pipeline, which is taking place as we speak; the recently completed TQM extension; and the recently approved Alliance project. Also noteworthy is TransCanada and NOVA Gas Transmission Ltd. joining forces last year, thus creating the largest gas transportation company in North America.

The major oil pipeline system in Canada continues to be what was previously known as the Interprovincial System. Following a name change, this system is now owned and operated by Enbridge Pipelines Ltd. Enbridge is undertaking to reverse that part of its system between Sarnia and Montreal so that oil will flow in an east-to-west direction and allow refiners in the Sarnia area to import offshore crudes. Partial reversal will be in place by May 1 and full reversal is scheduled for October 1. Although reversal will provide access to offshore crudes to Ontario refiners, it will provide additional competition for crudes produced in Western Canada.

In 1998, energy commodities regulated by the NEB contributed export earnings of \$23.4 billion. The main contributor was natural gas at \$9.2 billion. This was the first year in history that gas export revenues exceeded those of crude oil.

Natural gas was even more notable on a net earnings basis. Because we import relatively small quantities of natural gas, it generated record net export earnings of \$8.7 billion. Although the value of crude oil exports was down, so was the value of crude oil imports. On balance, crude oil exports contributed a trade surplus of \$0.8 billion. In total, net energy exports contributed \$13.7 billion to Canada's balance of payments.

I noted earlier that our board regulates certain physical activities in the non-accord frontier areas. Responsibility for the most active frontier areas — that is offshore Nova Scotia and offshore Newfoundland — lies with joint federal-provincial boards that have been established by way of agreement between the Government of Canada and those provinces.

As of November 23, 1998, the Yukon now has responsibility for regulating oil and gas exploration activity within its boundaries. The board has signed a three-year agreement with the territorial government pursuant to which we provide services to assist the government in fulfilling its responsibilities.

Interestingly, exploration activity is picking up in the Northwest Territories with 15 exploratory wells being drilled in the southern territories and another four at Norman Wells. A natural gas field is scheduled to commence production in the Ford Liard area later this year. Also of interest is a well that is expected to be drilled by Corridor Resources in the Gulf of St. Lawrence, close to the

croissance était en général due à la déviation de pipelines existants.

Parmi les nouveaux projets, on peut citer le pipeline Maritimes & Northeast, qui est en cours de construction, l'extension récente du gazoduc Trans-Québec-Maritimes et le projet Alliance qui a été approuvé récemment. Notons également que TransCanada et Nova Gas Transmissions Ltd. ont fusionné l'an dernier, créant ainsi la plus grande compagnie de transport de gaz en Amérique du Nord.

Le principal oléoduc au Canada est toujours le projet autrefois connu sous le nom de Réseau interprovincial. Ce réseau a été rebaptisé et il appartient maintenant à Enbridge Pipelines Ltd qui en assure l'exploitation. Enbridge tente d'inverser cette partie du réseau qui relie Sarnia à Montréal de façon à assurer le transport du pétrole dans le sens est-ouest, permettant ainsi aux entreprises de raffinage de la région de Sarnia d'importer du pétrole sous-marin. On prévoit pouvoir assurer une inversion partielle à compter du 1^{er} mai et l'inversion complète devrait être possible à compter du 1^{er} octobre. Cette mesure d'inversion permettra aux usines de raffinage ontariennes d'avoir accès au pétrole sous-marin, mais elle accroîtra également la concurrence pour ce qui est du pétrole brut produit dans l'ouest du pays.

En 1998, les exportations du secteur des ressources énergétiques régi par l'ONE représentaient 23,4 milliards de dollars. C'est le gaz naturel qui a rapporté le plus avec 9,2 milliards de dollars. C'est la première fois que les recettes d'exportation du gaz surpassent celles du pétrole brut.

Les gains nets du gaz naturel sont encore plus notables. Nous n'importons que des quantités relativement faibles de gaz naturel de sorte que les gains nets d'exportation ont atteint un chiffre record de 8,7 milliards de dollars. Dans le cas du pétrole brut, les exportations ont baissé, mais les importations aussi, de sorte que le chiffre net était un excédent commercial de 0,8 milliard de dollars. Pour tous les produits énergétiques confondus, les exportations nettes du Canada ont totalisé 13,7 milliards de dollars.

J'ai souligné plus tôt que l'office régit certaines activités matérielles dans les régions pionnières qui ne font pas l'objet d'accords. Les régions pionnières les plus actives, soit les zones extracôtières de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, relèvent de conseils mixtes fédéraux-provinciaux qui ont été mis sur pied aux termes d'ententes entre le gouvernement fédéral et les provinces en cause.

Au 23 novembre 1998, le Yukon avait la responsabilité de la réglementation des activités de prospection pétrolière et gazière sur son territoire. L'office a signé une entente d'une durée de trois ans avec le gouvernement territorial par laquelle il s'engage à offrir des services en vue d'aider le gouvernement à remplir ses responsabilités.

Il est intéressant de noter que les activités de prospection s'accroissent dans les Territoires du Nord-Ouest. Quinze puits d'exploration ont été forés dans le sud et quatre autres ont été forés à Norman Wells. On prévoit entreprendre plus tard au cours de l'année l'exploitation d'un champ de gaz naturel dans la région de Ford Liard. Il est également intéressant de souligner que la

Madeleine Islands, in August. Along with two wells drilled on Anticosti Island, this represents significant interest in this basin.

The oil sector and the gas sector have been affected quite differently by recent market developments. The oil sector of the upstream industry had been hit hard by the slump in world oil prices. The average price of light crude oil exports fell about 30 per cent, from \$26.60 in 1997 to \$18.70 in 1998.

The WCSB has a lot of potential to increase production of heavy oil but the costs of producing heavy oil along with transport costs means that new production is extremely sensitive to price. The low prices have led companies to abandon many planned projects and to cut back on operating projects. Capital spending on oil-related projects in 1999 is expected to be well below levels in 1998.

Fortunately for the upstream sector, natural gas prices have been holding up in Canada even though average North American prices are down considerably. This requires a bit of explanation. In part, this price stability has occurred because additional pipeline capacity has freed up natural gas that was previously trapped in Western Canada. This additional pipeline capacity has allowed more gas to flow out of the WCSB, contributing to somewhat higher domestic prices in the west. Thus, a state in which pipeline capacity has been inadequate has been rectified, bringing pipeline capacity in line with productive capacity. When the Alliance pipeline project is completed, it may well be that pipeline capacity actually exceeds productive capacity for a number of years.

I noted earlier the emergence, after decades of promise, of the East Coast as a major player. Oil production commenced at Hibernia in late 1997 and, despite a few operating problems, 1998 was a very successful first year of production. The annual rate of production from the Hibernia field is expected to soon increase to about \$50 million barrels a year.

Construction is proceeding well on the Maritimes & Northeast Pipeline project and start-up of gas production is expected before the end of this year. Finally, as noted, drilling activity is on the rise in the southern part of the Northwest Territories.

That concludes my remarks on the general environment in which we operate. I will now discuss some of the current board issues.

As noted at the outset, our activities can generally be grouped into two broad categories. While both groups remain important aspects of the board's work, the proportion of time we devote to each has changed significantly in recent years. Economic regulation deals with all commercial matters, including the approval of tolls and tariff, access and competition issues and the approval of energy exports.

société Corridor Resources compte forer un puits dans le golfe du Saint-Laurent, près des îles de la Madeleine en août. Compte tenu des deux puits qui existent déjà sur l'île d'Anticosti, cela représente un intérêt important pour ce bassin.

Les secteurs pétrolier et gazier ont réagi différemment à l'évolution récente du marché. Le secteur pétrolier du secteur amont de l'industrie a été gravement atteint par l'effondrement des prix mondiaux du pétrole. Le prix moyen à l'exportation du pétrole brut léger a chuté d'environ 30 p. 100, passant de 26,60 \$ qu'il était en 1997 à 18,70 \$ en 1998.

Le bassin sédimentaire de l'ouest du Canada peut augmenter de beaucoup la production de pétrole lourd, mais les coûts de production et de transport font que c'est le prix sur le marché qui déterminera le niveau de production. Les baisses de prix ont obligé les compagnies à abandonner bon nombre de projets prévus et à réduire le nombre de projets en cours. En 1999, les dépenses d'investissement reliées à des projets pétroliers devraient être de beaucoup inférieures à ce qu'elles ont été en 1998.

Heureusement pour le secteur amont de l'industrie, les prix du gaz naturel se sont maintenus au Canada même s'ils ont chuté de façon générale en Amérique du Nord. Voyons un peu ce qui s'est passé. Cette stabilité des prix est en partie attribuable au fait que la capacité accrue des pipelines a permis d'écouler des ressources de gaz naturel qui étaient autrefois bloquées dans l'Ouest du Canada. Cette capacité accrue des pipelines a permis d'expédier davantage de gaz hors de l'ouest, faisant ainsi augmenter les prix locaux. On a ainsi réglé le problème de l'insuffisance de la capacité de transport du pipeline, l'amenant à correspondre à la capacité de production. Une fois que le pipeline Alliance sera construit, il se pourrait même que la capacité des pipelines soit supérieure à la productibilité pendant quelques années.

J'ai parlé plus tôt de l'émergence de la côte est en tant que région productrice après des années de promesses. La production pétrolière a commencé à la fin de 1997 à Hibernia et malgré quelques problèmes d'exploitation, les résultats obtenus en 1998 ont été très satisfaisants. La production annuelle du champ pétrolier d'Hibernia devrait bientôt atteindre environ 50 millions de barils.

Les travaux de construction vont bon train sur le projet du pipeline Maritimes & Northeast et l'on prévoit entreprendre la production de gaz d'ici la fin de l'année. Enfin, comme nous l'avons souligné, les activités de forage ont augmenté dans la partie sud des Territoires du Nord-Ouest.

Cela met fin à mes observations sur le contexte général de nos opérations. J'aimerais traiter maintenant de certains des dossiers dont s'occupe actuellement l'office.

Comme je l'ai souligné au début de mon exposé, nos activités se concentrent dans deux principales catégories. Bien que ces deux catégories d'activité représentent toujours un aspect important du travail de l'office, la proportion du temps que l'on consacre à chacune a beaucoup changé au cours des dernières années. La réglementation économique traite de toutes les questions commerciales, y compris l'approbation des droits et des tarifs, l'accès et la concurrence ainsi que l'approbation des exportations en matière d'énergie.

As we place increased reliance on market forces and as parties replace adversarial hearings with negotiated settlements, we are spending proportionately less time on economic regulation.

Physical regulation encompasses safety, environmental regulation and protection of property. This aspect of our activity continues to increase. The broader public generally becomes involved with board processes through concerns about the impacts of new pipeline projects on personal property and the environment; thus we include the topic of citizen engagement under physical regulation.

With respect to economic regulation, the underlying fact is that the large pipelines under the board's jurisdiction still have a large degree of monopoly power. Crude oil and natural gas shippers often have very few pipelines to choose from in shipping their product and, in many cases, have no choice at all. In this environment, regulation is required to ensure that rates are just and reasonable and that access is provided on a non-discriminatory basis.

A more general goal of the board is to promote the economic efficiency of the industry that relies on pipelines to move their products to market. The net earnings received by producers are directly affected by the price and quality of service provided by the pipelines. In its regulation of the pipelines, the board seeks to maximize the overall efficiency of the industry with the goal of maximizing benefits to Canadians.

Finally, oil and gas pipeline companies have invested large amounts of capital in fixed assets in the ground from which they earn a return over a very long time. The board also believes that these companies should have opportunities to earn a fair rate of return on their capital.

In recent years, the concentration of corporate power in the pipeline business has actually increased. TransCanada purchased ANG in 1994 and effectively merged with NOVA in 1998. Since NOVA was a major owner of the Foothills system, the effect of these ownership changes means that, at the moment, TransCanada controls almost all of the capacity to transport natural gas out of Alberta. Westcoast continues to be the sole transporter of natural gas to the Lower Mainland in B.C. When it is constructed, Maritimes & Northeast will be the only system to transport natural gas in Nova Scotia and New Brunswick.

When the Alliance system is completed, it will compete with Westcoast in the sense that both will be able to draw natural gas in northeast B.C. and, through anticipated connections east of Chicago, for the first time natural gas will be able to flow from Western Canada to Ontario and Quebec in a system other than TransCanada's. This Alliance will compete with both Foothills and TransCanada in transporting natural gas to the U.S. Midwest. It will also compete with TransCanada in Eastern Canadian markets.

Puisque l'on compte davantage sur les forces du marché et que les parties ont de plus en plus tendance à régler les litiges à l'amiable, nous consacrons de moins en moins de temps à la réglementation économique.

La réglementation matérielle comprend la sécurité, la protection de l'environnement et la protection des biens. Ce volet de nos activités ne cesse de prendre de l'importance. Le grand public s'intéresse de plus en plus aux activités de l'office et se préoccupe davantage des répercussions des projets de pipeline sur les biens des particuliers et l'environnement. Nous incluons donc la question de la participation du public sous la rubrique de la réglementation matérielle.

Dans le cas de la réglementation économique, le problème fondamental est que les gros pipelines qui relèvent de la compétence de l'office jouissent toujours d'un monopole. Les expéditeurs de brut et de gaz naturel ont peu de choix en ce qui a trait aux pipelines qui leur permettront de transporter leurs produits, et dans bien des cas, ils n'ont pas de choix du tout. Dans ce contexte, il est important d'établir des règles pour s'assurer que les tarifs sont justes et raisonnables et que l'accès n'est pas discriminatoire.

L'office s'occupe aussi de façon plus générale de promouvoir l'efficacité économique de l'industrie qui dépend des pipelines pour le transport de ses produits vers le marché. Les bénéfices nets des producteurs dépendent directement du prix et de la qualité des services offerts par les pipelines. En réglementant les pipelines, l'office cherche à optimiser l'efficacité générale de l'industrie, tout en maximisant les avantages pour les Canadiens.

Enfin, les sociétés pipelinières ont investi d'importantes sommes d'argent en immobilisations dont le rendement est à très long terme. L'office est d'avis qu'elles devraient avoir la chance de profiter d'un bon taux de rendement du capital ainsi investi.

On assiste au cours des dernières années à une concentration des sociétés pipelinières. TransCanada a acheté ANG en 1994 et a fusionné avec NOVA en 1998. Puisque NOVA était le principal copropriétaire du réseau Foothills, ces changements de propriété signifient que pour le moment, Trans Canada contrôle une bonne partie du potentiel de transport du gaz naturel de l'Alberta. Westcoast continue d'être le seul transporteur de gaz naturel vers le Lower Mainland de la Colombie-Britannique. Lorsqu'il sera achevé, Maritimes & Northeast sera le seul réseau à pouvoir transporter du gaz naturel en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick.

Une fois achevé, le réseau Alliance fera concurrence à Westcoast puisque les deux pipelines seront en mesure de prendre du gaz naturel du nord-est de la Colombie-Britannique, et grâce à des connexions prévues à l'est de Chicago, il sera possible pour la première fois d'acheminer du gaz naturel de l'Ouest du Canada à l'Ontario et au Québec par un réseau autre que celui de TransCanada. Alliance fera concurrence à Foothills et à TransCanada pour le transport du gaz naturel dans le Midwest américain. Il fera également concurrence à TransCanada sur les marchés de l'est du Canada.

The board has been accommodating new entrants by generally approving projects that would provide alternatives to existing pipeline systems after assuring itself that the benefits are not overshadowed by costs to third parties or to society.

In the last year, for example, the board has approved two applications for short pipeline projects in southwestern and southeastern Alberta, each of which would bypass the NOVA system.

The entry of new pipelines can potentially provide large benefits to gas shippers as they are provided with more choice, more service options, and the benefits that flow from competitive pressures between suppliers.

The incumbents have so far responded by, first, opposing the new entrants in the regulatory arena — as examples, NOVA versus the bypass pipelines; TransCanada, Foothills and NOVA versus Alliance, and recently Westcoast versus B.C. Gas's Southern Crossing project.

In cases where the potential new entrant has won regulatory approval, the incumbents have sought to compete by seeking approval for rate flexibility — for example, NOVA reduced its rates in the south to prevent a bypass being built by PanCanadian. TransCanada is currently negotiating for increased rate flexibility with its shippers in order to compete with Alliance.

The issues of new entry, residual market power and the potential impacts on the incumbents all raise challenging issues for the board. The board encourages parties to resolve as many of the issues between themselves as possible. However, we recognize that the playing field may not always be level, and, in these circumstances, one party or the other may feel that it requires the regulator's assistance. In many cases, however, the mere backup threat of a regulatory solution acts as an incentive to parties to resolve matters among themselves. The board is carefully monitoring this situation and stands ready to provide arbitration services if required.

Turning to physical regulation, the board has regulatory responsibility for public and occupational health and safety and protection of the environment when facilities or operations fall under the NEB Act or the Canada Oil and Gas Operations Act. Although the primary responsibility for safety and environmental matters rests with the owner of the facilities, the board ensures that the risks associated with design, construction and operation are properly assessed and managed by the facility owner and operator. The board continues to place emphasis on ensuring that regulated facilities and rights of way are appropriately protected, remediated or reclaimed and that landowner complaints or land rights issues are addressed.

Let me turn to some specific data regarding pipeline safety.

L'office est venu en aide aux nouveaux venus en approuvant en règle générale des projets qui pourraient permettre d'offrir des solutions de rechange aux réseaux de pipelines existants après s'être assuré que les coûts qui seront imposés à des tiers et à la société en général ne surpasseront pas les avantages qu'on pourra en tirer.

Au cours de la dernière année, par exemple, l'office a approuvé deux demandes d'établissement de pipelines courts dans le sud-ouest et le sud-est de l'Alberta. Ces deux pipelines pourraient permettre de contourner le réseau NOVA.

L'arrivée de nouveaux pipelines pourrait être très favorable aux transporteurs de gaz puisqu'ils auront ainsi plus de choix et d'options de services et qu'ils pourront tirer profit de la concurrence entre les fournisseurs.

Les anciennes sociétés ont jusqu'à maintenant réagi en s'opposant d'abord à l'entrée des nouveaux venus. C'est le cas, par exemple, de NOVA qui s'est opposée aux pipelines de dérivation, de TransCanada, Foothills et Nova qui se sont opposées au projet Alliance, et plus récemment de Westcoast qui s'est opposée au projet Southern Crossing de BC Gas.

Dans les cas où les nouveaux venus ont été approuvés du point de vue réglementaire, les sociétés bien établies ont cherché à leur faire concurrence en demandant plus de souplesse au niveau des tarifs. Par exemple, NOVA a réduit ses tarifs dans le sud pour empêcher PanCanadian de construire un pipeline de dérivation. TransCanada est en train de négocier pour avoir plus de souplesse au niveau des tarifs afin de pouvoir faire concurrence à Alliance.

Les questions des nouveaux venus, du pouvoir sur le marché secondaire et des répercussions potentielles sur les sociétés bien établies présentent toutes des défis pour l'ONE. L'office encourage les parties à résoudre entre elles le plus grand nombre de questions possibles. Toutefois, nous reconnaissons que les règles du jeu ne sont peut-être pas toujours équitables et que, dans de telles circonstances, une partie ou l'autre peut juger que l'intervention de l'organisme de réglementation est nécessaire. Cependant, dans bien des cas, la seule menace d'une solution réglementaire suffit à inciter les parties à résoudre le problème entre elles. L'ONE surveille la situation de près et est prête à fournir des services d'arbitrage au besoin.

Pour ce qui est de la réglementation matérielle, l'office est responsable de la réglementation relative à la santé et à la sécurité du public et des travailleurs pour les installations ou opérations régies par la Loi sur l'Office national de l'énergie ou la Loi sur les opérations pétrolières au Canada. Même si le propriétaire des installations est le premier responsable des questions de sécurité et de protection de l'environnement, l'ONE voit à ce que les risques associés à la conception, à la construction et à l'exploitation des installations soient évalués et gérés de façon adéquate par le propriétaire ou l'exploitant. L'office continue de mettre l'accent sur la protection des installations réglementées et des emprises et sur le règlement des plaintes formulées par les propriétaires fonciers ou des questions relatives aux droits fonciers.

Je vais maintenant présenter des données précises sur la sécurité des pipelines.

In 1998, a total of 78 incidents were reported on NEB-regulated facilities. This compares to 88 incidents the previous year and an average of 71 incidents for the years 1992 through 1998. Continuing a five-year trend of declining numbers of pipeline ruptures, only one pipeline rupture occurred in 1998. Ruptures are the major incidents that can potentially pose a significant risk to the public or to the environment.

Although the number of major incidents has been few and have been declining in recent years, approximately one half of the federally regulated oil pipelines and one-quarter of the federally regulated gas pipelines are more than 30 years old. In addition, the board's safety programs have become increasingly important and of more interest to the public. To address this situation, the board has developed new regulations and guidelines that reflect best practices, put more emphasis on monitoring both the construction of new pipelines and the integrity of the existing pipeline infrastructure, and promote the development of company pipeline integrity management programs. This last item is based on our experience of promoting company stress corrosion cracking management programs through diligent reviews and cooperative activities with key stakeholders.

The board's safety monitoring program is designed to ensure that the highest risks, in terms of public and occupational safety and environmental protection, are identified and managed by owners and operators.

With respect to Y2K, I am confident that the companies we regulate will be prepared for the transition to the new millennium. The National Energy Board has been formally promoting safety and environmental protection related to Y2K issues since May 1998. Our role has primarily been to encourage preparedness within the companies we regulate. The status updates and progress reports indicate that all companies are aware of the potential implications of the Y2K problem and that they are all at various stages in their Y2K preparedness programs. All companies believe that they are already, or will be, prepared for Y2K.

In December 1998, the National Energy Board collaborated with the Canadian Association of Petroleum Producers, the Canadian Gas Association, the Canadian Energy Pipeline Association, the Canadian Petroleum Products Institute, the National Contingency Planning Group, and Natural Resources Canada to issue one, common, industry and government Y2K preparedness questionnaire. We require each major pipeline company in Canada have a third-party assessment of their Y2K preparations. The reports on these assessments are due April 1, 1999. At that time, we will have an even better understanding of the state of preparedness and will intervene further as appropriate.

En 1998, un total de 78 incidents impliquant des installations réglementées par l'ONE ont été signalés, comparativement à 88 l'année précédente et à une moyenne de 71 pour la période allant de 1992 à 1998. La baisse du nombre de ruptures de pipeline qui s'est amorcée il y a cinq ans s'est poursuivie en 1998, avec un seul incident de ce genre. Les ruptures de pipeline sont les principaux incidents pouvant poser des risques considérables pour le public et pour l'environnement.

Même si le nombre d'incidents majeurs est peu élevé et a diminué ces dernières années, environ la moitié des oléoducs sous réglementation fédérale et un quart des gazoducs sous réglementation fédérale sont vieux de plus de 30 ans. Par ailleurs, les programmes de sécurité de l'ONE ont pris de l'importance et suscite un plus grand intérêt de la part du public. Pour répondre à cette situation, l'ONE a mis au point de nouveaux règlements et de nouvelles lignes directrices qui reflètent les pratiques exemplaires, qui mettent l'accent sur la surveillance de la construction des nouveaux pipelines et de l'intégrité de l'infrastructure existante, et qui encouragent l'élaboration, par les sociétés, de programmes de gestion de l'intégrité des pipelines. Ce dernier point est fondé sur notre expérience en ce qui a trait à la promotion de l'élaboration, par les sociétés, de programmes de gestion de la fissuration par corrosion sous contrainte au moyen d'examen assidus et d'activités de collaboration avec les principaux intervenants.

Le programme de surveillance de la sécurité de l'office vise à assurer la définition et la gestion, par les propriétaires et les exploitants, des risques les plus élevés en matière de sécurité publique et professionnelle et de protection de l'environnement.

Pour ce qui est du bogue de l'an 2000, je suis certain que les sociétés que nous réglementons seront prêtes pour le passage au nouveau millénaire. L'Office national de l'énergie fait activement la promotion de la sécurité et de la protection de l'environnement dans le contexte du bogue de l'an 2000 depuis mai 1998. Notre rôle a consisté principalement à encourager les sociétés qui relèvent de l'ONE à se préparer en conséquence. Les rapports provisoires indiquent que toutes les sociétés sont conscientes des répercussions potentielles du bogue de l'an 2000 et qu'elles en sont toutes à diverses étapes de leur programme de préparation. Toutes les sociétés estiment qu'elles sont déjà ou seront prêtes pour le passage à l'an 2000.

En décembre 1998, l'Office national de l'énergie a collaboré avec l'Association canadienne des producteurs pétroliers, l'Association canadienne du gaz, l'Association canadienne des pipelines de ressources énergétiques, l'Institut canadien des produits pétroliers, le Groupe national de planification d'urgence et Ressources naturelles Canada pour produire un questionnaire unique sur l'état de préparation à l'an 2000 pour l'industrie et le gouvernement. Nous avons demandé à chacune des grandes sociétés de pipeline au Canada de faire évaluer par une tierce partie son état de préparation à l'an 2000. Ces rapports d'évaluation doivent être remis au plus tard le 1^{er} avril 1999. À ce moment-là, nous aurons une idée plus précise de l'état de préparation des sociétés et interviendrons de nouveau au besoin.

Internally, we have established a Y2K-2000 project office to ensure that our computers and imbedded systems are Y2K compliant.

As promised, I will now pass the witness role to our general counsel, who will describe issues related to an environmental assessment of NEB projects.

Ms Judith Hanebury, General Counsel, National Energy Board: The National Energy Board has a broad environmental mandate. It can undertake monitoring. It can do environmental inspections. Since our goal today is to talk primarily about current issues before the board, I will focus my comments on how the board is carrying out its dual mandate to consider the environment before it approves applications.

This dual mandate is nothing new. Before the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) came into place in 1995, the board was applying the EARPGO, Environmental Assessment Review Process Guidelines Order. As you can see, for a significant period of time it has had two mandates: the ability to assess the environmental effects of a proposed project under its own legislation, and also under environmental legislation.

The challenges have been more significant with the CEAA than they were with the EARPGO, as the later piece of legislation has a much more specific process to be followed in relation to environmental assessment. It provides for three levels of assessment: screenings, comprehensive studies, and panel reviews. The board has carried out assessments under all three possible processes.

Environmental screenings are the lowest level of assessment. They are usually used when you can consider it quite likely that the project will not have significant environmental effects. The majority of the assessments undertaken by the board under the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) are screenings, and 86 of those were undertaken during this year, the year ending at the end of this month.

Generally, screenings result in a written screening report, which is a public document that is available to all parties. We carry out screenings under the CEAA in the process of doing an assessment of the application under the National Energy Board Act. If the application is considered internally by the board, then the screening is done internally at the same time. If the application is for the kind of project that will go to public hearing, the screening is carried out in the course of that public hearing and there will be public involvement in that screening process.

The more challenging process for the National Energy Board is comprehensive study reports. When an application comes before the board that is more likely to have significant environmental effects — and generally for us that has been pipelines that have

À l'interne, nous avons mis sur pied le projet An 2000 pour nous assurer que nos ordinateurs et nos systèmes intégrés sont prêts pour le passage à l'an 2000.

Comme promis, je cède la parole à notre avocate générale, qui parlera des questions liées à l'évaluation environnementale des projets qui relèvent de l'ONE.

Mme Judith Hanebury, conseillère juridique générale, Office national de l'énergie: L'Office national de l'énergie a un large mandat sur le plan environnemental. Il peut faire de la surveillance. Il peut faire des inspections environnementales. Comme notre but aujourd'hui est de parler principalement des questions dont l'office est saisi actuellement, je vais me concentrer sur la façon dont l'office exécute son double mandat qui l'oblige à tenir compte de l'environnement avant d'approuver des demandes.

Ce double mandat n'a rien de nouveau. Avant l'entrée en vigueur de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE) en 1995, l'office appliquait le Décret sur les lignes directrices concernant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (PEEE). Comme vous pouvez le voir, l'office a deux mandats depuis assez longtemps, soit la capacité d'évaluer les effets d'un projet sur l'environnement en vertu de sa propre législation et aussi en vertu de la législation environnementale.

Les défis sont plus grands avec la LCEE qu'ils ne l'étaient avec le Décret sur les lignes directrices concernant le PEEE parce que la LCEE oblige l'office à suivre un processus beaucoup plus précis en matière d'évaluation environnementale. Elle prévoit trois niveaux d'évaluation: l'examen environnemental préalable, l'étude approfondie et l'examen par une commission. L'office a fait des évaluations aux trois niveaux.

L'examen environnemental préalable est le niveau d'évaluation le moins élevé. On l'utilise habituellement lorsqu'il est très probable que le projet n'aura aucun effet important sur l'environnement. La majorité des évaluations effectuées par l'office en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale sont des examens environnementaux préalables, et 86 d'entre eux ont été effectués cette année, c'est-à-dire durant l'exercice se terminant à la fin de ce mois-ci.

En général, les résultats de l'examen environnemental préalable sont consignés dans un rapport écrit, qui est un document public auquel toutes les parties ont accès. Nous effectuons des examens environnementaux préalables en vertu de la LCEE dans le cadre de l'évaluation des demandes présentées aux termes de la Loi sur l'Office national de l'énergie. Si la demande est évaluée à l'interne par l'office, alors l'examen environnemental préalable est fait à l'interne en même temps. Si la demande s'applique à un projet qui fera l'objet d'une audience publique, l'examen environnemental préalable est alors effectué dans le cadre de cette audience publique, et le public peut ainsi participer à l'examen environnemental préalable.

Le processus d'évaluation le plus difficile pour l'Office national de l'énergie est celui des études approfondies. Lorsque l'office est saisi d'une demande concernant un projet qui risque d'avoir des effets importants sur l'environnement — et, pour nous, cela veut

more than 75 kilometres of the pipeline on a new right of way — the project is subject to either a panel review or a comprehensive study report.

To date, the board has carried out one comprehensive study report and finished it completely, and that was in the case of the Alliance pipeline project, the new pipeline that went from northeastern B.C. down to Chicago. In that case, the board undertook the comprehensive study and the written comprehensive study report as part of its hearing process. The hearing went on for 77 days and, through the course of the hearing, environmental issues were brought forward and were examined by the parties and the board.

After the hearing closes, the board prepares the comprehensive study report, which is then sent to the Minister of the Environment. The minister then undertakes a process whereby she gathers comments on the report and decides if the project can return to the board for regulatory decision making or if it should go on to a panel review.

We have two more projects in front of us that are in the application stage. Both have triggered comprehensive study reports. The board has decided to try a different kind of process on a trial basis. In those two cases, namely, the Maritimes & Northeast Halifax lateral and Saint John lateral, the board is undertaking the comprehensive study report process prior to starting its regulatory hearing. The comprehensive study will be completed before the hearing ever starts.

In one of those cases, the Halifax lateral, the comprehensive study has been completed and has been submitted to the Minister of the Environment, who is now gathering public comment and considering whether or not that project will return to the board for regulatory decision making or will be sent to a panel review.

The board has also undertaken a number of panel reviews. These are generally held for the most significant projects where it is considered to be fairly likely that there could be significant environmental effects if proper mitigation is not put into place.

The first joint panel review under the new Canadian Environmental Assessment Act was undertaken by the National Energy Board. That was for the Express Pipeline Project, an oil pipeline going south out of Alberta, and it was a joint panel review held with the Department of Fisheries and Oceans. It resulted in a panel report, which then went out to the Governor in Council. That project was approved. The board also held a joint panel review with the provinces — the Sable offshore and the onshore project — and its panel was constituted and held its hearings during 1997. Again, the resultant panel report was sent to the Governor in Council. At this stage, there is one more project that the board has referred to the minister for a panel review. At this stage we are trying to decide what kind of process will be held to undertake that panel, namely, the Millennium Pipeline

dire généralement un pipeline dont une section de plus de 75 kilomètres sera construite sur une nouvelle emprise — le projet fait l'objet d'un examen par une commission ou d'une étude approfondie.

Jusqu'à maintenant, l'office a effectué une étude approfondie, qu'il a terminée, et c'était dans le cas du projet de pipeline Alliance, le nouveau pipeline qui part du nord-est de la Colombie-Britannique et qui descend jusqu'à Chicago. Dans ce cas, l'étude approfondie et la rédaction du rapport ont fait partie intégrante du processus d'audience, qui a duré 77 jours. Tout au long de ce processus, des questions environnementales ont été soulevées et examinées par les parties et par l'office.

Une fois le processus d'audience terminé, l'office prépare le rapport, qui est ensuite envoyé à la ministre de l'Environnement. La ministre recueille alors des commentaires sur le rapport et décide si le projet peut retourner à l'office pour la prise des décisions en matière de réglementation ou s'il doit faire l'objet d'un examen par une commission.

Nous avons deux autres projets devant nous qui en sont à l'étape de l'étude de la demande. Les deux ont fait l'objet d'études approfondies. L'office a décidé de suivre une démarche différente à titre d'essai. Dans les deux cas, soit les pipelines secondaires de Halifax et de Saint John de la société Maritimes & Northeast, l'office a entrepris la rédaction du rapport d'étude approfondie avant de commencer l'audience réglementaire. L'étude approfondie sera donc terminée avant le début de l'audience.

Dans un de ces cas, celui du pipeline secondaire de Halifax, l'étude approfondie est terminée et a été soumise à la ministre de l'Environnement, qui s'affaire maintenant à recueillir des commentaires du public afin de décider si le projet retournera à l'office pour la prise des décisions en matière de réglementation ou s'il fera l'objet d'un examen par une commission.

L'office a également eu recours un certain nombre de fois au processus d'examen par une commission. Cela se fait généralement dans le cas des projets les plus importants lorsqu'on considère qu'il y aura fort probablement des effets considérables sur l'environnement si on ne prend pas les mesures nécessaires pour atténuer ces effets.

Le premier examen par une commission mixte aux termes de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale a été effectué par l'Office national de l'énergie. Il portait sur le projet d'oléoduc Express, un oléoduc qui part de l'Alberta et qui descend vers le sud, et a été effectué conjointement avec le ministère des Pêches et des Océans. Le rapport de la commission a ensuite été soumis au gouverneur en conseil. Ce projet a été approuvé. L'office a également effectué un examen par une commission mixte avec les provinces dans le cas du projet extracôtier et infracôtier de l'île de Sable. Cette commission a été constituée et a tenu ses audiences durant l'année 1997. Encore une fois, le rapport de la commission a été soumis au gouverneur en conseil. Il y a un autre projet que l'office a renvoyé à la ministre pour un examen par une commission. Dans le moment, nous essayons de décider quelle

Project in southern Ontario, which involves a pipeline going under Lake Erie.

As a result, the board has covered the gamut of available types of assessment under the Canadian Environmental Assessment Act. As you may be aware, the five-year review of that act is coming up next year. The board will be participating in that process, looking at how it has been able to carry out its mandate under that act and also under the National Energy Board Act.

The other current issue facing the board that is tied to environmental assessment is citizen engagement. Increasingly, the board is finding that the public wants to be involved in issues before it, under both the Canadian Environmental Assessment Act and the National Energy Board Act. More and more, citizens have concerns related to detailed routes for pipelines, land, environmental and safety issues.

As a result, the board is always looking for new ways to involve the public in its processes. It has come up with a number of ideas. For example, there is now a 1-800 number. Access to the board for people across the country is facilitated. At no cost to them, they can contact board staff or counsel and put their questions to them.

In some hearings, we have held information sessions before the hearing panel actually appeared in the town or city so that the public would have an idea of how they can best participate in the hearing process.

Our process normally involves people registering ahead of time for hearings if they wish to appear, however, we have also established procedures in some smaller centres where people can register at the door. They fill out a form, are told approximately what time they may appear before the board, and then they do so. The paperwork involved in hearings has been cut substantially.

Finally, we have a Web site that we try to keep as up to date as we can. It has information available to the public on upcoming applications and hearings and how they can participate if they wish.

With those ideas and more that we are working on right now, we hope to increasingly respond to the public's concerns and encourage the public to be more involved.

With those comments, I will now ask to Mr. Caron to talk about corporate activities.

Mr. Gaétan Caron, Executive Director, National Energy Board: I will conclude our presentation this morning by giving you a view inside the NEB — that is, who we are and by what are we driven.

We are a small to mid-size organization of about 265 people. We have a budget of about \$28 million. A vast majority of our costs are recovered from the industry we regulate, except for our

forme prendra cet examen par une commission, qui porte sur le projet de pipeline Millenium, dans le sud de l'Ontario. Il s'agit d'un pipeline qui doit passer sous le lac Erie.

L'ONE a donc eu recours à tous les niveaux d'évaluation prévus dans la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Vous savez peut-être que l'examen quinquennal de cette loi aura lieu l'an prochain. L'office participera à ce processus en examinant comment il a été en mesure de s'acquitter de son mandat aux termes de cette loi et aussi aux termes de la Loi sur l'Office national de l'énergie.

L'autre question dont l'office doit tenir compte actuellement en matière d'évaluation environnementale est la participation du public. De plus en plus, l'office se rend compte que la population veut participer à l'examen des questions dont il est saisi en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et de la Loi sur l'Office national de l'énergie. Le public s'intéresse de plus en plus aux tracés détaillés des pipelines ainsi qu'aux questions liées aux droits fonciers, à l'environnement et à la sécurité.

L'office cherche donc toujours de nouvelles façons de faire participer le public à ses activités. Il a eu un certain nombre d'idées à cet égard. Par exemple, il y a maintenant un numéro 1-800, ce qui fait qu'il est maintenant plus facile pour les Canadiens d'un bout à l'autre du pays de communiquer avec l'ONE. Ils peuvent téléphoner sans frais à des membres du personnel de l'office et leur poser des questions.

Dans certains cas, nous avons tenu des séances d'information avant le début des audiences dans une localité afin que le public ait une idée de la meilleure façon de participer au processus.

Normalement, les gens qui désirent témoigner lors des audiences doivent s'inscrire à l'avance. Cependant, dans les plus petites localités, il est également possible pour les gens de s'inscrire à la porte. Ils remplissent un formulaire, et on leur dit approximativement à quelle heure ils seront appelés à témoigner. Les formalités administratives relatives à la tenue d'audiences ont été considérablement réduites.

Enfin, nous avons un site Web que nous essayons de tenir le plus à jour possible. Il fournit aux gens des renseignements sur les demandes qui doivent être étudiées et sur les audiences qui doivent avoir lieu et sur la façon dont ils peuvent participer s'ils le désirent.

Avec ces idées et d'autres idées auxquelles nous travaillons dans le moment, nous espérons être de plus en plus en mesure de répondre aux préoccupations du public et encourager le public à participer davantage.

Je vais maintenant demander à M. Caron de vous parler des activités de l'organisation.

M. Gaétan Caron, directeur exécutif, Office national de l'énergie: Je vais conclure notre exposé ce matin en vous donnant un aperçu de l'ONE, c'est-à-dire qui nous sommes et ce que nous cherchons à faire.

Nous sommes une petite à moyenne organisation qui compte à peu près 265 employés. Nous avons un budget d'environ 28 millions de dollars. Nous récupérons la grande majorité de nos

activities in frontier areas. For those of you who knew our old building in downtown Calgary, we have moved one block further west. Our current resource requirement is equal to the size we have in terms of people and financial resources.

The next slide is something we have borrowed from our strategic plan. It is the first time this year that we are talking about that openly in public because we are pleased with the result that was achieved by engaging the full executive and the board members in the last few months to invest in clarifying our direction.

I should like to show you our strategic plan. It is a sheet of paper, not a binder. Each and every employee of the board carries it in their personal folder. It is something that we feel strongly about because it is clear and it provides a common direction. We would be quite pleased to give the clerk of the committee a copy.

I should like to read the organization's corporate purpose. This is something that we say internally, which is meant to convey to our staff the basic idea as to how we should organize ourselves to serve the public. The purpose is that we promote safety, environmental protection and economic efficiency in the Canadian public interest while respecting individual rights, and within the mandate set by Parliament in the regulation of pipelines, energy development and trade.

We spent a lot of time sweating the details of the wording here. Its purpose is to unify the energy and the ideas of the entire staff of the National Energy Board.

Something significant happened last fall. A major chapter of the Auditor General's report was dedicated to the National Energy Board. The Auditor General made seven specific recommendations in respect of the National Energy Board. Of that number, three related to the way we handled our safety and environmental inspection programs; three recommendations related to the way we are internally managed; and one recommendation dealt with cost recovery.

When we saw the recommendations before they became public, we immediately accepted all of them. We found that the Auditor General did a good job in pinpointing for us the areas in which we needed to focus and invest more time. As a result of adopting all of their recommendations, we now have an improved database and an improved capability to monitor compliance with our conditions in the certificates and orders that we issue respecting pipeline construction and operation.

We have improved the way we look at organizing our inspection programs, increasingly taking into account the risks that specific situations entail. That was covered in part by Mr. Vollman earlier in our presentation.

coûts auprès de l'industrie que nous réglementons, sauf dans le cas de nos activités dans les régions pionnières. Pour ceux d'entre vous qui connaissaient notre ancien immeuble au centre-ville de Calgary, nous occupons maintenant de nouveaux bureaux qui sont situés à un pâté de maisons à l'ouest de l'ancien immeuble. Nos besoins actuels en ressources humaines et financières devraient rester relativement stables.

La prochaine diapositive est tirée de notre plan stratégique. C'est la première fois cette année que nous parlons de cela ouvertement en public parce que nous sommes satisfaits des résultats que nous avons obtenus après avoir demandé à tout le personnel de direction et aux membres de l'office de prendre du temps au cours des derniers mois pour préciser notre raison d'être.

Je vais vous montrer notre plan stratégique. C'est une feuille de papier et non un document relié. Chaque employé de l'office en a reçu une copie qu'il a toujours avec lui. C'est quelque chose qui nous tient beaucoup à cœur parce que c'est clair et cela nous donne un objectif commun. Nous serons heureux d'en remettre une copie au greffier du comité.

Je vais vous lire ce qu'est la raison d'être de notre organisation. C'est quelque chose que nous disons à l'interne pour donner à notre personnel une idée fondamentale de la façon dont nous devons nous organiser pour servir le public. Notre raison d'être est de promouvoir la sécurité, la protection de l'environnement et l'efficacité économique dans l'intérêt public canadien, tout en respectant les droits individuels et en s'en tenant au mandat que le Parlement a conféré à l'office au chapitre de la réglementation des pipelines et de la mise en valeur et du commerce des ressources énergétiques.

Nous avons passé beaucoup de temps à peaufiner la formulation de cet énoncé, dont le but est de mettre en commun l'énergie et les idées de tout le personnel de l'Office national de l'énergie.

Quelque chose d'important s'est passé l'automne dernier. Le vérificateur général a consacré un important chapitre de son rapport à l'Office national de l'énergie. Il a fait sept recommandations précises concernant l'office. De ce nombre, trois portaient sur la surveillance de l'efficacité de nos programmes d'inspection en matière de sécurité et d'environnement, trois portaient sur la gestion interne de l'office, et l'autre traitait du recouvrement des coûts.

Lorsque nous avons vu les recommandations avant qu'elles ne soient rendues publiques, nous les avons toutes acceptées immédiatement. Nous avons trouvé que le vérificateur général avait fait du bon travail pour ce qui était de nous signaler les secteurs où nous devons consacrer plus de temps et d'efforts. L'adoption de toutes ses recommandations nous a permis d'améliorer notre base de données et notre capacité de surveiller le respect des conditions énoncées dans nos certificats et nos ordonnances relativement à la construction et à l'exploitation des pipelines.

Nous avons amélioré nos programmes d'inspection en tenant davantage compte des risques liés à une situation précise. M. Vollman a abordé cette question plus tôt dans notre exposé.

We have also engaged with industry in a discussion as to how we can improve the method under which we recover our costs. We have also strengthened the way we manage our human resources. Last, we have nearly completed the scoping of a program evaluation of the board — something we do not recall ever having done and something we do not do very often — to take a hard look at the program's value to Canadians.

Part of the strategic plan is a section on the key goals, which we at the board believe in as we look forward. That again is something that is widely distributed throughout the organization and is something we wish to talk about publicly. Those are the images we should like to create in the next three years. This is the outcome and the impact we should like to have. We are asking everyone at the National Energy Board to focus on planning and projects.

First, we want National Energy Board facilities to be safe, and to be perceived to be safe, and to be demonstrably safe. Second, NEB regulated facilities are to be built and operated in a manner that protects the environment and respects individual rights. Third, we want Canadians to derive the benefits of economic efficiency, which were covered in-depth by Mr. Vollman. Fourthly, we want the NEB to meet the evolving needs of the public to engage in National Energy Board matters.

This completes my presentation on what is going on inside the National Energy Board as we seek to better serve Canadians. We have a three-year strategic plan and we have the entire organization focused on actually creating the outcomes we have stated in our strategic plan.

Senator Kenny: Welcome. It is good to see the National Energy Board back before the committee.

It seemed to me that since oil prices are particularly low, it is a good time to talk about what we might do in the event of a supply shortage. Given that, what responsibilities does the board have, either under your statement of corporate purpose or under your regulatory responsibilities or your advisory responsibilities in the event that Canada should face oil shortages?

Mr. Vollman: Senator Kenny, I am not sure that we have any specific responsibilities, however, the board is continuously reviewing energy developments in Canada. If we saw problems, it would be our responsibility to advise the government.

I read the transcripts. A similar question was asked in 1997. I am not sure I have much to add, except that the environment has changed dramatically from the 1970s. I was involved in those days in energy security concerns. As you well know, at that time OPEC had a dominant position in international oil markets and could pretty much hold to hostage other countries.

OPEC's significance on the world stage has diminished since then. I believe I saw recently that OPEC now controls only 40 per cent of world oil production. It is a much more competitive

Nous avons aussi entrepris des discussions avec l'industrie sur la façon d'améliorer les modalités de recouvrement des coûts. Nous avons également renforcé notre façon de gérer les ressources humaines. Enfin, nous avons presque terminé l'établissement des paramètres d'une évaluation du programme de l'office — ce qui, à notre connaissance, ne s'est jamais fait — afin de faire un examen approfondi de l'utilité du programme pour les Canadiens.

Le plan stratégique comprend une section sur les principaux buts que nous jugeons importants pour l'avenir. Encore une fois, c'est quelque chose qui a été distribué à presque tout le monde au sein de l'organisation et dont nous tenons à parler publiquement. Ce sont les images que nous aimerions créer au cours des trois prochaines années. Ce sont les résultats que nous aimerions obtenir et l'impact que nous aimerions avoir. Nous demandons à tous les employés de l'Office national de l'énergie de se concentrer sur ces points dans la planification des projets.

Premièrement, nous voulons que les installations réglementées par l'Office national de l'énergie soient visiblement sécuritaires et perçues comme telles. Deuxièmement, les installations réglementées par l'ONE doivent être construites et exploitées de manière à protéger l'environnement et à respecter les droits individuels. Troisièmement, nous voulons que les Canadiens profitent d'une plus grande efficacité économique, ce dont M. Vollman a parlé de façon détaillée. Quatrièmement, nous voulons que l'ONE réponde aux nouveaux besoins liés à la participation du public à ses travaux.

Cela met fin à mon exposé sur ce que nous faisons à l'Office national de l'énergie pour essayer de mieux servir les Canadiens. Nous avons un plan stratégique pour trois ans, et l'organisation toute entière travaille pour atteindre les résultats énoncés dans ce plan.

Le sénateur Kenny: Bienvenue. C'est bon de voir l'Office national de l'énergie qui revient témoigner devant le comité.

Il me semble que, le prix du pétrole étant particulièrement bas, c'est un moment opportun pour parler de ce que nous pourrions faire en cas de pénurie. Quelles seraient les responsabilités de l'office, conformément à l'énoncé de la raison d'être de votre organisation ou encore conformément à votre rôle réglementaire ou à votre rôle consultatif, si le Canada était aux prises avec une pénurie de pétrole?

M. Vollman: Sénateur Kenny, je ne suis pas certain que nous ayons des responsabilités précises à cet égard, mais l'office continue de suivre de près ce qui se passe dans le secteur énergétique au Canada. Si nous voyions des problèmes, nous aurions la responsabilité d'en aviser le gouvernement.

J'ai lu le compte rendu. Une question semblable a été posée en 1997. Je n'ai pas grand-chose à ajouter, si ce n'est que ce secteur a subi des changements radicaux depuis les années 70. À cette époque, je m'intéressais de près à la question de la sécurité énergétique. Comme vous le savez certainement, l'OPEP avait alors une position dominante sur le marché pétrolier international et pouvait pratiquement tenir les autres pays en otage.

L'importance de l'OPEP sur la scène mondiale a diminué depuis ce temps. Je crois avoir vu récemment que l'OPEP contrôle maintenant 40 p. 100 de la production pétrolière

market internationally now and there are fewer opportunities for disruption.

I spoke about this becoming a national industry. We have our own production off the East Coast of Canada, with oil at Hibernia, and increasingly we have gas on the Scotian shelf. As I look to the years ahead, we will see an even stronger industry. The diversification of supply sources in Canada is a large part of the answer to your question.

Senator Kenny: I have some difficulty with your reply. Perhaps you can help me with my problem. As you are aware, we have an agreement that in the event of an energy shortage, we, as a net exporting country, would have an obligation to increase our exports to try to make up for shortfalls. However, half of the country is in fact importing. With the Montreal-Sarnia line being reversed, that half is growing larger, not smaller.

Your comfort with the new discoveries off the East Coast does not give me a great sense of security because none of that oil is being landed in Canada. I know of no plans for it to be landed in Canada and I know of no capacity to refine it should it be landed in Eastern Canada. Why do you feel this greater sense of comfort?

Mr. Vollman: I was trying to indicate that it is not just an oil question, it is an energy question. Increasingly, energy markets in Atlantic Canada will be fuelled not only by oil but increasingly by natural gas, which will decrease your dependency somewhat. If there was a need to do more in this area, I suppose it would be a policy responsibility. I am trying to help you as much as I can, as an expert working for the National Energy Board.

Senator Kenny: I accept the fact that, as you diversify your energy sources, more and more functions will be taken over by gas rather than oil. However, that is not much comfort to those people who live in Eastern Canada and will still be dependent on offshore oil. We have no policies or any requirements under the agreement to provide for stockpiles in the future in the event of these shortages. The other countries involved that are net importers, which everyone east of Sarnia will be shortly, require some reserves.

It is not a problem that we all wake up in the morning right now worrying about, however, it is also not a problem you will solve overnight. Now is a good time to worry about it, I would think.

Mr. Vollman: I am not sure I can really add much more. As you identified, it is a policy issue. The department officials looking at that would need to assess the risk of disruption, the costs of maintaining a strategic reserve. However, as a regulatory board, it is not something in which we are involved.

mondiale. Le marché international est beaucoup plus compétitif maintenant et les risques de désorganisation du marché sont moins grands.

J'ai dit plus tôt que le secteur énergétique était en train de devenir une industrie nationale. Nous avons notre propre production au large de la côte est du Canada, avec le pétrole d'Hibernia et le gaz de la plate-forme Scotian. Au cours des années à venir, cette industrie prendra encore plus de vigueur. La diversification des sources d'approvisionnement au Canada est un élément important de la réponse à votre question.

Le sénateur Kenny: J'ai du mal à comprendre votre réponse. Vous pourriez peut-être m'aider. Comme vous le savez, nous avons une entente selon laquelle, en cas de pénurie d'énergie, nous, en tant que pays exportateur net, serions tenus d'accroître nos exportations pour essayer de pallier à cette pénurie. Toutefois, la moitié du pays importe en fait du pétrole. De plus, comme la circulation du pétrole dans le pipeline Montréal-Sarnia se fait maintenant en sens inverse, cette moitié du pays ne fait que s'agrandir au lieu de rapetisser.

Votre confiance dans les nouvelles découvertes au large de la côte est ne me rassure guère parce que ce pétrole n'est pas acheminé au Canada. À ce que je sache, on ne prévoit pas l'acheminer au Canada et on n'aurait pas la capacité de le raffiner s'il était acheminé au Canada. Pourquoi avez-vous ce grand sentiment de sécurité?

M. Vollman: J'essayais simplement de dire que ce n'est pas seulement une question de pétrole, mais bien une question d'énergie. De plus en plus, le marché énergétique au Canada atlantique sera approvisionné non seulement en pétrole mais aussi en gaz naturel, ce qui diminuera quelque peu notre dépendance. S'il fallait prendre d'autres mesures dans ce domaine, je suppose que ce serait une question de politique. J'essaie de vous aider du mieux que je peux en tant qu'expert travaillant pour l'Office national de l'énergie.

Le sénateur Kenny: J'accepte le fait que, à mesure que vous diversifiez vos sources d'énergie, le gaz remplacera graduellement le pétrole pour un nombre de plus en plus grand de fonctions. Toutefois, cela n'a rien de rassurant pour les habitants de l'Est du Canada qui continueront de dépendre du pétrole marin. Il n'y a aucune politique ou aucune exigence, aux termes de l'entente, pour ce qui est de prévoir des réserves en cas de pénurie. Les autres pays qui sont des importateurs nets, ce que toutes les régions à l'est de Sarnia seront bientôt, exigent que certaines réserves soient prévues.

Ce n'est pas un problème qui nous empêche de dormir dans le moment, mais ce n'est pas non plus un problème qu'on pourra régler du jour au lendemain. Je crois que ce serait le temps d'y réfléchir.

M. Vollman: Je ne suis pas certain de pouvoir ajouter quoi que ce soit. Comme vous l'avez signalé, c'est une question de politique. Les fonctionnaires du ministère qui examineraient cette question devraient évaluer le risque de désorganisation du marché et les coûts associés au maintien d'une réserve stratégique. Toutefois, cela n'est pas de notre ressort en tant qu'office de réglementation.

Senator Kenny: As part of your role as advisor to the minister, you would not see that as being an area where you would volunteer advice?

Mr. Vollman: We can contribute an understanding of the issue. We did not build into our presentation the fact that we are currently engaged in an update of our long-term energy supply and demand projections. The last comprehensive study our board released was in 1994; therefore, it has become quite out of date. We have been engaged in two rounds of public consultations in eight major Canadian cities beginning last fall and continuing this year. That report, which will be available I believe in June 1999, will provide much data that policy makers may use to address the kind of question you are asking.

Senator Kenny: My last question on this subject would be in terms of East Coast oil development. Do you see any likelihood of the oil being produced there going anywhere other than to American refineries? Do you see any likelihood of us ever using any of the oil that we are producing on the East Coast, refining it in Canada and using it here?

Mr. Vollman: Individual refiners would make those decisions. I am sure you understand the pipeline connections. Oil could be landed at Portland and move up through the system and the reversed IPL Line 9 and could thus access virtually all of the central and eastern Canadian refiners.

Senator Kenny: You were talking about doing your overall energy review. In the course of doing the review, has anyone made any such comments as: "At some point, we might want to change one of the refineries or convert a refiner. We are thinking about the possibility of using this as a domestic source. We see this continuing to be an export to the United States. Therefore, under NAFTA, we will be caught in that role for sure if there is a emergency"?

Mr. Vollman: Subject to check, it is my understanding that our people have not tried to match specific grades and sources of crude to the future demand of refiners. They have been looking at the overall balances.

The Chairman: It was always my understanding that one of the board's responsibilities was to ensure security of energy supply for all Canadians. I can recall studies relating to the regulation of our gas exports, for example, to ensure that we have on hand a 20-year supply. I am surprised by your answer to Senator Kenny. I always looked to the board for that advice to Canadians to ensure that we had a secure supply of energy. Unless I am misinterpreting you, are you now suggesting that is no longer a high priority for the board?

Mr. Vollman: Perhaps I can clarify my earlier comments. You are quite correct in saying that the specific wording of the act refers to ensuring that any oil or gas exported is surplus to the reasonably foreseeable requirements of Canadians. The way in which the board carries out that mandate has changed quite

Le sénateur Kenny: À titre de conseiller de la ministre, ne verriez-vous pas cela comme une question sur laquelle vous offririez volontairement des conseils à la ministre?

M. Vollman: Nous pouvons contribuer à une meilleure compréhension de la question. Nous n'avons pas inclus dans notre exposé le fait que nous procédons actuellement à une mise à jour de nos projections à long terme pour ce qui est de l'offre et de la demande d'énergie. La dernière étude approfondie publiée par l'office date de 1994; elle n'est donc plus à jour. L'automne dernier, nous avons entrepris deux séries de consultations publiques dans huit grandes villes canadiennes. Ces consultations se poursuivent cette année. Le rapport, qui sera disponible en juin 1999 si je ne m'abuse, fournira beaucoup de données dont les décideurs pourront se servir pour répondre au genre de question que vous posez.

Le sénateur Kenny: Ma dernière question sur le sujet concerne la production pétrolière sur la côte est. Selon vous, y a-t-il une chance que le pétrole produit là-bas soit acheminé ailleurs que dans des raffineries américaines? Est-il possible que nous puissions un jour raffiner nous-mêmes le pétrole produit sur la côte est et l'utiliser ici?

M. Vollman: Ces décisions relèvent des raffineries. Je suis certain que vous comprenez comment fonctionne le réseau de pipelines. Le pétrole qui arrive à Portland pourrait fort bien être réacheminé par le réseau et par le pipeline 9 d'IPL vers pratiquement toutes les raffineries des régions du centre et de l'est du Canada.

Le sénateur Kenny: Vous avez parlé d'un examen global du secteur de l'énergie. Durant cet examen, quelqu'un a-t-il fait des remarques du genre: «À un certain moment, nous voudrions peut-être changer la vocation d'une raffinerie pour l'utiliser comme source d'approvisionnement national. Si nous continuons d'exporter aux États-Unis, nous serons certainement tenus, aux termes de l'ALENA, de continuer à jouer ce rôle en cas d'urgence»?

M. Vollman: Il faudrait que je vérifie, mais je crois comprendre que nos gens n'ont pas essayé d'établir de lien entre des catégories et des sources précises de pétrole brut et la demande future des raffineries. Ils ont plutôt examiné la situation de façon globale.

Le président: J'ai toujours pensé qu'une des responsabilités de l'office était d'assurer la sécurité de l'approvisionnement énergétique pour tous les Canadiens. Je me souviens, par exemple, qu'on a déjà fait des études concernant la réglementation de nos exportations de gaz afin de voir à que nous ayons un approvisionnement assuré pendant 20 ans. Je suis surpris de votre réponse au sénateur Kenny. J'ai toujours cru que l'office avait comme rôle d'assurer la sécurité de l'approvisionnement énergétique. À moins que j'interprète mal vos propos, êtes-vous en train de dire que ce n'est plus une priorité pour l'office?

M. Vollman: Je peux peut-être préciser ce que j'ai dit auparavant. Vous avez tout à fait raison de dire que la loi parle de voir à ce que toute quantité de pétrole ou de gaz qui est exportée soit excédentaire par rapport aux besoins raisonnablement prévisibles des Canadiens. Cependant, la façon dont l'office

markedly in the last decade. Prior to 1985, it was referred colloquially to the "cans-on-the-shelf approach," which referred to the holding in reserve in Canada a certain multiple of the current year's demand or some future year's demand.

With the deregulation that occurred in the mid-1980s, our program is more forward looking. I suppose you could say that it is really an early warning system. We have a number of mechanisms. Every few years, we prepare a long-term energy supply and demand report.

Before anyone can obtain a licence to export oil or gas, they must file an application with us. It is advertised. Any Canadian who feels that they are not able to obtain oil or gas on similar terms and conditions can make their objections known to us.

In those hearings, we examine something called an "export impact assessment," which, again, is forward looking. We look at the consequences of the proposed export on the future ability of Canadians to meet their own needs.

It is in that fashion that we are carrying out what you suggest, Mr. Chairman. It is very much forward looking. It is a type of early warning system; it is not intended to keep a particular inventory in the country. Of course, that approach is a result of an agreement between the federal government and the provinces. It was not a shift led by our board.

Senator Taylor: You have mentioned that the figure for OPEC is 40 per cent. If something were to go wrong and they withdrew that 40 per cent out of the Middle East production, that would create a huge demand, and as a result the price of oil would skyrocket. It seems to me that we, then, would be in a worse position since you have reversed the Montreal to Sarnia line. Instead of leaving poor old Montreal without oil, you would be leaving poor old Toronto without it. We cannot have that happen in Canada. The chain reaction would be much worse.

Mr. Vollman: I was not involved in the hearing that considered the reversal of the Sarnia to Montreal pipeline.

Senator Taylor: That does not leave you off the hook.

Mr. Vollman: I was using that as a lead-in to say simply that I understand those issues were discussed in that hearing and that they were taken into account.

Senator Buchanan: Mr. Chairman, this is not the first time I have met with people from the National Energy Board. In another life, for 13 years, from the 1970s right up until the early 1990s, I met with them.

One point has not been made. From the late 1970s to the 1990s, the very firm foundation for what is now happening was laid by a great government of Nova Scotia. We set the parameters. I signed the first agreement with Pierre Trudeau. The second one was

s'acquitte de cette responsabilité a beaucoup changé au cours de la dernière décennie. Avant 1985, nous fonctionnions selon une méthode qui exigeait que nous ayons en réserve, au Canada, un certain multiple de la demande pour l'année en cours ou pour une année ultérieure.

Depuis la déréglementation qui s'est produite au milieu des années 80, notre programme est davantage axé sur l'avenir. Je suppose qu'on pourrait dire que c'est en réalité un système d'avertissement rapide. Nous avons un certain nombre de mécanismes. Nous préparons, à intervalles de quelques années, des rapports sur l'offre et la demande d'énergie à long terme.

Quiconque veut exporter du pétrole ou du gaz doit nous soumettre une demande afin d'obtenir un permis. Tout Canadien qui estime ne pas pouvoir obtenir du pétrole ou du gaz à des conditions semblables peut nous faire part de ses objections.

Lors de ces audiences, nous faisons ce que nous appelons une évaluation de l'impact des exportations, qui, encore une fois, est axée sur l'avenir. Nous examinons les conséquences des exportations proposées sur la capacité future des Canadiens de répondre à leurs propres besoins.

C'est de cette façon que nous nous acquittons de la responsabilité dont vous avez parlé, monsieur le président. Notre approche est vraiment axée sur l'avenir. C'est un genre de système d'avertissement rapide. Selon ce système, il n'est pas question de garder une quantité précise de pétrole ou de gaz en réserve. Évidemment, cette approche est le résultat d'une entente entre le gouvernement fédéral et les provinces. Ce n'est pas une initiative de l'ONE.

Le sénateur Taylor: Vous avez mentionné que l'OPEP contrôle maintenant 40 p. 100 du marché. S'il y avait un problème et que l'OPEP retirait ces 40 p. 100 en coupant la production au Moyen-Orient, cela créerait une demande énorme et le prix du pétrole monterait en flèche. Il me semble que nous nous retrouverions alors dans une situation encore pire puisque la circulation du pétrole dans le pipeline Montréal-Sarnia se fait maintenant en sens inverse. Ce serait donc Toronto au lieu de Montréal qui serait sans pétrole. Nous ne pouvons pas permettre que cela arrive au Canada. La réaction en chaîne serait bien plus grave.

M. Vollman: Je n'ai pas participé à l'audience où la question du changement de direction du pipeline Sarnia-Montréal a été examinée.

Le sénateur Taylor: Cela n'est pas une excuse suffisante.

M. Vollman: J'ai mentionné cela tout simplement pour dire que je sais que ces questions ont fait l'objet de discussions lors de cette audience et qu'il en a été tenu compte.

Le sénateur Buchanan: Monsieur le président, ce n'est pas la première fois que je rencontre des gens de l'Office national de l'énergie. Dans une autre vie, pendant 13 ans, soit des années 70 jusqu'au début des années 90, je les rencontrais régulièrement.

Il y a un point qui n'a pas été soulevé. De la fin des années 70 jusqu'aux années 90, un grand gouvernement de la Nouvelle-Écosse a jeté les fondements très solides de ce qui se passe maintenant. Nous avons établi les paramètres. J'ai signé la

signed in 1986 with Brian Mulroney. That was much earlier than the one signed by Newfoundland, which followed Nova Scotia, a normal thing for Newfoundland to do.

In addition, I want to correct one other thing. The drilling for natural gas and oil commenced offshore Nova Scotia back in the late 1960s and through the early 1970s. You were with Mobil at the time. I was out on Sable Island in the early 1970s when the drilling was taking place. We go back a long way in this whole business.

I wish to correct one other thing mentioned this morning about Hibernia being the first to produce oil. That is not true. The first oil production was off Sable Island. The very first oil production offshore Canada was offshore Sable Island, which is part of Nova Scotia. This was stipulated in the 1982 agreement. I told Marc Lalonde and Pierre Trudeau at the time that Sable Island was to Nova Scotia what the Falklands were to Britain and that they had to put that in the agreement.

The first natural gas is coming ashore because of the work we did in the 1980s, and it will be from the Sable Island fields. I ask you to keep that in mind.

I wish to discuss the issue of pipelines. It is interesting that the Maritimes & Northeast pipeline and the Sable Island pipeline will be from Sable Island fields to Guysborough County. Then the Maritimes & Northeast takes over and goes as far as the state of Maine. I would like to ask you one question, though. You mentioned the lateral to Halifax. There is another lateral that is a bit controversial; that is the lateral from the Strait of Canso to industrial Cape Breton. I am this way and that way about it because I am a long-time champion of the coal industry and a native Cape Bretoner, as senators know. The National Energy Board will also be looking at that lateral, if and when it takes place, and at the Halifax lateral.

Why is the National Energy Board looking after the regulations about those laterals? Has the Government of Nova Scotia transferred responsibility for that to the National Energy Board?

Mr. Vollman: There are many issues with respect to jurisdiction. The simplest answer to your question is that those laterals are being built by Maritimes & Northeast. In other words, company ownership, from a jurisdictional point of view, is probably determinative and that is why Maritimes & Northeast applies for certification.

I am not clear. It may be that the Province of Nova Scotia is issuing mirror authorizations in respect to those lines.

Senator Buchanan: That is probably right. It appears to me that the jurisdiction that we looked at back in the 1980s was to have the laterals within a province fall under provincial jurisdiction. They probably will do some kind of mirror legislation as we did with the offshore agreements in our legislature and here in Parliament.

première entente avec Pierre Trudeau. La seconde a été signée en 1986 avec Brian Mulroney. C'était bien avant celle signée par Terre-Neuve, qui a suivi la Nouvelle-Écosse, ce qui est normal pour Terre-Neuve.

Il y aussi une chose que je veux corriger. Le forage des puits de pétrole et de gaz naturel au large de la Nouvelle-Écosse a commencé à la fin des années 60 et s'est poursuivi au début des années 70. Vous étiez avec la société Mobil à ce moment-là. J'étais à l'île de Sable au début des années 70 lorsque le forage se faisait. Nous sommes actifs dans ce secteur depuis longtemps.

Je veux corriger une autre chose qui a été dite ce matin au sujet d'Hibernia. On a dit qu'il avait été le premier projet de production pétrolière en mer. C'est faux. Le tout premier projet de production pétrolière en mer était au large de l'île de Sable, qui fait partie de la Nouvelle-Écosse. C'était d'ailleurs précisé dans l'entente de 1982. J'avais dit à Marc Lalonde et à Pierre Trudeau à ce moment-là que l'île de Sable était à la Nouvelle-Écosse ce que les Falkland étaient à l'Angleterre et qu'ils devaient inclure cela dans l'entente.

Grâce au travail que nous avons fait dans les années 80, nous aurons du gaz naturel qui viendra des champs de gaz de l'île de Sable. Je vous demande de ne pas l'oublier.

Je veux parler de la question des pipelines. Il est intéressant de voir que le gazoduc de la Maritimes & Northern et celui de l'île de Sable amèneront le gaz des champs de l'île de Sable jusqu'au comté de Guysborough, où le gazoduc de la Maritimes & Northeast prendra la relève jusque dans l'État du Maine. J'aimerais vous poser une question. Vous avez mentionné le pipeline secondaire de Halifax. Il y a un autre pipeline secondaire qui est un peu controversé, soit celui reliant le détroit de Canso à la partie industrielle du Cap-Breton. J'éprouve des sentiments particuliers à l'égard de ce pipeline secondaire parce que j'ai toujours été un ardent défenseur de l'industrie du charbon et je suis natif du Cap-Breton, comme les sénateurs le savent. L'Office national de l'énergie examinera aussi ce pipeline secondaire, si ce projet se concrétise, et celui de Halifax.

Pourquoi l'Office national de l'énergie s'occupe-t-il de la réglementation relative à ces pipelines secondaires? Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a-t-il transféré cette responsabilité à l'ONE?

M. Vollman: Il y a beaucoup de facteurs qui entrent en ligne de compte dans la question de la compétence. La réponse la plus simple à votre question est que ces pipelines secondaires sont construits par la Maritimes & Northeast. Autrement dit, du point de vue de la compétence, la société propriétaire joue probablement un rôle déterminant, et c'est pourquoi la Maritimes & Northeast a demandé une autorisation à l'ONE.

Je ne suis pas certain. Peut-être que la Nouvelle-Écosse émet aussi des autorisations miroirs pour ces pipelines.

Le sénateur Buchanan: C'est probablement le cas. Il me semble que, lorsque nous avons examiné cette question dans les années 80, il avait été décidé que les pipelines secondaires situés dans une province relèveraient de la province. Il y aura probablement des mesures législatives miroirs qui seront adoptées par notre assemblée législative et ici, au Parlement du Canada,

Mr. Vollman: So far that has worked well. That model has continued into the joint panel review. Rather than arguing about jurisdiction, work was done cooperatively.

Senator Buchanan: Bob Fournier was an excellent choice. I appointed him as the first chairman of the Science Council of Nova Scotia. He did an excellent job there and for the NEB in Canada and in Nova Scotia.

Under the 1982 agreement, we were able to get the federal government to agree that Nova Scotia could have an option to own any amount up to 50 per cent of all pipelines offshore and onshore to the New Brunswick border. That has gone by the boards because the present government has decided not to bother with it.

Were you aware of that?

Mr. Vollman: Yes, I am aware of it because it was mentioned during the joint panel hearings.

Senator Buchanan: I wanted to point out that bad move on the part of the present government.

Senator Taylor: My understanding is that the pipeline from Sable Island to onshore is not a common carrier; Mobil has exclusive ownership of it and controls whose gas is put through it. Is that correct?

Mr. Vollman: I think you are correct, Senator Taylor. At the moment, access to the pipeline is by contract.

Senator Taylor: You state that you want to see competition and you want the consumer protected in the long run. Why would the National Energy Board not force that line to be a common carrier? That would do two things. It would ensure that gas is delivered as cheaply as possible to the shoreline. It also would open up other areas adjacent for gas and oil exploration.

Rockefeller learned long ago that if you get them to buy the pipelines, their minds and hearts will follow. In other words, no one will look for oil and gas in a particular area unless they are sure they can have a fair share of the market. They will not like having to pass through the pipeline of a wholly owned competitor who may say that they will pick up their gas 25 years from now or buy it at 10 cents on the 1,000.

Why did you let that develop?

Mr. Vollman: That is a very good question. I think the general counsel will confirm that it is a requirement of our statute that oil pipelines provide carriage to all comers.

Senator Taylor: That does not apply to gas pipelines?

Mr. Vollman: Gas pipelines are contract carriers. Oil pipelines are open; they are common carriers under the statute.

comme ce fut le cas pour les accords sur les activités extracôticières.

M. Vollman: Jusqu'à maintenant, cela a bien fonctionné, et on s'est même servi de ce modèle pour l'examen par une commission mixte. Au lieu de se quereller pour des questions de compétence, on a fait du travail de collaboration.

Le sénateur Buchanan: Bob Fournier était un excellent choix. Je l'ai nommé comme premier président du conseil des sciences de la Nouvelle-Écosse. Il a fait de l'excellent travail pour cet organisme ainsi que pour l'ONE au Canada et en Nouvelle-Écosse.

Aux termes de l'entente de 1982, nous avons réussi à obtenir l'accord du gouvernement fédéral pour que la Nouvelle-Écosse ait la possibilité de devenir propriétaire d'un pourcentage pouvant aller jusqu'à 50 p. 100 de tous les pipelines au large de ses côtes et sur son territoire jusqu'à la frontière du Nouveau-Brunswick. Cela ne s'est pas concrétisé parce que le gouvernement actuel en a décidé autrement.

Le saviez-vous?

M. Vollman: Oui, je le savais parce que cela a été mentionné durant les audiences de la commission mixte.

Le sénateur Buchanan: Je tenais à signaler cette mauvaise décision de la part du gouvernement actuel.

Le sénateur Taylor: Si je comprends bien, le gazoduc qui relie l'île de Sable à la côte n'est pas un transporteur public. Mobil en a la propriété exclusive et en contrôle l'accès. Est-ce exact?

M. Vollman: Je crois que vous avez raison, sénateur Taylor. Dans le moment, l'accès au gazoduc se fait par contrat.

Le sénateur Taylor: Vous avez dit que vouliez qu'il y ait de la concurrence et que le consommateur soit protégé à long terme. Pourquoi l'Office national de l'énergie ne forcerait-il pas ce gazoduc à être un transporteur public? Cela ferait deux choses. Cela garantirait que le gaz est acheminé jusqu'à la côte au plus bas prix possible. Cela ouvrirait aussi d'autres secteurs adjacents à des activités d'exploration pétrolière et gazière.

Rockefeller a appris il y a longtemps que, si on amène les sociétés à acheter les pipelines, leur esprit et leur cœur suivront. Autrement dit, personne ne cherchera du pétrole et du gaz dans une région particulière à moins d'être certain d'avoir une juste part du marché. On ne voudra pas avoir à se servir du pipeline appartenant en propriété exclusive à un concurrent qui dira peut-être qu'il assurera le transport du gaz de l'autre société dans 25 ans ou qu'il l'achètera à 10 cents pour 1 000.

Pourquoi avez-vous laissé cette situation se développer?

M. Vollman: C'est une très bonne question. Je crois que l'avocate générale confirmera que la loi exige que les oléoducs soient des transporteurs publics.

Le sénateur Taylor: Cela ne s'applique pas aux gazoducs?

M. Vollman: Les gazoducs ne sont que des transporteurs à contrat, alors que les oléoducs sont des transporteurs publics aux termes de la loi.

You must then apply that in practice. The board has used a variety of techniques to satisfy the statute. It relates to financing. Who will put up the dollars and who gets the benefits?

On the Express pipeline, for example, parties contracted for service. That is the pipeline that runs south from Alberta. The majority of the capacity is contracted to shippers but the board required that there be a certain cushion at the top that was available to anyone else who wanted to ship.

Senator Taylor: There is no cushion in Sable Island?

Mr. Vollman: Sable Island is a gas pipeline. Under our statute, gas pipelines are contract carriers.

The issue of providing service to others came up during the joint panel hearing, but no one has come forward wanting to ship on the line. The owners, in that hearing, as I recall the evidence, were open to dealing with anyone who wanted capacity.

Senator Taylor: It could be reopened.

Mr. Vollman: The line can be expanded simply through the addition of compression.

Senator Taylor: I have many more questions.

Senator Spivak: My question deals with the environmental assessment process. Are you looking at the cumulative impact of drilling, roads and pipelines?

Senator Taylor attended a forestry conference in Edmonton on which I, too, received information. They discussed northern Alberta and the quite devastating impact on the boreal forest of this activity. Do you consider cumulative impacts, rather than just project-by-project assessments?

Ms Hanebury: Under the Canadian Environmental Assessment Act, we are required to look at cumulative environmental effects and we do so. It would vary from case to case as to what the scope of those cumulative effects would be. Oftentimes, the upstream development may be done at a different time frame and not directly tied to the pipeline. Sometimes it could be tied to the pipeline. Each case must be looked at on its own facts. The Alberta Energy and Utilities Board is looking at this very question: How should we consider the overall picture of cumulative effects, looking at drilling, pipelines, forestry and so on?

An examination of cumulative effects on that broad basis has not been done by the numerous government departments and agencies in the way it should be. That issue has really come to the forefront in the last little while.

Senator Spivak: Your particular institution then is not yet evaluating the past impacts so as to foresee the future impacts. According to some sources, the impact has already been quite devastating to the forests.

Il faut ensuite appliquer cela. L'office s'est servi de diverses techniques pour se conformer à la loi. C'est une question de financement. Qui fournira l'argent et qui retirera les profits?

Dans le cas de l'Express, par exemple, le pipeline qui part de l'Alberta et qui descend vers le sud, la majeure partie de la capacité a été accordée à contrat à des expéditeurs, mais l'office a exigé qu'il y ait une certaine marge de manoeuvre au cas où d'autres expéditeurs se montreraient intéressés.

Le sénateur Taylor: Il n'y a pas de marge de sécurité, à l'île de Sable?

M. Vollman: À l'île de Sable, c'est un pipeline gazier. Selon nos règlements, les pipelines gaziers sont des transporteurs à contrat.

La possibilité d'offrir le service à d'autres a été proposée au cours des audiences de la commission mixte, mais personne d'autre n'a manifesté son intérêt. Au cours de cette audience, les propriétaires, d'après ce que je me rappelle des témoignages, disaient être prêts à faire affaire avec tous ceux qui voudraient augmenter la capacité.

Le sénateur Taylor: Ils pourraient l'être encore.

M. Vollman: On pourrait augmenter la capacité de la ligne rien qu'en augmentant la compression.

Le sénateur Taylor: J'ai beaucoup d'autres questions.

Le sénateur Spivak: Ma question porte sur le processus d'évaluation environnementale. Surveillez-vous l'impact cumulatif du forage et de la construction de routes et de pipelines?

Le sénateur Taylor a assisté à une conférence sur les questions forestières, à Edmonton, sur laquelle j'ai aussi reçu de l'information. On y a discuté du nord de l'Alberta et de l'impact assez dévastateur de cette activité sur la forêt boréale. Tenez-vous compte des impacts cumulatifs, ou seulement de l'évaluation de chaque projet?

Mme Hanebury: En vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, nous sommes tenus d'évaluer les effets cumulatifs sur l'environnement, et nous le faisons. L'ampleur de ces effets cumulatifs varie d'un cas à l'autre. Il arrive souvent que des aménagements soient faits parallèlement, selon un calendrier différent et sans lien direct avec le pipeline. Il arrive aussi que ces aménagements soient liés au pipeline. Chaque cas doit être examiné selon ses propres caractéristiques. L'Alberta Energy and Utilities Board est justement en train d'examiner cette question: comment devrions-nous évaluer l'ensemble des effets cumulatifs, tenant compte du forage, des pipelines, des forêts et des autres facteurs?

Les nombreux ministères et organismes gouvernementaux touchés n'ont jamais examiné les effets cumulatifs d'une façon aussi globale, comme ce devrait être le cas. Il n'y a que très peu de temps que ce problème est à l'avant-plan des préoccupations.

Le sénateur Spivak: Donc, votre institution particulière n'évalue pas elle-même les répercussions passées de manière à prévoir les répercussions futures. Selon certaines sources, l'impact a déjà été assez dévastateur pour les forêts.

Ms Hanebury: Absolutely, and when we look at the pipeline applications before us, we will look at the cumulative effects of past developments and proposed future development in the subject area. Yes, we do that.

Senator Spivak: Is it possible, hypothetically, that you might refuse, change or amend a particular proposal based on past history and the impact on the forests and on the navigable waters, the streams and rivers?

Ms Hanebury: Fragmentation of habitat is definitely a concern, and yes, there is the possibility of an application being turned down or another route being considered because of that, or perhaps because of problems with siltation in a river. That would be a situation where crossing the river at a particular point could increase the siltation, and where other future projects could add to that problem.

If you are asking whether or not a cumulative-effects assessment could result in either mitigation measures being instituted or a pipeline being disallowed, the answer is yes.

Senator Spivak: Are carbon-dioxide emissions and global warming also factored in during the assessment program, and have they been in the past? For example, it has been suggested that the oil sands produce a much greater degree of emissions than other kinds of development. It does not seem to have made any impact there.

Ms Hanebury: You must remember that we primarily regulate transportation and the emissions from that sector are not as significant as those from production or the burner.

Senator Spivak: You are not involved in the issue of production emissions?

Ms Hanebury: Generally speaking, no. We look at emissions from two points of view. The first is to try to minimize the primarily fugitive emissions. We also look at those emissions on a cumulative-effects basis in relation to the "air shed" where they are occurring. For example, we can require, and have required, companies to set up equipment to monitor that air shed, and then report those results to us, to ensure that their emission predictions are correct and that the cumulative effect is not going to be unacceptable.

The Chairman: The Government of Canada made a commitment in the Kyoto accord, and you have some expertise in understanding the impacts of that accord on the oil and gas industry. Has the federal government asked you to participate in their deliberations and committees on how we can achieve the Kyoto accord targets and also relative to the impact that achieving those targets will have on the industry?

Mr. Vollman: Perhaps I will begin and Ms Hanebury can add to my remarks.

Last fall we invited Mr. Oulton to come to Calgary and speak to us about how Kyoto was expected to impact the activities of our board and whether there was anything we could do to assist his

Mme Hanebury: Absolument, et quand nous examinerons les demandes des propriétaires de pipeline, nous examinerons aussi les effets cumulatifs des utilisations passées et des exploitations futures proposées dans le secteur en question. Oui, nous le faisons.

Le sénateur Spivak: Est-il possible, en théorie, que vous refusiez, modifiez ou amendiez une proposition particulière selon les faits passés et l'impact qu'ils ont eu sur les forêts et les eaux navigables, les rivières et les fleuves?

Mme Hanebury: La fragmentation de l'habitat est certainement une préoccupation. Oui, il y a une possibilité qu'une application soit rejetée ou qu'une autre route soit envisagée pour des raisons comme celles-là, ou peut-être à cause de problèmes d'atterrissement d'un cours d'eau. Cela peut arriver, par exemple quand le fait de traverser la rivière à un certain endroit risque d'augmenter le taux d'atterrissement et que des projets ultérieurs pourraient encore empirer le problème.

Si ce que vous voulez savoir, c'est si une évaluation des effets cumulatifs pourrait entraîner soit des mesures de compensation soit le rejet d'un pipeline, la réponse est oui.

Le sénateur Spivak: Est-ce que les émissions de dioxyde de carbone et le réchauffement global sont aussi pris en compte dans l'évaluation environnementale, et cela s'est-il fait par le passé? Par exemple, on dit que l'exploitation des sables bitumineux produit des émissions beaucoup plus importantes que les autres types d'exploitation. Cela ne semble pas avoir eu de conséquence, dans ce cas.

Mme Hanebury: Vous devez vous rappeler que nous réglementons surtout le transport et que les émissions dans ce secteur ne sont pas aussi importantes que celles des opérations de production ou de brûlage.

Le sénateur Spivak: Vous ne vérifiez pas les émissions de la production?

Mme Hanebury: Généralement, non. Nous vérifions les émissions à deux égards. D'abord, nous essayons de minimiser les émissions fugitives. Nous vérifions aussi les émissions sur une base d'accumulation par rapport au bassin atmosphérique, quand il y en a. Par exemple, nous pouvons exiger, et nous l'avons fait, que les entreprises règlent leur équipement de manière à contrôler le bassin atmosphérique, qu'elles nous fassent rapport de leurs résultats et qu'elles veillent à ce que les émissions prévues s'avèrent exactes - que l'effet cumulatif n'atteigne pas des niveaux inacceptables.

Le président: Le gouvernement du Canada a pris un engagement, dans le cadre de l'accord de Kyoto, et vous avez une certaine connaissance des répercussions qu'aura cet accord sur l'industrie du pétrole et du gaz. Le gouvernement fédéral vous a-t-il demandé de participer à ses délibérations et de faire partie des comités chargés d'étudier les objectifs de cet accord, soit la manière de les atteindre et les conséquences qu'ils auront?

M. Vollman: Je pourrais peut-être commencer. Mme Hanebury pourrait compléter mes observations.

L'automne dernier, nous avons invité M. Oulton à venir à Calgary nous parler de ce qu'on attendait en fait d'impacts de l'accord de Kyoto sur les activités de l'office. Nous voulions aussi

office. We had a good meeting with him, but at that time there was nothing he could tell us. Subsequent to that, we did receive a request for assistance, and we will be providing Mr. Oulton's office, and the department, with the long-term projections of energy supply and demand that we are preparing. They will then use their expertise to calculate the emissions for those various energy projections. Other than that one request for assistance, I am not aware of anything else.

Ms Hanebury: We have already provided the preliminary results of our studies to Natural Resources Canada and I think that is all we have been asked for so far.

The Chairman: Have you ever contemplated conducting hearings to allow the industry to present its overview of the potential impact of the Kyoto accord and steps which could be taken to meet those targets? It seems to me that there should be a forum for members of the industry to express their points of view. Have you ever considered establishing such a forum?

Mr. Vollman: We have not done that specifically, but it was for those kinds of reasons that we invited Mr. Oulton to visit us last fall. We wanted to find out how we could be of assistance.

The Chairman: It seems to be very limited at this time.

Mr. Vollman: There is just that one example to date.

Senator Adams: The National Energy Board is in Calgary. The new territory of Nunavut will be proclaimed in another week and a half, but Bill C-62, dealing with water resources in Nunavut, has still not been passed by the House of Commons. In the future, will Nunavut be considered like any of the provinces for the purposes of permits for exploration and so on for oil companies?

Mr. Vollman: I am assuming that the same path will be followed as with the Yukon. Once there was devolution to the Yukon, we naturally backed off, but continued to offer our services. A lot of specialized expertise is required to handle drilling and production programs and it is difficult to have all those people on-board if you only have a small mandate. We have provided all our technical services to the Yukon government even though it has jurisdiction. A few months ago, I met with the premier of the territorial government and made the same offer to him. Once they have the jurisdiction, we will be pleased to continue providing technical services. Does that answer your question?

Senator Adams: Yes. I do not know what system the Nunavut government will establish. We currently have a lot of mining companies interested in doing exploration and drilling up there. The Beaufort Sea exploration has been shut down since the 1980s, but the Inuvialuit have quite a number of exploration interests on the mainland with companies like Shell and Imperial Oil. What will happen if those types of oil companies, which are owned in

savoir si nous pouvions faire quelque chose pour aider son bureau. Nous avons eu une rencontre intéressante, mais il ne pouvait rien nous dire à cette époque. Par la suite, nous avons reçu une demande d'aide, et nous fournirons au bureau de M. Oulton et au ministère des projections à long terme sur l'offre et la demande d'énergie, que nous sommes en train de préparer. Ensuite, son bureau mettra ses connaissances à profit pour calculer les émissions en fonction de ces différentes projections. Je n'ai pas entendu parler d'une autre forme de collaboration, à part cette demande d'aide.

Mme Hanebury: Nous avons déjà fourni les résultats préliminaires de nos études à Ressources naturelles Canada, et je crois que c'est tout ce qu'on nous a demandé jusqu'à maintenant.

Le président: Avez-vous jamais envisagé de tenir des audiences qui permettraient aux intéressés de l'industrie de présenter un aperçu de l'impact potentiel de l'accord de Kyoto et des étapes à suivre dans la réalisation de ses objectifs? Il me semble qu'il devrait y avoir une tribune où l'industrie pourrait échanger des points de vue. Avez-vous jamais envisagé de mettre une telle tribune sur pied?

M. Vollman: Pas précisément, mais c'est pour des raisons de ce genre que nous avons invité M. Oulton à nous visiter l'automne dernier. Nous voulions savoir en quoi nous pouvions être utiles.

Le président: Cela semble très limité à cette étape.

M. Vollman: C'est le seul exemple jusqu'à maintenant.

Le sénateur Adams: L'Office national de l'énergie est à Calgary. Le nouveau territoire du Nunavut sera proclamé dans tout juste une semaine et demie, mais le projet de loi C-62, qui porte sur les ressources en eau du Nunavut, n'a toujours pas été adopté à la Chambre des communes. À l'avenir, le Nunavut sera-t-il considéré au même titre que n'importe quelle province aux fins des permis d'exploration et d'autres opérations pétrolières?

M. Vollman: Je présume qu'on fera comme pour le Yukon. Au Yukon, une fois que les responsabilités ont été transférées, nous nous sommes retirés du processus, mais nos services étaient toujours disponibles. Il faut beaucoup de spécialistes pour gérer un programme de forage et de production pétrolière, et c'est difficile d'avoir tout ce monde-là à sa disposition si l'on n'a qu'un tout petit mandat. Nous avons offert tous nos services techniques au gouvernement du Yukon, même s'il a entière compétence dans ce domaine. Il y a quelques mois, j'ai rencontré le chef du gouvernement territorial et je lui ai fait la même offre. Une fois que cette compétence relèverait de son gouvernement, nous serions heureux de continuer à offrir des services techniques. Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Adams: Oui. Je ne sais pas quel système établira le gouvernement du Nunavut. Actuellement, beaucoup de sociétés minières s'intéressent à l'exploration et au forage dans cette région. L'exploration dans la mer de Beaufort a cessé au cours des années 80, mais les Inuvialuit ont beaucoup d'intérêts en jeu sur le continent avec des sociétés comme Shell et la Compagnie pétrolière impériale. Qu'est-ce qui se produira si les sociétés

partnership with the Inuvialuit, apply for a drilling permit in that area, say around Tuktoyaktuk or Norman Wells?

Mr. Vollman: At the moment, we are still involved, Senator Adams, and there is one fairly significant development that we did not include in our presentation. Last year, we approved development of a pipeline to Inuvik. I think probably by this summer, there will be gas service in the town of Inuvik, mostly to power electric generation, but also for residential customers. At the moment, we do supervise those kinds of projects.

Senator Hays: I want to briefly revisit your exchange with Senators Kenny, Ghitter, and Taylor on the issues of proportional access commitment and Canadian security of supply in a short-supply situation.

I fully appreciate that the orderly development of oil and gas resources has been very beneficial for North American consumers, even world consumers. The deregulated market environment in which we operate serves us very well.

However, we used to worry a lot — and you referred to it — about the requirement of deliverable surplus prior to authorizing export permits.

Let me put this to you. Let us assume that we produce 2 million barrels a day and export 1 million barrels to the U.S. We are a net exporter. We do not have a strategic petroleum reserve or stockpile and we have reversed line 9, Sarnia. We have undone a lot of the things we did earlier to assure ourselves a secure supply. Your answer was “Yes, this is a concern, but we have an evolutionary approach to dealing with the problem.” I am looking for a few words of comfort, having acknowledged that the operating environment is very favourable for the energy industry, and for consumers in terms of the price they pay.

Are we okay on this short-supply issue and have we negotiated exemptions from proportional access? For example, have we suggested that was a good idea on Hibernia, or do we have access to the USPR in case of a short supply? Make me feel good about where we are on that issue, assuming the Balkans blow up and all these tankers are, as they were in a earlier time, sent to destinations other than Montreal, and so on.

Mr. Vollman: I hear the plea for more comfort but I am not sure there is much more I can add.

It is significant that worldwide exploration has progressed and basins have been found in many non-OPEC areas. There is a much lower probability of the kind of embargo impact that we were all worried about in the early 1970s since that source of supply is now less than half of the world production. That is an important aspect.

We should also take some comfort from the diversification of the energy sources in this country and the development of an Atlantic industry. Whether that obviates the need for action aimed

pétrolières de ce genre, dont les Inuvialuit sont partenaires, demandent un permis de forage dans ce secteur, disons autour de Tuktoyaktuk ou de Norman Wells?

M. Vollman: Pour le moment, sénateur Adams, nous avons encore des intérêts en jeu, et il y a une immobilisation passablement importante que nous n'avons pas mentionnée dans notre exposé. L'an dernier, nous avons approuvé l'installation d'un pipeline jusqu'à Inuvik. Je pense que, cet été au plus tard, la ville d'Inuvik sera desservie en gaz. Le gaz servira surtout à la production d'électricité, mais il y aura aussi des clients résidentiels. À l'heure actuelle, nous supervisons les travaux de ce type de projets.

Le sénateur Hays: Je voudrais revenir brièvement sur votre échange avec les sénateurs Kenny, Ghitter et Taylor concernant l'engagement à l'accès proportionnel et à la stabilité des ressources en situation de pénurie.

Je comprends que l'exploitation ordonnée des ressources pétrolières et gazières a été très bénéfique pour les consommateurs nord-américains, et même pour les consommateurs du monde. La déréglementation du marché mondial que nous connaissons sert très bien nos fins.

Toutefois, nous avons coutume de nous inquiéter beaucoup — d'ailleurs, vous en avez parlé — de la nécessité d'avoir un excédent livrable avant l'obtention d'un permis d'exportation.

Cette fois, permettez-moi de vous présenter les choses ainsi. Mettons que nous produisons deux millions de barils par jour et que nous en exportons un million vers les États-Unis. Nous sommes un exportateur net. Nous n'avons pas de réserve de pétrole stratégique et nous avons inversé la ligne 9, de Sarnia. Nous avons cessé de faire bien des choses que nous faisons auparavant pour nous assurer des ressources stables. Vous avez dit «Oui, c'est préoccupant, mais nous abordons le problème de manière progressive.» Je voudrais être rassuré, étant donné qu'on a admis que le contexte est très favorable à l'industrie énergétique — et aux consommateurs, sur le plan des prix.

Est-ce que tout va bien sur cette question des réserves limitées, et avons-nous négocié des exemptions en ce qui concerne l'accès proportionnel? Par exemple, a-t-on dit que c'était une bonne idée pour Hibernia, ou avons-nous accès aux réserves américaines en cas de pénurie? Dites-moi quelque chose pour que je me sente plus à l'aise à cet égard, même en supposant que les Balkans explosent et que tous les pétroliers sont envoyés, comme autrefois, à des destinations autres que Montréal et nos autres ports.

M. Vollman: J'ai bien compris que vous voulez être rassuré, mais je ne suis pas sûr de pouvoir ajouter grand-chose.

Les activités d'exploration ont augmenté à l'échelle mondiale, des bassins ayant été trouvés dans beaucoup de régions à l'extérieur des pays de l'OPEP, et ça fait une différence. La possibilité d'un embargo comme celui qu'on craignait au début des années 70 est beaucoup moins grande puisque cette source d'approvisionnement représente maintenant moins de la moitié de la production mondiale. C'est une facette importante de l'affaire.

C'est aussi rassurant de savoir que les sources d'énergie se diversifient dans notre pays et que l'industrie pétrolière prend de l'essor dans l'Atlantique. À savoir si cela exige qu'on fasse

at some sort of reserve is a little beyond my area of expertise and is probably a question that should be put to energy policy officials.

Senator Hays: Do you have any advice for them? I do not want to put you in an awkward position, but are you and your board, to the extent you can speak for it, happy with the current situation when anticipating a short-supply problem? Perhaps it is fine and will never happen, in which case, to provide for it at any great expense would be adding to the cost of energy and a waste. However, in a stable energy supply environment, there are things that one can do quite easily to anticipate that. I am assuming that you monitor that and that we would not be stuck in Atlantic Canada, for instance, where we have considerable investment of public moneys to bring on oil and gas supply. I am not so much worried about gas supply, although it is also an element. If we were in a short-supply situation, that would give some comfort to the Atlantic region.

Mr. Vollman: As an expert in the area of supply, and someone who worked in it for the best part of 30 years, do I feel alarm bells should be pressed and that we need to do something about security? The answer is no. We talked about Hibernia. Terra Nova is close behind it and other fields will be found off the East Coast. There really is a new petroleum province being opened in Eastern Canada.

Senator Hays: That is how Senator Kenny introduced the subject. To my knowledge, we do not refine any of that product. It goes to the U.S., which is fine, but if it is subject to proportional access and we had short supply, would that be of any benefit to Atlantic Canada? That is, other than the possibility that, over time, additional exploration could aid in locating additional resources, or perhaps more rapid development that might be exempt from proportional access could occur.

I think you are on the record as saying that things are okay, but I would like to press you further.

Mr. Vollman: You want to know if the characteristics of the crudes off Newfoundland match the needs of Canadian refiners.

Senator Hays: I appreciate the fluid nature of the issue. Exemptions from proportional access were introduced for some portion, or the equivalent of a USPR, if we thought that was necessary. Do we worry about that?

Mr. Vollman: I am sure some of our experts at the board have some additional knowledge, so if the committee wishes, perhaps I could provide a written response to your question. I think I have probably exhausted my personal knowledge.

quelque chose pour constituer une sorte de réserve, cela dépasse un peu mon champ de compétence. C'est probablement une question qu'il faudrait poser aux fonctionnaires responsables de la politique énergétique.

Le sénateur Hays: N'avez-vous pas de conseils à leur donner? Je ne veux pas vous placer dans une position précaire, mais êtes-vous heureux, vous et l'ensemble de l'office, dans la mesure où vous êtes habilité à parler en son nom, de la situation actuelle, dans l'hypothèse où l'on aurait des difficultés d'approvisionnement? Peut-être que tout est bien et que cela ne se produira jamais, auquel cas, prendre des mesures en prévision de ce genre de situation ne ferait qu'augmenter le coût de l'énergie et constituer une source de gaspillage, mais, dans un contexte où l'approvisionnement est stable, il y a des moyens faciles de prévoir ces situations. Je présume que vous surveillez cela et que nous ne risquons pas d'être mal pris, dans la région de l'Atlantique, par exemple, où des subventions gouvernementales considérables ont été investies pour permettre la production de pétrole et de gaz. Je ne m'inquiète pas tellement des ressources de gaz, mais c'est un élément de l'industrie. Si nous nous trouvions à court de réserves, de telles mesures seraient rassurantes pour la région de l'Atlantique.

M. Vollman: En tant que spécialiste de l'approvisionnement, ayant travaillé dans ce domaine une bonne partie des 30 dernières années, je ne crois pas que nous devions sonner l'alarme et faire quelque chose pour assurer notre sécurité, non. Nous avons parlé d'Hibernia. Terra Nova n'est pas loin derrière, et d'autres gisements seront trouvés au large de la côte est. Il y a vraiment une nouvelle province productrice de pétrole qui se dessine dans l'est du Canada.

Le sénateur Hays: C'est ainsi que le sénateur Kenny a introduit le sujet. À ma connaissance, nous ne raffinons aucun de ces produits. Nous envoyons le produit aux États-Unis, ce qui est très bien, mais si c'était assujéti aux règles d'accès proportionnel et qu'il y avait pénurie, serait-ce utile au Canada atlantique? Je pose évidemment la question en excluant la possibilité que, avec le temps, des travaux d'exploration supplémentaires puissent permettre de trouver de nouvelles ressources ou peut-être de favoriser un plus grand essor des travaux qui pourraient être exemptés des exigences d'accès proportionnel.

Je pense que vous avez dit au comité que tout allait bien, mais j'aimerais que vous précisiez.

M. Vollman: Vous voulez savoir si les caractéristiques du pétrole brut au large de Terre-Neuve correspondent aux exigences des raffineries canadiennes.

Le sénateur Hays: J'apprécie la fluidité de l'enjeu. Des exemptions à l'accès proportionnel ont été offertes pour une partie, pour l'équivalent de ce que seraient les réserves américaines, si nous croyions que c'était nécessaire. Est-ce qu'on s'inquiète de cela?

M. Vollman: Je suis sûr que certains des spécialistes de l'office en savent plus long. Si le comité le désire, je pourrais peut-être répondre à votre question par écrit. Personnellement, je crois être arrivé à la limite de mes connaissances.

Senator Hays: Thank you for being here. This is an annual event that we always look forward to and the willingness of you and your staff to participate is very much appreciated.

The Chairman: Perhaps I need comfort in another area. I have concerns about the health of the oil and gas industry in Canada. I see what has occurred in the regions where Senators Hays, Taylor and I live, and also in Calgary. I have seen another rationalization of the industry. I see a cheap Canadian dollar that is allowing Canadian corporations to be bought out by American interests. I see a continuing economic analysis of the value of our commodity at rather less than we would like, notwithstanding the slight increase we have seen as a result of OPEC's actions in the last week. I see a growing concern across the country about the health of the oil and gas industry in our nation. Do you share those views? Do you feel that we are in for a period of low oil prices that will have a negative impact? Does that mean that our tar sands will not be developed in the way that has been anticipated and announced by various corporations? Can you give us an overview of my concerns?

Mr. Vollman: It focuses on oil price as the driver. That subject attracted a lot of interest in these cross-Canada consultations that we have been holding.

The proposal that we took to the communities we visited was for an oil price around \$18 a barrel by the year 2000.

Senator Taylor: Canadian?

Mr. Vollman: No, that is West Texas Intermediate, WTI. That would be relatively constant in real terms at \$18, and sensitivities at \$14 a barrel and \$22 a barrel.

Surprisingly, the vast majority of the experts we consulted were comfortable with an outlook of \$18 per barrel. Oil prices have been very volatile. One can become dismayed about what happened late last year, but they have already recovered from \$11 to the \$13 or \$14 range. We still think a long-term projection of \$18 a barrel WTI is reasonable, and we expect that it will recover to around \$16 a barrel by the end of 1999.

The Chairman: What about gas prices?

Mr. Vollman: We are looking at a few scenarios. I am trying to go by memory. One scenario has gas staying fairly constant at around \$1.60 for quite a number of years. This is a plant gate price in Canadian dollars. We then have another scenario where gas would increase to around \$3.50. It is quite a gradual increase over the period to 2025.

The Chairman: That is consistent with what we heard in Washington about their projections when meeting with their energy people.

Senator Cochrane: When you mention Hibernia, there is a bell ringing somewhere about the fact that a small portion of the oil goes into the Come-by-Chance refinery, does it not?

Le sénateur Hays: Merci d'être venu. C'est un événement annuel que nous attendons toujours avec impatience, et nous apprécions beaucoup le fait que vous soyez disposé à venir nous rencontrer avec votre personnel.

Le président: Pour ma part, je crois avoir besoin d'être rassuré sur une autre question. C'est la santé de l'industrie du pétrole et du gaz au Canada qui m'inquiète. Je vois ce qui s'est produit dans les régions où nous habitons, les sénateurs Hays, Taylor et moi, ainsi qu'à Calgary. J'ai vu une autre rationalisation de l'industrie. J'ai constaté que le dollar canadien bon marché fait que les sociétés canadiennes sont achetées par des intérêts américains. Je vois que nos produits de base sont constamment évalués plus bas que nous ne le voudrions, selon les analyses économiques, malgré la légère hausse que nous avons constatée en raison des mesures prises par l'OPEP, la semaine dernière. Je vois que nous nous inquiétons toujours plus de l'industrie du pétrole et du gaz dans notre pays. Partagez-vous ce point de vue? Croyez-vous que nous devons nous résigner à une période de prix du pétrole bas et que cela aura des effets néfastes? Cela veut-il dire que nos sables bitumineux ne seront pas exploités comme prévu et comme l'avaient annoncé différentes sociétés? Pouvez-vous nous donner un aperçu de la situation sur ces questions?

M. Vollman: C'est le prix du pétrole qui est le facteur déterminant de tout cela. Cette question a suscité beaucoup d'intérêt lors des consultations tenues par l'office aux quatre coins du Canada.

Dans les localités visitées, nous avons annoncé que le prix du pétrole serait d'environ 18 \$ le baril d'ici l'an 2000.

Le sénateur Taylor: Canadiens?

M. Vollman: Non. Il s'agit du West Texas Intermediate, le WTI. En chiffres absolus, ce pétrole serait relativement stable à 18 \$, avec des variations allant de 14 \$ à 22 \$ le baril.

Étonnamment, la grande majorité des spécialistes consultés acceptaient la prévision de 18 \$ le baril. Les prix du pétrole sont très changeants. On peut être consterné par ce qui s'est produit à la fin de l'an dernier, mais les prix sont déjà remontés des alentours de 11 \$ à 13 ou 14 \$. Nous croyons toujours que des projections à long terme de 18 \$ le baril de WTI sont raisonnables, et que son prix atteindra environ 16 \$ le baril d'ici la fin de 1999.

Le président: Et pour le prix du gaz?

M. Vollman: Nous examinons quelques scénarios. De mémoire, je pense qu'un scénario voulait que le prix du gaz reste assez stable, autour de 1,60 \$, pour un bon nombre d'années. C'est un prix à la sortie de l'usine, en dollars canadiens. Un autre scénario prévoit une hausse du prix du gaz jusqu'à 3,50 \$ environ. Ce serait une augmentation assez graduelle sur une longue période, allant jusqu'en 2025.

Le président: Cela correspond aux projections qu'on nous a présentées à Washington, quand nous y avons rencontré des spécialistes de la question.

Le sénateur Cochrane: Quand vous parlez d'Hibernia, cela me fait penser qu'une petite partie du pétrole est acheminée vers la raffinerie de Come-by-Chance, n'est-ce pas?

Senator Taylor: There is.

Mr. Vollman: I thank Senator Taylor for that, because I did not know the answer.

Senator Taylor: That has been a pet peeve of mine. Petro-Canada at one time raised concerns about using those broken-down old refineries in Montreal. They sold to the Americans, believing that anything that was refined must go to the U.S. market. Come-by-Chance is a nice refinery. It has been sharpened up and markets into the Carolinas. Usually it uses Hibernia crude, however, when you buy crude from an offshore platform you must take tanker loads. It depends on how you are sitting at the time, whether you use it and how you mix it.

Senator Cochrane: I wish to go back to your industry environment slide in regard to the position of the oil industry. Exports, drilling activity and cash flow are down; there are mergers; and they are just in survival mode. My understanding is that today OPEC will make an announcement about some cutbacks in oil production and so on in some of the countries. Will that have any impact on our oil companies?

Mr. Vollman: Oil, of course, is a globally traded commodity, therefore, any actions by OPEC will necessarily have an effect. In order to understand that effect, you must remember that first of all that their relative position in the world oil market is diminishing each year. Second, there is always cheating on established quotas. The answer is yes, however, you must temper it with those two doses of realism.

Senator Taylor: I am wondering whether the National Energy Board is doing anything on the Kyoto agreement respecting the question of CO₂; not only in relation to the emissions, but you can sequester a great amount of CO₂ in some of those coal beds around the world. As a matter of fact, I can imagine Nova Scotia making a fortune out of allowing the rest of Canada to get rid of the CO₂ in their coal beds. Is the National Energy Board doing anything on Kyoto? What you think about that process?

Mr. Vollman: We are not specifically doing anything as a regulator in response to Kyoto, however, in terms of some of these technological developments, we try to stay current. CO₂ sequestering in coal formations, which is one of the topics you mentioned, appears to be a very appealing one because, of course, what happens when you sequester the CO₂ in the coal seam is the methane is released because the CO₂ preferentially attaches to the coal.

We are certainly aware of that scientifically. I am also generally aware that federal-provincial money is going into research in that area. Although I cannot speak to the details, I know that our staff is working on this. We have a large infrastructure in place in the province and many of the wells that were drilled to gas formations passed coal seams on the way down. When the gas formations are depleted, the wells will be a relatively inexpensive way to get access to some of those coal seams.

Le sénateur Taylor: En effet.

M. Vollman: Je remercie le sénateur Taylor, parce que je ne savais pas la réponse.

Le sénateur Taylor: C'est une de mes bêtes noires. Petro-Canada avait soulevé des préoccupations, une fois, au sujet de l'utilisation des vieilles raffineries désuètes de Montréal. La société vendait aux Américains, croyant que tout ce qui était raffiné devait aller sur les marchés américains. Come-by-Chance est une belle raffinerie. Elle a été modernisée et elle écoule ses produits dans les Carolines. Habituellement, elle utilise le brut d'Hibernia, mais quand on achète du brut d'une plate-forme de forage en mer, il faut avoir recours aux pétroliers. Ça dépend des besoins du moment, de l'utilisation et du mélange.

Le sénateur Cochrane: Je veux revenir à la page portant sur le contexte de l'industrie du pétrole. Les exportations, le forage et les liquidités ont diminué. Il y a des fusions. L'industrie résiste tout juste. Je crois comprendre que, aujourd'hui, l'OPEP annoncera des compressions dans la production de pétrole et ses autres activités dans certains pays. Cela aura-t-il des répercussions sur nos sociétés pétrolières?

M. Vollman: Bien sûr, le pétrole est un produit commercialisé dans le monde entier. Par conséquent, toute mesure prise par l'OPEP a nécessairement des répercussions. Pour comprendre ce qui se produirait, il faut se rappeler, premièrement, que sa position relative sur le marché mondial du pétrole diminue chaque année. Deuxièmement, on triche toujours sur les quotas établis. La réponse est oui, mais pour être réaliste il faut faire la part des choses en tenant compte de ces deux facteurs.

Le sénateur Taylor: Je me demande si l'Office national de l'énergie fait quoi que ce soit concernant l'accord de Kyoto au sujet du CO₂, et pas seulement en ce qui a trait aux émissions. En effet, de grandes quantités de CO₂ peuvent rester captives des gisements houillers, un peu partout dans le monde. Je peux imaginer la Nouvelle-Écosse faire une fortune en permettant au reste du Canada de se débarrasser du CO₂ captif de ses gisements houillers. Est-ce que l'Office national de l'énergie fait quoi que ce soit à la suite de Kyoto? Que pensez-vous du processus?

M. Vollman: Nous ne faisons rien de précis en réaction à l'accord de Kyoto, en tant qu'organisme de réglementation, mais nous essayons de rester à jour pour certaines de ces percées technologiques. Le CO₂ captif des gisements de houille, l'un des points que vous avez mentionnés, semble très intéressant parce que, bien sûr, ce qui se produit quand du CO₂ reste captif d'un filon de houille, c'est que le méthane est libéré étant donné que le CO₂ préfère s'attacher au charbon.

Nous sommes certainement conscients de tout cela, du point de vue scientifique. Je suis aussi conscient, d'une façon générale, que des ressources fédérales et provinciales sont investies dans la recherche dans ce domaine. Je ne peux pas en parler en détail, mais je sais que notre personnel y travaille. Nous avons une importante infrastructure en place dans la province, et bon nombre des puits forés dans des formations gazéifères traversent des filons de charbon. Quand les formations gazéifères seront vides, les puits offriront un accès bon marché à ces filons de charbon.

Yes, we monitor some of these technological developments. However, we are not doing anything as a regulator per se as a result of Kyoto.

Ms Hanebury: The one thing I might add is that in the supply demand report that we are working on right now, there is information, as we mentioned earlier, which might be interesting to people who are working on those issues. One of our cases is a high-technology case, which will be sensitive, for there is a much greater use of renewable or alternative resources. We will be doing greenhouse gas emissions with that case and with that sensitivity. That information, I believe, might be of use.

The Chairman: We appreciate your appearance before our committee to share with us your views. As we saw from the chart, Canada's oil and gas exports are so substantial and so important to our nation, we need a healthy oil and gas industry. With \$25 billion in exports, your responsibilities are very important. We feel secure with your leadership and we thank you for being with us today.

Mr. Vollman: It was a privilege to be invited, and I hope we performed well enough that we will be invited back next year.

The Chairman: We look forward to it every year.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, March 24, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 12:36 p.m. to examine such issues relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are very anxious to hear from our witnesses today. By way of background, our committee has had considerable involvement with this issue. We spent four or five days in Washington discussing matters relating to Kyoto with representatives of various departments. We have had a number of meetings in that regard, both within our country and beyond, and are very interested in your responsibilities and the subject matter of the day. I hope this will be the start of continuing communications with your department.

Please proceed.

Oui, nous surveillons certaines de ces nouvelles technologies, mais nous ne faisons rien, comme tel, en tant qu'organisme de réglementation, pour donner suite à Kyoto.

Mme Hanebury: J'ajouterais une chose. Dans le rapport sur la demande que nous sommes en train de rédiger, comme nous l'avons déjà dit, il y a de l'information qui pourrait intéresser les gens qui travaillent sur ces questions. Nous nous sommes penchés notamment sur un cas de haute technologie qui pourrait être utile, parce qu'on utilise beaucoup plus les ressources renouvelables ou les ressources de substitution. Nous étudierons les émissions de gaz à effet de serre dans le contexte de cette nouvelle technologie et de ses applications utiles. Je crois que cette information pourrait intéresser certains.

Le président: Nous vous remercions d'être venus nous rencontrer. D'après le graphique, les exportations de pétrole et de gaz du Canada sont tellement importantes pour notre pays que l'industrie doit être solide. Avec 25 milliards de dollars d'exportations, vos responsabilités sont très importantes. Nous nous sentons en sécurité sous la direction que vous assurez dans ce domaine, et nous vous remercions d'avoir été là aujourd'hui.

M. Vollman: C'est un privilège pour nous d'avoir été invités, et j'espère que nous avons assez bien fait ça pour que vous nous réinvitez l'an prochain.

Le président: Chaque année, nous avons hâte de vous revoir.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 24 mars 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 12 h 36 pour examiner les questions qui pourraient surgir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons hâte d'entendre nos témoins d'aujourd'hui. Je signale que notre comité s'intéresse depuis longtemps à la question dont ils nous entretiendront. Les membres du comité ont d'ailleurs passé quatre à cinq jours à Washington pour discuter avec les représentants de divers ministères de questions relatives à la mise en oeuvre du protocole de Kyoto. Nous avons consacré un certain nombre de réunions à ce sujet tant au pays qu'à l'étranger. Voilà qui explique notre vif intérêt pour les responsabilités du Secrétariat du changement climatique et pour la question sur laquelle portera cette séance. J'espère que ce n'est que le début d'une relation suivie avec le ministère.

Veuillez commencer.

Mr. David Oulton, Head, Climate Change Secretariat, Natural Resources Canada: Honourable senators, I appreciate the opportunity to be with the committee today to provide committee members with some background on what we are attempting to do in the development of Canada's climate change policy.

The Climate Change Secretariat is a hybrid government organization set up following the Kyoto agreement. It did not pre-exist Kyoto. It has one very clear mandate, which is to work with other federal government departments, provinces and territories in developing a national strategy for Canada in following through on the Kyoto agreement.

We are a hybrid inasmuch as we report to two departments in the federal structure, Natural Resources Canada and Environment Canada. We also, though, are a joint venture with the provinces inasmuch as my colleague Ms Gotzaman is co-manager of the national secretariat, which is managed with Alberta. My colleague and assistant deputy minister from Alberta and I are co-chairs of the national secretariat, and Ms Gotzaman is co-manager with another colleague from Alberta. The national secretariat has both federal and provincial people working in it.

Before we get to the slide deck, I presume everyone has a copy. I will quickly go through it over the next 20 minutes.

I would ask committee members to turn to the section marked "A. Recap: Kyoto Challenge and National Process," and then flip to slide A.1, which is the graph called "Kyoto Challenge — Addressing the Gap." This is meant to set out the basic facts of the challenge we think we face. It shows that we have a base line in terms of our greenhouse gas emissions in 1990, the CO₂ equivalent of which is 599 megatonnes.

According to the Kyoto agreement, our target is 563 megatonnes, or 6 per cent below the 1990 level. The most recent measurement of our current emissions is for 1996, and that is the 671 megatonnes you see in the first third of the graph. That is up about 12 per cent from the 1990 level.

That gives you the basic parameters of where we are and the challenge that Kyoto would set for us.

In terms of the magnitude of that challenge, we have also done a forecast. The upper triangle shown here demonstrates where we think we would be going if we, and the governments of the provinces and municipalities, kept current policies and forecast what we call "business as usual." It sets out a path of going to 700 to 750 megatonnes of emissions in the year 2010, the midpoint of the Kyoto commitment period, which runs from 2008 to 2012.

If you compare that to the target of 563 megatonnes, there is a gap of 140 to 185 megatonnes. That indicates that we would need to put in place policies and practices that would achieve a

M. David Oulton, chef, Secrétariat du changement climatique, Ressources naturelles Canada: Honorables sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de vous expliquer quel est le rôle du secrétariat dans l'élaboration de la politique canadienne sur les changements climatiques.

Le Secrétariat du changement climatique est un organisme gouvernemental hybride créé après la signature du protocole de Kyoto. Il n'existait pas avant celui-ci. Son mandat est très clair: collaborer avec les autres ministères fédéraux, les provinces et les territoires à l'élaboration d'une stratégie nationale de mise en oeuvre du protocole de Kyoto.

Le secrétariat est un organisme gouvernemental hybride dans la mesure où il relève de deux ministères fédéraux, soit Ressources naturelles Canada et Environnement Canada. Le secrétariat constitue également un projet conjoint avec les provinces, comme en témoigne le fait que ma collègue Mme Gotzaman est cogestionnaire du secrétariat national à la gestion duquel participe l'Alberta. Le sous-ministre adjoint de l'Alberta et moi-même sommes coprésidents du secrétariat national dont Mme Gotzaman et un collègue albertain sont cogestionnaires. Le secrétariat national compte des employés des gouvernements fédéral et provinciaux.

Je présume que vous avez tous un exemplaire des diapositives que je compte vous présenter rapidement au cours des 20 prochaines minutes.

Je demande aux membres du comité de bien vouloir se reporter à la section A, «Récapitulation: Défi de Kyoto et processus national». Passez ensuite à la diapositive A.1 qui montre un graphique intitulé «Défi de Kyoto — combler l'écart». L'objet de ce graphique est d'exposer les éléments essentiels du défi que nous pensons devoir relever. On voit que le niveau de référence de 1990 pour les émissions de gaz à effet de serre, exprimé en équivalent CO₂, est de 599 mégatonnes.

L'objectif que nous nous sommes fixé dans le protocole de Kyoto est de faire passer nos émissions à 563 mégatonnes, c'est-à-dire 6 p. 100 en dessous du niveau de référence de 1990. La dernière fois que nous avons mesuré nos émissions remonte à 1996; elles étaient alors de 671 mégatonnes, comme vous le montre le premier tiers du graphique, ce qui représente une augmentation de 12 p. 100 par rapport au niveau de référence de 1990.

Voilà donc les paramètres de base de la situation actuelle et du défi que le protocole de Kyoto nous oblige à relever.

Nous avons aussi évalué l'ampleur de ce défi. Le triangle au haut du graphique montre à quel niveau se situeraient les émissions de gaz à effet de serre si le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les municipalités ne faisaient rien pour les réduire. On voit que ces émissions atteindraient entre 700 et 750 mégatonnes d'ici l'an 2010, soit au milieu de la période de mise en oeuvre du protocole de Kyoto, qui s'échelonne de 2008 à 2012.

On constate que l'écart entre ce niveau d'émission et l'objectif de 563 mégatonnes que nous nous fixons est de 140 à 185 mégatonnes. Il en découle que pour atteindre cet objectif, il nous

reduction of roughly 20 to 25 per cent from that target. This sets out a general measurement of the challenge. It is a bit of a moveable feast because "business as usual" changes as our information about what has happened in the past changes. If anything, it tends to move up, so the challenge will probably not get easier, but more difficult, in the sense that "business as usual" may end up being more than 750 megatonnes.

Slide A.2 depicts another way of measuring the challenge and then determining how to deal with it and manage it. The far left-hand side of the graph depicts gross domestic product divided by greenhouse gas tonnes. It really measures how many dollars of GDP are generated per tonne of greenhouse gas that we emit. Therefore, it indicates the efficiency with which we use greenhouse gases in the economy.

From 1970 to 1975 there has, generally speaking, been a drift upwards, largely due to embedded technology change that happens in the economy and it tends to move in the direction of using carbon, in particular, because carbon is the largest of the greenhouse gas elements. That means that over time you tend to use carbon more efficiently because of technology changes.

In the forecast period from 1995 to 2010, our "business as usual" track, which is the solid line, shows that we expect to improve by about 1 per cent per year because of our expectations regarding technology, government policies and business practices.

The dotted line shows that in order to meet Kyoto, we would have to improve by close to 4 per cent per year. That is a fairly significant shift upward in how efficiently we use greenhouse gases in the economy.

You may wonder whether we have ever been able to make a similar improvement in our efficiency. In the period called "OPEC price increases," where the line bends upward more than the average, the increase is about 2.5 to 3 per cent. It is not the 4 per cent that we are looking for, but it is not far off.

Two or three key things happened in that period that caused us to use carbon and greenhouse gases much more efficiently. The most important thing was that the way in which industry and consumers used energy, and particularly carbon-based energy, clearly changed during that period. Two things caused that change. First, there was an offshore crisis in terms of oil supply, which captured everyone's attention. That focused people on things like line-ups at gas stations and concerns about the security of oil supplies. That affected consumer behaviour. In addition, there were government programs — federal, provincial and municipal — that reinforced energy conservation and renewable energy.

faudrait adopter des politiques et des pratiques permettant en gros de réduire les émissions de 20 à 25 p. 100, ce qui vous donne une idée de l'ampleur du défi à relever. L'écart tend à varier parce que l'approche non interventionniste change à mesure que notre compréhension des phénomènes passés évolue. L'écart tend plutôt à augmenter; il ne sera donc pas plus facile de relever le défi, il sera au contraire plus difficile de le faire dans la mesure où si nous n'intervenons pas pour réduire les émissions, elles finiront sans doute par dépasser 750 mégatonnes.

La diapositive A.2 illustre une autre façon d'évaluer le défi de Kyoto, il d'établir les mesures à prendre pour atteindre l'objectif fixé. La colonne à l'extrême gauche du graphique montre la valeur obtenue en divisant le produit intérieur brut par les tonnes de gaz à effet de serre. Cette colonne exprime en milliers de dollars la proportion du PIB généré par tonne de gaz à effet de serre. C'est une mesure de l'efficacité avec laquelle nous utilisons les gaz à effet de serre dans l'économie.

De 1970 à 1975, on constate une augmentation générale largement attribuable à l'intégration de la technologie dans l'économie, laquelle a tendance à utiliser davantage de carbone, l'élément qu'on retrouve le plus dans les gaz à effet de serre. Il faut en déduire que les nouvelles technologies nous permettent d'utiliser le carbone de façon plus efficace.

Pour la période de prévision allant de 1995 à 2010, la ligne continue, qui représente la politique non interventionniste, indique que nous nous attendons à ce que l'adoption de certaines technologies, politiques gouvernementales et pratiques commerciales se traduise par une augmentation de 1 p. 100 par année de l'efficacité carbone.

La ligne pointillée montre que pour atteindre l'objectif de Kyoto, il nous faudrait améliorer l'efficacité carbone de près de 4 p. 100 par année, ce qui représente une augmentation assez importante de l'efficacité avec laquelle nous utilisons les gaz à effet de serre dans l'économie.

Vous vous demandez peut-être si nous sommes jamais parvenus à améliorer autant notre efficacité. Pendant la période où se sont échelonnées les hausses du prix du pétrole attribuables à la politique de l'OPEP, c'est-à-dire là où la ligne commence à monter plus abruptement, l'augmentation se situe entre 2,5 et 3 p. 100. Ce n'est pas tout à fait l'objectif de 4 p. 100 que nous visons, mais cela s'en rapproche.

Deux ou trois raisons expliquent que nous ayons utilisé le carbone et les gaz à effet de serre plus efficacement au cours de cette période. La raison la plus importante est que l'industrie et les consommateurs ont clairement modifié la façon dont ils utilisaient l'énergie, et en particulier l'énergie à base de carbone. Ce changement est attribuable à deux facteurs. Premièrement, cette période a été marquée par une crise des approvisionnements en pétrole sous-marin qui n'a échappé à personne. La population s'est mise à craindre les files d'attente aux stations-service et à se préoccuper de la sécurité des approvisionnements en pétrole, ce qui l'a amenée à changer ses habitudes. En outre, les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux ont mis en oeuvre des programmes visant à favoriser les économies d'énergie et l'exploitation de sources d'énergie renouvelables.

As well, the price of heating oil and gasoline increased, causing people to make different decisions about how much they would drive, what they would drive, and what products they would purchase. Companies made different decisions about what industrial processes they would invest in for future processing.

On the other side of the picture is what I describe as coincident-appropriate technology becoming available. The early 1970s marked the beginning of the invasion of small cars from Europe and Japan. These smaller, lighter, more fuel-efficient cars were being marketed in the mid- to late 1970s, at a time when there happened to be an oil crisis, giving consumers the choice of buying different vehicles. Indeed, small cars first became ubiquitous on North American highways between 1975 and 1985.

Nuclear energy also became more common. The AECL presentation showed that more of their electricity in the Ontario market was being generated from nuclear energy rather than other forms, in particular carbon forms.

Therefore, a number of new technologies and new products were coming onto the market at the time that responded to a consumer demand. Consumer demand allowed that technology to come forward. Those conditions allowed the change that we experienced then. In a sense, it is that kind of change of both consumer and business habits, in terms of what they purchase and the availability of the new technologies for them to purchase, that will allow us to meet the Kyoto target.

The Chairman: While you are on that point, none of those conditions exist today.

Mr. Oulton: Very few of them exist, and that is one of the great challenges.

The Chairman: You would agree with that?

Mr. Oulton: I agree with that. Oil prices are at least as low as they were prior to the 1970 oil crisis. One of the challenges we face is that we do not have reinforcing conditions in terms of the price of carbon or the price of greenhouse gases in the economy, nor do we have a sense of a threat, as we did in the case of oil security. That all means that we will have to figure out how to reproduce those changes in a different way from the way we did in the 1970s.

The Chairman: We now have recreational vehicles, which are major polluters, that did not exist at that time. As a result, consumer habits regarding motor vehicles are changing, as well.

Mr. Oulton: Consumer purchasing patterns this year, versus 1979 or 1980, are certainly different with regard to the size of vehicles and engines that are being purchased. To put that in an optimistic light, however, there is a lot of technological advancement in terms of low to zero emissions that was not available in the 1970s.

Slide A.3 shows greenhouse gas emissions in different regions of Canada. It shows the 1990 base line and a forecast for 2010. I did not want to get caught in specific numbers there. I wanted to

En outre, l'augmentation du prix du mazout et de l'essence a obligé les gens à s'interroger sur leurs déplacements ainsi que sur le type de véhicule et de produit qu'ils achetaient. Les entreprises ont pris des décisions d'investissement liées à l'efficacité énergétique des différents procédés industriels.

Par ailleurs, cette période a été marquée par l'apparition de technologies consommant moins d'énergie. Au début des années 70, les petites voitures provenant de l'Europe et du Japon ont commencé à envahir le marché. Ces petites voitures plus légères et plus économiques se sont répandues entre le milieu et la fin des années 70, en pleine crise pétrolière, offrant aux consommateurs la possibilité d'acheter d'autres types de véhicules que ceux auxquels ils étaient habitués. Les petites voitures se sont en fait mises à pulluler sur les autoroutes nord-américaines entre 1975 et 1985.

L'énergie nucléaire est aussi devenue plus courante pendant cette période. L'EACL a montré qu'à ce moment-là, l'électricité produite en Ontario provenait davantage de centrales nucléaires que d'autres sources d'énergie, en particulier de sources utilisant le carbone.

En réponse à la demande des consommateurs, de nouvelles technologies et de nouveaux produits sont donc apparus à cette époque sur le marché. Ce sont les consommateurs qui les ont réclamés. Ces conditions étaient propices à l'introduction des changements qui sont alors survenus. C'est cette modification des habitudes des consommateurs et des entreprises pour ce qui est de leurs achats et de l'utilisation des nouvelles technologies qui nous permettra d'atteindre l'objectif fixé dans le protocole de Kyoto.

Le président: Les mêmes conditions n'existent plus aujourd'hui.

M. Oulton: Très peu d'entre elles existent, et voilà la difficulté.

Le président: Vous tirez la même conclusion que moi.

M. Oulton: Oui. Le prix du pétrole est au moins aussi bas qu'il l'était au moment de la crise pétrolière des années 70. Par ailleurs, le coût du carbone et des gaz à effet de serre pour l'économie n'incite pas à changer ses habitudes, d'autant plus que nous n'avons pas l'impression de faire face à une menace comme c'était le cas au moment de la crise pétrolière. Il nous faudra donc trouver d'autres moyens que ceux auxquels nous avons eu recours dans les années 70 pour provoquer des changements.

Le président: Les véhicules de plaisance qui existent aujourd'hui et qui sont de grands consommateurs d'énergie n'existaient pas à l'époque. On voit donc que les consommateurs n'achètent plus le même genre de véhicules.

M. Oulton: Il est vrai que les consommateurs n'achètent plus aujourd'hui des véhicules de la même taille et de la même puissance qu'en 1979 ou en 1980. Sur une note optimiste, les véhicules sont maintenant équipés de dispositifs qui n'existaient pas dans les années 70 et qui permettent de réduire ou d'éliminer les émissions.

La diapositive A.3 porte sur la répartition des émissions entre les régions du Canada. Le tableau compare le niveau des émissions en 1990, l'année de référence, aux émissions prévues en

illustrate that the challenge is considerably regionally differentiated.

Ontario is obviously the largest single emitter in Canada, but that is because it has the largest bulk of concentration and the largest concentration of industry. The second largest emitter is Alberta, because the nature of the economy in that province is very much carbon based. Therefore, their emissions per capita or per unit of GDP will naturally be higher.

It also tells you that if you are looking for a policy to deal with Kyoto and greenhouse gas emissions, you will not find a one-size-fits-all approach. The approach to dealing with greenhouse gas emissions in Ontario, Alberta or in Atlantic Canada will need to be different. You will not put in place one or two measures nationally that will work across the country in an effective and efficient fashion.

Senator Spivak: Manitoba is so low because of the hydroelectric power, is that right?

Mr. Oulton: That is right.

Senator Spivak: Therefore, would a change be required in Alberta regarding carbon safety gas? How would that tip the balance? Would it be massive or minimal?

Mr. Oulton: It is a substantial challenge. In Manitoba, much of the challenge will be in two or three particular areas. Transportation, for example, will be a large challenge in Manitoba because that is where much of their carbon emissions will come. In Alberta, on the other hand, there is a transportation challenge but, indeed, there is also the challenge of dealing with the oil and petrochemical-based industry.

Senator Spivak: I say that because Alberta has a significant amount of natural gas. It would not be such a big leap for them, theoretically, to use gas instead of carbon.

Mr. Oulton: That is true. There is a cost factor, which is one of the elements. Coal has been used as a generator because there is a relatively high quality of coal available for use in both Alberta and Saskatchewan. It is efficient to use in terms of its closeness to market.

You are right, though, senator. There are other commodities available, at a price.

Senator Hays: The bar graph for Ontario shows plus 13; for Alberta, it shows plus 20. On the bar graph, it does not look like you are comparing 1990 to 2010. Can you explain that?

Mr. Oulton: The proportions there are somewhat misleading in terms of the bars. The percentages are accurate. The bars, optically, do not lead you there.

2010. Je ne veux pas tant insister sur les chiffres que sur la répartition passablement inégale des émissions entre les régions.

L'Ontario est évidemment le plus grand producteur d'émissions en raison de la forte concentration de population et d'industries de cette province. L'Alberta se classe en deuxième place parce que son économie repose beaucoup sur l'utilisation du carbone. Les émissions par habitant ou par unité de PIB seront donc plus élevées dans ces provinces que dans les autres.

Cette diapositive indique également qu'il ne sera pas possible d'adopter une politique uniforme pour réduire les émissions de gaz à effet de serre et atteindre l'objectif fixé dans le protocole de Kyoto. L'approche envisagée pour faire baisser les émissions de gaz à effet de serre ne pourra pas être la même en Ontario, en Alberta ou au Canada atlantique. La mise en oeuvre d'une ou de deux mesures à l'échelle nationale ne permettra pas d'atteindre l'objectif fixé de façon efficace.

Le sénateur Spivak: Si le niveau des émissions est si peu élevé au Manitoba, c'est parce que la province consomme surtout de l'énergie hydroélectrique, n'est-ce pas?

M. Oulton: C'est juste.

Le sénateur Spivak: Dans ce cas, faudrait-il que l'Alberta utilise une autre source de production de l'énergie que les hydrocarbures? Cela aurait-il une incidence importante ou minimale sur sa production d'émissions?

M. Oulton: C'est un problème de taille. Au Manitoba, les défis proviennent de deux ou trois domaines en particulier. Les transports, par exemple, sont l'une des principales sources d'émissions de carbone au Manitoba. Les transports sont également une source importante d'émissions de carbone en Alberta, mais l'industrie pétrolière et pétrochimique est aussi grande productrice d'émissions.

Le sénateur Spivak: Je fais cette remarque parce que l'Alberta possède d'importantes réserves de gaz naturel. En théorie, la province pourrait très bien utiliser du gaz naturel au lieu des hydrocarbures.

M. Oulton: C'est vrai. Il faudra évidemment prendre en compte le facteur coût. En Alberta et en Saskatchewan, on produit de l'électricité à partir du charbon parce qu'on y trouve du charbon d'assez grande qualité. Il est efficace de recourir à cette source d'énergie vu sa proximité du marché.

Vous avez cependant raison, sénateur, de faire remarquer que d'autres choix s'offrent à l'Alberta si elle est prête à mettre le prix.

Le sénateur Hays: Le graphique à barres montre une augmentation de 13 p. 100 pour l'Ontario et de 20 p. 100 pour l'Alberta. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi le graphique ne donne pas l'impression de comparer la situation en 1990 à celle qu'on prévoit pour 2010?

M. Oulton: Les barres ne donnent pas une bonne idée des proportions. Les pourcentages donnés sont justes, mais les barres sont visuellement trompeuses.

In terms of this data, we are in the process of reconsidering it. For example, if you look at British Columbia, which shows plus 37, that figure is based on certain assumptions about economic growth, immigration and a variety of other things. We revise those data every couple of years.

You heard testimony from representatives of the National Energy Board recently. We use their data in terms of overall energy supply and demand. As they receive better data, we are able to use that data in revising our own estimates. Thus, these numbers will be subject to change as we receive the better data.

Senator Taylor: Why is B.C. going up so fast when everyone is leaving the place?

Mr. Oulton: That is largely because of the economy's rate of growth. Most of their consumption is in transportation. There are also some cases in which incremental power is being generated by carbon rather than hydroelectricity. There are a variety of factors, mostly in the transportation area. As well, on the island, for example, they use a significant amount of heavy fuel oil for some of their industrial processes. The bulk of it was forecasts of basic economic growth and population growth generating greater energy use.

Senator Fitzpatrick: When did you do these forecasts?

Mr. Oulton: These were done on the basis of 1995-96 data, which is why they are being updated.

Senator Corbin: With respect to this table, why do you not disaggregate the information from the so-called Atlantic region?

Mr. Oulton: We do. We put it in this way because it is easier to see the large groupings.

Senator Corbin: Is it available now?

Mr. Oulton: We can provide that, certainly.

Mr. Oulton: In a sense, the next slide depicts the starting point for the national secretariat in our exercise. There was a meeting of first ministers immediately after the Kyoto conference. Climate change was not on the agenda at that meeting. Because of the concern, primarily, of the western premiers, it was put on the agenda.

What came out of that, in a sense, was an entente between the federal government and the provinces, which said, "Yes, we cannot ignore Kyoto. It is a challenge for Canada, but it is a challenge we must take seriously. However, we must ensure that we develop a strategy for managing Kyoto jointly and look for a strategy that tries to equalize its impact across the country, rather than one that will have grievous impacts from region to region."

It sets out some benchmarks. It provided the path and the vehicle for moving ahead in terms of developing this as a joint federal-provincial enterprise.

Nous revoyons actuellement ces données. Vous constaterez que l'augmentation prévue dans le cas de la Colombie-Britannique est de 37 p. 100. Ce chiffre se fonde sur certaines hypothèses touchant notamment la croissance économique et les niveaux d'immigration. Nous revoyons ces données tous les deux ou trois ans.

Des représentants de l'Office national de l'énergie ont comparu récemment devant le comité. Nous nous reportons aux données publiées par l'Office portant sur l'offre et la demande globales en énergie. Nous revoyons nos prévisions chaque fois que l'Office révise ses données. Ces chiffres changeront donc.

Le sénateur Taylor: Pourquoi le niveau des émissions augmente-t-il si rapidement en Colombie-Britannique quand tant de gens quittent la province?

M. Oulton: Ces chiffres reflètent le taux de croissance de l'économie de cette province. Les transports sont la principale source de consommation d'énergie de la Colombie-Britannique. Dans certains cas, l'énergie supplémentaire produite provient des hydrocarbures plutôt que de l'hydroélectricité. L'augmentation des émissions est attribuable à divers facteurs, mais surtout à celui des transports. Sur l'île, par exemple, certaines industries utilisent d'importantes quantités de mazout lourd. L'augmentation de la consommation énergétique prévue découle des hypothèses formulées en ce qui touche la croissance économique et démographique.

Le sénateur Fitzpatrick: Quand avez-vous établi ces prévisions?

M. Oulton: Elles reposent sur des données datant de 1995-1996. Voilà pourquoi nous les revoyons.

Le sénateur Corbin: Pourquoi n'établissez-vous pas la répartition des émissions pour chaque province de la région qu'on appelle l'Atlantique?

M. Oulton: Nous le faisons. Nous avons présenté les données de cette façon parce qu'il est plus facile de voir des barres plus grosses.

Le sénateur Corbin: Ces données sont-elles disponibles?

M. Oulton: Nous pouvons certainement vous les fournir.

La diapositive suivante constitue le point de départ de l'intervention du secrétariat. Les premiers ministres se sont réunis immédiatement après la conférence de Kyoto, mais la question des changements climatiques ne figurait pas à leur ordre du jour. Elle y a été ajoutée principalement à la demande des premiers ministres de l'Ouest.

Voici ce sur quoi se sont entendus les gouvernements fédéral et provinciaux: «Nous ne pouvons pas ne pas tenir compte de Kyoto. Il faut que le Canada prenne cet enjeu au sérieux. Nous devons cependant établir une stratégie commune de mise en oeuvre du protocole dont l'effet sera plus ou moins le même dans tout le pays au lieu d'une stratégie dont l'incidence serait inégale dans les régions.»

Cette diapositive propose certains jalons ainsi que la forme que prendra la collaboration fédérale-provinciale dans ce domaine.

Turning to the next slide, you will see that, in a sense, this is what came out of the meeting. It is an organization chart of what energy and environment ministers decided in April 1998 following the meeting of first ministers.

Obviously, energy and environment ministers have been meeting collectively once or twice a year since the early 1990s. The National Air Issues Steering Committee has also been in existence since the early 1990s.

Some new things were set up as a result of this process. A decision was taken that we would need a national secretariat that would be a joint enterprise between the provinces and the federal government. They also said, "This process in climate change is a complicated issue; thus, we will not try to sit a number of people addressing the whole issue in one room. Rather, we will try to break down the project into more chewable bites and parts. Let us use issue tables and bring experts to these issue tables to focus on the key elements of the climate change issue."

Therefore, we have set up about 16 issue tables, some of them sectoral. They include agriculture, forestry and transportation tables. All of the main industry sectors are covered. We also set up ones to cover horizontal ways of coming at the issue. Thus, there is one for technology, one for credit for early action and one for publication education and outreach, which is a key area of importance.

We have tried to break the issue up into chewable bites on which we could focus and then try to aggregate the output of those tables at a later point in the process.

That was a key methodology decision that the ministers made back in April 1998. We set up an integrated group, which is composed of the co-chairs of all the issue tables, which we call together periodically to ensure that the process is working. The issues tables have about 450 people working on them. They are people from industry, environmental groups and municipalities — people from all walks of life — all of whom are looking at particular issues from an expert perspective. They are all funded with budgets that allow them to hire the necessary support that they need to produce the product.

We are asking them to look at each of those areas and give us options as to how we could manage our reductions in Canada. Each of these individual sectors in individual areas have been commissioned to come up with reports that outline the available options, as well as the benefits and costs from an economic, environmental, social and health perspective. Thus, when ministers put them together, they can come up with a sense of what are the series of options we would have to use if we were to manage climate change and make the reductions that Kyoto was demanding of us.

You will also see some comments with regard to other federal-provincial councils. This is not simply a problem for energy and environment ministers. They are the ones who have

La diapositive suivante montre les suites données à cette réunion. Elle présente sous forme schématique les décisions prises par les ministres de l'Énergie et de l'Environnement en avril 1998 à l'issue de la réunion des premiers ministres.

Les ministres de l'Énergie et de l'Environnement se réunissent une ou deux fois l'an depuis le début des années 90. La création du Comité directeur national des questions atmosphériques remonte aussi à cette époque.

Le processus a donné lieu à la création de quelques nouveaux mécanismes. Il a notamment été décidé de créer un secrétariat national auquel participeraient les provinces et le gouvernement fédéral. Les participants à la réunion ont aussi abouti à la conclusion suivante: «Les changements climatiques constituent une question complexe; il ne sert donc à rien d'en confier l'étude à des groupes composés de trop de personnes. Il est préférable de scinder le projet en plus petits éléments. Créons des tables de concertation auxquelles participeront des spécialistes qui se pencheront sur les éléments clés de l'enjeu des changements climatiques.»

Nous avons donc créé 16 tables de concertation dont certaines sont sectorielles. Il existe des tables de concertation dans les domaines de l'agriculture, des forêts, des transports et dans les principaux secteurs industriels. Nous avons également créé des tables de concertation qui aborderont la question de façon horizontale. Il y a une table de concertation pour la technologie, une pour l'action précoce et une autre pour les publications, les services éducatifs et l'extension, des domaines d'une importance cruciale.

Nous avons essayé de décomposer l'enjeu en éléments plus petits pour qu'il soit plus facile d'étudier chacun d'eux, et nous comptons ensuite rassembler en un tout les données recueillies par les tables de concertation.

Les ministres ont pris cette décision clé touchant la méthode à adopter en avril 1998. Nous avons constitué un groupe composé des coprésidents de toutes les tables de concertation que nous convoquons régulièrement à des réunions pour faire le point sur leurs travaux. Environ 450 personnes participent au total aux tables de concertation. Elles proviennent de l'industrie, de groupes environnementaux et de municipalités, c'est-à-dire de tous les secteurs de la société, et elles étudient certaines questions sous un angle spécialisé. Les tables de concertation disposent de budgets qui leur permettent d'acheter les services dont elles ont besoin.

Nous avons demandé à chacune des tables de concertation de nous présenter des options sur la façon dont nous pouvons réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada. Chacune d'elles doit établir quels sont les avantages et les coûts de ces options pour l'économie, l'environnement, la société et la santé. Les ministres pourront ainsi se faire une bonne idée des options qui s'offrent à nous pour gérer les changements climatiques et atteindre l'objectif fixé dans le protocole de Kyoto.

Vous voyez que le processus prévoit également la participation d'autres conseils fédéraux-provinciaux. Le problème des changements climatiques ne concerne pas seulement les ministres

been tasked with it by first ministers. However, clearly, when we have an agricultural table, that table will be speaking to the provinces and the federal government when they meet as part of their federal-provincial processes. Therefore, agriculture ministers are participating in this process, as are ministers of transportation and forestry. There may be other groupings of ministers, such as industry ministers, who will also participate.

It is complicated by virtue of the fact that it includes all of the major industry sectors. We are not just using one institution but many, which were available to us to generate and refine policies.

Senator Gustafson: Have you studied changes that have come about in agriculture? I am speaking of the fact that the tractors are bigger. They cover more land, which means that there are fewer of them moving all the time. It is the same thing with combines.

The other thing is that, in continuous cropping, there is not the amount of cultivation being done as was done previously. Have you any figures regarding that?

Mr. Oulton: I do not have those figures now but we will have them eventually because the people involved in the process are looking at that issue. The answer is yes. Agriculture is actually one of the more challenging areas. It is responsible for roughly 10 per cent of our greenhouse gas emissions. However, in Canada, because of movements to things such as low-till or zero-till practices, we may find in the next few years that our soils, which have been net emitters of carbon because of tillage, are going to become net sinks. In other words, they will become net absorbers of carbon rather than net emitters. We must balance that off against the fact that we have a thriving and growing livestock industry — at least, up until recently it was thriving — and that results in more emissions of other greenhouse gases.

We are looking at agriculture. An agriculture table will be looking at exactly the factors you are specifying. We will be getting their reports in the May-June period, and they will be considering all factors, including the ones you mentioned. We hope to have the numbers then.

Senator Kroft: Regarding transportation, what work have you done to indicate the efficiency or the benefit of moving a given amount of product, whether it is grain, auto parts, automobiles or whatever, some distance by train as compared to truck?

Mr. Oulton: I do not have an answer now, because that is still in the process. The relative efficiencies of different modes of transportation for different commodities are being studied. How you would compare the greenhouse gas emissions produced when using trucks to transport grain versus, say, using the train? That is one of the factors that you will need to examine in order to determine whether you should be making changes in your transportation policy, if it is being driven by considerations of greenhouse gases. We do not have the figures on that yet. That is in the works.

de l'Énergie et de l'Environnement. Les premiers ministres leur ont cependant confié le mandat de gérer le processus. Toutefois, la table de concertation dans le domaine de l'agriculture discutera évidemment des options qui s'offrent dans ce domaine avec les provinces et le gouvernement fédéral. Les ministres de l'Agriculture ainsi que les ministres des Transports et des Forêts participent donc aussi au processus. D'autres ministres comme ceux de l'Industrie y participeront peut-être aussi.

Le processus est complexe dans la mesure où toutes les principales industries y participent. Nous avons fait appel à tous les organismes qui pouvaient nous aider à établir et à perfectionner nos politiques.

Le sénateur Gustafson: Avez-vous étudié les changements survenus dans le domaine de l'agriculture? Je songe au fait que les tracteurs sont maintenant plus gros. Ils peuvent être utilisés sur des surfaces plus grandes, ce qui signifie qu'on en voit moins en même temps dans les champs. La même chose vaut pour les moissonneuses-batteuses.

Par ailleurs, en raison de l'assolement continu, les agriculteurs n'utilisent plus les mêmes pratiques culturales que par le passé. Avez-vous des chiffres à nous fournir à ce sujet?

M. Oulton: Je n'ai pas de chiffres à vous fournir pour l'instant, mais nous en aurons sous peu parce qu'il y a une table de concertation qui étudie ces questions. Il est vrai que l'agriculture constitue l'un des secteurs qui présente le plus grand défi. On peut attribuer à l'agriculture environ 10 p. 100 des émissions de gaz à effet de serre. En raison cependant de l'adoption au Canada de pratiques culturales comme les semis directs, dans quelques années, nos sols, au lieu d'être des producteurs nets de carbone deviendront peut-être des puits nets de carbone. Autrement dit, ils absorberont du carbone au lieu d'en produire. Par contre, l'industrie du bétail est florissante — du moins elle l'était jusqu'à récemment — et cette industrie crée davantage de gaz à effet de serre.

La table de concertation dans le domaine agricole étudiera exactement le type de questions que vous soulevez. Elle doit nous présenter son rapport en mai ou en juin. Toutes les questions que vous mentionnez y seront abordées. Nous espérons pouvoir alors vous fournir des chiffres.

Le sénateur Kroft: En ce qui touche les transports, avez-vous établi s'il serait plus efficace du point de vue énergétique de transporter par train plutôt que par camion sur des distances assez longues des produits comme les céréales, les pièces d'automobile ou les automobiles elles-mêmes?

M. Oulton: Je ne peux pas répondre à votre question parce que ces travaux sont toujours en cours. On étudie actuellement l'efficacité énergétique relative de différents modes de transport pour différents produits. Comment comparer les émissions de gaz à effet de serre produites lorsqu'on transporte des céréales par camion plutôt que par train? Voilà l'une des questions auxquelles il faudra trouver réponse pour établir s'il convient de modifier la politique des transports pour tenir compte de l'incidence des gaz à effet de serre. Nous n'avons pas encore de chiffres à vous fournir à cet égard parce que les travaux se poursuivent.

Senator Spivak: In connection with that question, many policy changes are taking place, such as, for example, the closing of rail lines. That will make it more difficult if you decide that it is better to transport by rail.

What sorts of policies are being undertaken to ensure that, if that option exists, you can actually execute it? If you close all the rail lines, and all those trucks are on the road and there are those big throughput things, you will not be able to move product by rail.

Mr. Oulton: I will frustrate you in my answer to this because we are in mid-process, so we are not coming up with answers right now. We will be giving ministers options at the end of the year to make tradeoffs on explicitly those kinds of issues.

Senator Spivak: Are you taking all that into consideration? As you are working, things are happening.

Mr. Oulton: Exactly.

Senator Spivak: Government policy is a big part of the equation.

Mr. Oulton: It works both ways, yes.

Senator Fitzpatrick: Are you measuring the mode of transportation at the present time and its growth? I just happen to know that the production and sale of trucks are at an all-time high right now. Are you taking that measurement?

Mr. Oulton: Those things are being examined by the transportation group.

To return to your first question, you are right, we are not working in a static policy environment. Frankly, one of the issues with regard to climate change is that, in the end, the nature of the solution is not to take one decision on everything at one time. You will be working on a business-plan type of solution that points out the sensible things to do in the year 2000, and there may be things that you need to do in transportation. However, you do not do it all at once; you start working at it.

Senator Spivak: Quite some time ago, when Sheila Copps was the minister, the government policy was that all departments had to examine their programs to look at the environmental consequences. I know that has died somewhere. It has sunk down in some hole. Is that completely eliminated from the government policy portfolio?

Mr. Oulton: All departments have been required to produce sustainable development plans, which will be reported to Parliament. Indeed, that will ensure that they are keeping their eye on the ball.

With regard to climate change, we meet every week or two with almost all of the 15 or so key federal departments that have responsibilities that touch on climate change. Therefore, there is a high level of interdepartmental commitment in terms of looking at the consequences, to come back to your original question, for, say, the Department of Transport's policy on greenhouse gas. Those

Le sénateur Spivak: À ce sujet, de nombreux changements de politique sont actuellement mis en oeuvre. Je songe notamment à l'abandon de lignes ferroviaires. Ces décisions compliqueront la situation si les travaux révèlent que le transport ferroviaire est préférable du point de vue énergétique.

Que fait-on pour s'assurer qu'on pourra mettre en oeuvre cette option si elle est proposée? Si l'on abandonne toutes les lignes ferroviaires, tous les produits qui sont maintenant transportés par gros camion ne pourront plus être transportés par train.

M. Oulton: Je ne peux pas répondre à votre question de façon très satisfaisante parce que nos travaux sont en cours. Nous soumettrons des options aux ministres à la fin de l'année pour qu'ils puissent prendre des décisions en toute connaissance de cause.

Le sénateur Spivak: Tenez-vous compte de tous ces facteurs? Pendant que vos travaux progressent, la situation continue d'évoluer.

M. Oulton: Tout à fait.

Le sénateur Spivak: La politique gouvernementale joue un grand rôle dans cette équation.

M. Oulton: La relation est en effet réciproque.

Le sénateur Fitzpatrick: Évaluez-vous actuellement la croissance des différents modes de transport? La production et la vente de camions atteignent en ce moment des sommets inégalés. En tenez-vous compte?

M. Oulton: La table de concertation sur les transports examine la question.

Pour revenir à votre première question, vous avez raison de faire remarquer que l'environnement dans lequel nous travaillons n'est pas statique. Dans le domaine des changements climatiques, cependant, de par la nature même des problèmes qui se posent, il est impossible d'intervenir sur tous les plans en même temps. Il faudra établir un genre de plan d'entreprise prévoyant les mesures qu'il convient de prendre en l'an 2000. Certaines peuvent toucher les transports. On ne peut cependant régler tous les problèmes à la fois; il faut essayer de le faire progressivement.

Le sénateur Spivak: Il y a un bon bout de temps, lorsque Sheila Copps était ministre de l'Environnement, tous les ministères devaient évaluer l'incidence de leurs programmes sur l'environnement. Je sais que ce n'est plus le cas. Cette politique est disparue en fumée. Le gouvernement l'a-t-il complètement abandonnée?

M. Oulton: Tous les ministères doivent produire un plan de développement durable qu'ils devront soumettre au Parlement. De cette façon, ils ne perdront pas de vue l'objectif visé.

Pour ce qui est des changements climatiques, nous rencontrons toutes les semaines ou toutes les deux semaines des représentants de la plupart des 15 principaux ministères fédéraux que la question intéresse. Pour revenir à votre question initiale, ce groupe interministériel se penche sur des questions comme la politique du ministère des Transports en ce qui touche les émissions de gaz à

are the things we will need to bring together. Ideally, if you were looking at the best policy outcomes, you would try to find ones that achieve both sensible transportation policy and sensible greenhouse gas policy, where they both work together. I am not so naïve as to think that you will not have tradeoffs. In many cases, you will find that something may move against transportation policy but be favourable to greenhouse gas policy, and we will be asking ministers to examine those tradeoffs.

Senator Kroft: Would you give, in a word, the same answer on a jurisdictional basis across the provinces? You have spoken about this from the federal government's perspective, but from province to province, is there a similar sort of structure?

Mr. Oulton: That is not an easy question to answer. I think it is fair to say that the provinces, in the Kyoto period, were somewhat disaffected because of their concern that Kyoto was not in line with their original expectations.

The first year of this effort, last year, was really one of trying to build joint federal-provincial confidence in the process and in this joint enterprise concept that I referred to earlier.

Provincial resources have been very strained, in terms of their ability to work on this. Frankly, however, we have managed to get the provinces largely working with us. Some are much more focused on it. Clearly, in provinces like Alberta and Saskatchewan, as a result of the nature of their economy, climate change is a major issue. They invest a lot of time and policy resources into that. Interestingly enough, so does Quebec, which views this as a strategic issue. The commitment is not the same across the country but, to a large extent, we have a considerable amount of federal-provincial commitment on this now. In the end, that will be key, because we will only be able to put in place sensible policies if we have not only the federal government but also the provinces and municipal governments pushing in the same direction, prepared to establish both complementary and supporting policies. They are not all in the same place, but they have all been working with us for close to a year and a quarter.

Slide B.1 was meant to summarize where we are in the process. Really, in the first year, right up to about the December period, we were mostly trying to determine whether we could put together a sensible national process that would engage not only the federal departments but the provinces, industry, environmental groups and others who need to be engaged in this. We worked on that for a year, both in terms of conceiving how it would work and putting it in place. By the fall, we had it in place, funded, set up and running.

You can get a better appreciation of that if you look at Appendix 1, which gives a list of the issue tables and shows where we are placing our focus.

The group of tables initially had to produce something called a foundation paper, which was really the first analysis of what the challenge was in their particular sector and what the key elements

effet de serre. Voilà un exemple de domaine où il doit y avoir de la concertation. La politique idéale, celle qui est susceptible d'avoir les meilleurs résultats, serait une politique dans laquelle s'imbriqueraient une bonne politique des transports et une bonne politique de réduction des gaz à effet de serre. Je ne suis pas assez naïf pour croire qu'on peut y arriver sans concession de part et d'autre. Dans certains cas, une mesure peut être préjudiciable à la politique des transports, mais favorable à la politique de réduction des gaz à effet de serre. Nous soumettrons ces cas aux ministres.

Le sénateur Kroft: La même chose vaut-elle dans le cas des provinces? Vous nous avez présenté le processus du point de vue du gouvernement fédéral, mais existe-t-il une structure analogue dans les provinces?

M. Oulton: Vous posez une question difficile. Je pense qu'on peut dire que les provinces ont manifesté un certain mécontentement pendant la période des négociations qui ont abouti au protocole de Kyoto, estimant que ce protocole ne répondait pas à leurs attentes initiales.

L'an dernier, première année de la démarche, nous nous sommes surtout efforcés d'établir un climat de confiance pour que le gouvernement fédéral et les provinces puissent participer au processus conjoint dont je vous ai parlé plus tôt.

Les provinces n'ont pas pu jusqu'ici investir beaucoup de ressources dans le processus. Nous sommes cependant parvenus à obtenir leur collaboration. Certaines d'entre elles jouent un rôle très actif. En raison même de la nature de leur économie, l'Alberta et la Saskatchewan attachent beaucoup d'importance aux changements climatiques. Elles investissent beaucoup de temps et de ressources à l'étude de cette question. Il est aussi intéressant de constater que le Québec le fait également parce qu'il tient cette question pour stratégique. Les provinces ne s'intéressent pas toutes dans la même mesure au processus, mais je pense que la plupart d'entre elles veulent maintenant vraiment y participer. En bout de ligne, tout le processus repose sur la participation des provinces parce que nous ne pourrions mettre en oeuvre des politiques efficaces que si les provinces et les gouvernements municipaux sont prêts à adopter des politiques complémentaires à celles du gouvernement fédéral. Les provinces ne souscrivent pas dans la même mesure au processus, mais elles collaborent toutes avec nous depuis près de 15 mois.

La diapositive B.1 montre où en est le processus. Jusqu'à la toute fin de la première année, c'est-à-dire jusqu'en décembre environ, nous avons vraiment tenté d'établir un processus national auquel participeraient non seulement les ministères fédéraux, mais aussi les provinces, l'industrie, les groupes environnementaux et tous ceux dont l'apport est nécessaire. Nous avons mis un an à concevoir et à mettre en oeuvre le processus. À l'automne, nous avons trouvé les fonds nécessaires et nous étions prêts à commencer nos travaux.

L'annexe 1 donne la liste des tables de concertation et vous permet de vous faire une meilleure idée des enjeux.

Nous avons d'abord demandé à chaque table de concertation de produire un document de base examinant de façon préliminaire les principaux enjeux dans leur secteur ainsi que les principales

were that they would have to work on in terms of dealing with that challenge. Those papers were largely completed by calendar year end. Most of them are now being made publicly available as we get them translated into French. About half of them are up on the Web site now. They are each about 100 or so pages long. That is why we are trying to ensure that they are available electronically. There will be about two dozen in total.

Senator Spivak: What is the name of the Web site?

Mr. Oulton: We will give the clerk the Web site designation, for those who want to use it. There is a significant amount of information in those foundation reports with regard to how the individual sectors see the issue and how they are laying the basis for looking at options. As I mentioned earlier, the next phase in this process is moving on to options reports. That is what they have been working on since roughly January and we hope to have them completed by the end of June.

I have not been answering your questions about whether this or that works because it will not be until we get their reports in the summer and have a chance to look at them and try to put them together that we will have an answer that we think we can bring to ministers around year end that says, "We have pulled these reports apart and synthesized what we think is the right way of putting the results together. We have a fix on some of those issues as to the right starting point in individual sectors and the path that we need to follow in order to get to minus 6." We do not get our raw materials until the summer.

The second page, B2, talks about another element in the federal government side. In a sense, we had an advantage from the provinces inasmuch as the federal government decided in its 1998 budget that it would dedicate \$150 million as seed money for the next three years — that is, \$50 million per year — to do two things. First, it would fund this policy development process that I have been talking about. Second, it would say that there are good ideas in the areas of technology, public education and outreach, and climate science, and that we should now be looking at the impacts and our adaptation to them.

The major part of the fund, namely, about two-thirds of it or more, is being used to try to fund good technology ideas and good public education ideas so that we can proceed with action early.

To date, 32 projects have been announced that are worth about \$10 million. There are about another 100 projects in the mill, and we anticipate that a number of announcements of technology and public education projects will be made over the course of this year. Most of these projects are partnership projects that are being done not only by the federal government but also by them in partnership with industry, universities, environmental groups and provinces.

Senator Taylor: Is the money spent in the budget the government's budgeted share or is that the total project cost?

questions sur lesquelles il leur faudrait concentrer leur attention. La plupart des tables de concertation nous ont remis ce document avant la fin de l'année civile. Nous rendons ces documents publics à mesure qu'ils sont traduits en français. La moitié d'entre eux à peu près sont déjà disponibles sur notre site Web. Comme ces documents comptent tous une centaine de pages, nous veillons à ce qu'ils soient accessibles sous forme électronique. Au total, il y en aura autour de 24.

Le sénateur Spivak: Quelle est l'adresse de votre site Web?

M. Oulton: Pour ceux que cela intéresse, nous communiquerons ce renseignement au greffier. Ces documents de base contiennent beaucoup d'informations sur la façon dont chaque secteur conçoit les enjeux et compte les étudier. Comme je l'ai dit plus tôt, la prochaine étape consiste pour les tables de concertation à formuler des options. Elles y travaillent depuis à peu près janvier et nous espérons qu'elles seront en mesure de déposer leur rapport d'ici la fin de juin.

Je n'ai pas pu répondre de façon très précise à certaines des questions que vous me posiez quant aux diverses options qui pourraient convenir parce que ce n'est qu'à l'été, après que nous aurons pu étudier les rapports des tables de concertation et en faire une synthèse, que nous pourrions présenter certaines recommandations aux ministres. Nous saurons alors mieux quelle est la voie à suivre pour atteindre l'objectif d'une réduction de 6 p. 100 des émissions. Nous devons attendre de disposer de l'information de base.

La diapositive B2 présente un autre aspect de la participation du gouvernement fédéral au processus. En un certain sens, nous disposons d'un avantage par rapport aux provinces dans la mesure où le gouvernement fédéral a décidé, dans le budget de 1998, de réserver à deux fins 150 millions de dollars en capitaux de démarrage répartis sur trois ans, c'est-à-dire 50 millions de dollars par année. Cette somme devait d'abord servir à mettre sur pied le processus d'élaboration des politiques dont je vous ai parlé; elle devait également permettre d'examiner comment intégrer au processus les idées prometteuses dans le domaine de la technologie, de l'éducation publique, de la diffusion externe et des sciences climatiques et d'en cerner les répercussions.

La majeure partie de ces fonds, soit environ les deux tiers ou plus, servira à financer les innovations technologiques et les campagnes de sensibilisation de la population qui nous permettront d'agir rapidement.

Jusqu'ici, on a annoncé l'affectation de quelque 10 millions de dollars à la mise en oeuvre de 32 projets. Une centaine d'autres projets sont à l'étude et nous nous attendons à ce qu'on annonce au cours de l'année la mise en oeuvre de projets liés à la technologie et à la sensibilisation du public. Le gouvernement fédéral, mais aussi l'industrie, les universités, les groupes environnementaux et les provinces, participeront à la mise en oeuvre de la plupart de ces projets réalisés en partenariat.

Le sénateur Taylor: La somme que vous mentionnez représente-t-elle la part du gouvernement fédéral ou le coût total des projets?

Mr. Oulton: That is the government's budgeted share. Our target is to leverage the government's budgeted share. For every dollar that the government spends, we are trying to leverage at least \$1 or \$2 of money from industry or other public sector participants. This is just the federal government's share.

If you look at appendices 2 to 5 of this deck, you can get a good sense of the projects in more detail.

Senator Cochrane: Regarding the 32 projects that are announced, could we have it broken down as to how many there are for each province and the types of projects?

Mr. Oulton: We can provide that. I do not have it with me but I have it on one of our Web sites. We can also give the committee a hard copy.

Senator Cochrane: It will be a province by province breakdown?

Mr. Oulton: Yes.

Senator Adams: You mentioned the environmental group. Are you funding them?

Mr. Oulton: We have about three dozen representatives of environmental groups participating in the issue tables. Their costs of participating and their opportunity costs of being on the table are funded. There is an element of joint funding with the environmental groups so that they can fully participate in our process.

Senator Adams: Why is that? Those people have organizations, do they not?

Mr. Oulton: They do, but most of them do not have the same pockets that the industry people have. We are asking them for anywhere from three days per month up to eight, in addition to their normal work. In many cases, environmental groups now tend to do work for other companies. For example, the Pembina Institute in Alberta or Pollution Probe in Toronto will often be running their own funding work in other areas. In order to get them to participate with us we had to say, "We are prepared, as we do with everyone, to offer to offset the costs of travel and the costs of being at meetings. In addition, we will offer you some opportunity cost offsets." We have done that with them in order to ensure that we have the necessary representation at the table. It goes beyond the environment. It really covers non-governmental organizations.

Senator Adams: That may be typical for those organizations, but other people are told that they cannot do that. That happened to me in the fall with Parks Canada. They have been funded by the government and they are telling us, "You cannot go in there." Their excuse is that they are protecting the environment. This is very typical for people in these organizations. Why do you give them money when they get funding from their own organizations?

M. Oulton: Il s'agit de la part du gouvernement fédéral. Nous voulons obtenir des fonds de contrepartie. Nous essayons de faire en sorte que pour chaque dollar que le gouvernement dépense, l'industrie et les autres participants du secteur public investissent au moins un ou deux dollars. Il ne s'agit donc que de la part du gouvernement fédéral.

Les annexes 2 à 5 du document qui vous a été remis donnent plus de détails sur ces projets.

Le sénateur Cochrane: Vous avez dit qu'on avait annoncé la mise en oeuvre de 32 projets. Pouvez-vous nous fournir la ventilation de ces projets par province?

M. Oulton: Je ne peux pas vous fournir cette ventilation maintenant, mais elle figure sur l'un de nos sites Web. Nous transmettrons aussi au comité cette information sous forme imprimée.

Le sénateur Cochrane: La ventilation donnera les projets par province?

M. Oulton: Oui.

Le sénateur Adams: Vous avez mentionné que les groupes environnementaux participent au processus. Financez-vous leur participation?

M. Oulton: Les tables de concertation comptent entre 30 et 40 représentants des groupes environnementaux. Nous finançons leur participation au processus, ce qui suppose un coût de renonciation. Pour que les groupes environnementaux puissent participer pleinement au processus, le financement doit être assuré conjointement.

Le sénateur Adams: Pourquoi? Ces gens appartiennent à des organismes, n'est-ce pas?

M. Oulton: C'est vrai, mais la plupart de ces organismes ne disposent pas des mêmes ressources financières que l'industrie. Nous leur demandons de siéger aux tables de concertation de trois à huit jours par mois, ce qui s'ajoute à leur travail normal. Bien des organismes environnementaux font maintenant du travail pour des entreprises. Ainsi, l'Institut Pembina en Alberta ou Pollution Probe à Toronto financent souvent leurs propres projets dans d'autres domaines. Pour amener ces organismes à participer à nos tables rondes, nous avons dû leur offrir de rembourser les frais de déplacement de leurs représentants ainsi que de les compenser pour une partie de leurs coûts de renonciation. Nous l'avons fait pour nous assurer que les tables de concertation seraient représentatives. Il ne s'agit pas simplement d'organismes gouvernementaux, mais de toutes sortes d'organismes non gouvernementaux.

Le sénateur Adams: Ce genre d'organisme bénéficie d'une aide financière qui n'est pas offerte à d'autres types d'organismes. C'est ce dont je me suis rendu compte cet automne en ce qui touche Parcs Canada. Ces organismes, qui obtiennent leur financement du gouvernement, s'opposent à certaines activités sous prétexte qu'ils protègent l'environnement. C'est un comportement qu'on retrouve typiquement chez les représentants de ce genre d'organisme. Pourquoi leur accordez-vous des fonds puisqu'ils sont financés par les organismes auxquels ils appartiennent?

Mr. Oulton: We funded them because we did not want tables with only industry people on them.

Senator Adams: I hate fighting with the people who are funded by the government, but when another project comes along, they are not approaching it with an open mind.

Mr. Oulton: In this case, it is more policy development. In many cases, the environmental groups have some of the expertise that you want in terms of, for example, emissions trading. Some of the environmental groups, both in Canada and the U.S., have the best expertise in talking about how you would develop an emissions trading system. We wanted to ensure that we had them available for us and, in order to do so, we had to offset some of the costs involved.

Senator Adams: I understand that. However, most of the time these people do not even live in the communities and they are reproaching the people who do live in them. That is my concern. They may have an expertise but they are fighting with the people who live in various communities. For example, they created a national park because the caribou were there. However, the caribou will soon move on to another area and we will not be able to attract a mining company in that area because it has been made a national park.

Mr. Oulton: I appreciate your view on that. We felt that when we are dealing with global issues we needed to err on having the right kind of expertise on the table. Getting a good mixture of company, university, environmental group and other participation was important to developing good policy.

We may have erred in our judgment, but that is how we made it.

Senator Adams: At least the next time you come to the committee to give evidence, we will know from where the money came.

The Chairman: I do not have a sense of your time frames here. I can see the progress that you are saying you have made to date, the reports that are coming in and the groups that are doing the work. However, you have 2010 sitting out here and all of this happening. Before we go further, for my clarity and possibly some of my colleagues, I should like to get a sense of your time frame as to when these things will come to a head. When will you start action? When will you start seeing results?

Mr. Oulton: Our objective is to give a draft strategy to federal-provincial environment and energy ministers by the end of 1999. We were given that target when we were set up.

M. Oulton: Nous leur accordons des fonds parce que nous ne voulons pas que les tables de concertation soient uniquement composées de représentants de l'industrie.

Le sénateur Adams: Je déteste lutter avec des gens dont la participation à un processus est financée par le gouvernement, car ils n'abordent pas les projets qui leur sont soumis avec un esprit ouvert.

M. Oulton: Dans ce cas-ci, il s'agit plutôt d'élaborer des politiques. Dans bien des cas, les groupes environnementaux sont les intervenants qui connaissent le mieux la question des droits d'émission. En fait, tant au Canada qu'aux États-Unis, ce sont les groupes environnementaux qui sont les mieux placés pour discuter de la mise sur pied d'un système d'échange de droits d'émission. Nous voulions nous assurer de pouvoir compter sur leur concours lorsque nous aborderions cette question et voilà pourquoi nous devions assumer certaines des dépenses découlant de leur participation.

Le sénateur Adams: Je comprends cela. Pourtant, la plupart du temps, ces gens ne vivent pas dans les collectivités visées, ce qui ne les empêche pas d'adresser des reproches à la population locale. Voilà ce qui me préoccupe. Ils ont sans doute des compétences dans certains domaines, mais leur point de vue s'oppose à celui de la population locale. À titre d'exemple, sous la pression de groupes environnementaux, on a créé un parc national dans une région où se trouvent des caribous. Or, les caribous se déplaceront bientôt vers une autre région et il sera ensuite impossible d'exploiter le potentiel minier de la région qui est devenue un parc national.

M. Oulton: Je comprends votre point de vue là-dessus. Comme il s'agit de questions ayant une incidence mondiale, nous n'avons ménagé aucun effort pour que les personnes ayant les compétences voulues siègent aux tables de concertation. Nous avons jugé que pour que ces tables puissent formuler de bonnes options en matière de politiques, elles devaient comporter un nombre suffisant de représentants de l'industrie, des milieux universitaires et des groupes environnementaux notamment.

Nous nous sommes peut-être trompés, mais tel est le raisonnement que nous avons suivi.

Le sénateur Adams: Nous saurons à tout le moins qui a financé la participation des témoins qui comparaitront devant nous.

Le président: Je comprends mal votre échéancier. Je vois les progrès que vous avez réalisés jusqu'ici, les rapports qui doivent être présentés ainsi que les travaux que mènent les tables de concertation. Vous indiquez ici la date de 2010. Avant d'aller plus loin, pour ma gouverne et peut-être celle de certains de mes collègues, j'aimerais que vous nous expliquiez votre échéancier pour que nous comprenions quand tous ces travaux doivent aboutir. Quand passerez-vous à l'action? Quand le processus commencera-t-il à donner des résultats?

M. Oulton: Nous comptons présenter une ébauche de stratégie aux ministres fédéraux et provinciaux de l'Environnement et de l'Énergie d'ici la fin de 1999. C'est l'objectif qui nous a été fixé lors de notre création.

We are hoping that we will have the key elements in place so that they will be able to get together and look at the draft strategy. I am not making the assumption that they will not have any views that will not change or alter it. My assumption is that they will need to meet beyond 1999 and go through further iterations of it. We were asked to provide them with a draft strategy to look at as a result of this process by the end of 1999. Some of the charts later on go through the steps that will take us there between now and December.

The Chairman: By the time they meet in December, you will have a recommended plan of action for them to take on in order to start achieving these targets, will you?

Mr. Oulton: Our ambition is to have both a strategy that says, "Here is what you need to do from now until 2010" and what we call core measures that they would be asked to look at for in federal, provincial, municipal governments for the years 2000, 2001 and 2002.

I refer to it as a business plan, and it is very much that. The key in terms of climate change is that you are working in an uncertain environment. You know that the issue is developing around you; however, you do not know where the international negotiations will go. They have annual negotiations, the conference of the parties, each year. How that will develop still remains uncertain. You do not know where some of our key partners such as the United States are going in terms of their strategies.

When you make a Canadian strategy, it should be like a business plan, setting out a general direction and a set of actions to be taken in the first three years. You should evaluate and assess your successes and failures and then reset next year's action plan. Look at what your partners are doing that will affect the competitive position of industries and the various elements of your plan.

Indeed, our ambition is to ensure that the federal government, as well as provinces and other levels of government, have a sense of what must be done in the first three years of this business plan in order to lay a good foundation.

We also hope to give a sense of the actions needed in the period 2003 to 2010 to actually achieve the goals. All those decisions need not be made in the year 2000 but you must decide how to start and which overall path to take. You must be prepared for making later decisions, which are tougher decisions. As the business environment changes, you must decide how it affects those later decisions on strategy.

Senator Hays: You referred to the period of increase in OPEC oil prices as an interesting period. You listed three concerns that arose then: energy issues, programs that were developed, and price.

Nous espérons pouvoir présenter les principaux éléments d'une stratégie aux ministres à ce moment-là. Je ne m'attends pas à ce qu'ils acceptent l'ébauche de stratégie sans y proposer de modifications. Je présume que les ministres devront se réunir après 1999 pour discuter d'ébauches subséquentes. On nous a cependant demandé de soumettre aux ministres une ébauche de stratégie d'ici la fin de 1999. Certains des graphiques qui figurent un peu plus loin dans le document qui vous a été remis exposent les étapes à franchir d'ici décembre.

Le président: Vous comptez donc présenter au ministre en décembre un plan d'action permettant d'atteindre ces objectifs.

M. Oulton: Nous espérons pouvoir leur soumettre une stratégie comportant des mesures à prendre jusqu'en 2010 ainsi que certaines mesures de base que les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux pourraient mettre en oeuvre dès 2000, 2001 et 2002.

J'ai comparé cette stratégie à un plan d'entreprise, et c'est justement la forme qu'elle prendra. L'incertitude est un facteur essentiel dont il faut tenir compte en matière de changements climatiques. La situation à cet égard évolue constamment, mais on ignore où aboutiront les négociations internationales. Les parties au protocole tiennent des séances de négociation annuelles. On ne sait pas encore où ces négociations aboutiront. Nous ne savons pas quelles stratégies adopteront certains de nos partenaires clés comme les États-Unis.

La stratégie canadienne doit se présenter comme un plan d'entreprise et énoncer l'orientation générale des mesures qui sont proposées pour les trois premières années de sa mise en oeuvre. Il convient d'évaluer chaque année, en vue de l'établissement du plan d'action de l'année suivante, les résultats positifs et négatifs qui auront été obtenus. Il faudra aussi tenir compte des mesures que nos partenaires auront adoptées et qui pourraient avoir une incidence sur la compétitivité des industries, ainsi que de divers autres éléments du plan.

Nous cherchons bien évidemment à proposer au gouvernement fédéral, aux provinces et aux autres paliers de gouvernement des mesures qui, au cours des trois premières années de la stratégie, constitueront un bon point de départ pour atteindre l'objectif fixé.

Nous espérons aussi pouvoir préciser les mesures à mettre en oeuvre entre 2003 et 2010 pour réaliser tous nos objectifs. Toutes les décisions devront être prises en l'an 2000, mais il faut d'abord savoir par où commencer et quelle orientation générale suivre. Il faut être prêt à prendre par la suite des décisions encore plus difficiles. Au fur et à mesure de l'évolution de la situation, il faudra réévaluer l'incidence de ces décisions sur l'ensemble de la stratégie.

Le sénateur Hays: Vous avez dit que la période pendant laquelle l'OPEP a augmenté les prix du pétrole avait été intéressante, ajoutant que trois questions avaient surtout retenu l'attention à cette époque: l'utilisation de l'énergie, les programmes mis en oeuvre et le prix des produits énergétiques.

Clearly we are, today, extending those concerns. Regarding the programs, such as R-2000 and vertical wind turbines, most of them are gone. Some may have helped.

On price, it seems the government is clear on one thing. They will not use carbon tax as an economic instrument. Such a tax could be equivalent to the petroleum revenue tax. It could be used to internalize environmental costs, which have been externalized thus far. Nevertheless, the government chooses not to use it.

This committee's report, which was tabled in 1994, stated that economic instruments are an important part of the package and that the government should be working on them. That did not happen for a long time but it may be happening now because Appendix I refers to the tradeable emissions permits issue which, of course, flows from Kyoto.

Where do you expect to achieve the most, on a weighted basis: on programs or on economic instruments? You are moving on all three fronts with particular emphasis on the economic instrument, or so we have heard.

Mr. Oulton: It is difficult to estimate the mix. I see the results as a number of different hybrids. We have many issue tables testing different methods. One method looks at a range of measures, which are very sector-specific and which focus on the changing public and business attitudes. That covers public outreach and the business portion.

You are looking at providing incentives for R&D. You are also looking at tax vehicles or other economic instruments that will motivate people or businesses to purchase or not purchase particular commodities. This method says not to use any big stick that would cut right across everything, but rather to surgically review many different measures which might be chosen by the three levels of government in different areas of the economy. You would not use one big tax nor one big instrument, such as emissions trading, but a variety of smaller instruments. Economic instruments, public education and research and development are some examples.

A second method makes use of the experimentation that is ongoing now in emissions trading as an instrument. The United States had some success there in handling their acid rain issue. Virtually every other OECD country is examining emissions trading but no decisions have been taken yet because policy exploration is still ongoing, as it is in Canada. This is one instrument that is also blessed internationally and there may be international emissions trading.

Perhaps then emissions trading should be the primary vehicle to reach reduction targets and little use would be made of those other smaller, targeted measures.

Il est évident que les mêmes questions se posent à l'heure actuelle. La plupart des programmes comme R-2000 et celui des éoliennes verticales ont disparu. Certains d'entre eux ont peut-être été utiles.

Pour ce qui est des prix, une chose semble claire. Le gouvernement n'imposera pas de taxe sur les hydrocarbures qui serait comparable à la taxe sur les revenus pétroliers. Cette taxe ferait en sorte que les prix des hydrocarbures tiennent compte des coûts environnementaux, ce qui n'a pas été le cas jusqu'à maintenant. Le gouvernement a cependant décidé de renoncer à ce genre de taxes.

Le rapport que le comité a présenté en 1994 insistait sur l'importance des instruments économiques et recommandait au gouvernement d'y recourir. Il ne l'a pas fait pendant longtemps, mais il songe peut-être maintenant à y revenir, puisqu'il est question à l'annexe 1 des permis d'échange d'émissions dont l'idée découle du protocole de Kyoto.

Par quel moyen pensez-vous obtenir, toutes proportions gardées, les meilleurs résultats: par la mise en oeuvre de programmes ou par l'adoption d'instruments économiques? Vous nous avez dit faire porter vos efforts sur trois secteurs et en particulier sur les instruments économiques.

M. Oulton: Il est difficile de répondre à cette question. Je pense que différentes combinaisons de mesures donneront de bons résultats. Un bon nombre de tables de concertation évaluent différentes méthodes. L'une de ces méthodes envisage un ensemble de mesures adaptées à un secteur donné et axées sur la modification des habitudes du public et des entreprises. Ces mesures ont trait aux services de diffusion externe et aux activités commerciales.

Les tables de concertation étudient la possibilité d'accorder des incitatifs pour stimuler la R-D. Elles évaluent aussi l'efficacité de mesures fiscales et d'autres instruments économiques qui pourraient inciter les gens et les entreprises à acheter certains produits plutôt que d'autres. Il ne s'agit pas d'imposer une méthode d'application générale, mais plutôt d'examiner de nombreuses mesures qui pourraient être prises par les trois paliers de gouvernement dans divers secteurs de l'économie. Il ne s'agit pas d'imposer une taxe de portée générale ni un seul instrument, comme les échanges d'émissions, mais de recourir à un ensemble de petits instruments dont les instruments économiques, l'éducation du public ainsi que la R-D sont des exemples.

Une autre méthode repose sur l'examen des expériences actuelles sur les échanges d'émissions. Les États-Unis ont obtenu d'assez bons résultats avec cette méthode dans le cas des pluies acides. Presque tous les autres pays de l'OCDE examinent la question des échanges d'émissions, mais aucune décision à cet égard n'a encore été prise puisque les travaux d'élaboration des politiques sont toujours en cours, comme c'est le cas au Canada. Voilà un type d'instrument qui pourrait être adopté à l'échelle internationale.

Il est possible que les échanges d'émissions deviennent le principal moyen d'atteindre les objectifs de réduction des émissions. On aurait alors peu recours à l'ensemble des autres petites mesures plus ciblées.

That is the other end of the spectrum. One big economic instrument may achieve 60 per cent of reduction goals and the balance is filled in with a number of other smaller instruments.

Being a good bureaucrat or a good policymaker, one might choose a hybrid method. One might use an instrument like emissions trading but not use it across the board because it does not work well in all sectors. You may then achieve only 30 or 40 per cent of needed reductions, and the balance would be filled with specific targeted measures that are different from province to province. A different mixture of economic instruments and R&D and other things would apply to each jurisdiction.

We have a graph that shows different emissions in different parts of the country. That graph implies that a one-size approach will not be effective. First ministers want a policy that is broadly equitable in terms of impact. One instrument may be effective and efficient but it may not address regional equity concerns. The answer may lie in using that instrument selectively in combination with other instruments, which differ by region.

You are asking me to speculate. I think we will end up with a typically Canadian hybrid approach that allows the regions to tailor their approach to fit their economies.

Senator Hays: You have not mentioned what other countries are doing on the competitiveness issue. You seem to say that the economic instrument will provide perhaps half of the gain or half of the improvement. Am I right on that?

I know you do not know the answer. We know very little about where we are going right now. Senator Ghitter's question about time frame is important because we need to know. You are saying the end of this year. Will we get something to chew on before that?

Mr. Oulton: The answer is yes. Much information is coming out about the work on climate change. The foundation reports are there and 24 of those will be tabled, showing the basic information in each sector.

In June and July, about two dozen options reports on individual tables will be issued. The integration of those two dozen reports should be available by year-end.

You will still not have a final answer. In my view, the climate change issue does not lend itself to a one-time strategy to be used come hell or high water. Flexibility is necessary. Your environment can change in terms of other countries' actions. Your decision-making environment changes. You must start with a sense of strategic direction and a sense of the options that must be considered. You choose a sensible foundation for years one, two and three. Those decisions can be made now and into the year 2000. The ministers should choose the path and describe the business plan approach and so move the issue forward year by year.

Voilà les options qui s'offrent à l'autre bout du spectre. Un important instrument économique permettra peut-être de réaliser 60 p. 100 de l'objectif de réduction des émissions et le reste de l'objectif sera atteint grâce à plusieurs autres petits instruments.

Un bon fonctionnaire ou un bon technocrate optera peut-être pour une méthode mixte. On pourrait recourir aux échanges d'émissions dans certains secteurs seulement parce qu'ils ne sont pas uniformément efficaces. Cette méthode ne permettrait peut-être d'atteindre que 30 ou 40 p. 100 de l'objectif fixé en matière de réduction des émissions et le reste de l'objectif serait atteint grâce à des mesures ciblées qui varieraient d'une province à l'autre. Chaque province pourrait choisir un mélange différent d'instruments économiques et d'incitatifs de R-D.

Un graphique montre les niveaux d'émissions dans les différentes parties du pays. On peut en déduire qu'une approche uniforme ne serait pas efficace. Les premiers ministres souhaitent l'adoption d'une politique dont l'incidence sera plus ou moins la même dans chaque province. Un instrument peut être efficace, mais risque de ne pas répondre aux préoccupations régionales en matière d'équité. La solution à ce problème est peut-être d'utiliser cet instrument en combinaison avec d'autres dans une proportion qui variera d'une région à l'autre.

Vous me demandez de faire des conjectures. Je pense que nous finirons par adopter une approche typiquement canadienne, c'est-à-dire une approche mixte que les régions pourront adapter à leurs économies.

Le sénateur Hays: Vous n'avez pas mentionné ce que faisaient les autres pays dans le domaine de la compétitivité. Vous semblez dire que l'instrument économique permettra d'atteindre la moitié de l'objectif. Vous ai-je bien compris?

Je sais que vous ne connaissez pas la réponse à cette question. Nous ne savons pas très bien où nous nous dirigeons pour l'instant. La question du sénateur Ghitter au sujet de l'échéancier est importante parce que nous devons savoir ce qu'il en est. Vous avez dit que nous serions un peu plus fixés d'ici la fin de l'année. Pouvons-nous nous attendre à en savoir davantage avant cela?

M. Oulton: Oui. Nous diffusons beaucoup de renseignements sur les travaux consacrés aux changements climatiques. Les rapports de base sont déjà prêts et 24 d'entre eux seront déposés. On y trouvera des renseignements de base sur chaque secteur.

En juin et en juillet, les tables de concertation présenteront une bonne vingtaine de rapports formulant des options. On fera la synthèse de ces rapports d'ici la fin de l'année.

Nous ne serons cependant toujours pas en mesure de vous donner une solution finale. À mon avis, les changements climatiques ne se prêtent pas à la mise en oeuvre d'une seule stratégie. Toute stratégie doit reposer sur la souplesse. Les mesures prises par d'autres pays peuvent avoir une incidence sur la situation dans son ensemble. Le processus décisionnel doit s'y adapter. Il faut cependant partir d'un bon point de départ et connaître les options qui s'offrent. Il s'agit de choisir des mesures raisonnables à mettre en oeuvre pendant les trois premières années de la stratégie. Ces décisions peuvent être prises maintenant et au cours de l'an 2000. Les ministres décideront de l'orientation générale qui doit être prise et opteront pour un plan d'entreprise

The Chairman: Thank you, witnesses. We will have you back very soon.

The committee adjourned.

qui nous permettra de nous rapprocher de notre objectif d'année en année.

Le président: Je remercie nos témoins. Nous vous inviterons de nouveau bientôt.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, March 9, 1999

From the Canadian Nuclear Association:

Murray Stewart, President and Chief Executive Officer;
Colin Hunt, Director, Policy and Publications

Le mardi 9 mars 1999

De l'Association nucléaire canadienne:

Murray Stewart, président-directeur général;
Colin Hunt, directeur des politiques et publications.

Tuesday, March 23, 1999

From the Atomic Energy Control Board:

Agnes J. Bishop, President and Chief Executive Officer;
J. D. Harvie, Director General, Directorate of Reactor
Regulation;
Murray Duncan, Director General, Directorate of Fuel Cycle
and Materials Regulation.

Le mardi 23 mars 1999

De la Commission de contrôle de l'énergie atomique:

Agnes J. Bishop, présidente-directrice générale;
J.D. Harvie, directeur général, Direction de la réglementation
des réacteurs;
Murray Duncan, directeur général, Direction de la
réglementation du cycle du combustible et des matières
nucléaires.

From the National Energy Board:

Kenneth W. Vollman, Chairman and Chief Executive Officer;
Gaétan Caron, Executive Director;
Judith Hanebury, General Counsel.

De l'Office national de l'énergie:

Kenneth W. Vollman, président-directeur général;
Gaétan Caron, directeur exécutif;
Judith Hanebury, conseillère juridique générale.

Wednesday, March 24, 1999

From Natural Resources Canada:

David Oulton, Head, Climate Change Secretariat;
Penny Gotzaman, Manager, Federal/Provincial Relations and
Co-Manager, National Secretariat;
Mark Ziegler, Senior Policy Advisor, Climate Change
Secretariat.

Le mercredi 24 mars 1999

De Ressources naturelles Canada:

David Oulton, chef, Secrétariat du changement climatique;
Penny Gotzaman, gestionnaire, Relations
fédérales-provinciales, et cogestionnaire, Secrétariat
national;
Mark Ziegler, conseiller principal en matière de politique,
Secrétariat du changement climatique.

CAI
YC 27
- E55

Government
Publication



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Wednesday, April 28, 1999 (*in camera*)
Tuesday, May 11, 1999
Wednesday, May 12, 1999

Le mercredi 28 avril 1999 (à huis clos)
Le mardi 11 mai 1999
Le mercredi 12 mai 1999

Issue No. 18

Fascicule n° 18

**Future business; eight and ninth meetings
on:**

**Travaux futurs; huitième et neuvième réunions
concernant:**

Examination of such issues as may arise from time to time
relating to energy, the environment and natural resources
generally in Canada

Étude des questions qui pourraient survenir
occasionnellement se rapportant à l'énergie, à
l'environnement et aux ressources naturelles
au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Graham, P.C. (or Carstairs)	Hays
* Lynch-Staunton	Johnstone
(or Kinsella, acting)	Kenny
Adams	Kroft
Buchanan, P.C.	Spivak
Cochrane	
Gustafson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Johnstone substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (May 12, 1999).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ron Gitter

Vice-président: L'honorable Colin Kenny

et

Les honorables sénateurs:

* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Hays
* Lynch-Staunton	Johnstone
(ou Kinsella, suppléant)	Kenny
Adams	Kroft
Buchanan, c.p.	Spivak
Cochrane	
Gustafson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 12 mai 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 28, 1999

(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met *in camera* at 1:09 p.m., this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Fitzpatrick, Ghitter, Hays and Taylor (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Lynne C. Myers, Research Officer.

The committee proceeded to consider future business.

The Honourable Senator Hays moved that the draft budget application be adopted excluding the travel related to nuclear energy safety; and, that the exclusion be notified to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for its information as a future task.

After debate, the question being put on the motion, it was carried.

It was agreed that the Chair be authorized to adjust the budget application in consultation with the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

At 1:36, p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:**Le greffier du comité,*

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

OTTAWA, Tuesday, May 11, 1999

(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:05 a.m., this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Cochrane, Ghitter, Gustafson, Kenny and Taylor (6).

Other senators present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Lynne C. Myers, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

*WITNESSES:**From Natural Resources Canada:*

David Oulton, Head, Climate Change Secretariat;

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 28 avril 1999

(24)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 13 h 09, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Fitzpatrick, Ghitter, Hays et Taylor (5).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers, attachée de recherche.

Le comité étudie ses travaux futurs.

L'honorable sénateur Hays propose d'adopter l'ébauche du budget proposé à l'exclusion du poste sur les déplacements liés à la sécurité de l'énergie nucléaire, et de porter cette exception à l'attention du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le président soit autorisé à modifier le budget proposé en consultation avec le comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

À 13 h 36, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 11 mai 1999

(25)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Cochrane, Ghitter, Gustafson, Kenny et Taylor (6).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson.

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

*TÉMOINS:**De Ressources naturelles Canada:*

David Oulton, chef, Secrétariat du changement climatique;

Mark Ziegler, Senior Policy Advisor.

From the Campaign for Nuclear Phaseout:

Kristin Ostling, National Coordinator.

From Energy Probe:

Norman Rubin, Director, Nuclear Research, and Senior Policy Analyst.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated October 23, 1977, in accordance with Rule 86(1)(p), proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (*see Proceedings of the Committee, Issue No. 1, dated November 5, 1997, for full text of Order of Reference*).

Mr. Oulton made an opening statement and answered questions from members of the committee.

At 10:12 a.m., the committee suspended its sitting.

At 10:21 a.m., the committee resumed its sitting.

Ms Ostling and Mr. Rubin each made a statement and answered questions from members of the committee.

At 11:48 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité,

Tōnu Onu

Acting Clerk of the Committee

OTTAWA, Wednesday, May 12, 1999
(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 12:40 p.m., this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Ghitter, Gustafson, Hays, Johnstone, Kroft, Spivak and Taylor (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Lynne C. Myers, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESS:

The Very Reverend Lois Wilson, Senator.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated October 23, 1977, in accordance with Rule 86(1)(p), proceeded to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada (*see Proceedings of the Committee, Issue No. 1, dated November 5, 1997, for full text of Order of Reference*).

Mark Ziegler, conseiller principal en matière de politique.

De la Campagne contre l'expansion nucléaire:

Kristen Ostling, coordonnatrice nationale.

De l'Enquête énergétique:

Norman Rubin, directeur, recherche nucléaire et analyste principal des politiques.

Conformément à l'ordre de renvoi daté du 23 octobre 1997 et à l'alinéa 86(1)p) du Règlement, le comité examine les questions qui pourraient survenir occasionnellement concernant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada (*voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité, daté du 5 novembre 1997*).

M. Oulton fait une déclaration et répond aux questions posées par les membres du comité.

À 10 h 12, la séance est suspendue.

À 10 h 21, la séance reprend

MM. Ostling et Rubin font tous les deux une déclaration et répondent aux questions posées par les membres du comité.

À 11 h 48, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 12 mai 1999
(26)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 12 h 40, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Ghitter, Gustafson, Hays, Johnstone, Kroft, Spivak et Taylor. (8)

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

La très révérende Lois Wilson, sénateur.

En conformité avec l'ordre de renvoi du 23 octobre 1977 et l'alinéa 86(1)p) du Règlement, le comité amorce l'étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada (*le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le compte rendu des délibérations du comité, fascicule n° 1, du 5 novembre 1997*).

The Honourable Senator Wilson made a statement and answered questions.

At 1:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

L'honorable sénateur Wilson fait un exposé, puis répond aux questions.

À 13 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 11, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met this day at 9:05 a.m. to examine such issues relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Welcome back, Mr. Oulton. The last time you were with us you got halfway through your presentation and then we ran out of time.

[*English*]

Please proceed.

Mr. David Oulton, Head, Climate Change Secretariat, Natural Resources Canada: It is a pleasure to be here again to try to complete what I started on March 24. I think senators have before them a copy of the presentation dated May 11. It is similar to the one I had last time, but it is updated with some information that senators requested when we last met.

Today, I will focus on sections C and D of that presentation. However, before I do that, I will do an aide-mémoire. In reference to slide A.1, entitled "Kyoto Challenge — Addressing the Gap," recall that we have been tasked to work with the provinces and territories to put together a national strategy on how to follow through on Kyoto and on how to reduce Canadian emissions of greenhouse gases.

As the baseline indicates, our emissions in 1990 were just under 600 megatonnes. Our last measured emissions, in 1996, were 671 megatonnes. That is forecast to rise to close 750 megatonnes in 2010, which is about 25 per cent over our target of 563 megatonnes, which is the minus 6 per cent on the baseline referred to in the Kyoto Protocol.

When I talk about a strategy to fill the gap, it is that gap between business as usual, which would take us to emissions of close to 750 megatonnes, and the Kyoto target of 563 megatonnes, or a reduction in total, if we were at the top end of our estimate, of close to 185 megatonnes or a 25 per cent reduction.

The purpose of the strategy is to come up with ways of accomplishing that over the period from 2000 to 2010.

Slide A.3 shows emissions from each of the provinces or regions. The last time I was here, one senator asked whether I had the information by individual province for the Atlantic region. The answer is that we did not have it then but we will have it by June. Natural Resources Canada has told us that they will likely have the breakouts for the individual Atlantic provinces available by then and we will provide it.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 mai 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour examiner les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Bonjour, monsieur Oulton. La dernière fois que vous êtes venu, vous aviez dû arrêter à mi-chemin parce que nous n'avions pas eu le temps d'écouter votre exposé jusqu'au bout.

[*Traduction*]

Allez-y.

M. David Oulton, chef, Secrétariat du changement climatique, Ressources naturelles Canada: Je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour essayer de terminer l'exposé que j'avais commencé le 24 mars. Je crois que vous avez un exemplaire du mémoire du 11 mai. Il est semblable à celui que j'avais la dernière fois mais j'y ai ajouté quelques renseignements que vous m'aviez demandés ce jour-là.

Je parlerai surtout aujourd'hui des parties C et D de ce document. Je voudrais d'abord faire un petit retour en arrière. En ce qui concerne le transparent A.1 intitulé «Défi de Kyoto — combler l'écart», je vous rappelle que nous avons été chargés d'élaborer, avec l'aide des provinces et des territoires, une stratégie nationale pour essayer d'atteindre l'objectif de Kyoto et de réduire les émissions canadiennes de gaz à effet de serre.

Comme l'indique ce graphique, en 1990, nos émissions s'élevaient à un peu moins de 600 mégatonnes; c'est le niveau de référence. D'après les dernières mesures, elles étaient de 671 mégatonnes en 1996 et d'après les prévisions, elles devraient atteindre près de 750 mégatonnes en 2010, soit 25 p. 100 de plus que notre objectif de 563 mégatonnes, ce qui correspond à la diminution 6 p. 100 par rapport au niveau de référence qui est prévue dans le Protocole de Kyoto.

L'écart qu'il s'agit de combler par le biais d'une stratégie spéciale est l'écart entre le niveau prévu si l'on ne fait aucun effort pour réduire les émissions (près de 750 mégatonnes) et l'objectif de Kyoto (563 mégatonnes). Il s'agit par conséquent de réduire le niveau des émissions de près de 185 mégatonnes, soit 25 p. 100.

La stratégie en question a pour but de trouver moyen d'atteindre cet objectif entre 2000 et 2010.

Le transparent A.3 indique le niveau des émissions par province ou région. La dernière fois que je suis venu, un sénateur m'a demandé si j'avais les chiffres pour les diverses provinces de la région de l'Atlantique. Je ne les avais pas à ce moment-là mais nous les aurons d'ici juin. Ressources naturelles Canada nous a dit que l'on aura probablement fait une ventilation pour les provinces de l'Atlantique d'ici là et je vous promets de vous communiquer les chiffres.

This chart shows that, as you would expect, the bulk of our emissions are in Ontario, where the bulk of population and industry is, and in Alberta, largely because of the nature of the industry there. There is a great concentration on hydro carbon production — coal, natural gas and oil.

Alberta also has, of course, industries based on processing those resources, such as the production of electricity from coal or natural gas and the production of petrochemicals from natural gas and oil.

You can see a great difference in terms of individual regions. It tells you that, if you are to have a national strategy, you will not have simply one strategy that fits the entire country, as is true of many of our policies. You will need some base strategies that perhaps are reflected across the country but also individual strategies that make sense in individual provinces and reflect their industrial and population bases.

The Chairman: How do you measure that? Senator Cochrane asked that question at our last meeting with regard to individual provinces. How reliable is the information as to where these emissions are coming from?

Mr. Oulton: You will notice that there is quite a time lag in that first chart that I referred you to. You will notice the last date we had them was 1996. We will shortly have figures for 1997. The reason for the time lag is that most of the data from which you have to derive your estimate comes from the consumption of hydrocarbon-based energy. When you have an accurate measure of how much energy demand was used and how much of that demand was met by the different hydrocarbon sources, then you can estimate what the emissions are from each source, so it is an indirect estimate.

How accurate is it? As with all statistics, I would not claim absolute accuracy. There is a certain error rate. By and large, however, the techniques we used are techniques that are accepted internationally. They have to be so that every country does its estimations on the same basis. It is not pinpoint accuracy, but the data are considered quite reliable. That is the reason we have such a long lag in it. It is to ensure that the data, which are inferred data from energy consumption, are as accurate as possible, and we have roughly two years to attain that accuracy.

I would now like to turn your attention to slide A.5. When I referred to our effort, I referred to it as a national strategy. Indeed, we are doing something that is born of the Kyoto meeting back in December almost two years ago and a first ministers meeting that immediately followed the Kyoto meeting. At that meeting, the first ministers agreed that there needed to be a national effort in order to follow through on Kyoto, to look at the implications of following through on our Kyoto undertakings, to come up with a

Cette figure indique, comme prévu, que ce sont l'Ontario — la province à plus forte densité de population et la plus industrialisée — et l'Alberta — principalement en raison de son type d'industrie dominant — qui sont responsables de la plupart de nos émissions. En effet, dans cette dernière province, la production industrielle est fortement concentrée sur les hydrocarbures: charbon, gaz naturel et pétrole.

En Alberta, il y a aussi bien entendu des industries axées sur la transformation de ces ressources, notamment sur la production d'électricité à partir de charbon ou de gaz naturel et sur la production de produits pétrochimiques à base de gaz naturel et de pétrole.

On constate une distribution très inégale des émissions entre les diverses provinces ou régions, ce qui signifie que si l'on instaure une stratégie nationale, il ne faudra pas qu'elle soit uniforme. Cette constatation est d'ailleurs valable pour la plupart de nos politiques. Il faudra établir certaines stratégies de base qui présentent une certaine uniformité mais il faudra aussi élaborer des stratégies adaptées aux diverses provinces et régions, selon leur base industrielle et leur population.

Le président: Comment mesurez-vous les niveaux d'émissions dans les diverses provinces? Le sénateur Cochrane a posé la question à notre dernière réunion. Quel est le degré d'exactitude des renseignements concernant l'origine de ces émissions?

M. Oulton: Je vous signale que les chiffres du premier graphique dont je vous ai parlé remontent à plusieurs années, à savoir à 1996. Nous obtiendrons bientôt les chiffres pour 1997. La raison de ce décalage est que la plupart des données qui permettent de faire des estimations sont basées sur la consommation d'énergie produite à partir d'hydrocarbures. Quand on a des chiffres précis concernant la demande d'énergie et la proportion de cette demande qui est satisfaite par l'énergie produite à partir de divers types d'hydrocarbures, on peut estimer le niveau des émissions liées à chaque source. Par conséquent, ce calcul se fait de façon indirecte.

Dans quelle mesure les chiffres sont-ils exacts? Comme pour tout ce qui est statistiques, je n'oserais affirmer qu'ils sont rigoureusement exacts. Il y a une certaine marge d'erreur. Dans l'ensemble cependant, les techniques que nous avons utilisées sont des techniques adoptées à l'échelle internationale. C'est nécessaire pour que tous les pays fassent leurs estimations en utilisant la même méthode. Les données ne sont pas rigoureusement exactes mais elles sont généralement assez vraisemblables. C'est pourquoi il y a un si long décalage. C'est pour s'assurer que les données, qui sont établies en fonction de la consommation d'énergie, sont aussi exactes que possible. Il faut un décalage de deux ans pour obtenir ce degré d'exactitude.

Je voudrais maintenant attirer votre attention sur le transparent A.5. Quand j'ai parlé de nos efforts, j'ai dit qu'ils portaient sur l'élaboration d'une stratégie nationale. En fait, cette décision a été prise à la suite d'une réunion qui a eu lieu à Kyoto il y a près de deux ans, au mois de décembre, et de la réunion des premiers ministres qui a suivi immédiatement après. Au cours de cette dernière réunion, les premiers ministres ont convenu qu'il fallait faire un effort national pour donner suite aux résolutions prises à

strategy that would allow for the estimation of those implications, and to allow for how we would put in place a strategy that would be acceptable to all parts of the country.

In essence, we are engaged in a kind of joint partnership with the provinces and territories that was kicked off by that first ministers meeting, which in essence told us to put together a strategy for them to look at by the end of 1999. We were given the better part of two years to try to work as a team with the provinces to put together a joint national strategy. We are now about two-thirds of the way through that.

The first ministers gave energy and environment ministers the responsibility for following through on that, and we are hoping to have the elements of a draft strategy for them to examine and discuss by around year-end. Of course, we meet with them periodically to report our progress. We are targeting the November-December-January period to have a first pass at a strategy. Then we hope to follow through after we get their comments and use the year 2000 as an opportunity to perfect it and to have further public consultations on it.

This diagram, which I call a wiring diagram, simply shows where the responsibilities lie, the mandate from first ministers to energy and environment ministers. The National Air Issues Steering Committee is the committee of deputy ministers from the provinces, territories and the federal government on both the energy and environment sides. They set up a national secretariat, which I co-chair with a colleague from Alberta. That national secretariat has the responsibility for stewardship over this process and for putting together the strategy.

The other element you can see are the issue tables. We have industry, electricity, agriculture, forestry — a variety of industry tables that are sectorally oriented. We also have some that we call horizontal, which look at measures cutting across all parts of the country or all parts of industry sectors.

Not just energy and environment ministers will be looking at some of the strategies that are put forward. As you can see on the left-hand side of the diagram, other federal-provincial councils, such as agriculture, transportation and forestry ministers, will also be looking at their components of the strategy.

Senator Cochrane: I do not mean to interrupt you, but tell me about the first ministers. Are they all on the same wavelength? What about when ministers change portfolios? Are there problems with that? If we are going to meet the Kyoto time-frame, we need to have the first ministers on the same wavelength.

Mr. Oulton: I think it is fair to say that when the first ministers met in December 1997, they were not necessarily all on the same wavelength. Western first ministers, in particular, had various levels of concerns about what following through on Kyoto might mean for industries located in the West, particularly energy-based industries. An understanding emerged among first ministers that

Kyoto, examiner les implications des décisions que nous y avons prises, établir une stratégie permettant d'évaluer la portée de ces implications et voir comment on pourrait mettre en place une stratégie acceptable pour toutes les régions du pays.

En bref, nous avons formé une sorte de partenariat avec les provinces et les territoires à la suite de cette réunion des premiers ministres. Ceux-ci nous avaient en fait chargés d'élaborer une stratégie pour la fin de 1999. Nous avons donc eu près de deux ans pour mettre sur pied une stratégie nationale commune, avec le concours des provinces. Nous avons fait à peu près les deux tiers du travail.

Les premiers ministres ont confié aux ministres de l'Énergie et de l'Environnement la responsabilité de suivre nos progrès et nous espérons avoir les éléments nécessaires pour leur soumettre, vers la fin de l'année, un avant-projet de stratégie à examiner et à évaluer. Bien entendu, nous les rencontrons régulièrement pour leur faire part des progrès réalisés. Nous visons les mois de novembre, décembre et janvier pour leur soumettre une stratégie préliminaire. Nous espérons avoir l'occasion d'y apporter certaines améliorations au cours de l'an 2000, à la suite de leurs commentaires, puis de tenir des consultations publiques.

Ce schéma, que j'associe à un schéma de câblage, représente les divers paliers de responsabilités et le mandat qui a été accordé par les premiers ministres aux ministres de l'Énergie et de l'Environnement. Le Comité directeur national des questions atmosphériques est composé des sous-ministres de l'Énergie et de l'Environnement des provinces, des territoires et du gouvernement fédéral. Ils ont établi un Secrétariat national, que je copréside avec un collègue de l'Alberta. Ce secrétariat national est chargé d'administrer ce processus et d'élaborer la stratégie en question.

Ce schéma indique en outre les diverses tables de concertation qui ont été créées, axées sur divers secteurs, dont industrie, électricité, agriculture et secteur forestier. Il y a aussi des tables que nous appelons horizontales, dans le cadre desquelles on examine les mesures qui concernent toutes les régions du pays ou tous les secteurs industriels.

Les ministres de l'Énergie et de l'Environnement ne seront pas seuls à examiner les diverses stratégies que nous proposons. Comme l'indique le cadre situé dans la partie gauche du schéma, d'autres conseils fédéraux-provinciaux, composés notamment des ministres de l'Agriculture, des Transports et des Forêts, examineront également les divers volets de la stratégie qui les concernent.

Le sénateur Cochrane: J'hésite à vous interrompre mais je voudrais que vous nous parliez des premiers ministres. Sont-ils tous sur la même longueur d'onde? Que se passera-t-il en cas de remaniement ministériel? Cela pose-t-il des problèmes? Si l'on veut respecter le calendrier de Kyoto, il est nécessaire qu'ils soient sur la même longueur d'onde.

M. Oulton: Je crois que l'on peut dire que lorsque les premiers ministres se sont réunis, en décembre 1997, ils n'étaient pas tous sur la même longueur d'onde. Ceux de l'Ouest en particulier avaient des appréhensions plus ou moins fortes au sujet des conséquences éventuelles de la mise en oeuvre des résolutions prises à Kyoto pour les industries de cette région, surtout celles du

Kyoto was a global effort and that Canada simply could not stand aside from a global effort and not participate in it. It was indeed seen to be a global priority. Therefore, even though there were concerns about what Kyoto might mean, it was agreed that we should put together a strategy for how we would follow through on it. We would look at the implications and the costs and benefits of that strategy in environmental, economic, health and social terms. Then, with a plan in place that properly balances benefits and costs, we will be able to draw a judgment — which all countries will have to draw sometime in the next few years — as to whether we are in a position to be able to ratify and accept the legal obligation of following through on Kyoto.

Essentially, my observation is that, over the last year and a half, through the federal-provincial effort, all jurisdictions are saying that they will wait until they see the strategy before they draw a judgment as to whether this is something that makes good sense and is good policy. People are holding back and saying, "Let's see the facts and what the strategy will be, and what the puts and takes will be in terms of benefits and costs." Individual provinces, such as Alberta, for example, have moved internally in developing their own strategy. Alberta, frankly, is one of the more proactive jurisdictions in following through and looking at what Kyoto might mean for Alberta. Quebec is doing so as well.

Senator Cochrane: What about Ontario?

Mr. Oulton: Ontario is doing so, too. They seem to be planning now to set up some provincial consultations from the summer through to the fall of this year internally. It looks as if the national effort is helping to spawn provincial efforts, which is what is required. You need to have both national and provincial work going on in tandem and in parallel in the key provinces. It is not uniform but it is starting to take place.

It is fair to say that first ministers have held judgment until they see what facts will come out of the strategy and what the puts and takes are. Is there a sensible way in which we can follow through on a strategy that moves us toward the target without doing damage to our competitive position, and without doing damage to the other objectives we might have for the economy or for other economic sectors? That remains to be proven. It is one of the things we have to bring forward.

I did not want to go through section B because we touched on it before. However, a senator last time asked about access to the foundation papers. I mentioned that our issue tables had each worked on foundation papers, which they completed earlier this year. Most are up on a Web site, which you will find on chart B.1 in this new slide deck. We have 17 of the 21 foundation papers now posted on the Web site. We post them as we finish the translation, so they are posted in both languages at the same time. There are another four to come, but 17 of the 21 are there so that people can refer to them. We expect that the others will be there shortly.

secteur de l'énergie. Ils ont reconnu que Kyoto était un effort à l'échelle planétaire et que le Canada ne pouvait pas se dérober en refusant d'y participer. C'était considéré comme une priorité mondiale. Par conséquent, même s'ils avaient des craintes au sujet des répercussions possibles de Kyoto, il a été convenu qu'il fallait mettre sur pied une stratégie pour y donner suite. On a décidé d'examiner les implications d'une telle stratégie et d'en analyser la rentabilité sur les plans environnemental, économique, sanitaire et social. Après avoir mis en place un plan qui permette de doser soigneusement les avantages et les coûts, nous serons en mesure de décider — tous les pays devront le faire d'ici quelques années — si nous pouvons ratifier l'entente et si les obligations légales que comporte un tel engagement sont acceptables.

D'après ce que j'ai pu constater depuis un an et demi, dans le cadre des concertations fédérales-provinciales, tous les ressorts ont décidé d'attendre de pouvoir analyser la stratégie pour décider si elle tient debout à tous points de vue. On attend de savoir exactement ce qu'il en est pour en évaluer les avantages et les coûts. Certaines provinces, comme l'Alberta, ont décidé d'élaborer une stratégie provinciale. Il faut reconnaître que l'Alberta est une des provinces les plus actives dans ce domaine et qu'elle examine les incidences possibles de Kyoto en ce qui la concerne. Le Québec fait la même chose.

Le sénateur Cochrane: Et l'Ontario?

M. Oulton: L'Ontario aussi. Il semble que cette province envisage d'organiser des consultations provinciales qui débuteraient en été et dureraient jusqu'à l'automne. On dirait que l'effort national fait école à l'échelon provincial, et c'est très bien ainsi. Il faut mener la tâche de front à l'échelle nationale et à l'échelle provinciale; il faut travailler en tandem avec les principales provinces. L'harmonie n'est pas totale mais ça commence à bouger.

On peut dire par conséquent que les premiers ministres attendent de savoir en quoi consiste cette stratégie pour pouvoir en peser le pour et le contre avant de prendre une décision. Existe-t-il un moyen de mettre en place une stratégie qui nous permette de tendre vers un but sans compromettre notre compétitivité et sans mettre en péril les autres objectifs économiques globaux et sectoriels? Ça reste à prouver. C'est une des considérations qui doivent entrer en ligne de compte.

Je comptais passer outre la partie B du mémoire parce que nous en avons déjà parlé. Cependant, la dernière fois, un sénateur m'a posé une question sur les documents de base. J'ai signalé que chaque table de concertation avait préparé des documents de base qui étaient prêts au début de cette année. La plupart d'entre eux se trouvent sur un site Web dont vous trouverez l'adresse dans le tableau B.1 qui fait partie de cette nouvelle série de transparents. Parmi les 21 documents de base, 17 se trouvent maintenant sur le site Web. Nous attendons que la traduction soit terminée avant de les entrer dans notre site Web pour que le texte paraisse dans les deux langues en même temps. Il en reste encore quatre, mais 17 sur 21 sont sur le site Web et peuvent être consultés. Les autres devraient s'y trouver sous peu.

We have added another element. There is a new Appendix 5 because one of the questions that we had asked from a senator last time was about the Climate Change Action Fund. This is the fund the government announced in the 1998 budget, \$150 million over three years. We started making expenditures from that fund on certain projects in the area of technology and public education and outreach.

To date, we have announced approximately \$11.2 million worth of projects from the technology and public education outreach parts of the fund.

People have asked, "Can you give us a sense of what those projects are and a rate by province?" Appendix 5 gives that provincial array. As you can see, we have not quite covered them all, but we are just starting. It is an indication that we are starting to get some good regional coverage, but we still have not covered some regions fully yet.

The Chairman: When I read the transcript and looked at the breakdowns, I wondered what program you would find acceptable. Public education is kind of a panacea for everything. Specifically, in Alberta, I notice 439. Would you give us a few examples of what they are doing?

Mr. Oulton: I will use public education as a specific area. It is one of the most fruitful areas. It involves projects, usually with federal and provincial government money, often with an environmental group. In Alberta, the Pembina Institute, for example, is often involved. The type of project it puts forward usually focuses on education and developing educational modules that can be used at various levels in schools about greenhouse gases and climate change. Ideas are developed in Alberta about education modules. The concept is to try it in Alberta schools, pilot it, and then use it nationwide, bearing in mind that there are provincial differences. Public education, involving outreach, happens to be a popular area in terms of projects.

The Chairman: I am a little sceptical because I look at the gap you have to deal with. You are educating kids on recycling or something, but the challenge you have in front of you to bring down that gap by 2010 will not be satisfied by public education.

Mr. Oulton: No, it will not. If you look at how you need to go about doing your strategy, there are two parts, or perhaps this is being simplistic.

One part must be technology. You need to bring in new technologies that use greenhouse gases, often energy, much more efficiently, or that are less carbon intensive, such as natural gas instead of coal in terms of generating power. It is carbon-based but less intensive in certain circumstances.

Nous avons ajouté un nouveau document. Il y a maintenant une annexe 5 parce que la dernière fois que nous sommes venus, un d'entre vous a posé une question sur le Fonds d'action pour le changement climatique. Il s'agit du fonds dont le gouvernement a annoncé la création dans le budget de 1998. Le gouvernement a prévu un crédit de 150 millions de dollars étalé sur trois ans. Nous avons commencé à utiliser ce fonds pour financer certains projets portant sur la technologie et la sensibilisation du public.

Nous avons annoncé jusqu'à présent des projets d'un montant d'environ 11.2 millions de dollars dans ces deux secteurs.

Plusieurs personnes nous ont demandé si nous pouvions leur donner des renseignements sur la nature de ces projets et préciser le montant par province. L'annexe 5 indique la répartition des fonds par province. Comme vous pouvez le constater, il n'y a pas encore de projet pour certaines provinces, mais nous venons de commencer. Ce tableau indique que nous commençons à avoir des projets pour un bon nombre de régions, mais il en reste encore quelques-unes à couvrir.

Le président: En lisant votre document et en examinant la répartition des fonds, je me suis demandé quel genre de programme vous trouvez acceptable. La sensibilisation du public est en quelque sorte une panacée universelle. En ce qui concerne l'Alberta en particulier, je constate que le montant est de 439 000 \$. Pourriez-vous nous dire brièvement en quoi cette sensibilisation consiste dans cette province?

M. Oulton: Je parlerai plus particulièrement de ce volet qui est un des plus utiles. Il consiste à mettre en oeuvre certains projets, qui sont généralement financés conjointement par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, généralement avec le concours d'un groupe écologique. En Alberta par exemple, le Pembina Institute participe souvent. Les divers projets que cet institut propose sont généralement axés sur l'éducation et l'élaboration de modules éducatifs sur les gaz à effet de serre et le changement climatique qui peuvent être utilisés dans les écoles, à plusieurs niveaux. Ces modules éducatifs sont une invention albertaine. On les met à l'essai dans les établissements d'enseignement de la province, puis on les utilise à l'échelle nationale sans oublier qu'il est nécessaire de prévoir des variantes selon les provinces. Les projets axés sur l'éducation du public, qui comportent une phase de sensibilisation, sont très nombreux.

Le président: Je suis un peu sceptique parce qu'il faut tenir compte du décalage. Vous sensibilisez des enfants au recyclage par exemple mais l'éducation du public ne vous permettra pas de relever le défi, c'est-à-dire de réduire l'écart d'ici 2010.

M. Oulton: Non, vous avez raison. Cependant, pour ne pas entrer dans des explications trop compliquées, je dirais que cette stratégie doit comporter de deux étapes.

L'une est la technologie. Il faut utiliser de nouvelles technologies qui exploitent les gaz à effet de serre — à des fins énergétiques en général — de façon beaucoup plus efficace et en produisant moins de rejets de carbone, en utilisant du gaz naturel au lieu de charbon pour produire de l'électricité, par exemple. C'est une technique qui produit des émissions de carbone mais moins intenses dans certaines conditions.

The other part is to then make the new technologies commercial, to make them ubiquitous in the market quickly. In order to make something commercial, you need demand for it. In order to have demand for products, whether intermediate and demanded by an industry or a final product demanded by a consumer, you need to create a desire on the part of the public for that particular product.

I will use the example I alluded to last time I was here, dealing with a different phenomenon back in the 1970s and 1980s when energy conservation was very much something to which people paid attention. At that time, it was because of the security of energy supply. Products came on to the market, things like smaller automobiles with more energy-efficient engines, and there was a demand for the product. A product coming onto the market has no value unless there is an effective consumer demand for it. In order to build a consumer demand for a product, whether it is new houses that are tighter and more energy efficient or new automobiles, the only way to go about affecting consumer preference is through education over an extended period of time. You need to build sensitivity to the issue.

You must start sometime. We are not just starting at elementary school. You need to do it in high schools and universities, and of course there must be a broader public program as well.

People are sceptical about the results you can get from public education and outreach. However, on environmental issues in the past, regardless of whether it is greenhouse gases or lead in gasoline, you need both the technology, such as unleaded gasoline, and the demand from the consumer public for it, either for health reasons or for environmental consciousness reasons. Technology and public awareness go hand in hand, and education is one of the fundamental elements of public awareness.

You point out that it is a challenge to maintain public awareness over the long term, not the short term. Ten years is a relatively short period of time in terms of changing public attitudes toward energy consumption, but you have to start somewhere.

The Chairman: You should spend a little money on the Hill, judging by the way they have watered down the environmental bill that is coming to us.

Mr. Oulton: As I covered Section B the last time I was here, I will skip over that and go directly to Section C, which gives the path ahead in more detail.

Section C.1 describes the nature of the product we hope to give to Energy and Environment Ministers and first ministers. We see two key components. The first is alternate future paths that will meet the minus 6 per cent Kyoto target. That includes environmental health, economic and social assessments of each of

L'autre étape consiste à commercialiser les nouvelles technologies pour qu'elles soient rapidement omniprésentes sur le marché. Pour cela, il faut une demande. Pour qu'il y ait une demande pour certains produits, qu'il s'agisse d'un produit intermédiaire dont l'industrie a besoin ou d'un produit final demandé par le consommateur, il faut susciter un désir pour ce produit.

Je reprendrai exemple que j'ai déjà cité la dernière fois et qui se rapporte à un phénomène différent que nous avons connu dans les années 70 et 80, époque où la conservation de l'énergie retenait beaucoup l'attention du public. Il s'agissait alors d'assurer l'approvisionnement en énergie. Certains produits ont été mis sur le marché, comme des automobiles plus compactes, équipées de moteur à haut rendement énergétique. Il y avait une demande pour ce produit. Un produit qui arrive sur le marché n'a aucune valeur sans demande des consommateurs. Pour créer une demande pour un produit, qu'il s'agisse de maisons neuves mieux isolées consommant moins d'énergie ou de nouveaux types d'automobiles, la seule façon d'inciter le consommateur à lui donner la préférence, c'est de faire son éducation longtemps d'avance. Il faut sensibiliser la population au problème.

Il faut un début à tout. Nous ne commençons pas uniquement au niveau de l'école primaire. Il faut également faire de la sensibilisation dans les écoles secondaires et dans les universités; il faut en outre mettre en oeuvre un programme visant à sensibiliser également la population.

Un certain scepticisme quant aux résultats que l'on peut obtenir grâce à la sensibilisation et à l'éducation du public est chose courante. Cependant, en ce qui concerne les problèmes écologiques, qu'il s'agisse des gaz à effet de serre ou du plomb dans l'essence, il faut à la fois la technologie (comme l'essence sans plomb) et la demande des consommateurs, qu'elle soit motivée par la crainte de certains problèmes de santé ou par le souci de préserver l'environnement. La technologie et la sensibilisation du public vont de pair et l'éducation est un des mécanismes de base de sensibilisation du public.

Vous signalez qu'il est difficile de maintenir le public en éveil à long terme, mais pas à courte échéance. Une période de 10 ans peut être considérée comme un délai relativement court lorsqu'il s'agit de modifier les attitudes de la population à l'égard de la consommation d'énergie. Il faut toutefois un début à tout.

Le président: Vous devriez consacrer un peu d'argent à sensibiliser les parlementaires si l'on en juge d'après l'édulcoration des dispositions du projet de loi sur l'environnement qui est sur le point d'être renvoyé au Sénat.

M. Oulton: Étant donné que j'ai parlé de la partie B du mémoire la dernière fois, je la laisserai de côté pour passer directement à la partie C qui explique l'approche de façon plus précise.

La partie C.1 donne un aperçu de la nature du produit que nous espérons fournir aux ministres de l'Énergie et de l'Environnement et aux premiers ministres. Elle comporte deux composantes clés. La première, ce sont les autres chemins futurs qui permettront d'atteindre l'objectif de Kyoto (réduction de 6 p. 100). Ils

the paths. When I talk about a path, I mean a scenario, a grouping of options that will get you to minus six.

The second thing we hope to give them is a work plan and time line. This is not something you will work at just once and do in December 1999. It is something you will need to return to and refine as a strategy as you work to 2010 in an annual evaluation. You can then check on progress at key decision points and make course corrections and a program evaluation on how well we are doing.

The first part of the package will try to give ministers two or three broad approaches to how to get to the minus six target. The second part will take you to the front end of what I will call the three-year business plan, which says, "We have given you the 10-year strategy, but what you do in the first three years is important." We are suggesting that in that period all jurisdictions — federal, province and municipal — must be prepared to start taking actions in 2000. We set out a menu of options that they would be prepared to take over in the first three years of the strategy. That is the part we call the business plan.

Senator Kenny: Mr. Oulton, I have had the opportunity to deal with you in the past, and you have been helpful to me. I have a great deal of respect for you as an individual. However, I must say, having sat through the last briefing and sitting through this briefing, I am puzzled. I am not sure whether you are describing to us a government plan or a wish list or an overview. I do not get any sense that this is reality. I do not get a sense of municipalities sitting down in the year 2000 to look at a menu. Even the words trouble me.

How do you see yourself and the role of your group? Are you observers who are keeping track of what is going on? Are you leaders who are providing some direction? Are you cheerleaders?

I get the feeling that we have an elaborate document that we are working our way through, and it is pointing to a whole range of issues for which we do not have handles and that, by and large, most people are not interested in addressing. You are talking about issues that do not have a political will associated with them and that will not make the cut with this government or with any government in the country over the next decade.

Mr. Oulton: Our mandate is fairly clear. We are mandated to put together — with the provinces and territories, so it is not just a federal government piece of paper — a national strategy on how to get to the minus six target.

I was trying to describe here what the elements of that strategy would be when completed in the year 2000.

incluent notamment des évaluations sur le plan de l'environnement, de la santé, de l'économie et de la société. Par «chemin», j'entends un scénario ou une série d'options qui permettront d'atteindre l'objectif en question.

Le deuxième produit que nous espérons fournir à tous ces ministres est un plan de travail et des calendriers. Il ne s'agit pas de préparer un plan définitif à mettre en oeuvre en décembre 1999. Nous aurons jusqu'à 2010 pour le réexaminer et le parfaire, en en faisant une évaluation annuelle. Cette évaluation permettra de vérifier les progrès réalisés à des points de décision clés et rectifier le tir en cours de route. Il faudra également faire une évaluation du programme pour savoir s'il est efficace.

La série initiale de mesures visera à proposer aux ministres deux ou trois approches générales pour arriver à atteindre l'objectif de Kyoto. La deuxième série de mesures consistera à établir ce que j'appelle l'approche commerciale, pour une période de trois ans. Son but est de faire comprendre que, bien que l'on ait 10 ans pour arrêter une stratégie, le travail accompli durant les trois premières années est toutefois très important. Nous estimons que dans ce délai, toutes les instances — fédérales, provinciales et municipales — doivent être préparées à passer à l'action en l'an 2000. Nous fixons le menu des options que les divers paliers de gouvernement seraient prêts à adopter au cours des trois premières années. Cela fait partie de ce que nous appelons l'approche commerciale.

Le sénateur Kenny: Monsieur Oulton, j'ai déjà eu l'occasion de discuter de certains sujets avec vous et vos conseils m'ont été utiles. J'ai beaucoup d'estime pour vous personnellement. Je dois cependant reconnaître que, malgré toutes les explications que vous nous avez données la dernière fois et cette fois-ci encore, je ne sais toujours pas si vous parlez d'une approche commerciale en bonne et due forme, si vous émettez de simples souhaits ou si vous donnez un aperçu de la stratégie en question. Je n'ai pas l'impression que c'est du concret. Je n'ai pas l'impression que les municipalités vont examiner un menu en l'an 2000. Les termes employés m'embrouillent.

Pouvez-vous me dire en quoi consistent votre rôle et celui du secrétariat? Êtes-vous des observateurs qui suivent tout ce qui se passe. Êtes-vous des capitaines qui donnent des instructions? Êtes-vous des meneurs de claque?

J'ai l'impression que nous essayons d'analyser un document élaboré qui concerne toute une série d'enjeux sur lesquels nous n'avons aucune prise et dont la plupart des gens se désintéressent. Vous parlez d'enjeux dont les instances politiques ne veulent pas se préoccuper et qui ne susciteront aucune réaction concrète de la part du gouvernement actuel ni de quelque autre gouvernement que ce soit dans les 10 années à venir.

M. Oulton: Notre mandat est relativement clair. Il consiste à élaborer — avec le concours des provinces et des territoires, ce qui signifie qu'il ne s'agit pas uniquement d'un document fédéral — une stratégie nationale pour arriver à atteindre l'objectif de Kyoto.

J'essaie de vous décrire les divers volets de cette stratégie qui devraient être prêts pour l'an 2000.

Frankly, in the end, as you are pointing out, governments must buy into that strategy. The people putting this strategy together are the federal and provincial bureaucrats who are trying to put together a way for Canada to get to the minus six target. Our intent is to have a plan that will be mature in the year 2000 so that governments can then decide if we have something sensible here, something they are prepared to work with on all three levels. That will obviously have to guide the federal government in terms of the decisions it makes in our international negotiations and elsewhere.

Those political decisions and that commitment have to be a fundamental part of it. Indeed, in the end, when we have finished our work, it will go back to the energy and environment ministers — and we report to them regularly on updates — and ultimately to first ministers. They will have to determine whether they think we have put together a sensible document as a way forward and whether there is the necessary political commitment to do this. We do this in the international context where other countries are trying to come to grips with this, as we are. Every country has a different process, but they are all working through this in the same way. Internationally, by the time they have the sixth conference of the parties, which is three after Kyoto, at the end of 2000 or the beginning of 2001, the community of nations will be able to draw a judgment that indeed Kyoto is serious, and that the mechanisms will be put in place to make it work. After that, nations will then be able to decide whether to ratify legally or not.

Our obligation, as the bureaucrats working on this at the secretariat, is to position Canada as best we can. Canada should know what its domestic strategy will be when it gets into those international discussions. It should know what the puts and takes, the benefits and costs, are, so that the political judgments can be made, both by the federal government on its own and collectively with the provinces and territories.

Senator Kenny: I was going to ask you whether you went home at night and said that this is all a waste of time because nobody is listening, but that is not a fair question, so let me put it differently.

Can you contemplate a situation in which the resources and focus that would be required to have the impact that your slide presentation calls for could ever be generated in the next five or six years? Do you see any signs at all that this package of proposals could move forward to reality?

Mr. Oulton: There are two areas that I look in for that. One is the international domain. All countries are looking over each other's shoulder to find out if everyone else is serious about this. The European nations seem to be moving seriously in this direction. They are having their own internal struggles. As with our provinces, there are different country positions and they each have strengths and weaknesses, but they are trying to come to grips with an overall European strategy in the same way we are trying to come to grips with a national one. It is not simple; they are having trouble with it, but they seem to be making progress on

Il est un fait qu'au bout du compte, comme vous le faites si bien remarquer, cette stratégie doit recevoir l'adhésion des pouvoirs publics. Les artisans de cette stratégie sont des bureaucrates fédéraux et provinciaux qui essaient de trouver le moyen d'atteindre cet objectif. Ce que nous comptons faire, c'est élaborer un plan bien établi pour l'an 2000 afin de permettre aux trois paliers de gouvernement de déterminer s'il se tient et de savoir s'ils sont prêts à collaborer. Ce plan permettra bien entendu de guider le gouvernement fédéral dans les décisions qu'il prendra dans le cadre des négociations internationales et à d'autres occasions.

Ces décisions politiques et cet engagement doivent faire intimement partie de cette stratégie. Lorsque nous aurons accompli notre tâche, ce sont les ministres de l'Énergie et de l'Environnement — que nous tenons régulièrement au courant de nos progrès — et les premiers ministres qui auront le dernier mot. Ils devront décider s'ils estiment que nous avons préparé un document qui se tient et si la volonté d'engagement nécessaire pour passer à l'action est là. Nous devons accomplir cette tâche dans un contexte international puisque d'autres pays essaient de s'attaquer à ce problème comme nous le faisons. Le processus varie d'un pays à l'autre mais tous poursuivent le même but. Au moment où les parties tiendront leur sixième conférence, c'est-à-dire la troisième après celle de Kyoto, qui est prévue pour la fin de l'an 2000 ou le début de 2001, la communauté internationale pourra déterminer si l'initiative de Kyoto était sérieuse et si l'on mettra en place les mécanismes nécessaires pour mener le projet à terme. Les diverses nations pourront alors décider si elles veulent ratifier officiellement l'entente.

Comme membres du secrétariat, nous nous devons de positionner le Canada de notre mieux. Le gouvernement du Canada devrait connaître sa stratégie nationale quand il participera à ces discussions internationales. Il devrait savoir quels sont les compromis à faire de part et d'autre, quels sont les avantages et les coûts, ce qui lui permettra de prendre certaines décisions politiques avec le concours des provinces et des territoires.

Le sénateur Kenny: J'aimais vous demander si quand vous êtes rentré chez vous hier soir vous ne vous êtes pas dit que vous perdiez votre temps parce que personne ne vous écoutait mais ce serait injuste de vous poser une telle question. Je vais donc la formuler autrement.

Comptez-vous arriver à mobiliser les ressources et l'attention nécessaires au cours des cinq ou six prochaines années pour obtenir les résultats escomptés? Percevez-vous des signes que la série de mesures que vous proposez produise un jour des résultats concrets?

M. Oulton: Il y a deux aspects qui entrent en ligne de compte. Le premier relève du domaine international. Tous les pays se guettent mutuellement pour essayer de savoir si tous leurs partenaires sont sérieux. Les pays européens semblent être sérieux. Ils ont certes de petites prises de bec. Comme pour nos provinces, les prises de position varient d'un pays à l'autre. Ils ont leurs points forts et leurs faiblesses mais ils s'efforcent d'établir une stratégie européenne, comme nous essayons de notre côté d'établir une stratégie nationale. Ce n'est pas facile; ils ont des difficultés de parcours mais ils semblent être sur la bonne voie.

moving in that way. Individual countries, such as the U.K., France, Netherlands and Germany, seem to be taking steps, although admittedly small ones, compared to what will be needed in the end, but they are starting.

The U.S. is our biggest puzzle. We live on the same continent and it is hard for us to have policies that are greatly out of step with U.S. policies, when we are linked in transportation and so on. On the one hand, the administration is talking as if its intent is to follow through on Kyoto, and they are passing budget measures in the areas of energy efficiency and renewable energy, particularly in the technology area but not uniquely there, that would indicate they are prepared to be serious. Again, these are small steps compared with what is needed in the end but they are prepared to follow through.

On the other hand, there is the conundrum that the U.S. Congress is certainly sitting back saying that it is not prepared to ratify Kyoto until they see countries like China, India or Pakistan, the big future emitters, on board. The developing countries are sitting back saying that until they see that the developed nations like the U.S. are serious and are prepared to transfer technology, why should they get serious about it?

There is a dynamic in the U.S. that makes it uncertain as to how they will proceed. Many people are waiting to see what comes out of the next U.S. election, in terms of the balance of power in Congress. That will tell us how quickly they will move on Kyoto. That will have some implication for how we move.

If you look at what the U.S. is doing, they are trying to position themselves so that they can follow through sensibly with the technologies and other things that they think might make sense in what I call a Kyoto world.

From the Canadian perspective, we need to look at in the same way that the U.S. does. There are great opportunities in the Kyoto agreement, in terms of energy efficiency and renewable energy, where we have some strengths. Admittedly, there are other areas, in terms of transition, that we will have to deal with. But we have strengths in technology, both in energy efficiency and renewable energy, that we can be playing to. We have strengths in research and development as well, and in transportation. A sensible strategy should try to build on those strengths and deal with the transition issues.

Frankly, I take heart from what is occurring in Alberta. If I went back to the time of the first ministers conference in 1997, there was naturally great concern on Alberta's part about what it might mean for the province and its energy industries. It has not put aside its concerns, but it is one of the more proactive provinces now in terms of trying to come up with sensible policies within that province to deal with a Kyoto kind of world. Quebec is doing the same thing. Many provinces are coming on board.

Certains pays comme le Royaume-Uni, la France, les Pays-Bas et l'Allemagne semblent prendre certaines initiatives qui, bien qu'elles soient encore timides par rapport à l'ampleur de l'oeuvre à accomplir, n'en constituent pas moins un bon point de départ.

Le pays qui nous tracasse le plus, ce sont les États-Unis. Nous partageons le même continent avec eux et il nous est difficile d'adopter des politiques qui soient radicalement différentes des siennes étant donné les liens qui nous unissent dans bien des secteurs, dont celui des transports. D'une part, le gouvernement des États-Unis donne l'impression de vouloir donner suite aux résolutions prises à Kyoto et adopte des mesures budgétaires portant sur l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables, principalement en ce qui concerne la technologie. Toutes ces mesures portent à croire que les Américains sont prêts à être sérieux. Il s'agit, dans leur cas également, d'initiatives bien modestes par rapport au but ultime, mais les Américains sont prêts à passer à l'action.

Par ailleurs, le Congrès américain affirme qu'il n'est pas disposé à ratifier l'entente de Kyoto tant que des pays comme la Chine, l'Inde ou le Pakistan, c'est-à-dire les grands producteurs d'émissions de l'avenir, refusent de suivre le mouvement, alors que les pays en développement estiment qu'ils n'ont aucune raison de prendre l'affaire au sérieux tant que des pays développés comme les États-Unis n'auront pas manifesté la volonté de s'engager et ne seront pas disposés à transférer la technologie nécessaire.

Les attitudes contradictoires des États-Unis laissent planer des doutes quant à la décision qu'ils prendront à cet égard. La plupart des observateurs attendent les résultats des prochaines élections américaines pour savoir quel sera l'équilibre du pouvoir au sein du Congrès, ce qui nous permettra de savoir avec quelle diligence les États-Unis donneront suite aux résolutions qui ont été prises à Kyoto, ce qui influencera notre décision.

À en juger d'après leurs agissements, les États-Unis essaient de se positionner pour pouvoir disposer des technologies et autres moyens qui pourraient être utiles pour réaliser les ambitions de Kyoto.

Le Canada doit envisager la question sous le même angle que les États-Unis. L'entente de Kyoto ouvre d'excellentes perspectives en ce qui concerne l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables, domaines où nous avons quelques atouts dans notre jeu. Il faudra certes résoudre certains problèmes dans d'autres secteurs également pour assurer la transition. Nous possédons toutefois des atouts sur le plan technologique, qu'il s'agisse d'efficacité énergétique ou d'énergie renouvelable. Nous avons en outre des assises solides dans le secteur de la R-D et dans celui des transports, sur lesquelles devrait s'appuyer une stratégie qui se tienne et qui assure une transition en douceur.

Je dois reconnaître que l'attitude adoptée en Alberta est encourageante. Dans le cadre de la conférence des premiers ministres de 1997, cette province était naturellement très préoccupée au sujet des répercussions qu'une telle initiative pourrait avoir pour la province et pour son secteur énergétique. Ses craintes n'ont pas disparu mais c'est une des provinces qui s'efforcent le plus d'adopter des politiques susceptibles de créer un climat propice à la réalisation des objectifs de Kyoto. Le

It is a long-term game. It is not something that we will be able to wrestle to the ground this year or next. I sense, however, that there is commitment out there, in terms of provincial governments within Canada and the national government. Our \$150-million Climate Change Action Fund is serving as seed money for a lot of our national effort, working with provinces, trying to get technology development going. Some small steps are being taken, although they are modest and more will be needed. The proof of the pudding will be down the road when we get beyond CoP6, beyond 2000, beyond the U.S. election, to see where everyone else is moving.

The climate secretariat's ambition is to try to ensure that we have done our homework on the domestic strategy over the period of 1998 to 2001 so that we are well positioned to take part in those international discussions. Then we can find out what the political commitment is internationally and nationally.

Senator Kenny: Mr. Chairman, I share your skepticism about the bill coming to us. I think Mr. Oulton is a conscientious and capable public servant. However, I have the sinking feeling that he is giving political cover for lack of activity. People can perhaps point to his secretariat and say we should look at the terrific things they are doing, but I do not see any commitment of resources. I do not see any commitment of the order of magnitude that the witness's brief would call for. I find myself sitting here getting more skeptical by the minute.

The Chairman: I have to say I share your concern, Senator Kenny. When we last met, you talked of an energy crisis and the need for smaller cars, pricing of course being part of that. That is the way you reduce emissions. There is no will to do any of that for political reasons on the part of various jurisdictions protecting their interests. I understand that and I am sure you understand it a lot better than I. It seems that it is a marshmallow we are pressing here. Would it be fair to say that it is almost like puffery, as we used to say in law? The words are there but I do not see the action. I am not pointing at you, Mr. Oulton. I appreciate the parameters in which you must work.

As to commitment, when I look at my own province, yes, there is commitment, but it is out of self-interest. They are moving things around to look at other alternatives, and I respect them for it.

However, 2010 is just around the corner. I share Senator Kenny's skepticism about being able to do it. If we do not do it, as a party to an agreement, can we not be sued for not meeting those objectives? The American Congress was concerned about signing the agreement and not getting there and being sued by

Québec adopte la même attitude et bien des provinces commencent à suivre leur exemple.

C'est une oeuvre de longue haleine. Ce n'est pas le genre de problème que l'on arrivera à éradiquer d'ici un an ou deux. J'ai toutefois l'impression que les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral sont effectivement disposés à faire leur part. Le Fonds d'action pour le changement climatique de 150 millions de dollars sert à financer une bonne partie des efforts déployés par le gouvernement du Canada, avec le concours des provinces, pour stimuler le développement technologique. On a déjà commencé à prendre quelques initiatives, quoique relativement modestes. Il faudra certainement aller beaucoup plus loin. Il faudra attendre longtemps pour que l'expérience porte ses fruits, il faudra avoir dépassé le niveau CoP6. Ce n'est qu'après l'an 2000, après les élections américaines, que l'on saura dans quelle voie les autres pays s'engageront.

L'ambition du Secrétariat du changement climatique est d'essayer d'accomplir la tâche qui lui a été confiée d'ici à 2001 et d'élaborer la stratégie nationale pour que nous soyons bien positionnés pour participer aux discussions internationales. C'est alors que nous saurons quel est le degré d'engagement politique tant dans notre pays qu'à l'échelle internationale.

Le sénateur Kenny: Monsieur le président, je partage votre scepticisme au sujet du projet de loi que nous allons avoir à examiner. Je crois que M. Oulton est un fonctionnaire consciencieux et compétent. J'ai toutefois la pénible impression qu'il essaie de nous cacher un certain immobilisme. On a beau nous vanter tous les accomplissements de ce secrétariat, je n'y vois aucune preuve que les ressources nécessaires aient été mobilisées. Je ne perçois rien de semblable au type d'engagement qu'appelle ce mémoire. Je deviens de plus en plus sceptique.

Le président: Je dois dire que je partage vos préoccupations, sénateur Kenny. La dernière fois que nous nous sommes rencontrés, vous avez parlé de crise de l'énergie et de la nécessité d'utiliser des voitures plus compactes, le prix de l'essence étant considéré comme un facteur. C'est un moyen de réduire les émissions. Les diverses autorités compétentes n'ont pas la moindre volonté d'adopter de telles mesures et ce, pour des raisons d'ordre politique. Elles défendent leurs intérêts. Je comprends cette attitude et je suis certain que vous la comprenez beaucoup mieux que moi. J'ai l'impression que nous pédalons dans la mélasse. Peut-on aller jusqu'à dire que c'est de la frime? On se gorge de belles paroles mais on ne passe pas à l'action. Je ne vous accuse pas personnellement, monsieur Oulton, car je suis conscient des contraintes auxquelles vous êtes soumis dans l'exercice de vos fonctions.

Pour ce qui est de la volonté d'agir, je la perçois effectivement en ce qui concerne ma province, mais c'est par intérêt personnel. Elle s'efforce de trouver d'autres solutions, ce qui mérite mon estime.

Cependant, l'année 2010 n'est pas très loin. Je partage le scepticisme du sénateur Kenny quant aux chances de réussite. Étant donné que nous sommes parties d'une entente, ne peut-on pas nous intenter des poursuites si nous n'atteignons pas ces objectifs? Le Congrès américain hésitait à signer l'entente car il

environmental groups. As a country, are we in that position as well? Can environmental groups say, "You signed an agreement. You are legally obliged. You have not met the targets. We are suing you"? I do not have a sense of action here.

Mr. Oulton: I should try to answer your technical question and speak a bit more to the action one.

On the technical question, the legal obligation will arise once we have ratified the protocol. At the moment, none of the OECD countries have ratified the protocol. A number of the small island states have. We signed the protocol, which says that we will do what I am doing, which is due diligence to determine what you need in order to be able to follow through and make a ratification decision. Most people are assuming that Canada, the U.S., the Europeans, Japan, et cetera, will look at making ratification decisions sometime in the 2001-2002-2003 period once it is clear that the protocol will work. Key elements are still being negotiated.

On the skepticism about commitment, internationally as well as within each member country and each party, a kind of a proving up process is going on. The protocol is not complete yet. It does not contain all the elements that would allow it to work. One of the tests is determining whether that protocol actually can work. The international proving up process will hopefully culminate in 2001, and that will tell us whether we have a live international protocol that will work and which countries are prepared to sign to by ratifying. Canada, like others, will need to make a decision.

At the same time, in Canada and in most other countries, proving up processes are going on domestically. That is really doing the background homework and saying, "What options do we have for implementing this protocol, and what are the implications of putting those options in place for our industries? How do we go about handling that in terms of sensible policy?" We, the U.S. and Europe are all roughly in the same position. We are trying to do what I would call due policy diligence and are trying to figure out those implications now.

To the extent that countries are taking action, the actions they are taking are similar to the ones that we are taking under that Climate Change Action Fund that the government set up one year ago. We are just starting to take positioning actions, ones that allow you to do the national process, do due policy diligence, and start trying to take advantage. In public education and outreach, where you have a long gestation period, you need to start taking action now. These are all preliminary actions, but they are setting you up to hopefully make good policy decisions in 2000 and forward when you know what the international context will be and you know what other countries will be doing.

ne voulait pas prendre le risque que des groupes écologiques lui intentent des poursuites. Courons-nous le même risque? Les groupes écologiques peuvent-ils prétendre que, puisque nous avons signé une entente, nous sommes légalement tenus de la respecter et décider d'intenter des poursuites contre nous sous prétexte que nous n'avons pas atteint les objectifs? Je n'ai pas l'impression que l'on prend des mesures concrètes.

M. Oulton: J'essaierai d'abord de répondre à votre question concernant les aspects juridiques de cette entente, puis je répondrai à celle qui concerne le manque d'action.

Nous contracterons une obligation juridique après avoir ratifié le protocole. Pour le moment, aucun pays de l'OCDE ne l'a ratifié. Plusieurs petits pays insulaires l'ont fait. Nous avons signé le protocole, ce qui veut dire que nous nous sommes engagés à faire ce que nous faisons précisément, à savoir essayer de déterminer avec une diligence raisonnable quelles sont les mesures à prendre pour pouvoir donner suite aux résolutions qui ont été prises et décider s'il convient de ratifier ce protocole. La plupart des observateurs présumant que le Canada, les États-Unis, les pays d'Europe, le Japon et les autres parties prendront cette décision entre 2001 et 2003, quand ils seront assurés que le protocole donnera des résultats concrets. Les principaux volets du protocole sont toujours en cours de négociation.

En ce qui concerne le scepticisme au sujet de la volonté d'engagement, je dirais que chaque pays membre ou plutôt chaque partie signataire est en train de mettre le protocole à l'épreuve. Il n'est pas encore complet. Il ne contient pas encore tous les éléments qui lui permettraient d'être efficace. Il s'agit notamment de déterminer s'il peut donner des résultats concrets. Ce processus atteindra probablement son point culminant en 2001 et nous saurons alors si c'est un protocole international applicable, que les divers pays seront disposés à ratifier. Le Canada devra prendre une décision à ce sujet, comme ses partenaires.

Au Canada et dans la plupart des autres pays, on est en train de mettre des processus à l'épreuve à l'échelle nationale. La tâche consiste à préparer le terrain, à déterminer les diverses options possibles en ce qui concerne la mise en oeuvre de ce protocole et les conséquences qu'un exercice de ces options pourrait avoir pour nos industries. Il s'agit en fait d'établir une politique qui tienne debout. Le Canada, les États-Unis et l'Europe font pratiquement le même cheminement. Nous essayons de faire diligence raisonnable et de déterminer les conséquences éventuelles du protocole.

Les initiatives de certains autres pays sont semblables à celles que notre gouvernement a prises en créant le Fonds d'action pour le changement climatique il y a un an. Nous commençons à prendre des initiatives de positionnement, des initiatives qui nous permettent de mener à bien le processus national, de faire diligence raisonnable et d'essayer de tirer parti de la situation. Pour ce qui est de la sensibilisation et de l'éducation du public, il est nécessaire de passer à l'action dès maintenant, étant donné qu'il y a une longue période de gestation. Ce sont des initiatives préliminaires mais elles préparent le terrain pour pouvoir prendre des décisions stratégiques judicieuses en l'an 2000 et au cours des années suivantes, en connaissant le contexte international et en sachant ce que feront les autres pays.

You are right. There is a period that could be frustrating. It is due diligence. Countries are not investing huge resources in policy changes yet because they are looking at what will happen internationally and at their policy framework internally. There has been a two- or three-year hiatus while people are proving out, and I do not think Canada is any farther behind. In some sense, it is ahead of many of the countries that are engaged in policy process and are trying to put together good sensible policy.

The proof will come when the international framework is clear and when countries need to make ratification decisions and implementation decisions. You will not jump the gun and implement before you know what the international context is. I am sorry to be long-winded, but this is an important part of the discussion.

Senator Cochrane: According to page B.2, 38 projects had been announced and completed by April 1999. Has there been any valuation or assessment of these projects to determine whether they are worthwhile to continue?

Mr. Oulton: When we do projects now, we do an evaluation framework at the same time that we start implementing the project. All of them are just being implemented now. Their evaluation time frame will come once they have been implemented, which is normally about a year down the road.

Senator Cochrane: That will be done in the year 2000.

Mr. Oulton: Yes.

Senator Cochrane: Could you be a bit more specific in regard to Appendix 5 and the public education and outreach. What types of things are you doing or are you thinking about doing?

Mr. Oulton: There is quite a range. I will give the committee a complete list of the projects that have been announced to date so that you are not just depending upon my memory.

Most of the projects in public education and outreach fall into two or three general areas. One is the one I spoke to earlier, which is strictly education about the issue of climate change at all ranges of schooling right from elementary through to university, and it is working on modules in that area.

Senator Cochrane: Is this done as a pilot right now?

Mr. Oulton: Yes, there are a number of pilots now to find out what works, and they are being done in one or two provinces at the same time because of different provincial education systems. We want to determine what will work and then look at implementing it nationally.

There are also projects involving communicating to the public in general about the issue of climate change and trying to personalize the issue. Earlier, security of supply worked as a motivator because people understood the policy concern and the risk and were able to translate that into their own personal action.

Vous avez raison. Nous sommes dans une phase qui peut paraître frustrante. Il s'agit de faire diligence raisonnable. Les divers pays concernés n'investissent pas encore des ressources colossales dans des changements de cap parce qu'ils observent d'abord ce qui se passe sur la scène internationale et évaluent leur cadre d'action. Il y a eu une période creuse de deux ou trois ans pendant laquelle on a fait des essais, et je ne pense pas que le Canada soit en retard sur ses partenaires. Il est plutôt en avance sur la plupart des pays qui sont en train d'élaborer une stratégie qui se tienne et qui soit efficace.

L'heure de la vérité sonnera lorsque le cadre international sera clair et que les divers pays devront prendre des décisions au sujet de l'éventuelle ratification du protocole et de sa mise en oeuvre. On ne peut pas sauter les étapes et passer à celle de la mise en oeuvre avant de connaître le contexte international. Je m'excuse d'être aussi bavard mais c'est un point très important.

Le sénateur Cochrane: D'après ce qui est indiqué à la page B.2, 38 projets avaient été annoncés et mis sur pied pour avril 1999. Les a-t-on évalués pour voir s'ils méritent d'être mis en oeuvre?

M. Oulton: En ce qui concerne les projets, nous faisons un cadre d'évaluation au moment où nous commençons à les mettre en oeuvre. On vient seulement de commencer à mettre ces projets en oeuvre. Ils seront évalués en temps et lieu, c'est-à-dire d'ici un an environ, si tout se déroule normalement.

Le sénateur Cochrane: En l'an 2000 par conséquent.

M. Oulton: Oui.

Le sénateur Cochrane: Pourriez-vous nous donner des explications un peu plus précises en ce qui concerne l'annexe 5 et plus particulièrement en ce qui a trait à la sensibilisation et à l'éducation du public? Quels types d'initiatives prenez-vous ou comptez-vous prendre?

M. Oulton: Il y en a toute une série. Je vous donnerai une liste complète des projets qui ont été annoncés jusqu'à présent pour que vous n'ayez pas à vous fier uniquement à ma mémoire.

La plupart des projets de sensibilisation et d'éducation du public reposent sur deux ou trois thèmes généraux. L'un d'entre eux, dont je vous ai d'ailleurs déjà parlé, porte sur une éducation axée uniquement sur la question du changement climatique, à tous les niveaux scolaires, du primaire jusqu'au niveau universitaire. On procède par modules.

Le sénateur Cochrane: Fait-on des mises à l'essai pour le moment?

M. Oulton: Oui, on est en train de faire divers essais pour savoir quelles formules sont efficaces. On en fait actuellement dans deux provinces en même temps parce que les systèmes d'enseignement diffèrent d'une province à l'autre. Nous voulons vérifier quelles formules seront efficaces en vue de les adopter à l'échelle nationale.

Certains projets consistent également à sensibiliser la population au problème du changement climatique et à le relier à des cas personnels. Autrefois, la sécurité d'approvisionnement était un bon facteur de motivation parce que les Canadiens comprenaient les préoccupations politiques et qu'ils étaient

Senator Cochrane: What type of medium are you using?

Mr. Oulton: A proposal has been put forward to put together a computer program that would allow people to do a personal calculation of what you emit in our own routine daily life in greenhouse gases. It says, "Here are areas where you could make improvements," whether it is in the energy efficiency of your house, driving habits, or how you use the products that you use within your house. It is meant to be what I would call personal sensitization to the issue: how it affects you and how your own living habits affect greenhouse gas emissions.

Senator Cochrane: Do you think people will be interested in doing that?

Mr. Oulton: This is a test. We are trying to find out if it will work as a way of sensitizing people to the issue. There are a number of different proposals for how you would go about doing it. We are piloting a number of proposals to see what works and what does not. For the successful ones, you then look at whether you could roll that out as a broader kind of project. Many of those are on a pilot basis to figure out what will work.

Senator Cochrane: You have no precedents to go on?

Mr. Oulton: We are doing an awful lot of what I would call initial spade work.

Senator Cochrane: This is hit or miss.

Mr. Oulton: You can look at what has worked in other similar kinds of issues and use that to decide where you think you might have the most success. You would then try to build your projects in that area. It is not an area that is proven. I think of greenhouse gases as more of an elite issue rather than as something that speaks immediately to the individual public. That is one of the conundrums with which we are trying to deal.

Senator Cochrane: Newfoundland, Prince Edward Island and New Brunswick are not included in those pilot operations.

Mr. Oulton: I noticed that. We are in the early days yet. Our ambition is to ensure that we have projects going in each province.

Senator Wilson: You said that public education is an important element, yet there is no indication of what your strategy is, or whether you have one. It seems to me that Canada has a long history of public education for social change. I am thinking of the Antigonish movement, for example. We do need things to put in computers but rather things to nurture the political will of the public towards these objectives. I would hope that you will issue a strategy paper for public participation at some point before this goes through.

conscients des risques, ou encore parce que l'on était parvenu à les pousser à l'action individuelle.

Le sénateur Cochrane: Quel genre de média utilisez-vous?

M. Oulton: Quelqu'un a proposé d'élaborer un logiciel informatique qui permettrait aux Canadiens de mesurer eux-mêmes les émissions de gaz à effet de serre qu'ils produisent dans le cadre de leurs activités quotidiennes. Ce logiciel donne quelques «tuyaux» pour améliorer l'efficacité énergétique de sa maison, sa façon de conduire ou sa façon d'utiliser les produits à usage domestique, par exemple. Il s'agit de faire ce que j'appellerais une sensibilisation individuelle au problème, à ses incidences au niveau individuel et à l'influence de notre mode de vie sur les émissions de gaz à effet de serre.

Le sénateur Cochrane: Pensez-vous que cela intéressera les Canadiens de changer leurs habitudes?

M. Oulton: Nous faisons un test. Nous essayons de déterminer si ce sera un bon moyen de sensibiliser la population au problème. Plusieurs façons de procéder différentes ont été proposées. Nous testons plusieurs formules pour voir celles qui sont efficaces. Quand une formule s'avère efficace, on essaie de savoir s'il y a moyen de l'appliquer à un projet de plus grande envergure. La plupart de ces propositions sont à l'essai pour voir celles qui donneront des résultats concrets.

Le sénateur Cochrane: Ne connaissez-vous aucune formule qui ait déjà fait ses preuves?

M. Oulton: Nous faisons surtout ce que j'appelle du travail de débroussaillage.

Le sénateur Cochrane: Autrement dit, vous allez à l'aveuglette.

M. Oulton: On peut examiner les formules qui ont fait leurs preuves dans d'autres situations analogues et s'en servir pour évaluer les chances de réussite. On essaie alors d'adapter certains projets au domaine qui nous intéresse. Ce n'est pas un domaine où il existe des méthodes éprouvées. Je considère plutôt la prolifération des gaz à effet de serre comme un problème qui s'adresse à une élite plutôt que comme un sujet qui attire immédiatement l'attention du commun des mortels. C'est un des obstacles que nous essayons de surmonter.

Le sénateur Cochrane: Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick ne participent pas à ces essais.

M. Oulton: Je l'ai remarqué. Nous n'en sommes qu'aux tout premiers balbutiements. Notre but est d'avoir des projets dans toutes les provinces.

Le sénateur Wilson: Vous avez dit que l'éducation du public est un instrument important mais votre mémoire ne contient aucune information permettant de savoir quelle stratégie vous avez décidé d'adopter en la matière ni si vous en avez une d'ailleurs. Il me semble qu'au Canada, l'éducation du public est depuis longtemps un instrument de changement social. Je pense notamment au mouvement d'Antigonish. Il n'est point nécessaire d'avoir recours à l'informatique; il suffit de donner à la population les moyens de nourrir la volonté politique d'atteindre ces objectifs. J'espère que vous publierez un document d'orientation prévoyant la participation du public à un certain stade.

You mention that Ontario will do some work over the summer. I know you have no control over Ontario. However, July and August are not prime times in which to consult with the public when so many people have gone fishing.

Finally, on page D.3 of our presentation, I see that at the end of the process you have built in public consultations. Having been involved in many public consultations, I am very skeptical of them. Is this to improve the strategy? Is it all fixed in time? Is this to say that you have consulted the public? What is it all about?

Mr. Oulton: One of the 15 issue tables I mentioned is public education and outreach. We have asked them to come up with proposed suggestions for a strategy. This is a multi-stakeholder table of about three dozen people, including provinces, municipalities, as well as a wide range of environmental groups and industries. It is a broadly representative table and we have asked it to make proposals for a strategy.

When it completes its work, and we hope to have those proposals by the early summer, then that element will be something that will be discussed with the other provinces as part of the national strategy. Indeed, there will be a public education outreach strategy as an element of the overall one. It will have gone through a fairly broad public discussion process before it becomes part of the strategy.

Even though our issue table process is a broad, publicly available process, we are advising ministers that that does not mean that the final product will have had adequate public discussion. Once the ministers think we have a good draft product, then our recommendation will be that the next step is to have broader public consultation to see whether it still makes sense. After that public consultation, we should come back with a final product. That is the intent of the advice we will give to ministers. They will be looking at that toward the end of this year, or the beginning of next year, to decide whether they will accept it as advice.

Senator Gustafson: On page A.3 you detail growth in emissions by 2000. The most significant growth will be in B.C. and Saskatchewan. You are aware that both provinces have recently announced a major expansion in sawmills. Perhaps these are political announcements preceding forthcoming elections. Perhaps Senator Taylor would like to speak to what would happen if five new sawmills are opened up across the northern part of the boreal forest. Is that included in your calculations?

Mr. Oulton: I would not promise that they are because these are dated as of fall of last year. However, the figures are being

Vous avez signalé que l'Ontario tiendrait des consultations dans le courant de l'été. Je sais que vous n'avez aucun contrôle sur cette province. Les mois de juillet et août ne sont toutefois pas les périodes de l'année idéales pour consulter la population étant donné le nombre de personnes qui sont parties à la pêche au cours de ces deux mois.

D'après la page D.3 de votre mémoire, je constate que vous avez prévu des consultations publiques à la fin du processus. Étant donné que j'ai participé à de nombreuses consultations publiques, je suis très sceptique quant à leur efficacité. Le but de ces consultations est-il d'améliorer la stratégie? Avez-vous un échéancier? Comptez-vous tenir des consultations uniquement pour le principe? Qu'en est-il au juste?

M. Oulton: Une des 15 tables de concertation que j'ai signalées concerne la sensibilisation et l'éducation du public. Nous avons demandé aux participants de nous faire diverses suggestions quant à la stratégie à adopter. Il s'agit d'une table de concertation d'environ trois douzaines de participants représentant des intérêts très différents, notamment les provinces, les municipalités ainsi que toute une série de groupes écologiques et d'industries. C'est une table de concertation représentant de nombreux secteurs et nous avons demandé aux participants de faire des propositions.

Quand elle aura terminé ses travaux — et nous espérons que ce sera terminé pour la fin de l'été —, ces propositions seront examinées lors des discussions avec les autres provinces, dans le cadre de l'élaboration d'une stratégie nationale. En fait, une stratégie de sensibilisation et d'éducation du public fera partie intégrante de la stratégie globale mais elle aura auparavant été examinée dans le cadre d'un processus de consultation publique assez élaboré.

Nous avons prévenu les ministres que, même si nos tables de concertation constituent un processus de consultation publique assez élaboré, le produit final n'aura pas été soumis à un examen public suffisant pour autant. Lorsque les ministres estimeront que nous avons un avant-projet solide, nous recommanderons de tenir des consultations publiques plus générales pour voir si le projet tient la route. Après cela, nous devrions avoir une stratégie définitive. C'est dans ce sens qu'iront les recommandations que nous ferons aux ministres. Ils les examineront vers la fin de l'année ou au début de l'année prochaine et décideront s'il convient d'en tenir compte.

Le sénateur Gustafson: La figure qui se trouve à la page A.3 indique la croissance des émissions d'ici l'an 2000. C'est en Colombie-Britannique et en Saskatchewan qu'elle sera la plus forte. Vous n'ignorez pas que l'on a annoncé dernièrement dans ces deux provinces une expansion majeure dans le secteur du sciage du bois. Ces déclarations s'inscrivent peut-être dans le cadre des efforts de propagande préélectorale. Le sénateur Taylor pourrait peut-être nous expliquer ce qui se passerait si l'on aménageait cinq nouvelles scieries dans la zone nord de la forêt boréale. Est-ce prévu dans vos calculs?

M. Oulton: Je ne vous garantis pas que c'est prévu parce que nos calculs remontent à l'automne dernier. Ces chiffres font

renewed as we speak. I suspect those would not be included in these numbers. We renew these estimates about every year or so.

We have tried to build in expected growth in particular key industries. Thus, there probably was allowance for some of that growth. I suspect that it did not allow for all of it.

One of the dilemmas, which is not unique to Canada, is that most countries assume that what they need is an expanding economy into the future in order to meet increased population and other aspirations. One conundrum is how to accommodate a growing economy while at the same time deal with reductions in the emissions of greenhouse gases. This is not just improving efficiency of use as you go along; it is also accommodating an absolute reduction at the same time as your economy is growing.

We are not unique. All countries must face that. However, Canada, because of the nature of our country and because of our carbon intensity, has a particular challenge in that area.

Saskatchewan is an interesting case in point. Because of the agricultural sector, and because of moving to things like zero till and other innovations, Canadian agricultural soils over time, and frankly perhaps very soon, will become net absorbers of carbon rather than net producers. It will not offset all economic activity. However, I use it as an example to say that you can use technology or improved and changed practices in one industry to help offset growth in another. It is a mistake to look at it statically, if you will, or just at one particular industry segment, because you will often find one industry segment will offer solutions that offset what might be happening in another industry sector.

Senator Taylor: In our forestry committee we have run into the idea that our boreal forest will change drastically with climate change. I am sure that the concentration in Alberta is on hydrocarbons because that industry has made the most noise. I do not know whether it is you I should congratulate or not, but I have seen the public attitude, particularly of the legislators in Alberta, move ahead light years. They were back in the time of the Crusades when the Kyoto agreement was brought out. Politicians are now leaping on to the bandwagon. I have now noticed a complete reversal in that they are beginning to understand that they can make money out of it. There is nothing that changes the attitude quicker than making money out of an environmental change.

There has been little debate on forestry. Could you divert some of the searchlight of your knowledge into the dark corners of forestry to do the same thing there as you have done with energy? If our temperature increases a few degrees in the next 50 years, there will be one awful change in forestry in northern Alberta, Saskatchewan and Manitoba. Would you care to comment, sir?

toutefois l'objet d'une mise à jour en ce moment même. Je suppose que ces projets ne sont pas prévus dans ces chiffres. Nous mettons les chiffres à jour environ une fois par an.

Nous avons essayé de prévoir la croissance des émissions dans certains secteurs industriels clés. Par conséquent, la croissance des émissions attribuable à ces projets a probablement déjà été prise en considération en partie, mais probablement pas en totalité.

Un des problèmes — qui n'est pas propre au Canada — est que, dans la plupart des pays, on présume qu'une certaine expansion économique est nécessaire pour répondre aux besoins d'une population croissante et à d'autres aspirations. Le dilemme est de trouver un moyen de concilier la croissance économique avec une réduction des émissions de gaz à effet de serre. Il ne s'agit pas seulement d'adopter des techniques d'utilisation plus efficaces mais aussi de prévoir une réduction dans l'absolu, en pleine période d'expansion économique.

Notre cas n'est pas unique. Tous les pays sont confrontés à ce dilemme. Cependant, en raison de sa configuration géographique et de l'intensité des émissions de carbone, le Canada a un défi de taille à relever dans ce domaine.

La Saskatchewan est un cas d'espèce intéressant. En raison de l'évolution des méthodes culturales utilisées dans le secteur agricole, telles que la culture sans labour et autres techniques innovatrices, les sols agricoles canadiens deviendront à la longue, voire dans très peu de temps, des absorbeurs nets plutôt que des producteurs nets de carbone. Cela ne permettra pas d'absorber toute la production due à l'activité économique. Cependant, c'est un exemple qui prouve que l'on peut utiliser la technologie ou des méthodes de production plus efficaces ou différentes dans un secteur pour compenser la croissance dans un autre. C'est une erreur d'envisager le problème sous un angle purement statistique ou en fonction d'un seul secteur industriel. En effet, il est fréquent qu'un secteur offre des solutions qui compensent la production accrue de carbone ailleurs.

Le sénateur Taylor: Au comité des forêts, nous avons discuté des changements radicaux que subira la forêt boréale en raison du changement climatique. Je suis certain que l'on se préoccupe surtout des hydrocarbures en Alberta parce que c'est le secteur industriel qui a fait le plus de bruit. Je ne sais pas si je dois vous féliciter mais j'ai remarqué un gros changement d'attitude, surtout chez les législateurs albertains. Leur attitude a évolué à la vitesse de l'éclair. La mentalité qui régnait juste avant Kyoto rappelait la mentalité médiévale. Depuis lors, les politiciens suivent le mouvement. J'ai remarqué qu'ils ont complètement changé d'attitude du fait qu'ils commencent à comprendre que cela peut être rentable. Il n'y a rien qui fasse évoluer plus rapidement des attitudes bien ancrées que la perspective de tirer profit d'un changement dans le secteur environnemental.

On n'a pas encore beaucoup débattu le problème sous l'angle du secteur forestier. Pourriez-vous mettre vos connaissances à profit pour mettre à jour certains aspects peu connus de l'industrie forestière et faire pour lui ce que vous avez fait pour le secteur de l'énergie? Si la température augmente de quelques degrés d'ici une cinquantaine d'années, le secteur forestier subira des changements profonds dans le nord de l'Alberta, en Saskatchewan

Mr. Oulton: I cannot claim to have particular expertise in that area, although I did meet with a number of people from the forestry sector in the last week. The forestry sector as a whole is interesting. I say that because in terms of their emissions, they have either been net reducing or net stabilizing. That is partly because they have been one of the most innovative industries in terms of how they have used wood waste, pulp liquors and other things in terms of energy consumption instead of drawing, if you will, power offline. Frankly, in looking at some of the material that has been coming forward from the forest sector in terms of room for innovation in manufacturing and wood use practices, as well as energy use practices, I am convinced that there is a lot of room for them to continue to make considerable improvements.

If you were to break out the forestry sector from the industry sector, you would see that they are one of the relative success stories in Canada. It is an industry which, while growing, has been managing reduced energy use and reduced greenhouse gas emissions over that period by dint of how they have gone about using energy and their own waste. They convinced me that there is still room for considerable profitable innovation in that area.

Senator Taylor: That was not the road I wanted you to go down. At one time, when you drove down a road you could see the sawdust burners at work. No one has seen those for a number of years.

You must also remember that the forestry industry probably supplies more jobs and incomes to provincial governments than does the oil and gas industry. The oil and gas industry has seen the advantage of bringing down their carbon dioxide levels.

I have seen no mention of the tremendous loss that would occur in our boreal forest harvests if the Kyoto deadlines are not met. After all, global warming will move that harvest north and our evergreen forests will change. It is a sleeper issue. People do not realize the income and employment that comes to Quebec and Yukon from forestry. It far exceeds any other industry in Canada, yet no one is mentioning the danger if we do not bring ourselves in line with Kyoto. It is not the odd Alberta gas well that will shut down. A whole industry is at risk here and no one is discussing this.

Could you start doing a little more in that line? You may be able to grow bananas because of climate change in Senator Gustafson's area or my area, but what will that do to the forests of the northern part of the provinces, which are our biggest money earner right now?

et au Manitoba. Pourriez-vous faire quelques commentaires à ce sujet?

M. Oulton: Je ne peux pas me vanter d'être un expert dans ce domaine, bien que j'aie rencontré divers représentants du secteur forestier au cours de la dernière semaine. C'est un secteur qui est intéressant. Je le dis parce que les émissions y ont été réduites ou du moins stabilisées. Cette performance est due en partie au fait que c'est un des secteurs où l'on a le plus innové, qu'il s'agisse des techniques d'utilisation des déchets ligneux, des lessives de pâte de bois et autres techniques de recyclage qui permettent de diminuer la consommation d'énergie électrique classique. À en juger d'après certaines innovations dans le secteur de l'énergie, que ce soit au niveau de la production ou de l'utilisation du bois, ou encore dans les méthodes d'utilisation de l'énergie, je suis convaincu que des progrès considérables peuvent encore y être réalisés.

Si on détachait ce secteur du secteur industriel, on constaterait que c'est un modèle à suivre. C'est une industrie qui, bien qu'en pleine croissance, est parvenue à réduire sa consommation d'énergie et ses émissions de gaz à effet de serre rien qu'en modifiant ses méthodes de consommation d'énergie et d'utilisation de ses propres déchets. Mes interlocuteurs m'ont convaincu qu'il y a encore place pour des innovations importantes et rentables dans ce secteur.

Le sénateur Taylor: Ce n'est pas tout à fait le sujet sur lequel je voulais vous faire bifurquer. À une certaine époque, on voyait encore des incinérateurs de sciure en état de fonctionnement le long des routes. Ils ont disparu depuis un certain nombre d'années.

Il ne faut pas oublier non plus que l'industrie forestière génère probablement davantage d'emplois et rapporte plus aux gouvernements provinciaux que le secteur pétrolier et gazier. Elle a compris qu'elle avait intérêt à réduire le niveau de ses rejets de dioxyde de carbone.

Je n'ai pas trouvé la moindre allusion à la diminution radicale de la capacité de production de matière ligneuse que subirait notre forêt boréale si l'échéancier de Kyoto n'est pas respecté. Après tout, le réchauffement planétaire poussera les compagnies à remonter de plus en plus au nord et nos forêts sempervirentes changeront d'aspect. C'est un problème qui est passé sous silence. On ne se rend pas compte des recettes et des emplois que représente l'industrie forestière pour le Québec et pour le Yukon. Au Canada, ce secteur génère beaucoup plus de recettes et d'emplois que n'importe quel autre secteur; pourtant, personne ne fait allusion au danger que nous courons si nous n'arrivons pas à atteindre l'objectif de Kyoto. C'est beaucoup plus grave que la fermeture d'un ou deux puits de gaz en Alberta. C'est toute une industrie qui est menacée en l'occurrence et personne n'en parle.

Pourriez-vous vous intéresser un peu plus à ce genre de problème? Il sera peut-être possible de cultiver un jour des bananes dans la région du sénateur Gustafson ou dans ma région, grâce au changement climatique, mais quelles seront les conséquences de ce changement pour les peuplements forestiers du nord des diverses provinces, dont l'exploitation est tout ce qu'il y a de plus rentable?

Mr. Oulton: When I talk about national strategy, I tend to talk about the part that we call mitigation, reducing emissions, because that is where most of the focus is when you talk about a target of minus 6 per cent. The other two parts of the strategy are improving our climate science so that we understand what is going on, and improving our understanding of implications and what we call adaptation. In other words, we want to understand regionally, more specifically than we do now, what the implications of climate change will be on particular industry sectors and we want to know what we should be doing now.

I understand from scientists that the climate change that we are seeing now and that we will see for the next 30 years is largely already determined. We cannot do anything about it. That already reflects past emissions. In terms of forest practices and policies, we will have to forecast what the implications are over the next 30 to 50 years and start putting in place policies now that will allow us to adapt to that. It is easier to do in some industries, such as agriculture. Agriculture is good at adaptation. New seed types can be developed relatively readily. Growing new forests that adapt to changing climate conditions is a much greater challenge.

Senator Taylor: It is a 40-year crop.

Mr. Oulton: There are challenges there. It is fair to say that we have not done enough homework. We are not unique in that. Part of that is because the climate science has not been precise enough in terms of specific effects. We are focusing on that now. The intent is to try to have an outline for an adaptation strategy as part of our plan. We must start to look at the individual effects and start asking how we will deal with those. I do not think we will have nailed it all down but we will have started on it by the time we get to 2000.

The Chairman: Mr. Oulton, I am not sure I understand your role and the secretariat's role. You do not have autonomy, so you are there at the minister's wish or whim. I am not sure whether you are an activist, a catalyst, a mediator, or all of the above. When you see something occurring in Canada, such as the automobile industry and the trucks without proper emission controls that are increasing the emissions, or when you see something happening in the forestry area that is obviously contrary to the targets you must meet, should you be out there saying very loudly that this should not be going on, or do you have to take a back seat? I am not sure what your role is.

Mr. Oulton: We report federally to the Environment Minister and, federally and provincially, to all energy and environment ministers. We have a specific mandate, which is to put together a

M. Oulton: Quand je parle d'une stratégie nationale, j'ai tendance à parler d'un aspect qu'on appelle celui de l'atténuation, c'est-à-dire de la réduction des émissions parce que c'est là-dessus qu'il faut mettre le plus l'accent pour atteindre un objectif qui est de réduire ces émissions de 6 p. 100. Les deux autres volets de la stratégie consistent à améliorer nos connaissances en matière de climatologie pour pouvoir comprendre ce qui se passe et avoir une idée plus précise des répercussions de ce changement, dans le but de nous y adapter. Autrement dit, nous voulons mieux comprendre les conséquences régionales qu'aura le changement climatique pour des secteurs industriels précis et nous voulons savoir ce qu'il faut faire dans l'immédiat.

D'après ce qu'en disent les scientifiques, le changement climatique actuel, qui se poursuivra au cours des 30 prochaines années, est d'ores et déjà un processus en grande partie irréversible. Nous ne pouvons rien y faire. Les émissions passées font déjà leur oeuvre. En ce qui concerne les méthodes d'exploitation forestière et les politiques forestières, il faudra prévoir les conséquences qu'aura ce changement au cours des 30 ou 50 prochaines années et mettre en place immédiatement des politiques qui nous permettront de nous adapter aux circonstances. C'est plus facile dans certains secteurs, comme le secteur agricole, que dans d'autres. L'agriculture est un secteur qui a une grande capacité d'adaptation. On peut mettre au point assez rapidement de nouvelles souches de semence. Par contre, il est beaucoup plus difficile de créer de nouvelles forêts capables de s'adapter au changement climatique.

Le sénateur Taylor: Il faut attendre 40 ans pour pouvoir exploiter une forêt.

M. Oulton: Nous avons des défis à relever dans ce domaine. Il faut reconnaître que nous avons fait preuve de négligence. Nous ne sommes pas un cas unique. Notre indolence est due en partie au fait que la science climatique ne nous a pas permis d'avoir une idée assez précise des conséquences de ce changement. Nous nous appliquons à acquérir ces connaissances dans ce domaine. Notre objectif est d'essayer de tracer le schéma d'une stratégie d'adaptation. Nous devons nous mettre à examiner les effets individuels et nous demander comment nous pourrions nous y adapter. Je ne pense pas que nous ayons cerné le problème mais nous le comprendrons déjà mieux d'ici à l'an 2000.

Le président: Monsieur Oulton, je ne suis pas certain de comprendre votre rôle et celui du secrétariat. Vous n'avez aucune autonomie et par conséquent votre existence est à la merci des volontés ou des caprices du ministre. Je me demande si vous êtes un activiste, un catalyseur, un médiateur ou les trois. Votre rôle consiste-t-il à dénoncer publiquement les abus qui sont commis par exemple dans l'industrie automobile, où les camions qui ne sont pas munis d'un dispositif antipollution adéquat aggravent les émissions ou encore dans le secteur forestier, lorsque vous remarquez des pratiques qui vont à l'encontre des objectifs que vous devez atteindre, ou bien devez-vous au contraire vous mordre la langue? Je me demande en quoi consiste au juste votre rôle.

M. Oulton: Au palier fédéral, nous faisons des recommandations au ministre de l'Environnement et à l'échelon fédéral-provincial, aux ministres de l'Énergie et de

strategy. We do not have a role such as that of the Commissioner for Sustainable Development, who serves as an independent watchdog and indeed does try to point out independently when he is of the view that there are deviations from policy or practices that he would advocate. Our role is to put together a strategy, allow ministers to judge whether that strategy is adequate or not, and then follow through. We go into a different mode. If ministers agree that this is the strategy we should be following, then the secretariat would enter into the role of monitoring for the ministers and saying either, yes, we are following through on the strategy and we are on line to make the reductions, or, no, we are not and we will need to make course adjustments. We are not in that mode yet. If the ministers accept the strategy from us, then we will report to them on the adequacy of implementation. Until we have a strategy, we are not commenting on that. We are not in that watchdog kind of role that I believe you are characterizing. We are in the mode of putting together a strategy and then letting ministers decide whether it is adequate. We will then be the tool of the ministers to follow through and report on it.

The Chairman: Would we not be better served if you had that broader role? You talked of global strategy, and of waiting for the outcome of the United States election. I do not accept those arguments because I look to Canada to provide leadership. Let other countries look to us. We should not wait for presidential elections or for the Congress of the United States to determine our strategy. I do not like that being Canada's role. Would we not be better served by having you and the secretariat use your talents in a more activist manner and by giving you more breathing room so you can speak up on these issues rather than feeling collared, or are you happy with the position you are in?

Mr. Oulton: To be fair, it really is not appropriate for me to comment on the adequacy of the mandate I have. We have to carry it through and follow through on it.

To be frank, I think the most important thing for ministers is that they should have — and this comes back to Senator Kenny's comment — the opportunity to make the judgments on whether they are prepared to follow through and make the commitment to a strategy, both federally and provincially. We are better off keeping our focus on trying to develop a product, which they can decide to accept or not. That should be our proper focus, because until you have that, you do not have a course to follow through on. Indeed, anything we come up with will not succeed if it is just a federal government effort. It needs to be a broader, national effort. We are better off, to use the old phrase, sticking to our knitting and providing that strategy. Then ministers can decide what sort of model they need after that to ensure we are following through on that strategy appropriately.

l'Environnement. Nous avons un mandat bien précis qui est de mettre en place une stratégie. Nous n'avons pas des fonctions semblables à celles du commissaire au développement durable, qui est un contrôleur indépendant et qui essaie de signaler en toute impartialité les agissements contraires aux politiques ou aux pratiques qu'il prône. En ce qui nous concerne, nous sommes chargés de mettre en place une stratégie, de permettre aux ministres de décider si elle est adéquate, puis de la mettre en oeuvre. Nos fonctions changent. Si les ministres décidaient d'adopter la stratégie en question, le secrétariat assumerait les fonctions de surveillance en leur nom et déterminerait si la stratégie est respectée et si l'on est en voie de réduire les émissions comme prévu ou, dans l'autre éventualité, nous devrions rectifier le tir en cours de route. Nous ne sommes pas encore arrivés à ce stade-là. Si les ministres acceptent la stratégie que nous leur proposons, nous les tiendrons au courant de la façon dont elle est mise en oeuvre. Tant qu'une stratégie n'aura pas été adoptée, nous ne ferons aucun commentaire. Nous n'assumons pas des fonctions de surveillance tel que vous l'entendez. Nous sommes actuellement en train d'élaborer une stratégie puis nous laisserons les ministres décider si elle convient. Ensuite, nous surveillerons sa mise en application pour le compte des ministres et nous les tiendrons au courant.

Le président: Ne serait-il pas préférable que vous ayez des responsabilités plus étendues? Vous avez parlé de stratégie globale et vous avez dit qu'il fallait attendre les résultats des élections américaines. Je ne me laisse pas influencer par de tels arguments parce que je considère que le Canada doit montrer l'exemple. Que les autres pays suivent notre exemple. On ne devrait pas attendre les élections présidentielles américaines ou les élections au Congrès pour arrêter notre stratégie. Je n'aime pas ce rôle servile. Ne serait-il pas préférable que vous et le secrétariat exploitiez vos talents de façon plus militante et que l'on vous donne davantage d'autonomie pour vous permettre de dénoncer ces problèmes au lieu de vous sentir muselés? Ou bien êtes-vous satisfaits de votre situation?

M. Oulton: Il serait déplacé de ma part de faire des commentaires sur le mandat dont j'ai été investi. Nous devons l'exécuter avant de passer à une autre étape.

Pour être franc, je crois que l'essentiel, c'est que les ministres aient la possibilité de décider s'ils sont disposés à aller plus loin et à adopter une stratégie à la fois fédérale et provinciale, ce en quoi mes commentaires rejoignent ceux du sénateur Kenny. Nous avons intérêt à nous appliquer à élaborer un produit que les ministres pourront décider d'accepter ou de rejeter. C'est là-dessus que nous axons nos efforts, comme il se doit, étant donné que tant que l'on n'aura pas adopté de stratégie, il n'y aura pas de surveillance à assumer. Certes, la stratégie que nous proposons ne sera pas efficace si elle s'inscrit uniquement dans le cadre d'un effort fédéral. Il faut que l'effort soit déployé à l'échelle nationale. Autrement dit, nous avons intérêt à nous en tenir à notre mandat et à livrer la marchandise. Les ministres pourront alors décider quel modèle est le plus approprié pour que cette stratégie soit mise en oeuvre dans les règles.

Senator Cochrane: I am still curious about the membership of those federal and provincial advisory boards, especially knowing that Ontario and Alberta are the provinces with the largest gas emissions. Do we have enough representation on those boards from Atlantic Canada to ensure that the interests of the smaller numbers of consumers are protected? As you know, the problems and the solutions and the trade-offs are different in Atlantic Canada from those in, say, Senator Taylor's region. Do we have enough members to express these regional concerns?

Mr. Oulton: We have good membership on most of the 15 issue tables from all interested provinces, but not every province wants to be on every issue table, if it was not effective or efficient for them to be there. We have good representation from the Atlantic provinces. In order to achieve that, we have been in essence providing additional funding so that if provincial officials or environmental and other groups wanted to participate, we would try to pick up the costs of their participation. We have tried to put in place the normal measures to ensure we get adequate representation from all parts of the country. Having said that, am I entirely satisfied that we have as many as we should have? No, I am not. We do not have as many as we would like from all parts of the country.

Part of the limitation is size. Most the tables can only be effective with 25 to 30 participants and they must cover industry, environmental groups, some provinces and the federal government. There are limitations on how many people you can put around the table.

Part of the limitation is in resources. They do not have the large governmental mechanisms and the same ability as the larger provinces to send officials to participate in meetings.

Ultimately, though, the recommendations from those tables will go through a federal-provincial mechanism at three levels — a group chaired by me, a group of energy and environment deputies, and then ultimately a group of ministers. There is a check to ensure that the regions feel that the strategy properly reflects the overall national interest.

In the end, I am not entirely sure that we have all that we would want from stakeholders in each of the regions of the country. We have done our best to get adequate representation and I think it is adequate. It is just not as good as I would like it to be. We have checks and balances. One criterion for evaluating the strategy is whether it deals with all regions in a reasonable way. Even if we had inadequate representation, we try to ensure that judgments on policy reflect those regional perspectives.

Le sénateur Cochrane: Je me pose toujours des questions au sujet des membres des commissions consultatives fédérales-provinciales, sachant que l'Ontario et l'Alberta sont les provinces où les émissions de gaz sont les plus fortes. Est-on certain que la région de l'Atlantique est suffisamment représentée pour que les intérêts des provinces où les consommateurs sont moins nombreux soient protégés? Comme vous le savez, les problèmes, les solutions et les paramètres ne sont pas les mêmes dans la région de l'Atlantique que dans la région du sénateur Taylor, par exemple. La région de l'Atlantique est-elle suffisamment représentée pour faire connaître les préoccupations régionales?

M. Oulton: Nous avons un bon nombre de représentants de toutes les provinces concernées dans la plupart des 15 tables de concertation mais certaines provinces ne veulent pas nécessairement être représentées à toutes les tables, par exemple quand ce n'est pas utile pour elles. Les provinces de l'Atlantique sont bien représentées. Nous avons prévu des fonds supplémentaires à cet effet de sorte que lorsque des fonctionnaires, des groupes écologiques ou d'autres groupes des provinces ont désiré participer, nous avons essayé de prendre les frais en charge. Nous avons essayé de mettre en place les mesures habituelles pour que toutes les régions du pays soient suffisamment représentées. Voulez-vous savoir si je suis entièrement convaincu que nous avons autant de participants que nous le souhaitons? Non, pas du tout. Nous n'avons pas autant de représentants que nous le voudrions de toutes les régions du pays.

Cette situation est due en partie au fait que le nombre de participants est limité. La plupart des tables ne peuvent faire du bon travail qu'avec un maximum de 25 ou 30 participants et il faut que l'industrie, les groupes environnementaux, certaines provinces et le gouvernement fédéral y soient représentés. Le nombre de participants est par conséquent limité.

Par ailleurs, il y a aussi un problème de ressources qui se pose. Ces provinces ne sont pas dotées des mécanismes gouvernementaux élaborés qui sont nécessaires pour envoyer des délégués à ces réunions et elles n'ont pas autant de moyens que les grandes provinces.

Les recommandations faites par ces tables de concertation seront finalement examinées par le biais d'un mécanisme fédéral-provincial qui se situe à trois niveaux — un groupe que je préside, un groupe de sous-ministres de l'Énergie et de l'Environnement, puis un groupe de ministres. On a fait le nécessaire pour que les régions soient convaincues que la stratégie répond aux besoins de tous.

En fin de compte, je ne suis pas entièrement convaincu que nous ayons toute la représentation souhaitable des intervenants de toutes les régions du pays. Nous avons fait de notre mieux pour qu'elle soit adéquate et je crois que c'est le cas. Nous avons un système d'autocontrôle. Un de nos critères d'évaluation de la stratégie est qu'il faut que celle-ci soit raisonnablement conforme aux besoins de toutes les régions. Même si la représentation est insuffisante, nous faisons notre possible pour que les décisions d'ordre stratégique soient compatibles avec les intérêts régionaux.

Senator Cochrane: I would ask that you continue to focus on that problem. It has been a concern of mine not just over the environment but in many areas of my region. The smaller provinces do not have the same say that the larger ones have. That concern should be recognized. We should deal with it and make it a focus of every strategy that we have.

Mr. Oulton: I understand your point and I accept it.

The Chairman: Mr. Oulton, we still have not completed your presentation but the dialogue has been excellent. I am certain we will ask you to return to tell us of your progress. We support your efforts, but things never seem to happen quickly enough. Thank you for coming.

Our next witness panel is ready.

Please proceed.

Ms Kristen Ostling, National Coordinator, Campaign for Nuclear Phaseout: The Campaign for Nuclear Phaseout, which has been in existence since 1989, is a national network of environment and safe energy groups. Our steering committee includes many national environmental groups such as the Sierra Club of Canada, Energy Probe, and the Canadian Coalition for Nuclear Responsibility. There are, as well, a number of regional organizations such as the Concerned Citizens of Manitoba, the Inter-Church Uranium Committee based in Saskatchewan, and the Action Group on Nuclear Issues in New Brunswick.

Over 300 organizations from across Canada, which represent a wide spectrum of sectors, have endorsed the Campaign for Nuclear Phaseout. Our current focus is on the issues of plutonium fuel, CANDU exports, nuclear subsidies, nuclear waste issues and, through a project which we have been working on called the Radioactive Inventory Project, we have been publishing and distributing a publication called the *Atomic Atlas*. This includes a nuclear map of Canada, copies of which will be circulated later.

I wish to thank you for this opportunity to meet with you today. At all levels, there is a need for government to diversify its sources of information on nuclear power. At the federal level, in particular — and this is the case with the Prime Minister and the Minister of Natural Resources — there is a tendency to listen primarily to the nuclear industry when making policy on nuclear issues. The problem with this is that it is the equivalent to listening to the tobacco industry on the dangers of second-hand smoke. We definitely need more public and parliamentary debate on nuclear issues.

Since its inception, the nuclear industry has been shrouded in secrecy, primarily because the initial reason for developing nuclear power was for its military applications. Canada contributed to the war effort to develop nuclear weapons through technical know-how and the contribution of uranium and plutonium.

Le sénateur Cochrane: Je vous demande de continuer à étudier ce problème de près. C'est un problème que je perçois non seulement dans le domaine de l'environnement mais aussi dans bien d'autres domaines. Les petites provinces n'ont pas autant d'influence que les grandes. Il faut en être conscient. Il faut y remédier et ne pas le perdre de vue quand il s'agit d'adopter une stratégie, quelle qu'elle soit.

M. Oulton: Je comprends votre point de vue et je l'accepte.

Le président: Monsieur Oulton, votre exposé n'est toujours pas terminé mais nous avons eu une excellente discussion. Je suis certain que nous vous demanderons de revenir nous parler des progrès que vous aurez accomplis. Nous vous soutenons dans vos efforts mais on dirait qu'on est toujours impatient de voir des résultats concrets. Merci d'être venu.

Notre prochain groupe de témoins est prêt.

Allez-y.

Mme Kristen Ostling, coordonnatrice nationale, Campagne contre l'expansion nucléaire: La Campagne contre l'expansion du nucléaire, qui existe depuis 1989, est un réseau national d'organisations écologistes et de groupes militant pour des sources d'énergie sûres. Notre comité directeur se compose de représentants de plusieurs organisations écologistes nationales dont le Sierra Club du Canada, Enquête énergétique et le Regroupement pour la surveillance du nucléaire. Font aussi partie du réseau plusieurs organisations régionales telles que The Concerned Citizens of Manitoba, l'Inter-Church Uranium Committee, établi en Saskatchewan, et l'Action Group on Nuclear Issues du Nouveau-Brunswick.

Plus de 300 organisations de tout le Canada, représentant un large éventail de secteurs, ont appuyé la Campagne contre l'expansion du nucléaire. Nous nous concentrons actuellement sur le plutonium comme combustible, les exportations de CANDU, les subventions à l'industrie nucléaire, les déchets radioactifs. Nous travaillons aussi à un projet d'inventaire des matières radioactives dans le cadre duquel nous produisons et diffusons une publication qui s'appelle *Atomic Atlas*. Dans cette publication figure une carte des installations nucléaires au Canada dont on vous distribuera des copies plus tard.

Je veux vous remercier de m'avoir permis de vous rencontrer aujourd'hui. Tous les ordres de gouvernement doivent diversifier leurs sources d'informations sur l'énergie nucléaire. Au niveau fédéral, en particulier — et c'est le cas du premier ministre et du ministre des Ressources naturelles — on a tendance à écouter surtout les représentants de l'industrie nucléaire avant d'établir les politiques sur les questions nucléaires. Le problème, c'est que c'est comme si on se fiait à l'industrie du tabac pour connaître les risques de la fumée secondaire. On a certainement besoin de débats populaires et parlementaires sur le nucléaire.

Depuis sa création, l'industrie nucléaire s'entoure de mystère, surtout parce que c'est à des fins militaires qu'on a d'abord mis au point l'énergie nucléaire. Le Canada a contribué à l'effort de guerre pour produire des armes nucléaires en fournissant son savoir-faire technique, l'uranium et le plutonium.

All of the uranium for the World War II atomic bomb was refined at Port Hope, Ontario, and during World War II, Canada was on the cutting edge of plutonium research. Top scientists from England, France and Canada worked at a secret lab in Montreal to demonstrate the most efficient methods for producing and extracting plutonium. Chalk River nuclear labs were developed in secrecy as part of the allied nuclear weapons program under the National Research Council and, until 1976, Chalk River sold plutonium to the U.S. bomb project.

Although there is growing public awareness on nuclear issues, perhaps the current lack of openness, transparency and debate on nuclear power issues relates back to the initial need for military secrecy. As a society, we now know more about the socio-economic and environmental impact of nuclear power. This awareness began in particular with the nuclear disasters of Chernobyl and Three Mile Island. More recently, the shutdown of Ontario Hydro reactors at Pickering and Bruce nuclear power plants in August 1997, as a result of operational and safety problems, also led to increased public awareness.

The problems at Ontario's nuclear plants point to the urgent need for a sustainable energy alternative for Canada. It is time to acknowledge that Canada's experiment with nuclear power has been a costly mistake, both for our economy and our environment. I will now turn to a number of issues which need to be addressed as part of a national public examination of nuclear issues in Canada.

First, I shall deal with the economics of the nuclear industry. Since 1996, we have been tracking the subsidies to the nuclear industry and, in November of 1998, we released a study which showed that, when calculated in real 1998 dollars, total subsidies to AECL for the last 46 years amount to \$15.8 billion. AECL has intensified its focus on reactor exports and the goal is to export 10 reactors in the next 10 years. Even if AECL could meet this target, it could not possibly recoup the \$15.8 billion subsidy.

Moreover, the financial risks of reactor exports are high, with taxpayer loans of \$1.5 billion to China, another \$1.5 billion promised if AECL wins the Turkey bid, and Romania is now negotiating for another \$1-billion loan for the completion of a reactor.

Another major economic question is the cost associated with the management of nuclear waste. AECL estimated that its proposed deep geologic disposal concept would cost \$13 billion. Between 1978 and 1996, AECL and Ontario Hydro spent \$700 million to develop the concept. In February 1998, a federal environmental assessment panel charged with reviewing the concept issued a report stating that the safety of the concept had not been adequately demonstrated, and that the concept does not

Tout l'uranium utilisé pour la bombe atomique de la Seconde Guerre mondiale a été raffiné à Port Hope en Ontario et, durant la Seconde Guerre mondiale, le Canada était à la fine pointe de la recherche sur le plutonium. Les meilleurs scientifiques de l'Angleterre, de la France et du Canada ont travaillé dans un laboratoire secret à Montréal pour trouver les méthodes de production et d'extraction du plutonium les plus efficaces. Les laboratoires nucléaires de Chalk River ont été construits en secret dans le cadre du programme des armes nucléaires des alliés, sous la direction du Conseil national de recherche, et jusqu'en 1976, Chalk River a vendu du plutonium aux États-Unis pour leur projet de bombe.

Bien que le public soit de plus en plus sensibilisé à la question du nucléaire, le manque d'ouverture, de transparence et de débat sur l'énergie nucléaire est sans doute dû au secret militaire qui s'imposait au départ. Notre société en sait maintenant beaucoup plus long sur l'effet socio-économique et environnemental de l'énergie nucléaire. Cette sensibilisation a commencé surtout lors des catastrophes nucléaires de Tchernobyl et de Three Mile Island. Dernièrement, la fermeture des réacteurs d'Ontario Hydro aux centrales de Pickering et de Bruce en août 1997 à cause de problèmes de fonctionnement et de sécurité a aussi contribué à sensibiliser la population.

Les problèmes éprouvés par les centrales nucléaires ontariennes font ressortir l'urgence de trouver une autre source d'énergie durable pour le Canada. Il est temps de reconnaître que l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada a été une erreur coûteuse tant pour notre économie que pour notre environnement. Je vais maintenant vous exposer plusieurs problèmes qu'il faut aborder si l'on fait un examen public national du nucléaire au Canada.

D'abord, j'aborderai les facteurs économiques de l'industrie nucléaire. Depuis 1996, nous avons fait un suivi des subsides accordés à l'industrie nucléaire, et l'étude de novembre 1998 démontre que dans les derniers 46 ans, une somme totale de 15,8 milliards de dollars a été accordée à l'AECL. L'AECL a mis l'accent sur l'exportation des réacteurs, et son but est d'en exporter 10 au cours de 10 prochaines années. Même si l'AECL rencontrerait cet objectif, il serait impossible de récupérer les 15,8 milliards de dollars.

Tout d'abord, les risques financiers de l'exportation de réacteurs sont élevés, puisque les contribuables ont prêté 1,5 milliard de dollars à la Chine et qu'ils prêteront encore 1,5 milliard de dollars à la Turquie si elle retient l'offre d'AECL, tandis que la Roumanie est en train de négocier un autre prêt d'un milliard de dollars pour terminer la construction d'un réacteur.

Le coût de la gestion des déchets nucléaires est une autre question économique importante. Selon l'estimation d'AECL, son projet de stockage en formations géologiques profondes coûterait 13 milliards de dollars. Entre 1978 et 1996, AECL et Ontario Hydro ont dépensé 700 millions de dollars pour mettre au point ce concept. En février 1998, une commission fédérale d'évaluation environnementale chargée d'analyser ce projet a publié un rapport indiquant que la sécurité du concept n'avait pas été démontrée de

have the required level of acceptability to be adopted as Canada's approach for managing nuclear fuel waste.

I believe that Senator Wilson will be addressing the committee tomorrow and giving further background on this panel's findings.

The changes to Ontario Hydro also raise important economic questions. The Ontario government announced, in the lead-up to the break-up of Ontario Hydro, that the utility would be relieved of \$23 billion of debt. That is known as "stranded debt." By the way, two-thirds of Ontario Hydro's \$30-billion debt is the result of its nuclear operations. This represents the biggest bail-out of the nuclear industry in our history. It will mean consumers, even those who opt to buy green energy, must pay for Ontario Hydro's nuclear debt. When my 11-year-old son heard this on the radio last summer as I was driving him and his friend to camp, he said to his friend, "You mean they want us to pay for something we did not even do," to which his friend replied, "That really sucks." That interchange really nailed it on the head. It crystallizes the issue. We are leaving a huge nuclear debt as a legacy for future generations.

In addition to the legacy of the nuclear debt, future generations are inheriting the nuclear industry's nuclear waste problem. There are now 200 million tonnes of sand-like uranium tailings in Canada, mostly located in Ontario and Saskatchewan. The volume of nuclear waste is also staggering. As of December 1998, according to the Atomic Energy Control Board, there are over 1 million spent-fuel bundles in storage, both in wet and dry storage. In terms of weight, this represents over 26 million kilos of nuclear waste.

It is important to understand that the spent fuel contains over 200 deadly radioactive elements. The radioactivity in these elements is measured in half-lives. A half-life is the amount of time it takes for the material to lose half of its radioactivity. For example, the plutonium contained in nuclear waste has a half-life of 24,000 years.

As mentioned previously, there is still no acceptable disposal solution for this waste. An immediate priority should be to stop the problem at the source by halting the production of nuclear waste. Effectively, this means phasing out nuclear power.

Due to safety, environmental and economic concerns, no new reactor sales have been made anywhere in North America since 1979. Part of the nuclear industry's survival strategy has been to aggressively pursue the export of CANDU technology by offering large and risky loans financed through the Canada Account in exchange for the so-called purchase of CANDU reactors.

In addition to risking taxpayer funds, CANDU exports carry inherent proliferation risks. Purchasers can simply ignore their commitments to use the technology solely for peaceful purposes, as India and Pakistan have done, for example. Moreover, all of

façon concluante et que le concept même n'était pas assez acceptable pour devenir le mode de gestion des déchets de combustibles nucléaires privilégié par le Canada.

Je crois que le sénateur Wilson s'adressera au comité demain pour exposer en détail les conclusions de la commission.

Les changements à Ontario Hydro soulèvent aussi d'importantes questions économiques. Le gouvernement ontarien a annoncé, dans la période qui a précédé le démantèlement d'Ontario Hydro, que l'entreprise allait être libérée de sa dette de 23 milliards de dollars qu'on appelle une «dette abandonnée». À propos, les deux tiers de la dette de 30 milliards de dollars d'Ontario Hydro sont dus à ses opérations nucléaires. C'est le plus important renflouement d'une industrie nucléaire de notre histoire. Cela signifie que les consommateurs, même ceux qui optent pour une énergie verte, devront payer la dette du secteur nucléaire d'Ontario Hydro. Lorsque mon fils de 11 ans a entendu ça à la radio l'été dernier alors que je les reconduisais, son ami et lui, à leur colonie de vacances, il a dit à son ami: «Ça veut dire qu'ils veulent qu'on paie pour quelque chose qu'on n'a même pas fait», ce à quoi son ami a répliqué: «C'est vraiment con». C'est un dialogue qui met en plein dans le mille. Il cristallise la question. On laisse en héritage aux générations futures une faramineuse dette nucléaire.

Outre le legs de la dette du nucléaire, les générations futures hériteront du problème des déchets radioactifs de l'industrie nucléaire. Il y a aujourd'hui au Canada 200 millions de tonnes de résidus d'uranium qui ressemblent à du sable. On les retrouve surtout en Ontario et en Saskatchewan. Le volume des déchets nucléaires est renversant. En décembre 1998, selon la Commission de contrôle de l'énergie atomique, il y avait plus de un million de faisceaux de combustible irradié stockés à sec ou sous l'eau. En poids, cela représente plus de 26 millions de kilos de déchets radioactifs.

Il est important de savoir que le combustible irradié renferme plus de 200 éléments radioactifs mortels. La radioactivité de ces éléments se mesure en demi-vies. Une demi-vie correspond au temps qu'il faut à la matière pour perdre la moitié de sa radioactivité. Par exemple, le plutonium qui se trouve dans les déchets radioactifs a une demi-vie de 24 000 ans.

Comme je le disais, on n'a pas encore trouvé de solution acceptable pour l'évacuation de ces déchets. On devrait avoir pour priorité de régler le problème à la source en cessant la production de déchets radioactifs. Cela signifie abandonner graduellement l'énergie nucléaire.

Pour des questions de sécurité et des raisons environnementales et économiques, aucun nouveau réacteur n'a été vendu où que ce soit en Amérique du Nord depuis 1979. La stratégie de survie de l'industrie nucléaire visait en partie à promouvoir agressivement l'exportation de la technologie CANDU en offrant d'importants prêts risqués financés par le Compte du Canada, en échange du prétendu achat de réacteurs CANDU.

En plus de risquer l'argent des contribuables, les exportations de CANDU comportent des risques inhérents de prolifération. Les acheteurs peuvent tout bonnement faire abstraction de leur engagement à n'utiliser la technologie qu'à des fins pacifiques.

Canada's past and present CANDU customers, such as China, India, Pakistan, Taiwan, Romania, Argentina and South Korea, have at one time or another pursued nuclear weapons programs.

In addition, the countries that AECL targets for selling CANDU reactors are also renowned for their human rights abuses and lack of democracy. Although AECL says that nuclear power is the power of choice, in most of their targeted markets the people do not have the power to choose whether they want to embark upon the nuclear energy path.

One of the issues you may have heard about recently is the plutonium fuel import scheme. It has received a great deal of media attention recently because of a test that will be conducted this summer. AECL and Ontario Hydro put forward a plan to import 100 tonnes of weapons plutonium from the United States and Russia over the next 25 years. This plutonium will be in the form of something called "mixed oxide" fuel. It is a mixture of plutonium oxide and uranium oxide and would be used in CANDU reactors if the plan goes forward. Without any public consultation or parliamentary debate, Prime Minister Jean Chrétien declared support for the importation of plutonium fuel into Canada for use in CANDU reactors.

The nuclear industry and the government promote the plutonium fuel scheme as a disarmament initiative. However, this justification is wrong-headed. Instead, the project will help to launch a deadly plutonium economy by increasing the accessibility and potential for proliferation of this nuclear explosive.

As you may be aware, in December of 1998 the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade found that the government's plutonium import plan was totally unfeasible and recommended that the whole plan be scrapped. However, in March 1999, it was disclosed that, despite this recommendation, Jean Chrétien informed Bill Clinton that he still supported the plan; and, on April 19, the Chrétien government publicly rejected the committee's recommendation.

Permission has already been granted to import plutonium fuel for the purposes of a test burn at Chalk River nuclear labs in Ontario. The test burn is planned for some time this summer, and we will be looking at about 300 grams to be imported, 150 each from Russia and the U.S. The test burn opens the door and sets an institutional momentum for the whole project.

I think that the test burn and subsequent import plan should not go forward for a number of reasons. First, it will not turn swords into ploughshares. Instead, it will launch this global plutonium economy and increase the accessibility and potential for the proliferation of plutonium.

The plutonium fuel scheme is primarily about propping up Canada's declining nuclear industry and its unsustainable means of generating electrical power. It is another part — as are our CANDU exports and the plan to promote the idea that burying nuclear waste in the Canadian shield is safe — of the nuclear

comme l'Inde et le Pakistan l'ont fait. De plus, tous les clients anciens et actuels du CANDU canadien, comme la Chine, l'Inde, le Pakistan, Taïwan, la Roumanie, l'Argentine et la Corée du Sud, ont eu à un moment ou à un autre un programme d'armes nucléaires.

De plus, les pays ciblés par EACL comme acheteurs éventuels de réacteurs CANDU sont aussi réputés pour leur violation des droits fondamentaux et leur antidémocratie. Bien qu'EACL affirme que le nucléaire est l'énergie idéale, dans la plupart des marchés que l'entreprise a ciblés, les gens n'ont pas le pouvoir de choisir s'ils veulent ou non de l'énergie nucléaire.

Vous avez peut-être entendu parler dernièrement de l'idée d'importer du plutonium comme combustible. Les médias en ont énormément parlé dernièrement à cause d'un essai qui aura lieu cet été. EACL et Ontario Hydro ont présenté le projet d'importer des États-Unis et de la Russie, au cours des 25 prochaines années, 100 tonnes de plutonium d'armement qui aura la forme de quelque chose appelé combustible MOX. C'est un mélange d'oxyde de plutonium et d'oxyde d'uranium qui sera utilisé dans les réacteurs CANDU si le projet est accepté. Sans qu'il y ait eu de consultation publique ni de débat parlementaire, le premier ministre Jean Chrétien s'est prononcé en faveur de l'importation de plutonium au Canada comme combustible pour les réacteurs CANDU.

L'industrie nucléaire et le gouvernement présentent ce projet comme une initiative en faveur du désarmement. Pourtant, cette justification ne tient pas. Le projet va plutôt aider à lancer une économie du plutonium mortelle en le rendant plus accessible et en augmentant les probabilités de prolifération de cet explosif nucléaire.

Vous savez sans doute qu'en décembre 1998, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes a conclu que le projet du gouvernement d'importer du plutonium était tout à fait irréalisable, et il a recommandé de le mettre au rancart. Pourtant, en mars 1999, on a appris que, malgré cette recommandation, Jean Chrétien avait informé Bill Clinton qu'il approuvait toujours le projet et, le 19 avril, le gouvernement Chrétien a publiquement rejeté la recommandation du comité.

La permission d'importer du plutonium pour des essais de combustion au laboratoire nucléaire de Chalk River en Ontario a déjà été accordée. Les essais devraient avoir lieu cet été et environ 300 grammes seront importés, soit 150 de la Russie et autant des États-Unis. Les essais établissent un précédent et donnent une impulsion institutionnelle à tout le projet.

À mon avis, les essais de combustion et le projet d'importation subséquent ne devraient pas être réalisés pour plusieurs raisons. Tout d'abord, ça ne va pas rendre la matière inoffensive. Ça va plutôt lancer cette économie mondiale du plutonium et accroître son accessibilité et les risques de prolifération.

L'utilisation du plutonium comme combustible est un projet qui vise surtout à renflouer l'industrie nucléaire du Canada qui est en déclin et sa méthode non durable de production d'électricité. C'est un autre élément de la stratégie de survie de l'industrie nucléaire, au même titre que nos exportations de CANDU et la promotion de

industry's survival strategy. Under the plutonium fuel plan, Canada would be committed to running specific reactors for decades into the future, even if they need expensive repairs or cheaper and safer energy alternatives are available.

The security measures necessary to safeguard the plutonium for the fuel project would affect the civil liberties of Canadians. Shipments of plutonium will require security measures equivalent to those needed for the transport of nuclear weapons.

Canada's nuclear non-proliferation policy is intended to isolate the Canadian nuclear industry from the nuclear weapons programs of other countries, but this plan will integrate the Canadian civilian nuclear industry with the U.S. and Russian military parts of the nuclear industry.

Another important reason for not going forward with this plan is that it will not eliminate the weapons plutonium. There will still be between 40 and 70 per cent of the original amount of weapons plutonium in the spent fuel.

One of the most important reasons to not go forward with this plan is that there are alternatives that do not involve the long distance transportation of plutonium. The U.S. Department of Energy, DOE, is pursuing a two-track strategy. One is to look at the possibility of using MOX fuel in nuclear reactors. The other is a strategy called immobilization, which would involve mixing the plutonium with liquid high-level nuclear waste and molten glass. The Rand Corporation, for example, even states that this option would be less expensive than the plutonium fuel option. Even though this option is a promising alternative, it would still require great vigilance to ensure that the plutonium does not enter the environment or enter the hands of people such as terrorists or those who want to make bombs.

Ultimately, to increase global security, to protect the environment and public health, all plutonium separation should be stopped. Civilian use of plutonium fuel should be forbidden, and existing plutonium should be guarded under a strict international security regime.

An important issue to consider when dealing with the nuclear industry is that it is very much an industry in decline. This is the case not just in Canada but globally. It is primarily the high costs of nuclear power that have most damaged its marketing prospects. Most nuclear power plants have been built by monopoly utilities, and the costs were passed through to consumers, regardless of how high they were. Governments around the world are now, for the first time, opening electric markets to competition, and nuclear power must stand on its own.

According to a study released by the World Watch Institute in March of 1999, after growing more than 700 per cent in the 1970s, and 140 per cent in the 1980s, nuclear generating capacity has increased less than 5 per cent during the 1990s so far. Even in

l'idée qu'enterrer les déchets radioactifs dans le Bouclier canadien est sécuritaire. Selon le projet de combustible au plutonium, le Canada s'engagerait à faire fonctionner certains réacteurs pendant des dizaines d'années, même s'ils avaient besoin de réparations coûteuses ou si l'on trouvait d'autres sources d'énergie plus économiques et plus sûres.

Les mesures de sécurité requises pour protéger le plutonium nécessaire au projet porteront atteinte aux libertés civiles des Canadiens. Il faudra entourer les envois de plutonium de mesures de sécurité équivalentes à celles requises pour le transport d'armes nucléaires.

La politique de non-prolifération nucléaire du Canada est censée isoler l'industrie nucléaire canadienne des programmes d'armements nucléaires des autres pays, mais ce projet intégrera l'industrie nucléaire civile canadienne aux composantes militaires de l'industrie nucléaire des États-Unis et de la Russie.

Une autre raison importante qui milite contre la mise en oeuvre du projet, c'est qu'il n'éliminera pas le plutonium d'armement. Il subsistera dans le combustible irradié entre 40 et 70 p. 100 de la quantité initiale de plutonium d'armement.

Une des principales raisons de laisser tomber ce projet, c'est qu'il y a d'autres possibilités qui ne nécessitent pas le transport du plutonium sur de longues distances. Le département américain de l'Énergie a une stratégie à deux volets. L'un consiste à envisager la possibilité d'utiliser du combustible MOX dans les réacteurs nucléaires et l'autre est une stratégie dite d'immobilisation qui consisterait à mélanger le plutonium avec des déchets liquides haute radioactivité et du verre liquide. La Corporation Rand, par exemple, va jusqu'à affirmer que cette dernière option coûterait moins cher que l'utilisation du plutonium comme combustible. Même si c'est une solution prometteuse, elle exigera néanmoins une extrême vigilance pour que le plutonium ne s'échappe pas dans l'environnement ou ne tombe pas entre les mains de terroristes ou d'autres qui veulent fabriquer des bombes.

En définitive, pour améliorer la sécurité de la planète, pour protéger l'environnement et la santé publique, toute séparation du plutonium devrait cesser. Les usages civils du combustible au plutonium devraient être interdits et tout le plutonium connu devrait être gardé sous un strict régime de surveillance internationale.

Quand il est question de l'industrie nucléaire, il importe aussi de tenir compte du fait que c'est une industrie irrémédiablement en déclin. C'est le cas au Canada et aussi dans le monde entier. C'est surtout le coût élevé de l'énergie nucléaire qui a nui le plus à ses perspectives commerciales. La plupart des centrales nucléaires ont été construites par des services publics monopolistes et leurs coûts étaient refilés aux consommateurs, même quand ils étaient extrêmement élevés. Les gouvernements du monde entier ont maintenant décidé pour la première fois d'ouvrir le marché de l'électricité à la concurrence et l'énergie nucléaire doit se débrouiller toute seule.

Selon une étude rendue publique par le World Watch Institute en mars 1999, après une croissance de plus de 700 p. 100 dans les années 70 et de 140 p. 100 dans les années 80, la capacité de production nucléaire a augmenté de moins de 5 p. 100 dans les

France there is a moratorium on nuclear plant construction, and other European countries are debating how quickly to shut down their nuclear plants. It is only in the protected markets of the Far East, for example, China and Japan, that any additional plants are being ordered. In North America, Wall Street analysts and the Washington international energy group project that as many as one-third of U.S. and Canadian reactors are vulnerable to shut down in the next five years. The U.S. Department of Energy projects that there will be a sharp decline in nuclear power generation in the next two decades.

The good news is that there are viable and sustainable energy alternatives to both nuclear power and fossil fuels.

Another important part of the nuclear industry survival strategy is to argue that nuclear power is the solution to climate change. However, according to the World Watch Institute, few governments are seriously considering nuclear power as an alternative to fossil fuels.

Nuclear power is indeed part of the climate change problem. Fossil fuels are linked to nuclear power generation, for example, in Ontario as with other regions dependent on nuclear reactors, when coal plants are used to meet peaks and demands when nuclear reactors are not working.

Energy efficiency and renewable energy are the solutions to climate change. A U.S. study showed that for every dollar that is invested in energy efficiency, we can displace seven times as much greenhouse gases as that same dollar invested in nuclear power.

There is growing investment worldwide in new energy technologies such as solar energy and wind power. For example, last year, alongside the global decline of nuclear capacity, wind capacity rose by 2,100 megawatts. Worldwide, solar power has grown an average of 16 per cent since 1990, and wind power by an average of 26 per cent.

A sustainable energy future is possible for Canada. Canada's unwise investment in nuclear power has skewed the energy market. However, there are many promising alternatives available that will strengthen our economy, protect our environment and improve our health.

In conclusion, I believe the issues I have outlined here deserve to be part of a national discussion on energy issues. I hope that one day all Canadians will be given the opportunity to be part of this debate.

Mr. Norman Rubin, Director, Nuclear Research, and Senior Policy Analyst, Energy Probe: Honourable senators, I have been working on this subject for almost 21 years. It will be a few weeks before I hit that anniversary.

années 90, jusqu'à présent. Même en France, on a décrété un moratoire sur la construction de centrales nucléaires et les autres pays européens sont en train de discuter de la vitesse à laquelle ils peuvent fermer leurs centrales nucléaires. C'est seulement dans les marchés protégés de l'Extrême-Orient, par exemple en Chine et au Japon, que de nouvelles centrales ont été commandées. En Amérique du Nord, les analystes de Wall Street et le groupe international de l'énergie à Washington prévoient que jusqu'à un tiers des réacteurs américains et canadiens sont susceptibles d'être arrêtés au cours des cinq prochaines années. Le département américain de l'Énergie prévoit qu'il y aura une brusque diminution de la production d'énergie nucléaire au cours des 20 prochaines années.

La bonne nouvelle, c'est qu'il y a d'autres sources énergétiques viables et durables pour remplacer et l'énergie nucléaire, et les combustibles fossiles.

Un autre élément important de la stratégie de survie de l'industrie nucléaire consiste à soutenir que l'énergie nucléaire est la solution au problème du changement climatique. Toutefois, selon le World Watch Institute, rares sont les gouvernements qui envisagent sérieusement de substituer l'énergie nucléaire aux combustibles fossiles.

En réalité, l'énergie nucléaire contribue au problème du changement climatique. Les combustibles fossiles sont liés à la production d'énergie nucléaire, par exemple en Ontario et dans d'autres régions qui dépendent des réacteurs nucléaires, où les centrales au charbon sont utilisées pour répondre à la demande de pointe lorsque les réacteurs nucléaires ne fonctionnent pas.

L'efficacité énergétique et l'énergie renouvelable peuvent contribuer à régler le problème du changement climatique. Une étude américaine a montré qu'un dollar investi dans l'efficacité énergétique pouvait remplacer sept fois plus de gaz à effet de serre que s'il était investi dans l'énergie nucléaire.

Dans le monde entier, on investit de plus en plus dans les nouvelles technologies énergétiques comme l'énergie solaire et l'énergie éolienne. Par exemple, l'an dernier, alors que la capacité nucléaire mondiale diminuait, la capacité éolienne a augmenté de 2 100 mégawatts. À l'échelle planétaire, l'énergie solaire a connu une croissance moyenne de 16 p. 100 depuis 1990 et l'énergie éolienne, une croissance moyenne de 26 p. 100.

Il est possible pour le Canada d'utiliser dans l'avenir une énergie durable. Les investissements canadiens peu judicieux dans l'énergie nucléaire ont faussé le marché de l'énergie. Cependant, il existe de nombreuses autres sources d'énergie prometteuses qui renforceront notre économie, protégeront notre environnement et amélioreront notre santé.

En conclusion, je crois que les sujets que je viens d'exposer méritent de faire partie d'une discussion nationale sur les problèmes énergétiques. J'espère qu'un jour, tous les Canadiens auront l'occasion de participer à un tel débat.

M. Norman Rubin, directeur, Recherche nucléaire et analyste principal des politiques, Enquête énergétique: Honorables sénateurs, il y aura 21 ans dans quelques semaines que je travaille sur ce sujet.

As I make my presentation, I want you to keep certain thoughts in mind that I believe will make some of the conclusions more understandable.

First, nuclear energy is an inherently toxic technology. Most people know that, in order to make nuclear energy as we are doing it, one must create, literally, incredible quantities of poisons. Second, it is an inherently hazardous technology. That, by the way, may not be true of all theoretical reactor designs, but it is certainly true of all large reactor designs in use now. It is certainly true of the CANDU. Third, of all the ways to make the lights go on or to create energy, nuclear energy is the only process that inherently creates a short cut to weapons of mass destruction.

When you think of those three considerations in a factory, business or investment, one of the first thoughts that might come to mind if you ever consider placing investments of your own is: What an amazing way to try to make a buck. Talk about having your hands tied behind your back.

The second thought that may come to mind when you put yourself in the shoes of the poor nuclear industry facing those realities and the natural response that people with common sense or people risking their own money might have to such an array of problems, is that perhaps honesty is not the best policy. That leads to one of the fundamental problems with public acceptability of nuclear power in virtually all of its aspects: a fundamental lack of trust. I would maintain that this lack of trust is contributing to what outside of Ottawa, at least, is perceived as a lack of trust in government, because it is very hard to distinguish statements made by the nuclear industry in Canada from statements made by the federal government. That includes the regulator of the Atomic Energy Control Board whose trust is hard to find in the public domain.

This honesty problem is a serious one and relates to some of the challenges faced by this committee. Where will you find impartial sources? I noticed when the Canadian Nuclear Association was here, you asked them for suggestions and they lined up their usual witnesses. Most of them were either from Ottawa or were representatives of the international organizations to which Ottawa and Chalk River send representatives. Several senators kept asking for independent and different opinions. I would maintain that none was forthcoming.

That makes it a special pleasure for me as well as Ms Ostling to be here today. I would thank you for paying my fare to Ottawa which is something the Atomic Energy Control Board still will not do and, as a result, they do not get the kind of balanced presentations at their meetings in general that you will get.

In 1981, I warned Ontario Hydro's directors, in a series of three monthly letters on the days of their monthly meetings, of the financial risks to Ontario Hydro of continuing to build nuclear

En écoutant mon exposé, je veux que vous gardiez présentes à l'esprit certaines idées qui vous aideront à comprendre quelques-unes de mes conclusions.

Premièrement, l'énergie nucléaire est une technologie intrinsèquement toxique. La plupart des gens savent que, pour produire de l'énergie nucléaire comme nous le faisons, il faut créer littéralement des quantités incroyables de poison. Deuxièmement, c'est une technologie intrinsèquement dangereuse. À propos, ce n'est pas vrai pour tous les modèles théoriques de réacteur, mais c'est certainement le cas de tous les gros modèles de réacteur actuellement utilisés. C'est aussi le cas du CANDU. Troisièmement, de toutes les formes d'énergie capables de produire de l'électricité, l'énergie nucléaire est la seule qui crée intrinsèquement un raccourci vers la production d'armes de destruction massive.

Quand on pense à ces trois considérations pour une usine, un commerce ou un investissement, l'une des premières idées qui vient à l'esprit si l'on songe à faire ses propres placements, c'est que c'est une façon ahurissante de gagner de l'argent. On a vraiment les mains liées.

La deuxième chose à laquelle on pense quand on se met à la place de la pauvre industrie nucléaire qui fait face à ces réalités et, d'ailleurs, la réaction naturelle que les gens sensés ou ceux qui risquent leur propre argent pourraient avoir face à une cette kyrielle de problèmes, c'est que l'honnêteté n'est peut-être pas la politique idéale. Cela m'amène à l'un des problèmes fondamentaux de l'acceptation de l'énergie nucléaire dans presque tous ses aspects par le public: un manque de confiance fondamental. Je soutiens que ce manque de confiance contribue à ce qui est perçu, du moins à l'extérieur d'Ottawa, comme un manque de confiance dans le gouvernement, parce qu'il est très difficile de distinguer les déclarations faites par l'industrie nucléaire canadienne de celles faites par le gouvernement fédéral. Cela comprend l'organe de réglementation qu'est la Commission de contrôle de l'énergie atomique qui est loin d'inspirer la confiance au public.

Ce problème d'honnêteté est sérieux et il se rapporte à certains des défis que votre comité doit relever. Où trouverez-vous des sources impartiales? Lorsque l'Association nucléaire canadienne a comparu, j'ai remarqué que vous lui aviez demandé des suggestions et qu'elle avait présenté ses témoins habituels. La plupart d'entre eux sont du fédéral ou sont des représentants d'organisations internationales auxquelles le fédéral et Chalk River envoient des représentants. Plusieurs sénateurs ont constamment réclamé des opinions indépendantes et différentes. Je soutiens qu'ils n'en ont eu aucune.

Cela me fait particulièrement plaisir à moi ainsi qu'à Mme Ostling d'être ici aujourd'hui. Je vous remercie d'avoir payé mon avion jusqu'à Ottawa, ce que la Commission de contrôle de l'énergie atomique s'entête à me refuser et c'est pourquoi les exposés généralement présentés à leurs réunions ne sont pas aussi équilibrés qu'au comité.

En 1981, j'ai averti les administrateurs d'Ontario Hydro, dans une série de trois lettres mensuelles coïncidant avec le jour de leur réunion mensuelle, des risques financiers que courait Ontario

capacity. At the time, the Pickering B generating station was still being completed, the Bruce B generating station had four more reactors that were, roughly, half-built, and the Darlington nuclear station was becoming a hole in the ground.

Needless to say, they did not follow my advice. They did not even accept my offer, as someone with independent international expertise, to meet with them. The chairman wrote a letter to me saying that they had all the expertise they needed. He said he viewed my letter as a case of "using statistics as scare tactics." He did not agree that the forecast debt would materialize, and even if it did, their assets would be worth significantly more than their debt.

If honourable senators wish, I could produce that correspondence. It is a remarkable testament as to how we got to where we are today.

I have brought some slides to help show you where we are today. These slides will show why statements by the nuclear industry and the Canadian government claiming that nuclear power is competitive or economical should be greeted not with criticism, but derision.

These slides are from an Ontario finance ministry document. I have the whole document here, which is called the Ontario Financing Authority Bulletin, dated April 1 of this year. It is a recent document.

The first slide outlines the financial bottom line in the recent restructuring of what used to be called Ontario Hydro.

For those who are not familiar with the situation, there is no longer an organization entitled "Ontario Hydro." The wicked witch is dead. There are five successor entities, including two large businesses. The new owner of the generating capacity, including all of the nuclear reactors, is now OPGI, Ontario Power Generation Incorporated, and the new holder of the transmission capacity and several other assets is Ontario Hydro Services Company.

I direct your attention to a column entitled "stranded debt," in the top box. It places the total debt and liabilities of the former Ontario Hydro at \$38.1 billion.

As a footnote, I do not believe that does represent the total debt and liabilities. It falls far short on the nuclear waste and decommissioning liabilities side. That figure includes something in the order of \$2.5 billion in that category. Ontario Hydro says it will cost about \$15 or \$16 billion in today's money to do that job. However, they do not think it makes sense to recognize that on their books. The government agreed with them. Therefore, there is only a small portion represented in their books and in the \$38.1 billion figure.

In calculating how much of this debt cannot be sustained by the new companies, what we call "stranded debt," they subtract the value of the new generation and services companies, which they estimate at \$17.2 billion, leaving a stranded debt of almost

Hydro en continuant d'augmenter sa capacité nucléaire. À l'époque, la centrale électrique de Pickering B était presque entièrement construite, tandis que celle de Bruce B avait quatre autres réacteurs à moitié construits et que la centrale nucléaire de Darlington n'était qu'un trou béant dans la terre.

Pas besoin de vous dire qu'ils n'ont pas suivi mon conseil. Ils n'ont même pas accepté mon offre de les rencontrer, moi qui ai une expertise internationale indépendante. Le président du conseil m'a envoyé une lettre disant qu'ils avaient toute l'expertise dont ils avaient besoin. Il a cru que, dans ma lettre, «je me servais des statistiques comme d'un épouvantail». Il a dit qu'il ne croyait pas que la dette prévue se matérialiserait et que, même si c'était le cas, leur actif aurait une valeur bien supérieure à celle de leur dette.

Si les honorables sénateurs le veulent, je pourrais produire cette correspondance. C'est un témoignage remarquable sur la raison pour laquelle nous nous retrouvons dans une telle situation aujourd'hui.

J'ai apporté des transparents pour vous montrer où nous en sommes. Ces transparents vont montrer pourquoi les affirmations de l'industrie nucléaire et du gouvernement fédéral qui prétendent que l'énergie nucléaire est compétitive ou économique devraient être non pas critiquées mais accueillies avec dérision.

Ces transparents sont tirés d'un document du ministère des Finances de l'Ontario. J'ai tout le document ici qu'on appelle le bulletin de l'Office ontarien de financement. Il date du 1^{er} avril dernier. C'est un document récent.

Le premier transparent montre les résultats financiers de la récente restructuration de ce qu'on appelait autrefois Ontario Hydro.

Pour ceux d'entre vous qui ne sont pas au courant de la situation, sachez que l'organisation appelée «Ontario Hydro» n'existe plus. La méchante sorcière est morte. Cinq entités lui ont succédé, y compris deux grandes entreprises. Le nouveau propriétaire de la capacité de production, y compris tous les réacteurs nucléaires, est aujourd'hui l'OPGI, l'Ontario Power Generation Incorporated, et le nouveau propriétaire des services de transport et de plusieurs autres avoirs est l'Ontario Hydro Services Company.

J'attire votre attention sur la colonne intitulée «dette abandonnée», en haut. Le total des dettes et du passif de l'ancienne Ontario Hydro est évalué à 38,1 milliards de dollars.

Je précise qu'à mon avis, ce montant ne représente pas le total de la dette et du passif. La somme est loin d'être assez élevée pour les déchets radioactifs et les frais éventuels de déclassement. Ce montant comprend une somme de l'ordre de 2,5 milliards de dollars dans cette catégorie. Selon Ontario Hydro, cela coûtera environ 15 ou 16 milliards de dollars courants. Cependant, la société n'a pas l'air de penser qu'il serait logique de l'indiquer dans ses livres. Le gouvernement est d'accord avec elle. Par conséquent, on n'en trouve qu'une fraction dans les livres et dans le chiffre de 38,1 milliards de dollars.

Pour calculer le montant de cette dette que les nouvelles entreprises sont incapables d'assumer, ce qu'on appelle la «dette abandonnée», on soustrait la valeur des nouvelles entreprises de production et de services qui sont évaluées à 17,2 milliards de

\$21 billion. I believe it is widely understood that that debt is stranded almost exclusively, less a few billion dollars here and there that we can discuss later, if you wish to do so. Almost all of it is due to one technology and one investment decision, which I warned them about in 1981, namely, to bet the farm on the CANDU reactor.

The Chairman: How can there be value if it is stranded? I do not understand the \$17.2 billion as having value if you cannot use it.

Mr. Rubin: The \$17.2 billion is government's estimate of how much the transmission lines, Niagara Falls, the coal-fired plants, hydro's head office building, and so on, are worth. They are not worth as much as the amount that was borrowed to create them, but they are not worthless. According to the Government of Ontario, the valuation of the new companies and all of the assets that they have inherited is \$17.2 billion. You subtract that from the debt to find out how much of the debt is stranded.

If you bought a house and its value dropped enough, you would find that the house is worth less than the mortgage and you would have to do a similar calculation, perhaps on your way into bankruptcy. The bank would do a similar calculation in deciding whether it wanted to take over your house if you fail to pay the mortgage.

The Chairman: Yes, but this is not a house. In California, when they had stranded assets, there was no value to them. When they went into electrification and closed down nuclear plants, they paid these companies for their stranded assets in California to compensate them. There was no value because it had nothing to do with it. Are you saying there is another use for these assets?

Mr. Rubin: This may become clearer when I get to the second slide.

However, one point is clear: Few vendors or industries have created a \$20-billion loss for one of their customers; and there are even fewer who would then have the cheek to appear before you and claim that their product is competitive. If I get down to the breakdown between the parts, perhaps you will see how this works.

Senator Taylor: You are using voodoo economics.

Mr. Rubin: No. This is Ontario government economics and the real world, because we are comparing how much was spent and how much the investment is worth. That is what we are comparing. That is how you arrive at the \$20.9-billion figure. It is the difference between what was spent and what the auditors, outside experts and financiers have decided it is actually worth. Anything else theoretical.

I will highlight a couple of numbers that are the key to understanding this. The second row on the left reads "OPGI," Ontario Power Generation Inc. Its assets, in the first column, include all the electricity generating assets of the former Ontario Hydro. They are valued at \$8.5 billion. That is the generation share of the total \$17.2 on the previous slide. The generating assets of Ontario Hydro, including Niagara Falls and all the other

dollars, ce qui laisse une dette de quelque 21 milliards de dollars. Je crois qu'il est entendu que la dette est abandonnée presque totalement, sauf pour quelques milliards de dollars ici et là, dont nous pourrions discuter plus tard, si vous y tenez. Elle a été accumulée surtout parce qu'ils ont décidé, ce à propos de quoi je les avais prévenus, de tout miser, sur le plan technologique et financier, sur le réacteur CANDU.

Le président: Quelle valeur peut avoir une dette abandonnée? Je ne comprends pas que les 17,2 milliards de dollars puissent avoir une valeur si on ne peut les utiliser.

M. Rubin: Ce montant de 17,2 milliards de dollars correspond à ce que valent d'après le gouvernement les lignes de transmission, Niagara Falls, les centrales au charbon, l'édifice du siège social, etc. Tous ces biens ne valent pas autant que le montant emprunté pour les construire, mais ils ne sont pas non plus sans valeur. Selon le gouvernement de l'Ontario, la valeur des nouvelles sociétés et de tous les actifs dont elles ont hérité est de 17,2 milliards de dollars. Vous retranchez cette somme de la dette pour obtenir la dette abandonnée.

Si la maison que vous avez achetée était dévaluée au point de valoir moins que l'hypothèque, vous feriez le même calcul, peut-être dans votre bilan de faillite. La banque ferait aussi ce calcul pour décider, en cas de non-paiement de l'hypothèque, si elle reprendrait la maison.

Le président: Oui, mais on ne parle pas de maison ici. En Californie, les actifs abandonnés n'avaient aucune valeur. Quand l'État s'est converti à l'électricité et a fermé les centrales nucléaires, il a dédommagé les sociétés pour leurs actifs abandonnés. Ces actifs n'ont pas été évalués parce qu'ils n'allaient plus servir à rien. Voulez-vous dire qu'on va utiliser ces biens à autre chose?

M. Rubin: Le deuxième transparent va peut-être rendre les choses plus claires.

Ce qui est clair cependant, c'est qu'il y a peu de fournisseurs ou d'industries qui ont fait perdre 20 milliards de dollars à un de leurs clients, et qu'il y en a encore moins qui auraient ensuite le front de prétendre que leur produit est concurrentiel. Si on ventile chaque élément, vous comprendrez peut-être ce qui se passe.

Le sénateur Taylor: Vous faites de l'économie vaudou.

M. Rubin: Non. C'est l'économie utilisée par le gouvernement de l'Ontario et en situation réelle parce que nous comparons ce qui a été dépensé à ce que vaut l'investissement. C'est le résultat de cette comparaison qui nous donne le chiffre de 20,9 milliards de dollars. C'est la différence entre ce qui a été dépensé et ce que les vérificateurs, les experts de l'extérieur et les financiers estiment que ça vaut vraiment. Tout le reste est théorie.

Je vais faire ressortir un ou deux chiffres qui sont essentiels pour comprendre. On peut voir, à la deuxième rangée, que les avoirs de l'OPGI, l'Ontario Power Generation Inc., comprennent tous les avoirs de production d'électricité de la défunte Ontario Hydro. Ils sont évalués à 8,5 milliards de dollars. C'est la partie production d'électricité du montant total de 17,2 milliards de dollars du transparent précédent. Les avoirs de production

hydro electric resources — that is, the coal-fired plants; the Darlington Nuclear Generating Station, for which we paid \$14.4 billion; Bruce A and Bruce B; Pickering A and Pickering B — all summed, are taken by the government's financiers and the government financial experts as being worth \$8.5 billion.

The rest of this page merely shows how money was swapped around, debt for equity swaps, and what will happen. Basically, this is the Ontario government's and the former Ontario Hydro's confirmation that the value of the nuclear investment has largely vanished. Most people to whom we speak estimate, and Energy Probe's own estimate is that the hydro electric resources of the former Ontario Hydro are, themselves, worth quite close to \$8 billion. The fossil fuel plants are worth something — perhaps more than \$1 billion — and the only way to come up with these numbers is by valuing the nuclear assets at zero to a first approximation. We can quibble about whether it is plus or minus a billion, or whatever.

I would also hasten to add that these numbers are after the historic clean up liabilities — that is, the environmental liabilities for decommissioning and waste disposal — have been stripped from the new companies. All the costs to clean up after everything that has happened until now does not show up in this balance sheet or in the previous one.

The case for competitiveness that you heard from Murray Stewart, the head of the Canadian Nuclear Association, was based on two claims. First, he claims that all of the nuclear plants now operating and all of the approximately 30 that are still on the books as being under construction, whether they will be finished or not, were built strictly for economic reasons. Second, he supports a theoretical study by NRCAN on the basis of what they called LUEC, the levelized unit energy cost.

Mr. Stewart has the first point wrong. Not one nuclear generating station in the world that was built for what I call "economic reasons." Many were built for empire building and bureaucratic advancement, and about a third were built out of force of habit by organizations that had become nuclear construction companies. I can speak best about Ontario Hydro, having watched them for the last 21 years. As far as I can see, economics only entered into it as a debating ploy. Let me say it another way that may be clearer: Not one nuclear generating station operating today was built on the basis of investment by willing investors planning to make a profit.

I am confident that none of us here today, and probably none of our children, will live long enough to see the day when willing investors build a nuclear generating station. They may pick up one for scrap or they may pick up one cheaply — and, that has already happened and will continue to happen — but to pay the full cost and risk losing \$20 billion is not something that anyone would do with their own money.

The studies of levelized unit energy cost are easy to find and hard to put faith in. It is easy to prove theoretically that a future nuclear generating station might be virtually competitive, almost

électrique d'Ontario Hydro, y compris Niagara Falls et toutes les autres installations hydroélectriques — c'est-à-dire les centrales au charbon, la centrale nucléaire de Darlington, pour laquelle nous avons déboursé 14,4 milliards de dollars, les centrales Bruce A et Bruce B, Pickering A et Pickering B — sont évalués globalement par les financiers et les experts du gouvernement à 8,5 milliards de dollars.

Le reste du transparent indique comment les dettes ont été échangées pour des capitaux propres. Essentiellement, le gouvernement de l'Ontario et Ontario Hydro confirment que les investissements dans le nucléaire se sont en grande partie volatilisés. D'après la plupart des gens que nous avons consultés et d'après nous, à Enquête énergétique, les installations hydroélectriques de la défunte Ontario Hydro valent tout près de 8 milliards de dollars. Les centrales aux combustibles fossiles valent peut-être un peu plus d'un milliard de dollars, si on évalue les avoirs nucléaires à zéro à première vue. On peut les évaluer à plus ou moins un milliard, c'est à discuter.

Je m'empresse d'ajouter que ces chiffres ont été calculés après qu'on a éliminé le passif des nouvelles sociétés attribuable au nettoyage historique — c'est-à-dire le passif environnemental lié au déclassement et à l'élimination des déchets. Après tout ce qui s'est passé jusqu'ici, les coûts du nettoyage ne figurent nulle part dans ce bilan ni dans les chiffres indiqués précédemment.

Le dossier de la compétitivité que vous a présenté Murray Stewart, chef de l'Association nucléaire canadienne, repose sur deux arguments. Premièrement, il prétend que toutes les centrales nucléaires en fonction et que la trentaine de centrales qui sont en construction, qu'on en finisse les travaux ou non, ont été construites uniquement pour des raisons économiques. Deuxièmement, il souscrit à une étude théorique de RNCAN qui est fondée sur ce qu'on appelle le coût unitaire moyen de l'énergie.

M. Stewart a tort dans le premier cas. Il n'y a pas une centrale nucléaire au monde qui a été construite pour ce que j'appelle des «raisons économiques». On a en construit beaucoup pour créer des empires et donner des promotions, et environ le tiers d'entre elles ont été construites par habitude par ceux qui étaient devenus constructeurs de centrales nucléaires. Je peux parler en connaissance de cause d'Ontario Hydro, parce que j'ai suivi l'entreprise pendant 21 ans. D'après moi, on parle d'économie seulement pour faire de l'esbroufe. Je vais m'exprimer autrement pour me faire mieux comprendre: aucune centrale nucléaire en fonction aujourd'hui n'a été construite par des investisseurs sérieux désireux de réaliser des profits.

Je suis sûr que personne parmi nous, et probablement aucun de nos enfants, ne vivra assez longtemps pour assister à la construction de centrales nucléaires par des investisseurs sérieux. On peut en acheter une bon marché ou pour en récupérer les pièces — ce qui s'est déjà fait et se fera encore — mais personne n'investirait son propre argent pour payer une centrale au plein prix et risquer de perdre 20 milliards de dollars.

Les études sur le coût unitaire moyen de l'énergie sont faciles à trouver mais difficiles à croire. Il est facile de prouver en théorie qu'une future centrale nucléaire pourrait être concurrentielle, ou

competitive, or whatever, with alternative generating capacity. Ontario Hydro did it all the way into bankruptcy. Major hearings were being held in 1990 and 1991 on Ontario Hydro's expansion plans, when the Darlington Nuclear Generating Station had cost overruns to the point where it could never repay its \$14.4-billion mortgage. It does not matter how well Darlington runs, it simply cannot repay its mortgage. Its output is not valuable enough. That was clear in the demand-supply hearing, as we called it, in Ontario. During that hearing, Ontario Hydro updated its earlier rosy forecast about the theoretical cost of power from a theoretical new nuclear generating station. During that time, when Darlington's costs had gone through the roof and Darlington was about to start generating the most expensive power in Canada, Ontario Hydro decided, on the basis of a theoretical study of levelized unit energy cost, that the next theoretical nuclear generating station had become a little cheaper. That is the difference between theory and reality.

In reality, there are a million ways to lose your shirt on a nuclear investment, and very few ways to come out even. In theory, if everything turns out and the world stops turning, you can do well.

Mr. Stewart, head of the Canadian Nuclear Association, referred to the CANDU reactor as a source of security of supply. Obviously, he does not care as much about his coffee maker and his lights working in the morning as I do.

It is fairly obvious to us in Ontario that the CANDU reactor is not a source of security of supply.

The only good part about our energy mix is that Ontario Hydro went so nuts in building generating capacity that we now can afford to lose virtually all of our nuclear capacity and still have the lights go on. That is a good thing because every once in a while we do lose virtually all of the nuclear capacity.

The next slide shows why you people have not seen ads recently claiming that six of ten or five of ten or ten of ten of the world's top reactors are CANDUs. That is because it is not so, and it has not been so for years.

I have a document we recently received from Ontario Hydro through freedom of information, to which they are no longer exempt. We submitted an eleventh-hour request, and this is one of the documents that came back. It shows where Ontario Hydro's CANDU reactors fall on a reliability basis as compared to the world's reactors. Lifetime, they rank from 4th to 333rd. There is one in the top 10, not five, six, seven or numbers you have seen in ads.

For the latest year they produced to us — which was 1996 for some reason — you can see that the numbers rank into the middle 300s. As you heard from the nuclear association, there are about 400 reactors. On average, many more of Ontario Hydro's reactors are in the bottom hundred than we seem to have in double digits.

The Chairman: I do not understand this at all, Mr. Rubin.

presque, en pouvant produire des énergies de remplacement. Ontario Hydro a essayé et a fait faillite. D'importantes audiences ont eu lieu en 1990 et en 1991 sur les projets d'expansion d'Ontario Hydro, quand la centrale nucléaire de Darlington enregistrait des dépassements de coûts tels qu'elle n'arrivait plus à faire ses frais. Même si son rendement est bon, il n'est pas suffisant parce qu'il ne rapporte pas assez. C'est clairement ce que les audiences sur la demande et l'offre, comme on les a appelées, tenues en Ontario, ont fait ressortir. Durant ces audiences, Ontario Hydro a révisé ses premières prévisions optimistes sur le coût théorique de l'énergie en fonction d'une nouvelle centrale nucléaire théorique. À cette époque, quand les coûts de la centrale de Darlington étaient exorbitants et que la centrale était sur le point de produire l'énergie la plus chère au Canada, Ontario Hydro a décidé, en s'inspirant d'une étude théorique sur le coût unitaire moyen de l'énergie, que la prochaine génération de centrales nucléaires allaient, en théorie, coûter moins cher. C'est la différence entre la théorie et la réalité.

En réalité, il y a un million de façons de perdre sa chemise en investissant dans le nucléaire et bien peu de façons de rentrer dans ses frais. En théorie, tout est possible.

M. Stewart, chef de l'Association nucléaire canadienne, a dit que le réacteur CANDU assurait la sécurité de l'approvisionnement. De toute évidence, il ne se préoccupe pas autant que moi d'avoir un café chaud et de voir clair le matin à son réveil.

Il est assez évident pour nous en Ontario que le réacteur CANDU ne peut pas assurer l'approvisionnement.

Le seul avantage de notre mélange de sources d'énergie, c'est qu'Ontario Hydro a tellement voulu accroître sa capacité de production qu'on peut maintenant se permettre de laisser tomber presque tous nos réacteurs nucléaires sans manquer d'électricité. C'est une bonne chose parce que, de temps en temps, on perd effectivement presque toute notre capacité nucléaire.

Le transparent suivant montre pourquoi vous n'avez jamais vu récemment d'annonce proclamant que cinq ou six des dix meilleurs réacteurs du monde sont des CANDU. C'est parce que ce n'est pas vrai et ce, depuis des années.

J'ai un document que nous avons obtenu récemment d'Ontario Hydro grâce à la loi d'accès à l'information, puisque l'entreprise n'est plus exemptée de son application. Nous avons soumis une demande à la dernière minute et c'est l'un des documents que nous avons reçus. Il indique où se situe la fiabilité des réacteurs CANDU d'Ontario Hydro par rapport aux réacteurs du monde entier. Pour la durée de vie, les réacteurs s'étalent entre le 4^e et le 333^e rang. Il y en a un dans les 10 premiers, pas de cinquième, sixième, septième ou un autre rang assez élevé comme on le dit dans la publicité.

Pour l'année la plus récente — qui, pour une raison ou pour une autre, semble être 1996 — on voit que les chiffres tournent autour de 350. Comme vous l'ont dit les représentants de l'association nucléaire, il y a environ 400 réacteurs. En moyenne, il y en a beaucoup plus de réacteurs d'Ontario Hydro dans la centaine avancée que dans les dizaines.

Le président: Je n'y comprends rien, monsieur Rubin.

Mr. Rubin: This slide refers to all 400 reactors and ranks them with respect to how close they came to 100 per cent full output, running at full tilt for 24 hours a day, 365 days a year.

A generating station is a factory. It makes one valuable product and a bunch of nasty products. The valuable product is electricity. If it does not make electricity, the owners go broke paying the mortgage because they have nothing of value to show for their efforts. The trick to paying the mortgage is to produce a product that has value.

Senator Taylor: Does that mean Darlington NGS Unit 2 will have a loss for 333 years?

Mr. Rubin: No. It came 333 in the ranking, from 1 to roughly 400, first to last.

Senator Taylor: What is the difference between the two columns?

Mr. Rubin: The first column represents an average over a lifetime, and the second column represents a single year, 1996. This ranking represents how we did one year, and how have we done since the reactors started, compared to the rest of the world.

Senator Taylor: What does the number 79 mean in 1996 for Darlington?

Mr. Rubin: It means that reactor came in 79th among the world's 400 reactors.

Senator Taylor: It requires what per cent of its capacity?

Mr. Rubin: I have those numbers and I can give them to you. I have not prepared a slide out of them.

Senator Taylor: I just want to know what you are demonstrating on the current slide.

Mr. Rubin: What I have there is not a per centage, senator. What I have up there shows rankings.

Senator Taylor: Darlington NGS Unit 2 ranks 79th in its ability to produce 100 per cent of its output.

Mr. Rubin: That is correct, in that year.

Senator Taylor: What does "333" mean?

Mr. Rubin: That number relates to a lifetime ranking of all the world's reactors for their lifetime output, compared to 100 per cent output, from when they started until the end of 1996.

Senator Taylor: This reactor has been doing poorly. I see. However, it picked up in 1996 because the number is only 79.

Mr. Rubin: That is correct. The year 1996 was a good one for that reactor. Obviously it had a bunch of rotten years, or it would not have such a rotten lifetime ranking. Some have gone the other way.

M. Rubin: Ce transparent classe les 400 réacteurs selon les fois où ils ont approché de la pleine capacité lorsqu'ils fonctionnaient à plein régime 24 heures par jour, 365 jours par année.

Une centrale électrique, c'est une usine qui fabrique un produit de valeur et toute une série de cochonneries. Le produit de valeur, c'est l'électricité. Si la centrale ne produit pas d'électricité, ses propriétaires feront faillite parce qu'ils auront à payer l'hypothèque sans tirer aucun rendement de leur investissement. Si on veut arriver à payer son hypothèque, il faut produire quelque chose qui a de la valeur.

Le sénateur Taylor: Est-ce que ça veut dire que le réacteur 2 de la centrale nucléaire Darlington accusera une perte pendant 333 ans?

M. Rubin: Non. Il s'est classé 333^e sur 400 environ.

Le sénateur Taylor: Quelle est la différence entre les deux colonnes?

M. Rubin: La première colonne représente une moyenne étalée sur la durée de vie, tandis que la seconde colonne représente une seule année, 1996. Le rang indique le fonctionnement du réacteur pendant l'année et comment les réacteurs se comportent, depuis leur mise en service, par rapport aux réacteurs du monde entier.

Le sénateur Taylor: Que signifie le nombre 79^e sous 1996 pour Darlington?

M. Rubin: Ça veut dire que le réacteur s'est classé au 79^e rang parmi les 400 réacteurs du monde.

Le sénateur Taylor: Lorsqu'il fonctionne à quel pourcentage de sa capacité?

M. Rubin: J'ai les chiffres et je peux vous les donner, mais je n'ai pas préparé de transparent.

Le sénateur Taylor: Je veux juste savoir ce que vous nous montrez sur ce transparent.

M. Rubin: Le chiffre ne correspond pas à un pourcentage, sénateur. Ce que vous voyez, c'est un rang.

Le sénateur Taylor: Le réacteur 2 de la centrale nucléaire Darlington se classe au 79^e rang pour sa capacité de produire à plein rendement.

M. Rubin: C'est exact, en 1996.

Le sénateur Taylor: Que veut dire «333»?

M. Rubin: Ce chiffre indique son rang pour la durée de vie par rapport aux autres réacteurs du monde pour la production pendant la durée de vie, en comparaison de la production à plein rendement, depuis la mise en service jusqu'à la fin de 1996.

Le sénateur Taylor: Ce réacteur n'est pas très efficace. Je comprends. Toutefois, son rendement s'est amélioré en 1996 puisqu'il se classe alors au 79^e rang.

M. Rubin: C'est exact. L'année 1996 a été bonne pour ce réacteur. Il y a manifestement eu plusieurs très mauvaises années, sinon le rang pour la durée de vie ne serait pas aussi mauvais. Pour d'autres réacteurs, c'est le contraire.

Senator Taylor: Unit 8 is has done well over its lifetime, but it was a real dog in 1996; is that it?

Mr. Rubin: That is correct. In general, you will find that the 1996 rankings are worse — higher numbers in this case — than the lifetime rankings.

Ontario Hydro's reactors generally look better in their lifetime statistics than in current rankings, and that would be true also of 1997 and 1998. It is like saying that I expect my average time in the 100-yard dash to be well over half an hour for several years after I die, but my current speed will not be impressive at all.

The Chairman: Could it be that the maximum capacity is inefficient?

Mr. Rubin: As I use the words, it could not. "Efficiency" is often used poorly to describe output and its comparison to 100 per cent of full output. That is really not efficiency. It is what I would call "reliability." I would define "efficiency" the way engineers define it, as the ratio between the useful product — the electricity — that comes out and the heat produced in the reactor. On that score, when they are running, they all run at 30 per cent, plus or minus about 1 per cent.

The Chairman: The purpose of this is to illustrate to us that, in your view, the reactors in the province of Ontario are really of low quality.

Mr. Rubin: The purpose is to point out that one of the myriad of ways one can lose one's shirt investing in CANDU reactors is to not have the reactors run reliably. If they do not produce income, if they do not produce electricity, and if they rank over 300 in a field of 400, they will not produce enough output to pay their mortgages.

Darlington Unit 3, even when it is running fourth in the world, still cannot pay its mortgage. However, that is only because it cost so much.

Senator Taylor: Is Chernobyl reflected in these statistics?

Mr. Rubin: It may be. It has the bottom ranking sown up, but it is not alone in the bottom for 1996. Several of these reactors were shut down through 1996. That is why they are at the bottom. They are in competition for 400th place with other reactors that have been shut down.

At present, eight Ontario Hydro CANDU reactors generate no electricity. In fact, they are using a few hundred thousand dollars worth of electricity a year, according to this same document.

The Chairman: How many Ontario Hydro reactors are operating today?

Mr. Rubin: Eight are shut down. There are 20 in total, so 12 are more or less operating, but perhaps not today. In general, a

Le sénateur Taylor: Le réacteur 8 s'est assez bien classé par rapport à sa durée de vie, mais il a vraiment mal performé en 1996, c'est bien ça?

M. Rubin: C'est ça. En général, on constate que le rang pour 1996 est pire — c'est-à-dire que le chiffre est plus élevé — que le rang pour la durée de vie.

Les réacteurs d'Ontario Hydro se classent généralement mieux si on utilise les chiffres pour toute leur durée de vie que les classements annuels, et ce serait aussi le cas pour 1997 et 1998. C'est comme si je disais que je prévois courir le cent mètres en bien plus d'une demi-heure en moyenne pendant plusieurs années après ma mort, même si ma vitesse actuelle n'est pas très impressionnante.

Le président: Se pourrait-il que le rendement maximal ne soit pas efficace?

M. Rubin: Selon le sens que je donne à ce mot, ce serait possible. On parle souvent à tort d'efficacité pour décrire la production, surtout quand on fait une comparaison avec le plein rendement. On ne devrait pas parler d'efficacité. C'est ce que j'appelle plutôt la «fiabilité». D'après le sens que lui donnent les ingénieurs, l'efficacité c'est le rapport entre le produit utile — l'électricité — qui en sort et la chaleur produite dans le réacteur. De ce point de vue, tous les réacteurs fonctionnent à 30 p. 100 de leur capacité, à 1 p. 100 près.

Le président: Vous voulez donc nous montrer qu'à votre avis, les réacteurs de l'Ontario sont vraiment de mauvaise qualité.

M. Rubin: Je veux vous faire remarquer que l'une des multiples façons de perdre tout ce qu'on a quand on investit dans des réacteurs CANDU, c'est de ne pas faire fonctionner les réacteurs de façon fiable. S'ils ne produisent pas de revenus, s'ils ne produisent pas d'électricité et s'ils se classent au-delà du 300^e rang sur une possibilité de 400, ils ne rapporteront jamais assez pour faire leurs frais.

Le réacteur 3 de Darlington n'arrive pas encore à faire ses frais, même lorsqu'il se classe au 4^e rang dans le monde, tout simplement parce qu'il coûte trop cher.

Le sénateur Taylor: Est-ce que Tchernobyl se trouve parmi ces statistiques?

M. Rubin: Peut-être. Il se classe certainement bon dernier, mais il ne doit pas être le seul en 1996. Plusieurs de ces réacteurs ont été arrêtés pendant presque toute l'année 1996 et c'est pourquoi ils se classent parmi les derniers. Ils disputent le 400^e rang aux autres réacteurs qui étaient déjà arrêtés.

À l'heure actuelle, huit des réacteurs CANDU d'Ontario Hydro ne produisent pas d'électricité. En fait, ils utilisent quelques centaines de milliers de dollars d'électricité chaque année, toujours selon ce document.

Le président: Combien de réacteurs d'Ontario Hydro fonctionnent en ce moment?

M. Rubin: Huit sont arrêtés. Comme il y en a 20 en tout, il y en a donc 12 qui fonctionnent plus ou moins, mais peut-être pas

few are always shut down at any one given time. Twelve are operating this year.

I brought you a picture that may or may not be worth a thousand words. This next slide depicts one of the better generating stations. It represents one page of what is called a "power history chart." Ontario Hydro produces these more or less every month for every generating station. The four broad lines represent four reactors at Pickering NGS-B. This chart is for the year 1996.

The big black bars you see, which start in early April and run either to mid-June or to mid-November, are explained in the upper right-hand corner as "Forced deratings & outages." In other words, those black bars represent periods of zero output that were a surprise to the owner of those stations.

The Chairman: It was not because it was summer and they were using less power.

Mr. Rubin: That is correct. It was certainly not because it was summer. Anyone who invests billions of dollars in a nuclear generating station and then decides to turn it down instead of turning down something that is fuel intensive, probably could not find enough money to make it to work that day.

This happened because of a "booboo." Frankly, it was because of the combination of inherently toxic materials and inherently hazardous technology, as well as human imperfection. Had I brought the chart for Pickering A, the four older reactors at the same site, we would have seen the black bars extending starting at the same moment. All eight reactors shut down at the same time. I want you to keep this picture in mind when the issue of security of supply is in your mind. How secure is our supply? Are we not glad that we were not relying on this station for our power?

Senator Taylor: Why were there all these booboos? Was it because it was during the summer?

Mr. Rubin: This was in April, senator. I do not know why that pipe broke in April. I do not believe the nuclear engineers know why it broke in April either. However, a pipe broke in April. It scared the bejesus out of the regulators and the owners. They shut down all eight reactors until they could figure out what had happened. The floor of the building was full of heavy water, radioactive to boot, and they did not know why. It turned out to be the result of a spectacularly incompetent bit of engineering done at Chalk River for Ontario Hydro. They sent it back once, but they were not smart enough to send it back the second time. That was one of the many problems that was discovered in the Atomic Energy Control Board's excellent follow up to that incident.

The Chairman: Does what we are looking at now represent four months?

Mr. Rubin: What you are looking at there for that reactor is the total outage which starts in early April and ends in early July.

aujourd'hui même. En général, il y en a toujours quelques-uns d'arrêtés à un moment donné. Douze fonctionnent cette année.

Je vous ai apporté cette image qui vaut peut-être mille mots. Le transparent suivant dépeint l'une des meilleures centrales nucléaires. Il représente une page de ce qu'on appelle un diagramme de puissance. Ontario Hydro en produit presque tous les mois pour chacune de ses centrales nucléaires. Les quatre bandes larges représentent les quatre réacteurs de la centrale nucléaire B de Pickering. C'est un tableau de l'année 1996.

Les grosses bandes noires que vous voyez, qui commencent au début d'avril et finissent soit à la mi-juin, soit à la mi-novembre, sont expliquées dans le coin supérieur droit; elles indiquent les déclassements et indisponibilités forcés. Autrement dit, ces bandes noires représentent les périodes de production nulle auxquelles les propriétaires des centrales ne s'attendaient pas.

Le président: Ce n'est pas parce que c'était l'été et qu'on utilisait moins d'électricité.

M. Rubin: Vous avez raison. Ce n'est certainement pas parce que c'était l'été. Quiconque investit des milliards de dollars dans une centrale nucléaire et décide ensuite de l'arrêter au lieu d'arrêter autre chose qui consomme plus de combustible n'a probablement pas pu trouver assez d'argent pour la faire fonctionner ce jour-là.

Ça s'est produit à cause d'une bourde. Franchement, c'est arrivé à cause d'une combinaison de matières toxiques, de méthodes intrinsèquement dangereuses et d'erreur humaine. Si je vous avais apporté le graphique pour la centrale A de Pickering, les quatre réacteurs les plus anciens à cet endroit, vous auriez vu que les bandes noires commencent au même point mais sont plus longues. Les huit réacteurs ont été arrêtés en même temps. Je veux que vous vous rappeliez cette image lorsque vous songerez à la question de la sécurité de l'offre. L'offre est-elle vraiment assurée? Ne faut-il pas se réjouir de ne pas s'être fiés à cette centrale pour nos besoins en électricité?

Le sénateur Taylor: Pourquoi y a-t-il eu toutes ces bourdes? Est-ce parce que c'était l'été?

M. Rubin: C'était en avril, sénateur. J'ignore pourquoi il y a eu ce bris de tuyau en avril. Je crois que les ingénieurs ne savent pas non plus pourquoi c'est arrivé en avril. Néanmoins, un tuyau s'est brisé en avril. Ça a donné la trouille aux organismes de réglementation et aux propriétaires. Ils ont fermé les huit réacteurs en attendant de découvrir ce qui avait bien pu se passer. Le plancher de l'édifice était couvert d'eau lourde, radioactive de surcroît, et ils ignoraient pourquoi. Il s'avère que c'était à cause d'une construction mécanique extraordinairement mal faite à Chalk River pour Ontario Hydro. On l'avait renvoyée une première fois, mais on n'a pas eu l'intelligence de la renvoyer une deuxième fois. Voilà l'un des nombreux problèmes qui ont été découverts grâce à l'excellent suivi de l'incident effectué par la Commission de contrôle de l'énergie atomique.

Le président: Le diagramme que vous montrez représente-t-il quatre mois?

M. Rubin: Ce que vous voyez, c'est toute la période d'indisponibilité du réacteur qui commence au début d'avril et se termine au début de juillet.

Senator Taylor: Do you have this kind of data on all 20 reactors?

Mr. Rubin: I did not bring all of it with me. However, yes, I have it.

Senator Taylor: That is obviously the worst one.

Mr. Rubin: No, it is not. Eight have not run at all for the last year. I have brought you a strikingly bad few months of what is, in general, a well-performing reactor. I have not actually compared this with the previous slide, but I will do that now.

Pickering NGS Unit 7 is 19th in the world. It is represented on the third line on this chart. It is what you would call a good nuclear reactor. The question is: Do you want to rely on it to brew your morning coffee, to turn your lights on or, God forbid, to run your iron lung?

This is not what I call "security of supply" or "reliability." Anyone who uses those terms to describe this particular technology uses a different definition from the one I use. If we had co-generation facilities in every factory in Ontario, the probability of losing 100 per cent in one moment would be zero to a first approximation, and zero to a second approximation. When you are dealing with eight huge reactors which are all next to each other and which all share the same design, the same foibles, the same operator and the same engineers, the possibility of losing everything is not only credible but historic. One does not have to play what-if scenarios for me to tell you it might happen. There is no debate; it has happened. I have here the photographic evidence, and Pickering A looks a lot like Pickering B during this period. Nothing came out of that entire investment during those months.

Senator Cochrane: Do you have proof of the broken pipes?

Mr. Rubin: Yes. That was well covered in the media at the time.

Senator Cochrane: What about Unit 8?

Mr. Rubin: They were all shut down as a precaution because they all share a basic design. A combination of things was happening at the time. One was that an inherently hazardous technology had exhibited an unexpected failure of unknown cause. When that happens, it is only prudent, whether you are the owner or the regulator, to say, "Let's shut them down first and ask questions later. We cannot afford to have these things operating if we do not know why they are falling apart."

As you can see by the duration of the outages, the fact that it took months would indicate that what they found was fairly serious and was common to these reactors. If my memory serves me well, the accident itself happened on one of the reactors at Pickering that is not shown on this graph. As I recall, it happened at Unit 2, although I could be wrong about that.

It is not just the reactor that has an accident that loses output and productivity when an accident occurs; it is everything that walks or talks similarly. I might add also that, if these were

Le sénateur Taylor: Avez-vous ces données pour les 20 réacteurs?

M. Rubin: Je ne les ai pas toutes apportées avec moi mais, oui, j'en ai pour tous les réacteurs.

Le sénateur Taylor: C'est certainement le pire.

M. Rubin: Non, ce n'est pas le pire. Il y en a huit qui ne fonctionnent pas du tout depuis un an. J'ai apporté le diagramme qui montre quelques mois particulièrement mauvais pour un réacteur qui fonctionne bien en général. Je n'ai pas fait de comparaison avec le transparent précédent, mais je vais le faire maintenant.

Le réacteur 7 de la centrale de Pickering arrive au 19^e rang dans le monde. Il se trouve à la troisième ligne du tableau. C'est ce qu'on pourrait appeler un bon réacteur nucléaire. Ce qu'il faut se demander, c'est s'il faut s'y fier pour faire son petit café le matin, pour éclairer sa maison ou, Dieu m'en garde, pour faire marcher son poumon d'acier.

Ce n'est pas ce que j'appelle la sécurité de l'offre ou la fiabilité. Quiconque emploie ces termes pour qualifier cette technologie a une définition différente de la mienne. S'il y avait un système de cogénération dans chaque usine de l'Ontario, la probabilité de perdre toute énergie tout d'un coup serait nulle à la première approximation et nulle à la seconde. Quand on a huit énormes réacteurs les uns à côté des autres qui sont du même modèle et qui ont les mêmes points faibles, le même exploitant et les mêmes techniciens, non seulement le risque de tout perdre est plausible, mais il y a des précédents. Il n'en faut pas beaucoup pour comprendre que ça pourrait arriver puisque ça s'est déjà produit. L'en ai ici la preuve photographique et Pickering A ressemble énormément à Pickering B durant cette période. On n'a rien tiré de tout cet investissement pendant les mois d'indisponibilité.

Le sénateur Cochrane: Avez-vous la preuve des bris de tuyaux?

M. Rubin: Oui et les journaux en ont énormément parlé à l'époque.

Le sénateur Cochrane: Et le réacteur 8?

M. Rubin: Tous les réacteurs ont été arrêtés par mesure de précaution puisqu'ils sont tous du même modèle. Il se passait plusieurs choses à l'époque. D'abord, une technologie intrinsèquement dangereuse avait connu une défaillance inattendue pour une raison inconnue. Lorsqu'une telle chose arrive, le propriétaire ou l'organisme de réglementation se doit par prudence d'arrêter d'abord les réacteurs et de se poser des questions ensuite. On ne peut pas les faire fonctionner sans savoir pourquoi il y a des bris.

Comme l'indisponibilité a duré des mois, ça veut dire qu'on a trouvé quelque chose d'assez grave chez tous ces réacteurs. Si je me souviens bien, l'accident lui-même s'est produit à l'un des réacteurs de Pickering qui ne figure pas sur ce diagramme. Il me semble que c'est arrivé au réacteur 2, mais je pourrais me tromper.

Il n'y a pas que le réacteur où il y a eu un accident qui cesse alors sa production et perd sa productivité; c'est pareil pour tous les autres réacteurs semblables. J'ajouterais que s'il était question

marshmallow factories we were talking about, there would have been no need to shut down the one that had the accident, much less the ones next door. These were shut down because they are not full of marshmallows, they are full of some of the most toxic material that humans have ever created. The designs are inherently hazardous, meaning that the material wants to get out unless actively prevented from getting out. Put those together, and you have a challenge for the owners, the regulators and the neighbours.

I wanted to go into a number of high-level waste issues, and a number of specific corrections to things that you have been told by the Canadian Nuclear Association, but it may be best at this point to open the floor for discussion. Thank you for your time.

The Chairman: Thank you, Mr. Rubin. If you were to leave us with specific recommendations as to concerns we can pass on, what would your recommendations be?

Mr. Rubin: Obviously, high on the agenda of the Canadian Nuclear Association is getting access to public funds of some kind.

The Chairman: For what purpose?

Mr. Rubin: So that their industry can survive. If you understand and believe one-tenth of the official government numbers I presented to you, you can understand how important the ongoing federal subsidies to design CANDU reactors and market them are to that industry, and how important something like a clean development mechanism that might funnel more money at their industry might be.

I would urge you to give some sober second thought to any plan to throw more money at this particular technology. I believe that the debts that foreign governments are incurring to buy our reactors may be declared odious debts before the reactors are decades old.

I also believe that there is a significant risk that Canada will be held responsible for the money that we are lending to China for a technology that we know is unreliable. It has already bankrupted Ontario Hydro. How can we claim to be surprised when China comes back to us in 10 or 15 years and says, "Sorry, we are not making any money on the CANDU reactors to pay back your \$1.5 billion of Canadian taxpayer-guaranteed loans"?

In the same way, how could we be surprised when Turkey comes back to us with a similar problem or, for that matter, Korea or Romania? How can we claim ignorance of the facts when they have been published in official documents?

If there are changes of governments in those countries, I believe the new governments will be able to say, "Wait, these were not legitimately incurred debts. That was a repressive regime that was investing for its own prestige in things that even the vendor knew were bad investments. Eat it."

That scenario could certainly use sober second thought.

d'une usine de bonbons, il serait inutile de fermer celle où il y a eu un accident et encore moins les autres à côté. Si on a tout arrêté, c'est précisément parce que ce n'est pas des bonbons qu'on trouve dans ces réacteurs, mais certaines des matières les plus toxiques jamais créées par les humains. La conception même des réacteurs est dangereuse puisque les matières cherchent à s'échapper et qu'il faut prendre des mesures pour les en empêcher. Quand on met tout ça ensemble, on imagine le défi des propriétaires, des organismes de réglementation et des voisins.

Je voulais aborder plusieurs questions concernant les déchets haute radioactivité et corriger certaines affirmations de l'Association nucléaire canadienne, mais je crois qu'il serait préférable maintenant de répondre à vos questions. Je vous remercie de m'avoir écouté.

Le président: Merci, monsieur Rubin. Si vous aviez des recommandations précises que nous pourrions transmettre, quelles seraient-elles?

M. Rubin: Évidemment, la priorité de l'Association nucléaire canadienne, c'est d'obtenir des fonds publics.

Le président: Dans quel but?

M. Rubin: Pour que l'industrie survive. Si vous comprenez et croyez ne serait-ce que le dixième des chiffres officiels du gouvernement que je viens de vous présenter, vous êtes à même de comprendre à quel point les subventions fédérales versées pour la conception et la commercialisation des réacteurs CANDU sont importantes pour l'industrie et à quel point aussi la mise au point d'un mécanisme propre est importante puisque ça permettrait de canaliser encore plus d'argent vers l'industrie.

Je vous prie de faire un second examen objectif de tout projet d'investir davantage dans cette technologie. Je crois que les dettes contractées par des gouvernements étrangers pour acheter nos réacteurs pourraient être déclarées odieuses avant même que les réacteurs aient 10 ans.

Je crois aussi qu'il est très risqué que le Canada soit tenu responsable à cause de l'argent qu'il prête à la Chine pour acheter une technologie dont on sait qu'elle n'est pas fiable. Cette technologie a déjà mis Ontario Hydro en faillite. Comment pourra-t-on feindre l'étonnement dans 10 ou 15 ans lorsque la Chine nous dira être incapable de rembourser le prêt de 1,5 milliard de dollars, garanti par les contribuables canadiens, parce que les réacteurs CANDU ne sont pas rentables?

De même, comment pourrait-on s'étonner que la Turquie, tout comme la Corée ou la Roumanie d'ailleurs, connaisse les mêmes difficultés? Comment peut-on prétendre ignorer les faits alors qu'ils ont été publiés dans des documents officiels?

Si de nouveaux gouvernements sont portés au pouvoir dans ces pays, ils pourront probablement invoquer que les dettes n'ont pas été contractées licitement, que c'était un régime répressif qui investissait pour mousser son propre prestige dans des choses considérées comme de mauvais investissements même par le vendeur, et ils nous enverront paître.

Une telle perspective justifie certainement un second examen objectif.

I believe I heard Senator Wilson saying she will be on the agenda tomorrow, so she will deal with this more than I will, but I believe that virtually all of the differences between the high-level-waste panel's recommendations and what the government is actually doing are important, and that what we are getting is worse than what the panel recommended.

One recommendation that comes to mind offhand is that there be a thorough review of AEBC's regulations and policies on radioactive waste disposal with full public input. The government did not respond to that. They did not say they were rejecting it, but they said that it is sort of happening anyway, which, in my experience, is the government's favourite way of rejecting a recommendation. The recommendation says, "Do more." The government says, "We are already doing more," as if the panel did not understand what it was already happening. It is classic.

I would direct you to those areas. One of the most important things about the high-level-waste situation in Canada is that there is still no money to deal with it. We all agree that the polluter must pay; and the panel was very clear on that. We all agree our kids should not have to pay for this, that innocent third parties should not have to pay for it. Where is the money? It has not been set aside. It does not exist and, frankly, I am not confident that the federal government, in its oversight role, will ensure that it is collected fast enough.

The secret cabinet document which I released a few months ago only reaffirms my fears. In that document, it is obvious that the biggest fear that the government, the cabinet, the bureaucrats — whoever wrote that document — had was this: If that waste is orphaned, if the owners of the waste do not put up enough money to dispose of it properly, the federal government might have to bear liability for it. In that entire document, they never mention who should bear responsibility for it if the owners do not put up enough money. They never say it is important that someone put up the money. We do not want it blowing in the wind. What are we talking about here? Someone has to step up and be responsible if the parties that created the mess will not or cannot take care of it. That is never discussed in the entire document. All that is discussed is the legal manoeuvring. They say they have to have the Justice Department look at this and ensure that the final guarantor is not the federal taxpayer. There is absolutely no mention of who it should be.

Those are, I believe, very important areas that could use some sober second thought.

Senator Cochrane: Are you concerned about the pollution that is produced by other sources of energy? If we still need a certain amount of energy, what would you say to the Ontario government? Fire up your coal engines some more? We all know the problems we have in Nova Scotia with the coal industry. What would you do there?

Je crois avoir entendu le sénateur Wilson dire qu'elle sera à l'ordre du jour demain. Elle pourra donc vous en parler plus longuement que moi. Je crois néanmoins que presque toutes les différences entre les recommandations du groupe de travail sur les déchets haute radioactivité et ce que fait effectivement le gouvernement sont importantes et qu'on a est pire que ce que le groupe a recommandé.

La première recommandation qui me vient à l'esprit, c'est la révision exhaustive de la réglementation et des politiques de la CCEA sur l'évacuation des déchets radioactifs, après une franche consultation populaire. Le gouvernement est resté muet. Il a dit non pas qu'il la rejetait, mais que les choses se passaient déjà ainsi et ça, d'après mon expérience, c'est sa façon à lui de rejeter une recommandation. La recommandation demande qu'on en fasse plus. Le gouvernement répond qu'il en fait déjà plus, comme si le groupe de travail n'était pas au courant de ce qui se fait déjà. C'est le cas classique.

Vous devriez vous pencher là-dessus. Le plus grave dans le cas des déchets haute radioactivité au Canada, c'est qu'on n'a toujours pas d'argent pour s'en occuper. Nous sommes tous convenus que c'est au pollueur de payer et le groupe de travail l'a dit très clairement. Nous convenons tous que ce n'est pas à nos enfants de payer pour ça, que les tiers innocents ne devraient pas avoir à payer. Où est passé l'argent? On ne l'a pas mis de côté. Il n'y a pas de fonds réservés et, bien franchement, je ne suis pas convaincu que le gouvernement fédéral, même s'il a un rôle de supervision, veillera à ce que la somme soit rassemblée assez rapidement.

Le document secret du cabinet que j'ai rendu public il y a quelques mois n'a fait que confirmer mes appréhensions. Dans ce document, il est évident que la principale crainte du gouvernement, du cabinet, des fonctionnaires ou de quiconque l'a rédigé, c'est que si ces déchets n'ont plus de propriétaires, si leurs propriétaires n'ont pas assez d'argent pour les évacuer dans les règles, le gouvernement fédéral pourrait avoir à en assumer les frais. Nulle part dans le document il n'est dit qui devrait assumer cette responsabilité si les propriétaires ne mettent pas assez d'argent. Il n'est dit nulle part qu'il est important que quelqu'un fournisse l'argent. Ça ne va pas se disperser comme par enchantement. Il ne faut pas oublier de quelle matière il est question. Quelqu'un doit en assumer la responsabilité si les parties qui ont créé ce gâchis refusent de s'en occuper ou ne le peuvent pas. La question n'est abordée nulle part dans le document. On ne parle que de manoeuvres juridiques. On dit que le ministère de la Justice doit examiner l'affaire pour s'assurer que les contribuables fédéraux ne seront pas tenus responsables en bout de ligne. On ne précise pas du tout qui devrait l'être.

À mon avis, voilà des sujets très importants qui devraient faire l'objet d'un second examen objectif.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que la pollution causée par d'autres sources d'énergie vous inquiète? Si on a encore besoin d'une certaine quantité d'énergie, que faut-il dire au gouvernement ontarien? Faites brûler plus de charbon? Nous connaissons tous les difficultés que connaît l'industrie du charbon en Nouvelle-Écosse. Que feriez-vous?

Mr. Rubin: Thank you for that question. Energy Probe, by the way, is a member of the Ontario Clean Air Alliance, which includes the Ontario Medical Association and almost everyone else, it seems, in Ontario. It was formed in large part in opposition of Ontario Hydro's firing up of their coal-fired stations as the alternative to their unreliable nuclear stations.

I am old enough to remember when most people in Ontario took seriously Ontario Hydro's claim that the only alternatives were coal and nuclear. I have lived long enough. I am pleased to say, to enter a time when I do not believe there are many people in Ontario with an IQ in three digits who still believe that. The problem that the monopoly formerly called Ontario Hydro faced was having too many competitors, and none of them wanted to go with coal or nuclear. There are too many attractive ways of generating electricity far more cheaply, reliably and cleanly, of which the winning contender in Ontario is co-generation, combined cycle co-generation in many cases, at extremely high efficiency, usually over 90 per cent, using the term the way I use it, burning natural gas.

The Canadian Nuclear Association told you that combined cycle with natural gas can cut CO₂ emissions in half — and they understated that significantly. The reduction is approximately 70 per cent with combined cycle gas generation compared to coal. The reduction with co-generation, in which the heat output is also used to displace other fuel burning, is roughly 80 per cent. That is a five-fold reduction in CO₂ emissions to meet the same demand by getting rid of coal and coal electricity and replacing it with natural gas co-generation. I agree with them that it does not go all the way. It goes very far, but the renewables go all the way.

In many parts of the world competition is permitted between renewables and conventionals for the generation of electricity. The United States comes to mind, and Ontario will soon be in that category. In those areas, renewables, wind farms and small hydro, find an easier time attracting investors and customers than coal and nuclear. No investors are building new nuclear generating stations anywhere, and it is rare to find investors building a new coal-fired plant. It is not rare to find them building new renewables, even where they are not subsidized. The term "renewables" covers a lot of ground, and Ms Ostling touched on part of it.

Senator Cochrane: Do you see solar power and wind power as being realistic sources of energy?

Mr. Rubin: I could ask you if you think CANDU nuclear electricity is realistic. It is all relative. It is certainly realistic when there are new sources of electricity in a competitive framework, where customers can choose where they buy their power. That is the world we are entering into in Ontario. By some time next year, probably 13 or 14 months from now, I will have a choice of the sources from whom I buy my electricity. I am pretty sure I am not going to buy it from a coal-fired or nuclear generator. I do not

M. Rubin: Je vous remercie de poser la question. À propos, Enquête énergétique fait partie de l'Ontario Clean Air Alliance, qui comprend l'Ontario Medical Association et presque tout le monde qui compte en Ontario, croirait-on. L'Alliance a été formée surtout pour s'opposer à ce qu'Ontario Hydro accroisse la production de ses centrales thermiques au charbon pour remplacer ses centrales nucléaires inutilisables.

À mon âge, je me souviens de l'époque où la plupart des habitants de l'Ontario croyaient dur comme fer que les seules sources d'énergie possibles, selon Ontario Hydro, étaient le charbon et le nucléaire. Heureusement, j'ai vécu assez longtemps pour arriver à une époque où la plupart des habitants de l'Ontario dont le quotient intellectuel dépasse 100 n'y croient plus. Le problème que le monopole autrefois appelé Ontario Hydro a eu, c'est que trop de concurrents ne voulaient rien savoir du charbon ni du nucléaire. Il y a bien trop de méthodes plus intéressantes, fiables et propres pour produire de l'électricité à moindre coût. La formule qui l'emporte en Ontario, c'est la cogénération, bien souvent la centrale à cycle mixte, dont l'efficacité est extrêmement élevée puisqu'elle se situe d'habitude à plus de 90 p. 100 en utilisant comme combustible le gaz naturel.

L'Association nucléaire canadienne vous a dit que la centrale à cycle mixte au gaz naturel peut réduire les émissions de CO₂ de moitié, ce qu'elle a sensiblement sous-évalué. La réduction est d'environ 70 p. 100 si on compare la centrale à cycle mixte au gaz à la centrale thermique au charbon. La cogénération, dont la production de chaleur sert aussi à remplacer d'autres combustibles, permet une réduction d'environ 80 p. 100. C'est cinq fois moins d'émissions de CO₂ que le charbon et l'électricité au charbon pour répondre à la même demande quand on emploie la cogénération au gaz naturel. C'est vrai qu'on n'arrive pas à 100 p. 100, mais c'est déjà pas mal. Seules l'énergie renouvelable n'entraîne aucune émission.

Dans de nombreuses parties du globe, la concurrence est autorisée entre sources d'énergie renouvelable et sources conventionnelles pour la production d'électricité. C'est le cas des États-Unis et l'Ontario sera bientôt du nombre. Dans ces endroits, les producteurs d'énergie renouvelable, les parcs d'éoliennes et les centrales hydroélectriques de petite taille ont plus de facilité à trouver des investisseurs et des clients que les centrales au charbon et au nucléaire. Aucune centrale nucléaire n'est en construction où que ce soit et on trouve rarement des investisseurs pour construire une nouvelle centrale au charbon. Toutefois, la construction de centrales d'énergie renouvelable n'est pas rare, même si ce n'est pas subventionné. Il y a toutes sortes d'énergie renouvelable et Mme Ostling en a mentionné quelques-unes.

Le sénateur Cochrane: Croyez-vous que l'énergie solaire et l'énergie éolienne soient des sources d'énergie réalistes?

M. Rubin: Vous, est-ce que vous croyez qu'il est réaliste de produire de l'électricité avec des réacteurs CANDU? Tout cela est relatif. C'est certainement réaliste quand il y a de nouvelles sources d'électricité dans un marché concurrentiel où les clients peuvent choisir leur producteur d'électricité. Et on aura maintenant un marché concurrentiel en Ontario. Dans 13 ou 14 mois probablement, je pourrai choisir de quelle source j'achèterai mon électricité. Je suis pas mal certain que je ne vais pas l'acheter

know yet whether I will buy it from an entity that is using renewables. It depends on the price. I have my limits.

Senator Cochrane: Will they be able to sustain the amount of energy that you need?

Mr. Rubin: Electricity, as I am sure you know, is an interesting commodity. It is fed into a grid. The energy, in the form of electrons, flows where it will. We do not actually know the connection between specific sources and specific end users. We often used to ask Ontario Hydro to tell us which customers were served by which generating station. It is literally impossible to say.

I would not look forward to having my lights go on only when the wind is blowing, any more than I would like to have my lights go on only when Pickering is running. Those are both good ways to freeze in the dark. I showed you the charts. I could show you the charts for wind and, believe me, they make Pickering look bad. During those three months that all eight reactors of Pickering were out, there were lots of windy days, but there were no good Pickering days.

Senator Cochrane: That depends on where you are living.

Mr. Rubin: Yes, indeed. Wind energy is being fed into the grid. There are customers now in Alberta who are willingly paying a premium for wind electricity. There are four or five windmills in place as a result of this marketing. It is treated as what is called a "zero dispatch cost option." The dispatcher — in Ontario, it is called the "independent market operator" — always dispatches it when it is available.

Another supplier is pushed off the grid when wind is available and, when it is available, its fuel cost is free. When it is not available, something else must meet the demand.

I do not think anyone will be buying electricity which is 100 per cent wind-generated, but people will be buying electricity that is 100 per cent renewable. Time will tell how much of a premium we will be paying in Ontario for that. Some evidence is already in from Alberta and elsewhere that people are willing to pay for it. I doubt that even members of the Canadian Nuclear Association will be paying a premium for nuclear energy. Perhaps they will. May the best technology win.

Senator Cochrane: When do you expect this totally renewable energy package to be available to individual consumers in Ontario?

Mr. Rubin: Probably on the day that competition becomes available there will be some kind of package. I am not sure how much new capacity will be on line by then.

In Toronto, there is Toronto Wind Energy Co-op, or TWEC, which is attempting to site and finance a good-sized wind generator by selling shares as a co-op. So far they have had much more success finding share purchasers than finding a site.

d'une centrale nucléaire ni d'une centrale au charbon. Je ne sais pas encore si je l'achèterai d'une organisation qui utilise une énergie renouvelable. Ça dépendra du prix. J'ai un budget à respecter.

Le sénateur Cochrane: Sauront-ils produire toute l'énergie dont vous avez besoin?

M. Rubin: Vous savez certainement que l'électricité est un produit fort intéressant. L'électricité alimente un réseau. L'énergie, sous forme d'électrons, se dirige où elle veut. On ne sait pas vraiment qui utilisent quelles sources d'électricité. On demandait souvent à Ontario Hydro de dire quels clients étaient desservis par quelle centrale, mais il est tout à fait impossible de le savoir.

Je ne voudrais pas avoir de l'électricité uniquement quand il vente pas plus que je ne m'attends à avoir de l'électricité uniquement quand Pickering fonctionne. Ce sont deux bons moyens de geler dans le noir. Je vous ai montré les tableaux. Je pourrais vous montrer les tableaux pour l'énergie éolienne et, croyez-moi, Pickering fait dur à côté de ça. Durant les trois mois où les huit réacteurs de Pickering étaient arrêtés, il y a eu beaucoup de journées venteuses, mais pas beaucoup de journées productives pour Pickering.

Le sénateur Cochrane: Ça dépend où on vit.

M. Rubin: Oui, c'est vrai. L'énergie éolienne alimente donc un réseau. Il y a actuellement des clients en Alberta qui payent volontiers une prime pour acheter de l'électricité produite par le vent. C'est ainsi qu'il y a quatre ou cinq éoliennes déjà installées. On fonctionne pour ne pas avoir de coûts de distribution. Le distributeur — en Ontario, c'est l'entreprise Independent Market Operator — envoie l'énergie chaque fois qu'elle est disponible.

Lorsqu'il vente, un autre fournisseur cède sa place sur le réseau et, quand l'énergie est disponible, son combustible est gratuit. Quand il n'y en a pas, une autre source doit répondre à la demande.

Je pense que personne n'achètera de l'électricité entièrement produite par une éolienne, mais les gens achèteront de l'électricité entièrement produite par des sources renouvelables. L'avenir nous dira quel supplément il faudra payer pour ça en Ontario. On sait déjà qu'en Alberta et ailleurs, certains sont prêts à payer plus cher. Je douterais que même les membres de l'Association nucléaire canadienne soient disposés à payer une prime pour l'énergie nucléaire. Peut-être que je me trompe. Que la meilleure technologie l'emporte!

Le sénateur Cochrane: Quand croyez-vous qu'on pourra offrir aux consommateurs ontariens une électricité entièrement produite par des sources renouvelables?

M. Rubin: Probablement que le jour où il y aura des concurrents, on offrira des forfaits. Mais je ne sais pas quelle nouvelle production sera disponible d'ici là.

À Toronto, il y a la Toronto Wind Energy Co-op ou TWEC qui tente de trouver un endroit pour construire une éolienne de taille respectable. Elle veut la financer en vendant des parts selon la formule de la coopérative. Jusqu'à présent, elle a bien mieux réussi à trouver des acheteurs pour ses parts qu'un endroit où construire.

Assuming they find a site and assuming that they can surmount the hurdles, people will "virtually" be relying on 100 per cent wind. That is, the windmill will generate more power than its shareholders use when the wind is blowing and significantly less when the wind is not blowing. Power will be bought and sold and the financial reality will swing back and forth at the end of each billing period.

The sale of electricity has always been a kind of virtual reality. In the financial reality, a consumer is buying from a specific generator, but, in the physical reality, the consumer is buying from a grid of interconnected wires with no idea where the specific energy is coming from.

Senator Cochrane: Will that grid extend to other parts of Canada besides Ontario?

Mr. Rubin: The provinces are interlinked somewhat, but the interconnections between provinces are nowhere near as great as the grid connections within the provinces. If we could put drops of dye into the electricity, we could follow it to wherever it goes. Obviously proximity is important. The people who live in Pickering get most of their power from the Pickering nuclear generating station when it is running. People distant from that station do not get much from there, but the interconnections do exist.

The contractual and financial realities in electricity have always been somewhat different from the physical ones.

The Chairman: Ms Ostling, should we be worried? You say we have 200 million tonnes of tailings and 1 million spent-fuel containers in Canada today in storage. Should we be worried about that, from your point of view?

Ms Ostling: We should definitely be concerned. We must adequately address the decommissioning of the nuclear waste problem from the point of view of the high-level nuclear waste, the spent fuel and the uranium tailings.

Other wastes come out of the whole nuclear cycle. For example, at the end of the lifetime of a nuclear power plant, the whole plant must, somehow, be decommissioned.

We have not found clear solutions to any of these problems yet. We should be concerned about this. We need to analyze the solutions.

The Chairman: It does not seem appropriate that, while we have that situation, we are allowing the importation of plutonium for storage purposes.

Ms Ostling: Yes. We have not addressed the nuclear waste problem in Canada, so why are we importing weapons plutonium? Moreover, why are we doing that when we know it will not eliminate the plutonium? Why does Canada want to try to gobble up the Cold War leftovers of a former superpower? It is not a solution to the problem. Everyone would agree that we definitely want to deal with the issue of weapons plutonium.

Senator Taylor: Is it not part of our START I Treaty to bring down the nuclear arms of Russia and the U.S. which, of course, contain plutonium? I thought all nations with atomic reactors had

En supposant qu'elle trouve éventuellement un emplacement et qu'elle arrive à surmonter tous les obstacles, les consommateurs achèteront presque exclusivement de l'électricité produite par une éolienne. Autrement dit, l'éolienne produira plus d'électricité que ses actionnaires n'en consommeront les jours de vent et beaucoup moins les jours où il ne ventera pas. Il y aura vente et achat d'électricité et les coûts varieront à chaque période de facturation.

La vente d'électricité s'est toujours apparentée à une sorte de réalité virtuelle. Sur papier, le consommateur achète d'un producteur donné, mais en réalité, il achète d'un réseau de fils interconnectés sans savoir le moins du monde d'où vient cette énergie.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que ce réseau s'étend ailleurs au Canada, en dehors de l'Ontario?

M. Rubin: Il y a une certaine interconnexion entre les provinces, mais ça n'a rien de commun avec l'interconnexion du réseau à l'intérieur d'une province. S'il était possible de teindre l'électricité, on pourrait la suivre pour savoir où elle va. Évidemment, la distance a son importance. Presque toute l'électricité utilisée par ceux qui vivent à Pickering provient de la centrale nucléaire, quand elle marche. Ceux qui sont plus loin de la centrale n'en reçoivent pas beaucoup, mais il y a quand même une interconnexion.

Les réalités contractuelles et financières dans le domaine de l'électricité sont toujours quelque peu différentes des réalités matérielles.

Le président: Madame Ostling, devrait-on s'inquiéter? Vous dites qu'il y a actuellement au Canada 200 millions de tonnes de résidus et un million de faisceaux de combustible irradié stockés. Devrait-on s'inquiéter à votre avis?

Mme Ostling: On devrait certainement s'inquiéter. Il faut régler comme il faut le problème du déclassement des déchets radioactifs, surtout en ce qui concerne les déchets haute radioactivité, le combustible irradié et les résidus d'uranium.

Tout le cycle nucléaire produit d'autres déchets. Par exemple, à la fin de la durée de vie d'une centrale nucléaire, c'est toute l'installation qui doit en quelque sorte être déclassée.

On n'a pas encore trouvé de solution bien nette à ces problèmes. Il faut s'en inquiéter. Il faut analyser les solutions.

Le président: Il semble donc inacceptable que, dans l'intervalle, on autorise l'importation de plutonium destiné à être stocké.

Mme Ostling: En effet. Comme on n'a pas réglé le problème des déchets nucléaires au Canada, pourquoi importe-t-on du plutonium d'armement? En outre, pourquoi est-ce qu'on fait ça quand on sait que ça n'éliminera pas le plutonium? Pourquoi le Canada veut-il essayer d'absorber les restes de la guerre froide d'une ancienne superpuissance? Ce n'est pas une solution au problème. Personne ne peut nier qu'il faut absolument régler le problème du plutonium d'armement.

Le sénateur Taylor: N'est-il pas prévu dans le traité START I de réduire les armements nucléaires de la Russie et des États-Unis qui, évidemment, renferment du plutonium? Je croyais que toutes

agreed to use the decommissioned plutonium. This is the only way to do it, otherwise, it would be stored. Plutonium can be burned in reactors, which would lead to lower input of U235, to the chagrin of some of the uranium miners.

The START II Treaty is coming up. This weapons plutonium has to be put some place. It can be stored in the ground or, even better, it can be burned in nuclear reactors and converted to a waste which is much less potent than the waste of plutonium itself. In other words, we are burning up plutonium. I thought we agreed to take that plutonium in and so cooperate with nuclear disarmament.

Ms Ostling: I do not believe that is part of the START I Treaty process.

Mr. Rubin: Senator, you may be thinking of an agreement between a number of countries, including Russia and the United States, concerning high-enriched uranium, or HEU, which also was nuclear weapons material. Russia found itself with a large stockpile of HEU. The agreement was that Russia would gradually blend it down with either natural uranium or depleted uranium; that is U238, the less active, less fissionable part of uranium. They would blend it down so it would be useful for conventional nuclear power reactors.

That agreement is in force. I might add that, after high-enriched uranium is blended down to reactor-grade uranium, it is extremely difficult to undo that dilution. It involves isotopic separation of uranium, which is a tricky and very expensive technology. Therefore, that material is no longer considered a proliferation risk.

The plutonium discussed here is very different. The plutonium would also be blended down with uranium or depleted uranium, but it is chemically different. It is a different element. It needs no more than high school chemistry to separate it. This material is therefore strategically useful. The U.S. National Academy of Sciences said that the MOX fuel — the plutonium-based fuel that includes a certain per centage of nuclear weapons plutonium and the rest uranium — must be safeguarded according to the stored nuclear weapons standard.

Senator Taylor: My understanding is that, by using the plutonium in our nuclear plants, it will be gone. Admittedly, as you mentioned, it could be hijacked between the weapons and the plant and then used to blow up the a nation, or something like that, although I think we may be underrating the bomb-making capacity that already exists in the world. I believe many more people can make them than are making them. It seems to me we are doing the right thing, taking the plutonium and burning it in our plants to destroy it. The alternative is to store it, and it could be used to make bombs.

Ms Ostling: It is a misconception we have seen often in the media, that is, that the weapons plutonium will be eliminated by running this MOX fuel through a CANDU reactor. What really

les nations ayant des réacteurs nucléaires avaient accepté d'utiliser le plutonium déclassé. C'est la seule façon de procéder sinon, il faudra le stocker. Les réacteurs peuvent brûler le plutonium, ce qui réduira la demande pour l'uranium 235, au grand malheur des producteurs d'uranium.

Le traité START II est pour bientôt. Il faut bien mettre le plutonium d'armement quelque part. On peut le stocker dans la terre ou, encore mieux, le brûler dans des réacteurs nucléaires et le convertir en déchets bien moins radioactifs que les résidus de plutonium mêmes. Autrement dit, on brûle le plutonium. Je croyais qu'on avait accepté le plutonium afin de coopérer au désarmement nucléaire.

Mme Ostling: Je ne crois pas que cela se fasse dans le cadre du traité START I.

M. Rubin: Sénateur, vous songez peut-être à un accord conclu par plusieurs pays, dont la Russie et les États-Unis, au sujet de l'uranium très enrichi qui est aussi utilisé dans les armes nucléaires. La Russie s'est retrouvée avec un immense stock d'uranium très enrichi et il a été convenu qu'elle le mélangerait graduellement à de l'uranium soit naturel, soit appauvri, c'est-à-dire l'uranium 238, l'élément le moins radioactif, le moins fissile de l'uranium. La Russie le mélangera donc pour l'appauvrir afin qu'il puisse être utilisé dans les réacteurs nucléaires conventionnels.

L'accord est en vigueur. J'ajouterais qu'une fois l'uranium très enrichi mélangé pour en faire un uranium utilisable dans un réacteur, il est extrêmement difficile de recréer de l'uranium très enrichi. Il y a séparation isotopique de l'uranium, une technique compliquée et très chère. Par conséquent, c'est une matière qui n'est plus considérée comme un risque de prolifération.

Le plutonium dont il est question maintenant est très différent. Le plutonium a aussi été mélangé avec de l'uranium naturel ou appauvri, mais il est chimiquement différent. C'est un élément différent. Il suffit d'avoir fait de la chimie au secondaire pour arriver à le séparer. Cette matière est donc encore utile pour les armes stratégiques. Selon l'Académie nationale des sciences des États-Unis, le combustible MOX — le combustible au plutonium qui contient un certain pourcentage de plutonium d'armes nucléaires et de l'uranium pour le reste — doit être conservé selon la norme applicable au stockage des armes nucléaires.

Le sénateur Taylor: J'ai cru comprendre que si l'on utilisait le plutonium dans nos centrales nucléaires, il n'y en aurait plus. Comme vous l'avez dit, c'est vrai qu'il pourrait y avoir un détournement entre l'extraction des armes et l'arrivée à la centrale nucléaire et qu'on pourrait alors s'en servir pour faire sauter tel pays, par exemple, mais je pense qu'on sous-évalue la capacité de production de bombes dans le monde. Je pense que ceux qui en fabriquent sont bien moins nombreux que ceux qui savent comment le faire. Je pense qu'on est en train de faire ce qu'il faut en se servant du plutonium comme combustible dans nos centrales nucléaires pour le détruire. Autrement, il faudrait le stocker et il pourrait servir à faire des bombes.

Mme Ostling: On retrouve souvent cette erreur dans les journaux. Certains pensent à tort que le plutonium d'armement sera éliminé si ce combustible MOX est brûlé dans un réacteur

happens is that it will be mixed with the high-level waste, and it will become more difficult to access, for example, for terrorists or people who wish to make bombs, because it will be in this form of spent fuel.

It seems on the surface that it is a good thing to do, however, when you look more deeply at the issue you see it involves all kinds of problems. For example, it will send a signal to other CANDU-owner countries that it is fine to use plutonium in reactors. As we know, plutonium is an important element for the building of nuclear weapons.

Senator Taylor: Once it is used you cannot make a bomb out of it.

Ms Ostling: You can in fact. That is also another important misconception. You can use the plutonium that is contained in spent fuel to make bombs. I have some documentation on that.

Mr. Rubin: We are talking about the relative ease of misuse. To solve what I call the "middle-term problem" here, the goal that disarmament people and the National Academy of Science and others have come up with, there is the spent fuel standard. Spent fuel containing plutonium is much more difficult to misuse because, for example, you will die if you handle it. It is much more difficult to extract plutonium from it to make nuclear weapons than to take the pits from warheads and turn them into warheads. That is much too easy.

Senator Taylor: What is your solution?

Mr. Rubin: The alternative solution that Ms Ostling and I both prefer is the one she mentioned, which is also the alternative solution for the U.S. Department of Energy and the National Academy of Science in the States, and that is skipping the reactor and just taking the wastes that were basically left behind when the plutonium was separated out and mixing them back in together. That turns out — I know this is counter intuitive — to be cheaper even when you count the value of the plutonium as fuel.

Senator Taylor: You are defying logic. You have all this plutonium around the world that they wish to get rid of and you now have a cheap method of doing that.

Mr. Rubin: That is the error. You now have an expensive method that AECL is proposing instead of the cheap one.

Senator Taylor: All these nations of the world are using the most expensive method of getting rid of plutonium but really all they need to do is write you a letter and you would be able to tell them how to do it cheaper?

Mr. Rubin: No one is getting rid of nuclear weapons plutonium using MOX fuel, senator. Some countries are involved in civilian MOX reprocessing because they have contractual relationships with the reprocessors. They are not coming out ahead either, although they seem to be getting rid of a nuclear waste problem, at least for a while.

CANDU. En réalité, il sera mélangé aux résidus haute radioactivité et les terroristes ou ceux qui veulent fabriquer des bombes y auront effectivement plus difficilement accès parce qu'il sera sous forme de combustible irradié.

A priori, ça a l'air d'une bonne idée, mais quand on examine la question de plus près, on constate que ça provoquera une foule d'autres problèmes. Par exemple, ça fera croire aux autres pays qui possèdent des CANDU que rien ne s'oppose à la combustion de plutonium dans les réacteurs. Or, on sait que le plutonium est un élément important des armes nucléaires.

Le sénateur Taylor: Mais une fois qu'il a été utilisé, on ne peut plus s'en servir pour faire une bombe.

Mme Ostling: Oh! que si. Voilà une autre idée fausse importante. On peut faire des bombes avec le plutonium qui se trouve dans du combustible irradié. J'ai de la documentation là-dessus.

M. Rubin: On veut parler de la relative facilité d'un mauvais usage. Pour régler ce que j'appelle le «problème à moyen terme», l'objectif visé par les spécialistes du désarmement, la National Academy of Science et d'autres, il y a la norme applicable au combustible irradié. C'est beaucoup plus compliqué de faire mauvais usage du combustible irradié qui renferme du plutonium parce que si on y touche, on meurt. Il est beaucoup plus difficile d'en extraire le plutonium pour fabriquer des armes nucléaires que de prendre les charges dans les ogives pour faire d'autres ogives. C'est beaucoup trop facile.

Le sénateur Taylor: Quelle solution proposez-vous?

M. Rubin: La solution que Mme Ostling et moi privilégions, c'est celle qu'elle a mentionnée et que le département américain de l'Énergie et l'Académie nationale des sciences des États-Unis ont aussi retenue, c'est-à-dire oublier le réacteur et tout bonnement utiliser les déchets qui restent après la séparation du plutonium pour les remélanger. Je sais que c'est contre-intuitif, mais il s'avère que ça coûte moins cher même si la valeur du plutonium compte comme combustible.

Le sénateur Taylor: C'est contraire à la logique. Il y a dans le monde tout ce plutonium dont on cherche à se débarrasser et vous avez maintenant trouvé une méthode économique de le faire.

M. Rubin: C'est ça l'erreur. Vous avez maintenant une méthode chère que propose EACL au lieu de la méthode économique.

Le sénateur Taylor: Tous ces pays utilisent la méthode la plus coûteuse pour se débarrasser du plutonium alors qu'il leur suffirait de vous écrire à vous pour connaître le moyen de le faire à meilleur marché?

M. Rubin: Personne ne se débarrasse du plutonium des armes nucléaires en se servant du combustible MOX, sénateur. Certains pays retraitent le MOX civil parce qu'ils ont des obligations contractuelles envers les retraiteurs. Ce n'est d'ailleurs pas très rentable pour eux, quoiqu'ils semblent se débarrasser de leur problème de déchets nucléaires, du moins pendant un certain temps.

That is a very complicated situation. If you consider what has happened in Germany, for example, when the current German government wanted to phase out its nuclear power, it was told by the reprocessors of plutonium that they would sue. The reprocessors wish to reprocess. Their job is extracting plutonium. In Europe they have business doing it, they have business from Japan. None of that seems to make economic sense. For CANDUs it absolutely never has made economic sense, and it looks like it never will.

In looking at the cost comparisons — Ms Ostling referred to them before — for the two ways of polluting or contaminating the plutonium. Neither way gets rid of significant quantities of plutonium. They both make it so hot that you cannot get near it. One way is to mix in the hot stuff, the other way is to make it into fuel and run it through the reactor. Reactors, as we know, create a variety of hot material. Comparing those two ways, the studies which have been done so far indicate that, even when you net out the fuel value of the mixed oxide fuel route, it still costs more.

This is not an ordinary \$20 bill that has been left on a sidewalk. This is a \$20 bill that is glued down so well that it takes you 50 bucks worth of effort to peel it off. This is not a resource it would be a waste not to use. This is an impractical way to fuel reactors that we now know should not have been built in the first place. However, even if we run those reactors, it is more efficient, easier, quicker, cheaper to contaminate the plutonium from the warheads. You will have 10 or 20 or 30 per cent more plutonium in the mix, but that is not a key variable. You can use uranium fuel in the reactors until you shut them down.

There is a difference in emphasis between Ms Ostling and me. We agree on what we should do and should not do; however, I have no trouble saying that, if this MOX plan were the way to get rid of the clear and present danger of misuse of the plutonium pits that are sitting in the former Soviet Union, for example, I believe that I personally, and Energy Probe, would find a way to overcome our objections in every other aspect.

Yes, the transportation hazard is real. The democratic problem of having it going through unwilling neighbourhoods is real. There are a number of serious problems. The transportation hazard across the ocean is of a staggering proportion. I worry about it because it must be treated like transporting nuclear weapons. However, if the only way to get rid of these easily misused materials were to do that, I would be trying to convince Energy Probe's supporters to swallow their objections and live with this for the sake of the planet.

The good news, from the point of view of my decision-making, is that this MOX plan seems to be a third rate, ineffective, slow and, of course, hugely oversold way of doing that job. The alternative seems much more practical, as well as doing the job better without opening this other scary Pandora's box of showing people how easy it is to use plutonium in CANDU reactors. That has never been demonstrated. AECL is about to prove it is

C'est une situation très compliquée. Quand on songe à ce qui est arrivé en Allemagne, par exemple, où le gouvernement actuel voulait éliminer graduellement l'énergie nucléaire et s'est alors fait dire par les retraites de plutonium qu'ils intenteraient des poursuites. Les retraites veulent retraiter. Leur travail consiste à extraire le plutonium. En Europe, ils ne chôment pas; ils ont même des clients au Japon. Ça n'a aucun sens du point de vue économique. En ce qui concerne les CANDU, ils n'ont jamais été rentables et on dirait qu'ils ne le seront jamais.

Quand on examine la comparaison des coûts — Mme Ostling en a parlé tout à l'heure — pour les deux méthodes de pollution ou de contamination du plutonium, ni l'une ni l'autre ne permet de se débarrasser de quantités importantes de plutonium. Les deux le rendent si radioactif qu'on ne peut pas s'en approcher. On peut donc soit mélanger la matière radioactive, soit en faire un combustible qui sera utilisé dans le réacteur. On sait que les réacteurs créent une foule de matières radioactives. Les études réalisées jusqu'à présent montrent que ces deux méthodes coûtent plus cher, même quand on ne compte pas la valeur comme combustible pour la méthode au combustible MOX.

Ce n'est pas un billet de 20 \$ ordinaire qu'on a laissé tomber sur le trottoir. C'est un billet qui a été si bien collé qu'il vous faudra faire 50 \$ d'efforts pour le décoller. Ce n'est pas une ressource qui serait gaspillée si on ne l'utilisait pas. Ce n'est pas une façon très pratique d'alimenter des réacteurs qui, on le sait maintenant, n'auraient jamais dû être construits. Cependant, même si on fait fonctionner les réacteurs, il est plus efficace, plus facile, plus rapide, plus économique de contaminer le plutonium des ogives. Il y aura 10, 20 ou 30 p. 100 plus de plutonium dans le mélange, mais ce n'est pas une variable clé. On peut utiliser de l'uranium comme combustible dans les réacteurs jusqu'à la fin.

Il y a une différence de degré entre les propos de Mme Ostling et les miens. Nous nous entendons sur ce qu'il faut faire et ne pas faire, mais j'affirme sans peine que si ce projet de combustible MOX était la solution idéale pour se débarrasser du risque très net de mésusage des charges de plutonium qui se trouvent dans l'ancienne Union soviétique, par exemple, je crois que moi, personnellement, et Enquête énergétique, nous trouverions un moyen de surmonter nos objections à tous les autres égards.

Oui, le transport pose un risque réel. Le problème démocratique d'avoir à traverser des voisins réticents est réel aussi. Il y a plusieurs problèmes graves à régler. Le transport transocéanique présente un risque faramineux. C'est un problème qui m'inquiète parce que c'est comme transporter des armes nucléaires. En fait, si la seule façon de se débarrasser de cette matière facile à utiliser à des fins détournées, c'est de faire ça, j'essaierai de convaincre les partisans d'Enquête énergétique de ravalier leurs objections et de l'accepter pour le bien de la planète.

Or, j'ai pris cette décision parce que le projet de combustible MOX est inefficace, lente et de troisième ordre; on a grandement exagéré son efficacité. L'autre solution semble bien plus pratique et fait un bien meilleur travail sans ouvrir cette autre effrayante boîte de Pandore en montrant aux gens comme il est facile d'utiliser du plutonium dans les réacteurs CANDU. Ça n'a jamais été prouvé. AECL est sur le point de prouver que c'est faisable en

feasible with a little test — the size of two pen-light batteries. It is no big deal. The AECB also told you it is no big deal.

From the point of view of a precedent, from the point of view of showing the Koreans, the Pakistanis, the Romanians, the Taiwanese, et cetera, that this not only can be done but Canada is willing to do it, that is a big deal.

The Chairman: We are out of time. I thank you for sharing your views with us. It is very important to hear the other side, which we had not heard until now, and you have certainly given us food for thought.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, May 12, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, met this day at 12:40 p.m. to examine issues relating to energy, the environment and natural resources in Canada.

Senator Ron Gitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Today, we are privileged to have one of our own taking a more activist role in an area in which she has considerable expertise and involvement. The Honourable Senator Lois Wilson will talk about her experience in the nuclear power area and with the Seaborn panel.

Please proceed.

Hon. Lois Wilson: You have in your hands, honourable senators, a document that I will not read; I will speak only to the points which are highlighted. I will also address the executive summary of the Seaborn report. I will try to be brief in order to leave more time for questions.

Nuclear power generation started with the nuclear era during the Second World War. There has always been secrecy surrounding nuclear issues because, in the beginning, it was intimately connected with the military.

In 1981, the Ontario and Canadian governments jointly issued a statement that directed Atomic Energy of Canada Limited to develop the concept of deep geological disposal for nuclear fuel wastes. Their agreement indicated that no site would be selected until there had been a full federal hearing, and approval of the concept by both governments.

The Seaborn panel was appointed in October 1989. I was one of eight members. We were a multi-disciplinary group which included an environmentalist, two engineers, an aboriginal person, a biologist, a nuclear radiologist, the chair and myself. One could have anticipated that such a group would not agree on too much.

procédant à un petit essai avec deux piles AA. Ce n'est pas compliqué. La CCEA a aussi dit que ce n'était pas sorcier.

Le pire, c'est le précédent qui est créé par le Canada en montrant aux Coréens, aux Pakistanais, aux Roumains, aux Taiwanais et à d'autres, non seulement que ça peut se faire mais qu'il est prêt à le faire.

Le président: Notre temps est écoulé. Je vous remercie d'être venus nous faire part de votre opinion. Il est très important de connaître le revers de la médaille et vous êtes les premiers à nous le montrer. Vous nous avez certainement donné amplement matière à réflexion.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 12 mai 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 12 h 40, pour étudier des questions liées à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles au Canada.

Le sénateur Ron Gitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Aujourd'hui l'une des nôtres nous fait le privilège de jouer un rôle plus activiste dans un domaine dont elle a grande connaissance. L'honorable sénateur Lois Wilson va nous parler de son expérience dans le domaine de l'énergie nucléaire et au sein de la commission Seaborn.

Vous avez la parole.

L'honorable Lois Wilson: Vous avez entre les mains, honorables sénateurs un document que je ne vais pas lire; je ne parlerai que des points qui sont mis en relief. Je veux vous parler également du sommaire du rapport Seaborn. Je vais m'efforcer d'être brève, afin que nous ayons davantage de temps pour les questions.

La production d'énergie nucléaire a commencé dès le début de l'ère du nucléaire, au cours de la Seconde Guerre mondiale. Mais tout ce qui concernait le nucléaire a toujours été entouré de secret, car au début ce domaine était intimement lié au domaine militaire.

En 1981, les gouvernements de l'Ontario et du Canada ont émis une déclaration conjointe dans laquelle ils confiaient à Énergie atomique du Canada Limitée la mission de concevoir un moyen pour évacuer en couches géologiques profondes les déchets de combustible nucléaire. L'entente prévoyait qu'aucun site ne serait sélectionné avant d'avoir fait l'objet d'une audience fédérale complète et avant que le concept n'ait reçu l'approbation des deux gouvernements.

La commission Seaborn a été créée en octobre 1989. J'étais l'un des huit membres. C'était un groupe multidisciplinaire qui comprenait un environnementaliste, deux ingénieurs, un autochtone, un biologiste, un spécialiste en radiation nucléaire, le président et moi-même. Il était prévisible depuis le début qu'un tel groupe ne parviendrait pas à s'entendre sur grand-chose.

The mandate was unusual and narrow. We were to review only the disposal of nuclear waste but not its origin. In addition, we would not look at the total nuclear fuel cycle. We heard many objections to this from the public who told us that there was no point in looking only at the disposal of nuclear waste without looking at the total picture. Lamentably, that was outside our mandate. However, we did ask for public input, and their concerns were outlined in our report.

We were also to review a "concept" which is much more difficult than reviewing a site, a program, or a project because it is undefined. We were to establish a scientific review group of distinguished scientists who would help us assess the acceptability and the safety of the concept. Unfortunately, no parallel group of distinguished social scientists was appointed. Consequently, we began under the mistaken assumption that the concept was purely a technical matter.

Some members of the panel were not technical people, and that led to discrepancies and confusion.

We were to review a broad range of policy issues which we subsequently expanded by requiring AECL to review all the options in detail. However, that was never done. In addition, we were to conduct a review in five provinces. It took us eight years to do that, including the time when AECL was responding to our requests.

You have the key panel conclusions in the executive summary at the back of the document that was handed out. I will comment on some of the panel's recommendations and the government's response, because that is where we are right now.

There were two major points of divergence between the panel and the government's response. One was on the question of safety: Was the concept safe or not? The second was about who would manage the disposal of nuclear waste.

The consensus of the panel was that there was no consensus. We agreed that we disagreed. We believed that lack of consensus would be honoured not only in the report but in the government's reading of the report; otherwise, two colleagues and I would have written a minority report, which we did not do.

The Government of Canada never acknowledged that there was a divergence of opinion within the panel. We stated in our report that safety is a key part of the concept but that it has to be viewed from a complementary perspective, that is, complementing the technical perspective, which is valid in the social scientific community.

Le mandat était inhabituel et restreint. Nous ne devions examiner que l'élimination des déchets, sans nous préoccuper de leur provenance. Nous ne devions pas non plus examiner le cycle complet du combustible nucléaire. Nous avons reçu de nombreuses objections de la part du public qui nous a dit qu'il n'y avait aucun intérêt à étudier uniquement la question de l'évacuation des déchets nucléaires, sans tenir compte du tableau d'ensemble. Malheureusement, tout cela ne relevait pas de notre mandat. Nous avons néanmoins demandé au public de nous apporter sa participation, et les problèmes soulevés sont présentés dans notre rapport.

Nous devions en outre examiner un «concept», ce qui est bien plus difficile que d'examiner un site, un programme ou un projet parce qu'un concept est quelque chose d'indéfini. Nous devions constituer un groupe d'experts scientifiques de renom qui nous aideraient à déterminer si le concept était acceptable et sans danger. L'on n'a malheureusement pas constitué de groupe d'experts en sciences sociales pour faire le parallèle. Nous avons donc entrepris notre travail en supposant, à tort, que le concept était une question purement technique.

Certains des membres de la commission n'avaient pas de connaissances techniques, et ceci a été source de divergences et de confusion.

Nous devions examiner une large gamme de questions d'ordre politique et nous avons en outre demandé par la suite à EACL d'étudier toutes les options en détail. Mais cela n'a jamais été fait. Nous devions de plus mener une étude dans cinq provinces. Cela nous a pris huit ans, incluant la période pendant laquelle EACL répondait à nos demandes.

Vous trouverez les principales conclusions de la commission dans le sommaire qui figure à la fin du document qui vous a été distribué. J'aimerais faire quelques commentaires sur les recommandations de la commission et sur la réponse du gouvernement, car c'est là que nous en sommes en ce moment.

Il y avait deux grands points de divergence entre les recommandations de la commission et la réponse du gouvernement. Le premier portait sur la question de la sécurité: le concept était-il sûr ou non? Le deuxième avait trait à la gestion de l'évacuation des déchets: qui devait s'en occuper?

Le seul consensus auquel le groupe soit arrivé, c'est qu'il n'y avait pas de consensus. Nous étions d'accord sur le fait que nous n'étions pas d'accord. Nous pensions que cette absence de consensus serait prise en compte non seulement dans le rapport lui-même, mais également dans la lecture que le gouvernement en ferait: autrement deux de mes collègues et moi-même aurions rédigé un rapport minoritaire, ce que nous n'avons pas fait.

Le gouvernement du Canada n'a jamais reconnu qu'il y avait une divergence d'opinion au sein de la commission. Nous disions dans notre rapport que la sécurité est un élément clé du concept, mais qu'il convient de l'analyser sous une perspective complémentaire, c'est-à-dire en complétant la perspective technique, ce qui est une approche valable en sciences sociales.

The fact that the panel disagreed on the safety of the concept reflects the deep division in Canadian society about this whole issue. It must be viewed with profound seriousness.

The response of the Canadian government to the panel's report of December 1998 misrepresented or misunderstood. I do not know which, the panel's key conclusions, and particularly the first one about safety.

The conclusions of the panel can be found on the second last page of my documents under "Key Panel Conclusions." There it is stated:

From a technical perspective, safety of the AECL concept has been on balance adequately demonstrated for a conceptual stage of development, but from a social perspective, it has not.

It was our conclusion that safety had to be looked at from two perspectives. We included many caveats, even from a technical perspective. A lot of work still had to be done.

That has never been acknowledged. We are concluding, from both the government response, which I have here, and the media, that the panel found the nuclear waste disposal concept developed by AECL to be technically safe, but that it did not have broad public support. The matter of some members of the panel judging it as unsafe has been dropped entirely. The difference of viewpoint within the panel has been disregarded.

The media repeated, *ad infinitum*, that the concept was technically safe and needed only public acceptance. The impression was that all we had to do was to tell the public that it was safe.

Senators may wish to ask questions on those two issues before I continue with my remarks. They are: There was a split panel; and there was a misrepresentation on safety that continues to this day.

The Chairman: Could you explain what you mean by "social perspective"?

Senator Wilson: I will try to be clear. The flaws identified by the scientists disturbed those who said it was unsafe from a social perspective. They felt that their concerns had not been addressed, even from a technical perspective. Those were people who were more interested in the consequences of nuclear power, that is, an accident. We were assured time and again that an accident would not happen. The public, however, was not persuaded and pointed out the consequences if an accident did happen. In view of that, they did not think it was safe.

Certain individuals were very uncomfortable with computer modelling because it is conceptual and has never been tested or demonstrated. This was computer modelling that had to be valid for the next 1,000 years. There was some scepticism about that.

Le fait que notre commission n'ait pas réussi à s'entendre sur la sécurité du concept reflète la profonde division qui existe dans la société canadienne sur toute cette question, et cela mérite d'être pris très au sérieux.

La réponse du gouvernement canadien au rapport de la commission de décembre 1998, déformait ou comprenait mal, je ne peux pas dire si c'était l'un ou l'autre, les principales conclusions de la commission, et plus particulièrement celle concernant la sécurité.

On peut trouver les conclusions de la commission à la deuxième page avant la fin du document sous la rubrique «Principales conclusions de la commission». On peut y lire:

Dans l'ensemble, la sécurité de la proposition d'Énergie atomique du Canada Limitée a été correctement démontrée d'un point de vue technique, au niveau conceptuel, mais pas du point de vue de la société.

Nous avions conclu qu'il fallait examiner le caractère sécuritaire sous deux points de vue. Nous avons inclus de nombreuses mises en garde, même concernant l'aspect technique. Il restait beaucoup de travail à faire.

Cela n'a jamais été reconnu. D'après la réponse du gouvernement et la réaction des médias, il a été conclu que la commission avait trouvé le concept d'évacuation des déchets nucléaires mis au point par EACL techniquement sûr, mais qu'il ne jouissait pas d'un grand appui dans le public. Le fait que certains membres de la commission estiment que le concept n'est pas sûr a été complètement passé sous silence. La divergence d'opinions au sein de la commission a été ignorée.

Les médias ont répété à l'infini que le concept était sûr techniquement et qu'il ne lui manquait plus que l'acceptation du public. L'impression qui ressortait, c'était que tout ce que nous avions à faire, c'était de dire au public que le concept était sûr.

Les sénateurs voudront peut-être poser des questions sur ces deux points avant de continuer. Je résume donc: la commission était divisée et les avis sur la sécurité du concept étaient déformés et c'est encore le cas aujourd'hui.

Le président: Pourriez-vous préciser ce que vous entendez par «point de vue de la société»?

Le sénateur Wilson: Je vais tenter d'être claire. Les nombreux défauts relevés au début par les scientifiques inquiétaient ceux qui ont dit que le concept n'était pas sûr du point de vue de la société. Ils estimaient que rien n'avait été fait pour y remédier, même d'un point de vue technique. Ces gens s'intéressaient davantage aux conséquences possibles de l'énergie nucléaire, c'est-à-dire aux risques d'accident. On nous a garanti maintes et maintes fois qu'il n'y aurait pas d'accident. Mais le public, lui, n'a pas été convaincu et a fait remarquer ce qui se passerait si un accident se produisait. C'est pour cela qu'ils estimaient que le concept n'est pas sûr.

Certains ne faisaient pas du tout confiance à la modélisation informatique, car il s'agit d'une approche conceptuelle dont l'efficacité n'a jamais été soumise à des essais ni prouvée. Et l'on s'attend à ce que cette modélisation informatique soit valable pour les 1 000 prochaines années. Nous avons des doutes là-dessus.

People had more confidence in the human ability to control things than in technical passive safety. The proposal was to bury the waste and make it passively safe. We need never worry about it again. They wanted a clear ethical and social assessment. They acknowledged the possibility of human error, but they had as much confidence in humans as they had in some technology of which they were unsure.

Although we asked time and again for them, we were not given details of the worst case scenarios. We were repeatedly told that it is safe. The Doubting Thomases repeatedly asked for the worst case scenarios to be spelled out. The caveats expressed the doubts of those who did not feel that the safety standards had been adequately demonstrated from a social perspective.

Senator Spivak: I do not understand why that is not a technical matter. If you have a concern about computer modelling, because that is not "real time," as they say, why would that not be a safety consideration from a technical point of view? Why were earthquakes and water supply interruptions not considered to be technical matters?

Senator Wilson: Those issues were all raised but, ultimately, we were assured that an accident would not happen. We were assured that it was technically safe. Some of the panel were not convinced that it was even technically safe. In our initial hearings, our scientific review group, Environment Canada, and many other groups, listed deficiencies and shortcomings. In fact, about 95 items were listed as being technically deficient. We were charged with assessing the safety of the concept.

We were also charged with assessing the acceptability of the concept. The panel was unanimous in its view that the concept had not been demonstrated to have broad public support and did not have the required level of acceptability to be adopted as Canada's approach for managing nuclear wastes.

There were several reasons for that. We were told that there was a lack of public confidence in the implementing organization. At that point, AECL was not named as the implementing organization, but AECL and Ontario Hydro were the proponents. There was a lot of scepticism about their role.

Although the panel asked AECL to bring forward several options, we were provided with only one option: deep geological burial. We thought that the public deserved to know whether there were two or three options so that we could choose the best.

We believed that the role of decision making by an informed public had not been adequately addressed. The panel was unanimous in stating that there was no public acceptability of this concept, and that should be considered.

The panel recommended certain options. The first was a modified AECL concept, that is, deep geological burial, but modified. The second was to have storage at reactor sites where

Les gens pensaient qu'il vaudrait mieux compter sur la capacité des êtres humaines pour contrôler les choses que sur une sécurité passive technique. La proposition était d'enfouir les déchets et de garantir leur sécurité de manière passive. On n'aurait plus jamais besoin de s'en soucier. Mais eux voulaient un bilan éthique et social complet. Ils admettaient la possibilité d'une erreur humaine, mais faisaient autant confiance aux êtres humains qu'à une méthode technique dont ils n'étaient pas sûrs.

Bien que nous en ayons souvent fait la demande, nous n'avons jamais obtenu de détails sur les scénarios du pire. On nous a sans cesse répété qu'il n'y avait pas de problème. Les incrédules ont souvent demandé qu'on leur décrive les scénarios du pire. Les mises en garde exprimaient les doutes de ceux qui jugeaient que le caractère sécuritaire n'avait pas été prouvé d'un point de vue social.

Le sénateur Spivak: Je ne comprends pas pourquoi vous dites qu'il ne s'agit pas d'une question technique. Si vous n'êtes pas convaincue par la modélisation informatique parce qu'elle n'est pas faite en «temps réel», comme on dit, pourquoi ne s'agirait-il pas d'un problème d'ordre technique? Pourquoi n'a-t-on pas jugé que les tremblements de terre et les risques pour l'approvisionnement en eau étaient des questions techniques?

Le sénateur Wilson: Nous avons soulevé toutes ces questions, mais on a fini par nous assurer que ces situations ne se produiraient pas. On nous a garanti que le concept était sûr techniquement. La moitié de la commission n'était pas convaincue de la sécurité du procédé même d'un point de vue technique. Dans nos premières audiences, notre groupe d'experts scientifiques, Environnement Canada et bien d'autres groupes ont signalé toutes sortes de défauts et problèmes. De fait, on a dressé une liste de 95 défauts d'ordre technique. On nous a demandé d'évaluer la sécurité du concept.

On nous a également demandé d'évaluer l'acceptabilité du concept. La commission a reconnu de façon unanime que le concept n'avait pas vraiment recueilli l'appui du public et n'était pas suffisamment acceptable pour que le Canada le retienne officiellement pour la gestion de ses déchets nucléaires.

Il y avait différentes raisons à cela. On nous a dit que le public ne faisait pas confiance aux organismes qui seraient chargés de la mise en application du concept. À ce moment-là, EACL n'avait pas encore été désignée, mais EACL et Ontario Hydro s'étaient proposées. Leur rôle suscitait beaucoup de scepticisme.

La commission avait demandé à EACL de soumettre plusieurs options, mais celle-ci ne nous en a présenté qu'une seule: l'enfouissement en couches géologiques profondes. Nous estimions que le public méritait de savoir s'il existait deux ou trois options, afin de pouvoir choisir la meilleure.

Nous estimions que l'on n'avait pas vraiment examiné comment obtenir qu'un public informé prenne une décision. La commission reconnaissait à l'unanimité que ce concept n'avait pas reçu l'acceptation du public, et qu'il faudrait tenir compte de ce fait.

La commission recommandait certaines options. La première était de retenir le concept d'EACL en le modifiant, c'est-à-dire un enfouissement en couches profondes, mais avec des modifications.

the waste is presently stored, or centralized storage either above or below ground.

I have a cabinet document, which states that the development of other options was not in AECL's mandate, which is true. However, the panel, through the environmental assessment guidelines, directed AECL to bring us more options. However, that was never done. The most recent communication from NRCAN, dated December 3, 1999, indicates that they will return to cabinet with the preferred option within 12 months.

I will now deal with some of our recommendations.

First, we suggested that the aboriginal community be fully consulted and that they design the process with the help of government. Not one aboriginal group which appeared before our panel was in favour of the concept. Even the Meadow Lake First Nation in Saskatchewan, which initially thought it would be a good way to make money, subsequently changed its mind. Consultation with and by aboriginal peoples is absolutely central, because the intention was to bury the waste in the Laurentian Shield — and we know who lives there. Our own consultation with aboriginal people was not comprehensive. That must be a primary consideration.

Second, we recommended that the Nuclear Fuel Waste Management Agency include federal and provincial governments, electrical utilities, and people with engineering, scientific and social science skills. We further recommended that the staff include people who knew something about public education, as well as scientific and technical matters. We also noted that an aboriginal person should be included.

Instead of following that recommendation, the government has recommended that this responsibility be given to Ontario Hydro and the utilities of New Brunswick and Quebec. Our fear in this regard is that the representation is not broad enough. We do not look upon this as a purely technical issue. Unless society understands what this is all about, there is the possibility of civil disobedience, as happened in Germany.

The panel recommended that the agent be subject to multiple oversight mechanisms, including federal regulatory control with respect to its scientific and technical work; to policy direction from the federal government; and to regular public review, preferably by Parliament. However, the response of the government reduced our recommended oversight mechanisms to one federal oversight mechanism.

We spent a lot of time on public participation and gave a lot of thought to what should happen. Many of the participants who intervened were represented as special interest groups and were said to be opposed to the disposal concept, thus discounting the

La deuxième était de stocker les déchets sur les sites des réacteurs où ils se trouvent actuellement, ou de les regrouper pour les stocker soit au-dessus soit en dessous du niveau du sol.

J'ai un document du Cabinet qui indique que l'élaboration d'autres options ne faisait pas partie du mandat d'EACL, ce qui est exact. Par contre, la commission, dans le cadre des lignes directrices sur l'évaluation environnementale, a demandé à EACL de présenter d'autres options. Mais cela n'a jamais été fait. Dans sa dernière communication qui remonte au 3 décembre 1999, le ministère des Ressources naturelles signale qu'il indiquera au Cabinet l'option privilégiée dans un délai de 12 mois.

J'aimerais vous parler maintenant de certaines de nos recommandations.

Premièrement, nous avons suggéré de consulter pleinement la communauté autochtone et de lui demander de mettre au point le processus avec l'aide du gouvernement. Pas un seul des groupes d'Autochtones qui se sont présentés devant notre commission était en faveur du concept. Même la bande des Premières nations de Meadow Lake en Saskatchewan, qui avait d'abord vu dans ce projet un bon moyen de faire de l'argent, a par la suite changé d'avis. Il est indispensable de consulter la population autochtone car l'intention est d'enfouir les déchets dans le Bouclier Laurentien — et on sait qui vit dans cette région. Nos propres consultations de cette population étaient incomplètes. Ce devrait être un premier point à prendre en considération.

Deuxièmement, nous recommandions d'inclure dans l'Agence de gestion des déchets de combustible nucléaire, les gouvernements fédéral et provinciaux, des entreprises de services publics, et des gens ayant des compétences dans les domaines de l'ingénierie, des sciences et des sciences sociales. Nous recommandions en outre d'inclure dans son personnel des gens qui avaient des connaissances en matière d'information du public, ainsi qu'en sciences et en technique. Nous avons également fait remarquer qu'il conviendrait de faire appel à une personne autochtone.

Au lieu de suivre cette recommandation, le gouvernement a recommandé de confier cette responsabilité à Ontario Hydro et aux entreprises de services publics du Nouveau-Brunswick et du Québec. Nous craignons que la représentation ne soit pas assez large. Nous considérons qu'il ne s'agit pas d'une question purement technique. À moins que la société ne comprenne bien de quoi il s'agit, on s'expose à des risques de désobéissance civile, comme cela a été le cas en Allemagne.

La commission recommandait de soumettre l'agence à de multiples mécanismes de surveillance, notamment à un contrôle des autorités de réglementation fédérales pour ce qui concerne l'aspect scientifique et technique de ses activités; à un cadre politique de la part du gouvernement fédéral; et à des examens publics réguliers confiés de préférence au Parlement. Or le gouvernement a réduit les mécanismes que nous recommandions à un simple mécanisme de surveillance du fédéral.

Nous avons consacré beaucoup de temps à la participation du public et longuement réfléchi à ce qu'il conviendrait de faire. Bon nombre des intervenants que nous avons entendus représentaient des groupes d'intérêt particulier et étaient opposés au concept de

validity of their interventions. However, many of those groups were public interest groups as opposed to special interest ones, and not all were opposed to the concept.

I came to the panel completely ignorant of the whole issue, which is why I was appointed. The government wanted people without a bias, and I certainly did not have one. I was swayed many times by witnesses as we went along, those both for and against the concept, until I came down on the side I am on.

The Canadian Academy of Engineering Royal Society of Canada was one of the few groups that brought scientific and social assessments to our panel. They integrated those two things as we wanted.

We recommended that a public participation plan be developed and implemented, but I have little confidence that that will happen. By way of illustration, in February of this year, limited public notice went to selected segments of the public who were invited to participate on a certain date and comment on three key points identified by the government as the federal oversight mechanism. I had letters about how badly organized that process was. Apparently, the participants sat around in a circle; their comments were not systematically recorded; the issue of social safety and nuclear waste was not mentioned; and the timetable was tight.

The notices for this process did not go out to all of the original interveners. Some interveners heard of it by word of mouth, and some just happened to read the notice. It was not well organized. If that is an example of public consultation, then I have no confidence in it.

One of the key points related to a plan to address deficiencies. I mentioned the panel indicated that:

If the AECL concept is chosen as the most acceptable option after implementation of the steps recommended above, governments should direct the NFWMA, together with Natural Resources Canada and the AECB or its successor, to undertake the following: review all the social and technical shortcomings identified by the Scientific Review Group and other review participants; establish their priority; and generate a plan to address them. The NFWMA should make this plan publicly available, invite public input, then implement the plan.

The Government of Canada agreed with the intent of this recommendation. It indicated that there would be a review, but said nothing about establishing priorities, involving the public, reviewing shortcomings, and generating a plan to address any shortcomings.

l'évacuation des déchets, et l'on ne pouvait donc pas en tenir compte. Mais nous avons également reçu les témoignages de représentants de groupes d'intérêt public, et tous n'étaient pas opposés au concept.

Lorsque j'ai été nommée pour faire partie de cette commission, je ne savais absolument rien sur ce sujet, et c'est d'ailleurs pour cela que j'ai été choisie. Le gouvernement voulait avoir des gens qui n'aient aucun parti pris et c'était tout à fait mon cas. À mesure que nous avançons dans nos travaux, j'ai souvent été influencée par les témoins, autant par ceux qui étaient en faveur du concept que par ceux qui y étaient opposés, avant de finalement me ranger du côté où je me situe désormais.

La Société royale du Canada de l'Académie canadienne du génie est l'un des rares groupes qui nous ait présenté des évaluations des aspects scientifiques et sociaux. Comme nous leur avions demandé, ils ont amalgamé ces deux dimensions.

Nous avons recommandé l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan pour la participation du public, mais je ne crois guère que cela se fera. Pour vous donner un exemple, au mois de février de cette année, un avis public restreint a été envoyé à des segments choisis du public pour les convier à venir présenter, à une date donnée, leurs commentaires sur trois points clés déterminés par le gouvernement et se rapportant au mécanisme de surveillance du fédéral. J'ai reçu de nombreuses lettres me disant combien ce processus était mal organisé. Apparemment, les participants étaient assis en cercle; leurs commentaires n'ont pas été enregistrés de manière systématique; la question de la sécurité du point de vue de la société et des déchets nucléaires n'a jamais été mentionnée; et le temps accordé était limité.

Les avis de ce processus n'ont pas été envoyés à tous les intervenants initiaux. Certains ont appris qu'il avait lieu par le bouche à oreille, et d'autres ont lu l'avis par hasard. Les choses n'étaient pas très bien organisées. Si cela est un exemple de consultation du public, il ne m'inspire aucune confiance.

L'un des points cités avait trait à un plan pour remédier aux problèmes. J'ai déjà indiqué que la commission avait dit que:

Si, après avoir observé les étapes ci-dessus, le concept d'EACL est retenu parce qu'on estime qu'il constitue l'option la plus acceptable, le gouvernement devrait demander à l'Agence de gestion des déchets de combustible nucléaire d'entreprendre, avec le ministère des Ressources naturelles du Canada et EACL, ou son successeur, les actions suivantes: un examen de tous les défauts à caractère social et technique relevés par le groupe d'experts scientifiques; l'établissement de leurs priorités; et l'élaboration d'un plan pour les réaliser. L'AGDCN devait mettre ce plan à la disposition du public, solliciter les réactions du public et ensuite le mettre en application.

Nous avons agi ainsi parce que le gouvernement du Canada était d'accord avec l'esprit de cette recommandation. Il a indiqué que l'examen aurait lieu, mais n'a rien dit à propos des priorités, de la participation du public, de l'examen des défauts ni de l'élaboration d'un plan pour y remédier.

Normally, in an environmental review, a list of deficiencies is issued. The proponents then have to correct them before proceeding. In this case the panel felt that the scientific model presented by AECL, which was widely criticized by scientists and others, did not merit the granting of more money for research since it was considered inadequate from the beginning. We noted about 95 shortcomings and recommended they address them if they wished to proceed with that model.

Let me say one word about the exports of CANDU reactors since this subject was raised yesterday in the committee. The question is always asked: Do they operate efficiently? Are they safe? I think those questions are valid and they were answered well. No one, however, asks: Does Romania or China know what to do with nuclear waste? The answer is that there is no safe demonstrated model in the world. One has to wonder about the ethics of exporting CANDU reactors to countries that are not as advanced in their research on the disposal of nuclear waste as we are. Even our research does not yet have the required level of acceptability to be adopted as Canada's approach to manage nuclear waste.

We were told that the international consensus on this topic is that it is quite safe. I always raise the question: Amongst whom was the international consensus? Was it among only the technical people? The answer always was, yes, because society as a whole has never had any input into this matter. My thesis is that there cannot be international consensus so long as only the technical side is heard.

Finally, we mentioned that aboriginal consultation, public education and information, and the development of options — all items we recommended — would take at least three years. However, the cabinet document states that a three-year delay in revising the AECL disposal concept is too long and that, by that time, much of the existing human and physical infrastructure that could be used will be disbursed.

We can expect a resolution on this issue within a year. I believe that this is the most serious mistake the government may be making. Without adequate public information and education, particularly without thorough aboriginal consultation, because they will be the people most directly involved, it could end up in public opposition.

I hope you will read our extensive report as well as the government's response which is readily available.

The Chairman: Thank you very much, Senator Wilson.

Senator Gustafson: When I first came to Ottawa some 20 years ago Atomic Research Energy of Canada Limited had an excellent display in room 200. I happened to go to school with a very bright young fellow who became a researcher with AECL. He told me that atomic energy was the most positive thing that could happen.

I recall phoning the Minister of Energy at that time, and asking whether they were on top of this. He told me that it was not politically acceptable at that point in time. That is what I hear you

Normalement, dans une évaluation environnementale, on dresse la liste des défauts relevés. Les proposants sont alors tenus d'y remédier avant de poursuivre. Dans ce cas-là, la commission estimait que le modèle scientifique présenté par EACL, qui était largement critiqué par les scientifiques et par d'autres, ne méritait pas de recevoir davantage d'argent pour des activités de recherche puisqu'il était considéré inadéquat dès le départ. Nous avons relevé 95 défauts et recommandé qu'EACL y remédie si elle voulait le mettre en application.

Permettez-moi de dire un mot sur les exportations de réacteurs CANDU, puisque ce sujet a été soulevé hier en Chambre. On demande toujours s'ils fonctionnent efficacement, s'ils sont sûrs. Je crois que ce sont des questions valables auxquelles on a bien répondu. Or personne ne demande jamais si la Roumanie ou la Chine sait quoi faire avec ses déchets nucléaires. La réponse est qu'il n'existe nulle part au monde de modèle sûr qui ait été éprouvé. Il convient de se demander s'il est moralement acceptable d'exporter des réacteurs CANDU à des pays qui ne sont pas aussi avancés que nous dans leurs recherches sur l'élimination des déchets nucléaires.

On nous répète sans cesse que le consensus international sur ce sujet est qu'il n'y a pas de danger. Et je demande toujours à savoir qui a formé ce consensus. Les techniciens uniquement? La réponse est toujours oui, car la société en général n'a jamais eu son mot à dire sur ce sujet. Ma théorie est qu'il ne peut y avoir de consensus international tant que l'on ne demande que l'avis des techniciens.

Enfin, nous avons indiqué que la consultation des Autochtones, l'éducation et l'information du public, et l'élaboration d'options — toutes des recommandations que nous avons faites — prendraient au moins trois ans. Or le document du Cabinet affirme qu'un report de trois ans pour revoir le concept d'évacuation des déchets d'EACL serait trop long, et que d'ici là une bonne partie de l'infrastructure humaine et physique qui pourrait être utilisée aurait été épuisée.

Cette question sera sans doute résolue d'ici un an. Je crois que le gouvernement est en train de commettre une erreur des plus grave. Si l'on ne prend pas la peine d'éduquer et d'informer le public de façon adéquate, surtout si l'on ne consulte pas comme il faut les populations autochtones, car ce sont elles qui seront directement touchées, on s'expose au chaos.

J'espère que vous lirez notre rapport complet ainsi que la réponse du gouvernement que vous pourrez vous procurer facilement.

Le président: Merci beaucoup, sénateur Wilson.

Le sénateur Gustafson: Lorsque je suis arrivé à Ottawa, il y a 20 ans, Énergie atomique du Canada Limitée présentait une excellente exposition dans la salle 200. Un jeune homme brillant avec qui j'avais fait mes études était devenu chercheur à EACL. Et celui-ci m'a dit que l'énergie atomique était ce qui pouvait arriver de mieux.

Je me souviens d'avoir appelé le ministre de l'Énergie de l'époque pour lui demander où l'on en était à ce sujet. Il m'a dit que ce n'était pas encore politiquement acceptable à ce

saying today. Technically, they have decided that putting the waste in the ground and letting it dissipate into the rock through the ages is a good idea, but politically that is not acceptable. Twenty years ago, 80 per cent of the population were opposed to uranium development. What do you estimate that percentage to be today?

I also recall being invited for dinner by the ambassador of France when I was Parliamentary Secretary to the Prime Minister. He wanted to know what I thought the future of the Reform Party was in Western Canada. I often smile about how I mislead the man. At any rate, after some discussion, I asked him what his background was and he told me that he was in the uranium industry. He proceeded to tell me that, in France, 75 per cent of all electricity comes from uranium power. He also commented on how vast the holdings of uranium in northern Saskatchewan were, thus indicating that we were sitting on the Saudi Arabia of North America.

My view is that Canada should probably be a leader, and will be one day be a leader, in this area. Do you think it is fair that people who do not understand are taking a social position, as you call it, against those in the industry and who understand the technical aspects of what is happening? It brings into the question the whole idea of democracy.

Senator Wilson: That is one thing it does do. We did not quite say it is technically acceptable. We can bury all this stuff and it may be politically acceptable.

We did, however, point out that, even those who told us that it was technically acceptable, qualified that by adding the words, "on balance." That indicates some hesitation, even at the conceptual stage of development. There has been no demonstration of the technical merits. As I mentioned 95 deficiencies were identified. That means that, technically, an awful lot of work still needs to be done.

Apart from that, the social view of safety is about safety, not acceptability.

I would reiterate that there was a division of opinion on the safety aspects. It is a controversial subject and full of conflict. Part of my hesitation with what the government seems to be doing, which is charging full ahead, is that it does not understand the deep, profound fears and dread that some people have, and the division in society which this could exacerbate.

Senator Gustafson: Were the fears expressed related in particular to the transportation of the goods?

Senator Wilson: We had a long section about transportation and whether that should be by truck or ship, especially in and around the northern Ontario communities which have a single highway over a single bridge, and the risk of forest fires and dangerous ice conditions on the road. We had many interventions about transportation. It was difficult to deal with because it is

moment-là. Et c'est ce que vous nous dites aujourd'hui. On a décidé que l'enfouissement des déchets dans le sol pour le laisser se dissiper dans la roche au cours des âges était une bonne idée, mais qu'elle n'était pas acceptable politiquement. Il y a vingt ans, 80 p. 100 des gens étaient contre l'uranium. À votre avis, quelle est cette proportion aujourd'hui?

Je me rappelle également avoir été invité à dîner chez l'ambassadeur de France lorsque j'étais le secrétaire parlementaire du premier ministre. Il voulait savoir ce que je pensais de l'avenir du Parti réformiste dans l'Ouest du Canada. Ce que je lui ai dit s'est avéré complètement faux, et j'en souris encore lorsque j'y pense. Mais peu importe, après quelques temps, je l'ai interrogé sur ses antécédents, et il m'a dit qu'il avait travaillé dans le secteur de l'uranium. Il m'a dit qu'en France, 75 p. 100 de la production d'électricité provenait de l'uranium. Il m'a également parlé des vastes gisements d'uranium en Saskatchewan, et m'a dit que nous avions chez nous l'Arabie Saoudite d'Amérique du Nord.

À mon avis, le Canada devrait jouer un rôle de chef de file, et sera probablement un jour un chef de file, dans ce domaine. Pensez-vous qu'il soit juste que des gens qui ne s'y connaissent pas prennent position d'un point de vue social, comme vous dites, contre les gens de l'industrie qui comprennent les aspects techniques de la situation? Cela amène à revoir toute l'idée de la démocratie.

Le sénateur Wilson: C'est un fait. Mais nous n'avons pas vraiment dit que le concept était techniquement acceptable. Nous pouvons enfouir tous ces déchets et il se peut que cela soit politiquement acceptable.

Nous avons toutefois signalé que même ceux qui nous ont dit que c'était techniquement acceptable, précisaient toujours «dans l'ensemble». Il y a donc une certaine hésitation. Même au niveau conceptuel. Les avantages techniques n'ont pas été prouvés. Comme je l'ai dit, 95 défauts ont été relevés. Ce qui veut dire que du point de vue technique, il reste encore bien du travail à faire.

Par ailleurs, lorsqu'on parle de sécurité d'un point de vue social, on parle de sécurité, non pas d'acceptabilité.

J'aimerais rappeler encore une fois qu'il y avait divergence d'opinion sur les aspects liés à la sécurité. Il s'agit d'une question très controversée. Si j'hésite à approuver l'attitude du gouvernement qui semble vouloir avancer à toute allure dans ce dossier, c'est parce je pense qu'il ne comprend pas les craintes et inquiétudes profondes de certaines personnes, et la division de la société qu'il risque d'exacerber ainsi.

Le sénateur Gustafson: Les inquiétudes exprimées concernaient-elles plus particulièrement le transport des déchets?

Le sénateur Wilson: Nous allons inclure un long chapitre sur le transport et sur le choix entre le transport par camion ou par bateau, surtout dans et autour des localités du Nord de l'Ontario qui ont une seule grande route et qui passe sur un seul pont, et sur les risques de feu de forêts et les dangers posés par le verglas sur la route. Nous avons eu de nombreuses interventions qui portaient

conceptual. We did what we could, but there is no specific plan at this point.

Senator Hays: It is very nice to have a senator appear before our committee as a witness and giving us expert advice.

My question arises out of my own lack of expertise and understanding of all the ramifications and issues involving nuclear waste disposal. As I listened to you, senator, it struck me that you and your colleagues were searching for a perfect solution. Not being able to find it, you appear to have agreed among yourselves to make a report on less than a perfect solution. It seems that we are still trying to find a perfect solution.

Is there a less-than-100-per-cent-safe system we should be pursuing for dealing with the disposal of nuclear waste that is better than what we are doing now, which is storing it on site? Is there an interim measure we should consider while we wait for the perfect answer — which we may never find?

Senator Wilson: We could not see a perfect answer, so we did the best we could.

We were informed that the waste could stay safely in the pools at Pickering and Bruce, where it is produced, for 100 years. Having accepted that, the panel recommended that, if we have 100 years leeway, we should be doing what you suggested senator. We should ask the scientific community to research some of the other options to see if we can come up with something within the 100 years that instils more confidence in the public and scientific community. We have only been at this for 50 years, which is a short time. The fact that we have 100 years' lead-time before something has to be done, partly shaped what we wrote in our report.

Most countries are leaving it in the pools or transporting it and running into conflict situations when trucks are used. People do not want it coming through their community because it is a highly toxic material. They are afraid of leakage.

Senator Hays: It occurs to me that one of the major dilemmas is that people are demanding that the problem be solved but they do not want to be involved or exposed to risk. It is the "not in my backyard" scenario. Is that the issue?

Perhaps we could find a place that is geologically stable where it is not an issue. In that context you mentioned aboriginal communities as being unanimously opposed to agreeing to any particular course of action other than the one we are now following, and they may not even agree with that.

sur la question du transport. C'était un sujet difficile à traiter puisqu'il était théorique. Nous avons fait notre possible, mais nous n'avons pas de projet précis pour l'instant.

Le sénateur Hays: C'est très bien de voir un sénateur venir témoigner devant notre comité et nous donner des conseils d'expert.

Je vais vous poser une question parce qu'il me manque des connaissances pour bien comprendre toutes les ramifications et questions liées à l'élimination des déchets nucléaires. En vous écoutant parler, madame le sénateur, il m'est apparu que vous et vos collègues étiez à la recherche d'une solution parfaite. Et l'on a l'impression qu'à défaut d'en trouver une, vous vous êtes mis d'accord pour rédiger un rapport sur une solution moins que parfaite. Or on dirait que nous sommes toujours en train de rechercher une solution parfaite.

Y a-t-il un système qui ne soit pas sûr à 100 p. 100 mais qui vaille la peine d'être examiné pour l'élimination de nos déchets nucléaires, qui soit meilleur que ce que nous faisons en ce moment, c'est-à-dire stocker les déchets sur le site des réacteurs? Existe-t-il une mesure intérimaire que nous devrions envisager en attendant de trouver la solution parfaite — que nous ne trouverons peut-être jamais?

Le sénateur Wilson: Nous n'avons pas trouvé de réponse parfaite, alors nous avons fait de notre mieux.

On nous a dit que les déchets pourraient être conservés en toute sécurité dans les bassins à Pickering et Bruce, où ils sont produits, pendant 100 ans. Compte tenu de cela, la commission a recommandé que, puisque nous disposons de 100 ans de répit, nous fassions exactement ce que vous avez suggéré, sénateur. Nous avons demandé à la communauté scientifique d'étudier d'autres options pour voir si nous pouvions en trouver une, au cours des 100 prochaines années, qui inspire davantage confiance au public et à la communauté scientifique. Ça ne fait que 50 ans que nous étudions cette question, ce qui est peu. Le fait que nous disposions d'un répit de 100 ans avant de devoir faire quelque chose a en partie influencé ce que nous avons dit dans notre rapport.

La plupart des pays laissent les déchets nucléaires dans les bassins, ou les transportent et se heurtent à des difficultés lorsqu'ils les déplacent par camions. Les gens ne veulent pas que les camions passent à travers leur communauté car il s'agit de matériel hautement toxique. Ils ont peur des fuites.

Le sénateur Hays: J'ai l'impression que l'un des grands problèmes tient au fait que les gens exigent que le problème soit résolu, mais ils ne veulent pas avoir affaire à la question ni être exposés au risque. C'est le scénario du «pas dans ma cour». Est-ce le problème?

Peut-être pourrions-nous trouver un endroit qui soit stable géologiquement, et où cela ne poserait pas de problème. Dans ce contexte, vous avez indiqué que les communautés autochtones sont unanimement opposées à accepter quelque plan d'action que ce soit, sinon celui que nous sommes en train de suivre, et encore.

Is there a place in the world where it would not be in someone's backyard and everybody would feel safe because no one would be directly affected?

Would you also please comment on the role of the aboriginal communities?

Senator Wilson: Even in an area where there are no people, there would still be animal life and an ecosystem.

When I say that the aboriginal people were unanimous I am referring to the those we heard from. They were, by no means, all the aboriginal people in Canada. Those who did appear before us did not simply say that this material was unwanted, they put forward their whole holistic philosophy of the earth and humankind and how they work together. Many of them objected to what they called the desecration of the earth.

One particular fellow from northern Ontario said, "You people always take something from us. You took our lakes and our trees, but you are not going to get our rocks." I am sure he did not really understand the issue, except he did understand that we were proposing to dump our waste on those who are perceived to have little political power.

Senator Hays: It was a regard for the earth, for nature.

Senator Wilson: Yes, it was a regard for the earth mostly. That is the main message I received. The message was that the people in the south who generate this waste should look after their own garbage. Perhaps many of them do not realize that their electricity is generated by nuclear power. Of course, it was pointed out to us that some aboriginal communities do not have electricity.

Senator Spivak: I do not want to discuss the 95 deficiencies at the moment. What is really disturbing about this is the role of the Nuclear Fuel Waste Management Agency. It is disturbing for many reasons.

I would like to know more about the scientists on the Seaborn panel and whether there was any conflict of interest.

These utilities, while they may have the expertise, are not known for protecting the public interest. Nor are they known for doing public consultation in any way that makes any sense. None of the corporate sector is interested in public consultation, they are only interested in public manipulation to suit their ends.

The Chairman: That is your own view.

Senator Spivak: I think that is accurate.

The Chairman: You are not speaking for the committee.

Senator Spivak: If I were a company interested in selling, it would not be my job to protect the public interest. That is the government's job; and that is what they should be doing.

You cannot blame these people for pursuing their ends. I do not mean it in any malicious way but in a real political sense. That has been the experience.

Existe-t-il un endroit au monde qui ne soit pas la cour de quelqu'un et qui inspirerait confiance à tout le monde parce que personne ne serait touché directement?

Pourriez-vous nous parler également du rôle des communautés autochtones?

Le sénateur Wilson: Les régions où personne ne vit ont quand même une vie animale et un écosystème.

Lorsque je dis que les autochtones étaient unanimes, je parle de ceux qui nous ont donné leur opinion. Ils étaient loin de représenter tous les Autochtones du Canada. Ceux qui sont venus témoigner ne nous ont pas simplement dit qu'ils ne voulaient pas de ce matériel, ils nous ont parlé de leur philosophie holistique de la terre et de l'humanité et de la manière dont tout est lié. Beaucoup d'entre eux ont dénoncé ce qu'ils appellent la profanation de la terre.

Une personne en particulier, qui venait du Nord de l'Ontario, m'a dit: «Vous n'arrêtez pas de nous prendre des choses. Vous avez pris nos lacs et nos arbres, mais vous n'allez pas nous prendre nos roches». Je suis certaine qu'il ne comprenait pas vraiment le problème, mais il avait compris cependant que nous proposons de déposer nos déchets chez ceux qui sont perçus comme ayant peu de pouvoir politique.

Le sénateur Hays: Il voulait nous rappeler qu'il faut respecter la terre, la nature.

Le sénateur Wilson: Oui, la terre surtout. C'est le message que j'ai reçu. Il voulait nous faire comprendre que les gens du Sud qui produisent ces déchets devraient s'occuper de leurs propres ordures. Beaucoup d'entre eux ne se rendent peut-être pas compte que leur électricité est produite au moyen d'énergie nucléaire. Bien sûr on nous a fait remarquer que de nombreuses communautés autochtones n'ont pas d'électricité.

Le sénateur Spivak: Je ne veux pas discuter des 95 défauts pour l'instant. Ce qui me dérange vraiment dans cette histoire, c'est le rôle joué par l'Agence de gestion des déchets de combustible nucléaire. Il me dérange pour de nombreuses raisons.

J'aimerais en savoir plus sur les scientifiques qui faisaient partie de la commission Seaborn et savoir s'il n'y avait pas de conflit d'intérêt.

Ces entreprises de services publics, si elles ont l'expertise voulue, n'ont pas la réputation de bien protéger l'intérêt public, ni de consulter le public d'une manière sensée. Aucune de ces entreprises ne tient à consulter le public, tout ce qu'elles veulent c'est manipuler le public de manière à en arriver à leurs fins.

Le président: C'est votre opinion personnelle.

Le sénateur Spivak: Je crois que j'ai raison.

Le président: Vous ne parlez pas au nom du comité.

Le sénateur Spivak: Si j'étais une entreprise qui cherche à vendre, mon rôle ne serait pas de protéger l'intérêt public. Ce rôle incombe au gouvernement et c'est ce qu'il devrait faire.

Vous ne pouvez pas reprocher à ces gens de poursuivre leurs fins. Je ne dis pas cela avec méchanceté, mais dans un vrai sens politique. C'est généralement ainsi que se passent les choses.

How set in stone is the government's response? Is it possible that there might be second thoughts about how this is being structured? What about questions on environmental assessment? Within this management regime, might they consider other options? Have they accepted the concept of deep geological disposal? Are they open to leaving those residues where they are for 100 years until we can gain more knowledge? There are many questions to be answered.

The Chairman: Which one do you want answered?

Senator Spivak: They are all about the same subject, the Nuclear Fuel Waste Agency.

Senator Wilson: You know as much as I do about whether the government's position it is set in stone or not. I am new to Parliament Hill.

The panel was most disappointed that this unanimous recommendation about the makeup of the nuclear waste agency was not accepted by the government. We heard from many witnesses about Ontario Hydro's failure to protect the fund that was to be used for the disposal of nuclear waste. The money was spent, becoming only a book entry. When this became known, it did not do much for public confidence in Ontario Hydro. This event was the reason we felt that, in order to have the public's confidence and trust, the new management agency should be separate from Ontario Hydro.

What other questions did you have?

Senator Spivak: Is environmental assessment open to other options?

Senator Wilson: I do not know how they can develop other options when we are to hear about the preferred option by this December as there is not enough time. The minister has said, "I will bring you the preferred option by December."

Senator Spivak: How is the Nuclear Waste Management Agency to negotiate the localization of waste? Will there be public consultations and environmental assessments? I do not understand.

Senator Wilson: Legislation will be introduced, and that is where you can get involved. I think this committee should know about the issue before the introduction of the legislation.

Senator Taylor: Thank you, Senator Wilson for bringing this matter to our attention.

The technical aspect of the refining and use of uranium seems to be handled relatively well, but there are obviously some social problems related to safety and that is worrisome.

No one seems to know how uranium is transported today from the plant to where it is used. It is my understanding that we only retrieve about 10 per cent of the uranium that is available before the fuel is considered to be waste. Perhaps it should be used again and again because about 93 per cent of the energy is still left in that so-called "waste." Was that matter raised in your panel's inquiry?

À quel point la réponse du gouvernement est-elle définitive? Se peut-il qu'il remette en question la manière dont ceci est structuré? A-t-il des questions sur l'évaluation environnementale? Pourrait-il envisager d'autres options dans ce même cadre de gestion? A-t-il accepté le concept de l'enfouissement en couches géologiques profondes? Serait-il disposé à laisser ces déchets là où ils se trouvent durant 100 ans, le temps d'approfondir nos connaissances sur le sujet? Il y a de nombreuses questions auxquelles il faut répondre.

Le président: À laquelle voulez-vous que nous répondions?

Le sénateur Spivak: Elles ont toutes trait au même sujet, c'est-à-dire l'Agence de gestion des déchets de combustible nucléaire.

Le sénateur Wilson: Vous savez autant que moi si la réponse du gouvernement est définitive ou non. Je suis nouvelle sur la Colline parlementaire.

La commission a surtout été déçue de constater que la seule recommandation qui avait fait l'unanimité n'ait pas été acceptée par le gouvernement. De nombreux témoins nous ont dit qu'Ontario Hydro n'avait pas protégé les fonds qui devaient servir à l'élimination des déchets nucléaires. L'argent a été dépensé et a été réduit à une simple inscription comptable. Lorsque cela s'est su, cela n'a pas contribué à accroître la confiance du public à l'égard d'Ontario Hydro. C'est ce qui nous a convaincus que pour gagner la confiance du public, le nouvel organisme de gestion devrait être distinct d'Ontario Hydro.

Quelles étaient les autres questions?

Le sénateur Spivak: L'évaluation environnementale est-elle ouverte à d'autres options?

Le sénateur Wilson: Je ne vois pas comment on pourrait concevoir d'autres options si l'option privilégiée doit être annoncée au mois de décembre prochain.

Le sénateur Spivak: Comment l'Agence de gestion des déchets nucléaires doit-elle négocier la localisation des déchets? Y aura-t-il des consultations du public et des évaluations environnementales? Je ne comprends pas.

Le sénateur Wilson: Un projet de loi sera proposé, et c'est là que vous pouvez intervenir. Je crois que votre comité devrait être mis au courant de la question avant cette étape.

Le sénateur Taylor: Merci, sénateur Wilson, d'avoir porté cette question à notre attention.

L'aspect technique du raffinage et de l'utilisation de l'uranium ne semble pas trop poser de problème, mais il y a manifestement des problèmes d'ordre social liés à la sécurité et cela m'inquiète.

Personne n'a l'air de savoir comment l'uranium est transporté aujourd'hui entre l'usine et son lieu d'utilisation. D'après ce que je sais, on ne retire que 10 p. 100 de l'uranium disponible avant de considérer le combustible comme un déchet. Peut-être faudrait-il le réutiliser de nombreuses fois puisque les soi-disant déchets renferment encore 93 p. 100 d'énergie. Cette question a-t-elle été soulevée par votre commission?

Senator Wilson: Unfortunately, as I mentioned, our mandate was narrow, and every time we tried to discuss something outside of that mandate, we were ruled out of order.

Senator Taylor: Did anybody come to your committee and compare the pollution resulting from nuclear energy with that produced by either natural gas or coal? Were you told how many deaths are related to asthma or other lung diseases? As you know, we just entered into the Kyoto Agreement to cut down emissions from these other energy sources. As you know, China and Korea, which are certainly not short of coal, are buying and using our reactors in order to reduce air pollution. Did anyone who appeared before your committee weigh the alternatives? We now know about asthma, pollution and even global warming.

Senator Wilson: The panel was quite aware that nuclear energy is cleaner than coal. That is one of the things in its favour. It still does not solve the question we were charged with: What do you do with the waste? You started off your questions by saying that, technically, it seems to be handled well.

Senator Taylor: I am quoting your report.

Senator Wilson: Our report does not say simply, "Technically, it seemed to be fine." There are many things to be reviewed and corrected there. We were aware of the clean energy aspect of this question. However, we were charged with the question of what to do with the waste, and the clean aspect of this method of producing energy does not touch on that problem.

Senator Taylor: In your view, would it be immoral to export the waste to a country that would want to store it? Of course, they would be charging us for that service.

Senator Wilson: What do those countries do with the waste? It seems to me that some of them are not as well equipped nor as advanced as we are in research for the disposal of nuclear waste. I do not know what will happen 20 years from now when X number of countries have nuclear reactors. I hope that, by then, some of the options will have come up for review.

We did not look at the options because they were not presented to us. However, we stated that we needed options.

Senator Adams: You mentioned that you met with aboriginal people. Were they from Ontario as well as Manitoba?

Senator Wilson: We visited Manitoba, Ontario, and New Brunswick.

Senator Adams: Were those chosen because there was storage available in those areas?

Senator Wilson: I wish I knew. I kept asking that question: Why these ones and not that one? Perhaps part of the answer to that question had to do with accessibility. Among other places, we visited Serpent River, a native tribe at Pinawa, which is outside Winnipeg, and Longlac.

Le sénateur Wilson: Malheureusement, ainsi que je l'ai fait remarquer, notre mandat était restreint, et chaque fois que nous essayions de discuter d'un sujet qui dépassait notre mandat, on nous disait que notre question était irrecevable.

Le sénateur Taylor: Quelqu'un s'est-il présenté devant votre commission pour comparer la pollution liée à l'énergie nucléaire avec celle produite par le gaz ou le charbon? Vous a-t-on dit combien de décès sont liés à des problèmes d'asthme ou à des maladies pulmonaires? Comme vous le savez, nous venons juste de signer la Convention de Kyoto qui prévoit une réduction des émissions de ces autres sources d'énergie. Comme vous le savez, la Chine et la Corée, qui ne manquent certainement pas de charbon, achètent et utilisent nos réacteurs afin de réduire la pollution de l'air. Avez-vous eu un témoin qui ait soupesé les alternatives? Nous avons des informations sur les problèmes d'asthme, de pollution et même le réchauffement de la planète.

Le sénateur Wilson: La commission savait très bien que le nucléaire est plus propre que le charbon. C'est l'une des choses qui joue en sa faveur. Mais cela ne résout pas la question à laquelle nous étions censés répondre: que faire avec les déchets? Vous avez commencé votre question en disant que techniquement il ne semblait pas y avoir de problème.

Le sénateur Taylor: Je citais votre rapport.

Le sénateur Wilson: Il y a de nombreuses choses qui demandent à être revues et rectifiées ici. Nous savions que l'énergie nucléaire est propre. On nous a néanmoins demandé de résoudre la question de l'élimination des déchets, et le fait que la production de cette énergie soit un procédé propre n'a rien à voir avec ce problème.

Le sénateur Taylor: À votre avis, serait-il immoral d'exporter les déchets dans un pays qui serait prêt à les stocker? Bien sûr ils nous feraient payer pour ce service.

Le sénateur Wilson: Que font ces pays avec les déchets? Il me semble que certains d'entre eux ne sont pas aussi bien équipés ni aussi avancés dans leurs recherches sur l'élimination des déchets nucléaires. Je ne sais pas ce qui va se passer dans 20 ans, lorsqu'un nombre X de pays auront des réacteurs nucléaires. J'espère que d'ici là nous aurons eu le temps d'examiner d'autres options.

Nous n'avons pas examiné d'autres options parce que l'on ne nous en a pas présentées. Mais nous avons dit que nous voulions d'autres options.

Le sénateur Adams: Vous avez dit que vous avez rencontré des Autochtones, étaient-ils de l'Ontario et également du Manitoba?

Le sénateur Wilson: Nous sommes allés au Manitoba, en Ontario et au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Adams: Avaient-ils été choisis parce qu'il existe des possibilités de stockage dans ces endroits?

Le sénateur Wilson: J'aimerais bien savoir. J'ai souvent posé la question. Pourquoi eux et pas d'autres? Peut-être était-ce en partie une question de disponibilité. Nous sommes allés à Serpent River et Longlac.

Senator Adams: Did you suggest that the government would pay those communities to store that waste?

Senator Wilson: No, we explored the issues with them in the same manner as we did with the dominant community. Our mandate was to study the concept of what we will do with the waste, but the aboriginal people did not confine themselves to the mandate. They simply reacted to the whole concept of nuclear energy.

Senator Adams: We have been told that in Europe and in northern Russia, they are dumping some nuclear waste into deep water in the high seas. People say that the barrels containing the waste will break. Will they stay on the bottom?

Senator Wilson: The Canadian government was aware that there must be a better solution, and that is why the whole process was started. It was to try to find a safe way of disposing of this waste. That is to the credit of the Canadian government.

Senator Adams: Might it be better to drill a hole through the ice in Greenland and put it down many thousands of feet. Have you heard about that as a possible solution?

Senator Wilson: We heard about everything. We heard about shooting it to the moon and about dumping it into the ocean. There was little scientific evidence to back up any of this. All those ideas were mentioned.

The disposal of it in the Laurentian Shield was a multi-barrier system. It would take you a week or so to really explore the proposal. You cannot simply dig a hole and dump it in. That is a simplistic view of what was proposed to us.

Senator Johnstone: I come from Prince Edward Island and I do not think we have any uranium there. Therefore, I will try to be objective, although I acknowledge that it is a dangerous substance.

We are told that oil is finite and we must consider all new sources of energy.

How real are the objections to this proposal? For instance, my grandmother would not use the telephone. It was a newfangled device; therefore, it was dangerous. When the automobile came to Prince Edward Island, it was all right to drive it outside the towns at 16 miles an hour, but not in town. In town, a man walked in front of the car with a flag. When the bridge to Prince Edward Island was talked about, people feared that it would destroy our way of life, that it would be an absolute disaster for Prince Edward Island.

How seriously do you take these objections, and are there not some positive aspects to this also? Is it not possible that that waste can be transported and disposed of safely?

Senator Wilson: The panel are not at all against technological change and progress. Let me reiterate, our mandate was not to look at the whole nuclear picture, but only at the disposal of nuclear waste. We had all shades of opinion presented to us from those who would like everything nuclear banished, to those who said that nuclear energy is a good thing, but who still do not know

Le sénateur Adams: Avez-vous suggéré que le gouvernement payerait ces communautés pour stocker les déchets?

Le sénateur Wilson: Non, nous avons examiné la question avec eux de la même manière qu'avec la communauté dominante. Notre mandat était d'étudier ce que nous allions faire avec les déchets, mais les Autochtones ne se sont pas limités au mandat. Ils ont réagi à tout le concept de l'énergie nucléaire.

Le sénateur Adams: On nous a dit qu'en Europe et dans le Nord de la Russie on enfouit des déchets nucléaires dans les eaux profondes des hautes mers. Les gens disent que les barriques qui contiennent les déchets risquent de casser. Resteront-ils au fond?

Le sénateur Wilson: Le gouvernement canadien savait qu'il devrait y avoir un meilleur moyen et c'est pour cela que tout le processus a été enclenché. On voulait trouver un moyen sûr de se débarrasser des déchets nucléaires. Il faut attribuer ce mérite au gouvernement du Canada.

Le sénateur Adams: Vaudrait-il mieux forer un trou dans la glace du Groenland et les enfouir à plusieurs milliers de pieds de profondeur? Avez-vous entendu parler de cette possibilité?

Le sénateur Wilson: Nous avons tout entendu. On nous a parlé de les expédier sur la lune et de les déposer au fonds des océans. Mais aucune proposition n'était appuyée sur des données scientifiques. Toutes ces idées ont été mentionnées.

Leur enfouissement dans le Bouclier Laurentien était un système à barrières multiples. Il faut en gros une semaine pour bien examiner la proposition. On ne peut pas simplement forer un trou et jeter le tout dedans. C'est une représentation simpliste de ce qui nous a été proposé.

Le sénateur Johnstone: Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, et je ne crois pas que nous ayons de l'uranium là-bas. J'essaierai donc d'être objectif, quoi qu'il faille bien reconnaître que nous avons affaire à une matière dangereuse.

On nous dit que les réserves de pétrole sont limitées et qu'il faut étudier toutes les nouvelles sources d'énergie.

Les objections à cette proposition sont-elles vraiment fondées? Ma grand-mère, par exemple, refusait de se servir du téléphone. C'était un appareil moderne, donc dangereux. Lorsque l'automobile est arrivée à l'Île-du-Prince-Édouard, il était acceptable de les conduire à des vitesses de 16 milles à l'heure à l'extérieur des villes, mais pas dans les villes. En ville, un homme marchait devant en agitant un fanion. Lorsqu'on a commencé à parler d'un pont pour relier l'Île-du-Prince-Édouard, les gens ont eu peur qu'on ne détruise ainsi leur mode de vie, et que ce ne soit un vrai désastre pour l'île.

À quel point prenez-vous ces objections au sérieux? N'y a-t-il pas également des aspects positifs dans cette affaire? N'est-il pas possible de transporter et d'éliminer ces déchets de manière sûre?

Le sénateur Wilson: Les membres de la commission ne sont pas tous contre le changement et le progrès technologique. Je vous rappelle que notre mandat n'était pas d'examiner la question du nucléaire dans son ensemble, mais seulement le problème de l'élimination des déchets nucléaires. On nous a présenté toute la gamme des opinions, depuis ceux qui voudraient que tout ce qui a

what to do with the waste. They told us that we should keep producing nevertheless. Others said we should not produce any more until we find a safe method of disposal. Sweden did that at one point, and then they reversed their stand.

The dumping must be taken extremely seriously because of the possibility of leakage, not into the human food chain and water, but because of environmental concerns. The biologist on the committee had some interesting input on that one.

It was not only people who defended not having it in their backyard who came to us, but also people who really have a much broader perspective on Canadian society and what it would mean for Canada. Some said that, if there were a system for neutralizing the waste, they would support it. Others said that, even if there were such a system, they would prefer that nuclear power be wiped out. There was a broad spectrum of opinion. That still exists, and it will probably continue to exist.

Senator Kroft: I have one observation. I agree with you, Senator Wilson, that the acceptance of the social consequences and the framing of opinion in a way that would make it more acceptable are the most difficult issues.

It strikes me that the real issue we have to address in order to understand the politics of it, is the degree to which there is acceptance of the whole concept of the use of nuclear energy.

Your last response suggested that there is a span of opinion. It seems that if a survey were done to assess opinion on who were entirely uncomfortable with the idea of nuclear energy, it would probably be found that many of the objections rest with people who have never, and may never accept the idea of nuclear energy. If that is the case, then the discussion about the method of monitoring, finding a solution, and the technical aspects, is probably all for naught because the concern is more fundamental.

Senator Wilson: Some would say that. They would be against nuclear energy because they see no way of controlling it.

Senator Kroft: My point is that they have a mindset, which we may all share to some degree, that there is no way we can adequately deal with this.

Having been a member of that panel, are you left with the feeling that there is a solution to this?

Senator Wilson: No, there is not at the present time.

Senator Kroft: I am not talking a technical solution. Do you think that we will ever persuade the public that we can use a nuclear generation system that produces nuclear waste without government having to impose a set of decisions on a minority —

à voir avec le nucléaire soit banni, jusqu'à ceux qui nous ont dit que l'énergie nucléaire est une bonne chose, mais qui ne savent toujours pas quoi faire des déchets. Ils nous ont dit que nous devrions quand même continuer à produire. D'autres nous ont dit que nous devrions cesser la production jusqu'à ce que nous ayons trouvé une méthode d'élimination sûre. C'est ce que la Suède a fait à un moment donné, mais ensuite elle est revenue sur cette décision.

L'entreposage des déchets doit être pris très au sérieux, à cause des risques de fuite, non pas dans la chaîne alimentaire humaine et l'eau, mais pour des raisons écologiques. Les biologistes de notre commission nous ont dit des choses intéressantes à ce sujet.

Il n'y a pas que les gens qui ne veulent pas que les déchets soient déposés dans leur cour qui sont venus nous parler, nous avons également reçu les témoignages de gens qui ont une perspective bien plus large de la société canadienne et de ce que cela signifierait pour le Canada. Certains nous ont dit que si l'on trouvait un système pour neutraliser les déchets, ils seraient pour. D'autres nous ont dit que même s'il existait un tel système, ils préféreraient que l'on cesse d'utiliser le nucléaire. Les opinions étaient des plus variées. C'est toujours le cas et ce sera probablement toujours le cas.

Le sénateur Kroft: J'aimerais faire une remarque. Je suis d'accord avec vous, sénateur Wilson, pour dire que l'acceptation des conséquences sociales et la difficulté de rendre l'idée plus acceptable sont les questions les plus ardues.

Il me semble que le vrai problème à résoudre, si nous voulons bien comprendre la situation, c'est de savoir dans quelle mesure exactement tout le concept de l'utilisation de l'énergie nucléaire est accepté.

Vous suggérez dans votre dernière réponse qu'il existe un large éventail d'opinions. Je crois que si l'on faisait un sondage pour savoir qui est tout à fait à l'aise avec l'idée de l'énergie nucléaire, on se rendrait probablement compte que ce sont surtout les gens qui n'ont jamais accepté, et qui n'accepteront peut-être jamais l'idée de l'énergie nucléaire, qui ont des objections. Dans ce cas, toute discussion sur les moyens à prendre pour contrôler, trouver une solution et résoudre les aspects techniques est probablement inutile, car les préoccupations sont bien plus fondamentales.

Le sénateur Wilson: C'est bien possible. Certains sont contre l'énergie nucléaire car ils ne savent pas comment la contrôler.

Le sénateur Kroft: Ce que je veux dire c'est qu'ils ont décidé une fois pour toutes, et nous pouvons tous les comprendre dans une certaine mesure, qu'il n'y a aucun moyen de maîtriser comme il faut la situation.

Après avoir fait partie de la commission, avez-vous l'impression qu'il existe une solution à tout cela?

Le sénateur Wilson: Non, pas à l'heure actuelle.

Le sénateur Kroft: Je ne parle pas de solution technique. Pensez-vous que nous parviendrons jamais à persuader le public que nous pouvons utiliser un système de production nucléaire qui rejette des déchets nucléaires sans que le gouvernement soit obligé

and we do not know how big it is — that will never accept this? What is your sense of acceptance?

Senator Wilson: The acceptability by the public will depend on whether there is a safe method of disposal.

Senator Kroft: Are you hopeful that, through technology and education, we could get to the point of broad acceptability of use?

Senator Wilson: It must first be safe. Then it might be acceptable.

Senator Kroft: We are going in a circle because the question I am asking is whether you believe that people will ever be convinced that it is safe?

Senator Wilson: I think so. I am hopeful. We asked the scientists to go back and reconsider their positions, because we had a lot of concerns. They wondered why science was being attacked. We told them it was not an attack but that we wanted a better scientific solution to this problem.

If a safe disposal method can be found, then some of the acceptability question would be resolved. However, there will always be some people who will want nothing to do with it, at any level, and that has to be respected.

The Chairman: Thank you Senator Wilson. One of the benefits of having you as the expert is that if we have more questions, you will not be far away.

Senator Wilson: Thank you, Mr. Chairman.

The committee adjourned.

d'imposer une série de décisions à une minorité — et nous ne savons pas à quel point cette minorité est importante — qui ne sera jamais d'accord? Que pensez-vous?

Le sénateur Wilson: Je ne suis pas d'accord. Le public acceptera si l'on réussit à trouver une méthode sûre pour se débarrasser des déchets.

Le sénateur Kroft: Pensez-vous que par le biais de la technologie et de l'éducation, nous pourrions faire accepter largement l'utilisation du nucléaire ?

Le sénateur Wilson: Elle doit d'abord être sans danger. Ensuite elle serait acceptable.

Le sénateur Kroft: Nous tournons en rond parce que ma question était de savoir si vous pensez que les gens seront jamais convaincus que l'énergie nucléaire est sûre?

Le sénateur Wilson: Je crois que oui. J'ai bon espoir. Nous avons demandé aux scientifiques de reconsidérer leur position car nous avions de nombreuses inquiétudes. Ils se sont demandé pourquoi nous nous attaquions à la science. Nous leur avons dit que nous ne l'attaquions pas mais que nous voulions une meilleure solution scientifique à ce problème.

Si l'on parvient à trouver une méthode d'élimination sûre, on résoudra du même coup la question de l'acceptabilité. Quoi qu'il en soit, il y aura toujours des gens qui ne voudront rien à faire avec le nucléaire, à quelque niveau que ce soit, et il faut respecter cela.

Le président: Merci, sénateur Wilson. L'un des avantages de vous avoir comme expert, c'est que si nous avons d'autres questions à poser, vous ne serez pas loin.

Le sénateur Wilson: Merci, monsieur le président.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, May 11, 1999:

From Natural Resources Canada:

David Oulton, Head, Climate Change Secretariat;
Mark Ziegler, Senior Policy Advisor.

From the Campaign for Nuclear Phaseout:

Kristen Ostling, National Coordinator.

From Energy Probe:

Norman Rubin, Director, Nuclear Research, and Senior Policy
Analyst.

Wednesday, May 12, 1999:

The Very Reverend Lois Wilson, Senator

Le mardi 11 mai 1999 :

De Ressources naturelles Canada :

David Oulton, chef, Secrétariat du changement climatique;
Mark Ziegler, conseiller principal en matière de politique.

De la Campagne contre l'expansion nucléaire:

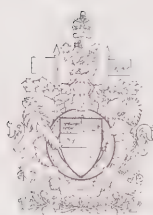
Kristen Ostling, coordonnatrice nationale.

De l'Enquête énergétique:

Norman Rubin, directeur, Recherche nucléaire, et analyste
des politiques principal.

Le mercredi 12 mai 1999:

La très révérende Lois Wilson, sénateur



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Energy, the Environment and Natural Resources

Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Chair:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Tuesday, June 15, 1999
Wednesday, June 16, 1999

Le mardi 15 juin 1999
Le mercredi 16 juin 1999

Issue No. 19

Fascicule n° 19

First and second meetings on:
Bill C-32, An Act respecting pollution and
the protection of the environment and
human health in order to contribute
to sustainable development

Première et deuxième réunions concernant:
Le projet de loi C-32, Loi visant la prévention
de la pollution et la protection de l'environnement et
de la santé humaine en vue de contribuer
au développement durable

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chair*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Hays
Buchanan, P.C.	Kenny
Chalifoux	Kroft
Cochrane	* Lynch-Staunton
* Graham, P.C. (or Carstairs)	(or Kinsella)
Gustafson	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Johnstone (*June 11, 1999*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*June 16, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES
RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Hays
Buchanan, c.p.	Kenny
Chalifoux	Kroft
Cochrane	* Lynch-Staunton
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	(ou Kinsella)
Gustafson	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 11 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 16 juin 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* dated Tuesday, June 8, 1999:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Butts, seconded by the Honourable Senator Milne, for the second reading of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Butts moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 8 juin 1999:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Butts, appuyée par l'honorable sénateur Milne, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-32. Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Butts propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 15, 1999

(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 8:38 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kroft, Spivak and Taylor (9).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment:

Harvey Lerer, Director General;

Karen Lloyd, Manager;

Steve Mongrain, Representative;

Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, began its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development.

The witnesses made a statement and answered questions.

The witnesses tabled a document entitled «The New Canadian Environmental Protection Act» with the Clerk of the Committee filed as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 19 "1".

At 11:26 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 16, 1999

(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:08 a.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 15 juin 1999

(27)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui à 8 h 38, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sur la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kroft, Spivak et Taylor (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présentes: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Lynn C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement:

Harvey Lerer, directeur général;

Karen Lloyd, gestionnaire;

Steve Mongrain, représentant;

Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

Les témoins font une déclaration répondent aux questions.

Les témoins déposent auprès du greffier du comité comme pièce n° 5900 E1/C-32, 19«1», un document intitulé: «La nouvelle Loi canadienne sur la protection de l'environnement».

À 11 h 26, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 16 juin 1999

(28)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 08, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kenny, Kroft, Spivak and Taylor (11).

Other senators present: The Honourable Senators Stewart and Wilson (2).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

WITNESSES:

From the Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment:

Harvey Lerer, Director General;

Karen Lloyd, Manager;

Steve Mongrain, Representative;

Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development.

The witnesses made a statement and answered questions.

The witnesses tabled the following documents with the Clerk of the Committee: (1) "Key Amendments to Bill C-32: Wording Before and After Report Stage in the House of Commons", filed as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 19 "2"; and (2) "Draft Protocol to the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Persistent Organic Pollutants", filed as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 19 "3".

The Chair tabled a document entitled, "Possible Federal Action under Equivalency Agreements" with the Clerk of the Committee, filed as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 19 "4".

At 11:14 a.m., the sitting was suspended.

At 11:17 a.m., the committee proceeded to meet *in camera* to consider future business.

It was agreed that the committee meet during one week in July and one week in August in Ottawa.

At 12:29 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kenny, Kroft, Spivak et Taylor (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Stewart et Wilson (2).

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

TÉMOINS:

Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement:

Harvey Lerer, directeur général;

Karen Lloyd, gestionnaire;

Steve Mongrain, représentant;

Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice.

En conformité avec l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit son examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

Les témoins font un exposé, puis répondent aux questions.

Les témoins déposent les documents que voici auprès du greffier du comité: (1) «Key Amendments to Bill C-32: Wording Before and After Report Stage in the House of Commons», (pièce 5900 E1/C-32, 19 "2"); et (2) «Draft Protocol to the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Persistent Organic Pollutants» (pièce 5900 E1/C-32, 19 "3").

Le président dépose un document intitulé: «Possible Federal Action under Equivalency Agreements» auprès du greffier du comité (pièce 5900E1/C-32, 19 "4").

À 11 h 14, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 17, le comité poursuit sa réunion à huis clos en vue d'étudier des travaux futurs.

Il est entendu que le comité siégera durant une semaine en juillet et une semaine en août, à Ottawa.

À 12 h 29, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 15, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 8:38 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this morning we are embarking on what will probably be the largest task this committee has faced in the years I have been a member of it. Our task is to examine Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development.

It is, indeed, an important bill which I know members of our committee will very much want to have explained to them. It is not a simple bill. I look forward to some enlightenment from our witnesses today and from, I am sure, others who we will hear in the future.

We have with us this morning representatives from the Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment.

We welcome you and thank you for coming. I understand, Mr. Lerer, your intention is to take us through the bill clause by clause.

I would ask my colleagues to refrain from asking questions so as to allow the witness to go through each clause, after which we will have questions.

Please proceed, Mr. Lerer.

Mr. Harvey Lerer, Director General, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: Mr. Chairman, we have already provided to the committee a synopsis of the bill which goes into a bit more detail than the presentation I will make. As well, we have provided to your researchers a detailed clause-by-clause analysis of the bill in both official languages. While it is called the "black book," it is contained in white binders and is big enough to need an 18-wheeler to carry to your offices. It is a detailed clause-by-clause analysis of the bill, should you get into that kind of depth of analysis later on in the committee hearings.

With your permission, our intent today is to present an overview of each of the clauses of the bill and to highlight those areas of the bill that were changed from the time it was originally tabled in the House, and as it has been presented for consideration in the Senate.

Senator Spivak: Would you outline those changes which were considered at report stage of the bill?

Mr. Lerer: We will do that as well.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 15 juin 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui, à 8 h 38, pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, ce matin nous entamons ce qui sera probablement la tâche la plus lourde qu'a dû accomplir notre comité depuis que j'en suis membre. Nous devons étudier le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

Il s'agit en effet d'une mesure législative importante, au sujet de laquelle les membres de notre comité voudront des explications. Ce projet de loi n'est pas simple. Heureusement, nous allons dès aujourd'hui entendre des témoins qui nous aideront à mieux le comprendre.

Nous entendrons ce matin les représentants du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

Nous sommes heureux de vous accueillir et nous vous remercions, monsieur Lerer. Si je ne m'abuse, vous avez l'intention de procéder article par article.

Je demande à mes collègues de ne pas poser de questions pour que le témoin puisse traiter chaque article; il y aura ensuite une période de question.

Veuillez commencer, monsieur Lerer.

M. Harvey Lerer, directeur général, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Monsieur le président, nous avons déjà présenté au comité un sommaire du projet de loi, qui fournit un peu plus de détail que je vais moi-même en donner. De plus, nous avons remis à vos chercheurs une analyse détaillée, article par article, du projet de loi, dans les deux langues officielles. Même s'il porte le nom de «livre noir», ce document se présente sous une couverture blanche et il est tellement volumineux qu'il faudrait un véhicule à 18 roues pour le transporter jusqu'à vos bureaux. Cette analyse devrait vous faciliter la tâche, si jamais vous décidiez d'approfondir votre étude du projet de loi.

Avec votre permission, nous allons aujourd'hui présenter un aperçu de chaque article du projet de loi en faisant ressortir les amendements qui ont été apportés depuis le dépôt de la mesure à la Chambre et sa présentation au Sénat pour examen.

Le sénateur Spivak: Pourriez-vous souligner les amendements qui ont fait l'objet d'une étude à l'étape du rapport?

M. Lerer: Nous le ferons également.

I should like to begin with a brief explanation of the existing Canadian Environmental Protection Act which was proclaimed in June 1988. It, too, was an omnibus environment bill which, at the time, took components of different pieces of legislation and combined them into the Canadian Environmental Protection Act. It had a number of objectives, including toxic management and regulation of the federal house. It spoke to intergovernmental cooperation and enforcement of the law. Embedded in that legislation, just as there is in the bill before you, was a clause that required a review of the act after a period of five years.

That review of the act was begun by the House in 1994. After much study and a great deal of debate, Bill C-32 is the result of the review and incorporates the amendments which are required to the legislation. That review process is also in Bill C-32 as you see it.

The objectives of the proposed new CEPA speak to many of the same issues. However, in my view, they also speak to an evolution of our understanding of the issues. The objective is still the protection of the environment and human health. We focus more in this legislation on pollution prevention rather than simply the remediation and the control at the end of the pipe. We still speak to the effective management of toxic substances and virtual elimination, which I am sure is an issue we will get into as we deal with the toxics component of the bill. It also speaks to partnerships, both intergovernmentally and with other stakeholders. However, it speaks to them with a firm objective in mind, which is to achieve the highest level of environmental quality.

The preamble sets out the general principles and philosophy which is to guide the act. While it speaks to pollution prevention, to science and the precautionary principle, to biological diversity and intergovernmental cooperation, the preamble received considerable consideration in the House. A number of key changes were made to it during the house process. I will highlight those.

Among those key changes was the recognition of traditional aboriginal knowledge as a legitimate factor in decision making. What I mean by that is that we have always said that we make our decisions based on sound science. The evolution of the thinking that has gone from 1988 through to this point in time has resulted in the recognition that the knowledge which is inherent in our aboriginal communities should be and must be a factor in the decisions that are made in environmental conservation and environmental protection. That is explicitly recognized in the preamble, as it is later on in the administrative duties clause of the bill.

Consistent with the operational clauses of the bill, the preamble acknowledges the need to virtually eliminate that special class of toxic chemicals. That class is those chemicals that are toxic and which are deemed to be toxic, and which also persist in the environment and bioaccumulate. By "bioaccumulate," I mean those that build up in the food chain and therefore accumulate not

Permettez-moi d'abord d'expliquer brièvement la Loi canadienne sur la protection de l'environnement actuelle, promulguée en juin 1988. Il s'agissait aussi d'un projet de loi omnibus sur l'environnement qui, à ce moment, regroupait des dispositions de différentes mesures législatives sous la mesure portant le nom de Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Ce projet de loi avait divers objectifs, dont la gestion des substances toxiques et la réglementation fédérale. Il invitait à la collaboration intergouvernementale et à l'observation de la loi. Ce projet de loi, comme celui dont vous êtes maintenant saisis, renfermait un article exigeant l'examen de la loi au bout de cinq ans.

La Chambre a entrepris cet examen en 1994. Fruit de longues études et de nombreux débats, le projet de loi C-32 prévoit des modifications exigées par la loi et inclut également un processus d'examen, comme vous pouvez le constater.

Les objectifs de la nouvelle LCPE proposée porte sur les mêmes questions. Cependant, je suis d'avis qu'ils traduisent une évolution de notre compréhension de ces questions. L'objectif consiste toujours à protéger l'environnement et la vie humaine, mais il met davantage l'accent sur la prévention de la pollution, plutôt que simplement sur les remèdes à apporter et le contrôle à effectuer après coup. Il est encore question de la gestion efficace des substances toxiques et de leur quasi-élimination. Je suis certain que nous allons en débattre, lorsque nous nous pencherons sur les dispositions concernant les substances toxiques. Il y est également question de partenariats, tant entre les gouvernements qu'avec d'autres intervenants. Cependant, ces sujets sont traités en fonction d'un objectif précis, qui est d'atteindre le meilleur environnement possible.

Le préambule énonce les principes généraux et la philosophie qui doivent sous-tendre la loi. Même s'il traite de la prévention de la pollution, de la science et du principe de la prudence, de la diversité biologique et de la collaboration intergouvernementale, le préambule a considérablement attiré l'attention de la Chambre. Cette dernière a proposé des amendements importants, sur lesquels je vais fournir quelques explications.

Parmi ces amendements, il y a la reconnaissance du rôle des connaissances autochtones traditionnelles comme facteur légitime du processus décisionnel. Autrement dit, nous avons toujours maintenu qu'il fallait prendre des décisions en se fondant sur de solides données scientifiques. Notre pensée a évolué depuis 1988, de sorte que nous reconnaissons aujourd'hui que les connaissances inhérentes à nos collectivités autochtones devraient et doivent jouer un rôle dans l'élaboration des décisions touchant la protection et la préservation de l'environnement. Cette reconnaissance est explicite dans le préambule, tout comme elle l'est plus loin dans la partie du projet de loi concernant l'application administrative.

Conforme aux dispositions d'application du projet de loi, le préambule reconnaît la nécessité de procéder à la quasi-élimination d'une catégorie spéciale de substances toxiques. Il s'agit des produits chimiques jugés toxiques qui persistent dans l'environnement et s'y bioaccumulent. Autrement dit, ces produits s'accumulent dans la chaîne alimentaire et, par conséquent, non

only in the tissues of animals but also in those of humans as well. This is a special class of toxic chemical, the one that we consider to be the most dangerous. We speak to the virtual elimination of them in the toxics management component of the bill.

Senator Spivak: What is the change that was made at report stage?

Mr. Lerer: The language that came out of the standing committee was, "to phase out." At report stage that was changed to, "the virtual elimination of persistent bioaccumulates."

Senator Spivak: Was the word "generation" not also used?

Mr. Lerer: Yes, "generation and use."

The principle of the bill pertains to the virtual elimination of releases, which is the essence of the difference. Out of the standing committee, the words were "the phase out of generation and use," and at the report stage the wording of the amendment was the "virtual elimination of releases."

The Chairman: In your view, what is the difference between the two wordings?

Mr. Lerer: The basis of toxics management in Canada is risk assessment and risk management. The essence of that is controlling exposure. That is to say you may have a toxic chemical that is used in contained areas where there is no or little exposure. The risk is deemed to be lower than if the exposure is greater. Therefore, what we are focusing on is the diminishment of exposure, or ensuring that exposure is as low as possible. In those instances where exposure cannot be controlled, then the bill enables us to ban generation and use.

Senator Spivak: Am I correct that this deals with the 12 most persistent chemicals and does not refer to the 23,000 which currently exist?

Mr. Lerer: No, it does not.

Senator Spivak: Am I correct in thinking that it refers to the 12 most persistent?

Mr. Lerer: That is correct. There are now 12 on the list, nine of which have already been banned in Canada. They are not used domestically. The environment is still exposed to some of them because of global wind currents. They are the subject of international protocols. Nine of the twelve have already been banned. Our best scientific guesstimate is that, over the next five to ten years, we may see another dozen of these among the 23,000 that the bill commands us to categorize and assess.

The Chairman: While we are on this point, the legislation originally read that the Government of Canada acknowledges the need to phase out the generation and use of these chemicals. Does that refer to the most persistent chemicals?

seulement dans les tissus des animaux, mais aussi dans ceux des êtres humains. Il s'agit d'une catégorie spéciale de produits chimiques toxiques, ceux que nous considérons comme les plus dangereux. Il est donc question de la quasi-élimination de ces produits dans la partie du projet de loi sur la gestion des substances toxiques.

Le sénateur Spivak: Quel amendement a-t-on proposé à l'étape du rapport?

M. Lerer: Au comité permanent, il a été question d'«éliminer progressivement», alors qu'à l'étape du rapport, on a proposé d'amender le libellé pour qu'il prévoit de «procéder à la quasi-élimination des substances toxiques persistantes et bioaccumulables».

Le sénateur Spivak: Il a aussi été question de «production», n'est-ce pas?

M. Lerer: Oui, il a été question de «la production et l'utilisation».

En principe, le projet de loi porte sur la quasi-élimination des rejets, ce qui est la différence, dans le fond. Au comité permanent, il était question d'«éliminer progressivement la production et l'utilisation», alors qu'à l'étape du rapport, l'amendement a proposé de «procéder à la quasi-élimination des rejets».

Le président: À votre avis, quelle est la différence entre les deux libellés?

M. Lerer: La pierre angulaire de la gestion des substances toxiques au Canada est l'évaluation et la gestion des risques. L'essentiel consiste alors à contrôler l'exposition. Autrement dit, un produit chimique toxique peut être utilisé en milieu fermé où il y a peu ou pas d'exposition. Le risque est moins grand que si l'exposition est forte. C'est pourquoi il faut s'attacher à réduire l'exposition ou veiller à ce qu'elle soit la plus faible possible. Dans les cas où il est impossible d'agir sur l'exposition, le projet de loi permet d'interdire la production et l'utilisation.

Le sénateur Spivak: Ai-je raison d'affirmer que cela vise les 12 produits chimiques les plus persistants et non les 23 000 qui existent à l'heure actuelle?

M. Lerer: Non, ce n'est pas le cas.

Le sénateur Spivak: Ai-je raison de croire que cela vise les 12 substances les plus persistantes?

M. Lerer: C'est exact. Il y en a maintenant 12 sur la liste, dont 9 sont déjà interdites au Canada et n'ont aucun usage domestique. L'environnement est encore menacé par ces substances à cause des vents à l'échelle mondiale. Elles font d'ailleurs l'objet de protocoles internationaux. Neuf des 12 substances sont déjà interdites. Selon notre meilleure estimation scientifique, d'ici cinq à dix ans, il se peut qu'il y ait une autre douzaine de substances interdites parmi les 23 000 que le projet de loi ordonne de classer et d'évaluer.

Le président: Tandis que nous traitons ce sujet, le projet de loi prescrivait au départ que le gouvernement du Canada reconnaisse la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation de ces produits chimiques. Est-ce que cela concernait les produits chimiques les plus persistants?

Mr. Lerer: For clarity, again, when the bill was tabled originally in the House, it did not contain the phrase "phase out of generation and use." That was added during the standing committee process. At report stage, the government then introduced an amendment that spoke to the virtual elimination.

The Chairman: Is this a whole new paragraph in the preamble that came about later, Mr. Cameron?

Mr. Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department: It was an addition to the third "whereas" clause in the preamble. The clause in the bill, as tabled in the House read:

Whereas the Government of Canada acknowledges the need to control and manage pollutants and wastes if their release into the environment cannot be prevented;

The House committee amended that clause to read:

Whereas the Government of Canada acknowledges the need to phase out the generation and use of the most persistent and bioaccumulative toxic substances and the need to control and manage pollutants and wastes if their release into the environment, cannot be prevented;

It was the House committee that added that extra qualifier.

At report stage, the government felt that those words were inappropriate for the reason that Mr. Lerer has explained. However, in order to retain some of the essence of what the committee was after, we changed the words "generation and use" to "the virtual elimination," which is a key component of the regulation of toxins which is dealt with later in the bill.

Senator Kroft: Obviously, it will be very important for us to understand these changes. It would be helpful to have a page explaining to us what was, and what has come to be. If that is not possible, could you refer me to a document that is readily available? I do not want to be preoccupied with what existed before because, by definition, that is no longer in existence.

Senator Spivak: It is important, though.

Senator Kroft: Yes, it is important to know the thought process.

The Chairman: I have not seen that broken down in our material.

Senator Spivak: I was just handed that material, which includes a copy of the bill as it came out of committee and into report stage. This has everything in it as the committee presented it.

The Chairman: Does it have the synopsis Senator Kroft requested, namely, the bill before and after the amendments, or would he have to read the entire document?

Mr. Lerer: It would not have the synopsis. It is the language as tabled at report stage, and there were many amendments. We can

M. Lerer: Encore une fois, je précise qu'au moment de son dépôt à la Chambre, le libellé du projet de loi ne faisait pas mention d'«éliminer progressivement la production et l'utilisation», qui a été ajouté au cours de l'étude au comité permanent. À l'étape de rapport, le gouvernement a proposé un amendement traitant de la quasi-élimination.

Le président: Est-ce que tout ce nouveau paragraphe du préambule est venu plus tard, monsieur Cameron?

M. Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice: C'était un ajout à la troisième disposition des «Attendu» dans le préambule. Le projet de loi déposé à la Chambre renfermait la disposition suivante:

Attendu que le gouvernement du Canada reconnaît la nécessité de limiter et gérer les polluants et déchets dont le rejet dans l'environnement ne peut être évité;

Le comité de la Chambre a amendé cette disposition qui devait désormais prévoir ce qui suit:

Attendu que le gouvernement du Canada reconnaît la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances toxiques les plus persistantes et bioaccumulables et de limiter et gérer les polluants et déchets dont le rejet dans l'environnement ne peut être évité;

C'est le comité de la Chambre qui a ajouté cette définition supplémentaire.

À l'étape du rapport, le gouvernement a jugé que ces termes ne convenaient pas pour les raisons que M. Lerer a invoquées. Cependant, afin de préserver l'objectif que le comité recherchait, nous avons remplacé les termes «la production et l'utilisation» par «la quasi-élimination», qui est un élément capital du règlement sur les toxines dont il sera question plus tard dans le projet de loi.

Le sénateur Kroft: De toute évidence, nous devons absolument comprendre ces amendements. Il nous serait utile d'avoir un sommaire du libellé initial et de celui qui a été adopté. Si cela se révélait impossible, pourriez-vous me renvoyer à un document auquel je pourrai facilement avoir accès? Je ne voudrais pas m'arrêter sur le libellé qui existait avant, parce que, par définition, il n'existe plus.

Le sénateur Spivak: C'est important, toutefois.

Le sénateur Kroft: Bien sûr, il importe de comprendre la logique qu'on a suivie.

Le président: Je n'ai pas vu ce document dans la trousse qu'on nous a remise.

Le sénateur Spivak: On vient juste de me remettre ce document qui présente la version après l'étude au comité et celle qui a été adoptée à l'étape du rapport. Tout y paraît tel que le comité l'a présenté.

Le président: Y trouve-t-on le sommaire que demande le sénateur Kroft, soit les passages du projet de loi avant et après les amendements, ou devons-nous lire tout le document?

M. Lerer: Ce n'est pas un sommaire. C'est le libellé tel que déposé à l'étape du rapport, et il y avait de nombreux

provide a synopsis of some of the key amendments on one page, but a synopsis of all the changes would not fit on one page.

The Chairman: I think you are well aware of the key issues. That is what we are concerned about.

Mr. Lerer: Yes. We will provide them to you.

The Chairman: Approximately 400 amendments were proposed and many of them were more political than real. I do not know if I am concerned about that.

Senator Spivak: What do you mean by that?

Mr. Lerer: Over 500 amendments were considered by the standing committee in its deliberations. It involved an 11-month process. Over 150 amendments were accepted by the committee and 90 of those were put forward by the government. At report stage, the government put forward a number of amendments which, because of the number of changes, were for consistency of language, and so on. However, I believe we have a good sense of the ones in which this committee might be interested. That being so, we will be pleased to provide that synopsis to you through the clerk.

Senator Spivak: Mr. Chairman, this bill was studied for four years by the House of Commons committee. It took 18 months to go through it before it finally came down. I think they spent about 90 hours on clause-by-clause consideration.

Mr. Lerer: It was 93 hours, senator.

Senator Spivak: We are being asked to review a bill in a very short time and we are trying to get information about it. We need to have a proper understanding of what took place because this is probably one of the most important government bills. Therefore, it behoves us to get a clear understanding of what the differences are so that we can make a decision.

The Chairman: That is a fair comment. I have seen a list of all of the amendments — those that were accepted and those which were not. That crossed my desk and I remember browsing through them. It included all of the amendments, the majority of which, ultimately, were not accepted.

If you could provide that synopsis, Mr. Lerer, that would be very helpful. I totally concur with what Senator Spivak is saying: That under no circumstances will we deal with this bill in a cursory way.

Mr. Lerer: I understand. We will provide a synopsis of what, in our view, are the major issues. If there are additional ones that this committee wishes to study, then we will provide those at a later date. We will provide that, in writing, through the clerk.

Senator Spivak: Will you deal, then, with one of the key points, the virtual elimination, now or later on? It is important we have a clear understanding of that key issue. We should know the differences of opinion between members of the committee, what the government thinking was, what industry wanted, and so on. It is important that we understand all of that.

amendements. Nous pouvons vous remettre un sommaire de quelques amendements sur un page, mais un sommaire de tous les amendements exigerait plus qu'une page.

Le président: Vous savez quelles sont les principales questions. Ce sont justement celles qui nous préoccupent.

M. Lerer: Oui. Nous allons vous fournir un tel document.

Le président: On a proposé quelque 400 amendements, dont un grand nombre étaient plus tendancieux que réels. Ce n'est pas cela qui me préoccupe.

Le sénateur Spivak: Que voulez-vous dire?

M. Lerer: Plus de 500 amendements ont été étudiés par le comité permanent au cours de ses délibérations. Le processus a duré plus de 11 mois. Le comité a accepté au-delà de 150 amendements, dont 90 avaient été proposés par le gouvernement. À l'étape du rapport, le gouvernement a proposé de nombreux amendements ayant pour objet l'uniformité du libellé, entre autres. Toutefois, je pense que nous avons une bonne idée des amendements susceptibles d'intéresser votre comité. Cela dit, nous serons heureux de vous remettre ce sommaire par l'intermédiaire du greffier.

Le sénateur Spivak: Honorables sénateurs, ce projet de loi a fait l'objet d'une étude pendant quatre ans au comité de la Chambre des communes. Il a fallu 18 mois pour passer au travers de cette mesure. Je pense que l'étude article par article a pris 90 heures.

M. Lerer: Il a fallu 93 heures, sénateur.

Le sénateur Spivak: On nous demande d'examiner un projet de loi en très peu de temps et nous essayons d'obtenir des renseignements à son sujet. Nous devons comprendre comme il faut ce qui c'est passé parce qu'il s'agit d'un des projets de loi les plus importants du gouvernement. Il faut donc que nous saisissons clairement les différences pour être en mesure de prendre une décision.

Le président: Cette observation est juste. J'ai vu une liste de tous les amendements — adoptés et rejetés. J'ai vu un document là-dessus sur mon bureau et je me souviens de l'avoir feuilleté. Il incluait tous les amendements, dont la majorité, au bout du compte, ont été rejetés.

Si vous pouviez nous donner ce sommaire, monsieur Lerer, il nous serait très utile. Je suis entièrement d'accord avec le sénateur Spivak quand elle dit qu'en aucune circonstance, nous ne traiterons ce projet de loi à la hâte.

M. Lerer: Je comprends. Nous allons vous remettre un sommaire des questions que nous jugeons essentielles. S'il y en a d'autres sur lesquelles le comité veut se pencher, nous lui remettrons un autre sommaire plus tard. Nous ferons cela par écrit, par l'intermédiaire du greffier.

Le sénateur Spivak: Dans ce cas, est-ce que vous allez nous donner des explications concernant l'une de ces questions essentielles qu'est la quasi-élimination, maintenant ou plus tard? Il est important que nous la comprenions clairement. Nous devrions connaître les divergences de vues entre les membres du comité, le raisonnement qu'a suivi le gouvernement et l'objectif de l'industrie, par exemple. Il faut que nous saisissons tout cela.

Mr. Lerer: Yes. We will be dealing with the topic of virtual elimination later this morning.

The Chairman: By way of direction to the committee, rather than immediately dealing with the preamble, which contains the precautionary principle, the virtual elimination, and the matters where it has been suggested that it has been watered down, I take it that we will deal with it in more detail later. Would that be the easiest way to do it, Mr. Lerer?

Mr. Lerer: I think so. You will discover that, after I am done with the preamble, I will leave the difficult tasks to my colleagues as we get to clause by clause.

The Chairman: Let us continue, then.

Mr. Lerer: I anticipate that, when we get to the toxic section, the committee may want to talk about virtual elimination.

Another change made in the preamble during the House process was a new statement in the preamble which specifically speaks to biotechnology. That is a new area of scientific and commercial endeavour in Canada. The preamble speaks to the safe and effective use of biotechnology.

The Chairman: I am sorry to interrupt, but I have a question about the declaration before the preamble. I am not clear what a declaration is, but if that is the overall declaration, then in my notes I have called it "a very weak statement." Is the declaration intended to be the general purpose of this legislation?

Mr. Lerer: Yes, it is.

The Chairman: There is one paragraph which states that:

It is hereby declared the protection of the environment is essential to the well-being of Canadians and that the primary purpose of this Act is to contribute to sustainable development through pollution prevention.

I stress the word "primary." Is that the statement of the government as to what this is about?

Mr. Lerer: Yes, it is.

The Chairman: I will come later to the definition of "sustainable development," on which I should like to have an explanation. I looked upon that statement as being a narrow statement as to the broad purposes of this legislation. Was there ever a comment made on that elsewhere?

Mr. Lerer: I do not recall any discussion on the declaration in the time I have been involved with this bill.

The Chairman: We will come back to that.

Mr. Lerer: Were there any other general questions on the preamble, Mr. Chairman, before we move into the administrative duties?

Senator Spivak: It would be informative if you would point out as you go along how the bill seeks to implement what is in the preamble.

Mr. Lerer: We will endeavour to do that.

M. Lerer: Oui. Nous allons traiter de la quasi-élimination plus tard dans la matinée.

Le président: Aux fins d'information du comité, plutôt que de traiter immédiatement du préambule, qui renferme le principe de la prudence, la quasi-élimination et les questions que l'on aurait atténuées, selon certains, nous allons y revenir plus tard en détail. Ne serait-ce pas la meilleure façon de procéder, monsieur Lerer?

M. Lerer: Je le pense. Vous constaterez que, lorsque j'en aurai fini du préambule, je confierai les tâches les plus ardues à mes collègues au moment de l'étude article par article.

Le président: Continuons, alors.

M. Lerer: Lorsque nous arriverons à la partie sur les substances toxiques, le comité voudra peut-être se pencher sur la quasi-élimination.

Un autre amendement au préambule qu'on a proposé au cours du processus à la Chambre visait à inclure une déclaration portant précisément sur la biotechnologie, qui est un nouveau secteur d'activités scientifiques et commerciales au Canada. Le préambule traite de l'utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie.

Le président: Je regrette de vous interrompre, mais je voudrais poser une question sur la déclaration avant que nous passions au préambule. Je ne sais pas au juste ce qu'est une déclaration, mais si c'est la déclaration d'ordre général, dans mes notes je l'ai qualifiée de «très faible». La déclaration ne doit-elle pas établir l'objectif général du projet de loi?

M. Lerer: Oui.

Le président: Le paragraphe est le suivant:

Il est déclaré que la protection de l'environnement est essentielle au bien-être de la population du Canada et que l'objet principal de la présente loi est de contribuer au développement durable au moyen de la prévention de la pollution.

Je souligne le terme «principal». Est-ce par cette déclaration que le gouvernement énonce l'objet de la mesure?

M. Lerer: Oui.

Le président: Je reviendrai sur la définition de «développement durable», au sujet de laquelle je voudrais une explication. À mon avis, la déclaration est restrictive en ce qui concerne les vastes objectifs du projet de loi. Est-ce que personne d'autre n'a fait la moindre observation à cet égard?

M. Lerer: Depuis que je m'occupe de ce projet de loi, je ne crois pas avoir entendu le moindre commentaire sur la déclaration.

Le président: Nous y reviendrons.

M. Lerer: Avant de passer à l'application administrative, y aurait-il d'autres questions concernant le préambule, monsieur le président?

Le sénateur Spivak: Il serait bon que vous expliquiez, à mesure que vous avancez, comment le projet de loi tend à mettre en oeuvre l'énoncé du préambule.

M. Lerer: Nous allons essayer de le faire.

The Chairman: We are now out of the preamble. We will come back to it.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, in our short meeting before the committee started, you admonished me to take my time. I do not think I will have any difficulty in doing that. The bill contains only 356 clauses.

The Chairman: Let us start with the first one.

Mr. Lerer: There are definitions in this part as well. The administrative duties outline the duties not of the Department of the Environment but the administrative duties incumbent upon the government as a whole, and they are based on the guiding principles in the preamble.

A number of key changes were made during the House process. The first is that there was the addition of the Rio version of the precautionary principle in clause 2(1)(a). A change was made in the standing committee process and a change was made at report stage. The preamble always had the Rio version of the precautionary principle in it.

I would refer you to clause 2(1)(a), which says:

...where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures —

That version of the precautionary principle, the Rio version, was always in the preamble. During the standing committee process, an amendment was introduced, voted upon and accepted by the standing committee that incorporated the precautionary principle but struck the phrase "cost-effective," making it different from the Rio version of the precautionary principle.

At report stage, the government reverted to the Rio definition of the precautionary principle in the administrative duties. It was the precautionary principle accepted by nations at the Earth Summit in Rio de Janeiro.

Senator Spivak: Do you have a definition of "cost-effective"? Would "cost-effective" include the savings in health and well-being, the actual monetary savings that would accrue if the precautionary principle were employed, or does it mean whether industry finds this cost effective? What is the definition of "cost-effective"?

Mr. Lerer: There is no definition of "cost-effective" in the bill. However, the point that you are raising was considered during the standing committee process and it was not changed at report stage. There was a new requirement in clause 2(1.1) which sets out that there is a requirement to consider the positive ecological and economic benefits of environmental protection measures. The sense there is that it is not simply whether industry considers these measures cost effective.

Senator Spivak: "Cost-effective" will be defined not by the Minister of the Environment but by the total cabinet. Who will determine the cost effectiveness?

Mr. Lerer: All control options within the bill, regulations to actually regulate, to demand certain things, are under the Governor in Council.

Le président: Nous mettons de côté le préambule, mais nous allons y revenir.

M. Lerer: Au cours de notre brève rencontre, avant l'ouverture de la séance, vous m'avez invité à prendre mon temps. Je n'aurai aucune difficulté à le faire. Le projet de loi ne renferme que 356 articles.

Le président: Commençons par le premier.

M. Lerer: Cette partie renferme également des définitions. L'application administrative définit la mission, non pas du ministère de l'Environnement, mais celle qui incombe au gouvernement dans son ensemble, et cette mission repose sur les principes directeurs énoncés dans le préambule.

Des amendements importants ont été apportés au cours de l'étude par la Chambre. Le premier a été l'ajout de la définition donnée à Rio du principe de la prudence à l'alinéa 2(1)(a). Des changements ont été faits au comité et à l'étape du rapport. Le préambule a toujours présenté la définition de Rio du principe de la prudence.

L'alinéa 2(1)(a) prescrit notamment ce qui suit:

[...] en cas de risques de dommages graves ou irréversibles à l'environnement, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives [...]

Cette définition du principe de la prudence, la version de Rio, a toujours fait partie du préambule. Au cours de l'étude au comité permanent, on a proposé un amendement, on s'est prononcé à son égard et on a convenu d'inclure le principe de la prudence, mais en supprimant le terme «effectives», de sorte que la version du principe de la prudence diffère de celle de Rio.

À l'étape du rapport, le gouvernement est revenu à la définition de Rio du principe de la prudence dans la partie sur l'application administrative, définition approuvée par les pays participant au Sommet de la Terre, à Rio de Janeiro.

Le sénateur Spivak: Avez-vous une définition du terme «effectif»? Est-ce que cela tient compte des économies réalisées au niveau de santé et de bien-être, des économies monétaires qui s'accumuleraient si le principe de la prudence était appliqué ou est-ce que cela correspond plutôt à ce que l'industrie trouve rentable? Quelle est la définition du terme «effectif»?

M. Lerer: Il n'y a pas de définition du terme «effectif» dans le projet de loi. Cependant, l'argument que vous soulevez a été pris en considération au comité permanent et le terme n'a pas été changé à l'étape du rapport. Une nouvelle exigence a été inscrite au paragraphe 2(1.1) qui prévoit l'obligation de tenir compte des conséquences écologiques et économiques positives des mesures de protection de l'environnement. Il ne suffit donc pas que l'industrie prenne en considération les mesures effectives.

Le sénateur Spivak: Le terme «effectif» sera défini, non par le ministre de l'Environnement, mais par tous les membres du Cabinet. Qui déterminera l'efficacité?

M. Lerer: Toutes les options de contrôle prévues dans le projet de loi ou les règlements relèvent du gouverneur en conseil.

Mr. Steve Mongrain, Representative, Office of Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: I may add, Mr. Chairman, that the analytical work, the economic analysis and so forth, is done by Environment Canada. The decision making is in the hands of the Governor in Council, but the analysis is done in our own shops at Environment Canada.

Senator Spivak: I have further questions on that which I will pose later.

The Chairman: Let us pursue this point for a moment. It is obviously very important to understand the proposed legislation. Although Rio contains that wording, Canada also signed the Biodiversity Convention which contains a similar clause that makes no mention of cost effectiveness. I am also told that the London Convention on Disposal at Sea defines the precautionary principle again without reference to cost effectiveness.

What was the push or the reasoning behind that? It sounds to me like it weakens the situation and brings an uncertainty into the matter. Can you tell me why it was decided to stay with the wording of the Rio declaration?

Mr. Lerer: The long period of time of study of this bill started with the standing committee report and a government response. The government response, to the best of my recollection, was that the precautionary principle to be utilized within the context of this bill was the Rio principle. That was always the position of the government even before the bill was tabled. That is my recollection.

The Chairman: Let's assume Canada is committed, under Kyoto, to certain standards. Let us also assume that someone comes forward and suggests that the oil and gas industry, by virtue of flaring or even the sale of gasoline, is doing something very seriously deleterious to the environment, although there is incomplete scientific information. The government moves on that basis. Then industry comes in and says it is not cost effective. Where are we? How does this work?

Mr. Lerer: That debate or discussion goes on all the time, but the Governor in Council makes the decision based on the analysis and information available. Generally, a regulation is based on the need for environmental or human health protection. Then one considers how to go about getting to that point and making that regulation. You consider whether the technology is available and the cost, because there are always costs and benefits, not simply economic, and usually that is considered in the timing considerations. In regulations, we often say, "Within two years, you shall reach this level of release, and within another three years, you will reach that level." We have an objective in mind, which is the protection of human health and the environment. There are always public comment periods associated with that, either through the *Gazette* process or through the consultative process that we undertake. In the end, we set out a regulation that will meet that objective, which is the primary consideration, but we will do it without irreversible dislocation in other sectors of our society.

M. Steve Mongrain, représentant, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, que le travail d'analyse, notamment l'analyse économique, est effectué par Environnement Canada. Le processus décisionnel relève du gouverneur en conseil, mais l'analyse est effectuée à l'interne, à Environnement Canada.

Le sénateur Spivak: J'ai d'autres questions, mais je les poserai plus tard.

Le président: Arrêtons-nous un moment sur cet élément, qui est évidemment très important pour comprendre le projet de loi. Même si l'accord de Rio renferme ce libellé, le Canada a aussi signé la Convention sur la biodiversité, qui renferme un article similaire ne faisant pas mention de l'efficacité. On me dit également que la Convention de Londres sur la prévention de la pollution des mers définit le principe de la prudence, mais sans aucune mention de l'efficacité.

Pour quelle raison? Il me semble que cela affaiblit la situation et apporte de l'incertitude. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi on a décidé de garder le libellé de la déclaration de Rio?

M. Lerer: Cette longue étude a commencé avec le rapport du comité permanent et une réponse du gouvernement. Si ma mémoire est bonne, selon la réponse du gouvernement, le principe de la prudence à appliquer dans le contexte de ce projet de loi devait être celui de Rio. Le gouvernement défendait cette position avant même le dépôt de ce projet de loi.

Le président: Supposons que le Canada s'est engagé, à Kyoto, à respecter certaines normes. Supposons aussi que les activités du secteur des hydrocarbures, qu'il s'agisse du torchage ou même de la vente d'essence, ont des effets très nocifs sur l'environnement, bien qu'il manque des données scientifiques. Le gouvernement fonctionne sur cette base. L'industrie proteste en disant que les mesures ne sont pas efficaces. Que ferions-nous? Comment faudrait-il procéder?

M. Lerer: Ce débat ou cette discussion se poursuit tout le temps, mais c'est le gouverneur en conseil qui prend une décision en se fondant sur les données d'analyse et les renseignements disponibles. En général, un règlement est fondé sur la nécessité de protéger l'environnement et la santé humaine. Il faut déterminer les moyens de garantir cette protection avant de réglementer. Il faut voir si la technologie existe et examiner les coûts, parce qu'il y a toujours l'aspect coûts-avantages, et pas simplement l'aspect économique, et il faut tenir compte des délais. Quand on réglemente, on dit souvent: «D'ici deux ans, il faut atteindre ce niveau de rejets et, dans trois autres années, cet autre niveau.» Il y a un objectif à atteindre, qui est la protection de la santé humaine et de l'environnement. Il y a toujours une période où le sujet soulève des observations dans la population, que ce soit au moment de la parution dans la *Gazette* ou au cours d'un processus de consultation. Au bout du compte, il faut établir des règlements qui permettent d'atteindre l'objectif, et c'est la première considération, mais nous y parviendrons sans causer un tort irréversible dans d'autres secteurs de notre société.

The Chairman: Is that your definition of "cost-effective"?

Mr. Lerer: That is my explanation, yes, sir.

The Chairman: Why is "cost-effective" not defined in the legislation?

Mr. Lerer: I do not know. It was discussed at the standing committee, and I believe that the standing committee in inserting clause 2(1.1) believed that they had adequately put forward all the efforts here.

The Chairman: We will leave aside the standing committee procedure, because although it is interesting to know what they were doing, under our rules that is inconsequential. Would it not be better to have a definition of "cost-effective" so that Canadians and Canadian industries would know what is meant by that, or is that not possible? We have many definitions in this legislation, but we do not have one for "cost-effective" when so much depends on it.

Senator Wilson: Does the Governor in Council decide that?

Mr. Lerer: Yes.

The Chairman: Is the legislation lacking because it does not have a definition of "cost-effective"?

Mr. Lerer: I do not know how to respond to that. I do not think the legislation is lacking, but I am not sure how one would define "cost-effective" in the broad way the term is used.

The Chairman: You defined "sustainable development," which is an important term. We may question the definition, but it is defined. It seems to me every key word in the legislation has a definition, yet with a term as fundamental as "cost-effective" the bill is silent. Are Canadians just to accept the intransigencies of the Governor in Council as to what the meaning of "cost-effective" is for that day?

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, the term "sustainable development" provides a good example with which to compare "cost-effective." The definition of sustainable development in the bill is based on the Brundtland definition, which is generally well accepted. We had discussions with our economists on a definition for "cost-effective." One of the difficulties we ran into was that there were so many different definitions of that term within the field of economics. For that reason, we became entangled when trying to grapple with the issue.

As my colleague Mr. Lerer pointed out, certain provisions in the administrative duties emphasize and focus on the positive ecological and environmental benefits associated with measures and when considering whether they are cost effective or not. There is that precise requirement to look at these benefits. There is a balance within the bill.

As for a definition, as I indicated before, it was a very difficult task given the number of different definitions in the field.

The Chairman: If it is so difficult to define, and there are so many different interpretations, why include that term? One could argue that, if it is so difficult to define and defies proper definition, then it would be better to leave it out.

Le président: Est-ce votre définition du terme «effectif»?

M. Lerer: C'est mon explication, oui, monsieur.

Le président: Pourquoi la définition ne figure-t-elle pas dans la loi?

M. Lerer: Je l'ignore. Il en a été question au comité permanent et je crois qu'en inscrivant le paragraphe 2(1.1), le comité croyait avoir fait ce qu'il pouvait.

Le président: Laissons de côté la procédure du comité permanent, parce que, même s'il est intéressant de savoir ce qu'il a fait, selon nos règles, cela ne change rien. Ne serait-il pas préférable d'avoir une définition du terme «effectif», pour que les Canadiens et les industries canadiennes sachent ce qu'il veut dire? Serait-ce impossible? Ce projet de loi renferme de nombreuses définitions, mais il n'y en a aucune du terme «effectif» qui est pourtant déterminant.

Le sénateur Wilson: Est-ce le gouverneur en conseil qui prend cette décision?

M. Lerer: Oui.

Le président: Est-ce grave si le projet de loi ne définit pas le terme «effectif»?

M. Lerer: Je ne sais comment répondre à cette question. Je doute que ce soit grave, mais je ne suis pas certain de la définition à donner du terme «effectif» dans le sens large qu'il est utilisé.

Le président: Vous avez défini l'expression «développement durable», qui est très importante. On peut remettre en cause cette définition, mais elle existe. Il me semble que tous les termes clés de ce projet de loi sont définis, mais pas le terme «effectif». Les Canadiens devront-ils s'en remettre aux intransigeances du gouverneur en conseil pour savoir ce que le terme «effectif» veut dire ce jour-là?

M. Mongrain: Monsieur le président, l'expression «développement durable» est excellente pour établir une comparaison avec le terme «effectif». La définition de cette expression dans le projet de loi se fonde sur celle de Brundtland, qui est généralement bien acceptée. Nous avons discuté avec nos économistes de la définition du terme «effectif». Une des difficultés que nous avons eues, c'est que le terme a de nombreuses définitions différentes en économie. C'est pourquoi nous nous sommes empêtrés en nous attaquant à cette question.

Comme mon collègue, M. Lerer, l'a signalé, certaines dispositions relatives à l'application administrative mettent l'accent sur les avantages écologiques et environnementaux positifs découlant des mesures et sur la nécessité de déterminer leur efficacité. La loi exige l'analyse de ces avantages. Il y a un certain équilibre dans le projet de loi.

Je le répète, il est très difficile d'en arriver à une définition précise en raison du grand nombre de définitions différentes utilisées dans ce domaine.

Le président: Si le concept est si difficile à définir et s'il existe tant d'interprétations différentes, pourquoi avoir mentionné ce terme? Certains pourraient soutenir qu'il est préférable d'omettre un terme s'il est si difficile à cerner et à bien définir.

Mr. Mongrain: The government is committed to the precautionary principle as stated in the Rio declaration, which has been our policy since the 1995 government response. The administrative duties are general in scope. We have experience in looking at costs and benefits when we develop our regulations, so I do not believe it sets out an onerous test or that it will present a difficulty when it is time to implement this legislation.

Senator Spivak: This will be a residual act in the sense that other acts, such as the Pesticides Management Act, will take precedence. As well, where there is an equivalent regulation in the provinces this act will not apply.

Does the Governor in Council alone decide the question of cost effectiveness or must there be consultation with all the provinces?

Does this have any bearing on Canada's role in the International Convention on Persistent Organic Pollutants?

Are you not setting yourself up a Herculean task to move through this quagmire to get at what we want to get at?

Mr. Lerer: If I may respond to some of those points. I do not characterize this as a residual act. In fact, in other acts of Parliament for which other ministers are responsible, there must be consideration of environmental and human health aspects. The perception of what is being called, "the residual nature" of this bill was changed during the House process. I can be more specific if necessary.

Senator Spivak: The bill does state that when certain acts, such as the Pesticides Management Act are in play, then the provisions of this act will not apply. For instance, clauses 104 to 115, indicate, under the Seeds Act, that the requirements for notification and assessment in Bill C-32 do not apply if the new living organism is manufactured and imported for use that is regulated under another act of Parliament. The same situation applies to the Pesticides Act, the Fertilizer Act, the Shipping Act, and others. What is the meaning of saying that this is not a residual bill? This is an important point. You must be more specific.

Mr. Lerer: It is an important point, and as we go through these clauses there will be a number of concerns to deal with.

Senator Spivak: It says that this proposed legislation, Bill C-32, cannot be used to regulate an aspect of a substance that is regulated under another act in a manner that provides, in the opinion of the Government in Council, sufficient protection to the environment and human health.

Mr. Lerer: Yes, it does. That test has been set up through the House process.

M. Mongrain: Le gouvernement s'est engagé à respecter le principe de la prudence tel qu'énoncé dans la déclaration de Rio, qui est devenue notre politique depuis la réponse du gouvernement diffusée en 1995. Les fonctions administratives sont de nature générale. Nous avons l'habitude d'analyser les coûts et les avantages lorsque nous rédigeons nos règlements, alors je ne crois pas que la tâche sera trop pénible ni trop compliquée lorsque viendra le temps d'appliquer la loi.

Le sénateur Spivak: Cette mesure législative est de nature secondaire dans le sens que d'autres lois, comme la loi sur la gestion des pesticides, auront prépondérance. De plus, s'il existe une loi équivalente dans les provinces, cette loi ne s'appliquera pas.

Le gouverneur en conseil détermine-t-il, à lui seul, l'efficacité des mesures ou les provinces doivent-elles être consultées?

Cela a-t-il une incidence quelconque sur le rôle que doit jouer le Canada aux termes de la Convention internationale sur les polluants organiques persistants?

Ne croyez-vous pas que vous vous fixez une tâche colossale pour vous sortir d'embarras et pouvoir atteindre l'objectif que vous visez?

M. Lerer: Permettez-moi de répondre à certaines de ces questions. Je ne qualifierais pas ce projet de loi de mesure secondaire. En fait, selon d'autres lois pour lesquelles d'autres ministres sont responsables, les questions de l'environnement et de la santé humaine doivent être prises en considération. La perception de ce que certains appellent le caractère secondaire du projet de loi a changé pendant l'étude de la mesure législative à la Chambre des communes. Je peux vous donner des précisions à ce sujet si vous le jugez nécessaire.

Le sénateur Spivak: Le projet de loi précise bien que, lorsque d'autres lois comme la Loi sur la gestion des pesticides s'appliquent, les dispositions de la mesure législative à l'étude ne s'appliqueront pas. Par exemple, selon les articles 104 à 115 du projet de loi, les préavis et l'évaluation prévus dans le projet de loi C-32 ne sont pas nécessaires si le nouvel organisme vivant est fabriqué ou importé en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale, comme la Loi sur les semences. La même chose vaut dans le cas de la Loi sur les pesticides, de la Loi sur les fertilisants, de la Loi sur la marine marchande et d'autres mesures législatives. Pourquoi affirmez-vous que ce projet de loi n'est pas secondaire? Il s'agit d'une question importante. Vous devez être plus précis.

M. Lerer: Il s'agit d'une question importante, et à mesure que nous étudierons les articles du projet de loi, nous aurons à traiter de certains de ces sujets préoccupants.

Le sénateur Spivak: Il est précisé que le projet de loi C-32 ne peut servir à réglementer un aspect d'une substance qui est réglementé aux termes d'une autre loi qui, de l'avis du gouverneur en conseil, protège suffisamment l'environnement et la santé humaine.

M. Lerer: Oui, c'est exact. Ce critère a été ajouté pendant l'étude du projet de loi à la Chambre des communes.

Senator Spivak: It does not say that this act will be paramount to other acts.

Mr. Lerer: No, it does not.

The Chairman: It is clearly not primacy legislation, and it is not purported to be.

Mr. Lerer: No, it is not.

Senator Spivak: The original Bill C-32 was intended to be that.

Mr. Lerer: No. In fact, in determining whether the other act of Parliament was sufficient, the bill, as tabled, gave the authority for that determination to the other minister. If it were the Seeds Act or Food and Drugs Act, it would have been the Minister of Agriculture. That minister would have made that determination under the bill as tabled. Through the house process, that is now the exclusive jurisdiction of the Governor in Council, not the other minister. As well, the test of sufficiency was added.

Senator Spivak: The commissioner has made a devastating report stating that departments cannot decide, that there is fighting, and that there are all kinds of things going on. Is that not worse? Is that not a weakening of the bill?

Mr. Lerer: Not in my view.

Mr. Mongrain: When we get into the clauses, we will show mechanisms that will help us address some of the commissioner's concerns in deciding which act shall apply.

I also want to make the point that the CEPA, which was passed in 1988, is based on a similar model. We do not use the CEPA to regulate pesticides. Where there is expertise and responsibility in other departments, other ministers have responsibility. That has been the model. As we go through the specific clauses, you will see that there are specific mechanisms, improvements and strengthening of the transparency in decision making that should address some of the commissioner's concerns.

Senator Spivak: What is Canada's position regarding the International Convention on Persistent Organic Pollutants? Is it cost effective?

We are talking only about the 12 most dangerous and awful substances on earth that we should eliminate totally — not virtually, but totally.

Mr. Lerer: I had taken three points from your original questions. One had to do with this being "residual" legislation, which we have tried to deal with and which we will continue to deal with as we go through this.

There was also a question regarding our statement that, if there were a provincial act and there were equivalent regulations, the act did not apply. That is only if there are equivalency agreements and those acts have the same meaning and effect.

Le sénateur Spivak: On ne mentionne pas que cette loi l'emportera sur les autres lois.

M. Lerer: Non, on ne mentionne pas cela.

Le président: De toute évidence, il ne s'agit pas d'une mesure législative prépondérante et elle n'est pas présentée comme telle.

M. Lerer: Non, ce n'est pas une mesure prépondérante.

Le sénateur Spivak: Le projet de loi C-32 original se voulait une mesure législative prépondérante.

M. Lerer: Non. En fait, le projet de loi déposé à l'origine donnait le pouvoir de déterminer si une autre loi fédérale suffit à tout autre ministre qui était en cause. Si la Loi sur les semences ou la Loi sur les aliments et drogues s'appliquait, la décision revenait au ministre de l'Agriculture. Ce ministre aurait été appelé à prendre cette décision selon le projet de loi déposé à l'origine. Au cours du processus législatif à la Chambre des communes, ce pouvoir a été confié exclusivement au gouverneur en conseil au lieu de l'autre ministre. Il y a maintenant un nouveau critère qui nous permet de déterminer si les mesures sont suffisantes.

Le sénateur Spivak: Le commissaire a diffusé un rapport dévastateur dans lequel il déclare que les ministères sont incapables de prendre une telle décision, qu'il y a des déchirements et toutes sortes de querelles. Cela ne contribue-t-il pas à empirer la situation? À affaiblir le projet de loi?

M. Lerer: Pas à mon avis.

M. Mongrain: Quand nous en viendrons aux dispositions en question, nous vous signalerons les mécanismes qui permettront d'apaiser certaines craintes du commissaire quant à savoir quelle loi doit s'appliquer.

Je tiens également à signaler que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement adoptée en 1998 se fonde sur un modèle similaire. Nous n'utilisons pas la LCPE pour réglementer les pesticides. Lorsque d'autres ministères sont spécialisés et responsables de ce domaine, ils assument la responsabilité. C'est le modèle qui a été retenu. À mesure que nous étudierons certaines dispositions précises, vous constaterez qu'il existe des mécanismes et des améliorations qui visent à accroître la transparence du processus décisionnel et qui devraient satisfaire le commissaire.

Le sénateur Spivak: Quelle est la position du Canada en ce qui a trait à la Convention internationale sur les polluants organiques persistants? Cette initiative est-elle efficace?

Nous ne parlons que des 12 substances les plus dangereuses et nocives de la terre qu'il nous faudrait complètement, pas partiellement, mais complètement éliminer.

M. Lerer: J'ai retenu trois points de vos questions originales. Le premier portait sur le caractère secondaire du projet de loi, que j'ai tenté d'élucider et sur lequel nous reviendrons tout au long l'étude de la mesure législative.

Ensuite, vous vous posiez des questions sur l'affirmation que nous avons faite selon laquelle, si une loi provinciale ou un règlement équivalent existe, la loi ne s'applique pas. Cela est vrai seulement s'il existe des accords d'équivalence et que ces lois ont la même portée et le même objet que la loi fédérale.

Senator Spivak: If there are equivalent provisions, and there is a disagreement, which there usually is, which act will take precedence?

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, if there are equivalent requirements, or there appear to be equivalent requirements in a provincial jurisdiction, and the federal minister does not believe they are equivalent, then there is there no equivalency agreement. There has to be agreement between the two governments.

Senator Spivak: I understand that.

Let us talk about the definition of "cost-effective." The provincial and federal governments may have two different ideas about cost effectiveness. How would you proceed with implementation?

Mr. Lerer: In that situation there would be no equivalency agreement, and the federal law stands.

Senator Spivak: The federal government has the right to impose upon the provinces its definition of cost effectiveness.

Mr. Lerer: It is not the definition of "cost effective" that would be in question. It would be whether in fact the regulations that are put in place are equivalent.

Senator Spivak: In other words, it is not just the legislation but it is also the regulations of the provincial government, and if it is felt they are not equivalent, the federal government has a right to override.

Mr. Lerer: In its areas of jurisdiction.

Senator Spivak: That is what I thought.

Mr. Cameron: For those who are interested clause 10 in the bill sets out the process by which equivalency agreements can be entered into. These are discretionary agreements.

Equivalency is not de facto. It does not happen as a right. It is discretionary, and it only happens if the Governor in Council is satisfied that a province has in place regulations that are equivalent to what can be accomplished under the CEPA. It is a decision that the Governor in Council can make based on the GIC's discretion.

If there is any question along the lines that Senator Spivak is raising, then clearly an agreement will not be entered into and this process becomes moot. In fact, there is only one equivalency agreement in place right now.

We have had this mechanism under the CEPA, 1988 for the last 10 years, and there is only one equivalency agreement. That speaks to the fact that it is a very high threshold and the Governor in Council does not enter into these agreements lightly.

The Chairman: This is a very important area and we will come back to it in due course. We are still dealing with clause 2.

Senator Spivak: This might take 18 months.

The Chairman: That would be fine. However, let us return to clause 2 in order to be sure that we understand it before we go on. If there are no questions from other senators, I have some.

Le sénateur Spivak: Si les dispositions sont équivalentes, mais qu'il y a désaccord à ce sujet, ce qui arrive souvent, quelle loi sera prédominante?

M. Mongrain: Monsieur le président, s'il y a ou s'il semble y avoir des dispositions équivalentes dans la loi provinciale, mais que le ministre fédéral estime qu'elles ne sont pas équivalentes, il n'y a pas d'accord d'équivalence. Il faut que les deux ordres de gouvernement en soient venus à une entente.

Le sénateur Spivak: Je comprends.

Parlons maintenant de la définition de l'«efficacité». La province et le gouvernement fédéral peuvent ne pas avoir la même définition de l'efficacité. Comment appliqueriez-vous alors la loi?

M. Lerer: Dans une telle situation, il n'y aurait pas d'accord d'équivalence; par conséquent, la loi fédérale s'appliquerait.

Le sénateur Spivak: Le gouvernement fédéral a le droit d'imposer aux provinces sa définition d'efficacité.

M. Lerer: Ce n'est pas la définition d'efficacité qui serait en cause. Il s'agirait de savoir si le règlement en vigueur est équivalent à notre mesure législative.

Le sénateur Spivak: Autrement dit, il n'est pas seulement question de la loi, mais aussi du règlement de la province et, s'il est jugé qu'ils ne sont pas équivalents aux mesures fédérales, le gouvernement fédéral aura le droit d'intervenir.

M. Lerer: Dans ses champs de compétence.

Le sénateur Spivak: C'est ce que je pensais.

M. Cameron: À ceux que cela peut intéresser, je signale que l'article 10 du projet de loi décrit le processus au moyen duquel des accords d'équivalence peuvent être conclus. Il s'agit d'accords facultatifs.

L'équivalence n'est pas obligatoire. Elle ne correspond pas à un droit. Elle est facultative et n'est reconnue que si le gouverneur en conseil juge qu'une province applique un règlement équivalant aux dispositions que prévoit la LCPE. Il s'agit d'une décision que le gouverneur en conseil peut prendre à sa discrétion.

Si certaines réserves comme celles que formule le sénateur Spivak sont exprimées, il est évident qu'aucun accord ne sera conclu et, alors, la question ne se pose pas. D'ailleurs, il n'existe à l'heure actuelle qu'un seul accord d'équivalence.

Ce mécanisme, prévu dans la LCPE de 1998, existe depuis dix ans et un seul accord d'équivalence a été conclu jusqu'à maintenant. Cela prouve que les critères sont très élevés et que le gouverneur en conseil ne conclut pas de tels accords à la légère.

Le président: Cette question est très importante et nous y reviendrons en temps et lieu. Nous en sommes toujours à l'étude de l'article 2.

Le sénateur Spivak: Cela pourrait prendre 18 mois.

Le président: Ce serait bien. Toutefois, revenons à l'article 2 afin de bien le comprendre avant de poursuivre. Si les autres sénateurs n'ont pas de précisions à demander, j'aurais quelques questions à poser.

Clause 2(1)(a.1) states that the government can —

...take preventive and remedial measures to protect, enhance and restore the environment;

However, that is subject to the wording in clause 2(1.1) When the government is deciding whether to take preventive and remedial measures to protect, enhance and restore the environment, they must take into consideration certain items. Those are: positive economic impacts, any other benefits accruing, and the short-term and long-term human and ecological benefits. I have trouble with that.

Let us talk about Kyoto again. The government determines that there is a problem with global warming. The scientific information of 4500 scientists around the world indicates we have a problem with global warming. The government can then take preventive and remedial measures to protect, enhance and restore the environment. The government then considers the short- and long-term human and ecological benefits. Are the "benefits" things such as the good health of Canadians?

Mr. Lerer: Yes.

The Chairman: They determine that for the good health of Canadians, they have to do something. Would the other two subclauses (b) and (c) not apply?

Mr. Lerer: Yes, they would, sir.

The Chairman: Would clause 2.(1.1)(b) apply?

Mr. Lerer: Yes, it would, sir.

The Chairman: The government must ensure that, in addition to meeting the criteria set out in (a), (b) and (c), it is a cost-effective measure, whatever that means. Is that right?

Mr. Lerer: Yes, sir.

The Chairman: That decision is made ultimately by the Governor in Council?

Mr. Lerer: Yes, on the recommendation of the minister or ministers, depending on the section, for regulation purposes.

The Chairman: Perhaps this is an inappropriate question, so stop me if it is. Your department is obviously concerned and intimately involved with the environment. Is your department satisfied with the use of the wording, "cost-effective"? Perhaps you cannot answer that question.

Mr. Lerer: I have a sense of preservation, Mr. Chairman — conservation, protection and preservation.

The Chairman: That is an excellent answer. I will not go any further.

Mr. Mongrain: We are delighted to have the precautionary principle in the administrative duties. Bill C-32, as originally tabled, only had it as a guiding principle in the preamble. Having it in the administrative duties and binding on the Government of Canada is something that we are pleased to see.

Selon l'alinéa 2(1)a.1), le gouvernement peut...

[...] prendre des mesures préventives et correctives pour protéger, valoriser et rétablir l'environnement;

Tout cela sous réserve du paragraphe 2(1.1). Lorsque le gouvernement songe à prendre des mesures préventives et correctives pour protéger, valoriser et rétablir l'environnement, il doit tenir compte de certains facteurs. Ces facteurs comprennent les conséquences économiques positives, tout autre avantage découlant de la mesure et les avantages humains et écologiques à court et à long terme. Je dois que cela me préoccupe.

Revenons au Sommet de Kyoto. Le gouvernement reconnaît que le réchauffement de la planète pose un problème. L'avis de 4 500 scientifiques du monde entier nous incite à croire que le réchauffement de la planète pose un problème. Le gouvernement peut donc prendre des mesures préventives et correctives pour protéger, valoriser et rétablir l'environnement. Le gouvernement étudie ensuite les avantages humains et écologiques à court et à long terme. Les «avantages» comprennent-ils des choses comme la santé des Canadiens?

M. Lerer: Oui.

Le président: Le gouvernement décide que, pour protéger la santé des Canadiens, il doit agir. Les deux autres alinéas b) et c) ne s'appliqueraient-ils pas?

M. Lerer: Oui, ils s'appliqueraient, monsieur le président.

Le président: L'alinéa 2.(1.1)b) s'appliquerait-il?

M. Lerer: Oui, il s'appliquerait, monsieur le président.

Le président: Tout en satisfaisant aux critères énoncés aux alinéas a), b) et c), le gouvernement doit veiller à ce que les mesures soient efficaces, peu importe la définition que l'on donne à cet adjectif. Est-ce exact?

M. Lerer: Oui, monsieur.

Le président: Et cette décision est prise, en bout de ligne, par le gouverneur en conseil, n'est-ce pas?

M. Lerer: Oui, sur la recommandation du ministre ou des ministres en cause, selon l'article qui s'applique, aux fins de la réglementation.

Le président: La question que je vais poser est peut-être inopportune, vous saurez me le dire. De toute évidence, votre ministère s'intéresse de près à l'environnement. Votre ministère est-il satisfait de l'utilisation de l'adjectif «efficaces»? Vous ne pouvez peut-être pas répondre à cette question.

M. Lerer: J'ai un sens profond de la préservation, monsieur le président, de la conservation, de la protection et de la préservation.

Le président: Bien dit. Je n'irai pas plus loin.

M. Mongrain: Nous sommes ravis que le principe de la prudence soit mentionné dans la disposition sur l'application administrative. Dans sa version originale, le projet de loi C-32 n'en faisait mention que dans le préambule comme principe directeur. Le fait qu'il soit mentionné dans la disposition sur

The Chairman: However, there is an inconsistency if the government signs the Rio declaration and then two other international agreements where there is no mention of cost effectiveness. Why are we not consistent? Why do we not adopt an identical definition in any international agreements we enter into? Perhaps there is no answer to that because it is a political question.

Mr. Lerer: It is a political question.

Some of the other changes made during the House process were contained in clause 2(1)(i). During the standing committee process, when we talked about the application of knowledge, science and technology to identify and resolve environmental problems, it was decided that there be a specific statement that it include traditional aboriginal knowledge.

There was also a modification to clause 2(1)(l) that related to intergovernmental agreements.

Senator Spivak: You stated that it was to include traditional aboriginal knowledge. Does that mean that decisions such as the *Delgamuukw* decision will then apply?

Mr. Lerer: It is the consideration of traditional aboriginal knowledge. Our original intent here was related to traditional aboriginal knowledge in the science and information gathering areas.

Senator Spivak: Yes, but does that strengthen the position of the aboriginals in relation to, say, land claims?

Mr. Cameron: The *Delgamuukw* decision dealt with aboriginal rights under section 35 of the Constitution Act, 1982. In the bill before you, we have a non-derogation clause, as we have in many pieces of legislation these days, namely, clause 4, which states:

For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the Constitution.

Mr. Lerer: In response to the other question, I believe that this strengthens the input of aboriginal governments and aboriginal peoples in environmental protection measures.

There was another modification to clause 2(1)(l) which dealt with intergovernmental agreements. Specifically, there was a discussion about the harmonization initiative that was undertaken by the government and the provinces. The change was made to ensure that that political agreement, the harmonization accord, could not be presumed to be legally binding by the language that was incorporated into Bill C-32. It was changed to ensure that that could not be the case.

l'application administrative et que le gouvernement du Canada soit obligé de le respecter nous ravis.

Le président: Il y a toutefois incohérence si le gouvernement signe la déclaration de Rio et deux autres accords internationaux par la suite qui ne font nullement mention de l'efficacité. Pourquoi ne sommes-nous pas cohérents? Pourquoi n'adoptons-nous pas une définition identique dans tous les accords internationaux que nous ratifions? Vous n'avez peut-être pas de réponse à cette question parce qu'elle est de nature politique?

M. Lerer: Il s'agit d'une question politique.

Certains changements apportés pendant l'étude par la Chambre des communes figurent à l'alinéa 2(1)i). Pendant les séances du comité permanent, lorsqu'il a été question de mettre à profit les connaissances et les ressources scientifiques et techniques pour cerner et résoudre les problèmes relatifs à l'environnement, il a été décidé de mentionner spécifiquement les connaissances traditionnelles des autochtones.

Une modification a également été apportée à l'alinéa 2(1)l) au sujet des arrangements intergouvernementaux.

Le sénateur Spivak: Vous avez dit qu'il a été décidé de mentionner les connaissances traditionnelles des autochtones. Cela veut-il dire que des décisions, comme celle rendue dans l'affaire *Delgamuukw*, s'appliqueront?

M. Lerer: Il est question de mettre à profit les connaissances traditionnelles des autochtones. Notre objectif original consistait à mettre à profit les connaissances traditionnelles des autochtones dans le domaine scientifique et dans le domaine de la collecte des renseignements.

Le sénateur Spivak: Oui, mais cela renforce-t-il la position des autochtones en ce qui concerne, disons, leurs revendications territoriales?

M. Cameron: La décision rendue dans l'affaire *Delgamuukw* portait sur les droits des autochtones aux termes de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Le projet de loi que nous étudions renferme une disposition de non-dérogation, comme bien d'autres mesures législatives. Il s'agit plus précisément de l'article 4, qui précise:

Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la Loi constitutionnelle.

M. Lerer: Pour répondre à l'autre question, je crois que cela favorise la contribution des gouvernements autochtones et des peuples autochtones à l'élaboration des mesures visant à protéger l'environnement.

Une autre modification à l'alinéa 2(1)l) traitait des accords intergouvernementaux. Plus précisément, il fut question de l'initiative d'harmonisation entreprise par le gouvernement et les provinces. Le changement veillait à ce que cet accord politique, l'accord d'harmonisation, ne puisse être considéré comme un accord ayant force obligatoire aux termes du projet de loi C-32. La modification visait à ce que l'accord ne soit pas perçu ainsi.

At the time of tabling in the House there was a general provision, clause 2(2) which no longer exists. That provision was struck. It was a general mechanism to avoid duplication of other acts. It was referred to, as the "residual" clause in the bill. I have talked to some of the other changes that were made in specific clauses but this particular provision, which was contained in the administrative duties of the bill, was struck. The decision was made that, where there was the potential for overlap and duplication, we would deal with it in the individual clauses and we would add the test of sufficiency.

Clause 6 of the bill establishes a national advisory committee. This national advisory committee has changed from CEPA, 1988. It was always a federal-provincial advisory committee.

The Chairman: Can we go back to the definitions?

Mr. Lerer: Yes. If you have specific questions on definitions, I would be pleased to answer.

The Chairman: I should like to understand better the definition of "sustainable development." I am on page 10 of the bill. That terminology is used frequently throughout the bill. Mr. Mongrain, you said that is a definition that has been used internationally.

Mr. Mongrain: That definition originated with the 1987 Brundtland commission and was then incorporated and agreed to as part of the 1992 Rio declaration.

The Chairman: As I read it, I immediately began to question the this important definition. It is considering today's needs in light of future needs.

Mr. Mongrain: That is precisely correct.

The Chairman: That is to say, "Do not do anything today that will affect the future adversely."

Mr. Mongrain: We do not want to compromise future generations.

Senator Spivak: If the government were to absolutely apply that, they would have to preserve, for example, old growth forests, which have a lot to do with biodiversity, and so on. Do you believe that this definition commits them to something as broad as that? Another example, is the habitat for grizzly bears. What does this mean exactly in terms of considering those types of issues?

Mr. Lerer: It commits the government to seriously consider all of those issues, yes.

Senator Spivak: That is very interesting. Is that a legal opinion?

Mr. Lerer: No. You asked me for my views.

Mr. Cameron: Mr. Lerer is not a lawyer.

Lorsqu'il a été présenté à la Chambre des communes, le projet de loi renfermait une disposition d'ordre général, le paragraphe 2(2), qui n'existe plus. Cette disposition a été supprimée. Il s'agissait d'un mécanisme général pour éviter tout dédoublement dans les cas où d'autres lois s'appliquaient. Certains disaient que cette disposition donnait un caractère «secondaire» au projet de loi. J'ai décrit certains des changements apportés à d'autres dispositions précises, mais cette disposition qui figurait sous la rubrique de l'application administrative a été supprimée. Il a été décidé que, dans les cas où il pourrait y avoir dédoublement ou chevauchement, nous fonderions notre décision sur les articles individuels qui s'appliqueraient et nous ajouterions le critère du caractère suffisant des mesures prévues.

L'article 6 du projet de loi tend à constituer le comité consultatif national. Ce comité consultatif national a changé depuis l'adoption de la LCPE de 1988. Il a toujours été un comité consultatif fédéral-provincial.

Le président: Pouvons-nous revenir aux définitions?

M. Lerer: Oui. Si vous avez des questions précises au sujet des définitions, je serai heureux d'y répondre.

Le président: J'aimerais pouvoir mieux comprendre la définition de «développement durable». Je suis à la page 10 du projet de loi. Le terme revient souvent dans le projet de loi. Monsieur Mongrain, vous avez dit que cette définition est utilisée au niveau international.

M. Mongrain: Cette définition a été utilisée pour la première fois dans le rapport de la commission Brundtland de 1987, puis a été reprise et approuvée dans la déclaration de Rio de 1992.

Le président: En la lisant, je me suis mis immédiatement à remettre en question cette définition importante. C'est le fait d'envisager les besoins du présent en fonction des besoins des générations futures.

M. Mongrain: Vous avez parfaitement raison.

Le président: Autrement dit: «Ne faites rien aujourd'hui qui pourrait nuire aux générations futures».

M. Mongrain: Nous ne voulons pas hypothéquer l'avenir des prochaines générations.

Le sénateur Spivak: Si le gouvernement devait respecter ce principe à la lettre, il lui faudrait préserver, par exemple, les peuplements vieux, qui ont beaucoup à voir avec la biodiversité, ainsi de suite. Croyez-vous que cette définition confère au gouvernement des obligations aussi générales? Prenons un autre exemple, celui de l'habitat des ours grise. Quelle est l'incidence de cette définition sur des questions de ce genre?

M. Lerer: Cela incite effectivement le gouvernement à étudier sérieusement toutes ces questions.

Le sénateur Spivak: C'est très intéressant. Est-ce un avis juridique?

M. Lerer: Non. Vous m'avez demandé d'exprimer mon opinion personnelle.

M. Cameron: M. Lerer n'est pas avocat.

Senator Spivak: I want to know if this is legally enforceable. The minutes of these proceedings will be looked at by the lawyers for the environmentalists.

Mr. Cameron: If you are asking for my view, I would point out that the CEPA does not regulate forestry. It does not deal with old growth forests.

Senator Spivak: No, but this is said to be an umbrella statement to which the government is committed for future generations. Will the legislation empower the government to do this or not? That is what we are here to discuss.

Mr. Cameron: A little focus is important here. The opening words of clause 2, are:

In the administration of this Act, the Government of Canada shall —

Then it lists the things that are important. My comment about the CEPA not regulating forests is on point. We may be committed to sustainable development in other areas, but forest management largely falls under provincial jurisdiction in this country.

Senator Spivak: Now, I understand. In other words, it does not apply to the protection of habitat.

Mr. Cameron: This is not a habitat piece of legislation.

The Chairman: At the outset, let us determine where this bill does have application. The bill is over 200 pages in length. The more I read and understand it, the more I hear about what it does not apply to rather than where it does have application. To what areas will this act apply? Is that a fair question?

Mr. Lerer: Absolutely.

Mr. Mongrain: I can endeavour to give you a snapshot of its many areas of application.

It provides for information gathering authorities so that we can have sound science. That gives us the scientific basis for action. It applies to toxic substances and animate products of biotechnology. It applies to environmental aspects of emergencies. It has authorities for fuels and engines. It has measures to protect the marine environment from land-based activities or land-based sources of pollution. My colleague has refreshed my memory that it applies to ocean disposal. It applies to the transboundary movement of hazardous wastes, hazardous recyclable materials, and other wastes. It applies to the federal house. It has authority to regulate federal government operations and lands. Finally, it applies to Canadian sources of international air and water pollution. It has very broad and strong enforcement powers.

The Chairman: Do you mean in those areas you have enumerated?

Mr. Mongrain: Exactly.

Le sénateur Spivak: Je veux savoir si cela est applicable légalement. Nos délibérations seront examinées par les avocats représentant les environnementalistes.

M. Cameron: Si vous me demandez mon avis, je répondrai que la LCPE ne régit pas l'exploitation forestière. Elle ne traite pas des peuplements vieux.

Le sénateur Spivak: Non, mais on nous dit qu'il s'agit d'une déclaration générale qui lie le gouvernement pour plusieurs générations à venir. La loi permettra-t-elle au gouvernement d'agir dans ce sens, oui ou non? C'est pour débattre de cette question que nous sommes ici.

M. Cameron: Il serait bon de rappeler de quoi il est question ici. Les premiers mots de l'article 2 sont les suivants:

Pour l'exécution de la présente loi, le gouvernement fédéral doit [...]

Ensuite sont énumérées les tâches importantes du gouvernement. J'ai dit que la LCPE ne régit pas l'exploitation forestière et mon observation est fort pertinente. Nous nous sommes peut-être engagés à favoriser le développement durable dans certains domaines, mais la gestion forestière au Canada relève essentiellement des provinces.

Le sénateur Spivak: Maintenant je comprends. Autrement dit, la loi ne s'applique pas à la protection des habitats.

M. Cameron: Cette mesure législative ne vise pas les habitats.

Le président: Avant tout, tâchons de déterminer le champ d'application du projet de loi. Le projet de loi a plus de 200 pages. Plus je le lis, plus je le comprends, plus j'entends parler des domaines auxquels il ne s'applique pas au lieu des domaines auxquels il s'applique. À quoi s'applique-t-il? Est-ce une question fondée?

M. Lerer: Absolument.

M. Mongrain: Je peux tenter de vous donner un aperçu des nombreux domaines auxquels il s'applique.

Il régit la collecte d'information afin que nous puissions compter sur des preuves scientifiques fiables sur lesquelles fonder nos mesures. Il s'applique aux substances toxiques et aux substances biotechnologiques animées. Il traite des aspects environnementaux des urgences. Il régit les combustibles et les gaz d'échappement des moteurs. Il prévoit des mesures pour protéger le milieu marin des activités terrestres et des sources de pollution terrestre. Mon collègue me rappelle que le projet de loi traite aussi de l'immersion en mer des déchets. Il vise le mouvement transfrontalier des déchets dangereux, des matières recyclables dangereuses et d'autres déchets. Il vise les opérations du gouvernement fédéral. Il régit les activités de l'État et les terres domaniales. Enfin, il s'applique aux sources canadiennes de pollution transfrontalière de l'atmosphère et de l'eau. Il confère aux autorités de grands et vastes pouvoirs pour faire respecter la loi.

Le président: Dans les domaines que vous venez d'énumérer, j'imagine?

M. Mongrain: C'est exact.

Senator Hays: Mr. Chairman, I have a matter of order and possibly privilege. What the witnesses have just said in response to your question is material they will be covering in their presentation. Could we give them an opportunity to make a presentation and perhaps interrupt at half-hour intervals so that we can have a body of evidence before the committee and then we can review it in the form of questions? We are now on page 3 or so, but, in my opinion, we are getting ahead of ourselves with many of our questions. If we give the witnesses an opportunity to proceed with their presentation, many of our questions might be answered.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I happen to disagree with the senator. This is a very complex bill, and there are too many questions to be held in abeyance as we go through the presentation. If this procedure takes a longer time, then we will invite our witnesses to return. As I mentioned before, it took four years for the House of Commons committee to go through this bill, and 93 hours to go through the clause-by-clause consideration. I personally do not have the ability to remember all the questions I may want to ask after a lengthy presentation.

Senator Hays: I appreciate Senator Spivak's desire to have a thorough discussion and I certainly would not want to suggest anything that would depart from that.

Senator Spivak: Yes, you would.

Senator Hays: No, I would not. I would like to see, quite frankly, the bill passed.

Senator Spivak: Right.

Senator Hays: I hope Senator Spivak will join in that.

Senator Spivak: So do I.

Senator Hays: Perhaps I have not spent as much time as some of you have on it. It would be helpful to me, and it is normal, it seems, in committee meetings, to give a witness an opportunity to at least put a fair amount of their testimony on the record before we start examining them. Many of the questions we have would be answered by the presentation as opposed to interrupting them as we go along clause by clause by clause. Senator Spivak and I disagree. Perhaps other members have an opinion.

The Chairman: At the outset, we determined we would go clause by clause and allow the witnesses to deal with each clause. The problem is that much of the terminology, even in the preamble, flows elsewhere. There is such an interrelationship of terminology here that sometimes we get off track. I would prefer to proceed in the way Senator Hays suggests, but it is not quite that simple. I do not want to in any way inhibit members of the committee to deal with questions as they arise. I hope our witnesses will be sympathetic to our endeavour to understand. I think it is important that we have that dialogue.

Please carry on.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, je soulève une objection ou peut-être même la question de privilège. Ce que le témoin vient de nous dire en réponse à votre question, il le mentionnera sûrement dans son exposé. Pourrions-nous donner aux témoins l'occasion de présenter leur exposé, en les interrompant peut-être aux demi-heures, afin d'être informés de certains faits que nous pourrions alors analyser en leur posant des questions? Nous en sommes à la page 3 du projet de loi, mais j'ai l'impression que nous avançons les choses avec bon nombre de nos questions. Si nous donnons aux témoins l'occasion de présenter leur exposé, nous obtiendrons une réponse à un bon nombre de nos questions.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, je ne partage pas l'avis du sénateur. Nous étudions un projet de loi très complexe et nous avons beaucoup trop de questions pour attendre la fin de l'exposé pour les poser. Si la procédure prend trop de temps, nous inviterons les témoins à revenir. Je le répète, le comité de la Chambre des communes a mis quatre ans à étudier ce projet de loi et consacré 93 heures à l'étude article par article. Personnellement, je n'ai pas la capacité de me rappeler de toutes les questions que je veux poser après un long exposé.

Le sénateur Hays: Le sénateur Spivak souhaite une analyse exhaustive et je ne veux surtout pas proposer de l'éviter.

Le sénateur Spivak: Oui, vous le voulez.

Le sénateur Hays: Non, ce n'est pas ce que je veux. Je voudrais, en toute franchise, que le projet de loi soit adopté.

Le sénateur Spivak: Évidemment.

Le sénateur Hays: J'espère que le sénateur Spivak appuiera la mesure législative.

Le sénateur Spivak: Je l'espère, moi aussi.

Le sénateur Hays: Je n'ai peut-être pas consacré autant de temps à l'étude de ce projet de loi que certains d'entre vous. Il me serait utile et il est normal, il me semble, au cours des séances de comité, que les témoins aient au moins l'occasion de nous livrer une partie de son témoignage avant que nous commençons à leur poser des questions. Nous obtiendrons réponse à bon nombre de nos questions au cours de leur exposé au lieu de les interrompre constamment pendant l'étude article par article. Le sénateur Spivak et moi ne sommes pas d'accord à ce sujet. D'autres sénateurs voudront peut-être nous donner leur point de vue.

Le président: Au début, nous avons décidé d'étudier le projet de loi article par article et de permettre aux témoins d'aborder chacune des dispositions. Le problème, c'est que la plupart des termes, même ceux figurant dans le préambule, nous viennent d'ailleurs. Les termes sont tellement liés les uns aux autres que nous nous écartons parfois du sujet. Je préférerais procéder comme le sénateur Hays le suggère, mais ce n'est pas aussi simple. Je ne veux d'aucune façon dissuader les membres du comité de poser des questions à mesure qu'ils y pensent. J'espère que nos témoins apprécieront le fait que nous tentons de comprendre la mesure législative. Il convient, je crois, de tenir un tel dialogue.

Veuillez poursuivre.

Senator Hays: We should not enter into a debate with the witnesses.

The Chairman: No, not a debate. That is a fair comment.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, you said you had a number of questions associated with definitions before I moved on.

The Chairman: The one I was dealing with before we became sidetracked was "sustainable development." It is in the preamble that the primary purpose of this act is to contribute to sustainable development through pollution prevention. We then go to the definition of "sustainable development," which is:

...development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

Is that the approach of other jurisdictions in Canada? There are so many areas that are not covered, such as habitat and forestry. Is there some consistency in this in other jurisdictions, or are we dealing with different definitions?

Mr. Lerer: This particular definition, as was mentioned by my colleague, arose out of the Brundtland commission report and was the definition that was accepted by a great number of nations during the Earth Summit at Rio.

The Chairman: I am referring to jurisdictions within Canada.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, there are intergovernmental agreements that reference sustainable development, and some may have this definition. The one I am most familiar with is the Canada-wide accord on environmental harmonization. It includes sustainable development as one of its principles. I will have to check, but I believe it is included in the environment chapter of the Agreement on Internal Trade.

The Chairman: If you could provide us with information as to the consistency of that definition across the borders of this country, that would be most helpful.

Senator Spivak: If I could make a supplementary comment, there was a court case which talked about the harmonization accord as being so vague as to be inapplicable. I take it you are aware of that court case. It pertains directly to the necessity for consistency in definition. That is a legitimate question which has been upheld by a court case.

The Chairman: Thank you. Let us carry on, following Senator Hays' suggestion. That takes to us to: "Administration," "Part 1."

Mr. Lerer: The first item I would mention under the heading of "Administration" is the establishment of a national advisory committee. That national advisory committee exists in the CEPA, 1988, but the difference — and this was in the bill as tabled in the House — was that there was an explicit recognition of the rights

Le sénateur Hays: Nous ne devrions pas nous lancer dans un débat avec les témoins.

Le président: Non, pas un débat, mais une analyse juste.

M. Lerer: Monsieur le président, vous avez dit que vous aviez un certain nombre de questions à poser au sujet des définitions avant que nous passions à autre chose.

Le président: Avant de nous écarter du sujet, je parlais de la définition du «développement durable». Dans le préambule, on dit que l'objet principal de la loi est de contribuer au développement durable au moyen de la prévention de la pollution. On nous donne ensuite la définition suivante du «développement durable»:

[...] Développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs.

Cela correspond-il à la vision des autres ordres de gouvernement au Canada? Il y a tellement de domaines qui ne sont pas couverts, comme les habitats et l'exploitation forestière. Les autres ordres de gouvernement utilisent-ils la même définition ou des définitions différentes?

M. Lerer: Cette définition découle, comme mon collègue l'a mentionné, du rapport de la commission Brundtland et a été accepté par un très grand nombre de pays au Sommet de la Terre de Rio.

Le président: Je parle des autres ordres de gouvernement au Canada.

M. Mongrain: Monsieur le président, il existe des accords intergouvernementaux qui mentionnent le développement durable et certains peuvent donner cette définition du terme. L'entente que je connais le mieux est l'accord national d'harmonisation en matière d'environnement. L'un des principes sur lesquels il se fonde est le développement durable. Je devrai vérifier, mais je crois que le développement durable est également mentionné dans le chapitre sur l'environnement de l'Accord sur le commerce intérieur.

Le président: Si vous pouviez nous donner des précisions sur l'application uniforme de cette définition par tous les ordres de gouvernement au pays, cela nous serait très utile.

Le sénateur Spivak: Permettez-moi de faire une observation complémentaire. Dans une décision sur cet accord d'harmonisation, un tribunal a affirmé que l'accord est vague au point d'être impossible à appliquer. J'imagine que vous êtes au courant de cette décision. Elle traitait directement de la nécessité d'appliquer une définition uniforme. Il s'agit d'une question légitime qui a été reconnue par un tribunal.

Le président: Merci. Poursuivons, comme le suggérait le sénateur Hays. Passons à la partie 1 — Exécution.

M. Lerer: La première chose que je veux mentionner au sujet de la partie sur l'exécution est la création d'un comité consultatif national. Ce comité consultatif national figurait dans la LCPE de 1988, à une différence près — et cela était prévu dans le projet de loi tel que déposé à la Chambre des communes. Ici, on reconnaît

of aboriginal governments to participate on an equal level with the provinces in this national advisory committee.

The national advisory committee is a government-to-government forum. Many provisions in the administrative and other clauses in this bill allow the minister or ministers to strike other advisory committees which could involve a broader representation of interests, but the national advisory committee itself is a government-to-government forum.

The minister that chooses the representation on the committee, but the governments themselves are invited to participate.

There is also explicit recognition in the administrative clauses of the authority to enter into administrative and equivalency agreements. We have spoken somewhat about equivalency agreements in response to questions. Administrative agreements are really work-sharing agreements with other jurisdictions or with other interested parties. These do not restrict or limit the minister's authority to administer and enforce the act. That is explicit. That change was made, through the house process, for clarification.

Senator Adams: What aboriginal government now has any power to deal with the environment or to stop environment damage from occurring? This goes all the way back to 1953, beginning with the DEW Line in the Arctic. In the west, there is clear-cutting in the forests and industries pollute the rivers. Will aboriginal people have the power to deal with these things under Bill C-32, and will it only be aboriginal governments?

Mr. Lerer: In the definitions, aboriginal governments are enabled to make environmental law, and I believe there are a total of some 15 aboriginal governments that meet that definition in Canada. I can get you a specific list, if that would assist.

Senator Adams: Is Nunavut included?

Mr. Cameron: It is a territorial government, and it therefore will have its own representative under the territorial provisions.

Senator Adams: Will there be representatives from Nunavut on the committee?

Mr. Cameron: We were forward-looking in drafting the legislation to take into account that Nunavut would become a territory. Nunavut will have a representative on the advisory committee.

Senator Taylor: I think having only one representative out of six or 10 to speak for all Inuit aboriginal governments is a little low, as provided in clause 6(2)(c)(vi). The reason I raise that is that a great deal of environmental problems are attached to geography more than population. In other words, the Inuit go all the way from Labrador to the U.S. boundary at Alaska and also over the 60th parallel. We are talking about perhaps 35 or 40 per cent of the geographic area of Canada, which is very vulnerable to environmental problems and yet only has maybe 2 per cent of the

de façon explicite le droit des gouvernements autochtones de siéger au comité consultatif national au même titre que les provinces.

Le comité consultatif national se veut une forme de consultations intergouvernementales. Bien d'autres dispositions dans les articles administratifs et autres du projet de loi permettent au ministre ou aux différents ministres de mettre sur pied des comités consultatifs chargés de tenir compte d'intérêts plus variés, mais le comité consultatif national se veut une sorte d'entité intergouvernementale.

C'est le ministre qui détermine la composition du comité, mais les gouvernements eux-mêmes sont invités à participer.

Dans la partie «Exécution», on reconnaît aussi de façon explicite le pouvoir de négocier des accords administratifs et d'équivalence. Nous avons traité brièvement des accords d'équivalence en répondant à certaines questions. Les accords administratifs sont en fait des accords de partage du travail conclus avec d'autres ordres de gouvernements ou d'autres intéressés. Ils ne restreignent ou ne limitent aucunement l'obligation du ministre d'appliquer et de faire respecter la loi. C'est explicite. Le changement a été apporté pendant l'étude à la Chambre des communes pour clarifier la situation.

Le sénateur Adams: Quel gouvernement autochtone a aujourd'hui le pouvoir de régir l'environnement ou d'empêcher la dégradation de l'environnement? Cela remonte à 1953, à la création de la ligne DEW en Arctique. Dans l'Ouest, on pratique la coupe à blanc et les industries polluent les fleuves et les rivières. Les peuples autochtones auront-ils le pouvoir de régler ces questions aux termes du projet de loi C-32 ou cela relèvera-t-il uniquement des gouvernements autochtones?

M. Lerer: Selon les définitions, les gouvernements autochtones ont le pouvoir d'ériger des lois portant sur la protection de l'environnement, et je crois qu'il existe 15 gouvernements autochtones qui satisfont à ce critère au Canada. Je pourrais vous fournir une liste précise, si cela peut vous aider.

Le sénateur Adams: Cela comprend-il le Nunavut?

M. Cameron: Il s'agit d'un gouvernement territorial qui aura, par conséquent, son propre représentant aux termes des dispositions visant les territoires.

Le sénateur Adams: Y aura-t-il des représentants du Nunavut au sein du comité?

M. Cameron: Nous pensions à l'avenir lorsque nous avons rédigé le projet de loi et avons tenu compte du fait que le Nunavut allait devenir un territoire. Le Nunavut aura un représentant au sein du comité consultatif.

Le sénateur Taylor: Selon le sous-alinéa 6(2)c)(vi), un seul des 6 ou 10 représentants parlera au nom de tous les gouvernements inuits, semble me semble bien peu. Je soulève la question, car les problèmes environnementaux sont très souvent liés à une région géographique plutôt qu'à une population. Autrement dit, la population inuite est répartie sur un vaste territoire, allant du Labrador à la frontière américaine de l'Alaska jusqu'au-delà du 60^e parallèle. Nous parlons d'environ 35 à 40 p. 100 de la superficie du Canada dont l'environnement est

population. Just because they do not have a larger population is no reason to keep their representation down. It will be very difficult for one Inuit to represent that tremendous area from the North Pole, through the Arctic islands, all the way down to the edge of the timber area, which has all sorts of economic activities such as whaling, fishing, and mining. I believe there should be more than one representative.

It may even be insulting to relegate our aboriginal people to advisory bodies. The deals we made with them predate the constitutional deal we made with the provinces. We have a fiduciary and a constitutional responsibility to knit them in as partners in government, not on advisory bodies.

However, I have not read the whole bill, and that may be covered in other clauses.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, as I mentioned before, this clause enables ministers to seek advice and set up advisory bodies in a number of areas, based on specific expertise or geographic locale. The national advisory committee itself is meant to be a government-to-government forum. This is the federal government speaking with its partners, both in the provinces and amongst aboriginal governments. There are always advisory bodies, and the law enables advisory bodies for various interest groups to be selected by the minister. This national advisory committee is a government-to-government body.

Senator Taylor: You are asking in subclause 6(2)(c)(vi) for a representative from all Inuit aboriginal governments. Nunavut is dealt with somewhere else in the bill, as I understand, but when you speak of aboriginal governments, they seem to have reached that paradise that everyone in a non-aboriginal society hopes for, no government. Can you tell me: What is an "Inuit aboriginal government"?

Mr. Mongrain: These provisions are forward-looking. Mr. Lerer pointed out that there are approximately 15 aboriginal governments that meet the definition in the bill. We anticipate there will be many more over the life of this bill, as the government furthers the implementation of self-government and signs self-government agreements with aboriginal peoples. It is forward-looking in that sense.

Where there is no aboriginal government for a particular region in Canada, there is authority for the minister to set up the mechanism to allow for representation of aboriginal peoples from that specific region. In a sense, it is forward-looking to the day when there are an increased number of aboriginal governments. At the same time, it recognizes we are not all the way there and includes a mechanism that permits full aboriginal representation on the national advisory committee, in essence on the same footing as provinces and territories.

très vulnérable, mais où ne vit que 2 p. 100 de la population canadienne. Le fait que les Inuits soient peu nombreux ne devrait pas limiter leur représentation. Un seul Inuit aura beaucoup de mal à représenter tout ce territoire, qui couvre le pôle Nord et les îles de l'Arctique et s'étend jusqu'à la limite de la zone forestière, et où se pratiquent toutes sortes d'activités économiques comme la chasse à la baleine, la pêche et l'exploitation minière. À mon avis, il faudrait plus d'un représentant.

A serait une insulte de reléguer les autochtones aux comités consultatifs. Les accords que nous avons conclus avec eux ont préséance sur les accords constitutionnels conclus avec les provinces. Nous avons la responsabilité fiduciaire et constitutionnelle de les faire participer au processus au niveau gouvernemental, et non au sein de comités consultatifs.

Toutefois, je n'ai pas lu tout le projet de loi. Peut-être renferme-t-il des dispositions qui abordent cette question?

M. Lerer: Monsieur le président, je le répète, cet article permet aux ministres de recueillir des avis et de créer des comités consultatifs chargés d'étudier un certain nombre de questions relatives à des régions géographiques ou à des domaines particuliers. Quant au comité consultatif national, il se veut une entité intergouvernementale, où le gouvernement fédéral pourra discuter avec ses partenaires, tant les provinces que les gouvernements autochtones. Il existe toujours des organismes consultatifs et la loi permet au ministre de mettre sur pied des organismes consultatifs chargés de représenter le point de vue de groupes divers. Le comité consultatif national est une agence intergouvernementale.

Le sénateur Taylor: Au sous-alinéa 6(2)c)(vi), vous parlez d'un représentant pour tous les gouvernements autochtones inuits. Le cas du Nunavut est traité ailleurs dans le projet de loi, si je comprends bien, mais lorsque vous parlez des gouvernements autochtones, il semble que les autochtones aient découvert le paradis que tous les membres d'une société non autochtone recherchent, soit un monde sans gouvernement. Pouvez-vous me dire ce qu'est un gouvernement autochtone inuit?

M. Mongrain: Ces dispositions ont été rédigées en fonction de l'avenir. M. Lerer a mentionné qu'environ 15 gouvernements autochtones satisfont aux critères de la définition donnée dans le projet de loi. Nous nous attendons à ce que le nombre de gouvernements autochtones augmente pendant que cette loi sera en vigueur, à mesure que le gouvernement appliquera le principe de l'autonomie gouvernementale et signera des accords d'autonomie gouvernementale avec les peuples autochtones. Voilà pourquoi nous disons que cette loi est axée sur l'avenir.

S'il n'existe aucun gouvernement autochtone pour une région particulière du Canada, le ministre a le pouvoir d'utiliser un mécanisme pour veiller à ce que les autochtones de cette région soient représentés. Dans un certain sens, le projet de loi a été rédigé en fonction du jour où il y aura un plus grand nombre de gouvernements autochtones. Il reconnaît en même temps que ce jour n'est pas encore arrivé et prévoit un mécanisme pour garantir la représentation des autochtones au comité consultatif national, au même titre essentiellement que les provinces et les territoires.

Senator Taylor: The Inuit have not gone to aboriginal government the same way our First Nations people have. It is my thought that, because of the size of the areas they represent, Inuit representation should be by area rather than by government. However, that is another debate and might be the subject of an amendment.

Mr. Mongrain: The bill looks forward to where there are governments, but it also provides for Inuit representation where there is a lack of government. If you look to subclause 6(3), you will see that, where there is no Inuit aboriginal government or aboriginal government for a region, it allows for the development of regulations. Essentially, this would be a mechanism for the Inuit to choose a representative to sit on the national advisory committee.

Senator Adams: I have a little difficulty with that, Mr. Chairman. We settled land claims and now we have the Territory of Nunavut. Are we not included with the other provinces? You mention other provincial governments earlier to Senator Spivak. Those people had input into the making of environmental protection provisions. The Nunavut government is no different from the governments of Ontario or Quebec. Why do you not mention the Nunavut government but, rather, refer to the Inuit?

Mr. Mongrain: Nunavut as a territory also has a representative on the national advisory committee. I believe that since Nunavut became a territory, it has joined the current advisory committee under the existing act. It is double representation if you will. There is the Government of Nunavut as well as an Inuit representative, either drawn from a form of self-government, Nunavut aside, or as a representative of the Inuit where there is no aboriginal government. This is "aboriginal government" as defined in the bill.

Senator Adams: Bill C-62 has not yet been passed by the House of Commons. It is the same as Bill C-32 in that it deals with surface rights and water. If Bill C-62 passes, will it affect Bill C-32?

Mr. Mongrain: I have been living with this bill for quite some time and have not been able to follow other pieces of legislation. This is more than enough.

Senator Taylor: Under the bill will aboriginal peoples be treated as partners as are the provinces, rather than being restricted to being representatives on an advisory board?

Mr. Mongrain: This is one aspect of it. It is an advisory committee but it looks at all proposed regulations. It plays a fundamental role in the administration of the legislation.

In addition, as we go through specific provisions, you will see that there are requirements for consultation throughout the bill, whether it is on a proposed toxics regulation, fuels regulations, et

Le sénateur Taylor: Les Inuits n'envisagent pas la création d'un gouvernement autochtone comme l'ont fait les Premières nations. À mon avis, étant donné la superficie qu'ils représentent, les représentants des Inuits devraient être choisis en fonction de la région géographique et non de leur gouvernement. C'est là toutefois le sujet d'un autre débat et peut-être d'un amendement.

M. Mongrain: Le projet de loi est rédigé en fonction du jour où il y aura des gouvernements, mais prévoit aussi la représentation des Inuits en l'absence d'un gouvernement. Si vous vous reportez au paragraphe 6(3), vous constaterez que, si aucun gouvernement autochtone inuit ou si aucun gouvernement autochtone n'est constitué pour une région, on prévoit l'élaboration d'un règlement pour régler cette situation. Essentiellement, un mécanisme serait créé pour permettre aux Inuits de se choisir un représentant pour siéger au comité consultatif national.

Le sénateur Adams: J'ai un peu de mal à accepter cela, monsieur le président. Nous avons réglé les revendications territoriales et avons maintenant le Territoire du Nunavut. Ne sommes-nous pas considérés comme les autres provinces? Le sénateur Spivak a parlé un peu plus tôt des autres gouvernements provinciaux. Ces gens ont participé à l'élaboration des dispositions législatives sur la protection de l'environnement. Le Nunavut n'est pas différent de l'Ontario ou du Québec. Pourquoi ne mentionnez-vous pas le gouvernement du Nunavut au lieu de parler des Inuits?

M. Mongrain: En tant que territoire, le Nunavut a un représentant au sein du comité consultatif national. Je crois que, depuis qu'il est devenu un territoire, le Nunavut s'est joint au comité consultatif qui existe actuellement aux termes de la loi en vigueur. Il jouit d'une double représentation, si vous voulez. Il y a un représentant du Nunavut et un représentant des Inuits qui est soit un représentant d'un gouvernement autonome, exception faite du Nunavut, soit un représentant des Inuits si aucun gouvernement autochtone n'est constitué. On entend par cela un gouvernement autochtone tel que défini dans le projet de loi.

Le sénateur Adams: Le projet de loi C-62 n'a pas encore été adopté à la Chambre des communes. Il est identique au projet de loi C-32, mais porte sur les droits de surface et les droits relatifs à l'eau. L'adoption du projet de loi C-62 aura-t-elle une incidence sur le projet de loi C-32?

M. Mongrain: Je m'occupe de ce projet de loi depuis déjà un certain temps et n'ai pas eu le temps de m'intéresser aux autres mesures législatives. J'en ai déjà plein les mains.

Le sénateur Taylor: Aux termes du projet de loi, les peuples autochtones seront-ils traités comme des partenaires au même titre que les provinces ou seront-ils astreints au rôle de représentants au sein d'un comité consultatif?

M. Mongrain: C'est un aspect de la question. Il s'agit d'un comité consultatif, mais il examine tous les projets de règlement. Il joue un rôle fondamental dans l'application de la loi.

De plus, à mesure que nous analyserons certaines dispositions, vous constaterez que des consultations sont prévues un peu partout dans le projet de loi, que ce soit sur le projet de règlement

cetera. In specific areas where there is an interest and an area of shared responsibility there are requirements for consultation.

Senator Wilson: To what extent were aboriginal governments involved in shaping the bill?

If there are to be up to six representatives of aboriginal governments, and there is more than that already, who decides who will be the representatives? I know it is on allocated on a regional basis but who decides who will it be? You said that this was a future-looking bill, but conceivably there could be a large number of aboriginal governments in the future. What is the mechanism for deciding which of those will be represented on the advisory committee?

Mr. Lerer: With respect to who makes that decision, it would be those individuals themselves. The minister does not decide on the representation.

Senator Wilson: Do you mean the aboriginal governments have to fight it out amongst themselves?

Mr. Lerer: They have to discuss the kind of representation that they wish to have, as opposed to it being a ministerial appointment.

Senator Wilson: They can decide if, in the regions, they will use rotation or some other means of representation?

Mr. Lerer: Yes, it is their decision.

With respect to the consultation, there was a great deal of consultation on this bill as it was moving through its review process. Aboriginal peoples were invited to participate in that consultation.

Senator Wilson: To what extent did they participate?

Mr. Lerer: That is before my time, perhaps Mr. Mongrain can help you. We have gone through several managers over the past three years.

Senator Wilson: That is why I am asking the question.

Mr. Mongrain: Dating back to 1994, there was a fair bit of consultation with aboriginal peoples during the standing committee review. As well, the House standing committee travelled extensively across Canada, including the north, and met with aboriginal peoples in particular regions. The government responded to the report of the standing committee in 1995 and that response was sent to all band councils, national organizations, and representatives of the Inuit and the Métis. Following the government response, there was some consultation and information packages on the legislation that preceded Bill C-32 but which died on the Order Paper.

Senator Wilson: I know the government send out a lot of material, but did you receive a response?

Mr. Mongrain: I believe we received 14 responses out of more than 600. A number of aboriginal organizations also appeared

sur les substances toxiques, le règlement sur les combustibles, etc. Dans des domaines précis, où les parties intéressées se partagent les responsabilités, des consultations sont prévues.

Le sénateur Wilson: Dans quelle mesure les gouvernements autochtones ont-ils participé à l'élaboration de ce projet de loi?

S'il y a jusqu'à six représentants des gouvernements autochtones, et il y en a déjà plus que cela, qui décide qui seront les représentants? Je sais qu'ils sont choisis en fonction de leur région, mais qui décide qui sera nommé? Vous dites que le projet de loi est axé sur l'avenir, mais il pourrait y avoir, un jour, un très grand nombre de gouvernements autochtones. Quel est le mécanisme qui sera utilisé pour déterminer lesquels de ces gouvernements seront représentés au comité consultatif?

M. Lerer: Ce sont les personnes visées qui prendront elles-mêmes cette décision. Le ministre ne choisit pas les représentants.

Le sénateur Wilson: Voulez-vous dire que les gouvernements autochtones devront se disputer à ce sujet?

M. Lerer: Ils devront discuter pour déterminer le genre de représentation qu'ils veulent avoir au lieu de laisser ces nominations au ministre.

Le sénateur Wilson: Ils peuvent décider, dans les régions, d'utiliser un système de rotation ou toute autre forme de représentation?

M. Lerer: Oui, la décision leur revient.

Au sujet des consultations, je voudrais ajouter que de vastes consultations sur ce projet de loi ont été menées pendant l'examen de la mesure législative. Les peuples autochtones ont été invités à participer à ces consultations.

Le sénateur Wilson: Dans quelle mesure ont-ils participé?

M. Lerer: Je n'étais pas là à l'époque, mais peut-être que M. Mongrain peut répondre à votre question. Nous avons eu plusieurs gestionnaires au cours des trois dernières années.

Le sénateur Wilson: C'est justement pourquoi je pose la question.

M. Mongrain: À partir de 1994, il y a eu un assez grand nombre de consultations menées auprès des peuples autochtones dans le cadre de l'étude du comité permanent. De plus, le comité permanent de la Chambre des communes a beaucoup voyagé partout au Canada. Il s'est rendu notamment dans le nord, où il a rencontré des autochtones de certaines régions particulières. Le gouvernement a répondu au rapport du comité permanent en 1995 et cette réponse a été envoyée à tous les conseils de bande, aux organisations nationales et aux représentants des Inuits et des Métis. À la suite de la réponse du gouvernement, d'autres consultations ont été effectuées et des troupes de renseignements sur la mesure législative qui a précédé le projet de loi C-32 ont été diffusées, mais cette mesure législative est morte au *Feuilleton*.

Le sénateur Wilson: Je sais que le gouvernement a diffusé de nombreux documents, mais avez-vous reçu des réponses?

M. Mongrain: Je crois que nous avons reçu 14 réponses après avoir communiqué avec plus de 600 intervenants. Un certain

before the House standing committee over the course of a couple of hearings when it was reviewing this legislation.

Senator Wilson: When it comes to adding on or acknowledging the aboriginal governments that are coming into being, who makes that decision? Do they get into regional trade offs?

Mr. Mongrain: Precisely.

Senator Wilson: If there are 60 aboriginal groups and governments in a region, they have to decide how they wish to be represented.

Mr. Lerer: Yes.

Mr. Lerer: I was about to leave the administrative section of the bill.

Senator Spivak: My question concerns equivalency agreements. What happens if the provinces do not enforce it.

In that context I would refer to the court case, *Canadian Environmental Law Association and The Minister of the Environment* which touches on the harmonization accord. I am referring to the Federal Court case which, in effect, found that the accord was so devoid of factual content that it was impossible to say what it meant. What is your comment on this? That was a statement by the Federal Court, not the opposition.

Mr. Cameron: That was a Federal Court Trial Division decision, and the judge was Madam Justice Barbara Reed. We won that case.

The Chairman: Can you tell us about that case, Mr. Cameron?

Mr. Cameron: It was a judicial review of the harmonization accord. The Canadian Environmental Law Association had challenged the accord on the ground that it fettered the discretion of the minister and exceeded her jurisdiction. We won that case.

Senator Spivak: On what grounds?

Mr. Cameron: On the ground that the accord is an agreement in principle. It is a political agreement that sets out principles under which future agreements will be entered into, such as equivalency agreements or administrative agreements.

Senator Spivak: It also said that it was devoid of factual content, so it was impossible to say what it means.

Mr. Cameron: That was our position. That is what we pled in front of the trial judge. We did that on the grounds that the accord, because it is a statement of general principle it is a framework agreement under which future specific will be entered into. Since it is an umbrella agreement, you would not expect to find the kind of factual content that you would find in a contract or in an equivalency agreement, per se. Rather, the accord sets out broad principles that set the stage for the negotiation of future implementation agreements.

nombre d'organisations autochtones ont également comparu devant le comité permanent de la Chambre pendant qu'il étudiait le projet de loi.

Le sénateur Wilson: Quand vient le temps d'ajouter ou de reconnaître de nouveaux gouvernements autochtones qui sont constitués, qui prend cette décision? Y a-t-il des compromis au niveau régional?

M. Mongrain: Justement.

Le sénateur Wilson: S'il y a 60 groupes et gouvernements autochtones dans une région, les autochtones doivent déterminer comment ils veulent être représentés.

M. Lerer: Oui.

M. Lerer: J'avais fini avec la partie sur l'exécution. J'allais passer à autre chose.

Le sénateur Spivak: Ma question porte sur les accords d'équivalence. Qu'arrive-t-il si les provinces ne les appliquent pas?

À ce sujet, je vous renvoie à la décision qui a été rendue dans l'affaire *Association canadienne du droit de l'environnement c. le ministre de l'Environnement* et qui touche à l'accord d'harmonisation. Il s'agit d'une décision de la Cour fédérale qui établit que l'accord est tellement dépourvu de contenu factuel qu'il est impossible de déterminer ce qu'il signifie. Qu'avez-vous à dire à ce sujet? Cette déclaration a été faite par la Cour fédérale et non par l'opposition.

M. Cameron: Il s'agissait d'une décision de première instance de la Cour fédérale rendue par la juge Barbara Reed. Nous avons remporté cette cause.

Le président: Pouvez-vous nous donner des précisions sur cette poursuite, monsieur Cameron?

M. Cameron: Il s'agissait d'un recours en révision de l'accord d'harmonisation. L'Association canadienne du droit de l'environnement contestait l'accord en soutenait qu'il accroissait le pouvoir discrétionnaire de la ministre et allait au-delà de sa compétence. Nous avons remporté cette cause.

Le sénateur Spivak: Sur quels motifs?

M. Cameron: Parce que l'accord est un accord de principe. C'est un accord politique qui énonce les principes qui sous-tendent les futurs accords, comme les accords d'équivalence ou les accords administratifs.

Le sénateur Spivak: On disait aussi que l'accord est tellement dépourvu de contenu factuel qu'il est impossible de déterminer ce qu'il signifie.

M. Cameron: C'est là notre position. C'est ce que nous avons fait valoir à la juge de première instance. Nous avons soutenu que, en tant qu'énoncé de principes généraux, l'accord est en fait un accord-cadre sur lequel se fonderont les accords spécifiques qui seront conclus à l'avenir. Comme il s'agit d'un accord-cadre, on ne peut s'attendre à y trouver le contenu factuel qu'on voit dans un contrat ou un accord d'équivalence comme tel. L'accord énonce plutôt les principes généraux qui ouvrent la voie à la négociation des futurs accords d'application.

We did not take the comment that it is devoid of factual content as some sort of criticism, we took it as an accurate description of what the accord is aimed at accomplishing.

I brought a copy of the case with me. I would refer to paragraph 10 which is the judge's characterization of what the accord does. In our view, she characterizes it quite rightly in our view. In speaking of the harmonization accord and the three sub-agreements she said:

I characterize the agreements as agreements in principle, under which further decisions must be taken before the specific matters to which they apply can be known. The agreements contain statements of political intention, objectives that the respective governments hope to implement.

That is exactly the position that we put before the courts. You would not expect the judge to say that there is that factual content yet, because it is premature in the process.

Senator Spivak: Let us consider the question of enforcement. You have a practical situation where a province, say Ontario, is not enforcing. How would you proceed? Under this act the minister cannot take any further action. Is that correct?

Mr. Mongrain: If I may, Mr. Chairman, I will give a brief description of how an equivalency agreement works, and then I will give you the steps available to the federal minister in such situations.

Where there is a CEPA regulation in place and a province determines that it would prefer to develop its own measure to address exactly the same environmental problem, it can seek equivalency with the federal government for a specific regulation. A number of criteria have to be met, the first of which is that the provisions they put in place must be equivalent to the CEPA regulation. It does not have to be a regulation but, normally, that is the type of measure that is taken. That is the case with the equivalency agreement that is in place with the Province of Alberta now.

The second criterion is that province must also have provisions that allow for members of the public to request an investigation of an alleged offence. This is an instance where they have a measure in place, and they must also have this opportunity for public participation. This exists in Bill C-32.

The third criterion is that the two governments have to agree that what is in place is equivalent. These agreements, as a result of some of the new provisions in Bill C-32, undergo a public comment period and then they are brought into force by an order in council.

Where there are questions of enforcement, the federal minister, or the other party — the provincial, territorial or aboriginal government — can terminate the agreement with three months' notice. There is also a new provision that these agreements terminate after five years. Therefore, there must be a conscious

Qu'on dise que l'accord est dépourvu de contenu factuel ne nous a pas semblé une critique, mais plutôt une description juste de ce que tente d'accomplir cet accord.

J'ai une copie de la décision qui a été rendue. Je vous renvoie au paragraphe 10, où la juge décrit l'accord. À notre avis, la description qu'elle en fait est tout à fait juste. Au sujet de l'accord d'harmonisation et des trois accords auxiliaires, la juge a déclaré:

Je qualifie ces accords d'accords de principe, aux termes desquels des décisions doivent être prises avant que les domaines précis auxquels ils s'appliquent puissent être connus. Les accords renferment des énoncés de principe, des objectifs que les gouvernements respectifs espèrent atteindre.

C'est exactement la position que nous avons défendue devant la cour. On ne peut s'attendre à ce qu'un juge dise que l'accord est doté d'un contenu factuel, parce qu'il est trop tôt dans le processus.

Le sénateur Spivak: Examinons la question de l'application de la loi. Disons que vous êtes devant une situation où une province, l'Ontario par exemple, n'applique pas la loi. Que feriez-vous? Aux termes de ce projet de loi, le ministre ne peut intervenir. Est-ce exact?

M. Mongrain: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'expliquerai brièvement comment fonctionne un accord d'équivalence et ensuite je décrirai les mesures que le ministre fédéral peut prendre dans de telles circonstances.

Lorsqu'il existe un règlement d'application découlant de la LCPE et qu'une province décide qu'elle préférerait concevoir ses propres mesures pour régler le même problème environnemental, elle peut demander au gouvernement fédéral de reconnaître l'équivalence des dispositions de sa réglementation. Un certain nombre de critères doivent être satisfaits, le premier étant que les dispositions que la province veut appliquer soient équivalentes au règlement d'application de la LCPE. Les dispositions de la province n'ont pas à prendre la forme d'un règlement, mais, en général, c'est le genre de mesure qui est prise. C'est le cas de l'accord d'équivalence conclu avec l'Alberta.

Selon le deuxième critère, la mesure de la province doit permettre qu'une personne demande une enquête sur des infractions alléguées. Ce critère s'applique lorsque la province a adopté une mesure équivalente. La province doit aussi fournir à la population l'occasion de participer à des consultations. Tout cela est prévu dans le projet de loi C-32.

Le troisième critère veut que les deux gouvernements s'entendent sur le fait que les mesures sont équivalentes. Aux termes de nouvelles dispositions figurant dans le projet de loi C-32, ces accords sont soumis au public pour une période de consultation et sont ensuite conclus par décret.

Lorsque l'application pose problème, le ministre fédéral ou l'autre partie — qu'il s'agisse d'un gouvernement provincial, territorial ou autochtone — peut mettre fin à l'accord après avoir donné un avis de trois mois. Selon une nouvelle disposition, ces accords se terminent cinq ans après leur entrée en vigueur. Par

decision to renegotiate and renew them. They must undergo the same public transparency aspects.

The government with which we have the equivalency agreement must provide us with certain information that must be contained in the annual report to Parliament. Therefore, there are safeguards to ensure that these agreements result in enforcement of the law.

Senator Spivak: In other words, the government has various sanctions that could terminate the agreement, but it has no power to enforce. If a government terminates the agreement, and satisfies all of the necessary criteria but does not enforce the provisions, what will happen?

Mr. Mongrain: If the agreement is terminated, the federal CEPA regulation comes into force.

Senator Spivak: The federal government can intervene.

I asked you a question earlier about habitat. Let us say a province is not implementing the provisions under which a pulp mill cannot emit pollutants into the water, and the agreement is terminated because the federal government does not like what is happening. The regulation comes into force and the federal government can then order the mill to do what it should be doing under the provisions of the act. Is that correct?

Mr. Mongrain: That is correct. I want to be clear. This is to comply with the federal regulation.

Senator Spivak: Navigable waters, streams and fish are a federal responsibility.

Mr. Mongrain: It is a specific federal regulation under this act.

Senator Spivak: There will be regulations under this act for that sort of situation, right?

Mr. Mongrain: There are regulations related to pulp and paper effluent.

Senator Spivak: That is just one example. The federal authority can, may, should, or will step in? Which is it?

Mr. Mongrain: The Government of Canada has to.

Senator Spivak: It is obligated under this act to enforce that regulation.

Mr. Mongrain: We enforce our own regulation. We have an administrative duty to apply and enforce the act.

Senator Spivak: That is very helpful.

The Chairman: What if the agreement is not terminated and the province is not doing anything? I can look to my own province in the example Senator Spivak referred to, that is, the pulp and paper industry. The province has an "F" rating for their lack of attention to this particular area of pollution. They are not

conséquent, les parties doivent délibérément décider de renégocier et de reconduire les accords. Ces accords doivent aussi être transparents et soumis à l'examen de la population.

Le gouvernement avec qui nous concluons un accord d'équivalence doit nous fournir les renseignements que nous devons insérer dans le rapport annuel au Parlement. C'est donc dire qu'il existe des garanties pour veiller à ce que ces accords fassent respecter la loi.

Le sénateur Spivak: En d'autres mots, le gouvernement a plusieurs recours qui lui permettent de révoquer les accords, mais pas de les faire respecter. Si un gouvernement met fin à l'accord et satisfait à tous les critères, mais refuse de faire respecter les mesures, qu'arrivera-t-il?

M. Mongrain: Si l'accord est révoqué, le règlement fédéral découlant de la LCPE entre en vigueur.

Le sénateur Spivak: Le gouvernement fédéral peut intervenir.

J'ai posé un peu plus tôt une question sur l'habitat. Disons qu'une province n'applique pas les dispositions législatives interdisant à une usine de pâte à papier de déverser des polluants dans un cours d'eau et que l'accord est révoqué parce que le gouvernement fédéral n'aime pas la situation. Le règlement entre en vigueur et le gouvernement fédéral peut alors ordonner à l'usine de prendre les mesures que prévoient les dispositions de la loi. Est-ce exact?

M. Mongrain: C'est exact. Je veux toutefois apporter une précision. Les mesures prises doivent être conformes au règlement fédéral.

Le sénateur Spivak: Les eaux navigables, les petits cours d'eau et la protection des poissons relèvent du gouvernement fédéral.

M. Mongrain: Ils font l'objet d'un règlement fédéral précis découlant de cette loi.

Le sénateur Spivak: Il y aura, aux termes de cette loi, des règlements pour régler ce genre de situation. n'est-ce pas?

M. Mongrain: Il y a un règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers.

Le sénateur Spivak: Ce n'est là qu'un exemple. Est-ce que le gouvernement fédéral peut, pourrait, devrait ou va intervenir? Qu'en est-il au juste?

M. Mongrain: Le gouvernement du Canada se doit d'intervenir.

Le sénateur Spivak: Aux termes de la loi, il est tenu d'intervenir pour faire respecter le règlement.

M. Mongrain: Nous faisons respecter notre propre règlement. Nous avons la mission administrative d'appliquer et de faire respecter la loi.

Le sénateur Spivak: Cette précision est très utile.

Le président: Qu'arrive-t-il si l'accord n'est pas révoqué, mais la province ne fait rien? Je peux reprendre l'exemple de l'usine de pâte à papier qu'utilisait le sénateur Spivak et l'appliquer à ma propre province. Au niveau de la gestion de cette source de pollution, la province a un bilan déplorable. Elle ne fait rien, mais

doing anything, but there is an agreement. Is the federal government powerless?

Mr. Mongrain: I want to be clear. This is not a question of the province not administering its own laws and regulations, it is a question of it not administering an equivalent regulation that exists under this act.

If the government decides not to terminate an agreement, then the agreement remains in force, and the federal regulation is not applicable in that province.

Senator Spivak: Therefore, it cannot be enforced.

Mr. Mongrain: That is correct, as long as there is an agreement. If I may, I will confer with my colleague from Justice for a moment.

I should also point out to members of the committee that there is an emergency authority within the bill. We will get to that when we describe some of our tools for dealing with toxics.

The Minister of the Environment does have authority to issue an interim order where a substance poses a grave and significant danger and action is needed on an emergency basis to deal with the situation.

The Chairman: That is a somewhat unprecedented action, is it not? Can you give us an example of where that has been done?

Mr. Mongrain: We have used the interim order authority on PCB exports.

The Chairman: Have you ever gone into a provincial jurisdiction where they had the power and entered into that harangue?

Mr. Cameron: Not in a provincial jurisdiction, but we have where there is concurrent jurisdiction. In fact, the main Supreme Court decision that underlies much of our constitutional jurisdiction for this bill is the *Hydro-Québec* decision of 1997. That was a prosecution under the PCB interim order that was issued under the current CEPA of 1988.

We have used the interim order power, but not in the specific context that we are describing now where we have an equivalency agreement in place. It has never been used in that context.

The Chairman: Where there is no equivalency agreement yet something is occurring in a province that is "inappropriate" are you, as a federal authority, still powerless other than under these emergency provisions?

Mr. Mongrain: The emergency provisions apply to the subject matter of this act. We have authority for Canadian sources of international air and water pollution. That includes pollution that violates an international agreement. We will be getting to that in more detail later. There is some authority, but in an area strictly of provincial jurisdiction the federal government does not have the authority to act.

l'accord est toujours en vigueur. Le gouvernement fédéral est-il impuissant?

M. Mongrain: Je veux mettre les choses au clair. Le problème ne tient pas au fait que la province n'applique pas ses propres lois et règlements, mais plutôt au fait qu'elle n'applique pas un règlement équivalent à celui qui découle de la loi fédérale.

Si le gouvernement décide de ne pas révoquer l'accord, l'accord demeure en vigueur et le règlement fédéral ne s'applique pas dans cette province.

Le sénateur Spivak: Donc, on ne peut pas le faire respecter.

M. Mongrain: C'est juste, tant que l'accord demeure en vigueur. Si vous me le permettez, j'aimerais consulter mon collègue du ministère de la Justice un instant.

Je voudrais faire remarquer également aux membres du comité que le projet de loi prévoit des mesures en cas d'urgence. Nous les passerons en revue lorsque nous décrirons les outils à notre disposition pour gérer les substances toxiques.

La ministre de l'Environnement a le pouvoir d'émettre un arrêté d'urgence lorsqu'une substance pose un danger grave et significatif et que des mesures doivent être prises de toute urgence pour régler le problème.

Le président: C'est une initiative un peu sans précédent, n'est-ce pas? Pouvez-vous nous décrire une situation où de telles mesures s'appliqueraient?

M. Mongrain: Nous avons adopté un arrêté d'urgence dans le cas des exportations de BPC.

Le président: Êtes-vous déjà intervenu de cette façon dans un champ de compétence provinciale?

M. Cameron: Pas dans un champ de compétence provinciale, mais dans un champ de compétence partagée. En fait, la principale décision de la Cour suprême qui consacre notre pouvoir constitutionnel dans ce domaine est la décision qui a été rendue en 1997 dans l'affaire *Hydro-Québec*, cette poursuite judiciaire lancée contre l'arrêté d'urgence qui avait été émis aux termes de la LCPE de 1988.

Nous avons déjà eu recours à l'arrêté d'urgence, mais pas dans le contexte que nous décrivons aujourd'hui, c'est-à-dire lorsqu'un accord d'équivalence est en vigueur. Nous ne l'avons jamais fait dans une telle situation.

Le président: Lorsqu'il n'existe pas d'accord d'équivalence, mais que vous constatez dans une province une situation que vous jugez «malsaine», le gouvernement fédéral n'a-t-il aucun recours autre que cet arrêté d'urgence?

M. Mongrain: Les arrêtés d'urgence s'appliquent dans les domaines que vise la loi. Nous avons le pouvoir de gérer les sources canadiennes de pollution transfrontalière de l'atmosphère et de l'eau. Cela comprend la pollution qui enfreint un accord international. Nous aborderons cette question plus en détail un peu plus tard. Nous avons certains pouvoirs, mais dans un champ de compétence purement provinciale, le gouvernement fédéral ne peut intervenir.

Mr. Cameron: Where you have toxic substances and the process of developing a regulation — and, this takes some time — has not yet been completed, the interim order power is designed to give the minister an emergency option to step in even in the absence of a regulation and impose a regulatory prohibition with respect to that substance. It is an expedited, emergency, stop-gap process that would apply while the process of developing a regulation is ongoing.

The Chairman: You said there is an equivalency agreement with Alberta. Does it involve the pulp and paper industry?

Mr. Mongrain: We will have to get back to you on the details. If the committee breaks this morning for a few minutes, we can confirm if there are CEPA regulations for chlorinated dioxins and furans and whether they are subject to an equivalency agreement with Alberta.

The Chairman: You can return to us with that information later, but is there an equivalency agreement? If there is one and the Province of Alberta is not adhering to it, what are the powers of the federal government in that regard, if any? Should there not be some ultimate powers respecting a province that is not fulfilling its environmental obligation, as is the apparently the case in some of our provinces? I should like to understand that area a little better.

Mr. Lerer: With respect to all those questions, the government has the powers and authority provided to it under Bill C-32. There is environmental legislation in the provinces. In fact, even municipalities have legislation through their by-laws. We are talking about the authorities and the enabling provisions provided under the Canadian Environmental Protection Act.

Senator Spivak: My question is about the criminal power. That court case says that pollution is an evil — and, this is directly related to pollution prevention — and Parliament can exercise its plenary power over criminal law.

Is the criminal head of power, for example, sufficient to look at things such as failure to do an environmental assessment? It is the case that environmental assessments or transboundary impacts are not routinely done. We are dealing with a whole field of law. Where is the criminal power here that the court has specifically said that the federal government has?

Mr. Cameron: The best way to answer that question is to let the committee know that in the 1997 Supreme Court decision in *Hydro-Québec*, the majority of the court held that the regulation of toxic substances, because of their inherent harm to human health and the environment, should fall under the federal government's power to enact criminal law. Much of this piece of legislation is based on the criminal law power insofar as it is aimed at eliminating that evil.

M. Cameron: Lorsque la gestion des substances toxiques pose problème et que le processus d'élaboration d'un règlement — qui prend un certain temps — n'est pas terminé, l'arrêté d'urgence permet au ministre d'intervenir en l'absence d'un règlement et d'imposer une interdiction frappant la substance toxique en question. Il s'agit d'une mesure d'urgence, d'une solution provisoire, qui s'appliquera pendant que se poursuit l'élaboration d'un règlement.

Le président: Vous avez dit qu'un accord d'équivalence avait été conclu avec l'Alberta? Cet accord vise-t-il l'industrie des pâtes et papiers?

M. Mongrain: Nous devons vérifier avant de répondre à cette question. Si le comité prend une pause de quelques minutes, nous pourrions vérifier s'il existe un règlement d'application de la LCPE qui porte sur les dioxines chlorées et les furanes et s'il est visé par l'accord d'équivalence conclu avec l'Alberta.

Le président: Vous pouvez nous fournir ces renseignements un peu plus tard, mais existe-t-il un accord d'équivalence? S'il y en a un et que l'Alberta ne le respecte pas, quelles mesures le gouvernement fédéral peut-il prendre, s'il peut en fait intervenir? Le gouvernement fédéral ne devrait-il pas avoir des pouvoirs ultimes pour intervenir lorsqu'une province n'assume pas ses obligations environnementales, ce qui semble être le cas de certaines de nos provinces? J'aimerais être en mesure de mieux comprendre la situation.

M. Lerer: Pour répondre à toutes ces questions, je dirai que le gouvernement a les pouvoirs et les obligations que lui confère le projet de loi C-32. Les provinces ont des lois en matière d'environnement. En fait, il y a même des municipalités qui ont adopté des arrêtés municipaux concernant l'environnement. Nous parlons ici des pouvoirs et des dispositions habilitantes insérés dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Le sénateur Spivak: Ma question porte sur le pouvoir en matière criminelle. Dans sa décision, qui portait directement sur la prévention de la pollution, le tribunal a établi que la pollution est un danger et que le Parlement peut exercer ses pleins pouvoirs au-delà du droit pénal.

La plus haute instance criminelle, par exemple, a-t-elle les pouvoirs nécessaires pour se prononcer lorsque, par exemple, une évaluation environnementale n'a pas été effectuée? Il est notoire que les évaluations environnementales ou les évaluations d'impacts transfrontaliers sont souvent omises. Nous traitons de l'ensemble d'une discipline juridique. Qui possède le pouvoir en matière criminelle que le tribunal reconnaît spécifiquement au gouvernement fédéral?

M. Cameron: La meilleure façon de répondre à cette question est de rappeler au comité que, dans la décision que la Cour suprême a rendue en 1997 dans l'affaire *Hydro-Québec*, la majorité des juges ont soutenu que, puisque les substances toxiques peuvent avoir des effets nocifs inhérents sur la santé humaine et l'environnement, leur réglementation devrait relever du gouvernement fédéral, qui a le pouvoir de faire respecter le droit pénal. L'essentiel de notre projet de loi se fonde sur ce pouvoir en matière criminelle, puisqu'il vise à éliminer le danger que représente la pollution.

Senator Spivak: I understand that. The whole point here is that there is a law which stipulates that there must be an environmental assessment, which is routinely ignored in my province. All of those matters could fall under the criminal power. How does that relate to the questions that Senator Ghitter was asking about where there is no enforcement or equivalency agreement? If it chose to do so, can the federal government, or, is it obligated, as a result of this precedent, to use the criminal power in that situation? I may not have made myself clear.

Mr. Lerer: It would use the powers that are enabled under this specific piece of legislation that we are talking about. I believe you asked, if an environmental assessment was done improperly or not done at all, would the Canadian Environmental Protection Act provide the authority necessary to enforce an assessment in that case? If that is the question, then the answer is, no.

Senator Spivak: The situation that Senator Ghitter outlined is that, having exhausted all the provisions under this act, there is still, theoretically, a breach of law. Therefore, according to this precedent, why would the criminal power not apply? That is my question.

The Chairman: The breach of law involves another government.

Senator Spivak: Not necessarily. It could be the federal government.

The Chairman: The example to which I was referring was that other governments are not involved. As the witness is saying, we are powerless under this legislation if another government is not adhering to their own legislation.

Mr. Lerer: Yes, but you may not be powerless under another piece of legislation. We are dealing with the powers that are enabled under this piece of legislation, are we not?

The Chairman: Yes.

Mr. Mongrain: The regulations under the Alberta equivalency agreement are for vinyl chloride releases, secondary lead smelters, pulp and paper effluent, chlorinated dioxins and furans regulations, and certain sections of the pulp and paper mill defoamer and wood chip regulations.

The entire former CEPA regulations on dioxins and furans and part of the pulp and paper mill defoamer regulations are the subject of an equivalency agreement. If the Government of Alberta — and, they have not done so yet — stops fulfilling the terms and obligations of that agreement, we could terminate it and take action.

Senator Taylor: I read clause 10. The questions that have been asked and the answers that have been given have been most enlightening. However, I am not sure what happens when a provincial government does not want to sign an equivalency agreement and chooses to ignore the federal government. I have the impression that the equivalency agreement relies on some sort

Le sénateur Spivak: Je comprends. Le problème, c'est que nous avons une loi qui précise qu'une évaluation environnementale doit être effectuée, mais que ma province omet souvent de respecter cette obligation. Toutes ces questions relèvent du droit pénal. Quel lien faut-il faire avec les questions que posait le sénateur Ghitter, qui voulait savoir ce qui se produit en l'absence d'accord d'application ou d'accord d'équivalence? Dans une telle situation, le gouvernement fédéral peut-il choisir d'invoquer son pouvoir en matière criminelle ou est-il tenu de le faire, en raison de ce précédent? Je ne sais pas si j'ai été assez claire.

M. Lerer: Il aurait recours aux pouvoirs qui lui sont confiés aux termes de la loi que nous étudions. Si j'ai bien compris, vous demandez si, lorsqu'une évaluation environnementale n'a pas été bien effectuée ou n'a pas été effectuée du tout, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement donne le pouvoir nécessaire pour exiger qu'une telle évaluation soit réalisée. Si c'est bien la question que vous posez, la réponse est non.

Le sénateur Spivak: Dans la situation que décrivait le sénateur Ghitter, malgré l'application de toutes les dispositions de la loi, il peut, en théorie, encore y avoir infraction. Par conséquent, selon le précédent, pourquoi le pouvoir en matière criminelle ne s'applique-t-il pas? Voilà ma question.

Le président: C'est un autre ordre de gouvernement qui enfreint la loi.

Le sénateur Spivak: Pas nécessairement. Ce pourrait être le gouvernement fédéral.

Le président: Dans l'exemple que je donnais, il n'y a pas d'autres ordres de gouvernement en cause. Selon ce que nous dit le témoin, aux termes de cette loi, nous sommes impuissants lorsqu'un autre gouvernement ne respecte pas ses propres lois.

M. Lerer: Oui, mais vous n'êtes peut-être pas impuissants aux termes d'une autre loi. Nous parlons des pouvoirs conférés par la loi que nous étudions aujourd'hui, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Mongrain: Les règlements visés par l'accord d'équivalence de l'Alberta ont trait au rejet de chlorure de vinyle, au rejet de plomb de seconde fusion, aux effluents des fabriques de pâtes et papiers, aux dioxines chlorées et aux furanes et à certaines dispositions du règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers.

Tout le règlement d'application de la LCPE concernant les dioxines et les furanes et une partie du règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers font l'objet d'un accord d'équivalence. Si le gouvernement albertain cessait de respecter les obligations découlant de cet accord, ce qu'il n'a pas encore fait, nous pourrions révoquer l'accord et intervenir.

Le sénateur Taylor: J'ai lu l'article 10. Les questions qui ont été posées et les réponses qui ont été données sont très instructives. Toutefois, que se passe-t-il si un gouvernement provincial ne veut pas signer d'accord d'équivalence et décide d'ignorer le gouvernement fédéral? J'ai l'impression que l'accord d'équivalence repose en quelque sorte sur la volonté commune

of an understanding that they both want to get somewhere. If a province wants to tell you to fly a kite and that things are just fine without you, I get the impression that you cannot do anything.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, the equivalency agreements are discretionary. If there is no agreement, the federal law applies.

Senator Taylor: That probably answers my second question. The "government" interpretation of this agreement means the "government of a province, territory, or and aboriginal government." That means you could have hundreds of equivalency agreements.

Let us use Alberta as an example. An oil refinery is being purchased that is on official Indian reserve land, probably it is being purchased for tax reasons because they have the right to put the refinery on the land, but a refinery, of course, can be a polluter. What happens if this government is an aboriginal government, a First Nations government, and the refinery is not conforming to either the regulations of the province or of the federal government? Could the federal government step in?

Mr. Mongrain: If it is federal land.

Senator Taylor: I am saying it is aboriginal land.

Mr. Mongrain: Part 9 of the bill provides authority over federal and aboriginal land that remains vested in Her Majesty. This is land that has not been subject to a comprehensive claims agreement, for example. There is authority to deal with tenants that occupy this land, such as an oil refinery. They would be obligated to meet the requirements of this legislation.

Senator Taylor: Going back a step further to aboriginal governments that have assets which God put on their land, such as trees, gold or nickel, would those all have to be extracted and processed within the environmental act?

Mr. Mongrain: If the aboriginal group has self-government, then in many cases the self-government agreements include authority for environmental protection, regulations, laws, et cetera. In the absence of that, this bill provides authority for environmental-type regulations. Other federal statutes such as the Fisheries Act include metal mining and liquid effluent regulations that would also apply because this is a law of general application that applies across Canada.

Senator Buchanan: It is interesting to sit around a table like this with federal people, people in the Parliament of Canada, the Senate of Canada. The one thing you forget is that there is a group not present but who have a lot to say about this, and that is the provincial politicians, of which I was one for 25 years.

des deux gouvernements de faire avancer les choses. Si une province vous envoie promener, j'ai l'impression que vous ne pouvez rien faire.

M. Lerer: Monsieur le président, les accords d'équivalence sont discrétionnaires. S'il n'y a pas d'accord, c'est la loi fédérale qui s'applique.

Le sénateur Taylor: Voilà qui répond sans doute à ma deuxième question. Dans cet accord, «gouvernement» s'entend d'un «gouvernement d'une province ou d'un territoire ou un gouvernement autochtone». Cela veut dire qu'il pourrait y avoir des centaines d'accords d'équivalence.

Prenons par exemple l'Alberta. Supposez que l'on achète une raffinerie de pétrole se trouvant sur une terre de réserve indienne officielle, probablement pour des raisons fiscales parce que l'on a le droit d'avoir une raffinerie de pétrole sur cette terre. Évidemment, une raffinerie peut être une source de pollution. Qu'arrive-t-il si le gouvernement en question est un gouvernement autochtone, un gouvernement des Premières nations, et que la raffinerie n'est pas conforme aux règlements de la province ou du gouvernement fédéral? Le gouvernement fédéral peut-il intervenir?

M. Mongrain: S'il s'agit d'un territoire domanial.

Le sénateur Taylor: Il s'agit de terres autochtones.

M. Mongrain: La partie 9 du projet de loi prévoit le pouvoir sur le territoire domanial et les terres autochtones relevant encore de l'État fédéral. Autrement dit, une terre qui n'a pas fait l'objet d'un accord sur une revendication territoriale globale, par exemple. Dans ce cas, le projet de loi permet d'intervenir auprès des locataires qui occupent cette terre, comme les propriétaires d'une raffinerie de pétrole, qui doivent se conformer aux exigences de cette mesure législative.

Le sénateur Taylor: Revenons au cas des gouvernements autochtones qui, par la grâce divine, disposent sur leurs terres de ressources naturelles comme des arbres, de l'or ou du nickel. Toutes ces ressources devraient-elles être exploitées et transformées conformément aux exigences prévues dans la loi sur la protection de l'environnement?

M. Mongrain: S'il existe une entente sur l'autonomie gouvernementale, ces ententes prévoient généralement le pouvoir en matière de protection de l'environnement, de réglementation, de législation, etc. À défaut d'entente sur l'autonomie gouvernementale, ce projet de loi prévoit le pouvoir de réglementation en matière environnementale. D'autres lois fédérales, comme la Loi sur les pêches, prévoient le pouvoir de réglementation, notamment en ce qui concerne l'extraction minière des métaux et les effluents liquides, et elles s'appliqueraient également parce qu'il s'agit de lois d'application générale qui s'appliquent à tout le Canada.

Le sénateur Buchanan: C'est intéressant de se trouver assis à une table comme celle-ci avec des représentants du gouvernement fédéral, du Parlement du Canada et du Sénat du Canada. L'une des choses qu'on oublie, c'est l'absence d'un groupe qui pourtant a beaucoup à dire à ce sujet, je veux parler des politiciens provinciaux dont j'ai fait partie pendant 25 ans.

This is so complex. Over the years, I sat around tables like this and discussed closed provincial jurisdiction, which provincial politicians always believe is much more important than federal jurisdiction unless we are after the federal government to pay for something. The case in point now is the tar ponds. Whose jurisdiction is they? Do they flow into the ocean? Are the pollutants airborne? I lived there for 25 of my 50 years of life, and, to me, the tar ponds were just an inert mass. Now of course we know they are polluting the air and the ocean. As far as the province is concerned, it is a federal problem now and you must look after it.

Whether there are equivalency agreements or not, you have overlapping jurisdictions between the province and the federal government. Senator Spivak mentioned the criminal side, but that all depends on whether the matter is criminal or not.

Senator Spivak: It usually is.

Senator Buchanan: No, it is not usually a criminal matter. If it were, then why bother to do what we are doing here? If it is a criminal matter, it would be covered under the Criminal Code. There is a fine line between these two statutes.

We must all remember that much of what we are talking about here might be in this bill, it might be provincial law or it may involve overlapping provincial and federal legislation. There may be equivalency agreements. It also depends on which way the political wind is blowing at any one time and whether there is a federal election or provincial election in the offing. Those are the comments I have to make.

The Chairman: Thank you for speaking for the provinces, Senator Buchanan.

Senator Wilson: I want to pursue the situation in Ontario because, as you know, in Ontario, the staff has been reduced by 40 per cent. The regulations have been gutted. What is the overlap between the federal government and the Province of Ontario? The province, it seems to me, gets out of a lot of this because you share enforcement but there is no money available for enforcement. I know you have no jurisdiction, but I would like your comments on that.

Mr. Lerer: Again, in the application of the federal law, a law like the Canadian Environmental Protection Act, the federal government is very much involved in enforcement activity. With respect to money matters, there was a time when governments decided that they would pare down the public service. That applies to not only the provincial government. My recollection is that the federal government made a similar decision.

I can just give you the facts. The Minister of the Environment has recently announced two major initiatives. The first is that this bill obligates the Minister of the Environment and the Minister of Health to conduct research. She has recently announced a four-year, \$40-million program to conduct research. That research will be conducted, amongst other things, on something we will get into later, I am sure, which is endocrine-disrupting substances.

C'est une chose très complexe. Il m'est arrivé au fil des ans d'être assis à des tables comme celle-ci et de discuter de questions relevant exclusivement de la compétence provinciale, que les politiciens provinciaux estiment plus importante que la compétence fédérale à moins de chercher à obtenir des fonds du gouvernement fédéral. Exemple, les étangs bitumineux. De qui relèvent-ils? Déversent-ils leurs substances dans l'océan? Polluent-ils l'atmosphère? J'ai passé 25 des 50 années de ma vie dans la région et pour moi, les étangs bitumineux ne sont qu'une masse inerte. À présent, bien sûr, nous savons qu'ils polluent l'atmosphère et l'océan. Pour la province, il s'agit d'un problème fédéral et c'est à vous de vous en occuper.

Accords d'équivalence ou pas, c'est un chevauchement entre les compétences provinciales et les compétences fédérales. Le sénateur Spivak a parlé de l'aspect criminel. Tout cela dépend de la question de savoir s'il s'agit ou non d'une affaire criminelle.

Le sénateur Spivak: En général, oui.

Le sénateur Buchanan: Non, en principe, il ne s'agit pas d'une affaire criminelle. Si c'en était une, pourquoi perdriions-nous notre temps à faire ce que nous faisons ici? Si c'en était une, elle relèverait du Code criminel. Il y a une distinction étroite entre ces deux lois.

Nous ne devons pas oublier que ce dont nous parlons ici se trouve en grande partie dans ce projet de loi, qu'il s'agisse de la loi provinciale ou d'un chevauchement de la législation provinciale et de la législation fédérale. Il peut y avoir des accords d'équivalence. Cela dépend aussi de la direction dans laquelle vont les courants politiques et si des élections fédérales ou provinciales doivent s'en suivre. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci d'avoir parlé au nom des provinces, sénateur Buchanan.

Le sénateur Wilson: Je voudrais en revenir à la situation en Ontario où, comme vous le savez, les effectifs ont été réduits de 40 p. 100. Il ne reste plus rien des règlements. Quel chevauchement y a-t-il entre le gouvernement fédéral et la province de l'Ontario? La province, ce me semble, retire un gros avantage de tout ceci étant donné que vous partagez la responsabilité en ce qui concerne l'application de la loi mais qu'il n'y a pas de fonds pour la faire appliquer. Je sais que vous n'avez aucun pouvoir là-dessus, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Lerer: Encore une fois, lorsqu'il s'agit de faire appliquer une loi comme la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, le gouvernement joue un rôle important. Pour ce qui est de la question des fonds, les gouvernements ont décidé à un moment donné de réduire la taille de la fonction publique. Et je parle là pas seulement du gouvernement provincial mais aussi du gouvernement fédéral.

Permettez que je vous rappelle les faits. La ministre de l'Environnement a annoncé récemment deux initiatives. La première a à voir avec ce projet de loi qui oblige le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé à effectuer des recherches. Il s'agit d'un programme de recherches d'une durée de quatre ans et qui coûtera 40 millions de dollars. Des recherches seront effectuées entre autres sur les produits chimiques perturbant

The most recent budget also had an item specifically to enable the Department of the Environment to implement this act, some \$42 million for the assessment and management of toxic chemicals.

In summary, there were cutbacks, yes. However, I think we have turned that corner. As a public servant, I hope so. That is most certainly so in the case of the federal government.

This will be a federal act with federal authority, and we are the people who will enforce it.

Senator Wilson: What protection is there for the citizens of Ontario under this act when we witness the province not fulfilling its own environmental obligations?

Mr. Lerer: If you are speaking to provincial laws and provincial responsibility, citizens have all the recourse that is available through their provincial governments.

Senator Wilson: The federal government has no power there?

Mr. Lerer: Where it is an exclusive provincial jurisdiction, no.

The Chairman: On that point, Mr. Lerer, I want to go back to an earlier comment you made. Where there is no equivalency agreement or it is terminated, and there is an act of environmental concern in a provincial jurisdiction, it seemed to me you suggested that you could invoke the powers of clause 94 for an interim order on a provincial basis, and I am unclear as to the federal government's authority to do that. Perhaps Mr. Cameron can give us a legal opinion on that? I am surprised by that.

Mr. Lerer: The point I wanted to make, Mr. Chairman, was that, in areas that are enabled under the authorities of the federal legislation, we have all the authorities we need. My understanding of the questions — and my understanding may be incorrect, Mr. Chairman — is that they dealt with areas outside the enabling authorities of this bill. The answer is that, for authorities outside the enabling authorities of this bill, where there is a matter of exclusive provincial jurisdiction, there is no federal authority.

The Chairman: Then you get into the areas like pulp mills and forestry and habitat, where there is nothing you can do.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, there are regulations for pulp mills that are enabled under the Canadian Environment Protection Act that is in place, as well as the Fisheries Act.

The Chairman: Does that cover internal waters?

Mr. Lerer: Yes.

The Chairman: Mr. Cameron, is there judicial interpretation of that? I am surprised by what I am hearing. I never thought that the federal government had those powers.

le système endocrinien — une question dont, je suis sûr, nous parlerons plus tard. Quarante deux millions de dollars devant servir à l'évaluation et à la gestion des substances toxiques ont prévus dans le dernier budget afin de permettre au ministère de l'Environnement de faire appliquer cette loi.

Bref, c'est vrai qu'il y a eu des compressions. Toutefois, je pense que c'est maintenant fini. En tant que fonctionnaire, je l'espère bien. C'est très certainement le cas en ce qui concerne le gouvernement fédéral.

Cette mesure législative sera une loi fédérale donnant pouvoir au gouvernement fédéral, et c'est nous qui la ferons appliquer.

Le sénateur Wilson: Quelle protection cette loi garantit-il aux habitants de l'Ontario si la province ne remplit pas ses obligations en ce qui concerne la protection de l'environnement?

M. Lerer: Les citoyens ont en vertu des lois provinciales toutes sortes de recours mis à leur disposition par les gouvernements des provinces.

Le sénateur Wilson: Le gouvernement n'a aucun pouvoir à ce niveau?

M. Lerer: Si la question relève exclusivement de la compétence provinciale, il n'a aucun pouvoir.

Le président: À ce sujet, monsieur Lerer, je voudrais revenir sur un commentaire que vous avez fait. En l'absence d'accord d'équivalence ou en cas de dénonciation de l'accord d'équivalence, vous semblez dire que s'il se produisait une situation posant un problème pour l'environnement dans une province, vous pourriez invoquer les pouvoirs que vous confèrent l'article 94 et prendre un arrêté d'urgence. Je ne comprends pas très bien comment le gouvernement fédéral a le pouvoir de faire cela. Peut-être M. Cameron peut-il nous donner son avis de juriste à ce sujet? C'est une chose qui m'étonne.

M. Lerer: Ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que là où la loi fédérale l'autorise, nous avons tous les pouvoirs nécessaires. Ce que je comprends — et je peux me tromper, monsieur le président — c'est que ces questions portent sur des domaines qui n'entrent pas dans le cadre de ce qu'autorise ce projet de loi. La réponse, c'est que quand il s'agit d'une question relevant exclusivement de la compétence provinciale, le gouvernement fédéral n'a aucun pouvoir.

Le président: En ce qui concerne les usines de pâte à papier, l'industrie forestière et l'habitat, vous ne pouvez rien faire.

M. Lerer: Monsieur le président, il existe dans le cas des usines de pâte à papier des règlements autorisés par la Loi canadienne sur la protection de l'environnement en vigueur et par la Loi sur les pêches.

Le président: Cela couvre-t-il les eaux intérieures?

M. Lerer: Oui.

Le président: M. Cameron, existe-t-il une interprétation juridique à ce sujet? Ce que j'entends me surprend. Je n'aurais jamais pensé que le gouvernement fédéral avait de tels pouvoirs.

Mr. Cameron: Yes, it does. In fact, Environment Canada administers the fish habitat provisions of the Fisheries Act under an agreement between DFO and Environment Canada.

The Chairman: Are you telling us that, if there is no equivalency agreement or if it has been terminated, and a deleterious environmental act has occurred in a province, in, say, the pulp and paper industry, you can invoke clause 94?

Mr. Cameron: You could perhaps invoke that proposed section or simply follow prosecution under one of our existing CEPA regulations.

The Chairman: Do you do that?

Mr. Cameron: Yes.

The Chairman: Is there a precedent for you doing it?

Mr. Cameron: We have existing regulations that regulate the pulp and paper industry under CEPA. We also have regulations that regulate the pulp and paper industry under the Fisheries Act.

Senator Hays: Clause 94 refers to ministers believing that a toxic substance is not adequately regulated. Your answer is that, if the federal government has jurisdiction, then it will act. In the event of an equivalency agreement being in place that would cover the particular event, I am not sure whether you would act under clause 94 or not. What is this reference to a minister or ministers forming a belief? If it is covered by federal regulation, they need not form a belief. They are simply enforcing federal law. What objective question arises in the mind of the minister or ministers that release of a substance, for instance, is not adequately regulated?

Mr. Cameron: As you can imagine, it may take some time to develop a new regulation under this piece of legislation. It could take perhaps a couple of years to develop a regulation.

Senator Hays: That is why it is in force for two years, I guess.

Mr. Cameron: That was one of the considerations. Two years is a time period that you will see throughout the bill as we get into the details later on.

To ensure that you understand what the interim order power allows us to do, I will give you an example. Let us assume we were in the process of developing a new regulation, and we were conducting consultations with various stakeholders, and receiving comments, et cetera, but an emergency situation, which required immediate action, arose in the interim. We would not have a regulation in force. It would be under development. What would we do? We would fall back on the interim order power, which is the stop-gap measure that allows us, where these criteria are met, to take immediate action.

Senator Hays: That is only in areas where the federal government has authority.

Mr. Cameron: Of course.

M. Cameron: Si, il les a. En fait, Environnement Canada administre les dispositions de la Loi sur les pêches qui se rapportent à l'habitat, cela en vertu d'une entente conclue entre le MPO et Environnement Canada.

Le président: Voulez-vous dire qu'en l'absence d'accord d'équivalence ou en cas de dénonciation de l'accord d'équivalence, s'il se produit une situation qui pose un problème pour l'environnement dans une province, disons, dans l'industrie de la pâte à papier, vous pouvez invoquer l'article 94?

M. Cameron: Vous pouvez invoquer l'article proposé ou simplement engager des poursuites en vertu de l'un des règlements d'application de la LCPE en vigueur.

Le président: Le faites-vous?

M. Cameron: Oui.

Le président: Existe-t-il un précédent?

M. Cameron: Il existe des règlements régissant l'industrie de la pâte à papier en vertu de la LCPE. Il en existe aussi en vertu de la Loi sur les pêches.

Le sénateur Hays: Il est dit à l'article 94, si les ministres estiment qu'une substance toxique n'est pas réglementée comme il convient. Votre réponse à cela est que, si le gouvernement fédéral a le pouvoir de faire quelque chose, il le fera. En supposant qu'il existe un accord d'équivalence portant sur cette question particulière, je ne comprends pas très bien si vous invoqueriez ou non l'article 94. Qu'est-ce que ça veut dire, si les ministres estiment? Si cette question est couverte par la réglementation fédérale, que les ministres estiment ou non, ça n'a rien à voir. Tout ce qu'ils doivent faire c'est faire appliquer la loi fédérale. Qu'est-ce qui objectivement peut faire penser à un ministre ou aux ministres que l'émission d'une substance n'est pas réglementée comme il convient?

M. Cameron: Comme vous pouvez l'imaginer, l'élaboration d'un nouveau règlement en vertu de cette mesure législative prend du temps, peut-être quelques années.

Le sénateur Hays: C'est la raison de cette limite de deux ans, je suppose?

M. Cameron: C'est l'une des raisons. Deux ans, c'est la période qui revient partout dans le projet de loi comme vous le verrez tout à l'heure quand nous entrerons dans les détails.

Pour que vous compreniez bien ce qu'un arrêté d'urgence nous permet de faire, je vais vous donner un exemple. Supposons qu'alors que nous sommes en train d'élaborer un nouveau règlement et de consulter à cette fin les divers partenaires, de recueillir des opinions, etc. une situation d'urgence exigeant une intervention immédiate se produise, qu'il n'y ait en place aucun règlement, que le règlement soit en cours d'élaboration. Que ferions-nous? Nous userions du pouvoir que nous avons de prendre un arrêté d'urgence, le seul palliatif qui nous permette dans ce cas de prendre des mesures d'urgence.

Le sénateur Hays: Vous voulez dire seulement dans les domaines où le gouvernement fédéral a le pouvoir d'intervenir?

M. Cameron: Bien sûr.

Senator Hays: That is part of the decision-making process.

Mr. Cameron: That is right.

Senator Buchanan: I may be wrong, but on Monday of this week, I heard a radio report that the Irving pulp mill had a conviction entered against it last week for pollution of the Saint John River. Do you know anything about that?

Mr. Cameron: No.

Senator Buchanan: In the Atlantic provinces, if there has been a situation as the chairman described, then they move quickly on it. In the west, they do not.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, the federal authority moves very quickly.

Senator Spivak: I want to return to our discussion of Ontario. A recent report cited dangerous levels of air pollution in Ontario. The American governors do not want to enforce their laws unless Ontario will do the same.

The air is certainly a federal jurisdiction. A report was issued saying that the health of many Ontarians is being affected. Where is the legislative mandate for the government to intervene, if it had the will to do so? According to this bill, it has the mandate to protect all its citizens. How would the federal government, if it wished, intervene?

Mr. Lerer: The federal government, in fact, has intervened under the existing CEPA. For example, a week or two ago the minister announced regulations on sulphur in fuel, which is one of the primary causes of smog. The minister has announced that she will regulate the content of sulphur in fuel and reduce that sulphur content by 90 per cent. There are provisions in Bill C-32 which will allow fuels and fuel additives and motor vehicle emissions to be dealt with.

Senator Spivak: Under what head of power is the regulation of air pollutants covered?

Mr. Cameron: That would be under a number of different heads of power. I would think that, where those pollutants cause harm to human health and the environment, they would fall under the definition of being toxic. Therefore, they would be regulated under the jurisdiction of the criminal law.

The federal government would also have authority under the peace, order and good government heads of power.

The federal government may also have authority under the trade and commerce power to regulate the interprovincial trade of fuels that contribute to air pollution, and that is dealt with in Bill C-32.

I would also point out that air is a matter of concurrent jurisdiction between the provinces and the federal government, just as much of the water is concurrent jurisdiction.

Le sénateur Hays: Cela fait partie du processus de prise de décision.

M. Cameron: Tout à fait.

Le sénateur Buchanan: Je me trompe peut-être, mais lundi de cette semaine, j'ai entendu dire à la radio que des poursuites avaient été engagées la semaine dernière contre l'usine de pâte à papier Irving pour la pollution de la rivière Saint-Jean. Avez-vous des informations à ce sujet?

M. Cameron: Non.

Le sénateur Buchanan: Si une situation du genre de celle décrite par le président s'était produite dans les provinces de l'Atlantique, le gouvernement serait intervenu rapidement. Pas dans l'Ouest.

M. Lerer: Monsieur le président, le gouvernement intervient très rapidement.

Le sénateur Spivak: Je voudrais en revenir à ce que nous disions à propos de l'Ontario. Un rapport publié récemment faisait état des niveaux dangereux qu'atteignait la pollution atmosphérique en Ontario. Les gouverneurs des États-Unis refusent de faire appliquer leurs lois à moins que l'Ontario n'en fasse autant.

La qualité de l'air est certainement une question qui relève de la compétence fédérale. Un rapport a été publié, selon lequel la pollution atmosphérique nuisait à la santé de nombreux Ontariens. Quel mandat législatif le gouvernement a-t-il d'intervenir s'il voulait le faire? Selon ce projet de loi, il a pour mandat de protéger tous les citoyens. Comment le gouvernement fédéral pourrait-il intervenir s'il le désirait?

M. Lerer: Le gouvernement fédéral est en fait intervenu en vertu de la LCPE en vigueur. Par exemple, il y a une semaine ou deux, la ministre a annoncé un nouveau règlement concernant la réduction de la concentration de soufre dans l'essence, dont on sait qu'elle est l'une des principales causes du smog. La ministre a annoncé que la concentration de soufre dans l'essence sera réglementée et réduite de 90 p. 100. Le projet de loi C-32 contient des dispositions traitant des carburants et des additifs ainsi que des émissions provenant des véhicules à moteur.

Le sénateur Spivak: De quelle rubrique relève la réglementation des polluants atmosphériques?

M. Cameron: De plusieurs. À mon avis, les polluants qui nuisent à la santé humaine et à l'environnement entreraient dans la définition des substances toxiques. Leur réglementation relèverait donc de la rubrique du droit criminel.

Le gouvernement fédéral aurait aussi le pouvoir de les réglementer en vertu la paix, de l'ordre et du bon gouvernement.

Il pourrait peut-être aussi réglementer le commerce interprovincial de carburants qui contribuent à la pollution atmosphérique, cela relèverait alors de la rubrique du commerce. Il en est question dans le projet de loi C-32.

La protection de l'air relève comme celle de l'eau de la compétence des provinces et du gouvernement fédéral.

Senator Spivak: Not in all cases.

Mr. Cameron: No, not in all cases, but in many cases. Therefore, the provinces also have authority to regulate with respect to air emissions under the property and civil rights power.

One of the key statements that the Supreme Court has issued in the last 10 years comes from a decision in the case regarding the Oldman River, where the court said — and they confirmed this statement in the *Hydro-Québec* case — that the environment crosses all jurisdictions in Canada, both federal and provincial, and that all levels of government, but those two in particular, have a responsibility under the Constitution to enact laws to protect it. CEPA is part of our side of the equation, if you will.

Senator Spivak: If the federal government is not regulating under air pollution, some citizens can take the government to court; correct? I will get into that later on.

Senator Taylor: I am looking at this from the point of view of an aboriginal government. There has been much danger in the last number of years about the federal government being over-enthusiastic in enforcing environmental regulations. Quite the contrary, the federal government has often been accused of being asleep at the switch when it comes to environmental damage.

Suppose we do get a government that is enthusiastic about enforcing regulations — maybe unreasonably so. I am not worried about the provinces because they can afford to fight it. I am thinking of a small aboriginal band that may have some unreasonable regulations slapped on it.

Is there any provision for that band to have its court costs covered, if it wished to defend itself?

Mr. Mongrain: There is no provision for that sort of intervenor funding. However, when we develop regulations, we consult closely with all the affected parties. The bill requires that.

Senator Taylor: I am not questioning present practice; if anything, when in doubt, you do not enforce things. I am saying that the day may come when this proposed legislation would be over-enthusiastically enforced.

Mr. Mongrain: There are two aspects here. First, we work closely with others when developing these regulations. Second, when it comes to the enforcement, it becomes a decision of the court if there are charges laid. If the charges are not substantiated, the court will make its decision.

Senator Taylor: That process could result in tremendous legal costs to a small band. However, that may be covered in some other place. I just wanted to explore it.

Mr. Mongrain: When we get into the enforcement provisions, there are alternative dispute resolution measures that act to divert some cases from the courts, thus avoiding the exorbitant costs that a lengthy proceeding can entail.

Le sénateur Spivak: Pas toujours.

M. Cameron: Pas toujours, mais dans la plupart des cas. Les provinces ont donc aussi le pouvoir de réglementer les émissions atmosphériques en vertu de la propriété et des droits civils.

L'une des principales décisions rendues par la Cour suprême au cours des dix dernières années a été celle rendue dans l'affaire concernant la rivière Oldman, où elle a déclaré — et cette déclaration est confirmée dans l'affaire *Hydro-Québec* — que l'environnement relevait de toutes les compétences au Canada — tant fédérale que provinciale, et que tous les paliers de gouvernement, ces deux-là en particulier, avaient la responsabilité en vertu de la Constitution de légiférer en vue de le protéger. La LCPE est en quelque sorte notre partie de l'équation, si vous voulez.

Le sénateur Spivak: Si le gouvernement fédéral ne réglemente pas la pollution atmosphérique, les citoyens peuvent le traduire devant les tribunaux, n'est-ce pas? Je reviendrai là-dessus plus tard.

Le sénateur Taylor: Je me place du point de vue d'un gouvernement autochtone. On a craint ces dernières années que le gouvernement n'applique avec trop d'enthousiasme les règlements en matière d'environnement. Or, on l'a souvent accusé au contraire de ne pas réagir en cas de dommages à l'environnement.

Supposons que nous ayons un gouvernement qui applique les règlements avec un enthousiasme un peu trop débordant. Je ne m'inquiète pas pour les provinces, elles ont les moyens de se défendre. Je pense à une petite bande indienne auxquelles on peut imposer des règlements déraisonnables.

Existe-t-il une disposition visant à fournir une aide financière à cette bande afin de lui permettre de couvrir les frais juridiques qu'elle aurait à encourir pour se défendre?

M. Mongrain: Il n'existe aucune disposition de la sorte. Toutefois, quand nous élaborons des règlements, nous menons d'étroites consultations avec les parties concernées. Le projet de loi nous oblige à le faire.

Le sénateur Taylor: Je ne remets pas en question la pratique actuelle. En cas de doute, vous ne faites pas appliquer le règlement. Tout ce que je dis, c'est qu'il peut arriver que cette mesure législative ne soit appliquée de façon déraisonnable.

M. Mongrain: Il faut préciser deux choses. Premièrement, nous élaborons ces règlements en étroite collaboration avec d'autres parties concernées. L'application de ces règlements relève de la décision des tribunaux en cas de poursuites. Si les preuves fournies à l'appui des accusations ne sont pas suffisantes, c'est la cour qui décide.

Le sénateur Taylor: Cela pourrait entraîner des frais juridiques considérables pour une petite bande. Cette question est peut-être couverte ailleurs. Je voulais seulement attirer l'attention là-dessus.

M. Mongrain: S'agissant des dispositions d'application, il existe d'autres recours qui font que l'on peut éviter de devoir faire appel aux tribunaux et éviter ainsi les coûts exorbitants d'une longue procédure.

We will get into those details when we get to Part 10.

The Chairman: We have now completed to clause 10.

Mr. Lerer: I was about to begin Part 2, Public Participation. There are a number of items here that I will highlight for your consideration.

The first is the establishment of an environmental registry of CEPA-related information. The concept of the environmental registry was always in the bill. However, during the house process, more precision as to what would be required to be placed on the environmental registry was added to the bill.

The registry will be a computer-based Internet site, which is an obligation under the proposed act. This site will provide information on all notices, approvals, and proposed regulations. In addition, it will provide links for those who are interested in obtaining more detail on what is going on in their communities or for those who may wish to order the *Canada Gazette*, et cetera.

It is intended to be the first stop in the shopping for information about what is going on under the Canadian Environmental Protection Act; it will lead you to more detailed explanations, if required.

The second item is that, during the House of Commons process, what is being called "whistle-blower protection" was expanded. You will find that in clause 16. Essentially, the whistle-blower protection was expanded to cover all employees, not only the employees of federally regulated facilities. The whistle-blower protection is there for those who report an alleged offence under the Canadian Environmental Protection Act.

This part of the bill also includes provisions for the right to sue. Those are the environmental protection actions that begin in clause 22. They include the right to sue the alleged offender in instances where the government has failed to enforce the legislation and where significant harm has been done to the environment. It is a citizen's right to civil action against the alleged offender.

Those are the highlights associated with this particular part of the bill, and the changes made during the proceedings in the House of Commons.

Senator Taylor: It seems that under clause 17 — and I do not know any way around it — you could have unsubstantiated or frivolous cases, which have to be answered, according to clause 18, within 20 days. Those cases tie up a huge administration. For example, if somebody over-greases his or her bicycle, anyone in the neighbourhood can lodge a complaint.

How is it possible to report back in 20 days?

Nous verrons les détails lorsque nous en serons à la partie 10.

Le président: Nous avons maintenant terminé d'examiner l'article 10.

M. Lerer: J'allais aborder la partie 2. Participation du public. Il y a plusieurs points que vous voulez peut-être examiner.

Le premier concerne l'établissement d'un registre de la protection de l'environnement renfermant de l'information sur les questions régies par la LCPE. Cette disposition était prévue dans le projet de loi. Toutefois, durant l'examen du projet de loi à la Chambre, des précisions supplémentaires ont été apportées au projet de loi quant aux informations qui devraient figurer dans le registre.

Le registre dont l'établissement est exigé par la loi sera d'un registre électronique accessible par Internet. Il fournira des informations sur tous les avis, approbations et projets de règlements. En outre, il assurera la liaison avec d'autres sites que pourront visiter les personnes qui désirent entre autres obtenir de plus amples détails sur ce qui se passe dans leur collectivités ou commander la *Gazette du Canada*.

C'est le premier point par lequel on devra passer pour accéder aux informations sur toutes les questions régies par la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Il permettra d'accéder au besoin à des informations plus détaillées.

Le deuxième point concerne la protection des dénonciateurs. Vous verrez qu'à l'article 16, les dispositions visant à protéger les dénonciateurs ont été étendues de sorte à s'appliquer à tous les employés, et non pas seulement les employés des organismes relevant de la réglementation fédérale. Ces dispositions ont pour but de protéger les employés qui font rapport d'une infraction présumée à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Cette partie du projet de loi renferme des dispositions concernant le droit d'intenter une action en justice. Ces dispositions qui figurent sous la rubrique «Actions en protection de l'environnement» commencent à l'article 22. Elles incluent le droit de poursuivre l'auteur présumé de l'infraction si le gouvernement n'a pas fait appliquer la loi et que des dommages importants ont été causés à l'environnement. Un citoyen a le droit dans ce cas d'intenter une action civile contre l'auteur de présumé de l'infraction.

Ce sont là les principaux éléments de cette partie du projet de loi et changements apportés durant son examen à la Chambre des communes.

Le sénateur Taylor: Il semble qu'en vertu de l'article 17 — et je ne sais pas comment on peut éviter cela — des infractions peuvent être signalées sans preuve à l'appui ou pour des motifs sans importance — auxquelles il faut répondre, en vertu de l'article 18, dans un délai de 20 jours. Cela représente une administration fantastique. Par exemple, si une personne graisse un peu trop sa bicyclette, n'importe qui dans le quartier peut porter plainte.

Comment est-il possible de répondre dans un délai de 20 jours?

Mr. Lerer: Mr. Chairman, we have lived with these provisions for some time. They are not new. Any individual who is a resident in Canada and is at least 18 years of age may apply to the minister for an investigation.

Clause 21 states:

The Minister may discontinue the investigation if the Minister is of the opinion that...

It continues from there. Anyone can apply to the minister for an investigation but the minister has the discretion. The minister can decide not to pursue a case if he/she believes that the case is frivolous or that it has been dealt with in some other satisfactory manner. Of course, there is another due process if that individual still believes that he or she has not been listened to. There is always the process of judicial review.

However, to come back to your questions, yes, it is an individual's right to ask for an investigation, to apply to the minister for an investigation. It is also the minister's responsibility to ensure that the alleged actions are not frivolous.

Just to be clear, Mr. Chairman, these provisions apply to offences under the CEPA, not to offences under any other act.

Senator Spivak: My question refers to the Access of Information Act and the Privacy Act. In the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, there was some difficulty in obtaining information for the committee. What is your view as to a committee's right to information? I do not know what the House of Commons does about it, but the Senate committee I mentioned experienced a great deal of difficulty obtaining information. Actions on the part of the bureaucracy were very improper. There is always, of course, the dodge that the information cannot be divulged.

What is your view as to how easy it would be for a committee of Parliament to get the proper information?

Mr. Lerer: I cannot comment on what has happened in other committees or on the actions of others. Public servants who appear in front of any committee of Parliament, or anywhere else, will obey the law. We will obey the law.

Senator Spivak: You are saying that, if it is not mentioned here, other areas cover that particular question.

Mr. Lerer: I know that I have specific duties and obligations under the Access to Information Act and the Privacy Act.

Senator Spivak: That does not apply to committees.

Mr. Lerer: If that is the case, then what I will do is, under instruction, I will obey the law, if I am the one in front of you.

I do not know how else to answer that question, Mr. Chairman.

M. Lerer: Monsieur le président, il y a un certain temps que ces dispositions existent. Elles ne sont pas nouvelles. Tout particulier âgé d'au moins 18 ans et résidant au Canada peut demander au ministre l'ouverture d'une enquête, mais c'est le ministre qui décide.

Selon l'article 21:

Le Ministre peut interrompre l'enquête s'il juge que...

Et ainside suite. Le ministre peut décider de ne pas donner suite à une affaire s'il estime qu'elle n'est pas sérieuse ou qu'il existe d'autres moyens de la régler de façon satisfaisante. Bien sûr, il existe toujours un autre recours si le particulier en question estime qu'on ne l'a pas entendu. C'est la révision judiciaire.

Mais, pour revenir à vos questions, effectivement, un particulier a le droit de demander au ministre l'ouverture d'une enquête. C'est la responsabilité du ministre de s'assurer que les actes reprochés sont sérieux.

Précisons bien, monsieur le président, que ces dispositions s'appliquent exclusivement aux infractions prévues dans la LCPE, et non pas à des infractions prévues dans d'autres lois.

Le sénateur Spivak: Ma question concerne la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels. Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a eu du mal à obtenir certaines informations. Que pensez-vous du droit d'un comité d'avoir accès à l'information? Je ne sais pas ce que fait la Chambre des communes, mais comme je l'ai dit, le comité sénatorial a eu beaucoup de mal à obtenir des informations. Les fonctionnaires ont agi de façon très incorrecte. Bien sûr, on peut toujours invoquer le prétexte que ces informations ne peuvent être communiquées.

Un comité du Parlement ne devrait-il pas avoir facilement accès aux informations? Qu'en pensez-vous?

M. Lerer: Je ne puis faire aucun commentaire sur ce qui s'est passé dans d'autres comités ou sur les actions des autres. Les fonctionnaires qui témoignent devant les comités du Parlement ou devant d'autres instances, ont le devoir d'obéir à la loi. Nous le ferons.

Le sénateur Spivak: Ce que vous nous dites, c'est que si ce n'est pas mentionné ici, cette question est couverte ailleurs.

M. Lerer: Ce que je dis, c'est que j'ai certains devoirs et obligations en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Le sénateur Spivak: Ça ne s'applique pas aux comités.

M. Lerer: Si c'est le cas et que je comparais devant vous, j'obéirai à loi, conformément aux instructions qui m'auront été données.

Je ne sais pas que répondre d'autre à cette question, monsieur le président.

The Chairman: I have a number of questions. Let us start with the environmental registry. Why would clause 13 not also include all documents brought before the court?

In other words, why not expand the registry, Internet or otherwise, so that the reader is able to get both sides of an argument rather than only copies of documents that the minister is submitting? Why not, subject to the Access to Information Act and the Privacy Act, expand the registry to make it complete? It only seems to present the government's point of view, at this stage

Mr. Cameron: The purpose of the registry is to provide access to all documents that originate within the Department of the Environment. Other documents — for example, court pleadings, et cetera — that may be filed by other litigants with a court are a matter of public record and would be available from the court. The distinction here is that we put on the registry everything that we create. Documents that others create may be available through other mechanisms.

The Chairman: Why not complete the public record?

Mr. Lerer: The environmental registry was designed, and was intended, to be the first point of access to information about what is going on within the Department of the Environment. The registry is intended to include notices and other documents by the minister.

We never intended, nor did we aspire to be, the central repository for all information that might be available, regardless of its source. As you can imagine, that could become quite burdensome. The environmental registry will be the first point for public access to documents that originate from the department. We never intended it to be the source of all information, regardless of the source of that information.

The Chairman: I am more specifically referring to clause 13(c). First there is the complaint, followed by the actions of the minister — which relates to documentation.

What about the responses to the actions of the minister? Should not that information be available to the public as well?

Mr. Cameron: They can get that information from the court, Mr. Chairman.

The Chairman: We can get your information from the court, too, Mr. Cameron. The purpose of the registry is to make information to the public available. I take it the decision was made to limit the registry to government documentation and no further.

Mr. Lerer: That is right; the minister's documentation.

The Chairman: What is the reason for that? Why have the registry?

Le président: J'ai un certain nombre de questions. Commençons par le Registre de la protection de l'environnement. Pourquoi l'article 13 n'inclut-il pas tous les documents présentés au tribunal?

En d'autres termes, pourquoi ne pas étendre le registre, sur Internet ou autrement, afin que la personne qui le consulte puisse connaître les deux côtés de l'argument plutôt que d'avoir seulement accès aux copies de documents présentés par le ministre? Pourquoi, sous réserve de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, ne pas étendre le registre de façon à ce l'information qu'il renferme soit plus complète? Tel qu'il est envisagé à présent, il semble qu'il ne présente que le point de vue du gouvernement.

M. Cameron: Le but de ce registre est de permettre l'accès à tous les documents émanant du ministère de l'Environnement. Les autres documents — comme les compte rendus d'audience des tribunaux, et cetera — qui peuvent être présentés au tribunal par d'autres parties à un litige sont du domaine public et mis à la disposition du public par le tribunal. La différence ici est que nous versions au registre tous les documents que nous produisons. Les autres documents devraient pouvoir être accessibles par d'autres mécanismes.

Le président: Pourquoi ne pas verser tous les documents qui sont du domaine public?

M. Lerer: Monsieur le président, le registre a été conçu dans le but de servir de premier point d'accès à l'information sur ce qui se fait au ministère de l'Environnement. Il est censé renfermer des avis et autres documents ministériels.

Nous n'avons jamais eu l'intention ou la prétention de faire de ce registre le répertoire central de toutes les informations disponibles, quelle que soit leur source. Comme vous pouvez l'imaginer, la tâche serait très lourde. Le registre sera le premier point d'accès du public aux documents émanant du ministère. Nous n'avons jamais eu l'intention d'en faire un dépôt de toutes les informations indépendamment de leur source.

Le président: Je me réfère en particulier à l'alinéa 13c). D'abord, il y a la plainte, suivie des mesures prises par le ministre — qui se rapportent à la documentation.

Que fait-on des réponses aux mesures prises par le ministre? Ces informations ne devraient-elles pas aussi être mises à la disposition du public?

M. Cameron: Le public peut s'adresser aux tribunaux pour avoir ces informations, Monsieur le président.

Le président: Vous pouvez aussi obtenir ces informations auprès des tribunaux, monsieur Cameron. Le but de ce registre est de mettre les informations à la disposition du public. Si je comprends bien, il a été décidé de limiter le registre aux documents émanant du gouvernement, un point c'est tout.

M. Lerer: C'est bien cela, aux documents ministériels.

Le président: Pour quelle raison? Pourquoi avoir ce registre?

Mr. Lerer: The ministry issues policies, permits, regulations, and things of that nature. The intent of the environmental registry is to provide the public with access as to the activities of the minister.

The Chairman: I understand that. I am referring again to clause 13(c). Once you do that, why would you not expand it so that a reader could get some balance and understand what is going on? Why have the registry then?

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, in an environmental protection action, a citizen is suing an alleged violator.

The Chairman: Not yet. It is only at the complaint stage.

Mr. Mongrain: An environmental protection action under clause 22 is the right to sue.

The Chairman: Correct me if I am wrong. The complainant first tenders the complaint. The government can then start its investigation.

Mr. Mongrain: That is correct.

The Chairman: Later on, the complainant may take an action, if certain conditions are fulfilled.

Mr. Mongrain: Not under clause 13(c), which refers to the actual environmental protection action.

The Chairman: Clause 22 states:

An individual who has applied for an investigation may bring an environmental protection action if...

I will get to the "if" in a minute.

I am talking about the preliminary stage right now. Can I take the action without laying a complaint?

Mr. Cameron: No.

The Chairman: Therefore, the precondition to that is that I must first lay the complaint. Following that, the minister has some obligations. Then, under certain circumstances, I can sue. Is that not right?

Mr. Cameron: Yes, that is right.

The Chairman: Therefore, the first step is the registry. Your case will be put on the registry. The minister's order will be put on the registry. You stop there. One is not privy to what the industry has to say about its position. You are saying, "Mr. Citizen, you can go to the court to find that out. We are only going to give you the government's position here."

Why? There is no balance.

Mr. Cameron: The point Mr. Mongrain is trying to make is that 13(c) assumes the action has already begun, that an environmental protection action has already commenced. Once

M. Lerer: Le ministère émet des politiques, des permis, des règlements et autres choses du genre. Le but du registre est de permettre au public d'avoir accès aux informations concernant les activités ministérielles.

Le président: Je comprends bien. Encore une fois, je me réfère à l'alinéa 13c). Ceci fait, pourquoi ne pas étendre le registre de façon à ce que la personne qui le consulte puisse se faire une meilleure idée de ce qui se passe? Sinon, pourquoi avoir ce registre?

M. Mongrain: Monsieur le président, nous parlons d'une action en protection de l'environnement, d'un particulier qui intente une action contre l'auteur présumé d'une infraction.

Le président: Pas encore. On en est seulement au stade de la plainte.

M. Mongrain: Une action en protection de l'environnement aux termes de l'article 22 correspond au droit d'intenter des poursuites.

Le président: Corrigez-moi si je me trompe. Le plaignant porte plainte. Le gouvernement peut alors commencer son enquête.

M. Mongrain: C'est bien cela.

Le président: Sous réserve que certaines conditions soient remplies, le plaignant peut ensuite intenter une action.

M. Mongrain: Pas en vertu de l'alinéa 13c), qui traite de l'action en protection de l'environnement comme telle.

Le président: L'article 22 stipule ce qui suit:

Le particulier qui a demandé une enquête peut intenter une action en protection de l'environnement dans les cas suivants [...]

Je reviendrais à l'expression «dans les cas suivants» dans une minute.

Pour l'instant, nous en sommes au stade préliminaire. Puis-je intenter une action sans porter plainte?

M. Cameron: Non.

Le président: La condition préalable est donc que je dois d'abord porter plainte. Après cela, le ministre a certaines obligations. Ensuite, sous réserve de certaines conditions, je peux intenter une action? C'est cela?

M. Cameron: C'est bien cela.

Le président: La première étape, c'est donc le registre. L'affaire sera versée au registre. L'ordonnance du ministre le serait également. Vous vous arrêtez là. Le public n'est pas mis au courant de ce que l'industrie a à dire au sujet de sa position. Vous dites au citoyen qu'il peut s'adresser pour cela aux tribunaux. Tout ce à quoi vous lui donnez accès ici, c'est à la position du gouvernement.

Pourquoi? Ça manque d'équilibre.

M. Cameron: Ce qu'essaie de dire M. Mongrain, c'est que l'alinéa 13c) part du principe que l'action a déjà été entamée, qu'elle a déjà commencé. Une fois l'action entamée, tous les

the action has commenced, any documents that the minister files with the court will, at the same time, be put on the registry, thereby making them available to the public at large.

What we will not do, and this was an intentional policy decision based on resources and the administrative burden, is take all the other litigants' pleadings and put them on the registry as well. If an individual is that interested in the case, he or she can get those pleadings from the court.

The Chairman: I understand what you are saying. However, leading up to the environmental action you are not putting on the registry what the minister is doing as a result of the complaint. Does that go into the registry anywhere?

Mr. Cameron: If the documents are published and made publicly available, yes. However, if it is a matter of internal consideration within the department, the answer is no.

The Chairman: I do not see that in clause 13.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, if I may. An investigation becomes a question of enforcement of the proposed act. We deliberately do not telegraph many of our enforcement actions for the simple reason that, if we were investigating an alleged offence, we would not want to tip off any potential alleged violators, for example.

The Chairman: Mr. Mongrain, in fairness, the minister has to provide progress reports every 90 days as to what the minister is doing.

Mr. Mongrain: That is correct.

The Chairman: That does not go into the registry, does it?

Mr. Mongrain: It was not our intention to include those correspondences between the citizen and the minister in the registry, no.

The Chairman: Why? Is that not a matter of public record? It is going to the complainant. There is no confidentiality. Why not include it so that the public will know what is happening on that complaint?

Mr. Mongrain: As Mr. Lerer has said, it is a matter of not wanting to overburden the registry with correspondence between a citizen who requests an investigation and the minister. Many things are posted on the registry, including material that is published under the act in other places such as the *Canada Gazette*. I do not think many Canadians read the *Canada Gazette*. Our intention was to facilitate access to information such as proposed regulations and policies so that the public can comment on them.

In the case of paragraph (c), where there is an environmental protection action in play and a suit has been launched, the policy decision was that the public should also know what sort of documents the minister is providing to the court. As to the two

documents que le ministre présente au tribunal seront, en même temps versés au registre pour que le public puisse y avoir accès.

Ce que nous ne ferons pas, et c'est une décision prise délibérément compte tenu de la charge que ça représenterait sur le plan des ressources et de l'administration, c'est verser au registre les documents présentés par les autres parties au litige. Si une personne s'intéresse à l'affaire et veut obtenir ces documents, elle peut s'adresser aux tribunaux.

Le président: Je comprends ce que vous dites. Toutefois, avant d'arriver à l'action en protection environnementale, vous ne versez pas au registre les mesures prises par le ministre à la suite de la plainte. Est-ce que cette information figure quelque part dans le registre?

M. Cameron: Si les documents sont publiés, oui. Toutefois, s'il s'agit d'une affaire qui intéresse uniquement le ministère, la réponse est non.

Le président: L'article 13 ne l'indique pas.

M. Mongrain: Si vous permettez, monsieur le président. Une enquête devient une question d'exécution du projet de loi. Si nous ne télégraphions pas une grande partie des mesures prises afin d'exécuter la loi, c'est pour la simple raison que, si nous enquêtons sur une infraction présumée, nous ne voulons pas donner de tuyaux aux contrevenants potentiels présumés, par exemple.

Le président: Monsieur Mongrain, soyons justes, le ministre doit faire rapport tous les 90 jours des mesures qu'il a prises ou qu'il entend prendre.

M. Mongrain: C'est exact.

Le président: Ces informations ne sont pas versées au registre, n'est-ce pas?

M. Mongrain: Nous n'avons jamais eu l'intention de verser au registre la correspondance entre le plaignant et le ministre, non.

Le président: Pourquoi pas? Ne s'agit-il pas d'une affaire du domaine public? Le plaignant est tenu informé des suites de la plainte. Pourquoi pas le public?

M. Mongrain: Comme M. Lerer l'a dit, nous ne voulons pas surcharger le registre en versant la correspondance échangée entre un particulier qui demande l'ouverture d'une enquête et le ministre. Plusieurs informations sont versées au registre, y compris les documents publiés en vertu de la loi dans d'autres endroits, comme la *Gazette du Canada*. Je ne crois pas que beaucoup de Canadiens lisent la *Gazette du Canada*. Notre intention était de faciliter l'accès à l'information comme les projets de règlement et les politiques de façon à ce que le public puisse donner son avis.

Pour ce qui est de l'alinéa c), en cas d'action en protection de l'environnement lorsqu'une action en justice a été intentée, il a été décidé que le public devrait être au courant des documents présentés par le ministre aux tribunaux. En ce qui concerne les

parties in the case, that documentation is a matter of public record and is available from the court.

The Chairman: I am all in favour of the registry. It makes a lot of sense. All our offices are continually receiving government notices. I suppose all of that will be put in the registry, and no one will read it, which is probably what most of us do now.

However, in terms of something meaningful — for example, an investigation and a government report that must be submitted every 90 days — that information is not included in the registry. I have trouble with that; in all likelihood, an amendment will be forthcoming. A registry should include active and ongoing complaints so that the public can inform themselves. I am stating my own point of view here, obviously.

Under the environmental protection action, is it conceivable that the minister can be carrying on an investigation at the same time an action is ongoing? Or is the intention that the action can only be commenced if the minister, under proposed section 22, fails to conduct the investigation or is unreasonable in the response? Can two things be ongoing simultaneously?

For example, can I start an action without going to the minister with a complaint?

Mr. Cameron: No.

The Chairman: I must lay a complaint; is that correct?

Mr. Cameron: You must request an investigation first. That is a prerequisite.

The Chairman: In other words, I may never get a chance to request an investigation — that is, unless I can show that the minister is failing to conduct an investigation and report within a reasonable time. You are saying that a “reasonable time” is every 90 days. The minister can say, “The investigating is ongoing,” and another 90 days can go by. The response could also be unreasonable. There is no cap on this, such that if the matter is not dealt with satisfactorily you can start an action within two years, for example. In other words, the matter can go on forever, in which case the complainant may abandon the matter or become worn out pursuing the matter.

Should there not be a cap, so that, if the matter is not resolved quickly, the action can be started?

Mr. Cameron: We gave a lot of thought to that matter, for the very reasons that underlie your question. The conclusion we reached was that we do not want to have a cap because some investigations may take considerably longer than others. We want to have the flexibility built into the legislation to allow a court to decide what is reasonable in the circumstances. That is why we have used the words “reasonable time” in clause 22. We feel that we act reasonably in most if not all cases and, therefore, would be able to defend a claim that the department has taken an unreasonable length of time.

documents présentés par les deux parties au litige, ces documents sont du domaine public et on peut se les procurer auprès des tribunaux.

Le président: Je suis tout à fait en faveur du registre. Ça a beaucoup de sens. Nous recevons sans cesse à nos bureaux des avis du gouvernement. Je suppose que tous ces documents seront versés au registre et que personne ne les lira, comme c'est le cas de nombre d'entre nous.

Toutefois, les informations importantes comme par exemple les rapports d'enquête et les rapports que doit faire le ministre tous les 90 jours, ne figurent pas au registre. Je n'aime pas cela. Il est probable que cela fera l'objet d'un amendement. Un registre devrait informer le public des plaintes en cours. C'est mon point de vue.

Pour en revenir aux actions en protection environnementale, est-il possible pour le ministre de mener une enquête en même temps qu'un procès est en cours? Ou bien, une action ne peut-elle être intentée que si, aux termes de l'article 22 qui est proposé, le ministre n'a pas procédé à l'enquête ou les mesures qu'il entend prendre à la suite de l'enquête ne sont pas raisonnables? Les deux choses peuvent-elles se faire simultanément?

Par exemple, puis-je intenter une action sans porter plainte au ministre?

M. Cameron: Non.

Le président: Je dois porter plainte, c'est bien cela?

M. Cameron: Vous devez d'abord demander l'ouverture d'une enquête. C'est une condition préalable.

Le président: Autrement dit, il se peut que je n'ai jamais la possibilité de demander l'ouverture d'une enquête — à moins que je ne puisse prouver que le ministre n'a pas procédé à l'enquête et établi son rapport dans un délai raisonnable. Par «délai raisonnable», vous entendez 90 jours. Le ministre peut «l'enquête est en cours» et n'a plus rien à faire pendant encore 90 jours. Les mesures que le ministre a prises ou entend prendre peuvent aussi ne pas être raisonnables. Aucun délai n'est précisé dans ce cas, par exemple que si des mesures satisfaisantes n'ont pas été prises, on a deux ans pour intenter une action. En d'autres termes, l'affaire peut traîner jusqu'à ce que le plaignant fatigué renonce à son action.

Ne devrait-on pas prévoir un délai de sorte que, si l'affaire n'est pas réglée rapidement, une action puisse être intentée?

M. Cameron: Nous avons beaucoup réfléchi à la question, pour les raisons à la base de votre question. Nous sommes arrivés à la conclusion que nous ne voulions pas imposer de délai car certaines enquêtes peuvent prendre beaucoup plus de temps que d'autres. Nous voulions que la loi laisse aux tribunaux la flexibilité de décider de ce qui est raisonnable dans les circonstances. C'est pourquoi nous avons utilisé les termes «délai raisonnable» à l'article 22. Nous estimons que nous agissons de façon raisonnable dans la plupart des cas sinon tous et que nous serions donc capables de nous défendre au cas où quelqu'un se plaindrait de ce que le ministère n'a pas agi dans un délai raisonnable.

The 90-day updates are intended to facilitate that, namely, to allow the applicant to know what it is that we are doing in addition to giving us a defence to show that we are on track and that we need to continue to pursue the investigation.

However, if, as you suggest, two years later an applicant said, "Enough is enough. This matter has dragged on long enough. I am filing an action pursuant to clause 22," one of the first steps in that action would be for the minister to justify that he or she has not taken an unreasonable period of time to conduct the investigation. From my experience, the court might want to conduct an *in camera* hearing to determine what has been going on and why there has been a protracted investigation. If we defend our actions on the basis of them being reasonable and the time period being necessary for various factors that we present to the court, then the action may be dismissed at that point.

The Chairman: Mr. Cameron, can I start a civil action apart from this process, or am I barred from doing so?

Mr. Cameron: There is a clause in the bill that states that no other legal rights or proceedings are in any way altered or diminished by these provisions. In other words, if you have standing to bring an action in common law, then you may do so. You do not have to follow this process.

This process is intended to provide citizens with standing that they would not otherwise have in common law. In common law, some degree of personal harm must be proved in order to have standing to launch a suit in negligence, for example. However, if you are an interest group located in another province, say, or if you are a concerned citizen who is not personally affected by an alleged offence of CEPA, you would not have standing in common law to bring a suit in negligence.

In these provisions, we have created a statutory standing to allow the citizen first to go to the minister and ask the minister to enforce the act. If the minister does not do so in a reasonable period of time or gives an answer that is considered unreasonable, that citizen or group will then be given standing to go to a court and say, "We are concerned about this alleged violation and we want to sue the offender." That is what these provisions do.

The Chairman: In my view, you are wearing down the objector. The process should be quicker. In other words, I can see this matter being delayed over and over, at which point the objector must go to court to determine whether the minister has been unreasonable. That process in itself can take a few more years. The result is total and complete frustration on the part of the complainant. With the greatest of respect, I have seen occasions in my lifetime where governments have not quite responded as quickly as one might reasonably expect them to do so.

I should like to hear more about why you cannot put a cap on it, such that, if the minister has not concluded the investigation within a specific period of time, the aggrieved party can then go to the next stage. Can you give me more information on that?

L'établissement de rapports tous les 90 jours a pour but de faciliter cela, à savoir non seulement d'informer l'auteur de la demande des mesures que nous prenons mais aussi de prouver, pour notre défense, que nous suivons l'affaire et que nous avons besoin de poursuivre l'enquête.

Toutefois, comme vous le dites, si au bout de deux ans, l'auteur de la demande dit: «C'en est assez, l'affaire traîne depuis trop longtemps, j'intente une action en vertu de l'article 22», l'une des premières étapes serait pour le ministre de prouver qu'il a procédé à l'enquête dans un délai raisonnable. Si je me fie à mon expérience, le tribunal peut vouloir tenir une audience à huis clos afin de déterminer ce qui s'est passé et pourquoi l'enquête a pris tant de temps. Si nous prouvons que nous avons pris des mesures raisonnables et respecté des délais raisonnables, l'action peut être rejetée.

Le président: Monsieur Cameron, puis-je intenter une action au civil en dehors de cette procédure ou cela m'est-il interdit?

M. Cameron: Il y a dans le projet de loi une disposition qui dit que ces dispositions ne portent pas atteinte aux autres recours. Autrement dit, si on a la qualité pour intenter une action en common law, on peut le faire. On n'est pas obligé de suivre cette procédure.

Cette procédure a pour but de donner aux citoyens un droit qui leur est refusé en common law. En common law, il faut prouver que vous avez personnellement subi des dommages pour avoir le droit d'intenter une action pour négligence, par exemple. En revanche, un groupe d'intérêts situé dans une autre province ou un citoyen concerné auquel une infraction présumée à la LCPE ne cause pas de torts personnels n'ont pas le droit en common law d'intenter une action pour négligence.

Ces dispositions donnent légalement le droit à un citoyen de faire une demande au ministre afin qu'il fasse exécuter la loi. Si le ministre ne prend pas de mesures dans un délai raisonnable ou si sa réponse n'est pas raisonnable, ce citoyen ou ce groupe, s'il s'agit d'un groupe, se verra alors accorder le droit d'intenter une action contre l'auteur de l'infraction présumée. Voilà ce que font ces dispositions.

Le président: À mon avis, vous épuisez la patience du plaignant. La procédure devrait aller plus rapidement. En d'autres termes, cette affaire peut tellement traîner que le plaignant doit finalement aller au tribunal afin de déterminer si le ministre a pris des mesures raisonnables et agi dans des délais raisonnables. Cette procédure peut prendre encore des années. Résultat, le plaignant est totalement frustré. Avec tout le respect que je vous dois, j'ai vu dans ma vie des cas où les gouvernements n'avaient pas réagi aussi vite qu'on l'attendait d'eux.

Je voudrais que vous m'expliquiez encore pourquoi vous ne pouvez pas imposer une limite, dire par exemple que, si le ministre n'a pas terminé son enquête dans un délai donné, la partie lésée peut passer à l'étape suivante. Pouvez-vous me donner de plus amples détails à ce sujet?

Mr. Cameron: We would have to go back to talk to our enforcement people. They certainly gave us cogent arguments when we were faced with this situation in the past. Perhaps we can come forward at another sitting and give you that information.

The Chairman: Would you, please? I feel that that may become a real source of frustration. I do not think you want to inhibit someone, if they feel frustrated by the lack of action from the government's point of view, from starting a class action or doing whatever they want to do. I like what you are doing here, but I do not want people to be frustrated by it. I want the government to have to respond in a more timely fashion than just giving reports every 90 days.

Clause 25 of the bill states:

An environmental protection action may not be brought against a person if the person was convicted of an offence under this Act...

Is that really what you want to say? What if an individual has been convicted, under the legislation, of an offence that is unrelated to the objection? Am I missing something?

Mr. Cameron: The last line says, "in respect of the alleged conduct on which the action is based."

The Chairman: I see that.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, we were about to enter into the next phase and talk about science and toxics.

The Chairman: It was our hope that you would be available to continue tomorrow morning at 9:00.

Mr. Lerer: We are at your disposal.

The Chairman: The committee will meet for two hours tomorrow morning, after which we will go *in camera*.

The committee adjourned.

M. Cameron: Il faudrait que nous consultations les responsables chargés de faire exécuter la loi au ministère. Ils nous ont donné des arguments convaincants dans des situations similaires par le passé. Peut-être pourrions-nous revenir là-dessus à une autre séance.

Le président: Je vous en saurais gré. Cette question risque de provoquer pas mal de mécontentement. Je ne pense pas que vous vouliez empêcher quiconque est mécontent face à l'inaction du gouvernement, d'intenter une action collective ou autre. Ce que vous faites me plaît, mais je ne voudrais pas que ce soit une source de mécontentement. Je veux que le gouvernement soit tenu de prendre des mesures en temps opportun, et non pas seulement d'établir des rapports tous les 90 jours.

L'article 25 du projet de loi stipule:

Elle ne peut plus être intentée si la personne en cause a déjà, pour le comportement reproché, soit été déclarée coupable d'une infraction prévue à la présente loi [...]

Est-ce vraiment ce que vous voulez dire? Qu'arrive-il si une personne a été reconnu coupable, en vertu de la loi, d'une infraction qui n'a rien à voir avec celle reprochée? Y a-t-il quelque chose qui m'échappe?

M. Cameron: L'article précise «pour le comportement reproché».

Le président: Je le vois.

M. Lerer: Monsieur le président, nous étions sur le point de passer à l'étape suivante et de parler des substances toxiques.

Le président: Nous espérons que vous pourriez poursuivre votre témoignage demain à 9 heures.

M. Lerer: Nous sommes à votre disposition.

Le président: Le comité se réunira pendant deux heures demain matin, après quoi, nous aurons une réunion à huis clos.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, June 16, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 9:08 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this morning we will continue our discussion of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development.

OTTAWA, le mercredi 16 juin 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui à 9 h 08 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons ce matin l'étude du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

We welcome back the department officials this morning. I thank you for these outstanding materials that you have prepared to assist us in clause-by-clause study and in understanding the proposed legislation. They are very helpful in dealing with the complexities of the bill.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I have not had a chance to look at those briefing books. Do they contain all the substantive amendments that were made at the report stage and the government's reasons for making them? That would be helpful.

Ms Karen Lloyd, Manager, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: Each clause that was amended is highlighted, showing the wording change and a brief explanation. We have also provided the chairman this morning with a list of all the substantive report stage changes. All the changes to correct the French and English concordance are not listed. You should also now have the table that lists all the changes, including the wording before and after.

Senator Spivak: Thank you. That is helpful. It does explain the reasons?

Ms Lloyd: Yes, the reasons are given, but briefly.

Senator Spivak: If we want more extensive explanations, we can obtain them by writing to you?

Ms Lloyd: Yes.

Mr. Harvey Lerer, Director General, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: In response to some of the questions that were raised yesterday, as Ms Lloyd has mentioned, we have provided to you, through the clerk, a table in both official languages outlining the key amendments to Bill C-32. It shows the wording after House committee stage in one column and the wording after House report stage in the other column.

This is our perception of the key amendments. If any amendments are missing, let us know and we will be glad to add to the table.

The Chairman: That has been circulated to members of the committee and is helpful. Thank you again.

Mr. Lerer: In response to a specific question from Senator Spivak regarding the persistent organic pollutants, I have brought with me the latest draft version of the draft protocol on the convention. It references the precautionary principle as contained in the Rio Declaration on Environment and Development. I will table this document for the committee.

Senator Spivak: Does it include cost effectiveness?

Mr. Lerer: It uses the Rio definition, which includes cost effectiveness. There is no definition in the protocol, but it references Principle 15 of the Rio declaration, which is the version of the precautionary principle used in this bill.

Nous accueillons de nouveau ce matin les représentants du ministère. Je vous remercie d'avoir apporté cette excellente documentation pour nous aider à effectuer l'étude article par article et à comprendre le projet de loi. Elle nous est très utile pour éclaircir les aspects complexes du projet de loi.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, je n'ai pas eu la chance d'examiner la documentation. Contient-elle tous les amendements de fonds apportés à l'étape du rapport et explique-t-elle les raisons pour lesquelles le gouvernement a apporté ces amendements? Ce serait utile.

Mme Karen Lloyd, gestionnaire, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Le texte de chaque amendement est mis en évidence et accompagné d'une courte explication. Nous avons également fourni au président, ce matin, une liste de toutes les modifications de fond apportées à l'étape du rapport. La documentation n'indique pas toutes les corrections relatives à la concordance des versions anglaise et française. Vous devriez également avoir en main le tableau qui contient la liste de tous les changements apportés, y compris l'ancien et le nouveau libellés.

Le sénateur Spivak: Merci. Ce sera utile. Les raisons des amendements sont-elles expliquées?

Mme Lloyd: Oui, le document contient de brèves explications.

Le sénateur Spivak: Pouvons-nous vous écrire pour obtenir des explications plus détaillées?

Mme Lloyd: Oui.

M. Harvey Lerer, directeur général, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Comme le disait Mme Lloyd, nous vous avons fourni par l'intermédiaire du greffier, afin de répondre à certaines des questions posées hier, un tableau qui montre dans les deux langues officielles les principaux amendements apportés au projet de loi C-32. Le document indique, dans une colonne, le libellé après l'étape du comité de la Chambre et, dans l'autre colonne, le libellé après le rapport à la Chambre.

Nous avons inclus les amendements qui nous paraissaient les plus importants, mais s'il en manque n'hésitez pas à nous le dire; nous serons heureux de les ajouter au tableau.

Le président: Cette documentation a été distribuée aux membres du comité. Elle est utile et je vous en remercie.

M. Lerer: Pour faire suite à une question du sénateur Spivak au sujet des polluants organiques persistants, j'ai apporté la dernière version de l'ébauche du projet de protocole concernant la convention. Cette version fait référence au principe de la prudence contenu dans la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement. Je vais déposer ce document pour le comité.

Le sénateur Spivak: Contient-il la définition d'efficacité?

M. Lerer: Il reprend la définition de la déclaration de Rio, qui définit l'efficacité. Le protocole ne contient aucune définition, mais il fait référence au principe 15 de la déclaration de Rio, qui est la version du principe de la prudence utilisée dans le projet de loi.

Senator Spivak: The Convention on Biological Diversity does not include cost effectiveness.

Mr. Lerer: I did not research that.

Senator Spivak: Canada signed it.

Mr. Lerer: That is fine. I simply do not know the answer to that question. I was asked specifically yesterday about the other matter.

Senator Spivak: I was mistaken. I thought that particular document also contained what the Convention on Biological Diversity contained. Can any one else verify that?

Mr. Lerer: Not at the moment, but we will look into that.

The Chairman: Our information is that Canada signed the biodiversity convention, which contains a definition of the precautionary principle that does not refer to cost effectiveness. That was the point I made yesterday. We were also informed that Canada is in the process of acceding to the protocol to the London Convention on disposals at sea, which defines the precautionary principle without reference to cost effectiveness. We discussed that briefly yesterday, as you may recall.

Mr. Lerer: Yes, I recall that. You have the information and it is probably correct. It was my mistake. I thought I was asked to talk about this.

Senator Spivak: No, it is not a mistake.

The Chairman: It is totally appropriate.

Mr. Lerer: With respect to your question, Mr. Chairman, regarding the Environmental Protection Act and the associated time limits, our office of enforcement is looking into that. We will respond in writing through the clerk, probably sometime next week.

There was also a question, as I recall, regarding the use of the term "sustainable development" in other jurisdictions. We have made some effort to look into that. My colleague, Steve Mongrain, is prepared to speak to that issue, if that is your pleasure.

The Chairman: Certainly.

Mr. Steve Mongrain, Representative, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: I looked at some recent provincial statutes to see if they use the term "sustainable development." As you will recall, the term came to the forefront in 1987 with the Brundtland commission, the World Commission on Environment and Development report. The Brundtland definition of "sustainable development" has been included in Bill C-32. I checked several statutes that have been developed since that time.

The Alberta Environmental Protection and Enhancement Act, 1992, references the principle of sustainable development and then goes on to state:

...which ensures that the use of resources and the environment today does not impair prospects for their use by future generations.

Le sénateur Spivak: La Convention sur la diversité biologique ne contient pas la définition de l'efficacité.

M. Lerer: Je n'ai pas fait de recherches à ce sujet.

Le sénateur Spivak: Le Canada a signé cette convention.

M. Lerer: Très bien. Je ne connais tout simplement pas la réponse à cette question. On m'a interrogé hier au sujet de l'autre question.

Le sénateur Spivak: Je me suis trompée. Je croyais que ce document contenait la même chose que la Convention sur la diversité biologique. Est-ce qu'une autre personne pourrait vérifier?

M. Lerer: Pas tout de suite, mais nous nous informerons.

Le président: Nous croyons savoir que le Canada a signé la convention sur la biodiversité, laquelle contient une définition du principe de prudence qui ne fait pas référence à l'efficacité. C'est ce que j'ai fait valoir hier. On nous a également informé que le Canada est en voie d'adhérer au protocole de la Convention de Londres sur les rejets en mer, qui définit le principe de prudence sans faire référence à l'efficacité. Vous vous souviendrez peut-être que nous en avons discuté brièvement hier.

M. Lerer: Oui, je me souviens. Vous avez l'information et elle est probablement juste. C'est moi qui ai commis l'erreur. Je croyais qu'on me demandait de parler de cela.

Le sénateur Spivak: Non, ce n'est pas une erreur.

Le président: C'est tout à fait pertinent.

M. Lerer: Monsieur le président, en ce qui a trait à votre question concernant la Loi sur la protection de l'environnement, notre bureau responsable de l'application de la loi examine cette question. Nous ferons parvenir une réponse écrite au greffier, probablement la semaine prochaine.

L'emploi de l'expression «développement durable» a également soulevé une question pour d'autres gouvernements. Nous nous sommes également penchés sur cette question et mon collègue, Steve Mongrain, est prêt à vous en parler si vous le souhaitez.

Le président: Certainement.

M. Steve Mongrain, représentant, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement: J'ai examiné des lois provinciales récentes pour voir si elles emploient l'expression «développement durable». Vous vous souviendrez que cette expression a vu le jour en 1987 dans le rapport de la Commission mondiale de l'environnement et du développement, la commission Brundtland. La définition de «développement durable» proposée par la commission a été reprise dans le projet de loi C-32. J'ai vérifié plusieurs lois qui ont été adoptées depuis.

La Environmental Protection and Enhancement Act de l'Alberta, 1992, fait référence au principe de développement durable et ajoute ce qui suit:

[...] s'assurer que l'utilisation actuelle des ressources et de l'environnement ne compromette pas la possibilité pour les générations futures d'en faire autant.

That is a slightly different twist on the concept, but they are referencing it and incorporating it into their law.

Interestingly, the Nova Scotia Environment Act, which was passed in 1995, uses the same definition that we have in Bill C-32.

Those are the two most recent provincial laws dealing with the same kind of subject matter as Bill C-32. Both included the concept — one in a fashion identical to Bill C-32, the earlier in a somewhat different fashion.

I also looked at some intergovernmental agreements, both domestic and international, on the environment. The Canada-wide Accord on Environmental Harmonization contains the objective of promoting sustainable development. However, it does not define it in any fashion. The North American Agreement on Environmental Cooperation — the NAFTA side agreement on environment — also contains the objective of promoting sustainable development, but does not define it per se.

The Chairman: What about Ontario and Quebec? Did you have an opportunity, in that short period of time, to look at that?

Mr. Mongrain: The Quebec act dates back to the 1970s. It predates the Brundtland commission and the whole concept of sustainable development as articulated in the late 1980s and 1990s at Rio.

The Ontario Environmental Bill of Rights includes a statement that the purpose of the act is to provide for sustainability of the environment by the means provided in the act. As with Quebec, their broad environmental protection statute predates Brundtland, but they did pass their Bill of Rights in 1973, so it includes the concept.

The Ontario Crown Forest Sustainability Act, passed in 1995, also includes the concept. I will briefly read one of the purposes of that act into the record:

...to provide for the sustainability of Crown forests and, in accordance with that objective, to manage Crown forests to meet social, economic and environmental needs of present and future generations.

Once again, it captures the idea.

Senator Kroft: There is, or was, a federal government agency based in Winnipeg by the name of the Canadian institute of sustainable development. Since it is called that, it presumably has a definition.

Mr. Mongrain: That is the International Institute for Sustainable Development. I believe it received much of its seed money from the federal government, but I do not believe it is a federal agency per se. It is certainly federally funded but not controlled. I can check into that and see what sort of definition they use in their supporting documentation or mission statement.

Cela représente une légère distorsion du principe, mais la loi y fait néanmoins référence et l'incorpore.

Fait intéressant, la Environment Act de la Nouvelle-Écosse, adoptée en 1995, emploie la même définition que dans le projet de loi C-32.

Ces deux lois sont les deux plus récentes mesures législatives provinciales portant sur le même sujet que le projet de loi C-32. Les deux lois reprennent le principe, la première de façon identique au projet de loi C-32, la seconde de façon légèrement différente.

J'ai également examiné des accords intergouvernementaux sur l'environnement, nationaux et internationaux. L'accord pancanadien sur l'harmonisation de l'environnement a notamment pour objectif de promouvoir le développement durable, sans pour autant le définir. L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement, qui est le volet environnemental de l'ALÉNA, a également pour objectif de favoriser le développement durable, mais n'en donne toutefois pas de définition.

Le président: Qu'en est-il de l'Ontario et du Québec? Avez-vous eu la possibilité, durant cette courte période, d'examiner leur cas?

M. Mongrain: La loi québécoise remonte aux années 70, c'est-à-dire avant la commission Brundtland et le concept de développement durable qui a vu le jour à Rio durant les années 80 et 90.

La Déclaration ontarienne des droits de l'environnement indique que cette mesure législative a pour objet d'assurer la durabilité de l'environnement en utilisant les moyens qui y sont prévus. Comme la loi du Québec, la loi ontarienne de protection de l'environnement, qui est une mesure d'application étendue, a précédé la commission Brundtland, mais comme elle a été adoptée en 1973 elle contient le concept de développement durable.

La Crown Forest Sustainability Act de l'Ontario, adoptée en 1995, inclut également ce concept. Permettez-moi de lire rapidement l'un des objectifs énoncés dans la loi:

[...] assurer la durabilité des forêts de l'État et, conformément à cet objectif, gérer les forêts de l'État de manière à répondre aux besoins sociaux, économiques et environnementaux des générations actuelles et futures.

Cet énoncé reprend lui aussi le concept.

Le sénateur Kroft: Il y a ou il y avait, à Winnipeg, un organisme gouvernemental appelé l'Institut canadien pour le développement durable. Étant donné son nom, cet organisme a probablement une définition du développement durable.

M. Mongrain: Il s'agit de l'Institut international de développement durable. Je crois que cet organisme a reçu une bonne partie de ses capitaux de démarrage du gouvernement fédéral, mais je ne crois pas qu'il s'agisse d'un organisme fédéral comme tel. Il est certainement subventionné par le gouvernement fédéral mais il n'est pas sous son contrôle. Je pourrais vérifier quelle définition l'institut utilise dans sa documentation ou dans son énoncé de mission.

Senator Spivak: Most of these statements are in the preamble; correct?

Mr. Mongrain: They are in the preamble, the purpose, that area.

Senator Spivak: We discussed the legal force of a statement like that in the preamble. What is the difference? What is your view of the legal force of statements such as these? Very often, we want to take something out of the preamble and put it into the body. I assume that is because it does not have the same legal force as if it were contained in a clause.

Mr. Mongrain: I will turn to my colleague from the Department of Justice for an answer to that question. However, we have tried to have the operational clauses of Bill C-32 reflect the principles of sustainable development and pollution prevention. They might not necessarily refer directly to sustainable development, but the theme of ensuring a healthy environment for future generations is a fundamental guiding principle and basis.

Senator Spivak: I understand.

Mr. Duncan Cameron, Legal Counsel, Department of Justice: Basically, a preamble is used as an interpretative aid to the substantive provisions of legislation. A preamble is part of the enactment, but does not in itself create any substantive rights or obligations.

Senator Spivak: If a member of the public brings a court case, for example, the court would use it for interpretation purposes in reaching a finding. Is that what you are saying?

Mr. Cameron: Usually, reference to the preamble is made only if there is some ambiguity in the body of the enactment. We only need to rely on interpretative aids if the language is somehow unclear.

You certainly do not see an automatic consideration of the preamble language in court cases, except where it can provide some assistance to the court in trying to ascertain Parliament's intent in the substantive provisions.

Mr. Lerer: I should like now to resume from where we left off yesterday. We would now begin on page 8 of the material you received, which is information gathering, objectives, guidelines, and codes of practice. We intend to proceed, with your permission, with a clause-by-clause overview.

The Chairman: May I trouble you to go back? There are a couple of questions on prior clauses that I meant to ask yesterday.

I wish to take you back to the proposed sections 28, 29, and 30. In clause 29, on the burden of proof, it states:

The offence alleged in an environmental protection action and the resulting significant harm are to be proved on a balance of probabilities.

That is found on page 20 of the bill, clause 29. In your view it is a legal question, but does the precautionary principle come into that? In other words, if you are looking at an action carried

Le sénateur Spivak: La plupart de ces énoncés figurent dans le préambule, n'est-ce pas?

M. Mongrain: Ils se trouvent dans le préambule ou dans l'énoncé d'objet.

Le sénateur Spivak: Nous avons discuté de la force de loi d'un énoncé de ce genre dans le préambule. Quelle est la différence? Quelle est votre point de vue? Il arrive souvent qu'on veuille retirer un énoncé semblable du préambule et le mettre dans le corps du texte de loi. Je présume que c'est parce qu'il n'a pas la même force que sous forme d'article de loi.

M. Mongrain: Je laisserai mon collègue du ministère de la Justice vous répondre. Nous avons cependant tenté de faire en sorte que les articles d'application du projet de loi C-32 reflètent le principe du développement durable et de la prévention de la pollution. Ils ne feront pas forcément référence au développement durable de façon explicite, mais le concept selon lequel il faut assurer un environnement sain pour les générations futures constitue un principe directeur fondamental.

Le sénateur Spivak: Je vois.

M. Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice: Le préambule sert essentiellement de moyen d'interprétation des articles de fond d'une loi. Le préambule fait partie de la loi, sans pour autant créer de droits ou d'obligations explicites.

Le sénateur Spivak: Si, par exemple, quelqu'un soumet une question à un tribunal, ce dernier utilisera le préambule à des fins d'interprétation pour les fins de sa décision. Est-ce ce que vous dites?

M. Cameron: Habituellement, on ne se réfère au préambule que s'il y a une ambiguïté dans le corps du texte de loi. On n'utilise les moyens d'interprétation que si le sens du texte n'est pas clair.

Les tribunaux ne se fondent pas automatiquement sur le préambule pour rendre leurs décisions, mais ils le font si cela peut les aider à mieux comprendre l'intention du législateur dans les dispositions de fonds.

M. Lerer: Je voudrais maintenant reprendre là où nous étions hier. C'était à la page 8 de la documentation que vous avez reçue. Il y est question de rassemblement d'information, d'objectifs, de lignes directrices et de codes de pratique. Si vous le voulez bien, nous ferons un survol article par article.

Le président: Est-ce que cela vous embêterait de revenir en arrière? Je voulais vous poser quelques questions hier au sujet des articles que nous avons examinés.

Je voudrais revenir aux articles 28, 29 et 30. L'article 29 stipule ce qui suit au sujet du fardeau de la preuve:

Dans une action en protection de l'environnement, la charge de prouver l'existence de l'infraction et l'atteinte à l'environnement qui en découle repose sur la prépondérance des probabilités.

Je citais l'article 29, à la page 22 du projet de loi. Il s'agit, selon vous, d'une question de nature juridique, mais est-ce que le principe de prudence intervient? Par exemple, dans le cas d'une

forward under environmental protection legislation, and at burden of proof on the balance of probabilities, does that mean the precautionary principle has a part to play there?

Mr. Cameron: I do not believe it does. The precautionary principle guides the actions of government; the government shall not delay taking steps to correct an environmental harm, or potential harm, even though all the scientific data may not be available. It is a guiding principle that applies to government.

Clause 29 refers to the burden of proof that a plaintiff must meet in an environmental protection action. As those of us who are legally trained are aware, the balance of probabilities is the standard of proof in a civil action, whereas in a criminal prosecution, it is proof beyond a reasonable doubt.

In clause 29, we have made it clear that we do not require proof beyond a reasonable doubt in an alleged offence, precisely because this is a civil action. Therefore, the typical test for civil actions is the appropriate legal test in these circumstances.

To summarize, I see the concepts of a precautionary principle and the burden of proof in a civil action as quite separate.

The Chairman: I am not sure that I would totally agree, however. I believe that once we bring in the precautionary principle, it sets a different standard within this proposed legislation. I would expect an astute counsel dealing with a action like this to raise that issue. That is an interesting point but I will not belabour it.

Later, in clause 30(1)(d), it states:

(d) the defence of officially induced mistake of law.

I do not know what that is and would like to know.

Mr. Cameron: It is a defence in law under which alleged violators can claim that they were officially induced to carry out the action in question because they believed that they were complying with the law as confirmed by an official of the state.

In other words, if an official of the state, say an enforcement officer, were to indicate to the alleged violator that such and such conduct would be in compliance with the law, but was mistaken, then in any subsequent civil action, the alleged offender would be able to rely on the fact that an enforcement officer had essentially stated that the conduct was legal.

The Chairman: This is an example of where ignorance of the law can be a defence if it is induced?

Mr. Cameron: It certainly can.

Mr. Lerer: A practical example would be operating under a permit where the attendant restrictions turned out not to meet the

action en justice en vertu de la Loi sur la protection de l'environnement, où le fardeau de la preuve reposerait sur la prépondérance des probabilités, est-ce que le principe de la prudence aurait un rôle à jouer?

M. Cameron: Je ne le crois pas. Le principe de la prudence guide le gouvernement. L'absence de certitude scientifique ne devra pas servir de prétexte au gouvernement pour remettre à plus tard l'adoption de mesures visant à corriger ou à prévenir la dégradation de l'environnement. Ce principe directeur s'applique au gouvernement.

L'article 29 fait référence au fardeau de la preuve que doit supporter le plaignant dans une action en protection de l'environnement. Comme le savent bien ceux d'entre nous qui ont une formation juridique, la prépondérance des probabilités constitue le critère de référence dans une action au civil, alors qu'au criminel c'est la règle de la preuve hors de tout doute raisonnable qui s'applique.

L'article 29 a clairement été rédigé de manière à ne pas exiger une preuve, hors de tout doute raisonnable, d'une infraction présumée, précisément parce qu'il s'agit d'une action au civil. Le critère applicable au civil est donc celui qui s'applique dans une action de protection de l'environnement.

En somme, le principe de la prudence et le fardeau de la preuve dans une action au civil m'apparaissent comme deux concepts distincts.

Le président: Je ne suis pas sûr d'être tout à fait d'accord cependant. Je crois que l'application du principe de la prudence établit un critère différent dans le projet de loi. Je crois qu'un juriste astucieux soulèverait la question dans une action semblable. La question est intéressante, mais je ne m'y attarderai pas.

L'alinéa 30(1)d) stipule:

d) il a été induit en erreur par un fonctionnaire.

Je ne comprends le sens de cette disposition et je voudrais bien comprendre.

M. Cameron: Il s'agit d'un moyen de défense qui permet au présumé contrevenant de faire valoir qu'il a été amené à commettre l'acte qui lui est reproché parce qu'un représentant de l'État lui a donné l'assurance qu'il agissait légalement.

Autrement dit, si un représentant de l'État, par exemple un agent d'exécution de la loi, indiquait par erreur à une personne qu'elle peut commettre un acte donné et que cela sera conforme à la loi, le présumé contrevenant pourrait invoquer comme défense, dans toute action ultérieure au civil, que l'agent lui avait dit que l'acte qui lui est reproché était légal.

Le président: Voilà un exemple où une personne pourrait invoquer son ignorance de la loi comme moyen de défense parce qu'elle aurait été induite en erreur, n'est-ce pas?

M. Cameron: Tout à fait.

M. Lerer: Un exemple concret serait le cas d'un permis d'exploitation dont les restrictions ne respecteraient pas les limites

requirement of a release limit, or something of that nature. That would be officially induced.

The Chairman: Clause 34, dealing with the court order to negotiate a plan, requires that plan to provide for the areas described in paragraphs (a) to (e). Why should the plan not provide for specific damages to harmed parties?

It speaks to "the payment of money by the defendant as the court may direct to achieve the plan's purposes." Why would you not include the right to award damages to a harmed party outside of existing civil action remedies?

Mr. Mongrain: That was a policy decision to prevent "bounty hunting" — for lack of a better term — by those persons who do not suffer directly.

Those who suffer loss or damage directly can pursue an action under clause 39 of the bill and there is provision to provide damages in that instance.

The Chairman: However, to avoid the necessity for civil action and still provide a remedy that does not involve court action and hiring lawyers and so on, why not include it here? That may solve the problem.

Mr. Cameron: The answer lies in what the environmental protection action is designed to achieve. I draw your attention to clause 22(3), which lists all the remedies that may be available in an environmental protection action. That gives you a sense of what the action is all about. You will see that in paragraph (a), you can ask for a declaratory order; in (b), you can ask for an interlocutory order.

The Chairman: Look at paragraph (e), Mr. Cameron.

Mr. Cameron: That is what I wanted to bring to your attention. Clause 22(3)(e) states:

(e) any other appropriate relief, including the costs of the action, but not including damages.

The phrase "not including damages" speaks volumes about the purpose of an environmental protection action. It is a mechanism that allows individuals who are not directly harmed by a violation of CEPA to have standing before the court and to sue an alleged violator in civil court, but not for their personal gain. It would not allow them to seek money damages, but would allow them to seek an order, or other forms of redress that would correct the environmental harm. Therefore, damages have been deliberately left out of the available remedies here.

The Chairman: What if an individual initiates the process, not an interest group?

Mr. Cameron: I believe the same logic would apply.

de rejet prévue par la loi. Dans ce cas, le titulaire du permis pourrait faire valoir qu'il a été induit en erreur par un représentant de l'État.

Le président: Aux termes de l'article 34 relatif à l'ordonnance de la cour visant la négociation d'un plan, le plan doit porter sur les mesures énoncées aux alinéas a) à e). Pourquoi le plan ne prévoirait-il pas le paiement de dommages-intérêts précis aux parties lésées?

Le projet de loi prévoit «le paiement par le défendeur de la somme que le tribunal juge indiquée pour la réalisation du plan». Pourquoi ne pas inclure le droit d'accorder des dommages-intérêts à la partie lésée indépendamment des recours en dommages prévus au civil?

M. Mongrain: Cette mesure vise à prévenir ce que j'appelle, faute d'expression plus appropriée, la «course au trésor» de la part de personnes qui ne seraient pas lésées directement.

Les personnes qui subissent un préjudice ou une perte peuvent, aux termes de l'article 39 du projet de loi, intenter une action et obtenir réparation.

Le président: Pourquoi ne pas prévoir des dommages-intérêts directement dans le projet de loi, de manière à éviter une action au civil, le recours aux services d'avocats, et cetera? Cela pourrait régler le problème.

M. Cameron: La réponse se trouve dans l'objet même de l'action en protection de l'environnement. Veuillez vous reporter au paragraphe 22(3), qui énumère toutes les mesures de redressement possibles dans une action en protection de l'environnement. Vous comprendrez à quoi vise l'action. Ainsi, l'alinéa a) permet de demander un jugement déclaratoire, l'alinéa b) une ordonnance provisoire.

Le président: Je vous renvoie à l'alinéa e), monsieur Cameron.

M. Cameron: Je voulais justement vous y renvoyer. L'alinéa 22(3)e) stipule:

e) toute autre mesure de redressement indiquée — notamment le paiement des frais de justice — autres que l'attribution de dommages-intérêts.

Les mots «autres que l'attribution de dommages-intérêts» sont très révélateurs de l'objet d'une action en protection de l'environnement. Ce mécanisme permet à des personnes à qui une infraction à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement n'a pas causé de préjudice direct d'intenter une action au civil contre l'auteur de l'infraction, mais pas à des fins personnelles. La loi ne permettrait pas au poursuivant de demander une réparation monétaire, mais il pourrait demander une ordonnance ou d'autres mesures de redressement visant à remédier aux dommages causés à l'environnement. Les dommages-intérêts ont donc été délibérément écartés de la liste des mesures de redressement possibles.

Le président: Que ce passerait-il si une action était intentée par un particulier plutôt que par un groupe d'intérêt?

M. Cameron: Je crois que la même logique s'appliquerait.

The Chairman: There are so many different avenues available here. We have many alternatives, all of which have large costs for the person making the complaint. Why do we not try to narrow it down? If an individual has a complaint, and may also have suffered some damages, the bill provides for this protection order process. However, if he has suffered damages, he has to start a civil action, and who knows what else is in this proposed legislation. There are costs, time, frustration, and so on.

Why not include the damage aspect?

Mr. Cameron: If you were directly harmed by an alleged offence under CEPA, you would not bother with an environmental protection action, you would file a claim in negligence right away. That will give you the remedy you seek.

The Chairman: I suppose, but perhaps it is cheaper for me to go this route. You can obtain an injunction. Perhaps I could avoid all of that and save money by taking an easier route. Perhaps I do not want to go to all that cost. I might find this a better, more efficient, less costly way of doing it.

Mr. Cameron: I do not see this as being a quicker, less costly alternative.

The Chairman: Your comment speaks volumes.

Mr. Cameron: It is what it is. There is an injunction available at common law in negligence, but there is also an injunction available under clause 39, in a civil suit where personal damage has been suffered, to allow a plaintiff to go to a court and ask for an interlocutory or permanent injunction.

The Chairman: To conclude on the point, would it be detrimental to the bill to include such a measure so that a plaintiff has an alternative and could make his or her own judgment on which route to follow?

Mr. Cameron: It would fundamentally alter the nature of the kind of environmental action we have created.

Mr. Lerer: The thrust of the policy was to give standing to those who had not been affected directly and enable them to bring a civil action. There are always other civil remedies in law.

The essential policy thrust was to give standing to those who wanted to bring a civil action, but not for the purposes of personal gain. That is the way it has been translated into the proposed legislation.

Senator Spivak: Clause 42(3) states:

No claim for damage caused by a ship may be made under this Act to the extent that a claim for that damage may be made under the *Canada Shipping Act*...

That addresses ships. However, as I recall the Canada Shipping Act, it exempts, for example, the Port of Vancouver from any environmental assessment, et cetera. Have you any thoughts on that? Does this refer only to a ship and not the port? If the action

Le président: Les recours sont très nombreux, mais aussi très coûteux pour le plaignant. Pourquoi ne pas réduire le nombre de recours? Le projet de loi pourrait prévoir un processus d'ordonnance de protection dans le cas des personnes qui porteraient plainte et qui pourraient également avoir subi un préjudice. Toutefois, en cas de dommages, le plaignant doit intenter une action au civil, et qui sait ce que ce projet de loi peut entraîner encore. Une action comporte des coûts, elle prend du temps, engendre du mécontentement, et cetera.

Pourquoi ne pas inclure des dommages?

M. Cameron: Une personne qui subirait un préjudice direct à la suite d'une infraction à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement ne se préoccuperait pas d'intenter une action en protection de l'environnement, elle ferait immédiatement une demande d'indemnisation pour négligence. Cela constituerait la mesure de redressement adéquate.

Le président: Je suppose, mais la première solution serait peut-être la moins coûteuse. Le plaignant pourrait obtenir une injonction. Il pourrait peut-être éviter tout cela et éviter des frais en optant pour une solution plus facile. Le plaignant souhaiterait peut-être éviter tous ces coûts et cette façon de faire pourrait lui paraître préférable, plus efficace et moins coûteuse.

M. Cameron: Je ne crois pas que ce soit plus rapide et moins coûteux.

Le président: Votre réponse nous éclaire beaucoup.

M. Cameron: Les choses sont ce qu'elles sont. Il est possible de solliciter en common law une injonction pour négligence mais on peut également demander une injonction en vertu de l'article 39, dans une action au civil pour préjudice personnel. Le plaignant peut solliciter une injonction provisoire ou permanente.

Le président: En terminant, nuirait-on au projet de loi si on y incluait ce genre de mesure pour que le plaignant dispose d'une alternative et puisse choisir une ligne de conduite?

M. Cameron: Cela modifierait fondamentalement la nature de l'action en protection de l'environnement que nous avons créée.

M. Lerer: Le but de cette politique est d'assurer un recours aux personnes qui ne sont pas lésées directement et de leur permettre d'intenter une action au civil. La loi prévoit de toute manière d'autres mesures de redressement au civil.

Il s'agissait principalement de fournir un recours aux personnes désireuses d'intenter une action au civil, mais pas à des fins personnelles. C'est le but avoué de cette politique dans le projet de loi.

Le sénateur Spivak: Le paragraphe 42(3) stipule:

Sont irrecevables les demandes formées sous le régime de la présente loi par suite des dommages causés par un navire dans la mesure où elles sont déjà prévues par la *Loi sur la marine marchande du Canada* [...]

Cette disposition concerne les navires. Toutefois, la Loi sur la marine marchande du Canada exempte, par exemple, le port de Vancouver de toute évaluation environnementale, et cetera. Qu'en pensez-vous? Est-ce que ce paragraphe vise les navires mais non

of a port results in pollution of the waters, or whatever, can people still proceed under this proposed legislation? Does this clause relate specifically to ships?

Mr. Cameron: This is specific to ships, that is right. It was designed that way because there are other liability regimes established under international law that apply to ships. If a port is involved in an alleged violation of CEPA, it is in no way exempted by this clause.

Senator Spivak: Therefore, is it correct that this proposed legislation would take precedence over the Canada Shipping Act? I wish to clarify that. I know that the Vancouver port is exempt. I do not know why, but that was stated in the bill.

Assuming I am correct, would this proposed legislation take precedence?

Mr. Cameron: Are you talking about environmental assessment?

Senator Spivak: I am talking about environmental assessment. However, I am not sure exactly how the clause is worded. I am asking for the principle. The principle seems to refer only to ships and not to ports.

Mr. Cameron: That is correct.

Senator Spivak: Therefore, this proposed legislation would take precedence?

Mr. Lerer: This bill would apply.

Senator Spivak: It would take precedence.

The Chairman: In conclusion, I wish to leave you with a question. It goes back to equivalency and your response yesterday relating to clause 94 of the bill and the ability of the government to make interim orders affecting other provinces.

Rather than take the time of the committee, I will have this copied and circulated to members. I would like our witnesses to review this and provide us with a response. It is an important point, but I do not want to take the time of the committee at this point.

Mr. Lerer: We will do that, Mr. Chairman.

The Chairman: Please proceed with the next element of your presentation.

Ms Lloyd: Part 3 deals with the authorities and the obligations of the Minister of Environment, and in some cases the Minister of Health, in gathering information, conducting research, and publishing objectives, guidelines, and codes of practice.

The House of Commons amended many of the clauses in this part to make those mandatory upon the ministers rather than discretionary. For example, the Minister of the Environment must now develop an inventory to monitor environmental quality in Canada and publish the results. She must also periodically publish a report on the state of the Canadian environment.

le port? Si des activités portuaires polluent les eaux, par exemple, sera-t-il toujours possible d'intenter une action en vertu de ce projet de loi? Cet article vise-t-il précisément les navires?

M. Cameron: Il s'applique expressément aux navires. Il a été conçu de cette façon parce qu'il y a d'autres régimes de responsabilité en droit international qui s'appliquent aux navires. Un port qui serait impliqué dans une infraction à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement ne serait aucunement exempté en vertu de ce paragraphe.

Le sénateur Spivak: Par conséquent, ai-je raison de conclure que le projet de loi aurait préséance sur la Loi sur la marine marchande du Canada? Je tiens à éclaircir ce point. Je sais que le port de Vancouver jouit d'une immunité. J'ignore pourquoi, mais je sais que c'est prévu dans le projet de loi.

À supposer que j'aie raison, est-ce que le projet de loi aurait préséance?

M. Cameron: Faites-vous référence à l'évaluation environnementale?

Le sénateur Spivak: Je parle d'évaluation environnementale. Je ne suis pas tout à fait certaine du libellé de l'article. Ma question porte sur le principe, qui semble viser seulement les navires, pas les ports.

M. Cameron: C'est exact.

Le sénateur Spivak: Par conséquent, le projet de loi aurait préséance?

M. Lerer: C'est le projet de loi qui s'appliquerait.

Le sénateur Spivak: Il aurait préséance.

Le président: Je voudrais terminer par une question. Elle concerne l'équivalence et la réponse que vous avez donnée hier concernant l'article 94 du projet de loi et la capacité du gouvernement de prendre des ordonnances provisoires visant d'autres provinces.

Afin d'éviter de prendre le temps du comité, je ferai copier et distribuer la question aux membres du comité. J'aimerais que les témoins l'examinent et nous donnent leur réponse. Le sujet est important, mais je ne veux pas empiéter sur le temps du comité.

M. Lerer: Très bien, monsieur le président.

Le président: Veuillez passer à la partie suivante de votre exposé.

Mme Lloyd: La partie 3 concerne les pouvoirs et obligations du ministre de l'Environnement et, dans certains cas, du ministre de la Santé concernant la collecte de l'information, les recherches, l'établissement d'objectifs, de directives et de codes de pratique.

La Chambre des communes a apporté des amendements à de nombreux articles de cette partie du projet de loi, pour leur donner un caractère obligatoire et non pas discrétionnaire. Par exemple, le ministre de l'Environnement doit maintenant établir un inventaire de contrôle de la qualité de l'environnement au Canada et en publier les résultats. Il doit également publier un rapport périodique sur l'état de l'environnement au Canada.

The House committee also added a new clause whereby the Minister of Environment and the Minister of Health must conduct research on hormone-disrupting substances.

There are also expanded information-gathering powers in this proposed section. The minister can send out notices requiring people to submit information in their possession. That could be in order to conduct risk assessments, develop the inventories that she requires, issue the guidelines and codes of practice, and help guide the monitoring and research that the department carries out.

There is now also a discretionary clause that requires the Minister of Health to conduct research into the role of substances in illness or health problems. That is now a mandatory obligation; previously it was discretionary.

There is now an explicit requirement in the proposed legislation to develop the national pollutant release inventory. Environment Canada had already established an inventory on the release of pollutants into the environment, but now it is explicitly stated in the bill that we must maintain that inventory. The minister may also use the information-gathering powers of the proposed legislation to collect needed information if necessary.

Senator Taylor: I am attempting to integrate your presentation with some knowledge that I have gained in the Agriculture Committee. In our meetings with interest groups in Europe and Canada, we learned of consumers' desire to know more about their food and its connection with genetic modification. We recently completed a study on hormones in milk.

Is there any clear boundary between the Department of Environment and the Department of Agriculture? What is happening in research? The Department of Agriculture seems to be captive to those who want to sell what we grow, no matter how it was produced, and genetically modified or not. Every bit of that so-called "Alberta beef" you buy came from a calf that had a hormone implanted in the ear when it was a few months old to ensure that it grew quickly. It seems we are insisting that people ingest genetically modified food by not even allowing proper labelling that would enable the consumer to make a choice.

In this chapter, I foresee the possibility of a confrontation between your department and the Department of Agriculture. However, the Department of Agriculture generally has more votes. How will this turn out?

Mr. Lerer: There is an obligation in this bill for the minister to carry out research on hormone-disrupting substances. We have actually done that for a number of years.

The focus of our research is on environmental exposure. There is currently a huge, international research effort under way on hormone-disrupting and endocrine-disrupting substances because

Le comité de la Chambre a également ajouté un article aux termes duquel les ministres de l'Environnement et de la Santé doivent effectuer des recherches sur les substances hormonoperturbantes.

Cet article confère également des pouvoirs accrus en matière de collecte d'information. Le ministre peut également, par avis, demander aux gens de lui communiquer les renseignements dont ils disposent, pour lui permettre d'effectuer des évaluations de risque, établir des inventaires de données, des directives et des codes de pratique et pour l'aider à effectuer des contrôles et des recherches.

Le projet de loi contient également un nouvel article qui oblige le ministre de la Santé à faire des recherches sur le rôle de certaines substances dans la maladie ou dans les problèmes de santé. Ces responsabilités, qui étaient auparavant discrétionnaire, constituent maintenant une obligation.

Le projet de loi oblige explicitement le ministre de l'Environnement à établir un inventaire national des rejets polluants. Environnement Canada a déjà établi un inventaire des rejets polluants dans l'environnement, mais le projet de loi nous oblige maintenant explicitement à en tenir un. Le ministre peut également utiliser, au besoin, les pouvoirs relatifs à la collecte d'information prévus dans le projet de loi pour recueillir des renseignements nécessaires.

Le sénateur Taylor: Je m'efforce d'intégrer votre exposé aux connaissances que j'ai acquises en tant que membre du comité de l'agriculture. Ce comité a rencontré, en Europe et au Canada, des groupes d'intérêt qui lui ont fait part de la volonté des consommateurs d'en savoir plus au sujet des aliments qu'ils consomment et des modifications génétiques dont ils peuvent faire l'objet. Nous avons récemment terminé une étude des hormones dans le lait.

Y a-t-il une ligne de démarcation claire entre le ministère de l'Environnement et le ministère de l'Agriculture? Comment les choses se passent-elles dans le domaine de la recherche? Le ministère de l'Agriculture semble être captif de ceux qui tiennent à vendre ce que nous produisons, peu importe les méthodes de production utilisées ou le fait que les aliments aient subi ou non une modification génétique. La viande de «boeuf de l'Alberta» que nous consommons provient d'un animal auquel on a implanté une hormone dans l'oreille lorsqu'il n'était âgé que de quelques mois, pour accélérer considérablement sa croissance. Il semble que l'on veuille obliger les gens à consommer des aliments génétiquement modifiés en ne permettant pas l'utilisation d'un étiquetage approprié qui leur permette de choisir leurs aliments.

Je crains que ce chapitre ne soit la cause d'une confrontation entre votre ministère et le ministère de l'Agriculture, quoique ce dernier recueille généralement plus d'appuis. Que va-t-il se passer?

M. Lerer: Le projet de loi oblige le ministre à faire des recherches sur les substances hormonoperturbantes, mais nous le faisons déjà depuis de nombreuses années.

Notre recherche est centrée sur l'exposition de l'environnement. Les substances hormonoperturbantes et endocrinoperturbantes font actuellement l'objet d'un énorme effort de recherche

scientists are concerned that they may have an adverse effect. This committee studied that issue in the agricultural area.

Our research is not conducted solely within the department. Science does not work that way now. It is an international and cooperative effort between governments and universities, and within the federal government, between departments. However, because of our obligations under this bill, our focus is on the potential release of these substances into the environment and the subsequent exposure of species of interest and humans to them. We do not believe there is a conflict. We believe it is broad-based research, and we have found our role and our niche in terms of our obligations. Other departments, specifically those responsible for food, will conduct their research and do what they must to fulfil their responsibilities and obligations.

Senator Taylor: That is why I am worried. You have a niche, but it might be so small that it is hidden. For example, let us take genetically modified corn. The U.S. has found that pollen from genetically modified plants spreads to insects and is killing monarch butterflies. I do not know why monarch butterflies would worry the Department of Environment, but I suspect that if it is killing monarch butterflies, it might not be good for other insects or animals. We are using genetic modification and terminator genes to produce food more quickly and cheaply. You say that you are in a niche, but I think you are in a direct confrontation zone.

I do not want you to back off here and it sounds a bit like that is what you are doing. I simply want to know, when push comes to shove, how will this be worked out?

Mr. Lerer: I do not mean to give the impression that I am backing off. That was not the message I wanted to leave with you.

Regardless of what bureaucrats do, scientists will talk to each other. That is the way they conduct their business.

Will there be differences of opinion as the science evolves? Of course there will. There will be discussions, not only amongst the scientists, but in places like this.

Will we resolve them? I am confident we will.

To give you an example, a \$40 million research partnership program funded by the federal government was recently announced. The federal departments involved in that research initiative include Agriculture, Health, Environment, and Natural Resources.

I understand the point you are making, but let me conclude my comments by saying that regardless of what the bureaucrats do, I assure you that the scientists talk to each other and cooperate in their research efforts.

internationale, parce que les scientifiques craignent que ces substances ne puissent avoir des effets nuisibles. Ce comité a étudié la question dans le secteur agricole.

Notre ministère ne fait pas de travaux de recherche de façon isolée. La science ne fonctionne plus ainsi de nos jours. Elle repose plutôt sur un effort de coopération internationale entre les gouvernements et les universités, au sein des organismes fédéraux et entre les ministères. Toutefois, en raison des obligations créées par le projet de loi, notre intérêt porte principalement sur les possibilités de rejet de ces substances dans l'environnement et les risques d'exposition de certaines espèces et des humains à ces substances. Nous ne voyons pas de conflit. Nous croyons qu'il s'agit d'un effort de recherche à grande échelle et nous avons trouvé notre rôle et nos obligations. Les autres ministères, en particulier ceux qui ont des responsabilités en matière d'alimentation, feront leurs propres recherches et prendront les mesures nécessaires pour s'acquitter de leurs responsabilités et obligations.

Le sénateur Taylor: C'est ce qui m'inquiète. Même si vous avez trouvé une niche, elle peut être tellement restreinte qu'elle passera inaperçue. Prenons le cas du maïs transgénique. Aux États-Unis, on a découvert que le pollen de plantes transgéniques est transmis aux insectes et tue le papillon Monarque. Cette espèce n'est sans doute pas un sujet de préoccupation pour le ministère de l'Environnement, mais si le pollen tue ce type de papillon, il est peut-être également nuisible pour d'autres espèces d'insectes et d'animaux. Nous avons recours à la modification génétique et aux gènes terminateurs pour produire des aliments plus rapidement et à des coûts moindres. Vous affirmez être dans une niche, mais je crois que vous vous trouvez dans une zone de confrontation.

Je ne veux pas que vous vous retranchiez, mais j'ai un peu l'impression que c'est ce que vous faites. Je veux simplement savoir comment vous vous tirerez d'affaire lorsque la situation se corsera?

M. Lerer: Je n'ai pas voulu donner l'impression que je me retranchais. Ce n'est pas ce que j'ai voulu vous dire.

Peu importe ce que font les bureaucrates, les scientifiques se parlent entre eux. Cela fait partie de leur façon de travailler.

Y aura-t-il des divergences d'opinion à mesure que la science progressera? Bien sûr que oui. Il y aura des débats non seulement entre scientifiques mais aussi dans des endroits comme ici.

Parviendrons-nous à surmonter nos différends? J'ai bon espoir que nous y arriverons.

À titre d'exemple, le gouvernement fédéral a récemment annoncé un programme de partenariat en recherche de 40 millions de dollars. Les ministères fédéraux participants sont l'Agriculture, la Santé, l'Environnement et les Ressources naturelles.

Je comprends votre point de vue, mais je terminerai en disant que peu importe ce que font les bureaucrates, je puis vous donner l'assurance que les scientifiques se parlent entre eux et coopèrent dans leurs efforts de recherche.

Senator Taylor: I do not want you to be too cooperative, actually. I want you to get out there and fight.

Mr. Lerer: You can always ask my colleagues in other departments to comment on how cooperative we are.

Senator Spivak: I want to ask you about proposed additions 47(2) and 47(3), which are limitations on the minister's power. It was one of the areas amended at report stage.

The minister must offer to consult with provincial and territorial governments, et cetera. However, the minister can only take action 60 days after the offer to consult has been made, and only if that offer was not accepted. This raises a number of questions.

I understand this is only the first of about 10 different clauses in which the offer to consult is mentioned. Given the Commissioner of Environment and Sustainable Development's criticism of the difficulties and impediments to taking action, is this not a new requirement? I should like you to explain why the government inserted this amendment. Will this not effectively limit the federal government's ability to take action in a timely manner? If the offer to consult were accepted, would the minister have to wait until all the consultations with all relevant parties were completed before taking action? What would the minister's options be if there was disagreement?

This strikes me as a very bureaucratic notion for not acting. How will you act after you have consulted with everyone? You can only act if the offer is not accepted. That is strange. Could you explain that and the reasons why the government introduced this amendment at report stage?

Mr. Lerer: I will try.

The original clause 47(2), the offer to consult, has been in the bill since it was tabled in the House of Commons. It is a recognition of the fact that many solutions to environmental problems require activity in partnership.

Senator Spivak: Is this the harmonization agreement?

Mr. Lerer: It respects the harmonization agreement, yes.

There was considerable debate in the standing committee. The 60 days is meant to be a limitation on how long the minister must wait for a response to the offer to consult.

Mr. Lincoln made many motions on each of these "offers to consult." He wanted to see the 60-day time limit on accepting the offer put into the bill. I understand that those motions were defeated in committee, but the government inserted them during consideration before report stage.

The offer to consult has always been in Bill C-32 and reflects the way we do business. The 60-day time limit is not on the consultation: it is a time limit during which the offer to consult must be taken up. The minister can proceed whether or not the offer to consult is taken up, and even if there is disagreement.

Le sénateur Taylor: En fait, je ne tiens pas à ce que vous soyez trop coopératifs. Je souhaite plutôt vous voir combatifs.

M. Lerer: Vous pouvez toujours demander à mes collègues des autres ministères à quel point nous sommes coopératifs.

Le sénateur Spivak: Je voudrais vous interroger au sujet des paragraphes 47(2) et 47(3), qui limitent les pouvoirs du ministre. Ces dispositions ont été modifiées à l'étape du rapport.

Le ministre doit proposer de consulter les gouvernements provinciaux et territoriaux, et cetera. Toutefois, le ministre ne peut agir que 60 jours après la date de la proposition de consultation et seulement si l'offre a été refusée. Cela soulève un certain nombre de questions.

Je crois comprendre que cet article n'est que le premier d'une dizaine de dispositions qui font référence à une offre de consultation. Compte tenu de ce qu'a dit le commissaire à l'environnement et au développement durable au sujet des difficultés et obstacles à la prise de mesures, cela ne constitue-t-il pas une nouvelle exigence? J'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi le gouvernement a apporté cet amendement. Cela ne va-t-il pas limiter la capacité du gouvernement fédéral d'agir au moment opportun? En cas d'acceptation de l'offre de consultation, le ministre devra-t-il attendre la fin des consultations avec toutes les parties pour agir? Quelles solutions s'offriraient au ministre en cas de désaccord?

Cela me paraît être un moyen très bureaucratique de ne rien faire. Comment ferez-vous pour agir après avoir consulté tout le monde? Le ministre ne pourra agir qu'en cas de refus de l'offre. C'est curieux. Pourriez-vous nous expliquer la chose et nous dire pourquoi le gouvernement a proposé cet amendement à l'étape du rapport?

M. Lerer: Je vais essayer.

Le paragraphe 47(2) relatif à l'offre de consultation fait partie du projet de loi depuis son dépôt à la Chambre des communes. La présence de cette disposition est la reconnaissance du fait que de nombreuses solutions à des problèmes environnementaux ne peuvent être mises en oeuvre que dans le cadre d'un partenariat.

Le sénateur Spivak: Est-ce conforme à l'accord d'harmonisation?

M. Lerer: C'est effectivement ce que prévoit l'accord d'harmonisation.

La question a soulevé un long débat au comité. Le délai de 60 jours vise en fait à limiter la période pendant laquelle le ministre doit attendre une réponse à son offre de consultation.

M. Lincoln a présenté de nombreuses motions concernant chacune de ces «offres de consultation». Il voulait que le délai de 60 jours figure explicitement dans le projet de loi. Je crois savoir que ces amendements ont été rejetés par le comité, mais le gouvernement les a intégrés au projet de loi avant l'étape du rapport.

L'offre de consultation a toujours fait partie du projet de loi C-32 et correspond à notre manière de faire les choses. Le délai de 60 jours ne vise pas la consultation comme telle, mais correspond à la période au terme de laquelle l'offre de consultation doit avoir été acceptée. Le ministre peut agir, peu

Senator Spivak: If the offer is not taken up in 60 days, the minister can act on any clause of the bill?

Mr. Lerer: Yes.

Senator Spivak: If the offer to consult is taken up, there is no time limit. For the parties that shall be consulted, there is no time limit.

Mr. Lerer: There is no limit on the consultation itself.

Senator Spivak: Therefore while the minister is consulting, she can act?

Mr. Lerer: Of course.

Senator Spivak: While she is asking the provinces whether she should act, she can act?

Why are consultations necessary on guidelines for the minister's own use?

Mr. Lerer: I will just finish my point and then I will turn it over to my colleagues.

Since Bill C-32 was first tabled in the House of Commons it has contained the notion of offering to consult; in this particular instance, offering to consult with the provinces and aboriginal governments. A concern arose during the standing committee process in the House of Commons that the lack of a time limit on the offer to consult could inadvertently be used as a delay.

Therefore, the government introduced a 60-day time limit on the offer to consult at report stage. However, it is merely a consultative body. The minister is not obligated to accept the advice given or to continue until everyone is satisfied. As long as the minister believes that she has consulted on a specific action, or on its timing, in good faith, there is nothing to diminish her responsibility or her power to act.

Senator Spivak: Do you think it is politically possible for the minister to take action while she is consulting?

Mr. Lerer: If an offer to consult is taken up, I would expect the minister to act in good faith and allow that consultation to proceed. If there is a clear and present danger, there are other remedies. I would expect that if an offer to consult were taken up, the minister would enter into that consultation in good faith.

Senator Spivak: Why is she consulting on guidelines for her own use? This is a federal power.

Mr. Lerer: Yes, it is

Mr. Mongrain: I can respond to that. This deals with the information-gathering powers. Information gathering is an expensive undertaking for the government and for those who must provide the information, industry in particular. Provincial and territorial governments also gather a fair amount of information. It is sometimes more efficient for us to get the information from a province, if the province has it in hand, than to go directly to an entire group of industries.

importe que l'offre de consultation soit acceptée ou non et même s'il y a désaccord.

Le sénateur Spivak: Si l'offre n'est pas acceptée dans les 60 jours, le ministre peut agir au sujet de n'importe quel article?

M. Lerer: Oui.

Le sénateur Spivak: Si l'offre de consultation est acceptée, aucun délai ne s'applique. Il n'y a pas de délai applicable dans le cas des parties à consulter.

M. Lerer: Aucune limite ne s'applique à la durée de la consultation elle-même.

Le sénateur Spivak: Ce qui signifie que le ministre peut agir pendant qu'il consulte?

M. Lerer: Bien sûr.

Le sénateur Spivak: Il peut agir alors même qu'il demande aux provinces s'il doit prendre des mesures?

Pourquoi doit-il y avoir consultation au sujet de directives réservées à l'usage du ministre?

M. Lerer: Je vais terminer ce que j'ai à dire, puis je céderai la parole à mes collègues.

L'offre de consultation, et notamment l'offre de consultation des gouvernements provinciaux et autochtones, fait partie du projet de loi C-32 depuis son dépôt à la Chambre des communes. Durant l'étude du projet de loi au comité de la Chambre des communes, on a dit craindre que l'absence de délai applicable à l'offre de consultation puisse être utilisée par inadvertance pour gagner du temps.

C'est pourquoi le gouvernement a proposé un délai de 60 jours à l'étape du rapport. Mais il ne s'agit que d'un mécanisme de consultation. Le ministre n'est pas obligé d'accepter les conseils donnés ou de poursuivre les consultations jusqu'à ce que tout le monde soit satisfait. Tant que le ministre estime avoir consulté de bonne foi au sujet d'une mesure donnée ou de son opportunité, rien ne diminue l'obligation ou le pouvoir qu'il a d'agir.

Le sénateur Spivak: Du point de vue politique, le ministre peut-il vraiment agir pendant qu'il tient des consultations?

M. Lerer: Si les parties acceptent l'offre de consultation, je m'attends à ce que le ministre agisse de bonne foi et permette aux consultations de se dérouler. En cas de danger évident et pressant, il existe d'autres solutions. Je suppose que si l'offre de consultation est acceptée, le ministre consultera de bonne foi.

Le sénateur Spivak: Pourquoi le ministre doit-il consulter au sujet de directives réservées à son propre usage? Il s'agit d'un pouvoir fédéral.

M. Lerer: Effectivement.

M. Mongrain: Je puis répondre à cette question. Cela est en rapport avec les pouvoirs de cueillette d'information. La cueillette d'information coûte cher au gouvernement et à ceux qui doivent communiquer l'information, notamment l'industrie. Les gouvernements provinciaux et territoriaux recueillent aussi une quantité appréciable de renseignements. Il est parfois plus commode pour nous d'obtenir l'information d'une province lorsqu'elle l'a en main, que de nous adresser directement à un groupe d'industries.

It seemed natural to us to develop the guidelines for use of this power in consultation with the provinces, since we may be turning to them initially for the information we are seeking in many instances.

Senator Spivak: With all due respect, do you really need a law to enable the federal government to consult with the provinces on information? Is this not a little unreasonable? The federal government can do that at any time. What are we doing here?

Mr. Mongrain: This is not enabling, it is saying that the government will offer to consult. It seemed to make sense when the two levels of government are engaged in information gathering.

Senator Spivak: Do the provinces have the same obligation to consult with the federal government?

Mr. Mongrain: I am not aware of what is in their legislation.

Senator Spivak: I realize it is not in this bill, but I am asking about the harmonization accord.

The Chairman: Mr. Mongrain, there is no obligation to consult. I see "may consult."

Senator Spivak: It says "shall offer to consult" in clause 47(2).

The Chairman: I do not read it that way. It states:

In carrying out the duties under subsection (1), the Minister shall offer to consult...

Further on it says:

...and the members of the Committee who are representatives of aboriginal governments and may consult with a government department or agency...

What am I missing? I see one "shall" and one "may."

Mr. Mongrain: The "shall offer" applies in the case of provincial and territorial governments and the aboriginal government representatives on the national advisory committee. The "may" applies to everyone else.

Senator Spivak: I will want to raise this same matter on all the other 10 clauses to ensure that it is not an inhibiting piece of proposed legislation.

Senator Cochrane: Does this mean that the minister "shall" or the minister "may" require information disclosure from provincial cabinet ministers or provincial government departments? It states that they "shall."

Mr. Cameron: The obligation is on the offer. The minister must make the offer to her provincial and territorial counterparts and the representatives of aboriginal governments on the national advisory committee. She must make that offer to consult in the process of developing these guidelines. We will see this language repeated in 11 or 12 places in the bill. There is a legal obligation to make the offer.

Il nous a semblé naturel d'établir des directives sur l'utilisation de ce pouvoir en consultation avec les provinces, puisque dans de nombreux cas il y a des chances que nous nous adressions d'abord à elles pour obtenir l'information voulue.

Le sénateur Spivak: Le gouvernement fédéral a-t-il vraiment besoin d'une loi pour pouvoir consulter les provinces au sujet de l'information? N'est-ce pas un peu déraisonnable? Le gouvernement fédéral peut tenir des consultations quand il le veut. Que sommes-nous en train de faire?

M. Mongrain: Le projet de loi n'autorise pas le gouvernement à tenir des consultations, il mentionne simplement qu'il fera une offre de consultation. Cela semblait aller de soi dans les cas où les deux niveaux de gouvernement font la cueillette d'information.

Le sénateur Spivak: Est-ce que les provinces ont la même obligation de consulter le gouvernement fédéral?

M. Mongrain: Je ne sais pas ce que stipulent leurs lois.

Le sénateur Spivak: Je sais que ce n'est pas dans le projet de loi, mais je me pose la question au sujet de l'accord d'harmonisation.

Le président: Monsieur Mongrain, il n'y a pas d'obligation de consulter. Je vois «peut consulter».

Le sénateur Spivak: Le paragraphe 47(2) dit «propose de consulter».

Le président: Ce n'est pas comme ça que je l'interprète. Le paragraphe débute ainsi:

À cette fin, il propose de consulter [...]

Et continue en ces termes:

[...] ainsi que les membres du comité qui sont des représentants de gouvernements autochtones; il peut aussi consulter tout ministère, organisme public [...]

Quel est le problème? Je vois un «peut» et un «propose».

M. Mongrain: «Propose» s'applique dans le cas des gouvernements provinciaux et territoriaux et des représentants de gouvernements autochtones membres du comité consultatif national. «Peut» s'applique à tous les autres.

Le sénateur Spivak: Je poserai la même question au sujet des dix autres articles car je veux être sûre que ce projet de loi n'est pas de nature prohibitive.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que cela signifie que le ministre «propose» de demander ou qu'il «peut» demander que les ministres ou les ministères provinciaux lui communiquent des renseignements? Le paragraphe stipule qu'il «propose».

M. Cameron: L'obligation porte sur le fait d'offrir de consulter. Le ministre doit en faire l'offre à ses homologues provinciaux et territoriaux ainsi qu'aux représentants de gouvernements autochtones membres du comité consultatif national. Il doit faire cette offre dans le cadre du processus d'élaboration des directives. Nous retrouverons ce langage à 11 ou 12 reprises dans le projet de loi. Il y a une obligation légale de faire l'offre.

If that offer is accepted, the consultations will unfold in the normal way. There is no obligation on the groups or governments being consulted to provide certain information. It is good-faith consultation where you sit down and exchange information and talk about how these guidelines will be developed.

The 60-day limitation is included simply to ensure that the minister is not unable to begin developing these guidelines if the offer has been made but not yet accepted.

Senator Cochrane: What happens if a provincial minister accepts the offer but prolongs the issue merely for the sake of delay?

What does the federal minister do?

Mr. Lerer: The minister acts. In my view, as long as it can be demonstrated that the minister consulted in good faith, then she has discharged her obligations and can act.

Senator Wilson: I need a little clarification. If there are 12 clauses that say the minister is obliged to consult, what is the role or the purpose of the national advisory committee?

Mr. Lerer: That may turn out to be the vehicle for that consultative purpose. That is the intent.

Senator Wilson: You have not said that. It sounds like that is a parallel process.

Mr. Lerer: It could very well be if a specific issue arises. Rather than convening the national advisory committee, which is generally composed of policy people, you may want an expert group to carry this out. You are not obligated to use one specific organization. It is not specifically referenced in order to provide that kind of flexibility.

Senator Wilson: It seemed to me like a double layer.

Mr. Lerer: It could be. Operationally, however, that is not the way it has been used. We have had this consultative mechanism in place since 1988 and it has not been used in that way.

It is being changed in Bill C-32, as we said yesterday, to ensure the inclusion of representation from aboriginal governments on an equivalent basis with the provinces.

Senator Kroft: I would like to move from the legal and administrative to the editorial. A context has existed since 1988 from which all this is drawn. I understand the "shall"s and the "may"s. What in fact has been the practice in Environment over recent years on these consultations? Is this designed to try to cure a problem or to institutionalize an existing practice? Are we dealing with a totally unsatisfactory situation or one that is working fairly well? Can you comment on that?

Mr. Lerer: Since our regulation authorities affect many facets of Canadian life, it has been our normal practice, in developing regulations and control options, to consult not only with provincial governments — and now with aboriginal governments in Bill C-32 — but also with experts in the field and those who will be affected. These are generally multi-stakeholder consultations.

Si l'offre est acceptée, les consultations se déroulent ensuite comme d'habitude. Aucune obligation n'est faite aux groupes ou aux gouvernements qui sont consultés de fournir des renseignements donnés. Il s'agit de consultations en toute bonne foi dans le cadre desquelles les parties se rencontrent, échangent des renseignements et parlent de la façon dont les directives seront élaborées.

Le délai de 60 jours est là simplement pour que le ministre puisse commencer à élaborer les directives si l'offre a été faite, mais n'a pas encore été acceptée.

Le sénateur Cochrane: Que se passe-t-il si un ministre provincial accepte l'offre, mais fait traîner les choses juste pour le plaisir?

Que fait le ministre fédéral?

M. Lerer: Le ministre agit. À mon avis, tant qu'on peut démontrer que le ministre a consulté de bonne foi, il s'est acquitté de ses obligations et peut passer à l'action.

Le sénateur Wilson: J'aimerais une précision. S'il y a 12 articles qui disent que le ministre est obligé de consulter, quel est le rôle du comité consultatif national?

M. Lerer: Il se peut qu'il devienne le véhicule des consultations. C'est ce qui est prévu.

Le sénateur Wilson: Ce n'est pas ce que vous avez dit. On dirait que c'est un processus parallèle.

M. Lerer: Ça pourrait très bien l'être si une question précise se posait. Plutôt que de convoquer le comité consultatif national, généralement composé de conseillers en politiques, on pourrait faire appel à un groupe de spécialistes. On n'est pas obligé de passer par un organisme donné. Ce n'est pas précisé, justement pour permettre cette latitude.

Le sénateur Wilson: Cela me semble faire double emploi.

M. Lerer: Ça pourrait arriver, mais dans la pratique, ça ne fonctionne pas comme ça. Ce mécanisme consultatif est en place depuis 1988 et ce n'est pas comme ça qu'il est utilisé.

Comme nous l'avons dit hier, on l'a modifié pour le projet de loi C-32 afin d'y inclure une représentation des gouvernements autochtones sur la même base que les provinces.

Le sénateur Kroft: J'aimerais passer de l'aspect juridique et administratif du projet de loi à son contexte. Il existe depuis 1988 une situation dont tout cela découle. Je comprends le pourquoi du choix des verbes «proposer» et «pouvoir». Quelle a été la pratique ces dernières années en ce qui concerne les consultations sur l'environnement? Est-ce que ces dispositions ont pour objet d'essayer de régler un problème ou d'institutionnaliser une pratique existante? Avons-nous affaire à une situation tout à fait insatisfaisant ou à un système qui fonctionne relativement bien? Pourriez-vous me le dire?

M. Lerer: Puisque nos pouvoirs réglementaires touchent de nombreuses facettes de la vie des Canadiens, notre pratique normale, quand nous élaborons des règlements et des options de contrôle, est de consulter non seulement les gouvernements provinciaux — et maintenant les gouvernements autochtones dans le cas du projet de loi C-32 — mais également les spécialistes du

In Bill C-32, we have provided that on some points it is only a declaration, while on other points it is an obligation to undertake consultations. That is common practice.

Senator Kroft: Was the 60-day period included because you typically found that you did not receive an answer?

Mr. Lerer: It is there because the members of the House felt that it could be used as a delaying tactic and they wanted a specific time limitation.

Senator Spivak: Could you provide, at some other time, a list of provincial governments or committees that have an obligation to consult under the harmonization accord or any other piece of legislation?

Mr. Lerer: Yes, we will.

The Chairman: Where does biodiversity come into play here? Can the minister not conduct research on biodiversity within this environmental data and research category, or is that contained in some other legislation? Can you help me with that? It is an important area.

Mr. Mongrain: Clause 46(1)(i) specifically allows for research dealing with wildlife or other species. When we gather information on substances that might be toxic or harmful, their effect on biological diversity is one of the considerations.

The Chairman: I should like you to be much broader than that. I know there are state-by-state examinations in the United States of the interrelationship between animal species, plants, and so on. They are doing an inventory in every state. I should like to see our Minister of Environment have the power to do the same. The clause to which you referred deals with matters that are harmful to the species. I am referring to research and information-gathering in the area of biodiversity. I do not see that here, and I am wondering why not.

Mr. Mongrain: That falls under obligations and requirements to do state-of-environment reporting. This deals with the authority and inventories. Clause 46 outlines some very specific powers in paragraphs (a) to (n), but it is also very permissive and broad.

The Chairman: I do not find it broad enough.

Ms Lloyd: Clause 46 is concerned with what we ask other people to do, and clause 44 with what we do ourselves.

The Chairman: Can you find biodiversity mentioned in clause 44?

Ms Lloyd: It does not specifically state "biodiversity," but Environment Canada does conduct research on ecosystem effects not just of chemicals, but of all stressors on wildlife and habitat.

domaine et les personnes qui seront touchées. Ce sont généralement des consultations pluripartites.

Dans le projet de loi C-32, il est prévu que pour certaines choses une déclaration suffit alors que pour d'autres l'obligation est faite de consulter. C'est une pratique courante.

Le sénateur Kroft: Est-ce que le délai de 60 jours est là parce que typiquement vous ne recevez pas de réponse?

M. Lerer: Il est là parce que la Chambre des communes a trouvé que cette disposition pourrait servir à retarder les choses et qu'elle voulait qu'il y ait un délai précis.

Le sénateur Spivak: Pourriez-vous nous fournir un jour la liste des gouvernements provinciaux ou comités qui ont l'obligation de consulter aux termes de l'accord d'harmonisation ou de toute autre loi?

M. Lerer: Oui, bien sûr.

Le président: À quel moment la biodiversité entre-t-elle en jeu là-dedans? Est-ce que le ministre peut faire de la recherche sur la biodiversité sous la rubrique recherche et données sur l'environnement, où est-ce que ça figure dans une autre mesure législative? Pouvez-vous éclairer ma lanterne? C'est un secteur important.

M. Mongrain: L'alinéa 46(1)(i) autorise spécifiquement la recherche portant sur les espèces fauniques et autres espèces. Quand nous recueillons de l'information sur des substances qui peuvent être toxiques ou nocives, leur effet sur la diversité biologique est l'une des considérations.

Le président: J'aimerais que ce soit beaucoup plus large que ça. Je sais que les États-Unis étudient, État par État, la relation entre les espèces animales, les plantes, et cetera. Ils sont en train de dresser un inventaire dans chaque État. J'aimerais que notre ministre de l'Environnement ait le pouvoir de faire la même chose. L'article auquel vous faites référence porte sur les choses qui sont nocives pour les espèces. Je parle de la recherche et de la collecte d'information dans le domaine de la biodiversité. Je ne vois rien à ce sujet dans le projet de loi et je me demande pourquoi.

M. Mongrain: Cela relève de l'obligation et de l'exigence de faire rapport sur l'état de l'environnement et d'établir un inventaire. L'article 46 donne des pouvoirs très précis aux alinéas a) à n), mais il est également très permissif et très large.

Le président: Je ne le trouve pas assez large.

Mme Lloyd: L'article 46 porte sur ce que nous pouvons demander aux autres de faire et l'article 44 sur ce que nous faisons nous-mêmes.

Le président: Est-ce que vous pouvez trouver mention de la biodiversité à l'article 44?

Mme Lloyd: Il ne mentionne pas spécifiquement le mot «biodiversité», mais Environnement Canada fait de la recherche sur les effets sur l'écosystème, non seulement des produits chimiques, mais de tous les facteurs de stress pour la faune et l'habitat.

The Chairman: As I look at this bill, it seems to me that in some areas you are very specific about what you can do. You even added this clause that the House wanted on hormone-disrupting substances. You are very specific about that because someone wanted to have it included, and it is important. However, on the other side of the coin, a broader but significant area like biodiversity is not even mentioned, other than by implication. Why is it not referred to more specifically in this bill so the minister can point to a proposed section and say, "I have the right and power to conduct research in this area"?

Ms Lloyd: A specific mention of biodiversity was added by the House of Commons to the definition of "toxic," which we will get to later in Part 5. Part of the definition on toxics deals with the effect of a substance on the environment, including its biodiversity. The words "including its biodiversity" have been specifically added.

We can conduct research or ask others to provide information on substances that are or may be toxic, and that is certainly specifically mentioned in clause 46.

The Chairman: I am talking about the department taking an inventory in the area of biodiversity so that we know what is happening out there. I am not talking about harmful or toxic substances, although of course that is important. I am referring to an inventory of what is occurring. Would there be an objection if "biodiversity" was expressly referred to in clause 44 in order to allow and encourage the minister to do that? Is there is reason why it is not included?

Ms Lloyd: I am not aware of a particular reason.

The Chairman: I will put a big "A" for amendment there. That is another area. Do you know of any reason why we should not make that change?

Ms Lloyd: No.

Mr. Lerer: No.

Mr. Mongrain: We certainly were not trying to limit our authority.

The Chairman: However, you are doing so. When you suddenly include a clause on hormone disruption, then you are beginning to enumerate things. If you are going to do that, then I want to see other areas included. I have made my point. I will put a big "A" beside that clause.

Mr. Lerer: There is nothing to prevent that; however, it is not a specific obligation, nor is it mentioned in those clauses.

Senator Spivak: It is important, for example, in forestry, because old growth forests, such as aspen forests in the boreal forest, are recognized by scientists as possessing the greatest biodiversity. That is a provincial jurisdiction and some provinces say, "Cut the old growth forest first because it is the most valuable." Is the federal government at all precluded from any

Le président: À la lecture du projet de loi, il me semble que par moment vous êtes très précis en ce qui concerne ce que vous pouvez faire. Vous avez même ajouté cette disposition que voulait la Chambre sur les substances hormonoperturbantes. Vous êtes très précis à ce sujet parce que quelqu'un a demandé qu'il soit inclus, et il est important. Par contre, à l'inverse, un domaine plus vaste mais tout aussi important, celui de la biodiversité n'est même pas mentionné, sauf par déduction. Pourquoi n'est-il pas mentionné plus spécifiquement dans le projet de loi, de façon à ce que le ministre puisse montrer un article précis et dire: «j'ai le droit et le pouvoir de faire des recherches dans ce domaine»?

Mme Lloyd: Une référence précise à la biodiversité a été ajoutée par le Chambre des communes à la définition de l'expression «substance toxique», que nous étudierons plus tard quand nous aborderons la partie 5. La définition des substances toxiques porte en partie sur les effets d'une substance sur l'environnement, y compris la biodiversité. Les mots «diversité biologique» ont été ajoutés spécifiquement.

Nous pouvons faire de la recherche ou demander à d'autres de nous fournir de l'information sur des substances qui sont ou qui risquent d'être toxiques, et c'est mentionné très précisément à l'article 46.

Le président: Ce dont je parle c'est d'un inventaire que dresserait le ministère dans le domaine de la biodiversité pour que nous sachions ce qui se passe. Je ne parle pas de substances toxiques ou nocives, bien que ce soit important aussi, bien sûr. Je fais référence à un inventaire de ce qui se passe. Y aurait-il une objection à ce que le mot «biodiversité» figure expressément dans l'article 44 afin de permettre au ministre de le faire et de l'encourager en ce sens? Y a-t-il une raison expliquant pourquoi il n'y figure pas?

Mme Lloyd: Que je sache, il n'y a pas de raison particulière.

Le président: Je mettrai ici un grand «A» pour amendement. Il y a autre chose. À votre avis, existe-t-il une raison qui nous empêcherait de faire ce changement?

Mme Lloyd: Non.

M. Lerer: Non.

M. Mongrain: Nous n'avons certainement pas essayé de limiter notre autorité.

Le président: C'est pourtant ce que vous avez fait. Quand vous ajoutez une disposition sur le dérèglement du système endocrinien, vous commencez à faire une énumération. Dans ce cas-là, je veux qu'on ajoute d'autres choses. Je crois m'être fait comprendre. Je mets un grand «A» à côté de cet article.

M. Lerer: Il n'y a rien qui empêche de le faire; ce n'est toutefois pas une obligation précise; ce n'est pas mentionné dans ces articles.

Le sénateur Spivak: C'est important en foresterie, par exemple, car les forêts à peuplements mûrs, comme les peuplements de trembles dans la forêt boréale, sont reconnues par les chercheurs comme possédant la plus grande biodiversité. C'est un domaine qui relève des provinces et certaines disent: «Coupons d'abord les peuplements mûrs car c'est ce qui rapporte le plus.»

kind of research on biodiversity in this clause, or is the research power absolute?

Ms Lloyd: I do not understand the question. Could you rephrase it?

Senator Spivak: I am asking you if the federal government, in looking at biodiversity, could specifically target old growth forests — actually, the research already exists — and verify that without limitations.

Mr. Lerer: There is no limitation on the research that the minister may undertake. This proposed section, as the chairman pointed out, enumerates certain areas.

Senator Spivak: All right.

The Chairman: On that point, in stating that the “minister shall” — and I am back to clause 44 — in order to ensure that, should there not be an umbrella clause at the end saying, “and such further and other research as the minister may, in her discretion, determine in order to fulfil her overall responsibilities”? Why is there no “catch-all” at the end?

Mr. Cameron: Because it is an obligation. Since the word “shall” is used, it seems to me that it may be legally enforceable. If you have an open-ended residual clause, as you are suggesting, you can imagine that that might lead to some legal uncertainty as to what the obligation is. The minister has these powers to conduct whatever research in whatever way she considers appropriate.

The Chairman: Where do I see those powers?

Mr. Cameron: That is inherent in her ability, under the Department of Environment Act and as a minister of the Crown, to organize her department in any way she deems appropriate.

The Chairman: If that is inherent, why are we spending time on proposed sections 44, 45, and 46? Why bother with the wording, why not just let her do that?

Mr. Cameron: It is because her mandate to conduct research is discretionary in the sense that it is not a legal obligation. It empowers her to do so. Clause 44 mandates her to conduct specific types of research. If, as you suggested, there are other areas that she feels would be helpful in carrying out her mandate, nothing in this clause prevents her from studying them.

The Chairman: In my legal days, I always believed that if a piece of legislation specifically outlined certain powers, then the argument that “if it is not there, you cannot do it,” would prevail. Is that an invalid legal concept these days?

Mr. Cameron: No, it is certainly a very valid concept for certain purposes. I am not sure that it is a concept or a rule of interpretation that could ever be used to argue that these are the only powers the minister can exercise with respect to conducting research. In that case, you would rely on the departmental statute, for example, which gives her a broad power to organize her department in any way she sees fit.

Est-ce que le gouvernement fédéral est empêché par cet article de faire des recherches sur la biodiversité ou est-ce que son pouvoir de recherche est absolu?

Mme Lloyd: Je n'ai pas compris votre question. Pourriez-vous la reformuler?

Le sénateur Spivak: Je vous demande si, dans le cadre de l'étude de la biodiversité, le gouvernement fédéral pourrait cibler plus précisément les forêts à peuplement mûr et vérifier les résultats des recherches — qui ont déjà été faites — sans aucune limite.

M. Lerer: Il n'y a aucune limite concernant les recherches que le ministre peut entreprendre. Cet article, comme l'a fait remarquer le président, énumère certains domaines.

Le sénateur Spivak: D'accord.

Le président: À ce sujet, il est stipulé dans la version anglaise que le ministre «shall» — je suis revenu à l'article 44 — pour garantir que ça se fasse; ne devrait-il pas y avoir une disposition générale à la fin de l'article qui dirait: «et toutes autres recherches que le ministre juge nécessaires pour s'acquitter de ses responsabilités d'ensemble»? Pourquoi n'y a-t-il pas de clause fourre-tout?

M. Cameron: Parce que c'est une obligation. Puisque le mot «shall» est utilisé, il me semble que cette disposition est exécutoire. Si on ajoute une disposition résiduelle non limitative, comme vous le suggérez, on peut imaginer que ça créerait un flou juridique quant à l'obligation. Le ministre a le pouvoir d'entreprendre toutes les recherches qu'il veut, de la manière qu'il juge la mieux adaptée.

Le président: Où trouve-t-on ce pouvoir?

M. Cameron: Aux termes de la Loi sur le ministère de l'Environnement, le pouvoir d'organiser son ministère comme il l'entend est inhérent à sa capacité en tant que ministre de la Couronne.

Le président: Si c'est inhérent, pourquoi perdons-nous notre temps sur les articles 44, 45 et 46? Pourquoi se préoccuper de leur libellé? Pourquoi ne pas le laisser faire, tout simplement?

M. Cameron: Parce que son mandat de faire de la recherche est discrétionnaire au sens où ce n'est pas une obligation légale. Son mandat lui permet de le faire. L'article 44 lui confie le mandat de faire certains types précis de recherches. Si, comme vous le suggérez, il estime qu'il serait utile d'explorer d'autres domaines, rien dans cet article ne l'en empêche.

Le président: De mon passé de juriste, j'ai retenu que si une loi précise explicitement certains pouvoirs, cela veut dire que «si ce n'est pas là, c'est interdit». Est-ce que ce principe vaut toujours?

M. Cameron: Oui, c'est un principe parfaitement valable dans certains cas. Je ne suis pas sûr toutefois que ce soit un principe ou une règle d'interprétation qui puissent être invoqués pour prétendre que ce sont les seuls pouvoirs que le ministre peut exercer en ce qui concerne la recherche. Dans ce cas, on invoquerait la loi sur le ministère qui lui donne des pouvoirs plus larges pour organiser son ministère comme il l'entend.

We must understand that ministers of the Crown have powers that have not necessarily been delegated to them by Parliament. Crown officers have an inherent power, for example, to enter into contracts, and to organize the bureaucracy in a certain way. These are prerogative powers that do not necessarily need to be enshrined in legislation.

The Chairman: Until such time as Parliament then comes forward and passes legislation stating, "These are your powers in this specific category."

Mr. Cameron: Right.

The Chairman: Therefore, these are the powers to conduct research.

Mr. Cameron: I do not believe that this encompasses all of her powers.

The Chairman: Clause 44 states that these are the minister's powers in matters of research.

Senator Kenny: However, the witness just said that ministers have others powers that are not delegated by Parliament.

The Chairman: I appreciate that. However, now that Parliament is saying that in research you will do, (a) (b), (c), (d), and (e), I would regard that as limiting the minister. Is there not an argument there?

Mr. Cameron: There may be an argument, certainly; however, I am not sure that it is the best argument. I believe that she would have a residual power inherent in her office.

The Chairman: I now wish to address clause 45, regarding the Minister of Health. Again, we have a similar situation. I take it the Minister of Health has these powers by implication anyway?

Mr. Cameron: Yes, I agree with that.

The Chairman: Here we are again. The Minister of Health has these powers, but then we will specify a couple of them.

Mr. Cameron: That is correct.

The Chairman: Then I say, if that is the case, why not specify a couple more? For example, instead of just researching substances that may cause illness, why do we not include smoking or contaminated air? There are many aspects that could be included under environmental matters that may cause illness. I am sure Senator Adams can point to many things in Northern Canada related to that.

Why are we doing this? If the Minister of Health has all these powers, why are we suddenly specifying certain things in clause 45? I would like the Minister of Health to do all kinds of other things, and I am sure Senator Kenny would want smoking to be included. Are these clauses just thrown in to make us look good?

Mr. Mongrain: In fact, I do not believe we are adding powers, in the sense that these already existed in the CEPA passed in 1988. I believe the significant and important point is that Bill C-32 obligates the Minister of Health to conduct research in these areas.

N'oublions pas que les ministres de la Couronne ont des pouvoirs qui ne leur ont pas forcément été délégués par le Parlement. Les agents de la Couronne ont le pouvoir inhérent, par exemple, de conclure des contrats et d'organiser l'administration d'une certaine manière. Ce sont des prérogatives qui n'ont pas nécessairement besoin d'être inscrites dans la loi.

Le président: Tant que le Parlement ne passe pas de mesure législative disant: «Voici les pouvoirs que vous avez dans ce domaine.»

M. Cameron: C'est exact.

Le président: Par conséquent, en matière de recherche, ce sont les pouvoirs du ministre.

M. Cameron: Je ne pense pas que ce soit la totalité de ses pouvoirs.

Le président: L'article 44 stipule que ces pouvoirs sont les pouvoirs du ministre en matière de recherche.

Le sénateur Kenny: Cependant le témoin vient de dire que les ministres avaient des pouvoirs autres que ceux qui leur étaient délégués par le Parlement.

Le président: Oui, je sais. Cependant, maintenant que le Parlement dit que, en matière de recherche, vous ferez a), b), c), d) et e), je considère que c'est imposer une limite au ministre. Est-ce un argument valable?

M. Cameron: Cela peut être un argument valable, toutefois je ne suis pas certain que ce soit le meilleur. Je pense que le ministre a un pouvoir résiduel inhérent à sa charge.

Le président: Je voudrais maintenant passer à l'article 45, qui porte sur le ministre de la Santé. La situation est similaire. Je suppose qu'il détient ses pouvoirs par déduction de toutes façons?

M. Cameron: Oui, je suis d'accord.

Le président: C'est le même scénario. Le ministre de la Santé a déjà ces pouvoirs, mais nous allons en citer quelques-uns.

M. Cameron: C'est exact.

Le président: Je dirais donc, si tel est le cas, pourquoi ne pas en citer quelques uns de plus? Par exemple, au lieu d'effectuer des recherches seulement sur les substances qui risquent de causer des maladies, pourquoi ne pas ajouter la cigarette ou l'air contaminé? On pourrait inclure beaucoup de choses parmi les substances qui se trouvent dans l'environnement et qui risquent de causer des maladies. Je suis sûr que le sénateur Adams peut en citer un grand nombre qui se trouvent dans le Nord canadien.

Pourquoi procéder de la sorte? Si le ministre de la Santé possède tous ces pouvoirs, pourquoi tout d'un coup en préciser certains dans l'article 45? J'aimerais que le ministre de la Santé fasse beaucoup d'autres choses, et je suis sûr que le sénateur Kenny voudrait qu'on y ajoute la cigarette. Est-ce que ces dispositions sont mises là juste pour nous donner bonne figure?

M. Mongrain: En fait, je ne pense pas que nous ajoutions des pouvoirs; ils existaient déjà dans la LCPE adoptée en 1988. Je pense que le fait important et significatif est que le projet de loi C-32 oblige le ministre de la Santé à faire de la recherche dans ces domaines.

The Chairman: I would then like to obligate the Minister of Health to conduct research into a whole list of other things in the environment that cause illness. Must I introduce a whole list of amendments, or are we saying that the Minister of Health is only required to do these, and they are the only ones of importance? I could enumerate many other more important ones.

Mr. Mongrain: Under this proposed legislation, which takes the substance-based approach, these are important and fairly broad areas.

The Chairman: Surely this bill is more than just a substance-based approach. We are talking about overall environmental legislation, which by definition is much broader than that.

Mr. Mongrain: By definition, "substance" is very broad. If you read clause 3, the definition of "substance" includes any inorganic or organic matter. We are concerned with substances that, when released into the environment, cause harm to that environment or to human health.

The Chairman: Does that include smoke?

Ms Lloyd: Yes, it could.

Mr. Mongrain: Yes.

The Chairman: I believe there are many other things that should be added if we are going to do this. That is another big "A" on the list.

Senator Spivak: I have a question on this point. Of course, the minister cannot look at any substances that are covered under the Pest Control Products Act. Is that correct?

Ms Lloyd: Not if their only use in Canada is as a pesticide, no; the Minister of Health does that. Although we do conduct research on pesticides in Environment Canada.

Senator Spivak: Is there not another clause stating that this does not apply if it is covered under that act?

Ms Lloyd: Our minister can conduct research on anything in the environment. If she wishes to study the effects of pesticides on the environment, then Environment Canada can do that.

Senator Spivak: The only thing she cannot do is act on it. She can study it, but she cannot act on it because that power is contained in other legislation and falls under the jurisdiction of another minister.

Mr. Lerer: Yes.

The Chairman: I should like to talk about the information-gathering side. When the Department of Environment knocks on industry's door and says, "We want the list of information," that process, as Mr. Mongrain said, can be expensive, not only for government, but also for the industry.

Is there any provision in this bill to allow the government to reimburse industry for some of those costs? It is their information-gathering process, and small businesses could be tied

Le président: J'aimerais alors obliger le ministre de la Santé à faire de la recherche sur toute une liste d'autres substances présentes dans l'environnement et qui causent des maladies. Dois-je présenter toute une liste d'amendements, ou est-ce que le ministre de la Santé est seulement obligé de faire ces recherches et que ce sont les seules qui importent? Je pourrais en citer beaucoup d'autres qui sont plus importantes.

M. Mongrain: Aux termes de ce projet de loi, qui suit une approche basée sur les substances, les domaines de recherche sont importants et très larges.

Le président: Ce projet de loi est plus qu'une approche basée sur les substances. Il s'agit d'une mesure législative générale sur l'environnement, qui, par définition, est beaucoup plus large que cela.

M. Mongrain: Par définition «substance» est très large. Si vous lisez l'article 3, vous verrez qu'elle inclut toute matière organique ou inorganique. Nous visons les substances qui, lorsqu'elles sont relâchées dans l'environnement, portent préjudice à ce dernier ou à la santé.

Le président: Est-ce que ça comprend la fumée?

Mme Llyod: Oui, ça pourrait.

M. Mongrain: Oui.

Le président: Je trouve que l'on devrait ajouter beaucoup d'autres choses si on choisit cette voie. Je met un autre grand «A» en regard de cet article.

Le sénateur Spivak: J'ai une question là-dessus. Le ministre ne peut pas étudier toutes les substances couvertes par la Loi sur les produits antiparasitaires, n'est-ce pas?

Mme Lloyd: Pas s'ils sont utilisés au Canada uniquement comme pesticides; c'est la responsabilité du ministre de la Santé. Environnement Canada fait quand même de la recherche sur les pesticides.

Le sénateur Spivak: Est-ce qu'il existe une autre disposition précisant que ça ne s'applique pas si c'est couvert par une autre loi?

Mme Lloyd: Notre ministre peut entreprendre des recherches sur n'importe quelle substance présente dans l'environnement. S'il veut étudier les effets des pesticides sur l'environnement, Environnement Canada peut le faire.

Le sénateur Spivak: La seule chose qu'il ne peut pas faire, c'est y donner suite. Il peut les étudier, mais il ne peut pas y donner suite car cela relève d'un autre ministre et le pouvoir pour ce faire lui est donné par une autre loi.

M. Lerer: Oui.

Le président: J'aimerais parler de la collecte de l'information. Quand le ministère de l'Environnement va frapper à la porte d'une entreprise et lui dit: «Nous voulons une liste de renseignements», ce processus, comme l'a dit M. Mongrain, peut revenir cher, non seulement au gouvernement, mais aussi à l'entreprise.

Y a-t-il dans ce projet de loi des dispositions permettant au gouvernement de rembourser certains coûts aux entreprises? L'information est recueillie à la demande du gouvernement et ce

up providing information at great cost with no assistance from the government.

Is there any relief for industry in these situations?

Ms Lloyd: I do not think there is anything preventing us from doing that.

The Chairman: Is there anything specific in the proposed legislation?

Ms Lloyd: Not that I am aware of.

Mr. Cameron: There is nothing.

The Chairman: Is that fair?

Ms Lloyd: Before we publish a notice in the *Canada Gazette* requiring people to submit information to us, we do attempt to consult with them first to ensure that what we are asking is feasible and reasonable from their point of view.

There may be cases where we do not really need the information and we may re-think what we are doing. In cases where we do need the data, we try to work out how best to obtain it.

Mr. Mongrain: For example, we have worked with industry to develop software that makes it easier for them to comply with requests for information required for our national Pollutants Inventory. They can comply with as little cost as possible while providing us with the information that we need.

The Chairman: In the end, there is no provision in the bill for industry to claim financial assistance from the government in these situations. They are expected to do this on a voluntary basis, even if they are not suspected of committing an offence under the proposed legislation.

Ms Lloyd: It will not be voluntary if the minister publishes a requirement to submit the information in the *Canada Gazette* and it is available.

The Chairman: If they do not submit the information, they are subject to a \$1 million fine and three months imprisonment or, on summary conviction, \$300,000 and a three-month incarceration.

Mr. Mongrain: That is no different from what Statistics Canada does under their legislation; namely, gather information for legitimate purposes.

Our department is frequently trying to find out if a substance is harmful to the environment or to human health, and whether it needs to be regulated or causes problems with biological diversity. It is a price we must all pay.

The Chairman: I have no trouble at all with the requirement for the information gathering. I understand that it is very important.

processus pourrait très bien immobiliser certaines petites entreprises et leur coûter très cher, et ce, sans aucune aide du gouvernement.

Est-il prévu de venir en aide aux entreprises qui se trouveraient dans une pareille situation?

Mme Lloyd: Je ne pense pas que quoi que ce soit nous en empêche.

Le président: Est-ce prévu dans le projet loi?

Mme Lloyd: Pas que je sache.

M. Cameron: Rien n'est prévu.

Le président: Est-ce juste?

Mme Lloyd: Avant de publier un avis dans la *Gazette du Canada* demandant qu'on nous soumette de l'information, nous tentons de consulter les entreprises en question pour nous assurer que ce que nous leur demandons est, à leur avis, faisable et raisonnable.

Il peut se trouver que nous n'ayons pas besoin de cette information et que nous repensions ce que nous faisons. Dans les cas où nous avons vraiment besoin des données, nous essayons de trouver le meilleur moyen de les obtenir.

M. Mongrain: Par exemple, de concert avec les entreprises, nous avons mis au point des logiciels qui leur permettent de répondre plus facilement à nos demandes de renseignements en vue de dresser l'inventaire national des rejets polluants. Elles peuvent répondre à nos demandes à moindre frais tout en nous fournissant les données requises.

Le président: Pour résumer, le projet de loi ne contient aucune disposition prévoyant que les entreprises puissent réclamer une aide financière du gouvernement dans ce genre de situation. On s'attend à ce qu'elles fassent ça volontairement même si on ne les soupçonne d'aucune infraction à la loi.

Mme Lloyd: Ce ne sera pas volontaire si le ministre publie un avis dans la *Gazette du Canada* demandant qu'on lui donne cette information et si elle est disponible.

Le président: Les entreprises qui ne s'y conforment pas encouront une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois mois, ou, par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois mois.

M. Mongrain: Ce n'est pas différent de ce que fait Statistique Canada aux termes de la loi qui régit le ministère, à savoir recueillir des renseignements à des fins légitimes.

Notre ministère est souvent amené à se demander si une substance est nocive pour l'environnement ou pour la santé, si elle doit être réglementée et si elle cause des problèmes concernant la biodiversité. C'est un prix que nous devons tous payer.

Le président: Je n'ai rien contre l'obligation de recueillir des renseignements. Je comprends que c'est très important.

My only concern is the cost that may be imposed on industry to provide this information when they may be doing nothing wrong at all. They may be acting totally appropriately.

Mr. Mongrain: Certainly industry may be acting within the law, but as you pointed out, the information gathering is important in determining if something needs to be controlled. That is why there is a requirement to development guidelines on how we will use this power.

Mr. Lerer: The information gathering is not necessarily with respect to a violation of the law. It may be required in order to conduct an assessment on a substance and make a scientific determination as to whether it meets the criteria of "toxic" under the proposed legislation. These powers are designed to gather information that could reasonably be expected to be in the possession of the person from whom we are requesting it.

The Chairman: I appreciate that. However, I refer back to Mr. Mongrain's earlier comment that that can be a costly process.

Mr. Lerer: Most certainly, and it very often is.

Senator Spivak: I would point out that this is not an inhibition on taking action because even while the minister is consulting, she may act if she so chooses.

Mr. Lerer: Once again, I will add my caveat to that, which is that I expect that the minister would consult in good faith, having made this offer.

Senator Spivak: Guidelines are an important matter for the provinces.

Mr. Lerer: Yes.

Senator Spivak: We know the record of the provinces in enforcement. The point is, this might take a long time. I can understand why she would want to consult — I have no problem with that — but in this case it could take a long time.

Mr. Lerer: I suppose, but not necessarily. We have conducted consultations in relatively short order while some have gone on for protracted periods of time. That is the history.

As to your original comment, I repeat what I said before — I would expect that if a federal minister of the Crown offers to consult and that offer is accepted, that minister would consult in good faith and not proceed arbitrarily.

The Chairman: Let us proceed to Part 4.

Ms Lloyd: Part 4 is a new part to CEPA 1999, compared to CEPA 1988. The title page of the bill states that this is respecting pollution prevention. That is the cornerstone of this proposed legislation.

The bill provides the minister with the power to require pollution prevention plans from companies that are involved with toxic substances on the list in schedule 1 at the back of the bill.

The purpose of pollution prevention planning is to allow companies to self-select the measures that they feel are most appropriate for dealing with these toxic substances. The identified companies must develop and implement the plans. They are not

Ma seule préoccupation est le coût imposé à une entreprise obligée de fournir ces données alors qu'elle n'a rien fait de mal et qu'elle agit de façon totalement appropriée.

M. Mongrain: Bien sûr, il se peut très bien que l'entreprise respecte la loi, mais comme vous l'avez dit vous-même, recueillir des renseignements est indispensable pour déterminer si une substance doit être contrôlée. C'est pourquoi nous devons élaborer des directives sur la façon d'utiliser ce pouvoir.

M. Lerer: La collecte d'information n'est pas forcément liée à une infraction. Elle peut être requise pour évaluer une substance et pour déterminer scientifiquement si elle répond aux critères de toxicité établis par la loi. Ce pouvoir nous permet de recueillir des renseignements dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'ils soient en la possession de la personne à qui nous les demandons.

Le président: J'imagine. Toutefois, je reviens à ce qu'a dit M. Mongrain plus tôt: c'est un processus qui peut coûter cher.

M. Lerer: Très certainement, et c'est très souvent le cas.

Le sénateur Spivak: Je ferais remarquer que cela n'empêche pas le ministre d'agir car, même pendant les consultations, il peut passer à l'action s'il le veut.

M. Lerer: Je le répète, et j'ajoute la mise en garde suivante: après en avoir fait l'offre, le ministre devrait consulter en toute bonne foi.

Le sénateur Spivak: Les directives sont une question importante pour les provinces

M. Lerer: Oui.

Le sénateur Spivak: Nous connaissons les antécédents des provinces en ce qui concerne l'application de la loi. Cela risque de prendre un certain temps. Je comprends pourquoi le ministre veut consulter — je n'ai rien à redire là-dessus — mais, dans le cas présent, ça risque de prendre longtemps.

M. Lerer: Je suppose, mais pas forcément. Nous avons procédé à des consultations qui se sont passées très vite alors que d'autres ont duré une éternité. C'est ce que nous avons constaté jusqu'à présent.

Quant à votre observation originale, je répète ce que j'ai déjà dit — si un ministre fédéral offre de consulter et que cette offre est acceptée, je m'attends à ce que le ministre consulte en toute bonne foi et n'agisse pas de façon arbitraire.

Le président: Passons à la partie 4.

Mme Lloyd: La partie est nouvelle par rapport à la LCPE de 1988. Le titre donné sur la page couverture précise que la loi vise la prévention de la pollution. C'est la pierre angulaire de cette mesure législative.

Le projet de loi donne au ministre le pouvoir d'exiger un plan de prévention de la pollution des entreprises qui utilisent des substances toxiques figurant sur la liste donnée à l'annexe 1 du projet de loi.

La planification de la prévention de la pollution a pour objet de permettre aux entreprises de choisir elles-mêmes les mesures qu'elles estiment les plus appropriées pour traiter ces substances toxiques. Les entreprises désignées doivent élaborer et exécuter un

normally required to submit those plans to the minister, but she has the authority to require that and would probably use it when she wanted to see if the desired impacts on environmental quality were being achieved. In this way, the minister could confirm whether there were other control measures that should be put in place.

Part 4 of the bill also encourages industries to voluntarily develop pollution prevention plans. The minister can publish model pollution prevention plans and establish an information clearing-house for data and information where different methods of pollution prevention can be shared.

The minister can establish guidelines for when pollution prevention planning is appropriate, and can also establish an awards program to recognize significant achievements in this area.

Senator Spivak: What is the rationale for involving the Governor in Council here?

Mr. Mongrain: There is ministerial authority to require the plan be submitted if the substance is on the list. The Governor in Council, under the existing CEPA and under Bill C-32, has the responsibility for adding to the list of toxic substances. We will get into that in detail in the next part of the bill.

Senator Spivak: This was part of a government amendment at report stage. Could you go through that for us?

Mr. Mongrain: That relates to international air and water pollution, which are later clauses that we will review with you in more detail.

Senator Wilson: I understand that in a previous life, in Bill C-74, the minister would have been allowed to require prevention plans not only for substances actually listed, but also for those recommended and assessed. Why was that provision dropped?

Mr. Mongrain: That was the way Bill C-74 was drafted.

Senator Wilson: Why has the idea been dropped?

Mr. Mongrain: That was a decision made by the government when reintroducing the bill.

Senator Wilson: I am asking why.

Mr. Lerer: Bill C-74 died on the Order Paper, as history will show. The government made a decision on how it would introduce Bill C-32.

Senator Wilson: Let us drop Bill C-74 then and ask the following question: Why is the minister not allowed to require prevention plans for substances that are assessed and recommended?

Mr. Lerer: I think that I am on the same ice I was on before.

plan. Elles ne sont pas normalement obligées de le présenter au ministre, mais ce dernier a le pouvoir de le leur demander et il le ferait probablement s'il voulait vérifier si les effets désirés sur la qualité de l'environnement sont obtenus. De la sorte, le ministre pourrait confirmer si d'autres mesures de contrôle devraient être mises en place.

Par ailleurs, la partie 4 du projet de loi encourage les entreprises à élaborer un plan de prévention de la pollution de leur plein gré. Le ministre peut publier des modèles de plans et établir un bureau central d'information en vue de faciliter l'échange de renseignements sur les différentes méthodes de prévention de la pollution.

Le ministre peut établir des directives quant aux conditions et circonstances dans lesquelles la planification de la prévention de la pollution est indiquée. Il peut également établir un programme de reconnaissance visant à distinguer les réalisations importantes dans ce domaine.

Le sénateur Spivak: Pourquoi faire intervenir le gouverneur en conseil ici?

M. Mongrain: Le ministre a le pouvoir d'exiger qu'un plan lui soit remis si la substance figure sur la liste. Aux termes de la LCPE actuelle et du projet de loi C-32, le gouverneur en conseil a la responsabilité d'ajouter des substances à la liste des substances toxiques. Nous y reviendrons plus en détail quand nous aborderons la partie suivante du projet de loi.

Le sénateur Spivak: Cela faisait partie d'un amendement du gouvernement à l'étape du rapport. Pourriez-vous nous expliquer cela?

M. Mongrain: Cela a trait à la pollution internationale de l'atmosphère et des eaux qui est traitée plus loin dans le projet de loi dans des articles que nous étudierons avec vous en détail.

Le sénateur Wilson: Je crois comprendre que dans une autre vie, aux termes du projet de loi C-74, le ministre aurait pu demander un plan de prévention, non seulement pour les substances figurant sur la liste, mais également pour des substances évaluées et dont l'inscription sur la liste était recommandée. Pourquoi a-t-on éliminé cette disposition?

M. Mongrain: C'est comme ça que le projet de loi C-74 avait été rédigé.

Le sénateur Wilson: Pourquoi a-t-on abandonné l'idée?

M. Mongrain: C'est le gouvernement qui en a décidé ainsi quand il a représenté le projet de loi.

Le sénateur Wilson: J'ai demandé pourquoi.

M. Lerer: Le projet de loi C-74 est mort au *Feuilleton*, comme le prouvera l'histoire. Le gouvernement a décidé de la forme sous laquelle il présenterait le projet de loi C-32.

Le sénateur Wilson: Laissons donc tomber le projet de loi C-74 et posons la question suivante: pourquoi le ministre ne peut-il pas demander un plan de prévention pour des substances qui ont été évaluées et dont il a été recommandé qu'elles soient ajoutées à la liste?

M. Lerer: Je pense que je suis dans la même situation délicate qu'avant.

The government made a decision on certain changes in tabling Bill C-32. With respect, that is the bill before you. I would hesitate to allow my colleagues or myself to speak to a bill that died on the Order Paper.

Senator Wilson: I tried to get you off that tangent, but obviously without success. I am sorry I mentioned it, since it is a red herring, but I would like an answer to my question. It seems to me that if the minister has to go to the Governor in Council for that authority, that slows down the whole process.

Ms Lloyd: We should perhaps consider the degree of effort required on the part of an industry to develop a pollution prevention plan. If the minister demands that it be developed and implemented, it could be at considerable cost to certain industries. I think it is only fair that the minister first do an assessment to ascertain that this is a substance for which there should be mechanisms in place to control the release.

If I were sitting on the other side of the table and being asked to control substances for which no one had shown there was a problem, I would have some concern. I think perhaps that is why the change was made.

Senator Wilson: Does this not have something to do with the whole issue of pollution prevention?

Ms Lloyd: I think that is why the other component of this part of the bill is encouraging industries to develop pollution prevention plans voluntarily, including for substances not on the list.

Senator Wilson: Our experience has been that it is more satisfactory to have it in legislation than to ask for voluntary compliance. Certainly that is my experience of corporate responsibility. There has been a lot of words but very little delivery.

Mr. Lerer: With respect to the senator's question about delay, as we go through the provisions of the bill, we will come to clauses that state when the minister declares a substance to be toxic, she is simultaneously obligated to recommend to the Governor in Council that it be placed on the list.

I am not sure that will cause delay. That was a problem in the previous bill. There is no such stipulation in the current act and there has very often been a delay in making a recommendation to the Governor in Council. This bill states that at the time of the declaration of toxicity, the minister shall recommend to the Governor in Council that the substance be added to the list.

Senator Wilson: Has the minister's recommendation ever been turned down?

Ms Lloyd: No.

Mr. Lerer: Not that I know of.

Senator Cochrane: Clause 56(1) of the bill states that:

Le gouvernement a décidé de faire certains changements quand il a présenté le projet de loi C-32, que vous avez devant nous. J'hésiterais à permettre à mes collègues de se prononcer sur un projet de loi qui est mort au *Feuilleton* et je ne le ferai pas moi-même.

Le sénateur Wilson: J'ai essayé d'obtenir une réponse par des moyens détournés, mais en vain visiblement. Je suis désolée d'en avoir parlé, car il s'agit d'une échappatoire. J'aimerais quand même une réponse à ma question. Il me semble que si le ministre doit passer par le gouverneur en conseil pour avoir ce pouvoir, cela ralentit le processus.

Mme Lloyd: Nous devrions peut-être prendre en considération le niveau d'efforts requis de la part d'une entreprise pour élaborer un plan de prévention de la pollution. Si le ministre exige qu'un tel plan soit élaboré et exécuté, cela pourrait coûter très cher à certaines industries. Je pense qu'il n'est que juste que le ministre fasse d'abord une évaluation afin de déterminer si s'agit d'une substance dont le rejet devrait être contrôlé.

Si j'étais la partie adverse et qu'on me demandait de contrôler une substance dont personne n'a prouvé qu'elle était problématique, j'aurai certaines réserves. Je pense que c'est peut-être pour ça qu'on a apporté ce changement.

Le sénateur Wilson: Est-ce que cela n'a pas quelque chose à voir avec la prévention de la pollution?

Mme Lloyd: Je pense que c'est pour ça que l'autre composante de cette partie du projet de loi encourage les entreprises à élaborer un plan de prévention de la pollution de leur plein gré, y compris pour des substances qui ne figurent pas sur la liste.

Le sénateur Wilson: L'expérience prouve qu'il est plus satisfaisant de préciser les exigences dans la loi plutôt que de compter sur l'observation volontaire. En tout cas, c'est mon expérience de la responsabilité des entreprises. Beaucoup de mots, mais peu d'actions.

M. Lerer: En ce qui concerne la question du sénateur au sujet des retards, nous verrons en étudiant d'autres dispositions du projet de loi qu'il contient des articles stipulant que lorsque le ministre déclare une substance toxique, il est obligé en même temps de recommander que le gouverneur en conseil l'ajoute à la liste.

Je ne suis pas sûr que cela entraîne des retards. C'était un problème dans le projet de loi précédent. Il n'y a pas de stipulation en ce sens dans la loi actuelle et très souvent la recommandation au gouverneur en conseil tarde. Ce projet de loi stipule que lorsque le ministre déclare une substance toxique, il doit recommander au gouverneur en conseil de l'ajouter à la liste.

Le sénateur Wilson: Est-il déjà arrivé que la recommandation du ministre soit rejetée?

Mme Lloyd: Non.

M. Lerer: Pas à ma connaissance.

Le sénateur Cochrane: Le paragraphe 56(1) du projet de loi stipule que:

...the Minister considers appropriate a notice requiring any person or class of persons described in the notice to prepare and implement a pollution prevention plan...

Could the minister impose this on provinces or municipalities?

Senator Spivak: That would be good.

Mr. Mongrain: No.

Mr. Cameron: The notice would be in respect of any person or class of persons. That is a legal term meaning an actual person or a legal entity such as a corporation and a province would be excluded from that definition. However, incorporated municipalities could conceivably fall within the legal definition of "person."

Senator Cochrane: Could the minister impose this on the municipality?

Mr. Cameron: Once the notice is published, there is an obligation to prepare and implement the plan. It is enforceable.

Senator Buchanan: Even though a municipality is a creature of the province? Municipalities exist only as a result of provincial law.

Mr. Cameron: That is right. It is an interesting question, but they are incorporated under the laws of the province and are persons in the legal sense. Federal law can apply to instruments of a provincial government.

I think you could argue there is the power to require a municipality to prepare and implement a pollution prevention plan to address an environmental problem if it was considered appropriate.

Senator Buchanan: I think I would argue the other side.

Mr. Cameron: I think there would be an argument on the other side, and I think we would proceed with caution in that area.

Senator Spivak: I have a supplementary to Senator Wilson's question about whether pollution plans are in fact enforceable, as well as a question about verifying compliance. What if corporations do not want to do this and are not required to submit a plan? What action could the department take? More importantly, how could the department verify compliance?

Mr. Mongrain: One of the requirements in these clauses is that the facility keep a pollution prevention plan on site. Our enforcement officers have authority to go to the site, examine the plan, and determine if it is being implemented. The facilities are required to submit a declaration that they have implemented the plan. These are safeguards to ensure that the plans are in fact prepared and implemented. There is enforcement authority.

Senator Spivak: What is the remedy if this is not done?

Mr. Mongrain: They would be charged with being in violation of the act.

Le ministre peut publier [...] un avis obligeant une personne, ou catégorie de personnes, donnée à élaborer et exécuter un plan de prévention de la pollution [...]

Est-ce que le ministre pourrait en exiger autant des provinces ou des municipalités?

Le sénateur Spivak: Ça serait bien.

M. Mongrain: Non.

M. Cameron: L'avis viserait une personne, ou catégorie de personnes. C'est une expression juridique qui veut dire une personne réelle ou une entité légale telle qu'une compagnie; une province serait exclue d'une telle définition. Toutefois, on pourrait concevoir que les municipalités constituées en société soient couvertes par cette définition juridique.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que la ministre pourrait exiger la même chose des municipalités?

M. Cameron: Une fois l'avis publié, il est obligatoire d'élaborer et d'exécuter un plan. C'est exécutoire.

Le sénateur Buchanan: Bien qu'une municipalité soit une création de la province? Les municipalités n'existent que du fait d'une loi provinciale.

M. Cameron: C'est exact. C'est une question intéressante, mais elles sont constituées en vertu de la législation provinciale et sont des personnes au sens juridique. Le droit fédéral peut s'appliquer aux instruments d'un gouvernement provincial.

Je pense qu'on pourrait prétendre que le ministre a le pouvoir de demander à une municipalité d'élaborer et d'exécuter un plan de prévention de la pollution pour régler un problème environnemental si on jugeait que c'était approprié.

Le sénateur Buchanan: Je pense que j'avancerais l'argument inverse.

M. Cameron: Je pense que ça se défendrait et que nous devrions procéder avec soin.

Le sénateur Spivak: J'ai une question complémentaire qui fait suite à celle du sénateur Wilson qui a demandé si on pouvait faire respecter les plans de prévention de la pollution et une question sur la vérification de l'exécution. Que se passe-t-il si une entreprise refuse d'élaborer un plan et qu'elle n'est pas obligée de le présenter? Que peut faire le ministère? Qui plus est, comment peut-il vérifier l'exécution du plan?

M. Mongrain: L'une des exigences énoncées dans ces dispositions est que l'entreprise doit garder son plan de prévention de la pollution sur place. Nos agents ont le pouvoir de se rendre sur place, d'examiner le plan et de déterminer s'il est appliqué. Les entreprises doivent remettre une déclaration confirmant qu'elles ont exécuté leur plan. Il y a des garanties pour s'assurer que les plans sont effectivement élaborés et exécutés. Il y a un pouvoir d'exécution.

Le sénateur Spivak: Quels sont les recours si ce n'est pas fait?

M. Mongrain: Les entreprises seront accusées d'infraction à la loi.

Senator Spivak: There are probably no regulations yet, or perhaps they are in progress. Will you have new, different enforcement officers? Will the Department of the Environment add to its staff, which has been cut drastically? I believe it has been cut in half.

Mr. Mongrain: It is our enforcement officers who are designated under this bill and we will describe some of their new powers later in our presentation.

In the last budget, the government provided \$43 million to the department for dealing with toxic substances. I assume that some of that money may end up in the enforcement budget, although I cannot predict that.

Senator Spivak: How many enforcement officers are there at the moment?

Mr. Lerer: I am not aware of the exact figure, but I could certainly supply that to you.

Senator Spivak: Thank you.

Senator Kenny: When we last looked at this issue, there were 12, one for each province and two spares.

Mr. Mongrain: There are considerably more than that. It is in the order of 50 or 60, but we will get you the exact figure.

Senator Spivak: Is this part of harmonization? Would the provinces undertake to enforce this? They have practically no enforcement officers.

Mr. Lerer: We have not considered that.

Senator Spivak: It is important to know whether enforcement is a provincial or federal responsibility in the bill.

Mr. Lerer: I am sorry, I did not understand your question. Enforcement is a federal responsibility under this bill.

Senator Spivak: The harmonization accord does not alter that in any way? There is no delegation of those powers?

Mr. Lerer: No, not under the accord.

Senator Spivak: Are you sure?

Mr. Lerer: I am pretty sure, but I will check that. We will provide you with the number of enforcement officers and the legal ramifications of harmonization.

The Chairman: I will save you the work. I asked our clerk yesterday to get me that information because it has been alleged that there are not enough enforcement officers. You have 60. The national enforcement office employs 22 staff. There are 60 enforcement officers employed in the regions, 11 of whom occupy managerial positions, so I guess we cannot count on them to do any enforcing.

Mr. Lerer: That is what my staff tell me.

The Chairman: That hardly seems like a lot of people to accomplish this kind of task.

Le sénateur Spivak: Le règlement n'existe probablement pas encore. Je suppose qu'il est en cours de rédaction. Avez-vous de nouveaux agents, des agents différents? Le ministère de l'Environnement va-t-il augmenter ses effectifs, lesquels ont fait l'objet de coupes sombres? Je pense qu'ils ont été réduits de moitié.

M. Mongrain: Ce sont nos agents qui sont désignés aux termes du projet de loi et nous allons décrire leurs nouveaux pouvoirs plus tard dans notre exposé.

Dans le dernier budget, le gouvernement a accordé 43 millions de dollars au ministère au titre des substances toxiques. Je suppose qu'une partie de cette somme ira au budget d'exécution, mais je ne peux pas le prédire.

Le sénateur Spivak: Combien d'agents avez-vous à l'heure actuelle?

M. Lerer: Je ne suis pas au courant du nombre exact, mais je pourrais certainement vous le donner.

Le sénateur Spivak: Je vous remercie.

Le sénateur Kenny: La dernière fois que nous avons étudié la question, ils étaient 12, un pour chaque provinces et deux en plus.

M. Mongrain: Ils sont beaucoup plus nombreux que ça. Ils sont environ 50 ou 60, mais nous vous fournirons leur nombre exact.

Le sénateur Spivak: Est-ce que cela fait partie de l'harmonisation? Est-ce que les provinces pourraient se charger de faire respecter cette exigence? Elles n'ont pratiquement pas d'agents.

M. Lerer: Nous ne l'avons pas envisagé.

Le sénateur Spivak: Il est important de savoir si, aux termes du projet de loi, l'exécution est une responsabilité fédérale ou provinciale.

M. Lerer: Je suis désolé, je n'avais pas compris votre question. L'exécution est une responsabilité fédérale aux termes de ce projet de loi.

Le sénateur Spivak: L'accord d'harmonisation ne change-t-il pas ça d'une façon ou d'une autre? Ce pouvoir n'est-il pas délégué?

M. Lerer: Non, pas aux termes de l'accord.

Le sénateur Spivak: Êtes-vous sûr?

M. Lerer: J'en suis quasiment certain, mais je vérifierai. Nous vous préciserons le nombre d'agents et les ramifications légales de l'harmonisation.

Le président: Je vais vous éviter ce travail. J'ai demandé hier à notre greffier de trouver ces renseignements car il a été dit que vous n'aviez pas assez d'agents. Vous en avez 60. Le bureau national d'exécution emploie 22 personnes. Il y a 60 agents dans les régions, dont 11 occupent un poste de gestion, et je suppose donc qu'on ne peut pas compter sur eux pour faire respecter la loi.

M. Lerer: C'est ce que me dit mon personnel.

Le président: On pourrait difficilement dire que c'est beaucoup de gens pour faire le travail qu'il y a à faire.

Senator Kenny: The last time we studied similar proposed legislation, I clearly recall that we were told there were 12. I would like the staff to examine the record. If that number has increased by five-fold, that is terrific, although it depends on what they are doing.

The Chairman: This is a very important point.

Senator Kenny: Could we check the testimony we heard last time?

The Chairman: Perhaps you can check your numbers and we will check ours.

Mr. Lerer: Your numbers sound very reasonable, Mr. Chairman.

The Chairman: Let us confirm that for Senator Kenny.

Senator Buchanan: Did I understand you to say that the enforcement officers are exclusively federal? We have provincial enforcement officers in Nova Scotia.

Mr. Lerer: No, sir. The question was about the responsibility for enforcement of this proposed legislation.

Senator Wilson: Which clause of the bill specifically deals with the issue of voluntary compliance?

Mr. Mongrain: The promotion of voluntary plans and so forth is in clause 63, which is subtitled "Other Initiatives." Clause 61 deals with model plans and guidelines.

The Chairman: Clause 2(1)(a), talks about "cost-effective" measures, and since we are now moving into the area of pollution prevention plans, I assume that we must consider whether they are in fact cost-effective measures. Is that the case now that these words have been inserted? If so, how will that work?

Mr. Mongrain: This is an innovative new tool. We consider the plans to be very cost effective, almost by definition. As Ms Lloyd pointed out in her presentation, it gives industries the opportunity to self-select measures that are appropriate to their circumstances.

We still hold the ultimate "hammer," if you will, of regulation, which comes with extra costs for government and, I believe, greater costs for industry in many instances. In general, and when deciding whether to go ahead with the pollution prevention planning option, these factors would be some of the variables in the decision-making process. We are hoping that pollution prevention will be very effective, as well as cost effective.

The Chairman: Perhaps I am not expressing my concern clearly. You have included the term "cost-effective" measures as a determinant when you require a pollution prevention program. However, if you do not have science on your side on a particular point, industry may say, "It is not a cost-effective measure. Go away."

Mr. Mongrain: That is an interesting point since the pollution prevention plans would be for toxic substances. We would argue that science is on our side.

Le sénateur Kenny: La dernière fois que nous avons étudié une mesure législative semblable, je me souviens très bien que l'on nous avait dit qu'ils étaient douze. J'aimerais que le personnel vérifie au compte rendu. Si le nombre d'employés a été multiplié par cinq, c'est merveilleux, mais cela dépend évidemment de leurs tâches.

Le président: C'est un point très important.

Le sénateur Kenny: Pourrait-on vérifier le témoignage entendu la dernière fois?

Le président: Peut-être pourriez-vous vérifier vos chiffres et nous vérifierons les nôtres.

M. Lerer: Vos chiffres me paraissent très raisonnables, monsieur le président.

Le président: Obtenons confirmation pour le sénateur Kenny.

Le sénateur Buchanan: Vous ai-je entendu dire que les agents de l'autorité sont exclusivement des agents fédéraux? Nous avons des agents d'exécution en Nouvelle-Écosse.

M. Lerer: Non. La question portait sur les responsables de l'exécution de la loi proposée.

Le sénateur Wilson: Quelle disposition du projet de loi porte précisément sur la question de l'observation volontaire?

M. Mongrain: La promotion des plans volontaires et le reste se retrouvent à l'article 63, qui est intitulé: «Autres initiatives». L'article 61 porte sur les modèles de plans et les directives.

Le président: À l'alinéa 2(1)a), il est question de «mesures effectives» (cost-effective) et, puisque nous abordons la question des plans de prévention de la pollution, je présume que nous devons déterminer s'ils sont des mesures effectives. Est-ce bien le cas étant donné que ces mots ont été inclus? Si oui, comment cela s'articulera-t-il?

M. Mongrain: Il s'agit d'un nouvel outil innovateur. Nous estimons que les plans, presque par leur nature même, sont des mesures effectives. Comme Mme Lloyd l'a souligné, cela donne à chaque industrie la possibilité de choisir elle-même les mesures qui conviennent à son cas.

Nous restons, si vous voulez, les «juges ultimes» des règlements, qui entraînent des frais supplémentaires pour le gouvernement et, dans bien des cas je crois, des coûts plus élevés encore pour l'industrie. En général, et au moment de décider d'opter pour des plans de prévention de la pollution, ces facteurs entreraient en ligne de compte dans le processus décisionnel. Nous espérons que la prévention de la pollution se fera de manière à la fois effective et rentable.

Le président: Peut-être n'ai-je pas bien exprimé ma préoccupation. Vous avez inclus le mot «effective» comme facteur lorsque vous exigez un programme de prévention de la pollution. Cependant, si vous n'avez pas la science de votre côté dans un dossier précis, l'industrie pourrait vous dire: «Ce n'est pas une mesure effective, laissez-nous en paix».

M. Mongrain: C'est un argument intéressant. Puisque les plans de prévention de la pollution s'appliqueraient à des substances toxiques, nous pourrions soutenir que la science est de notre côté.

The Chairman: I am old enough to know that you can find a scientist on either side of any argument, as you can an economist.

However, I would prefer not to see the words "cost-effective" measures. It seems to me to create a whole new area of argument and concern detrimental to progress in the areas in which I am sure your department wishes to progress.

Mr. Lerer, you may not want to comment on that because you may have to skate around this issue, but are we not introducing a whole new area of vagueness with the term "cost-effective" measures?

Mr. Lerer: These pollution prevention plans are required when substances have been scientifically determined to be toxic under the definition in the bill. Of course there are scientists who may disagree, but the determination has been made.

Senator Spivak: Are you talking about the 12?

Mr. Lerer: No, I am talking about any substance that is determined to be toxic. The 12 are in a special category for which virtual elimination is required, and on which I am sure we will have an interesting discussion later.

When I am not appearing before committees, I am a toxics manager. As an example of cost effectiveness, after the recent announcement of a regulation on the sulphur content in gasoline, is it legally possible for the minister to stipulate that the level go to 30 parts per million tomorrow? Of course it is, but it would shut down every refinery in Canada.

The consideration of "cost-effective" led to a phasing-in of this approach so that companies could retool and the technology could be put in place. In giving advice on these matters to my minister, that is the way I use "cost-effective" in practice.

I do not use it in making a scientific determination on whether a substance is toxic or not. I use it in the risk-management component. I have employed that differentiation in my career, and I hope it is helpful to the committee.

The Chairman: Let me give you a less obvious example. I have seen correspondence from the Salt Institute.

Mr. Lerer: Yes.

The Chairman: I suppose salt can be regarded as toxic in large enough quantities, and we use tonnes of it on our roads.

Mr. Lerer: Yes, and road salt is currently on our priority substances list.

The Chairman: If you were to develop a plan to gradually remove salt from our roads in winter, it could be argued that that would not be cost effective for our municipalities and the like because there is nothing with which to replace it. As a result, you might be unable to deal with a toxic substance because it is not cost effective to eliminate it. Is that right?

Le président: Je suis assez vieux pour savoir que l'on peut toujours trouver un scientifique, aussi bien qu'un économiste, pour appuyer n'importe quel argument ou son contraire.

Cependant, je préférerais ne pas voir les mots «mesures effectives». À mon avis, cela crée tout un nouveau terrain de conflits et de différends qui nuiraient aux progrès dans tous les secteurs où, j'en suis convaincu, votre ministère veut progresser.

Monsieur Lerer, vous ne voulez peut-être pas répliquer à cela parce que vous devriez louvoyer, mais n'allons-nous pas introduire beaucoup de flou dans la loi en utilisant des termes comme «mesures effectives»?

M. Lerer: Des plans de prévention de la pollution sont exigés lorsque des données scientifiques établissent que des substances sont toxiques aux termes du projet de loi. Bien sûr, il pourra y avoir des scientifiques qui contestent les conclusions, mais la détermination de la toxicité aura été faite.

Le sénateur Spivak: Êtes-vous en train de parler des douze?

M. Lerer: Non. Je parle de toute substance qui aura été déclarée toxique. Les douze forment une catégorie particulière dont l'élimination quasi-totale sera nécessaire, et sur laquelle nous aurons certainement une intéressante discussion plus tard.

Lorsque je ne témoigne pas devant les comités, je suis gestionnaire de substances toxiques. Je vous donne un exemple. Après l'annonce récente d'un règlement sur le contenu en soufre de l'essence, serait-il légalement possible pour la ministre de fixer à 30 parties par million le contenu en soufre de l'essence? Bien sûr que oui, mais cela ferait fermer toutes les raffineries du Canada.

Les considérations d'effectivité ont conduit à une adoption graduelle de cette approche de sorte que les entreprises peuvent se rééquiper et que de nouvelles techniques peuvent être adoptées. En conseillant la ministre sur ces questions, c'est ainsi que je vois l'effectivité dans la pratique.

Je n'utilise pas ce terme pour déterminer scientifiquement si une substance est toxique ou non, mais dans un contexte de gestion des risques. J'ai souvent utilisé cette différenciation tout au long de ma carrière, et j'espère que le comité la trouvera utile.

Le président: Je vous donne un exemple où les choses sont moins tranchées. J'ai vu des lettres de l'Institut du sel.

M. Lerer: Oui.

Le président: J'imagine que l'on pourrait dire que le sel est toxique en très grande quantité, par exemple lorsque nous en mettons des tonnes sur nos routes.

M. Lerer: Oui. Et le sel que nous mettons sur les routes est actuellement sur la liste de nos substances prioritaires.

Le président: Si vous élaboriez un plan d'élimination graduelle du sel utilisé sur nos routes en hiver, on pourrait objecter que ce n'est pas une mesure rentable pour nos municipalités parce qu'il n'y a aucun produit de remplacement. Par conséquent, il vous serait impossible d'éliminer cette substance toxique parce que cela ne peut pas se faire de façon rentable. Est-ce exact?

Mr. Lerer: Yes, but that is one consideration in coming to a risk-management decision and not the sole determinant.

The Chairman: Yet in coming to that decision, you must now consider "cost-effective" measures, whereas you did not have to before.

Mr. Lerer: The effectiveness and the cost of any action are and always have been considered.

Senator Kenny: The words "cost-effective" also appear in the Alternative Fuels Act. The definition that is used there is if the cost to convert a vehicle will be recovered through fuel savings over the full life of that vehicle. It is fairly easy to calculate, although obviously there are guesses involved in terms of price.

"Cost-effective" is disturbing to some members of the committee because there appear to be many intangibles here. It does not appear to be amenable to reduction to as simple a definition as that in the Alternative Fuels Act. There is a fear that the words "cost-effective" may be applied to any number of factors in ways that would frustrate the objective of the bill.

Mr. Lerer: I understand that concern.

Senator Kenny: Can you allay it?

Senator Spivak: Can you explain the reasons as you are doing that?

Mr. Lerer: Can I allay that concern? I can say that as things like the regulations and their timing are being developed, a stakeholder process will be undertaken. There is a requirement to publicly declare your intent and to receive comment on that. That is a statutory obligation in all regulation development. If I can perhaps put one toe over the line, there is also the political process.

Can I allay the concern? I think that there are sufficient checks to ensure that the balance is not tipped in a direction that you would not like, sir.

Senator Kenny: If I may say so, Mr. Chairman, it is the political process that perhaps particularly concerns some members of this committee because we have the impression that environmental interests do not have the same political weight as economic interests. We all recognize that there must be a balance at some point, but we know how the balance works now, especially when no formula is included. If there were some formula or benchmark to give us some comfort in the future, then I think you would go a long way towards alleviating this concern. However, if your response is, "Well things will be worked out in the political process," we know who has the sway and the weight and how the decisions are made.

Mr. Lerer: I can make no response to that.

The Chairman: It is more a declaration than a question, but an important one.

M. Lerer: Oui, mais ce n'est là qu'une seule des considérations entrant en ligne de compte dans l'évaluation des risques. Il y en a d'autres.

Le président: Pourtant, en arrivant à cette décision, vous devez tenir compte de mesures «effectives», ce qui n'était pas nécessaire auparavant.

M. Lerer: L'efficacité et le coût de toute mesure ont toujours été pris en considération.

Le sénateur Kenny: Le mot «rentable» (cost-effective) apparaît aussi dans la Loi sur les carburants de remplacement. Selon la définition contenue dans la loi, rentable signifie que le coût de la conversion d'un véhicule peut être récupéré en économies d'énergie au cours de la vie de ce véhicule. C'est donc assez facile à calculer en dépit des approximations évidentes relatives aux prix.

L'idée des mesures «effectives» (cost-effective) déplaît à quelques membres du comité parce qu'il semble y avoir beaucoup de facteurs abstraits. On ne peut apparemment pas en donner une définition aussi simple que dans le cas de la Loi sur les carburants de remplacement. On craint que le mot puisse être appliqué à différents facteurs d'une manière qui irait à l'encontre de l'objectif du projet de loi.

M. Lerer: Je comprends cette inquiétude.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous la calmer?

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous expliquer aussi les raisons?

M. Lerer: Puis-je calmer cette inquiétude? Je peux dire que, lors de l'élaboration des règlements, il y aura un processus de consultation des intervenants. Il existe une obligation de déclarer publiquement vos intentions et de recevoir des commentaires sur celles-ci. C'est une obligation juridique applicable à l'élaboration de tous les règlements. Si je puis me permettre de m'avancer plus que de raison, je dirai qu'il y a aussi le processus politique.

Puis-je calmer cette inquiétude? Je crois qu'il existe suffisamment de mesures de contrôle pour garantir que l'équilibre ne sera pas renversé dans le sens que vous ne souhaitez pas.

Le sénateur Kenny: Si vous me permettez, monsieur le président, je dirai que c'est peut-être le processus politique qui préoccupe certains membres du comité puisque nous avons l'impression que les intérêts environnementaux ne font pas le poids devant les intérêts économiques. Nous reconnaissons tous qu'il faut parvenir à un certain équilibre, mais nous savons de quel côté penche la balance, particulièrement lorsque rien de précis n'est prévu. S'il existait une formule ou des points de repère pour nous réconforter, je crois que nous serions beaucoup moins inquiets. Cependant, si vous nous dites que les choses seront réglées dans le cadre du processus politique, nous savons de quel côté penchera la balance et comment les décisions seront prises.

M. Lerer: Je ne peux rien répliquer à cela.

Le président: C'est davantage une déclaration qu'une question, mais elle n'est pas sans importance.

Senator Cochrane: In clause 56(1), the minister considers "requiring any person or class of persons —" My question refers to "class of persons." You said the provinces are not included in "class of persons," but municipalities are. What about Crown corporations like Ontario Hydro or Hydro-Québec? Are they included here?

Mr. Cameron: I would have to go back to the answer I gave you before, which is that "person" is a legal term that includes both natural persons and entities that have legal personality, which would include corporations.

If a provincial municipality were incorporated — and a provincial Crown corporation is incorporated by definition — it would have legal personality. In fact, one of the reasons governments create Crown corporations in the first place is to give them the benefits of incorporation. A provincial Crown corporation would be a legal "person."

I see nothing in this statute, or in the law generally, that would prevent the federal minister from publishing a notice requiring such bodies to prepare and implement pollution prevention plans.

I would also say that, as a matter of practice, and perhaps my colleagues from Environment are better able to answer this, it seems to me quite logical that before intruding into the area of essentially regulating provincial Crown corporations, we would probably want to canvass other alternatives and proceed with caution, as I said before.

Mr. Mongrain just passed me a note reminding me that, in the case of Hydro-Québec, we not only regulated but also prosecuted a provincial Crown corporation for non-compliance. That case, which we won, went all the way to the Supreme Court. That the federal government has this authority is well established in law. I think it is clear that we could do it.

Senator Chalifoux: I find this very interesting. I would like to know what the effect of this bill would be in the very specific case of the arsenic going into Great Slave Lake. You spoke about cost effectiveness. There is a threat that about 280,000 tonnes of arsenic will be discharged into that lake and the gold mine responsible has some financial difficulties. How will this bill assist the government in dealing with that terrible pollution threat in a cost-effective manner? What is the responsibility of the corporation?

Ms Lloyd: I do know that arsenic is on the list of toxic substances, so we do have the authority to regulate or require pollution prevention plans, both under this bill and under our current act.

Senator Chalifoux: Who is responsible for cleaning it up? Can this bill force the corporation to take financial and legal responsibility for this mess?

Le sénateur Cochrane: Au paragraphe 56(1), il est dit que le ministre peut publier comme il l'estime indiqué, «un avis obligeant une personne — ou catégorie de personnes — [...]». Ma question a trait à l'expression «catégorie de personnes». Vous avez dit que les provinces n'étaient pas incluses dans l'expression «catégorie de personnes», mais que les municipalités l'étaient. Qu'en est-il des sociétés d'État comme Ontario Hydro ou Hydro-Québec? Sont-elles incluses?

M. Cameron: Comme je l'ai déjà dit, «personne» est un terme juridique qui inclut et les personnes physiques et les personnes morales, donc les entreprises.

Une municipalité incorporée — et une société d'État provinciale est incorporée par définition — est une personne morale. En fait, les gouvernements créent les sociétés d'État notamment parce que l'incorporation a des avantages. Une société d'État provinciale est donc une personne morale.

Je ne vois rien dans ce projet de loi ni dans les lois en général qui empêcherait le ministre fédéral de publier un avis exigeant que de tels organismes élaborent et mettent en oeuvre des plans de prévention de la pollution.

J'ajouterais, et je l'ai déjà dit, mais peut-être mes collègues de l'Environnement seraient-ils mieux placés que moi pour répondre à cela, qu'il me semble tout à fait logique que, avant de s'embarquer dans ce qui est fondamentalement une réglementation des sociétés d'État provinciales, nous étudierons d'autres possibilités et nous n'avancerons qu'avec prudence.

M. Mongrain vient de me remettre une note me rappelant que nous avons déjà imposé une réglementation à Hydro-Québec et que nous avons poursuivi cette société d'État provinciale devant les tribunaux pour infraction à la loi. Cette cause, que nous avons gagnée, est allée jusqu'à la Cour suprême du Canada. Il est clairement établi en droit que le gouvernement fédéral détient un tel pouvoir. Je crois qu'il est évident que nous pouvons prendre la voie choisie.

Le sénateur Chalifoux: Je trouve cela très intéressant. J'aimerais savoir quels seraient les répercussions précises du projet de loi dans le cas de l'arsenic qui est déversé dans le Grand lac des Esclaves. Vous avez parlé de rentabilité. Une mine d'or risque de déverser 280 000 tonnes d'arsenic dans ce lac et les propriétaires éprouvent des difficultés financières. Comment le projet de loi aidera-t-il le gouvernement à contrer cette épouvantable menace de pollution de façon rentable? Quelles sont les responsabilités de l'entreprise?

Mme Lloyd: Je sais que l'arsenic figure sur la liste des substances toxiques, ce qui nous donne le pouvoir de réglementer ou d'exiger des plans de prévention de la pollution, tant en vertu du projet de loi que de la loi existante.

Le sénateur Chalifoux: Qui est responsable du nettoyage? Le projet de loi peut-il forcer une entreprise à assumer les responsabilités financières et juridiques de son gâchis?

Mr. Lerer: We are not familiar with that particular example, but we will undertake to look into it and answer the specific questions asked by Senator Chalifoux. We simply do not know the facts of the case. However, we will endeavour to answer those questions.

Senator Chalifoux: That is just one specific case. There are many of them involving the same issue across Canada and we have the same concerns about all of them. Who is responsible? Where in this bill does the government have the power to force the corporations, the companies, or whatever, to be responsible for the environmental clean-up?

Mr. Lerer: If a substance that has been declared toxic is causing a problem and a regulation that limits releases is violated, that is an offence under the proposed legislation. The guidelines under this bill allow a court to order that consideration be given to the cost of mitigation. There are also the civil remedies that we talked about previously.

With respect to your specific example, I prefer to educate myself first and then respond to the committee on that question.

The Chairman: Aside from the fact that Senator Chalifoux has raised a critical point, it would be an interesting test case. A calamity is occurring in the north. What are the processes involved in that situation? Providing an example for us to study would give us a better understanding of the bill.

Mr. Mongrain: Our hope and our intent with this proposed legislation is to prevent such tragedies from occurring in the future. That is very much why we have focused on pollution prevention.

The Chairman: I understand the company involved is bankrupt. The "polluter pay" principle is very good, but in this case the polluter does not have any money. The question then arises whether money to ensure rehabilitation should be put forward in advance, as, for example, in areas like Fort McMurray, where trees are being replanted and so on. That is the significance of the question put by Senator Chalifoux.

Senator Buchanan: I want to return to the discussion about cost effectiveness. I can understand the minister's order on sulphur in gasoline. It is a good one. However, I am told by people in the refining business that 1 cent a litre may not be realistic and that it may be a lot less.

You talked about salt. For 25 years, salt, and salt and sand mixtures, were most important items for politicians in wintertime. You would be taken to task if you did not put it on the roads, but if some of it got into a well, you would be sued. Are you now saying that if road salt gets into a well, the federal government could be sued?

Mr. Lerer: No. The chairman told me that he had had representation from the Salt Institute. I made the comment that road salt was now on the priority substances list for a scientific assessment of whether it, and the way it is used in Canada, is toxic under the definition.

M. Lerer: Nous ne connaissons pas cet exemple précis, mais nous étudierons le dossier pour pouvoir répondre aux questions du sénateur Chalifoux. Nous ne sommes pas au courant des détails de cette affaire. Cependant, nous trouverons les réponses aux questions.

Le sénateur Chalifoux: Ce n'est là qu'un seul cas. Il y en a beaucoup d'autres semblables au Canada et tous suscitent les mêmes inquiétudes. Qui est responsable? Quelles dispositions du projet de loi donnent au gouvernement le pouvoir de contraindre les entreprises à assumer la responsabilité du nettoyage en cas de pollution?

M. Lerer: Si une substance déclarée toxique cause un problème et s'il y a violation d'un règlement sur les déversements, il y a infraction aux termes du projet de loi. Les directives émises en vertu du projet de loi permettent à un tribunal d'ordonner que l'on tienne compte des coûts d'atténuation de la pollution. Il y a également les recours au civil dont nous avons déjà parlé.

Pour ce qui est de votre exemple précis, je préfère m'informer avant de répondre.

Le président: Le cas soulevé par le sénateur Chalifoux ferait un excellent cas témoin. Un désastre est en train de se produire dans le Nord. Quels processus jouent en l'occurrence? Nous soumettre un exemple nous permettrait de mieux comprendre le projet de loi.

M. Mongrain: Avec ce projet de loi, nous voulons prévenir de telles tragédies et nous espérons y parvenir. C'est pour cela que nous avons mis l'accent sur la prévention.

Le président: Je crois comprendre que l'entreprise en cause est en faillite. Le principe du pollueur payeur est excellent, mais, en l'occurrence, le pollueur n'a pas d'argent. La question qui se pose alors, c'est de savoir si l'argent nécessaire à la remise en état des sites ne devrait pas être versé à l'avance, comme dans le cas, par exemple, de Fort McMurray, où des arbres sont replantés et le reste. La question du sénateur Chalifoux va jusque là.

Le sénateur Buchanan: Je voudrais revenir à la discussion sur la rentabilité. Je peux comprendre la question de l'ordonnance du ministre sur le soufre dans l'essence. C'est une bonne chose. Cependant, des gens du milieu du raffinage me disent qu'un cent le litre est irréaliste, qu'un montant beaucoup moindre suffirait.

Vous avez parlé du sel. Pendant 25 ans, le sel et le mélange sel et sable ont été des sujets inévitables pour les hommes et les femmes politiques en hiver. Vous étiez pris à partie si vous n'en mettiez pas sur les routes, mais s'il y avait des infiltrations dans un puits, vous pouviez être poursuivi. Voulez-vous maintenant dire que, si le sel mis sur les routes s'infiltre dans un puits, le gouvernement fédéral peut être poursuivi devant les tribunaux?

M. Lerer: Non. Le président m'a dit que l'Institut du sel avait fait des démarches auprès de lui. Ce que j'ai dit, c'est que le sel que l'on met sur les routes est maintenant inscrit sur la liste des substances devant faire prioritairement l'objet d'une évaluation scientifique pour déterminer si la façon dont nous l'utilisons au Canada en fait un produit toxique aux termes du projet de loi.

Let us suppose that a scientific assessment found that road salt is toxic. We would then say, "If it is toxic, what are the management options available to us to protect human health and the environment?" The environment would come first. In that process, we would then have to consider the environmental and human benefits of the use of salt. We make these kinds of balancing decisions all the time, but we are nowhere near that stage with road salt. Currently, we are only at the stage of undertaking the scientific assessment.

Senator Buchanan: Are you not creating the potential for real problems in federal-provincial jurisdictions? Outside Halifax, and all over Nova Scotia, roads are paved with tar. Are you going to look at that and say, "Tar contains toxic chemicals. Therefore, you can no longer use it on highways"? Are you saying the same thing with salt?

Mr. Lerer: I am hoping that the result of the scientific assessment — and I do not want to prejudge it — will lead to a good dialogue and to good management options for dealing with these issues.

Senator Buchanan: If that were to occur, the people who work in the Pugwash salt mines would not be very happy; neither would the politicians.

Mr. Lerer: I expect that would be the case.

Ms Lloyd: The provinces are active with us on that particular risk assessment, especially the Province of Ontario. It is largely their expertise that we are using to do the assessment.

One should not assume that if a substance is found to pose a risk to the environment — for example, road salt — that it will be banned tomorrow. It may be enough to simply spur further research and development of alternatives. In the Province of Nova Scotia, there are numerous examples of where road salt is not used near sensitive streams. It may be that, for example, you cannot use it for seven miles on a stretch of road next to a stream.

Senator Buchanan: That is right. We use sand, and sometimes sand mixed with salt.

Mr. Lerer: That is true, but that is one of the management measures that could be undertaken — namely, we simply do not use salt on the roads in sensitive areas, but use sand. That is what Nova Scotia has done.

Senator Buchanan: Yes. We have been doing that for years.

The Chairman: I am also advised that there was a judgment in the Province of Ontario against a municipality that did not put salt down and that resulted in an accident. There is a legal liability involved there and it is a difficult issue.

Senator Buchanan: That is why it may be better to have them sue the federal government!

Supposons que l'évaluation scientifique détermine que ce sel est toxique. Nous dirions alors: «Si ce sel est toxique quelles sont nos options pour protéger la santé humaine et l'environnement?» La protection de l'environnement viendrait en premier. Dans le processus, nous devrions tenir compte des avantages de l'utilisation du sel pour l'environnement et les êtres humains. Nous pesons toujours les avantages et les inconvénients dans nos décisions, mais nous sommes encore loin de là dans le cas du sel utilisé sur les routes. Nous n'en sommes qu'à l'étape de l'évaluation scientifique.

Le sénateur Buchanan: N'êtes-vous pas en train de préparer le terrain pour des querelles de compétence entre le gouvernement fédéral et les provinces? À l'extérieur de Halifax et dans toute la Nouvelle-Écosse, les routes sont goudronnées. Allez-vous dire que le goudron contient des produits chimiques toxiques et que la province ne peut plus en utiliser sur ses routes? Ferez-vous la même chose dans le cas du sel?

M. Lerer: J'espère, sans vouloir préjuger de l'issue, que les résultats de l'évaluation scientifique susciteront un dialogue constructif et aboutiront à des options raisonnables.

Le sénateur Buchanan: Si cela se produisait, les mineurs de sel de Pugwash ne seraient pas très heureux, pas plus que les politiciens.

M. Lerer: Je comprends.

Mme Lloyd: Les provinces collaborent activement avec nous à l'évaluation des risques, particulièrement l'Ontario. Nous nous servons en grande partie de l'expertise acquise par cette province pour faire l'évaluation.

Il ne faut cependant pas présumer que, si on découvre qu'une substance présente un risque pour l'environnement — par exemple le sel — elle sera interdite sur-le-champ. Il pourrait suffire de quelques travaux de R-D sur les produits de remplacement. En Nouvelle-Écosse, il y a plusieurs routes où on n'utilise pas de sel à proximité de ruisseaux fragiles. La solution pourrait donc être de ne pas utiliser de sel sur un tronçon de route, par exemple de sept milles, qui passe près d'un ruisseau.

Le sénateur Buchanan: C'est cela. Nous utilisons du sable et, parfois, un mélange de sel et de sable.

M. Lerer: C'est exact. L'utilisation de sable seulement sur certains tronçons de routes situés à proximité de zones fragiles ne serait qu'une des mesures pouvant être adoptées. C'est ce qui se fait en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Buchanan: C'est ce que nous faisons depuis des années.

Le président: On m'a dit que, en Ontario, un tribunal avait rendu une décision contre une municipalité où il y avait eu un accident parce qu'elle n'avait pas mis de sel sur une route. La question de la responsabilité civile entre en jeu, aussi s'agit-il ici d'une question très complexe.

Le sénateur Buchanan: C'est pourquoi il est peut-être préférable d'intenter les poursuites contre le gouvernement fédéral!

Mr. Lerer: I was reminded yesterday that Hansard is read avidly by lawyers. I am sure we will have a number of interesting inquiries.

Senator Spivak: You use the terms “risk assessment” and “risk management” in connection with cost effectiveness. That is how you will proceed. There is a big difference between “risk assessment” and “risk management.” Could you submit the definitions that you are using? Am I correct in stating that you will use those terms in looking at cost effectiveness?

Mr. Lerer: No. I was trying to say that cost effectiveness is not a determinant in risk assessment.

Senator Spivak: You said “risk management.”

Mr. Lerer: It is a determinant in risk management.

Ms Lloyd: Cost is not considered at all in the scientific assessment.

Senator Spivak: That is correct. Risk management then takes place on the basis of the risk assessment. That is a little contradictory. Could you give us the department’s definitions of those two terms? That will be critical. The European Union published a lengthy definition in its assessment of rBST.

Mr. Lerer: We will undertake to do that.

Senator Wilson: When you are reviewing the situation that Senator Chalifoux mentioned and the risk management — it is far beyond risk assessment — I presume that you would factor in cost effectiveness. There must be a dividing line between cost effectiveness to the industry and cost effectiveness to the citizen. I should like to know how you achieve a balance there. My experience on the nuclear waste committee was that it usually tipped in favour of the industry and cost effectiveness was only considered in economic terms.

Mr. Lerer: We will include that, Senator Wilson.

Senator Adams: I have the same concerns as Senator Chalifoux and Senator Wilson. I believe the Yellowknife mine opened in approximately 1930. At that time, we did not have very many regulations on pollution and arsenic emissions. Over the last 15 or 20 years, we have become very concerned about the tailing pond in Yellowknife.

The mining company now says it only has so much money to clean up the 230,000 tonnes of arsenic in that tailing pond. In the meantime, we only have a small amount of money that will not even take care of the tip of that problem. It is affecting the people who live in downtown Yellowknife.

In the future, we must come up with some way to ensure that clean-up money is in place. There should be something in Bill C-32 to require that a company creating toxic emissions that will affect people adversely in the future clean it up in some way. We must know what the government will do about that kind of situation.

M. Lerer: On m’a rappelé hier que les avocats lisaient le Hansard avec avidité. Je suis convaincu que nous aurons des demandes de renseignements intéressantes.

Le sénateur Spivak: Vous utilisez les expressions «évaluation du risque» et «gestion du risque» en parlant de rentabilité. Cela fera partie de vos méthodes. Il y a une grande différence entre l’évaluation du risque et la gestion du risque. Pourriez-vous préciser les définitions que vous utilisez? Ai-je raison de croire que vous utiliserez ces deux expressions dans votre examen de la rentabilité?

M. Lerer: Non. J’essayais de dire que la rentabilité n’est pas un facteur dans l’évaluation du risque.

Le sénateur Spivak: Vous avez dit «gestion du risque».

M. Lerer: C’est un facteur dans la gestion du risque.

Mme Lloyd: Les coûts n’entrent pas du tout en ligne de compte dans l’évaluation scientifique.

Le sénateur Spivak: C’est exact. La gestion du risque se fait sur la base de l’évaluation du risque. Il y a une petite contradiction. Pourriez-vous nous dire comment le ministère définit ces deux expressions? Elles seront cruciales. L’Union européenne a publié une longue définition lors de son évaluation de la somatotropine bovine recombinante.

M. Lerer: Nous le ferons.

Le sénateur Wilson: Lorsque vous examinerez la situation soulevée par le sénateur Chalifoux et la gestion du risque — qui vient bien après l’évaluation du risque — je présume que vous tiendrez compte des coûts. Il doit bien exister une ligne de démarcation entre la rentabilité pour l’industrie et la rentabilité pour les citoyens. J’aimerais savoir à quel genre d’équilibre vous parvenez à ce chapitre. Si je me fie à mon expérience au sein du comité sur les déchets nucléaires, la balance penche en général du côté de l’industrie et la rentabilité n’est établie qu’en termes économiques.

M. Lerer: Nous en tiendrons compte, sénateur Wilson.

Le sénateur Adams: Je partage les préoccupations des sénateurs Chalifoux et Wilson. Je crois que la mine de Yellowknife a été ouverte vers 1930. À l’époque, il n’y avait pas beaucoup de règlements sur la pollution et sur les déversements d’arsenic. Depuis 15 à 20 ans, nous sommes devenus très préoccupés par les bassins de stockage des stériles et des boues à Yellowknife.

La société minière affirme qu’elle n’a pas beaucoup de fonds à consacrer à l’élimination des quelques 230 000 tonnes d’arsenic contenues dans ces bassins. Nous n’avons nous-mêmes qu’un très petit budget qui ne nous permettrait même pas de commencer à nous attaquer de façon sérieuse au problème. Cette situation se répercute-t-elle sur la population du centre-ville de Yellowknife?

Il nous faudra trouver le moyen de faire en sorte que l’argent soit disponible pour les nettoyages. Il devrait y avoir des dispositions dans le projet de loi C-32 pour obliger une entreprise qui émet des produits toxiques susceptibles de nuire à la santé de nettoyer la pollution dont elle est à l’origine. Nous devons savoir ce que le gouvernement fera dans de telles situations.

There is a similar situation with the uranium mines that have been around since the Second World War, where some of the native people were exposed to uranium from mines developed by American companies. People take uranium away in their backpacks from the mine at the end of Slave Lake. People in the community have been dying for the last 15 or 20 years because of their exposure to the uranium. We must look into this matter.

There is another uranium mine at Baker Lake. Falconbridge mined it in the 1970s and 1980s, and finally the community realized that they did not know what might happen when the company just pulled out. In the meantime, that uranium is on the surface, animals may go in there and ingest it, and then we eat the meat. When we go caribou hunting, we do not have any tests available to find out if the animals have been affected by the uranium.

Perhaps Bill C-32 could do something about those issues and have that area fenced, for example, to prevent animals from entering the open pit uranium mine. That is my concern.

Mr. Lerer: Again, it is an important issue and I will try to find any information I can for the benefit of Senator Adams and the committee.

The Chairman: We very much appreciate our witnesses giving us their time, their knowledge, and their help, in dealing with this complex piece of proposed legislation. You will undoubtedly be back with us soon.

The committee will now meet *in camera* to determine how we will deal with this bill.

The committee continued *in camera*.

La même chose est vraie des mines d'uranium exploitées depuis la Seconde Guerre mondiale. Des autochtones ont été exposés à l'uranium tiré des mines exploitées par des entreprises américaines. À la mine située à l'extrémité du Grand lac des Esclaves, des gens transportent de l'uranium dans leur sac à dos. Depuis 15 à 20 ans, des gens meurent des suites d'une exposition à l'uranium. Nous devons nous pencher sur ce dossier.

Il y a une autre mine d'uranium à Baker Lake. Falconbridge, qui l'a exploitée dans les années 70 et 80, vient de se retirer et la collectivité s'est finalement rendu compte qu'elle ne savait pas ce qui pourrait se passer après le départ de l'entreprise. Entre-temps, l'uranium est à la surface et des animaux dont nous consommons la viande peuvent en absorber. Lorsque nous allons chasser le caribou, nous n'avons aucun moyen de savoir si les animaux ont été contaminés par l'uranium.

Peut-être le projet de loi C-32 pourrait-il permettre de faire quelque chose dans ces cas et obliger à clôturer le site, par exemple, pour empêcher les animaux d'y aller. Cela me préoccupe.

M. Lerer: Encore là, c'est une question importante et j'essaierai de trouver tous les renseignements que je peux à l'intention du sénateur Adams et du comité.

Le président: Nous remercions nos témoins de nous consacrer leur temps et de nous faire profiter de leurs lumières dans notre étude de ce projet de loi complexe. Nous vous reverrons sans aucun doute bientôt.

Le comité se réunira maintenant à huis clos.

Le comité poursuit sa séance à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

June 15 and 16, 1999

*From the Office of the Canadian Environmental Protection Act,
Department of the Environment:*

Harvey Lerer, Director General;

Karen Lloyd, Manager;

Steve Mongrain, Representative;

Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department.

Les 15 et 16 juin 1999

*Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de
l'environnement, ministère de l'Environnement:*

Harvey Lerer, directeur général;

Karen Lloyd, gestionnaire;

Steve Mongrain, représentant;

Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la
Justice.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

**Energy,
the Environment
and Natural
Resources**

Chairman:
The Honourable RONALD D. GHITTER

Tuesday, August 24, 1999
Wednesday, August 25, 1999

Issue No. 20

Third, fourth, fifth and sixth meetings on:

Bill C-32, An Act respecting pollution and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development

APPEARING:

The Honourable David Anderson, P.C., M.P.,
Minister of the Environment

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Énergie, de
l'environnement et
des ressources
naturelles**

Président:
L'honorable RONALD D. GHITTER

Le mardi 24 août 1999
Le mercredi 25 août 1999

Fascicule n° 20

**Troisième, quatrième, cinquième et
sixième réunions concernant:**

Le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable

COMPARAÎT:

L'honorable David Anderson, c.p., député,
ministre de l'Environnement

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

The Honourable Ronald D. Gitter, *Chairman*

The Honourable Nicholas W. Taylor, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kenny
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(or Kinsella)
Cochrane	Nolin
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Robichaud, P.C.
Hays	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Hervieux-Payette, P.C.	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*July 13, 1999*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*August 17, 1999*).

The name of the Honourable Senator Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) was added (*August 20, 1999*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*August 23, 1999*).

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*August 24, 1999*).

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*August 24, 1999*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*August 24, 1999*).

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*August 25, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

Président: L'honorable Ronald D. Gitter

Vice-président: L'honorable Nicholas W. Taylor

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kenny
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Chalifoux	(ou Kinsella)
Cochrane	Nolin
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Robichaud, c.p.
Hays	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Hervieux-Payette, c.p.	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 13 juillet 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*le 17 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) est ajouté (*le 20 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 23 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*le 24 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane est substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*le 24 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*le 24 août 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 25 août 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, August 24, 1999

(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:08 a.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kenny, Nolin, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak and Taylor (11).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment:

Harvey Lerer, Director General;

Karen Lloyd, Manager;

Steve Mongrain, Representative;

Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department;

Nadine Levin, Analyst.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (*See proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made statements, and answered questions.

The witnesses tabled the following documents with the Clerk of the Committee: (1) *Regulatory Policy 1995*, filed as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 20 "5" and (2) *Bill C-32 Part 5 — Assessing Existing Substances and Controlling Toxics*, filed as Exhibit No. 5900 E1/C-32, 20 "6".

At 10:38 a.m., the committee suspended sitting.

At 10:53 a.m., the committee resumed sitting.

The witnesses continued to make statements and to answer questions.

At 12:12 p.m., the committee adjourned to 1:30 p.m. later this day.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 24 août 1999

(29)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 08, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kenny, Nolin, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak et Taylor (11).

Également présentes: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement:

Harvey Lerer, directeur général;

Karen Lloyd, gestionnaire;

Steve Mongrain, représentant;

Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice;

Nadine Levin, analyste.

Conformément à l'ordre de renvoi du 8 juin 1997, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999.*)

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Les témoins déposent les documents suivants auprès du greffier du comité: (1) *Regulatory Policy 1995* (pièce 5900 E1/C-32, 20 «5») et (2) *Bill C-32, Part 5 — Assessing Existing Substances and Controlling Toxics* (pièce 5900 E1/C-32, 20 «6»).

À 10 h 38, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 53, le comité reprend ses travaux.

Les témoins poursuivent leurs déclarations et continuent de répondre aux questions.

À 12 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30 le même jour.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, August 24, 1999

(30)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 1:37 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kenny, Nolin, Robichaud, P.C., (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak, Taylor and Tkachuk (12).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment:

Harvey Lerer, Director General;

Karen Lloyd, Manager;

Steve Mongrain, Representative;

Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (*See proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made statements and answered questions.

At 2:51 p.m., the committee suspended sitting.

At 3:00 p.m., the committee resumed sitting.

The witnesses continued to make statements and to answer questions.

It was moved by the Honourable Senator Taylor — That the committee approve the list of witnesses for the period from August 24–September 1, 1999 as outlined in Exhibit No. 5900 E1 C-32, 20 “7”.

After debate, the motion was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Kenny — That with respect to Bill C-32, An act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, the committee shall follow the agreed upon schedule of witnesses and complete its examination of those witnesses no later than Wednesday, September 1, 1999; That if any further witnesses are found to be necessary by the committee following the completion of the said schedule of witnesses, they shall be heard no later than Thursday, September 2, 1999; That any vote on any motion dealing with the disposition of the said bill be held no earlier than at the completion of the hearing of all witnesses; and That the Chair put

OTTAWA, le mardi 24 août 1999

(30)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 13 h 37, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Fitzpatrick, Ghitter, Hays, Kenny, Nolin, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak, Taylor et Tkachuk (12).

Également présentes: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement:

Harvey Lerer, directeur général;

Karen Lloyd, gestionnaire;

Steve Mongrain, représentant;

Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit son examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999.*)

Les témoins font une déclaration, puis répondent aux questions.

À 14 h 51, le comité suspend ses travaux.

À 15 heures, le comité reprend ses travaux.

Les témoins poursuivent leurs déclarations et continuent de répondre aux questions.

L'honorable sénateur Taylor propose — Que le comité approuve la liste des témoins pour la période allant du 24 août au 1^{er} septembre 1999 (pièce no 5900 E1 C-32, 20 «7»).

Après discussion, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose — Qu'en ce qui touche l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, le comité s'en tienne à la liste des témoins prévue et termine l'audition de ces témoins au plus tard le mercredi 1^{er} septembre 1999; Que si le comité juge bon entendre d'autres témoins après avoir terminé l'audition de ladite liste de témoins, ces témoins soient entendus au plus tard le jeudi 2 septembre 1999; Que tout vote relatif à une motion portant sur le sort à réserver audit projet de loi ait lieu au plus tard à la fin de l'audition de tous les témoins; et Que le président mette aux voix toutes les motions

all questions necessary to dispose of the bill and report the bill to the Senate no later than twelve o'clock noon on Tuesday, September 7, 1999.

After debate, the Honourable Senator Spivak moved — That the vote on the motion of the Honourable Senator Kenny be deferred until twelve o'clock noon, tomorrow, August 25, 1999.

After debate, the motion of the Honourable Senator Spivak was negatived.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny.

The motion was adopted on the following division:

YEAS: The Honourable Senators: Adams, Chalifoux, Fitzpatrick, Hays, Kenny, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*) and Taylor — 7.

NAYS: The Honourable Senators: Buchanan, P.C., Ghitter, Spivak and Tkachuk — 4.

ABSTENTIONS: Nil.

At 5:16 p.m., the committee, adjourned to 9:00 a.m. tomorrow, August 25, 1999.

ATTEST:

voulues pour terminer l'examen du projet de loi et en faire rapport au Sénat au plus tard à midi, le mardi 7 septembre 1999.

Après discussion, l'honorable sénatrice Spivak propose — Que l'étude de la motion de l'honorable sénateur Kenny soit reportée à midi le lendemain, le 25 août 1999.

Après discussion, la motion de l'honorable sénatrice Spivak est rejetée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny.

La motion est adoptée avec dissidence:

POUR: Les honorables sénateurs: Adams, Chalifoux, Fitzpatrick, Hays, Kenny, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*) et Taylor — 7.

CONTRE: Les honorables sénateurs: Buchanan, c.p., Ghitter, Spivak et Tkachuk — 4.

ABSTENTIONS: Aucune.

À 17 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à 9 heures le lendemain, le 25 août 1999.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, August 25, 1999

(31)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 9:09 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Ghitter, Hays, Hervieux-Payette, P.C., Kenny, Nolin, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak, and Taylor (12).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable David Anderson, P.C., M.P., Minister of the Environment.

WITNESSES:

From the Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment:

Harvey Lerer, Director General;

François Guimont, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection.

OTTAWA, le mercredi 25 août 1999

(31)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 09, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Ghitter, Hays, Hervieux-Payette, c.p., Kenny, Nolin, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak et Taylor (12).

Également présentes: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable David Anderson, c.p., député et ministre de l'Environnement.

TÉMOINS:

Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement:

Harvey Lerer, directeur général;

François Guimont, sous-ministre adjoint, Protection environnementale.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (*See proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

The Honourable David Anderson, P.C., M.P., answered questions.

At 9:40 a.m., the Honourable Senator Taylor took the Chair.

The Honourable David Anderson made a statement and, together with Messrs Guimont and Lerer, answered questions.

At 11:46 a.m., the committee adjourned to 1:30 p.m. later this day.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, August 25, 1999

(32)

[English]

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources met at 1:37 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Ronald D. Ghitter, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Chalifoux, Cochrane, Ghitter, Hays, Hervieux-Payette, P.C., Kenny, Nolin, Robichaud, P.C., (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak and Taylor (12).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Lynne C. Myers and Monique Hébert, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment:

Harvey Lerer, Director General;

Karen Lloyd, Manager;

Steve Mongrain, Representative;

Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department;

Nadine Levin, Analyst.

The committee, in compliance with its Order of Reference dated Tuesday, June 8, 1999, continued its examination of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development. (*See proceedings of the committee, Issue No. 19, dated June 15, 1999, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made statements and answered questions.

Conformément à l'ordre de renvoi daté du mardi 8 juin 1999, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999.*)

L'honorable David Anderson, c.p., député, répond aux questions.

À 9 h 40, l'honorable sénateur Taylor prend le fauteuil.

L'honorable David Anderson fait une déclaration et, avec l'aide de MM. Guimont et Lerer, répond aux questions.

À 11 h 46, le comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30 le même jour.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 25 août 1999

(32)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se réunit aujourd'hui, à 13 h 37, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Ronald D. Ghitter (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Chalifoux, Cochrane, Ghitter, Hays, Hervieux-Payette, c.p., Kenny, Nolin, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Spivak et Taylor (12).

Également présentes: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, Lynne C. Myers et Monique Hébert, attachées de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement:

Harvey Lerer, directeur général;

Karen Lloyd, gestionnaire;

Steve Mongrain, représentant;

Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice;

Nadine Levin, analyste.

Conformément à l'ordre de renvoi daté du mardi 8 juin 1999, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 19 des délibérations du comité, daté du 15 juin 1999.*)

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

At 2:55 p.m., the committee suspended sitting.

At 3:11 p.m., the committee resumed sitting.

The witnesses continued to make statements and to answer questions.

It was agreed — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to make minor changes to the agreed upon schedule and to submit them to the committee.

At 5:05 p.m., the committee adjourned to 9:00 a.m. tomorrow, August 26, 1999.

ATTEST:

À 14 h 55, le comité suspend ses travaux.

À 15 h 11, le comité reprend ses travaux.

Les témoins poursuivent leurs déclarations et continuent de répondre aux questions.

Il est convenu — Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à apporter de légers changements à l'horaire convenu et à les soumettre au comité.

À 17 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à 9 heures le lendemain 26 août 1999.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, August 24, 1999

Métis The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 9:08 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We now continue our study of Bill C-32. We met, of course, for two days prior to the summer break and once again we have witnesses representing the department to continue the discussion of the bill.

I should also mention that we have received answers in a response to our earlier questions and I understand there are some preliminary matters to be raised.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I have not seen the response because it came yesterday when I was en route. Could we go over the answers to some of the questions that were raised? Also, some questions, which I and others had raised, were not answered. Moreover, having gone through the bill again, I noticed that many areas have not been explored fully. Perhaps we could go back and look at some of those areas that were not covered.

I apologize for this, but I must say that we are being asked to do in a very short time what it took four years and eight months to do in the other house. In any event, I have noted the questions, if that the way we will proceed. I know that, when we finished, we were just beginning to consider Part 4, and there are still other questions in my mind.

Would you allow us to go back, or how will you proceed?

The Chairman: Are there any comments on what Senator Spivak has raised?

Senator Taylor: I have trouble going back in the middle of the hearings. I think perhaps we should go through to the end with our witnesses and then go back through with questions at that time. In other words, I do not think this bill is made in such a way that each bit stands on its own. There is an interplay between the later parts and the first parts. I would rather go through the whole bill, asking questions as we go, and then at the end go back over it.

Senator Spivak: There are basic concepts in the preamble, which sets the stage for the bill, and I have two questions on that preamble, for example.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 24 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit ce jour à 9 h 08 en vue d'examiner le projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous poursuivons notre étude du projet de loi C-32. Nous nous sommes, bien sûr, réunis pendant deux jours avant le congé de l'été, et nous accueillons ici encore aujourd'hui des témoins, qui représentent le ministère, dans le cadre de notre examen du projet de loi.

Il me faut également mentionner que nous avons reçu une communication renfermant des réponses à des questions antérieures et, si j'ai bien compris, il y a un certain nombre de questions préliminaires qui vont être soulevées.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, je n'ai pas vu la communication car celle-ci est arrivée hier alors que j'étais en route. Pourrions-nous passer en revue les réponses à certaines des questions qui avaient été soulevées? Par ailleurs, certaines questions, soulevées par moi-même et par d'autres, restent sans réponse. D'autre part, j'ai une nouvelle fois passé en revue le projet de loi et je constate qu'il reste de nombreux aspects qui n'ont pas fait l'objet d'un examen approfondi. Nous pourrions peut-être revenir en arrière et examiner certains de ces aspects qui n'ont pas été couverts.

Je demande pardon pour tout cela, mais je dois dire qu'on nous demande d'effectuer en un très court laps de temps ce qui aura demandé quatre ans et huit mois à l'autre chambre. Quoi qu'il en soit, j'ai noté les questions, si c'est de cette façon que nous allons procéder. Je sais que lorsque nous nous sommes arrêtés, nous commençons tout juste à examiner la Partie 4, et j'ai en tête encore d'autres questions.

Allez-vous nous autoriser à remonter en arrière? Comment voulez-vous procéder?

Le président: Y a-t-il des observations sur ce dont vient de parler le sénateur Spivak?

Le sénateur Taylor: Remonter à ce qui s'est passé au milieu des audiences me pose quelques problèmes. Il me semble que nous devrions peut-être aller jusqu'au bout avec les témoins pour ensuite passer en revue les questions. En d'autres termes, je ne pense pas que le projet de loi ait été construit de telle façon que chacun de ses éléments soit indépendant des autres. Il y a des liens entre les éléments qui viennent à la fin et ceux qui viennent au début. Je préférerais que l'on passe en revue le projet de loi dans son entier, en posant des questions au fur et à mesure, pour ensuite revoir le tout à la fin.

Le sénateur Spivak: Il y a des concepts de base dans le préambule, qui donnent le ton au projet de loi, et j'ai, par exemple, deux questions portant sur le préambule.

Senator Taylor: Would the preamble not be easier to debate after we have done everything?

Senator Spivak: It is not a question of debate. It is a question of a better understanding. I am at the will of the majority of the members here, but I repeat that we have been asked to do in 10 days or so what it took the other house eight months, in terms of clause-by-clause study. Are you suggesting that we would go through the bill clause by clause again at the end? This is a very large and complex bill. It is not like the other bills that I have encountered here. You have to look at each of the clauses carefully.

The Chairman: It seems to me that it is appropriate to proceed that way, if in the opinion of senators there are any questions outstanding as to interpretation or as to matters of preamble and the like, because there is so much interrelationship in the bill that the terms are very important to understand throughout it. We can start on that. I think, in fairness, we do want to move along. However, if there are areas where you need a better understanding, it would probably be useful for all members of the committee to do that.

With respect to the responses, perhaps we should have an opportunity to read them first, Senator Spivak, and then we may or may not have any questions. I just received the package as well. Perhaps we could hold back on dealing with the responses until members of the committee have had an opportunity to read the whole document. If they then have questions, they may ask them. As the same parties are before us both today and tomorrow afternoon as well, there will be an opportunity to do that.

If you have some preliminary questions by way of clarification, please ask them and then we will move through that to get on to Part 4.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I have two questions on the preamble. I raise these questions because we received a document which shows the difference between the wording after committee stage and the wording after report stage. It is not usual that, after a committee has done that kind of work, the wording changes at the report stage. I think it is very important to understand that.

The first question I want to raise is on the sixth statement, which is with regard to cost-effectiveness. I have had a chance to talk to the Library of Parliament and other linguists. I understand why this particular statement is here saying "cost-effective" in English and "mesures effectives" in French. I know it comes from the Rio declaration. I know the government has chosen that particular definition. There are many other international conventions and versions that are different, and I will not go into them now. I am sure you know them as well as I, but the point is that "cost-effective" and "mesures effectives" do not have the same meaning.

Le sénateur Taylor: Ne serait-il pas plus facile d'avoir un débat sur le préambule une fois que nous aurons réglé tout le reste?

Le sénateur Spivak: Il n'est pas question d'avoir un débat. Il est question de mieux comprendre. Je devrai me plier à la volonté de la majorité des députés ici réunis, mais il me faut répéter qu'on nous a demandé de faire en l'espace de dix jours ce qui a occupé pendant huit mois l'autre chambre, et je veux parler ici de l'étude article par article. Êtes-vous en train de proposer que nous refassions une nouvelle fois, à la fin, l'étude article par article du projet de loi? Il s'agit ici d'un projet de loi très volumineux et complexe. Il n'est pas comparable aux autres projets de loi que nous avons déjà eu l'occasion d'examiner ici. Il importe d'examiner très attentivement chacun des articles.

Le président: Il me semble qu'il serait approprié de procéder de la sorte, si, de l'avis des sénateurs, il demeure des questions relatives à l'interprétation, aux aspects couverts par le préambule, etc., car il y a tellement de recoupements entre les différentes questions abordées dans le projet de loi qu'il importe de comprendre les termes qui sont employés d'un bout à l'autre du texte. Nous pourrions commencer par là. Il me semble, pour être juste, que nous devons avancer. Cependant, s'il y a des aspects que vous aimeriez mieux comprendre, il serait sans doute utile pour tous les membres du comité qu'on s'y penche.

Quant aux réponses, nous devrions peut-être commencer par les lire, sénateur Spivak, et nous verrons alors si nous avons ou non des questions à poser. Je viens tout juste, moi aussi, de recevoir la liasse. Nous pourrions peut-être attendre un peu, avant d'y réagir, que les membres du comité aient eu l'occasion de lire le document en entier. S'ils ont alors des questions, ils pourront les poser. Cela leur sera possible car nous entendons aujourd'hui et demain après-midi les mêmes témoins.

Si vous avez des questions préliminaires visant à obtenir des éclaircissements, veuillez les poser, je vous prie, après quoi nous pourrions passer à la Partie 4.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, j'ai deux questions portant sur le préambule. Je soulève ces questions car nous avons reçu un document faisant ressortir les différences entre le libellé adopté par le comité et celui adopté par la Chambre des communes à l'étape du rapport. Il n'est pas habituel qu'après un tel travail effectué par un comité le libellé change à l'étape du rapport. Je pense qu'il est très important de comprendre cela.

La première question que j'aimerais soulever concerne le sixième attendu, portant sur l'efficacité. J'ai eu l'occasion de discuter avec des gens de la Bibliothèque du Parlement et avec d'autres linguistes. Je comprends pourquoi, dans cet attendu, on lit ici «cost-effective» en anglais et «mesures effectives» en français. Je sais que ce sont là les termes employés dans la Déclaration de Rio. Je sais que le gouvernement a choisi cette définition particulière. Il existe de nombreuses autres conventions internationales et versions différentes, mais je ne vais pas les passer en revue ici maintenant. Je suis certaine que vous les connaissez aussi bien que moi, mais l'important ici est que «cost-effective» et «mesures effectives» ne signifient pas la même chose.

There are many different ways in which this could have been done. This might be right from the Rio declaration, but the bill will have to be administered here in Canada, and the courts might have to interpret it, and when there is no definition of "cost-effective," and where you have a word in French that does not have the same meaning, how do you explain that? Do you not think this is an egregious error in the bill? You obviously do not, but I ask it any way. This is all repeated, in the administrative duties, so it is not just in the preamble and the interpretation parts. It is in the administrative duties in exactly the same way, in clause 2(1)(a).

Mr. Harvey Lerer, Director General, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: Yes, it is. As the senator pointed out, the bill uses the exact wording that is used in the Rio definition of the precautionary principle. It is a definition that has the weight of international agreement associated with it. I believe some 178 countries signed the convention and signed on to the Rio definition. The government's commitment to Rio was clear from the time of the government response to the initial standing committee report on reviewing the legislation, and was reconfirmed in the changes that were made in the particular language. The point of the Rio definition, which appears in the preamble and, as the senator indicated, in the administrative duties, is that action is taken regardless of the scientific uncertainty that may be associated with the identification of a problem.

With respect to the language, it is exactly the language, in English and in French, that was signed on to by the 178 countries that attended the Rio summit.

Senator Spivak: I have acknowledged that. You have not answered my question. I understand it is exactly the same. There are many other international conventions where the term "cost-effective" is not included, but the point is that "cost-effective" might be a limit on that action. Obviously it is a limit on that action. It is a constraint. There is no definition in the bill.

This bill will have to be administered and implemented in Canada, and the words in French and English are totally different. I could give you the notes that I received. They have different meanings. In fact, if you wanted the right meaning in French, it would have to be "efficient en termes de coûts" or "efficace par rapport aux coûts." That would be the exact meaning. It is not there. There is no definition of "cost-effective." In the Rio declaration, it was the Scandinavian countries who thought that "cost-effective" would mean that, if an action was irreversible, then it would always be cost-effective to take the precautionary principle. I am sure you are aware of that. It was a compromise. That was an international forum, but this act will have to be administered here in Canada, and the words are different.

L'on aurait pu procéder de bien des façons. Ces expressions ont peut-être été empruntées à la Déclaration de Rio, mais le projet de loi devra être administré ici au Canada, et il se pourrait que les tribunaux aient à l'interpréter, et s'il n'y a pas de définition de l'expression «cost-effective» et s'il y a dans la version française une expression qui n'a pas le même sens, alors comment faire pour expliquer cela? Ne pensez-vous pas qu'il s'agisse ici d'une erreur monumentale dans le projet de loi? Manifestement pas, mais je pose néanmoins la question. Tout cela est répété de nouveau lorsqu'il est question des obligations d'exécution, alors cela ne se limite pas tout simplement au préambule et aux articles sous la rubrique «Définitions et interprétation». Le même problème se pose à l'alinéa 2(1)a), traitant des obligations d'exécution.

M. Harvey Lerer, directeur général, Bureau de la loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Oui, tout à fait. Comme l'a souligné le sénateur, le projet de loi reprend la terminologie employée dans la définition de Rio du principe de la prudence. Il s'agit d'une définition qui a le poids d'une entente internationale. Je pense que quelque 178 pays ont signé la convention et entériné la définition de Rio. L'engagement du gouvernement à l'égard de la Déclaration de Rio a été clair dès la réponse du gouvernement au rapport initial du comité permanent chargé d'examiner le projet de loi et a été reconfirmé dans les changements qui ont été apportés au libellé. L'objet de la définition de Rio, qui apparaît dans le préambule et, comme l'indiquait le sénateur, dans les obligations d'exécution, est que les mesures nécessaires soient prises quelle que soit l'incertitude scientifique pouvant entourer la détermination de l'existence d'un problème.

En ce qui concerne le libellé, il s'agit des expressions, en anglais et en français, qui ont été ratifiées par les 178 pays ayant participé au Sommet de Rio.

Le sénateur Spivak: J'ai admis cela. Vous n'avez pas répondu à ma question. Je sais que le libellé est exactement le même. Il existe de nombreuses autres conventions internationales qui ne renferment pas l'expression «cost-effective», mais l'important ici est que l'emploi des mots «cost-effective» pourraient limiter la marge de manoeuvre. Il s'agit manifestement d'une limite quant à ce qui peut être fait. C'est une contrainte. Il n'en est donné aucune définition dans le projet de loi.

Le projet de loi devra être administré et appliqué au Canada, et les expressions utilisées dans les versions anglaise et française sont totalement différentes. Je pourrai vous fournir les notes que j'ai reçues. Ces expressions ont des sens différents. En fait, si vous vouliez exprimer exactement la même chose en français, il vous faudrait dire «efficient en termes de coûts» ou «efficace par rapport aux coûts». Le sens serait alors exactement le même. Mais ce n'est pas le cas ici. Il n'y a aucune définition de «cost-effective». Dans la Déclaration de Rio, ce sont les pays scandinaves qui pensaient qu'avec l'emploi de l'expression «cost-effective», si une dégradation était irréversible, alors il serait toujours «cost-effective» de suivre le principe de la prudence. Je suis certaine que vous êtes au courant de cela. C'était un compromis. Il s'agissait d'un forum international, mais le projet

You have not spoken to that. It is not the international aspect but the Canadian aspect that I am addressing.

Mr. Lerer: Let me speak first to your commentary on the lack of a definition of "cost-effective." This was discussed in the proceedings in the other place. There was a motion by, I believe, a Liberal member of the committee who was concerned about this, who also thought about including in the bill a definition of "cost-effective." After thinking about it for some time, that member introduced a motion, which was accepted by the committee and then subsequently accepted in the House.

In clause 2(1.1) on page 5 of the bill, the descriptors appear. Those particular clauses were put in as descriptors of the considerations associated with costs and benefits to be considered by the government in taking any action.

"Limitation" was also discussed. The resolution in the other place was to put forward an amendment at the standing committee.

With respect to the language, a policy decision was taken by government to be committed to the exact language of the Rio declaration. That language is referenced, by the way, in many other international agreements. The government has used the exact language from Rio in this bill.

The Chairman: I have trouble with your answer. The original bill in French had the proper wording. I am not bilingual but the meaning is obvious, "mesures efficientes." Senator Spivak referred to that wording as it appeared in the original bill. In the amended bill, the wording is improper. I do not understand why you would not want consistent wording? Would it not preclude ambiguity, which could cause trouble later on?

Mr. Lerer: I have answered to the best of my ability, senator. The government is committed to the exact language associated with the Rio definition of the precautionary principle.

The Chairman: Your department must administer this bill. Are you happy to have a different term in French than in English? Will that not cause great problems for you?

Mr. Lerer: No, we do not believe so, sir.

The Chairman: If a francophone comes before you and argues that the bill calls for cost efficiency and not cost-effectiveness, you say that that will not give trouble for your department? I am sorry but I would not want to be in your position. Perhaps your solicitor can help you. Have you no answer?

Mr. Duncan Cameron, Legal Counsel, Department of Justice: I have nothing to add, Mr. Chairman.

The Chairman: That is the position of the department? There are no further answers?

de loi, s'il est adopté, devra être appliqué ici au Canada, et les mots sont différents.

Vous n'avez pas parlé de cela. Ce n'est pas l'aspect international mais bien l'aspect canadien qui me préoccupe.

M. Lerer: Permettez-moi tout d'abord de réagir à votre observation concernant l'absence d'une définition de l'expression «cost-effective». Cela avait été discuté à l'autre endroit. Il y a, je pense, eu une motion déposée par un député libéral membre du comité qui était préoccupé par cela et qui avait lui aussi songé à l'inclusion dans le projet de loi d'une définition de «cost-effective». Après y avoir réfléchi pendant quelque temps, le député a déposé une motion qui a été acceptée par le comité puis par la Chambre.

C'est ainsi que des éléments descriptifs figurent à l'article 2(1.1) du projet de loi, à la page 5. Ces paragraphes ont pour objet de décrire les considérations liées aux coûts et aux avantages dont doit tenir compte le gouvernement dans la prise de toute mesure.

On a également discuté de «limitation». La résolution retenue à l'autre endroit était de soumettre un amendement au comité permanent.

En ce qui concerne le libellé, une décision politique a été prise par le gouvernement: celle de s'engager à reprendre fidèlement les expressions contenues dans la Déclaration de Rio. Soit dit en passant, ces expressions sont reprises dans de nombreuses autres ententes internationales. Dans le projet de loi qui nous occupe ici, le gouvernement a repris fidèlement les expressions utilisées dans le texte de la Déclaration de Rio.

Le président: J'ai de la difficulté avec votre réponse. Le projet de loi original en français renfermait la bonne terminologie. Je ne suis pas bilingue, mais le sens est évident lorsqu'on dit «mesures efficientes». Le sénateur Spivak a fait état de cette expression qui figurait dans le projet de loi original. Dans le projet de loi modifié, les termes employés ne sont pas les bons. Je ne comprends pas pourquoi vous ne voudriez pas un libellé uniforme? Cela n'éviterait-il pas l'ambiguïté, qui pourrait poser des problèmes plus tard?

M. Lerer: J'ai répondu de mon mieux, sénateur. Le gouvernement s'est engagé à reprendre fidèlement les expressions employées dans la définition de Rio du principe de la prudence.

Le président: Votre ministère devra appliquer le projet de loi. Êtes-vous heureux d'avoir en français une expression différente de celle utilisée en anglais? Cela ne vous posera-t-il pas de graves problèmes?

M. Lerer: Non, nous ne le pensons pas, monsieur.

Le président: Si un francophone vient vous voir et argue que le projet de loi exige l'efficacité et non pas l'efficacité, alors cela ne posera-t-il pas de problèmes pour le ministère? Je regrette, mais je ne voudrais pas être à votre place. Peut-être que votre conseiller juridique pourra vous aider. Avez-vous une réponse?

M. Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice: Je n'ai rien à ajouter, monsieur le président.

Le président: C'est là la position du ministère? Vous n'avez pas d'autres éléments de réponse à donner?

Mr. Lerer: That is correct, sir.

Senator Spivak: There is another basic question arising from the preamble. Your statement is that this term of "cost-effective" is not a limitation.

The Chairman: While on the same point, do you have a definition of "cost-effective"?

Mr. Lerer: There is no definition of "cost-effective" within the bill, senator.

The Chairman: Does that lack of definition not cause problems for you from an interpretative point of view in exercising your responsibilities?

Mr. Lerer: No, senator, it does not. In terms of setting out regulations, there is a regulatory policy that guides us on a case-by-case basis. The consideration of cost-effective measures is analyzed. We provided some description of that in the handouts and responses that were provided to the committee. It is a decision taken by the Governor in Council on the recommendations of ministers in terms of control actions. There is a government-wide policy on regulation that guides us in that analysis.

The Chairman: If someone conducting business in the industry reads the legislation and wants to know what is meant by "cost-effective," where does one go?

Mr. Lerer: To know what is meant by "cost-effective," one would go to the considerations that are outlined in the bill. I have indicated the location of some of those considerations. As well, one would go to the regulatory policy of the Government of Canada, which is available from the Treasury Board or from us. There is a regulatory policy that guides the analysis of costs and benefits when one is putting forward a recommendation to the Governor in Council associated with costs and benefits. That policy is available to anyone.

The Chairman: Do you have that here now? Can you show that to us?

Mr. Lerer: I believe we have a copy with us, senator.

The Chairman: Please provide it.

Senator Kenny: On the same subject, "cost-effective" has arisen before on other legislation. The alternative fuels act had that phrase in it. For the purposes of the committee, it effectively means that we are not seeing anything enshrined in legislation. My impression is that this is not unusual. We are seeing, though, the ability of the Governor in Council to determine from time to time what constitutes "cost-effective." By agreeing to this clause, we are in effect agreeing that the Governor in Council may want to vary the meaning of "cost-effective" from time to time as it sees fit. That is the principle or the issue that we are discussing here.

M. Lerer: C'est exact, monsieur.

Le sénateur Spivak: Il y a encore une autre question fondamentale découlant du préambule. Vous dites que cette expression «cost-effective» n'est pas une limitation.

Le président: Pendant qu'on y est, avez-vous une définition de «cost-effective»?

M. Lerer: Il n'y a dans le projet de loi aucune définition de «cost-effective», sénateur.

Le président: Cette absence de définition vous pose-t-elle des problèmes, du point de vue interprétation, dans le contexte de l'exercice de vos responsabilités?

M. Lerer: Non, sénateur. Quant à l'établissement de règlements, il y a une politique en matière de réglementation qui nous guide au cas par cas. La considération de mesures «cost-effective» est analysée. Nous faisons une description dans les documents et les réponses qui ont été fournis au comité. Il s'agit d'une décision prise par le gouverneur en conseil sur la recommandation des ministres relativement aux mesures de contrôle. Il existe une politique en matière de réglementation qui s'applique partout au gouvernement et qui nous guide dans cette analyse.

Le président: Si une personne menant des affaires au sein de l'industrie lit ce texte et veut savoir ce que l'on entend par «cost-effective», à qui s'adresse-t-elle?

M. Lerer: Pour savoir ce qui est entendu par «cost-effective», il faudrait passer en revue les considérations qui sont esquissées dans le projet de loi. Je vous en ai indiqué certaines. Par ailleurs, il faudrait se reporter à la politique en matière de réglementation du gouvernement du Canada, qui est disponible auprès du Conseil du Trésor ou auprès de nous. Il existe une politique de réglementation qui donne le cadre à suivre dans l'analyse des coûts et avantages lorsqu'il est question de soumettre au gouverneur en conseil une recommandation liée à des coûts et à des avantages. Cette politique est à la disposition de tous.

Le président: L'avez-vous ici avec vous? Pourriez-vous nous la montrer?

M. Lerer: Je pense que nous en avons une copie avec nous, sénateur.

Le président: Veuillez nous la fournir, je vous prie.

Le sénateur Kenny: Au sujet de la même question, l'expression «cost-effective» a déjà fait l'objet de discussion dans le contexte d'autres projets de loi. La Loi sur les carburants de remplacement la contient. Le comité doit bien voir qu'il ne s'agit pas de quelque chose révolutionnaire qui va être enchâssé dans la loi. Mon impression est que ce n'est pas inhabituel. On donne la capacité au gouverneur en conseil de déterminer de temps à autre ce qui est «cost-effective». En acceptant cet article, nous acceptons en fait que le gouverneur en conseil puisse vouloir modifier de temps à autre, comme bon lui semble, le sens de «cost-effective». C'est là le principe ou la question dont nous discutons ici.

As I read the wording, we are essentially delegating that authority to the Governor in Council if we accept this clause as written. I did not say that in the form of a question, but perhaps I should have put a question mark at the end of it so that I am sure I understand how this conversation is going.

Mr. Lerer: Yes, senator. That is precisely on point. The Governor in Council decides on the regulation, including the analysis associated with it, on the recommendation of the ministers. If you are asking whether the considerations can vary on a case-by-case basis or over time, then the answer is yes.

Senator Kenny: There is a choice before the committee. We can agree that it is appropriate for that power to rest with the Governor in Council or we can choose not to delegate that power but rather seek to have something enshrined in the legislation.

The Chairman: Should cost-effectiveness even be included there? That is another part of the question.

Senator Kenny: That would be a fair point as well.

Senator Spivak: The third question is which version will be administered by your department. "Mesures effectives" is not the same as "cost-effective measures." That is the point that the Chairman was raising.

Senator Kenny: Frankly, I have less difficulty with that question because it will again fall back to the regulations. The words chosen, whatever they are, will refer people to the regulations which the Governor in Council will address.

Senator Spivak: It should be clear that the regulations will follow.

Senator Kenny: I hear what you are saying. As I understand it, both sets of words will cause the officials to go to the regulations as set by the Governor in Council. Is that correct?

Mr. Lerer: It is correct.

Senator Kenny: Either way, you will go back to the same set of regulations. Whether you want that authority to be vested in the Governor in Council is another question.

Senator Taylor: I have been involved for many years in industries that have certain polluting activities. "Cost-effectiveness" is a term used fairly commonly in operations in Alberta and in the North Sea off Holland. That is where I have run into the term.

As an example, the legislature may have decided that, to just pick a number, 98 per cent of SO₂ must be taken out of your emissions. Then they decide to increase their demand to a 99 per cent removal of SO₂. The industry may look at that one percentage point and argue that it is not cost effective; that the cost to remove that extra one per cent will outstrip the benefits. If

D'après mon interprétation du libellé, nous déléguons en gros cette responsabilité au gouverneur en conseil en acceptant cet article dans son libellé actuel. Ce que je viens de dire n'a pas été exprimé sous forme de question, mais il aurait peut-être fallu que j'y mette un point d'interrogation à la fin afin d'être bien certain de comprendre la tournure de la conversation que nous sommes en train d'avoir.

M. Lerer: Oui, sénateur. C'est précisément cela. Le gouverneur en conseil décide des règlements, y compris de l'analyse connexe, sur la recommandation des ministres. Si vous demandez si les différentes considérations peuvent varier au cas par cas ou dans le temps, alors la réponse est oui.

Le sénateur Kenny: Le comité est aux prises avec un choix. Nous pouvons convenir qu'il est approprié que ce pouvoir revienne au gouverneur en conseil ou bien nous pouvons choisir de ne pas déléguer ce pouvoir mais plutôt de chercher à faire inscrire quelque chose dans la loi.

Le président: La notion de «cost-effectiveness» doit-elle même être incluse ici? C'est là l'autre partie de la question.

Le sénateur Kenny: C'est là une autre question pertinente.

Le sénateur Spivak: La troisième question est celle de savoir quelle version sera appliquée par le Ministère. «Mesures effectives» ne veut pas dire la même chose que «cost-effective measures». C'est là ce que voulait faire ressortir le président.

Le sénateur Kenny: Bien franchement, j'ai moins de difficulté avec cette question-là car il faudra ici encore s'en remettre aux règlements. Les mots choisis, quels qu'ils soient, renverront les gens aux règlements sur lesquels se prononcera le gouverneur en conseil.

Le sénateur Spivak: Il faudrait qu'il soit clair que les règlements vont suivre.

Le sénateur Kenny: J'entends ce que vous dites. D'après ce que j'ai compris, les deux expressions amèneront les responsables à se reporter aux règlements établis par le gouverneur en conseil. Est-ce bien cela?

M. Lerer: C'est cela.

Le sénateur Kenny: D'une façon ou d'une autre, vous serez ramené au même ensemble de règlements. Quant à savoir si vous aimeriez que ce pouvoir revienne au gouverneur en conseil, c'est là tout à fait autre chose.

Le sénateur Taylor: Cela fait de nombreuses années que j'interviens dans des industries qui ont certaines activités polluantes. L'expression «cost-effectiveness» est utilisée couramment dans le cadre d'opérations menées en Alberta et dans la mer du Nord, au large des côtes hollandaises. C'est dans ce contexte-là que j'ai vu cette expression.

À titre d'exemple, le pouvoir élu a peut-être décidé, pour prendre un chiffre au hasard, que 98 p. 100 du SO₂ doit être retiré de vos émissions. Puis il décide d'augmenter cette exigence pour la porter à 99 p. 100 du SO₂. L'industrie peut réfléchir à ce point de pourcentage et arguer que ce ne sera pas rentable, que le coût de la suppression de ce pourcent supplémentaire balaira les

the government insists, the two parties may end up going before a board or a court to have the matter settled.

Spelling out the meaning of "cost-effective" is very difficult. The definition is always in the hands of the government. The government initiates the process by demanding a cut in some pollutant and the polluter argues that such cuts are not cost-effective. The polluter must try to prove his point, but the final decision rests with the government and with the Governor in Council. That is the process that is set up here.

This system works to the benefit of those who want the cleanest air possible. It is difficult to prove cost-ineffectiveness; if it cannot be proven, the polluter must shut down or get into a fight. The Governor in Council holds the power, and I think that is quite reasonable.

Senator Spivak: The difficulty here is that this is the first time in law that the precautionary principle is spelled out. We are talking here about a precautionary principle that means that, if there is uncertainty, we do not do anything. Cost-effectiveness is the limit on the precautionary principle. Do you know what I mean?

Mr. Lerer: The precautionary principle is as set out in the bill. That principle is construed in international agreements to mean that one takes action even in the face of scientific uncertainty. It does not mean that one does not take action until certainty is reached.

Senator Spivak: Wait a minute. The point is that you are preventing an action; you are preventing some substance from going into the environment even if the science is uncertain. That is the point. Perhaps the science is uncertain, or perhaps the substance definitely will have a deleterious effect but its removal is not cost-effective. That is the whole point. That is the whole principle. That is why it is so important to clarify the terms. I accept what you are saying, but there is the problem.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, the decision to take an action is based on the science. The precautionary principle says that, even in the face of uncertainty, we will make that decision. The final decision on the specific measures to be taken must include consideration of the costs and benefits and other options available, but the initial decision to act is based on the science.

Senator Spivak: There is no question about that. Earlier you said that cost-effectiveness is not a limitation. Senator Taylor has very graphically and accurately pointed out that it is a limitation. This is my point, too. It is important to know what is meant by "cost-effective." Does "cost-effectiveness" mean that, if a certain action is taken, benefits will be created because health will not be adversely affected? Does "cost-effectiveness" mean that, if a certain action is taken, industry will incur a cost? That is exactly the point we are discussing. Cost-effectiveness is a limitation.

avantages. Si le gouvernement insiste, les deux parties peuvent devoir comparaître devant une commission ou un tribunal qui tranchera.

Il est très difficile d'expliciter le sens de l'expression «cost-effective». La définition relève toujours du gouvernement. Le gouvernement lance le processus en exigeant une réduction pour un polluant ou un autre, et le pollueur argue qu'une telle réduction ne serait pas rentable. Le pollueur doit tenter de convaincre, mais la décision finale revient au gouvernement et au gouverneur en conseil. Voilà le processus qui est établi ici.

Ce système sert ceux qui veulent un air le plus propre possible. Il est difficile de prouver l'inefficacité d'un coût; cela ne peut pas être prouvé. Le pollueur doit fermer boutique ou se lancer dans une bataille. C'est le gouverneur en conseil qui détient le pouvoir, et je pense que cela est tout à fait raisonnable.

Le sénateur Spivak: La difficulté ici est que c'est la première fois en droit que le principe de la prudence est explicité. L'on parle ici d'un principe de prudence qui signifie que s'il y a une incertitude, alors on ne fera rien. C'est l'efficacité qui vient limiter le principe de la prudence. Voyez-vous ce que je veux dire?

M. Lerer: Le principe de la prudence est ce qui figure dans le projet de loi. Ce principe est interprété, dans les ententes internationales, comme voulant dire que l'on doit prendre des mesures même dans un contexte d'incertitude scientifique. Il ne s'agit pas de ne pas bouger en attendant d'obtenir une certitude.

Le sénateur Spivak: Attendez un instant. La question ici est que vous empêchez une action; vous empêchez qu'une substance se retrouve dans l'environnement même s'il y a une incertitude scientifique. C'est là l'important. Peut-être que la science est incertaine, ou peut-être que la substance a assurément un effet néfaste mais que sa suppression ne sera pas efficace. C'est là précisément le noeud de l'affaire. C'est là l'essentiel du principe. C'est pourquoi il est si important de tirer au clair les termes employés. J'accepte ce que vous dites, mais le problème demeure.

M. Lerer: Monsieur le président, la décision de prendre une mesure s'appuie sur la science. Le principe de la prudence dit que, même dans une situation d'incertitude, nous prendrons cette décision. La décision finale quant aux mesures précises à prendre doit s'appuyer, entre autres, sur un examen des coûts et des avantages et des autres options envisageables, mais la décision initiale d'intervenir s'appuie sur la science.

Le sénateur Spivak: Cela n'est pas du tout en cause. Vous avez dit tout à l'heure que l'aspect efficacité n'était pas une limitation. Le sénateur Taylor a de façon très juste et très graphique fait ressortir qu'il s'agit en fait bel et bien d'une limitation. C'est là ce que je disais, moi aussi. Il est important de savoir ce que l'on doit entendre par «cost-effective». Est-ce que «cost-effectiveness» signifie que si une certaine mesure est prise, il en découlera des avantages du fait qu'il ne sera pas porté atteinte à la santé des gens? Est-ce que «cost-effectiveness», signifie que si une mesure donnée est prise, l'industrie subira un coût? C'est précisément de cela que nous discutons. L'efficacité est une limitation.

In making your decision, you must know that you are dealing with certain elements. First, you do not have a definition. Second, you have two different interpretations, one in French and one in English. Senator Taylor has accurately pointed out the problem.

Senator Taylor: That is the problem, but we can look at the solution in the same way. Sometimes a company can prove its case. If an action will cost \$2 million and there is not that much money available, perhaps the government will share the cost of installing the equipment or whatever is involved.

If the government has said that the precautionary principles are going too far, then it is up to the polluters to prove their costs. Then decisions can be taken on a system of taxation or some other method to make the changes more cost-effective. A debate arises between the two sides, but, in the final analysis, if the polluters cannot prove their case, they must shut down.

Senator Spivak: I agree with Senator Taylor completely; however, in the absence of a clear definition and the correct interpretation in both French and English, there will be problems.

Senator Kenny: This is one of the key issues in the bill. Certainly, this issue attracts much interest to the bill.

I have less difficulty, Mr. Chairman, with the discrepancy between French and English, because both versions trigger the attention to the same set of regulations.

Is there any way that the witnesses can give comfort to the committee in addressing Senator Spivak's concerns? I have some reservations about whether any piece of legislation can anticipate every case coming forward and deal adequately with it. I also have some reservations about seeking a definition that would require the wisdom of Solomon in order to encompass every situation.

Having said that, what comfort is available from the officials here to let us as legislators feel confident in this process?

Mr. Lerer: Mr. Chairman, I refer members to the clauses that I mentioned before, which go beyond the policy of economic analysis that we have now tabled with you. Clause 2(1.1) states at page 5 of the bill:

The Government of Canada shall consider the following before taking any measure under paragraph (1)(a.1),

- (a) the short- and long-term human and ecological benefits arising from the environmental protection measure;
- (b) the positive economic impacts arising from the measure, including those cost-savings arising from health, environmental and technological advances and innovation, among others; and
- (c) any other benefits accruing from the measure.

Lorsque vous prenez votre décision, vous devez savoir que doivent intervenir un certain nombre d'éléments. Premièrement, vous n'avez pas de définition. Deuxièmement, vous avez deux interprétations différentes, l'une en français et l'autre en anglais. Le sénateur Taylor a très fait ressortir le problème.

Le sénateur Taylor: C'est là le problème, mais nous pouvons envisager de la même façon la solution. Il arrive qu'une entreprise se défende très bien. Si une mesure va coûter deux millions de dollars et que l'entreprise ne dispose pas de fonds suffisant, alors peut-être que le gouvernement participera au coût de l'installation du matériel ou autre.

Si le gouvernement dit que le principe de la prudence va trop loin, alors c'est au pollueur qu'il revient de fournir des preuves de leurs coûts. L'on peut alors recourir au régime fiscal ou à une autre méthode pour rendre les changements plus efficaces. Survient alors un débat entre les deux parties, mais, en dernière analyse, si les pollueurs n'obtiennent pas gain de cause, alors ils doivent fermer.

Le sénateur Spivak: Je suis tout à fait de l'avis du sénateur Taylor; cependant, en l'absence d'une définition claire et de la bonne interprétation en français et en anglais, il y aura des problèmes.

Le sénateur Kenny: Il s'agit là de l'un des aspects clés du projet de loi. En tout cas, il s'agit certainement d'une question qui suscite beaucoup d'intérêt à l'égard du projet de loi.

J'ai moins de difficulté, monsieur le président, avec l'écart entre le français et l'anglais, car les deux versions vont déboucher sur le même ensemble de règlements.

Y aurait-il moyen pour les témoins de rassurer le comité relativement aux préoccupations du sénateur Spivak? J'ai quelques réserves quant à l'idée qu'un quelconque texte de loi puisse couvrir tous les cas susceptibles de se présenter. J'ai également quelques réserves quant à la recherche d'une définition qui exigerait la sagesse de Salomon pour englober toutes les situations possibles.

Cela étant dit, que peuvent nous dire les fonctionnaires ici présents pour nous rassurer et nous permettre en tant que législateurs d'être confiants à l'égard du processus?

M. Lerer: Monsieur le président, je renverrai les sénateurs aux articles que j'ai déjà mentionnés, et qui vont au-delà de la politique en matière d'analyse économique que nous vous avons fournie. L'article 2(1.1) à la page 5 du projet de loi, dit:

Le gouvernement du Canada doit tenir compte des facteurs suivants avant de prendre des mesures conformément à l'alinéa (1)a.1):

- a) les avantages humains et écologiques découlant, à court et à long terme, de la mesure de protection de l'environnement;
- b) les conséquences économiques positives découlant de la mesure, notamment les économies découlant des progrès et innovations en matière de technologie, de santé et d'environnement;
- c) tout autre avantage découlant de la mesure.

In that analysis, we are saying not only that these are the costs associated with any particular regulatory action but also that these are the costs associated with not taking any action and that these are the positive benefits associated with taking an action.

Senator Kenny: How transparent is this process? Is there public notice? Is there an opportunity for interested parties to scrutinize it? Do people have an opportunity to point out that something is being overlooked or to make a fuss in the media in order to try to get you to change your mind on some particular question?

Mr. Lerer: Yes, the process is absolutely transparent. In going forward with regulations, we have the *Canada Gazette* process first for the proposal, and then for the final product all the documents associated with the ministerial recommendations to the Governor in Council are publicly available.

Senator Kenny: If you are going through a cost-benefit analysis on Case "X," would Senator Spivak, for example, have any opportunity to intervene in that process, to make comments on it, to publicize her perception of the error of your ways, or to endeavour to bring public pressure on the government to change its course of action?

Mr. Lerer: Not only would she have that right, but the government would undertake the obligation to respond to her specific questions.

Senator Kenny: Is there any funding assistance for those people involved who take issue with what you are doing?

Mr. Lerer: I do not know that in particular, sir.

Senator Kenny: I am seeing heads shaking behind you vigorously.

Mr. Lerer: It is not in the bill.

Senator Kenny: Let the record show that heads are shaking.

Mr. Lerer: There are no such provisions in the bill. I cannot give you a firm answer on what our practice has been. I do know that we fund or help fund many organizations with particular interests in environmental matters.

Senator Spivak: I must make a small point. Look at administrative duties. Clause 2(1.1), the item that you were quoting, states:

The Government of Canada shall consider the following before taking any measure under paragraph (1)(a.1)...

That consideration actually applies to (a.1), not to (a), which has to do with "cost-effective." The other one is applying to "cost benefit." It says that the "Government of Canada shall consider the following before taking any measure under paragraph (1)(a.1)"; so it applies to (a.1), not to (a), at least not initially.

Dans cette analyse, on dit normalement quels sont les coûts découlant d'une quelconque mesure de réglementation mais également quels sont les coûts découlant du fait de ne pas prendre la mesure et quelles sont les conséquences positives découlant de la mesure en question.

Le sénateur Kenny: Dans quelle mesure le processus est-il transparent? Y a-t-il avis public? Les parties intéressées ont-elles l'occasion de faire des vérifications? Les gens ont-ils la possibilité de faire ressortir qu'une chose a été oubliée ou de faire campagne dans les médias dans le but d'obtenir que vous changiez d'avis sur une question donnée?

M. Lerer: Oui, le processus est parfaitement transparent. En ce qui concerne l'adoption de règlements, il y a tout d'abord le processus de la *Gazette du Canada* pour ce qui est de la proposition, puis, en ce qui concerne le produit final, tous les documents relatifs aux recommandations des ministres au gouverneur en conseil sont à la disposition du public.

Le sénateur Kenny: Si vous êtes en train de faire une analyse coût-avantage dans l'affaire «X», le sénateur Spivak, par exemple, aurait-elle la possibilité d'intervenir dans le processus, de faire des observations, de parler publiquement des erreurs qu'elle voit dans votre façon de procéder ou d'entreprendre de faire exercer par le public des pressions sur le gouvernement en vue d'obtenir un changement de parcours?

M. Lerer: Non seulement elle aurait ce droit, mais le gouvernement aurait pour obligation de répondre à ses questions.

Le sénateur Kenny: Y a-t-il une aide financière à la disposition des personnes concernées qui s'opposent à ce que vous faites?

M. Lerer: Je ne le sais pas, monsieur.

Le sénateur Kenny: Je vois derrière vous des gens qui secouent vigoureusement la tête.

M. Lerer: Cela ne figure pas dans le projet de loi.

Le sénateur Kenny: Notez au procès-verbal que des gens font non de la tête.

M. Lerer: Il n'existe aucune disposition du genre dans le projet de loi. Je ne peux pas vous donner de réponse ferme sur la pratique suivie jusqu'ici. Je sais que nous finançons ou en tout cas offrons une aide financière à de nombreuses organisations qui s'intéressent tout particulièrement à l'environnement.

Le sénateur Spivak: Il me faut faire une petite intervention ici. Regardez l'application administrative. L'article 2(1.1), que vous citez, dit:

Le gouvernement du Canada doit tenir compte des facteurs suivants avant de prendre des mesures conformément à l'alinéa (1)a.1) [...]

Cela s'applique à l'alinéa a.1) et non pas au paragraphe a), qui traite des «mesures effectives». L'autre s'applique aux avantages économiques. Le texte dit que «le gouvernement du Canada doit tenir compte des facteurs suivants avant de prendre des mesures conformément à l'alinéa (1)a.1)»; il s'applique donc à a.1) et non pas à a), en tout cas pas au départ.

By the way, the remedy here, in my view, is to take out the words "cost-effective" and to make it the same as the French. It would be simple and clear.

The Chairman: Senator Chalifoux and Senator Adams at our last meeting expressed concerns as to what was happening in the North. Senator Chalifoux mentioned particularly the Great Slave Lake area. Let us assume the government becomes aware that there is degradation occurring as a result of mining going on there, not after the fact, but during the fact. They then take steps. Then they face the industry saying, "But this is not cost-effective. We cannot do this because it is not cost-effective." Yet, we know the degradation is occurring, and we are in the middle of these problems.

What do you do? If "cost-effective" was not there, you could act. The moment that "cost-effective" is there, a lawyer acting for the industry says, "Hold on. It is not cost-effective. We cannot do it."

Mr. Lerer: Mr. Chairman, that has been my experience during the 20 years I have spent in government, but it has not prevented us from taking action.

The Chairman: You have not had "cost-effective" in the legislation before. Why was action not taken in the North if you did not have problems doing it? Why was something not done?

Senator Spivak: I can give you 20 cases.

Mr. Lerer: I am not familiar with the specific example, but if you are speaking of argumentation, that debate goes on as one is developing a regulation, and the government takes the appropriate action. The example that I could perhaps use to explain how I interpret "cost-effective" is the recent announcement concerning the regulation of the sulphur content in gasoline. Would it have been possible, theoretically, for the minister to announce that the level of sulphur in gasoline would be lowered to 30 parts per million tomorrow? It would have been entirely theoretically possible. However, there were consequences to that in terms of the economics and to the benefits that might be construed. The decision was not whether action was necessary; it was that action was going to be taken. There was a decision made to phase in and allow time for the re-engineering to take place to allow the refineries and the distribution system to have this kind of low-sulphur gasoline available. I believe the date associated with that is something like 2002.

That is our interpretation of the way that "cost-effective" and the precautionary principle works. The decision to take action on sulphur in gasoline was made. How are we going to do this, being responsible and taking into account all the needs of Canadians as we move towards this protection measure? The decision was made that we would phase in that reduction of sulphur in gasoline, but that did not limit in any way the action that we were going to take to reduce the amount of sulphur in gasoline to 30 parts per

En passant, la solution ici, selon moi, serait de retirer les mots «cost-effective» afin que le texte soit parallèle à la version française. Ce serait clair et simple.

Le président: Lors de notre dernière réunion, le sénateur Chalifoux et le sénateur Adams se sont dit préoccupés par ce qui se passe dans le Nord. Le sénateur Chalifoux a mentionné en particulier la région du Grand Lac de l'Esclave. Supposons que le gouvernement apprend qu'il y a dégradation du milieu par suite de l'activité minière menée là-bas, pas après coup, mais pendant les opérations. Puis le gouvernement prend des mesures. L'industrie lui dit alors: «Mais cela n'est pas efficient. Nous ne pouvons pas faire cela car ce ne serait pas efficient». Or, l'on sait qu'il y a dégradation, et l'on se retrouve ainsi au beau milieu de toutes sortes de problèmes.

Que faire alors? Si les mots «cost-effective» ne figuraient pas ici, l'on pourrait intervenir. Dès qu'apparaissent les mots «cost-effective», l'avocat agissant pour le compte de l'industrie dira: «Un instant. Ce n'est pas rentable. On ne peut pas faire cela».

M. Lerer: Monsieur le président, c'est cela que j'ai vécu pendant les 20 années que j'ai passées au gouvernement, mais cela ne nous a pas empêché de prendre des mesures.

Le président: Il n'y a jamais eu jusqu'ici dans la loi «cost-effective». Pourquoi des mesures n'ont-elles pas été prises dans le Nord si cela n'allait pas poser de problème? Pourquoi n'a-t-on pas fait quelque chose?

Le sénateur Spivak: Je pourrais vous citer une vingtaine de cas.

M. Lerer: Je ne connais pas l'exemple qui a été donné, mais si vous parlez argumentation, alors le débat se poursuit au fil de l'élaboration des règlements, et le gouvernement prend les mesures appropriées. L'exemple que je pourrais peut-être utiliser pour expliquer de quelle façon j'interprète «cost-effective» est la récente annonce concernant la réglementation de la teneur en soufre de l'essence. Aurait-il été possible, théoriquement, pour le ministre d'annoncer que la teneur en soufre de l'essence devra être ramenée à 30 parties par million demain? Cela aurait été parfaitement possible en théorie. Cependant, il y aurait eu des conséquences économiques, sur le plan des avantages et des inconvénients. La décision ne portait pas sur la question de savoir si des mesures étaient nécessaires; il s'agissait de dire que des mesures allaient être prises. Il a été décidé de prévoir un délai et d'assurer une période d'adaptation afin que les raffineries et que les réseaux de distribution puissent faire le nécessaire pour proposer cette essence à faible teneur en soufre. Je pense que le délai est l'an 2002.

Voilà notre interprétation de la façon dont fonctionne le principe de la prudence et du «cost-effective». La décision de prendre des mesures à l'égard du soufre dans l'essence a été prise. Comment allons-nous procéder, tout en agissant de façon responsable et en tenant compte de tous les besoins des Canadiens dans le contexte de la mise en place de cette mesure de protection? Il a été décidé que la réduction de la teneur en soufre de l'essence se ferait par étape, mais cela n'a aucunement limité

million in order to protect the environment and the health and safety of Canadians.

The Chairman: You are still not responding to my inquiry. I will try another example. You have the Kyoto agreement in front of you. You know that in the province of Alberta gas-flaring is one of the greatest emitters of greenhouse gas emissions. Now you determine that you are going to ban flaring, or phase it out. The industry comes to you and says, "You cannot do that; it is not cost-effective." How are you going to do this? Now you have "cost-effective" facing you as another impediment to causing an action. I would like you to respond specifically to that situation.

Mr. Lerer: I will try to respond, Mr. Chairman. I believe that if you consider cost-effective analysis to be only the costs to industry, then you may have a problem. That is not the way that cost-effective analysis is conducted.

The Chairman: Where does it say that? Show me that.

Mr. Lerer: Is it a specific definition of cost-effective in the bill? No. Is it clearly specified that the government shall consider these things before it takes action to prevent, remediate, protect, enhance and restore the environment? Yes, it is, in the section to which I referred previously. It is also very clearly stated, I believe, in the regulatory policy which we have given to you this morning.

The Chairman: So what are you saying? Is it cost-effective to industry, government, or society generally? What is it?

Mr. Lerer: I am saying that, when one considers the costs and benefits associated with any action, one considers the costs and benefits not only to industry, but to government as well. One must consider the cost to society associated with doing it, and one must consider not only the costs of the regulatory measure that is under consideration but the costs and benefits associated with not taking action and the costs and benefits environmentally or health-wise that are associated with taking the measure that is under consideration. It is not a one-way street.

The Chairman: Let us look at the clause you presented to us for comfort, which is on page 5, subclause (1.1). Let us deal with the "flaring" example. Explain to me how that clause will help the government make a decision on flaring as an economic cost-effective matter. How would you use that clause to help you?

Mr. Lerer: Speaking theoretically, if there is scientific evidence that shows that flaring presents a short- or long-term problem for the environment or for human health, the analysis would not only consider the costs and benefits associated with stopping that flaring, but would also consider the costs and benefits of not taking that action and would consider what the costs and benefits would be to the environment and to human health, and the cost of future remediation, if that were required.

les mesures envisagées pour ramener la teneur en soufre de l'essence à 30 parties par million, ce de façon à protéger l'environnement et la santé et la sécurité des Canadiens.

Le président: Vous ne répondez pas à ma question. Je vais essayer avec un autre exemple. Vous avez devant vous l'Accord de Kyoto. Vous savez que dans la province de l'Alberta, le torchage de l'essence est l'une des plus grosses sources d'émissions de gaz à effet de serre. Vous décidez que vous allez interdire le torchage ou en tout cas en exiger la suppression progressive. L'industrie vient vous voir et dit: «Vous ne pouvez pas faire cela; ce n'est pas rentable». Comment allez-vous faire? Vous êtes maintenant confrontés à ce facteur d'efficacité qui est encore une autre entrave à la prise de mesures. J'aimerais que vous réagissiez à cette situation en particulier.

M. Lerer: Je vais tenter de répondre, monsieur le président. Je pense que si vous envisagez l'analyse de l'efficacité comme n'englobant que les coûts pour l'industrie, alors vous avez peut-être un problème. Ce n'est pas ainsi que sont menées les analyses de l'efficacité.

Le président: Où cela est-il dit? Montrez-le moi.

M. Lerer: S'agit-il d'une définition de «cost-effective» dans le projet de loi? Non. Est-il clairement dit que le gouvernement devra tenir compte de ces choses avant de prendre des mesures préventives et correctives pour protéger, valoriser et rétablir l'environnement? Oui, et cela se trouve dans l'article que j'ai cité tout à l'heure. Cela est également, je pense, très clairement établi dans la politique de réglementation que nous vous avons remise ce matin.

Le président: Alors qu'êtes-vous en train de dire? Cela est-il rentable pour l'industrie, le gouvernement ou la société en général? Qu'en est-il?

M. Lerer: Ce que je dis, c'est que lorsqu'on examine les coûts et les avantages liés à une quelconque mesure, l'on examine les coûts et les avantages non seulement pour l'industrie, mais également pour le gouvernement. L'on doit tenir compte du coût pour la société et l'on doit tenir compte non seulement des coûts de la réglementation envisagée mais également des coûts et des avantages découlant du fait de ne pas prendre la mesure envisagée et les coûts et les avantages environnementaux ou pour la santé pouvant découler de la mesure envisagée. Ce n'est pas une rue à sens unique.

Le président: Voyons l'article auquel vous vous êtes rapporté pour nous rassurer, et qui se trouve à la page 5. Il s'agit du paragraphe (1.1). Prenons l'exemple du torchage. Expliquez-moi de quelle façon cet article aidera le gouvernement à prendre une décision relativement au torchage dans un contexte de coût-efficacité? Comment cet article vous aiderait-il?

M. Lerer: Pour parler théorie, s'il existait des preuves scientifiques selon lesquelles le torchage pose un problème à court ou à long terme pour l'environnement ou pour la santé humaine, l'analyse tiendrait compte non seulement des coûts et des avantages liés à la suppression du torchage, mais également des coûts et des avantages liés au fait de ne pas prendre de mesures ainsi que les coûts et les avantages pour l'environnement et pour la santé humaine et les coûts de remèdes futurs, au besoin.

The Chairman: Let us talk about the first one. Assume that the answer is "yes." I think there is enough evidence to show that flaring does present ecological and environmental problems. Assume the answer is "yes." There is lots of science on that.

Go to (b), which is "the positive economic impacts arising from the measure"... There are no positive economic impacts, are there, in banning flaring?

Mr. Lerer: It says, "...including those cost-savings arising from health, environmental and technological advances and innovation, among others." And (c) is "any other benefits accruing from the measure."

The Chairman: The benefits are ecological.

Mr. Lerer: There may be ecological benefits. There may be innovation benefits or technological benefits.

Your reference to climate change is most interesting for me, sir, because, as you know, while I do not believe that there is still a scientific controversy associated with the causes of climate change, there are others who do.

There is still a tantalizing scientific debate going on in the world, but this government has decided to investigate the various courses of action, regardless of the scientific uncertainty that still exists in the world. That demonstrates the proper use of the precautionary principle.

The Chairman: I have no objection to that course of action and it is totally appropriate. Cost-effectiveness is a great problem here for obvious reasons. I take no comfort from that clause; however, that is a matter of opinion. I do not want to debate it further.

Senator Spivak: Mr. Lerer, you are now talking about cost benefits. Why was that not put in the bill? "Cost-effective" is a different measure. You are right that one must look at the cost benefits. Senator Taylor mentioned that too. Why include "cost-effective" but ignore the cost benefits?

Mr. Lerer: The answer is the same as the answer that I have given before, senator.

Senator Spivak: That is fine.

Senator Chalifoux: My question refers to a different clause.

The Chairman: I think we have explored "cost-effective" sufficiently.

Senator Chalifoux: I have had some time to review this whole bill. According to clause 3.(1) on page 5, regarding the definition of "aboriginal government," it seems there is no need for the government to negotiate with, nor to consult, anyone who lives off-reserve. The Constitution of Canada recognizes three separate and distinct nations of aboriginal people, the First Nations, the Inuit and the Métis. This bill does not acknowledge the Métis nor the Inuit because neither group has ever been governed by the

Le président: Parlons du premier cas. Supposons que la réponse est «oui». Je pense qu'il existe suffisamment de preuves que le torchage présente des problèmes écologiques environnementaux. Supposant que la réponse est «oui». Il existe beaucoup de données scientifiques là-dessus.

Passons au b), c'est-à-dire au «conséquences économiques positives découlant de la mesure»... il n'y aurait aucune conséquence économique positive du fait d'interdire le torchage, n'est-ce pas?

M. Lerer: Le texte dit: «...notamment les économies découlant des progrès et innovations en matière de technologie, de santé et d'environnement». Et le paragraphe c) dit: «tout autre avantage découlant de la mesure».

Le président: Les avantages sont écologiques.

M. Lerer: Il se pourrait qu'il y ait des avantages écologiques. Il se pourrait qu'il y ait des avantages sur le plan innovation ou technologie.

Votre mention du changement climatique est très intéressante pour moi, monsieur, car, comme vous le savez, bien que je pense qu'il n'y a plus de doutes scientifiques sur les causes du changement climatique, tout le monde n'est pas de mon avis.

Un débat scientifique continue de faire rage dans le monde, mais le gouvernement canadien a décidé d'envisager les mesures à prendre, quelle que soit l'incertitude scientifique qui demeure dans le monde. Cela témoigne d'une bonne utilisation du principe de la prudence.

Le président: Je n'ai aucune objection quant à cette façon de faire, et cela est tout à fait approprié. L'efficacité est ici un problème énorme pour plusieurs raisons. Cet article ne me rassure aucunement; il s'agit cependant d'une question d'opinion. Je ne souhaite pas en discuter plus avant.

Le sénateur Spivak: Monsieur Lerer, vous parlez maintenant d'avantages économiques. Pourquoi cela n'a-t-il pas été inséré dans le projet de loi? La rentabilité est une mesure différente. Vous avez raison de dire qu'il faut se pencher sur les avantages sur le plan coût. Le sénateur Taylor a lui aussi mentionné cela. Pourquoi inclure «cost-effective» mais ignorer les avantages sur le plan coût?

M. Lerer: La réponse est la même que celle que j'ai déjà donnée, sénateur.

Le sénateur Spivak: C'est très bien.

Le sénateur Chalifoux: Ma question concerne un article différent.

Le président: Je pense que nous avons suffisamment examiné la question de l'expression «cost-effective».

Le sénateur Chalifoux: J'ai eu le temps d'examiner tout le projet de loi. D'après le paragraphe 3.(1), à la page 5, concernant la définition de «gouvernement autochtone», il semble qu'il n'y a aucune nécessité pour le gouvernement de négocier avec des personnes vivant hors réserve, ni même de les consulter. La Constitution canadienne reconnaît trois nations autochtones distinctes, les Premières nations, les Inuits et les Métis. Le projet de loi ne reconnaît ni les Métis ni les Inuits, car ni l'un ni l'autre

Indian Act. Although we are recognized in the Constitution under section 35, the Department of Indian Affairs has not recognized us. I would like an explanation on that one.

Clause 6(2)(c), at page 12, refers to the composition of committees as including:

- (i) one representative for all aboriginal governments, except Inuit, in Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick,
- (ii) one representative for all aboriginal governments, except Inuit, in Quebec,
- (iii) one representative for all aboriginal governments, except Inuit, in Ontario,
- (iv) one representative for all aboriginal governments, except Inuit, in Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories and Nunavut,
- (v) one representative for all aboriginal governments, except Inuit, in British Columbia and the Yukon Territory, and
- (vi) one representative for all Inuit aboriginal governments.

Why does this bill not address the different nations of Inuit in these areas? Why does it not address the different concerns that can only be addressed completely by the representatives from those different regions? I would like your explanation on those two questions.

Mr. Cameron: We did not define the term "aboriginal people," precisely because it is defined in the Constitution Act. We rely on that definition, which, as the senator has pointed out, does include the Métis people and the Inuit of Canada.

Senator Chalifoux: In the interpretation clause, you have limited everything to only governments recognized under the Indian Act. Why was that decided? Clause 3(1) states:

"aboriginal land" means

- (a) reserves, surrendered lands and any other lands that are set apart for the use and benefit of a band and that are subject to the *Indian Act*;

The Métis settlements in Alberta are not subject to the Indian Act; neither are the Métis communities; neither are the off-reserve settlements. Most of the lands in Canada that fall under the environmental protection of Canada are lands that are not on reserves. The Northwest Territories is one example. There are few reserves up there as such. The majority of the land is settled by the Métis and off-reserve aboriginal peoples. Why have you deliberately limited the consultation to people on reserves?

Mr. Lerer: Mr. Chairman, the bill deals with consultation and clause 6 establishes the "National Advisory Committee." The bill provides to ministers the enabling authority to consult with whomever they wish. They may strike as many advisory

de ces deux groupes n'a jamais été assujéti à la Loi sur les Indiens. Bien que nous soyons reconnus dans l'article 35 de la Constitution, le ministère des Affaires indiennes ne nous a pas reconnus. J'aimerais une explication là-dessus.

L'alinéa 6(2)c), à la page 12, établit la composition des comités comme suit:

- i) un représentant pour tous les gouvernements autochtones — sauf inuit — de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick,
- ii) un pour tous les gouvernements autochtones — sauf inuit — au Québec,
- iii) un pour tous les gouvernements autochtones — sauf inuit — en Ontario,
- iv) un pour tous les gouvernements autochtones — sauf inuit — au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut,
- v) un pour tous les gouvernements autochtones — sauf inuit — en Colombie-Britannique et au territoire du Yukon,
- vi) un pour tous les gouvernements autochtones inuit.

Pourquoi le projet de loi ne fait-il pas une place aux différentes nations inuit de ces régions? Pourquoi ne tient-il pas compte des intérêts divers qui ne peuvent être complètement défendus que par les représentants de ces différentes régions? J'aimerais votre explication concernant ces deux questions.

M. Cameron: Nous n'avons pas défini le terme «peuple autochtone» précisément parce qu'il est défini dans la Loi constitutionnelle. Nous nous en remettons à cette définition laquelle, comme le sénateur l'a indiqué, englobe les Métis et les Inuits du Canada.

Le sénateur Chalifoux: Dans la clause d'interprétation, vous restreignez tout au seul gouvernement reconnu sous le régime de la Loi sur les Indiens. Pourquoi cela? Le paragraphe 3(1) stipule:

«terres autochtones»

- a) les réserves, terres cédées ou autres terres qui ont été mises de côté à l'usage et au profit d'une bande et sont assujétiées à la Loi sur les Indiens;

Les établissements métis de l'Alberta ne sont pas assujétiés à la Loi sur les Indiens, pas plus que les collectivités métis ni les établissements hors réserve. La plupart des terres relevant de la protection environnementale canadienne sont situées en dehors des réserves. Les Territoires du Nord-Ouest en sont un exemple. Il y a là haut très peu de réserves à proprement parler. La majorité des terres sont habitées par des Métis et des peuples autochtones hors réserve. Pourquoi avez-vous délibérément restreint la consultation aux habitants des réserves?

M. Lerer: Monsieur le président, le projet de loi comporte une partie sur la consultation et l'article 6, notamment, crée le «comité consultatif national». Le projet de loi donne aux ministres le pouvoir de consulter qui ils veulent. Ils peuvent constituer

committees as they need. The committees can include any interested party or group.

The specific instance of the National Advisory Committee is a special case in that it is meant to be government-to-government consultation. In this clause, we have tried to do a number of things. First, for the purposes of the National Advisory Committee, which is a government-to-government group, we have tried to ensure that the representatives from aboriginal governments, as defined in the bill, would have equal place at the table with provincial representatives and territorial representatives.

In the case of the Inuit, should, for example, an Inuit person be selected to represent the Nunavut government, we have also tried to ensure that such selection would not prevent the inclusion of a representative of the actual Inuit or aboriginal government.

In regions where there is no aboriginal government, the law provides opportunity for a representative to be selected by aboriginal governments, and that will move through.

The National Advisory Committee is a government-to-government committee. The bill provides many instances of empowering consultation processes for administrative agreements and agreements respecting other matters associated with the bill, including advisory bodies. In our history, those consultation processes have in fact taken place.

Once again, the National Advisory Committee is stipulated to be a body for government-to-government consultation.

Regarding the senator's question on the definition of "aboriginal land," that definition exists only for the purposes of the federal provisions in Part 9.

Senator Chalifoux: I am still not satisfied. This bill is saying then that they do not recognize any Métis governments because they are not under the act. They do not recognize any Inuit governments because they are not under the act. That is how I am reading this. Under clause 3, "aboriginal land" definitely refers to lands that are subject to the Indian Act. I am questioning the lack of recognition for all aboriginal governments. Why not include those that are not subject to the Indian Act?

Ms Nadine Levin, Senior Policy Advisor, Office of the Canadian Environmental Protection Act: The definition of "aboriginal government" refers to a governing body established by or under or operating under an agreement with Her Majesty in right of Canada. One of the reasons this definition is present is to recognize the emerging role of aboriginal governments that are negotiating self-government agreements as well as comprehensive claim agreements with self-government provisions.

Senator Chalifoux: I understand that, but my concern is that this bill does not recognize the Métis governments or the Inuit governments, especially in the regions. In Alberta, for example, we have eight Métis settlements under an agreement with the provincial government. We also have dozens and dozens of Métis governments at the local and the regional levels that are not under that act.

autant de comités consultatifs qu'ils le désirent. Ces comités peuvent englober toute partie ou groupe intéressé.

Le comité consultatif national est un cas particulier en ce sens qu'il assure une consultation de gouvernement à gouvernement. Nous avons essayé de faire plusieurs choses dans cet article. Premièrement, aux fins du comité consultatif national, qui est un groupe de niveau gouvernemental, nous avons voulu faire en sorte que les représentants des gouvernements autochtones, tels que définis dans le projet de loi, soient sur un pied d'égalité à la table avec les représentants provinciaux et territoriaux.

Dans le cas des Inuits, si, par exemple, une personne inuit était choisie pour représenter le gouvernement du Nunavut, nous avons fait en sorte que ce choix n'empêche pas la présence d'un représentant des Inuits ou du gouvernement autochtone.

Dans les régions où il n'y a pas de gouvernement autochtone, la loi prévoit que le représentant pour cette région pourra être choisi par les gouvernements.

Le comité consultatif national est un comité de niveau gouvernemental. Le projet de loi prévoit dans de nombreux cas des mécanismes de consultation portant sur des accords administratifs et autres sous le régime du projet de loi, notamment par le biais d'organes consultatifs. Par le passé, cette consultation a effectivement eu lieu.

Encore une fois, le comité consultatif national est expressément destiné à être un organe de consultation de gouvernement à gouvernement.

En ce qui concerne la question du sénateur sur la définition de «terres autochtones», cette définition existe uniquement aux fins des dispositions fédérales de la Partie 9.

Le sénateur Chalifoux: Je ne suis toujours pas satisfaite. Le projet de loi refuse donc la reconnaissance à tous les gouvernements métis parce qu'ils ne sont pas assujettis à la loi. Aucun gouvernement inuit n'est reconnu parce qu'ils ne relèvent pas de la loi. C'est ma lecture. À l'article 3, la définition de «terres autochtones» ne fait état que des terres assujetties à la Loi sur les Indiens. Je conteste cette absence de reconnaissance de tous les gouvernements autochtones. Pourquoi ne pas englober ceux non assujettis à la Loi sur les Indiens?

Mme Nadine Levin, conseillère principale en politique, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement: La définition de «gouvernement autochtone» veut qu'il s'agisse de l'organe dirigeant constitué ou fonctionnant sous le régime de tout accord avec Sa Majesté du chef du Canada. Cette définition vise à reconnaître le rôle émergent des gouvernements autochtones qui négocient des accords d'autonomie gouvernementale, ainsi que des accords sur les revendications globales comportant des dispositions d'autonomie.

Le sénateur Chalifoux: Je comprends cela, mais ma préoccupation est que le projet de loi ne reconnait pas les gouvernements métis ou inuit, surtout dans les régions. Par exemple, en Alberta, nous avons huit établissements métis dans le cadre d'un accord avec le gouvernement provincial. Nous avons également des douzaines et des douzaines de gouvernements métis aux niveaux local et régional qui ne sont pas régis par la loi.

This bill prevents those aboriginal governments from consulting and bringing forth issues. That is how I see it. It limits them. It is certainly a matter for debate, and I think it should be checked out.

Ms Levin: This definition does not recognize aboriginal governments that have been established under a bilateral agreement between an aboriginal group and a province.

Senator Chalifoux: I know. That is what I am saying. It does not. It also does not recognize any aboriginal governments at the local or regional level.

Ms Levin: It would if they operated under —

Senator Chalifoux: Under the Indian Act.

Ms Levin: No, under an agreement with Her Majesty in Right of Canada.

Senator Chalifoux: That is the Indian Act.

Ms Levin: No. The Cree-Naskapi of Quebec Act has enabled the creation of eight aboriginal governments in the Province of Quebec that are empowered.

Senator Chalifoux: That is only a treaty. I am not talking about a treaty. I am talking about two different nationalities of aboriginal people in this country, which are the Métis and the Inuit. They are not being recognized in this bill.

Ms Levin: In terms of governments that are created through negotiation of self-government agreements and then empowered, or through acts of Parliament like the Yukon First Nation Self-government Implementation Act, or the act that will be enacted for the Nisga'a, any aboriginal governments that are created through an agreement with a province are not recognized by this definition.

Senator Chalifoux: I would like you to define "aboriginal," because "aboriginal" is a generic term. There are three separate, distinct nations of aboriginal people in this country. When you talk about "aboriginal," you talk in a generic sense. It is not right. You must identify the nation; there are the Métis, the Inuit, and the First Nations. The majority of First Nations are under treaty. That gives them a certain status. It still remains that there are three separate distinct nations of aboriginal people. I think they must be defined.

The Chairman: Senator, did you have a thought as to how that could be improved?

Senator Chalifoux: Yes, I think it is very simple. You could identify the nations. "Aboriginal" is a generic term. "Aboriginal" does not define the nations that you are representing here in Canada as aboriginal nations. "Aboriginal" is generic.

The Chairman: That is in the definition clause.

Senator Chalifoux: It is in the interpretation clause, clause 3; the definitions are in subclause (1).

Mr. Cameron: If I may respond, as I said earlier, we did not think it was necessary to have that explicit definition with the three nations that you are referring to, because that is the

Ce projet de loi empêche ces gouvernements autochtones d'être consultés et de défendre leurs intérêts. C'est ainsi que je vois les choses. Ils sont exclus. Il y a en tout cas là sujet à débat, et je pense qu'il faudrait vérifier cela.

Mme Levin: Cette définition ne reconnaît pas les gouvernements autochtones établis en vertu d'un accord bilatéral entre un groupe autochtone et une province.

Le sénateur Chalifoux: Je sais. C'est justement ce que je dis. Elle ne reconnaît non plus aucun gouvernement autochtone au niveau local ou régional.

Mme Levin: Ce serait le cas s'ils fonctionnaient sous le régime —

Le sénateur Chalifoux: De la Loi sur les Indiens.

Mme Levin: Non, d'un accord avec Sa Majesté du chef du Canada.

Le sénateur Chalifoux: Autrement dit, la Loi sur les Indiens.

Mme Levin: Non. La Loi sur les Cris et les Naskapis a permis la création de huit gouvernements autochtones de la province du Québec qui sont habilités.

Le sénateur Chalifoux: Ce n'est qu'un traité. Je ne parle pas d'un traité. Je parle de deux nationalités différentes d'autochtones de ce pays, soit les Métis et les Inuits. Ils ne sont pas reconnus dans ce projet de loi.

Mme Levin: Du point de vue des gouvernements qui sont créés par négociation d'accords d'autonomie gouvernementale puis habilités, ou au moyen de lois du Parlement comme la Loi sur la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon, ou de la loi qui sera promulguée pour les Nisga'a, aucun gouvernement autochtone érigé par un accord avec une province n'est couvert par cette définition.

Le sénateur Chalifoux: J'aimerais que vous définissiez «autochtone», car «autochtone» est un mot générique. Il y a trois nations distinctes d'autochtones dans ce pays. Lorsque vous dites «autochtone», vous donnez au mot un sens générique. Or, c'est faux. Vous devez identifier la nation: il y a les Métis, les Inuits et les Premières nations. La majorité des Premières nations sont régies par un traité. Cela leur donne un certain statut. Il n'en reste pas moins qu'il y a trois nations distinctes d'autochtones. Je pense qu'il faut les définir.

Le président: Sénateur, avez-vous une idée sur la façon d'améliorer cela?

Le sénateur Chalifoux: Oui, je pense que c'est très simple. Vous pourriez nommer les nations. «Autochtone» est un terme générique. «Autochtone» ne définit pas les nations qui vont être représentées ici à titre de nations autochtones. «Autochtone» est un terme générique.

Le président: C'est dans l'article des définitions.

Le sénateur Chalifoux: C'est dans l'article d'interprétation, l'article 3; les définitions figurent au paragraphe 1.

M. Cameron: Si je puis répondre, comme je l'ai dit précédemment, nous n'avons pas jugé nécessaire d'avoir cette définition explicite énumérant les trois nations, car la définition de

definition in the Constitution. The Constitution term that is defined is "aboriginal people of Canada."

Senator Chalifoux: They are the Métis, the Inuit, and the First Nations. That is what the Constitution says, and that is what should be mentioned here.

Mr. Cameron: We use the same term. We say "aboriginal people."

Senator Chalifoux: That is generic.

Mr. Cameron: We believe the definition in the Constitution Act would prevail.

Senator Chalifoux: You did not go far enough in this bill with that constitutional definition. The definition in the Constitution says there are three separate distinct nations of aboriginal people: the Métis, the Inuit and the First Nations, and I am saying that that must be followed here in the definition clause.

Mr. Cameron: Again, I would simply make the point that I do not believe that that explicit definition is required in this bill, because the term "aboriginal people" would be interpreted in the same way as it is in the definition in the Constitution Act. In other words, it includes the three groups.

Senator Chalifoux: It does not include them. This only includes land under the Indian Act, and they are not all under the Indian Act; but you say "aboriginal land."

Ms Levin: The definition of aboriginal land relates to Part 9 of the bill, where the Governor in Council is able to make regulations to protect the environment.

Senator Spivak: At what page is that, please?

Ms Levin: It is on page 149. This is where the term "aboriginal land" is used. Once aboriginal people become self-governing, they may hold their land in fee simple. They may hold it in common. In fact, it still may remain land vested in Her Majesty as aboriginal land. This particular part has to do with the federal government's ability to protect the environment in relation to federal government departments and their activities, and federal works and undertakings, and to ensure protection of the environment on aboriginal land vested in Her Majesty and on federal land. It is not for other lands that may, under self-government agreements or comprehensive claim agreements, be held in fee simple by the aboriginal people who negotiate those agreements.

Senator Chalifoux: Here again, I wish to challenge you. You are only dealing with the treaties. You are not dealing with Métis lands and you are not dealing with Inuit lands. You are saying it yourself. You are only dealing with the lands that are under treaty. That is under self-government. That is why it is important that you look at the distinct separate nations so they have some representation under this bill and have a voice. In this act, they do not have a voice.

Senator Spivak: The limiting phrase here is "subject to the Indian Act." That is a restricting phrase. How can you interpret Part 9 in a broader sense when you have already limited it here in the interpretation? The interpretation is what governs your interpretation of the act.

la Constitution le fait. Le terme défini dans la Constitution est «peuples autochtones du Canada».

Le sénateur Chalifoux: Ce sont les Métis, les Inuits et les Premières nations. C'est ce que dit la Constitution, et c'est ce qu'il faudrait mentionner ici.

M. Cameron: Nous utilisons le même terme. Nous utilisons «peuples autochtones».

Le sénateur Chalifoux: C'est générique.

M. Cameron: Nous pensons que la définition de la Loi constitutionnelle a préséance.

Le sénateur Chalifoux: Vous n'avez pas repris suffisamment dans ce projet de loi la définition constitutionnelle. La définition de la Constitution dit qu'il y a trois nations autochtones distinctes: les Métis, les Inuits et les Premières nations, et je dis que c'est cela qu'il faut reprendre ici dans l'article des définitions.

M. Cameron: Encore une fois, je répète simplement que je ne pense pas que cette définition explicite soit nécessaire dans le projet de loi, car le terme «peuples autochtones» sera interprété de la même façon qu'il est défini dans la Loi constitutionnelle. Autrement dit, il englobe les trois groupes.

Le sénateur Chalifoux: Il ne les englobe pas. Ceci n'englobe que les terres régies par la Loi sur les Indiens, et ce n'est pas le cas de toutes; mais vous dites «terres autochtones».

Mme Levin: La définition des terres autochtones intéresse la Partie 9 du projet de loi, donnant pouvoir au gouverneur en conseil de prendre des règlements pour protéger l'environnement.

Le sénateur Spivak: Quelle page est-ce, s'il vous plaît?

Mme Levin: C'est à la page 149. C'est là qu'est employé le terme «terres autochtones». Une fois qu'un peuple autochtone devient autonome, il peut détenir ses terres en fief simple ou bien en copropriété. De fait, les terres peuvent même rester la propriété de Sa Majesté. Cette partie porte sur la capacité du gouvernement fédéral de protéger l'environnement par rapport aux ministères fédéraux et leurs activités, et les ouvrages et entreprises fédéraux, et assurer la protection de l'environnement dans les terres autochtones dévolues à Sa Majesté et dans les terres fédérales. Elles ne couvrent pas d'autres terres qui peuvent, au titre d'accords d'autonomie ou de règlements de revendications globales, être détenues en fief simple par les peuples autochtones qui négocient ces accords.

Le sénateur Chalifoux: Là encore, je dois vous reprendre. Vous évoquez uniquement les traités. Vous laissez de côté les terres des Métis et les terres des Inuits. Vous le dites vous-même. Vous n'englobez que les terres régies par des traités. Celles-ci sont visées par l'autonomie gouvernementale. C'est pourquoi il importe de mentionner les trois nations distinctes, afin qu'elles puissent être représentées aux fins de ce projet de loi et se faire entendre. Avec cette loi, elles n'ont pas voix au chapitre.

Le sénateur Spivak: L'énoncé limitatif ici est «assujéti à la Loi sur les Indiens». La formule restrictive est là. Comment pouvez-vous interpréter la Partie 9 dans un sens plus large alors que vous avez déjà limité le sens ici, dans l'interprétation? C'est la définition qui régit votre interprétation de cette loi.

Ms Levin: The definition has several paragraphs, including land, and including any water subject to a comprehensive or specific claim agreement or a self-government agreement, but where the land remains with Her Majesty in right of Canada. That is in the bill to deal with regulations that the federal government is making to fill what is commonly called the regulatory gap, where provincial regulations do not apply on federal land — and, of course, aboriginal land that is vested in Her Majesty in right of Canada is still federal land.

Senator Taylor: Possibly there is an answer here. Although the Métis as a people are recognized in the Constitution, there is no Métis land. The Métis land is recognized under the provincial governments. Senator Chalifoux is only talking about federal land. There is no federal Métis land. There is federal Inuit land and federal Indian land, but there is no federal Métis land. There is a federal Métis people. Métis land and reserves as we have in Alberta, with which you and I are familiar, are under provincial government regulations. This only applies to federal lands.

Senator Chalifoux: It leaves out or omits the Métis. This bill, then, would omit any consultation with the Métis or the Inuit on the environment.

Senator Taylor: I do not think it does. The Métis lands would be grouped in with my land and your land and other land. There is no separation. We have representation as voters and people. Métis reserves in Alberta fall under the provincial government.

Senator Chalifoux: I know that. I am saying that in this bill there is no room for representation from any Métis or Inuit. They have one representation here on page 13 under the committees, and it says one representative for all Inuit and aboriginal governments. One representative, who is an Inuit from the Yukon, cannot deal with issues from an Inuit in Newfoundland. There must be some consideration of that.

Senator Taylor: I was talking about the land. There is no such thing as federal Métis land. Certainly, I am not talking about the Métis people.

Senator Spivak: I am getting more and more confused here.

The Chairman: I think Senator Chalifoux explained it. She is asking for better representation, because this bill obviously does not provide it, considering that our greatest land mass, where we have the greatest concern about environmental protection, has the least representation.

The point that you are making is that that is just not appropriate.

Senator Chalifoux: Yes.

Senator Adams: I also have a question. Now that Nunavut can legislate just like the provinces, why has it been left out here?

Mr. Cameron: It has not been left out. Mr. Chairman, if we are talking about the membership of the National Advisory Committee, Nunavut would have its own representative on the

Mme Levin: La définition comporte plusieurs paragraphes, notamment les terres et y compris les eaux, visées par un accord sur les revendications territoriales, particulières ou globales, ou par un accord sur l'autonomie gouvernementale mais dont le titre de propriété est conservé par Sa Majesté du chef du Canada. Cela a été placé dans le projet de loi pour autoriser le gouvernement fédéral à prendre des règlements destinés à ce que l'on appelle couramment le «fossé réglementaire», les cas où les règlements provinciaux ne s'appliquent pas aux terres fédérales — et, bien entendu, les terres autochtones dévolues à Sa Majesté du chef du Canada restent des terres fédérales.

Le sénateur Taylor: Peut-être y a-t-il là une solution. Bien que la Constitution reconnaisse les Métis en tant que peuple, il n'y a pas de terres des Métis. Les terres des Métis sont reconnues sous le régime de lois provinciales. Le sénateur Chalifoux ne parle que des terres fédérales. Il n'y a pas de terres fédérales des Métis. Il y a des terres fédérales des Inuits et des terres fédérales des Indiens, mais il n'y a pas de terres fédérales des Métis. Mais il y a un peuple métis fédéral. Les terres et réserve des Métis que nous avons en Alberta, que vous et moi connaissons, relèvent de la province. Ceci ne s'applique qu'aux terres fédérales.

Le sénateur Chalifoux: Ceci exclut ou omet les Métis. Donc, ce projet de loi exclut toute consultation des Métis ou des Inuits sur l'environnement.

Le sénateur Taylor: Je ne pense pas. Les terres des Métis sont groupées avec vos terres et mes terres et toutes les autres. Il n'y a pas de séparation. Nous sommes représentés en tant qu'électeurs et personnes. Les réserves des Métis en Alberta relèvent du gouvernement provincial.

Le sénateur Chalifoux: Je le sais. Je dis que dans ce projet de loi il n'y a pas place pour une représentation des Métis ou des Inuits. Ils sont représentés à la page 13 dans le cas du comité, avec un représentant pour les gouvernements inuit et autochtones. Un représentant qui se trouve être un Inuit du Yukon ne peut connaître les problèmes des Inuits de Terre-Neuve. Il faut tenir compte de cela.

Le sénateur Taylor: Je parlais des terres. Il n'y a pas de terre fédérale des Métis. Je ne parlais pas du peuple métis.

Le sénateur Spivak: Je m'y retrouve de moins en moins.

Le président: Je pense que le sénateur Chalifoux a expliqué le problème. Elle demande une meilleure représentation, car le projet de loi ne la prévoit manifestement pas, sachant que notre plus grande masse territoriale, celle où la protection de l'environnement compte le plus, est la moins représentée.

Votre argument est simplement que cela ne convient pas.

Le sénateur Chalifoux: Oui.

Le sénateur Adams: J'ai également une question. Maintenant que le Nunavut peut légiférer tout comme une province, pourquoi a-t-il été omis?

M. Cameron: Il n'a pas été omis. Monsieur le président, s'il s'agit de la composition du comité consultatif national, le Nunavut a son propre représentant en vertu de l'alinéa 6(2)b), qui dit que

committee under subclause 6(2)(b), which says that the committee shall consist of one representative of the government of each province. Then "province" is defined, Mr. Chairman, in clause 3 on page 9, as including the territories. Therefore, each of the provinces and each of the territories would have its own representative.

Senator Chalifoux: Getting back to that question, Mr. Chairman, on page 12, subclause 6(2) says that the committee shall consist of the following members, and at subparagraph (c)(iv) it provides for one representative for all aboriginal governments, except Inuit, in Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories and Nunavut.

Mr. Lerer: The intent of that, Mr. Chairman, is that, while each of the provinces that are mentioned and each of the territories that are mentioned, including Nunavut, has the right to a representative, and while the person selected may be aboriginal, Inuit, Métis or First Nation, the fact that that person is a representative of the territory or province does not exclude an additional representative being appointed to represent the aboriginal government.

Senator Chalifoux: The phrase used is "except Inuit." The word "except" should be taken out, in the context of Nunavut.

Mr. Steve Mongrain, Representative, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: Mr. Chairman, perhaps I can take a crack at explaining the National Advisory Committee. In the existing act, there is a federal-provincial advisory committee that consists of representatives of provinces and now the three territories, including Nunavut. I believe Nunavut has a member since achieving territorial status. This bill adds representatives of aboriginal governments in addition to the representatives of the governments of the provinces and the governments of the territories.

It is purely administrative, but we had to divide the country up into geographical sections so that the representatives of the aboriginal governments would be responsible for representing a particular geographical area. It is arbitrary, and we looked at this during the proceedings in the House of Commons. The question was how to carve up the country in order to provide adequate representation for each of the regions. The decision was to leave it as it was proposed in the bill that is before you now.

What we have is one representative, in subparagraph (iv), for all aboriginal governments except Inuit — in other words the Métis and First Nations peoples — and it excepts the Inuit because the Inuit are covered under subclause (vi). So that is why the "except Inuit" is in there. Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories and Nunavut are the geographic area. British Columbia and the Yukon is another region where there will be one representative of the aboriginal governments. The other geographic area is essentially what we think of as the Atlantic provinces, namely, Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, and New Brunswick. There are representatives from

le comité se compose d'un représentant du gouvernement de chaque province. Puis, «province» est défini, monsieur le président, à l'article 3 page 9, comme englobant les territoires. Par conséquent, chacune des provinces et chacun des territoires aura son propre représentant.

Le sénateur Chalifoux: Pour en revenir à cette question, monsieur le président, à la page 12, le paragraphe 6(2) dit que le comité se compose des membres suivants et, à l'alinéa c)iv) il prévoit un représentant pour tous les gouvernements autochtones, sauf inuit, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

M. Lerer: Le but de cela, monsieur le président, est que, alors que chacune des provinces mentionnées et chacun des territoires mentionnés, dont le Nunavut, a droit à un représentant, et alors que la personne choisie peut être autochtone, inuit, métisse ou d'une Première nation, le fait que la personne représente le territoire ou la province n'exclut pas de nommer un représentant supplémentaire pour représenter le gouvernement autochtone.

Le sénateur Chalifoux: La formule employée est «sauf inuit». Le mot «sauf» devrait être enlevé, dans le cas du Nunavut.

M. Steve Mongrain, représentant, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Monsieur le président, je peux peut-être tenter d'expliquer le comité consultatif national. La loi actuelle prévoit un comité consultatif fédéral-provincial composé de représentants des provinces et maintenant des trois territoires, dont le Nunavut. Je crois que le Nunavut est membre depuis qu'il a acquis le statut de territoire. Le projet de loi y ajoute des représentants des gouvernements autochtones, en sus des représentants des gouvernements des provinces et des territoires.

Pour des raisons purement administratives, nous avons dû diviser le pays en zones géographiques afin que les représentants des gouvernements autochtones puissent être responsables d'une région géographique donnée. C'est arbitraire, et nous en avons parlé lors des délibérations à la Chambre des communes. La question était de savoir comment diviser le pays de manière à assurer une représentation adéquate de chacune des régions. La décision a été de laisser les choses telles qu'elles figurent aujourd'hui dans le projet de loi.

Nous avons donc un représentant, aux termes du sous-alinéa iv), pour tous les gouvernements autochtones sauf inuit — autrement dit, les Métis et les Premières nations — et les Inuits sont exclus parce que les Inuits sont couverts par le sous-alinéa vi). C'est pourquoi vous voyez là «sauf inuit». Le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut sont une région géographique. La Colombie-Britannique et le Yukon en sont une autre et comptent un représentant des gouvernements autochtones. L'autre région géographique est en gros ce que nous appelons les provinces Atlantiques, à savoir Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, la

each of the provinces plus a representative of all the aboriginal governments.

Senator Chalifoux: I am saying there is not enough representation as far as the Inuit are concerned because of the geographical area. You are providing one representative for all of the northern part of Canada. How can you do that? How can one representative address that? There is no representation from Inuit self-government. I think that that should be looked at.

Mr. Mongrain: There is one representative from Inuit self-governments under subparagraph (vi) in addition to the representatives from each of the territorial governments — Nunavut, the Yukon and the Northwest Territories; so, in fact, the North has four representatives on the committee.

Senator Chalifoux: The government of Nunavut is not an aboriginal government. It is a public government.

Mr. Mongrain: That is correct.

Senator Chalifoux: Here again, we do not have the Inuit representation across all of Canada. When you look at the representation that you have in the southern half, and taking into account that a lot of the environmental concerns are in the mid-Canada corridor and the North, which are mostly populated by the First Nations, the Inuit and the Métis, there is hardly any representation for them under this bill. That is my comment.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, if I may just add a comment, I would like to mention what we have done in this bill beyond the current act. We have always had federal-provincial advisory committees giving advice to the minister. We have added, beyond that representation, representation from aboriginal governments. If I understand the senator's point correctly, her view is that that is not sufficient. The point I want to make is that this is a specific consultative mechanism. It is not the only consultative mechanism. The minister and ministers have the authority within this bill to consult and to construct advisory bodies to themselves on any matter beyond what is simply in the National Advisory Committee. The senator has expressed a view on the representation on the National Advisory Committee, but it is not a limitation on the consultation process. That is the point I wanted to make.

I do understand the senator's point.

Senator Spivak: I have a question on the same point. Could you give us an opinion? Could the Métis form an aboriginal government under the meaning of the definition in subclause 3(1)?

Mr. Lerer: I believe so, yes.

Senator Spivak: They could. Okay.

The Chairman: They would have to enter into an agreement with the government, though.

Mr. Lerer: Yes.

The Chairman: In Saskatchewan, for example, how many aboriginal governments would there be?

Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Il y a des représentants de chacune des provinces, puis un représentant pour tous les gouvernements autochtones.

Le sénateur Chalifoux: Je dis que les Inuits ne sont pas suffisamment représentés à cause de l'étendue de la zone géographique. Vous prévoyez un représentant pour tout le Nord du Canada. Comment pouvez faire cela? Comment un seul représentant peut-il couvrir toute cette région? Il n'y a pas de représentant des Inuits autonomes. Je pense qu'il faut revoir cela.

M. Mongrain: Il y a un représentant des gouvernements autonomes inuit en vertu du sous-alinéa vi), en sus des représentants de chacun des gouvernements territoriaux — le Nunavut, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest; donc, en fait, le Nord compte quatre représentants au comité.

Le sénateur Chalifoux: Le gouvernement du Nunavut n'est pas un gouvernement autochtone. C'est un gouvernement public.

M. Mongrain: C'est juste.

Le sénateur Chalifoux: Là encore, nous n'avons pas de représentation inuit à l'échelle de tout le Canada. Si vous regardez la représentation de la moitié sud du pays, et tenez compte du fait que bon nombre des problèmes environnementaux se posent aux latitudes intermédiaires et dans le Nord, soit des territoires peuplés surtout par les Premières nations, les Inuits et les Métis, cette partie du pays n'est presque pas représentée aux termes de ce projet de loi. Voilà mon avis.

M. Lerer: Monsieur le président, si je puis ajouter un mot, nous sommes allés plus loin dans le projet de loi que la loi actuelle. Nous avons toujours eu des comités consultatifs fédéraux-provinciaux pour conseiller le ministre. Nous avons ajouté à leur composition une représentation des gouvernements autochtones. Si je comprends bien l'argument du sénateur, elle estime que cela ne suffit pas. Je signale qu'il s'agit là d'un mécanisme de consultation particulier. Ce n'est pas le seul. Les ministres ont pouvoir aux termes de ce projet de loi de consulter et de créer des organes consultatifs pour traiter de toute question, en sus du comité consultatif national. Le sénateur donne son avis sur la représentation au sein du comité consultatif national, mais le processus de consultation n'est pas limitatif. Voilà ce que je voulais signaler.

Je comprends l'argument du sénateur.

Le sénateur Spivak: J'ai une question sur le même point. Pourriez-vous nous donner une opinion? Est-ce que les Métis pourraient former un gouvernement autochtone au sens de la définition du paragraphe 3(1)?

M. Lerer: Je pense que oui.

Le sénateur Spivak: Ils le pourraient. D'accord.

Le président: Ils devraient conclure un accord avec le gouvernement, cependant.

M. Lerer: Oui.

Le président: Combien y a-t-il de gouvernements autochtones en Saskatchewan, par exemple?

Ms Levin: There are some groups negotiating self-government at the moment under the 1995 inherent right policy for the implementation of self-government by aboriginal people.

However, as far as I know, those negotiations are not yet concluded, so there is no final agreement for the establishment of an aboriginal self-government for any single group in Saskatchewan under the federal negotiation that is taking place.

The Chairman: It is the same in Manitoba and Alberta; so the aboriginal people do not have any representation.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, there is a provision as one goes down through these clauses that, in the event that there is no aboriginal self-government, there is a process to allow for aboriginal peoples to come together in order to select a representative to be on this advisory committee. That is included in clause 6, subclauses (3) and (4).

The Chairman: If there are no aboriginal people as defined in this bill.

Mr. Lerer: No aboriginal government.

The Chairman: Then, by regulation, it will be set out as to how our aboriginal peoples in each of those provinces will be represented.

Mr. Lerer: The regulation is meant to set out a process by which they could select their representative, yes. It would not be a ministerial selection.

The Chairman: Thank you. Can we move on?

Senator Spivak: Mr. Chairman, I should like to refer to the thirteenth statement in the preamble. We have a situation where there was an amendment by the government at report stage from the committee. It is a key concept. I wish to ensure that we are clear on this.

The Chairman: To what are you referring?

Senator Spivak: It says:

Whereas the Government of Canada will endeavour to remove threats to biological diversity through pollution prevention, the control and management of the risk of any adverse effects of the use and release of toxic substances, pollutants and wastes, and the virtual elimination of persistent and bioaccumulative toxic substances;

Whereas the Government of Canada recognizes the need to protect the environment, including its biological diversity, and human health, by ensuring the safe and effective use of biotechnology;

This is a key concept. It had originally said:

Whereas the Government of Canada will endeavour to remove threats to biological diversity through pollution prevention, the control and management of any adverse effects of the use and release of toxic substances, products of biotechnology, pollutants, and other wastes and the virtual elimination of persistent and bioaccumulative toxic substances;

Mme Levin: Plusieurs groupes négocient actuellement l'autonomie au titre de la politique de 1995 sur les droits inhérents à l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Toutefois, à ma connaissance, ces négociations ne sont pas achevées, il n'y a pas d'accord final pour l'établissement de l'autonomie d'aucun groupe autochtone en Saskatchewan dans le cadre des négociations fédérales qui se déroulent.

Le président: C'est la même chose au Manitoba et en Alberta; les autochtones ne sont donc pas représentés.

M. Lerer: Monsieur le président, si vous regardez plus loin, il y a une disposition pour l'éventualité où il n'y a pas de gouvernement autochtone autonome permettant aux peuples autochtones de choisir un représentant pour siéger à ce comité consultatif. Cela figure aux paragraphes (3) et (4) de l'article 6.

Le président: Même s'il n'y a pas de peuple autochtone au sens de la définition du projet de loi.

M. Lerer: Pas de gouvernement autochtone.

Le président: Dans ce cas, la représentation des peuples autochtones dans chacune des provinces sera déterminée par règlement.

M. Lerer: Le règlement établira le mécanisme par lequel ils choisiront un représentant, oui. Ce n'est pas le ministre qui choisira.

Le président: Je vous remercie. Pouvons-nous poursuivre?

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, je me réfère au treizième point du préambule. Celui-ci a fait l'objet d'un amendement du gouvernement au stade du rapport du comité. C'est une notion cruciale. Je veux m'assurer que nous comprenions bien de quoi il retourne.

Le président: De quoi parlez-vous?

Le sénateur Spivak: Je lis ce passage:

[...] qu'il s'efforcera d'éliminer les menaces à la diversité biologique au moyen de la prévention de la pollution, de la réglementation et de la gestion des risques d'effets nocifs de l'utilisation et du rejet de substances toxiques, de polluants et de déchets et de la quasi-élimination des substances toxiques persistantes et bioaccumulables;

qu'il reconnaît la nécessité de protéger l'environnement — notamment la diversité biologique — et la santé humaine en assurant une utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie;

C'est là une notion clé. Le texte antérieur disait:

[...] qu'il s'efforcera d'éliminer les menaces à la diversité biologique au moyen de la prévention de la pollution, de la réglementation et de la gestion des effets nocifs de l'utilisation et du rejet de substances toxiques, de produits de biotechnologie, de polluants et d'autres déchets et de la quasi-élimination des substances toxiques persistantes et bioaccumulables;

I do not want to get into the aspect of virtual elimination. The key point is the change in the wording. The words "products of biotechnology" have been removed so that biodiversity is protected by safe and effective use but not by preventing the use. In other words, this removes the products of biotechnology from being a threat to biodiversity, which is exactly Canada's obligation under Article 8(g) of the United Nations Convention on Biological Diversity.

This indicates to me that this amendment limits the action to simply safe and effective use, but not to the removal. I raise this point because in the new regulations that have just been published it is clear that biotechnology products are not seen as a threat to biological diversity.

I would like your version of why that amendment was put in at report stage. Why were the words "products of biotechnology" removed from the sentence, which talks about the Government of Canada endeavouring to remove threats to biological diversity. I raise this point because it is quite clear that products of biotechnology can be a tremendous threat to biological diversity. Furthermore, in the opinion of scientists — not all of them — their effects can be irreversible, because products of biotechnology are self-replicating. Once you let them out, there is no way to get them back in. It is not like toxics and other things. This is my understanding from looking through the bill and looking at the regulations and so forth. What is your understanding of why this change was made?

Senator Taylor: With the hormone-injected beef out there, that could explain all the Reform voters.

Senator Spivak: Let us not get into a discussion of hormone beef; I do not want to offend the delicate sensibilities of those who might have something to do with hormone beef, but it might have something to do with hormone beef.

The other change, of course, is the addition of the words "of the risk." In the committee wording, there was not the statement about risk. I take that to mean that, therefore, they were not as committed to risk assessment and risk management at the end of committee stage. They wanted to make it clear, whereas this is to ensure that we know it is risk assessment and risk management.

Again, that is an interesting concept with relation to products of biotechnology, because it is little different there. I would like to get your opinion of why those changes were made.

My other point has to do with generation and use. In the committee stage, there was an unbelievable amendment. It is a huge amendment. At committee stage, it had said that the Government of Canada acknowledged the need to phase out the generation and use of the most persistent and bioaccumulated toxic substances — that related to the crops, I think — and the need to control and manage, and so on. However, they struck out the words "generation and use" and added the words "virtual elimination." Virtual elimination, of course, means that there

Je ne veux pas revenir sur l'aspect de la quasi-élimination. L'élément clé est la modification de libellé. Les mots «produits de biotechnologie» ont été enlevés, si bien que la biodiversité biologique est protégée par l'utilisation sécuritaire et efficace, mais non par l'interdiction de l'utilisation. En d'autres termes, les produits de biotechnologie ne sont plus considérés comme une menace à la diversité biologique, contrairement à l'obligation expresse du Canada aux termes de l'article 8(g) de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique.

Cela m'indique que cet amendement réduit l'intervention à une utilisation sécuritaire et efficace, à l'exclusion de l'élimination. Je soulève cet aspect car le nouveau règlement qui vient d'être publié fait clairement ressortir que les produits de biotechnologie ne sont pas considérés comme une menace à la diversité biologique.

J'aimerais connaître votre version des raisons pour lesquelles cet amendement a été apporté au stade du rapport. Pourquoi les mots «produits de biotechnologie» ont-ils été rayés de cette phrase, dans laquelle le gouvernement s'engage à s'efforcer d'éliminer les menaces à la diversité biologique? Je pose la question car il est évident que les produits de biotechnologie peuvent menacer grandement la diversité biologique. En outre, de l'avis des scientifiques — pas tous — leurs effets peuvent être irréversibles, car les produits de biotechnologie s'auto-reproduisent. Une fois qu'ils sont dans la nature, il n'y a plus moyen de les récupérer. Ce n'est pas comme les substances toxiques et d'autres choses. C'est ce qu'il m'apparaît à la lecture du projet de loi et du règlement, etc. Selon vous, pourquoi ce changement a-t-il été apporté?

Le sénateur Taylor: Avec tout le boeuf aux hormones en circulation, on comprend mieux le nombre de gens qui votent réformiste.

Le sénateur Spivak: N'ouvrons pas le débat sur le boeuf aux hormones; je ne veux pas froisser ceux qui ont quelque chose à voir avec le boeuf aux hormones, mais effectivement, le boeuf aux hormones n'est peut-être pas étranger à cela.

L'autre changement, bien entendu, est l'ajout des mots «des risques». Dans le libellé du comité, il n'était pas question de risque. Je suppose donc que cela signifie qu'à la fin de l'étude en comité les membres étaient moins disposés à se contenter d'évaluation et de gestion des risques. Ils voulaient un libellé plus clair, alors qu'ici on tient à préciser que l'on va se livrer à une évaluation et gestion des risques.

Encore une fois, c'est une notion intéressante s'agissant des produits de biotechnologie, car leur cas est un peu différent. J'aimerais que vous nous expliquiez pourquoi ces changements ont été apportés.

L'autre élément qui m'intéresse, c'est la production et utilisation. Un amendement incroyable a été apporté à l'étape du comité. C'est un amendement énorme. À l'étape du comité, le texte disait initialement que le gouvernement du Canada reconnaissait la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances toxiques les plus persistantes et bioaccumulables — je suppose que l'on songeait en particulier aux cultures — et la nécessité de contrôler et de gérer etc. Toutefois, on a enlevé ensuite les mots «production et

could be a small amount left. It is not the same as phasing out the generation and use.

I want to know why, in your opinion, the changes were made at report stage from the committee, and again I must reiterate that they studied this for four years and eight months, going through it clause by clause.

Mr. Lerer: Yes, I know, senator. I was there for a great deal of it.

Senator Spivak: This is like a chorus, a refrain: "Four years, eight months." We will have a skit here afterwards.

Mr. Lerer: The number I always refer to is 93 hours in clause-by-clause review.

Senator Spivak: I am glad you think that is as important as I do.

Mr. Lerer: Yes, I do. I lived it, along with my colleagues.

With respect to the removal of the phrase "biological diversity," I do not believe that the phrase is being removed.

Senator Spivak: The words "products of biotechnology" have been removed from the section that talks about threats to biodiversity.

Mr. Lerer: In the next section, it says:

Whereas the Government of Canada recognizes the need to protect the environment, including its biological diversity, and human health, by ensuring the safe and effective use of technology;

Senator Spivak: That is different from being a threat. That means you can always control it by safe and effective use. That is the point I am asking about.

Mr. Lerer: I am not sure if I agree with your interpretation of that phrase.

Senator Spivak: Why was the amendment made?

Mr. Lerer: There were several amendments made there. First, we wanted to separate and give special place to biotechnology in the preamble. It was removed also to ensure that there was no interpretation, as the original language was, that all products of biotechnology were pollutants and/or wastes.

Senator Spivak: It does not say all, just "products of biodiversity."

Senator Kenny: In fairness, the witness is trying to answer the question.

Senator Spivak: Thank you. I do tend to be over-exuberant.

Mr. Lerer: They were separated out to avoid any confusion that all products of biotechnology might somehow be pollutants or waste. That may be true of some, but most certainly it is not true

utilisation» et ajouté le terme «quasi-élimination». La quasi-élimination, bien entendu, signifie que l'on tolérera une petite quantité résiduelle. Ce n'est pas la même chose que d'éliminer la production et l'utilisation.

Je veux donc savoir pourquoi, à votre avis, ces changements ont été apportés au texte du comité au stade du rapport, et encore une fois je rappelle que le comité a étudié la question pendant quatre ans et huit mois, un article après l'autre.

M. Lerer: Oui, je sais, sénateur. J'ai participé à la plus grande partie de ce travail.

Le sénateur Spivak: C'est comme un chœur, un refrain: «Quatre ans, huit mois». Nous pourrions en faire une saynète.

M. Lerer: Le chiffre que je cite toujours est celui de 93 heures d'étude article par article.

Le sénateur Spivak: Je suis heureuse que vous jugiez cela aussi important que moi.

M. Lerer: Oui, c'est le cas. J'ai vécu toute cette période, avec mes collègues.

Pour ce qui est des mots «diversité biologique», je ne pense pas qu'ils aient été enlevés.

Le sénateur Spivak: Les mots «produits de biotechnologie» ont été rayés du paragraphe qui traite des menaces à la diversité biologique.

M. Lerer: Dans le paragraphe suivant, on dit:

[...] qu'il reconnaît la nécessité de protéger l'environnement — notamment la diversité biologique — et la santé humaine en assurant une utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie;

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas considérer la biotechnologie comme une menace. Cela signifie que l'on peut toujours la contrôler par une utilisation sécuritaire et efficace. C'est là ce qui me chiffonne.

M. Lerer: Je ne suis pas sûr de souscrire à votre interprétation de votre phrase.

Le sénateur Spivak: Pourquoi l'amendement a-t-il été apporté?

M. Lerer: Il y a eu plusieurs amendements à ce passage. Premièrement, nous voulions séparer la biotechnologie et lui accorder une place spéciale dans le préambule. Une autre raison était d'éviter toute interprétation, que le libellé initial aura permise, assimilant les produits de biotechnologie à des polluants ou des déchets.

Le sénateur Spivak: On ne dit pas «tous» les produits, simplement «produits de biotechnologie».

Le sénateur Kenny: Soyez juste avec le témoin, il essaie de répondre à la question.

Le sénateur Spivak: Merci. J'ai tendance à me laisser emporter.

M. Lerer: On a mis à part les produits de biotechnologie pour éviter la confusion, pour ne pas donner à entendre qu'ils représentent des polluants ou des déchets. Ce peut être le cas de

as a generalization. It was also removed to give a special clause that was devoted to the biotechnology and its products.

We tried to ensure that the concept of the need to protect biological diversity was in both clauses, including both the chemical side and the biotechnology side.

With respect to the question regarding risk, I understand that amongst your witnesses will be members of the standing committee. I am sure that they will give you their views on whether they agree with the government position associated with risk assessment and risk management. Clearly, the government, in its law and in its regulating methods, subscribes to a risk-assessment/risk-management approach. That is clearly delineated now in the bill.

Some members of the house committee may have disagreed with that. You will have an opportunity to question them, but the government takes its own position.

A change was made to phase out "generation and use," changing it to "virtual elimination" for the most persistent bioaccumulative toxic substances. That change was made to be consistent with the provisions in the operational sections of the bill.

The operational sections of the bill talk about virtual elimination of the most persistent bioaccumulative substances. We felt that the preamble should reflect that, notwithstanding the fact that the minister has the authority to make a recommendation to the Governor in Council to ban generation and use of a product if virtual elimination is insufficient.

Senator Spivak: I want to get to that, but first can we talk about the biotechnology products? The committee wording did not refer to all products of biotechnology.

Canada has acknowledged that products of biotechnology can be a threat to biological diversity. I do not have the relevant United Nations convention article in front of me, but Canada has subscribed to that legally binding convention. That is different from saying that we can protect the environment by ensuring safe and effective use of biotechnology. There is a difference of emphasis.

The committee version clearly addresses a potentially dangerous threat — which may or may not be the case because the science is very new — to biological diversity. Perhaps the manufacturing of some products should never be allowed, but that question comes up later when we get to biotechnology. Rather, the phrase used is "ensuring the safe and effective use." The underlying premise is that "safe and effective use" of biotechnology products will not threaten biological diversity.

Those are two different concepts. The premise underlying the regulations and their implementation is that safe and effective use will not necessarily create a threat when by-products are let out into the environment. Do you agree that there is a difference? Is

certain, mais certainement pas de tous. Il s'agissait également de consacrer un paragraphe spécial à la biotechnologie et à ses produits.

Nous avons veillé à ce que la notion de protection de la diversité biologique soit présente dans les deux clauses, contre aussi bien les produits chimiques que les produits de biotechnologie.

Pour ce qui est du risque, je crois savoir que vous recevrez des membres du comité permanent comme témoins. Je ne doute pas qu'ils vous diront s'ils sont d'accord ou non avec la position gouvernementale en matière de gestion et d'évaluation des risques. Il est clair que le gouvernement, aussi bien dans la loi que dans la réglementation, souscrit à la méthode de l'évaluation et gestion des risques. C'est maintenant clairement indiqué dans la loi.

Certains membres du comité de la Chambre n'étaient peut-être pas d'accord. Vous aurez la possibilité de leur poser des questions à ce sujet, mais le gouvernement formule sa propre position.

Un changement a été apporté, en remplaçant «la production et l'utilisation» par «la quasi-élimination» dans le cas des substances toxiques bioaccumulables les plus persistantes. Il s'agissait d'aligner le préambule sur les dispositions exécutoires du projet de loi.

Ces dernières font état de la quasi-élimination des substances bioaccumulables les plus persistantes. Nous avons pensé que le préambule devrait refléter cela, nonobstant le fait que le ministre a pouvoir de recommander au gouverneur en conseil d'interdire la production et l'utilisation d'un produit si la quasi-élimination ne suffit pas.

Le sénateur Spivak: Je reviendrai là-dessus, mais pouvons-nous parler d'abord des produits de biotechnologie? Le libellé du comité ne disait pas «tous les produits de biotechnologie».

Le Canada a admis que les produits de biotechnologie peuvent être une menace pour la diversité biologique. Je n'ai pas sous les yeux l'article pertinent de la Convention des Nations Unies, mais le Canada a signé cette convention, qui a valeur contraignante. Ce n'est pas tout à fait la même que dire que nous pouvons protéger l'environnement en assurant une utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie. Ce n'est pas la même optique.

La version du comité vise clairement un danger potentiel — réel ou non, les scientifiques ne le savent pas encore — pour la diversité biologique. Peut-être faudrait-il ne jamais autoriser la fabrication de certains produits, mais cette question revient plus loin, dans le passage sur la biotechnologie. On a préféré ajouter la phrase «assurant une utilisation sécuritaire et efficace de la biotechnologie». Cela suppose que «l'utilisation sécuritaire et efficace» de la biotechnologie ne menacera pas la diversité biologique.

Ce sont là deux notions différentes. La prémisse qui sous-tend le règlement d'application est que l'utilisation sécuritaire et efficace ne représente pas nécessairement un risque lorsque les sous-produits sont rejetés dans l'environnement. Comprenez-vous

there a premise here that products of biotechnology can always be regulated by safe and effective use?

Mr. Lerer: No. The premise here is that the limitations placed on the safe and effective use of biotechnology products will be sufficient to protect the environment, including its biological diversity and human health. If those limiting conditions cannot be met, then the product will not be allowed for use in this country. That is the premise.

Senator Spivak: Will you point out later which sections of the act make that very clear?

Mr. Lerer: Yes.

Senator Spivak: You say the minister has the power to phase out the generation and use of a product, even though that is not written here. Is that also clearly stated in the bill?

Mr. Lerer: The minister has the authority not only to phase out but also to ban, if so required. Those authorities are listed in clause 93. The preamble statement is clause 93 of the bill in the toxics part.

Senator Spivak: We will get into that later.

Mr. Lerer: The preamble is the overall philosophy, one could say, of the bill. The preamble was changed to reference virtual elimination, which is the first point of attack. The authority does exist in clause 93, in the event it is necessary, to order phase-out of generation and use or, for that matter, to ban generation and use.

The Chairman: In looking at clause 65 and onward, we get into virtual elimination, and there are many impediments which the minister must overcome before he can take that decision. The whole approach is changed dramatically by the amendments, because, rather than phasing out or eliminating, the minister must look at a modified transitional situation. We will come to that when we discuss Part 4.

Senator Spivak: Do you have the relevant section of the United Nations convention that illustrates how this approach is different from the UN approach? I believe it is found in article 8(g). It would be instructive for us to have a copy of it.

Mr. Lerer: I do not have it here, but I can provide it to the committee tomorrow.

Senator Spivak: That is our key obligation. We will see later if this bill allows Canada to carry out its legal obligations under that article.

The Chairman: Honourable senators, let us now begin with Part 5.

Ms. Karen Lloyd, Manager, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: Part 5 starts at clause 64 and is entitled "Controlling Toxic Substances." This part provides the ministers with the authority to assess the risks that substances pose to the environment and to human health and to control those substances

qu'il y a une différence? La prémisse est-elle que les produits de biotechnologie peuvent toujours être maîtrisés par une utilisation sécuritaire et efficace?

M. Lerer: Non. La prémisse ici est que les restrictions imposées par l'utilisation sécuritaire et efficace des produits de biotechnologie suffiront à protéger l'environnement, y compris la diversité biologique et la santé humaine. Si ces restrictions ne peuvent pas être respectées, alors l'usage du produit ne sera pas autorisé dans notre pays. Voilà la prémisse.

Le sénateur Spivak: Nous indiquerez-vous plus tard quels articles de la loi spécifient cela?

M. Lerer: Oui.

Le sénateur Spivak: Vous dites que le ministre a le pouvoir d'interdire la production et l'utilisation d'un produit, bien que cela ne soit pas indiqué ici. Est-ce que cela est aussi clairement indiqué plus loin?

M. Lerer: Le ministre a le pouvoir non seulement d'imposer l'élimination progressive, mais aussi l'interdiction, si nécessaire. Ces pouvoirs sont spécifiés à l'article 93. Cette partie du préambule renvoie à l'article 93 du projet de loi, dans la partie qui traite des substances toxiques.

Le sénateur Spivak: Nous y reviendrons.

M. Lerer: Le préambule énonce les principes généraux, en quelque sorte, du projet de loi. Il a été modifié de façon à mentionner la quasi-élimination, qui constitue la première mesure de lutte. Mais le pouvoir existe également à l'article 93, en cas de nécessité, d'ordonner l'élimination progressive de la production et de l'utilisation ou même, de l'interdiction complète.

Le président: Les dispositions relatives à la quasi-élimination commencent à l'article 65 et le ministre doit surmonter quantité d'obstacles avant de pouvoir prendre cette décision. Les amendements modifient radicalement toute l'approche car, au lieu d'éliminer, le ministre doit tolérer une situation de transition. Nous verrons cela lorsque nous serons à la Partie 4.

Le sénateur Spivak: Avez-vous l'article pertinent de la Convention des Nations Unies pour montrer en quoi cette approche diffère de celle des Nations Unies? Je crois que c'est l'article 8g). Il serait instructif d'en avoir copie.

M. Lerer: Je ne l'ai pas ici, mais je pourrais le fournir au comité demain.

Le sénateur Spivak: C'est là notre obligation première. Nous verrons plus loin si ce projet de loi permet au Canada de s'acquitter de ses obligations aux termes de cet article.

Le président: Honorables sénateurs, passons donc à la Partie 5.

Mme Karen Lloyd, gestionnaire, Bureau de la loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: La Partie 5 commence à l'article 64 et est intitulé «Substances toxiques». Cette partie donne au ministre le pouvoir d'évaluer le risque que les substances posent à l'environnement et à la santé humaine et de contrôler celles qui en

that pose the risk. Key to this part is the definition of "toxic," and that is the first clause in Part 5, clause 64, which states in part:

...a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

(a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment...

— or on human health. The House of Commons committee made a change to the definition from the current CEPA. They added, after "the environment," the words "or its biological diversity."

The definition of "toxic" is key to understanding the rest of the things that we do in Part 5.

Senator Spivak: How did the committee amend this?

Ms Lloyd: They added, in 64(a), "or its biological diversity." Otherwise the definition is exactly the same as the one we have used since 1988 in the current CEPA. It includes effects on the environment and human health. In (b) we see "the environment on which life depends." Under that we consider things like stratosphere, ozone depletion, and ground-level ozone formation. It speaks of immediate effects and long-term effects.

Key to understanding this definition is knowing that it is a risks-based approach. We consider the concentration of a substance in the environment and the likelihood that that concentration will cause an effect. That is what we mean by risks-based. You look at the concentration and at the likelihood of its causing an effect on the environment.

Part 5 deals with substances that are already in use in Canada, substances that are on the Domestic Substances List, and substances that are not yet in Canadian commerce. We call those new substances.

I will go through how we look at the substances that are already here and then I will describe how we deal with substances that are new to Canada. They are both described in Part 5.

You should all have this diagram in front of you. I will use that as a reference to take you through how we look at existing substances; that is, those substances that are on the Domestic Substances List that are already either manufactured or used, or produced during a manufacturing process.

There are three different schemes for looking at existing substances: categorization of the Domestic Substances List, review of decisions of other jurisdictions, and the priority substance assessments. I will start with the priority substance assessments because that is in the current CEPA. The other parts are new to this bill.

Priority substances are the substances for which the ministers believe there should be some priority given to determine whether they are having an effect on the environment or human health. They usually select that list through expert consultations. Anyone can write requesting that a substance be put on the list. They must state their rationale and the minister must respond to that request.

présentent un. La clé de voûte de cette partie est la définition de «toxique», qui figure dans le premier article de la Partie 5, soit l'article 64:

[...] est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à:

a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement[...]

...ou la santé humaine. Le comité de la Chambre des communes a apporté un changement à la définition actuelle de la LCPE. Il a ajouté, après «l'environnement», les mots «ou la diversité biologique».

La définition de «toxique» est la clé de tout ce que nous faisons dans la suite de la Partie 5.

Le sénateur Spivak: En quoi le comité a-t-il modifié cela?

Mme Lloyd: Il a ajouté, au paragraphe 64a), «ou la diversité biologique». Hormis cela, la définition est exactement la même que celle employée depuis 1988 dans la LCPE actuelle. Elle englobe les effets sur l'environnement et la santé humaine. À l'alinéa b), on parle de «l'environnement essentiel pour la vie». Cela recouvre des choses comme la stratosphère, l'épuisement de la couche d'ozone et la formation d'ozone au niveau du sol. Elle fait état des effets immédiats ou à long terme.

Il faut bien voir, pour comprendre cette définition, qu'elle est axée sur la notion de risque. On considère la concentration d'une substance dans l'environnement et la probabilité que cette concentration ait un effet. C'est ce que l'on entend par risque. On considère la concentration et la probabilité qu'elle ait un effet sur l'environnement.

La Partie 5 porte sur les substances déjà en usage au Canada, les substances qui figurent sur la liste intérieure, et les substances qui ne sont pas encore commercialisées au Canada. Ces dernières sont ce que nous appelons les nouvelles substances.

Je vais traiter d'abord des substances déjà utilisées, puis des substances nouvelles. La Partie 5 couvre les deux.

Vous devriez tous avoir sous les yeux ce diagramme. Je m'en servirai pour vous expliquer la façon dont nous traitons les substances existantes, c'est-à-dire les substances figurant sur la liste intérieure, celles déjà fabriquées ou utilisées, ou produites lors d'un procédé de fabrication.

Il y a trois mécanismes pour considérer les substances existantes: la catégorisation des substances inscrites sur la liste intérieure, l'examen des décisions prises par d'autres pays, et l'évaluation des substances d'intérêt prioritaire. Je commencerai par ce dernier mécanisme, car c'est lui qui figure dans la LCPE actuelle. Les autres sont nouveaux.

Les substances d'intérêt prioritaire sont celles dont les ministres jugent prioritaires de déterminer si elles sont toxiques pour l'environnement ou la santé humaine. Ils dressent cette liste après consultation d'experts. Quiconque peut demander par écrit qu'une substance soit inscrite sur la liste, en indiquant les raisons, et le ministre est tenu de donner réponse.

There is a five-year deadline for finishing the assessments on the priority substances list. The purpose of doing an assessment is to determine whether the substance is toxic as defined in clause 64. The assessment is done jointly by Environment Canada, for the environmental part, and Health Canada, for the health part. Part 5 is jointly administered by the two departments.

Because priority substance assessments have in the past tended to be very large and lengthy, they came under much criticism. That is why two new schemes have been put in this bill to enable the examination of a larger volume of substances more quickly.

We can look at the categorization of substances on the Domestic Substances List. The Domestic Substances List is comprised of about 23,000 substances. The purpose of this is to quickly identify those which we should be looking at in depth. With regard to the categorization, you go through the 23,000 substances and if you are in Environment Canada you pick out those that are inherently toxic and it is up to the scientists to decide what the cut-off for "inherently toxic" will be. Then, of those, it must be decided which ones are persistent — that is, will last in the environment for a long time — and which ones are bioaccumulative — that is, pass up to higher levels in the food chain.

Therefore, you sift through the 23,000, point out all those that are inherently toxic and then, if they are persistent or bioaccumulative, you do a risk assessment to determine whether they are toxic.

If you are in Health Canada and looking at it from the human health side, you do the same initial screen to determine which ones are inherently toxic to humans, and Health Canada and its stakeholders will decide what that means. In the alternative, you look at the ones that cause the greatest exposure to humans in Canada. You then take all of those and do a risk assessment to determine which are toxic to human health. In reality, it will probably end up that several thousand substances will be then kicked into what we call a screening assessment to determine whether the substances are toxic.

In terms of categorization, the House added a seven-year deadline on it. We have seven years in which to sift through the 23,000 substances in Health Canada and Environment Canada in order to decide which ones we will look at intensively to determine if they are toxic.

The third screen is the review of the decisions of other jurisdictions. That requires us to set up a mechanism to deal with other countries to find out what substances they have prohibited or substantially restricted, and then, where required, if it is posing a risk in that country, to determine if it is a substance that is posing a risk in this country as well. It also will help us set some priorities for action.

You have your three boxes across the top. You have done a risk assessment. You publish the proposed conclusion, and there is a 60-day comment period. Anyone can comment on the conclusion. The conclusion is either that it is toxic or that it is not. If it is

Il y a un délai de cinq ans pour boucler les évaluations pour la liste prioritaire. Le but d'une évaluation est de déterminer si la substance est toxique selon la définition de l'article 64. L'évaluation est réalisée conjointement par Environnement Canada, pour ce qui est du volet environnemental, et Santé Canada, du point de vue de la santé. La Partie 5 est conjointement administrée par les deux ministères.

Les évaluations des substances prioritaires ont été beaucoup critiquées en raison de leur lourdeur et lenteur. C'est pourquoi deux nouveaux mécanismes ont été inscrits dans le projet de loi, pour permettre d'examiner plus rapidement un plus grand nombre de substances.

On peut ainsi considérer la catégorisation des substances de la liste intérieure. La liste intérieure comporte environ 23 000 substances. Il s'agit donc d'identifier rapidement celles qu'il faut examiner en profondeur. On passe donc en revue les 23 000 substances et Environnement Canada repère celles qui sont intrinsèquement toxiques, et ce sont les scientifiques qui délimitent la notion de «toxicité intrinsèque». Ensuite, parmi ces substances, on décide lesquelles sont persistantes — c'est-à-dire qui vont séjourner longtemps dans l'environnement — et lesquelles sont bioaccumulables, c'est-à-dire qui se concentrent dans la chaîne alimentaire.

Donc, on passe au crible les 23 000 substances, on repère celles qui sont de toxicité intrinsèque et puis, si elles sont persistantes ou bioaccumulables, on effectue une évaluation de risque pour déterminer si elles sont toxiques.

Du côté de Santé Canada et du point de vue de la santé humaine, on procède au même tri initial pour voir si les substances sont intrinsèquement toxiques pour l'homme, et c'est encore une fois Santé Canada et ses parties prenantes qui délimitent ce champ. Ou encore, on prend les substances auxquelles les êtres humains sont les plus exposés au Canada. Ensuite on procède à l'évaluation du risque pour déterminer lesquelles sont nocives pour l'homme. En réalité, on se retrouvera probablement avec plusieurs milliers de substances qui seront soumises à ce que nous appelons une évaluation préalable de toxicité.

Pour ce qui est de la catégorisation, la Chambre a imposé un délai de sept ans. Santé Canada et Environnement Canada disposent de sept ans pour passer au crible les 23 000 substances afin de déterminer lesquelles doivent faire l'objet d'une évaluation de toxicité.

Le troisième crible est l'examen des décisions d'autres pays. Cela suppose de mettre sur pied un mécanisme de communication avec d'autres pays pour déterminer quelles substances ils ont interdites ou considérablement restreintes puis, le cas échéant, si la substance présente un risque dans ce pays, déterminer si elle en pose un également chez nous. Cela nous permettra également d'établir quelques priorités.

Vous avez donc les trois cases en haut. L'évaluation de risque a été faite. Vous publiez la conclusion proposée et il y a une période de 60 jours pendant laquelle les parties intéressées peuvent réagir. Quiconque peut réagir. La conclusion est soit que la substance est

toxic, then you would make immediate recommendations. One of your recommendations would be that you would add it to the list of toxic substances that is in Schedule 1 in the back of the bill. If it is not toxic, then your recommendation would be to take no further action, at least for now, anyway.

This bill also puts in a third category for the reviews of decisions of other jurisdictions, or the categorization and screening exercise. You could choose to put the substance on the priority substances list. The only instance I could really think of where you would want to do that is that perhaps you need more information or you need a more in-depth risk assessment. When I see the words "screening assessment" attached to categorization of the domestic substances list and the subsequent screening, that indicates a bit of a faster or less detailed risk assessment, and perhaps there are cases where there are several different uses or you need a lot of different information on a compound. In that case you would put it on the priority substances list.

In other words, you are either proposing that it is toxic and therefore it goes on the list of toxic substances or you are proposing that it is not a problem and you will not do anything, or you put it on the PSL and look at it harder.

You have had your 60-day comment period. You get everyone's comments back. Both departments look at the comments, decide how to handle them, and determine if they affect the conclusion or the measure you are proposing. Then you publish in the *Canada Gazette* your final conclusion and measure.

Once you have published your final conclusion that it is toxic — and it is the Minister of Health and the Minister of the Environment who do that — then new to this bill compared to the current CEPA is that the ministers must automatically recommend to the Governor in Council that it go on the list of toxic substances. In the current CEPA, there is nothing like that. You can take forever if you want to tell the Governor in Council to put it on the list. Now it is automatic. You have decided. You make a recommendation to these people to put it on the list.

Once you have published your final conclusion that it is toxic, it also kicks in new deadlines which do not exist in the current CEPA. From the moment that *Canada Gazette* notice is published there are two years for the Ministers of Environment and Health to come up with a proposed regulation or other instrument that they choose to use, and then they will publish that. Again there is a 60-day comment period. From that point they have another 18 months. This is a new deadline as well. There are no deadlines in the current act. You have another 18 months to finalize what it is you are to do and to get on with it.

Regardless of how you get into calling something toxic, from then on it is all the same. You have the new deadlines for action and a much faster mechanism for getting through the risk assessments.

That is the existing substances scheme. Do you want to ask questions on that, or should I go to the new scheme?

toxique, soit qu'elle ne l'est pas. Si elle est toxique, des recommandations immédiates sont formulées. Une recommandation pourrait être de l'ajouter à la liste des substances toxiques qui figurent à l'annexe 1, à la fin du projet de loi. Si elle n'est pas toxique, la recommandation pourra être de ne rien faire, du moins pour le moment.

Dans le cas des décisions d'autres juridictions ou de la catégorisation ou du tri, le projet de loi prévoit une troisième possibilité. On pourrait choisir d'inscrire la substance sur la liste prioritaire. Je ne peux imaginer qu'un seul cas où l'on voudrait le faire, celui où il faudrait un complément d'information ou une évaluation plus approfondie du risque. Lorsque je vois les termes «évaluation préalable» accolés à la catégorisation de la liste intérieure et à la sélection ultérieure, cela dénote une évaluation peut être plus rapide ou moins détaillée, et peut-être y a-t-il des cas où une substance a plusieurs utilisations différentes ou bien exige de réunir quantité d'informations différentes sur un composé. Dans ce cas, on l'inscrit sur la liste prioritaire.

Autrement dit, on décide soit que la substance est toxique et on l'inscrit sur la liste des substances toxiques, ou bien on décide qu'elle ne pose pas de problème et que l'on ne va rien faire, ou bien on la place sur la liste prioritaire et on l'étudie plus avant.

Le délai de 60 jours pour avis est donc expiré. Vous avez les réactions de tous les intéressés en main. Les deux ministères les examinent, décident de leur validité et déterminent si elles retentissent sur la conclusion ou la mesure proposée. On publie alors dans la *Gazette du Canada* la conclusion finale et la mesure.

Une fois que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont publié leur conclusion finale de toxicité, ils doivent automatiquement recommander au gouverneur en conseil l'inscription sur la liste des substances toxiques, et cela est nouveau dans le projet de loi. Rien de tel n'est prévu dans la loi actuelle. Les ministres peuvent aujourd'hui attendre éternellement avant de procéder à cette inscription. Cela devient maintenant automatique. Vous avez décidé, vous devez formuler une recommandation d'inscription sur la liste.

Une fois publiée la conclusion finale de toxicité, de nouvelles échéances interviennent qui n'existent pas dans la loi actuelle. À partir de la publication dans la *Gazette du Canada*, les ministres de l'Environnement et de la Santé disposent de deux ans pour rédiger un projet de règlement ou autre instrument de leur choix, qu'ils doivent de nouveau publier. Il y a alors une nouvelle période de 60 jours pour avis. À partir de là, ils ont encore 18 mois pour finaliser la mesure et l'appliquer. Cela aussi est un nouveau délai. Il n'y a pas de délai dans la loi actuelle.

Peu importe par quel cheminement une substance est déclarée toxique, une fois qu'elle l'est, une seule procédure s'applique. Vous avez les nouveaux délais pour agir et un mécanisme beaucoup plus rapide pour effectuer les évaluations de risque.

Voilà pour ce qui est des substances existantes. Voulez-vous poser des questions là-dessus, ou bien dois-je passer aux substances nouvelles?

The Chairman: It seems to me that you are moving along very nicely. Why not keep it in context and then come back. We will try to be quiet as you go through your excellent explanation.

Senator Taylor: What is the position with respect to something like arsenic, which in minor amounts is beneficial but in larger amounts is toxic?

Ms Lloyd: Certainly, things like that are considered during the risk assessment. There are several chemicals that do occur naturally in the environment, and in certain cases the plants, animals and fish have adapted to those, and that aspect is taken into consideration in the assessment. However, if they do not naturally adapt to it when they are exposed to something new in their environment, you really have to weigh well the risk they are under. In certain circumstances, it is a problem. In other cases, it is not a problem. We then focus our regulations or other control mechanisms on the point where it is a problem.

Senator Spivak: Can you indicate where "generation and use" and "phasing out generation and use" are on your chart?

Ms Lloyd: That is in clause 93. It comes with the types of regulations that the minister can develop.

Senator Spivak: It is not in your chart here, though. That just shows you where it is on the priority list. It is not there.

Ms Lloyd: It would follow. I have not identified all the different clauses and how they feed into this particular thing.

Senator Spivak: All right, I will get into that later. I just wanted to note that it is not there.

The Chairman: Please carry on.

Ms Lloyd: New substances are those substances that are in not yet in use in Canada; the trigger for that is that they are not on the domestic substances list. The regulations in existence say that, if a company wants to import or manufacture or sell a substance new to Canada, then it must submit certain information to Environment Canada and Health Canada. In that information, the company first notifies us of what it is going to do.

The Chairman: You have lost me.

Ms Lloyd: I did not give you a diagram on new substances, but that is clause 80. Companies must submit a notice saying that they want to manufacture or import or use a substance that is not on the domestic substances list. We have regulations that say that, depending on the volume or the use, they must submit to us certain types of information; then we assess that information to determine whether the new substance is toxic. The maximum assessment period for that is 120 days, depending on the substance; sometimes it is considerably less because the data required are considerably less. If the substance is found to be toxic, the minister can impose conditions, and that must be done before the end of the assessment period.

Le président: Il me semble que vous avancez très bien. Pourquoi ne pas poser les questions tant que nous sommes dans le contexte. Nous essaierons de nous tenir tranquilles pendant que vous donnerez votre excellente explication.

Le sénateur Taylor: Que se passe-t-il dans le cas d'une substance comme l'arsenic, qui est bénéfique en petite quantité et toxique en grosse quantité?

Mme Lloyd: C'est le genre de chose dont on tient compte lors de l'évaluation du risque. Diverses substances chimiques existent naturellement dans l'environnement et, dans certains cas, les plantes, les animaux et les poissons s'y sont adaptés, et cet aspect est pris en compte lors de l'évaluation. Toutefois, si les animaux et les plantes ne s'adaptent pas naturellement à une substance nouvelle dans leur environnement, il faut réellement peser les risques qu'ils courent. Dans certains cas c'est un problème, dans d'autres non. Notre réglementation ou nos autres mécanismes de contrôle focalisent sur le point où un problème survient.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous nous dire où la «production et utilisation» et «l'élimination graduelle de la production et de l'utilisation» interviennent dans votre diagramme?

Mme Lloyd: C'est à l'article 93. Cela figure dans le type de règlement que le ministre peut prendre.

Le sénateur Spivak: Mais ce n'est pas dans votre diagramme, ici. Il montre seulement où l'on se situe dans la liste prioritaire. Ce n'est pas là.

Mme Lloyd: Cela viendra plus tard. Je n'ai pas encore passé en revue tous les articles et la manière dont ils s'articulent.

Le sénateur Spivak: Très bien, j'y reviendrai. Je voulais simplement signaler que ce n'est pas ici.

Le président: Veuillez poursuivre.

Mme Lloyd: Les substances nouvelles sont celles qui ne sont pas encore utilisées au Canada. Le déclencheur dans leur cas est qu'elles ne figurent pas sur la liste intérieure. Le règlement actuel dit que, si une société veut importer ou fabriquer ou vendre une substance nouvelle au Canada, elle doit présenter certains renseignements à Environnement Canada et à Santé Canada. Par ces renseignements, la société nous avise pour la première fois de ce qu'elle compte faire.

Le président: Vous m'avez perdu.

Mme Lloyd: Je n'ai pas dressé de diagramme pour les substances nouvelles, mais cela se trouve dans l'article 80. Les sociétés doivent déposer un avis disant qu'elles veulent fabriquer ou importer ou utiliser une substance qui ne figure pas sur la liste intérieure. Un règlement dit que, selon le volume ou l'utilisation, elles doivent nous remettre certains types de renseignements; nous évaluons ensuite ces renseignements pour déterminer si la substance nouvelle est toxique. La période maximale d'évaluation est de 120 jours, selon la substance. Parfois elle est considérablement moins longue, car les données requises sont moins nombreuses. Si la substance est jugée toxique, le ministre peut imposer des conditions, et il doit le faire avant l'expiration de la période d'évaluation.

Mr. Mongrain: After the minister puts in place conditions on a substance, there is a two-year period for the Governor in Council to publish a notice indicating its intent to regulate that substance. The initial conditions would eventually become a regulation.

Ms Lloyd: With respect to the regulation of toxic substances, the pertinent clauses in Part V go into great detail about the types of regulations that we can make, and I believe that addresses Senator Spivak's question. Clause 94, for example, deals with our powers to make interim orders if we believe there is an immediate danger, and in clauses 100 to 103 we address the types of substances that can be exported and imported.

Perhaps the real heart of this, in which most people are interested, is "virtual elimination." For substances that we find are toxic, regardless of what route we take to do that and whether it applies to a new or existing substance through any of the three schemes, if it is persistent and bioaccumulative — and those terms are defined in the regulations that are currently out for public comment — and is released into the environment largely through man-made activities, then the automatic control method is virtual elimination. There is no debate about that. There are no other options considered. Virtual elimination is always an option for any substance; but for those particular ones it is the only option.

The definition of "virtual elimination" was amended in the House of Commons committee to make it clear that it is a reduction in the releases below a level that we can measure. That is found in clause 65 and targets the release of a chemical that is toxic, persistent, bioaccumulative and released into the environment through man-made activities. Virtual elimination is the reduction and releases down to a level that we cannot measure using sensitive but routine analytical methods. The number we set for that is called the level of quantification, the definition of which was also added in the House.

When virtual elimination is the measure that the ministers have decided is appropriate, a mandatory requirement follows. The minister will require from certain industries virtual elimination plans. Once we set up the level of quantification, which is the number we want the industry to get down to, the companies will tell us how they will achieve that number and how long it will take, and they will list any other risk factors, including those to the environment, human health, social, economic or technical, that weigh into how they would achieve that number.

Senator Robichaud: Does cost-effectiveness arise?

Ms Lloyd: I assume they would put that in their plan.

Mr. Lerer: Whether we ask them to or not.

Ms Lloyd: The minister will then set the regulatory release limits. The LOQ, or level of quantification, is not a regulatory release limit. It would be set afterwards. I assume that they would be using these plans to figure out what the release limit is now, and perhaps five years from now, understanding that it will take time for some industries to get down to the specified level. The

M. Mongrain: Une fois que le ministre impose des conditions à une substance, il y a un délai de deux ans pour la publication par le gouverneur en conseil d'un avis disant son intention de réglementer cette substance. Les conditions initiales finiront par prendre la forme d'un règlement.

Mme Lloyd: Pour ce qui est de la réglementation des substances toxiques, les dispositions pertinentes de la Partie 5 décrivent de manière très détaillée les types de règlements qui peuvent être pris, et cela répond à la question du sénateur Spivak. L'article 94, par exemple, énonce le pouvoir de prendre des arrêtés d'urgence en cas de danger immédiat, et les articles 100 à 103 traitent des types de substances qui peuvent être exportées et importées.

L'élément essentiel, celui qui intéresse la plupart des gens, est peut-être la «quasi-élimination». Dans le cas des substances jugées toxiques, quel que soit le mécanisme par lequel elles sont déclarées telles — et qu'il s'agisse d'une substance ancienne ou nouvelle — si elle est persistante et bioaccumulable — et ces termes sont définis dans le règlement actuellement publié pour avis — et si elles sont rejetées dans l'environnement principalement par le biais de ces activités humaines, la méthode de contrôle automatique est la quasi-élimination. Il n'y a aucune tergiversation là-dessus. Aucune autre option n'est offerte. La quasi-élimination est toujours une option pour toute substance, mais pour ces substances-là, c'est la seule.

La définition de «quasi-élimination» a été modifiée par le comité de la Chambre de façon à bien préciser qu'il s'agit d'une réduction des rejets à un niveau inférieur à ce que l'on peut mesurer. Elle figure à l'article 65 et vise particulièrement les produits chimiques toxiques, persistants, bioaccumulables et présents dans l'environnement par suite d'une activité humaine. La quasi-élimination consiste en la réduction des rejets à un niveau tel qu'on ne peut plus détecter la substance par les méthodes analytiques courantes. Le chiffre fixé pour cela est ce que l'on appelle la limite de dosage, dont la définition a également été ajoutée à la Chambre.

Lorsque les ministres ont opté pour la quasi-élimination, il s'ensuit une obligation contraignante. Le ministre exige de certaines industries des plans de quasi-élimination. Une fois établie la limite de dosage, soit le chiffre auquel nous voulons voir arriver l'industrie, les compagnies nous disent comment elles comptent parvenir à cette limite et dans quel délai, en indiquant tous les autres facteurs de risque, notamment environnementaux, sanitaires, sociaux, économiques ou techniques, qui accompagnent la méthode retenue.

Le sénateur Robichaud: Est-ce que la rentabilité est un facteur?

Mme Lloyd: Je suppose qu'elles en traiteront dans leur plan.

M. Lerer: Que nous leur demandions ou non.

Mme Lloyd: Le ministre fixe ensuite les limites réglementaires de rejet. La limite de dosage n'est pas une limite de rejet réglementaire. Cette dernière est fixée ultérieurement. Je suppose que l'on utilisera ces plans pour déterminer quelle est la limite actuelle et ce qu'elle sera après cinq ans, sachant qu'il faudra quelque temps avant que certaines industries puissent

LOQ will also vary depending on whether they emit into the air or into the water, which is something that may differ among different sectors in terms of how long it will take to get down to virtual elimination. In doing that, we would certainly consider risk to the environment and to human health as part of the equation of how long one wants to take to get there.

Mr. Mongrain: The Minister of Health and the Minister of the Environment will set the regulatory release limit. It is not the Governor in Council. The regulations controlling the substance and supporting that release limit are set by the Governor in Council, as are all other toxicity regulations.

Senator Spivak: You said that the Minister of the Environment assesses the environmental risks and that the Minister of Health assesses the health risks.

Ms Lloyd: Yes. We collaborate on those assessments and share information.

Senator Spivak: Based on the regulations published in the July 3 *Canada Gazette*, the regulations published in 1997 under CEPA no longer apply. Now the Minister of Health, through the Canadian Food Inspection Agency, will assess the environmental consequences of biological products. I wish to signal that the approach is not consistent in all respects. In that instance, the Minister of Health is doing the environmental assessment through the Canadian Food Inspection Agency.

It is a puzzling question which, perhaps, we can get into later. However, it is not correct to say that all substances for toxicity are assessed by the Minister of the Environment for environmental assessment and the Minister of Health for health assessment.

Ms Lloyd: That will be the case under this legislation.

Senator Spivak: Of course that is the case in this bill. That is because what you have said in clause 66 of the bill is that the minister will maintain a list except for living organisms within the meaning of Part 6 of the bill. It is consequential within this bill that those substances are removed, after which they will be given environmental assessments under another act through the Minister of Health.

Therefore, it is not accurate to say that all toxic substances will be assessed by the Minister of the Environment for environmental assessment and the Minister of Health for food safety, because, for some strange reason not known to me, you have absolutely reversed that in the case of products of biotechnology. Is that not accurate?

I have read the regulations and that is exactly what they say.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, unfortunately, I have not read the regulations. However, I believe the regulations pertain to new products. If it is a food, it would come under the Food and Drugs Act.

Senator Spivak: Of course, but it is specifically exempted from this bill.

descendre au niveau spécifié. La limite de dosage variera également selon que la substance est rejetée dans l'atmosphère ou dans l'eau, ce qui peut déterminer aussi le délai nécessaire avant de parvenir à la quasi-élimination. Pour déterminer le délai acceptable, on prendra certainement en considération le risque pour l'environnement et la santé humaine.

M. Mongrain: Le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement fixeront la limite de rejet réglementaire. Ce n'est pas le gouverneur en conseil. Le règlement contrôlant la substance et appuyant cette limite de rejet est pris par le gouverneur en conseil, tout comme tous les autres règlements en matière de toxicité.

Le sénateur Spivak: Vous avez dit que le ministre de l'Environnement évalue le risque environnemental et que le ministre de la Santé évalue le risque sanitaire.

Mme Lloyd: Oui. Nous collaborons aux fins de ces évaluations et partageons les renseignements.

Le sénateur Spivak: Sur la foi du règlement publié le 3 juillet dans la *Gazette du Canada*, le règlement publié en 1997 en vertu de la LCPE n'a plus effet. Dorénavant, le ministre de la Santé, par le biais de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, déterminera les conséquences écologiques des produits biologiques. Je tiens à signaler que la démarche n'est pas uniforme. Dans ce cas particulier, le ministre de la Santé procède à l'évaluation par le biais de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

C'est une question intrigante sur laquelle nous pourrions peut-être revenir plus tard. En tout cas, il n'est pas exact que toutes les substances toxiques sont évaluées par le ministre de l'Environnement du point de vue écologique et par le ministre de la Santé du point de vue sanitaire.

Mme Lloyd: Ce sera le cas aux termes de cette loi.

Le sénateur Spivak: Bien entendu. C'est parce que l'article 66 du projet de loi dispose que le ministre tiendra une liste, excepté pour les organismes vivants au sens de la Partie 6. Il s'ensuit donc que ces substances seront retranchées, ensuite de quoi elles feront l'objet d'évaluations environnementales par le ministre de la Santé aux termes d'une autre loi.

Par conséquent, il n'est pas exact de dire que toutes les substances toxiques feront l'objet d'une évaluation environnementale du ministre de l'Environnement et d'une évaluation sanitaire du ministre de la Santé, car, pour une raison qui m'est incompréhensible, vous avez choisi de faire exactement l'inverse dans le cas des produits de biotechnologie. N'ai-je pas raison?

J'ai lu le règlement et c'est précisément ce qu'il dit.

M. Mongrain: Malheureusement, monsieur le président, je n'ai pas lu le règlement. Mais je crois savoir qu'il concerne les nouveaux produits. S'il s'agit d'un aliment, il relève de la Loi sur les aliments et drogues.

Le sénateur Spivak: Bien entendu, mais ces produits sont expressément soustraits à ce projet de loi.

Mr. Mongrain: There is a difference between the two streams. As Ms Lloyd pointed out, there are 23,000 substances that currently exist and will be looked at under this bill. They are not exempt from being looked at under this bill. They will be looked at for their inherent toxicity, for their persistence and bioaccumulation.

Products that are new to Canada, whether a new seed, a new fertilizer, a new drug or a new food, come under different acts of Parliament.

Senator Spivak: What is even more confusing is that clause 66(2) states that things that are already in existence will be reviewed for environmental assessment under this legislation whereas the things that are new, such as living organisms, will be reviewed under the Food and Drugs Act by the Canadian Food Inspection Agency under the Minister of Health. We are talking about food, drugs and cosmetics. The regulations say "environmental assessment." I am puzzled.

Mr. Mongrain: Let me try again. This is not the Fertilizers Act.

Senator Spivak: I know this is not the Fertilizers Act. I am well aware of that. The Seeds Act, the Fertilizers Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and others are exempt from this bill. I understand that clearly. Most of those things are going to be assessed for environmental assessment, which this bill is supposed to be all about, under different acts that have nothing to do with environmental assessment, but we will get into that later. The question I am asking is whether that is just for new substances, products of biotechnology, or is it just for those under the non-domestic substances list? Who is going to assess the products we have now for an environmental assessment? I quite understand that they are exempted for some strange reason. Do you know what I am asking? Am I not making myself clear? After all, we have to know what is on the domestic substances list and what is on the non-domestic substances list.

Ms Lloyd: All 23,000 substances on the domestic substances list will go through this process. What this bill says is that, if a substance is toxic, the Governor in Council cannot make a regulation that falls under another act of Parliament.

Let us take a substance that is currently now on the priority substances list, say ammonia in the aquatic environment. It enters that aquatic environment through several different sources. Some sources you would regulate under CEPA. For others, you would use the Fertilizers Act or other provincial legislation that has control over municipal waste-water treatment.

Senator Spivak: I understand what you are saying for the chemicals that are toxic. I am just clarifying for the biotechnology products. Are you saying, then, that, for risk assessment, all of these things that are exempt under Part 6 will be assessed under this bill? We have to know that.

Mr. Lerer: If they are part of the 23,000, yes.

M. Mongrain: Ce sont deux mécanismes parallèles. Comme Mme Lloyd l'a signalé, il existe actuellement 23 000 substances qui seront évaluées sous le régime de ce projet de loi. Aucune n'est exemptée de cette évaluation. Elles seront évaluées du point de vue de leur toxicité intrinsèque, de leur persistance et bioaccumulation.

Les produits nouveaux, s'il s'agit d'une nouvelle semence, d'un nouvel engrais, d'un nouveau médicament ou d'un nouvel aliment, relèvent de lois différentes.

Le sénateur Spivak: Ce qui est encore plus déroutant, c'est que le paragraphe 66(2) dit que toutes les substances existantes seront évaluées aux termes de cette loi, tandis que toutes les substances nouvelles et les organismes vivants seront évalués aux termes de la Loi sur les aliments et drogues par l'Agence canadienne d'inspection des aliments sous l'autorité du ministre de la Santé. Nous parlons là des aliments, médicaments et cosmétiques. Le règlement parle «d'évaluation environnementale». Je ne comprends pas.

M. Mongrain: Laissez-moi essayer d'expliquer encore. Ceci n'est pas la Loi sur les engrais.

Le sénateur Spivak: Je sais que ce n'est pas la Loi sur les engrais. Je le sais parfaitement bien. La Loi sur les semences, la Loi sur les engrais, la Loi sur les produits antiparasitaires, la Loi sur la protection des végétaux et d'autres sont exemptées de ce projet de loi. Je sais parfaitement cela. La plupart de ces substances font l'objet d'une évaluation environnementale, qui est censée être couverte par ce projet de loi, sous le régime de lois différentes qui n'ont rien à voir avec l'évaluation environnementale, mais nous reviendrons là-dessus plus tard. La question que je pose est de savoir si cela vaut uniquement pour les nouvelles substances, les produits de biotechnologie, ou bien uniquement pour celles figurant sur la liste extérieure? Qui va faire l'évaluation environnementale des produits que nous avons déjà. Je sais pertinemment qu'ils sont exemptés, pour quelque raison étrange. Comprenez-vous ce que je vous demande? Est-ce que je m'exprime mal? Après tout, il nous faut savoir ce qui figure sur la liste intérieure et ce qui figure sur la liste extérieure.

Mme Lloyd: Toutes les 23 000 substances de la liste intérieure suivront ce processus. Le projet de loi dit que, si une substance est toxique, le gouverneur en conseil ne peut prendre de règlements au titre d'une autre loi.

Prenons une substance actuellement inscrite sur la liste des substances prioritaires, mettons l'ammoniac dans l'environnement aquatique. Il pénètre dans cet environnement aquatique par différentes sources. Certaines sources seront réglementées sous le régime de la LCPE. D'autres le seront par le biais de la Loi sur les engrais ou de quelque loi provinciale régissant l'épuration des eaux par les municipalités.

Le sénateur Spivak: Je comprends ce que vous dites s'agissant des produits chimiques toxiques. J'essaie de voir ce qu'il en est dans le cas des produits de biotechnologie. Nous dites-vous que, aux fins de l'évaluation du risque, toutes ces choses exemptées en vertu de la Partie 6 seront évaluées sous le régime de ce projet de loi? Nous avons besoin de le savoir.

M. Lerer: S'ils font partie des 23 000, oui.

Ms Lloyd: If something is part of the 23,000, it will go through the categorization process.

Senator Spivak: Do you know how many substances that would entail?

Ms Lloyd: I have no idea.

Senator Spivak: They are assessed under this legislation, but then those regulations may be in contradiction because they talk about environmental assessment, but we will get to that later.

Senator Buchanan: What is the difference between a toxic substance and an inherently toxic substance?

Ms Lloyd: One is the basis of a hazard assessment. One is the basis of a risk assessment.

This is something I did for my graduate work. You get your little flask, you put in a certain amount of mercury and some little invertebrates, and you find out how much it takes to kill them in a certain amount of time. That is the joy of toxicology. You decide that a certain number is a problem; it is just inherently toxic. It may be one drop or 100 drops. If it takes a lot of a particular substance to kill them, you would say that it is not inherently toxic; for something that takes a little, you would say it is inherently toxic.

Toxic, in the definition of the bill, however, means something a bit different. I know how much it took in my little jar in my lab, but I want to know the concentration in the environment in Canada in several different places. Then I compare that number to how much it took to kill them in the lab and then determine if those numbers are close. If they are very close together, the odds are that you are going to have problems in the environment. If they are very far apart, then perhaps there is no problem at all in the environment.

Senator Buchanan: Could you say that "inherently toxic" means that it is toxic, whereas "toxic" means that it may be toxic?

Ms Lloyd: No. It may be, but you have to look and see what the real concentration in the Canadian environment is — or predict it, because often you do not know.

Senator Buchanan: What, in your opinion, is the definition that fits the tar ponds?

Ms Lloyd: I do know there are substances in the tar ponds that are on the list of toxic substances, so I guess I could safely say that those substances are toxic.

Senator Buchanan: I grew up within three blocks of the tar ponds. They have been there for 80 years. The strange thing about the tar ponds is that they just became an issue in the last 20 years or so. I do not know whether they are toxic or not. There probably are some toxic substances in there, but they sat there for 80 years and nobody even mentioned them. Now, all of a sudden, they are the biggest news item in Canada. It is the biggest toxic waste dump in Canada. I have often wondered how toxic that dump is. You do not know?

Mme Lloyd: Tous ce qui fait partie des 23 000 passera par le processus de catégorisation.

Le sénateur Spivak: Savez-vous combien il y en a?

Mme Lloyd: Je n'en ai pas idée.

Le sénateur Spivak: Ils sont évalués en vertu de cette loi, mais ensuite ces règlements pourront en contradiction avec d'autres car ils traitent d'évaluation environnementale, mais nous reviendrons là-dessus plus tard.

Le sénateur Buchanan: Quelle est la différence entre une substance toxique et une substance intrinsèquement toxique?

Mme Lloyd: C'est fonction de l'évaluation du risque.

C'est ce que je faisais pendant mon deuxième cycle universitaire. Vous prenez votre fiole, vous y versez une certaine quantité de mercure et quelques petits invertébrés, et vous voyez combien il en faut pour les tuer dans un certain délai. Ce sont les plaisirs de la toxicologie. Vous décidez qu'un certain niveau pose problème, et que le produit est alors intrinsèquement toxique. Ce peut être une goutte ou 100 gouttes. S'il faut une grosse quantité d'une certaine substance pour l'étude, vous décidez que le produit n'est pas intrinsèquement toxique; s'il suffit d'une toute petite quantité, vous dites qu'il est intrinsèquement toxique.

Toutefois, selon la définition du projet de loi, toxique a un sens un peu différent. Je sais combien il m'en fallait dans mon bocal au laboratoire, mais je veux connaître la concentration dans l'environnement canadien en différents endroits. Je compare ensuite ce chiffre à la quantité qu'il fallait pour tuer les bestioles au laboratoire et je regarde si ces chiffres sont proches. S'ils sont très proches, il y a toutes les chances que l'on ait des problèmes dans l'environnement. S'ils sont très éloignés, alors peut-être n'y a-t-il pas de problème du tout dans l'environnement.

Le sénateur Buchanan: Diriez-vous que «intrinsèquement toxique» signifie que la substance est forcément toxique, alors que «toxique» signifie qu'elle l'est peut-être?

Mme Lloyd: Non. Elle peut l'être, mais il faut voir quelle est la concentration réelle dans l'environnement canadien — ou la prédire, car souvent on ne la connaît pas.

Le sénateur Buchanan: À votre avis, quelle définition correspond aux étangs bitumeux?

Mme Lloyd: Je sais qu'il y a des substances dans les étangs bitumeux qui figurent sur la liste des substances toxiques, je pense donc pouvoir dire sans risque que ces substances sont toxiques.

Le sénateur Buchanan: J'ai été élevé à quelques centaines de mètres de ces étangs. Ils sont là depuis plus de 80 ans. Ce qu'il y a de curieux au sujet des étangs bitumeux, c'est qu'ils ne sont devenus un problème qu'au cours des 20 dernières années. Je ne sais pas s'ils sont toxiques ou non. Il y a probablement là-dedans quelques substances toxiques, mais cela fait 80 ans qu'ils existent et personne n'en parlait jamais. Aujourd'hui, tout d'un coup, ils font les manchettes des journaux au Canada. C'est le plus gros dépotoir de déchets toxiques du Canada. Je me suis souvent demandé quelle en est la toxicité. Vous ne le savez pas?

Ms Lloyd: I personally do not know, no.

Mr. Lerer: Are there substances in those ponds that are on the toxic substances list and that meet the definition in the current act and in Bill C-32? The answer is yes.

Senator Buchanan: That is interesting. We all know that there are. What percentage of that tar pond would be considered sufficiently toxic that it should be completely cleared up?

Mr. Lerer: I do not know what those percentages are precisely. In fact, I do not know at all what those percentages are. I do know that, with the community group, the joint action group, the provincial and federal governments are trying to determine the appropriate course of action for dealing with that site.

Senator Buchanan: On the news yesterday they showed a fellow with a big bucket starting to clear it out himself.

Mr. Lerer: I did see that on the news, yes.

The Chairman: I would like to deal with clause 65(3). These amendments have been highly criticized. My understanding of the criticism is that, rather than looking towards elimination, they look more towards interim targets. I have before me the brief of the Canadian Environmental Law Association. It is very critical of that clause. They say that the basic problem was that, rather than focusing on eliminating the use and generation of substances, the proposed definition focuses on how much of these substances industry could release.

The gist of what they say is that industry, rather than looking at this in terms of methods by which they can eliminate these substances, are instead now looking at it in terms of ways of controlling them, so that they still exist, still emanate into our environment and still will cause some concerns. The wording of the House committee clearly was looking at it in terms of actually moving towards elimination. However, because of the amendments that were made throughout these clauses we are now really talking in terms of interim targets of control. That concerns me, because it seems to me, if a substance is toxic, that the ultimate goal should be to eliminate it, not to control it. The amendments obviously are a watering down of what was proposed at the House committee stage.

The Canadian Environmental Law Association, or CELA, discuss three areas of concern. First, they say it fails to respond to ecological and human health threats. Second, they say the definition is inconsistent with the concept of pollution prevention. Third, they say the definition is inconsistent with the Great Lakes Water Quality Agreement. Those are serious allegations by a well-recognized environmental group in Canada. I would like to you respond to that. Is this a watering down?

Mr. Mongrain: Let me address those issues one by one, and I will put this in the context of how virtual elimination will work.

With respect to the claim that it does not really respond to ecological threats, I would argue the opposite. When a substance meets the criteria for virtual elimination, ministers have no option

Mme Lloyd: Personnellement, non, je ne le sais pas.

M. Lerer: Y a-t-il dans ces étangs des substances qui figurent sur la liste des substances toxiques et qui répondent à la définition de la loi actuelle et du projet de loi C-32? La réponse est oui.

Le sénateur Buchanan: C'est intéressant. Nous savons tous que c'est le cas. Quel pourcentage de ces étangs serait considéré comme suffisamment toxique pour qu'il faille les éliminer complètement?

M. Lerer: Je ne sais pas précisément quels sont les pourcentages. De fait, je ne le sais pas du tout. Je sais que les gouvernements provincial et fédéral, de concert avec le groupe d'action communautaire, cherchent à déterminer les meilleures mesures à prendre à l'égard de ce site.

Le sénateur Buchanan: On a montré hier aux nouvelles un type avec un gros seau qui commençait à les vider lui-même.

M. Lerer: J'ai vu cela aux informations, oui.

Le président: J'ai une question sur le paragraphe 65(3). Ces amendements ont été durement critiqués. Si j'ai bien compris, l'argument invoqué est que, au lieu de viser l'élimination, on prévoit des seuils provisoires. J'ai sous les yeux le mémoire de l'Association canadienne du droit de l'environnement. Elle critique vivement cette disposition. Elle dit que le problème fondamental est que, au lieu de se concentrer sur l'élimination de l'emploi et de la production des substances, la définition proposée se concentre sur les quantités que l'industrie sera autorisée à rejeter.

Elle dit en substance que l'industrie, au lieu de se demander comment éliminer ces substances, cherche maintenant plutôt à les contrôler, si bien qu'elles continueront d'exister, continueront de polluer notre environnement et de nous causer quelques problèmes. Le libellé du comité de la Chambre visait clairement l'élimination mais à cause des amendements apportés à toutes ces dispositions, on parle réellement maintenant d'objectifs de contrôle intérimaire. Cela me préoccupe, car il me semble que si une substance est toxique, le but ultime devrait être de l'éliminer, et non de la contrôler. Les amendements ont manifestement délayé ce que proposait le comité de la Chambre.

L'Association canadienne du droit de l'environnement, ou ACDE, a énuméré trois sujets de préoccupation. Premièrement, elle dit que la définition ignore les risques pour l'environnement et la santé humaine. Deuxièmement, elle dit que la définition est contraire au concept de prévention de la pollution. Troisièmement, elle dit que la définition est contraire à l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs. Ce sont là des accusations graves émanant d'un groupe environnemental respecté. J'aimerais connaître votre réaction. S'agit-il d'un délayage?

M. Mongrain: Permettez-moi de prendre les questions une par une et de les replacer dans le contexte du fonctionnement de la quasi-élimination.

Lorsque l'Association dit que les risques écologiques sont ignorés, je prétends plutôt le contraire. Lorsqu'une substance remplit les critères appelant la quasi-élimination, les ministres

but to propose it for virtual elimination. We have learned that it is a small handful of substances that create problems that are difficult to correct. That is why we have virtual elimination as a precautionary approach.

The Chairman: Obviously, virtual elimination means something different to you than it does to me; as I read this legislation, virtual elimination is not a matter of phasing out, but is merely controlling.

Mr. Mongrain: We will agree that there is no option. Virtual elimination as defined in this bill is the only course of action for these substances. The definition in clause 65 is clear. Virtual elimination means the ultimate reduction to a point where we cannot measure it, which is the level of quantification. We are talking about extremely small amounts of substances. For example, our pulp and paper regulations right now are a case of virtual elimination: 15 parts per quadrillion. We cannot measure below 15 parts per quadrillion using sensitive but routine technology.

The definitional aspects of the clause are very clear. Virtual elimination means that it is below something that we cannot measure. When we get into the implementation of it, you must always recall that these are very small amounts that we are dealing with.

Senator Spivak: What clause is that?

Mr. Mongrain: Clause 65(3) deals with implementing virtual elimination.

We have the goal of what we know as virtual elimination. In implementing it, there may be instances where it is not immediately achievable. That happens with all sorts of substance that are regulated under this act. As my colleague Dr. Lerer pointed out with respect to sulphur in gasoline, we have taken a phased-in approach to allow industry time to re-engineer in order to achieve the limit of 30 parts per million.

There are significant social, economic and technical considerations that must be looked at when deciding how to proceed. In that respect, the definition, which deals with the level of quantification, is not inconsistent with the Great Lakes Water Quality Agreement or with the concept of pollution prevention.

Similarly, we have to take a common-sense approach to implementation. Theoretically, the minister, along with the Minister of Health, could set the release limit tomorrow at the level of quantification for a particular substance. That would not necessarily be very responsible if it was going to result in the shut-down of several industries, with loss of jobs and so on. What is responsible is to do it in a fashion where the ultimate objective is achieved in a reasonable amount of time, because we know these substances are dangerous, while taking into account these factors. The ultimate objective is always there.

The Chairman: I hear you. I recognize that there are industries that you have to phase out. You are talking in terms of what may be small quantities, but the ultimate objective, if it is toxic, is to

n'ont d'autre choix que de proposer celle-ci. Nous savons que ce n'est qu'un petit nombre de substances qui créent des problèmes difficiles à rectifier. C'est pourquoi la quasi-élimination est prévue comme approche de précaution.

Le président: De toute évidence, la quasi-élimination signifie quelque chose de différent pour vous et pour moi; selon ma lecture du projet de loi, la quasi-élimination n'équivaut pas à une disparition graduelle, mais à un simple contrôle.

M. Mongrain: Admettons quand même qu'il n'y a pas d'option. La quasi-élimination, telle que définie dans ce projet de loi, est la seule voie possible dans le cas de ces substances. La définition de l'article 65 est claire. La quasi-élimination signifie la réduction définitive jusqu'au point où l'on ne peut plus mesurer la quantité, soit la limite de dosage. Nous parlons là de quantités extrêmement faibles. Par exemple, notre règlement sur les pâtes et papier impose actuellement une quasi-élimination. Quinze parties par trillion. Nous ne pouvons plus mesurer en-deçà de 15 parties par trillion au moyen d'une technologie courante, mais sensible.

La définition est très claire. La quasi-élimination signifie que la quantité est inférieure à ce que l'on peut mesurer. Sur le plan de la mise en oeuvre, il ne faut jamais oublier que nous parlons là de très petites quantités.

Le sénateur Spivak: Quel article est-ce cela?

M. Mongrain: Le paragraphe 65(3) traite de la mise en oeuvre de la quasi-élimination.

Nous avons l'objectif de ce que nous appelons la quasi-élimination. Lors de la mise en oeuvre, il peut y avoir des cas où cela n'est pas immédiatement possible. Cela arrive avec toutes sortes de substances réglementées par cette loi. Comme mon collègue M. Lerer l'a signalé, dans le cas du soufre dans l'essence, nous avons adopté une approche de réduction graduelle pour donner à l'industrie le temps de se réorganiser de façon à parvenir à la limite de 30 parties par million.

Lorsqu'on décide comment procéder, il faut tenir compte d'importantes considérations sociales, économiques et techniques. De ce point de vue, la définition, qui repose sur la limite de dosage, n'est pas contraire à l'accord sur la qualité de l'eau dans les Grands Lacs ni le concept de la prévention de la pollution.

De même, nous devons aborder la mise en oeuvre avec bon sens. Théoriquement, le ministre, de concert avec celui de la Santé, pourrait fixer dès demain la limite de rejet d'une substance donnée au niveau de la limite de dosage. Ce ne serait pas nécessairement bien avisé s'il doit en résulter la fermeture de plusieurs entreprises, avec toutes les pertes d'emplois, etc. Il est plus responsable de le faire d'une manière telle que l'objectif ultime soit réalisé dans un délai raisonnable, puisque l'on sait que ces substances sont dangereuses, mais tout en tenant compte de ces autres facteurs. L'objectif ultime reste toujours présent.

Le président: Je vous suis bien. J'admets qu'il y a des industries où il faut procéder progressivement. Vous parlez certes de très petites quantités, mais l'objectif ultime, si une substance

find ways to eliminate it, to phase it out, but not to look at interim targets as an objective.

Why water down the bill? I am not arguing the point that it takes time to do this. I understand that, but what you have done here, or what the government has done here, is to take these sections throughout and change the emphasis from what is in clause 65 to an emphasis that is in clause 65(3). In clause 65(3) the emphasis is not on phasing out or on ultimate elimination. The emphasis there is on telling us how much we can put into the atmosphere. That is a very different approach. Not only is it different, but it sends out a different message to industry, because industry now does not think in terms of how to eliminate this toxic substance, but rather how can they persuade the government as to what are acceptable limits to release into the environment. That is the wrong message.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, in response I should like to take the committee back to two items. The first objective is the level of quantification. Secondly, if you look at the amendments to subclause 65(3), the language in the bill before it was amended at report stage in the House talked about "taking steps." That was removed, and the new language, which is currently before the committee, states that when the level of quantification for a substance has been specified, that brings to the front and centre the objective of achieving extremely low release limits that cannot be measured.

On the issue of banning and phasing out the generation and use of a substance, the government's toxic substance management policy is very clear: if measurable releases of a substance cannot be prevented, then banning or phasing out the generation and use are the appropriate steps.

CEPA is the tool to implement this policy. The regulatory authority to ban the generation and use of a substance is available in clause 93, as we have done under the existing act for chlorinated dioxins and furans, pulp and paper effluents. The authority is there. Our first point of attack will be the measurable releases; if it is not feasible to get them below the quantification level and there are serious environmental health risks, as there are with these substances, then all the authority necessary for the minister is available.

The Chairman: You have to go back to the preamble to get what seems to be the intention of the government, because again you are ignoring the amendments that were made to the preamble. Originally, when it came out of the House to the committee, the preamble said that the Government of Canada acknowledged the need to phase out the generation and use of the most persistent and widely used toxic substances. The final bill before us does not have that reference in the preamble. The government took out of the preamble the reference to phasing out the generation and use of the most persistent substances.

est toxique, est de trouver des façons de l'éliminer, même progressivement, mais non pas de prendre comme objectif des seuils provisoires.

Pourquoi délayer le projet de loi? Je ne conteste pas qu'il faille du temps pour faire cela. J'admets cela, mais ce que vous avez fait ici, ou ce que le gouvernement a fait ici, c'est prendre toutes ces dispositions et modifier toute l'orientation de l'article 65, avec ce nouveau libellé du paragraphe (3). Dans ce dernier, l'accent n'est pas placé sur l'élimination ultime. L'accent est placé sur une quantité que l'on peut continuer à rejeter dans l'atmosphère. C'est une approche très différente. Non seulement est-elle différente, mais elle envoie un signal différent à l'industrie, car celle-ci n'a plus à se demander comment éliminer cette substance toxique, mais plutôt à se demander comment convaincre le gouvernement quant aux limites acceptables de rejet dans l'environnement. C'est le mauvais message.

M. Mongrain: Monsieur le président, en réponse à cela, j'aimerais rappeler deux choses au comité. Le premier objectif est la limite de dosage. Deuxièmement, si vous regardez l'amendement apporté au paragraphe 65(3), le libellé antérieur, avant l'amendement au stade du rapport, comportait la nuance: «en vue de la quasi-élimination». Cela a été supprimé, et le nouveau libellé, celui dont vous êtes saisi, dit que lorsque la limite de dosage pour une substance a été précisée, aucun autre objectif ne vaut hormis la réalisation de ces limites de rejet extrêmement faibles, soit des quantités qui ne peuvent plus être mesurées.

Pour ce qui est de l'interdiction et de la suppression graduelle de la production et de l'utilisation d'une substance, la politique gouvernementale de gestion des substances toxiques est très claire: si on ne peut empêcher des rejets mesurables d'une substance, les mesures appropriées sont l'interdiction ou la suppression de la production et de l'utilisation.

La LCPE représente l'instrument d'exécution de cette politique. Le pouvoir réglementaire d'interdire la production et l'utilisation d'une substance est disponible à l'article 93, et c'est ce que nous avons fait sous le régime de la loi actuelle avec les composés chlorés que sont les dioxines et les furannes, les effluents des usines de pâte et papier. Le pouvoir est là. Notre première ligne d'attaque seront les rejets mesurables. S'il n'est pas possible de les faire passer en-dessous de la limite de dosage et s'il y a des risques sérieux pour l'environnement et la santé, comme c'est le cas de ces substances, alors le ministre dispose de tous les pouvoirs nécessaires.

Le président: Il faut remonter au préambule pour voir ce qui semble être l'intention du gouvernement, car encore une fois vous ignorez les amendements apportés au préambule. Initialement, le préambule adopté par le comité disait que le gouvernement reconnaissait la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances les plus persistantes et les plus toxiques. Le texte dont nous sommes saisis n'a plus cette référence dans le préambule. Le gouvernement a supprimé dans le préambule la mention de l'élimination de la production et de l'utilisation des substances les plus persistantes.

The government again is making a statement that their objective is not to phase out, that their objective is to control. I think that is the wrong direction. I think we were better off with the amendments that talked about phasing out. There is nothing obnoxious or inappropriate about phasing out. That gives industry time, but what I am hearing now, when I read this, is that we are no longer worried about phasing this out; we will just control it. I think that is the wrong message; you obviously do not.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, the intent of the preamble is to reflect the operational clauses in the bill. We have moved significantly ahead with this new category, this new special regime, with the review of legislation that does not exist elsewhere in OECD countries. This new special regime is for particular categories of small substances. The means of attack that we have taken are through the term "virtual elimination," and that is what the preamble reflects. There is no definition in the bill of "phase out of generation and use"; there is a definition of "virtual elimination."

The Chairman: I hear you; thank you.

Senator Spivak: Virtual elimination, under some definitions, means to totally phase out. That is not what is meant here. Taking out these steps was not meant to strengthen the bill but to weaken the bill. The goal of virtual elimination should really be to phase out a substance.

I am interested in the question of hormone-disrupting substances. Apparently, even minute amounts can cause a great deal of damage, according to some scientists. The United States is testing for 15,000 different endocrine-disrupting substances. In Canada we are just doing research. The 12 most important of these substances are called "the dirty dozen." These substances should be phased out, not controlled, because they are the most toxic substances on earth. I think Mr. Lerer said that 9 of the 12 are already banned. PCBs, dioxins, furans and HCB are not banned but are dealt with under pulp and paper effluents. They are not banned; their use is merely being controlled.

Mr. Lerer: I said nine substances are banned. You have named the others.

Senator Spivak: The other substances — aldrin, dieldrin, chlordane, DDT, endrin, heptachlor — are dealt with under the Pest Control Products Act. Have they been banned?

Mr. Lerer: Yes, they have been banned. Twelve substances have been banned for virtual elimination and nine of those twelve have been banned.

Senator Spivak: That means they are no longer in use and they cannot be manufactured?

Mr. Lerer: They are no longer in use in Canada. The others that you named are being managed in other ways and have not

Encore une fois, le gouvernement signifie par là que son objectif n'est pas d'éliminer, mais de contrôler. C'est s'engager dans la mauvaise direction, à mon avis. Mieux valait le texte qui parlait d'éliminer progressivement. Il n'y a rien de terrible ni d'inapproprié dans l'élimination progressive. Cela laisse du temps à l'industrie, mais selon ma lecture du nouveau texte, on ne va plus se préoccuper d'éliminer progressivement, on va simplement contrôler. Je trouve que ce n'est pas le bon message; manifestement, vous ne pensez pas comme moi.

M. Mongrain: Monsieur le président, le but du préambule est de répercuter les dispositions exécutoires du projet de loi. Nous avons réalisé un progrès considérable avec cette nouvelle catégorie, ce nouveau régime spécial, avec l'examen des mesures pouvant être prises dans d'autres pays de l'OCDE. Ce nouveau régime spécial vise des catégories particulières de substances. Les moyens d'attaque que nous avons choisis sont contenus dans le terme «quasi-élimination», et c'est ce que reflète le préambule. Il n'y a pas de définition dans le projet de loi de «l'élimination progressive de la production et de l'utilisation»; il y a une définition de «quasi-élimination».

Le président: Je vous suis bien; merci.

Le sénateur Spivak: La quasi-élimination, selon certaines définitions, signifie la suppression totale. Mais ce n'est plus ce que l'on dit ici. Supprimer ces passages n'était pas fait pour renforcer le projet de loi, mais l'affaiblir. L'objectif de la quasi-élimination devrait réellement être de faire disparaître la substance.

Je m'intéresse aux substances qui causent des troubles hormonaux. Apparemment, même des quantités infimes peuvent faire beaucoup de dégâts, selon certains scientifiques. Les États-Unis procèdent à des essais sur 15 000 substances différentes ayant des effets endocriniens. Au Canada nous ne faisons que des recherches. Les 12 plus importantes de ces substances sont qualifiées de «la douzaine de salopards». Ces substances doivent être éliminées, non contrôlées, car elles sont les plus toxiques que la terre connaisse. Je crois que M. Lerer a dit que 9 des 12 sont déjà interdites. Les PCB, les dioxines, les furannes et le HCB ne sont pas interdits, mais simplement contrôlés dans les effluents des usines de pâte et papier. Ils ne sont pas interdits, leur utilisation est simplement contrôlée.

M. Lerer: J'ai dit que neuf substances sont interdites. Vous avez nommé les autres.

Le sénateur Spivak: Les autres substances — l'aldrine, la dieldrine, le chlordane, le DDT, l'endrine, l'heptachlore — relèvent de la Loi sur les produits antiparasitaires. Ont-ils été interdits?

M. Lerer: Oui, ils ont été interdits. Douze substances ont été désignées pour quasi-élimination et neuf d'entre elles ont été interdites.

Le sénateur Spivak: Cela signifie-t-il qu'elles ne sont plus utilisées et ne peuvent plus être fabriquées?

M. Lerer: Elles ne sont plus utilisées au Canada. Les autres que vous avez nommées sont gérées d'autre manière et n'ont pas

been banned. Of the dozen, nine have been banned and you were kind enough to list the ones that have not been banned.

Senator Spivak: You are saying that the minister, under clause 93(1), has the power to ban the generation and use of substances. Why not leave that statement in the preamble then? Would it have been less disingenuous to have put it right in there so that we know what we are addressing here?

The science in this area is not really definitive, so here we use the precautionary principle again. We are dealing with 23,000 bad chemicals. We are not just talking about the three worst chemicals that are left on this list. I do not understand this approach.

Is the pulp and paper industry refusing to switch to some other substance that would not have the same negative effects when put into the environment? This is very difficult for me to understand.

These are ugly substances, these PCBs and hexachlorobenzenes. This is not an idle question. Monsanto once told us that PCBs were good for us. Look at Agent Orange. This is a serious question. We are not just being picky and quibbling over the wording.

Mr. Lerer: I agree.

Senator Spivak: Why are not we phasing out the generation and use of such substances, instead of saying that it is okay to just put a little bit into the environment?

Mr. Lerer: At the risk of repeating myself, the government policy in this matter is that the first point of attack shall be to control and regulate the releases. We want to minimize the releases. The exposure component is the point of attack in a risk-management process. Where that approach is insufficient or where control cannot be effected, then options exist for phasing out or immediately taking action on the total, partial or conditional prohibition of the manufacture, use, processing, sale, offering for sale, import or export, of the substance or product containing it.

That is in clause 93(1). Because it is the first point of attack, virtual elimination has been set out in the preamble. I will not try to contest your opinion, because my opinion differs as to whether this is disingenuous or not.

Senator Spivak: I meant to say "ingenuous." I am asking if the wording could have been more forthright. The term "disingenuous" just seemed to roll off my tongue. Would it not have been more forthright and direct to refer to phasing out these things? That is the point.

Senator Taylor: I have a short, technical question. You said "virtual elimination" means that levels of a substance are so low that it cannot be measured any more. As an engineer, I have seen a lot of gas and water analyses that show tiny trace amounts of elements. Would such a trace be considered virtual elimination in an ordinary chemical analysis?

été interdites. Sur les douze, neuf ont été interdites et vous avez eu la bonté de nommer celles qui ne l'étaient pas.

Le sénateur Spivak: Vous dites que le ministre, aux termes du paragraphe 93(1), a le pouvoir d'interdire la production et l'utilisation de substances. Pourquoi ne pas laisser cette phrase dans le préambule, dans ce cas? N'aurait-il pas été plus franc de laisser cela en place afin que nous sachions bien de quoi il s'agit?

Les connaissances scientifiques dans ce domaine restent incomplètes, et c'est pourquoi il faut user du principe de précaution. Nous parlons là de 23 000 produits chimiques nocifs. Nous ne parlons pas seulement des trois pires qui subsistent sur la liste. Je ne comprends pas cette approche.

Est-ce que l'industrie de la pâte et du papier refuse d'employer quelque autre substance qui n'aurait pas les mêmes effets néfastes pour l'environnement? C'est très difficile à comprendre pour moi.

Ce sont là des substances horribles, ces PCB et ces hexachlorobenzènes. Ce n'est pas une question oiseuse. Monsanto prétendait jadis que les PCB étaient bons pour nous. Prenez l'agent Orange. C'est une question sérieuse. Ce n'est pas pour rien que nous ergotons sur les mots.

M. Lerer: Je suis d'accord.

Le sénateur Spivak: Pourquoi ne pas interdire la production et l'utilisation de ces substances, au lieu d'autoriser le rejet d'une petite quantité dans l'environnement?

M. Lerer: Au risque de me répéter, la politique gouvernementale en la matière est que la première ligne d'attaque consiste à contrôler et réglementer les rejets. Nous voulons minimiser les rejets. Dans un processus de gestion des risques, le point d'attaque est l'exposition. Lorsque cette approche ne suffit pas ou lorsque le contrôle ne peut être assuré, l'option existe d'éliminer graduellement ou d'interdire immédiatement en totalité, ou partiellement ou conditionnellement, la fabrication, l'utilisation, la transformation, la vente, la mise en vente, l'importation ou l'exportation, de la substance ou d'un produit qui en contient.

C'est dans le paragraphe 93(1). Du fait qu'elle est la première ligne d'attaque, la quasi-élimination est mentionnée dans le préambule. Je ne vais pas contester votre opinion quant à la franchise, mais je ne la partage pas.

Le sénateur Spivak: Je voulais dire «sincère». Je demande si le libellé n'aurait pas pu être plus direct. Ma langue a fourché. N'aurait-il pas été plus franc et direct de parler de l'élimination de ces substances? Tout est là.

Le sénateur Taylor: J'ai une petite question technique. Vous avez dit que «quasi-élimination» signifie que les niveaux d'une substance sont tellement faibles qu'on ne peut plus les mesurer. En tant qu'ingénieur, j'ai vu beaucoup d'analyses de gaz et d'eau qui font apparaître des traces infimes d'éléments. Est-ce qu'une telle trace serait considérée comme la quasi-élimination dans une analyse chimique ordinaire?

Mr. Lerer: The idea here is that one would be able to quantify the level. I am not sure that that would be considered as having met the LOQ. The LOQ definition is in clause 65(1).

Ms Lloyd: It refers to the lowest concentration that can be accurately measured.

Senator Taylor: A trace is relevant to the volume in which it is found. In one tonne of ore, you may find enough of one element to measure. If you analyze a lump of ore, you may only find a trace

Mr. Lerer: In my experience of chemical analysis, "trace" usually means we can confirm presence but not quantity.

The Chairman: I would like to go back to the precautionary principle for a moment. I refer you to clause 76.1 on page 48, which states that "the Ministers shall apply a weight of evidence approach and the precautionary principle."

I do not understand that. That seems to be contradictory.

Ms Lloyd: It is not at all contradictory.

The Chairman: The precautionary principle is not weight of evidence?

Ms Lloyd: It is saying that we must apply both approaches. In a weight-of-evidence approach to risk-assessment — and this applies to all three different schemes of risk-assessments for existing substances — you often do not have enough information to tell a great story and to reach a definite conclusion. Instead, you have little pieces left out of the puzzle. If you feel comfortable enough that those little pieces all point in the same direction, then under a weight-of-evidence approach you believe you can reach a conclusion on toxicity.

The Chairman: I thought that was the precautionary principle.

Ms Lloyd: That is why they go together. The precautionary principle also says that you do not wait until you have the whole picture: "If you have enough to point you in a direction, do not wait to take action; take it now." So we will take action without full scientific certainty. They are both saying the same thing.

The Chairman: That is where I am confused. Are we bringing in a new environmental principle when we speak of weight of evidence, or is this being redundant? Is that not just the precautionary principle?

Ms Lloyd: I do not see them as redundant. I see them as complementary. The weight-of-evidence approach is stated in the guidelines that we currently use to assess substances.

The Chairman: Does the weight-of-evidence approach include the concept of "cost-effective"?

Ms Lloyd: No. When you make a decision on whether a substance is toxic, it is strictly a scientific conclusion. There is no consideration of the cost of anything in that conclusion.

M. Lerer: L'idée ici est que l'on pourrait quantifier le niveau. Je ne suis pas certain que cela serait considéré comme respectant la limite de dosage. La définition de la limite de dosage figure au paragraphe 65(1).

Mme Lloyd: On parle de la concentration la plus faible que l'on puisse mesurer précisément.

Le sénateur Taylor: Une trace dépend du volume dans lequel elle se situe. Dans une tonne de minerai, vous pourriez trouver une quantité mesurable d'un élément. Si vous n'analysez qu'un caillou, vous pourrez ne trouver qu'une trace.

M. Lerer: Selon mon expérience de l'analyse chimique, par «trace» on entend habituellement que l'on peut confirmer la présence, mais non la quantité.

Le président: J'aimerais revenir un instant au principe de la prudence. Je vous renvoie à l'article 76.1 page 48, qui dit que «les ministres appliquent la méthode du poids de la preuve et le principe de la prudence...»

Je ne saisis pas. Cela semble contradictoire.

Mme Lloyd: Ce n'est pas du tout contradictoire.

Le président: Le principe de la prudence n'est pas la méthode du poids de la preuve?

Mme Lloyd: Ce passage dit qu'il faut appliquer les deux méthodes. Dans une approche de l'évaluation du risque fondée sur la preuve — et cela s'applique à tous les trois régimes d'évaluation du risque des substances existantes — vous n'avez souvent pas assez de preuves pour tirer une conclusion ferme. Il vous manque souvent des éléments du puzzle. Mais si vous êtes assuré que tous les éléments tendent dans la même direction, la méthode du poids de la preuve vous permet de tirer une conclusion sur la toxicité.

Le président: Je pensais que c'était là le principe de la prudence.

Mme Lloyd: Les deux vont de pairs. Le principe de la prudence signifie également que l'on n'attend pas d'avoir tous les éléments: «Si vous avez assez d'éléments pour entrevoir une direction, n'attendez pas pour agir, agissez tout de suite». Nous agissons sans une certitude scientifique complète. Les deux principes disent la même chose.

Le président: C'est pourquoi je suis dérouté. Est-ce que nous introduisons là un nouveau principe environnemental, lorsque nous parlons du poids de la preuve, ou bien cela est-il redondant? Est-ce que cela n'est pas juste le principe de la prudence?

Mme Lloyd: Je ne vois pas de redondance. Les deux notions sont complémentaires. L'approche du poids de la preuve est énoncée dans les lignes directrices que nous utilisons actuellement pour évaluer les substances.

Le président: Est-ce que l'approche du poids de la preuve englobe la notion de rentabilité?

Mme Lloyd: Non. Lorsqu'on décide si une substance est toxique ou non, on s'en tient strictement aux données scientifiques. Il n'y a aucune considération de coût là-dedans.

The Chairman: If the precautionary principle now applies, you are changing your approach, because now it must be cost-effective, whereas before it was only the weight of evidence.

Mr. Mongrain: In the precautionary principle, it is the type of measures you take to deal with the environmental threat that are modified by the words "cost-effective"; it is not the decision on whether to take action.

The Chairman: I am sorry, but the section says "and the precautionary principle." So, when they are conducting the assessment and interpreting the results, they are now taking in the precautionary principle. Ms Lloyd just told me that previously it was weight of evidence, which did not include "cost-effective."

Mr. Mongrain: If you read the full statement of the precautionary principle, the decision on whether action should be taken is premised on whether there is full scientific certainty. The precautionary principle states that you do not need full scientific certainty. You do not need full cause-and-effect proof before you decide to take action. That part of the precautionary principle is extremely relevant to the interpretation of results, and that is what occurs under clause 76.1, as does the weight of evidence. If you have three or four studies pointing in a certain direction, you do not need another dozen studies to confirm that. You proceed on the balance of the evidence pointing in that direction plus the precautionary principle, which reinforces the need to take action in the absence of full scientific certainty.

The cost-effective considerations come into play when we are deciding what to do. A regulation may be the appropriate measure. Pollution prevention planning may be more cost-effective in certain instances.

The Chairman: I am reading a different clause than you are, Mr. Mongrain. It starts off by saying "When the ministers are conducting and interpreting the results of...". Ms Lloyd said that previously they applied the weight of evidence, which had nothing to do with whether it was cost-effective, when conducting and interpreting the results. Now you have added the precautionary principle; so that means that when interpreting results it must be cost-effective. Something has been added.

Mr. Mongrain: I am looking at the words "precautionary principle" and then flipping back to the preamble, or clause 2, which contains the same statement, or the statement of the precautionary principle in the Rio Declaration. As you pointed out, clause 76.1 speaks of ministers interpreting the results.

The precautionary principle is that, where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures to prevent environmental degradation. The decision of whether a substance is toxic or not is made through the interpretation of results. It is based on science. If the weight of evidence says the information you have is pointing in a certain direction, that should be sufficient. The precautionary principle reinforces that approach by saying: "Even if you do not have full

Le président: Si maintenant le principe de prudence s'applique, vous modifiez votre approche, car dorénavant il faut prendre en compte le coût, alors qu'auparavant c'était uniquement le poids de la preuve.

M. Mongrain: Dans le cas du principe de la prudence, c'est le type de mesures prises pour contrer le risque écologique qui est modifié par le terme «cost-effective», pas la décision d'agir ou non.

Le président: Désolé, mais ce paragraphe dit «et le principe de la prudence». Donc, lorsqu'ils procèdent à une évaluation et interprètent les résultats, ils appliquent maintenant le principe de la prudence. Mme Lloyd vient de me dire qu'auparavant c'était uniquement le poids de la preuve, qui exclut la notion de rentabilité.

M. Mongrain: Si vous lisez tout le passage sur le principe de la prudence, la décision d'agir ou non dépend du poids de la preuve. Le principe de la prudence veut que l'on n'attende pas une certitude scientifique complète. Il n'est pas nécessaire de démontrer tout le lien de cause à effet avant de décider d'agir. Cet élément du principe de la prudence est extrêmement important pour l'interprétation des résultats, et c'est ce qu'affirme l'article 76.1, tout comme le poids de la preuve. Si vous avez trois ou quatre études allant dans le même sens, vous n'avez pas besoin d'en mener une douzaine d'autres pour confirmer cela. Vous agissez au vu du poids de la preuve et sur la base du principe de la prudence, qui réaffirme l'obligation d'agir en l'absence d'une totale certitude scientifique.

Les considérations de coût interviennent lorsqu'on décide quoi faire. La mesure appropriée peut être un règlement. Une planification de prévention de la pollution peut être la méthode la plus rentable dans certains cas.

Le président: Je ne me réfère pas au même article que vous, monsieur Mongrain. Il commence par: «Les ministres appliquent la méthode du poids de la preuve... lorsqu'ils procèdent à l'évaluation... et à l'évaluation des résultats...». Mme Lloyd a dit qu'auparavant ils appliquaient le poids de la preuve, qui n'avait rien à voir avec la rentabilité, lorsqu'ils évaluaient et interprétaient les résultats. Vous avez maintenant ajouté le principe de la prudence; cela signifie donc que, lorsqu'ils interprètent les résultats, ils tiennent compte de la rentabilité. On a ajouté une notion.

M. Mongrain: Je prends les mots «principe de la prudence» et je me reporte au préambule, ou à l'article 2, où ils sont repris, où le principe de la prudence de la Déclaration de Rio est repris. Comme vous l'avez dit, l'article 76.1 traite de l'interprétation des résultats par les ministres.

Le principe de la prudence veut que, lorsqu'il y a risque de dommages graves ou irréversibles, l'absence de certitude scientifique ne doit pas être invoquée pour retarder des mesures «rentables» pour prévenir la dégradation de l'environnement. La décision de savoir si une substance est toxique ou non est prise au moyen de l'interprétation de résultats. Elle est fondée sur des éléments scientifiques. Si le poids de la preuve dit que les données que l'on possède vont dans une certaine direction, cela devrait suffire. Le principe de la prudence renforce cette approche en

scientific certainty, do not delay, because there may be a threat of serious degradation." That is the first step. So we have decided, under clause 76.1, that ultimately it funnels down to a determination of toxicity.

The Chairman: You left out two very important words.

Mr. Mongrain: I have purposely left them out.

The Chairman: Go on.

Mr. Mongrain: We have decided that the substance is toxic. The precautionary principle says "for postponing cost-effective measures." The measures we take to deal with the toxic substance can vary. We have a whole suite of tools available in this legislation. In particular cases some will be more appropriate than others; some will be more cost-effective than others. It seems reasonable to look at these with that consideration of cost in mind.

I will give you an example. If we want to reduce the level of sulphur in gasoline, we use a regulation to do so. That is a cost-effective means of doing so. Requiring a pollution prevention plan from every gasoline station to try to reduce sulphur is not a cost-effective way of proceeding. It is appropriate in other instances, but in the case of sulphur in gasoline going with a regulation that limits the amount that is permissible is the cost-effective way. It is the way the government has decided to proceed. The term "cost-effective" in this instance applies not to your decision whether the substance is toxic and needs action but to the type of action with which the government may choose to proceed.

The Chairman: With the greatest respect, I do not agree. Clause 74 says:

The Ministers shall conduct a screening assessment of a substance in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic...

Clause 76.1 says:

When the ministers are conducting and interpreting the results...the Ministers shall apply a weight of evidence approach and the precautionary principle.

So they must examine the cost-effectiveness aspect when doing the screening assessment. If they receive an assessment that something is toxic, they could say that it is not cost-effective to get rid of it, because the precautionary principle applies, so forget about it. That is another example of why "cost-effective" should not be in this legislation. It causes confusion, it causes improper emphasis, and it is not needed, and this is just another example of that.

I guarantee that the debate that you and I are having right now will be repeated in some other forum. It is an unnecessary debate, and the only reason for it is that "cost-effective" is in this legislation.

Senator Hays: I want to ensure I understand this difference between you and the Chairman, Mr. Mongrain. The question you were asked is whether "cost-effective" determines how the science

disant: «Même si vous n'avez pas une certitude scientifique complète, ne tardez pas, car il peut y avoir un risque de dégradation grave». C'est la première étape. Nous avons donc décidé, aux termes de l'article 76.1, que cela en fin de compte déclenche une détermination de toxicité.

Le président: Vous avez omis un mot important.

M. Mongrain: Je l'ai fait exprès.

Le président: Poursuivez.

M. Mongrain: Nous avons donc décidé que la substance est toxique. Le principe de précaution dit: «ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures effectives». Les mesures que nous prenons à l'égard de la substance toxique peuvent varier. Cette loi nous donne toute une panoplie d'outils. Certains seront mieux adaptés que d'autres dans des cas particuliers. Certains seront plus efficaces que d'autres. Il paraît raisonnable de tenir compte du coût dans le choix des moyens à mettre en oeuvre.

Je vais vous donner un exemple. Si nous voulons réduire la teneur de soufre dans l'essence, nous procédons par voie de règlement. C'est une manière efficace de le faire. Exiger de chaque station d'essence un plan de prévention de la pollution pour réduire le soufre n'est pas une façon de procéder efficace. Elle est appropriée dans d'autres cas, mais dans le cas du soufre dans l'essence, la prise d'un règlement limitant la teneur admissible est une méthode efficace. C'est celle que le gouvernement a choisie. Le terme «cost-effective» dans ce cas s'applique non pas à la décision de déclarer ou non la substance toxique, mais au genre de mesure que le gouvernement choisit de prendre.

Le président: Sauf votre respect, je ne suis pas d'accord. L'article 74 dit:

Une fois qu'ils ont établi qu'une substance [...] les ministres en effectuent une évaluation préalable pour [...] déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique...

L'article 76.1 précise:

Les ministres appliquent la méthode du poids de la preuve et le principe de la prudence lorsqu'ils procèdent à l'évaluation et aux examens [...]

Ils doivent donc tenir compte de l'aspect efficace lorsqu'ils procèdent à l'évaluation préalable. S'ils reçoivent une évaluation disant qu'une substance est toxique, ils pourraient dire qu'il n'est pas efficace de s'en débarrasser, puisque le principe de la prudence s'applique, et refuser d'agir. C'est une autre raison pourquoi «cost-effective» ne devrait pas figurer dans cette loi. La notion engendre la confusion, établit une logique inappropriée et n'est pas nécessaire, et ceci n'en est qu'un autre exemple.

Je vous garantis que le débat que vous et moi avons en ce moment resurgira dans quelque autre tribune. C'est un débat inutile, et la seule raison en est que la notion d'efficacité figure dans cette loi.

Le sénateur Hays: Je veux m'assurer de bien comprendre cette divergence de vue entre vous et le président, monsieur Mongrain. La question qui vous a été posée est de savoir si «cost-effective»

is interpreted, or whether "cost-effective" applies, once the science has determined whether it is toxic, to the manner in which you deal with virtually eliminating the substance from the environment. That is the difference that I hear.

For instance, one way to get rid of sulphur emissions would be to stop driving cars, but it would probably not be cost-effective. Do I understand this exchange correctly that cost-effective applies to the way in which you do it, and not to how you interpret the scientific results?

Mr. Mongrain: Yes, which is the first step. The first step is making the scientific determination. Once you have determined that a substance is a problem, you must determine what to do with it.

Senator Spivak: With respect to consultation, in looking at clause 69 I note that the offer to consult is different from all of the other clauses. Here, the minister can act any time after the sixtieth day, including while he or she is still consulting.

In all of the other clauses, the minister can act only if the offer is rejected to consult after the sixtieth day. This version was amended in committee for all of the offer-to-consult clauses, as I understand it. Is that correct? It was amended back the other way for all of the offer-to-consult clauses except for this one. All the others were amended back, but this one was not. Why?

Mr. Mongrain: I think I understand the question correctly.

Senator Spivak: Offers to consult throughout the rest of the bill have the other provision in it. Is that correct?

Mr. Lerer: Yes, that is correct.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, with your indulgence, I will revisit the sequence of events, and that may make it clear. Several amendments were put forward at committee stage in the House that were very similar to what appears under clause 69(2.1). They were defeated in every instance except this case. In the period between committee stage and report stage, the government reconsidered the issue and the concept of the issue, and it came up with the language that appears elsewhere in the bill. The uniqueness of clause 69 is that it deals with guidelines that the ministers may issue on the interpretation of Part 5. It is a less operational section. It is not a regulation controlling a particular substance.

Senator Spivak: That is very interesting. That means that the other offers to consult are a limitation on action. You have reaffirmed my feeling. Everywhere else, it may very well be that those consultations will go on for years, and the minister may not act. It is not that he is mandatorily not restrained from acting. We know the delicacy with which the federal government treats the provinces in any other issues. The practical application of that is that it may take a very long time for the minister to act. Therefore, the offer to consult is a constraint on the minister's action. If it is not here, it means you are saying this is just an interpretation,

détermine la manière dont les éléments scientifiques sont interprétés, ou si «cost-effective» s'applique uniquement, une fois que les études scientifiques ont établi la toxicité, à la manière dont vous procédez à la quasi-élimination de la substance. Voilà la différence qui m'apparaît entre vos positions.

Par exemple, une façon de supprimer les rejets de soufre serait d'interdire l'usage de l'automobile, mais ce ne serait probablement pas efficient. Ai-je bien saisi, est-ce que l'efficacité s'applique aux mesures prises et non pas à l'interprétation des résultats scientifiques?

M. Mongrain: Oui, cette dernière étant la première étape. La première étape consiste à faire une détermination scientifique. Une fois qu'on a déterminé qu'une substance pose un problème, il faut décider comment le combattre.

Le sénateur Spivak: En ce qui concerne la consultation, je constate en regardant l'article 69 que l'offre de consultation diffère de toutes les autres dispositions. Dans ce cas, le ministre peut agir après l'expiration d'un délai de 60 jours, même avant la fin des consultations.

Dans toutes les autres dispositions, le ministre ne peut agir que si l'offre de consultation est rejetée après le soixantième jour. Cette version a été amendée en comité dans le cas de toutes les offres de consultation, si j'ai bien suivi. Est-ce exact? Ensuite le texte antérieur a été rétabli pour toutes les offres de consultation, sauf celle-ci. Toutes les autres dispositions sur la consultation ont été rétablies, mais pas celle-ci. Pourquoi?

M. Mongrain: Je crois comprendre la question.

Le sénateur Spivak: Les offres de consultation dans tout le restant du projet de loi comportent l'autre libellé, n'est-ce pas?

M. Lerer: Oui, c'est juste.

M. Mongrain: Monsieur le président, avec votre permission, je vais réexpliquer la séquence des événements et les choses deviendront peut-être plus claires. Plusieurs amendements ont été présentés à l'étape du comité de la Chambre qui étaient très similaires à ceux qui figurent au paragraphe 69(2.1). Ils ont été rejetés dans tous les cas, sauf celui-ci. Au cours de la période entre l'étape du comité et l'étape du rapport, le gouvernement a reconsidéré la question et le fond du problème, et a rédigé la formulation qui apparaît ailleurs dans le projet de loi. La particularité de l'article 69 est qu'il concerne les directives que les ministres peuvent émettre au sujet de l'interprétation de la Partie 5. C'est une disposition moins exécutoire. Il ne s'agit pas là d'un règlement contrôlant une substance donnée.

Le sénateur Spivak: C'est très intéressant. Cela signifie que les autres offres de consultation constituent une entrave à l'action. Vous avez confirmé mon soupçon. Partout ailleurs, il se peut fort bien que ces consultations se poursuivent pendant des années, sans que le ministre agisse. Il n'est pas formellement déclaré libre d'agir. Nous savons avec quelle délicatesse le gouvernement fédéral traite les provinces dans tous les autres cas. Le résultat pratique est qu'il peut falloir très longtemps avant que le ministre agisse. Par conséquent, l'offre de consultation représente une entrave à la liberté d'agir du ministre. Si elle n'existe pas ici, c'est

where the others are implementation. That reconfirms what I was thinking.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, the intent, which was clearly expressed by members of the House standing committee, was that they were afraid that an offer of consultation might end up in the ether zone, or in limbo, where it would not necessarily be accepted and that there would be no consultation under progress or under way, and that would delay action.

The offers of consultation as they stand now are the means through which Environment Canada has traditionally worked closely with the provinces, because it is very much an area of shared responsibility. We work very closely with them, and we benefit from the consultation and from each other's experience. The government report stage amendment which put the 60-day limit on the offer was to prevent a situation in which an offer was extended in good faith but was never taken up. This puts a deadline on the amount of time in which a province can take it up.

I would make one last point on the question of consultation with the provinces. It is not unusual in federal legislation to have this type of clause. It exists in the Immigration Act and the Telecommunications Act, in areas where there is a shared interest and a shared responsibility. Rather than as a barrier to action, it is, we think, an opportunity for more effective action.

Senator Spivak: I understand. It was Mr. Clifford Lincoln who did that, and I understand the motive behind what he was doing. However, in actual fact, it may turn out to be much more limiting. While the consultations are going on, it would be very unusual for the minister to act before those consultations were finished. Is there another clause within Part 5 that is different from this one?

Mr. Lerer: Clause 76, I believe, has another offer to consult.

Senator Spivak: Look at the definition of the priority substances list. What is placed on the priority substances list is fairly important. I imagine the provinces would be very interested in that.

Mr. Mongrain: They have participated in the past.

Senator Spivak: Right, but this could take a very long time. I would remind you that, of the 23,000 substances, only 44 have really been assessed up to now in the five years.

Ms Lloyd: Through the priority substances program, yes.

Senator Spivak: In the five years.

Mr. Lerer: No, 45 substances have been placed on the list of toxic substances. That is not the same number that have been assessed.

Senator Spivak: Nevertheless, the principle is the same. It is a slow process, and this is just making it slower.

parce que, comme vous dites, il ne s'agit que de donner une interprétation, alors que dans les autres cas il s'agit d'action. Cela confirme ce que je pensais.

M. Mongrain: Monsieur le président, le but, qui a été clairement formulé par les membres du comité permanent de la Chambre, était leur crainte qu'une offre de consultation reste suspendue dans le néant, sans être nécessairement acceptée et sans qu'une concertation ne démarre, et que cela retarde l'action.

L'offre de consultation, en l'état actuel des choses, est le moyen par lequel Environnement Canada collabore traditionnellement avec les provinces, car l'environnement est un domaine à compétence partagée. Nous collaborons étroitement avec elles et bénéficions de la consultation et de notre expérience respective. L'amendement apporté par le gouvernement au stade du rapport, imposant la limite de 60 jours, vise à prévenir une situation où une offre de consultation est faite de bonne foi mais jamais suivie d'effet. Cela limite le délai dont une province dispose pour donner suite.

Je dirai un dernier mot sur la question de la consultation des provinces. Ce genre de disposition n'est pas inhabituelle dans les lois fédérales. On la retrouve dans la Loi sur l'immigration et dans la Loi sur les télécommunications, dans les domaines où il y a des intérêts et responsabilités partagés. Au lieu d'être une entrave à l'action, nous pensons que c'est un moyen d'avoir une action plus efficace.

Le sénateur Spivak: Je comprends. C'est M. Clifford Lincoln qui a fait cela et je comprends ce qui le motivait. Toutefois, en réalité, cela pourrait s'avérer beaucoup plus contraignant. Il serait très inhabituel que le ministre agisse avant que ces consultations soient terminées. Y a-t-il une autre disposition dans la Partie 5 qui diffère de celle-ci?

M. Lerer: Je crois que l'article 76 ne prévoit pas d'offre de concertation.

Le sénateur Spivak: Regardez la définition de la liste des substances prioritaires. La décision de placer quelque chose sur cette liste est relativement importante. J'imagine que les provinces sont très intéressées par cela.

M. Mongrain: Elles ont participé par le passé.

Le sénateur Spivak: Exact, mais ceci pourrait prendre beaucoup de temps. Je vous rappelle que, sur les 23 000 substances, seules 44 ont réellement été évaluées en l'espace de cinq ans.

Mme Lloyd: Sous le régime du programme des substances prioritaires, oui.

Le sénateur Spivak: En cinq ans.

M. Lerer: Non, 45 substances ont été placées sur la liste des substances toxiques. Ce n'est pas le même chiffre que celui des substances évaluées.

Le sénateur Spivak: Néanmoins, le principe est le même. Le processus est lent, et cela ne fait que le ralentir.

Mr. Mongrain: That is why we added those two new streams of assessment and why we placed a time limitation on the take up of the offer to consult. The 60-day clauses are on the take-up of the offer to consult. The minister has an obligation to offer to consult, and the 60-day limitation is on the take-up of the offer to consult. It does not specify the length that a consultation period must be. That would be determined on a case-by-case basis. It is on the take-up of the offer to consult.

Senator Spivak: Right, where they agree to consult.

Mr. Lerer: They may refuse to consult.

Senator Spivak: They must agree within 60 days, but then they can consult for five years.

Mr. Lerer: That is true, or they could consult for a further 30 days.

Senator Hays: How do you describe the role of the National Advisory Committee in the context of the obligation to consult with mostly the same people? What is their role?

Mr. Lerer: My colleagues are looking up the specific clauses, but they provide advice on matters that pertain to assessments and to any measures that might be taken. They share information on measures that individual jurisdictions might be taking so that they can come together to avoid duplication and overlapping. There is also the general catch-all of any items of mutual interest. It is a mechanism to share the science, to find the most effective way of dealing with the issue that is before them, and to provide that advice on federal regulations and on federal action.

Senator Hays: I am just thinking it may be fair to say that you are in an ongoing consultative relationship with the National Advisory Committee, which may make it unnecessary for a province to respond when the offer to consult is made. Is there something reciprocal? Can you describe what obligations, if any, the provinces have under their legislation or in practice to consult with the federal government, when the onus is the other way around in terms of who is primarily responsible for dealing with this environmental issue, that would be covered by these clauses?

Mr. Lerer: There are two questions there. Could the National Advisory Committee be used as the vehicle to discharge the obligation to offer to consult? The answer is yes.

Are there other obligations from a consultative point of view in provincial legislation? That is part of the answer that we provided in the handout in our response to the Senate, and they are listed there. We have gone through the environmental protection legislation in the provinces. Yes, the National Advisory Committee could be the vehicle.

Are there provincial obligations to consult with the federal government? We have listed them specifically in the information that we provided to the Senate yesterday.

There was one important factor in terms of delays that Senator Spivak spoke to that I want to answer, and that is that there are legal time constraints on the minister for taking action; I refer to the two years and one month that my colleague mentioned, the concept that somehow a consultative effort could take years and years and years and years. The minister has a legal obligation to

M. Mongrain: C'est pourquoi nous avons ajouté ces deux nouveaux mécanismes d'évaluation et pourquoi nous avons limité dans le temps l'offre de consultation. Le délai de 60 jours s'applique à la réponse à l'offre de consulter. Le ministre est obligé d'offrir la consultation, et la limite de 60 jours s'applique à la réponse. On ne spécifie pas la durée de la consultation. Celle-ci sera déterminée au cas par cas. Il s'agit de la réponse à l'offre de consultation.

Le sénateur Spivak: Oui, dans les cas où elles l'acceptent.

M. Lerer: Elles peuvent la refuser.

Le sénateur Spivak: Elles doivent répondre dans les 60 jours, mais ensuite la consultation peut durer cinq ans.

M. Lerer: C'est vrai, ou bien seulement 30 jours.

Le sénateur Hays: Comment décririez-vous le rôle du comité consultatif national dans le contexte de l'obligation de consulter à peu près toujours les mêmes personnes? Quel est son rôle?

M. Lerer: Mes collègues recherchent les dispositions correspondantes, mais le conseil donne des avis sur les évaluations et toute mesure pouvant être prise. Il transmet l'information sur les mesures que des juridictions particulières peuvent prendre de leur côté, pour éviter les chevauchements. Il y a aussi la rubrique fourre-tout des questions «d'intérêt commun». Il s'agit d'un mécanisme qui permet de partager les renseignements scientifiques, de trouver les meilleures façons de régler un problème et de donner un avis sur les règlements et mesures fédéraux.

Le sénateur Hays: Je suis en train de me dire que vous avez une relation de concertation permanente avec le comité consultatif national, ce qui peut rendre inutile pour une province d'accepter une offre de consultation lorsqu'elle est faite. Y a-t-il quelque chose de réciproque? Pouvez-vous nous décrire les obligations, le cas échéant, que possèdent les provinces, aux termes de leurs lois ou dans leur pratique, de consulter le gouvernement fédéral dans les cas où elles ont la responsabilité première d'intervenir dans un problème environnemental?

M. Lerer: Il y a là deux questions. Est-ce que le comité consultatif national pourra être le véhicule pour s'acquitter de l'obligation d'offrir la consultation? La réponse est oui.

Y a-t-il d'autres obligations de consultation dans les lois provinciales? Cela figure dans le document donnant nos réponses aux questions du Sénat, et la liste de ces dispositions y figure. Nous avons passé en revue la législation sur la protection de l'environnement des provinces. Oui, le comité consultatif national pourrait être le véhicule.

Y a-t-il des obligations pour les provinces de consulter le gouvernement fédéral? Nous en avons dressé la liste dans le document que nous avons remis hier au Sénat.

J'aimerais évoquer un facteur important des délais dont parlait le sénateur Spivak, à savoir que le ministre est sujet à des contraintes de temps lorsqu'il est tenu d'agir; je vous rappelle les 25 mois que mon collègue a évoqué, qui interdisent qu'une concertation puisse durer pendant des années et des années. Le ministre a l'obligation juridique de faire certaines choses, et l'offre

put things into place, and the offers to consult and the consultation process are within those timeframes. They are not extra to those timeframes.

Senator Spivak: What happens when there is disagreement?

Mr. Lerer: The minister has to make a decision.

Senator Spivak: There are recommendations here to go to the Federal Court. Is it under a different clause? I think it is under the participation clause.

Mr. Lerer: Who makes a decision? The minister or ministers are responsible for the administration of this act. Ultimately, the decision is theirs. Is there a right of judicial review on a ministerial decision? That exists for all legislation.

Senator Spivak: In other words, a person can go to court.

Mr. Lerer: There are also review processes here. There are boards of review and things of that nature.

Senator Spivak: I want to ask some questions on that, but I will do that this afternoon.

The Chairman: We will adjourn until 1:30.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, August 24, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 1:37 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we will continue our deliberations on Bill C-32.

Senator Spivak: I have more questions on clause 65, Mr. Chairman.

Before lunch, we were talking about the difference between the committee report and the amendments that were made to the bill. It is my understanding that industries, in particular the Friday Group, lobbied to have certain amendments to the virtual elimination provisions of Part 5 of the bill. I do not believe that that is a secret; in fact, it is well known. Clause 65(3) was amended to remove the steps needed to achieve virtual elimination of the substance.

The other clauses of this bill that deal with virtual elimination include clauses 77(2), 77(4), 79(1), 91(2), and 91(4). After the committee dealt with the bill, clause 77(4) included virtual elimination. However, the wording after the house report stage was:

de consulter et le processus de concertation sont couverts par ces délais. Ce ne sont pas des délais supplémentaires.

Le sénateur Spivak: Que se passe-t-il en cas de désaccord?

M. Lerer: Le ministre est obligé de prendre une décision.

Le sénateur Spivak: Il est prévu quelque part de saisir la Cour fédérale. Est-ce une disposition différente? Je pense que c'est dans la disposition sur la participation.

M. Lerer: Qui prend une décision? Le ou les ministres responsables de l'administration de cette loi. En fin de compte, la décision leur appartient. Existe-t-il un droit de contrôle judiciaire d'une décision ministérielle? Il existe dans tous les cas.

Le sénateur Spivak: En d'autres termes, une personne peut se pourvoir.

M. Lerer: Il y a aussi des procédures de révision. Il y a des conseils de révision et ce genre de choses.

Le sénateur Spivak: J'aimerais poser quelques questions à ce sujet, mais je le ferai cet après-midi.

Le président: Nous allons ajourner jusqu'à 13 h 30.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 24 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui à 13 h 37 pour examiner ledit projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons nos délibérations sur le projet de loi C-32.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, j'ai d'autres questions à poser sur l'article 65.

Avant le déjeuner, nous discutons de ce qui distingue le rapport du comité des amendements qui ont été par la suite apportés au projet de loi. Je crois comprendre que les industries, et en particulier le Friday Group, ont réclamé certains amendements aux dispositions sur la quasi-élimination figurant à la partie 5 du projet de loi. Il ne s'agit pas d'un secret. En fait, tout le monde le sait. On a supprimé du paragraphe 65(3) les mots «en vue de la quasi-élimination».

D'autres dispositions, dont les paragraphes 77(2), 77(4), 79(1), 91(2) et 91(4) traitent également de la quasi-élimination. Dans le rapport du comité, le paragraphe 77(4) en faisait mention. Or, voici le libellé qui a été retenu à l'étape du rapport à la Chambre:

...the implementation of virtual elimination under subsection 65(3)\$

When we turn to proposed subsection 65(3), we see that it deals with taking steps to achieve virtual elimination. It goes on to state that the minister shall take into account any factor or information provided for in section 91, including, but not limited to, environmental or health risks and any other relevant social, economic or technical matters.

I am in possession of a memo that states that if you change that it will be impossible to achieve virtual elimination. Deleting all mention of virtual elimination in the operational sections of Part 5 would create an internal contradiction that would make implementation of virtual elimination impossible. For example, it would become impossible for the minister to propose virtual elimination of a substance.

I wish to know your comments on this. As well, I would like to know which industries lobbied for these particular amendments. Obviously, they had in mind that virtual elimination could not be achieved that easily.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, with respect to the second question, a coalition of industries lobbied the government in this regard.

I believe that you will hear from many of those industry sectors when they are before you as witnesses. I am not sure that I or any of my colleagues could name all the industry sectors, but most certainly you will hear representations from a significant portion of the industries concerned with the bill over the course of the next couple of days.

With respect to the quote that you have, perhaps my colleague Mr. Mongrain could be helpful.

Senator Spivak: Could I just get back to the original question? My understanding is that some of the industry groups did deal with the deputy minister. Is that correct? In the normal course, would lobbyists deal with the deputy minister?

Mr. Lerer: People who had specific interests in the bill, whether they were from industry, from environmental organizations, or whatever, met with officials of the department. I believe that some of them also had the opportunity to meet with the minister. Would it be normal, in dealing with a piece of legislation, that one would meet with the minister to make one's interest known, or with the deputy minister, or even as far down in the bureaucracy as the director general of the CEPA office? The answer is yes.

Senator Spivak: I am not talking about "anyone with an interest" or any industry on its own. I am talking about registered lobbyists, which I assume was what was happening. I know of one.

Mr. Lerer: I was present at some of those meetings. They involved people who wanted to express a point of view on the bill, industry representatives, environmental representatives and others. Whether they are, in fact, registered lobbyists, I have no knowledge.

[...] la réalisation de la quasi-élimination de la substance dans le cadre du paragraphe 65(3) [...]

Le paragraphe 65(3) proposé traite des mesures nécessaires pour réaliser la quasi-élimination. Il énonce que les ministres tiennent compte de tout facteur ou renseignement prévu par l'article 91, notamment les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé, ainsi que toute autre question d'ordre social, économique ou technique pertinente.

J'ai en main une note de service précisant que la réalisation de la quasi-élimination sera impossible si l'on supprime le début du paragraphe. L'auteur de la note ajoute que la suppression de toute mention de la quasi-élimination dans les articles d'application de la loi à la partie 5 créerait une contradiction interne qui rendrait impossible la réalisation de cet objectif. Le ministre ne serait donc plus en mesure de proposer la quasi-élimination d'une substance.

J'aimerais savoir quel est votre point de vue sur la question. En outre, j'aimerais connaître quelles sont les industries qui ont réclamé ces amendements. De toute évidence, elles pensaient que la quasi-élimination ne pourrait pas être réalisée si facilement.

M. Lerer: Monsieur le président, pour répondre à la seconde question qui m'a été posée, une coalition d'industries a fait du lobbying à cet égard auprès du gouvernement.

Des représentants de ces nombreuses industries doivent témoigner devant vous. Je ne suis pas sûr que mes collègues ou que moi-même puissions vous énumérer toutes les industries visées. Au cours des prochains jours, vous pourrez certainement discuter avec les représentants d'un nombre important d'industries de leurs préoccupations au sujet du projet de loi.

Quant à la note que vous avez citée, je pense que mon collègue, M. Mongrain, peut sans doute vous fournir des précisions.

Le sénateur Spivak: Puis-je revenir à ma question initiale? Je crois comprendre que certains regroupements d'industries ont discuté de la question avec le sous-ministre. Est-ce juste? Est-il normal que le sous-ministre ait des discussions avec des lobbyists?

M. Lerer: Plusieurs personnes qui s'intéressaient à divers aspects du projet de loi, dont certaines appartenaient notamment à des industries ou à des groupes environnementaux, ont rencontré des représentants du ministère. Je crois que certaines d'entre elles ont même eu l'occasion de rencontrer la ministre. Dans le cadre de l'étude d'un projet de loi, est-il normal que quelqu'un rencontre le ministre, le sous-ministre et jusqu'à un fonctionnaire subalterne comme le directeur général du bureau de la LCPE pour leur faire part de son point de vue? La réponse est oui.

Le sénateur Spivak: Je ne parle pas de personnes ou même d'industries pour qui le projet de loi présente un intérêt. Je parle plutôt de lobbyists inscrits. J'en connais même un qui a rencontré des représentants du ministère.

M. Lerer: J'ai participé à certaines des réunions auxquelles étaient aussi notamment présents des représentants des industries et des groupes environnementaux qui souhaitaient exprimer leur point de vue. Je ne saurais dire s'il s'agissait de lobbyists inscrits.

Senator Spivak: Good. I would like you to go through the amendments that talk about the implementation of virtual elimination. Go back to subclause 65(3), which says that the minister must take into account all these things, and tell me, to the best of your knowledge, why those were amended after the report stage. What was the reasoning?

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, I can comment on the memo read into the record by the honourable senator. The words sound very familiar to me because I believe I wrote it.

Senator Spivak: You wrote it, saying it was impossible to achieve virtual elimination?

Mr. Mongrain: Let me explain, Mr. Chairman.

The industry proposal was to delete. This is a very different amendment than what was done at report stage. The industry umbrella group's proposal was to delete the words "virtual elimination" from all of the clauses outlined by Senator Spivak, including subclauses 77(2) and 77(4). What industry wanted was a phrase in the clause that stated that the minister shall propose implementation of proposed subsection 65(3). That is what industry was after; that is what they were pushing for.

After our analysis, we realized that if all mention of virtual elimination in the operational clauses of the bill were removed the definition would therefore be meaningless because there would be no operational link or no mechanism to implement it. This is why the amendments retain the phrase "virtual elimination." It is because virtual elimination is the goal. That is why the memo says that if the words "virtual elimination" were deleted from the operational clauses of the bill it would create internal contradiction and make it difficult to achieve virtual elimination. I am paraphrasing myself.

That is the distinct difference, and it is very important to recognize that what industry was proposing is not what occurred at report stage amendments.

Senator Spivak: Why, then, was it changed from virtual elimination to the implementation under subclause 65(3), which talks about relevant social, economic, or technical matters?

Mr. Mongrain: It is the implementation of virtual elimination under proposed section 65(3).

It links back to subclause 65(3). If you look at subclause 65(3), it talks about taking into consideration environmental or health risks, as you have pointed out, and social, economic, and technical matters. Subclause 65(3) also sets out, front and centre, in the very first phrase, that it is to apply when the level of quantification has been specified on a list. If you read up, as opposed to reading down, it is apparent that the level of quantification is front and centre as the ultimate objective and that the provisions to consider social, economic, and technical matters are linked to the operational sections. Essentially, that is all it does. It links those requirements. However, the ultimate objective remains and is in fact reinforced by the statement with respect to when the level of

Le sénateur Spivak: Très bien. J'aimerais que nous discussions maintenant des amendements qui portent sur la réalisation de la quasi-élimination. Revenons au paragraphe 65(3) qui énonce que le ministre doit tenir compte de divers facteurs. À votre avis, pourquoi a-t-on amendé ce paragraphe après l'étape du rapport? Quelle intention visait-on?

M. Mongrain: Monsieur le président, permettez-moi de vous donner des précisions sur la note de service dont l'honorable sénateur a cité un extrait. La formulation de la note m'est très familière; j'en suis l'auteur.

Le sénateur Spivak: C'est vous qui avez écrit que la réalisation de la quasi-élimination serait impossible?

M. Mongrain: Permettez-moi de m'expliquer, monsieur le président.

L'industrie proposait de supprimer la mention de la quasi-élimination. L'amendement qui a été retenu n'est pas du tout celui qui a été proposé à l'étape du rapport. Le regroupement d'industries souhaitait que le mot "quasi-élimination" disparaisse de tous les paragraphes qu'a mentionnés Le sénateur Spivak, et notamment des paragraphes 77(2) et 77(4). L'industrie souhaitait que le paragraphe prévoie que le ministre propose la mise en oeuvre du paragraphe 65(3). Voilà ce qu'elle réclamait.

Après avoir étudié la question, nous en sommes venus à la conclusion que s'il n'était plus question de la quasi-élimination dans les articles de l'application de la loi, la définition perdrait tout sens puisqu'il n'y aurait plus de lien entre celle-ci et les articles d'application de la loi ni de mécanismes pour la mettre en oeuvre. Voilà pourquoi le mot "quasi-élimination" figure toujours dans les amendements qui ont été adoptés. La quasi-élimination est l'objectif visé. La note fait d'ailleurs ressortir le fait que la suppression de la mention de la "quasi-élimination" des articles d'application de la loi créerait une contradiction interne qui rendrait difficile la réalisation de cet objectif. Je me paraphrase.

Il importe de comprendre que ce que l'industrie réclamait n'est pas ce qu'on retrouve dans les amendements présentés à l'étape du rapport.

Le sénateur Spivak: Dans ce cas, pourquoi est-il question, au lieu de la quasi-élimination, de la mise en oeuvre de ce principe en vertu du paragraphe 65(3) qui prévoit la prise en compte de questions d'ordre social, économique et technique?

M. Mongrain: C'est la réalisation de la quasi-élimination qui est proposée en vertu du paragraphe 65(3).

On fait ainsi un lien avec le paragraphe 65(3). Ce paragraphe prévoit la prise en compte des risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé, comme vous l'avez souligné, ainsi que de questions d'ordre social, économique et technique. Il est précisé à la toute première ligne du paragraphe 65(3) que celui-ci s'applique lorsque la limite de dosage a été spécifiée sur une liste. Si vous lisez ce qui précède le paragraphe au lieu de ce qui le suit, il devient apparent que la limite de dosage est l'objectif ultime et que la prise en compte de questions d'ordre social, économique et technique est liée aux articles d'application de la loi. Voilà essentiellement ce que fait ce paragraphe. Il établit un lien avec ces exigences. Or, l'objectif ultime demeure inchangé et il est en

quantification has been specified. Then, as you move up through clause 65, you see what is meant by the level of quantification.

Senator Spivak: I am still not entirely clear why you had to change the wording. One refers to the goal, and the other to the implementation. In terms of the implementation, there are what I regard as constraints, because not only do you have to look at the environmental or health risk, but you must look at all these other things. Is that after you prescribe the quantity of the substance that may be released? Is it before? If it is before, there are all those other factors that you must take into account. It strikes me as being similar to the precautionary principle, where you look at economic factors before you make the decision.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, there are two numbers relevant to the implementation of virtual elimination. The first number is the level of quantification. That is as close as we can get to zero in scientific terms. It is what we cannot measure; it is below what can be measured. That is the first number, and it is a technical determination. It is a determining the technology for measurement for the particular media, for the particular substance. That is set irrespective of social, economic, and technical matters. It is the ultimate objective. That is the level of quantification.

Senator Spivak: You are talking about subclause 65(3)?

Mr. Mongrain: Yes.

Senator Spivak: And how in that sentence is that clear?

Mr. Mongrain: It states:

When the level of quantification for a substance has been specified on the List referred to in subsection (2)...

That is the first number.

Senator Spivak: Okay.

Mr. Mongrain: That number is set irrespective of social, economic, or technical matters. It is a scientific determination, essentially.

The second number — and this is not different from Bill C-32 when it was introduced at the house committee — is set after consideration of social, economic, and technical matters, as well as the environmental or health risks. It is set by the Ministers of Health and Environment. That is the regulatory number. That is the number that industry is obliged to meet. It carries the force of regulation. It could, in some instances, be the same number as the level of quantification. Where that is achievable in the short term, it makes sense. It could be the level of quantification.

In other instances, a phased-in approach over the course of 10 years may be required to get to the level of quantification. The ministers would set a series of targets to reach the ultimate objective of virtual elimination, which is this level of quantification. In other instances, we might be able to get very close, but not all the way.

fait renforcé par l'énoncé précisant que le paragraphe s'applique lorsque la limite de dosage a été spécifiée. Le paragraphe 65 précise un peu plus loin ce qu'on entend par «limite de dosage».

Le sénateur Spivak: Je ne comprends toujours pas pourquoi il a fallu changer le libellé du paragraphe. Dans un cas, on fait mention de l'objectif visé, et dans l'autre, de sa mise en oeuvre. À mon sens, le paragraphe est maintenant plus restrictif parce qu'il faut non seulement tenir compte des risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé, mais aussi d'autres facteurs. Doit-on le faire avant ou après avoir spécifié la limite de dosage de la substance rejetée? Si c'est avant, il faut tenir compte de tous ces autres facteurs. Cette démarche se rapproche du principe de la prudence qui prévoit la prise en compte de facteurs économiques dans le processus décisionnel.

M. Mongrain: Monsieur le président, deux chiffres importent en ce qui touche la réalisation de la quasi-élimination. Il y a d'abord la limite de dosage. En termes scientifiques, cette limite se rapproche autant que possible de zéro. Il s'agit de la concentration la plus faible qui puisse être mesurée. Cette mesure technique est le premier chiffre à prendre en compte. Elle est fonction de la technologie dont on dispose pour mesurer une substance donnée. Ce chiffre est fixé sans égard aux questions d'ordre social, économique et technique. La limite de dosage est l'objectif ultime visé.

Le sénateur Spivak: Vous parlez du paragraphe 65(3)?

M. Mongrain: Oui.

Le sénateur Spivak: Comment cela ressort-il clairement de cette phrase?

M. Mongrain: Le paragraphe énonce ceci:

Lorsque la limite de dosage a été spécifiée sur la liste visée au paragraphe (2) [...]

Voilà le premier chiffre qui importe.

Le sénateur Spivak: Très bien.

M. Mongrain: Ce chiffre est fixé sans égard aux questions d'ordre social, économique ou technique. Il s'agit essentiellement d'une mesure scientifique.

Le second chiffre — et le projet de loi C-32 ne comporte pas de changement par rapport à la version qui a été examinée par le comité de la Chambre — est établi après avoir pris en compte les questions d'ordre social, économique et technique ainsi que les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé. Il est fixé par les ministres de la Santé et de l'Environnement. C'est un chiffre qui figure dans le règlement. C'est la norme que l'industrie sera tenue de respecter. Dans certains cas, il peut s'agir de la limite de dosage. C'est logique lorsqu'il est possible d'atteindre cet objectif à court terme. Le chiffre peut donc correspondre à la limite de dosage.

Dans d'autres cas, il peut être nécessaire d'échelonner sur dix ans les mesures qui permettront de se rapprocher de la limite de dosage. Les ministres fixeraient dans ce cas un ensemble de cibles permettant d'atteindre l'objectif ultime de la quasi-élimination. Nous pourrions peut-être parfois nous en rapprocher beaucoup, mais sans complètement l'atteindre.

I wish to remind the committee that we are talking in parts per quadrillion. These are very, very small amounts — grains of sand on a huge beach. From an environmental perspective, if the LOQ is 50 parts per quadrillion, and it is simply not possible in today's technology to get it below 100 parts per quadrillion, that is still a very narrow gap. In other instances it may be higher, and we will continually strive for improvement.

The report stage amendments link clause 65(3) more closely to these operational sections, which is consistent with the way we intend to implement it. Whatever measures we bring forward, we are always cognizant of environmental and health risks and social, economic, and technical matters. If we shut down complete industries and towns overnight because we do not have the patience to do things properly with a phased-in approach, we are not contributing to sustainable development, which is the goal of this bill.

One of the senators mentioned that a way of lowering the level of sulphur in gasoline is to get rid of cars. That is not a reasonable approach.

Senator Spivak: Why was it important to remove that reference when taking steps to achieve virtual elimination, since virtual elimination is the goal and since you are talking about implementation? You are suggesting that you put this in because you wanted to ensure that it was implementation under clause 65(3). Why then did you take out "taking steps to achieve"?

Mr. Mongrain: What I like about it is that it links the ultimate objective right up front with the consideration of social, economic, and technical matters. "Taking steps" suggests that you will have an interim phased-in approach in all instances.

Senator Spivak: You have made the level of quantification the goal rather than virtual elimination, because virtual elimination may mean no substances, in the minds of some and in certain publications. You have made that the goal instead of taking steps to achieve the virtual elimination.

Mr. Mongrain: The level of quantification is virtual elimination, but it is below what we can measure. It is zero, for all intents and purposes.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, it is defined in proposed section 65(1) in exactly the way my colleague has said.

The Chairman: Having read this memo, I believe that you have been less than candid with this committee. I have a very different reading of this memo. I will circulate it to members of the committee because it is an interesting memo and it reinforces some of the views we spoke of earlier relative to this.

Je tiens à rappeler au comité que nous parlons ici de parties par quadrillion. Il s'agit de quantités infinitésimales. L'exemple qui convient le mieux est celui de grains de sable sur une énorme plage. Il se pourrait que la limite de dosage soit 50 parties par quadrillion, mais que la technologie courante ne nous permette pas de ramener la concentration de la substance à moins de 100 parties par quadrillion. Il s'agit là d'un écart minime. Si l'écart est plus élevé, nous nous efforcerons continuellement de l'atténuer.

Les amendements proposés à l'étape du rapport établissent un lien plus étroit entre le paragraphe 65(3) et les articles d'application de la loi, ce qui est conforme à la façon dont nous voulons appliquer la loi. Quelles que soient les mesures que nous proposerons, nous tiendrons toujours compte des risques d'atteinte à l'environnement et à la santé humaine ainsi que de questions d'ordre social, économique et technique. Si des industries et des villes entières devaient cesser d'exister du jour au lendemain parce que nous avons manqué de patience et que nous avons voulu faire trop vite, nous ne contribuerions pas au développement durable, ce qui est pourtant l'objectif du projet de loi.

L'un des sénateurs a proposé, pour abaisser le niveau de soufre dans l'essence, de se débarrasser des voitures. Ce n'est pas raisonnable.

Le sénateur Spivak: Pourquoi importait-il donc tant de supprimer le début du paragraphe puisque c'est l'objectif visé et qu'il est question de sa mise en oeuvre? Vous nous dites que ce libellé a été retenu parce que vous souhaitiez vous assurer de la mise en oeuvre de la quasi-élimination en vertu du paragraphe 65(3). Pourquoi avez-vous supprimé les mots "en vue de la quasi-élimination"?

M. Mongrain: Le libellé retenu me plaît parce qu'il établit un lien, d'entrée de jeu, entre l'objectif ultime et la prise en compte de questions d'ordre social, économique et technique. «En vue de» laisse entendre qu'on adoptera une approche progressive dans tous les cas.

Le sénateur Spivak: Vous avez fait de la limite de dosage l'objectif visé plutôt que la quasi-élimination parce que, pour certaines personnes et certaines publications, la quasi-élimination signifie l'interdiction d'une substance. L'objectif est maintenant la limite de dosage plutôt que la réalisation de la quasi-élimination.

M. Mongrain: La limite de dosage équivaut à la quasi-élimination puisqu'il s'agit d'une concentration inférieure à ce que nous pouvons mesurer. C'est, à toutes fins utiles, la concentration zéro.

M. Lerer: Monsieur le président, le paragraphe 65(1) définit la limite de dosage exactement de la façon que vous a expliquée mon collègue.

Le président: Ayant lu la note de service, je crois pouvoir dire que vous n'avez pas été très franc avec le comité. Je n'interprète pas cette note du tout comme vous. Je vais la distribuer aux membres du comité en raison de l'intérêt qu'elle présente et parce qu'elle appuie certains des points de vue qui ont été exprimés plus tôt à cet égard.

Through amendments made after the bill came out of the committee, the government has moved the target to 65(3), which is what industry wanted. Rather than talking in terms of elimination, they wanted to talk in terms of the control of it. Every amendment that was made after report stage in the House of Commons referred to clause 65(3), which dilutes, as I was saying this morning. It is an entirely different situation.

I do not mean to be unfair to you, but this is your memo. I might add that it says here that it was approved by H. Lerer, who I assume is you.

Mr. Lerer: It is indeed.

The Chairman: Therefore, I take it that this speaks for the view of your department at the time this legislation was considered and that this memo was put together following a meeting with Richard Payton of the Canadian Chemical Producers Association. Obviously, you were responding to the demands or requests of industry.

Let me give you a clear-cut example. The memo reads:

Industry Position — New Language for Subsection 65(3)

Subsection 65(3) needs to be redrafted as follows:

When taking steps to achieve the virtual elimination of a substance.

They did not want that. It is interesting that your comment was:

Industry's suggestion would create confusion, since substances are not "listed" for virtual elimination in Bill C-32.

It is interesting that they got that amendment. The wording is identical. They got exactly the amendment they proposed. Your comment was that it would "create confusion."

Similarly, they wanted to replace the term "virtual elimination" with "implementation of subsection 65(3)" in the operational sections in Part 5. Although you said that deleting all mention of virtual elimination would create an internal contradiction that would make implementation of virtual elimination impossible, in effect that is what they got. They got it because all of these other amendments relate to 65(3).

So when I say you have been less than candid, I have the feeling that, understanding the pressures that your department is under, these amendments, overlooking the suggestions of the House of Commons after eight months of examination, were impositions made upon you by others and that you would rather have what was there before. That is my reading of your memo. You need not answer, but you may if you wish.

Senator Hays: I would request a response to that.

Par les amendements qui ont été présentés après l'étape de l'étude en comité, le gouvernement, comme le réclamait l'industrie, a fait en sorte que l'objectif à viser figure désormais au paragraphe 65(3). L'industrie souhaitait qu'il soit question dans le paragraphe non pas de la quasi-élimination, mais du contrôle d'une substance. Tous les amendements présentés après l'étape du rapport à la Chambre des communes renvoyaient au paragraphe 65(3) qui, comme je le disais ce matin, atténue la portée du projet de loi. Ce n'est pas du tout la situation que vous nous avez décrite.

Je ne veux pas être injuste envers vous, mais vous êtes bien l'auteur de cette note. Elle a été approuvée par M. H. Lerer. Je présume que c'est vous.

M. Lerer: En effet.

Le président: J'en déduis qu'elle reflète la position qu'a adoptée votre ministère au moment de l'étude du projet de loi après avoir discuté de la question avec M. Richard Payton, de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques. De toute évidence, ce changement a été apporté à la demande de l'industrie.

Permettez-moi de vous donner un exemple bien clair. Voici ce qu'on lit dans la note:

Position de l'industrie — Nouveau libellé pour le paragraphe 65(3)

Cette partie du libellé du paragraphe 65(3) doit être modifiée:

En vue de l'élimination d'une substance.

L'industrie ne voulait pas ce libellé. Il est intéressant que vous ayez fait remarquer ce qui suit à ce sujet:

La suggestion de l'industrie créerait de la confusion puisque le projet de loi C-32 ne dresse pas la «liste» de substances dont la quasi-élimination doit être réalisée.

Il est aussi intéressant de constater que l'industrie a obtenu cet amendement qui va exactement dans le sens de ce qu'elle a suggéré. Or vous dites dans la note que la suggestion de l'industrie «susciterait de la confusion».

De la même façon, l'industrie souhaitait qu'on remplace le terme «quasi-élimination» par «mise en oeuvre du paragraphe 65(3)» dans les sections d'application à la partie 5. Bien que vous ayez dit que la suppression de toute mention de la quasi-élimination créerait une contradiction interne qui rendrait la réalisation de la quasi-élimination impossible, c'est exactement ce qu'a obtenu l'industrie parce que tous les autres amendements renvoient au paragraphe 65(3).

J'ai dit que vous n'aviez pas été très franc avec le comité. Permettez que je m'explique. Je crois qu'on a exercé des pressions sur votre ministère pour qu'il propose ces amendements qui font fi des suggestions faites par le comité de la Chambre des communes à l'issue de son examen du projet de loi, qui a duré huit mois. Je crois que vous auriez préféré conserver le libellé initial. Voilà comment j'interprète votre note. Vous n'avez pas à confirmer ou à infirmer ma thèse, mais vous pouvez le faire si vous le souhaitez.

Le sénateur Hays: Je souhaiterais qu'il le fasse.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, the important point is that deleting the words "virtual elimination" was the pith and substance of that memo, not what the amendments are here. I am trying to be as candid as possible.

The Chairman: You are doing indirectly what you did not want to do directly. You did not have to remove the words "virtual elimination," because all your subsequent amendments directed it to clause 65(3), which gets rid of elimination and talks only in terms of control.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, it links directly with the level of quantification. In all fairness, the definition of "virtual elimination" talks about the ultimate objective of reducing these releases to the LOQ. I believe that our analysis in the memo still stands because we were speaking to the specific wording of the industry proposals at that time.

The Chairman: So you disagree with my comment that industry really got what they wanted anyway?

Mr. Mongrain: I cannot speak for industry, but from their correspondence and interjections I believe that they would have preferred the original definition of virtual elimination.

The Chairman: They did not get that but they got something almost equally as good, I would suggest. Would you agree with me?

Mr. Mongrain: I would beg to differ, Mr. Chairman, because we have a very clear definition of virtual elimination, and that is below the level of quantification.

The Chairman: We will circulate to members of the committee this memo, which we received only recently.

Senator Hays: Mr. Chairman, just to clarify my understanding, and forgetting about whose side we are on, whether we are against industry or against the environment —

Senator Spivak: We are not against anyone.

Senator Hays: It sounds to me like you are very aggressive in terms of thinking that industry has written the agenda here.

The Chairman: Senator Hays, that is not a fair comment.

Senator Hays: Both of you are making a lot of suggestions about why this bill is the way it is. I do not think you should prevent people from phrasing and prefacing their questions in the way they choose.

Clause 65(3) has an effect, for instance, on the 12 substances that we know are inherently toxic. Nine of those have been virtually eliminated, I gather. Perhaps there is a long time frame or an indefinite time frame during which some of those substances will continue to be in existence because they are used to some good effect. I do not know whether formaldehyde is on that list. Virtually eliminating some toxic substances because of their

M. Mongrain: Monsieur le président, la note de service portait essentiellement sur les conséquences de la suppression du mot "quasi-élimination" et non pas sur les amendements proposés. J'essaie d'être aussi franc que possible.

Le président: Vous avez fait indirectement ce que vous ne vouliez pas faire directement. Vous n'étiez pas obligé de supprimer le mot «quasi-élimination» parce que tous les amendements subséquents renvoient au paragraphe 65(3) où il n'est pas question de la quasi-élimination, mais seulement du contrôle d'une substance.

M. Mongrain: Monsieur le président, le paragraphe établit un lien direct avec la limite de dosage. Je crois qu'il faut admettre que la définition de «quasi-élimination» précise que l'objectif ultime est de ramener les rejets à la limite de dosage. Je crois que le raisonnement que nous tenons dans la note est toujours valable parce que nous discutons du libellé que proposait alors l'industrie.

Le président: Vous ne convenez donc pas avec moi que l'industrie a obtenu ce qu'elle souhaitait?

M. Mongrain: Je ne peux pas parler au nom de l'industrie, mais à en juger par les lettres que nous avons reçues et par les points de vue qui nous ont été exprimés, elle aurait sans doute préféré la définition initiale de quasi-élimination.

Le président: L'industrie n'a pas obtenu ce qu'elle souhaitait, mais elle a obtenu quelque chose de tout aussi bon. N'en convenez-vous pas?

M. Mongrain: Permettez-moi de ne pas être d'accord avec vous, monsieur le président parce que j'estime que la définition de quasi-élimination précise clairement que la concentration doit être inférieure à la limite de dosage.

Le président: Nous distribuerons aux membres du comité copie de cette note de service que nous venons à peine de recevoir.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, j'aimerais avoir une précision. Oublions un instant si nous sommes contre l'industrie ou contre l'environnement...

Le sénateur Spivak: Nous ne sommes pas contre qui que ce soit.

Le sénateur Hays: Vous soutenez cependant avec virulence que l'industrie était de connivence avec le gouvernement.

Le président: Sénateur Hays, vous êtes injuste.

Le sénateur Hays: Vous avancez tous deux toutes sortes de raisons pour expliquer la façon dont le projet de loi se présente. Je ne pense pas que vous devriez empêcher les gens de formuler leurs questions comme ils le souhaitent ou d'y prévoir un préambule.

Le paragraphe 65(3) s'applique, par exemple, aux 12 substances que nous savons être intrinsèquement toxiques. La quasi-élimination de neuf d'entre elles est déjà réalisée. Peut-être que certaines substances continueront d'exister à plus ou moins long terme parce qu'elles ont une certaine utilité. J'ignore si le formaldéhyde figure sur cette liste. La quasi-élimination de certaines substances intrinsèquement toxiques risque de mettre fin

inherent toxicity may close doors on some beneficial processes that they cause in a catalytic way. Perhaps they have some redeeming social, industrial, or environmental benefit.

Am I right in my understanding of the flexibility provided by clause 65(3) as opposed to the rigidity of deeming a substance to be toxic and banning it from Canada forever at any measurable level?

Mr. Lerer: Mr. Chairman, I will leave aside inherent toxicity. However, the scientific assessment of toxicity under this bill is purely scientific. Benefits accrued from the properties of that substance are absolutely not considered.

Consideration of any benefits accrued from the use of that chemical belong in the risk-management phase. It may be that exposure is limited because the material is contained within an industrial process. It may be that the substance is used to manufacture a consumer product but that the product itself does not contain the substance. Those kinds of considerations determine how we will manage the substance and what measures will be taken.

I would make the differentiation that the benefits that accrue because a substance is in commerce are not considered during the scientific-assessment phase. That phase contains a purely scientific determination of inherent risks and the potential for exposure to the population and the environment. Only in making risk-management judgments does one consider the benefits accrued, how the substance is contained, and how exposure can be reduced.

Senator Hays: Is there a possibility that even though a substance is found to be inherently toxic it may well be a beneficial substance?

Mr. Lerer: It may be beneficial, but if it is found to be toxic then we know that control options must be considered. The purpose of this proposed legislation is the protection of the environment and of human health.

Senator Hays: Accordingly, there are provisions in the act for regulations.

Mr. Lerer: That is right. One might argue that, in setting a regulatory release limit, such as that found in clause 65(3), no consideration should be given to economic, technological, or social considerations. If that is the argument, then the government, so far as I understand, has rejected that argument and has found that this is the responsible way to proceed.

Senator Hays: I believe I understand that now. Please excuse the rhetoric.

Senator Spivak: I wish to address Mr. Lerer's comment. We are talking here about 12 of the most persistent pollutants. There may be all kinds of beneficial aspects to the other 23,000 chemicals, but they are not under consideration here.

aux avantages qui peuvent découler de l'utilisation combinée de certaines d'entre elles. Certaines de ces substances présentent peut-être des avantages sociaux, industriels ou environnementaux qui compensent leur toxicité.

Ai-je raison de croire que le paragraphe 65(3) est préférable, en raison de sa souplesse, à l'approche qui consiste à interdire complètement au Canada l'utilisation d'une substance qui aura été jugée toxique?

M. Lerer: Monsieur le président, je ne parlerai pas pour l'instant des substances intrinsèquement toxiques. Aux termes du projet de loi, la toxicité d'une substance est établie en fonction de critères purement scientifiques. On ne prend nullement en compte les avantages qui seraient attribuables à certaines de ses caractéristiques.

La prise en considération de ces avantages relève de la gestion de risque. Il se peut que l'exposition à une substance soit limitée parce qu'elle n'est utilisée que dans un procédé industriel. Il est possible qu'on utilise une substance pour fabriquer un produit de consommation qui n'en contient pas lui-même. Ces facteurs sont pris en compte lorsqu'on établit la façon de gérer une substance et les mesures à prendre à cet égard.

Je précise que les avantages qui peuvent découler de l'utilisation d'une substance à des fins commerciales ne sont pas pris en considération lors de l'évaluation scientifique. Cette étape comporte une évaluation purement scientifique des risques inhérents à la substance et des risques d'exposition de la population et de l'environnement. Ce n'est que dans le cadre de la gestion des risques qu'on tient compte des avantages d'une substance, de la façon dont on peut l'empêcher de se répandre et des mesures à prendre pour réduire les risques d'exposition.

Le sénateur Hays: Est-il possible qu'une substance intrinsèquement toxique présente des avantages?

M. Lerer: C'est possible, mais si la substance est jugée toxique, il faut prendre les mesures en vue de la contrôler. L'objectif de ce projet de loi est de protéger l'environnement et la santé humaine.

Le sénateur Hays: Voilà pourquoi il prévoit des règlements.

M. Lerer: C'est juste. On pourrait soutenir qu'il ne convient pas, lorsqu'on établit une limite réglementaire pour les rejets, comme le propose le paragraphe 65(3), de tenir compte de questions d'ordre social, économique et technologique. Le gouvernement a cependant rejeté cet argument, estimant qu'il agirait de façon plus responsable s'il les prenait en considération.

Le sénateur Hays: Je crois maintenant comprendre. Je vous prie d'excuser ces querelles de mots.

Le sénateur Spivak: J'aimerais revenir sur ce qu'a dit M. Lerer. Nous discutons des 12 polluants les plus persistants. Les 23 000 autres substances chimiques peuvent présenter toutes sortes d'avantages, mais ce n'est pas d'elles dont il est question.

Correct me if I am wrong, but is that not why we are discussing such minute parts? These substances are so toxic that they must be banned; in fact, nine of them are banned. We are not relating these substances to the thousands of others that may have some accruing benefit. These substances are not deemed to have any benefit, as far as I know. These are substances that one would want eliminated from the world, if possible. Is that not accurate?

Senator Hays: We are getting into a debate.

Senator Spivak: It is not a debate. I am asking this question: Is there any benefit?

Senator Hays: I can envisage an inherently toxic substance that may have value. For example, for some reason, we have kept alive the smallpox bacteria. We read about how menacing this virus is in terms of chemical warfare: it is one of most toxic substances in the world. What is the rationale for keeping samples of it? Perhaps we may need to deal with a similar disease in the future. While its existence is subject to abuse, its virtual elimination was rejected as being unwise. I use that as an example. Is clause 65.3 intended to cover such substances, whether chemical, bacterial, or viral?

Ms Lloyd: Let us look at DDT as one substance that, years ago, was banned for use in Canada and in much of the developed world. There is no doubt that there are benefits to DDT use. That is why it is still used in certain parts of the world for malarial mosquito control. Obviously, the developed world is pushing to have that end. All these chemicals at one point showed benefits.

The virtual elimination clauses exist to handle these types of substances that are the worst in the world. Senator Spivak is correct about that. In spite of the benefits, the only control option is virtual elimination. There is no debate about that. We can affect how fast we get there, but there is no weighing of costs and benefits for this substance. It is automatically decided that the goal is virtual elimination.

Senator Hays: Then I concede to Senator Spivak.

Senator Spivak: My question goes back to the initial basis on which we began this discussion. Are we talking about phasing out the generation and use of these worst substances, or are we discussing virtual elimination as being just as good? I give the example of PCBs, dioxins, and furans, which are still being emitted, albeit in absolutely minimized quantities. That is the central question here.

Senator Hays has raised it and this is an important question. People are looking at these questions in terms of the protection of health. Should we be ridding the world of these substances entirely? Should we disallow anyone from using them? Should we be looking at virtual elimination?

Corrigez-moi si j'ai tort, mais n'est-ce pas en raison de la grande toxicité de ces substances que nous voulons ramener leur concentration à presque rien? Elles sont à ce point toxiques qu'elles doivent être interdites; neuf d'entre elles le sont d'ailleurs déjà. Nous ne comparons pas ces substances aux milliers d'autres qui comportent sans doute des avantages. À ce que je sache, les substances dont il est question n'en présentent aucun. Il faudrait qu'on cesse de les utiliser partout au monde. Ai-je raison?

Le sénateur Hays: Vous lancez un débat.

Le sénateur Spivak: Il ne s'agit pas d'un débat. Je pose la question suivante: ces substances présentent-elles des avantages?

Le sénateur Hays: Je peux imaginer une substance intrinsèquement toxique qui présenterait une utilité. À titre d'exemple, nous n'avons pas détruit, pour une raison quelconque, la bactérie de la variole. Comme ce virus est parmi les plus toxiques au monde, il pourrait causer des ravages indicibles dans une guerre chimique. Pourquoi en a-t-on conservé des échantillons? C'est peut-être parce que nous craignons d'être un jour confrontés à une maladie semblable. Bien que ce virus puisse être utilisé à de mauvaises fins, sa quasi-élimination n'a pas été jugée judicieuse. Je me sers de cet exemple. Le paragraphe 65(3) s'applique-t-il indifféremment aux substances chimiques, aux substances bactériennes et aux virus?

Mme Lloyd: Prenons le cas du DDT dont l'utilisation a été interdite il y a des années au Canada ainsi que dans la plupart des pays industrialisés. Il ne fait aucun doute que le DDT présente des avantages. On continue d'ailleurs à l'utiliser dans certaines parties du monde pour lutter contre les moustiques qui propagent le paludisme. Le monde industrialisé réclame l'élimination de cette pratique. Toutes ces substances chimiques présentaient des avantages à un moment donné.

Les dispositions sur la quasi-élimination visent les substances les plus nocives au monde. Le sénateur Spivak a raison à ce sujet. Malgré les avantages qu'elles peuvent présenter, la quasi-élimination est la seule option de contrôle valable. Tout le monde s'entend là-dessus. L'élimination de ces substances peut être progressive, mais il n'y a pas d'évaluation avantages-coûts dans leur cas. L'objectif visé est automatiquement la quasi-élimination.

Le sénateur Hays: Je reconnais dans ce cas que le sénateur Spivak a raison.

Le sénateur Spivak: Ma question nous ramène au point de départ de notre discussion. S'agit-il d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances les plus toxiques ou considère-t-on que leur quasi-élimination suffit? Je donne en exemple les BPC, les dioxines et les furanes que l'on continue d'émettre bien qu'en quantités infinitésimales. Voilà la question-clé.

Le sénateur Hays a soulevé cette importante question. Il y va de la protection de la santé. Faut-il débarrasser le monde complètement de ces substances? Devons-nous prendre des sanctions contre ceux qui les utilisent? Devons-nous viser leur quasi-élimination?

We are honing in on this important issue and I would like to hear your views about these persistent organic substances. What does the international convention say about these substances?

Mr. Lerer: You have asked if we should be speaking of virtual elimination, whether we should target releases to levels that are so low they cannot be measured in the environment, or whether we should seek to simply eliminate the generation and use of these substances.

That debate has gone on, both here and in the House of Commons, for quite some time. The government position, as reflected in this bill, is that our first point of attack is against releases through virtual elimination. If that attack proves insufficient or impossible, the authority exists to ban generation and use.

The Chairman: Having said that, Mr. Lerer, the words "Whereas the Government of Canada acknowledges the need to phase out the generation and use of the most persistent" were taken out of the preamble. I take it from this legislation that it is not the intention of government to recognize the need to phase out the generation and use of the most persistent toxic substances. Otherwise, why did they take it out of the preamble?

Mr. Lerer: The preamble, as it stands now, reflects the first point of attack, which is the virtual elimination of releases. The operational sections of the bill are now reflected in the preamble and the preamble is silent about generation and use. The authority does exist in the control option section of the bill. The preamble reflects the direction that is set by the operational sections in Part 5, the toxic section.

Senator Chalifoux: I find this debate very interesting, but I was under the impression that we were reviewing the bill. I would like to get back to the bill, if you do not mind. I believe it is very important. This is a large bill and I would like to get back to the substance of it so that we can discuss it properly.

The Chairman: Senator Chalifoux, the sections that we are dealing with are the substance of the bill. You will be hearing from group after group over the next two weeks about those sections; it is very important that we have an understanding of them.

We have been through Part 5. Is there anything else on Part 5 with which members of the committee wish to deal?

Senator Spivak: This morning we discussed clause 69, wherein the offer to consult was different than the others. We were told that it was different because it was not as operational as the other sections.

However, clause 47(3), dealing with issuing guidelines, has different specifications about offers to consult. Could you comment on that?

Mr. Mongrain: The amendment in clause 47 originated out of the report stage amendments, whereas clause 69 was a result of the committee process. I believe that it has the same intent.

Senator Spivak: Therefore, I do not understand it.

Voilà la question essentielle qui se pose et j'aimerais connaître vos vues sur les substances organiques persistantes. Que dit la convention internationale à leur sujet?

M. Lerer: Vous demandez s'il faut viser la quasi-élimination dans le cas de ces substances, c'est-à-dire s'il faut faire en sorte de ramener leur concentration à un niveau si faible que nous ne puissions pas la mesurer dans l'environnement ou si nous devons plutôt simplement en interdire la production et l'utilisation.

Cette question a fait l'objet d'un long débat tant au comité de la Chambre des communes qu'à ce comité. La position du gouvernement, comme le reflète le projet de loi, est que la première ligne d'attaque contre les rejets de ces substances est leur quasi-élimination. Si cela se révèle insuffisant ou impossible, le projet de loi permet d'en interdire la production et l'utilisation.

Le président: Cela dit, monsieur Lerer, on a supprimé du préambule les mots «Attendu que le gouvernement du Canada reconnaît la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances toxiques les plus persistantes». À mon sens, ce projet de loi montre que le gouvernement ne compte pas reconnaître la nécessité d'éliminer progressivement la production et l'utilisation des substances toxiques les plus persistantes. Si c'était le cas, pourquoi aurait-il supprimé ces mots du préambule?

M. Lerer: Le préambule actuel renvoie à la première ligne d'attaque qui est la quasi-élimination des rejets. Les articles d'application de la loi se reflètent maintenant dans le préambule qui ne dit cependant mot au sujet de la production et de l'utilisation de ces substances. La section du projet de loi portant sur les options en matière de contrôle prévoit cependant cette possibilité. Le préambule reflète les articles d'application de la loi à la partie 5 traitant des substances toxiques.

Le sénateur Chalifoux: Je trouve ce débat très intéressant, mais je croyais que nous devions examiner le projet de loi. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, j'aimerais qu'on y revienne. C'est de la plus haute importance. Il s'agit d'un projet de loi volumineux et j'aimerais que nous revenions à sa teneur pour que nous puissions en discuter comme il se doit.

Le président: Sénateur Chalifoux, les articles dont nous discutons maintenant constituent la teneur du projet de loi. Les groupes de témoins que nous allons entendre au cours des deux prochaines semaines vont nous en parler. Il est très important que nous les comprenions bien.

Nous avons terminé l'examen de la partie 5. Y a-t-il d'autres questions sur cette partie?

Le sénateur Spivak: Ce matin, nous avons discuté de l'article 69 dans lequel les propositions de consultation se présentent sous une forme différente. On nous a expliqué que cela est dû au fait que ce n'est pas un article d'application de la loi.

Or, le paragraphe 47(3), qui établit des directives à cet égard, fixe d'autres exigences au sujet des propositions de consultation. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi?

M. Mongrain: L'amendement à l'article 47 a été proposé à l'étape du rapport alors que l'article 69 est le fruit de l'examen du comité. Je crois que les deux articles visent le même objectif.

Le sénateur Spivak: Cette explication ne m'avance pas.

Mr. Mongrain: There would have been different legislative drafters.

Senator Spivak: In other words, you do not know the answer. That is fine. I accept that.

Mr. Cameron: Perhaps I could clarify. It is because there were different authors. The amendment in clause 69 was moved by a member of the House of Commons environment committee and was passed by that committee. We mirrored the intent of that clause by putting similar language in other places. I believe there are 11 other places where we used a similar clause. However, rather than going back and changing the language of the private member who succeeded in having that motion passed by the committee in first place, we left that one alone. The Department of Justice drafters, who took the spirit and intent of the clause, drafted it in a slightly different way, and that became part of the government package of amendments at report stage.

The pith and substance of what they accomplish is not identical, but very similar.

Senator Spivak: I do not understand that, but I will take your word for it. These two clauses are very similar. They have to do with issuing guidelines. I do not understand why, when the minister has the power to issue guidelines, he or she needs to consult. At any rate, here are two absolutely similar clauses with two different methods. I accept your explanation for now.

I have other questions, but I will leave them until later.

The Chairman: Let us carry on to Part 6.

Ms Lloyd: This part is entitled "Animate Products of Biotechnology" and starts with clause 104. This part is essentially identical to the section of Part 5 that deals with new substances. Part 6 deals with living products of biotechnology.

Before a company can use, manufacture, or import a living product of biotechnology into Canada that company must notify the minister and submit a data package in accordance with the regulation. Again, Health Canada and Environment Canada assess the information and can either declare the substance to be toxic and put conditions on it or allow its use unconditionally in Canada.

The understanding under this part is that several different products of biotechnology are regulated under different federal acts. The report from the House of Commons gave the Minister of the Environment and, where appropriate, the Minister of Health, the responsibility for determining whether CEPA or other acts of Parliament apply in regulating a product of biotechnology. At report stage, that responsibility was given to the Governor in Council. It was deemed that that was an appropriate change to make because there are so many different federal acts that could apply.

The other act of Parliament must also include notification; that is, notifying the minister that they wish to manufacture, use, or import the substance. It must also include an assessment to

M. Mongrain: Le rédacteur juridique n'était peut-être pas le même.

Le sénateur Spivak: Autrement dit, vous ne connaissez pas la réponse à cette question. Très bien. Je l'accepte.

M. Cameron: Permettez-moi de vous fournir quelques précisions. Le rédacteur juridique n'était pas le même. L'amendement à l'article 69 a été présenté par un membre du comité de l'environnement de la Chambre des communes, et adopté par ce comité. Nous avons voulu refléter l'intention visée dans d'autres dispositions en reprenant un libellé semblable. Je crois qu'il y a 11 autres dispositions du projet de loi qui reprennent le même libellé. Nous n'avons cependant pas voulu changer le libellé de l'amendement du député qui était parvenu à faire adopter sa motion par le comité. Les rédacteurs du ministère de la Justice se sont inspirés de l'intention visée et ont proposé un libellé quelque peu différent qui a été ensuite repris dans les amendements ministériels à l'étape du rapport.

La teneur de ces amendements n'est pas la même, mais elle est très semblable.

Le sénateur Spivak: Je ne comprends toujours pas, mais je me fierai à vous. Ces deux dispositions sont fort semblables. Elles portent sur l'établissement de directives. Je ne vois pas pourquoi le ministre doit consulter qui que ce soit lorsqu'il a le pouvoir d'établir des directives. Quoi qu'il en soit, deux dispositions absolument identiques prévoient des méthodes différentes. J'accepte votre explication pour l'instant.

J'ai d'autres questions, mais j'attendrai plus tard pour les poser.

Le président: Passons maintenant à la partie 6.

Mme Lloyd: La partie qui débute par l'article 104 s'intitule «Substances biotechnologiques animées». Cette partie est essentiellement identique à la partie 5 qui traite des nouvelles substances. La partie 6 porte sur les produits biotechnologiques vivants.

Avant qu'une entreprise puisse utiliser, fabriquer ou importer au Canada un produit biotechnologique vivant, elle doit en aviser le ministre et lui soumettre les données prévues en application du règlement. Santé Canada et Environnement Canada évaluent ces renseignements et soit déclarent la substance toxique et imposent des conditions à son utilisation, soit en permettent une utilisation sans réserve au Canada.

Cette partie part du principe que différents produits biotechnologiques sont régis par différentes lois. Le rapport de la Chambre des communes confiait au ministre de l'Environnement et, dans certains cas, au ministre de la Santé, la responsabilité d'établir si c'est la LCPE ou d'autres lois qui s'appliquent à un produit biotechnologique. À l'étape du rapport, cette responsabilité a été conférée au gouverneur en conseil. Ce changement a été jugé indiqué en raison du grand nombre de lois fédérales qui peuvent s'appliquer.

La personne qui souhaite fabriquer, utiliser ou importer un produit biotechnologique vivant en vertu d'une autre loi doit aussi en aviser le ministre. Elle doit également fournir une évaluation de

determine whether the substance is toxic. It is then the Governor in Council who would decide whether CEPA or the other act applies.

That was the major change made in that part.

The Chairman: How do we handle genetically modified foods, which are very controversial today?

Ms Lloyd: That would be under the Food and Drug Act instead of the Feeds Act.

The Chairman: If someone wished to import genetically modified soybean into Canada, what are the steps to deal with that?

Ms Lloyd: If it is a soybean, it is a seed, so it would be the Seeds Act. The current CEPA does not state that it is the Governor in Council who does this. It is silent on who decides which act applies. There is a federal framework for the regulation of products of biotechnology. Basically, under that framework, if you have the responsibility for regulating seeds from old processes, then under new processes like biotechnology you would still be the person who would regulate seeds. If you were responsible for feeds before, regardless of the process, you would do feed.

Bill C-32 makes it slightly different. Under it, it would work that way except for an official recognition by Governor in Council as to which act would apply. Previously, it was the framework of the policy decision.

The Chairman: Are genetically modified foods regarded as animate products of biotechnology?

Ms Lloyd: Yes. They are living. Well, some of them are; they were at one point. The inanimate products of biotechnology, to make it clear, are covered in Part 5, because they are chemicals.

The Chairman: In these areas, in order to protect the monarch butterfly, et cetera, I take it that that is not dealt with under this legislation. Is that what I am hearing?

Ms Lloyd: Yes.

The Chairman: Genetically modified foods are not intended to be covered under this legislation.

Ms Lloyd: They are not intended to be, but it would act as a safety net if there were not another act in town that had notification and assessment.

Senator Spivak: As I understand it, the reason given in the new regulations for hiving off these things or exempting them from CEPA is to avoid duplication. However, I must say that there are many questions about this. I do not understand the issue of avoiding duplication because you have already said that the toxic substances are assessed by the Department of Environment and the Department of Health. Now, under the Food and Drugs Act, which is under the Department of Health, you have the environmental assessment of foods and health hived off to the Canadian Food Inspection Agency, which is under the Department of Agriculture. Is that correct?

sa toxicité. Il appartient ensuite au gouverneur en conseil de décider si c'est la LCPE ou l'autre loi qui s'applique.

Voilà le principal changement apporté à cette partie.

Le président: Qu'en est-il des aliments transgéniques qui suscitent une vive controverse en ce moment?

Mme Lloyd: Ils sont régis par la Loi sur les aliments et drogues et non par la Loi relative aux aliments du bétail.

Le président: Quel est le processus qui s'applique si quelqu'un souhaite importer du soja transgénique au Canada?

Mme Lloyd: Comme le soja est une semence, c'est la Loi sur les semences qui s'applique. La LCPE actuelle ne confère pas au gouverneur en conseil le pouvoir de déterminer la loi à appliquer. La loi ne précise pas quelle instance prend cette décision. Il existe un cadre fédéral en matière de réglementation des produits biotechnologiques. Si ce cadre confie à un ministère la tâche de réglementer les semences produites à partir d'anciens procédés, c'est ce même ministère qui sera chargé de la réglementation des semences produites à partir de nouveaux procédés comme la biotechnologie. La même chose vaut dans le cas des aliments du bétail.

Le projet de loi C-32 change un peu les choses à cet égard. Les responsabilités de chacun demeurent les mêmes, mais le gouverneur en conseil précise officiellement quelle est la loi qui s'applique dans chaque cas. Auparavant, tout dépendait du cadre du processus décisionnel.

Le président: Les aliments transgéniques sont-ils considérés comme des produits biotechnologiques animés?

Mme Lloyd: Oui. Il s'agit d'organismes vivants. Certains le sont à tout le moins et d'autres l'ont déjà été. Je précise que les produits biotechnologiques inanimés sont régis par la partie 5 puisqu'il s'agit de produits chimiques.

Le président: Ce n'est donc pas cette loi qu'il faudrait invoquer pour protéger le monarque, par exemple. Vous ai-je bien compris?

Mme Lloyd: Oui.

Le président: Cette loi n'est pas censée s'appliquer aux aliments transgéniques.

Mme Lloyd: Elle n'est pas censée s'y appliquer, mais elle constituera un filet de sécurité s'il n'y a pas d'autre loi prévoyant un processus de préavis et d'évaluation.

Le sénateur Spivak: Si je comprends bien, on cherche ainsi à éviter les doubles emplois. À mon sens, cette approche soulève cependant de nombreuses questions. Je comprends mal la façon dont on s'y prend pour éviter les doubles emplois puisque vous avez fait remarquer que les ministères de l'Environnement et de la Santé doivent tous deux évaluer la toxicité des substances. En vertu de la Loi sur les aliments et drogues, qui relève du ministère de la Santé, l'évaluation environnementale des aliments et l'examen de leurs conséquences pour la santé est confiée à l'Agence canadienne d'inspection des aliments qui, pour sa part, relève du ministère de l'Agriculture, n'est-ce pas?

Ms Lloyd: I do not know whether the last part is correct. I do know up until then it is.

Senator Spivak: I wish to continue with that. Under the Food and Drugs Act there is no reference to environmental assessment. I do not know about the other acts, such as the Seeds Act, the Pest Control Act, the Plant Protection Act, the Fertilizers Act. Most of these pieces of legislation were enacted before biotechnology. They had other purposes, having to do with fraud, et cetera.

The issue becomes one of how you take existing regulations and put them under legislation that does not have any reference to the environmental assessment. I understand that is done under a section of the Regulations Act. It refers to analysis, but it does not refer to environmental assessment. Some of the critics suggest that that is amendment by regulation, that it is not really appropriate. If you wanted to amend that, you ought to have done it by amending the acts. I wish to know about that part of it. What about various these various pieces of legislation and whether the regulations really flow from them, particularly the Food and Drugs Act, in which there is no mention of environmental assessment? In fact, they say in these regulations that there is no mention there.

The Canadian Food Inspection Agency functions for the promotion of biotechnology products. I believe the Krever report said that the regulator must regulate in the public interest and not for the regulated. I do not know how you can have an agency that is responsible for promotion also responsible for regulation.

The most important point here, though, is whether in fact this weakens the current regulatory framework under the CEPA 1988, under which regulations were done in 1997, not regulations for foods, drugs, and cosmetics, but for all other things. It is suggested that indeed they have been weakened. I would appreciate it, and I am sure it would benefit all members, if you could go through very carefully what the differences are. You have mentioned them briefly, but it is hard to grasp it all. What was the situation in 1988, what was the situation when the committee looked at it, and what is the situation now?

Ms Lloyd: Perhaps I could address one thing and leave it to Dr. Lerer to address the other.

I do know that on the regulations that you have been referring to, the recent ones under the Food and Drug Act, I have received numerous phone calls since those came out because many people are concerned to find out when CEPA applies. It is quite clear in this proposed act that you must have notification and you must have an assessment to determine whether it is toxic to the environment and to human health. You must have both sides. Perhaps if one act only had the human health side, then CEPA would apply because it requires you do both environment and human health. The regulations I refer to I understand are proposed regulations. They were published in the *Canada Gazette*. Environment Canada has numerous comments that they will be sending our colleagues in Health Canada. I believe the two

Mme Lloyd: J'ignore si la dernière partie de votre énoncé est juste. Je sais cependant que la première l'est.

Le sénateur Spivak: J'aimerais poursuivre dans la même veine. La Loi sur les aliments et drogues ne fait pas mention d'évaluations environnementales. Je ne sais pas ce qu'il en est au sujet d'autres lois comme la Loi sur les semences, la Loi sur les produits antiparasitaires, la Loi sur la protection des végétaux et la Loi sur les engrais. La plupart de ces lois ont été adoptées avant l'avènement de la biotechnologie. Elles visaient d'autres objectifs, tel celui de prévenir la fraude.

La question qui se pose est de savoir comment on peut prendre des règlements en vertu de lois qui ne prévoient pas d'évaluations environnementales. On me dit qu'on peut le faire en vertu disposition de la Loi sur les règlements où il est question d'analyse, mais non pas d'évaluation environnementale. Certains estiment que cela revient à modifier une loi par règlement et s'y opposent. Ces personnes pensent qu'il faut modifier les lois pertinentes. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Peut-on vraiment prendre des règlements en vertu de lois comme la Loi sur les aliments et drogues qui ne font nulle mention d'évaluations environnementales? Le règlement précise même qu'il n'en est pas question.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée de la promotion des produits biotechnologiques. Je crois avoir lu dans le rapport Krever que l'instance de réglementation doit agir dans l'intérêt du public et non pas dans l'intérêt de la partie dont les activités font l'objet de la réglementation. Je ne vois pas comment un organisme peut être chargé de la promotion et de la réglementation d'un même produit.

Il s'agit cependant de savoir si cette approche affaiblit le cadre réglementaire existant prévu dans la LCPE de 1988 et aux termes duquel divers types de règlements ont été pris en 1997 qui ne visent cependant pas les aliments, les drogues et les produits de beauté. Certains pensent que cela l'affaiblit. Pour ma gouverne et celle des autres membres du comité, pourriez-vous nous expliquer très soigneusement les différences entre les deux régimes? Vous y avez fait brièvement allusion, mais le sujet est très complexe. Quelle était la situation en 1988, quelle était-elle lorsque le comité a étudié le projet de loi et quelle est-elle maintenant?

Mme Lloyd: Je vais traiter d'un aspect de cette question et je laisserai à M. Lerer le soin de traiter de l'autre.

Au sujet des règlements récents pris en vertu de la Loi sur les aliments et drogues auquel vous avez fait allusion, je reconnais avoir reçu de nombreux appels téléphoniques provenant de gens qui demandent à savoir si la LCPE s'applique. La loi proposée prévoit clairement un préavis ainsi qu'une évaluation de la toxicité d'une substance pour l'environnement et la santé humaine. Ces deux exigences vont de pair. Si une loi ne se préoccupait que des conséquences d'un produit pour la santé humaine, peut-être la LCPE s'appliquerait-elle alors parce qu'elle exige qu'on tienne compte de l'incidence de la toxicité d'une substance tant sur l'environnement que sur la santé humaine. Les règlements auxquels je fais allusion sont des projets de règlements. Ils ont été publiés dans la *Gazette du Canada*. Environnement Canada

departments have a memorandum of understanding that Health Canada will conduct environmental assessments, and we will be commenting on the regulations to ensure that the quality of an environmental assessment that we would expect would be delivered through those regulations.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, I am trying to refresh my memory concerning the bill as tabled in the house, the bill at the standing committee stage, and the bill after the report stage, in terms of what is referred to as the residual.

Senator Spivak: It is claimed that this bill weakens greatly what was contained in the 1988 Canadian Environmental Protection Act, which was the original piece of legislation.

Mr. Lerer: The current CEPA is silent on who decides whether CEPA or the other act of Parliament applies. That is why there is a federal framework.

Senator Spivak: I thought that in the current act there was a current minimum standard of notification in terms of health and environmental assessment. Section 26(3)(a) states that no matter who administers the act it has to meet the same minimum notification and assessment requirements.

Mr. Lerer: There was a requirement to meet assessment and notification, yes; but it was silent as to who made that determination.

Senator Spivak: The act states that it has to meet that requirement.

Mr. Lerer: Yes, as does Bill C-32 as it is before you.

In general, in terms of what people will recognize when reference is made to the residual clauses, the bill as tabled in the house and considered by the standing committee did not change the conditions concerning notification and assessment. However, the bill as presented to the standing committee provided that the decision was in the hands of the minister of the other act, not the Minister of the Environment.

The toxic section of the bill was changed by a vote in the standing committee so as to give the Governor in Council the authority to make that decision; that is to say, not the minister responsible for the other act or the Minister of the Environment.

Concerning the biotechnology section, there was a motion accepted by the standing committee that gave the decision-making authority to decide sufficiency in terms of notification to both the Minister of the Environment and the Minister of Health. That created an inconsistency between the toxic section and the biotechnology section. Therefore, at report stage, the government introduced an amendment that made the two sections consistent, giving the exclusive authority for the decision to the Governor in Council and not to either the minister responsible for the other act of Parliament or to the ministers responsible for health and the environment.

transmettra de nombreuses observations à leur sujet à nos collègues de Santé Canada. Je crois que les deux ministères ont conclu un protocole d'entente aux termes duquel Santé Canada procédera à des évaluations environnementales et soumettra des observations sur les règlements pour veiller à l'établissement d'un processus d'évaluation environnementale aussi rigoureux que nous le souhaiterions.

M. Lerer: Monsieur le président, j'essaie de me rappeler ce que contenait à cet égard le projet de loi présenté à la Chambre, le projet de loi proposé par le comité et le projet de loi à l'étape du rapport.

Le sénateur Spivak: D'aucuns estiment que ce projet de loi affaiblit grandement le processus prévu dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement de 1988, soit la loi initiale.

M. Lerer: La LCPE ne précise pas qui décide, si c'est la LCPE ou une autre loi qui s'applique. C'est la raison d'être du cadre fédéral.

Le sénateur Spivak: Je croyais que la loi actuelle prévoyait des exigences minimales en ce qui touche le préavis qui doit être donné ainsi que l'évaluation des conséquences pour la santé et l'environnement. L'alinéa 26(3)a énonce que peu importe qui est chargé d'administrer la loi, les mêmes exigences minimales en matière de préavis et d'évaluation s'appliquent.

M. Lerer: Il est vrai que la loi comporte des exigences en matière d'évaluation et d'avis, mais elle ne précise pas qui prend la décision quant à la loi qui s'applique.

Le sénateur Spivak: La loi prévoit cependant qu'il faut respecter ces exigences.

M. Lerer: Oui, tout comme le projet de loi C-32 sous sa forme actuelle.

Pour ce qui est des pouvoirs résiduels, le projet de loi déposé à la Chambre et étudié par le comité permanent ne prévoyait aucun changement en ce qui touche le préavis et l'évaluation. Le projet de loi présenté au comité permanent habilitait cependant le ministre chargé de l'application de la loi pertinente à prendre la décision et non pas le ministre de l'Environnement.

Le comité permanent a amendé la section sur les substances toxiques du projet de loi à l'issue d'un vote; la décision incombe maintenant au gouverneur en conseil et non pas au ministre chargé de l'application de la loi pertinente ou au ministre de l'Environnement.

En ce qui touche la section sur la biotechnologie, le comité a adopté une motion habilitant les ministres de l'Environnement et de la Santé à décider des modalités de respect des exigences en matière de préavis. La section sur les substances toxiques et la section sur les produits biotechnologiques ne concordaient donc pas. Ainsi, à l'étape du rapport, le gouvernement a présenté un amendement visant à uniformiser ces deux sections et à confier au gouverneur en conseil les pouvoirs exclusifs à cet égard plutôt qu'au ministre chargé de l'application de la loi visée ou aux ministres de la Santé et de l'Environnement.

Earlier, I mentioned sufficiency of the regulation. That was a concept introduced at the standing committee stage. The government accepted that provision and did not change it at report stage.

The bill that was presented to the standing committee on examination did not provide for the transparency of that decision. There was no requirement to declare publicly, either in the *Canada Gazette* or any other forum, the proposals for making a determination as to which act should apply. That transparency was reintroduced in the standing committee and was not changed at report stage.

In essence, what happened during this process was that the bill as tabled gave the authority to the minister responsible for the other act of Parliament that was under consideration. During the standing committee process dealing with the toxic section, that was changed to the exclusive authority of the Governor in Council. In the biotechnology section it became the responsibility of the Minister of Health and the Minister of the Environment. That created an inconsistency. Therefore, at report stage, the government introduced an amendment to the biotechnology section that gave that exclusive authority to the Governor in Council, just as it was outlined in the toxic section, making the two sections consistent.

Senator Spivak: Once the Governor in Council says that these regulations are sufficient, it then goes into a schedule and that is deemed sufficient; is that right?

Mr. Lerer: If the act is scheduled, that schedule is publicly available. The fact that it will be scheduled is subject to public comment, as is any regulation. It is a requirement that any regulation that is proposed be published. For example, I believe the regulation to which you are referring in the area of food and drugs is not the promulgation of the regulation but a proposal for a regulation.

Senator Spivak: I am sorry. You are absolutely correct.

Who has the responsibility for the research involving biotech products? In terms of food, drugs, and cosmetics, would it be the Minister of Agriculture? Who decides which products can be produced?

Mr. Lerer: In terms of research, I do not know of any law except Bill C-32 which is in front of you that obligates a minister of the Crown to conduct research. All research is conducted on a discretionary basis. The government does a great deal of scientific research, as does private industry, as does the university community, and as does academia.

The one exception I know of is contained in Bill C-32 and concerns endocrine-disrupting substances. To my knowledge, it is the only proposed act that obligates a minister to conduct research on a specific substance or class of substances.

Senator Spivak: At the moment, under these regulations and under other regulations, what is happening, for example, in the Department of Agriculture, is that there is no independent research but there is evaluation. What happens, then, is that the company that is putting forward the product does the research, which is then

J'ai parlé plus tôt de la pertinence du règlement. Il s'agit d'un concept qui a été présenté à l'étape de l'étude en comité. Le gouvernement a accepté cette disposition et ne l'a pas changée à l'étape du rapport.

On s'est aperçu que le projet de loi présenté au comité ne prévoyait pas de mécanisme assurant la transparence de cette décision. Il n'était pas prévu que la décision quant à la loi qui s'appliquerait serait rendue publique dans la *Gazette du Canada* ou par un autre moyen. Un amendement en ce sens présenté à l'étape de l'étude en comité a été conservé à l'étape du rapport.

Au départ, le projet de loi conférait au ministre la responsabilité de l'application de lois qui ne relèvent pas de lui. Lors de l'étude par le comité de la section sur les substances toxiques, cette responsabilité a été confiée au seul gouverneur en conseil. La section sur les produits biotechnologiques, pour sa part, conférait cette même responsabilité aux ministres de la Santé et de l'Environnement, ce qui créait une incohérence dans la loi. Par conséquent, le gouvernement a amendé la section sur les produits de la biotechnologie à des fins d'uniformité; cette section confère maintenant aussi la responsabilité à cet égard au seul gouverneur en conseil.

Le sénateur Spivak: Une fois que le gouverneur en conseil juge le règlement adéquat, il est porté en annexe à la loi et cela suffit, n'est-ce pas?

M. Lerer: Si la loi est portée en annexe, elle est rendue publique. Le public peut faire connaître ses observations à ce sujet comme il peut le faire pour tout règlement. Tout règlement proposé doit être publié. Ainsi, je crois que le règlement auquel vous faites allusion en ce qui touche les aliments et drogues n'a pas été promulgué; il ne s'agit encore que d'un projet de règlement.

Le sénateur Spivak: Je regrette. Vous avez absolument raison.

Qui est chargé de la recherche en matière de produits biotechnologiques? Dans le cas des aliments, des drogues et des produits de beauté, cette responsabilité incombe-t-elle au ministre de l'Agriculture? Qui décide des produits qui pourront être fabriqués?

M. Lerer: Je ne connais aucune loi sauf le projet de loi C-32 qui oblige un ministre de la Couronne à effectuer des recherches. Toutes les recherches sont menées à titre discrétionnaire. Le gouvernement effectue évidemment beaucoup de recherche tout comme l'industrie privée et les universités.

La seule exception à cette règle est prévue au projet de loi C-32 et touche les perturbateurs endocriniens. À ma connaissance, il s'agit de la seule loi qui oblige un ministre à mener des recherches sur une substance ou une catégorie de substances donnée.

Le sénateur Spivak: En vertu de ce règlement et d'autres règlements, le ministère de l'Agriculture, par exemple, n'effectue pas de la recherche indépendante sur les produits, mais les évalue plutôt. L'entreprise qui propose le produit effectue la recherche qui est censée ensuite être évaluée par le ministère visé. Ce dont

supposed to be evaluated by the specific department concerned. One of the things we found out during the rBST debate is that often it is not done in a manner that, perhaps, would satisfy everyone because there needs to be long-term studies and all of that.

For example, the Canadian Food Inspection Agency has no capacity to do this. They do not have any experience in environmental assessment. If they are regulating, does that mean that the Minister of the Environment will do that evaluation, or will it be as the regulations here are proposed, which is that it is all handled there?

Mr. Lerer: I cannot give you a definitive answer to that question. What I can tell you is that there has been a proposal put out as to how it will be handled. With such a proposal, automatically, an invitation to comment will be sent out.

I believe, in fact, that the Department of Environment is providing comments. I do not know what those are at this point in time. I do not know what the final outcome will be. What you have in front of you is a proposal for public comment and public input as to how these products will be regulated, and that is the normal process for setting out regulation.

If I may say one last thing, the many colleagues that I have in the research branch of Agriculture Canada would be very surprised to hear that there was no research capability within it.

Senator Spivak: I did not say that. I said that in the Canadian Food Inspection Agency at the moment there is no research capability to do an environmental assessment. It is not in the Food and Drugs Act.

Mr. Lerer: I do not know.

Senator Spivak: I have a more general question with regard to products of biotechnology. I want to know how they will be handled institutionally. The regulations are all under other acts. What about the research evaluation of proposals that are coming from all of these companies? We are told by the Minister of Health that there will be a huge increase in biotechnology products and that the department has to have some capability. How will this happen from the point of view of the environmental assessment? There is no mention of biological diversity, for example, in this clause, and I do not believe there is any mention of threats to biological diversity in any of the acts we are talking about. That is a key issue in terms of the convention on biological diversity. It is one the key issues with respect to biotechnology products. I am interested in how this will be handled institutionally. That is a basis of the questions of many of the environmental groups.

Mr. Lerer: You want to know how this will be handled institutionally.

Senator Spivak: Under this bill.

Mr. Lerer: The purpose of the biotechnology section of the bill that is before you was to capture those animate products of biotechnology that are not regulated under other acts of Parliament.

nous nous sommes rendu compte lors du débat sur la STBr est que cette recherche n'est pas toujours aussi poussée qu'on le souhaiterait parce qu'elle ne comporte pas d'études à long terme.

Ainsi, l'Agence canadienne d'inspection des aliments n'est pas en mesure d'effectuer ce genre de recherches. L'agence ne compte pas de spécialistes de l'évaluation environnementale. Faut-il en déduire que c'est le ministre de l'Environnement qui va faire ces évaluations ou est-ce que toutes les recherches sont menées par l'agence comme le propose le règlement?

M. Lerer: Je ne peux pas vous donner de réponse finale à cette question. Une proposition a cependant été faite à cet égard sur laquelle les intéressés seront appelés à se prononcer.

En fait, je crois que le ministère de l'Environnement a déjà fait connaître ses vues sur la question. J'ignore pour l'instant quelles sont ces vues. J'ignore également quel sera le résultat final. Vous avez devant vous une proposition de réglementation des produits sur laquelle le public est appelé à se prononcer. C'est le processus réglementaire normal.

Permettez-moi d'ajouter que de nombreux collègues du service de recherche d'Agriculture Canada seraient surpris d'entendre qu'on pense que le ministère n'effectue pas de recherche.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que l'Agence canadienne d'inspection des aliments ne dispose pas actuellement des ressources voulues pour effectuer des évaluations environnementales. La Loi sur les aliments et drogues ne le prévoit pas.

M. Lerer: J'ignore si c'est le cas.

Le sénateur Spivak: J'ai une question d'ordre plus général au sujet des produits biotechnologiques. J'aimerais savoir comment on les évaluera. Les règlements pris à cet égard relèvent tous d'autres lois. Qu'en est-il de l'évaluation des propositions soumises par les entreprises? Le ministre de la Santé nous informe que les produits biotechnologiques connaîtront un grand essor et que le ministère doit être en mesure de les évaluer. Comment procédera-t-on à l'évaluation environnementale? Cet article ne fait pas mention, par exemple, de la diversité biologique. Je ne pense pas que les lois dont nous avons parlé fassent mention des menaces à la diversité biologique. Il s'agit pourtant là d'un élément-clé de la convention sur la diversité biologique qui a une grande importance en ce qui touche les produits biotechnologiques. J'aimerais savoir quelles instances gouvernementales seront chargées de leur réglementation. Bon nombre de groupes environnementaux aimeraient aussi le savoir.

M. Lerer: Vous aimeriez savoir quelles instances gouvernementales seront chargées de leur réglementation.

Le sénateur Spivak: Dans le cadre de ce projet de loi.

M. Lerer: La section sur les produits biotechnologiques qui figure dans le projet de loi dont vous êtes saisis s'applique aux produits biotechnologiques animés qui ne sont pas réglementés par d'autres lois.

Senator Spivak: What is left after all these five or six other acts have been applied?

Mr. Lerer: There are animate products of biotechnology that are used in environmental remediation. There are products of biotechnology that are used in a number of other instances. The majority of products of biotechnology that we are considering now are genetically modified foods, seeds, and things of that nature, and they are regulated under other acts of Parliament. The intent of this section within Bill C-32 was to capture those — and I cannot give you an exhaustive list — that were not regulated under other acts of Parliament.

With respect to this bill specifically, the control options associated with it on toxic substances, whether they be animate products or chemicals, hinge on the definition of toxicity; and in the standing committee process, and not changed at report stage, was the inclusion of biological diversity within the definition of toxic.

Senator Spivak: Right. However, you are introducing a bill that addresses then, by your own words, a very minimal part of the products of biotechnology.

Mr. Lerer: That is correct.

Senator Spivak: There will be an explosion of products from these life sciences companies, and there will be all kinds of things that may affect biological diversity. Let us take the example of the terminator gene. The terminator gene is something which, when inserted into a plant, will render the plant sterile.

This whole section talks about threats to biological diversity. There can be no bigger threat — certainly many of the farmers think so — to biological diversity than the terminator gene. That will be handled by someone else, and yet the capability and the experience are in the Department of Environment, not under the Seeds Act, the Fertilizers Act, and so on. The Food and Drugs Act does not even mention it. Do you not think this is a peculiar situation?

Mr. Lerer: I will leave your opinion as to whether it is a peculiar situation or not. The question that you asked me was whether, for the current products that are being dealt with, which are products of biotechnology, Bill C-32 is meant to be the regulatory authority? The answer is no, it is meant to be the safety net respecting other acts of Parliament. However, through the establishment of the requirements that there be notification, that there be assessment, and that any regulation proposed demonstrate efficiency in terms of protection of the environment and human health, I believe it does help to set a standard.

Senator Spivak: Let us leave the terminator gene aside, since that is not yet a product. Let us take an existing product, say, modified canola: that is on the domestic substances list, right?

Mr. Lerer: I do not know.

Senator Spivak: That is the question I asked before, and I am still confused.

Le sénateur Spivak: Quels sont les produits biotechnologiques auxquels ne s'appliquent pas les cinq ou six autres lois dont nous avons parlé?

M. Lerer: Il y a les produits biotechnologiques animés qui sont utilisés pour réparer les dommages causés à l'environnement. Ces produits sont utilisés dans différents cas. La majorité des produits biotechnologiques dont il est maintenant question sont des aliments et des semences transgéniques qui sont réglementés en vertu d'autres lois. Le projet de loi C-32 vise à réglementer les produits biotechnologiques — et je ne peux pas vous en donner de liste exhaustive — qui ne sont pas réglementés en vertu d'autres lois.

En ce qui touche le projet de loi, les options permettant de contrôler les substances toxiques, qu'il s'agisse de produits biotechnologiques animés ou de produits chimiques, reposent sur la définition de toxicité. À l'étape de l'étude en comité, il a été décidé d'inclure la diversité biologique dans la définition de toxicité, ce qui n'a pas été changé à l'étape du rapport.

Le sénateur Spivak: Très bien. Vous proposez donc un projet de loi qui, comme vous venez de l'admettre, ne s'applique qu'à un très petit nombre de produits biotechnologiques.

M. Lerer: C'est juste.

Le sénateur Spivak: Nous connaissons une explosion des produits provenant des entreprises des sciences de la vie, qui pourrait avoir une grande incidence sur la diversité biologique. Prenons l'exemple du gène terminateur. Ce gène, une fois inséré dans une plante, rend celle-ci stérile.

Toute cette section du projet de loi traite des menaces à la diversité biologique. Il ne peut y avoir de menace plus grave à la diversité biologique que le gène terminateur — c'est du moins ce que de nombreux agriculteurs pensent. Cette question ne relèvera pas du ministère de l'Environnement puisque c'est la Loi sur les semences et la Loi sur les engrais qui s'appliquent alors que c'est le ministère de l'Environnement qui a les compétences voulues. La Loi sur les aliments et drogues n'en fait même pas mention. Ne pensez-vous pas qu'il s'agit d'un cas particulier?

M. Lerer: Je ne contesterai pas votre opinion là-dessus. La question que vous posez est de savoir si le projet de loi C-32 réglementera les produits biotechnologiques actuels? La réponse à cette question est non. Le projet de loi est censé être un filet de sécurité si d'autres lois ne s'appliquent pas. Comme le projet de loi prévoit cependant des exigences quant au préavis, à l'évaluation et à l'efficacité des mesures proposées pour protéger l'environnement et la santé humaine, je pense qu'il contribue à établir des normes dans ce domaine.

Le sénateur Spivak: Laissons pour l'instant de côté le gène terminateur qui n'est pas encore un produit biotechnologique. Prenons un produit existant comme le colza transgénique. Ce produit figure sur la liste intérieure, n'est-ce pas?

M. Lerer: Je l'ignore.

Le sénateur Spivak: J'ai déjà posé cette question et je n'y ai pas encore obtenu réponse.

Mr. Lerer: If I recollect, the answer was that those 23,000 products that are on the domestic substances list will be evaluated and categorized under the criteria that were established before. Whether that specific thing, the terminator gene or whatever it is, is on the domestic substances list, I do not know.

Ms Lloyd: I do not think seeds are listed.

Senator Spivak: Seeds are not listed, and will not be listed?

Ms Lloyd: No.

Senator Spivak: Nor will pesticides, nor will fertilizers, nor will plants.

Mr. Lerer: Pesticides are.

Senator Spivak: Pesticides are?

Ms Lloyd: Chemical pesticides.

Senator Spivak: So they are on the under the Pest Control Products Act, right?

Mr. Lerer: Right.

Senator Spivak: They are assessed under the Department of Environment; is that correct?

Mr. Lerer: We are talking about substances that have a variety of uses. For example, there may be a substance that has an industrial application where the regulatory aspect is dealt with under Bill C-32. That substance may also have a use as a pest control product.

Senator Spivak: If its only use is that of a pest control product, it will not be listed. Or will it be listed? Which is it?

Mr. Lerer: We must double-check that.

Senator Spivak: That is important.

Mr. Lerer: I understand.

Senator Spivak: The importance revolves around who does the environmental assessment.

Senator Taylor: The chairman asked you about living organisms, and genetically modified soya seed was used as an example. Did I understand you to say that it is not a living organism?

Mr. Lerer: No. It is a living organism.

Senator Spivak: What about these new things that some call "nutri-sicles," the foods that may contain all kinds of things that will be used as drugs? Where will they be? Will they come under the Canadian Food Inspection Agency?

Mr. Lerer: Are they going to be making a claim that they are a therapeutic drug?

Senator Spivak: I do not know.

Mr. Lerer: If so, then they would come under the Food and Drugs Act.

Senator Spivak: Therefore, they will come under the Canadian Food Inspection Agency?

M. Lerer: Si je me souviens bien, les 23 000 produits qui figurent sur la liste intérieure seront évalués puis classés par catégorie en vertu des critères établis. J'ignore cependant si le gène terminateur figure sur la liste intérieure.

Mme Lloyd: Je ne pense pas que les semences y figurent.

Le sénateur Spivak: Les semences n'y figurent pas et n'y figureront pas?

Mme Lloyd: Non.

Le sénateur Spivak: Pas plus que les pesticides, les engrais ou les plantes.

M. Lerer: Les pesticides y figurent.

Le sénateur Spivak: C'est vrai?

Mme Lloyd: Les pesticides chimiques.

Le sénateur Spivak: Les pesticides sont régis par la Loi sur les produits antiparasitaires, n'est-ce pas?

M. Lerer: C'est juste.

Le sénateur Spivak: Ils sont évalués par le ministère de l'Environnement, n'est-ce pas?

M. Lerer: Nous discutons de substances qui servent à diverses fins. Ainsi, une substance qui est utilisée à des fins industrielles peut être visée par un règlement pris en vertu du projet de loi C-32. Cette substance peut également être utilisée comme un produit antiparasitaire.

Le sénateur Spivak: Si le produit sert seulement à la lutte antiparasitaire, figurera-t-il sur la liste, oui ou non?

M. Lerer: Je devrai vérifier ce qu'il en est.

Le sénateur Spivak: C'est un point important.

M. Lerer: Je comprends.

Le sénateur Spivak: Il importe de savoir qui effectue l'évaluation environnementale.

Le sénateur Taylor: Le président vous a posé une question au sujet des organismes vivants et il a donné en exemple le soja transgénique. Vous ai-je entendu dire qu'il s'agissait d'un organisme inanimé?

M. Lerer: Non. Il s'agit d'un organisme vivant.

Le sénateur Spivak: Qu'en est-il des nouvelles substances qu'on appelle des nutraceutiques, ces aliments qui peuvent contenir toutes sortes d'éléments pouvant être utilisés comme médicaments? De qui relèveront-ils? Relèveront-ils de l'Agence canadienne d'inspection des aliments?

M. Lerer: Les fabricants de ces produits vont-ils faire des allégations thérapeutiques à leur sujet?

Le sénateur Spivak: Je l'ignore.

M. Lerer: Si c'est le cas, ils seront régis par la Loi sur les aliments et drogues.

Le sénateur Spivak: Leur étude sera alors confiée à l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Mr. Lerer: I do not know. It would be under Health Canada. The Minister of Health is responsible for the administration of the Food and Drug Act.

There are a number of agencies under the authority of the Minister of Health. I cannot tell you what agency. I can tell you that the administrative responsibility for the Food and Drugs Act is clearly with the Minister of Health.

Ms Lloyd: The Canadian Food Inspection Agency has the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, and the Seeds Acts, so it would handle any biotechnology products that came through one of those.

The Chairman: Let us move on to Part 7.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, I have the pleasure of describing Part 7, Controlling Pollution and Managing Wastes.

Within Part 7, eight different divisions deal with different or discrete issue areas. If it pleases the committee, I can go through each division and then stop and allow for questions. I believe these are each easily summarized in a minute or two, so I will try to be as concise as possible.

Division 1 of Part 7, which has the title "Nutrients": Essentially, nutrients within the context of Bill C-32 are substances that promote the growth of vegetation in lakes and rivers, vegetation like algae or aquatic weeds. A good example of a nutrient is phosphates in detergent; they are currently regulated under CEPA.

Some senators may recall pronouncements during the late 1960s and early 1970s that Lake Erie was dead. At that time, the regulatory authority in the Canada Water Act was used to limit the amount of phosphates in detergents. That authority was rolled into CEPA in 1988 and has remained in Bill C-32.

With these provisions, we have essentially modernized the language, to reflect an ecosystem approach, and we are looking at an entire aquatic ecosystem instead of just waters, which was the case under the existing act. In addition, the house added a clause at report stage to prevent duplication with other acts that govern other sources of nutrients. CEPA is very focussed on cleaning products and water conditioners. If you look at the provisions, it is very clear that way.

There are other types of nutrients, such as fertilizers, which in normal circumstances are regulated under the Fertilizers Act. Essentially, that covers Division 1. Are there any questions?

Senator Spivak: Regarding dry cleaning products, there is a terrible solvent that is used in all the cleaning substances. There is a method of wet cleaning now, which is far more environmentally friendly; it is water-based. The problem is the machines cost \$150,000, which gets us to the issue of cost-effectiveness. If you are to make regulations here — because this would really

M. Lerer: Je l'ignore. Je crois qu'ils relèveront de Santé Canada. Le ministre de la Santé est chargé de l'application de la Loi sur les aliments et drogues.

Un certain nombre d'organismes relèvent du ministre de la Santé. Je ne saurais vous dire lequel sera chargé de ces produits. L'application de la Loi sur les aliments et drogues relève cependant clairement du ministre de la Santé.

Mme Lloyd: Comme la Loi sur les aliments du bétail, la Loi sur les engrais, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les semences relèvent de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, c'est aussi elle qui sera chargée de l'examen des produits biotechnologiques auxquels s'appliquent ces lois.

Le président: Passons à la partie 7.

M. Mongrain: Monsieur le président, c'est avec plaisir que je vous décrirai la partie 7 intitulée «Contrôle de la pollution et gestion des déchets».

La partie 7 compte huit sections portant sur des sujets distincts. Si le comité le souhaite, je peux vous donner des précisions sur chaque section et répondre au fur et à mesure à vos questions. Je pense pouvoir aisément vous en résumer le contenu en une minute ou deux et j'essaierai donc d'être aussi concis que possible.

La section 1 de la partie 7 porte le titre «Substances nutritives». Dans le contexte du projet de loi C-32, il s'agit essentiellement des substances nutritives qui favorisent la croissance dans les lacs et les rivières de plantes comme les algues ou les mauvaises herbes aquatiques. Les phosphates que contiennent les détergents constituent un bon exemple de substances nutritives, lesquelles sont réglementées en vertu de la LCPE.

Certains sénateurs se souviendront qu'on a décrété que le lac Érié était mort à la fin des années 60 et au début des années 70. À cette époque, on a invoqué la Loi sur les ressources en eau du Canada pour limiter la quantité de phosphates dans les détergents. Depuis 1988, l'autorité réglementaire est prévue dans la LCPE. Le projet de loi C-32 ne propose aucun changement à cet égard.

Nous avons essentiellement modernisé le libellé de ces dispositions afin qu'il y soit question de l'écosystème et pas seulement des eaux comme c'était le cas en vertu de la loi actuelle. En outre, la Chambre des communes a ajouté un article à l'étape du rapport pour éviter tout double emploi avec les lois qui régissent d'autres sources de substances nutritives. La LCPE met l'accent sur les produits de nettoyage et les conditionneurs d'eau. Ces dispositions sont très claires à ce sujet.

Il y a ensuite d'autres types de substances nutritives comme les engrais qui sont normalement réglementées en vertu de la Loi sur les engrais. Voilà essentiellement ce qu'il en est pour la section 1. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Spivak: On utilise un solvant terrible comme produit de nettoyage à sec. Il existe aujourd'hui une méthode de nettoyage humide utilisant de l'eau qui est beaucoup plus écologique. Le problème, c'est que les appareils coûtent 150 000 \$ chacun, ce qui nous ramène à la question de l'efficacité par rapport aux coûts. Si l'on doit prendre un

clean up the dry cleaning industry to a great degree — they could not use it for everything, but they could use it for many things.

Will the precautionary principle work here? Cost-effectiveness? How will you handle this? That is a real situation. It could be done tomorrow. Many dry cleaners are doing it, but the little mom and pop shops cannot afford it.

Mr. Mongrain: I believe the substance is tetrachloroethylene. It is a toxin under CPA.

Senator Spivak: Is it on the priority substances list?

Mr. Mongrain: It was on that list and it has been assessed. I believe we have regulations under development; our intent is to regulate this substance for use in dry cleaning. It would not fall under the nutrients provisions; it does not promote the growth of vegetation or algae. It probably kills vegetation or algae and falls under Part 5, Controlling Toxic Substances.

Senator Spivak: In other words, it is not under this section?

Mr. Mongrain: Not under nutrients, no.

Senator Spivak: It says that “cleaning product” includes laundry detergents, de-greasing, commercial and industrial cleaners.

Mr. Lerer: This particular section deals with substances that are the nutrients within the environment.

Mr. Mongrain: These are nutrients that are found in detergents or water conditioners.

Senator Spivak: Then there is clause 118, which says that “Governor in Council shall not make a regulation under...”. Here is the residual thing. Can you tell me what acts we are talking about under clause 118(2)?

Mr. Mongrain: The first that comes to mind, and I mentioned it in my brief presentation, is the Fertilizers Act.

Senator Spivak: These substances would be regulated under the Fertilizers Act?

Mr. Mongrain: A fertilizer would be regulated under the Fertilizers Act.

Senator Spivak: We are talking about nutrients. Are there nutrients in fertilizers?

Ms. Lloyd: That is the whole purpose.

Senator Spivak: Very well, thank you.

Would the assessment and notification be as stringent? Will the Governor in Council decide that?

règlement à cet égard — cela permettrait de rendre l'industrie du nettoyage à sec beaucoup plus —, on pourrait recourir à cette méthode, peut-être pas dans tous les cas, mais dans de nombreux cas.

Le principe de la prudence s'appliquera-t-il dans ce cas? Qu'en est-il de l'efficacité par rapport aux coûts? Comment aborder ce cas réel? Cette méthode est au point. Bon nombre de nettoyeurs l'utilisent déjà, mais les petites entreprises familiales ne peuvent pas se la permettre.

M. Mongrain: Je pense que la substance dont vous parlez est le tétrachloroéthylène. Il s'agit d'une toxine en vertu de la loi.

Le sénateur Spivak: Ce produit figure-t-il sur la liste prioritaire?

M. Mongrain: Il figurait sur la liste et a été évalué. Je crois qu'un règlement est en cours d'élaboration et qu'on compte réglementer l'utilisation qui est faite de ce produit dans l'industrie du nettoyage à sec. Il ne serait pas visé par les dispositions sur les substances nutritives puisqu'il ne favorise pas la croissance de plantes ou d'algues. En fait, ces substances tuent probablement les plantes et les algues et relèvent de la partie 5 qui porte sur les substances toxiques.

Le sénateur Spivak: Autrement dit, cette section ne vise pas cette substance?

M. Mongrain: La section sur les substances nutritives ne s'y applique pas, non.

Le sénateur Spivak: On lit dans cette section que «produits de nettoyage» s'entend d'agents dégraissants et de tout produit d'entretien ou de nettoyage domestique, commercial ou industriel, notamment pour les vêtements.

M. Lerer: Cet article porte sur les substances qui sont des substances nutritives dans l'environnement.

M. Mongrain: Les détersifs et les conditionneurs d'eau constituent des substances nutritives.

Le sénateur Spivak: L'article 118, pour sa part, énonce que «le gouverneur en conseil peut prendre tout règlement [...]». Il s'agit encore du pouvoir résiduel. Pouvez-vous me dire quelle loi vise le paragraphe 118(2)?

M. Mongrain: Comme je l'ai mentionné dans ma brève présentation, la première loi qui vient à l'esprit est la Loi sur les engrais.

Le sénateur Spivak: Ces substances sont réglementées en vertu de la Loi sur les engrais?

M. Mongrain: Un engrais serait réglementé en vertu de la Loi sur les engrais.

Le sénateur Spivak: Il s'agit de substances nutritives. Les engrais contiennent-ils des substances nutritives?

Mme Lloyd: Effectivement.

Le sénateur Spivak: Très bien, je vous remercie.

Le processus d'évaluation et de préavis sera-t-il aussi rigoureux qu'en vertu de la LCPE? Est-ce le gouverneur en conseil qui prendra cette décision?

Mr. Mongrain: This is not dealing with the substance as a toxic, which requires an assessment. It deals with the substance because it promotes the growth of aquatic vegetation. It is a very narrow provision; however, it is used to good effect, if we look at the changes in Lake Erie over the course of two decades.

Senator Spivak: Yes, it is very important.

Are you saying that all the phosphates that are used in laundry products, and so on, that go into all the lakes in Canada are regulated under the Fertilizers Act?

Mr. Mongrain: No, they are regulated under this proposed section.

Senator Spivak: Are most of those substances already assessed? Are they on the priority list?

Mr. Mongrain: I wish to emphasize that these are not toxins, so there is no priority substance assessment. These are other pollutants. Part 7 in general deals with other pollutants, above and beyond those that are toxic in Part 5.

Senator Spivak: My basic question is this: Have these been assessed, and are there regulations in force throughout all the lakes?

Mr. Mongrain: For example, detergents in Canada are phosphate-free now as a result of a regulation under these provisions.

Senator Buchanan: You say that these substances are not toxic?

Mr. Mongrain: These substances are not necessarily toxic as defined by the act.

Senator Buchanan: The act treats a substance as toxic if it is entering the environment or might enter the environment in a quantity or in concentrations or under conditions that have or might have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. What kind of pollutants are those that Senator Spivak is referring to?

Mr. Mongrain: They are not CEPA toxins. They have not undergone the assessment. They are not on the list of toxic substances, but they could be.

Senator Buchanan: They could be. It is just that you have not assessed them yet?

Mr. Lerer: Because of the fact that those substances were causing unwanted aquatic growth in lakes and rivers, the clauses used to put those control options in place were under the nutrients division as opposed to under the section dealing with toxic substances.

Senator Hays: Under what legislation would anhydrous ammonia fall?

Mr. Lerer: Anhydrous ammonia as a fertilizer?

Senator Hays: It is nitrogen gas, basically.

M. Mongrain: L'évaluation est nécessaire dans le cas d'une substance toxique. Ces substances favorisent la croissance de végétation aquatique. Il s'agit d'une disposition de portée restreinte, mais qui peut être très utile si l'on songe aux changements survenus dans le lac Érié au cours des deux dernières décennies.

Le sénateur Spivak: Oui, c'est une disposition très importante.

Faut-il comprendre que tous les phosphates qu'on trouve notamment dans les détersifs et qui se sont déversés dans les lacs du Canada sont réglementés en vertu de la Loi sur les engrais?

M. Mongrain: Non, ils sont réglementés en vertu de la disposition proposée.

Le sénateur Spivak: La plupart de ces substances n'ont-elles pas déjà été évaluées? Figurent-elles sur la liste prioritaire?

M. Mongrain: J'insiste sur le fait qu'il ne s'agit pas de toxines. Il n'existe donc pas d'évaluation pour établir si elles appartiennent à la liste prioritaire. Il s'agit de polluants. La partie 7 traite en général d'autres types de polluants que les polluants toxiques dont il est question à la partie 5.

Le sénateur Spivak: Voici la question que je pose: ces substances ont-elles été évaluées et une réglementation s'applique-t-elle à leur déversement dans les lacs?

M. Mongrain: En application d'un règlement pris aux termes de ces dispositions, les détersifs vendus au Canada ne contiennent plus de phosphates.

Le sénateur Buchanan: Vous dites que ces substances ne sont pas toxiques?

M. Mongrain: Ces substances ne sont pas nécessairement toxiques selon le sens qu'on donne à ce terme dans la loi.

Le sénateur Buchanan: La loi considère une substance comme toxique si elle pénètre dans l'environnement ou est susceptible de le faire en quantité, dans des concentrations ou dans des conditions qui peuvent avoir ou risquent d'avoir un effet nocif immédiat ou à long terme sur l'environnement ou sur sa diversité biologique. Quels sont les types de polluants auxquels fait allusion Le sénateur Spivak?

M. Mongrain: Ces polluants ne sont pas considérés comme des toxines aux termes de la LCPE. Ils ne font pas l'objet d'une évaluation. Ils ne figurent pas sur la liste prioritaire, mais ils pourraient y figurer.

Le sénateur Buchanan: Ils pourraient y figurer. C'est donc que vous ne les avez pas encore évalués?

M. Lerer: Étant donné que ces substances favorisaient la croissance d'une végétation aquatique indésirable dans les lacs et les rivières, des mesures de contrôle ont été prises en vertu de la section sur les substances nutritives par opposition à la section sur les substances toxiques.

Le sénateur Hays: Quelle loi s'applique à l'ammoniac anhydre?

M. Lerer: L'ammoniac anhydre utilisé comme engrais?

Le sénateur Hays: Il s'agit essentiellement d'un azote gazeux.

Mr. Lerer: If it claims to be a fertilizer, it would be covered under the Fertilizers Act.

Senator Buchanan: In regard to gas, I believe it was in Annapolis County that two members of a family were overcome by some gases in a root cellar. They got out all right, but it could have been very bad. There was another case in which some people actually died from gases emitted from a so-called root cellar.

Mr. Lerer: My recollection is that was the off-gassing from the vegetables of nitrogen gas. What happened is that the nitrogen gas pushed out the oxygen from that room. Nitrogen is denser than oxygen. It was off-gassing from the vegetables.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, shall I proceed to Division 2?

The Chairman: First, by way of information, in the event of someone contravening a regulation, would clause 272 apply in terms of the punitive side, throughout the proposed legislation?

Mr. Lerer: That is correct, sir.

Mr. Mongrain: Part 7, Division 2, deals with the "Protection of the Marine Environment from Land-based Sources of Pollution." These are completely new proposed sections; they do not exist in the current legislation. They provide authority to issue non-regulatory science-based objectives, guidelines, and codes of practice. Our intent here is to help Canada implement a national program of action, which is currently under development. Consultations on a draft program finished the end of May, and the respective departments are conducting a review. This is an issue that covers different jurisdictions, different departments. It is particularly relevant to the Department of Fisheries and Oceans. Our intent here is to supplement existing federal and provincial laws in this regard.

Senator Spivak: Are these guidelines and codes of practice enforceable under the law?

Mr. Mongrain: They are non-regulatory. Thus, they are not binding.

Senator Spivak: Why? Surely, this is important if the objective is to protect the marine environment and the quality of coastal ecosystems, as well as to prevent land-based sources of marine pollution. For example, there is a great deal of runoff from farms into the St. Lawrence River.

Mr. Mongrain: There is ample authority found in the Fisheries Act, the Oceans Act, and under provincial statutes. Our intent is to supplement those.

You have asked what use is an objective, code of practice or guideline. For example, in terms of non-point sources of runoff, an ideal code of practice will show communities what they can do. Our experience with codes of practice is quite positive. People want to do the right thing. If we can show them through our research and science the way to go, they are more than willing to do so.

M. Lerer: Si ce produit est utilisé comme un engrais, il est régi par la Loi sur les engrais.

Le sénateur Buchanan: Je crois que c'est dans le comté d'Annapolis que deux membres d'une famille ont failli mourir après avoir respiré des gaz provenant d'un caveau à légumes. Ces gens ont survécu. Il y en a d'autres qui sont morts dans les mêmes circonstances.

M. Lerer: Si je me souviens bien, le problème était attribuable à l'azote qui se dégageait des légumes. L'azote a expulsé l'oxygène du caveau à légumes. L'azote est plus dense que l'oxygène. Le problème était donc attribuable aux gaz se dégageant des légumes.

M. Mongrain: Monsieur le président, puis-je maintenant aborder la section 2?

Le président: J'aimerais d'abord savoir si l'article 272 s'applique en cas de contravention à un règlement pris en vertu de la loi?

M. Lerer: Oui, monsieur.

M. Mongrain: La section 2 de la partie 7 traite de la «protection du milieu marin contre la pollution de sources telluriques». Il s'agit d'articles complètement nouveaux qui ne figurent pas dans la loi actuelle. Ils permettent d'établir des objectifs, des directives et des codes de pratique non réglementaires fondés sur des données scientifiques. L'intention visée est de permettre au Canada de mettre en oeuvre un programme d'action national qui est actuellement en cours d'élaboration. Les consultations sur le programme proposé se sont terminées à la fin mai et les divers ministères visés examinent la question. C'est une question qui intéresse plusieurs administrations et ministères, et tout particulièrement le ministère des Pêches et Océans. L'intention visée est d'ajouter aux lois fédérales et provinciales dans ce domaine.

Le sénateur Spivak: Ces directives et ces codes de conduite sont-ils applicables en vertu de la loi?

M. Mongrain: Ils ne sont pas pris aux termes d'un règlement. Ils ne sont donc pas exécutoires.

Le sénateur Spivak: Pourquoi pas? Il serait important qu'ils le soient puisque l'objectif est de protéger l'environnement marin et la qualité des écosystèmes côtiers ainsi que de prévenir la pollution marine de sources telluriques. Ainsi, bon nombre des produits utilisés sur les fermes qui longent le fleuve Saint-Laurent finissent par aboutir dans le fleuve.

M. Mongrain: La Loi sur les pêches, la Loi sur les océans et des lois provinciales s'appliquent dans ce domaine. L'intention visée est d'ajouter à ces lois.

Vous demandez à quelles fins peut servir un objectif, un code de conduite ou une directive. Dans le cas de l'écoulement de surface, le code de conduite idéal proposerait aux collectivités des façons de lutter contre ce problème. La pratique nous enseigne que les codes de conduite ont un effet positif. Les gens veulent adopter de bonnes pratiques. Si nous pouvons cerner ces bonnes pratiques grâce à nos recherches scientifiques, les gens ne voudront pas mieux que de les adopter.

In other instances, a CEPA guideline or code of practice may, in part, be incorporated into a relevant provincial statute.

Senator Spivak: Does the regulation of fertilizer runoff fall under provincial jurisdiction?

Mr. Mongrain: If it is having a deleterious effect on fish, then it comes under the Fisheries Act. If it deals with the regulation of private enterprise, that is within the realm of provincial governments. It really is an interlocking jurisdictional question.

Senator Spivak: The effects of these runoffs can be as deadly as toxics in the waters. I know that is a big problem in the part of Quebec that I am talking about, as well as in every other province.

Mr. Mongrain: The Fisheries Act is there if it is impacting on fish. If it is toxic and meets the definition of toxic under CEPA, then we are into Part 5, where it can be controlled.

The Chairman: Let us assume that the minister say to an aboriginal group "I want to consult," and the aboriginal group starts consulting. What then? Assume that the consultation process goes nowhere. Does the minister not then need to have the discretion to act, if consultations are not proving effective? It seems to come to a stop there.

Mr. Mongrain: I may ask my colleague from the Department of Justice to respond to the whole idea of consultation. Consultation does not require achieving consensus. Consensus does not necessarily mean unanimity. The fact that we consult does not necessarily mean that other parties have to agree or that we have to agree with them. However, it is important to hear their views and vice versa.

The Chairman: I appreciate that. The clause states that the minister can act if the offer to consult is not accepted. What if it is accepted?

Mr. Mongrain: Then the consultations would proceed in good faith.

The Chairman: If they do not get anywhere, can the minister act?

Mr. Lerer: I would suggest, Mr. Chairman, that the minister can and would act.

These provisions say that the minister will consult with others and listen to their advice. The ultimate authority and the ultimate decision is either for the minister to make a decision or for the minister to make a recommendation to the Governor in Council as to the what the decision should be.

On a case-by-case basis, how long would a consultation take? I do not know. I guess it would depend on the subject. However, the minister would act. There is nothing in the law that would prevent the minister from acting. The 60 days refers only to once the offer to consult has been taken up.

The Chairman: I think it should say that. You say it does not have to. It says that "any time after the 60th day," the minister can

Dans d'autres cas, une directive ou un code de bonne pratique peut être en partie inclus à une loi provinciale.

Le sénateur Spivak: L'écoulement de surface des engrais relève-t-il d'une loi provinciale?

M. Mongrain: Si ce phénomène a un effet nocif sur le poisson, c'est la Loi sur les pêches qui s'appliquerait. La réglementation qui s'applique aux entreprises privées relève cependant des gouvernements provinciaux. C'est une question où la compétence est partagée.

Le sénateur Spivak: Le phénomène de l'écoulement de surface peut être aussi nocif que les produits toxiques. Je sais que c'est un grave problème dans la partie du Québec dont je parle ainsi que dans toutes les autres provinces.

M. Mongrain: C'est la Loi sur les pêches qui s'appliquerait si le phénomène a une incidence négative sur les ressources halieutiques. Si la substance est toxique et répond à la définition de toxicité prévue dans la LCPE, la partie 5 s'appliquerait.

Le président: Supposons que le ministre fasse une proposition de consultation à un groupe autochtone et que celui-ci l'accepte. Que se passe-t-il alors? Supposons que les consultations aboutissent à une impasse. Ne faudrait-il pas que le ministre ait le pouvoir discrétionnaire d'intervenir dans ce cas? J'ai l'impression que le processus s'arrête si les consultations ne permettent pas d'en arriver à une entente.

M. Mongrain: Je vais demander à mon collègue du ministère de la Justice de répondre à la question sur les consultations. Les consultations n'ont pas à aboutir à un consensus. Un consensus ne signifie pas nécessairement l'unanimité. Le fait que nous engageons des consultations ne signifie pas nécessairement que les deux parties doivent s'entendre. Il est cependant important que chacune puisse présenter son point de vue.

Le président: Je le comprends. L'article prévoit que le ministre peut agir si la proposition de consultation est rejetée. Qu'advient-il si elle est acceptée?

M. Mongrain: Les consultations ont alors lieu de bonne foi.

Le président: Si les parties ne s'entendent pas, le ministre peut-il agir?

M. Lerer: Je pense, monsieur le président, que le ministre peut agir et qu'il le fera.

Ces dispositions prévoient que le ministre consultera d'autres parties et qu'il tiendra compte de leurs conseils. En bout de ligne, le ministre doit prendre une décision ou faire une recommandation à cet égard au gouverneur en conseil.

Combien de temps peuvent durer les consultations? Je l'ignore. Je suppose que tout dépend du sujet. Le ministre peut cependant agir. Rien dans la loi ne l'empêche de le faire. Le délai de 60 jours ne s'applique que si l'offre de consultation a été acceptée.

Le président: Je pense qu'on devrait le préciser. Vous dites que ce n'est pas nécessaire. L'article énonce qu'«après les 60 jours»,

act. If they refuse it, then it is silent. By implication, if he is not getting anywhere, he can act. Is that what you are saying?

Mr. Cameron: The obligation to consult is an obligation to consult in good faith. It is a two-way street. We consult with provinces, aboriginal groups, and others in good faith and expect the same from them in return. If, in your hypothetical fact situation, we get to a stalemate, a point in time where the consultations have broken down, then, as Mr. Lerer has said, there is nothing in the legislation, in my opinion, that would prevent the Governor in Council or the minister or whomever from taking the appropriate course of action at that time.

Senator Spivak: Why is it this way here and different in clause 69?

The Chairman: It was likely a different draftsman.

Senator Spivak: The intent and the concept is very different. I am just commenting; you need not answer.

Mr. Mongrain: Division 3 prohibits the disposal of wastes or any other material or their incineration in waters within Canadian jurisdiction or by a Canadian ship in international waters, unless the person has a permit approved by the minister for such disposal.

These provisions allow Canada to meet its obligations under the 1972 convention on ocean dumping. In 1996, there was a protocol added to that convention. Bill C-32 takes the provisions in the existing act and allows us to meet the obligations under the recent protocol.

I will highlight some of the advances made in this respect. The first aspect that is new to Bill C-32 is the precautionary approach taken toward ocean disposal. The current CEPA contains a list of substances that are prohibited for disposal at sea. It is a relatively short list of some very serious substances. Technically, anything else is eligible.

Bill C-32, in accordance with the requirements of the 1996 protocol, reverses this approach. It provides a list of materials that are eligible for disposal and includes items like clean dredge material, fish wastes, decommissioned ships, et cetera. Everything else is prohibited.

The second aspect that is new to Bill C-32 deals with Schedule 6 of the bill, which is a framework through which an applicant must go before receiving approval for a permit to dispose at sea. For example, the applicant must first examine efforts at re-use of the material, recycling, pollution prevention measures that might prevent the generation of the wastes, et cetera.

le ministre peut agir. On ne dit pas ce qui se passe si l'offre de consultation est rejetée. On doit en déduire que si les négociations n'aboutissent à rien, le ministre peut agir. Est-ce ce que nous devons comprendre?

M. Cameron: L'obligation qui est faite de consulter les parties signifie que les consultations doivent avoir lieu de bonne foi. Cela vaut pour les deux parties. Nous consultons notamment les provinces et les groupes autochtones de bonne foi et nous nous attendons à ce qu'ils agissent de bonne foi également. Si les consultations aboutissent à une impasse, comme dans le scénario hypothétique que vous présentez, je conviens avec M. Lerer que rien dans la loi n'empêche le gouverneur en conseil ou le ministre ou qui que ce soit d'autre de prendre les mesures qui s'imposent.

Le sénateur Spivak: Pourquoi le libellé n'est-il pas le même que pour l'article 69?

Le président: Le rédacteur juridique n'était sans doute pas le même.

Le sénateur Spivak: L'intention visée est bien différente. Ce n'est qu'une observation. Je ne vous demande pas d'explication.

M. Mongrain: La section 3 interdit l'immersion en mer de déchets ou de toute autre matière ainsi que leur incinération dans les eaux de compétence canadienne ou à partir de navires canadiens dans les eaux internationales sauf si un permis à cette fin a été obtenu du ministre.

Ces dispositions permettent au Canada de respecter les engagements qu'il a pris aux termes de la convention de 1972 sur la prévention de la pollution de la mer résultant de l'immersion de déchets. En 1996, un protocole a été ajouté à la convention. Le projet de loi C-32 reprend les dispositions de la loi actuelle et nous permet de respecter nos obligations en vertu du protocole récemment adopté.

Permettez-moi de faire ressortir certains des progrès qui ont été réalisés dans ce domaine. Premièrement, le projet de loi C-32 adopte le principe de la prudence à l'égard de l'immersion en mer. La LCPE actuelle contient une liste de substances dont l'immersion en mer est interdite. Cette liste relativement brève comprend des substances très dangereuses. Toutes celles qui ne figurent pas sur cette liste peuvent en pratique être immergées en mer.

Le projet de loi C-32, conformément aux exigences prévues dans le protocole de 1996, adopte l'approche inverse. Il énumère la liste des matières pouvant faire l'objet d'une immersion en mer, liste qui comprend notamment les déblais de dragage propres, les déchets de poisson et les navires mis hors service. Tout le reste est interdit.

L'autre aspect innovateur du projet de loi C-32 est l'annexe 6 du projet de loi qui expose les conditions auxquelles un demandeur doit se plier avant d'obtenir un permis d'immersion en mer. À titre d'exemple, le demandeur doit d'abord étudier s'il ne peut pas réutiliser ou recycler les déchets ou s'il n'y a pas des mesures de prévention de la pollution qui pourraient empêcher la production de ces déchets.

The third aspect of Bill C-32, an important aspect, is that it obliges the government to monitor sites, to make sure that our site-selection process is protecting the environment and human health.

There is a requirement in the bill that disposal at sea will only be approved when it is an environmentally preferable means of dealing with the waste. The whole application process is transparent. When applying for a permit, the applicant must publish in a local newspaper details as to where the application can be reviewed, and so forth. In addition, once a permit has been approved, there is a 30-day comment period during which a member of the public can file a notice of objection.

In summary, the key improvements for these provisions for disposal at sea are a greater precautionary approach, a more open and transparent process, and, finally, after-the-fact monitoring required by the statute to ensure that the marine environment and human health are protected.

The Chairman: Senator Buchanan will know about this, but what was the situation with the *Irving Whale*, the ship that had to be raised?

Senator Buchanan: It is in Halifax Harbour right now, cleaned up and looking great.

The Chairman: Are there powers within this bill to force someone to do that?

Senator Buchanan: That is the \$64,000 question that must be answered sometime very soon. I do not know how they work this pollution control fund. The federal government are after Irving to pay it, and Irving are simply saying that it should be paid out of the pollution control fund and that they have no responsibility. How far the departments have gone on this, I do not know.

Mr. Mongrain: That whole scheme falls under the Canada Shipping Act and the ship source oil pollution fund, which I believe is around a quarter of a billion dollars now.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, I believe the situation that you are referring to would not be classified as disposal at sea, but rather an accident at sea, a shipwreck. That is not a disposal-at-sea question.

Senator Buchanan: No, it is not.

The Chairman: Leading from there, let us assume that someone abandons a ship, it sinks, and it has toxic chemicals in it. Do you have the power to charge against that person the costs to take it out, the rehabilitation costs and the like, under this proposed legislation?

Mr. Mongrain: Abandoning the ship without a permit would be a violation, which comes with penalties in the enforcement part, hefty fines and so forth.

The Chairman: What about remediation?

Le projet de loi C-32 comporte un troisième aspect, nouveau et important; le gouvernement est tenu d'évaluer les sites choisis pour l'immersion en mer afin de s'assurer qu'on protège bien la santé humaine ainsi que l'environnement.

Le projet de loi précise que l'immersion en mer ne sera approuvée que si c'est la méthode la plus écologique d'éliminer les déchets. Tout le processus de demande est transparent. Le demandeur doit indiquer dans un journal local où sa demande peut être consultée. Une fois un permis approuvé, les citoyens ont 30 jours pour présenter un avis d'opposition.

En résumé, les dispositions portant sur l'immersion en mer reposent désormais sur le principe de la prudence, un processus plus ouvert et transparent et une évaluation après le coup dans le but de s'assurer qu'on protège l'environnement marin et la santé humaine.

Le président: Le sénateur Buchanan sait sans doute ce qu'il en est, mais j'aimerais savoir ce qu'il est advenu du *Irving Whale*, le navire qu'on a sorti des profondeurs de la mer?

Le sénateur Buchanan: Il est amarré dans le port de Halifax où il a été tout nettoyé.

Le président: Le projet de loi oblige-t-il les propriétaires de bateaux qui ont coulé en mer à les récupérer?

Le sénateur Buchanan: C'est la grande question à laquelle il faudra répondre très bientôt. Je ne sais pas comment fonctionne ce fonds de lutte contre la pollution. Le gouvernement fédéral aimerait que la société Irving paie la note, mais celle-ci soutient que c'est le fonds de lutte contre la pollution qui devrait assumer le coût du renflouage du bateau. J'ignore où en sont les négociations.

M. Mongrain: Le fonds de lutte contre la pollution provenant de pétroliers s'élève, si je ne m'abuse, à un quart de million de dollars et a été créé aux termes de la Loi sur la marine marchande du Canada.

M. Lerer: Monsieur le président, je ne pense pas que la situation que vous décrivez serait considérée comme une opération d'immersion en mer, mais plutôt comme un accident maritime, car il s'agit d'une épave. Cette question n'est pas liée à celle de l'immersion en mer.

Le sénateur Buchanan: Je vois.

Le président: Supposons que quelqu'un abandonne en mer un navire qui contient des produits toxiques. Cette loi permet-elle au gouvernement de réclamer du propriétaire le coût du renflouage et de la remise en état du navire?

M. Mongrain: L'abandon d'un navire en mer sans avoir obtenu au préalable le permis voulu constituerait une violation de la loi. Le coupable de la violation s'expose à des sanctions et à des amendes importantes.

Le président: Qu'en est-il du coût des opérations de nettoyage?

Mr. Mongrain: There are also sentencing guidelines, which take into account the costs to restore the environment. I believe it is in clause 287 on page 191.

The Chairman: I do not see it there. Which subclause of clause 287?

Mr. Lerer: If I could direct your attention to subclause 287(b):

(b) an estimate of the total cost to remedy or reduce any damages caused by the commission of the offence;

and then subclause (c):

(c) whether any remedial or preventive action has been taken...

Then it continues on with the sentencing guidelines there, sir.

Mr. Mongrain: Clause 136 on page 102 provides for the Crown to recover costs to remedy a condition or mitigate damage resulting from an offence under this division.

Senator Buchanan: Another thing about the *Irving Whale*: Irving has always maintained that it was an act of God that the vessel went down. Also, the sinking of the vessel predates all of our environmental acts. They claim it was not an accident in which one ship hit another, but, rather, that it was an act of God. The thing just went down. That is their argument as to why they are not responsible.

Mr. Lerer: Yes, that is what they claim.

The Chairman: Spurious as it may be.

Mr. Mongrain: There are instances in the past where a permit has been granted to dispose of a ship after it has been properly cleaned and so forth. It is often used to create an artificial reef. It happens on the West Coast with old navy destroyers.

Senator Buchanan: It happened in Lunenburg, twice. One did not go down the right way. They had to drop some explosives to make it fall down the right way. It is there now. If you want to go diving, you can see it.

[Translation]

Senator Robichaud: Will this bill make dragging operations in harbors along the coast more difficult? The Kouchibouguac River in the Kouchibouguac National Park was recently dredged. The sand was simply pumped up further down the coast. Will the bill complicate this process which already takes quite a lot of time? I'm not complaining about it because I think we should do whatever we can to protect the environment.

[English]

Mr. Mongrain: This is a well-established process already. Dredge material, such as sand from a riverbed or from a harbour, actually accounts for the bulk of permits issued under this part. This part makes sure that there are no other environmentally preferable ways of disposing of the material. The port authority, for example, for harbour dredging is required to look at other

M. Mongrain: La loi prévoit des directives sur la détermination de la peine qui tiennent compte des coûts de nettoyage. Je crois que c'est au paragraphe 287, à la page 191.

Le président: Je ne vois pas où cela se trouve. À quel paragraphe de l'article 287 faites-vous allusion?

M. Lerer: J'attire votre attention sur le paragraphe 287(b):

(b) l'estimation du coût total des mesures de réparation ou d'atténuation du dommage;

et ensuite sur le paragraphe c):

(c) les mesures de réparation ou de prévention que prend [...]

Il est ensuite question des directives sur la détermination de la peine.

M. Mongrain: L'article 136, à la page 102, permet à la Couronne de recouvrer les dépenses occasionnées par les mesures visant à remédier à la situation créée par une contravention à la présente section ou à en atténuer les dommages.

Le sénateur Buchanan: J'aimerais ajouter une précision au sujet du *Irving Whale*. La société Irving a toujours maintenu qu'il s'agissait d'un cas imprévu. Le navire a coulé avant qu'il n'existe de lois protégeant l'environnement. La société soutient qu'il ne s'agissait pas d'un accident et que le navire n'en a pas heurté un autre, mais plutôt que c'était un cas imprévu. Apparemment, le bateau a simplement coulé. Voilà pourquoi la société nie toute responsabilité.

M. Lerer: C'est en effet ce que soutient la société Irving.

Le président: Aussi faux que cela puisse être.

M. Mongrain: On a déjà dans le passé accordé un permis d'immersion en mer pour un navire qu'on avait nettoyé. On crée de la sorte des récifs artificiels. Sur la côte Ouest, on a ainsi immergé en mer pour cette raison de vieux destroyers.

Le sénateur Buchanan: On l'a fait deux fois à Lunenburg. L'un des destroyers n'a pas coulé de la bonne façon. Il a fallu se servir d'explosifs pour l'amener à le faire. Si vous faites de la plongée, vous pourrez le voir.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Lorsqu'on parle de dragage dans les havres tout le long de la côte, de quelle façon cela va-t-il compliquer cette opération? Dernièrement, on a dragué la rivière Kouchibouguac, située dans le Parc national Kouchibouguac. On a tout simplement pompé le sable un peu plus loin sur la côte. Est-ce que cela va compliquer ce processus qui est déjà assez long? Je ne m'en plains pas, je pense qu'on doit offrir toute la protection à l'environnement.

[Traduction]

M. Mongrain: Le processus est déjà bien établi. La majeure partie des permis émis en vertu de cette section concernent des déblais de dragage comme du sable provenant du lit d'une rivière ou d'un port. Cette section vise à s'assurer qu'il n'y a pas de méthode plus écologique d'éliminer ces déchets. Ainsi, l'autorité portuaire doit chercher d'autres moyens de se débarrasser de ces

means. Often, especially in the case of harbours and dredge material, this is the common-sense approach.

Senator Robichaud: With harbours, they usually find a place where it is enclosed and they let the water run through filters and so on. However, when you talk about a channel that is out in the strait, then they just displace the sand that is in the channel from here to there. Usually, it is a long process, involving a lot of people. My question is this: How will that process be changed here?

Mr. Mongrain: It really will not be changed; but we will be required to monitor those sites, to ensure they are not harming the environment.

Senator Robichaud: After the disposal?

Mr. Mongrain: After the disposal.

Senator Robichaud: And that is not the case now.

Mr. Mongrain: That is right.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, more specifically, I do not believe that the process to obtain permission or a licence will be altered in any significant fashion. There is a requirement now, however, that, having issued that licence or permit, there is a discretionary requirement that it be monitored by officials. The question is: Will this complicate the permissions process? My answer to you is: I believe not.

The Chairman: Who is out there inspecting these kinds of things? It is one thing having the legislation, but who is out at sea? Is this just window-dressing?

Mr. Mongrain: We have a marine environment division in the department. We have inspectors. Under this bill, they become enforcement officers, based in our regional office in Halifax, who will look out for people who are illegally disposing of waste at sea.

The Chairman: Within our territorial waters, obviously. How many ships and aircraft do we have doing that?

Senator Buchanan: Do they not work in cooperation with Search and Rescue, Greenwood, and the Coast Guard?

Mr. Mongrain: Depending on the instance, we would work in cooperation with the Coast Guard. Fisheries and Oceans has patrol aircraft. I do not know how often we would call on the military.

Senator Buchanan: Some of your fellows go out on the *Aurora* from time to time.

Mr. Mongrain: The different departments work together. We have the personnel but perhaps not necessarily the naval fleet to deal with it. Other government agencies do assist us.

Senator Adams: What about the land? Right now, we are thinking about the future, and we expect a new national park to come in being. Questions arise about mining and recovery of gold. The only way to get to the mining site is through the park. How do we change the regulations governing those metals? According to present regulations, you cannot go through those parks to build

déchets. Dans le cas des ports, l'immersion en mer est souvent la méthode la plus sensée de le faire.

Le sénateur Robichaud: Dans les ports, on trouve habituellement un endroit fermé où on peut laisser l'eau s'écouler au travers de filtres. Quand on veut créer un chenal dans un détroit, on déplace simplement le sable d'un endroit à l'autre. Les travaux de dragage sont habituellement très longs et exigent la participation de nombreuses personnes. Je me demande si cette loi changera quoi que ce soit à ce processus.

M. Mongrain: Pas vraiment. Nous devons cependant nous assurer que les travaux de dragage ne causent pas de dommages à l'environnement.

Le sénateur Robichaud: Après l'immersion en mer?

M. Mongrain: Oui.

Le sénateur Robichaud: Et on ne le fait pas à l'heure actuelle.

M. Mongrain: C'est juste.

M. Lerer: Monsieur le président, je ne pense pas que la loi modifie beaucoup le processus d'obtention des permis. À l'heure actuelle, l'évaluation des sites est laissée à la discrétion des fonctionnaires. On me demande si la loi compliquera le processus d'émission des permis. Je crois que non.

Le président: Qui effectue ces inspections? La loi peut bien prévoir des inspections, mais qui les fait? Cette disposition existe-t-elle simplement pour la forme?

M. Mongrain: La division de l'environnement maritime du ministère compte des inspecteurs. En vertu de ce projet de loi, ce seront les agents d'application de la loi de notre bureau régional d'Halifax qui verront à ce qu'on respecte les dispositions de la loi concernant l'immersion de déchets en mer.

Le président: À l'intérieur de nos eaux, naturellement. De combien de navires et d'avions dispose-t-on à cette fin?

Le sénateur Buchanan: Existe-t-il une collaboration avec des services de recherche et de sauvetage, Greenwood et la Garde côtière?

M. Mongrain: Nous collaborons dans certains cas avec la Garde côtière. Le ministère des Pêches et des Océans possède des avions patrouilleurs. Je ne sais pas si nous faisons très souvent appel à l'armée.

Le sénateur Buchanan: Certains de vos inspecteurs utilisent l'*Aurora* de temps à autre.

M. Mongrain: Les différents ministères visés collaborent. Nous avons le personnel voulu, mais pas nécessairement les navires qu'il nous faudrait. Nous comptons sur l'aide d'autres organismes gouvernementaux.

Le sénateur Adams: Qu'en est-il des inspections sur terre? On songe à créer un nouveau parc national dans le Nord. Les mines, et notamment les mines d'or, sont susceptibles de causer des dommages à l'environnement. Il est nécessaire de traverser ce parc pour se rendre à la mine. Comment pouvons-nous changer les règlements qui s'appliquent à ces métaux? Les règlements

a highway. If you cannot build a highway, then the only way to get through is with a ship. You cannot build a highway.

Mr. Mongrain: This bill would not prevent a ship from servicing a mine. It would prevent the disposal of mining wastes without a permit.

The only things permitted for disposal would be listed in Schedule 5 of the bill. Dredge material could be relevant if it is necessary to build the channel. Fish waste is not relevant. Inert or inorganic geological matter may be relevant to a mine.

Essentially, if the mine must be serviced by ship and the mining company is looking at some of their wastes that are relatively benign, not toxic wastes but essentially clean wastes, if there is no other environmentally preferable means of disposing of them, then they could apply for a permit.

Senator Adams: My concern is regarding the park. It is the only place they can get on to to build a wharf. The mine site is outside the park, and the only other way to get there would be the highway. You have no plans in the future to change the regulations to allow a highway to be built through the park?

Ms Lloyd: That is a different act.

Mr. Lerer: The Canadian Environmental Assessment Act would have something to say about the proposal to build a road in those circumstances. What their advice or decision would be, I cannot speculate. That would fall under the Canadian Environmental Assessment Act.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, we are up to Division 4, Fuels. The existing CEPA has some authority to control fuels. Our previous minister recently announced regulations limiting the levels of sulphur, as has been mentioned earlier in the day. We have taken that authority and once again, in our opinion, expanded and, we hope, improved the provisions.

We can set general requirements for fuels if the regulation could result in a significant reduction or prevention of air pollution. That is the test we must meet for a regulation. Bill C-32 strengthens CEPA by allowing us to control the fuel because of the impact it might have on pollution control equipment.

In addition, we have moved beyond the simple combustion phase. The existing act is simply concerned with the combustion of the fuel. We have added authority to control the fuel in instances of transfer and handling. Often, the evaporation of a fuel can contribute significantly to air pollution, so we have authority to take action there.

During the committee process in the other house, these provisions were modified to explicitly provide for the control of fuels to anticipate new engine technology such as fuel cells. In effect, we could prescribe the ingredients or the characteristics of

actuels interdisent la construction d'une route à travers les parcs. Si on ne peut pas construire de route, on ne pourra accéder à la mine que par bateau.

M. Mongrain: Ce projet de loi n'empêchera pas un bateau d'approvisionner une mine. Il rend obligatoire l'obtention d'un permis pour immerger en mer des déchets miniers.

Seuls les déchets qui figurent à l'annexe 5 du projet de loi pourront être immergés en mer. Les déblais de dragage pourront faire l'objet d'un permis si le dragage est nécessaire pour construire un chenal. L'annexe ne s'applique pas aux déchets de poisson. Il se peut cependant qu'une mine produise de la matière géologique inerte ou inorganique.

Si la seule façon de se rendre à une mine est par bateau et que la société minière veuille procéder à l'immersion en mer de déchets relativement bénins qui ne sont pas toxiques, c'est-à-dire des déchets propres, elle pourra demander un permis s'il n'y a pas de méthode plus écologique d'éliminer ces déchets.

Le sénateur Adams: Je m'intéresse à la question du parc. Le seul endroit où l'on puisse construire un quai est dans le parc. Comme la mine est située à l'extérieur du parc, s'y on n'y accédait pas par bateau, il faudrait construire une route à travers le parc. Songez-vous à modifier le règlement de manière à rendre ce genre de choses possible?

Mme Lloyd: C'est une autre loi qui s'appliquerait dans ce cas.

M. Lerer: C'est la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale qui s'appliquerait. J'ignore quelle décision serait rendue. C'est cependant cette loi à laquelle il faudrait se reporter.

M. Mongrain: Monsieur le président, nous abordons maintenant la section 4 qui porte sur les combustibles. La LCPE actuelle comporte déjà des dispositions sur ces substances. Le ministre précédent a récemment annoncé un règlement limitant le niveau de soufre dans l'essence comme on l'a mentionné l'autre jour. Nous espérons avoir amélioré ces dispositions.

Nous pouvons fixer des exigences générales en ce qui a trait aux combustibles si le règlement est susceptible de contribuer sensiblement à réduire ou à prévenir la pollution atmosphérique. C'est le critère que nous devons respecter pour prendre un règlement. Le projet de loi C-32 renforce la LCPE en nous permettant d'imposer des restrictions relatives aux combustibles en raison de leur incidence sur les systèmes antipollution.

En outre, nous ne sommes plus contraints de ne réglementer que la phase de combustion. La loi actuelle ne vise que la combustion du combustible. Nous pouvons maintenant imposer des exigences en ce qui touche le transfert et la manutention des combustibles. L'évaporation d'un combustible peut souvent accroître sensiblement la pollution atmosphérique. Nous disposons maintenant des moyens pour intervenir dans ce domaine.

Lors de l'étude du projet de loi par le comité de l'autre endroit, ces dispositions ont été modifiées en prévision de l'apparition de nouveaux moteurs utilisant des piles à combustible. Nous pouvons prescrire les ingrédients ou les caractéristiques du combustible de

a fuel to ensure that it is compatible with new, clean engine technology.

That, Mr. Chairman, essentially sums up our authority on fuels.

Senator Taylor: I have a question related to Divisions 4 and 5 regarding fuels for vehicles and engines. Do you have any authority to regulate that they use a different type of engine? You are talking about fuels and equipment emissions. Let us say you are using a gasoline engine when propane could be used. That would cut effluent. Perhaps you are using a diesel when you do not want benzene around a hospital or something. Is there any way to use these regulations not only regarding the fuel itself but to order that a different type of engine be used in order to minimize the pollution?

Mr. Mongrain: This is getting into the next division, but we can set a standard for that engine.

Senator Taylor: You would set the standard so that they would have to use an electrical engine, or they would have to use a propane engine?

Mr. Mongrain: That might be the extreme situation, where you set the emission standard extremely low and they have no choice. It can be done, as it is in California. We can also look at the vehicle design. I do not know how explicitly we can force the use of a different type of engine.

Senator Taylor: In evaluating fuel, it is commonly thought that electricity does not have a pollution factor. However, if you back it all the way up the line to how much pollution is generated by the original source, perhaps a diesel at the other end of town, would they take that into consideration?

Mr. Mongrain: We most certainly would.

Senator Taylor: The total environment would be taken into consideration.

Mr. Mongrain: I would hope this would be the type of considerations, and we would consider the net benefit.

Senator Taylor: If they were using it in Ontario and could blame Alberta for producing it, that would be okay, too.

Mr. Lerer: With respect to your specific concern or question, there are many other instruments that the government has available to encourage one type of engine over another, be they incentives and other mechanisms.

The Chairman: Could I chat with you about MMT?

Mr. Mongrain: No.

Ms. Lloyd: No.

Mr. Lerer: No.

The Chairman: We have warned the government in the past about their intransigencies, but they never listen to this committee.

manière à ce qu'il puisse être utilisé dans les nouveaux moteurs écologiques.

Voilà qui résume, monsieur le président, les pouvoirs de réglementation dont nous disposons à l'égard des combustibles.

Le sénateur Taylor: J'ai une question qui se rapporte aux sections 4 et 5 et qui porte sur les combustibles utilisés dans les véhicules et les moteurs. Pouvez-vous exiger qu'on utilise d'autres types de moteurs? Vous parliez des émissions provenant des combustibles et des dispositifs antipollution. Supposons que quelqu'un utilise un moteur à essence lorsqu'il pourrait utiliser un moteur au propane. L'utilisation du second type de moteur permet de diminuer les émissions. Peut-être utilise-t-on un moteur à diesel au lieu d'un moteur au benzène parce qu'il y a un hôpital à proximité. Pourra-t-on imposer, dans le but de lutter contre la pollution, l'utilisation d'un certain type de moteur ainsi que de certains types de combustibles aux termes de la réglementation découlant du projet de loi?

M. Mongrain: C'est une question qui concerne la section suivante, mais nous pouvons fixer des normes relatives aux moteurs.

Le sénateur Taylor: Vous pourriez donc imposer l'utilisation d'un moteur électrique ou d'un moteur au propane?

M. Mongrain: On pourrait peut-être fixer une norme si élevée en matière d'émissions qu'il serait nécessaire d'opter pour ce type de moteurs. La Californie l'a fait. Nous pouvons aussi imposer des normes touchant la conception des véhicules. Je ne sais pas dans quelle mesure nous pouvons imposer l'utilisation d'un type de moteur plutôt qu'un autre.

Le sénateur Taylor: On pense couramment que l'électricité ne cause pas de pollution. Or, on produit parfois de l'électricité à partir du diesel. Tient-on compte de ce facteur?

M. Mongrain: Certainement.

Le sénateur Taylor: On tient donc compte de l'effet sur l'ensemble de l'environnement.

M. Mongrain: J'espère qu'on tiendra compte de ces facteurs et qu'on tiendra compte aussi des avantages nets.

Le sénateur Taylor: On pourrait également utiliser un certain combustible en Ontario et reprocher à l'Alberta de le produire.

M. Lerer: Le gouvernement peut en outre recourir à toutes sortes d'autres moyens comme des incitatifs pour encourager l'utilisation d'un type de moteur plutôt qu'un autre.

Le président: Pouvons-nous parler du MMT?

M. Mongrain: Non.

Mme Lloyd: Non.

M. Lerer: Non.

Le président: Nous avons déjà signalé au gouvernement l'intransigence de certains de ses représentants, mais on ne tient jamais compte de l'avis de ce comité.

In clause 140, the Governor in Council may make regulations respecting the concentrations or quantities of an element, component, or additive in the fuel. Does this then mean that the government can say no to MMT, which is an additive, obviously?

Mr. Mongrain: If the regulation resulted in a significant reduction or prevention of air pollution, they could do that.

The Chairman: If Ethyl Corporation said that the decision is inappropriate and that they are causing no damage to the environment, as they have said, what recourse would they have in this legislation?

Mr. Mongrain: The regulation would be developed through the normal regulatory process. Through that, we would bring the evidence that we had in our possession to bear in developing the control instrument. They would have a chance to comment on the type of evidence that we are using to support our decision to take action. They could request a board of review.

The Chairman: What clauses are you referring to, Mr. Mongrain?

Mr. Mongrain: The general regulatory authority in clause 332(2) allows for any person to provide comments or request that a board of review be established under proposed section 333.

The Chairman: If Ethyl decided to go to a board of review, is the decision of the board of review final and not appealable?

Mr. Mongrain: There is a preliminary step. It is at the discretion of the minister whether to establish the board of review. Also, the board of review provides advice, which the Governor in Council may or may not wish to accept.

The Chairman: Let me think about the fairness of that. Assume that the minister determines to do something about MMT and that Ethyl Corporation does not accept that and files its information. The minister does not accept that information and Ethyl asks for a board of review. The minister appoints the board of review, which makes recommendations to the minister, which recommendations are not binding on the minister.

Where is the natural justice in that process?

Mr. Cameron: The natural justice, Mr. Chairman, is in the opportunity to be heard. It is in the ability that we have created to allow citizens, affected regulatees, to have their day in court, so to speak, to put their objections on the record.

In many other regulatory statutes, we do not have a board of review mechanism. This creates a greater opportunity for natural justice than we have in other legislation.

The Chairman: There is no natural justice in appealing to the very person who has made the decision.

L'article 140 permet au gouverneur en conseil de réglementer les concentrations ou les quantités d'éléments ou d'additifs contenus dans le combustible. Faut-il comprendre que le gouvernement peut interdire l'utilisation du MMT qui est évidemment un additif?

M. Mongrain: Oui, si le règlement permet de réduire ou de prévenir considérablement la pollution atmosphérique.

Le président: Si la Société Ethyl s'opposait à cette décision soutenant, comme elle le fait, qu'elle ne contribue pas à la pollution atmosphérique, de quel recours disposerait le gouvernement en vertu de ce projet de loi?

M. Mongrain: Le règlement serait pris en vertu du processus réglementaire normal. Il nous faudrait soumettre la preuve dont nous disposons. La société aurait l'occasion d'y répliquer et de réclamer la constitution d'une commission de révision.

Le président: À quel article faites-vous allusion, monsieur Mongrain?

M. Mongrain: Au pouvoir réglementaire général prévu au paragraphe 332(2) qui permet à quiconque de présenter au ministre des observations ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333.

Le président: Si la société Ethyl demandait la constitution d'une commission de révision, la décision rendue par cette commission serait-elle finale et exécutoire?

M. Mongrain: Il existe une étape préliminaire. C'est au ministre de décider s'il constituera ou non une commission de révision. La commission de révision offre des conseils que le gouverneur en conseil peut accepter ou rejeter.

Le président: Demandons-nous un instant si le processus est bien juste. Supposons que le ministre veuille interdire le MMT et que la société Ethyl conteste sa décision. Supposons que le ministre n'accepte pas la preuve qui lui est soumise par cette société et que celle-ci demande la constitution d'une commission de révision. C'est le ministre qui nomme la commission de révision qui doit lui faire des recommandations, recommandations qu'il n'est pas tenu de suivre.

Qu'advient-il de la justice naturelle dans ce processus?

M. Cameron: On peut dire que le principe de la justice naturelle est respecté, monsieur le président, dans la mesure où la partie qui s'estime lésée peut présenter son point de vue. Ainsi, les citoyens ou les parties visées par la réglementation peuvent recourir aux tribunaux.

Beaucoup de lois ne prévoient pas de mécanisme de révision. Cette loi respecte mieux le principe de la justice naturelle que d'autres.

Le président: On ne peut pas dire qu'on respecte le principe de la justice naturelle lorsque la partie qui entend l'appel est celle qui a rendu la décision.

What about the precautionary principle in this area? Can Ethyl Corporation say that this is not cost-effective?

Mr. Cameron: They certainly could try, and that could be part of their submissions; however, if, following a board of review proceeding, the Governor in Council were to not accept the recommendations of the board of review and go ahead and promulgate a regulation, corporation could bring civil proceedings against the Governor in Council for having made that regulation. They could argue that their rights were infringed, that natural justice was not complied with, that one of the regulations was *ultra vires* because one of the procedural prerequisites had not properly been complied with. There would be a myriad of opportunities.

By creating the board of review mechanism, we have given regulatees and citizens an opportunity to put their concerns on the record, and it obligates the government to take those concerns into account when deciding whether to regulate.

The Chairman: Could you not see where this could be abused by governments? Governments have been known to do that. It seems to me that there must be some criteria that the minister must apply. Currently, the minister can just do it. There are no criteria.

Using MMT as an example again, the Department of Health in Canada said that there was insufficient evidence to warrant their recommendation. The government went ahead anyway. Governments can do those things. I see no criteria here for what the minister must consider. Am I missing something?

Mr. Cameron: The criteria that circumscribe the regulation-making power are set out in clause 140(2). That means that there must be reasonable evidence that, in the opinion of the Governor in Council, the regulation could make a significant contribution to the prevention or reduction in air pollution. "Air pollution" is a defined term, and I think that "significant contribution to the prevention, or reduction in" are words that speak for themselves.

There is a scientific threshold that must be met before the Governor in Council can proceed with making these recommendations.

The Chairman: Thank you. I did not see that section. That is very helpful.

Mr. Mongrain: From fuels we move on to engines. Currently, engine emission standards are set by Transport Canada under the Motor Vehicle Safety Act. Bill C-32 transfers this authority to CEPA.

We believe that this is a progressive step, since it makes sense to have authority for the control of fuels and engines in the same statute. The two are interlocked systems.

We have also expanded this authority from simply motor vehicles to include other types of polluting engines, such as those found in lawnmowers, generators, construction equipment, and recreational vehicles like Sea-Doos. This regulatory authority does

Qu'en est-il du principe de la prudence? La société Ethyl pourrait-elle soutenir que la décision rendue s'écarte du principe de l'efficacité par rapport aux coûts?

M. Cameron: Elle pourrait certainement le soutenir, mais si le gouverneur en conseil n'acceptait pas les recommandations de la commission de révision et décidait de promulguer un règlement, la société pourrait tenter des poursuites au civil. Elle pourrait soutenir qu'on a porté atteinte à ses droits, qu'on n'a pas respecté le principe de la justice naturelle et que l'un des règlements est inconstitutionnel parce qu'on n'a pas suivi le processus normal. La société pourrait invoquer toutes sortes de motifs.

La commission de révision permet aux personnes visées par la réglementation et aux citoyens de faire connaître leur point de vue et oblige le gouvernement à tenir compte de leurs préoccupations au moment de prendre un règlement.

Le président: Les gouvernements ne pourraient-ils pas abuser de ce pouvoir? Cela s'est déjà vu. À mon avis, il faudrait que le ministre soit tenu de respecter certains critères. À l'heure actuelle, il n'en existe pas.

Prenons de nouveau l'exemple du MMT. Le ministère de la Santé a conclu qu'il n'y avait pas de preuves suffisantes pour l'interdire. Le gouvernement n'a pas tenu compte de cette recommandation. Les gouvernements peuvent agir à leur guise. Je ne vois pas de critères dont le ministre doit tenir compte. Est-ce que je me trompe?

M. Cameron: Les critères qui limitent le pouvoir réglementaire sont énoncés au paragraphe 140(2). Le gouverneur en conseil doit avoir des preuves suffisantes de croire qu'un règlement permettra de sensiblement réduire ou prévenir la pollution atmosphérique. Le projet de loi définit ce qu'on entend par «pollution atmosphérique». Je pense aussi que les mots «pourrait contribuer sensiblement à prévenir ou à réduire la pollution atmosphérique» n'exigent aucune explication.

Certaines preuves scientifiques doivent être recueillies avant que le gouverneur en conseil puisse prendre un règlement en vertu de cet article.

Le président: Je vous remercie. Je n'avais pas vu cet article. Votre explication est très utile.

M. Mongrain: Nous passons maintenant des combustibles aux moteurs. À l'heure actuelle, c'est Transports Canada, aux termes de la Loi sur la sécurité automobile, qui fixe les normes en ce qui touche les émissions des moteurs. Aux termes du projet de loi C-32, les émissions seront maintenant régies par la LCPE.

Nous pensons qu'il s'agit d'un progrès puisqu'il est logique qu'une même loi réglemente les combustibles et les moteurs compte tenu du lien entre les deux.

La loi permettra de réglementer non seulement les moteurs utilisés dans les véhicules, mais aussi d'autres types de moteurs qui polluent l'environnement comme ceux qu'on trouve dans les tondeuses, les génératrices, le matériel de construction et les

not exist currently. There is a gap. Bill C-32 provides us with a means to close that gap and to set standards for the new engines in these vehicles or equipment.

Senator Taylor: I have a question about antique cars.

Mr. Mongrain: This only applies to new engines. It would not apply to antiques. The actual use of a vehicle falls within provincial jurisdiction. We are responsible for new vehicles coming off the assembly line meeting emission standards. Upkeep and maintenance of vehicles so that they continue to perform properly falls within provincial jurisdiction. British Columbia, for example, has an air care program through which vehicles are tested. If necessary, repairs are made.

Senator Taylor: Albertans are fond of ripping the catalytic converters off their trucks to get another 15 BHPs out of them per day. Would that still fall under provincial regulations?

Mr. Mongrain: That would be a matter for the province to regulate. If the vehicle is being produced without a catalytic converter and it did not meet our standards, then it would be our concern.

Senator Taylor: What about those that are manufactured with a catalytic converter but have it removed by the owner?

Mr. Mongrain: Once they drive it off the lot, it falls within the realm of the province.

Senator Adams: You mentioned lawnmowers. I heard something about a university making propane-powered lawnmowers. Do you know if the project has been dropped?

Mr. Mongrain: I am not aware of that research, senator. When we do come forward with standards for lawnmower engines, for example, that often drives or promotes innovation and research. One of the alternatives may be propane-driven lawnmowers. That is something that may result from regulations coming into force. I am not aware of the particular research.

Senator Adams: When we were debating MMT about five years ago, we were shown pictures of generators that are attached to diesel engines. This technology was being sold to the military.

Mr. Mongrain: Are you talking about fuel cell technology, senator?

Senator Adams: Yes. It is like an alternator that is attached to the engine. They can be used on big semi-trailers. They usually have refrigeration devices that are run on gasoline. Those companies are getting rid of gas generators and attaching generators directly to the engines. I do not know how many

véhicules récréatifs comme les motomarines. À l'heure actuelle, la loi ne prévoit pas ce pouvoir réglementaire. Le projet de loi C-32 comble cette lacune et permet l'imposition de normes touchant les nouveaux moteurs qui seront installés dans ces véhicules ou cet équipement.

Le sénateur Taylor: J'ai une question à poser au sujet des voitures anciennes.

M. Mongrain: La loi ne s'appliquerait pas aux voitures anciennes, mais seulement aux nouveaux moteurs. L'utilisation qui est faite d'un véhicule est réglementée aux termes d'une loi provinciale. Nous devons nous assurer que les véhicules qui sont fabriqués répondent à certaines normes en matière d'émissions. L'entretien des véhicules afin qu'ils se conforment aux normes est un domaine de compétence provinciale. La Colombie-Britannique, par exemple, oblige les propriétaires de véhicules à s'assurer que leur véhicule répond aux normes dans le cadre du programme de lutte contre la pollution atmosphérique. Les propriétaires doivent au besoin faire réparer leur voiture.

Le sénateur Taylor: Les Albertains aiment enlever le convertisseur catalytique de leur camion pour en obtenir 15 BHP de plus par jour. Est-ce que ce seront les règlements provinciaux qui continueront de s'appliquer dans ce cas?

M. Mongrain: C'est à la province d'intervenir dans ce domaine. Nous prendrions les mesures voulues si le véhicule était construit sans convertisseur catalytique ou s'il ne répondait pas aux normes.

Le sénateur Taylor: Qu'en est-il des propriétaires de véhicules qui enlèvent leur convertisseur catalytique?

M. Mongrain: Une fois que le véhicule est sur la route, c'est la réglementation provinciale qui s'applique.

Le sénateur Adams: Vous avez mentionné le cas des tondeuses. J'ai entendu parler d'une université qui fabriquait des tondeuses alimentées au propane. Savez-vous si ce projet a été abandonné?

M. Mongrain: Je ne connais pas ce projet de recherche, sénateur. Lorsque nous adopterons des normes touchant les moteurs de tondeuses, cela va sans doute favoriser l'innovation et la recherche. On commencera peut-être à produire des tondeuses alimentées au propane. Ce sera peut-être l'une des conséquences de l'entrée en vigueur du règlement. J'ignore cependant tout de ce projet de recherche.

Le sénateur Adams: Lors du débat sur le MMT qui a eu lieu il y a environ cinq ans, on nous a montré des photos de génératrices qui ont un moteur au diesel. L'armée a acheté ce genre de génératrices.

M. Mongrain: Parlez-vous de la pile à combustible, sénateur?

Le sénateur Adams: Oui. C'est comme un alternateur qui est attaché au moteur. Les grosses semi-remorques peuvent les utiliser. Elles sont souvent équipées de groupes frigorifiques qui sont alimentés à l'essence. Certaines entreprises se débarrassent des génératrices à essence et installent ces génératrices

thousands of truck trailers are also using gas generators to run the refrigeration units on their rigs.

Mr. Mongrain: The way these regulations might apply in that situation is that the gas generator would meet an emissions standard so that it would burn cleaner. Once it is in use, it falls under the jurisdiction of the relevant province or territory.

Senator Adams: You mentioned something about Ski-Doos and gasoline emissions. Are manufacturers of Ski-Doos able to do the same thing as those who manufacture cars?

Mr. Mongrain: It will apply to new ones, once this bill is passed, if it is passed.

Senator Adams: How much will this add to the cost of such equipment? You can buy a small car here in the south for the same price as you can buy a Ski-Doo in the territories.

Mr. Mongrain: That is a good example, Mr. Chairman. These are the types of things that we will look at in setting emission standards. The engines of Ski-Doos are not regulated. They are not burning as clean as motor vehicles. However, in setting a standard, we would have to look at the costs to the north. It would be one of the factors taken into account.

Senator Adams: The problem we have in the territories is that when it is really cold gas-powered engines will not fire. Some people do not know how to make the right mix. The new machines have injection engines, which sometimes freeze. They cannot inject the oil into the engine and the engine burns out. It is a little difficult. Maybe the engineers can correct it.

Mr. Mongrain: That is not helpful when it is 40 below zero and you are far away from home base.

Senator Spivak: These regulations will also cover Sea-Doos, will they not?

Mr. Mongrain: They will cover all types of engines.

Senator Spivak: Are the emissions of such craft to be regulated in the same way as everything else? What is the standard for those emissions?

Mr. Mongrain: We would set the standard for the emission to air of the fleet of engines. This is hypothetical because, of course, the bill has not been passed. We have certainly done some preliminary thinking on the types of vehicles. It would be similar to the process for motor vehicles.

Senator Spivak: Is it emissions into the air and the water? There are exemptions here. These recreational or pleasure craft are extremely polluting.

Mr. Mongrain: This bill covers emissions to air. My colleague from the Department of Justice reminds me that the discharge of unburned fuel, essentially, would perhaps be a matter for the Fisheries Act.

directement sur les moteurs. Je ne sais pas combien de centaines d'ensembles tracteurs-remorques se servent de génératrices à l'essence pour faire fonctionner leurs groupes frigorifiques.

M. Mongrain: Le règlement fixerait des normes en matière d'émissions pour la génératrice à essence. La réglementation de l'utilisation de ces génératrices relève de la province ou du territoire visé.

Le sénateur Adams: Vous avez mentionné le cas des émissions provenant des motomarines. Les fabricants de motoneiges doivent-ils respecter les mêmes normes que les fabricants de voitures?

M. Mongrain: Ils le devront pour les nouvelles motoneiges si ce projet de loi est adopté.

Le sénateur Adams: Dans quelle mesure cela fera-t-il augmenter le coût de ce type de véhicule? On peut acheter dans le Sud une petite voiture pour le même prix qu'une motoneige dans les territoires.

M. Mongrain: C'est un bon exemple, monsieur le président. Voilà le type de facteurs dont on doit tenir compte dans l'établissement des normes sur les émissions. Les moteurs de motoneiges ne sont pas réglementés. Ils ne sont pas aussi écologiques que les moteurs de voitures. Il faudra tenir compte des coûts que cette norme entraîne pour les résidents du Nord. C'est l'un des facteurs qui seront pris en considération.

Le sénateur Adams: Voici le problème qui se pose. Dans les territoires, lorsqu'il fait très froid, les moteurs à essence ne démarrent pas. Les gens ne savent pas quel mélange il convient d'utiliser. Les nouvelles motoneiges sont équipées de moteurs à injection qui gèlent parfois. L'huile ne se rend pas au moteur qui finit par griller. C'est un problème que les ingénieurs peuvent peut-être corriger.

M. Mongrain: Ce type de moteur n'est pas très utile lorsqu'on est loin de chez soi et qu'il fait moins 40.

Le sénateur Spivak: Ce règlement s'appliquera également aux motomarines, n'est-ce pas?

M. Mongrain: Il s'appliquera à tous les types de moteurs.

Le sénateur Spivak: Les émissions provenant de ce genre de véhicules sont-elles réglementées de la même façon que celles qui proviennent de tous les autres types de véhicules? Quelle est la norme pour ces émissions?

M. Mongrain: Nous établissons une norme pour ce qui est des émissions atmosphériques de l'ensemble des moteurs. Tout est évidemment à l'étape de la conception puisque le projet de loi n'a pas encore été adopté. Nous avons certainement réfléchi à la question. La norme serait semblable à celle qui s'applique aux véhicules à moteur.

Le sénateur Spivak: S'agit-il d'émissions dans l'air et dans l'eau? Il existe des exemptions. Les véhicules récréatifs et les embarcations de plaisance polluent énormément.

M. Mongrain: Ce projet de loi porte sur les émissions atmosphériques. Mon collègue du ministère de la Justice me rappelle que la Loi sur les pêches vise sans doute les rejets d'imbrûlés.

Senator Spivak: Would it not be administered under this legislation?

Mr. Mongrain: This bill deals with emissions to the air.

Senator Taylor: It is my impression that the bill covers emissions, period, no matter where they are. If you exhaust the car engine under water, it will not get you by the regulations.

Senator Spivak: From what we have heard, these craft are very polluting to the water, much more so than boats.

Mr. Mongrain: Senator Spivak raises a very interesting question. The gist of this authority comes from the Motor Vehicle Safety Act, which was transferred, which deals with emissions to the air. Our intent and our thoughts all along have been for other engines and types of equipment and their emissions to the air. That is something we should probably think about. Rather than try to answer your question on the fly, we will have another look at the proposed sections.

Senator Spivak: If you did control these emissions, not to mention noise pollution, it would be greatly appreciated by many, many people in Canada, especially those on small lakes.

We are not talking about safety. I assume safety is still under the authority of the Coast Guard. We are talking about the pollution aspect.

Mr. Mongrain: There are certainly provisions in the Fisheries Act that would deal with this instance. However, as I mentioned, we will look at the question. We were proceeding on the basis of what exists under the Motor Vehicle Safety Act.

Senator Spivak: I understand.

Mr. Mongrain: It is an interesting question.

Senator Spivak: I would appreciate knowing the answer. If such an engine did put something into the water, could that be regulated as a toxic substance? Check it out.

Mr. Mongrain: If it meets the criteria of "toxic," then it can be regulated.

Mr. Mongrain: We will turn to Division 6, International Air Pollution. These provisions exist in the current act, but we have expanded upon them somewhat. I will get into the details. Essentially, they are there to address Canadian sources of pollution that contribute to air pollution in another country or that violate an international agreement that is binding on Canada.

I wish to be very clear here. They apply to the release of a substance that is a pollutant but is not on the list of toxic substances. If it is on the list of toxic substances, we use the authority in Part 5. There are substances that are of concern that are not on the list of toxic substances over which we have authority using these powers.

Le sénateur Spivak: Ce projet de loi ne s'appliquerait pas aux émissions de ces véhicules?

M. Mongrain: Le projet de loi porte sur les émissions atmosphériques.

Le sénateur Taylor: J'ai l'impression que le projet de loi s'applique à tous les types d'émissions. Si les émissions produites par un moteur de voiture sont rejetées dans l'eau, le règlement s'appliquera tout de même.

Le sénateur Spivak: D'après ce qu'on m'a dit, ces embarcations polluent beaucoup l'eau et la pollue même beaucoup plus que les bateaux.

M. Mongrain: Le sénateur Spivak soulève une question fort intéressante. Les pouvoirs de réglementation relatifs aux émissions atmosphériques découlent de la Loi sur la sécurité automobile. Nous comptons dès le départ réglementer les émissions atmosphériques d'autres types de moteurs et de véhicules. Nous devrions sans doute songer à ce type de véhicule. Au lieu d'essayer de répondre à votre question à brûle-pourpoint, nous étudierons de nouveau les articles proposés.

Le sénateur Spivak: Énormément de Canadiens, en particulier les propriétaires de chalets situés sur de petits lacs, vous seraient reconnaissants de réglementer ces émissions--ne parlons même pas de la pollution par le bruit que créent ces véhicules.

Nous ne discutons pas ici de sécurité. Je suppose que cet aspect-là de la question relève de la Garde côtière. Nous parlons ici de la pollution que créent ces véhicules.

M. Mongrain: La Loi sur les pêches contient certainement des dispositions qui seraient pertinentes. Comme je l'ai dit, nous allons étudier la question. Nous nous sommes reportés aux dispositions réglementant les émissions atmosphériques qui figurent dans la Loi sur la sécurité automobile.

Le sénateur Spivak: Je comprends.

M. Mongrain: Il s'agit d'une question intéressante.

Le sénateur Spivak: J'aimerais connaître la réponse à cette question. Si un moteur rejette une substance dans l'eau, celle-ci peut-elle être considérée comme une substance toxique? Je vous saurais gré de vous renseigner à ce sujet.

M. Mongrain: Si la définition de «toxicité» s'applique à cette substance, elle peut être réglementée.

M. Mongrain: Passons maintenant à la section 6 intitulée «Pollution atmosphérique internationale». Nous avons quelque peu étendu la portée des dispositions à cet égard qui figurent dans la loi actuelle. Je n'entrerai pas dans les détails. Ces dispositions visent essentiellement à réglementer les sources de pollution canadiennes qui créent de la pollution atmosphérique dans un autre pays ou qui violent un accord international auquel le Canada est partie.

Permettez-moi d'être très clair. Ces dispositions s'appliquent au rejet d'un polluant qui n'apparaît pas sur la liste des substances toxiques. C'est la partie 5 qui s'applique aux substances qui figurent sur cette liste. Cette section porte donc sur les substances qui ne figurent pas sur la liste des substances toxiques, mais que nous voulons néanmoins réglementer.

Before using the powers in this division, the minister must first consult with the government responsible for the area in which the pollution source is located. It could be a provincial government, a territorial government, or an aboriginal government.

If that government is unwilling or unable to act, the minister may do one of the following three things. He or she can seek Governor-in-Council approval to require pollution-prevention plans from the source or sources. This authority for pollution-prevention planning is new and is something added by the house. The minister may also recommend regulations to the Governor in Council to deal with the problem or, in an emergency solution, the minister may issue an interim order. Once again, this is new to Bill C-32.

These provisions or authorities deal with substances that are normally regulated by provinces. However, for some reason, there may be an instance where the province does not have the capacity or is unwilling to take action. If it meets the test of creating pollution in another country or puts Canada in the position of violating an international agreement that is binding, then there is authority for the federal government to step in and take action.

The Chairman: Is that constitutionally possible? It sounds like it raises many problems.

Mr. Cameron: Yes, sir, it is constitutionally valid.

Mr. Mongrain: It has stood the test of time.

The Chairman: Has it been tested in the courts?

Mr. Cameron: No, these provisions have not been tested in the courts, but it goes back to our responsibility in international affairs where a source of pollution in Canada is having an adverse effect on another nation state. As the federal government, we believe the Constitution gives us power to step in and address that source of pollution.

The Chairman: What if the Province of Ontario, industrial might that it is, ends up polluting the Arctic or Alberta? Is there any jurisdictional authority for the federal government to step in if the province refuses to do anything about it?

Mr. Cameron: If there is provincial inability, I would think the peace, order, and good government branch of authority in the Constitution would give the federal government jurisdiction to step in and address a situation where a matter in one province is causing harm on another.

The Chairman: Do you know if it has ever been done?

Mr. Cameron: It has not occurred in recent times of which I am aware. There may be some case law about interprovincial rivers and industry, but certainly not within the last decade.

Avant de recourir aux pouvoirs que lui confère cette section, le ministre doit d'abord consulter le gouvernement de la région où se trouve la source de pollution. Il peut s'agir d'un gouvernement provincial, d'un gouvernement territorial ou d'un gouvernement autochtone.

Si ce gouvernement est incapable d'agir ou refuse de le faire, le ministre peut prendre l'une des trois mesures suivantes. Il peut demander au gouverneur en conseil d'approuver des plans de lutte et de prévention de la pollution provenant de ces sources. Il s'agit là d'une nouvelle disposition qui a été ajoutée à l'étape du rapport. Le ministre peut également recommander au gouverneur en conseil de prendre un règlement pour régler ce problème ou, si la situation l'exige, le ministre peut prendre un arrêté d'urgence. Il s'agit aussi d'une nouvelle disposition dans le projet de loi C-32.

Ces dispositions portent sur des substances qui sont normalement réglementées par les provinces. Il se peut cependant que, pour une raison ou une autre, la province ne puisse pas intervenir ou qu'elle refuse de le faire. Si les émissions de cette substance créent de la pollution dans un autre pays ou violent un accord international auquel le Canada est partie, le gouvernement fédéral peut prendre les dispositions voulues en vertu de ce pouvoir.

Le président: Ce pouvoir est-il constitutionnel? Ne risque-t-il pas de poser de nombreux problèmes?

M. Cameron: Oui, monsieur, il est bien constitutionnel.

M. Mongrain: Il existe depuis longtemps.

Le président: Ces dispositions ont-elles été contestées devant les tribunaux?

M. Cameron: Non, elles n'ont pas été contestées devant les tribunaux, mais elles sont liées à nos responsabilités dans le domaine international puisqu'elles visent une source de pollution au Canada qui aurait un effet nocif sur un autre État. Le gouvernement fédéral est d'avis que la Constitution lui donne alors le droit d'intervenir et de réglementer la source de pollution.

Le président: Qu'advierait-il si la province de l'Ontario, une grande puissance industrielle, pollueait l'Arctique ou l'Alberta? La Constitution confère-t-elle au gouvernement fédéral le droit de prendre les mesures qui s'imposent si la province refuse de le faire?

M. Cameron: Si la province est incapable d'intervenir, je crois que dans un cas où une province causerait du tort à une autre, le gouvernement pourrait invoquer le pouvoir que lui confère l'article de la Constitution portant sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement.

Le président: Savez-vous s'il l'a déjà fait?

M. Cameron: Je ne pense pas qu'il l'ait fait dernièrement. Il existe peut-être une jurisprudence en ce qui concerne les rivières et les industries interprovinciales, mais le gouvernement fédéral n'a certainement pas invoqué ce pouvoir au cours de la dernière décennie.

The evolution of the federal constitutional jurisdiction of which I am aware comes out of the trilogy of cases, *Crown Zellerbach*, *Oldman River* and *Hydro-Québec*, none of which addressed that issue.

The Chairman: I have heard Senator Adams speak frequently in this committee about the problems of air pollution in the Arctic, for example, both from within Canada but more likely from beyond. Does this legislation do anything to address that concern? I take it only international treaties are the way to deal with it.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, in the case of United States, having these provisions and similar ones for international water pollution allows us to take advantage of some reciprocal provisions in American legislation that deal with international pollution. It may be helpful in that respect.

The Chairman: Please explain that. I do not understand it.

Mr. Mongrain: It is complicated. The U.S. Clean Air Act or Clean Water Act has provisions that, if another country grants certain rights within their legislation to deal with trans-boundary pollution issues, grant reciprocal rights.

As to the way it would unfold within CEPA, if the U.S. was concerned about trans-boundary pollution from southern Canada entering the United States, they would bring it to the attention of the federal government. Using these provisions, the federal government, through the minister who would consult with his provincial colleagues about the situation, would develop a plan of action.

If the provinces were unwilling or unable to take action, then we would have the authority here.

By having that within CEPA, we can also approach the United States, I believe, under their statutes and make similar representations. In practical terms, this forms the basis of the Canada-U.S. air quality agreements.

The Chairman: In subclause 4 on page 122, which talks about reciprocity, you are talking about situations in which we have reciprocity.

Mr. Mongrain: Subsection (4) says that where there is no reciprocity, we can still act to correct the problem, to protect the health and environment, to address the Canadian source that is having a negative impact on the health and environment of another country. We do not necessarily need reciprocity. We have taken the view that it is best to take care of it at home, whether or not the other country grants reciprocity. That is what subsection (4) is addressing.

Senator Chalifoux: I have two questions. My first question is with respect to the pollution created by industry in the United States that is affecting our water and air in Ontario. Presently, there is a fire involving 6 million tires that is creating a terrible situation in Ohio. The pollution is coming into Canada.

La jurisprudence constitutionnelle fédérale que je connais repose sur trois affaires, *Crown Zellerbach*, *Oldman River* et *Hydro-Québec*, dont aucune ne porte sur cette question.

Le président: J'ai souvent entendu le sénateur Adams parler de la pollution atmosphérique dans l'Arctique qui provient d'autres régions au Canada, mais sans doute aussi de l'étranger. Le projet de loi permet-il de s'attaquer à ce problème? J'en conclus qu'on ne peut le faire que par des traités internationaux.

M. Mongrain: Monsieur le président, pour ce qui est des États-Unis, le fait que le projet de loi comporte des dispositions sur la pollution aquatique internationale nous permet d'invoquer certaines dispositions réciproques de la loi américaine sur la pollution internationale. Ces dispositions revêtent donc un intérêt particulier.

Le président: Je ne comprends pas ce qu'il en est. Je vous prie de nous en dire davantage.

M. Mongrain: Il s'agit d'une question complexe. La U.S. Clean Air Act ou la Clean Water Act contiennent des dispositions qui accordent des droits réciproques aux pays qui confèrent aux États-Unis certains droits touchant la pollution transfrontalière.

La LCPE permet au gouvernement américain de signaler au gouvernement fédéral tout problème qui pourrait être lié à la pollution transfrontalière provenant du Sud du Canada. En vertu des dispositions pertinentes, le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du ministre, peut consulter les gouvernements provinciaux afin d'établir un plan d'action.

Si les provinces sont incapables ou refusent de prendre les mesures qui s'imposent, le gouvernement fédéral aurait le pouvoir d'intervenir.

En incluant ces dispositions dans la LCPE, nous pouvons exiger la réciprocité des États-Unis. Dans la pratique, les accords canado-américains sur la qualité de l'air reposent sur ces dispositions.

Le président: Le paragraphe 4, à la page 122, traite de la réciprocité. Vous parlez des cas où la réciprocité existe déjà.

M. Mongrain: Le paragraphe 4 prévoit que s'il n'y a pas réciprocité, le gouvernement peut toujours prendre les mesures qui s'imposent pour contrôler la pollution provenant d'une source canadienne qui a un effet nocif sur la santé humaine et l'environnement dans un autre pays. La réciprocité n'est pas absolument nécessaire. Nous sommes d'avis qu'il convient de lutter contre cette pollution, qu'un accord de réciprocité existe ou non avec un autre pays. Voilà l'objet du paragraphe.

Le sénateur Chalifoux: J'ai deux questions à poser. La première a trait à la pollution par les industries américaines de notre eau et de notre air en Ontario. À l'heure actuelle, six millions de pneus brûlent en Ohio. Cette pollution se propage au Canada.

Is there anything in this bill that gives Canada the ability to address these issues in the United States? I have read documents that state that the pollution in our Great Lakes, pollution coming from the United States, is affecting the health of people here in Canada, and yet nothing has been done about it because we did not have the ability to do anything.

Is there anything in this bill to cover such a situation?

Mr. Mongrain: By having these provisions in this bill, we can take advantage of similar provisions in American law, but there is no means, of course, for us to force another sovereign country to take action.

There are mechanisms, fortunately, in U.S. law, of which we can take advantage. Those are not in this bill. However, because of what we have done in this bill, there are aspects of American legislation of which we can take advantage. Without these provisions, we could not access their provisions and make our representations.

Senator Chalifoux: Over 60 per cent of our rivers flow north. In Alberta, the water pollution is terrible. The Northwest Territories has created a new agency to deal with the pollution and water management, but there is nothing to address the pollution issues coming from Alberta and going into the Northwest Territories. Is there anything in this bill that can address those issues with those industries? Procter and Gamble have totally destroyed the Wapitit River. The Athabasca River and the Peace River all flow north. Is there anything in this bill to deal with industries that pollute the waters flowing into the territories?

Mr. Mongrain: The provisions in Part 5 that deal with toxic substances might be applicable. I would say that the toxics provisions are the effective tool in this legislation. This is but one tool in the federal tool box. In addition, there is the Fisheries Act.

Senator Chalifoux: We looked at that. So there is some provision here that could address that problem, because up to now, there was nothing.

Mr. Mongrain: Yes, if the substances that they are releasing are toxic.

Senator Chalifoux: They release things like bleach.

Mr. Mongrain: Chlorine is toxic.

Senator Taylor: This bill talks about point pollution, but air does not operate that way. There are airsheds and airflows that exist in the air, just as there is in water on the ground, but people do not realize that.

Ce projet de loi comprend-il des dispositions qui permettent au Canada de demander aux États-Unis de prendre les mesures qui s'imposent? J'ai lu des documents qui expliquent que la pollution qui a été créée dans nos grands lacs par les industries américaines affecte la santé des Canadiens. Or, le gouvernement n'a rien pu faire jusqu'ici pour mettre fin à cette situation parce qu'il n'avait pas les moyens d'agir.

Le projet de loi donne-t-il au gouvernement fédéral les pouvoirs voulus pour intervenir dans ce genre de situation?

M. Mongrain: Ces dispositions du projet de loi nous permettent d'invoquer des dispositions semblables dans la loi américaine, mais nous n'avons évidemment pas les moyens de forcer un État souverain à faire quoi que ce soit.

Il existe heureusement des mécanismes juridiques aux États-Unis auxquels nous pouvons avoir recours. Ils ne figurent pas dans le projet de loi. En raison cependant des mesures qui sont prévues dans le projet de loi, nous pouvons tirer parti de certains aspects de la loi américaine. Sans ces dispositions, il nous serait impossible de le faire.

Le sénateur Chalifoux: Plus de 60 p. 100 de nos rivières coulent vers le nord. En Alberta, la pollution aquatique est terrible. Les Territoires du Nord-Ouest viennent de créer un nouvel organisme qui sera chargé de la lutte contre la pollution et de la gestion des eaux, mais rien n'est fait pour lutter contre la pollution provenant de l'Alberta. Le projet de loi contient-il des dispositions qui traitent de la pollution causée par ces industries? La société Procter and Gamble a complètement détruit la rivière Wapitit. La rivière Athabasca ainsi que la rivière de la Paix coulent en direction nord. Le projet de loi comporte-t-il des dispositions prévoyant des sanctions contre les industries qui polluent les eaux des rivières qui alimentent les rivières des territoires?

M. Mongrain: Les dispositions de la partie 5 qui portent sur les substances toxiques pourraient peut-être s'appliquer dans ce cas. À mon sens, ce sont ces dispositions qui constituent l'outil d'intervention le plus efficace du projet de loi. Il ne s'agit que d'un des outils dont dispose le gouvernement fédéral. En outre, la Loi sur les pêches contient sans doute des dispositions pertinentes.

Le sénateur Chalifoux: Nous avons étudié cette question. Vous me dites donc que le projet de loi contient des dispositions qui permettraient de régler ce problème; la loi n'en contient aucune pour l'instant.

M. Mongrain: Si les substances que ces industries rejettent dans l'eau sont toxiques, la nouvelle loi s'appliquerait.

Le sénateur Chalifoux: Ces industries rejettent dans les eaux des produits comme les agents de blanchiment.

M. Mongrain: Le chlore est une substance toxique.

Le sénateur Taylor: Le projet de loi traite des sources ponctuelles de pollution, mais il n'y a pas de sources de ce genre pour la pollution atmosphérique. Les gens ne se rendent pas compte qu'il y a des bassins d'air et des courants d'air comme il y a des bassins d'eau et des courants d'eau.

Let me talk about gas plants in Alberta and the concept of point sources. What do you do where you have a number of plants that are emitting pollution in the same area? Do you measure the airshed and then reverse it back and have them scream discrimination because you allowed a plant in Brampton to get away with a certain level but not the plant in Alberta? The fact is that the Brampton plant should not be allowed to be above a certain amount because its pollution adds to an already overpolluted atmosphere.

Mr. Mongrain: When we are looking at determining whether a substance is toxic or not, we look at the concentrations in the broader environment. If it is above a certain level, there is a determination that, yes, this substance is causing a problem within the broader airshed or the broader environment within Canada.

We would then look at the point sources and we would design a control instrument that would get us to an objective where the overall concentration in the environment is safe. Normally, our regulations then set a limit that a plant in Brampton has to meet, as would a plant in Regina or in Edmonton.

Senator Taylor: Let us say I move quickly, and my banker is genial, which allows me to put a refinery in a river valley in central Alberta. Then the chairman, who also has an enthusiastic banker, also comes along and wants to put up another refinery because there is a good gasoline market out there. You may say, no, Taylor has already polluted the atmosphere up to the maximum. Is the chairman left with no recourse through the legal system? How will you work it?

Mr. Mongrain: The permitting for that sort of activity is done by the province. What we are concerned about is that those facilities have to meet our regulations for emitting these toxic substances.

Senator Taylor: I am speaking now as an engineer interested in input. That is the problem that we have now. Everyone says, "I am only polluting x-amount"; but when you have a million people doing it, you have a problem. It is like flushing the toilet. A million people flushing into the river is different from two; yet, your regulation will allow all people to do the same amount of flushing.

Mr. Mongrain: If a regulation is in place and it is not doing the job of protecting the environment because there is an increase in activity and more of the substance is being produced, there is nothing stopping us from revisiting that regulation.

Senator Taylor: Have you looked at pollution credits, which are used in the Los Angeles basin, and which are traded back and forth?

Mr. Mongrain: The bill does provide authority for tradeable unit systems, economic instruments and things such as that. There is new authority in clause 326. It is feasible.

Permettez-moi de vous parler des usines qui produisent des gaz en Alberta et du concept des sources ponctuelles de pollution. Que faire lorsqu'un certain nombre d'usines polluent l'air dans une même région? Faut-il mesurer le flot de l'air et ensuite le faire rebrousser chemin, ce qui permettra à l'usine de Brampton de soutenir faire l'objet de discrimination si on est plus rigoureux à son endroit qu'à l'endroit d'une usine en Alberta? Le fait est que les émissions de l'usine de Brampton ne devraient pas dépasser un certain niveau parce que l'atmosphère dans cette région est déjà trop polluée.

M. Mongrain: Lorsque nous établissons si une substance est toxique ou non, nous tenons compte des concentrations de cette substance dans l'ensemble de l'environnement. Si elle se retrouve dans l'environnement dans des concentrations supérieures à un certain niveau, on établit si elle pose un problème pour le bassin d'air et l'ensemble de l'environnement au Canada.

Nous examinons ensuite les sources ponctuelles de pollution et si cela se justifie, nous prévoyons un instrument de contrôle qui nous permet de ramener la concentration globale de cette substance à un niveau sécuritaire. Le règlement fixera alors une limite que l'usine de Brampton comme celle de Regina ou d'Edmonton devra respecter.

Le sénateur Taylor: Supposons que j'agisse rapidement, que mon banquier soit génial et que je puisse construire une raffinerie dans une vallée fluviale au coeur de l'Alberta. Supposons que le président, dont le banquier est aussi enthousiaste que le mien, décide de construire une autre raffinerie parce que l'essence se vend bien sur le marché. On pourrait lui refuser la permission de construire cette usine parce que la mienne pollue déjà trop l'atmosphère. Le président n'aura-t-il aucun recours juridique? Quel est le processus?

M. Mongrain: C'est la province qui accorde le permis d'exploitation pour ce genre d'usines. Ces installations doivent cependant respecter le règlement portant sur les émissions de substances toxiques.

Le sénateur Taylor: Je parle maintenant en ma qualité d'ingénieur. Voilà un problème qui se pose. Si un million de personnes polluent au même rythme, on se retrouve avec un problème. Songeons à ce qui arriverait si l'on permettait à un million de personnes plutôt qu'à deux de déverser leurs eaux usées directement dans une rivière.

M. Mongrain: Si un règlement ne suffit pas à protéger l'environnement parce qu'il y a accroissement d'une activité quelconque et que cela se traduit par le rejet dans l'environnement d'une concentration plus grande d'une substance, rien ne nous empêche de revoir ce règlement.

Le sénateur Taylor: Avez-vous songé au système de permis échangeables de droits d'émissions qui est en usage dans la région de Los Angeles?

M. Mongrain: Le projet de loi ne réglemente pas les permis échangeables de droits d'émissions ni les instruments économiques de ce genre. L'article 326 pourrait cependant s'appliquer.

Senator Taylor: I am trying to give you every opportunity. I am friendly to you.

Mr. Mongrain: There is that flexibility if we do run into such a situation. I did not notice any unfriendliness at all, senator.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, this is a very interesting question, an important scientific question as well as a regulatory question, which the senator has raised.

There are two aspects here. We are undertaking a new program, and the first experiment was with the pulp and paper regulations under the Fisheries Act where now the industry is required to undertake what we call environmental effects monitoring. That is a program that asks whether we are achieving the environmental results, given that we have set the following numbers for emissions or for discharge into the environment. That is number one. We are constantly examining whether we have achieved the desired result.

Also, in Bill C-32, things like caps, tradeable emissions, and things of that nature, to which the senator referred, would be enabled in clause 326 should this bill be passed. We can then use those kinds of instruments in order to deal with the question that the senator has raised. That is one of the mechanisms.

Senator Taylor: This bill will improve the chances of working out emissions trading and pollution credits?

Mr. Lerer: Yes.

Senator Taylor: It will improve from what it was?

Mr. Lerer: Yes, it will, sir.

Senator Adams: We have agreements with other countries about international air pollution. How many other countries have signed with Canada regarding air pollution agreements?

In the Arctic, we are hearing from the scientists that we have no big pollution outputs; however, we have other people's pollution dropping down on us in the cold weather. You mentioned the monitoring of the air. Can we find out what type of pollution is coming down on our land from other countries, or from other states or other parts of Canada, what the sources are? Perhaps it only comes from Canada. Can we find out which factories are producing the pollution that is coming down on us in the Arctic?

Mr. Lerer: Yes, there are backtracking studies that are done to find the source of the pollution. Very often, they are part of the protocols that are signed internationally. For example, right now, as you know, Canada is working under the auspices of the United Nations Environmental Program on persistent organic pollutants on an international protocol or international pollutants.

Le sénateur Taylor: J'essaie de vous poser des questions faciles. Je ne veux pas vous faire la vie trop dure.

M. Mongrain: Le projet de loi est suffisamment souple pour qu'il nous soit possible d'intervenir dans un cas semblable. Je n'ai jamais pensé que vous me faisiez la vie dure, sénateur.

M. Lerer: Monsieur le président, le sénateur soulève une question bien intéressante qui est à la fois de nature scientifique et de nature réglementaire.

Il y a deux aspects à cette question. Nous mettons en oeuvre un nouveau programme. Le premier règlement de ce genre est le règlement pris en vertu de la Loi sur les pêches qui vise l'industrie des pâtes et papiers. Cette industrie est maintenant tenue de faire un suivi des effets de ses activités sur l'environnement. En vertu de ce programme, nous cherchons à établir si nous atteignons les résultats environnementaux escomptés après avoir établi des limites en ce qui touche les émissions ou les rejets dans l'environnement. Voilà le premier aspect. Nous essayons constamment d'établir si nous avons atteint les résultats escomptés.

Si le projet de loi C-32 est adopté, l'article 326 permettra l'établissement de plafonds et la délivrance de permis échangeables de droits d'émissions auxquels le sénateur a fait allusion. Nous pourrions nous servir de ce genre d'instruments pour régler le problème qu'il a soulevé. C'est l'un des mécanismes qui s'offre à nous.

Le sénateur Taylor: Faut-il en conclure que ce projet de loi favorisera la mise sur pied d'un système de droits échangeables de crédits d'émissions?

M. Lerer: Oui.

Le sénateur Taylor: Le système actuel pourra ainsi être amélioré?

M. Lerer: Oui, monsieur.

Le sénateur Adams: Nous avons conclu des ententes avec d'autres pays en ce qui touche la pollution atmosphérique internationale. Combien de pays ont signé un accord de ce genre avec le Canada?

Les scientifiques nous apprennent que l'Arctique n'a pas d'importantes sources de pollution. Or, parce qu'il fait froid dans le Nord, la pollution produite ailleurs retombe sur nos terres. Vous avez mentionné la surveillance de la qualité de l'air. Pouvons-nous savoir quelles sont les sources de la pollution qui nous vient d'autres pays ou d'autres parties du Canada? Peut-être cette pollution ne provient-elle que d'autres régions du Canada. Pouvons-nous savoir quelles sont les usines qui créent la pollution qu'on retrouve dans l'Arctique?

M. Lerer: Oui, des études sont faites pour établir la source de la pollution. Ces études sont très souvent prévues dans les protocoles internationaux que nous avons signés. Ainsi, comme vous le savez, le Canada participe actuellement à des discussions, dans le cadre du programme des Nations Unies pour l'environnement, en vue de la signature d'un protocole international portant sur les polluants organiques persistants.

While that protocol has not been finalized as yet, I understand that monitoring and backtracking of plumes is very much a consideration that is going on in the negotiation of that protocol. The development of that protocol is being led by Canada. Canada initiated it back in 1995. I happened to be the file manager at that time, and the current chairman of the international negotiating committee is Dr. John Buccini, who is also a Canadian and a member of the Department of the Environment.

Senator Adams: You say you are monitoring the situation. In what areas are you able to put monitors, especially in the Arctic areas?

Mr. Lerer: If the protocol is ratified and if it did contain a monitoring provision — I must say “if” because the protocol has not been finalized — then our normal practice would be to finalize, in consultation with people in the north, to devise a scientific system that would allow true monitoring to take place.

The answer to your question is, even though I preface it with many “ifs” because a protocol has not been negotiated, if all of those conditions, yes, of course, we would be doing that and setting up sites in the north in consultation with northern communities.

Senator Adams: Most of the mammals are protected, such as caribou, and so are the fish. Are some of the scientists able to test whether those mammals and fish are affected by the pollution? It is not just a problem of pollution falling down on people; the mammals could also be affected by the pollution. I was up there last week and I got three or four caribou. Our family eats caribou. I do not know what is it in it these days. In the future, with the Nunavut government, for example, perhaps they can instil some monitoring for the people who are living off the land, eating the fish and caribou and whales and seals; they should be monitoring the pollution.

Mr. Lerer: You are right, senator. That monitoring is done to some extent now by the Department of Health. Whether it is sufficient is a matter of opinion. In fact, that is the very reason that Canada is entering into the UNEP negotiations, because they are the persistent organic pollutants, which bio-cumulate and, therefore, become a risk to people because they are present in food stuffs and bio-magnify food stuffs. That is one of the reasons we undertook to lead this international effort.

The answer to your question about whether that kind of monitoring does occur — it does. It is a matter of opinion whether it is sufficient. I will leave that debate for another forum perhaps.

I believe that clause 44, in terms of information-gathering in this bill, obligates the minister to conduct monitoring efforts in a range of areas.

Senator Spivak: I take it that the federal jurisdiction over air is not shared with the provinces? Is that accurate? Are air pollution regulations shared with the provinces, or is it a totally federal head of power?

Ce protocole est en cours d'élaboration, mais je crois comprendre qu'il y sera question des recherches à mener afin d'établir les sources de pollution. Le Canada, qui joue un rôle de chef de file dans l'élaboration du protocole, a lancé cette idée en 1995. C'est moi qui m'occupais du dossier à l'époque. Le président actuel du comité international de négociation est M. John Buccini, un autre Canadien qui appartient au ministère de l'Environnement.

Le sénateur Adams: Vous dites évaluer la situation. Où affectera-t-on des gens, dans l'Arctique en particulier, pour évaluer la pollution?

M. Lerer: Si le protocole est ratifié et qu'il comporte une disposition de surveillance — je vous signale que le protocole est toujours en cours d'élaboration —, nous établirons, en consultation avec les habitants du Nord, un système scientifique par lequel nous pourrions effectuer la surveillance voulue.

Lorsqu'un protocole sera signé, advenant qu'il le soit, nous établirons des sites de surveillance dans le Nord en consultation avec les résidents de cette région.

Le sénateur Adams: La plupart des mammifères comme le caribou sont protégés. Le poisson l'est également. Les scientifiques sont-ils en mesure d'établir si les mammifères ou les poissons sont affectés par la pollution? La pollution n'affecte pas seulement les gens; elle affecte aussi les mammifères. J'étais dans le Nord la semaine dernière, et j'ai abattu trois ou quatre caribous. Notre famille mange du caribou. Je ne sais pas ce que cette viande contient maintenant. Le gouvernement du Nunavut pourra peut-être dans l'avenir évaluer si le poisson, le caribou, les baleines et les phoques que mangent les gens sont sains.

M. Lerer: Vous avez raison, sénateur. Le ministère de la Santé effectue une certaine surveillance à l'heure actuelle. Reste à savoir si cette surveillance est suffisante. La raison même pour laquelle le Canada participe aux négociations dans le cadre du PNUE, c'est qu'il existe des polluants organiques persistants ayant un effet biocumulatif qui se retrouve dans la chaîne alimentaire. Voilà l'une des raisons qui nous a incités à jouer un rôle de chef de file dans ce domaine à l'échelle internationale.

La surveillance à laquelle vous songez a donc bien lieu. Les avis peuvent être partagés quant à savoir si elle est suffisante. Peut-être que la question pourra être débattue devant une autre tribune.

Pour ce qui est de la collecte de l'information prévue dans le projet de loi, l'article 44 oblige le ministre à effectuer de la surveillance dans de nombreux domaines.

Le sénateur Spivak: J'en déduis que la lutte contre la pollution atmosphérique n'est pas un domaine de compétence partagée? Est-ce que je me trompe? Les règlements touchant la pollution atmosphérique relèvent-ils exclusivement de la compétence fédérale?

Mr. Cameron: When we talk about jurisdiction over the environment, we do not parcel it up into different media. The air is part of the environment. The environment is a shared jurisdiction with the provinces.

Senator Spivak: I know that, but air pollution crosses all boundaries.

Mr. Cameron: It is incorrect to say that air pollution is only federal or that it is only provincially shared.

Senator Spivak: What about air pollution then? Is the federal government dominant in that area in terms of pollution that crosses boundaries into the United States, for example?

Mr. Cameron: Yes, that would be a federal jurisdiction.

Senator Spivak: I am thinking of the case in which Ontario accused the United States of polluting Ontario, and the governor of New York, I believe it was, very nicely wrote back and said "you are polluting us."

You talked about reciprocity in terms of international agreements. Does the federal government have the power to enforce caps with regard to trading vis-à-vis a province like Ontario, which has been deemed to be the second-worst polluter in North America and where there is a great degree of air pollution still going across the border? What are the powers that the federal government can, under this section, employ, because this is a huge problem, both for Ontario and for the states that border Ontario?

Mr. Mongrain: I will use your particular example, the Government of Ontario.

If the Government of Ontario is unwilling or unable to take action, the Government of Canada can require the preparation of pollution-prevention plans. The Government of Canada could impose regulations or, if it is an emergency, could issue an interim order.

Senator Spivak: The Government of Canada has the ability to impose regulations, binding on all coal-fired plants, for the installation of scrubbers or the limitation of emissions, does it not?

Mr. Mongrain: If we follow the steps in the bill and Ontario is unwilling to address the problem, and it is causing a problem in the United States or another country, or a problem that puts us in violation of an international agreement, yes, we can act.

Senator Spivak: This has already happened. Ontario is seen as a threat to the eastern states in terms of air pollution. No action was initiated under the existing bill, I take it, or was it? Are there strengthened provisions in here that were not in the other bill?

M. Cameron: Il est impossible de morceler la compétence en matière d'environnement. L'air fait partie de l'environnement. L'environnement est un domaine de compétence partagée.

Le sénateur Spivak: Je le sais bien, mais la pollution atmosphérique traverse les frontières.

M. Cameron: Il est inexact de dire que la lutte contre la pollution atmosphérique est un domaine qui relève exclusivement du gouvernement fédéral ou, au contraire, exclusivement des provinces.

Le sénateur Spivak: Qu'en est-il de la pollution atmosphérique transfrontalière? Est-ce un domaine où le gouvernement fédéral a préséance? Je songe à la pollution qui traverse la frontière américaine.

M. Cameron: Oui, il s'agit d'un domaine de compétence fédérale.

Le sénateur Spivak: Je songe à l'affaire dans le cadre de laquelle l'Ontario a accusé les États-Unis de causer de la pollution transfrontalière et je crois que c'est le gouverneur de New York qui a répondu que la pollution transfrontalière était d'origine ontarienne.

Vous avez parlé des dispositions de réciprocité qui existent dans les accords internationaux. Le gouvernement fédéral a-t-il le pouvoir d'imposer des plafonds aux émissions produites par une province comme l'Ontario qui est censée se classer au deuxième rang pour ce qui est des sources de pollution en Amérique du Nord? Une bonne part de la pollution atmosphérique provenant de l'Ontario se retrouve de l'autre côté de la frontière. Quels pouvoirs le gouvernement fédéral peut-il invoquer en vertu de cet article pour lutter contre ce qui constitue un énorme problème tant pour l'Ontario que pour les États américains qui jouxtent l'Ontario?

M. Mongrain: Reprenons votre exemple.

Si le gouvernement de l'Ontario est incapable ou refuse de prendre les mesures qui s'imposent, le gouvernement du Canada peut exiger que la province établisse des plans de prévention de la pollution. Le gouvernement du Canada peut imposer à la province un règlement ou, si la situation l'exige, peut pendre un décret d'urgence.

Le sénateur Spivak: Le gouvernement du Canada pourrait obliger toutes les usines alimentées au charbon à s'équiper d'épurateurs-laveurs ou à prendre les moyens pour limiter leurs émissions, n'est-ce pas?

M. Mongrain: Le projet de loi prévoit que le gouvernement fédéral peut intervenir si l'Ontario refuse de s'attaquer au problème et que cette pollution affecte les États-Unis ou un autre pays ou qu'elle constitue une violation d'un accord international.

Le sénateur Spivak: La situation s'est déjà produite. Les États américains de l'Est voient l'Ontario comme une menace en raison de la pollution atmosphérique que produisent ses usines. Le gouvernement fédéral n'a cependant pas pris de mesures en vertu de la loi existante ou l'a-t-il fait? Le projet de loi renforce-t-il les dispositions à cet égard?

Mr. Mongrain: What is new is the authority to require pollution-prevention plans. It is not as controlling an instrument as a regulation. It provides a little more flexibility.

Senator Spivak: They do not have to present the plans to you. They are just there.

Mr. Mongrain: We can ask for them. If the environmental problem is not being solved, we can go to the next step, which is regulation. Also new is the interim order power in emergency situations.

Senator Spivak: In terms of monitoring, is the federal government now monitoring the air over Ontario? In other words, how do you know there is a problem?

Mr. Lerer: Monitoring of air quality is carried out by both the federal government and the provincial government, as well as by municipalities.

Senator Spivak: But obviously the results are not good. Is the federal government taking a lead role here? I ask that because I want to know what the caps will be. What will be the process by which you will reduce the emission amounts and impose caps? How will this be implemented?

Mr. Mongrain: Through the Canadian Council of Ministers of the Environment there is an air quality framework that sets objectives. I believe that that is currently being updated and renegotiated. It covers things like sulphur dioxide emissions. This is part of the process through which the federal government works with the provinces.

Senator Spivak: But you will set caps; otherwise, there is no point in having emissions trading permits, et cetera. The emissions will be lowered, will they not?

Mr. Mongrain: One option is the authority for tradable emissions permits. There are many tools to bring about better air quality. We can take action on fuels, as we are with sulphur.

In a matter as complicated as air pollution, which has numerous sources, we all bring to the table the tools we have available. We are taking action on sulphur and gas. I understand that Ontario is taking action, as B.C. has, on vehicle emissions. As well, the federal government is working out a smog plan with the provinces for ground-level ozone.

It has not been our experience with provinces, but if there is a recalcitrant province in the future or if there is a situation where they do not have the legislative tool appropriate to the problem, we can act under Part 6 of this bill.

M. Mongrain: Ce qui distingue la mesure législative proposée de la loi actuelle est que le gouvernement peut exiger l'établissement de plans de prévention de la pollution. Ce moyen d'intervention est un peu plus souple qu'un règlement.

Le sénateur Spivak: Ces plans n'ont pas à vous être soumis. Il suffit qu'ils existent.

M. Mongrain: Nous pouvons demander à les voir. Si le problème environnemental persiste, nous pouvons passer à l'étape suivante qui est celle du règlement. Contrairement à la loi actuelle, la loi proposée prévoit également que le gouvernement peut promulguer un arrêté d'urgence si la situation l'exige.

Le sénateur Spivak: Le gouvernement fédéral surveille-t-il actuellement la qualité de l'air en Ontario? Autrement dit, comment savez-vous que le problème existe?

M. Lerer: Le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux ainsi que les municipalités surveillent la qualité de l'air.

Le sénateur Spivak: Les résultats des évaluations ne sont évidemment pas encourageants. Le gouvernement fédéral joue-t-il un rôle de chef de file dans ce domaine? Je pose la question parce que je veux savoir quels seront les plafonds? Quel sera le processus en vertu duquel on établira des plafonds pour les émissions? Comment ces plafonds seront-ils appliqués?

M. Mongrain: Le Conseil canadien des ministres de l'Environnement a établi un cadre sur la qualité de l'air qui fixe des objectifs à cet égard. Je crois que ce cadre fait actuellement l'objet d'une révision. Il vise notamment les émissions d'anhydride sulfureux. Ce cadre fait partie du processus de collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Le sénateur Spivak: Il faudra bien cependant fixer des plafonds. Autrement, à quoi serviraient les permis échangeables de droits d'émissions? Le niveau des émissions sera abaissé, n'est-ce pas?

M. Mongrain: Le gouvernement peut recourir à des permis échangeables de droits d'émissions. Le gouvernement a à sa disposition de nombreux outils pour améliorer la qualité de l'air. Il peut prendre des mesures touchant les combustibles comme il le fait pour les émissions d'anhydride sulfureux.

Dans un domaine aussi complexe que celui de la pollution atmosphérique dont les sources sont nombreuses, nous devons recourir à tous les outils à notre disposition. Nous prenons des mesures touchant les émissions d'anhydride sulfureux. L'Ontario ainsi que la Colombie-Britannique prennent des mesures, paraît-il, pour lutter contre les émissions des véhicules à moteur. En outre, le gouvernement fédéral collabore avec les provinces à l'établissement d'un plan visant à lutter contre le problème du smog en ce qui touche l'ozone troposphérique.

Si une province ne voulait pas collaborer dans l'avenir avec le gouvernement fédéral, ce qui n'a jamais été le cas jusqu'à maintenant, ou si une province n'avait pas les outils législatifs pour s'attaquer à un problème de pollution, le gouvernement fédéral pourrait agir en vertu de la partie 6 du projet de loi.

Senator Spivak: Do you anticipate that, if this bill is passed, you will move quickly to establish national caps in areas like this?

Mr. Mongrain: I am not sure what you mean by "national caps."

Senator Spivak: I mean caps on the amounts of pollutions that are permitted to be put into the air.

Mr. Mongrain: We do have standards. We are developing Canada-wide standards on smog in cooperation with the provinces. There is a cap in existence on sulphur dioxide.

The Chairman: Colleagues, shall we call it a day? We will have the same group back with us tomorrow afternoon. We will meet tomorrow at 9 a.m. with the minister.

Senator Taylor: Before we adjourn, I should like to get the approval of the committee for this list of presenters.

Senator Spivak: I would like to hear from a specialist in languages. We had quite a discussion this morning about whether that was an egregious deficiency in the bill. I will leave that to your discretion.

The Chairman: The steering committee will look at that and see what we can do to satisfy your concern.

Senator Taylor: I should like to move that the committee approve this list of presenters for our hearings from August 21 to September 1.

The Chairman: Is this to be a definitive list?

Senator Taylor: This is all I am asking for approval of now. Whether it is definitive or not is subject to other motions.

The Chairman: Those in favour, please so indicate.

Those opposed, please so indicate.

I declare the motion carried.

Thank you, Senator Taylor.

Senator Spivak: May I ask the witness to bring some material regarding the question about enforcement officers the next time we meet?

The Chairman: I believe they have already responded to that.

Ms Lloyd: It is in the letter.

Senator Spivak: Could you bring some material regarding the designation of authority for enforcement officers?

Mr. Lerer: We will check that.

The Chairman: I wish to thank the witnesses.

Senator Kenny: Mr. Chairman, I move:

That with respect to Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, the

Le sénateur Spivak: Si le projet de loi est adopté, prévoyez-vous établir rapidement des plafonds nationaux en ce qui touche ce type d'émissions?

M. Mongrain: Je ne suis pas sûr de comprendre ce que vous entendez par «plafonds nationaux».

Le sénateur Spivak: J'entends par là des plafonds quant aux quantités de polluants qui peuvent être rejetés dans l'atmosphère.

M. Mongrain: Il existe déjà des normes à cet égard. En collaboration avec les provinces, nous établissons des normes sur le smog qui s'appliqueront à l'échelle du Canada. Il existe déjà un plafond pour ce qui est des émissions d'anhydride sulfureux.

Le président: Collègues, devrions-nous nous arrêter ici? Nous accueillerons le même groupe de témoins demain. Le ministre comparaitra devant nous à 9 heures.

Le sénateur Taylor: Avant que je ne lève la séance, j'aimerais que vous approuviez cette liste de témoins.

Le sénateur Spivak: J'aimerais que nous entendions un linguiste. Nous avons discuté assez longuement ce matin d'une lacune importante du projet de loi. Je m'en remets à vous à cet égard.

Le président: Le comité directeur se penchera sur cette question et verra s'il peut accéder à votre demande.

Le sénateur Taylor: Je propose que le comité approuve la liste des témoins qui comparaitront aux audiences qui s'échelonneront du 21 août au 1^{er} septembre.

Le président: S'agit-il de la liste finale?

Le sénateur Taylor: C'est la seule liste que je vous demande d'approuver pour l'instant. Je ne sais pas si c'est la liste finale. Tout dépendra des autres motions qui seront adoptées, le cas échéant.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de cette liste, veuillez l'indiquer.

Tout ceux qui sont contre cette liste, veuillez aussi l'indiquer.

Je déclare la motion adoptée.

Je vous remercie, sénateur Taylor.

Le sénateur Spivak: Puis-je demander aux témoins de nous fournir, la prochaine fois qu'ils comparaitront devant le comité, de l'information au sujet des responsables de l'application de la loi?

Le président: Je crois qu'ils ont déjà répondu à cette question.

Mme Lloyd: La réponse à la question figure dans la lettre.

Le sénateur Spivak: Pourriez-vous nous soumettre de l'information au sujet des pouvoirs conférés aux responsables de l'application de la loi?

M. Lerer: Nous vérifierons ce qu'il en est.

Le président: Je remercie nos témoins de leur collaboration.

Le sénateur Kenny: Monsieur le président, je propose la motion suivante:

Qu'en ce qui touche l'examen du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer

Committee shall follow the agreed upon schedule of witnesses and complete its examination of those witnesses no later than Wednesday, September 1, 1999;

That if any further witnesses are found to be necessary by the Committee following the completion of the said schedule of witnesses, they shall be heard no later than Thursday, September 2, 1999;

That any vote on any motion dealing with the disposition of the said Bill be held no earlier than at the completion of the hearing of all witnesses; and

That the Chair put all questions necessary to dispose of the Bill and report the Bill to the Senate no later than 12:00 o'clock noon on Tuesday, September 7, 1999.

The Chairman: I prefer that we deal with this motion tomorrow. This is the first time we have seen it.

Senator Spivak: We received notice that we would be finished by Wednesday, September 1, 1999, and that we could make arrangements to fly back in the afternoon.

Senator Taylor: This does not stop us from finishing our business on September 1.

Senator Spivak: It does if contemplates the committee finishing on September 2.

Senator Kenny: It says "no later than."

The Chairman: That means September 2.

Senator Taylor: The list of witnesses we have now only goes until September 1. This is just to give you abundant notice, if you want to hear someone else.

Senator Spivak: My schedule has already been made on the basis that we would finish by noon, September 1.

Senator Kenny: That is not a problem.

The Chairman: Is there any objection to dealing with this matter tomorrow?

Senator Spivak: I would like to deal with it tomorrow. I move that we defer it until tomorrow, Mr. Chairman.

Senator Chalifoux: Mr. Chairman, there is a motion on the floor.

The Chairman: There is a deferral motion.

The Chairman: Is it agreed that we deal with this motion before we adjourn at noon tomorrow?

Senator Hays: If everyone is here, I think we know what will happen.

The Chairman: Courtesy tells me that nothing will rise and fall about adjournment until tomorrow at noon in order to consider the matter. What is the problem here?

au développement durable, le comité s'en tienne à la liste de témoins prévue et termine l'audition de ces témoins au plus tard le mercredi 1^{er} septembre 1999;

Que si le comité juge bon entendre d'autres témoins après avoir terminé l'audition de ladite liste de témoins, ces témoins soient entendus au plus tard le jeudi 2 septembre 1999;

Que tout vote relatif à une motion portant sur le sort à réserver audit projet de loi ait lieu au plus tard à la fin de l'audition de tous les témoins; et

Que le président mette aux voix toutes les motions voulues pour terminer l'examen du projet de loi et en faire rapport au Sénat au plus tard à midi le mardi 7 septembre 1999.

Le président: Je préfère attendre à demain avant de mettre cette motion aux voix. C'est la première fois que nous en sommes saisis.

Le sénateur Spivak: Nous avons été avisés que nous terminerions l'examen du projet de loi le mercredi 1^{er} septembre 1999 au plus tard et que nous pourrions retourner chez nous en après-midi.

Le sénateur Taylor: Cette motion ne nous empêche pas de terminer l'examen du projet de loi le 1^{er} septembre.

Le sénateur Spivak: Il est question dans la motion que le comité termine ses travaux le 2 septembre.

Le sénateur Kenny: La motion dit «au plus tard le 2 septembre».

Le président: Cela signifie le 2 septembre.

Le sénateur Taylor: Nous aurons terminé l'audition de tous nos témoins le 1^{er} septembre. Je vous sou mets cette liste suffisamment à l'avance pour que vous puissiez décider si vous voulez entendre d'autres témoins.

Le sénateur Spivak: J'ai déjà pris des dispositions en me fondant sur le fait que nous aurions terminé notre examen du projet de loi à midi le 1^{er} septembre.

Le sénateur Kenny: Cela ne pose pas de problème.

Le président: Quelqu'un s'oppose-t-il à ce que nous remettions à demain le vote sur cette motion?

Le sénateur Spivak: J'aimerais que nous traitions de la motion demain. Je propose, monsieur le président, que nous reportions l'étude de cette motion à demain.

Le sénateur Chalifoux: Monsieur le président, le comité est saisi d'une motion.

Le président: Il s'agit d'une motion visant à reporter l'étude de la motion.

Le président: Vous plaît-il de reporter l'étude de cette motion à demain? Nous l'étudierons juste avant le déjeuner.

Le sénateur Hays: Si nous sommes tous là, nous savons bien quelle sera l'issue du vote.

Le président: Je ne vois pas pourquoi nous ne pouvons pas attendre jusqu'à demain midi pour discuter de la question.

Senator Taylor: I want to get a date on it.

The Chairman: I understand that. However, we are seeing this for the first time now.

Senator Hays: If it is to be adjourned until tomorrow, we should deal with it at a set time.

The Chairman: Is it agreed that we deal with it at twelve o'clock tomorrow?

Senator Chalifoux: I would rather deal with it today.

The Chairman: Let us deal with Senator Spivak's motion to defer consideration of the motion until tomorrow?

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Some Hon. Senators: Agreed

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: The motion is defeated.

We will deal now with the matter. Is there any discussion?

Senator Taylor: All I can say is that it is wide open. If more witnesses are needed, we can sit up until September 7. All we are saying is that the vote will be no later than that, and it will not be earlier than September 1. I think it puts a focus on our discussions. It shows the rest of the witnesses that there will not be any hurry-up votes called on them when any of our committee members are out of the room or anything else.

The Chairman: Senator Taylor, let me be hypothetical, because I really dislike motions like this. Let us assume that we go through more hearings and committee members propose 300 amendments and we cannot meet the deadline. You are imposing a time frame on the committee that the committee may not be able to maintain.

Senator Taylor: You are correct. It is a form of closure.

The Chairman: I find it unacceptable that you would impose that on this committee. If you wish to do so, you have the power to do it. I do not think it is appropriate.

Senator Taylor: In terms of the time frame, we have had July and August. The bill was referred to us in June.

The Chairman: The House of Commons took eight months to deal with this bill.

Senator Taylor: They started from scratch. We are just the inspectors inspecting the building. We did not build the edifice.

The Chairman: I am not sure of that.

Senator Spivak: We are a place of sober, second thought.

Le sénateur Taylor: Je veux que nous nous entendions sur une date.

Le président: Je le comprends, mais c'est la première fois que nous voyons cette motion.

Le sénateur Hays: Si nous reportons l'étude de la motion jusqu'à demain, nous devrions nous entendre sur l'heure à laquelle nous le ferons.

Le président: Vous plaî-t-il d'étudier la motion à midi demain?

Le sénateur Chalifoux: J'aimerais mieux qu'on le fasse aujourd'hui.

Le président: Permettez-moi de mettre aux voix la motion de Le sénateur Spivak voulant que nous reportions à demain l'étude de la motion.

Vous plaî-t-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: La motion est rejetée.

Nous discuterons donc maintenant de la motion. Quelqu'un veut-il intervenir?

Le sénateur Taylor: J'aimerais simplement ajouter que nous pouvons, au besoin, entendre des témoins jusqu'au 7 septembre. La motion précise seulement que le vote aura lieu au plus tard à cette date et pas plus tôt que le 1er septembre. Je crois que cela oriente nos discussions. Cela indique aussi aux témoins qu'il n'y aura pas de vote précipité lorsque des membres du comité seront sortis de la salle.

Le président: Sénateur Taylor, permettez-moi de vous soumettre une hypothèse parce que je n'aime vraiment pas ce genre de motion. Supposons que nous entendions d'autres témoins et que les membres du comité proposent 300 amendements. Nous ne pourrions pas respecter la date fixée. Vous imposez au comité un délai qu'il ne pourra peut-être pas respecter.

Le sénateur Taylor: Vous avez raison. Il s'agit d'un moyen de limiter le débat.

Le président: Je trouve inacceptable que vous traitiez le comité de cette façon. Vous pouvez évidemment le faire si vous le souhaitez. Je ne vois cependant pas pourquoi vous voudriez le faire.

Le sénateur Taylor: Nous avons eu juillet et août pour étudier le projet de loi qui nous a été renvoyé en juin.

Le président: La Chambre des communes a examiné ce projet de loi pendant huit mois.

Le sénateur Taylor: Les députés sont partis de zéro. On nous demande seulement d'inspecter l'immeuble. Nous n'avons pas eu à le construire.

Le président: Je n'en suis pas sûr.

Le sénateur Spivak: Le Sénat est la chambre du second examen objectif.

The Chairman: Frankly, I find it unseemly that you would take a piece of legislation of this magnitude and try to put this type of pressure on it.

Senator Buchanan: Why do you want to do this?

Senator Taylor: I want to have the thing finished by the time the house meets. It is that simple.

Senator Tkachuk: You mean the PMO has spoken. What about the independence of the senators?

Senator Taylor: Whether the PMO has spoken or the leader of the opposition has spoken, it does not matter. As far as this committee is concerned, we have been at this since June. We have tried to meet at other times. September 7 is when the Senate reconvenes, and we want to have it all voted on by that time.

There is nothing that will be discovered between September 7 and any other date. It is hard to convince me that we will find something out and do something that we could not have done by September 7.

The Chairman: I will not get into that debate.

Senator Taylor: I am glad.

Senator Spivak: The problem with this is not the time-frame so much, although it strikes me that it would take more than 10 days for members of this committee to understand the contents of the bill.

The fact is that you are attempting to ensure that there are no amendments.

Senator Taylor: No. You can propose any amendment you want.

Senator Spivak: Wait a minute. It is impossible to go through this bill and hear witnesses and present amendments in any coherent fashion in the time-frame you have given us. This is not a surprising development. It is a development to be totally expected. However, it makes it very clear and up front that this bill is to be referred back to the house without amendment in a short period of time. That is your choice. We cannot stop your action.

I find it, not looking at this from a partisan point of view but from the point of view of public interest of Canadians, not to be a desirable development. I am not surprised, but I am disappointed. That is all I have to say. Things will come as they will.

Senator Kenny: I would like the record to show that I tried to arrange at least five different weeks earlier in the summer for us to sit. I was advised that you had other events on.

Senator Spivak: I did.

The Chairman: As did you, Senator Kenny, during that period.

Senator Kenny: I have not interrupted you, yet, Mr. Chairman. Will you extend the same courtesy to me?

The Chairman: Yes.

Le président: Je trouve honnêtement inconvenant que vous cherchiez à limiter le débat sur un projet de loi d'une telle envergure.

Le sénateur Buchanan: Pourquoi voulez-vous le faire?

Le sénateur Taylor: Je veux que tout soit terminé avant que la Chambre ne reprenne ses travaux. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur Tkachuk: Vous voulez dire que le bureau du premier ministre a dit qu'il en serait ainsi. Qu'en est-il de l'indépendance des sénateurs?

Le sénateur Taylor: Peu importe que ce soit le bureau du premier ministre ou que ce soit celui du leader de l'Opposition qui a dit qu'il en serait ainsi. Le comité étudie la question depuis juin. Nous avons essayé de nous réunir à d'autres moments. Le Sénat reprend ses travaux le 7 septembre et nous voulons que le projet de loi ait été mis aux voix d'ici là.

Rien de nouveau ne surgira entre le 7 septembre et une autre date. Vous aurez du mal à me convaincre que nous découvrirons après le 7 septembre quelque chose que nous n'aurons pas découvert d'ici là.

Le président: Je ne vais pas me lancer dans ce débat.

Le sénateur Taylor: J'en suis heureux.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas tant le délai qui nous est fixé qui pose un problème. J'ai cependant du mal à voir comment 10 jours suffiront aux membres du comité pour bien examiner le projet de loi.

Le fait est que vous cherchez à faire en sorte qu'aucun amendement n'y soit proposé.

Le sénateur Taylor: Non. Vous pouvez proposer tous les amendements que vous souhaitez.

Le sénateur Spivak: Un instant. Il est impossible d'étudier le projet de loi, d'entendre des témoins et de présenter des amendements cohérents en respectant le délai que vous nous accordez. Ce qui arrive n'est pas surprenant. C'était tout à fait prévisible. Cela fait cependant clairement ressortir le fait que le comité doit faire rapport du projet de loi à la Chambre sans amendement le plus tôt possible. C'est vous qui en décidez ainsi. Nous ne pouvons pas vous empêcher d'agir de la sorte.

Sans vouloir faire de parti pris, je me permets de dire qu'il n'est pas dans l'intérêt des Canadiens que nous procédions ainsi. Cette motion ne me surprend pas, mais elle me déçoit. Voilà tout ce que j'ai à dire. Adviennne que pourra.

Le sénateur Kenny: J'aimerais signaler pour le compte rendu que j'ai essayé d'organiser des séances au cours de cinq autres semaines pendant l'été sans y parvenir. On m'a dit que vous n'étiez pas libre.

Le sénateur Spivak: Je ne l'étais pas.

Le président: Et vous ne l'étiez pas non plus, sénateur Kenny.

Le sénateur Kenny: Je ne vous ai pas encore interrompu, monsieur le président. Allez-vous me rendre la courtoisie?

Le président: Oui.

Senator Kenny: Thank you. I put forward five different weeks that did not prove to be acceptable. I was advised that you had a busy schedule and you could not fit in earlier sittings.

Senator Spivak: I did.

Senator Kenny: We were left to this period of time, which is not particularly convenient for some members. Some of us would have liked very much to have started on this bill earlier. We were not given the opportunity to do that because we were accommodating other people's schedules. I want to put this on the record. You said you were disappointed that this did not start earlier.

Senator Spivak: I did not say that.

Senator Kenny: I volunteered, at least for myself, five different weeks where I was prepared to clear out my schedule and start the meetings earlier. I think it is appropriate that those listening to this or reading the record should know that some on both sides tried to start the meetings earlier.

Senator Spivak: You will recall that the steering committee set a time and agreed to a time, so we made our plans after the steering committee said that this will be the schedule. I have sat here many summers going through a bill, but this was not a summer that I could do that. It is not unusual for a bill that is presented in June to be then looked at in the fall. I have been here for a long time, and we have often done that.

I did not want to make recriminations in terms of the time-frame. I am simply suggesting that, whatever the circumstances that produced this motion, it is difficult to give the bill, as I am sure you will agree, a sober, second thought in a very short period of time. That is all I am saying. It is very difficult to do that. We will not be able to go through clause by clause at all. With a bill of 365 clauses, I do not think, even if you sat all summer, you could do that. We will not be able to go through clause by clause, but we will highlight the major points in the bill and do our best. That is it.

Senator Buchanan: I normally agree with the very reasonable Senator Kenny and the very reasonable Senator Taylor, because they are very reasonable most of the time. Today, however, they are not being reasonable.

As far as witnesses, I just made a note that we will be hearing 25 witnesses — organizations, individuals, et cetera. That is a lot of people. It will take every day this week, and it will take days next week. We will have no opportunity to amend anything or even to propose amendments. If you propose amendments, you need to have discussions on the amendments. You have here that a vote on the motion dealing with disposition be held as soon as the last witness is heard on September 1 or September 2.

Senator Taylor: The vote will take place between the witnesses and September 7.

Senator Buchanan: How much opportunity will you have to debate it then?

Le sénateur Kenny: Je vous remercie. J'ai proposé que nous tenions des séances au cours de cinq autres semaines, mais cela ne vous convenait pas. On m'a dit que vous étiez très occupée et que vous ne pourriez pas vous libérer plus tôt.

Le sénateur Spivak: J'étais effectivement très occupée.

Le sénateur Kenny: Nous avons donc dû tenir nos audiences maintenant même si ces dates ne convenaient pas à bien des membres du comité. Certains d'entre nous aurions beaucoup aimé commencer l'étude de ce projet de loi plus tôt. Nous n'avons pas pu le faire parce que nous avons dû tenir compte de l'emploi du temps d'autres personnes. Je veux le signaler pour le compte rendu. Vous dites être déçue que les audiences n'aient pas commencé plus tôt.

Le sénateur Spivak: Je n'ai pas dit cela.

Le sénateur Kenny: J'ai, pour ma part, proposé cinq autres semaines. J'étais prêt à me libérer pour que nous puissions commencer nos audiences plus tôt. Je crois qu'il convient que les téléspectateurs ou que ceux qui liront le compte rendu sachent que des gens des deux côtés ont essayé de faire en sorte que le comité siège plus tôt.

Le sénateur Spivak: Vous vous souviendrez que le comité directeur a fixé le moment pour la tenue des audiences et que nous avons pris nos dispositions après que l'horaire des réunions eut été fixé. J'ai passé bien des étés à étudier des projets de loi, mais je ne pouvais pas le faire cet été. Il n'est pas inhabituel qu'un projet de loi présenté en juin soit étudié à l'automne. Je suis ici depuis longtemps et je peux vous assurer que c'est arrivé souvent.

Je ne voulais pas me plaindre du moment qui a été choisi pour étudier le projet de loi. Quelles que soient les circonstances qui ont donné lieu à la motion, je suis sûre que vous conviendrez avec moi qu'il est difficile d'exercer notre rôle de chambre du second examen objectif lorsque nous avons si peu de temps pour étudier un projet de loi. Voilà tout ce que je dis. C'est très difficile à faire. Nous ne pourrions pas du tout examiner le projet de loi article par article. Il compte 365 articles. Même si nous y avions consacré tout l'été, nous n'aurions pas pu le faire. Nous étudierons du mieux possible les principaux points du projet de loi. C'est tout ce que j'ai à dire.

Le sénateur Buchanan: Je suis habituellement d'accord avec les sénateurs Kenny et Taylor qui sont la plupart du temps très raisonnables. Aujourd'hui, je crois cependant qu'ils ne le sont pas.

Je constate que nous entendrons 25 témoins — notamment des organismes et des particuliers. Cela fait beaucoup de monde. Nous devons consacrer à l'audition des témoins tous les jours cette semaine et plusieurs jours la semaine prochaine. Il nous sera impossible de proposer des amendements. Si l'on propose des amendements, il faut en discuter. La motion énonce que le projet de loi doit être mis aux voix dès que nous aurons terminé l'audition des témoins le 1er ou le 2 septembre.

Le sénateur Taylor: Le vote aura lieu entre la fin de l'audition des témoins et le 7 septembre.

Le sénateur Buchanan: Pendant combien de temps pourrions-nous donc débattre le projet de loi?

Senator Taylor: That is a week, five days.

Senator Buchanan: How many clauses are in this bill? There are 356 clauses. Can we go clause by clause, propose amendments, and debate each amendment? You will probably defeat every one of them, but that is democracy, so-called. How can we debate them rationally and reasonably over that period of time?

Senator Taylor: What debating did you do today? We heard monologue for the whole hearing time.

Senator Buchanan: No, we did not. We debated many things. I do not see any sense in getting all this done by September 7.

Senator Spivak: Perhaps we should vote tomorrow. That might be an idea. What is the difference?

Senator Buchanan: Will we sit on September 7 right to the end of September?

Senator Taylor: It depends what they work out in the house. I do not know.

Senator Buchanan: That will not happen, will it, Senator Kenny.

Senator Kenny: We will sit as long as we need to.

Senator Buchanan: Then why do we have this motion?

Senator Kenny: The purpose of this motion is that I would personally like to see the business of this committee cleaned up by twelve noon on Tuesday, September 7. I believe a majority of the committee feels that way.

Senator Spivak: I am sure you are right.

Senator Adams: Senator Kenny, before we adjourned, did you say that you volunteered to get this going this summer?

Senator Kenny: Yes. I sent a copy of my letter to Senator Ghitter and to Senator Hays and to Senator Taylor, arguing that I would like to sit earlier. I was advised that that proposition did not meet with the convenience of other committee members.

The Chairman: Senator Kenny, with the greatest of respect, you are not telling the whole story. We went around to every member of the committee and asked for their summer schedules. You are not the only member of this committee. It was very difficult to get a time when everyone was available, for obvious reasons. People do plan their summers, and they do not plan on being here. The steering committee looked at those lists in terms of times when we could get the maximum number of people. We then decided we would do it at this particular time, and we made our schedules accordingly. Everyone knew that, and now we are here to do our job. To say you were available for five weeks is hardly the answer. There are other members on the committee. We determined our schedule, and we acted accordingly. Now that we are dealing with it, we are told, "Okay, do your work in 10 days."

Le sénateur Taylor: Pendant cinq jours, soit une semaine.

Le sénateur Buchanan: Combien le projet de loi compte-t-il d'articles? Il en compte 356. Pouvons-nous l'étudier article par article, y proposer des amendements et débattre chaque amendement? Vous allez sans doute rejeter chacun d'eux, mais c'est ce qu'on appelle la démocratie. Comment pouvons-nous débattre les amendements de façon rationnelle et raisonnable en si peu de temps?

Le sénateur Taylor: Avez-vous participé au débat aujourd'hui? Nous avons entendu un monologue toute la journée.

Le sénateur Buchanan: Ce n'est pas vrai. Nous avons débattu de nombreux aspects du projet de loi. Je ne vois pas pourquoi on nous impose cette échéance du 7 septembre.

Le sénateur Spivak: Peut-être le vote devrait-il avoir lieu demain. Je le propose. Qu'est-ce que ça changerait?

Le sénateur Buchanan: Siégeons-nous du 7 septembre jusqu'à la fin de septembre?

Le sénateur Taylor: Cela dépend de ce que décidera la Chambre. Je l'ignore.

Le sénateur Buchanan: Ce n'est pas ce que nous allons faire, n'est-ce pas, sénateur Kenny?

Le sénateur Kenny: Nous siégeons aussi longtemps que nous devons le faire.

Le sénateur Buchanan: Dans ce cas, quelle est la raison d'être de cette motion?

Le sénateur Kenny: La raison d'être de la motion est que j'aimerais personnellement que le comité ait terminé son étude du projet de loi au plus tard à midi le mardi 7 septembre. Je pense que c'est aussi ce que souhaitent la majorité des membres du comité.

Le sénateur Spivak: Je suis sûre que vous avez raison.

Le sénateur Adams: Avant que la séance soit levée, j'aimerais avoir une précision. Avez-vous dit, sénateur Kenny, que vous aviez offert que ces réunions aient lieu plus tôt au cours de l'été?

Le sénateur Kenny: Oui. J'ai écrit au sénateur Ghitter, au sénateur Hays et au sénateur Taylor pour leur expliquer que je préférerais que nous siégeons plus tôt. On m'a dit que certains membres du comité n'étaient pas libres.

Le président: Sénateur Kenny, sauf le respect que je vous dois, vous ne dites pas toute la vérité. Nous avons demandé à chaque membre du comité quels étaient leurs projets pour l'été. Vous n'êtes pas la seule personne à siéger à ce comité. Il a été très difficile, pour des raisons évidentes, de trouver un moment qui convenait à tous. Les gens font des projets pour l'été et ne comptent pas devoir siéger. Le comité directeur a étudié les dates qui lui avaient été présentées afin d'établir quand il serait possible de réunir le plus grand nombre possible de membres du comité. Nous avons ensuite décidé de siéger à ce moment-ci et nous avons planifié notre été en conséquence. Tout le monde savait que nous siégeons maintenant. C'est ce que nous faisons. Il ne suffit pas que vous disiez que vous avez proposé cinq autres semaines. Le comité compte d'autres membres que vous. Le comité directeur a choisi la date du début de nos travaux et nous avons pris nos

This bill is the most complicated bill that I have seen since being in the Senate. It is a bill with immense impact on Canadians. It is a bill that affects the health of Canadians, the future of Canadians, and it cannot be taken lightly.

If we are to do our job, we cannot do it on the basis of this time-frame. If we are just here to rubber-stamp what comes from the House of Commons and to simply accept the word from above and not do our jobs, that is fair enough. I must say to you that we are not doing our job by meeting this time frame. We are not acting appropriately as senators, and we are not giving the attention to this important piece of legislation that it deserves.

As a result, if that is your decision, we will deal with it in the public arena. I am disappointed that the committee would act in this way.

Senator Kenny: We have heard your speech and your views. I want to point out that some of us were prepared to work earlier this summer. If you were not prepared to do that, that is your choice and your privilege. I was prepared to work. Other members were prepared to work. You chose not to.

The Chairman: It was not just me. There were others, on your side as well.

Senator Kenny: I said others on both sides.

The Chairman: You are leaving the wrong impression, but go ahead.

Senator Kenny: You are leaving the impression that you had no alternative but to start this week, and that is not the case. The committee could have started its work earlier. It did not. Now we are putting a reasonable time schedule forward and we are giving every opportunity to focus on the bill. I made suggestions to this committee earlier, which you rejected, that we focus on the areas of particular concern. That was not acceptable to you. I cannot help that. You made those calls. Now there is a motion before us, and I think we should move to a vote.

Senator Taylor: We should state for the record, Mr. Chairman, that in the steering committee, in which Senator Hays substituted after we had the poll that the clerk had taken, the only thing that was clear was that we could meet at this time, this week and in early September. We also said we would try to find another week. If you will check your record, I phoned and talked to you quite a number of times in July and August, actually starting in June, saying we wanted to get some hearings out of the way in July and August. Senator Spivak had given us carte blanche; however, when I called her, she said no to July and nothing until later in August. I talked to other members and I also told you that we would like to have the bill finished by the time the Senate resumed. To say now that we are trying to do this in a rush is ignoring the fact that the steering committee tried all summer to

dispositions en conséquence. Vous nous dites maintenant que nous devons terminer notre étude en dix jours.

Il s'agit du projet de loi le plus complexe qu'il m'ait été donné de voir depuis que je siège au Sénat. Il aura d'énormes conséquences pour les Canadiens puisqu'il vise leur santé et leur avenir. Nous ne pouvons pas l'étudier à la légère.

Nous ne pouvons pas vraiment faire du bon travail dans le temps qui nous est imparti. Évidemment, il en va autrement s'il s'agit simplement de nous comporter en machines à voter et de faire ce qu'on nous dit de faire. Je vous signale que nous ne pouvons pas accomplir notre travail en si peu de temps. Nous ne pouvons ainsi nous acquitter convenablement de nos responsabilités de sénateurs et nous n'accordons pas à cet important projet de loi l'attention qu'il mérite.

Si vous n'êtes pas prêt à revenir sur votre décision, nous la dénoncerons publiquement. Je suis déçu de voir que le comité agit de cette façon.

Le sénateur Kenny: Nous avons entendu votre discours et votre point de vue. Je signale simplement que certains d'entre nous étions prêts à siéger plus tôt cet été. Vous n'étiez pas prêt à le faire. C'est votre droit et votre privilège. Comme d'autres membres du comité, j'étais prêt à me mettre au travail. Vous avez décidé que vous ne l'étiez pas.

Le président: Je n'étais pas le seul. Des membres de votre parti n'étaient pas non plus prêts à siéger à ce moment-là.

Le sénateur Kenny: J'ai dit des membres des deux côtés.

Le président: Vous donnez une fausse impression, mais poursuivez.

Le sénateur Kenny: Vous donnez l'impression que c'est le seul choix qu'on vous a donné, mais ce n'est pas le cas. Le comité aurait pu commencer ses travaux plus tôt. Il ne l'a pas fait. Nous proposons maintenant un délai raisonnable et nous ne ménageons aucun effort pour que nous puissions étudier le projet de loi. J'ai fait plus tôt des suggestions au comité qui portaient sur certains points du projet de loi au sujet desquels nous avons des préoccupations et vous les avez rejetées. Ce que je vous ai proposé ne vous a pas paru acceptable. Je n'y peux rien. Ces décisions vous appartiennent. Je pense que nous devrions maintenant nous prononcer sur la motion dont nous sommes saisis.

Le sénateur Taylor: Je signale pour le compte rendu, monsieur le président, qu'il est ressorti des discussions tenues au comité directeur, auquel le sénateur Hays a siégé comme remplaçant après que le greffier eut consulté les membres du comité, que le seul moment où nous pouvions nous réunir, c'était cette semaine et au début septembre. Nous avons dit que nous essaierions de trouver une autre semaine. Je vous prie de vérifier que je vous ai appelé à plusieurs reprises en juillet et en août, et même en juin, pour vous dire que nous voulions tenir des audiences en juillet et en août. Le sénateur Spivak nous avait donné carte blanche. Lorsque je lui ai téléphoné, elle m'a cependant dit qu'elle n'était pas libre en juillet et qu'elle ne le serait pas avant la fin d'août. J'ai discuté de la question avec d'autres membres du comité et je vous ai aussi dit que nous voulions terminer l'étude du projet de

get another week in and the only people who turned me down were Senator Spivak and yourself.

The Chairman: That is not so. Senator Adams was not available. Senator Fitzpatrick was not available.

Senator Taylor: At various times they were.

The Chairman: That is the point. We are a committee here. What is the rush? Why all this unseemly haste to judgment? This legislation took four years to be prepared, eight months to go through the House, and all of a sudden we are expected to rush it through because the government wishes to prorogue and does not wish to deal with it after that. We are expected to carry on and blast it through.

Senator Taylor: If Parliament prorogues and the bill is not passed, we go back to square one.

The Chairman: No, that is not so. You do not go back to square one.

Senator Taylor: Perhaps you know more about the Constitution than I do. The bill has to be passed or it is dead.

The Chairman: We have seen circumstances in which a repeat bill has moved quickly through the other place.

Senator Taylor: There is nothing here that precludes amendments. We have two pages of witnesses. We can ask for more witnesses, but I know, from being on the steering committee that put the list together, that 80 per cent of them are singing from the same hymn book. You will not hear anything that is new. Then there is time for amendments. Whether they pass is up to normal committee procedure. There is nobody saying that you cannot make another amendment or hear another witness. We are just saying that it should be out of the way by September 7.

Senator Buchanan: Why September 7? What is the haste?

Senator Taylor: That is when the Senate gets together. It is a form of closure.

Senator Spivak: Let us be honest about it. I would prefer that you were honest.

Senator Taylor: I told you back in June that I wanted it. I told you in July and in August that I wanted it. Now you come along and say, "Senator Taylor, you must have been kidding!"

Senator Adams: Before we adjourned for the summer, you said all the committee should be here, and you were concerned that we start earlier. The last I heard, we were to start August 23. I have not heard anything since.

loi avant que le Sénat ne reprenne ses travaux. Lorsque vous dites que nous voulons maintenant procéder à la hâte, vous ne tenez pas compte du fait que nous avons essayé tout l'été de prévoir une autre semaine et que les seuls membres du comité qui n'étaient pas libres étaient Le sénateur Spivak et vous-même.

Le président: C'est faux. Les sénateurs Adams et Fitzpatrick ne l'étaient pas non plus.

Le sénateur Taylor: Ils l'étaient à certains moments.

Le président: C'est exactement ce que je dis. Ce comité compte plusieurs personnes. Pourquoi cette hâte? Pourquoi nous faut-il nous prononcer sur le projet de loi avec autant de hâte? On a mis quatre ans à préparer ce projet de loi et la Chambre a mis huit mois à l'étudier. Tout d'un coup, il faudrait que nous fassions très vite parce que le gouvernement souhaite proroger la session et veut en avoir fini avec ce projet de loi. On nous demande de l'adopter à la vapeur.

Le sénateur Taylor: Si le Parlement proroge et que le projet de loi n'est pas adopté, nous devons repartir à la case de départ.

Le président: Ce n'est pas juste. Il ne faut pas repartir à la case de départ.

Le sénateur Taylor: Vous connaissez peut-être la Constitution mieux que moi. Le projet de loi doit être adopté ou il meurt au feuilleton.

Le président: Il s'est déjà produit que l'étude d'un projet de loi qui avait été présenté de nouveau à l'autre endroit ait progressé rapidement.

Le sénateur Taylor: Rien dans cette motion ne nous empêche de présenter des amendements. Nous allons entendre une liste de témoins longue de deux pages. Nous pouvons demander à entendre plus de témoins, mais je sais, puisque je faisais partie du comité directeur qui a établi cette liste, que 80 p. 100 d'entre eux vont défendre la même position. Vous n'entendrez rien de nouveau. Nous aurons le temps de proposer des amendements. Quant à savoir s'ils seront adoptés, tout dépendra de la procédure. Personne ne dit que vous ne pouvez pas présenter d'amendements ou entendre davantage de témoins. Nous disons simplement que l'étude du projet de loi doit être terminée le 7 septembre.

Le sénateur Buchanan: Pourquoi le 7 septembre? Qu'est-ce qui justifie cette hâte?

Le sénateur Taylor: C'est la date à laquelle le Sénat reprend ses travaux. C'est une façon de limiter le temps de débat.

Le sénateur Spivak: Soyons honnêtes. Je préférerais que nous soyons honnêtes.

Le sénateur Taylor: Je vous ai dit en juin, en juillet et en août que je voulais que nous siégions plus tôt. Vous pensiez peut-être que je blaguais.

Le sénateur Adams: Avant que nous n'ajournions pour l'été, vous avez dit aux membres du comité d'être prêts à siéger cet été et vous nous avez aussi dit que vous vouliez que nous commencions nos travaux tôt. J'ai ensuite appris que nous allions siéger à partir du 23 août. On ne m'a pas parlé d'une autre date.

Senator Taylor: We were trying as a steering committee to find a date to which Senator Spivak and Senator Ghitter would agree. There was no use in coming back to you or to any other senator unless they agreed to a date. I did not arrange this with the Liberals first. Rather, as a courtesy, I went to the Opposition first and checked their dates, but I could not get any date out of them except the dates we have now.

Senator Spivak: Mr. Chairman, we should vote. This is not about legislation. This is about politics. We all know what the situation is politically. Let us vote and get it over with.

The Chairman: We have a motion, on a form of closure, in front of us. All in favour, please raise their hands. Those opposed please raise their hands.

Senator Tkachuk: Is this a recorded vote, Mr. Chairman? I want a recorded vote.

The Chairman: We will do this in alphabetical order. Those in favour will please say "yes," and those opposed will please say "no."

Senator Adams: Yes.

Senator Buchanan: No.

Senator Chalifoux: Yes.

Senator Fitzpatrick: Yes.

The Chairman: No.

Senator Hays: Yes.

Senator Kenny: Yes.

Senator Robichaud: Yes.

Senator Spivak: No.

Senator Taylor: Yes.

Senator Tkachuk: No.

The Chairman: The motion passes. We will adjourn to tomorrow morning at 9 a.m.

The committee adjourned.

Le sénateur Taylor: Le comité directeur essayait de trouver une date qui conviendrait à Le sénateur Spivak et au sénateur Ghitter. Il ne servait à rien que nous communiquions avec vous ou avec d'autres sénateurs tant que nous n'aurions pas trouvé une date qui leur convenait. Je ne me suis pas d'abord entendu sur cette date avec les libéraux. Par courtoisie, j'ai d'abord demandé aux membres de l'Opposition quelle date leur convenait et c'est la seule qui m'a été donnée.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, passons au vote. Tout cela n'a rien à voir avec le projet de loi, mais tout à voir avec la politique. Nous savons quelle est la situation politique. Passons au vote et finissons-en.

Le président: Nous sommes saisis d'une certaine forme de motion de clôture. Tous ceux qui sont en faveur de la motion, veuillez lever la main. Tous ceux qui s'y opposent, veuillez lever la main.

Le sénateur Tkachuk: S'agit-il d'un vote par appel nominal, monsieur le président? Je réclame un tel vote.

Le président: Nous allons procéder par ordre alphabétique. Tous ceux qui sont en faveur de la motion, veuillez dire «oui» et ceux qui s'y opposent, «non».

Le sénateur Adams: Oui.

Le sénateur Buchanan: Non.

Le sénateur Chalifoux: Oui.

Le sénateur Fitzpatrick: Oui.

Le président: Non.

Le sénateur Hays: Oui.

Le sénateur Kenny: Oui.

Le sénateur Robichaud: Oui.

Le sénateur Spivak: Non.

Le sénateur Taylor: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Non.

Le président: La motion est adoptée. Nous suspendons la séance jusqu'à demain à 9 heures.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, August 25, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

OTTAWA, le mercredi 25 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles auquel a été renvoyé le projet de loi C-32 visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chairman: Colleagues, we will now proceed with the continuation of our hearings on Bill C-32. We have the honour this morning of hearing from the Honourable David Anderson.

Mr. Minister, may I first extend to you, on my own behalf and on the behalf of members of our committee, our congratulations on your appointment. We know that you have a record of understanding of environmental issues. The issues before the country at this time are, of course, very significant in the environmental area. The bill before us is also very significant.

We welcome your appointment. We thank you for being with us this morning. We look forward to your remarks.

We regard this meeting as most important. I want to get a sense, on behalf of the committee, of your position relative to these hearings before you make your remarks.

I have before me an interview of August 7, 1999, which was given by you to Susan Murray at CBC. In that interview, she asked you the following:

One of the things that is now before the Senate is the Environmental Protection Act, and a lot of environmentalists think it has been watered down, that it is almost useless. Are you going to do anything about that? Try to bring some amendments to it, try to strengthen it as a first sign that you're taking this seriously?

Your answer, sir, from the transcript was:

Yeah, this act was passed in 1988. We had it in place for five years, and then a provision of the legislation said it had to be reviewed. It was reviewed. The committee sat for a year. Went all across Canada, coming up with suggestions. The government took those very seriously, responded to them, and that took another year. Then we put in legislation and it was sent to the committee again and they took another year examining legislation.

Finally, we came down to 470 amendments to a bill which had 400, only 400 paragraphs. The government took all those very seriously. Amendments from all sides. And we got it through, finally, with\$through the House and it was sent on to the Senate.

For me now to reverse that process and say oh everything's back to square one would mean that I would do very, very little else, but rehash material that has been rehashed twice before in the last five years. I say let us respect the decision of the House, but let us move on. We have other things. We have global warming issues. We have exported water issues. We have a lot of other issues, and I do not want to get bogged down in yesterday's debate.

[Traduction]

Le président: Nos audiences sur le projet de loi C-32 se poursuivent. Nous avons l'honneur d'accueillir ce matin l'honorable David Anderson.

Monsieur le ministre, avant de commencer, je tiens à vous féliciter personnellement et au nom de mes collègues pour votre nomination. Nous savons que vous avez démontré que vous étiez en mesure de comprendre les problèmes environnementaux. Les problèmes auxquels nous sommes actuellement confrontés ont des répercussions très importantes dans le domaine environnemental. Le projet de loi à l'étude est également un projet de loi très important.

Nous nous réjouissons de votre nomination. Nous vous remercions d'être venu ce matin et nous sommes impatients d'entendre vos observations.

Nous considérons que cette réunion est d'une importance capitale. Avant de commencer, je voudrais savoir ce que vous pensez de ces audiences.

J'ai sous les yeux une interview que vous avez donnée à Susan Murray, de CBC, le 7 août 1999. Dans le cadre de cette interview, elle vous a notamment posé les questions suivantes.

Le Sénat est notamment en train d'examiner la Loi sur la protection de l'environnement qui, d'après bien des écologistes, a été tellement édulcorée qu'elle sera pratiquement inefficace. Ferez-vous le nécessaire pour y remédier? Essayerez-vous d'y apporter plusieurs amendements pour lui donner plus de vigueur et montrer ainsi que vous y accordez de l'importance?

Voici ce que vous avez répondu d'après les notes de Mme Murray:

Cette loi a été adoptée en 1988. Une de ses dispositions prévoyait une révision tous les cinq ans. Elle a été réexaminée. Le comité a siégé un an. Il a parcouru le Canada et est revenu avec des suggestions. Le gouvernement a examiné celles-ci très attentivement et y a répondu, ce qui a pris un an. Nous avons ensuite présenté le projet de loi; il a été renvoyé au comité et celui-ci a mis un an à l'examiner.

Nous avons reçu 470 amendements à un projet de loi qui ne comptait que 400 paragraphes. Le gouvernement les a tous examinés attentivement. Les amendements venaient de partout. Nous sommes enfin parvenus à le faire adopter par la Chambre, puis il a été envoyé au Sénat.

Si je décidais que l'on recommence complètement à zéro, cela voudrait dire que je ne ferais vraiment pas grand-chose d'autre que de remanier des dispositions qui ont été déjà remaniées à deux reprises au cours des cinq dernières années. J'estime qu'il faut respecter la décision de la Chambre et aller de l'avant. Nous avons d'autres chats à fouetter. Nous devons examiner les problèmes du réchauffement planétaire. Nous devons étudier la question de l'eau exportée. Nous avons bien d'autres problèmes à examiner et je ne tiens pas à m'enliser dans un débat qui a déjà eu lieu.

I say to you, Mr. Minister, that we have now coming before us a considerable number of witnesses. Reading your response to these questions leads me to believe that if this committee came forward with amendments, you would not consider them because you do not wish to get bogged down.

I would like you to respond to that suggestion.

The Honourable David Anderson, Minister of the Environment: Certainly, senator. Thank you for your kind welcome.

I appreciate it very much, and I appreciate the opportunity of working with senators.

The quote you read, senator, refers to the house process. I do not want to go back to the house to start another three-year process. The original legislation was passed in 1988. Review of it began in 1993. I believe that we are in 1999. At some stage or another, we have to recognize that this bill was designed to be passed, as it was in 1988, to be reviewed every five years and brought up to date every five years. If the process in the house takes years and years and years of hearings — and this is in no way a criticism of the Senate because the Senate has had nothing to do with the process up to now, as far as I can see — the bill will never be brought up to date.

Had you read further in the quote, I believe that there was a reference to the Senate, where I say, quite correctly, I hope, that the Senate has an important role and that the Senate process is part of the business of dealing with government legislation.

At the end of the quote, I state my belief that if we see this sent back to the house, and opened up again in the house, I do not know how many years it will take. I expect to be the minister for two years. I was minister for two years in National Revenue, two years in Transport, and two years in Fisheries. I probably will not be around, given that record, when this bill comes back to you people after being examined once more in the house because it would have to come back to you yet again.

My point is this, senators: We have had many, many witnesses. I completely agree with the implied substance of what you are saying, which is that the Senate has every right to hear any number of witnesses it wishes, and that it has every right to take the time the Senate itself allows for this. However, as a practical matter, we are dealing with legislation that we expected would be reviewed and dealt with last year. At least the second review should have started last year. We are still in the first review. The legislation dates from 1988. We started the review five years later, in 1993. We are now in 1999. We are facing the new millennium. At some stage or another, this bill has to be put on the books and used, to protect the Canadian public from toxic substances, and the other aspects of the bill as well should be put in place to protect the public.

I do not control the workings of either the Senate or the House of Commons. I am in the cheerful position of being a cog in a machine. All I am saying in that quote you read is that there has been a very lengthy analysis, and at some stage legislators have to

Monsieur le ministre, je vous signale que nous avons un nombre considérable de témoins. D'après votre réponse à ces questions, j'ai l'impression que si le comité proposait des amendements, vous refuseriez de les examiner parce que vous ne tenez pas à vous enliser.

Je voudrais que vous répondiez.

L'honorable David Anderson, ministre de l'Environnement: Certainement. Je vous remercie pour votre chaleureux accueil.

Je l'apprécie beaucoup et je suis heureux d'avoir l'occasion de collaborer avec vous.

Le passage de l'interview que vous avez lu concerne le processus de la Chambre. Je ne tiens pas à recommencer un processus qui durera encore trois ans. Le projet de loi initial a été adopté en 1988. Sa révision a commencé en 1993. Nous sommes en 1999. À un moment ou l'autre, il faut reconnaître que ce projet de loi était fait pour être adopté tel quel en 1988 et pourrait être réexaminé et remis à jour tous les cinq ans. Si le processus d'examen par la Chambre dure des années — et ce n'est nullement une critique à l'endroit du Sénat puisqu'il n'avait rien à voir avec le processus jusqu'à présent —, la loi ne sera jamais remise à jour.

Un peu après le passage de l'interview que vous avez cité, je faisais allusion au Sénat et je disais — et j'espère que c'est exact — que le Sénat avait un rôle important à jouer et que l'examen des projets de loi gouvernementaux par le Sénat faisait partie du processus législatif.

À la fin du passage de l'interview en question, je disais que si nous renvoyions le projet de loi à la Chambre et recommençons le processus à zéro, cela pourrait nous retarder de plusieurs années. Je pense être ministre de l'Environnement pour deux ans. J'ai été ministre du Revenu national, ministre des Transports et ministre des Pêches pendant deux ans dans chaque cas. Compte tenu de cette tendance, je ne serais probablement plus là lorsque le projet de loi reviendrait au Sénat après avoir été examiné une fois de plus à la Chambre parce qu'il faudrait alors qu'il vous soit renvoyé à nouveau.

Ce que je veux dire, c'est qu'un très grand nombre de personnes ont déjà témoigné. Je suis entièrement d'accord avec vous. Le Sénat a parfaitement le droit d'écouter autant de témoins qu'il le désire et d'y consacrer tout le temps qu'il a prévu. Cependant, si l'on examine la question sous un angle pratique, nous examinons une loi dont la révision aurait dû être terminée l'année dernière. En fait, la deuxième révision aurait dû commencer l'année dernière. Nous en sommes toujours à la première révision. La loi a été adoptée en 1988. Nous avons entamé sa révision cinq ans plus tard, en 1993. Nous sommes en 1999. Nous sommes à l'aube du nouveau millénaire. Il faut bien qu'à un moment ou l'autre ce projet de loi soit adopté et utilisé, pour protéger les Canadiens des substances toxiques et prendre diverses mesures visant à protéger la population.

Je n'ai aucun contrôle sur les travaux du Sénat ou de la Chambre des communes. Je ne suis qu'un des rouages d'une machine. Ce que je veux dire dans ce passage de l'interview est que l'on a procédé à une analyse très minutieuse et les législateurs

recognize that we have to either proceed or recognize that the process is unworkable, in which case we shall continue to use the original 1988 legislation.

The Chairman: Mr. Minister, I appreciate your remarks. However, let me add that some of us have the feeling that what we do here with respect to this bill does not matter. Yesterday, the Liberal majority in the Senate basically invoked closure on the committee before the hearings even started. At that point we had heard only from the departmental officials. We have a time constriction here now in the Senate. Considering that it took eight months for this bill to go through the committee in the house with, as you mentioned, over 400 amendments, and considering the fact that this bill is of immense significance to Canadians, affecting the health of Canadians and the future of many generations, many of us in this committee regard this legislation as being the most important legislation that this committee has had to deal with in the years I have been on the committee. We have now had basically three days with your officials and are not finished dealing with them. We have approximately 25 witnesses who are coming before us with many, very valid suggestions, including some who are coming from your own caucus. As you know, there are very strong environmental leaders in your own caucus. As a result, when you tell me that we should get on with it, with the spectre, we are told, of prorogation and the anxiety to move this legislation through, I conclude that amendments are not going to be a possibility. I would like you to be candid with me on that point.

Mr. Anderson: I will be entirely candid. First, it would be quite inappropriate for me to criticize a decision of the Senate of Canada. I will not do that unnecessarily.

I feel that you have made a decision yourselves. It would be inappropriate for you to ask me to comment on a decision made by the Senate majority yesterday. I do not know what the vote was. I do not know whether it crossed party lines. I know none of that, and I will steer very clear, if you do not mind, of criticizing the upper house.

With respect to the bill, however, you are still faced with this dilemma. I came in as minister three weeks ago. This legislation has had six years of review, examination and analysis. The bill is only meant to last for five years at a time. It is meant to be reviewed every five years. We should be in the second review of the bill. We are still on the first, and we have not yet added any amendments to the 1988 bill.

As a practical matter, I simply suggest to you that there has been intense analysis. Very few of the witnesses that you will hear have not been heard before by some other deliberative body. Being completely candid with you, I say that there is only so much time for house deliberation; there is only so much energy; and my point of view is that if we put this back in the house — I am only critical of the house, not the Senate — it might take another two, three or four years. That is beyond my time frame because, unlike senators, members of the House of Commons face elections and there will be an election approximately two years hence. I would say that probably there is not enough time on the

doivent reconnaître à un moment ou l'autre qu'il faut aller de l'avant ou décider que le processus est inefficace et qu'il faut alors continuer d'utiliser la version initiale de la loi, celle de 1988.

Le président: J'apprécie vos observations, monsieur le ministre. Je vous signale toutefois que nous sommes plusieurs à avoir l'impression que notre travail sur ce projet de loi est inutile. Hier, la majorité libérale au Sénat a invoqué la clôture avant même que le comité n'entame ses audiences proprement dites. Nous n'avions entendu jusqu'alors que les témoignages des représentants du ministère. Nous avons des contraintes de temps. Étant donné qu'il a fallu huit mois au comité de la Chambre pour examiner le projet de loi et que l'on y a apporté, comme vous l'avez signalé, plus de 400 amendements, et étant donné que ce projet de loi revêt une importance capitale pour les Canadiens et qu'il aura des répercussions sur leur santé et sur l'avenir de nombreuses générations, nous estimons que c'est le projet de loi le plus important que nous ayons eu à examiner depuis que je suis membre de ce comité. Nous avons passé trois jours à écouter les représentants de votre ministère et nous n'avons pas encore fini. Environ 25 témoins, dont plusieurs membres de votre caucus, doivent venir nous faire des suggestions très intéressantes. Comme vous le savez, votre caucus compte d'acharnés défenseurs de l'environnement. Par conséquent, étant donné que vous dites qu'il est urgent d'adopter ce projet de loi parce qu'une prorogation est imminente, j'en conclus que nous ne pourrions pas y apporter d'amendements. Je voudrais que vous soyez aussi franc que moi.

M. Anderson: Je serai tout à fait franc. J'estime qu'il serait déplacé de ma part de critiquer une décision du Sénat du Canada. Je ne le ferai pas inutilement.

J'estime que c'est votre décision. Il serait inopportun de votre part de me demander de faire des commentaires sur une décision qui a été prise hier par la majorité au Sénat. Je ne connais pas les résultats du vote. J'ignore si certains sénateurs ont voté sans tenir compte de leurs allégeances politiques. Je n'en sais absolument rien et, si vous n'y voyez aucun inconvénient, je m'abstiendrai de critiquer la Chambre haute.

En ce qui concerne toutefois ce projet de loi, vous êtes pris dans un dilemme. Il y a trois semaines que je suis ministre de l'Environnement. Cette loi a été révisée, examinée et analysée pendant six ans. Le projet de loi ne doit rester en vigueur que cinq ans à la fois. C'est une loi qui est censée être révisée tous les cinq ans. En fait, ce projet de loi devrait correspondre à la deuxième révision. Nous en sommes toujours à la première et nous n'avons pas encore apporté de modifications à la loi de 1988.

Je vous signale que ce projet de loi a fait l'objet d'une analyse minutieuse. La plupart des témoins que vous entendrez ont déjà témoigné devant l'autre Chambre. Pour être tout à fait franc, je vous signale que l'on ne peut plus laisser la Chambre délibérer indéfiniment et que l'on ne peut plus y consacrer beaucoup d'énergie. Si l'on renvoyait le projet de loi à la Chambre — et c'est la Chambre et pas le Sénat que je critique —, il faudrait peut-être attendre encore deux, trois ou quatre ans. C'est plus que la durée de mon mandat étant donné que, contrairement aux sénateurs, les députés doivent se faire élire et que des élections auront lieu d'ici environ deux ans. J'estime par conséquent que la

house side, where I do have some experience, to bring all this back together once again.

You asked for a candid opinion on the dynamics of time, senator, and I am being extremely candid and, I hope, very accurate and factual in my remarks.

The Chairman: I thank you for that.

The fact that the House of Commons spent the amount of time it spent on the bill again shows the significance and importance of it. To bring it before this committee in the Senate after eight months in the other place and expect the Senate committee — and we take great pride in the work of our Senate committees — to deal with a bill of 200 pages, 300 clauses of immense impact, in this brief period of time, frankly, demeans the position of Senate committees and demeans the Senate as an institution.

If, for example —

Senator Robichaud: Mr. Chairman —

The Chairman: Please allow me to finish and then I will be happy to turn to other senators.

Senator Taylor: That is what we are worried about: When are you going to finish?

The Chairman: In a minute. It is an issue I raised and I wish to finish it.

We believe that important amendments will be brought forward. The committee may not agree. If they did come forward, would you deal with them?

Mr. Anderson: The substance of most of what you said in the last intervention essentially refers to the time limit put on this committee's discussion by the Senate itself yesterday. May I repeat, it would be inappropriate for me to comment on the workings of the Senate.

I think it would be unfair to put a member of the House of Commons in the position of criticizing your colleagues and the way the Senate does its business. If amendments come forward from this committee, obviously, I will consider them. All I am suggesting in that quote that you read, and all I am suggesting today, is that we both know the system. The bill will go back to the house. It will go back to the committee. Then, once again, the same cast of witnesses will reappear on the house side and months and months will go by yet again. That is a practical factor. It does not mean to say that you should not put amendments forward, but I think you should bear in mind the possibility of this bill disappearing wherever bills that fail to get passed go, to the great pigeonhole in the sky, I suppose. That is possible.

All the work done to improve this legislation will be for naught because we are dealing with the practical matters of time and the exhaustive analysis already done.

I am not here to advise you nor can I advise you, sir, one way or another on this matter. Obviously, I do not know what the witnesses who come before you will say. I do not know how compelling will be their evidence of the errors or omissions that they find in the bill and of the need for amendment. Obviously, I

Chambre n'aurait probablement plus assez de temps pour réexaminer ce projet de loi. Je le sais par expérience.

Vous m'avez demandé de vous parler franchement des contraintes de temps et je vous réponds très franchement en espérant que mes observations sont très exactes.

Le président: Je vous en remercie.

Le fait que la Chambre des communes ait consacré autant de temps à ce projet de loi démontre l'importance qu'on lui accorde. Le fait qu'il soit renvoyé au Sénat après avoir passé huit mois à l'autre endroit et que l'on s'attende à ce que le comité sénatorial — et nous sommes extrêmement fiers du travail de nos comités — examine dans un délai aussi court un projet de loi de 200 pages contenant 300 articles dont les dispositions auront des répercussions considérables, rabaisse les comités du Sénat et le Sénat lui-même.

Si par exemple...

Le sénateur Robichaud: Monsieur le président...

Le président: Laissez-moi finir, puis je céderai volontiers la parole à d'autres sénateurs.

Le sénateur Taylor: C'est ce qui nous inquiète: quand aurez-vous fini?

Le président: Dans une minute. C'est moi qui ai abordé le sujet et je tiens à terminer.

Nous pensons que des amendements importants seront présentés. Le comité ne sera peut-être pas d'accord. Si l'on propose des amendements, en tiendrez-vous compte?

M. Anderson: Presque tout ce que vous avez dit au cours de votre dernière intervention concerne le délai que le Sénat a imposé lui-même au comité hier. Je vous répète qu'il serait déplacé de ma part de faire des commentaires sur les décisions du Sénat.

Je pense qu'il serait injuste de demander à un représentant de la Chambre des communes de critiquer vos collègues et la façon dont le Sénat procède. Si vous proposez des amendements, il est bien entendu que je les examinerai. Tout ce que voulais dire dans les propos que vous avez cités et tout ce que je veux dire maintenant, c'est que nous connaissons tous les deux le système. Le projet de loi sera renvoyé à la Chambre. Il sera renvoyé au comité. Les mêmes témoins comparaitront à nouveau à la Chambre et cela durera encore plusieurs mois. C'est une question d'efficacité. Ça ne veut pas dire que vous ne devriez pas proposer d'amendements. Je tiens seulement à vous rappeler la possibilité que ce projet de loi disparaisse, qu'il s'évanouisse. C'est possible.

Tout le travail qui a été fait pour améliorer cette loi n'aurait alors servi à rien parce que le temps presse et que l'analyse approfondie a déjà été faite.

Je ne suis pas là pour vous donner des conseils et j'ignore ce que diront les témoins. J'ignore bien entendu si leurs arguments sur les erreurs ou les omissions qu'ils ont relevées dans le projet de loi ou sur la nécessité d'y apporter des amendements seront convaincants. De toute évidence, je ne peux pas écarter d'avance

cannot rule out in advance whatever you may propose. Some very serious deficiencies may be brought forward.

I am saying, however, that there are practical matters of time and electoral politics, which suggest that if we return the bill to the house, to the lengthy discussions of the past, the bill simply will never be passed.

The Chairman: Do others wish to make remarks?

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chairman, asking the minister to appear before a committee to comment on a decision that has already been made by a Senate committee seems totally unwarranted in my view. Although we may not all agree with the decisions made yesterday, we have no choice but to act accordingly, now that they have been ratified.

Whatever the minister may think about our decision, there is absolutely nothing he can do about it. If we agree on other changes, the minister will have no choice but to consider them. Asking a minister to comment on our decision would mean that we are not completely independent, and that he is the one running the show, which is not the case. He can think whatever he likes, but that will certainly not in any way change my actions as a member of this committee.

[English]

Senator Spivak: Mr. Minister, first, congratulations on your appointment. I am happy that the government has seen fit to again appoint a very senior person to the environment portfolio. We can only greet that with applause.

The chairman has raised an important issue. It is not very often that, at the beginning of our hearings, the committee is faced with a time constraint. Yesterday I raised the issue of amendments. I said that perhaps this time constraint means that we will not be able to make amendments because we will not have time to go through a clause-by-clause study. No other member of the committee contradicted my claim.

I want to point out to you that about 100 amendments were made at report stage in the House of Commons. It is an unusual situation to have the detailed work of a committee of the House of Commons revised at report stage, with substantial amendments being made. No witnesses have yet been able to comment on those 100 amendments that were made at report stage.

You talk about the practical matter of time. In my time in the Senate, through two governments, I have seen bills go back to the House of Commons and come back to the Senate almost instantly. If the government with its majority wishes to get the bill back immediately, they can do so.

As you know, in a court of law and in any other body that deals with public interest, the matter of inconvenience is never considered when the substance of an issue is to be debated. It is with the greatest respect that I point out these things to you. I

les propositions que vous pourriez faire. Il est possible que des lacunes très importantes soient signalées.

Ce que je tiens à signaler, c'est que nous sommes pressés par le temps et par le système électoral. Si nous renvoyons le projet de loi à la Chambre et si des discussions interminables reprennent, il ne sera jamais adopté.

Le président: D'autres sénateurs ont-ils des observations à faire?

[Français]

Le sénateur Robichaud: Monsieur le président, le fait de demander au ministre de comparaître devant un comité pour commenter une décision déjà prise par un comité du Sénat m'apparaît injustifié. Même si nous ne sommes pas tous d'accord avec les décisions prises hier, nous n'avons d'autre choix que d'agir en conséquence maintenant qu'elles sont entérinées.

Le ministre peut penser ce qu'il veut de notre décision, il n'y peut absolument rien. Si nous devons convenir d'autres changements, le ministre n'aura d'autre choix que de les considérer. Demander au ministre de commenter notre décision voudrait dire que nous ne sommes pas tout à fait indépendants, que c'est lui qui nous mène, alors que ce n'est le cas. Il peut penser ce qu'il veut, cela ne changera pas ma façon d'agir dans ce comité.

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Monsieur le ministre, je vous félicite pour votre nomination. Je suis heureuse que le gouvernement ait jugé bon une fois de plus de nommer un ministre de tout premier plan à la tête du ministère de l'Environnement. On ne peut que s'en réjouir.

Le président a fait une remarque importante. Le comité n'est pas très souvent tenu par une contrainte de temps dès le début de ses audiences. J'ai abordé la question des amendements hier. J'ai dit que cette contrainte nous empêcherait peut-être d'apporter des amendements parce que nous n'aurons pas le temps de procéder à une étude article par article. Aucun de mes collègues ne m'a contredit.

Je tiens à vous signaler qu'une centaine d'amendements ont été apportés au projet de loi à la Chambre des communes à l'étape du rapport. Il est inhabituel que le travail approfondi de la Chambre des communes soit révisé à l'étape du rapport et que des amendements importants soient apportés à un projet de loi à cette étape. Aucun témoin n'a encore eu l'occasion de faire des commentaires sur cette centaine d'amendements.

Vous prétendez que c'est une question de temps. Depuis que je suis au Sénat, c'est-à-dire sous deux gouvernements différents, il est arrivé à deux reprises que des projets de loi soient renvoyés à la Chambre des communes et reviennent au Sénat presque instantanément. Puisqu'il est majoritaire, le gouvernement pourra s'arranger pour que le projet de loi revienne immédiatement, s'il le désire.

Dans un tribunal ou dans n'importe quelle autre institution destinée à servir l'intérêt public, on ne tient jamais compte des inconvénients lorsqu'il s'agit de débattre le fond d'un problème. C'est avec le plus grand respect que je vous le signale. Je suis au

know your record. I understand what you think, but this is our situation. You have to understand how people like myself feel when looking at this bill. We see the recommended amendments. Some of your own members have said that this bill should be amended.

We are being placed in quite a difficult situation. As a practical matter, Mr. Minister, we are listening to witnesses while we have the very perfect knowledge that no amendments will be accepted. It is new to my experience here to be told that right at the very beginning. Please understand our concerns.

Although I do not devoutly wish this, many people have said that it would be far better for the original Bill C-88 to prevail than to accept this bill, which has so many constraints and so many egregious errors. I would like to point out one such error this morning, if possible.

We are being frank here. We are in a political arena. We understand the politics surrounding the situation. I hope you understand better why we are concerned about the process here.

Mr. Anderson: First, thank you for your kind remarks. I have had the pleasure of being questioned by you in a number of other committees in a number of other portfolios. I look forward with some trepidation to the experience in the future, although with a certain pleasure as well.

I agree that the government, with its majority, could act in a vigorous manner in asserting that majority. It could, perhaps, pass any amended bill back through the house very quickly. However, I would face exactly the same criticisms as the chairman expressed this morning, namely a lack of time, members not being given opportunity, and amendments that have been proposed subsequent to your deliberations and before the house committee and have not been heard.

In a sense, your suggestion of what we should do in the house is exactly what may happen in the Senate and that to which the chairman is objecting very strongly, if I understand him correctly.

I need to be more even-handed. If the bill went back to the House of Commons, it would face a very lengthy process. This is just an observation. If that is not so, I would be delighted.

Again, we have a prorogation coming up, which means that all bills die. We must make agreements with the opposition parties in the House of Commons and we have more of those than you have in the Senate, which makes things more complex. To continue with certain legislation means that we will face a number of complications.

From a personal point of view, I do not want to get bogged down in my own two-year time period. That would mean neglecting or ignoring issues, such as water exports and watershed transfers of bulk water. I do not want to get bogged down to avoid the new endangered species legislation, which I think is important and which I wish to push. I do not want to miss out on the air quality considerations, which are having a dramatic impact on the health of Canadians, on young people in particular and on those in

courant de vos antécédents. Je comprends ce que vous voulez dire mais c'est la situation dans laquelle nous nous trouvons. Vous devez bien comprendre ce que des personnes comme moi ressentent en examinant ce projet de loi. Nous voyons les amendements qui ont été recommandés. D'ailleurs, plusieurs membres de votre caucus estiment que ce projet de loi doit être modifié.

Nous nous trouvons dans une situation assez difficile. Monsieur le ministre, nous devons écouter des témoins tout en sachant très bien qu'aucun amendement ne sera accepté. C'est la première fois depuis que je suis ici que l'on nous impose une telle contrainte dès le début des audiences. Je vous prie de nous comprendre.

Bien que je ne le souhaite pas ardemment pour ma part, de nombreuses personnes ont dit qu'il serait nettement préférable de conserver la version originale, c'est-à-dire le projet de loi C-88 au lieu d'accepter le présent projet de loi qui impose d'innombrables contraintes et contient de multiples erreurs grossières. Je voudrais en signaler une ce matin, si c'est possible.

Nous parlons franchement. Nous sommes dans une tribune politique. Nous comprenons les considérations politiques qui entrent en ligne de compte. J'espère que vous comprenez mieux pourquoi ce processus nous préoccupe.

M. Anderson: Je vous remercie pour vos aimables remarques. J'ai eu le plaisir d'être questionné par vous dans le cadre des travaux de plusieurs autres comités, pour divers autres ministères. J'attends vos autres questions avec une certaine appréhension, mais avec un certain plaisir.

J'admets que le gouvernement pourrait affirmer sa situation majoritaire de façon plus vigoureuse. Il pourrait peut-être faire adopter très rapidement à la Chambre un projet de loi qui a été modifié. Je serais toutefois exposé à des critiques semblables à celles que le président a faites ce matin, à savoir que l'on ne laisse pas assez de temps aux membres du comité et que l'on ne tient pas compte des amendements proposés à la suite de vos délibérations et au comité de la Chambre.

Ce que vous suggérez de faire à la Chambre, et qui risque de se produire également au Sénat, est précisément ce à quoi le président s'oppose fermement, si j'ai bien compris.

Il faut être plus équitable. Si le projet de loi était renvoyé à la Chambre des communes, le processus serait très long. C'est une simple remarque. Je serais enchanté qu'il en soit autrement.

Je vous rappelle que les chambres seront bientôt prorogées, ce qui signifie que tous les projets de loi expireront au Feuilleton. Nous devons passer des ententes avec les partis de l'opposition à la Chambre des communes et d'autres au Sénat, ce qui complique la situation. Le maintien de plusieurs projets de loi entraînerait des complications.

Personnellement, je ne tiens pas à m'enliser au cours des deux années qui restent de mon mandat. Cela m'obligerait à négliger ou à ignorer certains problèmes, comme celui des exportations d'eau et celui des transferts d'eau dans les bassins hydrographiques. Je ne tiens pas à m'enliser au point de négliger la nouvelle législation sur les espèces menacées que j'estime importante et que je tiens à faire appliquer. Je ne tiens pas à négliger les problèmes de qualité de l'air qui ont une incidence profonde sur la santé des Canadiens

central Canada especially. I also do not want delays because I want to vigorously address contaminated sites.

Yes, I want this bill to go through. This is an improvement on the legislation, although I respect your comment that perhaps the existing Bill C-88 is better. I think that this bill is an improvement with its anticipatory provisions, but I think we can live with the 1988 legislation if we have to, yes.

Senator Hays: Mr. Minister, let me repeat the kind words of the chairman and others on your appointment.

I find it a little unusual to start off in this way. Basically, we have gone directly into questioning, which may be a good approach, but we have started on the political issues. I want to make this observation as a preface.

We are in a political forum here. We are politicians. Delay is a legitimate political strategy to be used in our parliamentary process, as is closure. We have spent enough time on the politics. The politics will play out as they will play out. We all know the membership levels in the House of Commons and in the Senate. We know the disposition of those on the government side toward this legislation. Our disposition tends to reflect the government, which we support.

Having said that, I concede that there are some important substantive matters to address. They have been controversial throughout the progress of this legislation through the other place and they continue to be so here. In fact, our witness list includes members of the House of Commons from the government party.

I make those observations to try to put this into perspective. I do not agree with the chairman's characterization of the Senate being demeaned. I want to reinforce what you said. And as Senator Robichaud said, the legislation is before this committee at the present time and it will be before the Senate chamber, possibly with amendments, and possibly with a recommendation that it not be passed.

Having said that, and having had an opportunity to read the minister's presentation, I suggest that we get on to these important substantive issues about which I know many senators have questions.

I would further suggest that, perhaps, Mr. Minister, you could abbreviate your presentation to those things which you think are important so that we can get on to those questions.

Senator Kenny: I simply observe that nothing in yesterday's motion prohibited anyone from moving amendments. All it did was require that we finish all of our work by 12 noon on Tuesday, September 7.

I have some substantive questions that I should like to put to the minister. If that is in order, Mr. Chairman, I would do it now.

The Chairman: Not quite. The minister would make a statement first, I would suspect, in the normal course.

Senator Taylor: For the record, we are hearing repeatedly about being in a rush. As deputy chairman of this committee and the one most responsible for this matter on the government side,

et plus particulièrement sur les jeunes et les habitants du centre du pays. Je ne tiens pas à ce qu'il y ait des retards parce que je veux m'attaquer sérieusement au problème des sites contaminés.

Je veux que ce projet de loi soit adopté. Il améliore la loi actuelle, même si je respecte votre opinion que le projet de loi C-88 est meilleur. Pour ma part, j'estime que ce projet de loi est une amélioration par rapport à la loi actuelle grâce à ses dispositions prévues pour l'avenir, mais nous pouvons effectivement continuer à appliquer la loi de 1988.

Le sénateur Hays: Monsieur le ministre, comme le président et d'autres collègues, je tiens à vous féliciter pour votre nomination.

Je trouve qu'il est un peu inhabituel de commencer le débat de cette façon. Nous avons commencé directement par des questions, ce qui est peut-être bien, mais elles ont une saveur politique. Voilà ce que je tenais à dire en guise d'introduction.

Nous sommes dans une tribune politique. Nous sommes des politiques. Les tentatives d'atemoiements, au même titre que la clôture, constituent une stratégie politique légitime dans notre processus parlementaire. Nous avons consacré assez de temps aux considérations politiques. Le jeu politique suivra son cours. Nous savons tous combien de députés il y a à la Chambre et combien de sénateurs au Sénat. Nous connaissons l'opinion des ministériels au sujet de ce projet de loi. Nous avons tendance à être du même avis que le gouvernement, que nous appuyons.

Je concède toutefois qu'il y a quelques questions importantes à régler. Certains aspects de ce projet de loi ont été contestés pendant tout le déroulement du processus à l'autre endroit et ils sont contestés ici également. En fait, notre liste de témoins inclut des députés du parti ministériel.

Si je vous le signale, c'est pour vous donner une idée de la situation. Contrairement à M. le président, je ne crois pas que le Sénat soit rabaissé. Je suis plutôt de votre avis. Comme l'a dit le sénateur Robichaud, nous sommes en train d'examiner le projet de loi et il sera renvoyé au Sénat peut-être avec des amendements ou avec une recommandation de ne pas l'adopter.

Ayant eu l'occasion de lire l'exposé du ministre, je suggère que l'on passe aux sujets importants sur lesquels de nombreux sénateurs ont des questions à poser.

Monsieur le ministre, vous pourriez peut-être abréger votre exposé et vous en tenir aux aspects que vous jugez les plus importants, pour nous permettre de poser nos questions.

Le sénateur Kenny: Je vous signale seulement que la motion qui a été adoptée hier n'interdit à personne de proposer des amendements. Elle nous oblige uniquement à avoir fini pour le mardi 7 septembre à midi.

J'ai quelques questions importantes à poser au ministre. Si vous êtes d'accord, monsieur le président, je commence tout de suite.

Le président: Pas tout de suite. Le ministre doit d'abord faire un exposé, je suppose, si l'on suit la procédure normale.

Le sénateur Taylor: Je signale que l'on ne cesse de dire que nous sommes pressés. Comme je suis vice-président du comité, que je suis le principal responsable en la matière du côté

as well as being part of the steering committee, I think it would be wise for the record to show that we tried to hold meetings at the end of June. We have had this bill since the third week of June. We could not convene meetings in June or July. I talked about it with the chairman, because I thought it was important, and because the chair is a member of the opposition, that the senator from Manitoba who was sort of the environmental critic be present. In July, she could not be present. In August —

Senator Spivak: Is this a shot across my bow?

Senator Taylor: We come to the third week in August. This has been on our agenda since late June. As Senator Hays said, delay is legitimate. I have had many more years in the opposition than in the government, and I like to throw hand grenades over the fence now and again to slow up the parade. I am quite aware of what is going on. There comes a time when you have to throw them back or fish or cut bait.

As far as amendments being accepted, in my short time in the Senate, I have never heard of a bill coming from the house with a comment saying, "This may not be right; we are ready to accept amendments." It would be a whole new process if any minister walked in here and said, "This bill is so bad. Would you please amend it and send it back." The whole nature of the process is to come forward with a bill and say, "This is pretty good."

Why not wait to see what the Senate does?

I am speaking for the record to show that we have spent a lot of time on this bill, and we may have to spend a lot more time, but the minister has his side to propose, and we will look at it and either change it or not.

The Chairman: If there are no other comments, Mr. Minister, I would make one final remark. I was advised by some individuals who must remain unnamed that they had received advice from someone in your department not to bother coming to the Senate hearings because there will be no amendments. As a result, one of them decided not to come, and another attended anyway.

Senator Taylor: That is all hearsay.

The Chairman: It is direct. As a result of that, and taking into consideration the closure motion that was imposed upon us yesterday, and considering the fact that we regard this legislation to be of the utmost significance, meaning no disrespect to you, sir, with great regret I would ask Senator Taylor to take the Chair. I will be back this afternoon to deal with the department officials, or my colleagues will be. We will be here, of course, for all the other witnesses out of respect to their point of view, but we do not wish to add any more of this attitude toward the Senate, our committees, and this important legislation by being here. Therefore, my colleagues and I will now leave, and I ask Senator Taylor to take the Chair, and we will return this afternoon to finish

ministériel et que je fais également partie du comité de direction, j'estime qu'il serait bon d'indiquer au compte rendu que nous avons essayé de tenir des audiences à la fin du mois de juin. Nous avons reçu ce projet de loi depuis la troisième semaine de juin. Nous n'avons pas pu organiser des réunions en juin ou en juillet. J'en ai parlé au président parce que j'estimais important que Le sénateur du Manitoba qui est la porte-parole de l'opposition en matière d'environnement soit présente et parce que le président fait partie de l'opposition. En juillet, elle ne pouvait pas être là. En août, ...

Le sénateur Spivak: Est-ce un avertissement?

Le sénateur Taylor: Nous en sommes à la troisième semaine d'août. Cette réunion est prévue depuis la fin juin. Comme l'a dit le sénateur Hays, un retard est légitime. J'ai passé beaucoup plus d'années dans l'opposition que du côté ministériel et j'aime lancer de temps à autre des grenades par-dessus la clôture pour ralentir la parade. Je suis très conscient de ce qui se passe. Il y a un moment où il faut relancer les grenades ou bien déguerpir à toute vitesse.

En ce qui concerne l'acceptation d'amendements éventuels, je n'ai encore jamais entendu parler, même si je ne suis pas depuis longtemps au Sénat, d'un projet de loi venant de la Chambre avec un commentaire disant: «Ce n'est peut-être pas un bon projet de loi. Nous sommes prêts à accepter des amendements». Ce serait du jamais vu si un ministre venait nous demander de modifier un projet de loi parce qu'il le trouve mauvais et juge qu'il doit être modifié avant d'être renvoyé à la Chambre. Normalement, on nous renvoie les projets de loi en disant qu'ils sont assez bons.

Pourquoi ne pas attendre de voir ce que fera le Sénat?

Je vous dis ça pour signaler que nous avons consacré beaucoup de temps à ce projet de loi et que nous devons peut-être y consacrer encore beaucoup plus de temps mais le ministre a son point de vue à défendre. Nous l'examinerons et nous y apporterons des modifications ou nous l'accepterons tel quel.

Le président: S'il n'y a pas d'autres commentaires, monsieur le ministre, je voudrais faire une dernière observation. Certaines personnes que je ne veux pas nommer m'ont signalé que quelqu'un de votre ministère leur avait conseillé de ne pas se donner la peine de venir aux audiences du Sénat parce qu'il n'y aurait pas d'amendements. C'est pour cette raison que l'une d'elles a décidé de ne pas venir alors que l'autre est venue malgré tout.

Le sénateur Taylor: Ce ne sont que des oui-dire.

Le président: C'est direct. Compte tenu de la motion de clôture qui nous a été imposée hier et étant donné que nous considérons que ce projet de loi est d'une importance capitale, sans vouloir vous faire affront, monsieur le ministre, je demande à mon vif regret au sénateur Taylor d'occuper le fauteuil. Je reviendrai cet après-midi pour m'occuper des représentants du ministère sinon mes collègues s'occuperont d'eux. Nous serons là, bien entendu, pour tous les autres témoins, par respect pour leurs opinions, mais nous n'avons rien d'autre à ajouter au sujet de l'attitude adoptée à l'égard du Sénat, de nos comités et de ce projet important. Par conséquent, mes collègues et moi allons quitter la salle et je demande au sénateur Taylor d'occuper la

with department officials. I apologize for doing this, but we take this very seriously.

Senator Taylor: I take it that you want the Chair back this afternoon?

Senator Kenny: Is there a band playing, or is there music?

Senator Hays: This is a legitimate political tactic.

Senator Nicholas W. Taylor (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: That is one of the hand grenades I also used to throw when I was in opposition.

Let us proceed. Did you want to make a short statement first, Mr. Minister?

Mr. Anderson: Mr. Deputy Chairman, I am disappointed, I must admit, by the proceedings.

The Deputy Chairman: But you should not be surprised.

Mr. Anderson: I would point out that it is based upon unnamed individuals who are conveying the views of other unnamed individuals. Ministers quickly discover that many people claim to speak for them, and no one has the right to speak for me in that regard. The statement I made to the press, which included, I think, a very favourable and a complimentary and respectful reference to the Senate proceedings, remains my position. I am disappointed.

Obviously, I have no comments on the closure motion in the Senate.

With each passing year, the environmental challenges that face us are becoming more complex. At the same time, we are seeing improvements in science and improvements in both law and policy. I believe this legislation to be an improvement over the original 1988 CEPA and, indeed, a step forward.

Having said that, let me repeat what I said to Senator Spivak: It is always possible to continue to work under the old legislation. It is not as effective, but we could do so. However, we need this bill to take advantage of the changes and advances that have taken place in science and in other areas. This bill will allow us to improve our ability to meet Canada's environmental challenges.

[*Translation*]

With your cooperation in passing this legislation, I and my colleague, the Minister of Health, can get on with the job of implementing the new CEPA. This, honourable senators, is the key. Implementing the new CEPA and using it and complementary federal legislation will better protect the environment and health of Canadians, especially our children and grandchildren.

Before getting into some of the details of the bill, I want to briefly talk about its five year history. I have that information in front of me and I think it would be worth reading it.

présidence. Nous reviendrons cet après-midi pour entendre les fonctionnaires du ministère. Je m'excuse, mais nous prenons cette affaire très au sérieux.

Le sénateur Taylor: Je suppose que vous voudrez reprendre le fauteuil cet après-midi?

Le sénateur Kenny: Y a-t-il un orchestre qui joue ou est-ce de la musique?

Le sénateur Hays: C'est une tactique politique légitime.

Le sénateur Nicholas W. Taylor (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: C'est une des armes que j'utilisais également lorsque j'étais dans l'opposition.

Allons-y. Voulez-vous faire d'abord un bref exposé, monsieur le ministre?

M. Anderson: Monsieur le vice-président, je dois reconnaître que je suis déçu de la façon dont ça se déroule.

Le vice-président: Vous ne devriez toutefois pas être étonné.

M. Anderson: Je signale que cette situation est due aux déclarations de personnes non nommées qui transmettent les opinions d'autres personnes non nommées. Les ministres ne tardent pas à remarquer que de nombreux fonctionnaires prétendent parler en leur nom et pourtant, personne n'a le droit de faire des déclarations en mon nom à ce sujet. Je maintiens la déclaration que j'ai faite à la presse qui contient des paroles très louangeuses et très respectueuses à l'égard des travaux du Sénat.

Je n'ai bien entendu pas de commentaires à faire au sujet de la motion de clôture adoptée au Sénat.

Chaque année, les problèmes écologiques auxquels nous sommes confrontés deviennent plus complexes. Par contre, les connaissances scientifiques ne cessent de s'améliorer, de même que les lois et les politiques. Je crois que ce projet de loi constitue une amélioration par rapport à la LCPE de 1988 et que c'est un progrès.

Par contre, je répète ce que j'ai déjà dit à Le sénateur Spivak: il est toujours possible de continuer à utiliser la loi initiale. Elle n'est pas aussi efficace, mais c'est possible. Cependant, nous avons besoin de ce projet de loi pour profiter des changements et des progrès qui ont été réalisés dans le domaine scientifique et dans d'autres domaines. Ce projet de loi nous aidera à relever les défis environnementaux.

[*Français*]

En adoptant ce projet de loi, vous nous permettez, à mon collègue le ministre de la Santé et à moi-même, de nous appliquer à la mise en oeuvre de la nouvelle LCPE. C'est absolument crucial. La mise en oeuvre de la nouvelle LCPE, son utilisation et celle des mesures législatives fédérales qui la complètent permettront de mieux protéger l'environnement et la santé des Canadiens, notamment de nos enfants et de nos petits-enfants.

Avant de souligner certains détails du projet de loi, j'aimerais vous parler brièvement de ses cinq années d'histoire. J'ai ici l'histoire et cela vaut peut-être la peine de la lire.

As you know, the existing Canadian Environment Protection Act calls for a public review every five years to ensure the law keeps pace with changing environmental and health science. Bill C-32 is the product of this very important review process. There has been a full and stimulating discussion of issues. This is what Canadians expect, just as they expect their government to protect the environment and human health from the effects of toxic substances.

[English]

Over five years ago, the House Standing Committee on Environment and Sustainable Development started a year-long review of the existing Canadian Environmental Protection Act.

The standing committee heard from Canadians across the country — representatives of provincial and municipal governments, public interest groups, industry, labour, aboriginal people, and academics. In 1995, the government's response to the standing committee report provided the basis for Bill C-74, which was introduced at the end of 1996. That bill died on the Order Paper in the spring of 1997.

More consultations were held with interested Canadians, which resulted in Bill C-32 being introduced in March, 1998, almost a year and a half ago. Since then it has been the subject of a very vigorous debate in the other place, with more than 450 amendments introduced, discussed and, in many cases, adopted.

As I mentioned in the earlier discussion, the act calls for that review every five years, but I do not think the original drafters were thinking that the review itself would take more than five years.

As a committee that deals with the environment, as well as with energy and natural resources, you are well aware that debate on those issues can become very polarized. At different stages during its development, some have claimed that Bill C-32 would discourage investment. Others have stated that the bill is too weak to protect the environment. However, the bottom line is that the bill provides effective new legal tools for environmental protection and does not discourage investment.

Those criticizing the bill have focused on three main concerns: first, the need for Governor-in-Council approval to add a substance to the list of toxic substances rather than the approval of only the Minister of the Environment and the Minister of Health; second, the way in which we achieve "virtual elimination"; and third, the inclusion of the two words "cost-effectiveness" in the decision-making process.

With regard to the first point, I can assure you that whether two or 26 people approve additions to the list of toxic substances, the onus is clearly on the ministers of the environment and health to make the case that a substance is causing or may cause harm to

Vous savez que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement actuelle impose une évaluation publique tous les cinq ans pour garantir que la loi suit l'évolution des sciences de l'environnement et de la santé. Le projet de loi C-32 résulte de ce processus d'évaluation très ouvert. Le débat a couvert tous les aspects de la question et a été très stimulant. C'est ce à quoi s'attendent les Canadiens, tout comme ils s'attendent à ce que le gouvernement protège l'environnement et la santé publique contre les effets des substances toxiques.

[Traduction]

Il y a plus de cinq ans, le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre a entamé une étude de l'actuelle loi sur la protection de l'environnement, qui a duré un an.

Le comité permanent a entendu des témoins de toutes les régions du pays — des représentants des gouvernements provinciaux et des administrations municipales, de plusieurs groupes de défense de l'intérêt public, de l'industrie, des milieux syndicaux, des Autochtones et des milieux universitaires. En 1995, la réponse du gouvernement au rapport du comité permanent a servi de base au projet de loi C-74, qui a été présenté vers la fin de 1996. Ce projet de loi a expiré au Feuilleton au printemps de 1997.

À la suite d'autres consultations auprès de Canadiens que la question intéresse, on a préparé le projet de loi C-32 qui a été présenté en mars 1998, il y a près d'un an et demi. Ce projet de loi a fait l'objet d'un débat très animé à l'autre endroit et plus de 450 amendements ont été présentés, débattus et, pour la plupart, adoptés.

Comme je l'ai déjà signalé, la loi impose une révision tous les cinq ans, mais je ne pense pas que ses rédacteurs s'attendaient à ce que cette révision dure plus de cinq ans.

Étant donné que votre tâche consiste à examiner divers problèmes liés à l'environnement, à l'énergie et aux ressources naturelles, vous savez très bien que les débats peuvent devenir très polarisés. Au cours de diverses étapes de son élaboration, certaines personnes ont prétendu que le projet de loi C-32 découragerait l'investissement. D'autres ont affirmé que ses dispositions ne sont pas assez strictes pour protéger l'environnement. L'essentiel est toutefois que ce projet de loi nous dote de nouveaux outils législatifs efficaces pour protéger l'environnement sans décourager l'investissement.

Les détracteurs de ce projet de loi lui reprochent principalement trois défauts: premièrement, la nécessité d'obtenir l'accord du gouverneur en conseil pour ajouter une substance à la liste des substances toxiques au lieu de se contenter de l'approbation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé; la façon dont on procède pour «la quasi-élimination» d'une substance et l'inclusion du terme «effectif» dans le processus décisionnel.

En ce qui concerne le premier point, je vous assure que ce sont en fait les ministres de l'Environnement et de la Santé qui décident qu'une substance cause ou peut causer un dommage à l'environnement ou à la santé humaine et qu'elle doit être

the environment and human health and, therefore, should be controlled.

Honourable senators know full well that cabinet decisions are not taken by voting. When two ministers charged with responsibility by legislation come forward, it would be unwise of colleagues, without the very best of reasons, to disagree. If there is such disagreement and uncertainty, it is clearly a sensible provision to have all ministers from all parts of the country take part in the discussion in order that all vantage points be represented.

This provision in the bill is not new. The existing act also requires Governor-in-Council approval to add a substance to the list of toxic substances. In fact, the special committee of cabinet has always acted on the recommendations of the Ministers of Health and the Environment to place a substance on the list. We take our responsibility seriously, and no substance that can harm the environment or human health will fall through the cracks with this process.

The second issue of virtual elimination relates to the special category of toxic substances, such as dioxins and furans, that persist in the environment, accumulate in the tissues of living organisms, and are released into the environment as a result of human activity. Releases of these substances can create problems for the environment and for our health. For that reason, Bill C-32 requires their virtual elimination, and this means that we must hold the objective of ultimately reducing releases below the level of quantification; in other words, to a level so low that they cannot be measured with the technology of the day. Bear in mind that our ability to measure such infinitesimal amounts also advances faster than the technology that could remove trace amounts.

In some cases, achieving virtual elimination will not be immediately feasible for valid social, economic or technical reasons. However, Bill C-32 explicitly recognizes the step-by-step approach to ensure that risks to health are avoided while maintaining the ultimate objective of virtual elimination.

In my view, the virtual elimination provision in Bill C-32 represents a significant step forward over the existing legislation. It is an innovative endeavour and often such innovative endeavours attract criticism, partly because of fear of the unknown.

I strongly support the virtual elimination provision because it is a proactive and precautionary approach that will reduce risk to the environment and human health. At the same time, the bill has safeguards to ensure that social, economic and technical factors are fully considered in the decisions relating to virtual elimination.

[Translation]

Third, concerns have been raised about the inclusion of the term "cost-effective" in relation to the precautionary principle. Indeed, this phrase is not a new concept introduced at the last minute as a compromise, as some critics have claimed. Bill C-32

réglementée, peu importe le nombre de personnes qui approuvent l'inscription d'une autre substance sur la liste des substances toxiques.

Vous savez très bien que les décisions du Cabinet ne sont pas prises à la suite d'un vote. Lorsque deux ministres auxquels la loi confère des responsabilités prennent des décisions, leurs collègues auraient tort de marquer leur désaccord sans avoir d'excellentes raisons de le faire. En cas de désaccord et d'incertitude, la disposition qui prévoit que tous les ministres de toutes les régions du pays doivent participer à la discussion pour que tous les points de vue soient connus est extrêmement raisonnable.

Cette disposition du projet de loi n'est pas nouvelle. La loi actuelle exige également l'approbation du gouverneur en conseil pour ajouter une substance à la liste des substances toxiques. En fait, le comité spécial du Cabinet a toujours tenu compte des recommandations des ministres de la Santé et de l'Environnement avant d'ajouter une substance à la liste. Nous nous acquittons consciencieusement de nos responsabilités et aucune substance susceptible de représenter un danger pour l'environnement ou la santé humaine n'échappera à la rigueur de ce processus.

Le deuxième aspect de la quasi-élimination concerne une catégorie spéciale de substances toxiques telles que les dioxines et les furannes qui persistent dans l'environnement, s'accumulent dans les tissus des organismes vivants et sont rejetés dans l'environnement en raison de l'activité humaine. Le rejet de ces substances peut causer des problèmes pour l'environnement et pour notre santé. C'est pourquoi le projet de loi C-32 exige leur quasi-élimination et nous devons par conséquent continuer de poursuivre l'objectif qui est de réduire leur quantité à un niveau inférieur au niveau mesurable au moyen des techniques modernes. Il ne faut pas oublier que notre capacité de mesurer des quantités infinitésimales progresse plus rapidement que la technologie permettant d'éliminer des quantités minimes.

Dans certains cas, la quasi-élimination ne sera pas possible immédiatement pour des motifs sociaux, économiques ou techniques valables. Cependant, le projet de loi C-32 prône de façon explicite la tactique progressive pour éviter des risques pour la santé tout en ne perdant pas de vue l'objectif final de la quasi-élimination.

À mon avis, cette quasi-élimination prévue dans le projet de loi C-32 constitue un progrès considérable par rapport à la loi actuelle. C'est une tentative innovatrice et les tentatives innovatrices attirent généralement les critiques, notamment à cause de la peur de l'inconnu.

J'appuie vigoureusement la disposition concernant la quasi-élimination parce que c'est une approche préventive qui réduira les risques pour l'environnement et pour la santé humaine. Par ailleurs, le projet de loi prévoit que les facteurs d'ordre social, économique et technique doivent être pris en considération dans toute décision concernant la quasi-élimination d'une substance.

[Français]

Troisièmement, on a exprimé des inquiétudes au sujet de l'adjonction du concept d'efficacité par rapport au coût au principe de prudence. Il ne s'agit pas là d'un nouveau concept introduit à la dernière minute comme mesure de compromis,

reflects the precise words of the precautionary principle agreed to by Canada and over 100 other countries at the 1992 Rio Summit.

It is important to put the "cost-effective" issue into context. First, it has no bearing on our decision of whether a substance is toxic. I want to assure you that these decisions will continue to be based on science.

As in the past, cost-effective considerations will influence what type of action will be taken to control pollutants. These decisions have not been made in a vacuum — cost is a consideration in all government decisions, as are social, technical and other economic matters.

[English]

With regard to protecting the environment and human health, it is clear that the costs of inaction can be much greater. In fact, incorporating the precautionary principle into the body of this bill is an improvement that will significantly strengthen my hand when pushing for action.

I will go quickly to the highlights of the bill. Why is it better? There are essentially four reasons: pollution prevention; the opportunity to deal with fuels and vehicle emissions; improved enforcement; and improved control of toxic substances.

With regard to pollution prevention, the renewed CEPA will make pollution prevention the priority approach to environmental protection in Canada. This means shifting the focus from managing pollution that goes into our air and water after it has been created to preventing that pollution in the first place. Our experience demonstrates that some substances create problems in the environment that are extremely costly and difficult to clean up. All Canadians are aware of the Sydney Tar Ponds. That situation illustrates that it is more beneficial environmentally, economically and socially to prevent pollution before it happens than to try to deal with the consequences of it later. Thus, we will be promoting pollution prevention.

The bill provides for new powers on fuels and vehicle emissions. Air quality, particularly in our cities, and particularly in central Canada, but also in large cities such as Vancouver on the West Coast, is a matter of increasing concern for all of us, and likely of particular concern to those of you from those larger centres. Health Canada statistics show that since 1979 the incidence of childhood asthma has increased by 400 per cent and that more than 5,000 people die prematurely each year across Canada from causes related to air pollution. I had asthma as a child and I am very sympathetic to children who suffer from that disease.

We know that car emissions contribute to air pollution, but running a lawnmower for one hour is equivalent to driving a car for 500 kilometres. In other words, it is not only caused by automobiles. We currently do not have any authority in CEPA to

comme le prétendent certains détracteurs. Le projet de loi C-32 reflète précisément les termes mêmes du principe de prudence sur lequel le Canada et plus de 100 autres pays se sont entendus au Sommet de Rio en 1992.

Il est important de situer la question de l'efficacité par rapport au coût dans son contexte. Premièrement, cela n'a aucune incidence sur les décisions que nous prenons contre la toxicité d'une substance. Je vous assure que ces décisions continueront de se fonder sur les données scientifiques.

Comme dans le passé, c'est sur le genre de mesure à prendre pour limiter les polluants que les questions d'efficacité par rapport au coût auront quelque influence. Ces décisions n'ont pas été prises dans le vide; dans toutes ses décisions, le gouvernement tient compte du coût aussi bien que des questions sociales, économiques et techniques.

[Traduction]

En ce qui concerne la protection de l'environnement et de la santé humaine, il est clair que les coûts de l'inaction peuvent être beaucoup plus considérables. En fait, l'intégration du principe de la prudence à ce projet de loi constitue une amélioration qui m'aidera beaucoup lorsque j'insisterai pour que l'on passe à l'action.

J'explique brièvement les points saillants du projet de loi. Pourquoi est-ce une amélioration? Pour quatre raisons principales: prévention de la pollution; possibilité de réglementer les carburants et les émissions des véhicules, application plus efficace de la loi et meilleur contrôle des substances toxiques.

En ce qui regarde la prévention de la pollution, la nouvelle LCPE fera de la prévention de la pollution la tactique prioritaire de protection de l'environnement au Canada. Ça veut dire qu'au lieu de se contenter de gérer la pollution de l'air et de l'eau après coup, on essaiera de la prévenir. Notre expérience prouve que certaines substances engendrent des problèmes environnementaux extrêmement coûteux et que le nettoyage est difficile. Tous les Canadiens ont entendu parler des étangs bitumeux de Sydney. Cette situation démontre qu'il est plus avantageux sur les plans environnemental, économique et social de prévenir la pollution que d'essayer d'en atténuer les conséquences. Par conséquent, nous mettrons l'accent sur la prévention de la pollution.

Le projet de loi nous confère de nouveaux pouvoirs en matière de carburants et d'émissions des véhicules. La qualité de l'air, surtout dans nos villes et principalement dans le centre du Canada, mais aussi dans de grandes villes telles que Vancouver, sur la côte ouest, nous préoccupe tous de plus en plus, surtout ceux qui habitent dans ces grands centres. Les statistiques de Santé Canada indiquent que depuis 1979, le nombre de cas d'asthme chez les enfants a augmenté de 400 p. 100 et que chaque année, plus de 5 000 personnes meurent prématurément de maladies liées à la pollution atmosphérique. J'ai été asthmatique lorsque j'étais enfant et je suis très sensible aux cas des enfants qui souffrent de cette maladie.

Nous savons que les gaz d'échappement des voitures contribuent à la pollution atmosphérique mais les émissions produites par une tondeuse à gazon utilisée pendant une heure équivalent à celles produites par une voiture sur un parcours de

set engine emission standards. Bill C-32 will help us deal with air pollution and, under the new CEPA, the government will have broader powers to set emission standards for vehicles and engines, including engines used in non-road applications such as lawnmowers, generators, and farm and construction equipment. In other words, those provisions have been broadened.

Under the current CEPA, authority is limited to regulating fuel elements which, when burned, result in air pollution.

Bill C-32 will allow us to prescribe the ingredients or characteristics that are permitted in fuels so that they are compatible with the new clean-engine technologies or new pollution control equipment.

The next topic is new enforcement powers. The enforcement officers, for example, will be given peace officer powers, which will allow them to use the general warrants provisions of the Criminal Code, which will increase their investigative powers, permitting them to track illegal substances and to conduct perimeter searches of suspected environmental polluters. Enforcement officers will also, under the new act, have the ability to issue environmental protection compliance orders on the spot to stop illegal activity in emergency or urgent situations.

The next topic is toxics. There are new obligations under the bill with respect to toxics. The government must, under the legislation, examine all the 23,000 substances in commerce in Canada to establish which ones are priorities for risk assessment. That will probably mean that some 15 to 25 substances that are currently in use in Canada will be declared toxic each year, which is triple the current rate of analysis and listing.

[Translation]

Under the current CEPA, there are no deadlines for action on toxic substances. The new CEPA puts deadlines in place. Once a substance is declared toxic, control measures, including regulations, must be publicly announced within 24 months. These measures must be finalized within a further 18 months. This will protect Canadians from impacts of toxic substances much more quickly than the current legislation.

Bill C-32 also makes the National Pollutant Release Inventory mandatory. Within the next year, additional CEPA toxic substances that are persistent and bioaccumulative, such as dioxins and furans, will be added to the National Pollutant Release Inventory.

500 kilomètres. Par conséquent, la pollution atmosphérique n'est pas causée uniquement par les automobiles. Pour le moment, la LCPE ne nous permet pas d'établir des normes concernant les gaz d'échappement produits par les moteurs. Le projet de loi C-32 nous aidera à lutter contre la pollution atmosphérique et la nouvelle LCPE conférera au gouvernement des pouvoirs plus étendus en matière d'établissement de normes sur les émissions des véhicules et des moteurs, y compris des moteurs de machines utilisées hors route telles que les tondeuses à gazon, les génératrices, les machines agricoles et l'équipement de construction. Autrement dit, les dispositions concernant les émissions couvrent une gamme plus étendue de machines.

L'actuelle LCPE confère des pouvoirs restreints en ce qui concerne la réglementation des composants de combustibles qui polluent l'atmosphère.

Le projet de loi C-32 nous permettra de prescrire les ingrédients ou les caractéristiques des combustibles qui sont permis pour les rendre compatibles avec les nouvelles technologies de moteurs non polluants ou le nouveau matériel de contrôle de la pollution.

Je parlerai maintenant des pouvoirs accrus d'application de la loi. Les agents de l'autorité auront des pouvoirs assimilés à ceux des agents de la paix, qui leur permettront d'avoir recours aux dispositions générales du Code criminel concernant les mandats, ce qui augmentera leurs pouvoirs d'enquête, leur permettra de dépister les substances illégales et leur permettra d'effectuer des fouilles périmétriques chez les personnes soupçonnées de polluer l'environnement. En vertu des dispositions de la nouvelle loi, ces agents auront également la possibilité de prendre sur-le-champ des arrêtés exécutoires visant la protection de l'environnement pour faire cesser toute activité illégale dans des cas d'urgence.

J'aborderai ensuite le sujet des substances toxiques. Le projet de loi prévoit de nouvelles obligations en ce qui les concerne. Le gouvernement doit examiner toutes les 23 000 substances qui sont sur le marché au Canada pour déterminer lesquelles doivent faire l'objet d'une évaluation des risques en priorité. Par conséquent, chaque année, de 15 à 25 substances actuellement utilisées au Canada seront déclarées toxiques. Le nombre de substances analysées et répertoriées sera par conséquent trois fois plus élevé qu'à présent.

[Français]

L'actuelle LCPE ne précise pas les échéances avant lesquelles il faut prendre des mesures concernant les produits toxiques. La nouvelle LCPE établit ces délais. Une fois qu'une substance est déclarée toxique, des mesures de contrôle, y compris des mesures réglementaires, doivent être annoncées publiquement dans les 24 mois. Ces mesures doivent être finalisées dans les 18 mois qui suivent. Cela protégera beaucoup plus vite les Canadiens contre les effets des substances toxiques que la loi actuelle.

De plus, le projet de loi C-32 rend obligatoire l'inventaire national des rejets des polluants. Au cours de l'année prochaine, d'autres substances toxiques au terme de la LCPE, persistantes et bioaccumulatives, telles les dioxines et les furannes, s'ajouteront à cet inventaire.

[English]

In addition, we will be conducting research on hormone-disrupting substances — gender-benders. Other highlights are in the presentation, senators. There is also a reference in the presentation to funding, and let me touch on that quickly. The government has provided \$111 million in new funding for action on toxics over the next five years, so there is economic muscle behind this new legislation. It will allow the examination of the 23,000 chemicals that I mentioned earlier: it will improve the process used to assess new substances; and there will be improvements and funding for the regulations and the tracking process.

[Translation]

In May, 11 million dollars in project funding was announced from a \$40 million research initiative looking into such key areas as endocrine disruptors, persistent organic pollutants, metals in the environment, urban air quality issues, and the cumulative effects of toxic substances.

All of this new funding will help us make effective use of the tools in the renewed Canadian Environmental Protection Act to better protect the environment and the health of Canadians.

[English]

This funding, senators, is not dependent on the passage of the legislation but, obviously, if the legislation is not passed, the arguments put forward to achieve the funding level would have to be reviewed by Treasury Board. I can only say that then we would be back to some uncertainty, but I can tell you that this is the expected funding level. We want to ensure that we put the muscle behind the legislation.

There are other tools in this bill, but I will pass over that part of the presentation and simply say that while I believe that it is always possible, with goodwill, to use out-of-date legislation, this bill, after its tortuous examination and development, is an improvement. I would like to thank the many, many people who have taken part in that lengthy process in trying to come up with the best piece of legislation possible.

I would be happy to answer any questions you may have, senators, but I would like to repeat that I thank you for the opportunity of being here. I would be happy to return at any time, except for when I am required to be in British Columbia in my capacity as senior minister. I believe that those senators who have served on other committees will recollect that I have sometimes been before you even without invitation. I regard the Senate deliberations as extremely important and if it is ever possible for me to come before you to answer questions, I would be happy to do so. If, on the other hand, there are questions that could be answered one on one, I would be happy to have lunch or dinner with you, and the Department of the Environment could probably

[Traduction]

En outre, nous effectuerons de la recherche sur les substances qui perturbent le système endocrinien, celles qui permettent de changer de sexe. Parmi les autres faits saillants de mon exposé, il y a également la question du financement, au sujet de laquelle je voudrais dire quelques mots. Le gouvernement a débloqué de nouveaux fonds d'un montant de 111 millions de dollars pour les cinq prochaines années, pour permettre de passer à l'action en ce qui concerne les substances toxiques et pour financer l'application de cette nouvelle loi. Cela permettra d'examiner les 23 000 produits chimiques dont j'ai parlé et d'améliorer le processus utilisé pour évaluer les substances nouvelles. Plusieurs améliorations et des fonds seront prévus pour la réglementation et le processus de dépistage.

[Français]

En mai, on a annoncé que 11 millions de dollars tirés d'une initiative de recherche de 40 millions de dollars seraient affectés à des projets portant sur des questions clés comme les produits perturbateurs du système endocrinien, les polluants organiques persistants, les métaux dans l'environnement, les questions de qualité de l'air en milieu urbain et les effets cumulatifs des substances toxiques.

Ces nouveaux fonds nous permettront de faire un usage efficace des outils offerts par la Loi canadienne sur la protection de l'environnement renouvelée pour mieux protéger l'environnement et la santé des Canadiens.

[Traduction]

Honorables sénateurs, l'octroi de ces fonds ne dépendra pas de l'adoption du projet de loi mais si celui-ci n'est pas adopté, le Conseil du Trésor devra examiner les divers motifs invoqués pour justifier ce niveau de financement. Tout ce que je peux dire, c'est que nous serions à nouveau dans l'incertitude. Je vous assure toutefois que c'est le niveau de financement prévu. Nous voulons donner du mordant à ce projet de loi.

Ce projet de loi contient d'autres outils mais je passe outre cette partie du mémoire. Je me contenterai de signaler que, si j'estime qu'il est toujours possible, avec de la bonne volonté, d'utiliser une loi surannée, ce projet de loi, dont l'élaboration et l'examen ont été tortueux, constitue une amélioration par rapport à la présente loi. Je tiens à remercier les innombrables personnes qui ont participé à ce long processus et contribué à en faire la meilleure mesure législative possible.

Je suis prêt à répondre aux questions que vous avez à me poser et je vous remercie à nouveau de m'avoir donné l'occasion de venir témoigner. Je reviendrai volontiers à n'importe quel moment, sauf quand mes devoirs de ministre principal m'appellent en Colombie-Britannique. Je crois que les sénateurs qui ont fait partie d'autres comités se souviennent que je suis parfois venu témoigner sans invitation. Je juge les délibérations du Sénat extrêmement importantes et, dans la mesure de mes possibilités, je suis prêt à revenir pour répondre à vos questions. Par contre, si vous avez des questions personnelles à poser, je vous invite volontiers à venir dîner ou souper avec moi. Le ministère de l'Environnement pourrait probablement payer

pay the bill. I would be delighted to meet you one way or another if you have questions on environmental issues.

The Deputy Chairman: Thank you, minister. That bribe did sound interesting.

I wish you luck when you return to British Columbia. It seems to me one of the last times you were back there you got run over by somebody when you were out on the slopes.

Mr. Minister, before I open it up to questions from the Liberal senators, as you probably know, most of the questions on this bill or most of the problems with it have been from within our own caucus. The only real questioning or debate that has taken place on this bill has been within the caucus, so I think you are forewarned and forearmed. You can expect some reasonably tough questions.

Senator Kenny: I want to touch briefly on three areas. Welcome, minister. First, I should like to focus on your enforcement comments. The last time this committee dealt with a CEPA bill, we had a minister before us who announced how important the new powers were that the government was achieving, and then when we asked the minister how many inspectors were available to enforce the legislation, I think we were told that there were 18, which worked out to about one and a half per province and territory.

What muscle do you really have in your department? What resources do you have to enforce these new powers? Or are they just something written on a piece of paper that really have no muscle behind them.

Mr. Anderson: First, may I say that it is a pleasure, Senator Kenny, to see you on this committee. I remember well, as I am sure all Canadians interested in the environment do, your pioneering and very important work with respect to vehicle emissions. I think you should take some pride in the results of your efforts.

With respect to the question itself, from a personal point of view, I agree with the thrust of your argument. There must be adequate enforcement. Unless you have some club at the end of it, some way of ensuring that the law is obeyed for the very few people who are socially irresponsible, then you have a hole in the bucket and the water drains out and nobody else sees any reason to be socially responsible, either.

I cannot give you those figures now but I will ask Mr. Guimont to answer. In my previous incarnation as Fisheries Minister, I quite dramatically increased the number of inspectors to the point that we were hiring 80 more per year. Quite often when dealing with enforcement officers within the federal government, you are speaking of people who are close to my age or yours — perhaps closer to yours — the average age of an enforcement officer being 49. An enforcement officer of 49, generally speaking, cannot outrun the 22-year-old poacher. You must not only have numbers, but you must consider the age structure of your enforcement body. It is more than a question of numbers.

l'addition. Bref, si vous avez des questions sur des problèmes environnementaux, je serais heureux de vous rencontrer d'une façon ou d'une autre.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Cette offre semble intéressante.

Je vous souhaite bonne chance en Colombie-Britannique. Il me semble qu'une des dernières fois que vous y êtes retourné, un autre skieur vous a heurté.

Monsieur le ministre, avant de permettre aux sénateurs libéraux de poser des questions, je signale que la plupart des questions sur ce projet de loi ont été posées et que la plupart des problèmes qui le concernent ont été signalés par des membres de notre caucus. Vous le savez probablement déjà. Le débat s'est déroulé au sein de notre caucus. Vous êtes donc prévenu. Vous pouvez vous attendre à des questions assez embarrassantes.

Le sénateur Kenny: Je voudrais aborder brièvement trois sujets. Soyez le bienvenu, monsieur le ministre. Je voudrais d'abord parler de vos commentaires au sujet de l'application de la loi. La dernière fois que nous avons examiné un projet de loi relatif à la LCPE, un ministre nous a parlé de l'importance des nouveaux pouvoirs que le gouvernement s'attribuait mais lorsque nous lui avons demandé combien d'inspecteurs étaient prévus pour la mettre en application, il nous a dit, si j'ai bonne mémoire, qu'il y en avait 18, ce qui fait environ un et demi par province et par territoire.

De quels moyens dispose votre ministère? De quelles ressources disposez-vous pour exercer ces nouveaux pouvoirs? Ne s'agit-il pas de pouvoirs qui n'existent que sur papier et qui sont purement théoriques?

M. Anderson: Je suis heureux de constater que vous faites partie de ce comité, sénateur Kenny. Je me souviens très bien, comme tous les autres Canadiens qui s'intéressent à l'environnement, de vos importants travaux d'avant-garde. Je crois que vous pouvez être fier des résultats de vos efforts.

En ce qui concerne la question proprement dite, je suis personnellement d'accord avec vous pour l'essentiel. Il est nécessaire que la loi puisse être appliquée de façon efficace. Sans mesures de répression, sans mesures permettant de s'assurer que la loi est respectée par les rares personnes qui sont irresponsables sur le plan social, la loi ne peut être appliquée efficacement et, dès lors, il n'y a plus la moindre raison pour laquelle ce soit d'assumer ses responsabilités sociales.

Je ne peux pas vous communiquer des chiffres immédiatement mais je demanderai à M. Guimont de répondre à votre question. Lorsque j'étais ministre des Pêches, j'ai augmenté considérablement le nombre d'inspecteurs. Nous avons engagé 80 inspecteurs supplémentaires par an. Les agents d'exécution du gouvernement fédéral sont généralement des personnes qui ont à peu près le même âge que moi ou que vous — peut-être plutôt le même âge que vous —, la moyenne d'âge étant de 49 ans. D'une façon générale, un agent d'exécution de 49 ans ne peut pas rattraper un braconnier de 22 ans à la course. Par conséquent, il ne faut pas seulement se baser sur le nombre mais il faut également

With that, I will turn it over to Mr. Guimont to give you the figures of this department.

Mr. François Guimont, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: Mr. Chairman, right now we have about 60 enforcement officers across the country, investigators and inspectors, but that is not the sole contingent. We also have other people supporting those two crews.

Ministerial officials recently went before the House of Commons Standing Committee on the Environment and Sustainable Development during the so-called "enforcement review." Out of that came a report, which was filed with Parliament. The government put forward its response and 15 projects were created as a result of that process. The department is now implementing those 15 projects, which touch on issues of efficiency, increasing capacity and increasing our impact on the ground. We are revamping our decision-making processes, our roles and responsibilities, our training, peace officer status and a number of other projects. As we make progress on those 15 projects, we will see more effective enforcement actions being taken on the ground.

On the specific issue of resources, the minister mentioned that \$14.3 million per annum has been given to the department to address the issue of toxic substances. Those dollars are meant to support the so-called "Bill C-32 implementation." We are preparing that work so that if the bill is passed, we will be able to hit the ground rapidly.

There are three basic targets for the resources — better assessment, better measures and better tracking. We have set aside some of the resources for enforcement. One of our 15 projects includes developing of a business case and analyzing whether we need more resources in order to go beyond the basic functions that we are reviewing.

We took the stop-gap measure during this fiscal year of injecting resources into our enforcement program. When the business case is completed and the minister is briefed on the 15 projects, we will decide on the next steps vis-à-vis the enforcement action plan.

Senator Kenny: In fairness, you are new to the portfolio, Mr. Minister. Have you had an opportunity to reflect on the resources and on the comments made by Mr. Guimont just now? Do you feel that you have adequate resources now or do you intend to re-examine that question in the coming months?

Mr. Anderson: Senator, I will be examining the question closely in the coming months, particularly on the enforcement side, to which you limited your question. In addition to numbers, we will give more effective powers to the inspectors. They will be better able to handle prevention on the spot, to handle cease and

tenir compte de l'âge des agents de l'autorité. Ce n'est pas uniquement une question de nombre.

Je cède maintenant la parole à M. Guimont pour qu'il vous communique les chiffres de notre ministère.

M. François Guimont, sous-ministre adjoint, Protection de l'environnement, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Monsieur le président, nous avons actuellement une soixantaine d'agents d'exécution dans les diverses régions du pays; il s'agit d'enquêteurs et d'inspecteurs mais ce n'est pas le seul contingent. Il y a aussi d'autres personnes qui aident ces deux équipes.

Des représentants du ministère ont témoigné dernièrement devant le comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes dans le cadre de l'étude sur l'application de la loi. Un rapport a été rédigé à la suite de ces audiences et il a été déposé au Parlement. Le gouvernement a présenté sa réponse et 15 projets ont été créés à la suite de ce processus. Le ministère est en train de mettre en oeuvre ces 15 projets qui concernent l'efficacité, l'accroissement de la capacité et l'accroissement de notre force d'intervention sur place. Nous réorganisons nos processus décisionnels, nos rôles et responsabilités, notre formation, le statut d'agent de la paix et mettons en oeuvre divers autres projets. À mesure que nous progresserons, nos interventions sur le terrain deviendront plus efficaces.

En ce qui concerne la question des ressources, le ministre a signalé que le gouvernement a attribué au ministère 14,3 millions par an pour essayer de régler le problème des substances toxiques. Ces fonds sont destinés à faciliter la «mise en application du projet de loi C-32». Nous nous préparons pour que, au cas où le projet de loi ne serait pas adopté, nous puissions malgré tout intervenir rapidement sur le terrain.

Les fonds en question sont destinés à améliorer le système d'évaluation, le système de mesure et le système de dépistage. Nous avons réservé une partie des fonds pour la mise en application de la loi. Un de nos 15 projets porte sur une analyse type pour savoir si nous avons besoin de ressources supplémentaires pour exercer d'autres fonctions que celles de base que nous sommes en train de réexaminer.

Au cours du présent exercice, nous avons injecté des ressources dans notre programme d'application de la loi à titre palliatif. Lorsque l'analyse type sera terminée et que le ministre aura reçu des informations sur les 15 projets, nous déciderons quelles seront les prochaines étapes du plan d'action.

Le sénateur Kenny: Il faut reconnaître qu'il n'y a pas longtemps que vous êtes ministre de l'Environnement. Avez-vous eu l'occasion de réfléchir aux ressources et aux commentaires que vient de faire M. Guimont? Estimez-vous avoir actuellement des ressources suffisantes ou comptez-vous réexaminer cette question au cours des prochains mois?

M. Anderson: Sénateur, j'examinerai la question de très près au cours des prochains mois, surtout en ce qui concerne l'application de la loi sur laquelle porte précisément votre question. Nous accroîtrons les effectifs mais nous attribuerons en outre des pouvoirs plus efficaces aux inspecteurs.

desist orders for examples of improper storage of pollutants and things like that. The new powers improve their efficiency.

I will closely examine the numbers issue with respect to enforcement and, more generally, the issue of financial levels in the department. We may rearrange them or, where necessary, perhaps in the enforcement area, consider seeking additional resources.

Senator Kenny: Would it be unreasonable to ask you to communicate with this committee by, say, the end of the calendar year about your views as they develop?

Mr. Anderson: That is a very reasonable suggestion. I will target the first week of December for that response.

Senator Kenny: I have questions about fuels and vehicle emissions. As you may know, I have been regularly tracking on the Order Paper the progress of the different departments. I note that your department is the only one that does not use the QTOOL. Also, I have been following with some interest recent news reports suggesting that the government does not feel that the move to alternative fuels is as effective as previously thought.

Have you had a briefing on this as yet? Can you comment on that?

Mr. Anderson: I have not had such a briefing as yet, sénateur. Personally, most of my involvement has been through wearing my other hat with respect to Ballard Power and the search for new technology, as opposed to using different fuel.

I recognize that my briefing has weaknesses. I will be brought up to date on this issue. There is a major opportunity for meeting Kyoto numbers through the use of alternative fuels, as well bringing in totally new technology, which Ballard represents.

The eventual mix will be interesting to see. When discussing alternative fuels, one major issue is that of already-invested capital. Sometimes we can take advantage of existing capital investment. For example, an automobile with a normal engine can use an alternative fuel with a certain adaptation at a low cost. To have that automobile run with the Ballard system might be a much more costly process and may be more difficult to achieve in the short run.

Senator Kenny: Two issues arise in terms of the government fleet. The size of the fleet is one. It appears we have far too many vehicles. Do you have a view on that?

Second is the lack of leadership we are seeing from some of your colleagues in moving to alternative fuels. Would you care to enlighten the committee as to what fuel you are using in your vehicle today?

Ils seront davantage en mesure de faire de la prévention sur-le-champ, de prendre des injonctions dans les cas flagrants d'entreposage inadéquat de matières polluantes et dans d'autres cas analogues. Ces pouvoirs supplémentaires leur permettront d'être plus efficaces.

J'examinerai les chiffres de plus près en ce qui concerne l'application de la loi et d'une façon plus générale les niveaux de financement prévus au ministère. Nous pourrions nous réorganiser ou, en cas de besoin, peut-être dans le domaine de l'application de la loi, envisager d'essayer d'obtenir des ressources supplémentaires.

Le sénateur Kenny: Serait-ce trop vous demander que de nous communiquer vos opinions d'ici la fin de l'année civile, par exemple?

M. Anderson: C'est une requête tout à fait raisonnable. J'essaierai de vous les communiquer au mois de décembre.

Le sénateur Kenny: J'ai des questions à poser au sujet des combustibles et des émissions produites par les véhicules. Je suis régulièrement au *Feuilleton* les progrès réalisés par les divers ministères. Je constate que votre ministère est le seul qui n'utilise pas l'instrument Q. En outre, je suis avec intérêt les informations de presse récentes indiquant que le gouvernement estime que l'utilisation d'autres types de carburants n'est pas aussi efficace qu'on ne l'avait escompté.

Vous a-t-on déjà donné des informations à ce sujet? Pouvez-vous faire des commentaires?

M. Anderson: Pas encore, sénateur. Personnellement, j'ai joué un rôle dans le cadre de mes autres attributions en ce qui concerne Ballard Power et la recherche de technologies nouvelles plutôt que d'utiliser un autre type de carburant.

Je reconnais qu'il y a des lacunes dans mon information. Je serai mis au courant des dernières nouveautés dans ce domaine. Il est fort possible d'atteindre les niveaux adoptés à Kyoto en utilisant des carburants de remplacement ainsi qu'en créant une technologie entièrement nouvelle, que la société Ballard Power représente.

La combinaison finale sera intéressante à voir. Une des considérations importantes en ce qui concerne les carburants de remplacement est le capital déjà investi. On peut parfois profiter de l'investissement existant. Par exemple, un moteur normal d'automobile peut être converti pour un carburant de remplacement à faible coût. Il serait peut-être beaucoup plus coûteux de faire fonctionner une automobile normale avec le système Ballard et ce serait peut-être plus difficile à brève échéance.

Le sénateur Kenny: Deux problèmes se posent en ce qui concerne le parc de véhicules du gouvernement. L'une est liée au nombre de véhicules. Il semble que nous en ayons beaucoup trop. Avez-vous une opinion à ce sujet?

L'autre est dû au manque de leadership chez certains de vos collègues en matière de conversion aux carburants de remplacement. Pourriez-vous nous dire quel type de carburant vous utilisez actuellement pour votre véhicule?

Mr. Anderson: I use propane. I have another vehicle, which uses natural gas. That vehicle can be switched to gasoline use because, in some areas, the natural gas distribution system is inadequate. I intend one day to get an analysis of the effectiveness of a dual-fuel vehicle.

Senator Kenny: Do not bother.

Mr. Anderson: Obviously, these technical issues would be of great interest. There is a gasoline vehicle as well, which came from a previous department.

Senator Kenny: One issue that concerns people greatly, and your officials touched on it yesterday, is cost-effectiveness in the context of decisions relating to toxic substances.

Could you run through this issue once again to give this committee more comfort with the concept of how the term "cost-effective" is used in this legislation and whether we should be concerned about it?

Mr. Anderson: To answer the last part first, I do not believe that you should be concerned. You should be more concerned if that term were not in the bill. There is a need to examine and balance the differing risks in differing areas regarding different substances. Resources are limited. The only measure we have is some sort of cost and benefit analysis.

Let me use the example of a personal vehicle. The owner sees that there are 25,000 kilometres on the tires but decides not to spend \$600 to buy brand new tires. The owner knows that there is a tiny element of extra safety at risk in riding on used tires, but the owner makes a cost-benefit decision balancing the real but minor risk to the safety of self and family versus the expenditure of \$600. All of us have made such decisions in a variety of ways. It simply means that we must make some of those decisions when we have limited resources.

In some other areas, there are disturbing costs that are not set out in dollar terms. For example, the toxic substance of asbestos might not otherwise be a risk to health unless one decides to remove it and so disturb it, thus creating a risk which is unexpected or which is greater than the risk you sought to eliminate. It is necessary to weigh the benefits and the costs together.

That would be my analysis of it. I do not know whether Mr. Guimont has more to add, but I cannot see how you can avoid some sort of cost-benefit analysis. We do it in every area of human activity.

Senator Adams: It is nice to see you again, minister. We have met you many times in the Fisheries Committee in the Senate, and now we are talking about the environment instead of fish. Congratulations on your appointment to the post of Minister of the Environment.

You are not really a stranger to us in the Arctic. I know you have travelled up there several times. After we went through Bill C-32, a great many environmental concerns were raised about people already being affected in the Arctic, even though we have no big manufacturers up there. The pollution comes not only from

M. Anderson: J'utilise du propane. J'ai un autre véhicule au gaz naturel. Ce véhicule peut également fonctionner à l'essence étant donné que dans certaines régions le système de distribution du gaz naturel est insuffisant. Je compte faire faire un jour une étude sur l'efficacité d'un véhicule qui peut utiliser deux types de carburants.

Le sénateur Kenny: Ne vous donnez pas cette peine.

M. Anderson: Ces questions techniques seraient de toute évidence du plus haut intérêt. J'ai également un véhicule à essence qui vient d'un autre ministère.

Le sénateur Kenny: Une question qui préoccupe beaucoup les Canadiens et dont vos collaborateurs ont brièvement parlé hier est celle de l'efficacité dans le contexte des décisions relatives aux substances toxiques.

Pourriez-vous nous en parler à nouveau pour nous rassurer sur la façon dont ce principe est utilisé dans le projet de loi et nous faire savoir s'il y a lieu de s'en préoccuper?

M. Anderson: Je ne pense pas qu'il y ait lieu d'être préoccupé à ce sujet. Ce serait pire s'il n'en était pas question dans le projet de loi. Il est nécessaire d'examiner et de faire la part des risques que posent diverses substances dans plusieurs régions. Les ressources sont limitées. Le seul moyen d'évaluation que nous ayons est une sorte d'analyse de rentabilité.

Prenons le cas d'une voiture particulière. Le propriétaire s'aperçoit que les pneus ont 25 000 kilomètres d'usure mais décide de ne pas dépenser 600 \$ pour acheter des pneus neufs. Il sait que l'utilisation de pneus usagés comporte de légers risques supplémentaires mais il prend une décision basée sur le coût et les avantages et opte pour le léger risque supplémentaire pour lui et sa famille au lieu de faire une dépense de 600 \$. Nous avons tous déjà pris des décisions de ce genre. C'est parfois nécessaire quand nos ressources sont limitées.

Dans d'autres domaines, les coûts inquiétants ne se calculent pas uniquement en dollars. Par exemple, une substance toxique comme l'amiante peut ne présenter aucun risque pour la santé à moins que quelqu'un ne décide de l'enlever et par conséquent d'engendrer un risque inattendu en la déplaçant ou du moins un risque plus élevé que celui que l'on essayait d'éliminer. Il est nécessaire de comparer les coûts aux avantages.

C'est ainsi que j'analyse la situation. J'ignore si M. Guimont a une autre observation à faire mais je ne vois pas comment on peut éviter de faire une sorte d'analyse de rentabilité. On le fait dans tous les secteurs d'activité humaine.

Le sénateur Adams: Ça fait plaisir de vous revoir, monsieur le ministre. Nous vous avons vu souvent au comité des pêches du Sénat et maintenant nous parlons d'environnement au lieu de parler de poissons. Félicitations pour votre nomination au poste de ministre de l'Environnement.

Vous n'êtes pas tout à fait un étranger pour nous dans l'Arctique. Je sais que vous y êtes venu plusieurs fois. Après que nous ayons examiné le projet de loi C-32, on nous a signalé à maintes reprises que les habitants de cette région étaient déjà touchés par la pollution malgré l'absence de grandes usines. La

southern Canada but also from other countries. I am concerned that we have already been affected, according to people who have been up north to study environmental issues.

My concerns are not anything that you have not heard before. My special area of concern regards PCBs — in particular, the rates in women who give birth and those found in beluga whales.

During our summer break, I like to hunt, catch caribou and fish. People where I live do that all the time. In the south, we drive on the highways and we see beef cows and cattle at the side of the highway. Inspectors examine the health issues involved. For many years, we have noticed the effects of pollution, on the caribou that eat moss, as well as on the fish, and we also feel the effects of pollution dropping from the air from other countries, according to scientists. We have cold weather up there, and when pollutants hit that cold air, they fall from the sky onto the ground.

We must do many things in the next period of time about environmental concerns in the North. I am glad that this legislation is to be reviewed every five years. At one time, we had a great deal of concern about Bill C-68, and the Minister of Justice at the time, Minister Rock, hired some people to review the bill. We never heard about any changes or anything happening and how the gun laws will affect the people in the community.

My hope is that we will pass this bill and that our concerns will be addressed and that when it is reviewed every five years that some consideration will be given to the conditions in the Arctic and the people there.

Mr. Anderson: Senator, the analysis you gave of the concentration of toxic substances in the North is absolutely accurate. The natural weather systems tend to deposit many toxic substances in the Arctic.

When caribou eat lichen, their tongue covers a large area of rock, and pick up more pollutants than the southern cow. You mentioned the diet, and it is true that the pollutants are concentrated in the fatty areas of the animals. Ultimately, you reach a situation where, as you say, it is of considerable concern to the nursing mother.

This bill will improve the situation. However, the problem in the Arctic is essentially an international problem, and we will need to deal with it through the circumpolar conference and through bilateral arrangements, particularly with Russia. Probably the worst pollution in the world is found on the Russian north slope, with the very slight grade to the rivers that flow into the Arctic. Nuclear submarines, which are not in the best of condition, are at docks at northern Arctic ports in Russia, and they will create a problem in the future. Submarines have been literally abandoned in the waters. As we know, there are many decades of drift, going back to a wrecked vessel that wound up in Greenland

pollution vient non seulement de la partie sud du Canada mais aussi de l'étranger. Le fait que le Nord, d'après les experts qui ont étudié les problèmes environnementaux dans cette région, ait déjà été touché par la pollution me préoccupe.

Mes préoccupations n'ont rien de nouveau pour vous. Ce qui me préoccupe principalement, ce sont les BPC et plus particulièrement les taux de BPC décelés chez les femmes qui accouchent et chez les bélugas.

Au cours des vacances d'été, j'aime chasser le caribou et aller à la pêche. Les habitants de ma région le font tout le temps. Dans le Sud, on voit des vaches d'élevage et du bétail le long des grand-routes. Les inspecteurs examinent les problèmes que cela peut poser pour la santé. Depuis des années, on a remarqué les effets de la pollution sur les caribous qui mangent de la mousse, ainsi que sur le poisson et nous ressentons également les effets de la pollution venant de l'étranger par la voie aérienne, d'après ce que disent les scientifiques. Dans le Nord, l'air est froid et lorsque les polluants entrent en contact avec cet air froid, ils se déposent sur le sol.

Nous aurons beaucoup à faire au cours des prochaines années pour essayer de régler les problèmes environnementaux qui se posent dans le Nord. Je suis heureux que cette loi doive être révisée tous les cinq ans. Autrefois, nous étions très préoccupés au sujet du projet de loi C-68 et le ministre de la Justice de l'époque, M. Rock, avait engagé plusieurs personnes pour l'examiner. Nous n'avons jamais entendu parler de changements ou d'initiatives ni des conséquences de la réglementation des armes à feu pour les habitants de ma région.

J'espère que nous adopterons ce projet de loi et que nos préoccupations seront prises en considération. J'espère qu'au cours des révisions quinquennales de la loi, la situation de l'Arctique et de ses habitants sera prise en considération.

M. Anderson: Sénateur, l'analyse que vous avez faite de la concentration de substances toxiques dans le Nord est absolument exacte. Les systèmes atmosphériques naturels ont tendance à causer le dépôt de nombreuses substances toxiques dans l'Arctique.

Lorsque les caribous mangent du lichen, leur langue couvre une grande surface de roches et elle ramasse plus de polluants que celle des vaches dans le sud du pays. Vous avez parlé de régime alimentaire et il est vrai que les polluants sont concentrés dans les parties grasses des animaux. Comme vous l'avez si bien dit, la situation est par conséquent devenue très préoccupante pour la mère qui allaite.

Ce projet de loi améliorera la situation. Cependant, le problème qui se pose dans l'Arctique est essentiellement un problème international et nous devons essayer de le régler dans le cadre de la conférence circumpolaire et par le biais d'accords bilatéraux, en particulier avec la Russie. Le versant nord de la Russie est probablement la région la plus polluée du monde étant donné qu'elle comporte une pente très douce en direction des cours d'eau qui arrosent l'Arctique. Des sous-marins nucléaires qui ne sont pas en très bon état sont amarrés dans les ports arctiques de la Russie et ils engendreront des problèmes à l'avenir. Les sous-marins ont été littéralement abandonnés dans les eaux. Nous

four or five years later. We know that the flow is into our area from the Russian slope.

I believe that will be one of our major international problems. It is a problem not just for Canada but also for the other Arctic Council nations, whose aid we will need to enlist in these activities. It will take large amounts of international money to improve the situation in the Arctic.

I wish I could be more positive and encouraging. This bill will improve things with respect to southern-borne pollutants from Canada, but the problem in the Arctic is that only a small portion of the pollutants that work their way into the Arctic come from southern Canada. Certainly, it is a matter of major concern, and we must be anticipatory. We cannot wait until the problems are developed. We must try to get ahead out there with good science. The Arctic is indeed a major area of concern. Pollutants are concentrated there for a number of reasons.

The Deputy Chairman: Senator Adams mentioned the concentration in food because many of our people in the North eat more wild food in their daily diet than we do down here. Food inspectors inspect every carcass in the south, but I am sure it would be too much to expect every wild carcass to be inspected. Is there anything in this bill that will ensure that the people in the North are right up-to-date on any type of pollution or any type of increase in unwanted chemicals in their wildlife?

Mr. Anderson: Yes, there is. It will reduce what comes from Southern Canada. I do not know the percentage that comes from Southern Canada, but I believe it is quite small. I believe that we are really dealing with a global problem, which concentrates in the Arctic. I will ask my officials whether they can give some sort of figure.

This will improve things. Even the deer you and I may shoot in Alberta or British Columbia has a different diet, which produces far less pollution in the flesh than the animal in the Arctic, for a number of reasons. We tend to avoid the fatty part of the animal. In the North, because of climactic conditions, the inhabitants tend to favour the fatty parts of the animal.

The Deputy Chairman: Perhaps I did not phrase my question clearly enough. I know what you are trying to do so pollution does not get up there, but I am talking about the month-to-month evaluation of what they eat.

Mr. Anderson: You are quite correct. Health Canada does the analysis. I may be unfair to Health Canada, but all I can do is repeat criticisms, which I have heard from Inuvik to Iqaluit right through the Arctic.

The analysis is slow and the figures are sometimes given in an unusable form. If someone wants to know whether an animal is edible, they do not want to know six months later from a series of

savons que les épaves peuvent dériver pendant des décennies. On a notamment retrouvé au Groenland une épave de navire après quatre ou cinq ans de dérive. Nous savons que le courant va en direction de notre région.

Je crois que ce sera un de nos principaux problèmes internationaux. C'est un problème qui ne concerne pas uniquement le Canada mais également les autres pays membres du Conseil de l'Arctique. Nous aurons besoin de leur aide pour nous engager dans ces activités. Il faudra des fonds internationaux considérables pour améliorer la situation de l'Arctique.

Je voudrais pouvoir être plus optimiste et plus rassurant. Ce projet de loi améliorera la situation en ce qui concerne les polluants qui viennent du sud du Canada mais dans l'Arctique, le problème est qu'une faible proportion seulement des polluants qui atteignent cette région viennent du Canada. C'est effectivement très préoccupant et il faut faire de la prévention. On ne peut pas attendre que des problèmes se posent. Il faut essayer d'enrayer le mal avec l'aide de bonnes connaissances scientifiques. L'Arctique est une région très préoccupante. Les polluants y sont concentrés pour diverses raisons.

Le vice-président: Le sénateur Adams a parlé de la concentration de polluants dans l'alimentation parce que de nombreux habitants du Nord mangent davantage d'aliments traditionnels que nous. Dans le Sud, les services d'inspection des aliments inspectent toutes les carcasses mais ce serait trop demander que l'on inspecte toutes les carcasses de gibier. Ce projet de loi contient-il des dispositions qui font en sorte que les habitants du Nord seront tenus au courant de tout type de pollution ou de tout accroissement de la quantité de substances chimiques indésirables dans le gibier qu'ils consomment?

M. Anderson: Oui. Ces dispositions réduiront la pollution venant du Sud du Canada. Je ne sais pas quel pourcentage de la pollution cela représente, mais je crois qu'il est très faible. Nous sommes en fait confrontés à un problème planétaire qui est concentré dans l'Arctique. Je demanderai à mes collaborateurs s'ils peuvent me communiquer des chiffres à ce sujet.

Le projet de loi améliorera la situation. Même le cerf que l'on peut tuer en Alberta ou en Colombie-Britannique a un régime alimentaire différent qui pollue beaucoup moins la chair de l'animal que dans le cas des animaux de l'Arctique et ce, pour plusieurs raisons. Nous avons notamment tendance à éviter de consommer les parties grasses de l'animal alors que les habitants du Nord ont tendance à préférer ces parties-là, en raison des conditions climatiques.

Le vice-président: Je n'ai peut-être pas formulé ma phrase de façon assez claire. Je sais ce que vous essayez de faire pour éviter que la pollution n'atteigne cette région mais je parle d'évaluation mensuelle des produits alimentaires qui y sont consommés.

M. Anderson: Vous avez tout à fait raison. C'est Santé Canada qui fait l'analyse. Je suis peut-être injuste à son égard mais je ne peux que répéter les critiques que j'ai entendues dans tout l'Arctique, d'Inuvik à Iqaluit.

L'analyse est lente et les chiffres sont parfois communiqués sous une forme inutilisable. Si quelqu'un veut savoir si un animal est comestible, il ne tient pas à avoir les résultats six mois plus

figures on a printout from a computer. We have to improve the system of analysis. We must ensure that the information can be used by local people.

Senator Adams: Thank you, minister. That is my real concern. Seals and beluga whales are staples of our diet in the North and if their meat is affected by pollution, we need to know before it is too late. We cannot afford to buy steak in the store, yet we cannot eat the caribou meat, which also forms a large part of our diet.

You say that you have \$40 million for research in your department. I hope that more will be devoted to studying the situation in our area.

Mr. Anderson: Senator, I hope that in the future Allan Rock, Minister of Health, and I can jointly meet with you. It is to be hoped that by that time there will be some improvement on the existing system of analysis. It is inadequate. There is a lack of recognition of the importance of country food. We must do something to give a level of confidence to the people of the North.

Senator Adams: I am also concerned about the overpopulation of geese. This has not been studied much. There may be reason for concern with regard to what they are eating while they are in the south. Things such as this should be included in the bill.

Mr. Anderson: This is a subject for a special session because it is important to a very high percentage of people in the North. The current system is too fractured in its approach to this. We do not have a clear, overall picture for the people in Nunavut and the Northwest Territories.

The Deputy Chairman: Senator Adams has expressed to me some concern, which I think is valid, about cost-effectiveness. Is it the case that you may not be as concerned about the effects of pollution in the North as you are in southern parts of Canada because of the economic benefits that come from having a much greater concentration of people there?

Mr. Anderson: I do not think that is the case. Canadians have considerable concern for their fellow citizens. That has been demonstrated by our concern for fellow Canadians who live in coastal communities and those who live in agricultural communities and have certain problems with agriculture.

The real problem is that the emitting nations have no concern whatsoever for the Canadian situation, be it north or south. It is simply a problem of the international system not being effective in controlling the emission of pollutants. We are working very hard on the issue of global warming and are obtaining an international agreement on that. However, we have a long way to go with respect to pollutants, and the Arctic is where it is showing up with a vengeance.

Furthermore, what is happening is not encouraging. The problem may even be worsening in some respects because of dislocations in the Russian economy.

tard sur imprimé d'ordinateur. Il faut améliorer le système d'analyse. Il faut faire en sorte que ces renseignements puissent être utilisés par les habitants de cette région.

Le sénateur Adams: Merci, monsieur le ministre. Cette question me préoccupe beaucoup. Les phoques et les bélugas sont les aliments de base dans le Nord et si leur chair est polluée, nous devons le savoir avant qu'il ne soit trop tard. Nous n'avons pas les moyens d'acheter du steak au magasin et nous ne pouvons plus manger de viande de caribou qui est également un élément de base de notre régime alimentaire.

Vous dites que le ministère dispose de 40 millions de dollars pour la recherche. J'espère que l'on consacrerait davantage de fonds à une étude de la situation dans notre région.

M. Anderson: Sénateur, j'espère que je pourrai vous rencontrer un jour avec le ministre de la Santé, M. Allan Rock. Il est à espérer que d'ici là, le système actuel d'analyse aura été amélioré. Il est insuffisant. On ne tient pas suffisamment compte de l'importance des aliments traditionnels. Il faut faire quelque chose pour donner un minimum de confiance aux habitants du Nord.

Le sénateur Adams: Je suis également préoccupé par la surpopulation d'oies. Ce problème n'a pas été très étudié. Ce qu'elles mangent quand elles sont dans le Sud peut être un sujet de préoccupation. Il faudrait tenir compte de ce genre de problèmes dans un projet de loi comme celui-ci.

M. Anderson: Ces questions devraient faire l'objet d'une séance spéciale parce qu'elles sont importantes pour une très forte proportion de la population du Nord. Le système actuel est trop morcelé. Nous n'avons pas une vue d'ensemble globale claire pour les habitants du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Le vice-président: Le sénateur Adams m'a confié ses préoccupations au sujet de l'efficacité et je trouve qu'elles sont fondées. Ne seriez-vous pas moins préoccupé par les conséquences de la pollution dans le Nord que par ses répercussions dans les régions méridionales du pays à cause des avantages économiques liés à une plus forte concentration de population?

M. Anderson: Je ne le pense pas. Les Canadiens se soucient beaucoup du bien-être de leurs concitoyens. Le fait que nous nous préoccupions du sort des habitants des régions côtières et des régions agricoles le prouve.

Le problème est que les pays qui produisent les émissions ne se préoccupent nullement du Canada, qu'il s'agisse du Nord ou du Sud. C'est que le système international de réglementation des émissions de polluants n'est pas efficace. Nous nous intéressons beaucoup au problème du réchauffement planétaire et nous sommes en train de conclure un accord international à ce sujet. Cependant, nous avons encore beaucoup de progrès à faire en ce qui concerne les polluants et l'Arctique est la région la plus touchée.

En outre, les perspectives ne sont pas encourageantes. Il est possible que le problème s'aggrave en raison des perturbations économiques en ex-Russie.

There have been improvements. The unification of Germany has reduced pollutants coming from the former East Germany. The more democratic nations of Eastern Europe definitely have better policies than the previous regimes. However, we are facing an accumulated and continuous problem, and it is substantial. We really notice it in the Canadian Arctic. However, 80 per cent of the air pollution in the Maritimes comes from outside Canada, and you can guess from where.

Similarly, a very substantial portion of the air that rolls into Ontario comes from across the border and is a contributor to the deaths of children and the asthma problems I mentioned earlier. There is no way to deal with some of these issues other than globally. I expect that this will be a major concern of Minister Axworthy and myself, as well as of the Minister of Health and other ministers as we move forward.

Canada has always been very conscious of its international responsibilities, but we must get more involved in this aspect in the next couple of decades. Peacekeeping is excellent, but let us hope that in the next few decades Canada's reputation for peacekeeping will be transferred to the area of environmental protection.

Senator Hays: Minister, I have questions in three areas, the first from Part 5 and the other two from the miscellaneous section of the bill. They deal with economic instruments and board of review proceedings.

Regarding Part 5, I want to know how this will be administered. Your officials were questioned yesterday and I understood that there is in process a means of identifying inherently toxic substances, which are defined in the bill. There are currently 12 on the list, which are the persistent organic pollutants. I gathered from the exchange that took place yesterday that nine of those have been virtually eliminated and that the balance have not. Having made the decision that they are inherently toxic, is cost-effectiveness the reason for the longer time frame in virtually eliminating the remaining ones that have been so identified?

Second, a general comment would be helpful in terms of how the decision is made to include substances from the list of 23,000 — a list that will undoubtedly lengthen. It seems to me that radioactive material and many other things would fall within the definition and that it would not be practical to virtually eliminate nuclear substances to fuel reactors and so on.

I will leave it as general as that. Perhaps you or your officials can respond to that.

Mr. Anderson: Thank you, senator. You suggested that my officials might be able to provide technical information and, certainly, I will turn to them in that regard.

La situation s'est améliorée à certains égards. L'unification de l'Allemagne a réduit les quantités de polluants en provenance de l'ex-Allemagne de l'Est. Les pays les plus démocratiques de l'Europe de l'Est ont adopté de meilleures politiques que les régimes précédents. Cependant, nous sommes confrontés à un problème qui s'est aggravé au fil des ans et qui persiste; c'est un problème de taille. C'est particulièrement visible dans l'Arctique canadien. Par contre, 80 p. 100 de la pollution atmosphérique dans les Maritimes provient de l'extérieur du pays et vous pouvez deviner d'où.

La pollution atmosphérique en Ontario vient également en grande partie de l'autre côté de la frontière et contribue aux décès infantiles et aux problèmes d'asthme infantile dont j'ai parlé tantôt. En ce qui concerne plusieurs de ces problèmes, la seule solution possible est une intervention à l'échelle mondiale. J'espère que ce sera une préoccupation majeure du ministre Axworthy ainsi que du ministre de la Santé et de plusieurs autres ministres.

Le Canada a toujours été très conscient de ses responsabilités internationales mais nous devons être plus actifs dans ce domaine au cours des 20 prochaines années. Le maintien de la paix est une excellente chose mais il est à espérer qu'au cours des prochaines décennies, le Canada aura une aussi bonne réputation dans le domaine de la protection de l'environnement que dans celui-là.

Le sénateur Hays: Monsieur le ministre, j'ai des questions à poser sur trois sujets différents. La première porte sur la partie 5 du projet de loi et les deux autres sur la partie intitulée «Dispositions diverses». Elles concernent les instruments économiques et les cas de constitution d'une commission de révision.

En ce qui concerne la partie 5, je voudrais savoir comment elle sera administrée. Nous avons questionné des représentants de votre ministère hier et j'ai compris que l'on était en train d'établir un système d'identification des substances d'une toxicité intrinsèque, qui sont définies dans le projet de loi. La liste en comprend actuellement 12. Il s'agit de polluants organiques persistants. D'après les discussions qui ont eu lieu hier, j'ai compris que neuf d'entre elles avaient été quasi éliminées et les autres pas. Étant donné que l'on a décidé qu'elles sont d'une toxicité intrinsèque, l'efficacité est-elle la raison pour laquelle le délai de quasi-élimination de ces dernières est plus long?

En outre, il serait utile de faire un commentaire d'ordre général sur la façon dont est prise la décision d'inclure des substances de la liste qui comprend 23 000 substances — liste qui s'allongera certainement. Il me semble que les substances radioactives et bien d'autres substances correspondent à la définition et qu'il ne serait pas pratique de quasi éliminer les substances nucléaires qui alimentent les réacteurs, par exemple.

Je ne poserai pas de questions plus précises. Vous pourriez peut-être ou vos collaborateurs pourraient peut-être répondre à cette question.

M. Anderson: Merci, sénateur. Vous avez dit que mes collaborateurs pourraient peut-être fournir des renseignements précis et c'est effectivement à eux que je confierai cette tâche.

The problem is an important one in that 23,000 substances is an enormous number. Even if we are talking about only having 15 to 25 being worked on every year, then clearly there will be a management problem in handling this analysis.

I now turn it over to the experts.

Mr. Guimont: Mr. Chairman, the senator has touched on a number of points. I will start with the 23,000 substances. The so-called 23,000 substances are part of what we call the domestic substances list, which formed part of the 1988 legislation and which will exist in the new CEPA. It is somewhat like a static reference list. It provided a snapshot in time when we said, "We know that these substances are used in commerce in Canada." The reason for my saying this is that the existing CEPA, as well as the new CEPA, has provisions for new substances. We call that the new substances regulations. For those new substances, which are declared new as per the regulation, companies have to file a notification with government officials. That notification comes with a package of information that allows our people to say either that the substance is not a problem and that it can be placed on the domestic substances list, the DSL; or that we have a concern about it and the minister can then place a condition on the new substance.

There have been as many as 900 new substances introduced per year since the regulations were passed a couple of years ago.

When one talks about the domestic substances list, one has to be able to understand what is part of it. Essentially, the new CEPA gives the department a mandate, over a seven-year period, to go through the domestic substances list of these 23,000 substances to carry out a screening, or a categorization, if you like, of the domestic substances list.

You may be interested to know that some of the substances on that list are no longer used in Canada. However, they remain on the list. The point I am trying to make is that in that seven-year period to which I referred we need to be able to go through the list mechanically to set aside, for example, those items which are no longer being used. In this process, we use certain criteria, including inherent toxicity. In other words, we are looking for persistency and bioaccumulation as markers that will tell us to which items of the 23,000 we should be paying more attention.

That may lead to three things. The first is that it is not really a problem and, as such, it remains on the DSL. Second, it will point out items with respect to which there may be a problem in terms of potential toxicity, and action will be taken accordingly. The third point is that there may be times when we need a more thorough assessment. The more thorough assessment is what we call the priority substance list assessment.

A more thorough assessment is really a risk-based assessment using full-blown scientific tools and information. This leads us to the issue of virtual elimination, a matter that has been raised, as well.

Il s'agit d'un problème important étant donné que ces 23 000 substances toxiques représentent un nombre énorme de substances. Même si l'on n'en analysait que de 15 à 25 par an, on aurait manifestement des difficultés à mener cette analyse à bien.

Je cède maintenant la parole aux experts.

M. Guimont: Monsieur le président, le sénateur a abordé plusieurs sujets. Je commencerai par les 23 000 substances. Ces 23 000 substances constituent ce que l'on appelle la liste intérieure des substances qui fait partie de la loi de 1988 et subsistera dans la nouvelle LCPE. Il s'agit en quelque sorte d'une liste de référence immuable. Elle correspond à un point dans le temps où ces substances étaient utilisées dans le commerce au Canada. Si je le précise, c'est parce que la LCPE et sa nouvelle version contiennent des dispositions relatives aux substances nouvelles. C'est ce que nous appelons le règlement concernant les substances nouvelles. En ce qui concerne les substances déclarées nouvelles en vertu du règlement, les entreprises doivent envoyer un avis aux fonctionnaires. Cet avis doit être accompagné de renseignements qui leur permettent de décider si telle substance pose un problème et si elle peut être intégrée à la Liste intérieure des substances ou LIS, ou si cette substance les préoccupe et dans ce cas, le ministre peut imposer des conditions.

Depuis deux ou trois, c'est-à-dire depuis que le règlement a été pris, pas moins de 900 substances nouvelles ont été présentées par année.

En ce qui concerne la Liste intérieure des substances, il faut comprendre ce qui en fait partie. En gros, la nouvelle LCPE donne au ministère la mission d'examiner, sur une période de sept ans, la liste intérieure de 23 000 substances pour en faire une sorte de classement ou une catégorisation.

Ça vous intéressera peut-être de savoir que certaines des substances inscrites sur cette liste ne sont plus utilisées au Canada. Elles restent toutefois sur la liste. Ce que j'essaie de signaler, c'est que dans le délai de sept ans dont j'ai parlé, nous devons pouvoir examiner la liste mécaniquement pour en retirer par exemple les substances qui ne sont plus utilisées. Dans le cadre de ce processus, nous nous basons sur certains critères dont celui de la toxicité intrinsèque. En d'autres termes, la persistance et la bioaccumulation sont les signes qui nous permettront de savoir auxquelles des 23 000 substances il conviendrait d'accorder davantage d'attention.

Ce processus peut aboutir à trois types de conclusions. Premièrement, la substance ne posant pas de gros problème reste inscrite sur la LIS. Deuxièmement, lorsque certaines substances peuvent poser un problème de toxicité, on agit en conséquence. Enfin, dans certains cas, il sera peut-être nécessaire d'envisager une évaluation plus approfondie. C'est ce que l'on appelle l'évaluation des substances inscrites sur la liste des substances d'intérêt prioritaire.

L'évaluation plus approfondie est en fait une évaluation axée sur les risques faite au moyen d'outils et d'informations scientifiques complètes. Ces considérations sont liées à la question de la quasi-élimination, sujet qui a été abordé également.

If a substance meets certain criteria, that is, persistency, bioaccumulation and toxicity and if they are predominantly man-made, they can be slated for virtual elimination.

This now brings me to the issue of cost-effectiveness. Whether we take action on a new substance as a result of the new substance notification program that we have, or whether we take action on a non-virtual elimination substance or a virtual elimination substance, that is, one that would be slated for such action, in all cases we get into a process in which stakeholders are involved. The difference between the existing legislation and the proposed legislation is that we now have time lines. This is not a process that will take years. It is a 24-month process for the establishment of options that can be taken against a substance slated for action. A further 18 months will be allowed to complete the measure that has been selected. Completing the measure means that we will speak to the industry, environmental groups and other stakeholders, after which we will select the action that will be taken on that substance.

In the existing CEPA, this seven-year time line for DSL categorization does not exist. The 24 months to select options does not exist. The 18 months to finalize the measure does not exist. These are new time measures which, in my jargon, would increase accountability and transparency from the time something comes out of the toxic chute to action on the ground.

The proposed bill talks about measures, not regulation. It does not exclude regulation but it does not confine action to regulation. The whole concept of talking about being "more cost-effective" refers to a route that is judged to be more effective in achieving a result. The result does not explain; it is what we want to achieve. We will ask ourselves: What is the more effective route to achieving that result?

The concept of cost-effectiveness is in Bill C-32. Quite frankly, when we do business today the type of explanation I am giving you now is our day-to-day way of doing business.

Senator Hays: Why is there a delay in the virtual elimination of the remaining 12, those that are not virtually eliminated?

Mr. Guimont: At the moment there is no virtual elimination list. What we have in Bill C-32 essentially comes from the toxic substances management policy, which was approved by cabinet and tabled in the house in 1995. We have taken the essence of the policy and put it in legislation.

In the absence of provisions for virtual elimination in the current legislation, we have regulations covering dioxins, furans and pulp and paper. For all intents and purposes, this regulation has virtually eliminated dioxins and furans from pulp mill effluents.

Even in the absence of Bill C-32, we have an example of virtual elimination. We have a list of substances that are slated for virtual elimination. I will give you an example. DDT has not been used in Canada since the 1960s. Obviously, then, we can say, if

Si une substance répond à certains critères, à savoir la persistance, la bioaccumulation et la toxicité et si sa présence est principalement due à l'activité humaine, elle peut être désignée pour la quasi-élimination.

J'aborde maintenant la question de l'efficacité. Que l'on décide, dans le cadre du programme de notification des substances nouvelles, qu'une substance nouvelle n'est pas désignée pour la quasi-élimination ou qu'elle est désignée pour la quasi-élimination, les intervenants participent au processus dans tous les cas. La différence entre la loi actuelle et le projet de loi est que celui-ci impose des délais. Ce n'est pas un processus qui prendra des années. C'est un processus d'une durée de 24 mois visant à déterminer les diverses options possibles en ce qui concerne une substance qui doit faire l'objet de certaines mesures. Un autre délai de 18 mois est prévu pour appliquer la mesure pour laquelle on a opté, c'est-à-dire que nous consulterons les représentants de l'industrie, les groupes écologiques et d'autres intervenants avant de décider quelle mesure sera prise pour cette substance.

La LCPE ne prévoit pas de tels délais de sept ans pour la catégorisation des substances inscrites sur la LIS. Elle ne prévoit pas de délai de 24 mois pour le choix des options ni le délai de 18 mois pour l'application de la mesure choisie. Ces délais sont nouveaux et ils apportent à mon avis une responsabilisation et une transparence accrues entre le moment où la présence d'une substance toxique est décelée et une intervention sur le terrain.

Le projet de loi proposé prévoit des mesures et non une simple réglementation. Il n'exclut pas la réglementation mais ne se limite pas à ça. La notion d'«efficacité accrue» évoque une façon de procéder jugée plus efficace pour obtenir des résultats. Les résultats à obtenir ne sont pas précisés; ils sont fonction de nos objectifs. Nous nous demanderons quelle est la méthode la plus efficace pour les atteindre.

La notion d'efficacité fait partie intégrante du projet de loi C-32. Le genre d'explication que je vous donne aujourd'hui indique notre façon habituelle de procéder.

Le sénateur Hays: Pourquoi prévoit-on un délai pour la quasi-élimination des 12 autres substances qui ne sont pas quasi éliminées?

M. Guimont: Il n'y a pas encore de liste de substances vouées à la quasi-élimination. Le projet de loi C-32 dérive de la politique de gestion des substances toxiques qui a été approuvée par le Cabinet et déposée à la Chambre en 1995. Nous avons présenté les principaux aspects de cette politique sous une forme législative.

Étant donné que la loi actuelle ne contient pas de dispositions concernant la quasi-élimination de certaines substances, nous avons établi des règlements en ce qui concerne les dioxines, les furannes et les effluents papetiers. Ces règlements ont permis d'éliminer pratiquement les dioxines et les furannes des effluents papetiers.

Nous avons déjà un exemple de quasi-élimination, même si le projet de loi C-32 n'est pas encore en vigueur. Nous avons une liste des substances désignées pour la quasi-élimination. Le DDT n'est plus utilisé au Canada depuis les années 60. Si on nous pose

someone asks, that we have virtually eliminated DDT in Canada. In the case of dioxins and furans for pulp and paper mill effluent, our answer would be that they have been virtually eliminated from those effluents.

For those other substances, which might not have been banned or which have not been reduced to virtual elimination the way I am describing for pulp and paper, further actions are required.

Mr. Anderson: Of the \$111 million I talked about earlier, some \$79 million is earmarked for this process, which illustrates that there is financial support for the type of process that Mr. Guimont mentioned.

Senator Hays: I wish now to turn to clause 333 of the bill, which refers to board of review proceedings. There is a quasi-judicial process provided for in this clause. In part, the clause states that a notice of objection to a decision can be made and the minister, or ministers, may establish, and I emphasize the words "may establish," a board of review to inquire into the nature and extent of the danger posed by the substance. Procedures to appeal such a decision follow.

What kind of right is that? The ministers make a decision and implement it. Then, if the minister wishes to give the person an opportunity to question it in a formal way, he or she has a decision. If there is a decision to allow a review, then the minister selects the board that will review it. It is a bit in-house, if I can put it that way.

Could you comment on that in terms of its fairness to the person appealing? In other words, one would normally expect to find a narrow set of things that could be appealed. If you fit within that narrow set of circumstances, then you can appeal, but you appeal to someone independent. This allows broad appeal, but leaves discretion at two levels: the first level is whether the board of review should be struck, and the second level is determining who should be on the board of review.

Mr. Anderson: I will turn that technical question over, but I would first say that the appeal to the minister is not unusual in situations where there is a high-level technical concern of this type.

As well, we do have, as I think the witnesses on this very bill have made clear, some very determined and knowledgeable interest groups within the country that will be following such decisions very closely.

Also, there are sometimes issues where the government is responsible, such as with respect to health and pollution prevention. To turn over the appeal to another body essentially removes the constitutional responsibility of ministers. It creates non-accountable bodies, which take over policy direction.

These are some of the considerations, but again, the experts will probably have a much better answer.

la question, nous pouvons dire que nous avons pratiquement éliminé le DDT au Canada. Dans le cas des dioxines et des furannes se trouvant dans les effluents papetiers, nous estimons également qu'ils ont été quasi éliminés.

En ce qui concerne les autres substances qui n'ont pas été interdites ou qui n'ont pas été quasi éliminées, il faudra prendre des mesures analogues à celles qui ont été prises dans le cas des substances des effluents papetiers.

M. Anderson: Sur les 111 millions de dollars dont j'ai parlé précédemment, 79 millions de dollars sont prévus pour ce processus, ce qui démontre que l'on a prévu de quoi financer le processus dont a parlé M. Guimont.

Le sénateur Hays: Je voudrais parler maintenant de l'article 333 du projet de loi portant sur la constitution d'une commission de révision. Un processus quasi judiciaire est prévu dans cet article. Celui-ci indique notamment qu'un avis d'opposition peut être déposé et que dans ce cas, le (ou les ministres) peut constituer une commission de révision — et j'insiste sur les termes «peut constituer» — chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance visée. Des procédures d'appel de la décision sont prévues.

Quel genre de droit est-ce? Les ministres peuvent prendre une décision et l'appliquer. Si le ministre désire donner à quelqu'un l'occasion de mettre officiellement la décision en doute, la décision est prise de toute façon. S'il a décidé de faire faire une révision, le ministre choisit la commission qui s'en chargera. C'est de la cuisine interne, si je puis m'exprimer ainsi.

Pourriez-vous dire si vous estimez que cette procédure est équitable pour la personne qui fait appel? On s'attendrait normalement à ce que les appels puissent porter sur un certain nombre de circonstances dans lesquelles un appel est justifié et dans ce cas, l'appel est adressé à un organisme indépendant. Ces dispositions permettent de faire appel dans diverses circonstances et la décision se situe à deux niveaux: il s'agit d'abord de déterminer si la constitution d'une commission de révision se justifie puis de déterminer qui doit faire partie de cette commission.

M. Anderson: Je demanderai aux experts de répondre à cette question de détail mais je tiens à signaler qu'il n'est pas inhabituel de faire appel au ministre dans des cas comme celui-ci où la procédure suscite quelque inquiétude.

En outre, comme nous l'ont signalé clairement les personnes qui ont témoigné au sujet de ce projet de loi, divers groupes d'intérêt très déterminés et très compétents suivront ces décisions de très près.

Par ailleurs, certains domaines relèvent de la responsabilité du gouvernement, comme celui de la protection de la santé et de la prévention de la pollution. Si l'on chargeait un autre organisme d'examiner les appels, les ministres seraient en quelque sorte déchargés des responsabilités qu'ils ont en vertu de la constitution. Des organismes indépendants n'auraient pas à rendre des comptes et se chargeraient de l'orientation de la politique.

Ce sont quelques considérations générales mais les experts auront probablement une réponse beaucoup plus précise à vous fournir.

Mr. Guimont: First, the board of review provisions in Bill C-32 are unchanged from the existing CEPA. They have been there for a while.

Second, a board of review is, in my own words, somewhat narrow. It is important to note that it talks about regulation and the various powers the minister may use, but it says that the minister may establish a board of review to inquire into the nature and extent of the danger posed by the substance, for which a decision was made. The board of review is concerned about the nature and extent. You cannot have a board of review because you are not happy with the paper on which the decision is written, for example.

I will give you an example. A priority substance list assessment, a scientific report on a substance, takes time some time. It is very thorough. Scientists work at it. They do projections and talk with Health Canada. It is a very thorough scientific analysis. However, by the time the decision comes out, there may be new information. If, for example, a company or someone else feels uncomfortable with the decision about that substance being toxic or not toxic, and if there is new evidence that would match the extent of the danger posed by the substance, and if they want to file information with the minister, the program would review the information and make a recommendation as to whether or not the minister should entertain a board of review. That has been the principle. There must be new evidence.

A board of review implies that it is an independent view simply because the people that have been involved in the assessment will be the ones reviewing the new information.

Senator Hays: I am still questioning the nature of the appeal. It may work very well, but its appearance is one of bias to the decision maker in the first, second and third instances. I suppose that a complainant may well have recourse to other actions under the legal system. In any event, it would be better if there were some independence there.

I have one last issue to raise with the minister, and this is the first opportunity I have had to do it with him in a public forum. I would ask for a comment on the provisions of the bill that allow for the use of economic instruments to deal with such things as greenhouse gas emissions. It is interesting to me that in clause 322 the enabling legislation refers to deposits, refunds and tradeable units, but it does not include the normal third economic instrument, a pollution fee. I know that there is sensitivity in terms of hydrocarbons, but pollution fees are a useful economic instrument, and they might be used in sulphur or nitrogen compounds or so on. Perhaps you could comment on that. Why would the government foreclose the use of that kind of economic instrument? Perhaps they have not, and there may be an answer to that question.

M. Guimont: Les dispositions du projet de loi C-32 concernant la commission de révision sont les mêmes que celles de la LCPE. Elles sont donc en vigueur depuis un certain temps.

Une commission de révision est à mon avis un organisme qui examine des points bien précis. Il convient de signaler que ces dispositions concernent la réglementation et les divers pouvoirs auxquels le ministre peut faire appel mais elles indiquent que celui-ci peut constituer une commission de révision chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance qui a fait l'objet d'une décision. La commission de révision détermine la nature et l'importance du danger. On ne peut pas s'adresser à une commission de révision parce qu'on n'est pas satisfait du papier sur lequel la décision est imprimée, par exemple.

Ainsi, l'évaluation d'une substance figurant sur la liste des substances prioritaires et la rédaction d'un rapport scientifique sur une substance prennent du temps. C'est un travail très élaboré. Ce sont des scientifiques qui s'en chargent. Ils font des prévisions et communiquent avec Santé Canada. Il s'agit d'une analyse scientifique très fouillée. Cependant, il est possible que l'on ait de nouvelles données au moment où la décision est connue. Par exemple, si une entreprise ou un individu désapprouvait la décision qui a été prise concernant la toxicité éventuelle de la substance visée ou si l'on possédait de nouvelles données en ce qui concerne l'importance du danger que représente cette substance et qu'on voulait les communiquer au ministre, celles-ci seraient examinées par des personnes compétentes qui diraient au ministre s'il convient de constituer une commission de révision. C'est le principe sur lequel ce système est fondé. Il faut de nouvelles preuves.

Une commission de révision donnera automatiquement un avis indépendant parce que les nouvelles données seront examinées par les personnes qui font les évaluations.

Le sénateur Hays: J'ai toujours des doutes au sujet de la nature de l'appel. Ce système peut être très efficace mais il y a apparence de manque d'impartialité de la part du décideur au cours des trois étapes. Je suppose qu'un plaignant a d'autres possibilités de recours aux termes de la loi. De toute façon, il serait préférable que les appels soient examinés par un organisme plus indépendant.

J'ai une dernière question à poser au ministre et c'est la première fois que j'ai l'occasion de le faire en public. Je voudrais qu'il fasse des commentaires sur les dispositions du projet de loi qui permettent le recours à des mesures économiques pour régler des problèmes tels que celui des émissions de gaz à effet de serre. Je constate que les dispositions de l'article 322 de la loi habilitante font mention de dépôts, de remboursements et d'unités échangeables mais pas de la troisième mesure économique normale, c'est-à-dire une taxe de pollution. Je sais que c'est délicat en ce qui concerne les hydrocarbures, mais les taxes de pollution constituent une mesure économique efficace et elles pourraient être appliquées également en ce qui concerne les composés sulfurés ou azotés, par exemple. Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet? Pourquoi le gouvernement exclurait-il le recours à ce type de mesure économique? Il y a peut-être une réponse à cette question.

Perhaps this would also be the occasion to make a general comment on the time frame within which you see us perhaps using some of these provisions to deal with some of these problems to which we have committed ourselves. I am thinking, of course, of the climate change issue when I ask that question.

Mr. Anderson: Again, on the history of the particular piece of legislation, which words are in and which ones are out, with the 470 amendments that altered the bill? I will leave that to the people who followed the process through. I do not know at what point this was put in or other words were taken out. Perhaps Mr. Lerer could comment on that.

Mr. Harvey Lerer, Director General, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: I do not believe that there have been any changes to these provisions as a result of the process in the house. Tradeable permits are mentioned, as you pointed out. Cost recovery provisions are also dealt with in this part of the bill.

With respect to pollution fees, I would comment that I am not sure that the government has ruled them out. In terms of setting pollution fees, there may be other instruments of government or other laws passed by Parliament that might be more suitable vehicles for structures such as that, senator. It was deemed that this may not be the most effective legislation in order to introduce the idea of pollution fees.

Senator Hays: I would rather see it here than in the Income Tax Act, quite frankly.

Senator Chalifoux: Minister, I congratulate you on accepting this great challenge. Canada, our country, is a very young country. It is a little more than 100 years old. We have gone from Red River carts to people in space. The environment must be one of the most dynamic and urgent issues we face today, especially in our country.

I should like to comment on an issue I debated with some of your officials yesterday on the interpretation in the definitions.

In Canada, we have the Arctic, we have Southern Canada, and we have the lost people in the mid-Canada corridor. The mid-Canada corridor is anywhere from south of 60 to just north of Edmonton. I have been dealing with issues regarding our people in those areas for many years. They seem to be forgotten. In that area, we have the aboriginal people, the First Nations, we have a large population of the Métis, and we also have some Inuit. You talked about the food chain in the Arctic, but you omitted the food chain in the mid-Canada corridor, which is also very important.

I would like to state once again that in clause 3, under the definitions of aboriginal government, you are effectively eliminating any consultation or need for consultation with the Métis and the Inuit in those areas. The Métis and the Inuit in those areas are not under the Indian Act. At the moment, we are aware

Ce serait peut-être l'occasion de faire des commentaires d'ordre général sur le délai dans lequel vous prévoyez que l'on se servira de certaines de ces dispositions pour régler plusieurs problèmes que nous nous sommes engagés à essayer de résoudre. Je pense bien entendu à celui du changement climatique.

M. Anderson: J'ignore quels sont au cours de la genèse de ce projet de loi les termes qui ont été insérés et ceux qui ont été exclus, étant donné qu'il a été modifié par 470 amendements. Je laisserai aux personnes qui ont suivi tout le processus le soin de répondre à cette question. Je ne sais pas à quel moment certains termes ont été insérés ou d'autres retirés. M. Lerer pourrait peut-être nous le dire.

M. Harvey Lerer, directeur général, Bureau de la loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Je ne pense pas que ces dispositions aient été modifiées à la suite de l'examen du projet de loi par la Chambre. Comme vous l'avez signalé, il est question des permis échangeables. Cette partie du projet de loi contient également des dispositions concernant le recouvrement des coûts.

En ce qui concerne les taxes de pollution, je dirais que je ne suis pas certain que le gouvernement les ait exclues. Certaines mesures ou d'autres lois du Parlement pourraient peut-être convenir mieux à ce genre de disposition. On a supposé que ce n'était peut-être pas le projet de loi le plus efficace pour appliquer le principe des taxes de pollution.

Le sénateur Hays: Je dois dire que je préférerais trouver ce principe dans ce projet de loi que dans la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le sénateur Chalifoux: Monsieur le ministre, je vous félicite d'avoir accepté de relever ce défi de taille. Notre pays est un pays très jeune. Il existe depuis un peu plus d'un siècle. Nous sommes passés de l'époque des chariots dans la vallée de la rivière Rouge à la conquête de l'espace. L'environnement doit être un des enjeux les plus dynamiques et les plus urgents à l'heure actuelle, surtout dans notre pays.

Je voudrais faire des commentaires sur une question dont j'ai discuté avec certains de vos collaborateurs hier, en ce qui concerne l'interprétation des définitions.

Au Canada, il y a l'Arctique et le Sud et entre les deux, la zone du Canada central. Cette zone inclut la région située au sud du 60^e parallèle, qui s'étend jusqu'au nord d'Edmonton. Je m'occupe des problèmes auxquels sont confrontés les habitants de cette région depuis des années. On dirait qu'ils ont été oubliés. Cette région est peuplée d'Autochtones, c'est-à-dire de membres des Premières nations, d'un grand nombre de Métis et de quelques Inuits. Vous avez parlé de la chaîne alimentaire dans l'Arctique mais pas de la chaîne alimentaire de la zone du Canada central, qui est également très importante.

Je vous rappelle qu'à l'article 3, dans la définition du terme «gouvernement autochtone», vous excluez en fait toute possibilité ou tout besoin de consulter les Métis et les Inuits de ces régions. La Loi sur les Indiens ne les concerne pas. Pour le moment, nous ne connaissons qu'un seul gouvernement autochtone qui

of only one aboriginal government that is, as related to this interpretation, and that is the Sechelt band.

We, as aboriginal people, are the keepers of the land, especially in those areas. We live on traditional food and live a traditional lifestyle. If I do not hear the coyotes howling, then I am lost and my spirit is lonesome and I must go back. That is how we live.

Yet under this bill here there is no reason for any of your enforcement officers or researchers to consult with the Métis, nor with the Inuit, nor with the communities of First Nations people who do not live on reserves.

Second, I want to know the relationship between this bill and the provincial agreements. Many people do not realize that over 60 per cent of Canadian rivers flow north. I will use Alberta as a prime example because I come from there. The pulp mills have absolutely destroyed several of our rivers, the Wapiti being one. The old Procter & Gamble pulp mill in Grande Prairie has done great damage. Our fish are toxic. We have mercury in our lakes. Our people now cannot eat the meat from infected animals and birds. We also have the issue of the toxic waste disposal plant in the Swan Hills area, which is polluting Lesser Slave Lake.

What can this bill do to address those issues with the Government of Alberta?

We also have a large pollution issue in the oil industry. One man, who has been charged with sabotaging the oil batteries, is out on bail. A young girl died violently because of this issue. How does this bill deal with those issues and with the provinces?

Also, PCBs and other substances are showing up in women's breast milk. Our young women are suffering. In six months, we have seen six young women die of cancers which had never before been noted in our area. My daughter was one of them. How does this bill protect the people in the mid-Canada corridor and in the North and South?

Mr. Anderson: Thank you, senator. You have eloquently stated the challenges that are before us. I will do my best in a brief time to touch on some of your points.

You have been generous in your comment that this is a daunting task. I recognize that. We have considerable ground to cover. We have considerable challenges as yet unseen. This will be a major problem for the government as a whole and for other governments as well.

Your comments with respect to the mid-Canada corridor and the peoples of that area are correct. You have identified a group of people who are perhaps not as visible as the people of Nunavut have been because of various developments. It is ironic that in Canada's history of European contact, those people were in fact best known in the first centuries through the Hudson's Bay Company. The contact with people in that area resulted in the birth of the Métis people.

corresponde à cette interprétation, c'est celui de la Bande indienne de Sechelt.

Les Autochtones sont les gardiens de la terre, surtout dans ces régions. Nous consommons des aliments traditionnels et menons un style de vie traditionnel. Si je n'entends pas hurler les coyotes, je suis perdue et je me sens seule. Je dois retourner là-bas. C'est notre mode de vie.

Pourtant, aucune disposition de ce projet de loi ne prévoit que vos agents de l'autorité ou vos enquêteurs doivent consulter les Métis, les Inuits ou les membres des collectivités des Premières nations qui ne vivent pas dans des réserves.

Je voudrais savoir par ailleurs quel est le lien entre ce projet de loi et les ententes provinciales. La plupart des Canadiens ignorent que plus de 60 p. 100 des cours d'eau canadiens coulent vers le Nord. Je parlerai principalement de l'Alberta puisque c'est ma province. Les usines de pâtes et papiers ont littéralement détruit plusieurs de nos cours d'eau dont le Wapiti. L'ancienne usine de pâtes et papiers de Procter & Gamble à Grande-Prairie a causé beaucoup de dommages. Nos poissons sont toxiques. Nos lacs sont pollués par le mercure. Nous ne pouvons plus manger la viande d'animaux et d'oiseaux contaminés. En outre, l'installation d'élimination de produits toxiques de la région de Swan Hills pollue le Petit lac des Esclaves.

Comment ce projet de loi peut-il aider le gouvernement de l'Alberta à régler ces problèmes?

Le problème de la pollution dans l'industrie pétrolière est également un problème de taille. Un homme qui a été accusé d'avoir saboté des installations pétrolières vient d'être libéré sous caution. Une fillette est morte de mort violente à cause de cet affrontement. Comment ce projet de loi contribue-t-il à régler ces problèmes ou à aider les provinces à les régler?

On a en outre décelé la présence de BPC et d'autres substances dans le lait maternel. Nos jeunes femmes souffrent. En six mois, six jeunes femmes, dont ma fille, sont décédées des suites de types de cancer jusqu'alors inconnus dans notre région. Comment ce projet de loi protège-t-il les habitants de la zone du Canada central et ceux du Nord et du Sud.

M. Anderson: Merci, sénateur. Vous avez très bien exposé les défis qui nous attendent. Je ferai de mon mieux pour répondre brièvement à certaines de vos questions.

Vous avez dit que c'est une tâche gigantesque. Je le reconnais. Nous avons beaucoup à faire. Nous sommes confrontés à des difficultés encore jamais vues. Ce sera un gros problème pour le gouvernement fédéral et pour les autres gouvernements.

Vos commentaires au sujet de la zone du Canada central et des habitants de cette région sont exacts. Nous avons identifié un groupe de personnes qui ne sont peut-être pas aussi visibles que les habitants du Nunavut en raison de divers événements historiques. Au cours des premiers siècles, à l'époque des contacts avec les Européens, ces personnes étaient en fait très connues grâce à la Compagnie de la Baie d'Hudson. Le peuple métis est issu des contacts avec les personnes établies dans cette région.

People persist in thinking that Canada has 130 years of history. It does not; it has 500 years. If we look at the period of history before Confederation, that was when that mid-Canada corridor was the best known part of the country to the Europeans. It is important that we do not overlook that. We sometimes look back at the historical record and recognize that what we have today is not necessarily exactly as it should be.

You are correct in the reference to aboriginal people in the interpretation clauses. I come to this bill late in the process, just in the last three weeks. The bill itself has been going on for six years. I really have no explanation nor apology to give to you other than to say that it probably was a rough-and-ready measure. I am sure, with your constant reminders, that we will not forget this issue when we implement the bill. Nothing in the bill prevents the recognition of the Métis people, nor the aboriginal people who live in the mid-Canada corridor.

I have heard you very clearly, as I frequently do. I know that I will not be allowed to forget the need to have that consultation and perhaps representation. You and I will undoubtedly discuss this further. I recognize that you have a very valid point in that regard.

With respect to agreements with provinces and with respect to pulp mills, we are definitely moving ahead. In my experience on the West Coast of British Columbia, I have had a long and somewhat unhappy environmental interaction with pulp mills over the decades. When you reach my age, you talk in decades, not years.

Furans and dioxins have been dramatically reduced and, to some degree, essentially eliminated. I will ask for comments on that from my officials.

You spoke of mercury. Mercury from point sources has been dramatically reduced but we now have airborne mercury problems. There is no question that mercury pollution of water systems within Canada from airborne pollution is an increasing problem. As I suggested earlier, I do not want to get lost in the technicalities of the debate on one bill and miss addressing the air quality issues, which we must take up with the United States. Incidentally, I will be meeting with a representative of United States EPA in about six weeks' time.

The situation has improved. We will have a better opportunity to prevent these types of problems through listing and virtually eliminating the substances. That is a positive point, regardless of where one lives in Canada. I am specifically leaving aside the issue of toxic waste disposal, although I am sure that there are benefits here.

The oil industry is also covered by this bill. There will be some improvements, but the technical aspects of that question will be answered by the experts.

You mentioned the problem of cancers. Again, I do not have specific details on this health issue. Senator Adams spoke effectively to this, and his comments apply to other areas of

On persiste à croire que les origines du Canada ne remontent qu'à 130 ans mais ce n'est pas le cas; elles remontent à 500 ans. Au cours de la période qui a précédé la création de la Confédération, la zone du Canada central était la région la plus connue des Européens. C'est un fait historique qu'il ne faut pas oublier. Les événements historiques indiquent que la situation actuelle ne correspond pas nécessairement exactement à ce qu'elle devrait être.

Vous avez raison en ce qui concerne l'allusion aux autochtones dans les articles d'interprétation. Mon intervention dans ce processus est plutôt tardive. Je ne suis responsable de ce projet de loi que depuis trois semaines alors que son étude dure depuis six ans. Je n'ai aucune explication ni aucune excuse à donner. Tout ce que je peux dire c'est que c'est une mesure rudimentaire. Je suis certain que, grâce à vos rappels constants, nous n'oublierons pas ce problème quand nous mettrons le projet de loi en oeuvre. Rien ne nous empêche de tenir compte de la situation des Métis ni des autochtones qui vivent dans la zone du Canada central.

J'ai entendu très clairement ce que vous avez dit, comme d'habitude. Je sais que vous ne me laisserez pas oublier que des consultations et qu'une représentation de cette région sont nécessaires. Nous en discuterons certainement plus tard. Je reconnais que vos observations sont très pertinentes.

En ce qui concerne les ententes avec les provinces et les usines de pâtes et papiers, nous réalisons incontestablement des progrès. J'ai eu de longues relations parfois houleuses avec les usines de pâtes et papiers de la côte ouest de la Colombie-Britannique au cours des dernières décennies. Quand on a mon âge, on parle de décennies et pas d'années.

Les furannes et les dioxines ont été considérablement réduits, voire pratiquement éliminés. Je demanderai à mes collaborateurs de faire des commentaires à ce sujet.

Vous avez parlé de mercure. La quantité de mercure provenant de sources ponctuelles a été considérablement réduite mais nous avons maintenant des problèmes de pollution atmosphérique par le mercure. Il est indéniable que la pollution des bassins hydrographiques par le mercure, par la voie aérienne, est un problème de plus en plus inquiétant. Comme je l'ai déjà dit, je ne tiens pas à m'enliser dans des questions de détail concernant un seul projet de loi et à oublier d'essayer de régler avec les États-Unis les problèmes de la qualité de l'air. À propos, je rencontrerai un représentant de l'EPA dans environ six semaines.

La situation s'est améliorée. Nous serons davantage en mesure de prévenir ce genre de problèmes en répertoriant et quasi-éliminant les substances toxiques. C'est une bonne initiative pour toutes les régions du Canada. Je n'aborderai pas le problème de l'élimination des déchets toxiques, même si je suis certain qu'elle présente certains avantages.

Les dispositions de ce projet de loi s'appliquent également à l'industrie pétrolière. Certaines améliorations seront apportées mais je laisserai le soin aux experts de répondre aux aspects précis de cette question.

Vous avez signalé le problème des cancers. Je n'ai pas de renseignements détaillés sur ce problème de santé. Le sénateur Adams a bien exposé la situation et ses commentaires sont

Canada, too. By mentioning the North, we did not mean to exclude other areas.

Cancer is a major concern. The importance of country food is simply unrecognized. We live in a supermarket civilization, yet, in Canada, this is a cultural tradition, a lifestyle where everyday meals can come from the land. It is important to recognize that this issue does not involve quaint, unusual or historic methods. Country food exists in the real, everyday lives of many people. I think we will be working on that issue.

I accept your criticism that we must extend the discussion and extend the analysis from the Arctic, including its coastal regions, to the southern regions of the inland

Senator Chalifoux: How will this bill work with regard to issues of provincial jurisdiction?

Mr. Guimont: I will make three points on this. First, under Bill C-32 we still have so-called "equivalency provision" clauses. I will explain that briefly. If, for example, we have a federal regulation that applies across the land, and in a given province there is also a provincial regulation that applies in that sector, PCB storage being a good example, the province may ask to have an equivalency agreement with the federal government on the basis of certain criteria being met. We obviously require certain criteria to be met. If the criteria are met, an equivalency agreement is provided and the federal regulation does not apply.

Under the new bill, after five years there is a review, if you wish, and equivalency can continue, but it is not equivalency forever. That is the first mechanism from a federal-provincial perspective.

The other mechanism is what we call administrative agreements, which are working arrangements. As you know, in the area of the environment there is a federal presence and a provincial presence. That is just the way the federation is organized. The existing CEPA as well as the new one have powers that allow us to enter into working arrangements under which we will not be doing the same thing at the same place at the same time, which is not very effective. That continues to exist.

Finally, in addition to those two basic mechanisms in the bill there is the so-called "harmonization accord," which has been signed by provincial ministers of the environment and the federal minister. Essentially, the harmonization accord codifies the basic ingredients for federal-provincial cooperation in the environment so that that we can work as efficiently as possible to achieve the goals that we set for ourselves. That pretty well describes how the mechanisms will be functioning.

Mr. Anderson: By the way, I will send a letter on Swan Hills, if you wish.

Senator Chalifoux: I would appreciate that.

valables également pour d'autres régions du Canada. Ce n'est pas parce que nous avons parlé du Nord que nous oublions pour autant les autres régions.

Le cancer est un problème majeur. L'importance des aliments traditionnels n'est pas reconnue. Nous vivons dans une civilisation du supermarché et pourtant, la consommation d'aliments traditionnels est une tradition culturelle; c'est un mode de vie qui consiste à tirer sa subsistance de la terre. Il est important de reconnaître qu'il ne s'agit pas de méthodes bizarres, inhabituelles ou historiques. Les aliments traditionnels sont présents dans la vie quotidienne de bien des Canadiens. Je pense que nous essaierons de régler ce problème.

J'accepte vos critiques et je reconnais qu'il faut élargir le débat et appliquer l'analyse aux régions situées entre l'Arctique, y compris ses zones côtières, et le sud du pays.

Le sénateur Chalifoux: Comment les dispositions de ce projet de loi seront-elles appliquées dans le contexte des compétences des provinces en matière d'environnement?

M. Guimont: Les dispositions concernant l'équivalence sont maintenues dans le projet de loi C-32. J'explique brièvement. Par exemple, si le gouvernement fédéral a un règlement qui s'applique à l'échelle nationale alors qu'une province s'est dotée d'un règlement provincial concernant le secteur visé, comme celui de l'entreposage des BPC, la province peut demander un accord d'équivalence avec le gouvernement fédéral, pour autant que certains critères soient respectés. Nous tenons à ce que certains critères soient respectés. S'ils le sont, un accord d'équivalence est adopté et le règlement fédéral cesse d'être applicable.

D'après les dispositions du nouveau projet de loi, il y a révision après cinq ans et l'équivalence peut être prolongée mais elle n'est pas permanente. C'est le premier mécanisme fédéral-provincial.

L'autre mécanisme est ce que l'on appelle les ententes administratives qui sont des ententes fonctionnelles. Comme vous le savez, les deux paliers de gouvernement, à savoir fédéral et provincial, ont compétence dans le domaine de l'environnement. C'est ainsi que la fédération est organisée. L'actuelle LCPE et sa nouvelle version nous confèrent des pouvoirs qui nous permettent de conclure des ententes qui nous permettront d'éviter d'intervenir au même endroit en même temps. En effet, une double intervention n'est pas très efficace. Ces pouvoirs sont maintenus dans le projet de loi.

Enfin, outre ces deux mécanismes du projet de loi, il y a ce que l'on appelle l'«accord d'harmonisation» qui a été signé par les ministres provinciaux de l'Environnement et le ministre fédéral de l'Environnement. Cet accord codifie les éléments de base de la coopération fédérale-provinciale dans le domaine de l'environnement et son but est de nous permettre d'être aussi efficaces que possible et d'atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés. Voilà comment fonctionnent en gros ces divers mécanismes.

M. Anderson: À propos, j'enverrai une lettre au sujet de Swan Hills, si vous voulez.

Le sénateur Chalifoux: Je l'apprécierai beaucoup.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: What kind of consultations have you had with the provinces, and what was their reaction? Recently, on two important occasions, the government of Quebec did not apply its own legislation when it decided to skip public hearings on the environment in relation to electrical transmission lines in the Saint-François and Charlevoix regions. Did the provinces respond well? These are shared powers between the federal and provincial governments. What is Quebec's position? Is it prepared to play by the rules in this area?

Mr. Anderson: There were extensive consultations with the provinces and they provided us with much valuable advice. It is very important for them to be involved. Seventy per cent of the responsibility for the environment rests with provincial governments, as opposed to 30 per cent for the federal government.

However, where there are clearly defined responsibilities relating to health or the environment, for example, I am not required to consult the provinces so that they can tell me what to do. As regards consultations and the position taken by the various provinces, particularly the province of Quebec, Mr. Guimont is in a better position than I to provide that information.

Mr. Guimont: First of all, while the Bill was being drafted, we maintained ongoing contact with the provinces via teleconference to keep them informed of developments as the work progressed. This gave us an opportunity to exchange views and explain the reasons for our respective positions, in order that the provinces would have a clear understanding of the changes being proposed. While discussions were ongoing at the House of Commons committee, my colleague Harvey Lerer was in touch with the provinces on an ongoing basis.

Second, with respect to the Toxic Substances Management Policy, a policy adopted in 1996, it is important to mention that this federal policy has essentially become a federal-provincial policy which is supported by the provincial ministers of the Environment, including the minister for Quebec. The federal policy on toxic substances was discussed and some changes have been made to the wording, but the substantive policy is now national in scope and in that sense, includes Quebec.

I explained earlier that the virtual elimination approach was a parallel between this policy and the new legislation. Some provinces wanted assurances that what was being proposed in the legislation with respect to virtual elimination — found in sub-clauses 65(1) to 65(3) — was consistent with the policy adopted by the Council of Ministers of the Environment. The answer was yes.

Quebec has a specific position on some sections of the legislation and feels it has the legal capacity to manage its environmental problems. In that sense, it does not necessarily feel comfortable with the bill as proposed.

Senator Hervieux-Payette: What does it not feel comfortable with? Are the issues legal, scientific or operational?

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette: Quel genre de consultations avez-vous eu avec les provinces et quelles furent leurs réactions? Récemment, en deux occasions importantes, le gouvernement du Québec n'a pas appliqué sa propre loi en sautant la question des audiences publiques sur l'environnement en ce qui a trait aux lignes de transmission d'électricité dans la région de Saint-François et de Charlevoix. Les provinces ont-elles eu une réaction positive? Il s'agit de compétences partagées entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Quelle est la position du Québec? Est-il prêt à jouer les règles du jeu dans ce domaine?

M. Anderson: Les consultations avec les provinces ont été nombreuses et celles-ci nous ont beaucoup conseillés. Il est très important d'avoir leur participation. Les gouvernements provinciaux ont compétence sur l'environnement dans un pourcentage de 70 p. 100 par rapport à 30 p. 100 pour le gouvernement fédéral.

Par contre, s'il y a des responsabilités clairement définies se rapportant à la santé ou à l'environnement, par exemple, je n'ai pas à consulter les provinces pour qu'elles me disent quoi faire. En ce qui concerne les consultations et la position prise par les différentes provinces, plus particulièrement la province de Québec, M. Guimont pourra mieux vous renseigner.

M. Guimont: Premièrement, pendant l'élaboration du projet de loi, nous nous sommes assurés d'une liaison constante avec les provinces au fur et à mesure que le travail progressait et ce, par le biais de téléconférences. Cela a permis d'échanger nos positions et d'en expliquer les raisons, de sorte que les provinces aient une bonne compréhension des changements proposés. Lors des discussions au comité de la Chambre des communes, mon collègue, Harvey Lerer, a toujours soutenu la communication avec les provinces.

Deuxièmement, à propos de la «Toxic Substances Management Policy», politique passée en 1996, je tiens à mentionner qu'il s'agit d'une politique fédérale qui est devenue essentiellement une politique fédérale-provinciale, supportée par les ministres de l'Environnement des provinces, y compris le Québec. La politique fédérale sur les substances toxiques a été discutée et certains ajustements y ont été apportés sur le plan lexical, mais l'essence de la politique est maintenant nationale et en ce sens elle inclut le Québec.

J'ai expliqué auparavant que la question de l'approche de l'élimination virtuelle était un parallèle entre cette politique et le nouveau projet de loi. Certaines provinces, parfois, ont voulu s'assurer que ce qui était proposé dans le projet de loi concernant l'élimination virtuelle — ce que l'on retrouve dans les sections 65(1) à 65(3) — était cohérent avec la politique qui avait été acceptée par le Conseil des ministres de l'Environnement. La réponse a été oui.

Le Québec a une position spécifique sur certaines sections et il sent qu'il a la capacité juridique de gérer ses problèmes environnementaux. En ce sens, il ne se sent pas nécessairement confortable avec le projet de loi tel que proposé.

Le sénateur Hervieux-Payette: Il ne se sent pas confortable sur quel plan? Juridique, scientifique ou opérationnel?

Mr. Guimont: I am afraid I cannot answer that question. As I recall, a letter was sent to our Minister of the Environment.

Senator Hervieux-Payette: Even if there is some controversy, do the provinces of Canada as a whole go along with the spirit, philosophy and provisions of Bill C-32? Will the provinces take into account the new legislation and take inspiration from it at the appropriate time?

Mr. Guimont: My own contacts with them would lead me to believe that the provinces understand what we are seeking to do with this bill and that it is only by implementing it that we will be able to gauge its success. Most of the time, people understand these provisions. The provinces and we at the Department of the Environment will see whether certain changes are required at the implementation stage, but in principle, people understand the various proposals and the content of the legislation, as it currently stands.

Senator Hervieux-Payette: The last time I examined an environmental issue was in the context of a bill that dealt with MMT and was also controversial.

So, considering that your Department has not given us any evidence that would give rise to a reasonable doubt with respect to toxicity, can you tell us how things currently stand in relation to that issue and whether this Bill offers an intelligent solution to that problem?

I am sure you can understand that as a legislator, in this case, I feel uncomfortable about having to not apply legislation because we have not received the necessary studies from either the Department of Health or the Department of the Environment.

Can you tell us whether those studies are in the process of being carried out, whether they have been provided to you and whether this bill will finally give us the answers that we expected to get when discussing the bill dealing with MMT?

Mr. Guimont: Basically, if it is demonstrated that MMT can affect human health, the new legislation will allow us to take action. I should also point out that Part 5 of the Bill provides for new powers that will allow us to make regulations if a particular substance affects a vehicle's anti-pollution equipment.

That is not the case at this time. As far as MMT is concerned, two specific points were raised in this area. We believe that this substance, as a result of the manganese that is present, may affect human health — Health Canada has already made an assessment of that — and that MMT has an impact on electronic on-board diagnostic systems found in new cars. If that were to prove to be the case, the CEPA would clearly give us the authority to take action.

Senator Hervieux-Payette: Who will be making that assessment? What process does the legislation provide for that would allow a decision to be made with respect to MMT? Are you the ones who will initiate the studies and conduct the follow-up, or will we have to wait until automobile manufacturers

M. Guimont: Je suis incapable de vous répondre à ce sujet. Si ma mémoire est bonne, je sais simplement qu'une lettre a été envoyée à notre ministre de l'Environnement.

Le sénateur Hervieux-Payette: Même s'il y a controverse, est-ce que l'ensemble des provinces canadiennes nous suit dans l'esprit, la philosophie et les clauses de ce projet de loi? Est-ce que les provinces, le moment venu, tiendront compte de cette nouvelle loi et chercheront à s'en s'inspirer?

M. Guimont: De par les contacts que nous avons eus, je crois que les provinces comprennent ce qu'on veut faire et que la mesure du succès est dans la mise en œuvre. La plupart du temps, les gens comprennent ces sections. Les provinces et nous, du ministère de l'Environnement, verrons à la mise en œuvre si certaines modifications doivent être adoptées, mais a priori, les gens comprennent les différentes propositions et le contenu de la loi comme il est présenté en ce moment.

Le sénateur Hervieux-Payette: La dernière fois que je me suis penchée sur la question environnementale, il s'agissait d'un projet de loi qui soulevait aussi des controverses, c'était au sujet du MMT.

Alors compte tenu que votre ministère ne nous a pas fourni de preuves provoquant un doute raisonnable sur la toxicité, seriez-vous en mesure de nous dire où en est le dossier et si cette loi va nous permettre de régler le problème de façon intelligente?

Vous comprendrez que comme législateur, dans ce cas-ci, je trouve inconfortable d'avoir à ne pas appliquer une loi parce que nous n'avons pas eu, autant du côté du ministère de la Santé que du ministère de l'Environnement, les études nécessaires.

Pouvez-vous nous dire si ces études sont effectuées, si elles vous ont été soumises et si ce projet de loi va finalement nous donner les réponses que nous avons attendues de la législation concernant le MMT?

M. Guimont: Essentiellement, s'il est démontré que le MMT peut avoir un impact sur la santé humaine, la nouvelle loi nous permettrait de prendre une action. Il faut aussi souligner qu'il y a de nouveaux pouvoirs au niveau de la Partie 5 de la loi qui permettent de prendre une action réglementaire si une substance a un effet sur le mécanisme antipollution d'un véhicule.

Ce n'est pas le cas en ce moment. Concernant le MMT, il y avait deux éléments mis de l'avant. Nous croyons que la substance au travers du manganèse présent peut avoir des impacts sur la santé humaine — Santé Canada a fait son évaluation là-dessus — et que le MMT a un effet sur les systèmes de diagnostic électronique des nouvelles voitures, ce qu'on appelle les «Onboard Diagnostic System 2». Alors si un de ces deux cas se produisait, la LCPE nous permettrait clairement de prendre une action.

Le sénateur Hervieux-Payette: Qui va faire cette évaluation? Quel est le processus envisagé dans ce projet de loi qui permettra d'arriver à une décision concernant le MMT? Est-ce que c'est vous qui allez initier les études et qui ferez le suivi ou va-t-on attendre que les compagnies de voitures commandent et nous

commission a study and provide us with the results? What mechanism in this legislation will allow us to receive that information and have it validated by your department?

Mr. Guimont: As far as human health is concerned, scientific studies have been conducted by researchers. And it is not surprising that they relate to manganese, another heavy metal or another emitting organic substance. I do not have any details on that because this information is collated by Health Canada, but I do know that studies are underway or will be carried out in due time. That information is passed on to Health Canada which then assesses it in relation to the results of an evaluation it made in 1994, as I recall.

As far as vehicles are concerned, a comprehensive program — worth millions of dollars — was introduced by automobile manufacturers in the United States and it is almost at an end. It has been in place for several years now. It is a complex program, in the sense that different models of cars are assessed simultaneously by driving them to accumulate a lot of mileage and thereby determine the effects. The information generated by the program is technical information that is not yet available. When it is available, it will be thoroughly examined and evaluated, and once that has been done, further steps will be taken. I am not really in a position to tell you what is being done at Health Canada at this time, but as far as the American program is concerned, that information will only be available towards the end of the year.

Senator Hervieux-Payette: Will you be responsible for the follow-up? If so, is there a schedule in place for performing that follow-up? I understood you to say that the legislation will allow you to take action once you have the information, but are we always going to rely on American studies or did you expressly request that the American studies be provided to you at a specific time?

It seems to me that over a long period, it is not a very credible approach to simply wait for another country to provide evidence that a given product damages vehicles. I understand that for Health Canada, in terms of the legislation, it is the operational plan that you mentioned a little earlier. In that respect, I agree with you that a law is credible when it can be enforced and when monitoring mechanisms are in place. However, what steps do you take in the field to carry out that kind of follow-up on MMT and subsequently take the kind of action that this Bill provides for?

Mr. Guimont: I would like to make one clarification with respect to CEPA. It is not only a question of using the legislation; there must be a scientific case. That is very important. That scientific case has to be documented in the same way one might document the toxicity of another heavy metal, for example, or another substance. It is not just a matter of saying that because the mechanism is there, we will use it. The mechanism is there, and so are the powers, but they are predicated on a scientific approach.

As for the Americans' timetable, they began their work several years ago. Unfortunately, I do not have those details with me now, but I can certainly send them to you. We are in contact with American car manufacturers. As I said, their study is almost

soumettent une étude? Quel outil ce projet de loi va-t-il nous fournir afin de recevoir l'information et qu'elle soit validée par votre ministère?

M. Guimont: Au niveau de la santé humaine, des études scientifiques ont été faites par des chercheurs. C'est un peu normal que ce soit sur le manganèse, sur un autre métal lourd ou une substance organique émanante. Je n'ai pas le détail de cela parce que cette information est colligée par Santé Canada, mais il y a effectivement des études qui se font ou qui se feront. Cette information est transmise à Santé Canada qui en fait une évaluation par rapport à l'évaluation qu'ils ont faite en 1994, si je me rappelle bien.

Au niveau des véhicules, il y a un programme exhaustif — des millions de dollars — qui a été mis de l'avant par les manufacturiers de l'automobile aux États-Unis et qui est presque terminé. Cela fait déjà plusieurs années qu'il est en cours. C'est un programme complexe en ce sens qu'on prend les différents modèles de voitures, en parallèle, et on les fait tourner pour accumuler beaucoup de milles afin de déterminer les effets. L'information qui en résulte est une information technique qui n'est pas encore disponible. Lorsqu'elle le sera, elle sera examinée, évaluée, comprise, et à partir de là, une prochaine étape sera entreprise. En ce moment, au niveau de Santé Canada je suis mal placé pour en parler, mais en ce qui concerne le programme américain, l'information ne devrait être disponible que vers la fin de l'année.

Le sénateur Hervieux-Payette: Est-ce vous qui vous occupez du suivi? Si oui, avez-vous un calendrier pour ce suivi? J'ai compris que la loi vous permettait d'intervenir une fois que vous aurez l'information, mais va-t-on toujours se fier à des études américaines ou est-ce vous qui avez exigé que les études américaines vous soient soumises à un moment précis?

Il me semble que sur une longue période de temps, ce n'est pas tellement crédible d'attendre qu'un autre pays nous fournisse la preuve que ce produit endommage les véhicules. Je comprends que pour Santé Canada, concernant la loi, ce soit le plan opérationnel que vous avez mentionné un peu plus tôt. À ce niveau, je suis d'accord avec vous qu'une loi est crédible lorsqu'elle peut être appliquée et qu'il y a des mécanismes de surveillance. Cependant, comment procédez-vous sur le terrain pour être capable de faire le suivi sur le MMT et, après cela, pour prendre les moyens qui sont dans votre loi?

M. Guimont: Je voudrais éclaircir un point au niveau de la LCPE. Ce n'est pas seulement une question d'utiliser la LCPE, il faut qu'il y ait un cas scientifique. C'est très important. Ce cas scientifique doit être documenté de la même façon qu'on documente, par exemple, la toxicité d'un autre métal lourd ou d'une autre substance. Ce n'est pas seulement de dire que parce que le mécanisme est là, on l'utilise. Le mécanisme est là, les pouvoirs aussi et ils sont assujettis à une approche scientifique.

Quant à l'échéancier des Américains, leur travail est déjà commencé depuis plusieurs années. Je n'ai malheureusement pas les détails, mais je pourrai vous les envoyer. Nous sommes en contact avec les manufacturiers de l'automobile américains.

completed. When the information is available, we will obviously be reviewing it to get a clear understanding of what they did and how they went about it. We will be examining the validity of the information, the study conclusions, and so forth.

And the situation is similar as regards human health. I know there were a number of seminars dealing with the effects of manganese and neuro-toxicity. At this time, however, I have no details as to how these different elements will be coming together in the next little while or whether those seminars have already resulted in specific findings that are available; but your question is a clear one and I can certainly send you that information.

Mr. Anderson: If the Americans have a clear scientific case, used appropriate means and conducted their study appropriately, there would be no reason to reject their results, but we will be the ones deciding whether or not they conducted their study properly. You are right: we can't look at the entire study from the very beginning, but the fact is we often accept scientific information from European or American sources because it is the best.

Senator Robichaud: You referred in your presentation to pollution caused by car vehicle emissions. You also referred to small machines: lawnmowers, chain saws, outboard motors, and so on. You say at the present time, you do not have the tools you need to implement an emission control regime for such machines.

What impact will these measures you will be implementing have, in your view? Will they lead to a decrease in atmospheric pollution caused by small machine emissions?

Mr. Anderson: Many toxic emissions are produced by small engines, including sea-dos. Running a lawnmower for one hour generates just as much pollution as driving a car 500 kilometres. So something clearly must be done. Twenty-five years ago in California, it was decided that people could not use liquid fuels for their barbecues because they increased pollution levels. We do not have the authority to do that except in certain cases for vehicles. Yet small engines result in significant air pollution.

Mr. Guimont: I would be pleased to send you a table that clearly sets out the quantities of emissions produced by two-stroke engine vehicles. Qualitatively, two-stroke engines use more fuel. That means they release more dioxide, carbon monoxide and other gases. In addition, they are not equipped with an anti-pollution system. A two or three-horse power lawnmower is equipped with nothing more than a small piece of metal to reduce noise levels, but that is about it. The comparison the Minister made earlier between a lawnmower and a car certainly puts things in perspective.

In the case of outboard motors and other summer recreational equipment used on water, more pollution is produced in hot weather. That kind of weather provides optimal conditions for the formation of urban smog. What is important is not only the number of engines being operated, but their accumulation over time. When you add them all up — trimmers, lawnmowers, four-wheel personal vehicles and outboard motors — even though you may have the impression there aren't that many of them,

Comme je le mentionnais, leur étude est presque achevée. Lorsque l'information sera disponible, on va évidemment la revoir pour comprendre ce qu'ils ont fait et comment ils l'ont fait. On étudiera la validité de l'information, leurs conclusions, et cetera.

C'est un peu la même chose au niveau de la santé humaine. Je sais qu'il y a eu différents colloques sur la question du manganèse ou de la neuro-toxicité. Présentement, je n'ai pas les détails à savoir comment cela s'agence dans le temps et si ces colloques ont donné des conclusions qui sont disponibles, mais votre question est claire et je pourrai vous envoyer cette information.

M. Anderson: Si le cas scientifique des Américains est clair, qu'ils ont employé de bons moyens et qu'ils ont bien fait leur étude, il n'y a alors aucune raison de rejeter leurs résultats, mais c'est nous qui décidons si oui ou non ils ont bien fait leur étude. Vous avez raison, on ne peut pas examiner toute l'étude à partir du début, mais nous acceptons souvent l'information scientifique européenne ou américaine parce c'est la meilleure possible.

Le sénateur Robichaud: Vous avez parlé dans votre présentation de la pollution causée par les émissions des véhicules automobiles. Vous avez aussi parlé des petites machines: tondeuses, scies à chaîne, moteurs hors-bord, et cetera. Vous dites qu'actuellement, vous n'avez pas les outils pour mettre en place un régime de contrôle des émissions de ces machines.

Quel effet comptez-vous obtenir des mesures que vous allez mettre en place? Est-ce que cela diminuera la pollution atmosphérique causée par les émissions de petits engins?

M. Anderson: Beaucoup de rejets toxiques proviennent des petits moteurs, incluant les motomarines. Couper la pelouse pendant une heure pollue autant qu'une voiture roulant sur une distance de 500 kilomètres. Alors il y a clairement quelque chose à faire. Il y a 25 ans, en Californie, on ne pouvait pas employer des combustibles liquides pour les barbecues parce que cela augmentait le niveau de pollution. Nous n'avons pas le droit de faire la même chose sauf dans certains cas pour des véhicules. La quantité de pollution émise par chaque petit moteur est très élevée.

M. Guimont: Il me fera plaisir de vous faire parvenir une table très claire démontrant les quantités d'émissions rejetées par un véhicule ayant un moteur à deux temps. Qualitativement, les moteurs à deux temps consomment plus d'essence. De ce fait, ils émettent plus de dioxyde, de monoxyde de carbone et autres gaz. De plus, ils n'ont pas de système antipollution. Dans une tondeuse à gazon de deux ou trois chevaux-vapeur, il y a tout simplement un petit morceau de métal pour atténuer le bruit, c'est à peu près tout. La comparaison qu'a faite le ministre plus tôt entre la consommation d'une tondeuse et celle d'une voiture met les choses en perspective.

Dans le cas des moteurs hors-bord ou d'autres engins récréatifs estivaux utilisés sur un plan d'eau, la pollution se produit davantage quand il fait beau et chaud. Ce sont des conditions optimales pour la formation du smog urbain. Ce n'est pas seulement une question de quantité de moteurs, c'est aussi une question de concentration de leur nombre dans le temps. Lorsque nous additionnons le coupe-bordure, la tondeuse à gazon, le véhicule personnel à quatre roues motrices et le bateau hors-bord

perhaps the conditions under which they are being operated increase their impact—even if it isn't directly proportionally to the quantity of emissions and even if the emissions in principle are higher than those of a four-stroke engine, such as a car that is well equipped to reduce vehicle emissions.

Senator Robichaud: I agree that one may generate more pollution than the other. But are you going to encourage Canadians to buy four-stroke rather than two-stroke engines, or are you going to ask that anti-pollution equipment be installed on these small machines?

Mr. Anderson: We are going to do both. In certain areas, a four-stroke engine is preferable. There are other ways of improving the technology used in small engines, such as two-stroke engines. It is entirely possible to improve their effectiveness and, in cooperation with industry, I think we will be able to make improvements.

Senator Robichaud: Let me repeat my question. What do you think the effect of this will be? You talk about the increased frequency of asthma in children as a result of this kind of pollution. If you have identified these kinds of equipment as being problematical, you are surely going to want to know what kind of results you will get with this.

Mr. Anderson: It is increased atmospheric pollution in general. It is not just that a young man or woman in a boat equipped with a two-stroke engine are being affected. It is the contribution to general atmospheric pollution that concerns us, and we can provide you with figures with respect to how they contribute to that pollution.

Mr. Guimont: We have assessments. Along with the table, I could send you a projection of what this would mean. We are working with pie charts showing how they contribute to the levels of certain gases in the atmosphere, as the minister was saying. We are able to determine what that contribution is in a given sector.

Senator Robichaud: You're going to tell me that a certain percentage is due to such and such a machine, but what kind of results do you expect to obtain when you introduce measures to control these emissions? By how much will emission levels be reduced? Two per cent, five per cent?

Mr. Anderson: It is impossible to answer that without consulting the industry itself. At this particular time, we do not have a complete system in place that would allow us to determine what contributions are being made by such and such a sector. With the new legislation, we will be able to consult industry stakeholders and to figure out what to do about this kind of problem. If necessary, we would even provide a financial incentive. That is a possibility; nothing has been ruled out. If we see that a certain legislative level is required, we will be in a position to act.

At this time, as long as the legislation is not in place and that consultations have not begun, it simply is not possible to provide detailed figures. We want to do our best, but we always have to consider costs.

ensemble, même si on a l'impression qu'ils ne sont pas très nombreux, peut-être que les conditions dans lesquelles ils opèrent augmentent leur impact — même si ce n'est pas directement proportionnel à la quantité d'émissions et même si les émissions, a priori, sont plus élevées qu'un moteur à quatre temps comme par exemple une voiture qui est très bien équipée pour diminuer les émissions.

Le sénateur Robichaud: Je suis d'accord qu'un peut polluer plus que l'autre, mais est-ce que vous allez encourager les Canadiens à s'acheter des moteurs à quatre temps plutôt qu'à deux temps ou allez-vous demander que certains mécanismes antipollutions soient installés sur ces petites machines?

M. Anderson: Nous allons faire les deux. Dans plusieurs endroits, le moteur à quatre temps est préférable. Il y a d'autres moyens pour améliorer la technologie des petits moteurs comme les moteurs à deux temps. L'amélioration de leur efficacité est bien possible et, de concert avec l'industrie, je crois que nous allons arriver à améliorer la situation actuelle.

Le sénateur Robichaud: Ma question reste la même. Quel effet pensez-vous obtenir? Vous parlez d'augmentation de la fréquence de l'asthme chez les enfants à cause de ce genre de pollution. Si vous avez identifié ces engins comme étant à problèmes, vous cherchez certainement à savoir quelle sorte de résultats cela va vous donner.

M. Anderson: C'est l'augmentation de la pollution dans l'atmosphère en général. Ce n'est pas que le jeune homme ou la jeune femme dans un bateau avec un moteur à deux temps qui sont affectés. C'est la contribution dans l'atmosphère en général et, concernant cette contribution, nous avons des chiffres à vous donner.

M. Guimont: Nous avons des évaluations. Je pourrai vous faire parvenir, avec la table, une projection de ce que cela veut dire. Nous travaillons avec des «pie charts» en ce qui concerne la contribution des gaz dans l'atmosphère, pour reprendre les mots du ministre. Nous sommes capables de voir quelle est la contribution dans un secteur donné.

Le sénateur Robichaud: Vous allez me dire qu'il y a un certain pourcentage qui est dû à tel genre de machine, mais quels sont les résultats que vous espérez obtenir lorsque vous mettrez en place les mesures pour contrôler ces émissions? Cela va les réduire de combien? De 2 p. 100, de 5 p. 100?

M. Anderson: C'est impossible d'obtenir une réponse sans avoir consulté l'industrie elle-même. En ce moment, tout n'est pas en place pour savoir quelles contributions pourraient être faites pour tel ou tel secteur. Avec la nouvelle loi, il sera possible pour nous d'aller consulter les gens de l'industrie et de savoir ce que nous pouvons faire avec ce problème. Si c'est nécessaire, nous pourrions leur donner un encouragement financier. C'est possible, rien n'est mis de côté. S'il est nécessaire d'avoir un certain niveau législatif, nous pourrions le faire.

En ce moment, tant que la loi n'est pas en place et que les consultations n'ont pas commencé, il n'est pas possible de donner des chiffres détaillés. Nous voulons faire de notre mieux, mais nous devons toujours prendre les coûts en considération.

Mr. Guimont: We have had discussions with various manufacturers of small engines and a number of them agree with what the minister has described. We would like to reach a prior agreement with those manufacturers, so as to benefit from reductions now, without waiting for regulations, because that may take some time. It would be a parallel process. It would be preferable to have memoranda of understanding in place with various companies so that we can achieve results in the short term. However, that does not answer your question with respect to the reductions in emissions we can expect. I do not have that information with me today.

Senator Robichaud: I just wanted to know whether you had made any projections. You talk about significant measures that you will be in a position to take through this legislation. Atmospheric pollution is very important to people with respiratory problems. Do you have any idea to what extent those people will feel better after that occurs?

Mr. Anderson: We are not at that stage yet, because we do not currently have the opportunities the new legislation will provide to liaise with industry stakeholders and talk about possible improvements and how to go about achieving them.

[English]

The Deputy Chairman: One of the faults I found in the bill, and I touched on it yesterday, is that we seem to be concentrating on point pollution. You know well the lower mainland of B.C. and the Hamilton-Toronto corridor. Perhaps we should be looking at the situation in the way those in the Los Angeles basin have been looking at it. One has to start putting ring fences on pollution. In other words, one more lawn mower is too much. That gets very heavily into pollution credits and emission trading.

I wish to know if the department has spent enough time thinking about getting us ready for a pollution-credit, emission-trading system in Canada, bearing in mind that the provinces must be taken into consideration.

Mr. Anderson: We can certainly learn a great deal from Los Angeles. I remember having some dealings with a southern California air quality board on a tanker terminal proposal that would have released substantial amounts of hydrocarbon. They bought up various other polluters in order to equal the amount of pollution they would cause, which is the process you are describing, senator. They bought up every single dry cleaner within miles of that terminal. What people did for dry cleaning, I do not know. However, they were able to say that they had made a contribution. The proposal for the terminal collapsed. Thus, I never did find out the ultimate conclusion.

Certainly, trading is an issue that will come up. This bill does not really get into that to the degree that, perhaps, your question does. We will have to be flexible and look at every new process. There are downsides to the trading of emissions, and environmental groups will quickly point them out to us. On the other hand, it is sometimes a trade-off between what is bad and

M. Guimont: Nous avons eu des discussions avec différents manufacturiers de petits moteurs et plusieurs sont d'accord avec ce que le ministre a décrit. Nous aimerions obtenir des ententes au préalable avec les manufacturiers, de façon à bénéficier de réductions, sans attendre la réglementation, parce que cela risque de prendre un certain temps. Ce serait un processus en parallèle. Il serait préférable d'avoir des mémoires d'entente avec les différentes compagnies afin d'obtenir des résultats à court terme. Cependant, cela ne vous donne pas la réponse quant à savoir quelles seront les réductions. Je n'ai pas ces évaluations avec moi aujourd'hui.

Le sénateur Robichaud: Je voulais tout simplement savoir si vous aviez fait des projections. Vous parlez des mesures importantes de cette loi que vous pourrez mettre en place. La pollution atmosphérique pour ceux qui ont des problèmes respiratoires est d'une grande importance. Avez-vous une idée de la façon dont ces gens pourraient se sentir mieux par après?

M. Anderson: Nous n'en sommes pas à ce stade, parce que nous ne disposons pas des résolutions de la nouvelle loi qui nous permettraient l'occasion d'aller voir les industries pour discuter des améliorations pouvant être apportées et des moyens à prendre pour les obtenir.

[Traduction]

Le vice-président: Un des défauts du projet de loi dont j'ai brièvement parlé hier est que l'on semble s'attaquer surtout à la pollution ponctuelle. Vous connaissez bien le Lower Mainland de la Colombie-Britannique et le couloir Hamilton-Toronto. Il faudrait peut-être examiner la situation de la même façon qu'on l'a fait dans le bassin de Los Angeles. Il faut commencer par limiter la pollution. Autrement dit, une tondeuse à gazon de plus, c'est trop. Ça empiète beaucoup sur les crédits de pollution et sur les échanges de droits d'émission.

Je voudrais savoir si le ministère a consacré assez de temps à réfléchir à un moyen de nous préparer un système de crédits de pollution et d'échanges de droits d'émission au Canada, étant donné qu'il faut tenir compte des provinces.

M. Anderson: Nous avons certainement beaucoup à apprendre de Los Angeles. Je me souviens d'avoir eu des contacts avec une commission sur la qualité de l'air dans le sud de la Californie; elle examinait un projet de construction de terminal pour pétroliers qui aurait produit des rejets considérables d'hydrocarbures. Dans ce cas, les promoteurs du projet ont racheté diverses autres entreprises polluantes causant une pollution équivalente. C'est la méthode dont vous parlez. Ils ont racheté toutes les teintureries dans un rayon de plusieurs milles. Je ne sais pas ce que la clientèle de ces teintureries a fait. Les promoteurs du projet ont pu dire qu'ils avaient fait une contribution. Le projet de terminal a toutefois été abandonné. Par conséquent, je n'ai jamais su comment l'affaire s'est terminée.

La question des échanges se posera certainement. Ce projet de loi ne l'aborde pas de façon aussi précise que votre question. Il faudra faire preuve de souplesse et examiner chaque nouveau processus. Les échanges de droits d'émission présentent certains inconvénients que les groupes écologiques ne tarderont pas à nous signaler. Par contre, c'est parfois une question de choix entre le

what is worse, or sometimes between what we hope is good and what is less good.

We will be looking at some other measures in that regard. The primary point you make, senator, about looking to other jurisdictions is a point well taken. We do not want to reinvent the wheel. There are many important examples of that.

When we have so much air pollution coming from south of the border, the critical factor for us is to work with the American administration so that we can create a standard system, as was done to a degree on acid rain about a decade ago. Acid rain was not a problem overcome; it is still a problem. However, at least we made some substantial improvements with respect to it.

There are many, many potential allies within the United States. Perhaps, when their forces are evenly balanced, our concerns might tip the balance in favour of improvement. We have to play a role in that American system. I liken this to the work I did on the Pacific salmon treaty or, prior to that, on the Alaska pipeline issue where Canadian interests were involved. We had to pick the right opportunities and fora to ensure our interests were properly taken into account.

Standard government-to-government discussions are sometimes not as effective as involvement in the system. We will not be overlooking any opportunity to use American examples or to work with Americans where their interests coincide with ours.

Senator Hays: We in this committee have spent quite a bit of time dealing with the reduction of air emissions, whether they are sulphur or not, under the U.S. Clean Air Act. You also mentioned the California air resources board and the air quality management boards in each of the air basins where people are trying to reduce emissions. You hinted at that being a good example for Canada. Perhaps I could ask you to elaborate on that point. Obviously, you are familiar with their approach.

Do you see any benefit in copying, or using as a precedent at least, some of those means of reducing air emissions? They have a much stronger incentive in some areas than do we, particularly because of the low level ozone issue.

Do you see something that they do from which we might benefit? They have a sort of multi-pronged approach. They use command and control together with these other incentives.

In terms of the voluntary approaches, how are they working toward achieving their objectives?

Mr. Anderson: One example, senator, is related to Senator Robichaud's point with respect to outboard motors on a summer day. Please forgive me if my three weeks in the job have not given me the adequate background to answer your questions as I should like.

mauvais et le pire ou entre une initiative qui est bonne et une situation moins agréable.

Nous examinerons d'autres mesures. Nous prenons bonne note de votre commentaire concernant les autres paliers de gouvernement. Nous ne voulons pas réinventer la roue. Il y a beaucoup d'exemples importants.

Ce qui est capital lorsqu'il s'agit de pollution aérienne venant de chez nos voisins du Sud, c'est d'établir un système standard avec la collaboration de l'administration américaine, comme on l'a fait dans une certaine mesure il y a une dizaine d'années en ce qui concerne les pluies acides. Le problème des pluies acides n'est toutefois pas encore complètement résolu. Cependant, la situation s'est considérablement améliorée.

Nous avons de nombreux alliés potentiels aux États-Unis. Lorsque leurs forces seront bien équilibrées, nos préoccupations pourraient faire pencher la balance en faveur d'une amélioration. Nous avons un rôle à jouer dans ce système américain. J'estime que c'est une situation comparable à celle qui a entouré le traité sur le saumon du Pacifique ou, avant cela, la question du pipeline de l'Alaska où des intérêts canadiens étaient en jeu. Nous devons saisir les bonnes occasions et choisir soigneusement nos tribunes pour que l'on tienne compte comme il se doit de nos intérêts.

Les discussions intergouvernementales habituelles ne sont pas toujours aussi efficaces qu'une intervention dans le système. Nous saisissons toutes les occasions de nous inspirer de modèles américains ou de collaborer avec les Américains quand leurs intérêts coïncident avec les nôtres.

Le sénateur Hays: Nous avons examiné de près la question de la réduction des émissions dans l'atmosphère, qu'il s'agisse d'émissions de soufre ou d'autres émissions toxiques, dans le contexte de la Clean Air Act américaine. Vous avez également parlé de la commission d'étude des ressources atmosphériques de Californie et des commissions de gestion de la qualité de l'air dans les divers bassins où l'on essaie de réduire les émissions. Vous avez dit que c'est un bon modèle pour le Canada. Vous pourriez peut-être nous donner plus de précisions à ce sujet. Vous êtes manifestement au courant des méthodes américaines.

Estimez-vous que nous aurions intérêt à nous inspirer de certaines de ces méthodes de réduction des émissions dans l'atmosphère? Certaines régions sont peut-être beaucoup plus motivées que nous, principalement à cause du problème concernant l'ozone troposphérique.

Certaines méthodes américaines pourraient-elles nous être utiles? Les Américains ont adopté en quelque sorte une approche concertée. En plus de ces méthodes, ils ont recours aux interdictions et au contrôle.

En ce qui concerne les approches volontaires, pouvez-vous expliquer comment elles contribuent à atteindre les objectifs?

M. Anderson: Un exemple est le cas de la pollution causée par les moteurs hors-bord en été, dont a parlé le sénateur Robichaud. Veuillez m'excuser si en trois semaines, je n'ai pas pu me renseigner suffisamment pour pouvoir répondre comme je le voudrais à vos questions.

We do not have enough precision in some of our tools to deal with the extreme situation. There may only be 5 to 15 days a year when you really want to have a certain level of restriction in place, where you have the worst conditions. That is very much a local or, sometimes, provincial decision. Sometimes, we tend to have general prohibitions as opposed to the more specific in terms of time. That is one example where I think we could be more effective.

Obviously, once certain levels are exceeded, we reach critical health concerns. This is very clear from just a look at temperature and air quality, which are correlated with hospital admissions. Thus, if you can just deal with those few days, you may be more effective.

I may be wrong in assuming the Americans are able to do that better than we are, or that they have examples that are better than our best examples. Certainly, they face more severe problems on many of these air quality issues. That is the type of thing I would be looking at.

With respect to emissions, you have raised a good point. How far can you be out of sync with an American system when the industry is integrated in terms of car manufacturing and the oil industry, et cetera? That is a question I want to look at very closely, because we have objectives with respect to sulphur, which means reducing sulphur emissions to about one-tenth of what they currently are. Yet, we do not want to do it in a way that creates such disruption that the cost of achieving it is in excess of the benefits. Once again, we have to look at what the Americans are doing to ensure that we have some sort of sympathetic system so that we are not creating distortions.

There are many examples of higher costs that have hit Canada from our misjudging what the Americans would do. Perhaps the most famous one is metrification, when we assumed the Americans would go to the metric system. We guessed wrong. As a result, industry had high costs as a result of setting up two systems. We do have to ensure that, in some areas, we are in lock-step with the Americans.

Senator Hays: It is a voluntary approach. For example, we have in place a number of suggested codes of practice and some memorandums of understanding that are a standard for the insulation of a house that will reduce energy inputs. The voluntary challenges program on air emissions falls into that category as well. Could you comment on how you see them fitting in under your challenge of meeting the objective in terms of rewarding or providing further incentives to improve the environment in a number of areas on a voluntary basis through these MOUs and codes of practice?

Mr. Anderson: The voluntary basis, senator, is obviously the ideal, where people themselves voluntarily behave in a manner that is socially desirable. The problem is the "hole in the bucket" situation. If you are in a situation where there are some who are

Certains des mécanismes dont nous disposons pour essayer de régler les situations extrêmes ne sont pas assez précis. Dans certains cas, on ne voudrait imposer des restrictions que pendant une période de cinq à dix jours par an, lorsque les conditions sont les plus mauvaises. C'est une décision qui s'applique surtout à l'échelle locale ou provinciale dans certains cas. On impose parfois des interdictions générales au lieu d'interdictions temporaires. C'est un domaine où l'on pourrait à mon avis être plus efficace.

De toute évidence, lorsque certains niveaux sont dépassés, la pollution peut poser des problèmes critiques pour la santé. C'est évident si l'on fait le lien entre la température, la qualité de l'air et le nombre de personnes admises dans les hôpitaux. Par conséquent, on peut être plus efficace en appliquant les restrictions aux quelques journées critiques seulement.

Je me trompe peut-être en supposant que les Américains peuvent être plus efficaces que nous ou qu'ils ont de meilleurs cas que les nôtres. Dans la plupart des cas liés à la qualité de l'air, ils ont des problèmes plus graves que les nôtres. Ce sont des facteurs dont il faut tenir compte.

La remarque que vous avez faite à propos des émissions est très pertinente. Est-il possible de ne pas s'aligner sur un système américain lorsque l'on a affaire à une industrie intégrée, comme l'industrie automobile ou l'industrie pétrolière? C'est une question que je veux examiner de très près parce que, en ce qui concerne les émissions de soufre notamment, notre objectif est de les réduire à un niveau qui représente à peu près un dixième du niveau actuel. Nous ne tenons toutefois pas à provoquer des perturbations telles que le coût de l'opération soit supérieur aux avantages. Il faut voir ce que font les Américains pour instaurer un système qui ne provoque pas de perturbations.

Dans de nombreux cas, les frais ont été plus élevés qu'ils n'auraient dû l'être parce que nous nous étions trompés au sujet des réactions des Américains. Le cas le plus flagrant est peut-être celui de la métrisation. Nous avions supposé que les Américains adopteraient également le système métrique, mais nous nous sommes trompés. Par conséquent, l'industrie a eu des frais élevés parce qu'elle devait maintenir deux systèmes. Dans certains secteurs, nous avons intérêt à adopter un système analogue au système américain.

Le sénateur Hays: C'est une approche volontaire. Par exemple, divers codes de bonnes pratiques et protocoles d'entente servent de normes pour l'isolation d'une maison dans le but de réduire la consommation d'énergie. Le programme Défi-Climat sur les émissions atmosphériques se classe dans cette catégorie également. Pourriez-vous nous dire comment ces protocoles d'entente et codes de bonnes pratiques vous permettront de relever le défi que vous vous êtes fixé et d'atteindre vos objectifs en ce qui concerne les récompenses ou les motivations supplémentaires que vous voulez offrir pour améliorer l'état de l'environnement dans plusieurs domaines en faisant appel à la bonne volonté?

M. Anderson: La formule qui consiste à inciter les Canadiens à adopter volontairement un comportement social souhaitable est la solution idéale. Le problème, c'est l'effet d'entraînement. Quelques citoyens ont un comportement antisocial et d'autres se

anti-social in their behaviour, you sometimes have a hole in the bucket. Others say they must be similar and must meet certain cost levels, so therefore they must act the same way and you do not achieve very much through your voluntary measure. Sometimes it is a question of virtually everyone being responsible, but a few are not, and sometimes the sum total, because of the few who are not, does not add up to a great deal so you do not bother with it.

A big problem is the situation where one or two are being irresponsible. You then give incentives to those who are responsible, and you have quite high costs. If you put in a command and control system, you then ensure that everyone is responsible, and the cost is then borne by the price of the product. Instead of a taxpayer's subsidy, you have a price-of-product adjustment.

There is no way to be categorical. My preference is always for a voluntary approach; my preference is always to work as cooperatively as we can with industry or with the provinces, or whatever. However, there are times when, even to make the voluntary system effective, you still need the hammer at the end of it. You need some compulsion or some command and control. If you have it in place, it may never be used, but the fact that it is there will mean that the voluntary system will work.

The Deputy Chairman: Thank you very much. The last statement probably also applies to how the committee is being run.

You have been most informative. I think all the senators have asked their questions, and I am sure that those who left will be studying the record today very assiduously. They may even tape the CPAC and play it back.

Senator Robichaud: Mr. Minister, it is unfortunate that the chairman invited the other Tory members to leave the committee, because I think it would have been quite informative for them to listen to you.

The Deputy Chairman: Thank you. We will reconvene at 1:30.

The committee adjourned.

sentent obligés de les imiter sous prétexte de limiter leurs frais. Dans ce cas, un système volontaire n'est pas très efficace. Parfois, presque tous les citoyens sont conscients de leurs responsabilités sauf quelques-uns et, à cause d'eux, les mesures volontaires ne sont pas très efficaces et on ne s'en préoccupe plus.

On a de gros problèmes lorsqu'une ou deux personnes sont irresponsables car cette attitude incite les citoyens responsables à se comporter de la même façon. Les coûts sont alors très élevés. En instaurant un système coercitif, on s'assure que tous les citoyens soient responsables et, dès lors, les frais sont compris dans le prix du produit utilisé. Au lieu de faire payer la facture par le contribuable, le prix du produit concerné est rajusté en conséquence.

Il n'est pas possible d'être catégorique. Je préfère toujours une approche volontaire. Je préfère toujours collaborer avec l'industrie ou avec les provinces. Cependant, il est parfois nécessaire de prendre des mesures radicales, ne fût-ce que pour rendre le système volontaire efficace. Une certaine coercition et un certain contrôle sont nécessaires. Il est possible que l'on ne doive jamais y avoir recours mais la seule présence de mesures coercitives assure l'efficacité du système volontaire.

Le vice-président: Merci beaucoup. La dernière déclaration est probablement applicable au comité.

Vous nous avez donné des renseignements très intéressants. Je crois que tous les sénateurs ont posé les questions qu'ils avaient à poser et je suis sûr que les autres examineront très attentivement le compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. Ils pourront même réécouter les enregistrements.

Le sénateur Robichaud: Monsieur le ministre, il est regrettable que le président ait invité d'autres sénateurs conservateurs à quitter la salle parce qu'ils auraient eu intérêt à entendre ce que vous avez dit.

Le vice-président: Merci. Reprise de la séance à 13h30.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, August 25, 1999

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, to which was referred Bill C-32, respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, met this day at 1:37 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Ron Ghitter (*Chairman*) in the Chair.

OTTAWA, le mercredi 25 août 1999

Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable se réunit aujourd'hui à 13 h 37 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Ron Ghitter (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we will reconvene.

Mr. Mongrain, please continue.

Mr. Steve Mongrain, Representative, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: Mr. Chairman, we ended yesterday with Division 6. I was about to start on Division 7, International Water Pollution, beginning at clause 175.

This division mirrors exactly what is in the division on international air pollution except it exchanges the term "water" for "air." It is dealing with water pollution and Canadian sources of water pollution that have an impact on another country or which might violate an international agreement that is binding on Canada.

If you recall from my testimony yesterday, this is an authority that is available to the minister if the government, whether provincial, territorial or aboriginal, responsible for the area in which the pollution source — in this case, a water pollution — is either unwilling or unable to take action to reduce or prevent pollution.

The bill provides authority to seek Governor-in-Council approval to require pollution prevention planning, to address the water pollution, to recommend regulations. The minister can recommend regulations to the Governor in Council using the traditional regulatory authority. In emergency situations, there is an interim order power.

This is completely new to CEPA. It did not exist in CEPA 1988. When the review of the existing act was under way, the question was asked, "You have sections or powers to deal with international air pollution, so why not water?" The government looked at it, decided it was a good idea, and included an authority that is similar to the provisions for international air pollution.

The Chairman: Essentially the same approach is taken here as in the other one.

Mr. Mongrain: It is precisely the same approach.

The Chairman: The same solutions are utilized for the jurisdictional problems that we discussed yesterday.

Mr. Duncan Cameron, Legal Counsel, Department of Justice: That is correct. It is based on the same constitutional analysis that I presented to the committee yesterday.

Mr. Mongrain: If I might add, there is the same reciprocal access to American legislation. The Americans' Clean Water Act has similar provisions to their Clean Air Act. It allows for the same reciprocal arrangement.

Senator Taylor: I am having a little trouble with this. In my home province, Alberta, for example, water pollution starts out in a local municipality. However, as the river flows on, it becomes an international problem. You talk about international water

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous allons reprendre notre examen.

Monsieur Mongrain, veuillez poursuivre.

M. Steve Mongrain, représentant, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Monsieur le président, hier, nous avons terminé l'examen de la section 6. J'étais sur le point d'entamer la section 7 sur la pollution internationale des eaux qui commence à l'article 175.

Cette section reflète exactement ce qui figure dans la section sur la pollution atmosphérique internationale, si ce n'est que le mot «air» est remplacé par le mot «eaux». Il est question ici de la pollution des eaux et des sources canadiennes de pollution des eaux qui ont des répercussions dans un pays étranger ou qui risquent de violer un accord international liant le Canada.

Comme je l'ai dit hier, le ministre dispose de ce pouvoir au cas où le gouvernement, qu'il soit provincial, territorial ou autochtone, qui assume la responsabilité de la source de pollution — dans ce cas, la pollution des eaux — refuse ou se trouve dans l'impossibilité de prendre des mesures pour réduire ou prévenir cette pollution.

Le projet de loi autorise le ministre à demander au gouverneur en conseil d'exiger des plans de prévention de la pollution et à lui recommander de prendre des règlements. Le ministre peut recommander au gouverneur au conseil de prendre des règlements en invoquant le pouvoir de réglementation traditionnel. Dans les cas d'urgence, il peut également prendre des arrêtés d'urgence.

C'est une disposition entièrement nouvelle de la LCPE. Elle ne figurait pas dans la loi de 1988. Lorsqu'est venu le moment de réviser cette dernière, la question suivante a été posée: «Vu que la loi contient des dispositions ou des pouvoirs pour intervenir contre la pollution atmosphérique internationale, pourquoi pas pour l'eau?» Le gouvernement a examiné la question, a estimé que c'était une bonne idée et a inclus dans la loi un pouvoir semblable aux dispositions concernant la pollution atmosphérique internationale.

Le président: On utilise ici la même méthode que dans l'autre cas.

M. Mongrain: C'est exactement la même méthode.

Le président: Les mêmes solutions sont utilisées pour les problèmes de compétence dont nous avons discuté hier.

M. Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice: En effet. Cela repose sur la même analyse constitutionnelle que celle que j'ai présentée au comité hier.

M. Mongrain: J'ajouterais que la réciprocité est la même que dans la loi américaine. La Clean Water Act des Américains présente des dispositions similaires. Elle permet la même réciprocité.

Le sénateur Taylor: Je ne vous suis pas tout à fait. Dans ma province, l'Alberta, par exemple, la pollution de l'eau commence dans une municipalité. Néanmoins, en aval, cette pollution devient un problème international. Vous parlez de la pollution

pollution, but all international pollution in which Canada is involved begins as municipal pollution.

I wonder about the interface. In southern Alberta, we have a great deal of agricultural industry. The waste from that industry eventually ends up in the rivers. The other problem we have is that in the cities people have a tendency, because of good advertising and the publicity programs put on by fertilizer manufacturers, to over-fertilize their lawns. That causes a huge run-off from the cities, polluting the water with phosphates and nitrates.

What happens if you find a polluted river that is crossing the American border but you must go back 100 miles to the municipalities that are doing the major polluting?

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, the first step would be to discuss the matter with the government authority responsible for the area. In this case, it would be the Government of Alberta, given your hypothetical example.

It would be our hope that the province would take care of the problem.

These authorities come into effect if the province does not have the legislative capacity to deal with the issue or if they are unwilling to take action. If we chose to require a pollution prevention plan, it would be applicable to the source of the pollution. A regulation would be applicable to the particular factory or plant, for example.

Senator Taylor: From my work on the subcommittee on forestry I have learned that the problem is not lack of legislative tools but rather a lack of backbone in enforcing environmental laws. Under our Constitution, in most cases it is the provinces that benefit the most when polluting is allowed to proceed. For example, the provinces rent out the right to produce oil and gas and to cut timber. The fewer restrictions they impose on the production of the lumber, gas or oil, the more cash they get from the company. Therefore, the provinces turn a blind eye to the pollution.

I am not trying to precipitate a federal-provincial fight, but if the province tells you to buzz off with regard to the provisions of this bill, what will you do?

Mr. Mongrain: The tools for action are in the legislation. It would be up to the government of the day to decide whether to use those tools and to decide on the most appropriate means of proceeding. In the hypothetical situation that you described, the tools are in the bill for the federal government to step in if necessary. I cannot speak to how future governments might use this, but it is available.

Senator Taylor: What is the trigger? Is it a certain level of pollution?

Mr. Mongrain: Clause 176 sets out the conditions. The authorities are available:

...if the Ministers have reason to believe that a substance released from a source in Canada into water creates, or may reasonably be anticipated to create,

internationale des eaux. Mais toute pollution internationale à laquelle le Canada contribue est d'abord une pollution municipale.

Je me demande comment se répartiraient les responsabilités. Dans le sud de l'Alberta, nous avons une industrie agricole très développée. Les déchets de cette industrie se retrouvent dans les rivières. D'autre part, les gens des villes ont tendance, en raison de toute la publicité que font les fabricants d'engrais, à utiliser trop d'engrais pour leurs pelouses. Les eaux de ruissellement des villes polluent les cours d'eau avec des phosphates et des nitrates.

Qu'arrive-t-il si une rivière qui traverse la frontière américaine est polluée, mais si cette pollution émane de municipalités situées à 100 milles de distance?

M. Mongrain: Monsieur le président, la première étape consisterait à discuter de la question avec les autorités gouvernementales responsables de ce secteur. Dans le cas de votre exemple hypothétique, ce serait le gouvernement de l'Alberta.

Nous espérons que la province s'occuperait de régler le problème.

Ces pouvoirs entrent en jeu si la province n'a pas les moyens législatifs voulus pour s'attaquer au problème ou si elle refuse de prendre des mesures. Si nous décidons d'exiger un plan de prévention de la pollution, il s'appliquera à la source de la pollution. Un règlement s'appliquerait à l'usine en cause, par exemple.

Le sénateur Taylor: Au Sous-comité des forêts, j'ai appris que le problème était dû non pas à l'absence d'instruments législatifs, mais plutôt au manque de volonté en ce qui concerne l'application des lois environnementales. En raison de notre Constitution, dans la plupart des cas, ce sont les provinces qui profitent le plus de la pollution. Par exemple, les provinces concèdent le droit de produire du pétrole et du gaz et de couper du bois d'oeuvre. Moins elles imposent de restrictions sur la production de bois d'oeuvre, de gaz ou de pétrole, plus elles obtiennent d'argent des entreprises. Par conséquent, les provinces ferment les yeux devant la pollution.

Je ne voudrais pas engendrer de conflit entre le gouvernement fédéral et les provinces, mais si une province vous dit qu'elle se moque des dispositions de ce projet de loi, que ferez-vous?

M. Mongrain: La loi prévoit des moyens d'action. Il reviendrait au gouvernement de l'heure de décider s'il y a lieu d'utiliser ces moyens et de la meilleure façon de procéder. Dans la situation hypothétique que vous décrivez, le projet de loi fournit au gouvernement fédéral les moyens d'intervenir si nécessaire. Je ne peux pas dire comment les gouvernements futurs les utiliseront, mais ils sont là.

Le sénateur Taylor: Quel sera le facteur déclencheur? Est-ce un certain niveau de pollution?

M. Mongrain: L'article 176 énonce les conditions. Ces moyens sont disponibles:

[...] si les ministres ont des motifs de croire que le rejet dans les eaux d'une substance à partir d'une source au Canada crée ou risque de créer

(a) water pollution in a country other than Canada; or

(b) water pollution that violates, or is likely to violate, an international agreement binding on Canada in relation to the prevention, control or correction of pollution.

The Chairman: That basically covers any water or air space of an international nature.

Mr. Cameron: The key term in clause 176 is "water pollution," which is defined in clause 175. This definition sets the parameters for what we are talking about. It does not include everything. It is pollution that directly or indirectly endangers the health, safety or welfare of humans; interferes with the normal enjoyment of life or property, et cetera. The definition circumscribes the kind of water pollution we are discussing.

Senator Taylor: The Bow River downstream from Calgary is one of the greatest fly fishing rivers in North America. People come from all over to fish there. When I was young, you would have had to set dynamite off in that river to catch the odd fish. However, we polluted it with phosphates, which caused so much grass to grow that there has been a huge increase in trout. I am not sure about the eating quality, but catch and release is all the rage.

The point is that sometimes some pollution can have a beneficial effect. Although the Bow may not be good drinking water, it is lovely for the fish, and that benefits tourism. If we clean up the river to get good drinking water, the fish will starve. What do you do in such a case?

Mr. Mongrain: Under the definition of water pollution in paragraph (a), it must endanger the health, safety or welfare humans. Poor quality drinking water would certainly fall into that category. It would meet that test and be considered water pollution. It might not endanger animal life and it might not interfere with the normal enjoyment of the river; it might even enhance the enjoyment of the river for fishermen, but for the citizens who must rely on it for drinking water that would be the paramount concern.

[Translation]

Senator Nolin: In the preparation of that bill were there consultations with our provincial and territorial partners? If such consultations have taken place, of what scope and what type were they?

[English]

Mr. Cameron: There was consultation by the Department of the Environment. Therefore, I will ask Dr. Lerer to respond to that question.

Mr. Harvey Lerer, Director General, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: There was extensive consultation with the provinces and other interested stakeholders and parties before the bill was tabled and as we were going through the process of

(a) de la pollution des eaux soit dans un pays étranger, soit en violation effective ou

(b) probable d'un accord international liant le Canada en matière de lutte contre la pollution ou de prévention ou de réduction de celle-ci.

Le président: En fait, cela couvre tout espace aquatique ou aérien à caractère international.

M. Cameron: «Pollution des eaux» est l'expression déterminante de l'article 176 et elle est définie à l'article 175. Cette définition établit des paramètres pour ce dont nous parlons. Cela ne comprend pas tout. Il s'agit de la pollution qui met en danger directement ou indirectement la santé, la sécurité ou le bien-être des humains; fait obstacle à la jouissance normale de la vie ou des biens, etc. Cette définition couvre le genre de pollution des eaux dont nous discutons.

Le sénateur Taylor: En aval de Calgary, la rivière Bow est l'une des meilleures de l'Amérique du Nord pour la pêche à la mouche. Des gens de partout viennent y pêcher. Quand j'étais jeune, il aurait fallu utiliser de la dynamite pour attraper les rares poissons qui s'y trouvaient. Mais comme nous l'avons pollué avec des phosphates, cela a fait tellement pousser l'herbe que la population de truites a augmenté énormément. Je ne suis pas sûr qu'elles soient bonnes à manger, mais les pêcheurs les prennent et les remettent à l'eau.

Je veux dire par là qu'une certaine pollution peut parfois avoir un effet bénéfique. Même si l'eau de la Bow n'est peut-être pas bonne à boire, elle convient très bien aux poissons et c'est bon pour le tourisme. Si nous nettoyons la rivière pour obtenir de l'eau bonne à boire, le poisson crèvera de faim. Que feriez-vous en pareil cas?

M. Mongrain: Selon la définition donnée de la pollution des eaux au paragraphe a), il faut que la santé, la sécurité ou le bien-être des humains soit mis en danger. Si l'eau n'est pas potable, cela entre certainement dans cette catégorie. Ce critère serait rempli et ce serait considéré comme une pollution des eaux. Il se peut que la vie des animaux ne soit pas mise en danger et que la pollution n'empêche pas une utilisation normale de la rivière et qu'elle puisse même augmenter le plaisir des pêcheurs, mais si les citoyens en dépendent pour obtenir de l'eau potable, ce serait le principal critère.

[Français]

Le sénateur Nolin: Dans la préparation de ce projet de loi, y a-t-il eu des consultations avec nos partenaires provinciaux et territoriaux? Si de telles consultations ont eu lieu, quel en était l'ampleur et le type?

[Traduction]

M. Cameron: Le ministère de l'Environnement a tenu des consultations à ce sujet. Je vais donc demander à M. Lerer de répondre à cette question.

M. Harvey Lerer, directeur général, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: Avant de déposer le projet de loi et de le présenter à la Chambre des communes, nous avons tenu des consultations intensives avec les provinces et les autres parties

introduction into the House of Commons. During the House process, there was also extensive consultation and information exchange. I personally chaired teleconferences at least once a month with each of the provinces and territories where we provided information on what was happening in Ottawa. I can assure you that none of the people participating in the teleconferences representing the provinces or the territories were shy about telling me what they thought about what was happening.

During that entire process I made myself available to hear the concerns of anyone who wished to speak to me.

Some people took advantage of that and others did not. However, the provinces were kept extensively informed throughout the entire process.

Senator Nolin: I was directing my question to you, Mr. Cameron, because you are obviously using the "national concern" aspect. I was not here yesterday to hear your testimony on that, but I presume that that is the core of your argument. With respect to the federal power, you are using the introduction of clause 91.

Mr. Cameron: That is the core of the power, but it is not based solely on the national concern branch of peace, order and good government. Insofar as part of the definition of water pollution involves the endangerment of human life, there may be some room to argue criminal law jurisdiction there as well. It is essentially POGG-based.

Senator Nolin: I was asking you about discussions with the provinces. I am sure you have exchanges of notes with legal colleagues in the provincial jurisdictions. Did they have different views from yours or did they share the federal position on your jurisdiction over the environment and what is in the bill?

Mr. Cameron: To be honest, I do not recall there being disagreements from provinces over these provisions.

Senator Nolin: Specifically on clause 175, are you using the Supreme Court decision from 1988 on marine pollution?

Mr. Cameron: Yes, the *Crown Zellerbach* case, but also the elaboration that the Supreme Court gave to the theory. It is important to note that in the decision regarding Hydro Quebec, the majority of the court were silent on the federal Crown's arguments that CEPA was based on peace, order and good government. The minority of the court felt that that head of power was not sufficient to justify the toxics provisions of CEPA 1988. The majority was silent. They upheld the provisions on the basis of criminal law, and they refused to enter into a discussion of whether there would also be concurrent jurisdiction under peace, order, and good government. The fact that the majority was silent seems to us significant, in that they had an opportunity to modify the analysis in *Crown Zellerbach* and they chose not to.

prenantes. Pendant l'examen de cette mesure à la Chambre, il y a eu également des consultations intensives et un échange d'information. J'ai moi-même présidé, au moins une fois par mois, les téléconférences que nous avons organisées avec les provinces et les territoires pour les informer de ce qui se passait à Ottawa. Je peux vous assurer qu'aucun des participants à ces téléconférences qui représentaient les provinces ou les territoires n'a hésité à me faire connaître son opinion.

Pendant tout le processus, je me suis tenu à la disposition de tous ceux qui désiraient me parler.

Certains s'en sont prévalus tandis que d'autres ne l'ont pas fait. Quoi qu'il en soit, les provinces ont été tenues au courant d'un bout à l'autre du processus.

Le sénateur Nolin: C'est à vous que j'adressais ma question, monsieur Cameron, car vous soulevez certainement le concept de «l'intérêt national». Je n'étais pas là hier pour entendre votre témoignage à ce sujet, mais je suppose qu'il s'agit de l'essentiel de vos arguments. En ce qui concerne le pouvoir fédéral, vous vous servez de l'article 91.

M. Cameron: C'est à la base de ce pouvoir, mais tout ne repose pas uniquement sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Si la mise en danger de la vie humaine entre dans la définition de la pollution des eaux, il peut être possible de faire valoir la compétence en matière de droit pénal. Ce pouvoir se fonde surtout sur le principe de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement.

Le sénateur Nolin: Je vous ai demandé si vous aviez eu des discussions avec les provinces. Je suis sûr que vous avez échangé des notes de service avec vos collègues juristes des provinces. Partageaient-ils vos opinions ou la position du gouvernement fédéral quant à votre compétence en matière d'environnement et quant au contenu du projet de loi?

M. Cameron: Je ne me souviens pas de désaccords de la part des provinces au sujet de ces dispositions.

Le sénateur Nolin: En ce qui concerne plus précisément l'article 175, vous basez-vous sur l'arrêt que la Cour suprême a rendu en 1988 sur la pollution maritime?

M. Cameron: Oui, dans l'affaire *Zellerbach*, mais également sur les arguments que la Cour suprême a invoqués. Il est important de souligner que, dans l'arrêt concernant Hydro-Québec, la majorité des juges sont restés silencieux au sujet des arguments invoqués par la Couronne fédérale selon lesquels la LCPE se fondait sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Une minorité de juges ont estimé que la rubrique de compétence n'était pas un argument suffisant pour justifier les dispositions de la LCPE de 1988 concernant les substances toxiques. La majorité des juges sont restés silencieux. Ils ont confirmé la validité de ces dispositions en se basant sur le droit pénal et ils ont refusé de discuter quant à savoir s'il y aurait également une compétence concurrente en vertu du principe de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement. Le fait que la majorité des juges soient restés silencieux sur la question est important selon nous en ce sens qu'ils avaient l'occasion de modifier

You are correct in saying that the 1988 *Crown Zellerbach* decision is the starting point but it is also important to read it in the context of the decisions that came after it.

Senator Nolin: You are saying that, from your perception, your provincial colleagues did not raise any concerns?

Mr. Cameron: Not to my knowledge.

Senator Nolin: I am talking not only about clause 175 but about the preamble of the bill as well, because the preamble is definitely talking of national concerns.

Mr. Lerer: Perhaps I could intervene here as well. In my specific conversations with colleagues, my counterparts in the provinces, there were instances when they raised the questions of whether we were sure that we in fact had the authority to do this and would this not be better left to the provinces? That kind of push and pull is always there. Were we challenged during the opportunities that I had to discuss this? The answer is no.

Mr. Mongrain: Throughout the life of the bill — and the same was true for Bill C-74 — the provinces brought forward concerns about specific provisions, such as the way clauses were worded and so forth, but it was never a fundamental attack on the basis of the bill. Sometimes they were concerned about the way it was drafted, and they had suggestions, but there was never that overwhelming challenge from the provinces in that respect.

Senator Nolin: Clause 2, subclause (1), paragraphs (l) and (m) are the two that refer to conflicting jurisdictions. The way you are putting it forward is quite positive. You are favouring consultation, harmonization, and working together rather than fighting. Who suggested that? Was it the result of a compromise?

Mr. Lerer: Perhaps I might help there because, in a previous life — and there was a previous life before Bill C-32 for me as well as for my colleagues — I was involved on the federal side in negotiating the federal-provincial harmonization accord on the environment.

Because we had the opportunity with the revision of the act, we took a policy decision that we would put into the act as a policy initiative a statement that would show that we were honouring that agreement.

Senator Nolin: It is a governing principle.

Mr. Lerer: It is a governing principle. The harmonization accord is a political accord. There was great discussion of the language in subparagraph (l) during the House process to ensure that it remained a political accord and could not be construed as legally binding. We honour the accord. We honour the principle of cooperation wherever possible, and that is the history of the language associated with subparagraph 2(1)(l).

Senator Spivak: This language does not say anything about virtual elimination or biological diversity. It does not refer to any previous clauses of the bill.

Mr. Lerer: I am sorry, but are we back to water pollution?

l'analyse rendue dans l'affaire *Zellerbach* et qu'ils se sont abstenus de le faire.

Vous avez raison de dire que l'arrêt de 1988 concernant l'affaire *Zellerbach* est le point de départ, mais il faut l'interpréter dans le contexte des décisions ultérieures.

Le sénateur Nolin: D'après vous, vos collègues des provinces n'ont émis aucune inquiétude?

M. Cameron: Pas à ma connaissance.

Le sénateur Nolin: Je parle non seulement de l'article 175, mais du préambule du projet de loi, car il est certainement question de l'intérêt national.

M. Lerer: Je pourrais peut-être intervenir à mon tour. Au cours des entretiens que j'ai eus avec mes collègues, mes homologues provinciaux, ils ont parfois demandé si nous étions certains d'avoir le pouvoir de faire cela et s'il ne vaudrait pas mieux laisser ce soin aux provinces. Ce genre de question est toujours soulevé. Quant à savoir si cette mesure a été contestée lorsque j'ai eu l'occasion d'en discuter, la réponse est non.

M. Mongrain: Depuis que le projet de loi a vu le jour — et c'était la même chose pour le projet de loi C-74 — les provinces ont fait valoir des objections au sujet de certaines dispositions, par exemple la façon dont les articles étaient libellés, mais sans jamais s'attaquer vraiment aux fondements de cette mesure. Elles se sont parfois inquiétées de la façon dont elle était formulée et ont fait des suggestions, mais sans jamais contester le projet de loi.

Le sénateur Nolin: C'est aux alinéas 2(1)l) et m) qu'il est question des différentes compétences. La façon dont vous l'exprimez est assez positive. Vous êtes en faveur de la consultation, de l'harmonisation et d'une collaboration plutôt que de conflits. Qui a fait cette suggestion? Était-ce le résultat d'un compromis?

M. Lerer: Je pourrais peut-être vous éclairer étant donné qu'auparavant — car mes collègues et moi-même avons fait autre chose avant le projet de loi C-32 — j'ai participé, du côté fédéral, aux négociations sur l'accord d'harmonisation fédéral-provincial concernant l'environnement.

Comme la révision de la loi nous en fournissait l'occasion, nous avons pris la décision d'inclure une déclaration indiquant que nous honorerions cet accord.

Le sénateur Nolin: C'est un principe directeur.

M. Lerer: C'est un principe directeur. L'accord d'harmonisation est un accord politique. On a longuement discuté du libellé de l'alinéa l) au cours de l'examen à la Chambre pour que cet accord reste de nature politique et ne lie pas les parties sur le plan juridique. Nous honorons cet accord. Nous honorons le principe de la coopération dans toute la mesure du possible et voilà donc ce qu'on peut dire du libellé de l'alinéa 2(1)l).

Le sénateur Spivak: Ce libellé ne dit rien de l'élimination virtuelle ou de la diversité biologique. Il ne mentionne aucune des clauses antérieures de cette mesure.

M. Lerer: Je regrette, mais en sommes-nous revenus à la pollution des eaux?

Senator Spivak: Yes, we are back to water pollution.

Mr. Lerer: Which clause are you referencing, senator?

Senator Spivak: From clause 175 onward, and I am trying to find what are the possible actions. Nowhere is there a reference back to the kinds of constraints that we looked at earlier.

Also, while we will talk about action later, it seems to be easier to act here. Let us take the situation of fertilizer going into the St. Lawrence River by way of the Saguenay River. Does that fall under the Fertilizers Act? That fertilizer eventually goes into international waters.

I am asking you to clarify this. It seems relatively simple to do as compared to all the constraints on the minister with respect to all the other actions. There seem to be a great number of constraints in the bill preventing the minister from acting, such as exemption from the bill, and CEPA not being able to be enforced if there are other acts and regulations. It is a general question.

Mr. Mongrain: This division, as with the previous division on air pollution or the parts that deal with nutrients, stands alone and is separate from the toxics part, in the sense that, if a substance has been assessed and is on the list of toxic substances, the powers in Part 5 are available to deal with it, as are the powers in Part 4 that require pollution prevention planning.

There may be other substances that are not on the list of toxic substances but which may contribute to or create air pollution, water pollution or, in the case of nutrients, may cause the growth of aquatic vegetation. There are constraints, but these sections of the bill provide authority to deal with those substances. It is a separate part, if you will, of the legislation.

In the case of international water pollution, if it is not a toxic substance as defined by CEPA, generally, it is something being dealt with by a province and is in the area of provincial jurisdiction. That is why there is the requirement to consult with the provinces first.

Senator Spivak: Let us take fertilizer example. Let us assume, for a change, that it is coming out of a river in Manitoba. Presume that it goes down through the river system into Minnesota. Is this a stand-alone provision in that the Fertilizers Act does not apply? Is this a stand-alone provision in terms of which you do not have to have cost-effective measures for virtual elimination? Do you know what I am getting at? I do not understand your answer.

Senator Nolin: Perhaps there are too many questions.

Le sénateur Spivak: Oui, nous en sommes revenus à la pollution des eaux.

M. Lerer: De quel article parlez-vous?

Le sénateur Spivak: De l'article 175 et des articles suivants. J'essaie de voir quelles sont les mesures qu'il est possible de prendre. Je ne vois aucune allusion aux limitations que nous avons examinées plus tôt.

D'autre part, nous parlerons des mesures à prendre plus tard, mais il semble plus facile d'intervenir ici. Prenons l'engrais qui se retrouve dans le Saint-Laurent en passant par le Saguenay. Cela relève-t-il de la Loi sur les engrais? Cet engrais finit par aboutir dans les eaux internationales.

Je vous demande de le préciser. Cela semble relativement simple à faire par comparaison avec toutes les contraintes imposées au ministre à l'égard de toutes les autres mesures. Le projet de loi semble prévoir de nombreuses restrictions qui empêchent le ministre d'intervenir. Il y a, par exemple, la disposition d'exemption et le fait que la LCPE ne peut pas être appliquée s'il existe d'autres lois et règlements. C'est une question générale.

M. Mongrain: Cette section, comme la section précédente concernant la pollution atmosphérique ou celle qui concerne les substances nutritives est distincte de la partie sur les substances toxiques en ce sens que, si une substance a été évaluée et figure sur la liste des substances toxiques, les pouvoirs prévus dans la partie 5 permettent de remédier à la situation, tout comme les pouvoirs énoncés à la partie 4 qui permettent d'exiger un plan de prévention de la pollution.

Il se peut que d'autres substances ne soient pas inscrites sur la liste des substances toxiques mais contribuent ou causent une pollution atmosphérique, la pollution des eaux ou, dans le cas des substances nutritives, la croissance de la végétation aquatique. Il existe des restrictions, mais ces dispositions du projet de loi permettent de s'attaquer aux problèmes que posent ces substances. C'est une partie autonome, si vous voulez, de la loi.

Dans le cas de la pollution internationale des eaux, s'il ne s'agit pas d'une substance toxique selon la définition de la LCPE, c'est du ressort de la province. Voilà pourquoi il faut d'abord consulter les provinces.

Le sénateur Spivak: Prenons l'exemple des engrais. Supposons, pour changer, que cet engrais provient d'une rivière du Manitoba. Supposons qu'il descende le réseau fluvial jusqu'au Minnesota. Est-ce une disposition distincte en ce sens que la Loi sur les engrais ne s'applique pas? Est-ce une disposition distincte aux termes de laquelle il n'est pas nécessaire de prendre des mesures rentables pour procéder à une quasi-élimination des substances en question? Voyez-vous où je veux en venir? Je ne comprends pas votre réponse.

Le sénateur Nolin: Vos questions sont peut-être trop nombreuses.

Senator Spivak: The question is whether the constraints that apply normally to pollution in Canada in the other sections of the act apply or do not apply here. Surely, that is a simple question.

Mr. Mongrain: I will try to answer as succinctly as possible. If I am not doing a good job, perhaps you can ask the question again.

The toxics part of the bill sets out the steps to be taken before you can use the authority. You must do an assessment of a substance.

Senator Spivak: Let us say it is not toxic. That is why I chose fertilizer. Let us say it is a substance under provincial jurisdiction.

Mr. Mongrain: I am not as familiar with the Fertilizers Act as I am with this bill. However, to use the authority in this clause, the test of what constitutes water pollution must be met. I am not sure, but there may be tools in the Fertilizers Act. I know there are tools in the Fisheries Act.

Senator Spivak: You have answered my question.

Mr. Mongrain: There are a number of tools. This may be the best one to use in certain instances. We have to look at these on a case-by-case basis. One does not override the other in this instance. We are looking at the best tool. This provides authority to deal with water pollution.

Senator Spivak: I understand the answer.

The counterpart provisions in the CEPA section dealing with international air pollution have never been used; yet they have been available since the CEPA was passed in 1988. What can we expect here?

Mr. Mongrain: I can give an example of where it may have been applicable. Sulphur dioxide emissions create acid rain, which is a matter that is the subject of international agreements. It is a transboundary pollution problem. We could have used the international air pollution provisions of CEPA, but there was no need to because the provinces agreed to implement measures to put a cap in place. The fact that this authority allowing the federal government to step in has not been used is not necessarily a sign of failure. For example, in the case of sulphur dioxide emissions, the provinces have taken on the problem. It does not meet that first test of the government responsible for the area being either unwilling or unable to act.

There may be instances in which some might say it should have been used; others would argue otherwise. All I am saying is that the authority is in the bill before us.

Senator Spivak: I point out that those provisions have been in place since 1988 and it is now practically 2000. You would think there might have been one small instance in which they should have been used. I understand your response.

Le sénateur Spivak: Je voudrais savoir si les restrictions qui s'appliquent normalement à la pollution au Canada dans les autres articles de la loi s'appliquent ou non ici. La question me paraît simple.

M. Mongrain: Je vais essayer d'y répondre le plus succinctement possible. Si je ne le fais pas bien, vous pourrez peut-être reposer la question.

La disposition du projet de loi concernant les substances toxiques énonce les mesures à prendre avant que ce pouvoir ne puisse être invoqué. Il faut faire une évaluation de la substance.

Le sénateur Spivak: Disons qu'elle n'est pas toxique. Voilà pourquoi j'ai choisi l'exemple des engrais. Disons qu'il s'agit d'une substance relevant de la compétence des provinces.

M. Mongrain: Je ne connais pas la Loi sur les engrais aussi bien que ce projet de loi. Toutefois, pour invoquer le pouvoir prévu dans cet article, il faut que le critère de la pollution de l'eau soit rempli. Je n'en suis pas certain, mais il est possible que la Loi sur les engrais contienne certains instruments. Je sais qu'il y en a dans la Loi sur les pêches.

Le sénateur Spivak: Vous avez répondu à ma question.

M. Mongrain: Il existe un certain nombre d'instruments. C'est peut-être celui qui convient le mieux dans certains cas. Il faut tenir compte des particularités de chaque cas. Un instrument n'est pas nécessairement supérieur à l'autre. Il s'agit de voir quel est celui qui convient le mieux. Celui-ci permet de s'attaquer à la pollution des eaux.

Le sénateur Spivak: Je comprends votre réponse.

Les dispositions équivalentes de la section de la LCPE concernant la pollution atmosphérique internationale n'ont jamais été utilisées; elles existent pourtant depuis que cette loi a été adoptée en 1988. À quoi pouvons-nous nous attendre ici?

M. Mongrain: Je peux vous donner un exemple de situations où ces dispositions pouvaient s'appliquer. Les émissions d'anhydride sulfureux provoquent des pluies acides, lesquelles font l'objet d'accords internationaux. C'est un problème de pollution transfrontière. Nous aurions pu invoquer les dispositions de la LCPE concernant la pollution atmosphérique internationale, mais cela n'a pas été nécessaire parce que les provinces ont accepté de prendre des mesures pour imposer un plafond. Le fait que le gouvernement fédéral n'ait pas utilisé son pouvoir d'intervenir n'est pas nécessairement un signe d'échec. Par exemple, dans le cas des émissions d'anhydride sulfureux, les provinces se sont attaquées au problème. Le premier critère, soit le refus ou l'incapacité d'agir du gouvernement responsable de la région, n'est pas rempli.

Certaines personnes diront peut-être que, dans tel ou tel cas, ce pouvoir aurait dû être utilisé tandis que d'autres feront valoir le contraire. Je dirais seulement que le projet de loi prévoit ce pouvoir.

Le sénateur Spivak: Je vous ferais remarquer que ces dispositions existent depuis 1988 et que nous sommes presque en l'an 2000. On pourrait penser qu'il s'est produit au moins un cas, même minime, dans lequel ces pouvoirs auraient dû être invoqués. Je comprends votre réponse.

Senator Adams: Does the term "international water pollution" apply to both seawater and fresh water?

Mr. Mongrain: We treat the ocean waters the same as fresh water.

Senator Adams: This morning I asked the minister about pollution that is coming in mostly from Europe and northern Russia. Are there agreements with other countries about protecting the sea? How does the system work?

Mr. Lerer: Mr. Chairman, I believe, and I will check to ensure that I am correct, that we are currently party to negotiations on a convention or a protocol that deals with protecting the oceans from pollution sources, yes.

Senator Adams: In Nunavut, we are affected by both Denmark and Alaska.

Mr. Lerer: Senator, I am aware of a program. If I have misspoken in regard to the negotiation of an international protocol, I will correct that in writing. However, I believe we are party to international negotiations in this regard.

The Chairman: I suppose, Mr. Mongrain, ultimately, it is a matter of will. As Senator Taylor said, I can look to my Province of Alberta and see things to which the government should be responding. The tools are here. It seems to me that we now need the political will to act. When I see what the pulp and paper industry has done to my province, I am not very proud.

As Senator Taylor said, the problem is in weighing the economic benefits against the environmental ones, which go on forever in this area. I am comforted to know that the tools are here. I am not so comforted to know that the will is not there. I suppose that is the bottom line in all of this.

Senator Spivak: I wish to refer to the definition of "water pollution." For example, in the Lake of the Woods area, those waters go between Ontario and the United States. Would the government be able to act on the Sea-Doos situation? Theoretically, would it be easier to act there than it would be under all the other sections?

Senator Buchanan: I do not think you like Sea-Doos.

Senator Spivak: You are right; I do not.

Mr. Mongrain: It would depend on whether the factual basis is there to establish that you are dealing with water pollution in the first place.

Senator Spivak: Those waters are contiguous between the United States and Canada. You are saying that those conditions are met, but it depends on whether there is a factual case. I will have to look into that.

The Chairman: In clause 175 I notice in (e) the word "alterating." Is there such a word? I am not sure what that is.

Le sénateur Adams: L'expression «pollution internationale des eaux» s'applique-elle à la fois à l'eau de mer et à l'eau douce?

M. Mongrain: Nous traitons l'eau de mer de la même façon que l'eau douce.

Le sénateur Adams: Ce matin, j'ai questionné le ministre au sujet de la pollution qui provient surtout d'Europe et du nord de la Russie. Avons-nous conclu des accords avec d'autres pays pour protéger les océans? Comment le système fonctionne-t-il?

M. Lerer: Monsieur le président, je vais vérifier, mais je crois que nous sommes actuellement en train de négocier une convention ou un protocole pour la protection des océans contre les sources de pollution, en effet.

Le sénateur Adams: Au Nunavut, nous subissons la pollution provenant du Danemark et de l'Alaska.

M. Lerer: Sénateur, je sais qu'il existe un programme. Si je me suis trompé quant aux négociations concernant un protocole international, je vous le ferai savoir par écrit. Je crois toutefois que nous participons à des négociations internationales à cet égard.

Le président: Monsieur Mongrain, je suppose que c'est finalement une question de volonté. Comme l'a dit le sénateur Taylor, dans ma propre province, l'Alberta, je vois qu'il y a des situations auxquelles le gouvernement devrait remédier. Les instruments sont là. J'ai l'impression que c'est maintenant une question de volonté politique. Quand je vois ce que l'industrie des pâtes et papiers a fait dans ma province, je n'en suis pas très fier.

Comme l'a dit le sénateur Taylor, il s'agit de comparer les avantages économiques aux avantages environnementaux, et c'est une question qui n'est jamais résolue dans cette région. Je suis rassuré de voir que nous disposons des instruments voulus. Je suis moins rassuré devant l'absence de volonté politique. C'est sans doute à cela que se résume la situation.

Le sénateur Spivak: Je voudrais parler de la définition de la «pollution des eaux». Par exemple, les eaux de la région du lac des Bois se répartissent de chaque côté de la frontière entre l'Ontario et les États-Unis. Le gouvernement pourrait-il intervenir dans le cas des Sea-Doos? En principe, serait-il plus facile d'intervenir dans le cadre de cette section qu'en vertu de toutes les autres?

Le sénateur Buchanan: Je ne pense pas que vous aimiez les Sea-Doos.

Le sénateur Spivak: En effet, je ne les aime pas.

M. Mongrain: Tout dépend si les faits démontrent qu'ils polluent les eaux.

Le sénateur Spivak: Les eaux se répartissent de chaque côté de la frontière entre les États-Unis et le Canada. Vous dites que les conditions sont remplies, mais que la pollution doit être établie. Il faudra que j'examine la question.

Le président: Au paragraphe 175e) je remarque le mot «alterating». Ce mot existe-t-il? Je ne sais pas ce qu'il signifie.

Ms Lloyd: We had put in a motion, I thought at report stage, to correct that. The word should read "altering."

The Chairman: That is another amendment we will need.

Mr. Lerer: It is perhaps a typographical error.

Mr. Mongrain: Division 8 starts on page 135, clause 185. These provisions, if the bill is passed, would allow Canada to meet its commitments under the Basel Convention and also a Canada-U.S. agreement concerning the transboundary movement of hazardous waste.

There is some authority in the CEPA of 1988 to control the export and import of hazardous waste. There are, however, a number of new, progressive aspects to Bill C-32.

First, it separates out hazardous waste from hazardous recyclable material. The difference would be hazardous wastes that are destined for final disposal as opposed to a hazardous recyclable which can, in some form, be re-used.

The bill provides the authority for the minister to establish a permit system that governs the import, export, or transit of wastes, be they hazardous or not. It also takes over the environmental aspects of the transportation of dangerous goods regulations, which I believe are currently with Transport Canada. It requires that the details of shipments be published either in the *Canada Gazette* or in another form that the minister considers appropriate. Our intent would be to publish the details of shipments on the environmental registry.

It also provides the authority — and this is new and perhaps the subject of some controversy — to require the exporters of wastes to develop reduction and phase-out plans. Initially, Bill C-32 dealt only with hazardous wastes that were exported for final disposal. The House of Commons added this authority to deal with what is described in the bill as "prescribed non-hazardous waste." In simpler terms, prescribed non-hazardous wastes are identified through the regulations as, essentially, municipal garbage and municipal wastes — those things that are not hazardous and would normally end up in a landfill.

Canada is somewhat unique in its geography. Much of our population is spread along the Canada-U.S. border. Sometimes a waste disposal facility in the United States is closer to us than one in Canada. We are trying to reduce exports, but the bill does have provisions that recognize the need to consider the benefits of using the geographically nearest waste-disposal facility. For example, it may be simpler to ship some waste from Toronto to Buffalo than from Toronto to Swan Hills in Alberta.

The bill recognizes that. However, it does not take away from our fundamental goal of trying to reduce the export of wastes.

Mme Lloyd: Je pensais que nous avions proposé une motion pour corriger cette erreur à l'étape du rapport. Ce devrait être «altering».

Le président: Voilà un autre amendement qu'il faudra apporter.

M. Lerer: C'est peut-être une simple coquille.

M. Mongrain: La section 8 commence à l'article 185, page 135. Si le projet de loi est adopté, ces dispositions permettront au Canada de s'acquitter des obligations qu'il a contractées aux termes de la Convention de Bâle et d'un Accord Canada-États-Unis sur les mouvements transfrontières de déchets dangereux.

La LCPE de 1988 confère certains pouvoirs au gouvernement pour contrôler l'exportation et l'importation de déchets dangereux. Le projet de loi C-32 présente toutefois un certain nombre d'aspects nouveaux.

Premièrement, il distingue les déchets dangereux des matières recyclables dangereuses. Il fait une différence entre les déchets dangereux destinés à être éliminés et les matières recyclables dangereuses qui peuvent être réutilisées sous une forme quelconque.

Le projet de loi permet au ministre d'établir un système de permis régissant l'importation, l'exportation ou le transit des déchets, qu'ils soient dangereux ou non. Il reprend également les aspects environnementaux des règlements sur le transport des marchandises dangereuses qui relèvent actuellement, je crois, de Transports Canada. Il exige que des renseignements soient publiés sur les livraisons dans la *Gazette du Canada* ou sous une autre forme que le ministre jugera appropriée. Nous voudrions que ces renseignements soient publiés dans le Registre de la protection de l'environnement.

Le projet de loi autorise également le ministre — et c'est une nouvelle disposition qui suscitera peut-être la controverse — à exiger que les exportateurs de déchets établissent des plans de réduction et d'élimination. Au départ, le projet de loi C-32 portait uniquement sur les déchets dangereux exportés pour être éliminés. La Chambre des communes a ajouté le pouvoir d'intervenir à l'égard de ce qui est décrit dans le projet de loi comme des «déchets non dangereux visés par règlement». Autrement dit, il s'agit surtout des ordures et déchets municipaux, de substances qui ne sont pas dangereuses et qui se retrouvent normalement dans un site d'enfouissement.

Le Canada a une géographie assez particulière. La majeure partie de la population est répartie le long de la frontière des États-Unis. Nous sommes parfois plus près d'une installation de traitement des déchets américaine que d'une installation canadienne. Nous essayons de réduire les exportations, mais le projet de loi contient des dispositions qui reconnaissent la nécessité de profiter de la proximité géographique des centres de traitement des déchets. Par exemple, il est peut-être plus simple d'expédier des déchets de Toronto à Buffalo que de Toronto à Swan Hills, en Alberta.

Le projet de loi en tient compte. Néanmoins, il ne nous éloigne pas de notre objectif fondamental qui est de réduire les

Less generation of wastes means essentially less pollution. Preventing pollution is what the bill is about.

Senator Spivak: There is less cost as well.

Mr. Mongrain: As Senator Spivak points out, there is less cost, which is cost-effective.

The Chairman: In French or in English?

Mr. Mongrain: There is also a new authority for the minister to refuse a permit even if the receiving jurisdiction has agreed to it. The federal government is controlling the borders, and there may be a shipment going to a province where the province has agreed to accept the shipment. The minister may refuse that import if he is not satisfied that the waste will be handled in a manner that protects the environment and human health. It gives us greater control over our international borders when dealing with wastes.

Senator Cochrane: When hazardous waste is being moved from one point to another, who is notified regarding the transportation issue?

Mr. Mongrain: The minister is notified, and the details of the shipment are made publicly available.

Senator Cochrane: In what form?

Mr. Mongrain: Currently, it would be on our Internet site. There is a publication of shipments and where they are headed and so forth.

Senator Cochrane: Not everyone is on the Internet.

Mr. Mongrain: That is something we considered, but an electronic-based registry is at least a means of getting the information out to the greatest number of interested people in a fashion that is efficient and does not pose a huge administrative burden or cost on the department.

In the transportation of dangerous goods regulations, there is a manifest system that tracks the shipments of dangerous goods so that the government is aware of where the shipments are going. The provinces are also aware, because they administer the manifest system that tracks shipments across the country.

Mr. Lerer: Senator Cochrane has a legitimate question about public information. This general idea is dealt with in the bill before you. There is a requirement or obligation for the minister to establish an environmental registry of all matters related to the administration of this bill, and that would include publication and public accessibility to all permissions, licences and policies that are conducted under this legislation.

Our intent is that the environmental registry will be an electronic environmental registry that is available through the Internet so it is accessible through libraries and through personal Internet access as well. Once this bill is passed, should it be passed, there is an obligation in the bill that all permissions and all licences — all of that kind of material — may be made publicly available through the environmental registry.

exportations de déchets. Si l'on génère moins de déchets, il y a moins de pollution. Ce projet de loi vise à prévenir la pollution.

Le sénateur Spivak: Cela coûte également moins cher.

M. Mongrain: Comme le dit le sénateur Spivak, cela coûte moins cher et c'est donc rentable.

Le président: En français ou en anglais?

M. Mongrain: Un nouveau pouvoir permet également au ministre de refuser un permis même si la compétence de destination a donné son accord. Le gouvernement fédéral contrôle les frontières et il se peut que des déchets soient expédiés vers une province qui les a acceptés. Le ministre pourra toutefois refuser cette importation s'il n'est pas convaincu que les déchets seront traités de façon à protéger l'environnement et la santé humaine. Cette disposition nous confère un plus grand contrôle sur nos frontières internationales en ce qui concerne les déchets.

Le sénateur Cochrane: Lorsque des déchets dangereux sont transportés d'un endroit à un autre, qui en est averti?

M. Mongrain: Le ministre et les détails de l'expédition sont publiés.

Le sénateur Cochrane: Sous quelle forme?

M. Mongrain: À l'heure actuelle, c'est sur notre site Internet. On y indique quels sont les déchets expédiés et où ils se rendent.

Le sénateur Cochrane: Ce n'est pas tout le monde qui a accès à l'Internet.

M. Mongrain: Nous avons examiné la question, mais un registre électronique permet au moins de diffuser l'information au maximum de gens intéressés de façon efficace sans imposer un fardeau administratif ou des coûts énormes au ministère.

La réglementation du transport des marchandises dangereuses prévoit un système qui, au moyen de manifestes, permet de suivre les livraisons de produits dangereux afin que le gouvernement sache où elles se rendent. Les provinces sont également informées étant donné qu'elles administrent le système de manifestes qui permet de suivre les expéditions d'un bout à l'autre du pays.

M. Lerer: Le sénateur Cochrane a posé une question légitime au sujet de l'information du public. Ce principe général est abordé dans le projet de loi que vous avez sous les yeux. Le ministre doit établir un registre environnemental de toutes les questions concernant l'administration du projet de loi et cela comprend la publication et l'accès du public à tous les permis et politiques découlant de cette loi.

Nous voulons que le registre environnemental soit un registre électronique accessible par Internet afin qu'on puisse le consulter dans les bibliothèques ou au moyen d'un ordinateur personnel. Une fois ce projet de loi adopté, s'il est adopté, tous les permis devront être publiés par l'entremise du registre environnemental.

Our intention is to first make it available electronically, therefore making it available through public institutions such as libraries across the country.

Senator Cochrane: I have been made aware that fire departments are concerned about the transportation of hazardous goods. If there is an accident on the highway involving a vehicle carrying hazardous goods, the arrival of fire trucks will be delayed if they must search the Internet to learn whether hazardous goods were being carried.

The various groups concerned with environmental issues should receive information regarding the transportation of hazardous products.

Mr. Mongrain: The federal government requires a computerized tracking system of manifests to be operated by the provinces. The various emergency officials in the provinces have close working relationships. It would not be necessary for them to go to our environmental registry. There is a much quicker method through these manifests that are tracked via computer. The purpose of our registry is to inform members of the public of what is going on.

Senator Cochrane: And that is done through the Internet?

Mr. Mongrain: Yes.

Senator Cochrane: The problem is that some of our smaller communities have only volunteer firemen, and hazardous wastes are transported through these smaller towns as well as through the larger ones. Who is responsible in those places? It is too late when the waste has been spilled. These are the concerns that I have been hearing from smaller communities, which do not have large fire departments.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, that type of emergency response is a matter of provincial jurisdiction. It is not something we can legislate through these provisions. Through these provisions we can ensure that we know what is crossing Canada's border. We can ensure that the shipments are tracked. We can ensure that the shipments are disposed of in an environmentally safe way that protects human health. Those are the powers of the bill. We can make it an offence to abandon a shipment, but there are limits to our jurisdiction and what we can impose on other levels of government.

Senator Cochrane: Is there a rule that we can use right across the board?

Mr. Mongrain: Each province has its own emergency agencies, as does the federal government, and we all work closely together to deal with potential accidents.

This is a good introduction for the next part of the bill, which deals with environmental emergencies. It is something that Environment Canada takes seriously. We do what we can, given the authority that we have. This bill provides numerous tools to control our borders and ensure safe disposal of waste, and so on.

Nous voulons d'abord le rendre accessible par Internet afin que les gens puissent le consulter dans les institutions publiques telles que les bibliothèques du pays.

Le sénateur Cochrane: On m'a dit que les services des incendies s'inquiétaient en ce qui concerne le transport des marchandises dangereuses. Lorsqu'un véhicule transportant des produits dangereux est impliqué dans un accident de la route, l'arrivée des camions d'incendie sera retardée si les pompiers doivent aller voir dans Internet si le véhicule transportait des matières dangereuses.

Les divers groupes qui s'intéressent aux questions environnementales devraient recevoir des renseignements sur le transport de ces marchandises.

M. Mongrain: Le gouvernement fédéral a besoin d'un système de repérage informatisé des manifestes administré par les provinces. Les services d'urgence des provinces travaillent en étroite collaboration. Ils n'auront pas nécessairement à consulter notre registre environnemental. Ces manifestes, qui sont repérés par ordinateur, représentent une solution beaucoup plus rapide. Notre registre a pour but d'informer le grand public de ce qui se passe.

Le sénateur Cochrane: Et cela par Internet?

M. Mongrain: Oui.

Le sénateur Cochrane: Malheureusement, certaines petites localités ont seulement des pompiers volontaires et les déchets dangereux traversent ces petites villes aussi bien que les grandes. Qui assume la responsabilité dans ces endroits? Une fois les déchets répandus, il est trop tard. Telles sont des inquiétudes exprimées par les petites municipalités qui n'ont pas de gros services d'incendie.

M. Mongrain: Monsieur le président, ce genre d'intervention d'urgence est de la compétence des provinces. Nous ne pouvons pas légiférer dans ce domaine au moyen de ces dispositions. Ces dispositions nous permettent de savoir ce qui traverse les frontières du Canada. Nous pouvons assurer le suivi des expéditions. Nous pouvons faire en sorte que ces chargements soient éliminés sans danger pour l'environnement ou la santé humaine. Tels sont les pouvoirs que prévoit le projet de loi. Nous pouvons interdire d'abandonner un chargement, mais nos pouvoirs sont limités quant à ce que nous pouvons imposer aux autres niveaux de gouvernement.

Le sénateur Cochrane: Existe-t-il une règle que nous pouvons appliquer de façon générale?

M. Mongrain: Chaque province a ses propres services d'urgence, tout comme le gouvernement fédéral, et nous travaillons tous en étroite collaboration pour faire face aux accidents potentiels.

C'est là une bonne introduction pour la partie suivante du projet de loi qui concerne les urgences environnementales. C'est une question qu'Environnement Canada prend très au sérieux. Nous faisons ce que nous pouvons, dans le cadre des pouvoirs que nous avons. Ce projet de loi prévoit de nombreux instruments pour exercer un contrôle à nos frontières et faire en sorte que les échecs seront éliminés sans danger.

Senator Spivak: There is a gap in the legislation. The National Transportation Safety Board does not deal with trucks. We tried to change that through amendment of that bill and were not successful. Recently, a truck carrying some substance exploded on a highway in Ontario and neither the provincial government nor the federal government would deal with it. The issue is how to investigate an accident in a more general way to find out the cause.

I note that here and in the Motor Vehicles Act you have used the opposite approach. You have not exempted CEPA; you have moved that portion of the act under this jurisdiction. Why is it different for these two acts than for feeds, fertilizer, plant protection, et cetera? What was the reasoning behind putting certain acts under CEPA and putting the others aside?

My second question is with regard to investigative powers. Does the minister have the power to investigate hazardous materials carried by trucks, as is the case for airlines? That would be very valuable. As you have just pointed out, we have a hodgepodge of provincial standards across the country but we do not have a national board that investigates hazardous substances that are being transported.

The example of the truck exploding was not the only such incident, but it was a very interesting one because no one would take responsibility.

Mr. Mongrain: In response to your question about why certain things were transferred to CEPA, with respect to setting emission standards for engines we already had the authority for fuels. We were already doing much of the work in setting emission standards at our labs. With the interconnectedness of fuels and engines, it made sense to put the two together.

Senator Spivak: Whereas the Canadian Food Inspection Agency has had years of experience with environmental standards, right? Sorry, I could not resist.

Mr. Lerer: I cannot resist intervening. With your indulgence, Mr. Chairman, I am going to suggest that it would be out of bounds for my colleague or myself to answer as to why the government chose not to incorporate the Food and Drugs Act, et cetera, into the Canadian Environmental Protection Act.

Senator Spivak: Thank you. That is a very good answer.

Mr. Mongrain: With respect to the investigative powers of the minister, there are information-gathering and research powers in Part 3. For example, the minister can conduct research and studies relating to environmental contamination arising from disturbances of eco-systems by human activity. I think that would fall under that category. That is subclause 44(1)(c) on page 27, if you want to look it up.

Senator Spivak: What about a situation where there are hazardous substances.

Le sénateur Spivak: La loi présente une lacune. Le Bureau de la sécurité des transports du Canada ne s'occupe pas des camions. Nous avons tenté d'y remédier en modifiant la loi, mais sans succès. Récemment, un camion qui transportait une substance quelconque a explosé sur une route de l'Ontario et ni le gouvernement provincial ni le gouvernement fédéral n'ont voulu s'en occuper. Il s'agit de voir comment on peut enquêter sur un accident de façon plus générale pour en déterminer la cause.

Je remarque qu'ici et que dans la Loi sur les véhicules à moteur vous avez procédé à l'inverse. Vous n'avez pas exempté la LCPE; vous avez transféré cette partie de la loi. Pourquoi est-ce différent pour cette loi que pour les aliments du bétail, les engrais, la protection des plantes, et cetera? Quel a été le raisonnement suivi pour intégrer certaines lois dans la LCPE tandis qu'on a laissé les autres de côté?

Ma deuxième question concerne les pouvoirs d'enquête. Le ministre a-t-il le pouvoir d'enquêter sur les matières dangereuses que transportent les camions, comme c'est le cas pour les avions? Ce serait très utile. Comme vous venez de le souligner, nous avons tout un méli-mélo de normes provinciales d'un bout à l'autre du pays, mais pas d'office national chargé d'enquêter sur les matières dangereuses qui sont transportées.

L'exemple du camion qui a explosé n'est pas le seul, mais il est particulièrement intéressant parce que personne n'a voulu en assumer la responsabilité.

M. Mongrain: Pour répondre à votre question quant aux raisons pour lesquelles certaines dispositions ont été transférées dans la LCPE, en ce qui concerne l'établissement de normes d'émissions pour les moteurs, nous avions déjà les pouvoirs voulus pour les carburants. Nous faisons déjà une bonne partie du travail d'établissement des normes d'émissions dans nos laboratoires. Étant donné l'interconnexion entre les carburants et les moteurs, il était logique de regrouper les deux ensemble.

Le sénateur Spivak: Alors que l'Agence canadienne d'inspection des aliments possède des années d'expérience en ce qui concerne les normes environnementales, n'est-ce pas? Désolée, mais je n'ai pas pu résister.

M. Lerer: Je ne peux pas résister à l'envie d'intervenir. Si vous le permettez, monsieur le président, je dirais que mon collègue ou moi-même ne sommes pas en mesure de dire pourquoi le gouvernement a choisi d'intégrer la Loi sur les aliments et drogues et d'autres lois dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Le sénateur Spivak: Merci. C'est une excellente réponse.

M. Mongrain: Pour ce qui est du pouvoir d'enquête du ministre, la partie 3 prévoit des pouvoirs pour la collecte de renseignements et les recherches. Par exemple, le ministre peut effectuer des recherches et des études concernant la contamination de l'environnement résultant de la perturbation d'écosystèmes par l'activité humaine. Je pense que cela entrerait dans cette catégorie. Il s'agit de l'alinéa 44(1)c, page 27, si vous voulez l'examiner.

Le sénateur Spivak: Que se passe-t-il s'il y a des substances dangereuses?

Mr. Mongrain: If there has been a violation of CEPA, or if the substances are regulated somehow under CEPA, then our enforcement officers would have the power to investigate.

Senator Spivak: People had to be evacuated from the area. Would that fall under this kind of jurisdiction?

Mr. Mongrain: If it dealt with substances that are regulated under this bill, yes.

Senator Spivak: It would make a lot of sense for the National Transportation Safety Board to have these powers, as the board in the United States has had for years.

If this covers it in some way, that is also very helpful. During the course of that study, we found this issue to have a lot of public interest. If you could flag that, that would be great.

Mr. Mongrain: I want to be very clear. If there are substances that are dealt with under this bill, certainly our enforcement officers have authority to act.

Senator Spivak: How would an investigative action be instigated? Would they have to notify the Department of the Environment?

Mr. Mongrain: There are provisions under which persons are required to make notification about a spill or the release of a toxic substance. There are requirements for notification.

The Chairman: What is hazardous waste?

Mr. Mongrain: It is not defined in the legislation. It will be defined in regulations. The reason we have not defined it in the bill is that it is currently the subject of both domestic and international negotiation as to what precisely constitutes a hazardous waste. We would not want to hold up the legislation for these negotiations to come to fruition. We have the flexibility to adopt those definitions that we have agreed to domestically and internationally. I am sorry, that is not a very forthcoming answer.

The Chairman: It seems to me, from a public point of view, that we have a piece of legislation that deals with hazardous and non-hazardous wastes. The punitive provisions are immense, if you are caught doing something inappropriate. The minister has wide powers relating to importation, exportation, and the like, as he should, when dealing with products of this nature. However, nowhere in the legislation is this defined. There is a part at the back that says you can do it by regulation. It is so fundamental, why leave it to regulations?

For example, nuclear waste is obviously hazardous. Does it come under this legislation or under other legislation?

Mr. Cameron: I do not want to comment specifically on nuclear waste. I am fairly certain that it is covered by the Basel Convention, but we will have to check. The reason we have left the definition to regulations is that every year there is a congress of the parties to the Basel Convention that meets and updates the definition of what it is that that convention covers.

Senator Spivak: Could you just summarize it?

M. Mongrain: S'il y a eu infraction à la LCPE ou si les substances sont réglementées aux termes de la LCPE, les agents de l'autorité auront le pouvoir d'enquêter.

Le sénateur Spivak: Il a fallu évacuer les habitants du secteur. Cela entrerait-il dans ce genre de compétence?

M. Mongrain: S'il s'agit de substances réglementées aux termes de ce projet de loi, oui.

Le sénateur Spivak: Il serait tout à fait logique que le Bureau de la sécurité des transports du Canada dispose de ces pouvoirs, comme c'est le cas aux États-Unis depuis des années.

Si c'est couvert d'une façon ou d'une autre, ce sera également très utile. Pendant cette étude, nous avons constaté que cette question intéressait énormément le public. Si vous pouviez le signaler, ce serait une excellente chose.

M. Mongrain: Je tiens à être parfaitement clair. S'il y a des substances qui sont visées par ce projet de loi, nos agents de l'autorité sont certainement autorisés à intervenir.

Le sénateur Spivak: Comment une enquête sera-t-elle instituée? Faut-il en aviser le ministère de l'Environnement?

M. Mongrain: La loi contient des dispositions qui exigent que l'on avertisse du déversement ou du rejet d'une substance toxique. La notification est obligatoire.

Le président: Qu'est-ce qui constitue un déchet dangereux?

M. Mongrain: Ce n'est pas défini dans la loi. Ce sera défini dans les règlements. Si nous ne l'avons pas défini dans le projet de loi, c'est parce que l'on négocie actuellement aux niveaux national et international pour définir ce qui constitue un déchet dangereux. Nous ne voulions pas retarder la loi en attendant que les négociations aboutissent. Nous avons la possibilité d'adopter les définitions dont nous aurons convenu aux niveaux national et international. Je regrette que cette réponse ne soit pas très directe.

Le président: Du point de vue du public, j'ai l'impression que nous avons là un projet de loi portant sur les déchets dangereux et non dangereux. Les sanctions sont très sévères sont considérables si vous êtes pris à faire quelque chose d'illégal. Le ministre possède des pouvoirs étendus en ce qui concerne l'importation, l'exportation et le reste, comme c'est normal, pour des produits de cette nature. Néanmoins, ce n'est défini nulle part dans la loi. Il y a, à la fin, une disposition mentionnant que vous pouvez le faire par voie de règlement. Comme c'est tellement fondamental, pourquoi se contenter de l'inscrire dans un règlement?

Par exemple, les déchets nucléaires sont certainement dangereux. Sont-ils visés par cette loi ou par une autre loi?

M. Cameron: Je ne peux pas vraiment dire ce qu'il en est des déchets nucléaires. Je suis assez certain que c'est couvert par la Convention de Bâle, mais nous allons devoir vérifier. Si nous avons décidé d'inclure la définition dans le règlement c'est parce que, chaque année, les signataires de la Convention de Bâle se réunissent en congrès pour mettre à jour la définition de ce qui est couvert par la Convention.

Le sénateur Spivak: Pourriez-vous simplement la résumer?

Mr. Cameron: The definition of hazardous waste, had it been enshrined in the legislation, would be fixed until Parliament again amends that definition. By giving the authority through regulation to define hazardous waste, we have enabled ourselves the flexibility to keep up with the internationally accepted, negotiated definition. That was our intent. Before this bill is proclaimed into force, assuming it is passed by Parliament, those regulations will be in force, so there will be regulatory continuity.

The Chairman: You talked about 1988. What is the situation today?

Mr. Cameron: In 1988, it was defined, and the fact that it was defined created logistical difficulties. That was 11 years ago and there is pressure on Canada to keep up with the evolving, international, expanded definition. The definition is found in section 43(4) of the current CEPA. I can read the definition into the record if you like. It says:

For the purposes of subsection (3) and sections 44 and 45 — which are the hazardous waste provisions — “hazardous wastes” means:

(a) any dangerous goods, within the meaning of the Transportation of Dangerous Goods Act, 1982, that are a waste, within the meaning of the regulations made under that Act; or

(b) any substance specified on the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Part III of Schedule II.

So there was a fixed definition in the 1988 CEPA. By allowing the Governor in Council to define the term hazardous waste through regulations, we will be able to update our lists of substances that constitute hazardous wastes more quickly and more effectively.

The Chairman: That does not seem to be fair. It seems to me a better way would be to define it, put in the list of what we know now, as we do with toxic chemicals, and have the power by regulation to add. Why leave such an immense uncertainty in the legislation at this point in time and say that it will be covered by regulation? In other matters, you attach schedules. We have schedules all over the place in this legislation of what you know. You name the products. Why not do that in this situation?

Mr. Cameron: That would be another legislative option. It is not the option the government chose. I cannot think of a reason.

The Chairman: It is an option that gives certainty, whereas right now, when I look at the legislation, the first question that comes to my mind is: What are we talking about? Maybe you do not know the answer, Mr. Cameron, but I return to my prior question about nuclear waste: Do we know what legislation covers the transportation, importation, and exportation of nuclear waste?

Mr. Cameron: Given the specific question you have asked, Mr. Chairman, our preference would be to look into it and to respond to the committee in writing.

M. Cameron: Si la définition des déchets dangereux avait été inscrite dans la loi, elle resterait fixe jusqu'à ce que le Parlement la modifie. En autorisant le gouvernement à définir les déchets dangereux par voie de règlement, nous lui avons permis d'adopter la définition négociée et acceptée au niveau international. Telle était notre intention. Avant que ce projet de loi entre en vigueur, en supposant que le Parlement l'adopte, ce règlement sera appliqué ce qui assurera la continuité de la réglementation.

Le président: Vous avez parlé de 1988. Quelle est la situation actuelle?

M. Cameron: En 1988, cette expression a été définie, ce qui a créé des problèmes logistiques. C'était il y a 11 ans et le Canada est soumis à des pressions pour suivre l'évolution de la définition internationale. Cette définition figure au paragraphe 43(4) de la LCPE actuellement en vigueur. Je peux vous la lire si vous le désirez. Voici:

Pour l'application du paragraphe (3) et des articles 44 et 45 — qui sont les dispositions sur les déchets dangereux —, «déchets dangereux» s'entend:

a) des marchandises dangereuses, au sens de la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, qui sont des déchets, au sens des règlements d'application de cette loi;

b) des substances figurant sur la liste des déchets dangereux qui requièrent une notification d'exportation ou d'importation aux termes de la partie III de l'annexe II.

Il y avait donc une définition fixe dans la LCPE de 1988. En permettant au gouverneur en conseil de définir l'expression «déchets dangereux» par voie de règlement, nous pourrions mettre à jour plus rapidement et plus efficacement nos listes de substances qui constituent des déchets dangereux.

Le président: Cela ne semble pas juste. Selon moi, il vaudrait mieux le définir, inscrire la liste des substances dangereuses que nous connaissons actuellement, comme nous le faisons pour les produits chimiques toxiques et nous pourrions toujours compléter cette liste par voie de règlement. Pourquoi laisser une telle incertitude dans la loi en disant que ce sera couvert par la réglementation? Pour d'autres questions, vous joignez des annexes. Nous avons des annexes un peu partout dans cette loi pour les substances que vous connaissez. Vous désignez les produits. Pourquoi ne pas le faire dans ce cas-ci?

M. Cameron: Ce serait une autre option législative. Ce n'est pas celle que le gouvernement a choisie. Je ne peux pas vous en donner la raison.

Le président: C'est une option qui apporterait des certitudes alors que, pour le moment, lorsque je lis le texte de loi, je me demande aussitôt de quoi nous parlons. Peut-être ne connaissez-vous pas la réponse, monsieur Cameron, mais pour en revenir à ma question antérieure au sujet des déchets nucléaires: Savons-nous quelle est la loi qui régit le transport, l'importation et l'exportation des déchets nucléaires?

M. Cameron: Étant donné la question précise que vous avez posée, monsieur le président, nous préfererions l'examiner et répondre au comité par écrit.

The Chairman: Please do so.

Senator Spivak: You understand that MOX might be transported, which is material from armaments from Russia. Plutonium can be transported, and that is extremely dangerous. The chairman raised an interesting point and I wanted to give those as examples.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, on the question of defining hazardous waste by regulation or in the statute through a schedule, I am not aware of this being an issue with any of our clients in that business, or the stakeholder groups.

As far as I know, it has not been a matter of concern to anyone involved in the import or export of hazardous wastes.

The Chairman: It is of concern to me as a citizen. There has been a great deal of controversy over the movement of hazardous waste and the importation of it from the U.S. I am sure you know that there has been a great deal of controversy surrounding the issue, Mr. Mongrain.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, I appreciate your concern. As you know, our regulatory process is also transparent. Our regulations are publicly available. If there is a list of what constitutes hazardous waste, of course that will be publicly available.

As I mentioned, with this legislation we will be publishing details of shipments because, as we quite rightly know, the public does have a right to know.

The Chairman: It seems that the public has little input into regulations. They have more opportunity in terms of these kinds of committees to discuss these matters. Perhaps you would advise us about this hazardous waste category.

Tell me something about the storage of hazardous material. For example, regarding as the safety of the storage of hazardous materials in Swan Hills, Alberta, do you have any jurisdiction to deal with that type of problem, or is it purely a provincial matter?

Mr. Mongrain: There is, for example, the regulatory authority in clause 93 that deals with toxics. Conditions for storage can be prescribed. The PCB storage regulations were, in fact, the subject of the Hydro-Québec challenge.

The Chairman: Mr. Mongrain, are you referring me to clause 93?

Mr. Mongrain: Yes. Clause 93(p) talks about the manner and conditions under which the substance or a product containing it may be stored, displayed, handled, transported, or offered for transport.

The Chairman: In that situation, if the Government of Canada determines that hazardous wastes are not being stored safely in a province, your advice to us is that the jurisdiction lies within this legislation? Are you saying that there are processes within this legislation by which that can be corrected?

Mr. Mongrain: If it is a toxic substance.

Le président: Faites-le.

Le sénateur Spivak: Vous savez que du MOX, du matériel d'armement en provenance de la Russie, pourrait être transporté. C'est vrai également pour le plutonium et c'est extrêmement dangereux. Le président a soulevé une question intéressante et je tenais à citer ces exemples.

M. Mongrain: Monsieur le président, pour ce qui est de définir les déchets dangereux dans les règlements ou dans la loi au moyen d'une annexe, je ne pense pas que cela pose un problème pour nos clients de ce secteur ou les groupes de parties prenantes.

À ma connaissance, ce n'est pas une question qui préoccupe ceux qui participent à l'importation ou à l'exportation de déchets dangereux.

Le président: Elle m'inquiète en tant que citoyen. Le transport de déchets dangereux et leur importation des États-Unis a suscité la controverse. Vous savez certainement que c'est très controversé, monsieur Mongrain.

M. Mongrain: Monsieur le président, je comprends vos inquiétudes. Comme vous le savez, notre processus de réglementation est également transparent. Nos règlements sont publiés. S'il y a une liste des déchets dangereux, elle sera évidemment publiée.

Comme je l'ai dit, dans le cadre de cette loi, nous publierons des renseignements sur les expéditions, car le public a, bien entendu, le droit d'être informé.

Le président: Le public semble avoir peu voix au chapitre en ce qui concerne les règlements. Il a davantage l'occasion de discuter de ces questions dans le cadre de ce genre de comités. Peut-être pourriez-vous nous renseigner au sujet de ces déchets dangereux.

Dites-moi quelque chose à propos de leur entreposage. Par exemple, en ce qui concerne la sécurité de l'entreposage des matières dangereuses à Swan Hills, en Alberta, êtes-vous compétents pour régler ce genre de problème ou est-ce une question purement provinciale?

M. Mongrain: L'article 93, par exemple, nous confère un pouvoir de réglementation pour les substances toxiques. Les conditions d'entreposage peuvent être prescrites. Le règlement visant l'entreposage des BPC a d'ailleurs fait l'objet de contestations de la part d'Hydro-Québec.

Le président: Monsieur Mongrain, parlez-vous de l'article 93?

M. Mongrain: Oui. Le paragraphe 93p) énonce les modalités et conditions de stockage, de présentation, de transport, de manutention ou d'offre de transport de la substance ou d'un produit qui en contient.

Le président: En pareil cas, si le gouvernement canadien détermine que les déchets dangereux ne sont pas entreposés de façon sécuritaire dans une province, vous estimez que cette loi nous permet d'intervenir? Voulez-vous dire que cette loi fournit les moyens de remédier à la situation?

M. Mongrain: S'il s'agit d'une substance toxique.

The Chairman: Is hazardous materials included in the definition?

Mr. Mongrain: If it is a substance on the list of toxic substances, yes, this authority would apply.

The Chairman: Can there be hazardous substances that are not toxic?

Mr. Mongrain: Theoretically, yes. A substance might not have been assessed at a particular point in time, as is the case today. This is why we have authorities. The point I was trying to make concerned the difference between substances that contribute to international air pollution or water pollution. If it was a toxic substance, we would use the authority under Part 5 because there are, in fact, fewer constraints on using that authority. We do not have to consult with the province to determine if it is unwilling or unable. There are other substances that might be of concern that are not on the list of toxic substances.

The Chairman: In that case, it could be that there are hazardous substances not on the toxic list about which you have no control of their storage because you do not have a similar section in Division 8. Is that right?

Mr. Mongrain: The authority in Division 8 relates to the import, the export, or the transit — the movement — of such waste. Federal jurisdiction extends essentially to the borders and the movement across borders within Canada of such substances.

The Chairman: I take it you feel that you have no control over improper storage of hazardous substances that are non-toxic that are situate in a province. Is that what I am hearing?

Mr. Cameron: That is correct, Mr. Chairman.

The Chairman: That does not give me much comfort. Why not?

Mr. Cameron: Because it would fall within the jurisdiction of the province, not the federal government. Our jurisdiction over dangerous substances requires that they be assessed to determine that they are toxic. That is what the Supreme Court said in the Hydro-Québec case. That is the constitutional basis underpinning most of this legislation, certainly Part 5 and Part 6. If we have not done that assessment to determine that the definition of toxic is met, then we are talking about property and civil rights in the province. That falls to the provincial government to regulate.

The Chairman: That leads me to the conclusion that, to create some certainty and to give you a stronger legal argument, you should be defining "hazardous" and "non-hazardous" in this legislation. Would I be wrong in that?

Mr. Cameron: From a legal certainty perspective, sir, whether it is in the bill or in the regulation does not affect the legal certainty of the definition since both are legislative instruments. A regulation has the force of law just as an act of Parliament has the force of law.

Le président: Les matières dangereuses sont-elles incluses dans la définition?

M. Mongrain: S'il s'agit d'une substance figurant sur la liste, oui, ce pouvoir s'appliquerait.

Le président: Peut-il y avoir des substances dangereuses qui ne soient pas toxiques?

M. Mongrain: Théoriquement, oui. Une substance pourrait ne pas avoir été évaluée à un moment donné, comme c'est le cas aujourd'hui. Voilà pourquoi des pouvoirs sont prévus. J'essayerais de faire valoir la différence entre les substances qui contribuent à la pollution atmosphérique internationale ou à la pollution des eaux. S'il s'agissait d'une substance toxique, nous invoquerions les pouvoirs prévus dans la partie 5, car c'est moins contraignant. Nous n'avons pas à consulter la province pour déterminer si elle veut pas ou ne peut pas agir. Il y a d'autres substances qui pourraient susciter des inquiétudes et qui ne figurent pas sur la liste des substances toxiques.

Le président: Dans ce cas, il se pourrait qu'il y ait des substances dangereuses non inscrites sur la liste et dont l'entreposage échapperait à votre contrôle du fait qu'il n'y a pas de disposition similaire dans la section 8, n'est-ce pas?

M. Mongrain: Les dispositions de la section 8 se rapportent à l'importation, l'exportation ou au transit, c'est-à-dire aux mouvements de ces déchets. La compétence fédérale s'étend jusqu'aux frontières et au transport transfrontière de ces substances.

Le président: Si je comprends bien, vous estimez n'avoir aucun contrôle sur l'entreposage des substances dangereuses qui ne sont pas toxiques et qui se trouvent dans une province. Ai-je bien compris?

M. Cameron: En effet, monsieur le président.

Le président: Cela ne me rassure pas beaucoup. Pourquoi?

M. Cameron: Parce que ce serait de la compétence de la province et non pas du gouvernement fédéral. Pour que nous ayons compétence sur les substances dangereuses, il faut qu'une évaluation ait déterminé leur toxicité. C'est ce que la Cour suprême a déclaré dans l'affaire Hydro-Québec. Telles sont les bases constitutionnelles sur lesquelles reposent la plupart des dispositions de cette loi et en tout cas les parties 5 et 6. Si nous n'avons pas procédé à cette évaluation pour déterminer que la substance est toxique, ce sont les droits de propriété et les droits civils dans la province qui sont en cause. C'est au gouvernement provincial qu'il revient de réglementer ces substances.

Le président: Cela m'amène à conclure que, pour apporter des certitudes et disposer d'arguments juridiques plus solides, vous devriez définir les déchets «dangereux» et «non dangereux» dans cette loi. Ai-je tort de le croire?

M. Cameron: Du point de vue de la certitude juridique, que cela figure dans le projet de loi ou dans le règlement, la certitude juridique de la définition est la même étant donné qu'il s'agit de deux instruments législatifs. Un règlement a force de loi tout comme une loi du Parlement.

The Chairman: Have representations been made to you about the need for clarity and the need to define these terms in this legislation?

Mr. Lerer: I do not believe so. My recollection is that there was some discussion of it during the House of Commons proceedings. I would have to check Hansard. However, I do not believe representations were made suggesting that the bill as it is before you should be amended in the way that you suggest, sir, or in any other way.

The Chairman: I will not belabour the point. If you could you provide us with the information that you mentioned, Mr. Lerer, in writing, relative to nuclear waste in that context, we would appreciate receiving that.

Senator Spivak: On the same topic, clause 93(4) states the Governor in Council shall not make a regulation under subsection (1) in respect of a substance if, in the opinion of the Governor in Council, it is regulated by another act.

Are nuclear waste or nuclear substances governed under another act that governs AECL? Would that exclude them?

Mr. Lerer: I believe that is the same problem about which we promised to respond in writing.

Senator Spivak: I was given to understand that in the Hydro-Québec challenge a fine of \$1 was imposed. I do not know if that is accurate. Do you have any information on that? A fine of \$1 is hardly a deterrent.

Mr. Mongrain: For the record, Mr. Chairman, the bill, as does the existing act, provides for fines of up to \$1 million per day. It is not our position to determine what the fines are.

Senator Spivak: I know that. Do you know whether that information is correct?

Senator Adams: I would like to return to the topic of toxic waste. I know that at one time New York City was dumping an enormous amount of waste into the sea. I do not know whether they still do that. You are talking about exporting toxic waste. Are you talking about toxic chemical dangers or just plain garbage? We have been discussing international waters. If states of the United States dump waste into the sea, it can cross the border into Canada. What can we do about that?

Mr. Mongrain: These provisions allow the minister to refuse a permit for export if the minister is of the opinion that it will not be handled in an environmentally safe manner. If we had information that a shipment going to the United States would not be handled appropriately, the minister could refuse the permit.

Similarly, we can refuse a shipment coming into Canada even though the province or the territory receiving the shipment has consented to it. There are provisions that allow for regulations that set out criteria; based on those criteria, if the minister does not believe that the waste will be handled appropriately, the shipment can be stopped at the border.

Le président: Des instances vous ont-elles été faites quant à la nécessité d'apporter des clarifications et de définir ces termes dans ce projet de loi?

M. Lerer: Je ne le crois pas. Si je me souviens bien, il en a été question à la Chambre des communes. Il faudrait que je vérifie dans le harsard. Néanmoins, je ne crois pas qu'on ait suggéré de modifier le projet de loi que vous avez sous les yeux comme vous le proposez ou d'une autre façon.

Le président: Je ne m'entendrais pas sur ce point. Si vous pouviez nous fournir par écrit les renseignements que vous avez mentionnés, monsieur Lerer, au sujet des déchets nucléaires dans ce contexte, nous l'apprécierions.

Le sénateur Spivak: Sur le même sujet, le paragraphe 93(4) porte que le gouverneur en conseil ne peut prendre les règlements prévus au paragraphe (1) que si, selon lui, ils ne visent pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale.

Les déchets nucléaires ou les substances nucléaires sont-ils réglementés sous le régime d'une autre loi régissant l'EACL? Cela les exclurait-il?

M. Lerer: C'est, je crois, le même problème que celui auquel nous avons promis de répondre par écrit.

Le sénateur Spivak: J'ai cru comprendre que, dans le cas d'Hydro-Québec, une amende de 1 \$ a été imposée. J'ignore si c'est exact. Avez-vous des renseignements à ce sujet? Une amende de 1 \$ est difficilement dissuasive.

M. Mongrain: Monsieur le président, je signale que ce projet de loi, comme la loi actuellement en vigueur, prévoit des amendes allant jusqu'à 1 million de dollars par jour. Ce n'est pas à nous de déterminer le montant des amendes.

Le sénateur Spivak: Je le sais. Savez-vous si ce renseignement est exact?

Le sénateur Adams: Je voudrais en revenir aux déchets toxiques. Je sais qu'à une certaine époque, la ville de New York déversait une énorme quantité de déchets dans la mer. J'ignore si elle le fait toujours. Vous parlez des exportations de déchets toxiques. Voulez-vous parler de produits chimiques toxiques dangereux ou de simples ordures? Nous avons discuté des eaux internationales. Si les États américains déversent des déchets dans la mer, ils peuvent traverser la frontière jusqu'au Canada. Que pouvons-nous faire contre cela?

M. Mongrain: Ces dispositions permettent au ministre de refuser un permis d'exportation s'il estime que ces déchets ne seront pas manipulés sans danger pour l'environnement. Si nous apprenions qu'une expédition de déchets vers les États-Unis ne sera pas manutentionnée comme il se doit, le ministre pourrait refuser le permis.

Nous pouvons également refuser l'entrée au Canada d'un chargement même si la province ou le territoire qui le reçoit a donné son consentement. La loi contient des dispositions qui permettent de prendre des règlements établissant des critères; à partir de ces critères, si le ministre ne croit pas que les déchets seront manipulés comme il se doit, le chargement peut être arrêté à la frontière.

Senator Adams: Currently, some cities cannot find a place to dump their waste. Some companies would like to make money by bringing that waste in and burning it in incinerators. I am concerned about that.

Mr. Mongrain: That is an excellent point. We have separated recyclables from waste to give it prominence for that very reason. One person's waste is another person's gold.

The Chairman: We will turn now to Part 8, which is on page 139 of Bill C-32. Part 8 deals with environmental matters relating to emergencies.

Mr. Mongrain: Part 8 is new to Bill C-32. There are no emergency provisions in the existing CEPA. Our aim in this part is to fill the gap where neither federal nor provincial regulations exist or where they are lacking. We want to create a seamless web of coverage for dealing with environmental aspects of emergencies.

One of the new tools that I believe will be quite useful is the authority to require an emergency plan for substances that have been declared toxic by the ministers. When the minister requires such a plan from either a committee or a sector, that plan must cover prevention of emergencies, preparedness to deal with an emergency, and a response method for a particular emergency. Should an emergency transpire, they must cover what plans the company has in place to recover from an emergency dealing with one of these toxic substances.

It is a similar model to the authority we have for requiring pollution-prevention plans. Normally, a company is not required to submit these plans. They must keep them on site, and our enforcement officers can inspect to ensure that the plan is being implemented as committed to. The company must file a declaration. The minister does, however, have the discretionary authority to require a submission of any of these plans, if we see fit.

There is also authority in this part to establish a national system of notification and reporting of environmental emergencies in cooperation with other government departments and other governments.

In addition, there is authority to issue guidelines and codes of practice. The regulatory authority also allows us to enact regulations that would allow for the implementation of international agreements. This is a catch-all in the sense that they may deal with aspects of a substance dealt with under other legislation normally, but because those laws do not have the authority to implement international agreements, we are able to do so with CEPA.

In a nutshell, that covers our authorities related to environmental aspects of emergencies. The highlights are the emergency plans, the authority for a national notification and reporting system, and the regulatory authority.

Le sénateur Adams: À l'heure actuelle, certaines villes ne peuvent pas trouver d'endroit pour se débarrasser de leurs déchets. Certaines entreprises voudraient gagner de l'argent en faisant venir ces déchets pour les brûler dans des incinérateurs. Cela m'inquiète.

M. Mongrain: C'est une excellente question. Nous avons séparé les déchets recyclables des autres pour cette raison précise. Ce qui est un déchet pour une personne vaut de l'or pour une autre.

Le président: Nous allons maintenant passer à la partie 8 qui se trouve à la page 139 du projet de loi C-32. La partie 8 concerne les questions environnementales relatives aux urgences.

M. Mongrain: La partie 8 est nouvelle dans le projet de loi C-32. La loi actuelle ne contient pas de dispositions d'urgence. Nous cherchons ici à combler une lacune en l'absence de réglementation fédérale ou provinciale ou lorsque cette réglementation présente des faiblesses. Nous voulons que tous les aspects environnementaux des urgences soient couverts.

L'un des nouveaux instruments qui sera sans doute utile est le pouvoir d'exiger un plan d'urgence pour les substances que le ministre a déclaré toxiques. Lorsque le ministre exige que ce plan lui soit fourni par un comité ou par un secteur, le plan doit couvrir la prévention des urgences, les mesures d'urgence prévues et la méthode d'intervention. Cela doit inclure les mesures que l'entreprise a mises en place pour faire face à une urgence dans laquelle une de ces substances toxiques intervient.

Ce pouvoir est le même que pour les plans de prévention de la pollution. Normalement, une entreprise n'est pas tenue de soumettre ce genre de plans. Elle doit les conserver sur place et nos agents de l'autorité peuvent faire une inspection pour s'assurer que le plan est mis en oeuvre tel que prévu. L'entreprise doit déposer une déclaration. Le ministre possède toutefois le pouvoir discrétionnaire d'exiger que ces plans soient soumis si c'est jugé souhaitable.

Cette partie confère également au ministre le pouvoir d'établir un système national de notification et de rapport des urgences environnementales en collaboration avec les autres ministères et les autres gouvernements.

Le pouvoir d'émettre des directives et des codes de pratique est également prévu. Le pouvoir de réglementation nous permet aussi de prendre des règlements pour la mise en oeuvre d'accords internationaux. Cela couvre tout en ce sens que ces règlements peuvent porter sur certains aspects d'une substance qui relève normalement d'une autre loi, mais comme la loi en question ne permet pas la mise en oeuvre d'accords internationaux, nous pouvons le faire grâce à la LCPE.

Voilà en résumé, quels sont nos pouvoirs relatifs aux aspects environnementaux des urgences. Les principales choses à souligner sont les plans d'urgence, le pouvoir d'établir un système national de notification et de rapport et le pouvoir de réglementation.

Senator Spivak: In clause 197, the offer to consult is the same as in the other aspects. Will that be for an emergency? Is there something else that responds to this? You might not have 60 days in an emergency.

Mr. Mongrain: If you read clause 197, it refers back to clause 196, which deals with the minister's authority to issue guidelines and codes of practice.

Senator Spivak: It is not actually in response to an emergency.

Mr. Mongrain: No.

[Translation]

Senator Robichaud: You are talking about an emergency plan for substances that might be released in the environment. For instance, if there were a fire in a tire dump, could it be considered as an environmental emergency? Are emergency plans presently required?

[English]

Mr. Mongrain: If it deals with a substance that has been declared toxic by the ministers, they can require a plan. Tires in storage are a product.

Senator Robichaud: But what about when they burn?

Mr. Mongrain: We should look at clause 200.

We could, under subclause (d), make a regulation respecting the prevention, preparedness, response, and recovery for tire storage. We would also have to put tires on the list of substances that, if they enter the environment, may have a harmful effect. If they burn, as you point out, they have a harmful effect. So there is a regulatory authority available to try to prevent such emergencies from occurring or to have plans, if they do occur to, for the owner of the facility to deal with the problem.

Senator Robichaud: Presently, is it under provincial jurisdiction entirely?

Mr. Mongrain: This is an area that is, once again, very much interconnected and intershared. In practice, we would work with our provincial colleagues in determining the best way of dealing with such situations, such as whether we need a federal regulation or whether the provincial rules in place are sufficient. However, clause 200 provides the authority to act if the federal government decides that it is necessary to do so.

As I said when I prefaced my comments on this part, our idea here is to fill a gap where there is a lack of federal or provincial regulation. In some areas, there are longstanding emergency-response mechanisms in place federally, such as search and rescue through the Coast Guard, and so forth. All provincial governments have their own agencies. Our goal with

Le sénateur Spivak: À l'article 197, l'offre de consulter est la même que pour les autres aspects. Cela s'appliquera-t-il aux urgences? A-t-on prévu d'autres dispositions en pareil cas? Vous ne disposerez peut-être pas de 60 jours en cas d'urgence.

M. Mongrain: Si vous lisez l'article 197, il se reporte à l'article 196 qui concerne le pouvoir du ministre d'émettre des directives et des codes de pratique.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas vraiment pour répondre à une urgence.

M. Mongrain: Non.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Vous parlez d'un plan d'urgence pour les substances qui seraient émises dans l'atmosphère. Prenons l'exemple d'un dépotoir de pneus qui prendrait en feu. Est-ce que cela pourrait être considéré comme une urgence environnementale? Est-ce qu'on exige des plans d'urgence maintenant?

[Traduction]

M. Mongrain: Si les ministres ont déclaré que cette substance était toxique, ils peuvent exiger un plan. Les pneus entreposés constituent un produit.

Le sénateur Robichaud: Mais quand ils brûlent?

M. Mongrain: Nous devrions examiner l'article 200.

Nous pourrions, aux termes du paragraphe d), prendre un règlement concernant la prévention des urgences environnementales à l'égard de pneus entreposés, les dispositifs d'alerte et de réparation ainsi que les mesures à prendre pour remédier à cette urgence et réparer les dommages en découlant. Nous devrions également inscrire les pneus sur la liste des substances qui, lorsqu'elles pénètrent dans l'environnement, risquent d'avoir un effet nocif. Si les pneus brûlent, comme vous l'avez souligné, ils ont un effet nocif. La loi prévoit donc un pouvoir de réglementation pour prévenir ce genre d'urgence ou mettre des plans en place pour qu'en cas de problème le propriétaire de l'installation puisse y faire face.

Le sénateur Robichaud: C'est actuellement entièrement du ressort des provinces?

M. Mongrain: C'est là encore un domaine dans lequel les compétences sont très partagées. En pratique, nous travaillerons avec nos collègues des provinces pour déterminer la meilleure façon de faire face à ce genre de situations, par exemple pour établir si nous avons besoin d'un règlement fédéral ou si les règlements provinciaux en place sont suffisants. Toutefois, l'article 200 fournit au gouvernement fédéral le pouvoir d'agir s'il le juge nécessaire.

Comme je l'ai dit en guise de préambule, il s'agit ici de combler une lacune en cas d'absence de réglementation fédérale ou provinciale. Dans certaines régions, il existe des mécanismes d'intervention d'urgence fédéraux tels que les services de recherche et de sauvetage de la Garde côtière. Tous les gouvernements provinciaux ont leur propre agence. La LCPE vise

CEPA is to fill those gaps, if they exist. One of the ways is with the plans; another is with the regulatory authority in clause 200.

Senator Hays: Looking at the clauses, they seem fairly tough. For example, if I read clause 205 — perhaps I am wrong and you can correct me — it says, in part, that the person who has control of a substance immediately before an environmental emergency is liable for restoration costs and expenses of enforcement. What about defences to that? Let us say I own a piece of land in Calgary that was previously used by Hub Oil for some purpose. Assuming Hub Oil is no longer a viable entity in terms of paying damages or being looked to for compensation, I, as the owner of that land that has caused the emergency, seem to have no defence unless I can prove that the person who caused the leak of the substance that gave rise to the emergency had the intent to cause damage. It may well be there was no intent to cause damage. It might have been just an accident. It goes on to say in subclause (5) that it does not limit ordinary recourse against third parties. However, it imposes a potentially high cost on someone who has simply had the bad luck to own a piece of land and has thereby become responsible for a substance. Perhaps you can comment on that.

Mr. Mongrain: I am trying to think of a hypothetical situation that would apply here.

Senator Hays: A good example would be a gasoline station. Often, the tanks leaked. A company such as Shell Oil, for example, is responsible to clean up the land when they abandon a station. Sometimes a retailer does not have as deep a pocket and may have disappeared. That is what I was trying to give you as an example. If I own that land, I have to clean it up and it may cost a huge amount of money.

I have my remedies under the law generally, but I am stuck with the bill simply because I own the land, unless I can prove there was intent. If I can prove there was intent to cause damage, then I am clean. I do not have to pay for it; someone else does.

Mr. Mongrain: In this particular example, would it not be a consideration when you are deciding whether to buy the land or not?

Senator Hays: I did not know about it. That is the situation. Neither did the operator. The damage is there. I am the owner and liable, as I read these provisions, unless the person who did it was malicious. If that was the case, then I am okay.

Mr. Lerer: I believe each province has land transfer provisions in terms of the sale of a particular property. I know particularly well that when I have been involved in buying a house I expect that my attorney will search out all the liabilities associated with the property I am about to buy and inform me about it.

Senator Hays: I understand the covenants that may be called for. I do not know why, if it is done maliciously. I seem to escape liability, whereas if it is done innocently, I do not. These are provisions of the legislation. There may be other things that catch

à combler les lacunes éventuelles. Nous le faisons d'une part avec les plans et d'autre part avec le pouvoir de réglementation que prévoit l'article 200.

Le sénateur Hays: Les articles semblent assez stricts. Par exemple, quand j'examine l'article 205 — je me trompe peut-être et dans ce cas dites-le moi — la personne qui a toute autorité sur une substance avant une urgence environnementale est responsable de la réparation des dommages et des frais supportés pour la prise de mesures. Comment peut-on s'en défendre? Supposons que je possède, à Calgary, un terrain dont Hub Oil s'est déjà servie par le passé. Supposons que Hub Oil n'est plus une entité viable en mesure de payer des dommages-intérêts ou une indemnisation. Il semble que moi, le propriétaire du terrain à l'origine de l'urgence environnementale, me retrouve sans moyen de me défendre à moins de pouvoir prouver que la personne qui a causé la fuite de substances dangereuses l'a fait dans l'intention de causer des dommages. Il se peut très bien que ces dommages aient été purement accidentels. Au paragraphe (5), il est précisé que ces dispositions ne portent pas atteinte au droit d'exercer un recours contre des tiers. Elles imposent toutefois des frais qui peuvent être très élevés à celui qui a simplement la malchance de posséder un terrain, ce qui le rend responsable d'une substance. Peut-être pourriez-vous nous fournir des explications à ce sujet.

M. Mongrain: J'essaie de penser à une situation hypothétique qui pourrait s'appliquer.

Le sénateur Hays: Un bon exemple serait celui d'un poste d'essence. Souvent, les réservoirs fuient. Une société comme Shell Oil, par exemple, a la responsabilité de nettoyer le terrain lorsqu'elle abandonne une station-service. Le détaillant n'a pas toujours suffisamment d'argent ou il peut avoir disparu. C'est l'exemple que j'essayais de vous donner. Si je suis propriétaire du terrain, je dois le nettoyer et cela peut coûter extrêmement cher.

Je dispose des recours juridiques généraux, mais avec ce projet de loi, je me retrouve coincé simplement parce que je possède le terrain, à moins de pouvoir prouver que les dommages ont été causés délibérément. Si je peux le prouver, ma responsabilité se trouve déchargée. Ce n'est pas moi qui vais devoir payer, mais quelqu'un d'autre.

M. Mongrain: Dans cet exemple, n'allez-vous pas en tenir compte pour décider d'acheter ou non le terrain?

Le sénateur Hays: Je n'étais pas au courant. Telle est la situation. L'exploitant non plus. Les dommages sont là. Je suis le propriétaire et responsable, d'après ces dispositions, à moins que l'auteur des dommages les a causés délibérément. Si c'est le cas, je ne suis pas responsable.

M. Lerer: Je crois qu'il y a, dans chaque province, des dispositions régissant les cessions immobilières. Lorsque j'achète une maison, je m'attends à ce que mon avocat fasse une recherche de toutes les responsabilités associées à l'immeuble que je m'appête à acheter et à ce qu'il m'en informe.

Le sénateur Hays: Je sais qu'il y faut obtenir les covenants. Je ne vois pas pourquoi si, en cas d'acte délibéré, je suis dégagé de mes responsabilités alors que si c'est accidentel, ce n'est pas le cas. Ce sont là les dispositions de la loi. J'ai peut-être d'autres

me as the owner of the land where the emergency has occurred. These things do happen. Leakage into water systems that result in poison to the people next door, for example, can occur.

Mr. Cameron: The comment I would make is that with ownership comes a certain responsibility. The responsibility is to ensure that those who manage one's affairs on one's property conduct themselves in a way that does not give rise to environmental emergencies.

Senator Hays: I have no problem with that except that you will let me off the hook if the guy did it intentionally or negligently. It seems to harsh, that is all. Hopefully, I do not have any such problem.

The Chairman: It seems to be an immense intrusion into provincial jurisdiction. It seems to be an area into which you will never enter. Senator Hays' example of the Hub Oil situation in Calgary involved a major explosion and an emergency. It definitely deals with hazardous material and recycled fuels. What is the federal government doing in that situation? It was dealt with by local authorities. Why are you there at all?

Mr. Mongrain: There are two aspects to the question, Mr. Chairman. First, if it is a toxic substance, defined by this act, then it is an area of federal responsibility, as was confirmed by the Hydro-Québec decision. The intent is that when those toxic substances are being used for particular purposes or are, perhaps, stored for a reason it is to prevent emergencies from occurring that involve these toxic substances. It is not an intrusion into provincial jurisdiction.

The second aspect relates to who responds to an emergency. Normally, the first point of attack is the local municipality. The well-established procedures are that if a municipality cannot handle an emergency then they look to the province. On occasions, it may be of such a scale that the province looks to aid from certain federal agencies. It is a cooperative effort between the different levels of government. That is separate from what we are trying to do in this bill.

In this bill, we are trying to prevent emergencies. One of the ways of preventing them is to require plans. There are other ways of promoting prevention. We have some excellent scientists and technical people within the department. The guidelines and codes of practice that they develop, which can be adopted by a particular industry or facility, are one way of promoting the prevention of emergencies.

The Chairman: Consider the business that happens to be dealing with toxic chemicals, like Hub Oil. They have the municipality and the provincial government looking into their books, telling them to do this and that. How far do you go with plans and order and the like? I totally support many of the proposed sections in here. I understand why you are there when you talk about water, air, et cetera. You tell me this is a new section, which begs the question: Why are we even here? It is an intrusion. In a practical sense, I did not see the federal government

responsabilités en tant que propriétaire du terrain où se produit l'urgence. Ce genre de choses arrive parfois. Par exemple, il peut y avoir une fuite dans le réseau d'alimentation en eau qui va empoisonner les gens d'à-côté.

M. Cameron: Je dirais que la propriété s'accompagne de certaines responsabilités. Le propriétaire doit veiller à ce que ceux qui gèrent ses affaires dans sa propriété se conduisent de façon à ne pas causer des urgences environnementales.

Le sénateur Hays: Je n'y vois pas d'objection si ce n'est que je serais dégagé de toute responsabilité si cette personne a agi délibérément ou par négligence. Cela me paraît simplement trop strict. J'espère que je n'aurai jamais ce genre de problème.

Le président: Cela semble constituer une intrusion considérable dans un champ de compétence provinciale. Cela semble être un domaine dans lequel vous n'interviendrez jamais. Dans l'exemple de Hub Oil, à Calgary, qu'a donné le sénateur Hays, il y a eu une grosse explosion et une urgence. Il s'agissait certainement de matières dangereuses et de carburants recyclés. Que fait le gouvernement fédéral en pareil cas? Ce sont les autorités locales qui sont intervenues. Pourquoi vous en mêlez-vous?

M. Mongrain: La question présente deux aspects, monsieur le président. Premièrement, s'il s'agit d'une substance toxique selon la définition de cette loi, c'est de la compétence du gouvernement fédéral, comme l'arrêt Hydro-Québec l'a confirmé. Lorsque ces substances toxiques sont utilisées à des fins particulières ou sont entreposées, il s'agit de prévenir les accidents qui pourraient se produire. Ce n'est pas une intrusion dans un champ de compétence provinciale.

Pour ce qui est du deuxième élément, il s'agit de voir qui intervient en cas d'urgence. Normalement, c'est d'abord la municipalité locale. Selon la procédure bien établie, si une municipalité ne peut pas faire face à une urgence, elle se tourne alors vers le gouvernement provincial. Il arrive parfois qu'étant donné l'ampleur du désastre, la province demande de l'aide à certains organismes fédéraux. Il y a une coopération entre les divers niveaux de gouvernement. C'est différé de ce que nous essayons de faire dans ce projet de loi.

Dans cette mesure, nous tentons de prévenir les urgences. L'une des façons de les prévenir est d'exiger des plans. Il y a d'autres façons de promouvoir la prévention. Nous avons d'excellents chercheurs et techniciens au ministère. Les directives et les codes de pratique qu'ils élaborent et qui peuvent être adoptés par l'industrie ou une usine représentent une façon de promouvoir la prévention des urgences.

Le président: Prenez une entreprise qui manipule des produits chimiques toxiques, comme c'est le cas de Hub Oil. La municipalité et le gouvernement provincial examinent ses livres, leur disent de faire ceci ou cela. Jusqu'où pouvez-vous aller en ce qui concerne les plans et le reste? Je suis entièrement d'accord avec la plupart des dispositions qui figurent ici. Je comprends pourquoi vous intervenez à propos de l'eau, de l'air, et cetera. Vous me dites qu'il s'agit d'une disposition nouvelle, ce qui m'amène à vous demander pourquoi nous nous en mêlons. C'est

in Calgary around the Hub Oil plant. They do not want to be there and they are not there. All of the facilities and assistance was there to deal with that disaster. Why does the federal government want to get into this area?

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, in responding to an emergency such as that, if we are asked, we will go. We have some capacity.

The Chairman: You do not need this legislation for that. You are asked and you go where you are needed. You bring in the army or whatever. You do not need this legislation for that. Do you agree with me?

Mr. Mongrain: I agree. It is a separate issue.

The Chairman: Let us go to the second one.

Mr. Mongrain: The point I made previously is that, if it is a toxic substance, it is a matter of federal concern. There is potential for duplication here. The municipality makes demands, as does the province.

If a company has already prepared a plan for a province, or done so on a voluntary basis, that plan, as long as it covers the toxic substance in question, is acceptable to Environment Canada. There is no need to prepare a duplicate of the plan. We have tried to make the administrative burden as small as possible.

All the company will have to do, if they have an emergency plan in place, is file a declaration notifying us that they have such a plan. If they are required to prepare some sort of plan for the province, that is perfectly acceptable to us, as long as there is a plan. We are trying to fill the gaps.

The Chairman: I am more cynical as a result of my years in business. Once any level of government is given a right, a whole bureaucracy suddenly seems to grow around it. All of a sudden, there are reportings and filings, et cetera. I worry about that because I do not see the need for the federal government being here. I think it works very nicely right now. All I am doing in looking at this is saying, "Another level of bureaucracy, another level of duplication, another level of more costs and frustrations." I have not heard anything that persuades me to the contrary. Persuade me.

Mr. Mongrain: I will make another effort at it. You have expressed concerns about the bureaucratic burden, the red tape associated with this. We have taken great care and effort to ensure as little administrative burden as possible while still attaining the certainty that the environment is protected.

If you read clause 199(4), you will see that, if a plan is already prepared and it meets a requirement dealing with a toxic substance —

The Chairman: Stop there. Once you say "that meets all the requirements," that is, of another level. Your requirements may be different from the requirements of the provincial government and municipalities. Now this person has to meet your requirements.

une intrusion. Sur le plan pratique, je n'ai pas vu le gouvernement fédéral à Calgary autour de l'usine Hub Oil. Il ne veut pas aller là-bas et il n'y est pas allé. Il y avait sur place toutes les installations et toute l'aide voulues pour faire face à ce désastre. Pourquoi le gouvernement fédéral veut-il intervenir dans ce domaine?

M. Mongrain: Monsieur le président, si on nous demande d'intervenir dans ce genre de situation d'urgence, nous le ferons. Nous disposons de certains moyens.

Le président: Vous n'avez pas besoin de cette loi pour le faire. Si on vous le demande, vous allez où l'on a besoin de vous. Vous faites venir l'armée ou d'autres ressources. Vous n'avez pas besoin de cette loi pour cela. Êtes-vous d'accord?

M. Mongrain: Je suis d'accord. C'est une question distincte.

Le président: Voyons la deuxième.

M. Mongrain: Comme je l'ai déjà dit, s'il s'agit d'une substance toxique, c'est de la compétence du gouvernement fédéral. Il y a un risque de dédoublement. La municipalité fait des demandes ainsi que la province.

Si une entreprise a déjà préparé un plan pour une province ou si elle l'a fait volontairement, Environnement Canada acceptera ce plan à la condition qu'il englobe la substance toxique en question. Il n'est pas nécessaire d'en préparer un autre. Nous avons essayé d'alléger au maximum le fardeau administratif.

Si l'entreprise a déjà un plan d'urgence, il lui suffit de déposer une déclaration nous en avisant. Si elle doit préparer un plan pour la province, ce plan sera parfaitement suffisant. Nous essayons de combler les lacunes.

Le président: Mes années dans le milieu des affaires m'ont rendu plus cynique. Une fois qu'un niveau de gouvernement obtient un droit, cela donne soudainement naissance à toute une bureaucratie. Il y a toutes sortes de rapports et de déclarations à remplir. Je ne vois pas pourquoi le gouvernement fédéral intervient ici. Les choses fonctionnent déjà très bien. Je vois seulement un nouveau niveau de bureaucratie et de dédoublement ainsi que des frais et des complications supplémentaires. Rien de ce que j'ai entendu ne m'a convaincu du contraire. Persuadez-moi.

M. Mongrain: Je vais encore essayer. Vous avez émis des craintes au sujet des tracasseries administratives et de la paperasserie que cela représente. Nous avons pris la peine d'alléger au maximum le fardeau administratif, tout en garantissant la protection de l'environnement.

Si vous lisez le paragraphe 199(4), vous constaterez que, si un plan est déjà élaboré et s'il satisfait aux exigences à l'égard d'une substance toxique...

Le président: Arrêtez-vous là. Si vous dites qu'il satisfait aux exigences c'est à celles d'un autre niveau de gouvernement. Vos exigences peuvent être différentes de celles du gouvernement provincial ou des municipalités. Cette personne va devoir satisfaire à vos exigences.

Mr. Mongrain: Our requirements are very specific. They pertain to that substance which has been determined to be toxic by a scientific assessment by Health Canada and Environment Canada. With the weight of that decision behind it, I think it is a substance about which a company should be concerned. It is a reasonable requirement. They should be concerned about what might happen in an emergency with the substances. If they have a comprehensive emergency plan in place, because of provincial requirements, it meets the requirements of this legislation and of the minister's notice.

If the plan is already in place, they are simply required to file a declaration that the plan has been prepared and implemented, which is not a gross burden on anyone.

The Chairman: What precipitated the inclusion of this? Was there a gap or a problem to which you can point that this legislation would have remedied? What caused this to be in the legislation?

Mr. Lerer: Mr. Chairman, we, in cooperation with the provinces through the Canadian Council of Ministers of the Environment, have been dealing with the potential of environmental emergencies such as this. As well, we are a member of the Major Industrial Accident Council of Canada. Agreements are being negotiated, and there is constant discussion of this. Some of the obligations that we undertook, in agreement with the provinces, required specific statutory authority, and some of those are contained within this proposed legislation.

In terms of the provisions here, none of the provinces has indicated that it finds these burdensome or intrusive upon its jurisdiction.

The Chairman: Can you give me an example of an emergency in which you had to fill a gap that was not properly filled by the local jurisdictions?

Mr. Lerer: I do not have one at my fingertips.

The Chairman: Surely that is the essence. I could understand this if you could point to some calamity that was not dealt with properly because you did not have this authority or because someone failed in a duty. However, you have no examples, so why is this legislation needed?

Mr. Mongrain: The rationale and the intent is to prevent such calamities. If they do not occur because of these provisions, we are all ahead, but it is difficult to measure.

The Chairman: Calamities occur; emergencies happen continually. We just had a major one in Calgary and it was properly resolved. It is not a case of avoiding calamities by this legislation. We know, sadly, that there will be calamities.

Mr. Mongrain: I agree.

The Chairman: Why do we need this provision in the legislation?

Mr. Mongrain: Ideally, it will prevent some calamities from occurring that would have otherwise occurred.

M. Mongrain: Nos exigences sont très précises. Elles se rapportent à la substance qui a été jugée toxique à la suite d'une évaluation scientifique de Santé Canada et d'Environnement Canada. Compte tenu de cette décision, c'est une substance qui devrait préoccuper l'entreprise. C'est une exigence raisonnable. L'entreprise devrait se soucier de ce qui pourrait se produire en cas d'urgence. Si elle a mis en place un plan d'urgence détaillé pour satisfaire aux exigences provinciales, cela satisfera aux exigences de cette loi et de l'avis du ministre.

Si le plan est déjà en place, il suffit de déposer une déclaration attestant que le plan a été préparé et mis en oeuvre, ce qui n'impose pas une lourde exigence à qui que ce soit.

Le président: Qu'est-ce qui vous a incité à inclure cette disposition? Existait-il une lacune ou un problème à laquelle cette loi aurait remédié? Pour quelle raison est-ce inclus dans la loi?

M. Lerer: Monsieur le président, en collaboration avec les provinces, par l'entremise du Conseil canadien des ministres de l'Environnement, nous avons examiné le potentiel d'urgences environnementales comme celle-là. Nous sommes également membres du Conseil canadien des accidents industriels majeurs. Des accords sont négociés et ces questions font l'objet de constantes discussions. Certaines obligations que nous avons convenu d'assumer, avec l'accord des provinces, exigeaient des pouvoirs législatifs précis dont certains sont inclus dans ce projet de loi.

Pour ce qui est de ces dispositions, aucune des provinces ne s'est plainte qu'elles étaient trop lourdes ou qu'elles empiétaient dans son champ de compétence.

Le président: Pourriez-vous me citer un exemple d'urgence pour laquelle vous avez dû combler une lacune parce que les autorités locales ne suffisaient pas à la tâche?

M. Lerer: Je ne peux pas vous citer d'exemple de mémoire.

Le président: C'est certainement essentiel. Je pourrais comprendre si vous pouviez me citer une catastrophe à laquelle on n'a pas su faire face comme il faut parce que vous n'aviez pas ce pouvoir ou parce que quelqu'un n'a pas assumé ses responsabilités. Vous n'avez toutefois pas d'exemples à citer. Alors pourquoi cette loi est-elle nécessaire?

M. Mongrain: Son but est de prévenir ces catastrophes. Si elles ne se produisent pas grâce à ces dispositions, ce sera dans notre intérêt à tous, mais c'est difficile à mesurer.

Le président: Des catastrophes se produisent et des urgences surviennent constamment. Nous venons de connaître, à Calgary, un grave accident auquel on a su faire face. Il ne s'agit pas d'éviter les catastrophes grâce à cette loi. Nous savons malheureusement qu'il y aura quand même des catastrophes.

M. Mongrain: Je suis d'accord.

Le président: Pourquoi avons-nous besoin de cette disposition dans la loi?

M. Mongrain: Idéalement, c'est pour éviter que se produisent des catastrophes qui surviendraient autrement.

The Chairman: Fair enough.

Senator Spivak: Does this part apply to emergencies on historically contaminated sites?

Mr. Mongrain: If there is a site contaminated with toxic substances, we could require the owner of it to prepare a plan.

Senator Spivak: Using the Sydney tar ponds as an example, where is the owner of that?

Mr. Mongrain: I was not thinking of the Sydney tar ponds, but there might be a situation of a storage pond for toxic substances where there is a concern that a dike might be breached and the substances could start oozing into basements. We could use this authority to require an emergency plan to try to prevent such an emergency from occurring.

Senator Spivak: If there is no owner, might that requirement be made of the province? I am wondering about the extent of the authority.

Mr. Mongrain: There would have to be a responsible person. The minister can require a person. If it is a federal source, the minister can require the federal source to do so.

Senator Spivak: If it is a toxic substance, and it is a federal source, would the federal government be required to do something?

Mr. Mongrain: We could be.

Senator Chalifoux: In the same vein, a good example is a gold mine in Yellowknife where 380,000 tonnes of arsenic are waiting to go into Great Slave Lake. That would affect a lot of people. It has been there for a long time. The owner of the mine has, apparently, left the country.

How would this clause of this bill address that? That is a very good example of a disaster waiting to happen. It will affect wildlife, human life and everything else there. How will this bill address that concern?

Mr. Mongrain: If we had these provisions in CEPA 1988, we could have required the owner to prepare a plan to prevent an emergency. The plan would have included measures to be taken to prepare for an emergency, to respond to an emergency if it occurred, and to recover. It would have covered the continuum from preventing it from happening to dealing with it if it did happen in order that the damage to the environment would be lessened.

If the owner skips the country and is not available, I think that the bankruptcy trustee would fall under the definition of "person" in the act. The trustee could be ordered to prepare such a plan.

Senator Chalifoux: Am I correct that if this clause of the bill were not passed, the federal government would have very limited resources for reacting to that?

Mr. Mongrain: Because arsenic is on the list of toxic substances, there is the regulatory authority of interim order power to deal with the substance. They are more concerned with

Le président: D'accord.

Le sénateur Spivak: Cette partie s'applique-t-elle aux urgences qui surviennent dans des sites contaminés de longue date?

M. Mongrain: Si un site est contaminé par des substances toxiques, nous pourrions exiger que son propriétaire prépare un plan.

Le sénateur Spivak: Si l'on prend l'exemple des étangs bitumineux de Sydney, où est le propriétaire?

M. Mongrain: Je ne pensais pas aux étangs bitumineux de Sydney, mais il pourrait y avoir un bassin d'entreposage de substances toxiques dont la digue pourrait céder et dont le contenu pourrait commencer à s'infiltrer dans les sous-sols. Nous pourrions invoquer ce pouvoir pour exiger un plan d'urgence afin de prévenir ce genre de catastrophe.

Le sénateur Spivak: En l'absence de propriétaire, cette exigence peut être adressée à la province? Je me demande quelle est l'étendue de ce pouvoir.

M. Mongrain: Il doit y avoir une personne responsable. Le ministre peut exiger qu'un responsable soit désigné. Si c'est une source fédérale, le ministre peut exiger que la source fédérale s'en charge.

Le sénateur Spivak: Si c'est une substance toxique et une source fédérale, le gouvernement fédéral sera-t-il tenu d'agir?

M. Mongrain: Il pourrait l'être.

Le sénateur Chalifoux: Dans la même veine, un bon exemple que je pourrais citer est celui d'une mine d'or de Yellowknife où 380 000 tonnes d'arsenic risquent de s'infiltrer dans le Grand lac des Esclaves. Cela toucherait beaucoup de gens. Cet arsenic se trouve là depuis longtemps. Apparemment, le propriétaire de la mine a quitté le pays.

Comment cet article du projet de loi remédierait-il à cette situation? C'est un excellent exemple de désastre qui risque de se produire. Cela touchera la faune, la vie humaine et tout le reste. Comment ce projet de loi va-t-il y remédier?

M. Mongrain: Si nous avions eu ces dispositions dans la LCPE de 1988, nous aurions pu exiger que le propriétaire prépare un plan pour prévenir une urgence. Ce plan aurait inclus les mesures à prendre pour prévenir une urgence, pour y remédier et pour réparer les dommages. Il aurait inclus tout ce qu'il faut faire pour empêcher que l'urgence se produise et atténuer les dommages environnementaux si elle se produit effectivement.

Si le propriétaire quitte le pays et ne peut pas être rejoint, je suppose que l'administration de la faillite fait partie des personnes visées selon la définition de la loi. Le ministre pourra alors lui ordonner de préparer ce plan.

Le sénateur Chalifoux: Ai-je raison de croire que si cet article du projet de loi n'était pas adopté, le gouvernement fédéral ne disposerait que de moyens très limités pour intervenir?

M. Mongrain: Comme l'arsenic figure sur la liste des substances toxiques, il a le pouvoir de prendre un arrêté d'urgence. Il s'agit alors davantage d'imposer des pénalités en cas

imposing penalties if there is a release to the environment which breaks the regulation. It is not as elegant a solution as an emergency plan might be.

Senator Chalifoux: This situation exists now. It is a disaster waiting to happen. How would this part of the bill help? You say you are concerned with prevention. This is situation requiring prevention.

Mr. Mongrain: These provisions would allow us to do things which we cannot do under the present act.

The Chairman: Can you not act under the section for controlling toxic substances? You do not need these emergency provisions; it is here in another section. You have the power to deal with Senator Chalifoux's concern.

Mr. Cameron: There is a difference. One situation involves complying with a regulation of general application. In the other situation, these provisions would enable us to require the owner or perhaps the trustee in bankruptcy to prepare the plan and to implement it. Those are different mechanisms.

Mr. Mongrain was trying to make the point that emergency planning requires turning the corporate mind, the directing mind, to how a company can prevent an emergency from happening.

Regulatory compliance could accomplish the same result, and I take your point, Mr. Chairman. However, there is a greater degree of detail required to prepare and implement an emergency plan. The whole idea of an emergency plan is not just to prevent the release but also to put in place the administrative machinery to prevent the release and to clean up the spill afterwards if those plans fail. Those levels of detail are very specific to preventing the emergency from happening. That is a different scenario than simply planning to comply with a regulatory release number.

The Chairman: It sounds to me like a duplication. To deal appropriately now with the situation just described, you do not need a plan; you need action. It is too late for the plan. The substance is about to enter our rivers, lakes and streams. You must take action. You have every power in the world under Part 5 to deal with that situation. The question is whether you have the will to act. That is different from requiring emergency planning.

I am sensing there is duplication. You have all these balls in the air. Which one will you grab? The poor little business person is out there trying to figure out which ball will hit next. I do not know that you need powers further to the ones you have under Part 5 for such an important situation. Those powers are probably existing in the present act as well. Am I wrong? Can you not act now, today?

Mr. Cameron: We cannot require an emergency plan.

The Chairman: Forgetting this bill, could you not act right now, under today's legislation, in the Yellowknife situation if the will were there? The legislation is there, is it not?

de rejets dans l'environnement qui vont à l'encontre du règlement. Ce n'est pas une solution aussi élégante qu'un plan d'urgence.

Le sénateur Chalifoux: Cette situation existe actuellement. Cette catastrophe se produira tôt ou tard. En quoi ces dispositions du projet de loi y remédieront-elles? Vous dites que vous vous souciez de la prévention. C'est une situation qui exige une prévention.

M. Mongrain: Ces dispositions nous permettraient de faire des choses que la loi actuelle ne nous permet pas de faire.

Le président: Ne pouvez-vous pas intervenir aux termes de l'article sur le contrôle des substances toxiques? Vous n'avez pas besoin de ces dispositions d'urgence; cela figure ici dans un autre article. Vous avez le pouvoir de répondre aux préoccupations de Le sénateur Chalifoux.

M. Cameron: Il y a une différence. Dans un cas, il s'agit de se conformer à un règlement d'application générale. Dans l'autre, ces dispositions nous permettraient d'exiger du propriétaire ou peut-être de l'administration de la faillite qu'il prépare le plan et l'applique. Ce sont des mécanismes différents.

M. Mongrain voulait faire valoir que la planification d'urgence oblige la direction de l'entreprise à réfléchir à la façon d'empêcher qu'une urgence se produise.

L'application des règlements pourrait donner le même résultat et je suis d'accord avec vous, monsieur le président. Néanmoins, il faut entrer beaucoup plus dans les détails pour préparer et mettre en oeuvre un plan d'urgence. Le plan d'urgence vise non seulement à prévenir le rejet de substances toxiques, mais également à mettre en place un appareil administratif pour prévenir un accident et réparer les dommages s'il se produit quand même. Il faut entrer dans les détails très précis pour empêcher l'urgence de survenir. Ce n'est pas la même chose que de planifier simplement pour se conformer à un règlement.

Le président: J'ai l'impression que cela fait double emploi. Pour faire face à la situation que vous venez de décrire, il faut non pas planifier mais agir. Il est trop tard pour planifier. Cette substance est sur le point de pénétrer dans nos rivières, nos lacs et nos cours d'eau. Vous devez prendre des mesures. La partie 5 vous confère tous les pouvoirs voulus pour remédier à la situation. Il s'agit de savoir si vous aurez la volonté d'agir. Ce n'est pas la même chose que d'exiger une planification d'urgence.

J'ai l'impression qu'il y a là un dédoublement. Vous avez lancé de nombreuses balles en l'air. Laquelle allez-vous attraper? Le pauvre petit chef d'entreprise se demande ce qui va encore lui tomber sur la tête. Je ne pense pas que vous ayez besoin d'autres pouvoirs que ceux que vous confère la partie 5 pour faire face à une situation aussi grave. Ces pouvoirs existent sans doute déjà également dans la loi actuelle. Ai-je tort? Ne pouvez-vous pas déjà agir maintenant?

M. Cameron: Nous ne pouvons pas exiger de plan d'urgence.

Le président: Si nous laissons ce projet de loi de côté, ne pourriez-vous pas agir dès maintenant, dans le cadre de la loi actuelle, pour remédier à la situation à Yellowknife si vous le désiriez vraiment? La loi est là, n'est-ce pas?

Mr. Cameron: I am not sufficiently familiar with the Yellowknife situation to comment. We could pass a regulation to prevent the release of toxic substances above a certain limit. If arsenic is on the list of toxic substances, that release limit regulation would apply.

Senator Spivak: This is extremely important. This situation is different from an emergency. How long has this mine been in operation?

Senator Chalifoux: It has been there 50 years.

Senator Spivak: Are there not mining regulations which control the disposal of mine tailings? Sewage is entering into our waters, too. Surely, if the federal government sees these issues as priorities, it can act under many different laws.

What is the situation? There was an article in *The Globe and Mail* which named five major polluting cities. In Manitoba, the Red River downstream from Winnipeg is apparently one of the most polluted rivers in the country. That is not an emergency situation.

What are the other heads of power to deal with such a problem? What about peace, order and good government? The federal government is always reluctant to use that power, but these are major problems.

No pollution prevention plan will address the chronic problems surrounding the Yellowknife gold mine. Are there mining regulations which should be put in place? Are there other powers under which the government can prevent pollution from waste? What about legislation covering navigable waters and fish? Are there triggers available which the governments are not using?

Mr. Lerer: You mentioned the metal mining effluent regulations which are in place. They are currently being updated and expanded and are scheduled for publication in *Canada Gazette I* before the end of this year. Those fall under the Fisheries Act.

You asked about triggers to act. The Fisheries Act is most certainly one. I am sure there are others. Beyond Bill C-32, those for which we have some responsibility include the Fisheries Act and the metal mining effluent regulations. The act that covers that is also the authority for some of the pulp and paper regulations which were promulgated some years ago.

The Chairman: All of that confirms that Part 8 really is not needed. It seems to me that you have legislation in place to cover these emergency situations.

Mr. Lerer: I have heard you express your opinion on that matter, sir. I assume that is an opinion that you will carry.

The Chairman: You do not wish to give me yours?

Mr. Lerer: No, sir.

The Chairman: Very good. As Senator Spivak says, that speaks volumes. Let us turn to Part 9 then.

M. Cameron: Je ne connais pas suffisamment la situation à Yellowknife pour émettre une opinion. Nous pourrions prendre un règlement pour prévenir le rejet de substances toxiques au-dessus d'une certaine limite. Si l'arsenic figure sur la liste des substances toxiques, le règlement limitant les rejets s'appliquerait.

Le sénateur Spivak: C'est extrêmement important. Cette situation diffère d'une situation d'urgence. Depuis combien de temps cette mine est-elle exploitée?

Le sénateur Chalifoux: Elle est là depuis 50 ans.

Le sénateur Spivak: N'y a-t-il pas des règlements miniers régissant l'élimination des déchets miniers? Les eaux d'égout pénètrent également dans nos eaux. Si le gouvernement fédéral considère qu'il s'agit là de questions prioritaires, il peut certainement agir aux termes d'un certain nombre de lois.

Quelle est la situation? Un article du *Globe and Mail* nommait cinq grandes villes qui sont des sources de pollution. Au Manitoba, la rivière Rouge en aval de Winnipeg semble être l'une des rivières les plus polluées du pays. Ce n'est pas une situation d'urgence.

Quels sont les autres pouvoirs permettant de s'attaquer à ce genre de problème? Qu'en est-il de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement? Le gouvernement fédéral hésite toujours à invoquer ce pouvoir, mais il s'agit là de sérieux problèmes.

Aucun plan de prévention de la pollution ne remédiera aux problèmes chroniques que pose la mine d'or de Yellowknife. Faudrait-il mettre en place des règlements miniers? Y a-t-il d'autres pouvoirs permettant au gouvernement de prévenir la pollution provenant des déchets? Qu'en est-il de la législation régissant les eaux navigables et le poisson? Existe-t-il des moyens que les gouvernements n'utilisent pas?

M. Lerer: Vous avez mentionné les règlements qui existent pour les effluents miniers. On est actuellement en train de les mettre à jour et de les élargir et ils doivent être publiés dans la *Gazette du Canada I* avant la fin de l'année. Ce sont des règlements d'application de la Loi sur les pêches.

Vous avez parlé des moyens d'agir. La Loi sur les pêches en fait certainement partie. Je suis sûr qu'il y en a d'autres. En plus du projet de loi C-32, ceux pour lesquels nous assumons certaines responsabilités sont la Loi sur les pêches et les règlements régissant les effluents de l'extraction de minerais métalliques. Cette mesure sert également de base à certains règlements régissant le secteur des pâtes et papiers qui ont été promulgués il y a plusieurs années.

Le président: Tout cela confirme que la partie 8 n'est pas vraiment nécessaire. J'ai l'impression que vous avez déjà des mesures législatives couvrant ces situations d'urgence.

M. Lerer: Je vous ai entendu exprimer votre opinion à ce sujet, monsieur. Je suppose que vous allez la maintenir.

Le président: Ne voulez-vous pas me faire connaître la vôtre?

M. Lerer: Non, monsieur.

Le président: Très bien. Comme l'a dit Le sénateur Spivak, c'est suffisamment éloquent. Passons donc à la partie 9.

Mr. Lerer: Before we move to Part 9, we now have some responses which we earlier offered to provide in writing. Would you prefer to hear them now?

The Chairman: Please.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, if we can respond orally, it will prevent the generation of paper waste.

Transport of radioactive material is covered under the Atomic Energy Control Act administered by the Atomic Energy Control Board. There are regulations covering transportation packaging of radioactive material, and atomic energy controls. The import and export of radioactive material requires a permit. The regulations lay out all of the packaging and security requirements appropriate to the shipment of this type of material.

The regulations for transportation of dangerous goods fall under the Transportation of Dangerous Goods Act administered by Transport Canada. Those regulations cover the storage and labelling of these shipments if they are transported by road, air or sea. There are also international regulations for international shipments. The Atomic Energy Control Board and Transport Canada have a memorandum of understanding which clarifies the responsibilities of each department in this regard.

In a nutshell, nuclear waste is not covered under CEPA but is covered under the Atomic Energy Control Act and the Transportation of Dangerous Goods Act. I note this committee is also seized with energy and natural resources.

The Chairman: That is what we thought. Thank you for confirming it.

Senator Taylor: I have a brief question with respect to the interface between this act and the activities of the military. As you know, the military transports radioactive materials back and forth. Are they exempted; do their regulations take precedence; or what happens?

Mr. Mongrain: We would have to look at those specific regulations that are not under CEPA but under the Atomic Energy Control Act. I am not sure how they would deal with the Department of National Defence and the Canadian Forces, whether there are special provisions, or whether they are treated like any other transporter. I do not have the answer to that.

Mr. Lerer: Mr. Chairman, before I begin with Part 9, I have asked my colleague Nadine Levin to join me for the final three sections.

The Chairman: Welcome back.

Mr. Lerer: I would now like to go through Part 9 and the two remaining parts of the bill, explaining in general terms what they are intended to do, describing the differences from the current act, and perhaps highlighting some of the changes made during the House proceedings.

M. Lerer: Avant de passer à la partie 9, nous avons des réponses que nous avons proposées de vous fournir par écrit. Préférez-vous les entendre maintenant?

Le président: S'il vous plaît.

M. Mongrain: Monsieur le président, si nous pouvons répondre verbalement, cela évitera de gaspiller du papier.

Le transport de matières radioactives est régi par la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique qui est administrée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire. Il y a des règlements régissant l'emballage des matières radioactives pour le transport et les contrôles de l'énergie atomique. L'importation et l'exportation de matières radioactives exigent un permis. Le règlement énonce toutes les exigences relatives à l'emballage et à la sécurité qu'il faut remplir pour expédier ce type de matières.

La réglementation du transport des marchandises dangereuses relève de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses qui est administrée par Transports Canada. Ces règlements couvrent l'entreposage et l'étiquetage de ces cargaisons si elles sont transportées par camion, par avion ou par bateau. Il y a également la réglementation internationale pour les expéditions internationales. La Commission de sûreté nucléaire et Transports Canada ont un protocole d'entente qui précise les responsabilités de chaque ministère à cet égard.

En résumé, les déchets nucléaires ne sont pas couverts par la LCPE, mais par la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique et la Loi sur le transport des marchandises dangereuses. Je remarque votre comité est également chargé de l'énergie et des ressources naturelles.

Le président: C'est ce que nous pensions. Merci de le confirmer.

Le sénateur Taylor: J'ai une brève question concernant le rapport entre cette loi et les activités de l'armée. Comme vous le savez, l'armée transporte des matières radioactives. Est-elle exemptée; ses règlements ont-ils la priorité ou que se passe-t-il?

M. Mongrain: Il faudrait que nous examinions les règlements qui ne relèvent pas de la LCPE mais de la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique. Je ne sais pas exactement comment ils s'appliquent au ministère de la Défense nationale et aux Forces canadiennes, s'il y a des dispositions spéciales ou si l'armée est traitée comme n'importe quel autre transporteur. Je ne connais pas la réponse à cette question.

M. Lerer: Monsieur le président, avant de passer à la partie 9, j'ai demandé à ma collègue Nadine Levin, de se joindre à moi pour les trois dernières sections.

Le président: Vous êtes la bienvenue une nouvelle fois.

M. Lerer: Je voudrais maintenant parcourir la partie 9 et les deux parties restantes du projet de loi en vous expliquant de façon générale quelle est leur intention, en vous décrivant les différences par rapport à la loi actuelle et peut-être en soulignant certains des changements apportés au cours des délibérations de la Chambre.

Part 9 deals with government operations and federal and aboriginal land. It is designed to fill what is sometimes called the "regulatory gap," where the Crown, the federal government, is not subject to provincial law. What we have done here — and it was in CEPA 1988 — is ensure that federal departments and federal works and undertakings, boards and agencies are subject to the rules associated with the law.

In essence, this particular part has not changed significantly from the current act. We have broadened the regulatory authority in clause 209. What is new is that the Governor in Council may, on the recommendation of the minister, make regulations respecting the establishment of environmental management systems, pollution prevention and pollution prevention plans, and plans for environmental emergencies. That is an expansion of the authority in the current law.

As to the content of the regulations which are in clause 209(2) on page 151, you will find that the regulatory authorities associated with the federal house very much mirror those same regulatory options that are available to the minister under Part 5. In clause 93 we have ensured that they are reflected in terms of the federal house and the provisions that are provided for in this part.

There is an addition to what is in the current act, and that is on the top of page 153, in subclause (x). We have added the regulatory authority respecting the decommissioning and decontamination of any storage, handling, transportation, disposal and recycling sites for that substance. We have added that authority because this is an authority that governs federal works and undertakings and federal lands.

The remainder of Part 9 is, essentially, the same as the provisions in the current act.

One important difference occurred during the House proceedings. The the bill as tabled and as presented to the standing committee for its deliberation contained a proposed provision that would have prevented placing more stringent controls or requirements on Crown corporations than those that would apply to the private sector. The committee concluded that Crown corporations, as creatures of government, should meet the same stringent requirements one would expect of a government that is keeping its house in order. Therefore, an amendment was moved to remove that clause. That amendment was carried and it was not changed during the House procedure.

The Chairman: What clause are you referring to, sir?

Mr. Lerer: Clause 207(1)(d). There was a paragraph in the bill that exempted Crown corporations, and that was deleted.

That is the essence of this part of the bill, the new powers that are different from those in the current act, and the significant changes that occurred during the House process.

I would be pleased to take questions.

Senator Adams: What does subclause 207(2)(b) refer to? Is that something to do with military bases or the DEW Line clean-up?

La partie 9 porte sur les opérations gouvernementales, le territoire domanial et les terres autochtones. Il vise à combler ce que l'on qualifie parfois de lacune dans la réglementation, à savoir que la Couronne, le gouvernement fédéral, n'est pas assujéti à la loi provinciale. Ce que nous avons fait ici — et c'était dans la LCPE de 1988 — c'est assujéttir les ministères fédéraux de même que les ouvrages et entreprises, offices et agences fédéraux aux règles associées à la loi.

Cette partie n'a pas beaucoup changé par rapport à la loi actuelle. Nous avons élargi le pouvoir de réglementation que prévoit l'article 209. Ce qu'il y a de nouveau c'est que le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements en ce qui concerne la mise en place d'un système de gestion environnementale, la prévention de la pollution et les plans pour les mesures d'urgence. Cela élargit le pouvoir prévu dans la loi actuellement en vigueur.

Quant à la teneur des règlements mentionnée au paragraphe 209(2), page 151, vous constaterez que les pouvoirs de réglementation fédéraux reflètent dans une large mesure les options que la partie 5 offre au ministre. À l'article 93, nous avons veillé à ce qu'elle soit reflétée en ce qui concerne le fédéral et les dispositions prévues dans cette partie.

Il y a un ajout à la loi actuelle et il figure en haut de la page 153, à l'alinéa x). Nous avons ajouté le pouvoir de réglementation concernant la mise hors service et la décontamination des sites d'entreposage, de manutention, de transport, d'élimination ou de recyclage de la substance. Nous avons ajouté ce pouvoir, car il régit les ouvrages fédéraux ainsi que les terres domaniales.

Le reste de la partie 9 est à peu près similaire aux dispositions de la loi actuelle.

Une différence importante fait suite aux délibérations de la Chambre. Le bill tel qu'il avait été déposé et présenté au comité permanent contenait une disposition qui aurait empêché d'imposer des contrôles ou des exigences plus strictes aux sociétés d'État que celles qui s'appliqueraient au secteur privé. Le comité a estimé que les sociétés d'État étant des entités gouvernementales, elles devaient se soumettre aux exigences très strictes auxquelles un gouvernement conscient de ses responsabilités doit se soumettre. Un amendement a donc été proposé pour supprimer cette disposition. Cet amendement a été adopté et n'a pas été modifié par la suite.

Le président: De quel article parlez-vous?

M. Lerer: De l'alinéa 207(1)d). Le projet de loi comportait un alinéa qui exemptait les sociétés d'État, mais il a été supprimé.

Voilà l'essentiel de cette partie du projet de loi, les nouveaux pouvoirs qui diffèrent de ceux de la loi actuelle et les principaux changements qui se sont produits lors de l'étude à la Chambre.

Je me ferais un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Adams: Sur quoi porte l'alinéa 207(2)b)? Est-ce en rapport avec la base militaire ou le nettoyage du Réseau avancé de préalerte?

Ms Nadine Levin, Senior Policy Advisor, Office of the Canadian Environmental Protection Act, Department of the Environment: Subclause 207(2)(b) is in relation to the air and all layers of the atmosphere above federal land or aboriginal land. This has to do with military operations or operations involving the defence of Canada. The Department of National Defence wanted to ensure it was able to carry out those responsibilities and that it was not hampered by any provisions that might be in conflict with requirements for national defence in the air. This only deals with air.

Mr. Lerer: That is specific at the beginning of subclause (2), line 15. It speaks of powers exercised in relation to air and all layers of the atmosphere above federal land. It is only air.

Senator Chalifoux: Would that be applied to, say, the Innu situation in Goose Bay?

Ms Levin: That was subject to an environmental assessment under the Canadian Environmental Assessment Act.

Senator Chalifoux: Is that the type of situation that is contemplated?

Mr. Lerer: Yes.

Senator Adams: Are exercises using ammunition included?

Ms Levin: Do you mean the release of ammunition into the air during a military exercise of some kind?

Senator Adams: Yes.

Ms Levin: Yes, but there may also be requirements under the National Defence Act for the military to deal with ammunition released during exercises. If that is so, then they would have to comply with those requirements in their own legislation, the National Defence Act.

Senator Adams: I know there are often military exercises in aboriginal areas. For example, Canada conducts low-flying exercises are conducted over Goose Bay. Other countries also participate in similar exercises. I do not know how much air pollution occurs as a result of that. With low-flying aircraft more fuel is burned and toxic substances fall to the ground, and that is my concern.

Mr. Lerer: Senator, if my memory serves me, and you may have to correct me, I believe that, before the commencement of that exercise an environmental assessment, under the Canadian Environmental Assessment Act, was conducted.

The Chairman: Please continue.

Mr. Lerer: Part 10 deals with enforcement of the act. These provisions, including the fines and matters of that nature, are the same as those in the existing CEPA. However, there have been some significant expansions which I should like to highlight.

We had two classes of officer charged with the enforcement of the act, investigators and inspectors. They were named in the

Mme Nadine Levin, conseiller politique principal, Bureau de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement: L'alinéa 207(2)b se rapporte à l'espace aérien et toutes les couches de l'atmosphère au-dessus des terres autochtones et du territoire domanial. Cela vise les opérations militaires ou les opérations relatives à la défense du Canada. Le ministère de la Défense nationale voulait s'assurer de pouvoir s'acquitter de ses responsabilités sans en être empêché par des dispositions entrant en conflit avec les exigences de la défense nationale dans l'espace aérien. Cela se rapporte uniquement à l'espace aérien.

M. Lerer: C'est précisé au début du paragraphe (2), ligne 15. Il est question des pouvoirs exercés dans l'espace aérien et les couches de l'atmosphère au-dessus du territoire domanial. C'est limité à l'espace aérien.

Le sénateur Chalifoux: Cela s'appliquerait par exemple à la situation des Innus à Goose Bay?

Mme Levin: Cette question a fait l'objet d'une évaluation environnementale dans le cadre de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Le sénateur Chalifoux: Est-ce le genre de situation envisagé?

M. Lerer: Oui.

Le sénateur Adams: Et cela comprend les exercices utilisant des munitions?

Mme Levin: Voulez-vous dire des tirs dans l'espace aérien au cours d'un exercice militaire quelconque?

Le sénateur Adams: Oui.

Mme Levin: Oui, mais la Loi sur la défense nationale exige également que l'armée s'occupe des munitions tirées lors des exercices. Dans ce cas, elle devra se conformer aux exigences de sa propre loi, la Loi sur la défense nationale.

Le sénateur Adams: Je sais qu'on se livre souvent à des exercices militaires dans les régions autochtones. Par exemple, le Canada fait des exercices de vol à basse altitude au-dessus de Goose Bay. D'autres pays participent à des exercices similaires. Je ne sais pas quelle est la pollution atmosphérique qui en résulte. Lors des vols à basse altitude, les avions consomment davantage de carburant et des substances toxiques tombent au sol et c'est ce qui m'inquiète.

M. Lerer: Sénateur, si je me souviens bien, je crois qu'avant le début de cet exercice, on a procédé à une évaluation environnementale dans le cadre de la Loi canadienne sur les évaluations environnementales.

Le président: Veuillez continuer.

M. Lerer: La partie 10 concerne l'application de la loi. Ces dispositions, y compris les amendes, sont les mêmes que dans la loi actuelle. Elles vont toutefois plus loin comme je voudrais vous le souligner.

Nous avons deux catégories d'agents chargés de faire appliquer la loi, soit les enquêteurs et les inspecteurs. Ils étaient nommés

previous act. Under this proposed legislation, all enforcement officers will have peace officer status.

We have also provided for what are, in my view, two significant new tools for these enforcement officers to use. They were mentioned by the minister this morning. We have created sections that would allow for environmental protection compliance orders, which are essentially cease and desist orders, so that enforcement officers would be able to stop a potential violation on the spot. Of course, for those people who are confronted with an environmental protection compliance order, there is provision for redress, for appeal. That is described in this part of the bill.

We have also established what we call "environmental protection alternative measures." In this instance, our goal is protection of the environment, not the pursuit necessarily through the criminal courts. We have provided in this bill the opportunity, following the laying of an information, for the parties to come to an agreement as to what can be done to mitigate and to monitor or to correct the situation. If the Attorney General and the party have reached an agreement and it is acceptable to the courts, then that would be the agreement that would be used in place of pursuit through the criminal justice system.

We have also provided new sentencing guidelines in clause 287, and those were referred to previously in discussions in this committee. The chairman asked me about the available provisions as they relate to action and remediation, and taking into consideration the costs of remediation should there be a violation of the act.

The section is quite lengthy. There may be a number of questions about it. I have tried to highlight what is different about the enforcement section beyond CEPA 1988. I have described some of the new tools. My recollection is that there were no amendments at report stage in the House. Amendments were introduced by the government during the standing committee process and those were accepted by the committee. That included peace officer status for enforcement officers.

That is my brief explanation of this part. If there are any questions, we would be pleased to answer them.

Senator Spivak: I note that clause 217 states:

(1) The Minister may designate as enforcement officers or analysts for the purposes of this Act, or any provisions of this Act,

(a) persons or classes of persons who, in the Minister's opinion, are qualified to be so designated;

I asked this question at the beginning of our discussions: Does that mean that the minister may designate provincial enforcement officers for those purposes? What is the definition of an analyst? What qualifications would they require? What will their status be under the proposed act or any other acts to which environmental assessment powers have now been given?

dans la loi antérieure. Ce projet de loi confère à tous les agents de l'autorité le statut d'agent de la paix.

Nous avons également prévu ce que je considère comme deux nouveaux instruments importants pour ces agents. Le ministre les a mentionnés ce matin. Nous avons créé des dispositions qui permettront d'émettre des ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, qui sont en fait des ordonnances de cessation afin que les agents de l'autorité puissent faire cesser immédiatement une infraction potentielle. Bien entendu, pour les personnes qui font l'objet de cet ordre d'exécution, nous avons prévu des recours et une possibilité d'appel. C'est écrit dans cette partie du projet de loi.

Nous avons également établi ce que nous appelons des «mesures de rechange en matière de protection de l'environnement». Dans ce cas-ci, notre but est de protéger l'environnement et non pas d'intenter nécessairement des poursuites devant les tribunaux. Nous avons offert aux parties, à la suite d'une dénonciation, la possibilité de parvenir à un accord quant aux mesures à prendre pour atténuer les dommages et surveiller ou corriger la situation. Si le procureur général et l'intéressé sont parvenus à un accord et si c'est acceptable pour les tribunaux, on se fiera à cet accord au lieu d'intenter des poursuites.

Nous avons également prévu, à l'article 287, de nouvelles directives pour la détermination de la peine et il en a déjà été question ici. Le président m'a demandé quelles étaient les dispositions concernant les mesures de réparation et d'atténuation et si l'on tient compte du coût des mesures de réparation en cas d'infraction.

Cet article est assez long. Il peut soulever plusieurs questions. J'ai essayé de souligner les différences sur le plan de l'application par rapport à la LCPE de 1988. Je vous ai décrit certains nouveaux instruments. Si je me souviens bien, il n'y a pas eu d'amendements à la Chambre, à l'étape du rapport. Le gouvernement a proposé des amendements au comité permanent, qui les a acceptés. Cela comprenait le statut d'agent de la paix pour les agents de l'autorité.

Voilà qui termine les brèves explications que je voulais vous donner au sujet de cette partie. Si vous avez des questions, nous nous ferons un plaisir d'y répondre.

Le sénateur Spivak: Je remarque qu'à l'article 217 il est dit:

(1) Le ministre peut désigner, à titre d'agent de l'autorité ou d'analyste pour l'application de tout ou partie de la présente loi:

a) les personnes—ou catégories de personnes — qu'il estime compétentes pour occuper ces fonctions;

J'ai posé cette question au début de nos discussions. Cela veut-il dire que le ministre peut désigner des agents de l'autorité provinciaux? Quelle est la définition d'un analyste? Quelles doivent être les compétences de ces personnes? Quel sera leur statut en vertu du projet de loi ou d'autres lois contenant des pouvoirs d'évaluation environnementale?

I would also like some clarification of what Senator Kenny asked at the beginning. He said that there were only 12 enforcement officers. Someone else said there were 60. What is the total number of enforcement officers you can designate in the provinces? Are there any there now?

Mr. Lerer: Yes, there are, but I cannot give you the precise number.

Senator Spivak: I should like to have answers to these questions for the record. Were they contained in the paper which you provided to us?

Mr. Lerer: The total number of enforcement officers in all of the provinces and territories was not contained in that answer, but we will try to respond to that. I cannot promise you how quickly that will be. I will have to search out 13 jurisdictions.

Senator Spivak: If your intention is to designate these officers, you should know if there is anyone available to designate.

Mr. Lerer: Senator, I take the question as seriously as you offered it.

Ms Levin: It is clear that the minister may designate provincial officers, territorial officers and employees of aboriginal governments, as well as enforcement officers or analysts, if the minister deems them to be qualified. However, an employee of another government would require the approval of that government before the minister could designate that person as either an enforcement officer or an analyst.

Senator Spivak: Are these people being designated to enforce federal law?

Ms Levin: They are designated to enforce CEPA. The minister is not able to designate enforcement officers under anything but CEPA.

Senator Spivak: What about all the other acts which contain provisions for environmental assessment?

Ms Levin: If, for example, the Minister of Agriculture wished to have someone who worked for Environment Canada designated as an inspector under the Seeds Act, the Feeds Act or the Fertilizers Act, that would be done under that legislation. It would not be done under CEPA.

Senator Spivak: Therefore, it is not restricted to this minister. It may be a question of biological diversity in which the Department of the Environment has some expertise but perhaps the Department of Agriculture does not. I am thinking of biotechnology products and the Convention on Biological Diversity.

Am I correct that Canada's obligations under the Convention on Biological Diversity do not fall under CEPA?

Ms Levin: If you are referring to what effect a seed released into the environment could have on biological diversity, an Environment Canada employee appointed by the Minister of Agriculture as an inspector under the Seeds Act could only

Je voudrais également des précisions au sujet de la question que le sénateur Kenny a posée au début. Il a dit qu'il y avait seulement 12 agents de l'autorité. Quelqu'un d'autre a parlé d'une soixantaine. Quel est le nombre total d'agents que vous pouvez désigner dans les provinces? Y en a-t-il pour le moment?

M. Lerer: Oui, il y en a, mais je ne peux pas vous citer leur nombre exact.

Le sénateur Spivak: Je voudrais la réponse à ces questions. Figuraient-elles dans les documents que vous nous avez remis?

M. Lerer: Le nombre total d'agents de l'autorité répartis dans la totalité des provinces et des territoires n'était pas indiqué dans cette réponse, mais nous allons tâcher de vous fournir ce renseignement. Je ne peux pas vous promettre de le faire très vite. Je vais devoir faire des recherches dans 13 juridictions.

Le sénateur Spivak: Si vous avez l'intention de désigner ces agents, vous devriez savoir s'il existe des personnes disponibles pour être désignées.

M. Lerer: Je prends certainement la question au sérieux.

Mme Levin: De toute évidence, le ministre peut désigner des agents provinciaux ou territoriaux et des employés de gouvernements autochtones comme agents de l'autorité ou comme analystes s'il les juge compétent. Néanmoins, pour que le ministre puisse désigner un employé d'un autre gouvernement comme agent de l'autorité ou analyste, il faudra l'approbation de ce gouvernement.

Le sénateur Spivak: Ces personnes sont-elles désignées pour faire appliquer la loi fédérale?

Mme Levin: Elles sont désignées pour faire appliquer la LCPE. Le ministre ne peut pas désigner des agents de l'autorité en vertu d'une loi autre que la LCPE.

Le sénateur Spivak: Qu'en est-il de toutes les lois dont certaines dispositions prévoient une évaluation environnementale?

Mme Levin: Si le ministre de l'Agriculture, par exemple, désire qu'une personne qui travaille pour Environnement Canada soit désignée comme inspecteur en vertu de la Loi sur les semences, de la Loi relative aux aliments du bétail ou de la Loi sur les engrais, ce sera fait aux termes de la loi en question et non pas de la LCPE.

Le sénateur Spivak: Par conséquent, cela ne se limite pas à ce ministre. Il peut y avoir une question de diversité biologique sur laquelle le ministère de l'Environnement possède des connaissances contrairement au ministère de l'Agriculture. Je pense aux produits de la biotechnologie et à la Convention sur la diversité biologique.

Ai-je raison de penser que les obligations du Canada aux termes de la Convention sur la diversité biologique ne relèvent pas de la LCPE?

Mme Levin: Si vous parlez des effets qu'une semence qui se retrouve dans l'environnement pourrait avoir sur la diversité biologique, un employé d'Environnement Canada que le ministre de l'Agriculture nommerait au poste d'inspecteur aux termes de la

exercise the powers provided under the Seeds Act. If he also happened to be a CEPA enforcement officer, he could not use powers as an enforcement officer of CEPA to do something under the Seeds Act.

Senator Spivak: I understand that. My question was whether this removed any of the responsibility from the Minister of the Environment. I am trying to determine whether the obligations under the Convention on Biological Diversity absolve the minister of that responsibility in the case of seeds, which come under another act. Where is that responsibility? As a citizen wanting to ensure that Canada is fulfilling its obligations under the Convention on Biological Diversity, is it correct that I do not appeal to the Minister of the Environment?

Mr. Mongrain: If you are examining Canada's record on the Convention on Biological Diversity, you will see that CEPA is one of the tools used to protect the environment, including its biological diversity. We added it to the definition of "toxic." It is just one component among many. I do not think it would be practical or possible to have an all-encompassing piece of legislation dealing with a subject as wide as biological diversity. The Canada Wildlife Act is also relevant.

Senator Spivak: I understand that. My point is that someone must coordinate all of this, otherwise it will be too diffuse. That is one of the criticisms of this act.

I am not asking whether this act encompasses everything. My question is on the very practical matter of regulation enforcement. In looking at where that is housed in terms of the Convention on Biological Diversity as it applies to something which is regulated under those other acts, is it correct that, rather than going to the Minister of the Environment to check that out I would turn to the Minister of Agriculture? Is it correct that the responsibility for enforcement of the regulations is diffused among various ministers and there is no coordinating minister?

Mr. Lerer: Enforcement of the regulations under any act of Parliament is for the responsible minister, yes.

Senator Spivak: Even though Canada has signed a declaration on the protection of biological diversity in a manner that is not provided for in this act, there is no coordinating minister. Who is the lead minister?

Mr. Mongrain: Most ministers have environmental responsibility and they are accountable for that under their legislation.

Senator Spivak: Is it the Prime Minister?

Mr. Mongrain: Particular ministers have particular responsibilities and are responsible for their legislation. The Minister of Fisheries is responsible for fish. That has a component of protection of biological diversity. The Minister of the Environment has a responsibility in dealing with toxic substances. Within our system of cabinet, the Minister of the Environment does not order the Minister of Fisheries.

Loi sur les semences ne pourrait exercer que les pouvoirs prévus dans la Loi sur les semences. S'il est également agent de l'autorité de la LCPE, il ne pourra pas se servir de ses pouvoirs en tant qu'agent de l'autorité de la LCPE pour intervenir aux termes de la Loi sur les semences.

Le sénateur Spivak: Je le comprends. Je voulais savoir si cela enlevait des responsabilités au ministre de l'Environnement. J'essaie d'établir si les obligations que nous confère la Convention sur la diversité biologique dégagent le ministre de cette responsabilité dans le cas des semences qui relèvent d'une autre loi. Qui assume cette responsabilité? Si, en tant que Canadienne, je tiens à m'assurer que mon pays s'acquitte de ses obligations aux termes de la Convention sur la diversité biologique, est-il normal que je ne m'adresse pas au ministre de l'Environnement?

M. Mongrain: Si vous examinez les antécédents du Canada en ce qui concerne la Convention sur la diversité biologique, vous constaterez que la LCPE est l'un des instruments qui servent à protéger l'environnement, y compris sa diversité biologique. Nous avons ajouté cela à la définition des «substances toxiques». Ce n'est qu'un des nombreux éléments. Je ne crois pas qu'il serait pratique ou même possible d'avoir une loi générique pour traiter d'un sujet aussi vaste que la diversité biologique. La Loi sur la faune du Canada s'applique également.

Le sénateur Spivak: Je le comprends. Il faut toutefois que quelqu'un coordonne tout cela, sans quoi ce sera trop éparpillé. C'est une des critiques formulées à l'égard de cette loi.

Je ne demande pas si cette mesure englobe tout. Ma question porte sur l'aspect pratique de l'application des règlements. Si j'examine qui assume la responsabilité de la Convention sur la diversité biologique en ce qui concerne les choses réglementées en vertu des autres lois, est-il exact qu'au lieu de m'adresser au ministre de l'Environnement pour vérifier ce qu'il en est je dois plutôt m'adresser au ministre de l'Agriculture? Est-il exact que la responsabilité d'appliquer les règlements est répartie entre divers ministres et qu'aucun ministre n'assure la coordination?

M. Lerer: L'application des règlements aux termes de toute loi du Parlement est confiée au ministre responsable, en effet.

Le sénateur Spivak: Même si le Canada a signé une déclaration sur la protection de la diversité biologique en dehors du cadre de cette loi, il n'y a pas de ministre chargé de la coordination. Qui est le ministre principal?

M. Mongrain: La plupart des ministres ont des responsabilités environnementales et doivent en rendre compte aux termes de la loi qui les régit.

Le sénateur Spivak: Est-ce le premier ministre?

M. Mongrain: Les divers ministres ont diverses responsabilités et sont responsables de leur loi. Le ministre des Pêches est responsable du poisson. Cela comporte un élément de protection de la diversité biologique. Le ministre de l'Environnement a des responsabilités à l'égard des substances toxiques. Au sein du Cabinet, le ministre de l'Environnement ne donne pas d'ordre au ministre des Pêches.

Senator Spivak: On trade matters, as an example, there is usually a lead minister because we have international obligations on trade.

You have answered my question.

Mr. Mongrain: The Minister of the Environment has responsibilities related to the import and export of hazardous waste. It is a two-way street.

Senator Spivak: The minister will designate analysts. We have seen that the regulations may not be the same under this act as under CEPA for certain enforcement of the regulations. Under the Canada Food Inspection Agency, for example, analysts are designated to do environmental assessments. Must those analysts have the same qualifications as under CEPA, or is there no such obligation?

Ms Levin: Analysts under CEPA can be scientifically trained laboratory personnel, but they could also be forensic accountants. There is nothing in the bill that would prevent the minister from determining qualifications of analysts for different purposes. Some of our regulations track quantities of ozone-depleting substances imported, exported, consumed, et cetera. Some of these things require skills that are not laboratory skills but the ability to track expenditures, money flow, shipping and receiving. Therefore, an analyst does not necessarily have to be a laboratory analyst.

Yes, there will be laboratory analysts designated under CEPA. There is every intention of using analysts of different types for these very specialized areas. Analysts have powers under this bill that they do not have under the current CEPA. They can accompany an enforcement officer and enter. They can open receptacles. They can take samples and conduct tests and measurements. They can require that records be produced for examination.

Senator Spivak: Many of my concerns do not fall under this section. I will have more questions when we discuss the Food and Drugs Act.

Senator Taylor: "Exigent circumstances" comes up in clause 220(5) and clause 236(2). In an exigent circumstance an enforcement officer could act without getting a warrant or could act orally. Clause 220(5) refers to danger to human life or the environment or the loss or destruction of evidence. Clause 236(2) refers to human life or the environment.

I am bothered by the use of the word "environment." Is that giving a crutch to overly enthusiastic officers who can argue that the environment could have been affected because someone smoked a cigarette? "Damage to the environment" seems to be a huge catch-all.

Le sénateur Spivak: Pour les questions commerciales, par exemple, il y a généralement un ministre responsable étant donné que nous avons des obligations internationales relatives au commerce.

Vous avez répondu à ma question.

M. Mongrain: Le ministre de l'Environnement a des responsabilités reliées à l'importation et à l'exportation de déchets dangereux. Cela vaut dans les deux sens.

Le sénateur Spivak: Le ministre va désigner des analystes. Nous avons vu que, pour ce qui est de l'application des règlements, elle ne sera pas nécessairement la même pour cette loi que pour la LCPE. Par exemple, des analystes sont désignés pour procéder à des évaluations environnementales dans le cadre de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Ces analystes doivent-ils posséder les mêmes compétences qu'aux termes de la LCPE ou n'y a-t-il aucune obligation à cet égard?

Mme Levin: Les analystes employés dans le cadre de la LCPE peuvent être recrutés parmi du personnel de laboratoire ayant une formation scientifique, mais ils peuvent également être des juricomptables. Rien dans ce projet de loi n'empêche le ministre de déterminer quelles seront les qualités requises des analystes pour différentes fins. Certains de nos règlements limitent les quantités de substances ayant pour effet de détruire la couche d'ozone qui sont importées, exportées, consommées, etc. Certaines de ces fonctions exigent non pas des connaissances scientifiques, mais la capacité de retracer les dépenses, les mouvements d'argent, les envois et les réceptions de marchandises. Par conséquent, un analyste ne doit pas nécessairement être un technicien de laboratoire.

Oui, il y aura des analystes scientifiques qui seront désignés dans le cadre de la LCPE. Nous avons pleinement l'intention de recourir à des analystes de divers types pour ces tâches très spécialisées. Ce projet de loi confère aux analystes des pouvoirs qu'ils n'ont pas avec la loi actuelle. Ils peuvent accompagner un agent de l'autorité et pénétrer dans les lieux. Ils peuvent ouvrir des récipients. Ils peuvent prélever des échantillons et effectuer des tests et des mesures. Ils peuvent exiger la production de documents.

Le sénateur Spivak: Un bon nombre des questions qui me préoccupent ne figurent pas ici. J'aurais plus de questions à poser lorsque nous discuterons de la Loi sur les aliments et drogues.

Le sénateur Taylor: L'expression «situation d'urgence» figure aux paragraphes 220(5) et 236(2). Dans une situation d'urgence, un agent de l'autorité peut agir sans obtenir de mandat ou donner un ordre oralement. Le paragraphe 220(5) mentionne les dangers pour la vie humaine ou l'environnement ou encore la perte ou la destruction d'éléments de preuve. Au paragraphe 236(2), il est question de la vie humaine ou de l'environnement.

Je n'aime pas beaucoup l'emploi du mot «environnement». N'est-ce pas donner carte blanche à des agents trop zélés qui pourraient prétendre que quelqu'un qui a fumé une cigarette a mis en danger l'environnement? Lorsqu'on parle de «danger pour l'environnement» cela semble s'appliquer à n'importe quoi.

Ms Levin: It says "danger to the environment" which is quite a strong term. The definition in clause 220(5) is in the current CEPA.

Senator Taylor: Two wrongs do not make a right.

Ms Levin: I am suggesting to you that, up to this point, our enforcement personnel have never been found by a court to have abused any of these powers. Obviously, guidelines are set down for enforcement officers. We have an enforcement and compliance policy.

Senator Taylor: Currently, a family in northern Alberta is being hassled because they are questioning the damage that is being caused to the environment. Many do not agree with them. Indeed the other side argues that the family themselves are damaging the environment.

This is a huge catch-all. Certainly you need to act if there is a danger to human life or in order to prevent destruction of evidence.

Senator Spivak: Are you talking about the sour gas situation?

Senator Taylor: Yes.

Ms Levin: We are talking about violations of CEPA. Keep in mind that we are discussing danger to the environment within the context of a violation under this act or under Bill C-32.

Senator Taylor: What environmental threat would necessitate moving in without a search warrant or getting an oral order rather than a written order?

Ms Levin: Suppose a person had a toxic substance in his or her possession and was disposing of it in a way which was contrary to regulations. The person may be in the process of spilling or dumping or abandoning this particular substance in a way that would leave the environment severely damaged.

Senator Taylor: Is that what you would call an "urban guerilla" such as they have in Japan?

Mr. Mongrain: That is one example. Another could be the dumping of barrels of PCBs at sea.

Senator Taylor: It could be someone who just wanted to do harm to society?

Ms Levin: Keep in mind that the goal is prevention of damage to the environment and the enforcement and compliance of policy. The existing act specifies that. You do not want to leave scorched earth behind you. If you are an enforcement officer, you will take the means necessary to prevent damage. You may have to justify your actions later in court if and when any charges are processed. There are checks and balances in the system. People will not go off half-cocked, taking action that is inappropriate.

The Chairman: That takes care of that section. We do not mind the enforcement side of the environmental legislation and the search and seizure provisions. We have no civil libertarians here today who will express a contrary view.

Mme Levin: Il est question de «mettre en danger l'environnement» ce qui est un terme assez fort. La définition du paragraphe 220(5) figure dans la loi actuelle.

Le sénateur Taylor: Cela ne veut pas dire que ce soit une bonne chose.

Mme Levin: Je veux simplement vous dire que, jusqu'ici, aucun tribunal n'a jugé que nos agents de l'autorité avaient abusé de ses pouvoirs. Ces agents ont évidemment des directives à suivre. Nous avons une politique à cet égard.

Le sénateur Taylor: Une famille du nord de l'Alberta éprouve actuellement des difficultés parce qu'elle se plaint des dommages causés à l'environnement. Bien des gens ne sont pas d'accord avec elle. En fait, la partie adverse fait valoir que c'est la famille qui endommage l'environnement.

C'est trop général. Vous devez certainement intervenir si la vie humaine est menacée ou pour prévenir la destruction d'éléments de preuve.

Le sénateur Spivak: Voulez-vous parler du gaz sulfureux?

Le sénateur Taylor: Oui.

Mme Levin: Nous parlons d'infractions à la LCPE. N'oublions pas que nous discutons des dangers pour l'environnement dans le contexte d'une infraction à cette loi ou au projet de loi C-32.

Le sénateur Taylor: Quelles menaces environnementales justifieraient qu'on intervienne sans mandat de perquisition ou qu'on donne un ordre oralement plutôt que par écrit?

Mme Levin: Supposons qu'une personne ait une substance toxique en sa possession et qu'elle s'en débarrasse d'une façon qui va à l'encontre des règlements. Cette personne peut être en train de répandre ou de jeter ou encore d'abandonner cette substance de telle façon que l'environnement s'en trouvera sévèrement endommagé.

Le sénateur Taylor: Faites-vous allusion à ce qu'on appelle la «guérilla urbaine» comme au Japon?

M. Mongrain: Par exemple. Ou encore quelqu'un pourrait larguer des barils de BPC en mer.

Le sénateur Taylor: Cela pourrait être quelqu'un qui veut nuire à la société?

Mme Levin: N'oublions pas que le but visé est la prévention des dommages environnementaux ainsi que l'application de la politique en vigueur. La loi le précise. Vous ne voulez pas laisser une terre brûlée derrière vous. Si vous êtes un agent de l'autorité, vous prendrez les moyens nécessaires pour prévenir les dommages. Vous aurez peut-être à justifier vos actes plus tard devant les tribunaux si des poursuites sont intentées. Le système prévoit des freins et des contrepoids. Les gens ne vont pas prendre des mesures inappropriées.

Le président: Voilà qui termine notre examen de ces dispositions. Nous ne voyons pas d'objections aux mesures concernant l'application de la loi ainsi que les perquisitions et saisies. Nous n'avons pas parmi nous aujourd'hui de défenseur des libertés civiles qui exprimera un avis contraire.

Please continue.

Mr. Lerer: The final part of the bill, Part 11, begins at page 207. It contains catch-all miscellaneous matters. The minister discussed economic instruments with you this morning. Regulation-making authority is granted for cost recovery. When a permission or a licence is granted, the costs of doing that could be recovered from the proponent.

By the way, that regulation-making authority for cost recovery is limited to the cost. As anyone who has read budgets lately knows, the government is a non-profit-making organization.

A general regulation-making authority is granted to make regulations on a province-specific basis. I will speak to that because that discussion arose in the House of Commons and a change was made. I refer to clause 330 on page 214.

The bill which was brought to the standing committee was much broader in its authority. The committee limited that authority, and that element was not changed at report stage.

There is a requirement, as there is in CEPA 1988, for an annual report to be filed with Parliament. As a result of the House proceedings, that report must also now include a report on research. That is found in clause 342(2).

The bill as tabled in the House called for a review of the act every seven years. That is because I anticipate retiring in about six years. The house committee changed that back to the CEPA 1988 standard of a five-year review, despite my protestations.

The Chairman: The minister is only good for two years, he told us this morning.

Mr. Lerer: That is what he keeps telling us.

This change was made at report stage and was due to a request from this body. The bill called for a review of the act by the House of Commons every five years. Members of this committee made representations and a report-stage amendment provided for the review to be conducted by both Houses of Parliament. Senator Kenny and Senator Joyal, I believe, were the representatives who spoke.

That is my encapsulation of the miscellaneous matters found in this section. I would be pleased to answer any questions.

Senator Spivak: My questions relate to confidentiality. The CEPA, as I understand it, allows parties to request confidentiality of information provided to a department or board of review under Part 11 of the act only. Bill C-32 allows parties to request confidentiality under the whole of the act.

Bill C-32 says information may be disclosed if it is in the public interest. The act has similar wording — that the public interest overrides the Access to Information Act which has never been used by any Minister of Health or Minister of the Environment.

Veuillez poursuivre.

M. Lerer: La dernière partie du projet de loi, la partie 11, commence à la page 207. Elle contient des dispositions diverses de portée générale. Le ministre a discuté avec vous ce matin des mesures économiques. Des pouvoirs réglementaires sont accordés pour le recouvrement des coûts. Lorsque le gouvernement accorde une autorisation ou un permis, il peut en recouvrer le coût.

Ce pouvoir réglementaire pour le recouvrement des coûts se limite au coût réel. Tous ceux qui ont eu l'occasion d'examiner les budgets récemment savent que le gouvernement est un organisme sans but lucratif.

Le projet de loi prévoit des pouvoirs réglementaires généraux pour prendre des règlements sur une base provinciale. Je vais en parler parce qu'un changement a été apporté à ce sujet à la suite des discussions qui ont eu lieu à la Chambre des communes. Je veux parler de l'article 330 à la page 214.

Le projet de loi qui a été soumis au comité permanent prévoyait des pouvoirs beaucoup plus vastes. Le comité les a limités et cette disposition est restée inchangée à l'étape du rapport.

Comme dans la LCPE de 1988, il faut déposer un rapport annuel au Parlement. À la suite des délibérations de la Chambre, ce rapport devra également inclure un rapport de recherche. Cela figure au paragraphe 342(2).

Tel qu'il a été présenté à la Chambre, le projet de loi prévoyait un examen de la loi tous les sept ans. C'est parce que j'ai l'intention de prendre ma retraite dans six ans environ. Le comité de la Chambre a rétabli l'examen quinquennal de la LCPE de 1988, malgré mes protestations.

Le président: Le ministre ne restera que deux ans d'après ce qu'il nous a dit ce matin.

M. Lerer: C'est ce qu'il ne cesse de nous répéter.

Ce changement a été apporté à l'étape du rapport à la suite d'une demande émanant du Sénat. Le projet de loi prévoyait que la Chambre des communes réexaminerait la loi tous les cinq ans. Les membres de votre comité ont fait des instances pour qu'un amendement adopté à l'étape du rapport précise que cet examen sera effectué par les deux Chambres du Parlement. Je crois que les porte-parole du comité étaient le sénateur Kenny et le sénateur Joyal.

Voilà qui résume les dispositions diverses de cette partie. Je me ferais un plaisir à répondre à vos questions.

Le sénateur Spivak: Ma question concerne la communication des renseignements. Si j'ai bien compris, la LCPE permet aux parties de demander que les renseignements fournis à un ministère ou à la commission de révision restent confidentiels, mais uniquement en vertu de la partie 11 de la loi. Le projet de loi C-32 permet aux parties de faire une demande de confidentialité pour l'ensemble de la loi.

Le projet de loi C-32 précise que les renseignements peuvent être communiqués si c'est dans l'intérêt public. La loi est libellée dans les mêmes termes et dit que l'intérêt public l'emporte sur la Loi sur l'accès à l'information, laquelle n'a jamais été invoquée par un ministre de la Santé ou un ministre de l'Environnement.

The overly broad prohibition on releasing information in clause 314 would appear to contradict the narrow restrictions in clause 52 that apply to information to be published in the National Pollutant Release Inventory.

My interest stems from our experience with confidentiality in our Agriculture Committee. I will put all my questions at once and then we can go through them.

Why was it necessary to extend the right to request confidentiality to all parts of the act? Is there any oversight of departmental/ministerial decisions to refuse to release information under this act as there is under the Access to Information Act? Do those standards apply? When requests are made under the Access to Information Act and are in keeping with the confidentiality provisions of the act, which law will apply?

This bill permits an override. If it is in the public interest, the minister can always override the claim of a party to say that it is commercial information or privileged information.

You may not want to take all the questions right now. I can give you this paper and you can answer them later, if you do not know the answers. The question is: Which will apply, the Access to Information Act or the CEPA, or will CEPA in total be exempt from the Access to Information Act? After all, it mentions an override. In several places, the bill mentions the Access to Information Act.

The key problem here, which we have already lived through in the Agriculture Committee and which is not resolved, is the refusal to disclose information to parliamentary committees. Under what circumstances can there be a refusal? I think the powers of committees in the Senate are different from the powers of committees in the House, although I am not sure. I know there is a difference between the powers of committees and the powers under the Access to Information Act. I cannot give you that difference, but I think committees have less power than is found under the Access to Information Act.

This is fairly important, because the party that we were dealing with regarding rBST was extremely reluctant to have any information released. We went through a great deal of trouble to get information that was already in the government's hands, naturally enough because the proposal goes to government. It was particularly vital information. It had absolutely direct bearing on the safety of a substance, in this case a drug for cattle. These are very important questions for us. I am sure they will come up time and time again. The Agriculture Committee will be dealing with the issue of canola.

If you have information now, it would be good to get it on the record. If not, I could table these questions. Which would you prefer?

L'interdiction très générale de communiquer les renseignements qui figure à l'article 314 semble contredire les restrictions limitées de l'article 52 qui s'appliquent aux renseignements à publier dans l'Inventaire national des rejets de polluants.

Mon intérêt pour la question découle de notre expérience à cet égard au comité de l'agriculture. Je vais vous poser toutes mes questions d'un seul coup, après quoi nous pourrions les revoir une par une.

Pourquoi était-il nécessaire d'étendre à l'ensemble de la loi le droit de demander que les renseignements restent confidentiels? Quelqu'un supervise-t-il les décisions ministérielles de refuser de publier des renseignements aux termes de cette loi comme c'est le cas pour la Loi sur l'accès à l'information? Ces normes s'appliquent-elles? Lorsque des demandes sont faites en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et sont conformes aux dispositions de cette loi concernant la confidentialité, quelle mesure va s'appliquer?

Ce projet de loi permet de donner la primauté à l'intérêt public. Si c'est dans l'intérêt public, le ministre peut toujours l'invoquer contre une partie qui fait valoir que ce sont des renseignements industriels ou confidentiels.

Peut-être ne pourrez-vous pas répondre immédiatement à toutes mes questions. Je peux vous remettre cette feuille et vous pouvez répondre plus tard, si vous ne connaissez pas la réponse. Ma question est la suivante: quelle est la loi qui s'appliquera, la Loi sur l'accès à l'information ou la LCPE, ou l'ensemble de la LCPE sera-t-il exempté de la Loi sur l'accès à l'information? Après tout, l'intérêt public l'emporte. Plusieurs dispositions du projet de loi font mention de la Loi sur l'accès à l'information.

Le principal problème ici — et nous l'avons déjà constaté au comité de l'agriculture sans pouvoir le résoudre, c'est qu'on refuse de divulguer des renseignements à des comités parlementaires. Dans quelles circonstances peut-on le refuser? Je crois que les pouvoirs des comités du Sénat diffèrent de ceux des comités de la Chambre, mais je n'en suis pas certaine. Je sais qu'il existe une différence entre les pouvoirs des comités et les pouvoirs que confère la Loi sur l'accès à l'information. Je ne peux pas vous dire quelle est cette différence, mais je pense que les comités ont moins de pouvoirs que ceux qui figurent dans la Loi sur l'accès à l'information.

C'est important, car les intérêts auxquels nous faisons face au sujet de la STBr s'opposaient énormément à ce que tout renseignement soit divulgué. Nous avons eu beaucoup de difficulté à obtenir des renseignements que le gouvernement possédait déjà du fait que la proposition lui était soumise. Il s'agissait de renseignements d'une importance cruciale. Ils avaient une portée directe sur la sécurité d'une substance qui, dans ce cas, était un médicament pour les bovins. Ce sont là des questions très importantes pour nous. Je suis certaine qu'elles reviendront souvent sur le tapis. Le comité de l'agriculture va se pencher sur la question du canola.

Si vous connaissez les réponses maintenant, il serait souhaitable que nous les obtenions. Sinon, je pourrais déposer ces questions. Que préférez-vous?

Mr. Lerer: Given the specificity of the senator's questions, Mr. Chairman, we would prefer to see the specific questions and we would commit to responding to them in writing to the committee.

Senator Spivak: I will give them to you now, and I will go on to my next question. It has to do with clause 347 and the Food and Drugs Act. To my suspicious mind, this clause is somewhat mysterious. It says that subsection 30(1) of the Food and Drugs Act is amended by adding something after paragraph (f). It does not say what that is about. Perhaps it says what it is in the beginning.

Ms Levin: I believe it is a regulation-making section.

Senator Spivak: It says:

(f.1) respecting the assessment of the effect on the environment or on human life and health of the release...

— and so on. Then I look at the regulations of July 3, the environmental assessment regulations of the Department of Health, and I still cannot understand it. The Food and Drugs Act is under Health, the Canada Food Inspection Agency is under Agriculture, and this seems to be a convoluted way of preventing duplication.

It says here that the legislative authority for environmental assessment of medical devices will remain under CEPA until the consequential amendments are made to the regulatory authority of the Food and Drugs Act. There is another section in the regulations that says that some authority will still remain with CEPA. However, the principle is simple. I am curious as to whether this particular clause 347 is a way of introducing environmental assessment into Canada's Food and Drugs Act. If so, it is definitely amendment by regulation, which is something we will have to look into. Is that proper?

Mr. Mongrain: This consequential amendment to the Food and Drugs Act through this bill provides authority under the Food and Drugs Act to conduct the type of assessment necessary to determine if a substance is toxic and to require notification, as we do under CEPA. Before this, Health Canada, which conducts that type of work through a memorandum of understanding with us, did not have the legislative authority. This provides the legislative authority for them to conduct those types of assessments.

Senator Spivak: So the regulations that have been published here have been published before — I mean they are only a proposal, but they have been published before there is any authority under the Canada Food and Drugs Act. This is amending the Canada Food and Drugs Act, but the Canada Food Inspection Agency is to be the agency doing this.

Mr. Mongrain: I understand it will be Health Canada.

M. Lerer: Étant donné qu'il s'agit là de questions très précises, monsieur le président, nous préférierions les examiner et nous engager à y répondre par écrit.

Le sénateur Spivak: Je vais vous les remettre maintenant et je vais passer à ma question suivante. Elle concerne l'article 347 et la Loi sur les aliments et drogues. C'est un article plutôt mystérieux pour un esprit soupçonneux comme le mien. Il y est dit que le paragraphe 30(1) de la Loi sur les aliments et drogues est modifié par adjonction de quelque chose après l'alinéa f). Il n'est pas précisé ce dont il s'agit. C'est peut-être mentionné au début.

Mme Levin: Je crois qu'il s'agit d'une disposition réglementaire.

Le sénateur Spivak: Il y est dit:

(f.1) régir l'évaluation de l'effet sur l'environnement ou sur la vie et la santé humaine des rejets[...]

... et cetera. Lorsque j'examine le règlement du 3 juillet, le règlement concernant l'évaluation environnementale du ministère de la Santé, je ne comprends toujours pas. La Loi sur les aliments et drogues relève du ministère de la Santé, l'Agence canadienne d'inspection des aliments relève du ministère de l'Agriculture et il semble qu'il s'agit là d'un moyen bien compliqué de prévenir les doublons.

On peut dire ici que le pouvoir législatif à l'égard de l'évaluation environnementale des dispositifs médicaux continuera de relever de la LCPE jusqu'à ce que des modifications corrélatives soient apportées au pouvoir de réglementation de la Loi sur les aliments et drogues. Il y a une autre disposition des règlements qui porte que certains pouvoirs resteront dans le cadre de la LCPE. Néanmoins, le principe est simple. Je serais curieuse de savoir si cet article 347 est une façon d'intégrer l'évaluation environnementale dans la Loi sur les aliments et drogues. Dans l'affirmative, cela revient à modifier la Loi par voie de règlement, et c'est une question que nous allons devoir examiner. Est-ce acceptable?

M. Mongrain: La modification corrélative qui est apportée à la Loi sur les aliments et drogues dans ce projet de loi donne le pouvoir de faire, aux termes de la Loi sur les aliments et drogues, le genre d'évaluation nécessaire pour déterminer si une substance est toxique et exige une notification, comme nous le faisons aux termes de la LCPE. Avant cela, Santé Canada, qui effectue ce genre de travail dans le cadre d'un protocole d'entente qui a été conclu avec notre ministère, n'avait pas ce pouvoir législatif. Il lui est donc accordé pour procéder à cette évaluation.

Le sénateur Spivak: Par conséquent, les règlements qui ont été publiés ici l'ont déjà été — je veux dire qu'ils ont seulement été proposés, mais qu'ils ont été publiés avant que le pouvoir nécessaire ne soit inclus dans la Loi sur les aliments et drogues. Cette disposition modifie la Loi sur les aliments et drogues, mais l'Agence canadienne d'inspection des aliments est l'organisme qui doit s'en charger.

M. Mongrain: Je crois que ce sera Santé Canada.

Senator Spivak: It says Health Canada will be working in close cooperation with the Canada Food Inspection Agency for all environmental assessments of products from transgenic animals and plants. In such instances, it is proposed — this is unbelievable — that CFIA will carry out the environmental assessment of the animal or plant while, at the same time, Health Canada will assess the products, thus eliminating duplication. I do not know; maybe I am crazy, but the point is that here is the environmental assessment, which is the responsibility of CEPA, being transferred to the Canada Food Inspection Agency, which is then going to do the environmental assessment while Health Canada does the health assessment. And this is eliminating duplication? That is what it says here. I wanted to get it on the record.

Mr. Mongrain: I would make the point, Mr. Chairman, that CEPA is not intended to regulate food or drugs. This consequential amendment, however, ensures that the Food and Drugs Act provides the legislative authority to conduct the type of assessment for which CEPA sets the standard, the assessment of toxicity, and the required notification before a product is approved.

Senator Spivak: But CEPA has a whole section, Part 6, that deals with products of biotechnology, which, it seems to me in looking at this, is designed to make sure that all products of biotechnology are eliminated from Part 6. Most of the products of biotechnology are now going to be seeds, plants, foods, drugs, and “nutrisicles,” or whatever they are called, and CEPA cannot deal with them under Part 6 because it is exempted. Now, I ask you, if we put this before any group of citizens you would want, just selected randomly from the telephone book, would they think this was rational?

What is the answer to my question as to whether this is legislative amendment by regulation?

Mr. Mongrain: If you look at the government response, and if you go back to what the House of Commons committee recommended in its report, you will see that it is about our health. It said, “Make CEPA the safety net.” The government’s response is clear.

There are numerous pieces of federal legislation that govern products of biotechnology. What is the role for CEPA? What is the role for Environment Canada? It is to provide a safety net so those things that are not covered under other pieces of legislation, like the Food and Drugs Act, the Seeds Act, the Feeds Act, et cetera, have a home for their assessment.

Senator Spivak: Will the regulations dealing with notification and assessment be up to the standard set in the original act? In that act, it seems to me, the Minister of the Environment and the Minister of Health had the responsibility of ensuring that those regulations were as stringent as CEPA. That responsibility will be transferred to the Governor in Council. What about the other authority that was in CEPA 1988 which was to ensure that the notification and assessments were equally as stringent? I am asking about the equivalency of regulation.

Le sénateur Spivak: Il est dit que Santé Canada travaillera en collaboration étroite avec l’Agence canadienne d’inspection des aliments pour toute évaluation environnementale de produits provenant d’animaux et de plantes transgéniques. En pareil cas, on propose — et c’est incroyable — que l’Agence procède à l’évaluation environnementale des animaux et des plantes pendant que Santé Canada évaluera les produits, ce qui évitera les dédoublements. Je ne sais pas; je suis peut-être folle, mais la responsabilité des évaluations environnementales, qui relève de la LCPE, est transférée à l’Agence canadienne d’inspection des aliments, qui procédera à l’évaluation gouvernementale tandis que Santé Canada fera l’évaluation sanitaire. Est-ce ainsi qu’on élimine les dédoublements? C’est ce qui est dit ici. Je tenais à le souligner.

M. Mongrain: Je ferais valoir que la LCPE ne vise pas à réglementer les aliments ou les drogues. Cette modification réglementaire fait toutefois en sorte que la Loi sur les aliments et drogues donne le pouvoir législatif de procéder au genre d’évaluation pour lequel la LCPE établit des normes, l’évaluation de la toxicité, ainsi que la notification requise avant l’approbation d’un produit.

Le sénateur Spivak: Mais la LCPE contient toute une section, la partie 6, sur les produits de la biotechnologie ce qui vise, selon moi, à faire sorte que tous les produits de la biotechnologie soient éliminés de la partie 6. La plupart de ces produits seront désormais des semences, des plantes, des aliments, des médicaments et des «neutraceutiques», ou quel que soit leur nom, et la partie 6 de la LCPE ne peut pas s’y appliquer étant donné que c’est exempté. Si nous soumettions la question à un groupe de citoyens choisis au hasard dans l’annuaire téléphonique, pensez-vous que cela leur paraîtrait rationnel?

Quelle est la réponse à ma question quant à savoir si l’on n’est pas en train de modifier la loi par voie de règlement?

M. Mongrain: Si vous examinez la réponse du gouvernement et si vous vous reportez à ce que le comité de la Chambre des communes a recommandé dans son rapport, vous constaterez que cela porte sur la santé. Et il a voulu que la LCPE soit la source de protection. La réponse du gouvernement est claire.

Il y a de nombreuses mesures législatives fédérales qui régissent les produits de la biotechnologie. Quel est le rôle de la LCPE? Quel est celui d’Environnement Canada? C’est de fournir un filet de sécurité afin que les choses qui ne sont pas couvertes par d’autres lois comme la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les semences, la Loi relative aux aliments du bétail, et cetera, puissent être évaluées.

Le sénateur Spivak: Les dispositions réglementaires concernant la notification et l’évaluation vont-elles répondre aux normes établies dans la loi initiale? J’ai l’impression que cette loi conférerait au ministre de l’Environnement et au ministre de la Santé la responsabilité de veiller à ce que ces règlements soient aussi stricts que la LCPE. Cette responsabilité sera transférée au gouverneur en conseil. Qu’en est-il de l’autre pouvoir qui figurait dans la LCPE de 1988 pour faire en sorte que la notification et les évaluations soient tout aussi rigoureuses? Ma question porte sur l’équivalence des dispositions réglementaires.

Mr. Mongrain: Mr. Chairman, I have the existing act in front of me; it is silent on that matter. The Minister of Health and the Minister of the Environment did not have responsibility for ensuring, as you called it, equivalency of notification and assessment.

Senator Spivak: I have read several analyses which say that they did.

Mr. Mongrain: Perhaps the analyses are incorrect. The act is silent.

We have tried to provide greater certainty as to what act will apply. The Governor in Council will make that determination. When Bill C-32 was introduced, it was the minister responsible for the other act. It shifted to the health and environment ministers. Now it is the Governor in Council.

That determination process is transparent in the sense that when an act is to be scheduled as meeting CEPA requirements, the proposal must go out through the *Canada Gazette*. It will be posted on the environmental registry. There is a period for public comment of 60 days, and I am sure there will be public comment on the issue.

Rather than being silent and no one knowing really which act applies, we tried to provide some certainty.

Senator Spivak: Let us take an example to see if I am understanding you correctly. There are certainly patents in all sorts of countries now for what is known as the terminator gene. They will certainly want to produce that in Canada. The company that is proposing that will apply to Health Canada; is that correct?

Ms Levin: If it is a seed, it would be the Minister of Agriculture.

Senator Spivak: Is it correct that notification would be given and that it would be published in the *Canada Gazette*?

Mr. Mongrain: That is not quite right. For lack of a better term, it is a one-step process. When we are bringing CEPA into force, one of the things we will have to do is look at which other acts of Parliament have the same requirements for notification and assessment. The Seeds Act is one at which the government will look. Environment Canada has input into the process. The Governor in Council will have to look at the Seeds Act to determine if it meets the requirements that are set out in clause 106, which covers products of biotechnology.

Senator Spivak: Do you mean each time a product comes forward?

Mr. Mongrain: No. Once the act is scheduled, then the particular product would be funnelled to the Seeds Act. If the Seeds Act was not scheduled, it would have to come through CEPA. The scheduling process is open and transparent. It is not a closed decision-making process, in the sense that an act that is to be scheduled goes out as a proposal with the 60-day comment period.

After the comments, the various departments will take a look at the comments and provide advice to their ministers. The Governor in Council will make its determination. If it decides to schedule

M. Mongrain: Monsieur le président, j'ai la loi actuelle sous les yeux; elle ne dit rien là-dessus. Le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement n'avaient pas la responsabilité d'assurer l'équivalence de la notification et de l'évaluation, comme vous le dites.

Le sénateur Spivak: J'ai lu plusieurs analyses qui affirment le contraire.

M. Mongrain: Ces analyses sont peut-être erronées. La loi reste silencieuse sur ce point.

Nous avons essayé d'apporter plus de certitude quant à l'application de la loi. C'est le gouverneur en conseil qui en décidera. Lorsque le projet de loi C-32 a été présenté, c'était le ministre responsable de l'autre loi. Cette responsabilité a été confiée aux ministres de la Santé et de l'Environnement. C'est maintenant le gouverneur en conseil.

Ce processus de détermination est transparent en ce sens que, lorsqu'on veut inscrire une loi à l'annexe parce qu'elle répond aux exigences de la LCPE, la proposition doit être publiée dans la *Gazette du Canada*. Elle doit être publiée dans le registre environnemental. Il y a une période de 60 jours pour les observations du public et je suis certain qu'il y en aura.

Au lieu de rester silencieux et que personne ne sache vraiment quelle loi s'applique, nous avons essayé d'apporter un peu de certitude.

Le sénateur Spivak: Prenons un exemple pour voir si je vous ai bien compris. Il y a certainement des brevets dans toutes sortes de pays pour ce que l'on appelle le gène terminateur. On va certainement vouloir le produire au Canada. La demande sera adressée à Santé Canada, n'est-ce pas?

Mme Levin: Si c'est une semence, ce sera au ministre de l'Agriculture.

Le sénateur Spivak: Y aura-t-il notification et sera-t-elle publiée dans la *Gazette du Canada*?

M. Mongrain: Ce n'est pas tout à fait exact. Disons que c'est un processus en une seule étape. Lorsque la LCPE va être promulguée, nous devons voir quelles sont les autres lois du Parlement qui contiennent les mêmes exigences en ce qui concerne la notification et les évaluations. La Loi sur les semences en est une que le gouvernement examinera. Environnement Canada participe au processus. Le gouverneur en conseil devra voir si la Loi sur les semences répond aux exigences énoncées à l'article 106, qui couvre les produits de la biotechnologie.

Le sénateur Spivak: Vous voulez dire chaque fois qu'un nouveau produit est proposé?

M. Mongrain: Non. Une fois la loi inscrite à l'annexe, le produit en question est dirigé vers la Loi sur les semences. Si la Loi sur les semences n'a pas été inscrite à l'annexe, il sera dirigé vers la LCPE. Le processus d'inscription à l'annexe est ouvert et transparent. La décision n'est pas prise à huis clos en ce sens que si une loi doit être inscrite à l'annexe, cette proposition est publiée et le public a 60 jours pour faire ses observations.

Passé ce délai, les divers ministères examineront les observations et conseilleront leurs ministres. Le gouverneur en conseil prendra une décision. S'il décide d'inscrire la loi à

the act because, in the opinion of the Governor in Council, the other act meets these requirements, then it will do so. Once the act is scheduled, the particular product then falls under that piece of legislation for the approval of new substances or new products.

Senator Spivak: This is a discretionary power in the cabinet. It is not anywhere in law. It does not necessarily mean that the same standards will be in place. Is that accurate?

Mr. Mongrain: I argue that CEPA does set a standard. In the first instance, it provides a standard that the applicant or the proponent has to notify the relevant minister. It also sets a standard that there has to be an assessment to determine if the substance is toxic or capable of becoming toxic. It is the CEPA definition of "toxic" that is found clause 64. It is not a definition of "toxic" that occurs elsewhere. It is the CEPA definition of "toxic" that sets the standard. That includes harm or potential harm to the environment, human life or a danger to the environment on which life depends. It includes the environment and its biological diversity. It is very explicit. There is a standard being set.

Senator Spivak: Critics have argued in the case of the products of biotechnology that that standard, which comes out of chemical toxicity, is not really a very good way to go, because it may be a very long-term process. Once the results are out, they are irreversible. There is that criticism.

Mr. Mongrain: The definition of "toxic" does say "may cause harm." It is precautionary.

Senator Spivak: In that respect, you think that the regulation, notification and assessment will be as stringent under all these acts as if they were under CEPA.

Mr. Mongrain: Other ministers will be responsible and accountable, as is the Minister of the Environment for the assessments conducted by his department. That is the only assurance I can give you, but it is a strong assurance.

Senator Spivak: If you read the regulations under the Food and Drugs Act, essentially all of the information comes from the proponent. All of the research is done by the proponent. Apart from the conflict of interest, which is another matter in the Canadian Food Inspection Agency, there is also the fact that we are relying on the research and studies and science of the proponents. We learned during our study on rBST that often that can be very misleading. I would be more comfortable if I knew that all these products were being assessed by an independent scientific agency and that no politics would be involved.

Senator Taylor: Clause 330(3.1) states:

A regulation made under section 93, 140, 167 or 177 may be made applicable in only a part or parts of Canada in order to protect the environment...

It bothers me that our environment act concentrates so much on point pollution rather than area pollution. Areas can get to such a high pollution level that any addition could be the straw that breaks the camel's back. Yet, I got the impression from the

l'annexe parce qu'à son avis elle réunit les conditions d'application, il l'inscrit. Une fois la loi inscrite, le produit en question tombe sous le coup de cette loi pour ce qui est de l'approbation des nouvelles substances ou des nouveaux produits.

Le sénateur Spivak: Il s'agit d'un pouvoir discrétionnaire confié au Cabinet. Cela ne figure nulle part dans la loi. Cela ne veut pas dire nécessairement que les mêmes normes s'appliqueront, n'est-ce pas?

M. Mongrain: Je ferais valoir que la LCPE n'établit pas de normes. Dans le premier cas, elle prévoit que le requérant ou le promoteur devra donner avis au ministre compétent. Elle établit également une norme en ce sens qu'il faut faire une évaluation pour déterminer si la substance est toxique ou peut le devenir. C'est la définition de «toxique» qui figure à l'article 64. Ce n'est pas une définition qui se trouve ailleurs. C'est la définition d'une «substance toxique» de la LCPE qui établit la norme. Il s'agit des substances qui constituent un danger pour l'environnement, la vie humaine ou l'environnement essentiel pour la vie humaine. Cela comprend l'environnement et sa diversité biologique. C'est très explicite. Cela établit une norme.

Le sénateur Spivak: Selon les critiques, dans le cas des produits de la biotechnologie, cette norme, qui repose sur la toxicité chimique, n'est pas la bonne solution car le processus peut exiger beaucoup de temps. Une fois les résultats établis, ils sont irréversibles. Telle est la critique qui a été formulée.

M. Mongrain: La définition d'une «substance toxique» parle de ce qui constitue un danger. C'est une expression prudente.

Le sénateur Spivak: À cet égard, vous pensez que la réglementation, la notification et l'évaluation seront aussi rigoureuses aux termes de toutes ces lois qu'aux termes de la LCPE.

M. Mongrain: D'autres ministres seront responsables et auront des comptes à rendre, tout comme le ministre de l'Environnement est responsable des évaluations que fait son ministère. C'est la seule garantie que je puisse vous donner, mais elle est solide.

Le sénateur Spivak: Si vous lisez les règlements d'application de la Loi sur les aliments et drogues, tous les renseignements sont fournis par le promoteur. C'est lui qui effectue toute la recherche. À part le conflit d'intérêt que cela représente, et c'est une autre question en ce qui concerne l'Agence canadienne d'inspection des aliments, nous nous fions aux recherches et aux études scientifiques faites par les promoteurs. Au cours de notre étude de la STBr, nous avons appris que cela pouvait être très trompeur. Je serais davantage rassurée si je savais que tous ces produits seront évalués par une organisation scientifique indépendante sans qu'aucune politique n'intervienne.

Le sénateur Taylor: Le paragraphe 330(3.1) porte que:

Les règlements pris au titre des articles 93, 140, 167 ou 177 peuvent être applicables à une ou plusieurs parties du Canada afin de protéger l'environnement...

Je n'aime pas beaucoup le fait que notre Loi sur l'environnement mette tellement l'accent sur la pollution plutôt que la pollution dans les diverses zones. Dans certaines zones, il peut y avoir une pollution tellement élevée que tout ajout risque

minister this morning that he is not keen on using an area method. Can you comment on that?

Ms Levin: With regard to making a regulation applicable to a part of Canada, a part could be a province or a specific geographic area determined by latitude and longitude. Canada is divided into nine eco zones which cross provincial and territorial boundaries. There are different ways that a part of Canada could be identified for the purposes of regulation in order to protect the environment that is being affected, damaged, or has the potential of suffering a negative effect.

Senator Taylor: I gather you are giving yourself the weapon in case a local government is allowing something to happen. Could you have one set of regulations for automobile emissions within a metropolitan area and another set outside of that area?

Mr. Mongrain: The power is limited to specific sections of the bill. Using your example, we could make a regulation for a particular locality. For example, only a particularly clean fuel could be used in a certain area.

Senator Taylor: This morning the minister talked about gasoline lawnmowers which are, of course, used in the city. The number of lawnmowers used in the wild ranching country in the West will not make much difference. Perhaps you could regulate that two-cycle mowers, which are much more polluting than four-cycle mowers, cannot be sold in metropolitan areas.

Mr. Mongrain: That is the principle and the theory, but in this specific example there is no authority for regional or site specific applications for engine emission standards. There is authority for fuels and international air and water.

There is a very practical reason for having this authority for international air and water. If a single source is creating pollution in another country, or it is confined to a particular region, it would not be appropriate to have a national regulation because the problem would be taken care of by provincial measures.

The Chairman: I would thank the witnesses for the knowledge they have shared with us. It is immense and impressive. Thank you very much.

Senators, we have been advised by Mr. Caccia, Ms Kraft Sloan, and Mr. Lincoln that they will be unable to attend our meeting and make their presentations as we had anticipated. A number of other groups and individual would like to appear. May the steering committee have your permission to fill in the gaps we had in our schedule for next Tuesday morning?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

d'être la goutte d'eau qui fait déborder le vase. Néanmoins, j'ai eu l'impression, ce matin, que le ministre ne tenait pas à procéder par zone. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

Mme Levin: Pour ce qui est de prendre un règlement s'appliquant à une partie du Canada, cette partie peut être une province ou une région géographique donnée déterminée par la latitude et la longitude. Le Canada est divisé en neuf zones écologiques qui traversent les limites des provinces et des territoires. Il y a différentes façons d'identifier une partie du Canada aux fins de la réglementation pour protéger l'environnement qui est endommagé ou qui risque de l'être.

Le sénateur Taylor: Je suppose que vous vous donnez des armes au cas où un gouvernement local fermerait les yeux. Pourriez-vous avoir une série de règlements pour les émissions des automobiles dans une région métropolitaine et une autre pour les régions extérieures?

M. Mongrain: Ce pouvoir se limite à certains articles du projet de loi. Pour prendre votre exemple, nous pourrions prendre un règlement pour une localité donnée. Par exemple, seul un carburant particulièrement propre pourrait être utilisé dans un certain secteur.

Le sénateur Taylor: Ce matin, le ministre a parlé des tondeuses à essence qui sont évidemment utilisées dans les villes. Le nombre de tondeuses utilisées dans les régions d'élevage de l'Ouest ne change pas grand-chose à l'environnement. Vous pourriez peut-être prendre un règlement interdisant que les tondeuses avec un moteur à deux temps, qui polluent beaucoup plus que les moteurs à quatre temps, ne soient pas vendues dans les grandes villes.

M. Mongrain: C'est vrai en principe, mais dans cet exemple précis, nous n'avons pas de pouvoir pour établir les normes d'émissions des moteurs dans une région ou un secteur précis. Ce pouvoir s'applique au carburant ainsi qu'à l'espace atmosphérique et aux eaux internationales.

C'est pour une raison très pratique que ce pouvoir est prévu pour l'espace atmosphérique et les eaux internationales. Si une seule et même source cause de la pollution dans un autre pays ou n'en crée que dans une région donnée, nous n'avons pas à prendre de règlement national étant donné que les mesures provinciales remédieront au problème.

Le président: Je remercie les témoins d'avoir partagé leurs connaissances avec nous. Elles sont très étendues et très impressionnantes. Merci beaucoup.

Sénateurs, M. Caccia, Mme Kraft Sloan et M. Lincoln nous ont dit qu'ils ne pourraient pas assister à notre réunion et témoigner comme prévu. Plusieurs autres groupes et personnes voudraient comparaître. Autorisez-vous le comité directeur à combler les lacunes dans notre horaire de la matinée de mardi prochain?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable David Anderson, P.C., M.P., Minister of the
Environment.

L'honorable David Anderson, c.p., député et ministre de
l'Environnement.

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, August 24, 1999 (morning and afternoon meetings)

*From the Office of the Canadian Environmental Protection Act,
Department of the Environment:*

Harvey Lerer, Director General;

Karen Lloyd, Manager;

Steve Mongrain, Representative;

Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department;

Nadine Levin, Analyst (*morning meeting only*).

Wednesday, August 25, 1999 (morning meeting)

*From the Office of the Canadian Environmental Protection Act,
Department of the Environment:*

Harvey Lerer, Director General;

François Guimont, Assistant Deputy Minister, Environmental
Protection.

Wednesday, August 25, 1999 (afternoon meeting)

*From the Office of the Canadian Environmental Protection Act,
Department of the Environment:*

Harvey Lerer, Director General;

Karen Lloyd, Manager;

Steve Mongrain, Representative;

Duncan Cameron, Legal Counsel, Justice Department;

Nadine Levin, Analyst.

Le mardi 24 août 1999 (séances du matin et de l'après-midi)

*Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de
l'environnement, ministère de l'Environnement:*

Harvey Lerer, directeur général;

Karen Lloyd, gestionnaire;

Steve Mongrain, représentant;

Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justi-
ce;

Nadine Levin, analyste (*séance du matin seulement*).

Le mercredi 25 août 1999 (séance du matin)

*Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de
l'environnement, ministère de l'Environnement:*

Harvey Lerer, directeur général;

François Guimont, sous-ministre adjoint, Protection environ-
nementale.

Le mercredi 25 août 1999 (séance de l'après-midi)

*Du Bureau de la Loi canadienne sur la protection de
l'environnement, ministère de l'Environnement:*

Harvey Lerer, directeur général;

Karen Lloyd, gestionnaire;

Steve Mongrain, représentant;

Duncan Cameron, conseiller juridique, ministère de la Justice;

Nadine Levin, analyste.

